
3 1761 04133 3196



ДНЕВНИКЪ

ЛЮБЛИНСКАГО СЕЙМА

1569 ГОДА.

СОЕДИНЕНІЕ

ВЕЛИКАГО КНЯЖЕСТВА ЛИТОВСКАГО

СЪ

КОРОЛЕВСТВОМЪ ПОЛЬСКИМЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Печатня В. Головина, у Владимірской церкви, домъ № 15.
1869.



Напечатано по опредѣленію Археографической Коммиссіи.



ПРЕДИСЛОВІЕ.

Дневникъ Люблинскаго сейма 1569 г., извѣстный нынѣ по двумъ редакціямъ, о которыхъ скажемъ ниже, по всей справедливости долженъ быть причисленъ къ важнѣйшимъ памятникамъ западно-русской исторіи. Можно даже сказать, что во всей литературѣ этой исторіи нѣтъ ни одного памятника, который бы давалъ столь богатые факты для разъясненія важнѣйшихъ вопросовъ ея, какъ дневникъ Люблинскаго сейма. Остановимъ вниманіе на главнѣйшихъ предметахъ, объясненныхъ въ этомъ памятникѣ.

Прежде всего, дневникъ Люблинскаго сейма заключаетъ въ себѣ самыя богатыя и подробныя данныя для рѣшенія вопроса, что такое было послѣднее соединеніе или, правильнѣе, слитіе Литвы съ Польшею въ 1569 г., т. е. было ли это слитіе естественное, добровольное? Люблинскій дневникъ рѣшаетъ, едва ли не окончательно, что это слитіе не было ни естественное, ни добровольное. Литовцы соглашались заключить съ Поляками унію на основаніи *братской любви*, какъ они обыкновенно выражались, т. е. обновить бывшую у нихъ большею частью до того времени унію личнаго (въ лицѣ государя) соединенія ихъ государства съ Польскимъ королевствомъ. Изъ всѣхъ ихъ рѣчей и особенно изъ ихъ проекта уніи [1] видно, что они желали, чтобы оба государства — Литовское княжество и Польское королевство — сохраняли полную внутреннюю независимость и соединялись только въ случаѣ войны, на общихъ сеймахъ и въ лицѣ одного, общаго имъ обоимъ государя, котораго притомъ и Польша и Литва должны были избирать отдѣльно и свободно. Поляки признали такую унію посмѣяніемъ для себя [2], отвергли ее и предложили Литовцамъ слитіе Литвы съ Польшей [3] на основаніи прежнихъ привилегій объ уніи, т. е. на основаніи привилегій Ягайлы 1401 и

1) 77—88. 2) 89. 3) *663—7. 676—7.* Числа, напечатанныя курсивомъ, означаютъ страницы дневника по редакціи Дзялынскаго.

1413 г., Александра 1499 и 1501 г. и на основаніи деклараціи Варшавскаго сейма 1563—4 г., по которымъ Литва и Польша должны были составлять одно государство и одинъ народъ, подъ управленіемъ одного государя—польскаго короля. Споры Литовцевъ съ Поляками о значеніи прежнихъ привилегій касательно уніи составляютъ одну изъ важнѣйшихъ частей Люблинскаго дневника, и проливаютъ новый свѣтъ на многія событія изъ исторіи уніи Литвы съ Польшей до Люблинскаго сейма [1]. Такъ, изъ этихъ споровъ мы узнаемъ, что такъ называемая Городельская привилегія 1413 г., далѣе привилегія Александра 1501 г. и, наконецъ, Варшавская декларація 1564 г. даны были Полякамъ ихъ королями безъ согласія литовскихъ чиновъ и что Литовцы никогда не считали ихъ обязательными для себя [2]. Къ сожалѣнію, эти споры имѣютъ отрывочный характеръ, потому что Поляки явно уклонялись отъ нихъ. Они не считали нужнымъ разсуждать о прежнихъ привилегіяхъ и вообще объ уніи, а требовали лишь исполненія этихъ привилегій, т. е. требовали, чтобы литовскіе чины принесли присягу на вѣрность Польшѣ, сѣли въ засѣданіе сейма вмѣстѣ съ ними и обсуждали дѣла Литвы и Польши, какъ одного государства. Когда Литовцы отказались принять такую унію [3], то Поляки потребовали, чтобы король своею властію приказалъ имъ явиться въ засѣданіе сейма и принять ее [4]. Король далъ это приказаніе Литовцамъ [5]. Возмущенные такимъ насиліемъ, Литовцы уѣхали съ сейма [6]. Послѣ этого обѣ стороны стали приготовляться къ войнѣ [7]. Война предотвращена была слѣдующимъ способомъ: Поляки заставили короля присоединить къ Польшѣ порознь литовскія области, будтобы принадлежавшія прежде Польшѣ, сперва Подлѣсье [8], потомъ Волынь [9], наконецъ, Кіевъ [10]. Король присоединилъ ихъ своею властью и лишилъ должностей и имѣній лицъ, не пожелавшихъ присоединиться къ Польшѣ [11]. Въ тоже время, по требованію польскихъ чиновъ сейма, онъ издалъ составленную ими самими привилегію на присоединеніе къ Польшѣ и остальной Литвы [12].

---

1) 18—26. 56—68. 74—78. *78—82*. 92—6. *103—4*. *116—17*. *258—65* 411. *411—12*. 424—6. *660—70*. **2**) *661*. *79*. *80*. *80—1*. *103—4*. *117*. *174*. Слич. 33. *37*. *52*. 53. **3**) 21—2. *22—6*. 74—8. *78—82*. 102. *103*. **4**) 89. 103—4 108—9. 113. 114. 115. **5**) 117—119. *260*. **6**) 118. 120—1. *260*. По поводу этого отъѣзда Литовцевъ написана была, между прочимъ, слѣдующая эпиграмма:

Litwa z nami unią uczynila stroyną!
Uciekli, zostawiwszy Haraburde z Woyną.

Литовцы заключили съ нами хорошую унію!
Убѣжали, оставивъ Гарабурду и Войну.

Объ этой эпиграммѣ въ извлеченіи изъ сочиненій Ив. Кохановскаго, гдѣ она помѣщена, замѣчается:

A to na ten czas byli dwa pisarze Litewscy, ktorzy byli przy kancelaryy zostali; — jakoby miasto uniey: burda y woyna.

Fragmenta Jana Kochanowskiego. Warsz. 1612.

Это были тогда два Литовскіе секретаря, оставшіеся (въ Люблинѣ) при Литовской канцеляріи. Эпиграмма значила: вмѣсто уніи (единенія) Литовцы оставили смятеніе и войну.

7) 125—144. 187. 188. **8**) См. указ. географ. им. подъ словомъ *Подлѣсье*. **9**) См. указ. географ. им. подъ словомъ *Волынь*. **10**) См. указ. географ. им. подъ словомъ *Кіевъ*. **11**) 128, пунктъ 9. 335. 396. 407. **12**) 139, пунктъ 13. 192. *193—4*. 194—7. 200—1. 215. 222—4.

Эти рѣшительныя мѣры поставили Литовцевъ въ положеніе птицъ съ обрѣзанными крыльями, по ихъ собственному выраженію [1]. Они прислали на Люблинскій сеймъ посольство съ просьбой уничтожить эти присоединенія, по ихъ мнѣнію незаконныя, и отложить все дѣло уніи до другого сейма [2], а когда эта просьба была отвергнута, то Литовцы, сперва черезъ тѣхъ же пословъ [3], а потомъ сами, пріѣхавъ на сеймъ, изъявили согласіе заключить съ Поляками унію на основаніи привилегіи короля Александра, которая предоставляла имъ хоть тѣнь самостоятельности — литовскія должности, печать и титулъ Литовскаго князя и княжества [4]. Когда Поляки не согласились и на это, а потребовали присоединенія на основаніи Варшавской декларацiи или, правильнѣе, на основаніи составленной ими самими, въ отсутствіи Литовцевъ, привилегіи [5], то Литовцы, послѣ длинныхъ споровъ, предоставили все дѣло на волю короля [6] и *по его рѣшенію* принесли присягу на присоединеніе къ Польшѣ [7].

Это краткое изложеніе хода дѣлъ на Люблинскомъ сеймѣ показываетъ, что при разсужденіи о Люблинскомъ соединеніи Литвы съ Польшей вопросъ о братской любви и добровольномъ соглашеніи представителей соединившихся государствъ не имѣетъ никакого мѣста [8] и можетъ быть разсужденіе лишь о томъ, что̀ давало въ этомъ дѣлѣ силу Польшѣ и что̀ лишало Литву возможности дать

---

1) 408. 2) 253. *258—65.* 3) 321—2. 4) 411. *411—12.* 424—5. 5) 192. 223. 326 407. 6) 470—1. 7) 474—80. 481—4 Въ какомъ настроеніи Литовцы приносили эту присягу, это лучше всего видно изъ указанной здѣсь (474—80) рѣчи Жмудскаго старосты. Любопытное также свидѣтельство объ этомъ сохранилось въ одномъ письмѣ Ходковича (Григорія) къ Николаю Радивилу, находящемся въ Нѣсвижскомъ архивѣ (Связка 34):

Pisac z owąd nic pociesnego WMcy nie mam; wsiitkj rzeczy nasze po staremu in deterius idą, ani rozumiem, aby sie insz czemu zabiezec moglo, bo i w sobote krol JMc Kiiowa odsądził, i dzisz tam sna ma pan woiewoda Kiewski do rady przisięgac. Przeto proszę, racz WMc oznaimicz, mamy li sie sam WMcy spodziewać, a na ktory czasz, boc i obronę z nasz samych miecz chcą, odebrawszy nam wsiitki ludzie, a to, rozumiem, dla pretszego wyniszczenia naszego. Stryi moi, pan Trockj, rozkazał WMci ostateczną sluzbę swą powiedziec, ktory maiąc u mnie na obiedzie rozmową s panem Osolinskim, co za zgubę nam ta unia takowa przynoszi, amore patriae ductus, zyczył sobie, aby iei niedoczekal, co sie i tak stało, dnia niedoczekawszy dał p. Bogu duszę.

Ничего отраднаго не могу написать вамъ отсюда. Всѣ наши дѣла по прежнему идутъ хуже и хуже и уже не вижу никакихъ средствъ поправить ихъ. Въ субботу король рѣшилъ отдѣлить отъ насъ Кіевъ и сегодня, должно быть, будетъ присягать, какъ польскій сенаторъ, Кіевскій воевода (слич. стр. 407—8). Поэтому прошу васъ извѣстить насъ, прибудете ли вы къ намъ и когда? Это тѣмъ болѣе важно, что Поляки, отнявъ у насъ всѣхъ людей, желаютъ еще, чтобы мы сами дали имъ войско на защиту государства, — для того, думаю, требуютъ этого, чтобы тѣмъ скорѣе истребить насъ. Дядя мой (Іеронимъ Ходковичъ) Трокскій кастелянъ приказалъ вамъ долго жить. Разговаривая у меня за обѣдомъ съ Оссолинскимъ о томъ, какую пагубу приноситъ намъ эта унія, онъ, движимый любовью къ отечеству, сказалъ, что желалъ бы не дожить до нея, что̀ и случилось, — онъ не дожилъ до утра и предалъ душу Богу. Писано 6 Іюня 1569 г.

8) Убѣжденіе Поляковъ, что Люблинская унія заключена добровольно,—убѣжденіе, неимѣющее никакого научнаго основанія, а вызванное и поддерживаемое единственно политическими интересами, до такой степени овладѣло польскими умами, что даже графъ Дзялынскій, издатель одной редакціи Люблинскаго дневника, о которой будетъ сказано ниже, прославляетъ соединеніе Литвы съ Польшею въ посвященіи нынѣ царствующему Государю Императору, сохранившемся въ нѣкоторыхъ экземплярахъ этого изданія.

ей желаемый отпоръ. — Укажемъ данныя, какія представляетъ для этого Люблинскій дневникъ.

Главными дѣйствующими лицами со стороны Литовцевъ во время Люблинскаго сейма были: Виленскій воевода Николай Радивилъ (Рудый), Жмудскій староста Иванъ Ходковичь, Трокскій воевода Стефанъ Збаражскій и особенно Литовскій подканцлеръ Евстафій Воловичь [1]. Насколько ихъ энергическое противодѣйствіе Полякамъ отвѣчало настроенію народонаселенія Литовскаго княжества, объ этомъ Люблинскій дневникъ даетъ слѣдующія свѣдѣнія.

Литовскіе сенаторы открыто заявляли на Люблинскомъ сеймѣ, что они потому, между прочимъ, отказались принять польскій проектъ уніи и уѣхали съ сейма, что этого требовали инструкціи литовскихъ пословъ [2]. Извѣстно также, что литовскіе сенаторы, уѣхавъ съ сейма, предполагали было поднять противъ Польши посполитое рушенье и уже разослали было призывныя къ войнѣ грамоты, чего они не рѣшились бы сдѣлать, еслибы не разсчитывали на сочувствіе имъ литовскаго народонаселенія [3]. Далѣе, дѣла о присягѣ на вѣрность Польшѣ Подлѣсянъ и Волынцевъ ясно показываютъ, что эта присяга приносилась весьма неохотно [4]. Наконецъ, извѣстно, что Поляки не довѣряли всѣмъ вообще Литовцамъ [5] и подозрѣвали измѣну въ самыхъ даже невинныхъ ихъ дѣйствіяхъ [6].

Не подлежитъ однако сомнѣнію, что литовскіе сенаторы не имѣли надлежащей опоры въ низшемъ дворянствѣ Литовскаго княжества. Это дворянство было ими слишкомъ задавлено. Въ Люблинскомъ дневникѣ есть любопытныя извѣстія о томъ, какъ деспотически литовскіе сенаторы обращались съ своими послами [7] и какъ они боялись, чтобы унія не уничтожила значенія ихъ княжескихъ и сенаторскихъ родовъ [8]. Тяжесть непомѣрнаго господства литовскихъ высшихъ чиновъ надъ низшими слоями боярства особенно сильно чувствовалась въ ближайшей къ Польшѣ области Подлѣсьи, въ которой, если вѣрить Люблинскому дневнику, было значительное тяготѣніе къ Польшѣ и были даже усердные польскіе шпіоны, напримѣръ Гинча, староста Лосицкій [9]. По словамъ Поляковъ, приведеннымъ въ Люблинскомъ же дневникѣ, литовскіе сенаторы боялись, что такое же тяготѣніе можетъ обнаружиться въ низшемъ дворянствѣ и другихъ литовскихъ областей, и потому старались устранить это дворянство отъ непосредственнаго участія въ переговорахъ съ Поляками объ уніи, и всѣми силами чернили ее передъ своимъ народомъ, какъ Поляки выражались [10]).

Эти извѣстія даютъ нѣкоторое право заключать, что Польшѣ помогало на Люблинскомъ сеймѣ ея демократическое устройство, а Литвѣ вредило преоблада-

---

1) Въ Подлѣсьи противниками соединенія съ Польшей были: воевода Костецкій и неизвѣстный по имени кастелянъ; на Волыни — Луцкій латинскій епископъ Викторинъ Вирбицкій, котораго Поляки за это очень нелюбили, называли его русскимъ и требовали, чтобы король лишилъ его имѣній. *253.* 257. **2)** *259—60. 264.* 307—8. **3)** 187. 188. **4)** 167—81. 377—87. 396—400. **5)** *609.* 462. **6)** *617—19.* **7)** 290—308. **8)** 381—2. 384—6. **9)** 156. 180. 182. 184. 186—7. 274. **10)** 5.

ніе въ ней аристократизма. Но несправедливо было бы объяснять однимъ этимъ успѣхъ Поляковъ,—несправедливо, потому что и Литовцы часто забывали свой аристократизмъ, и Поляки дѣйствовали независимо отъ своего демократизма и даже чаще всего вопреки всѣмъ своимъ демократическимъ понятіямъ. Прежде всего Поляки смотрѣли на унію съ Литвой съ практической точки зрѣнія, которую они съ особенною ясностію высказали еще на Варшавскомъ сеймѣ 1563—4 г. Они желали уніи съ Литвой, какъ вознагражденія за военныя тягости, которыя должны были нести для нея [1]. Далѣе, демократическіе повидимому Поляки во все время Люблинскаго сейма опираются въ борьбѣ съ Литовцами на власть короля, а литовскіе аристократы указываютъ на такую дурную сторону уніи, какую трудно было усматривать аристократамъ,—они ясно сознаютъ, что унія поведетъ къ уничтоженію литовскаго (т. е. литовскаго и русскаго) народа, къ

---

1) Перемышльскій судья Валентинъ Орѣховскій и Скотницкій говорили на этомъ сеймѣ объ уніи слѣдующее:

„Jesli ja mam miecz the unią iedno iako czien czlowieczi, tedi ja tez z braczią swą na tho niezwalam, bo iesli na unią zwolicz, czo mnie podka, wiem to: musze Litwie garlem, statkiem iuz swem pomocz. Jesli bendzie unia, iako dawno, nye chczialoby mi sie tego na tho wazycz, alie na dobrą unią zwolie. A iesli nas podka taka, iakoz mi ją iuz bili namowili, tedy nicz tho braciei niebedzie naschei thy onera przyącz, gdy bendą wiedziecz iuz tak iednostayne panstwo coronne roscherzone, iedno tego (nie?) odstepuie, aby iuz exnunc unum bilo, to iest unum regnum et deleatur funditus nomen ducale, vocetur regnum“. Thak yni poslowie Ruszci zwolili. Skotniczki dolozil wieczei, przykladuiącz, iako unia od Volinia potrzebna. Uniei (unia?) abo sąsiecztwo zle maią z Litwą: grunthy coronne gwalthem posiadaią, chlopy pod nie ucziekaią, ych niewidawaią, y owsem oni chlopi zas swe pany kradną, polią (palią?), tupią (topią?), bydla zabieraią; „na nasich koniech wydamy ich iezdząc; w sukniach nasych chodzą; znossą nas z maietnosczi nasych, z gniazd nasich, iako mlode wilki. A tak mamyli s niemy miecz liada iaką unią, za ktorą my niebendziemy miecz sprawiedliwosczi, thedi na nię nie zwalami, chyba na takową zwaliami, jako yni poslowie zwalaią“. Рукопись Императорской Публичной Библіотеки, заключающая въ себѣ дневникъ Люблинскаго сейма, (по каталогу рук. на разныхъ языкахъ F. IV. № 36.) л. 14 на оборотѣ.

„Если мнѣ придется имѣть унію, говорилъ Орѣховскій, похожую на тѣнь человѣка, то на такую унію я и мои избиратели не согласны, потому что я знаю, что меня ждетъ, когда я соглашусь на унію: я долженъ буду давать Литвѣ помощь моею жизнію, моимъ имуществомъ. Такихъ жертвъ я не желалъ бы приносить, если унія будетъ такою, какая была до сихъ поръ; но на хорошую унію я соглашусь. Если мы получимъ такую унію, какъ обсудили, то мои избиратели охотно согласятся принять на себя вышеуказанныя тягости, увидѣвъ, что государство распространилось и составляетъ уже одно цѣлое; но я не отступаю отъ одного: Литва и Польша должны составлять одно, т. е. одно королевство; имя Литовскаго княжества должно быть совершенно уничтожено; оно должно называться королевствомъ“. На это согласились и другіе послы Русскаго воеводства. Скотницкій сказалъ еще больше. Онъ доказывалъ, какъ имъ нужна унія съ Литвой со стороны Волыни; говорилъ, что у нихъ съ Литвой плохая унія или сосѣдство, — что Литовцы захватываютъ земли королевства, не выдаютъ хлоповъ, которые къ нимъ уходятъ, и, что еще хуже, эти хлопы обкрадываютъ прежнихъ своихъ господъ, жгутъ ихъ, топятъ, уводятъ у нихъ скотъ; „мы видимъ, какъ они ѣздятъ на нашихъ лошадяхъ, ходятъ въ нашихъ одеждахъ, и исторгаютъ насъ изъ нашихъ имѣній, какъ молодыхъ волковъ изъ гнѣздъ. По этому я не согласенъ имѣть съ ними какую нибудь унію; соглашусь только на такую унію, на какую соглашаются другіе послы“.

Изъ постоянно заявляемыхъ Подляскими послами опасеній, чтобы въ ихъ странѣ не раздавались должности не мѣстнымъ жителямъ, а также изъ того, что Поляки страстно желали завладѣть Волынью, видно, что ихъ привлекала къ уніи надежда колонизировать Литву своими людьми. Литовскіе сенаторы прямо заявляли опасеніе, что Литва будетъ задавлена множествомъ польскихъ людей. См. стр. 77.

превращенію Литвы въ Польшу [1]. Еще болѣе странное положеніе занимаютъ обѣ стороны—литовская и польская, когда, оправдывая свои взгляды на унію, разсуждаютъ о власти въ Литвѣ великаго князя. Литовцы доказывали, что они всегда пользовались правомъ избранія великаго князя, что они были всегда людьми свободными и заключали съ Поляками братскую унію, поэтому не могутъ допустить порабощенія, какому ихъ хотятъ подвергнуть Поляки. Поляки напротивъ доказывали, что великіе литовскіе князья имѣли надъ Литвой безъусловную власть, что они подарили ее Польшѣ, какъ свою отчину, поэтому нѣтъ надобности разсуждать о правахъ Литовцевъ и король долженъ своею властію рѣшить унію [2]. Такимъ образомъ, литовскіе аристократы являются поборниками свободы, а демократическіе Поляки защищаютъ безправность. Внимательный читатель издаваемаго памятника, безъ сомнѣнія, замѣтитъ, что въ этомъ случаѣ Литовцы были болѣе искренни, нежели Поляки, но Поляки были болѣе практичны, нежели Литовцы. Поляки потому и опирались на власть государя, что вѣрно разсчитывали на силу ея надъ Литовцами. Власть эта дѣйствительно была такъ уважаема, что изъ числа всѣхъ Литовцевъ, присутствовавшихъ на Люблинскомъ сеймѣ, только три лица отказались исполнить волю короля, когда онъ приказалъ имъ принести присягу на вѣрность Польшѣ.—это литовскій подканцлеръ Евстафій Воловичъ, Подлѣсскій воевода Костецкій и неизвѣстный по имени Подлѣсскій кастелянъ [3]. Воловичъ, впрочемъ, скоро пошелъ за остальными Литовцами и вмѣстѣ съ ними принялъ присягу на вѣрность Польшѣ [4]. Къ концу переговоровъ объ уніи Литовцы сами торжественно заявили, что власть короля надъ ними выше ихъ собственныхъ желаній,—они сами предоставили ему послѣднее слово объ уніи и покорились ему, когда онъ сказалъ это послѣднее слово. Такимъ образомъ, демократическая Польша одолѣла Литву на Люблинскомъ сеймѣ, собственно говоря, не своимъ демократизмомъ, а властію своего короля, которая для Литовцевъ была до такой степени священна, что одинъ изъ могущественнѣйшихъ и болѣе русскихъ представителей Литовскаго княжества, князь Константинъ Острожскій прямо заявилъ, что онъ исполнитъ все, что прикажетъ король [5]. Замѣчательно, что тотъ же взглядъ высказывали болѣе или менѣе ясно и другіе русскіе представители Литовскаго княжества [6] и что нѣкоторая независимость отъ воли короля замѣтна только въ литовскихъ сенаторахъ, вышедшихъ изъ литовскаго народа. Замѣчательно также, что когда поднятъ былъ вопросъ о присоединеніи къ Польшѣ Кіева, то Волынскіе представители поддерживали Поляковъ [7], потому что не хотѣли быть оторванными отъ Кіева. Такимъ образомъ, въ пользу Поляковъ обращались не только вѣрноподданниче-

---

1) 75. 481. 2) См. выше стр. II прим. 4. 3) 181. 335. 4) 386—7. 5) 119. 165. 253. 384. 6) 379. 381. 7) 397. 401. Въ письмѣ Ходковича къ Николаю Радивилу, хранящемся въ Нѣсвижскомъ архивѣ, находится тоже свидѣтельство объ этомъ.

Niektorzy poslowie Wolynsczy, zasiadssy s posly, radzi- | Нѣкоторые Волынскіе послы, сѣвъ въ засѣданіе вмѣ-

скія чувства Литовцевъ къ королю, но даже ихъ привязанность къ древнему средоточію и святынѣ православія.

Наконецъ, не можетъ быть никакого сомнѣнія въ томъ, что на рѣшимость Литовцевъ принять столь тягостную унію съ Польшей имѣли сильное, и едва ли не главнѣйшее, вліяніе отношенія къ Литвѣ тогдашняго Московскаго царя Іоанна IV. Извѣстно, что Іоаннъ въ тѣ времена сильно тѣснилъ Литовское княжество: онъ владѣлъ уже цѣлою ея областью—Полоцкою и воевалъ Ливонію, часть которой отдалась подъ власть Литвы. Эти обстоятельства заставляли Литовцевъ чаще и чаще просить помощи у Поляковъ и соглашаться на унію съ ними. Почти одновременно съ этими военными дѣлами выдвинутъ былъ планъ соединенія Литовско-Польскаго государстка съ Московскимъ. Въ дневникѣ Люблинскаго сейма есть загадочное дѣло Виленскаго воеводича Глѣбовича съ Жмудскимъ старостой Ходковичемъ,—дѣло, изъ котораго видно, что Глѣбовичь былъ агентомъ Іоанна IV для тайныхъ сношеній съ литовскими сенаторами по вопросу объ избраніи его королемъ: но Глѣбовичь прежде всего показалъ королю письма Іоанна къ литовскимъ сенаторамъ, а потомъ уже передалъ имъ [1]. Литовскіе сенаторы вынуждены были очистить себя отъ подозрѣнія въ измѣнѣ и торжественно отказаться отъ Іоанна. Можно, впрочемъ, думать, что и безъ этого они отказались бы отъ предлагаемаго имъ союза. Жестокости Іоанна были тогда уже слишкомъ извѣстны. Литовцамъ приходилось выбирать между жестокимъ Іоанномъ и благодушнымъ Сигизмундомъ Августомъ, — выборъ не могъ быть затруднителенъ. Поляки и передъ Люблинскимъ сеймомъ и послѣ него явно признавали, что война Іоанна съ Литвой содѣйствовала успѣху уніи. Въ посольской рѣчи къ Литовцамъ передъ Люблинскимъ сеймомъ они прежде всего и больше всего выставляютъ имъ на видъ ту выгоду уніи, что, заключивъ ее, Литовцы будутъ имѣть возможность отразить Іоанна [2]. При Стефанѣ Баторіѣ Поляки прямо заявляли, что Московская война *пригнала* Литву къ уніи [3].

О народѣ Литовскаго княжества, объ его взглядахъ на унію съ Польшей въ Люблинскомъ дневникѣ нѣтъ ни малѣйшаго упоминанія. Нѣтъ даже упоминанія о горожанахъ, за исключеніемъ жителей Брянска и Бѣльска, о которыхъ въ дневникѣ Люблинскомъ, по, редакціи, изданной Дзялынскимъ, упоминается, что они будто-бы просили присоединить ихъ къ Польшѣ [4].

---

li, aby krol iego moscz, gdys iuss Wolyń przyłączyl do Polskj, żeby i Kiiow zarass, gdyss nie ku Russi, alie ku Wolyniowj naliezy. Связка 34.

стѣ съ (Польскими) послами, совѣтовали, чтобы король, присоединивъ уже къ Польшѣ Волынь, присоединилъ къ ней и Кіевъ, потому что онъ принадлежитъ къ Волыни, а не къ Руси. Писано 20 Мая 1569 года.

1) 156—62. 293—300. 2) Сборникъ Импер. Публич. Библіот. по каталогу польскихъ рукописей F. IV. N 116. 3) Tha (woina) z Moskiewskim za niebosczyka krolia (Сигизмунда Августа) exequtią przyprowadziła, Lithwę do unij wpędziła. Дневникъ послѣдняго похода Баторія на Россію, изд. Акад. Наукъ, 1867 г. стр. 610. Свидѣтельство это записано 1582 года. 4) *224*.

Кромѣ вопроса о соединеніи Литвы съ Польшей дневникъ Люблинскаго сейма даетъ много драгоцѣнныхъ извѣстій о состояніи Польши. Въ немъ одномъ, на сколько намъ извѣстно, изложено со всѣми подробностями волновавшее многіе сеймы дѣло о такъ называемой квартѣ, т. е. объ уплатѣ на защиту государства четвертой части доходовъ съ королевскихъ столовыхъ имѣній [1]. Вопросъ этотъ поднятъ былъ еще въ началѣ XVI столѣтія, при королѣ Александрѣ, съ цѣлію прекратить растрату королевскихъ недвижимыхъ имуществъ и собрать средства на защиту государства постояннымъ войскомъ. При Сигизмундѣ Августѣ столовыя имѣнія приведены были въ извѣстность, и всѣ, получившіе ихъ, какъ пожалованіе, или въ залогъ, привлечены къ уплатѣ кварты; но вмѣстѣ съ тѣмъ привлеченъ былъ къ такой же уплатѣ и король со всѣхъ имѣній и суммъ, находившихся въ его распоряженіи: мало того, онъ долженъ былъ признать собственностію государства всѣ свои имѣнія, хотя бы они составляли до того времени его частную собственность. Люблинскій дневникъ представляетъ поразительную картину совершеннаго ограбленія короля чинами сейма. Они даже отказались сложить съ короля сдѣланный имъ у государства небольшой долгъ и опредѣлить обезпеченіе его наслѣдникамъ [2].

Въ этихъ дѣлахъ и вообще по вопросу о королевской власти съ особенною рѣзкостію выступали собственно польскіе послы. Вмѣстѣ съ тѣмъ польскіе послы постоянно ратуютъ противъ своихъ сенаторовъ. Они подозрѣваютъ ихъ въ преступной сдѣлкѣ съ литовскими сенаторами [3] и въ замыслѣ уничтожить посольскую палату [4]. Борьба пословъ съ сенаторами проходитъ, можно сказать, черезъ весь сеймъ. Особенно сильна она была при разрѣшеніи вопросовъ: о проектѣ уніи, о королевскомъ долгѣ [5].

Въ сенатѣ самое видное мѣсто занималъ во время Люблинскаго сейма Краковскій епископъ Филиппъ Паднѣвскій. Онъ явно руководилъ дѣйствіями сенаторовъ,— говорилъ чаще всѣхъ и самыя краснорѣчивыя рѣчи. Нѣкоторое значеніе имѣли также по независимости мнѣній Сендомірскій воевода Петръ Зборовскій и канцлеръ королевства Иванъ Тарло. Гораздо больше замѣчательныхъ и ясно очерченныхъ лицъ представляетъ посольская (изба) палата. Сильное вліяніе, и едва ли не самое большее, имѣлъ на пословъ и на весь сеймъ Перемышльскій судья Валентинъ Орѣховскій, знатокъ польскихъ законовъ и сеймовыхъ дѣлъ и самый дѣльный и нравственный представитель польскихъ интересовъ. Не малое значеніе имѣли также Радѣевскій староста Рафаилъ Лещинскій и посольскій маршалъ

---

1) *3*. 144—53. 197. 225—7. 228. 229. 240—1. 244—8. *256*. 311—12. *313*. *325*—6. *332*. 333. 334—5. 336—42 344—9. 351—4. 355—6. 361—2. 362—3. 364—5. *366—9*. *371*. 371—3. *373*. 374. 375. 392. 416. 502—3. 505—7. 509—15. 518—24. 525—6. 528—9. 530—1. 532—3. 535—45. 546—63. 564. **2**) 509. 538. 555—60. 566—8. а также 492—5. **3**) *113*. *192*. 194—5 *195*. 285. 321. **4**) *196*. *216*. 270. 311. **5**) См. прим. **3**) и **4**) а также стр. 35—6. 45. 192. 194—5. 201. 122. 515—18.

Чарпковскій. Лещинскій и Чарпковскій расположены были къ Нѣмцамъ, что возбуждало противъ нихъ негодованіе во многихъ послахъ [1]. Холмскій подкоморій Николай Сѣницкій и Лелёвскій староста Шафранецъ были самыми страстными защитниками польской свободы въ смыслѣ шляхетскомъ и самыми рѣзкими обличителями злоупотребленій короля и сенаторовъ. Ихъ по всей справедливости можно считать вождями радикаловъ на Люблинскомъ сеймѣ, особенно Сѣницкаго.

Польскіе послы не были представителями всей своей страны въ нынѣшнемъ значеніи представительства. Они получали отъ своихъ избирателей подробныя, точныя инструкціи, которыхъ должны были строго держаться. Въ рѣдкихъ только случаяхъ они обязывались соглашаться съ своими сенаторами [2]. Такое представительство нерѣдко вызывало большія затрудненія. Такъ, напримѣръ, послы Краковскаго воеводства не имѣли права соглашаться на новый налогъ и отсылку въ государственную казну остатка прежнихъ налоговъ своего воеводства, что́ произвело на сеймѣ великое волненіе [3], во время котораго обнаружилось, что Польша того времени представляла еще сильное разъединеніе областей [4].

На Люблинскомъ сеймѣ мы видимъ послѣдній слѣдъ представительства городовъ. На этомъ сеймѣ были два представителя города Кракова [5]. Но и тогда уже у польской шляхты было предъубѣжденіе противъ этого представительства и вообще противъ какихъ либо правъ нешляхетныхъ людей. Польскіе послы обвиняютъ горожанъ въ нарушеніи тайны сеймовыхъ совѣщаній [6]: они возстаютъ также противъ назначенія нешляхтичей сборщиками податей [7] и противъ того, что король принимаетъ отъ «хлоповъ» жалобы на ихъ господъ [8].

Въ дневникѣ Люблинскаго сейма находятся самыя точныя и подробныя свѣдѣнія о томъ, какъ происходили сеймовыя совѣщанія,—свѣдѣнія, гораздо богаче тѣхъ, какія сообщаются въ извѣстномъ сочиненіи Кромера De statu Poloniae. Сеймъ, какъ извѣстно, раздѣлялся на двѣ палаты—сенаторскую и посольскую. Сенатъ состоялъ изъ епископовъ, воеводъ, маршаловъ, канцлеровъ, подскарбіевъ и изъ старшихъ и младшихъ кастеляновъ. Младшіе кастеляны, впрочемъ, не имѣли еще во времена Люблинскаго сейма строго опредѣленнаго положенія. При особенно тайныхъ совѣщаніяхъ они были удаляемы изъ сената, что однако вызывало негодованіе пословъ [9]. Большею частью, они засѣдали въ посольской палатѣ и вмѣстѣ съ послами подавали мнѣнія, какъ это видно изъ перечисленія лицъ, подававшихъ мнѣнія въ посольской палатѣ. Совѣщанія у сенаторовъ происходили вообще безъ постороннихъ свидѣтелей. Только судныя засѣданія были

---

1) 577—8. *578*. **2)** *310*. *614*. 32. **3)** 246. *248*. 304. 306. *307*. 324—5.327. **4)** 306. 309. 324. **5)** 722. Нарбутъ говоритъ, что на Люблинскомъ сеймѣ были два представителя городовъ Литвы, Виленскіе бурмистры: Лука Опаховскій и Зиновій Зарѣчскій. Dzieje narodu Litewskiego, т. 9, стр. 447. Въ спискѣ Литовцевъ, подписавшихъ актъ Люблинской уніи, ихъ нѣтъ. Skarbiec Даниловича, т. 2, № 2382. **6)** *115*. **7)** 528—9. 551. 563. 564. **8)** *225*, примѣч. I. **9)** *224*, примѣч. I.

публичны [1]. При составленіи рѣшеній король не всегда держался большинства, что однако и тогда уже возбуждало неудовольствіе [2]. Всякое дѣло разсматривалось сперва въ сенатѣ и потомъ уже передавалось на обсужденіе пословъ, которые, обсудивъ его, приходили въ сенатъ и излагали свое рѣшеніе по нему [3], послѣ чего сенаторы и король или утверждали его или высказывали свое мнѣніе и убѣждали пословъ согласиться съ нимъ. Впрочемъ, послы нерѣдко сами возбуждали вопросы и заставляли сенаторовъ обсуждать ихъ, даже прямо вмѣшивались въ совѣщанія сенаторовъ [4]. При особенно важныхъ и трудныхъ вопросахъ обѣ палаты соединялись въ одну, и сперва подавали мнѣніе сенаторы, а потомъ послы [5]. На Люблинскомъ сеймѣ послы часто добивались совмѣстнаго обсужденія дѣлъ, а сенаторы явно уклонялись отъ этого [6].

Совѣщанія пословъ были публичны, но это тогда еще не считалось неизмѣннымъ правиломъ. Былъ случай на Люблинскомъ сеймѣ, что король потребовалъ, чтобы въ посольской палатѣ не было никого посторонняго, чтобы совѣщанія пословъ происходили тайно [7]. Соглашеніе между послами установлялось съ великими затрудненіями. О послахъ Русскаго воеводства авторъ дневника даже замѣчаетъ, что они *всегда* давали несогласныя мнѣнія [8]. Изъ того же дневника видно, что въ то время не всегда требовалось единогласное рѣшеніе [9]. Если несогласное меньшинство было слишкомъ незначительно, то на него не обращали вниманія [10], особенно, если на его сторонѣ не было пословъ главнѣйшихъ воеводствъ [11]: но если несогласная часть пословъ была значительна, то обѣ половины заявляли королю свои рѣшенія. Все это весьма часто производило ссоры, смятеніе, при чемъ иногда дѣлались угрозы обратиться къ кулачной расправѣ [12]. Установить соглашеніе между послами уже тогда было такъ трудно, что даже лучшіе послы признавали иногда необходимымъ ради согласія давать мнѣнія, совершенно противныя ихъ убѣжденіямъ и совѣсти, какъ это дѣлалъ даже Орѣховскій [13]. Впрочемъ, на дурныя дѣла соглашеніе между послами установлялось съ поразительною легкостію. Въ дневникѣ Люблинскаго сейма мы находимъ нѣсколько случаевъ соглашенія между послами и даже общаго соглашенія всѣхъ чиновъ сейма и короля на явно безчестныя и безнравственныя дѣла. Такъ, послы, сенаторы и король согласились обмануть Литовцевъ, — призвать ихъ въ засѣданіе сейма, не сказавъ для чего, и неожиданно заставить властію короля принять унію [14]. Такъ, когда Литовцы уѣхали съ сейма и въ томъ числѣ Жмудскій староста Ходковичь, которому назначено было судиться съ Глѣбовичемъ на сеймѣ, то послы согласились на просьбу Глѣбовича воспользоваться отсутствіемъ Ходковича и добивались, чтобы

1) 336. 2) 506. 3) 201. 4) 515—16. 429. 5) 49—52. 121—3. 6) 24—5. *26.* 114 *115. 122. 123.* 402. 7) 104. 106. 15. 18) 44. 9) Даже по очень важнымъ вопросамъ рѣшеніе постановлялось иногда безъ единогласнаго согласія пословъ 282—91. 435—9. 546—9. См. также мнѣніе объ этомъ предметѣ Сѣницкаго 428. 10) 232. 11) 118. 427. 548. 12) 34—5. 276. 13) 346—7.273. 14) 115.

король судилъ его заочно [1]. Замѣчательно, что за Ходковича заступился только его родственникъ, Сендомірскій воевода Петръ Зборовскій [2]. Такъ, послы согласились требовать, чтобы заимодавцы, давшіе на нужды государства пятьсотъ тысячь злотыхъ подъ залогъ королевскихъ имѣній, платили съ нихъ кварту, тогда какъ эти заимодавцы согласились дать деньги лишь подъ тѣмъ условіемъ, чтобы не платить четвертой части доходовъ съ имѣній, принятыхъ ими въ залогъ [3]. Такъ, послы потребовали было отъ Волынцевъ, уже принесшихъ присягу на вѣрность Польшѣ, тяжкихъ военныхъ повинностей вопреки ясному смыслу привилегіи на присоединеніе ихъ къ Польшѣ [4]. Наконецъ, вынужденная единогласнымъ требованіемъ польскихъ чиновъ сейма присяга Подлѣсянъ и Волынцевъ на вѣрность Польшѣ представляетъ рядъ возмутительныхъ картинъ неуваженія къ требованіямъ совѣсти [5]. Сущность затрудненій заключалась здѣсь въ томъ, что отъ Подлѣсянъ и Волынцевъ требовалась присяга, противорѣчившая присягѣ, принесенной ими на вѣрность Литвѣ. Чтобы успокоить свою совѣсть, Подлѣсяне и особенно Волынцы ставили короля въ положеніе истолкователя ихъ совѣсти и, услышавъ отъ него, что требуемая присяга не противна совѣсти, присягали. Но люди, особенно совѣстливые не довольствовались этимъ и въ отчаяніи придумывали странные обряды. Такъ, Романъ Сангушковичь, приступая къ присягѣ на вѣрность Польшѣ, попросилъ короля положить руку на его голову и этимъ снять съ него литовскую присягу [6].

Дневникъ Люблинскаго сейма, при всемъ богатствѣ его содержанія, заставляетъ однако сильно чувствовать недостатокъ многихъ документовъ, которые или упоминаются въ немъ, или которыхъ существованіе на основаніи его съ большою вѣроятностію можетъ быть предполагаемо. Такъ, въ немъ упоминаются воеводскія инструкціи [7], изъ которыхъ приведена только одна, — инструкція Малопольскаго Прошовскаго сеймика, и то въ весьма неисправномъ видѣ [8]. Упоминается также постановленіе Русскаго воеводства, сдѣланное на Вишенскомъ сеймикѣ [9]. Упоминается еще какое-то предварительное соглашеніе польскихъ чиновъ Люблинскаго сейма въ Люблинской ратушѣ [10]. Но особенно ощутителенъ недостатокъ документовъ, относящихся къ дѣламъ Литовскаго княжества. Передъ Люблинскимъ сеймомъ (въ 1567 г.), Поляки посылали въ Литву посольство съ приглашеніемъ Литовцевъ на сеймъ. Посольство это говорило Литовцамъ рѣчь, которая упоминается въ дневникѣ, но не приводится [11]. Въ это же время, или вскорѣ затѣмъ, Литовцы имѣли между собою совѣщаніе и составили посольскія инструкціи, которыя не разъ упоминаются, но не приводятся [12]. Въ этихъ инструкціяхъ самую важную часть составлялъ проектъ внутренняго, не-

1) 156. 159. 2) 161. 3) 345—8. 4) 450—1. 5) 169—71. 384—5. 6) 399—400. 7) 8. 408. 584. 8) 644—6. 9) 517—8. Извѣстна рѣчь сказанная на этомъ сеймикѣ Валентиномъ Орѣховскимъ. Pamiętniki Grabowskiego т. 1 стр. 11. 10) 664. 47. 11) Найдена нами уже по напечатаніи текста и приложеній. См. выше стр. VII, примѣч. 2. 12) 259—60. 264.

зависимаго отъ Польши устройства Литвы.—проектъ, утвержденія котораго Литовцы добивались у короля до начала переговоровъ съ Поляками объ уніи. Въ дневникѣ приводятся только отрывки изъ этого проекта [1]. Далѣе, когда Литовцы уѣхали съ сейма, то между ними опять были совѣщанія, на которыхъ они, между прочимъ, постановили поднять противъ Польши посполитое рушенье и даже войти въ сношеніе съ Татарами [2]. Безъ сомнѣнія, эти постановленія были записаны тогда же или послѣ, покрайней мѣрѣ неоспоримо, что были составлены и разосланы призывныя къ войнѣ грамоты [3]. Извѣстно также, что Литовскій подканцлеръ Евстафій Воловичь разсылалъ по Волыни поджигательныя противъ Польши письма [4]. Затѣмъ у Литовцевъ были новыя совѣщанія, на которыхъ они составили вновь проектъ уніи и послѣ которыхъ отправили на Люблинскій сеймъ свое посольство. Проектъ приводится въ Люблинскомъ дневникѣ, но, вѣроятно, были записаны постановленія этого совѣщанія [5]. Можно полагать также, что, когда послѣ неудачи этого посольства представители Литвы должны были сами пріѣхать на Люблинскій сеймъ, они пріѣхали съ какими либо опредѣленными, писанными инструкціями. Наконецъ, въ Люблинскомъ дневникѣ часто упоминаются письма къ королю Подлѣсянъ и Волынцевъ, извинявшихся въ томъ, что не пріѣхали на сеймъ [6]. Изъ этихъ писемъ извѣстно только одно — Романа Сангушковича [7]. Въ Польской исторической литературѣ извѣстны кромѣ того нѣкоторые памятники, относящіеся къ дѣламъ Люблинскаго сейма, памятники, заставляющіе предполагать, что многія дѣла сейма не записаны въ извѣстныхъ до сихъ поръ дневникахъ его и что вѣроятно были другіе сборники этихъ дѣлъ. Такъ, у Ярошевича приведены просьбы шляхты Кобринской, Мстибовской, Волпянской, Литовско-Межирѣчской, Герайновской и Трабской и королевскіе отвѣты на эти просьбы, данные 20 февраля 1569 г. [8]. Ни просьбы, ни отвѣты не упоминаются въ дневникѣ. У Чацкаго упоминается протестъ князя Юрія Слуцкаго, доказывавшаго право рода князей Слуцкихъ засѣдать въ сенатѣ, — протестъ, принесенный послѣ сейма, именно 12 октября 1569 г. [9]. Изъ дневника Люблинскаго сейма извѣстно, что на этомъ сеймѣ былъ споръ о мѣстѣ въ сенатѣ между княземъ Слуцкимъ и Виленскимъ воеводой Радивиломъ [10].

Кромѣ документовъ, относящихся ко времени Люблинскаго сейма, въ дневникѣ его есть весьма важныя указанія на документы, касающіеся событій, предшествовавшихъ этому сейму. Такъ, въ дневникѣ этого сейма часто указывается на споры Поляковъ съ Литовцами объ уніи, во время Варшавскаго сейма 1563—4 г., на которомъ во главѣ литовскаго посольства былъ Николай Радивилъ (Черный), имѣвшій отъ литовскихъ сенаторовъ инструкцію [11]. Дѣла

1) 15—16. *22—25.* 2) *289. 250. 251.* 3) *168.* 187. *188.* 4) *253.* 257. 5) 258. *258—265.* 6) 252. *253.* 329. 7) Акты Южной и Западной Россіи. т. 1. № 152. 8) Obraz Litwy, т. 2, стр. 56 и примѣч. 41. 9) Dzieła T. Czackiego. т. 1. стр. 298. прим. 171. 10) 120 *121. 125.* 11) См. указ. личн. именъ подъ словомъ Радивилъ Николай (Черный)

этого сейма отрывочно изложены въ тойже рукописи, въ которой находится и издаваемый нами Люблинскій дневникъ, но о происходившихъ на немъ переговорахъ и спорахъ между Литовцами и Поляками ничего не говорится [1]. Въ дневникѣ Люблинскаго сейма упоминаются предшествовавшіе ему сеймы Гродненскіе, на которыхъ Литовцы, по словамъ автора дневника, сдѣлали много постановленій, противныхъ Польшѣ [2]. Объ этихъ сеймахъ въ исторической литературѣ находятся лишь краткія, неудовлетворительныя свѣдѣнія [3]. Такія же свѣдѣнія имѣются и о многочисленныхъ сеймахъ XVI и XV стол., на которыхъ рѣшался вопросъ объ уніи и которые тоже упоминаются въ издаваемомъ дневникѣ [4]. Нѣкоторыя изъ постановленій этихъ сеймовъ, по крайней мѣрѣ, литовскихъ, существовали еще въ весьма недавнее время. Они помѣщены были въ видѣ особыхъ статей при Литовскихъ статутахъ, которыхъ многочисленныя копіи собраны были въ двадцатыхъ годахъ настоящаго столѣтія въ Вильнѣ и описаны Даниловичемъ [5]. Рукописи эти разработывались Лелевелемъ и потомъ часть этого труда издана графомъ Дзялынскимъ [6]. Извѣстно также, что у тогоже графа Дзялынскаго было собраніе документовъ, относящихся къ уніи до Люблинскаго сейма, которые онъ предполагалъ издать въ двухъ томахъ [7]. Какова теперь судьба этихъ документовъ, неизвѣстно, но извѣстно то мѣсто, гдѣ еще въ настоящемъ столѣтіи находились подлинники большей части ихъ. Изъ находящагося въ Императорской Публичной Библіотекѣ списка рукописей, которыхъ копіи сняты были для Чацкаго видно, что большая часть грамотъ, относящихся къ уніи Литвы съ Польшей до Люблинскаго сейма, находилась въ Нѣсвижской библіотекѣ [8], принадлежащей нынѣ князьямъ Радзивиламъ и составленной главнымъ образомъ изъ государственныхъ документовъ великаго княжества Литовскаго. Наукѣ предстоитъ отыскать и издать эти документы, а на лицахъ, обладающихъ ими, лежитъ нравственный долгъ содѣйствовать наукѣ въ этомъ весьма важномъ дѣлѣ.

Издаваемый дневникъ Люблинскаго сейма напечатанъ по рукописи, принадлежащей Императорской Публичной Библіотекѣ (по каталогу рукописей на разныхъ языкахъ л. F. отд. IV, № 36) и заключающей въ себѣ съ перваго до 31 листа краткій, неполный дневникъ Варшавскаго сейма 1563—4 г., затѣмъ съ 31 листа по 242—издаваемый дневникъ, наконецъ, съ 242 по 383 л. проекты правилъ избранія новаго короля, постановленія сенаторовъ, конфедераціи и воеводскіе съѣзды по поводу избранія и удаленія изъ Польши Генриха Валуа и по поводу избранія Стефана Баторія. Означенная рукопись — въ листъ, писана нѣсколькими почерками XVI столѣтія, съ немногими поправками одной руки въ текстѣ и на поляхъ.

1) Сообщаются только глухія извѣстія, что переговоры эти велись такого-то дня См. л.7 на оборотѣ, 8 и 10 на оборотѣ. 2) 16—17. 3) См. прилож. X. 4) 56—66. 74—8. 78—82. 5) Dziennik Wileński 1823 г., т. 1, стр. 377—98. т. 2, стр. 1—18; 162—77; 261—93. 6) Zbiór praw Litewskich. Poznań 1841. 7) Zrzódłopisma do dziejów unii Lubelskiej. Предисловіе. 8) Рукопись Имп. Публ. Библ. Hist. Pol. F. IV. № 147.

относящимися по почерку къ томуже XVI столѣтію [1]. Кромѣ этой рукописи была принята во вниманіе и сличена съ нею позднѣйшая копія ея (не раньше XVII столѣтія), принадлежащая библіотекѣ Генеральнаго (нынѣ Главнаго) Штаба (№ 7731). Находящіяся въ ней (весьма не многія) разнорѣчія, обозначены скобками [ ], которыя нужно отличать отъ кавычекъ ( ), находящихся въ самой рукописи Императорской Публичной Библіотеки, и отъ кавычекъ съ знакомъ вопросительнымъ (?), обозначающихъ догадки, какъ читать непонятныя или явно ошибочныя слова подлинника.

Подъ текстомъ Люблинскаго дневника, по редакціи вышеупомянутыхъ рукописей, признано необходимымъ печатать въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ, съ указаніемъ дополненій и пропусковъ, дневникъ того же Люблинскаго сейма другой редакціи, изданный въ 1856 г. графомъ Дзялынскимъ [2]. Дневникъ Дзялынскаго дополняетъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ дневникъ Публичной Библіотеки, но въ несравненно большемъ числѣ мѣстъ дополняется имъ и объясняется. Можно даже сказать, что только при этомъ сличеніи дневникъ Дзялынскаго становится понятенъ, такъ какъ въ немъ находится весьма много мѣстъ, неимѣющихъ смысла, нѣтъ чиселъ мѣсяцевъ и встрѣчаются многочисленные пропуски даже цѣлыхъ дней.

Ближайшее изученіе Люблинскаго дневника по этимъ двумъ редакціямъ приводитъ къ слѣдующимъ выводамъ.

1) Дневникъ Люблинскаго сейма, принадлежащій Императорской Публичной Библіотекѣ, есть сводъ первоначальныхъ записокъ, составлявшихся на Люблинскомъ сеймѣ, какъ объ этомъ говоритъ самъ составитель его [3]. По всей вѣроятности, и дневникъ Дзялынскаго тоже есть сводъ подобныхъ записокъ, хотя на это нѣтъ въ немъ указаній. Оба свода составлены разными лицами. Тетради первоначальныхъ записокъ, которыми пользовались составители этихъ сводовъ, тоже большею частью различны по изложенію дѣла. Только въ нѣсколькихъ мѣстахъ въ обоихъ сводахъ дѣла излагаются одинаково, почти буквально [4]. Въ такихъ мѣстахъ мы печатали только одинъ текстъ по рукописи Императорской Публичной Библіотеки, а изъ дневника Дзялынскаго печатали лишь варіанты, по которымъ читатель можетъ судить, какъ составители этихъ сводовъ измѣняли текстъ первоначальныхъ записокъ и кто изъ нихъ измѣнялъ [5].

---

1) Есть еще въ рукописи на поляхъ замѣтки въ видѣ оглавленія статей или обозначенія важнѣйшихъ мѣстъ, писанныя позднѣе. 2) Zrzodłopisma do dziejów unii Kor. Polskiej i W. X. Litewskiego. Częśc III. Diariusz Lubelskiego sejmu unii. Rok 1569. Drukiem ogłosił A. T. Hr. z Kościelca wojewodzic Działyński. W Poznaniu 1856. Рукопись дневника Люблинскаго сейма, по словамъ Дзялынскаго, современную этому сейму, онъ получилъ отъ Льва (Leonsa) Ржевусскаго. Хранилась она прежде въ архивѣ Подгорѣцкомъ (не сказано, въ какомъ Подгорьи — Малопольскомъ или Великопольскомъ). 3) 205. 4) 56 — 62. 68 — 73. 89 — 91. 97 — 101. 127—9. 416 — 452 - 467 — 71. 474 — 78. 488—9. 510—15. 523—5 531—49. 555—95. 599—603. 616—17. 620. 622—3. 5) О послѣднемъ, впрочемъ, не легко судить, потому что Дзялынскій измѣнилъ на новѣйшій способъ древнее правописаніе своей рукописи и не говоритъ, что̀ именно измѣнялъ.

2) Сводъ, принадлежащій Императорской Публичной Библіотекѣ, болѣе обработанъ и заключаетъ въ себѣ больше описаній, какъ происходили дѣла, а сводъ, изданный Дзялынскимъ, представляетъ болѣе механическое соединеніе первоначальныхъ записокъ, не пересмотрѣнныхъ надлежащимъ образомъ и потому заключающихъ въ себѣ многочисленныя ошибки и недописки, часто совершенно затемняющія смыслъ рѣчи.

3) Оба дневника писаны Поляками, какъ это видно вездѣ изъ отношеній ихъ авторовъ къ Литовцамъ, какъ къ чужимъ людямъ. Дневникъ, принадлежащій Императорской Публичной Библіотекѣ, по всей вѣроятности, писанъ лицемъ или лицами изъ Русскаго воеводства. Авторъ или авторы его знаютъ частное совѣщаніе чиновъ этого воеводства, неизвѣстное авторамъ дневника Дзялынскаго [1], съ большою заботливостію записываютъ рѣчи пословъ Русскаго воеводства, особенно рѣчи Холмскаго подкоморія Николая Сѣницкаго. Дневникъ, изданный Дзялынскимъ, писанъ, вѣроятно, лицемъ или лицами изъ Краковскаго воеводства. Въ немъ тоже есть извѣстіе о частномъ совѣщаніи чиновъ Краковскаго воеводства, не находящееся въ дневникѣ Публичной Библіотеки [2], и замѣтно особенное вниманіе къ дѣламъ и лицамъ этого воеводства, въ особенности къ Краковскому послу Шафранцу, о которомъ авторъ въ одномъ мѣстѣ даже замѣчаетъ, что однажды онъ не былъ въ посольской палатѣ по болѣзни [3].

4) Составители сводовъ не извѣстны, но въ редакціи свода, находящагося въ Императорской Публичной Библіотекѣ, есть указанія на двухъ авторовъ первоначальныхъ тетрадей, изъ которыхъ онъ составленъ. Такъ, одинъ изъ авторовъ первоначальныхъ записокъ оправдываетъ въ одномъ мѣстѣ краткость своего разказа тѣмъ, что по болѣзни онъ не былъ на сеймѣ [4]. Въ другомъ мѣстѣ составитель свода называетъ по фамиліи первоначальнаго автора, записывавшаго дѣла сейма по латынѣ, и отличаетъ его отъ записывавшаго эти дѣла по польски [5]. Онъ называетъ именно Борковскаго, которому, по всей вѣроятности, принадлежатъ и другія мѣста, записанныя тоже по латынѣ [6]. Кто писалъ польскія тетради, сходныя въ обоихъ сводахъ, —вышеупомянутый ли авторъ, записывавшій дѣла по польски, или третій авторъ сеймовыхъ записокъ, которымъ пользовались оба составителя сводовъ дневника, трудно сказать.

Дневникъ Люблинскаго сейма печатанъ съ соблюденіемъ правописанія рукописи, за исключеніемъ слѣдующихъ особенностей: находящіяся въ рукописи Императорской Публичной Библіотеки ударенія надъ гласными буквами опущены; букву *a* часто нужно было печатать, какъ носовую по требованію смысла рѣчи, напримѣръ: въ словѣ zadal, когда оно значило *желалъ,* нужно было печатать ządal: нельзя было соблюсти точности въ различеніи буквы *y* отъ *ÿ*, потому

1) 36 2) 222. 3) 578 примѣч. 5. 4) 605. Что это говоритъ составитель первоначальныхъ записокъ, а не составитель свода, это видно изъ нижеслѣдующей цитаты. 5) 406—7. 6) 205—15. 395—6. 399—401.

что въ рукописи часто невозможно различить ихъ; буква *c*, когда она употреблялась вмѣсто *k*, часто замѣняема была этой послѣдней для типографскихъ удобствъ; наконецъ, слова сокращенныя JM, JKM развертывались. Въ дневникѣ Дзялынскаго тоже оставлены его особенности. Когда разстановка въ немъ знаковъ препинанія казалась неправильной, то въ скобкахъ ставились тѣ знаки препинанія, какіе признавались нужными. Впрочемъ, это дѣлалось только въ крайнихъ случаяхъ неправильности, иначе пришлось бы испестрить скобками весь текстъ дневника Дзялынскаго, такъ какъ въ немъ знаки препинанія разставлены крайне неправильно. Во избѣжаніе подобной же пестроты замѣнялись въ дневникѣ Дзялынскаго прописныя буквы строчными въ тѣхъ случаяхъ, когда онѣ совершенно не кстати употреблены въ серединѣ мысли.

Къ тексту дневника Люблинскаго сейма по обѣимъ редакціямъ присоединенъ русскій переводъ. Переводъ этотъ представлялъ столько трудностей, что часто не было возможности дать читателямъ складную русскую рѣчь. Большая часть дневника Люблинскаго сейма состоитъ изъ рѣчей, которыя говорились чаще всего изустно и записывались или во время произнесенія ихъ или послѣ, по воспоминанію. Запутанность мыслей, нескладность, обмолвки и пропуски встрѣчаются въ нихъ то и дѣло. Всѣ эти трудности требовали большой осторожности, при которой часто невозможно было совмѣстить точность перевода и правильность русской рѣчи.

Дневникъ Люблинскаго сейма по редакціи, находящейся въ Императорской Публичной Библіотекѣ, былъ извѣстенъ нѣкоторымъ польскимъ писателямъ. Такъ, объ немъ упоминаетъ Чацкій въ своихъ сочиненіяхъ: O Prawach (Собр. соч. Чацкаго т. I, стр. 298, примѣч. 171) и Obraz panowania Zygmunta Augusta (Pamiętniki Wiszniewskiego, т. 3); но Чацкій очень мало воспользовался этимъ памятникомъ и, очевидно, не близко знакомъ былъ съ нимъ [1]. Гораздо болѣе изучилъ его и гораздо добросовѣстнѣе воспользовался имъ Ярошевичь (Obraz Litwy т. 2, § 47 и 48); но онъ не входилъ ни въ подробный разборъ событій, описанныхъ въ этомъ памятникѣ, ни въ оцѣнку его [2]. Дневникомъ, изданнымъ Дзялынскимъ, тоже, сколько намъ извѣстно, не воспользовался никто изъ польскихъ писателей.

Въ дневникѣ Дзялынскаго въ началѣ, передъ текстомъ, помѣщена картина засѣданія сейма. Объ ней не сказано, откуда она взята, и по ней нельзя составить правильнаго понятія о томъ, какъ польскіе чины засѣдали на сеймѣ. Признано оставить безъ вниманія эту картину, тѣмъ болѣе, что желающіе имѣть точное

1) Что Чацкій былъ знакомъ съ Люблинскимъ дневникомъ по редакціи, находящейся въ Императорской Публичной Библіотекѣ, это видно изъ того, что онъ упоминаетъ (Собр. соч. Чацкаго, вышеуказанное мѣсто) о просьбѣ Чарторыйскихъ допустить ихъ въ сенатъ, о которой говорится только въ этой редакціи (см. дневникъ, стр. 383).
2) Что Ярошевичъ былъ знакомъ съ Люблинскимъ дневникомъ по той же редакціи, это видно изъ двухъ выписокъ, приводимыхъ имъ. Слич. Obraz Litwy, т. 2, стр. 55—6 и Дневникъ стр. 274 и 359.

понятіе о томъ, какъ засѣдали польскіе чины на сеймѣ, могутъ его получить гораздо легче изъ рисунковъ сеймовыхъ засѣданій, находящихся у Лелевеля (Polska Dzieje i rzeczy jej. т. 1, стр. 248 и 276). Точно также признано излишнимъ перепечатывать изъ дневника Дзялынскаго помѣщенный у него вслѣдъ за вышеуказанной картиной списокъ чиновъ сейма 1569 г., хотя сначала предполагалось это сдѣлать, какъ и замѣчено на стр. 490. При ближайшемъ изученіи этого списка оказалось, что въ немъ многіе чины и даже цѣлыя воеводства помѣщены изъ позднѣйшихъ временъ, а росписаніе сенаторовъ и чиновниковъ королевства, засѣдавшихъ въ сенатѣ, безъ означенія названій лицъ, помѣщенное подъ 1 числомъ іюля по редакціи дневника, находящагося въ Императорской Публичной Библіотекѣ, совершенно тоже, что находящееся въ Vol. Leg., т. 2, стр. 777—8. Списокъ членовъ Люблинскаго сейма, дѣйствительно на немъ бывшихъ, можно читать въ LXXXIII приложеніи, а также у Даниловича въ сборникѣ его выписокъ—Skarbiec. т. 2, № 2382.

Люблинскій дневникъ переведенъ на русскій языкъ и приготовленъ къ изданію членомъ Археографической Коммиссіи М. О. Кояловичемъ.

Изъ рукописи Императорской Публичной Библіотеки. листъ 32.

Poniedzialek x. Ianuarii. Poslowie Krola witali. Vitanie czinil od Poslow pan Stanislaw Czarkowski Refferendarz

K. i. M. a na ten czas Marszalek Poselski, ktori byl vnoo oredran od Poslow. ktore witanie dossycz dlugie, et cum bona deliberatione bylo. ktore sie tu nie pyssalo: przetho yz sie go nie moglo pyssacz. Apotym on sam nie chcial go

листъ 116.

aby byl obyczay nalazl, abi kazdi powinien musial powinnosci swa

potrzeba othim mowicz, gdzie tego obycsaiv nienadziecz ie, iakobi kazdi powinowacztwo swe czinil malo nam tho pozitku vczinit, Azali w rzedi ida tak iako trzeba. A za czinia powinowacztwu swemu dossycz iesli Czwarta Czescz niewidacz tho mi bye nyeda abi sye tho wyecey odwlokla ledno mi sye zda abi widawali thę Czwartha Czescz Apothim inne Wowodztwa przizwolili natho. Conclusum abi mowicz o Czwarta Czescz

Exsecuria

Изъ рукописи Библ. [illegible] листъ 145.

potrzeba o tym mowic, aby sie obyczay nalazł, aby kazdy powinien czynił musiał powinność swoią, gdzie tego Obyczaiu nienaydziecie, iakoby kazdy powinowactwo swoie czynił, mało nam to pozytku uczyni ta Exekucya, a zali w rzędy idą tak iako trzeba. ci za czynią powinowactwu swemu dosyć, iesli Czwartą Część niewydać to mi się [illegible] nie zda, aby się to więcey odwłoczyło, iedno mi się zda, aby wydawali tę Czwartą Część. A potym inne Woiewodztwa przyzwolili na to. Conclusum aby mowić o Czwartą Część.

ДНЕВНИКЪ
ЛЮБЛИНСКАГО СЕЙМА.

Seym walny koronny Polski [korony Polskiey], zlozony w Lublinie y z wielkiem xiestwem Litewskiem przes naiasniejssego pana Sigmuntha Augusta, z Bozej laski krolia Polskiego, wielkiego xiedza Litewskiego, Ruskiego, Pruskiego, Mazowieczkiego, Jfflanczkiego, Zmoczkiego, Podlaskiego, Wolynskiego y Kiowskiego, we czwartek pierssy po s. Thomassu, anno Domini 1568. Ktori seim wsitkiem panstwom byl zlozon, a zwlascza Litewskiemu xiestwu wedlie prziwileiow y spyssow koronnich dla ziednoczenia Litewskiego xiestwa s koronną Polską. Ktori seim niepoczal sie az 10 Januarii in anno Domini 1569, dla niezіechania stanow tak koronni Polskiei, iako xiastw innich, a konczil sie zas w tim roku az 12 die Augusti. Prze ktore przycziny tak dlugo byl, wyrozumies ye s pyssania tych xiag [1]).

Главный сеймъ чиновъ королевства Польскаго и великаго княжества Литовскаго, созванный въ Люблинѣ свѣтлѣйшимъ государемъ, Сигизмундомъ Августомъ, Божіею милостію королемъ Польскимъ, великимъ княземъ Литовскимъ, Русскимъ, Прусскимъ, Мазовецкимъ, Инфлянтскимъ, Жмудскимъ, Подлѣсскимъ, Волынскимъ и Кіевскимъ. Этотъ сеймъ созванъ былъ для всѣхъ государствъ, подвластныхъ королю, но въ особенности для Литовскаго княжества, для соединенія его съ Польскимъ королевствомъ въ силу привилегій и договоровъ королевства Польскаго съ Литвой. Сеймъ созванъ былъ къ первому четвергу послѣ св. Θомы 1568 года (23 Дек.), но начался только 10 Января 1569 года, потому что какъ польскіе чины, такъ и чины другихъ княжествъ не съѣхались во-время. Кончился онъ въ томъ же году, 12 Августа. Почему этотъ сеймъ столько времени продолжался, узнаешь изъ этихъ книгъ [1]).

Poniedzialek. 10 Januarii. Poslowie krola witali. Witanie czynyl od poslow pan Stanislaw Czarkowski [Czarnkowski], refferendarz krolia iego mosczi, a na ten czas marssalek posselski, ktori byl uno ore obran od poslow. Ktore witanie dossycz dlugie et cum bona deliberatione bylo, ktore sye tu niepyssalo przetho, yz sie go niemoglo pyssacz, a pothim on sam niechczial

10 Января. Понедѣльникъ. Послы представлялись королю. Говорилъ привѣтствіе отъ имени пословъ Станиславъ Чарнковскій, референдарій его королевскаго величества, на то время посольскій маршалъ, единогласно избранный послами. Привѣтствіе было довольно длинное и въ немъ хорошо разъяснялось дѣло. Оно здѣсь не помѣщено, потому что когда Чарнковскій говорилъ.

[1]) Въ дневникѣ Люблинскаго сейма, изданномъ Дзялынскимъ, въ началѣ помѣщены слѣдующія статьи, ненаходящіяся въ рукописи, издаваемой нами:

I. Instructia posłowi króla JMci na sejmik powiatowy Proszowski, złożony na subote przed ś. Luczio, przed sejmem walnym, który był złożony na dzień ś. Tomy w roku pańskim 1568 w Lublinie. Стр. 1—6. См. приложеніе 1.

Инструкція королевскому послу, посланному на уѣздный Прошовскій сеймъ, созванный къ субботѣ передъ св. Люціемъ, прежде общаго сейма, назначеннаго въ Люблинѣ ко дню св. Θомы 1568 г.

II. Имена пословъ, отправленныхъ съ Прошовскаго сеймика на Люблинскій сеймъ, и данная имъ инструкція въ 29 пунктахъ. Стр. 6—7. См. прилож. 2.

go dacz na pysmie [1]). Thedyz proposicią x. biskup Ploczki uczynil; po proposiciei uczinil rzecz y oddal krolowi pyeczęcz podkanczlerską, czyniącz dossycz prawu [2]) y poslugi swe wierne na tym urzedzie zaleczaiacz, na swiadecztwo sobie biorącz krolia jego mosczi, radi koronne y posli ziemskie. Gotow sie bycz opowiedal tamze kazdemu sprawicz, wywod dacz, jeslyby kto urzedem tim iego bil ukrzywdzon. Erant haec omnia non sine lachrymis. Krol jego moscz sam dal swiadecztwo dobrey sprawi urzedu tego iego wlodowania. Arczibiskup od panow similiter testatus est. Poslowie na ten czas, iz sie krol rychlo rusyl, siluerunt. Pieczęcz krol do siebie wzial. Vota panow do intra odlozono [3]).

то нельзя было записать, а послѣ онъ не хотѣлъ дать его на бумагѣ [1]). Тогда же епископъ Плоцкій выступилъ съ рѣчью и, исполняя законъ, отдалъ королю подканцлерскую печать [2]). Онъ выставлялъ на видъ свою вѣрную службу въ этой должности. Въ подтвержденіе этого ссылался на его величество, короля, на сенаторовъ и на пословъ королевства. Объявлялъ тогда же, что готовъ дать отчетъ и представить оправданіе всякому, если бы кто былъ имъ обиженъ, когда онъ проходилъ эту должность. При этомъ не обошлось безъ слезъ. Его королевское величество самъ засвидѣтельствовалъ, что епископъ хорошо исполнялъ свои обязанности, занимая эту должность. То же засвидѣтельствовалъ отъ имени сенаторовъ архіепископъ. Что же касается до пословъ, то, такъ какъ въ это время король вдругъ всталъ, чтобы идти, они замолчали. Печать король взялъ съ собой. Совѣщанія сенаторовъ отложены до слѣдующаго дня [3]).

We wtorek (11 Января), po posly przyslano, aby vot senatus sluchacz przysli, y nim votowacz poczeli, pan marsalek wielki oddal od krolia jego mosczi pyeczęcz podkanczlerzską x. Franczis̈kowi Krasinskiemu, przypominaiacz powinnoscz i wiare urzendu tego etc. Podziekowal y przysiege czynil tamze, dictante cancellario. Poslowie zatim x. biskupowi Ploczkiemu testimonium reddiderunt, y dziekowali, ze, prawu pospolitemu czyniącz dossycz, puscził urzad ten absque monitore. Dal iem respous tamze [4]). Potim panowie votowali ordine suo, — arczibiskup zaczął. Po skonczeniu vot krol sie russil,

11 Января. Вторникъ. Король прислалъ за послами, чтобы шли слушать мнѣній сенаторовъ. Пока сенаторы начали подавать мнѣнія, великій маршалъ далъ отъ имени короля подканцлерскую печать ксендзу Франциску Красинскому, напомнивъ ему обязанности и важность этой должности и проч. Ксендзъ Красинскій поблагодарилъ и принесъ присягу со словъ, которыя тутъ же читалъ канцлеръ. Затѣмъ послы засвидѣтельствовали вѣрность службы епископа Плоцкаго и благодарили его, что онъ исполнилъ законъ и оставилъ эту должность безъ напоминанія. Онъ имъ тутъ же отвѣтилъ [4]).

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго подъ 10 числомъ Января помѣщена рѣчь Чарнковскаго съ такимъ заглавіемъ:

Wythanie Króla JMości dziesiątego dnia Stycznia, od Ich Mci panow posłów ziemskich przez marszałka JMci pana Stanisława Sedziwoja Czarnkowskiego, referendarza koronnego ect. Стр. 8—15. См. прилож. 3.

Привѣтствіе королю, сказанное 10 Января отъ имени пословъ Станиславомъ Сендивоемъ Чарнковскимъ, польскимъ маршаломъ, референдаріемъ королевства...

[2]) См. приложеніе 4.

[3]) W poniedziałek po trzech królach. Była propozycya proponowana od JKMości przez księdza Piotra Myszkowskiego biskupa Płockiego, podkanclerzego koronnego, taż co i na powiatowe sejmy była proponowana. Стр. 15.

[3]) Въ понедѣльникъ послѣ Трехъ-Королей (Богоявленія) Петръ Мышковскій, епископъ Плоцкій, подканцлеръ королевства сдѣлалъ отъ имени его величества предложеніе — то же, какое было сдѣлано и на уѣздныхъ сеймахъ.

[4]) We wtorek po trzech królach. Oddana jest pieczęć mała księdzu Krasińskiemu przez pana Jana Firleja z Dąbrowicze, wojewodę Lubelskiego i marszałka koronnego. Стр. первая необозначенная послѣ 15.

[4]) Во вторникъ послѣ Трехъ-Королей (Богоявленія) воевода Люблинскій, маршалъ королевства, Иванъ Фирлей изъ Домбровицъ далъ, по приказанію короля, малую печать ксендзу Красинскому.

a panowie s posly pozostali, namawiaiącz, abi ku rozmowie o uniei deputati wyssadzili traktowacz z Litwą[1]).

Потомъ сенаторы по порядку подавали мнѣнія. Началъ архіепископъ. Когда сенаторы начали подавать мнѣнія, король всталъ и пошелъ, а сенаторы и послы остались и совѣщались о томъ, чтобы назначать депутатовъ для переговоровъ съ Литвой объ уніи [1]).

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго обширнѣе:

Tegoż dnia panowie rady wotowali na propozycyą, którzy się na ten czas zjechali: JMć ksiądz Uchański, arcybiskup Gnieznienski. JMć ksiądz Padniewski, biskup Krakowski. JMć ksiądz Karnkowski, biskup Kujawski. JMć. ksiądz Konarski, biskup Poznański. JMć. ksiądz Piotr Myszkowski, biskup Płocki. JMć. ksiądz Starozrebski, biskup Chełmski. Wojewodowie: JM. pan Stanisław Myszkowski, wojewoda Krakowski. JM. pan Piotr Zborowski, wojewoda Sendomirski. JM. pan Firlej z Dombrowicze, wojewoda Lubelski. JM. pan Dembowski, wojewoda Belzki. JM. pan Sirakowski, wojewoda Lęczycki. Kasztelanowie: (spis ich w Mss. opuszczony). Vota panów rad na propozitią.

Ksiądz arcybiskup Gnieznieński: „wiele rzeczy się na ten sejm zniosło, potrzeba o wszytkiem porządkiem mówić. Około unii z pany posły, bracią naszą, się rozmówić. O inszych rzeczach porządkiem mówić. O przebraniu summy piącikroć sta tysięcy. O czwartej części. O pieniądzach, któreby miały pryiść zkąd, aby na jednem miejscu nie ostawały. Około zatajonych listow. Jesliby miało być dobrze, tedy nie przeskakować nic, a wedle konstytucyi iść. Około poborów aby równo dawał każdy, a żaden aby nie uległ, trzeba oto mówić. O liczbę poborców, iż nie uczynili. O rewizory co do Podolskiej ziemie jezdzili, wywiedzieć się. Rewizorowie, aby byli zasię posłani, bo ludzie narzekają, że je bardzo pierwsi wyciągnęli, a żeby spełna wszytko rzeczypospolitej i WKMości dochodziło, cła, mostowe, grobelne. Około sprawiedliwości, płacz ludzki, że nie tylko na wiecach, na sejmiech, ale też roków nie sądzą i sędzim grożą. Na obronę, skaranie Boże, iż się tak wiele naklada, a znacznej posługi niemasz. O sprawiedliwość na króla JMości inwektywę czynił. O mordy, począwszy od księży i żakowstwa. Wiara pokażona, że siła sekt, żydowstwa dosyć między nami. O lichwę, jako nastała, ustawy niemasz, że już po czternaście złotych od sta. Klątwy nieidą, starostowie nie pomagają. Przyzwoliłbym, aby jedno po drugiem odprawialiśmy, ale aby się nic nie opuszczało."

Того же дня подавали мнѣнія сенаторы, какіе тогда съѣхались, именно: Уханскій, архіепископъ Гнѣзненскій; Паднѣвскій, епископъ Краковскій; Карнковскій, епископъ Куявскій; Конарскій, епископъ Познанскій; Петръ Мышковскій, епископъ Плоцкій; Старозребскій, епископъ Холмскій; воеводы: Станиславъ Мышковскій, воевода Краковскій; Петръ Зборовскій, воевода Сендомірскій; Фирлей изъ Домбровицъ, воевода Люблинскій; Дембовскій, воевода Белскій; Спраковскій, воевода Ленчицкій; кастеляны: (списокъ ихъ въ рукописи пропущенъ). Мнѣнія сенаторовъ по поводу сдѣланнаго предложенія (какъ приступать къ переговорамъ объ уніи):

Гнѣзненскій архіепископъ говорилъ: „много дѣлъ накопилось къ этому сейму; нужно по порядку разсуждать обо всемъ. Нужно посовѣтоваться съ нашими братьями послами объ уніи. О другихъ дѣлахъ нужно говорить по порядку: о переборѣ суммы пятисотъ тысячь; о четвертой части доходовъ; о томъ, чтобы собираемыя деньги не оставались по разнымъ мѣстамъ; объ утаенныхъ грамотахъ. Не слѣдовало бы перескакивать при обсужденіи этихъ предметовъ, а обсуждать ихъ по порядку, какъ велитъ конституція. Нужно говорить также о томъ, чтобы каждый одинаково съ другими платилъ подать, а не уклонялся отъ уплаты ея; о томъ, что сборщики не представили отчета. Нужно узнать, что сдѣлали ревизоры, которые ѣздили въ Подольскую землю. Нужно снова послать ревизоровъ, потому что слышатся жалобы, что прежніе ревизоры сильно притѣсняли. Нужно принять мѣры, чтобы всѣ торговыя пошлины, плата съ мостовъ, съ гатей сполна поступали въ казну рѣчи посполитой и его величества. Нужно говорить о правосудіи. Люди вопіютъ, что дѣла не судятся не только на вѣчахъ, на сеймахъ, но даже въ обыкновенныхъ судахъ не судятся въ положенные сроки, и дѣлаются угрозы судьямъ. Наказаніе Божіе, — такъ много денегъ употребляется на защиту государства, а надлежащей защиты нѣтъ. „Нападалъ на короля за то, что нѣтъ правосудія." Нужно говорить о буйствахъ, чѣмъ занимаются всѣ, начиная съ священниковъ и школьниковъ. Вѣра искажена; много сектъ, жидовства тоже довольно между нами. Нужно говорить о ростовщикахъ. Когда завелись они, а до сихъ поръ нѣтъ закона; берутъ уже по 14 злотыхъ со ста. Проклятія потеряли силу; старосты не оказываютъ содѣйствія. Я бы желалъ, чтобы по порядку говорить объ этихъ дѣлахъ, а не пропускать."

O królową JMości króla upominał, jako na przeszłych sejmiech i on sam i oboje koło prosiło, aby raczył królową JMość wziąć do siebie, i teraz prosi nie na instancią cesarską ani naszą (inszą?) ale na Boga a na przykład dobry rzeczypospolitej pamiętając;

Архіепископъ затѣмъ усовѣщивалъ короля по дѣлу о королевѣ: какъ на прежнихъ сеймахъ, онъ и послы просили короля, чтобы взялъ къ себѣ королеву, такъ и теперь онъ проситъ объ этомъ и дѣлаетъ это не по просьбѣ Австрійскаго императора или кого либо

12 Januarii. Byla o tim poslow s pany rozmowa tumultuarie, i przetoz (we srode) zas slali do panow o declaraciią tey deputaciei, bo acz zdaniu ich mosciow folguiacz, deputowacz chczieli pewne osobi, alie sami praesentes bycz chczieli, ktemu aby y krol praesideret

12 Января былъ споръ объ этомъ у пословъ съ сенаторами. Поэтому (въ среду) послы послали къ сенаторамъ просить объясненій касательно этой депутаціи, потому что хотя они, уступая желанію сенаторовъ, согласились на избраніе опредѣленныхъ лицъ для переговоровъ

---

bo są slowa Syna Bożego, aby mąż żony nie opuszczał. „Miłosciwy królu! WK. Mość plodu niemasz, a choroba WKMości nas wszytki było przestraszyla, uchowaj Boże na WKMość śmierci, jakieby pericula na nas przyszły!" I prosił króla JMości, aby o tem myslil, jakoby te pericula na nas nie przyszły, upominał króla JMości o mieszkanie niepobożne.

другого, а потому что помнитъ при этомъ Бога и имѣетъ въ виду важность для рѣчи посполитой добраго примѣра, потому что мы имѣемъ слова Сына Божія: чтобы мужъ не оставлялъ жены. (См. приложеніе 5). „Милостивый король! Вы не имѣете наслѣдника. Ваша болѣзнь перепугала было всѣхъ насъ. Если бы васъ постигла смерть, помилуй Богъ, въ какой опасности мы были бы!" И просилъ короля подумать, какъ бы сдѣлать, чтобы этой опасности мы не подверглись. Убѣждалъ короля, чтобы пересталъ дурно жить.

Biskup Krakowski: „ten akt naprzód wziąść na którysmy się zjechali na pograniczne. Przodkowie nasi dla tego się unii domagali u panow swych, aby rzeczypospolitej swej niwczem nie uszczerbili. Od unii począć, i zasieść co rychlej, zrozumieć się nam i do zgodnego zrozumienia wezwać panow Litewskich, a ponieważeśmy się do jednej unii zjechali, tedy o niej mówić, a nic inszego nie wtaczać, aż się to skączy." Napominal też króla JMości, jako i ksiądz arcybiskup.

Краковскій епископъ говорилъ: „заняться прежде тѣмъ дѣломъ, для котораго мы пріѣхали сюда на границу нашего государства. Наши предки домагались уніи у своихъ государей для того, чтобы ни въ чемъ не умалить рѣчи посполитой. Начать дѣло съ уніи, — заняться ею какъ можно поскорѣе, согласиться на что-либо одно и, согласившись, пригласить Литовцевъ принять наше рѣшеніе; а такъ какъ мы пріѣхали сюда только для уніи, то объ ней и говорить и, пока она не будетъ окончена, не предлагать на обсужденіе никакихъ другихъ дѣлъ". Усовѣщивалъ короля также, какъ и архіепископъ.

Ksiądz biskup Kujawski: napominał także jako i ksiądz arcybiskup. „Nie jest to nowina, iż kiedy który gospodarz wielki w domu swym nieczęsto bywa, musi się zawadzać nierządu. Unia gdzieby doszla, jest rzecz potrzebna i pożyteczna wszytkim, a gdzieby niedoszla, jest plena periculi. Potrzeba nam tego, abyśmy jednostajne rozumienie mieli o tej unii. Przyczyna, iż oni z nami do unii nie chcą, nierząd nasz, a to też, że powiedają, iż u nas niemasz nic pewnego, i ktemu powiedają, że WKMość wszytko czynisz absoluta potestate, i gdzieby tak bylo, nie będę ja miał za złe Litwie, iż do nas niechcą. Czego ja nierozumiem o WKMości, a Boże daj to, aby takowe podawanie WKMości ustalo. Czem Litwy popierać do unii, jeno spiski, a z glowy sobie nieznajdować unii. W unii niebaczę, jeno dwie rzeczy, które publicum commodum spectant, a drugie pericula." Pan Kaliski: „gdy się ten akt unionis odprawi, konstitucia pokaże, co dalej czynić będziemy." Summa: wszyscy się zgodzili na to, aby od unii począć, wedle przywileju Alexandrowego tę unią kończyć.

Епископъ Куявскій тоже усовѣщивалъ короля. „Не новость, говорилъ онъ, что много неладу тамъ, гдѣ хозяинъ часто не бываетъ дома. Унія нужна и полезна всѣмъ, если можно думать, что она осуществится, а если не осуществится, то въ ней однѣ опасности для насъ. Нужно намъ установить одинаковое мнѣніе объ уніи. Причиной, почему Литовцы не хотятъ уніи съ нами — наше дурное правленіе и то, что, по ихъ словамъ, нѣтъ у насъ ничего надежнаго; говорятъ еще, что ваше величество все дѣлаете самовольно. Если бы это было справедливо, то я не сталъ бы осуждать Литовцевъ за то, что они не хотятъ соединиться съ нами. Я, впрочемъ, не думаю этого о вашемъ величествѣ и, дай Богъ, чтобы перестали обвинять насъ въ этомъ. На что опираться, чтобы Литву привести къ уніи? На договоры, а новой уніи не выдумывать. Въ уніи я усматриваю двѣ вещи — одна обѣщаетъ общую пользу, другая опасности". Калишскій кастелянъ: „когда дѣло уніи будетъ кончено, тогда изъ конституціи будетъ видно, что дѣлать за тѣмъ". Вообще, всѣ согласились начать съ уніи и рѣшить ее согласно Александровой привилегіи.

Conclusio króla JMości: „iż tu zjechanie xięstwa Litewskiego z nami, aby ono, co się zamieszkało, wykonalo się, a miłość społeczna aby była. Niemieszkając nic, chcemy w to wstąpić, a traktować wespólek z pany Litewskiemi. Okolo osoby mej czasu inszego będzie się mówilo, będzieli czas po temu." Стр. 1 и 2 послѣ 15.

Мнѣніе его величества: „такъ какъ сюда съѣхались чины Литовскаго княжества для того, чтобы привести въ исполненіе то, что прежде не исполнено, и утвердить взаимную любовь съ вами, то мы желаемъ немедленно заняться этимъ дѣломъ и вступить въ переговоры съ литовскими сенаторами. Что же касается до личныхъ моихъ дѣлъ, то объ этомъ будетъ рѣчь въ другой разъ, если будетъ удобное къ тому время".

s nimi, y Litwa takze, acz deputati wissadzą, alie aby praesentes wsysczy bili. Potim, niemogącz sie per internuntios zgodzicz, sly ku panom y tam rozmawiali, iako by sie ten act zaczacz z Litwą mial. I zdalo sie panom, abi deputaczi e senatu et nuntiis w izbie wielkiei zassiedli, Litwa w drugiei przecziwko, a tak abi sie znassali y umawiali, absente rege. I mianowali panowie e medio sui delegatos: arczibiskupa Gneznenskiego, biskupa Krakowskiego, Kuiawskiego, Ploczkiego, pana woiewode Krakowskiego, Sadomirskiego, Lecziczkiego, Lubelskiego; s kastellanow: pana Sedomirskiego, Sądeczkiego, kanczlerza, podkanczlerzego. I iuz mianowali, kto mial Litwie dacz znacz, aby iutro ku zaczecziu byli, — pana Syraczkiego etc. Panu kanczlerzowi niezdalo sye, aby sie czo sprawowacz mialo bez krolia, by snadz s tego sie niewyslisnal. «Gdy bysmi sie wdali w namowy z Litwą samy, a potim nie zgodzili, snacz by mial wymowke.».

Przypadli na to poslowie y, sedssy od panow, namowili deputati obracz, przi nich wsitkiem bicz przy krolu, Litwa takze aby przy swich deputatoch byla y wsitkiego sluchala, bo experientia edocti, bowiem iuz tego na przednieysich seimiech doznali, ze panowie Lytewsczy pilno strzegli, aby populus ich niebil przy tych tractacziech, a tak aby sie nieulakomili na Polske prawa, gdyby o nich dostateczną sprawe wzieli. I tak, iako ieno panowie ony chczieli, ossobno swoim unią ganili, odwodzili, mierzyli, o ktorey gdyby populus terrae illius od Polakow sam slysal, liepiei by rozumieli. I s tim do krolia poslowie wyprawili, prosącz, aby krol in senatu polono przy tych namowach bycz raczil, deputaczi aby tractovali, praesentibus omnibus nuntiis, et cum

съ Литовцами, но желаютъ и сами присутствовать при этихъ переговорахъ, желаютъ также, чтобы присутствовалъ при этомъ и король; должны также поступить и Литовцы: пусть выберутъ депутатовъ, но пусть и всѣ они присутствуютъ при совѣщаніяхъ. Такъ какъ по этому дѣлу послы никакъ не могли прійти къ соглашенію съ сенаторами, сносясь съ ними черезъ особо избранныхъ для этого лицъ, то сами пошли къ сенаторамъ и стали совѣщаться, какимъ образомъ начать съ Литвою дѣло уніи. Сенаторы полагали, чтобы (польскіе) депутаты отъ сената и пословъ собрались въ одной большой залѣ, а Литва въ другой — напротивъ, и чтобы тѣ и другіе сносились между собою и вели переговоры безъ короля. Сенаторы и назначили сейчасъ изъ своей среды такихъ депутатовъ, именно: Гнѣзненскаго архіепископа, епископовъ — Краковскаго, Куявскаго и Плоцкаго; воеводъ: Краковскаго, Сандомірскаго, Ленчицкаго и Люблинскаго; кастеляновъ: Сандомірскаго и Сандецкаго; наконецъ — канцлера и подканцлера. Назначили уже было также и лицъ, которые бы дали знать Литовцамъ, чтобы явились на слѣдующій день для открытія совѣщаній, именно назначили: кастеляна Сѣрадзскаго и другихъ. Г. канцлеръ не соглашался, чтобы дѣлать какія-либо совѣщанія безъ короля, иначе король могъ бы какъ нибудь ускользнуть отъ этого дѣла. «Если бы мы безъ него начали совѣщанія съ Литвой и не пришли къ соглашенію, то король нашелъ бы въ этомъ оправданіе для себя.»

Послы сейчасъ же подхватили эту мысль, и удалившись изъ сената къ себѣ, рѣшили: избрать депутатовъ, но при нихъ быть и имъ всѣмъ и быть при этомъ королю; Литва также должна быть вся съ своими депутатами и все слышать, потому что послы (польскіе) научены уже опытомъ: по прежнимъ сеймамъ они знаютъ, какъ литовскіе сенаторы заботливо наблюдаютъ, чтобы при совѣщаніяхъ не присутствовалъ ихъ народъ, что бы онъ, узнавъ надлежащимъ образомъ польскія права, не разлакомился на нихъ. Сенаторы литовскіе и то довольно уже хулили предъ своимъ народомъ унію, какъ хотѣли; отклоняли его отъ нея и возбуждали въ немъ омерзеніе къ уніи, о которой народъ той страны лучше думалъ бы, если бы самъ узнавалъ объ ней отъ Поляковъ.

ea potestate, aby wolno bylo kazdemu poprawycz, czo by deputaczi opusczyli [1]).

Припявъ такое рѣшеніе, послы отправили къ королю депутацію съ просьбою, чтобы присутствовалъ въ польскомъ сенатѣ при этихъ совѣщаніяхъ, чтобы депутаты разсуждали въ присутствіи всѣхъ пословъ и чтобы каждый посолъ имѣлъ право поправлять ихъ, если бы они что либо упустили изъ виду [1]).

13 Jan. Czwartek. Litwa sobie ku swym namowam s kroliem y s sobą dwa dny wyzwolili, naczo y panowie y poslowie amaricowali.

13 Января. Четвергъ. Литва выпросила себѣ два дня на совѣщанія съ королемъ и между собою. На это досадовали и сенаторы и послы.

14 Jan. (Пятница) Litwa s kroliem bywala in consilio, upewniaiacz sobie wielie rzeczy ad suam rempublicam, nymby sye w unią wdacz mieli s radą koronną; drudzi tez privata sua lieczyli u krolia. Rady koronne iednak sie schadzali y poslowie.

14 Января. Пятница. Литовцы были на совѣщаніи у короля. Они домогались, чтобы онъ, прежде чѣмъ они приступятъ къ совѣщаніямъ съ польскимъ сенатомъ объ уніи, утвердилъ имъ многія дѣла, касающіяся ихъ рѣчи-посполитой; иные устрояли свои частныя дѣла. Сенатъ польскій однако собирался въ это время для совѣщаній; собирались также и послы.

15 Jan. (Суббота) Dano znacz, ze ieszcze panowie Litewsczi niegotowi, ani bycz mogą: przeto

15 Января. Суббота. Дано знать, что литовскіе сенаторы еще не готовы къ совѣщаніямъ

---

[1]) У Дзялынскаго все это расказывается значительно иначе:

We srode po trzech króliech wota panow poslow na propozycyią. Wojewodstwo Poznańskie — pan Biechowski: „osoby pewne obrać, aby namawialy z pany radami, jakoby wstępek, a jaki, zacząć z pany Litewskiemi.“ Pan starosta Radziejowski: „prosić panow, aby oni naprzód nam podali, jakoby zacząć tą unią.“ Poslowie Krakowscy wotowali także, żeby się od unii zaczęło, aż się unia skończy, potem do inszych rzeczy wedle konstitucij postąpić.

Въ среду послѣ Трехъ-Королей (Богоявленія) послы подавали мнѣнія о сдѣланномъ предложеніи. Познанское воеводство — г. Бѣховскій: „избрать депутатовъ для совѣщанія съ сенаторами, какъ начать переговоры съ Литовцами.“ Радѣевскій староста: „просить сенаторовъ, чтобы они прежде сказали намъ, какъ они думаютъ приступить къ уніи.“ Краковскіе послы тоже подали мнѣніе, что нужно начать съ уніи и когда она будетъ кончена, тогда уже приступить къ другимъ дѣламъ, согласно конституціи.

Także na to wszyscy, i szli z tem do panow, aby im modum podali, jako wstępek w tę unią uczynić, i zgadzali się panowie na to, że od przywileju Alexandrowego a od deklaracyi. Była też disputacya między pany, jeśli zarazem w jednej izbie z pany Litewskiemi zasieść, czyli z osobna im izbę dać, a per internuntios z nimi traktować.

На это всѣ согласились и отправились къ сенаторамъ съ просьбою, чтобы имъ сказали, какъ приступить къ уніи. Сенаторы единогласно высказали мнѣніе, что нужно вести дѣло уніи на основаніи Александровой привилегіи и деклараціи; говорили также о томъ, засѣдать ли съ Литовцами вмѣстѣ въ одной залѣ, или дать имъ особую залу и вести съ ними переговоры чрезъ депутатовъ.

Na co pan kanclerz powiedział, „abyśmy się przez króla JMości z pany Litewskiemi w żadny traktat nie wdawali, strzegąc tego, aby za tem król JMość nam z powinności swej niewyśliznął, ale u króla JMości się tego upominać, a niechaj JKMość jako raczy, nas zwiedzie, chceli przez internuntios, chceli też zarazem zasieść z nimi, ażeby powinność swą wykonać raczył, oto upominać.“

На это канцлеръ сказалъ: „намъ не слѣдуетъ вступать безъ короля ни въ какіе переговоры съ литовскими сенаторами; нужно остерегаться какъ бы король въ такомъ случаѣ не уклонился отъ исполненія того, что обязанъ сдѣлать; напротивъ нужно домогаться, чтобы король присутствовалъ и пусть, какъ ему угодно, сведетъ насъ съ Литовцами: угодно ли ему будетъ, чтобы мы переговаривались чрезъ депутатовъ, или король пожелаетъ, чтобы мы вмѣстѣ съ ними засѣдали; но во всякомъ случаѣ просить короля, чтобы исполнилъ свою обязанность“.

Chodzili o te rzeczy panowie radni: pan wojewoda Lubelski, pan Barzi marszalek nadworny, pan kanclerz, ksiądz podkanclerzy, aby król JMość raczył je zwieść z Litwą, a

Люблинскій воевода, придворный маршалъ Баржи, канцлеръ и ксендзъ подканцлеръ ходили къ его величеству съ просьбою, чтобы свелъ ихъ съ Литвой и чтобы

sie rada koronna roziechali; a panowie Litewsczi do krolia przyechali, tamze o urzedy swoie, ktore Polakom bilo dano, mowili, aby Litwie byli rozdane. Poslowie amaricowali na pansationem, slaly y do krolia y do panow.

16 Jan. Niedzielia. Vacabat.

17 Jan. Poniedzialek. Krol zachorzal na descens reki. Panowie Litewsczi przyslali castellana Minskiego, pana podskarbiego, ze iescze bycz nie mogą, a prosącz, aby iem cziesko niebilo kielka dny iescze przeczekacz. Poslom gdy to dano znacz, sly ku panom, lytuiącz naprzod choroby kroliewskiei y they przewloki panow Litewskich, prosącz aby ie panowie upomnieli. Chodzili s tim panowie do krolia y potim è medio sui wyprawili do Litwy, upominaiacz ie, aby czo sprawowali. Dali im otuchę, ze odkladacz dlugo nie mieli, krol jego moscz iutro

posłać po pany Litewskie. Król JMość to wdzięcznie przyjął i posłać chce, a zda się królowi IMości, aby w różnych izbach siedzieli, a przez deputaty traktowali.

Potem panowie posłowie przyszli na dol od panow, wotowali deputaty obrać, a przez nie z Litwą traktować. Conclusio: deputaty obrać z tej przyczyny, iż wszyscy zarazem mówić nie mogą, a przedsię wszystkim przy nich być, i ktoby co rozumiał, aby mu wolno było powiedzieć, i Litewscy posłowie wszyscy, aby też byli przy wszytkiem. A te deputaty obrać z koła wszystkiego, nie z wojewodzwa, dla tego, aby ta sequella nie była potem powiedziana, że dosyć z przedniejszych województw po dwu posłow, a z inszych po jednemu, ażby potem zagubili to koło poselskie, bo już niektórzy tem zastrząsali.

Item perswadowali panowie panom posłom, aby posłali z koła swego po pany Litewskie. Na to się zgodzili panowie posłowie, żeby nie slać, jeno tego u króla JMości szukać, aby on wedle powinności swej sam je zwiodł, żeby z powinności swej nie wyslizнał.

Ci deputaci byli jeno do wstępku unii, a żeby im wolno było odmówić: pan Biechowski, pan starosta Radziejowski, pan Wislicki, pan Koszowski, pan podsędek Poznański, pan starosta Chęcinski, pan Zborowski, pan Szaffraniec, pan sędzia Przemyski, pan Sieniczki, pan sędzia Plocki, pan Płaza, pan Ponętowski, pan sędzia Ciechanowski. 3 необозначенная страница послѣ 15.

и не могутъ прибыть; поэтому польскіе сенаторы разъѣхались по домамъ; литовскіе же сенаторы поѣхали къ королю и представляли, что тѣ должности, которыя розданы въ Литвѣ Полякамъ, слѣдуетъ отдать — Литовцамъ. Польскіе послы негодовали на промедленіе и посылали объ этомъ депутаціи и къ королю и къ сенаторамъ.

16 Января. Воскресеніе. Ничего не было.

17 Января. Понедѣльникъ. Король заболѣлъ,— ревматизмомъ въ рукѣ. Литовскіе сенаторы прислали къ Полякамъ минскаго кастелляна и подканцлера съ извѣстіемъ, что еще не могутъ прибыть на совѣщанія и съ просьбой, не считать для себя тягостію подождать еще нѣсколько дней. Когда объ этомъ дали знать посламъ, то они отправились къ сенаторамъ и, высказавъ сожалѣніе о болѣзни короля и объ этой медлительности литовскихъ сенаторовъ, просили польскихъ сенаторовъ поторопить ихъ. Сенаторы ходили по этому дѣлу къ королю и потомъ

послалъ за литовскими сенаторами. Его величество милостиво принялъ эту просьбу и сказалъ, что пошлетъ за Литвой, но полагаетъ, что нужно засѣдать Полякамъ и Литовцамъ въ различныхъ залахъ и вести переговоры чрезъ депутатовъ.

Послы возвратились отъ сенаторовъ въ свою палату и стали подавать мнѣнія о томъ, чтобы избрать депутатовъ и черезъ нихъ вести переговоры съ Литвой. Приговорили: избрать депутатовъ, потому что всѣмъ нельзя говорить, но вмѣстѣ съ депутатами быть всѣмъ и если кто изъ пословъ найдетъ нужнымъ сказать что-либо, то можетъ говорить; литовскіе послы тоже должны присутствовать при всѣхъ совѣщаніяхъ. Депутатовъ избирать вообще изъ числа пословъ, а не по воеводствамъ, — это для того, чтобы потомъ не сказали, что достаточно призывать на сеймъ изъ важнѣйшихъ воеводствъ по два посла, а изъ другихъ по одному, и чтобы такимъ образомъ не загубили когда либо посольской палаты, какъ объ этомъ иные уже заговариваютъ.

Сенаторы убѣждали пословъ, чтобы послали отъ себя за Литовцами. Послы постановили не посылать самимъ, но требовать у короля, чтобы онъ свелъ ихъ съ Литвой, какъ этого требуетъ его обязанность, — чтобы онъ не уклонился отъ своей обязанности.

Депутатами были избраны слѣдующіе: г. Бѣховскій, Радѣевскій староста, г. Вислицкій, г. Кошовскій, Познанскій подсудокъ, Хенцинскій староста, г. Зборовскій, г. Шафранецъ, Перемышльскій судья, г. Сеницкій, Плоцкій судья, г. Плаза, г. Понентовскій, Цѣхановскій судья. Эти депутаты избраны были только для открытія переговоровъ объ уніи, — это для того, чтобы потомъ можно было отказать въ нихъ.

Дальше до 20 января въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

iuz obieczal resolvowacz sie definitive w czim (tym?) ocz go prosili.

18 Jan. (Вторникъ) Litwa u krola byla. Tamze wrzedi Litewskie Polakom, ktorzy je trzymali, odjente są, — kuchmistrzostwo Kroczowskiemu, koniustwo Pyaseczkiemu, dworne podskarbstwo wakowalo, i dano Litwynom: kuchmistrzostwo knazowi Borowskiemu, staremu czleku, nonagenario; koniustwo knazowi Holowny, choremu, staremu; podskarbstwo nadworne Woynie.

I gdy o tho Litwa kroliowy dokuczala, aby the urzendi Polakom bral, odmawial krol, ze y koninstwo dal Polakowi. tam osiadlemu y tam ozenionemu, za ich przyczyną samych, takze y kuchmistrzstwo. Powiedzieli, ze alia facies rerum w on czas byla, nyz teraz, gdy o uniy stanowycz a konczycz maią; by snacz napotim Polaczi sequellam bracz tego nie chcieli, iz tak zastali. Byla snadz tam ich seroka rozmowa, dorazliwa. Miedzy Litwą tez samemi s sobą ostra byla (rozmowa?) starosty Zmoczkiego z kniazem Wassylem, xyazecziem Ostrowskiem, wojewoda (ą?) Kijowski (m?) przed krolem.

Byla tha sprawa Polakom — y radam y poslom nie smaczna, yz odtąd unią zaczinacz poczęli; acz to bilo przy kroliu, absente senatu Polono, y ktorzy tez rencze ssobie dawali unici tey sobie pomagacz. Poslowie listy okolo unici przeczitawali.

19 Jan. Sroda. Litwa takze odlozyla, bo niechczieli sie w niwecz dacz, aczby iem krol statut ich nowozlozony confirmowal, w ktorim wielie bilo unici przeczivnego. Poslowie sli ku panom, abi interponerent autoritatem suam do krolia, zeby Litwie kazal bycz, y chodzili niektorzy

послали отъ себя депутацію къ Литовцамъ съ увѣщаніемъ начать что-либо дѣлать. Тѣ увѣрили, что не будутъ долго откладывать, потому что король обѣщалъ дать завтра окончательное рѣшеніе на счетъ того, объ чемъ они его просили.

18 Января. (Вторникъ) Литва была у короля. Тамъ рѣшено отнять литовскія должности у тѣхъ Поляковъ, которые ихъ занимали, именно: должность кухмистра отнята у Крочовскаго, конюшаго — у Пясецкаго, должность придворнаго подскарбія не была занята. Должности эти розданы Литовцамъ: кухмистра — князю Боровскому, человѣку старому, девяностолѣтнему; конюшаго — князю Головнѣ, старому и больному человѣку; придворнаго подскарбія дана Войнѣ.

Когда Литовцы наскучали королю, чтобы отнялъ у Поляковъ эти должности, то король отказывался и говорилъ, что должность конюшаго дана Поляку, поселившемуся въ Литвѣ, женившемуся тамъ и притомъ дана по просьбѣ самихъ литовскихъ сенаторовъ, что точно такъ же пожалована и должность кухмистра. Литовцы отвѣчали, что тогда обстоятельства были иныя, чѣмъ теперь, когда нужно рѣшать и кончать дѣло уніи. Настоящая мѣра нужна будто бы для того, чтобы потомъ Поляки не ссылались, что въ такомъ положеніи застали дѣла. Много и обиднаго они тамъ объ этомъ говорили. Рѣзкія рѣчи были тамъ въ присутствіи короля даже между самими Литовцами, — между Жмудскимъ старостой и княземъ Василіемъ Островскимъ, воеводой Кіевскимъ.

Полякамъ — и сенаторамъ и посламъ, было весьма непріятно, что такимъ образомъ начинаютъ вести дѣло уніи тѣ люди, которые прежде давали польскимъ сенаторамъ руки въ доказательство того, что будутъ помогать другъ другу въ этомъ дѣлѣ. Впрочемъ, все это происходило у короля безъ польскаго сената. Послы прочитывали грамоты касательно уніи.

19 Января. Среда. Литовцы опять отсрочили засѣданіе, потому что не хотѣли вступать съ Поляками ни въ какіе переговоры, пока король не утвердитъ вновь составленнаго ими статута, въ которомъ находилось много вещей, противныхъ уніи. Послы ходили къ сенаторамъ и

z rad przednieyssych, abi Litwie przyscz rozkazal. Krol powiedzial, ze thō uczyni, y tak thuszy, ze przydą; sin minus, iutro tho chcze pokazacz, ze się tho nie iem dzieie, atho kiem ynem, ze tak skrzypiącz unia ydzie. Senatus polonus, exclusis secretariis, byli in conclavi z kroliem.

просили настоятельно представить королю, чтобы приказалъ Литовцамъ явиться на сеймъ. Нѣкоторые изъ старшихъ сенаторовъ ходили къ королю и просили, чтобы приказалъ Литовцамъ явиться. Король сказалъ, что прикажетъ и надѣется, что явятся; если же не явятся, то завтра онъ докажетъ, что дѣло уніи идетъ такъ медленно не по его причинѣ, а развѣ по причинѣ кого-либо другою. — Сенаторы были въ тайномъ засѣданіи у короля, при чемъ секретари были удалены.

20 Jan. (Четвергъ) Poslowie sly ku panom, aby krol autoritate sua, jako iem tho kazal przyiechacz, tak thes, aby na zamek ku they iuz sprawie przyechali, kazal, y w rade zassyedli. Panowie o tymze namawiaiącz, solicitowali krolia, aby ie obeslal. Slal krol do nich, aby iutro na zamku byli, panowie tez od siebie, aby s niemi ku rozmowie zassiedly. Odprawiala ie Litwa, ze samy na tho dadzą, namowywszy sye, odpowiedz.

20 Января. (Четвергъ) Послы отправились къ сенаторамъ съ просьбой, чтобы король, подобно тому какъ прежде приказалъ Литовцамъ пріѣхать на сеймъ, такъ и теперь приказалъ бы имъ явиться въ замокъ и сѣсть въ засѣданіе сената. Сенаторы совѣтовались между собою о томъ же и тоже домагались у короля, чтобы послалъ Литовцамъ приглашеніе. Король послалъ сказать Литовцамъ, чтобы завтра явились въ замокъ. Сенаторы съ своей стороны посылали къ нимъ приглашеніе, чтобы пришли къ нимъ въ засѣданіе и вступили въ переговоры объ уніи. Литовцы сказали, что посовѣтуются между собою и пришлютъ отвѣтъ.

Thegos dnia wojewoda Ruski, Mikolay Sieniawski, hetman wielki koronny, Halyczki, Kolomiiski starosta, przyssedl do krolia, zalieczaiącz sluzby swe etc. powiadaiącz, ze iuz star na koni wsiescz y bycz, ale iednak radzicz chcze. prosącz krolya o polnego hetmana, a ktemu takiego, «czoby mie sluchal, a i zebych go ia tez mogl mianowacz, poniewas ze tez tak przed thim bywalo, iz hetmany wielczi polne mianowali, a krol aprobowal.» Przytim oddal krolowi koni, «czom czi na niem sluzyl», y schablie, bulawe, «ktorąm wladal, pokim byl zdrow», azeby ią oddal zdrowssemu. Krol tho od niego przyął wdziecznie, obieczuiacz mu dacz pomocznika, konia wziąl, schablie y bulawe przyniem zostawil do czassu.

Въ тотъ же день приходилъ къ королю русскій воевода, Николай Сѣнявскій, великій гетманъ коронный, староста Галицкій, Коломыйскій; выставлялъ на видъ свою вѣрную службу и проч., говорилъ, что уже старъ, не можетъ сѣсть на коня, но участвовать въ засѣданіяхъ желаетъ; проситъ короля дать ему польнаго гетмана и притомъ такого, «который бы, говорилъ Сѣнявскій, слушался меня; по этому пусть я самъ его назначу, потому что бывало прежде, что великіе гетманы назначали польныхъ, а король утверждалъ.» При этомъ гетманъ отдалъ королю коня, «на которомъ я, говорилъ онъ, служилъ вашему величеству;» отдалъ саблю и булаву, «которой, говорилъ онъ, я владѣлъ, пока былъ здоровъ.» Просилъ, чтобы король отдалъ булаву болѣе здоровому. Король съ благодарностію выслушалъ все это, обѣщалъ дать ему помощника, коня принялъ, а саблю и булаву оставилъ до времени при немъ.

Zatim panowie odesli y concludowali, aby krol iuz wieczei nietraktowal nycz z Litwa solus, alie

Послѣ того сенаторы ушли отъ короля и постановили, чтобы отнынѣ король одинъ не всту-

de communibus rebus agant simul, chiba ktory by Litwyn privatim mial czo z kroliem; item zeby krol interponeret suam autoritatem, aby iem intro kazal s nami zasiescz; czo wsitko krol grate przyął y to wsitka uczynicz obieczal [1]).

21 Jan. Piatek. Oczekawali panowie y poslowie na przyazd panow Litewskich, wedlie obictnycze krolewskiey, y gdy niesporo Litwa przyechala, sli nie ku panom koronnym, alie do izby przecziwko. Senatus s takiei odpowiedzy spodziewaiacz sie tego, ze Litwa do nich przyscz nye zwaliala, zmawiali sie ustepycz ich inportunitati, a yscz do nich, alie aby to niebylo bez wiadomosczi krolewskiei, sedl biskup Krakowski z woiewodą Sedomirskim, Lubelskiem et caet. o porade do krolia, komu kaze albo radzy przyscz, — iesli iem do nas, czyli nam do nych. Krol dal the rade, aby tho dali na wolią Litwie. Interim, gdy sly czy panowie od krolia, zastali iuz Litwe w yzbie, w tey, przez ktorą ydz mieli, y uczynili s niemi sobie rzecz, wzywaiącz ich, aby sly do nich, bo otwarthe drzwy iem są, na czo woiewoda Wilienski powiedzial, dziekuiacz, ze drzwi otwarthe ku ich mosczionu maią, alie iest kratha, przes ktorą «my przyscz do waszmosciow niemozemi, az by byla pierzwey odietha przez krolia iego mosczi» et caet.

Przysli in senatum czi panowie, ktorzy do krolia chodzili; powiedzieli y zdanie krolewskie y rozmowe swą s pani Litewskiemi o tey kraczie. I byla o tim rozmowa. Malo iuz nie do tego przychodzilo, ze sie zmawiali do nich yscz; az oto niektorzy panowie Litewszy, pan Semiot, kastellan Zmoczki; pan Ostaffiei, podkanczlerzi; p. Narussowicz, pod-

палъ ни въ какіе переговоры съ Литовцами, развѣ кто-либо изъ Литовцевъ будетъ имѣть частное дѣло, но чтобы разсуждать объ общихъ дѣлахъ всѣмъ вмѣстѣ. Постановили также, чтобы король употребилъ надъ Литовцами свою власть, — чтобы завтра же приказалъ имъ засѣдать съ ними. Все это король милостиво принялъ и обѣщалъ исполнить [1]).

21 Января. Пятница. Сенаторы и послы дожидались пріѣзда литовскихъ сенаторовъ, такъ какъ король обѣщалъ, что они пріѣдутъ. Литовцы пріѣхали не скоро и пошли не въ ту залу, гдѣ были сенаторы польскіе, но въ ту, которая была напротивъ. Сенаторы польскіе, видя изъ этого, что Литовцы не хотятъ прійдти къ нимъ, согласились уступить имъ изъ уваженія къ ихъ злополучію и самимъ идти къ нимъ; но чтобы это не было безъ вѣдома короля, епископъ Краковскій, воевода Сандомірскій, Люблинскій и другіе пошли къ королю и спрашивали, кому онъ приказываетъ или совѣтуетъ прійдти — имъ ли къ намъ, или намъ къ нимъ. — Король далъ совѣтъ предоставить это на волю Литовцамъ. — Между тѣмъ, когда эти сенаторы возвращались отъ короля, то уже застали Литовцевъ въ той залѣ, черезъ которую имъ приходилось проходить. Они обратились къ Литовцамъ съ рѣчью, приглашая ихъ къ себѣ и говоря, что двери отперты. Воевода Виленскій благодарилъ за это и сказалъ, что двери дѣйствительно отперты, но ихъ преграждаетъ рѣшетка, чрезъ которую «мы никакъ не можемъ пройдти къ вамъ, развѣ король сниметъ ее» и проч.

Пришли въ сенатъ тѣ сенаторы, которые ходили къ королю и передали, какъ мнѣніе короля, такъ и свою бесѣду съ литовскими сенаторами объ этой рѣшеткѣ. Былъ объ этомъ у сенаторовъ разговоръ. Сенаторы уже собирались было идти къ Литовцамъ; но вдругъ пришли нѣкоторые литовскіе сенаторы, именно: г.

[1]) We czwartek panowie posłowie chodzili do króla JMości, prosząc, aby już król JMość wedle powinności swej authoritate sua regia panom Litewskim w radzie z radami swemi zasieść kazał, także i posłom Litewskim, aby się też już ten akt zaczął, do którego się wszyscy zjechali. 4 необозначенная стр. послѣ 15.

[1]) Въ четвергъ, послы ходили къ его величеству съ просьбой, чтобы король своею властію приказалъ литовскимъ сенаторамъ сѣсть въ засѣданіе съ польскими сенаторами, чтобы приказалъ то же сдѣлать и посламъ литовскимъ, дабы началось наконецъ дѣло, для котораго всѣ сюда съѣхались.

skarbi; p. stolnik kuchmistrzowicz et caet. przysli; uczinili obmowe przez pana Ostaffieia, aby ich moscz niemiely zazle, ze panowie Litewsczi niemogą ku ich mosczіom przyscz, bo maią naprzod s krolem jego mosczią sprawi swoie pilne okolo wolnosczi y prawa rzeczypospolitey wielkiego xięstwa Litewskiego, ktorych nie dokonawszy, nie mogą się w nycz wdawacz: a tak, aby ich moscz raczili bycz czierpliwi. Rada Polska obieczali iem dacz respons sami, i potim mieli rozmowe miedzi ssobą.

Шемётъ, кастеллянъ Жмудскій; г. Евстафій, подканцлеръ; г. Нарушевичъ подскарбій; г. стольникъ, сынъ кухмистра и другіе, и черезъ г. Евстафія стали извиняться и просить, чтобы гг. (польскіе сенаторы) не принимали дурно того, что литовскіе сенаторы не могутъ пріидти къ нимъ, потому что они имѣютъ очень настоятельныя дѣла къ королю касательно вольностей и правъ рѣчипосполитой великаго княжества Литовскаго и пока не кончатъ ихъ, не могутъ вдаваться ни въ какія другія дѣла: поэтому пусть гг. польскіе сенаторы благоволятъ быть терпѣливыми. Сенаторы польскіе обѣщали дать имъ отвѣтъ и затѣмъ совѣщались объ этомъ между собою.

Obrali senatores miedzi ssobą osmi: x. biskupa Krakowskiego, biskupa Kuiawskiego y Plockiego, pana woiewodę Krakowskiego, p. woiewodę Sendomirskiego, p. woiewodę Liubelskiego, p. Sendomirskiego, p. Sandeczkiego, p. kanczlerza. Posłowie, acz się niebarzo na tho zgadzali, iednak ich wyprawyli kielkanasczie s pany, na tho się zgodziwszy, aby ich iuz spytali: iesli s nami chcą mowycz o tei uniej y trzymacz ią, albo nye, — «zebysmi ssobie y waszmosczіam czassu nietraczili».

Для переговоровъ съ Литовцами сенаторы избрали изъ среды себя восемь сенаторовъ: епископовъ — Краковскаго, Кујавскаго и Плоцкаго, воеводу Краковскаго, воеводу Люблинскаго, кастеллановъ — Сандомірскаго и Сандецкаго и г. канцлера. Послы хотя неохотно соглашались на это, но отправили тоже нѣсколькихъ изъ среды себя съ тѣмъ, чтобы депутаты спросили Литовцевъ: хотятъ ли они говорить объ этой уніи и держаться ея или нѣтъ, — «чтобы и намъ и вамъ, господа, не терять даромъ времени.»

Tam do Litwy przyssedssy, x. byskup Krakowski naprzod uczynil rzecz, przypominaiącz pozytki ziednoczenia tego, ktore przedkowie ich y naschy stawyli y poprzyssiegali, zaczim grozni byli wsitkiem niepczіacziolom, a pericula, iesli by sie ta unia rozyscz miala, y dowodnie namawial, aby sye k niey mieli, a «iesly by byla iaka krata, zawadzaiącza do tego, chczemj ią spolnie odwalycz, a w iednosczy s sobą bycz». P. woiewoda Krakowski dolozil tego: «ieslize waszmosczie maczie, czoby do tego zawadzalo, albo ieslybysczie czego potrzebowali: tedy za spolną radą chczemi w. m. do wsitkiego pomocz, a iednostainie sie ratowacz, iedno nam w. m. powiedzczie, — iesly s nami chczeczie o they uniei mowycz y stanowycz y one trzymacz s namy albo nye, bo my, odlozywsi wsitkie sprawy swoie koronne, na tho oczekewami, abysczie w. m., sami s nami zasiadssy, mowili o tey iednosczi

Пришедши къ Литвѣ, епископъ Краковскій сказалъ рѣчь; представлялъ на видъ выгоды того соединенія, которое постановили предки ихъ и наши и утвердили клятвою; говорилъ, что по этому «мы были страшны всѣмъ врагамъ»; выставлялъ также опасности, еслибы эта унія расторглась, и сильно убѣждалъ ихъ, чтобы къ ней склонялись, «а еслибы, говорилъ, была какая либо рѣшетка, заграждающая къ ней путь, то мы желаемъ всѣ вмѣстѣ отбросить ее и быть между собою въ единеніи». Г. воевода Краковскій прибавилъ слѣдующее: «если вы господа имѣете что-либо, что препятствуетъ уніи или чего-либо требуете, то мы желаемъ, по обоюдному совѣщанію съ вами, помогать вамъ во всемъ и общими силами спасать другъ друга отъ бѣды; только, вы, господа, скажите намъ, хотите ли съ нами говорить объ этой уніи, хотите ли рѣшить ее и держаться ея или нѣтъ, потому что мы отложили въ сторону всѣ другія дѣла ко-

nassey, wedlie przywileiow przodkow swich y nasych».

Pan woiewoda Wilinski odpowiedzial: «Milosciwi panowie! Acz na tho, czo iego moscz x. biskup Krakowski powiedzial i iego moscz pan woiewoda, dami odpowiedz, porozumiawssy sie s sobą, alie, iz spomieniono kratę, o ktorei iem ia zmynke tu niedawno uczynil; tedy musse na tho powiedziecz: ze acz przodkowie nassy rozumieli ssobie potrzebne tho zyednoczenie korony Polskiei z wielkiem x. Litewskiem, jakoz y my takze rozumiemi, iednak to wsitko za panow, ktorich nam plemienia onego stawało, poliekku sie prowadzilo, any do tego krysu, na ktorysmy sie teraz zyechali, niepzychodzilo; wiecz tego potrzebuiemi, abychmy cum bene ordinata republica z w. m. sie łączyli, a w. m. tego doznali, ze z nas braczią sobie godną maczie, do czego y s kroliem jego mosczią stanowienia naprzod potrzebuiemy: tho kratą nazywamy».

Powiedzial x. biskup Kuiiawski, ze «w. m. nie ieden seim raczyliscie u ssiebie s kroliem jego mosczią miewacz, na ktorych moglysczie w. m. potrzeby swe odprawowacz; bo tu dlia actu samego uniei zyechalysmi sie». P. woiewoda Wilinski odpowiedzial, ze «tak iest, yz seimow kielka mielismy, a wsakoz to nienowyna, ze sye zaraz wsistko odprawowacz niemoze, czosie y u waszmosczіow przygadza, choczia po dwudziestu niedziel seim bywa».

P. woiewoda Liubelski odpowiedzial, ze «krol jego moscz dal the sprawe, yz iuz wsytko z waszmosczіami odprawil, czo bylo potrzeba onemu panstwu, telko tho, czo by ku skonczeniu uniei bylo potrzebnego, ku nassey spolney rozmowie odlozyl».

Powiedzial na tho pan starosta Zmoczki, ze «my liepiei w tim czuiemy, czego nam potrzeba, a nyz kto yny, kogo czo nyedoliega, bo acz my z narodow swoich sąsmy liudzie utczywi, slacheczczy, y wolnosciami swemi porownacz mozemy s kazdem na s. (swiecie) narodem y z w. m., iednak o tey uniey nassey z w. m. konczicz nie chczielybysmy, azby porządek nassey rzeczy-

ролевства и дожидаемся, когда вы сядете съ нами въ засѣданіе и станете разсуждать съ нами объ этомъ нашемъ соединеніи, согласно привилегіямъ вашихъ и нашихъ предковъ».

Виленскій воевода отвѣчалъ: «на то, что сказали — его милость епископъ Краковскій и его милость г. воевода, мы дадимъ отвѣтъ, посовѣтовавшись между собою; но такъ какъ здѣсь упомянута рѣшетка, на которую я въ недавнее время сдѣлалъ намекъ; то на это я долженъ теперь же сказать слѣдующее: хотя наши предки признавали нужнымъ соединеніе королевства Польскаго съ великимъ княжествомъ Литовскимъ и мы то же думаемъ; но такъ какъ у насъ было достаточно лицъ королевскаго рода, то дѣло это подвигалось по-немногу и не доходило до того рубежа, къ которому мы теперь пришли; поэтому мы желаемъ соединиться съ вами тогда, когда хорошо устроимъ нашу рѣчь посполитую, чтобы вы видѣли, что имѣете въ насъ достойныхъ братьевъ; рѣшенія этого дѣла прежде всего мы и требуемъ у короля: это-то мы и называемъ рѣшеткой».

Епископъ Куявскій сказалъ: «вы, господа, имѣли у себя не одинъ сеймъ съ королемъ; на этихъ сеймахъ вы могли устроить свои дѣла, а сюда мы съѣхались только для дѣла уніи». Виленскій воевода отвѣчалъ: «такъ, дѣйствительно, мы имѣли нѣсколько сеймовъ, однако не новость то, что не все вдругъ можетъ устроиться: это случается и у васъ, господа, не смотря на то, что у васъ сеймы тянутся по двадцати недѣль».

Воевода Люблинскій отвѣчалъ: «его величество, король объявилъ намъ, что все уже рѣшилъ съ вами, что было нужно тому государству и отложилъ къ общему нашему совѣщанію только то, что нужно къ окончанію уніи».

На это староста Жмудскій сказалъ: «что намъ нужно — это мы лучше знаемъ, чѣмъ кто другой, кого это дѣло не тревожитъ. Хотя наши народы и мы — люди честные, благородные и своими вольностями можемъ сравняться съ какимъ угодно народомъ на свѣтѣ и съ вами, господа, (Поляки), но мы не желали бы кончить съ вами, господа, дѣло объ этой уніи, прежде нежели по-

pospolitey byl statecznie postanowion, a w. m. thego doznali, ze s nami unią byerzeczie s przyacziolу sobie y w sliachecztwie rownemy, y rządem domowem godnemi; a tho s panem swem nam stanowycz naprzod potrzeba; toz potym o uniei z w. m. mowycz radzy bedziemy, do ktorey kroliowi jego mosczi nyema nycz, ieno my samy, bo iestesmy liudzmy wolnimy, chrzescziauskiemi, o ktore nie moze nikt tractowacz, iedno my samy,—tak iako tho przodkowie nassy s przodky w. m. czynialy.» Pan Sandeczki—Osolinski powiedzial, ze acz zdawna unia iest x. wielkiego Litewskiego s koroną Polską y opyssana y poprzissezona, zaczim od wielia wiekow krol Polski w Litwie rozkazuie y wolnosczy nadal; ale aby iednak na wssem ta unia skutek swoi brala, y iesliby czo do niey ieszcze poprawicz trzeba, chczemy o tim z w. m. spolnie radzicz y spolnie sobie pomagacz u krolia jego mosczi, a to wsistko, trzeba, aby (s) spolney milosczy pochodzilo, ktora sye thim znaczicz ma, gdy w spolną rade zassiadssy, iednako o wsistkiem radzicz bedziem; bo niechczemy my papierem, any woskiem z w. m. unią stanowycz, iedno serczem braterskiem, ktore sye trudno okazacz moze, poki w. m. s namy y my z w. m. namawiacz nyepoczniecze».

ставимъ твердо порядокъ дѣлъ въ нашей рѣчи посполитой и пока не покажемъ вамъ, что вы заключаете унію съ друзьями, равными вамъ въ благородствѣ и достойными по внутреннему наряду. Это намъ нужно прежде рѣшить съ нашимъ государемъ и тогда уже мы будемъ охотно говорить съ вами объ уніи, до которой его величеству нѣтъ никакого дѣла; это дѣло наше, потому что мы люди — свободные, христіане, о которыхъ никто не можетъ вести переговоровъ, кромѣ насъ самихъ, какъ и предки наши сами вели дѣла съ предками вашихъ милостей». Кастелянъ Сандецкій — Осолинскій сказалъ: «унія великаго княжества литовскаго давно уже опредѣлена и закрѣплена присягой, вслѣдствіе чего въ теченіе многихъ вѣковъ польскіе короли повелѣваютъ въ Литвѣ и дали ей различныя вольности; теперь остается только сдѣлать въ ней исправленія, какія окажутся нужными и дать силу всѣмъ условіямъ ея: вотъ объ этомъ то мы желаемъ вмѣстѣ съ вами совѣщаться и помогать вамъ у короля, а все это, нужно, чтобы проистекало изъ обоюдной любви, а любовь скажется въ томъ, если мы составимъ общее засѣданіе и будемъ за одно обо всемъ совѣщаться. Мы не желаемъ постановлять съ вами уніи на бумагѣ и посредствомъ воска, (печати) а желаемъ постановить ее братскимъ сердцемъ, которое не легко можетъ обнаружиться, пока мы не начнемъ совѣщаться — вы съ нами, а мы съ вами.»

Woiewoda Wilinski odpowiedzial, ze «to radzy od w. m. slyssemy, yz z namy nie z papieru, any z wosku unią stanowycz chczeczie, a ieno (s) spolnych namow, ktoreby z milosczy sly; a yz waszmoscz powiadas, ze krol Polski dawno w Litwie roskazuie: nie wiem, czy aby iuz xiędzu wielkiemu Litewskiemu requiem odspiewano». Starosta Zmudzki: «y aby Litwa wolnosci dopiro miala, gdy krol polski iął tam rządzicz». Przerwal te rzecz p. woiewoda Sendomirski y rzekl: «y pocznimy ieno od daty przywileiow, tedy się laczwie doliczymy, jako dawne są».

Воевода Виленскій отвѣтилъ: «очень рады слышать отъ васъ, господа, что вы хотите устроить унію съ нами не на бумагѣ и не посредствомъ воска, а посредствомъ обоюдныхъ совѣщаній, проникнутыхъ любовію. Что же касается до того, что король польскій, какъ ваша милость сказали, давно уже повелѣваетъ въ Литвѣ; то не думаю, чтобы уже была отпѣта вѣчная память великому литовскому князю, и чтобы Литва (прибавилъ староста Жмудскій) тогда только получила вольности, когда въ ней сталъ управлять польскій король?» Эту рѣчь прервалъ воевода Сандомірскій и сказалъ: «начнемъ только считать время, когда даны привилегіи и легко досчитаемся, какъ древни ваши вольности».

Thy rozmowy malo nie więczej zburzili, nyz zbudowali. Litwa na to, co slysseli od x. biskupa

Эти бесѣды больше раздражили тѣхъ и другихъ, нежели принесли пользы. Литва тогда же

Krakowskiego odpowiedz dacz obieczali tedyz. Jakoz za odesczием senatorow Polskich, mieli panowie Litewsczy namowy swe, y potym pszyszedl p. starosta Zmoczki z ynemy, ze «my radzi z w. m. o unii namawiacz y stanowycz bedziemi, ieno tego pierwey od krolia iego mosczi potrzebuiemy, aby prawa — statuta nasze poczwierdzil, iako nam otuchę dal, a zaden nam za zle miecz nie moze, yz my pierwey potrzeby rzeczpospolitey xiestwa wielkiego Litewskiego opatrzycz chczemy, nym bysmy z w. m. w te lige wstepicz mieli, czo w. m. nycz skodzycz nie moze. I ukazemy w. m. radzy prawa y statuta thi swe, o ktore nam u krolia jego mosczi gra ydzie, iedno iz ich tu teraz nye mamy z sobą, y przysliemi ye dzis do pana marszalka koronnego, aby ie tu iutro w. m. ukazal». Panowie Polsczi obieczali na to dacz odpowiedz, gdy ie ogliądayą [1]).

обѣщала дать отвѣтъ на то, что слышала отъ епископа Краковскаго. И дѣйствительно, когда польскіе сенаторы удалились, литовскіе сенаторы имѣли совѣщаніе между собою и за тѣмъ Жмудскій староста, съ нѣкоторыми другими Литовцами, пришелъ и сказалъ: «мы готовы совѣщаться съ вами, господа, объ уніи и дѣлать постановленія касательно ея; только прежде этого, мы требуемъ отъ короля, чтобы подтвердилъ наши статутовыя права, какъ это онъ обѣщалъ намъ. Никто не можетъ осуждать насъ за то, что мы, прежде чѣмъ намъ вступить съ вами въ лигу, стараемся удовлетворить нужды рѣчи посполитой литовской. Вамъ это не можетъ вредить; мы съ удовольствіемъ укажемъ вамъ тѣ законы и постановленія, о которыхъ у насъ идетъ дѣло съ королемъ. Жаль, что мы ихъ теперь не имѣемъ съ собою. Сегодня пришлемъ ихъ коронному маршалу, чтобы онъ завтра показалъ вамъ». Польскіе сенаторы обѣщали дать отвѣтъ, когда разсмотрятъ эти законы [1]).

22 Januarii. Sobota. Panowie statutow Litewskich obaczіwali roznoscz od Polskich y od

22 Января. Суббота. Сенаторы разсматривали литовскіе статуты, въ чемъ они не со-

[1]) W dzień świętej Jagnieszki przyjechali panowie Litewscy na zamek i byli w osobnej izbie, z tamtej izby poslali pana Ostaphieja i pana starostę Żmodzkiego do panów rad przy bytności poslow ziemskich, opowiedając to od wszech stanów wielkiego xięstwa Litewskiego, iż dla tego tu na zamek przyjechali na rozkazanie króla JMości, aby się obmowili, iż się jeszcze o potrzebach rzeczypospolitej namowią z panem swym, i nie mogą nic począć z WMościami, ażby się to pierwej odprawilo, czego im do tego aktu potrzeba. Przyszedl potem pan starosta Żmódzki Kotkowicz z inszemi pany, który uczynil rzecz do panów rad koronnych od wszech stanów Litewskich, która to w sobie miala, iż od statutu i wolności wielkiego xięstwa Litewskiego, pieczęcią Litewską im utwierdzonych, odstąpić żadną miarą nie chcą ani się im godzi, ale owszem, aby weale ostali w swej rzeczypospolitej dobrze postanowionej, i o tem jeszcze traktują z królem JMością, czego im potrzeba ktemu aktowi, starając się oto u króla JMości, żeby im w tem obietnicę swą wypelnić raczyl. Przypominal też jakąś kratę, któraby im do tego aktu zawadzać miała, dokładał też tego, iż do unii nie ma nikt nic, jeno my, i byśmy baczyli być ją sobie szkodliwą, tedybyśmy takowej nie chcieli, dokładając tego, iż co nam przodkowie nasi ostawili, tego w najmniejszym punkcie nie odstąpiemy. Стр. 4 необозначенная послѣ 15.

[1]) Въ день св. Агнѣшки пріѣхали въ замокъ литовскіе сенаторы и помѣстились въ особой залѣ. Оттуда они послали къ польскимъ сенаторамъ, съ которыми находились и земскіе послы (польскіе), г. Евстафія и Жмудскаго старосту, которые объявили отъ имени всѣхъ чиновъ великаго княжества Литовскаго, что по приказанію короля они пріѣхали въ замокъ, но съ тѣмъ, чтобы объяснить, что имъ еще нужно совѣщаться съ своимъ государемъ о нуждахъ ихъ рѣчи посполитой и что они не могутъ начинать съ вами гг. никакихъ дѣлъ касательно уніи, пока не окончатъ дѣлъ, необходимыхъ для этого акта. Потомъ пришелъ съ другими сенаторами Жмудскій староста Котковичъ и отъ имени всѣхъ чиновъ литовскихъ сказалъ сенаторамъ королевства рѣчь, которая заключала въ себѣ то, что они никакимъ образомъ не могутъ и имъ не слѣдуетъ отступать отъ статута и вольностей великаго княжества Литовскаго, утвержденныхъ литовскою печатію; что напротивъ они обязаны стараться, чтобы ихъ рѣчь-посполитая сохранена была въ цѣлости и хорошо была устроена, что они еще совѣщаются съ королемъ о томъ, что имъ нужно для уніи и хлопочутъ, чтобы его величество исполнилъ, что обѣщалъ по этому дѣлу. Упоминалъ тоже о какой то рѣшеткѣ, которая будто препятствуетъ имъ приступать къ дѣлу уніи; говорилъ за тѣмъ, что „до уніи нѣтъ дѣла никому кромѣ насъ, что если бы мы находили ее вредною для себя, то вовсе не желали бы ея“; наконецъ говорилъ: „мы не отступимъ въ малѣйшемъ пунктѣ отъ того, что намъ оставили наши предки“.

Затѣмъ у Дзялынскаго три дня — до 24 пропущены.

unii, acz telko okolo urzedow ich, poslowie et cætera notabant. Jakoz naprzod ich statut taki się pokazal:

Rozdzial 3, artykul 3. My Hospodar obieczuiem rozmnazacz wielkie xiestwo Lytewskie, y czo by rozebrano y odeslo, zassię k niemu przywroczicz. Tez dobra xiestwa tego wielkiego Litewskiego nyeumnyeysimi y to, czo bedzie przez nieprzyaczioly tego panstwa naszego oddaliono, rozebrano ku inszemu panstwu od tego panstwa naszego, kiedykolwiek uproszone ku koronie, ku Mazowsu, ku Prusom, ku Iflantom, to zassię ku wlasnoszczi tego wielkiego xiestwa przywiescz, przywlaszczycz y granycze naprawycz obieczuiem. A chocziabysmi komu z zagranicznikow przy graniczach tych wierchu mienionych ziem imienia, siola y ludzie dali, tedy takowe maią s tego sluzycz wielkiemu xiestwu Litewskiemu, a kto by nie chczial sluzycz, takowich prziwileiow nimamy my y potomkowie naszy dzierzecz [1]).

Artikul 6. O seimie walnem. Przytym tez ustawuiem z przyzwolieniem rad naszych duchownich y swieczkich y ze wsistkiemi stany seymu naliezączemy na teraznieysym walnem seimie Wilinskiem, chcząc to juz miecz wiecznimy czassy, iz mamy my i potomkowie nassy wielkiego x. Lytewskiego, s potrzeb rzeczypospolitey, za radą rad nassich tegoz panstwa albo za prozbą riczerstwa skladacz seimy walne w tim ze wielkiem x. Litewskiem zawzdi y kielko tego bedzie potrzeba [2]).

Artikul 9. Iz dostoiestw, urzedow, dzierzaw y dziedzitw czudzoziemczom dawacz nymamy. Takze my hospodar obyeczuiemy y slubuiem pod przysiegą naszą, ktorąsmi uczynili wielkiemu x. Litewskiemu y wszitkiem stanom y obywatelom iego, biorącz s statutu tho starego pana oycza naszego, krolia jego moszczi, temu panstwu wielkiemu x. Litewskiemu danego, a w tem wkladaiącz y na to pozwaliaiącz, czoss w tym

[1]) См. прилож. 6. [2]) См. прилож. 7.

гласны съ польскими статутами и съ уніей; впрочемъ разсматривали только статьи касательно литовскихъ чиновъ, а послы разбирали остальное. Прежде всего они увидѣли такое постановленіе:

Раздѣлъ 3, пунктъ 3. Мы, господарь, обѣщаемъ умножать великое Литовское княжество и что бы оказалось отнятымъ отъ него или отошло отъ него, возвратить къ нему назадъ. Также не будемъ уменьшать земель этого великаго княжества Литовскаго и то, что когда-либо отнято непріятелемъ и отобрано отъ этого нашего государства къ другому государству, что когда либо выпрошено въ сторону королевства Польскаго, Мазовіи, Пруссъ, Инфлянтъ, то обѣщаемъ обратно въ собственность этого великаго княжества возвратить, привесть, и возстановить его границы. А хотя бы мы кому-либо изъ заграничныхъ людей дали имѣнія, села и людей, находящихся при границахъ тѣхъ вышепоименованныхъ странъ, то получившіе таковое пожалованіе обязаны съ него отбывать службу великому княжеству Литовскому, а если бы кто изъ нихъ не пожелалъ служить, то мы и потомки наши не будемъ признавать силы таковыхъ пожалованій [1])».

Пунктъ 6. Объ общемъ сеймѣ. При этомъ тоже постановляемъ на вѣчныя времена, съ согласія членовъ нашего сената — духовныхъ и свѣтскихъ, и всѣхъ чиновъ, находящихся на этомъ сеймѣ Виленскомъ, что мы и потомки наши (князья) великаго княжества Литовскаго, когда возникнетъ въ этой рѣчи-посполитой надобность, всегда будемъ созывать общіе сеймы въ томъ великомъ княжествѣ Литовскомъ, по совѣту нашего сената того-же государства или по просьбѣ рыцарства [2])».

Пунктъ 9. Чиновъ, должностей, арендъ и наслѣдственныхъ пожалованій чужеземцамъ давать не будемъ. Также мы, господарь, обѣщаемъ и удостовѣряемъ нашею клятвою, которую мы принесли великому княжеству Литовскому и всѣмъ чинамъ и жителямъ его (это мы беремъ изъ стараго статута, даннаго этому государству, великому княжеству Литовскому, отцемъ нашимъ, королемъ его милостію, и вклю-

panstwie wielkiem x. Litewskim i we wszystkich ziemiach pszysłuchaiączich dostoinoszci duchownich y swieczkich, grodow, dworow, gruntow, stanow, dzierzaw, urzedow ziemskich y dwornich w possesiej albo w dzierzawie y pozywanie y wiecznoszci, zadnich czudzoziemczom y zagranicznikom, ani sąsyadom tego panstwa dawacz nie mami, alie to wszytko my y potomki nasze wielkiego x. Litewskiego dawacz bendziem powinni telko Litwie a Russi — rodziczom starozytnim i wrodzonym wielkiego x. Litewskiego y innich ziem, temu wielkiemu x. naliezączich.

A kto by s czudzoziemczow, zarganicznykow, s sąsiadow tego panstwa y wszytkich ziem, iemu pszisluchaiączych, wazył sie czo s tego uprosicz, wziącz y w dzierzenie przyscz, a upomieniony bedącz, tego zarazem niepuscził, tedi maietnoscz iego wsytka ma bycz wzięta do stolu y do skarbu nassego wielkiego xiędza Litewskiego, a chocziaby kto obczego narodu za swoie zasługi w tey rzeczypospolitei przysedł ku osiadłoszczy z łasky y z daniny naszey, albo ktorem inssem prawem, tedi takowi tilko osiadłosczy oney uzywacz ma, bedącz obywateliem obecznem wielkiego xięstwa y sluzącz sluzbe ziemską temuz panstwu, alie na dostoiestwa i wssieliakie urzedy duchowne i swieczkie niema bycz obieran, any od nas hospodara stawion, telko zdawna przodkow swoich urozeniecz wielkiego x. Litewskiego — Litwin a Russin.

A gdzieby odzierzał obczego narodu człowiek ktori kolwiek urząd duchowni y swieczki przecziwko temu statutu, a napomienioni pusczicz niechczial tego, tedy takowy maietnoscz swoie na nas wielkiego xiędza Litewskiego traczy, gdyz okolo tego y w statuczie sąsieczkim polskim iest opyssano [1]).

Potim, w Grodnie seymy dwa Litwa mieli,

чаемъ въ наше постановленіе и соизволяемъ) что какіе только есть въ этомъ государствѣ, великомъ княжествѣ Литовскомъ, и во всѣхъ земляхъ, подчиненныхъ ему, саны духовные и свѣтскіе, крѣпости, дворцы, земли, званія, державства, чины земскіе и придворные, и при нихъ имѣнія во временномъ владѣніи, арендѣ, пользованіи или въ вѣчномъ владѣніи — не будемъ ничего давать чужемцамъ и заграничникамъ или сосѣдямъ этого государства, но все это обязаны будемъ давать мы и потомки наши (князья) великаго княжества Литовскаго только Литвѣ и Руси — давнимъ родичамъ великаго княжества Литовскаго и другихъ земель, подчиненныхъ ему.

А если бы кто изъ чужеземцевъ, заграничниковъ, сосѣдей этого государства, осмѣлился выпросить себѣ что-либо изъ этого, взять и принять въ обладаніе и, получивъ предостереженіе, не оставилъ вдругъ того, чѣмъ владѣетъ, тогда все, чѣмъ онъ владѣетъ должно быть взято къ нашимъ столовымъ имѣніямъ и въ нашу казну великаго князя литовскаго. А если бы кто изъ иного народа получилъ что-либо во владѣніе за свои заслуги, по нашей милости и нашему пожалованію, то такой можетъ пользоваться только этимъ пожалованіемъ, при чемъ онъ долженъ быть жителемъ великаго княжества, лично пребывающимъ въ немъ и отбывать земскую службу томужъ государству, но онъ не долженъ быть избираемъ ни на какія почетныя и служебныя должности, духовныя и свѣтскія, и мы, господарь, не будемъ назначать его; на эти должности можетъ быть назначаемъ только Литвинъ и Русскій, изъ давнихъ предковъ — родичь великаго княжества Литовскаго.

Если бы вопреки этому постановленію кто-либо изъ иного народа получилъ какую-либо должность, чинъ духовный или свѣтскій, и получивъ предостереженіе, не хотѣлъ ихъ оставить, то таковой теряетъ свое имущество въ пользу насъ, великаго князя литовскаго, какъ касательно этого есть постановленіе и въ статутѣ сосѣдняго государства — польскаго [1]).

Въ послѣдствіи, въ Гроднѣ Литва имѣла два

[1]) См. прилож. 8.

na ktorich Inflanti ku Litwie, opusczywssy w tim Polske, contra pacta, na Parczowskiem seymie niedawnym uchwalionym [1]), przilączili, administracią sobie przywlasczyli y innich wielie statutow nakowali [2]); a to wsitko warniącz to, zeby cum ordinata sua republica do Polski przystali. Poslowie niechczieli sye w nywecz wdacz, ieno urgebant senatum, abi Litewska rada s Polską y poslowie s sposly zassiedly, o czo y do krolia y do Litwy senatus wyprawili. Krol upomniecz Litwe w tem obieczal y p. marszalka do nich slal, senatus takze, y dali odpowiedz, ze w poniedzialek na zamku bedą.

сейма, на которыхъ присвоила себѣ Инфлянты, миновавъ Польшу, вопреки постановленіямъ, одобреннымъ на недавнемъ Парчевскомъ [1]) сеймѣ; присвоила себѣ администрацію въ Инфлянтахъ и выковала себѣ много другихъ постановленій [2]). И все это они дѣлаютъ будто для того, чтобы присоединиться къ Польшѣ съ хорошо устроенною своею рѣчью посполитою! Послы (польскіе) не хотѣли входить ни въ какія разсужденія, а понуждали своихъ сенаторовъ требовать, чтобы литовскій сенатъ съ польскимъ, а послы его съ послами (польскими) сѣли въ засѣданіе: сенаторы посылали по этому дѣлу депутатовъ и къ королю и къ Литвѣ. Король обѣщалъ сдѣлать Литовцамъ внушеніе и послалъ къ нимъ маршала; сенатъ тоже послалъ къ нимъ отъ себя. Они дали отвѣтъ, что въ понедѣльникъ будутъ въ замкѣ.

23 Jan. Niedzielia. Pausatum.

24 Jan. Poniedzialek. Spodziewali się panowie, ze iuz Litwa s niemi zasiescz miala, na czo s posly oczykawali. Litwa, na zamek przyechawssy, sli do swej izby, non in senatum. Poslali panowie Polsczi, ze na nich przysczie do syebie, tak iako obieczali, czekaią. Odpowiedzieli Litewsczy panowie, ze oni niemaią nycz ynego czynicz, iedno responsum obieczanego sobie w sobote czekaią.

Tho baczącz, senatus rossiedly sye tak, aby Litwa nye poprawy, any poliewei ręcze gym byli, alie przeciwko gym. Gdy przysly panowie Litewsczi y poslowie ich s niemy, y dal biskup Krakowski in eum sensum odpowidz: lithuiącz, ze «sie thy wielkie sprawy s przewloką dzyeią y postanowienie przodkow nasych wąthlo: ano by wsitko predzey y liepiey slo, gdybismi sie iuz spolem znyesly. Nyewiedziecz nas iuz do tego zadna niewola, yz sye upominamy tego zyednoczenia zdawna postanowieniem, bo nie iest korona Polska tak zyasną(cziasną).aby nam cziasno y cziesko bylo, alie aby sye dawnemu postanowieniu przodkow nasych y waszmosczіow dossycz dzialo, ktorego pod ty czassy potrzebnyey w. m. nyss nam».

23 Января. Воскресеніе. Ничего не было.

24 Января. Понедѣльникъ. Сенаторы надѣялись, что Литовцы теперь уже сядутъ съ ними въ засѣданіе. Послы тоже дожидалось этого. Литовцы, прибывъ въ замокъ, пошли въ свою залу, а не въ сенатъ. Польскіе сенаторы послали сказать имъ, что дожидаются ихъ прибытія къ нимъ, согласно ихъ обѣщанію. Литовскіе сенаторы отвѣчали, что прибыли только за тѣмъ, чтобы получить отвѣтъ, обѣщанный въ субботу, и не намѣрены приступать ни къ какимъ другимъ дѣламъ.

Видя, что дѣло принимаетъ такой оборотъ, сенаторы разсѣлись такъ, чтобы Литвѣ пришлось занять мѣсто въ сенатѣ ни по правой, ни по лѣвой сторонѣ, но противъ польскихъ сенаторовъ. Когда пришли литовскіе сенаторы и съ ними ихъ послы, епископъ Краковскій далъ имъ отвѣтъ въ такомъ смыслѣ: онъ высказывалъ сожалѣніе, что «такія великія дѣла замедляются и колеблется постановленіе предковъ, между тѣмъ все пошло бы и скорѣе и лучше, если бы намъ сойтись и составить одно засѣданіе. Домогаться уніи съ вами, давно рѣшенной, побуждаетъ насъ не какая-нибудь неволя. Польское королевство не на столько мало, чтобы намъ въ немъ было тѣсно и тяжело. Намъ нужно, чтобы исполнено было то, что постановлено нашими и вашими предками, и что въ эти времена нужнѣе вамъ, нежели намъ».

[1]) См. прилож. 9. [2]) См. прилож. 10.



«Powiadaczie nam w. m. potrzebe yakąss poprawy praw swoich u krolia iego moszci, ktorychesmy nyeczo thu wydzieli. Zyczylibysmy w. m. czo na liepsych y do nich radzy pomogly, byle by spolnosczy, albo uniei nassey spolney nyeprzekazali, a nie byli przeciwne. Alie przypatruiącz się troche thym prawom w. m. ktorych sie kroliowy upominaczie, obaczywamy, iz to są niektore przeciwne uniey i braterstwu nassemu, a prawie kratha sie od nas zagradzaczie w. m. a za czudzoziemczie nas sobye rozumiecz chczeczie, odlączaiącz narod Polski od urzędow y od ynnich rzeczy, y iuz ie, bez ktorego slusnego uznania, Poliakom biorą, a odtąd sye seym ten zaczyna».

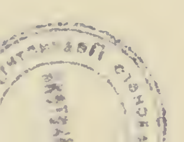
Wie tho Bog, z yaką miloszczią tak sye czuiemy, ze sie Polaczy dobrze w. m. wsendzie zachowali, nieliţuiącz maietnosczi, nakladow y sdrowia swego, czego y teraz dobre znaki tham w. m. u syebie maczie, a nye do zadney spolecznosczi swey w. m. zagradzaią. Przypatriwami sie dalieko ynaksemu przodkow y w. m. y swich postanowieniu, ktore s spyskow spolnich pokazuią sye, i przetoz sie tez wieczei dziwowacz mussimy themu przedsyęwzyecziu w. m., yz po ten czas, gdysmy o they uniey konczicz z w. m. zaczeli, statutow, a praw iakichsy, przecziwnich uniei nadzialalyszcie sobie. Przetoz my o tey spolecznosczi swej nyemozem ynaczey mowycz, stanowycz, iedno wedlie przywileiow, spyskow zdawna poprzysiezonych. Raczczies ieno w. m. s nami zasiescz, a onym sye przypatrzycz, a naostatek y prawom nassym, w ktorych iesly czo pokazeczie przecziwnego uniey, radzy my odstąpymy, a w. m. takze nyechczieyczie sye napieracz tego, czo by ją targacz mialo.» Wzieli sobie do iutra na rozmowę [1]).

«Вы, господа, говорите, что вамъ нужно поправить ваши законы. Мы ознакомились нѣсколько съ этими исправленіями. Мы желаемъ вамъ самыхъ лучшихъ законовъ и очень рады бы помочь вамъ въ этомъ, только бы эти законы не мѣшали нашему единенію съ вами или уніи и не были имъ противны. — Между тѣмъ, присмотрѣвшись немного къ тѣмъ законамъ, которыхъ утвержденія вы, господа, добиваетесь у короля, мы видимъ, что нѣкоторые изъ нихъ противны уніи и братству нашему, — вы точно рѣшеткою отгораживаетесь ими отъ насъ. Вы хотите считать насъ чужеземцами, отстраняете народъ польскій отъ должностей и другихъ дѣлъ и уже у васъ отнимаютъ должности у Поляковъ безъ всякаго основательнаго повода, и этимъ-то начинается этотъ сеймъ»!

«Видитъ Богъ, съ какою любовію мы относимся къ вамъ; Поляки всегда хорошо относились къ вамъ, не щадили имущества, издержекъ и здоровья (и теперь вы имѣете у себя ясныя доказательства этого), они не загораживаютъ дороги къ единенію съ вами, господа. Мы видимъ, что совсѣмъ иначе поступали ваши и наши предки, какъ это открывается изъ обоюдныхъ ихъ договоровъ, и потому теперь еще больше должны мы удивляться вашему образу дѣйствій, — именно тому, что въ настоящее время, когда мы начали приводить къ концу дѣло уніи съ вами, вы, господа, насочиняли себѣ какихъ-то постановленій и законовъ, противныхъ уніи. Мы, съ своей стороны, объ этой уніи не иначе можемъ говорить и постановлять, какъ только на основаніи привилегій, договоровъ, издавна утвержденныхъ присягой. Согласитесь, господа, засѣдать вмѣстѣ съ нами и присмотрѣться къ этимъ древнимъ актамъ, а также къ нашимъ законамъ. Если вы въ нихъ увидите что-либо противное уніи, то мы охотно отступимся отъ нихъ; точно такъ же и вы, господа, не домогайтесь того, что можетъ разрывать унію.» — Литовцы взяли все это на обсужденіе до завтрашняго дня [1]).

[1]) W poniedziałek po ś. Jagnieszce. Przyjechali panowie Litewscy na zamek do swej osóbnej izby. Panowie polscy posłali pana Sendomirskiego i pana Radomskiego do nich, powiedając, iż na JMości czekają, że chcą spólnie z IMościami się namawiać. Dali taki respons, iż jeszcze mają takowy vulnus, który jeszcze między nimi nie jest

[1]) Въ понедѣльникъ послѣ св. Ягнѣшки литовскіе сенаторы пріѣхали въ замокъ и вошли въ свою, особую залу. Польскіе сенаторы послали къ нимъ Сендомірскаго и Радомскаго кастеляновъ сказать, что ожидаютъ ихъ, желаютъ вмѣстѣ съ ними обсуждать дѣла. Литовцы дали отвѣтъ, что есть еще незалеченная рана,



25 Jan. Wtorek. Woiewoda Wilinski mowil: «lubo nas w. m. w tim upominacz raczicze, abysmy czasu darmo nietraczili; tedy nas to barzćy doliega, ktorzysmy na grzbietach swych nieprzyaczielia odijechali, pragnacz z w. m. unią stanowicz, ktora by spolną milosez iednala, a mowiącz o tim, prawiesmi czwalem k niey przypusczili, do ktorey klussem przodkowie nassy postepowali, przes posly o uniei mowiacz, a my teraz nie przes posly, alie ssami ze wssemy stanami pan-

25 Января. Вторникъ. Воевода Виленскій говорилъ: «вы, господа, дѣлаете намъ внушеніе, чтобы мы не теряли даромъ времени, но потеря времени насъ безпокоитъ больше, чѣмъ васъ. На нашихъ хребтахъ былъ непріятель, когда мы уѣзжали сюда, желая постановить съ вами унію, которая бы объединяла насъ взаимною любовію, и если сказать правду, мы устремились къ ней почти бѣгомъ, тогда какъ предки наши шли къ ней тихимъ шагомъ. Они раз-

uleczony i chcą się jeszcze pierwej starać u króla JMości, potem się chcą z WMościami rozmawiać.

что сначала они объ этомъ хлопочутъ у короля, а потомъ уже будутъ обсуждать дѣла вмѣстѣ съ вами.

Въ этомъ разказѣ, помѣщенномъ здѣсь подъ 24 числомъ, у Дзялынскаго, очевидно смѣшано то, что по разказу нашего дневника происходило между 21 и 24 января, съ тѣмъ, что было 24 Затѣмъ у Дзялынскаго слѣдуетъ (относится къ дѣламъ 24 числа):

Przyszli potem panowie Litewscy. Pan Ostaphiej, pan starosta Żmódzki, który się upominał odpowiedzi na onegdajsze ich podanie, a zwłaszcza iż też od króla JMości żadnego responsu w rzeczach swych nie odnieśli.

Xiądz biskup Krakowski od wszech stanów koronnych na rzecz pana starosty Żmódzkiego do panów Litewskich rzecz uczynił in hunc sensum: iż inszym porządkiem tego aktu z pany Litewskiemi zacząć się nam niezda, ani się godzi, jedno od przywilejów starych, przysięgami zobopolnych: dokładając tego, ieśliby co przeciwko tym spiskom która strona co odzierżała, vel per errorem et ignorantiam, że o tem spólnie namawiać chcą, dokładając tego, jeśliby z jakiej niechęci przeciw Polakom takowy statut sobie uczynili pod tym czasem, gdy się około unii traktować zaczęło, że by to przeciwko spiskom starym i miłości spólnej czynili, ponieważ u nas w koronie polskiej braku żadnego niemasz, jeśliże Litwin abo Polak, jedno każdemu, kto jeno jest indigena possessionatus, dignitates et officia bywają dawane: multo magis, possessyi kupować i dostawać żadnemu narodowi niebronią. A tak i WMościom tego życzylibyśmy, abyście tak praw swych poprawowali, jakoby się spiskom starym i miłości braterskiej nie derogowało.

Wyliczał im też uczynność i wyciągnienie Polaków na potrzeby litewskie, dokładając tego, iż nie jest tak ciasną korana, aby się bez Litewskiego xięstwa obejść nie miała, ale kiedy się zniosą listy i spiski, w czem by się spólna zgoda a miłość targać miała, gotowiśmy odstąpić — i nie zagradzajcie się WMoście żadną kratą od nas, ale raczcie WMoście z nami zasieść, tam spólnie o potrzebach rzeczypospolitej namawiać. Стр. 4—5 необознач. послѣ 15.

Потомъ пришли литовскіе сенаторы г. Евстафій и Жмудскій староста. Послѣдній требовалъ отъ польскихъ сенаторовъ отвѣта на ихъ третьегоднешнее предложеніе, тѣмъ болѣе, что они — Литовцы и отъ короля не получили никакого отвѣта по своимъ дѣламъ.

На эту рѣчь Жмудскаго старосты епископъ Краковскій сказалъ литовскимъ сенаторамъ отъ имени всѣхъ польскихъ чиновъ рѣчь такого содержанія: „по нашему мнѣнію начинать разсужденія объ уніи съ литовскими сенаторами намъ нельзя и не слѣдуетъ ни съ чего другаго, какъ съ древнихъ привилегій, подтвержденныхъ взаимными присягами. Если которая-либо сторона, по заблужденію или по невѣденію, получила какія-либо привилегіи, противныя тѣмъ договорамъ, то они, польскіе сенаторы, желаютъ объ этомъ разсуждать вмѣстѣ съ литовскими сенаторами;“ прибавилъ при этомъ, что если Литовцы въ это время, когда начались переговоры объ уніи, сдѣлали какое либо постановленіе противъ Поляковъ, по какому либо нерасположенію къ нимъ: то они это сдѣлали вопреки древнимъ договорамъ и взаимной любви, потому что „у насъ въ Польшѣ“, говорилъ онъ, „не дѣлается никакого различія между Литовцемъ и Полякомъ, но всякому даются почетныя и служебныя должности, лишь бы онъ былъ уроженецъ страны и имѣлъ имѣніе: тѣмъ болѣе не запрещается покупать и пріобрѣтать имѣнія лицу, какой бы то нибыло народности. И такъ, мы желали бы, чтобы вы, господа, такъ исправляли свои законы, чтобы ни въ чемъ не нарушать старыхъ нашихъ договоровъ и братской любви“.

Перечислялъ онъ имъ, сколько Поляки помогали Литовцамъ и сколько дѣлали издержекъ на ихъ нужды, при чемъ говорилъ, что Польское королевство не настолько тѣсно, чтобы они — Поляки не могли обойтись безъ Литовскаго княжества. „Впрочемъ, если бы при сличеніи договоровъ и грамотъ оказалось что-либо такое, что нарушало бы общее согласіе и любовь, то мы готовы отступить отъ этого Не загораживайтесь, господа, отъ насъ рѣшеткой, а лучше сядьте съ нами вмѣстѣ въ засѣданіе и тамъ вмѣстѣ будемъ обсуждать нужды рѣчи посполитой“.

stw a onego — wielkiego x. Litewskiego przyechali, chcząc o tey uniei z w. m. stanowicz».

«Znamicz my to, ze od m. w. wielie dobregosmy wzieli, bo do wiari naprzod uznania przodkowie nassy przysli, y (za?) łaską Bozą, s ktorey rosla spes dobra o wsitkich rzeczach, a stąd sye charitas mnozyła, bosmy sye pokrewnili s sobą z obu stron. Bo acz wielka sie unia stała narodow w. m. s nami, ieno do skonczenia iei iescze tego potrzebuiemy, abysmy rempublicam nostram w czym nie uwiedli, a statecznie postanowili. O czem s krolem jego mosczią iescze namowy nieskonczone mamy».

«Aczczy nam tho przyczytaią, czemussmy doma tego nie odprawili raczei; alie w tim nye nas, bosmy tho na dobrey pyeczy myeli, wynowacz mogą, alie tego, kto tho thu zawlokl, yz sie tego domagamy. Niema nikt za zle, gdy swej rzeczypospolitey potrzeby dopatriwacz mussimy za czassu y potrzebą, (quis enim alteri bonus, si sibi malus) ktora przodkow nasych niedolegala, bo iuz to ostatnia Jagla nam dowiera».

«Zdadzą sie w. m. statuta ty nasse ostre, czego my niebaczimi, ieno potrzebie reipublicæ nostræ folguiem, iz pod aktem uniei o tim mowimi; tegoz nam teraz potrzebniey; ani tego rozumiemi, aby pod ten czas krol jego moscz, pan nas dawacz ich nam nie mogl, bo jesly by on dawacz nie mogl, jakoz by nam panowacz mogl? Gdyz pan, ktory chcze roskazowacz, placzicz y dawacz mussi, bo by tez ynaczey panem sye ozywacz nie mogl».

«J tho mi rozumieiącz, starami sye od bracziei swey wsitko o to, abysmi kesso ku w. m. nieprzystąpili, alie naprzod rzeczpospolitą

суждали съ вами объ ней посредствомъ пословъ, мы же теперь сносимся съ вами не черезъ пословъ, а сами — всѣ чины великаго Литовскаго княжества пріѣхали устроять эту унію».

«Мы знаемъ, что получили отъ васъ много добра. Во первыхъ, наши предки, по милости Божіей, пришли къ познанію вѣры, и отсюда выростала надежда, что во всѣхъ дѣлахъ будетъ хорошо. Далѣе, отсюда умножалась взаимная любовь, потому что мы породнились между собою. Но хотя такимъ образомъ устроилась великая унія двухъ народовъ, — васъ, господа, съ нами, но чтобы довершить ее мы еще должны подумать, какъ бы намъ въ чемъ либо не сдѣлать вреда нашему государству, а поставить его твердо. Объ этомъ-то мы имѣемъ совѣщанія съ королемъ, и еще не кончили ихъ».

«Насъ укоряютъ, почему мы всего этого не устроили дома, но въ этомъ нужно укорять не насъ, потому что мы объ этомъ заботились надлежащимъ образомъ, а того, кто затянулъ это дѣло до сихъ поръ, и мы должны добиваться этого теперь. Никто не долженъ укорятъ насъ за то, что удовлетворяемъ нуждамъ нашей рѣчи-посполитой, сообразно времени и потребностямъ, — ибо можетъ ли быть хорошимъ для другихъ тотъ, кто дуренъ въ своихъ дѣлахъ? Потребность въ этомъ не понуждала нашихъ предковъ такъ, какъ насъ, потому что теперь у насъ доживаетъ свой вѣкъ послѣдній Ягеллонъ».

«Вамъ, господа, кажутся очень жесткими наши постановленія: мы этого не замѣчаемъ. Мы говоримъ объ нихъ передъ актомъ уніи только потому, что этого требуютъ нужды нашей рѣчи-посполитой. Теперь эти законы намъ нужнѣе, чѣмъ когда-либо, и мы вовсе не думаемъ, чтобы его величество, нашъ государь, въ настоящее время, не могъ ихъ намъ утвердить, потому что, если бы онъ не могъ давать намъ законовъ, то какъ бы онъ могъ царствовать надъ нами? Господинъ, который хочетъ приказывать, долженъ платить, давать, — иначе онъ не могъ бы называться господиномъ».

«Зная это, мы всѣ и стараемся съ нашею братьей, чтобы намъ соединиться съ вами, господа, не какъ-нибудь, но напередъ устроить хо-

nasse dobrze opatrzywssy, ktorey sluzycz, poki nas stawa, mussimj, jako utczywy, a dobrzy iey sludzy y radi [1])».

7 Februarii. Dali respons na pysmye panowie Litewsczy panom radnim y stanom koronnym iz ony do zadnich przywileiow starych nie chczą, any wedlle nych uniei stanowycz chczą s pany Polaki, ale serdeczną miloscią unią wypelnycz, a podali script, w ktorym scripczie contenta prziwileiow bili napyssane xiązah Litewskich, poczęwssy od Kazimierza do Alexandra, od Alexandra do Sigmunta, od Sigmunta az do Sigmunta Augusta.

Ktore contenta przywileiow, ieden po drugiem, iedne w sobie narracią mialy: ut non minueretur magnus ducatus Lithvaniæ in suis

[1]) We wtorek po ś. Jagnieszce. Przyszli panowie Litewscy do rad-koronnych przy posłech koronnych. Pan wojewoda Wilenski: „około tego aktu nigdy się tak przodkowie nasi z WMościami niezjeżdżali, bo tylko przez posły sprawowali. Ale my teraz cum tota republica nostra przeciwko prawom swym i wolnościam ku WMościom przyjechaliśmy, zkąd się obaczyć może, że nie z niechęci. ani z nieprzyjazni, ale z chęci.“

Wyznawal też dobrodziejstwa od korony xięstwu Litewskiemu, jako wiarę, spem et charitatem, „do którejeśmy się rzucili i skrewnili, abyśmy w spólku przystojnym z WMościami byli, tegośmy są żądościwi. Mawialo się to od WMości do nas i na witaniu w polu i tu privatim, że WMoście nam praw, dostojeństw, urzędów naszych łamać nie chcecie i sąśmy ludzmi takowemi, żeby WMościam potrzeba z nami takowy spółek mieć“.

„Raczyli nam WMoście wczora wskazać przez księdza biskupa Krakowskiego, izbyśmy mieli statuta jakieś ostre, i pod aktem tym unii otrzymane, przeciw jakiemsi spiskom. Zedrgnęliśmy się na tę mowę i panowie posłowie i my, i prosimy WMości, abyście to nam WMoście szerzej objaśnili, jeśliże król JMość nie mogł nam dawać pod tym aktem unionis.“ Przypominał też, „żeśmy tu przyjechali, abyśmy pierwej rzeczy potrzebne rzeczypospolitej swej u króla JMości sobie zjednali, żebyśmy calo, nie kęso, do WMości się przyłączyli.“

Chodzili potem panowie nasi do panow Litewskich, upominając ich, aby się z nimi w te dysputacye nie wdawali, ale żeby zarazem z nimi zasiedli, a o spólnych potrzebach z sobą namawiali. Стр. 5 необозн. послѣ 15.

рошо нашу рѣчь-посполитую, которой служить, пока у насъ есть силы, мы обязаны, какъ честные и добрые ея слуги и сенаторы [1])».

7 Февраля. Литовскіе сенаторы дали сенаторамъ и чинамъ коронпымъ письменный отвѣтъ, что они не хотятъ признать никакихъ старыхъ привилегій и на основаніи ихъ заключить унію съ господами Поляками, но хотятъ утвердить унію на основаніи сердечной любви. И подали рукопись, въ которой заключались выдержки изъ привилегій литовскихъ князей, начиная отъ Казиміра до Александра, отъ Александра до Сигизмунда, отъ Сигизмунда и до Сигизмунда-Августа.

Содержаніе всѣхъ этихъ привилегій одно и тоже: чтобы великое Литовское княжество не умалялось ни въ своемъ достоинствѣ, ни въ своихъ

[1]) Во вторникъ по св. Ягнѣшкѣ литовскіе сенаторы пришли къ польскимъ сенаторамъ, при чемъ были и послы. Виленскій воевода говорилъ: „по этому дѣлу (уніи) наши предки никогда не съѣзжались съ вами такъ, какъ мы теперь съѣхались. Они вели переговоры чрезъ пословъ, а мы пріѣхали къ вамъ со всею нашею рѣчью посполитою, вопреки нашимъ законамъ и привилегіямъ. Отсюда можно видѣть, что мы приступаемъ къ этому дѣлу не съ неохотою, не съ враждою, но охотно“.

Признавалъ овъ также и благодѣянія, оказанныя королевствомъ Литовскому княжеству, какъ то: вѣру, надежду, любовь(?). „Къ нимъ, говорилъ овъ, мы кинулись и породнились съ вами. Мы рады быть съ вами въ приличномъ союзѣ. Вы намъ говорили, и встрѣчая насъ передъ этимъ сеймомъ въ полѣ и здѣсь частнымъ образомъ, что не желаете уничтожать нашихъ законовъ, почестей, должностей, и вамъ дѣйствительно нужно имѣть съ нами такого рода союзъ, а не какой либо-иной“.

„Вы, господа, вчера поставили намъ через епископа Краковскаго на видъ, будто мы, во время настоящихъ переговоровъ объ уніи, постановили какіе то жесткіе законы, противные какимъ-то договорамъ. Мы ужаснулись при этихъ словахъ и просимъ васъ — мы сенаторы и послы — объяснить намъ это обстоятельнѣе, — неужели король не могъ намъ давать законовъ теперь, при настоящихъ переговорахъ объ уніи?“ Далѣе онъ говорилъ: „мы пріѣхали сюда, чтобы прежде всего получить у короля что необходимо для нашей рѣчи-посполитой, чтобы соединиться съ вами всѣмъ нашимъ княжествомъ, а не по частямъ“.

Потомъ наши сенаторы ходили къ сенаторамъ литовскимъ и увѣщевали ихъ не вдаваться въ эти споры, а сѣсть вмѣстѣ съ ними въ засѣданіе и обсуждать дѣла всѣмъ вмѣстѣ.

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго идетъ разказъ о дѣлахъ съ 26 января по 7 февраля, который въ нашей рукописи пропущенъ (оставлено пустое мѣсто). См. приложеніе 11.

dignitatibus, prærogativis, officiis; tum duces, nobiles, bojarowie, tum quod granicies magni ducatus ab extraneis dominis ne sint violatæ, et quomodolibet per quempiam ademptæ. Dolozyli tego: zeby bylo podano na pysmie juz finaliter, jakową unią chczą miecz panowie Polaczi.

A iz te contenta przywileiow wlozili w script swoj, to ich byla intentia, aby ukazali, ze za tymi przywileimi znaczy sie rozne panstwo iedno od drugiego y dwoja, a nie iedna iest rzeczpospolita [1]). Na tho ich moscz panowie Pol-

прерогативахъ, ни въ своихъ должностяхъ; чтобы князья, дворяне, бояре не были унижаемы, чтобы не были нарушаемы границы великаго княжества Литовскаго иноземными государями и не были овладѣваемы кѣмъ бы то ни было. Къ этому они прибавили, чтобы Поляки имъ подали на письмѣ и окончательно, какой хотятъ унiи.

Выдержки эти Литовцы помѣстили въ свою записку съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобы показать, что изъ этихъ привилегій видно, что оба государства отдѣльны одно отъ другаго и въ нихъ двѣ, а не одна рѣчь-посполитая [1]). — Господа сенаторы польскіе

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго приведенъ этотъ отвѣтъ Литовцевъ съ выписками изъ привиллегій великихъ князей литовскихъ и изъ статута литовскаго.

W poniedzialek po ś. Doroczie panowie Litewsczi poslali przez pana Narhszowicza script na onegdajszy podany script od panow rad Polskich prosząc, aby im zasie JMoście pismem odpowiedz dali. In hunc qui sequitur modum.

„Mscziwi panowie radi y ynsze stani korony Polskiej! Jakoście W moście w sobotę przez JMość x. arcybiskupa odkaz uczynić nam raczyli na cedutę naszę niedawno WMościam podaną, do czego się przy JMości księdzu arcybiskupie i drudzy z WMości panow rad koronnych dosyć nie malo przymawiać raczyli, zkądbyście WMoście z nami bracią swą chcieli zacząć stanowić ten akt unii, za tem terazniejszem spólnem zjechaniem na sejm z WMościami“.

„Czego wszystkiego sens nam od WMości na onże czas jest oznajmion, iż WMoście od starych spisow jako to począć z nami byście wolą mieli, tak tego WMoście odstąpić nie chcąc, ani mogąc, i nam to okazując już nie na potem ale wnet zarazem na cedule w. mości za prośbą naszą nam od WMości podanej, upominając nas, że my także jako i WMoście calem sumnieniem z obudwu stron nie mielibyśmy tych spisow dawnych odstępować, dokladając i tego przez JMość księdza arcybiskupa, gdzieby co było potrzeba, poprawić, ująć z tych starych spisow, chcąc tego odstąpić z spólnej namowy naszej. (,) A na cedule zasię swej raczyliście WMoście temi slowy nam oznajmić, jeslibyśmy w starych spisiech brackiej milości co przeciwno być baczyli, żebyśmy z WMościami zasiadlszy, czasu darmo nietracąc, brackie o tem namawiali“.

„A tak miłościwi panowie rady koronne i stany, bracią nasza laskawa! Pomnieć to raczycie, żeśmy w pierwszej cedule swej WMościam to oznajmili i podali, z jakich przyczyn nie mogliśmy się ani możemy dać do tego przywieść, żebyśmy od tych starych spiskow mieli ten akt terazniejszy unii z w. mościami zacząć. Ale iżeście WMoście tegoż znacznie na cedule swej w sobote nam podanej dołożyć raczyli, z przestrogą sumnienia, tak WMości jako i naszego, nie chcąc z nami od czego innego

Въ понедѣльникъ послѣ св. Дороты литовскіе сенаторы послали черезъ г. Нарушовича польскимъ сенатарамъ письменный отвѣтъ на проектъ унiи, сообщенный имъ третьяго дня, и просили дать имъ на него тоже письменный отвѣтъ. Отвѣтъ Литовцевъ былъ слѣдующаго содержанія:

„Милостивые гг. сенаторы и другіе чины польскаго королевства! Въ субботу вы гг. черезъ ксендза архіепископа, къ мнѣнію котораго тутъ-же присоединилось не мало другихъ сенаторовъ королевства, дали намъ отвѣтъ на нашу записку, недавно вамъ представленную, и въ немъ изложили, съ чего вы думаете начать съ нами, вашими братьями, переговоры отъ унiи на этомъ общемъ сеймѣ“.

„Смыслъ всего сказаннаго вами тогда былъ тотъ, что вы хотите начать эти переговоры отъ старыхъ договоровъ, что отъ нихъ вы и не желаете и не можете отступить, и въ сообщенномъ тогда же по нашей просьбѣ письменномъ вашемъ отвѣтѣ вы намъ напомнили, что и намъ по совѣсти не слѣдовало бы отступаться отъ этихъ старыхъ договоровъ. При этомъ вы черезъ архіепископа сказали, что если бы оказалось нужнымъ что-либо исправить въ этихъ старыхъ договорахъ или отнять, то вы готовы это сдѣлать по обоюдному совѣщанію съ нами; въ письменномъ же отвѣтѣ вашемъ вы объ этомъ выразились такимъ образомъ, что если бы мы въ старыхъ договорахъ находили что-либо противное братской любви, то чтобы, не теряя времени, сѣли съ вами въ засѣданіе сейма и по-братски обсудили это дѣло“.

„Милостивые гг. сенаторы и другіе чины, любезные наши братья! Вы, безъ сомнѣнія, изволите помнить, что еще въ первой нашей запискѣ мы вамъ объяснили, почему не могли и теперь не можемъ согласиться, чтобы намъ начинать настоящіе наши переговоры съ вами объ унiи отъ старыхъ договоровъ; но такъ какъ вы и въ письменномъ вашемъ отвѣтѣ, сообщенномъ намъ въ субботу, обширно изложили, да еще съ указаніемъ на вашу и нашу совѣсть, что никакъ не желаете

sczy zadney odpowiedzi nie dali; wszakoz obieczali dacz nazajutrz, ktory dzien bendzie 8 Fe-

---

tej sprawy zaczynać, jeno od spiskow dawnych, (:) my jako z przyczyny pierwej na cedule naszej podanej, tak i na tem piśmie swem, niemniej z przestrogi sumnienia naszego, przez WMoście nam przypomnianej, to WMościam oznajmujemy, iż od pierwszego podania naszego odstąpić ni w czem całem sumnieniem naszym nie możemy i nie chcemy. (,) Tak jeszcze i do tego teraz znowu tą naszą cedułą to okazujemy, przez też przyczyny, iż od starych spisów nie możemy, to jest, przestrzegając w tem nie tylko sumnienia naszego, ale też przysiąg panow naszych przodkow JKMości, xiędzow wielkich Litewskich, Kazimirza, Aleksandra, Zygmunta i dzisiejszego pana naszego, którzy to na przywilejach swych a swobodach naszych przez JKMość świętej pamięci, także przez pana naszego dzisiejszego, poprzysiężonych, nam podali i utwierdzili".

„Jakoż chcąc się prędzej a krócej z WMościami odprawić w konczeniu tej sprawy unii, contenta z niektorych przywilejow panow naszych WMościam na tej cedule naszej ku lepszemu wyrozumieniu WMościam podajemy".

„A też k temu żeśmy są z rady wielkiego x. Litewskiego w odjechaniu naszem z onego panstwa tu na ten sejm spólny napominani i od braci naszej i od panow rad duchownych i swieckich tam pozostałych, abyśmy z strony wiary i powinności naszej tego pilnie przestrzegali, jakobyśmy na tém i na wszém całą rzeczpospolitą onego państwa zachowali w tym akcie spolnym naszym z WMościami, a nie od starych spisow żadnych, tylko z szczerej braterskiej miłości zacząwszy, zgodliwie ku dobremu końcu ten akt przywieść mogli".

„Tymże też obyczajem i inne stany i posłowie ziemscy bracia nasi od wszystkiego rycerstwa a od obywatelow wielkiego x. Litewskiego nie inne zlecenie mają, jeno jako i my: tegoż wszystkiego co się wyżej pomieniło, przestrzegać. Jakož temu czyniąc dosyć, jako się wyżej pomieniło, te artykuły z przywilejow, z przodkow pana naszego JKMości samego, przeczytać i obaczyć natej że cedule naszej będziecie WMoście raczyli".

Ex privilegio Casimiri anno 1452.

Item promittimus seu spondemus, quod dominia seu terras magni ducatus nostri praedicti non diminuemus (,) sed in suis limitibus prout antecessores nostri et signanter dominus Alexander alias Witowdus patruus noster praefatus tenuit ac possedit, sic et nos easdem sanas et integras tenebimus et possidebimus et tuebimur, atque cum Dei auxilio pro cunctis viribus studebimus dilatare.

Ex privilegio Alexandri magni d. L. 1492.

Et primo ac principaliter promittimus ac spondemus, quod dominium seu terras magni ducatus Litwaniae non diminuemus (,) sed in suis limitibus prout antecessores nostri et signanter dux Alexander alias Witowdus et Sigismundus tenuerunt et possidebant, sic et nos easdem

не дали на это никакого отвѣта; однако обѣщали дать на слѣдующій день — это придется 8 Февраля.

начинать съ нами переговоровъ объ уніи иначе, какъ отъ старыхъ договоровъ; то мы, какъ по тѣмъ причинамъ, которыя изложены въ первой нашей запискѣ, такъ и по причинамъ, изложеннымъ въ этой запискѣ, и также какъ и вы по совѣсти, которую вы намъ припоминаете, объявляемъ вамъ, что отъ прежняго нашего рѣшенія мы не можемъ отступить по совѣсти и не желаемъ. Представляемъ вамъ и теперь причины, по которымъ мы не можемъ начинать дѣла отъ старыхъ договоровъ, т. е. потому что должны оберегать не только нашу совѣсть, но и клятвы нашихъ государей, предковъ его величества, великихъ князей литовскихъ: Казиміра, Александра, Сигизмунда и теперешняго нашего государя, которые въ своихъ привилегіяхъ, а нашихъ актахъ свободы, скрѣпленныхъ ихъ присягой, дали и утвердили намъ (то что мы теперь защищаемъ)".

„Желая поскорѣе покончить съ вами это дѣло уніи, представляемъ вамъ, для большаго уясненія его, въ этой нашей запискѣ извлеченія изъ нѣкоторыхъ привилегій нашихъ государей".

„При этомъ заявляемъ вамъ, что когда мы сюда уѣзжали изъ великаго Литовскаго княжества, то оставшіеся тамъ братья наши, духовные и свѣтскіе сенаторы напоминали намъ, чтобы при настоящихъ нашихъ переговорахъ объ уніи мы старались всѣми мѣрами, согласно нашему полномочію и обязанности, сохранить во всей цѣлости рѣчь посполитую того государства и направить къ благополучному окончанію дѣло уніи не на основаніи старыхъ договоровъ, а на основаніи братской любви".

„Точно такое же порученіе имѣютъ и другіе чины — земскіе послы, наши братья, отъ всего рыцарства — жителей великаго Литовскаго княжества, т. е. оберегать все то, что выше изложено. Исполняя все вышесказанное, мы выписали пункты изъ привилегій предковъ настоящаго короля и изъ привилегій его величества, каковые пункты вы, господа, изволите видѣть и прочитать въ этой запискѣ".

Изъ привилегіи Казиміра 1452 г.

Тоже обѣщаемъ и увѣряемъ, что владѣній или земель вышесказаннаго великаго княжества не будемъ уменьшать, но будемъ держать ихъ въ цѣлости и въ ихъ границахъ, владѣть ими и защищать ихъ, какъ держали и владѣли наши предшественники, въ особенности, какъ держалъ ихъ и владѣлъ ими дядя нашъ Александръ, иначе Витовтъ, и при Божіей помощи всѣми силами будемъ стараться расширять ихъ.

Изъ привилегіи великаго Литовскаго князя Александра 1492 г.

Во первыхъ и въ особенности обѣщаемъ и увѣряемъ, что не будемъ уменьшать владѣній или земель великаго княжества Литовскаго, но будемъ держать ихъ въ цѣлости, въ ихъ границахъ, владѣть и защищать, какъ держали, владѣли наши предки, въ особенности Алек-

bruarii. A potim posłowie szli na doł, a panowie w radzie zostali. Acz posłowie chcieli

Затѣмъ послы пошли внизъ, а сенаторы остались въ сенатѣ. Хотя послы желали, чтобы

---

integras tenebimus et possidebimus ac tuebimur, atque cum Dei auxilio pro cunctis viribus nostris studebimus dilatare et ampliare tempore competenti.

сандръ или Витовтъ и Сигизмундъ, и при Божіей помощи, въ благопріятное время будемъ стараться всѣми силами распространять и увеличивать ихъ.

Ex privilegio anno 1506.

Item si dominus Deus favebit nobis assequi dominium tam regni Poloniae quam aliarum terrarum, extunc dominia nostra magni ducatus Littwaniae et dominos consiliarios in nullo minuere, sed ab omni levitate ac depressione prout divus genitor noster tempore felicis sui regimini(is) faciebat, haec omnia custodiemus.

Изъ привилегіи (Сигизмунда) 1506 г.

Если Богъ позволитъ намъ получить во владѣніе Польское королевство и другія земли, то будемъ стараться ни въ чемъ не умалять владѣній и гг. совѣтниковъ нашего великаго княжества Литовскаго, но будемъ оберегать ихъ отъ всякаго пренебреженія и униженія подобно тому, какъ оберегалъ ихъ блаженной памяти родитель нашъ во время счастливаго правленія своего.

Ex privilegio ejusdem Sigismundi anno 1529.

Post copiose commendata benemerita erga se et rempublicam statuta ab omni incolarum magni ducatus Litwaniae, haec demum praefatus serenissimus rex subicit hisce verbis: ferventiorique sinceritatis suae erga nos et filium nostrum praeclarum principem dominum Sigismundum Augustum affectu ducti et voluntati nostrae benevole et allacriter obsecundantes, ipsum filium nostrum dominum Sigismundum Augustum sibi in dominum et magnum ducem unanimibus et concordibus votis elegerunt et ad solium magni ducatus Litwaniae, stemmate (,) eo vitae nostrae periodo completo, functurum cum celebritate et cerimoniis (sic) solitis evexerunt et sublimaverunt.

Horum itaque intuitu et contemplacione bene meritorum et gratitudine (,) quod munificentiae nostrae dona merentur non indigne, volentes ut tam propensae benevolentiae et fideis (fidei) eorum erga nos et filium nostrum affectus dignis pro nostrae regiae et ducatus celsitudinis virtute et liberalitate compensentur gratiae et munificentiae nostrae praemiis et muneribus, supplicationi eorum benigne et gratiose annuentes (,) de certa scientia et gratia nostra omnia et singula eorum jura et privilegia, quae eis dudum a nobis circa nostram ad solium ipsius magni ducatus nostri sublimationem et aliis post eam momentis ac temporibus et quae ante ab aliis magnis ducibus praedecessoribus nostris antiquis temporibus sunt concessa, innovanda atque iterum approbanda. Nec non denuo quaedam libertatibus, praerogativis, exempcionibus et immunitatibus eorum de uberiori benignitate et e liberalitate nostra adiicienda ducimus horum qui sequuntur articulorum sub tenore.

In primis. Promittimus (,) quod dominium nostrum magni ducatus Littwaniae, Russiae, Samogitiaeque, tam in corpore et amplitudine, limitibusque, quam etiam in statu stemmateque et dignitate ejus non diminuemus neque diminui ac deprimi permittemus, sed prout antecessores nostri et signanter divae memoriae dominus magnus dux Alexander alias Witowdus tenuit et possedit, sic et nos eundem magnum ducatum in ejus statu, dignitate et amplitudine ac limitibus pristinis solidum et incolumen possidebimus, conservabimus et tuebimur atque cum Dei auxilio pro cunctis viribus nostris dilatare et omnia a

Изъ привилегіи того же Сигизмунда 1529 г.

Послѣ подробнаго исчисленія заслугъ, оказанныхъ всѣми жителями великаго Литовскаго княжества по отношенію къ нему и рѣчи-посполитой, вышеупомянутый, свѣтлѣйшій король говоритъ слѣдующее: движимые пламенною, искреннею любовію къ намъ и къ нашему сыну, свѣтлѣйшему князю Сигизмунду-Августу, и добровольно и радостно исполняя нашу волю, жители Литовскаго княжества согласно и единогласно избрали себѣ нашего сына, Сигизмунда-Августа, государемъ и великимъ княземъ и при концѣ нашей жизни возвели его на престолъ великаго княжества Литовскало и надѣли ему вѣнецъ съ торжественностію и обычными обрядами.

Въ виду такихъ заслугъ и по вниманію къ тому, что они такъ достойно заслужили дары нашей щедрости, мы, желая вознаградить дарами приличной нашему царскому и княжескому званію милости и щедрости столь ревностную ихъ преданность и любовь къ намъ и къ нашему сыну, и благосклонно и милостиво соглашаясь на ихъ просьбу, по особенному нашему вниманію къ нимъ и милости, возобновляемъ и утверждаемъ всѣ вообще и въ частности ихъ права и привилегіи, дарованныя имъ прежде, какъ нами при вступленіи нашемъ на престолъ великаго княжества и въ другія времена послѣ того, такъ и другими великими князьями, нашими предшественниками въ древнія времена, и кромѣ того въ нижеслѣдующихъ пунктахъ мы сочли нужнымъ, по особенной нашей благосклонности и щедрости, увеличить нѣкоторыя ихъ вольности, преимущества и изъятія.

Во первыхъ. Обѣщаемъ не умалять государства нашего, великаго княжества Литовскаго, Русскаго и Самогитскаго, ни въ составѣ, пространствѣ и границахъ, ни въ чести и достоинствѣ короны, и не позволимъ умалять или унижать его, но какъ держали его и владѣли имъ предшественники наши, въ особенности блаженной памяти князь Александръ, иначе Витовтъ, такъ и мы будемъ держать его, владѣть имъ, оберегать и защищать его цѣлымъ и ненарушимымъ, въ чести, достоинствѣ, полномъ составѣ и прежнихъ границахъ, и съ Божіей помощью, всѣми силами будемъ стараться

to miecz po paniech, aby przy nich wotowali, ale panowie koronni nie chczieli. Poslowie ze-

сенаторы подавали мнѣнія въ ихъ присутствіи, но сенаторы королевства этого не пожелали. Послы

---

magno ducatu ipso quocunquo modo alienata et conversa ad proprietatem magni ducatus ipsius cum consilio et auxilio consiliariorum nostrorum et omnium baronum et militum dominii ejusdem reducere et redigere studebimus.

Ex privilegio ejusdem Sigismundi.

In primis promittimus (,) quod dominium hoc nostrum magni ducatus Littwaniae, Russiae, Samogitiaeque tam in corpore et amplitudine legitimis quam etiam in statu (,) stemmate et dignitate ejus non diminuemus, neque diminui ac deprimi permittimus (,) sed prout antecessores nosti (nostri) et signanter divae olim memoriae dominus magnus dux Alexander alias Witowdus tenuit et possedit (,) sic et nos eundem magnum ducatum in ejus statu, dignitate, stemmate et amplitudine ac limitibus pristinis solidum et integrum possidebimus, conservabimus et tuebimur, atque cum auxilio Dei pro cunctis viribus nostris ampliare et omnia a magno ducatu ipso quocunque modo alienata et conversa ad proprietatem magni ducatus ipsius cum consilio et auxilio consiliariorum nostrorum et omnium baronum et militum dominii ejusdem reducere et redigere studebimus.

Z statutu nowego od Jego KMsczi utwirdgonego y uprzywiliejowanego rozdzialu trzecziego. Pierwszi articul.

My hospodar obiecujemy też i ślubujemy sami za się i za potomki nasze wielkiego x. Litewskiego pod tą przysięgą naszą, ktorąśmy uczynili wszytkim obywatelom wszitkich ziem wielkiego x. Litewskiego, iż państwa naszego wielkiego x. Litewskiego i wszytkich ziem ku niemu z dawna i teraz należących, w slawie, tytule, stolicy zacności, władzy, możności rozkazowania i innych wszelakich należnościach przesluchować i w granicach ni w czem nie ubliżać i owszem przymnażać, i choć by pan Bóg z łaski swej swiętej nam hospodarowi użyczyć raczył panstwa mnogo (innego) albo krolewstwa, tedy przedsię tego panstwa naszego wielkiego xięstwa Litewskiego, książąt, panow rad duchownych i swieckich i urzędnikow wszytkich ziemskich i dwornych, szlachty, rycerstwa i wszytkich stanow ni w czem nie pomagać (nie poniżać?), ale od wszelakiej lekkości i poniżenia, jako slawnej pamięci przodkowie nasi, wielkíe x. L. za szczęśliwego panowania swego czynili, strzedz i bronić będziemy za pomocą Bożą, starając się o przymnożenie i wywyższenie tego państwa i wszytkich stanow dostojności, ozdob, przywilejow z nawiętszą pilnością i usiłowaniem naszym.

„Przeto jako WMoście to często wspominać raczycie, aby się czas, ktory jest drogi, próżno nie tracil, toż my też przed oczyma naszemi mając, jeszcze z gwaltowniejszych przyczyn, upomnieni o naszym nieprzyjacielu posłuchami, abyśmy go darem nie tracili i z wielkim niebespieczenstwem naszem, dla tego WMości panow rad koronnych i innych stanow, braci naszej łaskawej, prosimy pilnie, abyście WMoście już w ten akt z nami

расширить его и все, что какимъ-либо образомъ было отчуждено и отнято отъ великаго княжества, возвратить къ нему, по совѣту и при содѣйствіи нашихъ совѣтниковъ и всѣхъ вельможъ и рыцарей того государства.

Изъ привилегіи того же Сигизмунда.

Во первыхъ обѣщаемъ, что не будемъ умалять нашего государства великаго княжества Литовскаго, Русскаго, Самогитскаго, ни въ законномъ составѣ его и пространствѣ, ни въ чести, коронѣ, достоинствѣ его, и не позволимъ умалять его и унижать, но какъ держали его и владѣли имъ наши предшественники, въ особенности блаженной памяти великій князь Александръ, иначе Витовтъ, такъ будемъ держать его, владѣть имъ и оберегать его и мы цѣлымъ и ненарушимъ въ его чести, достоинствѣ, коронѣ, пространствѣ и древнихъ границахъ, и съ Божіей помощію, всѣми силами будемъ стараться увеличивать его и все, что какимъ бы то ни было образомъ отчуждено и отнято отъ него, возвратить въ его собственность, по совѣту и при содѣйствіи нашихъ совѣтниковъ, всѣхъ вельможъ и рыцарей того государства.

Изъ новаго статута, утвержденнаго привилегіей его величества. Третій отдѣлъ, пунктъ первый:

Мы, государь обѣщаемъ и ручаемся за себя и за нашихъ потомковъ, государей великаго княжества Литовскаго, что въ силу нашей присяги, которую мы принесли всѣмъ жителямъ всѣхъ земель великаго княжества Литовскаго, будемъ сохранять это государство — великое княжество Литовское и всѣ земли, къ нему принадлежащія, въ чести, при титулѣ, столицѣ, власти и правѣ управленія и при всѣхъ другихъ его аттрибутахъ; не будемъ уменьшать его въ границахъ, а напротивъ будемъ увеличивать, и хотя бы Богъ благоволилъ дать намъ другое государство или королевство, то и тогда мы не будемъ ни въ чемъ умалять ни этого государства нашего — великаго княжества Литовскаго, ни его князей, сенаторовъ духовныхъ и свѣтскихъ, земскихъ и придворныхъ чиновниковъ, шляхты, рыцарства и всѣхъ чиновъ, но при Божіей помощи будемъ оберегать и охранять ихъ отъ всякаго пренебреженія и униженія такъ же, какъ охраняли и оберегали ихъ славной памяти предки наши, великіе литовскіе князья во время счастливаго ихъ правленія, и съ возможно большею заботливостію и усиліемъ будемъ стараться увеличить и возвысить это государство и достоинство, честь и привилегіи всѣхъ чиновъ его.

„Вы гг. часто вспоминаете, что не нужно тратить дорогого времени. Мы тоже имѣемъ это въ виду и у насъ къ этому еще болѣе настоятельная нужда. Люди, посланные нами для собранія извѣстій о непріятелѣ, убѣждаютъ насъ не терять времени, иначе мы подвергнемся великой опасности. Поэтому усердно просимъ васъ, гг. сенаторы королевства и другіе чины, — любезные наши братья, начните съ нами эти переговоры съ

szli na dol [1]). Panowie on spisek poslali do poslow, ktory byl podan od panow Litewskich.

Tam na dolie poslowie mieli miedzy ssobą rozmowy rozne: iedni nie chczieli nycz mowycz na tho podanie Litewskie, alyzby uslysely zdania senatorow, drudzy zas radzili mowycz o tim potrzebną bycz rzecz, y dali te przyczyne, iz «iednak uslysawssy zdania panow, mussim tu zyscz, a potim o timze mowycz. Przeto czo by sye zas musialo namawiacz potym, a czemu nie teraz». Conclusum potim, yz mowicz.

Consensu omnium tak postanowili: dacz odpowiedz panom, yz «by sie to przelozylo ich mosciom, yz tho są rzeczy zalosczywe takowe odpowiedzi, ze niechczą panowie Litewszczy uniei wedlie przywileiow stanowicz. A jako Litwa nie chcze do przywileiow, thak ich sie nam odstepycz niegodzi. Alie, jesly panowie Litewsczy chczą nam dzierzecz unią wedle articulow, spyskow y przywileiow, praesertim Warsawskiego recessu, tedysmy do takowey uniei są gothowi; a wedlie zwyczaiu przodkow nasych y ich, aby tho wsitko, czo w przywileioch jest, thu poprzysiegli, poprzysiagssy, zassiedli w radzie y miedzy posly y to pysmem obwarowali, aby na wieczne czassy iuz tho trwalo i confirmowano bylo».

Na tim stanelo, aby Walenti Orzechowski, sendzia ziemski Przemiski, the sprawe odprawil przed ich moscz senatori koronnimi. Dolozili tez

сошли внизъ [1]). Сенаторы дали посламъ ту записку, которую подали литовскіе сенаторы.

Тамъ, внизу послы высказывали разныя мнѣнія: одни не желали давать никакого мнѣнія объ этой литовской запискѣ, пока не узнаютъ мнѣній сенаторовъ; другіе говорили, что нужно объ ней разсуждать и выставили такое основаніе: «однако, говорили, если бы мы и узнали мнѣнія сенаторовъ, то все-таки должны были бы сойдти сюда и разсуждать объ этомъ; почему же обсуждать это дѣло послѣ, а не теперь?» Порѣшили обсудить теперь.

Съ общаго согласія постановили дать сенаторамъ такой отвѣтъ: представить сенаторамъ, что «отвѣтъ Литовцевъ, въ которомъ они говорятъ, что не хотятъ заключать уніи на основаніи привилегій, — огорчаетъ насъ. Литва не хочетъ знать привилегій, а намъ нельзя отступать отъ нихъ. Мы согласны только на такую унію, — если литовскіе сенаторы желаютъ держать ее съ нами согласно условіямъ, договорамъ и привилегіямъ, особенно согласно Варшавскому рецессу; но и въ такомъ случаѣ пусть они, по обычаю предковъ нашихъ и ихъ, утвердятъ присягой все то, что есть въ привилегіяхъ, затѣмъ, давъ клятву, пусть сядутъ въ засѣданіе въ сенатѣ и въ посольской палатѣ и пусть дадутъ письменное удостовѣреніе, что все это должно быть твердо на вѣчныя времена.»

Изложить все это передъ сенаторами королевства послы поручили Валентину Орѣховскому, земскому Перемышльскому судьѣ. Постановили

---

wstąpiwszy, od spolnej brackiej miłości, nie od czego innego tenże konczyć raczyli, podawszy nam pro finali, jakobyście spolnej tej unii z nami koniec mieć raczyli, na dalsze kwestye nas nie wyciągając. Co gdy od WMości mieć będziemy, jakoż prosimy, abyśmy mieli, my też to, co się nam już widzieć i wiedzieć będzie i na czem byś my słusznie przestać mogli, abo też do czego byśmy się przystojnie wyciągać nie mogli, WMościam panom a braci naszej laskawej pro finali przez cedutę naszą odpowiemy. Стр. 28—32.

братской любви, а не съ чего другаго и кончайте ихъ; дайте намъ окончательный отвѣтъ, какую желаете заключать съ нами унію, а не втягивайте насъ въ длинные споры. Когда мы будемъ имѣть отъ васъ этотъ отвѣтъ, о которомъ просимъ васъ, то дадимъ съ своей стороны окончательный, письменный отвѣтъ, что можемъ законно принять или къ чему по справедливости не можемъ приступить.

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго подъ 7 числомъ февраля вслѣдъ за рѣчью литовскою говорится:

I chcieli byli panowie poslowie na ten script być przy watowaniu panowie rad, jeno że panowie nie chcieli wokować przy posłach: odeszli panowie poslowie nadol. Стр. 32.

Послы желали присутствовать, когда сенаторы будутъ высказывать мнѣнія объ этой запискѣ, но такъ какъ сенаторы не хотѣли при нихъ подавать мнѣній, то послы сошли внизъ.

Дальше и до слѣдующей цитаты у Дзялынскаго пропускъ.

thego, aby pierwey spytal p. Karnkowski, marsalek posselski, referendarz, panow, aby ich mosez panowie pierwey raczyli zdanie swe poslom opowiedziecz, iako sie zwolili dacz odpowiedz panom Litewskim.

Przislo na gore. Marsalek nuntiorum, referendarius, thy slowa czynil: «Miloszywi panowie! Jako w. m. są panowie, rada koronna, starssy braczia nassy, tak tesz zdania od w. m. zawzdi pierssego w kazdich rzeczach czekami: prossim, aby w. m. milosciwi panowie, nam zdanie swe powiedziecz raczyli».

Na to senatus odpowiedzial: «odpowiedzi swey w. m. nyeoznaimiemy, az od w. m. uslyssymi pierwey». Zastanowili sye poslowie na tim, a potim poslowye one rzecz mimo sye pusczyli; przeto sendzia Przemiski te odpowiedz od poslow dal:

«Rozumiemi temu, milosciwi panowie, ze w. m. zaczny senat koronny, zaloszywie tho przyimowacz raczyczie, gdy takowe odpowiedzi slyssyczie od ich mosciow panow Litewskich, ktorzy nie pomną na dobrodzieystwa narodu Polskiego, yako narod Polski s przodkow swich nietelko statkow swich nielitowal, ale niemas tego domu w narodzie Polskiem, s ktorego by nie bil ten, kto by krwią swą nieoblal potrzeb panow Litewskich. A iako tho liekcze wazą, tak tym wieczey boliesna nam rzecz iest, ze panowie Litewszi liekcze uwazaią zaczne przysiegi zacznych kroliow Polskich, ktorzy sie starali, aby panstwa rosserzyli, w iedne iednoscz zgromadzili, a iako w ieden dom zniesly y przywileymi utwierdzili; tak tez nie powazają cznotliwich przodkow nasych y swych przed milem panem Bogiem posliubienia tey uniei y braterstwa, y tho liekcze wazą, czo wsistek swiat ma namocznieyssego na sweczie dlia zadzierzenia przyslich rzeczy, to iest, przywileie koronne. A tak prossimy, aby w. m. na to sye obeizrzecz raczili».

«A na tho, czo nam podali przywileie swe iakies xiązath Lithewskich, niebaczimi tego, aby the przywileie ich nam mialy czo skodzicz ku stanowieniu uniei, bo ti przywileie są okolo

кромѣ того, чтобы прежде этого посольскій маршалъ, референдарій Карнковскій просилъ сенаторовъ, чтобы они благоволили объявить посламъ, какой отвѣтъ постановили они дать литовскимъ сенаторамъ.

Пришли послы на верхъ. Посольскій маршалъ, референдарій сказалъ слѣдующее: «Милостивые сенаторы! Такъ какъ вы, господа — сенаторы, совѣтъ коронный, старшіе наши братья, то мы во всѣхъ случаяхъ дожидаемся прежде вашего мнѣнія. Поэтому просимъ васъ теперь объявить намъ свое мнѣніе».

Сенатъ на это отвѣчалъ: «своего мнѣнія мы вамъ не объявимъ, пока не услышимъ прежде вашего». При этомъ послы нѣкоторое время стояли въ недоумѣніи, — но потомъ оставили это безъ вниманія, и земскій Перемышльскій судья началъ говорить сенаторамъ свой отвѣтъ; и говорилъ такъ:

«Мы надѣемся, что вы, господа, почтенный сенатъ коронный, съ огорченіемъ принимаете такой отвѣтъ сенаторовъ литовскихъ. Они забываютъ благодѣянія польскаго народа, — забываютъ то, что народъ польскій издавна не только не жалѣлъ для нихъ своихъ матеріальныхъ средствъ, но въ народѣ польскомъ нѣтъ того дома, въ которомъ кто-либо не облилъ бы своею кровію нуждъ господъ Литовцевъ. Но намъ еще больнѣе то, что они не только этому не придаютъ значенія, но еще мало даютъ значенія и клятвамъ королей польскихъ, которые старались не только расширить эти государства, но и привести ихъ въ единеніе, собрать какъ бы въ одинъ домъ, и утвердили это привилегіями. Не уважаютъ они также и того, что на эту унію, на это братство дали передъ лицемъ Бога обѣтъ благородные ихъ и наши предки, и легкомысленно относятся къ тому, что весь міръ считаетъ самымъ надежнымъ для упроченія на будущее время дѣлъ, т. е. къ коронным привилегіямъ. Поэтому просимъ васъ, господа, благоволите обратить на это вниманіе».

«А что они намъ представили какія-то привилегіи князей литовскихъ, то мы не думаемъ, чтобы онѣ какъ-нибудь могли препятствовать намъ заключить унію, потому что, во первыхъ, эти привиле-

nieummieyssa(nia) granicz xiestwa Litewskiego cum extraneis principibus, a na to iem panowie the przywileie dali; druga: thi xiązatha wsitkie tedy tho xiestwo dzierzeli, jako Witult, Sigmunt y ynny za zwierzchnosczią kroliow Polskich; nie mogą sye szczyczycz thimi przywileimi, aby miali te unią s nami rozerwacz; a przeto jako oni priuata priuilegia chczą miecz wazne, dalieko wietssey wagi są, ktore przodkowie nassy y ich poprzysiegli».

«Mysmy tedy miedzy ssobą inssey odpowiedzi nienamawiali, yedno ysz sie nam przywileiow odstąpycz niegodzi [1]), alie iesli wedlie przywileiow chczą s nami miecz unią, gothowysmy ją s niemy począcz a osobliwie od przywileiow krolia Alexandra, s ktorego reces urosl Warsawski, y dzierzecz wedlie zwyczaiu przodkow nasych, abysmi ją sobie uisczili y pysmem confirmowali y corroborowali y poprzysiegli [2])».

Na czo senatus przes j. m. x. biskupa Krakowskiego odpowiedzieli: «zgodzilysmysie z w. m., ze my niechczemy zadney uniei nowey, iedno wedlie starich przywileiow, spysow, a osobliwie wedlie przywileju krolia Alexandra. Toz tez rozumiemi, ze to jest rzecz zalosna, iz tak lieko powazaią przywileie koronne, wsakoz to jest pewna, ze my mamy na nie albo koronna sprawiedliwoscz wielką, bo gdy bylo w Warsawie, tedysmy nie mieli, jedno przywileie stare, acz potim p. wojewoda Wilinski postraszacz [potrzassacz] jąl tym przywileiem krolia Alexandra; przetoz gdy sami sie do tich przywileiow brali, tedi nam od nich ostepowacz sie niegodzi».

гіи говорятъ о ненарушеніи границъ литовскаго княжества, прилегающихъ къ владѣніямъ иностранныхъ князей: на это государи и дали имъ эти привилегіи; во вторыхъ, тогда всѣ литовскіе князья, какъ Витовтъ, Сигизмундъ и другіе, держали это княжество подъ верховною властію королей польскихъ. Литовцы поэтому не могутъ ссылаться на эти привилегіи, будто онѣ разрываютъ съ нами унію. Если они считаютъ важными частныя привилегіи, то гораздо важнѣе, которыя утверждены клятвою ихъ и нашихъ предковъ».

«Поэтому мы послы и не обсуждали между собою другого отвѣта, кромѣ того, что намъ нельзя отступить отъ нашихъ привилегій [1]). Если же они хотятъ имѣть съ нами унію на основаніи привилегій, то мы готовы начать съ ними такую унію. въ особенности мы готовы держать ее согласно Александровой привилегіи, на основаніи которой составленъ и Варшавскій рецессъ; но чтобы намъ осуществить и держать такую унію, мы должны, согласно обычаямъ нашихъ предковъ, утвердить ее письменно и въ соблюденіи ея принять присягу [2]).»

Сенатъ далъ на это, черезъ епископа Краковскаго, такой отвѣтъ: «мы согласились между собою, также какъ и вы, господа, что не хотимъ никакой новой уніи, а желаемъ имѣть ее на основаніи старыхъ привилегій, договоровъ, особенно на основаніи привилегій короля Александра. Точно такъ же мы сожалѣемъ, какъ и вы, господа, что Литовцы такъ мало уважаютъ коронныя привилегіи; но не подлежитъ сомнѣнію, что правда въ этомъ дѣлѣ на нашей сторонѣ. Когда мы были въ Варшавѣ, то имѣли на своей сторонѣ только старые договоры; но вдругъ тогда Виленскій воевода сталъ потрясать этою привилегіей короля Александра. Поэтому, если они сами обращались къ этимъ привилегіямъ, то намъ тѣмъ болѣе не слѣдуетъ отступать отъ нихъ».

---

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Tegoż dnia przyszli na góre do panow od (do?) którich mówił pan Orzechowski sędzia. Jeśli chcą panowie Litewscy przywileje nasze i spiski stare przysięgami utwierdzić, tedy my spólnie o inszych potrzebach spólnych namawiać chcemy. стр. 32.

[2]) Того же дня послы пришли наверхъ къ сенаторамъ, къ которымъ судья Орѣховскій говорилъ, что если литовскіе сенаторы хотятъ утвердить присягами наши привилегіи и старые договоры, то мы согласны совѣщаться съ ними вмѣстѣ и о другихъ дѣлахъ.

«O tich ich przywileiach, ktore pokazali, tak rozumiemi, ze ty xiestwa za zwierzchnosczią kroliow Polskich w Lytwie rozkazowali, przeto niemogą nassim nicz derogowacz».

«Alie pomiętam, (w) Warsawie jako bylo, zesmi dlugo czas traczili, nyzesmi ten porządek nalyezli, odkąd sye miala poczacz unia, az potim przez spyssi thedysmy ją poczeli; przetoz y teraz zdasie nam, nycz nieodstepuiącz od przywileiow, alie y owssem w moczy wszytkie zachowuiącz przywileie, począwssy od pierssego az do ostatniego przywileju, y wieczey obiasniaiącz the stare przywileje, zwlascza, ze tham niessą expressae spolnie seimi, iedno mutua consilia, a mutua consilia mogą bicz przez posly: tych tedi rzeczy trzeba obyasnycz liepiej, nyz w przywileiu są y podacz iem wedlie przywileiow na spyskoch pod tytulem krola Sigmunta Augusta, gdyz ony strzegąsię thego imienia Alexandra, aby ich exequucia niedoliegla, dla czego y my iem tego zyczicz niechczemi».

«Przeto gdy my to bedziemi miecz wsitko pod tytulem krolia Sigmuntha Augusta, czo pod tytulem iest Alexandra: zda mi sie, yz tedy droga do tego naliepsa y nablissa [1])».

8 **Februarii.** The propositią dal miedzy po-

[1]) Ksiądz biskup Crakowski: „w przywilejach dawnych i spiskach tedy się zamyka slawa przodków naszych, i sumnienie z obu stron przysięgami utwierdzone, czego ani nam, ani im odstąpić się niegodzi; bo nowe namawiać a stare opuszczać, niebyloby nigdy końca“.

„To ich podanie przez skript dla czego niechcą z nami dzierżyć tych spisów, snadnie się zboczyć może, i nam by się widziało, spisawszy to wszytko, co jest w przywilejach starych, podać im. Tak się nam zda, żeby się dało in forma na piśmie, żeby się wszytko wypisalo co jest i w Alexandrowym przywileju: gdzieby już niechcieli przestać na slusznych rzeczach, tedy pójdziemy do króla JMości, aby interponował auchoritatem suam“.

„Co się tyczy odpowiedzi na pierwszy artykuł, tedy się niezda odpisować, jeno verbis odpowiadać; ale forma się im podać musi“. Стр. 32.

«О тѣхъ привилегіяхъ ихъ, которыя они намъ показывали, мы думаемъ такъ, что тѣ князья управляли въ Литвѣ подъ верховною властію польскихъ королей, поэтому тѣ привилегіи не могутъ подрывать силу нашихъ привилегій».

«Помню, что въ Варшавѣ мы только теряли даромъ время, пока не уяснили себѣ, откуда начинать намъ дѣло уніи; уже послѣ мы подвинули ее, начавъ отъ взаимныхъ договоровъ; поэтому и теперь, по нашему мнѣнію, не нужно отступать ни на шагъ отъ привилегій; напротивъ нужно сохранять ихъ во всей силѣ, отъ первой до послѣдней; только нужно объяснить старыя привилегіи, особенно въ слѣдущемъ: тамъ не сказано объ общихъ сеймахъ, но сказано: взаимныя совѣщанія (mutua consilia), а взаимныя совѣщанія могутъ происходить и черезъ пословъ. Эти вещи нужно лучше объяснить, нежели какъ онѣ выражены въ привилегіяхъ, и представить имъ эти объясненія въ формѣ договора отъ имени короля Сигизмунда-Августа, потому что они остерегаются употреблять имя Александра, чтобы на нихъ не пала экзекуція, чего и мы имъ не можемъ желать».

Поэтому, когда мы будемъ имѣть съ именемъ короля Сигизмунда Августа все то, что есть въ привилегіяхъ съ именемъ короля Александра, то, мнѣ кажется, это будетъ лучшій и ближайшій путь къ уніи [1]).»

8 **Февраля.** Маршалъ посольскій сдѣлалъ по-

[1]) Епископъ Краковскій говорилъ: „въ старыхъ привилегіяхъ и договорахъ — слава нашихъ предковъ и совѣсть, связанная присягами обѣихъ сторонъ. Ни вамъ, ни Литовцамъ не слѣдуетъ отступать отъ этого. Не было бы конца, если бы бросить старое дѣло и обсуждать его вновь.

Представленное ими письменное объясненіе, почему они не хотятъ держаться тѣхъ договоровъ съ нами, легко устранить, именно слѣдующимъ образомъ: списать все, что есть въ старыхъ привилегіяхъ и предложить имъ. По нашему мнѣнію, необходимо предложить имъ письменно проектъ уніи, въ который внести все, что есть въ привилегіи Александровой. Если они не удовольствуются этими законными вещами, то тогда мы пойдемъ къ королю и будемъ просить, чтобы онъ употребилъ свою власть.

Что касается до отвѣта на первый пунктъ, то не нужно давать на него письменнаго отвѣта, а дать отвѣтъ на словахъ; но проектъ уніи нужно имъ дать.

sli marsalek poselski: iesli wziącz pismo ono, ktore panowie spysali, jakowąbi unią chczeli miecz z Litwą, wyiąwsy ty artykuli — contenta przіwilegіow, ktore w to pysmo wlozyli. Dawali panowie ty racie, yz tim predzey do krissu przydziemi, gdyz sie boią imienia krola Alexandra. Skodi zadney nie bedzie przywilieiom starem, gdy sye wedlie nich napysse; toz nam miecz pod tytulem krola Augusta unią, iako pod inniem krolem, gdyz nam krolиie.

Woiewocztwo Krakowskie niechczialo otim mowycz, aby pismo bilo podane, iedno stoiącz przy przіwilegіow starych [y recesie, niechcialo zadnego pysma podacz]. Rachwal Liesczinski, starosta Radzieiowski s Poznanskiego woiewocztwa takze. Syraczkie woiewocztwo takze. Z woiewocztwa Russkiego Stanislaw Droiowski, Piotr Boreczki, Stanislaw Czarnoczki, sendzia Sanoczki, Jan Fredro, Troian. Podolkie, Belskie woiewodсztwa takze, excepto Lissakowskiego, kastellana Lubaczowskiego.

Zassie s Poznanskiego Wissoczki, kastellan Biechowski, Konarski, podkomorzy Poznanski, Kosczielieczki, starosta Bidgoski, Stanislaw Przyiemski, Sendomirskie (woiewodztwo), to iest: Jendrzey Zborowski, miecznik koronny, Nyedzwyczki, Kilian, Lukowski stras Kazanowski — wsitko, Kaliskie wsitko, Lęcziczkie, okrom stolnika Walentego Ponetowskiego, Kniawianie, Dobrzanska ziemia, z Russkiego woiewodсztwa: Walenti Orzechowski, sendzia Przemiski, Mikolai Syeniczki, podkomorzi Chelmski, Bialoskorski, Dubrawski, Ploczka ziemia, Mazowieczkie y Rawskie woiewodсztwa, — czi takiego chczieli pisma, y tak wotowali: «niegodzy sie nam od przywileiow starich, tak dawnich, jako posliednich odstepycz, alie iesly nam zechczą tho wsitko dzierzecz, czo iest w przywileiach, a tho przysiegami uysczą y pysmem obwaruią dla wieczney pamieczi, tedi mi zwolimi na takowe podanie [1])».

[1]) We wtorek po s. Doroczie panowie poslowie votowali na ten script podany od panow Litewskich. Woiewodstwo

сламъ такое предложеніе: принять ли ту записку, которую составили сенаторы и въ которой излагается, какую они хотятъ имѣть унію съ Литовцами, исключивъ только выдержки изъ привилегій, которыя включены Литовцами въ ту записку. Сенаторы указывали при этомъ, говорилъ маршалъ, что такимъ образомъ скорѣе можно прійдти къ концу, потому что Литовцы боятся имени короля Александра. Старымъ привилегіямъ отъ этого не будетъ никакого вреда, потому что напишется все согласно съ ними, а намъ все равно, — имѣть ли унію съ именемъ короля Августа, или съ именемъ короля Александра, такъ-какъ Августъ тоже нашъ государь».

Воеводство Краковское не желало разсуждать о томъ, чтобы предложить Литовцамъ новый договоръ уніи; оно стояло за старыя привилегіи и не соглашалось ни на какую записку. Рафаилъ Лещинскій, староста Радзѣевскій изъ Познанскаго воеводства тоже. Сѣрадское воеводство тоже. Изъ воеводства Русскаго Станиславъ Дроёвскій, Петръ Борецкій, Станиславъ Чарноцкій — судья Саноцкій, Иванъ Фредро, Троянъ — тоже. Подольское, Белзское воеводства тоже, за исключеніемъ Лисяковскаго, кастеляна Любачевскаго.

Изъ Познанскаго: Высоцкій—кастелянъ Бѣховскій, Конарскій — подкоморій Познанскій, Косцѣлецкій — староста Быдгосскій, Станиславъ Пріемскій, Сендомірское воеводство все, т. е. Андрей Зборовскій — мечникъ коронный, Недвѣдскій, Киліанъ, Луковскій стражъ Казановскій, Калишское все, Ленчицкое тоже, кромѣ стольника Валентина Понетовскаго, Куявяне, земля Добрянская, изъ Русскаго воеводства — Валентинъ Орѣховскій — судья Перемышльскій, Николай Сѣницкій — подкоморій Холмскій, Бялоскорскій, Плоцкая земля, Мазовецкое и Равское воеводства — всѣ эти желали записки и давали такое мнѣніе: «намъ не слѣдуетъ отступать отъ привилегій, — ни отъ старыхъ, ни отъ послѣднихъ: но если Литовцы согласятся держать все, что заключается въ привилегіяхъ и утвердятъ это подписями и клятвами для вѣчной памяти, то мы согласимся на представленіе записки [1])».

[1]) Во вторникъ послѣ Св. Дороты послы давали мнѣнія о запискѣ, поданной литовскими сенаторами. Во-

S tim rozerwaniem sly na gore do panow, ktorą sprawe odprawil marsalek poselski.

«Milosczìwi panowie! Radzybysmi zgodą byli przysli ku w. m., alie iz to bycz niemoze, tedy to w. m. opowiadami: acz wszysczy poslowie iednego chczą z w. m. tho iest, aby od przywileiow nieodstąpycz, bo tak owy, ktorzy niechczą zadnego scriptu, iedno przy przywileiach starich stacz, iako y owy, ktorzy na pysmo zwalaią, tedy od przywileiow niechczą odstąpycz, ale iesli sie takie pysmo poda, w ktorim bedą articuli starich przywileiow od pierwssego az do ostatniego, tedy od takowego scriptu niessą, abi ich m. panowie podali ad correcturam, — arenga opatrzna, conclusia, confirmacia aby byla».

Съ этимъ двойнымъ мнѣніемъ послы отправились наверхъ къ сенаторамъ. Дѣло это излагалъ посольскій маршалъ такимъ образомъ: «Господа сенаторы! Мы рады были бы прійдти къ вамъ съ единогласнымъ мнѣніемъ, но такъ какъ оно не могло уставиться, то объявляемъ вамъ слѣдующее: всѣ одинаково съ вами желаютъ, чтобы не отступать отъ привилегій; потому что какъ тѣ, которые не желаютъ никакой записки и требуютъ, чтобы стоять при старыхъ привилегіяхъ, такъ и тѣ, которые соглашаются на записку, равно не желаютъ отступать отъ привилегій; послѣдніе только говорятъ, что если составится такая записка, въ которой будутъ отъ перваго до послѣдняго всѣ пункты старыхъ привилегій, то они не прочь, чтобы вы, господа сенаторы, представили имъ для исправленія такую записку, въ которой должно быть надлежащее предисловіе и заключеніе, и потомъ она должна быть утверждена Литовцами».

Panowie ich moscz to moleste przyieli. Xiadz arczibiskup Gniesnensis mowicz iąl: «niewiem, czo to za nyedufanie nam, radam koronnim, ze o nas zlie rozumieczie, yakobysmi od przywileiow odstąpycz chczieli! Zaden tego od nas z w. m. nieslyssy. Dalibog, radzimi cznotliwie,

Господа сенаторы приняли это предложеніе съ горечью. Архіепископъ Гнѣзненскій сталъ говорить: «непонимаю, почему не довѣряете намъ, — сенаторамъ королевства, почему дурно о насъ думаете, будто мы желаемъ отступить отъ привилегій! Никто изъ васъ не слышитъ этого отъ насъ. Ей-ей,

Kracowskie: tak jako się pierwej opowiedali, że nie chcą w żadne scripty, ani w żadne formy nowe unionis, jedno konczyć to chcą, co się na Warszawskim sejmie nieskonczyło, a krolowi JMości się upominać wespuł z pany radami, aby krol JMość interponował autoritatem suam, a kazał panom Litewskim w radą zasieść i poslom między posly. I tam spolnie o tych artykulech, które się nieskończyły, wespuł z nimi mówić i konczyć tę unią będziemy pismem.

Woiewodstwo Poznanskie także. Woiewodstwo Kaliskie — Potworowski votował: pismo musi być. Woiewodstwo Siradzkie jako Krakowskie. Woiewodstwo Łęcziczkie na skript okrom pana Ponentowskiego stolnika. Woiewodstwo Ruskie — pan Drojowski: chcą z nami z serca, a z chuci zacząć tę unią, a nie od spisow ani przywilejow: tedy nam chcą wszytkie przywilcje stare w wątpliwość przywieść, i damy im ansam kiedykolwiek się im zabaczy, tedy zawsze nam tak będą odpowiadać i poki nam nieprzyznają przywilejow i postanowienia Warszawskiego, poty się nam niegodzi w żadną rzecz wdawać. Стр. 33.

еводство краковское объявило и теперь, какъ прежде, что ни въ какія записки и ни въ какіе новые проекты уніи не желаетъ вдаваться, но желаетъ лишь оканчивать то, что неокончено на Варшавскомъ сеймѣ и вмѣстѣ съ сенаторами просить короля, чтобы употребилъ свою власть и приказалъ литовскимъ сенаторамъ сѣсть въ засѣданіе нашего сената, а посламъ ихъ между нашими послами. „Тогда уже мы будемъ вмѣстѣ съ ними обсуждать тѣ пункты, которые еще не обсуждены и тогда уже закончимъ унію письменнымъ договоромъ“.

Познанское воеводство дало тоже мнѣніе. Калишское воеводство — Потворскій подалъ такое мнѣніе: „записку нужно составить“. Сѣрадское воеводство подало мнѣніе такое же, какъ Краковское. Ленчицкое воеводство, кромѣ стольника Понентовскаго, согласилось на записку. Воеводство Русское — г. Дроіовскій: „они желаютъ начать съ нами переговоры объ уніи отъ сердца и доброй воли, а не отъ договоровъ и привилегій: это значитъ они желаютъ подорвать намъ силу всѣхъ старыхъ привилегій, и мы дадимъ имъ поводъ всегда отвѣчать намъ такимъ образомъ всякій разъ, какъ только имъ вздумается. Я полагаю, что не слѣдуетъ вступать съ ними ни въ какіе переговоры, пока они не признаютъ привилегій и Варшавскаго постановленія.

dobrze, yakozmi tu zassiedli, y niechczemi od przywileiow odstąpycz, iedno, iz oni niechczą, aby gem spominano Alexandra, tedy aby sie nierozerwalo, chczemi thą drogą pokussycz».

Xiądz biskup Krakowski: «Panowie poslowie! Ostrzegasie dobrze wsitko, dalibog, czynimi wedlie sumnienia nassego, a thy spyssy czynimy wedlie przywileiow starych, y ieszcze wieczey chczemy obwarowacz tho, aby sye ta unia nigdy nierozerwala, bo przodkowie nassy tedy ją zlie opatrowali, nie mielismy, iedno pysmo, a nye rzecz same; druga: syla rzeczy, ze ssie nie skonczili w Warssawie; nyemozemy, iedno tu konczycz, a konczycz nie mozemy ynak, iedno tractati».

Potim pan Krakowski Myeleczky: «Panowie poslowie! Poniewasmi the droge nablissą przes pysmo thu nayduiemi, gdy ony niechczą ynak, mussimi ich tak sanowacz w tem, a dobrimi obyczaymy do tego przychodzicz, przeto, gdy sye wedlie przywileiow spysse, niewiem, czoby mialo skodzicz, bo nie nowa tho unia bedzie, alie stara, gdy sie dawne przywileie w to pysmo wlozą».

Woiewoda Sedomirski Zborowski: «Panowie poslowie! Pomnyczie na tho, ze wam tak roskazano, abysczie sie w. m. s namy zgadzali, rozmawiali, a nam sye zda, aby thą drogą s pany Litewskiemi konczycz. Dalibog, mnie tez bedą braczia nassy wierzycz, gdy przyiedziemi do domu, iako w. m. gdy to ukaze, zem do dobrego chczial, y the droge, ktorąm sedl, gim pokaze.»

Kanclerz koronni Debinski: «nie zda my sie, miloscziwi panowie, aby sie script mial podlie przywileiow czynicz, czossmi go uczynili, abowiem w niem są seymi w Litwie abi biwali», naczo poslowie hukneli, ze tho niebedzie!

Pothim x. biskup Krakowski: «wsak to nie iest kartha pro conclusione, ani bycz moze, poki sye niezgodzimi; przetoz ją w. m. wiezmiczie;

мы обсуждаемъ честно, хорошо, во все время, какъ собрались сюда. Мы не думаемъ отступать отъ привилегій, но такъ какъ Литовцы не хотятъ, чтобы имъ упоминать имя Александра, то мы рѣшаемся идти вышеуказанной дорогой для того, чтобы дѣло не разстроилось»

Епископъ Краковскій: «Господа послы! Все хорошо оберегается! Ей-ей, мы дѣйствуемъ по совѣсти и составляемъ ту записку согласно старымъ привилегіямъ, даже еще лучше, чѣмъ было, желаемъ закрѣпить унію, такъ чтобы она никогда уже не расторглась. Предки наши плохо ее устрояли: во-первыхъ мы имѣли до сихъ поръ только грамоты, а не самое дѣло; во-вторыхъ, въ Варшавѣ многія вещи касательно уніи не окончены; мы должны теперь кончить ихъ, а кончить нельзя иначе, какъ посредствомъ переговоровъ».

Потомъ Краковскій кастелянъ сказалъ слѣдующее: «Господа послы! Этотъ путь — черезъ запись, мы находимъ ближайшимъ. Когда Литовцы не хотятъ, чтобы было иначе, то мы должны оказать въ этомъ дѣлѣ уваженіе къ нимъ — и хорошимъ обращеніемъ привести ихъ къ уніи съ нами. Поэтому, если запись будетъ составлена согласно привилегіямъ, то не понимаю, какой отъ этого будетъ вредъ; потому что когда давнія привилегіи внесутся въ эту запись, то выйдетъ не новая, а старая унія».

Зборовскій, Сендомірскій воевода говорилъ: «Господа послы! Помните, что вамъ приказано совѣщаться съ нами и соглашаться, а по нашему мнѣнію, нужно оканчивать дѣло съ Литовцами этимъ способомъ. Я увѣренъ, что когда мы съ вами, господа, возвратимся домой и я представлю всѣмъ, что желалъ идти къ добру и покажу путь, которымъ шелъ: то братья наши мнѣ повѣрятъ не меньше, чѣмъ вамъ».

Канцлеръ коронный — Дембинскій: «не думается мнѣ, господа, чтобы согласно съ привилегіями составлена была та запись, которую мы составили, потому что въ ней сказано, чтобы въ Литвѣ бывали сеймы». «Не будетъ этого», закричали послы.

Епископъ Краковскій: «вѣдь это не есть окончательная запись и такою быть не можетъ, пока всѣ мы не согласимся на что-либо одно. Возьми-

czo sie wam zda uyącz, uymiczie, czo przydacz, przydayczie». Na tho obrocziwssy sie kanczlerz: «Panowie poslowie! Raczczie w. m. wziącz, a naprawowacz, bo, dlia Boga, nie bądzczie od tego».

Posłowie czy, ktorzy nie chczieli zadnego scriptu, tak powiedzieli; «ze my nicz nye chczemi, iedno a tho recess gim, declaratią Warsawską przelozymi, niech na nie zwolą, a tho maią gothowy script».

Tham iego moscz x. biskup Krakowski powiedzial: «by sie to smialo w. m. powiedziecz, czemu zaniechiwami declaratij Warszawski, moglo by sye pokazacz, yz tak liepiey, iako chczemi, alie yz nas wielie, periculum tho mowycz, aby sye stron nye donyoslo, wsakoz pomy (podzmy?) gdzie na ossobne mieyscze pospolu, ja powiem». Pothim wstal y sedl do okna s posly; the przestroge mowil: «themu do declaratiei nie chczemi, ze woiewoda Wilinski na nie niezwalal i protestował sie, i tak odiechal, yzesmi ją pieczetowali koronną pieczeczią; ich niemas pieczeczi. Zadadzą nam: a kto na to zwalal? A to sye nas possel swiatczil? A naostatek, gdy rzeką: nie uczynimi tak, — czo rzeczemi? To iuz ad arma, a ad extrema yscz! Poki srodkow dostaie, nie iest liudzi mądrych rzecz. Nie daymi iem declaratij, alie napysmi to, czo (w) uniei iest, daymi».

Non erant quieti animi illorum, ktorzy strone trzymali, aby pysmo nie bilo.

Przystąpili ad senatum. Powiedzial x. arczibiskup: «bo dlia Boga, takze (jakze?) na to nie maczie zwolicz, gdysmi sie na to wsysczi zwolili; ba wzdi nam dufayczie, wzdysmy rada koronna, wsak nieydzie o zadną private, bo wsitkiem jednego nam potrzeba. Czo tho za upor; ba nie barzocz tho cznota upornie przeciw wsitkiem mowycz y czynicz tho, aby ze wsitkiego nycz niebilo.»

X. biskup Krakowski: «czo do iednego nas w radzie zwolilismy sie, a w. m. nie chczieczie; czos wzdy ma bycz?»

те, господа, эту записку и что въ ней сочтете нужнымъ отнять, отнимите, а что прибавить, прибавьте». На это канцлеръ, обернувшись, сказалъ: «Господа послы! Возьмите рукопись и поправляйте. Ради Бога, не отказывайтесь отъ этого».

Тѣ изъ пословъ, которые не желали никакой записки, сказали: «мы не хотимъ никакой записки; рецессъ Варшавскій, декларацію Варшавскую — вотъ что мы предложимъ Литовцамъ. Пусть на нихъ согласятся. Въ нихъ готовая имъ запись».

При этомъ Краковскій епископъ сказалъ: «еслибы можно было сказать гласно, почему мы оставляемъ въ сторонѣ Варшавскую декларацію, то вы бы ясно увидѣли, что такъ лучше сдѣлать, какъ мы желаемъ, но васъ тутъ много; опасно это говорить, чтобы не разошлось по сторонамъ; впрочемъ, пойдемъ въ сторону, скажу». Затѣмъ онъ всталъ, пошелъ съ послами къ окну и сдѣлалъ имъ такое внушеніе: «потому не желаемъ обращаться къ деклараціи, что Виленскій воевода не соглашался на нее, протестовалъ и съ этимъ уѣхалъ. Мы къ ней приложили печать коронную; Литовской печати на ней нѣтъ. Литовцы возразятъ намъ: кто на это соглашался, а вѣдь нашъ посолъ протестовалъ? Наконецъ, если они скажутъ: не соглашаемся; что̀ мы скажемъ тогда? Тогда нужно браться за оружіе, идти на крайности. Это не дѣло мудрыхъ людей, пока есть другія средства. Деклараціи мы не дадимъ имъ, но напишемъ то, что въ ней есть, и дадимъ».

Тѣ, которые держались того мнѣнія, чтобы не давать записи, не удовлетворились этимъ объясненіемъ.

Пришли назадъ къ сенаторамъ (послы, отошедшіе въ сторону съ епископомъ Краковскимъ). Архіепископъ сказалъ: «помилуйте, какъ вы можете не согласиться, когда мы всѣ согласились на это: такъ довѣряйте же намъ, вѣдь мы совѣтъ коронный, вѣдь тутъ не идетъ дѣло о личныхъ интересахъ; тутъ всѣмъ намъ нужно одно и то же. Что это за упорство? Невелика добродѣтель говорить наотрѣзъ противъ всѣхъ и дѣлать такъ, что все дѣло должно разстроиться».

Епископъ Краковскій: «мы всѣ до одного согласились на запись, а вы, господа, не желаете ея: что жъ изъ этого будетъ?»

P. Ossolinski kastellan Sądeczki prossil o slyssenie; tak mowil: «acz dalieko syedze, alye mam wolne mieysczc zdaniu swemu, — powiedziecz, czo my przystoij. By mie bil p. marsalek poselski w swey mowie nye pocziesyl, ktory w arendze chcze dolozycz tego — s starich przywileiow, taktez y (w?) conclusiey, aby sie to confirmovalo, czo sie napisse, musial bym bil, s timi dzierzecz, czo pysma niechcą, iakozem. ia tu w tem sie z w. m. niezgadzal, aby podacz tho pysmo, yz mi sie zda, ze sie deregnie przivileium y uniei dawney; alie iesly przez pysmo podacz articuli starey uniey y thy articuli takze sie w arenge wlozy, iako w conclusią y confirmuią, ze sie to stare wsitko confirmuie, tedy to trudno mialby kto ganycz, aby to pismo bylo podane ku złemu, albo skodzie, y glupy by bil, kto by tego niechczial».

Poslowie niezgodzili sie; sli na dol. Na dolie zadney zgody niebilo. Jedni tak, drudzy owak, — przy swych intenciach staly. Podal marsalek, aby mowili, alie poslowie mowili perfunctorie, bo sye byli powasnili o roznoscz.

Orzechowski, sendzia Przemiskj extra locum suum uprosil sobie słyssenie. Począl mowicz: «nie zda mi sye nycz innego, iedno idz do krolia jego mosczi; w tim ukazacz kroliowi jego mosczi, yz nam przywileie ganią; ukazacz tho, ze pan powinien przywiescz, aby oni na przywileiach przestali; ut interponeret authoritatem suam krol jego moscz; aby kazal zasiescz panom Litewskim w radzie».

Krakowskie Woiewocztwo na tym przestalo. Sendomirskie, Kaliskie powiedzialo, ze «tho iest, iako dawno, iedno przewloka; bossmi to juz podawali; nieslo nam tho; toz odniessiemi».

Marsalek poselski iął mowycz: «rozumiem o kazdego sumnieniu, iako o swoim, iz thu zaden nie mowi, iedno czo conscientia uczy; alie to pugnabit ex diametro — do krolia idz, nie dawssy panom Litewskim odpowiedzy». Werwalsie w rzecz marsalkowi Kmita, pyssarz Krakowski, powiedzial, ze wedlie conscientiei mowi, alie ten s pyątnem poiedzie, ktory pysma chcze.

Господинъ Осолинскій, кастелянъ Сандецкій попросилъ себѣ слова и такъ говорилъ: «хотя я далеко сижу, но имѣю право свободно высказать свое мнѣніе, какое имѣю. Если бы маршалъ посольскій въ своей рѣчи не порадовалъ меня тѣмъ, что въ началѣ этой записки нужно сказать, — что все это берется изъ старыхъ привилегій, и въ концѣ, — что утверждается все написанное: то я долженъ былъ бы стоять на сторонѣ тѣхъ, которые не желаютъ записи, какъ и прежде я несоглашался съ вами, господа, потому что мнѣ казалось, что этимъ подрываются привилегіи и старая унія; но если въ записи будутъ изложены пункты старой уніи и внесено будетъ и въ предисловіе и въ заключеніе, что это старое дѣло вновь утверждается: то трудно охуждать такую запись, говорить, что она ведетъ ко злу или вреду, и глупъ былъ бы тотъ, кто не желалъ бы такой записи».

Послы не согласились и пошли внизъ. Внизу не было никакого согласія. Одни говорили одно, другіе — другое: каждый оставался при своемъ мнѣніи. Маршалъ предложилъ подавать мнѣнія, но послы говорили неохотно, потому что перессорились между собою изъ-за разногласій въ мнѣніяхъ.

Судья Перемышльскій, Орѣховскій, не въ очередь выпросилъ себѣ слово и сталъ говорить: «по моему ничего не остается дѣлать, какъ идти къ королю, представить, что намъ подрываютъ силу привилегій, что государь обязанъ привести Литовцевъ къ тому, чтобы они не выходили изъ предѣловъ привилегій; пусть король употребитъ свою власть и прикажетъ Литовскимъ сенаторамъ явиться въ засѣданіе сената».

Краковское воеводство согласилось на это. Сендомірское, Калишское сказали, что «это не болѣе, какъ проволочка дѣла, какъ это было и прежде. «Мы уже дѣлали такое предложеніе, говорили они; успѣха не было; тоже будетъ и теперь».

Посольскій маршалъ сталъ говорить: «о каждомъ изъ васъ, гг., какъ и о себѣ, думаю, что всякій здѣсь говоритъ только то, что внушаетъ ему совѣсть. Идти къ королю, не давъ отвѣта литовскимъ сенаторамъ, — это рѣшительно негодится». Рѣчь маршала прервалъ Краковскій писарь, Кмита и сказалъ, что онъ тоже говоритъ по совѣсти и утверждаетъ, что съ пятномъ уѣдетъ отсюда тотъ,

Referendarz powiedzial: «nie racz waszmoscz tego piątna wspominacz nikomu, bo thu zaden niepoiedzie, iedno z iednym piątnim dobrego sumnienia swego». A yz wolali, kolatal laską marsalek. Kmytha pysarz rzekl: «niekolacz tym kijem», y zarzuczyl kord na bok: «mam kord na ten kij». Marsalek porwalsie: «dostaniemi y korda y wsitkiego», y porzuczil laske, a zaburzenie sie stalo wielkie y dlugie.

A panowie radi slali, yz czekali responsu. Slo potim per vota, gdy zaburzenie uspokoyli. Thedy owi y owi: «dla zgody ydzmy do panow; prosmy, aby odpowiedz dali panom Litewskim, yz przy przywileiach stoią, a potim s nami aby sli do krolia jego moszczi, aby authoritatem suam interponeret, — aby kazal panom Litewskim zasiescz. Wsakoz ieslyby to nieposlo, tedy przy swym dawnim stoim». A potim y drudzy zwolili na tho, alie, protestatione facta, ze iesli tho nie poydzie, przy swey intentiei stoyą, to iest: mialoliby sye dlia pysma rozerwacz, tedy wolą z intentią panską zostacz».

J sly na gore. Wysoczki, pan Byechowski the sprawe od poslow odprawowal, in hunc sensum: «Milosczíwi panowie! Izessmy sie na iedno nie mogli zgodzycz, abysmi byli zgodą do waszmoszcziow przysli, tedi prosimi, milosczíwi panowie, aby waszmosczie raczili dacz takową odpowiedz ich mosczíom, panom Litewskim, yz od przywileiow starich odstepycz sie nam nie godzi; przelozicz tez, prossimi, raczczie authoritatem privilegiorum; a potim prossimi, abyszczie sie waszmosczie nie raczyli skwapiacz na to pysmo, ani go podawacz, alie idz do krolia jego moszczi, aby gim to ukazal, yz to powinni uczynicz».

Na tho ich moscz radi przes x. biskupa Krakowskiego: «tho wsitko jedno, a upornie, aby ze wsitkiego nycz nie bilo, waszmosczie czyniczie, abysczie to rozerwali. A czo to iest, iedno czas traczicz! A oni sie iuz declarowali, ze nie chczą! A my mami cum periculo to rozerwacz!

кто желаетъ записи. Референдарій сказалъ: «не извольте никому указывать этого пятна, потому что отсюда никто не уѣдетъ съ инымъ пятномъ, кромѣ пятна доброй своей совѣсти». Такъ какъ послы кричали, то маршалъ стучалъ палкой. Писарь Кмита сказалъ: «не стучи палкой» и вскинувъ на бокъ саблю, сказалъ: «у меня сабля противъ этой палки». Маршалъ вскочилъ, говоря: «достанемъ и саблю и все», и бросилъ палку. Поднялось большое и продолжительное смятеніе.

Между тѣмъ сенаторы прислали сказать, что ожидаютъ отвѣта. Когда смятеніе успокоилось, пошли на голоса. Тогда то тѣ, то другіе стали говорить: «ради согласія, пойдемъ къ сенаторамъ и попросимъ, чтобы они дали отвѣтъ литовскимъ сенаторамъ, что стоятъ при привилегіяхъ, а за тѣмъ пусть съ нами идутъ къ королю съ просьбой, чтобы употребилъ свою власть, — чтобы приказалъ литовскимъ сенаторамъ явиться въ засѣданіе. Если же все это не будетъ имѣть успѣха, то мы остаемся при прежнемъ нашемъ мнѣніи». Потомъ и другіе согласились на это, тоже съ оговоркою, что если это не будетъ имѣть успѣха, то и они остаются при своемъ мнѣніи, т. е. если изъ-за записи будетъ разрушаться согласіе, то они соглашаются съ мнѣніемъ сенаторовъ».

Пошли наверхъ. Кастелянъ Бѣховскій, господинъ Высоцкій излагалъ это дѣло отъ имени пословъ въ такомъ смыслѣ: «Милостивые сенаторы! Мы не могли постановить одного рѣшенія и прійдти къ вамъ съ полнымъ согласіемъ. Просимъ васъ, господа, дать литовскимъ сенаторамъ такой отвѣтъ, что намъ негодится отступать отъ старыхъ привилегій; представьте имъ при этомъ, просимъ васъ, важность этихъ привилегій. Затѣмъ, просимъ васъ, господа, не бросайтесь такъ торопливо на ту запись и не представляйте ея, но идите къ королю и просите, чтобы объявилъ Литовцамъ, что они обязаны сѣсть съ нами въ засѣданіе».

На это сенатъ черезъ епископа Краковскаго отвѣчалъ: «все это вы дѣлаете гг. съ такимъ упорствомъ, съ тѣмъ, чтобы изъ всего ничего не вышло, чтобы разрушить все дѣло. Все это ведетъ только къ тому, чтобы даромъ терять время! Литовцы вѣдь уже объявили, что не хотятъ идти въ

Juz tho lekkie powazenie nas rad! Tego chcziecziе, aby waszmosczie wsitko na swych glowach stawili».

Tak ynne radi yeli z zalosczią mowycz, y tesz sfurią.

Biskup Krakowski: «panowie poslowie! Niech tez nie wsitko na waszych glowach y uporach ostaie, bosczie juz sescz liat radzili. Gorzko nam od rządu waszego!»

Na tho sye wyrwal Jakob Ponetowski, czesnik Lęczyczki, y Pothworowski, sendzia Kaliski: «niemow wasza moscz ku wsitkiem, bo nas wielie z w. m. przystawa y pokazemy sye». Apotim x. biskup Krakowski: «a my s tymy zostaniemy y krolowi jego mosczi powiemi». Thaksie ten dzien niezgodą rozeslo [1]).

9 Februarij. Panow Ruskich rada; nizey opisana [2]).

Po wczoraysey turbatiej, gdy sie zwolili niektorzi na script, rozeslali sobie panowie radi, kazdy po swe posly; poslal tez woiewoda Ruski, Mikolai Syeniawski po pany kastellani — Lwowskiego, Sanoczkiego y Haliczkiego; obeslal tez posli wsitkie Ruskie. I sluchali poslowie zdania jch mosczіow rad swych, czoby sye wydzialo w they rzeczy panom.

засѣданіе! Намъ приходится съ опасностію для государства разстроить сеймъ! Все это значитъ, что вы не уважаете насъ — сенатъ. Вамъ хочется одного — все утверждать на своихъ головахъ».

Тутъ и другіе сенаторы начали говорить съ горечью и гнѣвомъ.

Епископъ Краковскій продолжалъ: «Господа послы! Пусть не все утверждается на вашихъ головахъ и вашемъ упорствѣ. Довольно уже будетъ: вы шесть лѣтъ заправляли дѣлами, вмѣсто сената; горько намъ отъ вашего господства!»

При этомъ выскочили Яковъ Понетовскій, Чашникъ Ленчицкій и Потворовскій, судья Калишскій и сказали: «не говорите этого ко всѣмъ, потому что многіе изъ насъ соглашаются съ вами и мы выступимъ». «Мы съ тѣми, сказалъ епископъ Карковскій, и будемъ стоять за одно и скажемъ это королю». Такъ и разошлись въ тотъ день въ несогласіи [1]).

9 Февраля. Совѣщаніе русскихъ сенаторовъ, нижеизложенное [2]).

Послѣ вчерашняго волненія, когда нѣкоторые изъ пословъ согласились на запись, господа сенаторы послали каждый за своими послами. Воевода русскій, Николай Сѣнявскій тоже послалъ за господами кастелянами — Львовскимъ, Саноцкимъ и Галицкимъ, обвѣстилъ также всѣхъ русскихъ пословъ. Послы слушали мнѣній своихъ сенаторовъ, какъ сенаторы полагали бы поступить въ настоящемъ случаѣ.

---

[1]) Przyszly potim na góre do panow panowie posłowie y dali odpowiedz przez pana marszałka odpowiedając: iż niechcą od przywilejow i praw odstąpić i od recessu Warszawskiego nie zda się im odstąpić i nie zda się im w żadne pisma wdawać, ażby to ostało firmum et ratum, co się postanowiło w Warszawie. A też to rozumieją, że bez pisma conclusia być nie może i przez pieczęci i jusjurandum, ale pierwej, aby nam to nieszlo in dubium co się w Warszawie postanowilo. Drudzy przyzwalają na to, aby już była forma spisana i podana, co by się wszytkich przywilejow ruszyło, approbując, confirmując je.

Xiądz arcybiskup: „wszyscy się na to zgodzimy, żebyśmy im podali ten script, pierwiej rzeczą ie odprawiwszy, że przywilejow nieodstąpimy.“

Xiądz biskup Krakowski: „niesromamy się tego, kiedy co WMoście nam podacie dobrego, żebyśmy na to pozwolić nie mieli. Także i my teraz WMościow prosimy i npominamy, ponieważ nic contrarium przywilejow nie

[1]) Потомъ пришли къ сенаторамъ господа послы и черезъ маршала дали отвѣтъ, что не желаютъ отступить отъ привилегій и правъ; не думаютъ они также, чтобы слѣдовало отступать отъ Варшавскаго рецесса и давать Литовцамъ какія бы то ни было записи, пока не будетъ принято и признано твердымъ то, что постановлено въ Варшавѣ. Они понимаютъ, что уніи нельзя устроить безъ записи, безъ приложенія печати и безъ присяги, но прежде нужно озаботиться, чтобы осталось въ силѣ то, что постановлено въ Варшавѣ. Другіе послы соглашаются на то, чтобы составить и предложить Литовцамъ проэктъ уніи, но чтобы въ немъ изложены были и утверждены всѣ привилегіи.

Архіепископъ: „всѣ мы соглашаемся предложить Литовцамъ запись, сказавъ напередъ словесно, что не отступаемъ отъ привилегій“.

Епископъ краковскій: „намъ не стыдно соглашаться на ваше мнѣніе, когда вы предлагаете намъ что либо хорошее. Того-же мы просимъ теперь и отъ васъ, потому что въ той записи мы не написали ничего противнаго приви-

[2]) Отсюда и до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

P. woiewoda Ruski: «ja iuz więczei na on swiat patrze, niz thu, bo umre leda kiedy; alie iednak chocz umieram, widze waszmoscz rycerstwo — potomki swe, ktorim zycze to po sobye wsitkiego dobrego, aby sye dzialo thu po mnię; przetoz acz umrzecz musse, alie na potomstwie z łaski Bozey nyeumieram».

«Ilie ku they rzeczy, prosse waszmosciow, dla milego pana Boga, nieodmietuyczie, nierozrywayczie tey uniei, bo jesli sie tak roziedzieczie, tedy zginiemy wsytsczy. Patrzczie na Prussy y na Iflanti, ze czy odstąpią, nye bedzie-li uniei. Pomnyczie na tho, ze Litwyna predzey uyzrzą nasse kraye, ezassu nie przyaczielia, na ratunk, nizli kogo od Poznania, albo chocz od Krakowa y od Przemislia. A tak, poniewas ich mosez radi koronne, zwalaią y radzą y prossą, aby bylo przes pismo podane: thedi ia tez radze, abysczie sie waszmoscz zgodzili s pany, bo ony tego chczą, czo dobrze; maią tez maietnosczi wielkie, — nieradziby ich straczyli, maią y potomstwo swe».

«Pomnyczye natho, ze x. biskup Krakowskie dobrze sye w tim baczy, — skorosczye panowie poslowie radzycz poczeli, hnet sye wolnosczy nasych narussylo. A tak, prosse, zostaniczie przy zdaniu panow, bo ja tak przestawam».

Stanislaw Herborth p. Lwowski: «ja niechcze

Воевода русскій говорилъ: «я уже больше смотрю на тотъ свѣтъ, чѣмъ на этотъ, потому что умру не сегодня, такъ завтра; но хотя умираю, однако вижу въ васъ, господа рыцарство, своихъ потомковъ, которымъ желаю, чтобы послѣ меня дѣлалось здѣсь у васъ все хорошее; потому хотя долженъ умереть, но въ потомствѣ, по милости Божіей, не умираю».

«Что же касается до настоящаго дѣла, то прошу васъ, ради самаго Бога, не отвергайте, не разрывайте этой уніи, потому что, если разъѣдетесь отсюда, ничего не сдѣлавъ, то всѣ погибнемъ. Смотрите, Пруссы и Инфлянты отойдутъ отъ насъ, если не будетъ уніи. Знайте, что въ случаѣ войны, наша страна скорѣе увидитъ помощь со стороны Литвина, нежели отъ кого-либо изъ Познани или даже Кракова и Перемышля. Поэтому, такъ какъ коронные сенаторы соглашаются, совѣтуютъ и просятъ подать запись, то и я совѣтую вамъ, господа, согласиться съ сенаторами; потому что они желаютъ того, что хорошо; притомъ, они имѣютъ большія имѣнія: непріятно имъ было бы потерять ихъ; имѣютъ они также и потомство».

«Помните, что епископъ Краковскій хорошо замѣтилъ, что какъ только вы, господа послы, стали заправлять дѣлами, то сейчасъ стали нарушаться наши вольности. И такъ, прошу васъ, согласитесь съ мнѣніемъ сенаторовъ, потому что и я соглашаюсь съ ними».

Станиславъ Гербортъ, кастелянъ Львовскій ска-

---

napisaliśmy“. Pan kanzclerz: „a to ja pokażą contrarium. Dopusciliście im osobnych sejmow, a w Alexandrowym statucie stoi: communia consilia być mają.“ Pan Krakówski: „przodkowie nasi cokolwiek stanowili z Litewskiem xięstwem, tedy stanowili in unum z potomki swemi. Bo gdziebyśmy mieli co nowego stanowić, tedy zasię potomkowie nasi mogą to zniszczyć.“ Pan kanzclerz upominał, abyśmy na stroną upominania panow rad nieodkładali, powiedaiąc, że się nam to wszytko podoba, okrom sejmow osobnych.

Xiądz arcybiskup: „czemu od Warszawskiego niepoczynamy? Iż tam niepieczętowano, ieno koronną pieczącią i nie podpisowali się oni na to.“ Pan Sieniczki od woiewodstwa Ruskiego: „o przywilejach ich niedysputowałbych się, jeno przy swych stać a pilnie strzedz, a tego, co się jeszcze niedokończyło, tu kończyć. Стр. 33—34.

легіямъ“. Господинъ канцлеръ: „я докажу вамъ, гг. сенаторы, противное: вы допустили имъ имѣть особые сеймы, а въ Александровой привилегіи говорится: сеймы имѣютъ быть общіе“. Краковскій кастелянъ: „когда наши предки дѣлали какой либо договоръ съ Литовскимъ княжествомъ, то дѣлали его съ обязательной силой и для потомковъ. Если мы теперь постановимъ что либо новое, то наши потомки могутъ это уничтожить“. Господинъ канцлеръ убѣждалъ не пренебрегать представленіями сенаторовъ и говорилъ, что въ запискѣ все намъ нравится, кромѣ особенныхъ сеймовъ.

Архіепископъ: „почему мы не начинаемъ дѣла съ Варшавскаго рецесса? потому что онъ скрѣпленъ только печатью королевства и Литовцы не подписались подъ нимъ“. Господинъ Сѣницкій отъ имени пословъ русскаго воеводства: „я полагаю, что не слѣдовало бы разсуждать о привилегіяхъ Литовцевъ, а твердо стоять при своихъ, ихъ оберегать и оканчивать то, что еще не кончено.

bycz mędrssy, nyz wsistek senat, y wydze tho dobrze y przy ich zdaniu przestawam y w.* m. przystaniczie». Jan Herbart p. Sanoczki: «ja tez takze z ich mosczianmi radą przestawam y w. m. przystaniczie, prosze».

Sienienski p. Halicki: «kiedy by panowie rady tak miec chcieli, yz oto wam pysmo podaiemy, aby tak bylo, chczemy; alie oni tak nie mowią; iedno mowią: «otossmy pyssali wedlie przywileiow unią, a ossobliwie wedle Alexandra krolia przywileiu, a waszmoscz wezmyczie, — czo sye wam zda, czo przyczynycz — przyczynczie; czo wyącz — wymyczie; przeto gdyz to tak mowią, a czegoz waszmosczie chczeczie, czemuz to zlie, aby to na pysmie bilo podano, czo iest w dawnich przywileioch y w reczesie, gdyz panowie Litewsczy dolozyli tego w swey conclusiei: alie dayczie na pysmye, yako chczeczie miecz: otoz my mussymy dacz».

Zijechali sie na zamek[1]). Panowie radi koronne czekali na odpowiedz poslow, iesli zwolią na podanye pysma, — dacz panom Litewskim, y poslali do panow poslow, iesly sie zgodzili, abowiem panowie Litewsczy upominaią sie odpowiedzi. Proponowal marszalek poselski. Krakowskie woiewocztwo od swey dawney intenciei nie odstąpili, — yz ńiechczą zadnego pysma, alie aby zasiadl pan, y Litwie tez kazal zassiescz.

Poznanskie, jako dawno, zwolalo na pysmo, czobysie zgadzalo z przywileymy, a to przez pana Biechowskiego — iednego odprawili. Starosta Radzieiowski, ktory byl rozny od nich, powiedzial: «acz sye mnie zdalo, ze tak liepiei bilo; ale yz panowie koronny biorą tho na sumnienia swe, ze tak bedzie liepiei y predzey: laczno swego odstępuie y zwalam na pysmo; przyczyna druga: ze tez panowie Litewsczy podali nam tho, abysmy gem na pysmie podali;

залъ: «я не хочу быть болѣе мудрымъ, нежели весь сенатъ. Вижу дѣло ясно и стою за мнѣніе сената; присоединитесь къ намъ и вы, господа». Иванъ Герботръ, кастелянъ Саноцкій: «я тоже стою при этомъ мнѣніи за одно съ господами сенаторами и васъ, господа, прошу присоединиться къ намъ».

Сененскій, кастелянъ Галицкій: «если бы господа сенаторы говорили: вотъ даемъ вамъ запись, хотимъ, чтобы такъ было, — это было бы другое дѣло; но они не говорятъ такъ; они лишь говорятъ: мы изложили дѣло уніи согласно привилегіямъ, по преимуществу согласно привилегіи короля Александра; вы, господа, возьмите запись; покажется вамъ, что нужно въ ней что-либо прибавить, — прибавьте, отнять, — отнимите. Поэтому, когда они такъ говорятъ то чего вы, господа, хотите; почему не хорошо излагать на письмѣ то, что заключается въ давнихъ привилегіяхъ и въ рецессѣ? Такъ какъ литовскіе сенаторы требовали въ заключеніи своей рѣчи: дайте намъ на письмѣ, какую хотите имѣть съ нами унію; то мы должны дать».

Съѣхались въ замокъ[1]). Сенаторы королевства дожидались отвѣта пословъ, согласны ли они, чтобы дана была запись литовскимъ сенаторамъ, и послали спросить ихъ — согласились ли они, потому что литовскіе сенаторы допрашиваются отвѣта. Посольскій маршалъ предложилъ этотъ вопросъ. Воеводство Краковское не отступило отъ прежняго своего мнѣнія, т. е. оно не желало давать никакой записи, а требовало, чтобы въ засѣданіе сейма пришелъ государь и приказалъ Литвѣ тоже прійдти.

Познанское воеводство, какъ и прежде, соглашалось на запись, согласную съ привилегіями. Это мнѣніе оно изложило черезъ одного только Бѣховскаго. Староста Радѣевскій, который былъ другого мнѣнія, сказалъ; «хотя мнѣ казалось, что лучше будетъ не давать записи, но такъ какъ сенаторы королевства берутъ это на свою совѣсть и увѣряютъ, что такимъ образомъ лучше и скорѣе совершится унія; то охотно отступаю отъ своего мнѣнія и соглашаюсь на запись. Съ другой стороны,

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

iesli nie podami, hnet mogą yechacz precz; zwalyą na nas wyne, zesmy chczieli y oswiatszą sye, a my zostaniemi winny; panowie radi tez na nas wine wlozą. A tak yuz niechai tak będzie, — ydzmy po pysmo», a swoy tez script, czo napysal, podal.

Sendomirskie wsitko zwolilo na pysmo, ex ea ratione, quod senatus tho hyerze na sye. Kaliskie takze. Syraczskie z Krakowskim zostalo. Lecziczkie, okrom czesnika Ponetowskiego Jakuba. Brzeskie; Dobrzinska ziemia wsitka; z Ruskiego woiewodcztwa: Walenti Orechowski, sendzia Przemiski, Droiowski, Syeniczki, podkomorzy Chelmski, Skotnyczki, Byaloskorski, Woritko, Dubrawski, — czy zwolili pysmo podacz. Czarnoczki sendzia Sanoczki, Boreczki, Fredro, ktemu woiewocztwa: Podolskie y Lubelskie y Belskiego polowycza — przy Krakowskiem. Lubaczowsky, Rachansky, chorązy Belsky — przy tich, aby na pysmie podacz, zwolili są. Starosta Rodelski, Zolkiewski przy Krakowskiem zostali. Ploczkie; Mazowieczkie, Rawskie — przy tich, czo pysmem podacz, aby sye czim nie rozerwalo [1]).

Marszalek poselski przy konclusiei prosil,

литовскіе сенаторы предложили намъ — дать на письмѣ, какой желаемъ уніи. Если мы не дадимъ имъ, то они могутъ сейчасъ уѣхать; свалятъ на насъ вину, будто мы этого желали, и заявятъ это, а мы останемся виноватыми. Господа сенаторы тоже свалятъ на насъ вину. Поэтому, пусть лучше такъ будетъ: пойдемъ и возьмемъ у сенаторовъ запись», — и далъ при этомъ свою запись, написанную имъ.

Сендомірское воеводство все согласилось на запись на томъ основаніи, что сенатъ беретъ на себя это дѣло. Калишское воеводство тоже. Ленчицкое тоже, кромѣ Якова Понетовскаго. Воеводство Брестское, земля Добрянская тоже согласились всѣ. Изъ русскаго воеводства Валентинъ Орѣховскій, судья Перемышльскій, Дроёвскій, Сѣницкій, подкоморій, Холмскій, Бялоскорскій, Воритко, Дубровскій — согласились дать запись. Чарноцкій, судья Саноцкій, Фредро, далѣе, — воеводство Подольское, Люблинское и Белскаго половина стали за одно съ Краковскимъ воеводствомъ. Любачевскій, Раханскій, хорунжій Белскій присоединились къ тѣмъ, которые говорили, чтобы дать запись. Староста Родельскій Жолкѣвскій былъ за одно съ Краковскимъ воеводствомъ. Плоцкое, Мазовецкое, Равское воеводства были за одно съ тѣми, которые желали дать запись, чтобы дѣло какъ либо не разрушилось [1]).

Посольскій маршалъ при заключеніи преній

[1]) We srode panowie poslowi namawiali się, jesli Litwie script podacz.

Woiewodstwo Krakowskie, jako dawno. Wojewodstwo Poznańskie — starosta Radziejowski: przywiedziony namowami panow swych zezwala na skipt, na takowy jaki podal.

Woiewodstwo Sendomierskie: nic innego nieidzie jeno o modum, jakoby zacząć, a co prędzej do końca. Na script zwalali, tylko aby się to napisało, co w przywileju i w recessie Warszawskim iest.

Woiewodstwo Siradzkie: gdy panowie chcą i zgodząli się przez script, tedyby też oni na to zezwalili.

Woiewodstwo Lęcziczkie: przypatszyć się scriptowi od panow podanemu: będzieli się zgadzał z przywilejmi, tedy nań zezwalić.

Woiewodstwo Brzeskie, także na script. Woiewodstwo Ruskie Boreczkij jako Krakowskie, Orzechowskij jako Lęczyckie, Drojowski jako Krakowskie, ale się zgodzić

[1]) Въ среду польскіе послы обсуждали — дать-ли Литвѣ запись или нѣтъ? Краковское воеводство держалось прежняго мнѣнія.

Познанское — староста Радѣевскій, убѣжденный своими сенаторами, соглашался на запись, но на ту, какую самъ представилъ.

Сендомірское воеводство: „тутъ все дѣло въ томъ лишь, какъ бы начать дѣло уніи и поскорѣе привести его къ концу: „соглашались на запись, но съ условіемъ, чтобы въ ней изложено было тоже, что есть въ привилегіи и въ Варшавскомъ рецессѣ“.

Сѣрадское воеводство: „когда сенаторы желаютъ записи и согласились начать дѣло черезъ запись; то и они согласны на запись“.

Ленчицкое воеводство: „нужно пересмотрѣть запись, какую предложили сенаторы; если она согласна, съ привилегіями, то нужно согласиться на нее“.

Брестское воеводство тоже соглашалось на запись. Русское воеводство: Борецкій держался мнѣнія Краковскаго воеводства; Орѣховскій — мнѣнія Ленчицкаго воеводства;

aby z niezgodą nie chodzicz do jch moscz panow, perswaduiącz tho liepiei bycz przez pysmo, aby było podano, gdyssie tknie wsitkich przywileiow, aby zgodą sli, bo conclusia trudna w niezgodzie.

Nihil profecit admonens, iedno to, yz — «poydziem na gore, tu sye swiatczymy, ale tam sye swiatczycz nie bedziemi, i owszem milczecz bedziemi» [2]).

Sly na gore do panow. Tam marsalek poselski mowe do panow uczynil: «Miloscziwi panowie! Niechai waszmosczіom dzywno nie bedzie, ze tak dlugo do zgody sie nie moze przyplnacz, bo p. Bog nie iednakie dari dawacz raczy iednemu, iako drugiemu; przeto tez rozne rozumienie bycz musi: a iednak to waszmosczie rozumieczie, nassy milosczіwi panowie, yz kazdy wedlie swego rozumienia wahassie, aby sye czo skodliwego nie uczynilo; alie aby dobrze posluzyl patriei swoiei».

Nie wątpim w tim, ze waszmosz, zaczny senat koronny, uwazicz bedzies raczyl, iako tho sacrosanctum, to iest, thy przywileie, ktore są zganione od panow Litewskich, ze tho gim ukazeczie, ze waszmosczie tuemini autoritatem regni et privilegia regni, na ktorych summa rerum nalezy, y ukazeczie gim tho, ze tho bycz

просилъ пословъ, чтобы не ходить къ сенаторамъ безъ единогласнаго мнѣнія, и убѣждалъ ихъ, что лучше начать переговоры объ униі посредствомъ записи, въ которой нужно помѣстить всѣ привилегіи, что во всякомъ случаѣ лучше установить согласіе и тогда уже идти, потому что трудно дѣлать заключеніе преній, когда нѣтъ согласія.

Увѣщаніе не имѣло успѣха, развѣ тотъ, что послы сказали: «пойдемъ на верхъ; тутъ мы заявляемъ свои мнѣнія, а тамъ не будемъ, напротивъ всѣ будемъ молчать».

Пошли на верхъ. Тамъ посольскій маршалъ сказалъ къ сенаторамъ слѣдующую рѣчь: «Господа сенаторы! Пусть вамъ не кажется страннымъ, что мы такъ долго не можемъ прійдти къ согласію. Богъ даетъ не одинаковые дары: одному тотъ, другому иной; поэтому неизбѣжно различное пониманіе вещей; однако вы, господа, видите, что каждый, сообразно своему разумѣнію, тревожится, чтобы не сдѣлать чего либо вреднаго своему отечеству, но стараемся оказать ему хорошую услугу».

«Мы не сомнѣваемся, что вы, почтенный сенатъ, видя, какъ сенаторы литовскіе охуждаютъ нашу святыню, т. е. привилегіи, покажете имъ, что вы оберегаете авторитетъ королевства и привилегій его, на которыхъ утверждено весьма многое, и что нельзя дѣлать такъ, какъ дѣлаютъ Литовцы, о чемъ мы уже недавно упоминали черезъ г. Орѣ-

---

z pany, żeby się Warszawski recess napisal, Sędzia Sanoczki jako wojewodstwo Krakowskie, pan Fredro takze.

Pan Sieniczki: „tu się ja wszytkiego dowiem, jesli unii i przywilejow chcą, kiedy im podamy script. I wziąć przywilej i przypatsząć się jesli się zgadza z przywilejmi i namowami dawnemi“. Troyan: „pokąd oni tego nam niepokażą, iż na przywileje przyzwalają i recess Warszawski, tedy na script nie zezwalam“.

Wojewodstwo Podolskie: trzej z Krakowskiem woiewodstwem — Goreczki, Krempsky. Woiewodstwo Lubelskie, jako Krakowskie.

Woiewodstwo Belskie, jako Krakowskie. Rachańskij Lubaczowski, Żolkiewski: widzieć script, będzie li dobry, zezwoli nań.

Woiewodstwo Mazowieczkie, na script. Стр. 35.

Дроіовскій — мнѣнія Краковскаго воеводства, „впрочемъ, говорилъ онъ, войти въ соглашеніе съ сенаторами и написать Варшавскій рецессъ“. Судья Саноцкій держался мнѣнія Краковскаго воеводства. Г. Федро — тоже.

Г. Сѣницкій: „когда мы дадимъ Литовцамъ запись, то я все узнаю, желаютъ ли они униі и принимаютъ ли привилегіи. Нужно взять привилегію — (запись?) и посмотрѣть, согласна ли она съ привилегіями и съ прежними постановленіями. Троянъ: „пока Литовцы не скажутъ намъ, что они согласны принять привилегіи и Варшавскій рецессъ, до тѣхъ поръ я не соглашусь дать имъ запись“.

Подольское воеводство, — три посла держались мнѣнія Краковскаго воеводства, Горецкій, Кремпскій (?), Люблинское воеводство держалось того же мнѣнія.

Белское воеводство — Рахансій, Любачевскій какъ Краковское. Жолкѣвскій: „пересмотрѣть запись и если она хороша, то онъ согласится на нее“.

Мазовецкое воеводство согласилось на запись.

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ до слѣдующей цитаты.

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

niema, iakozesmy to przed thym nie dawno wspominali, tez przed waszmoscziami przez p. Orzechowskiego, sędzia Przemysskiego; a tak iuz wielka częscz, duffaiącz waszmosciom, panom radom koronnym, zwalaią na pismo, aby ie waszmoscie podali, cum ea protestatione, ze tho pysmo byorą ad corrigendum, iesly bedzie potrzeba, a nye za przywiley iaki».

Obrocil sye potim na thy, ktorzi pysma nie chczą: «są tez drudzy, ktorzy na to pysmo nie zwalaią», a potim dolozyl: «ozywaczcie sie waszmoscz, wsak thu placz». Stanislaw Safraniecz, starosta Lelowski powiedzial: «czemu waszmoscz na mie patrzys; iest czy ich wieczei!» Zamilczeli wsysczy. Dolozyl tez tego marszalek poselski potim ad senatum, aby tego ich moscz przestrzegli, aby gdy sye napisze, skutek swoy wzyelo tho, i poprzysiezono i zapieczetowano [1]).

Senatus per episcopum Cracoviensem respondit: «staramy sye, dalibog, wedle przysiąg swych o wsitko dobre, czo moze bycz naylepiey, y, dalibog, bedzie». Poslowie sli na dol, alie nye wsysczy; wsakoz czo ich bilo, tho wesli do izby. Potim x. Borukowski, proboszcz Lecziczki y z x. Hoslyckiem, sekretarzem przyniesli pysmo a senatu y czytali gim — tem poslom, czo ie przyyeli, ktore pisano wedlie recessu Warsawskiego, wsakoz poslowie go zostawili ad correctionem; rozesli sye. Tego dnia nie bilo nycz.

10 Februarij. Marsalek poselski czytal pismo to, ktore panowye przyslali, — normam unionis. Czytali tez tho zas drugą, ktorą starosta Radziciowski napisal, k temu comparowano, iesli sie to oboie pysmo zgadza s przywileiem Alexandra krola, tak tez i z recessem Warsawskim. Czytal, — czo od panow, Skotniczki z wo-

хoвскаго, Перемышльскаго судью. И такъ, большая часть пословъ, довѣряя вамъ, сенаторамъ королевства, соглашается, чтобы выдали имъ запись, съ тою однако оговоркою, что берутъ эту запись, не какъ окончательно выработанную привилегію, а только къ исправленію, если окажется нужнымъ исправить въ ней что либо».

Затѣмъ маршалъ обратился къ тѣмъ, которые не желали записи, и продолжалъ: «другіе однако на эту запись не соглашаются», и прибавилъ: «отзывайтесь, господа, тутъ вѣдь мѣсто вамъ говорить». Староста Лелѣвскій, Станиславъ Шафранецъ сказалъ: «что вы на меня смотрите, есть и больше такихъ, какъ я!» Однако всѣ молчали. Затѣмъ посольскій маршалъ говорилъ къ сенаторамъ, чтобы они наблюдали, дабы запись, когда она напишется, имѣла дѣйствіе и была скрѣплена присягою и печатями [1]).

Сенатъ черезъ епископа Краковскаго отвѣчалъ: «мы, ей-ей, стараемся обо-всемъ согласно нашей присягѣ, чтобы было, какъ можно лучше, и, ей-ей, такъ будетъ». Послы отправились внизъ, но не всѣ; впрочемъ тѣ, которые тутъ были, вошли въ палату. Послѣ того ксёндзъ Боруковскій, Ленчицкій настоятель и ксёндзъ Гослицкій, секретарь принесли въ палату запись и читали ее тѣмъ посламъ, которые соглашались на нее. Хотя эта запись была написана согласно съ Варшавскимъ рецессомъ, но послы взяли ее для исправленія, и разошлись. Въ тотъ день ничего больше не было.

10 Февраля. Посольскій маршалъ читалъ запись, т. е. проектъ уніи, что прислали сенаторы. Читали тоже другой проектъ уніи, который составилъ Радѣевскій староста. При этомъ сравнивали, согласны ли обѣ записи съ привилегіею короля Александра и съ Варшавскимъ рецессомъ. Запись сенаторскую читалъ Скотницкій, посолъ

[1]) Tegosz dnia panowie poslalij po posly, a gdy przysly na gore do panow rad coronnych, pan marszalek opowiedał: iż namawiali o tem, iesliże przez script z pany Litewskiemi traktować, przypominając to in exemplo, kiedy kto komu pieniędzy na zapis pożyczy, on niezapłaciwszy pierwszych, zasię przijdzie i prosi, aby mu znowu drugich pożyczył. Стр. 35.

[1]) Того же дня сенаторы королевства послали за послами и когда они пришли, то маршалъ сказалъ, что послы обсуждали, вести ли переговоры съ Литовцами посредствомъ записи, и припоминалъ при этомъ тотъ случай, когда кто либо, занявъ деньги и не заплативъ ихъ, снова приходитъ и проситъ одолжить ему еще денегъ.

jewocztwa Ruskiego, a ten. czo starosta pysal. czytal marsalek poselski, — tez artykuly, czo w Alexandrowym przywileiu y recessie Warsawskim. W panskim scrypcie iedno arenga insza, a w scrypcie p. starosty Radzieiowskiego tedy arenga taz, czo w Warsawskim recessie, y articuli tez, iedno nieczo przydano.

A gdy to tak czytano, czy panowie, ktorzy pysma nie chczieli, interrumpowali rozmowami, — sluchacz nie chczieli; impediebatur negotium. Potim medium to podano, aby z kazdego woiewocztwa wysadzono po iednym ad correcturam tego pysma, a do panow ich moscz rad poslano, aby ich moscz nie czekali, az się zgodzą. Tak tedy ony ossoby wysadzono. Corrigowali w izbie poselskiei ono pysmo, a drudzy sye rozesly. To ten dzien sye tak strawil; wiecey nie bilo [1]).

11 Februarii. Poslowie sluchali scriptu w izbie poselskiey, na ktori script byli wysadzili deputati, aby spysali i corrigowali z onim podanim jch mosciami [2]). Sluchali tedy, iesly by sie we wssem zgadzal z przywileiem Alexandrowim, thak iesly by sie zgadzal z Warsawskiem recessem.

Ggy iuz tak byl czytan on script y sluchan, znacz to bylo, ze sie nieczo odmienilo od panow senatorow scriptu, tak w arendze, iako tez y w conclusiei, alie sie zgodzil we wsem s przywileiem Alexandrowim, tak tez zgodzil sie z recessem Warsawskim we wsitkim. Gdy go nizei dosluchano, puscil per vota marsalek, iesli bi sye podobalo tho pysmo.

Naprzod z wojewocztwa Krakowskiego mowycz kazano. Safraniecz te mowe od thowa-

[1]) We czwartek po s. Doroczie. Panowie poslowie obrali między sobą dwanaście, którzy skrypt od panow rad koronnych corrigowali, okrom woiewodztwa Krakowskiego, ktorzy o żadnych scripciech wiedzieć nie chcieli, ieno mocnie stojąc przy seymie Warszawskim spolnym i recessie tegoż sejmu, to, co się na Warszawskim sejmie nieskończylo, chcąc kończyć i o tem spolnie namawiać, niewdawając się w zadne scrity, a wszakoz opowiedając się, gdy by im to panowie Litewscy przyznali, co się skończylo w Warszawie, że o inszych rzeczach spolnie z pany Litewskiemi i z posly chcą namawiać i pismem to sobie pro conclusione utwierdzić. Стр. 35—36.

[2]) W piątek panowie poslowie czytaly script swoj corrigowany i nie zgodzili się nań wszyscy. Стр. 36.

изъ русскаго воеводства, а ту, которую составилъ староста, читалъ маршалъ; читали тоже и пункты изъ Александровой привилегіи и изъ Варшавскаго рецесса. Въ записи сенаторской только предисловіе было другое, а въ записи Радѣевскаго старосты и предисловіе тоже, что въ Варшавскомъ рецессѣ, и пункты тѣже, только кое-что прибавлено.

Когда происходило это чтеніе, то тѣ послы, которые не желали записи, прерывали чтеніе своими бесѣдами, не хотѣли слушать и разстроивали все дѣло. Предложена была затѣмъ такая средняя мѣра, чтобы изъ каждаго воеводства выбрать по одному послу для провѣрки этой записи, а къ сенаторамъ послать сказать, что, покамѣсть послы не согласятся на что либо одно, пусть сенаторы не дожидаются ихъ. Избрали депутатовъ, и они тутъ же въ палатѣ свѣряли записи; остальные послы разошлись. Такъ прошелъ тотъ день; больше ничего не было [1]).

11 Февраля. Послы слушали въ своей палатѣ чтеніе той записки, для составленія которой и сличенія съ запискою сенаторовъ избраны были депутаты [2]), — слушали съ тѣмъ, чтобы видѣть, во всемъ ли она согласна съ привилегіей Александра, а такъ же съ Варшавскимъ рецессомъ.

При этомъ видно было, что въ ней кое-что было измѣнено противъ записки господъ сенаторовъ, какъ въ предисловіи, такъ и въ заключеніи, но она была во всемъ согласна съ привилегіей Александра и съ рецессомъ Варшавскимъ. Когда дослушали ее, то маршалъ пустилъ на голоса: угодна ли такая записка?

Приказано говорить прежде всего депутатамъ Краковскаго воеводства. Шафранецъ сказалъ

[1]) Въ Четвергъ по св. Доротѣ господа послы избрали изъ среды себя двѣнадцать человѣкъ (за исключеніемъ, впрочемъ, пословъ воеводства Краковскаго, которые не желали знать никакой записи, а твердо стояли при общемъ Варшавскомъ сеймѣ и рецессѣ того же сейма. Они желали, чтобы, не вдаваясь ни въ какія записи, обсуждать и оканчивать то, что не кончено на Варшавскомъ сеймѣ. Впрочемъ, оговаривались, что если бы Литовскіе сенаторы приняли то, что рѣшено въ Варшавѣ, то они готовы разсуждать съ ними и съ ихъ послами о другихъ дѣлать и при окончаніи сейма утвердить это письменнымъ договоромъ). Стр. 35—36.

[2]) Въ пятницу господа послы читали свою, исправленную запись; не всѣ согласились на нее.

rzysow swych uczynil: «Miloscziwi panowie! Jakosmi sie waszmosczioın opowiedzieli, yz my zadnich scriptow nie chczemi, tak na ten nye zwalami, y thu sye swiatszymi y tam na gorze swiatsycz sye bedziemi; a pysmo podami — recess Warsawski» [1]).

Woiewocztwo Poznanskie, starosta Radziejowski: «gdyz panowie Litewsczi w swim podaniu dolozili nam tego, zganiwssy nasse przywileye, yz pro finali chczą miecz na pysmie, acz prawda, zem ja zadnego pysma nie chczial, iedno przywiley, a recess polozycz, alie, yz wydzę, ze ieszcze pysma chczą, a iesli go gim nie dami, tedi ony bedą miecz przyczyne rozerwania uniei, a mowili by: aczesmy my wam ganili przywileie, aliesmy iednak podawali wam, abysczie nam dali na pysmie. — tedysmi gim iuz wynni zostali: a przetos, abysmi gim winni nie zostali, podaimi gim ten script — otho ten spyssany, ktory ma w sobie przywileie wsitkie y recess Warsawski». Potim drudzy natoz zwolili [2]).

Woiewocztwo Sendomirskie przez pana Andrzeja Zborowskiego: «komu by sye ten script nie podobal, niech powie, czemu; a nie podobacz sie nie moze ynak, chybaby tho pysmo albo script nie zgadzal sie tak s przywilejem Alexandrowem, iako y z recessem; niech thu powie, kto go gani; ieslize jeszcze nie dolozono, czo by bylo (nie bylo?) w Alexandrowem przywileiu, albo w recesie Warsawskem; ale yz widzymi, ze to wsitko iest, tedy mi zwalami na podanie pysma [3]).

Woiewocztwo Kaliskie przez Potworowskiego, sendziego Kaliskiego takze, iako pan Zborowa [4]).

Woiewocztwo Syraczkie, iako Krakowianie [5]).

отъ имени своихъ товарищей такую рѣчь: «Милостивые государи! Какъ прежде мы сказали, что не хотимъ никакихъ записей, такъ и теперь не соглашаемся на эту запись. Это мы заявляемъ здѣсь и тоже будемъ заявлять тамъ — на верху. Вмѣсто записки мы предложимъ Литовцамъ съ своей стороны рецессъ Варшавскій» [1]).

Воеводство Позванское, — староста Радѣевскій: «Литовскіе сенаторы, похуливъ наши привилегіи, заявили намъ, что они желаютъ имѣть на бумагѣ окончательное наше мнѣніе касательно уніи. Хотя я самъ не желалъ никакой другой записи, кромѣ привилегіи Александровой и Варшавскаго рецесса; но такъ какъ вижу, что Литовцы хотятъ еще записи, и если мы ея не дадимъ имъ, то они будутъ имѣть предлогъ къ разрыву и будутъ говорить: «хотя мы охуждали привилегіи, однако предлагали, чтобы вы изложили намъ унію на бумагѣ» и такъ какъ тогда мы были бы передъ ними виноваты: то, чтобы не быть передъ ними виноватыми, дадимъ имъ запись, и именно ту, которая заключаетъ въ себѣ всѣ привилегіи и Варшавскій рецессъ». На это потомъ согласились и другіе [2]).

Сендомірское воеводство, чрезъ Андрея Зборовскаго заявило: «кому не нравится эта запись, тотъ пусть скажетъ, — почему; а не нравиться она не можетъ по другой причинѣ, кромѣ той, что не согласна съ привилегіей Александра и съ Варшавскимъ рецессомъ. Пусть тотъ, кто охуждаетъ эту запись, скажетъ, чего въ ней нѣтъ изъ привилегіи Александра или изъ Варшавскаго рецесса? Мы видимъ, что въ ней есть все это; потому соглашаемся, чтобы она дана была Литовцамъ» [3]).

Воеводство Калишское, черезъ судью Калишскаго Потворовскаго заявило, что оно такъ же думаетъ, какъ господинъ изъ Зборова [4]).

Воеводство Сѣрадское — такъ, какъ воеводство Краковское [5]).

[1]) У Дзялынскаго поставлено прежде мнѣніе Познанскаго воеводства; мнѣніе Краковскаго воеводства поставлено на второмъ мѣстѣ и высказано только въ слѣдующихъ словахъ:

Wojewodstwo Krakowskie wedle Warszawskiego seymu. — co się na nim nie skonczyło, to skonczyć. Стр. 36.

Воеводство Краковское: поступать согласно сейму Варшавскому и оканчивать то, что на немъ неокончено.

[2]) Wojewodstwo Poznanskie na script. Стр. 36.

[3]) Wojewodstwo Sendomirskie na script. Стр. 36.

[4]) Wojewodstwo Kaliskie na script. Тамъ же.

[5]) Тоже. Тамъ же.

[2]) Воеводство Познанское — на запись.

[3]) Воеводство Сендомірское — на запись.

[4]) Калишское воеводство — на запись.

Woiewocztwo Leczyczkie, iako p. Zborowa [1]).

Woiewocztwo Brzeskie albo Kujawi, iako p. Zborowa [2]).

Dobrzinska ziemia, iako p. Zborowa [3]).

Woiewocztwo Ruskie iz sie nigdy nie zgadzalo, — Piotr Boreczki ze Lwowski ziemie; Stanisław Droiowski z Przemiszlskiy; Czarnoczki, sendzia Sanoczki; Jan Fredro s Sanoczkiei; Trojan z Chelmskiei ziemie — na wotach Krakowianow przestawali. Orzechowski, sendzia Przemislski; Syenizki podkomorzy Chelmski; Woritko; Strzys; Bialoskorski; Dubrawski — z panem Zborowa zostawali [4]).

Podolanie: Bąk, Krepski — z Krakowiany.

Poslowie Lubelsczy: Fierley z Kosowskiem, iako Krakowianie.

Belsczy, iako (pan) Zborowa.

Z Ploczkiego ieden Grzybowski, iako Krakowianie [5]).

Mazowieczczi, iako (pan) Zborowa [6])

Gdy sie nie mogli zgodzicz, sli na gore nie zgodą. Tam marsalek poselski do panow rad in haec verba fecit orationem:

«Milosciwi panowie! Przes ten czas nie proznowalo sie; przypatrowali sie posłowie temu podanemu pysmu waszmosczíow: przeto sye zmieszkacz musialo; przeto iuz tak poprawiwszy go, waszmoscziom go podaiemy. Aczesmy iednak nye wsysczy zgodni, czo nam tez czassu wielie wzielo: yz to bycz nie moze, aby zgoda byla, to iuz na milego Boga przypusczicz mussi; a przytim prossimi, abyscie waszmosczie obey-

Воеводство Ленчицкое — такъ, какъ господинъ изъ Зборова [1]).

Воеводство Брестское или Куявы — такъ, какъ господинъ изъ Зборова [2]).

Добрянская земля — такъ, какъ господинъ изъ Зборова [3]).

Русское воеводство. Такъ какъ въ этомъ воеводствѣ никогда небыло согласія, то и теперь послы его подали разныя мнѣнія: Петръ Борецкій изъ Львовской земли, Станиславъ Дроіовскій изъ Перемышльской, Чарноцкій, судья Саноцкій, Иванъ Федро изъ Саноцкой земли, Троянъ изъ Холмской земли соглашались съ мнѣніемъ Краковцевъ. Орѣховскій, судья Перемышльскій; Сѣницкій, Подкоморій Холмскій, Ворытко, Стрысь, Бялоскорскій, Дубравскій держались мнѣнія господина изъ Зборова [4]).

Подоляне: Бонкъ, Крѣпскій соглашались съ Краковцами.

Люблинскіе послы: Фѣрлей и Косовскій дали мнѣніе такое же, какъ Краковцы.

Белскіе послы согласились съ мнѣніемъ господина Зборовскаго.

Изъ Плоцкаго воеводства — одинъ Грибовскій держался мнѣнія Краковцевъ [5])

Мазовецкіе послы соглашались съ мнѣніемъ господина изъ Зборова [6]).

Не видя возможности согласиться на одно мнѣніе, послы рѣшили идти на верхъ и безъ согласія. Тамъ посольскій маршалъ сказалъ сенаторамъ такую рѣчь:

«Милостивые государи! Время это мы провели не даромъ: послы разсматривали запись, поданную вами, господа сенаторы, отъ того и замедлилось дѣло. Но вотъ, поправивъ эту запись, представляемъ ее вамъ. Такъ какъ мы не всѣ согласились и на эту запись, что тоже отняло у насъ не мало времени, и такъ какъ нельзя уже намъ надѣяться, чтобы было согласіе; то нужно предоставить это волѣ Божіей. При этомъ просимъ васъ,

[1]) Мнѣнія воеводства Ленчицкаго нѣтъ. [2]) Помѣщено ниже, см. прим. 5. [3]) Мнѣнія этого нѣтъ.

[4]) Z woiewodstwa Ruskiego Boreczki, Fredro, sędzia Sanoczki, Drohojowski, jako Krakowskie. Стр. 36.

[5]) Wojewodstwa Podolskie, Lubelskie, Chelmskie, Brzeskie, Płoczkie, jako Krakowskie.

[6]) Insi wszyscy na script. Стр. 36.

[4]) Изъ Русскаго воеводства Борецкій, Федро, судья Саноцкій, Дрогоіовскій сказали, что думаютъ такъ, какъ воеводство Краковское.

[5]) Воеводства — Подольское, Люблинское, Холмское, Брестское, Плоцкое — такъ, какъ Краковское.

[6]) Всѣ другіе согласились на запись.

rzeli sie na tho, ze nam przywilcie nasze zganili, — hoc sacrosanctum; aby waszmosczie tego zamilczecz nie raczyli, et tuemini auctoritatem privilegiorum».

Za tim Safraniecz wystąpil od woiewocztwa Krakowskiego. «Milosczíwi panowie! My sye swiadsymi y opowiadami. yz na ten script nie zwalamy, alie daiemy swoi». I podali reces Warsawski imprimowani y declaracią.

Potim od woiewocztwa Sieraczkiego Przyiemski: «Milosczíwi panowie! Woiewocztwo Syraczkie tak ze sie swiatsy y opowiada, ze na ten script nie zwalaią.

Potim Boreczki wystąpil z woiewocztwa Ruskiego y swiatsyl sie od nych tez. ktorzy z woiewocztwem Krakowskim przestawali, yz na to pysmo nie zwalaią.

Sendzia Przemiski rzekl: «mianuiczies sie waszmoscz! Ja przystawam przy zdaniu rad ich mosczíow koronnich».

Pan Sieniczki, podkomorzy Chelmski rzekl: «Miloszczíwi panowie! Jz sie to pysmo zgadza z przywileiem Alexandra y recesem, zwaliam na nie».

Po tych protestacziach zaburzyli sie panowie, a zwlasca x. biskup Krakowski obruszil sie s tich dwoch przyczin: iedna, yz odmieniono pysmo, druga, ze sie swiatsyli, i jąl mowycz: «i dlugos tego będzie; tak waszmoscz wsitko bedzieczie na swich glowach stawiacz».

Potim i drudzy panowie radi takze mowili perfunctorie; huk, zaburzenie sye stalo; nie mogli sye uczyssycz, az marszalek koronni kazal panom radom mowycz per vota na tho.

Panowie iedni chczieli mowicz, drudzy mowili: «prozna mowa; niech sie zgodzą pierwey poslowie». Kazali tez iedni panowie czytacz on script, drudzy nie chczieli, — «gdy sye poslowie nie zgodzyli, czo nam po tim»? Owa do thego przyszlo, ze per vota mowili [1]).

господа, обратите вниманіе на то, что Литовцы похулили наши привилегіи, — эту нашу святыню. Благоволите не молчать объ этомъ; оберегайте силу нашихъ привилегій».

Послѣ того выступилъ отъ воеводства Краковскаго Шафранецъ: «Милостивые государи! Мы заявляемъ, что несоглашаемся на эту запись: мы подаемъ свою запись», — и подалъ печатный Варшавскій рецессъ и деклярацію.

Затѣмъ Пріемскій сказалъ отъ имени пословъ Сѣрадскаго воеводства: «Милостивые государи! Воеводство Сѣрадское тоже заявляетъ, что на эту запись не соглашается».

Далѣе выступилъ Борецкій. изъ воеводства Русскаго и отъ имени тѣхъ, которые соглашались съ Краковскимъ воеводствомъ, заявилъ, что на запись не соглашаются.

Судья Перемышльскій сказалъ: «выступайте господа, я соглашаюсь съ мнѣніемъ господъ сенаторовъ королевства».

Господинъ Сѣницкій, Холмскій подкоморій сказалъ: «Милостивые государи! Такъ какъ эта запись согласна съ привилегіей Александра и съ Варшавскимъ рецессомъ, то соглашаюсь на нее».

Эти протестаціи взволновали сенаторовъ, а особенно епископа Краковскаго, который разсердился на пословъ вопервыхъ за то, что измѣнили сенаторскую запись, вовторыхъ за то, что протестовали противъ нея, и сталъ говорить: «долго ли это будетъ? Чт это вы, господа, хотите все утверждать на своихъ головахъ?»

Тутъ и другіе сенаторы стали говорить съ досадой, сдѣлался шумъ, волненіе, сенаторы никакъ не могли успокоиться. Наконецъ, маршалъ королевства приказалъ подавать объ этомъ дѣлѣ мнѣнія.

Одни сенаторы желали подавать ихъ, другіе говорили: «напрасно говорить, пусть прежде согласятся послы». Кромѣ того одни говорили, чтобы читать посольскую запись, другіе этого не хотѣли; «когда послы не согласились на эту запись, говорили они, то какая польза читать ее»? Наконецъ согласились подавать объ этомъ мнѣнія [1]).

---

[1]) У Дзялынскаго обо всемъ этомъ шумномъ столкновеніи пословъ съ сенаторами ничего не говорится; сказано только:

Poslali potym panowi po posły, a gdy przysly na gore do panow, x. biskup Krakowski (mowił): „scriptu trzeba, a

[1]) Послали сенаторы за послами, и когда тѣ пришли, епископъ Краковскій сказалъ: „запись нужна, но ее нужно

X. arcibiskup: «nie obrazam sie tim, iz poslowie poprawili, alie go trzeba sluchacz; upominam. prosze, abysczie sie poslowie zgodzili». X. biskup Krakowski milczal, bo sie frasowal.

X. biskup Kujawski powiedzial: «nye wydze tego, aby sie ten script odmienil od przywileiu y od recessu y od nassego spyssu podanego. Tez tho dobrze bacze, ze tą drogą richliei doidziemi do krisu uniey; prosimi, aby panowie poslowie zgodzili, a script aby byl czitań» [1]).

X. biskup Poznanski: «gdyz tho mami wsitko, czo w przywileiu Alexandrowem, — w tim pysmie, podacz go, skorrigowawssi, a poslow prosse, aby sie zgadzali [2]).»

X. biskup Chelmski, jako x. biskup Kujawski [3]).

Pan Krakowski: «nie rozumiem ynaczey, iedno jako wczora, yz tho pysmo nycz nie skodzi, ktore sie zgadza s przywileiem; tedi go podacz zgodnie, a panowie poslowie zgadzaiczie sie waszmosczie s nami, bocz chczemi dobrze [4])».

Woiewoda Krakowski: «nie wiem, czo tho za upor. a niezgoda! Wydze, ze nas p. Bog karze, zesmy nie zgodni. Ja inaksei, lepscy drogi nie wiem ku temu krissowi, iedno jakosmy namo-

Архіепископъ говорилъ: «я не обижаюсь тѣмъ, что послы поправили нашу запись; нужно ее прослушать; убѣждаю васъ, господа послы, согласитесь на запись». Епископъ Краковскій молчалъ, потому что былъ очень огорченъ.

Епископъ Куявскій сказалъ: «я не вижу, чтобы посольская запись была отлична отъ привилегіи, отъ рецесса и отъ записи, поданной нами. Вижу такъ же хорошо, что этой дорогой мы скорѣе дойдемъ до уніи. Просимъ пословъ согласиться на запись, а запись пусть читается» [1]).

Епископъ Познанскій: «такъ какъ въ этой записи мы имѣемъ все, что есть въ Александровой привилегіи, то исправить ее и дать Литовцамъ, а пословъ прошу согласиться на нее [2]).

Епископъ Холмскій сказалъ, что держится мнѣнія епископа Куявскаго [3]).

Кастелянъ Краковскій: «думаю, какъ думалъ и вчера, что запись, которая была бы согласна съ привилегіей, не вредитъ дѣлу нисколько: представить ее Литовцамъ; соглашайтесь съ нами господа послы; мы вѣдь добра желаемъ [4]).

Воевода Краковскій: «не понимаю, что это за упрямство, что за несогласіе! Вижу, что Богъ насъ наказываетъ за то, что мы не согласны. Лучшей дороги къ этой цѣли не вижу, кромѣ той, какую

w nim to trzeba opatszyć, zebyśmy miasto wolności, niewoli nie przyniesli na się, bo i Parczowski sejm tem się skonczyl. iż chcieli, abyśmy aequalia onera z nimi niesli, a u nich więtsze onera; a iż mają urzędy swe, skarb swoj, potrzeba, aby też mieli rady swe osobne dla obrony potocznej, zeby się tam sami bronili". Стр. 36.

такъ составить, чтобы мы вмѣсто свободы, не взяли на себя неволи, потому что и Парчевскій сеймъ тѣмъ кончился, что Литовцы желали, чтобы мы несли одинаковыя съ ними тягости, а у нихъ тягости больше нашихъ; а такъ какъ они имѣютъ свои должности, свою казну, то нужно, чтобы они имѣли свои совѣщанія для защиты государства, чтобы они сами себя защищали".

[1]) Нѣтъ у Дзялынскаго.

[2]) Нѣтъ у Дзялынскаго.

[3]) У Дзялынскаго нѣтъ этого мнѣнія, но есть мнѣніе епископа Плоцкаго:

„Zgodziliśmy się dawno na to i na ratuszu. iżeśmy mieli od recessu Warszawskiego zacząć; iedno iż panowie Litewscy proszą, abysmy im na scripcie podali, a kiedy by się to napisalo wszitko co w Warszawskim recessie iest, tedy nie wiem, czemu by nie mieli nato przyzwolić. Jeno to opatrzyć: iesli spolne sejmy mają być, tedy spolna obrona, boby to ciężko bylo od Krakowa się klusać do Litwy na wojnę". Стр. 36.

„Давно уже мы согласились въ ратушѣ начать дѣло уніи отъ Варшавскаго рецесса; но такъ какъ Литовскіе сенаторы просятъ, чтобы мы имъ дали на бумагѣ образецъ уніи; то, если въ немъ написать все, что есть въ Варшавскомъ рецессѣ, не знаю, почему бы на это не согласиться? Конечно, нужно еще обдумать слѣдующее: если у насъ съ Литовцами будутъ общіе сеймы, то нужна будетъ и общая защита государства, а изъ подъ Кракова тяжело было бы тянуться на войну въ Литву".

[4]) „Do zgody! Zgodzilibyśmy się na script, a iz się panowie poslowie nie zgodzili, zdalobymi się, abyśmy panow poslow prosili, aby się zgodzili; nie przyidzie nam nigdy taki czas, jeno teraz z nimi. Nowego co przyczyniać, a oni z nami nie siedzą — prożne mieszkanie, a zelzywość nasza". Стр. 36—7.

[4]) „Къ согласію! Нужно согласиться на запись, но такъ какъ послы не соглашаются, то нужно просить ихъ, чтобы согласились. Такого времени, какое теперь имѣемъ для заключенія уніи съ Литовцами, не будемъ уже имѣть никогда. Предпринимать что либо новое, когда Литовцы не засѣдаютъ съ нами, — напрасное будетъ замедленіе и выйдетъ только посрамленіе намъ".

wili, a thego nam nie zadayczie, prosimi was, panowie poslowie, abysmi mi opuscili przywileie stare y reces; nie damy wam tego naprzod przed sobą, abysczie mieli bycz zyczliwssy dobremu rzeczypospolitey y tegosmy w tem pysmie dobrze dolozyli. Alie, iz z niezgodą naszą bedziem oddawacz respons panom Litewskim: a tak mali bycz tha niezgoda, wiecz gim ukazemy przywileie ynne, — Alexandrow przywiley i reces, a zgodnie; alie oglądayczie sie na tho dobrze, czo bedzie [1])».

Woiewoda Sedomirski: «nie wiem, czo to iest, ze sie the rzeczy tak lekko powazaią, — zdanie nasse, zesmy sie wsyszczy zwolili y poslow wielie, a kielka sie ich swiatsy! Res pessimi exempli! Na potim, by nalepiei kto chczial y nawieczey sie ku dobremu nachylil, a kielka sie wiecz wirwie y swiatsy sye, y mussi od dobrego przestacz! Panowie, zliecz tho! Alie kiedy zgoda niemoze bicz, tedy iuz tak niech ydzie od przywileiow; alie ja temu nie wierze, — gdzie sie ich pultorasta zwoli na czo, aby to zlie bylo: a czy kielka czo rosparaią, tedi temu nie wierze: podobno trzeba komus czego [2])».

Woiewoda Lecziczki Sirakowski: «bych tego nie wydzial, ze tho tak bycz musi, tedybim zwolil na to, aby od przywileiow iem dacz respons.

[1]) „Zgodziliśmy się nato byli pierwiej wszyscy, iż począć od Aleksandrowego przywileju; jeno że panowie Litewscy oto prosili, aby przez script daliśmy im, jaką z nimi chcemy mieć unią: ale iż widzę, ze niezgoda między pany posły, tedy położyć im Aleksandrow przywilej, tedy z nimi stonowić, a poydzmy od Aleksandra". Стр. 37.

[2]) „Zgodziliśmy się byli na to wszyscy i na ratuszu, ze od przywilejow zacząć, i przestałbym natym spisku co panowie posłowie nadali, gdyż to tam wszystko iest, co w Aleksandre stoi. Co się w Warszawie działo, owe recessy i deklaracye, tedy się z Aleksandrowego przywileju urodziło, a iż niezgoda między posły, tedy poydzmy od Aleksandrowego przywileju: będąli inaczej deklarować, nizli Warszawskie deklaracye, tedy zostać przy tem". Стр. 37.

мы обдумали. Не дѣлайте намъ, господа послы, того упрека, будто мы оставили въ сторонѣ старыя привилегіи и рецессъ. Недадимъ вамъ того преимущества передъ нами, чтобы вамъ быть болѣе преданными благу рѣчи посполитой и это мы хорошо доказали въ нашей записи. Такъ какъ намъ приходится давать отвѣтъ Литовцамъ, не имѣя между собою согласія: то если продолжится это несогласіе, предложимъ Литовцамъ другія привилегіи — Александрову и рецессъ, но предложимъ хоть ихъ согласно; но смотрите господа внимательно, что будетъ изъ этого» [1]).

Воевода Сендомірскій: «не понимаю, что это значитъ, что послы такъ легкомысленно относятся къ нашему мнѣнію. Всѣ мы и многіе изъ пословъ согласились на одно, а нѣсколько человѣкъ протестуетъ! Это самый дурной примѣръ! Если кто въ послѣдствіи пожелаетъ чего-либо самаго лучшаго и на его сторону склонится самое большое число пословъ, а нѣсколько человѣкъ вдругъ выскочитъ и станетъ протестовать; то такъ и придется оставить доброе дѣло! Господа, дурно это! Если же согласіе уже не можетъ установиться между нами, то пусть будетъ такъ, — начнемъ съ привилегіи; но я никакъ не думаю, чтобы было дурно то, на что́ соглашается полтораста человѣкъ; точно такъ же я не вѣрю, чтобы хорошо было, что нѣсколько человѣкъ разрушаютъ такое дѣло. Надобно полагать, что это кому либо нужно [2]).

Воевода Ленчицкій Сираковскій: «если бы я не видѣлъ, что нужно такъ поступать (какъ мы поступили), то согласился бы, чтобы Литовцамъ

[1]) „Мы всѣ согласились было прежде начать дѣло съ Александровой привилегіи; между тѣмъ Литовскіе сенаторы просили, чтобы мы дали имъ на бумагѣ, какую желаемъ имѣть съ ними унію. Теперь же вижу между послами несогласіе: поэтому предложить Литовцамъ привилегію Александра и тогда уже станемъ съ ними разсуждать: начнемъ съ привилегіи Александра".

[2]) „Мы всѣ согласились было въ ратушѣ, чтобы начинать съ привилегіи. Я согласился бы на ту запись, которую подали господа послы, потому что тамъ есть все, что находится въ привилегіи Александра, что дѣлалось въ Варшавѣ. Эти рецессы, декляраціи — все это вышло изъ привилегіи Александровой; но такъ какъ между послами несогласіе, то начнемъ дѣло съ Александровой привилегіи; если же Литовцы будутъ объяснять ее иначе, нежели какъ она объяснена въ Варшавской декляраціи: то намъ нужно стоять при нашемъ объясненіи".

alie widze, ze oni declarowali sie, ze chcą na pysmie od nas wydzecz; mussimi gim dacz taki respons, iakiego oni potrzebnią; bocz taki respons ma bycz, ktorem sposobem go kto chcze; acz na pysmie, tedi pysmo dacz; ktore pysmo ma contenta miecz i (z) przywileiu Alexandra krolia, y (z) recessu; bo iesli gim tego nie damy, to iest, pisma, a czo ynnego: hnet sie obruszą, poiadą, a na nas wyna zostanye, ze sie namy, a nie iemi rozerwie».

данъ былъ отвѣтъ изъ привилегій; но они объявили, что хотятъ видѣть на бумагѣ, какой унія мы желаемъ отъ нихъ. Мы должны имъ дать такой отвѣтъ, какого они требуютъ. Отвѣтъ долженъ быть въ такой формѣ, въ какой кто желаетъ, — если желаетъ имѣть его на бумагѣ, то на бумагѣ и нужно дать его. Этотъ письменный отвѣтъ, конечно, долженъ заключать въ себѣ извлеченіе изъ привилегіи Александра и изъ рецесса. Если мы имъ недадимъ этого т. е. записи, а дадимъ что-либо другое; то они сейчасъ вознегодуютъ на насъ, уѣдутъ, и на насъ останется вина, что дѣло разстроилось изъ-за-насъ, а не изъ-за-нихъ».

«A gdy sie tknie przywileiow wsitkich, tedi sie mnie dosycz stanie, kiedy ia bedę mial w tim przywileiu confirmacy to wsitko, czo w Alexandrze i w recziesie iest».

«Что же касается до извлеченія изъ привилегій, то я буду доволенъ, если увижу, что въ этой записи утверждено все то, что есть въ Александровой привилегіи и въ рецессѣ».

«Dla milego Boga zgadzaysczie sie waszmoscz, panowie poslowie, iacz radze, a tho pysmo podacz, skorigowawssy rządnie; alie iesliby kto baczyl, zeby w tim spysse czego nie dostawalo, czo by w Alexandrze bylo, albo w recziesie Warsawskiem y w declaracy, czobi sie s tim nie zgadzalo: niech ukarze; alie iesly sie zgodzy, podacz» [1]).

«Ради Бога, соглашайтесь господа послы, совѣтую вамъ; а эту запись, которую дадимъ Литовцамъ, нужно свѣрить, и если кто замѣтитъ, что въ ней недостаетъ чего-либо, что есть въ привилегіи Александра, — или есть что-либо въ Варшавскомъ рецессѣ и въ декларацiи, что не согласовалось бы съ нею, — пусть укажетъ; если же она согласна со всѣмъ этимъ, то дать ее Литовцамъ» [1]).

Woiewoda Podolski, radzil wysadzicz kielka panow, ktorzy bi rewidowali, zgadza-li sie przy-

Воевода Подольскій совѣтовалъ избрать нѣсколько сенаторовъ, которые бы провѣрили, со-

[1]) „Tak to dali znać panowie Litewscy, ze o naszych przywilejach wiedzieć nie chcieli, a myśmy się zgodzili, iż przywilejow odstąpić nie chcemy, i od nich począć. A iż do tego przyszlo, iż panowie Litewscy o to nas rządali, zebysmy im formam unionis podali, i radziśmy to usłyszeli od panow Litewskich i powinniśmy im to ukazać; kiedy oni na scripcie chcą, tedy im taki script podać, jakoby się zgodził z przywilejmi: a ukazemli im przywilej Aleksandrow, tedy przed się musi być znak tego naszego spolnego traktatu na pismie i nie możemy tego ujść zadną miarą. A juzbyśmy mieli podać im script, a niezgodny, tedybyśmy z siebie smiech uczynili i mieliby to na nas zawzdy: „ze się nie nami rozchwialo, bośmy my chcieli od panow polakow mieć formę na pismie, jaką chcą z nami mieć unią, a iż nam nie dali, tedy to się nie nami dzieje.“ Ale gdy ja im taką unią ukazuję na scripcie, ktora się zgadza z przywilejmi, tedym niewinien. A tak proszę, zgodzmy się na script, a gdzieby nie chcieli na tem przestać, tedy dopiero docierać na nie przywilejmi.“ Стр. 37.

[1]) „Такъ, вотъ, Литовскіе сенаторы объявили, что не хотятъ знать нашихъ привилегій, тогда какъ мы согласились не отступать отъ привилегій и отъ нихъ начинать дѣло. Затѣмъ, Литовскіе сенаторы пожелали чтобы мы дали имъ проектъ уніи. Мы съ радостію услышали это отъ нихъ и обязаны дать имъ этотъ проектъ. Если они желаютъ имѣть его на бумагѣ, то и дать имъ, но такой, который былъ бы согласенъ съ привилегіями. Укажемъ ли на привилегію Александра, давая имъ отвѣтъ: тогда вѣдь все таки нужно будетъ изложить на бумагѣ эти объясненія съ ними, — этого мы не можемъ избѣжать никакимъ образомъ. Если же мы дадимъ имъ бумагу, но не ту, какой они желаютъ, то мы поднимемъ себя на смѣхъ и Литовцы станутъ говорить: „не по нашей винѣ разстроилось дѣло, потому что мы желали имѣть отъ господъ Поляковъ на бумагѣ образецъ уніи, какую они желаютъ съ нами заключить, а они намъ его не дали, поэтому не наша тутъ вина.“ Но если я на бумагѣ представляю имъ такую унію, которая согласна съ привилегіями, тогда я не виноватъ. И такъ, соглаcитесь на запись, прошу васъ. Если же Литовцы этимъ не удовольствуются, то тогда уже налегать на нихъ привилегіями“.

wilei z reczesem, a potim podacz, a poslow prosycz, aby sye zgodzyli [1])».

Woiewoda Lubelski: «nie wiem, czo po tim scriptczie, abismi go mieli dawacz; mamy script gotowi — przywilei Alexandrow, mamy reces; polozyl go gim: niech ze sie declarnią, y iesli go przymą, albo nie; bo iesli nam principia negant, iako ma bycz conclusia? Ja na then script nie zwaliam, ani go chcze; bo iesli my przywileiu nie zna, a czemus mu dawacz iakie pysmo? Spytacz ich, chczes to dzierzecz? Nie zechcząli, tocz prozno, iuz daliey mussimy [2])».

Woiewoda Belski: «gdysczie mieli waszmosczie klascz przywileie, tedi bylo czassu nie traczycz; alye przes ten czas pysalisczie waszmosczie; wydzielisczie niezgode, a przedsiesczie pysali: toz bilo uczynicz, gdysczie zgodi nie wydzieli. Ja bim sie pierwsey dzierżal, — podal bim na pysmie. Kiedy tho bedzie wlozono w pysmo, czo w przywileiu, nie wiem, czo my ma szkodzicz [3])».

P. Sendomirski: «trudnocz to mowycz, kiedy niezgoda miedzy posly. Zwolil bim na pysmo, alie kiedy niezgoda, wiecz od przywileiow, a od recessu respondowacz [4])».

гласна ли привилегія (запись?) съ рецессомъ и затѣмъ представить ее, а пословъ просить, чтобы согласились [1]).

Воевода Люблинскій: «не понимаю, какая польза давать Литовцамъ запись? У насъ есть готовая запись — привилегія Александра, у насъ есть рецессъ; положить ихъ передъ ними, — пусть объявятъ: принимаютъ ихъ или нѣтъ? Потому что если они отвергаютъ основаніе, то какимъ образомъ примутъ слѣдствіе? Я на эту запись не соглашаюсь и не желаю ея; потому что если они не хотятъ знать привилегіи; то къ чему имъ давать какую-либо запись? Спросить ихъ: принимате привилегіи? Если не захотятъ; то напрасно писать запись: тогда мы должны идти дальше [2]).

Воевода Белскій: «если у васъ, господа, была мысль положить предъ Литовцами привилегіи; то не нужно было терять времени на запись; однако вы во все это время писали ее: видѣли несогласіе на запись и однако писали ее. Нужно было подать привилегіи прежде, когда вы видѣли, что нѣтъ согласія на запись. Я бы держался прежде, принятаго рѣшенія — далъ бы запись. Если въ записи будетъ помѣщено все то, что есть въ привилегіи; то не понимаю, чѣмъ бы она могла вредить мнѣ [3]).

Кастелянъ Сендомірскій: «трудно говорить, когда между послами нѣтъ согласія. Я бы согласился на запись, но на нее не соглашаются послы: поэтому дадимъ Литовцамъ отвѣтъ посредствомъ привилегій и рецесса [4]).

[1]) Pan woiewoda Podolski votowal: „wysadzić na ten script, podany od panow poslow, jeśli się zgadza z WMości scriptem, a o oderwanie panow posłow drugich, ktorzy przy recessie stoją, tedy ich pytać, czegoby tu niedostalo w tym scripcie, co iest w Warszawskim recessie“. Стр. 37.

[2]) „Dowiedzieć by się pierej od panow Litewskich, iesli nam przyzwolą na przywileje, bo iesli oni nie przyzwolą na Aleksandra, tedy na ten script nie przyzwolą. A iż się nie zgodzili panowie posłowie, tedy począć od Aleksandra, położić go im, a poki się WMość nie zgodzicie z pany Litewskiemi o przywileje, tedy prozno macie te scripty pisać, bo ich nie przyjmą“. Стр. 37.

[3]) „Poniewaześmy się nie zgodzili, tedy poydzmy od Aleksandra“. Стр. 37.

[4]) „Jesli o tem dubitujemy, iż panowi Litewscy nie będą

[1]) Воевода Подольскій предложилъ: „избрать коммиссію для провѣрки записи, поданной господами послами, согласна ли она съ записью сенаторовъ; а что касается до того, что нѣкоторые послы отстранились отъ этой записи и стоятъ за рецессъ; то спросить ихъ, чего не достаетъ въ записи изъ того, что есть въ Варшавскомъ рецессѣ?“

[2]) „Узнать бы прежде, принимаютъ ли Литовскіе сенаторы привилегію; потому что если они не согласятся принять привилегію Александра; то не согласятся и на эту запись. И такъ какъ послы не согласились на запись, то начать дѣло съ привилегіи Александра — положить ее передъ ними. Пока вы, господа, не согласитесь съ Литовскими сенаторами касательно привилегій, напрасно будете писать эти записи: они ихъ не примутъ“.

[3]) „Такъ какъ мы не согласились, то начнемъ дѣло съ привилегіи Александра“ (?).

[4]) „Если мы сомнѣваемся, примутъ ли Литовскіе сена-

Pan Woyniczki, Mikolai Mieleczki: «gdyz tu syedze miedzy waszmoscziami na tak mieсzu zacznym w mich mlodych lieczіech, z woli milego pana Boga, a laski jego krolewskiei mosczi, acz to nie nowina w domu mem, alie iednak waszmosсz zaczną rade wydze przed sobą y dawniei syedzącze, ktorzy wsitko mądrze, a rostropnie opatrzuieczie. Wszakoz tu nam trzeba patrzycz na tho, ze thu chodzymi, iako miedzy dwiema brzytwami; na ktorą strone sie uchylisz, — strzedz sie trzeba, aby sie nie oberznął. Jesli Litwe straczicz, oberzniemy sie barzo, (thak wielkie państwo!); iesli ich przymiemi iako niepewnie, a nye rostropnie, aby to na wieki moczno trwalo, iako unią wezmiem nassie: trzeba strzedz, aby sye tez na drugiei brzytwie nie oberzneli. Przetoz trzeba ugadzacz, aby miedzy tymi brzytwami chodząсz w posrodku, dobrego czo abysmy naliezli» [1]).

Кастелянъ Войницкій, Николай Мѣлецкій: «я здѣсь молодъ между вами, господа, и хотя въ моемъ домѣ не новость сидѣть на столь почетномъ мѣстѣ, на какомъ я теперь сижу, по волѣ Божіей и по милости его королевскаго величества, но я не могу не сознавать, что вижу передъ собою почтенныхъ сенаторовъ, которые сидятъ здѣсь съ болѣе давняго времени, чѣмъ я, и обсуждаютъ все мудро и осторожно. Позволю себѣ только сказать, что, дѣйствительно, намъ нужно здѣсь имѣть въ виду, что мы тутъ ходимъ какъ бы между двумя бритвами. Куда ни повернемся, — нужно остерегаться, какъ бы не обрѣзаться. Если потеряемъ Литву, (такое большое государство!) то обрѣжемся и очень жестоко; если примемъ Литовцевъ въ союзъ какъ нибудь непадежно, неблагоразумно, а не такъ, чтобы та унія, какую заключимъ съ ними, держалась крѣпко, на вѣчныя времена: то нужно опасаться, какъ бы не обрѣзать себя другой бритвой. Поэтому нужно такъ изворачиваться, чтобы, ходя между этими бритвами по серединѣ, найти что-либо хорошее [1]).

Pan Lubelski: «wierecz to niezgoda nyedobra. Czo tho ynnego, iesli niedacz scriptu, ten tego chcze, iakobi rzekl Litwie: «yedz precz», aby rozerwal, aby ze wsitkiego niebylo nycz; alie iesli kto tu mniema, zeby executią thim rozerwal, niech w tym nyema nadzieie. Podobno czioska executia tho czyni! Podacz script!» [2]).

Кастелянъ Люблинскій: «дурное это дѣло — несогласіе! Если не давать записи: то не все ли это равно, какъ если бы кто сказалъ Литвѣ: уѣзжайте прочь, т. е. это все равно, что разстроить дѣло, что желать, чтобы изъ него ничего не вышло. Если кто изъ насъ думаетъ, что этимъ способомъ удастся уничтожить экзекуцію, то пусть не надѣется. Господа! Все это дѣлаетъ теска уніи — экзекуція! Дать запись!» [2]).

---

chcieć przyjąć, poydźmy z niemi od Aleksandra, ukazmy go im, i poydźmy tak jako w Warszawie". Стр. 38.

торы запись: то начнемъ съ ними дѣло отъ привилегіи Александра; представимъ ее имъ и поведемъ дѣло такъ, какъ вели въ Варшавѣ".

[1]) Pan Woyniczki: „raczycie tego WMoscie, jako ludzie mądrzy szanować, czego słusznie mądrym godzi się szanować, i mnie jako mlodszemu godzi się z WMościami zgadzać. J znam to do siebie, iż nie mam iescze experiencyi wielkiej: a też niepowinien każdy być umiejętny, ale kazdy powinien być cnotliwy. O to proszę i radzę z mieysca swego, abyście WMoście tak stąpali w tym akcie, w ktorym trzeba tak stąpać, jako między dwiema brzytwami. Nie mała to rzecz iest, iż krol JMość raczył do tego przywieść, że tak iest. Boję się, abysmy tak prędko niepostępowali, żebyśmy się sami na jakiej brzytwie nie oberznęli, a tamtym dobrze nie uczynili". Стр. 38.

[1]) Кастелянъ Войницкій: „вы, господа, какъ мудрые мужи, постановляете такъ, какъ слѣдуетъ постановлять людямъ мудрымъ, и мнѣ, какъ младшему, слѣдуетъ соглашаться съ вами. Я хорошо понимаю, что еще не имѣю такой опытности, какъ вы, — да и не обязанъ всякій быть свѣдущимъ, но всякій обязанъ быть честнымъ. Поэтому прошу и совѣтую съ своей стороны такъ: поступайте въ этомъ дѣлѣ мудро; тутъ нужно идти какъ бы между двумя бритвами. Не маловажная вещь, что его величество привелъ это дѣло къ тому положенію, въ какомъ оно теперь находится. Боюсь, не идемъ ли мы, рѣшая его, такъ быстро, что сами можемъ обрѣзать себя какою либо бритвой, а Литовцамъ устроимъ хорошее положеніе".

[2]) См. ниже стр. 52, примѣч. 2. Ниже будетъ объяснено, что значитъ выраженіе: „теска уніи — экзекуція".

Pan kanclerz: «nye wiem, czo nam po tim scripczie? A tho nam przywileie zganili, a tho ich niechcą dzierzecz; przodek nam przywileie zganili: czo po tim pysmie? Bysmi sobie niewiedly przywileiow w wątpliwoscz: a tak ia nani nie zwaliam, alie podaimi gim przywilei Alexandrow y reces, a tho gotowy script» [1]).

X. podkanclerzy, Franczisek Krasinski: «slysse thu miedzy waszmoscziami niezgode, ze iedni chczą do pysma, iako sie raz namowilo, drudzy waszmosczie do przywileiow. Prawda iest, by to kto odstepowal od przywileiu, musial bych zeznacz, ze zlie chcze, y ia sam, gdybim tak chczial; alie yz w tim pysmie doklada sie przywileiow, oni prosą, abysmi gim na pysmie podali: otoz gim podami. A czo w przywileiu iest, kiedy on to poprzysieze, confirmuie, ze mną iuz zasiedzie, radzicz bedzie: a za tho mi sie nie dosycz stanie? Pomniczie waszmosczie zesczie (zesye?) iuz ony

Господинъ канцлеръ: «не понимаю, какая намъ польза отъ этой записи! Литовцы намъ похулили привилегіи, не хотятъ ихъ соблюдать: послѣ этого, какой смыслъ можетъ имѣть запись? Еще можно было бы давать запись, если бы не приходилось подрывать этимъ нашихъ привилегій, но теперь... я не соглашаюсь на запись. Дадимъ имъ привилегію Александра и рецессъ: въ нихъ готовая имъ запись» [1]).

Ксёндзъ подканцлеръ, Францъ Красинскій: «слышу, что тутъ между вами, господа, несогласіе, что одни желаютъ дать Литовцамъ запись, какъ прежде приговорили, а другіе желаютъ дать имъ привилегіи. Конечно, если бы кто отступалъ отъ привилегій, то я долженъ былъ бы признать, что такой человѣкъ желаетъ зла, и о себѣ я сказалъ бы это, если бы желалъ такъ поступить; но такъ какъ въ этой записи заключаются и привилегіи, а Литовцы просятъ дать имъ проектъ уніи на бумагѣ: то дадимъ имъ такую запись. Когда Литовцы дадутъ клятву соблюдать то, что есть

[1]) „Nie mogę tego niczemu przyczytać, jeno wielkiej lasce Bożej, iż w tak wielkiej rzeczy, tak oculate tak tu WMoście na gorze, jako i na dole postępować raczycie. Łacnoć w inszych rzeczach potocznych radę dawać, ale w tych rzeczach jeslibyśmy co opuscili, strzesz Boze, aby nam rzeczy potrzebne z wielką szkodą nie upłynęły, i widzę ja to w tej sprawie, iż iest ocukrowana przywilejmi, przysięgami spolnemi. Na on czas byla większa zgoda, dufanie większe; i odstąpić od tych rzeczy, a w nowe się interpretacye wdawać, niewidzę, aby nam to pożytek jaki uczyniło. My już chcemy koniec napisać, a jeszcześmy ani początku uczynili, a tak ani srodku, ani końca nie może być przez początku. Nauczył nas sejm, jako się począć miało: i złożon nam seym spólny za listy pieczęcią utwierdzonemi, że ją odtąd począć mamy, i ziechawszy się, abyśmy naleźli obyczaj, jako ją począć mamy, iż od Aleksandra. I zgodziliśmy się i powiedzieliśmy panu i drugiemu kołu, i poki to było u nas, poty przy nas byli; a teraz iz od spiskow chcemy zacząć, na com ja też był zezwolil, poniewaz przy przywilejach, i przyzwalam na taki spisek, na który się wszÿscy zgodzą, i jesli się pargaminu boją, tedy im podać na papierze i ukazać recess, a tego in dubium nie wocować, a radbym się tego od nich dowiedział, czemu przy tem niestoją i nie trzeba nam żadnego spisku aż ku konkluzyi. i tem przywiedziemy bracią swą mnieyszego koła do zgody z nami. A co rychlej od Aleksandra!“ Стр. 38.

[1]) „Ничему другому, кромѣ великой милости Божіей, не могу приписать того, что какъ здѣсь на верху, такъ и тамъ внизу поступаете вы, господа, такъ осмотрительно. Легко найтись въ другихъ обыденныхъ дѣлахъ; но если бы мы, сохрани Богъ, что либо упустили теперь, то, — важныя дѣла ушли бы отъ насъ съ великимъ вредомъ для насъ. Я вижу, что дѣло уніи обставлено привилегіями, взаимными присягами. (Въ прежнія времена у насъ было больше согласія и больше взаимнаго довѣрія). Не думаю, чтобы намъ принесло какую либо пользу, если мы отступимъ отъ этихъ привилегій и присягъ. Мы желаемъ уже завершить дѣло, а еще не сдѣлали начала; безъ начала не можетъ быть ни середины, ни конца. Этотъ сеймъ самъ собою показывалъ, какъ нужно было поступать. Этотъ общій сеймъ, какъ видно изъ грамотъ, утвержденныхъ печатями, созванъ съ тѣмъ, чтобы мы начали дѣло уніи отъ привилегіи Александра и нашли средство начать ее такимъ образомъ. И мы согласились было такъ начать и объявили это королю и посламъ. Пока мы стояли на этомъ, послы были при насъ; а теперь мы желаемъ начать дѣло съ записи! Я на нее соглашался было, потому что мы желали представить ее Литовцамъ вмѣстѣ съ привилегіями, и теперь соглашаюсь на такую запись, на которую всѣ согласятся. Если Литовцы боятся пергамена, то дать имъ привилегію на бумагѣ и указать имъ тоже рецессъ, но не подвергать сомнѣнію привилегіи и рецесса. Желалъ бы я узнать отъ Литовцевъ, почему они не принимаютъ ихъ. Но теперь (когда послы несогласны) не нужно давать никакой особой записи; она нужна будетъ развѣ при заключеніи уніи. Этимъ мы приведемъ къ согласію съ нами и меньшую нашу братью — пословъ. Скорѣе начнемъ дѣло съ привилегіи Александра“.

declarowali, ze niechczą, a kiedy gim nyedami na pismie, tedy przyczyne miecz bedą, — «yzeszcie nam nie dali»; a tak na nas to wsitko zwalią».

въ привилегіи, утвердятъ это, сядутъ съ нами въ засѣданіе и будутъ совѣщаться: то развѣ этого не довольно будетъ? Помните господа, что Литовцы уже объявили, что не хотятъ засѣдать съ нами, а когда мы недадимъ имъ проекта уніи на бумагѣ, тогда они будутъ имѣть оправданіе себѣ, — «вѣдь не дали вы намъ записи», скажутъ они, и такимъ образомъ всю вину свалятъ на насъ».

«A tak dla milego pana Boga, poki nam srodkow staię, staraymi sye; nie chodzmy ad extrema, bocz ia to waszmosczіom opowiadam, ze wsysczy panowie chrzescianscziy poganscziy pylnie się dowiadują o tey uniei, iesli doydzie albo nye. Jesli doydzie: z wielką slawą to bedzie krolia jego mosczi y nas wsistkich, k temu y z wielkiem postrachem postronnem narodom; iesli nie doydzie: z wielką lekkosczią tho nassą bendzie y sercza przydami wsitkiem nieprzyaciolom nasie, y iedno na tho czekaią, rozerwie li sie unia? A tak to me zdanie iest, abysmi gim pysmem podali, bo sie obrussą przywileymi, aby nieiechali precz. A poiadą li, z iaką skodą to bedzie upusczicz takie panstwo dla pysma [1])»?

И такъ, ради Бога, будемъ стараться уладить дѣло, пока у насъ есть къ тому средства. Не будемъ вдаваться въ крайности. Заявляю вамъ, что всѣ государи — христіанскіе и поганскіе старательно развѣдываютъ, будетъ ли заключена эта унія или нѣтъ? Если она совершится, то великая будетъ слава его королевскому величеству и всѣмъ намъ, а другимъ народамъ будетъ большой страхъ; если же не совершится, то большое будетъ неуваженіе къ намъ, и всѣмъ врагамъ нашимъ мы прибавимъ смѣлости: они только того и ожидаютъ, не разстроится ли унія? Поэтому я думаю, что намъ нужно дать Литовцамъ запись, чтобы они не уѣхали прочь, потому что отъ привилегій они взволнуются, а если они уѣдутъ: то съ какимъ вредомъ придется намъ упустить такое государство — и это изъ-за записи!

I iny wsitek senat, ktori tu nie iest wpisan propter prolixitatem, tedy zwolil, aby pysmo bylo podane y dla tego sie wota niepysą ich [2]).

При этомъ и всѣ остальные сенаторы заявили, что соглашаются дать запись: мнѣнія ихъ здѣсь не помѣщаются для краткости [1]).

---

[1]) Этой рѣчи нѣтъ у Дзялынскаго; сказано только:

Xiędz podcanczlerzy zezwalal na script, choć na ten poselski, podać Litwie, nie Aleksandrow. Стр. 38.

Ксендзъ подканцлеръ соглашался на запись и говорилъ: нужно дать Литвѣ хоть бы запись составленную послами, но не привилегію Александра.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго приведены нѣкоторыя изъ этихъ мнѣній:

Pan Włoczlawski: „widzimi się, iż gdyśmy tak wielki czas o tym scripcie strawili,ześmy to panom Litewskim approbowali, że my mamy dać im script a formam unionis, na który oni czekają, i zda mi się aby taki script podać, coby i z przywilejmi i z recessem Warszawskim się zgadzal“.

Кастелянъ Влоцлавскій: „мнѣ кажется, что послѣ того, какъ мы потеряли уже столько времени въ разсужденіяхъ объ этой записи, мы этимъ самымъ уже показали Литовскимъ сенаторамъ, что намѣрены дать имъ запись, т. е. проектъ уніи, котораго они дожидаются. Полагаю, что нужно дать имъ такую запись, которая бы была согласна съ привилегіями и съ Варшавскимъ рецессомъ“.

Pan Lubelski: „wszyscy my tu chcemy wedle recessu, ale Litwin niewiem będzieli chciał. Ale podobno nam przyjdzie na nie recessem dowodzić, jako na żyda nowym testamentem. A kiedy nam też panowie Litewscy ukażą także pod pieczęcią Litewską? Bo oni ani pieszęci nie znają, ani o recessie Warszawskim wiedzą“.

Люблинскій кастелянъ: „всѣ мы тутъ желаемъ заключать унію согласно Варшавскому рецессу; но пожелаетъ ли этого Литовецъ, — не знаю! Кажется намъ придется доказывать дѣло Литовцамъ, указывая на рецессъ, съ тою же силою, какъ если бы кто сталъ доказывать что либо жиду новымъ Завѣтомъ. А что, если Литовскіе сенаторы покажутъ намъ документы съ Литовскою печатью? Вѣдь они не хотятъ знать ни Варшавскаго рецесса, ни того, что онъ утвержденъ нашею печатью“.

Potim x. biskup Krakowski uczinil mowe swą, aby sye poslowie zgodzili. Yz Krakowsczy nie chczieli, iedno od recessu, powiedzial: «Panowie! Ten czi reces nycz nam unij nie zamknął, bo p. wojewoda Wilinski sye nam swiadsyl. Zadadzą nam tho, — «zesmy na ni nie zwolili, jakosmy tego swiadomi, ze sye swiadsyl». A tak podzmy tą drogą, — podaimi pysmo».

Затѣмъ епископъ Краковскій сказалъ рѣчь, въ которой убѣждалъ пословъ согласиться па запись; а такъ какъ Краковцы не хотѣли начинать дѣло иначе, какъ съ рецесса, то онъ сказалъ на это: «Господа! Этотъ рецессъ нисколько не устроилъ намъ уніи, потому что противъ него протестовалъ Виленскій воевода. Литовцы возразятъ намъ: мы на него не согласились, мы знаемъ, что Виленскій воевода протестовалъ. Поэтому пойдемъ лучше нашей дорогой, — дадимъ запись».

A gdy iuz non potuit pervalere sententia procerum et aliorum nuntiorum, qui adhaerebant sententiam, ut daretur scriptura, byla confusio rerum, — zaburzenie wielkie.

Мнѣніе сенаторовъ и многихъ пословъ, чтобы дать запись, не получило однако перевѣса, и сдѣлалось большое смятеніе и раздраженіе умовъ.

Potim x. biskup Krakowski prosil o slysenie y to mowil: «Miloscziwi panowie! Kiedy nie chczemy sye zgodzicz, aby bylo pysmo podano, uczynmys tak: polozmyz gim przywiley Alexandrow, polozmyz recess, polozmyz y script. Tho maczie przywilei Alexandrow. ktorim pan wojewoda niebozczik Wilinski Radziwil (w) Warszawie na seymie przeslim potrząssal, zaklinaiącz dusze przodkow naszych i nasze, ąbysmy to dzierzely, czo w przywileiu Alexandrowym iest; polozmis gim plenipotentią, czo bylo do Warszawy dano wojewodzie Wilinskiemu i poslom od xiędza Litewskiego; przy tey plenipotentiei reces Warszawski, yz gdy sye będą wymawiacz, ze na tho nie zwolili, a to mieli czi, czo w Warszawie byli, plenipotentią stanowicz z nami y stanowili, — a to reces spoleśmi uczinili! A izbysmy gim ich affectaty dosycz uczinili, gdy nas prossili, jakibi uniei chczieli,

Затѣмъ епископъ Краковскій просилъ голоса и говорилъ такъ: «Милостивые государи! Если мы не желаемъ согласиться дать запись; то поступимъ слѣдующимъ образомъ: положимъ передъ Литовцами привилегію Александра, положимъ рецессъ, положимъ запись и скажемъ имъ: вотъ вамъ привилегія Александра, которою потрясалъ на прошедшемъ Варшавскомъ сеймѣ покойный воевода Виленскій, господинъ Радзивиллъ, заклиная души нашихъ предковъ и наши, чтобы мы соблюдали то, что заключается въ привилегіи Александровой. Положимъ передъ ними полномочіе, которое дано было Литовскимъ княземъ Виленскому воеводѣ и посламъ, а при полномочіи положимъ и рецессъ. Если они будутъ говорить, что не согласились на рецессъ; то скажемъ имъ: вѣдь тѣ, которые были отъ васъ въ Варшавѣ, имѣли полномочіе дѣлать постановленіе касательно уніи и дѣлали его, — этотъ рецессъ мы постави-

---

Pan Rogozinski: od Aleksandrowego przywileju zezwalal, a z księdzem biskupem Krakowskim się zgodził o sejmy, aby mieli swoje osobne, bo im większej obrony potrzeba.

Pan Radomski takze.

Pan Lięczki, Przieınski: „niezgoda nasza do wszystkiego nam zawadza; aby się temu było na onym sejmie w roku 1565 zabiezało zgodnie, nie przyszłoby było do takowej exequucyi, jako pyszło w roku 1562. Także i tu, byśmy byli przy tem stali, cośmy zgodnie na ratuszu postanowili, tedy by było i do tej zwłoki nie przyszło. Od Aleksandra począć, polozyć im i ukazać: a przed się pisma być muszą“. Стр. 38—39.

Кастелянъ Рогозинскій соглашался начать съ Александровой привилегіи, соглашался также съ епископомъ Краковскимъ касательно сеймовъ, т. е. чтобы Литовцы имѣли особые сеймы, потому что имъ нужна бо́льшая защита государства, чѣмъ намъ.

Кастелянъ Радомскій принялъ тоже мнѣніе.

Кастелянъ Ленчскій, Пріемскій: „наше несогласіе всему помѣха. Если бы на сеймѣ 1565 года приняты были надлежащія мѣры, то не нужно было бы обращаться къ той экзекуціи, къ которой обратились 1562 (?) года; точно также и теперь: если бы мы стояли при томъ, что всѣ единогласно постановили въ ратушѣ, то не было бы теперешняго замедленія. Начать дѣло съ привилегіи Александра, положить ее передъ Литовцами и указать на нее; но письменный договоръ во всякомъ случаѣ долженъ будетъ имѣть мѣсто.

abysmi gim na pysmie dali, oto mamy taki wedle tich artikulow; chczemi confirmationem unionis».

Sedati sunt animi adversariorum, alie nie dlugo, bo sedssy poslowie na dol, mieli wielkę altercatie; iuz tez drudzy perswadowali, aby tak bylo, wszakoz Safraniecz wziąl sobye do jutra s towarzysmi swemy. Ten dzien tak sye rosedl [1]).

12 die Februarii. Poslowie zgodzilisye na wczoraysse podanie iego mosczi x. biskupa Krakowskiego, to iest, aby byli polozone przywileie wsitkie az do Alexandrowego przywileiu, potim plenipotentia, czo byli dali wojewodzie Wilinskiemu, i reces seymu Warszawskiego, nemine repugnate (repugnante). Sly na gore, a panu staroscziе Radzieiowskiemu poruczili mowicz do ich mosczіow panow, — ad senatum. Sli na gore.

Pan starosta Radzieiowski mowil: «Milosczіwi panowie! Z temesmi wczora od waszmosczіow odesli, yz miedzy nami bylo nieczo roznicze, acz waszmosczie dobrze baczicz mozeczie, ze wsyscy iednego chczemy, to iest, aby przywileiow starych ni w czem nie odstepowacz. A iz od panow Litewskich liekcze przyethe byli przywileie nasse, ktore miedzy ludźmi są rzeczy do zwiazkow nazacznieyse — kesz wosku, tedy tho bardzo boliecz nas mussy, iz tim gardzą, iesli tho tak rozumieią lekko ten wosk, alie my ynaczey, bo jusjurandum violatum est».

«Prossimi waszmosczіow, nasych milosczіwich panow, za tą sprawiedliwosczią nassą, ktorą s niemi mami, aby waszmosczie uwazili tho dobrze, czim oni gardzą, czo lekko uwazayą, — ze tim, czo iest namocznieysego na swieczie, y ukazali tho panom Litewskim, jakowe uczynnosczi bywali Polskiego narodu przeczіw Litwie, a oni

ли вмѣстѣ съ ними. А чтобы исполнить ихъ желаніе, именно то, что они насъ просили дать имъ на бумагѣ проектъ уніи, какую желаемъ имѣть съ ними: скажемъ имъ: вотъ (вамъ) нашъ проектъ уніи, составленный согласно пунктамъ привилегій, — мы желаемъ утвержденія той уніи, какая въ нихъ изложена».

Противники затѣмъ успокоились, но не на долго, потому что послы, придя къ себѣ внизъ, сильно спорили между собою. Уже иные убѣждали — пусть будетъ такъ; но Шафранецъ предложилъ съ своими товарищами отложить дѣло на завтра. Такъ и прошелъ тотъ день.

12 Февраля. Послы согласились на вчерашнее предложеніе епископа Краковскаго, т. е. чтобы положены были передъ Литовцами всѣ привилегіи, начиная съ древнѣйшихъ и до привилегіи Александровой, затѣмъ положить полномочіе, которое Литовцы дали воеводѣ Виленскому, и рецессъ Варшавскаго сейма. (Никто противъ этого не возражалъ). Пошли послы на верхъ и поручили говорить къ сенату старостѣ Радѣевскому. Пришли на верхъ.

Староста Радѣевскій говорилъ: «Милостивые государи! Вчера мы ушли отъ васъ съ нѣкоторымъ разномысліемъ; но вы можете видѣть, что всѣ мы одного желаемъ, — чтобы ни въ чемъ не отступать отъ старыхъ привилегій, а такъ какъ Литовскіе сенаторы отнеслись съ неуваженіемъ къ нашимъ привилегіямъ, тогда какъ при заключеніи какого-либо союза между людьми, малѣйшій кусокъ воску у привилегіи считается самою почтенною вещью; то намъ очень прискорбно, что они этимъ пренебрегаютъ, что они высказываютъ такое неуваженіе къ воску, привѣшенному къ привилегіямъ. Мы иначе на это смотримъ: мы видимъ, что тутъ нарушается присяга.

Просимъ васъ, наши милостивые государи, обратите вниманіе на то, чего мы справедливо ищемъ на нихъ; обратите надлежащее вниманіе на то, чѣмъ они пренебрегаютъ, что они неуважаютъ? Они пренебрегаютъ тѣмъ и неуважаютъ того, что по всему свѣту считается самымъ крѣпкимъ! Укажите имъ, какія услуги польскій на-

[1]) Рѣчей епископа Краковскаго нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго; но подъ слѣдующимъ числомъ разказывается это же дѣло съ другими подробностями. См. на слѣд. страницѣ примѣч. 1.

nigdy nam tego nie oddawali dobrze, alieby sie pokazalo, ze więczey zle, nyz dobrze, a oni nam nasze przywileie ganią za the dobrodzieystwa! Przeto prosimi, aby waszmosczie tego przestępowacz nie raczyli, i ukazacz gim tho, ze tho tak bycz niema. Nie mozemy sie deklarowacz ynaczey, iedno ze tego odstąpycz nie mozemy. Podayczies waszmoscz ie tho medium: yz chczą od nas wiedziecz, yakowey uniei chczemy; raczczies gim polozycz waszmoscz ie Alexandrow przywiley, pothim plenipotentią do Warsawy panu wojewodzie Wilinskiemu, a przy tim recess Warsawski, a ten script, na ktorysmy się zgodzili, iz go chczą miecz na pysmie».

«Jesliby więcz sie czo od waszmosczi ow w odpowiedzi panom Litewskim opusczilo, prossimy, aby tho nam nielaski waszmosczi ow nienioslo, ze odstąpimy y rozmowimy sie, by to poprawiono bylo, — aby sye ta sprawa wedlie potrzeby odprawila» [1].

родъ оказывалъ Литвѣ, а они не только никогда не вознаграждали насъ за это, какъ слѣдовало, но еще можно бы доказать, что они чаще дѣлали намъ зло, нежели добро. Вотъ и теперь, за наши благодѣянія, они охуждаютъ наши привилегіи! Просимъ васъ, господа, не оставляйте этого безъ вниманія, а скажите имъ, что нельзя такъ поступать. Вотъ наше мнѣніе и отъ него мы не можемъ отступить. Поэтому примите, господа, такую среднюю мѣру: такъ какъ Литовцы хотятъ, чтобы мы сказали, какую унію желаемъ съ ними имѣть: то благоволите, милостивые государи, положить передъ ними — привилегію Александрову, за тѣмъ полномочіе, данное на Варшавскій сеймъ Виленскому воеводѣ, а также Варшавскій рецессъ и ту запись, на которую мы согласились и которую желаютъ имѣть на бумагѣ Литовцы.

«Если же вы, господа, давая отвѣтъ Литовскимъ сенаторамъ, опустите что либо изъ виду; то не сердитесь на насъ, просимъ васъ, если въ такомъ случаѣ мы отойдемъ въ сторону и пообсудимъ, какъ бы это поправить и сдѣлать дѣло такъ, какъ слѣдуетъ» [1].

---

[1] W sobote po świętey Doroczie. Przyszli panowie poslowie do panow rad koronnych, opowiadając to przez pana starostę Radziejowskiego, że się na to: aby, gdy przyidą panowie Litewscy i stany, polozyly się im przywileje wszytkie stare i plenipotencia, którą na Warszawskim sejmie mieli poslowie od nich dostateczną, i Aleksandrow przywilej, ktory nieboszczyk pan wojewoda Wilenski sam na nas ukazował i wedle ktorego sam z nami uczynić unią chcial, przysięgi nasze i dusze nasze nam przypominając. Tamże też zaraz podał script pan starosta Radziejowski, na ktory się panowie z posły zgodzili; a wszakož nie które woiewodztwa opowiedzialy się przy wojewodstwie Krakowskiem, co obrażalo nie tylko posły, ale i pany z wojewodztwa Krakowskiego, którzy to przyczytali posłom Krakowskim, żeby to upornie czynić mieli, i chcieli uprzejmie sejm rozerwać, przeto że oni tak statecznie stali przy przywilejach i przy recessie i deklaracyj Warszawskiej, a w żadne scripty nowe około unii wdawać się nie chcieli.

Ktory script gdy już pan starosta podawal od tych, ktorzy nań byli zezwolili — z woiewodstwa Krakowskiego pan Saffraniecz opowiedział się temi słowy: „już dożyć, miłościwi panowie, rozmaitych nowin mamy o sobie, i przyczytają to nam, żebyśmy upornie nie chcieli pozwalać na te nowe scripty, i żebyśmy tego szukali jakoby był seim rozerwan — w tem się my czujemy, że niewinnie to na sobie niesiemy. A już nielża jeno do Tego apellować, ktory

[1] Въ субботу, послѣ праздника св. Дороты. Пришли къ сенаторамъ королевства послы и заявили черезъ Радѣевскаго старосту, что они согласны на слѣдующее: когда придутъ Литовскіе сенатора и чины, то положить передъ ними всѣ старыя привилегіи, полномочіе, которое имѣли ихъ послы на Варшавскій сеймъ и Александрову привилегію, на которую указывалъ намъ самъ покойный воевода Виленскій и по которой онъ хотѣлъ устроить унію съ нами, припоминая при этомъ наши клятвы, наши души. При этомъ Радѣевскій староста сейчасъ же и подалъ записку, на представленіе которой Литовцамъ сенаторы согласились съ послами; но нѣкоторыя воеводства заявили, что онѣ держатся мнѣнія Краковскаго воеводства. Это сильно оскорбило не только пословъ, но и сенаторовъ Краковскаго воеводства, и они стали укорять Краковскихъ пословъ за то, что тѣ такъ упорно стояли при привилегіяхъ, при рецессѣ и декларацін Варшавской и не хотѣли вдаваться ни въ какія записи касательно уніи. Сенаторы и послы стали говорить имъ, что они это дѣлаютъ просто изъ упорства, что они хотятъ разорвать сеймъ.

Когда староста подавалъ уже эту записку отъ тѣхъ пословъ, которые на нее согласились, то господинъ Шафранецъ, посолъ изъ Краковскаго воеводства заявилъ слѣдующее: „много, милостивые государи, мы слышимъ о себѣ разныхъ невиданныхъ вещей. Приписываютъ намъ, будто мы по упорству не соглашаемся на эту записку и будто бы стараемся разорвать сеймъ. Наше сознаніе говоритъ намъ, что мы безвинно несемъ на себѣ такой укоръ, но

Potim namawial sie senat y namowili, aby jego moscz x. biskup Krakowski dal odpowiedz panom Litewskim, y dal. I poslali po pany Litewskie, aby przyszli do radi. Gdy przyszli, te rzecz uczynil x. biskup Krakowski, Philip Padniowski [1]):

Mowa, ktorą jego moscz x. biskup Krakowski od panow rad coronnich czinil do ich mosciow panow Litewskich.

«Miloscziwi panowie! Obaczylismi s tego waszmosciow scriptu, ktorisczie nam waszmosczie teraz ostatecznie podacz raczili, ze waszmosczie niemozeczie sie dacz do tego przywiescz, aby sie [2]) waszmosczie wedle spyskow y przywileiow dawnich unią s nami stanowycz mieli, przywodządz do tego nie malo przyczin, a zwlasca, yz by y prawom y przywileiom waszmosciow mialo to czo wadzicz, s ktorich przeczytalissmi tez

После этого сенатъ совѣщался и приговорилъ, чтобы отвѣтъ Литовскимъ сенаторамъ далъ епископъ Краковскій. Затѣмъ послали къ Литовскимъ сенаторамъ, чтобы они пришли въ сенатъ. Когда тѣ пришли, епископъ Краковскій, Филиппъ Подневскій, сказалъ такую рѣчь [1]):

Рѣчь, которую епископъ Краковскій сказалъ Литовскимъ сенаторамъ отъ имени господъ сенаторовъ королевства.

«Милостивые государи! Изъ той записки, которую вы, господа, въ послѣдній разъ благоволили подать намъ, мы увидѣли, что вы не можете склониться на наши убѣжденія — заключить съ нами унію на основаніи давнихъ договоровъ и привилегій. Вы указываете на многія причины такого вашего рѣшенія, между прочимъ, на то, что это подрывало бы и ваши законы и ваши привилегіи, изъ которыхъ нѣкоторые, выписанные ва-

widzi serca ludzkie — Ten niechaj nad tym pomstę swą okaże, ktory szuka czego inszego niżli dobra Rzeczypospolitej. Gdyż już widzę, że tu script panowie posłowie podawają WMościam, ja oswiadczam się w tem panu Bogu naprzod, tudzież WMościam panom radom koronnym i wszystkiemu rycerstwu, że ja na żaden script niepozwalam, a owszem przy tem mocnie ostawam, że przywilejow w namnieyszej rzeczy odstąpić niechcę ani ich ku wątpieniu przywodzić. A tu zarazem podawam ten script, przy którymbych wołał gardło swe położyć, niż przy tych nowych scripciech kroplę krwie przelać“. J podal zaraz do rąk księdza podkanclerzego recess Warszawski z deklaracyą.

Tam poseł z wielkiej Polski Potworowski sędzia Kaliski wystąpiwszy uczynił rzecz do panow rad. „Miłosciwi panowie: my się w tem WMościam opowiadamy, że się nie chcemy ni w czem odchilać od WMości i od zdania WMości“.

Tam mu powiedzial pan Saffraniecz: „panie, mnie ty tego nie przyczytaj, abych się miał od JMości panow rad i od zdania JMości odchylać, dotąd pokiby nie byli przeciwni przywilejom dawnym koronnym, od tego się ja odchylać nie chcę, ale od spiskow nowych tedy się odchylam. A tak mi Twoja Mość nic nieracz nieprzystojnego przyczytać, bo się w tem czuję, że to, co czynię, przystoynie czynię: że nie chcę odstąpić od przywilejow dawnych i recessu z deklaracyą Warszawską kwoli tym waszym nowym spiskom“. Дзял. Стр. 39—40.

намъ остается апеллировать развѣ къ тому, кто видитъ сердца людей; пусть онъ накажетъ тѣхъ, которые бы искали чего либо другого, кромѣ блага рѣчи посполитой. Такъ какъ я вижу, что послы уже подаютъ вамъ эту записку; то я свидѣтельствую сперва передъ Богомъ, а потомъ передъ вами, господа сенаторы королевства, и передъ всѣмъ рыцарствомъ, что не соглашаюсь ни на какую записку, напротивъ твердо стою на томъ, чтобы не отступать отъ привилегій, въ какой бы то ни было мелочи, и не подвергать ихъ ни малѣйшему сомнѣнію. Вотъ, подаю вамъ запись, и за нее я охотнѣе соглашусь положить мою жизнь, нежели пролить каплю крови за эти новыя записи,“ — и подалъ тутъ же въ руки ксенза подканцлера Варшавскій рецессъ съ декларацiей“.

„При этомъ посолъ изъ великой Польши, Калишскій судья Потворовскій выступилъ и сказалъ сенаторамъ слѣдующее: „милостивые государи, мы вамъ заявляемъ, что не желаемъ ни въ чемъ отстраняться отъ васъ и отъ вашего мнѣнія.“

На это господинъ Шафранецъ сказалъ ему: „панъ! не укоряй меня, будто я отстраняюсь отъ господъ сенаторовъ и отъ ихъ мнѣній. Если бы эти мнѣнія не были противны давнимъ привилегіямъ, то я ихъ не чуждался бы; чуждаюсь лишь новыхъ записей. Поэтому пусть твоя милость не приписываетъ мнѣ ничего непристойнаго; потому что я сознаю, что поступаю пристойно, когда не хочу отступить отъ давнихъ привилегій и Варшавскаго рецесса съ декларацiей, въ угоду этимъ вашимъ новымъ записямъ“.

[1]) О совѣщаніи сената, о порученіи епископу Краковскому дать отвѣтъ Литовцамъ, о призваніи ихъ въ сенатъ у Дзялынскаго ничего нѣтъ.

[2]) (Варіанты той же рѣчи изъ дневника Дзялынскаго стр. 40—41:) aby ście.

wypisane artikuli niektore, alie to iest wolia waszmosczіow y ządanie, ktorim zamikacz ten script raczyczie, abysmi z waszmosczіami nie s pysma, alie z afectu y braterskiej milosczi unią uczynili».

«Milosczіwi panowie! Tekesmy zawdy rozumieli, y teraz tak iescze rozumiemi, izesczie [1]) thu [2]) waszmosczie nie są wezwani przes jego krolewską moscz, pana naszego spolnego ku zadnej rzeczy nowey, iedno ku tey [3]), ktora iesth dawna miedzy timi obiema narodi — Polskiem y Litewskiem, spyski y przywileymi spolnimi ucꭃierdzona, ktorich iako sye nam odstepycz niegodzy dla wiela przyczyn [4]), tak tez to s podziwieniem u ssiebie przymuiemi [5]), przecz sie waszmosczie na nie tak barzo zdrygacz raczyczie [6]), ze any o nich zadney zminki miecz waszmosczie chczeczie w tey unici, ktorabysmi z waszmosczіami ponawiacz mieli, gdyz tam niemas nycz, czobi albo porussenie iakie, albo ublizenie prawom y wolnosczіom zacznego narodu waszmosczіow przynosycz mialo, y [7]) owssem przynosi pozytek wielki [8]), ze radząсz o ssobie spolnie [y broniącz sye spolnie] z wami, pothezniеysymi mozemy bycz y grozny kazdemu nieprzyiacziеliowy [9]), na czo y teraz wiellie sie liudzy ogląda chrzesczianskich y poganskich ktemu» [10]).

«W tych tho spyskach wasich przodkow takiemesczie waszmosczie węzlem iednosczi y spolecznosczi tey nas do siebie przywiązali, y my waszmosczіow tak ze posliubiwssy y poprzyagssy (poprzysiągszy?) ieden drugiemu, i potomstwo na to swe obwiązawssy, ze [11]) to wsitko, czokolwiek w thich spyskach iest, wiecznimi czassy ma bycz moczno dzierzano, yz my nie wlemy, iako

ми пункты мы прочитали. Ваше желаніе, которымъ вы заключаете ту записку, — то, чтобы мы заключили съ вами унію не на основаніи того, что когда либо записано, а на основаніи братской любови».

«Милостивые государи! Мы всегда думали и теперь думаемъ, что вы призваны сюда (на сеймъ) его величествомъ, нашимъ общимъ государемъ, вовсе не къ какому либо новому дѣлу, а къ тому [3]), которое давно существуетъ между этими двумя народами — польскимъ и литовскимъ и утверждено взаимными договорами и привилегіями, отъ которыхъ намъ не слѣдуетъ отступать по многимъ причинамъ [4]). Съ удивленіемъ мы видимъ [5]), что вы, господа, до такой степени чуждаетесь этихъ старыхъ привилегій и договоровъ [6]), что хотите, чтобы на нихъ не было и намека въ той уніи, которую мы съ вами будемъ возобновлять. Тамъ вѣдь нѣтъ ничего такого, что могло бы подрывать, или нарушать права и вольности славнаго вашего народа [7]); напротивъ то, что есть въ этихъ привилегіяхъ, можетъ принести великую пользу [8]), именно ту, что, совѣщаясь съобща и защищая себя общими силами, мы можемъ быть болѣе могущественными и грозными для всякаго врага [9]), что уже принимаютъ во вниманіе многіе и христіане и не христіане» [10]).

«Въ этихъ договорахъ вашихъ предковъ вы, господа, связали себя съ нами такими узами единства и общности, и мы съ вами тоже такъ соединились, — давъ присягу другъ другу и обязавъ къ тому свое потомство [11]), чтобы соблюдать на вѣчныя времена все, что есть въ этихъ договорахъ, — что не понимаемъ, какимъ образомъ можно было бы развязать или разорвать этотъ

[1]) iz. [2]) na ten seym — на этотъ сеймъ. [3]) iedno do starych spisow — но къ принятію лишь старыхъ договоровъ. Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[4]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[5]) a dziwować się temu nie możemy — и (не?) удивляться этому не можемъ.

[6]) Отсюда и до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ

[7]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[8]) przynosi wielką sławę i pożytek — приноситъ великую славу и пользу.

[9]) y grozny każdemu nieprziacieliowi — выпущено у Дзялынскаго.

[10]) Отсюда и до слѣдующей цитаты у Дзялынскаго выпущено.

[11]) До этого мѣста выпущено у Дзялынскаго.

by sye rozwiązacz, albo roztargacz mialo [1]), bo y my waszmosczciow mami y waszmosczie nas, znieslismy sie do iedney kupy y do iedney radi, ieden prze drugim przodku zadnego nie maiącz y iedno zarowno podzielaiącz sie wsitką rzeczą pospolitą, abysmy w tey chwaliebney y swietey miloszczy mieskaiącz, mogli bycz sobie godnieysimy, iakom pierwey powiedzial, w kazdey potrzebie, dzwigaiącz y potpieraiącz ieden drugiego. Na tocz ta unia iest zbudowana, — nie izeby abo waszmosczciom z nami (abo nam?) mialo bycz cziezej, bocz by to iuz byla zla sprzeza, alie abismi snadniei ratowacz y potpieracz mogli ieden drugiego» [2]).

«Niebaczylismy tez tego do siebie [3]), aby po ty wsitkie czassy [4]) przyczyna iaka miala sie z nas dacz do rozerwania tey uniei [5]); a iesli sie nie dala: tedicz pewnie obowiązek ten [6]) na waszmosczciach zostawa [7]), ktory przodkowie waszmosczciow na waszmosczciow wlozili: skąd sye zamika, yz iesli zostawa [8]), tedycz sie tez tego u waszmosczciow panow, a bracziey nassey, iako dlugu iakiego [9]) napominacz zawzdy mozemy» [10]).

«A przeto, gdyz to iest związek taki y tak moczny, ze go ieden bez drugiego z nas rozwiązacz, any rozerwacz nie moze, okrom narussenia y obrazenia tego, czo sie mutua voluntate et fide za przodkow nasich postanowilo y uczwierdzilo, gdyz tez, w. m. [11]) zamika sye nye telko slawa, ale y wiara przodkow nasich panow y rad Polskich, ktorą zaraz za potomki swe waszmosczie [12]) uczynili, rozumieiącz to o nas, zesmy ich w tim nie mieli zawiescz, ani sie tes w tich statęcznich sprawach od nich odrodzicz: a to my opowiadami sie waszmosczciom, panom y bracziei swej, ze sie w tim waszmosczciom napomi-

союзъ [1]), потому что и мы имѣемъ васъ господа въ своихъ рукахъ и вы насъ въ своихъ; мы соединились въ одну массу и въ одинъ совѣтъ, другъ передъ другомъ не имѣя никакого преимущества и дѣлясь между собою по ровну всѣми дѣлами рѣчи посполитой такъ, чтобы, живя въ этой достохвальной и святой любви, быть другъ другу, какъ я уже сказалъ, болѣе пригодными во всякой нуждѣ, другъ друга подкрѣплять и поддерживать. Для того и устроена эта унія, — не для того, чтобы вамъ или намъ было тяжелѣе, потому что въ такомъ случаѣ дурной это былъ бы союзъ, но для того, чтобы намъ легче было спасать и поддерживать другъ друга» [2]).

«Съ своей стороны, мы можемъ сказать, что во всѣ эти времена не замѣчали, чтобы мы дали какой либо поводъ къ разрыву этой уніи, — а если не дали, то на васъ, господа, касательно этого дѣла лежитъ обязательство [7]), возложенное на васъ вашими предками [8]), и слѣдовательно, мы можемъ вамъ, господа и братья наши, всегда напоминать объ немъ, какъ о долгѣ» [9 и 10]).

«Поэтому, если вашъ союзъ съ нами такого рода, — столь крѣпкій, что его одинъ изъ насъ безъ другаго не можетъ ни развязать, ни разорвать, развѣ было бы нарушено и оскорблено что-либо изъ постановленнаго и утвержденнаго по взаимному желанію и довѣрію, и такъ какъ въ немъ — не только слава, но и честь предковъ нашихъ государей и польскихъ сенаторовъ, которыми они ручались и за насъ — ихъ потомковъ, въ надеждѣ, что мы въ этомъ не посрамимъ ихъ, не будемъ ихъ выродками: то мы заявляемъ вамъ, господа и братья, что мы не дадимъ вамъ случая напоминать намъ о нашихъ обязанно-

---

[1]) I nie baczymy, czemu się ta unia rozerwać miała, poniewaz tam stoi, iz wiecznemi czasy trwać miała.

[1]) И не понимаемъ, почему эта унія должна бы расторгнуться, когда въ привилегіяхъ сказано, что она должна пребывать на вѣчныя времена.

Дальше и до слѣдующей цитаты у Дзялынскаго выпущено.

[2]) До этого мѣста у Дзялынскаго выпущено.

[3]) i nie baczymy tego, aby... [4]) po ty wszystkie czasy — нѣтъ. [5]) do rozerwania tej uniey — нѣтъ. [6]) Вмѣсто obowiązek ten — to.

[7]) Отсюда и до слѣдующей цитаты выпущено.

[8]) До этого мѣста у Дзялынскаго выпущено.

[9]) Прибавлено: pewnego — неоспоримаго.

[10]) Отсюда и до слѣдующей цитаты у Дзялынскаго выпущено.

[11]) Должно быть: w nim, а не w. m. (waszmoscz). [12]) Должно быть: ichmosczie.

nacz s powinnoseczi swey nie dami [1]), y owsem chczemi to radzy na sobie miecz, czo na nas przodkowie wlozili [2]), a z waszmosczíami w tey braterskiei myloszczi y w tim zyednoczeniu mieskacz, iakie nam iest y przes ręcze y przes pysmo podanė».

«Poprawdzie, yzcz to u nas nie mala nowina slyszecz od waszmosczíow to, yz waszmoszczie na ten czas spyski stare, a swlasscza za Alexandra uczinione odkladacz na strone racziczie, gdyz czy, ktorzy bili niedawno od waszmosczíow na seim Warsawski s zupelną moczą poslany, a byli poslani ludzie wielczi y przednicysy z onego panstwa y taczi, przez ktorich byla, iako w nich (imich?), tak y w tey sprawie experientia, przyznawali to radzi, a nie telko przyznawali, alie tez gdismi s nimi wedlie Jagellowych listow ponawiacz te unią chczieli, tedi syę odzywali zarazem do posliednieisich, iako do tych. w ktorich poprawa i moderacia sie stala wsitkich uniey przednieysich, y wyąwszy (s) skatuli nieboszczik pan woiewoda Wilinski — godni, a slawney pamięczi, reversal panow Polskich, ktorzy na sie pod pieczęciami swemi waszmosczíow przodkom dali, potrząssacz raczil onimi pieczęcziami y napominacz nas, abysmi, pomniącz na przysięge przodkow swych, nie cziągneli ich daliei, iedno do tey uniei posliednieysy, ktora wsitkie unię w sobie zawiazala».

«My za to mamy, ze to, czokolwiek ossoby tak wielkie y tak wazne y zaczne, ymieniem waszmosczíow wsech sprawowali, ze to podobno mussieli sprawowacz z wolią y z wiadomosczią waszmosczíow, bo yszczie by się nad wolą y zdanie waszmosczíow w to nie wdawali [3]). A tak iesliszczie nam to na ten czas waszmoszczie raczyli przyznacz, przes posly y plenipotenti swe, ze ta poslednieysa unia iest moczna y wazna [4]):

стяхъ касательно настоящаго дѣла [1]); напротивъ, мы охотно желаемъ нести на себѣ то обязательство, какое возложили на насъ наши предки, [2]) и жить съ вами въ той братской любви и въ томъ соединеніи, какія намъ переданы и руками ихъ и на бумагѣ».

«Въ самомъ дѣлѣ, для насъ это не малая новость — слышать отъ васъ, господа, что вы теперь откладываете въ сторону прежніе договоры, въ особенности, сдѣланные во время Александра, между тѣмъ, какъ тѣ, которые недавно были присланы отъ васъ съ полномочіемъ на Варшавскій сеймъ (а были посланы люди изъ числа первыхъ и знатнѣйшихъ въ томъ государствѣ, — такіе, которые имѣли въ этомъ дѣлѣ, какъ и въ другихъ, надлежащую опытность) охотно ихъ признавали, и не только признавали, но дѣлали еще больше того: когда мы желали возобновлять съ ними унію согласно грамотамъ Ягайлы, то они сейчасъ обратились къ позднѣйшимъ грамотамъ, какъ къ такимъ, въ которыхъ всѣ предшествовавшія уніи поправлены и смягчены, и покойный воевода Виленскій — человѣкъ достойной и славной памяти, вынувъ изъ ящика обязательство польскихъ сенаторовъ, которое они дали вашимъ предкамъ подъ своими печатями, сталъ потрясать печатями, привѣшенными къ нимъ, и убѣждать насъ, чтобы мы помнили клятвы своихъ предковъ и тянули васъ только къ уніи послѣдняго времени, которая заключаетъ въ себѣ всѣ прежнія уніи».

«Мы такъ думаемъ: все, что столь важныя и высокія лица дѣлали тогда отъ имени всѣхъ васъ, — дѣлали они это, безъ сомнѣнія, по вашей волѣ господа и съ вашего вѣдома; безъ вашей воли и противъ вашихъ мыслей они, конечно, не вдавались бы въ такія разсужденія. И такъ, если вы, господа, тогда признали чрезъ своихъ полномочныхъ пословъ эту послѣднюю унію твердою и важною [4]); то позвольте намъ надѣяться, что, получивъ болѣе

---

[1]) До этого мѣста выпущено у Дзялынскаго.

[2]) i opowiadamy się waszmosciam, że my chcemy mocno stać przy tem, co nam przodkowie nasi ostawili, to iest, przy spiskach o przywilejach.

[2]) и объявляемъ вамъ, господа, что мы намѣрены твердо стоять при томъ, что намъ оставили наши предки, т. е. при договорахъ и привилегіяхъ.

Дальше до слѣдующей цитаты выпущено. [3]) До этого мѣста выпущено у-Дзялынскаго.

[4]) I oni ludzie baczni, zacni, ktorzy byli od WMości posłani do Warszawy na sejm do tego aktu za plenipotencyą WMości, nas do tego wiedli i to nam przypominali, to iest, do przywilejow.

[4]) и тѣ люди осторожные и почтенные, которые были отъ васъ присланы на Варшавскій сеймъ для этого дѣла, съ полномочіемъ отъ васъ, вели насъ къ этому и припоминали намъ это, т. е. привилегіи.

mamy te o waszmosciach nadzieię, yz waszmosczie, wziąwszy iescze choczia y od tich wiadomoscz serssą, ktorzy z ich mosczíami na ten czas w tey legatiei y przy tey sprawie byli, bocz tho pamiętacz raczą dobrze, nie bedzieczie raczili poganycz, any przywodzicz in dubium sprawy tak wielkich osob, yakoby mimo wolą y wiadomoscz waszmosczіow wdawacz sie w czo innego mieli»[1]).

«A iesli waszmosczie powiedziecz nam na to bedzieczie raczili, yz tam nycz sie nie skonczilo, ani zawarlo: prawda, nie skonczila sie unia, ale sie namowilo y zgodzilo wielie artikulow, a ostatek odlozilo sie na seim Bielski y Parczowski, a s Parczowskiego tu sye wsitko zniosło»[2]).

«A tak, milosczіwi panowie, ieslize sie poslom waszmosczіow zeslo na on czas napominacz nas s tego, czim nas przodkowie nassy obwiązali: prossimi waszmosczіow, iako panow y braczіei swei, niech ze się tez nam zydzie napominacz takze waszmosczіow y prosycz, iakoz y prosimi, abisczіe waszmosczіe pomniecz (pomnąc?) na ti mądre y stateczne sprawy przodkow swych y na ten obowiązek zobopolny, raczili iuz z nami, dzierząсz sie stop i pysma przodkow swich, ponowicz te unią[3]), będącz tego po nas pewni, zecz waszmosczіow nie wiedziemi, ani wiescz chczemy do zadney rzeczy, ktora bi abo prawom, abo wolnosczіom waszmosczіow ublizycz czo miala»[4]).

«Zdadzą li sie waszmosczіom niebycz gruntowne albo w czim narussone prawa y swobody nasse, — a my do tego, waszmosczіow nieczisniemi; liepyesczіe waszmosczіe ostrzegli y opatrzili wolnosczi swe, — my tego waszmosczіom zyczemi y iescze ktemu, kiedi, dalibog, zassiędziemy spolnie na iednei lawyczi, bedzieli albo

обстоятельныя извѣстія хоть отъ тѣхъ, которые тогда были въ томъ посольствѣ при этомъ дѣлѣ (безъ сомнѣнія они это помнятъ), вы не станете охуждать или подвергать сомнѣнію дѣйствія столь важныхъ лицъ, будто бы, они помимо вашей воли и вѣдома вдавались въ такія разсужденія, въ какія не слѣдовало вдаваться»[1]).

«Если же вы, господа, намъ скажете на это, что тогда ничто не было кончено и обѣ стороны ничего не заключили; то мы скажемъ съ своей стороны: правда, дѣло уніи не было кончено, но были обсуждены и приняты многіе пункты ея, а остальное отложено на сеймъ Бѣлскій и Парчевскій, а съ Парчевскаго все перенесено сюда»[2]).

«И такъ, милостивые государи, если посламъ вашимъ въ то время позволено было напоминать намъ то, къ чему насъ обязали наши предки; то пусть позволено будетъ и намъ напомнить вамъ и просить (и мы просимъ васъ), чтобы вы не забывали мудрыхъ и честныхъ дѣлъ своихъ предковъ и взаимнаго ихъ обязательства и, идя вмѣстѣ съ нами по слѣдамъ своихъ предковъ и держась ихъ письменныхъ обязательствъ, возобновили съ нами эту унію[3]) и были увѣрены, что мы не ведемъ васъ, господа, и не желаемъ вести ни къ чему такому, что было бы противно вашимъ правамъ или вольностямъ»[4]).

«Покажутся ли вамъ, господа, наши права и вольности въ чемъ либо не основательными или въ чемъ либо нарушенными, — мы васъ къ нимъ не принуждаемъ; лучше ли вы, чѣмъ мы, обезпечили ваши вольности, — мы желаемъ вамъ, чтобы у васъ такъ было, и кромѣ того, если, Богъ дастъ, мы сядемъ здѣсь на одной скамьѣ; то если ока-

---

[1]) I mamy te nadzieję o WMosczіach, ze WMoscie przy tem stać będzieczie.

[2]) tedy to się pokaże, że wiele rzeczy namowionych i skonczonych ostatek się było odłożyło do Parczowa, do Bilska i tu na ten sejm Lubelski.

[3]) A tak WMości prosimy, abyście WMość raczyli tą unią z nami ponowić.

[4]) boć WMości ni do czego nie wiedziemy, coby WMości obrażać miało.

[1]) Надѣемся, что вы господа будете при этомъ стоять.

[2]) то покажемъ вамъ, что многія вещи были обсуждены и приняты, а остальное отложено было къ Парчевскому сейму, къ Бѣльскому и сюда, на этотъ сеймъ Люблинскій.

[3]) И такъ просимъ васъ, господа, возобновить съ нами эту унію.

[4]) потому что мы не ведемъ васъ ни къ чему такому, что могло бы оскорблять васъ.

u nas albo u waszmosciow czo takowego, aby zniewolenie iakie niescz albo ciągnącz za sobą mialo, — przyczynim sie o to, aby za spolną radą wsitko na strone tossie odcziello» [1]).

«A yż waszmosczie racziczie tez in medium przywodzicz [2]) niektore [3]) kontenta przywileiow swich [4]), chcząncz to nam pokazacz, iakoby te przywileie mialy bycz uniam dawnim przeciwne i dla nich nie mozecie sie dacz przywiescz do tego z dobrem sumnieniem, abysczie waszmosczie wedlie tych spiskow starich unią na ten czas z nami ponawiacz mieli: milosczíwi panowie, nam sie tak wydzy [5]): iesli nie mas nycz w przywileiach waszmosciow, abysczye waszmosczie uniei przeciwnego bycz rozumieli, iedno tho, tedycz to nietelko nicz nie wadzy spolecznosczi y spiskom nasim [6]), ale iescze ie wieczei uczwierdza; bo yz hospodarowie wielkiego x. Litewskiego obieczuią to waszmosciom nie ponizacz ni w czim zacznego narodu waszmosciow, iedno podwissacz, a wolnosczi takze nie umnieysàcz, iedno przyczyniacz, y czoby odeslo, recuperowacz [7]): tocz iest powinnoscz kazdego pana, aby obmislal poddanoscz swich, a rzeczpospolitą aby rosserzal y rozmnazal [8]), czego mi iescze waszmosciom zyczimy, a nie telko zyczimi, alie y przyczyniacz sie o to chczemi totis viribus, abi to, czo odeslo y czo nieprzyacziel posiadl, ku wielkiemu x. zasie przywroczicz sie moglo. Przy nas nie mas nicz, czoby ku wielkiemu xiestwu nalezalo [9]), y richliei by sie podobno przy wielkim xiestwie naliazlo, czo ku koronie wlasnie naliezy [10]); alie tho spo-

[1]) a coby było u WMości i u nas szkodliwego, aby się to odciąło, — только.

[2]) raczyli ukazować. [3]) niektore — нѣтъ.

[4]) Отсюда и до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[5]) До этого мѣста выпущено у Дзялынскаго.

[6]) Iesli w tych przywilejach niemasz więcej jako to, tedy tam niebaczymy, co by tą unią rozrywać miało.

Дальше и до слѣдующей цитаты у Дзялынскаго выпущено.

[7]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[8]) i to iest powinność kazdego krolu panstwa swe rosczerzać, wolności dawać.

Дальше и до слѣдующей цитаты у Дзялынскаго пропускъ.

[9]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[10]) i nalazło by się, co się od korony za tem zjednoczeniem zakryło.

жется у насъ или у васъ что либо такое, что могло бы заключать въ себѣ какое либо порабощеніе или вести къ нему: мы постараемся, чтобы общимъ совѣтомъ все это отбросить въ сторону» [1]).

«Что же касается до того, что вы, господа, выставляете на видъ выдержки изъ нѣкоторыхъ своихъ привилегій [4]), желая показать намъ, будто эти привилегіи противны прежнимъ уніямъ, и что поэтому, какъ люди съ совѣстію, вы не можете возобновить уніи, какъ требуютъ старые договоры; то намъ, милостивые государи, кажется такъ [5]): если въ вашихъ привилегіяхъ нѣтъ ничего другого, что вы считали бы противнымъ уніи, а только это: то не только ничто не препятствуетъ нашему общенію съ вами и не противорѣчитъ нашимъ договорамъ [6]), а напротивъ, все то, что есть въ вашихъ привилегіяхъ, еще больше утверждаетъ наше общеніе и договоры съ вами. Что государи великаго княжества Литовскаго обѣщаютъ вамъ, господа, не унижать ни въ чемъ славнаго народа вашего, а напротивъ возвышать его, и не уменьшать вольностей, а напротивъ увеличивать ихъ и возвратить назадъ, что оторвано отъ государства [7]): то вѣдь обязанность всякаго государя заботиться о своихъ подданныхъ и расширять и умножать свое государство [8]). Мы съ своей стороны вамъ этого желаемъ и не только желаемъ, но и будемъ помогать вамъ всѣми силами возвратить къ Литовскому великому княжеству то, что отъ него отошло, чѣмъ завладѣлъ непріятель. У насъ нѣтъ ничего, что принадлежитъ великому княжеству [9]): скорѣе бы можно было найдти при великомъ княжествѣ, что принадлежитъ королевству [10]), — но все это покры-

[1]) что оказалось бы у васъ и у насъ вреднаго, отсѣчь это.

[6]) Если въ этихъ привилегіяхъ только это, а не что либо большее, то мы не можемъ видѣть ничего такого, чтобы могло разрывать эту унію.

[8]) обязанность всякаго короля расширять свое государство, давать вольности.

[10]) можно было бы найти кое-что, что при этой уніи потеряно Польшей.

lecznosc tha nassa wsitko zakrywa [1]), ktora pokąd trwa, iakoz trwacz, dalibog, zawzdy bedzie, tak rozumiemi: czokolwiek przy wielkim xiestwie iest, iakoby tez przy koronie bilo».

«Jest tez tam artikul ieden, zdami sie, z przywileiu Kazimirzowego, w ktòrim tak stoy. yz obieczuie xiestwo Litewskie chowacz w tey czaloszczi (пропускъ) postaczy, jako bylo za Witolda; tocz podobno wieczie (więczej?) za namy, nizli przeciwko nam, bocz [2]) Witold byl doziwotnem panem w xiestwie Litewskim, -dany od krola Polskiego Jagella, za przyzwoleniem rad koronnich y wielkiego xiestwa Litewskiego, na czo iest iego list [3]), gdzye wiznawa, yz to ma z rąk Jagiellowich y po iego smierczy ma tho zas na koronne i na krola przypascz [4]): ktory przywiley waszmosciom ukazuiemi, iako podobno waszmoscie o tim dobrze wiedziecz raczicie, a przypominanie to, prosim, niech waszmosciow nie obraza, bo yz waszmoscie raczicye przywodzicz na placz przywileie swe, nam tez nie godzisie swich zamilcziecz» [5]).

«Krol Jagello, maiącz sie za tego y tak dokladaiącz (w) przywileiach swych y piersych y poslednich, ze byl własnem, a dziedzycznim panem wielkiego xiestwa Litewskiego, ktore dzierzal zawsze, wziąwssy ie od przodkow swich zupelnim, a przyrodzonym prawem, iako tam serzei mowi, tedy chcząсz s siebie zlozycz ten obowiązek, ktori byl koronnie uczinil, gdy go na krolewstwo obierano, odstąpil prawa successyei y dziedzycztwa swego, ktorekolwiek mial w xiestwie wielkiem Litewskim wiecznimy czassy i darowal them koronną Polską albo iuz thą iedną rzeczpospolitą, ze dwu narodow spoioną, a zatim zyednoczil to oboie panstwo;

ваетъ наше общеніе съ вами [1]). Пока оно продолжается, а продолжаться оно, ей-ей, будетъ всегда: все, что находится при великомъ княжествѣ, — все равно какъ будто было при королевствѣ».

«Въ этихъ привилегіяхъ есть одинъ пунктъ, кажется мнѣ, въ привилегіи Казиміра, въ которомъ говорится, что государь обѣщаетъ держать Литовское княжество въ той цѣлости и видѣ, какъ было при Витовтѣ. Это говоритъ больше въ нашу пользу, нежели противъ насъ, потому что [2]) Витовтъ былъ назначенъ пожизненнымъ государемъ великаго княжества Литовскаго Польскимъ королемъ Ягайлой, съ согласія сенаторовъ королевства и великаго княжества Литовскаго. Объ этомъ есть его грамота [3]), въ которой онъ говоритъ, что получилъ это изъ рукъ Ягайлы и послѣ его смерти то, чѣмъ онъ владѣлъ, возвратится къ королю и королевству [4]). Обращаемъ, господа, ваше вниманіе на эту грамоту; безъ сомнѣнія, вы объ этомъ дѣлѣ хорошо знаете. Напоминаніе это, просимъ васъ, пусть не оскорбляетъ васъ, потому что если вы выставляете намъ на видъ свои привилегіи, то и намъ не слѣдуетъ умалчивать о своихъ» [5]).

«Король Ягайло, будучи дѣйствительнымъ, наслѣдственнымъ государемъ великаго княжества Литовскаго, (какъ высказываетъ онъ и въ первыхъ и въ послѣднихъ своихъ грамотахъ, что былъ такимъ государемъ Литовскаго княжества, и что, получивъ его отъ своихъ предковъ, владѣлъ имъ всегда полнымъ, прирожденнымъ правомъ, что̀ тоже изложено въ этихъ граматахъ) желая исполнить обязанность, принятую имъ по отношенію къ королевству польскому, когда его избирали въ польскіе короли, отступилъ на вѣчныя времена королевству права наслѣдства и самодержавія, какія только имѣлъ въ великомъ княжествѣ Литовскомъ, и пожаловалъ этимъ королевство польское, или

[1]) aleć to unia wszystko. | [1]) но все это — унія.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[2]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[3]) См. приложеніе 12.

[4]) Witold bil dan na xięstwo Litewskie od krola Polskiego i iest przywilej gdzie Witold nazywa, że xięstwo Litewskie od krola Polskiego miał, i za się do korony być ma po smierci jego.

[4]) Витовтъ былъ данъ княжеству Литовскому польскимъ королемъ и есть грамота, въ которой Витовтъ говоритъ, что получилъ Литовское княжество отъ короля польскаго и что оно должно возвратиться назадъ къ королевству послѣ его смерти.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

[5]) До этого мѣста въ дневникѣ у Дзялынскаго пропускъ.

wsakze za przyzwoleniem wsitkich panow y rad y stanow inich Litewskich, ktorzy dobrowolnie na tho zezwoliwszy, sami pothim spyski swemi tego poprawowali, wiznawaiącz tho, ze wiecznimi czassy chcą mieszkacz w braterskiey miloszczi z narodem Polskiem. Witolda tez brata swego do tegos bil przywiodl y insche xiazeta, ktorzy tez tam mieli dzialy swe, ze takze uczynili y wsitkie swe czyeszczi przywlaszczili y przytaczyli do koromi, na czo są listy dostateczne»[1].

«A tak iuz tam y Jagello y Witold wiecznego y dziedzicznego panstwa nicz sobie byli nie zostawili na tich ziemiach y panstwach, gdyz wszczepili y wczielili xiestwo wielkie Litewskie ku koronnie, aby iuz bil zawzdy nie iako foederatus populus, alie iedno panstwo, ieden lud, iedna rada y pod` iednem panem, y na znak tego wsitkie dostoienstwa y urzendi fundowane są zarazem przez Jagiella w xiestwie Litewskim na kstalt coronni Polskiei y prawa a wolnoszczy stanowi riczerskiemu takze nadane, aby iuz yako w iednim panstwie zrownalo sie wsitko y conformowano tak w wolnoszczach riczerskich, iako y w prawach y zwyczaiach inich, a yzby, tanquam in uno corpore, discrepantia zadna nie bila».

«A yz sie bel rozrodzil Jagellow dom, pozwolili tego rady koronne y wielkiego xiestwa Litewskiego, dokąd by bylo tey slawney familiei stawalo, aby cum consensu consiliarium utrius-

лучше сказать, пожаловалъ этимъ одну рѣчь посполитую, составленную изъ двухъ народовъ. Онъ слилъ въ одно оба эти государства, — и это онъ сдѣлалъ съ согласія всѣхъ господъ сенаторовъ и всѣхъ чиновъ литовскихъ, которые, согласившись на это добровольно, сами потомъ своими договорами съ нами поправляли это дѣло и высказывали, что хотятъ на вѣчныя времена жить съ польскимъ народомъ въ братской любви. Витовта, своего брата и другихъ князей, имѣвшихъ въ Литвѣ свои удѣлы, Ягайло привелъ къ тому, что и они сдѣлали то же и всѣ свои части отдали и присоединили къ королевству, объ чемъ есть надлежащія грамоты»[1].

«И такъ, и Ягайло и Витовтъ ничего уже не оставили себѣ изъ своихъ правъ на вѣчное, наслѣдственное владѣніе въ тѣхъ земляхъ и государствахъ, потому что они привили и внѣдрили великое княжество Литовское въ королевство такъ, чтобы затѣмъ изъ этихъ государствъ были не соединенные союзомъ два народа, но одно государство, одинъ народъ, одинъ сенатъ и подъ однимъ государемъ, — въ доказательство чего сейчасъ въ Литовскомъ княжествѣ учреждены Ягайлой всѣ почести и чины по образцу польскому, пожалованы по тому же образцу права и вольности сословію рыцарскому, чтобы все сравнялось и сообразовалось съ Польшей, какъ касательно вольностей рыцарства, такъ и въ другихъ правахъ и обычаяхъ, какъ слѣдуетъ быть въ одномъ государствѣ, и чтобы въ нихъ, какъ въ единомъ тѣлѣ, не было никакого разладу».

«Такъ какъ домъ Ягайлы размножился, то сенаторы королевства и великаго княжества Литовскаго согласились, чтобы, пока будетъ доставать этого славнаго рода, бывали въ Литвѣ особые

[1]) Item krol Jagiello staral się o to na pierwszym wstępku krolewstwa swego, znając się być tam przyrodzonym panem wielkiego xięstwa Litewskiego, i tam wespołek z Litwą i z książęty, którzy też swe dzialy mieli, darował to wszytko i wcielil do korony, aby już z tych dwu panstw jeden lud i jedno ciało bylo, i zaraz nadał dostoienstwa, prawa, wolności, aby się już znaczyło jedno ciało i za tem ziednoczeniem i wcieleniem dawali krolowie Polscy tam xiążęta, na co są listy i przywileje.

[1]) Также объ этомъ заботился и Ягайло въ самомъ началѣ своего правленія. Будучи прирожденнымъ государемъ великаго Литовскаго княжества, онъ вмѣстѣ съ Литвою и съ князьями, имѣвшими тамъ свои удѣлы, подарилъ все это королевству и внѣдрилъ въ него, чтобы потомъ изъ этихъ двухъ государствъ былъ одинъ народъ и одно тѣло, и тогда же онъ пожаловалъ въ Литвѣ почести, права, вольности, чтобы было видно, что оба государства одно тѣло — и въ силу этого соединенія Литвы съ Польшей польскіе короли давали Литвѣ князей, на что имѣются грамоты и привилегіи.

Дальше до слѣдующей цитаты у Дзялынскаго пропускъ. Стр. 41. См. прилож. 13.

que dominii, iako stoy w przywileiach, biwali tam xiązeta, wsakze doziwotne tilko, a od kroliow Polskich dane sine derogatione iurium ex (et) privilegiorum regni».

«Zatimze ziednoczeniem tedy iuz y Witold bil dan na xiestwo Litewskie od Jagella i po nim zassie Sigmunt, na czo są listhi dostateczne w (od?) dwu tich xiązath, ktorimi to zeznawaią [1]) y potim zasie od Wladislawa bil tez poslan Kazimirz na xiestwo Litewskie, az do Alexandra przislo, ktorego tez bil Kazimierz za ziwota poslal na xiestwo Litewskie za przyzwoleniem spolnem rad koronnich y wielkiego x. Litewskiego».

«Thu iuz stalo sie bilo ponowienie wsitkich unii przedneisich przes rady Polskie y Litewske, za ktorim ponowieniem bili umoderowani niektore slowa y articuli mutuo consilio, — thi zwlascza, ktore sye zdali bycz ich mosciom, panom y radom Litewskim, obrazliwe y wipliwilo sie [wyplento] wsitko, czobikolwiek do przyazni braterskiei zawadzacz, albo ią rozrywacz mialo».

«Opatrzylo sye y to, ze iuz deinceps iedno panstwo bez drugiego nie mialo sobie pana obieracz, rada tez miala bycz iedna, spolna; wsakze yz zarazem nie przyslo do tego, nam tego zal, yz przyscz nie moglo, ze my tak baczimi, ze czassy zle do tego przeskadzaly wieczey, anizliby nam na chęcziach waszmosczíow przodkow albo na statecznosczíach ich czo schodzicz mialo, bo yz Sigmunt iuz po Alexandrze skoro, przeciw tem spiskom bil na xiestwo Litewskie przez waszmosczíow przodki okrom wiadomosczi rad Polskich podniesion, tak slychami y tak czytami, ze na ten czas musialo tak bicz y bi byli przodkowie waszmosczíow zarazem nie podniesli Sigmunta na xiestwo, usiadl by byl podobno albo Glinski, albo kto yni na Wilnie, bo na ten czas w xiestwie Litewskiem byli actie wielkie. Wsakze obmawiali sye przed sie hnet potim podniesieniu rady Litewskiei u panow Polskich, iako slychami, dawaiącz przyczyny, prze ktore to musieli uczinicz, a prosącz,

князья съ согласія сенаторовъ обоихъ государствъ, (сказано въ привилегіи) но князья только пожизненные и назначаемые польскими королями, безъ нарушенія правъ и привилегій королевства».

«Послѣ этого-то соединенія и Витовтъ данъ былъ Ягайлой Литовскому княжеству, а потомъ Сигизмундъ, на что имѣются надлежащія грамоты обоихъ этихъ князей, въ которыхъ (грамотахъ) они признаютъ это [1]). Затѣмъ Владиславъ послалъ на княженіе въ Литовское княжество Казиміра, — такъ дошло до Александра, котораго послалъ на княженіе въ великое княжество Литовское Казиміръ при своей жизни, по общему согласію сенаторовъ королевства и великаго княжества Литовскаго».

«Въ это время польскіе и литовскіе сенаторы обновили всѣ прежнія уніи, при которомъ обновленіи смягчены были по взаимному согласію нѣкоторые выраженія и пункты, — тѣ именно, которые литовскимъ сенаторамъ казались обидными, и такимъ образомъ уничтожено было все, что могло затруднять или разрывать братскую дружбу».

«Между прочимъ, обдумано было и то, чтобы съ того времени одно государство безъ другаго не могло избирать себѣ государя; долженъ былъ такъ же быть одинъ общій сенатъ. Однако все это не приведено тогда въ исполненіе, и мы очень сожалѣемъ, что не приведено. Этому помѣшали, мы полагаемъ, больше злыя времена, нежели то, будто не было у вашихъ предковъ добраго желанія къ этому или вѣрности къ намъ. Что же касается до того, что вскорѣ послѣ Александра былъ возведенъ на Литовское княженіе Сигизмундъ, вопреки этимъ договорамъ и безъ вѣдома Польскихъ сенаторовъ, то объ этомъ мы слышимъ и читаемъ, что въ то время нужно было такъ сдѣлать и если бы ваши предки не возвели тогда немедленно на княженіе Сигизмунда, то очень могло случиться, что на Литовскомъ престолѣ сѣлъ бы въ Вильнѣ Глинскій или кто либо другой, потому что тогда въ великомъ княжествѣ Литовскомъ были большія интриги. Однако, послѣ этого возведенія на княженіе Сигизмунда Литов-

[1]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ. См. прилож. 14.

aby to uniei y przyazni miedzy thimy panstwy nie targalo [1]). Iz tez y krol jego moscz, dzysieysy pan nas, byl takze, przeciw tey ze uniei, okrom wiadomosczi rad Polskich na xiestwo Litewskie podniesion, y to moze tez iniquitas temporum, iaka bila onego wieku, waszmosczіow przodki u nas wymowicz, wsak wiemi czyą sie to sprawą dzialo y kto tego bronil; wiemi tez, y to pomnimi dobrze, ze niektorzy s przedniejsich rad Litewskich posylali posli swe na on czas do panow y rad Polskich, ludzie zaczne, obmawiaiącz sie s tego, a prosącz o seym spolny, abi gim bil wedle spyskow y przywileiow przez krolia iego mosczi przy graniczi slozon; ale kto tego bronil, iz to nie dochodzilo, niechcze spominacz, bo sie snadnie domislycz waszmosczie mozeczie».

«A tak, milosсziwi panowie, znalicz sie przodkowie waszmosczіow zawzdi przed Alexandrem y po Alexandrze do tey uniei; znalisie za Zigmunta, a tak sie znali, ze seimowacz, a radzicz o sobie spolem s nami chczieli, ale gim tego nie dopusczano; znalisie y za dzisieiszego pana nassego, y waszmosczie novissime racziliscziе sie znacz w Warsawie przez posli swe».

«Jakoz nie maczie sie czego zbraniacz, bo to, dalibog, poydzie ku wieczney waszmosczіow slawie y ku pozitku oboygu panstwa» [2])

«Prosimi tedy, iako nasich panow y bracziei

[1]) „Kazimirz był dan na księstwo od Władyslawa, ktory zginął w woynie, także Kazimirz dał Alexandra syna swego i opatrzyło się to wszystko“. Przypominal tez od Alexandra, jako byli Zygmunta podniesli przez nas na księstwo, obawiając się, aby Glinski Wilna nie posiadł, ale się zawždy przez posłý koronie wymawiali, i „nigdy się przodkowie WMości z tej społeczności nie wymawiali i zawsze się znali do tej społeczności aż do tego pana swego“. Стр. 41.

скіе сенаторы, какъ слышимъ, сейчасъ же извинялись передъ польскими сенаторами, представляли причины, которыя заставили ихъ поступить такъ и просили, чтобы это не разрывало уніи и дружбы между этими государствами [1]). Что и настоящій государь былъ возведенъ на столъ великаго княжества Литовскаго, вопреки той же уніи и безъ вѣдома польскихъ сенаторовъ, то и въ этомъ случаѣ можетъ извинить въ нашихъ глазахъ предковъ вашихъ, господа, тогдашнее злое время. Вѣдь извѣстно, по чьему внушенію это сдѣлалось и кто противъ этого возставалъ. Знаемъ также и хорошо помнимъ и то, что въ то время нѣкоторые изъ первыхъ литовскихъ сенаторовъ посылали къ польскимъ сенаторамъ пословъ, людей очень почтенныхъ, съ извиненіемъ въ этихъ дѣлахъ и съ просьбой, чтобы король созвалъ общій сеймъ при границахъ Литвы и Польши, согласно договорамъ и привилегіямъ; но не хочу припоминать, кто былъ причиною, что это желаніе не исполнилось, — не хочу потому, что вы, господа, сами можете легко догадаться, кто это былъ».

«И такъ, милостивые государи, ваши предки и до Александра и послѣ Александра всегда признавали эту унію. Признавали они ее и во время Сигизмунда и до такой степени, что желали быть съ нами и совѣщаться на общемъ сеймѣ; но ихъ не допустили до этого. Признавали они унію и при теперешнемъ нашемъ государѣ, и вы, господа, въ самое послѣднее время признавали ее черезъ своихъ пословъ въ Варшавѣ».

«Поэтому не зачѣмъ вамъ теперь отказываться отъ уніи. Ей-ей, она поведетъ васъ, господа, къ великой славѣ и къ пользѣ обоихъ государствъ».

«Поэтому просимъ васъ, какъ нашихъ милости-

[1]) „Казиміръ былъ данъ княжеству Литовскому Владиславомъ, который погибъ на войнѣ; Казиміръ въ свою очередь далъ сына своего Александра и въ то время все это было обдумано“. Припоминалъ также епископъ Краковскій, какъ послѣ Александра Литовцы возвели безъ нашего вѣдома на княжескій престолъ Сигизмунда, боясь, чтобы Глинскій не овладѣлъ Вильной; но Литовцы всегда извинялись въ этомъ передъ королевствомъ черезъ своихъ пословъ, и „никогда предки ваши, господа, не отказывались отъ этого общенія съ нами, напротивъ всегда признавали его до настоящаго государя“.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

laskawei y miley, abysczie waszmosczie in dubium y listow y spraw pewnich y powaznich przódkow swich nieprzywodzicz, (nieprzywodząc?) raczili iuz z nami taką unią ponowycz y wskutek ustawycz, yako by sie nie odstrzelila nicz od dawnich spyskow [1]), a nam y waszmoscziom byla utezywa y poziteczna, gdyz iako sobie, tak tez y waszmoscziom tego zyczymi, aby tho, czo sie kolwiek miedzy namy zamknie y postanowy, bylo z wiecznim oboyga narodu tezią, stawą y pozytkiem» [2]).

Po x. biskupa Krakowskiego rzeczy woiewoda Wilinski odpowiedz dal: «za tim to nassim prijechaniem na granycze tu koronni Polskiej z wielkim xiestwem Litewskim, do Lublina, za zwiedzieniem nas przes krolia iego moscz, iescze nam nieprzyslo na tak dlugi tractat. A iz ta odpowiedz iego moscz xiędza biskupa Krakowskiego dosycz jest dluga y rostropna, w klorą iego moscz wiele rzeczy wlozycz raczyl y one przipominal, a zwlascza przywileie: my nie mozemi tego wsitkiego pamietacz, bosmi są liudzie zimnich kraiow; mussimi bycz do wsitkiego zymnieyssy, a iako ono scholska przypowiescz, — liber est altera memoria, — prossimi aby the slowa nam byli dane na spyssku od iego moscz, czo jego moscz xiądz biskup Krakowski mowicz raczyl, tez y ten script they uniey [3])».

[1]) „A tak juz prosimi, abyście WMoście tego in dubium nie wwodzili, a raczyli z nami konczyć a poprawować tej unij, jakoby się spiskom nic niederogowalo". Стр. 41.

[2]) У Дзялынскаго прибавлено:

„a iż to iest początek Aleksandrowa unia, kazaliśmy ją tu położić. Jest też tu i sprawa ta, 'ktora się toczyła z WMościami w Warszawie, jest tez i spisck a forma, ktora się uczyniła z przywileju Aleksandrowego, abyśmy na zadość WMości podali formam, jaką byśmy z WMościami chcieli mieć unią. A iż się tu wszystko wypisać nie mogło, kiedy WMość spolnie z nami zasiędziecie, tedy o innych potrzebach spolnie namawiać będziemy". Стр. 41.

[3]) Wojewoda Wilenski: „za tem to naszem ziednoczeniem a przyiechaniem w granice Polskie ieszcze nam nie przyszlo do tak wielkich rzeczy z WMościami, bośmy ludzie i z innych krajow i rozumu i pamięci tępej, abyśmy tu na to WMościam odpowiedzieć mieli, ale trzymając się przypowiesci szkolskiej, prosimy, abyśmy to na pismie od WMości mieli, i dziwujemy się temu, iż na prośby nasze nam WMoście tego na piśmie dać nieraczycie, i

выхъ и любезныхъ братьевъ, не подвергайте сомнѣнію грамотъ и несомнѣнныхъ и важныхъ дѣлъ вашихъ предковъ; возобновите съ нами и заключите такую унію, которая бы ни въ чемъ не отступала отъ прежнихъ договоровъ [1]) и была почетна и полезна и намъ, и вамъ, господа, потому что какъ себѣ, такъ и вамъ, господа, мы желаемъ, чтобы все, что только мы здѣсь постановимъ и порѣшимъ, было тому и другому народу вѣчною честью, славою и пользою» [2]).

На эту рѣчь епископа Краковскаго Виленскій воевода далъ такой отвѣтъ: «такого длиннаго трактата еще намъ не приходилось слышать здѣсь ни разу во все время, какъ по призыву короля, мы пріѣхали сюда, въ Люблинъ, на границу Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго. Такъ какъ этотъ отвѣтъ епископа Краковскаго довольно длиненъ и краснорѣчивъ, и въ немъ онъ изложилъ и припомнилъ много разныхъ вещей, особенно привилегій; то мы не можемъ всего этого запомнить; мы вѣдь люди холодныхъ странъ; мы естественно ко всему болѣе хладнокровны; поэтому слѣдуя школьной пословицѣ — «книга—вторая память»,—просимъ васъ господа дать намъ на бумагѣ то, что изволилъ говорить епископъ Краковскій, а также дать и ту запись на унію» [3]).

[1]) „И такъ, просимъ васъ, господа, не подвергайте этого сомнѣнію и благоволите оканчивать и исправлять эту унію такъ, чтобы она ни въ чемъ не подрывала договоровъ".

„а такъ какъ начало этому дѣлу — унія Александра, то мы приказали положить ее здѣсь. Есть тутъ и то дѣло, которое кончено съ вами, господа, въ Варшавѣ; есть и запись или образецъ уніи, которая составлена на основаніи Александровой привилегіи: положено это съ тѣмъ, чтобы исполнить ваше желаніе видѣть образецъ той уніи, какую мы желаемъ имѣть съ вами. Всего здѣсь написать нельзя было; но когда вы господа сядете здѣсь съ нами въ общемъ засѣданіи, то тогда вмѣстѣ обдумаемъ и другія нужды".

[3]) Воевода Виленскій говорилъ: „съ тѣхъ поръ, какъ мы сошлись здѣсь съ вами, господа, прибывъ въ границы королевства, намъ еще не приходилось вступать съ вами въ разсужденіе о столь великихъ дѣлахъ. Такъ какъ мы люди другой страны — люди настолько тупаго ума и тупой памяти, что не можемъ вдругъ отвѣчать на то, что вы намъ, господа, сказали: то, держась школьной пословицы, просимъ васъ дать намъ на бумагѣ то, что сказано. Удп-

Zatim pan starosta Zmuczki: «kiedismi są darowani, czos wam po uniey s nami [1])»?

Староста Жмудскій: «если мы вамъ подарены, то къ чему еще вамъ унія съ нами?» [1])

Potim pan woiewoda Wilinski: «nie mogl nas nikt darowacz, bosmi są wolni liudzie, ze wsitkiem narodem ozdobami, wolnosciami rowni, za poteżywimi zaslugami przodkow nasich, ktorzy rozliwaniem krwie swey u panow swich dostali. Psy, ogari, koniki Zmoczkie male Litwa panom Polakom dawali, nie nas wolne, utcziwe liudzie, a kto by mi to chczial wziącz, chczialbim go za tyranna miecz y tak zwacz [2])».

Затѣмъ воевода Виленскій продолжалъ: «насъ никто не могъ подарить, потому что мы люди вольные, и нашими почестями и вольностями, пріобрѣтенными у нашихъ государей доблестными заслугами нашихъ предковъ, проливавшихъ за отечество кровь, можемъ сравниться со всякимъ другимъ народомъ. Господамъ Полякамъ Литва дарила собакъ, жеребцовъ, маленькихъ жмудскихъ лошадей, а не насъ свободныхъ, благородныхъ людей, и если бы кто желалъ у меня отнять эту свободу и благородство, я того считалъ бы и называлъ бы тираномъ» [2]).

Potim sli do izbi swey [3]), a powiedzieli: «albo dzis albo kiedi ynedi, waszmosciom dami odpowiedz». Odesli panowie Litewsczi.

Затѣмъ Литовцы направились въ свою залу, сказавъ: «дадимъ вамъ отвѣтъ сегодня или въ какой либо другой день». Ушли Литовскіе сенаторы.

Byla o tim mowa: jeslize iego moscz xiądz biskup Krakowski ma tho dacz na pismie, albo nie? Wsitkiem panom radnim zdalo sie, aby dacz tak wielką, zacezną rzecz, abi go napotim bila pamiątka: constitum, aby dacz [4]).

Между польскими сенаторами было разсужденіе, — долженъ ли епископъ Краковскій дать на бумагѣ свою рѣчь или нѣтъ? Всѣ сенаторы полагали, что нужно дать столь великое и славное дѣло, пусть оно сохранится для послѣдующихъ временъ. Постановлено дать рѣчь.

Przyslali potim panowie Litewsczi pana podskarbiego xiestwa Litewskiego Narussowicza, prosacz o te mowe, aby ją dali na pismie, tak tez y o ten script uniei prosili [5]). Dano the

Потомъ Литовскіе сенаторы прислали Литовскаго подскарбія, господина Нарушовича съ просьбой дать имъ на бумагѣ рѣчь епископа Краковскаго, а также и запись объ уніи [5]). Данъ такой

prosimy, aby i to wszystko, co od księdza biskupa jest nam powiedziano, jako księstwo Litewskie jest koronie dane". Стр. 42.

вляемся, почему вы, господа, не хотите исполнить эту нашу просьбу — дать проектъ уніи. Просимъ васъ дать намъ на бумагѣ и этотъ проектъ и все то, что сказано епископомъ Краковскимъ касательно того, какъ было подарено Польскому королевству Литовское княжество."

[1]) Starosta Zmudzki: „jeśliśmy darowni ludzie, tedy z nami unii nie potrzeba". Стр. 42.

[1]) Староста Жмудскій: „если мы люди подаренные, то унія съ нами не нужна."

[2]) „Wolniśmy ludzie, wolnośmy sobie pana obierali, bo ktoż sobie pana obiera, ten nie może być darowny, wolnoścismy się krwią swą dobili, i czuję się być człowiekiem wolnym, a ktoby mię chciał rapere, tedybych takiego pana nie miał za pana, ale za tyrana".

[2]) „Мы люди свободные и свободно избирали себѣ государя; а кто избираетъ себѣ государя, тотъ не можетъ быть подаренъ другому. Наши вольности мы пріобрѣли нашею кровію, и я думаю о себѣ, что я — человѣкъ свободный, и если бы кто хотѣлъ поработить меня, то я считалъ бы такого не господиномъ своимъ, а тираномъ."

У Дзялынскаго приведенъ отвѣтъ на это епископа Краковскаго:

Biskup Krakowski: „myśmy się WMościam darowali, WMoście też nam, spolnieśmy się sobie darowali". Стр. 42.

Епископъ Краковскій: „мы вамъ, господа, подарили себя, а вы себя намъ; мы взаимно подарили себя другъ другу."

[3]) Отсюда и до слѣдующей цитаты — пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[4]) До этого мѣста выпущено у Дзялынскаго.

[5]) Potym poslali prosząc, aby ym podali na pismie script jakoby unią chczieli miecz, i te slowa wszystkie księdza biskupa Krakowskiego. Стр. 42.

[5]) Затѣмъ Литовцы послали просить, чтобы имъ дали на бумагѣ запись касательно того, какую Поляки желаютъ имѣть съ ними унію, а также рѣчь епископа Краковскаго.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

odpowiedz, ze jego moscz xiądz biskup thego na pysmie niema, alie papysse dzis, przyechawssy z radi, y poslie do pana marsalka koronnego, aby ją panom odeslal[1]), a script, scorigowawsy, poslali panom Lietwskim.

ответъ, что епископъ Краковскій не имѣетъ на бумагѣ своей рѣчи, но запишетъ ее сегодня, когда пріѣдетъ домой изъ сената, и пошлетъ ее маршалу королевства, чтобы онъ отослалъ ее къ вамъ [1]). Что же касается до проекта уніи, то сенаторы пересмотрѣли его и послали литовскимъ сенаторамъ.

Script uniei, ktori podano panom Litewskim, wedlie żądosczi ich od senatu i od poslow koronnich, przez xiedza biskupa Krakowskiego spysany, a przez posli ziemskie scorigowany [2]).

Проектъ уніи, который сенатъ и послы королевства дали литовскимъ сенаторамъ согласно ихъ желанію, — составленъ онъ епископомъ Краковскимъ, а исправленъ земскими послами [2]).

Sigmunt August wschem w obecz y kazdemu z osobna. komu to wiedziecz naliezy, tak nincysego, iyko y potim będączego wieku liudziom oznaimuiemi tim listem nassim, iz pamictaiącz, iako slawny pamieczi Sigmunt krol Polski, oczięcz nas, czestokrocz od wsech stanow koronnich, na seimiech y indzie napominan y pilnie prosąn bywal, takze y my samy tez iuz za czassu panowania nassego y prosenij y prawie pilnie napominany bedacz, abysmi, wedlie powinnosczi swey, wczielienie, a unią wielkiego xiestwa Litewskiego, koronnie Polskiey od Wladislawa Jagiella y od Alexandra Witolda, zaczney pamieczy pradziadow nasych, tez y za zezwoliem wsitkich stanow Litewskich uczynioną, a nietelko na lysczięch, a przywileiach opisaną, ale tez y ku skutkowi swemu tedyz przywiedzioną, a potym przez Alexandra stryа nassego, wielkiego xiedza Litewskiego, potim krola Polskiego, y przess spolne Polskiego narodu z Litewskiem zmowi, za pozwolieniem stanow coronnich, przes skutecznosez miloszczi braterskiey, slowem y wikladem sserzim[3]) obiasnioną y przisiegą, a obwiąskiem ricerskiego przyrzeczenia utwierdzoną y umocznioną, aby iuz na wieczne czassy moczna, a nigdy niwczim nienarussona byla, wedla urzedu y tych[4]) powinnosczi nassey przywiedli, tak zebysie

Мы, Сигизмундъ Августъ, всѣмъ вообще и каждому въ особенности, кому вѣдать надлежитъ, людямъ настоящаго времени и будущихъ временъ объявляемъ настоящею грамотою слѣдующее: намъ извѣстно, что всѣ чины королевства часто напоминали славной памяти отцу нашему Сигизмунду, королю Польскому и просили его на сеймахъ и въ другихъ случаяхъ, чтобы завершено было то соединеніе или унія великаго княжества Литовскаго съ королевствомъ Польскимъ, которыя, по согласію всѣхъ чиновъ Литовскихъ, установлены славной памяти прадѣдами нашими — Владиславомъ Ягайлой и Александромъ Витовтомъ, которыя не только изложены были въ грамотахъ и привилегіяхъ, но и осуществлены были на самомъ дѣлѣ, и которыя затѣмъ при дядѣ нашемъ Александрѣ, сначала великомъ князѣ Литовскомъ, а потомъ королѣ Польскомъ, по взаимнымъ договорамъ польскаго народа съ литовскимъ, по согласію чиновъ королевства, въ силу братской любви были объяснены въ болѣе обширныхъ словахъ и выраженіяхъ и утверждены и закрѣплены клятвою и рыцарскимъ словомъ. И насъ самихъ, во время нашего правленія, они просили и сильно представляли намъ, чтобы мы, согласно нашему званію и нашей обязанности, эту то унію такъ привели къ концу, чтобы она была тверда на вѣчныя времена и чтобы такимъ

[1]) Пропускъ до сихъ поръ.
[2]) У Дзялынскаго этого заглавія нѣтъ.
(Варіянты изъ той же грамоты помѣщенной у Дзялынскаго. Стр. 42—45:)
[3]) szerszym. [4]) też.

skutecznie misli y woli, [1]) tez misli i powinnosczi nassei dosycz stacz moglo: a tak baczacz, iz to zyednoczenie wielką slawe y pozytek oboiemu narodowi przynossilo, k temusmy tez misl y wolą nasse przychylilysmy, thu [2]) dla odprawienya y wypelnienia rzeczy tych seim ten spolny, bez dalsey odwloki zlozilismi, aizeby iuz koniecznie na nim prawe a gruntowne zyednoczenie, a wczielienie w skutek swoy wstawiono y wykonczono bylo, yzby nie telko na przysle czassy przerwacz y rostargacz sie nie moglo, alie zeby s siebie takie owocze y pozitki dawalo, ktore by Polskiemu y Litewskiemu narodowi przodkiem pokoi y zachowanie w czaloszczi tim wietsze, a gruntowieysze, a potim slawę y ozdobe wietsą przimiescz mogli.

образомъ исполнены были — мысль и желаніе нашихъ предковъ, наши собственныя мысли и наша обязанность [1]): поэтому, зная, что это соединеніе приносило великую славу и пользу обоимъ народамъ, мы склонили къ этому дѣлу нашу мысль и волю, назначили безъ дальнѣйшаго замедленія здѣсь общій сеймъ, чтобы рѣшить и выполнить это дѣло, чтобы уже непремѣнно на этомъ сеймѣ было постановлено и кончено справедливое и основательное соединеніе и слитіе этихъ государствъ, такъ чтобы на будущее время унія не только не могла быть прервана и разстроена, но чтобы приносила такіе плоды, которые бы могли доставить польскому и литовскому народу прежде всего возможно большій и твердый миръ и сохраненіе въ цѣлости, а затѣмъ славу и украшеніе.

Na ktorym, tim obyczaiem zlozonim seimie panowie radi wsitkie duchowne y swieczkie y inne stani wsseliakie tak Polskiego, jako y Litewskiego narodu, oblicznie sie stanowiwsy s nami, za dopusczeniem, a za zwoleniem nasim, po pewnich miedzy nimy z obudwu stron rozmowach, ta wsitka sprawa miedzy nimy, do tey uniey, a miloszczi braterskiei nalezącza, y [3]) stoiącz mocznie przy przywileiach wseliakich, tak iest skonczona, a przes nas za zezwoleniem stanow [4]) tich wsitkich oboiego narodu tim sposobem opisana:

На созванномъ такимъ образомъ, настоящемъ сеймѣ явились лично всѣ господа сенаторы духовные и свѣтскіе и всѣ другіе чины польскаго и литовскаго народа и, по нашему допущенію и согласію, послѣ взаимныхъ между ними совѣщаній, придерживаясь вполнѣ всѣхъ привилегій, окончили все это дѣло уніи между ними, въ братской любви, и эта унія изложена нами, по согласію всѣхъ тѣхъ чиновъ обоихъ народовъ, въ нижеслѣдующихъ пунктахъ.

Naprzod, yz koronna Polska, a wielkie xiestwo Litewskie iest iedno, nierozne, a nierozdzielne czialo, wedlug dawney incorporatiei z obudwu narodow tich przerzeczonich iedno zebranie, ieden lud, tak isz by iuz temu, z oboyga narodu iednemu zebraniu, zgromadzeniu, a złączeniu y iednemu, a nie rozdzielnemu [5]) ludu, a prawie iednemu, iednostainemu, nieroznemu, a nierozdzielnemu czialu, glową bycz ma ieden pan czassy wiecznimi, a nyerozni, — krol Polski, ktori spolnimi glossy od Poliakow y od Litwy w Polsze, a nie gdzie indziey, wedlie obyczaia dawnego y przywileiu, obran bedzie, ktore obie-

Прежде всего: Польское королевство и великое княжество Литовское, согласно прежней инкорпороціи между ними, составляютъ изъ обоихъ вышесказанныхъ народовъ одно, неразличное, нераздѣльное тѣло, одно собраніе, одинъ народъ, такъ что отнынѣ у этого изъ двухъ народовъ одного собранія, соединенія, нераздѣльнаго народа и почти единаго, однороднаго, неразличнаго и нераздѣльнаго тѣла будетъ на вѣчныя времена одна глава, не особые, государи, а единъ, — король польскій, который, согласно давнему обычаю и привилегіи, общими голосами Поляковъ и Литвы будетъ избираться въ Польшѣ, а не въ иномъ мѣстѣ. Этому избранію не

[1]) mysli i woli, tak przodkow naszych jako i ich samych, wedle tychze przywilejow i obowiązkow.

[2]) iześmy tu. [3]) y — нѣтъ. [4]) panow. [5]) nieroznemu.

[1]) исполнить мысль и волю какъ нашихъ предковъ, такъ и мысль и волю ихъ самихъ, (?) согласно тѣмъ жѣ привилегіямъ и обязанностямъ.

ranie 'niebitnosczią ktorich kolwiek ossob, tak z rad, iako tez y stanow insich Polskich y Litewskich przekazacz [1]) do electiei nie ma, a zwlascza gdy wsysczy, do ellectiey naliezączy, bedą przes radi koronne y legitimo tempore wezwani. A miecze they ellektiey ma bycz..... (Thu sie dla tego miescze nie pysse, yz to skrypt nyezgodzony, iedno podany) [2]). A potim na krolewstwo Polskie tak wolnie obran, pomazan y koronnowan w Krakowie bedzie; a obieranie y podnossenie wielkiego xiestwa Litewskiego aby iuz tak stanelo [3]), zeby y znak zaden y podobienstwo na potim nyebilo.

Seym walny zawsze ieden, ani [4]) rozny, ktemu nigdi nyerozdzielne radi o wsitkich rzeczach y potrzebach tich narodow, a nigdi inakse, to iest, ktoribi iedno s panow rad narodu tego kazdego byl obecznie przi ossobie nassy, oprocz sejmu w Litwie y w Polscze, do wssego zawsze y wzywan bycz ma, y o wsitkim wyedziecz, radzicz, wedlug powinnosczi. A gdziebi potrzebi wazne przypadly: tedy wedlug obyczaiu dawnego, senatoribus absentibus, tak do Polski, iako y do Litwy o wsitkiem ma bycz znacz dawano, a nicz nigdy; okrom spolnych senatorow wiadomosczi, stanowiono, ani zamikano bycz niema. Ktore ty seymi walne maią bywacz..... (miescza seymowi dla tego nie napisano, iz niezgodzony skript) [5]) albo y na ktorim innim mieszczu, za przypadkiem potrzeby iakiei wielkiei, a za pozwoleniem panow rad wsitkich. Na ktorich seimach panowie radi Litewskie na miesczach swych, iuz iem przes nas naznaczonych, zasiadacz bedą powinni między pany Polskiemi, a poslowie ziemsczi miedzi posli. Na ktorich tich seimach, tak iednich koronnich, tam wsitko radzono, czyniono, stanowiono bycz ma, za spolną radą y pozwoleniem wsech stanow, seimowi naliezączych, czo iedno potrzebnego iest y bedzie.

можетъ препятствовать отсутствіе какихъ либо лицъ какъ изъ сената, такъ и изъ другихъ чиновъ польскихъ и литовскихъ, особенно, если всѣ, имѣющіе право участвовать въ избраніи короля, будутъ обвѣщены сенаторами королевства и въ узаконенное время. Мѣстомъ для этого избранія будетъ... (мѣсто не написано здѣсь потому, что эта запись еще не принята, а только предложена). Избранный такимъ образомъ на Польское королевство, будетъ муропомазанъ и коронованъ въ Краковѣ. Что же касается до избранія, возведенія его на столъ великаго княжества Литовскаго, то оно должно прекратиться такъ, чтобы уже отнынѣ не было никакого слѣда его и подобія.

Главный сеймъ всегда долженъ быть одинъ, а не отдѣльные: кромѣ того, долженъ быть одинъ, никогда не раздѣляющійся сенатъ для всѣхъ дѣлъ и нуждъ тѣхъ народовъ и никогда уже не долженъ быть онъ инымъ т. е. не долженъ состоять лишь изъ сенаторовъ того или другого народа. Сенатъ долженъ состоять при насъ кромѣ того времени, когда будетъ сеймъ въ Литвѣ и въ Польшѣ; онъ всегда долженъ быть приглашаемъ ко всѣмъ дѣламъ, обо всемъ знать и совѣтовать, согласно своему долгу. А если бы случились важныя дѣла, когда бы при насъ не было сенаторовъ; то въ силу давняго обычая будетъ дано знать обо всемъ какъ въ Польшу, такъ и въ Литву и ничто никогда не будетъ постановлено и рѣшено безъ вѣдома сенаторовъ обоихъ народовъ. Эти главные сеймы имѣютъ быть... (мѣсто для сейма не написано потому, что запись эта еще не принята) а въ случаѣ какой либо важной нужды сеймъ можетъ быть и въ иномъ мѣстѣ, съ согласія всѣхъ сенаторовъ. На этихъ сеймахъ литовскіе сенаторы будутъ обязаны засѣдать между польскими сенаторами, на мѣстахъ назначенныхъ нами, а земскіе ихъ послы между польскими послами. На этихъ сеймахъ, — отнынѣ единственныхъ сеймахъ королевства, все, что будетъ нужно, будетъ обсуждаться, дѣлаться и рѣшаться общимъ совѣщаніемъ и по общему согласію всѣхъ чиновъ, имѣющихъ право быть на сеймѣ.

[1]) przeszkadać.
[2]) У Дзялынскаго мѣсто избранія тоже неуказано, но нѣтъ объясненія этого пропуска. Стр. 43.
[3]) ustało. [4]) a nie rozny.
[5]) Объясненія этого пропуска нѣтъ у Дзялынскаго. Стр. 43.

Moneta aby bila uniformis et aequalis in pondere et grano ac proba et numero [petiarum] [1]) et inscriptione monetae, czo my y potomkowie nassy bez omieskania [2]) ku skutkowi przyniescz bedziemi powinni.

Czo sie dotycze de pactis et faederibus, tedy sye tak postanowilo, yz napotim zadne zmowy, ani przymirza, conventiones aut pacta czynione y stanowione, a k temu zadni poslowie w zadnich rzeczach do obczych stron y pogranicznich posylani y odprawowani [3]) bycz maią, iedno za wiadomosczią y radą spolną obudwu tych narodow; a przymierza albo stanowienia s ktorim kolwiek narodem y s ktorimi kolwiek pany, przedtim uczinione, ktoreby byli skodliwe ktorey-kolwiek stronie, wypowyedzione, a nie dzierzane bycz maią.

Kiedy kolwiek radi, dignitarze, urzedniczy, starostowie y przednieysich domow ludzie, liat dosedsi, wedlug przywileiu, przysiegę czynicz bedą, tedy takowe przysięgi kroliowi koronnowanemu y koronnie czynicz zawsdi maią.

Przy koronnowatiei [4]) nowego krola, za uczynieniem dostateczni, a powinni przysiegi iego praw dzierzenia oboiemu narodowi, zaraz confirmatia bycz ma wsitkich praw, przywileiow oboiego narodu, wsitkie koronnie, a spolny rzeczpospolity, sub uno contextu y na iednim liscie, pod pieczęczią koronną, widana bycz ma.

Isch [5]) tez to obwarowano y opatrzono, yz ta spolecznoscz y ta unia wielkiego xiestwa Litewskiego s koronną Polską nycz skodzicz, ublizacz albo uymowacz nie ma prawom, przywileiom, wolnosczіom, zwyczaiom wielkiego xiestwa Litewskiego, — tim, ktoreby nie byli przeciwne Polskiemu narodowi, y owssem za spolną radą bedą ich sobie z obu stron przyczyniacz, a przymnazacz; takze tez y o dostoienstwach y urzedziech (w) wielkim xiestwie Litewskim, wedle przywileiu, rozumiecz sie ma, ktore przy swey zacznosczi dawney zostacz y zawzdi bywacz [6]) maią, gdyz to nie zawadzi nicz spolnei rzeczi pospolitei, ani to ma bycz rozumiano rozdwoienie zadne.

Монета должна быть однообразная и одинаковая по вѣсу, пробѣ, подраздѣленію и по надписи, что мы и наши потомки безъ замедленія обязаны будемъ привести въ исполненіе.

Что касается до договоровъ и союзовъ, то сдѣлано такое постановленіе: отнынѣ всѣ соглашенія, заключеніе мира, посылка пословъ въ дальнія и пограничныя страны должны быть дѣлаемы не иначе, какъ съ вѣдома и по общему совѣту обоихъ этихъ народовъ; миръ же и постановленія, учиненные передъ тѣмъ съ какимъ бы то ни было народомъ и съ какимъ бы то ни было государемъ, если они вредны которой либо сторонѣ (Польшѣ или Литвѣ), должны быть объявлены потерявшими силу и не должны быть соблюдаемы.

Когда только нужно будетъ приносить присягу сенаторамъ, сановникамъ, чиновникамъ, старостамъ и членамъ знатнѣйшихъ домовъ, достигнимъ совершеннолѣтія, (какъ требуется привилегіей), всегда они должны приносить таковую присягу коронованному королю и королевству.

При коронаціи новаго короля, по принесеніи имъ надлежащей, узаконенной присяги на сохраненіе правъ обоихъ народовъ, сейчасъ должно быть дано имъ утвержденіе всѣхъ этихъ правъ и привилегій обоихъ народовъ — королевства, общей рѣчи посполитой, въ одномъ текстѣ и на одной грамотѣ, подъ печатью королевства.

Обдуманы и приняты также мѣры къ тому, чтобы это единеніе и унія великаго княжества Литовскаго съ Польшей ни въ чемъ не подрывали, не оскорбляли и не уменьшали тѣхъ правъ, привилегій, вольностей и обычаевъ великаго княжества Литовскаго, которые не противны польскому народу; напротивъ, такія права, привилегіи, вольности и обычаи обѣ стороны, по взаимному совѣту, будутъ усиливать и умножать. Тоже нужно разумѣть и о почестяхъ и чинахъ великаго княжества Литовскаго, существующихъ въ силу привилегіи: они навсегда останутся въ своей давней чести, потому что это нисколько не противорѣчитъ общей рѣчи посполитой и не можетъ быть признано какимъ либо раздвоеніемъ.

[1]) pecuniarum. [2]) mieszkania. [3]) i od nich przyslani i odprawowani. [4]) koronacyi. [5]) iż. [6]) trwać.

Item, aby tak w Polscze, iako y w Litwie wsitkie czla y myta, tak ziemskie, iako y wodne, iakiemkolwiek imieniem nazwane, tak nasse, iako y panskie y slacheczkie, duchowne y mieszke zniesyone byli, a yzby zadnego czla y mitha niebrano napotim wiecznich czasow od duchownich y od swieckich ludzi slacheczkiego stanu y od poddanych od rzeczi ktorekolwiek wlasny roboty y wichowania, niėokriwaiącz mith kupieczkich, ku szkodzie y zataieniu czel nasich dawnich y innich stanow, tak w Polscze, iako y w Litwie.

Как въ Польшѣ, такъ и въ Литвѣ должны быть уничтожены всѣ торговыя пошлины и поборы на землѣ и на водѣ, подъ какимъ бы то ни было названіемъ — наши, сенаторскіе, шляхетскіе, духовные; отнынѣ и на вѣчныя времена не слѣдуетъ брать никакихъ пошлинъ съ духовныхъ и свѣтскихъ людей шляхетскаго званія и съ ихъ подданныхъ съ какихъ бы то ни было вещей ихъ собственной работы и кормленія, но съ тѣмъ однако, чтобы они этимъ путемъ не содѣйствовали уклоненію отъ купеческихъ пошлинъ, что повелобы къ уменьшенію и утайкѣ давнихъ нашихъ пошлинъ и пошлинъ другихъ чиновъ въ Польшѣ и въ Литвѣ.

Item aby statuta y ustawy wsytkie, jako kolwiek y s ktorej kolwiek przyczyni przeeziw narodowi Polskiemu w Litwie uczynione y uchwalione okolo dzierzenia dostoienstw y urzedow iakich kolwiek, od nas danich y poruczonich, takze imion inich, gruntow y okolo nabywania imion y ich dzierzenia w xiestwie wielkiem Litewskim, chocia po zenie albo z wyslugi, kupnem, spadkiem, darowyzną y innem kazdim przystoynem sposobem y wedle zwyczaia y prawa, — the wsitkie statuti za pozwoleniem [1]) insych [2]) stanow psuiemy y w nywecz obraczamy, a iuz ex nunc moczy zadnei, any waznosci myecz nie maią, iako prawu, sprawiedliwosczi, a spolnej milosci, a uniej przeciwne, alie aby wolno zawzdi bylo tak Polakowi w Litwye, iako Litwinowi w Polszcze kazdim slusznim obyczaiem dostawacz imienia, i osiadloscz wedlia prawa mającz, dostoinoscz y urząd w oney zyemi, gdzie osiadlem iest, trzymacz będzie mogl. A duchowne dostojenstwa, tak iako do tych czasow, indiferenter, na osiadloscz sie nycz nie ogliedającz, dawacz [nam] wolno bedzie.

Всѣ законы и постановленія, какіе бы то ни было и по какой бы то ни было причинѣ изданные въ Литвѣ противъ польскаго народа, касательно занятія высшихъ и какихъ бы то ни было должностей, ввѣряемыхъ и поручаемыхъ нами, также касательно имѣній и земель, касательно пріобрѣтенія земель и владѣнія ими въ великомъ княжествѣ Литовскомъ, пріобрѣтаемыхъ за женой или по выслугѣ, покупкой, по наслѣдству или по дару и какимъ либо другимъ способомъ, сообразнымъ съ закономъ и обычаемъ, — всѣ такіе законы, по согласію всѣхъ чиновъ, разрушаемъ и обращаемъ въ ничто. Отнынѣ они не должны имѣть никакой силы и значенія, какъ законы, противные справедливости и взаимной любви и уніи. Отнынѣ какъ Полякъ въ Литвѣ, такъ Литовецъ въ Польшѣ можетъ пріобрѣтать имѣніе и поселиться всякимъ законнымъ способомъ и можетъ по закону занимать должность въ той землѣ, въ которой будетъ имѣть осѣдлость. Что же касается до духовныхъ должностей, то вольно намъ будетъ раздавать ихъ безразлично, какъ было и до сихъ поръ, не обращая вниманія на осѣдлость лица въ той странѣ.

Tho sie tez osobliwie opatrzylo y obwarowalo, aby exeqntia ta, ktora sie w Polszcze zaczęla, (s) statutu krolia Alexandra, de data anni Domini 1504 w Piotrkowie, na seimie uczynionego, okolo imion i dobr stolu nassego krolewskiego w koronnie [3]), moczą i wladzą tego statutu przerzeczonego, (w) wielkiem xiestwie Litewskim nie byla; gdyz wedlie przywileiu wszelia-

Обдумано также и принято въ особенное вниманіе и то, чтобы та экзекуція, которая началась въ Польшѣ со времени короля Александра, по узаконенію, сдѣланному на сеймѣ въ Петрковѣ 1504 г. касательно нашихъ столовыхъ имѣній и земель въ королевствѣ [3]), не простиралась на великое княжество Литовское; потому что настоящею привилегіей оставляются великому княжеству Литов-

[1]) pozwoleniem dobrowolnym. [2]) wszech. [3]) См. прилож. 15.

kie prawa, statuti, wolnosczi, ustawy, zwyczaje w moczy swej wielkiemu xiestwu Litewskiemu zostawione są: przeto wselakie danini, darowizny, lenna, zastawi, przedania, doziwoczią, sub quocunque verborum tenore, iuste et legitime datae[1]), w moczy swej zostawaią y my zostawuiemi: tak z tego to statutu przerzeczonego zadney exequciei [exekucii] podliecz nie mogą, ani podlegaią czasy wiecznemij.

Ktore the[2]) y takowe rzeczy wszytkie, wyssej opisane, przes obadwa narodi między ssobą zmowione, postanowione y zamknione, stojącz statecznie, a mocznie przy wszelakich przywileiach, zmowach, spysania[3]) okolo tey uniey[4]), tak od krolow Polskich, panow ich spulecznich, jako y xiedzow Litewskich albo przodkow ich samich uczynionich y przes nas utwierdzonich y umocznionych, my, wydząc ie byez 'utczywe, potrzebne y z obudwu stron powynne, moczą y zwierzchnosczią nassą krolewską y za ich samim dobrowolnim rozmyslienim, pozwoleniem yządaniem approbujemy, umoczniamy, utwierdzamy, mocznymi, waznymi, slusnimi, sprawiedliwemi, gruntownimy, ze wsitkiemi przywileimi, ku temu sluzączemi, one biez znayduiemy, szassy wiecznimi, obieczuiącz slowem krolewskiem nassym, pod wiarą y przysiegą nassą krolewską, ze tho wsitko mocznie dzierzecz y chowacz zawzdy, tak my s potomky nassymi — krolmi Polskiemi, powinni bedziemi, iako y ony sobie z obu stron y s potomky swoiemy, czasy wiecznymy, są y bedą powynni in toto et in parte, y nie dopusczymy, aby sie tho kiedy zrussacz, albo yakimkolwiek sposobem, wymislem[5]), xtaltem, rzeczą ktorąkolwiek rozrywacz mialo.

13 **Februarii. Niedziela** przyszla; vacabat.

14 **Februarii** takies vacabat[6]).

15 **die Februarii**[7]). Panowie Litewsczy podali script na one rzecz, ktorą czynil iego moscz

скому въ полной силѣ всѣ права, узаконенія, вольности, постановленія, обычаи; поэтому остаются въ своей силѣ всѣ ихъ пожалованія, лены, залоги, продажи, пожизненныя владѣнія, данныя справедливо и законно подъ какимъ бы то ни было наименованіемъ, — и мы ихъ оставляемъ въ этой силѣ: на вѣчныя времена Литовцы не могутъ подлежать и не подлежатъ экзекуціи, требуемой вышесказаннымъ узаконеніемъ Александра.

Всѣ эти вышеизложенныя дѣла, обсужденныя, рѣшенныя и постановленныя обоими народами, съ точнымъ исполненіемъ всѣхъ привилегій, договоровъ, записей, какіе касательно этой уніи сдѣланы королями польскими и князьями литовскими, — общими государями обоихъ этихъ народовъ, и предками этихъ народовъ и утверждены нами, мы, признавая эти дѣла честными, нужными и обязательными для обѣихъ сторонъ, по добровольному рѣшенію и желанію этихъ сторонъ, верховною нашею, королевскою властію одобряемъ, укрѣпляемъ, утверждаемъ, признаемъ на вѣчныя времена крѣпкими, важными, законными, справедливыми, основательными со всѣми привилегіями, относящимися къ нимъ, и обѣщаемъ нашимъ королевскимъ словомъ, нашей честью и въ силу нашей королевской присяги, что все это обязаны будемъ всегда твердо держать и соблюдать мы и потомки наши, короли польскіе, и обѣ стороны — Поляки и Литовцы — и ихъ потомки обязаны будутъ держать и соблюдать эти дѣла на вѣчныя времена въ цѣломъ и въ частяхъ, и мы недопустимъ поколебать ихъ когда либо или расторгать какимъ бы то ни было способомъ, умысломъ или дѣломъ.

13 Февраля. Наступило воскресенье; ничего не было.

14 Февраля. Тоже ничего не было[6]).

15 Февраля[7]). Литовскіе сенаторы подали письменный отвѣтъ на ту рѣчь, которую говорилъ

[1]) emanatae. [2]) tedy. [3]) spisanych. [4]) okolo tej sprawy unii. [5]) wymyslnym.

[6]) W poniedzialek nie bilo nicz, czekali panowie poslowie odpowiedzi panow Litewskich. Стр. 45.

[7]) We wtorek po s. Walentim przisli panowie rady (:) pan Sędomirski, pan Wojniczki, pan Radomski, pan Belski z syny pana wojewody Ruskiego, przekladaiąc zaslugi

[6]) Въ понедѣльникъ ничего не было. Послы дожидались отвѣта отъ литовскихъ сенаторовъ.

[7]) Во вторникъ, послѣ праздника св. Валентина, пришли къ посламъ господа сенаторы: кастеляны — Сендомірскій, Войницкій, Радомскій, Белскій, съ сыновьями господина

xiądz biskup Krakowski, ktore pismo ich albo odpowiedz namniej nie odpowiadalo na mowe x. biskupa Krakowskiego, y zgola sie temu zyednoczeniu przeciwili, przetoz dzien ten sedl sluchaniem tego scriptu [1]).

епископъ Краковскій. Этотъ письменный отвѣтъ вовсе не заключалъ въ себѣ отвѣта на рѣчь епископа Краковскаго. Литовцы рѣшительно противились соединенію Литвы съ Польшей. Такъ и прошелъ тотъ день въ слушаніи литовскаго отвѣта [1]):

Odpowiedz Litewska.

«Milosczìwi panowie radi i inne stani koronni Polskicy! Na rzecz, ktorą waszmosczie przez iego mosczxiędza biskupa Krakowskiego ku nam uczynicz raczyliscie w sobotę, blizko przeslą, aczbysmi wedlia potrzeby slusnych wielye przyczin mieli na pismie waszmoscziom podacz w responsie nassim, wszakoz yz potim richlo, a tegoz dnia waszmosczie raczyliscie nam script podacz, ukazuiącz tim pysmem, jako by ten akt uniej iego krolewska moscz, pan nasz milosczìwi spolny, (z) zgodi, a s postanowienia y ząndania nassego mial iuz zmocznywacz, czego iz iesczesmi miedzy ssobą niepostanowili, przeto niezwyklismy o to pana nassego prosycz, aby czo tczierdzil [twierdzil], czo ieszcze koncza niewzielo».

«Aczby sie na to wszytko sserzey pysacz moglo, ale sserokoscią slow nyezabawiącz sie, dla przedluzenia, gdy sie dossycz czassu strawilo z niemalem zatrudniem nassim, czekającz podania od waszmoscziow na znossenie braterskie i milosci uniej przystoinej: przeto kroczej sie odprawuiącz, tak ten respons waszmoscziom po-

Литовскій отвѣтъ.

«Милостивые господа сенаторы и другіе чины Польскаго королевства! На рѣчь, которую, господа, отъ вашего имени сказалъ намъ епископъ Краковскій въ прошедшую субботу, мы, въ слѣдствіе многихъ причинъ, должны были дать вамъ отвѣтъ письменный. Вскорѣ послѣ того, въ тотъ же день, вы намъ дали еще рукопись, въ которой говорится, что его величество король, нашъ общій государь, съ нашего общаго согласія, постановленія и желанія уже утверждаетъ этотъ актъ уніи, тогда какъ на дѣлѣ мы этого между собою еще не постановили, и у насъ не въ обычаѣ просить государя утверждать то, что еще не приведено къ концу».

«На все это можно было бы отвѣчать обширно; но мы не будемъ вдаваться въ пространныя слова, чтобы не тянуть дѣла; и такъ уже не мало потеряли мы времени, съ не малымъ вредомъ для себя, ожидая, когда вы рѣшитесь вступить съ нами въ братскія сношенія и покажите любовь, достойную нашей уніи съ вами: поэтому, излагая дѣло

jego i braci jego i synow, prosząc aby ten frymark, na ktory byli wyslani rewizorowie z seymu przeszlego Piotrkowskiego, krol JMość mocą sejmu ninicyszego potwierdzić nie raczyl, więcej patsząc na zaslugi iego i braci i synow iego, nizli na tę decompensę a frymark imienia jego. O thim wojewodstwo Krakowskie mowić na ten czas nie chcialo, ale suo loco et tempore to na dobrem baczeniu mieć chcą, aby nie tylko panu wojewodzie, tak zacnemu senatorowi zaslugi (,) ale i innym wszem zasłuzonym nadgradzane byly. Стр. 46. Въ нашей рукописи объ этомъ говорится подъ 24 ч. Февраля.

[1]) Przysly pothym na gore panowie poslowie do panow rad koronnich. Tamże też zaraz przysly panowie Litewsczy y poslowie ich, od ktorich powiedzial p. star. Zmudzki: „na tę rzecz, ktorą ksiądz biskup Krakowski uczynił do nas i na ten script, tedyśmy my też WMościam na piśmie na to wszystko odpowiedz przyniesli, a prosimy o prędki a dobry na pismie respons". Стр. 46.

воеводы Русскаго; выставляли на видъ заслуги воеводы, братьевъ и сыновей его и просили, чтобы того обмѣна имѣній, для котораго посылались съ прошедшаго сейма ревизоры, король не утверждалъ властію настоящаго сейма и чтобы обращалъ большее вниманіе на заслуги воеводы Русскаго, его братьевъ и сыновей, нежели на прибыль отъ обмѣна его имѣній. Воеводство Краковское не хотѣло объ этомъ говорить теперь; въ своемъ мѣстѣ и въ свое время оно желало обратить вниманіе на то, чтобы были вознаграждены заслуги не только столь почтеннаго сенатора, какъ господинъ воевода, но и всѣхъ, кто достоинъ вознагражденія.

[1]) Пришли потомъ наверхъ къ господамъ сенаторамъ господа послы. Туда же сейчасъ пришли литовскіе сенаторы и ихъ послы. Отъ имени ихъ Жмудскій староста сказалъ: „на рѣчь, котору сказалъ намъ епископъ Краковскій и на вашу записку мы принесли вамъ, господа, письменный отвѣтъ и просимъ васъ тоже дать намъ на него надлежащій отвѣтъ въ скоромъ времени и тоже на бумагѣ".

dajemi, iz iako przodkowie nassy, tak y my sami tho slowo — unia nie tak nie sserocze rozumieli, iako ią waszmosczie rozumiecz chczeczie».

«A tho samo documentum nam daie, iako w czalosczy, zaczney wladze, ozdoby urzedow wseliakich, w pewnim zamierzeniu granicz, az po dzis dzien wielkie xiestwo Litewskie stalo y stoij. Telkocz nam zawzdi bylo potrzeba, abysmi siebie pewni bycz mogli, aby ona unia faederis et amicitiae czalo miedzi nami zostala, a nikt inssy w Polszcze, any w Litwie panem nie bil, iedno ktory bi sye obudwum narodom podobal y spolnie od obudwu ńarodow byl obran. Jakoz y xiazeta wielkie Litewskie na Litwie byli, krolmi Polskiemi nie bendacz; przedsie nycz tho braterskiei milosczi nie obrazalo, gdysz przodkowie waszmosczіow nie ssukali rosserzenia korony przes Litwe, alie zachowawssy oboye panstwo wczalie, spolem sie mylowali, bedącz tim srodzy wsem nieprzyaczіolom».

«Abowiem braterska milosсz ma bycz rowna, ktora by obudwom narodom iednaki pozitek niosla, alie wcielienia xiestwa wielkiego Litewskiego w koronne, — tho zadnej milosczi w sobie nie zamika, bo juz xiestwo zatlumicz sie musi, a narod ten w narod inssi obroczycz by sie tez musial, tak iz braterstwo bicz bi nie moglo, uczyniwssy iednem bratem mniei, to iest, narodem Litewskim, czo sie znaczy s samego podania na scriptzie waszmosczіow, gdzie tutul [tytuł] y straczenie podniessienia wielkiego xiedza Litewskiego y confirmacia praw pod pieczeczią koronną y takze seimi hoc nomine koronne, nicz inssego nam nie obieczuiącz, iedno secundum illud: crescit Ausonia Albae ruinis» [1]).

«Jakoszi tho tak rozumiecz musimy: kto ten script miedzy waszmosczіow y nas podal, ten

короче, даемъ вамъ, господа, такой отвѣтъ, что какъ наши предки, такъ и мы не такъ узко понимаемъ это слово — унія, какъ вы желаете понимать его».

«Что мы справедливо понимаемъ такъ унію, доказательствомъ служитъ то, что княжество Литовское всегда пребывало и пребываетъ до сихъ поръ во всей цѣлости, при всѣхъ аттрибутахъ власти. при всѣхъ должностяхъ и въ опредѣленномъ объемѣ границъ. Намъ не доставало лишь того, чтобы мы могли быть въ васъ увѣрены, чтобы между нами и вами сохранялась ненарушимо унія союза и дружбы, и чтобы и въ Польшѣ и въ Литвѣ былъ государемъ только тотъ, кто угоденъ обоимъ народамъ и избранъ ими обоими. Случалось, вѣдь, что въ Литвѣ бывали князья, которые не были въ то же время королями Польскими, что, впрочемъ, не нарушало братской любви, потому что ваши предки, господа, не стремились увеличивать свое королевство Литвой, но вмѣстѣ съ нашими предками сохраняли въ цѣлости оба государства, взаимно одни другихъ любили и тѣмъ были страшны всѣмъ врагамъ».

«Въ самомъ дѣлѣ, братская любовь должна допускать равенство, — должна быть такою, чтобы приносить равную пользу обоимъ народамъ, а если слить Литовское княжество съ королевствомъ, то не будетъ никакой любви, потому что въ такомъ случаѣ Литовское княжество должно поникнуть передъ Польшей, литовскій народъ долженъ былъ бы превратиться въ другой народъ, такъ что не могло бы быть никакого братства. Тогда бы недоставало одного изъ братьевъ, т. е. литовскаго народа, что явно изъ самой записки вашей, господа, данной намъ. Тамъ въ одномъ пунктѣ говорится и объ уничтоженіи обряда возведенія на княжескій столъ великаго князя Литовскаго и объ утвержденіи нашихъ правъ печатью королевства и о сеймахъ тоже только Польскаго королевства. Все это ничего другого намъ не обѣщаетъ, какъ только то, что говорится въ извѣстномъ выраженіи: crescit Ausonia Albae ruinis» [1]).

«Видя такія дѣла, мы должны думать, что кто бросилъ эту записку между вами и нами, тотъ

[1]) См. прилож. 16.

nas sąm odraza od tego spolu z waszmosciami, a ukazuiącz nam droge, aby ze wsitkiego nicz nie bilo, ciągnącz nas do tego, czego my s dobrem sumnieniem i s czaley wiari nasej ku panu nassemu, iako wielkiemu xiedzu Litewskiemu y ku rzeczypospolitci, jako matcze swey, uczinicz nie mozem, ani sie nam godzy, any chczemi nigdi, gdyz ten script wyniscza nam pana y nazwisko iego — wielkiego xiedza Litewskiego, rzeczpospolitą nasse, dostoienstwo, wsselakie swobody, urząd, pocziechi, laski, o czim mi z waszmosciami sie znassacz pismem, albo o tim gadacz, czos wieczey, in dubium rzecz ktorą z tich wocowacz nie chczemi, ani tez dobrim sumnieniem o tim tak mislicz mozemy, bosmy telko do braterstwa, ku miloszczi braterskiey ku waszmosciom przyechali, a nie traczicz swey rzeczpospolitey, any pana naszego — wielkiego xiedza Litewskiego, ssądzaiącz go z titulu iego — xiązęczego, na co gdibysmi pozwolicz mieli, musielibysmi to yczynicz przeciw przysiegam nassim, z obrazeniem sumnienia; a gdziebysmi w tym Boga y pana nassego, rzeczpospolitą y sumnienia swe mieli osukacz, a u kogo bismy wiary godni bili potomnimi czassy, podlia onej przypowieszczi dawney: qui sibi malus, quomodo potest esse alteri bonus?»

«Ktemu i za them thu przyechaniem nassim do Lublina, czestosmi sie tego nasluchali od waszmosciow, ze waszmoscie nie pragnieczie dostoinoszczi, urzedow nasich, a ten script od waszmosciow barzo repugnat takiem przypominaniom od waszmosciow, bo straczìwssy my rzeczpospolitą, wielkiego xiedza Litewskiego, dostoienstwa in commune pusczywszy, y gdziebi tho byli urzedy w wielkiem xiestwie Litewskiem, gdzieby wielkiego xiestwa i wielkiego xiedza nie bilo? Przeto zaraz by to wsitko ustacz y upascz do gruntu musialo, na czo sie ludzie mądrzy zawdy oglądaią, gdys nullum violentum est durabile. Poniewasz tedy ad impossibilia nemo obligatur: prossimy, abysczie nas waszmoscie do takich rzeczy cziągnącz nie raczili, ktore są nam nie pomalu zalosne y s polzeniem nasim nam od waszmosciow podane».

самъ отталкиваетъ насъ отъ соединенія съ вами, господа, и указываетъ намъ идти такимъ путемъ, чтобы изъ всего дѣла не вышло ничего, потому что онъ тянетъ насъ къ тому, чего мы никакъ не можемъ сдѣлать съ доброю совѣстію, при нашей вѣрности нашему государю, какъ великому князю Литовскому, и къ нашей рѣчи посполитой, какъ нашей матери, и чего намъ не слѣдуетъ дѣлать, чего мы никогда и не желаемъ дѣлать. Эта записка уничтожаетъ намъ государя и его титулъ — великій князь Литовскій, уничтожаетъ нашу рѣчь посполитую и ея честь, всѣ наши вольности, должности, награды, милости, о чемъ мы съ вами, господа, ни письменно, ни устно не желаемъ разсуждать, а тѣмъ болѣе подвергать что либо подобное сомнѣнію, да по доброй совѣсти не можемъ и думать объ этомъ. Мы пріѣхали къ вамъ, господа, за братствомъ, за братскою любовію, а не за тѣмъ, чтобы потерять нашу рѣчь посполитую и нашего государя, великаго князя, лишивъ его титула — великій князь Литовскій. Если бы мы это сдѣлали, то поступили бы противъ нашей присяги, противъ нашей совѣсти. Если же мы обманули бы въ этомъ дѣлѣ Бога, обманули бы нашего государя, нашу рѣчь посполитую, то въ чьихъ глазахъ мы достойны были бы вѣры въ послѣдствіи? О насъ судили бы по пословицѣ: кто не вѣренъ себѣ, можетъ ли быть вѣренъ другимъ?»

«Притомъ, со времени нашего пріѣзда сюда — въ Люблинъ, мы часто слышали отъ васъ, что вы, господа, не желаете отнимать у насъ нашихъ почестей, нашихъ должностей: между тѣмъ эта записка сильно противорѣчитъ такимъ завѣреніямъ вашимъ, потому что когда мы потеряемъ нашу рѣчь посполитую, великаго князя и сольемъ съ вашими наши чины; то какія же это будутъ должности великаго княжества Литовскаго, когда не будетъ ни этого княжества, ни литовскаго князя? Онѣ вдругъ должны были бы прекратиться, пасть въ самомъ основаніи, противъ чего люди мудрые всегда принимаютъ мѣры, такъ какъ ничто насильственное не можетъ быть прочно. Такъ какъ никто не обязанъ дѣлать невозможное, то просимъ васъ, господа, не тянуть насъ къ такимъ дѣламъ; они намъ очень прискорбны; вы насъ унижаете, предлагая ихъ».

«Jakoz y to nie mniejsa, ze w tim scripczie swim waszmosczie po nas chczecie rzeczi prawom, a swobodam nasim przecziwnich — indifferenter dostoienstwa, urzedi wielkiego xiestwa Litewskiego odzirzywacz za iakązkolwiek osiadlosczią, a drugie krom osiadlosczi. A czosby nam po takich urzedziech, milosczíwi panowie, Litewskich, na ktorych by Litwin rozkazowacz nie mogl? Wiemy w koronnie o marsalku, wiemy o pieczętarzach, wiemy o woiewodach y o hetmanie, podskarbiem; acz tez to wsitko u ssyebie zdawna mamy; jurisdikcici nad nimy po panie nassym y nikomu przed narodem swoiem barzey niezyczymy [nieczynimi(?)], a wzayem waszmosczioın ny w czim radzicz nie chczemy, gdyzby sie y waszmosczioın imperium alienum nyeznosne widzialo».

«A toz gdziebismi tego waszmosczioın ustąpyli, tedy by wrychlie narod Litewski zatrzecz (sie?) musiał prze obfitoscz liudzi mądrich, godnich, w. m. (w?) narodzie koronnem. A yz tez w tim dobrze czuiemi, zesmi piersiami y krwią nassą w rzeczpospolitei nasey, przy wolnosczy oyczyzny swey umieraiącz, panom swem sluzili y oni bronili y do tich czassow od tak wielkich, roznich nieprzyacziol, ylie s nas bycz moglo, ią zatrzinali: za thi takie nasse y przodkow nasich sluzby chczemi tez miecz premia uniei od panow swich, mi, ktorzysmy są przyrodzenczi y prawdziwi zdawna obywatelie tego panstwa — wielkiego xiestwa Litewskiego. A iako waszmosczie sobie tego zyczyczie, aby to tha slawna koronna znala, iakiesmi(?) z waszmoscziami y iakie przymnozenie, rosserzenie panowania koronnego przes mądre radi waszmosczioẃ wziela, czo posteritati annullis [anullis] (annalis?) kazdego sobie swiaczycz bendzie; tak tez nam olaborowacz iest potrzeba, abysmy y my to matcze swey rzeczypospolitey Litewskiey y potomstwu nassemu zostawili, iakosmy iei wiernie, zyczlywie nietelko wiecznie (rzeczą?), a y mądra radą s powinnosczy swey sluzyli, et ad posteritatem honestum nomen zostawili».

«A dlia tego y na then czas znossącz się ku takowemu spolkowi, milosczi braterskiey, przy-

«Не меньшее униженіе для насъ и то, что въ этой запискѣ вы, господа, хотите отъ насъ вещей, противныхъ нашимъ законамъ и вольностямъ, — вы хотите, чтобы почести и должности великаго княжества Литовскаго давались безразлично вамъ и Литовцамъ, если у васъ будетъ какая нибудь осѣдлость въ Литвѣ, а иныя должности хотите получать даже независимо отъ осѣдлости. Какая, господа, намъ польза отъ такихъ должностей, которыхъ бы Литовецъ не могъ занимать? Знаемъ, что въ королевствѣ есть маршалъ, есть печатники, есть воеводы, есть гетманъ, подскарбій; все это мы имѣемъ у себя издавна и распоряжаться этимъ, помимо нашего государя и помимо нашего народа, мы не желаемъ предоставить никому, — точно такъ же, какъ не желаемъ вовсе давать совѣтъ вамъ въ вашихъ дѣлахъ, такъ какъ и вамъ показалась бы несносною чужая власть».

«Если бы мы вамъ уступили въ этомъ пунктѣ; то литовскій народъ въ скоромъ времени былъ бы затертъ множествомъ мудрыхъ, достойныхъ людей изъ народа польскаго: между тѣмъ мы имѣемъ право получать сами выгоды этой уніи. Мы, природные, дѣйствительные, давніе жители этого государства, т. е., великаго княжества Литовскаго, имѣемъ это право за заслуги наши и нашихъ предковъ, потому что мы служили въ этомъ государствѣ нашимъ государямъ нашею грудью и кровію; умирали за свободу нашего отечества, и на сколько могли, уберегли его до сихъ поръ отъ столь могущественныхъ и разнородныхъ враговъ. Вы, господа, конечно, желаете, чтобы ваше славное королевство знало, какъ оно размножилось и расширилось мудрыми вашими совѣтами и чтобы лѣтописи свидѣтельствовали потомству о каждомъ изъ васъ. Точно также и намъ нужно стараться, чтобы оставить нашей матери — рѣчи посполитой Литовской и нашему потомству память о томъ, какъ вѣрно и усердно служили мы имъ не только дѣлами, но и мудрыми совѣтами, сообразно нашему долгу, и чтобы такимъ образомъ передать въ потомство доброе наше имя».

«Поэтому и теперь, вступая съ вами, господа, въ сношенія для утвержденія между нами этого

slismi tu miedzy waszmosciow s tim pysmem, ktore waszmosciom podaiemi, iako dobra unia, a braczka y wiecznie trwala spolnoscz miedzy thymi oboiemy panstwy y narody nassymy stacz sie y chowaña bycz moze».

«A iesliby tez za nieszczesciem, a prawie za nieiaką nielaską Bozą niezdali sie waśzmosczie tak sie s nami braczicz y uniowacz, iako braczia, iako waszmoscziom teraz na tim pismie podaiemi, alie popieraiącz scriptu, w ktorimesczie waszmosczie ssyroeze opysali, ku incorporatiei y ku starem spyskom nas ciągnącz chezieli, naczosmy nicz (iuz?) respons waszmoscziom dali, ze tego zadną miarą uczynicz niemozemi: tedi nam nielza nycz dluzey tu mieskacz y czo ynego poczynacz, tak iedno odiechacz, infectis rebus; wsakoz w tey braterskiei miloszczi, w ktoreissmi po ten czas, pod panowaniem panow nasich, z waszmoseziami byli, trwaiacz, ktorą zawsse czalą, na wsem, zyczliwą przeeziw waszmoseziow w (y?) rzeczypospolitey waszmoseziow chowalismy, a chowacz, dalibog, bendziemi [1])».

соединенія, этой братской любви, мы пришли къ вамъ съ этою рукописью и даемъ ее вамъ. Она содержитъ въ себѣ изложеніе того, какъ между этими обоими государствами и народами можетъ установиться хорошая унія и братское, вѣчное единеніе».

«Если же по какому либо несчастію, или лучше сказать, по немилости Божіей, вы, господа, не пожелаете съ нами вступить въ братство и по братски соединиться такъ, какъ мы предлагаемъ вамъ въ этой рукописи, но пожелаете настаивать на вашей запискѣ, въ которой вы пространно росписали, какъ будете тянуть насъ къ инкорпораціи и старымъ договорамъ, на что мы вамъ уже сказали, что не можемъ этого сдѣлать никакимъ образомъ: то намъ не зачѣмъ будетъ здѣсь дольше оставаться; придется, не кончивъ дѣла, уѣхать отсюда; но и тогда мы сохранимъ къ вамъ, господа, ту же братскую любовь, въ которой подъ властію нашихъ государей до сихъ поръ пребывая твердо, съ полною доброжелательностію къ вамъ и къ вашей рѣчи посполитой [1])».

[1]) У Дзялынскаго помѣщенъ совсѣмъ другой отвѣтъ Литовцевъ, въ формѣ рѣчи старосты Жмудскаго, данный послѣ 15 февраля, именно 19 февраля, какъ это можно видѣть изъ разказа нашего дневника подъ 19 февраля. Только начало и конецъ этой рѣчи не много похожи на отвѣтъ, находящійся въ нашей рукописи. Вотъ эта рѣчь:

Podan iest od nych tento script: „Mscziwi panowie, rada coronna! Jakoście nam onegda WMoście powiedzieć raczyli przez księdza biskupa Krakowskiego, acz szerokiemi słowy, wszakże ten sens tegośmy wszytkiego zrozumieli z tej powieści księdza biskupa Krakowskiego, że WMoście żadną miarą starych spisow a zwlaszcza Aleksandrowego odstąpić nie chcecie ani możecie. Na co my pomnimy,ześmy scriptem naszym WMościam już respons uczynili i podali, ale iż WMoście to znowu repetujecie, chcąc to mieć pro finali od nas, abyśmy WMościam na to respondowali jeszcze od starych spisow i od posledniey szego Aleksandrowego, chcielibyśmy abo mieli z WMościami ten akt unii zacząć: tedy my i w tem pokazując WMościam życzliwą powolność swą i powtore tu WMościam na pytanie WMości przez księdza biskupa Krakowskiego uczynione respondujemy i przyczyny pokazujemy na tym teraznieyszym scripcie naszym, dla czego nie widzimy, abysmy mogli i mieli slusznie od starych spisow z WMościami to zbracenie zaczynać. Jakoz i zaczynać go nie chcemy i nie możemy, ni od czego innego, jedno od prawej a szczerej statecznej braterskiej i dalibog wiecznie trwały miłości naszey z WMościami".

„Gdyż zawzdy nie od panow między Litwą a między Polakami unia była uczyniona, ale między narodem Polskim

Они подали такой письменный отвѣтъ: „Милостивые государи, польскіе сенаторы! Хотя вашъ отвѣтъ, господа, недавно данный намъ черезъ епископа Краковскаго, весьма многословенъ; но во всей этой длинной повѣсти епископа Краковскаго мы увидѣли тотъ смыслъ, что вы, господа, никакимъ образомъ не желаете и не можете отступить отъ старыхъ договоровъ, особенно отъ Александровой привилегіи. На это, помнится, мы уже дали вамъ письменный отвѣтъ [2]); но такъ какъ вы снова требуете, чтобы мы отвѣчали вамъ рѣшительно, желаемъ ли съ вами кончить дѣло уніи на основаніи старыхъ записей и на основаніи новѣйшей — времени Александра: то, желая показать вамъ благорасположенность и внимательность, вторично отвѣчаемъ на вопросъ епископа Краковскаго и излагаемъ передъ вами въ этой запискѣ причины, почему мы думаемъ, что не можемъ начать съ вами этого братства съ старыхъ договоровъ. Мы можемъ и желаемъ начать его не съ чего другаго, какъ съ истинной, искренней, твердой и, ей-ей, на вѣки пребывающей, братской любви съ вами".

„Унія Литвы съ Польшей заключалась не литовскими государями съ Поляками, а заключалась между литов-

[2]) См. прилож. 17.

A to są artikuli uniey:

Naprzod, aby krolewstwo Polskie y wielkie xiestwo Litewskie wiecznimi czassy iednego spolnego pana, krola Polskiego y tegoz wielkie-

Вотъ пункты униi:

Королевство Польское и великое княжество Литовское вѣчныя времена будутъ избирать одного общаго государя — короля Польскаго и его же

---

i Litewskim, co osobliwie Sator — on spisek swiadczy, abowiem pod datą tegoż dnia panowie Polscy odzierzeli przywileje szkodliwe i uczciwośći i zawolaniu narodu Litewskiego incorporacye, donacye i insze nieznosne clausuli; co jesli tak pan mogł dawać absoluta potestate, a coż było potem brać od Litwy inne przywileje, które jako od wolnych ludzi dobrowolnie się dawały, nic więcej nad przystoyną konfederacją w sobie nie mając? A gdyz tedyż incorporacia od Jagiella daleko jest potrzebnieysza koronie, czemuż konfederacyą za tegoż Jagiella z stany Litewskiemi panowie Polacy czynili?“

„Toz potym za Kazimirza dzialo się, że Litwa swych praw i elekcyi wolno używała, i Kazimirza za pana sobie obrali jako ludzie wolni, którego Kazimirza ządali na koronę Polacy, ale iż nie był ambitiosus, przestawał na księstwie w. Litewskim. Wszakož iž stanom Litewskim dobrze było z spolnym panem, któryby koronie i Litwie roskazował, tedy taž go Litwa do tego wiedli, że koronę przyiął, a jako przysięgę swą wiernie wielkiemu księstwu Litewskiemu dzierzal, i na tem się pokazało, że za jego panowania žadne spolne spiski nie staly się ku szkodzie i uszczerbku wielkiego księstwa Litewskiego“.

„Roku 1448 tu w Lublinie Litwa, przedkowie nasi, między inszemi artykuły okolo unii stanowiąc, naprzod się tego domogali, aby incorporatia i annexatio, z przywilejow była wyjęta, i ztąd się znaczy, że ten przywilej incorporatii nie byl tak pisan, żeby go wszytkie stany rzeczypospolitej chwalić miały, ale wnet za swieża po Jagielle inszego pana obrawszy, o to mowili i pod to się nie wdali“.

„Roku za się 1451 za krola Kazimirza w Parczowie na scymie domawiali się poslowie Litewscy, aby te przywileie księstwu Litewskiemu szkodliwe, były kassowane, ktorym nigdy nie byli podlegli, gdyz księstwo Litewskie z koroną stowarzyszenie a sprzymierzenie brało, nie pod jakie się poddaństwo podawaiąc. Tož się i w Siradziu na sejmie roku 1452 dzialo. Tož sie dzielo w Parczowie roku 73 (1473). To się tez działo roku 64 (1464) na sejmie Parczowskim, gdy Litwa byla w Lomaziech“.

„Za tym po smierci Kazimirzowej Aleksander był obran na wielkie księstwo Litewskie, Olbrycht na koronę. Za tych że dwu panow, wszytkie pierwsze spiski, ktore były

скимъ и польскимъ народомъ. Это подтверждаетъ та самая грамота, которая начинается словомъ: Sator [1]). Подъ тѣмъ же числомъ, когда дана эта грамота, господа Поляки получили отъ государя привилегіи, противныя и чести и достоинству литовскаго народа, получили инкорпораціи, донаціи и другіе несносные пункты. Если государь могъ все это давать по безъусловной своей власти надъ Литвою; то зачѣмъ же въ то же время Поляки брали отъ самихъ Литовцевъ привилегіи, которыя тѣ давали имъ добровольно, какъ люди свободные, и которыя не заключали въ себѣ ничего дурного, — ничего, кромѣ союза Литвы съ Польшей; и такъ какъ инкорпорація Литвы съ Польшей, данная Ягайлой, гораздо нужнѣе была Полякамъ; то зачѣмъ же при томъ же Ягайлѣ Поляки еще заключали съ литовскими сенаторами союзъ Литвы съ Польшей?“

„Тоже было и во время Казиміра: Литва свободно пользовалась своими правами и, между прочимъ, правомъ избранія государя. Какъ люди свободные, Литовцы и Казиміра свободно избрали себѣ государемъ. Этого Казиміра Поляки пожелали тоже избрать на свое королевство; но онъ не былъ честолюбивъ и довольствовался княжествомъ Литовскимъ, и уже литовскіе чины склонили его принять корону королевства, потому что находили полезнымъ, чтобы былъ одинъ государь и въ Литвѣ и въ Польшѣ [2]). А какъ вѣрно соблюдалъ онъ присягу, данную имъ Литовскому княжеству, — видно, между прочимъ, и изъ того, что въ его правленіе не было сдѣлано между Литвой и Польшей никакихъ договоровъ ко вреду и умаленію великаго Литовскаго княжества“.

„Въ 1448 году предки наши Литовцы, когда шло дѣло объ уніи здѣсь въ Люблинѣ, требовали, между прочимъ, того, чтобы были исключены изъ привилегіи выраженія — инкорпорація, аннексація [3]). Отсюда видно, что та привилегія, въ которой говорится объ инкорпораціи не была составлена съ одобренія всѣхъ чиновъ рѣчи посполитой (Литовской), когда вскорѣ послѣ Ягайлы, избравъ себѣ новаго государя, Литовцы высказывались противъ этой привилегіи и не подчинялись тому, чего она требовала“.

„1451 года, при королѣ Казимірѣ, на сеймѣ въ Парчевѣ литовскіе послы добивались, чтобы эти вредныя для Литвы привилегіи были уничтожены, которымъ они никогда и не подчинялись, потому что Литовское княжество вступало съ Польскимъ королевствомъ въ товарищество и въ союзъ, а не отдавалось ему въ какое-либо подданство. То же происходило въ Сѣрадзѣ 1452 года. То же было въ Парчевѣ 1473 года. То же было въ 1464 году на сеймѣ Парчевскомъ, когда Литва была въ Ломазахъ“ [4]).

„Затѣмъ, послѣ смерти Казиміра, Александръ былъ избранъ на Литовское княжество, а Альбрехтъ на королевство Польское. При этихъ двухъ государяхъ всѣ

[1]) См. прилож. 18. [2]) См. прилож. 19. [3]) См. прилож. 20. [4]) См. прилож. 21.

go xiedza Litewskiego zarowno spolnimi glossy, pod rownim poczthim ellectorow obierali, we wsitkiem tego przestrzegaiącz, czoby spolnego maiestatu, dostoynosczy y utczywosczy oboyga

великаго князя Литовскаго, общими голосами, при равномъ числѣ избирателей, во всемъ избѣгая того, что могло бы оскорблять самодержавіе, честь и славу обоихъ этихъ государствъ и чего одно го-

szkodliwe i przeciwne rzeczypospolitej wielkiego księstwa Litewskiego, za spolnem zezwoleniem obudwu panstw są na stronę odłożone i skassowane. Przeto wszytkie przywileje de incorporatione, subjectione, devolutione ad regem et regnum, jako nigdy effectu swego nie miały, tak już ustały tamże. Zatem smierć Olbrachtowa a elekcya i koronacya nowego pana nastała, ktorej okazyi panowie Litewscy nie chcąc opuścić, poslali pewne osoby posłow swych na elekcyą na krolewstwo, dawszy moc zupełną, wszakoż z temi słowy: „et etiam si opportunum fuerit, de novo inscriptiones et foedera perpetua inter ducatum magnum Litwaniae et regnum Poloniae, quae essent sine praejudicio utriusque dominii“ stanowić, ktorzy posłowie w tak małym poczcie osob swych jesli w czem derogować ab utrique dominio chcieli, tego nad swoją plenipotencją uczynić nie mogli, bo zgladziwszy pierwszemi sprawami incorporacją, nie trzeba było ani mogli „unum corpus“ w przywileju mianować, gdyż też moderacją ten przywilej obiecuje. Jesli tedy corpus zostaje, abo incorporatio, a coż ten przywilej moderował? A iz majestat utriusque dominii wszędzie jasnie omawia „et utramque rempublicam“, tedy unum corpus z obudwu rzeczypospolitych nie mogło być. Ale iż ta sprawa za Aleksandra jeszcze non satis faciebat narodowi Litewskiemu i zaś przewiodł to na nich pan dociskły, że ich w tym przywileju i oblig od onych kilku osob włożony z pańską confirmacją, aby to potem wszytkie stany approbować i poprzysiądz mieli etc“.

первыя записи на унію, вредныя и противныя рѣчи посполитой великаго княжества Литовскаго, по обоюдному согласію обоихъ государствъ, отстранены и уничтожены. Поэтому, всѣ привилегіи объ инкорпораціи Литвы съ Польшей, о подчиненіи Литвы Польшѣ, о передачѣ Литвы королю и королевству, въ то время перестали существовать, хотя и прежде онѣ никогда не имѣли силы [1]). Затѣмъ послѣдовала смерть Альбрехта и элекція и коронація новаго государя въ Польшѣ. Не желая упускать этого случая, литовскіе сенаторы послали въ королевство извѣстныхъ лицъ послами на элекцію, давъ имъ полномочіе, однако съ такими словами: „если даже избраніе будетъ благополучно, то составить вновь записи на постоянный союзъ между великимъ княжествомъ Литовскимъ и Польскимъ королевствомъ, и эти записи должны быть составлены безъ вреда для той и другой стороны“. Эти послы, бывшіе въ столь маломъ числѣ, если и желали въ чемъ либо отступить отъ наказа — постановлять дѣло безъ вреда для того и другого государства, то не имѣли права дѣлать этого вопрека своему полномочію; потому что если прежде уничтожена была инкорпорація, то уже не нужно было и послы не могли называть въ привилегіи Литву и Польшу однимъ тѣломъ. Притомъ, эта послѣдняя привилегія обѣщаетъ смягчить условія уніи; если же оставлено выраженіе: Литва и Польша одно тѣло или инкорпорація Литвы съ Польшей: то въ чемъ же эта привилегія смягчаетъ унію? А такъ какъ и въ этой привилегіи вездѣ говорится: верховная власть обоихъ государствъ, обѣ рѣчи посполитыя; то никакимъ образомъ не могло быть изъ двухъ рѣчей посполитыхъ — одно тѣло. Но мало того, что при Александрѣ неудовлетворены требованія литовскаго народа, — этотъ деспотичный государь принудилъ еще нашихъ пословъ согласиться на устроенную имъ унію. Въ привилегіи, составленной при этомъ, помѣщено утвержденное имъ обязательство этихъ немногихъ лицъ, что ее одобрятъ и утвердятъ присягой всѣ чины литовскіе [2])“ и проч.

„Dosyć było czasu za Aleksandra przez całe cztery lata, aby byli przodkowie nasi to swemi pieczęciami i przywilejmi utwierdzili, ale jeslić oni nie przestawali na posłow swych stanowieniu przeciwnemu rzeczypospolitej i plenipotencyj ich, dla czegoż my teraz pod to podledz mamy, czego przodkowie nasi nie poprzysięgali, gdyż za Olbrachta wszelakie wcielenie na stroną było odłożone, pod ktore się też nigdy nie poddawali. A coż więcej my mając na sobie oblig przysiąg ku rzeczypospolitej naszej, mielibyśmy się w unum corpus wdawać, w co się przodkowie nasi wdawać nie chcieli!“

„При Александрѣ, въ теченіе четырехъ лѣтъ, довольно было времени, чтобы наши предки могли утвердить это дѣло своими печатями и грамотами; но если они несоглашались на постановленіе своихъ пословъ, противное рѣчи посполитой Литовской и полномочію, данному этимъ посламъ: то почему бы намъ подчиняться тому, на что не присягали наши предки. Вѣдь при Альбрехтѣ отложена въ сторону всякая инкорпорація, которой, Литовцы никогда и не подчинялись? Почему же бы намъ допускать слитіе въ одно тѣло Литвы и Польши, когда на это не соглашались наши предки и когда мы связаны въ этомъ еще присягой, давной нами нашей рѣчи посполитой?“

„A iż WMoście Warszawski sejm wspominać raczycie i deklaracją i z potrząsaniem abo pokazowaniem przez pana wojewodę Wilenskiego przywileju jakiegoś, tedy jakośmy

„Вы, господа, указываете еще на Варшавскій сеймъ, на его декларацію и на то, что воевода Виленскій показывалъ какую то привилегію или потрясалъ ею. На

[1]) См. прилож. 22. [2]) См. прилож. 23.

tego panstwa nieobrazalo,. czegobysmi ieden drugiemu trzymacz niepowinni.

Myescze ellectiei — na graniczach oboyga panstwa, aby rowno tak panom Polakom, iako

государство необязано соблюдать по отношенію къ другому.

Мѣсто избранія должно быть на границѣ обоихъ государствъ, чтобы съ равнымъ удобствомъ можно

---

sejmom WMości nie podlegli jescze, także declaracja za pieczęcią WMości koronną nam nic ubliżyć nie może. A pokazanie przywileju przez pana woiewodę Wilenskiego, tedy tę sprawą od poslow swych mamy. że nie pokazował pan wojewoda Wilenski tego tam przywileju, aby co stwierdzać miał, ale aby to pokazał, że to w nim bylo, że dignitates, officia w całości mają być w rzeczypospolitej naszej zachowane, które WMoście chcieli w niwecz obrocić abo za koronne mieć. Ano poslowie nasi na instrukcyi swej od nas podanej nie mieli, aby Alexandrow przywilej stwierdzać mogli, jakoż to od nich wiemy, że się dalej z WMościami znosić nie chcieli. i one rzeczy citro ultroque mowione na stronę odłożyli".

„A jako przodkowie nasi onego poprzysięgać nie chcieli, tak posłowie nasi tej rozmowy z WMościami działanej żadnemi spiski swemi ani pieczęciami nieutwierdzili et infectis rebus odjechali. Tamże WMoście na tym seymie i declaracją i zgodą jakąś, do ktorej się poslowie nasi nie znają, w recess swoj wpisali, in praejudicium rzeczypospolitej naszej, slawy i uczciwości i wszego dobrego narodu Litewskiego. A tak patsząc my na sprawę przodkow naszych, jako się tym rownym (roznym?) przywilejom mocno odmawiało, ze podledz nie chcieli ani im podlegli, także my też, potomkowie ich, tegoż postrzegać sąśmy powinni".

„A jako recess Warszawski, tak i co drugiego jesli się namniej przeciwnego krom pozwolenia poslow naszych i instrukcyi im danych działo, a za pieczęcią koronną, ktorej żeśmy nie podlegli, wydało, zarowno z incorporacją i devolucyą na narod Litewski także bez pozwolenia poslow naszych uczynioną, musimy u siebie rozumieć".

„A coście WMoście przypominać raczyli prawo, jako dziedziczne Jagiellowe, ktorem wielkie księstwo Litewskie mialby wcielić w koronę Polską, ktory iż nieco zminki o tym (w) przywileju swym uczynił, my to przy inszych wielu rzeczach i samemi posledniemi sprawami jego i potomkow jego okażemy, że nie mens ejus, nec institutum nec tandem potestas tak się dalece nie sciągala, jako ją WMoście u siebie wspominać raczycie. Bo jesli był panem dziedzicznym Jagiello, a nie przez wolne obieranie obywatelow wielkiego księstwa Litewskiego książęciem uczynion, tedy nie jeden sam, ale pospołu ze wszytką bracią musialby dziedziczne z nimi spolu księstwo dzielić wedle zwyczaju książąt dziedzicznych. A wzdy ani u nas, ani u WMości to się naleść nie może, aby Swidrygał, Skiergał i insi nazywać się mieli wielkiemi książęty Litewskiemi, poki na wielkie księstwo nie byli postanowieni i podniesieni; jako Narymunt, Vigont, Montuit, Languin i insi, którzy do smierci

это мы вамъ отвѣтимъ: такъ какъ мы еще не подлежимъ вашимъ сеймамъ, то и декларація за печатью вашего королевства не можетъ ничего отнимать у насъ. Что же касается до того, что Виленскій воевода показывалъ привилегію, то онъ показывалъ не съ тѣмъ, чтобы принимать что либо, но чтобы показать вамъ, что даже въ этой привилегіи сказано, что сохраняются въ нашей рѣчи посполитой во всей силѣ почести и должности, которыя вы, господа, желали совершенно уничтожить или считать должностями королевства Польскаго. Притомъ, наши тогдашніе послы вовсе не имѣли въ своей инструкціи того, чтобы утверждать привилегію Александра, и мы знаемъ отъ нихъ, что они, поговоривъ съ вами объ этихъ дѣлахъ, отложили ихъ въ сторону и за тѣмъ прервали всякіе переговоры съ вами".

„Подобно тому, какъ наши предки не хотѣли присягать на такую унію, такъ и послы наши (въ Варшавѣ) не утвердили тогдашней бесѣды съ вами ни грамотами, ни печатями и, не кончивъ дѣла, уѣхали. Тамъ вы, господа, вписали въ свой рецессъ и въ декларацію какое то наше согласіе, оскорбительное для нашей рѣчи посполитой, противное нашей славѣ, чести и всякому добру литовскаго народа, — согласіе, о которомъ наши послы вовсе не знаютъ. И такъ, всматриваясь въ дѣла нашихъ предковъ и видя, какъ сильно они отказывались подчиняться тѣмъ привилегіямъ, и что они дѣйствительно не подчинялись имъ, думаемъ, что и мы должны поступать также".

„Поэтому и на рецессъ Варшавскій и на все другое, что вами сдѣлано противъ насъ, помимо согласія нашихъ пословъ и данной имъ инструкціи, что утверждено печатью королевства, которому мы еще не подлежимъ, мы должны смотрѣть точь-въ-точь, какъ на инкорпорацію Литвы съ Польшей, какъ на подчиненіе Литвы Польшѣ, наложенныя на литовскій народъ также безъ согласія нашихъ пословъ".

„Вы изволили, господа, припоминать еще наслѣдственное право Ягайлы, по которому онъ будто бы слилъ Литовское княжество съ Польшей. Правда, Ягайло дѣлаетъ на это какъ будто намекъ въ своей привилегіи; но мы докажемъ дѣлами его потомковъ, даже позднѣйшими дѣлами его самаго, что ни его намѣренія, ни его дѣла, ни, наконецъ, власть его не простирались такъ далеко, какъ вы, господа представляете себѣ. Если бы Ягайло былъ государемъ наслѣдственнымъ, а не по добровольному избранію жителей великаго княжества Литовскаго; то, по обычаю князей наслѣдственныхъ, не самъ только онъ былъ бы наслѣдственнымъ государемъ, а долженъ былъ бы дѣлить со всѣми братьями наслѣдственное вмѣстѣ съ ними княжество; однако ни у насъ, ни у васъ, господа, нельзя найдти извѣстій, чтобы Свидригайло, Скиргайло и другіе назывались великими князьями Литовскими, пока не были возведены и поставлены на столъ великаго княжества Литовскаго. Такъ и На-

y panom Litwie przybycz ku temu actowi ellectiei bylo laczno. A kto na tey ellectiei bendzie obran kroliem, tenze zarazem ma bycz obran, obwolan y wielkiem xiedzem Litewskim; a iako z Litwy na koronnacią poslowie maią bycz poslani, tak tez zlozoni (z korony?) do

nie byli podniesieni na wielkie księstwo Litewskie, tedy się też nie nazywali wielkiemi książęty Litewskiemi i przeto nie od Jagiełła, ale Dei gratia i za naszem obraniem dobrowolnem panowali".

„Ktemu nie mnieysza też i to, że żaden dziedziczny pan praw nigdy nie poprzysięga, jeno przywileje daje, a nasi wszyscy panowie aż po dzisieyszy dzień nam i wielkiemu księciu (księstwu?) Litewskiemu prawa nasze poprzysięgać zwykli przy podniesieniu jako ludziom wolnym".

„A iż WMoście nam raczycie zawsze miłość braterską ofiarować wspominaniem swem częstem, tedy i teraz prosimy, abyście WMoście nam i onej braci naszej, którzy malo nie wszyscy ku zaslonie i ostrodze naprzeciwko nieprzyjacielom wolnem (w onem?) państwie zostali — dla związku milośli braterskiej, a nie dla jakiego zniszczenia i ubliżenia rzeczypospolitej naszej, ku WMości dobrej a życzliwej braci z swej strony z rad, z mieysc naszych, a od ziem i powiatow posłowie z instrukcyami sąśmy tu przyiechali, — abyśmy rzeczy zalośnych i krwawych rozumowi ludzkiemu, ku zdzierzeniu nie znośnych, do nich na sobie nie odnosili, i sami takowego obelżenia na nas i na potomstwo nasze, (rady onego panstwa tu i tam pozostałe przeciwko przysiędze i powinności naszej a poslowie nad instrukcją od braci daną) nie wnosili".

„A tak z tych rzeczy wyżey pomienionych to się pokazuje, ześmy tak jako WMoście wolno sobie pana obierali, krom wszego dziedzicznego prawa i sukcessyi przyrodzonej. Przeto już się od spisow żadnych wdać z WMosciami niemozemy slusznie ani chcemy około aktu unii, jedno jesli wola WMości jest z nami taką unią stanowić od brackiej miłości naszej z WMościami, podle podania naszego WMościam niedawno 15 Februarii i na pismie od nas uczynionego: na którem podaniu naszem jesli WMoście przestać raczycie, gotowiśmy tož WMościam na wieczne czasy stwierdzić spolnie a jednako, od czego się dalej ciągnąć nie możemy i pro finali to WMościam odpowiedamy".

„A gdzieby, Boże uchowaj, za jakiem nieszczęsciem ta się sprawa brackiego spółku na ten czas tu między nami skonczyć nie mogła, tedy my przedsię w onej dawno spowinowaconej przyjazni i miłości z WMościami trwać i swobodnie, slusznie a przystoynie z WMościami chować zawzdy chcemy. A jakośmy się na wszem z uprzeymą chucią statecznie i przystoynie WMościam w tem podaniu unii pokazali tyle, ile moglo być bez obrazy wiary, powinności i sumnienia naszego ku rzeczypospolitej naszej, tymże też obyczajem WMościam (WMościow?) sobie wszelaką braterską miłość obiecujemy wzajem. Дзял". Стр. 46—50.

было прибыть на этотъ актъ избранія какъ господамъ Полякамъ, такъ и господамъ Литовцамъ, а кто на этой элекціи будетъ избранъ королемъ Польскимъ, тотъ сейчасъ же будетъ избранъ и объявленъ и великимъ княземъ Литовскимъ. Какъ изъ Литвы будутъ посланы послы въ Польшу на

римунтъ, Вигандъ, Монтвидъ, Лангвинъ и другіе, такъ какъ не были возведены до самой смерти на великое княжество Литовское, то и не назывались великими князьями Литовскими. Наши князья княжили надъ нами не потому, что происходили отъ Ягайлы, а княжили надъ нами Божіею милостію и по нашему добровольному избранію".

„Не менѣе важно и то: никакой наслѣдственный государь никогда не присягаетъ сохранять права, а только даетъ привилегіи; между тѣмъ, всѣ наши государи по сегодняшній день, при возведеніи на княжескій столъ обыкновенно присягали намъ, какъ свободнымъ людямъ, и великому княжеству Литовскому сохранять наши права".

„Вы, господа, часто говорите, что питаете къ намъ братскую любовь: поэтому просимъ васъ, покажите ее и теперь намъ и тѣмъ нашимъ братьямъ, которые чуть не всѣ остались въ томъ государствѣ для охраны и защиты его отъ непріятеля. Для союза братской любви, а не для какого либо оскорбленія и униженія нашей рѣчи посполитой пріѣхали къ вамъ, добрымъ и доброжелательнымъ нашимъ братьямъ, мы — сенаторы по своему званію, а послы съ инструкціями отъ земель и уѣздовъ. Просимъ васъ, избавить насъ отъ труда вести къ тѣмъ нашимъ братьямъ вещи прискорбныя, противныя разуму и невыносимыя на дѣлѣ, и брать на себя и на потомство наше такое посрамленіе — намъ сенаторамъ, здѣсь находящимся и тамъ оставшимся, вопреки присягѣ и долгу нашему, а посламъ вопреки инструкціи, данной имъ ихъ братьями".

„И такъ, изъ всего вышеизложеннаго можно видѣть, что мы подобно вамъ свободно избирали себѣ государя, помимо всякаго самодержавнаго и наслѣдственнаго права. И такъ, мы не можемъ законно и не желаемъ начинать съ вами дѣла уніи ни съ какихъ записей; но если вы желаете имѣть съ нами унію на основаніи братской любви, согласно тому, что мы представили вамъ на бумагѣ недавно — 15 Февраля, если вы хотите довольствоваться этимъ: то мы готовы утвердить такую унію съ вами на вѣчныя времена единогласно. Дальше этого идти не можемъ, и объявляемъ вамъ это окончательно".

„Если бы же, сохрани Богъ, по какому либо несчастію, это дѣло братскаго единенія между нами не могло совершиться; то все-таки мы будемъ пребывать съ вами въ давней, родственной дружбѣ и любви, и всегда будемъ держать себя по отношенію къ вамъ свободно, законно и прилично. И какъ во всемъ этомъ дѣлѣ уніи мы показывали вамъ предупредительность, постоянство и приличіе, на сколько возможно было это сдѣлать безъ оскорбленія нашей вѣрности, долга и совѣсти по отношенію къ нашей рѣчи посполитой; такъ и отъ васъ, господа, ожидаемъ себѣ по всемъ братской любви".

Litwy ku podniessieniu tegoz krola Polskiego y wielkiego xiedza Litewskiego na wielkie xiestwo Litewskie, ze wsitkiemi dawnimi czeremoniamy y podniesieniem miecza y zassadzaniem wsitkich stanow y zwyklem obyczaiem w wielkiem xiestwie Litewskim.

коронацію, такъ точно и изъ королевства въ Литву должны быть посланы послы къ возведенію этого Польскаго короля и великаго князя Литовскаго на великое княжество Литовское со всѣми давними церемоніями какъ то: поднесенъ ему будетъ мечь, чины посадятъ его на престолъ, и вообще соблюдены будутъ сохраняющіеся въ великомъ княжествѣ Литовскомъ обычаи [1]).

A koronacia krola ma bycz w Krakowie y tegoz wielkiego xiedza Litewskiego podniessienie na stolycze xiestwa Litewskiego (w) Wilnie, y tenze spolnie pan, krol Polski y wielki xiądz Litewski, ma zarazem przy koronaciei w Krakowie prawa, wolnosczy, dostoienstwa, urzedi, prorogatiwi, wsitkie zwyczaie, przelozenstwa y ustawy seimowe. przed tim y potim uczynione, koronnie poprzysiącz, takze ex opposito, przy podniesieniu (w) Wilnie, wielkiemu xiestwu Litewskiemu.

Коронація короля будетъ въ Краковѣ, а возведеніе его же — великаго князя Литовскаго на столъ великаго княжества Литовскаго въ Вильнѣ. Этотъ общій государь — король Польскій и великій князь Литовскій при коронаціи въ Краковѣ принесетъ сейчасъ же присягу королевству на сохраненіе его правъ, вольностей, почестей, должностей, преимуществъ, всѣхъ обычаевъ, и постановленій сеймовыхъ, сдѣланныхъ прежде и послѣ избранія короля, а при возведеніи на княжескій столъ въ Вильнѣ онъ принесетъ такую же присягу великому княжеству Литовскому.

Ktore, takowe poprzysiezenie wsitkich praw, swobod, wolnosczi ich thak koronni Polskiei, iako y wielkiego xiestwa Litewskiego poczwierdzenie ma bycz dawano koronnie za koronną, pyeczęczią, a xiestwu wielkiemu Litewskiemu za Litewską pyeczęczią, y to takie poprzysyezenye y poczwierdzenie praw y swobod wielkiemu xięstwu Litewskiemu ma bycz w Litwie.

Актъ утвержденія присягой всѣхъ правъ, вольностей какъ королевства Польскаго, такъ и великаго княжества Литовскаго будетъ данъ королевству за печатью королевства, а великому княжеству Литовскому — за печатью Литовскою. Принесеніе присяги и утвержденіе правъ и вольностей великаго княжества Литовскаго имѣетъ быть въ Литвѣ.

A po koronnaciei, we czwiercz liata, ma y powynien bendzie ten spolny pan, krol Polsky y tenze wielki xiądz Litewski, iechacz do wielkiego xięstwa Litewskiego na podniesienie do Wilna, a poki do xiestwa Litewskiego nieprzjedzie, stolycze niezasadzy (z) zwyklemi czeremoniamy, a praw, swobod nasich nie poprzisieze: tamze do tego czassu niebędzie mogl wladzey rosczіegacz roskaziwania swego nad wielkiem xięstwem Litewskim.

Этотъ общій государь — король Польскій и онъ же великій князь Литовскій, обязанъ послѣ коронаціи, въ теченіе четверти года, ѣхать въ великое княжество Литовское въ Вильну, для возведенія его на престолъ, а пока не пріѣдетъ въ Литовское княжество, пока не сядетъ на престолъ съ обычными церемоніями и пока не принесетъ присяги на соблюденіе нашихъ правъ и вольностей: до тѣхъ поръ не можетъ имѣть власти давать приказанія въ великомъ княжествѣ Литовскомъ.

O obronnye. Aby zawzdi, wiecznimy y potomnimi czassy miedzy thimi oboiema panstwy, a narodem koronnim y Lytewskiem obronna przeczіwko kazdemu nyeprzyaczielowi spolna byla, wedlug spolney namowy, iako sie naliepiei y napoziteczniey namowi y postanowi.

О защитѣ. Всегда, на вѣчныя, послѣдующія времена, у обоихъ этихъ государствъ и народовъ — королевства и Литовскаго княжества, противъ всякаго непріятеля имѣетъ быть общая защита, какая по взаимному согласію будетъ обдумана и постановлена, какъ самая лучшая и самая полезная.

[1]) См. прилож. 24.

A w potrzebach y w artikuliech tich, wissey pomienionich, o ellectiei krola y tegoz wielkiego xiędza Litewskiego, tak okolo obrony, podnossenia walki glowney y potoczney, przymowania przymierze, odprawy poselstw wseliakich do czudzich stron, spolem Polaka y Litwina, y stanowienia podatkow na obronne ziemską oboyga panstw, iakiemkolwiek obyczaiem nazwanych, wymienionych y wynaidzionich, o tim wsitkiem zawzdi spolne seymi y rady mayą bycz.

Ktore seymi spolne, za radą y zezwolieniem oboiega panstwa w tich rzeczach, wyssey namienionich, aby byli skladane przez iego krolewską moscz na pewnich miesczach, przy graniczach oboiega panstwa, za obeslaniem przez list iego krolewskiej mosczi — do koronni za pieczeczią koronną, do Litwy za pieczęczią Litewską; a przed kazdim takiem seimem seymiki maią bycz skladane, wedlug statutu, dla odprawowania poslow na seim. A te seymy spolne maią bywacz alternatim, — raz w Polscze, a drugi raz w Litwie; tez constitucie, recessi seimowe kazdemu panstwu pod nalezną, zwyklą pyeczęczią iego y z wlasney kanczellariei oboyga tego panstwa, tak koronny, iako y wielkiego xięstwa Litewskiego, wydane bycz maią.

Wsakoz, zosobna seimy iako w koronnie, tak w wielkiem xięstwie Litewskim wolne dla wszech inich, osobnich, przypadnich potrzeb tych panstw, okrom tich wsitkich rzeczy, ktore spolnem seimom naliezą, a wyssey sie pomienili, maią bywacz, za zlozeniem krolia Polskiego y tegoz wielkiego xiędza Litewskiego; a natich nasich ossobliwych, a nie spolnich seimiech zadna unia glowna y potoczna y russenie tak pospolithe, iako y zossobna iednego powiathu ktorego, ani zaden podatek iakiemkolwiek obyczaiem y na iakąskolwiek potrzebę tak w koronnie, iako y wielkiem xięstwie Litewskim wspominan, radzan, stanowion nie ma bycz tak przez iego krolewską moscz, iako tez przez radi duchowne y swieczkie wsitkie, takze y przes posli ziemskie.

Gdzieby krol Polski y ten wielky xziądz Li-

Въ случаяхъ, поименованныхъ въ предыдущихъ пунктахъ, — т. е. при избраніи короля и его же великаго князя Литовскаго, по вопросу о защитѣ, предпринятіи общей войны, заключеніи мира, отправленіи всякихъ посольствъ въ чужіе края (вмѣстѣ Поляка и Литовца), по вопросу объ установленіи податей на земскую защиту обоихъ государствъ, — податей, какимъ бы то ни было образомъ названныхъ, исчисленныхъ и найденныхъ, — обо всемъ этомъ всегда имѣютъ быть общіе сеймы и совѣщанія.

Таковые общіе сеймы для вышепоименованныхъ нуждъ имѣютъ быть созваны его величествомъ королемъ, по взаимному совѣщанію и согласію обоихъ государствъ, на опредѣленныхъ мѣстахъ, при границѣ обоихъ государствъ, за обсылкой посредствомъ грамотъ его королевскаго величества — въ королевство за печатью королевства, а въ Литву за Литовскою печатью. Передъ каждымъ такимъ сеймомъ имѣютъ быть, согласно статуту, созываемы сеймики для отправленія пословъ на общій сеймъ. Эти общіе сеймы имѣютъ бывать попеременно — разъ въ Польшѣ, а другой въ Литвѣ. Сеймовыя постановленія, рецессы имѣютъ быть издаваемы съ приложеніемъ надлежащей, обычной печати каждаго изъ этихъ государствъ — королевства Польскаго и великаго княжества Литовскаго, изъ собственной канцеляріи каждаго изъ нихъ.

Однако, какъ въ королевствѣ, такъ и въ великомъ княжествѣ Литовскомъ могутъ бывать особенные сеймы, созываемые королемъ Польскимъ и имъ же великимъ княземъ Литовскимъ для удовлетворенія всѣмъ тѣмъ особеннымъ нуждамъ этихъ государствъ, какія будутъ возникать, кромѣ тѣхъ всѣхъ дѣлъ, которыя принадлежатъ общимъ сеймамъ и перечислены выше. На этихъ нашихъ особенныхъ сеймахъ ни король, ни сенаторы духовные и свѣтскіе, ни земскіе послы не будутъ упоминать, обсуждать и постановлять никакого главнаго и общаго обоимъ государствамъ дѣла, ни военнаго похода, общаго или частнаго — изъ какого либо уѣзда, ни налога, какимъ бы то ни было образомъ взимаемаго и на какую бы то ни было потребность королевства Польскаго или великаго княжества Литовскаго обращаемаго.

Если бы король Польскій и онъ же великій

tewski tego seimu, w tim artikulie pomienionego, w koronnie albo (w) wielkim xiestwie Litewskim skladacz niechczial, albo wedlie czassu nie mogl: tedy tak panowie rady koronne, sliachta, zgodzywssy sie u siebie w koronnie, iako y panowye rady Litewskiei u siebie (w) wielkiem xięstwie Litewskiem, będą mogli do tego sobie seim zlozicz y o tym radzicz: a czo bedzie postanowiono na tim seymie, w tich telko rzeczach, temu seimu naliezączich, a nie w ynich zadnich, ktore by spolnemu seimu naliezali: tedy to ma bycz utwierdzono recessem seymowem, w koronnie pyeczeczią koronną, a w Litwie pyeczęczią Litewską.

A dostoienstwa, urzedi wsitkie, takze zacznoscz stanow wielkiego xięstwa Litewskiego maią bycz wiecznymy czassy w czaloscy zachowane, takze marsalkowstwa, pyeczęczi, hetmanstwa, podskarbstwa ich, we wsitkiei wladnosczi, tak na spolnich seimiech, iako bez seymow, czasu pokoia y walki, w ciągnieniu woisk koronnich y wielkiego xięstwa Litewskiego, dzierzane, wazone y we wladzej swey zostawione y zachowane bycz maią, w niwczym zacznosczi, wladzey y praeeminenciei y (u?) ich nie wymuiącz y deroguiącz.

Wolno tez ma bycz, tak Polskiemu narodowi w Litwie, iako Litwie w Polscze, wseliakiem slusnem obyczaiem y wedlie prawa pospolitego, nabywacz ossiadloscźi y wsseliakiei maietnosczi lyezączey, wsakoz wseliakie dostoienstwa y przelozenstwa duchowne y swieczkie y wsitkie urzedi ziemskie, nadworne y sądowe nie maią bycz nikomu inemu dawane, oprocz przyrodzonych obywatelow wielkiego xięstwa Litewskiego.

Moneta wsseliaka w oboiem panstwie aby rowna y iednakiei wagi byla: a przeto dla lepsego y pewnieysego porządku w tey sprawie, aby nie ynaczey nowa mynicza y moneta ktora, iako w Polscze, tak tez y w Litwie, stanowiona byla: iedno z wiadomosczią panow rad wielkiego xięstwa Litewskiego y inich stanow na seimie, a pod sprawą iako podskarbiego koronnego, w Krakowie, w koronnie, tak ziemskiego Litewskiego w Litwie, a ktemu w Litwie pod napyssem wielkiego xiędza Litewskiego.

князь Литовскій не хотѣлъ или немогъ во-время созвать въ королевствѣ или въ великомъ княжествѣ Литовскомъ упомянутаго въ этомъ пунктѣ сейма; въ такомъ случаѣ сенаторы королевства и шляхта, согласившись у себя въ королевствѣ, а сенаторы литовскіе у себя, въ великомъ княжествѣ Литовскомъ, могутъ созвать для себя такой сеймъ, обсуждать на немъ тѣ дѣла, которыя принадлежатъ такимъ сеймамъ, (но не касаясь вовсе дѣлъ, принадлежащихъ общему сейму); и что будетъ постановлено при этомъ, то все имѣетъ быть утверждено рецессомъ (общаго) сейма съ приложеніемъ въ королевствѣ печати королевства, а въ Литвѣ Литовской печати.

Почести, должности, а также значеніе чиновъ великаго княжества Литовскаго будутъ сохранены въ цѣлости на вѣчныя времена; также будутъ сохранены въ чести и силѣ, безъ малѣйшаго ослабленія и ущерба значенія и почета, должности маршаловъ, канцлеровъ, гетмановъ, подскарбіевъ, — на общихъ сеймахъ и во время между сеймами, во время мира и войны, въ походахъ войскъ королевства и великаго княжества Литовскаго.

Дозволяется какъ людямъ изъ Польскаго народа въ Литвѣ, такъ — изъ Литовскаго народа въ Польшѣ пріобрѣтать осѣдлость и всякое недвижимое имѣніе всякимъ законнымъ образомъ; однако всякія почетныя и служебныя должности — духовныя, свѣтскія, земскія, придворныя и судебныя не могутъ быть даваемы никому, кромѣ природныхъ жителей великаго княжества Литовскаго.

Всякая монета должна быть въ обоихъ государствахъ одинакова и одинаковаго вѣсу. Поэтому для лучшаго порядка въ этомъ дѣлѣ, новая монета и монетный дворъ могутъ быть разрѣшаемы въ королевствѣ и въ Литвѣ, не иначе какъ съ вѣдома господъ сенаторовъ и другихъ чиновъ великаго княжества Литовскаго, когда они соберутся на сеймъ, и должны находиться въ вѣденіи — въ королевствѣ — подскарбія королевства, въ Краковѣ, а въ Литвѣ въ вѣденіи земскаго Литовскаго подскарбія; въ Литвѣ притомъ монета должна быть съ надписью великаго князя Литовскаго.

Granycze wielkiego xięstwa Litewskiego y ziem wsitkich, ku wielkiemu xięstwu naliezączich, z koronną — ty aby byli naprawione, podawnemu, przes komissarze glowne, tak koronne, iako wielkiego xięstwa Litewskiego, w czas y miescze naznaczone przes iego krolewską moscz krolia Polskiego y tegoz wielkiego xiędza Litewskiego, a tho aby doslo w tim roku 1569, gdy sie spolia zbierze, y potim zawsse, aby się timze obyczaiem, kiedy by byla tego potrzeba, naprawowali. A gdy sie granicze naprawią przes komissarze glowne: gdzie by sąsiad s sąsyadem, to iest, Litwin s Polakiem, potim o grunty imion swych iakie roznicze miedzy ssobą mieli, takze tez y o ich krziwdach potocznich, tedi Poliak Litwina, a Litwin Polaka do ich sądow naliezních maią pozywacz; a woiewodowie, kastellani, starostowie, sąd ziemski, podkomorzowie onich powiatow z oboyga panstw, tak koronni Polskiei, iako y wielkiego xięstwa Litewskiego, w ktorich sie powieeziech dzieie, maią na granicze spolnie wyiechacz y tam tego, iako o granicze, tako o potoczney krzywdy miedzy niemi doyzrzecz y sprawiedliwoscz czynicz; a gdziebi ktori urzednik s tych, wyssey pomienionych, bycz nie mogl, tedy na swe miescze czlowieka godnego ma poslacz, a sprawiedliwoscz ma bycz czyniona, wedlie Boga y nawiekssey y napoboznieissei sprawiedliwosczi. A obwodzenie krzywd, skod, gwaltow, etc. kazdi tak Poliak, iako Litwin na urzedzie swim zapissowácz, opowiadacz y woznimi onegoz urzedu y powiatu obwodzicz, a to z obudwu stron, kazdemu s tich dwu — Litwinowi, Polakowi, uprawa yscz ma pro rato.

Toz tez sobie uwaruiemy, y tego ynaczey uczynicz niemozemy, any chczemi, aby na tim therazníeyssim spolnim seimie, przed zastanowieniem y dokonaniem tego actu uniei miedzi narodi nassemi y panstwem koronnem y wielkiem xięstwem Litewskim bylo nam Litwie obwarowano poprzysiezęniem panskiem y waszmosczíow panow rad koronnich y stanow wsitkich, abi nigdi potim inemi, wiecznimi czassy, ani dzisseysy pan, ani po nim bedączy kroliowie Polsczi, a czis wielkie xiędzy Litewskie, takze

Границы между великимъ княжествомъ Литовскимъ и всѣми землями, принадлежащими къ нему съ одной стороны, а съ другой между королевствомъ должны быть исправлены по старому главными комиссарами королевства и великаго княжества Литовскаго, которыхъ будетъ назначать на опредѣленное время и въ опредѣленныя мѣста его величество король Польскій и великій князь Литовскій. Дѣло это должно быть кончено въ этомъ же, 1569 году, когда соберутъ съ полей. Такимъ же образомъ границы должны быть исправляемы и въ послѣдствіи, когда представится въ этомъ надобность. Когда главные комиссары исправятъ границы, то въ случаѣ спора между сосѣдями, т. е. Литвиномъ и Полякомъ, касательно земель ихъ имѣній, также въ случаѣ обидъ, Полякъ имѣетъ призывать Литвина, а Литвинъ Поляка въ суды, которымъ каждый подлежитъ; воеводы, кастеляны, старосты, судъ земскій и подкоморіи тѣхъ уѣздовъ обоихъ государствъ — королевства Польскаго и великаго княжества Литовскаго, гдѣ случатся такія дѣла, имѣютъ выѣхать на границы, разобрать дѣло о границахъ обѣихъ сторонъ и о случившейся обидѣ и дать управу. Если же который либо изъ этихъ чиновниковъ, вышепоименованныхъ, не могъ бы прибыть: въ такомъ случаѣ имѣетъ послать на свое мѣсто честнаго человѣка; управа же должна быть чинима по Божьему, по самой чистой правдѣ. Заявленіе обидъ, убытковъ, насилій и проч. какъ Полякъ, такъ и Литвинъ должны дѣлать и записывать каждый въ своемъ судѣ и удостовѣрять въ томъ посредствомъ возного того уѣзда, и каждой изъ этихъ двухъ сторо́нъ, т. е. Литовцу и Поляку должна быть дана надлежащая управа.

Выговариваемъ себѣ также, (и иначе поступить не можемъ и не желаемъ) чтобы на настоящемъ сеймѣ, передъ рѣшеніемъ и выполненіемъ этого акта уніи между нашими народами и государствами — королевствомъ и великимъ княжествомъ Литовскимъ, было дано намъ, Литвѣ удостовѣреніе съ принесеніемъ присяги государемъ и господами сенаторами и всѣми чинами королевства, что никогда, на вѣчныя времена, ни теперешній государь, ни имѣющіе быть послѣ него короли Польскіе и они же великіе князья Литовскіе, ни сенатъ

rada koronna, poslowie ziemsczi wielkiego xięstwa Litewskiego, bądz to za dozwolieniem iednich, abo oboiej stroni, zadnim seymem, ani ustawami, ani uchwalamy seimowemi, ani zadnimi inventiami, iakiembikolwiek obyczaiem nazwanimi y winaliezionimi, exequtiey na wielkie xięstwo Litewskie niewznosili, iako na przesle, tak i na przysle czassy, ani wkladali, iako: na daniny, na wislugi wieczne, lenna, dozywoczia, na zamiani wselakie, w ktorich czale imiona, takze y po częsczi do zamkow y dworow iego krolewskiei mosczi w wielkiem xięstwie pobrano y odmiani za ty podawano, takze na zastawi zamku, dwori imion iego krolewskiei mosczi ktore są zawiedzione w pewnich sumach na potrzebe rzeczy-pospolitej obywatelom wielkiego xięstwa Litewskiego.

A iesliby to stanowiono na to panstwo Litewskie y narod bylo przes pana naszego spolnego, albo potomka iego, takze przes radi y posli koronne, albo xięstwa wielkiego Litewskiego, za zezwolieniem iedney albo oboiey strony, kiediskolwiek, na iakimkolwiek mieisczu y seymie: tedy to nigdy ratum et firmum bycz niema, any narod Litewski temu podliecz bedzie powinien. I gdziebi to yakimkolwiek obyczaiem, fortilem, vigore conventus chcziano — abo pan, albo koronna, albo panowie radi y obywatelie Litewsczi — na xięstwo Litewskie znossycz: tedy od wsitkiego stanowiania, zapissow, przysiąg, na ten act uniei koronnie od xięstwa Litewskiego uczynionich, narod Litewski bedzie wolien bez obrazu sumnienia, cznoti y wiarj. Alie to rozerwanie tego postanowienia, ktory by stąd z wyssey pomienionich przyczin kedyskolwiek [kiedyżkolwiek] przyslo, na tim ma ostacz, kto by tu przyczine do tego dal.

Abowiem exequtią rozumiemi sobie skodliwą y podobno koronnie nie z wielkiem pozitkiem, a tho inter caetera y the przyczyne tego bycz widzimi, ze iura kazde maią bycz ad salutem rzeczypospolitej; exequtia iesli iest salus sinom koronnim, to my pusczami wietsemu baczeniu

королевства, ни земскіе послы великаго княжества Литовскаго, по согласію одной или обѣихъ сторонъ, ни на какомъ сеймѣ, ни постановленіями или рѣшеніями сеймовыми, ни какими бы то ни было средствами, подъ какимъ бы то ни было названіемъ и какимъ бы то ни было образомъ изобрѣтенными, не взводили и не вкладывали на великое Литовское княжество экзекуціи какъ за прошлыя времена, такъ и на будущія, т. е. чтобы не вкладывали экзекуціи на пожалованья, вѣчныя выслуги, лены, пожизненныя имѣнія, разныя замѣны, посредствомъ которыхъ въ великомъ княжествѣ Литовскомъ забраны къ крѣпостямъ и къ дворцамъ его величества многія имѣнія цѣликомъ и по частямъ и вмѣсто ихъ даны другія; также не должна быть вкладываема экзекуція на укрѣпленныя мѣста и дворцы королевскихъ имѣній, заложенные королемъ жителямъ великаго княжества Литовскаго за извѣстныя суммы для нуждъ рѣчи-посполитой.

Если бы же когда либо, на какомъ либо сеймѣ, къ этой экзекуціи приговорили Литовское княжество и народъ его нашъ общій государь или кто либо изъ его потомковъ, или сенаторы и послы королевства или великаго княжества Литовскаго, по согласію одной или обѣихъ сторонъ, то такой приговоръ никогда не долженъ имѣть значенія и силы, и литовскій народъ не будетъ обязанъ подчиняться ему. Если же какимъ либо способомъ, обманомъ, соглашеніемъ пожелаютъ это возложить на Литовское княжество, — самъ ли государь или чины королевства Польскаго или господа сенаторы и жители литовскіе, въ такомъ случаѣ народъ литовскій безъ малѣйшаго оскорбленія своей совѣсти, чести и вѣрности будетъ свободенъ отъ всего этого дѣла уніи, отъ записей, присягъ, данныхъ королевству Литовскимъ княжествомъ по этому акту уніи, и отвѣтственность за имѣющее послѣдовать отсюда разрушеніе уніи падетъ на того, кто дастъ къ тому поводъ.

Екзекуцію мы считаемъ для себя вредною, и, надобно полагать, невеликую пользу приноситъ она и королевству. Доказательство этому мы, между прочимъ, видимъ и въ томъ, что всякіе законы должны клониться ко благу рѣчи посполитой, а благо или нѣтъ экзекуція для сыновей

waszmoscziow samich, bo gdzie uyzrzy w oiczyznie po gotowim dziedzicztwie swem kogo inego zywiącz, iako to zaloscz czynicz mussi kazdemu potomkowi ostalemu po rodzyczech iego? Ano czo wierni, a krwią obliani z zaslugi potczywey przodkow iego dlia wieczney pamiątki ostalo w domu iego, to sie zassie oddalilo. Taka zaloscz, nieliada, do chorobi moze liudzie, ktorembi sye to dzialo, przywodzicz. Wsakze tey takiei chorobye liekarstwo wydzymi pan Bog sam, a mądre radi woszmosziow, panow samich rad koronnich y innich stanow z waszmoscziami. Mi tho sobie, czo nam iest pozytecznego, waszmoscziom, panom nassem opowiadamy, wyerzącz, ze tho waszmosczie z laską od nas przyyącz bendzieczye raczyli [1])

16 Februarii [2]). Panowie poslowie tak postanowili, aby idz do panow radnich, prossącz ich, aby ich mosczie sly do krolia iego moszi, aby krol iego mosczi raczil przjdz do radi, przesluchacz tych spraw y podania panow Polskich y

польскихъ чиновныхъ людей — это мы предоставляемъ лучшему (чѣмъ наше) усмотрѣнію вашему, господа представители королевства; но что касается до насъ, то мы такъ думаемъ: какая горесть всякому потомку, оставшемуся послѣ своихъ родителей, видѣть, что послѣ ихъ смерти отчина питаетъ не его, а другого, и отъ него отнимается назадъ то, что осталось въ его родѣ для вѣчной памяти о вѣрной, облитой кровію, честной заслугѣ его предковъ! Такая горечь, чего добраго, можетъ довести до болѣзни того, съ кѣмъ бы это было сдѣлано. Противъ этой болѣзни мы видимъ лекарство въ Богѣ, въ мудрыхъ совѣтахъ вашихъ, господа сенаторы королевства, и въ совѣтахъ другихъ чиновъ находящихся съ вами. Мы, съ своей стороны, заявляемъ вамъ, господа, то, что намъ полезно, и вѣримъ, что вы примете наши слова благосклонно [1]).

16 Февраля [2]). Господа послы такъ постановили: идти къ господамъ сенаторамъ и просить ихъ, чтобы шли къ королю и просили его величество придти въ сенатъ и выслушать тѣ дѣла, т. е. предложеніе польскихъ сенаторовъ и отвѣтъ

---

[1]) Этого Литовскаго проекта уніи нѣтъ въ дневникѣ Дзялывскаго.

[2]) We srode po s. Walentym, wotowali panowie poslowie na wczoraiszi podany script od panow Litewskich.

Woiewodstwo Poznanskie. Pan Biechowski: „panow rad prosić, aby zdanie swe powiedzieli“. Pan starosta Radziejowski: „nie zda się panow zdania sluchac, tylko ich prosić, aby to z nami na krola JMości wlożyli, a powinnośi swej aby dosyć czynić raczyli“.

Woiewodstwo Krakowskie: „panow prosić, aby zdanie swe nam (,) praesentibus nobilibus dali“.

Woiewodstwo Sendomirskie: „panow prosić, aby ich jeszcze upomnieli, aby pamiętali na spiski i przysięgi swe, a nie odpowiedać nic na ten ich script, a potem krola JMości upominać z powinności jego. Do posłow, aby tez jeden z posłow uczynił rzecz i upominanie od nas wszytkich, także i do panow Litewskich i do panow rad także, przekładając im pericula, któreby przyjść miały, gdybyśmy się tak rozjechali infectis rebus“.

Woiewodstwo Ruskie. Pan Sieniczki: „do panow iść, aby z nami pospołu do krola szli, a podziękować za to, iż nam czasu użyczył traktować z pany Litewskimi, i powiedzieć to krolowi JMości co nam podali, a facta protestatione przed krolem JMością, iż się nie nami roschodzi, zarazem prosić krola JMości aby już nam wedle powinności swej exequcią tą unionis według praw, prywilejow, statutow i recessu Warszawskiego uczynić raczył“. Стр. 50.

[2]) Въ среду послѣ св. Валента подавали послы голоса касательно поданнаго вчера письменнаго отвѣта литовскихъ сенаторовъ.

Воеводство Позванское — господинъ Бѣховскій: „просить господъ сенаторовъ, чтобы высказали свое мнѣніе“. Господинъ староста Радѣевскій: „не нужно знать мнѣнія сенаторовъ, а просить, чтобы они вмѣстѣ съ нами возложили это дѣло на короля и поступали, какъ имъ велитъ ихъ долгъ“.

Воеводство Краковское: „просить сенаторовъ, чтобы сказали намъ свое мнѣніе, въ присутствіи всѣхъ насъ“.

Воеводство Сендомірское: „просить сенаторовъ, чтобы еще убѣщевали Литовцевъ незабывать своихъ договоровъ и присягъ, а на ихъ отвѣтъ ничего не нужно отвѣчать, а затѣмъ убѣждать короля исполнить свою обязанность. Одинъ изъ насъ пусть скажетъ увѣщаніе къ посламъ литовскимъ, а также къ сенаторамъ литовскимъ и къ нашимъ сенаторамъ, и пусть представитъ имъ, какъ было бы опасно, если бы мы разошлись, ничего не сдѣлавъ“.

Воеводство Русское — господинъ Сѣнвцкій: „идти къ сенаторамъ и просить, чтобы шли съ нами къ королю и, поблагодаривъ его за то, что далъ намъ время для совѣщанія съ литовскими сенаторами, сказать, какой отвѣтъ дали намъ Литовцы и, сдѣлавъ передъ королемъ протестацію, что дѣло разстроивается не изъ за насъ, просить его тутъ же, чтобы онъ по своей обязанности привелъ въ исполненіе унію, согласно правамъ, привилегіямъ, статутамъ и Варшавскому рецессу“.

tey odpowiedzi panow Litewskich, opowiedaiącz, ze iuz wieczey nigdy nie będą na gorze bez krolia iego moszczi [1]), ktorą rzecz, od panow poslow, do ichmosciow-panow, p. Sieniczki, podkomorzy Chelmskj czynil in haec verba [2]):

«Milosciwi panowie! Pe̋wnichmi tego, ze waszmosczie, iako mądrzy senatorowie, statecznie to obaczacz raczyczie y sprawiedliwie uwazacz [3]), w czosie dobra chuc przodkow waszmosciow i nasych ku narodowi Litewskiemu obracza, iako liekkie uwazenie [4]), a mam rzecz w posmiech [5]), spiski braterskie dawne przodkow ich y nasych, Bogu poprzysiezone, przychodzą, ze nietelko aby dzisieysi potomkowie [6]) k nim sie znacz chczieli, alie sie ich iawnie, aby kiedy byli, przą. Zaczym trudna sprawa nam s niemi przychodzi, bo gdyz oni tego, czo wiarą, s ktorey zbawienie przychodzy, potczywosczią, nad ktorą w swieczie nicz drossego liudzie sobie nie maią, przecz smieią: iakos mi czo s niemi poczynacz mamy, gdy tho w nich [7]) niepewno iest, czo sobie fide et honore nassy y ich przodkowie uysczili, gdi to czo ius y oni sami s namy niedawnich czasow w Warsawie namawiali y stanowili, miescza niema? Zawzdi przedtim oyczowie ich sami y oni sami ku dawnim przywileiom okolo tey nasei s niemi uniei znalisie y o nich wielickrocz miedzy ssobą z dobrim umyslem [8]) ponawiali. Bylaliby kiedy roznoscz o slowa iakie, — o nich telko zminka bywala; alie aby sie do uniei dawny y o spyskach [9]) nie

на него сенаторовъ литовскихъ. Послы при этомъ объявили, что впередъ уже никогда не будутъ на верху безъ короля [1]). Рѣчь объ этомъ дѣлѣ къ сенаторамъ, отъ имени пословъ, говорилъ господинъ Сѣницкій, Холмскій подкоморій въ такихъ словахъ [2]):

«Милостивые государи! Мы увѣрены, что вы, господа, какъ мудрые сенаторы, обращаете надлежащее вниманіе и вѣрно оцѣниваете, во что обращается желаніе добра вашихъ и нашихъ предковъ Литовскому народу, какому пренебреженію и какому посмѣянію подвергаются давнія, братскія записи ихъ и нашихъ предковъ, — записи, въ соблюденіи которыхъ они присягали передъ Богомъ. Теперешніе Литовцы не только не хотятъ знать этихъ записей, но даже оспариваютъ, чтобы онѣ когда либо существовали. Поэтому трудное дѣло намъ приходится имѣть съ ними. Если они осмѣливаются оспаривать то, что утверждено вѣрою, которою достигается спасеніе, и честію, дороже которой люди ничего на свѣтѣ не имѣютъ; когда у нихъ невѣрно то, что наши и ихъ предки устроили съ вѣрою и честію; когда у нихъ неимѣетъ мѣста и то, что они сами недавно въ Варшавѣ обсуждали и постановляли: то какъ намъ начинать съ ними какое либо дѣло? Прежде и отцы ихъ и они сами всегда принимали эти привилегіи касательно уніи и многократно обновляли ихъ съ нами съ доброю мыслію. Бывалъ иногда споръ о словахъ, — объ нихъ только и было дѣло, но никогда не было того, чтобы они не признавали давней уніи и записей объ ней.

[1]) Zgodzilisię wszyscy do krola JMości iść z pany i pana requirować de officio illius, aby praw przywilejow, recessu Warszawskiego raczył być exequutorem i defensorem, ażeby zasiadł, a „my przy krolu JMości wespołek z pany będziemy ich requirować według przywileju naszego, ktory mamy na nie; quotiens requisiti fuerint, powinni to nam poprzysiądz, — a pokazać im to, że my nie do czego ich wiedziemy, czegoby nie byli powinni, a nie będą li chcieć, nie lza jeno krola JMości upominać, ut faciat suum officium“. Стр. 50.

[2]) Przysly s tym na gore do panow; pan Sieniczki podkomorzi od posłow do panow rad mowyl in eum sensum: Стр. 51.

[1]) Всѣ согласились идти съ сенаторами къ королю и требовать, чтобы исполнилъ свой долгъ, т. е. чтобы былъ исполнителемъ и защитникомъ правъ, привилегій и Варшавскаго рецесса, а „мы въ присутствіи его величества вмѣстѣ съ сенаторами будемъ требовать, чтобы Литовцы поступили согласно привилегіи, которую имѣемъ касательно ихъ, и чтобы по первому нашему требованію они принесли намъ присягу на соблюденіе ея. Внушимъ имъ при этомъ, что мы не ведемъ ихъ къ тому, къ чему они не были бы обязаны идти; а не пожелаютъ идти, — убѣждать короля, чтобы исполнилъ свою обязанность“.

[2]) Пришли послы съ этимъ наверхъ къ сенаторамъ. Подкоморій Сѣницкій сказалъ къ сенаторамъ отъ имени пословъ рѣчь въ такомъ смыслѣ: (рѣчь таже, что въ нашей рукописи, — варіанты указаны).

[3]) (Варіанты изъ той же рѣчи въ дневникѣ Дзялынскаго, стр. 51—52): rozsądzać.

[4]) w jakie lekkie uważenie. [5]) a nam w posmiech. [6]) ich potomkowie. [7]) u nich. [8]) namysłem. [9]) o spiskach iej.

znacz mieli, nigdi to niebiwalo etc [1]). Teraz [2]) panowie Litewsczi, zgola wsitkie spyski przodkow swich poprzysiczone, wsitkie przīwileie panow swich odrucziwssy, podali na posmiech narodowi Polskiemu pysmo iakies nowe okolo uniey, rozne od dawnich przywileiow y przeciwne braterskiei miloszczi, zdawna opyssaney; bo [3]) takową unią nie telko z nadalssim narodem, alie z nahrupsym [4]) poganstwem miecz latwie mozemy» etc. [5])

«Przetoz [6]) waszmoscziow prosymi, raczczies to waszmosczie statecznie wsziącz przed sye, thakowych posmiechow nieczierpiecz y tak w tho iuz wstepycz, iakoby iednak [7]) wiethsy posmiech s tego nie byl, gdybysmy, za tho sie tak znacznie wziąwssy [8]), dowiescz [9]) ku dobremu [10]) nie mogly, maiacz zwlascza tak znaczną sprawiedliwoscz, za ktorą nie wątpimy w ratunku milego pana Boga, gdyby nam do czego s niemi przyslo, iakos sie na to zawodzy za takowem posmiechem ich; iednak y do tego przychodzicz nie chczemi, iedno timi postepki naprzod, ktore przed ssobą mami, aby wsysczy liudzie znali, ze wsech przystoynich stopniow nie omiskiwami».

«Raczcicz waszmosczie spolnie z nami krolia iego mosczi prossycz, aby raczil miedzy waszmoscziow w radzie [11]) zasiescz, y panow [12]) y stanow Litewskich przi bitnosczi nassey wezwacz. A tak, naprzod podziekowawssi iego krolewskiej mosczi za uzyczenie czassu ku spolnim rozmowom, dacz sprawe wsitkiego, czosie miedzy nami toczilo, aby poznacz mogl, kto the unią z nas rostargiwa; iescze [13]) przy iego krolewskiej mosczi tak pani, jako y stani wsitkiego Litewskeigo panstwa upomniecz, abi czinili dossycz spiskom przodkow swich, a tego braczkiego zjednoczenia przedsiewzieczim swym takowim, o ktorim sie y nassym y ich przodkom nie snilo [14]), nie targali».

«Gdzieby wiecz tego uczynicz nie chczieli,

Между тѣмъ, теперь литовскіе сенаторы, отстранивъ рѣшительно всѣ записи, на которыхъ присягали ихъ предки, всѣ привилегіи своихъ государей, представили на посмѣяніе Польскому народу какую то новую запись на унію, отличную отъ прежнихъ привилегій и противную братской любви, которая давно опредѣлена, какова должна быть. Такую унію, какъ они намъ предлагаютъ, мы легко можемъ имѣть не только съ самымъ отдаленнымъ отъ насъ народомъ, но и съ самымъ невѣжественнымъ поганствомъ» и проч.

«Поэтому просимъ васъ, господа, обратите на это надлежащее вниманіе, не потерпите такого посмѣянія и возьмитесь за это дѣло, но такъ однако, чтобы не вышло еще большаго посмѣянія, т. е. если бы, взявшись такъ серьезно за унію, мы не привели ее къ доброму концу, (особенно когда мы имѣемъ на своей сторонѣ столь явную справедливость, при которой, не сомнѣваемся, Богъ не откажетъ намъ въ своей помощи) и если бы у насъ съ Литовцами дошло дѣло до чего либо дурнаго, что легко можетъ случиться при такомъ посмѣніи съ ихъ стороны. Однако, до такой крайности мы не желаемъ доходить; хотимъ прежде дѣйствовать на нихъ остающимися еще въ нашей власти средствами, чтобы всѣ знали, что мы не упускаемъ ни одной благоприличной мѣры».

«Просите, господа, вмѣстѣ съ нами короля, чтобы благоволилъ прійти въ засѣданіе къ вамъ въ сенатъ, чтобы призвалъ туда литовскихъ сенаторовъ и чины и чтобы мы тоже присутствовали. Тогда нужно будетъ поблагодарить его величество, что соизволилъ дать намъ время для взаимныхъ совѣщаній съ Литовцами, и дать отчетъ въ томъ, что происходило между нами: пусть король увидитъ, кто изъ насъ расторгаетъ унію. Затѣмъ, въ присутствіи короля, еще разъ нужно убѣждать сенаторовъ и чины всего Литовскаго княжества, чтобы исполнили, чего требуютъ договоры ихъ предковъ, а не расторгали братскаго соединенія этимъ своимъ замысломъ, который и во снѣ не представлялся ни нашимъ, ни ихъ предкамъ».

«Если бы и послѣ того они не желали этого

[1]) etc. — нѣтъ. [2]) A teraz. [3]) a. [4]) nahrubszem. [5]) etc. — нѣтъ. [6]) i przetoż. [7]) lepak. [8]) jąwszy. [9]) dowieść tego. [10]) ku dobremu koncu. [11]) w radzie — нѣтъ. [12]) panow — нѣтъ. [13]) i jeszcze. [14]) o które się i nasi i ich przodkowie starali — о которомъ хлопотали и наши и ихъ предки.

prossicz iego krolewską moscz, aby iuz wladzą swą panską do tego ye przywiescz raczil, gdis nam nie nową jaką, alie dawną unią exequowacz powinien. Tak iesli iescze po nich czo innego pozmami, nielza iedno naprzod milego pana Boga przeyzrzeniu, w ktorim za tak jasną sprawiedliwoszcią nie wątpimi, poruzcicz, a iuz dacz to wszem liudziom znacz, ze nam to ich pokrithe braterstwo wieczei wadzilo, nyz iawna nieprijazni [1]) bedzie, bo my thi nniey folgującz, wielie sobie [2]) opusczili, wielie' do tego czassu przeyzrzeli, czego sie nam iuz [3]) nie godzy. A (w) waszmosczиach tez, w swich milich [4]) panoch y bracziey starszey [5]), nie wątpimi».

сдѣлать, то просить его величество, чтобы уже соизволилъ привесть ихъ къ этому своею королевскою властію, потому что его величество обязанъ намъ привести въ исполненіе давнюю унію, а не какую либо новую. Если и послѣ этого Литовцы позволятъ себѣ по отношенію къ намъ еще что либо; то намъ останется прежде всего предоставить это дѣло промыслу Бога, въ котораго помощи, при столь явной правдѣ на нашей сторонѣ, не сомнѣваемся, и затѣмъ дать понять всѣмъ людямъ, что намъ больше вредило лицемѣрное братство Литовцевъ, нежели сколько можетъ вредить открытая вражда съ ними; потому что, снисходя къ этой уніи, мы многое упустили, много потеряли счастливыхъ случаевъ: дѣлать такъ впередъ намъ не слѣдуетъ. Что же касается до васъ, господа, то на счетъ васъ, нашихъ милостивыхъ сенаторовъ, нашей старшей братіи, мы не имѣемъ сомнѣнія».

Panowie ich mosczie koronne chczieli tego, aby iescze obyczai sie inssy nalazl y pokusilo sie s pani Litewskiemi iescze', wezwawssy ich do siebie, wsakoz panowie poslowie niechczieli sie w to wdacz, y owssem opowiedali sie: «waszmosczиom to wolno s nimi mowicz, alie mi niechczemi nicz z niemi sprawowacz bez jego krolewskiej mosczi». Dolozyli tego ich mosczie przes x. biskupa Krakowskiego, iz «mi ich iescze spytami, y jesli nie chczą uniei starey dzierzecz, przez przodki ich y nasse poprzysiezoney, a (w) nicz sie niewdami nad to, czos mi podali, any w pysma zadne».

Господа сенаторы королевства желали найти еще какой либо способъ уладить дѣло и попробовать еще призвать къ себѣ Литовцевъ; но господа послы несоглашались на это и заявили: «вы, господа, можете съ ними говорить, но мы не желаемъ вступать съ ними ни въ какія сношенія безъ короля». Господа сенаторы сказали черезъ епископа Краковскаго: «мы не будемъ разсуждать съ ними ни объ чемъ другомъ, кромѣ того, что уже предложили имъ, не будемъ вступать съ ними ни въ какія письменныя объясненія, а только спросимъ еще разъ, — желаютъ ли они держать старую унію, на соблюденіе которой приносили присягу ихъ и наши предки?»

Ich mosczie, panowie, sli do krolia iego mosczi na pokoi, y poslow kielkanasczie, y tam ich mosczie panowie radi opowiedzieli kroliowi iego mosczi, s czim poslowie przysli do nich: yz niechczą, jedno aby wasza krolewska moscz bywacz raczil przy tich sprawach. Krol iego moscz the odpowiedz dal: «iescze nie zaniechayczie, iescze srodkow pokusczie waszmosczie; zyczczie sie s niemi; gdzie bendzie trzeba, przyde ja». Tak sie dzien rossedl [6]).

Господа сенаторы и нѣсколько пословъ пошли къ королю въ его покои. Тамъ сенаторы доложили королю, съ чѣмъ приходили къ нимъ послы, — именно, что послы не хотятъ говорить съ Литовцами иначе, какъ если ваше королевское величество будете присутствовать при этихъ переговорахъ. Король далъ такой отвѣтъ: «не отказывайтесь отъ сношеній съ Литовцами, поищите еще средствъ къ убѣжденію ихъ, еще сойдитесь съ ними, а я приду, если будетъ нужно». Такъ прошелъ тотъ день [6]).

---

[1]) przyjaźń. [2]) вмѣсто sobie — dobrego. [3]) już cierpieć. [4]) milosciwych. [5]) y bracziey starszey — нѣтъ. Послѣ рѣчи Сѣницкаго:

[6]) Xiądz biskup Krakowski: „takżeż nas obraża ten posmiech, bo nam nic directe nie odpisali, i bacząc ta-

[6]) Епископъ Краковскій: „это посмѣяніе и насъ тоже оскорбляетъ, да притомъ Литовцы ничего прямо не отвѣ-

17 Februarii. Poslano po Litwe. Panowie Litewsczy przijechali na zamek do panow Polskich, i tam s nimi iescze tractowali, alie panowie posłowie niechczieli ysez na gore; wsakoz byla o tim rada miedzy posly, — iesly idz, albo nie za tim iescze podanim krolia iego mosczi, ktore raczil podacz, aby iescze spatrzycz. Byli, czo radzili, czo nieidz [nieiść]; bili tez drudzy, czo radzili, aby idz [iść], — «wiedzmy, czo bedą panowie czynicz». A gdy sie panowie poslowie nie mogli zgodzycz, conclusum: nyeydz, y nie bili.

Panowie koronni zesly sie z pany Litewskiemy. The rzecz xiądz biskup Krakowski, Padniowsky uczynił:

17 Февраля. Послали за Литвой. Литовскіе сенаторы пріѣхали въ замокъ къ польскимъ сенаторамъ и еще вели съ ними переговоры. Господа послы не хотѣли идти на верхъ. Было однако между ними совѣщаніе, — идти ли туда, какъ недавно предложилъ король, авось либо что выйдетъ, или не идти. Одни совѣтовали не идти, другіе совѣтовали идти и говорили: «узнаемъ, по крайнѣй мѣрѣ, что будутъ дѣлать наши сенаторы». Когда оказалось, что послы не могутъ согласиться на одно, то рѣшено было не идти, и не были послы у сенаторовъ.

Польскіе сенаторы сошлись съ литовскими. Епископъ Краковскій—Падневскій сказалъ слѣдующую рѣчь:

Rzecz x. biskupa Krakowskiego, ktorą czinil od panow w radzie, przy czim poslowie niechczieli bicz.

«Milosczíwi panowie! Biliszmi tey nadzieie, yz nas miala podkacz inakssa od waszmosczíow odpowiedz — y na to, czo sie s stroni nassey waszmosczíom ustnie powiedziano, y na to, czo sie tez dzialo na pysmie, czego wsitkiego ta bila summa, isz mi nieprzyechalismi thu them umislem, abysmi, odstąpywszy starich spyskow y przywileiow y uniey dawney, nową iaką y iną

Рѣчь епископа Краковскаго, которую онъ сказалъ въ сенатѣ отъ имени сенаторовъ, при чемъ послы не хотѣли присутствовать.

«Милостивые государи! Мы надѣялись, что получимъ отъ васъ, господа, иной отвѣтъ и на то, что мы вамъ говорили устно, и на то, что происходило между нами на бумагѣ. Сущность того и другого заключалась въ томъ, что мы пріѣхали сюда не за тѣмъ, чтобы, бросивъ старые договоры и привилегіи и давнюю унію, постановить съ вами какую то иную унію, а за тѣмъ лишь, чтобы

---

kowe pericula, coby stąd urość moglo, gdybyśmy się tak infectis rebus rozjechali, chcemy ich jeszcze tu jutro wezwać, a chcemy się już od nich pro finali dowiedzieć, chcąli się nam znać do przywilejow przodkow swych, przysięgami i poczeiwościami obwiązanych, a chcą li im dosyć uczynić?“

Na to panowie poslowie (,) odstąpiwszi (,) rozmowili sie miedzi sobą y dali odpowiedz przez pana staroste Radziejowskiego, który prosił o to, aby to z laską od nich przyjęli (,) co się im nie podoba, aby przez krola JMość to upominanie uczynić mieli, bojąc się tego, aby im i serca i smiałości więtszej do ich przedsięwzięcia nie dodali, ale aby już nie tylko stare przywileje im przypomnieli, ale też i ostateczne Warszawskie postanowienie im ukazać, a dowiedzieć się przeczby już tak z nami dzierzeć niechcieli.

Xiądz biskup Cracowski: „pokiśmy byli privato w malym poczcie, już było bliziuchno unii, ale się nam zda jeszcze tego pokusić. Straciliśmy już czas nie mały, możemy jeszcze jeden dzień na to ważyć“. Стр. 52.

ѣли на наши слова. Видя, какъ опасно было бы, если бы мы разъѣхались, не сдѣлавъ дѣла, мы желаемъ еще пригласить ихъ сюда и желаемъ узнать отъ нихъ уже окончательно, хотятъ они или нѣтъ, принимать привилегіи своихъ предковъ, скрѣпленныя ихъ присягами и ихъ честью, и хотятъ ли слѣдовать имъ?“

Удалившись въ сторону, послы поговорили между собою и черезъ старосту Радѣевскаго дали на это такой отвѣтъ: Радѣевскій отъ имени пословъ просилъ сенаторовъ принять милостиво, если послы имъ скажутъ то, что сенаторамъ не понравится; именно: что не нужно бы дѣлать этого внушенія Литовцамъ безъ короля. „Послы боятся, что иначе сенаторы прибавятъ Литовцамъ, говорилъ онъ, больше смѣлости держаться ихъ замысла. Имъ нужно припомнить не только старыя привилегіи, но указать и на послѣднее Варшавское постановленіе и узнать, почему они не хотятъ заключать съ нами унію на этихъ основаніяхъ?“

Епископъ Краковскій сказалъ: „пока мы вели дѣло частнымъ образомъ, будучи въ небольшомъ числѣ, то уже совсѣмъ было близко къ уніи. Намъ кажется, нужно еще попробовать. Не мало мы уже потеряли времени. Нужно еще одинъ день пожертвовать на это“.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

unią z waszmosciami stanowicz mieli, iedno abismi tą starą w exequcią wstawili, pokazująсz przitim i wywodząсz to waszmosciom, yz ta stara unia jest przes waszmosсziow przodki y nasse uczwierdzona y umoczniona obwarowaniem takiem, nad ktore iuz miedzy liudzmi chrzescziаnskimi, potcziwemi narodi wietsze bycz nie moze; bo sie obowiązali sobie mutuo nietelko przysiegami, alie tez y potcziwosсziami dzierzecz tho mocznie wiecznimi czassy y przyczini niedawacz nigdi do rozerwania albo narussenia związku tego, ktori znali bycz poziteczni i utcziwi oboiemu narodowi».

«I tego sie mi dzierząсz, podalismy waszmosсziom script, opisawsy w niem forme uniei, conformowaną spiskom dawnem y przywileiowi Alexandrowemu; wsakze biloliby czo w tim skriptczie nassem przeczіwnego temu przіwіleiowi, wolno to bedzie waszmosсziom na strone odrzuczicz, gdyz mi nie chczemi z waszmosсziami ciągnąсz do zadnei rzeczi nowey, iedno do tego, czo w spyskach y przywileiach iest».

«Izeszczie waszmosсzie w tey odpowiedzi y w tem scripczie swem racziii spissacz articuli niektore do uniei nalezącze, pokazuiącz nam, iakąbysczie unią waszmosсzie s nami miecz chczieli; mi tak rozumiemi, iz to, czosсzie waszmosсzie napisacz racziii, więczei sie ma do dismembracziei albo do confederaciei jakieissi, nizli do uniei, y nie trudnoby nie telko nam, ale y waszmosсziom s kazdem inssem panstwem, chocz tez y odlieglem, taką unią sobie uczynicz; bo okrom tego, iz sie nie rimuie to waszmosсziow podanie z unią Alexandrową, iakobi między nami wedlie spiskow spolnych bycz miala, ale tez malo nie we wsitkich articulech iest iei przeciwne».

«I kiedybismi nie czinili sobie dobrei nadzieie o lascze y przyiazni waszmosсziow, moglibismi tak to wikladacz, iz ten therazniеyssy script wieczei iest od waszmosсziow podan na posmiech spraw wsitkich i przywileiow tich, ktore w sobie spolecznoscz nassą z waszmosсziow narodem zamikaią, a niz na to, abysczie waszmosсzie s nami do uniei przychylacz sie chczieli.

привести въ исполненіе старую унію. Мы при этомъ представляли вамъ на видъ и доказывали, что та старая унія наша съ вами утверждена и укрѣплена вашими и нашими предками такими гарантіями, больше которыхъ ничего быть не можетъ, при заключеніи договоровъ между честными, христіанскими народами, потому что ваши и наши предки взаимно обязали себя не только клятвами, но и честью своею содержать эту унію крѣпко, на вѣчныя времена, и никогда не давать причинъ къ нарушенію и расторженію союза между ними, который они считали честнымъ и полезнымъ для обоихъ народовъ».

«Держась всего этого, мы дали вамъ записку, въ которой предложили проектъ уніи, сообразно давнимъ договорамъ и привилегіи Александровой. Впрочемъ, если бы въ этой запискѣ оказалось что либо не согласное съ Александровой привилегіей, то вы, господа, можете это устранить, потому что мы вовсе не хотимъ тянуть васъ къ чему либо новому, а предлагаемъ вамъ принять лишь то, что находится въ нашихъ договорахъ и въ привилегіяхъ».

«Въ своемъ отвѣтѣ намъ и въ своей запискѣ вы, господа, представили нѣсколько пунктовъ касательно уніи, съ цѣлью показать намъ, какую желаете имѣть съ нами унію. Мы такъ понимаемъ вашъ отвѣтъ и вашу записку: то, что вы написали, ведетъ не къ уніи, а скорѣе къ раздѣленію или къ какой то конфедераціи. Такую унію не трудно было бы устроить не только намъ, но и вамъ, господа, со всякимъ другимъ народомъ, хотя бы то самымъ отдаленнымъ. Она, мало того, что не отвѣчаетъ уніи Александровой, какою должна быть унія между нами по взаимнымъ договорамъ, но почти во всѣхъ пунктахъ противна ей».

«Если бы мы не были хорошо увѣрены въ вашей добротѣ и дружбѣ съ нами; то мы могли бы думать, что настоящая ваша записка представлена вами скорѣе для посмѣянія надъ всѣми тѣми дѣлами и привилегіями, которыя содержатъ въ себѣ условія нашего общенія съ народомъ вашимъ, господа, нежели для того, чтобы видно было ваше желаніе вступить съ нами въ унію.

Alie iescze nie chczemi tego o waszmosczieeh, paniech y braczici swoiei, tak rozumiecz, iedno w tim o to waszmosczіow prosiemi, abisczie waszmosczie, wyrozumiawssy iuz the nasse intentią, przy czim stoymi y czego sic nam odstąpycz nie godzi, raczili nam dacz directum responsum».

Но мы пока еще удерживаемся такъ думать о васъ, господа и братья наши, и просимъ васъ, выясните себѣ надлежащимъ образомъ наши мысли, за которыя мы стоимъ и отъ которыхъ намъ не слѣдуетъ отступать, и дайте намъ на нихъ прямой отвѣтъ».

«Nie czysniecz nas do tego potrzeba, ani zadna niewola, yz sie tego tak pilnie u waszmosczіow napominami, bocz, za laską bozą, Polska koronna, chocz nie sserokosczią zyemie, alie nasiadloscą y okwytosczią zyemie y ludzy ryczerskich bronila sie zawsse y odpor czynila kazdemu nieprzyaczielowi, sine ullis externis auxiliis, tak yz sie zaden nieprzyacziel s tego nie ciessyl, ktori sie iedno o koronne Polską pokussil, y teraz, za laską Boga, czalo siedzi w ograniczeniu swim; y rychliei sie na tho podobno traffowalo, ze pomoczi i ratunku nassego potrzebowal kto yni, a nizli my czyiego. Waszmosczіom tez wiadomo iest, yz kiedikolwiek, y przedtim y tych czassow niedawnich, potrzeby na wielkie xięstwo Litewskie przypadali, z yaką ochotą narod nas Polski podpieral waszmosczіow w nich: iakie poslugi przeciw nieprzyaczieliowi waszmosczіow czynili, nie lituiącz garl, ani maietnosczy swych, a to wsitko prze slawe waszmosczіow y prze uspokoienie y rozmnozenie wielkiego xięstwa Litewskiego».

«Что мы такъ настойчиво домогаемся отъ васъ уніи, къ этому не влечетъ насъ никакая нужда, никакая неволя. Хотя королевство Польское невелико пространствомъ, но богато, благодаря Бога, населеніемъ, плодородіемъ земли, воинственными людьми, и всегда защищалось и давало отпоръ всякому врагу безъ всякой внѣшней помощи, такъ что всякій врагъ не радъ бывалъ, что покушался напасть на него. Оно и теперь, по милости Божіей, пребываетъ цѣлымъ въ своихъ предѣлахъ. Кажется, чаще случалось, что кто другой требовалъ нашей помощи и спасенія, а не мы требовали чьей либо помощи. Вамъ, господа, тоже извѣстно, какъ охотно нашъ народъ помогалъ вамъ всегда, и прежде и въ эти недавнія времена, какъ только приходили невзгоды на Литовское княжество, какія службы служилъ онъ вамъ противъ непріятеля, не жалѣя ни жизни, ни своего имущества, и все это онъ дѣлалъ для вашей, господа, славы, для замиренія и увеличенія великаго княжества Литовскаго».

«A tak, iakom powiedzial pierwei, nie o tocz nam ydzie, abysmicz my tak barzo tey unici potrzebowali, ktorey snacz wieczei waszmosczie potrzebowacz raczyczie, nizli my; alie ta iest tego przyczyna, yz bysmi nie chczieli z waszmoscziami w zakritey iednosczi mieskacz, iedno iuz bycz pewni, czego bismi sobie o waszmoscziach obieczowacz mieli, abo po waszmoscziach sie nadziewacz, a waszmosczie o nas takze; ktemu, yz wyelie ludzi obczych przypatrzyli sie temu aktowi y tim tractatom nassim, miarkuiącz stąd, iako o nas y o sprawach nassich rozumiecz mami (mają?). Nieradzibismi, aby nie telko wiadomosez, alie tez y suspicia namnieyssa podacz sie do ludzy miala okolo iakiei niezgodi nassey, gdyz to bez pochybi waszmosczie dobrze rozumiecz raczicze, czo y waszmosczіom y nam na-

«И такъ, не въ томъ дѣло, какъ я прежде сказалъ, чтобы намъ ужъ очень нужна была эта унія, — безъ сомнѣнія вы, господа, въ ней больше нуждаетесь, нежели мы, — но въ томъ, что мы не желали бы жить съ вами въ лицемѣрномъ единеніи; мы желаемъ знать навѣрное, что мы отъ васъ можемъ обѣщать себѣ или чего ожидать отъ васъ, а вы отъ насъ. Притомъ, много уже постороннихъ людей присматривалось къ этому акту уніи и къ этимъ нашимъ переговорамъ, и они соображали, какъ имъ думать о насъ и о нашихъ дѣлахъ. Намъ было бы непріятно, если бы между посторонними людьми распространилось даже подозрѣніе, а тѣмъ болѣе, извѣстіе о раздорѣ между нами. Безъ сомнѣнія, вы, господа, хорошо понимаете, какъ много значитъ и для васъ и для насъ, чтобы и враги государствъ его королевскаго величества и

tim zalezy, aby y nieprzyaczielie panstw iego krolewskiej moszczi y inni wsysczy ludzie wiedzieli tho y czuli o tim, zesmi sie za tim zyechaniem nasim do takiey swori sprzągli, iako u (unia?) nas moze uczynicz pothezniеysemi przeciw kazdemu nieprzyaczielowi. A zasie tez, iakąbysmi pocziechе nieprzyaczielowi dali, stąd iakie mniemanie puscziłybysmi o sobie do ludzi, gdybismi sie w niezgodzie rozyechacz mieli, to kazdi baczicz dobrze moze».

«A tak thi przyczyni, ktorichbisie iescze y więczei wiliczicz moglo, wiodą nas do tego, ze sie o to tak pilnie staramі, abysmi sye z waszmosczіami stąd, rebus infectis, nie roziezdzacz, a czo gorszego, gdy by iuz do tego mialo przyscz, obawiamy się, aby miasto przyazni y braterskiei miloszczi, nie namnozilo sie między nami czego ynnego, do czegobismi bardzo nie radzy, aby sie miala dacz z waszmosczіow jaka przyczyna; a iuz by, przyczyna bila gotowa, gdybysczye nam waszmosczie spyskow dawnich dzierzecz nye raczyli. Bo my tak u ssiebie rozumiemy, zesczie waszmosczie dzierzecz nam to wsitko powynny, czo przodkowie waszmosczіow tam sancte et religiose s nami postanowili, y waszmosczіow — potomki swe na tho obowiązali, zwlaszcza, gdys się do tego czassu nyedala naymnieysa przyczyna z nas, czym by sie nie telko rozerwacz, alie tez w naymnieyssim punctie narussycz ta unia miala. J iakoby sie waszmosczіom godzylo napominacz nas tego, gdybysmi czegokolwiek s tych conditij y articulow, ktore w uniey napisane są, waszmosczіom nie dzierzeli, tak tez nam tego napominacz sie waszmosczіow, iako braczіei nasey, przystogi, abysczie temu wsitkiemu dossycz czynicz raczily».

«Tez gdziebysczie waszmosczie bez zadney przyczyny slusney stacz przy tim nie chczieli, czo przodkowie waszmosczіow s tak dobrem rosmyslem y s tak wielkiem baczeniem s nami postanowili, a iescz ktemu — sub interregno nie czysnąl ich do tego nikt, iedno iz znali sie do tego, ze to mialo bycz oboiemu panstwu bardzo zdrowo: niebaczimi, aby sie nam godzilo w nowe iakie spyski z waszmosczіami wdawacz, gdybysczie waszmosczie eadem ra-

всѣ вообще видѣли и слышали, что, пріѣхавъ сюда, мы соединяемся въ такой союзъ, что сдѣлаемся еще могущественнѣе противъ всякаго непріятеля; и, напротивъ, — если бы намъ пришлось разъѣхаться отсюда въ несогласіи; то всякому очевидно, какую радость доставили бы мы врагу, какое дурное мнѣніе распространили бы о себѣ между людьми!»

«Вотъ, эти то причины, къ которымъ можно бы прибавить еще больше, побуждаютъ насъ стараться, чтобы намъ съ вами не разъѣзжаться, не сдѣлавъ дѣла, и, что̀ было бы гораздо хуже, чтобы вмѣсто дружбы и братской любви, не зародилось между нами что либо другое. Мы были бы очень не рады, если бы вы, господа, дали намъ поводъ къ этому, а такой поводъ былъ бы данъ непремѣнно, если бы вы не желали принимать давнихъ договоровъ на унію, потому что мы такъ нолагаемъ, что вы обязаны намъ держать все, что ваши предки постановили съ нами съ такою святою и религіозною обстановкой и къ чему они тоже обязали и васъ, господа, ихъ потомковъ; думаемъ такъ тѣмъ болѣе, что до настоящаго времени мы не дали вамъ ни малѣйшей причины не только къ разрыву, но и къ нарушенію малѣйшаго пункта уніи. И какъ вамъ, господа, слѣдовало бы вразумлять насъ, если бы мы не соблюдали чего либо изъ тѣхъ условій или пунктовъ, которые изложены въ актахъ уніи; такъ и намъ позволительно напомнить вамъ, нашей братьи, чтобы вы исполняли всѣ тѣ условія и пункты уніи».

«Затѣмъ, если бы вы, господа, безъ всякой законной причины, не пожелали держаться того, что постановили съ нами ваши предки съ такимъ зрѣлымъ размышленіемъ и съ такою великою осторожностію, притомъ во время междуцарствія, когда никто ихъ не принуждалъ къ тому, но сами они постановили, потому что считали это весьма благотворнымъ для обоихъ государствъ: то мы не думаемъ, чтобы намъ слѣдовало вдаваться съ вами въ какія либо новыя записи. Въ послѣдствіи вы

tione i tego, czoby sie teraz postanowilo, odstąpicz podobno mogli».

«Jesli tez nam waszmosczie powiedziecz będzieczye raczyli, yz nigdi gruntowniei unia stanowicz sie między thimi panstwy nie mogla, iako teraz, gdyzesczie waszmosczie z czalą rzeczą pospolitą przyiechacz do nas raczili: prawda, y my tez tho ssami snamy, aliecz y takowe akty, chocz sie kto przes posli y plenipotenti swe sprawnie, nie mniey bywaią wazne y gruntowne, iako by ie tez sam sprawowal, alioque pacta et foedera nie byli bi zadne wazne, ktore miedzy sobą wsitkie panstwa zwykli zawzdy przez posli swe stanowycz. A tak my wsitko, czokolwiek waszmosczіow przodkowie s nami przes plenipotenti swe sprawowali y stanowili, mami pro tam rato et firmo, iako by tez wsitka rzecz pospolita waszmosczіow s nami tho stanowila».

«Prosmi [prosim] tedy y powtore waszmosczіow, iako panow y braczіei swey miley y laskawey, abysczie iuz waszmosczie do tego sie iuz raczyli przychylycz, a nam dacz na tho wsitko directum responsum, s ktorego bysmi obaczicz mogli, ieslize waszmosczie wedlie spyskow starich uniey s nami ponnowycz [pomowic] y ku skutku przywiescz bendzieczie raczyli».

Panowie Litewsczi the sprawe, ktorą mieli panowie radi s niemi, wzieli sobie ad deliberandum. Tak sie ten dzien odprawil.

18 Februarii. Zesli sye panowie poslowie do izby y tak namowili: poslacz s posrodku ssiebie kielka ossob, aby sli do panow ich mosczіow, rad koronnich, aby krol iego moscz raczil bycz przi tim responsie, ktori podadzą panowie Litewsczi, y poslaly po iednemu z woiewocztwa. Rzecz czynil pan Dobrogost Potworowski, sendzia Kaliski. Panowie ich mosczie the odpowiedz dali przes x. biskupa Krakowskiego: «nie mozem tego uczynicz, bo iuz conclusum, yz panowie Litewsczi maią nam dacz odpowiedz bez krolia iego mosczi: a tak tho bycz nie moze» [1]).

таким же образомъ могли бы отступиться и отъ того, что теперь было бы постановлено».

«Если же вы, господа, скажете намъ, что унія никогда не могла быть болѣе основательно установлена между этими государствами, какъ теперь, потому что вы пріѣхали сюда съ цѣлою своею рѣчью посполитою: то мы скажемъ, что это такъ, дѣйствительно, и мы сами это знаемъ, но подобные акты не менѣе бываютъ важными и твердыми и тогда, когда кто либо совершаетъ ихъ и черезъ полномочныхъ пословъ; иначе акты мира и заключенія союзовъ, которые всѣ государства обыкновенно совершаютъ черезъ своихъ пословъ, не имѣли бы никакого значенія. Поэтому все, что ваши предки постановили съ нами посредствомъ своихъ уполномоченныхъ, мы считаемъ столь же твердымъ и прочнымъ, какъ если бы ихъ постановила съ нами вся ваша рѣчь посполитая».

«И такъ, вторично просимъ васъ, господа и братья наши любезные, будте уже такъ добры, дайте намъ на все прямой отвѣтъ, изъ котораго мы могли бы видѣть, желаете ли вы постановить съ нами и привесть въ исполненіе унію по старымъ договорамъ?»

Литовскіе сенаторы взяли себѣ на обсужденіе то дѣло, о которомъ съ ними говорили польскіе сенаторы. Такъ прошелъ этотъ день.

18 Февраля. Господа послы сошлись въ свою палату и приговорили слѣдующее: послать изъ среды себя нѣсколько человѣкъ къ господамъ сенаторамъ королевства съ предложеніемъ, чтобы при томъ отвѣтѣ, который будутъ давать литовскіе сенаторы, соизволилъ присутствовать его величество — король. Послали по одному изъ воеводства. Рѣчь говорилъ господинъ Доброгостъ Потворовскій, Калишскій судья. Господа сенаторы дали черезъ епископа Краковскаго такой отвѣтъ: «не можемъ этого сдѣлать, потому что уже рѣшено, что литовскіе сенаторы будутъ давать намъ отвѣтъ безъ короля; поэтому не можетъ быть такъ, какъ вы желаете» [1]).

[1]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

Then ze dzien byl act wielki. Xiąze Mekelburskie, ktorego krol iego moscz mial sescz liath (w) wiezieniu, byl od krolia iego mosczi przepusczon, na przyczine panom chrzesczianskich, a s karti krolia iego mosczi przeprassal i przwileie kladl przed krolem iego mosczią. Tho xiąze Mekelburskie bylo coadiutorem arcibiskupa Riskiego, ktory go przyal za podanim [podaniem] krolia iego mosczi. W tey coadiutorii, Vistemberg, hetman Iflaczki y arczibiskupa y xiąze poymal, o czo krol iego moscz Polski walke podniosl y lezal sam glową swą u Pozwola, az Wistemberg, metu compulsus, pusczil ony. Potim tho xiąze bylo iuz in clientella regis Polonorum. Znaiącz tho dobrodzieistwo krola iego mosczi, nie baczącz na nye, uczynil pacta poczichu s kroliem Sweczkiem, ze mial pobracz zamki wsitkie w Iflanczìech y podacz krolowy Sweczkiemu. y liudzi zebral. Krol poslal nan liudzy, ktori placzu nie dotrwal, wstąpil na zamek Talie, a tam go Wagier, rotmistrz krolia iego mosczi, dobyl y krolowi podal. Thy slowa mowil xiąze Mekelburskie [1]):

«Serenissime rex et domine, domine clementissime! Quod jam pridem, edoctus calamitate mea, per me ipsum libenter fateor et agnosco, id nunc quoque, summa sacrae regiae majestatis vestrae gratia atque clementia invitatus, dissimulare non possum, maiorem esse erga me [2]) majestatis vestrae benignissimae [3]) gratiam, quam ut eam ulla mea nunquam merita assequi posse videantur. Ego enim cum beneficio sacrae majestatis vestrae et coadiutor archiepiscopatus Rigensis factus et paulo post ex gravissima magistri

Въ тотъ же день было большое торжество. Князь Мекельбургскій, котораго его величество, король шесть лѣтъ держалъ въ заключеніи, былъ прощенъ, по ходатайству христіанскихъ государей. Князь по тетрадкѣ просилъ прощенія у короля и положилъ передъ нимъ привилегіи. Этотъ Мекельбургскій князь былъ коадъюторомъ Рижскаго архіепископа, который принялъ его по предложенію короля. Когда онъ былъ на этой коадъюторіи, то Вистембергъ, Инфлянтскій гетманъ, захватилъ въ плѣнъ и архіепископа и князя. За это его величество началъ войну и передовыя его войска были подлѣ Позволя. Вистембергъ, испугавшись, освободилъ плѣнныхъ. Послѣ того, князь былъ подъ опекою Польскаго короля. Забывъ благодѣянія его величества, князь заключилъ тайно съ Шведскимъ королемъ договоръ, по которому намѣренъ былъ завладѣть всѣми крѣпостями въ Инфлянтахъ и передать ихъ Шведскому королю. Для этого онъ уже собралъ было войско. Король послалъ противъ него своё войско; онъ не удержался противъ этого войска, ушелъ въ крѣпость Тали и тамъ былъ взятъ ротмистромъ его величества Ваиеромъ и переданъ королю. Князь Мекельбургскій говорилъ слѣдующее [1]):

«Свѣтлѣйшій король, милостивѣйшій государь! Какъ прежде, вразумленный моими бѣдствіями, я свободно признавалъ и заявлялъ, что получилъ отъ вашего величества благодѣянія, съ которыми никогда не могутъ сравняться никакія мои заслуги, такъ и теперь, взысканный особенною милостію вашего величества, не могу не заявить этого. Я сдѣланъ былъ, по милости вашего величества, коадъюторомъ Рижскаго архіепископа; вскорѣ послѣ того я былъ избавленъ изъ тягчайшей осады и узъ Ливонскаго магистра, и ни эти-

[1]) W piątek po swiętym Walentim. Kristoff ksiąze Mekelburskie, który był w więzieniu laskawem pod strażą, w Rawie, ktorego pojmano było na Tali. zamku w Inflanciech, ktory zmowiwszy się z krolem Szwedzkim i przysiągłszy mu, że miał recuperować wszytkie zamki w Inflanczìech pod krolem JMością Polskim i Inflantską ziemię wziąć, tam jest pojman, i, już będąc wolnym uczynion z tego więzienia od JKMości, in publica audientia, tę rzecz niżej opisaną uczynił do krola JMości. Стр. 52.

[1]) Въ Пятницу послѣ св. Валента. Крiштофъ, князь Мекельбургскій, бывшій подъ стражей въ Равѣ, въ легкомъ заключеніи, (онъ взятъ въ плѣнъ въ Тали — Инфлянтской крѣпости; князь этотъ снесся съ Шведскимъ королемъ и далъ ему клятву, что завладѣетъ всѣми крѣпостями и землею въ Инфлянтахъ, находящимися подъ властію короля: за это онъ и пойманъ) а теперь освобожденный королемъ изъ заключенія, сказалъ королю на публичной аудіенціи нижеслѣдующую рѣчь:

(Варіянты той же рѣчи въ дневникѣ Дзялынскаго, стр. 52—54:) [2]) nos. [3]) serenissimae.

Livoniensis obsidione ac vinculis liberatus et nullis aliis sacrae regiae majestatis vestrae officiis ac beneficiis adfectus essem; tamen vel fervore aetatis ipsius meae, vel pravis nonnullorum consiliis incitatus, ad Ericum quatuordecimum, Svecorum regem, hostem publicum majestatis vestrae defeceram, posthabita interim sacra regia maiestate vestra, rege, consanguineo ac domino ac benefactori meo».

«Pro quo sane facto ac excessu meo illud etiam iusto admodum Dei iudicio reportavi, ut in potestatem sacrae regiae majestatis vestrae ad [1]) captivitatem deveneram, in eaque conditione et fortuna annos pene sex versatus sum [2]), desertus ab amicis, destitutus a propinquis, nudus ab omni prorsus cum meo ipsius praesidio [3]), tum omnium aliorum».

«Et tamen sacra majestas vestra regia, cum amici mei et noti mei dereliquissent me, ipse assumpsit me et pro iuvenilibus erratis atque adversum se commissis meis hanc gratiam mihi sua singulari clementia reddidit, ut me et in custodia admodum clementi per id tempus habuerit, et rebus ad victum necessariis benigne cum omnibus meis prosequuta fuerit, et spem praeterea semper fecerit gratiae atque clementiae suae regiae, dummodo a tumultibus istis bellicis respirasset».

«Qiubus sane [4]) omnibus et multis praeterea aliis in rebus, uti summam meam culpam, ita summam sacrae regiae maiestatis vestrae gratiam atque clementiam libenter ex [5]) animo mea sponte agnosco, et, quoad longissime vixero, omni mea grata memoria, omni debita praedicatione, omnibus denique bene nati at [6]) bene instituti principis studiis et obsequiis perpetuo agnoscam».

«Non ero nunquam [7]) nec verbo, nec facto, nec per me, nec per alium contra sacram regiam maiestatem vestram regnumve Poloniae aut reliqua dominia vel feuda sacrae regiae maiestatis vestrae subiecta [8]), nullas imicitias cum sacrae regiae maiestatis vestrae [9]) amicis,

ми, ни другими благодѣяніями вашего величества я не былъ тронутъ, но по увлеченію моего возраста и побужденный дурными совѣтами нѣкоторыхъ людей, передался Шведскому королю Эрику XIV, открытому врагу вашего величества, пренебрегши вашимъ величествомъ, моимъ родственникомъ, государемъ и благодѣтелемъ».

«За этотъ поступокъ, за это мое безразсудство я по справедливому суду Божію получилъ въ воздаяніе то, что впалъ въ руки вашего величества, былъ заключенъ, и въ этомъ положеніи находился почти шесть лѣтъ, оставленный друзьями, брошенный близкими людьми, лишенный всякой вообще помощи».

«И въ этомъ то положеніи, когда меня оставили мои друзья и знакомые, ваше величество подали мнѣ руку помощи и, забывая мои юношескія заблужденія и преступленія противъ васъ, оказали мнѣ ту особенную милость, что держали меня въ это время въ очень легкомъ заключеніи, милостиво доставляли необходимое для жизни какъ мнѣ, такъ и моимъ слугамъ и всегда подавали надежду на помилованіе, когда поутихнутъ тревоги военнаго времени».

«Охотно и добровольно признаю во всѣхъ этихъ дѣлахъ и многихъ другихъ какъ величайшую мою вину, такъ и величайшую милость вашего величества, и какъ бы долго ни жилъ я, буду признавать это, буду сохранять въ благодарной памяти, вездѣ должнымъ образомъ буду объявлять и доказывать это всѣми моими усиліями и заслугами, какъ благородный и благовоспитанный князь».

«Никогда я не буду ни словомъ, ни дѣломъ, ни самъ, ни черезъ другого дѣйствовать — ни противъ вашего величества, ни противъ королевства Польскаго или другихъ земель и ленъ, подчиненныхъ вашему величеству; никакой не буду имѣть вражды къ друзьямъ вашего величества, во первыхъ

[1]) et. [2]) sim. [3]) meorum praesidio. [4]) his. [5]) et ex. [6]) ac. [7]) unquam. [8]) subiecta — нѣтъ. [9]) nullas imicitias cum sacrae regiae maiestatis vestræ — пропущено.

imprimisque [1]) cum [2]) serenissimis — Daniae, foederato, et Joanne Sveciae, affine maiestatis vestrae, regibus exercebo [3]), nullamque eorum dominii [4]) significationem ullius [5]) hostilitatis dabo; sed eos pariter cum sacra regia maiestate vestra, domino et benefactori meo, et cum aliis [6]) maiestatis vestrae confoederatis, vassalis, servitoribus et omnino cum omnibus sacrae regiae maiestatis vestrae addictis, omni meo studio colam et observabo».

«Nunc quidem archiepiscopatum Rigensem [7]), quem beneficio sacrae regiae maiestatis vestrae antea obtinui, sponte mea in gratiam eiusdem maiestatis vestrae cedo jurique, si quod nunquam [8]) ad eum aut [9]) ad capitulum Rigense habui, solenniter omni, quo possum, meliori modo, via et ratione, publice et clara voce renuncio, neque me deinceps ad ea iuris aliquid habere praetendam [10]), nec habituram unquam esse praetendam. Omnes etiam et singulos, quorum forte fidem iureiurando obstrinxi [11]), solvo et libero, solutosque et liberatos pronuncio, inque [12]) omnium harum rerum signum et testimonium illustrius privilegia et quaecunque alia ad dictum archiepiscopatum et capitulum pertinentia paenes me habeo, sacrae regiae maiestati vestrae trado, nec plura his me habere profiteor, et si forte haberem, nunquam me his usurum [13]), sed omnia sacrae regiae maiestati vestrae transmissurum esse polliceor».

«Atque his sane de causis cum debita reverentia (ad?) sacram regïam maiestatem vestram accedo, eamque humiliter oro et obsecro, ut [14]) praeteritis erratis ac commissis meis, pro sua singulari clementia et erga afflictos humilitate, ignoscere, et deinceps de me omnia boni clientis et consanguin eiofficia sibi polliceri, et ut [15]) me nunc iam omnibus auxiliis destitutum et in solum Deum et solam maiestatem vestram reiectum [16]), ex mera sua regia gratia liberum pronunciare ac conditioni meae [17]) ducali restituere, de qua [18]) immensas ac immortales sacrae

къ свѣтлѣйшему королю Даніи, союзнику и Іоанну Шведскому, родственнику вашего величества, не покажу никакой вражды противъ ихъ владѣній, но со всѣмъ усердіемъ буду почитать и уважать этихъ государей наравнѣ съ вашимъ величествомъ, моимъ государемъ и благодѣтелемъ и наравнѣ съ другими вашими союзниками, вассалами и вообще наравнѣ со всѣми преданными вашему величеству».

«Теперь я добровольно уступаю вашему величеству архіепископство Рижское, которое я прежде имѣлъ по вашей милости, и торжественнымъ образомъ, какъ только могу, публично и гласно отказываюсь отъ всякаго права, какое только имѣлъ когда либо на это архіепископство и капитулу его, и не имѣю и никогда не буду имѣть притязанія на что либо въ нихъ по этому праву. Всѣхъ же вообще и каждаго въ частности, кого я когда либо связалъ клятвою, разрѣшаю и освобождаю отъ нея и объявляю разрѣшеннымъ и свободнымъ. Въ знакъ же этого, для болѣе очевиднаго удостовѣренія, передаю вашему величеству привилегіи и всѣ другія грамоты, какія только имѣю у себя, касательно вышесказаннаго архіепископства и капитулы; объявляю, что больше бумагъ этого рода не имѣю и, если бы случайно получилъ ихъ, никогда ими не воспользуюсь, но все обѣщаю передать вашему величеству».

«Обращаясь по этимъ причинамъ къ вашему величеству съ должнымъ уваженіемъ, прошу униженно и умоляю забыть, по особенной вашей милости и снисхожденію къ несчастнымъ, прежнія мои заблужденія и преступленія; прошу ожидать отъ меня всевозможныхъ услугъ, какъ отъ хорошаго кліента и родственника и, наконецъ, прошу, меня, лишеннаго всякой помощи и могущаго надѣяться только на Бога и на ваше величество, объявить по своей особенной, королевской милости, свободнымъ и возстановить меня въ моемъ княжескомъ достоинствѣ, за что я буду сохранять вѣч-

[1]) inprimis. [2]) quam cum. [3]) regibus vindictam exercebo. [4]) dominiis. [5]) ullius — нѣтъ. [6]) omnibus. [7]) archiepiscopatu Rigense. [8]) unquam. [9]) ante capitulum. [10]) praehendo. [11]) obstrictam in Livonia et obligatam habui, hoc jurejurando salvo... [12]) in quam. [13]) nec his usurum. [14]) ut et. [15]) ut — одно. [16]) rejectam. [17]) me. [18]) de quo.

regiae maiestati vestrae ago atque habeo gratias, non fuit dedignata, ita in posterum eadem gratia ac benevolentia sua regia prosequi ne dedignetur [1])».

«Ego autem postea, quam liber iam pronunciatus et conditioni meae ducali a sua regia maiestate vestra restitutus sum, polliceor bona fide, me ea omnia, quae dico, litteris etiam ac diplomatis meis ducalibus hic, Lublini, quoad opus fuerit, testaturum, eademque enim voce [2]), apud serenissimum Daniae regem, uti foederatum sacrae regiae maiestatis vestrae, intra praesentis anni spatium recogniturum et confirmaturum eiusque recognitionis et confirmationis meas litteras a serenitate ipsius testimoniales [3]), ad sacram regiam maiestatem vestram intra eiusdem anni spatium missurum esse».

«Nec (haec?) autem omnia et singula suprascripta et caetera, quaecunque ad ostendendum meum erga sacram regiam maiestatem [4]) vestram studium et gratitudinem pertinere nunquam videbuntur, diligenter me semper esse ac serio praestiturum, neque ab his, quae nunc verbo nuncupata sunt, ulla ratione aut collore quaesito unquam discessurum, sub fide et honore ducali ac militari, atque adeo sub onere conscientiae [5]) in vim iuramenti publice, hoc loco, in conspectu omnium regni sacrae regiae maiestatis vestrae ordinum et quorumvis aliorum sancte et inviolabiter polliceor, spondeo et promitto [6]).

ную благодарность вашему величеству. Не откажитесь ваше величество и на будущее время взыскивать меня тою же милостію и благосклонностію».

«Я же послѣ того, какъ буду объявленъ свободнымъ и когда буду возстановленъ вашимъ величествомъ въ моемъ княжескомъ достоинствѣ, обѣщаюсь моею честью все то, что говорю, засвидѣтельствовать еще моими княжескими грамотами, здѣсь же, въ Люблинѣ, если это будетъ нужно, и такія же грамоты обѣщаюсь послать къ свѣтлѣйшему королю Даніи, какъ союзнику вашего величества, утвердить все это передъ нимъ въ теченіи настоящаго года и переслать вашему величеству въ теченіи того же года удостовѣряющія въ этомъ признаніи и утвержденіи грамоты его свѣтлости».

«Все вышесказанное вообще и въ частностяхъ и все прочее, что когда либо можетъ служить мнѣ удостовѣреніемъ въ моей преданности и благодарности вашему величеству, всегда буду исполнять тщательно и серьезно и отъ того, что теперь мною сказано, никогда не отступлю ни по какой причинѣ, ни подъ какимъ предлогомъ. Такъ поступать обѣщаю моею княжескою и военною честью и связываю себя обязательствомъ совѣсти, въ силу этой присяги, свято и ненарушимо приносимой публично, въ настоящемъ мѣстѣ, въ присутствіи всѣхъ чиновъ королевства вашего величества и разныхъ другихъ людей».

Responsum sacrae regiae maiestatis per vicecancellarium, Franciscum Krasinskj duci Mechelburgensi in publica audientia 18 Februarii [7]).

«Quandoquidem sacra regia maiestas, dominus noster clementissimus, nihil aliud, post Dei optimi, maximi gratiam, charius apud se habeat, quam ut non solum apud populos sibi subiectos iusti, prudentis, clementis ac moderati regiminis laudem obtineat, verum etiam ad exteras quoque nationes, innatae maiestatis [8]) suae et bonitatis praemia [9]) transmittat: ideo

Отвѣтъ его королевскаго величества князю Мекельбургскому, данный черезъ подканцлера, Франца Красинскаго, на публичной аудіенціи 18 февраля.

«Его свѣтлѣйшее, королевское величество, милостивѣйшій нашъ государь не находитъ для себя, послѣ милости всеблагаго и всевышняго Бога, ничего болѣе дорогаго какъ то, чтобы не только отъ своихъ подданныхъ получать похвалу за справедливое, мудрое, милостивое и благоразумное правленіе, но чтобы слава объ его добродѣтели и врожденной добротѣ перешла и къ другимъ на-

[1]) me prosequi dignetur. [2]) at denique iterum una voce. [3]) testimoniales — нѣтъ. [4]) constandum. [5]) atque adeo onero conscientiam. [6]) прибавлено — Dixi. [7]) Odpowiedz krola JMoszci przesz xiędza podcanclerzego na rzecz xiązeczia Mekelburskiego. [8]) virtutis. [9]) praeconia.

dubitari a nemine debet, quod regia illius maiestas sicut adverso illo illustris celsitudinis vestrae casu, cum [1]) ob naturae suae bonitatem, tum et [2]) propter hanc coniunctionem ac necessitudinem, quae maiestati regiae cum celsitudine vestra, atque adeo cum nobilissima familia Megalitana [3]) intercedit, vehementer commovebatur, ita nunc non potest illius regia maiestas non nisi benigno animo hanc modestam deprecationem celsitudinis vestrae [4]) accipere, ac sibi ipsi, celsitudinique vestrae gratulari [5]), quod iam tandem ad eum exitum hoc negotium pervenerit, quum [6]) regia maiestas, quantum in ea situm erat, iam pridem exoptabat».

«Cum itaque, Deo ita volente, hoc negotium tali ratione transactum sit, sacra illius maiestas, dominus noster clementissimus, oblita omnium offensionum, quibus aliquando a celsitudine vestra lacessita fuit [7]), gratiam, amorem et benevolentiam suam regiam celsitudini vestrae perbenigne offert, libenterque in posterum omnia officia amica illustri celsitati vestrae praestabit, quoviscunque maiestas illius regia gratum id [8]) fore vestrae celsitudini intelliget» [9]).

Po thim responsie w laske przyięt y przysedl do krola, possadzon w lewei stronie od krolia inter senatum [10]).

19 Februarii. Poslowie czessarza Maximiliana, xiądz biskup Holominieczki, a pan Malczian sprawowali poselstwo do krolia iego mosczi o Pruską zyemie, yz wieliekrocz czessarz byl od rzessy upominan,ządan, aby o Prussy byla cognitio, gdyz tho iest spytal [szpital], zwlascza yz iuz xiąze Albertus umarl, thedy teraz rzessa dopyra sie, aby czessarz o tho czynil. Czessarz jego moscz ząda thego chrzescianskim panom wssem, aby wsitkie rzeczy sciągali sie ad pacem et tranquilitatem, ossobliwie, yz czessarz jego moscz zyczy wssego dobrego krolowi iego mosczi Polskiemu, bratu swemu.

родамъ. Поэтому никто не долженъ сомнѣваться въ томъ, что его королевское величество, какъ по своей природной добротѣ, такъ вслѣдствіе его близости и родства съ вашей свѣтлостью, а также съ благороднѣйшимъ домомъ Мегаполитанскимъ. сильно тронутъ несчастіемъ вашей свѣтлости. Король не можетъ не принять благосклонно этой смиренной просьбы вашей свѣтлости о прощеніи; поздравляетъ себя и вашу свѣтлость, что это дѣло пришло къ такому концу, какого его величество, па сколько отъ него зависѣло, и прежде сильно желалъ».

«И такъ, когда по волѣ Божіей завершилось такимъ образомъ это дѣло, то его королевское величество, милостивѣйшій нашъ государь, забывая всѣ оскорбленія вашей свѣтлости, которыми прежде былъ разгнѣванъ, предлагаетъ благосклонно вашей свѣтлости свою королевскую милость, любовь и благосклонность, и на послѣдующее время охотно будетъ оказывать вамъ дружескія услуги, какія только, по мнѣнію его величества, могутъ быть пріятны вашей свѣтлости» [9]).

Послѣ этого отвѣта князь милостиво принятъ королемъ и посаженъ по лѣвой сторонѣ его, между сенаторами [10]).

19 Февраля. Послы императора Максимиліана, епископъ Голоминецкій и господинъ Малчіанъ представлялись его величеству и говорили, что нѣмецкіе чины представляли императору и просили его, чтобы узналъ о положеніи Пруссіи, потому что это — благотворительное учрежденіе, что это нужно знать особенно теперь, когда князь Альбертъ умеръ, что нѣмецкіе чины домогаются, чтобы императоръ вступилъ по этому дѣлу въ сношенія съ королемъ польскимъ. Императоръ желаетъ, чтобы дѣла всѣхъ христіанскихъ государей направлялись къ миру и спокойствію и въ особенности желаетъ всего добраго, своему брату, королю польскому.

---

[1]) cum jam. [2]) etiam. [3]) Megapolitana. [4]) ita nunc non potest praecationem Cels. vestrae accipere regia illius majestas non nisi benigno animo hanc modestam... [5]) ac sibi in Cels. vestra magnopere gratulari. [6]) quem. [7]) affecta fuerit. [8]) jam. [9]) прибавлено — Tantum.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[10]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

Post legationem ad regiam maiestatem, tedi tez s pozdrowieniem ządano rad koronnich od czessarza iego moszci, aby do tego krolia iego mosczi wiedli, aby w pokoiu rzeczy byli stanowione.

Od krolia iego mosczi odpowiedz dal xiądz Krassinski, podkanczlerzy koronni, yz krol jego moscz da odpowiedz, naradziwssy sie z radami swemi.

Od senatu respons dal x. Uchanski, arczibiskup Gnieznenski, laczinski, alie then bil sens: «wielcze dziekuiemi wsitkie radi koronne za tho laskawe, a miloszczywe pordzowienie iego czesarskiei mosczi, czessarza chrzesczianskiego nas, senatu Polskiego. Zyczymy thego iego czesarskiei mosczi, aby pan Bog y iego czesarską moscz w lascze swej, w panowaniu fortunnim dlugo chowacz raczil, a rozmowiwssy sie, respons waszmosczіom damy, gdy od krolia iego mosczi, wezmieczie waszmosczie odprawe» [1]).

Po odesczіu poslow czesarskich, panowie koronni poslali do panow Litewskich, ieslize bendą u nich, a dadzą odpowiedz na panską mowe, ktorą gim dali panowie, przyczim poslowie koronni bycz niechczieli, bo sie niechczieli s nimy wdacz w zadne tractati bez krolia jego mosczi. Panowie Litewszci na zamek przyechali, a tham respons swoi dawali panom senatorom koronnim, s ktorego yz senat Polski niebil content, bo do zadney slusnei rzeczy niechczieli sie przychyliez, iedno stali przy dawnim pyssaniu, yz oni niechczą uniei wedlie przywileiow, alie od miloszczy serdeczne; thedi sli panowie koronni do krolia iego mosczi, aby bywal przi tych sprawach.

A odsedssy od krolia iego mosczi poslali po pani posly. The rzecz przes iego moscz x. ar-

[1]) W sobothe po s. Walentim. Poseł cesarza chrzesciańskiego, biskup Olomuniecki, Prussinowski, Morawiec, poselstwo sprawował. Naprzod uczyniwszy pozdrowienie od cesarza JMości, oddal list z credencyj. Feuda Ducatus Prussiae esse. Caesarea majestas scit majestatem tuam non sine consilio senatorum, ut in pace et amicabili etc. Similiter ad senatores et proceres atque nobiles list oddał od cesarza JMości z ofiarowaniem łaski etc. Стр. 55.

Кончивъ рѣчь къ королю, послы обратились съ привѣтствіемъ отъ имени императора къ сенаторамъ королевства и высказали его желаніе, чтобы сенаторы склоняли короля вести дѣла къ миру.

Отъ имени короля отвѣтъ далъ подканцлеръ королевства, ксендзъ Красинскій, именно такой, что король отвѣтитъ, когда посовѣтуется съ сенаторами.

Отъ имени сенаторовъ отвѣчалъ архіепископъ Гнѣзненскій, Уханскій, — отвѣчалъ онъ полатынѣ, но смыслъ отвѣта былъ тотъ, что, «всѣ сенаторы очень благодарны за это милостивое привѣтствіе польскому сенату его величества, христіанскаго императора. Сенаторы желаютъ, чтобы Богъ хранилъ долго въ своей милости и счастливомъ царствованіи также и его величество, императора. Посовѣтовавшись, дадимъ вамъ отвѣтъ, сказалъ Уханскій, когда вы господа, получите отвѣтъ отъ короля» [1]).

Когда послы императора удалились, сенаторы королевства послали спросить литовскихъ сенаторовъ, будутъ ли они къ нимъ и дадутъ ли отвѣтъ на рѣчь, которая имъ сказана отъ имени сената, при которой послы не были, не желая вступать съ Литовцами ни въ какіе переговоры безъ короля. Литовскіе сенаторы пріѣхали въ замокъ и давали тамъ отвѣтъ сенаторамъ королевства. Сенатъ королевства не былъ доволенъ этимъ отвѣтомъ, потому что Литовцы не хотѣли склониться ни къ чему хорошему, а держались того, что высказали въ прежней своей запискѣ, т. е. что они не желаютъ заключать унію на основаніи привилегій, а желаютъ заключить ее на основаніи сердечной любви. Тогда сенаторы пошли къ королю и просили, чтобы присутствовалъ при ихъ переговорахъ съ Литовцами.

Возвратившись отъ короля, сенаторы послали за господами послами, и сказали имъ черезъ ар-

[1]) Въ субботу по св. Валентѣ императорскій посолъ, епископъ Голоминецкій Прушановскій, Моравецъ родомъ, справлялъ свое посольство. Сказавъ королю привѣтствіе отъ его величества, императора, посолъ вручилъ кредитивныя грамоты. Княжество Прусское есть ленъ императора. Его величество императоръ знаетъ, что ваше величество не лишены совѣта сенаторовъ... чтобы (жилъ съ нимъ) въ мирѣ, дружбѣ и проч. Посолъ отдалъ также грамоту отъ его цесарскаго величества сенаторамъ, высшимъ чинамъ и дворянству съ изъявленіемъ его милости и проч.

czibiskupa od siebie poslom dali. Arczibiskup Gnesnenski: «Panowie mili poslowye! Czekalismi na tho s checzią od panow Litewskich, abysmi byli czo poczesnego [pociesznego] od nich uslyseli, a czo dobrego, gdys takiesmi gim slusne, a sprawiedliwe rzeczy podali, yz sprawiedlywe bycz nie mogą. Przypominalissie gim przywileie dawne, incorporatie, y az do Alexandra krolia przywileiu; potim sie reces Warszawski nie minął y plenipotentia do Warsawy poslom dana».

«Na tho tak ku prziwilciom mowią, naprzod dawnim, ze thy przywileie moczy zadney niemaią, abowiem w uzywaniu niebyli y iuz w nywecz obroczyli, a krolia Alexandra przywiley, thego przodkowie ich nie czynili, any nan zwalali, ani go poprzysiegali, becz ich wiadomosczy sye to stalo. Czo sye tycze plenipotentiey, tedi «czi poslowie tego w poruczeniu od nas nie mieli, a iako nie mieli wporuczeniu tak tez y tegoz recessu nie poruczilismi im czinicz, ani o nim tractowacz». Zgola dali nam znacz, ze zadnego przywileju niechcą znać, aby mial bycz moczni, okrom Kazimirza krolia. Dalej wieczei thu iescze bylo, czosie tez waszmosciom nie godzi wsitko powiedziecz [1])».

«Alye mi uslyssawszy to od nich, slismi do krola jego mosczi, aby bywal w radzie. Krol jego moscz powiedzial: rad bede bardzo, iesli waszmosciom tego bedzie, trzeba; a do poniedzialku odlozono». A potim panowie radi uczynili upominanie do poslow, aby sie nie roziezdali. Tak sie ten dzien rossedl [2]).

20 Februarii. Niedziela. Vacabat.

21 Poniedzialek. Panowie radi byli w radzie zamknioni y tayemni y krolu iego moscz, y sekretarze wygnano. Poslowie na dolie w izbie

хіепископа слѣдующее: архіепископъ Гнѣзненскій говорилъ: «Любезные господа послы! Мы надѣялись услышать отъ литовскихъ сенаторовъ что либо отрадное, хорошее, потому что мы имъ сдѣлали такія законныя, справедливыя предложенія, что они не могутъ быть правыми, если отъ нихъ откажутся. Мы припоминали имъ древнія привилегіи, инкорпораціи и позднѣйшіе акты, въ томъ числѣ и привилегію временъ Александра; не оставили затѣмъ въ сторонѣ и Варшавскаго рецесса и полномочія, даннаго литовскимъ посламъ, бывшимъ въ Варшавѣ».

«Касательно древнихъ привилегій они говорятъ, что эти привилегіи не имѣютъ никакой силы, потому что небыли приведены въ исполненіе и давно уже уничтожены. Что же касается до привилегіи Александра, то они говорятъ, что ихъ предки не составляли ея, не соглашались на нее и не утверждали ея присягой, что все это сдѣлано безъ ихъ вѣдома. О полномочіи говорятъ: «тѣмъ посламъ мы не поручали составлять рецесса или вести объ немъ переговоры». Словомъ, они показали намъ, что не хотятъ знать никакихъ привилегій и никакой изъ нихъ не признаютъ имѣющею силу, кромѣ привилегіи короля Казиміра. Говорили они при этомъ еще и больше того, но не слѣдуетъ всего передавать вамъ» [1]).

«Услышавъ отъ нихъ такія вещи, мы отправились къ королю съ просьбою, чтобы его величество присутствовалъ при нашихъ переговорахъ съ ними. Его величество сказалъ: очень радъ присутствовать, если вамъ это будетъ нужно. Дѣло отложено къ понедѣльнику». Затѣмъ сенаторы дѣлали посламъ увѣщаніе, чтобы не разъѣзжались съ сейма. Такъ прошелъ тотъ день [2]).

20 Февраля. Воскресенье. Ничего не было.

21 Февраля. Понедѣльникъ. Господа сенаторы и король имѣли секретное засѣданіе, при закрытыхъ дверяхъ; даже секретари выгнаны были.

[1]) См. приложеніе 25.

[2]) Byly panowie Litewscy z pany pospolu, ktorzy na onegdojszą namowe potkali nas ynszą rzeczą, czitając z terminaciey. Na ktorej to było, iż zganili to wszystko do czegośmy ie wiedli, jako do przywilejow i do Warszawskiej konstitucyi, powiedając, że nigdy nie poprzysiągali tego: plenipotencja nie była dostateczna, oni się w co innego wdali. Sejmowi koronnemu nie podlegli i powiedają

[2]) Литовскіе сенаторы вели переговоры съ сенаторами королевства. Литовцы отвѣтили на третьегоднишнее предложеніе сенаторовъ иначе, нежели какъ мы ожидали. Они читали свою записку, въ которой осудили все, къ чему мы ихъ вели, т. е. привилегіи и Вашавскій рецессъ, говоря, что никогда не давали присяги на эти акты, что полномочіе ихъ пословъ на Варшавскомъ сеймѣ было не

swey byli, proznuiącz, czekaiącz responsu, bo slali pierwey, iesli mieli czekacz; roskazali panowie do poslow, aby sie nie roziezdzili y czekali.

Послы были въ своей палатѣ; ничего недѣлали: ожидали отвѣта изъ сената, потому что посылали спросить, нужно ли имъ ожидать, и сенаторы дали знать, чтобы послы не разъѣзжались, а дожидались.

Pan marssalek poselski potem od krolia iego moszczi panom poslom opowiedzial, yz to iest wola krolia iego moszczi, aby zaden nie biwal między posli ex nunc, iedno poslowie, a zaden aby nie bil czierpian, alias pod laską krolia iego moszczi aby to tak bylo.

Посольскій маршалъ объявилъ посламъ отъ имени короля, что его величеству угодно, чтобы отнынѣ не было между послами никого посторонняго, чтобы засѣдали одни послы, чтобы никто посторонній не былъ терпимъ; чтобы это такъ было непремѣнно, подъ опасеніемъ потерять милость его величества.

Przyslali potim panowie radi do poslow dwoch sposrodku ssiebie kastellanow: pana Hyeronima Ossolinskiego, kastellana Sądeczkiego, pana Woicziecha Przyiemskiego, kastellana Lęczkiego. Thi slowa pan Sądeczki mowil: «s tim nas radi ich moszczie poslaly do waszmoszczіow, yz za waszmoszczіow upominaniem, tedy ich moszczie radi koronne upominali y zadali krolia iego moszczi, pro finali, że nie mogą ani się im godzi poczynać tej unii od przywilejow, od spiskow, ale jesli chcą wedle onego podania z nami, tedy radzi od szczerej miłości a serca, a jesli by nie doszła tu, tedy oni chcą, jako dawno z WMościami.

Потомъ сенаторы прислали отъ себя двоихъ кастеляновъ: Сандецкаго кастеляна, Іеронима Оссолинскаго, и Ленчскаго кастеляна, Войтеха Пріемскаго. Сандецкій кастелянъ сказалъ: «сенаторы послали насъ къ вамъ, господа, съ слѣдующимъ: по вашему желанію, господа сенаторы просили короля, чтобы употребилъ надъ Литовцами свою власть и привелъ къ концу унію, и такъ какъ полное, что послы вдались въ такіе переговоры, которые имъ не были поручены, что сейму королевства они неподчинены и объявляютъ окончательно, что не могутъ и не слѣдуетъ имъ начинать унію отъ привилегій и договоровъ, но если хотите, говорили они, принять вполнѣ наше прежнее предложеніе, т. е. заключить унію по любви, отъ сердца, то мы рады принять ее, а если бы такая унія не состоялась, то мы желаемъ, говорили, жить съ вами по старому.

Далѣе у Дзялынскаго:

Byla rozmowa miedzy panem Sieniczkim a panem Szaffranczem. Pan Sieniczky chciał tego, żeby przywilejow starych zaniechawszy w niektórych rzeczach, spiskami nowemi Litwą do unii przywodzić.

Была бесѣда между г. Сѣницкимъ и г. Шафранцомъ. Г. Сѣницкій желалъ, чтобъ, отбросивъ нѣкоторыя вещи изъ старыхъ привилегій, привесть Литву къ уніи посредствомъ новыхъ записей.

W tem dzierzal z nim spor pan Szaffraniecz, ukazując mu to, jako to jest wielkie niebespieczeństwo, przywileje stare poprzysiążone ku wątpieniu przywodzić, ktore są znowu przez recess Warszawski z deklaracją w mocy ostawione i przez posly Litewskie, zacne ludzie, którzy byli na sejmie Warszawskim z dostateczną plenipotencją, przyznane.

Г. Шафренецъ это оспаривалъ, доказывая, что весьма опасно подвергать сомнѣнію старыя привилегіи, такъ какъ онѣ утверждены присягами; притомъ онѣ оставлены въ силѣ Варшавскимъ рецессомъ и декляраціей, признаны бывшими на Варшавскомъ сеймѣ съ надлежащимъ полномочіемъ литовскими послами, людьми почтенными.

Tam przecie pan Sieniczki chcial do tego pany posly persuaziami swemi przywieść, aby się bylo odchililo i od przywilejow i od recessu Warszawskiego, także i deklaracyi.

Г. Сѣницкій старался однако своими доводами склонить пословъ, чтобы они отступились и отъ привилегій и отъ Варшавскаго рецесса и отъ деклараціи.

Na co mu pan Szaffraniecz odpowiedział temi słowy: „gdyż oni odstąpują od tego, co pod poczciwościami i sumieniem przodkowie ich poprzysięgli dzierzeć, pogotowiu spiskow tych nowych dzierzeć by nie chcieli“.

На это г. Шафранецъ отвѣчалъ такъ: „когда теперь Литовцы отказываются отъ того, что̀ соблюдать клялись честью и совѣстію ихъ предки; то вскорѣ они пожелали бы не соблюдать и этихъ новыхъ записей“.

Zaczem wszyscy panowie posłowie zgodzili się na to, że pan Szaffraniecz słuszniejszą rzecz przedsiębrał i racjami slusznemi to pokazał i wywiódł. Стр. 55—56.

Всѣ послы признали, что г. Шафранецъ утверждаетъ болѣе основательное дѣло, что онъ доказалъ его основательными доводами.

Въ нашей рукописи этого спора нѣтъ.

aby krol iego moscz interponeret auctoritatem suam, aby unia dosla, gdyz oni przywileie nam ganią, aby krol iego moscz bywal w radzie. A krol iego moscz the odpowiedz dal, yz staralem sie otim pylnie u nich, aby do tego przyslo. Panowie Litewsczy nyechczą sye, do zadney rzeczy inney przywiescz, iedno do tego, czo na pismie podali, wsakoz krol iego moscz yescze srodkow kussycz s nimi bedzie raczyl, y contenta im poda».

A gdy poselstwo panowie kastellani odprawili, tedy z utcziwosczią od poslow odprowadzeni.

A potim poslowie one rzecz rozbieraiącz, a zwlascza, yz contenta dolozono, a nie exprimowano, iakie; tedi tak uradzili, y poslali s posrodku ssiebie po iednemu z woiewocztwa do krolia iego mosczi. Krol iego moscz ius siadal za stol wieczeracz, a u niego byli panowie dwa Litewsczi: pan starosta Zmoczki, a pan Ostaphiei Wolowycz, podkanclerzy Litewski. Przeto panowie Litewsczi wysli z izby, skoro posly uizrzeli.

Poslowie przez pana Czarnkowskiego, referendarza, the rzecz uczynili do krolia iego mosczi, dziękuiącz kroliowi iego mosczi. iz praczey swey nie lituie, potim prosącz, aby do koncza, czo iest powinien, czynicz raczil, a ysz panowie radi przyniesli do poslow tho, yz ma contenta podacz panom Litewskim, tedy prossili, aby inaksych contentow nie podawali, iedno iakie w Alexandrowim przywileiu są y w reczessie Warsawskim.

The odpowiedz krol iego moscz dal usty swemi: «tho, czom powinien czynicz, czynicz bede; ynakssem mię nie poznaczie; a czom wam zawzdy obieczowal, na tim sie nie omylyczie. Inssego sie im nicz nie poda, iedno czo w przywileiu Alexandra krolia, y o czim reczess obmawia, wsakoz trzeba iescze s nimi sie pokussycz obyczaiow». Potim dolozil: «tak, iako tam opowiedziano wolą mą, abi tam zaden nie biwal miedzy wami, tez y teraz iescze waszmosciow upominam y tak miecz chcze, aby zaden okrom poslow nie bil, abowiem thy rzeczy ny czem innem zlye nam ydą, iedno iz rady są

Литовцы охуждаютъ наши привилегіи, то чтобы король самъ присутствовалъ въ сенатѣ. Его величество далъ такой отвѣтъ: я призывалъ къ себѣ Литовцевъ и прилагалъ много старанія, чтобы дѣло устроилось такъ, какъ вы желаете, но литовскіе сенаторы не хотятъ соглашаться ни на что, кромѣ того, что̀ предложили письменно. Впрочемъ, его величество желаетъ еще попробовать убѣждать ихъ, и предложитъ имъ извлеченіе изъ привилегій».

Когда кастеляны кончили свою депутацію, послы съ честью отвели ихъ назадъ.

Затѣмъ послы стали разбирать этотъ отвѣтъ, въ особенности то, что въ немъ упомянуто извлеченіе изъ привилегій, а не сказано какое: поэтому послы рѣшили послать къ королю по одному изъ воеводства, и послали ихъ. Его величество уже садился въ это время за ужинъ и у него были два Литовскихъ сенатора: Жмудскій староста и Литовскій подканцлеръ, Евстафій Воловичъ. Литовскіе сенаторы сейчасъ вышли изъ залы, когда увидѣли пословъ.

Послы черезъ референдарія Чарнковскаго сказали его величеству такую рѣчь: благодарили короля за то, что не щадитъ своихъ трудовъ для окончанія уніи, и затѣмъ просили, чтобы до конца велъ дѣло такъ, какъ обязанъ вести; а такъ какъ господа сенаторы сообщили посламъ, что король намѣренъ предложить литовскимъ сенаторамъ извлеченіе изъ привилегій: то послы пришли просить, чтобы король не давалъ Литовцамъ иного извлеченія изъ привилегій, кромѣ того, какое находится въ привилегіи Александровой и въ Варшавскомъ рецессѣ.

Король самъ далъ такой отвѣтъ: «что̀ я обязанъ дѣлать, то буду дѣлать; вы не будете имѣть случая видѣть, чтобы я поступалъ не такъ, какъ обязанъ; не обману васъ въ томъ, что̀ всегда обѣщалъ вамъ. Литовцамъ не будетъ предложено ничего другого, кромѣ того, что есть въ привилегіи Александровой и о чемъ говоритъ Варшавскій рецессъ; но нужно еще попробовать дѣйствовать на нихъ мягко». Затѣмъ король прибавилъ: «вамъ уже объявлена моя воля, чтобы между вами небыло никого посторонняго; напоминаю вамъ объ этомъ и теперь и требую, чтобы никого между вами не было, кромѣ пословъ, потому что дѣла

takowe, czo wsysczy wiedzą. Rozumiem o waszmosciach, ktorzysczie thu są od bracziei poslany, yz oni wiedzieli, kogo thu poslali, — ludzie cznotliwe; toz ja o was rozumiem, iedno prosse tez, — czo bywa miedzy wamy, aby tho bylo taiemno, a iutro wam nie potrzeba bycz na zamku, bo ia wsitek dzien zabawie z pany Litewskiemy [1])».

22 Februarii. Wtorek. Nie bylo nicz, bo krol iego moscz s pani Litewskiemi sie zamknął; ani radi miedzy senatem bilo, ani miedzy posly. Obibant bacchanalia festa. Niewiedziecz tez, czo tam mial krol s nimi za tractati [2]).

23 Februarii. Zesli sie panowie do radi y poslowie. Od krolia iego mosczi poslano do rad, yz dzis nycz nye będzie; odlozono do iutra, przez ktorą przyczynę, niewiedziecz; sperabatur, iz krol iego moscz nycz z Litwą nie postanowil [3]).

24 Februarii. We czwartek po popielczu pirwszy zesly sie poslowie do izby swey. Tam przysli panowie woiewodzyczowie Ruszczy — Sieniawsczy, ząda iącz poslow, aby poslowie prosili krolia iego mosczi, aby pamiętal na zaczne sluzby pana woiewodi Ruskiego hetmana koronnego, pana Mikolaia Syeniawskiego, aby ten frimark, na ktori bylo wyslano s seymu przeslego Piotrkowskiego, bil aprobowan y odprawion: choczby liepsse wziąl tysiączem zlotich, aby za sluzby utcziwe tho iego bilo.

[1]) W poniedzialek miesopusthny prziszedl krol JMoscz do panow do yzby y przyniosł spisek takowy jako i pirwszi, ktory byli panowie rady podali. Alie go nie czytano, prosili panowie rady, aby ieszcze krol JMość panow Litewskich do siebie wezwać raczył a z nimi jeszcze pomowić i contenta priwilegiorum im okazać, a potem auctoritatem suam interponere, i z tem poszli panowie do posłow — pan Sądeczki, pan Lęzki, pan Sendomirski, opowiedając to panom poslom. Стр. 56.

идутъ дурно не почему другому, а потому, что наши совѣщанія всѣмъ извѣстны. Я думаю, господа, что ваши братья, посылая васъ сюда, знали, кого послали, т. е. что они послали людей честныхъ. Я тоже о васъ думаю, но прошу, чтобы было тайнымъ все, что происходитъ между вами. Завтра вамъ не нужно быть въ замкѣ, потому что я весь день проведу съ литовскими сенаторами» [1]).

22 Февраля. Вторникъ. Ничего небыло, потому что король имѣлъ тайное совѣщаніе съ литовскими сенаторами. Небыло засѣданій ни у сенаторовъ, ни у пословъ, — праздновали масляницу. Неизвѣстно, какіе тамъ переговоры велъ король съ Литовцами [2]).

23 Февраля Собрались сенаторы и послы. Отъ короля дано знать сенаторамъ, что сегодня ничего не будетъ; отложено дѣло до завтра; по какой причинѣ, не извѣстно; полагали, что король съ Литвой ничего не рѣшили [3]).

24 Февраля. Въ первый четвергъ послѣ пепельнаго дня собрались въ своей полатѣ послы. Пришли туда сыновья Русскаго воеводы — Сенявскіе съ просьбой, чтобы послы просили короля помнить славныя заслуги Русскаго воеводы, короннаго гетмана, Николая Сѣнявскаго, чтобы та мѣна имѣній, которую, по опредѣленію прошедшаго Пётрковскаго сейма, посланы были произвести ревизоры, была одобрена настоящимъ сеймомъ и приведена въ исполненіе. Хотя имъ (сыновьямъ Сѣнявскаго) пришлось бы получить при этой мѣнѣ имѣніе лучшее противъ прежняго на тысячу злотыхъ, но пусть оно останется за ними, въ память славной службы ихъ отца.

[1]) Въ мясопустный, понедѣльникъ (понедѣньникъ первой недѣли поста), король пришелъ въ залу къ сенаторамъ и принесъ съ собою запись на унію — такую же, какъ та, которую сначала предложили было Литовцамъ сенаторы; но этой записи не читали въ сенатѣ. Господа сенаторы просили короля, чтобы еще призвалъ къ себѣ литовскихъ сенаторовъ, поговорилъ съ ними и показалъ имъ извлеченіе ихъ привилегій, а потомъ уже употребилъ свою власть надъ ними. Съ объявленіемъ объ этомъ пошли къ посламъ сенаторы — кастеляны Сандецкій, Ленчскій и Сендомирскій и изложили передъ ними это дѣло.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго пропущено 22 число.

[3]) Въ дневникѣ Дзялынскаго пропущено 23 число.

Na tho poslowie wotowali: iesly prosycz albo nye. Yz perfunctorie, porywczą mowili, thedy nie zgoda bila, iesli prosycz krolia iego mosczi; bo iescze za zywota p. woiewodi o to prosono y constitutum bylo prossycz: prze to woiewocztwo Ruskie zadalo, aby prosicz, y kazal byl p. marsalek the sprawe odprawicz sendziemu Przemyskiemu, ktory sie s tego wymowil; the przyczyni dal: «rad bim to ia uczynil, alie y krol iego moscz wie y radi koronne, yzem rad sluzyl panu woiewodzie;» nie zdalo sye mu, druga, yz ta sprawa potrzebuie czlowieka innego woiewocztwa; a tak prossil poslow, aby to komu innemu zlyeczili the sprawe.

Послы подавали мнѣнія — просить объ этомъ короля или нѣтъ? Говорили послы сгоряча, съ запальчивостію, и не установилось между ними согласіе, просить ли объ этомъ короля? Еще при жизни г. воеводы была объ этомъ просьба къ посламъ и тогда еще было постановлено — просить короля; поэтому Русское воеводство настаивало и теперь, чтобы просить. Маршалъ предлагалъ уже было Перемышльскому судьѣ принять на себя это порученіе, но онъ отказался отъ него, представивъ такую причину: «я охотно исполнилъ бы это порученіе, но и король и сенаторы знаютъ, что я ревностно служилъ г. воеводѣ»: затѣмъ не хотѣлъ онъ принять на себя этого порученія еще потому, что дѣло это нужно дѣлать послу изъ другаго воеводства.

A potim pan marszalek, uzdrzawssy [nyrzawszy] sluszne przyczyny ssendziego Przemiskiego, wlozyl tho na Dobrogosta Potworowskiego, sendziego Kaliskiego, ktory sie fortissime wymawial dla tey przyczyni, yz «mie nauczczye, iako mam mowycz, bo wiem, czo bede mowil, bede mowil przecziw prawu pospolitemu; raczi [raczcy] my napysczie».

Маршалъ призналъ справедливыми причины къ отказу судьи Перемышльскаго и передалъ это порученіе Калишскому судьѣ, Доброгосту Потворовскому, который самымъ рѣшительнымъ образомъ отказывался по слѣдующей причинѣ: «научите меня, сказалъ онъ, какъ мнѣ говорить, потому что я знаю, что̀ ни скажу, буду говорить противъ законовъ государства: напишите мнѣ лучше, что̀ говорить».

Na to wotowali zas poslowye.

Начали послы подавать объ этомъ мнѣнія.

Woiewocztwo Krakowskie przes pana Saffrancza powiedzialo, yz tego trzeba strzedz, aby sie prawu pospolitemu niedalo w leb, bo to bendzie przecziw constitutiam.

Воеводство Краковское черезъ. г. Шафранца сказало, что нужно остерегаться, какъ бы этимъ не поколебать законовъ рѣчи посполитой, потому что эта просьба будетъ противна конституціи.

Potim pan Przeleczki, sendzia grocki Krakowski prosil o slyscnie; niemowil, aby nie prossycz, alie nie dzis, abowiem «takiesmi postanowili, aby sie wniwecz niewdawacz, iedno odprawywssy unią. A kiedy bedziem prossycz, kazą nam do frimarku, ktory bez nas bycz nie moze, aly sie iuz wdamy w czo inego, nyz w unią; panowie bedą miecz przyczyne, ze sie tho stalo nami, nie yemi; alie na swem miesczu prossycz bedziemi».

Потомъ просилъ себѣ голоса гродскій Краковскій судья г. Прелецкій: онъ не говорилъ, чтобы вовсе не посылать къ королю съ этой просьбой, но не соглашался посылать теперь, потому что, говорилъ онъ, «мы постановили не приниматься ни за какія дѣла, пока не кончимъ уніи. Если мы попросимъ за воеводу, то намъ прикажутъ заняться фримарками, которые не могутъ быть дѣлаемы безъ насъ; тогда мы займемся не уніей, а другими дѣлами и господа сенаторы будутъ имѣть предлогъ говорить, что унія не состоялась по нашей, а не по ихъ винѣ. Будемъ лучше просить за воеводу въ свое время».

Po niem Poznanskie woiewocztwo takze. Potim woiewocztwo Sendomirskie — tak. Potim inne woiewocztwa, okrom Ruskiego, a

Познанское воеводство думало такъ же, Сендомірское — тоже. За этимъ мнѣніемъ пошли и другія воеводства, кромѣ Русскаго и Подольскаго.

Podolskiego. Przeto yz niebila zgoda nyeprossono [1]).

Po they rzeczy pan Wąssowycz, trukczassj krolia iego mosczi, prossil poslow, aby poslowie, przyczynili sye do krolia iego mosczi, aby sprawiedliwoscz byla gim o zabytego brata, ktorego zabyl xiąze Mekelburskie, yz gdy iuz na swiebodzie iest, a odiezdza, aby sie usprawiedliwil; gdyz krol iego moscz gdy p. Wąssowycz ządal sprawiedliwosczi s niem, krol iego moscz odpowiedz dawal, yz sie niegodzy s niem sprawiedliwosczy czynicz, poki iest w wiezieniu; a gdy iuz nye (w) wiezieniu: niech bendzie s niem sprawiedliwoscz; dolozyl tego, ze y rady koronne iuz sye przyczyniali; «prosse aby tez waszmosczie sie przyczinily».

Then to pan Wąssowycz, zabithi, byl znamienythem ryczerzem y czwyczonym tak na zyemi, iako y na morzu.

Za tą ządosczią pana Wąssowycza, poslowie zwolili na tho wsysczy, aby prossycz krolia iego mosczi nyeodwlocznie. Poruczyli sendziemu Przemiskiemu, aby te sprawe przed krolem iego mosczią odprawil.

Po they tam namowie, tak namawiali, czo by daliey czynicz, gdyz «krol iego moscz do srody nam krys zalozyl, yzesmy mieli wiedziecz od panow Litewskich, — albo tam albo sam. Iuz dzis czwartek: a tak radzicz o tim, czo daliey czynicz». Conclusum, abi poslacz do krolia iego mosczi po iednemu z woiewocztwa, prosącz krolia iego mosczi, aby krol iego moscz na czo thu dzien zlozycz raczil, aby go konczil, ktorą sprawe aby tez odprawil Orzechowski sendzia Przemiski; poruczyli tez, aby dolozyli, «abys panu dolozil pwinnoscz [powinność] iego».

Sli poslowie na gore, po iednemu z woiewocztwa. Krol iego moscz byl z radami w radzie taiemnej, bo y sekretarzom kazano przecz wynidz. Tham do radi wesli poslowie koronni, tam ze roskazaly, aby y o pana Wąssowycza zaraz odprawiono bylo.

Такъ какъ между послами не установилось согласія по этому дѣлу, то они объ немъ и не просили короля [1]).

Послѣ того г. Вонсовичъ, стольникъ его королевскаго величества, просилъ пословъ ходатайствовать у короля, чтобы оказана была справедливость по дѣлу объ убитомъ его братѣ, котораго убилъ князь Мекельбургскій. Такъ какъ князь уже свободенъ и уѣзжаетъ, то пусть оправдается теперь, потому что когда Вонсовичъ прежде искалъ справедливости, то его величество отвѣчалъ, что не слѣдуетъ подвергать князя суду, пока онъ въ заточеніи. Теперь онъ уже не въ заточеніи; пусть дѣло будетъ разобрано судомъ. Прибавилъ онъ къ этому, что сенаторы королевства уже ходатайствовали; «прошу», говорилъ, «и васъ, господа, походатайствовать».

Тотъ Вонсовичъ — убитый былъ знаменитымъ рыцаремъ, искуснымъ и на сушѣ и на морѣ.

На эту просьбу г. Вонсовича всѣ послы согласились и рѣшили немедленно просить его величество. Поручили изложить это дѣло передъ королемъ Перемышльскому судьѣ.

Послѣ этого совѣщались послы, что дѣлать дальше: «король назначилъ въ среду срокъ, когда мы должны были узнать то или другое рѣшеніе литовскихъ сенаторовъ, между тѣмъ сегодня четвергъ, поэтому нужно посовѣтоваться, что дѣлать далѣе». Постановлено: послать къ королю по одному депутату отъ воеводствъ съ просьбой, чтобы его величество кончилъ дѣло въ тотъ день, который назначилъ для него; порученіе это пусть исполнитъ тотъ же судья Перемышльскій — Орѣховскій; поручили ему также напомнить при этомъ королю объ его обязанности.

Послы по одному отъ каждаго воеводства пошли на верхъ. Его величество былъ тогда съ сенаторами въ тайномъ засѣданіи, потому что велѣно было выйти прочь и секретарямъ. Послы королевства вошли въ сенатъ и распорядились чтобы теперь же изложено было и дѣло Вонсовича.

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго объ этомъ дѣлѣ упомянуто выше. См. стр. 46. Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

Mowa sendziego Przemiskiego i prozba okolo uniey.

«Naiasnieyszy a milosczíwi kroliu! Przypatrzylissmy sie temu dobrze, na czos wassa krolewska moscz tu stani koronne, tak tez wielkiego xięstwa Litewskiego zwiescz raczil, ze do zadnego inego actu, iedno do skonczenia uniey. Oglądaią (oglądaiąc?) sye na to dobrze, przyechawssi do thego actu, iako wielie sye czasu strawilo, a nicz sye skonczicz niemoze, prossimi, naiasnieissy, a milosczíwi kroliu, iako pana nassego, aby wassa krolewska moscz then czas dawno strawiony uwazycz raczil, tak tez do iakowego czassu czassy przychodzą, — do niepewnego zdrowia czlowieczego».

«Uwazycz racz, ze tha sprawa, zalegla innem wsitkim sprawom potrzebnim koronnim, bo przed thą sie niegodzy nycz inego sprawowacz, bo tho constitucia opisala, yz sie od tego ma począcz then seim, y tha unia na thim seymie sie skonczicz ma. Uwazywssy to wsitko, prossimi, aby wassa krolewska moscz, nas milosczíwi pan, raczyl the unią skonczycz y do dobrego konczа przywiescz raczil i do kryssu tego, ktorego oczykiewami dawno, a nieodwlocznie. Pomniecz racz wassa krolewska moscz, nas milosczíwi pan, deffinitionem executionis iurium, zecz ynakssa nie iest, iedno tha, ut unus quisque in republica exequat munus suum. Jako tedi iest potrzeba, aby w tey tho rzeczypospolitej kazdy czynil powinnosczy swej dossycz, thim wieczey prawa potrzebuią nasse, aby wassa krolewska moscz, nas milosczíwi pan, powinnoscz swą wedlie praw, przywileiow koronnich, poprzysiezonich, nam swą powynnoscz panską czynil. Prossimi, aby nie obietnyczą, alye samą rzeczą sye powinnoscz wassei krolewskiei mosczi wypelnila, aby iuz ten act uniei rzeczą sie wedlie praw, przywileiow i recessu skonczil; gdyz, naiasniessy, milosczíwi kroliu, a panie nas milosczíwi, my zadney drogy gosczincza innego niewiemi do they uniey, iedno przes zwierzchnoscz wassei krolewskiei mosczi, nassego milosczíwego pana».

Рѣчь Перемышльскаго судьи и просьба касательно уніи.

«Свѣтлѣйшій и милостивѣйшій король! Мы хорошо уяснили себѣ, для чего ваше величество собрали сюда чины королевства, а также чины великаго княжества Литовскаго, именно: ваше величество собрали насъ сюда для окончанія уніи, а не для какого либо другаго дѣла. Прибывъ на этотъ сеймъ, мы съ безпокойствомъ видимъ, какъ много потрачено времени, а между тѣмъ ничто не приходитъ къ концу. Просимъ, ваше величество, свѣтлѣйшій и милостивѣйшій король и государь нашъ, обратить вниманіе на эту потерю времени, а также на то, что приходитъ время не надежнаго здоровья (вашего)».

«Обратите ваше величество вниманіе на то, что это дѣло уніи залегло на пути ко всѣмъ другимъ важнымъ дѣламъ королевства, потому что прежде уніи ничего нельзя дѣлать. Въ конституціи сказано, что съ уніи начнется этотъ сеймъ и что на немъ она должна быть окончена. Имѣя все это въ виду, просимъ ваше величество, окончить эту унію; приведите ее ваше величество къ хорошему концу, къ тому предѣлу, котораго мы ожидаемъ давно и не отступно. Благоволите ваше величество припомнить, какъ въ нашихъ законахъ опредѣляеся, — что значитъ исполнять законы. Это значитъ, что каждый членъ рѣчи посполитой долженъ исполнять свою обязанность. Если требуется, чтобы въ этой рѣчи посполитой каждый исполнялъ свою обязанность; то тѣмъ болѣе наши законы требуютъ, чтобы ваше величество, нашъ милостивой государь, исполняли намъ свой долгъ, согласно нашимъ законамъ и привилегіямъ, утвержденнымъ присягой. Просимъ ваше величество, чтобы этотъ долгъ исполнялся не обѣщаніемъ, а самимъ дѣломъ, чтобы этотъ актъ уніи на самомъ дѣлѣ былъ конченъ, согласно нашимъ правамъ, привилегіямъ и согласно рецессу. Свѣтлѣйшій король, милостивѣйшій нашъ государь! Къ этой уніи мы не видимъ никакого другаго пути, кромѣ власти вашего величества, нашего милостиваго государя».

Respons krolia iego mosczi przes pana kanczlerza pana Debinskiego na the prozbę panow poslow, prze [przez] pana sendziego Przemiskiego czynione.

«O tho, o czocszie waszmosczie przysli do krolia iego mosczi z prozbą, tedy krol iego moscz w tey rzeczy nie proznuie, y praczuie pilnie, nicz sie czassu nie trawy, takze tez y radi koronne; wsakoz iednak krol iego moscz, rozmowywssy sye z radami, dzis waszmosczioṁ da na tho odpowiedz».

O panu Wąsowiczu rzecz pana sendziego Przemiskiego do krolia iego mosczi.

«Iz wsytkie dolieglosczi, czieskosczy y zalosczy nygdziei indzie poczieche byorą, iedno u maiestatu wassei krolewskiei mosczi, nassego miłosczíwego pana, a iako wsitkie rzeczy, tak tez y zalosczy panow Wąssowyczow prze zabyczie y zamordowanie brata ych, ktorego zabył xiąze Mekelburskie, tuz po tho czynią (pod oczyma?) wassei krolewskiei mosczi, — wilnie (w Wilnie?), sławnego ryczerza wassei krolewskiei mosczi y godnego rzeczypospolitej sługe; tedy nigdziei indziei pocziechy czeka p. Wassowycz, iedno od wassei krolewskiei mosczi, nassego milosczíwego pana. Poczieclia inssa iuz niemoze bycz iemu, iedno tha, gdysie mu sprawiedliwoscz od krolewskiei mosczi s tym tho xiązecziem, ktori rozlial sliachetnego riczerza krew, brata iego, stanye. Wie tho dwor wsitek wassei krolewskiei mosczi, a zwlascza iego moscz pan Laski, pan krayczi, iego moscz pan starosta Haliczki, ichmosczie panowie Karwiczi, ze niebosczik ten pan Wąssowycz, gdy sie iuz gotował przed milego pana Boga, ze nikogo nie winil w smierczi swcy, iedno tho xiąze».

«Wiedziecz wassa krolewska moscz raczis dobrze, prze ktorą przyczyne dal garlo pan Wąsowicz, — nie prze yną przyczyne, iedno przeto, yz utczywie służil wassei krolewskiei mosczi, swemu milosczíwemu panu, bo to czynil, czoss mu wassa krolewska moscz kazal, iako cznemu riczerzowi przystoy, czo syc snadnie pokaze z

Отвѣтъ его величества, данный чрезъ г. канцлера Дембинскаго на эту просьбу господъ пословъ, высказанную Перемышльскимъ судьею.

«Его величество не теряетъ даромъ время, напротивъ, занимается тѣмъ дѣломъ, о которомъ вы господа пришли просить, работаетъ усердно и самъ онъ и сенаторы королевства. — Впрочемъ, болѣе полный отвѣтъ на это его величество дастъ вамъ сегодня, посовѣтовавшись съ сенаторами».

Рѣчь къ королю Перемышльскаго судьи о г. Вонсовичѣ.

«Всѣ наши страданія, тягости, горечи находятъ себѣ облегченіе единственно у престола вашего величества. Поэтому, какъ всѣ другія дѣла, такъ и горесть гг. Вонсовичей по случаю убійства ихъ брата — этого славнаго рыцаря вашего величества и достойнаго слуги рѣчи посполитой, убитаго княземъ Мекельбургскимъ, въ Вильнѣ, почти на глазахъ вашего величества, никѣмъ не можетъ быть облегчена, кромѣ вашего величества, нашего милостиваго государя. Утѣшеніе ему можетъ быть теперь только въ томъ, когда ваше величество разсудите его законнымъ образомъ съ тѣмъ княземъ, который пролилъ кровь благороднаго рыцаря, его брата. Знаетъ весь дворъ вашего величества, особенно г. крайчій Ласкій, знаетъ г. Галицкій староста, знаютъ гг. Карвичи, что покойный Вонсовичъ, приготовляясь уже предстать передъ Богомъ, необвинялъ въ своей смерти никого другого, кромѣ этого князя».

«Ваше величество изволите хорошо знать, за что Вонсовичъ былъ убитъ? Не за что другое, какъ за то, что честно служилъ вашему величеству, своему милостивому государю, — за то, что исполнялъ приказаніе вашего величества и исполнялъ такъ, какъ слѣдовало исполнять честному рыцарю. Это ясно можно доказать письмами,

listow wassei krolewskiei mosczi, ktores wassa krolewska moscz pyssacz raczil do niebosczyka pana Wąssowicza, ktore listi panowie Wąssowiczowie maią, gdy ie wassa krolewska moscz ich mosczіom, panom radnem roskazacz przeyzrzecz bedzies raczil».

«I uwazycz tho wassa krolewska moscz, naiasnieissy, a milosczіwi kroliu, racz, kto zabit y na ktorym miesczu? Zabith slawni, dzielni riczerz wassei krolewskiei mosczi, ktory niektorich miast w Iflączkiei ziemi sprawą swą dobil, ktore do wassei krolewskiei mosczi rąk podal, a thi są y dzis pod roskazaniem y panowaniem wassei krolewskiei mosczi. Na morzu sprawa the, ktora y dzis iest ku postrachom wsem nieprzyacziolom wassei krolewskiei mosczi, then pierssy wynalazl, tham z wielką slawą wassei krolewskiei mosczi wojowal. Gdzie zabit? A tho pod majestatem wassei krolewskiei mosczi, gdzie kazdemu ma bycz naywiniessemu sna (snać?) nieprzyaczielowi pokoy, zabit».

«A thak, naiasnieissy, milosczіwi kroliu, gdy sie ty rzeczy tak zlie staly, ze zabit czny, a zaczny czlowiek, obrazyla sie zwierzchnoscz wassei krolewskiei mosczi: prossimi wassą krolewską moscz, aby sie wassa krolewska moscz na tho sie obeyrzycz raczyl, aby on stąd nie odiezdzal, azby sprawiedliwoscz mieli pp. Wąssowiczowie, gdyz ony dawno o sprawiedliwoscz prossyli, alie wassa krolewska moscz odkladacz raczyl tho, ze wiezien iest. Teraz iuz nie w więzieniu: unizenie pp. poslowie prossą o sprawiedliwoscz, a jako o sprawiedliwoscz prossą, tak prossą wassą krolewską moscz, aby wassa krolewska moscz raczyl wzgliąd miecz na utrati niebosczyka pana Wąssowicza, ktore podial na sluzbach wassei krolewskiei mosczi, aby sye tho nagrodzilo».

«Gdy wassa krolewska moscz sprawiedliwoscz uczynicz bedzies raczyl: pan Bog bendzie wassei krolewskiei mosczi zaplatą; a z nagrodo utczywey sluzby brata ich, wielie ludzie bedzie miecz pohob do cznotliwych rzeczy, gdyz panowie Wąssowiczowie y czy teraz do zadney poslugi wassei krolewskiei mosczi sye nie lienią».

Po odprawieniu tey rzeczy do krolia iego

которыя ваше величество писали къ покойному Вонсовичу, которыя гг. Вонсовичи имѣютъ у себя и готовы представить, если вашему величеству угодно будетъ приказать гг. сенаторамъ пересмотрѣть ихъ».

«Благоволите ваше величество обратить вниманіе, кто убитъ и гдѣ убитъ? Убитъ славный, воинственный рыцарь вашего величества, который своимъ трудомъ добылъ вамъ нѣкоторые города въ Инфлянтской землѣ, передалъ ихъ подъ вашу руку и они находятся и теперь подъ властію и правленіемъ вашего величества. То дѣло на морѣ, которое теперь наводитъ страхъ на всѣхъ враговъ вашего величества, придумалъ онъ первый и воевалъ съ великою вашею славою. Гдѣ убитъ? Убитъ подлѣ престола вашего величества, у котораго оставляютъ въ покоѣ самаго виновнаго недруга!»

«И такъ, свѣтлѣйшій и милостивѣйшій король, если уже сдѣлалось такое дурное дѣло, что убитъ честный и славный человѣкъ и оскорблена верховная ваша власть; то просимъ ваше величество принять мѣры, чтобы князь не уѣзжалъ отсюда, пока не будутъ удовлетворены гг. Вонсовичи; потому что они уже допрашивались справедливости, но напрасно: ваше величество изволили отложить это дѣло, потому что князь былъ узникомъ. Теперь онъ не въ заключеніи: послы униженно просятъ ваше величество оказать справедливость, а вмѣстѣ съ тѣмъ просятъ обратить вниманіе на убытки покойнаго Вонсовича, какія онъ понесъ на службѣ вашему величеству; пусть онѣ будутъ вознаграждены».

«Когда ваше величество окажете справедливость въ этомъ дѣлѣ, то васъ наградитъ Богъ, а люди, увидѣвъ, что награждена служба брата просителей, найдутъ въ этомъ побужденіе къ благороднымъ дѣламъ. Что же касается до гг. Вонсовичей, то они и теперь не лѣнивы ко всякой службѣ вашего величества».

По окончаніи этой рѣчи къ королю, Пере-

mosczi, tedy tez do ich mosczіow rad koronnich prozba uczyniona byla, przes pana sendziego: «Milosczіwi panowie, a starssy nassy braczia! Waszmosczіow prossimy, iako panow swich, aby waszmosczie raczili przyczyny swe uczynicz do krolia iego mosczi za pany Wąssowiczy, iako nassych milosczіwych panom» [panow]. Powstal wsitek senat: «omnes uno ore prossimy, iako pana nassego y my za pani Wąssowiczi» [1]).

Na tho tha odpowiedz dana: iego krolewska moscz poslie do tego xiązeczia, aby sie usprawiedliwil, kielku panow z radi; tez ich mosczie sami panowie radi napomnią go od siebie, aby byla sprawiedliwoscz panom Wąssowiczom [2]).

Po rozmowie z pany radami koronnemi odpowiedz krolia iego mosczi panom poslom dana przes pana Przyemskiego, kastellana Leczkiego, ktorego poslano do panow poslow, in haec verba: «nie przeniechal thego krol iego moscz, na czosmy sie thu ziechaly, yz sukal drog takich, iako by tho. na czo tu iego krolewska moscz wezwacz raczil stany, koniecz wzielo, y w poniedzialek, we wtorek praczowacz w tey rzeczy raczil, alie nie moze wypraczowacz nycz; alie ieszcze krol iego moscz dzis poslie z rad kogo do panow Litewskich, tak tez radi ich mosczie koronne sami poiadą do nich, ukazniącz iem, jakowe nyeprzespyeczenstwa z tego urostą, iesli tego nie uczinią, czo są powinni uczynicz, a tak, nycz nyepostanowywssy, sie roziadą. A tak krol iego moscz ząda, aby waszmosczie iescze nielitowali thego dnia. Jesli sie nie zechczą naklonicz do thego, czo powinni za thimi drogami krolia iego mosczi y rad koronnich, tedy krol iego moscz, uzywsy rad swich koronnych, tak tez waszmosczіow, zaniechacz niechcze, iako tho bedzie z poczіechą waszmosczіow y slawą iego krolewskiei mosczi» [3]).

мышльскій судья обратился съ просьбой и къ гг. сенаторамъ: «милостивые государи, старшіе наши братья, просимъ и васъ нашихъ государей, благоволите и вы ходатайствовать передъ его величествомъ за гг. Вонсовичей». Всѣ сенаторы встали и сказали: «всѣ одними устами просимъ нашего государя за гг. Вонсовичей» [1]).

Данъ на это такой отвѣтъ: его величество пошлетъ нѣсколькихъ сенаторовъ къ этому князю, чтобы онъ оправдался; также и гг. сенаторы напомнятъ ему отъ себя, чтобы далъ удовлетвореніе гг. Вонсовичамъ [2]).

Послѣ совѣщанія съ сенаторами королевства, его величество послалъ къ посламъ Ленчскаго кастеляна Пріемскаго и далъ имъ черезъ него такой отвѣтъ: «его величество не забылъ того дѣла, для котораго мы сюда пріѣхали; его величество искалъ средствъ, какъ-бы привести къ концу то, для чего призваны сюда всѣ чины, и въ понедѣльникъ и во вторникъ работалъ для этого дѣла; но ничего не можетъ добиться. Его величество пошлетъ еще сегодня къ литовскимъ сенаторамъ кого либо изъ польскихъ сенаторовъ; поѣдутъ сенаторы королевства и отъ себя и будутъ представлять имъ на видъ, какія будутъ опасныя послѣдствія, если они не сдѣлаютъ того, что обязаны сдѣлать, и не рѣшивъ ничего, разъѣдутся. И такъ, его величество желаетъ, чтобы вы господа не пожалѣли еще этого дня. Если же Литовцы и послѣ этихъ усилій его величества и сенаторовъ королевства не согласятся на то, на что обязаны согласиться, тогда его величество, посовѣтовавшись съ сенаторами королевства и съ вами, господа, не преминетъ сдѣлать такъ, что и вы господа будете радоваться и будетъ слава его величеству [3]).

---

[1]) См. прилож. 26. [2]) До этого мѣста пропускъ.

[3]) We czwartek wstepny posłał krol JMoscz y panowie rady pana Leczkiego do posłow, opowiedając staranie swoje w tej sprawie unii, chcąc jeszcze ten dzien dzisieyszy na to odłożyć, a posłać i od siebie i z rady kilku do panow Litewskich, upominaiąc ie, aby już do tego, do czego się tu zjechali, przychili się i z nami to skończyli. A gdzieby już nie chcieli, tedy krol JMość chce wespołek z radami o tem mówić, jako dalej w tej rzeczy po-

[3]) Въ четвергъ на вступительной (первой) недѣлѣ (поста), король и гг. сенаторы послали къ посламъ кастеляна Ленчскаго съ заявленіемъ, что стараются о дѣлѣ уніи и хотятъ еще посвятить на это сегодняшній день и послать отъ короля и отъ сената нѣсколькихъ лицъ къ литовскимъ сенаторамъ съ убѣжденіемъ, чтобы согласились наконецъ на то, для чего сюда пріѣхали, и покончили съ ними это дѣло. Если бы же они не пожелали, то король намѣренъ

25 Februarii. Sly do panow panowie poslowie. Rzecz uczynil sendzia Krakowski, Przyleczki do panow, prosącz ichmosczіow, aby sie iuz y sami nad sobą uzalili y czassu wieczey nie traczyli, alie aby krolia iego moszczi wespolek prossili, aby czynil powinnosczi swey dosycz [1].

Krol potym przyssedl. Panowie powiedzieli, dla czego poslowie przysli, sami tez prossili [2].

Potim marszalek poselski mowil ku kroliowi iego mosczi, statecznoscz, a wiare poddanych swych zalieczaiącz, a «yz u nikogo nie mamy sye tego upominacz, iedno u pana swego, wassei krolewskiei mosczi: przeto unizonimi, a powolnimi prozbami prossymy, aby sie they rzeczy dossycz stalo; bo nie zyskniemi u wassey krolewskiei mosczi, iedno dawnich rzeczy, postanowienia przodkow wassei krolewskiei mosczi» [3].

25 Февраля. Господа послы отправились къ сенаторамъ. Рѣчь къ сенаторамъ сказалъ Краковскій судья, Прилецкій. Онъ просилъ сенаторовъ сжалиться хоть надъ собою и не терять больше времени, но вмѣстѣ съ послами просить короля, чтобы исполнилъ свой долгъ [1].

Пришелъ затѣмъ король. Сенаторы объяснили ему, зачѣмъ пришли послы, и сами просили короля о томъ же [2].

Послѣ того говорилъ къ королю посольскій маршалъ: свидѣтельствовалъ о неизмѣнной вѣрности королю его подданныхъ и затѣмъ такъ говорилъ: «такъ какъ кромѣ вашего величества, нашего государя, намъ не къ кому обратиться, чтобы добиться уніи, то просимъ покорно и униженно ваше величество покончить уже это дѣло. Мы добиваемся у вашего величества не новаго дѣла; напротивъ, мы добиваемся давняго дѣла, — того, которое постановлено предками вашего величества» [3].

stępować. Tamże zarazem posłowie z woiewodstwa Crakowskiego opowiedzieli sie panom posłom, że oni jako się dawno opowiedali, w żadne scripty wdawać się nie chcą, ieno przy sejmie Warszawskim i postanowieniu ńa sejmie Warszawskim do gardł swych stać chcą. Bo się tego boją, aby tamci panowie nasi bez nas jakiego scriptu zgadziwszy się nie podali, żeby potem na nas winy swej nie włożyli, gdziebyśmy im na ich script nie zezwolili. Стр. 56.

[1]) W piatek wstepny przyszly panowie posłowie na gore do panow rad, upominajacz IchMości, aby JMość raczyli wespolek z nimi krola JMości prosić, a napomnieć z powinności JKMość, aby raczył już dzisiaj do tego przywieść pany Litewskie, aby oni już definitiwe powiedzieli, chcą li tę sprawę z nami konczyć, abo nie.

Pan woiewoda Cracowski opowiedał, że też są tęskliwi i żalują tego czasu, przypominając „iżeśmy kusili tego wszytkiego, czegośmy jeno mogli a godziło się nam, i chodziliśmy już kilkakroć do krolā JMości, i wszytkich media kosztowaliśmy i teraz tedyśmy krola JMości prosili, aby tu z nami być raczył". Стр. 57.

[2]) I sły zarazem panowie marszałkowie y pieczetarze po krolia JMości, a gdy przyszedl do izby, xiądz arcybiskup do krolia JMości mowil: „poniewaz się panowie posłowie zgadzali z nami we wszytkim, tedy nas tu prosili do WKMości o przyczynę, abyś WKMość raczył iuż nam tę sprawą wykonać z pany Litewskiemi". Тамъ же.

[3]) Pan Czarnkowski: „już od wielie czasow Najasnieyszy M. krolu, przodkowie WKMości nassego M. pana i WKMość sam bywał często upominan i proszon, aby się to było wykonało, co nam byli (пропускъ) i WKMość powinien wykonać, i prosimy, abyś WKMości raczył już auctoritatem

поговорить съ сенаторами, какъ поступить далѣе. Тутъ сейчасъ послы изъ Краковскаго воеводства заявили гг. посламъ, что они, какъ и прежде уже объявили, такъ и теперь не желаютъ вдаваться ни въ какія письменныя сношенія, а желаютъ до горла стоять при Варшавскомъ рецессѣ и постановленіи этого сейма. Они боятся, чтобы тѣ сенаторы, которыхъ повлютъ, согласившись съ Литовцами, не сдѣлали съ ними помимо насъ какого либо постановленія и чтобы не свалили потомъ на насъ своей вины, когда мы не согласимся на это.

[1]) Въ пятницу на вступительной недѣлѣ пришли наверхъ къ господамъ сенаторамъ послы и убѣждали ихъ идти вмѣстѣ съ ними къ королю, напомнить ему его долгъ и просить, чтобы благоволилъ сегодня же потребовать у литовскихъ сенаторовъ, чтобы они уже окончательно сказали, хотятъ ли кончить съ нами это дѣло или нѣтъ.

Краковскій воевода говорилъ, что и они — сенаторы соскучились, что и имъ жалко времени. Говорилъ: „мы уже испробовали все, что только могли и что намъ было возможно. Нѣсколько разъ мы уже ходили къ королю, перепробовали всѣ средства; вотъ, и теперь мы просили короля, чтобы благоволилъ придти сюда къ намъ".

[2]) Сейчасъ же господа маршалы и печатники пошли за королемъ. Когда онъ пришелъ въ сенатъ, архіепископъ говорилъ къ королю слѣдующее: „послы во всемъ согласны съ нами и просили насъ ходатайствовать у вашего величества, чтобы вы благоволили кончить уже это наше дѣло съ литовскими сенаторами".

[3]) Г. Чарнковскій говорилъ: „свѣтлѣйшій, милостивый король! Съ давнихъ уже поръ предки вашего величества и ваше величество получали напоминанія и просьбы исполнить то, что обязаны были исполнить (и ваши предки?) и вы, ваше величество: просимъ васъ употребить уже свою

Krol odpowiedzial sam ustami: «gdyz waszmosczie spolnie s panami posly tho na mie wlozyli, z zalosczią thego uzywam, ze waszmosczie ssobą nie postanowyli sami, mnie w tim nie tykaiącz, a yz the rzeczy nie przychodzą do skutku, a tho waszmosczie na mie kladzieczie. Jam na tho przyechal na then seim, abych czynil powinnoszczy swey dossycz; a tak, czo my waszmosczie radzicz bedzieczie, mieyczye nadzieie, yz tho, czo sye mnie godzycz bedzie, uczynie wedlie swey powinnoszczy dossycz» [1]).

Король самъ отвѣтилъ въ такихъ словахъ: «и такъ, вы, гг. сенаторы вмѣстѣ съ послами, возлагаете на меня обязанность окончить унію. Съ сожалѣніемъ я исполню эту обязанность. Сожалѣю, что вы сами не устроили уніи, не обращаясь ко мнѣ. Сожалѣю, что дѣло это не приходитъ къ благополучному концу и что обязанность привести его къ нему вы возлагаете на меня. Я затѣмъ и прибылъ на этотъ сеймъ, чтобы исполнять свою обязанность: поэтому прошу васъ имѣть увѣренность, что сообразно своей обязанности я буду дѣлать то, что вы господа будете совѣтовать и что мнѣ будетъ слѣдовать дѣлать» [1]).

Marsalek poselski odpowiedzial: «rzecz sama, miloscziwi krolin, bedzie dziekowala, y matka nassa rzeczpospolita, ktora na the stolycze wassą krolewską moscz possadzyla» [2]).

Маршалъ посольскій отвѣчалъ: «Васъ, ваше величество будутъ благодарить за это самое дѣло и наша мать-рѣчь посполитая, посадившая васъ на этомъ престолѣ» [2])

Kazano iscz do swey izby poslom [3]). Pan Sieniczki, potkomorzy Chelmski uczynil the rzecz do krolia iego mosczi: «aczesmy powinni czynycz dosycz rozkazaniu wassei krolewskiei mosczi, iuz tho rozumiemy, do czego przychodzy, — rady nam nie dostawa: tak nie wiem, czym bys czie sie obrazacz mieli ichmosczie panowie, abysmi przy wotowaniu waszmoscziow ostali» [4]).

Приказано посламъ идти въ свою палату [3]). Холмскій подкоморій, Сѣницкій сказалъ къ королю такую рѣчь: «мы обязаны покоряться приказанію вашего величества, но когда мы видимъ, до чего дошли дѣла, и когда уже трудно придумать, что теперь дѣлать, то не понимаю, почему бы гг. сенаторамъ обижаться, что мы желаемъ быть здѣсь, когда они будутъ подавать мнѣнія объ этомъ дѣлѣ» [4]).

---

suam interponere, abyśmy już tak dlugo czasu darmo nietrawili, gdyż nad czas niemasz nic droższego". Стр. 57.

[1]) Dano odpowiedz przes krolia JMosczi samego: „Iżeście mię WMość prosili i od panow poslow, tedy już muszę WMościam obiema stanom odpowiedzieć, co będę rozumial. Z żałością tego używam iż to widzę, że te rzeczy mialyby wziąć inakszy koniec, nizliby przystalo. A iż mię z tego WMoście naponimacie, aby się czas ńiezwłoczył ect., jam na to przyjechał na ten sejm, abym czynił powinności swej dosyć, i teraz do czego mi WMość będziecie radzić, także i z strony rycerstwa, w którem tam nic nie wątpię, mnie co będzie należało uczynić za radą WMości, wszytko rad uczynię. Rozumiem to o WMosciach, że nic innego radzić nie będziecie, jedno coby było z dobrem rzeczypospolitej". Тамъ же.

[2]) Pan Czarnkowski: „rzecz sama będzie WKMości za to dziękowała, matka nasza rzeczpospolita,„kiegy WKMość do skutku przywiedziesz, coś WKMość powinien". Стр. 58.

[3]) Pan canclerz od krolia JMości: „jużeście WMoście od krola JMości raczyli słyszeć, że krol JMość chce z radami swemi namawiać, co dalej czynić będzie". Тамъ же.

[4]) Pan Sieniczki: „świadomeś tego WKMość nasz M. pan, iż kiedykolwiek co takowego wielkiego było, jakož nigdy takowa wielka nie była — tedy przy bytności WK Mości panowie poslowie sluchali zdania JMości panow, bo my nie rozumiemy o czem będziemy mieć namawiać,

власть надъ Литовцами, чтобы намъ больше не тратить времени, потому что нѣтъ ничего дороже времени".

[1]) Отвѣтъ далъ самъ король. Онъ говорилъ: „такъ какъ и вы, господа сенаторы, и послы просите меня рѣшить дѣло уніи, то я долженъ объяснить вамъ, обоимъ чинамъ, что́ думаю объ этомъ дѣлѣ. Съ сожалѣніемъ вижу, что дѣла эти принимаютъ иной оборотъ, нежели какого слѣдовало ожидать. Вы мнѣ гг. напоминаете, чтобы не тратилось время и проч. Я затѣмъ и прибылъ на этотъ сеймъ, чтобы исполнить свою обязанность. И теперь я радъ сдѣлать все, что вы гг. сенаторы, а также и вы, господа представители рыцарства, въ которомъ я несомнѣваюсь, будете совѣтовать мнѣ и что мнѣ будетъ слѣдовать дѣлать. Надѣюсь, что вы господа не будете совѣтовать ничего, кромѣ того, что клонилось бы къ добру рѣчи посполитой".

[2]) Г. Чарнковскій: „когда ваше величество приведете къ концу это дѣло; то само оно будетъ вамъ благодарно, а также наша мать — рѣчь посполитая".

[3]) Г. канцлеръ отъ имени короля сказалъ: „вы господа послы слышали, что его величество желаетъ совѣтоваться съ сенаторами, что имъ дальше дѣлать".

[4]) Г. Сѣницкій сказаль: „вашему величеству, нашему милостивому государю, извѣстно, что если когда происходило что либо столь важное (а никогда небывало столь важнаго дѣла); то послы слушали мнѣній сенаторовъ въ присутствіи вашего величества; потому что мы — послы незнаемъ,

Sli posly do izby swey. Pothim po nie poslano do panow. Posli, gdy po nie poslano. Arczibiskup Gnieznienski powiedzial: «od dzysieyssego dnia iuz wieczey nie bedzie tych odwlok. Jutro wam podamy, spyssawssy, czo sye dziacz ma y czosmi postanowili» [1]).

26 Februarii. Panowie poslowie sli do krolia iego moszczi. Xiądz biskup Krakowski the rzecz uczynil do panow poslow: «Panowie poslowie! Zalezy na tym wielie rzeezi kroliowi iego moszczi, abysmi secrete sprawowali. Krol iego moscz kaze Litwie zasyescz. A the rzecz wam podawami, ktorą uczynimi do krolia iego moszczi przy Litwie; a gdyby nie chczieli, o kroliu iego moszczi nie trzeba wetpyez; prozbie nassey dossycz uczyni» [2]).

Пошли послы въ свою палату. Потомъ сенаторы прислали за ними. Послы пошли по этому приглашенію. Архіепископъ Гнѣзненскій сказалъ: «съ нынѣшняго дня уже не будетъ этихъ отсрочекъ. Записавъ все дѣло, завтра представимъ вамъ, что будетъ дѣлаться и что мы постановили» [1])

26 Февраля. Господа послы отправились къ королю. Епископъ Краковскій сказалъ посламъ слѣдующую рѣчь: «Господа послы! Его величеству весьма важно, чтобы мы вели совѣщанія секретно. Его величество прикажетъ Литвѣ прійти въ наше засѣданіе. Представляемъ вамъ рѣчь, которую скажемъ его величеству въ присутствіи Литвы. Если Литовцы не пожелаютъ согласиться и послѣ этого; то положитесь на короля, — его величество исполнитъ нашу просьбу» [2]).

---

dokąd zdania JMości w tej mierze słyszeć nie będziemy". Стр. 58.

Затѣмъ у Дзялынскаго продолженіе этого дѣла.

Także i do panow mówił, aby to, co pierwej, bywało: „żeby nas nie odpychali JMoście. X. biskup Cracowski przeciw temu mowił. Xiądz arcybiskup: „myć się WMości nie strzeżem, boceśmy wszyscy jedno ciało, a wierzę, że i jeden duch. Ale iż nas nie było ieno kilka, a odniesiono nas i krola JMości do panow Litewstich".

Pan Sieniczki: „ta przyczyna jest, iżem ja nie chciał mowić przy mieszczaniech Krakowskich: bo oni mają pacta z miasty, ktorym powinni są wszytko oznajmować, coby się przeciwko ktoremu miastu gdzie dziać miało, jakoż i w Pruską wojnę tedy miasta wiedziały co się u nas działo. Jesli też nie poprzemy przywilejow, tedy się zelżymy między wszytkiemi narody, a dotrzeć inaczej, jeno po łbu sobie dać, do czego nam nie przyjdzie, bo nam do tego nie dopuszczą. Alebym ja wolał to sobie upewnić z JMościami pany, abyśmy byli jednako, porozumiawszy się z pany swemi. Тамъ же.

о чемъ намъ у себя разсуждать, пока не узнаемъ, какое объ этомъ дѣлѣ будетъ мнѣніе сенаторовъ".

Говорилъ Сѣницкій также и къ сенаторамъ: „какъ прежде бывало, такъ и теперь не отталкивайте насъ, господа, отъ себя". Епископъ Краковскій говорилъ противъ того, чтобы послы присутствовали. Архіепископъ сказалъ: „мы отъ васъ господа не отстраняемся, потому что всѣ мы одно тѣло и, надѣюсь, — одна душа, но мы имѣемъ въ виду то, что Литовцамъ переданы уже наши слова и слова короля, даже сказанныя тогда, когда насъ было всего нѣсколько человѣкъ".

Г. Сѣницкій сказалъ: „причина этого (я не хотѣлъ говорить объ ней при мѣщанахъ Краковскихъ) та: у нихъ сдѣланъ договоръ съ городами, по которому они обязаны сообщать городамъ все, что будетъ касаться ихъ. Такъ и въ прусскую войну города знали, что у насъ дѣлалось. Что же касается до уніи, то мы посрамимъ себя передъ всѣми народами, если не настоимъ на сохраненіи привиллегій. Добиться уніи иначе — это все равно, что ударить себя по лбу. До этого, впрочемъ, и не дойдемъ, потому что до этого не допустятъ насъ (т. е. чтобы нарушить привилегіи). Я, впрочемъ, желалъ бы лучше, чтобы мы, переговоривъ — каждое воеводство, — съ своими сенаторами, были увѣрены, что будемъ стоять за одно съ ними".

[1]) Pothim byla rozmowa miedzi pany posly, co daley czinić, isz panowie Litewscy nie chcą z nami uniei starodawney przywilieimy y przysiegami przodkow ich y nasich utwierdzoney konczicz. Na to się zgodzily: do panow iść, pany upomnieć, aby pospołu z nami krola JMości upomnieć i prosić raczyli, aby już wedle powinności swej autchoritate sua nam unią z Litwą wykonać raczyl. Тамъ же.

[2]) W sobotą wstępną poslano po posly do krolia JMości, a gdy przyszli na gorę, xiądz biskup Krakowsky: „potrzeba tego, aby to, co się tu sprawować będzie w tej sprawie, nie wychodziło nigdziej z tej izby i z WMosci izby także, bo krol JMość i sekretarzom kazal wyniść. A tak krol JMość wezwie tu przed się pany Litewskie i

[1]) Затѣмъ послы разсуждали, что дѣлать далѣе, такъ какъ литовскіе сенаторы не хотятъ кончить съ ними уніи, утвержденной стародавними привиллегіями и присягами ихъ и нашихъ предковъ. Согласились на слѣдующее: идти къ сенаторамъ и убѣдить ихъ, чтобы вмѣстѣ съ нами просили и убѣждали короля, чтобы уже своею властію привелъ намъ въ исполненіе нашу унію съ Литвой.

[2]) Въ субботу на вступительной недѣлѣ сенаторы послали за послами, чтобы шли къ королю. Когда они пришли наверхъ, епископъ Краковскій сказалъ: „нужно, чтобы никуда не выходило отсюда то, что будетъ здѣсь происходить; не должно выходить ничто также и изъ вашей палаты, господа; его величество велѣлъ выйти даже секре-

Marsalek poselski: «Milosicziwi kroliu! Z nas zaden nie naydniesie takowy, aby mial rade winosycz».

Daliej [dali] pothem panowie script czytacz do poselskiey izby. Potem wotowali, przeczytawssy. Podobala sye ona przemowa, poprawiwsi nie ktorych rzeczy. W izbie marsalek poselski przypominal Wolin, powiadaiącz: «izem mial z woiewodą Lieeziczkiem rozmowe, ktory mowil: jam zawzdy na tym byl, aby Wolinia nie zaniechywano. Thu w thim scripczie nie spominaią go: prosse czie, zrob they tam rzeczy miedzy pany posly».

Посольскій маршалъ сказалъ: «между нами, ваше величество, нѣтъ ни одного такого человѣка, который бы выносилъ за порогъ наши совѣщанія».

Затѣмъ гг. сенаторы дали посламъ прочитать въ посольской палатѣ бумагу. Прочитавъ ее у себя, послы подавали мнѣнія. Понравилась имъ эта рѣчь; исправили въ ней только нѣкоторыя вещи. Посольскій маршалъ напомнилъ посламъ о Волыни, говоря: «у меня была бесѣда съ Ленчицкимъ воеводой, который говорилъ: я всегда былъ того мнѣнія, чтобы незабывать Волыни; въ этой бумагѣ объ ней не упоминаютъ; когда эта бумага пойдетъ къ посламъ, пожалуста, устрой такъ, чтобы въ ней упомянута была Волынь».

---

powie się im to, co się tu spisalo, co się mowić ma; i niewie tego krol JMość jeslize im jakich replik panowie Litewscy czynić nie będą. Będzie się im podobno musialo tez odpowiedać", i oddan jest script panom poslom, z którym szli do swej izby. Стр. 58—59.

тарямъ. Его величество призоветъ сюда литовскихъ сенаторовъ; имъ будетъ сказано то, что написано на этой бумагѣ. Его величеству неизвѣстно, не будутъ ли они дѣлать какихъ либо возраженій; вѣроятно, придется тоже отвѣчать имъ". Передана за тѣмъ посламъ бумага, съ которой они пошли въ свою палату.

У Дзялынскаго затѣмъ помѣщенъ скриптъ, о которомъ здѣсь говорится:

Contenta tego scriptu: „gdyż już nam do tego przyszlo, iż już ta sprawa z pany Litewskiemi o WKMość oprzeć się musi z tej przyczyny, iż listow przywilejow przyznawać nam ni w czem nie raczą, chcemy okazać ex tenore privilegiorum, do czego JMość wiedziemy, i jako in prima origine ta unia skutek swoj brala; co gdy okażemy, mamy tę nadzieję o WKMości, iż WKMość nam to wszystko przyznać i wedle powinności swej wykonać będziesz raczyl".

Содержаніе этой бумаги было таково: „такъ какъ дѣло у насъ съ литовскими сенаторами дошло до того, что мы должны предоставить его вашему величеству, потому что Литовцы не признаютъ никакой силы нашихъ грамотъ, привиллегій; то мы желаемъ показать изъ самихъ этихъ привиллегій, къ чему мы ихъ ведемъ и какъ эта унія въ самомъ ея началѣ имѣла дѣйствительную силу. Когда мы это покажемъ, то надѣемся, ваше величество, признаете справедливымъ все, чего мы требуемъ отъ нихъ, и благоволите это исполнить, согласно вашей обязанности".

„Jagiello utwierdzil to z Witoldem bratem swym, aby tego żaden nigdy rosrywać nie mogl będąc krolem. Jagiello w Grodnie, będąc dziedzicem wielkiego księstwa Litewskiego, tedy te ziemie wszytkie z bratem swym, ktory był xiędzem Litewskim na ten czas, za przyzwoleniem wszytkich bojarow, panow, dali, darowali, przywlaszczyli, ut sit unus populus, una respublica, i zarazem urzędy sądowe i dignitates, jako i na te stany korony Polskiej. Czem nie tylko się nie ujmowało zacności onych ziem, ani się podlejszemi staly, bo pierwej będąc pod książęty, teraz pod koroną, i zarowno praw i swobod z nami używają, wszytkie dostojenstwa i prawa i zwyczaje swoje zachowaly".

„Ягайло постановилъ съ братомъ своимъ Витовтомъ, что никто изъ князей Литовскихъ неможетъ расторгнуть уніи, сдѣлавшись королемъ Польскимъ. Тотъ же Ягайло, какъ наслѣдственный государь великаго княжества Литовскаго, вмѣстѣ съ братомъ своимъ, бывшимъ тогда великимъ княземъ Литовскимъ, по согласію всѣхъ бояръ, господъ, подарили въ Гроднѣ, королевству Польскому всѣ земли великаго княжества Литовскаго и обратили ихъ въ его собственность такъ, чтобы съ тѣхъ поръ былъ уже изъ нихъ одинъ народъ, одна рѣчь посполитая, и сейчасъ же установили въ Литвѣ судебныя и почетныя должности, подобно тому, какъ то было въ королевствѣ Польскомъ. Этимъ вовсе не отнималась честь у этихъ земель и онѣ не сдѣлались худшими; напротивъ честь ихъ стала больше и имъ стало лучше, потому что прежде онѣ были подъ властію князей, а теперь — подъ властію короля, и наравнѣ съ нами пользуются правами и свободой и сохранили у себя всѣ свои почести, права и обычаи".

„Książe nigdy więcej Litewskie bywać nie mialo. Jeszcze za Jagiella unia wzięla skutek swoj, bo Witolda dal król za książe i przysięgal Witold koronie, także i Zygmunt, o czem listy są. Daniny wszytkie krol Jagiello pod koroną pieczęcią potwierdzil. I trwala tak przez dlugi czas ta unia aż do krola Aleksandra. Stalo się ponowienie sub

„Князья въ Литвѣ уже никогда не должны были бывать. Унія была осуществлена еще при Ягайлѣ, потому что Витовта назначилъ княземъ король, и Витовтъ присягалъ королевству. Тоже было съ Сигизмундомъ. Объ этомъ есть грамоты. Всѣ пожалованія король Ягайло скрѣвлялъ печатью королевства. Въ такомъ видѣ эта унія продолжа-

Wotowali niektorzy, aby «Wolinia na ten czas nie wspominacz, aby Litwa nie rozumiala, ze o nic nycz nie stoiemi, iedno o Wolin, alie sie wsitkiego spolnie upominali»; drudzy, «iz nam Wolin przes uniei naliczi, y chczemi go miecz przy koronie, chocz unia bedzie, poniewas ony tam chczą miecz swe urzedy». Przy tim stancli: Wolin przypomniecz.

Sli do panow; a pothim mowiono panu Sieniczkiemu, aby nie wspominal Wolinia, ieno aby pan exequowal.

27. Vacabat. Niedzielia.

28 Februarii. Zesli sie poslowie do izby, a panowie radi byli w swey radzie s krolem iego mosczią. Yz bylo w sobote opowiedziano od krolia iego mosczi, iz krol iego moscz iako w poniedzialek mial rozkazacz przyscz Litwie y zasyescz panom Litewskim z radami koronnimi, a poslom Litewskim z posly koronnimi a to mialo bycz taiemnye y u rad y u poslow:

Нѣкоторые послы подали мнѣніе: «неупоминать пока о Волыни, а требовать вообще всего, чтобы Литва не догадалась, что намъ собственно нужна Волынь, а объ нихъ (Литовцахъ) мы вовсе не хлопочемъ»; другіе говорили: «Волынь принадлежитъ намъ помимо уніи; когда и состоится унія, желаемъ, чтобы Волынь была при королевствѣ, потому что Литовцы хотятъ тамъ имѣть свои должности». Постановили такъ: Волынь упомянуть.

Пошли къ сенаторамъ. Потомъ сказали Сѣницкому, чтобы не упоминалъ о Волыни, а просилъ бы только короля вообще привесть въ исполненіе унію.

27 Февраля. Воскресеніе. Ничего не было.

28 Февраля. Послы собрались въ своей палатѣ, а сенаторы были у себя, въ сенатѣ съ королемъ. Сенаторы и послы собрались рано, потому что въ субботу было объявлено отъ имени короля, что въ понедѣльникъ его величество прикажетъ Литвѣ прійти и сѣсть въ засѣданіе — литовскимъ сенаторамъ съ сенаторами королевства, а литовскимъ посламъ съ польскими послами. Это должно было

interregno wszytkich unii, za którem są maderowane wszytkie artykuły, które się im zdały być obraźliwe i wziął na się krol Aleksander ten obowiązek. Wykroczyło się było z tej unii iż ojciec waszej KMości i WKMość bez wiadomości koronnej stal się był księdzem Litewskim. A wszakoż jednak przez obmowę WKMości".

Na Warszawskim sejmie cisnęli nas do tego panowie Litewscy, abyśmy na jednej tej unii z nimi zostali na Aleksandrowej moderacyi, tak że przyszło nam na deklaracyą waszei KMości. A iż się niczego nie domogamy, jeno tego co się w przywilejach najduje — i raczyłes WKMość dać nam swiadectwo — a iż go nie mają pro rato, dziwujemy się temu, bo też fundamenta nie przyznawają. A tak gdyśmy ich do tego perswazjami i prośbami przywieść nie mogli, żalujemy tego, że się tak wiele czasu strawiło z nie małem omieszkaniem spraw koronnych — i ktemu zganiwszy nam przywileje, z nami się jednoczyć nie chcą. A kiedy JMości pytamy, przecz nie chcą stać przy przywilejach starych, tedy nam odpowiedają, iż ich ani przodkowie nasi nie twierdzili i WMość też w używaniu ich nie byli. Należy to wassej KMości uznać, jesli to stać może, jesli oni mają przy przywilejach naszych stać, abo nie. A iżeś WKMość w Warszawie deklarować się raczył w tem, prosimy abyś WKMość przy tem stać raczył, a ten akt nam z powinności swej wykonać, ponieważeś WKMość jest ultimus exequutor tej sprawy między nami". Стр. 59—60.

лась долго, — до самаго короля Александра. Въ междуцарствіе возобновлены были всѣ уніи и тогда смягчены всѣ тѣ пункты, которые казались Литовцамъ обидными и король Александръ взялъ на себя обязанность осуществить эту возобновленную унію. Потомъ унія повреждена была тѣмъ, что отецъ вашего величества и ваше величество дѣлались князьями Литовскими безъ вѣдома чиновъ Польскаго королевства; однако и тогда ваше величество извинялись".

„На Варшавскомъ сеймѣ сами литовскіе сенаторы тянули насъ къ уніи и довольствовались смягченной Александровой привилегіей и мы согласились, чтобы была объ этомъ декляраціа вашего величества. Такимъ образомъ, мы не домогаемся ничего другаго, кромѣ того, что есть въ привиллегіяхъ и ваше величество сами засвидѣтельствовали, что это такъ. Мы удивляемся, что Литовцы не признаютъ этого. Это значитъ, что они не признаютъ основанія дѣла. И такъ какъ мы не могли привести ихъ къ этому дѣлу убѣжденіями и просьбами, то жалѣемъ, что на это мы потратили столько времени и не мало замедлили рѣшеніе другихъ дѣлъ королевства. Они похулили наши привиллегіи и не хотятъ соединиться съ нами. Когда мы ихъ спрашиваемъ, почему они нехотятъ стоять при старыхъ привилегіяхъ, они отвѣчаютъ намъ: ихъ не утвердили наши предки и вы, господа, не пользовались ими на дѣлѣ. Вашему величеству принадлежитъ опредѣлить, могутъ ли они стоять при нашихъ приллегіяхъ или нѣтъ? А такъ какъ ваше величество изволили въ Варшавѣ обѣщать, что осуществите унію, то просимъ ваше величество осуществить намъ ее согласно вашей обязанности, потому что вы, ваше величество — послѣдній рѣшитель этого дѣла между нами„.

Дальше до конца разказа подъ этимъ числомъ въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

przetoz sie ten dzien y panowie radi y poslowie zesli rano; a gdy tak czekali poslowie, gdy przyslo [przyszlą] po nie; iz sie odwloczilo, poslali dwoch poslow s posrodku ssiebie do krolia iego mosczi, upominaiącz się sobothney obietnicze [1].

Czy, przysedssy z gory, the odpowiedz przyniesli, iz iego krolewska moscz kazal panom Litewskim przyscz y poslom, alie nie chczą [2].

Pan marsalek poselski proponowal, czo daliey czynicz? Wotowali wojewocztwa. iz idz do panow, a wysluchacz ich, czo bedą radzycz, a niech przy nas wotuią.

Przyslo na Ruskie woiewocztwo, ktore in contrarium dzierzalo, aby sluchacz votum panow iescze, bo iuz zwątpiemy w tem; alie idz do krolia iego mosczi y upominacz się obyetnycze panu sobotney, gdyz wiemy, ze Litwa są, aby krol iego moscz iuz exequtią tey uniey uczynil y poslal po nye, aby przysli y zasyedli. Pozytek then tho ukazowali, iz «liepiei iuz nam sie dowiedziecz, a gdyz nam obieczano, a potim, gdy sie dowiemy, dopiro iuz do pana sie rzuczimi, aby exequowal» [3].

Conclusum: zass yscz do krolia, bo odstąpyli swego wsyszy przednie wojewocztwa, y poruczyli panu Sienyczkiemu the sprawe, aby ią

быть въ секретѣ и у сенаторовъ и у пословъ. Послы дожидались, пока пришлютъ за ними; но такъ какъ время уходило и ихъ не призывали, то они послали къ его величеству двоихъ изъ среды себя напомнить субботнее обѣщаніе [1]).

Посланные, воротившись изъ сената, принесли такой отвѣтъ, что король приказалъ литовскимъ сенаторамъ и посламъ прійти, но они нехотятъ [2]).

Маршалъ посольскій предложилъ обсудить, что̀ дѣлать далѣе? Воеводства подавали мнѣніе, что нужно идти къ сенаторамъ и узнать, что̀ они будутъ говорить, и «пусть они при насъ подаютъ мнѣнія».

Когда дошла очередь до воеводства Русскаго, то оно дало мнѣніе противное тому, чтобы идти и слушать мнѣній сенаторовъ, — потому что, говорили послы этого воеводства, «сомнѣваемся, чтобы была отъ этого польза; но нужно идти къ королю и напомнить ему субботнее обѣщаніе. Мы знаемъ, что Литва еще здѣсь. Пусть король приведетъ въ исполненіе унію, пусть пошлетъ за Литовцами, чтобы они явились и сѣли въ засѣданіе». Указывали ту пользу отъ такого образа дѣйствій: «такъ какъ намъ обѣщано, что Литовцы будутъ, то лучше намъ узнать, будутъ ли они, а послѣ уже кинемся къ государю и будемъ требовать, чтобы привелъ въ исполненіе унію» [3]).

Рѣшили: идти къ королю, потому что всѣ главнѣйшія воеводства отступились отъ прежняго мнѣнія. Г. Сѣницкому поручили изложить это

[1]) W poniedzialek po wstepnej niedzieli zeszli się panowie poslowie do izby i poslali do krola JMości prosząc, aby temu dosyć się stało, co w sobotą postanowili, na co się i poslowie zgodzili z pany. Стр. 60.

[2]) Dano odpowiedz od krola JMości, że już i panow Litewskich nie malo i poslowie Litewscy się rozjechali, i dali to znać, że już nie chcą nic z nami mowić ani stanowić o unii. Стр. 60.

[3]) Na to wotowali panowie poslowie czo daley czinicz, jeśli iść do panow a sluchać JMości ich w tej mierze. Na to wiele się ich zgadzalo, sluchać panow, co dalej czynić. Pan Sieniczki mowil in hunc sensum: nie wiedząc o tem aby się rozjechali, iść do krola JMości a prosić, aby raczyl krol JMość rozkazać tym, ktorzy tu są jeszcze, na zamek przyjechać, a tam krol JMość auctoritate sua aby się deklarował i publikować po wszytkiej Litewskiej ziemi pod pieczęcią koronną kazal. Стр. 60.

[1]) Въ понедѣльникъ послѣ вступительной недѣли послы собрались въ свою палату и послали къ королю съ просьбой исполнить, что постановлено въ субботу и въ чемъ послы согласились съ сенаторами.

[2]) Дано знать отъ короля, что уже не малое число литовскихъ сенаторовъ и пословъ разъѣхались съ сейма и объявили, что нехотятъ ни говорить, ни постановлять что либо объ уніи.

[3]) Господа послы подавали мнѣнія о томъ, что̀ дѣлать дальше, — идти ли къ сенаторамъ и слушать ихъ мнѣній объ этомъ дѣлѣ? Многіе уже соглашались идти къ сенаторамъ и слушать ихъ мнѣній о томъ, что дѣлать дальше. Г. Сѣницкій говорилъ въ такомъ смыслѣ: „мы не знаемъ, разъѣхались ли Литовцы, поэтому нужно идти къ королю и просить, чтобы его величество приказалъ тѣмъ изъ Литовцевъ, которые еще здѣсь, пріѣхать въ замокъ и тамъ пусть король своею властію объявитъ унію и обнародуетъ ее по всей Литовской землѣ подъ печатью Польскаго королевства.“

przed krolem iego mosczią odprawił pro dignitate.... (i odprawił?) in haec verba [1]):

Responsum regis per dominum cancellarium: «nycz sye nieopuscza zadną rzeczą, aby sye wsselakich srodkow kussicz nye mialo, aby tho doslo, na czo thu krol iego moscz stany wezwacz raczyl; wsakoz raczies do izby swey ydz, a krol iego moscz poslie po pany Lythewskie, aby przysli. Skoro przíidą dadzą waszmoscziom znacz, a waszmosczie poczkayczye [poczekaycie]» [2]).

Poslano po pany Litewskie kielka kastellanow. Potim przez pana Leczkiego, Przyemskiego, ktory po nie iezdzil, daly [dał] the odpowiedz kroliowi iego mosczi, ktorego zas krol iego moscz poslacz raczil do panow poslow. S tim pan Leczki przyssedl: «bylismi u iego mosczi pana woiewodi Wilinskiego, ktory powyedzial, ze rad poiade do krolia iego mosczi alie iesly do sprawy uniey, tedy sye iuz spozdzilo [spozniło]; innich panow niemas; wsakoz iesly poiedziem, tedy do krolia iego mosczi poiadę, a nie do panow Polskich».

«Pan starosta Żmoczki powiedzial, ze ja do krolia iego mosczi poiadę, alie nie do panow Polskich».

«Xiąze Wassil powiedzial, ze poiedziemi, alie sie dzis nie zbierzemy, bo panowie poslowie nassy po wsiach stoją. A po thim sie zgodzili — bycz iutro na zamku, yako we wtorek». Tak sie ten dzien rossedl [3]).

дѣло передъ королемъ, какъ слѣдуетъ, и онъ говорилъ такъ [1]):

Отвѣтъ короля, данный черезъ г. канцлера, былъ такой: «не оставляется безъ вниманія ни одно средство, какое только можно было бы еще попробовать, чтобы привести къ концу то, для чего его величество призвалъ сюда чины: однако извольте, гг. идти въ свою палату, а его величество пошлетъ Литовцамъ приказаніе явиться. Когда они прибудутъ, вамъ дано будетъ знать. Вы покамѣстъ подождите» [2]).

Послали за литовскими сенаторами нѣсколькихъ кастеляновъ. Литовскіе сенаторы дали его величеству отвѣтъ черезъ Ленчскаго кастеляна г. Пріемскаго, ѣздившаго къ нимъ, котораго король послалъ съ этимъ отвѣтомъ къ посламъ. Ленчскій кастелянъ пришелъ къ посламъ и говорилъ: «были мы у г. воеводы Виленскаго, — онъ сказалъ: къ его величеству радъ ѣхать, но ѣхать для дѣла уніи — уже поздо; нѣтъ другихъ сенаторовъ; впрочемъ, если поѣдемъ, то поѣдемъ къ королю, а не къ польскимъ сенаторамъ».

«Жмудскій староста сказалъ: къ его величеству поѣду, а къ польскимъ сенаторамъ-нѣтъ».

«Князь Василій сказалъ: поѣдемъ, но сегодня не можемъ собраться, потому что наши послы стоятъ по деревнямъ. Но послѣ всѣ согласились быть въ замкѣ завтра — во вторникъ». Такъ прошелъ тотъ день [3]).

---

[1]) Въ нашей рукописи этой рѣчи нѣтъ, оставлено два чистыхъ листа, очевидно, съ тѣмъ, чтобы послѣ вписать эту рѣчь, но не вписано. Въ дневникѣ Дзялынскаго эта рѣчь находится.

Gdi przyszly do krola JMosczi, pan Sieniczki mówił: „pośmiech a wzgarda waszej KMości dzieje się od tego narodu. Począwszy sprawę tą, znadź się wymawiają, że nie chcą tego z nami kończyć, i snadź odjeżdżają, więcej sprawować nie chcą. My wiemy iż to jest władza wassej KMości i sejmy składać i sejmy zawierać: tedyby żadna rzecz tak nigdy nie doszła, kiedyby każdy odjeżdżać a odbiegać miał. A tak prosimy, aby WKMość auctoritate sua rozkazać raczył, aby tu ktorzykolwiek są, ku temu aktowi onegdajszemu byli. Стр. 60.

[2]) Dana odpowiedz od krolia JMosczi przez pana canclerza, że JKMość nie raczy nic zaniechować, co należy JKMości około unii. A iż WMość prosicie, aby krol JMość posłał po nie, tedy już krol JMość słał po nie dwa kroć, a wszakoż jeszcze krol JMość rozkazał panu marszałkowi do każdego zosobna posłać aby byli, i jezdzili panowie z rady do każdego zosobna. Стр. 61.

[3]) I dana odpowiedz od nich przez pana Lięczkiego kasztelana, iż oni jako posłuszni chcą przyjechać do krola

Когда пришли къ королю, то г. Сѣницкій сталъ говорить: „посмѣяніе и униженіе вашему величеству отъ этого народа. Начавъ дѣло, они отговариваются, не хотятъ съ нами оканчивать его и, пожалуй, уже разъѣзжаются, не хотятъ больше вести съ нами дѣла! Намъ извѣстно, что созывать и распускать сеймы можете только ваше величество. Если бы каждый сталъ уѣзжать, уходить съ сейма, то нельзя было-бы кончить никакого дѣла. Поэтому, просимъ ваше величество, благоволите приказать вашею властію всѣмъ Литовцамъ, какіе тутъ находятся, явиться сюда для того дѣла, — постановленнаго третьяго дня".

[2]) Его величество далъ отвѣтъ черезъ г. канцлера, что онъ не оставляетъ ничего, что ему нужно дѣлать для успѣха уніи; чтоже касается до того, что вы просите, чтобы его величество послалъ за Литовцами, то его величество посылалъ уже за ними два раза; впрочемъ, король приказалъ г. маршалу послать еще къ каждому изъ нихъ, чтобы пріѣхали. Сенаторы ѣздили къ каждому изъ нихъ.

[3]) Черезъ кастеляна Ленчскаго Литовцы дали отвѣтъ, что они, какъ покорные подданные, рады ѣхать къ его

1 Die Martii. Zesli sie panowie do rady, a panowie poslowie do izby. Pothem przyssedl pan Sendomirski Sobek s panem kastellanem Przyemskim Leczkim, odpowiedaiącz.

Pan Sedomirski the rzecz uczynil: «nycz nie schodzy na praczy kroliowi iego mosczi w tey sprawie, bo iako wczoraissego dnia bylismy urzedniczy koronni u krolia iego mosczi dla spraw nasych; tham w ten czas przysli panowie Litewsczy do krolia iego mosczi, a zwlacza pan woiewoda Wilenski s panem Ostaphiem».

«Jako wielie mowili okolo swych privat, mussi mi tez wielie opusczacz; alie te iedne powiemy, iz iego moscz, pan woiewoda Wilensky przypominacz raczil roznycze, ktorą ma s xiązecziem Sluczkiem, abi go krol iego moscz rozsądzil s niem o miescze w radzie, ktorą controversią krol iego moscz thu na seim then odlozycz raczil. A iz thu pan woiewoda iest dawno, xiązeczia niemas, przetho sye oswiadsal, ze ia, nie bedzieli thu ta controversia odprawiona, nie rostrzygnielisie, tedy ia, acz mu miescza pozwolycz mogę przed sobą, alie wotowacz przedemną niebedzie. Przeto prosil, krolia iego mosczi, aby to tu przy radach koronnich rostrzygnącz raczil». «Na tho pan Osthaphiei obmawial xiąze Sluczkie, iako powinni jego».

«Krol iego moscz te odpowiedz dal panu woiewodzie Wilenskiemu: wsak, wasza moscz bedziecie iutro thu na zamku wsysczy wedlie roskazania mego, a tam, wasza moscz, racz proponowacz te rzecz przed pany koronnimi, a koniecz temu uczinczie, czego pan woiewoda Wilenski pozwolil, y idącz s pokoiu, pan Ostaphiei wziol go pod reke. Rzekl mu pan woiewoda Wilenski: nie wodz mie wassa moscz, panie podkanclerzi: thu mie wodzis, a w radzie my powinnosczy mey chczes uymowacz» [1].

1 Марта. Собрались сенаторы въ сенатѣ, а послы въ своей палатѣ. Потомъ пришли къ посламъ: кастелянъ Сендомирскій Собекъ и Ленчскій кастелянъ Пріемскій съ слѣдующимъ заявленіемъ:

Кастелянъ Сендомірскій сказалъ такую рѣчь: «его величество всѣми силами старается о дѣлѣ уніи. Когда мы-сановники королевства были вчера у короля по своимъ дѣламъ, въ то время пришли къ его величеству литовскіе сенаторы, именно: воевода Виленскій и г. Евстафій».

«Много они говорили о частныхъ своихъ дѣлахъ, многое поэтому мы должны опустить въ нашемъ разказѣ вамъ объ этомъ. Скажемъ только о нижеслѣдующемъ: Виленскій воевода говорилъ о своемъ спорѣ съ княземъ Слуцкимъ о мѣстѣ въ сенатѣ и просилъ, чтобы его величество разсудилъ ихъ, такъ какъ разборъ этого спора король отложилъ къ настоящему сейму. Такъ какъ онъ, воевода, здѣсь уже давно, а князя Слуцкаго нѣтъ, то на случай, если этотъ споръ не будетъ рѣшенъ теперь, онъ, воевода заявляетъ, что я, говорилъ воевода, хотя могу уступить теперь князю Слуцкому свое мѣсто, но не могу уступить, чтобы онъ подавалъ мнѣніе прежде меня; воевода просилъ короля рѣшить этотъ споръ здѣсь, при сенаторахъ королевства. Г. Евстафій, какъ родственникъ князя Слуцкаго, защищалъ его».

«Его величество далъ воеводѣ Виленскому такой отвѣтъ: вѣдь, вы будете здѣсь въ замкѣ завтра, согласно моему приказанію; ваша милость предложите тогда ваше дѣло на обсужденіе сенаторамъ королевства и тогда покончите его. Воевода Виленскій согласился на это. Когда онъ выходилъ изъ комнаты короля, то г. Евстафій взялъ его подъ руку. Воевода Виленскій сказалъ ему: г. подканцлеръ, не ведите меня! Здѣсь вы ведете меня подъ руку, а въ сенатѣ умаляете мою честь» [1]).

JMości pana swego, ale nie do żadnych spraw koronnych, albo Litewskich, i pojechali byli na zamek zarazem, ale się zasię na moście wrócili, dowiedziawszy się iż dla tej sprawy unii byli obesłani Стр. 61.

[1]) We wtorek po wstepnei niedzieli przyszedl pan podskarbi Sobek z Hulejowa z panem Przyemskim kastellanem Lieczkim do panow poslow, opowiedając im to od krolia JMości, co się wczora działo przed krolem JMością.

величеству, но поѣдутъ вовсе не для какихъ либо дѣлъ королевства или Литовскихъ, и поѣхали было къ замку, но па мосту поворотили назадъ, узнавъ, что были призваны для дѣла уніи.

[1]) Во вторникъ, послѣ вступительной недѣли, пришли къ посламъ г. подскарбій Собекъ изъ Гулеёва и г. Пріемскій кастелянъ Ленчскій и передавали имъ, что вчера происходило у короля, именно: что вчера пріѣзжали къ его ве-

«S tych (i?) insych przyczin, yz sie wsyscy obieczali bycz na zamku, bil tego pewien iego krolewska moscz y stey tez przycziny, ze pan woiewoda Wilenski wtoczil swą priwatę y pozwolil bycz, az dzis krol iego moscz dowiedziecz sie raczyl, ze w noczy wyechali. Przetho krol iego moscz opowieda waszmosciom, yz panowie Litwa wyechali, nad nadzieye krolia iego mosczi, s czego krol iego moscz iest bardzo zalosczi w».

Panowie kastellani rozeslysie z izby [1]). Stala sie wielka zalosez miedzy posly y turbacia [2]). Uno ore constitutum: idz do krolia iego mosczi, y do panow; upominacz się panu powinnosczi

«Судя потому, что всѣ обѣщались быть въ замкѣ, и потому, что воевода Виленскій выдвинулъ свое частное дѣло и тоже согласился быть, его величество былъ увѣренъ, что они будутъ; между тѣмъ, сегодня король узналъ, что они ночью уѣхали. И такъ, его величество объявляетъ вамъ, господа, что сверхъ всякаго ожиданія Литва выѣхала, о чемъ его величество очень сожалѣетъ».

Господа кастеляны вышли изъ посольской палаты [1]). Послы стали высказывать другъ другу великое сожалѣніе и великое волненіе поднялось между ними [2]). Постановлено единогласно: идти

A to jest: iż przyjechali panowie Litewscy na zamek do krola JMości i poslali do krola JMości do pokoju, sami ostawszy w izbie, pana Ostaphieja podskarbiego, prosząc, aby się mogli sami przez panow Polskich rozmowić z krolem JMością. Jedno ze krol JMość nie chcial przez panow koronnych tego słuchać, aż potem weszli i odwiedli się z krolem JMością na stronę i cicho mówili. Wojewoda Wilenski mowil z krolem JMością głosem, opowiedając się, iż ma akcyą z książęciem Słuckim tu na sejmie o miejsce, a nie idzie mu tak o miejsce jako o votum, przypominając krolowi JMości, iż znaszali Radziwilowie od panow swych sadna, a skromnie je nosili, ale w tej mierze ukazal i do gardla etc. Krol JMość zasie ich pytal, po coby przyszli. Powiedział wojewoda Wilenski, iż „z żałością tego używamy, iż nas nad prawa nasze marszalek koronny obsylal; bo po te czasy zawdy nas marszalek nasz obsyłal do każdej sprawy wedle praw i zwyczajow naszych“, opowiedając się, iż oni jako poddani wierni na rozkazanie krola JMości przyszli, ale nie na obsyłanie pana marszalka koronnego, ani do żadnych spraw koronnych ani Litewskich. Pan starosta Zmudzki zasię do krola JMości: „doszlo to nas, iżby dla tego po nas poslali, iżby jakieś tam deklaracye przy nas miały być“. Opowiedając, iż oni żadnych deklaracyi słuchać nie chcą, przypominał też to, „iż nas dochodzą słuchi, żeby nas mieli i w gospodach brać“, opowiadał się, gdzie by do tego przyszło, żeby się chcieli z gospod bronić, ażby je w powroziech na mosty wodzono. Krol JMość za się im powiedzieć raczył, aby temu wiary nie dawali, ale aby jutro byli na zamku. „Owa pan Bog zdarzy, że się postanowi między WMościami z pociechą naszą“. Starosta Żmudzki powiedział: „możemy do WKMości przyjechać, ale do jakiego stanowienia z stany koronnemi nie przyjedziemy“. Стр. 61—1.

личеству въ замокъ литовскіе сенаторы и, оставшись въ залѣ, послали г. Евстафія и подскарбія къ королю въ его комнаты съ просьбой, чтобы имъ дозволено было переговорить съ его величествомъ безъ польскихъ сенаторовъ. Король не соизволилъ говорить съ ними безъ польскихъ сенаторовъ. Литовцы вошли въ сенатъ и, отойдя съ королемъ въ сторону, разговаривали съ нимъ шопотомъ. Но воевода Виленскій громко говорилъ съ королемъ о томъ, что у него споръ съ княземъ Слуцкимъ о мѣстѣ (въ сенатѣ), каковой споръ долженъ быть рѣшенъ на этомъ сеймѣ, что онъ не столько хлопочетъ о мѣстѣ, сколько о правѣ подавать мнѣніе прежде князя Слуцкаго. Прибавилъ онъ при этомъ, что Радзивиллы получали отъ своихъ государей ссадины на своемъ хребтѣ и однако терпѣливо ихъ перенесли; но что касается до настоящаго дѣла, то.... указалъ на горло и проч. Его величество ихъ спрашивалъ, зачѣмъ они пришли? Воевода Виленскій сказалъ: „съ сожалѣніемъ мы должны заявить, что насъ оповѣщалъ, вопреки нашимъ правамъ, маршалъ королевства. До сихъ поръ насъ всегда оповѣщалъ по всѣмъ дѣламъ нашъ маршалъ, какъ и слѣдуетъ по нашимъ правамъ и обычаямъ“. Говорилъ за тѣмъ, что они, Литовцы, какъ вѣрные подданные явились по приказанію его величества, но не въ слѣдствіе оповѣщенія маршала королевства и вовсе не для какихъ либо дѣлъ королевства или Литвы“. Сталъ говорить затѣмъ къ королю староста Жмудскій: „до насъ дошло извѣстіе, что за нами прислали за тѣмъ, что имѣлось въ виду дѣлать какія-то деклараціи“ и объявилъ, что они не хотятъ слушать никакихъ деклярацій. Говорилъ, также: „доходятъ до насъ слухи, что насъ хотятъ забирать въ домахъ силою. Если бы, говорилъ онъ, дошло до этого, то они будутъ защищаться въ своихъ домахъ; развѣ въ веревкахъ доставили бы насъ на мостъ замка“. Король сказалъ имъ на это, чтобы не вѣрили такимъ слухамъ и завтра прибыли въ замокъ. „Богъ дастъ, устроимъ дѣло между вами такъ, говорилъ король, что всѣ будемъ рады.“ Староста Жмудскій сказалъ: „къ вашему величеству мы можемъ пріѣхать, но для заключенія какого либо договора съ чинами королевства не пріѣдемъ.“

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Na to wotowali panowie poslowie czo daliei czinicz, poniewaz sie panowie Litewsczi rozieechaly. Wojewodstwo

[2]) Послы подавали мнѣнія, что дѣлать дальше послѣ того, какъ литовскіе сенаторы разъѣхались. Познанское

16

iego, a panow prossycz, aby wotowali, — czo daliey czynycz; aby wota byli przy posliech [1]). Y kazaly panu Syeniczkiemu mowycz [2]).

къ королю и къ сенаторамъ, напомнить королю его обязанность, а сенаторовъ просить, чтобы при послахъ подавали свои мнѣнія, что̀ дѣлать далѣе [1]). Говорить приказали господину Сѣницкому [2]).

Poznanskie: „do krola iść a panow prosić, aby zdanie swe powiedzieli co dalej czynić, a prosić o Wołyń a o Podlasie“. Wojewodstwo Krakowskie: „nie wiedząc o tem, aby panowie Litewscy odjechali abo nie, ponieważ tu jeszcze drugie widzimy, prosić krola JMości, aby powinności a przysiędze swej dosyć czynił, a exequutią nam unionis uczynił. Dziękować nie wasz zacz, aż kiedy się stanie unia“. Wojewodstwo Sendomirskie: „do krolia JMości iść, a upomnieć z powinności jego, a o Podlasie, o Wolyn się upomnieć, aby nam do korony wrocił: a dowiedzieć się kto je ostrzegl“. Wojewodstwo Kaliskie: „ci, ktorzy ostali, dowiedzieć się od nich, jesli że chcą być posłuszni krolowi JMości. Posłać po nie a o Wołyń a o Podlasie się upominać“. Wojewodstwo Siradzkie: nie baczą być pożytku obsyłać te pany drugie, ale panow rad słuchać, co dalej czynić. Wojewodstwo Leczickie, Brzeskie: „panow rad słuchać“. Wojewodstwo Ruskie, — Sieniczki: „jeszcze ja nie mam zacz krolowi JMości dziękować: ale prosić panow, aby przy nas zdanie swe powiedzieli, a opowiedzieć im, o co nam idzie — o sławę, iześmy to utracili ignavia sua, żeśmy to upuścili, na co prawo mamy. Widząc ja co się dzieje, iż panowie nie chcą przy nas votować, powiedając: radzili się pięć lat, my też zasię będziemy. A tak ich prosić, ponieważ takowy akt za wiekow naszych nigdy nie był, aby się z tego nie wymawiali, aby przy nas votowali“. Wojewodstwo Lubelskie także. Wojewodstwo Płockie: „dziękować za rzecz, posłać jeszcze po pany Litewskie i po posly, ktorzy tu jeszcze są, a z tymi co ich jest, krola JMości prosić, aby nam uczynił exequutią, a potem na gorę iść, a panow słuchać“. Inszy także. Стр. 62.

воеводство заявило: „идти къ королю и просить, чтобы сенаторы дали мнѣніе, что дѣлать далѣе; просить также о присоединеніи къ Польшѣ Волыни и Подлѣсья.“ Краковское воеводство: „не желая знать, уѣхали ли литовскіе сенаторы или нѣтъ, потому что нѣкоторыхъ изъ нихъ мы видимъ здѣсь, просить короля, чтобы исполнилъ свою обязанность и присягу и привелъ въ исполненіе условія уніи. Благодарить его еще не за что; поблагодаримъ, когда осуществится унія“. Сендомірское воеводство: „идти къ королю и напомнить ему его обязанность; требовать, чтобы возвратилъ королевству Волынь и Подлѣсье; узнать также, кто предостерегъ Литовцевъ“. Калишское воеводство: „тѣхъ Литовцевъ, которые остались, спросить, желаютъ ли повиноваться его величеству. Послать за ними; требовать Волыни и Подлѣсья“. Сѣрадское воеводство не видитъ пользы въ томъ, чтобы посылать къ оставшимся Литовцамъ; лучше идти къ сенаторамъ и слушать ихъ мнѣній, что̀ дѣлать дальше. Ленчицкое воеводство и Брестское: „идти слушать мнѣній сенаторовъ“. Русское воеводство, — Сѣницкій: „еще не за что благодарить короля; просить сенаторовъ, чтобы подавали мнѣнія при насъ и объявить, что тутъ намъ важнѣе всего — молва, будто мы по безпечности потеряли то, на что имѣемъ право. Я знаю, почему господа сенаторы не хотятъ подавать мнѣній при насъ; они говорятъ: пять лѣтъ совѣщались послы, теперь будемъ совѣщаться мы. Поэтому просить ихъ, чтобы не отговаривались, чтобы подавали мнѣнія при насъ, потому что такого дѣла въ наши времена еще никогда не было“. Люблинское воеводство тоже думало. Плоцкое воеводство: „благодарить за рѣчь, послать за литовскими сенаторами и послами, какіе еще здѣсь находятся, и просить короля, чтобы при нихъ привелъ намъ въ исполненіе унію; затѣмъ уже идти къ сенаторамъ и слушать ихъ мнѣній“. Другіе дали тоже мнѣніе.

[1]) Conclusia marszałkowa: „dziękowaniem nic by się nie ubliżyło, i owszem by się przydało tem więcej chuci krolowi JMości“. I to byla intencia marszalkowa, dziękować za to ofiarowanie krola JMości, iż chce wszystko uczynić, do czego mu radzić rady i posłowie będą, a prosić, aby krol JMość auctoritate sua rozkazał panom radom, aby vota swe przy nas powiedzieli, obżałować czas, obżałować zelżywość, którą i krolowi JMości i koronie uczynili. Pany też upomnieć, aby tak radzili, ne quid detrimenti respublica patiatur. O Podlasie i o Wołyń aby raczył rozkazać (:) panom między pany, a posłom Podlaskim i Wolynskim między posły zasieść: o przeniesienie z rady do panow Litewskich przypomnieć. Стр. 62—3.

[1]) Заключеніе маршала: „благодарность королю не причинитъ намъ никакого вреда, напротивъ, прибавитъ ему больше охоты къ дѣлу“. Мысль маршала была та, чтобы благодарить короля за то, что желаетъ сдѣлать все, что̀ будутъ совѣтовать сенаторы и послы, и просить, чтобы приказалъ сенаторамъ своею властію подавать мнѣнія при насъ; жаловаться на потерю времени, жаловаться на оскорбленіе, нанесенное Литовцами его величеству и королевству; сенаторамъ также напомнить, чтобы давали такіе совѣты, чтобы рѣчьпосполитая ни въ чемъ не пострадала. Что касается до Подлѣсья и Волыни, то просить, чтобы король приказалъ Волынскимъ и Подлѣсскимъ сенаторамъ сѣсть между польскими сенаторами, а посламъ ихъ между послами польскими; говорить, наконецъ, о передачѣ Литовцамъ извѣстій изъ сената.

[2]) Въ нашей рукописи этой рѣчи Сѣницкаго нѣтъ; оставлено пустое мѣсто; въ дневникѣ Дзялынскаго она есть.

I sly z tym do krolia JMości. Pan Sieniczki mowił: „chęć ta dobra waszej KMości, naszego miłościwego

Пошли съ этимъ рѣшеніемъ къ королю. Господинъ Сѣницкій говорилъ: „доброе желаніе вашего величества,

Po mowie panow poslow do krolia iego mosczi y do panow, the krol iego moscz odpowiedz dal przez pana kanczlerza, ze krol iego moscz nycz nigdy zadnich srodkow nieopusczal, aby mogl byl the rzecz skonczycz y nie spodziewal się, aby panowie Litewsci te nieprzystoinoscz uczynicz mieli, — tak vebelliter odiechacz, etiam insalutato hospite; gdiz przywitali, potem wdawsy sie w sprawe, tractaty, tak odiechali; jest tho kroliowi iego mosczi zalosna rzecz i bolesna, «wsakos krol iego moscz gotow czynicz exequcią unionis, iedno waszmosczie radi dodaiczye kroliowi iego mosczi, tak radi koronne, iako i waszmosczie panowie poslowie» [1]).

Radi ten respons dali: «yzesmi juz, skorosmy o tey zley, a niesluszney rzeczi poslyszeli, nieproznowali, y iuz dalismy rade kroliowi jego mosczi, na czosmy sie wszyszcy zgodzyli, wsakoz chczeczie-li, abysmi znowu wotowali, thedi będziem wotowali oto, wedlie tich artikulow, aby tak bylo postąpiono» [2]).

Послѣ посольской рѣчи къ королю и сенаторамъ, его величество далъ черезъ господина канцлера такой отвѣтъ, что онъ употреблялъ всѣ средства, чтобы привести къ концу дѣло уніи и что никакъ не ожидалъ, чтобы литовскіе сенаторы позволили себѣ такое неприличіе, — чтобы они уѣхали такимъ мятежническимъ образомъ, даже не попрощавшись. Явившись сюда, представились королю, начали дѣло, вступили въ переговоры, и вдругъ уѣхали: это прискорбно и больно его величеству! «При всемъ томъ, его величество готовъ привести въ исполненіе унію, только вы, господа сенаторы и вы, господа послы давайте его величеству совѣты» [1]).

Сенаторы дали такой отвѣтъ: «мы не проводили даромъ времени, какъ только узнали объ этомъ зломъ и незаконномъ дѣлѣ; мы уже дали совѣтъ его величеству — такой, на который всѣ согласились. Если хотите, чтобы мы снова подавали мнѣнія, то будемъ ихъ давать, вотъ о томъ, чтобы съ Литовцами поступать по этимъ пунктамъ» [2]).

---

pana jako ojca, ktorą między nami a narodem Litewskim WKMość czyniłeś, nie może być jeno pochwalona“: a iż w skutek swoj nie dochodzi, o co się wasza KMość starać raczył, do tego przychodzi, iż WKMość będąc już sam ſednym panem w Litwie, osławion już i u nieprzyjacioł WKMości, teraz się już to sławić musi nie tylko u nieprzyjacioł WKMości, ale i u postronnych chrzescianskich ludzi. Do czego teraz przyszlo, iż nie opowiedziawszy się oni, nas na posmiech ludziom postawiwszy, odjechali. Prosimy, abyś to WKMość raczył tak przedsięwziąć, aby to już nie szło z posmiechem u narodow postronnich“. Przytem też prosił panow rad, aby zdanie swe przy nas dali, mowiąc: „by nie tak ciężki akt na nas przyszedł, nie wiedlibyśmy WMości do tego, i owszem ztąd od WMości nie odejdziem, aż to u WMości odzierzemy“. Стр. 63.

нашего милостиваго государя и отца, которое ваше величество показали, устрояя унію между нами и Литовцами, не можетъ быть принято нами иначе, какъ съ похвалой; но къ сожалѣнію то, о чемъ ваше величество старались, не исполняется, — и дошло до того уже, что ваше величество, — государя Литвы позорятъ недруги ваши, и мало того, вы теперь опозорены не только у недруговъ вашихъ, но и между всѣми христіанскими людьми другихъ государствъ. До чего дошли дѣла! Литовцы уѣхали, не объявивъ о своемъ намѣреніи и выставивъ насъ на посмѣяніе всѣмъ людямъ! Просимъ ваше величество повести дѣло такъ, чтобы намъ не подвергаться посмѣянію отъ другихъ народовъ“. Просилъ затѣмъ сенаторовъ, чтобы высказали свое мнѣніе при послахъ и говорилъ такъ: „если бы не столь трудное дѣло приходилось намъ рѣшать, то мы не просили бы васъ, господа, объ этомъ; но теперь мы не выйдемъ отъ васъ, пока не получимъ согласія на нашу просьбу“.

[1]) Zeszli szie potym panowie rady do krolia JMości. Dana odpowiedz przesz pana canczlerza: „przez te wszytkie czasy, jako się ten akt zaczął okolo unii, jest to wszytko WMościam wiadomo, co za staranie krol JMość uczynić raczył, i to co było własnego, tedy tu krol JMość sukcessyi swej odstępować raczył. I teraz co będzie JMości panow rad i WMości rada, tedy to wszystko będzie gotow JKMosć czynić. Iżeście tez to WMość przypominali, żeście WMość tem obrażeni, nie mniej też krol JMość i panowie rady. I czynił krol JMość staranie, aby się tu byli zjechali, którzy to obiecawszy, odjechali“. Стр. 63.

[1]) Собрались потомъ у его величества господа сенаторы. Черезъ господина канцлера король далъ такой отвѣтъ: „вамъ извѣстно, господа, какое стараніе прилагалъ его величество къ дѣлу уніи во все то время, какъ началось оно; король уступилъ Польскому королевству даже то, что принадлежало собственно ему, т. е., наслѣдство Литовскаго престола. И теперь его величество готовъ сдѣлать все, что будете совѣтовать вы, господа сенаторы и вы, господа послы. Вы заявили, господа послы, что вы оскорблены поступкомъ Литовцевъ: не менѣе насъ оскорблены этимъ и его величество и сенаторы. Его величество старался, чтобы Литовцы пріѣхали сюда, — въ засѣданіе сейма, но они, обѣщавъ пріѣхать, разъѣхались“.

[2]) Ksiądz arczibiskup od wszitkich rad: „tak jako u WMości (,) tak też u panow rad jest to z wielkim zalem i

[2]) Архіепископъ говорилъ отъ имени всѣхъ сенаторовъ: „какъ вамъ, господа послы, такъ и намъ — сенаторамъ

Rade hnet per vota przy posliech senatus dal per istos articulos [1]):

Затѣмъ сенаторы сейчасъ стали подавать мнѣнія и высказали ихъ въ слѣдующихъ пунктахъ [1]):

---

z podziwieniem, iż to potkało naprzod krola JMości samego (,) potem i nas też, i już to WMość mogli wyroznmieć z panow, któreśmy do WMości słali, iż oni lekko uważywszy JKMości naszego miłościwego pana i obiecawszy się, odjechali. Co się tyczy tego osławienia, jeszcze będzie większe iż się tak porwali, jeszcze nocą, we dnie przyjechawszy: i będą to podobno sławić, jakoż i tu się tem sławili, że musieli odjechać przed niebezpieczenstwem. Ale jako tego żałować mamy i co dalej czynić, tedy się to mówiło i zgodziliśmy się na to wszyscy, co WMościam kazali powiedzieć". Стр. 63—4.

прискорбно и удивительно, что пришлось это испытать его величеству и намъ. Вы могли, господа, понять изъ словъ тѣхъ сенаторовъ, которыхъ мы къ вамъ посылали, что Литовцы уѣхали, показавъ неуваженіе къ его величеству, нашему милостивому государю, и нарушивъ собственное обѣщаніе. Что же касается до распространившейся дурной молвы, то она будетъ еще хуже отъ того, что Литовцы вдругъ побѣжали, да еще ночью, тогда какъ сюда пріѣхали днемъ! Они, безъ сомнѣнія, будутъ разглашать, какъ и здѣсь уже разглашали, что должны были уѣхать, уходя отъ опасности. Какъ все это прискорбно и что дѣлать дальше, объ этомъ уже было говорено и на это всѣ мы согласились и приказали вамъ передать".

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго это совѣщаніе сената въ присутствіи пословъ разказано подробно:

Poslowie zatim prosili (,) abi kazdego z osobna sluchali, i mowil z miescza swego xiądz arczibiskup: „na te rzeczy, tak nad nadzieję i przystojność przypadłe, nie wiedzieliśmy co innego mowić i czynić".

Послы сказали, что желаютъ слушать каждаго сенатора особо. Архіепископъ говорилъ первый: „когда мы узнали объ этихъ дѣлахъ, которыя совершились такъ неожиданно и вопреки приличіямъ, то мы не знали, что̀ говорить, что̀ дѣлать?"

„Naprzód na to się zgodzili i ja też, że się może postępować przeciwko tym panom, którzy odjechali. vigore conventus, z tej przyczyny, iż dla tego ten sejm złożon był, żeby się to sprawowało, na cośmy się zjechali, a zwłaszcza za ich przyzwoleniem, zwłaszcza in contumaciam tych, ktorzy odjechali ku nie dobremu zachowaniu bractwa".

„Прежде всего мы согласились (я тоже согласился), что тѣхъ литовскихъ сенаторовъ, которые уѣхали, мы можемъ преслѣдовать на основаніи закона о съѣздахъ*), потому что этотъ сеймъ созванъ для окончанія того дѣла, для котораго мы съѣхались сюда, и созванъ былъ съ ихъ согласія. Мы можемъ еще преслѣдовать закономъ о контумаціи **) тѣхъ, которые уѣхали и показали, что дурно соблюдаютъ условія братства".

„Tedy się postępować ma, jako przy nich — i wiemy czegośmy się domawiali, za ich też podaniem na pismie widzi to krol JMość, że nam takowych racyi dawali, przeczby nie mieli nam dzierzyć przywilejow spiskow. Bo ociec krola JMości nadal im prawa, dał się im podnosić na księstwo, też że im liberum electionem tamtym statutem pozwolił na to, (;) widzi krol JMość (,) że to nic nie szkodzi przedsięwzięciu naszemu, i sprawie tej naszej nie szkodzi, i zawsze to miało być dzierżano i wypełniono przez JKMość i nie szkodzi to nic onej przysiędze, ktorą przodkowie JKMości uczynili, bo pierwszym przysięgom ostatnia derogować nie może".

„Затѣмъ нужно вести дѣло своимъ порядкомъ, какъ если бы Литовцы присутствовали. Мы уже знаемъ, чего мы добивались отъ нихъ; съ другой стороны, изъ ихъ записки его величество видитъ причины, почему они нехотятъ держаться привилегій и договоровъ? Все это они дѣлаютъ потому, что отецъ его величества увеличилъ ихъ права, позволилъ имъ возвести себя на княжескій столъ и далъ имъ тогда право свободнаго избранія государей. Его величество (настоящій король) думаетъ, что это не препятствуетъ нашему предпріятію, не вредитъ настоящему дѣлу уніи. Унію король всегда долженъ былъ соблюдать и выполнять; она вовсе непротиворѣчитъ присягѣ, которую приносили (Литвѣ) предки его величества, потому что послѣдняя присяга не можетъ подрывать первой".

„Teraz JKMość widząc, że to wszystko może czynić vigore conventus co i przy nich, tedy JKMość raczy to czynić in contumaciam ich, aby reces i to, co raczył namawiać, żeby to w tym recesie było opisano, aby się to okazało, żeby nie mieli o czem mowić. Konstitucią też chce JKMość uczynić, aby statuta (,) ktorebykolwiek były uczynione w Litwie, aby żadnej mocy nie miały, które przeciwko prawom naszym i wolnościam otrzymali, żeby też vigore conventus constitucionis Podlasie i Wołyń wrócon był".

„И такъ, его величество, видя, что можетъ дѣлать властію съѣзда все то, что дѣлалъ бы, если бы Литовцы присутствовали, постановляетъ: въ силу контумаціи написать рецессъ и въ немъ все, что было здѣсь обсуждено, чтобы такимъ образомъ сдѣлались извѣстными всѣ наши дѣла и чтобы Литовцамъ отнята была возможность говорить не то, что было. Его величество хочетъ также постановить и объявить, что всѣ постановленія, какія только есть въ Литвѣ, противныя нашимъ правамъ и вольностямъ, не имѣютъ силы. Желаетъ также король, чтобы постановленіемъ этого сейма, какъ съѣзда, возвращены были королевству Подлѣсье и Волынь".

*) См. прилож. 27. **) См. прилож. 28.

Prima conclusio. Przeczіw tem postepicz in

„Sejm też złożyć Podlasianom i Wołyńcom, aby posly posłali, a teraz ktorzyby tu byli, aby tu przysięgli i zasiedli zaraz, ·i starostowie i dignitarze regi et regno aby przysięgli".

„O ludzie. Żeby na Podolu byli, nie na jedno, jeno gdzieby była potrzeba, aby krol JMość mógł ich używać i obrócić ie gdzie chce".

„Exequutia. Aby ich nie doległa, ktorzy teraz przyjdą do unii: proces ten aby się im publikował. Gotowość aby była, jedno żebyśmy byli rządni".

Xiądz biskup Krakowski: „zgodziliśmy się na to wszyscy, co ksiądz arcybiskup tu powiedział, i odtądeśmy ją poczęli, że WKMość nie ukoisz ludzi, aż wzdy WKMość to uczynisz, abyś to przywrócił do korony, co darmo od korony odeszło. Uniwersały rozesłać: recessem się to opatrzy, iżeśmy my się okazali przed krolem JMością z przywilejmi swemi, i jako pierwej krol JMość dekretem swym naleść to był raczył, iż prawa nasze są ważne, słuszne, tak i teraz dekretem swym krol JMość będzie to raczył uczynić".

Xiądz biskup Knjawski: „tem się cieszą panowie rady, iż do tego przyczyny panom Litewskim nie dali, i owszem żeśmy się przymawiali tak brackie, żeśmy i przymowki znaszali i kiedy przyszli do nas (,) jakąbyśmy z nimi chcieli mieć unią, myśmy im podali Alexandrow przywilej, oni podali nam script, iż na taką unią nie chcieli zezwolić i z tem odjechali. Krol JMość także też pracy swej litować nie raczył, i to co jest namilejsza (-) sukcessya, to też krol JMość z łaski swej dać raczył, (.) Podlasie, Wołyn: (,—) to chce krol JMość przysądzić koronie, vigore conventus (;) in contumaciam krol JMość chce czynić". Przypominał, że tu oni na ten sejm dobrowolnie przyzwolili, bo i oni sami mieli tu na tym sejmie akcye swe, wojewoda Wilenski z książęciem Słuckim, starosta Żmudzki z Lebowiczem. „A tak to rozumiemy, że vigore conventus może to krol JMość in contumaciam czynić i będzie to wożno, ale do gotowości kiedy się uczyni wszystko".

Xiądz biskup Płocki. Przyzwala a dokłada, „aby krol JMość raczył się tak obchodzić z poddanymi, jako by ad extrema nie przyszło, a zwłaszcza poki się sami w rządzie domowym nie uprzątniemy (,). Bo kto chce być gdzie indziej rządnym, potrzeba naprzod doma być rządnym, aby tego, kto nie chce być posłusznym przywilejow, praw, aby był in officio contumaciae notatus".

Xiądz biskup Chełmski: „porządek doma uczynić, a kro-

1. Положеніе. Съ тѣми, которые были призваны

„Нужно также созвать сеймъ жителямъ Подлѣсья и Волыни, чтобы они прислали сюда пословъ, а кто изъ нихъ теперь находится здѣсь, долженъ сейчасъ принести присягу и сѣсть съ нами въ засѣданіе; старосты, чиновники тоже должны принести присягу королю и королевству".

„Касательно войска мы согласились, чтобы было войско въ Подоліи, но не въ одномъ мѣстѣ, а гдѣ будетъ нужно, и чтобы его величество могъ распоряжаться имъ и посылать по своему усмотрѣнію".

„Экзекуція пусть не касается тѣхъ, которые теперь согласятся на унію. Все настоящее дѣло нужно обнародовать. Мы должны быть готовы къ войнѣ, но главное — нужно, чтобы былъ у насъ порядокъ".

Епископъ Краковскій: „всѣ мы согласны на то, что сказалъ архіепископъ. Мы и начали наши совѣщанія объ уніи съ того, что говорили вашему величеству, что вы не успокоите людей, пока не возвратите королевству того, что напрасно отошло отъ него. Разослать универсалы (о присоединеніи Волыни и Подлѣсья); въ рецессѣ будетъ объявлено, что мы явились къ его величеству съ нашими привилегіями на Волынь и Подлѣсье, и какъ прежде его величество объявилъ своимъ декретомъ, что наши права на Волынь и Подлѣсье законны и справедливы, такъ и теперь пусть благоволитъ король декретомъ же присоединить эти земли къ королевству".

Епископъ Куявскій: „господа сенаторы утѣшаются тѣмъ, что не дали литовскимъ сенаторамъ повода къ отъѣзду; напротивъ, мы къ нимъ относились столь по братски, что сносили даже ихъ колкости. Когда они пришли къ намъ и пожелали знать, какую унію мы хотимъ имѣть съ ними, то мы предложили имъ Александрову привилегію; они подали намъ бумагу, въ которой заявили, что такой уніи не желаютъ имѣть съ нами, и съ тѣмъ уѣхали. Его величество также не щадилъ своихъ трудовъ и далъ королевству по своей милости то, что дороже всего — наслѣдство Литовскаго княжества. Подлѣсье, Волынь его величество тоже желаетъ присоединить къ королевству властію съѣзда; противъ Литовцевъ король желаетъ дѣйствовать закономъ о контумаціи". Припоминалъ также епископъ, что Литовцы добровольно согласились на этотъ сеймъ, потому что перевели сюда свои частные споры, какъ напримѣръ, воевода Виленскій перевелъ сюда свой споръ съ княземъ Слуцкимъ, староста Жмудскій — свою тяжбу съ Глѣбовичемъ. „И такъ, по нашему мнѣнію его величество можетъ преслѣдовать Литовцевъ за отъѣздъ властію съѣзда и закономъ о контумаціи, и это будетъ имѣть полную силу, но тогда, когда мы все сдѣлаемъ, чтобы быть готовыми къ войнѣ".

Епископъ Плоцкій соглашается на все это, но прибавляетъ: „пусть его величество такъ поступаетъ съ своими подданными, чтобы дѣло не доходило до крайности, а особенно, пока мы у себя не устроимъ надлежащаго порядка, потому что кто хочетъ требовать порядка отъ другихъ, тотъ долженъ прежде устроить порядокъ у себя дома; тогда уже можно объявлять виновнымъ въ контумаціи всякаго, кто не покоряется привилегіямъ, законамъ".

Епископъ Холмскій: „устроить порядокъ дома, а его ве-

contumaciam, ktorzy byli vocati: czo sie mialo

lowi za to dziękować, iż skutkiem to okazuje, że to przywraca koronie (,) czego się przodkowie nasi zawsze upominali".

Pan Krakowski: „mam to we zwyczaju, kiedy się co in conclavi mówi a zgodnie, nie powtarzać, zebym miał czas tracić: przyzwalam krolowi JMości dziękować, a nie tylko dziękować, ale gardł swoich nadstawić".

Pan wojewoda Sendomirski: „postępki panow Litewskich nie słuszne, bo nie tylko na tem jest, aby to jedno zganić, ale to mi się podobało(by?), aby to krol JMość uczynił, co się tu namowiło. Appelacye (,) które szły z tych ziem do ziemi Litewskiej, aby to były już na tym sejmie odprawowane, a te ziemie aby nam krol JMość przywrócił, jakożem pewien tego, a kiedy oni to obaczą i insze ziemie, nie wynijdzieć kilko miesięcy, że oni będą prosić unii".

Pan woiewoda Łeczyczki: „jest rzecz żałosna (,) ktora nas od tego narodu potkala, (;) mamy się czem cieszyć, że się z nas przyczyna nie dała tego rozerwania i rozjechania. O tem nie chcę wspominać, co się działo w tym akcie z nimi, ani też tych trudności (,) ktore już za tem przyjść muszą, i jesteśmy pewni tego, że już nie tylko ono (-) polliceris, ale i skutkiem swym to pokazać (,) a wrocić Podlasie i Wolyń wasza KMość będziesz raczył. A leć to jeszcze do unii nic, bo nam wasza KMość nasze wracać raczysz: ale do unii trzeba nam porządku między nami, a nie wiele go widzimy, (;) tego trzeba, abyśmy byli gotowi: i ludzi nam będzie potreba".

Pan woiewoda Lubelski: „około opatrzenia granic potrzeba hetmana dać, ktemu aby mieszkając w koronie Litewskie sprawy odprawować raczył".

Pan woiewoda Podołsky: „sprawy nasze, abyśmy uspokoili i rząd uczynili, granice aby polskiem prawem szły. Do gotowości i do czujności nam wszytko trzeba".

Pan wojewoda Bełsky to przydał, (:) „jeśli się oni uciekają do krola JMości, aby je w łaskę przyjąć raczył".

Pan Sendomirski: „jestem tej nadziei po WKMości, iż nie tylko papierem (,) ale i skutkiem to WKMość okazać będziesz raczył".

Pan Woinicki: „życzyłbym tego oyczyznie swej, aby bylo więcej karbow nie przybywalo, i życzyłbym tego (,) aby u nas principium non feruescat; jam gotow do każdej posługi waszej KMości".

Pan Włocławski: „gdy się tak z nimi postąpi (,) jako się tu namawia, tedy nieźle".

Pan Herbort castellan Lwowski: „kto chce być widzian po stronie, trzeba się tak doma nagotować, jakoby była sława: granice trzeba opatrzyć, trzeba tego ostrzedz (,) jakobyśmy Moskiewskiego tym naszym postępkiem nie nagnali, a gotowość trzeba u nas aby była, jakobyśmy tego z pociechą używali".

явиться къ королю, поступить какъ съ упорными;

личество благодарить за то, что на дѣлѣ возвращаетъ королевству то, чего всегда домогались наши предки".

Кастелянъ Краковскій: „чтобы не терять времени, имѣю обычай не повторять того, что говорится въ сенатѣ согласно. Нужно всѣмъ намъ благодарить его величество и не только благодарить, но заявить готовность умереть за него" *).

Воевода Сендомірскій: „поступки литовскихъ сенаторовъ не законны, и не довольно осудить ихъ, нужно еще чтобы его величество исполнилъ все то, что здѣсь рѣшено. Апелляціи, которыя изъ Волыни и Подлѣсья шли въ Литовскую землю, пусть разбираются отнынѣ на этомъ сеймѣ и эти земли пусть его величество возвратитъ намъ, — въ чемъ я и увѣренъ. Когда это увидятъ въ Литвѣ и въ другихъ земляхъ, то не пройдетъ нѣсколько мѣсяцевъ, какъ Литовцы станутъ сами просить уніи".

Воевода Ленчицкій: „прискорбное дѣло устроилъ намъ этотъ народъ. Можемъ утѣшаться, по крайнѣй мѣрѣ, тѣмъ, что мы не дали повода къ этому разрыву и отъѣзду. Не хочу припоминать, что происходило между нами и Литовцами при этомъ дѣлѣ уніи; не хочу говорить и о тѣхъ затрудненіяхъ, которыя теперь должны произойти. Мы увѣрены, что ваше величество уже не обѣщаніемъ, а самымъ дѣломъ возвратите намъ Волынь и Подлѣсье. Но это еще вовсе не ведетъ къ уніи. Ваше величество въ этомъ случаѣ только возвращаете намъ то, что — наше; но для уніи нуженъ ладъ между нами, а его то не видимъ; нужно намъ быть готовыми къ войнѣ, — нужны намъ будутъ войска".

Люблинскій воевода: „для охраненія границъ нужно назначить гетмана; притомъ, пусть онъ, живя въ королевствѣ, управляетъ дѣлами литовскими".

Подольскій воевода: „наши дѣла нужно устроить, нужно завести порядокъ; дѣла о границахъ поземельныхъ владѣній на Волыни и Подлѣсьи пусть рѣшаются по законамъ польскимъ. Намъ нужно быть бдительными и готовыми къ войнѣ".

Воевода Белскій прибавилъ слѣдующее: „если Литовцы прибѣгнутъ къ милости его величества, то пусть король приметъ ихъ и окажетъ имъ милость".

Кастелянъ Сендомірскій: „надѣюсь, что ваше величество исполните все это не только на бумагѣ, но и на самомъ дѣлѣ".

Кастелянъ Войницкій: „я желалъ бы своему отечеству, чтобы въ немъ не умножались угнетенія и чтобы, принявъ какое либо начало, не доходить до крайности: что же касается до меня, то я готовъ на всякую службу вашему величеству".

Кастелянъ Влоцлавскій: „если мы поступимъ съ Литовцами такъ, какъ здѣсь обсуждается, то выйдетъ не дурно".

Господинъ Гербортъ, кастелянъ Львовскій: „кто хочетъ, чтобы на него обратили вниманіе со стороны, тотъ пусть дома такъ устроится, чтобы объ этомъ разнеслась слава. Нужно обезпечить границы, нужно принять мѣры, чтобы этимъ образомъ нашихъ дѣйствій мы не прибавили смѣлости Московскому князю; нужно такъ приготовиться къ военнымъ дѣламъ, чтобы мы могли радоваться успѣху нашихъ дѣйствій".

*) Буквально: подставить ему свои горла.

przy nich stacz, iz sie tho stanie bez nich [1]), poniewaz odiechali precz, facta rebellione contumaciter [2]).

2. Statuta, ktore otrzymali po starich przywileioch [3]), ktoreby byli contra unionem [4]), eadem constitutione retractentur [5]).

3. Zeby krol iego moscz decret uczinicz raczil, iz thy ziemie — Wolin, Podlaszse [6]) ku koronye naliezą wedlie przywileiow dawnich.

4. Zeby te appelacie Podlaskye y Wolin-

что предполагалось дѣлать въ ихъ присутствіи, то дѣлать безъ нихъ, потому что они уѣхали мятежническимъ образомъ и какъ упорные [2]).

2. Постановленія, какія получили Литовцы послѣ древнихъ привилегій объ уніи и какія окажутся противными ей, должны быть уничтожены силою настоящей конституціи.

3. Его величество пусть издастъ указъ о томъ, что Волынь и Подлѣсье по древнимъ привилегіямъ принадлежатъ королевству.

4. Подлѣсскія и Волынскія апелляціи и всѣ дру-

Pan Lubelski: „poki rządu doma nie uczynimy, trudno będziem mieć kogo sholdować. Poki się te wrota niezawzą, któreśmy do wolności swej otworzyli, trudno do czego postąpić“.

Pan Płoczki: „przytem stoję a panu Bogu z tego dziękuję, iż WKMość taką chęć koronie pokazał. A ci ludzie co okazali WKMości, iż bez czasu rozlatają się?“ Tedy prosil (,) aby co rychlej do effectu, co się namowilo, z nimi przyszlo.

Pan Sądeczki: „do wszystkiego się znam (,) co się tu mowilo, nie umiem nic przyczynić, a potrzeba już do tego więcej czynić (,) nizli mówić“.

Pan Lięczki: „to co się namowilo, to spisować; co rychlej konczyć, a statecznie przy tem stać“.

Pan Haliczki: „te wszystkie rzeczy, te recessy ściągoją się do tego, jakoby wojnę zacząć z tym, kto nam jest przyjacielem, nie skonczywszy z Moskiewskim. Z tymi się zgadzam (,) ktorzy nie do wojny chcą“.

Pan Sanoczki: „to będą panowie Litewscy powiedać, iż panowie koronni i poslowie to z nimi chcieli mieć, aby im prawa i wolności pokazić mieli, i będą powiedać o wszystkim narodzie Polskim, iż je zniewolić chcieli: niezda mi się. Ale spisać ten akt wszystek, aby się okazało ludziom wszytkim, jako się z nimi postępowalo“.

Pan canczlerz: „byleś WKMość u nas w podejrzeniu i był bych tego już nie doznał teraz — i na temem był, by była unia nie doszła, nic innego czynić, jeno żegnać. Niechaj się jeno pocznie tak w tę rezę wstawować (,) jako się tu namowilo, nie wadzi zetrwać, a w rezę wstawić wszytko, a tego dolożyć edicto publico, ktoby przy przywilejach, spiskach stać nie chciał, aby od tego wszytkiego odpadł, co w przywilejach jest mu nadano: exequutia niechaj idzie“.

Pan marszalek nadworny przy concluzyi pana Lięczkiego został. Стр. 65—67.

Кастелянъ Люблинскій: „пока не устроимъ у себя порядка, трудно намъ кого привлечь къ себѣ. Пока не затворятся тѣ ворота, которыя мы отворили у себя для свободы, трудно предпринимать что либо“.

Кастелянъ Плоцкій: „соглашаюсь на это и благодарю Бога, что ваше величество показали такое благожеланіе королевству. А тѣ люди (Литовцы) чѣмъ заявили себя передъ вашимъ величествомъ? Тѣмъ, что разъѣзжаются съ сейма, безъ времени!“ Кастелянъ Плоцкій просилъ, чтобы какъ можно скорѣе привести въ исполненіе то, что обсуждено.

Кастелянъ Сандецкій: „соглашаюсь на все, что здѣсь говорилось; прибавить къ этому ничего не умѣю, но нужно бы больше дѣлать, нежели говорить“.

Кастелянъ Ленчскій: „списать то, что обсуждено здѣсь, кончить дѣло, какъ можно скорѣе, и твердо стоять за него“.

Кастелянъ Галицкій: „всѣ эти дѣла, всѣ эти рецессы клонятся къ тому, чтобы, не кончивъ войны съ княземъ Московскимъ, начать ее съ тѣмъ, кто намъ другъ. Соглашаюсь съ тѣми, которые не хотятъ вести дѣло къ войнѣ“.

Кастелянъ Саноцкій: „литовскіе сенаторы будутъ говорить, что польскіе сенаторы и послы добивались у нихъ согласія разрушить ихъ права и вольности, и обо всемъ народѣ польскомъ будутъ говорить, что онъ желалъ поработить ихъ. По моему мнѣнію, не нужно оставлять этого безъ вниманія: нужно записать все, что у насъ дѣлалось, чтобы показать всѣмъ, какъ мы поступали съ Литовцами“.

Господинъ канцлеръ: „мы имѣли подозрѣніе на счетъ вашего величества, и если бы я теперь не увѣрился въ противномъ, то... у меня было рѣшеніе, — въ случаѣ неудачи уніи, ничего не дѣлать, а распрощаться. Пусть только все, что здѣсь обсуждено, будетъ вставлено въ надлежащую колею, тогда можно и помедлить (неуѣзжать); но все нужно ввести въ колею; нужно въ универсалѣ прибавить, что кто небудетъ держаться привилегій и договоровъ на унію, тотъ лишается всего, что даруется ему привилегіями: экзекуція пусть идетъ въ дѣло“.

Придворный маршалъ заявилъ, что держится мнѣнія Ленчицкаго кастеляна.

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго слѣдуетъ мнѣніе короля, которое въ нашей рукописи приведено послѣ нижеслѣдующихъ пунктовъ. Тамъ мы и помѣщаемъ его подъ текстомъ мнѣнія короля по нашей рукописи.

[1]) (Варіянты изъ дневника Дзялынскаго стр. 67—68): przez nich. [2]) contumaciter — нѣтъ. [3]) ktor należą ku unii. [4]) Прибавлено — aby były. [5]) retraktowane. [6]) i Podlasie.

skye y wsitkie sprawy inne byli w koronnie odprawowane inz pod pyeczęczią koronną, czego uniwersal rozeslacz maią.

5. Jz czy Podlassanie y Wolinianie [1]), ktorzy decret krolia jego moscզi przymą [2]) dobrowolnie, iuz [3]) parebunt [4]) koronnie, maią bicz wolni czy od exequciei dobr stolu krolia jego moscզi, wedlye postepku dobr xiestwa Mazowieczkiego, a ktorziby niechczieli przystacz, abi iem to beneficium nie slo.

6. Publikowacz uniwersalem ten act, ktori sie tu dzial z niem [5]), y rozeslacz go po wsitkiei Litwie [6]), aby calumnia nie sla [7]).

7. Jesli tu są ktorzy panowie, albo poslowie Wolinsczy, albo Podlasczy, poslacz po nie, abi tu iuz zasyedli.

8. Seymiki zlozycz Podlassanom i [8]) Wolinczom w powyecziech y aby panowie przyechali i poslowie na ten ieszcze seym, albo, iesliby teraz na ten seim bycz nie mogli, aby na drugi seim [9]) byli.

9. Starostowie, urzędniczi [10]) maią tu iuz przysiącz kroliowi i koronnie, sub privatione officiorum et dignitatum [11]).

10. Do Tatar poslacz, abismi ich mieli polowycze [12]), tho iest, wziacz ich, aby ich Litwa na nas sobye nye nayela, bo tho zwykla byla czynicz.

11. O rządzie domowem abi sye mowilo.

12. Hetmana dacz, granicze opatrzycz.

13. Granicze przypadle między sliachtą, na Woliniu y Podlasu [13]) aby sye Polskyem prawem odprawowali y comissiae [14]) aby byli widawane pod pieczęcziami koronnemi [15]).

Opatrzenie krolia iego moscզi zdrowia, iako tam ma iechacz do Litwy bezpiecznie, aby sye o tym iuz naradzilo od nas y aby go zadzierzecz thu [16]).

гія дѣла пусть разбираются въ королевствѣ; къ нимъ пусть прикладывается печать королевства, о чемъ долженъ быть разосланъ универсалъ.

5. Тѣ Подлѣсяне и Волыняне [1]), которые добровольно примутъ указъ его величества (о присоединеніи ихъ страны къ Польшѣ) и будутъ повиноваться королевству, имѣютъ быть свободны отъ экзекуціи съ столовыхъ имѣній его величества, подобно тому, какъ это допущено по отношенію къ имѣніямъ княжества Мазовецкаго, а которые не согласятся присоединиться къ королевству, пусть на тѣхъ это благодѣяніе не простирается.

6. Обнародовать черезъ универсалъ все происходившее здѣсь и разослать его по всей Литвѣ, чтобы не было мѣста клеветѣ.

7. Если здѣсь находятся которые либо сенаторы или послы Волынскіе или Подлѣсскіе, то послать за ними, пусть явятся въ засѣданіе сейма.

8. Подлѣсянамъ и Волынцамъ созвать сеймики по уѣздамъ, и пусть оттуда прибудутъ на этотъ сеймъ сенаторы и послы; если же они не могутъ прибыть на этотъ сеймъ, то пусть прибудутъ на слѣдующій.

9. Старосты и чиновники (Волынскіе и Подлѣсскіе) обязаны принести здѣсь присягу королю и королевству, подъ опасеніемъ лишенія должностей и почестей.

10. Послать къ Татарамъ и привлечь ихъ къ союзу съ нами, т. е. перетянуть ихъ къ себѣ, чтобы ихъ не наняла противъ насъ Литва, потому что она имѣетъ обычай такъ дѣлать.

11. Имѣть разсужденіе о домашнемъ порядкѣ.

12. Назначить гетмана, обезопасить границы.

13. Дѣла о границахъ въ имѣніяхъ шляхты на Волыни и въ Подлѣсьѣ пусть разбираются по польскимъ законамъ, и коммисіи [14]) пусть выдаются съ приложеніемъ печати королевства.

14. Мѣры къ безопасности особы его величества такъ устроить, чтобы король могъ ѣхать туда, — въ Литву безопасно; объ этомъ нужно посовѣтоваться, а также о томъ, какъ бы задержать короля здѣсь.

[1]) y Wolinianie — нѣтъ. [2]) przyjmują. [3]) i iuż [4]) parent. [5]) z niemi. [6]) ziemi Litewskiey. [7]) aby contumacia im nieszla. [8]) a. [9]) seim — нѣтъ. [10]) Прибавлено — Wolynscy i Podlascy. [11]) sub privatione officirum et dignitatum — нѣтъ.

[12]) Отсюда и до конца пункта пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. [13]) Podlasiu. [14]) См. прилож. 29. [15]) Pod pieczęcią koronną. [16]) Opotrzenie krola JMości, jakoby zadzierżeć to — и только.

15. Rex ut declaret gratiam is [iis] qui sunt digni; ktorzy są rebelles [1]), contra aby laski nie mieli [2]).

Po wotowaniu panow rad, krol iego moscz the mowe do panow rad y do panow poslow usty swemi uczynicz raczyl: (to się wsitko dzialo tegoz dnia, videlicet, 1 Martii, gdy Litwa they noczy zucziekali).

«Z iaką chucią do thegom wiodl, abi ta iednoscz (z?) stanni koronne (mi?) y stani xięstwa Litewskiego wielkiego skutek swoi wziela, tho pan Bog wye, i nie mogla by my sye byla więtssa pocziecha stacz, by to bylo doslo, bom to wydżial bycz rzecz barzo potrzebną i pozyteczną rzeczypospolitey. Panu Bogu tho iest iawno y waszmosczie dobrze to wyedziecz raczyczie, zem any pracze, any starania zadnego nieopusczal, y sukalem srodkow takich, aby sie tho zgodnie braterstwo między waszmosczami postanowilo, strzegącz, aby do tego kressu nie przyszlo, do ktorego przyszlo, y przeto sie czasow wziącz [miiać] musialo wielie, iz tez rzecz iest wielka: druga, iz w kazdei rzeczpospolitey napilniei mamy tego strzecz, aby ad extrema remedia nie przychodzilo nigdy».

«A iz oni, nie uwarzywszy ani mei ossoby panskiei, bez wiadomosci mei, insalutato hospite, odiechali; y owszem upewnili mie, iz thu dzis miely bycz: z salosczią [żałością] tego wielką uzywam, ze sie to dzieie zwierchnoszczy mey y panstwu koronnemu».

«Czo mi ich mosczie rady bedą radzycz, tedy tho uczynie, tak tez y waszmosczie, ryczerstwo koronne. A iz tu ich mosczie na iedne rade sye zgodzyli, czo daliey czynicz, ja sie tez z ich mosczami na to zgadzam; tego dokladam ieno, izem ja powinien in debitam executionem przywiescz the unią, y przywiode thymi drogami, poniewas odiechali, iako waszmosczie my rade do tego daczie, zadney rzeczy nielituiącz, ani ktorey folguiącz».

15. Король пусть объявитъ свою милость тѣмъ, которые ея достойны, а которые мятежны, тѣмъ напротивъ пусть не будетъ милости.

Послѣ того, какъ сенаторы дали мнѣнія, его величество самъ изволилъ сказать сенаторамъ и посламъ такую рѣчь: (все это происходило въ тотъ же день, т. е. 1 Марта, когда ночью того дня Литва бѣжала).

«Извѣстно Богу, съ какимъ усердіемъ я велъ дѣло къ тому, чтобы осуществилось единеніе между чинами королевства и княжества Литовскаго, и если бы оно осуществилось, то для меня не могло бы быть больше радости, потому что я считаю это единеніе дѣломъ весьма нужнымъ и весьма полезнымъ для рѣчи посполитой. Извѣстно Богу и вы господа хорошо знаете, что я нещадилъ труда, прилагалъ стараніе, выискивалъ средства, чтобы между вами установилось согласно это братство, и принималъ мѣры предосторожности, чтобы дѣло не дошло до того положенія, до котораго оно теперь дошло. На все это пришлось употребить много времени, во первыхъ потому, что это—дѣло великое, во вторыхъ потому, что въ каждомъ государствѣ нужно больше всего остерегаться, чтобы никогда не приходилось обращаться къ крайнимъ мѣрамъ».

«Что же касается до того, что Литовцы уѣхали отсюда, — показавъ неуваженіе къ моей особѣ, безъ моего вѣдома, непростившись, напротивъ увѣривъ меня, что сегодня будутъ здѣсь, — то съ сожалѣніемъ я долженъ обратить ваше вниманіе на это оскорбленіе, нанесенное моей власти и королевству польскому».

«Я поступлю въ настоящемъ случаѣ такъ, какъ мнѣ будутъ совѣтовать гг. сенаторы, а также вы гг. рыцарство королевства. Гг. сенаторы уже согласились, что дѣлать дальше; я съ ними согласенъ, — прибавлю только, что я обязанъ привести унію въ надлежащее исполненіе, не смотря на отъѣздъ Литовцевъ, и приведу тѣми способами, какіе вы гг. будете мнѣ совѣтовать. Непощажу ничего и ни въ чемъ не сдѣлаю послабленія».

[1]) ktorzy nie są rebelles, qui vero contra aby... [2]) nieznali. Стр. 68.

Въ дневникѣ Дзялынскаго эти пункты приводятся ниже, послѣ рѣчи короля и подъ слѣдующимъ числомъ, именно, говорится:

We środe po wstepney niedzieli podali panowie poslom artyculi, ktore (,) malo poprawiwszy ich (,) oddali zasię panom na gore. Стр. 67.

Въ среду послѣ вступительнаго воскресенья сенаторы дали посламъ пункты, которые послы не много исправили и отдали сенаторамъ назадъ.

«A tak, jakosczie waszmosczie slyseli od rad koronnich, okolo Wolinia y Podlasia, thedy ja to przywlasczam iuz exnunc, wedlie przywilegiow, do koronni».

«Successia, ktorąm mial od xiestwa, iakom iei odstąpil w Warsawie, tak y terasz yą dobrowolnie koronnie Polskie darnie. Thego tez dokladam: czo oni prawa mają od krolia iego mosczi oycza mego y odemnie, abysczie tego nieopusczali».

«Czo tez ja mam imiona w Litwie, ktore nigdy xiązecziu Litewskiemu nie nalezaly, iedno nabythem prawem tho mam, albo spatki, iest thego wyelie: tedy tez tho dobrowolnie, thy dobra wsitkie incorporuie w koronne Polską, zostawuiącz sobie — osobye swey prawo czale. Przypominam tez waszmosczion, abysczie waszmosczie pomnieli, czo declaratia Warszwska opysala okolo potomstwa mego [1]). Newiątpie w tim, iz na to pomniecz bedzieczye, a wdzieczni tez tych rzeczy bedzieczie, ktore odemnie waszmosczie slysyczie, czo sye tho skutkiem pokaze [2])».

2 die Martii. Panowie poslowie radzili na the rade, czo iem panowie podali, iesli to tak dobrze, albo nie [3])?

«Вы гг. слышали мнѣнія гг. сенаторовъ касательно Волыни и Подлѣсья: эти земли я отнынѣ отдаю въ собственность королевству, согласно привилегіямъ».

«Какъ въ Варшавѣ я отказался отъ наслѣдства Литовскаго престола, такъ и теперь добровольно дарю его Польскому королевству. По отношенію къ этимъ землямъ прибавляю еще слѣдующее: неупускайте изъ виду тѣхъ правъ, какія Литовцы имѣютъ отъ моего отца и отъ меня».

«Имѣнія, которыя я имѣю въ Литвѣ и которыя никогда не принадлежали Литовскому князю, а принадлежатъ мнѣ, какъ благопріобрѣтенныя или какъ наслѣдство (есть ихъ много), всѣ отдаю въ собственность Польскому королевству, сохраняя права на нихъ только лично себѣ. Припоминаю тоже вамъ гг., что говоритъ Варшавская декларація касательно моего потомства [1]). Несомнѣваюсь, что вы будете объ этомъ помнить и будете благодарны мнѣ за то, что теперь слышите и что дѣйствительно будетъ исполнено» [2]).

2 Марта. Гг. послы обсуждали пункты, предложенные сенаторами, т. е. разсуждали хорошо ли такъ поступить или нѣтъ [3])?

[1]) См. прилож. 30.

[2]) Krol JMość: „z jaką chęcią do tego przywodził zawżdy, aby to wzięło koniec swoj, do czegośmy się tu zjechali i nie mogłaby mi się była większa pociecha stać. Ale iż JMoście rozjechali się bez żegnania wszelakiego, bez wiadomości mojej, nie wiem co bym innego powtarzać miał, ieno to, co tu JMoście namowili".

„A iż się JMoście zgodili o Podlasie i o Wołyń, rozumiem temu, że to dawno ku koronie należało, i rozumiem, że to dojdzie snadnie, a co się tknie osoby mej, to co WMość oboje będziecie kolo mnie radzić i około sukcessyj mej, przy tem stoję, a nie tylko to, ale i to co macie od ojca mego i odemnie, aby to było przy koronie. Ale potrzebać porządku a zgodnego zdania WMości, (;) jest tesz tam jeszcze i co drugiego, co ja tam w tem księstwie Litewskim mam, i czasu swego okażę to, że spolnie rozumiem Litewskie księstwo z koroną i mam tam swe dzierżawy własne".

„Mam tę nadzieję o WMościach (,) iż WMoście to będziecie przyimować wdzięcznie, i będziecie to mieć na baczeniu, co jest w Warszawskiem recessie na ostatku".

[2]) Его величество сказалъ: „съ какимъ усердіемъ я всегда велъ дѣла къ тому, чтобы осуществить то, для чего мы сюда съѣхались! И если бы это осуществилось, то было бы для меня величайшею радостію. Что же касается до того, что Литовцы разъѣхались, безъ моего вѣдома, непростившись, то объ этомъ, не знаю, что другое я могъ бы сказать кромѣ того, что здѣсь обсуждалось".

„Что касается до Подлѣсья и Волыни, то и я полагаю, какъ и вы, что эти земли издавна принадлежатъ королевству и надѣюсь, что присоединеніе ихъ къ нему легко совершится. Что касается до моей особы, то я приму то рѣшеніе, какое вы гг. всѣ присовѣтуете мнѣ. Что касается до моего наслѣдства Литовскаго престола, то не только это наслѣдство передаю королевству, но и все то, что вы имѣете отъ моего отца и отъ меня. Но нужно, чтобы у васъ былъ порядокъ и согласное сужденіе. Есть тамъ у меня въ Литвѣ и кое-что другое, и въ свое время я покажу, что смотрю на Литву и на королевство (Польское), какъ на одно, — я имѣю тамъ въ Литвѣ свои собственныя имѣнія".

„Надѣюсь, что вы гг., все это примете съ благодарностію и будете имѣть попеченіе о томъ, о чемъ говорится въ концѣ Варшавскаго рецесса".

Помѣщено у Дзялынскаго передъ выше приведенными пунктами. Стр. 67.

[3]) Na the artyculy podane na karcie od panow rad koronnich wotowali panowie poslowie. Стр. 68.

[3]) Объ этихъ пунктахъ, поданныхъ сенаторами на бумагѣ, гг. послы давали мнѣнія.

Byli iedni, a zwlascza Krakowskie, ktorem sie nie dossycz stalo, wsakoz przyzwolili, aby Wolin byl przywroczon [1]).

Z Poznanskiego pan starosta Radziciowski Lesczinski Rachwal [Rafał] niechczial y Wolynia, iedno wsitkie Litwe, aby krol iego moscz uczynil unią; drudzy zwolili na podánie panow rad s tim dokladem, aby juz zassiedli Wolin y Podlasse [2]).

Sedomirskie, iako panowie radi podali, wsakoz tego dolozyli: «iesli kto poda droge slusnieisą, iakoby krol iego moscz mogl unią uczynicz, tedy laczno swego dostąpymi [odstąpimy] [3])».

Kaliskie takze [4]).

Нѣкоторые послы, въ особенности Краковскіе, считали ихъ недостаточными, но на присоединеніе Волыни согласились [1]).

Изъ воеводства познанскаго староста Радѣевскій, Рафаилъ Лещинскій не желалъ присоединенія одной Волыни, а требовалъ, чтобы присоединить всю Литву, чтобы король осуществилъ унію; другіе послы этого воеводства соглашались съ предложеніемъ сенаторовъ, прибавивъ къ нему такое поясненіе: чтобы чины Волыни и Подлѣсья сѣли съ нами въ засѣданіе [2]).

Послы Сендомірскаго воеводства дали такое же мнѣніе, какъ и сенаторы, но прибавили слѣдующее: «если кто укажетъ лучшій путь, по которому бы король привелъ насъ къ уніи, то мы охотно отступимъ отъ своего мнѣнія» [3]).

Калишское воеводство подало тоже мнѣніе [4]).

[1]) Wojewodstwo Crakowskie: „na ten czas iż nam krol JMość przywracać do korony raczy Podlasie i Wolin, ktore zdawna jeszcze przed Jagellem przy koronie były prosić krola JMości, aby to skutkiem już okazać raczył, a kazać panom Podlaskim i Wolinskim, ktorzy tu są ieszcze, i poslom zosieść w radę, a przysiądz koronie. Kiedy to uczyni, o inszych artykulech mowić niezaniechamy". Стр. 68.

[2]) Woiewodstwo Poznanskie: „na przyszly scjm złożyć Litwie rok, aby stanęli". Pan starosta Radziejowski: „widzę, że wiele jest na tej karcie, bo jednę rzecz na wiele części rozdzielono, ni kąska mi się to nie podoba, bo bym ja miał pana uczyć, jakęby nam unią miał uczynić, tedy mi się to niezda, ale dojdzieli krol JMość temi stopniami unii, ja temu będę rad. Nie widzi mi się też bezpieczno, abyśmi temi stopniami mieli unii dochodzić a pana uczyć, ale jakom pierwiej prosil, tedy i teraz prosić krola JMości a upominać się powinności iego". Тамъ же.

[3]) Woiewodstwo Sendomirskie — na wszystkie artykuly pozwolili, z tym dokladem, czego dolożył pan Kazanowski, o decret, aby nieszlo per decretum. Niepodoba się to, boją się, aby także między stany dekrety jakie nieurusły. Nie wszystkie inne artykuly przyzwolili. Стр. 68.

[4]) Woiewodstwo Kaliskie — Potworowski: „durus est hic sermo". Na wszystkie zezwolil artykuly (,) okrom tego(:) „sejmikow nieskladać, ale starostom kazać, aby tu przyjechali, a którzy tu są, rady i poslowie Podlscy aby zasiedli". Стр. 69.

[1]) Воеводство Краковское: „его величество присоединяетъ теперь къ королевству Подлѣсье и Волынь, которыя давно, еще до Ягайлы, принадлежали ему; поэтому проситъ его величество, чтобы онъ сдѣлалъ это на самомъ дѣлѣ, чтобы приказалъ сенаторамъ и посламъ Подлѣсья и Волыни, какіе здѣсь находятся, сѣсть съ нами въ засѣданіе и принести присягу королевству. Когда король сдѣлаетъ это, то тогда станемъ говорить о другихъ пунктахъ.

[2]) Воеводство Познанское: „назначить Литвѣ срокъ, чтобы явились къ будущему сейму". Г. Радѣевскій староста: „вижу, что на этой бумагѣ написано много вещей: одно дѣло раздѣлено на многія части: ни одна доля изъ всего этого не нравится мнѣ; по моему мнѣнію, не дѣло учить государя, какую унію онъ долженъ дать намъ. Дойдетъ король по этимъ ступенямъ до уніи — я буду радъ; но не думаю, чтобы было безопасно идти по этимъ ступенямъ къ уніи и учить этому государя. По моему мнѣнію, какъ и прежде я говорилъ, нужно просто просить и убѣждать короля, чтобы исполнилъ свою обязанность".

[3]) Сендомірское воеводство согласилось на всѣ пункты съ такою оговоркою (которую сдѣлалъ г. Казановскій), чтобы присоединеніе Волыни и Подлѣсья сдѣлано было не черезъ указъ. Указъ имъ ненравится, — они боятся, чтобы потомъ не начали издаваться какіе либо указы касательно чиновъ королевства. На всѣ другія пункты согласились.

[4]) Калишское воеводство, — Потворовскій: „суровая это рѣчь". Соглашался на всѣ пункты кромѣ слѣдующаго: „сеймиковъ не созывать, но приказать старостамъ пріѣхать сюда, а которые сенаторы и послы Подлѣскіе находятся здѣсь, тѣ пусть теперь сядутъ съ нами въ засѣданіе".

Затѣмъ слѣдуетъ разказъ о Литовцахъ, котораго въ нашей рукописи нѣтъ.

Przyslali potym panowie radi do panow poslow pana Czerskiego sekretarza, opowiedając to: „iż pan Ostaphiej

Прислали затѣмъ гг. сенаторы къ гг. посламъ секретаря Черскаго съ такимъ извѣстіемъ: „г. Евстафій и г. Литов-

Syraczkie [Sieradzkie], iako woiewodztwo Krakowskie [1]).

Leczickie, iako Sedomirskie [2]).

Kuiawe takze.

Dobrzinskiei zyemie niebilo.

Ruszy, — pan Boreczki, iako panowie Krakowianie.

Pan sendzia Przemissky po articulech mowil tak, na ktore zwalal: «a iz ja tak rozumiem, czo sie tycze contumaciei: tedy sye tu juz ziskinie, ze sie wsitkie prawa, przywileie nase iuz unionis approbuią, począwsy od napirwsego az do ostatniego; czo wieczey, y ty articuli, o ktore byla roznycza, — o urzedziech,

Сѣрадское воеводство дало мнѣніе такое, какъ Краковское воеводство [1]).

Ленчицкое дало ммѣніе такое, какъ Сендомірское [2]).

Куявяне тоже.

Пословъ Добрянской земли не было.

Изъ Русскаго воеводства г. Борецкій держался мнѣнія Краковцевъ.

Перемышльскій судья, перечисливъ пункты, на которые соглашался, такъ говорилъ объ остальныхъ: «о контумаціи Литовцевъ я такъ думаю, что она приноситъ намъ пользу, — этимъ они подтвердили всѣ наши права, привилегіи на унію отъ первой и до послѣдней; мало того, они потеряли и то, на счетъ чего былъ еще споръ, т. е.

i pan podskarbi Litewski przysłali do JMości, opowiedając, iż mają do JMości poruczenie od panow Litewskich. A tak JMość panowie rady rozymieją to, iż ni z czem inszem niechcą przyjść jeno z protestacjami jakiemiś. A tak JMościam się zda, ich do siebie nieprzypuszczać, także też jeśliby do WMości przyszli, abyście WMość bez wiadomości JMości panow ich do siebie nieprzypuszczali", opowiedając to panom posłom, iż do panow Litewskich w tej rzeczy od panow rad idzie, opowiedając im. iż teraz czasu niemasz, bo w rzeczach pilnych namawiają. Стр. 69.

скій подскарбій присылали къ гг. сенаторамъ сказать, что они имѣютъ къ нимъ порученіе отъ литовскихъ сенаторовъ. Гг. сенаторы полагаютъ, что они желаютъ прійти, по всей вѣроятности, съ какими либо протестаціями; потому гг. сенаторы полагаютъ, что не нужно ихъ допускать къ себѣ, и еслибы оні и къ вамъ гг., пришли, то вы недопускайте ихъ". Черскій объявилъ посламъ, что онъ идетъ по этому дѣлу къ литовскимъ сенаторамъ отъ гг. сенаторовъ съ такимъ отвѣтомъ, что польскіе сенаторы не имѣютъ теперь времени, что они совѣщаются объ очень важныхъ дѣлахъ.

[1]) Мнѣнія этого въ дневникѣ Дзялынскаго нѣтъ.

[2]) Woiewodstwo Łęczyczkie, Ponętowski stolnik: „boję się, abym temi artykuly nieodstąpil od recessu Warszawskiego, a gdziebyśmy chcieli Litwę mieć, trzebaby nam gotowości, a uprzątnąć tam(,) co tam mają naszego, jako armaty i inne rzeczy". Стр. 69.

[2]) Ленчицкое воеводство, — стольникъ Понентовскій: „боюсь, чтобы эти пункты не повели къ отступленію отъ Варшавскаго рецесса. Затѣмъ, если мы желаемъ имѣть Литву, то нужно намъ быть готовыми къ войнѣ и взять у нихъ то, что тамъ у нихъ есть нашего, — какъ напримѣръ, пушки и другіе снаряды.

Въ дневникѣ Дзялынскаго послѣ мнѣнія воеводства Ленчицкаго слѣдуетъ рѣчь Сѣницкаго, которая въ нашемъ дневникѣ показана ниже (тамъ мы ее приведемъ подъ текстомъ той же рѣчи по нашей рукописи); затѣмъ у Дзялынскаго помѣщено слѣдующее мнѣніе Вислицкаго, котораго въ нашемъ дневникѣ нѣтъ:

Pan Wisliczki: „życzyl bym tego, aby ten akt z mnieyszą oslawą a z większym affectem uważon był. Powiedają ludzie, że to nie nowina, że Litwa odjechała z ziemi, bo też tak byli uczynili za Kazimierza z Parczowa: ależ insza rzecz była za Kazimierza, bo Kazimierz miał sześć synow, musial temu folgować, bo nie mogli być wszyscy krolmi, trzeba mu było też o nich mysleć, ale tu insza. Bo ja tu slyszę od pana, który już jest jedno sam, niema się na co oglądać, iż on chce wszytko uczynić na co mu będziem radzić. Ponieważ tu on powiada(,) że go sluchać niechcą, a tak odbieżeli, jakož tak jest, i sluchaliśmy zdania panow rad w tej mierze, którzy na to się zgadzają,— na gotowość hetmana dać. Do Litwy nie jezdzić, osobę pańską opatrzyć. Стр. 70.

Г. Вислицкій высказалъ желаніе, чтобы въ этомъ дѣлѣ меньше было разглашеній, а больше старанія. „Говорятъ, что не новость то, что Литва уѣхала отъ насъ, что также Литовцы уѣзжали и изъ Парчева при Казимірѣ; но при Казимірѣ было другое дѣло. Казиміръ имѣлъ шесть сыновей; всѣ они не могли быть королями; ему нужно было думать объ нихъ и снисходительно смотрѣть на отъѣздъ Литовцевъ. Теперь же не то: государь у насъ одинокій, ему не надъ чѣмъ задумываться, — онъ намъ говоритъ, что все сдѣлаетъ, что мы ему будемъ совѣтовать. Такъ какъ государь объявилъ, что Литовцы ему не повинуются, что бѣжали отсюда, какъ это и есть дѣйствительно, и такъ какъ мы слышали, что всѣ сенаторы соглашаются, чтобы быть готовыми къ войнѣ, то назначить гетмана. Государю въ Литву не ѣздить; къ безопасности государя принять мѣры".

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

iuz go straczyli, ze iuz urzedi koronne bycz maią, a nie xiestwa wielkiego: a iz chcą seimiki zlozycz y drugim kazą przyechacz, iako z Podlassa, z Wolinia, a starostom przysiącz: tho wsitko sie dzieie, aby sie iuz thy rzeczy wsrobowali, bo, iako to przydzie na zwloke, malą s tego poczieche miecz bedziemi. Rząd domowy, panie Boze, aby byl, sprawiedliwoscz y obrona; Wolinczi, aby zasiedli, wsakoz abi iuz Wolin zasiadl [1])».

Pan Drojowski, iako pan starosta Radzieiowski [2]).

Sendzia Sanoczki wsitko zganil, — aby executia w Polscze nie byla [3]).

Pan Fredro, iako pan starosta Radzieiowski [4]).

Pan Syniczki explicowal sila; dolozil nadto: «abi krol seimow iuz tam nie mial; skarb naiwissi koronnі, — riczerstwo koronne abi bylo stamtąd rewokowano, gdys nam sie zlie oddaye od nich, abowiem gorsze ie mamy thy przykryte nieprzyiaczielie, niz iawne, bo za tą przykrytą pyzyiaznią, tedy sila krwie Polskiei tam sie rozlialo. A za tim zawasninim, tei bracziei nassei trzeba strzedz, aby ich tam in periculum nie dali. Seimow abi krol iego moscz nie skladal tam, iedno w koronnie; przymirza y innich spraw, ktore potrzebuią cum externis stanowienia, abi nie z ich radą, alie s koronną radą czinil, a postąpil przecziw nym, iako przecziw nieposlusnem;

касательно должностей въ Литвѣ: должности теперь въ Литовскомъ княжествѣ должны быть польскія, а не литовскія. Чтоже касается до того, что для однихъ хотятъ созвать сеймики, а другимъ, какъ изъ Подлѣсья, Волыни сейчасъ пріѣхать, а старостамъ принести присягу, то все это дѣлается для того, чтобы поколебать все дѣло, потому что какъ пойдетъ на отсрочку, то не будетъ отъ этого добра. Дай Богъ, чтобы у насъ былъ ладъ, судъ и защита государства. Волыняне пусть сядутъ съ нами въ засѣданіе; Волыняне пусть непремѣнно будутъ у насъ въ засѣданіи [1]).

Г. Дроіовскій далъ тоже мнѣніе, что и г. судья Радѣевскій [2]).

Судья Саноцкій все осудилъ и требовалъ, чтобы не производить въ Польшѣ экзекуціи [3]).

Г. Фредро далъ тоже мнѣніе, что г. староста Радѣевскій [4]).

Г. Сѣницкій говорилъ много; прибавилъ къ пунктамъ слѣдующее: чтобы король уже не созывалъ сеймовъ въ Литвѣ, чтобы рыцарство польское — это величайшее сокровище королевства, было отозвано изъ Литвы, потому что, говорилъ Сѣницкій, «плохая намъ благодарность отъ Литовцевъ: эти лицемѣрные друзья хуже намъ самихъ открытыхъ враговъ. Изъ за этой лицемѣрной дружбы много пролилось тамъ польской крови. Нужно принимать мѣры, чтобы при этомъ раздорѣ Литовцы не подвергли опасности находящихся у нихъ нашихъ братьевъ. Сеймовъ его величество пусть тамъ не созываетъ, а только въ королевствѣ. Заключеніе мира и другія дѣла, требующія сношеній съ другими государствами, пусть

---

[1]) Нѣтъ. [2]) Нѣтъ.

[3]) Послѣ мнѣнія Вислицкаго:

Sendzia Sanoczni: „strzeżmy się tej sequelle: odjechałeś, weźmy mu wieś. Jnszy to akt unia, a iuszy granice uspokoić(,) co odeszly od korony. Jesli Podlasie do korony zdawna, tedy et ad omnia onera są podległe. O Tatary słyszałem, że je tu chcemy przyłączyć, a my jeszcze Litwy niemożemy przyłączyć". Jako pan starosta Rodzejowski votował. Стр. 70.

Судья Саноцкій: „бойтесь господа такого вывода: ты уѣхалъ; такъ отнимайте у него деревню. Иное дѣло унія, а иное возстановить нарушенныя границы королевства. Если Подлѣсье издавна принадлежитъ королевству, то должно подлежать и всѣмъ тягостямъ государственнымъ. Касательно Татаръ я слышалъ здѣсь, что мы желаемъ привлечь ихъ къ себѣ, тогда какъ мы еще не можемъ привлечь Литвы". Словомъ, судья Саноцкій далъ мнѣніе такое, какъ г. староста Радѣевскій.

[4]) Pan Fredro: „obiecują nam Wołyn, Podlasie: wszytko to nie stoi za nasze". Ostatek powiedział jako i pan starosta Radziejowski. Стр. 71.

[4]) Г. Фредро: „обѣщаютъ намъ Волынь, Подлѣсье: все это не стоитъ того, что мы сдѣлали для Литвы. Въ остальномъ, сказалъ, соглашаюсь съ г. старостой Радѣевскимъ".

Въ дневникѣ Дзялынскаго мнѣніе Фредры поставлено послѣ мнѣнія Сѣницкаго, Вислицкаго, судьи Саноцкаго и Кособуцкаго.

Jfflanti aby incorporowal in regnum Poloniae» [1]).

Tego byl dolozyl Pan Ponetowski: «aby tey moczy nie mial starosta Zmoczki, iako tam ma w Ifflancziech».

Pan Strzis, Woritko, Bialoskorski, iako Syeniczki. Goreczki, iako sendzia Przemiski.

[1]) Pan Sieniczki: „gdy już widzę, że Litwa zgoła powiedziala, że niechcą wiedzieć ani o unij, ani o przywilejach, i owszem pana sluchać niechcieli, (:) pan rozkazał im przyjehać na zamek, a oni odjechali precz, a gdyż nam to krol JMość powiedział(,) że nic niechcą słuchać, za tem prosiliśmy panow, aby nam dali swe zdanie co dalej czynić. A iż nam to krol JMość daje co było dawno zawzdy koronne, Podlasie i Wolyn, i żeby krol JMość dał przywilej im tego vigore conventus, aby ie absolvował od jurisdikcyj Litewskiej, a już jesli Litwin dzierzy tam jaki zamek, aby mu go krol JMość wziął a dał Polakowi, a kiedy ja to ujrzę skutkiem, tedy będę miał za co dziękować. Co dalej zasię czynić ze strony unii z Litwą, ta contumacia nie podoba mi się, bo na tę contumacią Litewską nie listu, nie mandatu, ale korda trzeba i trzeba tego exequutorowi zawiodlszy się dokonać przez gotowośći i porządek nasz: przeto potrzeba nam ludzi na granicach, a sami doma abyśmy też byli gotowi. A kiedy ja to slyszę od pana, że chce wszytko uczynić(,) do czego mu radzić będziemy, a iż niczem inszem ta unia niedochodzila, iedno iżeśmy o sobie niewiedzieli(,) co się między nami dzialo.(:) A tak prosić pana aby już inszego sejmu w Litwie nieskladal, jedno spolny w koronie, i rady aby nigdy bez rad koronnych niebywaly, bo to na tem należy — może się o to nigdy Litwy nieradzić, kiedy sejmy zloży takowe spolne. Druga, to ma w mocy, aby nam to wyplądrowal, co nam koronę zaplugawił monetą Litewską i cudzoziemską, i powinien nam to pan uczynić nietylko z przywilcju, ale i z dawnych praw naszych, a insza aby byla wywołana z ziemi".

„Nierozumieniem ja większego skarku w Polsze (,) jako stan szlachecki, ktory marnie ginie jeszcze apud ingratus u Litwy, ktore ja sobie gorzej rozumiem niżli Turka. ktory sub praetextu amicitiae więcej mi szkody przynosi (,) niżli nieprzpjaciel (,) i zelżywośći, i teraz mam większe serce na nie (,) niżli na Turka. A czemuż ja tego skarbu mam użyczać? Nic mowię o tem, aby mial ludzie polskie z zamkow brać, ale i

*) См. прилож. 31.

его величество дѣлаетъ не по ихъ совѣту, а по совѣту сенаторовъ королевства, а съ ними пусть король поступаетъ, какъ съ неповинующимися. Инфлянты пусть король присоединитъ къ королевству» [1]).

Г. Понентовскій прибавилъ: «пусть староста Жмудскій не имѣетъ въ Инфлянтахъ той власти, какую теперь имѣетъ».

Г. Стрись, Воритко, Бялоскорскій дали мнѣніе тоже, что г. Сѣницкій. Горецкій — тоже, что судья Перемышльскій.

[1]) Г. Сѣницкій: „Литовцы намъ рѣшительно объявили, что не хотятъ знать ни уніи, ни привилегій, и мало того, они нехотѣли повиноваться государю: государь приказалъ имъ пріѣхать въ замокъ, а они уѣхали прочь. Когда намъ государь объявилъ, что они не хотятъ ничего слушать, то мы просили гг. сенаторовъ сказать намъ свое мнѣніе, что дѣлать дальше. Далѣе, его величество даетъ намъ то, что давно принадлежало королевству — Подлѣсье и Волынь: пусть его величество дастъ привилегію на это властію съѣзда, пусть отдѣлитъ эти земли отъ литовскаго управленія и если тамъ какой нибудь Литовецъ держитъ крѣпость, то пусть его величество прикажетъ взять ее у него и пусть дастъ Поляку. Когда я увижу это на дѣлѣ, тогда скажу, что есть за что благодарить короля. Чтоже за тѣмъ дѣлать съ Литвой? Контумація Литовцевъ не нравится мнѣ, — потому что противъ нихъ нужны не грамоты, не указы, а сабля, и затянувшись въ это дѣло, нужно нашему верховному исполнителю дѣлъ (королю) имѣть военную силу и ладъ между нами: поэтому намъ нужно имѣть войска на границахъ, а самимъ дома тоже нужно быть готовыми къ войнѣ. Слышу, что государь желаетъ все сдѣлать, что будемъ совѣтовать ему, а такъ какъ унія не осуществлялась не почему другому, а потому что мы незнали, что происходитъ между нами и Литовцами, то просить его величество, чтобы уже не созывалъ особаго сейма въ Литвѣ, а только одинъ общій сеймъ въ королевствѣ и чтобы никогда не собирался Литовскій сенатъ безъ сенаторовъ королевства. Тутъ вотъ въ чемъ дѣло: когда король будетъ собирать общій сеймъ, то будетъ имѣть возможность никогда не спрашивать совѣта у Литвы. Далѣе, королю поручено очистить намъ королевство отъ иностранной и отъ литовской монеты, которою онъ запогавилъ нашу страну. Сдѣлать это король намъ обязанъ не только въ силу привилегіи объ этомъ, но и въ силу давнихъ нашихъ законовъ, въ которыхъ говорится: всякая иная монета должна быть изгнана изъ страны" *).

„По моему мнѣнію, нѣтъ большаго сокровища въ Польшѣ, какъ шляхетское сословіе, а оно даромъ погибаетъ у этихъ неблагодарныхъ Литовцевъ, о которыхъ я хуже думаю, нежели о Туркахъ, которые подъ видомъ дружбы причиняютъ мнѣ больше вреда и оскорбленія, нежели врагъ. Теперь у меня на Литовцевъ больше злости, чѣмъ на Турка. И почему бы мнѣ одолжать имъ это сокровище (шляхту)? Неговорю о томъ, чтобы король вывелъ

Podolanie, jako Krakowianie.

Lublanye chcieli Wolinia z dokladem innych rzeczy potrzebnych.

Belzanie, — pan Lubaczowski, iako Sendomirzanie: pan Zolkiewski, iako pan starosta Radzieiowski.

Ploczkie—ieden Kosyzbuczki [Kozibucki] (Kossobucki?) przyzwolil, iako panowie podali, cum dilatatione [1]), drudzy iako pan Sieniczki poslowie [2]).

Подоляне приняли мнѣніе Краковцевъ.

Люблянe желали присоединенія Волыни съ поясненіемъ другихъ, необходимыхъ вещей.

Белжане приняли мнѣніе Сендомірцевъ. Г. Жолкѣвскій держался мнѣнія старосты Радѣевскаго.

Изъ Плоцкаго воеводства — одинъ Кособуцкій принялъ предложеніе гг. сенаторовъ, только шире развилъ его [1]); другіе послы Плоцкаго воеводства приняли мнѣніе г. Сѣницкаго [2]).

owszem aby ie na zamkach osadzał, a od Litwy odjął. Widzę, że z małem uważeniem mowią okolo osoby pańskiej, wiedząc, że na tem wiele nalcży, na osobie panskiej: widzę(,) jako się tam przeciwko panom swym zachowywali, ktore rzezali, truli etc. I o to bym chcial pana upomnieć i rady koronne, aby pan na discrimen zdrowia nieprzyszedł: woiewoda Wilenski co za człowiek był i jako o unii mowil, a wzdy smial to rzecz, żebym musial na Wilno jechać — a cóż ten, jako się da słyszeć, niesmiałbych tam krola JMości pana swego tak upuścić ledajako? **) Około succesyi i o to, co tam swego ma, jako to nam obiecał, dziękować mu za to, ale jako się Litwa daje słyszeć o jakiejś drugiej successyi, tedy bym się rad dowiedział od krola JMości o tem. O contumacji rad bym się od panow wywiedział, aby ją nam deklarowali jako to rozumieć: jesli tak(,) jako o Prusy, tedy mi się niepodoba. Jesli WMość wiadomość jaką macie, żeby Inflanci do korony się mieli, tedy to pewna, żeby to dobrze było(,) aby je krol JMość odjął do korony". Стр. 69—70.

польскія войска изъ литовскихъ крѣпостей; напротивъ, пусть займетъ ихъ своими войсками, пусть отниметъ ихъ у Литвы. Вижу, что не съ надлежащимъ вниманіемъ говорятъ о мѣрахъ къ безопасности короля. По моему мнѣнію, это очень важное дѣло: извѣстно, какъ Литовцы обращались съ своими государями, — вѣшали ихъ, отравляли и проч. *) Желалъ бы я это припомнить и гг. сенаторамъ и государю, чтобы жизнь его величества не подверглась опасности. Извѣстно, что за человѣкъ былъ воевода Виленскій, что онъ говорилъ объ уніи; вѣдь онъ, какъ слышно, осмѣлился сказать о королѣ: да что онъ **)! Если бы пришлось ѣхать въ Вильну, то я не осмѣлился бы пустить туда государя какъ нибудь. Что касается до наслѣдства короля Литовскаго престола и до частныхъ королевскихъ имѣній въ Литвѣ, которыя его величество обѣщалъ дать намъ, то за это нужно благодарить; но слышно, что Литва говоритъ о какомъ то другомъ наслѣдствѣ: желалъ бы я узнать отъ его величества, что это такое? Касательно контумаціи Литовцевъ я желалъ бы, чтобы гг. сенаторы объявили, какъ ее понимать? Если такъ, какъ понимали контумацію Пруссаковъ, то это мнѣ не нравится. Не знаю, имѣете ли вы гг. свѣденіе, будутъ ли Инфлянты присоединены къ Польскому королевству; несомнѣнно, что хорошо было бы, если бы его величество отнялъ ихъ у Литовцевъ и присоединилъ къ королевству.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[1]) Pan Kosobuczki contumatią wywodzil. „Miala tu respublica Polona cum rapublica Littuana rok na tym sejmie, a tak pożytek będę miał(,) kiedy mi krol JMość vigore conventus uczyni deklaracją, że unum et individuum corpus wedle przywileju Aleksandrowego in contumaciam, wszakże tego trzeba ostrzedz, aby nas oni nieprzenosili i u braci swej i gdzie indziej, żebyśmy je do czegó innego mieli ciągnąć(,) jedno do przywilejow, a tak to rozeslać. Rząd domowy potrzebny, opotrzenie osoby krola JMości. Iesli prawo pospolite opatrzyło każdego urzędnika, starostę, aby on contra privatam personam, ktoraby była rebellis, że się ma unosić manu forti et armata, multo magis potrzeba opatrzyć krola JMości contra hos rebelles". Стр. 70.

[1]) Кособуцкій доказывалъ справедливость контумаціи; онъ говорилъ: „рѣчь посполитая Польская имѣла здѣсь на сеймѣ съ рѣчью посполитой Литовской назначенный срокъ для уніи: и такъ я буду имѣть пользу, если его величество согласно Александровой привилегіи и въ наказаніе Литовцамъ за упорство, объявитъ властію съѣзда, что Литва и Польша — одно, нераздѣльное тѣло; однако нужно принять мѣры, чтобы Литовцы не разглашали между своими и чужими, будто мы ихъ тянули къ чему другому, а не къ тому, что говорятъ привилегіи; поэтому нужно разослать оповѣщеніе о томъ, что происходило здѣсь. Порядокъ дома нуженъ, мѣры къ безопасности его величества — тоже. Если законъ далъ право каждому чиновнику, старостѣ дѣйствовать вооруженною силою противъ частнаго человѣка, когда онъ возстаетъ противъ власти, то тѣмъ болѣе нужно обезопасить его величество отъ этихъ бунтовщиковъ".

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго приведено еще мнѣніе посла Грибовскаго.

Pan Grzybowski: „praw swych starych nieodstępować,

Г. Грибовскій: „не отступать отъ нашихъ давнихъ

*) См. прилож. 32.

**) Тутъ, очевидно, рѣчь перепутана и недоговорена. Нужно такъ читать это мѣсто: a wzdy smiał to rzecz: a coż ten... jako się da słyszeć. Żebym musiał na Wilno jechać nie smiałbych tam....

Conclusum: idz dziekowacz kroliowi iego mosczi za tho podanie Podlasza y Wolinia, a prossycz, abi unią daliei konczil, a panowie abi sie deklarowali w swoich tych radach, czo ich podali wczora [1]). J mieli idz poslowie do panow, alie panowie sie z radi roziechali; wsakoz poslowie poslali dwu z posrodku siebie, prosącz krolia iego mosczi, aby krol iego moscz raczil iuz iutro rozkazacz szasiescz [zasieść] Woliniowy i Podlassu. Krol iego moscz pozwolil tego.

3 die Martii. Zamknąl sie krol iego moscz z pani radnimi; poslowie tez na dolię w jzbie swey byli. Krol iego moscz przyslacz raczyl, abi poslowie sli do krolia iego mosczi.

Приговорили послы: идти благодарить его величество за то, что даетъ Подлѣсье и Волынь, просить, чтобы велъ унію до конца, а сенаторы пусть обнародуютъ вчерашнія свои мнѣнія [1]). Послы собирались идти къ сенаторамъ, но сенаторы тогда уже разъѣхались. Послы однако послали двоихъ изъ среды себя къ его величеству съ просьбой, чтобы король завтра же приказалъ представителямъ Волыни и Подлѣсья сѣсть въ засѣданіе сейма. Его величество согласился на это.

3 Марта. Его величество былъ въ тайномъ засѣданіи съ сенаторами. Послы тоже собрались въ своей палатѣ — внизу. Король прислалъ сказать посламъ, чтобы шли къ нему.

o odjechaniu i rebellji panow Litewskich nic niewiedzieć, ale owszem krolowi JMości się upominać, a to konczyć (,) na cośmy się tu zjechali, choć będą, choć nie będą. Bo temi artykuły trzeba się bać, abyśmy starych spisow a prawa swego nieodstąpili". Стр. 71.

[1]) Pan marszalek pro conclusione: „to jest scopus wszystkich WMości (—) upominać się u krola JMości powinności jego, i niemasz tej rzeczy (,) którejżeście WMość niekosztowali, (—) tak WMości przodkowie jako i wy dawaliście krew swą, zloto, srebro dla tego, rozumiejąc to bractwo swoje sobie być potrzebne i pożyteczne: ale iż już widzimy że nic niepomaga nam, (.) brzydzi się każdy narod, każdy człowiek niewdzięcznością. Jesli się takowa niewdzięczność WMościom pokazala, może to każdy obaczyć. (,) Bo i krolowi JMości to wyrządzili i nam, że odjechali (,) non salutato hospite. Krola JMości upomnieć, dobrze, alež też krol JMość czlowiek jako i my i nie może tego uczynić i wykonać sine opera nostra. Już się krol JMość deklarowal (,) że do wszystkiego gotow co mu będziem radzić, nie możeć sam bez nas rocuperować patrimonium reipublicae: domagać się tego, krolu uczyń, a on nie może, nie wiem co to jest". Conclusio: podziękować krolowi JMości za to co raczył uczynić, przytem prosić, aby to, co powinien, raczył in suum effectum przywieść, i „nieraczcie się WMość na ten rachować, iż Wolyń i Podlasie zawsze były do korony, ale się trzeba przypatrzeć, qua conditione. Czytać trzeba kronikę. Około exequutii: musimy ie warować, Podlasie i Wolyń. Privilegium: non per decretum, sed per modum restitutionis, i ktemu niechaj da effectualem possessionem. Jużci to będzie possessia. kiedy zasiędą z nami, starostom rozkaże, aby tam zwierzchności Litowskiej nie byli posłuszni. Monetę aby zložono". Стр. 71.

правъ, не знать ни объ отъѣздѣ, ни о мятежничествѣ Литовцевъ, но напоминать его величеству, чтобы оканчивалъ то, для чего мы съѣхались, будутъ ли при этомъ Литовцы или нѣтъ. Нужно опасаться, чтобы эти пункты не повели насъ къ тому, что мы отступимъ отъ старыхъ договоровъ и отъ нашего права".

[1]) Г. маршалъ, дѣлая заключеніе преній говорилъ: „у всѣхъ у васъ гг. одна мысль — требовать у его величества исполненія его обязанности. Нѣтъ той тягости, которой бы вы не испытали во время союза съ Литвой: и вы и предки ваши жертвовали ей своею кровью, золотомъ, серебромъ, — и для того это дѣлали, что считали для себя нужнымъ и полезнымъ братство съ Литовцами; но вотъ видимъ, что ничто не дѣйствуетъ. Всякій народъ, всякій человѣкъ гнушается неблагодарностію. Показали ли вамъ Литовцы неблагодарность, это можетъ каждый видѣть, потому что уѣхавъ, непростившись, они дѣйствительно показали ее и его величеству и намъ. Напоминать королю его обязанность хорошо; но вѣдь король — человѣкъ, какъ и мы всѣ, — безъ нашего содѣйствія не можетъ онъ сдѣлать того, чего мы требуемъ. Его величество уже объявилъ, что сдѣлаетъ все, что будемъ ему совѣтовать, — безъ насъ онъ не можетъ возвратить назадъ рѣчипосполитой ея достояніе. Незнаю, хорошо ли требовать отъ короля — сдѣлай, между тѣмъ какъ онъ не можетъ сдѣлать". Заключеніе преній: поблагодарить его величество за то, что сдѣлалъ и при этомъ просить привести къ окончанію то, что обязанъ. „Не разсчитывайте гг. на то, что Волынь и Подлѣсье всегда принадлежали королевству; нужно еще присмотрѣться, на какихъ условіяхъ принадлежали. Нужно читать лѣтопись. Что касается до экзекуціи, то намъ нужно обдумать средства къ защитѣ этихъ земель. Привилегія на присоединеніе этихъ земель пусть будетъ составлена не въ видѣ указа а въ томъ смыслѣ, что онѣ возвращаются королевству, но пусть его величество дастъ намъ эти земли въ дѣйствительное владѣніе. Это владѣніе будетъ дѣйствительнымъ тогда, когда представители этихъ земель сядутъ съ нами въ засѣданіе, когда король прикажетъ старостамъ неповиноваться уже литовской власти. Монету (Литовскую) нужно собрать".

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

Pan marsalek poselski, gdi odsedl possel kroliа iego mosczi, yął przypominacz conclusią wczorayszą, — lmet sye stalo roztagnienie: iedni sie do niei znali, a drudzy nie znali. Potem pan marsalek chczial czytacz articuli, czo mieli panowie poslowie podacz krolowi iego mosczi y panom radom na wczoraissą rade ich, a napierwey to bylo: dziekowacz krolowi iego mosczi, yz te ziemie Podlasse y Wolin raczy przywraczacz do koronni; potim tez, — iz te uczyniez executią uniei za radą ich mosczium rad koronnich i panow poslow obieczacz raczil. Zgodzili sie potim poslowie na thi articuli wsysczy i [1]), sly na gore, dziekowali przes pana marsalka poselskiego kroliowi iego mosczi tak, iako sie namowilo. Potim tez czitano per articulos zdanie y rade panow poslow, — przed krolem iego mosczią y pany czitano. 3 Martii od poslow thy articuli podane:

Когда присланный отъ короля удалился, посольскій маршалъ началъ припоминать вчерашній приговоръ пословъ. Сейчасъ произошло разъединеніе, — одни признали вчерашній свой приговоръ, другіе отказались отъ него. Маршалъ началъ читать пункты, которые гг. послы хотѣли представить его величеству и гг. сенаторамъ въ отвѣтъ на ихъ вчерашнее предложеніе. Въ этихъ пунктахъ прежде всего было сказано: благодарить его величество за то, что возвращаетъ королевству тѣ земли — Волынскую и Подлѣсскую, и за то, что обѣщалъ привести къ концу унію по совѣту сенаторовъ и пословъ. Спустя немного времени, всѣ послы согласились на эти пункты [1]), пошли на верхъ и благодарили короля черезъ г. маршала такъ, какъ постановили прежде. Затѣмъ читали передъ королемъ и сенаторами мнѣніе свое по пунктамъ. 3 Марта послы представили нижеслѣдующіе пункты:

Articuli podania poselskiego kroliowi y panom, jako dnia wczorayssego, na ktore sie wsysczy zgodzili, thy są [2]).

1. Aby zarazem przywiley byl napysani restitutionis Wolinia y Podlassa ku koronie Polskiey [3]).

2. Dignitarze, a poslowie Wolinsczy, a Podlasczy aby zasiedly w rade zarazem, — panowie s pany, a poslowie s posly, — czy, ktorzy thu są na ten czas na tem seymie; a ktorzych niemas, aby czo predzey byli przyzwani.

3. Urzedniczy Podlasczy, Wolinsczy pod re-

Пункты посольскаго предложенія королю и сенаторамъ, на которые послы согласились вчера, были таковы [2]).

1. Чтобы была написана привилегія о возвращеніи Польскому королевству Волыни и Подлѣсья [3]).

2. Чтобы сановники и послы Волынскіе и Подлѣсскіе, которые находятся здѣсь, сейчасъ же сѣли въ засѣданіе сейма, — сенаторы между сенаторами, послы съ послами, а которыхъ здѣсь нѣтъ, тѣхъ какъ можно скорѣе пригласить.

3. Чтобы чиновники Подлѣсскіе и Волынскіе

[1]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[2]) We czwartek po wstępnej niedzieli przisli panowie poslowie do krola JMości. Tam pan Czarnkowski od wszytkich poslow do krolia JMości mowil: przypominając staranie i powinność jego sakramentem przysięgi utwierdzone, i dziękując JKMości za to staranie i tę uczciwość, (uczinność?) iż JKMość raczy restituować koronie Podlasie i Wołyń, prosząc od wszystkich, aby te artykuly ktore tu krotce przed WKMością przekladać będziemy, do skutku przywieść WKMość raczył. J dali na piśmie te artykuly: Стр. 71.

[3]) Naprzod: przywilej aby Podlasianam i Wołyńcom był dan, a nie decretem nazwany, ale privilegium restitutionis. Тамъ же.

[2]) Въ четвергъ послѣ вступительнаго воскресенія пришли послы къ его величеству. Г. Чарнковскій говорилъ королю рѣчь отъ имени всѣхъ пословъ. Припоминалъ, что стараніе его величества и обязанность устроить унію освящены и утверждены его присягой; благодарилъ за это стараніе, а также за благодѣяніе, что возвращаетъ королевству Подлѣсье и Волынь, и просилъ привести въ исполненіе тѣ пункты, которые они вкратцѣ изложатъ передъ королемъ, и затѣмъ представилъ на бумагѣ слѣдующіе пункты.

[3]) Во первыхъ: чтобы дана была привилегія Подлѣсянамъ и Волынцамъ, но не въ формѣ указа, а въ формѣ привилегіи на возвращеніе этихъ земель королевству.

gimentem Polskiem y pyeczęczią koronną cum toto aby byli sprawowany [1]).

4. Uniwersali rozeslacz do starostw po Litewskim xięstwie okolo tich postepkow wsitkich, iakosmy na tem tu seimie postepowali z Litwą okolo uniey, aby na nas iakiei calumnici nie kladli [2]).

5. Pyeczęczi powiatowe odmienicz, a miasto pogonici dacz iem orla, abo przy orlie pogonią [3]).

6. Starostowie Wolinsczy y Podolsczy aby przysiege czynili kroliowi i koronie Polskiei, a ktoryby nie chczial przysiącz, tedi mu urząd wziącz. Czy, ktorzy tu są w Lublinie, aby zarazem przysiegli, a ktorych niemas, aby czo przedzey do Lublina do przysiegi byli przyzwani [4]).

7. Angarie, to iest, wsitkie uczyski y pobory, podatki, myta nieznosne aby s nich byli zlozane, a zydowie u nich aby wladzei nie mieli y zadnich mit y insich dochodow nienaimowali [5]).

8. Execucia sie niema na nie sciągacz, tak od Aleksandrowego przywileia, iako y od insich kroliow.

9. Unią ad effectum przywiescz, tam cum toga, quam sine toga, czo predzei; a toga sie tak rozumie: tak prawem, iako y mieczem [6]).

10. Seimow w Litwie bez woley panow Polskich nieskladacz, ieno za spolecznim, a iednostaynem zezwoleniem [7]).

11. Listow wsitkich okolo uniei potwierdzicz etc [8]).

12. Na kontrowersie, ktore sie tu okolo uniei z Litwą dzialy, aby krol za nami decret uczynil [9]).

находились подъ польскимъ управленіемъ всецѣло, и всѣ дѣла производили съ приложеніемъ польской печати [1]).

4. Разослать къ старостамъ по Литовскому княжеству универсалъ съ изложеніемъ всѣхъ тѣхъ дѣлъ, какія мы имѣли здѣсь съ Литовцами касательно уніи, чтобы они невзводили на насъ какой либо клеветы [2]).

5. Отмѣнить въ Литвѣ уѣздныя печати; вмѣсто скачущаго всадника дать имъ орла, или при орлѣ скачущаго всадника [3]).

6. Чтобы Волынскіе и Подлѣсскіе старосты принесли присягу королю и Польскому королевству, а кто не пожелалъ бы принести этой присяги, того лишать должности. Которые изъ нихъ находятся здѣсь въ Люблинѣ, пусть сейчасъ принесутъ присягу, а которыхъ нѣтъ, тѣхъ какъ можно скорѣе пригласить въ Люблинъ для принесенія присяги [4]).

7. Снять съ жителей Волыни и Подлѣсья всѣ тягости, всѣ притѣсненія, всѣ несносные поборы, подати, пошлины; евреи не должны имѣть у нихъ власти и не должны брать на откупъ никакихъ пошлинъ и никакихъ другихъ доходовъ [5]).

8. Не должны они подлежать экзекуціи ни по Александровой привилегіи, ни по привилегіи другихъ королей.

9. Привести въ исполненіе унію, какъ можно скорѣе, въ тогѣ или безъ тоги. Подъ словомъ тога нужно понимать: силою закона или мечемъ [6]).

10. Безъ согласія польскихъ сенаторовъ не созывать въ Литвѣ сеймовъ, — созывать ихъ только по общему, единогласному ихъ согласію [7]).

11. Подтвердить всѣ грамоты, касающіяся уніи и проч. [8]).

12. Касательно споровъ, какіе у насъ происходили съ Литвой объ уніи, нужно чтобы король издалъ указъ въ нашу пользу [9]).

---

[1]) Drugi: panowie Wołyńscy i Podlascy ktorzy tu są, aby przysięgli koronie, a zasiedli miejsca swe, także i posłowie między posły, a ktemu aby byli pod regimentem polskim to jest pod pieczęcią i laską koronną. Стр. 72.

[2]) Trzeci: Uniwersały rozesłać, aby każdy wiedział gdzie a jako praw swych używać ma. Тамъ же,

[3]) Czwarty: aby na miejscu pogoni na pieczęci był orzeł. Тамъ же.

[1]) Во вторыхъ: чтобы сенаторы, а также послы Волынскіе и Подлѣсскіе принесли присягу королевству и сѣли въ засѣданіе сейма и чтобы они находились подъ управленіемъ польскимъ, т. е. при польской печати и при маршальскомъ жезлѣ королевства.

[2]) Въ третьихъ: разослать универсалы, чтобы всякій зналъ, гдѣ и какъ вѣдаться.

[3]) Въ четвертыхъ: чтобы вмѣсто скачущаго всадника былъ на печати орелъ.

[4]) нѣтъ. [5]) нѣтъ. [6]) нѣтъ. [7]) нѣтъ. [8]) нѣтъ. [9]) нѣтъ.

13. The contumacią przeciziwko Litwye, tanquam rebelles, iz rebilliter odiechali, to nam declarowacz, a na pysmie podacz raczil [1]).

14. Zdrowie panskie, nad ktore nie mami nicz milsego, dobrze opatszyrz [2]).

15. Xiąze Kurlanskie, przez krolia w Jfliánczech nowo postanowione, aby nie mialo takiei wladzei, iako xiąze Pruskie dla nieiakiego napotim zatrudninia okolo ziemi Jflanczkiei, arzeby nyebilo liber baro [3]).

16. Jflaczka zyemia aby byla dobrze opatrzona, iakoby więczey niebyla rozrywana, i Riga [4]).

17. Jmienie, ktore na krolia w Litwie sukcesią spadlo, aby to bylo ku koronie przyłączono [5]).

18. Potrzeba luidzy przeciziw Moskwie y na granicze Podolskie y przy kroliu tez, y tych, czo przistepnią do nas, trzeba liudzmi opatrzicz [6]).

19. Czwarta częscz, ktora iest, a czo czyny, abysmi pierwey widziely [7]).

Po onim przeczitaniu artyculow radi panow poslow, thedy te odpowiedz pan kanczlerz od krolia iego moscz dal: «krol iego moscz rad to slysy od waszmosczîow. irzesczie waszmosczie wdzieczni tey chuczi y postepku krolia iego moscżi; a iz waszmosczie za tho iego krolewskiei mosczi dziekuieczie, tedy tez to krol iego moscz od waszmosczîow wdzieczníe przymuie; tim poteyznieysy, wydząez wdziecznoscz waszmosczîow, do wsitkiego dobrego rzeczypospolitei

13. Пусть король дастъ намъ на Литовцевъ контумацію, какъ противъ уѣхавшихъ съ сейма мятежнымъ образомъ. Эту контумацію пусть король дастъ намъ на бумагѣ [1]).

14. Принять дѣйствительныя мѣры къ безопасности короля, дороже которой у насъ нѣтъ ничего [2]).

15. Новоназначенный королемъ въ Инфлянтахъ князь Курляндскій чтобы не имѣлъ такой власти, какъ Прусскій, чтобы онъ не былъ свободнымъ барономъ, для устраненія въ будущемъ какихъ либо затрудненій въ Инфлянтской землѣ [3]).

16. Принять надлежащія мѣры въ Инфлянтской землѣ, чтобы она больше небыла разрываема на части; о Ригѣ тоже подумать [4]).

17. Пусть будутъ отданы королевству частныя имѣнія, доставшіяся королю въ Литвѣ [5]).

18. Нужны войска противъ Москвы, а также на границы Подольскія, нужны онѣ также при особѣ короля; нужно наконецъ охранять войсками тѣхъ Литовцевъ, которые къ намъ присоединяются [6]).

19. Нужно намъ напередъ знать, какая у насъ четвертая часть и сколько ея есть [7])?

По прочтеніи этихъ пунктовъ посольскаго предложенія г. канцлеръ далъ отъ имени короля такой отвѣтъ: «Его величество съ удовольствіемъ слышитъ, что вы гг. благодарны ему за добрыя его намѣренія и за то, что онъ дѣлаетъ. Его величество съ благодарностію принимаетъ отъ васъ это. Видя съ вашей стороны благодарность, его величество постарается быть тѣмъ полезнѣе для рѣчи посполитой. О вашемъ предложеніи его величество поговоритъ съ гг. сенаторами и дастъ вамъ

[1]) Piąty: contumacią aby się lepiej deklarowało, a na piśmie dało.

[2]) Szosty: opotrzenie zdrowia WKMości. O tym artykule prosimy, aby panowie rady zdania swe w tej mierze nam dali.

[3]) Поставленъ ниже.
Ośmy: o ksiąže Kurlandskie, aby nie był tak liber barro jako ksiąze Pruskie, boć by to było actio favens reo, a ktemu siestrzeniec.

[4]) Поставленъ выше.
Siodmy: około Jnflantow wiemy co za staranie WKMości i nakład uczynić raczył. Стр. 72.

[5]) нѣтъ. [6]) нѣтъ. [7]) нѣтъ.

[1]) Въ пятыхъ: контумацію противъ Литовцевъ изложить обстоятельнѣе и дать ее намъ на бумагѣ.

[2]) Въ шестыхъ: мѣры къ безопасности его величества. Просимъ, чтобы гг. сенаторы объявили намъ свое мнѣніе касательно этого пункта.

[3]) Въ осьмыхъ: чтобы Курляндскій князь не былъ такимъ свободнымъ барономъ, какъ Прусскій: потому что это значило бы покровительствовать виновному, — притомъ онъ племянникъ короля.

[4]) Въ седьмыхъ: касательно Инфлянтовъ знаемъ какое стараніе и какія издержки положили на нихъ ваше величество.

bendzie; a na to podanie waszmosciow, iego kroliewska moscz rozmowy sie z radami ich mosciami y da waszmosciom na to odpowiedz; a tak raczczie waszmosczie idz do izby swei, a pismo to, ktoresczie tu czitali, tu zostawczie». Sli poslowie do izby swey [1]). Krol iego moscz na to sye radzil z radamy ich mosciami [2]).

Po kielka godzin, po trzech albo po sterzech, przyslal potim krol iego moscz, aby poslowie sly na gorę. Gdy przysli poslowie na gorę, odpowiedz iego moscz xiądz podkanczlerzi dawal od krolia iego mosczi, thy slowa: «jako wdzieczen tego krol iego moscz waszmosciow dziekowania, tak tez nie mniej wdzien [wdzienczen] iest, iz waszmosczie pilnie, a mądrze opatrzywacz raczczie dobro rzeczpospolitey; przetoz iego krolewska moscz, zwoliwssy sie s pani radami, tak te odpowiedz waszmosciom daie», — y czytal xiądz podkanczlerzy oni artyculi od poslow, tak kazdy zossobna, na ktore odpowiedz dawal, a in generali na wsitkie sie sgodzil krol iego moscz z radami — na thy, czo poslowie podali, nieczo przyloziwssy, y nieczo troche uiąwssy, okrom tego articulu, ktori poslowie podali, aby krol iego moscz uczinil executią z Litwą unii, jako powinien; thedi na ten articul xiądz podkanczlerzy nieodpowiadal, alie dolozil, iz iego moscz xiądz biskup Krakowski na ten articul da odpowiedz waszmosciom [3]).

отвѣтъ, а теперь вы гг. идите въ свою палату, бумагу же эту, которую вы здѣсь читали, оставьте здѣсь». Пошли послы въ свою палату [1]). Его величество совѣщался съ сенаторами объ этомъ дѣлѣ [2]).

Черезъ нѣсколько часовъ — черезъ три или четыре часа, прислалъ король сказать посламъ, чтобы шли наверхъ. Когда послы пришли, ксендзъ подканцлеръ давалъ имъ отвѣтъ отъ короля въ такихъ словахъ: «его величество благодаренъ вамъ какъ за то, что вы гг. благодарили его, такъ и за то, что вы старательно и мудро заботитесь о благѣ рѣчи посполитой. Его величество, посовѣтовавшись съ гг. сенаторами, даетъ вамъ такой отвѣтъ», — и затѣмъ ксендзъ подканцлеръ читалъ тѣ пункты пословъ по порядку и давалъ на нихъ отвѣты: вообще его величество и гг. сенаторы согласились на всѣ тѣ пункты, кое что прибавивъ и кое что отнявъ, кромѣ того пункта, въ которомъ послы предлагали, чтобы король силою власти привелъ Литву къ уніи, согласно своей обязанности. На этотъ пунктъ ксендзъ подканцлеръ не давалъ отвѣта, а сказалъ, что его величество дастъ на него отвѣтъ черезъ епископа Краковскаго [3]).

---

[1]) Dana odpowiedź od krolia JMości przez pana canczlerza: „tem chutliwszy krol JMość ku każdej potrzebie rzeczypospolitej będzie, gdyż to staranie JKMości WMość wdzięcznie przyjmować raczycie“. Potem oddał marszalek artykuly na pismie i odeszli panowie posłowie do izby.

[2]) Этого нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[3]) Zatym poslal krol JMoscz po posly, y dana ym iesth odpowiedz od krolia JMości przesz xiędza podcanczlerzego in hunc sensum: „JKMość (,) nasz miłosciwy pan (,) jako po te wszytkie czasy raczył się zawsze przychilać do prosb WMości, tak i teraz na te artykuły od WMości podane, tę odpowiedz WMościom daie za radą panow rad. Z laską to dziękowanie i wdzięczne przyjmowanie chęci krola JMości JKMość od WMości wdzięcznie przyjmuje, i potem tem chutliwszy JKMość ku każdej potrzebie R. P. będzie“.

„Pierwsza prośba o przywilej, tedy krol JMość raczy się do tego przychyłać i przyzwalać, aleć się krolowi JMości zda per modum recessus, albo per modum signifi-

[1]) Король черезъ г. канцлера отвѣчалъ такъ: „такъ какъ вы гг. съ благодарностію принимаете стараніе короля, то онъ тѣмъ усерднѣе будетъ заботиться объ удовлетвореніи всякой потребности рѣчи посполитой“. Маршалъ отдалъ затѣмъ записанные пункты и послы удалились въ свою палату.

[3]) Затѣмъ король послалъ за послами и далъ имъ отвѣтъ черезъ ксендза подканцлера въ такомъ смыслѣ: „какъ всегда его величество, нашъ милостивый государь, милостиво принималъ ваши просьбы, такъ и теперь даетъ намъ по совѣту гг. сенаторовъ такой отвѣтъ на ваши пункты. Вашу благодарность, ваше признаніе добрыхъ намѣреній его величество, король милостиво принимаетъ отъ васъ и тѣмъ усерднѣе будетъ потомъ заботиться о всѣхъ нуждахъ рѣчи посполитой“.

„Первая ваша просьба — касается привилегіи: его величество принимаетъ эту просьбу, но полагаетъ, что лучше издать привилегію въ формѣ рецесса или въ формѣ гра-

Potim iego moscz xiądz biskup Krakowski te rzecz uczynil do poslow: «Panowie mili, poslowie! Radzy to wydzimi, iz zgoda miedzy nami iest, ze dali pan Bog, iz te zgode wydzymi miedzy sobą, tedy nam da y w dalssey rzeczy, w tey zgodzie dobrą rade: przetoz we wsitkim tim, czosczie waszmosczie nam podaly, zgadzami sye z waszmosciami, a czo sie tycze thego articulu okolo uniei, ze waszmosczie żądaczye, aby krol iego moscz iey executią uczynil, takze tesz żądaczie, aby sie wylozyl ten articul, iako go rozumiemy: thedi tak rozumiemi te contumacią, yz wsitkie nasse przywileie są iuz approbowane, gdis rebelliter odiechali, a thi articuli, o ktore byla niezgoda, okolo urzedow, tedi iuz Litwa odpada od nich, a iuz koronni urzedniczy będą».

«Czo sie tycze uniei, iakoscze napysali, — in

Потомъ епископъ Краковскій сказалъ слѣдующую рѣчь: «Любезные гг. послы! Съ радостію мы видимъ, что между нами согласіе. При этомъ согласіи Богъ дастъ намъ добрый совѣтъ и въ другихъ дѣлахъ. Соглашаемся съ вами на всѣ ваши пункты; но что касается до пункта объ уніи, именно, что вы желали, чтобы его величество привелъ ее въ исполненіе своею властію, и чтобы мы изложили, какъ понимаемъ пунктъ касательно контумаціи Литовцевъ, то мы такъ понимаемъ его, — что всѣ наши привилегіи уже одобрены Литовцами, потому что они уѣхали съ сейма мятежническимъ образомъ, — и тѣ пункты касательно должностей, о которыхъ былъ споръ, уже не существуютъ для Литвы, — отнынѣ будутъ уже въ Литвѣ чиновники королевства».

«Что касается до того, что вы гг. написали ка-

---

catorialium, dla tego żeby się to publikować moglo (,) co się tu toczyło, w tej sprawie z pany Litewskiemi, także też i przywileje restitutionis i konstitucja do tego potrzebna, w ktorej by się to zawarło, cokolwiek iest potrzebnego. J zlecił to już krol JMość panu kanclerzowi, a WMość też do tego z pośrodku siebie macie deputować na spisowanie tych rzeczy".

„Druga okolo przyzwania panow (,) ktorzy by tu byli, także i absentes, przyzwala krol JMość na to, aby jutro ktorzy tu są, byli przyzwani przez pana marszalka, ad absentes się też poszle".

„Sprawy pod pieczęcią koronną sprawowane i odprawowane będą, i da krol JMość significatoriales, aby już pod koronną sprawą wszystko się działo".

„Około pieczęci: zda się krolowi JMości, aby tych starych pieczęci używali, a gdzieby stare nie były, tedy orła miasto pogoni, chorągiew także pod orlem".

„Około złożenia angarii: obiecuje to krol JMość, że będę złozone angarie wszystkie, i będą zrownane z koronnemi wolnosciami, a wszakoż jeszeze krolowi JMości się zda jeszcze nie teraz, aż kiedy przystaną do korony".

Exequutia aby ich nie dolegała, a nie trzeba pisać (—) praeteritum albo futurum, jedno zgoła ady już nie doleglo.

„Około unii Ks. Litewskiego, żeby krol JMość czynił powinności swej dosyć: tedy krol gotow do tego wedle rady i zdania WMości".

*) См. прилож. 33.

моты — Significamus*); это для того, чтобы въ этомъ актѣ можно было обнародовать все, что здѣсь происходило у насъ по этому дѣлу съ Литовцами. Нужны также привилегіи на возвращеніе Польшѣ Волыни и Подлѣсья и конституція, въ которой бы заключалось все нужное. Дѣло это его величество поручилъ г. канцлеру, а вы гг. тоже выберите изъ среды себя депутатовъ для составленія этихъ актовъ".

„Вторая просьба — касательно призванія на сеймъ присутствующихъ, а также отсутствующихъ сенаторовъ (Волыни и Подлѣсья): его величество соглашается, чтобы завтра приглашены были черезъ маршала находящіеся здѣсь сенаторы, а за отсутствующими пошлютъ".

„Дѣла на Волыни и въ Подлѣсьи будутъ производиться подъ печатью королевства; его величество дастъ грамоту — Significamus, чтобы отнынѣ все тамъ производилось подъ печатью королевства".

„Касательно печати — его величество полагаетъ, что пусть тамъ употребляютъ старыя печати, а гдѣ небыло старыхъ печатей, тамъ употреблять печать съ орломъ, вмѣсто скачущаго всадника, а подъ орломъ хоругвь".

„Касательно облегченія тягостей: его величество обѣщаетъ снять всѣ тягости и Волыняне и Подлѣсяне будутъ уравнены въ вольностяхъ съ королевствомъ, но не теперь однако полагаетъ король это сдѣлать, а тогда, когда они присоединятся къ королевству".

„Екзекуція не должна отягощать Волынянъ и Подлѣсянъ, но не нужно писать — въ силу прежнихъ указовъ, или въ силу будущихъ, а просто, что вообще она не должна отягощать ихъ".

„Что касается до того, чтобы его величество исполнилъ свою обязанность касательно уніи съ нами Литовскаго княжества; то король готовъ ее исполнить по вашему совѣту и мнѣнію".

toga et armis, tedy raczczie waszmosczie wyedziecz, ze ta executia tey uniei iuz musi bycz zaiechaniem samey ossoby krolia iego mosczi do Litwy, ktore iechanie potrzeba dobrze opatrzycz; iakoz, dalibog, nie wątpimi w tim, iz pan Bog nas nie opusczy, ze, dalibog, dobrą rade damy kroliowi iego mosczi. Potrzeba tedy, gdyz krol iego moscz tam poiedzie, aby mial liudzy okolo ssiebie Polskie, y nie malo ich; potrzeba tez thego, aby granicze byli dobrze opatrzone».

«Czo tez waszmosczie mowyczie, aby seimu nie skladal w Litwie, iedno thu,—tedy to ydzie o onera onego panstwa, dla ktorich potrzeba tam seimu; przymierze, tez mowyczie, aby nie bracz z Moskiewskim: tedy tho dobrze trzeba

сательно унiи, чтобы ее непремѣнно привести въ исполненiе силою закона и оружiемъ, то примите къ свѣдѣнiю, что это исполненiе унiи должно сопровождаться поѣздкою его величества въ Литву, каковая поѣздка должна быть обезопашена надлежащимъ образомъ. Надѣемся, что Богъ насъ не оставитъ и мы дадимъ его величеству хорошiй совѣтъ. Когда его величество поѣдетъ туда, то нужно чтобы при немъ были польскiе военные люди, и не въ маломъ числѣ; нужно также хорошо защитить границы».

«Что касается до того, что вы говорите, чтобы его величество несозывалъ въ Литвѣ сеймовъ, а только здѣсь; то при этомъ нужно имѣть въ виду, что въ Литвѣ есть особенныя тягости и что ради нихъ нужны тамъ особые сеймы. Вы говорите что

„Sejmow osobnych krol JMość niebędzie składal przez przyzwolenia rad koronnych".

Przywileje okolo unii JKMość confirmować będzie raczył, także i w tem (,) co bylo w kontrowersyi między nami a pany Litewskiemi, tedy to krol JMość chce nam wszytko przysiącz i to zeznać".

„Okolo contumacyi: kiedy się będą pisać przywileje i kontumacye, tedy i to się napisze".

„Okolo opatrzenia krola JMości: krol JMość to wdzięcznie przyimuje, iż to WMość raczycie warować, na czem WMościam wszytko należy, a w tej rzeczy przez księdza biskupa Krakowskiego panowie dadzą swe zdanie".

„Okolo przymierza: nic nie będzie czynil przez rad koronnych rządu, ktoby odparal, jakoby duszę z ciala wyjmowal".

„O rządzie: puszcza to krol JMość na WMoście i z pany radami (,) aby się temu dosyć działo".

„Okolo Juflantskiej ziemie: pamięta to krol JMość, że Ryga niechciala nigdzie przystać, ani do korony, ani do księstwa Litewskiego, ażby się byla unia skończyla. A tak się zda krolowi JMości poslać do nich, dowiadując się (,) czemu na tem sejmie niebyli, poniewaz na Parczowskim sejmie starali się o to, jakoby byli przystali do korony".

„O książe Kurlandzkie: inwestytury ieszcze niema, i zda się krolowi JMości, aby się jeszcze niewspominalo o tem nic; ma być wezwan ad hommagium faciendum".

„Co też krol JMosć raczył był usty swemi obiecać około dobr swych, które ma privatim w księstwie Litewskiem, tedy tož i teraz JKMość obiecuje, jedno chciejcie też to pamiętać (,) co jest w deklaracyj Warszawskiej". Стр. 72—2.

„Безъ согласiя сенаторовъ королевства его величество не будетъ созывать сеймовъ".

„Привилегiи касательно унiи его величество утвердитъ, а также, какiя у насъ были превiя съ литовскими сенаторами, во всемъ этомъ его величество желаетъ признать правду на нашей сторонѣ и утвердить присягой.

„Касательно контумацiи Литовцевъ: когда будетъ составляться привилегiя, тогда въ ней будетъ сказано и о контумацiи".

„Касательно мѣръ къ безопасности короля: его величество принимаетъ съ благодарностiю нашу заботливость объ этомъ дѣлѣ, отъ котораго все зависитъ. Мнѣнiе свое объ этомъ гг. сенаторы дадутъ черезъ епископа Краковскаго".

„Касательно мира: его величество не будетъ его заключать помимо сенаторовъ королевства. Кто отдѣлялъ бы короля отъ сенаторовъ, тотъ точно вынималъ бы душу изъ тѣла".

„Касательно порядка: его величество предоставляетъ вамъ съ гг. сенаторами пообдумать, какъ его устроить".

„Касательно земли Инфлянтской: его величество помнитъ, что Рига не хотѣла пристать ни къ королевству, ни къ Литовскому княжеству, пока не кончится унiя. Поэтому его величество полагаетъ, что нужно послать спросить жителей Риги, почему не были на этомъ сеймѣ, такъ какъ на Парчевскомъ сеймѣ они хлопотали, чтобы ихъ присоединить къ королевству".

„Касательно князя Курляндскаго: онъ еще не имѣетъ инвеституры и его величество думаетъ, что объ этомъ еще не слѣдуетъ ничего упоминать: князь будетъ призванъ принять подданство".

„Какъ прежде его величество самъ, своими устами благоволилъ обѣщать отдать королевству свои частныя имѣнiя въ Литовскомъ княжествѣ, такъ обѣщаетъ и теперь, только не забывайте того, что сказано въ Варшавской декларацiи".

opatrzycz, aby ich Moskiewski nie wziął, aby o upadek nie przysli».

«A iz trzeba liudzi wielie tak ossobie krolia iego mosczi, kiedy tam poiedzie, iako tez y na graniczach, a liudzie nie mogą bycz, iedno pieniedzy trzeba; pieniądze skąd by mieli bycz? Tedy są resti poborow, iest tez resta czwatey czesczy. Thą czwartą czesczią, ktorą powinni wydacz, na tim seymie iesli sie to tam moze odprawicz thy potrzeby, raczczie o tim radzicz; jesli sie tez nie odprawią tim, raczczie radzicz, czo przylozicz, a wielie? Raczczie waszmosczie idz do izby swey, a my tez o tim bedziemy radzicz jutro, dalibog [1])».

не нужно заключать мира съ Московскимъ княземъ: въ такомъ случаѣ нужно принять мѣры, чтобы Московскій князь не завладѣлъ Литвой, чтобы Литовцы не дошли до крайности.

«Такъ какъ военныхъ людей нужно имѣть много, какъ для его величества лично, когда онъ поѣдетъ въ Литву, такъ и для защиты границъ; на войско же нужны деньги (иначе нельзя его имѣть); то откуда взять денегъ? Есть остатки отъ сбора налоговъ, есть тоже остатокъ четвертой части; подумайте гг., можно ли удовлетворить эти нужды или нѣтъ тою четвертою частію, которую должны уплатить на этомъ сеймѣ? Если нѣтъ, то обсудите, что прибавить и сколько? Идите теперь гг. въ свою палату, а мы будемъ объ этомъ совѣтоваться, дастъ Богъ, завтра» [1]).

[1]) Xiądz biskup Cracowski: „Panowie posłowie! Podoba się JMościam wszytko to (,) coście tu podali na tym scripcie, iż to WMość obmysliwacie co jest potrzebnego rzeczypospolitej i tegoż my też chcemy co i WMość, niechcielibyśmy też odjechać, tylko spolnie, i dziękowaliśmy za to krolowi JMości. A zeście tu WMość włożyć raczyli artykułow kilka, to jest (,) że chcecie przed się (,) aby krol JMość unią z Litwą uczynił, jest też i to, aby sejmow osobnych krol JMość nieskładał, przymierza nieczynił— wszytko to są rzeczy wielkie, zwłaszcza pod tym czasem, o tem mowić trzeba i o tem radzić, (;) odprawiwszy te sprawy sejmowe, dokąd a z kim się będzie miał krol JMość obrocić. i będzie się musiał krol JMość tak opatrzyć, jakoby z żelżywością krola JMości i naszą niebyło. A iż do opatrzenia krola JMości będzie trzeba ludzi a na ludzi pieniędzy, a iż są reszty poborow niemałe, są też zkąd inąd, tak rozumiemy, żeby się ludzie mogli przyiąć, ale trzebaby się nam obrachować pierwej, będzieli mało, trzeba się nam będzie przyłożyć i o tem mowić, a rychlo, i namawiać o tem, zkąd".

„A tak prosimy i napominamy, aby się też o tem WMość namawiali, jakoby granice opatrzyć, a o tem namawiać (,) jako, a czego niedostanie, zkąd dolożyć. Potrzeba z wielu przyczyn o tem mowić, aby się granice opatrzyły i osoba krola JMości. Trzeba tych opatrzyć (,) co przystali, bo i drudzy będą potężniejsi, kiedy to obaczą, żeśmy w tem potężni. Trzeba wszytkim mowić o tem oboju, bo to jedno przez drugiego być niemoże". — Pan Canczlerz: „a czemu nieochrzcić tego dziecięcia. Czwarta część, w konstitucią wejrzeć". — Pan marszalek około mennicy przypominal. Стр. 73—74.

[1]) Епископъ Краковскій: „Гг. послы! Гг. сенаторамъ нравится все, что вы тутъ представили на бумагѣ, и они радуются, что вы обдумываете, что нужно для рѣчи посполитой. Мы также желаемъ того, чего вы желаете и нежелали бы уѣхать отсюда иначе, какъ въ добромъ согласіи съ вами и съ благодарностію его величеству. Нѣкоторые изъ вашихъ пунктовъ, именно тотъ, въ которомъ вы высказываете желаніе, чтобы его величество осуществилъ унію съ Литвой, — и тотъ, въ которомъ говорите, чтобы его величество не созывалъ въ Литвѣ сеймовъ, не заключалъ мира съ Москвою, весьма важны, особенно въ настоящее время; объ этомъ нужно говорить, совѣщаться, а покончивъ это, нужно обсудить, куда и съ кѣмъ его величество отправится. Король долженъ быть обставленъ надежно, чтобы ему и намъ не пришлось испытать униженія; но для этого нужны военные люди, а для нихъ нужны деньги. На этотъ предметъ могутъ быть обращены остатки налоговъ, которыхъ есть не мало, есть и другіе источники. Полагаемъ, что на эти деньги можно собрать военныхъ людей; но прежде нужно сосчитать деньги и если ихъ окажется мало, то нужно прибавить, а объ этомъ нужно подумать, какъ можно скорѣе, и притомъ подумать, откуда взять денегъ".

„Просимъ васъ также, господа, пообсудить, какъ бы защитить границы и откуда взять денегъ, если окажется, что ихъ у насъ недостаточно. По многимъ причинамъ нужно говорить о мѣрахъ къ безопасности его величества и о защитѣ границъ. Нужно также дать охрану тѣмъ Литовцамъ, которые къ намъ присоединятся; тогда и другіе будутъ смѣлѣе, когда увидятъ, что мы сильны. Всѣмъ нужно говорить о томъ и о другомъ, потому что одно безъ другого не будетъ имѣть силы". Господинъ канцлеръ: „а почему бы намъ не окрестить этого дитяти — четвертой части? Посмотрѣть въ конституцію". Господинъ маршалъ говорилъ о монетномъ дворѣ.

Словъ канцлера и маршала нѣтъ въ нашей рукописи.

Potim poslowie prossili powtore zassie za pany Wąssowiczy, przez pana sendziego Przemiskiego o zabithego brata ich. Thak sye thim then dzien rossedl [1]).

Затѣмъ послы вторично просили короля черезъ судью Перемышльскаго за гг. Воисовичей, по дѣлу объ убитомъ ихъ братѣ. Такъ прошелъ тотъ день [1]).

4 Martii. Wotowali poslowie na proposicią xiędza biskupa Krakowskiego,—na tho, abi krol iego moscz unią exequoval, tedi bedzie rad, alie potrzeba kroliowi iego mosczi iechacz do Litwy, ktorego trzeba liudzmi opatrzycz, a na liudzy trzeba pieniedzi, a toz pieniądze są — resti poborow, iest tez reszta czwartey czesczy u krolia iego mosczi, thu tez na dwie lieczie powinni dacz czwartą czescz: iesli tho stanie tich pieniedzy, bo trzeba y granicze opatrzycz, tedy dobrze; iesli nie stanie, thedy przylozycz [2]).

4 Марта. Послы подавали мнѣнія о предложеніи епископа Краковскаго, въ которомъ онъ говоритъ: привести въ исполненіе унію его величество радъ, но для этого королю нужно ѣхать въ Литву; въ такомъ случаѣ нужно позаботиться, чтобы король ѣхалъ туда съ военною силою, а на это нужны деньги. У его величества есть деньги — остатки отъ сбора налоговъ, остатки четвертой части, здѣсь же должны уплатить четвертую часть за два года: если этихъ денегъ достанетъ на это и на защиту границъ, что̀ тоже нужно, то хорошо; если же не достанетъ, въ такомъ случаѣ нужно прибавить [2]).

Woiewocztwo Krakowskie wotowalo: «Wolin przyiącz, a iesly liudzy trzeba, woiną [3])».

Воеводство Краковское дало такое мнѣніе: «Волынь принять; если нужны войска, то идти посполитымъ рушеніемъ» [3]).

Pan Biechowski z woiewocztwa Poznanskiego: «kiedy uyrzymi skutek tego, ze Wolin zassedzie, tedy bedziemi o tim mowycz». Po nim thowarzyse jego: «jako pan Biechowski» [4]).

Господинъ Бѣховскій изъ Познанскаго воеводства: «о предложеніи, сдѣланномъ намъ, тогда будемъ разсуждать, когда увидимъ, что представители Волыни сядутъ съ нами въ засѣданіе». Товарищи его сказали: «мы тоже такъ думаемъ, какъ г. Бѣховскій» [4]).

Pan starosta Radziejowski, Rachwal Leszczynski, z woiewocztwa Poznanskiego: «wydzyczie [widzę], chcą execucią konczycz, a unia zpynela, a tho sye pospolu ozenilo; przeto ią, teraz rozwiescz chcą; przetoz, aby miala bycz czwarta czescz dana na obronne pospolitą, nye zwaliam, abowiem by sie iuz exequcia wewlokla, a uniey nie mas; a tez ia wątpie w tey uniey; alie kiedy unia bedzie, tedy czwatą czescz dam. A iako poprzecz uniei, a liudzi

Радѣевскій староста, Рафаилъ Лещинскій, изъ Познанскаго воеводства, говорилъ: «вижу, что хотятъ покончить дѣло съ экзекуціею, когда унія уже погибла, между тѣмъ та и другая вѣдь были у насъ повѣнчаны (соединены); теперь ихъ хотятъ развести (разъединить): поэтому я не соглашаюсь дать четвертую часть на защиту государства, потому что тогда экзекуція вошла бы въ силу, между тѣмъ уніи нѣтъ, потому что въ осуществленіи уніи я сомнѣваюсь; но когда унія

---

[1]) Нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) W piatek po wstepney niedzieli wotowaly panowie poslowie na to, czo wczora odpowiedziano od krolia JMosczi y od panow.

[2]) Въ пятницу послѣ вступительнаго воскресенья. Послы подавали мнѣнія объ отвѣтѣ, данномъ вчера его величествомъ и сенаторами.

[3]) Wojewodstwo Kracowskie: „okolo opotrzenia zdrowia panskiego (,) na co się wszyscy zgodzą, nie będą contrarii, ale pierwej to odzierzawszy do effectu, co nam obiecano: Wolyn i Podlasie". Стр. 74.

[3]) Воеводство Краковское: „касательно мѣръ къ безопасности короля примутъ то, на что̀ всѣ согласятся, но тогда, когда получатъ на дѣлѣ то, что обѣщано, т. е. Волынь и Подлѣсье".

Поставлено послѣ мнѣнія воеводства Познанскаго.

[4]) Мнѣнія Бѣховскаго и согласія на него его товарищей въ дневникѣ Дзялынскаго нѣтъ.

trzeba? Tedy woina, bocz to wsitko obyetnycze [1])».

Wojewocztwo Sedomirskie: «gdy tego Wolinia y Podlassa skutek uizrzemi, ze zasiedą, a potim ze sie inz przywilei restitutionis da, universali rozdaczie do Wolinia, do Podlassa, aby thu przyechali, przysiegną thu panowie, ktorzy są y poslowie, zassiedą s nami: tedy daliey o tim mowycz chczemy [2]).

Kalyskie takze [3]), alie pan Przyemski con-

[1]) Woiewodstwo Poznanskie, starosta Radziejowski: „łączyć tego, ani rozdwająć niechcę unii od exequutii: czwarta część. warunek, szafunek. Unii jako krol ma dowieść? Ruszyć ziemię, do Wilna z krolem jechać. Ja na to nieprzyzwolę, aby exequucią od unii dzielić, (:) by mi samemu ostać, nieprzyzwolę, bo jeślibym chciał mowić o czwartej części, tedy bym tu odstąpił od recessu Piotrkowskiego. a jesliby na podatek, tedy by to nierychło było". Стр. 74.

[2]) Wojewodstwo Sendomirskie: „gdy to skutkiem ujrzemy (,) co nam krol JMość obiecuje — Podlasie i Wolin wrocić — kiedy zasiędą panowie (.) ktorzy tu są i posłowie, tedy dopiero o inszych rzeczach mowić będziemy". Стр. 74.

[3]) Wojewodstwo Kaliszkie. Prosili, aby marszalek z mieysca swego zdanie swe opowiedział, ponieważ to pierwej bywało, że przed conclusią marszalek wotował, a zwłaszcza pan starosta Radziejowski to przypominał. że też to on czynił na Pietrkowskim sejmie 1562, i mowił: „krola JMości upominać z powinności iego. zawszem był na tem, ale teraz bona fide już tego nie rozumiem. aby krol JMość ad impossibilia był obligatus, ponieważ on już się w tem deklaruje żeby (że by?) to rad wykonał, jeno że nie może. i już gotow jest WMościam fidem suam et animam declarare, że niechce być od żadnej rzeczy do czego mu WMość radzić będziecie, opowiedając, żem nielitował omnia media w tej mierze kusić, a niechciałem nigdy ad extrema dotąd, pokim był dobrej nadzieje i poki mi to obiecowali. Na ostatek teraz w tem się deklaruje, gdziebyśmy mu jeszcze w tem wiary niedawali, że chce jurament uczynić jakimukolwiek wymyslimy".

„Mnie się to niepodoba, że się WMość niechcecie w niwecz wdać. ażby to było skutkiem Wołyń a Podlasie.

будетъ, тогда дамъ четвертую часть. Но какъ добиться уніи; вѣдь нужны на это войска, говорите вы? Нужно добиваться уніи посполитымъ рушеньемъ; потому что всѣ другія мѣры — небольше, какъ одни обѣщанія» [1]).

Сендомірское воеводство: «тогда будемъ говорить объ этомъ предложеніи, когда на дѣлѣ увидимъ исполненіе обѣщаннаго, т. е. когда представители Волыни и Подлѣсья сядутъ съ нами въ засѣданіе, затѣмъ, когда увидимъ, что дана привилегія на возвращеніе королевству этихъ земель; когда разошлются универсалы, чтобы сенаторы и послы Волыни и Подлѣсья прибыли сюда, и когда они принесутъ присягу и сядутъ съ нами въ засѣданіе сейма» [2]).

Калишское воеводство дало тоже мнѣніе [3]), но

[1]) Познанское воеводство — Радѣевскій староста: „заниматься теперь, какъ особымъ вопросомъ, четвертою частію, ея количествомъ и употребленіемъ и отдѣлять такимъ образомъ экзекуцію отъ уніи — не хочу. Какимъ образомъ король осуществитъ унію? Двинуть посполитое рушенье, идти съ королемъ въ Вильну. Хотя бы мнѣ пришлось оставаться при моемъ мнѣніи одному, не соглашусь на то, чтобы отдѣлять отъ уніи экзекуцію касательно четвертой части, потому что если бы я заговорилъ о выдачѣ теперь четвертой части, то отступилъ бы отъ рецесса Петрковскаго сейма, а если бы согласился на налогъ, то не скоро пришлось бы получить его".

[2]) Сендомірское воеводство: „когда увидимъ на дѣлѣ исполненіе королевскаго обѣщанія, когда король возвратитъ намъ Подлѣсье и Волынь, когда сядутъ съ нами въ засѣданіи сейма сенаторы ихъ и послы, которые здѣсь находятся, тогда уже будемъ говорить о другихъ дѣлахъ".

[3]) Калишское воеводство просило, чтобы маршалъ, въ качествѣ члена сейма, высказалъ свое мнѣніе, потому что прежде бывало такъ, что передъ заключеніемъ разсужденій, маршалъ высказывалъ свое мнѣніе. Радѣевскій староста особенно настаивалъ на этомъ и припоминалъ, что онъ такъ дѣлалъ на Петрковскомъ сеймѣ 1562 года. Маршалъ говорилъ: „я всегда держался того мнѣнія, что нужно напоминать его величеству его обязанности, но теперь по совѣсти не могу обязывать короля къ невозможному, потому что теперь онъ заявляетъ, что радъ бы осуществить унію, да не можетъ. Его величество теперь какъ бы отдаетъ намъ свою совѣсть и свою душу, объявляя намъ, что неоткажется ни отъ одного дѣла, какое будемъ ему совѣтовать и говоря при этомъ: я обращался въ этомъ дѣлѣ ко всѣмъ средствамъ, но не желалъ прибѣгать ни къ какой крайней мѣрѣ, пока надѣялся. что Литовцы примутъ унію и пока они мнѣ обѣщали это. Наконецъ теперь, онъ объявляетъ намъ. что если мы ему не довѣряемъ, то онъ желаетъ принести присягу, какую мы ни выдумаемъ ему".

„Мнѣ не нравится, что вы гг. не желаете заняться ничѣмъ другимъ, пока самимъ дѣломъ не присоединятся къ

trarium: «niewiem, czemu chczeczie nie mowicz o tych restach y o czwarthey czesczi, gdy tho na obrone rzeczpospolitej iest? Tho do tego niema nycz — do uniey. By tez unia niedosla, tedy nam obrony trzeba, a to iest dano na obrone. Wsitko sye tho dzyeie, aby z exequuciei nicz niebilo [1])».

Syraczkie, iako Krakowskie [2]).

Lecziczkie: «czwartą czescz dacz na tho, a moderatią namowicz exequcii [3])».

г. Пріемскій держался противнаго мнѣнія и говорилъ: «незнаю, почему вы не хотите говорить объ этихъ остаткахъ и о четвертой части, когда это назначено на защиту рѣчи посполитой. Это не относится вовсе къ уніи. Если унія и не состоится, то намъ все таки нужна будетъ защита государства, а эти деньги назначены на защиту. Все это вы дѣлаетѐ для того, чтобы уничтожить экзекуцію» [1]).

Сѣрадское воеводство держалось мнѣнія Краковскаго [2]).

Ленчицкое воеводство: «дать на это четвертую часть и обсудить мѣры къ смягченію экзекуціи» [3]).

Aleć to ieszcze nie wszytko, boć ich tu mało, ale to większa, kiedy pod regimentem koronnym będą i angarie się z nich zejmą, i starostowie przysięgą i dignitarze koronie".

королевству Волынь и Подлѣсье. Но вѣдь это еще не все, когда сядутъ между нами послы этихъ земель, потому что ихъ здѣсь мало; гораздо важнѣе, когда они будутъ водъ управленіемъ польскимъ, когда съ нихъ снимутся тягости и когда ихъ старосты и чиновники принесутъ королевству присягу".

„Na to bym smiał radzić, a nie mieszkać w tem, przeglądając periculum, abyście się WMość nieraczyli na tę czwartą część oglądać tak bardzo, reszty poborowe i czwartej części obrachować, wojsko co rychlej przyiąć, na granicy mieć, a sami być gotowi, a rychło, a niegłosić się w tem, wojsko praemittere pierwiej, a sami s panem co rychlej jechać". Стр. 74—75.

„Я бы совѣтовалъ разсуждать о дѣлѣ, а не медлить, перебирая опасности; не слишкомъ бы заниматься четвертою частію, а сосчитать остатки отъ сбора налоговъ и отъ этой четвертой части, собрать, какъ можно, скорѣе войско, имѣть его на границѣ и самимъ быть готовыми къ походу и притомъ, какъ можно, скорѣе, и не разглашать объ этомъ; послать войско впередъ, а самимъ съ государемъ, какъ можно, скорѣе ѣхать въ Литву".

Затѣмъ въ дневникѣ Дзялынскаго находится еще мнѣніе судьи Калишскаго:

Sędzia Kaliski: „kiedy zasiędą Wołynscy i Podlasianie, tedy o i innych rzeczach łatwo będzie mowić". Стр. 75.

Калишскій судья: „когда сенаторы и послы Волынскіе и Подлѣсскіе сядутъ съ нами въ засѣданіе, тогда легко будетъ говорить и о другихъ дѣлахъ.

[1]) Pan Stanisław Prziemski: „ktoby łączył exequucią od unii, zleby: ale jedno drugiem swpierać. Nie mogliśmy bonis modis unii dowieść, mosimy już armis: pospolitem ruszeniem temu niezdołamy, bo prawa nasze jeno na granice, a choćby i to było, tedy trzeba żołnierzow, a żołnierze zkąd? z czwartej części". Стр. 75.

[1]) Г. Станиславъ Пріемскій: „кто бы отдѣлялъ экзекуцію отъ уніи, тотъ дурно дѣлалъ бы; нужно одну подкрѣплять другою. Не могли мы привести унію къ концу хорошими средствами, такъ должны добиться ея оружіемъ. Достигнуть этого посполитымъ рушеньемъ не можемъ, потому что законъ велитъ вести его только до границъ государства; но еслибы даже состоялось посполитое рушенье, то нужно было бы всетаки войско, а войско чѣмъ содержать? Изъ четвертой части".

[2]) Wojewodstwo Siraczkie (,) jako Sendomirskie. Стр. 75.

[2]) Сѣрадское воеводство держалось мнѣнія Сендомірскаго воеводства.

[3]) Wojewodstwo Lecziczkie, Ponętowski stolnik: „iż WMość odstępować recessu raczycie, a ad extrema już chcecie, wiedziałbym jeszcze jedno medium: złożyć okazowanie gdzie przy granicy, jeno żeby się i ksiądz okazował, a tam o tem radzić — ale pismy nic niesprawiemy". Sędzia Łęczicki Dębowski: „na wszystko wczorajsze podanie: czwartę część odbierać, retenta, także reszty poborow". Ponętowski czesznik: „ruszeniem wojny niezda mi się, boby już krol JMość one ziemie absolwował a jurisdictione sua, i niezda nie się to, ale zrachujemy czwartę część: będzie jej połczwartakroć sto tysęcy złotych, może się tem to opatrzyć". Na moderacią exequutionis

[3]) Ленчицкое воеводство, — стольникъ Понентовскій: „вы гг. отступаете отъ Варшавскаго рецесса и уже хотите взяться за крайнія мѣры. По моему мнѣнію, можно бы еще употребить одну среднюю мѣру: сдѣлать при границѣ сборъ войска, въ подъемѣ котораго должно участвовать и духовенство, а самимъ совѣщаться, что дѣлать; бумагами же (универсалами) мы ничего не достигнемъ". Ленчицкій судья Дембовскій „согласенъ на вчерашнее предложеніе: четвертую часть взимать, остатки четвертой части и налоговъ тоже взять". Понентовскій чашникъ: „добиваться уніи посполитымъ рушеніемъ по моему не слѣдуетъ, потому что въ такомъ случаѣ король разрѣшилъ бы Литов-

S Kuiawskiego — podkomorzy Brzeski: «wydząсz skutkiem obietnicze, będe mowil dalij». Pan Niemoiowski,—niechcząсz czwartey czesczy, az unia bedzie.

Ruskie, — pan Boreczkj, iako pan starosta Rodzieiowski [1]). Pan sendzia Przemiski: «wydze, ze tu nam na powssednią spowiedz przyslo! Jz y drudzy niezaniechywaią tego, tedy i mnie sie niegodzy zaniechacz. Tim panem Bogiem swiatsse, przed ktorego sandem stanę, ze zadnich practect [praktyk], niskiem nieczynie, a nietelko s panem, albo s pany. alie tu z waszmosczіami zadnem: niech tho tu kto pokaze. Wydze to z laski bozey nas wielie zywich, ktorzy pomniecz dobrze raczyczie. iz nam — woiewoсztwu Ruskiemu y Podolskiemu zawzdy sie niepodobala ta exequcia okolo dobr stolu krolia iego mosczi wedle Alexandrowego statutu, y dzwygalissmi tho zaswieza. zeby ta branina niebila, az by pierwiey unia sie skonczyla, y thim ia constitutią uprossil w Warsawie, okolo possesorow dobr stolu krolewskiego, aby ich niebrano, (waszmosczіow wieliem swiatse, ktorzysczie byli w Warsawie) az by krol

Изъ Куявскаго воеводства — Брестскій подкоморій: «тогда буду говорить о другихъ дѣлахъ, когда увижу исполненіе того, что обѣщано». Г. Немоіовскій не соглашался на четвертую часть, пока не состоится унія.

Русское воеводство — Борецкій держался мнѣнія старосты Радѣевскаго [1]). Перемышльскій судья: «вижу, что здѣсь намъ приходится дѣлать исповѣдь. Другіе не отказывались дѣлать ее, не слѣдуетъ и мнѣ отказываться. Свидѣтельствуюсь Богомъ, передъ которымъ предстану на судъ, что ни съ кѣмъ не имѣю сдѣлокъ, не только съ государемъ или сенаторами, но ни съ кѣмъ и изъ васъ гг. Пусть кто докажетъ мнѣ здѣсь, что имѣю ихъ. Между вами вижу многихъ, по милости Божіей, въ добромъ здоровьи, которыхъ видѣлъ здѣсь прежде. Вы гг., безъ сомнѣнія, хорошо помните, что намъ Русскому и Подольскому воеводствамъ всегда не нравилась эта экзекуція касательно столовыхъ имѣній его величества въ силу Александровой привилегіи; вы помните что недавно мы употребляли старанія, чтобы не дѣлать этихъ поборовъ, пока не состоится унія, и что я было упросилъ на Варшавскомъ сеймѣ сдѣлать постановленіе, чтобы не брать этого налога съ тѣхъ, которые владѣютъ

przyzwalał. bo „exequtia się ostrze baczyła, a poki to nie będzie, będzie wolał kazdy ad exetrema radzić. bo poki moderacja niebędzie, poty nam do wszystkiego trudno przyjść będzie i do unii“. Pan starosta Radziejowski usłyszawszy to, także przyzwolił, dokładając tego, że to okaże, kiedy będzie moderacja, że będzie to z większym pożytkiem rzeczypospolitej, a wszystko rychlej będzie, i unia. Стр. 75.

скую землю отъ обязанности подчиняться его власти. Лучше сосчитаемъ четвертую часть; она составитъ триста пятьдесятъ тысячь злотыхъ: на эти деньги можно имѣть войско, нужное для этого“. На облегченіе экзекуціи соглашался, потому что „она очень сурова и пока ее не смягчатъ, до тѣхъ поръ каждый охотнѣе согласится совѣтовать крайнія мѣры и намъ всего труднѣе будетъ достигать, въ томъ числѣ и уніи“. Радѣевскій староста, услышавъ это, присоединился къ этому мнѣнію, прибавивъ, что онъ докажетъ, что когда будетъ сдѣлано облегченіе экзекуціи, то рѣчь посполитая выиграетъ, — все пойдетъ скорѣе, между прочимъ и унія.

Въ нашей рукописи этихъ мнѣній нѣтъ.

[1]) Z województwa Ruskiego Boreczki: „unii od exequtii dzielić niechce“, na wojnę nie dokonca zezwalał, a wszakosz wici wysłać, a resztą żołnierza opatrzeć, i więcej ich przyjąć. Тамъ же.

[1]) Изъ Русскаго воеводства — Борецкій не соглашался на то, чтобы отдѣлять унію отъ экзекуціи, на посполитое рушенье не вполнѣ соглашался, однако допускалъ, чтобы разослать оповѣщенія готовиться на войну и говорилъ, что остатками четвертой части и налоговъ нужно обезпечить войско и увеличить его.

Затѣмъ:

Z województwa Brzeskiego. — Niemojowski: “kiedyby ta quarta była prędzej, tedybym no to przyzwolil, ale iż tak dłużej, tedy wojna, a księża do reszty niechaj się przyłożą“. Стр. 75.

Изъ воеводства Брестскаго. — Немоіовскій: „если бы эту четвертую часть можно было собрать скоро, то я согласился бы на нее, но такъ какъ придется ждать долго то соглашаюсь на посполитое рушенье; остающіяся деньги пусть дополнитъ духовенство“.

Въ нашей рукописи это мнѣніе приведено выше.

iego moscz unią uczynicz raczyl, y pomniecz raczis, mosczi panie starosta Radzieiowski, izem ja privatim mawial y nakoniecz plakal przed waszmosczią, alie waszmosecz na tho malo dbal».

«Przyslo na Piotrkowski seim: juz tam waszmosczie uczinili constitucią, yz na przysli seim Liubelski powinien bedzie dacz kazdy czwartą czescz: otoz waszmosczie rozwiedli malzenstwo. — unią z exequcią na Liubelskim seimie. Tedy. gdy sie na trzeczioletnim, gdy sie nie od uniei poczelo, tedy sye swiatsylo Ruskie woiewodcztwo. yz sye nie od braniny, alie od uniei ma zacząncz seim, a to niepomoglo nycz; liedwychmi zbili tho, ze sie przewlioklo, yz w Liublinie nie dano czwathey czesczy, tak trzy liata, a w tim, yz czwata czescz niebila oddana, tedy tez waszmosczie niechczieli dacz poborow: w tem sie zwoiowanie wielkie stalo krainom nasim od nieprzyaczieła — poganina».

«Gdy przysly seimiki na ten przesli seim Piotrkowski, iuz braczia nassi, radzy, nie radzy, tedi roskazali prossycz napirwey o obrone, a czwarta czescz abi bila widana: o toz waszmosczie maczie, yz sie iuz to malzenstwo rozwiodlo, a waszmosczie sami go rozwiedli, ktorzysczie executią ukowali [1]). Theraz, gdysczie iuz to umocznili, — te czwatą czescz, dopiero iey dacz niechczieczie!»

«Bych to baczyl, ze by tą czwartą czesczią, ze iei nie dami, moglismi ratowacz unią, zwolil bim na to, abi iei niedacz, alie zadnim sposobem tego niewidze, gdy sie iuz dekreta stali na wiecznosczi, lenna, summi, na frimarki, bismi mogli tym tego ratowacz».

«Alie kiedybismi mogli kroliowi iego mosczi uiącz, iesczebi mie tho cziessylo, alie, iz sobie

королевскими столовыми имѣніями, пока не состоится унія. Обращаюсь въ этомъ случаѣ къ свидѣтельству тѣхъ изъ васъ, которые были на Варшавскомъ сеймѣ. Вы, г. староста Радѣевскій, тоже изволите помнить, что я говорилъ вамъ объ этомъ частнымъ образомъ и даже плакалъ передъ вами; но вы, г. староста, не обратили надлежащаго вниманія на мои представленія».

«Пришлось обсуждать это дѣло на Петрковскомъ сеймѣ. Вы гг. тогда сдѣлали постановленіе, что на слѣдующемъ Люблинскомъ сеймѣ каждый долженъ будетъ дать четвертую часть доходовъ съ королевскихъ имѣній: такъ вотъ вы гг. сдѣлали разводъ уніи съ экзекуціей. На Люблинскомъ сеймѣ, три года тому назадъ, Русское воеводство, замѣтивъ, что совѣщанія начинаются не съ уніи, заявило, что нужно ихъ начинать именно съ уніи, а не съ этого налога; но мы не имѣли тогда никакого успѣха; насилу мы добились, что въ Люблинѣ, три года тому назадъ, не дали четвертой части, но вы гг. послѣ того, какъ не была дана четвертая часть, не согласились на взиманіе налога, благодаря чему непріятель — поганинъ (татары) сдѣлалъ великое опустошеніе въ нашихъ странахъ».

«Когда пришлось собираться на сеймики предъ послѣднимъ Петрковскимъ сеймомъ, то наши братья, волей-неволей, приказали своимъ депутатамъ просить на сеймѣ прежде всего защиты государства и согласились, чтобы дана была четвертая часть доходовъ съ столовыхъ имѣній. Такъ, вотъ, видите гг., это супружество уніи съ экзекуціей уже развелось и вы сами развели ихъ, — вы гг. выдумавшіе экзекуцію [1]), а между тѣмъ теперь, послѣ того, какъ вы сами утвердили эту четвертую часть, нехотите ее дать!»

«Если бы я могъ думать, что недавъ четвертой части, мы спасемъ унію; то я согласился бы недавать ея, но никакимъ образомъ не могу думать, что мы этимъ спасемъ унію, когда уже состоялись указы съ требованіемъ взносовъ съ пожалованій на вѣчныя времена, съ владѣній ленныхъ, заложенныхъ, съ фримарковъ».

«Еще можно было бы радоваться, если бы мы могли отнять у короля эти средства и взять себѣ;

[1]) См. прилож. 34.

uymiemi, bo na obrone czwarta częscz z iegoz dobr uradzona iest, a on wezmie wsitkie czterzy. A czo to krolowi zahamuiemy! Praeterea w thich konstituciach, ktore są, są dobre rzeczy — statuta stare, iedno ich ellucidowano: tedi in dubium poidą stąd iuz stare statuta; stąd bedzię pan, iako chczial, panowal, iako chcze, rozdawal; compatibilia poidą, solida; woiewoda powinnosczi niebedzie czynil, — starosta, sendzia, a kupiecz bedzie kupczyl, iako zechcze, zyd, czygan etc [1]); a tak ia by tak radzil: czo w tich konstituciach zlego, poprawmy, mowmi o moderatiei, a czwarta czescz niech bedzie oddana, bo mi ją kazano odebracz, bo bych nierad bez obroni odiechal do domu» [2]).

но въ томъ то и дѣло, что не соглашаясь на четвертую часть, мы отнимемъ у себя средства, потому что четвертая часть назначена на защиту государства съ королевскихъ имѣній: если мы не назначимъ ее на эту защиту, то король возьметъ себѣ всѣ четыре части. Какимъ же образомъ мы тутъ запретимъ королю что либо дѣлать! Притомъ въ тѣхъ постановленіяхъ, которыя сдѣланы касательно четвертой части, есть хорошія вещи, — старыя наши постановленія, но онѣ въ нихъ (дурно) пояснены: теперь (если мы откажемся дать четвертую часть) старыя постановленія уже будутъ подорваны, государь будетъ управлять, какъ ему вздумается, будетъ по произволу раздавать свои столовыя имѣнія, пойдутъ—занятіе однимъ лицемъ многихъ должностей, пожизненныя пожалованія роду: воевода, староста, судья небудутъ исполнять своихъ обязанностей, а купецъ, жидъ, цыганъ будутъ хозяйничать въ королевскихъ имѣніяхъ на полной волѣ и проч. [1]). И такъ, я далъ бы такой совѣтъ: поправить въ тѣхъ постановленіяхъ, что въ нихъ есть дурного и обсудить смягченіе экзекуціи, но четвертую часть нужно отдать, потому что мнѣ приказано отдать ее и потому что я нежелалъ бы уѣзжать домой безъ постановленія о защитѣ государства [2]).

Pan Droiowski: «aby czwata czescz nie bila wydana, az unia doydzie: niech to odlogiem liezy, abowiem to są rzeczy niepewne; zawzdi to smaczno panom nassim bylo, abi roskazowali absolute, a osobliwie dziedzicznie, iakos wsysczy krolowie tego bronili. Wolin przyącz, Podlasse; woiną Litwe bronicz, a tho aby odlo-

Г. Дроіовскій: «не выдавать четвертой части, пока не придетъ къ концу унія; пусть этотъ доходъ такъ остается, потому что унія не надежна. Нашимъ государямъ всегда было вкусно повелѣвать съ безусловной властію, какъ наслѣдственные государи: всѣ короли защищали такой порядокъ вещей. Волынь, Подлѣсье принять, Литву (кто изъ

[1]) См. прилож. 35.

[2]) Sędzia Przemiszki Orzechowski: „unia dawno się rozwiedła z exequutią, nie teraz się rozwodzi, bo na przeszłym sejmie tedy ją rozłączono, i czwartą część już dawano i teraz tu na tym sejmie dawać, a konstytucya uczy za dwie lecie dawać kazano. Bo jesli czwarta część niedojdzie, tedy się wszytko wzruszy, juriśdictia się wróci (wzruszy?) incompatibilia się (compatibilia?) wrocą, cygan żyd, lepiej że będzie postaremu nierząd. Do unii wojna jezli potrzebna, ukaż mi to kto, ale ja nie mogę takowych racyi naleść, abym na to tak prędce zezwolić miał. Ale kiedy ujrzę takowe racje, iż bez tego inaczej być niemoże, rad na to zezwolę. Około Wołynia i Podlasia, wolałbych jeszcze dwie niedzieli zetrwać, a być tego pewien“. Стр. 76.

[2]) Судья Перемышльскій Орѣховскій: „унія съ экзекуціей не теперь разводятся, а давно уже; ихъ разлучили еще на прошедшемъ сеймѣ: нужно было уже давво дать четвертую часть; теперь тѣмъ болѣе нужно ее дать. По конституціи ее нужно дать за два года. Если четвертая часть не будетъ дана, то все поколеблется, — поколеблется судъ, будутъ снова многія должности у одного лица, пойдутъ работать жиды, цыгане. Неужели будетъ лучше, если возобновится прежняя неурядица! Нужна ли для осуществленія уніи война—пусть кто докажетъ мнѣ это, самъ же я никакъ не могу видѣть причинъ, по которымъ бы могъ такъ скоро согласиться на войну. Соглашусь на нее охотно, когда увижу, что безъ этого нельзя обойтись. Что касается до Волыни и Подлѣсья, то я полагалъ бы, что лучше подождать здѣсь двѣ недѣли, но имѣть увѣренность, что эти земли дѣйствительно будутъ принадлежать королевству“.

giem lezalo, alie pilnie strzesmi tego skutkiem, aby to, czo sie poczelo, y czo nam obieczano, stalo sie [1]).

Pan sendzia Sanoczki: «aby nicz ze wsitkiego nie bilo [2])».

Pan Fredro: «iz, panie marsalku, nieuwazas woiewocztwa nassego, bo i onegda chczial mowicz pan Droiowski; sluchacz waszmoscz niechczial; alie ja tak zwaliam, iako pan starosta Radzieiowski [3])».

Pan Sieniczki, podkomorzi Chelmski: «tho, czo iest nadano na obrone rzeczypospolitey, zda mi sye, abiśmy iei doizrzeli, aby byla widana; wielie summi uizrzymi, teby bedziem o liudzioch mislicz. Zaniechacz czwartei czesczy, nie wydze s thego pozytku zadnego, iedno skode, bo ja z maietnosczy swey, ani bracziei swei poboru niedam. Woine russycz nie zdami sie, bo tego nie trzeba, a tez na woine iechacz bim nie chczial, iedno wiedlie opysanego prawa. A tak mi sie woina nie zda, ani potrzebna iest» [4]).

нея къ намъ присоединится) защищать военною силой, а четвертая часть пусть такъ себѣ остается; но будемъ внимательно наблюдать, чтобы дѣла начатыя и обѣщанныя были исполнены» [1]).

Судья Саноцскій: «изъ всего этого ничего не будетъ» [2]).

Г. Фредро: «вы г. маршалъ оказываете неуваженіе къ нашему воеводству, потому что недавно вы не хотѣли слушать, когда хотѣлъ говорить г. Дроіовскій. Что касается до моего мнѣнія, то я соглашаюсь съ мнѣніемъ г. старосты Радѣевскаго» [3]).

Господинъ Сѣницкій, Холмскій подкоморій: «мнѣ кажется, что нужно провѣрить тѣ деньги, какія назначены на защиту рѣчи посполитой и когда узнаемъ, сколько этихъ денегъ, тогда будемъ говорить о войскѣ. Если бросить такъ четвертую часть, то не думаю, чтобы изъ этого вышла какая либо польза; выйдетъ напротивъ вредъ, потому что я не дамъ налога ни съ моего имѣнья, ни съ имѣнья моихъ братьевъ. Идти войной (посполитымъ рушеньемъ) на Литву — не думаю, чтобы это было нужно, да и ѣхать на войну я не хотѣлъ бы иначе, какъ согласно закону. И такъ, мнѣ не нравится война, да она и не нужна» [4]).

---

[1]) Мнѣнія Дроіовскаго въ дневникѣ Дзялынскаго нѣтъ.

[2]) Sędzia Szanoczki: „na ruszenie pospolite, a tam i unia i exequutia będzie“. Стр. 76.

[3]) Мнѣнія Фредра — нѣтъ.

[4]) Pan Sieniczki: „niepodoba mi się to, że niewszyscy o tem mowiemy, o czemby się mialo mówić, a radbym to widzial, żeby o tem teraz myśleć, jedno o tem, co jest in proposito, mowić, o unii, ktorą ja rozumiem non postremam partem exequutionis być, i nie widzę aby się zaniechala, i owszem o to się staram u pana, aby nie byla zaniechana. Dosyć mamy, kiedy my pana prosimy: panie czyń, a krol powiada: rad, ale nie mogę, radźcie mi co czynić — exequutor będzie slaby, kiedy nie będzie mial czem poprzeć“.

„Widzę, że WMoście o tem namawiacie, chcecie wojny, ja niewidzę tak prędniego ratunku jako go potrzeba. Wolność ta nawiętrza moja, że nie kiedy pan chce, ale kiedy się zmowimy na to wszyscy, żeby Wolyn i Podlasie z nami zasiadlo. Aby niebyla przekazka, potrzeba prędszego ratunku: temu niezabierzeć, niedobrzeby—wojny jeśliby trzeba, tedy prędko. Druga co slychać o Gdańsku, sami też to zeznawamy, że chociaż polmiskow dosyć, ale pieniendzy malo. Ale ja widzę gotową drogę do tego, ktore są media gotowe i to narychlej będzie: re-

*) См. прилож. 36.

[2]) Судья Саноцкій: „соглашаюсь на посполитое рушенье, — тогда будетъ и унія и экзекуція“.

[4]) Г. Сѣницкій: „не нравится мнѣ, что не всѣ мы говоримъ о томъ, о чемъ слѣдуетъ. Радуюсь, что мы думаемъ обо всемъ, но говорить нужно о томъ, что предложено, — объ уніи, которая по моему мнѣнію составляетъ не послѣднюю часть нашего постановленія привести въ исполненіе законы *), и я вовсе не думаю, чтобы ее нужно было такъ оставить; напротивъ о томъ и прошу государя, чтобы не оставлять ее такъ. Мы ограничиваемся только тѣмъ, что просимъ государя: государь сдѣлайте; а король говоритъ: радъ бы, но не могу, дайте мнѣ совѣтъ, что дѣлать: исполнитель будетъ слабъ если ему нечѣмъ подкрѣпить своего требованія“.

„Вижу, что вы, господа, совѣщаетесь и хотите войны. Я не вижу въ ней такого быстраго средства, какое бы нужно было. Самая большая моя свобода въ томъ, что представители Волыни и Подлѣсья сядутъ съ нами въ засѣданіе сейма не потому, что государь такъ желаетъ, но потому, что мы всѣ такъ приговорили. На случай какого либо препятствія, нужны быстрыя мѣры: не предупредимъ препятствій, дурно будетъ. Если нужна война, то вопервыхъ нужно сейчасъ идти войной, а вовторыхъ нужно знать, что дѣлается въ Данцигѣ. Всѣмъ намъ ясно, что у насъ

Pan Troian: aby niedacz czwartey czesczi.

Г. Траянъ говорилъ, что не нужно недавать четвертой части.

Panowie Halyczanie takze, iako pan starosta Radzieiowski.

Panowie Podolanie takze [1]).

Panowie Liublanie takze [2]).

Галичане держались мнѣнія старосты Радѣевскаго.

Подоляне тоже [1]).

Любляне тоже [2]).

---

tenta poborow i czwartej części, i ktemu tu mają za dwie lecie dać czwatą część. Zebym miał łącząc unią od exequutii, nie, ale wszystkiego zaniechawszy, exequutii czemu niemam popierać a unii się domagać? A nie może mi tego żaden zbić, abi mi się miało co wysliznąć".

тарелокъ много, да денегъ мало. Прямую дорогу къ успѣху — именно среднюю и самую скорую мѣру я вижу въ остаткахъ отъ палоговъ, отъ четвертой части и въ тѣхъ деньгахъ, какія здѣсь дадутъ изъ четвертой части за два года. Отдѣлять экзекуціи отъ уніи не думаю, но почему бы мнѣ, оставивъ въ сторонѣ всякія другія дѣла, не требовать экзекуціи и въ тоже время не домогаться уніи? Никто не можетъ мнѣ доказать, чтобы при этомъ у меня что либо ускользнуло изъ рукъ".

„Widzę, iż pan chce mi unią uczynić — a niechcieć temu zabieżeć, a wszytko in discrimen puszczać rozłożywszy wszytko, niechaj się tknie każdy (,) jesli to dobrze? Moglaby unia do sta lat niebyć, a ja to co mam, wszytko sobie ku pożytku mam, to odkładając, pan wszytko będzie miał spelna. boć to w konstytuciach jest wszytko, to co się skończylo w mocy ostawując".

„Вижу, что государь желаетъ устроить унію, но вы не хотите въ этомъ помочь ему; вы все вмѣстѣ выставили на видъ и все подвергаете опасности: хорошо ли это, — пусть всякій судитъ. Пусть себѣ унія не состоится и въ теченіе ста лѣтъ, но я имѣю въ рукахъ право на нее и это мнѣ полезно: откладывая ее, государь будетъ однако имѣть ее въ своихъ рукахъ, потому что въ конституціи сказано: имѣетъ силу все, что рѣшено окончательно" *).

„A tak konkluzyi kosztować tego co pan mi obiecuje, aby kazał zasieść: niebędzieli chciał, tedy ja dopiero jeszcze muszę szukać modum jakoby temu zabieżeć. Mandaty do nich być muszą, a dojrzeć tego, aby się stateczny wstępek w to uczynił". Стр. 76.

„И такъ, въ заключеніе рѣчи нужно коснуться того, чтобы король исполнилъ обѣщанное, т. е. чтобы приказалъ Волынцамъ и Подлѣсянамъ сѣсть съ нами въ засѣданіи сейма. Если не пожелаютъ, тогда уже я буду искать средствъ, какъ бы этого добиться. Указы къ нимъ должны быть посланы, но наблюдать, чтобы это начало уніи было сдѣлано, какъ слѣдуетъ".

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Z wojewodstwa Lubelskiego Prysliczky: „tym ktorzy tu są Podlasianie i Wołyncy z panow i posłow, aby przysięgli i zasiedli, starostowie też ktorzy tu są aby prysięgli koronie, po absentes co rychlej posłać, a niebędą chcieć, dopiero przeciwko im postąpić, tanquam contra rebelles".

[2]) Изъ воеводства Люблинскаго — Прислицкій: „приказать принести присягу и сѣсть въ засѣданіе сейма тѣмъ сенаторамъ и посламъ Волынскимъ и Подлѣсскимъ, которые здѣсь находятся; старосты, которые здѣсь есть, тоже пусть принесутъ присягу королевству; за тѣми, которыхъ нѣтъ здѣсь, послать; а если не пожелаютъ явиться, то поступать съ ними, какъ съ бунтовщиками".

Na moderacją przyzwałał, a zwłaszcza jeno aby się exequutia w łupieznią nieobrocila, „bo gdzie tego nieuleczycie, prożno się i czego dobrego i pokoju rzeczypospolitej nadziewać„.

На облегченіе экзекуціи Прислицкій соглашался „для того соглашаюсь, говорилъ онъ, чтобы она не превратилась въ грабежъ; притомъ если не сдѣлаете этого облегченія, то напрасно ожидать добра и спокойствія въ рѣчипосполитой".

Na wojnę przyzwalal, „exequutia aby się zadzierzala, co to brać, liczyć, odbierać".

На войну соглашался, „экзекуцію отсрочить, потому что еще нужно сосчитать, что брать и затѣмъ нужно еще взимать".

Затѣмъ слѣдуютъ еще мнѣнія, которыхъ нѣтъ въ нашемъ дневникѣ:

Pan sędzia Zielenski: „fides sine operibus mortua est, melior est canis vivus mortuo leone — accedant opera ad fidem, będzie dobrze". Pan Skaszowski: „gdy się to skutkiem okaże co nam obiecano, będziem o inszych rzeczach mowić". Стр. 76—77.

Судья Зѣленскій: „вѣра безъ дѣлъ мертва; лучше живая собака, нежели левъ, да мертвый: пусть присоединятся къ вѣрѣ дѣла, — тогда будетъ хорошо". Г. Скашовскій: „когда увидимъ на дѣлѣ то, что намъ обѣщано, тогда будемъ говорить о другихъ дѣлахъ".

Потомъ слѣдуетъ:

Przisli potim do panow poslow pan Ploczki castellan y secretarz pan Zamojski z tim, „iż krol JMość slał wczo-

Пришли потомъ къ господамъ посламъ кастелянъ Плоцкій и секретарь Замойскій и объявили, что „его вели-

*) См прилож. 37.

Pan Wisliczki, iako pan starosta Radzieiowski.

Pan Kassowski: «dacz czwarta czescz, poboru nie dam».

Pan sendzia Lukomski: «widziecz skutkiem obietnicze».

Panowie Belzanie, — pan Liubaczowski: «dobrze, abi byla dana czwarta czescz». Pan Zolkiewski, iako pan starosta Radzieiowski.

Ploczkie,—Kossobuczki: «dacz czwartą czescz; opatrzycz y Podlassany, abowiem nie dacz czwartey czesczy, komu zlie uczynimy iedno sobie.—kroliowi, niewidze nicz» [1]).

Woiewocztwo Mazowieczkie takze [2]).

Г. Вислицкій держался мнѣнія старосты Радѣевскаго.

Г. Кассовскій говорилъ: «дать четвертую часть, налога не дамъ».

Судья Лукомскій: «нужно прежде увидѣть исполненіе обѣщаннаго».

Послы Белскіе, — г. Любачевскій: «хорошо было бы дать четвертую часть». Г. Жолкѣвскій сказалъ, что соглашается съ мнѣніемъ старосты Радѣевскаго.

Плоцкое воеводство, — Коссобуцкій: «дать четвертую часть и принять мѣры къ безопасности Подлѣсянъ. Если не дадимъ четвертой части, то сдѣлаемъ зло себѣ, а не кому другому; королю нисколько это не повредитъ» [1]).

Воеводство Мазовецкое подало тоже мнѣніе [2]).

---

ra po pany i posly Podlaskie, ktorzy gdy przyszli, opowiadano im to. co się namowilo wczora i postanowilo, iż już przywilej piszą. ktorym są przywroceni do korony. Opowiedziano im też to. iż JMość ich bierze w obronę swą, także i od panow JMości. bo to sobie warowali u krola JMości, aby byli bespieczni gardł swych. A tak jutro już obiecali zasieść, jeno WMość raczcie o tem mowić. gdzie między ktorem wojewodstwem miejsce im dać chcecie. . Listy też już i uniwersały nagotowano do tych tam ziem. a tu oni mają czekać i opatrzenie tu mają mieć. Co się tycze o wojewodzie Kijowskim, ten odpowiedział: jesli do unii, tedy niemam tej władzy, ale sam jako posluszny będę. A dzis zasię przysłał. obmawiając się. że go dzis febra popadła, a tak przez chorobę być nie może. Wolynskiego posła żadnego niemasz, Podlascy jeno trzej". Стр. 77.

[1]) Woiewodstwo Płoczkie, Kosobucki: „niepodoba mi się to, aby tak brachium regale umocnić, a wojny poprzeć dla tej unii, bo kto ma wojnę zacząć. potrzeba mieć justam causam belli, a my to widzimy, żeby wojna wiele się ludzi niewinnych tam obraziło, ktorzy tego nie winni". Ale więcej przy pana Przyiemskiego votum ostawał, aby tego poprzeć exequutią. „A kiedy z tem opatrzeniem ja czwartą część mieć będę, jako konstitucya jest, a krol niebędzie tem szafował i tych trzech części niebędzie miał w mocy wedle konstitucyi, tedy wszytko będzie snadniej". Okazowanie podoba mu się w powieciech. „żeby wiedziała Litwa żeśmy gotowi. Miejsce Podlasianom zasieść między wojewodstwem Mozowieckim, ponieważ zdawna byli do Mazowsza". Стр. 77.

[2]) Wojewodstwo Mazowieczkie, Grzybowski: „odprawić pierwej ten artykuł około Podlasia i Wołynia, potem o inszych rzeczach namawiać". Стр. 77.

честно посылалъ вчера за сенаторами и послами Подлѣсья, и когда они пришли, то имъ разказано, что вчера обсуждено и постановлено, именно: что уже пишется привилегія, которою они присоединяются къ королевству. Сказано имъ также отъ имени короля и сенаторовъ, что его величество беретъ ихъ подъ свою защиту, потому что они поставили королю условіе, чтобы ихъ жизнь была въ безопасности. Завтра они уже обѣщали прійти въ засѣданіе; вы, господа, поразсудите, гдѣ имъ дадите мѣсто, между которымъ воеводствомъ? Грамоты, универсалы въ эти земли уже написаны: которые Подлѣсяне и Волынцы находятся здѣсь, тѣ будутъ ждать и будутъ получать содержаніе. Что касается до Кіевскаго воеводы, то онъ отвѣтилъ: ѣхать для уніи не имѣю власти, но самъ лично, какъ покорный подданный, буду, а сегодня прислалъ извиненіе, что не можетъ быть по болѣзни, потому что его схватила лихорадка. Изъ Волыни нѣтъ ни одного посла, изъ Подлѣсья только трое".

[1]) Воеводство Плоцкое — Кособуцкій: „неправится мнѣ, что мы желаемъ *укрѣплять десницу* короля и вести войну ради уніи; кто хочетъ начать войну, тотъ долженъ имѣть законную причину къ ней, а мы знаемъ, что война оскорбила бы тамъ — въ Литвѣ многихъ людей, которые вовсе не повинны въ ней". Впрочемъ, Коссобуцкій больше склоняется къ мнѣнію г. Пріемскаго, т. е., что дѣло уніи нужно двигать посредствомъ экзекуціи. „Если для этихъ дѣлъ я буду имѣть четвертую часть, какъ постановлено, и король будетъ ею распоряжаться, но не будетъ имѣть въ своемъ распоряженіи остальныхъ трехъ частей, согласно конституціи, то все пойдетъ лучше". Сборъ назначенныхъ въ посполитое рушеніе въ уѣздахъ нравится ему; „пусть Литва знаетъ, что мы готовы къ войнѣ. Мѣсто Подлѣсянамъ въ засѣданіи сейма должно быть между послами воеводства Мазовецкаго, потому что они издавна тянули къ Мазовіи".

[2]) Мазовецкое воеводство — Грибовскій: „покончить сперва дѣло касательно Подлѣсья и Волыни, а потомъ уже обсуждать другія дѣла".

Woiewodstwo Rawskie takze [1]).

Conclusum: ydz do krolia iego moszczi y prosicz, aby Podlassanie przod zassiedli, czo do soboty odlozono [2]).

5 die Martii w Sobote, sli panowie poslowie na gore,ządaiącz, abi Podlassanom kazano zasiescz, — panom miedzy pani, a poslom miedzy posli [3]).

Воеводство Равское — тоже [1]).

Заключеніе: идти къ его величеству и просить, чтобы прежде всего сѣли въ засѣданіе Подлѣсяне, что̀ отложено до субботы [2]).

5 Марта, въ Субботу, господа послы отправились наверхъ съ просьбою, чтобы приказано было Подлѣсянамъ сѣсть въ засѣданіе сейма, — сенаторамъ между сенаторами, а посламъ между послами [3]).

---

[1]) Равское воеводство неупомянуто.

[2]) Conclusio pana marszałkowa: „by były nie złości ludzkie, nie trzebaby było prawa. Tego prawa trzeba. Exequutii est prima pars unia, tego popierać musicie WMoście i małe i wielkie media pokusić, a turpe est fieri per plura (,) quod fieri potest per pauciora. Hoc bellum cunctis jest rzecz straszliwa, i rozumiem to z WMości i z pana, że WMoście niepragniecie tego, aby już prawie denunciare bellum jako hostibus, bo gdzieby już do tego przyjść miało, tedyby trzeba już zarazem, a tamten który już wie o tem, już więc każdej desperacyi kusi. Aleć to krol JMość rozumie, że tam pierwej trzeba bytności panskiej, a tak być, żeby krol JMość mogł to uczynić: a niechcesz, musisz, a tak o temby się starać, aby krol JMość mogł tam cum dignitate praesentia sua być. Łączyć exequutii niechcę, jeno generaliter legum exequutii chcę. Nie mamy nic pewnego w prawach, przywilejach, i macie tak in dubio prawa swe ostawić, bo się wszytko pomieszało. Dum tempus habemus, operemur bonum. By nic innego niebyło jeno smierć, tedy mamy na co się oglądać, a rozjedziemyli się tak, rożnice i swe rzeczy wszytkie zostawiwszy, pan Bog wie jesli nam czas taki przyjdzie".

„Jutro praesentes wszyscy Podlaskiej a Wołynskiej ziemie aby zasiedli i przysięgli, absentes aby byli obeslani, aby tu byli, a czekać te dwie niedziele: nieprzyjadą, dać na to miejsce innego. Około unii, to bych ja wolał, aby te wszytkie pieniądze ktore są in paratis, tak reszty poborow jako i czwartej części, na to były obrocone, czwarte części za dwie lecie, sami też być in armis. Księża też z nami. Braciej bym to ganił, kiedyby krol JMość miał się ruszyć do Litwy wojną: ale żeby było kilka tysięcy ludzi, a krol też z pocztem polnym aby się ruszył, a my żebyśmy też byli in paratis". Стр. 77—78.

[2]) Заключеніе маршала: „если бы не злоба человѣческая, то не нуженъ былъ бы законъ. Важнѣйшая часть экзекуціи — унія; ее вы должны, господа, двигать и перепробовать для этого и малыя и большія средства; но постыдно дѣлать большими средствами то, что можно сдѣлать малыми. Эта война—дѣло страшное всѣмъ, и надѣюсь, что ни государь, ни вы, господа, не желаете, чтобы, вотъ, такъ уже и объявить войну Литовцамъ, какъ врагамъ нашимъ, потому что если бы дѣйствительно это нужно было, то нужно бы идти войною сейчасъ же, между тѣмъ Литва теперь уже знаетъ объ этомъ и можетъ съ отчаянія кинуться въ любую крайность. Но его величество полагаетъ, что прежде нужно ему быть въ Литвѣ и быть съ такой обстановкой, чтобы можно было поступить съ Литвой по пословицѣ: не желаешь, такъ долженъ противъ воли; поэтому нужно пообдумать, какъ бы его величество могъ тамъ быть лично съ достоинствомъ. Отдѣлять экзекуціи отъ уніи не хочу, но вообще хочу исполненія законовъ. Ничего нѣтъ надежнаго въ нашихъ законахъ, привилегіяхъ; все перемѣшалось: неужели вы такъ оставите свои законы въ сомнѣніи? Пока есть время, будемъ усердно работать. Если бы у насъ впереди ничего не было, кромѣ смерти, то и тогда слѣдовало бы заняться еще многими дѣлами; если же разъѣдемся, оставивъ, какъ есть, наши дѣла, наши разногласія, то Богъ знаетъ, представится ли намъ другое такое время, какъ теперь?"

„Завтра пусть присягнутъ и сядутъ въ засѣданіе сейма всѣ, находящіеся здѣсь представители Подлѣсскіе и Волынскіе, а отсутсвующіе должны быть оповѣщены, чтобы прибыли: ожидать ихъ двѣ недѣли; если не пріѣдутъ, то назначить на ихъ мѣсто другихъ. Касательно уніи я желалъ бы, чтобы на это дѣло обращены были всѣ тѣ деньги, какія есть въ наличности — остатки налоговъ и четвертой части, также четвертая часть за два года; сами же мы должны быть готовы къ войнѣ. Духовенство вмѣстѣ съ нами должно также участвовать въ этихъ тягостяхъ. Я осуждалъ бы васъ, братья, если бы его величество двинулся въ Литву войной; но хорошо было бы, если бы мы имѣли на готовѣ нѣсколько тысячь войска, если бы король двинулся туда съ полевымъ отрядомъ, а мы сами были бы тоже наготовѣ".

[3]) W sobothe po wstepnej niedzieli przyszli panowie posłowie na gore do krolia JMoszczi, tam pan Stanisław Debienski, starosta Chęczinski do krolia JMości: „prosimy Najasniejszy Milosciwszy krolu, jakoś to WMość obiecać raczył, aby posłowie Podlascy i Wolynscy, także też pa-

[3]) Въ субботу послѣ вступительнаго воскресенья. Пришли господа послы наверхъ къ его величеству. Тамъ Станиславъ Дембинскій, староста Хенцинскій сказалъ его величеству: „просимъ ваше величество, свѣтлѣйшій и милостивѣйшій король, чтобы Подлѣсскіе и Волынскіе по-

Respons od krolia iego mosczi.

«Panowie poslowie! Już to krol iego moscz uczini, yz kaze Podlassanom zasiecz, alie ony tego potrzebuią, abysczie iem powiedzieli, icsli ich tez w obrone swą wezmieczie, bo iuz krol iego moscz opowiedzial iem, ze ich bierze w obrone swą, panowie radni takze; potrzeba, abi od waszmosczіow tez slyseli» [1]).

Na to panowie poslowie: «na to sie musim rozmowicz, alie nye zmieskami w rozmowie; wnet dami wassei krolewskiei mosczi respons».

Sly panowie poslowie na dol. Niezmieskali; hneth conclusum: przyiącz ich. J sly na gore.

Marsalek Czarnkowski the rzecz uczinil: «Naiasniejszy, a miloscywi krolia! Sama rzecz potrzebuie, y to iasnie okazuie, iz kto kogo w reke braterską bierze, ze mu powinien milosczbraterską; a milosczpokazana bicz nie

Отвѣтъ отъ имени его величества.

«Господа послы! Его величество прикажетъ Подлѣсянамъ сѣсть въ засѣданіе сейма; но они требуютъ, чтобы вы объявили, — берете ли ихъ подъ свою защиту? Его величество уже объявилъ имъ, что беретъ ихъ подъ свою защиту; господа сенаторы объявили тоже: нужно, чтобы они и отъ васъ услышали это» [1]).

На это господа послы сказали: «нужно намъ объ этомъ переговорить между собою; это будетъ не долго; сейчасъ дадимъ вашему величеству отвѣтъ».

Пошли послы внизъ. Не долго были; сейчасъ же приговорили: принять Подлѣсянъ подъ защиту. Пошли наверхъ.

Маршалъ Чарнковскій сказалъ слѣдующее: «Свѣтлѣйшій и милостивѣйшій король! Само собою очевидно и необходимо, чтобы кто кого беретъ въ братство, обязывался тому и братскою любовію; а любовь эта не иначе можетъ быть до-

---

nowie zasiedli, także urzędnicy, dzierżawcy Podlascy aby przysięgli regi et regno, także i pisma w tej rzeczy aby nam były podane. Jesli są wakancje, aby też Wasza KMość rozdał". Стр. 78.

[1]) Dana odpowiedz przez pana canczlerza: „jeszcze wczoraj raczył to już JKMość rozkazać, jeno że ich dochodzi wielka groźba tak na zdrowie, jako i na majętność. A tak krol JMość nie radby nikogo in periculum przywiodł. Trzeba WMościam radzić o tem, jakoby to opatrzyć, nie glejtem, ale czem inszem, bo to nie idzie między osobami jeno między koroną a księstwem. Przywilej i uniwersal ten się WMościam poszle: każe dziś krol JMośc zasieśc posłom, a starostom w poniedziałek każe krol JMośc przysiądz". Стр. 78.

Tamże też prosili poslowie krolia JMości, aby już raczył zakazać kancellaryi Litewskiej odprawować spraw Wolynskich i Podlaskich. Dana odpowiedz od krolia JMosczi: „już WMości żądości krol JMość dosyć uczyni, już przyjdą dziś ktorzy mają zasieśc z WMościami radzić spolnie o opatrzeniu bezpieczenstwa, a starostowie w poniedziałek przysięgą. Okolo kancellaryi trzeba pierwej obwołać, i zakaże już krol JMośc kancellaryi Litewskiej, a wszakoz to trzeba konstitucyą opatrzyć, ut omnibus ad notitiam veniret". Стр. 79.

слы, а также ихъ сенаторы, согласно обѣщанію вашего величества, сѣли въ засѣданіе сейма; затѣмъ, чтобы Подлѣсскіе чиновники, державцы принесли присягу королю и королевству, и чтобы намъ представлены были грамоты касательно всего этого дѣла; наконецъ, если есть въ этихъ земляхъ вакантныя должности, просимъ ваше величество раздать ихъ".

[1]) Данъ такой отвѣтъ черезъ канцлера: „еще вчера его величество приказалъ имъ это; но до нихъ доходятъ извѣстія о великихъ угрозахъ, какъ противъ ихъ жизни, такъ и противъ ихъ имѣній. Его величество не желалъ бы никого подвергать опасности. Нужно вамъ посовѣтоваться, какъ бы это устроить, конечно не черезъ заручныя грамоты, а какъ либо иначе, потому что здѣсь дѣло не между частными лицами, а между королевствомъ Польскимъ и Литовскимъ княжествомъ. Привилегія и универсалъ будутъ вамъ присланы. Сегодня его величество прикажетъ Подлѣсскимъ посламъ сѣсть въ засѣданіе сейма, а старостамъ прикажетъ принести присягу въ понедѣльникъ".

Тутъ же послы просили короля, чтобы запретилъ уже Литовской канцеляріи вести дѣла Волынскія и Подлѣсскія. Данъ такой отвѣтъ отъ имени короля: „ваше желаніе его величество исполнитъ: сегодня же придутъ Подлѣсяне, чтобы сѣсть съ вами въ засѣданіе и вмѣстѣ съ вами обсуждать мѣры своей безопасности, а въ понедѣльникъ принесутъ присягу старосты. Что касается до Литовской канцеляріи, то прежде нужно еще объявить присоединеніе этихъ земель къ королевству, а затѣмъ уже его величество запретитъ Литовской канцеляріи вѣдать ихъ дѣла; однакожъ нужно объ этомъ сдѣлать постановленіе и чтобы всѣ его знали".

moze, iedno tho, ze in adversis mamy sye ratowacz, nieliutuiącz statkow y garl swich [1])».

Potim poslano do panow Podlaskich, ktorzy byli w Liublinie, a zwlascza pan marsalek podlaski y pan pysarz Droyeczki, pan Kosinski; chorązy Buyno, Droyczki, podstarosczi Brawski [Branski]; Jrzykowicz odiechal, za ktorim poslano, aby sie wroczil.

Gdy przysly do rady, thy slowa od krolia iego mosczi przes pana marsalka koronnego iem powiedziano: «Panowie myly poslowie Podlasczy! Tak iakosczie waszmosczie przyeczi pod obrone krolia iego mosczi y rad koronnich, tak tez y panowie poslowie tez tu waszmosczіow przymuią. Przetoz iuz krol iego moscz raczy wam rozkazowacz, abysczie waszmosczie zassyedli miedzy pany posly. Jesliby onera, angarie iakowe, wedlie zwyczaiu Litewskiego, byli na waszmoscziach, tedy krol iego moscz z waszmosczіow znosycz iuz raczy, iako sie to przywyleiem y konstitucią dobrze opatrzy, ktorego kopia bedzie podana waszmosczіom; uniwersali krol iego moscz poslie, aby y drudzy przyechali—panowie y starostowye y poslowie [2])».

Czarnkowski do Podlaskich poslow the rzecz

казапа, какъ если мы другъ друга будемъ спасать въ несчастіяхъ, не щадя ни имущества, ни самой жизни» [1]).

Потомъ послали за тѣми изъ Подлѣсянъ, которые находились въ Люблинѣ; находились здѣсь слѣдующіе: Подлѣсскій маршалъ и писарь Дрогичинскій, г. Косинскій; хорунжій Дрогичинскій, подстароста Брянскій Буйно; Ижиковичъ уѣхалъ было, но за нимъ послали, чтобы воротился.

Когда они пришли въ сенатъ, то имъ сказано было отъ имени короля черезъ г. маршала королевства слѣдующее: «Любезные господа послы! Какъ его величество и господа сенаторы приняли васъ подъ свою защиту, такъ точно принимаютъ васъ подъ свою защиту и господа послы. Поэтому его величество приказываетъ вамъ сѣсть въ засѣданіе сейма между послами. Если на васъ были какія либо тягости по обычаю Литовскому, то его величество снимаетъ ихъ съ васъ, и это надлежащимъ образомъ будетъ изложено въ привилегіи и конституціи, которыхъ копіи будутъ вамъ даны. Его величество разошлетъ универсалы, чтобы и другіе изъ васъ пріѣхали — сенаторы, старосты, послы [2]).

Чарнковскій обратился къ Подлѣсскимъ по-

[1]) Zesly poslowie na dol, mowili o tem jeslize ich bronicz. Kto kogo bierze do bractwa, tedyć go powinien bronić i radzić o nim. J zgodzili się wszyscy o tem: kiedy zasiędą, tedy de modo, jako ich bronić, spolnie z nimi mówić chcemy. J przyszli z tem na gorę, dali odpowiedź przez pana Czarnkowskiego: jako prospera (,) także adwersa powinniśmy z nimi aequaliter snosić, a de specialibus, zasiadłszy z nimi, spolnie będziemy namawiać. Стр. 79.

[2]) Przysly potym poslowie Podlasczi do krolia JMośczi przy posliech koronnich. Tam pan marszałek do nich mowil od krolia JMośczi in hunc sensum: „przypatrzywszy się krol JMość przywilejom dawnym, iż te ziemie zdawna z wiekow są do korony Polskiej, a tak JKMość raczy zasię te ziemie przywracać do korony Polskiej, praw i swobod, i przywraca pod regiment korony Polskiej a wszytkie angarie onego państwa z WMości zdejmuje JKMość. A tak raczcie już zasieść między pany posły, a około bespieczeństwa jako około koronnych ludzi, tak około WMości obmyslawać będziemy, także też WMoście tam między pany posły raczcie o tem wespolek obmyslawać". Стр. 79.

[1]) Сошли послы внизъ и говорили о томъ, брать ли Подлѣсянъ подъ защиту. Кто беретъ кого въ братство, тотъ обязанъ его защищать и объ немъ заботиться. Всѣ согласились на слѣдующее: „когда они сядутъ съ нами въ засѣданіе, тогда вмѣстѣ съ ними будемъ говорить, какимъ образомъ ихъ защищать". Пришли съ этимъ рѣшеніемъ наверхъ и черезъ г. Чарнковскаго объявили: „и счастіе и несчастіе мы должны дѣлить съ ними; о подробностяхъ будемъ разсуждать съ ними вмѣстѣ, когда съ ними сядемъ въ засѣданіе".

[2]) Пришли потомъ къ его величеству Подлѣсскіе послы, когда тамъ были и послы королевства. Тамъ г. маршалъ говорилъ къ нимъ отъ имени короля въ такомъ смыслѣ: „его величество, вникнувъ въ давнія привилегіи, увидѣлъ, что издавна, отъ вѣковъ эти земли, — Подлѣсье и Волынь, — принадлежатъ королевству; по этому его величество благоволитъ возвратить королевству эти земли, пріобщаетъ ихъ къ правамъ, свободѣ и управленію королевства Польскаго и всѣ тягости, наложенныя на васъ тѣмъ государствомъ (Литовскимъ) снимаетъ съ васъ. И такъ, садитесь въ засѣданіе сейма между послами; мы будемъ обсуждать здѣсь мѣры безопасности какъ жителей королевства, такъ и вашей, а вы господа, обсуждайте тоже тамъ между послами".

uczynil: «haec est dies, quam fecit Dominus! Nassy laskawy panowie braczia! Bierzem waszmossciow w braterstwo swe, statecznie, uprzeymem serczem. Przetoz gotowysmy waszmossciow od kazdego bronicz, statkiem y garly swemi, owo in adversis adversa z waszmossciami czierpiecz, prospera waszmossciom zyczicz [1])».

Panowie poslowie Podlasczi przes pana Kosinskiego, pyssarza Droyczkiego do krolia iego mosczi te rzecz uczynili: «Naiasniejszy a milosczywi kroliu! Acz sie inz yni roziechali, alie wydzącz te rzecz bycz poziteczną rzeczypospolitey, tez iz iest wskazanie wassei krolewskiei mosczi, tedy mi wedle przywileiow koronnich zassiedziem, a za thy laski, ktore czynicz raczis, nam obrone laske obieczowacz raczis, tedy wassei krolewskiei mosczi dziekuiem panu swemu, a themu przywileiowi prosim, zebismy sye przypatrzyli y uniwersalom—listom zawartim». Potim iem kopią podano. Sly na dol. «Przeczytayczie uniwersalow kopią!» Przeczitano kopią listow; przywiley odlozono do poniedzialku. Tak sie ten dzien rosedl.—

6 Niedziela. Vacabat.

7 Poniedzialek. Woiewodzicz Chlebowycz przysedl do panow poslow z wieliem liudzi zacznich rad koronnich y prosil o audientią, ktorą mu dali panowie poslowie. Ta byla rzecz iego wielka: iz nossi na sobie wielką trudnoscz od pana starosti Zmoczkiago, ktory mu zle rzeczy — zdradi zadal w Lytwie, a krol iego moscz thu na seim spolny koronny the sprawe odlozycz raczil.

Slowa Chlebowyczowe: «iam thu przyiechal; wydzial mie pan, w noczy ucziekl: a tak, yz mi sie sliachczyczowy uczywemu ynak nie godzy,

сламъ съ такою рѣчью: «сей день, его же сотвори Господь! Любезные наши господа и братья! Принимаемъ васъ, господа, въ свое братство надежно, съ добрымъ сердцемъ. Мы готовы защищать васъ, господа, отъ всякаго врага нашими средствами и нашею жизнію; желаемъ въ несчастіи страдать вмѣстѣ съ вами и желаемъ вамъ всякаго счастія» [1]).

Подлѣсскіе послы черезъ г. Косинскаго, писаря Дрогичинскаго сказали королю такую рѣчь: «Свѣтлѣйшій и милостивѣйшій король! Хотя другіе разъѣхались отсюда, но мы сядѣмъ въ засѣданіе сейма, находя это полезнымъ для рѣчи — посполитой, повинуясь привилегіямъ королевства и наконецъ приказанію вашего величества. За милости, которыя ваше величество намъ оказываете, за обѣщаніе защиты, мы благодаримъ ваше величество, нашего государя. Просимъ дать намъ пересмотрѣть привилегіи и универсалы». Дали имъ копіи съ нихъ. Пошли внизъ. «Прочитайте копію универсаловъ, сказали послы!» Прочитали копію универсаловъ, а чтеніе привилегіи отложили до понедѣльника. Такъ прошелъ тотъ день.

6 Воскресеніе. Ничего небыло.

7 Понедѣльникъ. Пришелъ къ господамъ посламъ со многими знатными лицами изъ сенаторовъ королевства воеводичъ Глѣбовичъ и просилъ выслушать его, на что господа послы согласились. Сущность его длинной рѣчи была та, что на немъ лежитъ тягостное обвиненіе г. старосты Жмудскаго, который взвелъ на него въ Литвѣ тяжкое преступленіе — въ измѣнѣ, и что король отложилъ разборъ этого дѣла къ этому общему сейму королевства.

Слова Глѣбовича: «я сюда пріѣхалъ; Жмудскій староста видѣлъ меня здѣсь и ночью бѣжалъ отсюда. Мнѣ, какъ честному шляхтичу, остает-

---

[1]) Этой рѣчи посольскаго маршала нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго, но есть вмѣсто того слова архіепископа, маршала (несказано какого) и канцлера.

Xiądz arcibiskup: dziękowal im za ich dawną chęć (,) ktorą mieli ku koronię, co teraz skutkiem okazali. J ofiarowal się imieniem wszystkich rad o nich staranie i o bezpieczeństwie ich radzić, a w obronie swej mieć.— Marszałek: „miejsce pódle woiewodstwa Mazowieckiego". Pan canczlerz powiedział panom posłom Podlaskim: „iż się to opatrzylo, że WMości exequutia niedolęże". Стр. 80.

[1]) Архіепископъ благодарилъ ихъ за давнюю ихъ благорасположенность къ королевству, которую теперь доказали самымъ дѣломъ, и отъ имени всего сената обѣщалъ имъ заботиться объ нихъ и обдумывать мѣры къ ихъ безопасности. Маршалъ сказалъ: „вамъ мѣсто подлѣ воеводства Мазовецкаго". Господинъ канцлеръ сказалъ Подлѣсскимъ посламъ: „уже рѣшено, чтобы васъ не касалась экзекуція".

Дальше до конца разказа о дѣлахъ этого дня въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

iedno sie upominacz u pana swego, aby tha sprawa, gdzie sye odlozyla, thu koniecz wziela: aby panowie poslowie do krolia iego mosczi sye przyczynili, aby decret uczynil they rzeczy, gdy on thu iest, a tamtego nie mas». Wielką rzecz uczynil y dossycz ozdobną y wyprawną [1]).

Potim panowie Sieniawsczi prosili, aby sye panowie poslowye przyczynili do krolia iego mosczi; aby ten frimark był odprawion przes krolia iego moscz, na ktory byly wyslani rewizorowie s seymu Piotrkowskiego, — za potczywe sluzby niebosczyka pana woiewody Ruskiego, Mikolaia Sieniawskiego, y prossili, aby przypominane byli potczywe sluzby niebosczyka pana woiewody Ruskiego [2]).

Prosil tez pan Czikowski, aby sie przyczynili do krolia iego mosczi, aby reste poborow s Krakowskiei ziemie dano panu Czikowskiemu [3]).

Za Chlebowyczem obyeczali sye przyczynicz y poruczyli ią odprawicz przed krolem iego mosczią panu sendziemu Przemiskiemu, takze tez za

ся въ этомъ случаѣ просить моего государя, чтобы это дѣло было здѣсь кончено, такъ какъ оно отложено на этотъ сеймъ», — и просилъ, чтобы господа послы ходатайствовали у его величества, чтобы король произнесъ приговоръ по этому дѣлу, такъ какъ онъ — Глѣбовичъ, — находится здѣсь, а г. старосты нѣтъ. Длинную онъ говорилъ рѣчь и довольно красивую и обработанную [1]).

Потомъ пришли господа Сѣнявскіе и просили господъ пословъ ходатайствовать у его величества, чтобы король, ради честной службы покойнаго воеводы Русскаго, Николая Сѣнявскаго, покончилъ дѣло о замѣнѣ ихъ имѣній, для котораго съ прошедшаго Петрковскаго сейма посланы были ревизоры, и (просили пословъ) припомнить честную службу воеводы Русскаго [2]).

Просилъ пословъ тоже походатайствовать у его величества г. Чиковскій, чтобы отданы были ему остатки отъ налоговъ съ Краковской земли [3]).

За Глѣбовича, а также за господъ Сѣнявскихъ послы обѣщались ходатайствовать и поручили изложить эти дѣла предъ королемъ судьѣ Пере-

[1]) W poniedziałek po niedzieli suchey przyszedł do panow posłow pan Lebowicz Litwin z niektorymi pany Polskiemy, prosząc o ich przyczynę do krola JMości, aby dekretem swym raczył z niego to jarzmo zdjąć w tej sprawie, ktorą ma z panem starostą Żmudzkim, ktorą krol JMość tu na ten sejm spolny odłożyć raczył. A iż odjechał ztąd onego tu widząc, a z nim się nierozprawił, prosił aby tego na siebie nieniosł, żeby to krol JMość dekretem swym znaleść raczył. Стр. 80.

[2]) Także też panowie Sieniawscy prosili o przyczynę do krola JMości o ten frymark, aby przy nim byli zostawieni.

·Постанлено послѣ нижеслѣдующей просьбы.

[3]) Przyszedł też zatim do posłow pan Czikowski podkomorzi Krakowski, przypominając utraty i zasługi swe, prosząc o przyczynę do krola JMości, aby go krol JMość raczył tą resztą opatrzyć, ktora ostała z poboru Krakowskiego wedle poruczenia panom posłom od rycerstwa ziemi Krakowskiej, czynił adhortacią wielką do panow posłow, im to przypominając, iż też to bywało, że rzeczpospolita ratowała była pana z Tarnowa, złożyli byli po dwu groszu z łanu, także i Lanczkorunskie. Стр. 80.

[1]) Въ понедѣльникъ послѣ сухого воскресенья, пришелъ къ господамъ посламъ съ нѣкоторыми Польскими сенаторами Литвинъ Лебовичъ и просилъ ихъ ходатайства у его величества, чтобы король соизволилъ снять съ него своимъ декретомъ то бремя, какое онъ носитъ на себѣ по тому дѣлу съ г. Жмудскимъ старостой, которое его величество отложилъ на этотъ общій сеймъ; что такъ какъ г. староста, хотя видѣлъ здѣсь его, но уѣхалъ, не покончивъ съ нимъ этого дѣла, то Лебовичъ проситъ, чтобы ему изъ за этого не нести на себѣ долѣе этого бремени, чтобы его величество декретомъ своимъ призналъ его свободнымъ отъ этого обвиненія.

[2]) Господа Сѣнявскіе тоже просили ходатайствовать у его величества, чтобы оставилъ ихъ при тѣхъ имѣніяхъ, которыя даны имъ въ замѣну имѣній ихъ отца.

[3]) Просилъ тоже господъ пословъ г. Чиковскій, Краковскій подкоморій о слѣдующемъ: припомнивъ свои убытки и заслуги, просилъ ходатайствовать у его величества, чтобы его величество оказалъ ему пособіе тѣми остатками, которые остались отъ налоговъ краковскихъ, какъ поручило посламъ ходатайствовать объ этомъ рыцарство Краковское. Говорилъ онъ длинную рѣчь къ посламъ, припоминалъ имъ, что бывали подобные случаи, — что рѣчьпосполитая помогала выйти изъ бѣды г. Тарновскому, — сложились тогда по грошу съ лана; поддержали также и Ланцкоронскихъ.

pani Sieniawskiemi; pana Czikowskigo nadalei odlozyli [1]).

A gdy iuz czi odesli panowie, namawali sie panowie poslowie, s czem idz do krolia iego mosczi, y sli na gore s tim, yz sie uniwersali nieczo poprawili, a to w tim, gdzie krol iego mósz dolozil, iz ma angarye zniescz s Podlassa y z Wolynia: tedy in futurum sie to znaczy; przeto oni temu nie będą dufacz; liepiey aby krol iego moscz dolozyl, iz iuz ex nunc sklada omnia onera, et angarias s nich. Przywileiowi iescze chczą panowie Podlasianie sie mu przypatrzycz, a krol iego moscz aby kazal zasiecz panom Wolynskiem y Podlaskiem ex nunc, y przysiącz y` starostom i urzędnikom, czo byli w Lublinie [2]).

Cziązyli sobie poslowie, yz pan woiewoda Kyowski odiechal iuz, ktori tu mial zasiescz: a tak abi to rzeczą bylo, a nie formą; pan Ostaphiei abi przysiągl y innem starostom, aby kazano [3]).

мышльскому; дѣло же г. Чиковскаго отложили до другого времени [1]).

Когда эти господа ушли, то послы совѣщались съ какимъ предложеніемъ идти къ королю, и пошли наверхъ съ тѣмъ, что они немного исправили универсалы, именно въ томъ мѣстѣ, гдѣ его величество говоритъ, что намѣренъ снять съ Подлѣсья и съ Волыни тягости: это значитъ, король снимаетъ тягости въ будущемъ; поэтому Волынцы и Подлѣсяне не будутъ этому вѣрить; лучше пусть его величество скажетъ, что отнынѣ снимаетъ уже съ нихъ все бремя, всѣ тягости. Что касается до привилегіи, то господа Подлѣсяне еще ее разсматриваютъ; пусть его величество прикажетъ теперь же сѣсть въ засѣданіе сейма сенаторамъ Волынскимъ и Подлѣсскимъ и принести присягу старостамъ и чиновникамъ, которые были въ Люблинѣ [2]).

Послы досадовали, что Кіевскій воевода уѣхалъ, тогда какъ прежде намѣренъ былъ придти въ засѣданіе; говорили, что приказаніе явиться въ засѣданіе должно исполниться на самомъ дѣлѣ, а не формально, что и г. Евстафій долженъ принести присягу, что должно быть приказано сдѣлать тоже и другимъ старостамъ [3]).

---

[1]) Совѣщанія этого нѣтъ. Вмѣсто его — слѣдующее:

Tamże przyszedl posel od krolia JMośczi do panow poslow opowiedając to: „iż jako był krol JMość WMościam obiecał, że dziś mieli panowie starostowie Podlascy i Wolynscy przysiądz. (;) Tedy krol JMość stał do pana woiewody Kiowskiego, ktory się był krolowi JMości obiecał, ale iż wczora odjechal, pisał list do pana marszałka koronnego opowiedając, iż dla pilnych potrzeb swych odjechać musiał a wszakoż niedaleko jedzie na Tornow, i kiedy mu krol JMość da znać, chce zawzdy przyjechać. Tamże i woiewoda Trocki odjechał, ale zasię chce przyjechać kiedy mu każą, a kiedy im dadzą znać". Стр. 80—81.

[2]) Byla potym rozmowa miedzi pany posly około Podlaskich ziemskich urzędnikow, jesliże posłowie ich, zatą plenipotencją od nich im daną, mają tu przysięgę od nich uczynić, czyli sami z osobna. Na to się zgodzili, że urzędnicy wszyscy ziemscy powinni przedsię sami przyjechawszy przysiądz regi et regno, a od poselstwa ci panowie posłowie żeby przysięgli. Tham posłowie Podlasczi prosily, aby exequutia na nie i potomki ich nie była nigdy wspominana, i o przysięgę się też domawiali, kiedy mają przysiądz. Dana im odpowiedz od panow poslow, że kiedy mieć będą przywilej, tedy przysięgą. Wojewodstwo Rawskie — o miejsce się opowiedali, iż go niechcą przed sobą panom Podlasianom puscić. Стр. 81.

Дальше до слѣдующей цитаты пропущено.

[3]) До этого мѣста пропущено.

[1]) Пришелъ къ господамъ посламъ посолъ отъ его величества съ такимъ извѣстіемъ: „такъ какъ его величество обѣщалъ вамъ, что сегодня имѣли приносить присягу Волынскіе и Подлѣсскіе старосты: то его величество посылалъ и за г. воеводой Кіевскимъ, который обѣщалъ было пріѣхать, но вчера уѣхалъ и написалъ къ маршалу королевства, что долженъ былъ уѣхать по настоятельной надобности, но уѣзжаетъ не далеко, къ Тарнову, и если его величество дастъ ему знать, чтобы пріѣхалъ, то онъ непремѣнно пріѣдетъ. Уѣхалъ тоже и воевода Трокскій, но пріѣдетъ, когда ему дадутъ знать и прикажутъ пріѣхать".

[2]) Потомъ было между послами разсужденіе о земскихъ Подлѣсскихъ чиновникахъ, могутъ ли за нихъ приносить присягу послы по данному отъ нихъ полномочію, или тѣ должны присягать каждый порознь и лично. Всѣ согласились на то, что всѣ земскіе чиновники обязаны пріѣхать и сами принести присягу королю и королевству, а послы пусть присягаютъ въ качествѣ пословъ. При этомъ Подлѣсскіе послы просили, чтобы никогда небыло помину объ экзекуціи ни имъ, ни ихъ потомкамъ; спрашивали также, когда имъ присягать. Послы отвѣчали имъ: когда получатъ привилегію, тогда принесутъ присягу. Воеводство Равское объявило, что не хочетъ уступать Подлѣсянамъ мѣста выше себя.

Sli na gore. Tedi przyssedsy, strzezono sie, aby Chlebowycz nie bil przy tich sprawach, ktori s posly przysedl; naprzod tedy Chlebowicza z radi chcziano aby wisedl; kazano iego rzecz aby sie odprawowala przed timi sprawami.

Wystąpil sendzia Przemiski; ad sacram regiam majestatem rzecz uczynil: «przypatrzylismy sie temu dobrze, naiasniejszy a milosczywi kroliu, z iakowem umyslem wassa krolewska moscz, nas milosczywi pan, seim ten zlozicz raczil, — ze s tem, iako panu chrzescziánskiemu naliezi, abys byl na to patrzyl, aby thy dwa narodi w te iednoscz byli wpoione, ktorei iednosczi przez wielie czasow przodkowie nassy czekali, abys tez bil wasza krolewska moscz, nas milosczíwy pan, tho oglądal, gdizes to baczil dobrze, yz to pozytek wielki przynioslo by bylo rzeczypospolitey: stąd sye znaczy, z [że] wassa krolewska moscz z dobrą chuczią thei sprawy, aby byla wziela skutek swoy, pragnąl, — iz y sprawy privatas między ludzmi onego panstwa zacznymy, mogącz sie tam odprawycz y rozsądzicz, tusz ie na ten seim spolny zlozycz raczil, aby sie iuz ta rzecz — ta iednoscz sprawami thymi moczniey uczwierdzila y ozdobniey przy radach koronnich odprawowala, znaczącz iuz czalą iednoscz oboyga panstwa i iedne rzeczpospolitą, a iedno panstwo. Jakoz sprawę między panem starostą Zmoczkiem, a panem woiewodzyczem Wilenskiem, ktora ydzie miedzy niemi o potczywe, tus ią na ten seim ku rozsądkowi spolny koronni, a nie Litewski odlozycz raczil, mogącz ią tam odprawicz y rozsądzicz; wsakos pan woiewodzicz Wilenski przysedl do nas, prosącz o przyczine, aby sie ta sprawa thu przez decret [1]) wassei krolewskiei mosczi odprawila na tim seimie iuz koronnim. Przetoz prossimi, naiasniejszy a milosczywi krolíu, abis wassa krolewska moscz, milosczywi nas pan, gdiz on thu iest oblicznie, — stoy przed wassą krolewską mosczią, na seimie spolnim decret they rzeczy uczynicz raczyl. Nieprossi pan woiewodzicz milosierdzia, bo sie czuie bicz nie-

Отправились послы наверхъ. Когда послы пришли, то остерегались, чтобы Глѣбовичъ, который тоже пришелъ съ послами, не присутствовалъ, когда они будутъ говорить о другихъ дѣлахъ, поэтому, желая, чтобы онъ скорѣе вышелъ изъ сената, приказали изложить его дѣло прежде тѣхъ другихъ дѣлъ.

Выступилъ впередъ судья Перемышльскій и сказалъ къ его величеству такую рѣчь: «Свѣтлѣйшій и милостивѣйшій король! Мы хорошо уже уяснили себѣ, съ какою цѣлью ваше величество соизволили созвать этотъ сеймъ. Вы созвали его съ тою цѣлью, какая свойственна христіанскому государю, чтобы эти два народа слить въ одно цѣлое. Это сліяніе, котораго наши предки ожидали цѣлые вѣка, ваше величество пожелали увидѣть на дѣлѣ, потому что вы ясно видѣли, что оно должно принести великую пользу рѣчи-посполитой. А что ваше величество дѣйствительно желали, чтобы это дѣло совершилось, — это видно изъ того, что вы изволили назначить къ этому общему сейму и частныя дѣла знатныхъ лицъ того государства (Литвы), хотя онѣ могли быть разобраны и рѣшены и тамъ — на мѣстѣ. Это, вы сдѣлали, конечно для того, чтобы этими дѣлами лучше укрѣпилось единеніе этихъ государствъ, чтобы оно украсилось присутствіемъ сенаторовъ королевства при рѣшеніи дѣлъ и чтобы лучше видно было, что изъ обоихъ государствъ теперь уже — одно цѣлое, одна рѣчь-посполитая, одно государство. Такъ, дѣло между Жмудскимъ старостой и Виленскимъ воеводичемъ объ оскорбленіи чести вы изволили отложить къ этому общему сейму на общее разсужденіе чиновъ королевства, а не на разсужденіе Литовскаго сейма, хотя вы могли разсудить и рѣшить его и тамъ на мѣстѣ. Виленскій воеводичь пришелъ къ намъ и просилъ насъ ходатайствовать, чтобы это дѣло рѣшено было посредствомъ декрета [1]) вашего величества на этомъ сеймѣ, — теперь уже общемъ сеймѣ королевства: поэтому просимъ васъ, свѣтлѣйшій и милостивѣйшій король, благоволите дать по этому дѣлу декретъ, такъ какъ Глѣбовичь находится лично передъ вашимъ величествомъ на этомъ общемъ сеймѣ. Господинъ воеводичь не проситъ помилованія, по-

[1]) См. прилож. 38.

winnem. Jesli tez yz pan wyechal, a bez pana mowi, tedy pan woiewodzicz Wilenski zastal tu pana staroste Zmoczkiego. Tez, nayasnieyszy a milosczywi kroliu, nie bil od wassei krolewskiei mosczi stronom czas naznaczony, dnia, any godzini, iedno na scimie spolnim. Nie mial tu zadney potrzeby pan woiewodzicz, bo nie iest publica persona, iedno rzecz ta onego tu przygnala; widzial tez dobrze pan starosta Zmoczki pana woiewodzicza Wilenskiego; rozumial, ze nye prze yną przyczyne przyechal, iedno dla pana starosti: pan starosta, będącz na tim seymie publica persona, maiącz zlozony rok od wassei krolewskiei mosczi s niem na thim spolnim scimie, odyechal, nieopowiedziawsy sie wassei krolewskiei mosczi, nassemu milosczíwemu panu. A gdiz pan woiewodzicz stoy na czassie naznaczonym, pana niewidzi y owsem wie, ze odiechal: prosimi, abi wassa krolewska moscz decret they rzeczy uczynicz raczil [1])».

Po tey przemowie pan woiewodzicz Wilinski wystąpil; the rzecz do krolia iego moscziuczinil: «Nayasnieyszy a milosczywi kroliu, panie moy! Czuie sie w tim dobrze, czo mnie, potcziwemu slachcziczowi przystoy: yz tho, czo nosse na ssobie za obwinieniem pana starosty, ze cziężkie brzemie na sobie nosse, dalibog, nie winnie. bo, dalibog, s przodkow mich, wiara iest dobrze zalieczona domu Hlybowieczowego przodkom waszei krolewskiei mosczi, tak tez y moia wassei krolewskiei mosczi, memu milosczywemu panu, y tho czo sie dzialo, wiadeczno [widoczno] tho iest wassei krolewskiei mosczi, memu milosczywemu panu, czim my on gane daie; za tim tusz mi rok dal s tim panem na tim spolnim seimie; czo acz mi cziężko tho brzemie nossycz, aliem

[1]) Pothym sly panowie poslowie do krolia JMosczi i uczynili prozbe za panem Lebowiczem przez pana Orzechowskiego do krola JMości, aby krol JMość, ponieważ mu to na ten sejm spolny rok złożyć raczył z panem starostą Zmudzkim, ktory że odjechał, widząc go tu, aby krol JMość dekretem swym to uspokoić raczył. Стр. 81.

тому что чувствуетъ себя невиннымъ. Что же касается до того, что онъ здѣсь говоритъ о своемъ дѣлѣ, когда нѣтъ здѣсь г. старосты, который уѣхалъ; то вѣдь Виленскій воеводичь засталъ было его здѣсь, но г. староста самъ уѣхалъ отсюда. Притомъ, свѣтлѣйшій, милостивѣйшій король, ваше величество не назначили спорющимъ сторонамъ опредѣленнаго срока, вы не назначили имъ дня, часа, а вообще назначили явиться на общій сеймъ. Господинъ воеводичъ не имѣлъ никакой другой надобности пріѣзжать сюда, потому что онъ частное лице; его пригнало сюда единственно это дѣло. Съ другой стороны, Жмудскій староста видѣлъ здѣсь Виленскаго воеводича; ему ясно было, что тотъ пріѣхалъ не по какому либо другому дѣлу, а по дѣлу съ нимъ и при всемъ томъ г. староста уѣхалъ, не сказавшись вашему величеству, и не обращая вниманія на то, что былъ здѣсь, какъ оффиціальное лице и что здѣсь на общемъ сеймѣ назначенъ ему былъ срокъ для этого дѣла. Поэтому, такъ какъ г. воеводичь явился къ назначенному сроку, а г. старосты не видитъ здѣсь, и мало того, знаетъ, что онъ уѣхалъ: то просимъ ваше величество дать декретъ въ этомъ дѣлѣ» [1]).

Послѣ судьи Перемышльскаго выступилъ Виленскій воеводичъ и сказалъ его величеству такую рѣчь: «Свѣтлѣйшій и милостивый король, государь мой! Какъ честный шляхтичь, я хорошо знаю, какъ мнѣ поступить въ настоящемъ случаѣ, когда мнѣ приходится, вслѣдствіе обвиненія г. старосты, носить на себѣ тяжкое бремя и, ей-ей, невинно, потому что вѣрность моего дома предкамъ вашего величества и моя—вамъ, милостивый государь, хорошо доказана. Какъ происходило дѣло, въ которомъ онъ меня обвиняетъ, — это тоже извѣстно вамъ, государь мой милостивый. По этому дѣлу ваше величество назначили мнѣ съ г. старостой срокъ къ этому общему сейму. Какъ ни тяжело мнѣ было носить на себѣ это бремя, но я утѣшалъ себя тѣмъ, что, вотъ, уже

[1]) Потомъ пошли господа послы къ его величеству и черезъ г. Орѣховскаго просили, чтобы его величество рѣшилъ дѣло г. Лебовича, такъ какъ король назначилъ ему и г. старостѣ срокъ на этотъ общій сеймъ, — между тѣмъ г. староста уѣхалъ, хотя видѣлъ здѣсь г. Лебовича.

sye tim czyessyl, yz ta sprawa przysla na rozsądek wassei krolewskiei mosczi przy zacznym senaczie koronnym. Ja tu stoie, pana niemas. Wiedzial o tim roku, widzial mnie thu w Lublinie, iako thu panowie poslowie dolozyli. Any dnia, anym czassu nie mial znaczonego, iedno seim koronny. Pana, nyewiem, czemu niemas. Nie prosse milosierdzia, bom niewynien; alie prosse laskawego, a sprawedliwego rozsądku wassei krolewskiei mosczi. Czlowiekiem iest smiertelny. Uchowai panie Boze na mie smierczi, abim s tą zmazą nie umarl, ktora na domie mem nigdi nie bila, any, dalibog, zostanie: przeto prosse, racz wassa krolewska moscz, nas milosczywi pan, uwazycz, in quanto periculo res mea versatur; prosse rossądku, iako pana mego milosczywego» [1]).

Po tey przemowie pana Chlebowicza, woiewodzicza Wilenskiego, wstal pan Piotr Zborowski, woiewoda Sendomirski, ktorego siostre mial starosta Zmodzki; the obmowe uczinil: «Naiasniejssy, a milosczywi kroliu! Prosse, abis to wassa krolewska moscz uwazycz raczil, ze pan starosta Zmoczki — potczywy pan y rada zaczna wassei krolewskiei mosczi, przystoynie we wsitkich sprawach, a utczywye zachowywacz sye raczy. Tak yz odiechal, thym nycz niewystąpil, bo seym spolny iescze sye nie skonczil, a tak iescze decret waszei krolewskiei mosczi nie moze bycz, pokąd seim iest, az na konczu seimu» [2]).

Decret krolia iego mosczi przez pana marszalka: «poniewaz tu rok maczie waszmosczie na spolnim seimie koronnym, a ten seym sye nie skonczil, y owssem ten seim spolny iest y trwacz do zawarczia seimu będzie: tedy wassa moscz, panie woiewodzyczie [woiewodzicu] Wilenski mussys trwacz do

[1]) Sam też Lebowicz do kroła JMości także dosyć piękną rzecz uczynił, także i do panow rad o przyczynę, przekładając smiertelność swą jako człowiek, a ztąd periculum dobrego mniemania swego i domu swego. Стр, 81.

[2]) Potem pan wojewoda Sendomirski obmawiał pana starostę Żmudzkiego jako szwagra, prosił o naznaczenie czasu pewnego, żeby mu dał znać, a on do takowego aktu przyiedzie. Стр. 81.

это дѣло перешло на разсмотрѣніе вашего величества въ присутствіи почтеннаго сената королевства. Вотъ, я здѣсь нахожусь, а г. старосты нѣтъ. Онъ зналъ объ этомъ срокѣ, видѣлъ онъ и меня въ Люблинѣ, какъ сказали уже господа послы. Мнѣ не было назначено ни дня, ни часа, а сказано только явиться на сеймъ королевства. Почему нѣтъ г. старосты, не знаю. Не прошу помилованія, потому что я невиненъ; но прошу, чтобы ваше величество милостиво и справедливо разсмотрѣли наше дѣло. Я человѣкъ смертный. Сохрани Богъ, постигнетъ меня смерть; тогда пришлось бы мнѣ умереть съ этимъ пятномъ, котораго еще никогда небыло на моемъ домѣ и, ей-ей, небудетъ. Поэтому прошу ваше величество обратить вниманіе, въ какомъ опасномъ положеніи мое дѣло; прошу ваше величество, милостивый государь мой, разсмотрѣть его» [1]).

Когда Глѣбовичъ, Виленскій воеводичъ, кончилъ свою рѣчь, всталъ Петръ Зборовскій, воевода Сендомірскій, котораго сестра была замужемъ за Жмудскимъ старостой, и сказалъ слѣдующее: «Свѣтлѣйшій и милостивый король! Прошу ваше величество обратить вниманіе на то, что староста Жмудскій — честный и почтенный сенаторъ и во всѣхъ дѣлахъ держитъ себя прилично и честно. Что онъ уѣхалъ, — въ этомъ нѣтъ никакого преступленія, потому что общій сеймъ еще не кончился; поэтому ваше величество не можете давать декрета, пока сеймъ продолжается, — вы его можете дать только при заключеніи сейма» [2]).

Декретъ его величества, объявленный черезъ маршала: «такъ какъ вамъ гг. назначенъ срокъ къ этому сейму, а сеймъ еще не кончился; напротивъ этотъ общій сеймъ будетъ продолжаться до конца; то вы г. воеводичъ Виленскій принуждены ждать до окончанія этого общаго сейма.

[1]) Самъ Лебовичъ также сказалъ довольно хорошую рѣчь его величеству; обращался онъ также и къ сенаторамъ съ просьбой о ходатайствѣ, выставляя на видъ, что какъ человѣкъ, онъ можетъ умереть и что такимъ образомъ подвергается опасности доброе имя его и его дома.

[2]) Затѣмъ воевода Сендомірскій оправдывалъ старосту Жмудскаго, какъ своего зятя, — просилъ назначить опредѣленный срокъ, а онъ — воевода дастъ ему знать и тотъ пріѣдетъ ко времени разбора этого дѣла.

skonczenia seymu tego społnego; a czo sie tycze smiertelnosczi waszmosczi, uchowai panie Boze smierczi na waszmoscz: tedy iego krolewska moscz, nas miłosczywi pan, naiduie to decretem swem panskiem teras ad affectationem partis: to chocz by smiercz przysla na waszmoscz, yz to niema szkodzicz waszmosczi, a czekay waszmoscz do skonczenia seimu» [1]).

Что же касается до возможности умереть вамъ въ это время, (сохрани васъ Богъ) то, въ виду этого, во вниманіе къ сильной просьбѣ вашей, его величество объявляетъ настоящимъ декретомъ, что если бы вы умерли, то дѣло это не будетъ вредить вамъ, а теперь вы ждите до конца сейма» [1]).

Hlebowycz: «wassei krolewskiej mosczi dziękuie za iaki — taki decret, bo my czyęska przewloka». Kazano wystąpicz Hlebowyczowi [2]).

Глѣбовичь: «благодарю ваше величество и за этотъ декретъ. Тяжела мнѣ эта проволочка»! Приказано Глѣбовичу удалиться [2]).

Potim pan Czarnkowski marsalek poselski wistąpil: «Naiasnieyszy, a milosczywi kroliu! Gdyz sie thu sprawa toczy okolo Podlassia y Wolynia, prossimi, aby ta rzecz skutek swoi wziela, to iest, abi uniwersali byli rozeslane, ktoresmi, malo przydawssy, przyniesli; a thus my poprawili, yz czo wassa krolewska moscz in futurum obieczowacz raczil — zniescz angarias s nich, amismi iuz napysali, iz wassa krolewska moscz znoszycz in praesenti raczys. O przywyley, — panowie Podlasanie iescze sie mu chcą przypatrzicz; a prossimi, abi iuz wsysczy thu, przez posli, dignitarze, urzędniczy ziemsczy, a ossobliwie pan Ostaphiei... (пропускъ). Wielką ten nam trwogę uczynil odyazd pana woiewodi Kyowskiego, ktori odiechal, nazacznieyssy dignitarz Wolinski» [3]).

Послѣ того г. Чарнковскій, маршалъ посольскій, выступилъ съ такою рѣчью: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Просимъ ваше величество, чтобы приведено было въ исполненіе дѣло касательно Волыни и Подлѣсья, которое здѣсь ведется, т. е., чтобы были разосланы универсалы, которые мы сюда принесли, сдѣлавъ въ нихъ небольшое прибавленіе, — именно: ваше величество обѣщаете снять съ этихъ земель тягости въ будущемъ; мы это поправили и написали такъ, что ваше величество снимаете ихъ уже теперь. Что касается до привилегіи, то господа Подлѣсяне желаютъ еще пересмотрѣть ее. Просимъ ваше величество, чтобы кромѣ пословъ принесли здѣсь присягу всѣ сановники, всѣ земскіе чиновники Подлѣсья и Волыни, въ особенности же г. Евстафій. Великое безпокойство возбуждаетъ въ насъ отъѣздъ воеводы Кіевскаго — самаго важнаго сановника Волынскаго» [3]).

Respons krolia iego mosczi przez pana kanczlerza: «Panowie mili poslowie! Tho, o czo

Отвѣтъ его величества, данный черезъ г. канцлера: «любезные господа послы! Что касается

[1]) Dana odpowiedz przez pana marszalka panu Lebowiczowy, iż jeszcze ten że sejm spolny trwa, a tak krol JMość rozmysliwszy się, czas naznaczyć będzie raczył. A jesliby pan Bog na was w tym czasie smierć dopuscił, tedy krol JMość decretem swym najdować raczy, za tem opowiedzeniem, iż to dobrej sławie i dobrej estimacyi waszej szkodzić nic niema Стр. 81—82.

Дальше до слѣдующей цитаты — пропускъ.

[2]) До этого мѣста пропускъ.

[3]) Potym pan Czarnkowski mówił do krolia JMosczi: „około uniwersału tego do Podlasia zezwalają panowie posłowie, aby był wysłan, tylko o krótszy czas proszą, a angarie z nich aby już ex nunc złożone były, a ktorzyby dygnitarze abo urzędnicy nie przyjechali, aby już ipso facto byli złożeni z dignitarstw i z urzędow, a inszym aby były dane, ktemu aby też krol JMość po pana wojewodę Kijowskiego i Trockiego posłał, ktorzy się obie-

[1]) Черезъ г. маршала данъ отвѣтъ Лебовичу, что настоящій общій сеймъ еще продолжается, и что его величество, подумавъ, назначитъ срокъ для разбора этого дѣла, а на случай, если бы Богъ въ это время послалъ вамъ смерть, король объявляетъ, по вашему желанію, своимъ декретомъ, что настоящее дѣло не должно вредить доброму вашему имени.

[3]) Послѣ того говорилъ къ его величеству г. Чарнковскій: „послы согласны, чтобы былъ посланъ въ Подлѣсье тотъ универсалъ, только просятъ, чтобы срокъ для пріѣзда сюда чиновъ этой земли назначенъ былъ меньше и чтобы тягости этой земли сняты были теперь же. Если бы кто изъ этихъ сановниковъ или чиновниковъ непріѣхалъ, то чтобы непремѣнно былъ лишенъ сана или должности и чтобы такія почетныя или чиновныя должности даны бы-

waszmosczie prossiczie krolia iego mosczi, aby ex nunc zniosl angarias et onera, tedi to się zda kroliowi iego mosczi liepiei, — na thy, czo iescze powinnosczy nie uczinili, iz gdy uczynią, dopyro iem to poydzie; a thez sie tho doklada w przywilciu dla tego, thim to iuz poydzie, czo dobrowolnie zwolili, i ťam tim, czo zwolią. Universali rozeslą, przywileiowi nyech sie przypatrzą» [1]).

до вашей просьбы, чтобы король снялъ съ тѣхъ земель тягости и притѣсненія теперь же, а не въ будущемъ, то его величеству кажется, что лучше оставить прежнюю редакцію, — собственно для тѣхъ, которые еще не исполнили своей обязанности; пусть эта льгота дана будетъ имъ тогда, когда они исполнятъ то, чтò обязаны сдѣлать; въ привилегіи вѣдь поясняется, что льгота эта дана будетъ тѣмъ, которые уже согласились добровольно на присоединеніе къ Польшѣ тѣхъ земель, — и тѣмъ, которые впредь согласятся. Универсалы будутъ разосланы; привилегію пусть пересматриваютъ Подлѣсскіе послы» [1]).

Potim panowie poslowie kazali panu sendziemu mowycz do krolia iego mosczi o pany Syeniawskie, woiewodzicze Ruskie, ktorzy tuz staly przy poslech. Pan sendzia Przemiski: «przed oczyma tho iest wassei krolewskei mosczi, naiasnieyszego, a milosczywego krolia, iakowe zaczne sluzby byli niebosczyka pana woiewody Ruskiego nowozmarlego, ktori slawnie, a zacznie z mlodich lat sluzyl panom swim, przodkom wassei krolewskiei mosczi, a nieczim innem iedno postępki rycerskiemi, rozlewaiącz scrocze

Послѣ того послы приказали судьѣ говорить его величеству о Сѣнявскихъ, воеводичахъ Русскихъ, которые стояли тутъ же съ послами. Судья Перемышльскій говорилъ: «вы сами, ваше величество, свѣтлѣйшій и милостивый король, знаетс, какая почтенная была служба недавно умершаго воеводы Русскаго, который съ очень молодыхъ лѣтъ славно служилъ своимъ государямъ — предкамъ вашего величества. Служилъ онъ дѣлами рыцарскими, широко разливая кровь непріятелей королевства — поганцевъ (татаръ и

---

cali za obwieszczenim krola JMości przyjechać, aby im krol JMość mandatem swym obwiescil, aby byli na ten czas wedle uniwersału". Стр. 82.

ли другимъ; притомъ, пусть его величество пошлетъ за воеводой Кіевскимъ и воеводой Трокскимъ, которые обѣщались пріѣхать, когда будутъ оповѣщены отъ имени короля; пусть его величество пошлетъ имъ указъ, чтобы прибыли къ сроку, назначенному въ универсалѣ".

[1]) Dana odpowiedz przez x. podcanczlerzego: „JKMość na te prośby wszytkie WMości około tego uniwersału takową odpowiedz WMościam daje: około zjęcia angarii, żeby już de praesenti były z nich zjęte, niezdo się teraz w tym uniwersale tego dotknąć, wszakże się to przywilejmi opatrzy, a to dla slusznych przyczyn krol JMość czyni. Dla tych, ktorzyby niechcieli przyjechać, żeby im to beneficium niesluzyło. O krotszy czas: tedy tym co bliżej, tego dniem prędzej aby byli, a ci co dalej, na kwietną niedzielę. A tym czasem abyście WMoscie nieraczyli prożnować, a w tem postępować, co było w propozycyi i w zdaniu JMości panow". Стр. 82.

[1]) Данъ такой отвѣтъ черезъ ксендза подканцлера: „его величество даетъ вамъ такой отвѣтъ на ваши просьбы, касательно универсала: касательно того, чтобы снять съ нихъ тягости теперь же, его величество думаетъ, что не слѣдуетъ теперь говорить объ этомъ въ универсалѣ, но въ привилегіи это будетъ изложено надлежащимъ образомъ; его величество думаетъ такъ по важнымъ причинамъ, — для того, чтобы этою милостью не воспользовались тѣ, которые не хотѣли сюда пріѣхать. Касательно болѣе короткаго срока: его величество постановляетъ, чтобы тѣ, которымъ дальше, пріѣхали сюда къ вербному воскресенію, а которымъ ближе, тѣ пусть пріѣдутъ днемъ раньше, а покамѣстъ вы, господа, не проводите времени даромъ, а продолжайте разсужденія о томъ, что вамъ предложено и о чемъ дали свои мнѣнія господа сенаторы".

Рѣчь эта въ дневникѣ Дзялынскаго помѣщена ниже, послѣ просьбы пословъ за Сѣнявскихъ и въ ней, очевидно, въ отвѣтъ на просьбу пословъ за Сѣнявскихъ сказано въ концѣ:

„Około frymarku: w tych dniach krol JMość chce tych rewizorow przeszlyrzeć".

„Касательно замѣны имѣній Сѣнявскихъ: на дняхъ его величество желаетъ выслушать донесеніе ревизоровъ".

Въ нашемъ дневникѣ о фримаркѣ говорится ниже.

krew nyeprzyacziol koronnich-poganską, wodzącz zywe wyeznie, zaczne murzy y basze przed maiestat przodkow wassei krolewskiei mosczi swieti, a slawnei pamięczi oycza wassei krolewskiei mosczi, nassego milosczywego pana, slużącz tak slawnie thim rzemieslem riczerskim. Samess wassa krolewska moscz onego uwazil cznote, godnoscz, zes go na woiewodztwo Ruskie, zaczną stoliczc possadziez raczil, az potim iescze daliei hetmanstwem wyelkiem koronnim onegos ozdobil człowieka wielkich cznot y dzielnosczy w rzeczach, a sprawach riczerskich. A gdiz to wassa krolewska moscz, nas milosczywi pan, przed oczyma mas: onego iuz nie stalo. Slawa dobra iest y slynąc bendzie na wieki, na ktorą slawę jego potrzeba bacznosczi wassei krolewskiei mosczi miecz. Prossimi, aby wassa krolewska moscz raczil ten frimark odprawycz, na ktoryz wassa krolewska moscz rewizori[1]) seimu Piorkowskiego za uchwalą seymu tego wyslacz raczil, y aby byl przesluchan y laskawie odprawion za potczywe sluzby onego zacznego pana; a iz onego iuz nie stalo, alie milie potomstwo zostalo, ktore stoii thu przed oczyma wassei krolewskiei mosczi, nasego milosczywego pana, ktore nye ynnemi drogami idzie do zacznosczy, iedno tąz drogą slawnego oycza ich, ze iuz godnie slużą wassei krolewskiei mosczi, nassemu milosczywemu panu, gdy wassa krolewska moscz na potomstwo zacznego pana y ono godne wzgląd, bacznoscz miecz bedzies raczil: pochob lindziom wsitkiem das ku cznotham wielkim»[2]).

Respons krolia iego moscZi na przyczine panow poslow za pany Syeniawskiemi, przes pana kanclerza: «iego krolewska moscz, nas milosczywi pan, wdziecznie przymuie prozby waszmosczìow za pany woiewodzyczi y zna tho wsitko, czoscZie thu iego kroliewskiei moscZi, panu nassemu milosczywemu, przelozycz raczili, a upatrzywssy czas, zassiedzie z radami ich mosczìami na they sprawie, do ktorey waszmosczìow wzowie»[3]).

турокъ), приводя къ престолу предковъ вашего величества, а именно, при блаженной и славной памяти отцѣ вашего величества, живыхъ плѣнниковъ — мурзъ, пашей. Такъ славно служилъ онъ этимъ дѣломъ рыцарскимъ. Ваше величество сами оцѣнили доблесть, достоинства его и посадили его на славный столъ воеводства Русскаго, а затѣмъ вы почтили этого человѣка великихъ добродѣтелей и опытности въ дѣлахъ военныхъ саномъ великаго гетмана королевства. И въ то время, когда все это передъ глазами вашего величества, — его (Сѣнявскаго) уже нѣтъ! Хороша слава и, безъ сомнѣнія, она объ немъ будетъ гласить вѣка; но нужно чтобы ваше величество обратили на все свое вниманіе. Просимъ васъ окончить дѣло о замѣнѣ имѣній (Сѣнявскихъ), для котораго вы, по опредѣленію Петрковскаго сейма, изволили послать ревизоровъ[1]); просимъ васъ, во вниманіе къ честной службѣ того славнаго сенатора, выслушать и рѣшить это дѣло. Воеводы уже нѣтъ, но остались любезныя его дѣти, которыя тутъ стоятъ передъ вашимъ величествомъ, нашъ милостивый государь, которыя тоже идутъ къ доблести дорогой своего славнаго отца и уже служатъ съ честію вашему величеству. Если ваше величество окажете милостивое вниманіе къ дѣтямъ славнаго сенатора, которыя и сами достойны этого вниманія; то это будетъ всѣхъ возбуждать къ великимъ дѣламъ»[2]).

Отвѣтъ его величества на ходатайство господъ пословъ за Сѣнявскихъ, данный черезъ г. канцлера: «его величество, милостивый государь нашъ, принимаетъ благосклонно просьбы ваши, господа, о господахъ воеводичахъ. Его величество знаетъ все, что вы здѣсь излагали; выбравъ время, его величество составитъ для этого дѣла засѣданіе съ господами сенатовами и пригласитъ васъ въ него»[3]).

---

[1]) См. прилож. 39.

[2]) Potym pan Orzechowski sedzia Przemiski prosil krola JMości za pany wojewodziczmi Ruskimi o ten frimark, przekładając zasługi nieboszczyka oyca ich. Стр. 82.

[2]) Послѣ того судья Перемышльскій, Орѣховскій просилъ его величество за господъ воеводичей Русскихъ по дѣлу о замѣнѣ ихъ имѣній, припоминая при этомъ заслуги ихъ отца.

[3]) Отвѣтъ этотъ, какъ уже сказано, соединенъ въ дневникѣ Дзялынскаго съ вышеприведеннымъ. Дальше пропускъ до слѣдующей цитаты.

Po tim responsie pan Mielieczki, kastellan Krakowski wstal, the rzecz uczinil do krolia iego mosczi od xiazeczia Ostrowskiego, woiewodi Kyowskiego: «Naiasnieyssy, a milosczywi kroliu! Pan wojewoda Kyowski nie prze yną przyczyne odiechal, iedno prze te, ze zle zdrowie ma, alie na wsitko zwoli y uczyni powinnoszci swey dosycz y przyedzie, kiedi mu wassa krolewska moscz oznaymicz bedzies raćzil, a tu w Tarnowie bedzie, niedaliei». Tak sie ten dzien dokonal [1]).

8 Martii. Zesli sie panowie poslowie do izby swey. Pan marsalek poselski czytal kopią przywileiu restitutionis [2]); potim tes proponowal o obronie Podlassu y Woliniowy y graniczom Podolskim, tak tez o opatrzeniu zdrowia krolia iego mosczi, gdy poiedzie do Litwy ad exequutionem unionis [3]).

Послѣ этого отвѣта всталъ г. Мѣлецкій, Краковскій кастелянъ и сказалъ его величеству слѣдующее о князѣ Острожскомъ, воеводѣ Кіевскомъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Г. воевода Кіевскій уѣхалъ не по другой какой либо причинѣ, а потому, что не здоровъ; но онъ на все согласится, исполнитъ свою обязанность и пріѣдетъ, когда вашему величеству угодно будетъ извѣстить его. Онъ будетъ въ Тарновѣ, не дальше». Такъ прошелъ тотъ день [1]).

8 Марта. Собрались господа послы въ свою палату. Посольскій маршалъ читалъ копію привилегіи на возвращеніе королевству Подлѣсья и Волыни [2]); потомъ предложилъ разсуждать о защитѣ Подлѣсья, Волыни и Подольскихъ границъ, а также о мѣрахъ къ безопасности короля, когда онъ поѣдетъ въ Литву для приведенія въ исполненіе уніи [3]).

---

[1]) До этого мѣста пропускъ.

[2]) Съ начала и до этого мѣста — пропускъ.

[3]) We wtorek bilo proponowano od pana morszalka poselskiego, aby obrona była panom Podlasianom i Wołyńcom, i pogranicza, i opatrzenie osoby panskiej. Na to wotowali poslowie.

Województwo Crakowskie: w żadną rzecz wdawać się niechcieli, ażby pierwej wiedzieli, co za effect się stanie około tej unii z Litwą. „Jż tu dojść nie mogla, co dalej czynić, jako się ujiścić, żebyśmy wzdy jej kiedy pewni byli. Także Prusowie z ktoremi nam też unii potrzeba, aby tu z nami byli, ktorzy też do rządu z nami należą“.

Woiewodstwo Poznańskie(,) jako Krakowskie.

Woiewodstwo Kaliskie, Potworowski(,) jako Krakowskie.

Pan Stanisław Przìiemski — ten o obronie mówić chciał, o Podlasia i Wołynia.

Woiewodstwo Sendomimrskie(,) jako Krakowskie. Pan Sieniczki: „niepopierać tego co się zaczeło stateczenie, byłoby to zle, iż się statecznie dokonać to niemoże, aby się unia miała wypełnić wedle potrzeby; ale o tem mowić, aby się poparła; sposob tego, jako jej poprzeć, powiedzieli nam panowie o jakiejś kontumacyi. Nie tylko mi tego trzeba, aby tam pan jechał ubespieczony dobrze, ale aby tam będąc popierał tego, aby się ta unia żadną rzeczą nierozerwala. — Panu ja dufam, że to dobrem sercem konać będzie, ale iż przodkowie nasi to zawsdy czynili że opatrzon bywał osobami rad swych Polskich a chociażby też i z rycerstwa — bo gdzie tego niebędzie(,) wątpić bycz musiał aby co z czego miało być, ale o tem

[3]) Во вторникъ, посольскій маршалъ предложилъ на обсужденіе: защиту чиновъ Подлѣсья и Волыни и пограничной страны и мѣры къ безопасности государя. Послы давали объ этомъ мнѣнія.

Краковское воеводство: послы этого воеводства не хотѣли входить въ разсужденіе ни о чемъ, пока не узнаютъ, какія мѣры приняты къ осуществленію уніи. „Такъ какъ унія, говорили они, здѣсь не могла осуществиться, то что дѣлать далѣе, какъ намъ удостовѣриться, что мы когда нибудь будемъ имѣть ее? Съ Пруссаками намъ тоже нужна унія; пусть они здѣсь будутъ вмѣстѣ съ нами; имъ вмѣстѣ съ нами слѣдуетъ участвовать въ управленіи“.

Воеводство Познанское держалось мнѣнія воеводства Краковскаго.

Воеводство Калишское, — Потворовскій соглашался съ мнѣніемъ воеводства Краковскаго.

Станиславъ Пріемскій желалъ, чтобы говорили о защитѣ Волыни и Подлѣсья.

Воеводство Сендомірское держалось мнѣнія Краковскаго воеводства. Г. Сѣницкій: „не настаивать на томъ, что уже начато съ такою твердостію — дурно было бы, т. е. если бы недобиваться, чтобы состоялась унія, какъ слѣдуетъ; напротивъ, нужно говорить о томъ, какъ бы настоять, чтобы она осуществилась. Гг. сенаторы указали намъ на какую то контумацію, какъ на средство добиться уніи. Мало того, чтобы государь ѣхалъ въ Литву съ надлежащею военною силою; нужно еще чтобы, будучи тамъ, онъ повелъ дѣло такъ настойчиво, чтобы унія никакимъ образомъ не расторглась. Я вѣрю, что государь будетъ съ твердостію этого добиваться; но намъ нужно поступать такъ, какъ поступали наши предки, т. е., чтобы сопровож-

Panowie poslowie wsysczy na iedne sententiam sie zezwolili, to iest, na taką, «ze sye nie wdamy wnywecz, ani postąpimy daliey, az skutek tey obietnicze uyzrzymy, to iest, Podlasianie aby przysiegli, zasiedli, uniwersali aby rozeslane byli, reces-przywiley[1]) aby byl pyssan, listy zawarte ku uniwersalom aby wydano, aby sie kazdy stawil — dignitarz, urzednik — tu w Lublinie pod straczeniem dostoienstw, starost, urzedow et sub confiscatione bonorum»[2]).

Всѣ послы согласились на одно, т. е. «ни объ чемъ не будемъ разсуждать, говорили они, не будемъ обсуждать никакого предположенія, какое слѣдуетъ дальше, пока не увидимъ, что исполнено обѣщаніе, т. е. пока Подлѣсяне не принесутъ присяги и не сядутъ съ нами въ засѣданіе сейма, пока не будутъ разосланы универсалы, пока не будетъ написана привилегія — рецессъ[1]) и пока не будутъ даны при универсалахъ отдѣльные приказы каждому сановнику, чиновнику явиться сюда въ Люблинъ, подъ опасеніемъ лишиться сана, должности и подвергнуться конфискаціи имѣній»[2]).

Sli s tim na gore. Pan Czarnkowski, marsalek poselski the rzecz uczinil do krolia iego moszczi: «Naiasnieyszy, a miloszczywi kroliu, a panie nas! Jako zawzdy unizenie dzyekuiemi wassei krolewskiei moszczi, nassemu miloszczywemu panu, za thy dobrodzieystwa, ktore czy-

Съ этимъ приговоромъ пошли послы наверхъ. Посольскій маршалъ Чарнковскій сказалъ такую рѣчь его величеству: «Свѣтлѣйшій и милостивый король! Какъ всегда мы нижайше благодарили ваше величество за тѣ благодѣянія, которыя вы, милостивый государь нашъ, дѣлаете намъ,

---

radzić i z Prusy i z Podlasiany, jakoby tam pana opatrzyć, żeby był in tremore tym, ktorzyby co innego przedsiębrali. Przywilej o Podlasie aby co narychlej był wydan, a ten akt, co się dzialo z pany Litewskimi, aby już był spisan".

дали туда государя лица изъ польскаго сената и, пожалуй, изъ рыцарства, потому что если этого не будетъ, то я долженъ сомнѣваться, будетъ ли что сдѣлано. Нужно намъ совѣтоваться и съ Пруссаками и съ Подлѣсянами, какъ бы снарядить туда государя такъ, чтобы онъ внушалъ страхъ тѣмъ Литовцамъ, которые что либо задумали бы противъ уніи. Привилегія о присоединеніи Подлѣсья должна быть издана, какъ можно скорѣе; нужно также описать все, что происходило у насъ здѣсь съ Литовцами".

Woiewodstwo Lubelskie, pan Wiśliczky: około Prusow przypominał, iż oni nigdy nieozywają do korony, ieno krolowi jako potomkowi Kazimirzowemu; a tak tego potrzeba ostrzedz.

Panowie Podlasianie, Koszynsky: „gdy nas to dojdzie co nam obiecano, tedy my do wszytkiego gotowi, i prosimy, aby byl ten przywilej na nas vendowan, ktoregośmy kopią rewidowali i poprawili".

Pan Bujno, chorąży Mielniczki prosil, abyśmy też im pierwej jurament uczynili: bronić ich, toż oni zasię chcą i gotowi to uczynić. Prosił też, aby z tą przysięgą, ktorąby mieli uczynić, zetrwali aż do przyjechania drugiej braci z Podlasia, a niemożeli być inaczej, tedy aby się od starych poczęlo, ktorzy tu są. Стр. 82—83.

Люблинское воеводство, г. Вислицкій, говорилъ о Пруссакахъ, что они вовсе не хотятъ знать Польскаго королевства, а знаютъ только короля, какъ потомка Казиміра: нужно противъ этого принять мѣры.

Гг. Подлѣсяне — Косинскій: „когда намъ будетъ исполнено то, что обѣщано, тогда мы готовы на все согласиться; просимъ, чтобы была издана та привилегія касательно насъ, копію которой мы пересмотрѣли и исправили".

Г. Буйно, Мѣльницкій хорунжій просилъ, чтобы мы прежде поклялись имъ, что будемъ ихъ защищать, — тогда и они готовы принести присягу; просилъ также, чтобы съ присягой, которую они имѣютъ принести, повременить до прибытія изъ Подлѣсья другихъ ихъ братій, а если этому нельзя быть, то пусть начнутъ присягать старшіе послы, какіе здѣсь находятся.

[1]) См. прилож. 40.

[2]) Conclusio: „prosić krola JMości, aby raczyl tego wszytkiego dosyć uczynić, co się od JMosci panow podało, i też od krola JMości. Przywilej musi tak teraz ostać, aż go przejrzymy. Około uniwersałow i listow upomnieć, aby to rozeslano co rychlej. Obietnica krola JMości okolo dobr krola JMości w Litwie aby ad affectum przyszla.— Okolo przysiąg: aby krol JMość kazal wszytkim przysiądz, nie tylko dignitarzom, urzędnikom i starostom, ale i dzierzawcom i tym ktorzy tu są. Okolo chorągwi: aby krol

[2]) Заключеніе: „просить его величество, чтобы соизволилъ привести въ исполненіе все то, что предложено гг. сенаторами и указано самимъ его величествомъ. Привилегія пусть не издается, пока мы ее не пересмотримъ. Напомнить, чтобы, какъ можно, скорѣе были разосланы универсалъ и приказы; чтобы исполнено было обѣщаніе его величества касательно частныхъ его имѣній въ Литвѣ. Касательно присяги: пусть его величество прикажетъ присягать всѣмъ Волынцамъ и Подлѣсянамъ—не только

nicz raczis, — ze wassa krolewska moscz laskawie, a milosczywie przywraczas tho raczis, czo iest zdawna y bilo koronni Polskiei; tak y teraz wassei krolewskiei mosczi dziekuiemi, a prossimi, aby iuz tho skutkiem sie stalo, to iest, aby iuz przysiegli i zasiedly, uniwersali aby iuz rozeslano, aby byli, iedno prossą panowie poslowie, aby czas byl krutssi, nyz do kwiathney niedzieli» [1]).

Respons krolia iego mosczi przes xiędza podkanczlerzego, — ze iuz iutro zasiedą wsysczy i przysiegą, a dzys pan marsalek wsitkie obwiesczi, aby byli na iutro [2]). A przy tim panowie poslowie dorazili, aby y pan Ostapfiei uczynil przysiege, czego krol iego moscz bronil, iz tego nie powynien, tak tez y panowie radi dawali the przyczyne, ze nie dzierzy sądowego starostwa, iedno dzierzawy, alie na tim panowie poslowie nie przestali. Thak sye ten dzien rosedl.

9 die Martii. Poslowie Podlasczy uczynili te rzecz do poslow koronnich w izbie swoiey poselskiey: «Milosczìwi panowie, a braczia! Izesmi dobrowolnie przystali do waszmosczìow: prossimi, abysczie nas waszmosczie do przysiąg nie czysneli, azbysmi pirwey obrone namowioną od

ка̀ково, напримѣръ то благодѣяніе, что вы милостиво возвращаете королевству Польскому то, что издавна ему принадлежало, такъ и теперь благодаримъ ваше величество. Просимъ васъ исполнить уже это самимъ дѣломъ, т. е. чтобы чины Волыни и Подлѣсья принесли присягу и сѣли съ нами въ засѣданіе, чтобы разосланы были универсалы; только послы просятъ назначить въ нихъ срокъ для прибытія на сеймъ, — не въ вербное воскресеніе, а раньше». [1])

Отвѣтъ его величества черезъ ксендза подканцлера: «завтра всѣ послы Волыни и Подлѣсья явятся въ засѣданіе сейма и принесутъ присягу; сегодня г. маршалъ оповѣститъ всѣхъ, чтобы завтра явились» [2]). При этомъ послы съ досадой сказали, чтобы принесъ присягу и г. Евстафій. Его величество возражалъ, что Евстафій не обязанъ этого дѣлать. Возражали и гг. сенаторы, говоря, что онъ держитъ староство не съ судомъ, а̀ простое, но послы не убѣдились этимъ. Такъ прошелъ тотъ день.

9 Марта. Подлѣсскіе послы сказали посламъ королевства въ ихъ палатѣ такую рѣчь: «Милостивые государи и братья! Такъ какъ мы присоединились къ вамъ добровольно, то просимъ васъ: во первыхъ, не принуждать насъ къ присягѣ, пока вы не обсудите, какъ защитить насъ; во

JMość kazał nagotować chorągwi, aby przysięgli chorągwi i aby im były dane chorągwie. — Około przysiąg: jesli ktore uczynili jako księdzu Litewskiemu, aby byli absoluti.— O kwit szkoda in dubium vocować, ponieważ krol JMość nam dał wszytkie successa. Przywileje na urzędy, na dostojenstwa aby były renowowane pod pieczęcią koronną. Prusowie aby zasiedli, a dowiedzieć się (,) jesli się przeciwko im postąpilo wedle konstitucyi". Стр. 83—84.

сановникамъ, чиновникамъ, старостамъ, но и державцамъ и всѣмъ тѣмъ, которые здѣсь находятся. Касательно знаменъ: пусть его величество прикажетъ приготовить знамена, чтобы каждый присягалъ своему знамени, и оно должно быть вручено присягнувшимъ. Касательно присяги: тѣ которые приносили присягу королю, какъ Литовскому князю, пусть будутъ освобождены отъ нея. Касательно записи: не хорошо подвергать сомнѣнію обѣщанное его величествомъ, потому что его величество подарилъ намъ уже все, что ему приходится, какъ наслѣдство *). Привилегіи на служебныя и почетныя должности должны быть возобновлены и къ нимъ должна быть приложена печать королевства. Чины Пруссіи пусть сядутъ съ нами въ засѣданіе сейма; нужно узнать, поступлено ли съ ними, какъ требуетъ конституція".

[1]) Этой рѣчи въ дневникѣ Дзялынскаго нѣтъ.

[2]) Gdy przisly z tym panowie poslowie na gore do krola JMosczi, opowiedzieli tho wszithko, tam dana odpowiedz przez xiędza podcanclerzego: „do jutra. A tym czasem przypotrajcie się WMoście tam temu przywilejowi. Przysięga na jutro się odłoży, uniwersały piszą i roześlą je". Стр. 84.

[2]) Послы, придя наверхъ къ его величеству съ этимъ рѣшеніемъ, изложили его. Черезъ ксендза подканцлера данъ имъ отвѣтъ: „до завтра, а теперь вы гг. пересмотрите привилегію на присоединеніе Волыни и Подлѣсья. Принесеніе присяги откладывается до завтрашняго дня. Универсалы пишутся и будутъ разосланы".

Дальше до конца разказа подъ этимъ числомъ пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

*) См. прилож. 41.

waszmosczіow wydzieli; druga, abysmi przywiley wolnoszczy swei mieli, gdyzesmi my nie są bespieczny w zdrowiu y w maietnoszczіach swich od panow Litewskich» [1]).

Na to dal pan marsalek poselski Czarnkowski panom Podlassanom odpowiedz: «Nassy mili panowie, braczia! Nigdy sye nie milil zaden na narodzie Polskim, iz to, czo komu obieczowal, to kazdemu yszczil y zawzdi koronna Polska slawnie bronila krajow swich y bracziei swey, a nie telko bronila slawnie granicz swich, alie tez y postronnem panstwom slawnie ratunk [ratunek] dawala, — owssem waszmoszcziom braczei swey: iesliby kto chczial waszmosczіow insidiare: krwią swą, statki swemi waszmosczіow bronicz chczemi, czosczie tez waszmosczie slyseli od krolia iego mosczi y od rad koronnich» [2]).

Przyslal potim krol iego moscz, aby posli panowie poslowie na gore. Przysli na gore panowie. Tham p. kanczlerz uczinil od krolia iego mosczi rzecz: «Panowie mili, poslowie! Krol iego moscz, czyniącz dossycz obietnyczy swey, tedy roskazal stanącz panom Podlassanom, aby przysiegli. Niektorzy tam są, — w izbie krolia jego mosczi» [3]).

Przysli panowie poslowye Podlasczy przed

вторыхъ, просимъ, чтобы дана была намъ привилегія для огражденія нашей свободы, потому что наша жизнь и наши имѣнія въ опасности отъ литовскихъ сенаторовъ» [1]).

На это посольскій маршалъ Чарнковскій такъ отвѣтилъ Подлѣсянамъ: «Любезные наши государи и братья! Никто никогда не ошибался въ народѣ польскомъ. Если онъ что обѣщалъ кому, то всегда исполнялъ, и всегда Польское королевство защищало со славою свои земли и своихъ братьевъ, и не только со славою защищало свои границы, но и другія государства со славою спасало своею помощію, — тѣмъ болѣе оно будетъ защищать васъ. Если бы кто замышлялъ противъ васъ коварство, то мы будемъ защищать васъ своею кровію и нашимъ достояніемъ, — въ чемъ вы получили удостовѣреніе и отъ его величества и отъ гг. сенаторовъ королевства» [2]).

Прислалъ потомъ король за гг. послами, чтобы шли наверхъ. Пришли наверхъ послы. Г. канцлеръ сказалъ имъ отъ имени его величества такую рѣчь: «Любезные гг. послы! Исполняя свое обѣщаніе, его величество приказалъ Подлѣсянамъ явиться сюда для принесенія присяги. Нѣкоторые изъ нихъ находятся тамъ, — въ залѣ короля» [3]).

Подошли къ королю Подлѣсскіе послы и сказа-

[1]) Wesrode panowie poslowie przegliadali copią przywileleyu na Podlasze i czytali ją w kole. Przyslał potem krol JMość po pany posły Podlaskie, ktorzy między nimi siedzieli, aby przyszli na gore do przysięgi. Tamci posłowie prosili panow poslow koronnych, żeby ich do tej przysięgi nie cisneli, ażby piewej przywilej mieli, i przednejsi starostowie aby przysięgli którzy tu są. Około chorągwi, aby ją krol JMość kazal nagotować. Około bespieczeństwa swego aby byli upewnieni, bo ich dochodzą pisma z domow, że im tam bardzo przegrażają. Dokladali też tego, że im dano znać, że im na wojnę kazano tam wsiadać z domow swych, a niewiedzą kędy". Стр. 84.

[2]) Этой рѣчи нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[3]) Przyslano zatim po posly coronne(,) aby sly do krolia JMosczi, (,) tam im dana odpowiedz: „jakośeie WMośeie wczorajszego dnia krola JMości prosili, aby ci, ktorzy tu są z Podlasia urządnicy i poslowie, przysięgli, a ktorzy niebędą chcieli, tedy krol JMość urzędy każe im wziąć, a inszym dać". Стр. 84.

[1]) Въ среду послы читали и разсматривали копію привилегіи на присоединеніе Подлѣсья. Потомъ его величество послалъ за тѣми Подлѣсскими послами, которые засѣдали съ польскими послами, чтобы шли на верхъ къ присягѣ. Они просили гг. пословъ королевства, чтобы не тянули ихъ къ этой присягѣ,—имъ нужно прежде имѣть привилегію и пусть прежде присягнуть тѣ главнѣйшіе старосты Подлѣсья, которые здѣсь находятся; просили также, чтобы король приказалъ приготовить имъ знамя, далѣе,—чтобы имъ имѣть увѣренность въ своей безопасности, потому что они получаютъ изъ домовъ своихъ письма, въ которыхъ пишутъ, что имъ дѣлаются большія угрозы; говорили также, что получили извѣстіе, будто имъ приказано собираться на войну и не извѣстно, куда.

[3]) Затѣмъ послы приглашены были идти къ его величеству. Тамъ имъ сказано: „исполняется та ваша вчерашняя просьба, чтобы тѣ изъ Подлѣсскихъ чиновниковъ и пословъ, которые находятся здѣсь, принесли присягу; если же кто либо изъ нихъ не пожелаетъ этого сдѣлать, то его величество прикажетъ отнять у того должность и дать ее другому".

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

krolia iego mosczi; uczinili the prozbe do krolia iego mosczi; iako y na dolie do panow poslow, prossącz krolia iego mosczi, aby ich nie czysnął do przysiegy, az by obrone namowiąno mieli y przywilei napissany, gdy są in periculo od panow Litewskich.

Powiedziano gim od krolia iego mosczi, yz «iest tho krolia iego mosczi, ze was obroni od kazdego, tak iako waszmoscziom obieczal; nie bedzie ynak; przywiley tez wedlie potrzeby waszmoscziom dadzą; wetpycz w tem nie trzeba: a tak uczinczie thu, czosczie powinny» [1]).

Potim sli do przysiegi. Pierwey pan Kosinski — pysarz Droyczki, po niem pan Buyno, chorązy Podlasski, a po niem pan podstarosczi Branski, Schurawski, — posłowie, a pan Irzykowicz — podkomorzy Droyczki possel wymawial sie z tey przysiegi, alie to bycz nie moglo; roskazano mu przysiącz, i przysiągl.

Po przysiedze panow poslow Podlasskich, thedy kazano przyscz Matiskowi, pysarzowi Litewskiemu przed krolia iego mosczi, starosczie Mielniczkiemu, aby przysiege uczinil, ktori gdy przyszed przed krolia iego mosczi, prozbą wielką krolia iego mosczi prosil, aby go nie czysnąl do przysiegi, y dlugo, przypominaiącz kroliowi iego mosczi wiarę swą precziwko kroliowi iego mosczi, przypominaiącz kroliowi iego mosczi przysiege swą, ktorą raz uczinil xiestwu Litewskiemu; a tak sie mu drugy raz ynemu panstwu nie godzy czynicz, bo, by to mial uczynicz, bylo by to przecziwko sumieniu iego, prossącz krolia iego mosczi, aby krol iego moscz nie raczil mu kazacz przysiegacz, y dla Boga prossil, wielką prozbe czynil y dlugą [2]).

[1]) До этого мѣста пропускъ.

[2]) „Potim kazano ym przisczdo przisiegij, i polozono krziz arczibiskupi z lanczuskiem na ewangelią, i przysięgal naprzód pan Koszynski, pisarz Drohicki, marszałek Podlaski, posel; potem Buijno, chorąży Mielnicki, tez posel; potem pan Jrzykowicz, podkomorzy, ktory się wymawial, azby pierwej też drudzy przyjechali, alie przedsię przysięgli, potem czwarty poseł, acz nie był żadnym urzędnikiem jeno posłem, sam od siebie przysięgl; potem i drugim kazano ktorzy tu byli, a wystąpiwszy Matiszek pisarz, starosta Mielnicki, obmawial się przed krolem JMoś-

ли тоже, что говорили внизу посламъ, — просили, чтобы его величество не тянулъ ихъ къ присягѣ, пока не будутъ обдуманы мѣры къ ихъ защитѣ и пока имъ не будетъ дана привилегія, потому, что они — въ опасности отъ литовскихъ сенаторовъ.

Сказано имъ отъ имени короля, что «его величество будетъ защищать васъ противъ всякаго, какъ уже обѣщалъ это вамъ; увидите, что это будетъ такъ; дана будетъ вамъ сообразно надобности и привилегія, — нечего сомнѣваться въ этомъ: поэтому исполните здѣсь свою обязанность» [1]).

Пошли они послѣ этого къ присягѣ. Первый пошелъ г. Косинскій, писарь Дрогичинскій; за нимъ г. Буйно, Подлѣсскій хорунжій; за нимъ Брянскій подстароста и Журавскій... (пропускъ). Всѣ они были послами. Посолъ Пжиковичь, Дрогичинскій подкоморій отговаривался, но отговорка не помогла: ему приказано было присягать, и онъ принесъ присягу.

Когда Подлѣсскіе послы принесли присягу, приказано подойти къ его величеству г. Матишку, Литовскому писарю, старостѣ Мѣльницкому и принести присягу. Выступивъ впередъ, онъ сильно просилъ, чтобы его не принуждали къ присягѣ и въ длинной рѣчи припоминалъ его величеству свою вѣрность и присягу, принесенную уже имъ королю, какъ великому князю Литовскому и говорилъ, что поэтому ему не годится присягать вторично и притомъ другому государству; если бы онъ это сдѣлалъ, то поступилъ бы противъ совѣсти: просилъ поэтому короля, чтобы не приказывалъ ему присягать. Просилъ объ этомъ сильно и долго; просилъ не дѣлать этого ради самого Бога [2]).

[2]) Потомъ приказано имъ идти къ присягѣ. На евангеліи положили крестъ архіепископа съ цѣпочкой. Принесъ присягу прежде всего посолъ Косинскій, Дрогичинскій писарь, маршалъ Подлѣсскій; потомъ посолъ Буйно, Мѣльницкій хорунжій, потомъ г. Пжиковичъ, подкоморій, который отговаривался приносить присягу, пока не пріѣдутъ другіе, но принесъ таки ее; потомъ четвертый посолъ, — хотя вовсе небылъ чиновникомъ, а только посломъ, но принесъ присягу лично за себя; далѣе приказано приносить присягу и другимъ Подлѣсянамъ, какіе тутъ находи-

Potim pan marsalek poselski the rzecz uczinil do krolia iego moszci: «Naiasnicyszy, a milosczywi kroliu! Wydzę, ze sie wymawia pan s powinnosczy swey, ktorą powinien. Nam nie ydzie o ossobe, ktora z namy nie chcze bycz, a gardzy namy, niechay nie bedzie, alie ydzie nam o tho, aby na tim urzedzie byl then, ktory by byl poslussen wassei krolewskiei moszci y koronny y bil wierny; a tak, ize pan chcze przy xiestwie zostacz, niech starostwo pusczy» [1]).

Na to on zas wielką prozbę uczinil, aby nie przysiegal. Potim krol iego moscz kazal sye zas panom znycz [znisć] do siebie y tam, rozmowywssy sie, ten decret uczyniono: «Jego krolewska moscz, nas milosczywi pan, wydząсz powynnoscz twoie, zes powinien przysiącz, roskazowacz y [ci] raczy, abis przysiągl; wsakoz, yz nie chczes obrazycz conscientiei swoiey, a nie chcesz przysiądz: «tedi czie zostawnie przy conscientiei, a staro-

Послѣ этого г. маршалъ посольскій сказалъ его величеству слѣдующее: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вижу, что г. Матышекъ уклоняется отъ обязанности, которую долженъ исполнить. Намъ важна не личность г. Матышка. Онъ можетъ, если ему угодно не быть съ нами за одно, пренебрегать нами, но намъ нужно, чтобы на его должности былъ человѣкъ, который былъ бы покоренъ и вѣренъ вашему величеству и королевству: поэтому, если г. Матышекъ желаетъ остаться подъ властію Литовскаго княжества, то пусть отдастъ староство» [1]).

При этомъ Матышекъ сильно сталъ просить, чтобы ему не присягать. Король подозвалъ къ себѣ сенаторовъ и, послѣ совѣщанія съ ними, такъ рѣшилъ дѣло: «его величество усматриваетъ, что ты обязанъ присягнуть и приказываетъ тебѣ это сдѣлать; впрочемъ, такъ какъ ты не желаешь присягать, чтобы не оскорбить своей совѣсти, то его величество оставляетъ тебя при твоей совѣсти, а староство от-

---

cią iż on nie jest żadnym dygnitorzem i urzędnikiem ani poslem; iż panowie poslowie przysięgli, tedy to uczynili jako powinni, ktemu dokladal, iż tylko dzierzy starostwo Melnickie, na ktore dał nie małą summę na wyciągnienie krola JMości do wojska tak rok. Obmawiał się też, jako o nim ten glos puszczają, żeby on miał rosparać ten akt unii, opowiedając, że i owszem jeszcze do tego namawial, aby doszla, i swiadczył panem chorążym i panem Kosinskim, a prosił, aby go krol JMość nie raczyl do tego cisnąć, ponieważ przysięgał dwakroć, raz na sekretaryą, drugi raz na starostwo JMości i onemu państwu RP. Prosił, aby go krol JMość do czasu w tem tak zostawić raczyl, obiecując nie odjechać nigdzie z dworu JKMości, tylko żeby mu dobrej estimacyi tem się nie naruszylo, ponieważ on tamtemu panstwu raz przysiągl — „ale kiedy drudzy będą, a mnie się to opatrzy, żeby mi to zlego mniemania i sumienia nieobrażalo, tedy się tego niezbronię". Стр. 85.

лись. Матышекъ, писарь и староста Мѣльницкій отговаривался отъ присяги, — говорилъ королю, что онъ вовсе не чиновное лицо, не сановникъ и не посолъ, что если послы присягали, то они обязаны были это сдѣлать, онъ же держитъ только Мѣльницкое староство, за которое далъ его величеству не малую сумму денегъ, когда годъ тому назадъ король ѣздилъ къ войскамъ. Защищалъ онъ тоже себя противъ тѣхъ, которые пустили молву, будто онъ разрушаетъ дѣло уніи; доказывалъ, что напротивъ склонялъ другихъ къ уніи; призывалъ въ свидѣтели г. хорунжаго и г. Косинскаго, и просилъ, чтобы его величество не принуждалъ его къ присягѣ, потому что онъ уже два раза присягалъ его величеству и тому государству — разъ, вступая въ должность писаря, а другой, принимая староство; просилъ, чтобы король оставилъ его такъ до времени и обѣщалъ никуда не уѣзжать изъ королевскаго дворца; говорилъ, что боится повредить своему доброму имени, потому что уже далъ присягу тому государству; „но, когда другіе пріѣдутъ, говорилъ онъ, и я увижу, что эта присяга не будетъ оскорблять моей совѣсти и не будетъ мнѣ за то дурной славы, то не откажусь отъ присяги".

[1]) Zathim pan Czarnkowski marszalek poselsky okazował to w mowie swej, że to nic nieobrazi sumnienia niczyjego, bo się tu nic księstwu Litewskiemu niebierze, jeno że „nam WKMość wracasz to, co bylo nasze". A tak prosil, aby krol JMość auctoritatem suam raczył interponere, a nietylko panu staroście Mielnickiemu, ale i panu Ostaphiejowi rozkazać, aby to uczynil, „żeby wzdy i WKMość i korona wiedziala, kto jej jest wiernym poddanym, a kto nie". Стр. 85.

[1]) Послѣ этого сталъ говорить Чарнковскій, посольскій маршалъ и въ своей рѣчи доказывалъ, что присяга эта не оскорбитъ ни чьей совѣсти, потому что тутъ ничего не отнимается у Литовскаго княжества, а „его величество возвращаетъ намъ только то, что было нашимъ"; потому просилъ, чтобы король употребилъ свою власть и приказалъ принести присягу не только старостѣ Мѣльницкому, но и г. Евстафію, чтобы „ваше величество и королевство могли видѣть, кто у нихъ вѣрный подданный и кто нѣтъ".

stwocz wezmie» [1]). Potim on zas iął prozby czynicz y obmowy wielkie alie pan kanczlerz nie dal mowycz; iedno czo począl mowycz, to mu pan kanczlerz rzekl: «podse» «[podźże], chczesli» y drugi raz mu rzekl: «podze» [podź-że]; Potim pan Matissek wolal przysiącz, a przy starostwie zostacz [2]).

Po tey przysiedze wystąpil pan Dulski, starosta Surawski y Branski; iął mowicz: «Naiasnieissy, a miloszczywi kroliu! Ja, będącz sługa wassei krolewskiei moszczi, gothowem tho wsitko czynicz, czo wassa krolewska moscz raczi roskazacz; iesli tho iest powinna rzecz przysięgę uczinicz, tedim ja gotow y teraz y zawzdy» [3]).

Na to odpowiedz dano od krolia iego moszczi panom radom y panom poslom: «wydzyczie waszmosczie, yze gotow pan Dulski uczinicz przysiegi, alie iz to są imiona krolia iego mosczi wlasne, ktore nienależą ku xięstwu, ani ku koronnie, alie successią przypadli na krolia iego mosczi, przeto puki krol iego moscz nie będzie wydzial obwarowania potomstwu swemu wedlie declaraciei Warsawskiei, tedy tez nie moze tych imion tak dacz do koronny» [4]).

нимет» [1]). Послѣ этого Матишекъ снова сталъ сильно просить и защищать себя; но г. канцлеръ не далъ ему говорить; какъ только Матишекъ началъ говорить, канцлеръ сказалъ ему: «пойдешь ли ты»! и другой разъ сказалъ: «поди же»! Г. Матишекъ рѣшился лучше принести присягу и остáться при староствѣ [2]).

Когда Матишекъ принесъ присягу, выступилъ г. Дульскій, староста Журавскій и Брянскій и сталъ говорить: «Свѣтлѣйшій и милостивый король! Я, какъ слуга вашего величества, готовъ дѣлать все, что вы мнѣ прикажете; если нужно принести присягу, то я готовъ присягнуть и теперь и во всякое другое время» [3]).

Послѣ этого сказано было сенаторамъ и посламъ отъ имени короля: «вы видите гг. что г. Дульскій готовъ принести присягу, но такъ какъ его староства составляютъ частное имѣніе его величества, которое не принадлежитъ ни Литовскому княжеству, ни Польскому королевству, но перешло къ королю по наслѣдству, то его величество не можетъ передать его королевству до тѣхъ поръ, пока не увидитъ, что вы гг. согласно Варшавской декляраціи сдѣлали обезпеченіе для его потомковъ» [4]).

---

[1]) Dana potim odpowiedz od krolia JMosczi Mathiskowi, że tu sumnieniem wymawiać się nie może, aby przysiągl, bo jesli nie przysięże, tedy dadzą starostwo inszemu, a pieniądze wrocą. On się przedsię wymawial z przysięgi. Стр. 85.

[1]) Отъ имени короля далъ г. Матишку отвѣтъ, что пусть онъ не отговаривается совѣстью, пусть приноситъ присягу, потому что если не принесетъ присяги, то староство отдадутъ другому, а деньги за него возвратятъ ему. Онъ все таки отговаривался отъ присяги.

Тутъ же у Дзялынскаго приведена еще другая рѣчь маршала, которая больше отвѣчаетъ помѣщенной въ нашемъ дневникѣ, чѣмъ первая рѣчь его по дневнику Дзялынскаго, приведенная выше.

Potim do krola JMości mowil tak pan marszalek: „że nam nie idzie o osobe i niechcemy nikogo do przysięgi cisnąć, bo juramenta debent esse non coacta(,) sed libera, ale nam idzie oto, abyśmy wiedzieli(,) kto a z jaką wiarą na tym zamku a dzierżawie, ktory nam już decretem sprawiedliwym przywracać WKMość raczysz". Стр. 86.

Потомъ такъ говорилъ къ его величеству г. маршалъ: „намъ не личность важна; принуждать къ присягѣ не желаемъ никого, потому что присяга должна быть не вынужденная, а свободная, но намъ нужно знать, кто начальникъ того замка и той аренды, которые его величество возвращаетъ намъ своимъ декретомъ, и насколько онъ вѣренъ королю и королевству".

[2]) Zatem Matisek przysiągł — и только. Тамъ же. Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

[2]) Послѣ того Матишекъ принесъ присягу.

[3]) До этого мѣста пропускъ.

[4]) Potim xiądz arczibiskup do poslow mowil: „już krol JMość dosyć temu czynić raczy, co raczył obiecać, iż to, cokolwiek miał swego w księstwie Litewskim własnego po matce swej, co caduco jure na krola JMości przypadło, że to daruje koronie, a radby też wiedział od WMości co za contentacją chcecie WMoście krolowi JMości, jako to sobie JKMość w deklaracyi Warszawskiej obwarować raczył, naznaczyć dla rozmnożenia potomstwa, ktorego daj nam panie Boże doczekać.

[4]) Затѣмъ архіепископъ говорилъ посламъ слѣдующее: „его величество исполнитъ свое обѣщаніе, т. е. подаритъ королевству всѣ имѣнія, какія ему достались въ Литовскомъ княжествѣ по наслѣдству послѣ матери и составляютъ его собственность, но въ виду того, что потомство короля можетъ умножиться, до чего дай Богъ намъ дожить, его величество желалъ бы видѣть, какое вы назначите обезпеченіе этому потомству, какъ это себѣ выговорилъ король въ Варшавской декляраціи. Намъ это нужно

Po tej odpowiedzi krolia iego moszi panowie posłowie prosili, aby krol iego moscz kazal panu Ostapfiemu przysiącz [z] tich dzierzaw, ktore ma na Podlassu od krolia iego mosczi[1]).

The odpowiedz dano, iz ich moscz panowie radi koronne zwolili na tho tak, jako xiądz arczibiskup da odpowiedz; a potim xiądz arczibiskup iąl mowicz do panow poslow: «Panowie mili poslowie! W tey prozbie, czosczie czinili do krolia iego moszi o pana Ostaphia, aby przysiągl albo urzedy pusczil, tak rozumieią ich moscz radi koronne, yz pan Ostafiei nie wynien tego uczynicz, aby mial przysiądz, abowiem y my w koronnie nie przysiegami na dzierzawy. Na tim będzie dosycz, gdy bedzie placzil do skarbu koronnego, a nie do Litewskiego. Kiedi bedzie uwazaez penitius tho, [penitus] tedy to magis incommodi adferret, niz pozitku. Nie we wsitky by uderzacz, bo y napothim takowe (tanowemi?) postepki iescze moze przywiescz ku dobremu koncżu do they sprawy»[2]).

Послѣ этого отвѣта послы просили, чтобы король приказалъ принести присягу г. Евстафію, какъ владѣльцу староствъ на Подлѣсьи[1]).

Отъ имени короля данъ отвѣтъ, что гг. сенаторы приняли уже по этому дѣлу рѣшеніе, которое выскажетъ архіепископъ. Архіепископъ сталъ такъ говорить къ гг. посламъ: «Любезные гг. послы! Касательно той просьбы, которую вы гг. принесли его величеству, — чтобы г. Евстафій принесъ присягу, или оставилъ занимаемыя имъ должности, гг. сенаторы королевства такъ полагаютъ, что г. Евстафій не обязанъ приносить присяги, потому что и мы въ королевствѣ не присягаемъ, дѣлаясь державцами; довольно будетъ если онъ будетъ производить уплату денегъ не въ Литовскую казну, а въ казну королевства. Если всмотрѣться въ дѣло глубже, то окажется, что ваше требованіе причинитъ больше затрудненій, чѣмъ принесетъ пользы; не на всѣхъ бы намъ налегать, — тогда можно было бы ожидать, что унія придетъ къ успѣшному окончанію»[2]).

A takby nam trzeba o tem pomowić. J niezdaloby się to krolowi JMości, starostom swym kazać przysięgać, azby pierwej krol JMość opatrzon był, ale skoro jeno to namowicie, tedy też krol JMość zaraz rozkaże przysięgać starostom". Стр. 86.

бы обсудить. Его величество полагаетъ, что его старостамъ не слѣдовало бы присягать, пока вы не обезпечите короля; но какъ только вы обсудите это обезпеченіе, то его величество немедленно прикажетъ своимъ старостамъ привести присягу.

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго вмѣсто этого помѣщена рѣчь Сѣницкаго. Очевидно, это — та самая просьба пословъ, о которой говорится здѣсь въ нашемъ дневникѣ.

Pan Sieniczky prosil krolia JMosczi: „ponieważ krol JMość tym świeżym dekretem swym przypędzić raczył do powinności tych, ktorzy przysiągali, Podlasian do korony, aby też i ten który iest prawie antesignanus w rzeczy tej okolo unii z Litwą(,) iż niedoszła, aby też na sobie odniosł. Bobyśmy musieli o czem inszem zwątpić, gdyby ten (,) będąc też jednym obywatelem i dzierzawcą dobr w Podlasiu, z tego się nam wysliznąć miał". Стр. 86.

Г. Сѣницкій просилъ его величество о слѣдующемъ: „такъ какъ его величество недавнимъ приказомъ своимъ принудилъ исполнить долгъ тѣхъ Подлѣсянъ, которые сейчасъ присягали королевству, то пусть принесетъ присягу и тотъ, кто почти главный виновникъ того, что не состоялась унія (Евстафій). Если бы онъ ускользнулъ у насъ отъ присяги, будучи въ Подлѣсьи жителемъ и владѣльцемъ имѣній, то мы принуждены были бы сомнѣваться въ успѣхѣ всего дѣла".

[2]) Рѣчь эту по дневнику Дзялынскаго говорилъ коронный маршалъ.

Pan marszalek coronny okolo pana Ostaphieja: „JMoście tak rozumieją, iż pan Ostaphiej niemoże się ciągnąć ni do czego innego, jeno jako i inni koronni ludzie, bo u nas nieprzysięgaią jeno starostowie sądowi, a nie z dzierżaw. A tak proszą panowie, abyście ich niejątrzyli więcej, i zda się to JMościam, że dosyć na tem, kiedy on będzie dawal do skarbu i liczbę czynić będzie: tedy się na tem zda dosyć, aż kiedyby niechciał być posłuszen, dopieroby miał być rozymian pro rebelli. Ciągniemy ie do Polskich praw, czemubyśmy ich przy nich nie mieli zachować". Стр. 86—87.

Маршалъ королевства говорилъ о г. Евстафіѣ: „гг. сенаторы полагаютъ, что г. Евстафій не можетъ быть понуждаемъ къ чему либо сверхъ того, что обязаны дѣлать другіе жители королевства: у насъ вѣдь только присягаютъ старосты съ судебною властію, а старосты—державцы не присягаютъ. Гг. сенаторы просятъ васъ не раздражать ужъ слишкомъ Литовцевъ. Сенаторы полагаютъ, что достаточно будетъ, если Евстафій будетъ платить въ казну королевства и подвергаться отчетности, — довольно будетъ этого; а если онъ не будетъ подчиняться этому, тогда уже будемъ считать его бунтовщикомъ. Мы тянемъ Литовцевъ къ польскимъ правамъ: почему же бы намъ отказывать имъ въ этихъ правахъ?"

A za thim krol iego moscz wysedl z radi, a panowie zostali [1]). Pan Czarnkowski marsalek poselski do x. arczibiskupa mowil: «Milosczywi xięze arczibiskupie! Przypatrzczie sie waszmosczie temu, yz y Pruskie ziemie y Mazowieczkie xiestwo, kiedi przystawali do koronni, tedy wsitkie officia les—dignitarzy, dzierzawczy, sliachta, miasta przysiegali, o ktorich zadna suspicia nie bila, a pan Ostaphiei-antesignanus rozerwania they uniei, bo y posly iedne stąd wyprawil y drugiem grozil, ktorzy thu zostali: a tak iescze nie ma przysiądz ta suspecta persona, uchoway panie Boze! Kto go tez bedzie wiedzial, kedy on bendzie dawal pyeniądze,—iesli do skarbu Polskiego, albo Litewskiego? A tak nam sie tego odstąpicz niegodzy; biloby to ku ublizeniu tim, ktorzy przysiegli. Czo by insego tho bylo, iedno ona przypowiescz dawna, yz bąk sie przebyl, a muchy powiązly» [2]).

Na to xiądz arcybiskup: «na tosmy wsyczy rady zezwolili, yz nie powinien [3])».

Potim xiądz biskup Krakowski jąl mowycz: «slaba by to sequella bila, panowie mili poslowie, aby kto na suspicię mial by sye sprawowacz y przysiegacz; nie bilo by temu koncza» [4]).

Na to pan Sieniczki, podkomorzy Chelmski: «prawda iest, milosczywi xięze, biskupie Krakowski, iz by to byl zly przyklad, aby sie na suspicię mial sprawowacz, alie my od pultorustu lat tedismi tak mniemieli az do tich czasow, gdy inz scientia edocti wydzymi, ze nie chcą tey uniei dzierzacz s nami, a zwlascza, iz pan Ostaphiei — tedy then przeczywny iest tey uniei, a niemial by przysiądz, ktorego iawnie

[1]) Этого нѣтъ.

[2]) Na to marszalek poselski pan Czarnkowski: „insza tu a nowa rzecz, bo oni znowu są restituti do korony, bośmy WMościom dali w tem przyklad, Mazowsze, Prusy, że musieli wszyscy przysięgać koronie“ — и только. Стр. 87.

[3]) Этого нѣтъ.

[4]) Xiądz biskup Crakowski: „wielkać to sequella: jeśliżeś w podejrzeniu, przysiąż“ — слова, дѣлающіяся ясными только изъ нашаго дневника. Тамже.

Послѣ этого его величество вышелъ изъ сената, а сенаторы остались [1]). Маршалъ посольскій, Чарнковскій сказалъ архіепископу: «Милостивый архіепископъ! Припомните: когда присоединялись къ королевству Прусская земля и Мазовецкое княжество, то присягали всѣ должностныя лица—сановники, державцы, шляхта, города, хотя на счетъ ихъ вѣрности небыло никакихъ сомнѣній, а г. Евстафій—главный виновникъ расторженія уніи, потому что онъ—однихъ пословъ выслалъ отсюда, а другимъ, которые остались здѣсь, дѣлалъ угрозы. И эта подозрительная личность не будетъ присягать! Сохрани Богъ! Притомъ, кто будетъ знать, куда онъ будетъ платить — въ казну королевства или княжества Литовскаго? И такъ, мы не можемъ отступить отъ нашего требованія. Это оскорбило бы тѣхъ, которые уже принесли присягу. Тогда вышло бы то, что говорится въ пословицѣ: ободъ пробился черезъ паутину, а мухи завязли» [2]).

На это архіепископъ сказалъ: «всѣ мы единогласно приговорили, что г. Евстафій не обязанъ присягать» [3]).

Потомъ сталъ говорить епископъ Краковскій: «не хороша, гг. послы такая логика: кто въ подозрѣніи, тотъ долженъ оправдываться и присягать; тогда бы не было конца присягамъ» [4]).

На это г. Сѣницкій, Холмскій подкоморій сказалъ: правда, преосвященный епископъ Краковскій, что дурной это былъ бы примѣръ, если бы по одному подозрѣнію нужно было оправдываться; но тутъ иное дѣло; мы въ теченіе полутораста лѣтъ убѣждались и въ настоящее время видимъ, что Литовцы не хотятъ уніи и что въ особенности ей противится г. Евстафій. Если бы онъ не принесъ присяги, когда мы ясно видимъ,

[2]) На это посольскій маршалъ сказалъ: „это совсѣмъ иное дѣло. Тутъ Подлѣсье возвращается королевству. Мы указали вамъ на примѣръ Пруссіи и Мазовіи. Тогда всѣ должны были присягать королевству“.

[4]) Епископъ Краковскій: „опасная это логика: ты въ подозрѣніи, такъ принеси присягу“.

wydzimi przeczywnego koronnie, zlie by tho bylo» [1]).

Pan marsalek poselski: «raczei odidzmy na dol, a rozmowiwsy sie w tey rzeczy, dami stateczną odpowiedz».

Potem pan starosta Radziejowski od innich poslow, czo przy niem stali powiedzial: «niepotrzeba nam schodzycz, ani sie radzycz na to, ani o thym mowicz bedzyemi czo. Jesli ten nie przysyeze, tedy y drudzy thu nie przyadą; iesli przisieze, tedi y po drugie malo trzeba bendzie slacz; wsysczy tu bedą, bo sie na ni wsysczy oglądaią, tez y obronna stadnieissa bedzie Podlassu, kiedy ten przysieze, bo sie wsitka Litwa mussy na ni ogledacz; wielie ich powlecze za sobą; onocz to, czo: muchy powiezli a bąk sie przebyl. Bog by sye pozal przysiąg drugich, iesly by ten przysiądz nie mial» [2]).

Potim pan Sądeczki, pan Ossolinski the rzecz czynil do panow: «Milosczywi panowie! Wydze ja slusne przyczini panow poslow, ktore daią, yz powinien przysiądz, bo daią przyklad xięstwa Pruskiego y Mazowieczkiego, ze wsysczy in genere przysyegali; daią tez przyczyne, yz ten pan Ostaphiei iest przyczyną rozerwania uniei; iako tedy niema przysiadz, dzierząez dzierzawy wielkie, bedącz suspectus koronnie? Jesli ze czy dobrowolnie przystali, przysiegly, ktorzy nie bili in suspicione: dalieko wieczey powinien ten przysiądz, ktory iest in suspicione ex re ipsa? Wiemi to wsysczy, iz iest contrarius actowi temu: a tho tedi raciami slusnemi zbymi tho panom poslom, albo s niemi przestanmi, iakoz ja tak rozumiem, iako panowie poslowie» [3]).

что онъ врагъ королевства, то это было бы очень дурно» [1]).

Посольскій маршалъ: «пойдемъ лучше внизъ, пообсудимъ между собою это дѣло и тогда уже дадимъ окончательное рѣшеніе».

Староста Радѣевскій отъ имени тѣхъ пословъ, которые при немъ стояли, сказалъ: «не нужно намъ ходить внизъ и совѣщаться. Дѣло ясное: если г. Евстафій не принесетъ присяги, то и другіе не пріѣдутъ сюда; если же онъ принесетъ присягу, — то едвали за кѣмъ и придется посылать; всѣ здѣсь будутъ, потому что всѣ на него смотрятъ. Когда онъ принесетъ присягу, то и Подлѣсье легче будетъ защищать, потому что вся Литва на него смотритъ; онъ многихъ изъ нихъ повлечетъ за собою. Вотъ, и дѣйствительно такъ выходитъ: мухи завязли въ паутинѣ, а ободъ пробился. Богъ отомстилъ бы намъ за присягу другихъ, если бы этотъ не принесъ ея» [2]).

Послѣ этого г. Оссолинскій, кастелянъ Сандецкій сказалъ къ сенаторамъ: «Милостивые сенаторы! Я вижу, что гг. послы основательно доказываютъ, что г. Евстафій долженъ принести присягу, потому что они указываютъ на примѣръ княжества Прусскаго и Мазовецкаго, когда всѣ вообще присягали; затѣмъ они указываютъ, что г. Евстафій—виновникъ расторженія уніи: какже возможно, чтобы онъ неприсягалъ, когда онъ владѣетъ большими арендами и въ подозрѣніи у всѣхъ? Если къ намъ присоединились и принесли присягу тѣ, которые небыли у насъ въ подозрѣніи, то тѣмъ болѣе обязанъ принести присягу онъ, когда онъ дѣйствительно въ подозрѣніи у насъ? Всѣ мы вѣдь знаемъ, что онъ противится уніи. Поэтому намъ нужно или опровергнуть гг. пословъ надлежащими доказательствами или согласиться съ ними. Я перехожу на сторону гг. пословъ» [3]).

---

[1]) Pan Sieniczky: „jużci my tu suspicionibus nierobimy, ale certa scientia, bo nam przysiąg swych wedle przywilejow dzierzyć niechcą, powiedając ze zwietrzaly". Стр. 87.

[1]) Г. Сѣницкій: „мы этого требуемъ не на основаніи однихъ подозрѣній, а потому что вѣрно знаемъ, что Литовцы не хотятъ соблюдать уніи согласно привилегіямъ; они говорятъ, что эти привилегіи испарились".

Рѣчь эта помѣщена послѣ нижеслѣдующей рѣчи кастеляна Сандецкаго. Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

[2]) До этого мѣста пропускъ.

[3]) Pan Sądeczky: „przyzwolil na to z pany posly, aby byli powinni (był powinien?) przysiądz, ponieważ dali słuszne przyczyny do tego". Стр. 87.

Дальше до конца пропускъ.

[3]) Кастелянъ Сандецкій согласился съ мнѣніемъ пословъ, что Евстафій долженъ присягать, такъ какъ послы основательно доказали это.

Potim sie panowie w kupe zgromadzili, y constitutum, ize powinien przysiadz.

J sli do krolia iego mosczi na pokoi, powiedzieli to kroliowi iego mosczi, iz «poslowie tego nie chcą odstąpicz y my tak rozumiemi».

Przysli potim panowie do izbi do poslow y powiedzial pan marsalek koronny: «iz mi krol iego moscz raczil rozkazacz, abim go obwiesczil, aby iutro stanąl». I poslal do niego. Tak sie ten dzien odprawil.

10 Martii. Czwartek. Przyslal krol iego moscz po posly, aby sly na gorę. Gdy przysli na gorę, te rzecz uczinil pan kanczlerz do panow poslow: «Panowie mili poslowie! Za rozkazaniem iego krolewskiei mosczi przysedl pan Ostaphiei i iest tu w izbie krolia iego mosczi; wsakoz trzeba na tho baczycz y uwazycz tho, iz iest czlowiek wielki y zaczny, ktori iednak od tey sprawy nie odbiezal, ktory gdy sye thu wezwie, potrzeba na to bacznoscz miecz, abi bil utczon, bo nietrzeba wetpicz ieszcze w tey sprawie: a tak, gdy przydzie, aby bil utczon, a ieslyby iakie byli odpowiedzy, tedy aby byli utczywe, wsakoz gdy przydzie do iakich obmow, tēdⁱ bez niego nyechay bedą [1])».

Na to pan marszalek poselski: «Naiasnieyssy, a milosczywi krolu! Pomnim dobrze na tho, jako majestāt wassei krolewskiei mosczi tczycz mamy, tak tez y ossoby the, ktorez wassa krolewska moscz utczycz raczil, a nie telko zeby czo mowycz przykrego, alie tez y dzieki przystoyne jego mosczi uczynimy, gdy chucz iego do

[1]) We czwartek pan canczlerz od krolia JMosczi mowil: „z rozkazania JKMości tedy pan Ostaphiei przyszedł, a wszakoż JKMość kazał WMości w tem przestrzedz, żebyście WMoście na to baczność mieli, że iest zacny senator onego księstwa. Potrzeba żeby się WMoście tak przeciwko niemu zachowali, jako przystoi przeciw temu o którym żadnej desperacyi niemaż, jako o inszych, ktorzy odjechali, i jesli będzie czynił jakie obmowy, abyście WMość nieraczyli nic mowić, aż wynijdzie; potem przez iednego WMoście opowiecie". Стр. 87.

Послѣ этого сенаторы сошлись въ одну группу и постановили, что г. Евстафій долженъ принести присягу.

Затѣмъ они пошли къ королю въ его комнаты и сказали: «послы не желаютъ отступать отъ своего требованія и мы думаемъ тоже».

Пришли потомъ сенаторы къ посламъ въ палату и маршалъ королевства сказалъ: «его величество приказалъ мнѣ объявить г. Евстафію, чтобы онъ завтра явился сюда», и послалъ маршалъ повѣстку г. Евстафію. Такъ прошелъ тотъ день.

10 Марта. Четвергъ. Король послалъ сказать посламъ, чтобы шли наверхъ. Когда они пришли, канцлеръ сказалъ имъ такую рѣчь: «Любезные гг. послы! По приказанію его величества, г. Евстафій пришелъ сюда и находится тамъ — въ залѣ его величества. Нужно вамъ гг. имѣть въ виду, что это человѣкъ важный, высокаго положенія, и что онъ не бѣжалъ отсюда — изъ Люблина отъ дѣла уніи. Когда онъ сюда будетъ вызванъ, то нужно ему оказывать надлежащее уваженіе. Не нужно уже окончательно сомнѣваться въ успѣхѣ уніи; поэтому когда онъ придетъ, слѣдуетъ оказать ему уваженіе и если придется давать ему какіе либо отвѣты, то надобно отвѣчать вѣжливо, и если намъ нужно будетъ совѣщаться между собою, то эти совѣщанія должны происходить не въ его присутствіи» [1]).

На это посольскій маршалъ сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы довольно умѣемъ уважать престолъ вашего величества и тѣхъ людей, которыхъ вы изволили удостоить особенной чести. Мы не только не будемъ говорить ничего жесткаго, но даже будемъ благодарить г. Евстафія, если увидимъ въ немъ готовность испол-

[1]) Въ четвергъ, канцлеръ говорилъ отъ имени короля: „по приказанію его величества г. Евстафій пришелъ сюда, но его величество приказалъ мнѣ предостеречь васъ, чтобы вы гг. имѣли въ виду, что это — почтенный сенаторъ того княжества, что вы должны обращаться съ нимъ такъ, какъ слѣдуетъ обращаться съ человѣкомъ, о которомъ нѣтъ основанія думать, чтобы онъ былъ прочь отъ уніи, подобно тѣмъ, которые уѣхали отсюда. Если онъ будетъ говорить что либо въ свое оправданіе, то вы ничего не говорите, пока онъ не удалится; тогда уже, когда онъ выйдетъ, вы выскажете свое мнѣніе черезъ кого либо изъ васъ".

powinney rzeczy uyzrzemy. Jesli sie obmowy bedą czynili: przystoine, dali pan Bog, wedlie potrzebi, iako przystogi przy maiestaczie wassei krolewskiei mosczi [1])».

Potim poslano po pana Ostaphia y przyszedl. The rzecz uczinil pan kanczlerz do niego: «Panie mili, podkanczlerzi wielkiego xiestwa Litewskiego! Jego krolewska moscz, nas milosczywi pan, na ządanie tamtego kolla poselskiego y na upominie [upomnienie] rad koronnich, abis wassa moscz thu stanal y the powinnoscz uczinil, roskazacz raczil, s Podlaskich dzierzaw swoich, ktore dzierzis od krolia iego mosczi, to iest, Lomazy, Hodiniecz i Woin, abis przysiągl kroliowi iego mosczi i koronnie Polskiei, tak iako inni thu drudzi, ktorzi dzierzawy maią, uczynili [2])».

Na to pan Ostaphiei: «Naiasniejssy, a milosczywi kroliu! Po wsitkie czasy, iakom z mlodosczy swei sluzyl wassei krolewskiei mosczi, swemu milosczywemu panu, na wiernosczi na mey nigdys nie omylil, bom to zawzdi czynil, czo mnie przystalo, wiernemu poddanemu, a sluzebnikowi wassei krolewskiei mosczi. Wiedziecz dobrze raczisz, naiasnieissy, a milosczywi kroliu, izem ja przysiągl xiestwu Litewskiemu: iakos bych mial koronnie drugi raz przysiegacz? A niz bys do thego mie przycziskacz mial, racz mi wassa krolewska moscz tho pokazacz, czemu by thy dzierzawy mialy bycz do koronny, a nie do wielkiego xiestwa Litewskiego, gdiz tho zawzdy bylo do xiestwa, a dzierze tho do zamku glownego Brzeskiego. Samem tez thu zostal; nie mogę nicz bez drugich przywlasczacz nikomu. Wierze, ze wassa krolewska moscz, iako pan chrzescianski, nie bedzies mie do tego przycziskal, czo iest prze-

нить свой долгъ. Если будутъ какія либо бесѣды, ей — ей, онѣ будутъ приличны и мы будемъ держать себя прилично, какъ слѣдуетъ держать себя передъ престоломъ вашего величества» [1]).

Послѣ того послали за г. Евстафіемъ. Онъ пришелъ. Г. канцлеръ сказалъ ему слѣдующее: «Любезный г. подканцлеръ великаго княжества Литовскаго! По желанію гг. пословъ и по напоминанію гг. сенаторовъ королевства его величество изволилъ приказать вамъ явиться сюда и исполнить долгъ т. е. принести присягу королю и королевству въ качествѣ державца тѣхъ Подлѣсскихъ староствъ, которыя вы имѣете отъ его величества, т. е. въ качествѣ старосты Ломазъ, Годынца и Воина, — подобно тому какъ это сдѣлали другіе державцы староствъ» [2]).

На это г. Евстафій сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Во все то время, какъ я служу вашему величеству т. е. съ юныхъ моихъ лѣтъ, вы никогда не ошибались во мнѣ, потому что я всегда поступалъ такъ, какъ слѣдуетъ поступать вѣрному подданному и слугѣ вашего величества. Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вашему величеству хорошо извѣстно, что я приносилъ присягу великому княжеству Литовскому: какъ же мнѣ приносить другую присягу королевству? Прежде чѣмъ принуждать меня къ этой присягѣ, благоволите ваше величество доказать, почему бы этимъ староствамъ слѣдовало принадлежать къ королевству, а не къ великому княжеству Литовскому, потому что до сихъ поръ онѣ принадлежали Литвѣ и держу я ихъ, какъ земли принадлежащія къ главному въ той странѣ замку — Брестью. Притомъ я остался здѣсь одинъ; самъ я безъ другихъ никому ничего не могу отдавать въ собственность. Надѣюсь, что вы, ваше величе-

[1]) Pan Czarnkowski mówił do krola JMości, aby JKMość auctoritatem suam extenderet. Стр. 87.

[2]) Potym przyszedł pan Ostaphiey, tam do niego pan canczlerz mowił od krolia JMosczi: „JKMość, nasz miłościwy pan, na żądanie tego koła poselskiego i za zdaniem rad raczył po WMości posłać, abyś WMość tez raczył z imion a z dzierżaw swych, ktore na Podlasiu leżą, powinności swej dosyć uczynić, a przysięgę żebyś WMość uczynił krolowi Polskiemu i koronie z Wojnia, Łomaży a Chodewiec“. Тамъ же.

[1]) Г. Чарнковскій говорилъ, чтобы его величество употребилъ власть.

[2]) Потомъ пришелъ г. Евстафій. Канцлеръ говорилъ ему отъ имени его величества: „по желанію пословъ и по совѣту сенаторовъ его величество изволилъ послать за вами, чтобы и вы исполнили обязанность — принесли присягу въ качествѣ владѣтеля имѣній и арендъ, какія имѣете въ Подлѣсьѣ, т. е. въ качествѣ владѣтеля Воина, Ломазъ и Ходевцовъ“.

cziwko sumieniu memu [1])». Kazano wistepycz panu Ostaphiewi [2]).

Potim poslano po ni. Przyszedl. Te mu odpowiedz dano przes pana kanczlerza: «iego krolewska moscz, nas milosczywi pan, panie mili, podkanczlerzy, slysącz przelozenie waszmosczi, izesz przysiągl kroliowi iego mosczi na xiestwo Litewskie, a izes tez przysiągl na glowny zamek Brzeski, tedi tho naiduie iego krolewska moscz, zes niepowynien przysiegacz na tho, y tak to rozumie; alye tha czescz, ktorą thu mianowano, — Lomazy, Hodyniecz, Woin, tedy naliezy do koronni Polskiei zdawna, a iz iego krolewska moscz tez uwaza sumnienie swe, bo powinien dzierzecz przywileie wsitkie, ktore poprzysiągl, iz tez iest kontrowersia z waszmosczią zaczną ossoba, nie ze wsitkiemi: a tak iego krolewskiei mosczi wola iest, abis tho uczynil, czos powynien, — chczesli bycz w dzierzeniu tych dobr».

Na to pan Ostaphiei: «Naiasnieyssy, a milosczywi kroliu! Zawzdim sie tego strzegl, abis nie przysedl w sąd ze mna, pan moi. Nie przysedlem tu na zadnj sąd, ani tez decretu zadnego moge odniescz na sobie, alie iz wassa kro-

ство, какъ христіанскій государь, не будете принуждать меня къ тому, что противно моей совѣсти» [1]). Приказано г. Евстафію удалиться въ другую залу [2]).

Потомъ послали за Евстафіемъ. Пришелъ онъ. Черезъ г. канцлера данъ ему такой отвѣтъ: «Любезный г. подканцлеръ! Его величество, милостивый государь нашъ, выслушавъ ваше объясненіе, именно то, что вы присягали его величеству по Литовскому княжеству и въ частности, что вы присягали ему, какъ староста Брестскаго замка, находитъ, что отъ васъ и не требуется вторичная присяга въ этомъ смыслѣ; но требуется она отъ васъ только, какъ отъ владѣтеля поименованныхъ мѣстъ — Ломазъ, Годынца, Воина, которыя принадлежатъ къ Польскому королевству. И такъ какъ его величество также, какъ и вы, бережетъ въ этомъ случаѣ свою совѣсть, потому что обязанъ соблюдать всѣ тѣ привилегіи, которыя утвердилъ своею присягою; наконецъ, такъ какъ въ настоящемъ случаѣ споръ возникаетъ касательно Подлѣсья только съ вами, почтенной сенаторъ, а не со всѣми Литовцами, то его величеству угодно, чтобы вы исполнили долгъ, если хотите быть владѣтелемъ этихъ имѣній».

На это г. Евстафій сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Всегда я остерегался, чтобы вы, мой государь, *не входили сомною въ судъ*. Я вовсе не пришелъ сюда на судъ и не можетъ здѣсь быть произнесенъ надомною никакой приговоръ. При-

[1]) Pan Ostaphiey powiedział: „Najaśniejszy a Miłościwy krolu! Po wszytek czas z młodości mej aż do sędziwości nieznałeś WKMość mnie inaczej zawzdy, jeno wiernym poddanym swym. A iżem ja raz przysiągł WKMości i księstwu Litewskiemu, proszę pierwej, aby mi to okazano było, jako te dobra są do korony, a nie do księstwa Litewskiego, a proszę abym nie był do tego cisnion, abym przysiągłszy raz na starostwo Brzeskie, miał i na wsi przysięgać, ponieważem na zamek głowny przysiągł ktory z łaski WKMości za prawem swem dzierżę od WKMości miłościwego pana". Стр. 88.

[2]) Pan canczlerz od krola JMości: „JKMość na tę rzecz, ktorąś WMość uczynił do krola JMości, chce się rozmowić z pany radami i z posły, a tak WMość wynijdz do izby". Тамъ же.

[1]) Г. Евстафій сказалъ: „Свѣтлѣйшій, милостивый король! Отъ юности моей и до старости ваше величество видѣли во мнѣ вѣрнаго своего подданнаго. Такъ какъ я уже разъ присягалъ вашему величеству и Литовскому княжеству, то прошу, чтобы вреждe новой присяги, доказано мнѣ было, что эти имѣнія принадлежатъ королевству, а не Литовскому княжеству, и чтобы до тѣхъ поръ я не былъ принуждаемъ къ присягѣ на эти деревни, когда я уже привесъ присягу на главный замокъ — Брестскій, которымъ законно владѣю по милости вашего величества, милостивый государь мой".

[2]) Г. Канцлеръ отъ имени короля сказалъ: „его величество желаетъ переговорить съ гг. сенаторами и съ гг. послами о томъ, что вы сказали, а потому удалитесь въ другую залу".

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго значительно иначе представленъ ходъ дѣла: рѣчи канцлера и Евстафія приведены въ другомъ порядкѣ и содержаніе ихъ перестановлено изъ одной рѣчи въ другую, сравнительно съ нашимъ дневникомъ. Приводимъ ниже изложеніе дѣла, какъ оно есть въ дневникѣ Дзялынскаго.

lewska moscz, pomazaniecz Bozy, kazes: powinienem tho czynicz, — stanącz thu, przestrzegaiącz wiary swei. Jz tho slisze, iz spominaią ziemię Podlaską; mnie w tei ziemi są dane dzierzawi z ossobliwei laski wassei krolewskiei mosczi za potczywe me sluzby, zem przeciw nieprziiaczielowi srogiemu wassei krolewskiei mosczi odpor dal. Prosse, abis wassa krolewska moscz ze mną w sąd nie wchodzil, gdizem iest prawem nie przyciągniony. Prose, abis wassa krolewska moscz, pomazaniecz Bozy, mnie odeslacz z dobra mislią raczyl. A czo sye tycze o Podlassiu: prosze, abis wassa krolewska moscz zostawil drugie ucho onemu panstwu, — azebim to mogl bracziei swei oznaymicz, bo sie tego trzeba dowiedziecz, iesli tho iesth ku Podlassu, bo acz do tich czasow nie wiemi, aby tho bylo ku koronnie».

Na to mu odpowiedziano od krolia iego mosczi: «rozmowiwszy s pani, iz iego krolewska mocz naliescz iuz raczil, ze tho zdawna iest koronnie: a tak abis wassa moscz powinnosczi czynil dosycz, wedlie pierwssego decretu».

Na to od panow poslow uczyniono rzecz. Marsalek poselski: «Naiasnieyssy, a milusczywi kroliu! Nie iest thu zaden thaki, abi sie kto mial napieracz rzeczi nieprzystoynich, a nieslusnich, alie tego, co wedlie pana Boga y przystoynoszczy, upominami sie, czo tez y wassa krolewska moscz znacz tho dobrze raczys».

Potim pan Ostaphiei: «Naiasnieissy, a miloscziwi kroliu! Tak iako sie bili panowie radi xięstwa Litewskiego, odiezdzaiacz, wassei mosczi opowiedzieli, a mnie z panem podskarbiem, thowarzyszem mem ich mosczioni panom radom koronnim opowiedziecz tho kazali, iz oni z tą z miloscią braterską odiechali; o czos mi proszili iego moscz pana marsalka koronnego y xiędza arczibiskupa, abismy bili slisenye miecz mogli, ktoregos mi otrzymacz nie mogli; przetho prosze, abiscie waszmosczie pomniecz na tho raczili. A iz na mie rzecz wielka y trudna (przychodzi?), ktora nigdi nie przychodzila na mie: prosze, abim sie mogl na tho rozmislicz w tak wielkiei sprawie przez czas iaki;

шелъ я сюда потому, что вы, ваше величество, Божій помазанникъ, приказали мнѣ. Какъ вѣрноподанный, я обязанъ былъ исполнить вашу волю и явиться сюда. Слышу, что здѣсь упоминаютъ землю Подлѣсскую. Въ этой землѣ мнѣ даны староства по особенной милости вашего величества за честную мою службу, — за то, что я отразилъ жестокаго врага вашего. Прошу ваше величество *не входить сомною въ судъ*, потому что я не призванъ сюда на судъ именемъ закона. Прошу васъ, помазанникъ Божій, отпустить меня отсюда съ доброю мыслью. Что-же касаетса до Подлѣсья, то прошу ваше величество оставить открытымъ другое ухо тому государству и дать мнѣ время извѣстить объ этомъ другихъ моихъ братьевъ. Нужно еще удостовѣриться, принадлежатъ ли тѣ земли къ Подлѣсью и къ Польскому королевству, потому что до сихъ поръ мы этого не знали».

На это отъ имени его величества отвѣтили ему: «по совѣщаніи съ гг. сенаторами его величечтво уже удостовѣрился, что тѣ земли издавна принадлежатъ къ королевству: потому извольте исполнить долгъ, какъ рѣшено уже прежде».

При этомъ была рѣчь отъ имени пословъ. Посольскій маршалъ сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Никто здѣсь не требуетъ чего либо незаконнаго и неприличнаго; мы требуемъ лишь того, что̀ законно по суду Божію и согласно съ требованіями приличія, что, наконецъ, признаете такимъ вы, ваше величество».

Послѣ этого г. Евстафій сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Гг. сенаторы Литовскаго княжества, уѣзжая отсюда, объявили вашему величеству и поручили мнѣ съ моимъ товарищемъ, г. подскарбіемъ объявить гг. сенаторамъ королевства, что они уѣхали отсюда съ прежнею братскою любовію къ нимъ (Полякамъ). Мы просили г. канцлера и ксендза архіепископа допустить насъ объявить это, но не могли получить дозволенія: поэтому прошу васъ гг. помнить это. Что-же касается до меня, то такъ какъ мнѣ приходится имѣть здѣсь великое и трудное дѣло, какого еще никогда не случалось со мною, то прошу дать мнѣ нѣкоторое время подумать объ немъ и непринуждать меня къ такой присягѣ, о кото-

abim niebil przyczyskan do tey przysięgi, ktorey nie bacze, abim powinien uczynicz».

Na to panowie skupili się do krolia y radzili. The odpowiedz dano przez pana kanczlerza: «slysales wassa moscz, panye mili, podkanczlerzy, wolą i rozkazanie iego krolewskiei mosczi: a tak abis wassa moscz temu czinil doszycz, czos powinien, bo iesli przysiegy tey powinney nie uczynisz, czo drudzy uczynili, tedy iego krolewska moscz thy dzierzawy bierze do rąk swich y bedzie wiedziecz raczil, co z niemi czynicz. A iakos thu dolozil, aby krol iego moscz wiedzial o odiechaniu panow Litewskich, tedi o tim iego krolewska moscz nigdy nie wiedzial, ani tego powieday» Potim mu kazano z radi. Panowie radi i poslowie podziekowali iego krolewskiei mosczi [1]).

рой я думаю, что не долженъ приносить ея».

Приэтомъ сенаторы окружили короля и совѣщались объ этомъ дѣлѣ. Затѣмъ черезъ г. канцлера данъ такой отвѣтъ: «вы слышали, любезный подканцлеръ, волю и повелѣніе его величества, поэтому исполняйте, что вы обязаны исполнить; если же вы не принесете присяги, которую обязаны принести и которую уже принесли другіе, то его величество возьметъ себѣ ваши староства и распорядится съ ними по-своему усмотрѣнію; а что вы тутъ сказали, будто его величество зналъ объ отъѣздѣ отсюда литовскихъ сенаторовъ, то на дѣлѣ его величество вовсе не зналъ объ этомъ и этого вы не извольте говорить». Послѣ того приказано ему выйти изъ сената. Гг. сенаторы и послы поблагодарили короля [1]).

---

[1]) Послѣ выписанныхъ словъ канцлера:

Pan Ostaphiej: „niewiem przyczyny, przeczbym miał czynić przysiągę, abowiem, jako się pierwej WKMości opowiedzieli bracia moi, gdy odjezdzali, iż za pilnemi potrzebami swemi odjechać musieli, wszakož przedsię przez mię i towarzysza mego pana podskarbiego do WKMości i do rad koronnych i do posłow wskazali, obmawiając się, iż oni przedsię też milość całą z JMościami zachować chcą, jeno żeśmy niebyli tak fortunni abyśmy byli ku audiencyi przypuszczeni".

Г. Евстафій: „не знаю, почему-бы мнѣ приносить эту присягу. Мои братья-сенаторы, уѣзжая отсюда, объявили вашему величеству, что уѣхали по крайней нуждѣ и поручили мнѣ и моему товарищу, г. подскарбію извинить ихъ передъ вашимъ величествомъ, передъ гг. сенаторами и передъ послами королевства и объявить, что они желаютъ сохранять къ вамъ прежнюю любовь; но мы неимѣли счастія получить аудіенцію".

Рѣчь эта здѣсь помѣщена, очевидно, не на мѣстѣ. Содержаніе ея то, что въ нашемъ дневникѣ въ третьей рѣчи Евстафія.

Pan Sieniczki: „Najasniejszy milościwy krolu! W słabym by to fundamencie korona ostała, by się privatae personae sprawować miało, co należy do korony, a co nie. Zawsze się tego domagamy, i przedkowie nasi, i książęta Mazowieckie zawsze się tego upominali, co było odięto do Brześcia — bojesliby na kazdą rzecz, na każde akta. przywileje mialy być ukazowane, wszystkoby in dubium przyjść miało".

Г. Сѣницкій: „Свѣтлѣйшій. милостивый король! Не прочно было бы существованіе королевства, если-бы давать частнымъ людямъ отчетъ въ томъ, что принадлежитъ королевству и что нѣтъ. Мы, наши предки, а также князья Мазовецкіе всегда добивались тѣхъ земель, которыя отняты къ Брестью. Если-бы для каждаго дѣла, при каждомъ случаѣ приходилось показывать привилегіи, то все подверглось бы сомнѣнію".

Рѣчь эта тоже не намѣстѣ: въ ней отвѣтъ на первую рѣчь Евстафія.

Na to sie panowie dlugo z krolem rozmawialy, i dana odpowiedz przez pana kanclerza:

Объ этомъ сенаторы долго разговаривали съ королемъ; потомъ данъ такой отвѣтъ черезъ канцлера:

(По нашему дневнику это совѣщаніе было послѣ третьей рѣчи Евстафія).

„JKMość nasz miłosciwy pan, panie podkanclerzy Litewski, słysząc te wymówkę WMości, iżeś WMość przysiągł na urząd swoj, żebyś już niepowinien przysiądz przysiąglszy na statostwo, rozumie temu krol JMość, iż WMości na starostwo nietrzeba przysiądz, ale iż ta część ktorą tu mianowano, JKMość ma tę pewną wiadomość, iż te dobra zdawna były do Podlasia. A tak JKMość pomnąc na powinność swoję, iż co bylo od korony odeszło (,) że to krol JMość przywraca koronie, a gdzieby tego była potrzeba, nie WMości jednej osobie (,) tedyby to korona okazala przywilejmi, prawy, iż to jej należy. Ale teraz ta wymowka WMości wspomodz nie może: wola jest JKMości, abyś powinności swej dosyć uczynil, chcesz-

„Его величество, нашъ милостивый государь, слыша ваши, г. Литовскій подканцлеръ, отговорки, что вы уже присягали, вступая на староство, и что теперь необязаны присягать, полагаетъ такъ, что вамъ слѣдуетъ присягать не на староство, а на тѣ земли, которыя здѣсь были упомянуты и о которыхъ его величество имѣетъ достовѣрное свѣдѣніе, что онѣ издавна принадлежали къ Подлѣсью. Поэтому его величество, помня свою обязанность — возвратить королевству то, что отъ него отошло, возвращаетъ ему эти земли. Если-бы было нужно, то королевство доказало-бы (не вамъ впрочемъ частному лицу) привилегіями и законами, что эти земли принадлежатъ ему. Эта отговорка теперь не можетъ помочь вамъ: его величе-

Wistąpil potim pan Hincza, starosta Losyczki, ktori poslem byl z Podlassa. Ten bil odiechal do domu, y zas przyechal, y the rzecz czinil do krolia iego mosczi: «Naiasnieissy, milosczywi kroliu! Jam gotow tho uczynicz, czom powinien, alie iz mam ossobliwe poselstwo od bracziei swei, ktore do wassei krolewskiei mosczi wskazali y do braczici drugiei panow poslow nasich, tedy mi tho trzeba wassei krolewskici mosczi, panu swemu powiedziecz, alie iutro uczynie powinnosczi swei dosicz, sprawiwszy to

Выступилъ потомъ г. Гинча, Лосицкій староста, посолъ изъ Подлѣсья, который уѣхалъ было домой, но воротился назадъ. Онъ сказалъ королю слѣдующее: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Я готовъ исполнить, что мнѣ слѣдуетъ; но такъ какъ я имѣю особенное порученіе отъ моихъ братій къ вашему величеству и къ нашимъ братьямъ посламъ, то мнѣ нужно напередъ разсказать его вашему величеству. Исполнивъ это порученіе, завтра-же я исполню и тотъ долгъ». Послѣ того, его величество всталъ и вышелъ изъ

---

li WMość przy dzierzawie tych dobr ostać. — Około tego coście powiedzieli, żeby z wiadomością krola JMości Litwa odjechała, tedy krol JMość o tem niewiedział aż nazajutrz, kiedy odjechali".

ству угодно, чтобы вы исполнили долгъ, если хотите остаться во владѣніи этими имѣніями. Касательно того, что вы сказали, будто Литовцы уѣхали съ вѣдома его величества, то это неправда, — его величество узналъ объ этомъ только на слѣдующій день, когда всѣ уже уѣхали".

Эта рѣчь по началу отвѣчаетъ второй рѣчи канцлера по нашему дневнику, по серединѣ — первой, а по концу — третьей рѣчи канцлера.

Pan Ostaphiej: „iżbym one słowa wspomnial onego proroka: non intres in judicium cum servo tuo, domine — a iż to WKMość czynisz na prośby panow posłow i zdanie panow rad, a iż tu na tenczas słyszę wspominają ziemię Podłaską, tedy to jest w wiadomości WKMości, że nieidzie o mnie samego, a iż te dobra ktore ja dzierzę z łaski WKMości mego milosciwego pana, słyszę żeby należały do Podlasia: tedy WKMości wiadomo jest, iż ja to dzierzę za summą, i pobudowałem swym kosztem przeciwko nieprzyjacielowi WKMości. A tak proszę abyś mię WKMość nie raczyl do tego cisnąć, abym to miał czynić, com już raz WKMości uczynil, a iż tu idzie o Podlasie, wierzę, że WKMość będziesz raczył miłościwe ucho też drugiej stronie ostawić, kazać się wywieść dostatecznie, jesli że jest namniejsza przyległość do ziemi Podlaskiej, bo iedni liczą w przyległości starostwa Lubelskiego — a wywiedziawszy się statecznie, wierzę, że WKMość niebędziesz mię raczył do tej przysięgi cisnąć".

Г. Евстафій: „мнѣ приходится припомнить слова пророка: не вниди въ судъ съ рабомъ твоимъ, господи. Вы, ваше величество это именно дѣлаете со мною по просьбѣ гг. пословъ и по совѣту гг. сенаторовъ. Здѣсь я слышу, что упоминаютъ Подлѣсскую землю; но вашему величеству извѣстно, что тутъ дѣло не меня одного касается. Далѣе слышу, что имѣнія, которыми я владѣю по милости Божіей, будто-бы принадлежатъ къ Подлѣсью. Вашему величеству извѣстно, что я владѣю ими за деньги, данныя вамъ на борьбу съ врагомъ, и что я тамъ обстроился на мои собственныя средства. Прошу ваше величество не принуждать меня исполнять то, что я уже исполнилъ. Что-же касается до того, что здѣсь идетъ рѣчь о Подлѣсьѣ, то я вѣрю, что ваше величество оставите открытымъ другое ухо другой сторонѣ и прикажете разсмотрѣть надлежащимъ образомъ, прилегаютъ-ли сколько нибудь эти земли къ Подлѣсью, потому что иные считаютъ ихъ прилегающими къ Люблинскому староству; а когда вы разузнаете все надлежащимъ образомъ, то я увѣренъ, не будете принуждать меня къ этой присягѣ".

Эта рѣчь соотвѣтствуетъ второй рѣчи Евстафія по нашему дневнику.

Do panow rad także rzecz uczynił. — Pan Czarnkowski na tę mowę pana Ostaphieja prosil krola JMości, aby przy dekrecie swym pańskim stać raczył, a raczył rozkazać quod justum est, aby temu, co jest powinien dosyć czynił, „abyśmy wiedzieli kto na gruncie koronnym siedziećby miał".

Евстафій говорилъ тоже рѣчь гг. сенаторамъ. Въ отвѣтъ на рѣчь г. Евстафія г. Чарнковскій просилъ короля оставаться при прежнемъ рѣшеніи и приказать Евстафію исполнить долгъ, „чтобы намъ, говорилъ маршалъ, знать, кто будетъ сидѣть на землѣ королевства".

Нѣтъ этого въ нашемъ дневникѣ.

Pan Ostaphiey: „niezelzylbych się tem nic, abych dekretowi a woli WKMości dosyć uczynił, bom się tem nic niezelżył, kiedym do rady WKMości przysięgał, a iż niejedno moja samego rzecz, ale wszytkich obywatelow onego panstwa, kiedy się wszytcy do tego zwolą, czemubych ja w tem miał być uporny? A dotąd ja powinności swej uczynić niemogę, abym dwoiemu panstwu przysięgać miał".

Г. Евстафій: „я нисколько не опорочилъ-бы себя, еслибы исполнилъ волю и приговоръ вашего величества, потому что не опорочилъ-же я себя, когда присягалъ на сенаторство ваше, гг., но это дѣло не меня одного касается; оно касается всѣхъ жителей того государства. Когда всѣ на это согласятся, то почему-бы и мнѣ показывать упорство; но до этого времени я не могу исполнить этой обязанности, — не могу присягать двумъ государствамъ".

Этого нѣтъ въ нашемъ дневникѣ.

pierwey». Potim krol iego moscz wstal z radi; panowie się roziechali y poslowie. Tha sprawa bila ten dzien.

11 Martii. Piatek. Panowie radi byli zamknione w radzie, a panom poslom proponowal pan marszalek poselski onez dawną proposicią, czo xiądz biskup Krakowski proponowal. Przetoż panowie poslowie na nie nie chczieli nicz mowycz, alizby sie temu dosycz stalo, to iest, abi panu Ostaphiowi pobrano imienie, a ynem dano; pyeczeczią aby niessaffowal y listi zawarthe abi rozeslano do Wolynia y Podlassa; reces,

сената; разъѣхались тоже сенаторы и послы. Таковы были дѣла въ тотъ день.

11 Марта. Пятница. Сенаторы были въ тайномъ засѣданіи, а у пословъ — посольскій маршалъ предложилъ на обсужденіе давнее предложеніе, которое сдѣлалъ епископъ Краковскій. Послы рѣшительно не хотѣли разсуждать объ немъ, пока не будетъ сдѣлано слѣдующее: у г. Евстафія должны быть отняты имѣнія и отданы кому-нибудь другому; онъ не долженъ употреблять печати; нужно разослать

Na te mowe rozmawial się krol JMoszcz z pany, y dana odpowiedz przes pana canczlerza: „niezda się być krolowi JMości za potrzebne, aby tu miała być controwersia jaka o te ziemie, ale tu krol JMość sejmu tego spolnego mocą te ziemie koronie przywracać raczy, (;) niepotrzeba tu dekretu żadnego, jeno żebyś WMość już czynil temu dosyć, zebyś WMość przysiągł z tych dobr panu i koronie, bo gdziebyś tego nieuczynił, tedy JKMość te dobra dać będzie raczyl komu inszemu, a summa na nie zginie“.

Объ этой рѣчи король совѣщался съ сенаторами и потомъ черезъ канцлера далъ такой отвѣтъ: „его величеству не угодно, чтобы здѣсь шли препирательства объ этихъ земляхъ. Его величество возвращаетъ ихъ королевству властію настоящаго сейма. Декрета здѣсь не нужно произносить никакого кромѣ того, что вы, какъ владѣлецъ тѣхъ имѣній, должны повиноваться рѣшенію сейма — принести присягу государю и королевству; если же этого не сдѣлаете, то его величество отдастъ эти имѣнія другому, а ваши деньги, данныя за нихъ, пропадутъ“.

Это соотвѣтствуетъ отвѣту маршала на третью рѣчь Евстафія въ нашемъ дневникѣ.

Pan Ostaphiey: „niemogłbym dobrym sumnieniem tej przysięgi uczynić WKMości, i proszę o czas, abym się w tem statecznie rozmyslil i rad onego panstwa abym się mogł dołożyć, boć niepotrzeba sowitej przysięgi odemnie WKMości, bo ja niejedno mam summę ale i dożywocie“.

Г. Евстафій: „я не могу съ доброю совѣстью принести теперь этой присяги; прошу дать мнѣ время подумать объ этомъ надлежащимъ образомъ и сообщить это сенаторамъ того государства. Мнѣ тутъ не нужно приносить двойной присяги, такъ какъ я тамъ имѣю не только аренду, но и пожизненныя владѣнія“ *).

Первая половина соотвѣтсвуетъ концу третьей рѣчи Евстафія, вторая — концу второй.

Pan kanclerz: „już się powiedziala wola JKMości i rad koronnych, abyś to WMość uczynil z tej majętności, która należy ku koronie, i gdziebyś tego WMość nieuczynił, tedy krol JMość będzie wiedział, jako dalej będzie postąpić miał w tej rzeczy“.

Г. Канцлеръ: „вамъ уже объявлена воля его величества и гг. сенаторовъ, что вы должны принести присягу по тѣмъ имѣніямъ, которыя уже принадлежатъ королевству; если же вы не исполните этой воли, то его величество знаетъ, какъ поступить съ вами въ этомъ случаѣ“.

Соотвѣтствуетъ послѣднему отвѣту канцлера на послѣднюю рѣчь Евстафія.

Pan Ostaphiey prosił: iż nań wielkie rzeczy przypadły, aby mu krol JMość użyczył czasu takiego, aby on to mogł obwiesić rodom onego państwa. „Nie jestem pozwan, a iżem też niejeden sam zasiadł w tym to akcie starostwa Brzeskiego, powienem tego, iż WKMość niebędziesz ich raczył bez pozwu osądzać, i mnie też, czegom niepowinien“.

Г. Евстафій просилъ о слѣдующемъ: такъ какъ тутъ ему приходится рѣшать большое дѣло, то онъ проситъ короля дать ему время извѣстить сенаторовъ того государства. „Я не призванъ сюда на судъ, говорилъ онъ. Притомъ такъ какъ въ этомъ Брестскомъ староствѣ не я одинъ нахожусь, то ваше величество, надѣюсь, не станете произносить приговора надъ другими, не позвавъ ихъ въ судъ; поэтому надѣюсь и меня не станете принуждать къ тому, чего я не обязанъ дѣлать“.

Конецъ третьей рѣчи и конецъ второй въ нашемъ дневникѣ.

Dana mu na to odpowiedz: „excepcye miejsca niemają, abo to WMość czyń, abo krolowi JMości majętność WMosć puszczaj“.—Pan Ostaphiey: „stoję tu przed WKMością: gdyż mię te excepcye wspomodz nie mogą, tedy WKMości wolno czynić ze mną, co WKMość raczysz: ja przysięgać niemogę“. Стр. 88—90.

На это данъ ему отвѣтъ: „исключенія здѣсь не имѣютъ мѣста: или присягайте, или возвращайте его величеству имѣнія“. Г. Евстафій: „вотъ, я стою передъ вашимъ величествомъ: если мнѣ не могутъ помочь эти исключенія; то дѣлайте ваше величество со мною, что̀ вамъ угодно: присягать не могу“ **).

Въ нашемъ дневникѣ этого нѣтъ.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

*) См. Прилож. 42. **) См. прилож. 43.

ktori ma bycz do Litwy, aby byl poddan panom poslom; starosta Lozyczki Hyncza, posel Podlaski, ktory ma imienie w Litwie o granicze [z] starostą Zmoczkiem, abi byl bespieczen garla, aby ucziskow od niego nie czierpial; (o opatrzenie w tim poslow prossil); ssapharze, pobozcze, ktorzy thu są, aby lyczbe czynili; monete Litewską, aby ią wywolano y wieczey iey nie kowano, — poslowie namowyli [1]). Tegoz dnia corrigowali przywilei, iaki ma bicz Podlassanom [2]).

въ Волынь и Подлѣсье приказы явиться на сеймъ; рецессъ сейма, какой предполагается послать въ Литву, долженъ быть переданъ посламъ для разсмотрѣнія; Подлѣсскій посолъ, староста Лосицкій, имѣющій въ Литвѣ имѣнія по сосѣдству съ Жмудскимъ старостой, пусть будетъ поставленъ въ такое положеніе, чтобы не боялся за свою жизнь и не подвергался притѣсненіямъ отъ Жмудскаго старосты. (Лосицкій староста просилъ пословъ принять мѣры къ его безопасности). Казначеи, сборщики доходовъ, какіе здѣсь находятся, пусть дадутъ отчетъ; монету Литовскую нужно изъять изъ обращенія и не чеканить ея больше [1]). Въ тотъ-же день послы исправляли привилегію, которая назначалась для Подлѣсянъ [2]).

Conclusum: o pana Ostaphieia mowycz, o pana Hincze, o lyczbe; przylozono [przylożą] Purssi, abi mowiono bylo, yz w radzie nie ssyedzą — poslowie s posly. A thy sprawy aby odprawione byli przed kroliem, tedi tho poruczono panu sendziemu Przemisskiemu.

Послы постановили говорить наверху: о г. Евстафіѣ, о г. Гинчѣ, объ отчетѣ; затѣмъ сказали, что будутъ говорить о Пруссакахъ, — о томъ, что ихъ послы не сидятъ въ засѣданіи сейма съ послами. Всѣ эти дѣла поручили изложить передъ королемъ судьѣ Перемышльскому.

---

[1]) До этого мѣста пропускъ.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго дѣло это изложено слѣдующимъ образомъ:

W piathek byla czithana copia prziwileyu panom Podlassanom, yakibi im mial bicz dan, w którym przywileju ten artykuł włożyli posłowie Podlascy, aby apellacye od sądów ich ziemskich i inszych nie szly na sejm, jeno za dworem, i dając przyczynę, dla prędszej sprawiedliwości.

[3]) Въ пятницу читали копію привилегіи, которую предполагалось дать Подлѣсянамъ. Въ эту привилегію Подлѣсяне включили такой пунктъ, чтобы апелляціи изъ ихъ земскихъ судовъ и другихъ шли не на сеймъ, а ко двору (королю); указывали они при этомъ, что это дѣлается для болѣе быстраго судопроизводства.

O tem była długa rozmowa między posły, bo na to niechcialo ich wiele przyzwolić, dając to za przyczynę, żeby to bylo „przeciwko prawom i wolnościam naszym, bo nie idzie nam o Podlasiany. Kto chce dobrowolnie na się niewolą wziąść, to mu wolno, ale namby to ubliżenie bylo. Abowiem, kiedybym pozwal, ja będąc wolnym koronnym czlekiem, sąsiadem Wołynia albo Podlasia, do sądu jego Podlaskiego, jako actor sequitur forum, tedyby on ruszył od decretu, i devolvowalbysię za dworem do kancellaryi, a takbym ja tu był ukrzywdzon w prawie a wolności swej, bo się będę musiał jemu kwoli za dworem kłusać z wielką utratą swą (,) przypatrując się temu, jako te sądy idą: że i przy swiecach pieczętarz, czasem referendarz z kilkiem panow sądzą, i ktemu się już tego ważą się sądzić te causy, ktore własnie ziemskiemu sądowi należą, jako o grunty, o dziesięcinę“ etc.

Объ этомъ былъ длинный разговоръ между послами. Многіе не хотѣли на это согласиться; говорили, что „это будетъ противно нашимъ правамъ, нашимъ вольностямъ. Намъ, говорили они, тутъ нѣтъ дѣла до Подлѣсья. Кто хочетъ добровольно идти въ неволю, пусть идетъ, но это будетъ униженіемъ для насъ. Если-бы мнѣ, свободному человѣку королевства, пришлось позвать моего сосѣда на Волыни или Подлѣсьи въ судъ Подлѣсскій, такъ какъ истецъ по закону долженъ обращаться къ суду страны отвѣтчика, то онъ устранился-бы отъ принятія приговора и заслонился-бы придворнымъ судомъ, канцеляріей придворной. Въ этомъ случаѣ мнѣ причиненъ былъ-бы вредъ въ моемъ правѣ и вольности, потому что я тогда съ великими убытками для себя долженъ былъ бы волочиться за дворомъ (куда дворъ будетъ переѣзжать) и присматриваться къ тому, какъ судятъ при свѣчахъ съ нѣсколькими сенаторами—печатникъ, а иногда и референдарій, и какъ они рѣшаются судить даже такія тяжбы, которыя судить принадлежитъ собственно земскому суду, какъ-то: тяжбы о землѣ, о десятинѣ“ и т. п.

Na to pan referendarz, a na ten czas marszalek poselsky powiedzial: „nie przeto, izem jest referendarzem — ale niechaj krol JMość przywróci ad pristinam auctoritatem urząd ten, tedy ja puszczę go teraz

На это г. референдарій, бывшій тогда посольскимъ маршаломъ, сказалъ: „пусть его величество возвратитъ должности референдарія прежнее ея значеніе. Говорю это не потому, что я самъ — референдарій, на-

Przyslal krol iego moscz po pani posli[1]). Sly na gore. Ta rzecz byla czyniona od panow poslow przes pana sendziego Przemisskiego: «pewnismi są tego, naiasnieissy, milosczywi krolin, gdis w czim slusnim, a przystoynim ku wassei krolewskiei mosczi, prosącz, przychodzimi, ze tho wassa krolewska moscz laskawie, a milosczywie y wdziecznie przijwacz [przyjmować] raczis, a zwlascza, czo sie tknie sprawiedliwoscy swietey, na ktorey wassa krolewska moscz, z woly milego Boga, zacznie siedziecz raczis. Przysluchalismisie wczoraysey sprawie, ktora byla s panem podkanczlerzem Litewskiem, w ktorey uzywal wielkich exceptij, abi bil nie czynil powinnosczi swey dosycz; żądal tez dilatij, czo mu wsitko niesło sprawiedliwem rossądkiem wassei krolewskiei mosczi, boby ta byla rzecz przeczywna sprawom przeslem w takowem ze actie; y owssem wassa krolewska moscz racziles uczinicz decret taki, abi pan podkanczlerzi uczinil powinnoscz swą; ieśliby nie uczynil, iz wassa krolewska moscz bedzies wiedziecz raczil, czo s tymy dzierzawamy uczynis: przetos prossim, abis wassa krolewska moscz do koncza ystotną sprawiedliwoscz w tey sprawie uczynycz raczil, to iest, taką, abis wassa krolewska moscz thu iuz thi dzierzawy komu inssemu dacz y naznaczicz raczil; bo iesli wassa krolewska moscz tego by nie raczil uczynicz: czyniącz powinnoscz swą, musielibysmi sie tego doprassacz u wassei kro-

zarazem krolowi JMości, abowiem to był urząd i powinność referendarzow, iż bez wiadomości ich niesmiał instigator nikogo pozwać, ażby ta rzecz była pierwej praktykowana przez referendarze, (;) dopiero gdzieby wiedzieli referendarze, że o te rzecz słusznie wedle prawa instigator czynić miał, tam mu rozkazali pozywać. Ale teraz instigator pozywa niepytając nikogo, kogo chce tego ochili, a kogo chce tego gniecie". J opowiedziałsię, że o żadnym pozwie niewie, chociaż ich spozwano kilka tysięcy.

Na to drudzy posłowie powiadali: iż „się to nie tak wiele dzieje instigatorem jako kancellarją, ktoraby nie miała żadnego pozwu pieczętować, ktoregoby nieprzeczytali, a ktoryby był przeciw prawu, aby go niepieczętowali wedle powinności swej". Стр. 90—91.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

[1]) До этого мѣста пропускъ.

Его величество прислалъ за послами. Пошли они наверхъ. Перемышльскій судья сказалъ отъ ихъ имени такую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы увѣрены, что ваше величество всегда примете наши просьбы благосклонно, милостиво, когда мы приходимъ просить васъ о чемъ либо законномъ, дѣльномъ, въ особенности, когда мы васъ просимъ о святомъ правосудіи, для котораго вы, по милости Божіей, возсѣдаете на престолѣ съ такою честію. Мы надлежащимъ образомъ изучили то дѣло, которое здѣсь вчера происходило съ Литовскимъ подканцлеромъ. Мы видѣли, какъ онъ всѣми силами старался, чтобы для него сдѣлано было исключеніе, или чтобы присяга была отсрочена: но все это не помогло ему, и ваше величество справедливо разсудили, что если-бы поступить иначе, то вышло-бы противорѣчіе между этимъ дѣломъ и прежними дѣлами того же рода. Поэтому ваше величество приговорили, чтобы подканцлеръ исполнилъ долгъ, а если онъ не принесетъ присяги, то ваше величество знаете, что сдѣлать съ тѣми староствами. И такъ, просимъ ваше величество вести до конца ваше правосудіе въ этомъ дѣлѣ, т. е. отдать кому другому эти староства, потому что если бы вы, государь, не исполнили вашей обязанности касательно этого дѣла, то мы, повинуясь нашему долгу, принуждены были бы снова просить васъ объ этомъ, снова домогаться отъ васъ этого. Мы ясно видимъ, что если-бы Литовскій подканцлеръ укло-

противъ, если король это сдѣлаетъ, то я сейчасъ готовъ отдать въ его распоряженіе эту должность. Прежде должность референдарія состояла въ томъ, что инстигаторъ никого не имѣлъ права позвать къ суду, безъ вѣдома р ферендарія. Только тогда, когда дѣло бывало разсмотрѣно референдаріями и они признавали, что инстигаторъ можетъ законно вести его, тогда только приказывали ему призывать обвиняемаго въ судъ. Теперь инстигаторъ призываетъ къ суду обвиненныхъ, никого не спрашивая, и кого хочетъ обходитъ, а кого хочетъ, прижимаетъ". При этомъ референдарій заявилъ, что онъ не пересматривалъ предварительно ни одного позва, не смотря на то, что позвано нѣсколько тысячъ человѣкъ.

На это нѣкоторые послы сказали: „не столько зла дѣлаетъ тутъ инстигаторъ, сколько канцелярія; ей бы не слѣдовало прикладывать печати ни къ одному позву, котораго она не прочитала а какой позывъ она нашла бы незаконнымъ, къ тому-бы ей не слѣдовало прикладывать печати; этого требуютъ ея обязанности".

lewskiei mosczi y domawiacz. Wydzymi to dobrze, gdzieby sie ten ochylil, ze trudno by sie drudzy mieli dacz przywiescz do tego, — by thu mieli przyechacz, aby the powinnoscz mieli czynycz; tak tez y czy, ktorzy w takoweyze sprawie przysiegali, musieliby miecz wielką zaloscz. A tak prossimi, aby byla aequalitas iustitiae zachowana, — aby nie bila exceptio personarum, w czim nicz niewątpiemi, ze tak bedzie».

«A iako to baczymi, ze tho iest rzecz potrzebna, o czo prossimy, tak tez zdassie nam rzecz potrzebna, aby wassa krolewska moscz raczil mu tho roskazacz, aby nieuzywal pyeczeczi do Podlassa y do Wolynia, bo aczies wassa krolewska moscz raczil kazacz obwolacz, wsakoz iednak bogimi sie [bojemy się], iako w ynich rzeczach nie iest poslusni wassei krolewskiei mosczi et omnia contradicit, tedi niewiemi i nierozumiemi, abi y w tem poslusen mial bycz, a tak by sie ludzie barzo zawiedly. Prossimi tez, abis wassa krolewska moscz uniwersali y thy listi zawarthe rozeslacz kazacz raczil czo predzey, bo czassu niestawa, na Wolin y na Podlasse».

«Reces ten, ktori do Litwy ma bycz, prossimi, abi go wassa krolewska moscz poslacz raczil do izby, abismi sie mu przypatrzyli. Poddal tez to sam do panow poslow pan starosta Lozyczki [Łosicki], wyerny poddani y poslusni wassei krolewskiei mosczi, ktori wsitko przystoynie czyni, bo tho czyni, czo mu braczia iego roskazali, yz ma imienie w Litwie w sąsiecztwye s panem starostą Zmoczkiem, s panem moznem; (s?) tich spraw, ktore on przystoynie czyni, nie iest bespieczen zdrowia swego od nich, a iako zdrowia, tak tez y maietnoszczy. Tam tez prossą panowie poslowie, abys wassa krolewska moscz pod obrene [obronę] swą wziącz onego raczil, aby on bespieczien zdrowia swego byl y uczysku nie czierpial w maietnoszczy swey».

«Ssapharze y poborcze, ktorzy thu są, prossymi, aby lyczbe czynili; ktorych nie mas, aby iem oznaymiono; gdiz poki lyczba gotowich pieniedzy nie bedzie, y o incy potrzebie trudno mamy mowycz».

нился отъ этой присяги, то трудно было бы заставить другихъ пріѣхать сюда и исполнить этотъ долгъ; съ другой стороны, сильно опечалены былибы тѣ, которые уже принесли присягу по такому же случаю. Поэтому просимъ сохранить ненарушимымъ равенство всѣхъ передъ судомъ; не должно быть исключеній ни для кого. Мы не сомнѣваемся, что такъ именно и будетъ сдѣлано».

«Далѣе, на сколько справедливо это дѣло, о которомъ мы просимъ ваше величество, на столько же нужно, по нашему мнѣнію, и то, чтобы г. Евстафій не владѣлъ подканцлерскою печатью по дѣламъ Волыни и Подлѣсья, потому что, хотя ваше величество уже объявили о присоединеніи этихъ земель къ королевству, но такъ какъ онъ въ другихъ дѣлахъ непокоренъ вамъ и рѣшительно идетъ противъ, то мы опасаемся, что онъ не будетъ повиноваться и въ этомъ дѣлѣ, и тогда многіе впадутъ въ заблужденіе. Просимъ ваше величество поскорѣе разослать въ Волынь и Подлѣсье универсалы и приказы, потому что теперь время очень дорого».

Просимъ далѣе прислать въ нашу палату тотъ рецессъ, который предполагается послать въ Литву. Староста Лосицкій, — этотъ вѣрный и послушный подданный вашего величества, исполняющій все, какъ слѣдуетъ, (потому что онъ дѣлаетъ именно то, что приказали ему жители Подлѣсья—его братья) заявилъ посламъ, что онъ имѣетъ въ Литвѣ имѣнія по сосѣдству съ знатнымъ вельможею, Жмудскимъ старостой и за тѣ дѣла, которыя онъ здѣсь дѣлаетъ, какъ слѣдуетъ, его жизнь, а также его имѣнія не безопасны; поэтому послы просятъ ваше величество взять его подъ свою защиту и устроить такъ, чтобы онъ увѣренъ былъ въ личной своей безопасности и не подвергался притѣсненіямъ по своему имѣнію».

«Просимъ, чтобы казначеи и сборщики, какіе здѣсь находятся, дали отчетъ въ деньгахъ, а которыхъ нѣтъ, тѣхъ нужно оповѣстить; потому что, пока не будутъ сосчитаны наличныя деньги, не легко намъ говорить о томъ, что нужны еще деньги».

«Panowie Prussowie aby zassiedli w radę z wassą krolewską mosczią y s nami. Iesli ze thy [tej] contumaciey popchniano [popchniono] na nie, prossymi, abysmi y o tey contumaciei wiedzieli».

«Moneta Litewska aby byla ex nunc wiwolana y aby iey wieczey w Litwie nie byto, prossymi» [1]).

Na the wsitke prozbe panow poslow krol iego moscz ten respons dal przes xiędza podkanczlerzego: «o tho, czosczie waszmosczie prossili krolia iego mosczi, iutro tho krol iego moscz rozdacz bedzie raczil. O pieczęcz, tedj tez krol iego moscz roskaze. Uniwersali y listy inz są rozeslane. Reces tez poslią do waszmosczіow. Czo sie tknie pana staroste Łozyczkiego [Losickiego], tedy krol iego moscz, iako y inne bespieczenstwem opatrzycz bedzie raczil, tak tez y onego. Sapharze, poborcze y owsem aby liczbę czynili. Prussowie iutro zassiedą. Pozwano (pozwane?) tez wsitkie maią thu rok na seymie. O monetę rozmowi sie krol iego moscz z radami ich mosczіami, bo trzeba trzedz, aby liudziom niestala sie skoda wielka; dadzą waszmosczіom na tho odpowiedz» [2]).

12 Martii. Byli panowie zamknioni w ra-

«Пруссаки пусть сядутъ въ засѣданіе съ вашимъ величествомъ и съ нами. Просимъ также сказать намъ, подвергаете ли ихъ ваше величество контумаціи и какова эта контумація?»

«Литовская монета пусть отнынѣ будетъ изъята изъ обращенія и пусть ее въ Литвѣ больше не чеканятъ» [1]).

На всѣ эти просьбы король чрезъ подканцлера далъ такой отвѣтъ: «что касается до первой вашей просьбы, то его величество завтра раздастъ староства г. Евстафія. Касательно печати: его величество сдѣлаетъ распоряженіе. Универсалы и грамоты уже разосланы. Рецессъ тоже пришлютъ къ вамъ. Что касается до старосты Лосицкаго, то его величество оградитъ безопасностію какъ его, такъ и другихъ. Казначеи и сборщики пусть даютъ отчетъ,—самъ король этого желаетъ. Пруссаки завтра сядутъ въ засѣданіе. Всѣмъ призваннымъ къ суду назначенъ срокъ на этомъ сеймѣ. Касательно монеты его величество еще посовѣтуется съ сенаторами, потому что нужно остерегаться, чтобы не надѣлать людямъ большихъ убытковъ; на это послѣ данъ будетъ вамъ отвѣтъ» [2]).

12 Марта. Сенаторы были въ тайномъ засѣда-

---

[1]) Przysly potym poslowie na gore do krolia JMosczi proszacz przesz pana Orzechowskiego tymy slowy. „Pewniśmy tego, Najaśniejszy miłościwy krolu, iż kiedykolwiek z slusznemi prośbami przed WKMość przychodzimy, że prosb naszych milosciwie a łaskawie przesluchać raczysz". J prośił, aby się executia stala dekretowi krola JMości ktory uczynił nad panem Ostaphiejem, ponieważ przysiądz niechciał. Aby te dzierzawy były dane komu inszemu, a ktemu aby pieczęci do Podlasia i do Wolynia już nieużywał, ani się w zadne rzeczy, sprawy i odprawy niewdawał. Reces około unii aby nam był podan, żebyśmy go przejrzeli. O Prussy aby zasiedli, a o one contumacye, jesli się postąpilo przeciw komu. O poborcze i szafarze, aby liczbę czynili. Sratosta Loszycki pan Hyńcza prosi, aby był opatrzon obroną, ktory się obawia niebespieczeństwa od panow Litewskich, ktory ma w Litwie imienie o granicę z starostą Zmudzkim. Стр. 91.

[2]) Dana odpowiedz przes xiędza podcanczlerzego od krolia: „o te dzierzawy: jutro krol JMość komu inszemu dać je będzie raczył. O pieczęć, acz to już mogł wczoraj uczynić z tego postępku, tedy przedsię krol JMość rozkaże panu marszałkowi, aby mu kazal, aby się w to niewdawał. Około opatrzenia pana starosty Loszyckiego, tedy trzeba o tym in genere mówić o wszytkich, a tak WMoście o tem namawiajcie. Pany Pruskie: jutro krol

[1]) Пришли потомъ наверхъ къ его величеству послы и черезъ г. Орѣховскаго стали его просить о слѣдующемъ: „Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы увѣрены, что ваше величество всегда выслушаете милостиво наши просьбы, когда мы приходимъ просить о чемъ либо законномъ", — и затѣмъ Орѣховскій просилъ, чтобы приговоръ надъ г. Евстафіемъ приведенъ былъ въ исполненіе, такъ какъ онъ не пожелалъ принести присяги; чтобы староства его были отданы кому-либо другому; наконецъ, чтобы онъ не употреблялъ печати по дѣламъ Подлѣсья и Волыни и не вмѣшивался тамъ ни въ какія дѣла и ничего не рѣшалъ. Рецессъ касательно уніи пусть намъ передадутъ для пересмотра. Пруссаки пусть сядутъ въ засѣданіе сейма. Будетъ ли кто подвергнутъ контумаціи? Сборщики и казначеи пусть даютъ отчетъ въ деньгахъ. Староста Лосицкій, г. Гинча проситъ, чтобы ему дана была защита, — говоритъ, что имѣетъ имѣнія по сосѣдству съ Жмудскимъ старостой съ Литвѣ и находится въ опасности отъ Литовцевъ.

[2]) Король отвѣтилъ черезъ ксендза подканцлера: „касательно староствъ: завтра его величество отдастъ ихъ кому либо другому. Касательно печати: его величество могъ уже и вчера сдѣлать это распоряженіе въ наказаніе г. Евстафію за его поступокъ; сегодня же его величество прикажетъ маршалу объявить Евстафію повелѣніе, чтобы онъ въ тѣ дѣла не вмѣшивался. Что касается до безопасности старосты Лосицкаго, то нужно совѣщаться вооб-

dzie [1]). Proponowal pan marsalek poselski, aby mowili o obronie Podlassu y Woliniowi y granicz Podolskich, tak tez o opatrzeniu ossobi krolia iego moszczi, gdy poiedzie na exequutią unionis [2]). Na czo panowie poslowie niechczieli mowycz, azby sye wczorajssey prozbie dosycz stalo, ktorą czynili przes pana sendziego Przemiskiego [3]). A tak sie wsysczy na tho zgodzyli.

Panowie poslowie Podlasczy prossili, aby obrona bila uradzona gim, [im] gdiz są niebespieczni gardl y maietnosczy swoich od panow Litewskich, a yz gim [im] tho cziesko, gdiz oni s chuczią przystali dobrowolnie do koronni, ze o obronie tak dlugo panowie poslowie nie mowią; a iz panowie Litewsczi rozeslali listi, na

JMość obesłać będzie raczył, i są przypozwani contumaces, i mają rok. Poborcom i szafarzom rozkazał krol JMość przyjechać tu. Okolo wywołania monety: jutro krol JMość każe na tem zasieść, aby się to opatrzyło, jakoby ludzie niebyli ucisnieni i uszkodzeni, ktorzy jej nabrali. O recess: każe gi krol JMość napisać i tu go przeczytać, tedy go WMoście (WMosciom) odeszlą".

Tamże zarazem przy krolu JMości i przy poslech pan Hyncza starosta Loszycki przysiągl regi et regno, ratione tamtego starostwa w Podlasiu. Стр. 91—92.

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго этого нѣтъ.

[2]) W sobothe po suchei niedzieli proponowal pan marszalek poselsky yakoby opatrzycz bespieczenstwem Podlasze y Wolyn y oddawanie czwartey czesczi. Стр. 92.

[3]) O tem niechcieli poslowie mówić, ażby pierwej krol JMość to zjiscil co obiecal, te dobra ktore pan Ostaphiej dzierzy, aby rozdal krol JMość. Prusowie aby zasiedli, panowie w radzie, a poslowie między posły. Uniwersały aby rozesłano. Przywilej Podlaski aby wydano. Okolo unii Litewskiej aby konstitucyą napisano, żebyśmy jej przedsię byli pewni, a krol żeby to nam powinien zawsze wypelniać. Około opatrzenia pana Czikowskiego, podkomorzego Krakowskiego, aby był opatrzon resztą poborow wojewodstwa Krakowskiego, o którą mianowicie prosił. O tem różnie namawiali: jedni przyzwolali na tę resztę, drudzy niezwalali, powiedając (,) ze konstitucya uczy, aby była na służebne obrócona, ale chcieli prosić, aby go krol JMość starostwem opatrzyć raczył. O tem dla niezgody poselskiej niechcieli przed krolem JMością mówić. Стр. 92.

нiи [1]). Посольскій маршалъ предложилъ посламъ разсуждать о защитѣ Подлѣсья, Волыни и границъ Подольскихъ, а также о мѣрахъ безопасности его величества, когда король поѣдетъ въ Литву приводить въ исполненіе унію [2]). Послы объявили, что не станутъ объ этомъ разсуждать, пока не будетъ исполнена ихъ просьба, которую они вчера высказали королю черезъ Перемышльскаго судью [3]). Всѣ на это согласились.

Подлѣсскіе послы просили, чтобы были обсуждены мѣры къ ихъ защитѣ, потому что и жизнь ихъ и имущество находятся въ опасности отъ Литовскихъ сенаторовъ и имъ прискорбно, что послы такъ долго не обсуждаютъ этихъ мѣръ послѣ того, какъ они—Подлѣсяне добровольно присоединились къ королевству. Далѣе, такъ какъ

ще о безопасности всѣхъ Подлѣсянъ, поэтому вы гг. пообсудите мѣры къ ихъ безопасности. Пруссаковъ его величество оповѣститъ завтра. Виновные въ контумаціи призваны и срокъ имъ назначенъ. Сборщикамъ и казначеямъ его величество приказалъ пріѣхать. Касательно изъятія монеты: завтра его величество прикажетъ составить для этого засѣденіе и принять мѣры, чтобы не понесли убытку тѣ, которые набрали этихъ денегъ. Касательно рецесса: его величество прикажетъ написать его, прочитать здѣсь, и потомъ пришлютъ его къ вамъ".

Тамъ-же сейчасъ, въ присутствіи короля и пословъ, г. Гинча, Лосицкій староста принесъ присягу по своему старостству въ Подлѣсьи.

[2]) Въ субботу послѣ сухого воскресенья (2 нед. поста) посольскій маршалъ предложилъ на обсужденіе пословъ мѣры къ защитѣ отъ опасностей Волыни и Подлѣсья и вопросъ объ уплатѣ четвертой части доходовъ съ королевскихъ имѣній.

[3]) Послы не хотѣли объ этомъ разсуждать, пока король не исполнитъ своего обѣщанія — пока не раздастъ другимъ тѣхъ имѣній, которыми владѣетъ г. Евстафій. Пруссаки должны сѣсть въ засѣданіе сейма — сенаторы въ сенатѣ, а послы между послами. Универсалы должны быть разосланы. Привилегію для Подлѣсья обнародовать. Написать конституцію касательно Литовской уніи; это для того, чтобы намъ, говорили послы, быть увѣренными, что унія состоится, чтобы король былъ обязанъ осуществить ее намъ во всякое время. Что же касается до вспоможенія Краковскому подкоморію Чиковскому остатками налоговъ Краковскаго воеводства, о чемъ онъ именно просилъ, то объ этомъ были различныя мнѣнія: одни соглашались на это, другіе нѣтъ, говоря, что по конституціи остатки эти должны быть употребляемы на войско, но что лучше просить короля, что-бы далъ ему староство. Такъ какъ не установилось согласіе между послами, то рѣшили не говорить объ этомъ королю ничего.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

Wolin i na Podlasse, aby na woine iechali pod straczeniem imion: przetho prossili, abi gim [im] tho nieskodzilo, gdy niepoiadą, y ktemu abi krol iego moscz poslal listi swe do nich, abi nie iezdzilj na tho roskazanie panow Litewskich. Prosili tez iescze, aby starostw, urzedow, dignitarzstw nieraczil dawacz krol iego moscz (w?) Podlassu, iedno Podlassanom [1]).

литовскіе сенаторы разослали въ Подлѣсье и Волынь грамоты съ приказаніемъ собираться на войну подъ опасеніемъ потери имѣнія, то они просятъ принять мѣры, чтобы имъ не было сдѣлано ничего дурнаго, если они не поѣдутъ на войну,— чтобы его величество послалъ къ нимъ свои грамоты съ повелѣніемъ не идти на войну по приказанію литовскихъ сенаторовъ. Просили еще, чтобы старостствъ, служебныхъ и почетныхъ должностей король не раздавалъ на Подлѣсьѣ никому, кромѣ Подлѣсянъ [1]).

Sli potim do krolia iego mosczi na gore, bo przyslal krol po nie. Respons dal krol iego moscz na wczorayssą prozbe panom poslom przes pana kanczlerza koronnego: «przes ten czas, panowie mili poslowie, bedącz thu przy kroliu iego mosczi, nieproznowalismy, aliesmy namawiali ty listy significatoriales y ich mosczie iescze namawiaią y poprawuią. Namowywssy, poprawywssy, odeslią ie waszmosczіom. Do panow Pruskich slal krol iego moscz do nich, aby przysli y zassiedli. Nieprzysly, alie poslali trzech s posrodku ssiebie, opowiadaiącz kroliowi iego mosczi, yz maią na tho przywileie, yz by nie powinni bili zasiescz, y prossili, aby iego krolewska moscz wissadzil kielka panow, abi thi przywileie oglądali y kroliowi iego mosczi refferowali [2]); iednak iego krolewska moscz kazal zasiescz w rade panom Pruskiem, a iesly by gim [im] trzeba czego bylo s przywileiow, tedy aby spolnie thu z radami ichmoscziami namawiali, y s tim są odprawieni, yz maią w poniedzialek zassiescz, czego iuz pozwolili» [3]).

Послѣ того послы отправились наверхъ, потому что король прислалъ за ними. Его величество далъ черезъ канцлера королевства такой отвѣтъ посламъ на вчерашнюю ихъ просьбу: «въ продолженіе этого времени, любезные гг. послы, мы, сенаторы, находясь при его величествѣ, не праздно проводили время, но обсуждали грамоту Significamus; сенаторы и теперь еще обсуждаютъ ее и исправляютъ, а когда обсудятъ и поправятъ, то пришлютъ ее вамъ гг. Его величество посылалъ къ Пруссакамъ, чтобы пришли и сѣли въ засѣданіе сейма; они не пришли, но прислали троихъ изъ среды себя и тѣ объявили, что Пруссаки имѣютъ привилегіи, по которымъ не должны сидѣть въ засѣданіи сейма и просили короля назначить нѣсколькихъ сенаторовъ, которые бы разсмотрѣли эти привилегіи и донесли о нихъ его величеству [2]). Несмотря на то, его величество приказалъ прусскимъ сенаторамъ пріидти въ засѣданіе сената, и если имъ нужно что либо получить по ихъ привилегіямъ, то пусть обсудятъ это вмѣстѣ съ сенаторами королевства. Съ этимъ отвѣтомъ они отправлены, т. е. что прусскіе сенаторы должны въ понедѣльникъ явиться въ засѣданіе сейма, на что они уже согласились» [3]).

[1]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[2]) См. прилож. 44.

[3]) J sly z tymy prozbamy na gore do krolia JMosczi. Tam ym dana odpowiedz na wczoraiszą prozbe. „Okolo Prusow: tedy krol JMość rozkazał, aby byli zasiedli miejsca swe dzis, alę posłali posly swe do krola JMości z przywilejmi, prosząc, aby je krol JMość przy przywilejech ich zostawić raczył, ale przedsię krol JMość rozkazać raczyl, aby w poniedzialek byli, a zasiedli miejsca swe. Z tem odeszli. Około listow: ktore mają być significatoriales, tedy to JMość przeglądali, i poprawiwszy odeszlą WMościam. Okolo opatrzenia starasty Loszy-

[3]) Съ этими просьбами послы пошли наверхъ къ королю. Тамъ имъ данъ былъ такой отвѣтъ на вчерашнюю просьбу: „касательно Пруссаковъ: его величество приказалъ, чтобы они заняли сегодня свои мѣста въ засѣданіи сейма, но они прислали къ его величеству депутатовъ съ просьбой, чтобы король оставилъ ихъ при ихъ привилегіяхъ; однако его величество приказалъ, чтобы они въ понедѣльникъ явились и заняли свои мѣста. Съ тѣмъ они ушли. Касательно грамоты Significamus: гг. сенаторы разсматривали ее и пришлютъ ее къ вамъ, когда исправятъ.

Potim pan Potphorowski, sendzia Kaliski rzecz uczynil do krolia iego mosczi the: «dnia wczorayssego, naimilosczіwssy kroliu, s tymesmi sie od wassei krolewskiei mosczi rozesli, izes wassa moscz [wassa krolewska moscz] mial pobracz the dzierzawy panu podkanczlerzemu Litewskiemu y dacz komu innemu: a tak prossimi wassą krolewską moscz, abis tho wassa krolewska moscz komu iuz dacz raczil; uniwersali, abis wassa krolewska moscz rozeslacz roskazacz raczil, a iz tam panowie Litewsczi slią na Podlasse y na Wolin, pod straczeniem imienia slią listi, aby iechali na woine, a tak prossą panowie poslowie, abis wassa krolewska moscz listi in contrarium rozeslacz raczil, abi nie iezdzili za thim roskazaniem panow Litewskich; reces aby wam [nam] poslano; wacantiae [wakancie], iesliby ktore bili w Podlassu, abi ich nie dawano nikomu, iedno indigenis. Prossą tez panowie poslowie, abis wassa krolewska moscz liczbe kazacz uczynicz raczil na the summe piec [pięć] krocz sto thysieczi florenow, thak tez y resta czwartey czesczi y za thy dwie lieczye czo miano dacz, aby sye oblyczylo» [1]).

Respons krolia iego mosczi przes pana kanczlerza: «wirozumial tho dobrze iego krolewska moscz z iakąsczie prozbą do krolia iego mosczi przysli. Tedy the dzierzawy pana podkanczlerzego Litewskiego dzis rozda. Czo sie tycze woini, tedy rozeslie iego krolewska moscz listy, ze gim tho niebedzie skodzicz, kiedy niepoyadą, y owsem roskaze, aby nie iezdzily. Wacantiae [wakancie] tez bedzie rozdawal wedlie prawa koronnego. Liczba sye niechay dzieie wsistkiego. Ostatek krol iego moscz na ynsse articuli, rozmowiwssy sie z ich mosczіami pani radami, da waszmosczіam na tho slusną odpowiedz. Universali poslano».

Потомъ Калишскій судья, Потворовскій сказалъ его величеству такую рѣчь: «вчера, милостивѣйшій король, мы ушли отъ вашего величества съ тѣмъ, что вы намѣрены были взять у Литовскаго подканцлера Подлѣсскія его староства и отдать ихъ кому другому; поэтому просимъ ваше величество отдать ихъ. Универсалы благоволите разослать. Далѣе, такъ какъ литовскіе сенаторы посылаютъ въ Подлѣсье и Волынь грамоты съ приказаніемъ, чтобы жители этихъ областей, подъ опасеніемъ потери имѣній, шли на войну; то послы просятъ ваше величество послать свои грамоты съ приказаніемъ, чтобы напротивъ они не ѣздили на войну по тому приказанію литовскихъ сенаторовъ. Рецессъ просимъ прислать намъ. Если-бы въ Подлѣсьѣ открылись какія либо вакансіи, то просимъ раздавать ихъ не иначе, какъ туземцамъ. Просятъ также послы, чтобы ваше величество приказали сосчитать извѣстную сумму денегъ въ пять сотъ тысячъ злотыхъ, а также остатокъ отъ четвертой части и ту четвертую часть, какая приходится за эти два года и какую должны были уплачивать теперь» [1]).

Отвѣтъ короля, данный черезъ канцлера: «его величество хорошо уяснилъ себя, о чемъ вы пришли просить. Староства Литовскаго подканцлера король раздастъ сегодня. Что касается до того, что Литовцы приказали Подлѣсянамъ и Волынцамъ идти на войну, то король разошлетъ свои грамоты, въ которыхъ объявитъ, что Подлѣсянамъ и Волынцамъ не будетъ бѣды, если не пойдутъ на войну, напротивъ прикажетъ имъ не ходить. Всѣ вакансіи въ Подлѣсьи король будетъ раздавать по законамъ королевства. Пусть сосчитываются всѣ деньги. О другихъ пунктахъ его величество переговоритъ съ сенаторами и дастъ вамъ господа надлежащій отвѣтъ. Универсалы посланы».

---

ckiego, aby bezpieczen był, tedy o wszytkich Podlasianach trzeba zaraz radzić, a tak o tem WMoście namawiajcie. Około bezpieczeństwa, aby ich tam na wojnę niewyciągano, rozeszle krol JMość mandaty. Uniwersały iuż są rozesłane. Około vacancii, aby indigenis na Podlasiu były dane, będzie się raczył krol JMość zachować jako w koronie". Стр. 92.

Что касается защиты старосты Лосицкаго, то нужно теперь же обдумать мѣры къ защитѣ всѣхъ Полѣсянъ и вы гг. обдумывайте ихъ. Касательно того, чтобы ихъ тамъ не тянули на войну и они были безопасны: его величество пошлетъ указы. Универсалы уже разосланы. Касательно того, чтобы вакансіи въ Подлѣсьѣ были раздаваемы только туземцамъ: его величество будетъ поступать такъ, какъ поступаетъ въ королевствѣ.

[1]) Рѣчи Потворовскаго нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

Uniwersal do Wolinia y Podlassa.

Sigismundus Augustus, Dei gratia rex Poloniae, magnus dux Litwaniae, Rusiae, Prussiae, Mazoviae... (оставлено пустое мѣсто) [etc.]

Wsitkiem w obecz y kazdemu z osobna — woiewodom, kastellanom, kniaziom, urzednikom y poslom ziemskim, starostom nassim y wsitkiei slachczie z ryczerstwa, miesczkiem urzedom y wsitkiem gim [im] poddanem ktorego kolwiek stanu, pod kazdim ziemie obywatelem, nam wiernim, milim laske nasse krolewską. Wierny nam mili! Jakosmi ten walny seim w Liublinie, ktory iescze na thim ze miesczu mamy, nie dla yney przyczyni zlozony, iedno abysmi powinnosczi nassey kralewskiey we wsistkich rzeczach, ktore mamy, zawzdy dossycz uczynili, alie (a ie?) ku pewnemu, a istotnemu skutku przywiedli: będącz tedy tą powinnosczią za wielkiemi, slusnemy y powaznimi przyczynami przywiedzieny, ziemie nasse Podlaską y Wolinską, ktore acz przez czas nyemaly przy wielkiem xiestwie Litewskim nie za yakiem prawem, ale za tim pretextem, ze iestesmy obóyga panstwa pany, zaniechano do tego czasu bilo, wsakos zawsse przed thim y ku koronnie naliezaly y pod krolow Polskich y rzeczypospolitej koronney zwierzchnosczią y sprawą byli, teyze koronnie Polskiei przywroczicz y do niey wieczny mi czasy przyleczicz [przylączyć] raczyli.

Czo wam wsitkiem w obecz daiem znacz y ku wiadomosczi wassey tim uniwersalem nassim prziwodzimi, rozkazuiącz tak panom radom nassim, iako poslom ziemskiem zyemie Podlaskiei, ktorzy iako od ryczerstwa byli na ten seim Lubelski wierzani i poslani, przyechawssy thu y wdawssy sye w sprawy spolne s stany koronnemy, nie doczekawssy koncza y nie wziąwssy od nas dozwolenia, any nas pozegnawssy, stąd odiechali, a przeto przyczyne powinnosczy swey, ktorą na ssie wzieli z ossob swych, ieszcze nie zlozili, any zloziczmogli, aby wedle powinnosczy swey teyze, uzrzawsy [uyrzawszy] ten uniwersal nas, przes wszelaki odwloki zassie do

Универсалъ Волыни и Подлѣсью.

Сигизмундъ Августъ, Божіею милостію король Польскій, великій князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовецкій и проч.

Всѣмъ вообще и каждому въ особенности—воеводамъ, кастелянамъ, князьямъ, чиновникамъ, посламъ земскимъ, нашимъ старостамъ и всей шляхтѣ сословія рыцарскаго, городскимъ властямъ и всѣмъ подвластнымъ имъ, людямъ всякаго званія, подвластнымъ какому бы то нибыло землевладѣльцу, вѣрнымъ и любезнымъ намъ— наша королевская милость. Вѣрные и любезные намъ подданные! Настоящій общій сеймъ въ Люблинѣ, который въ томъ же мѣстѣ еще продолжается, мы созвали не для чего другаго, какъ для того, чтобы исполнить королевскій нашъ долгъ по всѣмъ дѣламъ, подлежащимъ нашему рѣшенію, и привесть ихъ въ дѣйствительное исполненіе. По требованію этого долга и вслѣдствіе весьма важныхъ и справедливыхъ причинъ, мы возвратили королевству Польскому и на вѣчныя времена присоединили къ нему наши земли Подлѣсскую и Волынскую, которыя хотя оставались немалое время при великомъ княжествѣ Литовскомъ, но не по какому либо законному праву, а подъ тѣмъ предлогомъ, что мы—государь обоихъ государствъ; но прежде онѣ всегда принадлежали королевству и находились всегда подъ властью и управленіемъ польскихъ королей и рѣчи посполитой королевства.

Обо всемъ этомъ мы даемъ знать и приводимъ въ извѣстность всѣхъ васъ настоящимъ нашимъ универсаломъ, — приказывая, какъ сенаторамъ нашимъ, такъ и земскимъ посламъ Подлѣсской земли, которые, будучи избраны и посланы отъ рыцарства на этотъ Люблинскій сеймъ, пріѣхавъ сюда и начавъ заниматься дѣлами вмѣстѣ съ чинами королевства, уѣхали, не дождавшись конца, не получивъ отъ насъ дозволенія, не простившись и не сложивъ съ себя обязанности, которую взяли на себя, — чтобы они, увидѣвъ настоящій универсалъ, безъ всякаго замедленія пріѣхали къ намъ назадъ въ Люблинъ къ воскресенью будущей пятой недѣли, заняли въ засѣданіи сейма свои мѣста меж-

Lublına ku nam nadzielie [na niedzielie] judica, blisko przyslą, przyechali, miescza swe wespolek z ẏnimy stany koronny Polskiej — panowie rady z radami, a poslowie s posly ziemskiemi koronnimi zassiedly y uczinili powinną y przystoyną nam, iako kroliowy Polskiemu, y koronnie Polskiei przysięge, aby o rzeczpospolitą spolecznie radzyli, iakos czy poslowie, ktorzi thu pozostali byli, iuz za roskazaniem nassem mieyscza swe miedzy posly ziemskiemi koronnimi zassiedli.

Roskazuiemi timze sposobem starostom nassim the ich zesliem (tych ziem?), aby opatrzywssy zamki, albo dwory, ktore im są przez nas zwierzono, y poruczono, osobami swemi, przes odwloczki zadney, ku nam na czass wyssey naznaczony przyechali y przysięge nam, iako kroliowi Polskiemu, y koronnie Polskiey powinną uczinili.

Przytim oznaymuiem wsitkim na Podlassu, yz iuz za nassim wynalazkiem spawiedliwem ku koronnie przywroczeni przes nas, aby iuz więczei zwierzchnosczi zadney wielkiemu xiestwu Litewskiemu y iego urzędnikow nie przyznawali, any poslussenstwa zadnego s tamthei stroni czynili, alie iz (izby?) sie iuz za czlonki koronni Polskiei poczytali y wyznawali, iakos slusnie przystoynie poczytacz y wiznawacz sie maią.

Tho tez ku wiadomosczi wsech przywodzim, yz iuz odtąd apellacye wsitkie, ktore kolwiek do nas y ktorem kolwiek sposobem ydą, nie Litewsczy urzędniczy, alie koromi sedzicz [sądzić] y odprawowacz będą, a ku takowem y ku ynnem wselakiem obprawom listy nie z Litewskiei, alie z Polskiey kanczellariei y za koronną pyeczęczią widawane bycz maią, ubezpieczaiącz wsitkie, tak Podlaskie, jako y Wolynskie ziemie — poddani nassy, yz ich we wsitkich prawach, przywileiach, wolnosczіach, ktore od przodkow nassich y od nas maią y do tego czasu ich uzywaią, we wsem czale y nyenarussone zachowamy. A iesly by ktore miali dolegloszczi, albo zniewolenia, bądz strony czel, albo mytha, bądz strony zidow, albo s ktorich kolwiek ynich przyczin, the wsitki obieczuiem s nich zlozycz y we

ду другими чинами королевства — сенаторы между сенаторами, а послы между послами, принесли узаконенную присягу намъ, какъ Польскому королю, и Польскому королевству и совѣщались вмѣстѣ съ другими о рѣчи посполитой, какъ это сдѣлали другіе послы, оставшіеся здѣсь; которые по нашему повелѣнію уже заняли мѣста между земскими послами королевства.

Повелѣваемъ также нашимъ старостамъ тѣхъ земель, чтобы они, приведя въ надлежащій порядокъ замки и дворцы, ввѣренные имъ нами, прибыли къ намъ лично, безъ малѣйшаго замедленія, къ вышеозначенному сроку и принесли присягу намъ, какъ Польскому королю, и Польскому королевству.

При этомъ объявляемъ всѣмъ жителямъ Подлѣсья, что по розысканію, законно нами сдѣланному, они возвращены Польскому королевству и уже не должны признавать никакой власти и чиновниковъ великаго княжества Литовскаго и не должны оказывать имъ никакого повиновенія, но должны уже считать себя членами Польскаго королевства, какъ и прилично имъ и законно признавать себя таковыми.

Извѣщаемъ также всѣхъ о томъ, что отнынѣ уже всѣ аппеляціи, какія только идутъ къ намъ какимъ бы то ни было образомъ, будутъ разбираемы и судимы не литовскими, а польскими сановниками и по таковымъ аппеляціямъ и другимъ дѣламъ будутъ выдаваемы грамоты не изъ Литовской, а изъ Польской канцеляріи и за печатью Польскою. При этомъ мы объявляемъ всѣмъ нашимъ подданнымъ Подлѣсской и Волынской земли, что оставляемъ имъ всѣ ихъ права, привилегіи, вольности, какія они имѣли отъ нашихъ предковъ и отъ насъ, и будемъ соблюдать все это во всей цѣлости, ненарушимо. Если окажется, что они терпятъ какія либо притѣсненія и угнетенія по торговымъ сборамъ и платежамъ, или отъ евреевъ, или какъ нибудь иначе, то обѣщаемъ снять съ нихъ всѣ такія отягощенія и сохранить

wsitkich wolnoscziach (należnych?) ryczerskiemu stanu koronny nassey (zachowac?).

Nad tho waruiem tho gim [im] y obieczuiem, iz tha executia, ktorą wedle statutu krola Alexandra striia nassego y inni poddani koronni nassey wzieli na ssie, niedolcze, ani dolegania (ani dolega je?) wiecznimy czassy.

A tak, y powtore roskazuiemy wsitkiem w obecz y kazdemu z osobna, aby woley y roskazaniu wyssey opisanemu dossycz we wsitkim uczynili pod laską nassą, a gdzieby ktory s panow a rad nasych, albo starostw nasych, takze tez y z poslow ziemskich, na ten seim spolny, walni thu obranich roskazaniu teraznieysemu nie dossycz uczynili: pany radi odięczniem dignitarstw, starostw karacz ich bedziemi, y thy dignitarstwa y starostwa ynssem obywatelom thich ze semi [tymze seymem] (tych że ziem?) rozdami, a posly ziemskie tą wyną, ktora będzie na thim seimie przes nas postanowiona, karacz będzie (będziemy?). Datum Lublinii 12 Martii, anno Domini 1569.

A tho y w Liublinie zaraz obwolano, za roskazaniem krolia iego mosczi [1]).

13 Martii. Niedziela. Vacabat.

14 Martii. Poniedzialek. Panowie ich moscz radi mieli sprawy s Prussi, aby z nimi siadali y radzyli, czego sie ony zbraniali, powiadaiącz, iz maią przywileie na tho y consuetudines, yz niepowinni, az kiedy krol iego moscz bedzie w Prussiech, yz ma z nimi w Prusich o rzeczach Pruskich radzicz; druga, — ze «mamy swe seimiki osobne». Powiedziano gim [im] na tho od krolia iego mosczi: «prawda, iz maczie waszmoscie s krolem iego mosczią syedziecz, kiedy bedzie w Prusich, alie tego nie maczie w przywileiu, aby panowie Polsczi, gdy by byli w Prusiech, aby nie mieli s wami siedziecz y radzicz; tak tez waszmosczie tego nie maczie, kiedysczie tu są wezwani, abysczie nie mieli syedziecz y radzicz o wsitkich potrzebnych rzeczach; czo więczey, — tedi iesth przywiley incorporationis, gdzie są wczielcny

имъ всѣ вольности, какими пользуется рыцарское сословіе королевства.

Кромѣ того обнадеживаемъ ихъ и обѣщаемъ имъ, что ихъ не будетъ касаться никогда, на вѣчныя времена, та экзекуція, которую приняли на себя другіе подданные нашего королевства, согласно постановленію нашего дяди, короля Александра.

И такъ, вторично приказываемъ всѣмъ вообще и каждому въ особенности во всемъ исполнять волю и повелѣніе вышеизложенныя, подъ опасеніемъ лишенія нашей милости; а если-бы кто изъ гг. сенаторовъ или изъ нашихъ старостъ, а также изъ пословъ, назначенныхъ на этотъ общій сеймъ, не исполнилъ настоящаго нашего повелѣнія, то мы накажемъ ихъ — сенаторовъ лишеніемъ сана, (старостъ — лишеніемъ) староствъ, которые дадимъ другимъ лицамъ тѣхъ-же земель, а пословъ накажемъ тѣмъ наказаніемъ, какое будетъ постановлено нами на этомъ сеймѣ. Данъ въ Люблинѣ 12 марта 1569 года.

Универсалъ этотъ, по повелѣнію короля, сейчасъ-же обнародовали въ Люблинѣ [1]).

13 Марта. Воскресенье. Ничего не было.

14 Марта. Понедѣльникъ. Сенаторы вели переговоры съ Пруссаками о томъ, чтобы Пруссаки сѣли съ ними въ засѣданіе и совѣщались, отъ чего тѣ отказывались, говоря, что по ихъ привилегіямъ и обычаямъ, они не обязаны этого дѣлать, но что король долженъ совѣщаться съ ними о прусскихъ дѣлахъ въ Пруссіи, когда прибудетъ туда; затѣмъ, они говорили: «мы не обязаны идти въ засѣданіе сейма, потому что имѣемъ свои, особые сеймы». На это отъ имени короля сказано имъ: «правда, что въ вашихъ привилегіяхъ говорится, что вы совѣщаетесь съ королемъ, когда онъ будетъ въ Пруссіи, но не сказано, чтобы съ вами не могли засѣдать и совѣщаться польскіе сенаторы, если-бы случилось имъ быть въ Пруссіи; также точно нѣтъ въ вашихъ привилегіяхъ того, чтобы вамъ не засѣдать, не совѣщаться обо всѣхъ нужныхъ дѣлахъ, когда вы сюда призваны, тѣмъ болѣе, что

[1]) Универсала этого нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

waszmosczie w koronne Polską [1]), alie waszmosczie przyniesczie przywiley przecziwko temu, a zasiączczie s pani radami; będą o tim mowycz; poda-li sye czo slusnego, yzesczie waszmosczie niepowinni: zostaniemy na thim, alye iutro waszmosczie bądzczie».

Na dole panowie poslowie czytali kopią listow — litterarum significatorialium, czo sie maią poslacz do Litwy, ktory script in genere wsitkiem panom poslom sye niepodobal. Conclusum tho: ysez do panow y ukazacz tho, yz ze niedobry script, przecziwny iest uniei. Tak sie ten dzien rossedl [2]).

15 Martii. Panowie byli w radzie swey; krotko będącz, rozjechali sie. Proponowal pan marsalek poselski: iesli ze thy listi significatoriales są pozyteczne albo potrzebne poslacz do Litwy? Zgodzili sie na tho panowie poslowie wsysczy, yz są potrzebne, — tho dlia tego, yz czi panowie Litewsczy, ktorzy stąd odiechali, będą klascz na nas potwarz y sprawe ynaksą będą dawacz braczici swey, niz thu byla w Lublinie; tak tez aby ten uniwersal obiasnial wsitkiem panom Litewskim y opowiadal, yz te unią krol iego moscz approbuie, ktora sye dawno stala wedlie przywileiow, aby ią iuz powynien kazdy dzierzecz. Gdyz spolni seim stany oboyga narodu sobie zlozyli; chocz odiechali, thedi iuz krol iego moscz in contumaciam ich y przywileie oprobuie y unią y, aby dzierzana bila od stanow, zwierzchnosczią swą rozkazuie.

есть у насъ привилегія на слитіе Пруссіи съ королевствомъ [1]). Поэтому вы принесите сюда ваши привилегіи, противныя нашему требованію, сядьте въ засѣданіе съ сенаторами королевства и разсуждайте объ этомъ. Если вы докажете, что не обязаны дѣлать того или другаго, то мы на это согласимся, но завтра вы будьте здѣсь».

Внизу послы читали копію грамоты, такъ называемой litterae significatoriales, которую предположено обнародовать въ Литвѣ. Эта грамота всѣмъ посламъ не понравилась. Постановили: идти къ сенаторамъ и сказать, что грамота не хороша, противна уніи. Такъ прошелъ тамъ день [2]).

15 Марта. Сенаторы были въ сенатѣ, и, пробывъ короткое время, разъѣхались. Посольскій маршалъ предложилъ посламъ на обсужденіе: нужно-ли и полезно-ли будетъ посылать въ Литву ту грамоту — litterae significatoriales? Всѣ послы согласились, что нужно послать, — для того, что тѣ Литовцы, которые уѣхали отсюда, будутъ на насъ клеветать передъ своими и будутъ разказывать имъ дѣло не такъ, какъ оно происходило здѣсь въ Люблинѣ. Разослать эту грамоту нужно также для того, чтобы показать всѣмъ, что король утверждаетъ ту именно унію, какая установлена привилегіями и что всѣ обязаны держаться ея. Такъ какъ чины обоихъ народовъ постановили съѣхаться на этотъ общій сеймъ, то Литовцы, уѣхавъ отсюда, этимъ подвергли себя контумаціи, и король утверждаетъ уже своею властію и старыя привилегіи на унію и постановленную теперь унію и приказываетъ чинамъ Литвы содержать ее.

---

[1]) См. прилож. 45.

[2]) W poniedzialek po gluchey niedzieli prziszedl do poslow pan Ploczki, pan Czikowski podkomorzi Cracowski i z wielem panow żolnierzow, ktorzy prosili panow posłow o przyczynę do krola JMości, aby im bylo zaplacono za służbę, co służyli w Litwie. Potem przyniesiono do posłów script okolo unii, jakaby in contumatiam illorum być przez dekret krola JMości miała, który script gdy czytano między posly, aegre ferebant na pany, iż chociaż Litwy niemasz, lepiej je tem pismem opatrzyli, niźli sami będąc tu, opatrowali się, co się pokazać może z podania panow Litewskich na pismie. Then script panow rad koronnich thak bil napisan, yako thu nizey jesth od slowa do slowa wypisan. Стр. 93.

См. прилож. 46.

[2]) Въ понедѣльникъ послѣ глухого воскресенія (3 нед. поста) пришли къ посламъ кастелянъ Плоцкій, Краковскій подкоморій Чиковскій и много военныхъ людей, которые просили пословъ ходатайствовать у его величества, чтобы имъ уплачены были деньги за службу въ Литвѣ. Потомъ принесена была къ посламъ грамота, въ которой изложено было, какая должна быть унія по рѣшенію его величества, вслѣдствіе контумаціи Литовцевъ. Читана была эта грамота посламъ. Сильно послы негодовали на сенаторовъ за то, что они въ этой грамотѣ лучше устроили Литву, нежели какъ устроялп ее сами Литовцы, когда здѣсь были, что можно видѣть, сравнивъ эту грамоту съ проектомъ уніи литовскихъ сенаторовъ. Эта грамота сенаторовъ была написана слово-въ-слово такъ, какъ здѣсь приводится.

Podal tez byl pan marsalek w propozytiei swey, aby mowili o obronie Podlassu, Woliniowi y Podolskiem zyemiom, i iakoby krol iego moscz mial popnącz exequutiei unionis. Na tho sye zwolili wsysczy: «nie mowicz o thim, azby resta poborow byla kladziona; tak tez resta tak roczni czwartey czesczi, ktora iest u krolia iego moszi, aby byla oddana; za dwie lieczie czwartą czescz, ktorą winni, aby kladly; a gdy sie tho pokaze, — wielie bedzie summi they sniesioney, tedy to latwie ssie obliczi, iesli nie dostanie, thedi dopiero mowicz bedziem. A czo sye tycze Litwy, tedi woine uradzicz; pyssacz listy dwoie za iedny, abi byli gotowi, bedzieli potrzeba panu do Litwy; a okolo scriptu expostulowacz, czemu tak zly podali, a pytacz ich, iesli wsysczy nani zwaliali»?

Маршалъ предложилъ также разсуждать о защитѣ Подлѣсья, Волыни и Подольскихъ границъ и о томъ, чтобы король имѣлъ средства потребовать осуществленія уніи. Всѣ послы согласились: «не разсуждать объ этомъ, пока не будутъ представлены остатки отъ налоговъ, а также остатки прошлогодней четвертой части, находящейся у его величества и пока не уплатятъ четвертой части за два года. Когда намъ покажутъ, сколько этихъ денегъ, говорили послы, то легко можно будетъ сообразить, будетъ-ли намъ ихъ достаточно: тогда и будемъ говорить о деньгахъ на защиту государства. Что-же касается до Литвы, то нужно рѣшить идти на нее посполитымъ рушеніемъ и заразъ разослать первую и вторую оповѣстительную грамоту, чтобы всѣ были готовы къ войнѣ на случай, если королю понадобится ѣхать въ Литву. Касательно грамоты объ уніи, спросить сенаторовъ, почему предложили намъ такую дурную грамоту и при этомъ спросить, всѣ-ли они на нее согласились»?

Panowie Podlassanie tenze dzien prossili panow poslow, aby sie do krolia iego moszi przyczynili, abi niedawal nikomu starostw, ani dzierzaw, iedno indigenis Podlasskim. Pozwolili tego prossycz. Potim sie roziechali panowie. Tak sie then dzien odprawil [1]).

Въ тотъ же день Подлѣсяне просили пословъ ходатайствовать передъ королемъ, чтобы не раздавалъ никому староствъ съ судомъ и безъ суда на Подлѣсьѣ, кромѣ мѣстныхъ жителей Подлѣсья. Послы согласились ходатайствовать. Потомъ сенаторы (послы?) разъѣхались. Такъ прошелъ тотъ день [1]).

[1]) We wtorek po gluchej niedzieli votowali panowie poslowie na ten script od panow podany.

Wojewodstwo Poznanskie: zganili in toto script. „A jako dalej popierac uniej, ponieważ krol JMość ofiaruje się do wszytkiego, wedle rady stanow wszytkich: inszej rady nie mamy jeno przy krolu popierać gardły naszemi".

Wojewodstwo Cracowskie: ten script zganili in toto boć „nie takową contumacją nam obiecowali panowie, jeno takową, coby się przy nich stać miało, aby to nam krol JMość dekretem swym sejmowym approbować raczył, ponieważ odjechali z sejmu tego spolnego, na ktory się były wszytkie stany Litewskie i Polskie zjechali dla unii. A tak iż odiechali, tedy aby nam krol JMość in contumaciam illorum approbować przywileje nasze wszytkie raczył i recess sejmu Warszawskiego, co się na nim skończyło, aby też to już vigore conventus approbowano było, a co się nieskonczyło, aby już na tym sejmie in contumaciam nam krol JMość approbować raczył, i przywilej nam takowy dał, a ktemu aby krol JMość uniwersałem to opisać raczył wszytko, co się tu postano-

[1]) Во вторникъ послѣ глухого воскресенія (3 нед. поста) послы подавали мнѣнія о грамотѣ, предложенной сенаторами.

Воеводство Познанское: послы его признали эту грамоту рѣшительно дурною. „Какъ затѣмъ добиваться уніи? Такъ какъ король говоритъ, что готовъ дѣлать все, что посовѣтуютъ ему чины королевства, то намъ теперь остается лишь идти въ Литву за королемъ и складывать за унію наши головы".

Послы воеводства Краковскаго признали грамоту рѣшительно дурною, потому что „сенаторы обѣщали намъ, говорили они, не такую контумацію Литовцевъ; они обѣщали намъ, что въ наказаніе Литовцамъ за то, что уѣхали съ этого общаго сейма, на который всѣ чины литовскіе и польскіе прибыли для заключенія уніи, его величество утвердитъ теперь своимъ декретомъ все, что могло быть постановлено въ присутствіи Литовцевъ. Поэтому, такъ какъ Литовцы уѣхали, то пусть король въ наказаніе имъ за отъѣздъ утвердитъ намъ всѣ наши привилегіи на унію и Варшавскій рецессъ. Что кончено на Варшавскомъ сеймѣ, пусть это будетъ утверждено властію настоящаго сейма, какъ съѣзда, а что тамъ не кончено, то пусть король утвердитъ теперь въ силу контумаціи и пусть

16 Martii [1]). Panowie kollegiaczi przysli do panow poslow y przez doktora Leopolithe rzecz, a skarge wielką uczinili na Czeczothke mieszczanina Krakowskiego, ktory dal poimacz Wolskiego mistrza, bez winnosczi iego. Dosycz skarga pieknemi slowi y wiwodi, yz go niewinnie dali zabycz y straczycz [2]), — aby sie panowie poslowie przyczynili do krolia iego mosczi, aby krol iego moscz rozsądek uczinil thcy rzeczy, czo predzey. Dala sie odpowiedz, yz sie przyczynią radzy [3]).

Potim tez sli do panow na gore okolo scriptu mowicz, iz sie gim nie podoba, y pytacz ich mosczioW rad, iesli sie na ten script zwolili. Pan marsalek poselski uczinil the przemowe: «Milosczіwі panowie! Przyszczia nassego ku waszmosczіom przyczina ta iest, iz onegdi przyniesiano [przyniesiono] nam pysmo z gory od waszmosczіow, ktoremu przypatrzylismy sie, pamietaiącz, czo sie in eo negotio thu w Lublinie sprawowalo; przypatrzylismy sie tez przywileiom koronnim, iz ten script iest przeczywny przywileiom koronnim. Waszmosczіe nie mieli nicz podawacz contra privilegia y mami tho rozkazanie w powiecziech swych od bracziei swey, aby the unią od przywileiow konczili, nie s pretkim y z nie lekkim uwazenim: dla czego nayduiemi, yz ten script ex diametro pugnat cum privilegiis regni. Gdyby taki myal bycz, nie wiem, z yaką bysmi pocziechą odiechali

wilo, i rozesłać po Litewskiej ziemi i obwołać, aby każdy wiedział tam w tem panstwie, żeśmy nie upornie z pany Litewskiemi postępowali, a iżbyśmy wiedzieli, jeśliże są rebelles abo nie, złożyć sejm zasię spolny dla tego, aby temu, czemu się tu dosyć na tym sejmie nie stało, żeby panowie Litewscy wedle przywilejow naszych temu dosyć uczynili, to jest: dum requisiti fuerint, aby przysięgli a zasiedli. A tam gdzieby niechcieli przyjechać, tedy dopiero pokażą się rebelles, i tam się postanowi, jako będziem mieć przeciw nim postąpić, a interim już zarazem wici dwoje wysłać, a jedny zatrzymać, a nasz recess napisać". Стр. 102—103.

16 Марта [1]). Пришли къ посламъ гг. коллегіяты и черезъ доктора Леополита принесли жалобу на Краковскаго мѣщанина Чечотку, который приказалъ арестовать магистра Вольскаго, совершенно безвиннаго. Жалоба высказана была прекрасно и въ ней доказывалось, что Вольскаго убили безъ вины [2]). Коллегіяты просили пословъ ходатайствовать, чтобы король, какъ можно, скорѣе разобралъ это дѣло. Послы дали отвѣтъ, что охотно берутся ходатайствовать [3]).

Потомъ послы пошли къ сенаторамъ наверхъ сказать, что имъ не нравится грамота, и спросить сенаторовъ, всѣ ли они согласились на эту грамоту? Посольскій маршалъ сказалъ такую рѣчь: «Милостивые сенаторы! Причина нашего прихода къ вамъ слѣдующая: вчера къ намъ принесена сверху отъ васъ гг. грамота, которую мы пересмотрѣли. Мы хорошо помнимъ, что по этому дѣлу происходило здѣсь въ Люблинѣ; мы хорошо знаемъ также привилегіи королевства: мы видимъ что эта грамота противна привилегіямъ королевства. Вамъ гг. не слѣдовало предлагать намъ ничего, противнаго привилегіямъ; притомъ мы имѣемъ повелѣніе отъ нашихъ братій въ уѣздахъ кончить унію на основаніи привилегій, безъ поспѣшности и безъ легкомыслія, а изъ этой грамоты видимъ, что она рѣшительно противорѣчитъ привилегіямъ королевства. Если-бы такая грамота была издана, то едвали мы могли бы возвра-

дастъ намъ на это привилегію и кромѣ того пусть король изложитъ въ универсалѣ все, что здѣсь будетъ постановлено, и этотъ универсалъ пусть король разошлетъ по Литовской землѣ и обнародуетъ, чтобы такимъ образомъ всякій зналъ въ томъ государствѣ, что мы здѣсь поступали съ Литовскими сенаторами не насильно. Чтобы намъ знать, будутъ ли тамъ Литовцы открыто возставать противъ насъ или нѣтъ, созовемъ новый сеймъ и объявимъ, что на немъ Литовцы должны исполнить намъ въ силу нашихъ привилегій то, что не кончено на этомъ сеймѣ; т. е. что они должны принести намъ присягу и сѣсть съ нами въ засѣданіе сейма, какъ только мы этого потребуемъ отъ нихъ. Если они не захотятъ пріѣхать, то этимъ покажутъ, что открыто возстаютъ противъ насъ и тогда мы постановимъ, какъ поступить съ ними, а между тѣмъ, нужно обнародовать заразъ двѣ оповѣстительныя грамоты готовиться на войну, а третью задержать и написать рецессъ этого сейма.

[1]) Отсюда и до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.
[2]) См. прилож. 47.
[3]) До этого мѣста пропускъ.

do bracziei swey: tak pytami, iesli sie wsysczy waszmosczie zgodzili nani» [1])?

Pan canczlerz od panow: «s podzywieniem tho przymuią pythanie panowie ich mosczie od waszmosczíow, bo oni pilno sye staraią, aby sie dobrze stanowili sprawi thi, ktore mami przed sobą, y waszmosczíow wsitkich uzywami do kazdey rzeczy. Kiedybismi tho authentice podali, a nie podobalo sie waszmosciom: mogli by sye waszmosczie za tho uyącz; temu tez zaden dziw nie iest, iesly sie czo pochybi: naprawczie waszmosczie. Chczeczie, abysmi sie powadzili, widawaiącz sie, kto by tho pyssal. Tho by nie bilo braterstwo; gdyz tez o waszmosczíach slyssymi, ze poswarki miedzy ssobą miewaczie, a wzdy do nas zas waszmosczie zgodnie przychodziczie wsysczy: nie zyczczies nam tego, a dayczie nam swą declaracią» [2]).

титься къ нашимъ братьямъ съ сознанiемъ, что сдѣлано хорошее дѣло. Поэтому спрашиваемъ, васъ гг. всѣ ли вы согласились на эту грамоту» [1])?

Г. канцлеръ отъ имени сенаторовъ сказалъ: «гг. сенаторы съ удивленiемъ слышатъ то, что вы теперь говорите. Сенаторы всѣми силами стараются, какъ бы лучше устроить тѣ дѣла, которыя теперь предстоитъ намъ устроить, и притомъ при всякомъ дѣлѣ мы всѣхъ васъ гг. приглашаемъ помогать намъ. Вы могли бы сердиться на насъ только тогда, когда-бы мы представили вамъ уже окончательно составленную грамоту и она вамъ не понравилась. Нѣтъ ничего удивительнаго въ томъ, что случается въ чемъ либо погрѣшить: возьмите, поправьте эту грамоту. Вы хотите, чтобы мы выдали, кто писалъ эту грамоту и чтобы мы перессорились между собою? Это было-бы не побратски. Мы знаемъ, что и между вами бываютъ перебранки; однако вы приходите къ намъ въ согласiи. Не желайте же намъ разногласiя; потрудитесь лучше заявить намъ, принимаете ли вы эту грамоту или нѣтъ» [2])?

---

[1]) We srode przysły poslowie do panow rad coronnich. Tam pan Czarnkowski mowil od nich: „Miłościwi panowie! Onegdajszego dnia przyniesiono nam pismo od WMości, ktore kilkakroć przeczytawszy, przypatrzyliśmy się temu, jesli się zgadza z przywilejmi i recessy sejmowemi, i nasluchaliśmy się też tego pierwej dosyć od WMości, iż WMoście też przy tem stali, przy przywilejach i recessie, czemu wszytkiemu na wszem ten skript przeciwny znamy. Przeto my (mi?) rozkazali WMości panowie posłowie pytać, jesliże consensu WMości omnium ten script jest wydan, a stoicieli WMoście przy tym scripcie, tedy dopiero chcą WMościam dać odpowiedz". Стр. 103.

[1]) Въ среду пришли послы къ сенаторамъ королевства и г. Чарнковскiй говорилъ къ нимъ отъ имени пословъ: „Милостивые сенаторы! Вчера принесена къ намъ отъ васъ грамота. Мы нѣсколько разъ прочитывали ее и присматривались, согласна-ли она съ привилегiями и сеймовыми рецессами. Мы довольно часто слышали отъ васъ гг. что вы стоите при привилегiяхъ и при рецессахъ, а между тѣмъ видимъ, что грамота ваша всему этому противорѣчитъ. Поэтому послы приказали мнѣ спросить васъ, съ согласiя всѣхъ-ли васъ составлена такая грамота и стоите-ли вы теперь за нее? Когда вы намъ отвѣтите на это, тогда и мы дадимъ вамъ отвѣтъ на эту грамоту".

Что слѣдуетъ дальше, того въ нашемъ дневникѣ нѣтъ.

„Przypominał też o te dobra, ktore po panu Ostaphieju, aby je dano panu Radomskiemu, żeby pomniał na powinność swą i na przysięgę, żeby korona nie tylko titulum, ale i vitulum miala. Pan Radomski też się obmawiał, i rozumiejąc się być obywatelem koronnym i ktemu z przodkow swych krolowi JMości i koronie zasłużonym, że pomni na to, co rzeczypospolitej jako matce swej powinien, a tymto sposobem od krola JMości wziął, że ma respondować de proventibus do skarbu krola JMości". Тамъ же.

Упоминалъ также маршалъ о тѣхъ имѣнiяхъ, которыя были у г. Евстафiя, и говорилъ, что слѣдовало бы ихъ отдать Радомскому кастеляну, что слѣдовало бы королю помнить свой долгъ и свою присягу, что королевству нужно имѣть не только титулъ, но и теленка*). Кастелянъ Радомскiй также говорилъ о себѣ, именно, что онъ тоже обыватель королевства и притомъ отъ предковъ извѣстный своими заслугами королю и королевству, что онъ помнитъ, чѣмъ обязанъ матери своей — рѣчи посполитой, что получивъ эти имѣнiя, онъ платилъ бы доходы съ нихъ въ казну его величества.

[2]) Pan canczlerz do posłow od panow rad: „z podziwieniem to JMoście od WMości przyjmują, iż WMoście o to pytacie, ponieważ oni nic takowego nieczynią, jeno

[2]) Г. канцлеръ сказалъ посламъ отъ имени сенаторовъ: „съ удивленiемъ гг. сенаторы встрѣчаютъ такой вопросъ съ вашей стороны, гг. потому что они ничего не дѣлаютъ

*) Пословица.

Posly poslowie do izby swey. Przyslali potim panowie radi do panow poslow pana Przyemskiego, kastellana Lieczkiego s tim, iz «gdysie waszmosciom tho pysmo niepodoba, aby wyssadzyli panowie poslowie sposrodku ssiebie kielka ossob do panow rad, a panowie radi tez wyssadzą sposrodku ssiebie [1]), — thy panny: iego

Послы отправились въ свою палату. Прислали потомъ сенаторы къ посламъ Ленчицкаго кастеляна Пріемскаго съ такимъ заявленіемъ: «такъ какъ вамъ гг. не нравится эта грамота, то изберите для составленія ея изъ среды себя нѣсколькихъ депутатовъ, а сенаторы тоже изберутъ нѣсколько человѣкъ изъ среды себя [1]), — именно, изберутъ

---

to, co im przystoi, bo oni niechcą nic stanowić bez WMości. Nie jest to dziw, że się co pochybi, ale raczcie WMoście poprawić, jesli co baczycie takowego szkodliwego". Стр. 103.

такого, чего бы имъ не слѣдовало дѣлать, да и ничего они не желаютъ постановлять безъ васъ гг. Нѣтъ ничего удивительнаго, если въ чемъ случится погрѣшить: тогда вы гг. исправьте, если усматриваете что-либо вредное".

Что слѣдуетъ дальше, того въ нашемъ дневникѣ нѣтъ.

O limitacją też przypominał, że posłowie do sądow nic nie mają. „Około obyczajow sądow: tedy tez JMoście WMosciam pomogą tego. Sądy krol JMość ma w mocy swej przez posłow, limitacja namówiona".

Pan Czarnkowski referendarz: „powiedzcie nam WMoście, jesli WMościę approbujecie ten script ktory nam WMoście podali, czyli nie?"

Pan canczlerz: „powiedzcie wy, co się wam w nim niepodoba"?

Na to poslowie wszyszczi powiedzieli: „że się wszytko w nim niepodoba, ale raczcie WMoście napisać, co by się zgadzał z przywilejmi i z recessem".

Pan Sieniczki około limitacii do panow: „wiemy to pewnie, co jest powinność WMości, Miłościwi panowie, i niechcemy WMości ni w czym auctoritati detrahere ani tego WMościam ujmować, czem pan Bóg WMości i rzeczpospolitą (rzeczpospolita?) uczcił. Votować na dekreta niechcemy, ale tego się domagać, aby JKMość raczył wedle praw naszych powinności swej dosyć czynić, bo ja tego niewidzę w prawach naszych, aby miał krol JMość limitować, ale to widzę, że powinien krol JMość dwa dni w tydzień sądzić na sejmie akcye sejmowi należące, i prosimy, abyście nam WMoście tego u krola JMości pomagać raczyli", Стр. 103—104.

Говорилъ канцлеръ также о судебныхъ отсрочкахъ именно: что посламъ нѣтъ дѣла до суда. „Касательно судебныхъ обычаевъ, гг. сенаторы окажутъ вамъ содѣйствіе въ исправленіи ихъ. Судъ во власти короля, помимо пословъ. Отсрочка судебныхъ дѣлъ опредѣлена".

Г. Чарнковскій референдарій: „скажите намъ гг. одобряете вы эту грамоту или нѣтъ"?

Г. Канцлеръ: „скажите вы, что вамъ въ ней не нравится?"

На это всѣ послы сказали: „все въ ней не нравится намъ; напишите намъ грамоту, согласную съ привилегіями и рецессомъ".

Г. Сѣницкій говорилъ къ сенаторамъ касательно судебныхъ отсрочекъ: „мы хорошо знаемъ гг. ваши обязанности и не желаемъ отнимать у васъ ни власти, ни той чести, какой удостоилъ васъ Богъ и рѣчь посполитая. Мы не думаемъ подвергать нашимъ сужденіямъ судебныхъ приговоровъ, но требуемъ, чтобы его величество исполнялъ свою обязанность согласно нашимъ законамъ. Въ нашихъ законахъ я не нахожу, чтобы его величество могъ отлагать сроки судебныхъ разбирательствъ, но нахожу, что его величество обязанъ на сеймѣ два дня въ недѣлю судить дѣла, подлежащія сейму: просимъ васъ гг. помочь намъ вашимъ вліяніемъ на короля, чтобы эта наша просьба была исполнена".

[1]) Zatim posly panowie poslowie do swey izby, i namawiały o tym czo daliey czinicz — okolo tego scriptu, jesliby mieli dać deputaty do panow ku spisowaniu; i różnie mowili o tem, jedni chcieli wysadzić deputaty do panow, drudzy niechcieli, jako wojewodstwo Krakowskie, i poslali do panow, jesliże im chcą posłać pismo insze, albo nie. Na to przyslali pana Lieczkiego do poslow, upominając i perswadując, aby dla prędszej odprawy wysadzili kilku z posrodku siebie, a panowie też z panow, aby spisali, a potem aby się to przy bytności WMości wszytkich czytało. Na to wojewodstwo Cracowskie: opowiedali się, że na te deputaty niezwalają, bo się boją, że tym tretem to koło chcą zagubić. Zgodzilisię insi wszyscy wysadzić i poslać do panow, aby spisali, a tu do koła poselskiego aby ten script był zasię posłan ad censuram omnium. Стр. 104.

[1]) Затѣмъ пошли послы въ свою палату и разсуждали, что дѣлать далѣе: избирать-ли и посылать-ли своихъ депутатовъ къ сенаторамъ для составленія этой грамоты? Различныя были объ этомъ мнѣнія: одни желали избрать депутатовъ, другіе, какъ, напримѣръ, воеводство Краковское, нѣтъ. Послали спросить сенаторовъ, предложатъ-ли они другую грамоту или нѣтъ. Сенаторы прислали къ посламъ Ленчицкаго кастеляна, который убѣждалъ ихъ для ускоренія дѣла избрать изъ среды себя нѣсколькихъ депутатовъ, а сенаторы изберутъ тоже нѣсколькихъ изъ среды себя, и пусть эти депутаты составятъ грамоту, которая потомъ будетъ прочитана въ присутствіи васъ всѣхъ. На это воеводство Краковское объявило, что не соглашается на избраніе этихъ депутатовъ, потому что боится, что этимъ путемъ сенаторы хотятъ загубить эту палату. Всѣ другіе согласились избрать депутатовъ и послать ихъ къ сенаторамъ, но грамота должна быть потомъ прислана къ посламъ и всѣми ими разсмотрѣна.

moscz pana woiewode Łęczizkiego, iego moscz pana Lieczkiego, iego moscz kanczlerza, iego moscz xiedza podkanczlerzego» [1]). Panowie poslowie thy ossoby dali: iego moscz pana staroste Radzieiowskiego, pana sendziego Kaliskego, pana sendziego Przemiskiego, pana podkomorzego Chelmskiego, pana podkomorzego Warsawskiego, pana Droiowskiego, pana Ponetowskiego, czesnika Lieczizkiego, — ktorzy mieli sye ziechacz do pana kanczlerza o 20: (godzinie?) [2]), a zgadzacz sie na thy significatoriales litteras; ktorzi sie wsysczy niezesli, alie bil pan Podkomorzy Chelmski, pan starosta Radzieiowski, pan sendzia Przemiski; panowie ich mosczie bili; i tak, rozmawiaiącz sie spolu, skladali thi listi significatoriales.

слѣдующихъ: воеводу Ленчицкаго, кастеляна Ленчицкаго, канцлера и ксендза подканцлера [1]). Послы избрали депутатами слѣдующихъ: старосту Радѣевскаго, судью Калишскаго, судью Перемышльскаго, подкоморія Холмскаго, подкоморія Варшавскаго, Дроіовскаго, и г. Понентовскаго, чашника Ленчицкаго. Съѣзжаться для составленія грамоты назначено у г. канцлера въ 20 часу [2]). Депутаты не всѣ съѣзжались, но Холмскій подкоморій, староста Радѣевскій и судья Перемышльскій бывали и, такимъ образомъ обсуждая вмѣстѣ дѣло, составляли эту грамоту — litteras significatoriales.

17 Martii. Zesli sie panowie poslowie y proponowano, aby sye nieproznowalo, a «mowmi; iest o czim, a zwlasczą o tim, abi czwarta częscz bila oddana, resty aby sluchano poborow, wielie yei wzdy, albo lystow tych sluchano bilo, czo wzięto na summe pyecz krocz sto tysięczy». Slo per vota [3]).

17 Марта. Собрались послы. Предложено не терять напрасно времени: «будемъ разсуждать, говорилъ маршалъ; есть о чемъ говорить: въ особенности нужно говорить о томъ, чтобы уплачена была четвертая часть, чтобы представленъ былъ счетъ остатковъ отъ сбора налоговъ — сколько этихъ остатковъ; нужно бы прочитать бумаги, по которымъ взято пятьсотъ тысячъ. Стали подавать мнѣнія [3]).

Woiewodcztwo Krakowskie: «niewdami sie w niwecz, az koniecz bendzie okolo uniei» [4]).

Воеводство Краковское: «ни объ чемъ не будемъ разсуждать, пока не окончится дѣло уніи» [4]).

S Poznanskiego, — pan starosta Radzieiowski: «niewiem, czemu mami proznowacz! Narzekami na czas, a sami go kazimi. Mowmi czo, a tho y ta moneta, ktora tu iest, tedi niemialo bycz tho, aby taka miala bycz, gdyz tho

Радѣевскій староста изъ Познанскаго воеводства говорилъ: «не понимаю, почему-бы намъ проводить время праздно. Жалуемся на потерю времени, а сами его губимъ. Будемьте говорить о чемъ нибудь, напримѣръ, о томъ, что не слѣдо-

---

[1]) Przyszedl zasie pan Lieczki opowiedaiącz: „iż panowie tylko pana wojewodę Łęczickiego, a mnie do panow kanczlerzow przysadzili“. Стр. 104.

[1]) Пришелъ потомъ Ленчицкій кастелянъ и объявилъ: „гг. сенаторы назначили къ канцлерамъ въ депутаты только воеводу Ленчицкаго и меня“.

Дальше до конца разказа подъ этимъ числомъ въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[2]) См. прилож. 48.

[3]) We czwartek po gluchey niedziely proponował marszałek, aby mowili, jako bronić Podlasia i Wolynia i granic Podolskich. Стр. 105.

[3]) Въ четвергъ на глухой недѣлѣ маршалъ предложилъ разсуждать, какъ защитить Подлѣсье, Волынь и границы Подольскія.

О защитѣ Подлѣсья говорится въ нашемъ дневникѣ ниже, въ рѣчи маршала; о защитѣ Волыни и Подольскихъ границъ — ничего не сказано здѣсь.

[4]) Wojewodstwo Crakowskie: „niechcieli mówić o tem, ażby pierwej wiedzieli, kogo bronić. Kiedy dadzą przywilej Podlasianom i Wolyncom i conklusią unionis na pismie nam, tedy o inszych rzeczach mowić będziemy“. Стр. 105.

[4]) Воеводство Краковское: „не хотимъ говорить объ этомъ, пока не узнаемъ, кого нужно защищать. Когда дадутъ привилегію Подлѣсянамъ и Волынцамъ и дадутъ намъ на бумагѣ окончательное рѣшеніе уніи, тогда будемъ говорить о другихъ дѣлахъ“.

iest przecziwna rzecz uniei: a o uniei mowimi, a ią sami kazymi, bo iest w przywiļeiu, iz ma bycz moneta acqualis in pondere et grano; druga: a za niemas o czym mowycz? Zeby krol wraczal, czo czye iest; nie wsistko aby bral».

Panowie Sendomirzanie, iako panowie Krakowianie.

Pan Przyemski s Kaliskiego powiathu: «nie rozmawacz, [rozmawiać] (proznowacz?) alie mowicz o czim».

Potim Siradzanie [Sieradzanie]: «iako panowie Krakowianie» [1]).

Leczyczanie: «nieprorznowacz».

Kuiawianie, iako panowie Krakowianie [2]).

Ruskie [3]). Pan sendzia Przemiski: «nye proznowacz, bo tho uniei nie wadzy, abysmi namawialy o ynich rzeczach, bo nam potim czassu nye stanie» [4]). Pan Droiowski, iako panowie Krakowianie [5]). Pan Syeniczki: «narzekami na czas, a samy proznuiemi. Czo skodzy o inych potrzebach namawiacz? Bo tego doznaczie waszmosczie, z yakową trudnosczią nam ostatek przydzie, a panie Boze day, aby dobrze. Uzrzyczie, thą przewloką zlie bendzie» [6])!

Jni: «czekacz», iako Halyczanie.

Podolsczy: «czekacz».

Lubelsczy: «czekacz».

Belsczi: «czekacz».

[1]) Wojewodstwa: Poznanskie, Kaliskie, Sendomirskie, Sziradzkie, Wloczlawskie (въ нашемъ дневникѣ нѣтъ) jako Cracowskie — и только. Стр. 105.

Дальше пропускъ до слѣдующей цитаты.

[2]) До этого мѣста пропускъ.

[3]) Ruskie także, okrom sędziego a Sieniczkiego. Стр. 105.

[4]) Sędzia Przemisky: „namawiać, a mieć pogotówiu o szafunku czwartej części, a o wydaniu jej". Стр. 105.

[5]) Мнѣнія Дроіовскаго нѣтъ.

[6]) Pan Sieniczki: „jesli darmo czas tracić, tedy o tem niemowić, słuchać szafarzow, listy przejrzeć na sto tysięcy złotych". Стр. 105.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

вало-бы, чтобы была въ обращеніи такая монета, какая теперь,—это противно уніи; мы добиваемся уніи, а сами ее разрушаемъ, потому что въ привилегіи на унію сказано: монета должна быть въ Литвѣ и въ Польшѣ одного вѣсу и одной пробы. Далѣе нужно говорить о томъ, чтобы король возвратилъ чужое, а не все бралъ себѣ».

Сендомирцы соглашались съ мнѣніемъ Краковцевъ.

Г. Пріемскій изъ Калишскаго уѣзда: «не терять даромъ времени, а говорить о чемъ либо».

Далѣе, — Сѣрадзяне соглашались съ Краковцами [1]).

Ленчичане: «не проводить времени въ праздности».

Куявяне держались мнѣнія Краковцевъ [2]).

Русское воеводство [3]), судья Перемышльскій: «не проводить времени въ праздности; уніи не будетъ вреда, если мы будемъ говорить о другихъ дѣлахъ; притомъ, послѣ у насъ не достанетъ времени» [4]). Г. Дроіовскій держался мнѣнія Краковцевъ [5]). Г. Сѣницкій: «жалуемся на потерю времени, а сами проводимъ его праздно. Что дурнаго въ томъ, если мы станемъ обсуждать другія дѣла? Увидите, какъ трудно будетъ намъ справиться съ ними подъ конецъ. Дай Богъ, чтобы вышло хорошо! Увидите, эти проволочки надѣлаютъ бѣды» [6]). Другіе послы Русскаго воеводства подобно Галичанамъ полагали, что нужно ожидать окончанія уніи.

Послы Подольскіе: «ждать».

Люблинскіе: «ждать».

Белскіе послы: «ждать».

[1]) Воеводства: Познанское, Калишское, Сендомірское, Сѣрадзское, Влоцлавское держались мнѣнія Краковскаго воеводства.

[3]) Русское воеводство дало то же мнѣніе, кромѣ судьи (Перемышльскаго) и Сѣницкаго.

[3]) „Обсуждать дѣла, въ особенности имѣть въ виду разсужденія о расходованіи четвертой части и объ уплатѣ ея".

[6]) Г. Сѣницкій: „нечего и разсуждать о томъ, что нужно даромъ терять время. Нужно слушать отчетъ казначеевъ, пересмотрѣть бумаги касательно ста (?) тысячъ злотыхъ".

Ploczy: «czo czynicz lyepiei».

Mazowieczczi takze.

Rawsczy: «welka zapamietalosсz nasa iest, iz chczemi proznowacz»!

Conclusia taka marsalka poselskiego: «gdyz waszmosczie nie zwalaczie, aby czo czynicz: ia mowie secundum meam conscientiam, yz tho zlie, — doznami tego. Juz to kielkanasczie niedziel nie chczeczie nycz czynicz. Aza by nieliepiei sye dowiedziecz o tych piaczikrocz sthu tysiacziach? Wsak tho nassa zguba! Czemu o thim nie chczemi namawiacz? Czo tho skodzy uniei? Alie iz sie tho waszmosczіom podoba proznowacz: wiecz tak niech bedzie. Protestor coram Deo et hominibus, iz tho zlie; alie iednak s czim podz do krolia iego mosczi? Thim concluduie: aby na Podlassu krol iego moscz uczynil grod w Lomazoch; uczyniwssy, aby dal staroste oney ziemie indigene, y aby ta sliachta, czo przystala, ktora bila poslusna grodu Brzeskiego, aby juz nalezaly do Lomaz. Moneta Litewska, aby bila wiwolana y niebita. Prussowie aby zasiedli. Panom zolnierzom aby zaplaczono, czo sluzili. Vacantiae, ktore wacują [wakują] w koronie, aby rozdal».

Ktore rzeczy poruczili odprawycz przed krolem iego mosczią panu Drojowskiemu. Zas poruczili inne rzeczi odprawowacz przed krolem iego mosczią panu Wisliczkiemu, ktore są thi, to iest, abi mowil: ktora resta iest w Krakowskiei ziemy aby bila dana panu Czykowskiemu, ktorey zostalo pietnasczie tysieczy; potim tez aby prossil za pani Nyesniowolskiemi (Liesniowolskiemi?), aby sye gim zaplaczili poslugi niebosczika oycza ich; tez za panem Krebskim, aby mu iego potczywe sluzby nagrodzono; wiecz za panem podczasem, ktory byl w wiezieniu y obieczal okup zassie; tez za panem Konarskiem starem zolnierzem z Russi [1]).

Po they conclusiei przyniesiono script then,

Плоцкіе: «лучше что-нибудь дѣлать».

Мазовецкіе тоже.

Равскіе: «велико наше упрямство, если мы теперь желаемъ ничего не дѣлать»!

Заключеніе посольскаго маршала было таково: «вы гг. не соглашаетесь ничего дѣлать. По совѣсти я долженъ сказать, что это дурно. Это покажетъ самое дѣло. Вотъ, уже нѣсколько недѣль, какъ вы не хотите ничего дѣлать. Не лучше-ли было бы заняться хоть тѣмъ, чтобы получить свѣдѣнія объ этихъ пяти стахъ тысячъ: вѣдь это наше раззореніе? Почему бы намъ не обсудить этого? Какимъ образомъ это будетъ вредить уніи? Но такъ какъ вамъ гг. не угодно ничего дѣлать, то пусть такъ будетъ, о чемъ однако я передъ Богомъ и передъ людьми свидѣтельствую, что это дурно. Однако съ чѣмъ же идти къ его величеству? Формулирую заключеніе нашихъ разсужденій такъ: идти къ королю съ тѣмъ, чтобы его величество устроилъ замокъ для Подлѣсья въ Ломазахъ; затѣмъ, чтобы назначилъ туда старосту туземца, и та шляхта, которая подчинялась Брестскому замку, а теперь присоединилась къ намъ, пусть подчиняется отнынѣ Ломазамъ. Литовская монета пусть будетъ изъята изъ обращенія и пусть ея больше не чеканятъ. Пруссаки пусть сядутъ въ засѣданіе сейма. Военнымъ людямъ, которые служили въ Литвѣ, пусть будетъ заплачено. Имѣющіяся въ королевствѣ вакансіи пусть король раздастъ».

Изложить эти дѣла передъ королемъ послы поручили г. Дроіовскому. Послы рѣшились представить королю еще другія дѣла и поручили изложить ихъ г. Вислицкому, именно слѣдующія: чтобы остатки налоговъ въ Краковской землѣ, которыхъ есть пятнадцать тысячъ, отданы были г. Чиковскому; далѣе, чтобы гг. Лѣснёвольскихъ вознаградить за службу покойнаго ихъ отца; также наградить г. Крѣпскаго за честную его службу; далѣе поручено просить за г. подчашаго, который былъ въ плѣну и обѣщалъ за себя выкупъ, а также за г. Конарскаго, стараго воина изъ Руси [1]).

Когда составленъ былъ этотъ приговоръ, къ

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

ktori iuz spysano, ieslibi sie podobal [1]). Kazano gi czytacz: czytany. Puszczano per vota. Krakowianie pozwolili, iz dobrze napisano, ieno tho przylozyli: «gdzie stani koronne napisano, aby posli koronne napisano» [2]).

Poznanskie we wsistkiem dobrze approbowalo. Sendomirskie takze. Kaliskie takze. Siraczkie takze. Lecziczkie takze. Kujawy takze. Jnnowloczkie takze.

Z Rusi — pan sendzia Przemiski: «ganicz nie bede, bom go sam pyssal».

Pan Droiowski approbowal, iz dobrze.

Pan sendzia Sanoczki ganil tho, yz wlozono w lysczie, iz stany koronne wypùsczali stany Litewskie z tey exequutiei Alexandrowego statutu, tak tez, iz gim urzedy zostawiali [3]).

Pan Fredro: «nie wiem, kto na tho zwalial aby ich z exequutiei wypusczacz. Nas podartho, polupiono, a oni maią bycz wolni: kto na tho radzyl, thedy zlie, a na tho ja nie zwaliam».

Pan podkomorzy Chelmski: «iam tez pyssal ten script s panem starostą Radzieiowskim, s panem sendziem Przemiskim y z ynnimi pany: ganicz go nie moge». Pan Troian pochwalil.

посламъ принесли ту грамоту, которую составила коммиссія и о которой послы должны были сказать, нравится-ли она имъ [1]). Послы приказали читать ее. Потомъ стали подавать мнѣнія. Краковцы признали, что она хорошо написана, только сказали слѣдующее: «гдѣ написано—чины королевства, написать — послы королевства» [2]).

Познанское воеводство признало ее во всемъ хорошею и одобрило. Сендомірское — тоже. Калишское — тоже. Сѣрадское — тоже. Ленчицкое — тоже. Куявяне — тоже. Иновлоцлавское — тоже.

Изъ Руси — судья Перемышльскій: «я не буду осуждать этой грамоты, потому что самъ составлялъ ее».

Г. Дроіовскій тоже нашелъ грамоту хорошей и одобрилъ.

Судья Саноцкій порицалъ, что въ грамотѣ вставлено, — что чины королевства освобождаютъ чиновъ литовскихъ отъ экзекуціи по статутамъ короля Александра, а также, что имъ оставлены ихъ чины [3]).

Г. Фредро: «не знаю, кто соглашался, чтобы ихъ освободить отъ экзекуціи. Насъ ограбили, обобрали, а они будутъ свободны! Кто на это соглашался, тотъ дурно дѣлалъ. Я на это не согласенъ».

Холмскій подкоморій: «я тоже составлялъ эту грамоту съ Радѣевскимъ судьею, съ Перемышльскимъ судьею и съ другими: порицать ея не могу». Г. Троянъ одобрилъ грамоту.

---

[1]) Za tim przinieslono script od panow z gory około uniey.

[1]) Затѣмъ принесена была сверху отъ сенаторовъ грамота касательно уніи.

Тутъ же помѣщена эта грамота см. прилож. 49.

[2]) Na ktory script votowaly poslowie: wojewodstwo Cracowskie: zezwalili na script, tylko z tą poprawą, iż tam niebyła zminka posłow, iedno stany, aby było napisano: z posły obojga narodu. Стр. 108.

[2]) Послы подавалі мнѣнія объ этой грамотѣ. Воеводство Краковское соглашалось на эту грамоту съ тою только поправкой: въ грамотѣ не упомянуты послы, а только чины; нужно написать: съ послами обоихъ народовъ.

Дальше до конца разказа подъ этимъ числомъ пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго кромѣ нижеслѣдующаго.

[3]) Do tego pan Strzało sędzia Zatorzki przyłożył, iż to baczy w tym scripcie, że stany Litewskie z exequutii wypuszczają, a on tego niebaczy, dla ktorej przyczyny mieliby być z niej wypusczeni. Ponieważ to księstwa byly od własnych dziedzícow regi et regno cum omni jure mero et mixto, alto et infimo, jako od własnych dziedzicow dane, darowane, zapisane, „a tak to bych rad wiedział, jesliże te dobra krolowie mogli rozdawać sine consensu regni Poloniae, ponieważ u nas pan niedziedziczny ani succeduje in regnum, ale per liberam electionem bywa obieran na krolewstwo Polskie". Стр. 108.

[3]) Г. Стшала, судья Заторскій, заявилъ, что въ этой грамотѣ Литовскіе чины освобождаются отъ экзекуціи, а онъ не знаетъ, почему бы ихъ освобождать отъ нея. Эти княжества (въ Литвѣ) по всѣмъ правамъ даны, подарены, записаны королю и королевству, ихъ полновластными властителями: „поэтому желалъ бы я (говорилъ Стшала) знать, имѣли-ли право короли раздавать тамъ имѣнія безъ согласія чиновъ королевства Польскаго, потому что у насъ государь не самовластный и не наслѣдуетъ королевства, но избирается добровольнымъ избраніемъ".

A potim wsitkie wowocztwa zgodzili sie, iz dobry, az do ostatecznego.

Pan marsalek poselski: w tim sie mu nie podobalo, yz przywileiow nie inserowano w ten list, ani plenipotentiei, tho iest, they pyrwey, ktora byla do Piotrkowa, za krola Alexandra, dana panom stanom Litewskim, potim tez y do Warsawy, ktorą mial pan woiewoda Wilinski nieboszczik y z ynnimi posly, ktemu, — iz tego nie wpisano, ze pan woiewoda Wilinski potrząssal przywileiem krola Alexandra y powiadal tak, iz «sami thy listi nas u was wynowią, bo y dusse przodkow wassych bedą wolacz za wami y potczywosczy ich». Wsakoz conclusum, yz dobry listh ten bedzie.

Potim krol iego moscz przyslal, aby sly na gore. Na gore przysedssy, pan Czarnkowski począl mowicz okolo tego scriptu; «izesmy sie przypatrzyli dobrze temu pysmu». A za tim rzekl xiądz biskup Krakowski; «izesmi go my nie czytali; alie wy zgodziliscziesie na tho, powiedzcie nam». Potim panowie poslowie przes pana marsalka swego: «iz mi waszmosciom nicz nie powiemy, poniewaz go waszmosczie nie czytali, bo od waszmosciow wseliakiego podania, iako od starsei braczici, czekami».

Potim pan Drojowski wistąpil, the rzecz uczynil do krolia iego mosczi od poslow: «thakowe laski, a prawie oyczowskie staranie iest wassei krolewskiei mosczi, nassego miłosczywego pana, o dobre tey koroni wsitko, a nawieczey w tim actie pokazalosię okolo uniei, yz wassa krolewska moscz, nas milosczywi pan zadnich drog slusnich opuscziczies nie raczil, iakoby ta sprawa skutek swoi dobry miala, a osobliwie y w them laske znami, izes wassa krolewska moscz Podlasse y Wolin laskawie przywroczicz raczil, za czo mi wassei krolewskiei mosczi, aczies tego raczil dobrze wisluchacz, zesmi wieliekrocz wassei krolewskiei mosczi dziekowali, tak y teraz dziekuiemy; alie nie telko my zywi, alie y na czassy potomne the laske wassei krolewskiei mosczi y dobrodziejstwo opowiadacz bedą oni,

Затѣмъ всѣ воеводства до послѣдняго признали, что грамота хороша.

Посольскій маршалъ сказалъ, что ему не нравится эта грамота, что въ нее не внесены ни привилегіи, ни полномочія, т. е. во первыхъ, то полномочіе, которое дано было при королѣ Александрѣ литовскимъ чинамъ, когда они ѣхали на Піотрковскій сеймъ; во вторыхъ, то, которое имѣлъ на сеймѣ въ Варшавѣ съ другими послами покойный воевода Виленскій. Далѣе маршалъ недоволенъ былъ тѣмъ, что не включено въ грамоту, какъ воевода Виленскій потрясалъ тогда привилегіей короля Александра и какъ онъ говорилъ: «самая эта грамота показываетъ, что мы правы; души и честь вашихъ предковъ будутъ вопіять противъ васъ». Не смотря однако на это заявленіе маршала, послы приговорили, что грамота хороша.

Потомъ король прислалъ сказать, чтобы послы шли наверхъ. Когда они пришли туда, то г. Чарнковскій началъ было такъ говорить объ этой грамотѣ: «мы хорошо присмотрѣлись къ этой грамотѣ»... но епископъ Краковскій прервалъ его и сказалъ: «мы не читали этой грамоты, вы согласились на нее: такъ скажите намъ объ ней свое мнѣніе». Послы сказали на это черезъ своего маршала: «такъ какъ вы гг. не читали этой грамоты, то мы теперь ничего не скажемъ вамъ объ ней, потому что вы—старшіе наши братья; вы должны прежде насъ высказывать обо всемъ свое мнѣніе».

Выступилъ потомъ г. Дроіовскій и сказалъ королю отъ имени пословъ такую рѣчь: «велики милости, оказанныя намъ вашимъ величествомъ. Можно сказать, что вы, милостивый государь нашъ, имѣете отеческую заботливость обо всемъ, что полезно этому королевству. Въ особенности вы доказали это въ настоящемъ дѣлѣ уніи. Вы, милостивый государь нашъ, не упустили ни одного законнаго средства, которое могло бы привести это дѣло къ осуществленію. Въ особенности мы видимъ милость вашего величества къ намъ въ томъ, что вы благосклонно изволили возвратить королевству Подлѣсье и Волынь, за что, хотя вы часто слышали отъ насъ благодарность, но и теперь мы благодаримъ васъ, и не только мы — современники будемъ говорить объ этой милости и объ этомъ благодѣяніи вашего величества, но и въ послѣдующія

czo po nas zostaną. A przitim prosimi, aby iuz ten przywilei do Podlassa byl wydan y do metriki bil wpysan y potim w konstitucie y w druk byl wlozon, iako są inne incorporacie wlozone y innich panstw, a zwlascza Zatorskiego xiestwa: przetho tezs [też] Podlasskie ziemie prossą wassą krolewską moscz, swego miloszy wego pana, abis gim wassa krolewska moscz dal grod w Lomaziech; takze y czi tez prossą, ktorzy nalezali ku Brzesciu, ktorzy dobrowolnie przystąpili, aby byli wyeczi [wyięci] od Brzesczia, a do thego nowego grodu abi byli iuz przyłączeni; tak tez jeszcze prossą, abis gim wassa krolewska moscz dal ossiadlego starosthe, ktoriby byl indigena tam, wedlie polskiego prawa. Moneta aby byla iuz wywolana y niebitha tak zla, bo s tego y czy, ktorzy maią przystacz do koronni, wiethsi pochob wezmą, bo tho iest iasna rzecz, ze mussy kazdego wielkiego y maliego doliecz. Prossimi, aby wassa krolewska mosez prozby nasse wysluchacz raczil, aby ani iei bytho, aby ią iuz wywolano. Prussowie aby zasiedli: prossim, abis wassa krolewska moscz kazal zasiescz panom Pruskiem w radzie, a panom poslom z nami. Prossą tez o tho, iz to iest wielka czescz exequutici, abi sie kazdemu wroczilo, czo iest czycgo sprawiedliwego przy wassei mosczi. Za pany zolnierzmi prossimy tez, aby gim zaplaczano, abysmi od nich w prozbach ich pokoy mieli. Bili tez prozby od nas do wassei krolewskiei mosczi odnossone, aby thi urzedy, ktore waccują [wakują], aby byli rozdane y obwolane, aby sye liudzie na thim nie bawili, y kazdy aby wiedzial o urzednyku swem. Rozumieią tho panowie poslowie, iz sie thim liudziom wielie omieskywa».

Pan Wisliczki na swe poruczenie do krolia ie-

времена объ нихъ будутъ говорить наши потомки. Просимъ при этомъ ваше величество приказать обнародовать привилегію на присоединеніе Подлѣсья, внести ее въ метрику, затѣмъ въ собраніе конституцій и наконецъ отдать въ печать, подобно тому, какъ напечатаны акты слитія другихъ земель съ королевствомъ, напримѣръ, акты слитія княжества Заторскаго. Кромѣ того, чины Подлѣсской земли просятъ, милостивый государь нашъ, чтобы ваше величество устроили имъ замокъ въ Ломазахъ. Тѣ Подлѣсяне, которые принадлежали къ Брестью, а теперь добровольно присоединились къ королевству, просятъ тоже изъять ихъ изъ подъ власти Брестскаго замка и присоединить къ этому новому замку. Просятъ они еще, чтобы ваше величество дали имъ, согласно польскимъ законамъ, старосту изъ осѣдлыхъ жителей той страны, — ихъ туземца. (Дурную) монету нужно изъять изъ обращенія и пусть больше не чеканятъ столь дурной монеты; тогда больше будутъ имѣть желанія присоединиться къ королевству всѣ тѣ, которые имѣютъ это намѣреніе, потому что ясное дѣло, что дурную монету чувствуетъ каждый, — и богатый и бѣдный человѣкъ. Просимъ ваше величество исполнить эту нашу просьбу; пусть этой монеты не чеканятъ больше и пусть она будетъ объявлена изъятою изъ обращенія. Касательно того, чтобы Пруссаки сѣли съ нами въ засѣданіе сейма, — просимъ ваше величество приказать прусскимъ сенаторамъ занять мѣста въ сенатѣ, а посламъ между нами. Просятъ послы также, чтобы возвращены были каждому имѣнія, которыя, по всей справедливости, принадлежатъ ему, а между тѣмъ находятся у вашего величества, такъ какъ это, именно, и есть важнѣйшая часть исполненія законовъ. Просимъ заплатить жалованье военнымъ людямъ, чтобы они насъ не безпокоили своими просьбами. Мы просили также ваше величество раздать тѣ должности, которыя не заняты, и объявить, кому онѣ розданы, чтобы перестали наконецъ суетиться ихъ искатели и чтобы извѣстно было, кто у кого начальникъ. Послы видятъ, что отъ неизвѣстности этого рода у многихъ происходитъ замедленіе въ дѣлахъ».

Г. Вислицкій, исполняя свое порученіе, гово-

go mosczi: «w kazdey rzeczipospolitej, naiasniejssy, a milosczywi krolin, ktora bywa dobrze rządzona, potrzeba na bacznosczy miecz, aby premia dobrim byli, zlem kazni tez aby byla. Niemniey tho przodkowie wassei krolewskiei mosczi zawzdy zachowywali, bo liudziom potczywem, riczerskiem sluzby ich riczerskie dobrze zaplaczali. Niemniey tez o wassei krolewskiei mosczi rozumiemy, iz kazdego sluzby bendzies uwazywacz raczyl, jakoby niesmiertelna slawa ku posludze wassei krolewskiei mosczi sye rosserzala».

«Pan podkomorzy Krakowski przissedl sam do nas, abysmi wassą krolewską moscz prossili, abis wassa krolewska moscz pomnyecz raczyl y weyzrzecz na potcziwe sluzby jego. Staralsie potcziwie w innich kraiach czudzich y czwyczilsie, aby bil godnem slugą wassei krolewskiei mosczi, a za godnosczią jego przynosil wysluge wielką s cudzich krajow, a gdzie bila potrzeba wassei krolewskiei mosczi: tedi thu wsitko, czo od postronich panow mial, — wisluge, wsitkiego tego na poslugi wassei krolewskiei mosczi nie litowal. Czynil w Krakowskiei, Sendomirskiei ziemi na scimikach prozbę do riczerstwa, abi panom poslom poruczili, abi panowie poslowie wassą krolewską moscz prossili za niem, aby wassa krolewska moscz onego pocziesycz raczil, a my a... (пропускъ) [aby my] (aby mu?) tha resta [w] woiewocztwie Krakowskim bila mu dana prosimi, aby on w staroszczi iego bil pocziesson, aby starzy pana Boga chwalili, a mlodzy aby pochob dobry brali».

Widzialo sie to iednim panom, aby byla ta resta dana, drugiem nye.

«Tak tez za panem Liesniowolskim prossimi, iz iako on chutliwie sluzyl wassei krolewskiei mosczi, czegos wassa krolewska moscz sam dobrze swiadom, abys wassa krolewska moscz inz potomstwo iego milosczіwie nagrodzicz raczil, bo, sluząсz wassei krolewskiei mosczi, tedi potomstwo iego malo przy czim zostalo; wsitko na sluzbach wassei krolewskiei mosczi utraczil, y thych pieniedzy zasluzonych tedi potomstwu themu nie dano, gdyz inem wsitkiem, — iednym po polowiczi, drugiem wsitkiem zaplaczono; tim nycz — themu potomstwu nie dano».

рилъ королю: «Свѣтлѣйшiй, милостивый король! Въ каждомъ государствѣ, если оно хорошо управляется, нужно наблюдать, чтобы хорошимъ людямъ была награда, а злымъ наказанiе. Предки вашего величества хорошо наблюдали за этимъ и хорошо вознаграждали всякую честную службу честныхъ, военныхъ людей. И о вашемъ величествѣ мы думаемъ, что вы изволите обращать вниманiе на службу всякаго, чтобы этимъ путемъ распространялась безсмертная слава и привлекала людей къ службѣ вашего величества».

«Краковскiй подкоморiй пришелъ къ намъ и проситъ ходатайствовать, чтобы ваше величество вспомнили честную его службу и обратили на нее вниманiе. Онъ усердно работалъ и усовершалъ себя въ чужихъ краяхъ, чтобы быть достойнымъ слугой вашего величества. Возвратился онъ изъ чужихъ краевъ съ большимъ обезпеченiемъ, прiобрѣтеннымъ тамъ, благодаря его дѣльности, но какъ только гдѣ открывалась въ немъ надобность вашему величеству, онъ шелъ на службу къ вамъ и не щадилъ своихъ средствъ, выслуженныхъ у другихъ государей. На сеймикахъ въ Краковской и Сендомiрской земляхъ онъ просилъ рыцарство поручить посламъ, чтобы они ходатайствовали за него передъ вашимъ величествомъ, чтобы ваше величество облегчили его положенiе: просимъ дать ему остатокъ отъ сбора налоговъ въ Краковскомъ воеводствѣ; просимъ обрадовать его на старости, чтобы старики прославляли Бога, а молодые возбуждались къ добру».

Одни сенаторы полагали, что нужно дать ему этотъ остатокъ, а другiе, что не слѣдуетъ.

«Просимъ тоже за г. Лѣснёвольскаго. Ваше величество сами хорошо знаете, какъ усердно онъ служилъ вамъ. Просимъ ваше величество милостиво вознаградить его дѣтей, потому что онъ потерялъ на службѣ все; его дѣти остались почти ни при чемъ; имъ не даны даже заслуженныя имъ деньги, тогда какъ всѣмъ другимъ дали, — кому половину, кому всю сумму: его же дѣтямъ ничего не дали».

«Za zacznem riczerzem wassei krolewskiei mosczi panem Krepskiem panowie poslowie pilnie prossą, abis wassa krolewska moscz mial wzgląd na potcziwe poslugi iego, ktori miedzy ynnemi riczerskiemi cznothami swemi, tedi tez ten iedne slawną uczinil, yz gdy byl zabit pod panem Alexandrem Sieniawskim koni (koń i?) abi byl nie przysedl in periculum slawny zyczerz wassei krolewskiei mosczi, rothmistrz pan Alexander, on mu ssiadl s konia swego y dodal mu go, myslącz, zeby tho byla wielka nieslawa wassei krolewskiei mosczi y koronnie, gdyby tak slawny y wielki czlowiek od nieprzyaczielia pogiman albo zabit. Teraz tez swiezo u Oczakowa yakem mezem y ryczerzem byl, wiadomo tho iest iego mosczi panu woiewodzie Syraczkiemu, iako sie meznie byl y ussieczon. Prossimi aby wassa krolewska moscz opatrzycz go raczil».

«Prossimi tez za panem Jordanem, ktory sie teraz u Oczakowa dobrze w riczerskich rzeczech popissal, abis wassa krolewska moscz nani wzgliad miecz raczil».

«Tak tez, naiasnieissy, milosczywi kroliu, prossimi za panem podczassem, ktory bil w pogimaniu u Tatarow, krory sliubil okup za sie dacz zmowioni, albo sie nazad stawicz, abis go wassa krolewska moscz wykupicz raczil, bo iemu nielza, iedno sie wroczicz nazad, iesli pieniedzi nie bedzie mial, y stawicz sie, jako sliubil, wedlie iego potczywego, riczerskiego slowa».

«Zięcz pana Jwoniow pogiman iest od Tatarow: prossimi, abis go wassa krolewska moscz wykupicz raczil. Waszmosczіow tez prossimi, milosczywi panowie radi koronne, abiscziе waszmosczie na thy wykupi pomocz tim ubogim ludziom raczili».

«Za panem Konarskiem, starem zolnierzem wassei krolewskiei mosczi tez pilnie prossimi, abis go wassa krolewska moscz opatrzicz raczil, ktory sluzyl oyczu wassei krolewskiei mosczi y wassei krolewskiei mosczi samemu y bil w pogimaniu».

Respons krolia iego mosczi na thi rzeczi.

«Wdziecznie przymuie iego krolewska moscz, zesczie waszmosczie przyniesly tak wielie rze-

«Послы усердно просятъ ваше величество обратить вниманіе на честную службу доблестнаго воина г. Крѣпскаго. Въ числѣ другихъ военныхъ доблестей онъ совершилъ ту, что когда была убита лошадь подъ Александромъ Сѣнявскимъ, то онъ сошелъ съ своей лошади и отдалъ ее ему, не желая, чтобы такой славный воинъ вашего величества — ротмистръ Александръ подвергался опасности, и думая, что великое было бы безчестіе вашему величеству и королевству, если бы тотъ славный и великій человѣкъ былъ взятъ непріятелемъ или убитъ. И недавно, въ битвѣ подъ Очаковымъ какимъ онъ показалъ себя мужественнымъ воиномъ, какъ храбро сражался и какъ былъ раненъ, извѣстно г. воеводѣ Сѣрадскому. Просимъ ваше величество порадовать его».

«Просимъ также ваше величество имѣть вниманіе къ г. Іордану, который отличился теперь у Очакова».

«Просимъ также дать выкупъ за г. подчашаго, который былъ въ плѣну у Татаръ и обѣщалъ имъ или заплатить условленный выкупъ или возвратиться назадъ; просимъ выкупить его, потому что, если онъ не будетъ имѣть денегъ, то долженъ будетъ возвратиться назадъ согласно тому, какъ обѣщалъ это честнымъ, рыцарскимъ словомъ».

«Зять г. Ивони взятъ въ плѣнъ Татарами: просимъ ваше величество выкупить его. Васъ гг. сенаторы тоже просимъ оказать этимъ бѣднымъ людямъ помощь при ихъ выкупѣ».

«Просимъ также ваше величество обезпечить стараго воина г. Конарскаго, который служилъ отцу вашего величества и вамъ самимъ, и былъ въ плѣну».

Отвѣтъ его величества на эти рѣчи.

«Его величество благодаритъ васъ гг., что вы представили такъ много дѣлъ за-разъ. потому что

czy do krolia iego mosczi, — nie po iedney rzeczy, bo sie thim rzeczy wloką, gdy po kęssu przynossyczie: a tak iego krolewska moscz, rozmowywssy sie s pani radami swemi, iutro da waszmosczioin odpowiedz na thi wsitkie rzeczy». Tak sie ten dzien rossedl.

Tho są sprawi Laczinskie, ktore bili sprawowane Polskim iezikiem, iedno Laczinskiem iezykiem dla tego są pyssane, iz ten seim wielie liudzi pissalo, a iako po polsku od wielia ich pissan iest, tak tez i Laczinskiem iezykiem nie malo ich pisalo; dla czego, gdi sie tez tu w nasse xiegi pisse ten seim iezykiem Polskiem, tedi materia seimu tego zbierana iest, czo sie kedi dzialo, tak tez i sprawowalo; a iz tich dni od pisarza Laczinskiego iezikiem Laczinskiem dostala sye sprawa, tedi tez pisse sie Laczinskiem, gdis collector tich rzeczi nie mogl Polskiem iezykiem tey sprawi dostacz. Laczinska sie pisse, wsakoz sie moze przelozycz i przelozi i laczwie sie zrozumiecz sprawa moze.

18 Marcii. Consiliarii Prussiae in senatu loca occupare jubentur ac ex illis sententias dicere, qui, parentes decreto regio, nec minus mandato, loca occupant cum quadam protestatione; nuncii etiam ad nuncios terrarum remittuntur, ut etiam sua loca inter illos occupent.

Ad nuncios nuncii venientes, in nunc sensum locuti [1]): «se hinc ad modernam conventionem non alia de causa missos a fratribus suis, statibusque Prussiae esse, quam ut eo nomine fratrum nostrorum, apud regiam maiestatem tractemus, efficiamusque, ut circa vetusta privilegia nostra ac libertates nostras, antiquitus observatas conservari possimus; nihil denique novi atque inusitatum vel ipsi suscipiamus, vel

[1]) W piatek po gtuchey niedzieli prziszly poslowie Pruszy do póslow coronnich dlia zasiedania mieiscz swich z posly, bo tez y na gorze miedzy pany radi zasiadly Pruskie rady; i uczynily rzecz do panow poslow. Стр. 108.

когда вы сюда приносите по одному дѣлу, по клочку, то дѣла замедляются. Завтра его величество дастъ вамъ отвѣтъ на все, посовѣтовавшись съ гг. сенаторами. Такъ прошелъ тотъ день.

Нижеслѣдующія дѣла написаны по латынѣ. Хотя онѣ на сеймѣ производились на польскомъ языкѣ, но написаны здѣсь по латынѣ по слѣдующей причинѣ. Дѣла этого сейма записывались многими и многіе изъ записывавшихъ писали по латынѣ. Для составленія нашего сочиненія мы собирали матеріалы, что когда происходило, что когда дѣлалось; матеріалы для другихъ дѣлъ сейма мы имѣли по польски, а нижеслѣдующія дѣла мы получили отъ записывавшаго ихъ по латынѣ; поэтому и пишутся онѣ по латынѣ, такъ какъ собиратель этихъ матеріаловъ не могъ достать ихъ на польскомъ языкѣ. Записываются эти дѣла по латынѣ, однакожъ ихъ можно перевести на польскій языкъ и онѣ будутъ переведены и тогда будутъ удобопонятны.

18 Марта. Прусскіе сенаторы получили приказаніе занять мѣста въ сенатѣ и съ нихъ подавать свои мнѣнія. Повинуясь этому рѣшенію и повелѣнію короля, они заняли мѣста, сдѣлавъ какую-то протестацію, послы же ихъ отосланы къ земскимъ посламъ, съ приказаніемъ тоже занять мѣста между ними.

Прусскіе послы, пришедши къ польскимъ посламъ, говорили въ такомъ смыслѣ [1]): «на этотъ сеймъ они присланы отъ своихъ братій и чиновъ Пруссіи не для чего другаго, а для того, чтобы (говорили они) отъ имени нашихъ братій мы вели переговоры съ его величествомъ и старались достигнуть того, чтобы его величество сохранялъ намъ наши древнія привилегіи, вольности и древнія обыкновенія; наконецъ, они поручили намъ не

[1]) Въ пятницу послѣ глухого воскресенья пришли къ посламъ королевства прусскіе послы, чтобы занять между ними свои мѣста, такъ какъ и сенаторы прусскіе заняли свои мѣста наверху, между гг. сенаторами, и сказали къ посламъ такую рѣчь... Смотри ниже.

fratribus referamus, quod etiam signanter nobis in plenipotentia nostra praescriptum est».

«Sed cum in eo vehementer elloboraremus sacrae regiae maiestati humillimas obnixasque preces nostras: certos consiliarios suos deputare dignata erat, ut privilegia ac libertates nostras, quibus nitimur, revideant, rationesque nostras, quas maiestati suae, cur non teneamur, nec simus astricti in eo praeclarissimo consilio considere. dedimus, diligenter examinent, qui, visis nostris privilegiis, auditisque nostris rarationibus, illa omnia pro sua prodentia maiestati regiae retulerunt».

«Eis autem regia maiestas cum senatu auditis, decretu suo regali declarare dignata est, nostra privilegia id minime in se habere. vel id denegare, ut non teneatur huic consilio assidere; imo nostras allegationes inconsanas legibus ac privilegiis esse: ideo nobis mandare dignata est, ut consiliarii inter consiliarios in senatu, nos vero muncii intes nuncios loca occupemus, huicque consilio astricti simus».

«Oravimus etiam regiam maiestatum, ne ad ea adigamur, ad que [quae] missi minime sumus; non etenim ideo nos huc missos esse, ut quicquam fratribus nostris novi adferamus, sed ut circa vetustissimas consvetudines ac privilegia, libertatesque conservemur. Regia tamen maiestas, perseverans circa suum propositum, mandare dignata est, ut, sepositis omnibus nostris exceptionibus, decreto suo pereamus [pareamus] et loca occupemus».

«Cum itaque non nos deceat contrarios esse mandato sacrae regiae maiestatis, imo illi parentes, venimus huc in medium dominationum vestrarum, his tamen regiae maiestati expositis, nos nihil novi super fratres nostros velle statuere, sed, parendo mandato suae maiestatis, id facere, quod huc ad dominationes vestras descendimus».

принимать самимъ ничего новаго и небывалаго прежде, и братьямъ не приносить ничего подобнаго, какъ это ясно предписано намъ въ нашемъ полномочіи».

«Когда мы изложили передъ его величествомъ эти нижайшія и всепокорнѣйшія наши просьбы, то король соизволилъ назначить нѣсколькихъ сенаторовъ, которые пересмотрѣли наши привилегіи и вольности, на которыя мы опираемся, и тщательно изслѣдовали тѣ причины, которыя мы представили королю, почему намъ не слѣдуетъ и мы не считаемъ себя обязанными засѣдать на этомъ славномъ сеймѣ. Эти сенаторы, разсмотрѣвъ наши привилегіи и выслушавъ наши доказательства, представили все это съ свойственною имъ мудростію его величеству».

«Выслушавъ съ сенаторами ихъ представленіе, король изволилъ объявить своимъ декретомъ, что наши привилегіи вовсе не заключаютъ въ себѣ того, чтобы намъ не слѣдовало засѣдать на сеймѣ и не запрещаютъ намъ этого, что, напротивъ, наша ссылка на законы и привилегіи не согласна съ ними. Поэтому его величеству угодно было приказать намъ, чтобы мы заняли мѣста на сеймѣ, — сенаторы между сенаторами, а послы между послами, — и участвовали въ сеймовыхъ совѣщаніяхъ».

«Мы вторично просили его величество не принуждать насъ къ тому, къ чему мы вовсе не присланы, потому что мы дѣйствительно не присланы сюда затѣмъ, чтобы принести отсюда своимъ братьямъ что-либо новое, но для того, чтобы сохранить для себя древнѣйшія наши обыкновенія, привилегіи и вольности; но его величество, оставаясь при своей мысли, соизволилъ повелѣть намъ, чтобы мы, отложивъ въ сторону всѣ наши отговорки, повиновались его рѣшенію и заняли мѣста на сеймѣ».

«Такъ какъ намъ не позволительно противиться повелѣнію его величества, то, повинуясь ему, мы пришли къ вамъ, господа, объявивъ однако королю, что сами мы не желаемъ дѣлать здѣсь никакихъ новыхъ постановленій для нашихъ братій, но что мы придемъ къ вамъ, гг., только потому, что покоряемся повелѣнію его величества».

«Quare, quemadmodum regiam maiestatem humillimis precibus nostris petivimus, ut ab his nos sua maiestas absolvere dignetur, nec patiatur nos quidquam novum fratribus nostris contra vetustissimas consuetudines referre, quandoquidem non sit hoc nobis ab illis in mandatis datum, ut in eo consilio consideamus, ita et dominationes vestras obnixe oramus, ut dominationes vestrae ad suam regiam maiestatem, benigne intercedere vellitis».

«Non etenim ulla allia de causa id nos recusare, quam quod in eo honori, existimationique nostrae cavemus, ne ea culpa in nos reiiciatur, quasi nolentes (volentes?) id fratribus nostris referramus, aut ad id consentiamus. Juquorum quidem fidem producimus dominationibus vestris litteras plenipotentiae, quibus sunt omnia specificata, quae nos agere aut tractare conveniat et quomodo ea nobis interdicuntur, quae iam nobis eveniunt» [1].

«Поэтому, какъ короля просили мы всепокорно, чтобы изволилъ освободить насъ отъ этого засѣданія и не допустилъ насъ возвращаться къ нашимъ братьямъ съ чѣмъ либо новымъ, потому что они не приказывали намъ засѣдать на этомъ сеймѣ, такъ и васъ, гг., покорно просимъ ходатайствовать о томъ же передъ его величествомъ».

«Мы отказываемся отъ этого засѣданія среди васъ не почему либо другому, какъ потому только, что бережемъ свою честь и доброе о насъ мнѣніе, и потому что боимся, какъ бы на насъ не пала вина, будто мы добровольно на это согласились и сами рѣшились привести нашимъ братьямъ эту новизну. Въ удостовѣреніе всего этого представляемъ вамъ, гг., грамоту нашего полномочія, въ которой подробно изложено, о чемъ намъ слѣдуетъ здѣсь вести переговоры и запрещается дѣлать то самое, что намъ теперь приходится сдѣлать» [1].

---

[1]) „Wielmožni a miłościwi panowie! Jesteśmy tu posłani od braci swej do JKMości, aby nas przy prawiech, wolnościach i zwyczajach zachować raczył, i czyniliśmy to, na cośmy tu posłani byli. JKMość na prozbę naszę raczył był wysadzić deputaty swe, ktorzy przesłuchali przyczyn prze ktorebyśmy niepowinni, w radzie panowie i my posłowie nie byli powinni zasieść, i przesłyszawszy, zdanie swe i repliki dawne tego wszytkiego nam dali, i do krola JMości odniesli: JKMość raczył deklarować i najdować, iż panowie Prușcy w radzie zasieść i radzić powinni, także i my między WMościami radzić o potocznych rzeczach".

"Dawaliśmy to znać JKMości, iż my tego zlecenia od braci swej nie mamy, jeno prosić, aby krol JMość raczył nas przy prawiech naszych i zwyczajach zachować, przedsię jednak JKMość stojąc przy deklaracyj swej, rozkazać nam raczyl i dekret uczynil, abyśmy szli i tu zasiedli miejsca między WMościami".

„Ześmy widzieli wolą i srogie rozkazanie JKMości, przedsiechmy prosili JKMości, aby to nam złego mniemania u braci naszej nieniosło, także i WMościamsię oswiadczamy, iż my nie maiąc tego poruczenia od braci swej, czynimy dosyć rozkazaniu i woli JKMości, i prosimy o przyczynę do krola JMości, aby JKMość nas do tego cisnąć nie raczył: wszakož jesliže są jakie potrzeby w rzeczach Pruskich, tedy w Prusiech JKMość o tem stanowić niechajby raczył. Mamy też sam plenipotencją od braci swej, co nam rozkazali sprawować, a czego nie. Prosimy, aby ią WMoście przed sobą przeczytać rozkazać raczyli". Стр. 108—109.

[1]) Вельможные, милостивые господа! Мы присланы сюда нашими братьями къ его величеству за тѣмъ, чтобы его величество оставилъ насъ при нашихъ правахъ и вольностяхъ, и мы дѣлали то, для чего сюда прислали. По нашей просьбѣ его величество назначилъ депутатовъ, которые выслушали наши доводы, почему наши сенаторы не обязаны засѣдать въ сенатѣ, а мы среди васъ. Выслушавъ насъ, они изложили намъ свое мнѣніе, свои давнія возраженія и все это представили его величеству. Его величество изволилъ найти и объявить, что сенаторы прусскіе обязаны засѣдать и совѣщаться о дѣлахъ въ сенатѣ, а мы между вами, гг."

„Мы представили его величеству, что полномочія на это мы не имѣемъ отъ нашихъ братьевъ, а имѣемъ лишь порученіе просить, чтобы его величество благоволилъ оставить насъ при нашихъ правахъ и обычаяхъ; но его величество, оставаясь при своемъ заявленіи, рѣшилъ и приказалъ намъ идти и занять между вами мѣста".

„Хотя мы видѣли, что это рѣшительная воля и строгое приказаніе его величества, однако заявили, что это не должно подвергать васъ дурному о насъ мнѣнію со стороны нашихъ братій. Заявляемъ и вамъ, гг., что мы на это засѣданіе среди васъ не имѣемъ полномочія отъ нашихъ братій, что мы дѣлаемъ это лишь по приказанію его величества и просимъ васъ ходатайствовать передъ королемъ, чтобы не принуждалъ насъ къ этому, а если бы была надобность дѣлать какія либо постановленія по дѣламъ прусскимъ, то пусть его величество дѣлаетъ ихъ въ Пруссіи. Притомъ, мы имѣемъ полномочіе отъ нашихъ братій, въ которомъ сказано, что мы должны дѣлать и чего нѣтъ прикажите, гг., прочитать его вамъ".

Alter ex Prussis, Mariemburgensis nuncius: «minime nos celare convenit aut etiam debere regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum, nos huc ad hanc praeclaram conventionem regni per litteras suas evocasse, quam cum pro vero ac supremo domino suo agnoscimus et omnem suae maiestatis (sic) obedientiam denegare non possumus, nec etiam volumus, ita ut etiam hic nobis sistere ad illius mandatum non neglexinus».

«Ad quem conventum cum a fratribus nostris mittebamur, hoc praecipuum mandatis ab illis nos accepisse, dominationibus vestris referrimus, ut nihil tale faciamus, tractemurve, quam quod debeat privilegiis ac libertatibus nostris derogare. Quae illorum mandata litteris plenipotentiae comprehensa sunt, quibus etiam serio cautum a nobis iniunctum est, ne ad ea consentiamus, si contra iura ac privilegia communis patriae nostrae in hoc praeclarissimo consilio a regia maiestate ingeri. intrudique eveniat».

«Quod cum decreto atque mandato regio sit nobis iniunctum, mandatumque, id quidem parendo sacrae maiestati, tanquam domino suo supremo, utque fideles, obedientesque subditos decet. facimus, ut hic in medium dominationum vestrarum nos conferre non sumus gravati, cum ea tamen solemni protestatione, ne id privilegiis ac libertatibus nostris quidque deroget. Quam etiam protestationem, quemadmodum in praesentia senatus solenniter fecimus, ita etiam et eam coram dominationibus vestris facimus, orantes dominationes vestras, ut dominationes vestrae sua benigna intercessione nos apud regiam maiestatem iuvare vellint, ne ad id adigamur, quod nunquam est auditum in terris Prussiae, quia (quod?) omnibus officiis nostris sumus dominationibus vestris, omnibus denique modis compensaturi» [1]).

Другой изъ Пруссаковъ, — посолъ отъ города Маріембурга, сказалъ: «не прилично и не должно намъ скрывать, что его королевское величество, милостивѣйшій король нашъ, самъ призвалъ насъ своею грамотою сюда, — на этотъ славный сеймъ королевства. Мы не могли не повиноваться въ этомъ его величеству, котораго признаемъ нашимъ истиннымъ, верховнымъ государемъ; поэтому не отказались и сюда явиться, согласно его приказанію».

«Когда наши братья посылали насъ на этотъ сеймъ, то въ особенности наказали намъ, (заявляемъ это вамъ, гг.) не дѣлать и не постановлять ничего такого, что могло бы нарушить наши привилегіи и вольности. Этотъ ихъ наказъ находится въ грамотѣ нашего полномочія, въ которой заключается строгое предостереженіе намъ не соглашаться на внесеніе въ постановленія этого славнаго сейма чего либо противнаго законамъ и привилегіямъ общаго нашего отечества, если бы король желалъ сдѣлать что либо подобное».

«Что же касается до декрета и до повелѣнія намъ его величества явиться въ среду васъ. гг., то мы пришли сюда, чтобы показать, что мы повинуемся повелѣнію короля, верховнаго нашего государя и что мы поступаемъ, какъ прилично поступать вѣрнымъ и покорнымъ подданнымъ; но торжественно заявляемъ, что это не должно нисколько подрывать нашихъ привилегій и вольностей. И какъ въ присутствіи сената мы торжественно дѣлали это заявленіе, такъ дѣлаемъ его и передъ вами, гг., и просимъ васъ благосклонно ходатайствовать передъ его королевскимъ величествомъ, чтобы не принуждалъ насъ къ тому, что̀ для Прусскихъ земель составляетъ не слыханное никогда дѣло. За это ходатайство мы васъ отблагодаримъ всякими услугами и всевозможными способами» [1]).

[1]) Potym zasie przyszly trzey poslowie od miast Pruskich, ktorzy też in hunc sensum jako poslowie od ziem rzecz do poslow uczynili.

[1]) Въ это время пришли три посла отъ Прусскихъ городовъ, которые говорили въ такомъ же смыслѣ, какъ и земскіе ихъ послы.

Рѣчи самой нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго, но вслѣдъ за тѣмъ приведено полномочіе Прусскихъ пословъ, котораго нѣтъ въ нашемъ дневникѣ.

Potim czitano plenipotencią Pruską in hunc sensum: universis et singulis praesentium notitiam habituris. Jnprimis vero coram Sacra Regia Majestate, Domino, Do-

Всѣмъ вообще и каждому въ частности, кто узнаетъ объ этой грамотѣ. Мы всѣ шляхетные чины воеводства Кульмскаго, собравшіеся на сеймѣ въ Вамбрезинѣ, въ празд-

His respondit dominus Sieniczki. «Inter alia Dei optimi, maximi erga nos ac rempublicam

mino nostro Clementissimo, notum tostatumque facimus nos universi ordines equestres palatinatus Culmensis in conventu Wambrzezinensi pro festo Divae Priscae congregati, post debitam commendationem subjectionis, fidei ac paratissimorum obsequiorum praesentibus litteris palam attestantes, quod quum a Serenissima Majestate Domino nostro Clementissimo nuntii de medio nostri una cum dominis coñsiliariis de caeteris harum terrarum ordinibus ad generalia regni comitia ad 23 Decembris diem inchoandum evocati essemus, nos volentes Sacrae Regiae Majestatis imperatis obsequentissime parere, ad eam generalem conventionem consilio et consensu designasse et deputasse e medio nostri nuntios, uti vigore praesentium designamus, generosos videlicet Joannem Plonyczki Kowaliowicensem capitaneum, Lucam Konopaczki palatinidem Pomoraniae, Fabianum Bistr, terrae Michaloviensis judicem, Danielem Klemenczki, terrae Culmensis camerarium, Simonem Maricium in Czistochlieb utriusque juris doctorem, dantes eis et concedentes plenam et omnimodam facultatem conjunctim et non divisim cum dominis consiliariis caeterisque terrarum Prussiae nuntiis in medium proponendi (,) venerenter et subjectissime audiendi et super his consultandi, deliberandi, quaecunque ad statum harum terrarum spectant, exponendi, omniaque agendi ac si ipsi praesentes adessemus, ita tamen ut semper et praecipue aute oculos habent et religiose observent jura, privilegia, libertates et immunitates et laudabiles consuetudines harum terrarum Prussiae, a quibus ne latum unguem discedant, nilque reliqui faciant, nisi in ea ipsa jura et privilegia in omnibus clausulis, punctis et articulis serta, tecta inviolataque observentur, omnimodo volentes, ne quidquam in praedictorum jurium et privilegiorum praejudicii, quod Deus clementer avertat, sive expresso sive tacito consensu aut ratihabitione attentare aut admittere aut approbare possint et valeant.

Jd, quod extunc prout exnunc, et exnunc prout extunc minime praejudicare nobis terrisque his volumus, et quia non mediocra pericula terrarum Prussiae, charissimae patriae, libertatibus inde impendere videmus, si de rebus ac negotiis ad inclyti regni Poloniae statum pertinentibus, velut de finibus regni muniendis, cum laudatissimis regni consiliariis collatis communibus suffragiis deliberationem suscipiant, tunc morem hactenus servantes (.) volumus nuntios nostros eam in deliberationem consentire, sed uti supra dictum est, rationem diligentissimam habere communium privilegiorum, jurium, immunitatum ac laudabilium consvetudinum harum terrarum, promittentes praesentibus bona fide nostra, quae secundum suprascriptum acta gesta fuerint, rata et grata esse habituros. Jn quorum fidem et evidens testimonium sigilla generosorum Michaelis Bayersky judicis palatinatus Culmensis, Hermanni Wycholsky, Michalovien: scabinis praesentibus sunt appressa. Data Wambrzezinij in conventu particulari 18 die Januarii anno Domini 1569 г. Стр. 109—110.

Имъ отвѣчалъ г. Сѣницкій. «Въ числѣ другихъ благодѣяній Божіихъ, ниспосланныхъ на-

никъ св. Прискиллы, свидѣльствуя его величеству нашу искренною покорность, вѣрность и послушаніе, заявляемъ прежде всего передъ его королевскимъ величествомъ, нашимъ милостивымъ государемъ, что когда мы послы вмѣстѣ съ вашими сенаторами и другими чинами Прусскихъ земель были приглашены его свѣтлѣйшимъ величествомъ, милостивѣйшимъ королемъ нашимъ на общій сеймъ королевства, который долженствовалъ начаться 23 Декабря, то желая показать повиновеніе его королевскому величеству, мы совѣщались и согласно рѣшили выбрать изъ среды себя пословъ и назначили таковыми слѣдующихъ: благороднаго Ивана Плоницкаго, старосту Ковалевицкаго; Луку Конопацкаго, воеводича Помераніи; Фабіана Бистръ, судью Михаловицкой земли; Даніила Клеменцкаго, коморника Кульмскаго; Симона Мариція изъ Христохлѣба, доктора обоихъ правъ, и дали имъ совершенное полномочіе почтительно предлагать вмѣстѣ, а нераздѣльно съ гг. сенаторами и послами другихъ земель Прусскихъ и покорно выслушивать и сообразно съ этимъ совѣщаться, договариваться, предлагать и дѣлать все, что относится къ дѣламъ тѣхъ земель, такъ точно, какъ если бы мы сами присутствовали, съ тѣмъ однако, чтобы они всегда имѣли передъ глазами и свято соблюдали законы, привилегіи, вольности, преимущества и похвальные обычаи сихъ Прусскихъ земель, отъ которыхъ ни на іоту не должны отступать и не должны дѣлать ничего вопреки тому, что заключается съ этихъ законахъ и привилегіяхъ во всѣхъ ихъ главахъ, членахъ и пунктахъ, которые всѣ должны оставаться ненарушимыми. Они не могутъ и не имѣютъ права тайно или явно допускать что либо противное этимъ законамъ и привилегіямъ, что̀ да отвратить отъ насъ Богъ.

Такъ какъ мы не желаемъ причинять себѣ и своей странѣ ни малѣйшаго вреда и такъ какъ вольностямъ Прусскихъ земель, любезнѣйшаго нашего отечества не малая опасность угрожаетъ отсюда, если наши послы станутъ обсуждать вмѣстѣ съ совѣтниками королевства дѣла, относящіяся къ славному королевству Польскому, какъ, напримѣръ, мѣры къ защитѣ границъ, то хотя мы, наблюдая до сихъ поръ сохраняющійся обычай, соглашаемся, чтобы наши послы приняли участіе въ обсужденіи этихъ дѣлъ, но они должны всѣми силами стараться, какъ уже было сказано, сохранить права, привилегіи, преимущества и похвальные обычаи сихъ земель. Съ своей стороны мы обѣщаемъ настоящею нашею грамотою и нашею честью принять и признать все, что будетъ постановлено ими согласно съ вышесказаннымъ, въ удостовѣреніе и во свидѣтельство чего приложены къ этой грамотѣ печати: благороднаго Николая Байерскаго, судьи Кульмскаго, Германа Выхольскаго, судьи Михаловскаго. Дана въ Вамбрезинѣ на провинціальномъ сеймѣ, 18 Января, лѣта Господня 1569.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

nostram beneficia, hoc non inter postrema numerandum sane est, quod regimen clementissimi regis nostri ita fama perenni inter exteras gentes dilatari videmus, ut etiam maximus hostis illius nomine, famaque terreatur. Sub cuius tam laudabili, moderatoque regimine ita nos gerere planum est, ut etiam illi sint custodes illius regiminis additi, sine quibus nihil etiam iustissimum possit statuere... (пропускъ). Additus etiam est et ordo nobilium propter expedienda, atque communicanda cum rege ac senatoribus de republica consilia, qui tanquam inspectores illorum hactenus sunt et fuerunt, qui denique regem ac custodes seu senatores illorum officii diligenter admoneant».

шей рѣчи посполитой, говорилъ Сѣницкій, не послѣднимъ нужно считать то, что слава о правленіи милостивѣйшаго нашего государя болѣе и болѣе распространяется между другими народами, такъ что даже величайшій врагъ нашъ боится имени и славы нашего короля. Подъ столь достойной хвалы и столь умѣренной властью этого государя намъ, очевидно, нужно такъ дѣйствовать, чтобы у этой власти были стражи, безъ которыхъ нельзя было бы сдѣлать никакого, хотя бы то законнѣйшаго постановленія.... (Тутъ пропускъ). Стражами у этой власти есть еще собраніе шляхты, которая сообщаетъ, предлагаетъ королю и сенаторамъ совѣты, которая и прежде и теперь какъ-бы надсматриваетъ за ними, которая, наконецъ, усердно напоминаетъ королю и стражамъ, т. е. сенаторамъ ихъ обязанности».

«Quae tam celebris congregatio, cuius iam vos membra effecti estis, quod aliquando distractum erat, nec huic vos adherere placuerit, hoc infelicitati nostrae attribuimus, tamen semper de rebus vestris libenter et scivimus et consultavimus, omnibusque modis promovere curavimus. Jam vero cum nobis de summa rerum agatur, oportere nos omnibus modis anniti (adniti?), ut omnia sua ordine fiant, non tantumque rebus suis consulere, sed etiam omnium, quaecunque ad eam fraternitatem pertinent, ita ut quisque in suis libertatibus conservetur, illisque gaudeant [gaudeat]».

«Если у этого знаменитаго собранія, котораго вы теперь дѣйствительные члены, что либо было разрознено и если до сихъ поръ вамъ не угодно было присоединяться къ нему; то это нужно приписать нашему несчастію. Впрочемъ, не смотря на это, мы всегда охотно узнавали, совѣщались о вашихъ дѣлахъ и всѣми средствами помогали вамъ въ нихъ. Когда у насъ вопросъ о важнѣйшихъ дѣлахъ, то нужно всѣми способами стараться, чтобы все было въ своемъ порядкѣ, и совѣщаться не только о своихъ дѣлахъ, но обо всѣхъ, какія относятся къ нашему братству, чтобы всякій оставался при своихъ вольностяхъ и пользовался ими».

«Quod autem consiliarii Prussici et vos, fratres nostri, in hoc nostro ordine hactenus non estis visi, vehementer movebamur, indicantes non tantum eam (пропускъ), sed etiam quamvis distractionem esse infensam ac nocivam regno et reipublicae, quae praecipue causa erat, ut regiam maiestatem precibus nostris haud semel appelavimus, ut autoritate sua regali efficiat, ne amplius eam fraternitatem distrachi [distrahi] patiatur, sed potius eam in suum ordinem debitum deducat, vobisque inter nos, fratres suos, considere mandet».

«Что же касается до того, что мы до сихъ поръ не видѣли среди насъ гг. прусскихъ сенаторовъ и васъ, наши братья, то это сильно огорчало насъ. Мы видѣли въ этомъ не только... (пропускъ), но какое-то обидное и вредное королевству и рѣчи-посполитой отчужденіе ваше. Это и было главною причиною, что мы неоднократно напоминали его королевскому величеству и просили, чтобы онъ употребилъ надъ вами свою власть и не терпѣлъ болѣе, чтобы это братство расторгалось, но чтобы напротивъ привелъ его въ прежнее его состояніе и приказалъ вамъ, нашимъ братьямъ, сѣсть между нами».

«Ea propter, quod regia maiestas, officio suo regali in ea parte satisfaciendo, vos ad eam conventionem vocari, vehementer laudamus, gra-

«То, что его королевское величество, исполняя свою королевскую обязанность, призвалъ васъ въ это собраніе, мы весьма одобряемъ, и весьма благо-

tiasque ingentes suae maiestati agimus, quod vos, fratres nostros, in hunc nostrum amplissimum ordinem considere fecit, eaque membra reipublicae corpori suo reddere dignata est. Multo igitur minus nos intercessione nos (nostra?) ad regiam maiestatem uti convenit. Eam nobis ipsis contrariis nos fieri oportuerit, qui hoc omnibus votis exoptavimus, ut ea fraternitas ita collocaretur, quemadmodum membris unius corporis seu reipublicae dignum est».

«Quod autem vestra privilegia, libertatesque attinet: in hoc nos ellaboraturos, sedulo monendo senatum, simul ut nobiscum ad sacram regiam maiestatem intercedant, ut ea vobis sancte, inviolabiliterque conserventur, praesertim, quae non sint contraria nostrae vobiscum fraternitati. Nam cum nihil plane desideramus habere a nobis disiunctum, non animadvertimus, cur ea nostra vobiscum amicitia, fraternitas, quae iam vobis a nobis candide effertur, sperni a vobis vel reici debeat, quandoquidem amicitia gentis Polonae non tantum vobis, sed etiam aliis gentibus multoties commoda, salutarisque fuit, est et erit».

«Et cum iam de his privilegiis a regia maiestate ac senatu cognitio sit habita, illoque decretu maiestatis regiae declarata sint (sit?), non posse nuncios huic aequissimo decreto regio contravenire, nec quidem velle, tam quod aequitati ac iustitiae regiae confideant, tam quod non animadvertant, ut eo decreto, quo regia maiestas vos in hac clarissima corona considere mandavit, quidquam privilegiis et libertatibus vestris possit derogari; quandoquidem et his suis privilegiis et etiam nostris sitis ad id adstricti, quod iam iustissimo decreto regio mandatum est, pro quo vos agere gratias dignum est. Ut etiam reverenter habemus vos etiam fratres nostros, etiam atque etiam oramus, ne id iniquo aut ingrato animo accipiatis, quod in hunc amplissimum ordinem sitis redacti, quod inter nos collocati, nec quidem ea ingratitudine animos nostros, vobis propensissimos, a vobis avellatis, dignos etenim nos certos scimus, ut nobiscum non tantum sedeatis, sed de negotiis reipublicae consultetis».

дарны королю за то, что заставилъ васъ занять свои мѣста въ нашемъ многочисленнѣйшемъ собраніи и возвратилъ васъ рѣчи-посполитой, какъ члены своему тѣлу. Поэтому ни съ чѣмъ не сообразно, чтобы мы ходатайствовали за васъ передъ его величествомъ. Мы должны были бы въ такомъ случаѣ противорѣчить себѣ самимъ, — мы, желавшіе всѣми силами, чтобы это братство устроилось именно такимъ образомъ, какъ и слѣдуетъ устроить его членамъ одного тѣла или одной рѣчи-посполитой».

«Что-же касается до вашихъ привилегій и льготъ, то мы будемъ заботливо стараться о сохраненіи ихъ; будемъ убѣждать сенаторовъ вмѣстѣ съ нами ходатайствовать передъ королемъ, чтобы онъ сохранялъ ихъ вамъ свято и ненарушимо, въ особенности тѣ изъ нихъ, которыя не противны нашему съ вами братству. Мы не желаемъ видѣть съ вашей стороны разъединеніе съ нами; точно также не видимъ, почему-бы вы должны были отстранять и отвергать нашу къ вамъ дружбу, наше братство съ вами, которое теперь мы вамъ предлагаемъ. Дружба польскаго народа есть, была и будетъ полезна не только вамъ, но и другимъ народамъ».

«Послѣ того, какъ король и сенатъ разсмотрѣли ваши привилегіи и послѣ того, какъ объявленъ вамъ королевскій декретъ, послы не могутъ и желаютъ поступать вопреки этому декрету, какъ потому что довѣряютъ правосудію короля, такъ и потому, что не видятъ, чтобы тѣмъ декретомъ, которымъ король повелѣлъ вамъ засѣдать въ этомъ знаменитомъ сеймѣ королевства, въ чемъ либо подрывались ваши привилегіи и вольности: напротивъ, и этими привилегіями и нашими вы обязываетесь къ тому же, что вамъ приказано справедливѣйшимъ декретомъ королевскимъ, за который вамъ слѣдуетъ благодарить. Такъ какъ мы почитаемъ васъ нашими братьями, то просимъ васъ еще разъ не принимать дурно и неблагодарно того, что вы введены въ это многочисленнѣйшее собраніе и размѣщены между нами, и не отталкивать отъ себя насъ этою неблагодарностью, особенно, когда мы расположены къ вамъ, какъ можно болѣе, и знаемъ, что мы достойны того, чтобы вы не только засѣдали съ нами, но и разсуждали о дѣлахъ рѣчи-посполитой».

«Non etiam parum nos mirari opportet, quod vos contra ejusmodi decretum regium, nescio, quales protestationes praetendatis, faciatisque, quae non sane intelligimus, contra quem faciuntur, quam contra regiam maiestatem, a quo nullae apellationes sint, nec etiam admittantur. Quare oramus vos, tanquam fratres charissimos, quandoquidem ea subiectione (sic) obedientiamque regi nostro fatemini, libenterque agnoscitis, ut id libenter amiceque amplecti vellitis, quae sunt iam decreto iustissimo decissa, nec ea amplius revocare cogitetis, quae revocari minime possunt aut debeant; cum etiam id planum sit, nullum hinc vobis emolumentum esse huius vestrae a nobis distractionis, hoc de nobis persuasissimum habentes, quod de viris bonis antiquissimisque Polonis persuaderi debent, quorum omnia privilegia, libertatesque non tantum conservari curabimus, sed etiam pro posse augeri amittimur (aduitimur?), praesertim ea, quae non sint contraria huic nastrae fraternitati».

«Fecitis etiam mentionem litterarum plenipotentiae suae, quae habet quandam limitatam potestatem. De illis nihil aliud posse dicere, quam eas esse ad eam conventionem datas, in qua omnia consilia de republica expediri debeant, et hoc una cum statibus regni vobis esse commissum, praesertim, cum fratribus vestris id persuasum erat — vos tum nullam aliam rem in his comitiis habituros, quam nobiscum de his rebus, quae communem rempublicam tangunt. Considerare etiam satis non possumus, qualis sit illa legatio ad comitia generalia commissa, quae tantum una pars suum proprium privatumque commodum quaereret, non autem totius reipublicae? Non igitur posse fratres vestros succensere, cum omnia fecisse vos palam fiat, quae ex re reipubicae, non autem suae priva tae fient».

Prussy iterum ad nuncios: gratias primum Deo optimo, maximo ingentesque agunt, quod fama faelicissim (i?), moderatissim (i?) que regiminis sacrae regiae maiestatis tantopere dilatur, «cui etiam nos, tanque fidelissimi subditi, ac nobis ipsis gratificamur, quod se omnia ita habeant, ut ad concordiam, tranquillitatem spectent,

«Мы не мало удивлены, что вы имѣете притязаніе дѣлать протестаціи противъ настоящаго королевскаго декрета. Мы не понимаемъ, противъ кого вы будете дѣлать эти протестаціи? Очевидно, противъ короля, но противъ него не дѣлаются и даже не допускаются никакія протестаціи. Поэтому, такъ какъ вы исполненіемъ настоящаго приказанія показываете повиновеніе его величеству и охотно признаете его необходимость, то просимъ васъ, любезнѣйшіе наши братья, принять добровольно и дружелюбно то, что вамъ приказано этимъ декретомъ, и не думайте отмѣнять того, что никакъ можетъ и должно быть отмѣнено. Очевидное дѣло, что вамъ не будетъ никакой пользы отъ того, что вы отчуждаете себя отъ насъ. Имѣйте въ насъ, какъ въ хорошихъ и истыхъ Полякахъ увѣренность, что мы всѣ ваши привилегіи и вольности не только постараемся сохранить, но и увеличить ихъ, насколько будетъ возможно, особенно тѣ изъ нихъ, которыя не противорѣчатъ нашему братству съ вами».

«Вы упоминаете еще о вашей вѣрительной грамотѣ, въ которой вамъ дается ограниченное полномочіе. Объ этой грамотѣ ничего больше нельзя сказать кромѣ того, что она дана вамъ на настоящій сеймъ, на которомъ должны происходить всякія совѣщанія, и что вамъ поручено дѣлать ихъ вмѣстѣ съ чинами королевства тѣмъ болѣе, что ваши братья знали, что вы не будете имѣть съ нами на этомъ сеймѣ никакихъ совѣщаній, кромѣ касающихся общей рѣчи посполитой. Мы не можемъ понять, что это было бы за посольство на общій сеймъ, которое искало бы удовлетворенія нуждъ только частныхъ, — одной стороны, а не удовлетворенія нуждъ всей рѣчи-посполитой? Поэтому ваши братья не должны сердиться на васъ, если вамъ придется дѣлать здѣсь все, что относится не къ частной, а къ общей пользѣ рѣчи-посполитой».

Пруссаки сказали посламъ, что они приносятъ глубокое благодареніе всеблагому и всевышнему Богу, что такъ распространяется слава о счастливомъ и кроткомъ правленіи его королевскаго величества, «за котораго и мы, говорили они, какъ вѣрные подданные, тоже радуемся. Радуемся и за себя, что все направляется къ согласію и міру и

quodque nobis sub illius regimine vivere contingit. Ne autem intelligantur a vobis, charissimis fratribus, nos eam celeberrimam sessionem spernere aut illam reiicere, vehementer oramus, non enim posse nos inter meliores, clarioresque considere, quam hic inter vos, tum ne etiam quisque intelligat, nos id propria voluntate, vel autoritate detractare, etiam atque etiam oramus, nam de hoc praecipuo agitur, ac nostrum sermonem eo potissimum spectare, ne quidquam fratribus nostris novum ac inusitatum referamus, vel ea culpa in nos reddundat».

что намъ пришлось жить подъ властію этого короля. Просимъ васъ, любезнѣйшіе братья, не думать, что мы чуждаемся этого знаменитаго засѣданія и отвергаемъ его. Мы не могли-бы засѣдать гдѣ либо въ другомъ мѣстѣ между лучшими и болѣе знаменитыми людьми, какъ засѣдаемъ здѣсь между вами. Пусть тоже никто не думаетъ, просимъ васъ гг., будто мы по собственной волѣ и власти отказываемся отъ этого: дѣло идетъ собственно о томъ и наша рѣчь къ тому направляется, чтобы намъ не пришлось принести нашимъ братьямъ чего либо новаго, необычнаго и чтобы за это не пала на насъ вина».

«Producimus igitur vobis litteras plenipotentiae, quae quam limitatam potestatem in se habeant, intelligetis, ita enim fratribus nostris visum fuerat, nec aliter de eo sentiebant, quam nos pro consuetudine, anteactis saeculis conservata, non debere et alia nova et inusitata astringi, nec etiam eam observationem antecessor (antecessorum regiae maiestatis?) regum Poloniae usu et litteris confirmatam irritam fieri; ideo quod intercessio a vobis ad regiam maiestatem per nos postulata est, non deberi sibi successeri, non enim id alia ratione factum esse, quam ea, ut, omnibus modis tentatis, fratribus nostris rei hac in parte non existamus, vel in nos ea culpa reddundet. Quod ad protestationem suam attinet, non ideo factum esse, ut aliud indicium spectantur, cum una tantum nobiscum (vobiscum?) superioritatem regiae maiestatis reverenter agnoscamus, de alia autem ne cogitare quidem decet, sed ut apud fratres nostros purgati sumus, nos id non sua plenipotentia, nec voluntate fecisse, sed mandato, decretoque regio astricti et impulsi».

«Представляемъ вамъ нашу вѣрительную грамоту. Вы увидите, какую ограниченную власть она предоставляетъ намъ. Нашимъ братьямъ казалось, что согласно съ обычаемъ, сохранявшимся въ прежніе вѣка, мы не должны засѣдать съ вами и вообще не должны дѣлать ничего новаго и небывалаго. Соблюденіе этого обычая, подтвержденное грамотами прежнихъ королей польскихъ и бывшее при нихъ на дѣлѣ, не было уничтожено. Поэтому вы не должны на насъ сердиться, что мы просимъ васъ ходатайствовать объ этомъ передъ его величествомъ. Мы это дѣлаемъ для того, чтобы не показаться виновными передъ нашими братьями, чтобы на насъ не пала за это вина, чтобы непремѣнно показать имъ, что мы истощили всѣ наши средства, чтобы исполнить ихъ порученіе. Что-же касается до протестаціи нашей, то и она сдѣлана не для того, чтобы показать, что мы будто бы ищемъ другаго какого-то суда, потому что мы вмѣстѣ съ вами признаемъ одну верховную власть его королевскаго величества, и о другой намъ неприлично даже думать, — но для того мы сдѣлали протестацію, чтобы намъ очистить себя передъ нашими братьями, именно, чтобы показать имъ, что мы сѣли въ засѣданіе съ вами не по своей волѣ, не по своей власти, но какъ вынужденные и привлеченные къ этому повелѣніемъ и декретомъ его величества».

Dominus Sieniezki respondet: «quandoquidem fratres vestros reverenter subiectionem, obedientiamque regi nostro agnoscere sciamus, persvasissimum nos habere opportet, illos vobis non posse succensere, quod eadem subiectione et

Г. Сѣницкій отвѣтилъ имъ: «такъ какъ мы знаемъ, что ваши братья почтительно выражаютъ готовность повиноваться, покоряться нашему королю, то мы совершенно увѣрены, что они не могутъ сердиться на васъ за то, что вы, обязанные

obedientia astricti, mandato, decretoque regio pervenitis [parueritis], eaque loca in hac amplissima corona occupaveritis, praesertim vero, cum omnia ea ad bonum reipublicae spectent, nec quidem id novum esse, quod Prussi de republica una nobiscum consulent, nam fratres vestros consiliarios Prussiae aetas nostra in senatu sententias suas dicentes vidit, quae ex certa scientia proferre dicique potest. Jam etiam nos (vos?) dignum esse aequo animo gratoque accipere, non enim eo privatum commodum regni quaeritur, sed publicum omnium bonum salutare ac necessarium. Plenipotentiales etiam litterae, quae lectae sunt, hoc potissimum docent, ut vos in eodem conventu de his omnibus in medium consulatis, quaecunque... (пропускъ) et in eo proposita fuerant. Cum autem hoc iam potissimum sit, ut una de defensione limitum consulamus, quare id etiam a vobis praestari non debeat, quandoquidem nos de vestra tranquillitate, deffensioneque consultare nunque gravati eramus. An autem id sit fraternum, ea denegare, quae invicem compensantur, vos ipsi videte».

Capitaneus Radzicieviensis ad Prussos — po polsku: «non debere suspicari dominos Prutenos in hoc hypocausto quenquam hic posse reperiri, qui id exoptet, ut privilegiis et libertatibus eorum quidque derogetur. Jmo vos, domini Prussi persvasum de nobis opportune habere vestras libertates nobis, tanquam reipublicae membris, maxime curae esse, illa etenim privilegia incorporationis, quibus Prussia regno incorporatur, hoc vehementer urgent, ut illa sit membrum reipublicae Polonae, quae, etsi sit aliquandiu per abusum a vero usu, atque exequutione illorum semota, hoc infelicitati, negligentiae nostrae attribuendum est, tamen abusus, error nihil pro nobis facere potest, cum id privata autoritate reges propter suum privatum commodum facere, ut vobis privatas conventiones seorsiveque a regno admiserint, idque non alia de causa, quam causa sui privati lucri, qui contributiones Prussicas non ad defensionem regni, sed pro suo commodo extorquere quotannis consveverant, quod cum sit in suum iustum ac reipu-

королю этимъ подданствомъ и повиновеніемъ, покорились его повелѣнію и декрету и заняли мѣста на этомъ многочисленнѣйшемъ сеймѣ королевства, тѣмъ болѣе, что все это клонится ко благу рѣчи-посполитой, и Пруссакамъ вовсе не новость совѣщаться съ нами о рѣчи-посполитой, потому что мы сами, въ наше время видимъ, что ваши братья — прусскіе сенаторы подаютъ мнѣнія въ нашемъ сенатѣ, о чемъ знаютъ и могутъ дать мнѣніе. Вы это должны бы принимать съ доброю и благодарною мыслію, потому что тутъ ищется не частная польза королевства, но благо общее, всѣмъ спасительное и всѣмъ необходимое. Ваши вѣрительныя грамоты, которыя здѣсь прочитаны, говорятъ собственно о томъ, что вы должны совѣщаться на этомъ сеймѣ со всѣми другими обо всемъ, что будетъ предложено. Намъ теперь нужнѣе всего совѣщаться вмѣстѣ о защитѣ нашихъ границъ, и мы не можемъ понять, почему бы вамъ не участвовать въ нашей защитѣ, когда мы никогда не тяготились совѣщаться о вашемъ спокойствіи и защитѣ. Разсмотрите сами, будетъ-ли побратски — отказываться отъ обязанности вознаградить за оказанную помощь».

Староста Радѣевскій сказалъ Пруссакамъ по польски: «гг. Пруссаки не должны думать, что въ этой палатѣ найдется хоть одинъ человѣкъ, который бы желалъ въ чемъ либо подрывать ихъ привилегіи и вольности; напротивъ, вы гг. Пруссаки можете быть увѣрены, что мы очень заботимся о вашихъ вольностяхъ, такъ какъ считаемъ васъ членами своей рѣчи посполитой. Привилегія на слитіе Пруссіи съ Польскимъ королевствомъ настоятельно требуетъ, чтобы Пруссія была частью рѣчи-посполитой Польской. Если Пруссія злоупотребляла и уклонялась отъ выполненія этой привилегіи, то это нужно приписать нашему несчастію и нашей небрежности; но злоупотребленіе, погрѣшность не могутъ для насъ имѣть силы. Короли наши частною своею властію, для частной своей выгоды, дозволяли вамъ частные сеймы, помимо королевства. Это они дѣлали для своей частной прибыли, именно, потому что привыкли дѣлать въ Пруссіи ежегодные сборы не для защиты королевства, а для своей пользы. Мы будемъ очень рады, если все это будетъ при-

blicae ordinem reintegratum, vehementer gaudemus. De privilegiis etiam suis oportere dominos Prussos sperare, quod quemadmodum omnia privilegia et iura in suum ordinem induci curantur, ita illorum etiam non tamen conservari, sed etiam augeri debere» [1]).

ведено въ законное положеніе и будетъ возвращено рѣчи-посполитой. Что же касается привилегій, то гг. Пруссаки должны надѣяться, что такъ какъ мы стараемся привести всѣ наши привилегіи и законы въ надлежащую силу, то и ихъ привилегіи и права должны быть не только сохранены, но и увеличены» [1]).

Die 19 Martii, w Szobothe. Panowie były s krolem iego mosczią w radzie, a poszlowie thedy proznowali, bo czekali, azbi sprawi uniy szye skonczyli [2]). Proponowal pan marszalek poszelsky, pan Podforowsky, szedzya Kalissky, kthori bil na mieysczu pana Czarnkowskiego, bo bil zachorzal pan Czarnkowsky, — aby panowie poszlowie deputhowali s posrodku sziebie kielka oszob, kthorzy by pyszaly konstituciae około thcy uniey y prziwiley, yakoby daly w thym postempycz. Panowie poszlowie — iedny chczieli deputhowacz, drudzy niechcziely, wszakosz thak dokladali, yz do panow nyewyszadzimy deputatow, alye s poszrodku sziebie obierzem kielka oszob, aby spyszaly, spyszawszy nam przyslaly. Dolozyli thego, yz pan szedzya Przemysky dobrze yą thraphil y sterminowal, kthorą thu czytal w kolie, a drugie wysadzycz

19 Марта, въ Субботу. Сенаторы были въ засѣданіи съ королемъ въ сенатѣ, а послы ничего не дѣлали, потому что дожидались окончанія дѣла уніи [2]). Посольскій маршалъ, Калишскій судья, Потворовскій, который тогда занималъ мѣсто г. Чарнковскаго, такъ какъ Чарнковскій заболѣлъ, — предложилъ посламъ избрать изъ среды себя нѣсколько человѣкъ и поручить имъ составить конституцію и универсалъ касательно уніи; предложилъ также обсудить, какъ поступать дальше въ этомъ дѣлѣ. Одни послы желали избирать депутатовъ, другіе не желали, впрочемъ говорили: избирать депутатовъ въ сенатъ не будемъ, но изберемъ нѣсколько человѣкъ, чтобы они сами составили эти бумаги и потомъ представили намъ. Прибавили они при этомъ, что Перемышльскій судья уже составилъ, какъ слѣдуетъ, конституцію и читалъ ее здѣсь въ собраніи; нужно выбрать къ нему

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго послѣ Прусской инструкціи слѣдуетъ:

Przyniesiono zatem script do posłow unionis, ten któryby miał być rozesłan po wszytkiej Litewskiej ziemi. Стр. 110.

[2]) W sobothe zesłyszie posłowie do izby swey, a iż nie przyszli posłowie Pruscy, posłali po nie dwu z pośrodku siebie. Przisły potym dwa z posłow Pruskich, obmawiając drugie posły, iż nieoznajmiono im, aby dziś mieli być, bo stoją drudzy w mili, w półtorej mili.

Dano ym odpowiedź: „iż panowie posłowie koronni inaczej też nierozumieją, iż nie dla inszej przyczyny tu się niezeszli, jeno dla tej, ktorą tu WMoście opowiedzieć raczyli, i są tej nadzieje, iż się tego WMoście zbraniać niebędziecie raczyli, coście WMoście powinni rzeczypospolitej, i za tą declaracyą JKMości; bo gdziebyście WMoście niechcieli temu dosyć czynić, musielibyśmy to na krola JMości włożyć. A około gospod bliższych, będziecieli tego WMoście od JMości wdzięczni, chcą się radzi do krola JMości za WMościami przyczynić, aby WMości lepszemi i bliższemi gospodami opatrzono". Стр. 110—111.

[1]) Принесена затѣмъ къ посламъ грамота на унію—та, которую предположено разослать по всей Литовской землѣ.

[2]) Въ субботу послы собрались въ свою палату. Такъ какъ прусскіе послы не прибыли въ засѣданіе сейма, то польскіе послы послали къ нимъ двоихъ изъ среды себя. Пришли потомъ двое изъ прусскихъ пословъ и извиняли своихъ товарищей; говорили, что ихъ не увѣдомили, что сегодня имъ нужно быть здѣсь, что они квартируютъ въ разстояніи мили и полуторы мили отъ палаты посольской.

Данъ имъ такой отвѣтъ: „послы королевства и не могутъ иначе думать, т. е. они думаютъ, что прусскіе послы не прибыли въ засѣданіе не по другой причинѣ, а именно по той, какую высказали. Польскіе послы увѣрены, что вы, гг., не будете отстраняться отъ того, что обязаны дѣлать по отношенію рѣчи-посполитой, въ особенности послѣ того, какъ король объявилъ, что вы должны такъ поступать, потому что если бы вы, гг., не желали этого сдѣлать, то мы принуждены были бы просить короля, чтобы заставилъ васъ. Касательно квартиръ, т. е. чтобы вы имѣли ихъ поближе, послы съ удовольствіемъ будутъ ходатайствовать, чтобы король устроилъ васъ на квартирахъ и лучшихъ и поближе; были бы вы только благодарны намъ за это".

k nyemu kielka oszob, a thak aby pyszali y do nasz prziniesly.

Niemogli szie na tho zwolicz, alie taka conclusia byla przesz pana marszalka: «gdy szie waszmosczie zgodzicz niemozeczie, thedy posliymy sz tim do krolia iego moszci y do panow, aby nam podali forme they konstituciy y przywileiu [1]), kthemu, aby przypomnielj, aby Prussowie zasziedly».

Zgodzily sie na tho y poslaly trzech do krolia iego moszci poslow: pana szedziego Przemiskiego, pana Piekarskiego podkomorzego Brzeskiego, a pana Brzozowskiego s tymy rzeczamy, yako przemowa bedzie.

Przisly na gore. Pan szendzia Przemiski uczinil rzecz: «Naiasnieissy, milosczywi krolyu! Panowie poslowie prossą, aby thy lysthy significatoriales, kthore do Lithwi mayą bicz poslane, aby bili podane panom poslom do izbi, yeslisie ych moscz panowie radi zgodzili na tho, takze, abi forma constitutionis et privilegii ad unionem complanandam byla podana od ich mosczi, rad koronnich; przіwileyu restitutionis Podliassa, Wolynya, proszimy, aby nam poslane bili; panowie poslowie Prussaczy, proszimy, aby zasiedli wedlie declaratij y decretu wassei krolewskiei moszci, bo wczora prisli; dzysz ich nymasz. Proszimi, aby tha sprawa non forma aliqua, alie re ipsa byla».

[1]) Potym pan Potworoski na mieiscu pana Czarnkowskiego marszalka proponowal: jesli chcą tu mówić o conclusii unionis, czyli deputaty wyslać do panow rad, aby też oni wysadzili. (?) Na to roznie namawiali poslowie, jedni chcieli posadzić deputaty, a drudzy niechcieli, jako wojewodstwo Krakowskie, bojąc się w tem sequelle, aby tym postępkiem kolo poselskie successu temporis niezaginęło, ponieważ tu każdy od braci z wojewodstwa jest deputatem posłany, niechcieli na to zezwolić. Pan Rej tez, który tam był, za prośbą poslow dał swe zdanie, iż „starego zwyczaju się dzierżyć, panów prosić, aby tu podali WMościam, a WMoście poruczycie kilkim, aby to statecznie przejrzeli i terminowali, a potem aby to wszytkim WMościam zasię w koło odnieśli, ku rozsądku wszytkim". Стр. 111.

Дальше пропускъ до слѣдующей цитаты.

еще нѣсколько человѣкъ; пусть они составляютъ конституцію и потомъ пусть принесутъ ее къ намъ.

Послы не могли согласиться въ этомъ между собою. Посольскій маршалъ такъ заключилъ пренія: «такъ какъ вы гг. не можете согласиться между собою, то пошлемъ къ королю и къ сенаторамъ депутацію съ просьбой, чтобы они дали намъ проектъ конституціи и привилегіи [1]); кромѣ того пусть депутаты еще напомнятъ тамъ, что Пруссаки должны явиться въ засѣданіе сейма».

Послы согласились на это и послали къ королю трехъ пословъ: судью Перемышльскаго, Брестскаго подкоморія Пекарскаго и г. Бржозовскаго. Дѣло, съ которымъ ихъ послали, будетъ видно изъ ихъ рѣчи.

Пришли они наверхъ. Перемышльскій судья сказалъ такую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Послы просятъ передать въ посольскую палату ту грамоту—litteras significatoriales, которая будетъ послана въ Литву, если гг. сенаторы уже согласились, какъ ее написать; просятъ также, чтобы гг. сенаторы королевства дали посламъ проектъ конституціи и привилегіи касательно того, какъ устроить унію. Просимъ далѣе переслать къ намъ привилегію на возвращеніе королевству Подлѣсья и Волыни; просимъ, чтобы Прусскіе послы, согласно рѣшенію и объявленію вашего величества, сѣли съ нами въ засѣданіе сейма, потому что вчера они прибыли въ засѣданіе, а сегодня ихъ нѣтъ. Просимъ, чтобы они исполняли свой долгъ, какъ слѣдуетъ, а не для виду лишь».

[1]) Потомъ Потворовскій, заступавшій мѣсто маршала Чарнковскаго, предложилъ посламъ на обсужденіе: хотятъ-ли сами говорить о томъ, какъ окончить унію, или желаютъ выбрать депутатовъ въ сенатъ, который тоже выберетъ депутатовъ изъ среды себя? Объ этомъ были различныя мнѣнія: одни желали избрать депутатовъ, другіе, каки напримѣръ — воеводство Кракоксное, нѣтъ; это воеводство боялось, какъ бы этотъ шагъ не довелъ со временемъ польскую палату до погибели. Тутъ, говорили послы этого воеводства, каждый есть депутатъ своихъ братій: не хотѣли на это согласиться послы Краковскіе. Г. Рей, находившійся тутъ, далъ по просьбѣ пословъ мнѣніе, что „слѣдуетъ держаться стараго обычая, т. е. просить сенаторовъ, чтобы дали вамъ проектъ этихъ бумагъ, а вы гг поручите нѣсколькимъ изъ васъ внимательно пересмотрѣть его, редактировать и затѣмъ представить на обсужденіе всѣхъ васъ".

Respons krolia iego mosczi przesz xiędza podkanczlerzego: «iego krolewska moscz, nasz milosczywi pan, thedy thy significatoriales litteras poslie do waszmosczìow, bo szie yuz krol iego moscz y z ych mosczìami, pany radami, na tho zwolili; przìwiley restitutionis bedzie poslan do waszmosczìow; czo sie thicze formi they konstitucyi y przìwileiu, thedy ich moscz, namowiwsi sie y spysawsi, poslią do was».

Pothym responsie thedi dolozil pan szendzia Przemiski: «Naiasnieissy, milosczywi krolin! Prosymi o the forme, bi bila poslana, bo proznuiemi, a daley szie wnywecz niewdamy, dokąth sie tho nie odprawi.»

Pothim od krolia iego mosczi powiedziano przesz pana marszalka koronnego: «nieraczczie sie waszmosczie roschodzicz z yzbi szwei; przìslie wnet krol iego moscz po waszmosczìow, a da na czwartkowe ządanie waszmosczìow odpowiedz».

Szly ony trzey do panow poslow, uczinili relatią taką, yakowi respons dano [1]). A pothym krol iego moscz po pany posly przyslal, aby sly na gore. Tham the odpowiedz na czwartkową prozbe dano przesz xiędza podkanczlerzego.

Xiądz podkanczlerzy thak: «iakosczie waszmoszcie proszili, aby byl groth w Lomaziech albo Woynyu, aby tha Podlaska szlyachta, ktora do Brzysczia naliezala yusz myala groth szwoy: tedy mussy s thym poczkacz, az ssie zyadą sliachta oney ziemie y rozmowy sye sz niemy krol iego moscz o thym; wsakozby tho liepiey przywroczicz do Lubelskiego grodu, yako zdawna bywalo, alie potrzeba-li będzie y grodu, krol iego moscz nieodmawya».

«Moneta Lithewska aby bila wiwolana: thedi iego krolewska moscz baczy, zeby tho bilo z wielką skodą lyudzką, aby szye myala wywolacz, abowiem wyelie iey między lyudzmi, alye kaze zaszycscz probierzom, uczinicz probe, iako wazy, y pothim obwolayą, yako yą bracz lyudzie mayą. Iz baczą niedostatek monethi, thedy krol

Отвѣтъ короля, данный черезъ ксендза подканцлера: «его величество, милостивый государь нашъ, пошлетъ вамъ ту грамоту — litteras significatoriales; на это уже согласились король и сенаторы; привилегія на возвращеніе Польшѣ Подлѣсья и Волыни будетъ послана; что же касается до проекта конституціи и привилегіи касательно уніи, то сенаторы еще обсудятъ ихъ, составятъ и пришлютъ къ вамъ».

Выслушавъ этотъ отвѣтъ, Перемышльскій судья сказалъ: «просимъ ваше величество, чтобы этотъ проектъ скорѣе былъ къ намъ посланъ, потому что, пока это дѣло не кончится, мы не приступимъ къ обсужденію никакихъ другихъ дѣлъ и будемъ даромъ терять время».

Его величество черезъ маршала королевства сказалъ имъ: «не расходитесь гг. изъ своей палаты; его величество сейчасъ пришлетъ за вами и дастъ вамъ отвѣтъ на ваши просьбы, высказанныя вами въ четвергъ».

Эти три посла воротились въ посольскую избу и передали посламъ, какой получили отвѣтъ [1]). Потомъ король прислалъ сказать посламъ, чтобы шли наверхъ. Тамъ черезъ ксендза подканцлера данъ такой отвѣтъ на просьбы пословъ, высказанныя ими въ четвергъ.

Ксендзъ подканцлеръ говорилъ: «Вы гг. просили устроить за́мокъ въ Ломазахъ или въ Воинѣ, чтобы та Подлѣсская шляхта, которая принадлежала къ Брестью, имѣла теперь свой замокъ: съ этимъ нужно обождать, пока съѣдется шляхта той земли; тогда его величество переговоритъ съ ней; однако лучше было бы присоединить эту землю къ Люблинскому за́мку, какъ это было прежде; впрочемъ, если нуженъ будетъ новый за́мокъ, то его величество не откажется устроить его».

«Объявить изъятою изъ обращенія Литовскую монету: его величество усматриваетъ, что если бы объявить ее изъятою изъ обращенія, то это причинило бы великій убытокъ людямъ, потому что этой монеты много въ обращеніи. Лучше сдѣлать такъ: его величество прикажетъ пробирщикамъ заняться опредѣленіемъ ея пробы и

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

iego moscz, naradzywszisie z ich mosczimi radami y z waszmosciami pany posli, kaze bycz [bić] monethe».

«Zolnierzom abi zaplaczono: kaze iego krolewska moscz zniescz resthe poborow. Przetho, poky stawacz będzie, placzicz będą; czego niedostanie, obmisliawaiczie waszmosczie. Czo szye thyczie riczerskich lyudzi, yakosczie prossili, aby bili opatrzeny: thedy rozumye krol iego moscz, yz tho iesth potrzebna, aby byla zaplatha lyudziom uczywa ryczerskim, yedno themu szie trzeba przypatrzycz, yako s czego ma bicz placzono»?

«Czo szye thycze thego, aby krol iego moscz wraczal, czo czije iesth, yz na thim executia naliezy: thedi iego krolewska moscz, upatrziwsi czasz, z ich mosczimi radami na thim zasziedzye y przeslucha, y czo czyie bedzie, wroczy».

«Czo sie tycze panow Pruskych, thedy rady ich mosczie Pruskie yuz siedzą y wothuyą, a posslom dadzą thu gospody w miesczie, bo stoyą iedny w miesczie, drudzi w pultoru myl, a w poniedzialek zazsiedą» [1]).

Wsthal krol iego moscz y rady. Panowie po-

затѣмъ будетъ объявлено, по какой цѣнѣ ее нужно принимать. Что же касается до того, что вообще монеты мало въ обращеніи, то его величество, посовѣтовавшись съ гг. сенаторами и съ вами гг. послы, прикажетъ ее чеканить».

«Заплатить военнымъ людямъ: его величество прикажетъ собрать остатки налоговъ. Пока ихъ достанетъ, будутъ платить, а когда не достанетъ, то вы гг. должны будете изыскать для этаго средства. Касательно рыцарскихъ людей, которыхъ вы просили обезпечить, его величество тоже полагаетъ, что людямъ этимъ должно быть сдѣлано надлежащее вознагражденіе, но нужно обсудить, какъ и чѣмъ вознаградить ихъ»?

«Что касается до того, чтобы король возвратилъ каждому, что составляетъ его собственность, такъ какъ въ этомъ будетъ состоять исполненіе законовъ: то его величество составитъ засѣданіе сенаторовъ, выслушаетъ просьбы и возвратитъ каждому, что окажется его собственностью».

«Что касается Пруссаковъ, то ихъ сенаторы уже засѣдаютъ въ сенатѣ и подаютъ свои мнѣнія, а посламъ ихъ будутъ даны помѣщенія въ городѣ, такъ какъ одни изъ нихъ живутъ здѣсь, а другіе въ полуторѣ мили отсюда: въ понедѣльникъ они будутъ въ засѣданіи сейма» [1]).

Король и сенаторы встали. Послы пошли въ

[1]) Przyslano po posly od krolia JMosczi y przysli do krolia JMośczi. Tam xiądz podcanczlerzi od krolia JMośczi mowil: „JKMość nasz milościwy (pan?), na onegdajsze prośby WMościow taki respons daje“:

„O Prusy aby zasiedli, tedy to krol JMość uczynić raczeł: zasiedli jeszcze wczoraj, i teraz zasiedli.

O przywilej, tedy się już poprawił, ktorą poprawę do WMościow koła oddadzą“.

„O dzierzawę tę gdzieby gród miał być, nierozumie krol JMość (,) gdzieby ie przyłączyć, dowiesię krol JMość, gdzie pierwej należały, tam je obróci“.

„O monetę Litewską, aby ią wywolać, tedy krol JMość, co za szkodęby to ludziom uczynilo, by tak miała być wywołana i złożona. Każe krol JMość zasieść probierzom, jakoby to bez szkody bylo. A iż monety w koronie malo, a potrzeba tego będzie krolowi JMości o tem z radami

[1]) Король прислалъ сказать посламъ, чтобы шли къ нему. Послы пришли. Ксендзъ подканцлеръ сказалъ имъ отъ имени короля: „его величество, милостивый государь нашъ, даетъ вамъ на третьегоднишнія ваши просьбы такой отвѣтъ“.

„Касательно того, чтобы Пруссаки заняли мѣста въ засѣданіи сейма: его величество уже устроилъ это. Пруссаки были въ засѣданіи вчера; сегодня они тоже засѣдаютъ“.

„Касательно привилегіи: она уже исправлена и въ этомъ исправленномъ видѣ будетъ передана въ вашу палату“.

„Касательно того, гдѣ въ Подлѣсьи долженъ быть главный зáмокъ старосты: его величество еще не рѣшилъ, куда причислить эту область; его величество узнаетъ, къ какому зáмку она прежде принадлежала, туда король ее и причислитъ“.

„Касательно того, чтобы изъять изъ обращенія Литовскую монету: если ее изъять изъ обращенія и собрать вдругъ, то король думаетъ, что слишкомъ великіе убытки понесли бы люди. Его величество прикажетъ пробирщикамъ заняться этимъ дѣломъ и постарается сдѣлать такъ,

slowie szly do swey yzby; tham pothym xiądz Krassynsky sekretarz przyniosl kopią przywileiu restitutionis Podlassa y czital, czo przilozono y uyetho [nięto]. Na czo sie panowie poslowie rozmawyaly, iednak ssie zgodzili. Thak ssie dzien sczedl [zszedł].

Die 20 Niedziela. Vacabat [1]).

Die 21 Martii, w Poniedzialek. Prusszy poslowie dwa przisli do panow poslow y the rzecz uczinyli: «Wielmozni, milosczywi panowie i braczya nassy! Towarzyse nassi poslowie ziem Pruskich, thak thez od myasth wineyszych [ninieyszych] (większych?) poruczyli nam nyeczo mowycz do waszmosczіow, a yzesmy sie thego nie smieli wazicz, abyszmy tho slowi odprawicz mieli: dlya liepsey pamieczy tedysmy sobie pysali y prosimy, aby waszmosczie raczili przesluchacz czo nam napysano».

Czythali (s?) karthi poslowie Pruszy, ktore pysmo bilo dosicz nie male, a tho bilo w nym, yz ony za pozwaniem krolia iego moszi thu na ten syem walni przyiechaly, alie nycz ynego

свою палату. Туда секретарь, ксендзъ Красинскій принесъ копію привилегіи на возвращеніе Польшѣ Подлѣсья и объяснилъ, что̀ въ ней сенаторы прибавили и что̀ выбросили. Объ этомъ былъ разговоръ между послами, однако они согласились принять сенаторскую редакцію привилегіи. Такъ прошелъ тотъ день.

20 Марта. Воскресенье. Ничего не было [1]).

21 Марта. Понедѣльникъ. Прусскіе послы прислали къ польскимъ посламъ двоихъ депутатовъ, которые сказали имъ такую рѣчь: «Милостивые государи, наши братья! Товарищи наши, послы прусскихъ областей, а также главнѣйшихъ городовъ поручили намъ кое-что сказать вамъ, но такъ какъ мы не рѣшались передавать вамъ это устно, то они записали намъ это порученіе, чтобы мы могли лучше запомнить его: поэтому просимъ васъ выслушать то, что намъ написано.

Прусскіе депутаты читали затѣмъ бумагу, которая была довольно велика и заключала въ себѣ, что они прибыли сюда — на общій сеймъ по приказанію короля, но не хотятъ давать согласія ни

swemi namawiać, a WMoście tez raczcie się z pany znosić“.

„Okolo żolnierzow roskazal krol JMość wedle konstitucyi, aby reszty byly porachowane, niebędzielisię moglo zapłacić, tedy potrzeba, abyście WMoście obmyslowali, zkądby to zaplacić“.

„Okolo obrony abyście WMoście mowić o tem raczyli“.

„Okolo pewnych ludzi rycerskich, aby byli opatrzeni, jest do tego krol JMość chętliw, nietylko tym, ale i inszym będzie krol JMość nagradzal. Ale iż się to jeszcze niezniosło, zkądby się to poplacić moglo, tedy krol JMość będzie to miał na pieczy, jako i te, za ktoremiście WMoście prosili“.

„Dignitates będzie krol JMość raczyl rozdać i kazal już sobie krol JMość dać na spisku co wakuje“.

„Okolo unii conclusii będzie raczyl mowić o tym, jakoby forma być miała, namowiwszy podasię WMościam“.

„Jżeście też WMoście prosili, aby przy tem ostal każdy co czyie jest, tedy to krol JMość tak rozumie, że się tu zamyka sprawiedliwość, executia. O czem wszytkiem raczcie WMoście namawiać“. Стр. 111—112.

чтобы меньше было убытковъ народу. Такъ какъ въ королевствѣ монеты въ обращеніи мало, то королю нужно будетъ совѣщаться объ этомъ съ сенаторами; вы, гг. извольте тоже переговорить съ ними объ этомъ дѣлѣ“.

„Касательно военныхъ людей: его величество приказалъ, согласно конституціи, сосчитать остатки, но если ихъ не достанетъ на уплату военнымъ, то нужно вамъ, гг. обдумать, откуда взять денегъ, чтобы заплатить имъ“.

„Касательно защиты: извольте гг. обсуждать это дѣло у себя въ палатѣ“.

„Касательно обезпеченія указанныхъ вами военныхъ людей: его величество радъ это сдѣлать; его величество не только ихъ наградитъ, но будетъ награждать и другихъ; но еще не собраны деньги, изъ которыхъ будетъ производиться имъ уплата. Будьте увѣрены, что король будетъ имѣть попеченіе о людяхъ этого рода и въ числѣ ихъ о тѣхъ, за которыхъ вы просили“.

„Вакантныя должности его величество раздастъ и уже приказалъ представить списокъ вакансій“.

„Касательно того, чтобы покончить дѣло уніи: его величество будетъ совѣтоваться, въ какой формѣ написать привилегію на унію; когда эта привилегія будетъ обсуждена и составлена, то король пришлетъ ее къ вамъ“.

„Вы просили тоже, чтобы каждый спокойно владѣлъ своимъ имѣніемъ: его величество полагаетъ, что этого именно требуютъ правосудіе и экзекуція. Всѣ эти предметы извольте гг. обсуждать въ своей палатѣ“.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[1]) До этого мѣста пропускъ.

nyechczą na braczią uchwalyacz, czego w sobothe ukazali plenipotentią: «przethoz, yz sie tu nam zda, ze tho zasiedzenie rad Pruskych z radami koronnemi thedy tho iest rzecz nowa, thakze tyz aby mieli poslowie Pruscy zasiescz z waszmosciami»; yedno czo czynya, tedy czynyą, z rozkazanya iego krolewskiei mosczi, a za decrethem, niechcząc sie przeciwicz woly, decretowi iego krolewskiei mosczi. «A tak prosse [proszą] panowie poslowie Pruszcy, aby waszmosczie raczily sie przyczinycz do krolia iego mosczi, aby yem zasyadacz niekazal» [1]).

Na tho pan marszalek poszelsky Czarnkowsky: «Laskawy panowie, braczia nasa myla! Gdyzesczie waszmosczie thu byly do nasz, yako w pyatek przesly, przysly y z decrethu krolia iego mosczi zasiedly y thakowąsz prozbescie do panow poslow czynily, na ktorą prozbe zasczie waszmosczie iescze onegda nieodprawieny? — Alye tho nam dzywno, ze waszmosczie s thym ze chodzyczie do nasz, naczosczie szą odprawieny waszmosczie. Chwalyczie tho sobie, slysymy, yz tho iesth rzecz slusna, przisthoyna, abysczie waszmosczie siedziely sz namy: a zasz nasz prosyczie, abysmy sie do krolia iego mosczi przyczinyly, abysczie nie siedziely. Raczczie tho uwazicz, ze tho iesth rzecz rozna — mowicz przeczyw dobrey rzeczy y pristhoyney. Prosicz thedy bedziem, alye o tho, abi krol iego moscz waszmosczicom kazal zasiescz w radzie, bo tho iesth powynna rzecz. A takze nam uczynoscz nasze placziczie, zeszmy wolnoscz wasze krwyą szwą oblyali, ze szie wymawiaczie, ze bysczie spolnie o naszich potrzebach niemowyly, gdyz my wsythko dobre waszmosczicow obmyslawamy? Nierozumiemy, iedno yz tho iesth upor

[1]) W poniedzialek po srodopostnej niedzieli przislaly poslowie Pruszczy trzech z posrodku siebie do poslow, i z kartą pisaną, w której się to zamykalo, iż się swiadczyli, iż oni poruczenia tego niemają, aby mieli tu między posły zasieść i co stanowić. Ale żeby krol JMość, iesli o czem potrzebnem radzić raczy około ziem Pruskich, tedy aby nam sejm złożyć raczył osobny wedle zwyczaju i praw. Ktemu prosili o przyczynę, aby się za nimi przyczynili, aby ich krol JMość do tego cisnąć nie raczył. Стр. 112.

на какое постановленіе, касающееся Пруссаковъ, если оно будетъ несогласно съ даннымъ имъ полномочіемъ, которое они показывали въ субботу; далѣе говорили они: «какъ засѣданіе прусскихъ сенаторовъ съ сенаторами королевства, такъ и засѣданіе съ вами прусскихъ пословъ кажется намъ дѣломъ новымъ», и если они засѣдаютъ здѣсь, то дѣлаютъ это единственно потому, что такъ рѣшилъ и приказалъ король, котораго волѣ и приказанію они не желаютъ противиться. «И такъ, прусскіе послы просятъ васъ гг. ходатайствовать передъ его величествомъ, чтобы не приказывалъ имъ засѣдать здѣсь» [1]).

На это посольскій маршалъ, Чарнковскій, сказалъ: «Милостивые государи, любезные наши братья! Когда въ пятницу вы пришли сюда по приказанію его величества и сѣли съ нами въ засѣданіе, то вы о томъ же просили пословъ. Развѣ вы гг. не помните, что тогда же получили отвѣтъ на вашу просьбу? Удивительное дѣло! Вы приходите съ тѣмъ, на что получили уже отвѣтъ! Вы гг., говорите намъ, что признаете законнымъ и приличнымъ засѣдать съ нами; а между тѣмъ просите насъ ходатайствовать передъ королемъ, чтобы вамъ не засѣдать съ нами! Подумайте гг. вѣдь не сообразное дѣло—говорить противъ того, что считается хорошимъ и приличнымъ. Да, мы будемъ просить короля, но о томъ, чтобы приказалъ вамъ засѣдать съ нами на сеймѣ, потому что вы обязаны это сдѣлать. Такъ то вы отплачиваете намъ за наши услуги, за то, что мы нашею кровію облили (защищали) вашу свободу! Вы отказываетесь вмѣстѣ съ нами совѣщаться о нашихъ нуждахъ, тогда какъ мы обсуждаемъ все, что можетъ быть для васъ полезно! Въ этомъ мы не можемъ видѣть, ничего другаго кромѣ вашего упорства. Притомъ мы видимъ, что и ваши сограждане не приказы-

[1]) Въ понедѣльникъ, послѣ средопостнаго воскресенья (4 недѣли поста) прусскіе послы прислали къ польскимъ посламъ троихъ депутатовъ съ бумагой, въ которой они заявляли, что не имѣютъ порученія засѣдать съ польскими послами и дѣлать какія либо постановленія; что если король пожелаетъ совѣщаться о чемъ либо, касающемся Прусскихъ земель, то пусть назначитъ имъ, согласно ихъ обычаямъ и правамъ, особенный сеймъ. Просили Пруссаки при этомъ польскихъ пословъ ходатайствовать передъ королемъ, чтобы не принуждалъ ихъ засѣдать съ ними.

waszmosczіow. Wydzimy thez tho, ze y braczya waszmosczіow nyeroskazaly wam thego. Sama plenipotentia to swyadczy, zesczie na walny siem szie ziechaly. A yz szie o thim doszicz mowilo: raczcziesz waszmosczie zasziescz, bo do krolia iego mosczi s thą rzeczą poydziemy, y niechcze thego plenipotentia waszmosczіow, widzimy, abysczie nymiely zasiescz» [1]).

Theu dzien zolnierze proszily, kthorzi w Lithwie sluzyly, aby yem zaplaczono sluzbę y prosyly panow poslow, aby szie za nymy przyczynyly, y prosiel pan marszalek poselsky za niemy. Po thym pan Czwykowsky mowyl. Odpowiedz dano: «zaplaczą, alie radzcie o thym, skadby tho placzycz»? Prosily pothim panowie poslowie, aby Pruszczy poslowie zaszyedly [2]).

Respons krolia iego mosczi przesz pana kanczlyrza: «acz iego krolewska moscz wye, czo ma s thym czinycz, alye yz szie nyechczie na zadnego poddanego zkwyapyacz [skwapiać], roskazal panu marszalkowy, aby ych obwiesczil, aby zasiedly. Nyczechcząly roskazanya krolia

вали вамъ такъ поступать. Самое ваше полномочіе свидѣльствуетъ, что вы пріѣхали на общі. сеймъ. Но объ этомъ уже довольно было говорено: извольте гг. садиться въ засѣданіе сейма; иначе мы пойдемъ къ королю жаловаться, — тѣмъ болѣе, что, какъ мы видимъ, въ вашемъ полномочіи не говорится, чтобы вы не засѣдали съ нами» [1]).

Того же дня военные люди, служившіе въ Литвѣ, просили пословъ ходатайствовать передъ королемъ, чтобы имъ было заплачено за службу. Посольскій маршалъ просилъ за нихъ. Потомъ говорилъ г. Чиковскій. Данъ отвѣтъ: «заплатятъ, но обсудите, гг., откуда взять денегъ на уплату»? Затѣмъ послы просили приказать прусскимъ посламъ засѣдать на сеймѣ [2]).

Отвѣтъ короля, данный черезъ г. канцлера: «его величество уже принялъ рѣшеніе, какъ поступить съ Пруссаками; но такъ какъ король не желаетъ никого изъ подданныхъ подвергать немедленно строгимъ мѣрамъ, то приказалъ маршалу еще оповѣстить прусскихъ пословъ, чтобы прибыли въ

[1]) Dana ym odpowiedz: „że będziemy pana prosić, aby raczył uczynić co iest wola JKMości i powinność WMości, aby to JKMość raczył uczynić. Przekładając to, gdyby jakie pericula na te ziemie przyszły, żebyśmy nie musieli, jako o członki tego jednego ciała się zastawiać". Стр. 112.

[2]) A z tem szli panowie posłowie do krola JMości. Pan Czarnkowski uczynił prozbę do krola JMości za żołnierzmi, którzy w Litwie służyli, aby im bylo zaplacono.

Potym pan Stanisław Czikowski uczynił szeroką rzecz około zapłaty, przekładając zasługi ich, a ktemu „że się tego boję, aby kto nierozumiał, żebyśmy nie mieli tego dobrze zasłużyć. To nas do tego nawięcej dociska, iż tak często WKMość prośbami swemi molestujemy, ktemu niedostatek i utraty nasze, iż za służby swe mając nadzieję w obietnicy krola JMości, i w liściech krola JMości (któremi potrząsali) zaplaty nie mają". Potym sam o swą rzecz z osobna (,—) przekładał służby swe krolom Polskim i rzeczypospolitej i krolowi JMości za rozkazaniem JKMości. Tamże prosił o reszte szerokiemi słowy, dokładając tego, że to byłoby in republica wielkie periculum, gdzieby ludzie rycerscy opatrowani niebyli. Przypominał, iż tez nieboszczyka Lanckorońskiego resztą poborow retowano (ratowano?), pana Krakowskiego z Tarnowa poborem. Стр. 112.

Дальше — пропускъ до слѣдующей цитаты.

[1]) Послы дали имъ такой отвѣтъ: „будемъ просить короля, чтобы заставилъ васъ исполнить то, что̀ вамъ приказалъ и что̀ вы сами обязаны исполнить. Кромѣ того мы скажемъ, что если ваша страна подвергнется какимъ либо опасностямъ, то мы не будемъ считать себя обязанными признавать васъ членами одного съ нами тѣла и спасать васъ отъ этихъ опасностей".

[2]) Отправились послы съ этимъ рѣшеніемъ къ королю. Г. Чарнковскій просилъ короля, чтобы было уплачено военнымъ людямъ, служившимъ въ Литвѣ.

Объ этой же уплатѣ сказалъ длинную рѣчь Станиславъ Чиковскій. Онъ выставлялъ на видъ заслуги военныхъ людей и говорилъ, что боится, какъ бы кто не подумалъ, „будто мы не умѣли заслужить этой награды. Это то больше всего и заставляетъ насъ такъ часто безпокоить просьбами ваше величество; кромѣ того насъ стѣсняютъ наши нужды и наши потери; наконецъ, мы надѣялись на уплату, потому что вы обѣщали намъ это и дали намъ, вотъ, эти грамоты (которыми они потрясали), а между тѣмъ намъ не платятъ за нашу службу". Потомъ онъ говорилъ особо о своемъ дѣлѣ; выставлялъ на видъ свою службу Польскимъ королямъ и рѣчи-посполитой; говорилъ, что служилъ и королю, по его приказанію. Въ многословной рѣчи онъ просилъ дать ему остатки налоговъ, указывая притомъ, что если бы рыцарскіе люди не были обезпечиваемы, то рѣчь-посполитая была бы въ большой опасности; припоминалъ также, что покойнаго Ланцкоронскаго поддержали тоже остатками налоговъ, а Краковскаго канцлера Тарновскаго — особымъ сборомъ.

iego moszczi sluchacz, thedy iego krolewska moscz z ich moscz pany radamy korronemy ma namowyoną rzecz, yako w thym posthąpycz».

Szly do yzby poslowie: do yzby przyszedszy, skorigowan yesth przywiley Podlyasky [1]); pothim zas prziniesiono forme przywileyu unionis, kthorą forme kazaly panom poslom przepyssowacz, aby deliberowaly, do yuthra, y tak szie then dzien roszedl [2]).

Die 22 Martii, we Wthorek. Panowie rady bily w zamknieniu, w radzie, a panowie poslowie czitali forme przywileiu unionis in contumaciam. Yz sie zgodzicz niemogli na przywiley, wysadzili na tho ossob kielka, kthorzi miely spysacz y zgodzicz, tho iesth: pana Saffrancza, staroste Lellowskiego; pana Sthanislawa Debyenskiego, staroste Checzinskiego; pana Marciana Przeleczkiego, sedziego Krakowskiego groczkiego; pana Dobrogosta Podforowskiego, sedziego Kaliyskiego; pana Walenthego Orzechowskiego, sendziego Przemyskiego, kthorzy szie myely znydz hora vigessima secunda, y zesly szie. Thak szye then dzien strawiel [3]).

Die 23 Martii, Sroda [4]). Przyniosl pan sze-

засѣданіе сейма. Если же они не захотятъ повиноваться приказанію короля, то у его величества и у гг. сенаторовъ уже рѣшено, какъ поступить съ ними».

Послы пошли въ свою палату и редактировали Подлѣскую привилегію [1]). Потомъ принесли имъ изъ сената проектъ привилегіи на унію, который сенаторы приказали посламъ переписать къ завтрашнему дню и затѣмъ обсуждать. Такъ прошелъ тотъ день [2]).

22 Марта. Вторникъ. Гг. сенаторы были въ тайномъ засѣданіи, а гг. послы читали проектъ контумаціонной привилегіи на унію. Такъ какъ послы не могли согласиться на исправленія этой привилегіи, какія предлагались то тѣми, то другими изъ нихъ, то избрали нѣсколько человѣкъ, которые должны были согласить мнѣнія и составить привилегію. Избрали слѣдующихъ лицъ: Лелевскаго старосту, г. Шафранца; Хенцинскаго старосту, Станислава Дембинскаго; Краковскаго гродскаго судью, Марціана Прилецкаго; Калишскаго судью, Доброгоста Потворовскаго, и Перемышльскаго судью, Валентина Орѣховскаго. Они должны были собраться въ двадцать второмъ часу, въ каковое время они и собрались. Такъ прошелъ тотъ день [3]).

23 Марта. Среда [4]). Судья Калишскій и судья

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Pothim prziniesiono panom poslom od panow rad formam unionis napisaną w ty slowa nizey opisane: Смотр. прилож. 50.

[3]) We wtorek votowali panowie poslowie na ten script od panow rad coronnich podany in negotio unionis pro conclusione. Tam się na to wnet zgodzili, wysadzić pewne osoby, aby ci zeszli się po obiedzie do poselskiej izby i przejrzeli go, a co by było szkodliwego, aby z niego wyrzucili, a jutro do koła ad censuram omnium. Ci byli na to wysadzeni: pan Szaffraniecz, pan Przilęczki, pan Potworowski sędzia Kaliski, pan Orzechowski sędzia Przemyski. Стр. 116.

[4]) We srode zeszli się panowie poslowie z województwa Crakowskiego z pany województwa Krakowskiego u księdza biskupa Krakowskiego, prosząc JMości, aby im już raczyli zdanie swe dać, coby dalej czynić mieli, gdyż to baczą, że to unia niedochodzi tak, jakoby dojść miała. Panowie wszyscy zgodnie na to radzili i perswadowali, aby dla zadzierżenia Wołynia i Podlasia pobor postąpili; na inne rzeczy nic im nie odpowiedziawszy, na czwartą część się nieradzili im oglądać. Стр. 117.

[2]) Потомъ принесли посламъ отъ сенаторовъ проектъ уніи, который былъ написанъ такъ, какъ изложенъ ниже сего.

[3]) Во вторникъ послы подавали мнѣнія о той рукописи, которая имъ подана была отъ сенаторовъ по дѣлу объ окончаніи уніи. При этомъ послы сейчасъ согласились избрать нѣсколько человѣкъ, которые должны были собраться въ посольской палатѣ послѣ обѣда, пересмотрѣть рукопись, выбросить изъ нея, что оказалось бы вреднымъ, и завтра представить въ общее собраніе пословъ на обсужденіе. Избраны были слѣдующіе: г. Шафранецъ; г. Прилецкій; Калишскій судья, Потворовскій; Перемышльскій судья, Орѣховскій.

[4]) Въ среду послы Краковскаго воеводства вмѣстѣ съ сенаторами того же воеводства собрались у епископа Краковскаго и просили своихъ сенаторовъ сказать, наконецъ, свое мнѣніе, что дѣлать дальше, такъ какъ послы видятъ, что унія не приходитъ къ концу такъ, какъ должна бы придти. Сенаторы единогласно совѣтовали посламъ, чтобы они для удержанія за собой Волыни и Подлѣсья согласились на налогъ, а не разсчитывали на четвертую часть доходовъ съ королевскихъ имѣній. О другихъ дѣлахъ ничего не сказали.

dzya Kalysky y Przemysky przywiley then unionis in contumaciam, yakowi bi juz miał bycz, skorigowany, kthory czytal pan marssalek posselsky, na kthory szie posslowie zgodzyly, iedno kyelka slow przydano bylo potrzebnjch; przetho poruczyly, aby pan marssalek posselsky poprawiel, wzyąwszy go do sziebie, a yuthro aby go przyniosl, napisawsy dostatecznie. Then przywiley byl spyssany z Alexandrowego przywileyu y z reczessu, wszakosz yz szye wydzyalo onym deputatom rzeczi niepotrzebne w declaratiey Warsawskiey y w reczessye, a zwlascza successia kroliewska, — the ochibily y ynnich artyculow w reczessie poprawyli clarius, o (a?) drugie opusczily [1]).

Thego dnya krol iego moscz sządzil Gdansczani,—Kleffelda burgrabie Gdanskiego de crimine laesae maiestatis. Dilatią otrzymaly do sobothy, wsakosz Kleffeldowi dano thaką, aby yuz z gospody nygdzie niewichodzil, ut, tanquam ex carcere, respondeat ad obiecta [2]).

Die 24 Martii. Krol iego moscz byl zawarthy w radzie, a yako lyudzka powiescz yesth, ze okolo Prusz [3]). Miedzy posly ten akt bil: przinyosl pan Czarnkowsky pyszmo ono na przywiley wczorayszy spysane; alie yz arenge odmyenyl nam (nad?) onych wysadzonich poslow:

Перемышльскій принесли въ палату контумаціонную привилегію на унію, которую они редактировали. Посольскій маршалъ читалъ ее. Послы согласились на эту редакцію; прибавили только нѣсколько словъ, которые считали нужными. Поручили посольскому маршалу взять къ себѣ эту привилегію, внести поправки и, написавъ, какъ слѣдуетъ, принести завтра въ палату. Эта привилегія была составлена изъ привилегіи Александровой и изъ Варшавскаго рецесса; но такъ какъ депутатамъ показалось, что въ Варшавской декляраціи и рецессѣ есть вещи не нужныя, — напримѣръ, вопросъ о наслѣдствѣ короля, то они выбросили ихъ; выбросили также и другіе пункты; иные же пункты изложили яснѣе [1]).

Того же дня король судилъ подсудимыхъ изъ Данцига — бургграфа Данцигскаго, Кнеффельда за оскорбленіе его величества. Подсудимые получили отсрочку до субботы. Кнеффельду дали однако эту отсрочку съ тѣмъ условіемъ, чтобы онъ никуда не выходилъ изъ своей квартиры и уже оттуда давалъ отвѣты на обвиненія, — все равно, какъ если бы былъ въ тюрмѣ [2]).

24 Марта. Король былъ въ тайномъ засѣданіи. Говорятъ, дѣло шло о Пруссакахъ [3]). У пословъ происходило слѣдующее: г. Чарнковскій принесъ переписанную привилегію, которую ему дали вчера, но такъ какъ онъ измѣнилъ предисловіе, составленное вышеупомянутыми депутатами, то нѣ-

[1]) Za tem poszli na zamek do poselskiej (izby?), i czytano ten script, ktory byli na to wysadzeni; zgodzilisię nań wszyscy z malą poprawą. Стр. 117.

[2]) Tegoż dnia była audiencja Gdanszczanina Knefelda przed krolem i radą, okrom posłow, który był obwinion de crimine laesae majestatis, przeciwko ktoremu instigował niejaki szlachcić Pruski Fridualdus, uczony człowiek, po łacinie, mowiąc in haec verba (vacat). Ktory Knefeld prosil dilacyi do soboty ad respondendum; i dano mu dilacyą do soboty, a wszakoż sub custodia, z gospody aby niewychodział. Стр. 117.

[3]) We czwartek bila sprawa okolo burmistrza Gdanskiego, który był autorem tej sedicyi na Gdansku i w Elblągu z tym Knefeldem, który gdy się dowiedział, że już doszła ta jego zdrada krola JMości, uciekł na morze. Przeciwko któremu in contumaciam postępował i instygował tenże Fridualdus, i namowiony dekret przeciwko jemu napisać krol JMość kazał. Стр. 117.

[1]) Послѣ того послы (Краковскіе) пошли въ замокъ, въ посольскую палату; тамъ читана была рукопись, которую редактировали избранные для этого депутаты. Послы согласились на эту редакцію, сдѣлавъ небольшія поправки.

[2]) Того же дня король, въ присутствіи сенаторовъ, но безъ пословъ, слушалъ судное дѣло о Кнефельдѣ изъ Данцига, обвинявшемся въ оскорбленіи его величества. Обвинителемъ его былъ нѣкто Фридвальдъ, Прусскій шляхтичъ, человѣкъ ученый. Онъ говорилъ по латынѣ слѣдующее: (нѣтъ). Этотъ Кнефельдъ просилъ отсрочить ему отвѣтъ до субботы. Эту отсрочку ему дали, однако приставили къ нему стражу, чтобы онъ не выходилъ изъ квартиры.

[3]) Въ четвергъ производилось дѣло о бурмистрѣ Данцигскомъ, который вмѣстѣ съ вышеупомянутымъ Кнефельдомъ былъ главнымъ зачинщикомъ возмущенія въ Данцигѣ и Эльбингѣ и, когда узналъ, что его измѣна сдѣлалась извѣстна королю, то бѣжалъ за море. Обвинялъ бурмистра заочно въ этомъ бунтѣ тотъ же Фридвальдъ. Король приказалъ писать постановленный тогда противъ него декретъ.

См. прилож. 51. Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ до конца разказа подъ этимъ числомъ.

przetho szie niekthorzy poslowie o tho obrusily; drudzy thez chczieli sluchacz, aby, wysluchawszy, daly rosządek, ktora by byla slusnieysza arenga. Jakos miedzy turbaciamy, thedy pan Stanislaw Drohoiowski powiedzyal, yz tho lyepsza arenga, czo pan refferendarz napyssal. Na czo szye pan Fredro wyrwal: «yz tho kielka glowek uczynilo, aby znowu pyszaly, bo ym tho z gory podano, aby syem wliekly, boszmy byli gruntownye thak postanowily wczora y na tho szye pysmo iednostaynye zgodzily». Alie pan Droiowski nie przecziwil szie they mowie pana Fredrowey, y owszem czytal przedszie. Wszakosz grzedsie instabat pan Fredro, lamenthuyącz na to, do czego poslowie nie ktorzy, — nie wielye ych przylozyloszie, yz nymyal nycz odmienyacz pan refferendarz. Przeto refferendarz — marszalek posselsky porwal szie z stolka y uchwyczil za script u Droiowskiego w reku, alie Droiowsky nie chczial mu thego dopusczicz, aby zdrapal. Przetho yny poslowie, obrussyly szie o tho y aby bil czithan proszily, y przemogly tho, aby bil czythan; a gdy bil wysluchan, dali indicium tho, yz liepsą arenge, warownieyszą napysal pan refferendarz. Jz byl sextern nadarty, niegodzilo sie go podacz na gore: przetho zasz go przepyssywano. A thak tego dnya nie bylo wieczey.

Die 25 Martii, bilo szwietho anunciationis Mariae. Vacabat [1]).

Die 26 Martii [2]). Pan marszalek proponowal poslom, aby namawialy:

которые послы стали негодовать на него за это. Среди смятенія, бывшаго при этомъ, Станиславъ Дроіовскій сказалъ, что предисловіе, составленное г. референдаріемъ, лучше прежняго. При этомъ вскочилъ г. Фредро и сказалъ: «нѣсколько умныхъ головъ устроили это, — для того, чтобы намъ снова писать эту привилегію; имъ сверху дано внушеніе, чтобы затягивали сеймъ. Вчера вѣдь мы сдѣлали дѣло основательно и всѣ согласились на него». Г. Дроіовскій не возставалъ противъ этихъ словъ, но продолжалъ себѣ вслухъ читать привилегію. Г. Фредро стоялъ на своемъ и кричалъ, что г. референдарій не долженъ былъ ничего измѣнять. Къ нему присоединились нѣкоторые другіе послы, впрочемъ, немногіе. Референдарій, — посольскій маршалъ вскочилъ съ своего мѣста и схватилъ рукопись привилегіи, которую держалъ въ рукахъ Дроіовскій, но тотъ не далъ ему разорвать ее. Другіе послы возстали противъ того, что маршалъ хотѣлъ изорвать рукопись; стали просить, чтобы Дроіовскій читалъ ее и добились, что онъ продолжалъ читать. Когда послы выслушали все, то заявили, что референдарій написалъ предисловіе лучше, надежнѣе прежняго; но такъ какъ тетрадь была надорвана, то нельзя было въ такомъ видѣ нести ее наверхъ. Поэтому стали ее вновь переписывать. Такъ въ тотъ день ничего больше не было.

25 Марта. Былъ праздникъ Благовѣщенія Дѣвы Маріи. Ничего не было [1]).

26 Марта [2]). Маршалъ предложилъ посламъ разсуждать о слѣдующемъ:

---

[1]) W piatek swieto bylo, niebili poslowie. Ale panowie przedniejsi, okrom kasztelanow mniejszych, zeszlisię o godzinie dwudziestej, i tam byli w tajemnej radzie z krolem. Co obrażało i posły, iż drugie kasztelany od tego exkludowano. Стр. 117.

[1]) Въ пятницу былъ праздникъ; послы не были въ засѣданіи; но старшіе сенаторы, т. е. кромѣ младшихъ кастеляновъ, собрались въ сенатъ въ двадцатомъ часу и имѣли съ королемъ тайное засѣданіе. Послы сердились, что изъ этого засѣданія исключили младшихъ кастеляновъ.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго помѣщено сначала слѣдующее:

W sobote po srodopostnej niedzieli zeszli się panowie posłowie i czytali to pismo około unii i podali zgodnie panom radom. Proszyły zatym krolia JMosczi o thy artyculi:

„Na Podlasie i Wolyń przywileje aby im były dane“.

„Bielsk a Bransk, miasta Podlaskie, proszą, aby były przywileje ich approbowane, a koronie incorporowane pod pieczęcią koronną, a oni chcą jako wierni poddani WKMości i koronie przysięgę uczynić“.

„Żołnierze Litewscy, ci też do nas chodzą prosząc o

Въ субботу, послѣ средопостнаго воскресенья, собрались послы, читали вышеупомянутую рукопись привилегіи на унію, согласились представить ее сенаторамъ и представили. Затѣмъ просили короля о слѣдующемъ:

„Пусть король дастъ имъ привилегію на присоединеніе къ Польшѣ Подлѣсья и Волыни“.

„Города — Бѣльскъ и Брянскъ просятъ утвердить ихъ привилегіи и присоединить ихъ къ королевству, а они, съ своей стороны, какъ вѣрные подданные, принесутъ присягу вашему величеству и королевству“.

„Военные люди, служившіе въ Литвѣ, приходятъ къ намъ

O warunku czwartey czesczi.

Pruszowie yz nie siedzą w radzie, any chczą: czo s thym czynycz?

Obrone w Podolyu aby namowiely, — Wolyniu y Podliaszia.

Jako krol iego mosez ma popieracz executią unionis, ze yuz mussy moczą popieracz wedlie przywileiu.

O pozwy recuperathorskie, o zatayone lysthy y o stacye, yako maią bycz sądzone [1])?

Wojewocztwo Krakowskie przes iednego na the propozitią the odpowiedz daly: «iz my szye przyczynę ku WKMości, aby im zaplacono, a iż WKMość raczył posłom rozkazać, aby o tem radzili, tedy panowie posłowie tego poruczenia niemają, a też było na to pozwolono WKMości pięćkroć sto tysięcy i pobor".

„Około Podolskich żołnierzow, tedy aby z tych reszt poborow była zapłacona in służba".

„O Prusy, aby zasiadali z nami, proszą, abyś raczył na to wejrzeć".

„O skończeniu sejmu przed wielkanocą proszą".

„O metrykę i regestra Podlaskie i Wołynskie, aby były oddane do kancellaryi".

„O pana Radomskiego".

„O limitacyą, naznaczyć czas panom Podlasianom na ten sejm, a nie na sejm Litewski, jako była (było?)".

Dana odpowiedź przez xiędza podcanczlerzego: „JKMość za prożbami WMości listy na Podlasie jeden panom Podlasianom, a drugi do skarbu: chcecieli WMoście drugi mieć, tedy krol JMość każe trzeci napisać. Podaje też krol JMość artykuły WMosciam na pismie, co się ma wpisać w Wolynski przywilej, a osobny trzeci przywilej, gdzie się przywraca koronie Wołyń i Podlasie". J przeczytali ten script panowie posłowie, i zgodzilisię nań wszyscy. Стр. 117—118. См. выше стр. 201—205.

[1]) Potym marszałek proponował posłom aby mowili o szafunku i warunku czwartej części. O obronie jakąby chcieli mieć. O pozwy recuperatorskie, co spozywano szlachtę. Jedny pozwano że z dzierzaw nie dali czwartej części, drugie o jakieś stare ospy, trzecie ex bonis minutioribus, czwarte o zatajone listy wieczne in bona regalia, piąte, że na ledajaką sprawę chłopow pozwani są o swoie dziedziczne imiona. Стр. 118.

*) См. прилож. 52.

О храненіи четвертой части доходовъ съ королевскихъ столовыхъ имѣній.

Что дѣлать съ Пруссаками, которые не засѣдають на сеймѣ?

Обсудить мѣры къ защитѣ Подоліи, а также Волыни и Подлѣсья.

Какъ король долженъ настаивать, чтобы унія осуществилась т. е. нужно разсуждать о томъ, что король долженъ употребить для этого военную силу.

Разсуждать о рекуператорскихъ позвахъ, объ утаенныхъ грамотахъ, о стаціяхъ, — какъ все это устроить [1])?

Краковское воеводство чрезъ одного изъ своихъ пословъ дало такой отвѣтъ на это предложеніе: и просятъ ходатайствовать предъ вашимъ величествомъ, чтобы вы уплатили имъ жалованье. Ваше величество приказали посламъ обсудить средства къ уплатѣ, но послы не имѣютъ на это полномочія; притомъ вашему величеству разрѣшено употребить на это сумму въ пятьсотъ тысячъ, а также сумму, оставшуюся отъ налога".

„Изъ этихъ остатковъ нужно заплатить также Подольскимъ воинамъ".

„Пруссаки должны засѣдать на сеймѣ, — послы просятъ ваше величество обратить вниманіе на это дѣло".

„Просятъ окончить сеймъ къ Пасхѣ".

Метрики и обывательскіе списки Подлѣсья и Волыни должны быть переданы въ канцелярію".

„Просятъ еще послы за кастеляна Радомскаго".

„Просятъ разборъ судебныхъ дѣлъ жителей Подлѣсья назначить на этотъ сеймъ, а не на Литовскій, какъ было прежде".

Король черезъ ксендза подканцлера далъ такой отвѣтъ: „по вашей просьбѣ его величество разошлетъ грамоты, назначенныя для Подлѣсья; одинъ экземпляръ король пошлетъ жителямъ Подлѣсья, другой правительству Подлѣсья. Если вы хотите тоже имѣть эту грамоту, то король прикажетъ написать третій экземпляръ ея. Его величество сообщитъ вамъ пункты, какіе нужно внести въ Волынскую привилегію и — особую третью привилегію, которою Волынь и Подлѣсье возвращаются королевству". Послы прочитали привилегію и всѣ согласились на нее.

[1]) Потомъ маршалъ предложилъ посламъ говорить: о храненіи и расходованіи четвертой части доходовъ съ столовыхъ имѣній; о томъ, какую послы желаютъ имѣть защиту государства; о рекуператорскихъ позвахъ, по которымъ пригнали сюда шляхту. Одни позваны за то, что не дали четвертой части доходовъ съ староствъ, другіе за какую то давнюю ссынку, третьи за показаніе имѣній въ меньшемъ объемѣ, четвертые за утайку грамотъ на вѣчное владѣніе королевскими имѣніями, пятые позваны по дѣламъ ихъ собственныхъ имѣній, по обиднымъ, ничтожнымъ жалобамъ хлоповъ *).

wniwecz nyewdamy, poky nie bedzie przywileiu (przywiley?) unionis in contumaciam podany» [1]).

Wojewocztwo Poznanskie przes staroste Radziyowskiego: «they thakowey executiey tedy tho iesth pozytek, a nyma wietszego, iedno tha czwartha czescz, kthora sie uradzyla z dobr rzeczypospolitei, kthore nalieżą do stolu krolia iego mosczi, bo tho szie nam prozno chlubycz, abysmy bili miely opysaną obrone w prawiech naszich, abi bil pan nasz powynien bronycz granycz suo sumtu. Znaky szą thego na przodkoch naszych, bo za krolia Zygmuntha do kielkadziessyath lyath dawaly pobor przodkowye naszy na obrone potoczną. Jednosmy kesz [kęs] statytu krolia Kazymyrza winaliezly, w kthorym thak opyssano: cum bona mensae nostrae regiae nedum pro mensa nostra, sed etiam pro tuitione regni ab initio ordinata sunt [2]), — kthorym statutem the czwartą czescz tedysmy wykowaly na obrone pospolitą».

«Acz to bilo lyudziom czyesko, alye yednak wolyelychmy, ze ych kielkadziessiath narzekalo na szwe privati, a nyzly rzeczpospolita myala nyewolyą, a zawzdy zlupienye myecz, y odzierzelyszmy tho, czego przodkowie naszy nygdy odzierzecz nie mogly u zadnego pana. Othoz, iesly they czwathy czesczy warunku dobrego nie uczinymy, thedy tha executia dyablu szie godzi y nigdy bich iey nie chczial; bo executia stala szie na dobre, a pozyteczne rzeczypospolitei y nygdyszmy nie rozumiely, aby tha executia sie myala thak rozbiezecz, yako sye rozbiezala y ku nyewoly szyc ma, a zwlascza thymi pozwi; boszmy thym umyslem executią stanowily, aby bilo wszythkym dobrze, abysmy lyud-

[1]) Na to wotowali panowie posłowie. Woiewodstwo Cracowskie: niechcieli mowić o tem, ażby się to namowiło, z właszcza ten przywilej Litewski i na Wołyń; kiedy to wydadzą, tedy o inszych rzeczach mówić będą Стр. 119.

[2]) См. прилож. 53.

«не хотимъ ни объ чемъ разсуждать, пока не будетъ дана контумаціонная привилегія на унію» [1]).

Познанское воеводство черезъ старосту Радѣевскаго высказало слѣдующее: «самая большая польза экзекуціи заключается въ четвертой части доходовъ, которую мы постановили брать съ имѣній рѣчи-посполитой, принадлежащихъ къ столу его величества. Напрасно мы хвалимся, будто въ нашихъ законахъ постановлено касательно мѣръ къ защитѣ государства, что король долженъ защищать границы государства на свои средства. Что дѣло тутъ было иначе, на это мы находимъ доказательства въ прежнихъ временахъ: во время Сигизмунда наши предки въ теченіе нѣсколькихъ десятковъ лѣтъ платили подать на защиту государства. Мы могли найти лишь клочекъ статута Казимірова, въ которомъ сказано: такъ какъ всѣ наши королевскія столовыя имѣнія назначены сначала не только для нашего стола, но и на защиту королевства [2]). Изъ этого-то статута мы тогда и выковали постановленіе касательно четвертой части доходовъ съ столовыхъ королевскихъ имѣній на защиту королевства».

«Хотя это многимъ было очень тяжело; но мы лучше желали слышать сѣтованіе нѣсколькихъ десятковъ людей на ихъ положеніе, нежели допустить, чтобы наше отечество подвергалось порабощенію и опустошенію, и мы получили, наконецъ, то, чего наши предки не могли получить ни отъ одного короля. Такъ вотъ, если мы не обдумаемъ надлежащаго бережения этой четвертой части, то экзекуція ни къ черту не будетъ годиться, и я никогда бы не пожелалъ ея; потому что экзекуція установлена для пользы и блага рѣчи-посполитой и мы никогда не думали, чтобы ее такъ разбирали, какъ это было, и чтобы она вела насъ къ порабощенію, особенно, черезъ эти позвы. Мы установляли экзекуцію для того, чтобы всѣмъ

[1]) Послы давали объ этомъ мнѣнія. Краковское воеводство не желало объ этомъ говорить, пока не будетъ кончено то, что уже обсуждено, въ особенности, пока не будутъ даны — Литовская привилегія и привилегія на присоединеніе Волыни; „когда дадутъ намъ ихъ, тогда будемъ разсуждать о другихъ дѣлахъ“.

kow szwych nieczągneli thak barzo na thy pobory; a ieslyby wiecz potrzebowala rzeczpospolita — wyetszey obrony, nyzlyby wyniosla czwartha czescz, thedy sye sznadnicy y pozytheczniey do they czwarthey czesczy mnieyszą rzeczą przylozycz. Przetosz, gdy tho iesth nawietszy pozythek they executiey — tha czwartha czescz: potrzeba o thym radzycz, aby warunek sie iey dobrze naradzil y posthanowyl».

Tak thedy rozumy bycz warunek dobry they czwarthey czesczy: «proszicz krolia iego mosczi, aby raczyl dacz Szendomirskye starosthwo na tho, aby tham byla odbyerana tha czwartha czescz, a nyech yą odbierayą dwa z wielgy Polsky, a dwa z maley, ieden z rady, drugy z ryczerstwa. Thamze tez panu podskarbiemu nyechai oddaią trzi czesczy (пропускъ), aby szie znaczilo tho, yz sie oieodpicha pana 'podskarbiego, yako urzednyka wielkiego korronego. Nye wątpyącz ya w thym, ze y pan podskarby nye bedzie przecziwko themu. Gdy szie thez rzecz nowa winalyazla: aby nowa sprawa okolo niey byla. Jeslyby szlo o tho, aby sye czo myalo derogowacz urzedowi poskarbiego, nyetrzeba sye o tho bacz, bo swyezy theraznieyszych poborow prziklad, ze ych pan podskarby nymyal w ręku, yedno saffarze, a wzdy sie nie uyelo bycz urzedowi jego».

«Czo szye thycze o obrony [o obrone], — gdy szie resta wyda czwathei czesczy, wydasie thez (reszta?) poborow, za dwie leczie sie thez wyda czwarta czescz: tham szie okaze summa. — wielye thego bedzie, wedlie kthorey sumi lyudzie za zold sye przymayą. O yny [inney] nie rozumym obronie, skądby myala bycz pothoczna, bo my poboru dacz nie roskazano. Jakobi unij myal popychacz krol iego moscz: ynak yusz nierozumym, iedno moczą wedlie przywileiu thego, do czego lyudzy trzeba, a lyudzie skąd by miely bycz, thedy uradzicz pospolithe rusenye».

«Prussowie yz nie zasiedly, prossicz krolia iego mosczi y rad korronych, aby o thym radzily, czo daliey czynycz»?

«Pozwy recuperathorskie: proszicz krolia iego

было хорошо, чтобы намъ не такъ сильно отягощать податями нашихъ людишекъ и, если бы рѣчь посполитая потребовала бо́льшихъ средствъ на защиту, нежели сколько приносила бы четвертая часть, то чтобы удобнѣе и легче было дѣлать къ этой четвертой части небольшое дополненіе. Поэтому, если самую большую пользу экзекуціи составляетъ четвертая часть, то намъ нужно хорошо обдумать и установить береженіе ея».

Хорошее береженіе ея можно по его мнѣнію устроить такъ: «нужно просить короля, чтобы далъ для этого Сендомірское староство, чтобы тамъ была получаема эта четвертая часть, а получали бы ее двое изъ великой Польши и двое изъ малой и притомъ одинъ изъ двоихъ былъ бы изъ числа сенаторовъ, а другой изъ рыцарства. Тамъ же пусть уплачиваютъ три части доходовъ съ королевскихъ имѣній г. подскарбію; это для того, чтобы не устранять отъ этого дѣла такого важнаго сановника королевства. Я увѣренъ, что г. подскарбій не будетъ противъ этого. Это дѣло новое: новымъ способомъ оно должно и производиться. Не нужно опасаться, что этимъ путемъ будетъ подорвана должность г. подскарбія. Живой примѣръ подобнаго порядка дѣлъ — теперешній сборъ податей: г. подскарбій не имѣлъ въ рукахъ этого сбора; его имѣли только казначеи; однако этимъ не сдѣлано никакого подрыва должности подскарбія».

«Что касается до защиты, то объ ней скажу слѣдующее: когда будетъ отданъ остатокъ четвертой части, остатокъ податей; когда будетъ отдана также четвертая часть за два года: тогда окажется, сколько будетъ всѣхъ денегъ и сколько на эту сумму можно будетъ нанять военныхъ людей. Какимъ другимъ способомъ можно было бы устроить обыкновенную защиту, не понимаю, потому что согласиться на новый налогъ мнѣ не приказано. Какимъ образомъ король долженъ настаивать на осуществленіи уніи? Силою, согласно привилегіи. Другаго способа не вижу. Для этого нужно войско, а войско гдѣ взять? Нужно постановить — двинуть посполитое рушеніе».

«Пруссаки не засѣдаютъ на сеймѣ: нужно просить короля и сенаторовъ королевства, чтобы они обсудили, какъ послѣ этого поступить съ ними»?

«Касательно рекуператорскихъ позвовъ: про-

moszczi, aby wsythkie uczynil wolne the, kthore pozwano nyeslusnye, przeczyw prawom, thak y o stacie» [1]).

Woiewodzczthwo Sendomirskie przez iednego pana Zborowskiego: «niewdamy szie daley w nywecz, az przywilez bedzie, wsakosz o tym bedziem radzy mowycz, gdy czas bedzie. W thym szie yedno waszmoscziom opowiedamy, ze mi nyechczemy myecz nygdziey yndziei thei czwarthy czesczy, iedno w safunku u iego mosczi pana podskarbiego, bo nam thak braczya roskazaly; abowiem szye thu trzeba obawyacz, aby szie urzedy w Polscze nie kazily».

«Pozwi aby szniessione recuperatorskie bily, iedno the aby zostaly, kthore pozywayą o czwathą czescz».

«O Prussy kroliowi iego mosczi mowicz, aby zasiedly» [2]).

Woiewodzczthwo Kaliskie przesz pana Pothworowskiego, szedziego Kaliskiego: «narzekamy na czasz, ze dlugo mieskamy, thak thez y na tho, ze szie syem wliecze: ano then czas szamy wlieczemy, ze niechczemy mowicz o rzeczach potrzebnych; gdyż poky szie przywiley nie zgothnie, moglybismy rzeczy potrzebne namawyacz. Panie Boze sie pozal, ktho nas thu tak wliecze y czas traczy»!

«Czo sie thycze warunku czwarthey czesczy: dobrzeby tak, jako pan starostha Radzieiowski

[1]) Wojewodstwo Poznańskie, — starosta Radziejowski: „o czwartą część prosić krola. Aby nam dał też Sendomirskie starostwo, ponieważ ta ziemia od początku na rzeczpospolitą prawie jest fundowana, a tam aby starsi, dwa z wielkiej, a dwa z malej Polski, rezydowali, a oni proventus odbierali, a na sejmie aby rzeczypospolitej liczbę czynili. O obronie z tej czwartej częsci i z reszt poborow ludzi przyjąć i posłać na granice, a wici wysłać i być pogotowiu. O pozwy co niedali quarty, niechaj dają". Стр. 118.

[2]) Wojewodstwo Sendomirskie: tak jako Krakowskie, tylko o szafunku czwartej części, aby podskarbi tem władnął, a uwiązać go poczciwością etc., dla tego aby każdy urząd w swej władzy został. Стр. 118.

ситъ короля, чтобы освободилъ отъ нихъ всѣхъ тѣхъ, которые призваны въ судъ несправедливо, противузаконно. Проситъ короля сдѣлать тоже касательно стацій» [1]).

Сендомірское воеводство высказало мнѣніе чрезъ одного только г. Зборовскаго, который сказалъ: «ни къ какимъ дѣламъ не нужно приступать, пока не будетъ дана привилегія на унію; но когда будетъ дана эта привилегія и будетъ время, то охотно будемъ говорить объ этомъ; только заявляемъ вамъ, гг., что мы не желаемъ, чтобы четвертою частью распоряжался кто другой, кромѣ г. подскарбія. Такъ намъ приказали наши братья. Нужно опасаться, какъ-бы въ Польшѣ не были ниспровергнуты должности».

«Проситъ, чтобы рекуператорскіе позвы были уничтожены; пусть останутся только тѣ, которыми призываются въ судъ не заплатившіе четвертой части».

«Сказать королю, чтобы заставилъ Пруссаковъ занять мѣста въ засѣданіи сейма» [2]).

Воеводство Калишское дало чрезъ Калишскаго судью, Потворовскаго, такое мнѣніе: «мы жалуемся, что долго здѣсь живемъ и что такъ долго тянется сеймъ; но вѣдь мы сами протягиваемъ время, отказываясь разсуждать о нужныхъ дѣлахъ. Пока привилегія на унію будетъ приготовлена, мы могли бы обсудить много нужныхъ дѣлъ. Накажи Богъ того, кто такъ протягиваетъ дѣла и губитъ намъ время»!

«Что касается до береженія четвертой части, то конечно хорошо было бы сдѣлать такъ, какъ пред-

[1]) Воеводство Познанское, — староста Радѣевскій: „просить у короля четвертой части: просить также чтобы король далъ намъ Сендомірское староство, потому что оно почти изначала учреждено для нуждъ рѣчи-посполитой, и чтобы тамъ жили старшіе (депутаты) двое изъ великой Польши и двое изъ малой, получали этотъ доходъ и давали въ немъ отчетъ на сеймѣ. Что касается до защиты, то нанять военныхъ людей на средства отъ этой четвертой части и на остатки отъ налоговъ и послать ихъ на границу; разослать тоже призывъ на войну, чтобы всѣ были готовы. Касательно судебныхъ позвовъ: тѣ, которые не уплатили четвертой части, пусть уплачиваютъ".

[2]) Сендомірское воеводство подало то же мнѣніе, что и Краковское; только о береженіи денегъ отъ четвертой части заявило, что распоряжаться этимъ дѣломъ долженъ г. подскарбій, котораго нужно обязать честью и пр., что всякая должность должна оставаться въ своей силѣ

podal, alic tho nasz niepothka, aby nam Sendomyrz dacz myano. A przetoz, yz tho thrudno do thego; przeto ya ynszego obyczayu nie rozumym, yeno then, yako bil tak dwye lieczic, — w Piotrkowie, iedno dlya Boga prosze, abi yą czo rychliey oddawano, mali bicz czo sz ny, albo nye».

«Wniey (uniej?) yako podpiracz, dosycziem mowił o thym szyrocze, yz mi sie nie podoba pospolite ruszenie, bo go nie potrzeba; wszakosz, gdzieby na czo ynszego pozwolily, nie bilbim od thego, — ya bim sie do wsystkiego slusnego dal przywiescz».

«Czo szie tycze o pozwy the, aby zńieszione byli: thedi prossicz, abi yem koniecz byl. Abichmy wzdy the exekucią kiedi zawarli»!

«O obrone pothoczą: (z) czwarthy czesczy aby bila».

«O Prusy: wlozicz tho na krolia iego moszczi y na pany» [1]).

Pan Bylinski s Kaliskiego woiewodzcztwa: «nie wiem, czo nam po thym, — thak wielie tych konstituciy pyszacz; bo szie zadny nie dzieie dossycz. Woiewoda nie czyny powinnosczi szwcy dossycz, thak thez y starosta, kupiecz; mytha przeczie szą; drą, lupią, a niczemu szie nie dzieie skutek» [2]).

ложилъ староста Радѣевскій, но дѣло въ томъ, что этого не будетъ, — намъ не дадутъ Сендоміра. Такъ какъ трудно ожидать, чтобы намъ дали Сендоміръ, то я не усматриваю другаго средства устроить дѣло, кромѣ того, къ которому мы обращались два года тому назадъ, т. е. деньги отъ четвертой части должны быть собираемы въ Петрковѣ; но пусть, ради Бога, скорѣе отдаютъ эту четвертую часть, — принесетъ ли она намъ какую нибудь пользу или нѣтъ».

«Какъ добиваться упіи? Объ этомъ я уже говорилъ довольно много: именно, что посполитое рушеніе мнѣ не нравится, потому что нѣтъ въ немъ надобности; впрочемъ, если вы гг. согласились на другую какую либо мѣру, то я не былъ бы прочь отъ нея, — охотно соглашусь на все дѣльное».

«Что касается до позвовъ, то нужно просить, чтобы они были уничтожены. Нужно же когда нибудь кончить эту экзекуцію»!

«Защита государства пусть устроится на средства отъ чертвертой части».

«Что касается до Пруссаковъ, то возложить это дѣло на короля и на сенаторовъ» [1]).

Г. Былинскій изъ Калишскаго воеводства: «не понимаю, какая польза — сочинять столько конституцій: вѣдь ни одна изъ нихъ не исполняется. Воевода не исполняетъ своей обязанности, старосты тоже, купцы тоже; пошлины продолжаютъ существовать: дерутъ, грабятъ; ничто неимѣетъ успѣха» [2]).

---

[1]) Wojewodswto Kaliskie, — Potworowski: „na to ludzie zdrygają, kiedy co nowego, a iż się czwarta część nowo uradziła, nie wstydzę się tego nic i nie będzie to przeciw prawu, kiedy ja o szafarzach tej czwartej części mówić będę, i potrzeba tego, aby rzeczpospolita sobie takowe szafarze obierała, izeby tego zawsze była pewna, i konstytucya mię tego uczy, abym tu mowił o szafunku czwartej części, a zkądkolwiek krol JMość prowenty swe ma, aby też rzeczypospolitej czwarta część była dawana. Miejsce składania jej: do Piotrkowa. Rezydować tam niepotrzeba, pan podskarbi aby przedsię o niej wiedział a do niego przysadzić, jako w Piotrkowie było na pierwszym przeszłym sejmie. Do skarbu zakazano mi jej dawać". Стр. 119.

[1]) Калишское воеводство, г. Потворовскій: „люди обыкновенно пугаются, когда установляется что либо новое. Я не стыжусь, что четвертая часть вновь установлена, и не думаю, что поступлю противъ закона, когда стану говорить о тѣхъ, которые расходуютъ четвертую часть: дѣйствительно нужно, чтобы рѣчь-посполитая избирала такихъ расходчиковъ и была увѣрена въ сохранности этихъ денегъ. Сама конституція даетъ мнѣ право говорить о распоряженіи четвертой частью. Откуда бы король ни получалъ свои средства, четвертая часть ихъ должна быть отдана рѣчи-посполитой. Мѣстомъ для храненія этихъ денегъ долженъ быть Петрковъ. Жить тамъ кому либо для этого дѣла нѣтъ никакой надобности; пусть вѣдаетъ эти деньги г. подскарбій; къ нему въ помощь нужно избрать только нѣсколько человѣкъ, какъ это сдѣлано было въ Петрковѣ, на прошедшемъ сеймѣ. Уплачивать ее въ казну короля — мнѣ запрещено".

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ до слѣдующей цитаты.

[2]) До этого мѣста пропускъ.

Woiewodzcztwo Siraczkie: «nie czinicz nycz, aze prziwiley bedzie» [1]).

Woiewodzcztwo Lieczizckie, — pan Ponetowsky począł mowicz, czesnik Leczizcki [2]); a w thym przysly do poslow ich moscz panowie rady koronne, — pan wojewoda Leczyczki Sirakowski; pan Przyemsky, kastellan Lenczki; xyądz podkanczlyrzy. Przyniesly script przywilein unionis od krolia iego moscz y od rad koronnich, — then ktory bily podali poslowie; poprawily go, a tho (w?) thym, yz nie chczeli miecz artikulow ynaksych, yedno the, kthore szą w reczessie Warszawskym y w deklaraciey. Szluchali thego scriptu poslowie, — mowiącz o nim pro et contra; iednak sie zgodzili; wsakosz wojewodzcztwo Krakowskie nyechczialo mowicz nycz nań. Thak sie then dzien roszedl [rozszedł] [3]).

Сѣрадзское воеводство: «ничего не дѣлать, пока не будетъ дана привилегія на унію» [1]).

Воеводство Ленчицкое. Началъ было говорить г. Понентовскій, Ленчицкій чашникъ [2]); но въ то время пришли къ посламъ сенаторы королевства г. Сѣраковскій, воевода Ленчицкій, г. Пріемскій, кастелянъ Ленчецкій и ксендзъ подканцлеръ. Они принесли отъ короля и сенаторовъ королевства рукопись привилегіи на унію, — ту, которую имъ представили послы. Сенаторы исправили ее слѣдующимъ образомъ: они не желали, чтобы въ ней были другіе какіе либо пункты, кромѣ тѣхъ, которые находятся въ рецессѣ Варшавскомъ и въ деклараціи. Послы слушали чтеніе этой привилегіи, дѣлали замѣчанія и за и противъ, однако согласились принять ее; одно Краковское воеводство ничего не хотѣло говорить объ ней. Такъ прошелъ тотъ день [3]).

[1]) Wojewodstwo Siradzkie, jako Cracowskie.

[1]) Воеводство Сѣрадзское держалось мнѣнія Краковскаго воеводства.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго въ этомъ мѣстѣ и въ нижеслѣдующемъ соединено то, что происходило въ этотъ день, съ тѣмъ, что происходило въ слѣдующій.

Wojewodstwo Łęczyczkie: około czwartej części, jako i Potworowski. Około opatrzenia, jakoby Podlasie i Wołyń zadzierzeć i Litwę doma. Gdzieby ludzie mieli być wyprawieni dla przypędzenia do unii, tedyby czwarta część temu zdołała. Стр, 119.

Ленчицкое воеводство о четвертой части думало такъ, какъ г. Потворовскій. Говорили послы этого воеводства также о защитѣ, именно: какъ бы удержать дома (не поднимать на войну) Подлѣсье, Волынь и Литву. Если бы нужно было принуждать къ уніи и собирать войско, то на это достаточно было бы четвертой части.

[3]) Przyszly zatym od krolia JMości do poslow pan wojewoda Leczizcki, pan Leczki y xiądz podcanczlerzy. Z tym scriptem od posłow podanym, opowiedając co się w tym scripcie podoba krolowi JMości i radom koronnym, a co nie.

Около złożenia i obwieszczenia deklaracyi krola, to przez rady koronne wymazano, a zgodziwszy się, napisali jako w recessie Warszawskim; zezwolili na to poslowie.

De successione, iż też się przestąpiło, chce krol JMość aby się też to wpisało, co krol JMość uczynił, ponieważ w tym scripcie czynicie zminką recessu i deklaracyi. Dołożyli tego, iż się już o opatszeniu mowiło.

Była rozmowa perfunctorie o tym artykule. Jedni przyzwolali, drudzy niechcieli. Panowie za się powiedzieli, ze krol JMość żadnej namniejszej rzeczy i słowa niechce odstąpić z recessu i deklaracyi Warszawskiej, by nie miało ze wszytkiego nic być, i opowiedział się z tem, i perswadowali panom posłom panowie rady, aby przeciwko temu nie mowili, ponieważ się ten script zgadza z recessem Warszawskim, czemeście WMoście na Litwą zawsze dojeżdiali.

O monecie, iż panowie posłowie napisali byli, aby ią

[3]) Пришли потомъ къ посламъ отъ короля воевода Ленчицкій, каштелянъ Ленчецкій и ксендзъ подканцлеръ съ рукописью, которую послы представляли сенаторамъ и королю, и расказали, что̀ въ ней нравится королю и сенаторамъ и что̀ нѣтъ.

Пунктъ касательно оповѣщенія объ избраніи короля и касательно созванія чиновъ для этого уничтоженъ; сенаторы согласились изложить его такъ, какъ онъ изложенъ въ Варшавскомъ рецессѣ. Послы согласились на это.

Пунктъ о наслѣдствѣ пропущенъ (послами) въ привилегіи: король желаетъ, чтобы было изложено, что̀ его величество сдѣлалъ для королевства, потому что вы сами упоминаете о рецессѣ и деклараціи *). Послы сказали, что объ обезпеченіи потомковъ короля была уже рѣчь.

Объ этомъ пунктѣ было говорено много. Одни послы соглашались внести его въ привилегію, другіе—нѣтъ. Сенаторы объявили, что король не уступитъ ни одного слова изъ того, что написано въ Варшавскомъ рецессѣ и деклараціи, хотя бы даже изъ-за этого пришлось погубить все дѣло, что король прямо заявилъ это: поэтому сенаторы убѣждали пословъ не возражать противъ этого пункта привилегіи, потому что онъ согласенъ съ Варшавскимъ рецессомъ, который вы сами, говорили сенаторы, выставляли всегда на видъ Литвѣ.

Касательно монеты: король и сенаторы не хотѣли со-

*) См. Прилож. 54.

27 Martii. Vacabat. **Niedziela.**

28 Martii. Ziechaly sie panowie do rady. Poslowie thakze do szwey rady. Proponowal pan marszalek posselsky, aby pan Ponehtowski, czesznik Leczyczky, na kthorym vothum bilo stanelo w sobothe, aby na sobothnyą proposicią mowil, alie Krakowskie wojewodzczthwo rzuczilo szie, thak thysz y ynich po kawalczu woiewodzcztw y z Ruskiego pan Droiowsky z panem Troyanem: «yzesmy sie nie zgodzily na tho pysmo». Bilo o thym wielkie zamiesanie miedzy posly y dlugo mowy wasnywe y nieprzyiazliwe. Az pothym do thego przyslo, aby szie wieczey nie burzily. Pusczil marsalek per vota.

Wojewodzcztwo Krakowskie; «zessmy sie nie zgodzily; chczemy go wydziecz».

Wojewodzcztwo Poznanskie: «nie potrzeba go nam, bosmy sie zgodzily».

Wojewodzcztwo Sendomirskie: «zesmy sie nie zgodzily; trzeba po nie poslacz».

Wojewodzcztwo Kalyskie, — szendzya Kalysky: «Boze sie tego pozal, ze sie then czas wliecze bez potrzeby. Nam thego scriptu nie trzeba, bosmy sie nan zgodzily. O tho thym ieno ydzie, aby sie iesczie dzien zwyokl [zwliokł]».

Wojewodzcztwo Szyraczkie: «poslacz; nie zgodzilysmy sie wczora».

Wojewodzcztwo Leczyczkie: «zgodzilysmy sie na script; nye trzeba go nam». Dolozyl pan szendzya Leczyczki Dembowski: «yz komusz czegosz nie dostaie; przetho na witrwaną ydzye».

---

ex nunc wywolano, tedy krol i z pany niechciał na to pozwolić, jeno że każe probierzom, aby wedle ważności była złożona. O tem była perfunctorie między posły rozmowa, okazując to, iż to szkoda wielka rzeczypospolitej, jesliże nie będzie wywolana, abo ją tak złożyć, żeby według naszego przywileju i tu w koronie i w Litwie nie była drożej bijana.

Około exequutii, za potrzebne się zda krolowi JMości mowić.

Przy tytule też zostawiono wielkie księstwo Litewskie. Стр. 119—120.

27 Марта. Воскресенье. Ничего не было.

28 Марта. Сенаторы съѣхались въ сенатъ. Послы тоже собрались въ свою палату. Посольскій маршалъ предложилъ чашнику Ленчицкому, Понетовскому, на которомъ въ субботу остановилась очередь подавать мнѣніе, говорить о субботнемъ предложеніи, но Краковское воеводство и часть пословъ изъ другихъ воеводствъ, между прочимъ, изъ Русскаго воеводства г. Дроіовскій и г. Трояпъ, возстали противъ этого. Они говорили: «мы не согласились на эту рукопись». По этому поводу поднялось большое волненіе между послами и долго они бранились и ссорились между собою. Наконецъ, согласились не производить смятенія. Маршалъ предложилъ подавать мнѣнія.

Краковское воеводство дало такое мнѣніе: «мы не согласились на эту рукопись; пусть намъ дадутъ ее».

Познанское воеводство: «не нужно намъ этой рукописи; мы уже на нее согласились».

Сендомірское воеводство: «мы не согласились на эту рукопись; нужно послать за ней».

Калишское воеводство,—судья Калишскій: «помилуй Богъ, сколько мы теряемъ времени! Рукопись эта намъ не нужна, потому что мы уже дали на нее свое согласіе. Тѣ, которые желаютъ ее, хлопочутъ только о томъ, чтобы еще пропалъ даромъ день».

Сѣрадзское воеводство: «послать за рукописью; мы на нее не согласились».

Ленчицкое воеводство: «мы дали согласіе на эту рукопись; не нужно намъ ея». Судья Ленчицкій, Дембовскій, прибавилъ: «здѣсь кому-то не достаетъ чего-то; дѣло идетъ къ тому, кто кого пересилитъ».

гласиться на то, что написали послы, чтобы ее вдругъ изъять изъ обращенія; но король прикажетъ пробирникамъ собирать ее по дѣйствительной ея стоимости. Объ этомъ тоже былъ шумный разговоръ; послы доказывали, что будетъ большой убытокъ рѣчипосполитой, если эти деньги не будутъ вдругъ изъяты изъ обращенія, а будутъ собраны такъ, какъ желаетъ король; послы говорили, что по редакціи привилегіи, сдѣланной ими, эта монета ни здѣсь въ королевствѣ, ни въ Литвѣ, не должна быть чеканена выше дѣйствительной стоимости.

Касательно экзекуціи: король полагаетъ, что въ привилегіи нужно сказать объ ней.

Титулъ оставленъ Литовскому княжеству.

Woiewodzczwo Kujawskie: «poslacz».

Ruskie, — Boreczki, yako Krakowskie woiewodzczwo.

Szendzya Przemissky: «widze, ze nas pan Bog yawnie karze. ze na malich rzeczach niezgoda miedzy namy. A tho ydzie wsithko z nienawisczi, a zlego mnymanya [mniemania] o ssobie, y przetho szie nie moze dobrze rzeczi pospolithey sluzycz, yz ten wrzod pannie między namy — suspicia ieden o drugim. Niewiem, czemu sie waszmosczie zbranyaczye nie poslacz po tho pysmo, gdyz czlowieczy rozum pretsy iesth ku upadku, nyzli ku dobremu opatrzenyu rzeczi, — by thyz nietylko woiewodzczwa kthore tego potrzebuyą, alie szam yeden thowarzys ktory potrzebowal by tego, tedy by mu tho byla rzecz powynna, iesly sie mu nie przipatrzil, aby mu go dacz do rąk, aby wyedzial, s czym do bracziey przijedzie. Posliymysz po ni dlya zgody. Mozeszie naliescz, ze sie przyda przilozycz czo pozytecznego, albo thyz uyącz czo skodlywego, bo lectio lecta placet; decies repetita placebit».

Pothim wsytkie woiewodzczwa zwolyly poslacz, ieno kawalecz Mazowieczkiego: «nie slacz». Wsakoz conclusum od wsythkich: poslacz, y poslano.

Przysedl xiądz Borkowski [s] scriptem. Czytano go wsytek. Nalyazlo sie tho, yz potrzeba bilo niektorych rzeczy poprawycz, y poprawiono [1]).

W thym gi [2]) czytanyu krol iego moscz przislal, aby poslowie sly do krolia iego mosczi na gore. J sly na gore. Przisedssy, tho od krolia iego mosczi podano:

«Raczylysczie waszmosczie s thym w sobothe przyscz do krolia iego mosczi, abi krol iego moscz raczil czynycz executią s Podlyassa y z Wolynya, ieszly nye uczynyą powynnosczi szwei doszicz: thedy krol iego moscz ma tho na dobrey baecznosczy y cziny tho, czo powynien, alie iescze szye nieraczi skwapyacz: a za przijda».

Куявское воеводство: «послать за рукописью».

Русское: Борецкій согласился съ мнѣніемъ Краковскаго воеводства.

Перемышльскій судья: «Богъ явно караетъ насъ. Между нами несогласіе даже въ маловажныхъ дѣлахъ. Все это отъ ненависти и дурнаго мнѣнія другъ о другѣ. Потому мы и не можемъ хорошо служить рѣчипосполитой, что въ насъ — эта язва — подозрѣніе другъ противъ друга. Не понимаю, почему вы не соглашаетесь послать за этою рукописью? Разумъ человѣческій болѣе способенъ впадать въ заблужденіе, нежели хорошо устроять дѣла. Если бы не то, что цѣлыя воеводства, а одинъ изъ насъ потребовалъ этой рукописи, то и тогда мы обязаны были бы дать ему ее, — для того, чтобы онъ хорошо разсмотрѣлъ ее и зналъ, съ чѣмъ пріѣдетъ къ своимъ братьямъ. Поэтому ради согласія пошлемъ за этою рукописью; можетъ быть окажется, что въ ней нужно прибавить что либо полезное, или уничтожить что либо вредное. Урокъ однажды прочитанный нравится, а повторенный въ десять разъ больше будетъ нравиться».

Послѣ этого всѣ воеводства согласились послать за рукописью; только Мазовецкое воеводство говорило, что не нужно посылать; однако всѣ приговорили: послать за рукописью, и послали за ней.

Ксендзъ Борковскій пришелъ съ рукописью. Читали ее всю. Оказалось нужнымъ нѣкоторыя вещи исправить, и исправили ихъ.

Когда читали эту рукопись, вдругъ король прислалъ за послами. Пошли наверхъ. Тамъ отъ имени короля сказано посламъ слѣдующее:

«Въ прошедшую субботу вы гг. приходили къ его величеству съ просьбой подвергнуть экзекуціи представителей Подлѣсья и Волыни, если они не принесутъ присяги: его величество слѣдитъ за этимъ дѣломъ и сдѣлаетъ, что нужно; но не нужно слишкомъ ужъ торопиться съ наказаніемъ; можетъ быть они еще пріѣдутъ».

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго краткое и неполное содержаніе этихъ преній изложено выше. См. стр. 230—231.

[2]) gi — нѣтъ въ копіи дневника, принадлежащей библіотекѣ Генеральнаго штаба.

«Prosilysczie, aby panowie Prusczy zasiedly, aby tho do executiei przywiescz: iego krolewska moscz z radami szwemi rozmawia, y panowie radi siedzą w radzie, alie krol iego moscz nie mogl medium naliescz, iakobi do thego przisczl, iakobi posly Pruskie przïwiescz, abi zassedli. A tak y waszmosczie rozmawiayczie sie s radami ich mosczïami, yakoby do thego przyscz».

«Za miasti Podliaskiemy, aby poczwierdzicz raczil yem prawa: ucziny tho iego krolewska moscz».

«Zaplata zolnierzom: nienayduie thego iego krolewska moscz u siebie, skądbi zaplaczyl, alie raczczie waszmosczie sie o thim rozmowycz z ich moscz pany. Podolskym zolnyrzom z rest szie placzycz bedzie».

«Metriką Wolynską, Podlaską thedy iego krolewska moscz roskaze przïwiescz».

«Przïwiley restitutionis iego krolewska moscz kazal waszmosczïom podacz».

«A yz radi koronne ządaly za tho krolia iego mosczi, abysczie sie z ich mosczïami bez krolia iego mosczi wolniey rozmowily w rzeczach rzeczypospolitej potrzebnich, thedy krol iego moscz odchodzicz raczy s rady, a waszmosczie thu yuz szie rozmawiayczie». Odszedl krol iego moscz [1]).

Arczibyskup Gneznensis: «Panowie myly po-

[1]) W poniedzialek po bialey niedziely posłano po posły od krola JMości, a tam gdy przyszli, xiądz podcanczlerzy:

„Prosiliście krola JMości w sobotę okolo Podlasian, także i Prusow, aby JKMość powinności swej raczył dosyć uczynić, a tak krol JMość nie rozumie ktorym sposobem by to miał uczynić, i jest to wola JKMości, aby WMoście z pany JMościami obyczaj nalezli, jakoby w tem postąpić, a krol JMość wszytkiemu dosyć będzie raczył uczynić, na co się WMoście zwolicie".

„O żołnierze Litewskie, aby zapłacono im, nienajdnje krol JMość w skarbie swym, czemby im miał zapłacić, ale radzcie WMoście o tem, jakoby im zapłacić".

„Przywilej restitutionis Wolynia i Podlasia raczył krol JMość podpisać, i kazał gi WMościam wydać".

„Krol JMość czasu użycza WMościam z pany radami namawiać około rzeczy potrzebnych". Zatym krol JMość posedl do swego pokoya, wotowały panowie przi poslech. Стр. 120.

«Вы просили, чтобы Пруссаки заняли мѣста на сеймѣ, — чтобы добиться отъ нихъ этого: его величество совѣтуется объ этомъ съ своими сенаторами, и прусскіе сенаторы уже засѣдаютъ въ сенатѣ, но касательно пословъ прусскихъ, его величество еще не придумалъ, какъ бы довести ихъ до того, чтобы засѣдали съ вами. Совѣтуйтесь и вы съ сенаторами, какъ бы ихъ привести къ этому».

«Что касается до того, чтобы утвердить права Подлѣсскихъ городовъ, то его величество сдѣлаетъ это».

«Касательно уплаты военнымъ людямъ: его величество не знаетъ, откуда взять денегъ для этихъ платежей; поговорите вы объ этомъ съ гг. сенаторами. Подольскимъ военнымъ людямъ его величество будетъ платить изъ остаточныхъ денегъ».

«Метрику Подлѣсскую и Волынскую его величество прикажетъ привести».

«Привилегію на возвращеніе Польшѣ Подлѣсья и Волыни его величество уже приказалъ передать вамъ».

«Такъ какъ гг. сенаторы заявили его величеству, что желаютъ переговорить съ вами о дѣлахъ рѣчипосполитой безъ короля, что безъ его величества вамъ свободнѣе будетъ говорить: то король удаляется изъ сената, а вы гг. тутъ говорите между собою». Король ушелъ [1]).

Архіепископъ Гнѣзненскій говорилъ слѣдую-

[1]) Въ понедѣльникъ послѣ бѣлаго воскресенья (5 недѣля поста) король послалъ за послами. Когда они пришли къ нему, то ксендзъ подканцлеръ сказалъ имъ:

„Въ прошедшую субботу, вы гг. просили, чтобы король поступилъ съ Подлѣсянами, а также съ Пруссаками такъ, какъ требуетъ его долгъ: его величество не знаетъ какимъ образомъ это сдѣлать. Его величество желаетъ, чтобы вы вмѣстѣ съ сенаторами обсудили, какъ это сдѣлать, и на что вы согласитесь, то его величество сдѣлаетъ".

„Что касается до уплаты жалованья военнымъ людямъ, служившимъ въ Литвѣ, то его величество не имѣетъ на это въ своей казнѣ денегъ; обсудите вы гг. какъ бы заплатить имъ".

„Привилегію на возвращеніе королевству Подлѣсья и Волыни его величество изволилъ уже подписать и приказалъ выдать ее вамъ".

„Его величество даетъ вамъ время совѣщаться съ гг. сенаторами о дѣлахъ настоятельно нужныхъ". Затѣмъ король ушелъ въ свою комнату, а сенаторы въ присутствіи пословъ подавали мнѣнія.

słowie! Jako sie wiele czassu wzielo, widzimi. Czass by yuz do czego dlya pana Boga! Wydziczie, ze krol iego moscz chcze popiracz [popierać]·they uny [unij] y dosycz [z] sziebie na ten czasz iego krolewska moscz uczynycz raczil. Nyemowie, aby yusz wszythko uczynyl y abich yuz za thym przywileiem rozumyal, ze tho unya: alie w thym wielie, yz odyechaly, doszycz uczynil, bo nam yuz dal przywiley wszythkich prziwileiow nassich, yz the unyą approbuie y chcze pod przisiegą przywiescz do skutku. Othoz potrzeba do thego dowyedzenia uny ludzi; potrzeba granycze — Podolie opatrzycz; potrzeba Podlyasze opatrzycz, a tho opatrzono bycz nie moze ynak, iedno lyudzmi, a na lyudzi pieniedzy potrzeba: a tak my yuz ydziem w brod. A takesmy namowili, aby bil dan podatek po grossy 20, tak yako thak rok. A iz thyz lyudzie styskuyą na the executią, thedyby wzdy potrzeba thego, aby szie tha executia moderowala y zeby szie zawarla tha executia, bo bacze, ze tha executia rzeczom potrzebnym zawadza. A thak raczczie waszmosczie o thym mowicz» [1]).

---

[1]) Xiądz arczibiskup: „raczyliście WMoście krola JMości prosić, aby krol JMość raczył uczynić do Wielkiej nocy po sejmie, tedy panowie zgadzając się z WMościami, (;) zdasię im, aby się tem prędzej odprawował, (;) zgodziliśmy się na to, abyśmy się z WMościami zniesli, i dalsię krol JMość rozumieć, że już nie mogł nic więcej uczynić ani może, jedno to, co uczynił, i już też wiecie, żeśmy wszyscy i z tego koła swego i z koła WMości dziękowali krolowi JMości, podobnoć musiało być zacz, a iż widzimy, że nam krol JMość wrócił Podlasie i Wołyn, trzeba żebyśmy to już widzieli, że są z nami jednemi ludzmi, aby już z nami zasiadali. Wiemy czego potrzeba, aby już, ktoby się temu przeciwił, że mamy przeciwko takowemu powstać. A do tego czego trzeba? Ludzi (;) a ludzi! („) Skąd (?) jeno trzeba pieniędzy, a krol JMość ‛powiada, że w skarbie niemasz nic".

„Co się tycze reszt czwartej części, pięcikroć sto tysięcy, i to się pokaże, co tego jest, a gdzie się obróciło; ale iż to nam niestarczy, trzeba się nam wszytkim o to przyczynić, a inszym obyczajem niewidzę, jeno tak jakośmy się zmówili, z tem ogrodzeniem, będzieli tego potrzeba, bo krol JMość może tego dochodzić i laską swą i grozą. A wszakoż będzieć nam przedsię podatku potrzeba, (;) aza go niemamy na co obrócić, (?) na wyzwolenie tych imion w pięcikroć sto tysięcy złotych, (?) azaśmy się niepowaśnili i z Prusy i z miasty? Co wiedzieć, co bę-

щее: «Любезные гг. послы! Всѣ мы видимъ, какъ много потеряно времени. Пора бы уже за что либо взяться. Ради Бога возьмемся! Вы видите, что король желаетъ добиться уніи и до настоящаго времени онъ довольно уже сдѣлалъ. Не говорю, что король все сдѣлалъ, и что, получивъ эту привилегію, мы уже будемъ имѣть унію; но все-таки нужно сказать, что король много сдѣлалъ послѣ того, какъ Литовцы уѣхали съ сейма. Онъ далъ намъ привилегію на всѣ наши привилегіи—привилегію, въ которой утверждаетъ унію и увѣряетъ клятвою, что желаетъ осуществить ее. Такъ вотъ, для осуществленія этой уніи нужны войска; нужно обезопасить Подольскую границу, нужно оградить безопасностію Подлѣсье. Доставить эту безопасность иначе нельзя, какъ пославъ туда войско, а для войска нужны деньги. И такъ, мы приходимъ прямо къ броду (къ нашей цѣли). Мы постановили, что нужно дать подать по 20 грошей (съ лана), какъ было годъ тому назадъ; а такъ какъ многіе жалуются на экзекуцію, то нужно ее смягчить и пріостановить, потому что она, по моему мнѣнію, служитъ помѣхой многимъ нужнымъ дѣламъ. И такъ, обсуждайте это, господа» [1]).

[1]) Ксендзъ архіепископъ сказалъ: „вы гг. просили короля, чтобы кончилъ сеймъ къ Пасхѣ. Гг. сенаторы согласны съ вами въ этомъ случаѣ, но полагаютъ, что тѣмъ скорѣе нужно вести дѣла сейма. Въ этихъ видахъ мы и согласились сойтись съ вами въ одно засѣданіе. Король далъ понять, что не можетъ сдѣлать больше того, что уже сдѣлалъ. Вы знаете, что мы уже благодарили короля за это; вы, гг. тоже благодарили его и, надобно полагать, было за что благодарить. Король возвратилъ намъ Подлѣсье и Волынь. Намъ нужно убѣдиться, что представители этихъ земель съ нами дѣйствительно члены одного государства, т. е. нужно, чтобы они вмѣстѣ съ нами засѣдали на сеймѣ. Извѣстно, что нужно для того, чтобы мы могли возстать противъ тѣхъ, которые бы этому противились. Для этого нужно войско! А войско откуда взять? Войско будетъ, были бы деньги, но король говоритъ, что въ казнѣ нѣтъ ничего".

„Что касается четвертой части, пяти сотъ тысячъ, то будетъ показано, сколько есть этихъ денегъ и сколько на что употреблено; но такъ какъ этихъ денегъ не достаточно, то нужно, чтобы всѣ мы участвовали въ пополненіи ихъ. Я не вижу, какъ бы это сдѣлать иначе, помимо того способа (налога), какой мы согласились употребить, съ такою, впрочемъ, оговоркою: если понадобятся деньги, потому что король можетъ добиться уніи и лаской и грозой. Впрочемъ, деньги этого налога понадобятся намъ и на другія дѣла. Развѣ не на что употребить

Episcopus Cracoviensis: «Panowie mili poslowie! Jakosmy sie theraz zmowily, abysmisye zeszly, thak thez waszmosczioin opowiedamj, yz u nas, dalibog, iesth affect ku dobremu rzeczypospolitej, yako y (u?) waszmosczìow. A jakosmy sie zyechaly dlya uny [unij], tak nietylko dlya uny, alye thysz dlya dobrego rzeczypospolitei. Dobra iesth unya, bo przodkowie naszy pylnie u panow szwich szie icy domagaly, alie yz unya niedosla y nyma bicz rząd rzeczpospolitei, bo besz uny byla Polska y bedzie, daibog, alye bez obrony y sprawiedlywosczy bicz nie moze. A thysz iego krolewska moscz doszycz [z] siebie uczynil okolo uny. Niemowie, aby yuz unyą uczynyl; yednak znak pewny uczynil, ze bedzie musyala bycz, ieslyze krol iego moscz y my samy do thego chethny bedziemy. Y nakonyecz muszycz sie tho zeznacz, — przodek zaden iego krolewskiei mos-

Епископъ Краковскій: «Любезные гг. послы! Мы согласились собраться съ вами въ одно засѣданіе. Пользуюсь этимъ, чтобы заявить вамъ, что мы, ей-ей, желаемъ всякаго блага рѣчипосполитой не менѣе васъ, гг. Мы съѣхались сюда для заключенія уніи; но съѣхались еще болѣе для того, чтобы устроить благо рѣчипосполитой. Унія, конечно, благо для рѣчипосполитой, потому что предки наши усердно допрашивались ея у своихъ государей; но неужели потому, что унія не состоялась, въ рѣчипосполитой долженъ быть неладъ? Польша существовала безъ уніи и, безъ сомнѣнія, можетъ существовать и впредь, но безъ защиты и правосудія существовать не можетъ. Король уже довольно сдѣлалъ для уніи. Не скажу, чтобы король уже устроилъ унію, но онъ уже принялъ такую мѣру, что унія должна состояться, если только король и мы сами будемъ желать этого. Наконецъ, нельзя не сказать, что ни одинъ пре-

---

dą myśleć, a zwłaszcza iż niechcą temu dosyć uczynić, co się postanowiło! Granice trzeba nam opatrzyć, a zasz o tem mówimy, jako na nas ludzi nawodzono? Krol JMość będzieli się chciał ztąd ruszyć, zaś nie trzeba opatrzyć tego, iżeby się sam niewymykał? A iż o pieniądze trudno, potrzeba o tem mówić, aby co naprędzej były. A kiedyby krol JMość nabył do tego czasu ażby podatek się wybrał, albo też za poddane sami założyć".

„A dla tego, iż ludzie narzekają, iż poddane ponędzili temi pobory, jeszcze ktemu, że executia ludzi bardzo dolega, jeszcze powiadają, iż nad konstitucją ostrzej ją wyciągają. (:) Też trzeba opatrzyć i o tem mówić, jakoby była moderacja jaka, i o tem ludzie mówili, aby zaś wrocić do kołowrota, i zdasię, aby już o tem mowić, o tej moderacyi, boć moderacyi niemoże inaczej nazwać, jeno legum moderatia".

„O tem też trzeba mówić co kogo dolega, co ludzi spozywano, o stacje, o zatajone listy, iżby o tem miała być pierwej rzecz na sejmie, co by kogo dolegało. Może też alio modo być rozumiana moderatia, ale nie legum — żeby to zas zkąd inąd wziąść, może się o tem mowić, i potrzeba tego".

„Zatem rozumiem temu, iż prędzej będzie po sejmie niźli się ludzie nadziewają, acz nie mogę rzec, aby mogło być do Wielkiejnocy, alećby podobno było prędzej, będziemyli o tem mówić". Стр. 120—121.

ихъ? А на выкупъ имѣній, заложенныхъ въ пяти стахъ тысячахъ злотыхъ? А развѣ мы не поссорились съ Пруссаками, съ городами? Кто знаетъ, что они задумаютъ, особенно послѣ того, какъ не захотѣли исполнить того, что было постановлено на сеймѣ? Границы намъ нужно обезопасить, а развѣ мы говоримъ о томъ, какъ на насъ наводили враговъ? Если король пожелаетъ отсюда двинуться, то развѣ не нужно принять мѣры, чтобы онъ ѣхалъ не одинъ? А такъ какъ трудно намъ добыть денегъ, то нужно поговорить, какъ бы поскорѣе достать ихъ. Хорошо было бы, если бы король досталъ ихъ раньше того времени, когда соберутъ подать, или если бы мы впередъ внесли ихъ за нашихъ крѣпостныхъ".

„Многіе жалуются, что изнурили крѣпостныхъ налогами, что экзекуція сильно отягощаетъ ихъ, наконецъ, что ее выбираютъ строже, чѣмъ требуетъ конституція: нужно поэтому говорить, какъ бы смягчить экзекуцію. Говорятъ, что для этого нужно возвратиться къ главному рычагу, — къ смягченію закона объ экзекуціи. Въ самомъ дѣлѣ, нужно бы говорить объ этомъ, потому что иначе и невозможно смягчить экзекуціи".

„Нужно также говорить о притѣсненіяхъ, — о томъ, что насозывали сюда людей но дѣламъ о стаціяхъ, объ утаенныхъ грамотахъ; нужно, чтобы объ этихъ притѣсненіяхъ была рѣчь на сеймѣ. Можетъ быть можно и иначе понимать смягченіе экзекуціи, — не какъ смягченіе самого закона о ней, а такъ, чтобы взять деньги изъ другихъ источниковъ. Объ этомъ можно говорить и нужно бы".

„Мнѣ кажется, что сеймъ могъ бы кончиться скорѣе, чѣмъ думаютъ, хотя не могу сказать, чтобы онъ могъ кончиться раньше Пасхи. Вѣрно то, что онъ кончится скорѣе, если мы будемъ разсуждать обо всѣхъ вышесказанныхъ дѣлахъ".

czi thego nye uczynyl, czo uczynil iego krolewska moscz nam; bo raczil wroczicz Podlyasse y Wolyn, czego szie przodkowye naszy pylnie upomynaly u panow swich, a nye mogly any uproszycz. Ba, wiere y wi gnyewacz daly [y wy gniewać daley]! Jego krolewska moscz z nyszczego szie nyewymawya y iesth pewien, ze, dalibog, doydzie, yedno thrzeba o thym radzycz, abysmy thego dowiedly».

«A tak, ylie do they sprawy obrony potrzeba, granycze Podolskie opatrzycz trzeba; potrzeba — zdrowie iego krolewskiei mosczi, gdy do Lithwy poyedzie, potrzeba — y Podlyasze; a tho bycz niemoze opatrzono, iedno lyudzmy, a lyudzie niemogą bycz bez pienyedzy; a gdzieby pienyadze wzyącz, nyerozumyem, — iedno pobor dacz na tho, ktory nierichlo bedzie. Przetho trzeba pieniedzy nabicz».

«Executią aczesmy zaczely, nie tho iesth executia — Alexandrow statut, alie wieczey potrzeba ynnich rzeczy, bo bez thego sthacz mogla rzeczpospolita, a bez drugich rzeczy niemogla: potrzeba thedy moderacy. Equitate sunt omnia facienda. Aby bilo tho prethko, thedy ich mosczie rady the mayą spyssaną gothową, nye wdayącz sie w dlugie tractati, y tedi wszytke executią zamknącz chczą, bo tho wadzy do sprawiedlywoszczy y do wselkich rzeczy; a pothym radzycz o panie, gdzie sie ma obroczicz y yako ma iechacz. Uchoway panie Boze, bo na thym summa rey naliczi, na zdrowyu yego».

«A tak nyebacze, iedno zamknącz the executią potrzeba. A yz mussym tho na chlopka zwalycz, dobrym sumnieniem chwalicz tego nyemoge, aby tho bylo dobrze; wsakosz yuz mussy thak bycz, a pobor, yako lony» [1]).

докъ короля не сдѣлалъ того, что сдѣлалъ намъ его величество. Король возвратилъ намъ Подлѣсье и Волынь, о чемъ предки наши сильно просили своихъ государей, но не могли упросить. Полно вамъ, гг., сердиться! Его величество ни отъ чего не отказывается и увѣренъ, что унія, дастъ Богъ, состоится; только намъ нужно совѣщаться, какъ бы довести ее до конца».

«И такъ, что касается защиты государства, то нужны для этого слѣдующія мѣры: нужно защитить Подольскія границы; нужно принять мѣры къ безопасности короля, когда онъ поѣдетъ въ Литву; нужно наконецъ защитить Подлѣсье. Все это можно сдѣлать не иначе, какъ имѣя войско, но войска нельзя имѣть безъ денегъ, — а гдѣ взять денегъ? Другаго источника не вижу, какъ подать, которую однако не скоро можно собрать. Поэтому нужно какъ либо иначе достать денегъ».

«Мы начали дѣлать экзекуцію; но экзекуція заключается не только въ томъ одномъ, что говоритъ статутъ Александровъ. Для этого нужно кое-что большее. Безъ экзекуціи рѣчьпосполитая могла существовать, а безъ тѣхъ другихъ вещей (о которыхъ говорю) не могла. Смягчить экзекуцію нужно. Все нужно дѣлать справедливо. Чтобы поскорѣе устроить это дѣло, сенаторы, не вдаваясь въ длинные переговоры, составили проектъ этого смягченія, и онъ уже готовъ. Сенаторы хотятъ совсѣмъ пріостановить экзекуцію, потому что она нарушаетъ справедливость и мѣшаетъ всѣмъ дѣламъ. Затѣмъ нужно совѣщаться, куда и какъ поѣдетъ король. Сохрани Богъ, если онъ подвергнется какой-либо опасности; отъ жизни его многое зависитъ».

«И такъ, экзекуцію нужно пріостановить. Намъ приходится такимъ образомъ свалить всю тяжесть налога на нашего мужичка. По совѣсти не могу сказать, чтобы это было хорошо; но что̀ дѣлать? Это неизбѣжно! Налогъ пусть будетъ такой, какъ въ прошломъ году» [1]).

[1]) Xiądz biskup Cracowskij: „na tośmy tu zasiedli z WMosciami, abyśmy o tem się dowiedzieli, jeśli się we wszytkiem z WMościami zgadzali. Unia. Jesliby in toto effectum niewzięła, więcbyśmy nic mieli o sobie radzić, boć bez unii bylibyśmy dlugo, a bez obrony niemozem być, a to nam przedsię krol JMość czyni, czego żaden

[1]) Епископъ Краковскій: „мы затѣмъ составили засѣданіе вмѣстѣ съ вами гг., чтобы узнать, во всемъ ли мы согласны съ вами. Если бы унія совсѣмъ не состоялась, то неужели намъ не нужно было бы разсуждать о своихъ дѣлахъ? Безъ уніи мы могли бы долго существовать, а существовать безъ защиты государства не можемъ. При-

Episcopus Cuiaviensis: «ogliadayczie sie na swe pothomky. Jesly niezapliecziecie warkocza they executiey y thy uny, zlie bedzie! Jeslybysczie waszmosczie rozumiely, yz krol iego moscz swich rzeczy dowyodsy, yz ynych zanyecha, nyewierzczie themu: a tho czyny, a tho cheze, a tho zyemie wielkie prziwroczil [przisrozil y drugye przywyedzye, czego zaden przodek iego krolewskiei mosczi nye uczinyl, y owszem sie zbranyaly tego, czo on uczynyl: czemusz daliey nieposteрnyeczie, do ynych rzeczy, y dlugos thego bedzie [1])?»

Епископъ Куявскій: «имѣйте гг. въ виду своихъ нотомковъ. Дурно будетъ, если вы не повѣнчаете экзекуціи и уніи теперь же. Если вы гг. думаете, что король, исполнивъ то, что отъ него зависѣло, оставитъ безъ вниманія другія дѣла, то перестаньте такъ думать. Мы ясно видимъ, что король занимается дѣлами и желаетъ заниматься: онъ присоединилъ къ королевству большую землю; присоединитъ и другія; онъ сдѣлалъ то, чего не желалъ дѣлать ни одинъ изъ его предковъ, чему, напротивъ, его предки противились: почему же вы гг. не идете дальше въ сеймовыхъ обсужденіяхъ, почему не переходите къ обсужденію другихъ дѣлъ. Долго ли это будетъ?» [1])

Episcopus Ploczensis: «ja waszmosczіow dlugo

Епископъ Плоцкій: «я, гг., не буду васъ долго

krol nigdy nie czynił, oto nam Podlasie wrócił i ofiaruję się do końca, cokolwiek mu pro finali radzić będziem, ze nam chce do wszytkiego pomagać. O to za się co przywrócił, tedy prosi krol JMość, abyśmy o tem radzili, jakobyśmy je zadzierzeli, a czem, jeno poborem".

томъ, король дѣлаетъ намъ то, чего никогда не дѣлалъ ни одинъ король. Онъ возвратилъ намъ Подлѣсье и обѣщаетъ помогать намъ во всемъ, что мы окончательно постановимъ и посовѣтуемъ ему. Отъ насъ король требуетъ слѣдующаго: онъ возвратилъ намъ эту вышесказанную область и проситъ насъ обсудить, какъ удержать ее; а какъ удержать? Не иначе, какъ прибѣгнувъ къ налогу".

„Co sejmy zatrudnia, trzeba o tem mówić, a co się na on czas opuściło, trzeba o tem mówić, a to o moderacyi tego Aleksandrowego przywileju, i mając to podobno panowie in scriptis, acz o tem niechcą mówić, jesli in genere czyli in specie, mając to podobno panowie".

„Нужно разсуждать о томъ, что затрудняетъ сеймъ и что прежде упущено изъ виду, именно: нужно говорить о смягченіи Александровой привилегіи касательно экзекуціи; гг. сенаторы, кажется, уже составили эти исправленія, но не хочу говорить, какія это исправленія, — вообще или въ частности; скажу одно, что эти исправленія готовы".

„O spozywanie ludzi a zawieszenie od sejmu do sejmu periculosissimum, boć musimy listy insze ukazować".

„То, что созываютъ много людей въ судъ и откладываютъ ихъ дѣла отъ сейма до сейма,—опаснѣйшая вещь, потому что мы тогда должны указывать на разныя грамоты" *).

„Co się obrony dotycze, nowego nic niechcę stawić, alec nam przyjdzie na chłopka to zwalić, jako było tak dwie lecie, po dwudziestu groszu". Стр. 121—122.

„Что касается до средствъ на защиту, то не хочу постановлять ничего новаго; придется намъ свалить эту тягость на мужичка, какъ было два года тому назадъ, — по 20 грошей".

[1]) Xiądz biskup Kujawskij upominał: „abyśmy nie byli między wszystkiemi narody rozumieni za naspróśniejsze ludzi. Nie ratowaliśmy nigdy nikogo, opinii nie używamy — znieśmy je z (u?) siebie, a dowiedzmy się, co się wzdy dzieje w tem. Cokolwiek krol JMość mogł, a we władzy swej miał, to uczynił, czego mamy być wdzięczni. O sejmy iżby nie miały być jeno spełne, krol niezłoży, jeno spolne, a Moskiewski zwojuje Litwę, potem się będziemy uniować kiedy niebędzie z kim".

[1]) Епископъ Куявскій убѣждалъ поступать такъ, чтобы „насъ, говорилъ онъ, не считали всѣ народы самыми негодными людьми. Никогда никого мы не спасали отъ бѣды; объ насъ добраго мнѣнія нѣтъ. Соберемъ все въ одно и разсмотримъ, что выходитъ. Его величество сдѣлалъ все, что могъ, что было въ его власти; за это мы должны быть благодарны ему. Что касается до того, чтобы не было особыхъ сеймовъ, а были бы общіе только сеймы: то положимъ, что его величество дѣйствительно будетъ созывать только общіе сеймы, но пока это будетъ, Московскій (князь) завоюетъ Литву, и мы будемъ заключать унію тогда, когда не съ кѣмъ будетъ заключать ее".

„Executią zawiązać, jeśliby w kim była opinia, ugoniwszy swe, a potem wszytkim rzeczom dać pokoj".

„Экзекуцію пріостановить. Если есть основаніе думать, что тотъ или другой владѣетъ достояніемъ государства, то взять его у нихъ, а затѣмъ бросить всѣ взысканія по этимъ дѣламъ" **).

*) См. прилож. 55. **) Мѣсто это совершенно темное. Точный переводъ невозможенъ.

bawycz nyechcze, bo ych mosczie dosicz przemowy przedemną uczynyly. W dlugich mowach szye niekocham. Czo sie tycze okolo uny: a tho iego krolewska moscz, ylie mogl, na then czasz dosycz uczynyl, alie yescze trzeba, aby wszytko bylo, a ktho niechcze, aby musyal, a do tego trzeba pomoczy, abysmy sie szamy pothym nyewymawyaly. O executią niewątpie, ze krol iego moscz szie do thego przilozy, iedno przichodzmy, czo rychliey, do koncza. Wssak tho vulgare proverbium u czudzoziemczow, yz Poloni comitiali morbo laborant. Dosycz by tho pyanym lyudziom sprawowacz tak, yako my dlugo sprawuiemy, a nie obacznie. Jam Polak, mam braczyą, ktorich doliega executia, alie wolye, aby konyecz bil. Zmyluymy sie samy nad szobą y nad korroną Polską!» [1])

Xiądz Chelmski in eadem sententia [2]).

Palatinus Sendomiriensis: «bysmi tho mogli miedzy ssoba postanowicz, abi zgoda mila y swieta bila: bila by to poczięsna; alie iz iei

занимать, потому что говорившіе передо мною, довольно много уже говорили. Я не любитель длинныхъ рѣчей. Что касается уніи, то король сдѣлалъ, что могъ; но нужно еще довершить унію такъ, чтобы ее долженъ былъ принять всякій, кто не пожелаетъ принять добровольно. Мы должны помогать королю сдѣлать это, но помогать такъ, чтобы потомъ не отказываться отъ помощи. Касательно экзекуціи несомнѣваюсь, что король постарается смягчить ее, но намъ теперь нужно скорѣе оканчивать дѣла. У иностранцевъ сдѣлалось ходящею пословицей выраженіе, что Поляки страдаютъ сеймовою болѣзнью. Только пьянымъ людямъ свойственно такъ долго и неразумно дѣлать дѣла, какъ дѣлаемъ мы. Я самъ Полякъ, и есть у меня братья, которыхъ тяготитъ экзекуція, но я готовъ на нее согласиться, лишь бы былъ конецъ дѣлу. Сжалимтесь, гг., сами надъ собою и надъ Польскимъ королевствомъ» [1]).

Епископъ Холмскій далъ то же мнѣніе [2]).

Сендомірскій воевода: «очень было бы пріятно, если бы мы могли установить между нами дорогое и святое согласіе. Потому и нельзя постано-

„Sejmy się nie popisujmy, boć co sejm to gorszy, a z utratą i z posmiechem wszytkich".

Exagerował, iż „o obronie dawno mówić niechcieliście, jesli są rigores jakie, tedy o tem mówić". Стр. 122.

„Сеймами намъ нечего хвастаться, потому что, что ни сеймъ, то хуже; выходятъ одни убытки и всеобщее посмѣяніе",

Много онъ говорилъ о томъ, что „вы, говорилъ онъ посламъ, давно уже не хотите говорить о защитѣ. Если есть какія либо жесткости (при взиманіи четвертой части), то нужно говорить (о смягченіи ихъ)".

[1]) Xiądz biskup Płoczki. Narzekał na dlugie sejmy, „iż się sami ubożymy", a co rychlej perswadował, aby się koniec uczynił. O unii i executii tedy powiada, że „król JMość dosyć uczynił, a czego niedostawa, tedy compelle intrare: co niemoże być bez podatku, bez ludzi, a wszyscy abyśmy się do tego przyczynili. Powinna rzecz, aby każdy miał swoje, a patrimonium rzeczypospolitej aby było spełna, ale iż to niemoże być bez obrazy, bo gdzie zaszły frymarki, działy etc., a koniec już jaki uczynić. O moderacyi nic nie wątpię, iż się krol JMość do tego przychilić będzie raczył, gdy się o to WMoście spolnie do krola JMości przyczynicie". Стр. 122.

[1]) Епископъ Плоцкій жаловался, что сеймъ тянется долго: „мы сами себя, говорилъ онъ, приводимъ въ бѣдность", и совѣтовалъ, какъ можно скорѣе, оканчивать дѣла. Касательно уніи и экзекуціи говорилъ, „что король довольно сдѣлалъ, а чего не достаетъ для уніи, въ томъ нужно послѣдовать совѣту: *понуди внити*. Этого нельзя достигнуть безъ войска, безъ налога, въ чемъ всѣ мы должны принять участіе. Дѣло важное, чтобы каждый владѣлъ своимъ, но и достояніе рѣчипосполитой должно быть цѣлымъ, но такъ какъ этого достоянія нельзя возстановить безъ обиды частныхъ людей, особенно тамъ, гдѣ имѣютъ мѣсто фримарки казенныхъ имѣній, раздѣлы и проч. то нужно какъ нибудь положить конецъ всему этому. Я не сомнѣваюсь, что король согласится на смягченіе экзекуціи, если вы, гг., всѣ будете объ этомъ просить его".

[2]) Xiądz biskup Chelmski: na moderację execucyi a na podatek zezwalał.

[2]) Епископъ Холмскій соглашался на смягченіе экзекуціи и на налогъ.

Затѣмъ слѣдуетъ мнѣніе, котораго въ нашемъ дневникѣ нѣтъ.

Pan Cracowski; „niestawa reszt"; na podatek i na moderacją zezwalał. Стр. 122.

Краковскій кастелянъ: „остатковъ не достанетъ на защиту государства"; соглашался на смягченіе экзекуціи и на налогъ.

niemas, przeto sie nicz dobrego postanowicz niemoze. A niezgode miedzi nami czo rodzi, iedno zle rozumienie iednego o drugiem, ze w Polscze nycz nieczynią drudzi, iedno suspicią [suspicye]. Nie wiem, ktori stan za dobrego miecz miedzy ssobą mami. Tak zgadzam sie z ich mosczami pani, przedemna syedzączem [siedzącymi]» [1]).

Palatinus Siradiensis: «obrona iest potrzebna w rzecziposp olitei, bez ktorey rzeczpospolita stacz nie moze dobrze»: przetoz tez zgadza sye o niei mowicz y radzicz o niei. «Ja telko przipominam, yz w kazdey rzeczi moderatia iesth dobra, alie iesli to zwacz zle, czo sye kielkim — dziessiat dla privati niepodoba, a rzeczpospolitiei sie iem widzi, ze nie iest poziteczna: niezda my sie, abi tho byla rzecz dobra odstepowacz executij, y czo sye postanowilo yuz od wszitkych, zas tho targacz, zas wnywecz obraczacz. Jakoz ta executia sie na dobre uradzila, s ktorą `y obrana iest. Wsakoz, iesli sie pokaze czo slusnego, dobrego rzeczypospolitej: rad na tho ia tez radzicz bede» [2]).

Potim wsysczy zwolili na piersse wotha [3]), iedno pan kanczlerz mowil: «acz na czass narzekami, ale ia to iednak bacze, zesmi go nie

вить ничего хорошаго, что между нами нѣтъ согласія; а отъ чего происходитъ между нами несогласіе? Отъ того, что мы дурно думаемъ другъ о другѣ, что многіе въ Польшѣ ничего иначе не дѣлаютъ, какъ по подозрѣнію. Мнѣ неизвѣстно, какое у насъ сословіе считаетъ хорошимъ другое. Соглашаюсь съ гг. сенаторами, сидящими выше меня» [1]).

Сѣрадскій воевода: «защита рѣчипосполитой нужна. Безъ нея рѣчьпосполитая не можетъ существовать:» поэтому Сѣрадскій воевода соглашается говорить объ ней и обсуждать ее. «Обращу ваше вниманіе», продолжалъ онъ, «на слѣдующее: хорошо умѣрять всѣ дѣла, но если называть зломъ то, что не нравится нѣсколькимъ десяткамъ людей по личнымъ интересамъ, и если это признается не полезнымъ для рѣчипосполитой, то я не думаю, чтобы хорошо было отступать отъ экзекуціи по этой причинѣ, и разрушать, обращать ни во что то, что всѣ постановили. Экзекуцію вѣдь мы установили для добраго дѣла; изъ нея защита государству. Впрочемъ, если вы гг. укажете что либо законное и полезное для рѣчипосполитой, то я охотно соглашусь разсуждать объ этомъ» [2]).

Потомъ всѣ согласились на прежде высказанныя мнѣнія [3]); только канцлеръ сказалъ: «хотя мы жалуемся на потерю времени, но я вижу,

---

[1]) Pan wojewoda Sendomirski: „Gdzie confidencyi niemasz, tam zgody być nie może“. Na podatek tak roczny i szafunek jako tak rok zwolił. „Moderacja a łaska się uczynić może, i może się naleść obyczaj, że niebędzie przeciw konstytucyi, albo kończyć executią“. Стр. 122.

[2]) Pan wojewoda Sieraczki: „Obrona. Złożyć się wszytkim na to, aż się podatek wybierze“. Стр. 122.

[3]) Слѣдуютъ мнѣнія, пропущенныя въ нашемъ дневникѣ.

Pan wojewoda Brzeski nie zezwalał na podatek.

Pan wojewoda Lenczyczki: „zadzierżenie Podlasia i Wołynia i skończenie unii bez ludzi to być nie może. Na podatek. A odprawiwszy to, do exekucyi zasię i dokonać jej, a ta exekucya potrzebuje moderacyi, i pan nasz nie jest od tego, dopuścił o niej mowić, bo się summami poszkodziło ludzi, nie mowię o wieczności“. Стр. 122.

Pan wojewoda Podolski, także.

Pan wojewoda Liubelsky: „na podatek. Executia się skończyć nie może, poki moderatia nie będzie“.

Pan Liubelski: „o moderacyi chcę mówić, ale aż się każdy pierwej usprawiedliwi, reddere unicuique quod

[1]) Сендомірскій воевода: „гдѣ нѣтъ довѣрія, тамъ не можетъ быть согласія“. Соглашался на прошлогодній налогъ и прошлогоднее распоряженіе имъ. „Смягченіе экзекуціи, милость подлежащимъ ей можно сдѣлать; можно такъ сдѣлать, что это не будетъ противъ конституціи, а то можно совсѣмъ пріостановить экзекуцію“.

[2]) Сѣрадскій воевода: „защита! Всѣмъ сложиться на нее, пока не будетъ собранъ налогъ“.

Брестскій воевода не соглашался на налогъ.

Ленчицкій воевода: „удержать Подлѣсья и Волыни и привести къ концу унію нельзя безъ войска. Соглашаюсь на налогъ! Затѣмъ, покончивъ эти дѣла, нужно взяться за экзекуцію и кончить ее; но экзекуція требуетъ смягченія, и государь не прочь отъ этого; онъ дозволилъ намъ говорить объ этомъ, потому что закладываніе королевскихъ имѣній многимъ надѣлало убытковъ, не говорю уже о пожалованіяхъ на вѣчныя времена“.

Подольскій воевода далъ то же мнѣніе.

Люблинскій: „соглашаюсь на налогъ! Экзекуція не можетъ быть кончена, пока не будетъ смягчена“.

Люблинскій кастелянъ: „согласенъ говорить о смягченіи экзекуціи, но пусть прежде каждому будетъ оказана

darmo trawili, a trawilismi go s pozitkem rzeczypospolitej, bo acz z unią nam nijechano, alie nam Podlasse y Wolin wroczono, czos mi y przodkowie naschi [nasi] od przodkow iego krolewskiej mosczi nigdy miecz nye mogli. Uniey tez trzeba. Na tho baczycz namy, ze nie mami wątpicz o ny, bo yą nam pan powinien uczinycz, quotiens requisitus fuisset, iedno sami kroliowi iego mosczi pomozmy. Ba, wieliecz dla nas uczinil! Ba, godzycz się mu podziekowacz y poczthę wiere dacz! A tak prosze: przyczyniaiczie się do tego».

Conclusum: pobor dacz po groszy 20 [1]).

29 Martii. Wtorek. Domawiali woth sobotnich [2]) Pan Ponetowski ukazal tho, ze czwartha czescz iest wsitek pozitek execuciej; przetoż «ja o inszey obronie, iedno o czwartei czesczi mowicz nie chcze, bo y execucią bim wolal spalycz y the konstitucię, ieslibi to nie mialo bycz, — abi czwarta czescz nie miala bycz wydana: a tak potrzeba, aby ią widano. A gdi uyzrzymi, wielie iei, tedy snadnie sie obaczi, wielie liudzy moze ią przijącz: tedy nie godzi mi syę ny o czim mowicz, ani obroni inney

что мы провели его не даромъ, а съ пользою для рѣчипосполитой, потому что, хотя Литовцы съ уніей уѣхали отъ насъ, но намъ возвращены Подлѣсье и Волынь, чего мы и предки наши никогда не могли получить отъ предковъ его величества. Правда, намъ еще нужна унія, но и насчетъ уніи не нужно сомнѣваться. Король обязанъ намъ ее осуществить, какъ только мы отъ него потребуемъ, но и мы должны помогать королю. Да, дѣйствительно, король много для насъ сдѣлалъ! Слѣдуетъ его поблагодарить и оказать ему честь. Прошу васъ, гг., помогать королю»!

Приговорили: дать налогъ по 20 грошей [1]).

29 Марта. Вторникъ. Послы доканчивали подавать мнѣнія, которыя начали было подавать въ субботу [2]). Г. Понентовскій указалъ на то, что единственная польза отъ экзекуціи — это четвертая часть; «поэтому я не хочу говорить о другихъ средствахъ къ оборонѣ, кромѣ четвертой части. Если не давать четвертой части, то я желалъ бы лучше сжечь постановленіе о ней и всю конституцію объ этомъ дѣлѣ. И такъ, нужно дать четвертую часть. Когда увидимъ, сколько отъ нея денегъ, то легко можно будетъ сообразить, сколь-

---

suum est, bocby to bylo jako szachowany kapturek. Na podatek".

Pan Sądeczky: „inaczejem nie rozumial o tej exekucyi. Trzeba tego aby wszytkie vulnera rzeczypospolitej zniosły się, bośmy wszyscy wykroczyli z powinności swej — a zarazem wszytko kończyć". Стр. 122—123.

[1]) Pan canczlerz: na podatek zwolil i na więtszy by zwolil, a do skarbu by wolał niżli do szafarzow, boć to derogacya urzędu. A też na poborce, na szafarze, siła wynijdzie.

Na moderacyą ktoraby Aleksandrowemu statutowi niebyla przeciwna, zwolil, bo by końca nigdy niebylo, obieranoby jeno tlustszego, a takby się ludzie powasnili. „Jesli summy tracić, to już przeciwko Aleksandrowemu statutowi, wieczności Boże uchowaj. Na powiatowy sejm o moderacyą". Стр. 123.

[2]) We wtorek panowie posłowie votowali na sobotnią proposicią o szaffunku y warunku czwartej częścy, a o obronie Podlasza y Wolynia y granicz opatrzeniu, — te województwa wotowaly, które były wot swych niedokonczyły w sobotę. Стр. 123.

справедливость, — пусть возвратятъ каждому его собственность, иначе это будетъ походить на капишонъ съ заплатами. Согласенъ на налогъ!"

Сандецкій кастелянъ: „иначе я и не понималъ этой экзекуціи. Нужно залечить всѣ раны рѣчипосполитой, потому что мы всѣ нарушили свои обязанности; нужно все разомъ кончить".

[1]) Канцлеръ согласился на подать и, говорилъ, что онъ готовъ согласиться и на большій, но этотъ налогъ, говорилъ онъ, лучше вносить прямо въ казну, а не казначеямъ, потому что въ послѣднемъ случаѣ будетъ униженіе должности подскарбія, притомъ много выйдетъ денегъ на сборщиковъ, на казначеевъ.

На смягченіе экзекуціи, если она не будетъ противна статуту Александра, канцлеръ соглашался, потому что, говорилъ онъ, иначе не было бы ей конца; ее брали бы только съ того, кто побогаче, и такимъ образомъ люди перессорились бы. „Если терять суммы (данныя подъ залогъ королевскихъ имѣній), то это будетъ противъ статута Александра, а если терять, сохрани Богъ, вѣчныя пожалованія, то это будетъ еще хуже. Дѣло о смягченіи экзекуціи передать на уѣздный сеймъ".

[2]) Во вторникъ послы подавали мнѣнія о субботнемъ предложеніи, т. е. о бережніи и расходованіи четвертой части, о защитѣ Подлѣсья и Волыни и объ охраненіи границъ. Подавали мнѣнія тѣ воеводства, которыя въ субботу не успѣли подать ихъ.

stawicz nad the, ktorą rzeczpospolita postanowila y prawem opyssala»[1]).

Woiewodcztwo Brzeskie: tak.

Woiewodcztwo Jnowoczlawskie [Jnowroclawskie]: thakze.

Ruskie... (пропускъ). Pan Sieniczki z woiewocztwa Ruskiego mowił: «przychyliam się do zdania pana czesnika Lecziczkiego, iz bich wolal, aby ze wsitkiego nycz nie bilo, nizlizeby czwartha częscz nie miala bycz widana, bom ia sobie ciesko wolal uczynicz, nizli zebich tributarzem ustawnim bil, y tho koniecz y pocziecha they execuciey nye ynssa yest, yeno czwarta częsc. Aliecz to prawda, zecz sie nam (nie?) dzieie wedlie tych constitutij, bo ani woiewoda, ani starosta, ani nakoniecz kupiecz kupczi wedle zamyerzenia swego. A thak potrzeba o tim mowicz, aby sye obiczay nalazl, abi kazdi powinyen czinycz musial powinnoscz swą. Gdzie tego obyczaiu nienaydzieczie, iakobi kazdi powinnowacztwo swoie czinil, malo nam tho pozitku uczini — tha execucia. Azali urzedi idą tak, iako trzeba? Aza czinią powinnowacztwu swemu dosycz? Jesli czwartą częscz nie widacz, tho mi syc nie zda, abi syc tho więczi odwloczylo, yedno mi sye zda, abi widawali te czwarthą częscz».

A potim inne woiewocztwa przyzwolili na tho[2]).

Conclusum, abi mowicz o czwartą częscz[3]).

30 Martii. Sroda. Krol iego moscz sądzil. Odssądzil tczy Nickiel Sulcza, burmystra Elbiaskiego [Elbiąckiego] za instigatią Fridwalda,

ко можно нанять солдатъ: поэтому я думаю, что не слѣдуетъ ни о чемъ говорить и не узаконять никакой другой обороны, кромѣ той, какую рѣчьпосполитая постановила и изложила въ законѣ»[1]).

Брестское воеводство дало тоже мнѣніе.

Иноврцлавское — тоже.

Русское... (пропускъ). Г. Сѣницкій изъ Русскаго воеводства говорилъ: «присоединяюсь къ мнѣнію Ленчицкаго чашника, т. е. и я лучше желалъ бы, чтобы все дѣло пропало, если не давать четвертой части, потому что лучше отяготить себя четвертою частію, нежели быть постояннымъ данникомъ. Конецъ и польза экзекуціи — четвертая часть. Впрочемъ, нужно сказать, что вообще наши постановленія не исполняются: ни воевода, ни староста, ни купецъ не исполняютъ своихъ обязанностей: поэтому нужно говорить о томъ, какія принять мѣры, чтобы каждый исполнялъ свои обязанности. Если не придумаете такихъ мѣръ, чтобы каждый исполнялъ ихъ, то мало принесетъ пользы и экзекуція. Развѣ на должностяхъ держатъ себя, какъ слѣдуетъ? Развѣ исполняются обязанности? Не думаю, чтобы слѣдовало откладывать уплату четвертой части; напротивъ, нужно теперь дать четвертую часть».

На это согласились и другія воеводства[2]).

Приговорили: говорить объ уплатѣ четвертой части[3]).

30 Марта. Среда. Король производилъ судъ. Лишилъ чести Эльбингскаго бурмистра, Никеля Шульца, по обвиненію Фридвальда, королевскаго

[1]) Wojewodstwo Łęcziczkie: „ktoby psował konstytucye, psowalby rząd. Nie obrażalisię podskarbowie tem, kiedy pobor w szafunku w rzeczypospolitej bywał, do którego zawzdy podskarbi prawo miał wedle prawa". Стр. 123.

Дальше пропускъ до слѣдующей цитаты.

[2]) До этого мѣста пропускъ.

[3]) Conclusio. „Bronić Litwy potrzeba, jako unius corporis membrum. Czwartą częścią, ona temu niezdoła, abowiem Podlaskie kraje trzeba opatrzyć. Podolskie też

[1]) Ленчицкое воеводство: „кто бы повреждалъ конституцію, тотъ повреждалъ бы самое правленіе рѣчипосполитой. Что касается до подскарбіевъ, то не обижались же они, когда налогъ былъ въ распоряженіи рѣчипосполитой, хотя, по закону, подскарбій всегда имѣлъ право вѣдать его".

[3]) Заключеніе (маршала): Литву защищать нужно, такъ какъ она—членъ одного съ нами тѣла. Если защищать на средства отъ чертвертой части, то этихъ средствъ на это

instigatora krolia iego mosczi Pruskich ziem; ktory Szulcz na roku nie stanąl. Odssądzil go cum successoribus illius; bona confiskowal y zkazal tanquam infamem prze przyczyni slusne, ktore sye tu nyewypisuią, alye wedlie tego dekretu poznas delictum [1]).

31 Martii. Czwartek. Sly panowie poslowie do krolia iego mosczi, a tho s themi rzeczami: naprzod poruczili panu starosczie Radzieiowskiemu, aby mowil, aby monetha tha zla — Litewska byla wywolana s koronny; potim tez panu Syeniczkiemu poruczono, aby mowil o they rzeczy, aby czwarthą czescz widawano za dwie lyeczie; druga, aby pan podskarbi polozil reste czwartey czesczi, tak roczniey; abi tez mowil o pozwi recuperatorskie, tak tez o czlo Drohobiczkie, abi bilo zniessione, powiedaiacz, iz «execucia nyeurodzila sie na nyewolią, alie na rząd y na swobode, a mi widzimy, ze tha execucia do niewolei nas wiedzie».

инстигатора Прусскихъ земель. Этотъ Шульцъ не явился въ назначенный срокъ. Король осудилъ его вмѣстѣ съ наслѣдниками, — конфисковалъ имѣнія и объявилъ его безчестнымъ по законнымъ причинамъ, которыя здѣсь не выписываются, но преступленіе его можешь узнать изъ приговора [1]).

31 Марта. Четвергъ. Отправились послы къ королю съ слѣдующими дѣлами. Прежде всего поручили Радѣевскому старостѣ говорить о томъ, чтобы дурная монета Литовская была изъята изъ обращенія въ королевствѣ; затѣмъ поручили г. Сѣницкому говорить, во первыхъ о томъ, чтобы четвертая часть за два года была уплачена; во вторыхъ, чтобы подскарбій представилъ остатки прошлогодней четвертой части; поручили также говорить о рекуператорскихъ позвахъ и о томъ, чтобы Дрогобицкая пошлина была уничтожена. При этомъ Сѣницкій долженъ былъ сказать, что «экзекуція установлена не для порабощенія, а для лучшаго устройства дѣлъ въ рѣчипосполитой и для большей свободы, между тѣмъ мы видимъ, что она ведетъ насъ къ порабощенію».

---

kraje trzeba opatrzyć i namówić, a nie excludować pana podskarbiego.

„O Sendomirz niezgadzam się, ale aby w posrodku korony bylo, żeby każdemu z osobna jednako bylo znosić. Excludować pana podskarbiego niechcę, ale aby być miał podskarbi, aby o wszytkich prowenciech wiedział i brał, a tam je obracał, gdzie krol każe, nie zda mi się. Okolo znoszenia, radbym widzial, aby tu było. O resztę się dowiedzieć, prosić, aby warunek i szafunek był namówion, a czwartą część aby już wydawano teraz".

Okolo pozwów, co spozywano ludzi, o zatajone listy, o dziedziczne wsi, o niewydanie czwartej części, też na dziedziczne wsi, na to się zgodzili, żeby wszytkich vigore conventus uczyniono wolnymi z tych pozwow, co o zatajone listy spozywano. A jesliby król JMość dowiedział się kto zatajił, aby to na sejmie proponowal. Стр. 123.

[1]) We srodę przed kwietną niedzielą panowie poslowie z wojewodstwa Cracowskiego niechcieli się w żadną rzecz wdać ani mówić ni o czem, ażby pierwej ten przywilej unioniś był oddan zapieczętowany. J przyniesion jest przywilcj zapieczętowany, według recessu sejmu Warszawskiego napisany.

Tegoz dnia była sprawa z Sulczem, burmistrzem Elblą-

не достанетъ, потому что Подлѣсскую страну нужно тоже охранять, Подольскую страну тоже нужно. Подскарбія не надобно устранять отъ распоряженія деньгами".

„Что касается до того, чтобы деньги складывались въ Сендомірѣ, то я на это не согласенъ. Лучше ихъ складывать въ серединѣ королевства, чтобы каждому равно удобно было доставлять ихъ. Устранять отъ этого подскарбія не думаю. Пусть онъ вѣдаетъ всѣ доходы, но не соглашаюсь на то, чтобы онъ бралъ ихъ и употреблялъ, какъ король прикажетъ. Гдѣ собирать платежи? Я полагалъ бы, что нужно собирать ихъ здѣсь — въ Люблинѣ. Узнать, какіе есть остатки денегъ, и просить, чтобы обсудили береженіе ихъ и распоряженіе ими и чтобы четвертую часть уплачивали теперь же".

Что касается до того, что позвали людей въ судъ по дѣламъ объ утаенныхъ грамотахъ, о наслѣдственныхъ деревняхъ, о неуплатѣ четвертой части и о наложеніи ея на наслѣдственныя деревни, то послы постановили властію сейма освободить отъ позвовъ тѣхъ, которые позваны за утаеніе грамотъ, а если король узнаетъ, что кто-либо дѣйствительно утаилъ подобныя грамоты, то пусть предложитъ это дѣло на обсужденіе сейма.

[1]) Въ среду, передъ вербнымъ воскресеньемъ послы изъ Краковскаго воеводства сказали, что не хотятъ приступать ни къ какимъ дѣламъ и ни объ чемъ говорить, пока имъ не будетъ представлена скрѣпленная печатью привилегія на унію. Эту привилегію, написанную согласно Варшавскому рецессу и скрѣпленную печатью, принесли посламъ.

Того же дня разбиралось на судѣ дѣло Шульца, Эль-

Dziekowal tez pan Czarnkowski, marsalek poselski za przywiley.

Starosti Radzieiowskiego mowa przed krolem iego mosczią tak sie poczela: «Najasnieissy, a wielkomozni, a nigdi niezwycziezony kroliu, a panie nas milosczïwi... (Hoc spatium zostawiono na oracią pana starosty Radzieyowskiego y pana Syenyczkiego [1]).

Na thi mowi poslom odpowiedz taką dano: ze

Маршалъ посольскій благодарилъ за привилегію.

Рѣчь старосты Радѣевскаго начипалась такъ: свѣтлѣйшій, могущественный, непобѣдимый король, милостивый государь нашъ!... (Это пустое мѣсто оставлено для рѣчей Радѣевскаго старосты и г. Сѣницкаго [1]).

На эти рѣчи было сказано, что король отвѣ-

---

skim, ktory commisit crimen laesae majestatis, i dekret wyszedł przeciwko niemu, tanquam contra commissum crimen laesae majestatis. Стр. 124.

бингскаго бурмистра, совершившаго преступленіе оскорбленія величества. Противъ него изданъ приговоръ, какъ противъ преступника въ оскорбленіи величества.

[1]) Оставлено пустое мѣсто — почти полтора листа. Въ копіи нашей рукописи отмѣчено на полѣ: Tu mowy pana starosty Radziejowskiego i pana Sienickiego nie masz wpisanej.

Рѣчь старосты Радѣевскаго и рѣчь Сѣницкаго не вписаны здѣсь.

Въ дневникѣ Дзялынскаго есть рѣчь Сѣницкаго.

We czwartek porneziłi panowie posłowie mówicz przed kroliem JMosczią panu Sieniczkiemu, który mówił in hunc sensum: na przod, iż „ta była zawsze intencya nasza tej exekucyi, abyśmy rząd mieli, a miasto rządu tedy się nam wszysko przeciw prawu dzieje, a to w tem prawa się nam łamią. (:) Naprzod spozywano o zatajone listy przeciwko prawu, z dziedzicznych wsi, a tak prosimy, aby byli generali decreto vigore conventus wolni, mimo opisany porządek, bo pierwej na sejmie proponować się miało, a WKMość sobie i prawu swemu niefolgując, w tę nadzieję, iż za tem ułacnieniem czasu WKMości miało*dostać ku wykonaniu praw naszych, jednak nie widzimy, aby ztąd jaki pożytek się okazał, bo limitacya zły zwyczaj i nieprzyjaciel sprawiedliwości. Obrony też z tej czwartej części niewidzimy, i owszem widzimy, że WKMość tem i my zle u ludzi słyniemy, bo WKMości dobre, nasze dobre, aniedostatek WKMości, nasze zle“.

„Justigator też WKMości ku jakimś edictom pozywa. My tu nie mówimy o kościoły, jedno o prawo pospolite, o które obraża się serce ludzkie, gdy się mu gwałt dzieje“.

„Powinność też jest WKMości każdy urząd wedle prawa rychło dáwać, bo tego rzeczpospolita potrzebuje, aby starosta sądowy zawzdy miejsce swe trzymał, bo nam WKMość urzędy panować raczysz, a teraz nie starostowie, ale surrogatorowie starostwa obsiedli, z czego się obawiamy złej sequelle na inne czasy. Możesz się WKMość zawzdy pożytkow swych za małym czasem dowiedzieć, (;) prosimy, aby w tem WKMość powinności swej omieszkawać nieraczył. Wojewodowie nie sądzą, ustaw nieczynią, nowe targowe myta, cła biorą, starostowie powinności swej dosyć nieczynią. Urzędowie także aby powin-

Въ четвергъ послы поручили г. Сѣницкому говорить рѣчь къ королю, и онъ говорилъ въ такомъ смыслѣ: „при установленіи экзекуціи мы имѣли въ виду достигнуть порядка; теперь вмѣсто порядка мы видимъ, что все дѣлается противъ законовъ. Нарушаются наши законы въ слѣдующемъ: вопреки закону позвали людей въ судъ, будто бы, за утаенныя грамоты, тогда какъ, въ дѣйствительности, дѣло тутъ касается наслѣдственныхъ имѣній: просимъ, обнародовать общее рѣшеніе, что такіе обвиненные властію сейма объявляются свободными отъ суда. Далѣе призвали ихъ въ судъ вопреки предписанному для этого порядку, потому что такія дѣла должны быть прежде предлагаемы на обсужденіе сейма *)..... мы не видимъ, чтобы отъ этого была какая нибудь польза; отсрочка суда оказывается дурнымъ, враждебнымъ правосудію обычаемъ. Защиты государства на средства четвертой части тоже не видимъ, напротивъ видимъ, что о вашемъ величествѣ и о насъ у другихъ народовъ дурная слава, — говоримъ: и о насъ дурная слава, потому что ваша добрая слава — наша слава, и ваше униженіе—наше униженіе“.

„Далѣе: инстигаторъ вашего величества призываетъ въ судъ по какимъ-то вашимъ приказамъ. Здѣсь мы не говоримъ о дѣлахъ церковныхъ (по которымъ это дѣлается), а о нарушеніи закона, которое оскорбляетъ гражданъ“.

„Къ числу вашихъ обязанностей, ваше величество, принадлежитъ тоже раздавать должности скоро, потому что рѣчьпосполитая требуетъ, чтобы староста съ судебною властію всегда былъ на мѣстѣ, а теперь заняли эти мѣста не старосты, а ихъ помощники. Мы боимся, какъ бы это не повело къ дурнымъ послѣдствіямъ въ будущемъ. Ваше величество и въ короткое время можете собрать свѣдѣнія о доходахъ съ этихъ вакантныхъ должностей **). Просимъ ваше величество не пренебрегать въ этомъ дѣлѣ вашею обязанностью. Воеводы не чинятъ суда, не исполняютъ постановленій, собираютъ новыя торговыя пош-

*) ... a WKMość sobie i prawu swemu nie folgując, w tę nadzieję iż za tem ułacnieniem czasu WKMości miało dostać ku wykonaniu praw naszych... слова эти, очевидно, перебиты и много тутъ пропущено; смысла въ этой фразѣ нѣтъ. Можно догадываться, что тутъ была такая мысль: ваше величество не должны были послаблять себѣ и закону; вамъ дано право отсрочивать разборъ дѣлъ до другаго сейма, въ той увѣренности, что при этомъ удобствѣ вы будете имѣть больше времени для выполненія нашихъ законовъ.

**) См. прилож. 56.

krol iego moscz, rozmowiwssy sye z radami, da na tho odpowiedz [1]).

Zesli tedi panowie poslowie na dol. Proponowal marsalek poselski, abi mowili o obronie na Podolie, na Wolin y na Podlasse; iakobi krol iego moscz mial unią czim exequowacz, na czo ludzi potrzeba; tez o successiei krolia iego mosczi mowicz; o moderacyi mowycz trzeba.

Wsyscy sie na tho zwolili, abi resta czwartey czesczi bila polozona od krolia iego mosczi, tak tez poborczi abi resti zniesli, aby lyczbe czynily y abi widawano czwartą czescz za dwie

ności swe wszytki wykonywali; to wszytko na osobie WKMości należy".

„W soli też myto nieznośne nad prawa nasze stanowione są, w czem się gwałt prawu dzieje ku angarii wielkiej naszej".

„Resztę czwartej części, aby pan podskarbi oddał rzeczypospolitej, prosimy, bez mieszkania. Tu też płac jest naznaczony, za dwie łecie oddawać czwartą część na obronę potoczną rzeczypospolitej i prosimy, aby WKMość wedle wstępku sejmu przeszłego deputaty mianować ku wybieraniu raczył. Reszty poborowe aby zniesione i oddane były, iżbyśmy też to obaczywszy, wiedzieć mogli, jako mamy dalej około obrony postępować, i potem będziemy namawiać czas i miejsce szafunku i warunku ex annis se sequentibus tej czwartej części. Listy na zastawę pięcikroć sta tysięcy złotych, prosimy, aby były rewidowane i porachowane".

„O zasłużone ludzi prosimy, aby WKMość siebie i nas z mniemania złego wybawił, bo ta nigdy intencja jako przodkow naszych, tak i nasza nigdy niebyła, aby ludzie zasłużeni rzeczypospolitej zapłaty swej mieć nie mieli, i owszem to jest własny urząd WKMości godne ludzi opatrować. J prosimy, abyś WKMość ludzi zasłużonych temi vacancjami przepominać nie raczył, a mianowicie prosimy za JMością panem wojewodą Sendomirskim, ktory niedawno z posługi rzeczypospolitej bardzo potrzebnej przyjechał i tam nie mało utraty podjął, iżby też przykładem jego inni nadzieję dobrą o łasce WKMości mieli".

Pan Czarnkowski marszałek, mowił: o prywatne angarie pewnych osob, a zwlaszcza o Podlasiany, ktorzy „za uniwersalmi na czas naznaczony ku uczynieniu przysięgi WKMości i koronie nieprzyjechali, żebyś WKMość inszym tamże dygnitarstwa i urzędy tych nieposłusznych dać posłusznym raczył". Стр. 124—125.

[1]) Dana odpowiedz przez xiędza podcanczlerzego: „JKMość namówiwszy się z radami swemi, da WMościam odpowiedz", a zatem namawiać kazano na wczorajsze pańskie vota. Стр. 125.

титъ послѣ, когда посовѣтуется съ сенаторами [1]).

Послы сошли внизъ. Посольскій маршалъ предложилъ разсуждать о защитѣ Подоліи, Волыни и Подлѣсья, о томъ, чтобы король имѣлъ средства привести въ исполненіе унію, на что нужно войско; предложилъ также разсуждать о наслѣдствѣ короля и о смягченіи экзекуціи.

Всѣ согласились на то, чтобы король отдалъ остатки четвертой части, а также, чтобы сборщики представили остатки налоговъ, дали отчетъ и чтобы тѣ, кому слѣдуетъ, уплачивали четвер-

лины; старосты не исполняютъ своихъ обязанностей; другіе чиновники тоже. На обязанности вашего величества лежитъ смотрѣть, чтобы всѣ исполняли свои обязанности".

„Установлена тоже противузаконно невыносимая пошлина на соль. Въ этомъ случаѣ—и законъ нарушается, и намъ дѣлается великое притѣсненіе".

„Просимъ, чтобы подскарбій отдалъ рѣчипосполитой немедленно остатокъ четвертой части. Здѣсь же назначено внести четвертую часть за два года на защиту рѣчи посполитой: просимъ ваше величество назначать, по примѣру прошедшаго сейма, депутатовъ для принятія этихъ денегъ. Остатки налоговъ тоже должны быть принесены и отданы, чтобы мы могли видѣть, сколько ихъ есть, и могли сообразить, какъ дальше вести дѣло о защитѣ, а затѣмъ будемъ обдумывать расходованіе и мѣсто храненія этой четвертой части на слѣдующій годъ. Просимъ, чтобы грамоты о залогѣ имѣній на сумму въ пять сотъ тысячъ злотыхъ были пересмотрѣны и по нимъ сосчитаны уплаченныя деньги".

„Просимъ обезпечить заслуженыхъ людей. Избавьте ваше величество и себя и насъ отъ дурного мнѣнія изъ-за нихъ. Ни наши предки, ни мы никогда не имѣли мысли, чтобы заслуженые люди не получали заслуженнаго вознагражденія. Обезпечивать достойныхъ людей и есть прежде всего обязанность вашего величества. Просимъ ваше величество не обходить ихъ тѣми вакансіями, какія есть у васъ, въ особенности, просимъ васъ за Сендомірскаго воеводу, который возвратился недавно съ весьма важной службы рѣчипосполитой и понесъ на этой службѣ не мало убытковъ. Пусть вознагражденіе, какое будетъ сдѣлано ему, побудитъ другихъ надѣяться на милость вашего величества".

Маршалъ Чарнковскій говорилъ о частныхъ притѣсненіяхъ, и въ особенности о томъ, чтобы король отдалъ другимъ почетныя и служебныя должности тѣхъ непокорныхъ Подлѣсянъ, которые не прибыли въ назначенное въ универсалахъ время для принесенія присяги королю и королевству.

[1]) Данъ отвѣтъ черезъ ксендза подканцлера: „посовѣтовавшись съ своими сенаторами, его величество дастъ вамъ отвѣтъ". Затѣмъ приказано посламъ разсуждать о вчерашнихъ мнѣніяхъ сенаторовъ.

liczie. O moderaczici execuciei abi mowili, nyczwolili mowicz [1]).

Woiewocztwo Krakowskie, Poznanskie, Sedomirskie, Kaliskie, Syraczkie, Lecziczkie, Kuiawskie — zwolili na czwartą czescz, na obrone potoczną aby yą widawano, a popchnącz uniei — tedi woiną. Dokladali tego, iz iem braczia nieroskazali, abi mieli pobor dacz iakowi; wsakos Sendomirskie y Kaliskie dokladalo tego: «gdy czwarthei czesczi uzdrzimy [uyrzemy], wiele yey bedzie, a wiele ludzi moze wichowacz, iesli uzdrzemi [uyrzemy], czego bedzie potrzeba rzeczypospolitej: na ten czas o tim bedziem mowicz».

Siraczkie, Lecziczkie, Kniawskie: «czwartą czescz, a woine».

Woiewocztwo Krakowskie, Sendomirskie, Kaliskie, Siraczkie mowicz nie chczieli, iedno Poznanskie; Lecziczkie na moderacyą y na successią przes p. Ponetowskiego, stolnyka Leczickiego tak wotowalo: «nie wiemi, czo to za successia urosla, przeczobismi kroliowi iego moszczi mieli nagradzacz, bo kiedi krol bedzie nowy: bedzie sie umial s timi potomki obycz, (obyść?) a tak my mowicz o thim nie chczemi. A czo sie tycze moderaciei: o tim my mowicz nye chczemy, any bedziemy, abowiem dossycz czy kramarze maią na thim moderaciei, ze czczy niepotraczili, ktorzi roskupili rzeczpospolitą. Jsczie ia lotrowi-kramarzowi kwoli niebede wimowal nycz rzeczpospolitą. Niechai lotr daie. Dossycz sie napiestowal dobra rzeczypospolitej».

Kniawskie przes pana Niemoiowskiego: «o moderaciei o they mowicz nie bede, abowiem tho slowo — modaratio ma w sobie the naturą, iz iesth czos wielkiego y ostrego, abi tho, czo iesth ostro, uyeto, a ia bim wolal, abi mi przysypano,

[1]) Przisly potym panowie poslowie do swej izby, tam pan marszalek poselski proponowal onegdajsze vota panow rad, aby na nie mowily. Стр. 125.

тую часть за два года. Говорить о смягченіи четвертой части послы несогласились [1]).

Воеводства — Краковское, Познанское, Сендомірское, Калишское, Сѣрадское, Ленчицкое, Куявское согласились, чтобы четвертая часть была дана на обыкновенную защиту государства, а когда нужно будетъ добиваться уніи, то нужно двинуть посполитое рушеніе. Прибавили при этомъ, что имъ братья не приказали соглашаться ни на какой налогъ. Впрочемъ, Сендомірское и Калишское воеводства пояснили: «когда увидимъ, сколько четвертой части и сколько на нее можно содержать войска, то если увидимъ, что нужно еще что либо рѣчипосполитой, тогда будемъ говорить о налогѣ».

Сѣрадское, Ленчицкое, Куявское воеводства сказали: «дать четвертую часть, двинуть посполитое рушеніе»!

О смягченіи экзекуціи и объ обезпеченіи потомковъ короля совсѣмъ не хотѣли говорить воеводства: Краковское, Сендомірское, Калишское, Сѣрадское; желало говорить только Познанское воеводство, а Ленчицкое черезъ Ленчицкаго стольника Понентовскаго подало объ этомъ такое мнѣніе: «не понимаю, говорилъ Понентовскій, какіе это наслѣдники короля и за что бы намъ слѣдовало вознаграждать его величество! Будетъ у насъ новый король: онъ и будетъ знать, какъ устроить потомковъ его величества: поэтому мы не желаемъ говорить объ этомъ. Что же касается до смягченія экзекуціи, то и объ немъ мы не желаемъ и не будемъ говорить. Довольно тѣмъ торгашамъ и того смягченія, что они не лишены чести. Они скупили всю рѣчьпосполитую! Въ угоду негодяю — торгашу не стану отнимать средствъ у рѣчипосполитой. Пусть негодяй платитъ: довольно и такъ насладился онъ добромъ рѣчипосполитой!»

Куявское воеводство, — Нѣмоіовскій заявилъ: «объ облегченіи четвертой части не буду говорить, потому что слово — облегченіе показываетъ, что этотъ налогъ большой и тяжелый, что нужно бы его убавить, а я лучше желалъ бы, чтобы сред-

[1]) Пришли послы въ свою палату. Посольскій маршалъ предложилъ говорить о вчерашнихъ мнѣніяхъ сенаторовъ.

a nye nymowano rzeczpospolitei, y po tom thu przyechal; przetho o niey mowicz niechcze, any bede, tak tesz o they successiei».

Ruskie woiewocztwo zwolilo sie trze ich: pan Boreczki, pan Fredro, abi pan sedzia Przemiski od nich powiedzial, ktori tak na the prepositie mowil: «czo sye tycze obroni, zyczil bim tego serdecznie they rzeczypospolitej nassey, abi sie o rzeczach napotrzebnieissich rzeczypospolitej na początku seymu mowilo, a nie na ostatku seymu. Jakos iest rzecz napotrzebniejssa rzeczypospolitej, abi bila sprawedliwoscz, (a?) obrona. Jakos trzeba pierwey namawiacz obrone; zawzdy y pierwsy tho articul przed sprawedliwosczią, bo y sprawedliwoscz nie moze bycz zadna, gdzye obroni nie mas na pograniczu».

«Niewiem, czo bi tho nam mialo skodzicz uniei, bi ją bilo dawno widawano — the czwartą częscz, skoro sie seim poczol, bo by iuz mogli ludzie bycz na graniczy. Wsakoz, iz tho iuz minelo, tho iuz prozno gonicz. Na obrone potoczną iuz mami wizwoloną czwartą chescz: przetho sie wlozmi czo predzey, abi ją czo richley oddawano; tam uyzrzymi poczet pieniądzy; obrachniemi, wielie moze bicz ludzi za nye; iesli nam stanie na tho wsitko tey czwartey czesczi, tedy dobrze, alie ieslize bendzie tego rzeczpospolita potrzebowala, aby czo wieczey uczinicz: niewiem, czoby tho bylo, abi nye przilozycz»?

«Jz waszmosczie panowie z wojewocztwa Krakowskiego y (mówicie, iż?) waszmoscziom panowie braczia nie roskazali dacz zadnego podatku: tim sie tho dzialo, yz tego nie baczili, ani sye tego spodziewali, abi czo mialo przypascz takowego na koronne potrzebnego, bo sie tez thego nie spodziewali, abi sie ta unia tak miala rozerwacz. Ale ia tak bacze: kiedi bi sie rzeczi potrzebne opusczili, o nich sie nie radzilo, ani sie rathowalo: zeby wieczey braczia nassy, gdy sie nie spodziewali przypadku thakowego, za zle by nam mieli, gdybismi nie radzili o thim, czo iest potrzebnego,

ства рѣчпосполитой были увеличены, а не убавлены; затѣмъ я сюда и пріѣхалъ: поэтому не хочу говорить объ облегченіи. Точно также не хочу говорить объ обезпеченіи наслѣдниковъ короля».

Изъ Русскаго воеводства трое, — Борецкій, Фредро и Перемышльскій судья согласились между собою, чтобы объ этомъ предложеніи говорилъ судья Перемышльскій, который сказалъ слѣдующее: «что касается до защиты, то я отъ души желалъ бы, чтобы о дѣлахъ самыхъ необходимыхъ для рѣчипосполитой говорить въ началѣ сейма, а не при концѣ его. Самое необходимое для рѣчипосполитой это правосудіе и защита; но такъ какъ правосудіе невозможно тамъ, гдѣ границы государства не защищены, то о защитѣ нужно прежде говорить, и всегда такъ было, что первый пунктъ — прежде правосудія — была рѣчь о защитѣ».

«Не понимаю, какимъ образомъ можно было бы повредить уніи, если бы четвертая часть давно уже была уплачена, какъ только начался сеймъ. Если бы такъ было сдѣлано, то войско теперь уже было бы на нашихъ границахъ. Но такъ какъ это уже упущено, то напрасно теперь возвращаться къ этому. На обыкновенную защиту у насъ назначена четвертая часть: такъ поскорѣе похлопочемъ, чтобы ее сейчасъ же уплатили. Тогда увидимъ, сколько денегъ и разсчитаемъ, сколько на нихъ можно имѣть войска. Если намъ достанетъ четвертой части, то хорошо; если же рѣчьпосполитая потребуетъ, чтобы дать больше, то не понимаю, почему бы не прибавить?»

«Если вамъ, гг. послы, изъ воеводства Краковскаго, ваши братья приказали не давать никакой подати, то это произошло отъ того, что они не думали и не надѣялись, чтобы случилось съ рѣчью посполитой то, что теперь случилось,—они не надѣялись, чтобы эта унія такъ разсторглась. Я такъ полагаю, что наши братья признали бы большимъ зломъ то, если бы крайне нужныя дѣла оставлены были въ сторонѣ, не обсуждались и не были бы устроены нами потому лишь, что наши братья не предвидѣли, чтобы такія дѣла случились, и если бы изъ за этого, помилуй Богъ, королевство подверглось какой либо бѣдѣ. Лучше мнѣ пріѣхать

a czego Boze uchoway, zebi skoda iaka miala bycz koronnie. Wolie ja tedy do bracziei swey iechacz s thim, czo my nieroskazali, a ukazacz the przyczine, ze tho rzecz bila potrzebna, a nizlize przy roskazaniu ich stacz, a nizliby (w?) skode iaką miala popascz rzeczpospolita».

«Slyssimy, ze waszmosczie woiną chczeczie poprzecz they uniey. Micz sie z waszmoscziami zgadzacz mussimy, bo nam tak roskazano, alie iednak nie bacze, abi woina potrzebna byla do tego, iakozem mowil przeslich czosow dossycz o tim. Teraz sie tim wielie bawicz nie chcze; alie iednak nie widze wedlie prawa nassego pospolitego, abi ta woina potrzebna miala bycz; alie ieden statut przywodze na pamiecz — krolia Sygmunta, ktory tak powiada: bellum non ad destructionem reipublicae, sed ad commodum publicum movebitur [1]). Przypatrzsczies sie waszmosczie temu, iesli tho russenie nie bedzie skodą rzeczypospolitei, bo iedna, — to wielka skoda wycziągnącz braczią tak dalieko; druga — przez ziemie przecziągnącz nie moze bicz bez wielkey, okruthney skodi; trzeczia — wawietsza [naywiętsze] nienawisczy domowe, ktorych dossycz miedzy nami; te by nam przyniesly wielkie zamiessanie y upadek; strzez panie Boze, aby nie przyslo do rozliania krwie. A tak bich wolial iescze czym inssem thy potrzeby podeprzecz, nizli thak wielką rzeczą — russycz sye. Wsakoz iednak uradzicz woine, — chwatim tho, zebismi bili w pogothowiu, byla-li bi potrzeba, abyssmi sie russili».

«Czo sye thycze moderacici o tey bych rad mowil zawsse, bo wydze, ze nie malo zawasnienia przyniosla ta executia; alie iz waszmosczie o niey mowicz nie chczeczie, ia iey zaniechywam; wsakoz iednak iest w konstituciei moderacia gothowa» [2]).

«Okolo ziem Ruskich y Podolskich — o thich mowicz potrzeba».

къ братьямъ съ тѣмъ, чего они мнѣ не приказывали и объявить имъ, что это было нужно, нежели держаться того, что они приказали, и подвергнуть рѣчьпосполитую какой либо бѣдѣ».

«Слышимъ, что вы, господа, хотите добиваться уніи войной (посполитымъ рушеньемъ). Мы должны съ вами соглашаться, потому что намъ такъ приказано; однако я не вижу, чтобы для этого нужна была война, какъ это я уже прежде говорилъ. Теперь не хочу распространяться объ этомъ; но не могу однако не сказать, что не вижу, чтобы наши законы требовали этой войны. Припоминаю вамъ одно постановленіе короля Сигизмунда, въ которомъ такъ говорится: «война должна предприниматься для общаго блага, а не для разрушенія рѣчипосполитой» [1]). Разсудите же теперь, господа: не будетъ ли это посполитое рушеніе (въ Литву) вредно рѣчипосполитой? Во-первыхъ: вредно загонять братьевъ такъ далеко; во-вторыхъ, самый походъ черезъ страну не можетъ обойтись безъ великаго, ужаснаго вреда; въ третьихъ, произойдетъ между нами самая сильная ненависть, а ея и такъ довольно между нами; она и безъ того произвела у насъ великое смятеніе и ослабленіе государства. Дай Богъ, чтобы не дошло до кровопролитія. Поэтому я бы лучше желалъ, чтобы мы поддерживали унію другимъ какимъ либо способомъ, а не такимъ огромнымъ средствомъ, какъ посполитое рушеніе. Впрочемъ, мы одобряемъ вашу готовность потребовать посполитаго рушенья, т. е. мы одобряемъ желаніе быть готовыми къ посполитому рушенію и идти, когда понадобится».

«Что касается до облегченія четвертой части, то я всегда готовъ говорить объ немъ, потому что вижу, что экзекуція произвела много раздоровъ; но такъ какъ вы не хотите говорить объ облегченіи ея, то и я оставляю его въ сторонѣ, однакожъ скажу, что въ конституціи облегченіе указано» [2]).

«О земляхъ Русскихъ и Подольскихъ нужно говорить».

[1]) См. прилож. 57. [2]) См. прилож. 58.

«Czo sye tycze successiei krolia iego moszczi: ia nie wiem, iaka iest, wsakoz bych to rad wydzial, izby wsitkie thy rzeczi, ktore bi mi potim uchinicz mogli wątpliwoscz iaką y zatrudnienie, wolal bim teraz o thim mowicz; uslyssawsy odniescz rzecz pewną bracziei, abi ony bili instructi y na drugi seym poslom poruczily [powierzyli]. Jakoz gdybi sye pokazalo tho, gdybi czo bilo slusnego, iednak o tim kiedy thedi bedzie mussialo sye mowicz, bo niewiedziecz, czo za czasy przydą; u pana Boga to w moczi» [1]).

«Что касается до обезпеченія наслѣдниковъ короля, то я не знаю, какіе это наслѣдники; однако я желалъ бы теперь говорить объ нихъ, т. е. лучше теперь говорить о такихъ дѣлахъ, которыя потомъ могли бы возбудить недоумѣніе и поставить въ затрудненіе. Узнавъ объ нихъ теперь, я могъ бы сообщить вѣрное объ нихъ свѣдѣніе братьямъ, чтобы они знали, въ чемъ дѣло, и поручили его посламъ къ слѣдующему сейму. Если это дѣло законно, то придется когда либо говорить объ немъ; не извѣстно только, какія тогда будутъ времена; это въ волѣ Божіей» [1]).

[1]) Wojewodstwo Cracowskie — o inakszej obronie mówić niechcieli, jedno o takowej, która jest w konstitucyi opisana, to jest z czwartej części i ze trzech, które krol JMość dać raczył aż do skończenia unii, o inszej z dobrym sumnieniem nad poruczenie brackie niechcą mówić. O moderacyi żadnej mówić niechcą, przy konstitucyach mocnie stojąc. O contentacją krola JMości za successią księstwa Litewskiego mówić niechcą, bo nieporuczono im. O to co w statucie jest, co krolowa Bona wykupiła, o to im poruczono prosić krola JMości, aby to koronie darować raczyl propter pericula imminentia.

[1]) Послы Краковскаго воеводства не желали говорить объ иной защитѣ, кромѣ той, какая показана въ конституціи, т. е. на средства четвертой части и трехъ частей, данныхъ королемъ до времени окончанія уніи. Объ иной защитѣ не хотятъ говорить, потому что это было бы противъ совѣсти и вопреки данной имъ инструкціи. Ни о какомъ облегченіи четвертой части говорить не хотятъ; стоятъ твердо при конституціяхъ. О вознагражденіи короля за передачу Польшѣ права на наслѣдство Литовскаго престола не хотятъ говорить, потому что говорить объ этомъ не поручили имъ ихъ братья; но о томъ, о чемъ говорится въ статутѣ, т. е. о томъ, чтобы король подарилъ королевству ради угрожающихъ ему опасностей то, что выкупила изъ частныхъ рукъ королева Бона, — объ этомъ избиратели поручили имъ просить короля.

Pan Zborowski Jędrzej: „podatek takibych pozwolił, ktoryby mi przynosił wolność a nie niewolę, a takowej potrzeby nie baczę, bo turpe est fieri per plura, quad potest per pauciora. O moderacyi, o successyi radbym mówił, ale nieporuczono“.

Андрей Зборовскій: „на налогъ я согласился бы, но на такой, который бы принесъ мнѣ свободу, а не неволю; но я не вижу нужды въ налогѣ; постыдно большими средствами достигать того, чего можно достигнуть малыми. Объ облегченіи четвертой части, объ обезпеченіи наслѣдниковъ короля радъ бы говорить, но не имѣю на это порученія“.

Wojewodstwo Poznanskie, star. Radziejowski: „nie baczę tej potrzeby rzeczypospolitej, aby się niemiała opatrzyć tą czwartą częścią, kiedy będzie zniesiona i oddana za dwie lecie i reszta pierwsza czwartej części i poborow także, i z Prus czwarta część już za trzy lata, i ci za które wychodzi z Prus czterdzieści tysięcy złotych, a tak tego wszytkiego byłoby o czterykroć stotysięcy złotych, a takby się mogła tem dobrze opatrzyć potrzeba rzeczypospolitej. O successyi rozumiem temu, że ma krol JMość dożywocie. O moderacyi, jesli nie ubędzie nic rzeczypospolitej ale przybędzie, jako nam panowie powiedają, zdałoby mi się JMości prosić, aby nam podali zdanie swe“.

Познанское воеводство — староста Радѣевскій: „я не вижу, чтобы рѣчьпосполитая была въ такой крайности, чтобы нельзя было удовлетворить ея нуждъ четвертою частью, (когда ее уплатятъ за два года, а также прежвій остатокъ четвертой части), остатками налоговъ, четвертою частью за три года съ Пруссіи и тѣми сорока тысячами злотыхъ, которые получатся изъ Пруссіи. Все это составило бы четыреста тысячъ злотыхъ. Этими деньгами можно было бы удовлетворить, какъ слѣдуетъ, нужды рѣчипосполитой. Вопросъ о наслѣдствѣ короля я такъ понимаю, что его величество имѣетъ пожизненныя владѣнія. Касательно облегченія четвертой части, мнѣ бы казалось, нужно просить сенаторовъ, чтобы они дали свое мнѣніе о томъ, дѣйствительно ли оно не причинитъ никакого убытка рѣчи посполитой, а напротивъ принесетъ намъ выгоду, какъ это теперь говорятъ намъ господа сенаторы“.

Potworowski, podsędek: na podatek zwalał, jesli się drudzy zgodzą.

Потворовскій, помощникъ судьи соглашался на налогъ, если другіе согласятся.

Wojewodstwo Sendomirskie: o moderacyi, acz baczą,

Послы Сендомірскаго воеводства заявили, что хотя они

Prima dies Aprilis. Piatek. Krol iego moscz sządzil criminalia. Sządil sprawę pana Dembowskiego, kasteliana Syraczkiego y staroste Lyecziczkiego o zabiczie ziemyanyna Zdunskiego w Leczyczi od starosthy thego, ktorego Zdunskiego obwiniono bilo, yz gwalth uczinil w miesczye, a podstarosczi ssedl, chczial mu ruszuycze wzyącz, alie wiiechal z myasta; ugonil go w bronie [bromie] podstarosczy; kazal mu dacz rusznycze, ktorey on nie dal, mienyacz: «zem tego niepowiniem uczinicz, bo gwalthu zadnego nie uczinil, bom nie ranil nykogo». Pothym, yz mu gwaltem podstarosczy chczyal rusnycze wzyącz, ranil podstarosczięgo. Pothim go zabito; czyalo wzieto na zamek, yako gwaltownyka. Pozwaly Zdunsczy starosthe, a starosta potomki, ze uczynion gwalt, przed krolia iego mosczi, aby slysely, ze na gwalczie zabit. Skazano wolnego pana Szyraczkiego.

1 Апрѣля. Пятница. Король судилъ уголовныя дѣла, именно: разбиралъ дѣло Сѣрадскаго кастеляна и Ленчицкаго старосты Дембовскаго, по поводу убійства въ Ленчицѣ землянина Здунскаго, убитаго по приказанію этого старосты. — На этого Здунскаго принесли жалобу, что онъ сдѣлалъ въ городѣ разбой. Подстароста отправился взять у него ружье, но тотъ тогда уже выѣзжалъ изъ города. Подстароста догналъ его въ воротахъ и приказывалъ ему отдать ружье. Тотъ недавалъ, говоря: «я не обязанъ отдавать ружье, потому что не сдѣлалъ никакого разбоя, никого я не ранилъ». Когда подстароста приказалъ отнять у него ружье силой, то Здунскій выстрѣлилъ и ранилъ подстаросту. За это Здунскаго убили и трупъ его взяли въ замокъ, какъ трупъ разбойника. Наслѣдники Здунскаго позвали за это старосту на судъ къ королю, а староста позвалъ ихъ самихъ, чтобы удостовѣрить, что Здунскій дѣйствительно сдѣлалъ разбой и убитъ на разбоѣ. Присуждено: объявить Сѣрадскаго кастеляна свободнымъ отъ суда.

Poslowie vothowaly na dolye na wczoraiszą proposicią. Conclusia niemogla bicz, bo bili rozny poslowie. Acz wsisczy chczicly, aby bila wydana czwartha czescz, alye daly [daley] niechcziely postempycz, ieno ieslyzeby potrzeba bylo lyudzy, thedy woyne rusycz, yako the woiewodzctwa nyechcziely daly postepycz: Krakowskie, Sendomirskie, Sziraczkie, Lecziczkie, Ku-

Послы у себя—внизу подавали мнѣнія о вчерашнемъ предложеніи. Приговора по этимъ мнѣніямъ нельзя было составить, потому что послы были несогласны между собою. Хотя всѣ согласились требовать, чтобы четвертая часть была уплачена, но не желали входить въ дальнѣйшее обсужденіе дѣла; сказали только, — что если бы попадобились войска, то нужно двинуть посполи-

żeby była potrzebna, bo się ludzie zwasnili, przyzwolilibу, jeno że im nieporuczono. Obronę z czwartej części, podskarbiego nie degradować. O Prusy, aby z nami zasiedli. Hetmana koronnego aby krol dać raczyl. Annaty biskupowie, aby dali do czwartej części Kujawski, Płocki.

видятъ, что слѣдовало бы согласиться на смягченіе четвертой части, потому что изъ-за нея многіе перессорились, но имъ не поручено соглашаться на это. Защиту государства устроить на средства четвертой части. Должности подскарбія не подрывать. Пруссаки пусть засѣдаютъ съ нами. Пусть король назначитъ короннаго гетмана. Пусть епископы — Куявскій, Плоцкій приложатъ къ четвертой части аннуату.

Wojewodstwo Kaliskie, Marszowski: „o moderacyi mowić, o takowej którаby niebyła przeciw prawu, a ja żebym się na to nieprzykładał, przyzwolilbych na to"!

Калишское воеводство—Маршовскій: „говорить объ облегченіи нужно, но о такомъ, которое бы не было противно закону и чтобы мнѣ не пришлось ничего приплачивать: на такое облегченіе четвертой части я готовъ согласиться".

Pan Stanisław Przyiemsky: „privatum commodum seu damnum non debet anteponi publico. O moderacyi mówić niechcę, boby pierwej trzeba, aby się exequutia skończyła. Na podatek przyzwalam, żeby skarb pospolity założon był. O successyi jeczcze niebaczę, co nam krol JMość dawać raczy, aleby dobrze, aby krola JMości prosić, aby to pokazał, co koronie dawać raczy, i nieradbym tego na stronę odmiatał". Стр. 126.

Станиславъ Пріемскій: частная выгода и частный вредъ не должны быть предпочитаемы общимъ. Объ облегченіи четвертой части не хочу говорить, потому что прежде нужно кончить экзекуцію. На налогъ соглашаюсь, съ тѣмъ, чтобы устроить государственную казну. Что касается до наслѣдства короля, то я еще не вижу, что же его величество даритъ намъ. Хорошо бы попросить короля, чтобы указалъ, что изволитъ дарить королевству: я не сталъ бы пренебрегать этимъ.

iawskie, Lubelskie; zasz woiewodzczthwo Poznanskye, Kalyskie, Ruskie, Podolskie, Belskie, Ploczkie, Mazowieczkye, Podliase, Rawskie, — czy tak radzili: kiedy sie wyda czwarta czescz, a niestaloby tey czwarti czesczy na ty potrzeby, ktore proponowano, thedi szie przichilali do thego, yzby gothowy dacz podatek, uradziwszy woinę, abi bily gotowi, bilaliby tego potrzcba; alie woyna bez potrzeby aby bila rusona, tedy na to nieradzili, ukazuyącz, ze rusenie pospolite iesth zawse ku skazie wsytkiey korronie, a bez wielky, a nawalney potrzebi tedy nie zda sie nam bycz potrzeba rusenia pospolitego. Na moderacią niezwaliali, wszakosz niektorzy z woiewodzctwa Ruskiego zezwaliali. Pan marszalek poselsky nieconcludował, bo niezgoda bila, i odlozil do szobothi [1]).

Secunda Aprilis, w Sobothe [2]), szly s tym do krolia iego mosczi. To opowiedzial pan marsa-

тое рушеніе. Не желали входить въ дальнѣйшее обсужденіе дѣла слѣдующія воеводства: Краковское, Сендомірское, Сѣрадское, Ленчицкое, Куявское, Люблинское; а воеводства: Познанское, Калишское, Русское, Подольское, Бельское, Плоцкое, Мазовецкое,—Подлѣсяне и Равское воеводство дали такое мнѣніе: когда будетъ уплачена четвертая часть и окажется, что ея недостаточно на тѣ нужды, какія указывались, то они готовы дать налогъ, но съ тѣмъ, чтобы постановить также — двинуть посполитое рушеніе. Это для того, чтобы всѣ были къ нему готовы на случай надобности; но безъ нужды не совѣтовали двигать посполитаго рушенья, указывая при этомъ, что оно всегда сопровождается вредомъ для всего королевства, и потому, говорили эти воеводства, мы не думаемъ, чтобы слѣдовало поднимать посполитое рушеніе безъ крайней надобности. На облегченіе экзекуціи послы этихъ воеводствъ не соглашались; согласились на него только нѣкоторые послы изъ Русскаго воеводства. Посольскій маршалъ не дѣлалъ общаго вывода изъ посольскихъ мнѣній, потому что онѣ были не согласны, и отложилъ дѣло до субботы [1]).

2 Апрѣля, въ Субботу [2]), отправились послы къ королю. Посольскій маршалъ говорилъ сепа-

[1]) День этотъ въ дневникѣ Дзялынскаго пропущенъ.

[2]) Въ нашемъ дневникѣ здѣсь, очевидно, пропущено, какъ маршалъ свелъ мнѣнія пословъ, чтобы затѣмъ идти къ королю. Сводъ этотъ помѣщенъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

W szobothę przed kwiethną niedzielą conclusia marszałkowa o obrone, o moderacią, o succesią: „na to się WMoście raczycie zgadzać, że WMoście widzicie pericula rzeczypospolitej, że potrzeba obrony krajom Podolskim, Wołynieczkim". Przypominał co się dzieje w Litwie, żeby już i do Tatar drudzy się poslmi chcieli czynić. „Podlasianom trzeba obrony. Co się postanowilo okolo unii, zgodziliście się na to, żeby popierać dalej, (.) temu wszytkiemu aby się rachunek stał. (,) Aby była oddawana czwarta część, reszty poborowe aby też były zniesione, czas pewny aby się złożył, do któregoby wszytko mieli znieść, też się WMoście zgodzili. Okolo tych trzech części też przypomnieć, iż to krol JMość dał in sequestrum rzeczypospolitej, dokąd unii nieskończy".

„Drudzy z WMości mianowali podatek, że im niezakazano, ale coby się zdalo nalepszego, wojny niekazali przynosić. Drudzy z WMości się opowiedzieli, że o podatku mówić niechcą, bo mają srogie rozkazanie, ale jesli będzie potrzeba, tedy chcą tę obronę nieść, którą powin-

Въ субботу передъ вербнымъ воскресеньемъ маршалъ дѣлалъ сводъ посольскихъ мнѣній о защитѣ государства, объ облегченіи четвертой части, о наслѣдствѣ короля. „Вы, господа, говорилъ маршалъ, согласно говорите, что въ виду опасностей, угрожающихъ рѣчипосполитой, нужна защита странамъ Подольскимъ и Волынскимъ". Маршалъ обращалъ при этомъ вниманіе пословъ на то, что дѣлается въ Литвѣ, гдѣ извѣстныя лица уже собирались ѣхать къ Татарамъ въ качествѣ пословъ. „Подлѣсянамъ, говорилъ маршалъ, тоже нужна защита. Далѣе, вы согласились добиваться всего того, что постановлено касательно уніи. Вы согласились тоже требовать, чтобы сосчитаны были всѣ деньги, чтобы уплачена была четвертая часть, чтобы остатки налоговъ тоже были представлены въ казну къ извѣстному сроку, который нужно назначить. Вы согласились тоже напомнить королю о трехъ частяхъ, которыя его величество отдалъ рѣчипосполитой въ секвестръ, пока не окончитъ уніи".

„Далѣе, одни изъ васъ говорили, что имъ не запрещено соглашаться на налогъ, но что избиратели не приказали привозить рѣшенія о посполитомъ рушеніи, хотя бы при немъ имѣлось въ виду что либо особенно хорошее. Другіе заявили, что о налогѣ не хотятъ говорить, потому что

lek poselsky bez krolia iego moszczi panom radnym: «yzbysmy bily radzy zgodą do waszmosczıow przisly, alie yz sie zgodzycz niemoglo, thedi to waszmosczıom opowiedamy, yz niekto-

торамъ (короля не было) слѣдующее: «мы бы рады были прійти къ вамъ, господа, съ единогласнымъ мнѣніемъ, но такъ какъ согласіе не могло установиться между нами, то сообщаемъ вамъ слѣдую-

---

ni wedle prawa, a nie tak jako marszałek powiedział, jako krol każe. Nie dziw, że się ludzie strachają 'poboru dawać, bo jedni dają jako przystoi, a drudzy ani dają, a drudzy jako chcą, poborcy siła sobie biorą, szafarze także, a tak ztąd rzeczypospolitej szkoda wielka".

„O ruszenie pospolite, gdzieby do tego przyszło, a WMoście się na to wszyscy zgodzili, jesli WMoście statecznego ruszenia niepostanowicie, żeby była disciplina militaris, żeby był praescriptus modus około krzywd, około ciągnienia, bo gdzieby tego nie było, tedy był by wielki skwierk ludzi". Et alia incommoda wyliczał, gdzieby nie było porządku, ale chcieli (chcecie-li?), aby bez pospolitego ruszenia krol JMość temu wszytkiemu dosyć uczynił. (:) „Czwarta część temu niezdoła", i przypominał radę nieboszczyka Tarnowskiego krolowi JMości około podniesienia wojny z Moskiewskim: „duo sunt gerena belli, jedno defensivam, drugie offensivom, to teraz krol JMość oboje uczynić musi, a to naprzod patrząc na ten skwierk Podolan, to już będzie defensivum; przybył nam Wołyń i Podlasie, a co wiedzieć, jesli się kto na nie nie pokusi. — Offensivum, a to widzimy co się dzieje, a to się już deklarowała Litwa, że niechcą słuchać krola JMości".

J przypominał, że tam w Litwie wielki rozruch, „już dwa byli, ktorzy chcieli do Tatar jechać, a przywieść je, ktorzy są na to gotowi, by była nie szlachta je od tego odwiodła rzymskiej wiary, i przywiedli je do tego, że tu posły wysłali i jadą tu do nas. Usłyszemy, z czem przyjadą. Mamy na księstwo Litewskie merum et mixtum jus i jesteśmy unum et individuum corpus, (;) musicie ich WMoście niedać nieprzyjacielowi posiadać i owszem ich brónić. Czwartą część zadwie lecie, aby już wydawano. O podatek iżeście się nie wszyscy zgodzili, to się powie. O ruszeniu musi się też powiedzieć i dołożyć, jeśliżeby miało być, aby było rządnie".

Gdy począł o tym rządzie mówić, był wielki rozruch między posły, bo się tem bardzo obrazili, iżby chcieli coś nowego przeciwko wolnościam naszym stanowić, (;) za tym rozruchem odszedł, porzuciwszy laskę. „Wojna nie jest w mocy u posłow, jedno u pana a panow, (;) krol najwyższym hetmanem, będzieć podobno co rządnego chciał mieć".

„O successyi, ma krol JMość swe własne na Wołyniu,

имѣютъ строгое запрещеніе на этотъ счетъ, но если понадобится защита, то желаютъ принять на себя это дѣло въ томъ видѣ, какъ обязаны по закону, а не такъ, какъ скажетъ маршалъ, какъ прикажетъ король. Неудивительно, что многіе боятся налога, потому что одни платятъ его, какъ слѣдуетъ, другіе вовсе не платятъ, третьи платятъ, какъ хотятъ; сборщики тоже много берутъ себѣ, казначеи тоже, и отсюда великій убытокъ рѣчипосполитой".

„Касательно посполитаго рушенья, если оно понадобится и вы всѣ согласитесь на него, знайте гг. что если вы не сдѣлаете объ немъ надлежащаго постановленія т. е., чтобы соблюдалась военная дисциплина, опредѣленныя правила касательно похода и обидъ, то будетъ много жалобъ". Исчислялъ маршалъ и другія неудобства посполитаго рушенія, если не будутъ установлены для него правила. „Но если вы, говорилъ маршалъ, желали бы, чтобы король все сдѣлалъ безъ посполитаго рушенія, то знайте, что четвертой части на это недостанетъ", и припоминалъ маршалъ совѣтъ покойнаго Тарновскаго, данный королю касательно того, какъ вести войну съ Московскимъ княземъ. „Бываетъ два рода войны — одна оборонительная, другая наступательная. Теперь его величество долженъ прибѣгнуть къ обоимъ родамъ войны: вопервыхъ, слыша такія жалобы Подолянъ, онъ долженъ предпринять оборонительную войну; вовторыхъ, у насъ теперь еще Волынь и Подлѣсье: какъ знать, не покусится ли кто на нихъ? Наступательная война нужна противъ Литвы. Всѣмъ намъ извѣстно, что тамъ дѣлается; всѣмъ намъ извѣстно, что Литва объявила, что не хочетъ повиноваться его величеству".

Говорилъ при этомъ маршалъ, что въ Литвѣ великое смятеніе, что „двое уже хотѣли ѣхать къ Татарамъ и навести ихъ на насъ, къ чему тѣ готовы, и поѣхали бы эти двое, если бы ихъ отъ этого не отклонила шляхта римской вѣры. Она склонила Литовцевъ къ тому, что они отправили пословъ къ намъ, которые уже и ѣдутъ, — узнаемъ, съ чѣмъ. Мы имѣемъ всѣ права на Литву; мы съ нею одно нераздѣльное тѣло. Вы, господа, не должны допускать, чтобы непріятель овладѣлъ ею, напротивъ, вы должны защищать ее. Четвертая часть за два года должна быть уплачена. Такъкакъ вы не всѣ согласились на налогъ, то я такъ и скажу королю. О посполитомъ рушеніи нужно будетъ сказать, что если оно состоится, то нужно, чтобы хорошо было управляемо".

Когда маршалъ сталъ говорить объ этомъ управленіи, то между послами поднялось большое волненіе. Предполагая, что хотятъ установить что-либо новое, въ подрывъ ихъ свободѣ, послы стали негодовать на это. Во время волненія маршалъ оставилъ жезлъ и сошелъ съ мѣста. Потомъ маршалъ говорилъ: „война во власти не у пословъ, а у государя и у сенаторовъ; король у насъ верховный гетманъ; безъ сомнѣнія, онъ пожелаетъ видѣть въ войскѣ порядокъ".

„Что касается до королевскаго наслѣдства, то король

rzy są, ktorzi niechczą mowicz o podatku, bo ym tego braczia nieporzucziły. Szą thyz niektorzi, ktorzy by sie daly przywiescz do podatku y the odebrawszy czwartą czescz, gdi uzrzimi, wielie iey bedzie; wsakosz iesliby była tego potrzeba — poparczia they uny, tedismi gothowi garly, krwią szwą iechacz na potrzebe krolia iego mosczi y strzedz zdrowya iego. O moderacy drudzi mowicz chczą, drudzi niechczą; wszakosz ich bardzo mala czescz, ktorziby chcziely mowicz o ny. O successy mowicz niechczą».

щее: нѣкоторые изъ пословъ не хотятъ говорить о налогѣ, потому что ихъ братья не поручили имъ этого; другіе готовы согласиться на налогъ, когда будетъ уплачена четвертая часть, когда, говорятъ они, увидимъ, сколько она составитъ, однако если понадобится двинуть унію силой, то мы, говорятъ эти послы, готовы ѣхать съ королемъ и охранять его, хотя бы пришлось сложить наши головы и пролить свою кровь. Объ облегченіи экзекуціи одни послы желаютъ говорить, а другіе не желаютъ; впрочемъ, весьма немного такихъ, которые бы желали говорить объ этомъ. О наслѣдствѣ короля не хотятъ говорить».

W then ze dzien pan Mikolai Tharlo chorązi Przemisky uczynil zalobe na pana Jazlowieczkiego, woiewode Podolskiego, ze mu gwaltem pobral ymiona, ktorich bil od kielkunasczie lyath w possesiei; a s karti załowal in haec verba..., na czo proszil pan woiewoda dilacy do poniedzyalku [1]).

Того же дня Перемышльскій хорунжій, Николай Тарло принесъ жалобу на Подольскаго воеводу Язловецкаго за то, что тотъ отнялъ у него имѣніе, которымъ онъ — Тарло, владѣлъ больше десяти лѣтъ. Приносилъ онъ жалобу по тетрадкѣ, именно такую... (пропускъ), послѣ чего воевода просилъ отсрочить дѣло до понедѣльника [1]).

Die 3 Aprilis. Niedziela. Vacabat.

3 Апрѣля. Воскресенье. Ничего не было.

Die 4 Aprilis. W poniedzyalek, lysthy krol iego moscz przislal do poslow, ktore piszaly Wolynczy, wymawiayacz sye, ze niebily na kwietną niedzielie, — iedny zgola szie chorobą wymowiły, drudzy, yz nie pod zwyczainą pieczeczyą łysthy przyslano; wsakosz na koniecz y czy drudzy chorobą sie wimowily.

4 Апрѣля. Понедѣльникъ. Король послалъ посламъ письма, которыя прислали Волынцы и въ которыхъ они извинялись, что не пріѣхали къ вербному воскресенью. Одни изъ нихъ оправдывали себя болѣзнью, другіе тѣмъ, что къ грамотамъ, которыми ихъ приглашали на сеймъ, приложена необычная печать, но и они въ концѣ концовъ оправдывались болѣзнью.

Poslowie nieprzestały na tich wimowkach, alie tak concludowali: ydz na gore y proszycz krolia iego mosczi, aby krol iego moscz execquowal mandati szwe, na seymie uradzone, nad

Послы не удовлетворились этими объясненіями и приговорили: идти наверхъ и просить короля, чтобы привелъ въ исполненіе постановленный на сеймѣ приговоръ противъ тѣхъ, которые не прі-

na Podlasiu, a to ma swoj własny zamek darowany, zapisany, Tykocin, (;) Krzemieniec, u nas ma w starych summach nie w nowych, bo krolowa stare summy wykupowała, i wielką summę, Mazowsze wszytko ma. Krolowa Bona wszytko prawo swe wlała na krola JMości, cokolwiek na koronie miała. O moderacyi, przy konstitucyi stać. Dowiedzieć się od krola JMości, co za prawa ma, wiele tego jest i co chce za to"? Na to niektorzy zezwalali i niektorzy na to krzyknęli, więtsza część była co o tem mówić niechcieli, ale to do braci odnieść. Стр. 126—127.

Дальше у Дзялынскаго пропускъ до конца разказа подъ этимъ числомъ.

имѣетъ свои собственныя имѣнія на Волыни и въ Подлѣсьи; имѣетъ далѣе свой собственный, подаренный и записанный ему, замокъ — Тикоцинь; имѣетъ на насъ сумму денегъ на Кременцѣ, (сумму прежнихъ временъ, а не новѣйшихъ, потому что королева Бона очищала давнія суммы), наконецъ, имѣетъ большую сумму на всю Мазовію. Королева Бона передала королю права на все, что только имѣла собственнаго въ королевствѣ.—Что касается до облегченія четвертой части, то нужно стоять при конституціи. Узнать у короля, на какую собственность онъ имѣетъ права, много ли этой собственности и во сколько онъ оцѣниваетъ ее?" Одни на это согласились, а другіе крикнули: не надобно. Большая часть пословъ требовала, чтобы объ этомъ не говорить, а передать на обсужденіе избирателей.

[1]) Въ нашей рукописи затѣмъ пропускъ; оставлено двѣ съ половиною страницы.

nymy, czo nieprziechali, tho iesth, aby urzedy bral thym y starostwa [1]).

A w ten czasz zasz krol iego moscz po posly poslal, aby przysly do krolia iego mosczi. Szly tedy na gore.

Kxyądz podkanczlirzy the rzecz uczynil od krolia iego mosczi na pierwse prozby poselskie w the slowa: «na the wsithkie prozby, ktoresczie dwa krocz przyniesly do krolia iego mosczi, the waszmoscziom odpowyedz od krolia iego mosczi daię: tak iakosczie przodkiem waszmosczie prosyly, aby krol iego moscz uczynil executią nad Podliaszem y Wolyniem, ktorzy nieuczinily dosicz roskazanyu krolia iego mosczi: czy, ktorzy sie wymawiayą chorobą, krol iego moscz poslie do nich deputati, aby przed nymy przisiegly; a czy, ktorziszie pieczeczyą wymowily y chorobą, thedy krol iego moscz they chorobie nyedaie mieyscza, poniewasz yz pieczecz myanowaly, przetho krol iego moscz executią nad thymy uczíny, — dostoienstwa y urzedy da komu ynemu. A czy, ktorzy by sie chciely sprzeczywicz, naydzczie waszmosczie mo-

[1]) W poniedzialek po kwietnej niedziely przyniesiono listy od biskupa Luckiego, od wojewody Wołynskiego i Podlaskiego Koteczkiego do krola JMości, przez które się obmawiali, że nieprzyjechali na czas naznaczony, powiedając przyczynę, chorobę. Które listy krol JMość posłał panom posłom ku przejrzeniu; tamże też i od pana wojewody Kijowskiego był list przyniesion, ktorym się obmawiał, że tez przez chorobę swą przyjechać nie mogł.

Potem pan sędzia Kaliski proponował, aby się panowie posłowie ięli za to serio, aby już dalej nie szermowal tą pieczęcią Litewską Ostaphiej na Wołyn i na Podlasie, bo je znać ieszcze przez listy swe animuje, o co krola prosić, aby mu to serio było zakazano. Aby krol sam postąpił przeciwko tym, ktorzy są absentes, to jest aby byli privowani officiis.

ѣхали, т. е. чтобы отнялъ у нихъ должности и староства [1]).

Въ это время король прислалъ сказать посламъ, чтобы шли къ нему. Послы отправились наверхъ.

Ксендзъ подканцлеръ сказалъ имъ отъ имени короля такую рѣчь въ отвѣтъ на прежнія просьбы пословъ: «на всѣ ваши просьбы, которыя вы, господа, два раза приносили королю, даю вамъ отъ имени его величества такой отвѣтъ: вы просили короля подвергнуть законной отвѣтственности тѣхъ Волынцевъ и Подлѣсянъ, которые не исполнили королевскаго приказанія (не явились на сеймъ). Его величество такъ поступитъ: къ тѣмъ изъ нихъ, которые извинялись болѣзнію, король пошлетъ депутатовъ, и передъ этими депутатами они должны принести присягу, а съ тѣми, которые извинялись и болѣзнію и тѣмъ, что къ грамотѣ приложена необычная печать, — король такъ поступитъ: извиненію болѣзнію не дастъ никакого значенія, потому что они упомянули еще и печать, и подвергнетъ ихъ законной отвѣтственности и отдастъ другимъ ихъ должности, — почет-

[1]) Въ понедѣльникъ послѣ вербнаго воскресенья принесены къ королю письма отъ епископа Луцкаго, отъ воеводы Волынскаго, Подлѣсскаго — Костецкаго, которые извинялись, что не пріѣхали къ назначенному сроку и указывали на свою болѣзнь, какъ на причину этого. Письма эти король передалъ на разсмотрѣніе посламъ. Принесено было также письмо и отъ Кіевскаго воеводы, который тоже писалъ, что не могъ пріѣхать по болѣзни.

Затѣмъ Калишскій судья предложилъ посламъ серьезно требовать, чтобы Евстафій не имѣлъ права употреблять Литовской печати въ бумагахъ, отправляемыхъ на Волынь и Подлѣсье, потому что, какъ видно, онъ воодушевляетъ Волынцевъ и Подлѣсянъ своими грамотами. Нужно просить, чтобы король серьезно запретилъ ему это дѣлать. Нужно также просить, чтобы король поступилъ по закону съ тѣми, которые не пріѣхали на сеймъ, чтобы они лишены были должностей.

(Это мнѣніе судьи Калишскаго-Потворовскаго въ нашемъ дневникѣ изложено ниже (стр. 256) и значительно иначе).

A tak panowie posłowie concludowali: krola prosić, aby brał absentibus officia wedle uniwersalow, oprocz pana wojewody Kijowskiego, gdyż się w tem deklaruje inaczej, niż insi, bo powieda, że wszytko uczynić gotow co krol JMość każe, by jeno był wolen od tej choroby.

Послы приговорили: просить короля, чтобы отнималъ должности у тѣхъ, которые неприбыли на сеймъ, кромѣ Кіевскаго воеводы, такъ какъ онъ оправдывается не такъ, какъ другіе, а говоритъ, что какъ только выздоровѣетъ, исполнитъ все, что ему прикажетъ король.

(Что дальше слѣдуетъ, того въ нашемъ дневникѣ нѣтъ).

Tamże też były czytane listy od panow Litewskich do krola JMości, ktoremi zalecają posły swe, i o nich to swiadectwo dają, że są posłani od rzeczypospolitej. Стр. 128.

Читаны были также письма литовскихъ сенаторовъ къ королю, въ которыхъ они рекомендуютъ королю своихъ пословъ и удостовѣряютъ, что они посланы ихъ рѣчью посполитою.

dom [modum], yako przecziw nym posthempycz».

«Monetha niezda szie kroliowi iego mosczi y radom korronim, abi bila zarazem wiwołana; alye zamierza czasz krol iego moscz, aby yą do swietego Jana brano, bo by to byla skoda wielka lyudziom, czo iey nabraly; a po swiethim Janie thedy pan podskarby uczyny probę, yako wielie wazy, a iesly niebedzie wazyla tak wielye, thedy yą zlozą, a iuxta valorem bracz yą obwołayą».

«Na pozwy, kthorimi spozywano o sathaione lysthy, o stacye, o niewidanie czwarthi czesczy, o nie̊dopusczenie w posessią: thedy krol iego moscz deputuie cztiri pany z rady na tho, ktorzi bedą rewidowacz the lysthy; ktore bedą slusne, — bedą odprawowacz, ktore niesluszne, — bedą wolne czinicz. Przetho thyz waszmosczie s posrodka siebie czterech deputuiczie».

«Prosilisczie thiz waszmosczie, aby czwarta czescz byla widana za dwie lieczie, tak thisz, abi reste polozili, czo tak rok zostala: thedi krol iego moscz kaze polozicz panu podskarbiemu reste, a na odbyranie wyszadza krol iego moscz dwu panow z rady, — pana Lecziczkiego s panem Radomskym; waszmosczie thysz dwu s posrodku siebie wysadzczie».

«Listy thyz na piecz krocz sto tysieczy, roskaze krol iego moscz, aby kladly wedlie constitucij przed pany deputati, — ona oszmią [oną osmią] (a na oszmią — deputatow?). Przetho we czwartek po wielky noczy panom deputatom kaze zasiescz».

«Reste poboru abi poborcze niesly, roskaze krol iego moscz wiwolacz, aby na przewodną niedzielie yą znicsli y oddaly. Pobor za dwie lieczie, kthori sie ma includowacz w the summę — piecz krocz sto tisieczi thedy lydzba sie dostateczna pokaze».

ныя и служебныя. На случай, если бы кто изъ нихъ противился этому, потрудитесь, господа, обдумать мѣры, какія нужно было бы принять противъ нихъ».

«Касательно монеты, его величество полагаетъ, что не слѣдуетъ вдругъ запрещать обращеніе ея, потому что большой былъ бы убытокъ тѣмъ, у которыхъ ея много. Король назначаетъ срокъ для ея обращенія—день св. Іоанна, а послѣ св. Іоанна подскарбій подвергнетъ монету пробѣ, узнаетъ, сколько она вѣситъ, и если окажется, что она не имѣетъ надлежащаго вѣсу, то ее соберутъ и за тѣмъ объявятъ, чтобы ее брали по ея цѣнности».

«Касательно позвовъ, именно, касательно того, что позваны въ судъ виновные въ утайкѣ грамотъ, по дѣламъ о стаціяхъ, о неуплатѣ четвертой части, о недопущеніи отдать имѣніе въ аренду [1]): его величество назначаетъ четырехъ сенаторовъ для пересмотра этихъ грамотъ. Какіе при этомъ позвы окажутся справедливыми, тѣ они будутъ разбирать, а которые окажутся несправедливыми, отъ такихъ позвовъ они будутъ освобождать. Потрудитесь и вы, господа, назначить отъ себя четырехъ депутатовъ».

«Вы, господа, просили также, чтобы была уплачена четвертая часть за два года, и чтобы представленъ былъ остатокъ денегъ отъ прошедшаго года: остатокъ король прикажетъ подскарбію представить, а для пріема четвертой части назначаетъ двухъ сенаторовъ: кастеляновъ Ленчицкаго и Радомскаго. Вы, господа, отъ себя тоже назначьте двоихъ депутатовъ».

«Бумаги на сумму пятьсотъ тысячъ король тоже прикажетъ представить, согласно конституціи, депутатамъ числомъ восемь. Депутатамъ этимъ король прикажетъ собраться въ засѣданіе въ четвергъ послѣ Пасхи».

«Что касается до того, чтобы сборщики податей доставляли ихъ сюда, то его величество прикажетъ объявить имъ, чтобы они къ Ѳомину воскресенью доставили и сдали подати. Когда налогъ за два года будетъ включенъ въ сумму пятьсотъ тысячъ, то окажется, что деньги эти есть въ надлежащемъ количествѣ.

[1]) См. прилож. 52.

«Jz instigator poziwa ku yakiemusz edictowi, thedy krol iego moscz ogliada the pozwi; iesli bedą nieslusne, thedi bedą wolni lyudzie od nich».

«O mitosczie prosily Drohobiczkie, abi bilo zniesione: thedi tho mitho iesth na czudzoziemcze ustawione, nie na korronne lyudzi, y opatrzi to krol iego moscz tho na thym szeymie, yako to niebedzie skodzilo obiwatelom korronnim».

«Prziczinialiscie szie za panem woiewodą Sendomirskym, abi krol iego moscz go raczil opatrzicz: thedy krol iego moscz uwaza y pomni na poczciwe sluzby pana woiewodi Sendomirskiego; wszakosz y przyczine waszmosczi ow krol iego moscz wdziecznie prziymuie y opatrzi krol iego moscz pana woiewode».

«Panom woiewodziczom Ruskim, yakosczie prosily, naznaczą czasz w sprawie na czwartek po wielki noczi».

«O Pruszi, yz niechczą siedziecz z waszmosczi ami: tedy krol iego moscz roskazal, aby obwolano then decreth, aby zasiedly, aby doszycz czinili decrethowi; a pothym, nieuczi niąly thego, tedy krol iego moscz postempy przeczywko nym, yako sie z waszmosczi ami namowy».

«Prosziliscie, aby ten pobor bil zniesion s Podlyasa, ktory bil na nie wlozon, gdy bili iescze przy kxiestwie: thedy bi tho bilo z wielka skodą krolia iego mosczi, bo ten pobor ydzie do skarbu krolia iego mosczi» [1]).

«O annati kaze krol iego moscz oddawacz, wsakosz iescze s tym opowiedzieniem poszlye do oycza papirza» [2]).

«Вы говорите, что инстигаторъ призываетъ къ суду по какому-то приказу короля: король разсмотритъ эти позвы и если они окажутся незаконными, то позванные будутъ освобождены отъ нихъ».

«Вы просили уничтожить Дрогобицкую пошлину. Эта пошлина установлена для иноземцевъ, а не для жителей королевства. Король, впрочемъ, разсмотритъ это дѣло на этомъ же сеймѣ и сдѣлаетъ такое постановленіе, чтобы не было убытка жителямъ королевства».

«Вы просили короля, чтобы обезпечилъ Сендомірскаго воеводу: его величество самъ помнитъ и цѣнитъ честную службу Сендомірскаго воеводы; но его величество съ удовольствіемъ принимаетъ ваше ходатайство и обезпечитъ воеводу».

«Воеводичамъ Русскимъ назначено будетъ, согласно вашей просьбѣ, время для разбора ихъ дѣла, именно назначается имъ четвергъ на Пасхѣ».

«Касательно того, что Пруссаки не хотятъ засѣдать съ вами на сеймѣ: его величество уже приказалъ объявить декретъ, чтобы они повиновались и явились въ засѣданіе сейма; если же и послѣ того они не будутъ засѣдать, то король поступитъ съ ними такъ, какъ вы посовѣтуете королю».

«Вы просили уничтожить въ Подлѣсьи тотъ налогъ, который тамъ установленъ еще въ то время, когда эта страна была подъ властію Литовскаго княжества: это причинило бы большой убытокъ его величеству, потому что этотъ налогъ идетъ въ пользу короля» [1]).

«Касательно аннуатъ: его величество прикажетъ уплачивать ихъ, но король еще снесется объ этомъ съ отцемъ папой [2]).

---

[1]) См. прилож. 59.

[2]) Przysli zatym panowie poslowie do krola, tam xiądz podcanclerzi mówil od krolia JMosczi: „iżeście prosili, żeby krol JMość raczył execucią uczynić nad tymi, ktorzy nieuczynili dosyć dekretowi krola JMości, tedy krol JMość raczy posłać do tych deputaty, ktorzy się chorobami wymawiają, aby tam przed nimi przysięgę uczynili, a tych drugich na urzędziech krol JMość skarać raczy".

„O monecie aby miała być zgoła wywolana, niezda się

[2]) Пришли послы къ королю. Тамъ ксендзъ подканцлеръ отъ имени короля говорилъ имъ: „вы просили короля подвергнуть законной отвѣтственности тѣхъ, которые не повиновались повелѣнію его величества: къ тѣмъ, которые извинялись болѣзнію, его величество пошлетъ депутатовъ, передъ которыми они должны принести присягу, а остальныхъ король будетъ наказывать лишеніемъ должностей".

„Касательно монеты: его величеству не угодно вдругъ

«Po thy odpowiedzi krolia iego mosczi, thedy wistampil pan Padforowsky szedzya Kalisky s tymi prozbami:

Pierwsza ta: «Naiasnieysy, milosczywi kroliu!

Когда данъ былъ этотъ отвѣтъ отъ имени короля, то выступилъ калишскій судья Потворовскій и высказалъ слѣдующія просьбы.

Первая просьба: «Свѣтлѣйшій, милостивый ко-

---

krolowi JMości, ale wedle starodawnego zwyczaju jako było około Swidnickiej, tedy ją każe krol JMość złożyć, a in isto valore, jako teraz jest, aby ją brano do s. Jana, a po s. Janie, tak jako ją złożą (zwazą?), będzie brana".

„Około zatajonych listow, także i około stacyi doputować raczył krol JMość księdza arcybiskupa, biskupa Krakowskiego, pana Krakowskiego i pana Łęczyckiego, wojewody, (....) aby we czwartek po wielkiej nocy na tem zasiedli".

„O czwartą część i te trzy części, aby były znoszone do skarbu krola JMości, zezwala krol JMość, aby już była wydawana przy deputaciech panu Radomskiemu i panu Łęczkiemu, a WMoscie tez swe deputaty dajcie, i do przejrzenia listow na pięćkroć sto tysięcy. A na odbieranie czwartej części i na rewizyą listow czas naznacza krol JMość na czwartek po wielkiej nocy".

„Poborowe reszty, aby poborcy zniesli na wtorek po przewadniej niedzieli".

„O podatek i przebranie summy pięcikroć sta tysięcy, tedy pan podskarbi ma pokazać, że się nieprzebrało".

„O warunku i szafunku czwartej części, tedy o tem namawiajcie wespołek z pany radami na przyszle czasy".

„O soli, tedy to cło ustanowiono na kupcow, na cudzoziemcow, a nie na obywateli".

„Wakancye nie z powinności, ale je rozda krol JMość bo tem może szafować wedle woli swej. —

O Wołyn, o Podlasie, jesliby na te listy niebyli po słuszni, macie WMoście mówić o tem, jakoby posłuszni byli w pokoju zachowani".

„O posły Pruskie, aby zasiadali i radzili, tedy krol JMość rozkaże, aby było jutro obwołano, sub privatione officii aby zasiadali i radzili, także i posłowie, gdzieby niezasiedli, a z WMościami nieradzili, tedy inszej winy krol JMość nie może naleść, jeno to, co się kolwiek uradzi przeciw nim, abo na ziemie Pruskie, tedy to powinni będą dzierzeć".

„O pobór Podlaski, tedy krolowi JMości ten pobór panowie Litewscy darowali dawno, który krol JMość na potrzeby swe obrócić będzie raczyl".

„Około annat będzie się krol JMość raczył zachować wedle statutu, a wszakoż się zda krolowi JMości posłać jeszcze do papierza w tej rzeczy".

„Około spozywania do edyktów, tedy kiedy rok przypadnie, będzie krol JMość wiedział, jako się to będzie miał zachować".

„O żydy, kiedy arendy dodzierżą". Стр. 128—129.

запрещать ее, но король поступитъ по старому обычаю, такъ, какъ было сдѣлано съ Свидницкою монетою, т. е., король прикажетъ собрать ее, но до св. Іоанна ее будутъ принимать по настоящей ея стоимости, а послѣ св. Іоанна по той, какая будетъ опредѣлена по ея вѣсу".

„Для разбора дѣлъ объ утаенныхъ грамотахъ, о стаціяхъ его величество изволилъ назначить депутатами архіепископа, епископа Краковскаго, кастеляновъ: Краковскаго и Ленчицкаго, воеводъ... (пропускъ), которые въ четвергъ на Пасхѣ соберутся въ засѣданіе".

„Касательно того, чтобы четвертая часть и остальныя три были представлены въ казну короля, его величество соглашается, но чтобы четвертая часть была уплачиваема въ присутствіи депутатовъ — кастеляновъ Радомскаго и Ленчицкаго; вы, господа, тоже дайте съ своей стороны депутатовъ для этого, а также для пересмотра грамотъ на сумму пятьсотъ тысячъ. Для пріема четвертой части и пересмотра грамотъ король назначаетъ время—четвергъ на Пасхѣ".

„Остатки налоговъ сборщики должны доставить во вторникъ послѣ Ѳоминого воскресенья".

„Касательно того, что податей и денегъ на сумму пятьсотъ тысячъ взято больше, нежели сколько слѣдовало, господинъ подскарбій докажетъ, что не взято больше".

„О храненіи и расходованіи на будущее время четвертой части переговорите съ господами сенаторами".

„Касательно соли: пошлина эта установлена для иноземцевъ, а не для жителей королевства".

„Вакантныя мѣста король раздастъ, но не потому, что обязанъ; король можетъ раздавать ихъ по своей волѣ".

„Касательно Волыни и Подлѣсья: если бы тамъ этимъ грамотамъ не повиновались, то обсудите, господа, какъ доставить безопасность тѣмъ, которые будутъ повиноваться грамотамъ".

„Касательно того, чтобы Пруссаки являлись въ засѣданіе сейма и совѣщались: король завтра прикажетъ имъ объявить, что они должны засѣдать и совѣщаться подъ опасеніемъ лишенія должностей. Если же и послѣ этого прусскіе послы не будутъ засѣдать и совѣщаться, то противъ нихъ король не находитъ другой мѣры, кромѣ той, что они должны будутъ принимать все то, что вы, господа, постановите касательно ихъ или касательно Прусской земли".

„Что касается до налога въ Подлѣсской землѣ, то онъ давно уже подаренъ Литовцами королю, и король будетъ употреблять его на свои нужды".

„Что касается до аннуатъ, то король будетъ поступать по статуту; однако король считаетъ нужнымъ еще снестись по этому дѣлу съ папой".

„Касательно того, что многіе призваны къ суду по приказу короля: когда наступитъ назначенный имъ срокъ, то король увидитъ, какъ ему поступить".

„Касательно Евреевъ: когда окончится срокъ ихъ аренды"... (очевидно, здѣсь пропускъ).

Jesth thu wielie lyudzy spozywanych s Podolia: prosymi, abi bily odprawieny wedlie konstitutij, gdyz ony niepowinny dawacz czwarthi czesczy, gdi szą popalieny, y — aby uroczyska miescza bilo [byly] namowiono, [namowione] od ktoregobi mieyscza y od ktorego czaszu nyma yscz execntia, alie abi wolno bilo uprassacz sobie wieczności y summy zapisowacz».

Druga: «aby hethmana krol iego moscz bez omieskanya dal, bo lyudzie bez hethmana, yako bledne owcze».

«Podliaskie ziemie proszą, aby ym bily dane ynsignia na chorągwie y pieczeczy ziemskie ynsz od korionni. Pobor na Podlaszu, aby nie bil bran, prosymy, yedno do wsech swiethich, a to wedlie konstitutij szeymu Grodzienskiego» [1]).

Prosily thyz, abi iesce krol iego moscz oznaymil na Wolin, na Podliasze, aby przijechaly czy, ktorzi sie chorobami wimowili. Biskupowi Luczkiemu aby imiona pobrano, gdysz niechczyal przijechacz, any szie znaczy s lystu iego, aby myal wolyą przijechacz, gdyz tiz yesth Ruszyn, bo szie tho znaczy, yz do wasy krolewskiei moszczi niepisal lysthu any polaczinie, ni popolsku, ieno porusku. Woiewoda, kastellan Bilsky y starosta... aby iem urzedy, ktorzy nie przijechali, bili pobrane, a ynem dane.

Skarzili, yz pan Ostaphi myal by posylacz listy na Wolin, doslo to panow poslow, aby tu zaden s panow Wolinczow nieprziechal, perswaduyącz yem: przeto prosily, aby yuz wieczei they pieczeczi nieuzywal, y aby krol iego moscz zakazacz raczil, abi tego wieczei nieczinyl.

Generaliter prosilý, aby yuz krol iego moscz executią czinil na Podliase y na Wolin, ktorzi szą nieposluszny, a nieprziechaly [2]).

W then czasz pan Lasky, pan woiewoda Sieraczki podal sie do korroni s maiethnosczyą szwą, ktorą myal na Wolyniu.

роль! Многіе изъ Подоліи призваны сюда на судъ. Просимъ разсудить ихъ по конституціи. Они не обязаны платить четвертой части, потому что ихъ пожгли (Татары). Просимъ также опредѣлить въ Подоліи урочища, съ которыхъ не слѣдуетъ уплачивать четвертой части, а также время, съ котораго не слѣдуетъ платить. Въ этихъ мѣстахъ пусть позволено будетъ просить себѣ вѣчныхъ пожалованій и брать земли за деньги».

Вторая просьба: «пусть король немедленно назначитъ гетмана, потому что войско безъ него, какъ стадо блуждающихъ овецъ».

«Представители Подлѣсской земли просятъ дать имъ отъ королевства эмблемму для хоругвей и земскія печати. Налогъ въ Подлѣсской землѣ пусть взимается только до праздника всѣхъ Святыхъ, согласно конституціи Гродненскаго сейма» [1]).

Просили послы также, чтобы король еще разъ оповѣстилъ Волынцевъ и Подлѣсянъ, не пріѣхавшихъ на сеймъ и отговаривающихся болѣзнію, что они должны пріѣхать. У Луцкаго епископа пусть король отниметъ имѣнія, такъ какъ онъ не пріѣхалъ и невидно, чтобы имѣлъ намѣреніе пріѣхать. Притомъ—онъ Русскій. Это видно изъ того, что онъ написалъ къ королю письмо по-русски, а не по-латынѣ и не по-польски. У воеводы... (пропускъ) Бѣльскаго кастеляна и старосты, не пріѣхавшихъ сюда, должны быть отняты должности и розданы другимъ.

Жаловались послы, что Евстафій, какъ дошло до нихъ извѣстіе, разсылаетъ, будто бы, по Волыни грамоты, въ которыхъ убѣждаетъ Волынцевъ не пріѣзжать на сеймъ: поэтому послы просили короля отнять у Евстафія печать и запретить ему дѣлать подобныя дѣла.

Вообще послы просили, чтобы король поступилъ по закону съ тѣми Подлѣсянами и Волынцами, которые не пріѣхали на сеймъ и показали себя непокорными [2]).

Въ это время Сѣрадскій воевода, Ласскій присоединился къ королевству въ качествѣ владѣтеля тѣхъ имѣній, какія имѣлъ на Волыни.

[1]) См. прилож. 59.

[2]) Рѣчь Потворовскаго, какъ уже замѣчено, въ дневникѣ Дзялынскаго помѣщена выше и не въ полномъ видѣ. На нѣкоторые пункты ея, какъ напримѣръ, о налогѣ въ Подоліи, есть отвѣтъ

Dies 5 Aprilis. Wthorek. Poslowie rozmawialisie na wezoraisą powiescz, ktorą iem dano od krolia, bo yem bila niesmaczną. W ten czas dano znacz, ze poslowie Litewsczy mieli bicz u panow na gorze Przeto poslowie wstaly y sly sluchacz tego poselstwa. A tho poselstwo bilo sluchano przesz rady tylio korronne, bo krol nie chczial bicz przy tim. Przeto przijechali czy poslowie y sprawowaly tho poselstwo. Czy poslowie bili: pan starosta Zmodzky... [1]).

Czy s karthy napisane poselstwo sprawowali, — dosicz dlugie, wsakos ta bila materia tego poselstwa, abi Podlasse y Wolin nie bil bran, gdyz thy ziemie nie naliezali do korronni nigdi, ieno do ksiestwa, bo bi to nie bilo braterstwo, alie znaczna nieprziazn, gdyby kto komu czo własnego bral: «a tak, prosimi, abi te uniwersali krolia iego mosczi niebili rosilane y abi lyudzie nie prziesiegaly, gdyz raz przisiegli ksiestwu Lithewskiemu»; alie prosily, abi bil syem zlozon, a oni gotowi są unią przyącz, zostawiwszy tho, abi ych executia nie doliegala, a urzedi aby yem wczalie zostali wsytkie [2]).

5 Апрѣля. Вторникъ. Послы обсуждали вчерашнее сообщеніе, которое имъ передали отъ короля и которое имъ было очень непріятно. Въ это время дали имъ знать, что члены литовскаго посольства намѣрены придти наверхъ, къ сенаторамъ. Послы встали и пошли слушать это посольство. Посольство это слушали только сенаторы королевства, а король не хотѣлъ быть при этомъ. Пріѣхали литовскіе послы и справляли посольство. Послами этими были староста Жмудскій..: [1])

Посольство они справляли по тетрадкѣ. Оно было очень длинное. Сущность его была та, чтобы не отнимали у нихъ Подлѣсья и Волыни, потому что эти земли никогда не принадлежали королевству, а принадлежали Литовскому княжеству. «Брать у кого его собственность, — это не братство, а явная непріязнь. Поэтому просимъ, говорили они, не разсылать въ эти земли тѣхъ королевскихъ универсаловъ, которые приготовлены, и не принуждать людей къ присягѣ, такъ какъ они уже присягали Литовскому княжеству». Литовцы просили созвать новый сеймъ и говорили, что готовы принять унію, только бы ихъ не касалась экзекуція и оставлены были имъ всѣ ихъ должности [2]).

въ рѣчи подканцлера, по дневнику Дзялынскаго. О Луцкомъ епископѣ, о Евстафіѣ въ дневникѣ Дзялынскаго сказано выше стр. 253.

[1]) Въ нашемъ дневникѣ здѣсь пропускъ, — оставлено пустое мѣсто. Въ дневникѣ Дзялынскаго сказано:

We wtorek przyszly do panów rad coronnich poslowie Litewsczy bez krolia JMości, pan starosta Żmudzki, pan Pac kasztelan Witepski, pan Ostafiej, pan Radziwił krajczy Litewski, pan Kiszka podczaszy. Стр. 129.

Во вторникъ пришли къ сенаторамъ королевства (короля не было) литовскіе послы: староста Жмудскій; кастелянъ Витебскій Пацъ; господинъ Евстафій; Литовскій крайчій Радзивилъ и подчашій Кишка.

[2]) Рѣчь эта въ дневникѣ Дзялынскаго приведена вся.

Tham pan starosta Zmodzky sprawowal poselstwo od panów Litewskich, czytając na spisku w ti słowa: „Miłościwi panowie! Doszła jest wiadomość Jch Mości panów rad wielkiego księstwa Litewskiego, bracią naszą starszą, z mandatów i uniwersałów JKMości, pod pieczęcią koronną do ziemi Wołyńskiej i Podlaskiej wysłanych za tytułem JKMości naszego miłościwego pana, którémi przywłaszczać i przywracać raczy JKMość te dwie ziemie i ich powiaty ku koronie Polskiej, a to za okazaniem niejakich praw od WMości stanów koronnych na tym sejmie Lubelskim, za czem jest też zapowiedziano od JKMości z kancellaryi wielkiego księstwa Litewskiego wszytkie sprawy onych ziem, biorąc za przyczynę odjechanie stanów wielkiego księstwa Litewskigo od JKMości z tego sejmu Lubelskiego jakoby w niewiadomości jakiej JKMości o tem“.

„Co gdy doszło wiadomości Jch Mosci panów rad wielkiego księstwa Litewskiego, obaczywszy co na tem nale-

Тамъ сравлялъ посольство отъ литовскихъ сенаторовъ староста Жмудскій, читая по тетрадкѣ слѣдующее: „Милостивые государи! Сенаторы великаго княжества Литовскаго, старшіе наши братья изъ указовъ и универсаловъ, посланныхъ на Волынь и Подлѣсье отъ имени его величества и подъ печатью королевства, узнали, что король изволитъ дарить и возвращать эти двѣ земли съ ихъ уѣздами Польскому королевству, и что это сдѣлано потому, что чины королевства предъявили на этомъ Люблинскомъ сеймѣ какія-то свои права на нихъ, вслѣдствіе чего его величество запретилъ канцеляріи великаго княжества Литовскаго вѣдать какія бы то ни было дѣла этихъ земель, и объявилъ, что къ такому рѣшенію послужилъ поводомъ отъѣздъ съ этого Люблинскаго сейма чиновъ великаго княжества Литовскаго, будто бы, безъ вѣдома его величества“.

„Узнавъ все это и видя, какой опасности подвергается отъ этого слава общаго нашего государя и слава обоихъ

Na tho poselstwo panowie radi koronne the odpowiedz dali, ze «rozmowiwsy sie miedzy sobą,

Ha это посольство сенаторы королевства отвѣтили, что посовѣтуются между собою и дадутъ въ

ży sławie JKMości, naszego miłościwego pana, spólnego i tym obojim państwom, jako koronie Polskiej, tak i wielkiemu księstwu Litewskiemu. zjechawszy się społu i namówiwszy z sobą dla tak ważnej wielkiej potrzeby, posyłając nas bracią swą do JKMości naszego miłościwego pana, osobliwie też zlecili nam do WMości przypomnieć sprzyjaznienia, też foedera dawnego utwierdzenia i spółku braterskiej miłości poprzysiężonego. Zaczem WMoście wielkiemu księstwu Litewskiemu i Jch Mościam braci swej, tak też Jch Moście tej sławnej koronie i WMościam, równie powinni całą zyczliwością wszego dobrego i uczciwego życzyć, i zgodnie sławy i poprzysiężenia panów naszych, krolów Polskich i wielkich książąt Litewskich, na obie strony równo strzedz — jakoż Jch Moście tego wszelakim obyczajem z strony wielkiego księstwa Litewskiego nieopuszczali i nieopuszczają — cale chować — co okazują i na ten czas spieszną wyprawą nas posłów swych ku WMościam, przywodząc WMościam na pamięć naprzód poselstwo, któremeście WMoście dla unii na spólny zjazd przez JMości księdza biskupa Płockiego i pana kasztelana Lubaczowskiego, a pana Czarnkowskiego referendarza, stanów wielkiego księstwa Litewskiego wzywali, obiecując nie co innego, jeno w miłości braterskiej ten akt unii odprawować, urzędy i dostojeństwa w cale chować, i innych wiele rzeczy życzliwością miłości braterskiej zawierając i zawięzując ofiarować raczyli, iż za tem spólnem zjechaniem naszem nic innego, jeno wskytko dobre a uczciwe tym obojim państwom przynosić miał ten zjazd i społek miłości braterskiej, jakoż tem takiem poselstwem wdzięcznem i dawno złączoną dobrą przyjaźnią na takowy spólny sejm zjazd przy granicach łacnośmy się przywieść dali".

этихъ государствъ — королевства Польскаго и великаго княжества Литовскаго, сенаторы великаго княжества Литовскаго съѣхались посовѣтоваться о столь важномъ дѣлѣ и, посовѣтовавшись, послали насъ, свою братью, къ его величеству, милостивому государю нашему. Между прочимъ, они поручили намъ припомнить и вамъ, господа, давнюю дружбу нашу съ вами, давній союзъ между нами и единеніе братской любви, утвержденные клятвами, въ силу которыхъ какъ вы, господа, обязаны со всею искренностію желать всего добраго и полезнаго великому княжеству Литовскому и его сенаторамъ, вашей братіи, такъ равно и литовскіе чины обязаны дѣлать тоже по отношенію къ этому славному королевству и къ вамъ, господа, и обѣ стороны обязаны одинаково и съ волнымъ единодушіемъ оберегать славу и присяги нашихъ государей — королей Польскихъ и великихъ князей Литовскихъ. Литовскіе сенаторы, съ своей стороны, старались и стараются соблюдать это во всей цѣлости, что теперь и доказываютъ поспѣшною присылкой къ вамъ, господа, насъ, ихъ пословъ. Прежде всего они припоминаютъ вамъ ваше посольство, состоявшее изъ епископа Плоцкаго, кастеляна Любачевскаго и референдарія Чарнковскаго, которые приглашали чиновъ великаго княжества Литовскаго на этотъ общій съѣздъ для заключенія уніи и обѣщали, что этотъ актъ уніи будетъ совершенъ въ братской любви, что почетныя и служебныя должности будутъ въ Литвѣ сохранены во всей цѣлости, и много другихъ вещей вы обѣщали тогда, ручаясь въ нихъ искреннею и братскою вашею любовію къ намъ. Оканчивая это посольство, вы увѣряли, что когда мы съѣдемся на этотъ общій нашъ съѣздъ, то онъ—этотъ союзъ братской любви не принесетъ намъ ничего дурнаго, а напротивъ, принесетъ намъ все хорошее и полезное, чего только можно желать обоимъ этимъ государствамъ. Это сердечное посольство и тѣсная дружба, которою мы давно соединены съ вами, произвели то, что мы легко согласились на общій сеймъ при границѣ, раздѣляющей наши государства".

„A iż była wola JKMości ten sejm spólny tu w Lublinie złożyć. i na to acz z trudnością posły ziemskie nad instrukcye ich było wywieść, jednak Jch Moście dla dobrego spólnego przyzwodili tak daleko w granice koronne jechać, a to wszytko ex mera confidentia, którą o WMościach paniech i braci swej miłej, łaskawej, mieli, żądając ten atk unii już tak z WMościami postanowić, jakoby wiecznemi czasy to sprzyjaźnienie między obojim narodem dawno zaczęte, i nie jeno na czem inszem. ale na sercach miłością całą napisane, nieporuszenie trwało".

„Но когда его величество пожелалъ созвать его здѣсь въ Люблинѣ; то хотя литовскимъ сенаторамъ и трудно было посылать пословъ, вопреки ихъ инструкціямъ, такъ далеко въ предѣлы королевства, но ради общаго блага они согласились и на это. И все это они дѣлали потому, что вполнѣ довѣряли вамъ, любезные наши братья, и потому, что желали такъ устроить унію, чтобы между этими двумя народами на вѣчныя времена сохранилась та дружба, которая давно уже началась между ними, чтобы она была начертана не чернилами на бумагѣ, а любовію въ сердцахъ нашихъ и въ такомъ видѣ пребывала ненарушимо".

A gdyż przez ośm niedziel mieszkając tu na tym sejmie przy panie swym, i znosząc się z WMościami niemogli ku temu przyjść, aby ten akt unii mogli ku skutkowi swemu przywieść, a to z takich przyczyn, któreśmy na ten czas WMościam opowiedzieli, że bracia nasza młodsza odprawując na ten sejm posły swe, rozumieli

„Дѣла этого мы однако не могли привести къ доброму концу, хотя восемъ недѣль жили здѣсь, при нашемъ государѣ, на этомъ сеймѣ и вели съ вами переговоры. Причины этого неуспѣха мы тогда же изложили передъ вами, именно: мы заявляли вамъ, что младшіе наши братья, посылая на этотъ сеймъ своихъ пословъ, объяви-

czassu szwego damy odpowiedz slusną, a o tho pismo waszmosczÿow prosimy, aby przy nas zo-

być potężniejsze zmocnienie, („) tego aktu unii (,) nie od spisków starych poczynając. króre aequalitatem zacności narodu Polskiego z Litewskim poniekąd rozróżniały, jeno z równego i dobrego uważenia wszytkiego tego, co ku braterstwu szczeremu należy".

„Ale iż się WMościam to tak niezdalo, z przyczyn tych, ktoreście WMoście Jch Mościam podawać raczyli, Jch Mość panowie Litewscy a zwlaszcza posłowie od ziem i powiatów, niemogąc bez wiadomości braci z tąd zaczynać, jakoście WMoście pro finali podali, a czekawszy po ostatecznej sessyi i podanem swem przez tydzień na respons WMości, niemogąc się go doczekać aż w sobotę pierwszą wstąpiwszy w post, opowiedzieli się Jch Moście wszyscy spolem JKMości, naszemu miłościwemu panu, z tem wszytkiem, za czem się na ten akt unii niemogło znieść, mając nadzieję o lasce Bożej, że pod inszym czasem, gdyby Jch Moście takową sprawę, którą od WMości słyszeli i na piśmie wzięli, braci swej donieśli, potem za spólną namową i zwoleniem wszech, mając już tej unii wiadomość taką, jakiej pierwiej niemieli, łatwieby się mogło ku końcowi wszytko przywieść".

„Zaczem się Jch Moście JKMości, naszemu miłościwemu panu, przy tem opowiedaniu swem i z tem odkryli, że już niemieli co więcej sprawować, i dla czego się schadzać z WMościami zbraniali, gdyż ni do czego innego jeno do unii, która z takowych przyczyn dojść niemogla, wezwani byli. J acz JKMość rozkazać raczyl, aby zetrwali do rana, to jest do jutrzejszego dnia niedziele, co Jch Mość uczynili, a gdy poslowie rano w niedzielę i potem w wieczór ku JKMości przypuszczeni być niemogli, wiele ich w ten dzień, a drudzy nazajutrz rano, i niektórzy z panów rad, odjechali, i wszyscy skoro w drogę i sługi i wozy wyprawili. ostawszy niektórzy tylko na maly czas dla swych potrzeb przy JKMości".

„Wszakoż iż w tenże dzień poniedzialkowy obeslani byli od JKMości, aby z WMościami przy JKMości naszym miłościwym panie zeszli się Jch Moście, acz dobrze baczyli, ze niezwyklym obyczajem ani przez urząd nalcżny na to w wielkiem księstwie Litewskiem byli obeslani, wszakoż iż od samego króla JMości, przeto jako i w innych wszytkich rezczach, tak i w tem rozkazaniu JKMości dosyć czyniąc, jechali byli ku JKMości. (;) Ale przez pany kasztelany, Lubelskigo i Lwowskiego, prawie na moście zamkowym wróceni są, przez rozjechanie WMości z zamku. co z żalem niemalym znosząc, odjechawszy do gospod swych, a widząc rzeczy niemało nowych, ktorych się od czasu przysparzalo, dlużej trwać tu niemogli, jednak aby wiedzieli przyczynę takowego zjechania (przy JKMości) swego z WMościami, przeto w tenże dzień po wieczerzy ku JKMści jechali, a to opowiedziawszy JKMości, i odjechanie innej braci swej, iż około tej sprawy unii, ku której, a nie ku czemu innemu, byli przez listy JKMości na ten sejm wezwani. wdawać się w niwecz niemogli. sami kilka abo

свое время надлежащій отвѣтъ а «эту тетрадь просимъ оставить намъ», сказали сенаторы. Литовцы

ли имъ, что союзъ уніи будетъ крѣпче, когда они будутъ скрѣплять его не на основаніи старыхъ договоровъ, нарушавшихъ равенство между Польскимъ и Литовскимъ народомъ, но на основаніи всего того, что по безпристрастному и внимательному обсужденію окажется необходимымъ для установленія между нами сердечнаго братства".

„Но вы, господа, не согласились на это по причинамъ, которыя вы изложили представителямъ Литвы. Литовскіе сенаторы, въ особенности, литовскіе послы отъ земель и уѣздовъ не могли безъ вѣдома своихъ братій начинать дѣла уніи съ старыхъ договоровъ, какъ вы, господа, окончательно предложили это. Дождавшись послѣ послѣдняго засѣданія цѣлую недѣлю вашего отвѣта на ихъ заявленіе и не имѣя надежды получить его, они въ субботу на первой недѣлѣ поста, всѣ пошли къ его величеству, милостивому нашему государю, и объяснили ему все, отъ чего не могло установиться согласіе по дѣлу уніи, при чемъ высказали надежду, что въ другое время, дастъ Богъ, легче будетъ привести все къ концу, когда они сообщатъ своей братіи то, что слышали и что получили отъ васъ на бумагѣ и когда тѣ, получивъ объ уніи свѣдѣнія, которыхъ прежде не имѣли, обсудятъ ихъ и дадутъ согласіе на принятіе такой уніи".

„Изложивъ это дѣло передъ королемъ, литовскіе сенаторы заявили, что затѣмъ имъ уже здѣсь нечего дѣлать, что они не хотятъ уже сноситься съ вами, потому что присланы сюда только для того дѣла, которое по изложеннымъ причинамъ не могло состояться. Его величество приказалъ имъ подождать до слѣдующаго дня, и они такъ сдѣлали; но когда въ воскресенье сперва утромъ, а потомъ вечеромъ посланные отъ нихъ къ королю не были допущены, то многіе изъ пословъ уѣхали въ тотъ же день, а другіе — на слѣдующій утромъ; уѣхали нѣкоторые и изъ сенаторовъ, а потомъ вскорѣ и всѣ отправили въ дорогу своихъ слугъ и возы; при королѣ остались только нѣкоторые по своимъ дѣламъ и то на малое время".

„Между тѣмъ, въ тотъ же день, т. е., въ понедѣльникъ Литовцы оповѣщены были отъ имени короля, что должны собраться съ вами, гг., въ присутствіи короля. Хотя литовскіе сенаторы ясно видѣли, что оповѣщены были не обычнымъ способомъ, не черезъ того сановника, который для этого существуетъ въ великомъ княжествѣ Литовскомъ; но такъ какъ они призваны были отъ имени самого короля, то повинуясь въ этомъ случаѣ, какъ и во всѣхъ другихъ, повелѣнію его величества, поѣхали было къ королю; но почти на самомъ замковомъ мосту должны были вернуться назадъ, потому что кастелянъ Люблинскій и Львовскій объявили имъ, что вы, господа, разъѣхались изъ замка. Литовскіе сенаторы приняли это съ огорченіемъ и возвратились на свои квартиры. Замѣчая, что чѣмъ дальше, тѣмъ больше является новыхъ, небывалыхъ прежде вещей, они пришли къ убѣжденію, что имъ невозможно оставаться здѣсь дольше; желая однако узнать, для чего вамъ нужно было съѣзжаться съ ними, въ присутствіи его величества, поѣхали въ тотъ же день послѣ ужина къ королю и объявивъ, что нѣкоторые

stalo», czego niepozwolily panowie Litewsczy dacz, alie obieczali kopią dacz tego pisma, «bo, powieda, ze go nam potrzeba dlia naszy braczy».

не согласились оставить тетради, потому что, говорили «она нужна нашимъ братьямъ», но обѣщали дать съ этой рукописи копію.

kilkanaście osób zostawszy, bez innej rady i posłów, którzy byli odjechali, prosili, chcąc wiedzieć przyczynę, dla czegoby takiego zjechania WMościam trzeba było z Jch Mościami. (;) Ale iż nie mogli od JKMości wiedzieć przyczyny takowego zjechania, w czem bacząc rzecz niezwykłą, do rady nienależnej schodzić się nienamówiwszy i niepostanowiwszy miejsc jako rady z radami, jeden drugiego uczciwości i sławy państwa przestrzegać by miał, niewiedząc rzeczy i potrzeby ku jakiej się schodzić, odkryli to są JKMości, naszemu miłościwemu panu, że do takiego zjechania z WMościami trudnoby się podać mogli".

ихъ братья уѣхали, что грамотами короля они призваны на этотъ сеймъ только для дѣла уніи, поэтому, оставшись здѣсь въ числѣ нѣсколькихъ человѣкъ, не могутъ безъ своихъ сенаторовъ и пословъ, которые уѣхали, приступать ни къ какимъ дѣламъ, просили сказать, для чего вамъ, господа, нуженъ былъ такой съѣздъ съ ними. Но не узнавши отъ короля о причинѣ таковаго съѣзда, находя притомъ несообразнымъ собираться въ чужомъ сенатѣ, не переговоривъ и не постановивъ напередъ, какъ при этихъ сношеніяхъ сенаторы будутъ засѣдать, чтобы соблюсти каждому честь и славу своего государства, наконецъ, не видя ни цѣли, ни надобности сходиться съ вами, объявили его величеству, милостивому нашему государю, что имъ трудно было бы согласиться на такой съѣздъ".

"Wszakoż i w odjechaniu Jch Moście zostawili bracią swą, rady i urzędniki wielkiego księstwa Litewskiego, pana podkanclerzego i pana podskarbiego ziemskiego, z tak uczciwem i słusznem braterskiem wskazaniem ku WMościam, jako dobrej braci należało, na którem to wskazaniu naszem, uważając cośmy są sobie spólnie powinni zdawna, WMoście słusznie przestać mogli, abowiem takowe wskazanie nasze ku WMościam tem rychlej ku dokonaniu tej sprawy unii z obu stron nas zwieść miało, ale WMość tych panów rad i urzędników wielkiego księstwa Litewskiego, braci JMości, niejedno wysłuchać, wdzięcznie przyjąwszy, ale też i przypuścić z tem do siebie niechcieli, a prawie jakoby wszytkiem i powolnością JMości bracką rozgardzili, co nic innego jeno żałość JMościam panom radom onego państwa wielkiego księstwa Litewskiego przynosić musiało".

„Не смотря однако на все это, Литовцы, уѣзжая отсюда, оставили нѣкоторыхъ своихъ братьевъ, сенаторовъ и сановниковъ великаго княжества Литовскаго,—именно: подканцлера и земскаго подскарбія, и поручили имъ почтительно и побратски объясниться съ вами, какъ подобало объясняться добрымъ братьямъ. Если бы вы помнили, чѣмъ мы обязаны другъ-другу, то объясненіе это должно было бы вполнѣ удовлетворить васъ, потому что въ немъ указывалось, какъ повести дѣло къ скорѣйшему окончанію уніи; но вы, господа, не желали не только ласково принять и выслушать этихъ сенаторовъ и сановниковъ великаго княжества Литовскаго, но даже не допустили ихъ къ себѣ, какъ бы показывая пренебреженіе ко всему, даже къ братскимъ чувствамъ литовскихъ сенаторовъ. Все это, очевидно, должно было возбуждать большое сожалѣніе въ сенаторахъ того государства — великаго княжества Литовскаго".

„Nieczują się w tem JMoście panowie rady wielkiego księstwa Litewskiego, ani rozumieją, aby co i przeciwko tej sławnej koronie i spólnemu sejmowi wykroczyć mieli, preczby ten dekret odłączenia od wielkiego księstwa Litewskiego ziemie Wołyńskiej i Podlaskiej na stronę WMości otrzyman być miał, gdyż JMoście panowie Litewscy do żadnych innych spraw na ten spólny sejm od JKMości pana swego wezwani nie byli, oprócz tej samej tylko jednej sprawy unii tych dwu państw, a o ziemie Podlaską i Wołyńską, jako nigdy ni z kim nie działać. (,) Ani wątpliwości żadnej o tem z przodkow swych niemieli, ale to zawżdy w wielkiem księstwie Litewskiem i w granicach jego było, i JKMość pan nasz przy pierwszym wstępie swym na to państwo swoje, wielkie księstwo Litewskie, te ziemie przy tem państwie swem zostać raczył, i sumieniem pańskiem to utwierdził: tak i teraz od WMości, braci, poprzysiężonej i dawno przyjaźnią złączonej, słusznych przyczyn niewidzimy, preczby to mu odchodzić miało".

„Сенаторы великаго княжества Литовскаго не сознаютъ и не полагаютъ, чтобы они совершили какое либо преступленіе противъ этого славнаго королевства и противъ этого славнаго сейма, за которое вы, господа, имѣли бы право получить тотъ декретъ, которымъ отняты отъ великаго княжества Литовскаго и присоединены къ вамъ земли Волынская и Подлѣсская. Литовскіе сенаторы призваны были его величествомъ на этотъ общій сеймъ только для одного дѣла — для заключенія уніи между этими двумя государствами, а вовсе не для того, чтобы съ кѣмъ либо вести переговоры о Волынской и Подлѣсской земли. Объ этихъ земляхъ не возникало никакого сомнѣнія никогда, съ самыхъ давнихъ временъ. Всегда онѣ находились въ границахъ великаго княжества Литовскаго, и нынѣшній государь нашъ, вступая на престолъ того государства — великаго княжества Литовскаго, засталъ эти земли при томъ государствѣ и утвердилъ это своею присягою. И теперь мы не слышимъ отъ васъ, наши присяжные и давно съ нами соединенные дружбою братья, — законныхъ причинъ, по которымъ бы эти земли должны были отойдти отъ Литовскаго княжества".

„Mimo to wszytko nietylko ziemie Podlaską i Wołyńską, alo jeszcze ku Podlasiu starostwa Brzeskiego niemały trakt, które ku Podlasiu nigdy nienależało, przy-

„Между тѣмъ, не смотря на все это, вы, господа, присвоиваете себѣ не только Подлѣсскую и Волынскую земли, но присоединяете еще къ Подлѣсью не малую часть

Pothym posly panowie poslowie na dol do swei yzby, a panowie Litewsczy iechaly tez z

Послы пошли внизъ, въ свою палату; Литовцы тоже вышли и уѣхали изъ замка. Спустя немного

---

właszczać WMoście raczycie, jako mają tego sprawę od pana podkanclerzego, starosty Brzeskiego, iż gdy JMość był wezwan przed JKMość pana naszego miłościwego, wspominano Wojn, Lomazy, Kodewiec jakoby ku Podlasiu należeć miały, a potem za listy JKMości z pieczęcią koronną przez revisora JKMości i przytem kilka a dwadzieścia wsi z ręku pana podkanclerzego snadź biorą, acz te miejsca wspominane małe wioski zawsze były a niedawno miasteczka w Wojnie i w Lomaziech założono. (,) Wszakoż za tą rewizyą dosyć się rozszerzyło i rychło, które miał, ili tak wiele rości do siebie, samy do inszych urzędow należąc, to każde dobre uważenie łacno rozezna *), zwłaszcza że też odległością granice powiatu Brzeskiego, prawy, i przywilejami pokazać się to może, że nigdy ku Podlasiu to nienależało",(.)

„J powtóre niebaczą ż którychby przyczyn te ziemie od wielkiego księstwa Litewskiego oddalone być miały, gdyż przy podniesieniu JKMości na wielkie księstwo Litewskie, wszytkie stany i urzędniki tych obudwu ziem byli, i na miejscach swych zwykłym obyczajem zasiadali, a wzmianki i wspominania od WMości panów koronnych żadnego niebyło, żeby te ziemie ku koronie należeć miały. Nienapominali też JKMości WMość panowie koronni, żeby tych ziem przy Litwie bronić i strzedz nie obiecował, tak jako to JKMość obiecać i obowiązaniem sumienia swego pańskiego utwierdzić raczył, na wielkie księstwo Litewskie dobrze pierwej niż na koronę wstępując, iż niema niwczem zmniejszać ani poniżać państwa tego swego, wielkiego księstwa Litewskiego, ale we wszem, w prawiech, swobodach, wolnościach i wszytkiej zacności i dostojenstwie rzeczypospolitej, całe a nieporuszenie wiecznemi czasy zachować, i owszem zabrane od tego państwa zasię ku niemu przywrócić, do czego sowita przysięga przystąpiła naprzód ojca JKMości, za JKMości jescze w młodych leciech będącego, a potem JKMości samego, tak jak to wszytko okazuje się z przywilejów JKMości".

„A tak żądają i napominają JMoście WMości, iż JMoście pomnąc na ową z dawna zaczętą spólną braterską i miłość i zgodę między temi państwy z uprzejmą zawsze i także wspólną chęcią i życzliwością do wszego dobrego, i w każdych potrzebach obojga państwa zarówno, aby też WMoście nieraczyli do tego wieść JKMości spólnego pana naszego, żeby się z strony WMości miała niechęć i niemiłość jaka pokazać ku temu państwu, wielkiemu księstwu Litewskiemu, gdyż do tego żadnej przyczyny z siebie niedali, ale i owszem, aby się WMoście w to włożyć raczyli, żeby JKMość te takowe uniwersały teraz wydane do tych ziem Podlaskiej i Wołyńskiej zadzierżeć i zahamować raczył, nieoddalając tych ziem od wielkiego księstwa Litewskiego, ku któremu zawsze na-

Брестскаго староства, которая никогда не принадлежала къ Подлѣсью. Объ этомъ послѣднемъ присоединеніи литовскіе сенаторы имѣютъ свѣдѣніе отъ подканцлера, Брестскаго старосты. Когда онъ былъ призванъ къ королю, то при немъ говорилось, что Воинъ, Ломазы и Кодевецъ принадлежатъ, будто бы, къ Подлѣсью, и теперь, слышно, королевскій ревизоръ, въ силу грамотъ за подписью короля и за печатью королевства, беретъ отъ подканцлера эти слишкомъ двадцать деревень. Хотя въ этой странѣ всегда были малыя только деревни и только недавно сдѣланы мѣстечками Воинъ и Ломазы, но ревизоръ очень ихъ увеличиваетъ и расширяетъ ихъ районъ, *) хотя всякому очевидно, что по управленію онѣ принадлежатъ къ другому округу. Притомъ можно доказать протяженіемъ границъ Брестскаго уѣзда, можно доказать законами и привилегіями этой страны, что она никогда не принадлежала къ Подлѣсью".

„Литовскіе сенаторы и по другимъ причинамъ не могутъ понять, почему Волынь и Подлѣсье должны быть отдѣлены отъ великаго Литовскаго княжества. При церемоніалѣ вступленія короля на престолъ великаго княжества Литовскаго находились всѣ сословія и чины обѣихъ этихъ земель, занимали обычныя свои мѣста, и вы, господа, польскіе сенаторы, не дѣлали тогда ни малѣйшаго замѣчанія или намека, что эти земли должны принадлежать королевству. Вы, господа, также не предостерегали короля, чтобы онъ не давалъ обѣщанія защищать и сохранять за Литвой эти земли, какъ это его величество сдѣлалъ. Вступая на престолъ великаго княжества Литовскаго гораздо раньше, чѣмъ вступилъ на престолъ королевства, король обѣщалъ ни въ чемъ не уменьшать и не унижать того государства, великаго княжества Литовскаго, но напротивъ обѣщалъ сохранять цѣло и ненарушимо на вѣчныя времена его права, вольности, преимущества, честь и достоинство рѣчпосполитой, и еще возвратить къ нему назадъ отнятыя отъ него земли, на соблюденіе чего принесена двойная присяга — разъ присяга отца короля, во время малолѣтства его величества, настоящаго государя нашего, а другой разъ присяга самого его величества, какъ все это видно изъ привилегій его величества".

„И такъ, литовскіе сенаторы просятъ и убѣждаютъ васъ, господа, не забывать, что между нами и нашими государствами давно существуютъ братская любовь, согласіе и взаимное и искреннее желаніе всякаго добра и содѣйствія въ нуждахъ обоимъ этимъ государствамъ, и просятъ васъ не вести его величество, общаго нашего государя, ни къ чему такому, что заставляло бы насъ предполагать въ васъ нерасположенность и нелюбовь къ тому государству — великому княжеству Литовскому, къ чему литовскіе сенаторы не подали никакого повода. Они просятъ васъ, напротивъ, постараться, чтобы король задержалъ и уничтожилъ тѣ универсалы, которые посланы въ Подлѣсскую и Волынскую земли, и не отдѣлялъ отъ великаго княжества Литовскаго тѣхъ земель, такъ какъ

*) Совершенно сбито; не можетъ быть переведено точно.

zamku. Po malym czassie przislaly panowie rady koronne po pany posly, aby przisly na gore, y szly.

времени, сенаторы королевства прислали сказать посламъ, чтобы пришли наверхъ. Они пошли.

---

leżały i w niem były, aby w tem postrzec raczyli WMoście z powinności swej niejedno sławy JKMości, spólnego pana naszego, ale też i sumienia JKMości pańskiego, i przytem swej onej zdawna zaczętej i zachowalej i dosyć wielkiemi a rozmaitemi związkami spowinowaconej i obowiązanej spólnej brackiej miłości i zgody tych dwu państw, a to zatem tem rychlej a nieodwłocznie jusz i ta sprawa sama, unia abo spółek tych dwu państw, skutek i koniec swój chwalebny, da Pan Bóg, i obiema państwom zarówno pożyteczny na wieczne czasy przyjąć i odnieśćby się mogł, tak, jako JMość panowie rady wielkiego księstwa Litewskiego spólnie i z innemi stany wszytkiemi, młodszą bracią swą, tego uprzejmą chęcią żądają i sobie życzą".

„Aczci wprawdzie miłościwi panowie ta dzisiejsza sprawa dekretów, któreszcie WMoście otrzymać raczyli, zamieszanie niemniejsze w mysliach ludzkich uczynić musi i trwogę tym, którzy na przyszłe czasy zdrowo na wszytko, co się z narodem naszym Litewskim dziać może, patrzają, gdyż nie tylko habitus wielkiego księstwa Litewskiego immutować się poczyna, ale też za czasem, i temi takiemi mandaty, przywodzienie tudzież do przysięgi koronie, a zwłascza ludzi tych, którzy swe sumienie pierwej wielkiemu księstwu Litewskiemu obligowali, wątpliwe czynić musi o własnych ojczyznach ich".

„A tak prosimy, niedajcie WMoście miejsca tym sprawom, któreby zawadą tej brackiej miłości były. A osobliwie to, że Wołyń z Podlasiem wszelakiem Bożem i ludzkim prawem do wielkiego księstwa Litewskiego należały, i Jagiełło, on pierwszy sławny król z Litwy wzięty, pierwej niż wstąpił na koronę, to ku wielkiemu księstwu Litewskiemu trzymał, także i inni książęta, którzy acz ku związkowej unii przychylając się mogli pewne opisy czynić, ale to nic temu niepomaga, aby pojedynkiem te członki wielkiego księstwa Litewskiego odrywać się od ciała swego miały, ale i owszem społem będąc ku unii, przy księstwie Litewskim należały".

„Wiedzą też JMoście i to, że ani z pośrodkow (przodków?) WMości, ani naszych in dubium ta sprawa nigdy wokowana niebyła, i az po ten czas odjechania JMości z tego sejmu zminka żadna niebyla, a pogotowiu WMości nigdy się tego u wielkiego xięstwa Litewskiego upominać nieraczyli, jakož to i sejmowe listy zjazdu naszego spólnego poswiadczają. Też i w spólnych spiskach i rozmowach naszych przez wszytek sejm spólny, żadna o tych ziemiach wątpliwość ani zminka nakoniec niebyla przekładana, i owszem wielkie księstwo Litewskie in possessione plenaria zawzdy tego będąc, i tem to może ukazać, ze Wo-

онѣ всегда къ нему принадлежали и находились въ его границахъ. Поберегите, господа, въ этомъ случаѣ, согласно вашей обязанности, не только честь, но и совѣсть его величества, а также свою давнюю братскую любовь къ намъ, скрѣпленную великими и разнообразными договорами. Поберегите, наковецъ, согласіе обоихъ этихъ государствъ. Тогда и то дѣло—унія или союзъ этихъ двухъ государствъ можетъ скорѣе и вѣрнѣе, дастъ Богъ, получить успѣхъ, равно полезный обоимъ государствамъ и способный пребывать вѣчныя времена, чего сенаторы великаго княжества Литовскаго вмѣстѣ со всѣми другими чинами—младшею ихъ братью желаютъ отъ всей души".

„И въ самомъ дѣлѣ, господа, эти декреты (касательно Волыни и Подлѣсья), которые вы изволили получить, не могутъ не произвесть большой путаницы въ головахъ людей и не могутъ не возбудить тревоги въ тѣхъ, которые здраво на все смотрятъ, обращаютъ вниманіе на будущее и соображаютъ, что могутъ современемъ сдѣлать съ нашимъ литовскимъ народомъ. Теперь уже нарушается цѣлость великаго княжества Литовскаго, а со временемъ, когда будутъ повторяться дѣла въ родѣ изданныхъ указовъ, въ родѣ того, что приводятся къ присягѣ на вѣрность Польшѣ люди, уже связавшіе свою совѣсть для Литовскаго княжества, придется недоумѣвать, не станутъ ли отнимать и наслѣдственныхъ имѣній?"

„И такъ, недопускайте, господа, просимъ васъ, такихъ дѣлъ, которыя бы потомъ служили препятствіемъ къ братской любви. Обратите въ особенности вниманіе на то, что Волынь и Подлѣсье принадлежатъ великому Литовскому княжеству и по Божьему и по человѣческимъ правамъ. Ягайло, первый славный король, взятый Польшей изъ Литвы, владѣлъ этими землями, какъ принадлежащими къ великому княжеству Литовскому, прежде чѣмъ вступилъ на Польскій престолъ. Владѣли ими и другіе князья, которые, правда, дѣлали извѣстные договоры съ Польшей, приступая къ уніи съ нею, но это еще вовсе не даетъ права отрывать отъ великаго княжества Литовскаго порознь эти части, которыя составляютъ съ нимъ одно тѣло и которыя хотя всѣ вмѣстѣ соединялись съ Польшей черезъ унію, но каждая изъ нихъ оставалась однако по прежнему при Литовскомъ княжествѣ".

„Вы, господа, знаете также, что при вашихъ и нашихъ предкахъ никогда это дѣло не подвергалось сомнѣнію, и объ немъ не было никакого намека до самаго отъѣзда литовскихъ сенаторовъ съ этого сейма. До того времени вы, господа, никогда не говорили, что требуете этихъ земель отъ великаго княжества Литовскаго, какъ объ этомъ свидѣтельствуютъ и акты нашихъ общихъ съѣздовъ. Точно также не возникало никакого сомнѣнія и не дѣлалось никакого намека касательно этихъ земель и теперь при всѣхъ нашихъ переговорахъ и бесѣдахъ. Напротивъ, великое княжество Литовское было всегда въ полномъ

Xyadz arczibiskup Gnyzninsky the rzecz uczynyl szam [z] siebie do panow poslow, aby o moderacy [moderacyi] mowily, y podal sam [z]

Гнѣзненскій архіепископъ сказалъ посламъ, какъ свое личное мнѣніе, чтобы они разсуждали объ облегченіи четвертой части и предложилъ отъ

łyńska ziemia narodem tylko Litewskim a Ruskim a książąt przedniejszych Olelkowego, Olgerdowego, Narimuntowego, Koributowego rodu jest osiadła, i przez nas od nieprzyjaciol broniona aż po dzis dzień".

„Podlasie, to już po zastawach od wielkich książąt Litewskich и Mazowieckich bywało, czem się nie mniejsza ale wieczna (większa?) władza książąt wielkich Litewskich nad nimi znaczy, jakoż to zaś do tychze ręku, zkąd wyszlo od dawnego czasu, się przywróciło".

„Mają tę zupełną nadzieję JMoście panowie rady wielkiego księstwa Litewskiego o panach i braci swej, iż WMoście uważywszy u siebie co spółek braterskiej miłości niesie, niebędziecie chcieć tego tak zacnego aktu i spółku braterstwa, zwlascza pod ponowaniem naszego miłościwego i spólnego pana, takowem odrywaniem ziem i targaniem państwa u postronnych narodow osławować, a co więcej pod tem czasem, gdy my spuściwszy się na braterstwo, które z WMościamy mamy nieprzyjacielowi naszemu spólnemu odpór czynimy. A to co za czasu nieprzyjaźni i nietakiego złączenia braterskiego, jako teraz między temi państwy jest, przy Litwie zawsze ostało, teraz miałoby być oddalono za braterstwem, bez wszej controwersii"?

„A iż nalepiej wszytko z bojaźnią Bożą czynić, tedy daleko pożyteczniej, aby WMoście z nami wszemi społem całą unią wzieli, aniż nas tak po części rozrywaniem ziem, ostatek Litwy w paszczęce nieprzyjacielskiej zostawili, który jako zwykł, niezaniecha tej okazyi i pogody, widząc, że zewsząd dolega nas Niebo, aby też do siebie przyległych krajów tyraństwem pożrzeć niechciał, którego tak wielkiego upadu państw JKMości, i otuchy temu nieprzyjacielowi ktoby był przyczyną, meliori judicio WMości puszczany. (,) Czegobyśmy spólnie potem żałować musieli, ale wie to Bóg, byłoby by w czas, gbzieby nieprzyjaciel, strzeż Boże! za tem zatrudnieniem granic swych dalej pomknął".

„Przeto salubriora consilia raczcie WMoście tym sprawom teraźniejszym adhibere, a tego wszytkiego policzyć ku spólnemu zdrowiu naszemu i spólnej sławie spólnego pana naszego, gdyż narod Litewski unii nigdy niebiegał, jeno takiej chce, któraby uczciwości i sławie wielkiego księstwa Litewskiego niebyła przeciwna i narodu naszego z ziemi niewykorzeniła".

„A iżeśmy jej tu na tym sejmie Lubelskim nieskonali, nie JMości panów rad wielkiego księstwa Litewskiego to wina była, ale tak twarde obowiązki na posły ziemskie włożone, aby od starych spisów nic niepoczynali, daly nam przyczynę, żeśmy się na jedno znieść niemogli, a rozdwajać się radzie z posły i diwisią z siebie pokazować, toby ani dignitati senatoriae było conveniens, ani rzeczypospolitej commodum. A przeto JMoście panowie rady wielkiego księstwa Litewskiego musieli

обладаніи этими землями и это можно, между прочимъ, тѣмъ доказать, что земля Волынская населена только народомъ Русскимъ и Литовскимъ и родами князей Олелька, Ольгерда, Наримунта, Корибута и по настоящій день ее мы защищаемъ отъ непріятеля".

„Подлѣсье бывало закладываемо великими князьями Литовскими князьямъ Мазовецкимъ, чѣмъ доказывается еще большая власть надъ нимъ Литовскихъ князей. Притомъ эта страна давно уже возвращена назадъ въ тѣ руки, изъ которыхъ было вышла".

„Сенаторы великаго княжества Литовскаго надѣются, что вы, гг., подумавши о томъ, чего требуетъ нашъ союзъ братской любви, не пожелаете обезславить передъ другими народами этого славнаго акта, этого братскаго союза такимъ отторженіемъ земель, такимъ раздробленіемъ нашего государства, особенно въ правленіе нашего общаго, милостиваго государя и въ настоящее время, когда мы, понадѣявшись на братство съ вами, ведемъ борьбу съ нашимъ общимъ врагомъ. И странно, эти земли, остававшіяся при Литвѣ, когда мы были съ вами во враждѣ, остававшіяся при Литвѣ, когда мы бы и съ вами далеко не въ столь близкомъ братствѣ, какое имѣемъ теперь, должны отдѣлиться отъ Литвы безъ малѣйшаго спора теперь, когда мы въ братствѣ съ вами!?"

„Лучше все дѣлать съ Божіимъ страхомъ; гораздо полезнѣе заключить унію съ цѣлою Литвою, нежели присоединять къ себѣ наши земли по частямъ и оставлять остальную часть Литвы въ жертву непріятелю, который, конечно, видя, что Богъ со всѣхъ сторонъ посылаетъ намъ бѣдствія, не упуститъ этого благопріятнаго случая, чтобы не поглотить своимъ тиранствомъ ближайшихъ къ нему нашихъ земель. Кто былъ бы причиною этого великаго паденія государствъ его величества и этой дерзости врага, предоставляемъ рѣшить это вашему болѣе мудрому сужденію. Конечно, всѣмъ намъ пришлось бы жалѣть объ этомъ, но Богъ знаетъ, было ли бы это сожалѣніе во-время, если бы нашъ врагъ, сохрани Богъ, воспользовавшись нашимъ затрудненіемъ, подвинулъ къ намъ дальше свои границы".

„Поэтому, подвергните, гг., эти дѣла болѣе зрѣлому обсужденію и возьмите все это во вниманіе во имя общаго нашего благополучія и ради славы общаго нашего государя. Народъ Литовскій никогда не бѣгалъ отъ уніи, но онъ желаетъ такой уніи, которая не была бы противна чести и славѣ великаго княжества Литовскаго и не уничтожала бы его — этого народа въ нашей землѣ".

„Что мы не довершили уніи здѣсь—на этомъ Люблинскомъ сеймѣ, въ этомъ не виноваты литовскіе сенаторы. Причиною этого — строгое обязательство, возложенное на земскихъ нашихъ пословъ не начинать совѣщаній объ уніи отъ старыхъ договоровъ. При такомъ обязательствѣ мы не могли установить между собою согласія, а отдѣляться намъ, сенаторамъ, отъ пословъ и показывать другимъ рознь между нами это не сообразно съ нашимъ сенаторскимъ званіемъ и вредно нашей рѣчипосполитой. Сена-

siebie the moderacią, aby z wiecznoszy sluzyly na Podolyu, o ktory moderacy nie chcieli mowycz wsyszy panowie radny. Dolozyl zas od wsyskich, «yzesmy sie tak namowili, aby bilo mieysze naznaczone y czass sprawedliwoszy, abowiem y Boga sie trzeba bacz y wstydu, mieskayacz bez sprawedliwoszy, aby bilo zlozono, a wtori tale conventus-mieysze y czass sądom, a tam abi krol iego moscz wsysthky sprawi odsądzil. A thak waszmosczie namawiayczie o thym: yus my sie na takowe sądy wsytczy zwolily» [1]).

себя такое облегченіе, чтобы владѣющіе въ Подоліи пожалованіями вѣчными несли военную службу. Объ этомъ облегченіи другіе сенаторы не желали говорить. Дальше онъ сказалъ отъ имени всѣхъ сенаторовъ: «всѣ мы согласились, чтобы было назначено мѣсто и время для судныхъ дѣлъ, т. е. чтобы назначенъ былъ для нихъ второй такой сеймъ, какъ этотъ, на которомъ король пусть разберетъ всѣ дѣла, а то мы живемъ безъ правосудія. — не боимся ни Бога, ни стыда. Обсудите это, гг. Мы всѣ на это согласны» [1]).

---

dla obietnicy panom posłom od JMości uczynionej w Wojniu, z nimi spolem odjechać, któraż to obietnica nasza z złusznych przyczyn udziałana, wiadoma KJMości była".

„A tak szukając uspokojenia i te rzeczy ku lepszemu wiodąc, dobrzeby,„aby WMoście finalem modum tej unii u siebie naleść raczyli, opatrzywszy to, aby stare spisy dignitati wielkiego księstwa Litewskiego et honori, osobom i stanom onej ziemi nieszkodzity, narodu Litewskiego z onego państwa przyrodzonego naszego niewyniszczały, executii na nas niewłokły, alie te obiedwie rzeczypospolite w jedno braterstwo i spojenie tak złączyły, żeby jednej strony dla drugiej occidens niebył, — a to pomiarkowanie unii nam posłom podali, a spólnie z nami JKMości o sejm przy granicach bliżej prosili, a tam nakoniec i conclusive zniesli się w brackiej miłości, a my do powiatów naszych wszędzie tę takową unią podaną od WMości na sejmiki poszlemy, a powiedziawszy wszem w obec intencyą koronną, do tego wspólnie wszyscy bracią swą wieść chcemy, jakobyśmy co naprędzej do zgody i jednoctwa przyjść mogli, a potym na spólnym sejmie da Bóg unanimi consensu wszytkiego dokonali".

„A takby te rzeczy szły bez powaśnienia stanów i osób, na których dziś wina tej unii u każdego narodu róznym obyczajem zostawa, gdzie wszyscy wiedząc o tej sprawie, zarówno w tej mierze pociągną, a prawie się wszytkie stany w jedno jarzmo wprzęzem. Tym czasem, aby WMoście tych uniwersałów i mandatów do Wołynia, Podlasia i do części Brzeskiego starostwa zaniechali, i z władze kancellaryi i innych urzędów wielkiego księstwa Litewskiego, którym oni zdawna podlegli, niewyjmowali, a naszej rzeczypospolitej tego disturbium czynić nieraczyli i wszelaki żal serca naszego wzięli, pilnie prosimy, bo idąc do unii nie złej myśli i zbiedzonego serca potrzeba, ale ex omni parte securum et tranquillum animum".

„Juześmy odniesli WMościam co na ten czas z rozkazania JMości panow rad braci naszej starszej, nam przynależało, (:) będzieli czego WMościam od nas potrzeba, jesteśmy gotowi, zgadzając się z wolą JMości panów, braci naszej". Стр. 129—135.

торы великаго Литовскаго княжества должны были отсюда уѣхать вмѣстѣ съ послами вслѣдствіе обѣщанія, даннаго имъ въ Воинѣ. Это обѣщаніе мы дали по законнымъ причинамъ и оно было извѣстно королю".

„И такъ, чтобы лучше поставить и устроить эти дѣла, хорошо было бы вамъ, гг., найти такой путь къ уніи, чтобы старые договоры не вредили достоинству и чести великаго княжества Литовскаго и его лицамъ и чинамъ, не уничтожали въ томъ государствѣ нашего туземнаго народа и не подвергли насъ экзекуціи, но чтобы обѣ эти рѣчи посполитыя соединились братствомъ и чтобы одна сторона не осуждалась на погибель ради другой. Такой проектъ уніи вы бы дали намъ — посламъ отъ Литовской земли, вмѣстѣ съ нами просили бы короля созвать новый сеймъ ближе къ границамъ и тамъ бы намъ окончательно снестись съ собою. Такой проектъ уніи мы дружелюбно примемъ и пошлемъ на уѣздные сеймы и, объяснивъ всѣмъ мысли чиновъ королевства, охотно будемъ склонять нашихъ братьевъ къ тому, чтобы они согласно и единодушно приняли его, а послѣ того на общемъ сеймѣ мы съ общаго согласія все кончили бы".

„Тогда бы дѣло шло безъ раздора между чинами и лицами, которые теперь различно понимаютъ дѣло уніи. Тогда всѣ, зная этотъ проектъ, дружно пошли бы къ уніи и, можно сказать, всѣ мы впряглись бы въ одно ярмо. Теперь же просимъ васъ, гг., оставить эти универсалы и указы, изданные для Волыни, Подлѣсья и части Брестскаго староства, не отстранять этихъ земель отъ власти канцеляріи и другихъ чиновъ великаго княжества Литовскаго, которымъ онѣ издавна подлежали, не раздроблять нашей рѣчи посполитой и снять съ нашихъ сердецъ всякое огорченіе. Къ уніи вѣдь надобно идти не съ злою мыслію и подавленнымъ сердцемъ, а съ совершенно бодрымъ и спокойнымъ духомъ".

„Мы изложили передъ вами то, что намъ слѣдовало изложить по приказанію гг. сенаторовъ, нашей старшей братіи. Если мы вамъ для чего либо понадобимся, то мы готовы къ вашимъ услугамъ".

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ до словъ: Спустя немного времени. Стр. 262.

[1]) Zatym poslali panowie rady coronne po posly, a gdi przisly na gore, xiadz arczibiskup do nich mówil

[1]) Послѣ того сенаторы послали за послами и когда тѣ пришли наверхъ, то архіепископъ сказалъ имъ слѣдующее:

Gdy to tak odmowil xyadz arczibiskup, pothym panowie pozrely po sobie y iely mowicz do pana woiewodi Krakowskiego, aby zdanie ych drugych rzeczi poslom, na czo sie iednostaynie zwolily wsysczy, od nych powiedzyal.

Tho tedy thak mowil pan woiewoda Krakowsky: «Panowie mili, poslowie! Trzeba nam pilno tho wiedziecz od waszmosczi, iesly waszmosczie bedzieczie chuthliwi do thego popychanya uny, yakosczie obieczaly, y zechczeczie pomocz, aby ta unya do kressu swego przysla, abysmy iey dosly y obronili Wolinia y Podlassa, ktoresmy hoynie w obrone swą prziiely. Rozumiemy themu, zeby sie tha potrzeba oprawila [od-

Когда архіепископъ кончилъ эту рѣчь, то сенаторы начали переглядываться между собою и стали говорить Краковскому воеводѣ, чтобы разказалъ посламъ отъ ихъ имени, на что̀ они всѣ согласились.

Тогда Краковскій воевода началъ говорить такъ: «Любезные гг., послы! Намъ нужно навѣрное узнать отъ васъ: будете ли вы твердо добиваться уніи, какъ обѣщали; будете ли помогать намъ довести ее до конца, добиться ее и защитить Волынь и Подлѣсье, которыя мы съ такими большими завѣреніями приняли подъ свою защиту. Мы полагаемъ, что всѣ эти дѣла можно было бы устроить на деньги отъ четвертой части и по-

thimi słowy: „aby prawa nasze niebyły in dubium vocowane przez te pozwy, tedy już deputaci mają na tem sieść, a ktorebykolwiek przeciw konstitucyi spozywani byli, aby byli wolni. O czwartą część i o trzech częściach, tedy krol JMość da WMościam odpowiedz, ale o trzech rzeczach z WMościami mówić mamy“.

„Naprzód o sprawiedliwości, aby krol JMość nieraczył narabiać temi limitacyami, ani na wieca odsyłać, przekładaliśmy to krolowi JMości, iż temu może dosyć uczynić, kiedy się te rzeczy uprzątną. Teraz iż siła rzeczy tu zawisło na ten sejm, tedy tak radzili krolowi JMości i WMościam radzą, abyście nie byli przeciwko temu, żeby vigore conventus JMość niewziął czasu ninacz innego, jeno aby się wszytkie rzeczy odprawiły i odsądziły na pewnem miejscu, a czas pewny naznaczyć“.

„Co się tycze moderacyi, slyszeliśmy, że się WMoście nie zgodzili: jedni chcą o niej mówić, drudzy niechcą; którzy chcą, proszą o modum, aby się im podał, — tedy mi się nawidzi, ci, ktorym execucią odpadly wieczności i feuda, żeby przód Podolskie ziemie po pewny kres i Ruskie niektóre zamierzyć, a toby się widzialo ustąpić im, i wrocić wieczności, i przydać im jeszcze, a cum conditionibus, aby pewną służbę na nich zostawić, na tych co tu bliżej, a tym co tam bliżej Pruskich granic, tedy zgoła je wypuścić z executij i dawać im wieczności“.

„Jtem. Ci też którzy sporawowali, pobudowali zamki, aby zostali na wieki przy urzędziech, a przedsię aby dawali czwartą część i trzy części, a na piątej przestali. (:) co się tycze starostw, aby maiores consiliarii mieli do dwu starostw sądowych“. Стр. 135.

„чтобы эти позвы не колебали нашихъ правъ, нужно сдѣлать слѣдующее: пусть избранные депутаты составятъ засѣданіе, займутся этимъ дѣломъ и если окажется, что кто либо призванъ къ суду незаконно, то пусть они всѣхъ таковыхъ освободятъ отъ него. Что касается до четвертой части и до трехъ частей, то на это дастъ вамъ отвѣтъ самъ король; намъ нужно переговорить съ вами о трехъ предметахъ“.

„Прежде всего о правосудіи, т. е. о томъ чтобы король не прибѣгалъ такъ часто къ отсрочкамъ и не отсылалъ судящихся къ вѣчамъ. Мы представляли его величеству, что дѣла судныя онъ можетъ покончить послѣ того, какъ устроятся другія дѣла этого сейма. Такъ какъ на этотъ сеймъ накопилось много дѣлъ, то сенаторы совѣтовали королю (и вамъ совѣтуютъ не противиться этому) назначить властію этого сейма особое мѣсто и время для судныхъ дѣлъ и не употреблять этого времени ни на какія другія дѣла, а только на разборъ всѣхъ судныхъ дѣлъ“.

„Что касается до облегченія экзекуціи, то мы слышали, что вы, гг., не установили согласія между собою по этому дѣлу: одни изъ васъ хотятъ объ немъ говорить, другіе—нѣтъ. Тѣ которые хотятъ объ немъ говорить, просятъ указать имъ способъ, какъ бы сдѣлать это облегченіе. Мнѣ представляется такой способъ: допустить исключеніе по извѣстную черту въ Подольскихъ и Русскихъ земляхъ, въ которыхъ вслѣдствіе экзекуціи иные лишены вѣчныхъ пожалованій и ленныхъ владѣній, и возвратить тамъ вѣчныя пожалованія, даже прибавить еще, но съ условіемъ, чтобы за это̀ на владѣльцахъ такихъ имѣній лежала обязанность отбывать извѣстную военную службу. Это для тѣхъ, которые къ намъ поближе, а тѣхъ которые поближе къ Прусскимъ (Русскимъ или Татарскимъ?) землямъ, совершенно освободить отъ экзекуціи и давать имъ по прежнему вѣчныя пожалованія“.

„Затѣмъ, тѣ, которые исправили, пообстроили крѣпости, пусть вѣчно занимаютъ въ нихъ должности, но пусть платятъ и четвертую и три части, а сами пусть довольствуются пятою частію. Что касается до старостствъ, то высшіе сенаторы пусть имѣютъ право владѣть двумя судебными старостствами“.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

prawila] thą czwartą czesczyą y podatkiem. Woynesczie waszmosczie spominali. ktora sie nam zgola nie podoba prze thy przyczyny: iedna — niezgoda miedzy namy; druga — niesprawiedliwoscz; trzeczia — wiiechacz s koronny, a niebezpieczenstwo, tak z Wegier, yako z Niemiecz iest. Nie zda sie nam tho. A tyz nymasz prze czo woyny zakladacz, gdyz woyna, wiemy, dlya yakich potrzeb koronnych, tho iest, gwaltownich uradzona biez ma. Wsakosz mogla by sie woyna uradzicz, bylaliby iey potrzeba; alie yz wydzymy, ze pienyadze na ten czasz pozyteczniеysze do tey sprawy, thedy prosimy, abisczie sie do tego przilozily, — abisczie podatek daly, bo to rozumiemy, yz tak bedzie liepy».

«A tak, ieslybisczie niechczieli popyracz tego statecznie, yakosmy sobie obieczaly: powiedzczie nam, bo otho poslowie zasz przyechaly, — slyssyczie s czym; ze sie tego upomynayą, czo nam wroczono: o unyą tyz prossą: slysyczie. Othoz, ieslybisczie nymieli pomocz, thedybismy thyz my lzey albo taniey pusczily, albo wiecz sie nynacz niezawodzily. Jesly od was potęznoscz pobaczymi, thedimy s nymy surowiey postąmpymy, yakosie godzy pro autoritate regni. Raczcziesz, prosymy, rozmowicz sie, a nam dacz odpowiedz na tho: a przy tym prosymi, nie bądzczie od tego, dayczie waszmosczie podathek krotssy, bedą hnet; y woyne uradzym, ktorey sie nam zda nie bedzie potrzeba; nie sam, [z] siebie mowie, alie od ich mosczіow wssythkich. Prosze, sluchaycze thyz kiedi radi nassy»!

Pothim biskup Kuiawski [Krakowski] do poslow: «prosimy waszmosczіow pilnie, abysczie sie dali przywiescz do they rady mądrem perswaziam radom ichmosczіom koronnym. Wydziczie, zecz pan doszycz [z] siebie czyny: dal, chcze dokonacz, pomocz y uczynycz; iedno go rathuimy, opatrzmy. Ba, nie liedacz czo pan uczynyl! Dlugo przodkowie naszy tego czekaly

средствомъ налога. Вы гг., указывали на войну (посполитое рѣшенье). Мы ее рѣшительно не одобряемъ, во-первыхъ потому, что между нами поэтому вопросу несогласіе; во-вторыхъ потому, что это было бы несправедливо; въ-третьихъ пришлось бы двинуться всѣмъ изъ королевства, между тѣмъ намъ угрожаетъ опасность со стороны Венгерцевъ и со стороны Нѣмцевъ. На это мы не думаемъ соглашаться; притомъ нѣтъ повода обращаться къ посполитому рушенію, потому что, извѣстно, какія причины должны заставить рѣшиться на него, — это, именно, неожиданныя причины. Впрочемъ, можно бы постановить поднять посполитое рушеніе на случай, если бы въ немъ оказалась надобность; но такъ какъ мы находимъ, что полезнѣе было бы устроить дѣла посредствомъ денегъ, то просимъ васъ, согласитесь на налогъ, потому что, по нашему убѣжденію, такъ будетъ лучше».

«Если же вы, вопреки вашему обѣщанію, нехотите добиваться уніи настойчиво, то такъ и скажите намъ, потому что, вотъ, пріѣхали литовскіе послы и вы слышали, съ чѣмъ они пріѣхали? Требуютъ назадъ того, что намъ король возвратилъ; просятъ также уніи,—вы слышали. Поэтому если вы ненамѣрены намъ помогать, то мы поведемъ дѣло уніи легче, дешевле и не предпримемъ ничего особеннаго; но если мы увидимъ въ васъ твердую опору, то поступимъ съ Литовцами суровѣе, какъ и слѣдуетъ поступить, чтобы выдержать достоинства королевства. Поэтому просимъ васъ, переговорите между собою объ этомъ и дайте намъ отвѣтъ: просимъ васъ при этомъ: дайте налогъ въ ближайшее время; не отказывайте; увидите, Литовцы сейчасъ пріѣдутъ къ намъ; рѣшимъ двинуть и посполитое рушеніе, въ которомъ, впрочемъ, кажется не будетъ надобности. Я говорю это не отъ себя, а отъ всѣхъ; прошу васъ гг., хотя разъ послушайтесь нашего совѣта»!

Потомъ Куявскій [Краковскій] епископъ сказалъ посламъ: «усердно просимъ васъ гг., дайте сенаторамъ королевства убѣдить васъ и привести къ вышесказанному, разумному рѣшенію. Вы видите, что государь довольно сдѣлалъ съ своей стороны: далъ вамъ (Волынь и Подлѣсье), желаетъ довести до конца (унію), желаетъ помогать намъ и сдѣлать (все, что будемъ ему совѣтовать). Съ на-

y dlugo szie dopraszaly u panow szwich,—uproszicz nie mogly! A theraz pan Bog dal: iuz szie nam modlią; a my tho upuszczimy! Patrzcie waszmosczie, yako posluzyczie rzeczypospolitej! Proszimi was, sluchayczie nasz: zloczcie podatek do czwarthy czesczy. Dawalismi go, kiedi go nam mniey potrzeba byla, a theraz, kiedy naiwiętsza, nie chczemy! Acz sobie timi podatky styskuiemi; alie yednak z lasky Bozey thedy iednak ieszcze nam nie przyslo na ostatnią. Komu dami? Sobie, na swą wielką, zaczną potrzebą damy. Proszymy, raczczie się waszmosczie do tego przichilycz, aby sie dal podatek, abismi pro dignitate et necessitate odprawili Litwę».

Po thim napominanyu rad koronnich, kazano szie zadzierzecz panom poslom, abi nie wychodzily; a sly panowie po krolia iego moszczi y przysedl krol iego moscz. Tham pan Jazlowieczky, woiewoda Podolski, yako bil wzyąl ad deliberandum sobie, aby odpowiedzyal panu Mikolajowi Tarlowi, chorązemu Przemyskiemu o zwojowanie tego to pana Tarla, the odpowiedz s karty dal, — albo ta materia bila: yz «plonne rzeczy powieda pan Tarlo; druga, ze sie targnąl na mie—senatora koronnego, na czlonek wassei krolewskiei moszczi. Czo tho bedzie za conditia nassa — rad, gdi się tak na nas bedą targacz, a tho, czo powieda, ze chcze to pokazacz y dowiescz, thedy sluga moi Skwarski o tho sz nym uczini reką».

Bila sylna tragedia: alie yako liudzie uwazali, ze non directe respondebat ad objecta; czym sie ynym zdobil, a nie pokazal tego, abi tego bil nie wynien.

Po oney karczie przeczytanyu pan Tarlo wystąpil: «Naiasniessy, a miloszczywi kroliu! Jz tu pan senator thy slowa mowy, ktore sie niegodzą ku spominaniu dlya ucziwosczi majestatu wassei krolewskiei moszczi, y by mnie o tho nie slo, o magestat wassei krolewskiei moszczi,

шей стороны требуется оказать ему содѣйствіе и доставить средства. Да! Не маловажныя дѣла сдѣлалъ нашъ государь! Долго наши предки дожидались этого; долго просили своихъ государей, но не могли выпросить! Теперь Богъ намъ это далъ! Вотъ, уже Литовцы обращаются къ намъ съ мольбой! И мы упустимъ все это?! Смотрите гг., какой теперь удобный случай сослужить службу рѣчипосполитой! Послушайтесь насъ гг., приложите налогъ къ четвертой части. Мы давали его, когда онъ намъ менѣе былъ нуженъ; а теперь, когда въ немъ самая большая нужда, вы не желаете дать! Хотя насъ тяготятъ эти налоги, но по милости Божіей мы еще не дошли до послѣдней крайности. И кому мы дадимъ налогъ? Себѣ, на свою великую, важную нужду! Пожалуста гг., согласитесь дать налогъ, чтобы мы имѣли возможность дать Литвѣ такой отвѣтъ, какого требуетъ наше достоинство и обстоятельства».

Послѣ этого увѣщанія, приказано посламъ подождать, а сенаторы пошли за королемъ, который и пришелъ. Тогда г. Язловецкій, Подольскій воевода, который взялъ срокъ на размышленіе, чтобы дать отвѣтъ Николаю Тарлѣ, Перемышльскому хорунжему на его обвиненіе въ насильственномъ завладѣніи его имѣнія, прочиталъ по тетрадкѣ такой отвѣтъ, или, лучше сказать, таково было содержаніе его отвѣта: «во-первыхъ, г. Тарло говоритъ небывалыя вещи: во-вторыхъ, онъ осмѣлился кинуться на меня сенатора королевства, члена совѣта вашего величества. Что выйдетъ изъ нашего сенаторскаго званія, если такъ будутъ кидаться на насъ. Что же касается до того, что онъ желаетъ отвѣчать мнѣ и доказывать мое преступленіе, то по этому дѣлу съ нимъ расправится кулакомъ мой слуга, Скварскій».

Вышла изъ-за этого большая сцена. Многіе замѣтили, что воевода не отвѣчаетъ на обвиненія, не доказываетъ, что невиноватъ, а только чванится.

Когда воевода прочиталъ свою рѣчь, то выступилъ Тарло и сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Г. сенаторъ говоритъ такія слова, которыя не прилично здѣсь говорить тому, кто сохраняетъ уваженіе къ престолу вашего величества. Если бы я не имѣлъ въ виду престо-

kthorym zwykl y nauczilem sie tego, abym go czczil: tedy y theraz czcze, alye iednakbych tho panu pokazal, ze tho iest tak, yako ya powiadam, ze mi sie to stalo, a nie tilko zebym wspak s powiesczyą swą ysez myal, alie przy thym mocznie stoie, czom przed wassą krolewską mosczią powiedzyal, y wieczym [więcym] iescze, czo my sie stalo, nie powiedzyal, czo gdy bedziesz wassa krolewska moscz sluchacz raczil, thedy pokaze tho, yz tho tak yest, yako ya powiedam. Tedy racz wassa krolewska moscz kogo zeslacz; ya tho wssitko pokaze, czo my pan uczinil. Alye yz pan ssyla [z tyla] napissal: prosze wassą krolewską moscz, aby my tha kartha byla dana od pana, abim sie iey przypatrzyl; a ya dam panu na tho slusną odpowiedz wiedlie potrzeby».

Krol pothym kazal sie panom zeydz do siebie y namawyaly the rzecz. Gdy sie tam namowili: the odpowiedz dano od krolia iego mosczi thym panom: «yz gdy pozwy o tho miedzy sobą maczye: the sprawe krol iegomoscz do prawa odssyla, a od waszmosczi, panie wojewodo Podolski, wdziecznie krol iego moscz obmowe przymuye».

The ostatnią conclusią niewdzieczuye lyudzye przíyeli, a zalosczíwie, ze pan wojewoda tak slabą odpowiedz na wynnoscz szwą dal, a przeczyw ukrzywdzonemu czlowiekowi y zacznemu taky za swoy uczinek wdzieczny decret odniosl.

Po tym od krolia iego mosczi powiedziano, yz krol iego moscz yuz iutro nycz nie bedzie sprawowal, az do srody, daly Bog, po Wielkey Noczy. Wstal pothym. Poslowie sly do izby. Tham bily narzekanya na dlugoscz seymu; wsakoz iedny chczelisie zycz, [zyjść], drudzy nie chczely, bo szie rozyezdzaly na szwieta wielkonoczne. Conclusum wzdi, abi sye yutro zesly, aby wzdy czo mowily, albo czo miedzy sobą postanowily [1]).

6 die Aprilis. Szroda. Zesly sie poslowie do radi. Proponowal marsallek poselski, aby mowily: iesly tho dobre sądy, ktoreby myaly bycz, autoritate conventus, na mieysczu pewnym y

ла вашего величества, который почитать я наученъ и привыкъ и теперь почитаю, то я доказалъ бы, что такъ именно есть, что такъ именно поступилъ со мною воевода, какъ я говорю и мнѣ вовсе не нужно брать назадъ своихъ словъ; напротивъ, я стою твердо при томъ, что сказалъ вашему величеству; да я еще многаго не разказалъ, что мнѣ сдѣлано, и если ваше величество изволите выслушать, то я доложу, что именно такъ было, какъ я говорю. Благоволите ваше величество послать кого-либо на мѣсто; я покажу, что мнѣ сдѣлалъ г. сенаторъ. Такъ какъ г. сенаторъ написалъ здѣсь много разныхъ вещей, то прошу ваше величество приказать, чтобы эту тетрадь г. сенаторъ далъ мнѣ. Я пересмотрю ее и дамъ надлежащій отвѣтъ».

Король послѣ этого подозвалъ къ себѣ сенаторовъ и обсуждалъ съ ними это дѣло. Когда сенаторы обсудили его, то отъ имени короля данъ такой отвѣтъ судившимся: «такъ какъ вы, гг., призываете къ суду другъ друга, то его величество отсылаетъ васъ къ суду. Ваше оправданіе, г. Подольскій воевода, его величество принимаетъ милостиво».

Эти послѣднія слова присутствовавшіе приняли очень дурно и роптали, что воевода, отвѣтившій такъ слабо на обвиненія, получилъ такое милостивое рѣшеніе за то, что обидѣлъ почтеннаго человѣка.

Потомъ отъ имени короля объявлено, что съ завтрашняго дня и, дастъ Богъ, до середы послѣ Пасхи, его величество не будетъ заниматься дѣлами. Затѣмъ король всталъ. Послы пошли въ свою палату. Тамъ они роптали на продолжительность сейма. Одни желали еще разъ собраться, другіе нѣтъ, потому что разъѣзжались на праздникъ Пасхи. Постановлено: собраться завтра, чтобы еще поговорить о чемъ-либо и постановить что либо [1]).

6 Апрѣля. Среда. Собрались послы въ засѣданіе. Посольскій маршалъ предложилъ на обсужденіе: хороши ли будутъ суды, которые предполагается учредить властію сейма на извѣстномъ мѣ-

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

na czasie na pewnym. Wszythkym poslom nie zdalo sie, aby zwolicz na takowe sądy; acz niektorzy tedy zwalyaly. Czy, ktorzy nie zwalyaly, dawaly the przyczine, iz to iest periculum, abi poselskie kolo thym niebilo wisrobowane [wyszrubowano] y winiszczone, gdi bedzie seym bez poslow; druga, yz tam czy bedą sądzycz, thyz szamy winny. «Przypatruiemi sie themu, yako sądza, yako wedlie prawa: tho szam pan Bog wie! Alie o takowich sądziech y sprawiedliwoszczy radzy byszmy mowili, zeby yuz byla postanowiona myesczem, czaszem y osobami, o ktory gdyby podano, radzy bysmy mowily y o niey; a na tho theraznieysze podanie nie zwalamy». Byly thyz niektorzy, ktorzy zwolily na tho podanie rad koronnich okolo sprawiedliwoszczy, alie nawieczey ych bylo styrze [szczerze] ze wszytkich woyewodzcztw. Tak nie stala szie zadna concluzia. Rozeszly szye [1]).

7 die Aprilis. Czwartek wielki. Nicz nie bilo.
8 die Aprilis. Pyatek. Nicz nie bilo.
9 die Aprilis. Sobota. Nicz nie bilo.
10 die Aprilis. Niedziela wielkonoczna.
11 die Aprilis. Poniedzialek.
12 die Aprilis. Wtorek. Vacabat iste dies [2]).

13 die Aprilis, we **Srode** bil act miedzy posly o edictiae [edykcye] (edykcie?), ktori bil we srode przed wielką nocą wydan y na karczie na wrocziech, u bramy napissany przibyth y przez wozne obwolan; o minicze, yz yuz yą ma kazdy bracz do swietego Jana krczycziela; krol iego moscz deputati wysadzicz raczil ad

[1]) We srode po kwietney niedzieli, po odiechanyu niektórych poslow tak z Cracowskiego yako y ynich ziem, przyliepione są na wrotach zamkowich dwa uniwersały, pod pieczęcią mniejszą koronną, które uniwersały pan Szaffrauiec, posel z województwa Krakowskiego, dał zaraz przepisać i z temi przepisy szedl zaraz do panow województwa Krakowskiego, ukazując im to, i prosil ich o to, aby się w tych rzeczach poczuli, że za pieczęcią koronną takowe uniwersały wydawają, które są sprzeciwne konstitucіom i uchwałom pierwszym. Ktorych uniwersałow tenor est talis. Стр. 135—136. См. приложеніе 60.

[2]) W insze dni przed wielkonocą, to jest: we czwartek, w piątek, w sobotę, silentium było, aż do srody po wielkiejnocy. Стр. 138.

стѣ и въ извѣстное время? Всѣ послы заявили, что не слѣдуетъ соглашаться на эти суды; но потомъ нѣкоторые согласились на нихъ. Тѣ, которые не соглашались, представляли ту причину своего несогласія: во-первыхъ, опасно, говорили они, какъ бы этимъ способомъ не была разрушена и уничтожена палата пословъ, когда будетъ сеймъ безъ пословъ, во-вторыхъ, — тамъ будутъ судить тѣ, которые сами виноваты. «Видимъ, какъ они судятъ, по закону ли? Богу одному извѣстно! Но о судьяхъ и о правосудіи, гдѣ имъ быть, въ какое время и какіе должны быть судьи, объ этомъ мы охотно говорили бы, если бы намъ это предложили, а на теперешнее предложеніе не соглашаемся». Нѣкоторые, впрочемъ, соглашались на предложеніе сенаторовъ касательно правосудія, но такихъ пословъ было всего четыре изъ всѣхъ воеводствъ; поэтому не состоялся никакой приговоръ; послы разошлись [1]).

7 Апрѣля. Великій Четвергъ. Ничего не было.
8 Апрѣля. Пятница. Ничего не было.
9 Апрѣля. Суббота. Ничего не было.
10 Апрѣля. Воскресенье. Пасха.
11 Апрѣля. Понедѣльникъ.
12 Апрѣля. Вторникъ. Ничего не было въ этотъ день [2]).

13 Апрѣля, въ **Среду**, у пословъ было разсужденіе о публикаціи универсаловъ, которые въ среду передъ Пасхой были прибиты на воротахъ замка и въ которыхъ говорилось, что Литовскую монету всякій можетъ брать до Іоанна Крестителя; что его величество назначилъ депутатовъ для разбора позвовъ, которыми рекуператоры призвали къ

[1]) Въ среду послѣ вербнаго воскресенья, когда нѣкоторые послы изъ Краковскаго воеводства и изъ другихъ воеводствъ уѣхали, на воротахъ замка прибиты были два универсала съ меньшею печатью королевства. Г. Шафранецъ, посолъ изъ Краковскаго воеводства, сейчасъ же поручилъ переписать эти универсалы и съ копіями ихъ пошелъ къ сенаторамъ Краковскаго воеводства, показалъ имъ ихъ и просилъ обратить вниманіе на то, что подъ печатью королевства обнародовываются универсалы, противные прежнимъ конституціямъ и рѣшеніямъ сейма. Содержаніе этихъ универсаловъ было таково:

[2]) Въ другіе дни передъ Пасхой, т. е. въ четвергъ, пятницу, субботу, — и до среды послѣ Пасхи—молчаніе.

cognitionem pozwow, czo recuperatorowie pozwali o zataione lysty, o statie, o niewydanie czwarty czeszy, o niedopuszczeniu w posessią w dobra execuciei podliegle, tak ktorzy nie dopuszczyly wyazanya, do ktorych slano na wyazanie o niewydanie czwarty czeszy; na lysty rewidowacz thu, ktore szą na summe pyaczy krocz sto thysieczy, thak tysz aby deputati wyszadzono do odbierania czwartey czeszy y resti poborow, ktorimi placzicz maią zolnierzom, czo na Podolyu sluzyli; Prusowie abi zasiedli w radzie, bo krol iego moscz bedzie bral ymiona y urzedy; Wolincze y Podlaszanie aby przijechali, ktorzy się chorobą wymawiali.

Na ten edict zgodzili sie poslowie, yz nymial bicz wydan bez woly ich; poniewasz yz prosili, aby zgola bila wiwolana monetha. A yz exnunc deputatom napissano — cognitionem literarum y rozsądek: woiewodzctwo Krakowskie niechczialo zwolycz na deputati, choczby tyz y iedno rewidowacz mieli y nie czynili decretow.

Poznanskie, pan Biechowski, pan Sąthaczkij, pan podkomorzy Poznanskij, — czy zganili edict tym, yz sie bez woli poselskiey obwolal y przibil, alie yednak dlya pretssy odprawy chczieli miecz deputati, ktorziby przegliadali pozwy, a wszakosz nycz niedecernowali. O minicze sie zgodzili, aby bila wiwolana; deputati takysz abi bili na rewidowanie na piecz krocz sto thyssieczy wyssadzeni; thakysz aby drudzy deputaczi byly na odbieranie czwarthi czeszy.

Pan starosta Radzieiowski zgola niechczyal, aby bili dani deputaczy okrom czwarthy czescy, yedno aby krol na thim siedzial szam. Krakowianie czy thyz niechcziely, iedno na czwarthą czesez wysadzicz, y poborow woyewocztwa swego resti niechczieli, aby dawano; the constitutią czyagneli za sobą, yz powyada, nie-

суду виновныхъ въ утайкѣ жалованныхъ грамотъ, въ неисполненіи обязанностей касательно стацій, въ неуплатѣ четвертой части, въ недопущеніи передать въ аренду имѣнія, подлежащія экзекуціи, въ недопущеніи наложить на имѣнія секвестръ за неуплату четвертой части. Въ этихъ универсалахъ кромѣ того назначены депутаты для разсмотрѣнія грамотъ на сумму пятьсотъ тысячъ злотыхъ; говорилось, что нужно назначить депутатовъ для пріема четвертой части и остатковъ податей, которыми будутъ платить войску, служащему въ Подоліи; что Прусаки должны занять мѣста въ засѣданіи сейма, иначе его величество будетъ отнимать у нихъ имѣнія и должности; что Волынцы и Подлѣсяне, которые отговариваются болѣзнію, должны пріѣхать на сеймъ.

Объ обнародованіи этихъ универсаловъ послы единогласно говорили, что этого не слѣдовало дѣлать безъ согласія пословъ, тѣмъ болѣе, что касательно монеты послы просили, чтобы ее вдругъ изъять изъ обращенія. Что же касается до того, что въ универсалѣ сказано, что отнынѣ рекуператорскіе позвы будутъ разсматривать и обсуждать депутаты, то Краковское воеводство не хотѣло соглашаться на избраніе депутатовъ, хотя бы они только разсматривали позвы, а не произносили по нимъ приговоровъ.

Позпанское воеводство, — г. Бѣховскій, г. Сонтацкій, Познанскій подкоморій осуждали то, что универсалы прибиты и обнародованы безъ согласія пословъ, но для ускоренія судопроизводства соглашались на избраніе депутатовъ, только они должны разсматривать позвы, а не постановлять по нимъ приговоры. Касательно монеты они заявили, что она должна быть изъята изъ обращенія. Соглашались далѣе, чтобы назначены были депутаты для пересмотра документовъ на сумму пятьсотъ тысячъ и чтобы назначены были другіе депутаты для пріема денегъ четвертой части.

Радѣевскій староста рѣшительно отказался дать согласіе на избраніе всѣхъ другихъ депутатовъ, кромѣ депутатовъ для пріема четвертой части, и говорилъ, что другими дѣлами пусть займется самъ король. Краковцы тоже не желали другихъ депутатовъ, кромѣ депутатовъ для пріема четвертой части; притомъ они заявили, что не

winniszmy iey thu oddacz wedlie constituty, iedno aby w ratussu byla.

Woiewodzcztwo Sendomirskie takze. Woiewodzcztwo Kaliskie: «aby niebili deputaczi», okrom pana Przyemskiego, bo ten nie bil. Sziradzkie: «aby nie bily wysadzeny». Lencziczkie: takze. Sz Kuiawskiego podkomorzy Brzesky: «aby bili wisadzeny». Niemoiowsky: «abi niebili».

Woiewodzcztwo Ruskie, szedzya Przemiski tak mowil: «wselyakie zwyczaie, ktore szą przeczyw prawu pospolitemu y rozumowi, thedy nymayą bicz dzierzane; alie obyczaie, ktore prawu nicz nie skodzą y rozumem sie sprawuyą, tedy mayą bicz dzierzane. Jz sie obyczay znalyazł zbywanya monethy, tedy ya tego ganycz stad niemoge, aby sie lyudzie tak barzo nieskodzyly, wsakosz iednak yz then edict. nad wolyą y zdanie nasse iesth wydan: przetho thedy yuz then obyczay ganye».

«Czo sie tycze deputatow, thedy, gdy nymayą nycz decernowacz, iedno divisią pozwow czynycz, a nam czale odnioszą: niewymi [niewiemy] insego nicz, iedno tho iest wedlie rozumu, a praw nycz nieskodzy. Bywali za czasem assessorowie, za czasem ych nymas: niebacze, aby to in sequellam czo poslo. Bywaly thyz [w] Warsawie, w Lublinie, — nicz skodi nieprziniesly, iedno pozitek iescze ten, yz szie przedzey rzeczy odprawowaly, bocz sie to dzieje, abismy sie predzey odprawowaly. Wydzymi dobrze, czo mami przed oczyma wielki act okolo uny. Lithwa proszy. Czemuby nimiely rewidowacz lystow, amibismy okolo uny mowily»?

«Jz sie waszmosczie thym obrazaczie, ze pany dwoch wysadzono duchownich: kziedza arczibiskupa, a xiedza Kuiawskiego: pewne ossoby wyssadzone. Ze powiedacze, yz statut iesth, ne spiritnales se immisceant rebus secularibus:

желаютъ отдавать этимъ депутатамъ остатковъ отъ сбора налоговъ съ ихъ воеводства. Они съ натяжками толковали въ свою пользу конституцію, «по которой, говорили они, мы не обязаны отдавать сюда этихъ денегъ; онѣ должны быть сложены въ ратушѣ».

Сендомірское воеводство дало то же мнѣніе. Калишское воеводство за исключеніемъ г. Пріемскаго, котораго не было на сеймѣ, заявило, что не нужно избирать депутатовъ. Сѣрадское: не избирать. Ленчицкое: тоже. Изъ Куявскаго воеводства Брестскій подкомарій сказалъ, что нужно избрать депутатовъ, Немоіовскій, что не нужно.

Русское воеводство — Перемышльскій судья такъ говорилъ: «мѣры, противныя закону и разуму не должны быть удерживаемы; но тѣхъ, которыя разумно придуманы и ни въ чемъ не нарушаютъ закона, нужно держаться. Я не могу не одобрять того, что найдено средство сбыть Литовскую монету такъ, чтобы люди не несли большихъ убытковъ; но осуждаю, что этотъ универсалъ обнародованъ безъ нашего вѣдома и помимо нашей воли».

«Что касается до избранія депутатовъ, то дѣло это разумное и оно нисколько не нарушитъ законовъ, если эти депутаты не будутъ произносить никакихъ приговоровъ, а только распредѣлять позвы и представлять ихъ намъ. Бывали въ свое время ассесоры, а потомъ ихъ не стало. Не вижу, чтобы они послужили дурнымъ примѣромъ для послѣдующаго времени (если ихъ возстановить). Бывали они въ Варшавѣ, бывали въ Люблинѣ; вреда никакого не сдѣлали; напротивъ, принесли пользу, именно-ту, что помогли скорѣе рѣшить дѣла. И теперь избраніе депутатовъ дѣлается именно для того, чтобы дѣла у насъ шли поскорѣе. Видите, что у насъ впереди еще великое дѣло — унія. Литва уже проситъ ее. Не понимаю, почему бы депутатамъ не заняться пересмотромъ позвовъ? Мы бы въ это время говорили объ уніи».

«Вы обижаетесь, что въ число депутатовъ назначены два духовныхъ сенатора—архіепископъ и епископъ Куявскій. Это надежные люди. Вы говорите, что есть постановленіе, чтобы духовныя лица не вмѣшивались въ мірскія дѣла; это поста-

thedy to nie na rade korroną uczynioną, iedno na procuratori, pysarze, aby u sządow ziemskych duchowny pysarzmy niebily, any rzeczy sprawowaly [1]); alie nie na biskupi — przednyą rade korronną, bocz czy do wsitkich spraw koronnich mayą. Bywalo tho nie iedno za nasz, alie y za przodkow naszich, ze bywali deputaczy, bo na on czasz, kiedy byla w Polscze pieczecz zginela, deputowano Zichlyna, ktory listy rewidowal, a wierzila mu wsytka korronna, a my nymamy radzie zaczney korrony, strozom korronim, sterzem [szczerzε] wierzicz? Nymami thyz y sobie (wierzyć?). Wsytkocz to zle mnymanie o sobie mamy, a thyz niemozemy nycz dobrego postanowicz».

новленіе сдѣлано не противъ сенаторовъ королевства, а противъ прокураторовъ, писарей, т. е., узаконено, чтобы въ судахъ духовныя лица не были писарями, не занимались тамъ дѣлами [1]); епископовъ — первѣйшихъ сенаторовъ королевства это постановленіе не касается. Они имѣютъ право участвовать во всѣхъ дѣлахъ королевства. Не только въ наше время, но и при предкахъ нашихъ случалось, что они бывали депутатами. Такъ, когда въ Польшѣ пропала печать королевства, то назначенъ былъ депутатомъ Зихлинъ, который пересматривалъ грамоты и ему вѣрило все королевство, а мы не будемъ вѣрить старшимъ нашимъ сенаторамъ, стражамъ, кормчимъ королевства! Значитъ мы и себѣ самимъ не вѣримъ. Все мы дурно думаемъ другъ о другѣ, оттого и не можемъ постановить ничего хорошаго».

«Druga, — iesczecz tho liepiey, ze nasz do tego wzywaią, bo niebacze, bysmy do sądow czo mieli».

«Далѣе, — тѣмъ лучше, что насъ приглашаютъ къ участію въ судѣ; потому что я не думаю, чтобы мы имѣли на это право».

«Trzeczya powiedaczie, ze zlie deputati dacz, a to y my wszytko poslowie — deputaczi, bocz thu wsitkiego riczersthwa nymasz korronnego, a wzdi my representuiemy wszytke korrone. Ja thedi nie baczę, aby my myalo czo prawu skodzicz to, ze deputaczi bedą, gdy niebedą decernowacz, y owszem pozytek odprawy pretkiey, gdy powiedzą: «pozwy thy mayą mieiscze sądzenyu, thy nymayą». A tak ya zezwalyam cum hac informatione na deputati, nye tak yako napysano w edictie; alie yz wydze, ze waszmosciow wielie ych nyechczeczie, thedy ya zgodą poyde, — niech krol sządzy, alie dluzey tak bedzie, a lyudzie bedą plakacz, mieskacz».

«Затѣмъ, — избирать депутатовъ, говорите вы, дурное дѣло, но всѣ мы послы вѣдь тоже депутаты; вѣдь здѣсь не присутствуетъ все рыцарство королевства; однако мы представляемъ собою все королевство. Поэтому я полагаю, что не будетъ никакого нарушенія закона въ томъ, что будутъ избраны депутаты, если они не будутъ произносить приговоровъ; напротивъ, отъ этого будетъ польза, — дѣла пойдутъ скорѣе, когда они скажутъ: эти позвы подлежатъ суду, а эти нѣтъ. И такъ, я соглашаюсь на избраніе депутатовъ, но съ указаннымъ ограниченіемъ, а не вообще, какъ сказано въ обнародованномъ универсалѣ; но такъ какъ вижу, что многіе изъ васъ не хотятъ ихъ, то присоединюсь къ вамъ ради согласія, — пожалуй, пусть король судитъ, но знайте, что такъ дѣла будутъ тянуться дольше, и люди будутъ плакаться на то, что придется долго здѣсь жить».

Pan Fredro, — yako panowie Krakowianie.

Г. Фредро соглашался съ мнѣніемъ Краковцевъ.

Pan Sieniczki, — podkomorzy Chelmsky: «kto niechcze deputatow, mayącz wielie spraw przed sobą ynych, nyechcze nycz ynego, ieno abysie rzeczy nie odprawowaly, y owszem chcze, aby

Г. Сѣницкій, Холмскій подкоморій: «кто не желаетъ депутатовъ, когда у насъ впереди такъ много другихъ дѣлъ, тотъ, очевидно, желаетъ, чтобы наши дѣла не были кончены, чтобы они дольше

[1]) См. прилож. 61.

dlugo bily; krotcze [kroczej], — przestawam z ratiamy pana sedziego Przemiskiego et cum informatione, aby o then edict sie nie mylczalo, ktory bez woly nassey wydan».

Pan Borreczki, — yako panowie Krakowyanie. Pan Skotlniczky, yako panowie Krakowianie. Pan Strzesz, yako pan szedzya Przemisky. Pan Woritko, yako pan szedzya Przemisky. Pan Dubrawsky yako pan szedzya Przemisky.

Podolanie yako Krakowyanie.

Lubelskiego niebilo.

Belskye, — pan starosta Rodelsky, yako Krakowianie. Pan Zolkiewski, yako pan szedzya Przemisky.

S Ploczkiego, yako pan szedzya Przemisky.

Mazowieczkie, yako pan szedzya Przemisky.

Podliassanie: ze «sie nam niedosycz dzieie przywilegiowi, bo angariae z naz nie są zniesione, a tak prossymy, abyszcie waszmoszczie w tho sie wlozily, aby niewolya przed szye Litewska nad nami niebila».

Z Rawskiego, yako pan starosta Radzieowsky.

Conclusia pana marsalkowa: «edict mi sie niepodoba, alie abi nimiely bicz deputaczy, zda my sie wedlie rozumu, a dobrego baczenya, musze s timy przestacz, krorzy warownie deputatow chcą, — nie wedlie edictu, alie wedlie they informaty; a tho do wszytkich racy sie przykladam pana szedziego Przemiskiego y do tey thysz, ze bycz wydze, ze liepiei z deputathy, abi byly; alie yz waszmoscziow wietsa czescz nyezwalya na to: podzmisz s tym, aby krol zasyadl. alie oglyadaiczie waszmoszczie, zecz tak dlugo bedzie, a nienarzekaiczie, yz kto seym dlugo wlecze».

Na czo Mazurowie niecheziely przestacz, aby ta conclusia myala bycz, iedno aby deputaczy bily, yako pan szedzya Przemiski mowyl, «y

тянулись. Короче сказать — соглашаюсь съ доводами Перемышльскаго судьи; при этомъ заявляю, что не слѣдуетъ умалчивать о томъ, что эти универсалы обнародованы безъ нашего согласія».

Г. Борецкій соглашался съ мнѣніемъ Краковцевъ. Г. Скотницкій соглашался съ мнѣніемъ Краковцевъ. Г. Стржежъ (Стрисъ) соглашался съ мнѣніемъ Перемышльскаго судьи. Г. Дубравскій соглашался съ мнѣніемъ Перемышльскаго судьи.

Подоляне соглашались съ мнѣніемъ Краковцевъ.

Люблинскаго воеводства не было.

Белское воеводство, — Родельскій староста соглашался съ мнѣніемъ Краковцевъ. г. Жолкѣвскій—съ мнѣніемъ Перемышльскаго судьи.

Послы изъ Плоцкаго воеводства соглашались съ мнѣніемъ Перемышльскаго судьи.

Мазовецкіе — соглашались съ мнѣніемъ Перемышльскаго судьи.

Подлѣсяне: «наша привилегія не исполняется; съ насъ не сняты наши тягости; просимъ васъ, гг., походатайствовать, чтобы насъ не давила Литовская неволя».

Послы изъ Равскаго воеводства соглашались съ мнѣніемъ старосты Радѣевскаго.

Заключеніе маршала: «обнародованіе универсаловъ мнѣ не нравится. Что же касается до того, чтобы не избирать депутатовъ, то совѣсть и зрѣлое обсужденіе дѣла требуютъ, чтобы я согласился съ тѣми, которые желаютъ избранія депутатовъ, но не такъ, какъ говоритъ объ этомъ обнародованный универсалъ, а съ тѣмъ поясненіемъ, какое сдѣлано здѣсь. Соглашаюсь со всѣми доводами Перемышльскаго судьи, въ особенности съ тѣми, которыми онъ доказываетъ, чт лучше будетъ, если мы изберемъ депутатовъ; но такъ какъ большая часть васъ не соглашается на это, то пойдемъ наверхъ съ тѣмъ рѣшеніемъ, что самъ король долженъ судить; но смотрите, гг., дѣла такимъ образомъ затянутся надолго; не ропщите тогда, что сеймъ будетъ тянуться долго».

Мазуры не соглашались чтобы постановлялось такое рѣшеніе, а требовали, чтобы послы рѣшили избрать депутатовъ, какъ говоритъ Перемышль-

bedziem sie swarzicz» (swiadczyć?). Thak sie then dzien rossedl.

Pan Stanislaw Prziemski z Kaliskyego woyewoctwa, ktory niebil, gdy bilo nan wotum przislo, prosil o slyszenie, a pothim chczyal deputatow; ukazal tho, ze «dobrze, abismi sie predziy odprawowaly; czy tego nieczchą, ktorzy by chczieły, aby ze wszytkiego nycz nie bylo; alie, wiere, niechai niestaie na tich tyz» [1]).

We Czwarthek 14 Aprilis [2]), ziechalo sie niemalo poslow, ktorzy bily odiechaly z Lublina na swieto wielkonoczne; a gdy myal marssalek conclusią wczoraysą repetowacz: ony poslowie wneth opowiedziely sie, ze «my wolimy deputati, abowiem tho czaszu niemalo wezmie; druga, wydzimy, ze tho nam nicz nie skodzy prawom naszym: a tak nieracz wassa moscz concludowacz, aby krol iego moscz myal szedzicz [sądzić]».

Woiewocztwa one wczoraisze, ktore bily dlya zgody odstąpili intency swey, czo zwaliali na deputati, uslysawszy tho opowiedanie, wneth przystali do wczoraisey szwey intency: «abysz, panie marsalku, nie concludowal, aby myal krol szedzicz [sądzić], iedno deputaczi abi bily».

Na tho zasz szedzya Przemiski: «yam wczora intency swey odstąpil, facta protestatione con-

скій судья. «Будемъ браниться» (мы заявимъ наше несогласіе?), говорили они. Такъ прошелъ тотъ день.

Г. Станиславъ Пріемскій, посолъ изъ Калишскаго воеводства, который не былъ въ засѣданіи въ то время, когда до него дошла очередь подавать мнѣніе, просилъ голоса и высказалъ согласіе на избраніе депутатовъ, при чемъ говорилъ, что «хорошо было бы скорѣе покончить дѣла, что окончанія ихъ не желаютъ тѣ, которымъ желательно, чтобы изъ всего не вышло ничего; но пусть же не будетъ по ихъ желанію» [1]).

14 Апрѣля, Четвергъ [2]). Пріѣхали многіе послы, уѣзжавшіе изъ Люблина на праздникъ Пасхи. Когда маршалъ желалъ повторить вчерашнее заключеніе преній, то эти послы заявили слѣдующее: «мы соглашаемся на избраніе депутатовъ, во-первыхъ потому, что иначе разборъ судныхъ дѣлъ потребуетъ много времени; во-вторыхъ потому, что избраніе депутатовъ нисколько не противорѣчитъ нашимъ законамъ: поэтому не извольте, г. маршалъ, дѣлать такого приговора, что король самъ долженъ судить».

Когда это заявленіе услышали тѣ воеводства, которыя вчера ради согласія отступились отъ своего желанія — избрать депутатовъ, то сейчасъ возвратились къ своему вчерашнему мнѣнію и сказали: «не извольте, г. маршалъ, дѣлать такого приговора, чтобы король судилъ, а постановите, что должны быть избраны депутаты».

При этомъ судья Перемышльскій сказалъ: «вчера ради согласія я отступилъ отъ моего мнѣнія, сдѣ-

[1]) We srode po wielkiejnocy, przepisy uniwersalów tych ukazał w kole poselskim pan Saffraniecz, upominając je w tem, aby się czuli w tem, co w uniwersale stoi opisano, że za radą panów rad i prośbą posłów ziemskich etc. J była o tem rozmowa między posły, którzy to opowiedali, że na te uniwersały nie zwalali, ani o tem wiedzieli. Był też między nimi poswarek około deputatów, iż jedni chcieli je mieć jako napisano w edykciech, a drudzy na to zezwolić niechcieli. Także i około mince jedni chcieli, jako z Mazowsza, z Wołynia, z Belskiej i z Lubelskiej ziemie, aby był czas takowy zamierzony do zbywania jej wedle uniwersału, a drudzy zgoła chcieli, aby była wywolana, jako województwo Krakowskie etc., ponieważ bez przyzwolenia posłów i wiadomości ta minca przeciw prawu jest kowana i do korony wniesiona. Стр. 138.

[1]) Въ среду послѣ Пасхи г. Шафранецъ показалъ въ палатѣ копіи обнародованныхъ универсаловъ и убѣждалъ пословъ обратить вниманіе на употребленное въ нихъ выраженіе: „по совѣту сенаторовъ и по просьбѣ земскихъ пословъ“ и проч. Объ этомъ было разсужденіе между послами и они сказали, что на эти универсалы не давали согласія и вовсе не знали объ нихъ. Была также между ними перебранка о депутатахъ, — одни желали ихъ избрать, какъ сказано было въ одномъ изъ обнародованныхъ универсаловъ, а другіе нѣтъ; касательно монеты тоже одни желали, чтобы срокъ для обращенія ея назначенъ былъ такой, какой указанъ въ универсалѣ, — этого желали послы изъ Мазовіи, Волыни, изъ Брестской и Люблинской земли, а другіе, какъ напримѣръ, послы Краковскаго воеводства желали, чтобы эта монета совсѣмъ была запрещена, потому что, говорили они, она чеканена и внесена въ королевство противозаконно.

[2]) Отсюда и до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ

scientiae meae, dlia zgody; alie yz wydze, ze ich wielka czescz chcze thego, a dobrze chczą: ya thyz przy swey zostawam intency wczoraiszey».

Pothim starosta Radzieiowski s furią yąl mowicz, targacz szie na marsalka, thakze Saffraniecz, thyz y Zborowsky; czego ym nieczierpiał, doszicz cum bona responsione marsalek poselsky, az bilo do porywania. Pothym iny posłowie wstali, hamowali the rzecz, aby concludował pan marsalek znowu, prosili.

Marsalek, slyszenie uprossywszy sobie, thak mowil: «gdyz zgoda niemoze bicz, thedy wi, czo nyechczeczie deputatow, opowiedzczie sie na gorze. Mow ze waszmoscz, panye starosto Radzieowsky o (od?) thych, ktorzy nie chczą. Mow ze thyz y o mynycze, aby wiwolana biia, thyz abi iey niebito, yz uniwersal przibith na drzwyach, bez wyadomosczy; proszycz, aby nymial moczy. Panie szedzya Kalisky, mow thy od thych, ktorzy chczą wiszadzenya; o Pruszy, o Wolyncze przypominmi» [1]).

Gdy ty to tak sie rzeczy toczili, panowie radi przysłaly, aby panowie poslowie sly na gore do panow, ze iem mayą nieczo potrzebnego powiedziecz. Poslowie roskazaly, yz «iesly na wczoraisą karte, tedismy iescze niegotowy, bosmy iescze nieczytali tego poselstwa; alie iesly czo ynego nam ich mosczie powiedzą, do czego nasz wzywayą, thedy my radzy poidziemy, a wsakosz prossymy, aby krol iego moscz bicz raczil, bo mamy nieczo z iego krolewską mosczią sprawowacz [2]).

Po they odprawie, szedl poszel do panow na gore, ktory bil podkomorzy Sendomirski. Przyszedl zass na dol do posłow, powiedzyał, ze «yną

лавъ однако заявленіе, что совѣсть моя требуетъ, чтобы было иначе. Теперь я возвращаюсь къ моему вчерашнему мнѣнію, потому что вижу, что этого желаетъ большая часть пословъ и что это дѣйствительно хорошее дѣло».

Послѣ этого Радѣевскій староста, а также Шафранецъ и Зборовскій стали говорить къ маршалу съ яростію и бранить его. Маршалъ не спускалъ имъ, отвѣчалъ какъ слѣдовало; дошло до того, что спорившіе кидались другъ на друга. Тогда и другіе послы встали, затушили это дѣло и просили маршала дѣлать заключеніе преній.

Маршалъ, призвавъ пословъ къ тишинѣ, говорилъ: «такъ какъ нельзя установить согласія, то вы, не желающіе депутатовъ, заявите это наверху. Вы, г. староста Радѣевскій, говорите отъ имени тѣхъ, которые не желаютъ депутатовъ; говорите также о томъ, что должна быть изгнана Литовская монета и что не слѣдуетъ больше чеканить ея; нужно также просить, чтобы не имѣлъ силы универсалъ, объявленный безъ нашего вѣдома. Вы, г. Калишскій судья, говорите отъ имени тѣхъ, которые желаютъ избранія депутатовъ; нужно также припомнить о Пруссакахъ, о Волынцахъ (что они не засѣдаютъ на сеймѣ)» [1]).

Въ это время сенаторы прислали сказать посламъ, чтобы шли наверхъ, — что сенаторы имѣютъ сообщить имъ важное дѣло. Послы сказали, что если сенаторы приглашаютъ ихъ затѣмъ, чтобы говорить о вчерашней рукописи (рѣчи Литовцевъ), то «мы, говорили послы, еще не готовы, потому что еще не читали этого посольскаго дѣла; но если сенаторы призываютъ насъ для другаго дѣла, то мы, охотно пойдемъ, однако просимъ, чтобы при этомъ присутствовалъ король, потому что мы будемъ кое-что говорить съ королемъ» [2]).

Послѣ этого отвѣта пошелъ къ сенаторамъ депутатъ отъ пословъ. Имъ былъ Сендомірскій подкоморій. Затѣмъ онъ пришелъ назадъ и сказалъ,

---

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) We czwartek po wielkiejnoczy przysłali panowie rady in scriptis panom posłom do ich koła poselstwo panów Litewskich to, które już pierwej jest napisane we wtorek po kwietnej niedzieli. J mówili na nie panowie posłowie. Стр. 139.

[2]) Въ четвергъ послѣ Пасхи прислали сенаторы въ посольскую палату рукопись, заключавшую въ себѣ посольскую рѣчь Литовцевъ, — рѣчь, которая здѣсь записана выше, тамъ, гдѣ говориться, что происходило во вторникъ послѣ вербнаго воскресенья. Послы разсуждали объ этой рѣчи.

rzecz ich mosczie waszmosczіow powiedzą bez krolia iego moszczi, bo krol iego moscz wyniscz raczil; alie gdy sie radi ich moscziе odprawią z waszmosczіami, tedi krol iego moscz zasz przydzie».

Sly poslowie na gore. Tham pan marszalek koronni od wszech panow the rzecz do poslow uczinil [1]): «Panowie mili poslowie! Jchmoscz, panowie radi, za niemalą potrzebą thu waszmosczіow do siebie wezwali. Pomniecz raczіczie, s czym pan Leczki do waszmosczіow wczora przychodzil, — yz s thym, s czym thu panowie Lithewsczy przіechaly. Bicz sie myalo wilyczacz, yako wielie napissaly na they karczie — zaleczenya y thyz [też] obmowek nyewinnosczy y odiechania swego: wielie by czassu wzyacz musyalo, a tho thyz rzecz bila daremna przypomynacz. Alie ich moscziе essentialia, s czim przyiechali thu, waszmosczіom krotcze przypominayą».

«Naprzod, tego chczą Litwa, abi szie uniwersali, ktore są wyslane po Podliaszu y Wolyniu pod pyeczeczyą koronną, aby poslusensthwo koronnie uczynyly y przysiegly, aby bily the uniwersali zahamowane, powyadayącz, yz thy ziemie nygdy nie nalezaly do korroni, iedno do kxiestwa, dayącz thyz znacz, ze thy rzeczy zaczethę szie nie skonczili, na czo ten scym spolny przes krolia iego moszczi za zezwolieniem stanow wszythkich iest zlozon: przetho prossą, aby krol iego moscz yny syem zlozicz raczil, aby sie to skonczylo, czo szie nie skonczylo, a nie tilko Lythwie, alie Podlassom y Woliniowi, y aby iem poslacz normam unionis, albo modum, yakobismy unią s nymy miecz chcziely, y tham na thim szeymie abismy mowili spolnie o thim» [2]).

«Jednostaynie radom ich mosczіom zdadzą sie bicz nieslusne, ani przistoine thy ich prozby [3]). Czo sie thycze uniwersalow (do?) Po-

что сенаторы сначала скажутъ имъ о другомъ дѣлѣ, безъ короля, который вышелъ изъ сената; но «когда сенаторы кончатъ съ вами это дѣло, тогда король придетъ».

Пошли послы наверхъ. Тамъ маршалъ королевства сказалъ посламъ отъ имени всѣхъ сенаторовъ такую рѣчь [1]) «Любезные гг. послы! Гг. сенаторы призвали васъ не по маловажному дѣлу. Вы помните, гг., зачѣмъ приходилъ вчера къ вамъ г. кастелянъ Ленчскій, — онъ приходилъ затѣмъ, чтобы сказать вамъ, съ чѣмъ пріѣхали сюда литовскіе сенаторы. Если бы перечислять, какъ много они въ своей рукописи написали заявленій дружбы и доказательствъ, что они не виноваты предъ нами, и оправданій въ томъ, что уѣхали отъ насъ, то много пришлось бы употребить на это времени; притомъ напрасно было бы припоминать вамъ все это. Гг. сенаторы припоминаютъ вамъ вкратцѣ только сущность ихъ посольства».

«Прежде всего Литовцы желаютъ, чтобы задержать тѣ универсалы, которые подъ печатью королевства разосланы по Подлѣсьи и Волыни съ объявленіемъ, что эти области подчиняются королевству, и съ требованіемъ принести на это присягу. Литовцы при этомъ говорятъ, что эти земли никогда не принадлежали королевству, а принадлежали княжеству. Затѣмъ они заявляютъ, что такъ какъ дѣла, для которыхъ по общему согласію созванъ этотъ сеймъ, не кончены, то они просятъ короля созвать другой сеймъ для окончанія того, что не кончено и на тотъ сеймъ призвать не только Литву, но и Подлѣсье и Волынь; просятъ также, чтобы мы послали имъ проектъ той уніи, какую желаемъ имѣть съ ними, и чтобы мы на томъ сеймѣ вмѣстѣ съ ними обсудили его» [2]).

«Всѣ сенаторы находятъ эти просьбы незаконными и неумѣстными [3]). Что касается до того, чтобы воротить назадъ универсалы, — посланные

[1]) Zathim panowie radi coronne poslali po nie, a gdy przyszli na gorę, tam pan marszałek wielki mówił do posłów in hunc sensum: Стр. 139.

[1]) Потомъ гг. сенаторы королевства послали за послами, и когда они пришли наверхъ, то великій маршалъ сказалъ посламъ рѣчь такого содержанія:

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго слѣдуетъ рѣчь, которую мы приводимъ ниже, такъ какъ въ ней пропущено то, что говорится въ нашемъ дневникѣ отсюда до слѣдующей цитаты.

[2]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[3]) „Te prośby panow Litewskich niezdadzą się JMościam panom radom koronnym słuszne". Стр. 139.

[3]) „Эти просьбы литовскихъ сенаторовъ кажутся сенаторамъ королевства незаконными".

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

dlassa y Wolynia, aby myali bicz hamowane, ichmosciom sie tho niezda, y owszem tho sye ichmosciom zda, aby ich popieracz, bobi to bilo contra dignitatem regis et regni [1]). Okolo seymu, abi ym skladacz yny [inne] seymy, niezda sie ichmosciom tho bicz tutum, boby thym wsitky sprawi, ktore sie thu staly na thym spolnym seymie, in dubium mussyali by sie revocowacz, a ten spolny musyal by sie wsytek skazicz, gdyby sie yny zlozil. A thak ichmoscie tego przestrzegayą, aby then syem trwal, aby sie tho dokanalo. Acz ichmosczie czuyą tho na sobie, yz wielie doleglosczy czierpyą y naklady wielkie y zdrowya narussenie m, alie ichmosczie wieczey przekladayą potrzebe rzeczypospolitei, a nizli niewczassy szwe, bo widzą, ze wielkie periculum stąd imminet, gdyby sie tho odwloczycz myalo».

«Obaczaią tho ichmosczie, yz gdyby sie ten syem myal rozerwacz, zebi tho nigdi niedoslo pothim, y laczno bi sie moglo rozerwacz zawzdi. Alie sie tho nam zda, ze liepiei, aby sie zmieskalo thu y dokonczilo, a seymi abi sie ym tham zlozili, aby tham posli obrali, a poslowie aby thu przieehali non cum limitata potestate, bo bi czy poslowie przieehali, ktorzy tu pierwy bili, s tąz instructią bi przieehali, — mieli limitatam potestatem: thedibi wthąz bilo; mogliby, facta protestatione, odiechacz; alie muszą bicz yni poslowie stamtąd, a norma unionis abi iem poslana bila, abi sie tham na nie zgodzili, a norma abi ynakssa ym niebila poslana, ieno wedlie przywileiow dawnich, oszoblywie Alexandrowego y recessu Warszawskiego y declaraty».

«A czo sie thicze Wolynia y Podliassa: ichmosciom szie niezda, abi od tich postepkow, yako sie poczely, myalo sie namny odstempicz, iedno owsem trzeba popieracz. Trzeba thyz thego, aby ony yuz tho znali, ze chczemi y be-

въ Подлѣсье и Волынь, то сенаторы не думаютъ, чтобы слѣдовало это дѣлать; они полагаютъ, что, напротивъ, нужно настаивать, чтобы эти универсалы имѣли силу, потому что противно было бы достоинству короля и королевства поступать иначе [1]). Точно также сенаторы не считаютъ безопаснымъ созывать Литовцамъ другой сеймъ, потому что въ такомъ случаѣ пришлось бы подвергнуть сомнѣнію всѣ дѣла, какія постановлены здѣсь, на этомъ сеймѣ. Весь этотъ общій сеймъ былъ бы разрушенъ, если бы былъ созванъ другой сеймъ. Поэтому сенаторы находятъ необходимымъ, чтобы этотъ сеймъ продолжался и чтобы на немъ кончено было дѣло уніи. Хотя сенаторы терпятъ большія неудобства, дѣлаютъ большія издержки и разрушаютъ свое здоровье, но они ставятъ потребности рѣчипосполитой выше своихъ затрудненій; они ясно видятъ, что если отсрочить теперь дѣла, то рѣчипосполитой будетъ угрожать большая опасность».

«Сенаторы ясно видятъ, что если бы этотъ сеймъ былъ разорванъ, то унія уже никогда не была бы окончена и ее легко можно было бы во всякое время разрушить совершенно. Поэтому мы полагаемъ, говорилъ маршалъ королевства, что лучше помедлить здѣсь и окончить унію; Литовцамъ же нужно составить сеймикъ для избранія пословъ; притомъ эти послы должны сюда пріѣхать съ неограниченнымъ полномочіемъ, потому что если бы сюда пріѣхали тѣ же послы, которые здѣсь были и съ тою же инструкціей, т. е. съ ограниченнымъ полномочіемъ: то они опять могли бы сдѣлать протестацію и уѣхать съ сейма. Нужно поэтому, чтобы изъ Литвы пріѣхали другіе послы. Проектъ уніи нужно имъ послать; пусть они тамъ согласятся на него; проектъ имъ нужно послать не новый, а на основаніи старыхъ привилегій, въ особенности, на основаніи Александровой привилегіи и Варшавскаго рецесса и деклярація».

«Что касается Волыни и Подлѣсья, то сенаторы думаютъ, что не слѣдуетъ ни на шагъ отступать отъ того, что мы уже сдѣлали по этому вопросу; напротивъ, нужно настойчиво оканчивать это дѣло. Нужно заставить Литовцевъ ду-

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

dziemi popieracz, bo waszmosczie mozeczie rozumiecz, gdziebi sie tho nieoparlo, ze bi daremne nasze radi bili y prozne, bosczie waszmosczie szwiadomi lyudzy y obiczaiow; a yz tha rzecz non patitur moram, abi waszmosczie o thym bez omieskanya mowili, aby tho szlo cum gravitate thego seymu y thich spraw, y abi sie tho prędko odprawowalo. A czo sie thicze odpowiedzi panom Lithewskim, thedi ichmosczie dadzą ym odpowiedz, kthora bedzie pro dignitate regiś et regni. Tho tyz waszmoscziom opowiedami, ze sie s nimi w zadne disputacie nie wdami, ani tractati [1]). Tho tyz waszmoscziom oznaymniemi od krolia iego mosczi, yz krol iego moscz niechcze, aby deputaczi sządzily the pozwi, alie krol iego moscz sam na thim zassiedzie».

мать, что мы дѣйствительно будемъ настойчивы. При вашемъ знаніи людей и сеймовыхъ обычаевъ вы, гг., легко можете понять, что напрасны и безполезны были бы всѣ наши совѣщанія, если бы мы теперь не были настойчивы, и такъ какъ дѣло о посольствѣ Литовцевъ не терпитъ отлагательства, то вы, гг., потрудитесь сейчасъ же подвергнуть это дѣло вашему обсужденію. Дѣло это должно соотвѣтствовать всей важности настоящаго сейма и тѣхъ предметовъ, которыми мы занимаемся и должно быть кончено скоро. Что же касается до отвѣта Литовцамъ, то сенаторы постараются дать такой отвѣтъ, чтобы онъ соотвѣтствовалъ достоинству короля и королевства. При этомъ извѣщаемъ васъ, что ни въ какіе переговоры и диспуты мы не будемъ съ ними вдаваться. [1]). Объявляемъ вамъ, гг., отъ имени короля, что его величество не желаетъ, чтобы судныя дѣла разбирали депутаты; его величество самъ будетъ засѣдать и судить эти дѣла».

---

[1]) „Okolo sejmu inszego, też się to tutum niezda, aby się ten sejm, ktory się spólny zwiódł na to miejsce, nieoznaczył, iżby spolny niebył. Jnżby inszy sejm się oznaczył spólny, a tenby już musiał być niespólny. Ale aby się to mocą tego spólnego sejmu wykonać moglo, acz JMoście nakłady, niewczasy przekładają, ale JMoście radziby się na to zgodzili, aby się ten sejm przewlokł, a czas się naznaczyl panom Litewskim, żeby przyjechali — rozumieją też to, żeby ten drugi sejm mogł się dlugo wlec i moglby co rozerwać. Jn summa aby się ten sejm pomknął“.

„Seimiki aby im tam były złożone dla tego, iż posłowie mieli poruczenie limitatum, nad które się im niegodziło nic czynić. A teraz kiedyby ciż posłowie mieli tę instrukcją, tedyby także było jako pierwej, a iż proszą o formam finalem unii, zda się JMościam, żeby się to dalo w instrukcyi, a takowa się JMościam zda forma, aby wedle przywileju Aleksandrowego i wedle recessu Warszawskiego i ostatniego przywileju tego: W tych artykulech, ktore się tu skończyły bez nich okolo unii, tego im niepodawać — a wszakoż jesli się wam będzie zdalo, tedy i to podać“.

„O Wolyn i Podlasie, tedy się Jch Mościam zda, aby tego już popierać a namawiać, jako to popieranie chcecie stanowić“.

„Jakoście w tej mierze od pana wojewody Krakowskiego słyszeli, abyście directum responsum na to JMościam

[1]) „Что касается до того, чтобы созвать другой сеймъ, то сенаторы не думаютъ, чтобы безопасно было показывать, что настоящій сеймъ не есть общій сеймъ, когда онъ созванъ, именно, какъ общій, а это тогда необходимо было бы показать; тогда другой сеймъ былъ бы общимъ, а настоящій уже не былъ бы общимъ сеймомъ. Необходимо, напротивъ, окончить дѣло уніи властію этого сейма. Хотя сенаторы несутъ убытки, терпятъ неудобства, но они охотно соглашаются на продолженіе сейма, хотя бы онъ продолжился еще долгое время, и на то, чтобы назначенъ былъ Литовцамъ срокъ пріѣхать сюда. Сенаторы думаютъ, что если бы назначить другой сеймъ, то и онъ тянулся бы долго и легко могъ бы повести къ какому либо разрыву. Словомъ, нужно продолжать настоящій сеймъ“.

„Сеймики Литовцамъ нужно созвать, потому что ихъ послы, пріѣзжавшіе сюда, не имѣли совершеннаго полномочія, сверхъ котораго они и не могли ничего дѣлать. Если бы и теперь прибыли тѣже послы и съ тою же инструкціей, то вышло бы тоже, что было прежде. Что же касается до проекта уніи, то сенаторы полагаютъ, что нужно дать его Литовцамъ въ видѣ инструкціи, но дать такой проектъ, который бы согласенъ былъ съ Александровой привилегіей, съ Варшавскимъ рецессомъ и съ послѣдней привилегіей. Въ этомъ проектѣ не нужно помѣщать тѣхъ пунктовъ, которые рѣшены здѣсь безъ Литовцевъ; впрочемъ, можно и ихъ написать, если вы полагаете, что это нужно“.

„Что касается Волыни и Подлѣсья, то сенаторы полагаютъ, что нужно съ настойчивостію добиваться ихъ присоединенія. Вамъ нужно обсудить, какъ вы желаете вести этотъ настойчивый образъ дѣйствій“.

„Нужно, чтобы и вы дали на это положительный отвѣтъ, какъ уже спрашивалъ васъ объ этомъ Краковскій воевода,

Pothim pan refferendarz marszalek poselski the rzecz uczynil do panow: «Milosczywi panowie! Nyc mozem iedno od wasmosczjow, nasich miloscywich panow, a strozow korronich the sprawe wdzieczuye przjymowacz, yako od panow nassich, a wiernich, pilnych strozow rzeczypospolitei, ze waszmosczie, będącz braczyą naszą starszą, zesczie po nasz poslacz raczili, y do thegoszczie nas wezwali, czosczie waszmosczie thu, przegladayącz mądrze, a opatrznie potrzebi rzeczypospolitej, namowili; gdyz panowie Litewsczy zadnego posselstwa do nasz nie miely, iedno do waszmosczjow, iednak waszmosczie nasz do thego wezwali, za czo mi waszmosczjom, naszim milosczywim panom wielcze dziekuicmi; a yz iesth rzecz magnae deliberationis: prossimy, abismi sic w tey rzeczy rozmowili; rozmowiwszy szie, damy waszmosczjom znacz, panom naszym» [1]).

Pothim szli ichmoscz radi po krolia iego moscząi. Gdy krol iego moscz przyssedl, pan starosta Radziejowski the rzecz uczinil, a yuz declarowano sie, ze deputaczy bicz ni mieli, iedno krol iego moscz myal sządzicz sam.

Rzecz starosty Radziejowskiego: «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu, a panie nasz, milosczywi! Gdiz w rzeczypospolity thego napilny [naypilniey] trzeba strzedz, abisie wszytko wedlic prawa dzyalo, thedy tyz mi, przy prawie pospolythym stoyącz, tho, czo sie nąm zda bicz przecziw niemu, ny do kogo ynego mowicz mami, iedno ku wassei krolewskiei mosczi, nassemu milosczywemu panu, yako do glowi, a zwierschnosczy nasy. Jakosz, tha moneta zla iesth: prossim, abi bila wiwolana, gdy sie dzieye przeczyw

Потомъ посольскій маршалъ референдарій сказалъ сенаторамъ слѣдующее: «Милостивые гг., сенаторы! Съ благодарностію принимаемъ то, что вы, гг., вѣрные и усердные стражи рѣчипосполитой и старшіе наши братья, пригласили насъ принять участіе въ вашихъ мудрыхъ и осторожныхъ обсужденіяхъ нуждъ рѣчипосполитой, хотя Литовскіе сенаторы пріѣхали съ посольствомъ только къ вамъ, а къ намъ не имѣютъ никакого дѣла. За это приглашеніе насъ къ участію въ этомъ дѣлѣ мы вамъ, гг., весьма благодарны. Но такъ какъ это дѣло требуетъ внимательнаго обсужденія, то просимъ дозволить намъ переговорить объ немъ; мы дадимъ вамъ знать, когда кончимъ наши совѣщанія» [1]).

Послѣ этого сенаторы пошли за королемъ, и когда онъ пришелъ, Радѣевскій староста сказалъ рѣчь. (Тогда уже было объявлено, что депутатовъ для разбора судныхъ дѣлъ не будетъ, что король самъ будетъ судить).

Рѣчь Радѣевскаго старосты. «Свѣтлѣйшій, милостивый король, государь нашъ! Въ рѣчипосполитой больше всего нужно наблюдать за тѣмъ, чтобы все дѣлалось по законамъ. Когда мы замѣчаемъ что-либо противное законамъ, за которые стоимъ твердо, то не можемъ ни къ кому другому обратиться по этому дѣлу, какъ къ вашему величеству, нашей главѣ и нашей высшей власти. Такъ, мы видимъ, что Литовская монета дурна: просимъ запретить ее. Монета эта въ ходу вопреки законамъ. Вопреки многимъ постановле-

---

dali, bo gdzieby tego nie było, tedyby wszytko insze stanowienie w niwecz się obrócić musiało, A potrzeba co prędzej w tych rzeczach, aby sejmiki się im złożyły".

„A tak o tem wszyscy racczie WMoście bez mieszkania namawiać, aby się wszytko to mogło odprawić. A o insze rzeczy, to JMoście będą u siebie uważać, jakoby było cum dignitate rzeczypospolitej, a w żadne dysputacje się z nimi wdawać nietrzeba".

„Wołyńcom, Podlasianam, przedsię kazać być, a sejmikow nie trzeba składać. Стр. 139.

потому что если вы не желаете дѣйствовать рѣшительно, то всѣ наши мѣропріятія обратятся въ ничто".

„Сеймики Литовцамъ нужно созвать, какъ можно скорѣе. И такъ, извольте, гг., безъ замедленія обсудить все это, чтобы мы могли скоро порѣшить эти дѣла. Сенаторы съ своей стороны тоже будутъ совѣщаться, какъ бы повести дѣло сообразно достоинству рѣчипосполитой. Ни въ какіе диспуты съ Литовцами не нужно вдаваться".

„Волынцамъ и Подлѣсянамъ не нужно созывать сеймиковъ, — имъ просто нужно приказать явиться сюда".

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

drawu naszemu, bo wielie o thym statutow iesth, — okolo monethi, przecziwko kthorym sie dzieie, bo y nakowano zley, y yą zaraz niewiwolano, yakosmy wassą krolewską moscz proszyly. Myastho thego, abi bilo wiwolano, thedi przibith uniwersal, aby iey kazdy zbywal do s. Jana nad wyadomoscz nasze y prozbe: przetho prosimi, gdyz tho iasnie prawa nasze okazuyą, abi yą wiwolano zarazem y iey ynz nie bito. Acz szą yne woiewocztwa, kthore thego potrzebują, aby iey uzywali do s. Jana, thedi, gdy iem tego potrzeba, prossimy, abi tym to tak wedlie zadanya ich zostawily».

«A yz thyz o thym (w tym?) uniwersale dolozono, ze yaczis deputaczi mayą bicz na rewidowanie listow y sządzenie, tho thiz iesth przecziw prawom naszim, gdyz nykth nyma sządzycz, iedno wassa krolewska moscz. A thak proszą niekthore woiewocztwa, abysz wassa krolewska moscz sząm sządzicz raczil, a kthemu then uniwersal aby wnywecz byl obroczon. Przeczyw Prussom abi sie postąpilo, ktorzy nieposluszny, yako szie ma postempycz» [1]).

Pothim pan Podfforowski, szedzya Kaliski wystampil od drugich poslow: «Naiasniessy, a miloszywi kroliu! Zaden thu nie iesth taky, aby myal czo przeczyw prawu czynycz, y owszem, onego kazdy z nas powinismy strzedz, y natosmy szą poslany; a tha deputatow deputacia nie iest przecziw prawu, bo thego nymasz w prawie, aby bywacz ni mieli; abi bywacz mieli, thego thyz nymasz; alie yednak zwiczaiem dobrim, thedi tho nie na iednym szeymie biwalo, iednak tho skodi zadney nie przynioslo, any odmyani prawom naszim, bo sie

[1]) Potym przyszedl krol JMoscz, tham pan starosta Radziejowsky mowyl o mince, aby byla wywolana, która przeciw prawu do korony jest wniesiona, przypominając, iż krol JMość niemoże przeciwko prawu bez uchwały sejmowej mince żadnej kować. O recuperatory którzy spozywali siła ludzi przeciwko konstytucyi, i o deputaty, będąc sami deputaty, abyśmy mieli insze od siebie dawać. Okolo zatajonych listow, żeby już miano spozywać; jedna część jest między nami, ktorzy chcą deputatow do tych spraw, a drudzy niechcą. O Podlasiany, aby angarie z nich zjęto, mianowicie pobór. Стр. 139—140.

німъ объ ней ся начеканили много и дурнаго качества и вопреки недавней нашей просьбѣ она не запрещена. Вмѣсто того, чтобы запретить ее, теперь безъ нашего вѣдома и помимо нашего согласія обнародованъ универсалъ, въ которомъ говорится, что всякій можетъ сбывать ее до св. Іоанна. Просимъ немедленно запретить ее, какъ этого требуютъ наши законы, и отнынѣ уже не чеканить ея. Но такъ какъ нѣкоторыя воеводства требуютъ, чтобы дозволено было употреблять ее до св. Іоанна, то просимъ оставить ее имъ до этого времени, согласно ихъ желанію».

«Въ томъ же универсалѣ еще сказано, что имѣютъ быть еще какіе-то депутаты для ревизіи и разбирательства позывныхъ грамотъ. Это тоже противно нашимъ законамъ, по которымъ никто не можетъ судить кромѣ вашего величества. По этому нѣкоторыя воеводства просятъ, чтобы ваше величество сами производили судъ и чтобы тотъ универсалъ былъ уничтоженъ. Просятъ послы также ваше величество поступить, какъ слѣдуетъ, съ тѣми Пруссаками, которые оказываются непокорными» [1]).

Потомъ выступилъ Калишскій судья, Потворовскій, и отъ имени другой половины пословъ говорилъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Нѣтъ между нами ни одного такого человѣка, который желалъ бы дѣйствовать противъ закона; напротивъ, каждый изъ насъ обязанъ оберегать законъ: для этого мы сюда и посланы. Избраніе депутатовъ (для разбора позвовъ) не противорѣчитъ законамъ, потому что въ законѣ нѣтъ ни того, чтобы не были избираемы депутаты, ни того, чтобы они были избираемы. Однако избраніе депутатовъ вошло въ обычай, дѣлалось не на одномъ сеймѣ и

[1]) Потомъ пришелъ король. Тамъ Радѣевскій староста говорилъ, что нужно запретить Литовскую монету, что она противозаконно допущена въ королевство, что король безъ рѣшенія сейма не можетъ чеканить никакой монеты. Говорилъ онъ о рекуператорахъ, которые противозаконно призвали въ судъ много народу. О депутатахъ для разбора утаенныхъ грамотъ говорилъ: „намъ странно выбирать депутатовъ, когда мы сами депутаты. Впрочемъ, одна часть насъ желаетъ депутатовъ, а другая нѣтъ“. О Подлѣсянахъ говорилъ, что нужно съ нихъ снять тягости, въ особенности, нужно освободить ихъ отъ налога.

tho dziewalo dlya pretky odprawy [w] wielkich rzeczach, abi sie predzey rzeczy odprawowali; bo dossicz thu dlugo mieskami, yz nakladi nasze zniescz tak wielie nie mogą. Czaszi sie opusczily, w ktore sie lyudzie starayą, abi z gospodarstw swich napothym mieli zywnoscz. Thu mi [my] czaszow thich omieskuiemi a, wiere, nyewiem, iesli sie wedle czasu sprawuie, gdy czas sie opusczil takowy, y do czego sie bedzie rzuczycz? A thak iesth nas wiele woiewocztw, abysz wassa krolewska moscz wisadzicz racil deputati, ktorzi abi distinctią pozwow uczinili, tham nycz niedecernowali, alie do wassei krolewskiei moszczi przyniesli» [1]).

Respons krolia iego moszczi przez xiedza podkanczlyrzego: «nie potrzeba o thim mowicz bilo od pana starosti. Wszak powiedzyano od krolia iego moszczi, yz krol iego moscz szam thi pozwy sądzicz bedzie. O monethe da krol iego moscz odpowiedz ynego czaszu, rozmowiwszy sie na to z ich moscz radami» [2]).

Pothym szly poslowie na dol. Proponowal pan marsalek, abi o thym mowili, czo ym panowie okolo Lithwi podali, — iesli ich czekacz albo nye [3])?

Woiewodzctwo Krakowskie, — Saffraniecz: «mnie sie tho nie zda, aby thu ich czekacziesmy miely, alie seym ym yny zlozicz, a seymiki niechai krol thu zlozy; tham sie na seymiki ziedziemi, y wiprawimy yne posly. Boze uchoway, abismi thu mieli czekacz! Bi ny mialo bicz

однако не причинило никакого вреда и не произвело никакого измѣнія въ нашихъ законахъ. Это дѣлалось въ особенно важныхъ случаяхъ и для ускоренія дѣлъ. Здѣсь мы такъ долго живемъ, что наши средства оказываются недостаточными. Уже уходитъ то время, въ которое люди работаютъ по хозяйству, чтобы потомъ имѣть чѣмъ жить. Это время мы здѣсь проводимъ и не знаемъ, дѣлается ли у насъ что нибудь вовремя и за что намъ придется хвататься, когда минетъ время для работъ. Поэтому много есть насъ воеводствъ, которыя желаютъ, чтобы ваше величество назначили депутатовъ для разбора позвовъ, но эти депутаты не должны ничего рѣшать, а все представлять вашему величеству» [1]).

Отвѣтъ его величества, данный черезъ ксендза подканцлера: «г. старостѣ Радѣевскому не нужно было говорить о депутатахъ; вѣдь объявлено, что король самъ будетъ судить призванныхъ къ суду. Касательно монеты его величество поговоритъ съ сенаторами и дастъ отвѣтъ въ другое время» [2]).

Послы послѣ того пошли внизъ. Маршалъ предложилъ на обсужденіе предложеніе сенаторовъ насчетъ Литовцевъ, т. е. ожидать ли здѣсь Литовцевъ или нѣтъ [3])?

Краковское воеводство — Шафранецъ: «не думаю, чтобы намъ слѣдовало дожидаться здѣсь Литовцевъ; нужно назначить имъ другой сеймъ, а сеймики пусть здѣсь король объявитъ: мы соберемся на сеймики и выберемъ другихъ пословъ. Сохрани Богъ здѣсь дожидаться! Не будетъ этого

[1]) Pan Potworowski sędzia Kaliski, Ponętowski cześnik Łęczycki, Czarnkowscy, ci chcieli deputatow, a jako powiedają, w prawie tego niemasz, aby mieli bywać, tak tesz tego niemasz, aby bywać mieli, zwlaszcza dla prędszego odprawowania, a żeby dubia były tu odnoszone. Стр. 140.

Затѣмъ слѣдуетъ:

Pan Czarnkowski referendarz, o Prusy mówil, aby krol JMość raczył przeciwko nim auctoritatem suam interponere, a pro sua prudentia et auctoritate providere, ne quid inde detrimenti R. P. (respublica) capiat. тамъ же.

Дальше пропускъ до слѣдующей цитаты.

[1]) Калишскій судья Потворовскій, Ленчскій чашникъ Понентовскій и Чарнковскіе желали депутатовъ. „Въ законѣ нѣтъ, говорили они, ни того, чтобы были депутаты, ни того, чтобы ихъ не избирать. Они нужны для скорѣйшаго рѣшенія дѣлъ; недоумѣнія, какія возникнутъ, они должны представлять сейму".

Референдарій Чарнковскій говорилъ о томъ, чтобы король употребилъ свою власть надъ Пруссаками и съ свойственною ему мудростію и благоразуміемъ позаботился сдѣлать такъ, чтобы не вышло отсюда какого либо зла для рѣчипосполитой.

[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялывскаго.

[3]) Na to podanie panow rad, panowie posłowie zsedszi szię votowali. Стр. 140.

[3]) Собравшись въ палату, послы подавали мнѣнія объ этомъ предложеніи сенаторовъ.

nycz ze wsithkiego, (z furią wielką) nie bedziecz tho. Wsak kazdy uzry». Tak — drudzi z woiewodzcztwa Krakowskiego [1]).

S Poznanskiego woiewodzcztwa pan Sąthoczki: «iesliby to pewna rzecz bila, thedibich ya rad czekal, abowiem wieczismi [więccyśmy] czekali; ynz niezaluymi czasu thrawycz dlya dobrego rzeczypospolitei, a przíiedzmi s czym do braczy nasey pocziessnym. Ja zwalam na wotha rad ich moscz panow».

Pothim pan podkomorzy Poznanski, — takze, yako pan Sąthoczky.

Pan starosta Radzieiowski: «Boze thego niedai, abich thu myal czekacz! Bi thu nymyało nycz bicz, thedy nie czekacz, abowiem ony nye zyadą na then seym, a nasz thu zabawyą. Wsitko tho kulki, bo sie ya nigdi nie spodziewam uny. Wsitko to mi pargaminismi pobrali, a uny nigdy nie bedzie; alie zlozmi ym seym, tak thyz sobie yny seymik»: prosto tak wotowal, yako Krakowskie wojewodctwo.

Causa ta bila, yz thy woiewodzcztwa — Krakowskie y ieden s Poznanskiego nie chczieli czekacz: naprzod rozumieli, yz unia nigdy nie doidzie, a ieslibi unia niedosla, aby thyz ona executia okolo dobr stolu kroliewskiego padalasie, [podalasię], bo stąd sie znaczi, ze tho woiewodzcztwo Krakowskie tarlo na czwarthą czescz, aby yą wydawano, na ynich seymiech, a na tym było przeczywne, abi yą widawano,

(со злостію сказалъ онъ). Не будетъ этого, хотя бы даже изъ-за этого погибло все дѣло! Такъ» сказали другіе послы изъ Краковскаго воеводства [1]).

Изъ Познанскаго воеводства г. Сантоцкій: «если бы унія была навѣрное, то я радъ бы ждать. Вѣка мы дожидались уніи; не пожалѣемъ теперь времени для блага рѣчипосполитой. Сдѣлаемъ такъ, чтобы намъ пріѣхать къ нашей братіи съ чѣмъ либо радостнымъ. Соглашаюсь съ мнѣніемъ сенаторовъ».

Познанскій подкоморій сказалъ: «думаю такъ, какъ г. Сантоцкій».

Радѣевскій староста: «сохрани Богъ, дожидаться здѣсь! Недожидаться, хотя бы изъ за этого погибло все дѣло! Литовцы не пріѣдутъ на этотъ сеймъ; они лишь даромъ продержатъ насъ здѣсь. Все это однѣ хитрости! Я не надѣюсь вовсе увидѣть унію. Мы набрали себѣ одного лишь пергамена, а уніи никогда не будемъ имѣть. Лучше назначить Литовцамъ другой сеймъ, а себѣ тоже нужно созвать сеймики». Словомъ, Радѣевскій староста подалъ то же мнѣніе, что и Краковское воеводство.

Причина, почему Краковское воеводство и одинъ посолъ изъ Познанскаго не хотѣли ждать, была слѣдующая: они полагали, что унія никогда не состоится; а если бы унія не состоялась, то и уплата четвертой части доходовъ съ имѣній королевскаго стола уничтожалась бы сама собою. Что они дѣйствительно такъ думали, это видно изъ того, что на другихъ сеймахъ Краковское воеводство настаивало на томъ, чтобы дать четвертую часть,

[1]) Wojewodstwo Crakowskie: niechcąc in dubium vocować tego sejmu spolnego i tego co się na nim w akcie unii i restitucyi Podlasia i Wołynia postanowiło, na ten sejmik panow Litewskich niezezwalają, ale jeśli chcą temu dosyć uczynić co się na tym sejmie postanowiło, aby krol JMość te wszytkie rzeczy, o ktorych się na tym sejmie traktowało, jako około oddawania czwartej części, około pozwów, skończywszy ten sejm, zamknąć raczył, a coby się nieskończyło, recessem na inszy sejm odłożyć, a tam na ten sejm Litwie też kazać przyjechać, jako już na spólny wedle unii, aby temu dosyć uczynili co są powinni wedle przywilejów recessów, teraźniejszego postępku, aby zasiedli, a spolnie o wszytkich potrzebach rzeczypospolitej radzili z nami. Стр. 140.

[1]) Краковское воеводство: послы этого воеводства сказали, что не соглашаются на предложенный Литовцами сеймъ, потому что не желаютъ подвергать сомнѣнію этого общаго сейма и сдѣланныхъ на немъ постановленій касательно уніи и возвращенія королевству Подлѣсья и Волыни; но если Литовцы примутъ то, что постановлено на этомъ сеймѣ, то они, послы, соглашаются, чтобы король, покончивъ всѣ тѣ дѣла, о которыхъ здѣсь говорилось, какъ напримѣръ, касательно уплаты четвертой части, касательно позвовъ, закрылъ сеймъ, отложилъ рецессомъ до другаго сейма неоконченныя дѣла, и чтобы приказалъ Литвѣ явиться на тотъ сеймъ, какъ на общій, и исполнить то, что Литовцы обязаны исполнить въ силу привилегій, рецессовъ и настоящихъ рѣшеній, т. е. принести присягу и вмѣстѣ съ нами совѣщаться обо всѣхъ дѣлахъ рѣчипосполитой.

azby unia dosla, a o unici rozumieli, ze nigdy doiscz nie miala [1]).

Sendomirskie, yako Krakowskie.

Woiewodczthwo Kaliskye, — pan szedzya: «ya thyz rozumiem, ze ich thu nie czekacz, abowiem tho, czo panowie ich moszczie powiedaią, tedi tho nycz temu seymowi skodzicz nie moze, y zloził bym iem seym yuz nie na unyą, alie spolni, a tham bim yuz oglądal, kto nan nie przüedzie, a kto prziiedzie. Jesli nie prziiadą, thedy yuz bedzye myal pan przyczyne postąpicz przeeziw ym wedlie przywielyu, — a nicz sobie thu nie skazimi przywileiu, bo ya wiem, ze ony nieprziiadą, a my thu mieskacz mussimi. Wolialbym thedy seym uradzicz, a ym spolni zlozicz, nie dlya nasz. alie dlya nych, nyzly czekacz ich thu» [2]).

Pan Refferendarz z miescza swego: «wolno my tho, aczem marsalkiem, z miescza swego mowycz. Doznali thego przodkowie naszy, czo za skodę stąd miewali, y my mamy z dilaty takich, bo bi bili przodkowie naszy dilatiami w tym actie nie narabiali, thedi bi do tego nigdi klopotu nam nie przislo; alie, bi bili skoro za Jagiella, wzyawszi przywilcy, thego poparli, — tak za Alexandra y zawzdi, yako thyz y [w] Warszawie, yz sie rozerwalo, yako nam cziezey bilo w Parczowie, w Bielsku y thu nakoniecz, — abismi bili [w] Warszawie nie robili dilatiamy, thedibismy unią mieli. Jeslyz to odlozimi na syem drugy, hnet ten skazimy. Dlya thegoz ony tego proszą, aby

а на этомъ сеймѣ, напротивъ, требовало, чтобы четвертую часть дать только тогда, когда состоится унія, насчетъ же уніи были увѣрены, что она никогда не состоится [1]).

Сендомірское воеводство держалось мнѣнія Краковскаго воеводства.

Калишское воеводство: Калишскій судья: «я тоже думаю, что не нужно дожидаться здѣсь Литовцевъ. Сенаторы говорятъ, что если мы теперь уѣдемъ, то этимъ подорвемъ силу настоящаго сейма; но это неправда. Литовцамъ я бы назначилъ другой сеймъ не для уніи, а просто общій сеймъ Поляковъ и Литовцемъ и наблюдалъ бы, кто изъ нихъ пріѣдетъ на тотъ сеймъ и кто нѣтъ? Если Литовцы не пріѣдутъ, то государь будетъ имѣть основаніе поступать съ ними такъ, какъ требуетъ привилегія. Настоящей привилегіи мы вовсе не разрушимъ, уѣхавъ отсюда, потому что я навѣрное знаю, что Литовцы не пріѣдутъ: мы только здѣсь напрасно будемъ ждать ихъ. Поэтому, вмѣсто того, чтобы ждать здѣсь, лучше обсудить и назначить другой сеймъ, — не особый сеймъ, для насъ однихъ, — а общій для насъ и для Литовцевъ» [2]).

Г. Референдарій не какъ маршалъ, а какъ посолъ говорилъ: «хотя я маршалъ, но имѣю право говорить и какъ посолъ. Наши предки, да и мы сами довольно натерпѣлись зла отъ этихъ отсрочекъ. Никогда бы непришлось намъ имѣть столько хлопотъ съ уніей, если бы наши предки не были такъ щедры на отсрочки. Унія была бы давно, если бы наши предки, получивъ на нее привилегію при Ягайлѣ, настояли на исполненіи ея; если бы они тоже дѣлали при Александрѣ; если бы они всегда такъ дѣлали. Такъ было и въ наши времена: разстроилось дѣло въ Варшавѣ, труднѣе намъ оно пришлось въ Парчевѣ, въ Бѣльскѣ и, наконецъ, здѣсь. Мы уже имѣли бы унію, если бы не согласились на отсрочку ея на Вар-

[1]) Wojewodstwo Poznanskie, także jako Krakowskie. Стр. 140.

[2]) Wojewodstwo Kaliskie, — Potworowski, także pan Sieniczki.... Стр. 140.

[1]) Воеводство Познанское дало тоже мнѣніе, что Краковское.

[2]) Калишское воеводство—Потворовскій, а также г. Сѣницкій говорили...

Приведенная здѣсь въ дневникѣ Дзялынскаго рѣчь совсѣмъ не похожа даже по смыслу на рѣчь судьи Калишскаго. Она болѣе подходитъ къ рѣчи Сѣницкаго, находящейся въ нашемъ дневникѣ ниже стр. 287. Тамъ мы и приводимъ ее. Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ до слѣдующей цитаты.

then przywiley wnywecz bil obroczon, bo powiedzą: a tho nasz tam nie bilo, a tosczie nam dlya teyze rzeczy syem złozili yny; thocz sie tam ta sprawa nie skonczila: a tak tho wsytko thedy w nywecz sie obroczy! Dlya milego Boga, nie odwlaczaymy tego. Zaydą yne rzeczy, przidą woyny, tyz y smiercz panska moze przyscz; rozerwie sie tho, a my iedno pargamini bedziemy myecz. Na thocz to uczyniono, aby sie thy rzeczy pokazaly (pokaziły?), ktore mamy od pana. Obyeczuiecz tho waszmosczion, yako przydzie na przewloke, ze wsytkiego nie bedzie nycz, bo ym nie ydzie, iedno aby zburzily ten postepek thego spolnego szeymu. Wolimi thu poczekacz, a dowiedziecz sie pewnei rzeczy. O garlo me, — poydzieli na zwloke, ze sie wnywecz obroczy tha wsytka pracza»!

шавскомъ сеймѣ. Если мы и теперь отложимъ ее до другаго сейма, то этимъ самымъ сейчасъ же разрушимъ силу настоящаго сейма. Литовцы для того и просятъ другаго сейма, чтобы уничтожить настоящую нашу привилегію на унію. Тогда они скажутъ: насъ тамъ не было; для этого вѣдь вы и созвали намъ другой сеймъ: тамъ вѣдь дѣло не кончилось! Такимъ образомъ все тогда будетъ уничтожено. Ради Бога, не будемъ отсрочивать этого дѣла! Настанутъ другія времена, случится война, можетъ случиться смерть государя: разрушится все, что мы уже сдѣлали и въ нашихъ рукахъ будетъ одинъ пергаменъ. Литовцы къ тому и направляютъ все дѣло, чтобы разрушить то, что мы получили отъ государя (т. е. привилегію на унію). Увѣряю васъ, гг., что все кончится ничѣмъ, если дѣло пойдетъ въ отсрочку. Литовцамъ только и нужно, чтобы наше рѣшеніе продолжать сеймъ рушилось. Лучше намъ подождать здѣсь и узнать навѣрное, что выйдетъ. Даю горло, что пропадетъ весь нашъ трудъ, если мы допустимъ отсрочку».

Pan Bninski: «bych wiedzyal, zeby przyechali, thedi bym czekal, kiedi bi mi kto za tho przyzekl; alie yz nie wiem, bedąli, y owszem pewienem, ze nie bedą, nie zda my sie ich czekacz».

Г. Бнинскій: «если бы я зналъ навѣрно, что Литовцы пріѣдутъ, если бы мнѣ кто поручился въ этомъ, то я готовъ бы ждать ихъ; но такъ какъ не знаю, будутъ ли они; такъ какъ, напротивъ, я увѣренъ, что они не пріѣдутъ, то полагаю, что не нужно ихъ ждать».

Pan Prziemski: czekacz, yako pan refferendarz, chczyal.

Г. Пріемскій, подобно референдарію, соглашался ожидать.

Wojewodcztwo Siraczkie: «nie czekacz».

Сѣрадское воеводство: «не ожидать».

Lecziczkie, — pan Ponethowski czesznyk: «kiedi bi bila rzecz pewna, czekacz; czekacz radze, alie sie boymi, yz thu panowie fortelyu na nasz uzywaią, zeby na nas zlozili, yz oni chcieli trwacz, a my nie chczemi; thedy sie wsytko na nas obwali, gdyz ony ukazuyą lyudziom na nasz. Staie (stale?) rozumiem themu, ze darmo bedziem czekacz, alie dlya tey przyczini zwolilbym czekacz». Pan stolnik Lecziczki: «nie czekacz». Pan szedzia Lecziczki: «czekacz».

Ленчицкое, — чашникъ Попентовскій: «если бы это было вѣрно (что Литовцы пріѣдутъ), то нужно бы ждать. Совѣтую ждать. Боюсь, что сенаторы въ этомъ случаѣ употребляютъ противъ насъ хитрость, чтобы потомъ свалить на насъ вину и сказать, что они желали ждать, но мы не желали; тогда вся вина обрушится на насъ. И теперь они уже указываютъ на насъ народу. Я совершенно увѣренъ, что мы напрасно будемъ ждать; но по вышеуказанной причинѣ я готовъ ждать». Ленчицкій стольникъ: «не ждать». Ленчицкій судья: «ждать».

Woiewocztwo Kniawskie, — podkomorzy Brzesky: «czekacz». Pan Niemoiowski: «czekacz».

Куявское воеводство, — Брестскій подкоморій: «ждать». Г. Немоіовскій: «ждать».

Ruskie, pan Boreczky: «nie czekacz»: yako Krakowianie wotowal. Pan ssedzia Przemiski:

Русское воеводство, — г. Борецкій: подалъ то же мнѣніе, что Краковское воеводство — «не ждать».

«tak ta zluzba rzeczypospolitej przisla in fastidium, ze nie wiem, aby mogla bicz gorsza, y do tego sie chili, ze tho muszy zgynącz thymi dlugimi szeymy, ze sie lyudziom tho oprzykrzy; bo z tey sluzby zadnei pocziechi nie mami. Zdrowie traczimi, utrati wiedziemy, omieskanie gospodarstw, miedzy sobą wasny okrutnich nabywami; ny mas nycz, skądbi sie kto myal cziessycz, a yako z ynych seimow, tak y s tego».

Перемышльскій судья: «служеніе рѣчипосполитой дошло до такого посрамленія, что не знаю, можетъ ли оно сдѣлаться еще хуже. Доходитъ до того, что все должно пропасть изъ-за этихъ длинныхъ сеймовъ. Опротивѣетъ всѣмъ это служеніе, потому что не приноситъ ничего радостнаго. Мы здѣсь теряемъ здоровье, тратимся, въ хозяйствахъ нашихъ терпимъ упущенія, умножаемъ между собою страшные раздоры. Какъ на прежнихъ сеймахъ, такъ и на этомъ нѣтъ ничего отраднаго».

«Ja thedi, nie wdayącz sie (w?) wielkie zawodi, mowy (mowię?): thedi mi sie dobrze podoba intencia pana refferendarza, s tym dokladem, zeby y szeymykow tham nie skladacz; ani normi unionis ym slacz, iedno ym poslacz przywiley, poslowie niech przyadą; bo iesly sie ym zlozy yny seymik, thedy iuz then spolny sie narussy; a tho s przywileiow mają norme. Niechze przyadą, chczaly, a my sie ym surowie postawmy».

«Не вдаваясь въ длинныя бесѣды, скажу: мнѣ нравится мысль г. референдарія, но я прибавлю къ ней слѣдующее: не нужно Литовцамъ созывать даже сеймиковъ, потому что если имъ созвать ихъ, то этимъ будетъ подорванъ этотъ общій сеймъ. Не нужно также посылать имъ проекта уніи; слѣдуетъ только послать имъ привилегію на унію, — въ ней они найдутъ проектъ уніи, и пусть ихъ послы пріѣзжаютъ. И такъ, пусть они пріѣзжаютъ сюда, если имъ угодно: мы же съ своей стороны отнесемся къ нимъ сурово».

«Bicz bily nie przijechali, a poslow nie poslali, a tho samobi sie skazalo, yz nie bila potrzeba czekacz: alie yz wydzą, ze zlie uczinyli, postampiano przeczyw ym rzadnie, tho ych przygnalo; a na przewloke poydzieli, nie bedzie s thego nycz, bocz ich tho przignalo, zesmy statecznie poparly przeczyw ym, iednobi trzeba do konczа. Wydzą, ze krol statecznie przy thym stoy, rada y my, tocz ich stracha; a gdy sie boyą, trwozą sie: stoymi stalie, statecznie przytym, nyezaluyacz yuz kostu zadnego, bo yako sie roziedziemy, — panowie ossobno, krol ossobno, my ossobno, thedi tho wszytko pomislyą, aby tho rozerwaly. Tha nassa statecznoscz, doznaczie thego, — wnywecz sie obroczy; wsak wiemi, ze y [w] Warsawie y thu bily czy, czo tho kazili (kusili się?), aby tho rozerwaly, — pogothowyu, kiedi doma bedziemi, a roziedziem sie. Mniecz thyz eziesko, alie yuz wolie doznacz, anyzlibym pothym myal z nymy przikryczie zycz. Uniwersalow na Wolin, na Podlasse nie odstempowacz, y owssem prossicz, abi ich exequowano».

«Если бы Литовцы не пріѣхали сюда вовсе, не прислали сюда своихъ пословъ, то намъ было бы ясно, что не слѣдуетъ ждать ихъ; но они увидѣли, что сдѣлали дурно, и что мы поступили съ ними, какъ слѣдовало, — вотъ это ихъ и пригнало сюда, а пойдетъ дѣло въ отсрочку, ничего не будетъ. Ихъ пригнало сюда то, что мы рѣшительно повели дѣло противъ нихъ. Нужно бы только до конца такъ дѣйствовать. Они видятъ, что король, сенатъ и мы стоимъ твердо: это ихъ и пугаетъ, это ихъ тревожитъ. Будемъ же стоять твердо, не будемъ жалѣть никакихъ издержекъ. Когда разъѣдемся, когда король будетъ особо, сенаторы особо, мы особо; то они станутъ изобрѣтать всѣ средства, чтобы разрушить это дѣло. Настоящая наша твердость, увидите, обратится въ ничто. Вѣдь извѣстно, что и въ Варшавѣ и здѣсь были люди, которые покушались разрушить дѣло, — они тѣмъ усерднѣе будутъ работать послѣ, когда мы разъѣдемся и будемъ дома. Мнѣ тоже тяжело жить здѣсь, но лучше мнѣ терпѣть нужду, нежели жить съ Литовцами въ лицемѣрной дружбѣ. Отъ универсаловъ, посланныхъ на Волынь и Подлѣсье, не отступать; напротивъ, нужно просить короля, чтобы они были приведены въ исполненіе».

Z woiewodzeztwa Ruskiego, pan Fredro: «nie czekacz»; yako panowie Krakowyane wotowali.

Pan Sieniczki, podkomorzi Chelmski: «zadna rzecz wielka lieko [lekko] lyudziom przichodzicz nie moze, a owszem s czieskosczya: alie lyudzie madrzy, baczni, a milnyacz sprawi dobre na swieczie, aby po nich slawne bili, thedi niemny [niemniey] (namniej?) wselyakie trudnosczi wazą, ba y owszem, nietilko trudnosczy malo wazą, et cum periculo wazą sie konczycz rzeczi potrzebnich; yakoz rzeczypospolitej sluzba, znacz tho musimy, mussi bicz s trudnosczyą et cum periculo, y ynz doznalismy thego na kielku thowarzisoch naszich, ze tho garli zapieczetowali: alie iednak non is, qui incipit, sed qui perseverat, ma slawe otrzymacz».

«Zdami sie, abismi sie yuz na thy pericula nie oglyadali, a dobrze matcze swey rzeczypospolitej posluzili, a onich, yako braczi swey, za zadaniem ych czekali, gdi przislali, bocz to rozumiem, czo drudzy przedemną, iesli na zwloke poydzie, — ze wsitkiego nicz nie bedzie. Natocz to zakladayą, aby sie wsitko rozerwalo. Tha unia gdi nie doidzie, a kto wynien zostanie? My poslowie. A czemu in promptu causa, powiedzą rady; chczielismi czekacz, a poslowie nie chczieli: a yako w ynich rzeczach nasz wynnimi czynyą, thedy bedą y w they rzeczy; ia, wiere, nie wiem, by nieslusnie w tey sprawie bedą wynowacz».

«A czo sie tyeze drugich seymow, iesly sie ym zlozą, toz rozumiem, czo drudzy, przedemną, ze sie nam narussy prziwiley then in contumatiam, bo ony thakowego seymu od nas potrzebuyą, na ktorymbi o uny mowyano [mowiono] bilo, a s thym prziiechali. Jesly ze ym damy seym na ich ządanie, thedi ny nacz, iedno ad complendam unionem, bo o tho prziiechaly. A iesli sie s thym przywilegiem wirwiemi, hneth laczno tho zbiyą: thu szie odlozilo, potosmi do was slali, tam sie nicz konczicz nie moglo, a tho jesth znak, ze thym [że z tym] poselstwem zlozilyscze nam szeym, na tho, czo sie tham

Изъ Русскаго воеводства — г. Фредро: «не ждать»; другіе тоже держались мнѣнія Краковцевъ.

Г. Сѣницкій, — Холмскій подкоморій: «никакое великое дѣло не дается легко, напротивъ достается тяжко, но люди мудрые, благоразумные, любящіе дѣлать дѣла добрыя, славныя, мало обращають вниманія на какія бы то ни было трудности, и мало того, — они приводятъ къ концу необходимыя дѣла даже съ опасностію для себя. Мы, конечно, должны знать, что служба рѣчипосполитой должна быть трудна, должна быть соединена даже съ опасностію, что уже и оправдалось на нѣкоторыхъ изъ нашихъ товарищей, которые на этомъ сеймѣ заплатили за службу рѣчипосполитой своею жизнію; но не тотъ получитъ славу, кто начинаетъ, а тотъ, кто претерпитъ до конца».

«Мнѣ думается, что намъ не слѣдуетъ обращать вниманія на опасности, а нужно хорошо послужить нашей матери — рѣчипосполитой и ждать здѣсь Литовцевъ, какъ братьевъ, согласно ихъ желанію, такъ какъ они прислали къ намъ пословъ; потому что если дѣло пойдетъ на отсрочки, то я думаю также, какъ и другіе, говорившіе передо мною, что ничего не выйдетъ изъ всѣхъ нашихъ затѣй. Литовцы къ тому и направляютъ дѣла, чтобы разрушить унію, а когда унія не состоится, кто окажется виноватымъ? Мы послы. Зачѣмъ вдругъ порѣшили дѣло, скажутъ сенаторы; мы, скажутъ, желали ждать, а послы не желали. Какъ въ другихъ случаяхъ, такъ и въ этомъ они свалятъ вину на насъ, и, право не могу сказать, не справедливо ли они будутъ винить насъ тогда»?

«Что же касается до того, чтобы назначить Литовцамъ другой сеймъ, то объ этомъ я думаю тоже что и другіе, говорившіе передо мною, т. е., что этимъ будетъ подорвана контумаціонная привилегія на унію; потому что Литовцы просятъ себѣ такого сейма, на которомъ бы шла рѣчь лишь объ уніи. (затѣмъ они и пріѣхали); если же мы назначимъ имъ такой сеймъ, то не для другаго чего, а для пополненія уніи (затѣмъ они и пріѣхали); если же мы на томъ сеймѣ выступимъ съ настоящею привилегіей на унію, то они вдругъ и легко поразятъ насъ: на этотъ сеймъ, скажутъ, все отложено: затѣмъ мы и посылали къ вамъ по-

nieskonczilo, any sie konczycz moglo: aly [ali] (aby?) nasz łabor inarnus [inanus] (inanis był?)».

словъ; на томъ сеймѣ ничего нельзя было кончить и доказательствомъ этому служить то, что, вслѣдствіе нашего посольства къ вамъ, вы назначили намъ другой сеймъ для того, чтобы кончить то, что тамъ не кончено и не могло быть кончено. Такимъ образомъ пропадетъ весь нашъ трудъ».

«Ja tak radze, zeby czekacz: wsak mami swe rzeczy yne przed sobą, czo sprawowacz, — odbieracz czwarthą częscz, rewidowacz listi na piecz krocz stho thysieczy, lydzby poborow, obroną, sprawiedliwoscz. Zalozicz ym czas, abi bily, a my za thym szwe rzeczy odprawuymy» [1]).

«Совѣтую ждать. Вѣдь есть у насъ что дѣлать по нашимъ собственнымъ дѣламъ, какъ-то: получать четвертую часть, пересматривать бумаги касательно пятисотъ тысячъ, считать деньги по налогу, обсуждать защиту государства, правосудіе. Нужно назначить Литовцамъ срокъ, къ которому они должны прибыть сюда, а мы въ это время займемся своими дѣлами» [1]).

---

[1]) „Widzę aliam naturam poselstwa pana starosty Żmodzkiego, niżliśmy pierwiej od panow i stanow wszytkich Litewskich znali, abowiem oni pierwej niechcieli się znać do żadnych spiskow i przywilejow naszych, jeno od szczerej miłości a serca znowu chcieli z nami stanowić tę unią, ale teraz w tem poselstwie przyznawają nam spisy stare poprzysiężone, i życzyłbych sobie tego, aby nam pan starosta Żmodzki dał na pismie to poselstwo ręką swą podpisane. O wrócenie im Podlasia i Wołynia, nie powinna się im tego korona sprawować, co za prawo do tych ziem ma, ponieważ na tym spolnym sejmie z nami byli, i by byli nieodjechali, tedyby byli wiedzieli co za prawo korona do tych ziem ma, ale tak privatim nie powinna się sprawować“.

[1]) „Вижу, что г. староста Жмудскій говоритъ совсѣмъ другое въ сравненіи съ тѣмъ, что мы прежде слышали отъ сенаторовъ и другихъ чиновъ Литовскихъ. Прежде они не хотѣли знать никакихъ старыхъ договоровъ, никакихъ нашихъ привилегій касательно уніи и желали заключить съ нами унію только на основаніи искренней любви и отъ сердца, а теперь они признаютъ силу старыхъ договоровъ, утвержденныхъ присягою. Я бы желалъ, чтобы Жмудскій староста далъ намъ эту посольскую рѣчь на бумагѣ, за собственною подписью. Что касается до того, что Подлѣсье и Волынь возвращены Польшѣ, то королевство теперь не обязано давать Литовцамъ отчета, какое имѣетъ право на эти земли, потому что они были съ нами на этомъ общемъ сеймѣ и если бы не уѣзжали, то знали бы, какое право имѣетъ королевство на эти земли, а теперь это частныя требованія; королевство не обязано давать на нихъ отвѣта“.

„Jż się tem głoszą, iż mają jeszcze in commissis z pany namawiać, dowiedzieć się od nich, coby mieli? dobrzeby wiedzieć. Na sejm inny, ani na sejmiki żadne niezwalam, boby się to wszytko in dubium przywiodło, co się tu kolwiek na tym spolnym sejmie postanowilo, zwłaszcza około tej unii i restitucyi Podlasia i Wołynia“.

„Они заявляютъ еще, что имѣютъ порученіе совѣщаться съ сенаторами: узнать бы отъ нихъ, какое это порученіе они имѣютъ? Хорошо бы знать его. Не соглашаюсь ни на то, чтобы созвать другой общій сеймъ, ни на то, чтобы созывать какіе бы то ни было сеймики, потому что они подорвали бы силу всего, что мы постановили на этомъ общемъ сеймѣ; въ особенности, они ниспровергли бы то, что мы постановили здѣсь касательно уніи и возвращенія королевству Подлѣсья и Волыни“.

„Około posłów, żeby niemieli mieć absolutam et plenariam potestatem tu z nami traktować, i dla tego sejmikow się domagają i formam unionis mieć chcą, aby cum absoluta potestate tu byli poslani, tedyć tu oni nie byli zgoła jako posłowie, bo przyjechali tu stany, woiewodowie, kasztelani, biskupi, książęta i od rycerstwa, i nigdy się tem niegłosili ani wymawiali, aby (nie?) mieli mieć absolutam potestatem, ale owszem chcieli z nami od szczerej a serdecznej miłości, toć się znaczy, żeć mieli moc zupełną, i tem się wymawiać nie mogą. Co sią tycze, iżby juz ci posłowie już z siebie poselstwo złożyli, tedy to exemplo może być approbowano, boć oni z nami spólny sejm mieli, i byli, a posel, który tu z nas odjedzie do domu, przedsięć nietraci tem vocacyi i urzędu swego dotąd, poki się sejm nieskończy, zawzdy ma tę władzą,

„Что касается до того, будто ихъ послы не имѣли здѣсь безусловнаго полномочія вести съ нами переговоры объ уніи и что поэтому Литовцы требуютъ сеймиковъ и проекта уніи, чтобы потомъ прибыть сюда съ совершеннымъ полномочіемъ; то на это я скажу, что Литовцы вовсе не были здѣсь въ качествѣ пословъ; сюда пріѣзжали Литовскіе чины — воеводы, кастеляны, епископы, князья и лица отъ рыцарства, и никогда они не заявляли, что не имѣютъ безусловнаго полномочія; напротивъ, они желали заключить съ нами унію на основаніи искренней и сердечной любви, а это показываетъ, что они имѣли совершенное полномочіе, — и теперь они не могутъ отговариваться тѣмъ, будто его не имѣли. Что касается до того, будто эти послы уже сложили съ себя званіе пословъ, то можно доказать имъ нашимъ примѣромъ, что это не такъ: они были съ нами

Pothim yny, yako pan sedzia Przemisky, a pan podkomorzy Chelmsky.

S Podolskiego thakze, okrom pana szedziego Kamienieczkiego Dopka: ten — yako panowie Krakowyanie, bo bil dal reke panu Saffranczowi, yz myal tak mowicz.

Lubelskie, pan Wisliczki: «yz samy potrzeby rzeczypospolitej they executij nas do thego przywiodą, yz samy szwe rzeczy [w] wątpliwoscz przywiedziemi [1]). Radze czekacz». Pan Kassowsky: thakyesz. Pothim poslowie do yutra yne wota odlozily.

15 Aprilis [2]). **Pyatek**, ziechalo sie nie malo poslow. Tam stanelo na Belskym woiewoczctwie, czo bilo we czwartek. Pan Lubaczowsky z woiewodcztwa Belskiego: «yz yako waszmosczie daczie they rzeczy przewloke, thedy s thy rzeczy wsytky nycz nie bedzie, abowiem ya wiem, ze y Wolin wneth przistanie, by ienosmy przy tym stateczuie staly; thedy Lithwa mussy przijechacz, rada nierada». Pothim pan Zolkiewsky — takze, — yz liepy poczekacz.

Woiewocztwo Ploczkie: «czekacz».

Woiewocztwo Podlaskie: od wszytkich cho-

Потомъ другіе послы дали то же мнѣніе, какое дали Перемышльскій судья и Холмскій подкоморій.

Подольское воеводство дало тоже мнѣніе, кромѣ Каменецкаго судьи Допка, который заявилъ, что держится мнѣнія Краковцевъ; это потому, что онъ далъ г. Шафранцу слово подать такое мнѣніе.

Люблинское воеводство, — г. Вислицкій: «то, что рѣчипосполитой необходимо требовать экзекуціи (т. е. четвертой части) приведетъ насъ къ тому, что мы сами поколеблемъ всѣ наши дѣла [1]). Совѣтую ждать». Г. Кассовскій далъ то же мнѣніе. Заявленіе другихъ мнѣній послы отложили до завтра.

15 Апрѣля [2]), въ **Пятницу** съѣхалось не мало пословъ. За Белскимъ воеводствомъ была очередь говорить о томъ, о чемъ говорили въ четвергъ. Г. Любачевскій изъ Белскаго воеводства сказалъ: «если вы гг. дадите отсрочку, то изъ всего дѣла ничего не выйдетъ. Я знаю, что Волынь сейчасъ пристанетъ къ намъ, если мы будемъ твердо стоять при нашемъ рѣшеніи. Тогда и Литва, рада-не-рада, должна будетъ пріѣхать». Жолкѣвскій тоже заявилъ, что лучше подождать.

Плоцкое воеводство: «подождать».

Подлѣсское воеводство. Отъ имени всѣхъ по-

---

przyjechawszy radzić, a tak i oni także jeszcze z siebie tego niezlozyli". —

здѣсь на общемъ сеймѣ, а у насъ, если посолъ уѣдетъ съ сейма, то не теряетъ черезъ это своего званія, пока продолжается сеймъ, и всегда имѣетъ право пріѣхать назадъ и принять участіе въ совѣщаніяхъ: поэтому и они еще не сложили съ себя посольскаго званія".

„Okolo sejmikow im tedy się to zda periculosum, bo jesli jeno dla tego, aby się rozmówili, a dali posłom informacją, tedy jakosię na to poselstwo porozumieli, także i teraz się porozumieć mogą, a czas przyjechania im obliczyć, jako wiele niedziel jest od tego czasu kiedy ztąd odjechali, aż do tego, kiedy tu przyjechał pan starosta Żmodzki etc. bo jeslić za ten czas, kiedy ieszcze drogi zle były, powodzi, odjechali i naradzilisię, tedyć też i teraz mogą to uczynić i jeszcze rychlej mogą, ponieważ teraz droga jest bardzo dobra". Стр. 140—141.

„Созывать имъ сеймики опасно. Если они имъ нужны для того, чтобы переговорить между собою и дать посламъ инструкцію, то вѣдь они переговорили же между собою, посылая сюда посольство: точно также могутъ они переговорить и теперь. Срокъ пріѣзда имъ высчитать такъ: взять столько недѣль отъ настоящаго времени, сколько прошло отъ времени ихъ отъѣзда и до пріѣзда сюда Жмудскаго старосты и другихъ, потому что если въ это время они успѣли уѣхать и переговорить между собою, когда притомъ были дурныя дороги, разливъ рѣкъ, то и теперь могутъ переговорить и пріѣхать во столько же времени и даже скорѣе, потому что теперь дорога очень хороша".

Затѣмъ приведено мнѣніе Пріемскаго.

Pan Przjemski także, z tym dokladem, iż „co wiedzieć, dla czego chcą tych sejmikow, jesli nie dla rebellji". Тамъ же.

Г. Пріемскій далъ тоже мнѣніе съ такою прибавкой: „кто знаетъ, для чего они желаютъ имѣть сеймики? Можетъ быть для бунта".

Въ нашемъ дневникѣ есть мнѣніе Пріемскаго, но совсѣмъ другое. См. стр. 285.

[1]) Надобно думать, что здѣсь пропускъ.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго подъ этимъ числомъ показаны другія дѣла.

W piątek były sądy. Odsądzone są dwie aktie, criminales: jedna Czarnkowskiego. Стр. 141.

[2]) Въ пятницу происходилъ судъ. Рѣшено два уголовныхъ дѣла; одно изъ нихъ—дѣло Чарнковскаго.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

rązy Droyczky the rzecz uczinil: «aczsie nam prziwileiowi nassemu nie dosicz dzieie, ze z nas zydowskie angariae nie szą zlozone y ynsze, czo na nasz Litwa nakladla; wsakosz bączczie waszmosczie nasz pewny, zesmy szą waszmosczioin braczyą. Nie wątpimy thyz w thym, yz waszmosczie pomozeczie do tego, yz tho niewolstwo Litewskie bedzie z nasz zlonono, gdyz my dlya wolnosczi Polskich dobrowolnie iestessmy przistaly, bo y Wolyńczy, gdy tho uslysą, snadniey dadza sie do tego przywiescz, yz przistaną, gdy my bedziemi swobodny».

«A czo sie tycze tych seimikow, aby ym tam skladacz, tedicz tam seymiki, yako zywi, nie bywali, az od Parczowskiego seymu; wsakosz iednak nie thym sposobem szą, yako thu u waszmoscziow, bo tam ieno pan woiewoda, a starosta na seymik prziiedzie, a chorązy, y napiszą, czo chczą, y poslyą do ziemyanyna w dom, abi sie na tho podpisal. Jesly sie nie podpisse, thedy poene kiiową zalozą. A thak nie wiem, czoby tho za potrzeba byla seymikow thich, bocz tham slyachta nycz nie radzy, iedno panowie, czo chczą, tho czynia, bo iesly waszmosczie zlozyczie ym seymiki, tho ieno dlya tego, aby sie ym przewloklo, a ony iescze napissą limitatam potestatem, czegobi ynak nie czynily, a waszmosczie bedzieczie thu darmo mieskacz. Jm nieydzie nycz, iedno o Wolyn a Podlassu, aby go mogly zasz witargowacz. A thak, dlya Boga, nie raczczie sye ym dacz uwodzicz».

Woiewocztwo Rawskie — takze [1]).

Conclusum: yz idz [iść] do panow, yz poczkacz ich do styrzech niedziel. Seymykow nie pozwaliacz, boby sye nam wiodly (wwiodły?) [w] wątpliwoscz prziwileie wszytkie; alie, yako ym theraz nykth nie skladał szeymyku, a prziiechaly thu, thak thyz mogą y theraz prziiechacz.

Krol iego moscz aby nad Wolyniem executią uczynil, ktorzi nieprziechaly y poparl thego, y aby thu bili Wolynczy przed thym, nyzly

словъ этого воеводства Дрогицкій хорунжій сказалъ такую рѣчь: «хотя намъ не сдѣлано того, что обѣщано въ привилегіи,—не сняты тягости жидовскія и другія, наложенныя на насъ Литвой, но будьте гг. увѣрены, что мы вамъ братья. Мы не сомнѣваемся, что вы поможете намъ снять съ себя Литовскую неволю, потому что мы добровольно присоединились къ вамъ ради польскихъ вольностей, да и Волынцы скорѣе склонятся къ тому же, когда услышатъ, что мы получили свободу».

«Что же касается до того, чтобы Литовцамъ созывать сеймики, то противъ этого я скажу, что тамъ вовсе не было сеймиковъ со времени Парчевскаго сейма. Сеймики тамъ отбываются иначе, чѣмъ у васъ, гг. Тамъ пріѣзжаютъ на сеймикъ только воевода, староста, да хорунжій; напишутъ, что имъ вздумается, и пошлютъ къ земянину на домъ, чтобы подписалъ. Если онъ не подпишетъ, то они отдуютъ его палками. Поэтому не понимаю, какая тамъ могла бы быть надобность въ сеймикахъ? Тамъ шляхта не участвуетъ ни въ какихъ совѣщаніяхъ; тамъ сенаторы дѣлаютъ, что хотятъ. Если вы назначите имъ сеймики, то развѣ для того, чтобы протянуть имъ время, и они тамъ еще напишутъ, что даютъ посламъ ограниченную власть, чего безъ сеймиковъ не сдѣлали бы, а вы, гг., будете здѣсь даромъ жить. Они того лишь и добиваются, какъ бы выторговать у васъ назадъ Волынь и Подлѣсье. Ради Бога, не дайте имъ обмануть васъ».

Равское воеводство дало то же мнѣніе [1]).

Приговорили: идти къ сенаторамъ и сказать, что нужно ждать Литовцевъ четыре недѣли. Собираться на сеймики недозволять имъ, потому что это подорвало бы силу всѣхъ нашихъ привилегій на унію; но какъ теперь Литовцы пріѣхали сюда, хотя никто не созывалъ имъ сеймиковъ, такъ и въ другой разъ они могутъ пріѣхать безъ сеймиковъ.

Пусть король подвергнетъ экзекуціи тѣхъ Волынцевъ, которые не пріѣхали сюда; пусть настоитъ на томъ, чтобы они пріѣхали, а пріѣхать

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

Lythwa bedzie. Na Podliassu aby urzedi rozdawal. angariae aby ziete [zdięte] bily, aby drudzy miely pochob ku przysthaniu, yako Wolin.

они должны раньше того времени, когда пріѣдетъ Литва. Пусть король раздастъ должности въ Подлѣсьи, пусть сниметъ съ Подлѣсянъ тягости, чтобы и другіе, напримѣръ, Волынцы, охотнѣе присоединились къ намъ.

Lydzba aby bila poborow tak roczuich wysluchana y czwarthy czesczy thak roczny y resti aby bili dawane zolnierzom Podolskym. Resta od krolia iego mosczi tak roczney, aby bila polozona czwartey czesczy. Czwarta czescz aby bila za dwie lieczie odbierana. Listy abi bily przegladane na pięcz krocz sto tysieczy.

Пусть намъ представятъ счетъ прошлогоднихъ налоговъ и прошлогодней четвертой части; остатки отъ налоговъ пусть раздаютъ военнымъ людямъ, служащимъ въ Подоліи. Остатки прошлогодней четвертой части пусть король представитъ намъ. Нужно принимать взносъ четвертой части за два года. Нужно пересмотрѣть бумаги касательно пятисотъ тысячъ.

Tha thedy conclusia byla w pyatek, wsakosz niesly s nyą na gore: do sobothy odlozono [1]).

Этотъ приговоръ составленъ въ пятницу, но въ этотъ день послы не пошли съ нимъ наверхъ. а отложили до субботы [1]).

---

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго это заключеніе преній поставлено подъ слѣдующимъ числомъ.

W sobothe po wielkiejnoczi marszalek poselski concludował vota poselskie czwartkowe. „W tym akcie unii dosyć już krol JMość z siebie uczynił, i dalej się obiecuje wszytko uczynić i popierać i cansurgere contra inobedientes“. Przypominał też to, iż „tego przodkowie nasi nie mogli nigdy wyprosić u krolow Polskich, i tej restitucyi Podlasia i Wołynia. A tak, ktoby to chciał in dubium vocować, niebyłby praw koronie tej, a tym sejmem abo sejmiki, jako drudzy z WMości chcą, tedyby się in dubium vocowały wszytkie sprawy nasze, a ich frivolae excusationes approbowałybysię im, i muszę przy tej stronie zostać, co niechcą sejmow ani sejmikow, a tak panom powiedzieć, iżby się to in dubium wszytko przywieść musiało, kiedyby sejmiki im tam składać mieli. Ale aby durantibus comitiis tu przyjechali, a to approbowali, co się tu w tym akcie postanowiło, a czas zamierzyć, jakoby mogli zjechać, a Wołyńcy aby przed tem przyjechali, i odprawić posły Wołyńskie aby jechali, a rozkazać im, aby przyjechali na pewny czas, na krótki, a uprzedzić pany Litewskie, a poenę założyć, gdzieby nieprzyjechali, że już decretum extendetur contra illos“.

Въ субботу послѣ Пасхи посольскій маршалъ дѣлалъ сводъ посольскихъ мнѣній, высказанныхъ въ четвергъ: онъ говорилъ: „король довольно уже сдѣлалъ съ своей стороны для дѣла уніи; притомъ онъ обѣщалъ и на будущее время дѣлать все, что будетъ нужно; обѣщалъ настаивать на осуществленіи уніи и принимать строгія мѣры противъ непокорныхъ“. Маршалъ припоминалъ также посламъ слѣдующее: „наши предки, говорилъ онъ, никогда не могли выпросить у Польскихъ королей ни уніи, ни возвращенія Волыни и Подлѣсья. Поэтому не правъ былъ бы передъ королевствомъ тотъ, кто бы подрывалъ настоящія наши дѣла, а всѣ они подрывались бы именно тѣмъ сеймомъ и сеймиками, которыхъ желаютъ нѣкоторые изъ васъ гг.; тогда получили бы силу всѣ ничтожныя извиненія Литовцевъ. Я долженъ стать за одно съ тѣми, которые не желаютъ ни сеймовъ, ни сеймиковъ, и думаю, что нужно сказать сенаторамъ, что всѣ наши дѣла потеряютъ силу, если Литовцамъ будутъ созваны эти сеймики; напротивъ, пусть настоящій сеймъ продолжается и пусть Литовцы пріѣдутъ на этотъ сеймъ и подтвердятъ все то, что здѣсь постановлено. Назначить имъ для этого такой срокъ, чтобы они могли сюда пріѣхать. Волынцы должны пріѣхать прежде ихъ. Волынскихъ пословъ теперь нужно отправить назадъ и приказать имъ пріѣхать послѣ, назначивъ имъ для этого небольшой срокъ, чтобы они пріѣхали прежде литовскихъ сенаторовъ, и сказать имъ, что если не пріѣдутъ, то подвергнутся наказанію, что на нихъ будетъ распространенъ приговоръ (лишать имѣній и должностей)“.

„Co się tycze formam unionis, takby powiedzieć, żeśmy my dali im formam unionis, a nie z głow naszych, abo co nowego, ale z przywilejow starych i postępków ostatnich, a niechcemy żadnej formy im dawać, A to już krol JMość raczył dać przywilej, jaka jest unia i obowiązek panski, że chce contra illos consurgere, a chcąli aby się tak przeciwko nim niepostąpiło, tedy niechaj przyjadą, a poprzysięgą i potwierdzą i zasiędą. Przyjadąli. tedy będą obedientes, nieprzyjadąli, tedy już bę-

„Что касается до проекта уніи, то сказать Литовцамъ такъ, что мы уже дали имъ этотъ проектъ и взяли мы его не изъ своей головы, не новое что-либо выдумали, но составили его на основаніи старыхъ привилегій и нашихъ послѣднихъ дѣйствій. Вновь давать имъ проектъ уніи мы вовсе не желаемъ: вотъ, король уже далъ привилегію на унію, съ обязательствомъ принять противъ нихъ строгія мѣры: такъ если Литовцы хотятъ, чтобы не были приняты противъ нихъ эти мѣры, пусть пріѣдутъ сюда, принесутъ

16 w Sobote, sli s tą conclusilią, na gore, ktorą odprawowal pan Czarnkowski, marsalek poselski przed panami radami. Naprzod dziekował, iz tak pilnie opatruią potrzebi rzeczypospolitej, zesie w traktati nie chczą s niemi wdacz zadne; druga, iz tez zminki o Wolin, o Podlasze niechczą miecz, ani tego in dubium vocowacz; «alie seimikow tich tam ich pozwolicz nie mozemi, bo by sye przywilei tim musial vocowacz in dubium, alie niech thu przijadą, chczą-li, na seym spolni, wsak iem tam nikt seimiku nieskladal, a przijechali thu, a tho ich poczkami do trzech niedziel».

Prosili tez, abi krol iego moscz uczinil execucią na Podlassu y na Woliniu na the, ktorzi nie prziiechali, — abi iem urzedi, starostwa pobral, a ynem dal, bo iuz kwietna niedziela minela. Liczba abi bila poborow takroczních wysluchana y czwarthey czesczy takro-

16 Апрѣля. Въ Субботу отправились послы наверхъ съ слѣдующимъ рѣшеніемъ, которое излагалъ передъ сенаторами посольскій маршалъ Чарнковскій. Прежде всего онъ благодарилъ сенаторовъ, во-первыхъ за то, что они не вдаются ни въ какія разсужденія съ Литовцами, что показываетъ великую внимательность къ нуждамъ рѣчипосполитой; во-вторыхъ за то, что не хотятъ допускать и намека на Волынь и Подлѣсье и подвергать малѣйшему колебанію то, что уже сдѣлано: «но мы, говорилъ маршалъ, не можемъ согласиться съ вами въ томъ, чтобы въ Литвѣ были созваны сеймики, потому что это подорвало бы силу привилегіи на унію. Пусть Литовцы, если желаютъ, пріѣзжаютъ сюда на общій сеймъ; вѣдь теперь никто не созывалъ имъ сеймиковъ, однако они пріѣхали сюда. Здѣсь мы будемъ ждать ихъ три недѣли».

Просили послы также, чтобы король подвергъ экзекуціи тѣхъ Подлѣсянъ и Волынцевъ, которые не прибыли на сеймъ, чтобы отнялъ у нихъ должности, староства и отдалъ другимъ, потому что уже прошло вербное воскресенье; далѣе, — чтобы былъ доложенъ отчетъ о количествѣ прошлогод-

---

dą inobedientes, a pana upominać, aby już auctoritatem suam interponeret, a czynił dosyć powinności swej".

„O Podlasie i Wołyń, tego my in dubium vocować nie chcemy, ani o tem nic dysputować chcemy, i owszem prosimy, aby się temu wszytkiemu już dosyć stało, ażeby krol JMość z nich angarie Litewskie zdjąć raczył, a którzyby jeszcze nie przyjechali, aby już krol JMość dosyć czynił powinności swej, a dzierżawy, dignitates et officia im brać a inszym dawać raczył".

„Jesliby te nasze poszępki nieprzywiodly ich do tej unii, tedyć ich żadna rzecz nie przywiedzie, chiba gotowość nasza, a nie na Litwę, ale na nieprzyjaciela, i byśmy byli mieli jakiekolwiek wójsko, pewna rzecz, żeby nam było do wszytkiego sporzej, i Podolskie kraje bylyby były spokojniejsze, ale iż WMoście niezgodni byli — jedni na pobór, drudzy na ruszenie pospolite — a takby się to zdalo, abyśmy dwoje wici wyslali, żeby się wzdy ludzie czuli, żeśmi gotowi. O czas przyjechania Wolynian, zamierzyć do kilku dni, i wywolać, iż krol JMość każe przeciwko nim postąpić wedle dekretu. Стр. 141—142.

присягу королевству, утвердятъ наши дѣла и займутъ среди насъ мѣста на сеймѣ. Если пріѣдутъ, то окажутся покорными; если нѣтъ, то окажутся ослушниками. Государю нужно напомнить, чтобы употребилъ надъ ними свою власть и исполнилъ то, что обязанъ исполнить".

„Что касается до Подлѣсья и Волыни, то мы не желаемъ подрывать того, что уже сдѣлано по отношенію къ нимъ и вовсе не желаемъ объ этомъ входить въ какіе-либо диспуты; напротивъ, нужно просить, чтобы приведено было въ исполненіе все, что мы постановили—чтобы съ жителей этихъ земель сняты были тягости, а по отношенію къ тѣмъ изъ нихъ, которые не пріѣхали, пусть его величество исполнитъ свою обязанность—отниметъ у нихъ староства, почетныя и служебныя должности и отдастъ другимъ".

„Если бы то, что мы до сихъ поръ дѣлали, не привело Литовцевъ къ уніи, то ихъ уже ничто не приведетъ къ ней, развѣ наша готовность идти на нихъ посполитымъ рушеніемъ, но идти слѣдовало бы не противъ Литвы, а противъ непріятеля. Если бы мы имѣли сколько-нибудь войска, то все пошло бы у насъ скорѣе и, между прочимъ, были бы въ большей безопасности Подольскія страны; но вы, гг., не были согласны при обсужденіи этого дѣла, — одни соглашались на налогъ, другіе на посполитое рушеніе. Я полагаю, что нужно разослать двѣ оповѣстительныя грамоты — быть готовыми къ посполитому рушенію, чтобы всѣ поняли, что мы готовы къ войнѣ. Срокъ пріѣзда Волынцамъ назначить нѣсколько дней и объявить публично, что король поступитъ съ ними согласно декрету".

czney; resty abi bili oddane zolnirzom Podolskim; resta od krolia iego moszczi takroczei abi bila polozona czwartei czesczi; czwarta czescz abi bila za dwie lieczie odbierana; listi aby bili przegladane na pięcz krocz sto tissieczi; a «prosim, abisczie statecznie tich rzeczi poprzecz raczili» [1]).

Na to odpowiedzi panowie nie dali na ten czas, bo sprawa prziszla wielka Kotkowiczowa, starosti Zmoczkiego z Hlebowiczem woiewodziczem Wilinskiem; przetoz, skoro poslowie odprawili swą rzecz do panow, wstali panowie marsalkowie y z inemi pani y sli po krolia, abi krol zasiadl na stoliczi swey.

Przisedl krol iego moscz do tey sprawi starosti Zmoczkiego z Hlebowiczem. Taka bila sprawa: Kotkowicz starosta Zmoczki zadal zdrade Chliebowiczowi timi slowi: «Naiasnieyssy, a miloszczywi kroliu! Ja mu nicz nie mowie inssego, iedno iz iest Hlebowicz zdrayczą twoi y samo iego pismo reki iego, czo stanowil z Moskiewskiem, bedacz [w] wiezieniu, wassei krolewskiei moszczi pokazuie, bo sie podial tego Moskiewskiemu, yz przywiedzie na the (to?) Polskę y xiestwo Litewskie, iz onego za pana wezmą; krolewnę, siostrę wassei krolewskiei moszczi zamąz wida; pani Litewskie wsitkie obieczal namawiacz y przywiescz, ze na tho przyzwolą; dwa wieznia za ssie wizwolicz. Czo tho on wsitko poprzysiagl Moskiewskiemu, yz tho mial wsitko zysczicz: otoz iesli tho iest niewinien in crimine laesae maiestatis, tho wassa krolewska moscz racz uwazicz».

Na tho Hlebowicz odpowiedzial: «iz ia, będącz wiezniem, mislilem, iako bim na swobodzie bil; przetho iakie mi podal conditiae, abich

[1]) J szli z tem (съ вышеприведеннымъ приговоромъ) do panow rad koronnych panowie poslowie, tam gdy przyszli, pan marszalek poselski mówił do panow wedle tej swej conclusii. Стр. 142.

ныхъ налоговъ и прошлогодней четвертой части, чтобы были отданы остатки налоговъ военнымъ людямъ, служащимъ въ Подоліи, чтобы представлены были остатки четвертой части, находящіеся у короля, чтобы взимать четвертую часть за два года, чтобы были пересмотрѣны бумаги касательно пятисотъ тысячъ. «Просимъ васъ гг., сенаторы, заключили послы, приложите дѣйствительное стараніе къ выполненію всѣхъ этихъ дѣлъ» [1]).

Сенаторы тогда не дали посламъ отвѣта, потому что назначено было разбирать великое судебное дѣло — между Жмудскимъ старостой Котковичемъ (Ходкѣвичемъ) и Виленскимъ воеводичемъ Глѣбовичемъ. Поэтому, какъ только послы изложили свое дѣло передъ сенаторами, маршалы и нѣкоторые сенаторы встали и пошли къ королю съ просьбой, чтобы пришелъ и сѣлъ на престолѣ.

Король пришелъ и занялся тѣмъ дѣломъ Жмудскаго старосты съ Глѣбовичемъ. Происходило это дѣло такъ: Жмудскій староста Котковичъ обвинялъ Глѣбовича въ измѣнѣ и говорилъ слѣдующее: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Я говорю Глѣбовичу, что онъ измѣнникъ. Ваше величество можете это видѣть изъ его собственноручныхъ бумагъ, которыя показываютъ, что онъ, будучи въ плѣну, вступалъ въ договоръ съ Московскимъ княземъ, и обѣщалъ склонить жителей Польскаго королевства и Литовскаго княжества къ тому, что они Московскаго князя изберутъ себѣ государемъ, а князь выдастъ замужъ сестру вашего величества. Онъ обѣщалъ склонять и приводить къ этому всѣхъ литовскихъ сенаторовъ, а за свое освобожденіе обѣщалъ освободить двухъ Московскихъ плѣнниковъ. Онъ далъ Московскому князю клятву въ томъ, что все это исполнитъ. Ваше величество благоволите разсудить, не виновенъ ли онъ въ преступленіи оскорбленія величества».

На это Глѣбовичъ отвѣчалъ: «находясь въ плѣну, я обдумывалъ, какъ бы мнѣ получить свободу: поэтому, когда Московскій князь предложилъ мнѣ

[1]) Съ этимъ приговоромъ послы пошли къ сенаторамъ королевства и маршалъ посольскій говорилъ къ нимъ рѣчь согласно тому, какъ было приговорено.

bil iedno wysedl, pozwoliczìem iem musial; samem tez y drugie podawal, abim thim mial droge prętssą do wyswobodzenia; alie iednak uwazicz tho wassa krolewska moscz racz, iz the conditiae, ktorem ia podawal y oni mnie tez, nie bili podobne ku wypelnieniu; druga, zem ia skoro, przyechawsi z Moskwi, opowiedzialem tho wassei krolewskiei mosczi, czom uczinil, iakom mu przysiagl, ze mial namawiacz pani Litewskie y listim do nich mial; ieslis wassa krolewska moscz kazal oddacz, pitalem. Czinilem tez tho s tey przyczyni, abis wassa krolewska moscz wiedzial, iakowei misli iest nieprziiaciel przeciwko wassei krolewskiei mosczi i quid molitur, abis wassa krolewska moscz rzeczom zabiegacz raczil. Bich ia chczial bil zdradliwie czynicz pod wassą kralewską mosczią, panem swem, tedi bych tho bil czinil furtive, a nie opowiedal bich tego bil wassei krolewskiei mosczi, alie zarazem napierwey tho wassei krolewskiei mosczi opowiedzial. Eventus they rzeczi nie ukazal nycz zlego. Wassa krolewska moscz, moi milosczìwi pan nie miales mi tego za zle, alies y owsem wdziecznie prziial tho odemnie. Znaki thego są, bos wassa krolewska moscz dwa wieznie zamnie wipusczicz raczil y decretem swem panskiem opatrzyczies tho raczyl, iz mnie tho nicz, ani potomstwu memu nigdy skodzicz nie moze, y listi do panow Litewskich od Moskiewskiego oddaczies mi kazacz raczil. Odpissalem tez do Moskiewskiego z wiadomosczią wassei krolewskiei mosczi. A tak, gdizem tho czinil wiezniem będącz; czinilem tez tho ku dobremu wassei krolewskiei mosczi; wassa krolewska moscz wdziecznie tho odemnie prziiącz raczil y wieznies dal, decretes uczinil: a tak prosse, abis wassa krolewska moscz tho obwinienie ze mnie zdaiącz [zdiąc] raczil, — tho przy panu, abi zostalo. czo na mie wyni».

Na tho zas dal odpowiedz surową starosta Zmoczki. Przislo az do powabienia: «iz go uczin, panie, tak dobrem iako ia; niech sam nad niem executią czynie thą reką, zruczìwssi tho, czo na sobie mam».

упомянутыя условія, то я, желая какимъ бы то ни было образомъ освободиться, долженъ былъ согласиться на нихъ; я и самъ предлагалъ князю условія, — это для того, чтобы скорѣе получить свободу. Но ваше величество благоволите обратить вниманіе, во-первыхъ на то, что условія, предложенныя мною Москвитянамъ и предложенные ими мнѣ были такого рода, что ихъ невозможно было исполнить; во-вторыхъ на то, что возвратившись изъ Москвы, я разказалъ вашему величеству все, что сдѣлалъ, именно, разказалъ, что далъ Московскому князю клятву склонять въ его пользу литовскихъ сенаторовъ, привезъ къ нимъ письма отъ него и спрашивалъ ваше величество, отдавать ли имъ эти письма. Все это я дѣлалъ съ тою цѣлію, чтобы ваше величество знали мысли и намѣренія вашего врага по отношенію къ вамъ и могли принять съ своей стороны надлежащія предосторожности. Если бы я дѣлалъ все это измѣннически, то дѣлалъ бы скрытно, а не объявлялъ бы вашему величеству. Но я сейчасъ же, прежде чѣмъ что-либо предпринимать, объявилъ объ этомъ вашему величеству. Послѣдствія этого дѣла не показали ничего дурнаго. Ваше величество не приняли дурно этого дѣла; напротивъ, вы изволили принять его милостиво. Доказательствомъ этого служитъ то, что ваше величество выпустили за меня двухъ Московскихъ плѣнниковъ, дали мнѣ декретъ, что дѣло это никогда не можетъ вредить ни мнѣ, ни моему потомству и приказали передать литовскимъ сенаторамъ письма къ нимъ отъ Московскаго князя. Наконецъ, съ вѣдома вашего величества я написалъ отвѣтъ Московскому князю. И такъ, я дѣлалъ эти дѣла будучи плѣннымъ и дѣлалъ для пользы вашего величества; ваше величество милостиво отнеслись къ этимъ дѣламъ; освободили за меня плѣнныхъ; дали мнѣ оправдательный декретъ: поэтому прошу ваше величество снять съ меня взводимую на меня вину и пусть то, что взвелъ на меня г. староста, останется при немъ».

На это Жмудскій староста отвѣчалъ жестко. Дошло до вызова на поединокъ: «сдѣлай его, государь, сказалъ староста, такимъ честнымъ человѣкомъ какъ я: тогда снявъ съ себя эту одежду, я самъ, вотъ этой, рукой накажу его».

Hliebowicz zas: ze «ia mestwu swemu nie dufam tak wielie, iako innocentiei swei, a dalibog, z przodkow iestem potcziwi, dobri, a kazdemu szliachcziczowi rowni. Wziowsy swą innocentią na pomocz, nie ogliądai sie na tho exiguum corpus; puscz mie, naiasnieissy, a miloszczywi kroliu; ogliadas tho hnet na oko, za Bozą pomoczą, ze sie nad niem pomscze».

Potim z onich mow przisli mowy usczipliwe, ze starosta Zmoczki spomnial: «abis mi tego dopusczil, abim przecziw niemu decret ferowal, iako przecziw Wiktorzinowi».

Na to Hliebowicz: «Naiasnieissy, a miloszczywi kroliu! Ten Chodkowicz przypomina, a przyrowna mye dobrego, utcziwego człowieka temu człowiekowi — Wiktorzynowi ktorem prawem nieprzekonanem, a nigdy tego nie biwało w domu Hliebowiczowem, czo w Chodkowyczowim, bom sie z dziadow, s pradziadow zacznye, a utcziwie zachowal, nie tak, iako panszczi przodkowie na Kijowie y Bielsku[1]). Alie, naiasnieissy, a miloszczywi kroliu, racziles bil nam rozkazacz, abismi sie skromnie zachowali. Ja tcze maiestat wassei krolewskiei moszczi, pana mego. Bi mi nieslo o tho, pokazal bim panu tho, ze tho zlie pan na mie mowi, a ia nani dobrze».

Potim wielkie nagani bili y mowy syrokie. Krol iego moscz kazal do siebie panom.

Bila tas (też?) roznicza miedzi marsalkiem koronnim, a podkanczlerzem xiestwa wielkiego Litewskiego, kto mial s nich ferowacz decret. Litewski powiedal, ze rzecz iest miedzi Litwą; «mnie przystoi y naliezi»; marsalek koronny odstepicz niechczial, ze «thu sprawa iest w koronnie y na seymie koronnim, a tak, Boze uchowai, abi kto yni, nizlize ja — marsalek koronni, mial by urząd moi sprawowacz». Conclusum, iz marsalek koronni ferowal decret, a podkanczlerzi Litewski stal po drugiei stronie.

Krol iego moscz ten decret uczinil przes pana marsalka koronnego: «iego krolewska moscz, nass miloszczywi pan wislysal dobrze obwinienie, czim wini pan starosta Zmoczki pana Hliebo-

[1]) См. приложеніе 62.

На это Глѣбовичъ отвѣчалъ: «я не столько полагаюсь на свое мужество, сколько на свою невинность; я, какъ и предки мои, человѣкъ честный, хорошій, равный всякому шляхтичу. На помощь себѣ я призову свою невинность. Не смотрите, ваше величество, на это малое тѣло; пустите меня, и сейчасъ увидите, что я отомщу ему мою обиду».

Пошли потомъ колкія рѣчи. Староста говорилъ: «позвольте мнѣ ваше величество получить противъ него приговоръ такой, какой былъ произнесенъ противъ Викторина».

На это Глѣбовичъ сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Этотъ Ходковичъ припоминаетъ Викторина и безъ всякаго основанія приравниваетъ къ нему меня, хорошаго, честнаго человѣка. Въ родѣ Глѣбовичей никогда не случалось того, что въ родѣ Ходковичей. Мой родъ отъ дѣдовъ и прадѣдовъ держалъ себя хорошо, не такъ какъ вели себя ваши, г. староста, предки въ Кіевѣ и въ Бѣльскѣ[1]). Но ваше величество приказали намъ держать себя здѣсь прилично: я оказываю уваженіе къ престолу вашего величества; иначе, я доказалъ бы г. старостѣ, что онъ говоритъ неправду, а я — правду».

Затѣмъ говорилось много укоризнъ и жесткихъ словъ. Король приказалъ сенаторамъ сойтись къ нему.

Былъ тоже споръ между маршаломъ королевства и подканцлеромъ Литовскаго княжества о томъ, кто изъ нихъ долженъ объявлять приговоръ. Литовскій подканцлеръ говорилъ: «дѣло происходитъ между Литовцами, — мнѣ слѣдуетъ это дѣлать»; маршалъ королевства не хотѣлъ уступать и говорилъ: «дѣло производится въ королевствѣ, на сеймѣ королевства; сохрани Богъ, чтобы кто другой исполнялъ здѣсь мою обязанность, а не я — маршалъ королевства». Постановлено, чтобы объявлялъ приговоръ маршалъ, а Литовскій подканцлеръ стоялъ бы подлѣ него.

Король объявилъ черезъ маршала такой приговоръ: «его величество внимательно выслушалъ обвиненіе, которое взводитъ на Глѣбовича Жмудскій староста; выслушалъ также и отвѣтъ Вилен-

wicza, takze odpowiedz pana wojewodzycza Wilinskiego: a tak, iz iest rzecz wielka, tedi krol iego moscz raczy ią bracz sobie in deliberationem do wtorku przyslego» [1].

скаго воеводича. Такъ какъ это — очень важное дѣло, то его величество беретъ его себѣ на размышленіе до слѣдующаго вторника [1]).

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго послѣ краткаго изложенія этого дѣла приведены пункты тайнаго договора Глѣбовича съ Московскимъ княземъ, о которыхъ въ нашемъ дневникѣ только упомянуто, и затѣмъ разказапо содержаніе рѣчи Глѣбовича и старосты Жмудскаго.

Przyszedl potym krol JMość, i byla sprawa starosty, Żmodzkiego z Lebowiczem o to, iż gdy był Moskiewski car wziął Połock, na ten czas też tam był Lebowicz na Połocku pojman, i będąc w więzieniu, uczynił z nim Moskiewski kontrakt według tych artykulow opisanych i przezeń poprzysiężonych. Wedle rozkazania wielkiego kniazia Moskiewskiego napisana przysięga Lebowiczowi:

1. Naprzod iż powinien mu służyć, będąc w swej ziemi. taką wiarą i cnotą, jako panu swemu przyrodzonemu, też nie zdradzać ziemie swej i pana

2. A w tem ma mu służyć, to jest przywodzić pana wojewodę Trockiego, i pana Ostaphieja, i pana starostę Żmodzkiego, aby służyli wielkiemu kniaziu Moskiewskiemu, a służba ich ma być w tem,

3. Aby z nim JKMość pomierzyli, a to tym sposobem:

4. Aby JKMość odstąpił wszego Połockiego powiatu,

5. Aby JKMość wszytkiej ziemie Juflantskiej postąpil.

6. Aby wzięto syna jego za pana.

7. Aby dali znać przez listy jemu, jesliże mu będą chcieli być przychilni.

8. Jesliby do nich posłańca swego posłał potajemnie, aby nad nim nic nie uczyniono żadną podsadą.

9. Aby nie rozumieli o nim, żeby on miał dać jakie słowo w Połocku naszej braciej, bo gdzieby ie dal, pewnieby je spełnił. jakoż mogą mieć pochob z Polakow które puścil.

10. Aby na to ziemię przywieść, żeby niskąd inąd pana sobie dostać niechcieli, okromia jego narodu, to jest, jego samego i dzieci jego.

11. Jesliby tego była potrzeba, niema żałować dla niego gardla, oyczyzny i wszej majętności swej utracić, jedno aby mógł na to ziemię przywieść, żeby się jego wola w tem spełnila.

12. Jż okrom pana swego przyrodzonego a ziemie swej, niema się wymawiać z żadnej wojny przeciw każdemu nieprzyjacielowi.

13. Powiedzieć przyczynę jego srogości i tyranstwa.

14. Ktemu, jeśli się wróci kniemu, iż nienajdując żadnej przyczyny ani wymówki, powinien mu służyć będzie, okrom poselstwa.

15. A jesliby wola JKMości na tem niebylo, tedy JMość panowie powinni będą na to JKMość przywodzić, aby krol JMość tak się z nim pomierzyl,

[1]) Потомъ пришелъ король и началось дѣло Жмудскаго старосты съ Глѣбовичемъ, которое заключалось въ слѣдующемъ: когда Московскій царь взялъ Полоцкъ, то взятъ былъ тогда въ плѣнъ въ Полоцкѣ и этотъ Глѣбовичъ. Находясь въ заключеніи, онъ сдѣлалъ съ Московскимъ княземъ договоръ въ нижеслѣдующихъ пунктахъ, которые Глѣбовичъ утвердилъ своей присягой. По приказанію Московскаго князя написаны были слѣдующіе пункты, которые Глѣбовичъ долженъ былъ утвердить присягой:

1. Глѣбовичъ обязанъ служить Московскому князю въ своемъ отечествѣ съ такою же вѣрностію и добросовѣстностію, какъ и своему природному государю, но не долженъ измѣнять ни своей землѣ, ни своему государю.

2. Служба его будетъ состоять въ слѣдующемъ: онъ долженъ склонять Трокскаго воеводу, затѣмъ г. Евстафія и наконецъ Жмудскаго старосту, чтобы они служили службу великому князю Московскому, которая будетъ состоять въ томъ:

3. Что они должны помирить съ нимъ его королевское величество на такихъ условіяхъ:

4. Чтобы его королевское величество уступилъ ему весь Полоцкій уѣздъ,

5. Чтобы уступилъ ему всю Инфлянтскую землю,

6. Чтобы избрали себѣ государемъ сына Московскаго князя.

7. Воевода Трокскій, Евстафій и Жмудскій староста должны написать, желаютъ ли радѣть князю?

8. Если князь пошлетъ къ нимъ тайно посла, то они не должны ему дѣлать ничего дурнаго какою-либо измѣною.

9. Не должны думать, что князь далъ какое-либо слово въ Полоцкѣ нашей братіи, потому что если бы далъ, то исполнилъ бы его, что могутъ подтвердить Поляки, которыхъ онъ освободилъ.

10. Они должны убѣдить землю не брать себѣ ни откуда государя кромѣ его рода, т. е. его самого и его дѣтей.

11. Въ случаѣ надобности, Глѣбовичъ не пожалѣетъ ни жизни, ни имѣнія, ни всего своего имущества на то, чтобы склонить землю исполнить это желаніе князя.

12. Глѣбовичъ не можетъ отговариваться ни отъ какого похода противъ какого бы то ни было непріятеля, кромѣ похода противъ его природнаго государя и противъ его земли.

13. Обязанъ объяснить причины строгости и тиранства князя.

14. Если Глѣбовичъ возвратится назадъ къ князю, то долженъ будетъ безъ всякихъ объясненій и отговорокъ служить ему, кромѣ посольской службы.

15. Если его королевское величество не согласится на вышесказанныя условія, то литовскіе сенаторы должны склонять его къ тому, чтобы помирился съ княземъ на слѣдующихъ условіяхъ:

Sli poslowie nadol. Potim malo rozmowiwsy sie panowie radi na odpowiedz poselską, s tim przyslali do poslow pana Syrakowskiego, wojewode Lecziczkiego y pana Przyemskiego, kastella-

Послы сошли внизъ. Сенаторы, поговоривъ между собою немного объ отвѣтѣ пословъ, послали къ нимъ Ленчицкаго воеводу Сираковскаго и Ленчскаго кастеляна Пріемскаго съ слѣдую-

16. Aby wjazdu Polockiego postąpiono, jako będzie być mogło,

17. J żeby to posłom poruczono, niewysoko się podnaszać.

18. Jesli JKMość niebędzie chciał postąpić wszytkiej ziemie Jnflantskiej, tedy aby sobie wziął Kurlandskie księstwo, a jemu aby krol JMość Rygi raczyl postąpić, i wolny przejazd do niej uczynić. Ażeby mu krol JMość postąpil w Jnflantskiej ziemi zameczkow, a on JKMości chce postąpić wszech zameczkow w Kurlandskiej ziemi, a mają między sobą udziałać takie granice, jakie się zijść będą mogły, żeby krolowi JMości wolny był przejazd do Kurlandskiego panstwa, a kniaziu Moskiewskiemu żeby było wolno chodzić z wojskiem po Jnflantskiej ziemi, tak jako po swej własnej.

19. Powiedzieć, iż kniaż Moskiewski do smierci pola stawić niechce.

Pomier Lebowiczowi, co mu przyrzekl kniaz wielki i co mu kazał oznajmicz jego (?) żeby dusza jego w tim zawiedziona niebila y ziemi Litewskiej w tim zginienie nie biło.

1. Naprzód, iż ma, siadłszy na ziemi naszej, siostrę JKMości wydać zamąż za tak dobrego człeka, za jakimi przed tem siostry i córki panów naszych bywały.

2. Jż ma niełamać swobod naszych, ale ich owszem chce poprawiać.

3. Jż ma sądow naszych niełamać, ale się dopuścić sądzić, jakośmy się dotąd sądzili.

4. O tem z radą mówić, jeśli mu dopuszczą pierwej się pisać carem i kniaziem Moskiewskim, niżli krolem Polskiem.

5. Na tem przyrekl, iż niema innego pana, to jest, syna swego, na panstwie naszem posadzić, jedno tego, którego sobie ziemia obierze.

6. Jeszcze przyrzekł, iż więźnie, ktorzy do nas wjechali, smiercią karać niema, ani się na nie gniewać niema, i do Moskwy ich nieodsyłać, ktorzy do tych czasow ku nam wyjachali. A jesli będzie, ktoryby nad nim źle myslil, za (że?) takiego my jemu niepostąpimy, ktorego wolno nam będzie wysłać z wiadomością wszelkiej rady, ale smiercią niekarać,

7. Jeszcze przyrzekl, jesliby on siadłszy na naszem państwie, a z ktorymkolwiek nieprzyjacielem walcząc, dostałby niektórych zamkow za zobopólną ręką, to jest z ludzmi tak korony Polskiej, jako i wielkiego księstwa Litewskiego i Moskiewskiemi ludzmi, tedy przyrzekł i obiecał, dla rozszerzenia ziemi naszej i swojej, na poly dzielić. A jesli ta ziemia niebędzie przylegla państwu naszemu, tedy on rozmówiwszy się z radą naszą, przyrzekł inny zamek na to miejsce dać, a on zamek ku swej ziemi obrócić, a jesliby ten zamek przylegly naszej ziemi był, tedy przyrzekl on zamek przy naszej ziemi ostawić, a z wiadomością wszej rady naszej i wszego po-

16. Чтобы уступилъ такую часть Полоцкаго уѣзда, какую будетъ можно;

17. Чтобы наказалъ своимъ посламъ не предлагать неумѣренныхъ требованій.

18. Если его королевское величество не пожелаетъ уступить всей Инфлянтской земли, то пусть возьметъ себѣ Курляндское княжество, а ему (князю) уступитъ Ригу и сдѣлаетъ свободный проѣздъ къ ней (изъ Московскаго государства). Пусть его королевское величество уступитъ ему крѣпостцы въ Инфлянтской землѣ, а онъ уступитъ королю всѣ крѣпостцы въ Курляндской землѣ. Они устроятъ между собою границы такъ, чтобы его королевскому величеству свободно было ѣздить въ Курлянскія владѣнія, а Московскому князю можно было ходить съ войскомъ по Инфлянтской земли, какъ по своей собственной.

19. Глѣбовичъ долженъ сказать, что Московской князь до смерти своей не будетъ воевать.

Вознагражденіе, которое обѣщалъ Глѣбовичу великій князь, причемъ приказалъ сказать ему, что эти условія не должны тревожить его совѣсти, что они не причинятъ гибели Литовской землѣ.

1. Когда Московскій князь сядетъ на престолѣ нашей земли, то выдастъ сестру его величества за хорошаго человѣка, сообразно тому, какъ передъ тѣмъ выходили замужъ сестры и дочери нашихъ государей.

2. Нашихъ вольностей не будетъ нарушать, а напротивъ, будетъ ихъ улучшать.

3. Не будетъ уничтожать нашихъ судовъ, но дозволитъ намъ судиться такъ, какъ мы до сихъ поръ судимся.

4. Князь будетъ вести переговоры съ сенатомъ о томъ, допустятъ ли, чтобы онъ писался прежде царемъ и княземъ Московскимъ, а потомъ уже королемъ Польскимъ.

5. Обѣщалъ не сажать на нашемъ престолѣ иного государя, т. е. сына своего, помимо избранія землей.

6. Узниковъ, которые до этого времени выѣхали къ намъ, обѣщалъ не казнить смертію, не объявлять на нихъ своего гнѣва и не отсылать ихъ въ Москву. Если кто изъ нихъ будетъ думать на него злое, то такого мы не выдадимъ ему; такого намъ можно будетъ выслать изъ государства съ вѣдома всего сената, но не казнить смертію.

7. Обѣщалъ также слѣдующее: если бы онъ, сдѣлавшись нашимъ государемъ, воевалъ съ какимъ-либо непріятелемъ и добылъ нѣсколько крѣпостей общими силами, — т. е. войсками королевства, великаго княжества Литовскаго и Московскими, то обѣщалъ дѣлить съ нами эти завоеванія пополамъ для расширенія нашей земли. Если завоеванная земля не будетъ граничить съ нашей, то обѣщалъ посовѣтоваться въ такомъ случаѣ съ нашимъ сенатомъ и дать намъ другую крѣпость, а взятую присоединить къ своей землѣ; если бы та крѣпость граничила съ нашей землей, то обѣщалъ оставить ее при нашей землѣ, а вмѣсто ея присоединить къ своей землѣ другую крѣ-

na Leczkiego, iz «panowie ich moscz rady s tey przyczíny do waszmoscziow przyslali, iz ich mosczie radzi tho slysą, iz waszmosczie wdzięcznie tho przymuieczie y za tho dziekuieczie, ze ich

щимъ заявленіемъ: «гг., сенаторы, говорили посланные, прислали насъ объявить вамъ, гг., слѣдующее: гг., сенаторы съ удовольствіемъ слышать, что вы благодарите ихъ за то, что они за-

---

spolstwa naszego, inny zamek na to miejsce ku swej ziemi ma przywrócić.

8. Jeszcze przyrzekł i obiecał, iż granic starodawna uczynionych wielkiemu księstwu Litewskiemu z księstwem Moskiewskim psować ani niwczem naruszać niema.

Te są artykuły kniaziowi Moskiewskiewmu od Lebowicza podane, na ktore kniaz przyrzekł, i kazał mu to braciej jego na sejmie oznajmić, i kazał na to przysiądz, czego i sam kniaz przysięgą swą poprawić (?) obiecał i skutkiem spełnić.

Potym kniaz Liebowiczowi thi articuli podał, na które Liebowicz przysięgał:

1. Jesliby krol JMość mnie w tem łaski swej nieokazał, a tej miany za mię dać niechciał, ja będę powinien wiarę i przysięgę tak przodkow mych, jako i swoję krolowi JMości zdać, a gdy się tam wrócę, powinien będę za swą przysięgą jemu służyć.

2. Jeslibych niebył opatrzon od JKMości, a żeby JKMość na służby me wejrzeć niechciał, tedy powinien będę nazad się ku niemu wrócić, gdzieby ta jego actia po którą mię tu posłał, nieszła; a gdzie ta pójdzie, tedy powinien będę tu w państwie JKMości mieszkając, nędzę cierpieć, a do niego pisać o wsze potrzeby swe. A on mnie przyrzekł wszytko uczynić, o co jedno w potrzebach swych do niego napiszę abo wskażę.

3. Jeszcze ktemu przyrzekl, jeśli go Bóg posadzi za staraniem moim na wszem państwie, tedy dla mej wiary i posługi obiecal mnie i potomstwa mojego od siebie i od rady swej nieoddalać, i na wszem mnie tak opatrzeć, jako jest obyczaj w ziemi naszej.

4. Ktemu przyrzekł, iż ma dać za mnie prosić według zwyczaju swego w kościelech i modlitwach.

5. Kiedybych się ku niemu wrócił, obiecał i przyrzekł tak mię opatrzyć, jako wola i chęć moja będzie, i takim mnie listem obdarzyć, jakiego ja potrzebować będę z obyczajow wolności naszych.

6. Ktemu przyrzekł i obiecał, iż jesli ja za niełaską JKMości i za niewymienieniem ku niemu się wrócę, tedy z żadnym wojewodą abo hetmanem w ufiech mnie posyłać niema, ale poddawszy rostmistrze stare, a w rzeczach rycerskich cwiczone i wojewody mniejsze niektóre, ma mnie nad niemi wszytkiemi i nad wojskiem swem uczynić starszym, a pod żadnego władzą i ręką być niemam.

7. Ktemu przyrzekl i obiecal, iż go (mię?) w radzie ani w miejscu nikt posiadać niema.

8. Ktemu przyrzekł i obiecał, iż nad wolą moją przeciw państwom i ziemi naszej posyłać mię z wojskiem niema.

9. Ktemu przyrzekł i obiecał, żadnego mi potem gwałtu nieuczynić, ale iż mi tego ma pozwolić, wiarę jaką chcę, trzymać w jego ziemi będąc.

10. Ktemu przyrzekł i obiecał, iż nad wolę moję żenić mnie niema, ale gdzie będę chciał, tam mi ma pozwolić.

пость съ согласія нашего сената и всей нашей рѣчипосполитой.

8. Обѣщалъ еще не портить и не нарушать границъ, изстари установленныхъ между великимъ княжествомъ Литовскимъ и Московскимъ.

Вотъ пункты, представленные Московскому князю Глѣбовичемъ, которые князь приказалъ Глѣбовичу утвердить присягою, обѣщалъ самъ утвердить ихъ своею присягой и исполнить, и приказалъ Глѣбовичу объявить своимъ землякамъ на сеймѣ.

Потомъ князь далъ Глѣбовичу слѣдующіе пункты, которые Глѣбовичъ утвердилъ присягой:

1. Если бы его королевское величество не оказалъ мнѣ, Глѣбовичу милости и не далъ за меня двухъ плѣнныхъ, то я обязанъ сложить королю вѣрность и присягу моихъ предковъ и свою, возвратиться въ Москву и служить князю по данной присягѣ.

2. Если его королевское величество не обезпечитъ меня, не обратитъ вниманія на мои услуги, то я обязанъ возвратиться къ великому князю, впрочемъ, въ такомъ случаѣ, если то дѣло, для котораго онъ меня послалъ, пойдетъ неудачно; если же ово пойдетъ удачно, то я обязанъ жить въ государствѣ его величества, переносить нужду и писать князю обо всѣхъ своихъ нуждахъ, а онъ обѣщалъ мнѣ сдѣлать все, о какихъ бы нуждахъ своихъ я ни написалъ къ нему или передалъ черезъ другого.

3. Если по моему старанію Богъ посадитъ его на престолѣ всего этого государства, то за мою вѣрность и службу князь обѣщалъ не удалять меня и моего потомства отъ себя и изъ своего сената и обезпечить меня во всемъ такъ, какъ водится въ нашей землѣ.

4. Обѣщалъ еще дать за меня, по его обычаю, ва поминаніе въ церквахъ ва молитвахъ.

5. Если бы я возвратился къ нему, то онъ обѣщалъ такъ обезпечить меня, какъ я пожелаю, и дать мнѣ такую грамоту, какой я потребую, согласно нашимъ обычаямъ.

6. Обѣщалъ еще: если вслѣдствіе немилости ко мнѣ его королевскаго величества и несогласія дать за меня двухъ плѣнныхъ я возвращусь къ нему, то онъ не будетъ посылать меня на войну въ отрядѣ воеводы или гетмана, но, давъ мнѣ старыхъ, опытныхъ въ военныхъ дѣлахъ ротмистровъ и нѣкоторыхъ меньшихъ воеводъ, сдѣлаетъ меня надъ ними и надъ своимъ войскомъ старшимъ, и я не буду находиться ни подъ чьею властію и начальствомъ.

7. Обѣщалъ еще, что ни въ совѣтѣ, ни въ другихъ мѣстахъ никто не будетъ выше меня.

8. Обѣщалъ еще, что не будетъ посылать меня безъ моего согласія съ войскомъ на дургія государства и на нашу землю.

9. Обѣщалъ еще, что когда я буду въ его землѣ, то онъ дозволитъ мнѣ держать вѣру, какую я захочу, и не будетъ мнѣ въ этомъ дѣлать никакого насилія.

10. Обѣщалъ еще, что не будетъ женить меня противъ моей воли, но дозволитъ мнѣ жениться, гдѣ я захочу.

mosczie pilnie sprawnią potrzebı rzeczypospolitej, ktore sie thu konczą, y gdzie sie tho do koncza zgodnie bedzie sprawowalo, maią nadzieie, iz the rzeczy przydą ku pozitku y sla-

ботливо устрояютъ дѣла рѣчипосполитой. Если дѣла до конца пойдутъ при такомъ согласіи, то господа сенаторы надѣются, что они принесутъ пользу и славу рѣчипосполитой. Господа сенато-

J skoro jeno przyjechal ten Lebowicz z więzienia pod temi kondycyami, wnet zarazem krolowi JMości o tem wszytkiem powiedzial, i krol JMość dal mu dwa więźnia zacne, Moskiewskie wojewody, aby się wykupil Moskiewskiemu wedle kondycyi. Miał też listy do panów Litewskich od Moskiewskiego, o których krolowi JMości zarazem opowiedzial, i krol JMość dozwolił mu tego, aby te listy oddał, chcąc doswiadczyć wiary panów swych. Między inszemi oddal też listy panu staroście Żmodzkiemu, który przy tej sprawie powiedzial to, żeby był miał to zarazem królowi JMości opowiedzieć i prosić, aby był taki zdrajca karan. Lebowicz do tego wszytkiego się znal, iż on będąc więzniem na te kondycye zezwolić i przysiądz je musiał, nie w ten obyczaj, aby on będąc w tak mlodych leciech, ledwo w dziewiętnaście lat, i ktemu niebędąc takiej vocacii, aby on temu mogł dosyć uczynić, ale z tej przyczyny, będąc wiernym poddanym JKMości, obawiając się aby z takową praktyką na kogo inszego nieprzyszedł, któryby zapomniawszy Boga, poczciwości i ojczyzny, i pana swego, mogl jakie periculum JKMości zdrowiu i rzeczypospolitej uczynić, chcąc w tem jako wierny poddany i syn koronny, krola JMości i rzeczpospolitą przestrzedz. Jakoż to zarazem żadnemu pierwej nieoznajmując, krolowi JMości opowiedzial, co JKMość od niego wdzięcznie przyjąwszy, dać mu raczył i więźnie zacne, i podpomodz niedostatku jego. J ktemu, że on za poruczeniem krola JMości w poselstwie, które mu krol JMość był do Moskwy przeslać poruczył, służył, i litteras significatoriales JKMości ręką własną podpisane ukazowal, w których krol JMość swiadczy, że to jemu na poczciwości jego nic szkodzić nie mialo; ukazowal też i drugi dekret, gdzie go krol JMość dobrym czynić raczył i za posługi jego opatrzyć go raczyl. Pczywodząc to sobie na pomoc, że „ty mnie, panie storosto tego pczyczytać nie możesz, abych ja miał być sdrająca pana swego, bom ja nie w ten sposob to czynił, iżem takowe artykuły i kondycye wyswobodzenia swego na się przyjął, abym to wykonać miał, alem to uczynil jako więzień w niewoli będąc, abym w tem pana swego i rzeczpospolitą przestrzegl“.

Какъ только на этихъ условіяхъ Глѣбовичъ освободился изъ плѣна, то сейчасъ все разказалъ его королевскому величеству, и король тотчасъ далъ ему двухъ знатныхъ плѣнниковъ—Московскихъ воеводъ, какъ выкупъ за него Московскому князю, согласно заключеннымъ имъ условіямъ. Глѣбовичъ имѣлъ также письма отъ Московскаго князя къ литовскимъ сенаторамъ: объ нихъ онъ также объявилъ королю и король, желая испытать вѣрность своихъ сенаторовъ, дозволилъ ему передать имъ эти письма. Между прочимъ, онъ отдалъ письмо и старостѣ Жмудскому, который на судѣ, происходившемъ теперь, сказалъ, что тогда же объявилъ королю объ этихъ письмахъ и просилъ казнить такого измѣнника. Глѣбовичъ сказалъ, что онъ долженъ былъ согласиться на эти условія и утвердить ихъ присягой, потому что былъ въ плѣну; но сдѣлалъ это не для того, чтобы исполнить ихъ, чего онъ и не могъ исполнить, будучи столь молодымъ человѣкомъ, имѣя едва девятнадцать лѣтъ и не занимая такого положенія, какое для этого нужно; но сдѣлалъ онъ это, какъ вѣрноподданный короля, — именно: опасаясь, чтобы Московскій князь съ этимъ замысломъ не попалъ на кого другаго, кто бы, забывъ Бога, честь, отечество и своего государя, взялъ на себя это порученіе и могъ бы подвергнуть какой-либо опасности жизнь его величества и рѣчь посполитую, онъ, какъ вѣрноподданный сынъ королевства, рѣшился предостеречь короля и рѣчьпосполитую, почему, никому ничего не говоря, сейчасъ же объявилъ все его величеству. Его величество, принявъ это милостиво, соизволилъ дать ему плѣнныхъ и оказалъ ему пособіе въ его затруднительномъ положеніи. Притомъ, когда его величество поручилъ ему переслать въ Москву отвѣтъ, то онъ исполнилъ это порученіе; при этомъ показывалъ еще грамоту короля съ собственноручною подписью, въ которой его величество объявляетъ, что это дѣло не должно вредить чести Глѣбовича; показывалъ и другой декретъ его величества, которымъ король признаетъ Глѣбовича хорошимъ человѣкомъ и награждаетъ его за службу. Приводя все это въ доказательство своей правоты, Глѣбовичъ говорилъ: „вы, г. староста, не извольте называть меня измѣнникомъ моего государя, потому что я принялъ эти пункты, эти условія моего освобожденія не для того, чтобы ихъ исполнить, но принялъ поневолѣ, какъ плѣнникъ, находясь въ неволѣ, и принялъ для того, чтобы предостеречь своего государя и рѣчьпосполитую“.

Pan starosta Żmodzki wywodzil: iż „ja nie contestando z panem litem, tylko to z powinności swej, jako rada i urzędnik, i ktemu wierny poddany WKMości, opowiedam o tych wszytkich artykulech, krore ten Lebowicz poprzysiągl Moskiewskiemu tak własnie, jakoby sobie panu swemu“, i prosil, aby te artykuły były czytane, ktorych sam kilka przeszedł, przypuszczając to na rozsądek krola JMości, jesliże to cnotliwemu czlowiekowi przystalo takowe artykuły poprzysięgać, czego żaden więzień nigdy, tak w koronie Polskiej, jako i w wielkim księstwie

Жмудскій староста говорилъ слѣдующее: „я разказываю обо всѣхъ тѣхъ пунктахъ, на соблюденіе которыхъ Глѣбовичъ принесъ присягу Московскому князю, какъ будто собственному своему государю, не потому, будто веду какую-либо тяжбу съ Глѣбовичемъ, а потому, что обязанъ это сдѣлать по долгу сенатора, сановника и вѣрноподданнаго вашего величества“. За тѣмъ просилъ читать эти пункты, которые онъ самъ прочиталъ нѣсколько, и предлагалъ королю разсудить, прилично ли было честному человѣку присягать на такие

wie rzeczypospolitei, bo ich moscziе nie zaniechiwaią, czokolwiek widzą bicz na przysle czasi potrzebnego. Ziczili bi sobie tego, abi nie telio [nietylo] ten wiek doznal spraw ich mądrich y opatrznych, alie y na potim abi bila pamiatka wieczna; a thim sobie mamy slawe wieczną uczinicz, ze tho, czego przodkowie nasi nie mogli doidz, any miecz, tedy tho za laską krolia, pana nassego, y za staraniem ich moscziow pilnem tho, dalibog, doidzie».

«Zescziе waszmoscziе na tho poselstwo zgodni panow Litewskich, gdi tho do koncza bedzie, ta nadzieia dobra iest, ku opatrzeniu dobremu. Jzescziе tez waszmoscziе z ich mosczіami rozni w niektorych rzeczach, prossą ich mosczie, abisczie sie waszmoscziе z niemi zgodzili. Walne seimi abi tam nie bili skladane za thimi przyczinami, iako sie namowilo. Czo sie thicze, seymikow, abi iem nie miali bycz skladane, dowiadowali sie ich mosczie u krolia iego mosczi: tedy krol iego mosez raczil tho oznaymicz, iz bez tich seymikow zadnem sposobem bycz nie moze, bo czi poslowie dla tego odie-

ры не упускаютъ изъ виду ничего, что находятъ нужнымъ для будущихъ временъ. Они желали бы, чтобы не только въ настоящее время дѣла ихъ признаны были мудрыми, осторожными, но чтобы и въ будущемъ сохранилась объ нихъ вѣчная память; вѣчную славу мы себѣ пріобрѣтемъ тѣмъ, что, по милости его величества и благодаря ревностному старанію гг. сенаторовъ, (теперь можно сказать навѣрное) совершится то, чего не могли добиться наши предки».

«Такъ какъ вы, гг., согласны съ сенаторами по вопросу о посольствѣ литовскихъ сенаторовъ, то можно смѣло надѣяться, что все устроится хорошо, если вы до конца будете согласны съ нами. Вы, гг., не согласны съ сенаторами въ нѣкоторыхъ пунктахъ: гг. сенаторы просятъ васъ согласиться съ ними. Общіе сеймы не должны бывать въ Литвѣ по тѣмъ причинамъ, которыя уже обсуждены; но что касается до того, чтобы Литовцамъ не созывать сеймиковъ, то сенаторы спрашивали объ этомъ короля, и король изволилъ объявить, что безъ этихъ сеймиковъ никакимъ образомъ нельзя устроить дѣла, потому что тѣ ли-

---

Litewskim, nigdy żadnemu nieprzyjacielowi nieczynił, i owszem każdy cnotliwy wolał honeste gardło dać u nieprzyjaciela. J przywodził exempla na Budiferensie Węgrzynie, który będąc u Turka w więzieniu, przysiądz na żadne kondycye niechciał, wolał tam gardło dać. Także de Mutio Scevola i o inszych wiele przykładów przywodził opowiadając to przed krolem JMością, że miał pamiętać na te przykłady i na poczciwość swą, a radszy tam gardło dać, niżli takową przysięgę nieprzyjacielowi WKMości czynić. Powtore: przypuszczając to na rozsądek krola JMości i panow rad koronnych, jesli to cnotliwemu człeku przystało, aby wiedział, jakoby się na potym w takowej rzeczy zachować miał, kiedy by mu ad notitiam co in simili przyszło, i jakoby Lebowicza u siebie mieć miał, opowiadając: „poki go WKMość dekretem swym nieznajdziesz, póty ja z panem, nierzkąc minąć się, ale i we czterech milach mijać go będę, a każeszli mi WKMość, ja tu sam zaraz na nim execucią czynić będę".

пункты? „Этого никогда не дѣлалъ, говорилъ староста, ни одинъ плѣнный Полякъ или Литовецъ ни одному непріятелю; напротивъ, всякій честный человѣкъ скорѣе согласился бы лишиться у непріятеля жизни, (нежели присягнуть на такія условія). „Приводилъ староста при этомъ въ примѣръ поступокъ Венгерца Будиференса, который, находясь въ плѣну у Турокъ, не хотѣлъ присягнуть ни на какія условія и предпочелъ лишиться жизни. Приводилъ также въ примѣръ Муція Сцеволу и другихъ и говорилъ королю, что Глѣбовичъ долженъ былъ имѣть въ виду эти примѣры; долженъ былъ знать свою честь и скорѣе дать голову на отсѣченіе, нежели приносить такую присягу непріятелю вашего величества. Потомъ предлагалъ на разсужденіе короля и сенаторовъ, прилично ли было честному человѣку дѣлать все это, когда онъ зналъ, что потомъ поступить иначе, если даже допустить, что онъ тогда дѣйствительно думалъ поступить иначе, и какъ онъ— староста долженъ смотрѣть послѣ этого на Глѣбовича? „Пока ваше величество, сказалъ староста, не признаете его своимъ декретомъ честнымъ человѣкомъ, до тѣхъ поръ я не только не буду встрѣчаться съ нимъ, но и за четыре мили буду обходить его, а то не прикажете ли ваше величество, я самъ сейчасъ накажу его".

Ktorą sprawą krol JMość przesłyszawszy, odłożył to do wtorku przyszłego. Między temi stronami jest potem dekret uczynion wtórego dnia Sierpnia który jest niżej wypisan przy desce. Стр. 142—146.

Выслушавъ это дѣло, король отложилъ его до слѣдующаго вторника. Приговоръ по этому дѣлу постановленъ послѣ, 2 Августа, и выписанъ нами ниже, на концѣ.

Въ дневникѣ Дзялынскаго и въ нашемъ нѣтъ этого приговора.

chali, iz mieli militatam potestatem: a tak, gdibi s taką moczą prziiechali, s tąs bi moczą prziiechali y odiechali. A tak abi, prziiechali do tego scimu, ktory sie continnie cum plenaria facultate, — nie ku nowem traktatom iakim, alie do tego, czo sie thu postanowilo».

товскіе послы, которые были здѣсь на сеймѣ, потому и уѣхали, что имѣли ограниченное полномочіе; поэтому, если бы они опять пріѣхали съ такимъ же полномочіемъ, то также, какъ и прежде, имѣли бы право уѣхать. Они должны, напротивъ, пріѣхать на этотъ продолжающійся сеймъ съ безусловнымъ полномочіемъ и должны пріѣхать не для какихъ-либо новыхъ переговоровъ, а для того, чтобы принять то, что здѣсь постановлено».

«A tak ich moscie kazali waszmosciow prosicz, abiscie sie z ich mosciami na tho zgodzili, a tho bedzie opatrzono w lisciech, iz nie na insi scim, iedno na spolny aby prziiechali. A iz potrzeba, abi bili odprawieni, a bez tich seimikow nie moze bicz, bo (to?) trzeba, abiscie waszmoscie na tho zwolily».

«И такъ, господа сенаторы приказали намъ просить васъ, чтобы вы, господа, согласились на созваніе тѣхъ сеймиковъ. Въ грамотахъ, какія будутъ изданы по этому дѣлу, будетъ сказано, что Литовцы должны пріѣхать не на новый сеймъ, но на этотъ общій сеймъ. Такъ какъ нужно дать отвѣтъ литовскимъ посламъ, а этого нельзя сдѣлать, не согласившись на вышесказанные сеймики, то нужно вамъ, господа, на нихъ согласиться».

«Nie daliscie waszmoscie ich mosciom directam responsionem, aniscie sie waszmoscie, declarowali okolo popierania przeciwko thim, ktorzy nie chczą: a [1]) ktorzy chczą, aby znali laske; [2]) czi ktorzy nie chczą, abi znali, zesmi do wsitkiego gothowi. Resta temu dossicz uczinicz nie moze; alie iesli kiedi bilo potrzeba liudzi, tedy teraz: przeto ich moscie są na tim, abi sie tha potrzeba poparla podatkiem. Prosą ich moscie, abiscie na to zwolili, bo bez tego trudno, abissie mialo poprzecz tho, czosmi wzieli przedsie. Wie tez to krol iego moscz, ze liudzie są pohansczi miedzi Bohem a Niestrem: otoz potrzeba tego, abiscie sie zgodzili z ich mosciami na tho, aby bil dan podatek».

«Вы, господа, не дали прямого отвѣта и не заявили, какія принять мѣры противъ тѣхъ, которые не соглашаются на унію. Сенаторы полагаютъ, что тѣ, которые желаютъ принять унію, должны получить особенныя милости, а тѣ, которые не желаютъ, должны узнать, что мы на все готовы. Для послѣдняго дѣла недостаточно имѣющихся у насъ денежныхъ остатковъ. Если когда, то теперь именно намъ нужно имѣть войско. Сенаторы того мнѣнія, что эта потребность должна быть удовлетворена посредствомъ налога. Сенаторы просятъ васъ согласиться на это, потому что иначе трудно намъ настоять на исполненіи того, что мы задумали сдѣлать. Его величеству извѣстно, что Татарское войско находится между Бугомъ и Днѣстромъ: такъ вотъ вамъ еще побужденіе согласиться на налогъ за одно съ сенаторами».

«Wrocziwsy sie do uniei zas, pomnyczie waszmoscie na tho, ze przodkowie nassi nigdi do tego przyscz nie mogli. Niedzialo sie tho nyczem innem, iedno pani nassimi, bo panowie nassi mieli sobie za dziedziczne panstwo wielkie Litewskie; a teras mamy czas, kiedi pan nas chcze: dla milego Boga, chczieymis baczicz na czas».

«Возвратимся къ вопросу объ уніи. Помните, господа, что наши предки никогда не могли добиться уніи. Мѣшали этому наши же государи, потому что они считали Литовское княжество наслѣдственнымъ своимъ государствомъ. Теперь, наконецъ, настало такое счастливое время, что нашъ государь желаетъ уніи: ради Бога, воспользуемтесь этимъ временемъ».

[1]) а — здѣсь не нужно. [2]) а — здѣсь должно быть.

«Podlassasmi pewni; Wolin sie opiera; wsakos iest krol iego moscz na tim, abi seimiki niebili skladane tam na Woliniu; wsakos rozkaze krol iego moscz, abi thu przijechali, iako powinni, przed tim, nizli Litwa bedzie. Jeslisby więcz nie chczieli, tedj y thu trzeba poparczia, a iesli kiedi rzeczpospolita potrzebawala podatku, tedi teras potrzebuie. Prosą ich mosczie, abisie waszmosczie do tego przychilili y prziwiedli do woliei ich mosczіow y declarowali sie iuz, iz waszmosczie chczeczie do tego sie podatkiem przilozycz».

«Czwarta czescz iuz bedzie znossona y iuz sie poczela liczba. Dla tego panowie urgent, abisczie sie declarowali, bo oni nie mogą dacz odprawi panom Litewskim, azbi od waszmosczіow pewną rzecz wiedzieli».

«Wyczi wislacz po koronnie, do Prus y do Podlassa y do Wolinia: tho dla tego, abi nieprziiacziel czul o gothowosczi nassei; abismi na czas sililii [uzyli] [1]) wolnosczi swe; wsak tez to bilo w Warsawie. J wdzieczпie krol iego moscz przymuie y panowie ich mosczie ze waszmosczie tak opatrzni w tey rzeczi».

Czo sie tycze pieczeczi, aby na Podlassu y na Woliniu miali bicz listi poth pieczeczią Litewską: tedj są thu Podlassanie y Wolinczi, — niechze dadzą sprawe krolowi iego mosczi. Jesli tam listi iakie biegaią pot pieczeczią Litewską, tedi krol iego moscz niewdzieczпie tho przymuie od pana Ostaphia, bo mu tego zakazal».

«O sądi, raczczie sie waszmosczie zmilowacz nad liudzmi».

«Raczczie waszmosczie namawiacz, czo daliei czynicz» [2]).

«На счетъ Подлѣсья мы увѣрены, что оно останется за нами; Волынь упирается, но король твердо держится той мысли, что на Волыни не нужно созывать сеймиковъ, и прикажетъ Волынцамъ прямо пріѣхать сюда и притомъ раньше того времени, когда пріѣдутъ Литовцы, какъ уже объявлено имъ, что они должны такъ сдѣлать. Если они не пожелаютъ пріѣхать, то, вотъ, и въ этомъ случаѣ нужна будетъ вооруженная сила. Такимъ образомъ, можно сказать, что налогъ нуженъ теперь рѣчипосполитой больше, чѣмъ когда либо. Пристаньте, господа, къ мнѣнію сенаторовъ и заявите, что вы согласны принять участіе въ этомъ налогѣ».

«Четвертую часть будутъ уплачивать; считать деньги уже начали. Сенаторы понуждаютъ васъ объявить ваше согласіе на налогъ, потому что они не могутъ дать отвѣта литовскимъ сенаторамъ, пока навѣрное не узнаютъ вашихъ мыслей».

«Нужно разослать по королевству, по Пруссіи, Подлѣсьи и по Волыни призывныя къ войнѣ грамоты, для того, чтобы непріятель видѣлъ нашу готовность къ войнѣ. Въ этомъ случаѣ нужно намъ на время пріостановить дѣйствіе нашей свободы и послать заразъ двѣ призывныя грамоты; вѣдь такъ уже было сдѣлано однажды, именно — на Варшавскомъ сеймѣ. Его величество и господа сенаторы съ благодарностію принимаютъ то, что вы, господа, такъ осмотрительны въ дѣлахъ».

«Что касается до того, будто по Подлѣсью и Волыни ходятъ грамоты съ Литовскою печатью, то здѣсь находятся Подлѣсяне и Волынцы; пусть они доложатъ объ этомъ королю. Если тамъ дѣйствительно ходятъ такія грамоты, то король дурно посмотритъ на этотъ поступокъ г. Евстафія, потому что Евстафію уже запрещено употреблять Литовскую печать въ дѣлахъ этихъ областей».

«Что касается до суда, то сжальтесь, господа, надъ притянутыми къ суду».

«Извольте, господа, обсуждать, что дѣлать дальше» [2]).

---

[1]) Въ нашей рукописи сначала было написано: sililii, потомъ поправлено: uchilii, что̀ переписчикъ копіи, принадлежащей библіотекѣ генеральнаго штаба прочиталъ: uzyli. Нужно читать: uchilili.

[2]) Posly zatym panowie poslowie do swej yzby, tam przisly do panow poslow panowie, pan wojewoda Leczіczky, Sirakowski, pan Prziiemski kasztelan Leczky, od

[2]) Послѣ того послы отправились въ свою палату. Туда пришли къ посламъ сенаторы: Ленчицкій воевода Сраковскій и Ленчскій кастелянъ Пріемскій и отъ имени

Te odpowiedz panowie poslowie dali panu woiewodzie s panem Lieczkiem, iz «rozmowywssisie, dami ich mosciom odpowiedz»: przeto, iz bilo pozno, odlozila sie tha sprawa do poniedzialku mowicz o niei.

17 Niedziela. Vacabat.

18 w Poniedzialek poslowie namawiali the rzecz, s ktorą bil przisedl pan woiewoda s panem Lieczkiem. Czo sie tycze, abi iem seimiki tam skladacz, wsitko kolo zczwolilo, abi iem nieskladacz, bo bi sie prziwilei wiodl in dubium, y zwolili sie do panow idz [iść].

Послы такъ сказали воеводѣ и кастеляну Ленчицкаго воеводства: «переговоримъ между собою и послѣ дадимъ отвѣтъ». Такъ какъ уже было поздо, то разсужденія объ этихъ дѣлахъ отложены до понедѣльника.

17. Воскресенье. Ничего не было.

18. Въ Понедѣльникъ, послы обсуждали то дѣло, съ которымъ приходили къ нимъ воевода и кастелянъ Ленчицкіе. Касательно созванія въ Литвѣ сеймиковъ, вся палата пословъ единогласно рѣшила, что не нужно созывать ихъ, потому что этимъ подорвана была бы сила привилегіи на унію. Съ этимъ рѣшеніемъ послы постановили идти къ сенаторамъ.

panow rad opowiedyaącz to: „iż to radzi słyszeli od WMości, iżeście to wdzięcznie przyjęli, coście od JMości słyszeli, i gdzie tak będzie do końca, tedy JMoście tym chętliwiej do każdej rzeczy potrzebnej w rzeczypospolitej pomagać będą, i wdzięcznie to przyjmują JMoście od WMości, żeście się WMoście z JMościami w niektórych rzeczach zgodzili. A iżeście w niektórych rzeczach od JMości różni, a zwłaszcza około sejmików, tedy JMoście u krola JMości się dokładali w tem, przekładając te wszytkie przyczyny i pericula, któreście WMoście JMościam przełożyli. (.) Ale krol JMość powiedzieć raczył, że przez tych sejmików inaczej być niemoże, bo oni niemieli jeno limitatam potestatem, a ci aby cum plenaria facultate przyjechali, nie po co nowego, jeno do gotowej rzeczy, co się tu postanowiło, aby się wszytkiemu dosyć stało, na co jest ten sejm złożon. A tak JMoście proszą, abyście się WMoście z JMościami zgodzili, bo się w tych liściech, które będą posłane, opatrzy, że ni do czego inszego jeno do gotowej rzeczy, a nic się nie naruszy tego wszytkiego. J już to być inaczej nie może, jeno muszą być sejmiki".

сенаторовъ говорили слѣдующее: „господа сенаторы радуются, что вы благосклонно выслушали ихъ предложенія. Если дѣла будутъ идти такъ до конца, то сенаторы еще съ большимъ усердіемъ будутъ помогать вамъ въ каждомъ дѣлѣ, какое окажется нужнымъ для рѣчипосполитой. Сенаторы благодарны вамъ за то, что вы согласились съ ними въ нѣкоторыхъ предметахъ. Что же касается до тѣхъ пунктовъ, въ которыхъ вы несогласны съ ними, въ особенности, касательно созванія въ Литвѣ сеймиковъ, то сенаторы докладывали объ этомъ королю и представляли ему при этомъ всѣ причины и опасности, какія вы указали сенаторамъ, но его величество изволилъ сказать, что безъ этихъ сеймиковъ нельзя обойдтись, потому что бывшіе здѣсь литовскіе послы имѣли ограниченное полномочіе, а теперь ихъ послы должны пріѣхать съ безусловнымъ полномочіемъ не для того, чтобы постановлять что-либо новое, а для того лишь, чтобы принять готовое дѣло, — то, какое здѣсь уже постановлено, чтобы такимъ образомъ приведено было въ исполненіе все, для чего созванъ настоящій сеймъ. И такъ, согласитесь, господа, съ господами сенаторами. Будьте увѣрены, что въ грамотахъ, которыя будутъ посланы Литовцамъ, будетъ сказано, что они должны пріѣхать для того лишь, чтобы принять готовое дѣло, а не для того, чтобы постановлять что-либо новое. То, что уже сдѣлано, не подвергнется ни малѣйшему нарушенію. Сеймики у нихъ необходимо должны быть; безъ нихъ нельзя обойдтись".

„Około popierania tego WMoście nie dali directum responsum. A iżeście WMoście tego dołożyli, kto chce, a kto niechce, aby krol JMość o tym wiedział przeciwko komu consurgere, a iżeście się WMoście w tem niedeklarowali, tedy JMoście tak się deklarują, że reszty i czwarta część temu niezdoła, ponieważ jeszcze długów jest nie mało, i zapłata żołnierzom, o co też WMoście prosicie. A tak się to zda JMościam panom, aby się do tego przyłożyć podatkiem, bo przez tego trudno poprzeć tego, cośmy przedsięwzieli, bo i o niebezpieczeństwie Podolskiem tedy WMoście wiecie, że tam ludzi nieprzyjaciel siła na jedno miejsce się zbiera, i blisko są od zamkow krola JMości. A tak proszą, abyście się WMoście z JMościa-

„Вы, господа, сказали, что кто изъ Литовцевъ желаетъ, пусть пріѣзжаетъ, а кто нѣтъ, пусть не пріѣзжаетъ, — что тогда король будетъ знать, противъ кого принимать строгія мѣры: но вы не объявили, какъ именно дѣйствовать. Господа сенаторы даютъ объ этомъ такое мнѣніе: остатковъ налоговъ и четвертой части на это не достаточно, потому что есть еще не мало долговъ, нужно притомъ платить военнымъ людямъ, о чемъ вы сами просите. Поэтому сенаторы полагаютъ, что этому дѣлу нужно пособить налогомъ, безъ котораго трудно поддержать то, что мы предприняли; притомъ, вы знаете, гг., что Подолія въ опасности, что тамъ собирается въ одно мѣсто большое непріятельское войско и уже находится въ близкомъ раз-

Czo sie tycze podatkow, woiewocztwo Krakowskie, Sedomirskie, Syraczkiego kawaliecz,— czi sie opowiedzieli: «bi tez bila nawietssa potrzeba, tedi mi go niedamy, bo nam to zakazano dacz». Jne wsitkie woiewocztwa potim na tho sie zwolili, abi taką odpowiedz dacz okolo poborow, iz «kiedi uyzrzimi liczbe czwartey czesczi przeslego roku, tak tez poborow przeslich, y resti kiedy sie polozą y odbierzesie czwarta czescz za dwye lieczie, a uyzrzimi tego potrzebe, ze rzeczpospolita bedzie thego potrzebowala, Wolin, Podlasse ze iuz przistanie pewnye, a ktorzi niezechczą, ze sie nad niemi exe-

mi zgodzili, bo WMoście wiecie, iż tego przodkowie nasi nigdy uprosić niemogli, bo to zawżdy przodkowie krola JMości mieli za dziedziczne księstwo swe Litewskie, i teraz JKMość nam i successyi odstąpil".

„Około Wołynia tedy się też to krolowi JMości niezda, żeby im sejmiki złożone być miały, bo by się ta sprawa in dubium wocować miała, ale chce krol JMość tak postąpić, jako i przeciwko Podlasianom, a niebędąli chcieć, tedyż tu już nie mandatu, nie pargaminu trzeba, ale czego innego".

„A tak JMoście proszą, abyście WMoście do zgody się z JMościami przychylili, a dali JMościam respons, bo niemogą panom Litewskim dać responsu, aż się WMoście z JMościami deklarujecie".

„O wici, że chcecie być gotowi i gotowiście gardly swemi popierać tego, zda się też to JMościam, i krol JMość już kazał napisać wici, i gotowe są i do Podlasia, i do Wółynia, i do Pruss, i zdałobysię JMościam panom, abyście WMoście raczyli na to zezwolić, a wolności swej na ten czas ustąpić, bo też to bywało pierwej, żeby jedne za dwoje wysłano wici, i nic to nie zawadzi do tego, aby się co ubliżyło wolności WMości, i zda się to JMościam, abyście WMoście na to pozwolili".

„Co się tycze pieczęci Litewskiej, żeby tam już nierządziła w Podlasiu i Wołyńiu, tedy krol JMość powiedział, że to zahamował i zakazał, aby już nic niewydawano do tamtych krajów, i są tu Podlasianie i Wołyncy (. Panowie Litewscy?) prosili, abysmy się prędko resolwowali z tym responsem, boście im zamierzyli cztery niedzieli, tedyćby je trzeba co prędzej odprawić, a JMoście nie mogą ich odprawić, aż pierwej respons od WMości mieć będą". Стр. 146—147.

Что касается до налога, то воеводство Краковское, Сендомірское и часть Сѣрадскаго объявили: «мы не дадимъ налога, какъ бы онъ ни былъ нуженъ, потому что намъ это запрещено». Всѣ другія воеводства согласились дать такой отвѣтъ по дѣлу о налогѣ: «когда увидимъ счетъ четвертой части прошедшаго года, а также прошлогоднихъ налоговъ; когда представлены будутъ остатки отъ сбора налоговъ; когда будетъ получена четвертая часть за два года, и мы увидимъ, что рѣчьпосполитая требуетъ еще денегъ; когда, наконецъ, увидимъ, что Волынь и Подлѣсье дѣйствительно присоединены къ намъ и всѣ тѣ Волынцы и Подлѣ-

стояніи отъ крѣпостей его величества. И такъ, гг., сенаторы просятъ васъ согласиться съ ними. Вы знаете, что предки наши никогда не могли умолить нашихъ королей, чтобы они осуществили унію, потому что предки его величества всегда считали Литовское княжество своимъ наслѣдственнымъ государствомъ, а теперь король отдалъ намъ и эту наслѣдственность".

„Что касается до Волыни, то король также, какъ и вы, полагаетъ, что тамъ не нужно созывать сеймиковъ, потому что тогда теряли бы свою силу наши постановленія касательно Волыни. Его величество желаетъ поступить съ Волынцами также, какъ поступилъ съ Подлѣсянами; если же они не пожелаютъ пріѣхать на сеймъ, то противъ нихъ нужны будутъ не приказы, не пергаменъ, а что-либо другое".

„И такъ, согласитесь съ гг. сенаторами и дайте имъ отвѣтъ, потому что пока вы не заявите своего мнѣнія, сенаторы не могутъ дать отвѣта литовскимъ сенаторамъ".

„Касательно призывныхъ къ войнѣ грамотъ, т. е. касательно того, что вы желаете быть готовыми къ войнѣ и готовы сложить свои головы, чтобы добиться уніи, — сенаторы тоже думаютъ, что и вы; эти грамоты король уже приказалъ написать и разошлетъ ихъ по Подлѣсью, Волыни и по Пруссіи; они уже готовы. Гг., сенаторы полагаютъ, что вамъ слѣдуетъ согласиться на то, чтобы грамоты этого рода были посланы двѣ заразъ, — что вамъ слѣдуетъ на этотъ разъ поступиться своею свободой; вѣдь и прежде бывало, что заразъ посылали двѣ призывныхъ грамоты. Это нисколько не нарушитъ вашей свободы. Гг., сенаторы думаютъ, что вамъ слѣдуетъ на это согласиться".

„Что касается до того, чтобы въ Подлѣсьи и Волыни не употреблялась Литовская печать, то его величество уже запретилъ прикладывать ее къ бумагамъ, отправляемымъ въ тѣ страны и вотъ здѣсь находятся Подлѣсяне и Волынцы, — (они могутъ дать свѣдѣнія, употребляются ли онѣ). Литовскіе сенаторы просили дать имъ отвѣтъ поскорѣе, потому что мы назначили имъ четырехнедѣльный срокъ, въ который они должны сюда пріѣхать: такъ нужно бы отправить ихъ отсюда, какъ можно скорѣе, но, гг., сенаторы не могутъ отправить ихъ, пока не получатъ отвѣта отъ васъ".

cucia stanie: tedi tego nieodmawiami, gdi uyzrzimi potrzebe, ze z ich mosciami bedziemi sie o tim rozmawiacz» [1]).

Conclusum: idz na gore s timi rzeczami [2]),

сяне, которые не желаютъ присоединиться, будутъ подвергнуты экзекуціи: тогда не прочь будемъ совѣщаться о налогѣ» [1]).

Приговорили идти съ этимъ рѣшеніемъ наверхъ [2]).

---

[1]) W poniedzialek po przewodnej niedzieli votowali panowie poslowie na sobotne podanie od panow rad i perswazją tych panów, które panowie rady do panów posłów posłali, jako pana wojewodę Łęczyckiego i pana kasztelana Łęczkiego. Wojewodstwo Crakowskie: o poparciu inakszem mówić nie mogą, jeno o takowem, jakie jest opisane w prawie pospolitem, to jest czwartą częścią, której krol JMość powinien dać i tak dwuletniej, i za te dwie lecie sto tysięcy czterdzieści i pięć tysięcy: może się na ćwierć lata czternaście tysięcy ludzi przyjąć, z korony wszytkiej uczyni zasię więcej. „Rozumiemy temu, że się może ta potrzeba dobrze tem opatrzyć, a gdzieby się tem niezdolało a była gwaltowna potrzeba, tedy gardły swemi powinni krolowi JMości i rzeczypospolitej, ale żeby wici nie jedne za dwoje, ale wedle prawa jedne po drugich były wysyłane“.

Pan Szaffraniecz upominał pany posły okolo sobotniego podania panów, że wskazali, „gdzieby się z nimi na to poparcie niechcieliśmy się zgodzić, żeby się wszytko nazad musialo cofnąć, abyśmy się w tem dobrze czuli a panow swych upomnieli, żeby się lepiej czuli w powinności swej. J ktemu iż nam też to powiedzieli od panów okół (około?) sejmikow w Litwie, iż to nie może być inaczej; żalosne to są rzeczy Polakom takowe rzeczy słyszeć, iż niemoże być inaczej, trzeba abyśmy się w tem czuli. Podlasiany przyjęliśmy do swobod swych, a ich niewolą na się kładziemy, bo takie wskazowanie nigdy niebywalo do tego koła poselskiego, że inaczej nie może być. Litewski to strych do nas się przeniosl, bo tam kiedy rzeką nie, to już inaczej być nie może“.

Wojewodstwo Sendomirskie jako Cracowskie. Wojewodstwo Poznanskie także jako Cracowskie. Wojewodstwo Kaliskie także. „O obronie, kiedy i Prusowie zasiędą z nami spolnie, o niej mówić będziemy“. Стр. 147—148.

[2]) Conclusio marszalkowa. Panow prosić, aby sejmikow tych stanom Litewskim nieskładano, bo by się in dubium wszytko vocować musialo i postępek i sprawa nasza wszytka okolo unii i przywilei — przypominając to, iż oni przyjechali byli na ten sejm spólny, jako się tem sami glosili, iż cum tota et integra et bene ordinata republica, dokladając tego, „że nieboszczyk wojewoda Wilenski na Warszawski sejm był poslan cum limitata potestate, ale my inaczej, tota republica przyjechala, i gotowiśmy od serca z wami tę unią stanowić“. A tak z tego samego ich postępku, co się i z scriptow ich pokazać może, niemoże, się inaczej nalešć, jeno że oni niemogą się tem wymawiać limitate potestate, ale dać im to znać,

[1]) Въ понедѣльникъ послѣ Ѳоминаго воскресенья послы подавали мнѣнія о субботнемъ предложеніи сенаторовъ и о увѣщаніи, которое дѣлали посламъ присланные сенаторами — воевода и кастелянъ Ленчицкіе. Послы Краковскаго воеводства сказали, что они не могутъ говорить о поддержаніи уніи иными средствами, кромѣ тѣхъ, какія указаны въ государственномъ правѣ, т. е. что унію нужно добиваться на средства отъ той четвертой части, которую долженъ дать король и которую должны уплатить другіе за два года. „Это составитъ сто сорокъ пять тысячъ (злотыхъ). На эти деньги можно нанять на четверть года четырнадцать тысячъ войска, а если нанять войско на средства всего королевства, то придется еще больше. Полагаемъ, что этими средствами можно хорошо поддержать настоящее дѣло. Если бы однако этихъ средствъ оказалось недостаточно и была крайняя нужда въ большемъ войскѣ, то всѣ обязаны идти на службу его величества и рѣчипосполитой и слагать свои головы. Призывныя къ войнѣ грамоты нужно посылать не двѣ заразъ, а одну послѣ другой, какъ требуетъ законъ“.

Г. Шафранецъ припоминалъ посламъ, что „въ субботу сенаторы сказали, что если бы мы несогласились за одно съ ними поддерживать унію военною силою, то все дѣло отодвинулось бы назадъ. Нужно намъ, говорилъ онъ, обратить на это вниманіе и напомнить сенаторамъ, что имъ слѣдуетъ лучше исполнять свои обязанности. Сказали они также о сеймикахъ въ Литвѣ, что ихъ нужно созвать, что иначе быть не можетъ. Грустно, что Полякамъ приходится слышать выраженіе: иначе быть не можетъ. Нужно намъ обратить на это вниманіе. Мы приняли къ себѣ Подлѣсянъ, чтобы они пользовались свободой, а сами вкладываемъ на себя ихъ неволю, потому что такого объявленія, что иначе не можетъ быть, никогда не дѣлали посольской палатѣ. Это Литовская манера перешла къ намъ, потому что когда тамъ скажутъ: нельзя, то уже не можетъ быть иначе“.

Сендомірское воеводство дало такое же мнѣніе, какъ Краковское. Познанское—тоже. Калишское—тоже. „О защитѣ тогда будемъ разсуждать, говорили послы этого воеводства, когда съ нами будутъ засѣдать Пруссаки“.

[2]) Заключеніе маршала: просить сенаторовъ, чтобы не созывали сеймиковъ Литовскимъ чинамъ, потому что тогда потеряло бы силу все, — потеряли бы силу всѣ наши успѣхи, все, что мы сдѣлали на этомъ сеймѣ касательно уніи: потеряла бы силу и королевская привилегія на унію. Нужно припомнить сенаторамъ, что Литовцы, пріѣхавъ на этотъ общій сеймъ, сами заявляли, что пріѣхали всею представительною рѣчью посполитой, и говорили: „покойный воевода Виленскій пріѣзжалъ на Варшавскій сеймъ съ ограниченной властію, а мы пріѣхали не такъ,— пріѣхала теперь вся наша рѣчьпосполитая и мы можемъ заключить съ вами сердечную унію“. Изъ этихъ словъ ихъ, а также изъ ихъ бумагъ нельзя не видѣть, что они никакъ

a woiewocztwo Krakowskie, Sendomirskie, — iz sie maią swiaczycz na gorze, iz oni zadnego podatku niedadzą, by bila napilnieysa potrzeba rzeczypospolitej; tez resta poborow ktora zostala z woiewocztwa Krakowskiego, opowiedali, iz maią konstitucią, iz na rathusu maią (ma?) liezecz, a thu niema czo czynicz, abi ią miano znossicz, czego y poslowie wsysczy inni niepozwaliali, bo gdziebi sie zolnyrzom poplaczilo wsitkiem, tedi bi tho tak mogla liezecz.

Oni zas — Krakowsczi powiedali, «izesmi poplaczili swem zolnyrzom y swemu rothmistrzowi». Poslowie zas inni powiedzieli: «zla by tho sequella bila, bo iedni woiewocztwa są wietsze, a drugie mnieysse, abi niemialo ratowacz onnich mnieisich, y gotowa bi to dismembracia bila, abi iedno drugiego niemialo ratowacz; bo tez zas są woiewocztwa inne, ze w nich ludzi wieczei, nyz w Krakowskiem; tedibi oni ludzie, czo ich wieczei, nye mielibi woiewocztwa Krakowskiego ratowacz, gdibi thego bila potrzeba: zla bi tho sequella bila. A tak iesli sie waszmoscie w tim bedzieczie opowiedacz, tedi mi prossimi, panie sedzia Przemiski, abis tez prossil od nas — od wsitkich panow rad, abi sie przyczinili do krolia iego mosczi, abi resti bili

а воеводства—Краковское и Сендомірское сказали, что они объявятъ въ сенатѣ, что не дадутъ никакого налога, хотя бы этого требовала самая крайняя нужда рѣчипосполитой; объявили также касательно остатка налога, какой находился въ Краковскомъ воеводствѣ, что по конституціи онъ долженъ лежать у нихъ въ ратушѣ и имъ незачѣмъ привозить его сюда. Противъ этого возстали всѣ другіе послы. «Тогда этотъ остатокъ могъ бы лежать въ ратушѣ, говорили послы, если бы было уплачено всѣмъ военнымъ людямъ».

Краковскіе послы на это сказали: «своимъ солдатамъ и ротмистру мы уже заплатили». Нѣкоторые послы сказали на это: «одни воеводства больше, другія меньше; если бы большія воеводства не помогали меньшимъ, то это повело бы къ дурнымъ послѣдствіямъ. Если бы одно воеводство не хотѣло помогать другому, то немедленно произошло бы разложеніе государства. Есть воеводства, въ которыхъ больше жителей, чѣмъ въ Краковскомъ; тогда бы тѣ воеводства тоже не хотѣли въ случаѣ надобности помогать Краковскому воеводству: дурныя были бы отъ этого послѣдствія. Поэтому если вы, гг. Краковцы, будете заявлять вашу мысль наверху; то, г. судья Перемышльскій, попросите тогда сенаторовъ отъ имени всѣхъ насъ ходатайствовать передъ его величествомъ, чтобы всѣ ос-

chcąli temu dosyć uczynić co się tu postanowilo, áby tu przyjechali.

Okolo obrony szeroko mówił przypominając pericula wielkie, ktore imminent regno. (.) Tureckiego cesarza, który do Moskwy, jako powiedają, żeby sobie portum gotowal, aby jedno mógł przechod mieć, a zatem by mu wszytko lacno opanować, et omnes civitates finitivas maris, „a zatem co za pericula nam przypaść mogą, to lacno każdy baczyć może“. Wici aby tak wyszly, jako panowie podali. Litwy czekać, Wolyńcom kazać przyjechać. Resztę poboru aby tu zniesiono. reszta czwartej częsci aby byla oddana. Czwarta cześć za dwie lecie aby byla wydana, i szafunek i warunek namówić, to wszytko kiedy się skończy, „będzieli czego więcej potrzeba, i podatkiem i gardly swemi wszytkiego chcemy popierać“. Zatem pytal po wojewodstwie, jesli stoją przy tej conclusyi. Стр. 148.

не могутъ отговариваться тѣмъ, что ихъ послы пріѣзжали сюда съ ограниченною властію. Пусть сенаторы имъ скажутъ, что если имъ угодно принять то, что здѣсь постановлено, то пусть пріѣзжаютъ сюда.

Маршалъ много говорилъ о защитѣ и указывалъ, какія опасности угрожаютъ королевству. Говорилъ, что Турецкій султанъ приготовляетъ укрѣпленное мѣсто у моря для перехода, какъ разказываютъ, въ Москву, но послѣ этого ему легко было бы завладѣть всѣми приморскими городами: „какъ все это опасно намъ, говорилъ маршалъ, это всякій можетъ видѣть“. Поэтому нужно согласиться, чтобы призывныя къ войнѣ грамоты были разосланы такъ, какъ предлагаютъ сенаторы. Литвы нужно дожидаться. Волынцамъ приказать пріѣхать. Нужно требовать, чтобы были привезены сюда остатки налоговъ, чтобы представленъ былъ также остатокъ четвертой части; чтобы уплачена была также четвертая часть за два года. Нужно обсудить, гдѣ хранить и какъ расходовать деньги. „Когда все это будетъ сдѣлано и окажется, что еще нужно денегъ, то мы готовы будемъ добиваться всего, что предприняли, и налогомъ и нашими головами“. Затѣмъ маршалъ спрашивалъ по воеводствамъ, согласны ли на такое заключеніе преній?

wsitkie zniesione thu y zolnirzom abi zaplaczono» [1]).

Sli na gore. Marsalek poselski uczinil te rzecz do panow: dzickowanie, ze pilnie obmisliwaią potrzebi rzeczipospolitej. «Czo sie tycze seimikow w Litwie, zadnem sposobem sie do tego prziwiescz niemozemi, bo tho widzimi bycz skodą rzeczypospolitej wielką. Przyznacz iem, ze limitatam potestatem mieli czi, ktorzi stąd odiechali, tedi iem tho przyznami, ze dobrze y slusnie odiechali; a iesli dobrze odiechali y slusnie, tedi ten przíwilei y tho wsitko, czosmi czinili przes nich, tedismi zlie czynili. Pomniecz racziczie, ze oni nigdi sie tu nieopowiadali de limitata potestate, alie y owsem to czwierdzili, ze stani wsitkie Litewskie do skonczenia uniei przíiechali, bocz panowie radni, — tich czi nikt nieslal, bo s powinnosczi swei przíiechali; poslowie niedoczego innego przíiechali, iedno do uniei: a tak, gdi oni nieopowiadalisie s tim, a stani bili, ktorim wolno bilo stanowicz, tedi prosimi, abisczie iem niepozwaliali tego, abi oni bili mieli cum limitate potestate przíiechacz; tak tez y seimikow iem nieskladacz inich dla tich przyczin wysich [wyzej] mianowanich, bo tez tam nietakowe seimiki, iako u nas, bo tam

татки были сюда представлены и чтобы произведена была уплата военнымъ людямъ» [1]).

Пошли послы наверхъ. Посольскій маршалъ сказалъ сенаторамъ такую рѣчь: сперва благодарилъ ихъ за усердную заботливость о нуждахъ рѣчипосполитой. Потомъ говорилъ: «что касается до созванія въ Литвѣ сеймиковъ, то мы никакъ не можемъ согласиться на это, потому что отъ этого произошелъ бы, по нашему мнѣнію, большой вредъ для рѣчипосполитой. Если мы признаемъ, что тѣ Литовцы, которые отсюда уѣхали, имѣли ограниченную власть; то значитъ мы признаемъ, что они поступили хорошо и законно, что уѣхали: а тогда и привилегія на унію и все, что мы здѣсь сдѣлали, окажется дурнымъ дѣломъ. Вы, гг., помните, что Литовцы никогда здѣсь не заявляли, что имѣютъ ограниченную власть; напротивъ, они говорили, что для окончанія уніи пріѣхали всѣ Литовскіе чины. И дѣйствительно, литовскихъ сенаторовъ никто сюда не присылалъ; они пріѣхали сюда по своей обязанности; послы ихъ—тѣ пріѣзжали для заключенія уніи, а не для чего-либо другаго: и такъ, если они не заявляли тогда, что пріѣзжали съ ограниченною властію, а были здѣсь какъ чины Литвы, которые имѣли право все постановлять, то просимъ васъ не доз-

[1]) Wojewodstwo Poznanskie przyzwolilo. Wojewodstwo Cracowskie, pan Strzala: „gdy się to wszytko skończy, na co ten sejm jest złożon, jesli temu wszytkiemu dosyć stanie, czwarta część oddana będzie, warunek i szafunek jej postanowi się, Litwa przyjedzie, a unia wedle potrzeby się skończy, tedy spólnie o spólnej obronie mówić będziemy; jesli Litwa nieprzyjedzie, tedy tem co jest przed rękoma, to jest czwartą częscią, wszytkiego popierać wedle potrzeby się może, a gdzieby gwałtowna potrzeba, tedy ruszeniem pospolitem. A wici wedle prawa, nie jedne za dwoje, ala jedne po drugich aby były wysłane“.

Pan Szaffraniecz takze. A ktemu dołożył, iż „gdzieby się temu wszytkiemu dosyć stało, gdzieby unia doszla dostatecznie we wszytkiem, czwarta część żeby szafunkiem i warunkiem dobrze opatrzona była, tedy mamy to poruczenie od braci swej, abyśmy, gdyby to doszlo, zasiadłszy z sobą spólnie, o spólnej obronie radzili, ale podatku imo to (mimo to?) bracia nam postępować niekazali“.

Jnsze wojewodstwa na podatek zwolily, okrom wojewodstwa Krakowskiego, Sendomirskiego, Siradzkiego, Lęczickiego a Brzeskiego. Стр. 148—149.

[1]) Познанское воеводство согласилось на предложеніе маршала. Изъ Краковскаго воеводства г. Стшала сказалъ: „когда будетъ кончено и исполнено все то, для чего созванъ этотъ сеймъ, когда будетъ уплачена четвертая часть и обдумается мѣсто храненія и расходованія ея, когда пріѣдетъ Литва и унія будетъ кончена, какъ слѣдуетъ: тогда всѣ вмѣстѣ и будемъ говорить о защитѣ. Если Литва не пріѣдетъ, тогда можно будетъ подкрѣпить унію силою, на средства, какія будутъ подъ руками, т. е. изъ суммъ четвертой части, а если бы оказалась крайняя нужда въ большемъ войскѣ, то нужно двинуть посполитое рушенье. Призывныя къ войнѣ грамоты нужно посылать по закону, — не одну за двѣ, а сперва одну, потомъ другую“.

Г. Шафранецъ далъ тоже мнѣніе и прибавилъ слѣдующее: „мы имѣемъ отъ избирателей порученіе разсуждать объ общей защитѣ всѣмъ вмѣстѣ и тогда, когда все будетъ сдѣлано, — т. е. когда унія совершенно будетъ кончена, когда обдумано будетъ храненіе и употребленіе четвертой части; но соглашаться на налогъ избиратели не приказали намъ“.

Другія воеводства, кромѣ Краковскаго, Сендомірскаго, Сѣрадскаго, Ленчицкаго и Брестскаго согласились на налогъ.

sliachta nieiezdzi na nie, alie ieno woiewoda, kastellan, starosta przíiedzie, a potim poslią do sliachti, abi sie podpissali, y pieczecz przilozili; a ieslibi nieprzilozili, tedi kiiem zagrozą; otoz mi nierozumiemi, abi bila potrzeba tich seimikow; a tez mi przíwileiow w naimnieysei rzeczi nieodstąpimi».

Potim tez conclusią okolo poborow powiadał, iako sie wyssei mianowalo [1]), a wtim wistąpił pan Saphraniecz, starosta Lielowski y opowyedal syc, yz «mi zadnego poboru niedami; wolimi zginącz z maietnoscziami y z dzieczmi, nizlibismi nad roskazanie braczíei uczynicz mieli, bo nam braczia zakazali dacz poboru». Potim tez mowil, «izesmi resti poborow nyewinny thu znosycz, gdyz constitucia iest, iz na ratusu ma liezecz, a mi od prawa pospolitego zadną miarą sie odwiescz nie dami» [2]).

волять имъ утверждать, будто они пріѣзжали съ ограниченною властію, и не созывать имъ новыхъ сеймиковъ, по вышеизложеннымъ причинамъ, потому что и сеймики у нихъ не таковы, какъ у насъ; тамъ шляхта не ѣздитъ на сеймики, какъ у насъ, а пріѣдутъ — воевода, кастелянъ, староста и пошлютъ потомъ къ шляхтѣ постановленное ими для подписи и приложенія печати, и если кто не приложитъ печати, то погрозятъ палкой: поэтому мы не думаемъ, чтобы тамъ нужны были сеймики; притомъ (хотя бы и были имъ созваны сеймики) мы на іоту не отступимъ отъ того, что заключается въ нашихъ привилегіяхъ».

Потомъ маршалъ передавалъ, какое послы постановили рѣшеніе касательно налога, — рѣшеніе вышеизложенное [1]). При этомъ выступилъ Лелёвскій староста Шафранецъ и заявилъ слѣдующее: «мы не дадимъ никакого налога; лучше намъ погибнуть съ имѣніями нашими и дѣтьми, нежели поступить противъ приказанія нашихъ братьевъ, которые запретили намъ давать налогъ». Затѣмъ говорилъ: «мы не обязаны представлять сюда остатки налоговъ, потому что есть конституція, по которой эти остатки должны лежать въ ратушѣ, а отъ закона мы никакимъ образомъ не отступимъ» [2]).

---

[1]) J sly z tym na gore do panow bez krolia JMosczi, tham pan marszalek poselsky mówil do panow rad wedlle conclusiey swey. Стр. 149.

[2]) Zatim pan Szaffraniecz od wojewodstwa Cracowskiego do panów rad mówil, „iż się tu pan marszalek nas opowieda, milosciwi panowie, od niektórych województw, że nietylko podatkiem ale i gardly swemi gotowi są popierać do skończenia tej unii, (;) my z województwa Krakowskiego możemy dać to swiadectwo o braci swej, o rycerstwie województwa Krakowskiego, że nikomu naprzod dać niechcą (tyle ilebych jeno pan Bog podpomagać raczył) okazaniem wierności i poddaństwa swego przeciw JKMości i rzeczypospolitej, choć tak wiele niewykrzykają jako kto inszy“.

„Podatku tego nam postąpić nie kazali, ale gdzieby się unia dostatecznie skończyla, a panowie rady Litewskie z pany radami koronnemi, także też panowie poslowie Litewscy z pany posly koronnemi zasiedli, tam nam dopiero to bracia nasi poruczyli, żebyśmy się WMości, panów swych, dokladając, spolnie o spolnej obronie radzili“.

„Co się tycze o wici, jesliże WMoście baczycie, żeby tak gwaltowna potrzeba była, żeby się z czwartej części i z reszt poborow odprawić niemogla, jako WMoście powiedać raczycie, tedy na nie zezwolimy, ale żeby były

[1]) Съ этимъ приговоромъ послы отправились наверхъ къ сенаторамъ. Короля тогда не было въ сенатѣ. Тамъ посольскій маршалъ говорилъ къ сенаторамъ рѣчь согласно съ тѣмъ, какъ послы приговорили.

[2]) Затѣмъ г. Шафранецъ говорилъ къ сенаторамъ отъ имени воеводства Краковскаго слѣдующее: „такъ какъ здѣсь г. маршалъ заявляетъ отъ имени нѣкоторыхъ воеводствъ, что они готовы не только помогать рѣчипосполитой налогомъ, но готовы даже головами своими поддерживать унію и добиваться окончанія ея, то мы изъ Краковскаго воеводства считаемъ нужнымъ засвидѣтельствовать о нашихъ братьяхъ-рыцарствѣ Краковскаго воеводства, что не дадимъ никому, если Богъ поможетъ, первенствовать передъ нами въ выраженіи вѣрности и подданства его величеству и рѣчипосполитой, хотя мы и не кричимъ объ этомъ такъ, какъ другіе“.

„Налога наши братья не приказали намъ давать, но поручили намъ говорить объ оборонѣ при вашемъ участіи тогда, когда будетъ кончена надлежащимъ образомъ унія, когда литовскіе сенаторы сядутъ на сеймѣ съ сенаторами королевства, а послы литовскіе съ послами королевства“.

„Что касается до призывныхъ къ войнѣ грамотъ, то если вы, гг. сенаторы, находите, что онѣ такъ крайне необходимы и дѣло не можетъ устроиться на средства четвертой части и на остатки отъ сбора налоговъ, какъ

Potim sedzia Przemisky wistąpil od inich poslow: «Milosicziwi panowie. Naslnchaliscie sie waszmosczie tego dosycz, iako czeste, a geste prozbi bili do krolia iego mosczi, abi timi restami bilo zolnirzom zaplaczono, gdiz ten pobor na tho iest nchwalon. Zla bi to seqnella bila, abi woiewoczstwo wietsse, w ktorim pieniedzi wyeczei, iako miasto samo Krakow wiethse iest, niz ktore woiewoczstwo, niemialo opatrowacz potrzebi koronnei; gotowabicz to bila dismembracia. Czo sie tez prawem sczicząꞏ, iz maią na ratussn liezecz, nie iest czi tho prawo, alie uniwersal, ktori iedno do roku trwa, a tez na rawyslane wedle prawa, jedne po drugich, nie jedne za dwoje".

„Jż też tu przypominano przed WMościami o reszty, WMościam naszym miłościwym panom z województwa Krakowskiego jest to w pamięci, że rycerstwo województwa onego zgodziłosię z WMościami, że nam posłom WMoście rozkazali prosić krola JMości, aby ta reszta poborowa w województwie Krakowskiem była dana panu Czikowskiemu za zasługi jego, a wszakoż gdzieby to iść nie moglo a niezdalosię to JKMości, tedy my prosimy, abyście WMoście raczyli się przypatrzyć uniwersałowi temu, ktory WMościam podawam, a tego raczyli przestrzegać, aby się nic niedzialo przeciw uchwalom sejmowym, boć to idzie nie o pieniądze, ale o to, żeby się za tem i inne rzeczy wszytkie na sejmie postanowione, w wątpliwość nieprzywiodly".

„A iż też WMoście przypomnieć raczyli, żeby te rzeczy wszytkie które się już postanowiły, nazad się cofnąć musialy, jesliby ten łzami oblany podatek niemial być postąpion, co się z żałością od WMości panów rad koronnych slyszalo — Myć to dobrze baczymy, że tego nie jest tak gwałtowna potrzeba. A wszakoż przestrzegając tego, aby kto niechciał tego obalić na województwo Krakowskie, żeby za ich przyczyną mialo się to w niwecz obrócić ku ich jakiemu zelżeniu, abo też nas od nich poslanych, abo potomstwa naszego, tedy jakośmy się pierwej opowiedali, i teraz opowiedamy iż niemając tego rozkazania od uczciwéj braci swej, podatku żadną miarą postąpić nie możemy. (;) Wszakoż aby na nas nic nie zostalo ani na braci naszej, ktorzy nas tu poslali, jesteśmy tak opatrzeni z łaski Bożej, że na majętności swe kilka nas możem nabyć tego, co pobór województwa Krakowskiego wyniesie, a ja sam naostatek, aczżem się nauczył calą gębą chleb jesć, gotówem sobie obroku ująć, a przedać majętności za tyle, ile ten pobór uczyni, a ztąd odjechać wolę ubogo z strony majętności, a z nieobruszeniem dobrego mniemania mego i miłości braci swej poczciwej, którą ja po zbawieniu nawięcej u siebie przekladam, przed którymi niechcialbym nigdy nieść zapłonionej twarzy, gdyżem im zawdy zwykł bezpiecznie w oczy patrzyć". Стр. 149—150.

Затѣмъ выступилъ Перемышльскій судья и отъ имени другихъ пословъ сказалъ: «Милостивые государи! Вы довольно наслушались просьбъ, которыя такъ часто были приносимы королю, чтобы изъ этихъ остатковъ уплачивалось жалованье военнымъ людямъ, такъ какъ тотъ налогъ, отъ котораго остались эти деньги, назначенъ на эту уплату. Дурной былъ бы примѣръ, если бы большое воеводство, въ которомъ больше денегъ, (напримѣръ городъ Краковъ больше иного воеводства), не давало денегъ на удовлетвореніе нуждъ рѣчипосполитой. Тогда бы государству оставалось только раздробиться на части. Что же касается до ссылки Краковцевъ на право получать эти деньги въ ратушу, то это не право, а универсалъ, который имѣетъ силу только одинъ годъ, и грамоты, по закону, должны быть посылаемы одна послѣ другой, а не двѣ вдругъ.

вы объ этомъ заявили, то мы согласны на эти грамоты, но ихъ нужно посылать, какъ требуетъ законъ,—одну послѣ другой, а не двѣ заразъ".

„Здѣсь, въ вашемъ присутствіи, гг., была рѣчь объ остаткахъ отъ сбора налоговъ: Гг. сенаторы Краковскаго воеводства! Вы помните, безъ сомнѣнія, что наше рыцарство по вашему предложенію приказало намъ просить короля, чтобы дозволилъ отдать эти остатки отъ сбора налоговъ Краковскаго воеводства г. Чиковскому за его заслуги. Если же этого не слѣдуетъ дѣлать и это неугодно королю, то мы просимъ васъ присмотрѣться, вотъ, къ этому универсалу, который я вамъ представляю, и наблюдать, чтобы не дѣлались дѣла, противныя сеймовымъ установленіямъ, потому что тутъ дѣло не въ деньгахъ, а въ томъ, чтобы подобный образъ дѣйствій не повелъ къ тому, что и всѣ другія дѣла, постановленныя на сеймѣ, поколеблются".

„Вы, гг., говорите, что если бы мы не согласились на этотъ налогъ, уже облитый слезами, то должны были бы остаться попрежнему нерѣшенными всѣ дѣла, какія здѣсь постановлены. Мы съ огорченіемъ выслушали такія слова отъ васъ, сенаторы королевства. Мы, вѣдь, хорошо видимъ, что въ этомъ налогѣ нѣтъ такой большой крайности, и какъ прежде, такъ и теперь заявляемъ, что никакимъ образомъ не можемъ согласиться на него, потому что наши избиратели приказали намъ несоглашаться на него. Но чтобы никто не могъ обвинить Краковское воеводство въ томъ, что изъ-за него пропало все дѣло, и несрамилъ этимъ нашихъ избирателей, насъ—пословъ ихъ и нашего потомства, мы рѣшаемся на слѣдующее: мы, благодаря Бога, настолько обезпечены, что можемъ достать подъ залогъ нашихъ имѣній ту сумму денегъ, которую составитъ налогъ на Краковское воеводство, и я самъ, хотя привыкъ ѣсть хлѣбъ полнымъ ртомъ, готовъ убавить себѣ порцію, — готовъ продать мое имѣніе за ту сумму, какую составитъ этотъ налогъ. Тогда я уѣду отсюда бѣднымъ, но уѣду безъ подрыва моего добраго имени и безъ потери любви ко мнѣ моихъ честныхъ избирателей, которыхъ я ставлю выше всего послѣ спасенія моей души и передъ которыми никогда не желалъ бы явиться съ пристыженнымъ лицомъ, потому что привыкъ всегда смотрѣть имъ въ глаза смѣло".

tusu miali liezecz, kiedi bi sie wsitkiem zolnirzom zaplaczilo, alie oto panu staroszczie Barskiemu za dwie czwierczi liata winno, panu Potoczkiemu takze, y innem wieliu. J zas sie mami na tho skladacz, gdiz są pieniadze pospolithe? Baczczie to waszmoszczie uwazicz, gdyz prawo iest, iz sie tho nigdziei indziei ma obraczacz, iedno zolnierzom. Prosimi, abi sie waszmoszczie przicziniłi do krolia iego moszczi, abi kazal te pieniadze zniescz y poplaczicz zolnierzom zaras» [1]). Tak sie ten dzien rosedl, bo panowie the rzecz na daley odlozily.

ковцевъ на закопъ, по которому эти деньги должны оставаться въ ратушѣ, то это установлено не закономъ, а универсаломъ, который имѣетъ силу только годъ, да и то деньги эти должны были оставаться въ ратушѣ только послѣ того, когда бы было уплачено всѣмъ военнымъ людямъ; между тѣмъ старостѣ Барскому Краковцы должны за два года, г. Потоцкому и многимъ другимъ тоже. Неужели для уплаты этимъ лицамъ мы должны дѣлать новый сборъ денегъ? Вѣдь эти деньги принадлежатъ рѣчипосполитой. Не забывайте, гг., закона, по которому эти деньги должны быть употребляемы только на военныхъ людей, но никакъ не на что-либо другое. Просимъ васъ, гг., ходатайствовать передъ королемъ, чтобы приказалъ доставить сюда эти деньги и уплатить военнымъ людямъ» [1]). Такъ прошелъ тотъ день, потому что сенаторы отложили это дѣло до другаго времени.

19 Wtorek. Namawiali poslowie okolo sprawiedliwoszczi, iako bilo podano z gori, iz bi vigore conventus bil zlozon seim na sądi, abi krol s pani wsitkie sprawi odsądzil [2]).

19 Вторникъ. Послы обсуждали вопросъ о правосудіи, т. е. разсуждали по предложенію сенаторовъ о томъ, чтобы властію настоящаго сейма назначить для суда другой сеймъ, на которомъ бы король съ сенаторами рѣшилъ всѣ судебныя дѣла [2]).

Bili iedne woiewocztwa, iako ich wietsa

Одни воеводства (такихъ была большая часть)

[1]) Zatem pan Orzechowski sędzia Przemyski jął przeciw temu opowiadaniu pana Saffrauczowemu mówić około reszty. Стр. 150.

[1]) Затѣмъ сталъ говорить противъ этой рѣчи Шафранца объ остаткахъ Перемышльскій судья Орѣховскій.

Въ дневникѣ Дзялынскаго помѣщено продолженіе этого пренія.

Tam mu pan Saffraniecz na to odpowiedz dał temi słowy: „panie, ja się z wami niechcę wdawać w te disputacje, boście wy bardzo mądrzy, a ja tak z prosta cnotliwy“. Potem pan Mikołaj Koniecpolski, posel z wojewodstwa Sendomirskiego, opowiedal się także jako województwo Krakowskie. Gdzie zaraz pan wojewoda Sendomirski Piotr Zborowski puścil się nań slowy, mówiąc: „iż się wam kazano nas dokładać, a wyście się nas w tem niedokładali, ale będziem z sobą mówić, panie, sromota to“. Tego pan Koniecpolski zamilczał, przeto że niedoslyszał tych słów, wszakże potem gdy mu to powiedziano, szedł do pana wojewody Sendomirskiego z kilkiem ludzi poczciwych, opowiedając mu to, że „mnie niepotrzeba sromoty przed oczy przekładać, dobrze się ja w tem czuję, jako przystoi czleku poczciwemu, co jest sromota, a co nie“. Стр. 150.

На эти возраженія Шафранецъ отвѣчалъ слѣдующее: г. староста, я съ вами не хочу вступать въ споръ, потому что вы очень мудрый человѣкъ, а я просто честный человѣкъ“. Затѣмъ Николай Конецпольскій, посолъ изъ Сендомірскаго воеводства далъ то же мнѣніе, какое дало Краковское воеводство. Сендомірскій воевода Петръ Зборовскій накинулся на него за это и сказалъ: „вамъ приказано спрашивать нашего мнѣнія, а вы насъ не спрашивали по этому дѣлу. Но мы поговоримъ еще съ вами. Это срамъ!“ Конецпольскій молчалъ, потому что не разслышалъ, что говорилъ воевода, но когда ему передали эти слова, то онъ отправился къ воеводѣ съ нѣсколькими почтенными лицами и сказалъ: „вамъ не слѣдовало указывать мнѣ на срамъ, потому что я, какъ благородный человѣкъ, самъ знаю, что̀ срамъ, а что̀ нѣтъ“.

[2]) We wtorek po przewodney niedziely pan marszalek poselsky proponowal, aby panowie poslowie namawiali o tym artykule, który panowie rady podali okolo sądow, aby krol JMość złożył sejm na pewnem miejscu okrom posłów, tylko dla sądow. Aby się wszytkie actie odsądziły na tamtym sejmie, ponieważ to baczą, że na tym sejmie krol JMość temu nic może dosyć uczynić. Стр. 150—151.

[2]) Во вторникъ послѣ Ѳоминаго воскресенья посольскій маршалъ предложилъ посламъ обсуждать тотъ пунктъ касательно суда, который предложили сенаторы, т. е. чтобы король созвалъ въ какомъ либо мѣстѣ новый сеймъ безъ пословъ единственно для суда, такъ чтобы на томъ сеймѣ рѣшены были всѣ судныя дѣла, такъ какъ послы видятъ, что на этомъ сеймѣ король не можетъ рѣшить всѣхъ дѣлъ.

czescz, ktorzi niechczieli takowego seimu, abi mial biez przes poslow, waruiącz tego, aby poselskie kolo niezginelo thim; alie «gdi krol iego mosez nie moze sądzicz, ani tho iest podobno, abi tho mial odsądziez: niechai nam dopusczi ssukacz obiezaiow sądow wiecznich, a mi tho doniessiemi bracziei swei; niechczemy niez concludowacz thu».

не соглашались, чтобы былъ сеймъ безъ пословъ, изъ боязни, чтобы такимъ образомъ не загублена была посольская палата; «но если король, говорили они, не можетъ рѣшить всѣхъ дѣлъ, и въ самомъ дѣлѣ невѣроятно, чтобы онъ могъ порѣшить ихъ, то пусть намъ позволитъ разсуждать о томъ, какъ бы установить постоянные суды; мы объ этомъ сообщимъ нашимъ избирателямъ, но здѣсь мы не желаемъ постановлять по этому вопросу никакого приговора».

Drudzi bili, ktorzi na takowi seim, zwaliali, powiadaiącz, iz «nam nycz do sądow, iz tho krol ma w reku s pani, a zliebi tho s krolia zdymowacz».

Другія воеводства соглашались на такой сеймъ и говорили: «намъ нѣтъ дѣла до суда; это во власти короля и сенаторовъ; дурно было бы, если бы мы задумали снять эту обязанность съ короля».

Trzeczi bili, ktorzi prosili nowych sądow: awo niezgodzili sie; conclusia tez nie mogla bycz [1]).

Третьи просили новыхъ судовъ. Такъ и не согласились на одно рѣшеніе. Нельзя было составить и приговора [1]).

Przyslali tedi z gori pana Przyemskiego kastellana Leczkiego panowie do poslow s tą rzeczą, iz «panowie kazali waszmosczіom opowiedziecz, iz czas pani Litewskie odprawicz, y namawiaią o thim; wsakos tha odprawa bedzie z wiadomosczią waszmoscziow y niechczą sie odstrzelacz od przywileiow, y s pani Litewskiemi bedą sie rozmawiacz w tey rzeczi» [2]).

Сенаторы прислали къ посламъ Ленчскаго кастеляна, Пріемскаго, съ такимъ порученіемъ: «гг., сенаторы приказали мнѣ, говорилъ онъ, объявить вамъ, гг., что пора отправить литовскихъ пословъ. Сенаторы обсуждаютъ этотъ отвѣтъ, но не будутъ давать его безъ вашего вѣдома. Они не желаютъ отступать отъ привилегій и не будутъ входить съ литовцами ни въ какія бесѣды» [2]).

Tegos dnia poslali poslowie sposrodku ssiebie

Того же дня послы послали отъ себя депута-

[1]) Na to wotowali: (.) Wojewodstwo Cracowskie. (:) na żadne sądy nowe, ani na takowe sejmy przeciw prawu pospolitemu, zezwalać ani mówić niechcą o nich; ale iż baczą, że krol JMość sam temu dosyć uczynić niemoże, a tak (:) „namówcie WMoście modum judiciorum; będzieli się nam slusznie a pobożnie zdało, odniesiemy to do braci swej tak na drugi sejm. Będzieli się to braci podobało, poruczą posłom swym na to zezwolić, ale my tu na tym sejmie nic nowego stanowić niemożemy ani będziemy“.

[1]) Объ этомъ предложеніи подавали мнѣнія. Послы Краковскаго воеводства сказали, что ни на какіе новые суды, ни на какіе сеймы, противные закону они не хотятъ соглашаться и не хотятъ обсуждать этого вопроса, но такъ какъ видятъ, что король не можетъ порѣшить всѣхъ дѣлъ, то „обсудите гг., говорили Краковцы, какъ устроить судъ. Если это обсужденіе покажется намъ дѣльнымъ и отвѣчающимъ нравственнымъ требованіямъ, то мы сообщимъ его нашимъ избирателямъ съ тѣмъ, чтобы они имѣли его въ виду для будущаго сейма. Если оно понравится нашимъ братьямъ, то они поручатъ посламъ согласиться на него; но на этомъ сеймѣ мы не можемъ установлять ничего новаго“.

Wojewodstwo Poznanskie, — starosta Radziejowski na sejm przyzwalal „pro hac vice, a dni więcej przyczynić krolowi JMości, żeby sądził i odsądził wszytko“.

Познанское воеводство, Радѣевскій староста соглашался на такой сеймъ на этотъ разъ и говорилъ: „назначить королю побольше дней для суда, чтобы онъ имѣлъ возможность порѣшить всѣ дѣла“.

Wojewodstwo Sendomirskie jako Crakowskie.

Сендомірское воеводство дало мнѣніе одинаковое съ мнѣніемъ Краковскаго.

Wojewodstwo Kaliskie, na sądy. Wojewodstwo Łęczickie, na sądy. Wojewodstwo Ruskie jako Crakowskie. Стр. 151.

Калишское воеводство согласилось на сеймъ для суда. Ленчицкое воеводство согласилось на сеймъ для суда. Русское воеводство держалось мнѣнія Краковскаго.

[2]) Castellan Lyczky do poslow imieniem JKMosczi y panow rad: „krol JMość przyczyniać się raczy pospolu z JMościami pany, aby ten sejm nie tak prędko jako

[2]) Ленчскій кастелянъ говорилъ къ посламъ отъ имени короля и сенаторовъ слѣдующее: „его величество вмѣстѣ съ сенаторами изволитъ стараться о томъ, чтобы

do krolia, abi krol iego moscz kazal liczbe czinicz s czwartey czesczi. Krol iego moscz do iutra odlozil [1]).

20 Sroda. Krol iego moscz zasiadl na sądi. Odsądził kielka actii. Potim przislal, abi panowie poslowie sli do liczbi na gore. Sli do liczbi. Liczba bila wziela czassu kielka godzin, s ktorey summi, takroczney czwartey czesczi y s tim, czo sreblo krol polozil, facit: florenorum 85122 [85, 22], okrom tey, ktory niewidano, o czo spoziwano [2]).

товъ къ королю съ просьбой, чтобы приказалъ считать четвертую часть. Король отложилъ это дѣло до слѣдующаго дня [1]).

20 Среда. Король засѣдалъ въ судѣ. Рѣшилъ нѣсколько дѣлъ. Потомъ прислалъ за послами, чтобы шли наверхъ для счета денегъ. Послы пошли. Счетъ занялъ нѣсколько часовъ. Сумма прошлогодней четвертой части вмѣстѣ съ тѣмъ серебромъ, которое король представилъ, составила 85,122 злотыхъ, — кромѣ того, что не уплатили обязанные платить четвертую часть, за что призваны къ суду [2]).

---

dobrze mógł się odprawić, i stara się, aby te stare przywileje niedarmo leżały, ale jaki pożytek uczyniły. Przeto wczora krótko odprawiono Litwę przez księdza biskupa Krakowskiego, iż się z nimi w żadne pisma panowie wdawać nie chcą, a ktemu ich panowie pytali, jesli mieli co więcei wedle concluzyi swej poselstwa swego z nimi mówić. Tedy oni powiedzieli, iż mają około unii z WMościami mówić, tedy ich panowie pytali, jakiby mieli modum do tego? Oni ociągając się długo, szli z tem do krola JMości, potem przyszedlszy, deklarowalisię z plenipotencją dostateczną, i podali artykuły swe o którychby chcieli traktować, które się też z przywilejem naszym zgadzają, i prosili, aby im też były podane artykuły któreby mieli stanowić, i do którychby mieli, już je postanowiwszy, bracią swą tu przyzwać ad approbandum".

этотъ сеймъ кончился, если не скоро, то покрайней мѣрѣ хорошо; заботится король также и о томъ, чтобы старыя привилегіи принесли какую-либо пользу, а не лежали даромъ. Поэтому вчера въ короткихъ словахъ сказано литовскимъ сенаторамъ чрезъ епископа Краковскаго, что сенаторы королевства не желаютъ вступать съ ними ни въ какіе письменные переговоры. При этомъ сенаторы спрашивали Литовцевъ, не имѣютъ ли они сказать еще что-либо въ заключеніе своего посольства. Тогда они сказали: желаемъ говорить съ вами объ уніи. Сенаторы спрашивали, какія условія уніи они имѣютъ. Они долго отнѣкивались, ходили съ этими условіями къ королю; затѣмъ пришли къ сенаторамъ и объявили, что имѣютъ надлежащее полномочіе вести переговоры объ уніи и подали пункты, которые, говорили они, согласны съ нашими привилегіями. Они просили, чтобы мы съ своей стороны дали имъ пункты, на основаніи которыхъ они сдѣлали бы постановленіе касательно уніи и послѣ того призвали бы своихъ братьевъ для утвержденія его".

„Tedy JMość z krolem JMością każdy z miejsca swego to powiedział, co się zdało nalepszego, i bacząc, iż krol JMość między temi dwiema narody ma wszytkiego tentare coby było ku pokojowi, tedy tak z JMościami naleść raczył, aby ośm panów, czterej duchowni a czterej swieccy, konferowali podanie Litewskie za plenipotencią ich z przywilejem Aleksandrowym i recessem Warszawskim i z tutecznym przywilejem Lubelskim, i inquirowali jesli jest co nowego w ich artykulech, coby w przywileju niebyło, na coby traktaty być miały. A tak krol JMość i panowie to WMościom oznajmują, iż nieprozniują". Стр. 151—152.

„Тогда гг. сенаторы, въ присутствіи его величества, сказали свое мнѣніе, что каждый находилъ за лучшее сказать. Его величество, желая, согласно своей обязанности, испробовать все, что могло бы принести пользу обоимъ народамъ, такъ рѣшилъ съ гг. сенаторами: восемь сенаторовъ — четыре духовныхъ и четыре свѣтскихъ — должны сличить предложеніе уполномоченныхъ литовскихъ сенаторовъ съ Александровой привилегіей, Варшавскимъ рецессомъ и съ послѣдней Люблинской привилегіей и изслѣдовать, находится ли что-либо новое въ ихъ пунктахъ, чего нѣтъ въ привилегіи и о чемъ нужно было бы вести переговоры. И такъ, его величество и сенаторы объявляютъ вамъ, что они времени даромъ не проводятъ".

Въ нашемъ дневникѣ объ этомъ говорится подъ слѣдующимъ числомъ.

[1]) A poslowie to pochwaliwszy, prosili, aby namniejszego punctu w przywileju nieodstępowano, ani w żadne nowe tractaty się niewdawano.

Conclusio. „Około sądow, aby krol JMość criminales sądzil na tym sejmie. Judicii, aby limitował na przyszly sejmi. Officiorum, aby krol JMość obrał sobie czas, a panow wezwal i odsądził wszytki, a interim będziemy de modo judiciorum mówić„. Стр. 152.

[1]) Послы похвалили это и просили, чтобы сенаторы не уступали ни одного пункта изъ привилегіи и не вступали съ Литовцами ни въ какіе новые переговоры.

Заключеніе: „Касательно судовъ: пусть король рѣшитъ на этомъ сеймѣ уголовныя дѣла; гражданскія дѣла пусть отложитъ до слѣдующаго сейма. Касательно преступленій по дѣламъ службы — пусть король выберетъ время, призоветъ сенаторовъ и порѣшитъ всѣ такія дѣла, а покамѣстъ мы будемъ обсуждать, какъ устроить судъ".

[2]) We srode przyslaly panowie po posly do sluchania

[2]) Въ среду прислали сенаторы за послами, чтобы они

Po they liczbie krol odsedl. Xiadz Krakowski uczinil the rzecz do poslow: «Panowie mili poslowie! Nieproznowalismi w rzeczach tich; pochzielsmi [chcieliśmy] sie dowiedziecz u panow Litewskich, iesly maią plenipotentią od nich? Tedi powiadaią, ze maią, wsakoz gdibi niemieli, tedi «nas braczia upewnili, ze przymą, czo (by?) postanowili»; y script tedismi iem spisali oko [około] uniei, ktori waszmosczіom podaiemi, ktori iest wsitek wedlie przywileiu; tho telko prosą, abi seim walni, ktori ius jest ieden zawzdi, abi bil ieden w Polscze, a drugi ras w Litwie przy graniczi. Mialoby sie tho malą rzeczą rozrywacz: uwasczie tho waszmosczie». Poslowie wzieli karthe one y sli nadol; do iutra rozmowe odlozili [1]).

Когда кончили считать деньги, король ушелъ. Епископъ Краковскій сказалъ посламъ слѣдующее: «Любезные гг. послы! Мы не даромъ проводили время. Мы старались узнать отъ литовскихъ сенаторовъ, имѣютъ ли они полномочіе заключать унію? Они говорятъ, что имѣютъ; «но если бы мы и не имѣли, говорили они, то наши примутъ, что мы постановимъ». Тогда мы дали имъ проектъ уніи, который представляемъ вамъ; онъ составленъ согласно съ привилегіей на унію: только они просятъ, чтобы общій сеймъ, который всегда будетъ одинъ, разъ былъ въ Польшѣ, а другой разъ въ Литвѣ подлѣ границы. Слѣдуетъ ли изъ-за этой мелочи расторгать все дѣло, посудите сами»? Послы взяли рукопись и пошли внизъ. Разсужденія объ этомъ послы отложили до четверга [1]).

21 Czwartek. Proponowal marsalek poselski, abi na onegdaysse podanie mowili y przeczitali script, iako panowie koronni maią odprawicz pani Litewskie. Nym wotowali, liczbe conferowali czwartey czesczy. Po odprawie liczbi zgodzilisie na tho wsyszy iednostaynie, aby sie w zadną rzecz niewdacz, iedno stacz przy przywileiu moczno; «wsakoz gdi przyadą panowie

21 Четвергъ. Посольскій маршалъ предложилъ посламъ обсуждать вчерашнее предложеніе сенаторовъ и прочитать отвѣтъ, какой сенаторы королевства намѣрены дать литовскимъ сенаторамъ. Послы прежде, нежели стали подавать объ этомъ мнѣнія, провѣрили счетъ четвертой части. Окончивъ повѣрку счета, всѣ единогласно заявили, что не слѣдуетъ вступать съ Литовцами ни въ какія

liczbi pana podskarbiego z czwartej części tak dwuletniej, i czynił liczbę przy krołu JMości i przy posłech.

Percepty czwartej części, ośmdziesiąt i pięć tysięcy sto dwadziescie i dwa złote. Nie wybrany czternaście tysięcy, dziewięćset czterdzieści i sześć złote, groszy piętnaście, i czternaście pieniędzy, wszytkiego 16,608 (100,068?). Co dali na zastawę piącikroć sto tysięcy. Na pierwszą cwierć łata wydali czterdzieści tysięcy i jeden ośmset złotych i dwa złote. u krołа na srebrze trzydzieści tysięcy i trzy złote, gotowych zostało w skarbie siedm tysięcy ośmset siedmdziesiąt i trzy złote, groszy dwa, pieniędzy czternascie, u krola JMości dwa tysiąca ośmdziesiąt i pięć, co wydał na kommissarze.

Summariusz reszty: czterdzieści tysięcy i trzy, trzysta dwadziescia i dwa złote, groszy cztery, pieniędzy czternaście, okromia tych którzy jeszcze niewydali, czternaście tysięcy dziewięćset czterdzieści i sześć złotych.

Wydatek tych pieniędzy do Rusi na żołnierze: na jezdnych półczwarta tysiąca, pieszych tysiąc; summa na te żołnierze czterdzieści i trzy tysiące ośmset ośmdziesiąt i siedm złotych, groszy dwadzieścia; zostawa w skarbie siedm tysięcy ośmset siedmdziesiąt i trzy złotych, groszy dwadzieścia i dwa. J na srebrze krolewskiem trzydzieści i trzy tysiące, trzysta sześćdziesiąt i jeden złoty. Стр. 152.

шли слушать отчетъ подскарбія въ деньгахъ отъ четвертой части за два года. Подскарбій читалъ отчетъ въ присутствіи короля и пословъ.

Получено четвертой части 85,122 злотыхъ. Не получено 14,946 злотыхъ 15 грошей 14 денегъ. Всего 16,608 (100,068?). Изъ суммы 500000 тысячъ подъ залогъ имѣній: въ первую четверть года уплачено 41,802 злотыхъ; у короля въ домашнемъ серебрѣ считается 30,003 злотыхъ; осталось въ казнѣ наличныхъ 7,873 злотыхъ 2 гроша 14 денегъ. У его величества денегъ, которыя онъ выдалъ въ уплату коммиссарамъ, 2,085 злотыхъ.

Итогъ остатковъ: 43,322 злотыхъ 4 гроша 14 денегъ кромѣ не увлоченныхъ 14,946 злотыхъ.

Расходъ этихъ денегъ на войско въ Руси: на три съ половиною тысячи конныхъ и на тысячу пѣхоты 43,887 злотыхъ 20 грошей. Остается въ казнѣ 7,873 злотыхъ 22 гроша, и въ серебрѣ его величества 33,361 злотый.

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго объ этомъ говорится выше см. стр. 311—312.

Litewsczy, tedi, bedzie-li potrzeba czego rzeczypospolitej spolnii, a braterstwu: na on czas, gdi przyadą, stanowicz sie bedzie. Nicz nam do odprawi, bo do nas zadnego poselstwa nie mieli panowie Litewsczy».

разсужденія, а нужно стоятьтвердо при привилегіи на унію; впрочемъ, когда они пріѣдутъ сюда, говорили послы, и окажется, что чего-либо еще недостаетъ общей нашей рѣчипосполитой и общему нашему братству, то мы тогда и постановимъ, что̀ будетъ нужно; теперь же намъ нѣтъ никакого дѣла до отвѣта литовскимъ сенаторамъ, потому что они не имѣютъ къ намъ никакого порученія». Послы не желали даже читать вышеупомянутой рукописи.

Takze conclusum: pisma onego nie chczieli czytacz [1]); iz sie nicz w ynego nie wdacz: ktemu aby pan podskarbi oddal reste czwartey czesczy, abi iuz krol iego moscz Podlasse przypędzil y Wolin do przysiegi, ktorich iuz przez niemali czas czekami: tez, abi pan podskarbi polozil za sreblo krolewskie pieniądze y upomnion bil, ze tho uczinil przeciw prawu y urzedowi swemu, ze on the dwathisiacza dal na komisarze thei tho czwartey czesczi [2]).

Приговорили: не входить съ Литовцами ни въ какіе переговоры; просить подскарбія представить остатокъ четвертой части; просить короля, чтобы Подлѣсянъ и Волынцовъ пригналъ къ присягѣ, такъ какъ уже не малое время мы ожидаемъ ихъ; просить, чтобы подскарбій вмѣсто королевскаго серебра представилъ деньги и напомнить ему, что, давъ изъ четвертой части двѣ тысячи на уплату коммиссарамъ, онъ поступилъ противъ закона и противъ обязанностей его должности [2]).

[1]) Здѣсь, очевидно, переставлены слова. Нужно читать такъ: Pisma onego niechczieli czytacz. Conclusum, iz...

[2]) We czwartek po przewodnej niedziely była rozmowa między posły około czwartej części, (;) jedni chcieli posłać odbierać za te dwie lecie, drudzy niechcieli, ażby była naprzod od pana podskarbiego oddana reszta tak dwuletniej czwartej części. J posłali deputaty swe do pana podskarbiego, upominając się tego, aby reszty tej nie na srebrze ukazował, ale żeby pieniądze ukazał a dal.

[2]) Въ четвергъ послѣ Ѳоминаго воскресенья у пословъ было разсужденіе о четвертой части. Одни соглашались послать депутатовъ для пріема четвертой части за послѣдніе два года, другіе говорили, что они на это не согласятся до тѣхъ поръ, пока подскарбій не представитъ остатка четвертой части, полученной за прежніе два года. Послы отправили къ подскарбію депутатовъ съ требованіемъ, чтобы онъ этотъ остатокъ не показывалъ въ серебрѣ короля, а представилъ бы въ деньгахъ.

Pan podskarbi powiedział: „zeście WMoście na przeszłym sejmie sami pozwolili na to szebro krolowi JMości, upominajcież się WMoście krolowi JMości pieniędzy“.

Na to poselstwo pana podskarbiego, posłowie mówili cum exageratione na pana podskarbiego, iż oni niechcą nic wiedzieć o krolu JMości, jeno o panu podskarbim.

Pan Szaffraniecz poseł z województwa Krakowskiego tego dołożył: „chociaż my powinowati, tedy takową sprawą musimy o lepszym opatrzeniu tei czwartej części mowić“.

Potym votowali na script Litewski. Wojewodstwo Cracowskie: „niechcą się w zadne traktaty z pany Litewskimi znowu wdawać około unii nad przywilej i uniwersał, który się już wszędy rozsławil, ale chcąli niechci przyjadą, a poprzysięgą nam to wszytko i zasiędą z nami, tedy o inszych potrzebnych spolnych rzeczach spólnie namawiać i stanowić będziemy“.

Pan Sieniczki dołożyl: „ponieważ do nas poselstwa żad-

Подскарбій сказалъ: „на прошедшемъ сеймѣ вы сами позволили королю взять эти деньги подъ залогъ серебра: такъ сами требуйте этихъ денегъ у короля“.

Получивъ такой отвѣтъ, послы съ досадой сказали, что они не хотятъ знать короля, а знаютъ только подскарбія.

Шафравецъ, посолъ изъ Краковскаго воеводства прибавилъ: „хотя тутъ мы сами замѣшали себя, но коль скоро дѣлаются такія дѣла, то нужно намъ подумать о лучшемъ береженіи этой четвертой части“.

Затѣмъ послы подавали мнѣнія о рукописи, представленной сенаторами и заключавшей въ себѣ отвѣтъ Литовцамъ. Послы Краковскаго воеводства заявили, что не хотятъ входить съ Литовцами ни въ какіе новые переговоры объ уніи: „объ этомъ уже составлены, говорили они, привилегія и универсалъ, который уже вездѣ объявленъ. Пусть Литовцы пріѣдутъ, принесутъ присягу, что принимаютъ все постановленное нами, и пусть сядутъ съ нами въ засѣданіе: тогда будемъ вмѣстѣ обсуждать общія дѣла и вмѣстѣ постановлять“.

Сѣницкій прибавилъ: „такъ какъ отъ нихъ къ вамъ не бы-

Sli na gore do panow. Poruczili tho panu Syenyczkiemu odprawowacz. Na gore przysedsy, bez krolia bili panowie, the przemowe uczinil pan Syenyczki od poslow: «Miloszczywi panowie! Pochwalacz to waszmosczioin musimi, yz waszmosczie pilnie tego strzezeczie, y pokazuieczie, iz tho dawno braterstwo nasse z xiestwem wielkim Litewskim, ktore sie dzialo przez przodki nasse, y przysiegami tho uczwierdzili y czezią s prodki [przodki] ich, ze sie tho nie nami tharga, alie iemi, bo do tego podobno przydzie, iz tho, czo przodkowie nassy drogo kupili, teraz sie liekko ich liekkiem uwazeniem targa. Na then czas, nie rozumiemi ynak, ktoresczie rozmowi s pani Litewskiemi mieli, ize nie bili ynaksse, iedno thi, iz mi gothowissmi tho dzierzecz, czo przez przodki nasse uczyniono, a prze ich uporne odiechanie tha przyazn sie targa. Nierozumiemi, abi nam byla rzecz pewna w czem przywileiu odstepicz; alie kiedi oni thu przyadą, namowicz sie dami do slusney rzeczy, zostawuiacz zacznosczi koronnim sprawom».

Отправились послы наверхъ къ сенаторамъ, поручивъ Сѣницкому изложить дѣло. Короля не было въ сенатѣ, когда послы пришли туда. Сѣницкій сказалъ сенаторамъ отъ имени пословъ такую рѣчь: «Милостивые государи! Мы должны высказать вамъ похвалу за то, что вы съ такимъ усердіемъ и постоянствомъ стараетесь доказать, что давнее наше братство съ великимъ княжествомъ Литовскимъ, которое устроили наши предки и которое они вмѣстѣ съ предками нынѣшнихъ Литовцевъ утвердили своими клятвами и честію, — что это братство расторгается теперь не нами, а Литовцами, такъ какъ по всему видно, что они ни во что ставятъ и расторгаютъ то, что наши предки купили дорогою цѣною. О вашемъ разговорѣ, какой вы имѣли съ литовскими сенаторами, мы думаемъ, что вы вели его съ ними въ томъ смыслѣ, что мы рѣшились крѣпко держаться того, что сдѣлано нашими предками и что наша дружба разсторгается не нами, а самовольнымъ ихъ отъѣздомъ съ этого сейма. Мы не думаемъ, чтобы намъ безопасно было въ чемъ-либо отступать отъ нашей привилегіи, но когда Литовцы пріѣдутъ сюда и пожелаютъ чего либо законнаго, — такого, что можно будетъ исполнить безъ вреда другимъ дѣламъ королевства, то мы охотно на это согласимся».

«Gdyz do waszmoscziow znowu panowie Litewsczi przyechali z poselstwem: raczczie ich waszmosczie odprawowacz. Mi do thego nie mami nycz, alie onich poczekami do slusnego czassu: telko prosimi, aby bil slusny czas zamierzoni ich przíiechaniu, a prosimi waszmoscziow, panow swich, abi waszmosczie raczili poprzecz tego, abisczie sie raczili przyczinicz do krolia iego mosczi y w tho sie serio wlozicz, abi iuz Podlasse y Wolin bilo do koronni, gdiz czas dawno zamierzoni iem iest, a nieprzyechali. Prosimi tes waszmoscziow, abi resta tey czwartey czesczi bila oddawana sluzebnim,

«Такъ какъ Литовцы пріѣхали теперь съ посольствомъ къ вамъ, господа, то благоволите и отвѣчать имъ. Намъ нѣтъ дѣла до этого; мы будемъ ждать ихъ до извѣстнаго времени, только просимъ назначить имъ опредѣленное время. Просимъ васъ, гг., тоже, употребите стараніе, походатайствуйте передъ королемъ серьезно, чтобы Подлѣсье и Волынь были же наконецъ присоединены къ королевству. Давно уже прошелъ срокъ назначенный Подлѣсянамъ и Волынцамъ, а они не пріѣхали. Просимъ васъ также, гг., постарайтесь, чтобы остатокъ четвертой части былъ розданъ военнымъ, находящимся на службѣ и

nego niebylo, tedy się też nam z nimi w żadną rzecz wdawać nietrzeba, ale niechaj przyjadą, i tak się zgodzili wszyscy. (,) Ze chociażby przyjechali, żadnej rzeczy in dubium niewokować, ale o inszych rzeczach (,) gdy zasiędą a przysięgą (,) mówić i stanowić spolnie chcą. Стр. 152—153.

ло никакого посольства, то нѣтъ намъ никакой надобности вступать съ ними въ какіе-либо переговоры; пусть они пріѣзжаютъ сюда". Всѣ согласились на слѣдующее: хотя бы Литовцы и пріѣхали, то не слѣдуетъ подвергать сомнѣнію ничего изъ того, что постановлено; но когда они сядутъ со всѣми на сеймѣ и принесутъ присягу; тогда послы готовы вмѣстѣ съ ними обсуждать и дѣлать постановленія по всѣмъ другимъ дѣламъ.

40*

y krol iego moscz aby raczil sreblo wziącz, a pieniądze polozycz» [1]).

Potim rzecz uczinil do pana podskarbiego tamze in senatu: «Milosczywi panye podskarbi! Acz tho rozumiem, ze waszmosczi nie trzeba upominacz w urzedzie waszmosczi, alie iz widzimi, ze waszmosz polozil na liczbie dwatisiacza zlotich tey czwartej czesczi, tez y sreblo waszmosz przyal, miasto pieniedzi, a tho sie mialo obraczacz niegdzie indzie, iedno na potrzebe rzeczypospolitej potoczną, waszmosz raczil widacz na kwiti y za roskazaniem czyem innem przecziw konstitutiom opissanem: tedi prosimi, abi the pieniadze bili polozone, tak tez za sreblo pieniadze (aby?) polozone bili, gdiz tego rzeczpospolita potrzebnie» [2]).

Na to pan podskarbi: «niezdami sie, abim czo mial wikroczicz z urzedu swego, abowiem krol iego moscz polozi the dwa tisiacza zlotich, bo mie iego krolewska moscz obieczal zastepicz y polozicz pieniądze. Czo sie tycze srebla, tedi waszmoszcie mieli swe deputati; bil pan Ponetowski s panem Kassowskiem; czemu w tem kogo nieupomnieli?»

Na to pan Ponetowski czesnik: «bilem deputatem s panem Kassowskiem, alie iako mnissi przy opaczie. A czo waszmosz raczil mowicz o upomnienie: niepotrzeba bilo waszmosz upominacz, bo waszmosz sam wiedzial powinnosz urzedu swego, a tho iednak waszmosz indzie dwatisitcza [dwatysięca] obroczil».

Na to pan podskarbi: «opowiadalem ia to sreblo w Piotrkowie; wieczie waszmoszcie wsys-

чтобы король взялъ назадъ свое серебро и представилъ деньги» [1]).

Потомъ тамъ же, въ сенатѣ, Сѣницкій сказалъ къ подскарбію: «Милостивый государь, г. подскарбій! Хотя мы понимаемъ, что вы не нуждаетесь въ томъ, чтобы вамъ напоминать обязанности вашей службы; но такъ какъ мы видимъ, что вы поставили въ счетъ двѣ тысячи, взятыя изъ этой четвертой части (на уплату комиссарамъ), что вы приняли серебро (короля) вмѣсто денегъ, что вы по чьимъ-то запискамъ и приказаніямъ изволили раздавать вопреки конституціямъ тѣ деньги, которыя назначены исключительно на военныя нужды рѣчипосполитой: то просимъ васъ представить намъ эти деньги; просимъ также представить деньги, отданныя подъ залогъ серебра, такъ какъ онѣ нужны на нужды рѣчипосполитой» [2]).

На это подскарбій сказалъ: «не думаю, чтобы я поступилъ противъ моей обязанности. Тѣ двѣ тысячи злотыхъ его величество представитъ; его величество обѣщалъ мнѣ это. Что же касается до серебра, то при этомъ дѣлѣ были ваши же депутаты г. Понентовскій и Кассовскій: почему они тогда не сказали, что не слѣдуетъ этого дѣлать».

На это чашникъ Понентовскій сказалъ: «да, мы съ г. Кассовскимъ были при этомъ депутатами, но стояли какъ монахи при игуменѣ. А что вы говорили о томъ, что мы васъ не вразумляли, то намъ и не нужно было вразумлять васъ, потому что вы сами знаете обязанности вашей службы; притомъ, кромѣ этихъ денегъ, вы распорядились не такъ, какъ слѣдовало, еще двумя тысячами».

На это подскарбій сказалъ: «гг., я говорилъ объ этомъ серебрѣ въ Петрковѣ; вы всѣ это зна-

[1]) J sly s tym na gore. Pan Sieniczki mówil: „Nichil (Nihil) essenciale (essentiale) nieodstąpując (,) salva dignitate korony, jesli przyjadą a poprzysięgą nam, to w inszych rzeczach spólnie namawiać będziem. A czas aby im był naznaczon długoli ich czekać mamy, (;) około Wołynia i Podlasia, aby się exequutia stala przywilejowi". Стр. 153.

[2]) Do pana Podskarbiego też mówil (Сѣницкій) o reszte czwartej części. Стр. 153.

[1]) Отправились послы съ этимъ приговоромъ наверхъ. Г. Сѣницкій говорилъ: „не надобно отступать (отъ привилегіи) ни въ чемъ существенномъ; нужно охранять достоинство королевства. Если Литовцы пріѣдутъ и принесутъ присягу, то тогда всѣ вмѣстѣ будемъ обсуждать другія дѣла. Нужно назначить время, какъ долго ихъ здѣсь ждать. Касательно Волыни и Подлѣсья нужно требовать, чтобы привилегія объ нихъ была приведена въ исполненіе".

[2]) Говорилъ Сѣницкій тоже къ г. подскарбію объ остаткахъ четвертой части. См. выше стр. 314.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

czi y pan sedzia to Przemiski pomni, bom s nym o tim mowil y wie [wiem], ze o tim zmyenke czinil w kolle waszmosciow. A czo sie tycze tich dwoch tysieczi: iuz znam sie ja do thego, izem w tem winien, zem ich dal, wsakos bedą polozone».

Potim sli po krolia iego mosczi. Przisedl krol iego moscz do radi. Skupili sye panowie okolo krolia; namawiali rzeczi one, czo poslowye przinyesli [1]). Odpowiedz dal krol iego moscz przed xiedza podkanclerzego na rzecz poslow, ktorą czynili ku panu podskarbiemu, tak tez odpowiedz dano na dawne przed tim zadanie poselskie, ktore bili in deliberatione. «Jego krolewska moscz, nas milosczywi pan, wirozumiawsi waszmosczіow przysczie, s czemesczie przysli, iz okolo srebla, tedi iego krolewska moscz wykupicz tho sreblo raczy y dwatisiacza polozi, wsakze iutro da odpowiedz serszą na tho waszmosczіom».

«S podziwieniem tho iego krolewska moscz przymuie, iz waszmosczie [w] wątpliwoscz tho przіwodziczie, czo iego krolewska moscz kazal obwolacz dla ulacznienia rzeczi; abowiem bi tho bilo cum indignitate iego krolewskiei mosczi y rad koronnich (odmieniać?), czo sie postanowilo. Zna tho iego krolewska moscz, iz iako prawa inne koronne, tak okolo minycze, wczalie dzierzecz ich raczi: przetho, czyniacz dossycz konstituciei, tedj nikogo nieczysńie do brania they minicze; edictu tez zadnego niemas, aby ią krol iego moscz kazal bracz, y zna tho krol iego moscz, iz tego niemoze uczynicz bez rad y waszmosczіow. Iz sie tim edickt uczinil, nie baczi tego iego krolewska moscz, abi czo przecziw prawu uczinicz mial, bo za oycza iego krolewskiei mosczi Swydniczkiei minicze rok zbiwano; dalieko mnieissi czas zalozil krol iego moscz do s. Jana, aby iey zbiwano, y roskazal to iego krolewska moscz panu podskarbiemu, abi na tim zasiadl, y przyląсzi do niego kielka osob, abi ią ssaczowano y zlozono, a nietelko o tey abi namawiali, alie y abi obiczai naliezli, aby menicza inssa bita bila».

те; помнитъ это и Перемышльскій судья, потому что я говорилъ съ нимъ объ этомъ и знаю, что онъ потомъ упоминалъ о томъ же въ вашей палатѣ. Что же касается до тѣхъ двухъ тысячъ; то я признаюсь,—виноватъ, что далъ ихъ, но онѣ будутъ представлены».

Затѣмъ сенаторы пошли за королемъ. Пришелъ король въ сенатъ. Сенаторы окружили его и совѣщались о тѣхъ дѣлахъ, по которымъ пришли послы [1]). Король черезъ ксендза подканцлера далъ посламъ на ихъ рѣчи къ подскарбію, а также на давніе ихъ вопросы, бывшіе у сенаторовъ на обсужденіи, такой отвѣтъ: «его королевское величество, узнавъ, что вы пришли по дѣлу о королевскомъ серебрѣ, объявляетъ вамъ, что серебро выкупитъ; представитъ тоже и двѣ тысячи злотыхъ; впрочемъ, болѣе подробный отвѣтъ на это его величество дастъ вамъ завтра».

«Его величество удивляется, что вы подвергаете сомнѣнію то, что король приказалъ объявить для лучшаго устройства дѣлъ. Подрывать силу того, что постановлено—это значило бы унижать достоинство короля и сенаторовъ. Его величество убѣжденъ, что соблюдаетъ ненарушимо всѣ законы королевства и въ томъ числѣ законы касательно монеты. Соблюдая постановленіе касательно монеты, король никого не принуждаетъ брать Литовскую монету и не издалъ никакого такого приказа, которымъ бы приказывалъ брать ее. Его величество знаетъ, что не можетъ этого сдѣлать безъ сенаторовъ и безъ васъ, гг., а что король издалъ извѣстный вамъ приказъ, то въ этомъ его величество не видитъ ничего противозаконнаго. При отцѣ его величества Свидницкая монета выводима была изъ обращенія въ теченіе цѣлаго года, а для изъятія Литовской монеты король назначилъ гораздо меньшій срокъ — до св. Іоанна. Притомъ его величество приказалъ подскарбію заняться оцѣнкой и сборомъ этой монеты, для чего назначилъ ему въ помощь нѣсколько человѣкъ, которымъ поручено не только устроить это дѣло, но и составить проектъ чеканить новую монету».

[1]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

«Czo sie tycze deputatow, niebaczi iego krolewska moscz, aby sie czo przeciw prawu czynicz mialo, a zwlascza iz nieporuczil, aby deputaczi mieli czo wskazowacz, ieno do krolia iego mosczi odnossycz, gdiz tho biwalo y za krolia iego mosczi przodkow y za iego krolewskiei mosczi samego — w Warsawie y indzie».

«Что касается депутатовъ для разбора позывныхъ грамотъ, то король думаетъ, что и въ этомъ случаѣ не сдѣлано ничего противозаконнаго, тѣмъ болѣе, что эти депутаты вовсе не будутъ указывать, какъ рѣшать дѣла, а будутъ лишь докладывать ихъ его величеству. При предкахъ его величества и при его величествѣ—въ Варшавѣ и въ другихъ мѣстахъ дѣлалось это».

«O zataione listi. iako są liudzie spozywani, tedi trudno krol iego moscz ma swiatczicz posli, bo sie odmieniaią, alie radami swiatssy, ze proponowal na seimie, s ktorego proponowania pozwj wysli wedlie konstitutiei» [1]).

«Какимъ образомъ призваны къ суду виновные въ утаеніи грамотъ: королю неудобно ссылаться на свидѣтельство пословъ, что король дѣйствительно предлагалъ на сеймѣ призвать таковыхъ къ суду и что поэтому предложенію и согласно конституціи сейма изданы грамоты, призывавшія къ суду вышесказанныхъ виновныхъ, — трудно ссылаться въ этомъ на свидѣтельство пословъ, потому что послы перемѣняются, но король ссылается въ этомъ случаѣ на сенаторовъ» [1]).

«Jakoscie prosili za Podlassem. aby zyacz [zdiąć] angarie z nich, tedi mussą s tim poborem trwacz az do wsech swietich».

«Вы, гг., просили снять тягости съ Подлѣсянъ: король объявляетъ вамъ, что Подлѣсяне должны платить налогъ до недѣли всѣхъ святыхъ».

[1]) Dana odpowiedz od krolia JMosczi na articuli przedtim podane przez x. podkaczlerzego: „okolo mincy krol JMość niechce cisnąć ani cisnie, ani ediktow dawał, aby ją miano brać, ale iż za dobrowolnem braniem a nie roskazaniem kroła JMości naniosło się jej do korony, byłaby to szkoda, aby zaraz miała być wywołana z korony, gdyż mincy szwidnickiej, dłuzszy czas, aniżli ten byl założon. A już krol JMość panu podskarbiemu i tym ktorzy do tego należą rozkazać raczył, aby ją złożyli (zważyli?), tedy na potem już niema być brana, jeno wedle złozenia (zważenia?), gdyż cudzoziemska moneta idzie, niebaczy tego krol JMość, aby ta iść nie miała“.

[1]) Черезъ ксендза подканцлера король далъ посламъ такой отвѣтъ на прежде представленные ими пункты: „касательно монеты, его величество не желаетъ никого принуждать принимать ее и не принуждаетъ. Въ этомъ смыслѣ король и не издавалъ указовъ, но такъ какъ этой монеты много и внесли ее въ королевство жители же королевства, не по приказу короля, а сами, добровольно, то былъ бы большой убытокъ, если бы ее вдругъ изъять изъ обращенія. Для монеты Свидницкой назначенъ былъ гораздо большій срокъ, чѣмъ для этой. Его величество притомъ уже приказалъ подскарбію и тѣмъ, которые къ тому назначены, взвѣсить эту монету и затѣмъ ее принимать уже по вѣсу, и такъ какъ у насъ находится въ обращеніи иноземная монета, то король не думаетъ, чтобы не должна была обращаться и Литовская“.

„Deputacye, krol JMość nie baczy, aby ku szkodzie mieli być, gdyż i przed tem, zwlaszcza na sejmie Warszawskim takowi deputaci bywali. A jako ich w prawie niemasz, tak ich też niezabroniono, gdyż to dla prędszej odprawy namówiłosię i postanowilo“.

„Что касается депутатовъ, то его величество не думаетъ, чтобы назначеніе ихъ причинило какой-либо вредъ, потому что и прежде, между прочимъ на Варшавскомъ сеймѣ, тоже бывали избираемы депутаты. Въ законѣ они не указаны, но и не запрещены. Притомъ избрать ихъ постановлено для скорѣйшаго рѣшенія судныхъ дѣлъ“.

„Pozwanie extra constitucionem. krol JMość tę sprawę dawa. iż za proponowaniem na przeszlym sejmie są tu pozwani. a iż się panowie poslowie odmieniacie na sejmy (,) tedy krol JMość pany radami to swiadczy iż to było“.

„Что касается до призыва въ судъ будто бы помимо сеймоваго постановленія, то объ этомъ его величество объявляетъ, что виновные призваны вслѣдствіе предложенія сдѣланнаго на прошедшемъ сеймѣ. Вы, гг. послы, перемѣняетесь съ каждымъ сеймомъ, но король призываетъ во свидѣтели сенаторовъ, что дѣйствительно было такое предложеніе“.

Дальше до конца разказа подъ этимъ числомъ въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ; сказано только:

Na insze artikuły do poniedziałku. Стр. 153.

Отвѣтъ на другіе пункты отложенъ до понедѣльника.

«Prusaczy iz niesiedzą miedzi waszmosczami: a tho radi siedza, a czi, ktorzi niechczieli poslowie, namowi iego krolewska moscz z radami iz z waszmosczami (i z waszmosczami?), iako s niemi postepicz».

«O Podolie abi czwartey czesczi niedalo, prze popalenie Tatarow, tak tez pokibi executia nie miala dolegacz, naznaczicz uroczisko: trudna rzecz o tim mowicz, bo konstitucia o tim iest, ze rewizorowie mieli bycz, y niebili, wsakos ie poslacz znowu s seimu».

«Podlassanom tez chorągwie maluią».

«Prosilisczie, aby pan Ostaphiei pusczil dzyerzawy: tedj iego krolewska moscz, gdi sye okaze, iz ie przeciw prawu dzierzi, tedi tak postepi, iako bi przeciwko innem, — wiezmie. a ynnemu da».

«O sliachte od Woynia, tedy sie krol iego moscz dowie tego y da waszmosczam znacz, ktorzy tam są».

«O Podlassesczie prosili, tedy zamierzon yem czas do poniedzialku, aby powinnosczi swej uczynili dossycz. Wolinczy — czy thu są; prosą, aby iem czas naznaczono y pomkniono, iz oni gothowi uczinicz przisiege y poslusni bycz koronnie. O recuperatori...» [1])

22 **Piatek** [2]). Panowie radi odprawowali Litwe, a poslom proponowal marsalek poselski,

«Вы жалуетесь, что Пруссаки не засѣдаютъ на сеймѣ: сенаторы ихъ, какъ видите, засѣдаютъ, а что касается прусскихъ пословъ, не желающихъ засѣдать, то король съ сенаторами обсудитъ, какъ поступить съ ними».

«Что касается до того, чтобы жители Подоліи не платили четвертой части, изъ уваженія къ тому, что ихъ пожгли Татары, и чтобы назначить мѣста, которыхъ не должна касаться экзекуція, то трудно теперь объ этомъ говорить, потому что конституція требуетъ, чтобы для этого были туда посланы ревизоры, которые однако еще не посланы. Нужно ихъ послать съ этого сейма».

«Хоругви Подлѣсянамъ живописцы пишутъ».

«Вы просили, чтобы Евстафій отдалъ староства: если окажется, что онъ ихъ держитъ противозаконно, то его величество поступитъ съ нимъ, какъ поступилъ бы и со всякимъ другимъ, т. е. король отниметъ ихъ у него и отдастъ другому».

«О шляхтѣ подъ Воиномъ его величество соберетъ свѣдѣнія и дастъ вамъ знать, кто тамъ находится».

«Вы просили, чтобы Подлѣсяне исполнили обязанность (принесли присягу): имъ назначенъ срокъ для этого въ понедѣльникъ. Что касается до Волынцевъ, то они находятся здѣсь; они просятъ назначить имъ большій срокъ и говорятъ, что готовы принести присягу и повиноваться королевству. Касательно рекуператоровъ».... [1]).

22 **Пятница** [2]). Сенаторы отправляли Литву, а у пословъ посольскій маршалъ предложилъ об-

---

[1]) Пропускъ. Въ другомъ экземплярѣ въ этомъ мѣстѣ замѣчено: nie masz napisano — не написано.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго подъ этимъ числомъ разказано другое дѣло.

W piatek przed s Woicziechem panowie poslowie wojewodstwa Crakowskiego (o?) edikt mieli żeście (zeście?) z pany swemi okolo ediktu, który był przybit na bramie za pieczęcią małej kancellaryi w wielką srodę i już miał być zaniechan za oparciem posłów wojewodstwa Krakowskiego, Sendomirskięgo i niektórych z Poznanskiego. Potem zasię przy krolu znowu ksiądz podkanczlerzy wywodził to, że je słusznie wydano za rozkazaniem krola JMości, za pozwoleniem rad koronnych i za prożbą posłów, przy której mowie ks. podkanclerzego były rady wszytkie, okrom pana wojewody Krakowskiego, żaden już przeciwko temu nierzekl.

Gdy to obaczyli posłowie z wojewodstwa Krakowskiego, że panowie tak szkodliwych rzeczy zamilkawają,

[2]) Въ пятницу передъ днемъ св. Войтѣха послы Краковскаго воеводства пошли къ своимъ сенаторамъ и говорили имъ о томъ эдиктѣ, который въ великую среду прибитъ былъ на воротахъ и къ которому приложена малая печать канцеляріи. Этотъ универсалъ уже думали-было уничтожить по настойчивому требованію пословъ воеводствъ: Краковскаго, Сендомірскаго и нѣкоторыхъ пословъ изъ Познанскаго воеводства, но потомъ, въ присутствіи короля, ксендзъ подканцлеръ сталъ доказывать, что этотъ эдиктъ законно обнародованъ, именно, что онъ обнародованъ по приказанію короля, съ дозволенія сенаторовъ и по просьбѣ пословъ. При этой рѣчи ксендза подканцлера были всѣ сенаторы кромѣ Краковскаго воеводы, и никто ничего не сказалъ противъ нея.

Когда послы увидѣли, что сенаторы молчатъ при видѣ такихъ вредныхъ дѣлъ, то послали къ сенаторамъ Кра-

aby mowili na respons, czo krol iego moscz dal przes xiedza podkanczlerzego w sobothe, to iest. iz edict niewikroczil przeciw prawu, ze go przibito; druga, — minicza abi trwala ku zbywaniu do swietego Jana przyslego; deputaczi abi bili wysadzeni, ktorzi abi uznawali pozwi. albo divisią uczinili — o zataione listi, o niewidanie czwarthey czesczi, a ostacię etc.

суждать отвѣтъ, какой король далъ въ субботу черезъ подканцлера т. е. обсудить во-первыхъ то, что, по словамъ короля, нѣтъ ничего противозаконнаго въ томъ, что прибитъ былъ эдиктъ касательно монеты; во-вторыхъ, что Литовская монета можетъ быть въ обращеніи до наступающаго праздника св. Іоанна; далѣе, что должны быть избраны депутаты для разсмотрѣнія и распредѣленія по родамъ позвовъ за утаенныя грамоты, за неуплату четвертой части, по дѣламъ о стаціяхъ и проч.

Wsysczi edict zganili, ze iest zly, bo widan iest sine consensu nostro y przybith, waruiącz, abi tho na pothim y na inne rzeczi sequelle nie

Всѣ послы единогласно заявили, что обнародованіе эдикта дѣло дурное, что эдиктъ изданъ безъ нашего согласія, что нужно бояться, какъ бы это

---

wnet od siebie posłali pana Plazę i pana Szaffranca do panów z województwa Krakowskiego, prosząc żeby się rano zeszli pospołu, bo posłom pilno do WMości. Tam gdy się zeszli panowie, mówił do nich pan Szaffraniecz, gdzie też był pan Czikowski, pan Garnysz, pan Strasz, pan Morski i innych niemało. „Miłościwi panowie! Z żałością wzywamy tego, że takie edikty wychodzą które obrażają prawo pospolite, a jeszcze je wydawają pod takim tytulem, że się to miało dziać za prośbą posłów, a za pozwoleniem WMości. My sobie WMości bierzemy za swiadki żeśmy nigdy z tem ku WMościam niechodzili“.

ковскаго воеводства Плазу и Шафравца, съ просьбой, чтобы они завтра утромъ собрались, потому что посламъ очень нужно видѣться съ вами, говорили Плаза и Шафранецъ. Когда сенаторы собрались, то Шафранецъ, съ которымъ кромѣ Плазы были также Чиковскій, Гарнышъ, Страшъ, Морскій и многіе другіе, сказалъ: „Милостивые государи! Съ сожалѣніемъ мы должны указать на то, что обнародуются эдикты, оскорбляющіе государственные законы и притомъ въ нихъ помѣщаютъ еще такія выраженія, будто это сдѣлано по просьбѣ пословъ и по вашему согласію. Приглашаемъ васъ, гг., засвидѣтельствовать, что мы никогда не приходили къ вамъ съ просьбой о чемъ либо подобномъ“.

Co JMoście panowie zeznali, i sami to powiedzieli, że też o tem niewiedzieli, ani na to pozwalali.

Za tem pan Szaffraniecz rzekł: „Przez (przecz?) że WMoście tego zamilczeli, gdy przy WMościach wszytkich, ksiądz podkanclerzy zeznawal, że je wydał za zezwoleniem WMości“.

Ksiądz biskup Krakowski powiedział: że się o czemsi zamyslil na ten czas i niedosłyszał.

Zatem pan Szaffraniecz: „Miłościwi panowie, rozumiemy my to dobrze po polsku, co tó jest, że WMoście zowiemy radami, a stróżmi praw i swobod swych. A jesli takie rzeczy będą się dziać, a WMoście tego, zamilkować będziecie, musielibyśmy WMoście mieć nie za stróże, ale za skaśce swobód swych“.

Ksiądz biskup Krakowski: „Coż czynić mamy, gdyż mimo wiadomość naszę czynią co chcą“.

Pan Szaffraniecz na to powiedział: „Wejrzyjcie WMoście w przysięgi swe, tam się WMoście nauczycie, co macie czynić, a jeśli to WMoście to czynili, o czem my nie wiemy, okażcie nam to WMoście publice, że się wzdy tem pocieszymy, bo jesli my tego nie poznamy, że WMoście czynicie powinności swej dosyć, nam nielza jeno ze łzami jechać do braci swej, a to im powiedzieć, że nas tem pan Bog pokarał, że nie mamy stróżow wolności swych“. Стр. 154.

Сенаторы подтвердили это и при этомъ сказали, что и сами они не знали объ этомъ эдиктѣ и не давали согласія на обнародованіе его.

Послѣ этого Шафранецъ сказалъ: „почему же вы, гг., молчали, когда ксендзъ подканцлеръ въ присутствіи всѣхъ васъ доказывалъ, что этотъ эдиктъ обнародованъ съ вашего дозволенія“.

Епископъ Краковскій сказалъ: „я въ то время о чемъ-то задумался и не дослышалъ словъ подканцлера“.

Шафранецъ сказалъ: „Милостивые государи! Мы хорошо понимаемъ по-польски и знаемъ, что значитъ то, что васъ называемъ совѣтниками (radami), стражами нашихъ законовъ и нашей свободы: Если вы будете молчать при видѣ такихъ дѣлъ, то мы будемъ считать васъ не стражами, а вредителями нашей свободы“.

Епископъ Краковскій: „что же намъ дѣлать, когда помимо насъ дѣлаютъ, что хотятъ“.

Шафранецъ сказалъ на это: „вглядитесь гг. въ вашу присягу; тамъ вы найдете указаніе, что вамъ слѣдуетъ дѣлать; а если вы дѣлали, что вамъ слѣдовало, не сказавъ ничего намъ, то объявите намъ, что именно вы дѣлали. Этимъ вы, по крайней мѣрѣ, облегчите наше огорченіе, потому что если вы насъ не увѣрите, что вы исполняете свою обязанность, то намъ останется лишь со слезами уѣхать къ нашимъ братьямъ и сказать имъ, что Господь наказалъ насъ, что мы не имѣемъ стражей нашей свободы“.

uczinilo, abi czo bez poslow niestanowili. Na deputati iedny zwaliali, a drudzy nye: a tak marsalek nie concludowal, alie prossil, abi sie zwolili na deputati. O edict mowịcz kroliowi iego mosczi, abi bil zniesion, wsakoz cum dignitate regis abi sie tho opatrzilo; wsakos drudzi na the prozbe niezwaliali.

Poslali tez poslowie do odbierania czwarthey czesczi deputati, abi reste odebrano napierzwei, czo iest gotowich pieniedzi, y czo iest na zrebrze, aby pieniadze bili dane.

W ten czas panowie przyslali dwuch panow sposrodka ssiebie, — pana Osolinskiego, kastellana Sądeczkiego y pana Kostke, kastellana Gdanskiego s tą rzeczą: Pan Sądeczki uczynil the rzecz: «raczczie waszmosczie wiedziecz, iz panowie Litewsczy bili u panow koronnich, ktorem ichmoscz panowie za ządaniem ich kazali przeczitacz przywiley unionis. Na ten przywiley, gdi go przeczitano, odwiedli sye na strone; potim, przystapiwsy do ichmosczіow, panow koronnich, dosycz ukladnie prosili, abi na nie nicz bez nich stanowiono nie bilo, y przyniesli przywilei Alexandrow, iz oni wedlie przіwileіu tego to chcą wsitko dzierzecz: otoz panowie ichmosczie krolowi iego mosczi to opowiedzieli y waszmosczіom tez roskazali powiedziecz. Prosili tez panowie Litewsczi, abi iem pozwoliono czassu dalssego thu przyechacz do sesczi niedziel, bo dalieko yem».

«Przysedl tez tam rumor na gore, iakobi tu ktos (z?) waszmosczіow sprawil, abi ichmosczie mieli odstepowacz Podlassa y Wolinia. Nieraczczie waszmosczie temu wierzicz, bo tam tho niebilo od ichmosczіow spominano, chiba od Litewskich panow. J tho iuz ich mosczie maią the ziemie za swoie wlasne, wedlie przywileiu, a przetho, iako od tego przywileiu niechczą odstepycz unionis, tak tez y tich okolo Podlassa y Wolinia w watpliwoscz przywileіow nie wodzą».

не послужило примѣромъ дѣлать и другія постановленія помимо пословъ. На избраніе депутатовъ одни послы соглашались, другіе — нѣтъ: поэтому маршалъ не дѣлалъ заключенія преній и просилъ пословъ согласиться на избраніе депутатовъ. Касательно эдикта маршалъ говорилъ, что нужно сказать королю, чтобы уничтожилъ его, но нужно позаботиться, чтобы это было сдѣлано съ сохраненіемъ достоинства короля. Нѣкоторые послы не согласились на эту просьбу маршала.

Послали послы депутатовъ для пріема четвертой части, которымъ приказали прежде всего принять остатки ея наличными деньгами, какіе есть, и требовать, чтобы вмѣсто королевскаго серебра представлены были деньги.

Въ это время сенаторы прислали отъ себя двоихъ депутатовъ — кастеляна Сандецкаго Оссолинскаго и кастеляна Данцигскаго Костку съ такимъ дѣломъ: Сандецкій кастелянъ сказалъ: «примите гг. къ свѣдѣнію, что у сенаторовъ королевства были литовскіе сенаторы, которымъ, по ихъ просьбѣ, сенаторы приказали прочитать привилегію на унію. Когда она была прочитана, то литовскіе сенаторы отошли въ сторону и потомъ, подойдя къ сенаторамъ, довольно мягко просили не дѣлать безъ нихъ постановленій, касающихся Литвы, и показавъ привилегію Александра, сказали, что желаютъ содержать все то, что въ ней находится. Сенаторы разказали это королю и приказали разказать и вамъ гг. Литовскіе сенаторы просили также дать имъ больше времени для пріѣзда сюда, именно, просили назначить шесть недѣль, потому что имъ далеко ѣхать».

«До сенаторовъ дошелъ слухъ, что здѣсь кто-то изъ васъ говорилъ, будто сенаторы уступили Литовцамъ Подлѣсье и Волынь. Не извольте гг. этому вѣрить, потому что у сенаторовъ объ этомъ не было и рѣчи; слухъ этотъ опирается развѣ на томъ, что объ этомъ говорили литовскіе сенаторы. Сенаторы королевства признаютъ эти земли уже нашими согласно привилегіямъ, даннымъ намъ, и какъ отъ привилегіи на унію они не желаютъ отступать, такъ точно не желаютъ подвергать сомнѣнію и тѣхъ привилегій, которыми намъ даны Подлѣсье и Волынь».

Potim pan Gdanski: «tho tez waszmosczioin ich moscie panowie roskazali powiedziecz, ze panowie Litewsczi zadney plenipotenciei niemaią; a gdybi sie iem czo niepodobalo, na czo bi oni zwolili, tedi bi, gdi thu przyadą, dlusy by tractat bil s niemy» [1]).

23 w Sobothe, panowie bili w radzie swey. Poslowie na wczorayssе podanie, przes pana Sądeczkiego y przes pana Gdanskiego, ktore iem przyniesli od panow rad, wotowali [2]).

Zgodzilisie wsysczi na tho, aby s tim sli do panow na gore: «izesmi my od panow Litewskich zadnego poselstwa niemieli», a prossicz, abi sie mimo przywilei wniwecz niewdawali, gdyz bi sie wsitkie te przywileie [w] watpliwoscz obroczili y na on czas, gdyby przyechali, przybilo by nam tractatow wielie s nymy. Wolinia aby poparli panowie autoritate sua u krolia, aby rzecz pewna bila, abi iuz przyechali, y Podlasse; resty poborow aby zniesione bili [3]). J poruczili the rzecz odprawycz panu Podphorowskiemu, sedziemu Kaliskiemu.

Затѣмъ говорилъ кастелянъ Данцигскій: «гг. сенаторы приказали также сказать вамъ, что литовскіе сенаторы не имѣютъ никакого полномочія: поэтому, если бы Литовцамъ не понравилось что-либо изъ того, что приняли бы здѣсь ихъ сенаторы, то, когда они всѣ сюда пріѣдутъ, съ ними пришлось бы снова вести переговоры» [1]).

23 въ Субботу сенаторы были въ сенатѣ. Послы обсуждали вчерашнее заявленіе, сдѣланное имъ отъ имени сенаторовъ кастелянами Сандецкимъ и Данцигскимъ [2]).

Всѣ согласились идти къ сенаторамъ съ слѣдующимъ рѣшеніемъ: «нужно сказать, говорили послы, что къ намъ нѣтъ отъ Литовцевъ никакого посольства, и просить, чтобы наши сенаторы не входили съ ними ни въ какіе переговоры, противные привилегіи на унію, потому что тогда всѣ тѣ привилегіи, которыя теперь обнародованы, потеряли бы силу и намъ пришлось бы вести съ Литовцами много лишнихъ переговоровъ, когда они сюда пріѣдутъ. Нужно затѣмъ просить сенаторовъ, чтобы они воспользовались своимъ значеніемъ у короля и настояли на присоединеніе къ намъ Волыни, чтобы это присоединеніе было надежно, чтобы Волынцы пріѣхали сюда, Подлѣсяне — тоже и чтобы свезены были сюда остатки налоговъ [3]). Всѣ эти дѣла послы поручили изложить Калишскому судьѣ Потворовскому.

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго весь разказъ о дѣлахъ этого дня пропущенъ.

[2]) W sobote w dzień s. Woicziecha poslowie namawiali na podanie panów o pany Litewskie, że chcą wedle Aleksandrowego przywileju a ni o czem inszem wiedzieć niechcą, (;) tę unią kończyć, a za sześć niedziel przyjechać chcą (,) jesli im tego pozwolicie. Стр. 154.

[3]) Zgodzilisię na to wszyscy, w zadne traktaty się nie wdawać, a tego co się już postanowilo in dubium nievokować, i owszem przy tem mocnie stać, a chcąli przyjechać, to wszytko approbować a poprzysiądz i zasieść, tedy do czterech niedziel czekać ich będziemy. A jesliby jeszcze o czem z nami mówić a traktować chcieli, tedy tego co się postanowiło nieodstępując, coby było cum dignitate regni, chcemy radzi spólnie namawiać a przytem i pany napomnieć, aby się oni tego dowiedzieli, jako ci, do ktorych jest poselstwo, okrom nas, od tych, którzy tu są, jesliże oni do tego przyjechać chcą, co się wyżej powiedziało, bo gdzieby oni do tego niechcieli przyjechać, tedyby to nie inszego niebylo, jeno zwlec czas. O wici,

[2]) Въ субботу въ день св. Войтѣха послы обсуждали заявленіе сенаторовъ касательно литовскихъ сенаторовъ, именно, что Литовцы хотятъ оканчивать унію на основаніи Александровой привилегіи и ни объ чемъ другомъ не желаютъ знать; для пріѣзда же сюда, если вы гг. имъ позволите окончить эту именно унію, они, говорили сенаторы, просятъ шесть недѣль сроку.

[3]) Всѣ согласились: не вдаваться съ Литовцами ни въ какіе переговоры и не подвергать сомнѣнію того, что постановлено; напротивъ, стоять на томъ твердо; если же они согласятся пріѣхать сюда, утвердятъ все постановленное нами, принесутъ присягу и займутъ мѣста на сеймѣ между нами; то мы, говорили послы, готовы ихъ ждать четыре недѣли. Если, пріѣхавъ сюда, они пожелаютъ съ нами что-либо еще обсудить и еще объ чемъ-либо вести переговоры, то мы готовы вмѣстѣ съ ними обсудить и принять, что̀ будетъ возможно принять безъ нарушенія того, что мы постановили и безъ униженія достоинства королевства. Нужно напомнить сенаторамъ, къ которымъ собственно и прислано Литовское посольство, а не къ намъ,

Przisli na gore. Pan Podphorowski: «Miloszywi panowie! Juz tho nie raz do waszmosczіow przinosimy okolo odprawy s pany Litewskiemi, iz mi zadnego poselstwa od panow Litewskich do siebie nie mami, iedno waszmoscie. Wyrozumielismy tez wczora z iego mosczi pana Sądeczkyego y z iego mosczi pana Gdanskiego, s czemesczie waszmosczie do nas poslali. Tedy my waszmosczіom odpowiedami: iako sye nam nie godzy tego przіwileiu odstepicz, taksye w nywecz mimo tho niewdamy. Prossimi, abisczie waszmosczie pisma zadnego nie dawali, ani ich pismem zadnem odprawiali; alie iesli thu przyadą na ten seim, czekacz ich do czterzech niedziel bedziemi. Tham, iesli iem bedzie potrzebowala czego rzecz, a oni od nas czego chczieli, czobi nie skodzilo prawom y przіwileiom nasim, a zebi dismembracziei nie znaczilo, gothowysmi wsitko s niemi braterskie postanowicz».

«O Wolin prosimi, jako swich milosczywich panow, abisczie waszmosczie suam autoritatem przylozili do krolia iego moscz, abi tu iuz bili y przyechali, a kruthsy iem czas zalozycz raczily, abi sie z Litwą niezrozumieli, abi, nim Litwa przyedzie, oni bili odprawieni».

«Resti poborow abi bili znosone, aby zolnierzom placzono, a drugim sluzbe przypowiedziano, abi granicze bili opatrzone» [1]).

Po tei mowie pan Safraniecz wistąpil: «Mi-

Пришли наверхъ. Г. Потворовскій говорилъ: «Милостивые государи! Не въ первый разъ уже мы приходимъ къ вамъ, чтобы заявить по дѣлу объ отправленіи литовскаго посольства, что мы не имѣемъ отъ Литовцевъ никакого посольства, что это посольство прислано къ вамъ. Мы уяснили себѣ хорошо то дѣло, съ которымъ вы вчера присылали къ намъ Сандецкаго и Данцигскаго кастеляновъ и даемъ вамъ на это такой отвѣтъ: такъ какъ намъ не слѣдуетъ отступать отъ привилегіи на унію, то мы не вступимъ съ Литовцами ни въ какіе переговоры помимо этой привилегіи. Просимъ васъ гг. не давать Литовцамъ никакой бумаги при отправленіи ихъ, но сказать, что если имъ угодно, пусть пріѣзжаютъ на этотъ сеймъ, что мы будемъ ихъ ждать четыре недѣли и что если имъ что-либо нужно, — если они, пріѣхавъ сюда, будутъ просить у насъ чего-либо такого, что̀ не будетъ противно нашимъ законамъ и привилегіямъ и не будетъ вести къ раздробленію государства, то мы готовы дѣлать съ ними по-братски въ этомъ родѣ всякія постановленія».

«Просимъ васъ, гг. сенаторы, воспользуйтесь вашимъ вліяніемъ на короля и постарайтесь, чтобы Волынцы пріѣхали сюда и находились на сеймѣ. Срокъ для этого извольте назначить имъ короче, чтобы они не могли сговориться съ Литвой. Нужно сдѣлать такъ, чтобы съ ними покончены были дѣла, прежде чѣмъ пріѣдетъ сюда Литва».

«Просимъ васъ похлопотать, чтобы свезены были сюда остатки налоговъ, чтобы изъ нихъ произведена была уплата военнымъ людямъ, находящимся на дѣйствительной службѣ, а ненаходящіеся на этой службѣ чтобы призваны были къ ней, чтобы такимъ образомъ охранены были наши границы» [1]).

Послѣ этой рѣчи выступилъ Шафранецъ и

aby były wysłane. O Wolyn, aby exequutia była. O czwartą część, aby oddawana była. O reszty poborowe, aby tu były zniesione a służebnym rozdane. Стр. 154—155.

чтобы они узнали отъ литовскихъ пословъ, хотятъ ли они пріѣхать сюда и сдѣлать все вышесказанное, потому что если бы они сказали, что не желаютъ пріѣхать, то это значило бы, что теперь они лишь хотятъ протянуть время. Нужно сказать сенаторамъ, чтобы призывныя къ войнѣ грамоты были изданы, чтобы Волынь дѣйствительно была присоединена къ Польшѣ, чтобы уплачиваема была четвертая часть, чтобы свезены были сюда остатки налоговъ, и розданы военнымъ людямъ, находящимся на дѣйствительной службѣ.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[1]) До этого мѣста пропускъ.

losczywi panowie! Mamy za ssoba prawo y konstitutie, iako te resti pieniezne maią sie obraczacz, iz maia na rathusu liezecz: a tak mi prosimi waszmosczìow, gdi przi prawie stoimi, abismi bili przi thim zachowani, zesmi nie powinni dacz, ani thu znosycz thei resti» [1]).

Na the rzecz pan referendarz, marsalek poselski: «Milosczywi panowie! Zla bi tho bila sequella, abi iedno woiewocztwo, iz ma wieczei pieniedzi, abisie mialo odrywacz od potrzeb rzeczypospolitej, bo tho iest constitutum na thim seimie od krolia iego mosczi y waszmosczìow y od nas tez, abi the resti czo richlei thu bili znossone y placzono s nich; ostatek abi na drugą sluzbe dawali; bo ten uniwersal iedno do roku trwal; nie iest tho konstitutio, a tak prossimi, abi te pieniadze, na czo sie zlozili, abi na to bili obroczone».

Na tho x. arczibiskup: «ba, dlia milego Boga, gotową tho dismembraczią cziniczie w koronnie! Zliecz bi tho bilo, — gdzie w iednim wojewocztwie wieczei pieniedzy y nie mialo bi pocziągacz z rzeczpospolitą! Nierowneczsą wojewocztwa; iedno wiethse, drugie mnieisse y miasta [myta] w nich: wiecz kiedy w mnieysim niedostanie y niemialoby wietse rathowacz, poniewas gdi (wzdi?) rowno daiemy podathek».

Potim iescze refferendarz dolozil: «prosimi, milosczywi panowie, aby the resti iuz bili».

[1]) Za tem z wojewodstwa Krakowskiego pan Szaffraniecz opowiadał się, jako już nieraz się opowiadał, iż oni na to przywiezienie do skarbu tej reszty zezwalać przeciwko uniwersałowi niemogą nad poruczenie braci swej, ale jeśliże niebędzie tam obrócona, gdzie się wojewodstwo Krakowskie zgodziło panu podkomorzemu, tedy aby była rozdana służebnym żołnierzom onegoż wojewodstwa na Podole i do Spiża etc. Стр. 155.

сказалъ: «Милостивые государи! Какъ распоряжаться этими остатками, объ этомъ говорится въ законѣ — въ конституціи и говорится въ нашу пользу, именно, говорится, что они должны храниться въ ратушѣ. Поэтому, такъ какъ мы держимся того, что предписываетъ законъ, то просимъ васъ оставить насъ при томъ, чего требуетъ законъ т. е., что мы не обязаны ни отдавать, ни привозить сюда этихъ остатковъ» [1]).

На эту рѣчь посольскій маршалъ, референдарій сказалъ: «Милостивые государи! Дурной это былъ бы примѣръ, если бы какое-либо воеводство устранялось отъ обязанности удовлетворять нужды рѣчипосполитой на томъ основаніи, что имѣетъ денегъ больше, чѣмъ другія. Король, вы гг. сенаторы и мы постановили на этомъ сеймѣ, чтобы эти остатки были свезены сюда, какъ можно скорѣе, и чтобы изъ нихъ произведена была уплата военнымъ людямъ, служащимъ и чтобы наняты были еще военные люди. Универсалъ, на который ссылаются Краковцы, имѣетъ силу только до конца года; это не конституція; потому просимъ васъ гг. настоять, чтобы эти деньги были употреблены по назначенію».

При этомъ ксендзъ архіепископъ сказалъ: «помилуйте гг. Краковцы; вы производите въ королевствѣ раздѣленіе! Дурно было бы, если бы одно воеводство, имѣя больше денегъ, чѣмъ другое, не желало нести вмѣстѣ съ другими тягостей рѣчипосполитой. Воеводства не одинаковы: одни больше, другія меньше, неравны также и города въ нихъ: такъ неужели, когда въ меньшемъ воеводствѣ недостанетъ денегъ, большее не должно помогать, когда мы всѣ платимъ равные налоги?

Потомъ референдарій еще прибавилъ: «просимъ васъ гг. настоять, чтобы эти остатки были здѣсь».

[1]) Послѣ того, Шафранецъ, посолъ изъ Краковскаго воеводства говорилъ, что не разъ уже онъ заявлялъ и теперь заявляетъ, что они, Краковцы не могутъ согласиться на то, чтобы привезти въ казну остатокъ налоговъ, потому что не могутъ поступить противъ универсала и вопреки порученію ихъ избирателей. Если эти остатки не будутъ употреблены на то, на что поручило употребить воеводство Краковское т. е. выдать ихъ г. подкоморію, то пусть они будутъ розданы военнымъ людямъ того же воеводства, находящимся на дѣйствительной службѣ въ Подоліи и у Спижской земли.

Potim pan wojewoda Krakowski: «niewinnysmi tego uczinicz, ani uczinimi, abismi ią mieli dacz; nie przewiedzieczie tego wsysczi na nas; a thi, panie, do Poznania rządzicz, nie thu!»

Na tho refferendarz: «przewodzicz nicz nieslusnego niechczemi, ani przewodzimi, alie przy rzeczy slusney, potrzebney rzeczypospolitej stoijmi y stacz bedziemi y prossimi waszmoscziow, nasich milosczywich panow drugich, abisczie nam tego pomagali. Poznaniu nie rządze; thu rządzicz nie chcze; alie mie od tego zaden nie odgrozi, przy czim slusnem stoije» [1]).

Sli poslowie na dol. Tham wzieli sobie wsysczi poslowie Wielkopolsczy, Mazowsanie za krziwde przecziwko panu woiewodzie Krakowskiemu, iz tak barzo fuka, y nyechczieli sie bili wdacz wniwecz daley. Krakowskie woiewodzctwo tego bronilo y woiewodi, iz nye wynien nycz, bo wsysczy; awo poslowie nie wdziecznie tho przyeli. Potim, pan Safraniecz iz napilniei iął obmawiacz, dal sie s niem w rzecz pan Niemoiowski, chcząсz mu tho okazacz, iz stoią przy prawie pospolitem y potrzebie rzeczypospolitej, a gdi sie tak wdali w rzecz sama dwa, poslowie sluchali. Doslo do tego, iz Niemoiowski y prawem y raciami ukazal tho, iz ią powinni thu dacz, przy czim wsysczy poslowie zostaly, okrom wojewocztwa Sendomirskiego, a Krakowskiego [2]).

Послѣ того Краковскій воевода сказалъ: «мы не обязаны этого дѣлать и не сдѣлаемъ; всѣ вы не добьетесь у насъ этого; а вы, г. референдарій, распоряжайтесь въ Познани, а не здѣсь».

На это референдарій сказалъ: «мы не добиваемся ничего незаконнаго. Мы добиваемся и будемъ добиваться законнаго дѣла, необходимаго для рѣчипосполитой и просимъ васъ гг. сенаторы помогать намъ въ этомъ. Въ Познани я не распоряжаюсь; здѣсь распоряжаться тоже не хочу, но никто не запугаетъ меня и не заставитъ отступиться отъ того, за что я стою законно» [1]).

Отправились послы въ свою палату. Тамъ всѣ Великопольскіе, Мазовецкіе послы сказали, что имъ обидно, что Краковскій воевода позволяетъ себѣ такъ кричать и не желали приступать ни къ какимъ дальнѣйшимъ разсужденіямъ. Послы Краковскаго воеводства возставали противъ этого, защищали воеводу своего и говорили, что онъ не виноватъ, потому что всѣ мы такъ думаемъ, говорили они; однако послы приняли все это дурно. Далѣе, такъ какъ Шафранецъ больше всего защищалъ это дѣло, то съ нимъ вступилъ въ споръ Немоіовскій и сталъ доказывать, что послы, требующіе выдачи остатковъ, дѣйствуютъ въ предѣлахъ закона и ратуютъ за удовлетвореніе нуждъ рѣчипосполитой. Когда они такимъ образомъ завязали вдвоемъ между собою споръ, послы слушали, какъ они спорятъ. Вышло, что г. Немоіовскій и законами и доводами доказалъ, что Краковцы обязаны отдать остатки налоговъ. Такой выводъ приняли всѣ послы, кромѣ пословъ воеводства Сендомірскаго и Краковскаго [2]).

[1]) J był poswarek wielki między posły a pany. Bo pan wojewoda Krakowski zaparł się o to, iż jej tu będąc superintendentem i szaffarzem tego poboru przywieść niekaże, dzierząc się uniwersału. Za tem pan marszalek i Wielcy Polacy cum clamore się obruszyli przeciwko panu wojewodzie, arcybiskup takiesz, ktorego odprawił pan wojewoda, mowiąc: „gdzie indziej w Wielkiej Polszcze, ale w Krakowskiej ziemi nieprzywiedziecie tego". Стр. 155.

[2]) Potim zesli poslowie na dol y bil poswarek miedzi nymy okolo they resty. Стр. 155.

[1]) Была большая ссора между послами и сенаторами, потому что Краковскій воевода уперся на томъ, что онъ, какъ хранитель и распорядитель этихъ остатковъ и притомъ въ силу универсала, не велитъ привозить ихъ сюда. Послѣ этого маршалъ и Великополяне съ крикомъ обрушились на воеводу; возсталъ тоже архіепископъ, которому воевода отвѣтилъ: „добьетесь этого гдѣ-либо въ другомъ мѣстѣ, въ великой Польшѣ, а не въ землѣ Краковской".

[2]) Потомъ послы сошли внизъ, и была между ними ссора по поводу этого остатка.

Затѣмъ у Дзялынскаго разсказано слѣдующее:

Za tem pan marszałek proponował o warunku i szafunku czwartej części i też około korony, której aby jedno miejsce i jedni ludzie sobie nieusurpowali, i przypominał elekcyą po śmierci krola Kazimirza, iż jedni

Затѣмъ маршалъ предложилъ обсудить храненіе и распоряженіе четвертой частію, предложилъ обсудить также мѣры противъ того, чтобы одно какое-либо мѣсто и жители его не присвоивали себѣ особеннаго значенія, потому лишь

Tegoz dnia panowie radi przyslali do poslow od panow, iz ich moscz panowie odprawili pany Litewskie, a nie dali yem pisma zadnego, alie iesli racza̢, abi thu przyechali; czekacz ich do trzech niedziel bedziemy. Woliniowi trzi niedzielie zalozili czas, abi bili. Tegoz dnia obwolano woine-pospolite ruszenie [1]). Tak sie ten dzien rosedl.

24 **Niedzielia.** Vacabat.

25 **Aprilis. Poniedzialek.** Poslowie wzieli sie za tho, abi resti bili znossone poborow, gdiz iuz czwarta czescz poczela sie wybieracz, abi pogranicze czo richley bilo opatrzono; nad Podlassem abi iuz krol iego moscz executia̢ uczinicz raczil, gdiz iuz zamierzony czas maia̢; abi tez czas pewny byl zamierzon, dokad czwarta czescz ma byez wydana; tak tez prossicz, abi ta̢ resta̢ czwartey czesczi, ktora̢ krol iego moscz wynyen, polozyl, y tho p. podskarbi polozil, ktore dal na komissarze, — abi bili polozone; saffarze abi liczbe czinili, a reste sluzebnem rozdawali, tak iak ich mosczie sami nam rady podali.

Sli na gore s them. O tho prossil pan reffe-

Того же дня сенаторы прислали сказать посламъ, что они отправили литовскихъ сенаторовъ и не дали имъ никакой бумаги, но сказали, что если они хотятъ, пусть пріѣзжаютъ сюда, что ждать ихъ будемъ три недѣли (четыре?). Волынцамъ сенаторы назначили срокъ три недѣли. Того же дня оповѣщена была война — посполитое рушеніе [1]). Такъ прошелъ тотъ день.

24 Апрѣля. Воскресенье. Ничего не было.

25 Апрѣля. Понедѣльникъ. Послы сильно стали настаивать, чтобы доставлены были остатки налоговъ для принятія мѣръ къ скорѣйшей защитѣ границъ, «потому что, говорили послы, четвертую часть начали уже взимать; чтобы король заставилъ Подлѣсянъ исполнить долгъ, такъ какъ срокъ имъ для прибытія сюда уже назначенъ; чтобы назначить срокъ, въ теченіе котораго должна быть уплачена четвертая часть. Нужно просить также, говорили послы, чтобы король отдалъ въ казну тотъ остатокъ четвертой части, который онъ долженъ; чтобы подскарбій внесъ въ казну также деньги, выданныя имъ на комиссаровъ; чтобы казначеи дали отчетъ въ деньгахъ, и чтобы остатки были раздаваемы служащимъ военнымъ людямъ, какъ предложили это сами гг. сенаторы».

Съ просьбой объ этомъ послы отправились на-

chcieli mieć Alexandra, drudzy Zygmunta książe Głogowskie, drudzy ostatni, jedno dwa z panow chcieli Olbrichta, którzy widząc że nie mogli przełomić, przyjęli cicho kilku przedniejszych romistrzow, ktorzy gdy byli w radzie obstąpili z kilkiem set drabow z rusznicami on dom i zakolatali na pany, oni rotmistrze, (:) gdy je puszczono, weszli do panow i powiedzieli: „Miłościwi panowie, już draby sam gotowi stoją, co WMoście każecie czynić? Oni obaczywszy, wszyscy przyzwolili na Olbrichta przeciw swej mysli. Стр. 155.

[1]) Przysli zatim panowie, pan Łęczki i pan Gdański, opowiadając to posłom, iż panowie Litewscy są tak odprawieni wedlug prośby WMości, tylko czas do świątek im jest naznaczon, Wołyncom do trzech niedziel, Podlasianom do poniedziałku. Do wybierania czwartej części poślicie WMoście deputaty. O resztach poborow będą panowie namawiać. O strawne pieniądze, kilka dni zmieszkać, stara się krol JMość o nie. Wici każe krol JMość obwołać i do innych wojewodstw rozesłać. Стр. 155—156.

что въ ихъ рукахъ корона королевства. Маршалъ припомнилъ посламъ при этомъ избраніе короля послѣ смерти Казиміра, — именно, что тогда одни хотѣли имѣть королемъ Александра, другіе Глоговскаго князя Сигизмунда, а два сенатора хотѣли избрать Альбрехта. Эти два сенатора, видя, что не могутъ пересилить другихъ, призвали къ себѣ потихоньку нѣсколькихъ, болѣе значительныхъ ротмистровъ, которые, когда сенаторы были въ сенатѣ, окружили домъ нѣсколькими стами вооруженныхъ солдатъ и стали стучать въ двери. Когда ихъ пустили они вошли къ сенаторамъ и сказали: „милостивые государи: солдаты готовы: стоятъ тамъ; что прикажете дѣлать?" Видя это, всѣ сенаторы поневолѣ согласились на избраніе Альбрехта.

[1]) Затѣмъ пришли къ посламъ сенаторы — кастелянъ Ленчскій и кастелянъ Данцигскій и сказали: „литовскіе сенаторы отпущены съ такимъ отвѣтомъ, какого вы желали, — срокъ имъ назначенъ только до Троицына дня, Волынцамъ три недѣли, Подлѣсянамъ до понедѣльника. Пошлите депутатовъ принимать четвертую часть. Объ остаткахъ налоговъ сенаторы будутъ совѣщаться. Что касается до кормовыхъ денегъ, то нужно подождать нѣсколько дней: его величество старается достать ихъ. Призывныя къ войнѣ грамоты король прикажетъ обнародовать здѣсь и разослать по другимъ воеводствамъ.

rendarz, marsalek posselski; a gdy odmowili na gorze przez refferendarza, marsalka poselskiego, poslowie z wojewocztwa Krakowskiego ieli sie swiatssycz przes pana Przeleczkiego, sendziego Krakowskiego thymi slowi: «Naiasnieissy, a milosczìwi kroliu! Jako zawse opowiedami sie przed wassą krolewską mosczią, iz tey resti nie iestesmi powinni dacz wedlie universalu, tak sie s tą rzeczą opowiedami, bo nam to braczia nassi zakazali, ani iei thu powinnismi dawacz, ani thim sałłowacz teras» [1]).

Potim pan wojewoda Krakowski: «Naiasnieissy, miloszczywi kroliu! Toz mowie z rozumienia swego, zechmi iey ńie powinni dacz y tak konstitutia obmowila, ani iei dami; a iz powiedaią, zebich ia wzial tich pieniedzi sobie, omilienie [omylnie] tho powieda, bo tego niedowiedzie; alie ze iest rzecz niepowinna, tedi iei nie dami».

Potim pan refferendarz: «Miloszczywi, a naiasnieissy kroliu! Bim ia wiedzial, zebi iego moscz pan woiewoda ie wzial, powyedzialbim, a nie sromalbim sie tego; alie iz tego nie wiem, przeto tez tego iego mosczi nie mowie».

Potim pan Potphorowski, sedzia Kaliski: «nie slisal tego zaden, abi kto mial spominacz iego moscz pana woiewode Krakowskiego; alie iz iego moscz pan woiewoda omylnoscz spomyna, tedy znam sie do tego, zem spominal, alie na dole, iz ich pozyczono, y wiem to pewnie. Kasz iedno wassa krolewska moscz te reste znossycz teraz, tedy iey nie mas, a ia nieomilienie [nieomylnie] powiedam, bo wiem, komu ich pozyczono».

Posli nadol poslowie, alie nyoczem niechczieli mowicz [2]).

26 Wtorek. Obrussili sie przeciw panu woiewodzie Krakowskiemu wsitkie woiewocztwa ine, ze niechcą dacz they resti: a tak zas uradzili, abi poslacz do krolia iego mosczi, iz nam trzeba u krolia iego mosczi bycz; a namowili, aby kro-

верхъ. Излагалъ ее тамъ посольскій маршалъ референдарій. Когда маршалъ изложилъ все это отъ имени пословъ, то выступили послы Краковскаго воеводства и черезъ судью Прилецкаго заявили слѣдующее: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Теперь, какъ и всегда, мы заявляемъ вашему величеству, что по универсалу мы не обязаны отдавать этого остатка. Намъ притомъ запретили это наши братья; мы не обязаны отдавать и расходовать теперь этого остатка» [1]).

Потомъ Краковскій воевода сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! И по моему мнѣнію мы не обязаны отдавать остатка налоговъ: такъ опредѣлено конституціей, и мы не дадимъ этого остатка; а что говорятъ, будто я взялъ себѣ эти деньги, то это неправда; этого мнѣ не докажутъ. Мы не дадимъ этого остатка, потому что не обязаны отдавать».

Г. референдарій: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Если бы я зналъ, что г. воевода взялъ себѣ эти деньги, то я не стыдился бы сказать это: но такъ какъ не знаю, то и не говорю этого о г. воеводѣ».

Затѣмъ Калишскій судья Потворовскій сказалъ: «никто не слыхалъ, чтобы это было сказано о Краковскомъ воеводѣ, но такъ какъ г. воевода заявилъ здѣсь, что говорили неправду, то я считаю нужнымъ сказать, что объ этомъ дѣлѣ я говорилъ внизу, но говорилъ лишь о томъ, что эти деньги отданы въ займы, и это мнѣ достовѣрно извѣстно. Прикажите только ваше величество представить теперь эти остатки: тогда окажется, что ихъ нѣтъ на лицо, и это я вѣрно говорю, потому что знаю, кому ихъ отдали въ займы.

Пошли послы внизъ, но ничего не хотѣли обсуждать [2]).

26 Апрѣля. Вторникъ. На Краковскаго воеводу и Краковскихъ пословъ стали негодовать всѣ воеводства за то, что они не хотятъ отдавать вышесказаннаго остатка денегъ. Приговорили послать къ королю депутацію, которая, «пусть ска-

[1]) Слова Прилецкаго въ дневникѣ Дзялынскаго приведены подъ слѣдующимъ числомъ.

[2]) W poniedzialek nicz nie bilo. Naswarzywszy się, rozeszli się do gospod. Стр. 156.

[2]) Въ понедѣльникъ ничего не было. Нассорившись вдоволь, послы разошлись по домамъ.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

lia iego mosczi prosicz o obrone kraiom Podolskiem y Wolinia popieracz y Podlassa, ktorem (ktemu?), abi krol iego moscz deputati z rad ich mosczlow wissadzicz raczil, abi liczbi sluchali saffarzow y poborczow, y resti abi iuz bili dawane sluzebnim, abi sie poplaczila sluzba zasluzonim zolnierzom, a pothim ostatek abi dacz iuz na sluzbe, abi sie gothowali na Podolie. J poruczili tho panu sendziemu Przemyskiemu, aby the sprawe odprawil przed krolem iego mosczią.

Pan sedzia Przemiski na gorze: «Naiasnieissy a milosczywi kroliu! Acz sna (snać?) wassą krolewską moscz thim czestem napominaniem, a prawie doprassaniem o iedne rzecz turbuiemy; wsakoz iz iest potrzebna, a nam poziteczna, prosimi, abis wassa krolewska moscz z laską przyącz raczil. Ggis tho iuz iest przes wassą krolewską moscz, nassego milosczywego pana, y przes ich moscz pany koronne conclusum, abi obrona potoczna, a pretka bila niskąd inąd, iedno z rest poborow y czwarthey czesczi, tedi [1]) prosimi, abi wassa krolewska moscz, nas milosczìwi pan, deputati z rad ich mosczi deputowacz raczil, ktorzi abi sluchali lyczbi saffarzow, a resti poborow odbierali. Niechczielibichmi do bracziei swei przyechacz, abismi z niepewną obroną przyechali, gdyz nam iescze nie zazilo ono zalosne zwoiowanie, tak kilka lat, Podolskich ziem: a gdi wassa krolewska moscz na thi pieniadze ukazacz raczil: prosimi, abi bili znosone, odbierane, bo ine woiewocztwa hamuią sie swemi restami, iz woiewocztwo Krakowskie niechcze swei oddacz [2]).

жетъ, говорили послы, что намъ нужно быть у его величества». Постановили просить короля о защитѣ Подоліи и о принужденіи къ уніи Волыни и Подлѣсья; постановили также просить, чтобы король назначилъ изъ сената депутатовъ для снятія отчета съ казначеевъ и сборщиковъ; далѣе, просить, чтобы остатки были раздаваемы служащимъ военнымъ, чтобы произведена была уплата тѣмъ, которые служили, а остатокъ пусть король раздастъ военнымъ людямъ, въ видѣ жалованья впередъ и прикажетъ имъ готовиться въ походъ въ Подолію. Поручили изложить это дѣло передъ королемъ Перемышльскому судьѣ.

Перемышльскій судья говорилъ въ сенатѣ слѣдующее: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Хотя, можетъ быть, мы и безпокоимъ ваше величество частымъ напоминаніемъ объ одномъ и томъ же дѣлѣ и, можно сказать, выпрашиваніемъ одного и того же; но такъ какъ все это намъ нужно и полезно, то просимъ ваше величество милостиво принять наше заявленіе. Такъ какъ и ваше величество и сенаторы постановили, чтобы обыкновенная, скорая защита устроена была изъ остатковъ налоговъ и четвертой части, то [1]) просимъ ваше величество назначить депутатовъ, которые бы сняли отчетъ съ казначеевъ и принимали остатки налоговъ. Мы не желали бы возвратиться къ нашимъ братьямъ съ ненадежною защитою государства, особенно когда у насъ еще не зажило бывшее нѣсколько лѣтъ тому назадъ жестокое опустошеніе Подольскихъ странъ. Такъ какъ ваше величество сами указали на вышеозначенныя деньги, то просимъ приказать, чтобы онѣ были представлены сюда и приняты, потому что нѣкоторыя воеводства уклоняются доставлять сюда свои остатки на томъ основаніи, что Краковское воеводство не хочетъ отдавать своихъ остатковъ» [2]).

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) We wtorek po s. Wojciechu poslowie przyszły do krolia JMosczi, prosząc, aby szafarze tu na sejmie liczbę uczynili z tych poborów przeszłych, reszty wszytkie aby były od szafarzów zniesione, aby rotmistrzom zaplacono było, nieoglądać się na to, iż gdzieby w jednym województwie niedostało pieniędzy, aby z drugiego województwa poplacono, O deputaty do słuchania liczby szafarzów, aby krol JMość raczył wysadzić z rady, a my też juześmy deputowali.

[2]) Во вторникъ послѣ св. Войтѣха пришли къ королю послы съ просьбой, чтобы казначеи дали здѣсь, на сеймѣ, отчетъ въ прежнихъ налогахъ, чтобы они представили всѣ остатки и чтобы произведена была уплата жалованья ротмистрамъ, причемъ не слѣдуетъ затрудняться тѣмъ, если въ какомъ либо воеводствѣ недостанетъ на это денегъ; нужно тогда платить деньгами другого воеводства. Затѣмъ послы просили, чтобы король назначилъ изъ сената депутатовъ для выслушанія отчета казначеевъ: „мы, говорили послы, съ своей стороны уже назначили депутатовъ“.

«Na ine rzeczi prosimi od wassei krolewskiei moszi responsu, czosmi wassei krolewskiei moszi podali, bo go iescze niemami». A iz to bilo rano ieszcze, poslowie sli z izbi precz: niechczieli radzicz ny o czim, azbi resti koniecz swoi wzieli.

27 we Srode, krol bral liekarstwo, iedno panowie kielka bab sluchali, a sądzili [1]).

28 Czwartek [2]). Krol iego moscz bil w radzie s pani. Poslal listi Podlaskich panow, ktorzy pissali do krolia iego mosczi, wymawiayącz sie, czemu nie przyyechali, ktorich listow sluchali. A czi pissali: Woiewoda Podlaski wymowil sie chorobą. Kastellan Podlaski — chorobą. Sepiha [Sapieha] — chorobą. Starosta Bielski Chodkowicz chorobą. Woiewodzicz Troczki, xiąze Sluczkie prosilo dilaciei daliei, prziloziwsi, yz chcze uczynicz roskazanie krolia iego mosczi, a przilozil, abi mu sprawiedliwoscz bila ucziniona z panem s Tęczyna. Woiewodzina Witepska, tha sie wimowila, yz sie oglada na starse pany y urzed-

«Просимъ ваше величество дать намъ отвѣтъ на другія наши просьбы, которыя мы принесли вамъ и на которыя еще не имѣемъ отвѣта». Хотя было еще рано, но послы разошлись изъ палаты, — не хотѣли ничего обсуждать, пока не будетъ кончено дѣло объ остаткахъ.

27 Апрѣля въ Среду король принималъ лекарство. Сенаторы выслушали только нѣсколько женщинъ и рѣшили ихъ дѣла [1]).

28 Апрѣля. Четвергъ [2]). Король былъ въ засѣданіи съ сенаторами. Король послалъ къ посламъ письма Подлѣсскихъ сенаторовъ, которые они писали къ королю и въ которыхъ оправдывались, почему не пріѣхали. Послы слушали чтеніе этихъ писемъ. Писали ихъ слѣдующія лица: Подлѣсскій воевода — извинялся болѣзнію. Сапѣга — болѣзнію. Бѣльскій староста Ходковичъ—болѣзнію. Трокскій воеводичь, князь Слуцкій просилъ отсрочки, заявляя, что готовъ исполнить повелѣніе его величества; просилъ при этомъ рѣшить его дѣло съ владѣльцемъ Тенчина. Жена Витебскаго воеводы оправдывалась тѣмъ, что оглядывается на стар-

---

Pan Przylęczki, sędzia grodski Krakowski opowiedał się okolo tych reszt poborów województwa Krekowskiego, żeby krol JMość przy uniwersale raczył je zachować.

Краковскій гродскій судья Прилецкій по поводу этихъ остатковъ просилъ короля оставить Краковское воеводство въ покоѣ, какъ требуетъ этого универсалъ".

По нашему дневнику слова эти были сказаны въ понедѣльникъ.

Pan marszałek poselski do krola JMości: „res mali exempli, uniwersal jeno od sejmu do sejmu". Pan canczlierz od krola JMości odpowiedział: „o tem krol JMość raczy się namówić, a kiedy się concluduje, WMościam da znać". Стр. 156.

Посольскій маршалъ сказалъ королю: „это плохое указаніе: универсалъ имѣетъ силу только отъ одного сейма до другого". Канцлеръ отъ имени короля сказалъ: „его величество посовѣтуется объ этомъ дѣлѣ и когда приметъ рѣшеніе, то извѣститъ васъ гг.".

[1]) We srode po s. Wojcziechu byla rozmowa między posly na rzecz pana podkomorzego Krakowskiego, którą, przyszedlszy do poslów, uczynil, obciążając sobie przeciwko nim, iż oni obiecawszy się za nim przyczynić do krola JMości o tę resztę poboru województwa Krakowskiego, okrom kilku zasię in contrarium do krola JMości prośby uczynili, zatem je żegnając, o odpowiedź prosil, co do jutra odložyli. Стр. 156.

[1]) Въ среду послѣ св. Войтѣха послы разсуждали о рѣчи Краконскаго подкоморія, который пришелъ къ нимъ и укорялъ за то, что они пообѣщали ходатайствовать о выдачѣ ему остаточныхъ денегъ Краковскаго воеводства, а теперь, за исключеніемъ нѣсколькихъ человѣкъ, просили короля дать совсѣмъ другое назначеніе этимъ деньгамъ. Подкоморій сталъ прощаться съ послами и просилъ дать ему отвѣтъ. Послы отложили это до завтра.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго подъ этимъ числомъ помѣщено сначала продолженіе разказа о дѣлѣ Чиковскаго.

We czwartek na tę rzecz pana podkomorzego Krakowskiego, którą do poslów uczynil, byla rozmowa między posly. Zgodzilisię jedni prosić krola JMości, aby go z tych vacancji opatrzyć raczył, a tę resztę na żolnierze obrócić wedle uniwersalu. (;) Drudzy, jako województwo Krakowskie, Sendomirskie, Siradzkie, z Kaliskiego pan Przyjemski, z Poznańskiego pan Rokosowski, z Lubelskiego pan Wislicki, o resztę mianowicie prosić. Стр. 156—157.

Въ четвергъ былъ разговоръ между послами о вышесказанной рѣчи къ нимъ Краковскаго подкоморія. Одни соглашались просить короля, чтобы обезпечилъ его, давъ ему одну изъ вакантныхъ должностей, а остатки налоговъ обратилъ бы на уплату военнымъ людямъ, какъ требуетъ универсалъ; другіе послы, какъ-то: послы Краковскаго воеводства, Сендомірскаго, Сѣрадскаго, изъ Калишскаго Пріемскій, изъ Познанскаго Рокосовскій, изъ Люблинскаго Вислицкій желали просить, чтобы король отдалъ ему остатокъ налога.

niki Litewskie. Mikolai Radziwil, woiewodzicz Wilinski, ten sie wimowil, iz tho wlozyl na pany Litewskie starse. Kniehyni Polubienska przyedzie y czolem uderzy. Alexander Waianowski chorobą sie wimowil. Dolozono tho od krolia iego mosczi, iz krol iego moscz cheze zeslacz komisarze do Podlassa, abi tham sliachta przysiege uczinila, czo mieli czynicz na ziemskich roczech [1]).

Conclusum, iz «idz do krolia iego mosczi, prosicz krolia iego mosczi, aby krol iego moscz raczil thego Podlassa iuz popieracz, aby tho bilo cum autoritate iego krolewskiei mosczi et regni, gdiz widzimi, ze sie nie maią do tego, abi temu czinili dossicz». J poruczili the sprawe odprawicz panu Sieniczkiemu, podkomorzemu Chelmskiemu; poruczili tez panu Stanislawowi Przyemskiemu, abi prossil za Podlassem, abi the niewolią, — ten pobor, ktori zlozili na opatrzenie granicz Litewskich, bil s nich zlozon, a ten. czo krolowi iego mosczi naliezi samemu,

шихъ литовскихъ сенаторовъ и сановниковъ. Николай Радивилъ, воеводичь Виленскій писалъ, что смотритъ на старшихъ литовскихъ сенаторовъ и поступитъ такъ, какъ они поступятъ. Княгиня Полубенская писала, что пріѣдетъ и ударитъ челомъ. Александръ Ваяновскій извинялся болѣзнію. Сказано было при этомъ отъ имени короля, что его величество желаетъ послать въ Подлѣсье комиссаровъ, чтобы они привели тамъ къ присягѣ шляхту и что это будетъ сдѣлано во время земскихъ судебныхъ сроковъ [1]).

Послы приговорили: идти къ королю и просить, чтобы заставилъ Подлѣсянъ исполнить ихъ обязанность, чтобы поддержалъ достоинство свое и королевства, «потому что мы видимъ, говорили послы, что Подлѣсяне не хотятъ исполнять своего долга». Изложить это дѣло передъ королемъ послы поручили Холмскому подкоморію Сѣницкому. Поручили также Станиславу Пріемскому просить короля, чтобы снялъ съ Подлѣсянъ неволю—тотъ налогъ, который на нихъ наложенъ для защиты Литовскихъ границъ, «потому что они уже несутъ тягости королевства вмѣстѣ съ нами, говорили

[1]) Zatym krol JMość posłał do posłów listy od panów Podlaskich, w których się wymawiali, iż jedni nieprzyjechali przez choroby, drudzy przez niepodpisanie ręki krola JMości, i ktemu iż pieczęć koronna i kancellarj(i)na ect. Стр. 157.

[1]) Потомъ король прислалъ посламъ письма Подлѣсскихъ сенаторовъ, въ которыхъ они извинялись, что не пріѣхали, — одни, что не пріѣхали по болѣзни, другіе потому, что на грамотахъ не подписана королевская рука и притомъ приложена печать Польскаго королевства, польской канцеляріи и проч.

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго ничего нѣтъ о дѣлахъ этого дня, изложенныхъ въ нашемъ дневникѣ, а вмѣсто того оконченъ разказъ о дѣлѣ Чиковскаго.

Przyszedł potem pan podkomorzy Krakowski, upominając się odpowiedzi według wczorajszej obietnicy. Dana mu ta odpowiedź, iż chcą krola JMości prosić, aby z tych vacancyi był opatrzon. Na takowej odpowiedzi nieprzestał, powiedając, iż „mi WMoście niedosyc uczynili na prośbę moję, bom ja o to prosił, abym to od WMości słyszał, jeśliże to WMoście pomniecie, którzyście mi to obiecali prosić za mną o resztę, aby się WMość każdy ozwał przed krolem, żeby krol JMość nierozumiał, żebyście WMoście in contrarium zgodnie krola JMość prosili, aby ta reszta żołnierzom była dana“.

Obruszyła ta rzecz posły niektóre, iż to chce extorquere na nich, aby oni się przed krolem JMością popisować mieli. Pan Przyłęczki z województwa Krakowskiego upominał posły, aby się czuli o tym edikcie i o tych sądziech, co chcą nowe jakieś vigore conventus uczynić, aby temu zabiegali, jakoby się nam prawa nasze i wolności niełamały. Стр. 157.

Пришелъ потомъ Краковскій подкоморій и просилъ, чтобы послы согласно вчерашнему обѣщанію дали ему отвѣтъ. Послы отвѣтили, что хотятъ просить короля, чтобы обезпечилъ его одною изъ имѣющихся вакантныхъ должностей. Онъ не удовлетворился такимъ отвѣтомъ и говорилъ: „вы, гг., не исполнили моей просьбы. Я васъ просилъ, чтобы тѣ изъ васъ, которые обѣщали просить для меня у короля остатка налоговъ, сказали мнѣ, что помнятъ это, и чтобы каждый изъ васъ заявилъ это передъ королемъ, чтобы король не думалъ, что вы единогласно просите о другомъ назначеніи этихъ денегъ, т. е. чтобы онѣ были отданы военнымъ людямъ“.

За эту рѣчь сильно разсердились нѣкоторые послы, именно за то, что онъ вызываетъ ихъ рисоваться передъ королемъ. Прилецкій, посолъ изъ Краковскаго воеводства убѣждалъ пословъ не забывать объ эдиктѣ и о судахъ, т. е. что король и сенаторы хотятъ установлять властію сейма какіе-то новые суды: онъ убѣждалъ пословъ принять мѣры противъ нарушенія нашихъ законовъ и нашей свободы.

ten chczą widacz do wsech swietich, «poniewas onera koronne niossą s nami ius pospolu».

Przyslano od krolia iego mosczi, iz krol iego mosez the sprawe do jutra odklada, a «iutro bedzieczie u krolia iego mosczi s tim, czego waszmosczie potrzebuieczie, y responsi waszmosczie wezmieczie na rzeczi dawne, czosczie waszmosczie podali».

29 w Piatek, przislal krol iego mosez po posli. Pan Sieniczki the rzecz ueznil do krolia iego mosczi wedlie czwartkowey conclusiei: «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu! Wczoraysego dnia przyslaczies nam wassa krolewska mosez raczil listi panow Podlasskich, s ktorich wirozumielismi, ize thu nie przijechali, ani powinnosczi swei dossicz ucznili wedlug roskazania wassei krolewskiei mosczi, wymowki czyniącz. Naiasnieissy, milosczywi kroliu! Nicz s tich listow nie rozumiemi, iedno to, ze sie nie maią do tego, abi tey sprawie chczieli dossycz czinicz, czos iem s seimu tego rozkazacz raczil, y widzimi tho, ze (by?) nie telko chucz miala bicz do tego gotowa, alie y owssem sie tego zbraniaią. Prossimi tedi, gdi tich odwlok bilo dossycz, abis wassa krolewska mosez tich spraw iuz serio poprzecz raczil, bo ieslize czi tak sie ochilacz bedą, a umowami sie scziczicz, wimawiacz bedą: czo to inego iest, iedno abi sie ta sprawa wniwecz obroczila, ktorąs wassa krolewska mosez uczinicz raczil. Pewna tho rzecz iest, ze y drudzy, ktorzy sie wimawiayą, tez nie bedą pochobny [pochopni] do tey powinnosczi. Juz tedi prossimi, abi wassa krolewska mosez na tho dotrzecz raczil».

Pan Prziiemski wistąpil: «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu, a panie nas milosczywi! Podlassanie nie wimawiaią sie poboru dacz wassei krolewskiei mosczi, ktori iest zlozon, ktori ma bycz do skarbu wassei krolewskiei mosczi, alie iz oni drugi pobor daią na obrone Litewską: prossą, abi od tego iuz bili wolni, gdiz iuz onera koronne s nami pospolu nossą (niosą?) y nyescz bedą: przetoz prossimi za niemi, gdiz y przywiley tego chcze, iz angarie s nich zlozone są, abi iuz nie bili czisnieni, a gdi tez drudzi widzecz bedą uswobodzenie ich przes

послы, а налогъ въ пользу короля Подлѣсяне готовы заплатить къ недѣлѣ всѣхъ святыхъ».

Отъ короля прислано извѣстіе, что его величество откладываетъ эти дѣла до завтра: «завтра вы будете у его величества, объявлено было отъ имени короля, скажете, что вамъ нужно, и получите отвѣтъ, какъ на это заявленіе, такъ и на тѣ дѣла, которыя вы прежде представляли королю».

29 Апрѣля, въ Пятницу король прислалъ за послами. Г. Сѣницкій сказалъ королю, согласно съ тѣмъ, какъ рѣшено было въ четвергъ, слѣдующую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вчера ваше величество изволили присылать къ намъ письма Подлѣсскихъ сенаторовъ. Въ этихъ письмахъ они извиняются, что не пріѣхали сюда и не исполнили обязанности, которую ваше величество приказали имъ исполнить. Ваше величество! Изъ этихъ писемъ мы видимъ одно — что эти лица вовсе нерасположены исполнять приказанія, которое вы послали имъ съ этого сейма; мы видимъ, что въ нихъ не только нѣтъ къ этому охоты, но напротивъ они этому противятся. Такъ какъ довольно уже было этихъ отсрочекъ, то просимъ ваше величество взяться серьозно за это дѣло, потому что если они будутъ такъ уклоняться, будутъ отговариваться и хвастаться сдѣланными между собою уговорами, то къ чему другому поведетъ это, какъ не къ тому, что то дѣло, которое вы изволили сдѣлать, обратится въ ничто? Нѣтъ сомнѣнія, что не будутъ идти къ нему охотно и другіе, уклоняющіеся отъ него. Поэтому просимъ ваше величество настоять, чтобы они исполнили ваше повелѣніе».

Выступилъ г. Пріемскій и сказалъ слѣдующее: «Свѣтлѣйшій король, милостивый государь нашъ! Подлѣсяне не отказываются платить налогъ вашему величеству, который вы наложили на нихъ и который они обязаны внести въ казну вашего величества, но они платятъ еще другой налогъ — для защиты Литвы; отъ него-то они просятъ освободить ихъ, потому что они уже несутъ теперь и впредь будутъ нести тягости королевства,—вмѣстѣ съ нами. Поэтому мы ходатайствуемъ за нихъ передъ вашимъ величествомъ, чтобы они не были угнетаемы, тѣмъ болѣе что и привиле-

wassą krolewską moscz, laczno sie do tego prziwiescz mogą y przystąpią richliei».

гія на присоединеніе ихъ къ королевству говоритъ, что съ нихъ снимаются тягоети. Тогда и другіе скорѣе присоединятся къ намъ, когда увидятъ, что ваше величество освободили отъ тягостей Подлѣсянъ».

Odpowiedz the dano; od krolia iego mosczi: «czo sie ticze Podlassa, tedi iego krolewska moscz bez omieskania tego poprze. Na ine petita waszmosczíow krol iego moscz intro da respons, bo dzis sądom nie cheze przeskodzicz nicz» [1].

Отъ имени короля данъ такой отвѣтъ: «что касается до того, чтобы заставить Подлѣсянъ исполнить обязанность, то его величество немедленно приметъ къ этому мѣры. На другія ваши просьбы его величество дастъ отвѣтъ завтра, потому что сегодня желаетъ безпрепятственно заняться судомъ [1]).

Ultima Aprilis, w Sobote, dano od krolia iego moscz respons przes xiedza podkanczlerzego thim sposobem: «Panowie, mili poslowie! Jego krolewska moscz, nas miloscziwi pan, na the prosbi waszmosczíow the odpowiedz daie. Czo sie tycze assesorow na Podlaskie sprawi,

Въ послѣдній день Апрѣля, въ Субботу король далъ посламъ черезъ ксендза подканцлера слѣдующій отвѣтъ: «Любезные гг. послы! Его величество, милостивый государь нашъ даетъ на ваши просьбы такой отвѣтъ. Что касается до того. чтобы послать въ Подлѣсье ассесоровъ для рѣше-

[1]) W piatek przisly poslowie do krolia prosząc o resztę czwartej części, o warunek i szafunek, o pozwy recuperatorskie, o zapłatę żołnierzom, o sądy, aby podali nam modum judiciorum, a teraz, aby sejmowe na sejm, officie na inszy czas aby krol JMość odlożył, criminales aby sądzil. O Podlasiany ktorzy nieprzyjechali, aby krol JMość auctoritatem interponeret, a wedle przywileju i uniwersalu przeciwko nim postąpić rozkazać raczyl. O angarie, aby z Podlasian zniesione były.

[1]) Въ пятницу пришли послы къ королю и высказывали просьбы по дѣламъ: объ остаткѣ четвертой части, о храненіи и расходованіи ея, о рекуператорскихъ позвахъ, о судѣ, о которомъ говорили: „пусть намъ представленъ будетъ проектъ суда, а теперь дѣла, подлежащія сейму пусть судятся на сеймѣ; дѣла по упущенію обязанностей нужно отложить до другого сейма, а уголовныя пусть король разберетъ на этомъ сеймѣ“. Касательно Подлѣсянъ, которые не пріѣхали, послы просили короля употребить надъ ними власть, приказать поступить съ ними, какъ требуетъ привилегія и универсалъ. Просили, чтобы съ Подлѣсянъ сняты были тягости.

Pan canclierz od krola JMości: około popierania tych, ktorzy nie uczynili dosyć rozkazaniu krola JMości, tedy krol JMość chce popierać. Na insze rzeczy jutro krol JMość da odpowiedź; o czwartą część, do trzech niedziel każe krol JMość obwołać, aby ją oddano. Co się tyczy ceł mostowych, tedy krol JMość każe na tem deputatom zasieść. Około pozwów, tedy krol JMość każe zasieść na tem deputatom i uczynić to co się będzie godziło. Стр. 157.

Канцлеръ отъ имени короля сказалъ: касательно вринужденія тѣхъ, которые не пріѣхали, его величество принудитъ ихъ. На другіе вопросы его величество дастъ отвѣтъ завтра. Касательно четвертой части: его величество прикажетъ объявить, чтобы ее уплатили въ теченіе трехъ недѣль. Что касается мостовыхъ пошлинъ, то его величество прикажетъ депутатамъ заняться ими. Касательно позвовъ: его величество прикажетъ депутатамъ заняться ими и сдѣлать, что будетъ можно.

Затѣмъ въ дневникѣ Дзялынскаго помѣщено слѣдующее:

Była potem rozmowa między posły, jesliże ci, co dali na zastawę dobr Krolewskich stolu krola JMości, pięćkroć sto tysięcy, jesliże powinni dać czwartą część, i ktemu co dali ad villas a castris principalibus. Zgodzili się na to wszyscy, iż powinni dać czwartą część, a castra principalia nie mogły być onerata, chociaż na wioski od nich dali, bo niby po staroście i po zamku, kiedyby nie miał wsi do niego.

Потомъ послы разсуждали между собою: должны ли платить четвертую часть тѣ, которые дали деньги—пятьсотъ тысячъ подъ залогъ имѣній королевскаго стола, а также тѣ, которые дали деньги подъ залогъ деревень, принадлежащихъ къ главнымъ крѣпостямъ? Всѣ согласились, что первые должны дать четвертую часть; что же касается до главныхъ крѣпостей, то ихъ не слѣдовало отягощать займами, хотя бы тутъ закладывались только принадлежащія къ нимъ деревни, потому что безъ деревень и крѣпость и староста не имѣли бы никакого значенія.

J szli s tem poslowie do krola JMości. Dana im odpowiedz, że jutro krol JMość, namówiwszy się z pany, da odpowiedź. Стр. 157—158.

Съ этими предложеніями послы отправились къ королю. Имъ сказано, что король дастъ отвѣтъ завтра.

tedi krol iego moscz assesorow nieda, alic sam krol iego moscz sądzicz bedzie, a wiecza tam w powieczięch zlozicz bedzie raczil. Criminalia abi krol iego moscz sadzil: tedi na thim seimie wsitkie odsądzi; officii causas tez sądzicz bedzie do czasu slusnego. O sądi nie zgodziliscziesie: tedi krol iego moscz bedzie sądził; a czo sie ticze Wielkich Polakow, yz chczą miecz sądy vigore conventus, tedi yz radi ich mosczie z wielkiei Polski na tho nie zwolili: tedi tez tho nie moze bycz concludowano; wsakoz krol iego moscz wysadzicz raczil, abi moglo bycz ukroczenie sądom y iuz pissą: skoro zgotuią, podadzą tho waszmosczіom».

нія тамошнихъ дѣлъ, то его величество не пошлетъ ихъ, но самъ займется судомъ; уѣздныя же вѣча прикажетъ тамъ созвать. Касательно того, чтобы его величество рѣшилъ теперь уголовныя дѣла: его величество рѣшитъ всѣ дѣла этого рода на этомъ сеймѣ; преступленія обыкновенныя король тоже будетъ судить, пока будетъ имѣть время. Такъ какъ по вопросу о судѣ вы не установили между собою согласія, то его величество самъ будетъ судить. Великопольскіе послы желаютъ, чтобы у нихъ были суды, установленные властію этого сейма; но сенаторы изъ великой Польши не согласны на это: поэтому рѣшенія по этому дѣлу нельзя сдѣлать. Впрочемъ, его величество уже назначилъ депутатовъ для обсужденія мѣръ къ ускоренію рѣшенія судныхъ дѣлъ, и они уже пишутъ свой проектъ. Онъ будетъ представленъ вамъ, когда его напишутъ».

«O mynicze: tedi krol iego moscz raczil kilka panow z rad deputowacz, abi ta moneta bila zlozona, abi namowa bila, abi inssą, dobrą bytho».

«Что касается монеты, то король назначилъ нѣсколькихъ сенаторовъ для обсужденія того, какъ собрать Литовскую монету, а также для обсужденія проекта чеканить иную, хорошую монету».

«Podlassanie iuz nie powinni dawacz do Litewskiego skarbu, iedno do koronnego poboru».

«Подлѣсяне отнынѣ обязаны платить налоги не въ Литовскую казну, а въ казну королевства».

«Wiczi rozeslią».

«Призывныя къ войнѣ грамоты будутъ разосланы».

«Czwartey czesczi czas zamierzono, abi ią widawano do trzech niedziel; a na Podoliu o czwartą czescz, — o zamierzenie, pokąd bi wiecznosczi komu miano dawacz, tedi rewissorowie s tego seimu maią bicz wislani».

«Для уплаты четвертой части срокъ назначенъ — три недѣли. Что касается до того, чтобы въ Подоліи не брать четвертой части и назначить мѣста, по которыя могли бы тамъ быть даваемы пожалованія на вѣчныя времена, то съ этого сейма будутъ посланы для этого ревизоры».

«Prosiliscziе, aby sluzebnim przipowiedano [przepowiedziano] sluzbe: tedi krol iego moscz przipowie, alie z wolą ich mosczіow y waszmosczіow, bo pieniedzi w swim saffarstwie niema, a u krolia iego mosczi zasluzonich pieniedzy upominaią sie zolnirze».

«Вы гг. просили, чтобы объявлено было военнымъ людямъ идти на службу: его величество объявитъ это, но объявитъ такъ, что это дѣлаетъ по желанію сенаторовъ и вашему, потому что его величество не имѣетъ денегъ въ своемъ распоряженіи, а между тѣмъ военные люди обыкновенно обращаются къ королю за уплатой выслуженныхъ ими денегъ».

«Okolo warunku, saffunku czwartey czesczi: tedi raczczie sie waszmosczie z ich mosczіami pani radami zgodzicz, a namawiayczie».

«Что касается храненія и расходованія четвертой части, то извольте обсудить это дѣло съ гг. сенаторами и постановить согласное рѣшеніе».

«Prosiliscziе o morderstwo, abi sie mu zabiezalo: tedi tak sie namowilo, — abi urząd postepowal przeczіw thim morderzom».

«Вы просили принять мѣры противъ разбоевъ: сдѣлано по этому дѣлу такое постановленіе, — чтобы мѣстная власть преслѣдовала разбойниковъ».

«Deputati abi waszmosczie wissadzili, czo na

«Что касается избранія депутатовъ для раз-

pozwi recuperatorskie, ktorzi abi zadney conclusiei nie czinili, iedno divisią pozwu: tedi iego krolewska moscz deputuie pany rady na tho, a waszmosczie tez s posrodku ssiebie dayczie deputati».

«Executią krol iego moscz na Podlassu ucziny, — bedzie bral imiona, a w poniedzialek tho uczyni, — panom Podlasskiem kaze przijechacz do przysiegi, a do sliachti poslie komisarze, abi tham przysiegli przed komisarzmi».

«Reste poborow kaze krol iego moscz zniescz y Krakowską reste».

«Prosilisczie, abi dawano czwartą czescz s thich summ, czo dali na piecz krocz stho tyssieczi zlotich: tedi krol iego moscz nie baczi, abi tho bili powinni czinicz y niepowinne ie nayduie».

«Serebczyzna na Podlassu ma bicz widana, a w powieczicch ma bicz chowana dla potrzebi»[1].

Prima Maii. Niedziela. Vacabat.

2 Maii Poniedzialek. Revisia bila na frimark panow Sieniawskich, woiewodziczow Russkich, na ktori frimark panowie zwolili wsiszczi, chocz nie iest iem aequivalens frimark, alie iz są zasluzeni, abi to iem bilo dano; drudzy zas radzili, iz to bedzie przeczIw konstituciei, gdi widzimi, iz iedno imienie wietse, niz drugie, y sami pa-

[1] W sobothe namawiali około tych pozwów, co spozywano ludzi przeciw konstytucyi vigore execucionis, jako o zatajone listy, nieproponowawszy na sejmie jako konstitucya uczy, i exagerowali wszyscy na recaperatury, ktorzy excesserunt metas constitucionis, że spozywali i o dziedziczne imiona, o stacye, o lenna przeciwko prawu, i sila ich była którzy się zgadali, aby utraty tym, których spozywali niesłusznie, nagradzali, a wszytkich od takowych pozwów vigore conventus wolnymi uczynić, prosić, i już czas naznaczyć do ktorego, a nie dalej. O zatajone listy, aby niebyli napotem pozywani ludzie.

Zgodzilisię na to wszyscy (:) ktorzykolwiek są przeciwko konstitucyi spozywani, nieproponowawszy (,) aby byli uczynieni wolnymi, a ci ktorzy są spozywani do konstitucyi o niewydanie czwartej części, aby się przeciwko nim postą-

бора рекуператорскихъ позвовъ, но съ тѣмъ. чтобы они не дѣлали никакихъ заключеній по этимъ дѣламъ, а только распредѣляли ихъ, то его величество назначаетъ для этого сенаторовъ; вы, гг., изберите депутатовъ тоже съ своей стороны».

«Экзекуцію въ Подлѣсьи его величество сдѣлаетъ, — будетъ отнимать имѣнія. Сдѣлаетъ это король въ понедѣльникъ, — прикажетъ Подлѣсскимъ сенаторамъ пріѣхать и принести присягу, а привести къ присягѣ шляхту Подлѣсскую пошлетъ комиссаровъ».

«Остатки налоговъ, въ томъ числѣ и Краковскій, его величество прикажетъ доставить».

«Вы просили, чтобы уплачиваема была четвертая часть съ тѣхъ имѣній, подъ залогъ которыхъ дана сумма въ пятьсотъ тысячъ злотыхъ: его величество не полагаетъ, чтобы эти заимодавцы обязаны были это дѣлать; его величество находитъ, что имъ не слѣдуетъ платить».

«Серебщизна въ Подлѣсьи должна быть уплачиваема и должна быть хранима въ уѣздахъ на случай надобности»[1].

1 Мая. Воскресенье. Ничего не было.

2 Мая. Понедѣльникъ. Пересматривали на сеймѣ фримаркъ Русскихъ воеводичей Сѣнявскихъ, и хотя имѣніе, какое они получали взамѣнъ отцовскаго, было больше прежняго, но сенаторы согласились на эту замѣну изъ уваженія къ заслугамъ Сѣнявскихъ. Впрочемъ, нѣкоторые сенаторы говорили, что это будетъ против-

[1] Въ субботу послы разсуждали о позвахъ—о томъ, что вопреки конституціи, безъ предварительнаго предложенія на сеймѣ, позывали людей подъ предлогомъ экзекуціи за утаеніе грамотъ. Всѣ послы сильно возставали на рекуператоровъ за то, что они вышли изъ границъ конституціи и противозаконно призвали въ судъ людей по дѣламъ объ ихъ наслѣдственныхъ имѣніяхъ, о стаціяхъ, о ленныхъ владѣніяхъ. Весьма многіе послы приходили къ тому рѣшенію, чтобы рекуператоры уплатили убытки тѣмъ, которыхъ призвали незаконно, и просили, чтобы властію сейма всѣ таковые были освобождены отъ суда и чтобы назначенъ былъ срокъ, къ которому (но никакъ не послѣ него) должны быть призваны всѣ утаившіе грамоты, и послѣ котораго уже нельзя было бы призывать ихъ. Всѣ согласились на слѣдующее: которые призваны къ суду по этимъ дѣламъ вопреки конституціи, безъ предложенія объ этомъ на сеймѣ, тѣ должны быть освобождены отъ суда, а противъ тѣхъ, которые законно призваны къ суду за неуплату

nowie woiewodziczowie to zeznawaią, iz liepse biorą: a toz gdi iuz przecziwko konstituciei iest, frimark bicz nie moze, alie czo nad te dobra aequivalentia przewissa, tho dacz panom woiewodziczom autoritate conventus na wiecznoscz.

но конституція, потому что «мы видимъ, говорили они, что имѣніе, даваемое взамѣнъ больше прежняго и сами гг. Сѣнявскіе говорятъ, что они получаютъ имѣніе лучше прежняго, поэтому фримаркъ тутъ не можетъ имѣть мѣста, — онъ былъ бы противъ конституціи, но нужно сдѣлать такъ: то, что̀ превышаетъ прежнее имѣніе, дать воеводичамъ властію сейма, какъ пожалованіе на вѣчныя времена».

Po tey radzie panow rad kazano mowicz na tho panom poslom. Poslowie wzieli sobie nadol, a iz iuz sie czas kroczil, odlozono tho do jutra.

Послѣ этого совѣщанія сенаторовъ, приказано посламъ разсуждать объ этомъ дѣлѣ. Послы пошли разсуждать въ свою палату, и такъ какъ уже было поздо, то отложили эти разсужденія до завтрашняго дня.

Tenze dzien priwowano woiewode Podlaskiego y kastellana z dostoienstw, y dano woiewocztwo Podlaskie panu Kiscze, podczassemu Litewskiemu, a panu Kosinskiemu, ktori bil marsalkiem Podlaskiem, kastellanią Podlasską, y zaraz przysiegli; po przysiedze wotowali na miesczach swich, — dano iem miescza przed woiewocztwem Rawskiem [1]).

Того же дня лишены должностей—Подлѣсскій воевода и Подлѣсскій кастелянъ. Подлѣсское воеводство дано Литовскому подчашему Кишкѣ, а Подлѣсская кастелянія—Подлѣсскому маршалу Косинскому. Они сейчасъ же принесли присягу и послѣ присяги подавали мнѣнія съ своихъ мѣстъ. Мѣста даны имъ выше Равскаго воеводства [1]).

3 Maii. Wtorek. Wotowali poslowie na frimark panow Sieniawskich. Takze iedni wotowali, abi iem frimark posedl, drudzi zas wotowali, iz liepiei, abi autoritate conventus bili dane the dobra, ktore przewissaią. Conclusia sie stala, iz liepiei, abi autoritate conventus bili dane, niźlize frimarkiem, «gdiz widzimi, iz tho nie

3 Мая. Вторникъ. Послы подавали мнѣнія о фримаркѣ гг. Сѣнявскихъ. Подобно сенаторамъ одни послы подали мнѣніе, что фримаркъ можетъ имѣть мѣсто, другіе говорили, что лучше лишнюю часть имѣнія дать Сѣнявскимъ не какъ фримаркъ, а какъ пожалованіе властію сейма. Приговорили такъ: «лучше дать эти имѣнія властію сейма, какъ пожалованіе, а не какъ фримаркъ, потому что мы знаемъ, что даваемое имѣ-

piło wedle konstitucyi, a jesliby krol JMość miał jaką wiadomość, żeby się kto z listem na dobra krolewskie exequutii podległe utaił, aby tu na sejmie proponował, a na przyszły sejm takowe, jeśli to sejm znajdzie rzecz słuszną, pozwać, aby rozkazał, a po onym sejmie aby już nikt o zatajone listy pozywan niebył, „bobyśmy byli zawżdy i potomstwo nasze w niewoli", i deputatowali na przeglądanie tych pozwow które są przeciwko konstitucyi, a ktore wedle konstitucyi wydane, pana Przyłęckiego, pana Sieniczkiego, pana sędziego Przemyskiego, pana Ponętowskiego, pana Mezinskiego, ktorzy uczyniwszy rozdział, mają dać sprawę posłom. Стр. 158.

четвертой части, нужно поступать согласно конституціи; если же король, имѣетъ свѣденіе, что кто-либо утаилъ грамоту на имѣнія, подлежащія четвертой части, то пусть предложитъ это дѣло на сеймѣ, и если сеймъ найдетъ его законнымъ, то пусть король прикажетъ призвать такихъ къ суду на слѣдующій сеймъ; послѣ же того сейма уже никто не долженъ быть призываемъ къ суду по дѣлу объ утайкѣ этихъ грамотъ, потому что въ противномъ случаѣ „мы и потомство наше всегда были бы въ неволѣ, говорили послы". Для разсмотрѣнія этихъ позвовъ и разслѣдованія, которые изъ нихъ сдѣланы вопреки конституціи и которые — согласно конституціи, избрали послы депутатами г. Прилецкаго, г. Сѣницкаго, судью Перемышльскаго, г. Понентовскаго и г. Мезинскаго. Депутаты эти, раздѣливъ позвы на разряды, должны представить посламъ отчетъ объ нихъ*).

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго подъ этимъ числомъ сказано:
W poniedzialek nie bilo nicz, proznowali. Стр. 158.

Въ понедѣльникъ ничего не было, не занимались дѣлами.

*) По нашему дневнику избраніе этихъ депутатовъ происходило 3 мая. См. стр. 336.

iest aequivalens; bo tho bedzie przecziw konstituciei». Tak sie ten dzien rozsedl.

Thegoz dnia obrano deputati na rewisią pozwow miedzy posli czterzech: pana Mikolaia Sieniczkiego, podkomorzego Chelmskiego; pana Mariana Przileczkiego, sedziego groczkiego Krakowskiego; pana Walentego Orzechowskiego, sendziego ziemskiego Przemiskiego; pana Jakoba Ponetowskiego, czesnika Leczizkiego. Panowie ich mosczie obrali miedzy ssobą xiedza arczibiskupa Gnieznienskiego. x. biskupa Kujawskiego, pana woiewode Sendomirskiego, pana woiewode Lubelskiego, pana kanclerza. Do poslow przisadzono pan [pana] Mezinskiego z Massos [1]).

4 Maii. Sroda. Krol iego mosczsądzil wielką sprawe pana woiewodi Ploczkiego Arnolffa Uchanskiego, a Kriskiego kastellana Raczieskiego [Raciąskiego], yz then kastellan wzial woiewodzie Ploczkiemu zonę, — matkię zony swei, bo ten Kriski mial sobie za zone dziewke woiewodi Ploczkiego: o toz ta woiewodzina zwasnilasie na menza, iechala precz od niego; miala tu tez pani woiewodzina oyczizne swą wielką, dla ktorego imienia zięcz przy niey zostal y bronil iei.

Przetho, gdi sie tha sprawa thoczila, bilo wielie poslow na gorze, slucha iącz they sprawy, a drudzy poslowie radzili nadolie, a potim przyslali trzech sposrodku ssiebie na gore poslow, pana Goreczkiego [Gredskiego], chorązego Poznanskiego; z woiewocztwa Ruskiego...., pana Piekarskiego, podkomorzego Brzeskiego, ktorzy s tą sprawą przisli,—pan Goreczki mowil: «Naiasnieissy milosczywi kroliu! Panowie poslowie maią pilną rzecz, ktorą namowili. Jeslibi nie przekazili wassei krolewskiei mosczi czego, tedy radzibi do wassei krolewskiei mosczi przysli, bo rzecz pilną maią».

Pothim od krolia iego mosczi odpowiedziano, abi przysly.

Przysli poslowie do krolia. Te rzecz czinil pan Potphorowski, sedzia Kaliski: «Naiasnieissy a milosczywi kroliu! Gdiz sie iuz czas zamierzil

ніе не одинаково съ прежнимъ, и что это было бы вопреки конституціи». Такъ прошелъ тотъ день.

Того же дня послы избрали изъ среды себя четырехъ депутатовъ для ревизіи позвовъ: Холмскаго подкоморія Николая Сѣницкаго; гродскаго Краковскаго судью Маріана Прилецкаго; земскаго Перемышльскаго судью Валентина Орѣховскаго и чашника Ленчицкаго Якова Понентовскаго. Сенаторы избрали изъ среды себя: Гнѣзнѣнскаго архіепископа, Куявскаго епископа, Сендомірскаго воеводу, Люблинскаго воеводу и канцлера; къ посольскимъ депутатамъ прибавленъ г. Мезинскій изъ Мазовіи [1]).

4 Мая. Среда. Король разбиралъ большое дѣло между Плоцкимъ воеводой Арнольфомъ Уханскимъ и кастеляномъ Раціонжскимъ Крискимъ, которое состояло въ томъ, что кастелянъ Раціонжскій взялъ къ себѣ жену Плоцкаго воеводы — мать своей жены. Крискій былъ женатъ на дочери Плоцкаго воеводы. Жена этого воеводы поссорилась съ мужемъ и ушла отъ него. Она имѣла большую вотчину. Ради этого-то имѣнія зять держалъ ея сторону и защищалъ ее.

Когда производилось это дѣло, то многіе послы были наверху и слушали его, а другіе изъ нихъ совѣщались въ своей палатѣ и потомъ прислали наверхъ изъ среды себя троихъ—Познанскаго хорунжія Горецкаго; изъ Русскаго воеводства... Брестскаго подкоморія Пѣкарскаго съ такимъ заявленіемъ: Горецкій говорилъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Послы обсудили очень важное дѣло и желали бы прійти съ нимъ къ вашему величеству. Если они не помѣшаютъ вашему величеству, то они рады бы прійти; дѣло у нихъ очень важное».

Отъ имени короля сказано, что послы могутъ прійти.

Пришли послы къ королю. Калишскій судья Потворовскій сказалъ такую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Такъ какъ уже назначенъ

[1]) И подъ этимъ числомъ въ дневникѣ Дзялынскаго сказано:

We wtorek w dzien s. krziza takies nicz nieczinili. Стр. 158.

Во вторникъ, въ день св. Креста послы тоже ничего не дѣлали.

wydawaniu czwartey czesczi, thedy aby sie thym liudzie niepolowili, — czy, ktorzy rozumieią abi nie mieli dacz czwartey czesczi, ktorzi dzierzą w sumach w piaczi krocz stho tysieczi dobra wassei krolewskiei mosczi; tedi, gdiz na tich imionach doziwoczia bicz niemogą, iesli bi sie komu widzialo dawacz ciezsko czwartą czesez s tich dobr: tedi sie naydą takowi, ktorzi iem pieniadze dadzą y czwartą czesez bedą dawacz na obrone rzeczypospolitej».

срокъ для уплаты четвертой части, то нужно бояться, какъ бы не впали въ заблужденіе и не подверглись отвѣтственности тѣ, которые владѣютъ имѣніями вашего величества, взятыми въ залогъ за пятьсотъ тысячъ злотыхъ, и воображаютъ, что не должны платить четвертой части. Если бы кто изъ нихъ находилъ, что обременительно давать съ этихъ имѣній четвертую часть, то найдутся охотники, которые возвратятъ имъ деньги, данныя ими за эти имѣнія и будутъ давать съ нихъ на нужды рѣчипосполитой четвертую часть. (Это можно сдѣлать), потому что эти имѣнія не могутъ же считаться пожизненными владѣніями давшихъ вашему величеству деньги».

Krol iego moscz sedlsye [zszedlsię] s pani, the odpowiedz dano, iz «krol iego moscz, rozmowiwsyssie z ich moscz radami, da waszmosciom odpowiedz na tho».

Король и сенаторы сошлись въ группу и затѣмъ данъ посламъ такой отвѣтъ: «его величество посовѣтуется еще съ сенаторами и послѣ дастъ вамъ отвѣтъ».

Wstal s tolka krol iego moscz y deliberowal na the sprawe woiewodi Ploczkiego s Kriskim.

Затѣмъ король всталъ со стула и разбиралъ дѣло Плоцкаго воеводы съ кастеляномъ.

Potim panowie do poslow to mowily, abi sposrodku ssiebie poslali czteri deputati ku przesluchaniu pozwow recuperatorskich, iako sie namowilo, — rozdzial abi uczinili s pani radami.

Потомъ сенаторы сказали посламъ, чтобы они, согласно принятому рѣшенію, послали отъ себя четверыхъ депутатовъ, которые бы вмѣстѣ съ сенаторами выслушали докладъ о позвахъ и раздѣлили ихъ по категоріямъ.

Sli deputaczi na gore wissey mianowanj, przesluchali iedno czworaki rodzai pozwow: napierssy pozew, kto nie wydal czwartey czesczi; drugi ktho nie dopuscil wiązania (wwiązania?) w dobra execuciei podlegle; trzeci o zataionich lisczieeh; czwarthi o staciach.

Вышепоименованные депутаты отправились наверхъ и выслушали докладъ о позвахъ только четырехъ категорій: первая категорія — кто неуплатилъ четвертой части; вторая — кто недопустилъ подвергнуть секвестру имѣнія, подлежащія уплатѣ четвертой части; третья—объ утаенныхъ грамотахъ; четвертая—о стаціяхъ.

Jz sie s pani nie zgodzili, wzieli sobie referowacz do bracziei na doł. Tez nic mogli tam nycz concludowacz, iedno przesluchacz. Panowie zatim wstali. Poslowie sye tez wsysczi roziechali [1]).

Такъ какъ посольскіе депутаты не согласились по этому дѣлу съ сенаторами, то рѣшились доложить это дѣло своимъ братьямъ въ посольской палатѣ. Но и въ палатѣ послы выслушали лишь дѣло, а ничего не постановили. Сенаторы затѣмъ встали; послы тоже разъѣхались [1]).

5 Maii. Czwartek. Dano odpowiedz od krolia, iz niepowinni dacz czwartei czesczi czi, ktorzi dali summi na piećkrocz sto tisieczi, bo

5 Мая. Четвергъ. Данъ отвѣтъ отъ имени короля, что тѣ, которые дали пятьсотъ тысячъ, не должны платить четвертой части, потому что вся

---

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго сказано:

We srode po s. krzyzu poseł Moskiewski poselstwo sprawował; summa jego poselstwa: uczyniwszy pokłon, list oddał, a potem mało się zabawiwszy, z zamku zjechał. Стр. 158.

Въ среду послѣ праздника св. Креста справлялъ посольство Московскій посолъ. Дѣло происходило такъ: онъ поклонился, отдалъ грамоту и, побывъ немного времени, уѣхалъ изъ замка.

iuz tam wsitka rzeczpospolita zastawila, nycz sobie nie zostawila; s czego nie bili kontenci poslowie. Sli na dol.

Na dolie referowali ony czterzzi[1]) deputaczi divisią pozwow, na ktorą gdi przislo wotowacz, tedi podobala sie iem intentia deputatow, przetho, nie wotuiącz na tho, uradzili spolnie: abi czis deputaczi spysali tho, sedssysie, y iutro przyniesli na pismie do poslow, przetoz tak conclusum o thi pozwi.

Potim proponowal pan sedzie Kaliski propositią the, bo byl na marsalkowem miesczu: iesli przestacz maią o the czwarthą czescz piaczi krocz sto tisieczi, na the odpowiedz, ktorą od krolia iego mosczi dano, abi iei niepowinni dacz?

Naprzod woiewocztwo Krakowskie: «Boze uchowai, abi przestacz; y owssem powinni są, abi ią dali, a dzierzecz sie tego, czosmi podali, iz iesli by sie komu cziesko widzialo dawacz czwartą czescz, tedi sie naidzie ten, kto da pieniadze y czwarthą czescz bedzie dawal».

Woiewocztwo Poznanskie to powiedalo, ze są niepowinni dacz, abowiem wsitka (wsitko?) rzeczpospolita zastawila, przeto tez y czwarta czescz sie tam includuje; tez «pokazali [pokarali] bismi sie sami; niedawno summi iedne pogineli, zas drugie maią ginacz» [2])?

Woiewocztwo Sendomirskie: «powinni dacz».

Z woiewocztwa Kaliskiego pan referendarz (marszalek?): «z laski milego Boga wielie nas zywich iest, widze, ktorzysmi the constitucią czinili y the wsitke sprawe pamietamy, ktora sie toczila, bo wsysczi liudzie, ktorzi iedno pieniadze chczieli dacz, nie chczieli dacz iei, iesli bi sie miala na nie czwarta czescz szcią-

рѣчьпосполитая сдѣлала этотъ залогъ и ничего себѣ не выговорила. Послы были очень недовольны этимъ рѣшеніемъ. Пошли внизъ.

Тамъ вышеупомянутые четыре депутата докладывали о распредѣленіи позвовъ. Когда пришлось подавать объ этомъ мнѣнія, то всѣ послы заявили, что имъ нравится то, что сдѣлали депутаты, и приговорили не подавать объ этомъ мнѣній, а пусть депутаты запишутъ то, что докладывали и представятъ посламъ завтра. Такой и составленъ былъ приговоръ объ этомъ.

Потомъ Калишскій судья, заступавшій тогда мѣсто маршала, предложилъ обсудить: удовлетвориться или нѣтъ даннымъ отъ имени короля отвѣтомъ касательно четвертой части доходовъ съ имѣній, отданныхъ подъ залогъ за пятьсотъ тысячъ, т. е. согласиться ли, чтобы тѣ, которые дали эти деньги, не платили четвертой части?

Прежде всѣхъ стало подавать мнѣніе воеводство Краковское и подало такое мнѣніе: «сохрани Богъ удовлетворяться этимъ отвѣтомъ! Напротивъ, нужно настаивать на нашемъ предложеніи. Заимодавцы обязаны дать четвертую часть, а если кому изъ нихъ покажется обременительнымъ давать ее, то найдутся охотники заплатить имъ деньги и давать четвертую часть».

Познанское воеводство заявило, что заимодавцы не обязаны платить, потому что рѣчьпосполитая заложила эти имѣнія безусловно; четвертая часть уже заключается въ деньгахъ, данныхъ подъ залогъ; при этомъ Познанскіе послы сказали еще: «въ этомъ случаѣ мы сами себя наказали бы, — пропала у насъ уже одна сумма, а теперь должна пропадать и другая» [2]).

Сендомірское воеводство заявило: «заимодавцы обязаны платить».

Изъ Калишскаго воеводства референдарій (маршалъ?) сказалъ: «сколько насъ тутъ ни есть, которымъ Богъ по своей милости продолжилъ жизнь, мы всѣ дѣлали постановленіе о займѣ и помнимъ, какъ тогда шло все дѣло. Всѣ, которые намѣрены были тогда дать деньги, не соглашались ихъ давать, если на нихъ будетъ простираться четвер-

[1]) Въ копіи слово czterzzi (cztery) пропущено.
[2]) См. прилож. 63.

gacz. Nie zabraniacz nigdi prawo pospolite potrzebi rzeczypospolitej, abi nie mialo dobicz pieniedzy na dobra. Ogliadayczie sie waszmosczie na przisle potrzebi. Ggy przydzie potrzeba na rzeczpospolitą, tedy pieniedzi nie nabendzie, bo ich zaden nieda; a to iest periculum wielkie tracziez credit rzeczypospolitej, bo xiądz biskup Krakowski tedy tez obieczal bil dacz pieniedzy seszidziessiath tissieczi, tedy sie powszciagnąl, iakoz y drudzi, patrzacz nani, zaden bi byl nie dal, az tho bilo umowiono, ze niepowinni bili dacz czwarthey czesczi. W Piotrkowie tez bila o thim wielka gatka, na przeslim seymie; wsak to declaratum w Piotrkowie, kiedi dawali drudzi czwartą czescz, czo ią powinni dawacz, iz czi niepowinni dacz czwartey czesczi s tich summ: przetoz ia nie wiem, ktorim prawem bi tho powinni uczinicz».

Pan Przyemski: «niewiem, ktorim sposobem bi tho mieli dacz, bo wsitka rzeczpospolita na to pozwolila, rzecziposplitei iest czwarta czescz».

Potim woiewocztwo Siraczkie wotowalo, iz powinni dacz.

Woiewocztwo Leeziczkie — sedzia Leeziczki: «powinni dacz czi kramarze lakomczi». Ponetowski czesnik Leeziczki indifferenter mowil, a powiedal, ze s prawa pospolitego nie winni, alie dla dobrego rzeczypospoliti tedy dobrze, abi dawali. Potim mu rzeczono, abi conclusive mowil; odpowiedzial: «mam mowicz conclusive, tedi wedle prawa pospolitego nie powinni dacz».

Woiewocztwo Brzeskie: «powinni dacz».

Woiewocztwo Kuiawskie — Niemoiowski: «nie wiem, czo iem za krziwda, abi dawali; a iesli sie iem zda krziwda, znaydąsie czi, czo dadzą pieniadze y bedą dawacz czwartą czescz».

Jz iuz dlugo bilo stanelo na tim votum, a deputatow prosili, aby sie zesli y spisali divisią pozwow, a tego dolozil pan Podphorowski: «przipatrzczie sie waszmosczie, iaki tho pozytek wysadzicz kielka ossob, iako te wielką sprawe rozebrali, rostrzęsli mądrze wsitko y uwazili kiel-

тая часть. Государственное право не запрещаетъ рѣчипосполитой въ случаѣ надобности добывать деньги подъ залогъ имѣній. Имѣйте гг. въ виду будущія времена: если когда-либо понадобятся рѣчипосполитой деньги, то ихъ нельзя будетъ достать, потому что никто не дастъ, а рѣчипосполитой весьма опасно потерять кредитъ. Епископъ Краковскій тогда тоже обѣщалъ было дать шестьдесятъ тысячъ, а потомъ отказался. Глядя на него, и другіе такъ поступили бы; никто тогда не далъ бы денегъ, если бы не было постановлено, что, кто дастъ эти деньги, тотъ не будетъ платить четвертой части. Въ Петрковѣ, на прошедшемъ сеймѣ тоже много говорили объ этомъ, но и тамъ, когда давали четвертую часть тѣ, которые ее обязаны были давать, объявлено было, что ее не обязаны платить давшіе вышесказанныя суммы: поэтому я не понимаю, на основаніи какого закона они должны были бы платить ее»?

Г. Пріемскій: «не понимаю, на основаніи какого закона они обязаны были бы давать четвертую часть? На залогъ этихъ имѣній согласилась вся рѣчьпосполитая, а четвертая часть принадлежитъ конечно рѣчипосполитой».

Потомъ Сѣрадское воеводство подало мнѣніе, что заимодавцы должны дать четвертую часть.

Ленчицкій судья: «должны дать эти жадные торгаши!» Понентовскій Ленчицкій чашникъ говорилъ неопредѣленно, именно, сказалъ, что по закону они не обязаны давать, но хорошо было бы, если бы дали ради блага рѣчипосполитой. Ему сказано было, чтобы говорилъ рѣшительно. Онъ отвѣтилъ: «если я долженъ сказать рѣшительно, то скажу, что по закону они не обязаны давать».

Брестское воеводство «обязаны давать».

Куявское воеводство, — Нѣмоіовскій: «не понимаю, какая имъ обида, если они дадутъ четвертую часть; если же это имъ покажется обиднымъ, то найдутся охотники заплатить имъ деньги и будутъ давать четвертую часть».

Такъ какъ эти пренія уже слишкомъ затянулись, то послы попросили депутатовъ для разбора позвовъ собраться и записать распредѣленіе позвовъ, причемъ Потворовскій сказалъ: «посмотрите, гг., какъ полезно назначать для какого-либо дѣла нѣсколькихъ человѣкъ; какъ мудро разсмотрѣли и

ka ossob. Bich mi bili wsysczi o tim mowili, dobrze bismi tak iei nierostrzesli, a do piaczi niedziel bysmi bili o tim wsysczy mowili. Podziekuimi iem, a niech tho spissą, ssedsysie, a iutro tho pismo podami kroliowi iego mosczi. Rozeslisię sie [2]).

[2]) We czwartek dawali sprawę deputaci posłom około pozwów, które wczorajszego dnia rewidowali z pany. Pozwy o nieoddanie czwartej części wedle konstitucyi, dobre. Pozwy o stracone wieczności, kto miał dożywacia, chociaż dał czwartą część, tedy przedsię spozywano o trzy części które krol JMość na rzeczpospolitą dał do skończenia unii, wedle konstitucyi Piotrkowskiej raku 1567. Trzeci: pozwy o stacje, ktorych jest najwięcej na imionach krolewskich, że dzierżawcy niedają z nich czwartej części. O tych stacyach była rozmowa między posły, (;) jedni chcieli, aby ich nie powinni dawać, ktorzy ich na przywilejach specifice nie mają, i przywiedli statut Sigismundi regis, de interpretatione privilegiorum (:) statuta non ad pr(a)eterita sed ad futura. Czwarte: o zatajone listy pozwow siła, iż ci ktorzy zataili listy na dobra krolewskie, że nad konstitucyą spozywani byli, nie proponowawszy na sejmie pierwej, tedy teraz mają być wszyscy od takowych pozwow wolni, a na tym sejmie terazniejszym, jesli krol ma wiadomość jaką, że się kto utaił z listy na dobra krolewskie, aby na tym sejmie proponował, a na drugi sejm spozywać takowe kazał, a juž na onym sejmie aby się wszytkie pozwy takowe odprawiły, a więcej już nigdy na potomne czasy aby o zatajone listy nie pozywano. Стр. 159.

разобрали эти нѣсколько человѣкъ это большое дѣло. Если бы объ немъ всѣ мы разсуждали, то не разобрали бы его такъ хорошо, и разсуждали бы объ немъ, пожалуй, пять недѣль. Поблагодаримъ депутатовъ за это. Пусть они соберутся и запишутъ сдѣланное ими распредѣленіе позвовъ; завтра мы представимъ это дѣло королю». Послы разошлись [1]).

[1]) Въ четвергъ депутаты давали посламъ отчетъ о позвахъ, которые они вчера пересматривали вмѣстѣ съ сенаторами. Позвы за неуплату четвертой части правильны. Далѣе слѣдуютъ позвы по дѣламъ о вѣчныхъ пожалованіяхъ, на которыя владѣльцы потеряли права, позвы по дѣламъ о пожизненныхъ владѣніяхъ, — т. е. хотя владѣльцы этихъ имѣній заплатили четвертую часть, но призваны къ суду еще за неуплату трехъ частей, которыя король, по конституціи Петрковскаго сейма 1567 г. далъ въ пользу рѣчипосполитой до времени окончанія уніи. Третьи позвы: по дѣламъ о стаціяхъ, — именно, что державцы не даютъ четвертой части. Такихъ позвовъ больше всего на королевскихъ имѣніяхъ. Объ этихъ стаціяхъ былъ между послами разговоръ; нѣкоторые говорили, что тѣ изъ державцевъ, у которыхъ въ привилегіяхъ не поименованы повинности стацій, не должны давать съ нея четвертой части и привели постановленіе короля Сигизмунда, какъ толковать привилегіи, именно, что постановленія имѣютъ силу по отношенію къ будущему, а не по отношенію къ прошедшему. Четвертый разрядъ: объ утайкѣ грамотъ, т. е. о призваніи къ суду тѣхъ, которые утаили грамоты на королевскія имѣнія. Такихъ позвовъ весьма много. Такъ какъ эти лица призваны къ суду вопреки конституціи, безъ предварительнаго доклада сейму, то всѣ они теперь должны быть освобождены отъ суда, а если король имѣетъ свѣдѣніе, что кто-либо утаилъ грамоты на королевскія имѣнія, то пусть предложитъ это дѣло на этомъ сеймѣ и прикажетъ призвать таковыхъ на судъ къ слѣдующему сейму, и на томъ сеймѣ всѣ дѣла этого рода должны быть рѣшены, а потомъ уже никогда бы не призывать къ суду по дѣлу объ утайкѣ грамотъ.

Затѣмъ въ дневникѣ Дзялынскаго помѣщено слѣдующее:

Przyssedł zatem ksiądz Borkowski od krola JMości, opowiedając, iż tam rewidowali pozwy ziemi Podolskiej o czwartej części nieoddanie, a ci ktorzy są popaleni od Tatarow, aby byli od czwartej części wolnymi.

Modus electionis regis przez pana Reja in privato colloquio nostro podany, to jesth, uczynić statut, aby naprzód byli powinni sub paena honoris, podkomorzy, krajczy, marszałek, pieczętarz, którykolwiek z nich, oznajmić śmierć krolewską do każdej ziemi, do starosty abo do podstarościego, a ktoryby najpierwej z nich oznajmił, ten aby dignitate et officio priori był opatrzon najpierwszemi vacanciami. Drugi statut uczynić, aby każdy slachcic po oznajmieniu smierci krolewskiej do dwu niedziel był powinien in armis do przedniejszego miasta onego wojewodstwa jechać, a tam posły sowite obrać, aby jechali do Krakowa gdzie korona a panowie rady wszyscy aby byli powinni byc do czterech niedziel w Krakowie na sejmie, a tam polowica poslow z pany radzić, a kiedyby się niezgodzili panowie z onymi posly, tedy do drugich

Пришелъ потомъ ксендзъ Борковскій и отъ имени короля сказалъ, что позвы о неуплатѣ четвертой части владѣльцами Подольской земли разсмотрѣны, и что тѣ, которыхъ пожгли Татары, должны быть освобождены отъ уплаты ея.

Проектъ избранія короля, предложенный въ частномъ нашемъ собраніи г. Реемъ. Онъ таковъ: сдѣлать постановленіе во первыхъ, что подкоморій, крайчій, маршалъ, печатникъ обязаны подъ опасеніемъ лишенія чести послать извѣстіе о смерти короля въ каждую землю, къ старостѣ или подстаростѣ и кто изъ нихъ первый извѣститъ, тотъ первый получитъ высшую должность при первой вакансіи. Другое постановленіе сдѣлать такое: каждый шляхтичь, получивъ извѣстіе о смерти короля, обязанъ въ теченіе двухъ недѣль пріѣхать въ оружіи въ главнѣйшій городъ своего воеводства; тамъ нужно избрать пословъ въ двойномъ числѣ, которые должны ѣхать въ Краковъ, гдѣ находится королевская корона и куда сенаторы должны прибыть на сеймъ въ теченіе четырехъ недѣль. Тамъ половина пословъ должна совѣщаться съ се-

6 Maii, w Piatek [1]. Krol iego moscz sądzil. Poslowie zesli sie; chczieli tho widziecz pismo od deputatow, czo iem poruczili wczora spissacz divisią pozwow; a iz sie bili, iako wczora, nie zesli deputaczi prze trudnosczi swe, przeto spolem nie pissali; iakoz niepissal zaden, — ani pan Sienieczki, ani pan Ponetowski, iedno pissal sendzia Krakowski, a sendzia Przemiski, alie nie pospolu [z] sobą: przeto iednak czitano oboie pismo. Naprzod czitano sendziego Krakowskiego; potim czitano sendziego Przemiskiego. Obaczili tho poslowie, iz insse slowa y forma, alie iedno rozumienie, wsakos tho pismo sendziego Przemiskiego wzieli przedsie y s tego pisma sendziego Przemiskiego, iz sie racie kladli, przeczo pozwy iedne miecz maia rok, drugie nie maia, chczieli ukroczicz, — tho dla krolia y dla panow, aby sie przewloką pisma nieobrazali; wsakos sie na tho zgodzili potim: «poniewas ze (się?) zgodzilismy s deputati swemi, iz dobrą divisią uczinili: nie wiem, czo nam po pismie, alie poruczimi iednemu, abi tho powiedzial przed krolem iego mosczią, abi sie czas niekroczil».

W ten czas panowie Sieniawsczy, woiewodziczowie Ruszczi prosili poslow: poniewas zesie zgodzili na ten frimark, abi zesli do krolia iego mosczi, abisie ich sprawa skonczila, gdiz odstąpili nowrize (?), tedi iuz rowni frimark. Conclusum tak: iscz na gore; kroliowi iego mosczi odnieszcz the divisią pozwow y iako ią rozumieią, y poruczili tho panu Ponetowskemu, abi to przed krolem iego mosczią odprawil, a o pani woiewodzicze, tedi panu refferendarzowi Czarnkowskiemu odprawicz poruczili [2]. Sli na gore [3].

6 Мая. Въ Пятницу [1]) король производилъ судъ. Послы собрались и заявили желаніе видѣть распредѣленіе позвовъ, которое вчера поручили депутатамъ записать; но какъ депутаты и вчера и теперь не собрались въ засѣданіе по разнымъ затрудненіямъ, то всѣ вмѣстѣ они не составляли записки; ни Сѣницкій, ни Понентовскій не писали ея; писали только Краковскій судья и Перемышльскій судья и то не вмѣстѣ. Стали читать обѣ записки. Сперва читали записку Краковскаго судьи, затѣмъ Перемышльскаго судьи. Послы увидѣли, что въ этихъ запискахъ различныя слова и различная форма изложенія, но смыслъ одинъ, однако послы приняли записку Перемышльскаго судьи, какъ лучшую; пожелали только сократить ее, потому что въ ней были изложены причины, почему для однихъ позвовъ нужно назначить срокъ, а для другихъ нѣтъ. Сокращеніе это послы дѣлали для того, чтобы король и сенаторы не разсердились, если записка будетъ длинна; потомъ послы согласились на слѣдующее: «такъ какъ мы, говорили послы, признали, что депутаты сдѣлали хорошее раздѣленіе позвовъ, то для чего еще составлять записку; чтобы не отнимать у себя времени, поручимъ лучше одному изъ насъ изложить ее передъ королемъ словесно».

Въ это время Русскіе воеводичи Сѣнявскіе стали просить пословъ о слѣдующемъ: такъ какъ послы согласились на фримаркъ, то пусть пойдутъ къ королю и просятъ окончить ихъ дѣло, потому что они уже отдали (излишнюю часть имѣнія?) и теперь у нихъ получаемое имѣніе равно прежнему. Послы приговорили: идти наверхъ и доложить королю, какъ они раздѣлили позвы и какое имѣютъ мнѣніе объ нихъ. Изложить это дѣло передъ королемъ поручили Понентовскому, а дѣло гг. Сѣнявскихъ поручили изложить референдарію Чарнковскому [2]). Отправились наверхъ [3]).

---

posłow apellacja ma być, a na kogo się ci zgodzą, ten ma być krolem Polskim. Стр. 159.

ваторами, и если бы они не пришли къ согласію, то должны апелировать ко второй половинѣ пословъ, и кого эти послѣдніе изберутъ, тотъ и долженъ быть Польскимъ королемъ.

[1]) До слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропущено.

[2]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропущено.

[3]) W piatek przyszli posłowie na gore z namowionemi artykuły Стр. 159.

[3]) Въ пятницу пришли послы наверхъ съ пунктами, какіе они обсудили.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

Pan Ponetowski divisią czinil pozwow, ktora na pismie bedzie potim pissana. Dossicz sseroko to wiwodzil y racie dawal slusne; a iz wielie bilo slow, ktorich iednak bilo potrzeba do sprawi, przeto krol iego moscz po odmowie rozkazal sie zydz panom radnim do siebie [1]) i the odpowiedz dano: iz «krol iego moscz y radi ich mosczie niemogą tak dobrze poiacz rzeczy waszmosczіow, alie raczczie waszmosczie dacz na pismie dla liepsego wirozumienia» [2]).

Г. Понентовскій изложилъ, какъ послы раздѣлили позвы (что ниже будетъ записано). Онъ довольно пространно излагалъ дѣло и приводилъ надлежащія доказательства. Такъ какъ онъ говорилъ многословно, что впрочемъ нужно было для дѣла, то король, когда Понентовскій кончилъ, приказалъ сенаторамъ сойдтись къ нему и затѣмъ [1]) отъ имени короля данъ такой отвѣтъ: «его величество и гг. сенаторы не могутъ изъ рѣчи Понентовскаго хорошо понять дѣла; изложите гг. это дѣло на бумагѣ, чтобы мы могли лучше понять его» [2]).

Potim pan Czarkowski [Czarnkowski] referendarz wistąpil od poslow, opowiedaiacz, iz panowie poslowye rozumieią bicz dobry frimark panow woiewodziczow, przekladaiącz tez zaczne y slawne sluzbi oicza ich y ich tez samich, abi krol iego moscz mial bacznoscz na potcziwe sluzbi oicza ich y ich tez samich, ukazuiacz tez, ze duobus modis continetur respublica — praemio et poena; sublato praemio virtutum, necessario tolli oportet et ipsam rempublicam. Dossicz dowodnie y ssyrokiemi slowi y ozdobnimi zdobiącz sluzbi niebosczyka pana wojewode Ruskiego.

Выступилъ потомъ референдарій Чарнковскій и отъ имени пословъ сказалъ, что они находятъ фримаркъ гг. воеводичей дѣломъ законнымъ. При этомъ Чарнковскій указывалъ на доблестныя, славныя заслуги ихъ отца, ихъ самихъ и просилъ короля обратить вниманіе на честную ихъ службу. «Двумя способами, говорилъ, между прочимъ, маршалъ, утверждается рѣчь посполитая, — наградой и наказаніемъ; съ уничтоженіемъ награды за доблести неизбѣжно погибнетъ и самая рѣчьпосполитая». Довольно убѣдительно, пространно и краснорѣчиво прославлялъ маршалъ службу покойнаго воеводы Русскаго.

Po tei mowie krol iego moscz te rzecz usti swemi uczinil: «rad tho wydze y rad slysse, izesczie sie waszmosczie zgodzili na the sprawe obadwa stani; zgodziliscziе sie tes y do tego, ze na pamieczi maczie sluzbi potcziwe y zaczne niebosczika pana woiewodi Ruskiego. Ja inak tho nie umiem rzecz, ze tho bil zaczni, a utczywi sluga przodkiem oicza mego, bo pomnie [pomnię], iakie poslugi czinil oiczu memu y rzeczypospolitej. A iako oiczy memu, tak tez y za mego panowania zaczne y slawne sluzbi niebosczika pana woiewodi Ruskiego bili, tak tez y bracziei iego y iuz synow iego, s ktorich przyczin tedim bil onego utczil y uraczil woiewocztwem Ruskiem, takze tez y hetmanstwem koronnim. Mam tez to na dobrei bacznosczi, iako

Послѣ этой рѣчи король самъ сказалъ такую рѣчь: «съ удовольствіемъ вижу и съ удовольствіемъ слышу, что вы гг. оба сословія согласно рѣшили это дѣло, что вы согласно заявили и то, что помните честную и доблестную службу покойнаго воеводы Русскаго. Я не могу не сказать объ немъ, что это былъ доблестный и честный слуга моего отца, потому что помню, какія онъ оказывалъ услуги моему отцу и рѣчипосполитой. И въ мое правленіе служба покойнаго воеводы Русскаго была также доблестна и славна, какъ при моемъ отцѣ. Такова же была служба его братьевъ; такова уже служба и сыновей его. За это я почтилъ покойнаго Сѣнявскаго должностію Русскаго воеводы и потомъ — должностію короннаго гетмана. Стараюсь всегда награждать

---

[1]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропущено.

[2]) Dano ym na to odpowiedz: „dajcie WMoście in scriptis dla prędszej odprawy“. Стр. 160.

[2]) Данъ имъ такой отвѣтъ: „для скорѣйшаго рѣшенія дѣла представьте его гг. на бумагѣ“.

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго приводится это письменное изложеніе дѣла о позвахъ. По нашему дневнику оно подано было на слѣдующій день. Тамъ мы его и приведемъ. Дѣла о Сѣнявскихъ, какъ оно здѣсь изложено, въ дневникѣ Дзялынскаго нѣтъ.

bych zawzdi potcziwie nagradzal potcziwe sluzbi riczerskiem liudziom, bo wiem, ze rzeczpospolita y ossoba moia nye czem slawna iest, ieno liudzmi godnemi, tak męstwem, iako poradą, y bysie to nie mialo nagradzacz y bacznosczi na tho miecz, upascz bi tho mussialo».

«Mam tedi dobri wzgliad na sluzbi niebosczika pana woiewodi Ruskiego y musse ie wyslawiacz. Musi sie tak znacz, iz thi kraie Podolskie za pracą iego tak sie rosserzili. Acz tez liudzie biwali sluzebni, alie iednak sprawa iego wieczei tham wazila, bo prawie na grzbieczie swem nieprzyaczielia dzierzal, iakos niedawnych czassow w lieczіech swich s sini swemi moczy Tatarskiei mocznie y męznie sie obronil. Nigdy tego prawo pospolite nie chcze y prawo sie nie na tho uczinilo, abi godnim liudziom nie dawacz, alie iz za thimi czassi wielie liudzi, ktorzi nie sluzili, a iednak bili dobra rzeczypospolitej rosarpali, gdiz sie tho tam bez wiadomosczi mei czicho albo, jako mowiącz, za pieniądzy rozdawalo. J musse to pochwalicz, ze to dobrze rzeczpospolita uczinila, bo ow, ktori nie sluzi, nie bedzie sie smial pokussicz prosicz o czo, tak iako ten prossi krolia y wsytkich stanow, iz zasluzil. Przetoz uwazaiącz godne sluzby pana woiewody Ruskiego y sinow iego, ten frimark approbuie, a thim wieczey panowie woiewodziczowie znacz laske mą bedziecze, gdi nie bedzieczie ustawacz w sluzbach rzeczypospolitei».

Non erat ista oratio regis sine lacrymis multorum. Panowie Sieniawsczi — czi trzey bili, ku ktorem sie rzecz dziala: pan Hieronim Sieniawski, starosta Haliczki y podkomorzi Kamienieczki; pan Mikolai Sieniawski, starosta Stryski, a pan Jan namlotszi trzeczi s nich brath; czwarti iest brat ich pan Rachwal, ktori doma zostal na pogranyczu.

Po tei krolia iego mosczi rzeczy pan Stanislaw Sobek, podskarbi koronni dziekowanie uczinil od panow woiewodzyczow kroliowi iego mosczi thimi slowy: «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu! Panowie woiewodziczowie pokornie,

надлежащимъ образомъ хорошую службу военныхъ людей, потому что знаю, что слава рѣчипосполитой и моя поддерживается достойными людьми — ихъ мужествомъ и совѣтомъ, и если бы это мужество и совѣтъ не были награждаемы, если бы къ нимъ не имѣть вниманія, то конечно они должны были бы пасть».

«И такъ, я цѣню службу покойнаго воеводы Русскаго и обязанъ прославлять ее. Нужно сознаться, что Подольская страна его именно трудами такъ расширилась. Хотя тамъ и другіе были на службѣ, но его трудъ больше тамъ сдѣлалъ, чѣмъ ихъ трудъ, потому что онъ, можно сказать, на хребтѣ своемъ держалъ непріятеля. Такъ и въ недавнее время, будучи уже въ преклонныхъ лѣтахъ, онъ вмѣстѣ съ своими сыновьями твердо и мужественно защищался отъ Татарской силы. Законъ вовсе не требуетъ и не для того составленъ, чтобы не давать награды достойнымъ людямъ, но въ эти времена многіе, вовсе неслужившіе поразобрали, порасхватывали имущества рѣчипосполитой; имъ онѣ раздавались безъ моего вѣдома, тайкомъ и, какъ говорятъ, за деньги. Я долженъ похвалить то, что рѣчьпосполитая приняла противъ этого мѣры, что теперь человѣкъ неслужившій не осмѣлится просить чего-либо наравнѣ съ тѣми, которые заслужили награду и просятъ ея у короля и у всѣхъ чиновъ. И такъ, изъ уваженія къ достойной службѣ покойнаго воеводы и его сыновей я утверждаю этотъ фримаркъ. Вы, гг. воеводичи, получите отъ меня и бо́льшія милости, если не будете ослабѣвать въ готовности служить рѣчипосполитой».

Не безъ слезъ многіе слушали эту рѣчь короля. Сѣнявскихъ, къ которымъ обращена была эта рѣчь, было трое—Іеронимъ Сѣнявскій, староста Галичскій и Каменецкій подкоморій; Николай Сѣнявскій, староста Стрыйскій, и третій младшій ихъ братъ Иванъ; четвертый братъ ихъ Рафаилъ остался дома, на границѣ Подоліи.

Послѣ королевской рѣчи подскарбій королевства Станиславъ Собекъ высказалъ королю отъ имени воеводичей благодарность въ такихъ словахъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Гг. воеводичи приносятъ вамъ глубокую и нижайшую

a unizenie wassei krolewskiei mosczi dziekuią, iz wassa krolewska moscz raczis ich przi tim frimarku zostawowacz, czo wieczei, slawe oicza ich y ich samych zaczną usti swemi panskiemi przed radą ich mosczіami y przed wsitką koronną tczycz raczis, y onich slawą ozdabias, potcziwe sluzbi oicza ich y onich tez szamych wspominaiącz. Za tho oni wassei krolewskiei moscziі panu swemu milosczywemu dziekuią, y thim chetliwssy ku poslugom wassei krolewskiei moscziі bedą». Tak tez panom y poslom za przyczyne dziekowal.

7 Maii w Sobote, krol slal do poslow, iesli bi mieli czo gotowego na thi pozwy, jako kazal, abi podali na pysmie. Pan Jakub Ponetowski spissowal tedi, wziowsy terminacią pana sendziego Przyiemskiego, spyssal, ktore pismo, gdy przyniosl miedzy posly, nie podobalo sie, bo ieszcze wietssemi slowi pyssal; przetho iedni poslowie mowili, abi czi czterze sli na strone deputaczi, a skorrigowali. Pothim refferendarz jąl terminowacz na kamiennich xiązkach in tumultu, y sedl do krolia stą terminaczią, ktora terminatia iest taka [1]....

благодарность за то, что ваше величество оставили за ними этотъ фримаркъ, и, что̀ еще важнѣе, вы изволили собственными устами, въ присутствіи гг. сенаторовъ и представителей всего королевства, припомнать честную службу ихъ отца и службу ихъ самихъ, признать славными дѣла ихъ отца и дѣла ихъ и такимъ образомъ увѣнчали ихъ славою. За это они благодарятъ ваше величество и тѣмъ усерднѣе будутъ къ службѣ вашего величества». Подскарбій благодарилъ тоже сенаторовъ и пословъ за ходатайство.

7 Мая, въ Субботу, король послалъ спросить пословъ, готова ли у нихъ записка о позвахъ, которую король приказалъ имъ составить? Записку эту составлялъ Понентовскій, взявъ чернякъ ея у судьи Пріемскаго. Когда была прочитана эта записка, въ томъ видѣ, какъ ее составилъ Понентовскій, то посламъ она не понравилась, потому что онъ написалъ ее еще длиннѣе, чѣмъ прежде. Поэтому нѣкоторые послы предложили, чтобы тѣ четыре депутата, которые были назначены для этого дѣла, отошли въ сторону и исправили эту записку. Потомъ среди шуму референдарій сталъ ее переписывать па пергаменныхъ, наведенныхъ мѣломъ листахъ и пошелъ съ нею къ королю. Записка эта была такова [1]....

---

[1]) Оставлено пустое мѣсто. Въ копіи сказано:

Niemasz wyrazoney, tylko mieysce zostawione było.

Не написана рѣчь, только оставлено для нея пустое мѣсто.

Записка эта приведена въ дневникѣ Дзялынскаго подъ прежнимъ числомъ:

J dali divisionem citacionum.

Послы сдѣлали слѣдующее раздѣленіе позвовъ.

Ktokolwiek pozwan o niewydanie czwartej części z starostw i dzierzaw krola JMości, niechaj się sprawuje.

Кто призванъ къ суду за неуплату четвертой части доходовъ съ королевскихъ староствъ и державствъ, тотъ пусть явится на судъ.

Ktokolwiek pozwan o niewydanie tej czwartej części z tych imion, na których wieczności abo summy upadłe, abo o niedanie uwiązania, a dekrety na nie są uczynione, niech się sprawuje, a okrom dekretu niewinien się sprawować.

Кто призванъ за неуплату четвертой части съ такихъ имѣній, которыя не признаны вѣчными пожалованіями, или полученными за деньги, или кто призванъ за недопущеніе объявить имѣніе принадлежащимъ къ королевскимъ имѣніямъ, таковые, если противъ нихъ изданъ декретъ, обязаны явиться на судъ, а если декретъ не былъ изданъ, то пусть призванные къ суду не являются.

Kto pozwan o stacje, a dawał je abo chociaż nie dawał, a w liście jego jest wyrażona expresse stacja, niechaj się sprawuje, ale nie z konstitucyi o lisciech zatajonych.

Если кто призванъ за неуплату налога подъ именемъ стація, то, платилъ ли онъ его прежде, или не платилъ, но если въ грамотѣ его на имѣніе сказано объ этомъ налогѣ, пусть является на судъ; однако судить его нужно не въ силу конституціи о виновныхъ въ утайкѣ грамотъ.

Kto pozwan o stacje, a nigdy jej nie dawał, ani w liscie jego nie jest wyrażona specifice, wolen ma być.

Кто призванъ по дѣлу о стаціи, но никогда не платилъ этого налога и въ его грамотѣ на имѣніе налогъ этотъ вовсе не упомянутъ, тотъ свободенъ отъ суда.

Na tho krol iego mosczniedal odpowiedzy ym; ad deliberandum wziely. Przysedsy na dol poslowie, proponowal pan marsalek poselsky, refferendarz, abi dowotowali na one propositią czwartey czesczy z summi piecz krocz stho thisyeczy, bo bilo na Ruskiem woiewocztwie stanelo.

Король не далъ посламъ отвѣта. Сенаторы взяли это дѣло на обсужденіе. Когда послы возвратились въ свою палату, посольскій маршалъ, референдарій предложилъ посламъ продолжать подавать мнѣнія о четвертой части доходовъ съ имѣній, заложенныхъ за пятьсотъ тысячъ злотыхъ. Обсужденіе этого дѣла остановилось было на Русскомъ воеводствѣ.

Pan Boreczki wotowal, iz powinni dacz. Pan szedzia Przemiski nie bil, wsakoz do votum pana Droiowskiego przysedl, ktory wotowal, yz powinny dacz czwartą czescz czy, ktorzi dali summi piecz krocz stho thisieczy: a to s tey przyczyny, ze yuz pierzwey [pierwey] oddana czwartha czescz od dobr stolu krolewskiego na obrone, nizlyze pozwolenie zastawiacz (bez?) czwartey czesczy. Ukazowal thyz tho, yz pozwoliono dobra stolu kroliewskiego zasthawicz, alie nie czwarthą czescz, ktora yuz bila pozwoliona na obrone rzeczypospolitei: przeto conclusią czinil, yz powinni dacz czwarthą czescz s tich summ.

Г. Борецкій подалъ мнѣніе, что заимодавцы должны дать четвертую часть. Судья Перемышльскій не былъ въ это время въ палатѣ, но пришелъ потомъ, когда сталъ подавать мнѣніе Дроіовскій, который говорилъ, что давшіе взаймы сумму — пятьсотъ тысячъ должны заплатить четвертую часть, потому что четвертая часть доходовъ съ имѣній королевскаго стола дана на защиту государства прежде, чѣмъ получено дозволеніе сейма заложить вышесказанныя имѣнія безъ уплаты четвертой части. Выставлялъ онъ при этомъ на видъ и то, что сеймъ далъ дозволеніе заложить имѣнія королевскаго стола, а не четвертую часть доходовъ съ нихъ, выдать которую на нужды рѣчипосполитой рѣшено уже было прежде. На основаніи этого Дроіовскій заключалъ, что заимодавцы этихъ пятисотъ тысячъ должны дать четвертую часть.

Pan szedzia Przemiski in contrarium dzierzal; tak powiedal: yz «ydzie o prawo, a prawa definitia iest taka, iz iest: ars est equi et boni — dobrego, slusnego; a nycz nye iesth przeciw-

Судья Перемышльскій держался противнаго мнѣнія. Онъ говорилъ: «тутъ весь вопросъ въ пониманіи закона. Понятіе о законѣ таково: это искусство находить правду и благо, а нѣтъ ни-

Kto pozwan o niedanie czwartej części, a Wolochowie abo Tatarowie spalili i spustoszyli, wolen ma być.

Ktokolwiek pozwan o zatajenie listow, a nie byl proponowan na przeszlym sejmie, ma być proponowan teraz, a na przyszly sejm pozwan ma być, a kto się chce odprawić (,—) wolno.

Po statucie Władysławowym o wielkich rządziech, Kazimierzowym de castris principalibus, Aleksandrowym de bonis mensae regiae i inaczej nic konstitucja ukazuje, ma wolny być.

Ktokolwiek mimo te trzy statuty Kazimierzów, Władysławów, Aleksandrów jest pozwan, niechaj krol JMość przeciwko takowym postępuje pro bonis suis wedle dawnego statutu, ale nie tym ksztaltem jako o zatajenie listów vigore executionis et constitutionis Warsaviensis. Стр. 160. Сличи. ниже подъ 10 числомъ.

Кто призванъ за неуплату четвертой части, но если Валахи или Татары пожгли и опустошили его, тотъ свободенъ отъ суда.

Кто призванъ за утайку жалованныхъ грамотъ, но о призваніи его къ суду не было предложено на сеймѣ, о такомъ должно быть сдѣлано предложеніе теперь и онъ долженъ быть призванъ къ суду на слѣдующій сеймъ; если же онъ теперь хочетъ покончить дѣло, то можетъ это сдѣлать.

Кто владѣетъ имѣніями по статуту Владислава о высшихъ должностяхъ, по статуту Казиміра о главныхъ крѣпостяхъ и по статуту Александра объ имѣніяхъ королевскаго стола и ничего другаго не окажется за нимъ, тотъ свободенъ отъ суда.

Кто призванъ къ суду за то, что владѣетъ имѣніемъ вопреки статутамъ Казиміра, Владислава и Александра, того пусть король подвергнетъ суду на основаніи прежняго постановленія о королевскихъ имѣніяхъ, а не на основаніи экзекуціи и конституціи Варшавской объ утайкѣ грамотъ.

nieisego dobremu a slusnemu, jako prawo chitre a wikretne, yako to y juris consultowie zowią — jus strictum et calidum, a prawo takowe znacz po temu moze kazdi, ktho creditorowi swemu ktori pieniądzi poziczy, starasie o thim, abi mu albo wsytko wzyal, albo czescz. Przetoz zdamisie, ze tha sprawa takowa iesth, ktora bedzie przeciwna dobremu, a slusnemu, gdi bedą dawacz quartam partem proventuum, a zwlascza thu slysse, yz waszmosciow szą wielie, ktorzy pamietaczie, yz ea mente to sie dzyalo, yz niepowinny dawacz; y dokladaczie waszmosczie, yzbi bil zaden pieniedzi nie dal tak, bi bil wiedzial, aby myal dawacz quartam partem».

«Racziczi ewaszmosczie powiedacz, yz yuz pierzwy [pierwey] czwarta czescz bila dana pro respublica, a czo raz dadzą, tedy yuz niemoze tego zasthawicz: ba, wszytkich sterzi [czterych] czesczy szą rzeczypospolitej, y ty, ktore krol dzierzi: a ktoz zastawil? Rzeczpospolita. Cziie tho dobra bili? Rzeczypospolitei. Othoz ony, ktorzi pyenyedzi daly, szą in possessione iusta, yako w prawie mowią: yz tam iesth dobra posessia, ubi accedit omnium proventuum iustus titulus do tego, komu dayą posessią. Othoz thu iustus titulus tego iesth, yz rzeczpospolita zastawila, a iesli rzeczpospolita, thedy tham niemozeczie waszmosczie wymowacz nycz, any czesczy, bocz waszmosczie wieczie, ze kroliowi wolno bilo zasthawowacz bona sua sine consensu nostro, cum consensu tantum consiliariorum; az gdy przistąpila de bonis regalibus czescz czwartha, thedi dana na obrone, thedi yuz poslow ad consensum potrzeba. Na czoz poslowie zwolily? Tako, yako na trzy czesczy, — thym wieczey na czwartą, gdyz przedthym do trzech nicz nyemiely. Ja thedi secundum conscientiam meam niemoge ynaczy rozumiecz, any mowicz, iedno tho, czo rozumym, wszakosz ya niebede sie waszmosczíom przeczywil; bede przy waszmoscziach sthal w thym, alie przetho tho mowie, yz ostrzegam constientiae swoye, yz ynak rozumym, nyz waszmosczie. Wydze tho dobrze, yz waszmosczie rzeczypospolitej liepiey chczeczye, pozytheczniei, bo sie wie-

чего противнѣе правдѣ и благу, какъ законъ хитрый и изворотливый, какъ и юристы называютъ такой законъ jus strictum et calidum. Подобнаго рода законъ каждый можетъ понять изъ такого примѣра: если бы кто старался лишить своего заимодавца, одолжившаго ему деньги, всей данной взаймы суммы или части ея. Таково и это дѣло. По моему мнѣнію, противно будетъ и правдѣ и благу, если тѣ заимодавцы будутъ платить четвертую часть доходовъ, а тѣмъ болѣе, когда я здѣсь слышу, что многіе изъ васъ помнятъ, что этотъ заемъ сдѣланъ именно съ тѣмъ условіемъ, что заимодавцы не должны платить четвертой части, и вы сами говорите, что никто тогда не далъ бы денегъ, если бы зналъ, что будетъ платить четвертую часть».

«Вы, гг., говорите, что еще до залога этихъ имѣній четвертая часть доходовъ съ нихъ назначена въ пользу рѣчипосполитой, что нельзя было заложить того, что уже было отдано рѣчипосполитой. Но вѣдь рѣчипосполитой принадлежатъ всѣ четыре части этихъ доходовъ, даже и тѣ, которыми владѣетъ король. Теперь посмотрите: кто заложилъ ихъ? Рѣчьпосполитая. Чьи это были имѣнія? Рѣчипосполитой. Значитъ тѣ, которые дали за нихъ деньги, законно владѣютъ ими. Такъ и юристы говорятъ: владѣніе законно тамъ, гдѣ право получать всѣ доходы передается тому, кому дается право владѣнія. Слѣдовательно, въ настоящемъ случаѣ право на всѣ доходы принадлежитъ тому, кому рѣчьпосполитая заложила эти имѣнія, и такъ какъ заложила ихъ рѣчьпосполитая, то вы, гг., не имѣете никакого права ни на одну часть этихъ доходовъ. Вы гг. знаете, что король имѣлъ право закладывать свои имѣнія безъ нашего согласія, а только по согласію сенаторовъ. Согласіе пословъ понадобилось тогда уже, когда поднятъ былъ вопросъ объ уплатѣ на защиту государства четвертой части съ этихъ имѣній. На что же послы дали свое согласіе? На залогъ трехъ частей дохода и еще болѣе на залогъ четвертой части, потому что, собственно говоря, до трехъ частей имъ не было никакого дѣла. Такъ я понимаю дѣло, и по совѣсти не могу иначе понимать его: впрочемъ, я не буду вамъ противиться: буду въ этомъ дѣлѣ стоять съ вами за одно: говорилъ же я, что эти вещи иначе по-

czey na obrone dosthanie, alie prawo thego nie ukaznie, a potrzeba prawo kazdewu dzierzecz. Alie ad castra principalia, na tho dacz niemogli; sama constitutia swyadszy».

Pan Fredro: «wynny dawacz: wsakesmy tho yuz concludowaly».

Pan Sieniczki, podkomorzy Chelmsky: «tho nam napotrzebnieysza, abysmy sie dowiedziely, iesly the pieczkrocz stho-thysieczy nieprzebrano y czo yako ktho wzyal, y wielie wzyal. Kiedy tho uzrymy, laczno sie tho bedziem przymawiacz: alie ya wedlia sumnienia mego nie moge ynak rozumiecz, iedno yz niewinni dacz; bo pamietham, ze thak sie toczilo, yz warowano ym the czwartą czescz; bo bil zadem pieniedzy nie dal swich. Alie zasiądzmy ieno na tym, oglyadaymi. De castris principalibus, thoz rozumiem czo pan szedzya Przemisky».

Panowie poslowie yny z woiewoctwa Ruskiego wszyczy sie zgodzily, yz powynni dawacz. J yne woiewoctwa wssystkie, ieno Mazowieczkiego kawaliecz tho powiedalo, ze niepowinny dacz.

Conclusia taka sie stala: marsalek refferendarz concludowal, yz «ya tak pomnie, yz tich pieniedzy nabito ea conditione, yz ony bily niepowinny dacz czwarthey czesczy: wsakos, yz waszmosczie zgadzacziesie wsytczy na to, yz powinny dacz, ieno wasz kielka iesth, ktorzy powiedaczie, ze niepowinny dacz, ktorym ya nymam za zle y owszem tho chwalie, yz czy mowią, czo rozumieyą, przestrzegayącz sumnienya swego, yz niepowinny dacz: yakoz tho y waszmosczie dobrze chczeczie, bo y czy, ktorzy są waszmosczion contrarii, approbuią, ze waszmosczie dobrze chczeczie rzeczypospolitej y ya takze, ieno yz prawo kazdemu ma bicz dzierzano, yakosz y

нимаю, чѣмъ вы, для успокоенія моей совѣсти. Я вижу, что вы желаете рѣчипосполитой лучшей, большей пользы (чѣмъ я), потому что, когда заимодавцы уплатятъ четвертую часть, то будетъ больше денегъ на защиту рѣчипосполитой; но законъ не требуетъ этихъ денегъ, а законъ слѣдовало бы исполнять по отношенію ко всякому. Что же касается до имѣній главныхъ крѣпостей, то никто не имѣлъ права давать деньги подъ залогъ ихъ: конституція ясно объ этомъ говоритъ».

Г. Фредро: «заимодавцы должны платить; вѣдь мы это уже приговорили».

Холмскій подкоморій Сѣницкій: «важнѣе всего намъ знать, не взято ли больше въ счетъ пятисотъ тысячъ и кто взялъ, какимъ образомъ и сколько взялъ. Если мы это узнаемъ, то будемъ требовать этихъ денегъ; но что касается до уплаты заимодавцами четвертой части, то по совѣсти я не могу сказать иначе, какъ такъ, что они не обязаны платить, потому что помню, что при этомъ залогѣ неуплата четвертой части была гарантирована заимодавцамъ, такъ какъ безъ этого никто изъ нихъ не хотѣлъ давать денегъ. Займемся лучше разсмотрѣніемъ вышесказаннаго дѣла и разсмотримъ грамоты на залогъ имѣній. Что касается до дѣла о главныхъ крѣпостяхъ, то я думаю объ немъ то же, что Перемышльскій судья».

Другіе послы изъ Русскаго воеводства всѣ согласились, что заимодавцы должны платить. То же сказали и всѣ другія воеводства, за исключеніемъ части Мазовецкихъ пословъ, которые говорили, что заимодавцы не должны платить.

Приговоръ постановленъ такой. Маршалъ референдарій такъ заключилъ пренія: «я помню, что эти деньги добыты съ тѣмъ условіемъ, что заимодавцы не обязаны платить четвертой части; но всѣ вы, гг., соглашаетесь принять другое рѣшеніе, именно, что они обязаны платить; только нѣкоторые изъ васъ говорятъ, что заимодавцы не обязаны платить. Что эти послѣдніе говорятъ такъ—этого я не могу осуждать; напротивъ хвалю ихъ за то, что они говорятъ такъ, какъ понимаютъ дѣло и какъ требуетъ ихъ совѣсть, т. е. что заимодавцы не должны платить. Но также хорошо думаютъ и тѣ изъ васъ, гг., которые держатся противнаго мнѣнія, потому что и противники ва-

ya tak rozumym, yz iey niepowinny dacz: othoz bych tyz [tez] (tych?) prosil, ktorich mala czesez, aby odstepily tego, yakosz wydze, yz nieupornie sthoya przi tim y owszem z waszmosczіami sthoya przy tym. Jdzmyz w poniedzialek do krolia iego moszczi y prosmyz. aby krol iego moscz kazal dawacz s thych sum czwarta czescz; ieslybi sie wiecz oparli, a niechcziely dacz, a myal sie szeym thym rozerwacz, bocz tho yuz powiedzyano y na przeslym Piotrkowskym seymie, yz nie powinny dawacz: thedy my wezmy to sobie do braczіey swy, a tho tak niech zawisnie do drugiego szeymu [1]).

ни признаютъ, что вы желаете добра рѣчипосполитой, и я то же думаю, только встрѣчаю то затрудненіе, что законъ обязываетъ соблюдать обязательство по отношенію ко всякому, почему и я тоже думаю, что заимодавцы не должны платить. И такъ, я бы просилъ тѣхъ изъ васъ, которые въ меньшинствѣ, отступиться отъ своего мнѣнія, тѣмъ болѣе, что, какъ вижу, они не твердо стоятъ при своемъ мнѣніи и готовы стоять за одно со всѣми вами. И такъ, пойдемъ въ понедѣльникъ къ королю и будемъ просить, чтобы приказалъ заимодавцамъ платить четвертую часть съ имѣній, заложенныхъ въ вышесказанныхъ деньгахъ. Если бы они воспротивились, не захотѣли платить, и отъ этого долженъ былъ бы расторгнуться сеймъ, — такъ какъ уже объявлено на Петрковскомъ сеймѣ, что эти заимодавцы не обязаны платить, то намъ можно будетъ это дѣло представить на судъ нашимъ избирателямъ и отложить до другаго сейма» [1]).

Niedziela 8 die Maii. Vacabat.

Poniedzialek 9 Maii. Przysly nowini s Podolya o niepokoyu. Krol bral liekarstwo. Przeto iednak do panow poslowie szly, upominayacz pani w tim; druga tyz, yz odpowiedzy okolo warunku czwarty czeszcy niedaly. Pan refferendarz mowil in haec verba: «Miloszczywy panowie! Nie radzy thego czynimy, abismy szye iego krolewskiei moszczi y waszmosczіom, braczy naszey

8 Мая. Воскресенье. Ничего не было.

9 Мая. Понедѣльникъ. Получено извѣстіе, что въ Подоліи неспокойно. Король принималъ лекарство. Послы однако отправились къ сенаторамъ и просили ихъ обратить вниманіе на это извѣстіе. Кромѣ того послы напомнили сенаторамъ, что они еще не дали имъ отвѣта касательно храненія четвертой части. Г. рефендарій говорилъ къ сенаторамъ такъ: «Милостивые государи! Мы

---

[1]) W sobothe poslowie namawiali o tym: jesli ci powinni dać czwartą część, co dali na imiona krolewskie pięćkroć sto tysięcy złotych, i zgodzilisię mało niewszyscy, aby powinni byli dać czwartą część, okrom pana Czarnkowskiego, pana sędziego Przemyskiego, pana Sienickiego, a wszakož i ci nieopowiadalisię przed krolem JMościę chcąc to odnieść do braci.

Non tantum de praeteritis sed et de futuris, aby niebyli bona a castris principalibus odrywane.

Listy aby były rewidowane na pięćkroć sto tysięcy złotych.

O mężobójstwie też mówili. aby poena o mężobójstwo była redukowana do prawa Bożego (,—) głowa za głowę, abo gdzie wieży nie masz, aby była zbudowana wedle statutu. Стр. 160. Слич. выше стр. 333.

[1]) Въ субботу послы разсуждали о томъ, должны ли платить четвертую часть тѣ, которые дали подъ залогъ королевскихъ имѣній пятьсотъ тысячъ злотыхъ. Почти всѣ рѣшили, что они обязаны платить: только Чарнковскій, Перемышльскій судья и Сѣницкій несоглашались на это рѣшеніе, но и они не заявили своего мнѣнія передъ королемъ. Они желали, (въ случаѣ неудачи этого дѣла), отдать его на судъ избирателей.

Касательно имѣній, принадлежащихъ къ крѣпостямъ послы заявили, что не только прежде не слѣдовало отторгать имѣній отъ главныхъ крѣпостей, но и впредь онѣ не должны быть отторгаемы.

Говорили послы далѣе, что нужно разсмотрѣть грамоты на залогъ имѣній въ пятьсотъ тысячъ злотыхъ.

Говорили также послы объ убійствахъ, т. е. чтобы наказанія за убійство назначалось по закону священнаго писанія, т. е. голова за голову; по крайней мѣрѣ, пусть король прикажетъ построить башни *), гдѣ ихъ нѣтъ, какъ этого требуетъ статутъ **).

*) Куда заключали убійцъ. **) См. прилож. 64.

starsey sprzikrzily, alie yz potrzeba nasz do tego przymusza, musym tho czinicz, czo nam wiernym synom koronnim przistoi. Przisly nowiny zle s Podolia okolo niepokoyu: a tak prosimi, aby waszmosczie raczili o tym obmislawyacz y radzicz, ne respublica detrimentum aliquid patiatur. Starosthowie pograniczny thu szą, — ziechaly zamkow; rothmistrze sie roziechaly s pogranicza; hetmana nymasz: prosimi, abi sie waszmosczie przyczynily do krolia iego mosczi, aby hethmana dal, rothmistrzom sluzbe starą zaplaczono, na nową sluzbe aby pienyadze dano».

«Dawno waszmosczioẃ o tho prosimy, aby saffarze pienyadze thu znieszly, lydzbe uczynily, tak thyz y poborcze, ktorzy lydzby nieczinily po powiecziech, aby uczynily, bo czy poborcze wielie biorą y saffarze thyz. Mamy kronike, ze za krolya Kazymirza, po wierdunku dayącz, uczynili pobori sto tysieczy grzywien y siedm dziesyath thysieczy, czaszow dzisieysich nierowno wietszy nasyadlo myastch y wssy [wsi], a wzdy malo dayą poborczy: a tak liepiey sie dowiedziecz, czo sie tho dzieje, y spytacz poborczow, czemu sie to tak dzieie, yz czo daly, tho mny wydayą. Byorą tyz sobie po tysyączu zlotich salarium, czo to barzo wielie. Czemu to tak lupiersthwo wielkie iesth? A tak waszmosczioẃ proszimy, aby waszmosczie sie w to wlozily, aby temu koniecz byl. Prosymy thyz, abysczie nam daly directum responsum okolo warunku y safunku czwartey czesczy, tak prosimi, abi resti byly zniesione poborow, y resta oddana byla od krolia iego mosczi czwarty czesczy».

Panowie powiedziely: «poidziem do krolia iego mosczi y powimi to». Sly do krolia iego mosczi. Odlozono do yuthra [1]).

We Wtorek, die 10 Maii, kxyąze Pruskie wyechalo w Lublyn. Dano odpowiedz poslom na podanie poselskie thakową, wedlie thich ar-

не желали бы надоѣдать ни королю, ни вамъ гг., но нужда заставляетъ насъ это дѣлать, — мы принуждены дѣлать то, что слѣдуетъ дѣлать вѣрнымъ сынамъ королевства. Изъ Подоліи пришли дурныя извѣстія, именно, что тамъ неспокойно. Просимъ васъ гг. подумать объ этомъ и посовѣтоваться, чтобы какъ нибудь не пострадала рѣчь посполитая. Пограничные старосты уѣхали изъ замковъ и находятся здѣсь; ротмистры уѣхали съ границъ; гетмана нѣтъ: просимъ васъ походатайствовать передъ королемъ, чтобы назначилъ гетмана, чтобы заплатилъ ротмистрамъ за прежнюю службу и далъ деньги на новую службу».

«Давно уже мы просимъ васъ гг., чтобы казначеи представили сюда деньги и дали въ нихъ отчетъ, а также чтобѣ тѣ сборщики, которые не представили счета собранныхъ денегъ по уѣздамъ, представили его, потому что намъ извѣстно, что эти сборщики, а также казначеи много берутъ себѣ денегъ. Въ лѣтописи читаемъ, что при Казимірѣ платили налогу по вердунку (12 грошей), а собрано было сто семьдесятъ тысячъ гривенъ. Теперь основалось много новыхъ городовъ и деревень, а сборщики мало представляютъ денегъ. Слѣдовало бы тщательно разузнать это дѣло, спросить бы сборщиковъ, отъ чего происходитъ, что чѣмъ дальше, тѣмъ меньше они представляютъ денегъ? Притомъ они берутъ себѣ на содержаніе по тысячѣ злотыхъ: это слишкомъ много. Зачѣмъ такой грабежъ? Сдѣлайте одолженіе, обратите на это вниманіе и положите этому конецъ. Просимъ васъ также, — дайте намъ рѣшительный отвѣтъ касательно храненія и расходованія четвертой части. Просимъ васъ также, — постарайтесь, чтобы свезены были сюда остатки налоговъ и чтобы король отдалъ въ казну остатокъ четвертой части».

Сенаторы сказали: «пойдемъ къ королю и доложимъ это дѣло». Отправились сенаторы къ королю. Дѣло отложено до завтра [1]).

10 Мая, во Вторникъ, въѣхалъ въ Люблинъ Прусскій князь. Данъ такой отвѣтъ посламъ на вышесказанное предложеніе, а также на пункты.

---

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго дѣла этого дня пропущены, и послѣ субботы слѣдуетъ вторникъ.

ticulow, bo y na dawne rzeczy dano odpowiedz, ktore bili zatrzimane in deliberatione [1]):

Naprzod iego krolewska moscz wszytkie causi, ktore na syem thu Lubelsky przypadly, raczil limitowacz generaliter, tak yako o tym yuz iesth limitacia napisana [2]), exceptis causis criminalibus et his, ktore na nowych szadziech nie szą ossądzone, alie na syem ad cognitionem remittowane, albo limitowane per partes, a the wietsze causi krol iego moscz chcze na thym szeymie sządzicz y odprawowacz, ylie czaszu stawacz bedzie; thakze thyz wszytkie causi przipadle vigore executionis tu natym seymie iego krolewska moscz sądzicz bedzie [3]).

Thyz iego krolewska moscz omnes causas officii na poniedzyalek po s. Marczinie, tho iesth ad diem 14 Novembris, odkladacz y limitowacz raczi [4]).

A yz od riczerstwa z Halyczkiey ziemie prozba bila, aby tam nowe szady konczily sie: thedy iego krolewska moscz pozwalya thego, wsakosz exceptis quorundam causis, ktorzy o to w radzie iego krolewskiei moscz za slusnimy przicinami proszily [5]).

Raczil thyz iego krolewska moscz wysadzicz niektore pani deputati — pany: woiewode Brzeskiego, Jnowloczlawskiego, pana Wyskiego, a xiendza refferendarza na przesluchanie skarg uczysniony sliachty od pana starosti Czerskiego przes urząd iego staroszczy, takze thyz y actij pana Lisakowskiego s panią Kossobuczką [6]).

O zaplaczenie zolnierzom, ktorzy sluzili na Podoliu, rozkazacz raczil iego krolewska moscz do siebie wczwacz iego mosczi panu podskarbiemu koronnemu pana Goreczkiego, pysarza

[1]) We wtorek po swietim Stanislawie dana odpowiedz od krolia JMosczi na podanie onegdajsze panow poslow. Стр. 161.

[2]) См. приложение 65.

[3]) Naprzod wszytkie causy limitować (,) exceptis causis criminalibus (,) na sejm generaliter. Тамъ же.

[4]) Omnes causas officii na poniedzialek po s. Marcinie. Тамъ же.

[5]) Этого пункта нѣтъ у Дзялынскаго.

[6]) Deputaty wysadził krol JMość na przesłuchanie krzywd od starosty Czirskiego. Тамъ же.

Дальше до слѣдующей цитаты пропущено.

которые прежде представили послы и которые были задержаны сенаторами и были у нихъ на обсужденіи [1]):

Вопервыхъ, его королевское величество изволилъ отсрочить всѣ вообще судебныя дѣла, назначенныя къ рѣшенію на этомъ сеймѣ, какъ объ этомъ уже написала лимитація [2]), исключая дѣла уголовныя и всѣ тѣ, которыя не рѣшены новыми судами, но отложены для доклада на этомъ сеймѣ или перенесены на этотъ сеймъ тяжущимися сторонами. Важнѣйшія изъ этихъ дѣлъ король желаетъ рѣшить и покончить на этомъ сеймѣ, если будетъ время. Также точно его величество желаетъ рѣшить на этомъ сеймѣ всѣ дѣла по вопросу объ экзекуціи [3]).

Затѣмъ всѣ судныя дѣла по упущенію обязанностей службы его величество отсрочиваетъ къ понедѣльнику послѣ св. Мартина, т. е. къ 14 ноября [4]).

Что же касается до просьбы рыцарства Галицкаго, чтобы тамъ новые суды кончали свои дѣла, то его величество соглашается на это, за исключеніемъ дѣлъ нѣкоторыхъ сенаторовъ, которые просили короля объ изъятіи ихъ отъ этихъ судовъ и представили на это законныя причины [5]).

Его величество изволилъ назначить нѣсколькихъ депутатовъ изъ сената, именно: воеводъ Брестскаго, Иновлоцлавскаго, кастеляна Высскаго и ксендза референдарія для разбора жалобъ шляхты, притѣсняемой управленіемъ Черскаго старосты и для разбора тяжбы г. Лисаковскаго съ госпожей Коссобуцкою [6]).

Что касается до уплаты денегъ военнымъ людямъ, служившимъ въ Подоліи, то его величество приказалъ г. подскарбію королевства призвать польнаго писаря Горецкаго, который долженъ дать

[1]) Во вторникъ послѣ праздника св. Станислава данъ посламъ отъ имени короля отвѣтъ на третьегоднишнее ихъ представленіе.

[3]) Во первыхъ отсрочиваются всѣ вообще судныя дѣла вредставленныя на этотъ сеймъ, исключая дѣла уголовныя.

[4]) Всѣ дѣла во служебнымъ предступленіямъ откладываются до понедѣльника вослѣ св. Мартина.

[6]) Его величество назначилъ денутатовъ дая выслушанія обидъ, чинимыхъ Чирскимъ старостой.

polnego. ktory ma dacz sprawe dostateczną, yako kto [z] zolnierzow sluzil, iako mu wielie wynno za sluzbe, a thym wsytkim zolnierzom zaplaczą z resth zostalich poborowich y s czwartey czesczi: [1]) a czo sie dotycze przypowiedzenia nowey sluzby drugym zolnierzom, thakze y thym, ktorzi ieszcze na Podoliu zostaly są: iego krolewska moscz, baczącz tho bicz rzeczą potrzebną, chczesie themu pierwiey przypatrzicz, qua forma lysty przypowiedne mayą bycz pysane, przythim skąd, od kogo y yako rothmystrze mayą bicz pysany, nad to wielie ieznych y piessich y do wielie quartalow s tych pienidzy rzeczypospolitej, ktore theraz sie do skarbu oddawayą y oddane bicz mayą, zaplaczìwssy pierwey starym zolnierzom, przypowiedziecz by sie sluzba myala? Nad tho potrzeba by y porządek sluzenia thego posthanowicz; lecz tho iest urząd hethmanski, ktori tho wedlie potrzebi stanowicz ma: wsakosz iesly bi czo tu na tym seymie o tym myalo bicz namowiono, trzeba bi sie w tey mierze przipatrzicz starim uchwalom y obiczaiom ricerskym, a do nich szie przikłonicz.

надлежащее свѣдѣніе, какъ, кто изъ военныхъ служилъ, много ли кому слѣдуетъ за службу, и всѣмъ каковымъ будетъ уплачено жалованье изъ остатковъ отъ налоговъ и отъ четвертой части [1]). Что касается до призыва другихъ военныхъ опять на службу, а также и тѣхъ, которые теперь еще не ушли изъ Подоліи, то его величество находитъ нужнымъ сдѣлать это, но прежде желаетъ обсудить: въ какой формѣ писать призывныя грамоты, какіе, кѣмъ и на какихъ условіяхъ будутъ внесены въ списокъ ротмистры, далѣе, сколько нанять коннаго и пѣхотнаго войска и на сколько четвертей года можно его призвать къ службѣ на тѣ деньги рѣчипосполитой, которыя теперь уплачиваются въ казну и которыя получатся послѣ? Притомъ нужно бы опредѣлить и правила этой службы. Дѣло это принадлежитъ, конечно, гетману; онъ установитъ эти правила сообразно надобности; однако, если бы пришлось дѣлать на этомъ сеймѣ какія либо постановленія на этотъ счетъ, то слѣдовало бы изучить прежнія постановленія объ этомъ, прежніе обычаи рыцарскіе и послѣдовать имъ.

Zda sie thyz to iego krolewskiei mosczi, yz slyachta s kraini Podolskiego wojewodzcztwa, ktorzi maią na prziwileiach onera pewne do zamku albo gdzie indzie, ze takowi maią bicz wolny od czwarty czesczi, a wiecznosczi y summi ich nowe bedą dobre, ieslyze ymiona tey slyachty okaząszie za uroczyskamy, kthore przes rewizori naznaczone y na przysly seym odniesione bedą.

Его величество полагаетъ, что шляхта воеводства Подольскаго, живущая на окраинахъ его и несущая извѣстныя обязанности по отношенію къ крѣпостямъ или другимъ мѣстамъ, должна быть свободна отъ уплаты четвертой части; вѣчныя же пожалованія и имѣнія, взятыя въ залогъ за деньги недавно данныя, будутъ признаны законными имѣніями, если окажутся за чертой, какая назначена ревизорами и о которой они доложатъ на будущемъ сеймѣ.

Thakze y czy, ktorzi sie dali wpisacz w regestr, uchodzącz placzenia czwarthey czesczi, a tho ze ich ymiona szą popalione albo spustoszone od Tatar albo Wolochow, nayduie krol iego moscz, ze maią bicz na ten czas wolny od czwartey czesczi s takowich ymion.

Его величество полагаетъ также, что должны быть освобождены отъ уплаты четвертой части имѣнія тѣхъ, которые записались въ списокъ людей, неподлежащихъ этой уплатѣ, потому что ихъ имѣнія пожжены или опустошены Татарами или Валахами.

A gdzieby revisorowie s tego seymu wislany ynaczei bicz nalezly y o thym na przislym seimie ynakszą sprawe daly: zda szie iego krolewskiei mosczi, zeby taczy one ymiona traczily y

Если же, посланные съ этого сейма ревизоры найдутъ дѣло иначе и представятъ объ этомъ донесеніе къ слѣдующему сейму, то его величество полагаетъ, что такіе владѣльцы должны быть ли-

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

przedsie the czwartą czescz. ktorey placzenia wysez [wyiść] chczieli. placzicz bily powinny, o czim sie tho obwolaniem przestredz maią, aby kazdy sprawiedliwie dal sie wpysowacz. iesly ze iego imienie iesth popalione albo spustoszone od nieprzyiacziol koronnich.

шены имѣній и все таки должны заплатить ту четвертую часть, отъ уплаты которой желали уклониться. Имъ будетъ объявлено напередъ, чтобы они этого остерегались и чтобы каждый изъ нихъ далъ внести себя въ списокъ справедливо, т. е. пожжено ли и разорено ли его имѣніе непріятелемъ королевства или нѣтъ.

Tymze sposzobem zda szie iego krolewskiei mosczi. yz szą wolny od placzenya czwartey czesczi, ktorzy szą pozwany o czwartą czescz z dobr. na ktorich summe liquidowacz miely y liquidowali yą, albo yą iescze tu liquiduią, ktorim liquidaciam na thym szeymie yuz koniecz ma bicz. A tak kto bi sie thu omieskal liquidowacz. yako przeslich rokow czwartą czescz y przislich oddacz bedzie powynien [1]).

Его величество также пологаетъ, что не подлежатъ уплатѣ четвертой части тѣ изъ призванныхъ къ суду за неуплату ея, которые намѣрены ликвидировать имѣнія, взятыя ими подъ залогъ за деньги и уже ликвидировали или ликвидируютъ теперь. Этимъ ликвидаціямъ послѣдній срокъ будетъ на этомъ сеймѣ. Поэтому, кто бы запоздалъ ликвидировать на этомъ сеймѣ, тотъ долженъ будетъ отдать четвертую часть, какъ за прежніе годы, такъ и за наступающіе [1]).

Revisori do Podolia. ktorzi by daly na przislym szeymye sprawe o popalienyu y spustoseniu ymion wissei obmienionych, thakze thyz y o naznaczeniu uroczisk, od ktorich az do granicz nieprzyaczielskich exequtia okolo danin sczyagacz by sie nymyala, iego krolewska moscz s pani radami raczil mianowacz: pana woiewode Belskiego y pana Sanoczkiego kastellana. do ktorich iednego thyz panowie poslowie ziemsczy s posrodku ssiebie myanowacz y obieracz maią.

Его величество, по совѣту съ сенаторами, назначилъ Белскаго воеводу и Саноцкаго кастеляна ревизорами въ Подолію; къ нимъ земскіе послы изберутъ одного изъ среды себя. Эти ревизоры на будущемъ сеймѣ дадутъ отчетъ о сожженныхъ и разоренныхъ имѣніяхъ, а также о томъ. гдѣ проведена черта, между которой и границею нашихъ непріятелей имѣнія не будутъ подлежать экзекуціи.

Czo szie thicze residentii in bonis donatis et obligatis wedlie nadania przywilegiow na ukrainich mieszczach: iego krolewska moscz zdanie o thym panow poslow chcze pierwy widziecz [wiedzieć].

Что же касается до обязанности владѣльцевъ пребывать въ имѣніяхъ, пожалованныхъ въ пограничныхъ мѣстахъ, какъ объ этомъ говорится въ жалованныхъ ихъ грамотахъ, то его величество желаетъ прежде знать мнѣніе объ этомъ гг. пословъ.

Rozdzial pozwow taki od krolia iego mosczi podano:

Раздѣленіе на роды позвовъ король предложилъ такое:

Czo szie dothicze thich, ktorzy szą spoziwany na then syem: iego krolewskiei mosczi zda szie, yz ktokolwiek iesth pozwan o niewidanie czwrtei czesczy (z?) starostw, dzierzaw krolia iego mosczi, [krolowi iego mości] niech sie tu sprawuyą.

Что касается до призванныхъ къ суду на этотъ сеймъ, то его величество полагаетъ, что кто призванъ къ суду за неуплату четвертой части доходовъ съ староствъ, державствъ его величества, тотъ пусть здѣсь отвѣчаетъ.

---

[1]) Обо всемъ этомъ въ дневникѣ Дзялынскаго сказано только слѣдующее:

O przypowiedzenie służby, forma listu przypowiedzianego ma być pierwej uczyniona. Porządek służenia postanowić się ma. Szlachta Podolska ma być wolna od czwartej części. Стр. 161.

Касательно призыва къ военной службѣ, — нужно прежде обсудить форму призывной грамоты. Правила службы нужно установить. Подольская шляхта должна быть свободна отъ уплаты четвертой части.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

Thakze ktokolwiek pozwan iesth o niewidanie they czwartey czesczy y trzech czesczy s tich ymion, na kthorich wiecznoszi albo summi executią upadly, albo dlya niedanya wyazanya w nie, a decreti na nie szą uczinione, maszie thu kazdy wedlie obwolania sprawicz [1]).

Также, кто призванъ къ суду за неуплату четвертой части и трехъ частей съ имѣній, которыя въ силу экзекуціи не признаны ни пожалованіями на вѣчныя времена, ни заложенными за деньги, или кто призванъ за недопущеніе объявить ихъ подлежащими уплатѣ четвертой части, когда объ этомъ состоялись декреты: всякій такой долженъ здѣсь отвѣчать [1]).

O thich tyz, ktorzy szą pozwany o stacie, iego krolewska moscz rozumiecz raczi, ze y okrom seymow mogly starosthowye iego krolewskiei mosczi s takimy o niewidanie stacij prawnie czinicz, gdyz tho iest wlasny dochod do kuchny krolia iego mosczi, wsakosz y na tym seymie kto kolwiek iesth o stacią pozwan, przeczyw thakiemu nie wedlie constytucii o zataionich lysczieeh, alie wedlie thego, yako przed tym prawnie postempowano, iego krolewska moscz postempowacz bedzie raczil [2]).

Касательно тѣхъ, которые призваны къ суду за неуплату стаціонныхъ денегъ, его величество полагаетъ, что таковыхъ могли призвать къ суду старосты его величества и помимо сеймовъ, потому, что это доходъ собственно кухни его величества. Впрочемъ, кто призванъ на этотъ сеймъ за неуплату стаціонныхъ денегъ, того его величество будетъ судить не по конституціи касательно утайки грамотъ, но по закону, постановленному объ этомъ прежде [2]).

Thyz y tho iego krolewska moscz declarowacz raczy: ktokolwiek pozwan iesth o zataienie lystow po statuczie Wladyslawowim o wielkich radziech [4]), Kazimierzowym de castris principalibus [5]), Alexandrowim de bonis mensae regiae [6]) ynaczey, nyz constitucia ukaznie [3]), ma bicz wolen od pozwow, chybaby kto chczyal theraz dobrowolnie sie odprawicz.

Его величество объявляетъ: кто призванъ къ суду за утайку грамотъ, а между тѣмъ окажется, что онъ владѣетъ имѣніемъ не на тѣхъ основаніяхъ, какія указываются въ конституціи объ утайкѣ грамотъ [3]) а — въ силу Владиславова [4]) статута подъ заглавіемъ: о высшихъ сенаторахъ, или въ силу статута Казиміpова подъ заглавіемъ: о главныхъ крѣпостяхъ [5]), или въ силу Александроваго статута объ имѣніяхъ королевскаго стола [6]), тотъ свободенъ отъ позва, развѣ кто добровольно желалъ бы теперь же порѣшить свое дѣло.

A ieslyzeby potrzeba byla pozwacz kogo o dobra krolewskie, tedi declarowacz thym sposobem, zeby nye z lyada wyadomosczi propozicya byla, alie s takiey, ktoraby bila ex sufficientibus documentis, yako statut pierwsy obmawia [7]) y tho iego krolewska moscz czynicz bedzie raczil.

Если бы оказалось нужнымъ призвать кого-либо къ суду по дѣлу о королевскихъ имѣніяхъ, то о такомъ будетъ сдѣлано на сеймѣ не какое-либо мало основательное заявленіе, но такое, которое опиралось бы на удовлетворительныхъ доказательствахъ, какъ гласитъ первый статутъ [7]). Заявленіе это будетъ дѣлать его величество.

A ktho kolwiek mymo the trzy wysey statuti myanowane, pozwan iesth, przeczyw takiemu iego krolewska moscz postempicz roskaze pro

Кто призванъ къ суду, потому что владѣетъ вопреки вышеупомянутымъ тремъ статутамъ, надъ такимъ его величество прикажетъ произвести судъ

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. См. выше стр. 344.

[2]) O stacyi, nie wedle konstytucyi, ale jako z starodawna, naprzeciwko nim ma być postąpiono. Стр. 161.

[2]) Призванныхъ къ суду по дѣлу о стаціи будутъ судить не по конституціи (касательно утайки грамотъ), а какъ издавна постановлено. См. прилож. 66.

Дальше до слѣдующей цитаты опять пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. См. выше стр. 345.

[3]) См. прилож. 67. [4]) См. прилож. 68. [5]) См. прилож. 69. [6]) См. прилож. 70. [7]) См. прил. 71.

bonis suis, tak 'yako o thym statuta uczą, a nye thym kxtaltem — o zataienie lystow, vigore executionis et constitutionis» [1]).

Die 11 Maii, we Srode, Straz wiechal, posel Tureczki, poturczon Polak, na zamek y poselstwo takowe sprawowal do krolia iego mosczi: Naprzod zdrowie nawiedzal krolia iego mosczi od czesarza, winczuyącz [winszując] dlugiego, a fforthunnego panowania krolowi iego mosczi; a potym opowiedal wielką zyczliwoscz, przyiazn czalą, a prawie bratherską czesarza Thureczkiego; a yako oczyecz czesarza Tureczkiego czesarz Tureczki Sulyman czalą przyazn wiodl z oiczem iego krolewskiei mosczi, krolem iego mosczią Sigmunthem, za ktorą przyaznyą wselky szie rzeczy szczesczily obiema panom, a przytym upomynayącz krolia iego mosczi, aby przodkiem pamietal na oyczowskie spoienie, yako szie oyczowie ich bily w przyazn uprzeymą ziely, aby thyz iego krolewska moscz s czysarzem Tureczkym taką uprzeymą, a prawie bratherską milosczy wyodl; «a yako za oyczow ych prawą prziaznyą thedi [prawa przyiazni, tedy] sie mocznie przymierza dzierzaly: tak tyz czesarz upomyna, abysz wassa krolewska moscz mocznie, czalie dzierzal przymierza, obieczuyącz, yz z czesarza iego mosczi Tureczkiego, pokąd zywota iego sthanie, nygdy sie przyczyna nyeda any nieprzyazny, zrusanya przymierza, alie y owszem wedlie przisiegy a poslubienya iego przimierza, bedzie ye dzierzal, w czym thyz wassą krolewską moscz upomyna, yako brata swego, aby tyz takową przyazn znayącz, tho thyz nienaruszenye dzierzal, w czym czesarz iego moscz nie watpy, alie y owszem iesth pewien thego».

Pothym to zasz sprawowal: «czesarz iego moscz Tureczky wye, yako tho Moskiewsky hardy iest czlowiek, ktory targaszie na ziemie Tatarskie, ktore są pod moczą czesarza iego mosczi: thedy ząda, yako brata swego, wassą krolewską moscz, yakos y przes posla wassei krolewskiei mosczi ządal, pana woiewode Sendomirskiego, abysz wassa krolewska moscz raczil przepusczycz woysko czesarza iego mosczi

по указанію этихъ статутовъ, а не по экзекуціи и конституціи касательно утайки грамотъ [1]).

11 Мая, въ Среду въѣхалъ въ Люблинскій замокъ Турецкій посолъ Страшь-отуреченный Полякъ, и говорилъ такую посольскую рѣчь: прежде всего освѣдомлялся отъ имени Турецкаго цесаря о здоровьи его величества и желалъ королю долгаго и счастливаго царствованія. Потомъ свидѣтельствовалъ, что цесарь имѣетъ великую пріязнь и совершенную, можно сказать, братскую расположенность къ королю и что онъ желаетъ быть съ его величествомъ въ такой дружбѣ, въ какой его отецъ Сулиманъ былъ съ отцемъ его величества Сигизмундомъ и при которой у обоихъ государствъ многія дѣла шли счатливо. Онъ убѣждалъ короля помнить союзъ отцовъ обоихъ государей и вести съ Турецкимъ цесаремъ такую же тѣсную и почти братскую дружбу, какою соединялись ихъ отцы, и какъ при ихъ отцахъ твердо держались между ними дружба и условія мира, «такъ цесарь проситъ ваше величество, говорилъ посолъ, и теперь твердо содержать миръ, и обѣщаетъ, что во всю жизнь свою, никогда не дастъ повода къ непріязни и нарушенію мира; напротивъ, будетъ держать себя сообразно дружбѣ и миру, утвержденному присягой. Турецкій цесарь убѣждаетъ и ваше величество, какъ своего брата, имѣть къ нему туже дружбу, держать ее столько же ненарушимо, въ чемъ онъ и несомнѣвается, напротивъ увѣренъ въ этомъ».

Затѣмъ посолъ говорилъ слѣдующее: «его величеству Турецкому цесарю извѣстно, какой гордый человѣкъ князь Московскій; онъ нападаетъ на Татарскую землю, находящуюся подъ властію его величества, Турецкаго цесаря: поэтому его цесарское величество, какъ прежде черезъ посла вашего величества, Сендомірскаго воеводу, просилъ васъ, такъ и теперь проситъ, чтобы ваше величество согласились пропустить черезъ свою

[1]) См. выше стр. 353 и прилож. 67.

przez polya swe, aby wolno przesly, obieczuyącz to kroliowi iego mosczi, yz lyudzie czesarza Tureczkiego w panstwach wassei krolewskiei mosczi zadney, a prawie ny naimnieyssey skody nyeuczynyą, gdyz iuz tho czesarz iego moscz dobrze [z] sprawczamy swemy opatrzil, ktore woysko czyągnie na Moskiewskiego ziemie. A iz then to Moskiewsky tharga sie na wassą krolewską moscz, sławnego, a moznego krolyą, ktoremu rozumie czesarz iego moscz, yz mu sprostacz raczis, alie wzgliedem przyazny prawy wassei krolewskiei mosczi, tedy cesarz iego moscz kazal wassei krolewskiei mosczi powiedziecz, iesly by tho wolya wassei krolewskiei mosczi byla, roskazal hetmanom swym, aby czyagnely tam, gdzie wassa krolewska moscz roskazesz, y tho, czoby lyudzie pana mego wziely w ziemy iego, ieszly tho bedzie roskazanie wassei krolewskiei mosczi, aby tho ku rekom wassei krolewskiei mosczi daly okrom thych zyem Tatarskich».

Na then czas mu odprawy nie dano; ieno honorificentissime przyąwszy, o zdrowiu sie pytal krol iego moscz czesarza iego mosczi Tureczkiego, a na ktorym mieysczu onego odiechal, a rozmowiwszy sie z ich mosczami radami da krol iego moscz na tho poselstwo odpowiedz.

Po thim poselstwie, ten Straz oddawal dary, sam od siebie, wyznawayącz tho, yz zna, zeby bil poddanym krolia iego mosczi y pod krolem iego mosczią sie rodzil y braczyą ma. Prosil, aby krol iego moscz tho wdziecznie od niego przyącz raczil. A thy dari bily: ianczar kostownie oprawiony wsitek srybrem, pozloczisto bylo, a yako drudzy mowią, zeby y zlotho bylo, drogiemi kamienmy osadzony; a k themu dal kamien od thruczyzny bardzo pewny, ktory zowią lachrima certi. Ktore upomynky wdziecznie krol iego moscz przyąl z offyarowanyem lasky krolia iego mosczi przeczyw Straszowy.

Po poselstwie Straszowym, wotowaly poslowie na ten respons, iesly sie dobra odpowyedz stala na podanie ich. W ten ze dzien, krol przysłal po deputati posly, aby sly na gore; krol bedzie sadzyl pozwy recuperatorskie o nyewidanye czwar-

землю войско цесарское. Его цесарское величество даетъ слово, что войско его не сдѣлаетъ ни малѣйшаго вреда владѣніямъ вашего величества, — это его цесарское величество хорошо обсудилъ съ исполнителями его воли. Войско это пойдетъ въ Московскую землю; и такъ какъ Московскій князь кидается и на ваше величество, столь славнаго и могущественнаго короля, то хотя его цесарское величество увѣренъ, что ваше величество сами съ нимъ справитесь, но во вниманіе къ искренней вашей дружбѣ съ цесаремъ, цесарь приказалъ мнѣ сказать вамъ, что онъ повелѣлъ своимъ гетманамъ идти туда, куда ваше величество прикажете имъ, если на то будетъ воля вашего величества, и чѣмъ, вслѣдствіе приказанія вашего величества, войска его цесарскаго величества завладѣютъ въ землѣ Московскаго князя, кромѣ Татарскихъ земель, то все они должны передать въ руки вашего величества».

Въ то время ему недали отвѣта; только приняли самымъ почетнымъ образомъ; король спрашивалъ о здоровьи его величества, Турецкаго цесаря, спрашивалъ, гдѣ находился цесарь, когда посолъ уѣзжалъ, и наконецъ сказалъ, что, поговоривъ съ сенаторами, дастъ ему отвѣтъ послѣ.

Послѣ того Страшь представлялъ подарки отъ себя лично, причемъ говорилъ, что онъ помнитъ, что былъ подданнымъ его величества, родился подъ его властію, имѣетъ здѣсь братьевъ, и просилъ короля милостиво принять отъ него подарки. Подарки были таковы: янчаръ въ дорогой оправѣ, весь серебреный, позолоченный, а иные говорятъ, золотой, усаженный дорогими камнями; затѣмъ камень, — очень вѣрное лекарство противъ отравы, который называютъ lacrima certi. Король милостиво принялъ подарки и благодарилъ Страша.

Послѣ посольства Страша, послы подавали мнѣнія о томъ, хорошъ ли отвѣтъ, данный на ихъ предложеніе. Того же дня король прислалъ за посольскими депутатами, чтобы шли наверхъ, — король будетъ судить рекуператорскія дѣла о не

tey czesczy. Sly: szedzia groczki Krakowsky Przeleczky; Syenyczky, podkomorzy Chelmsky; Orzechowsky, szedzya ziemsky Przemissky, y Ponethowsky, czesnyk Leczyczky. Sządzono.

Concludowaly dacz odpowyedz kroliowi iego mosczi na tho, czo podal, yz sie yem podoba. Do yuthra odlozily.

Die 12 Maii. Czwarthek. Kxyąze Pruskie wytalo krolya, ktorego przyprowadzono na zamek honorificentissime; a yako przyprowadzon yesth zacznie, tak od krolya wdziecznie, a mylie przyeth, bo gdy przysedl przed krolya, ktory siedzial in coronna senatorum honorificentissime, multis aliis astantibus, thedy, po ukloniech iego nyskich, przistepowal do krolya; krol wistąpil krok przeczyw niemu, kroliowi dal ręke y poczalowal, kthorego krol przyąl do siebie y, za reke wzyawssy, poszadzil go podlie siebie po liewey stronie, ktory wneth uczcziwimi slowy, usty swimi zalyeczil sluzby swoie kroliowi iego mosczi y z dobrego zdrowya sie poradowal, y syadl potym nie dalieko krolya.

Potym rada iego witali krolya. Po odwitanyu wystąpil doctor y kanczlyrz iego; the rzecz laczynką uczinil do krolya iego mosczi. Then sens w niey bil: naprzod, yz «xyąze, zostawszy w mlodich lyeczíech po rodziczoch szwich mylich, ny w kym nyma nadzieie, yeno w panu Bogu, a w wassei krolewskiei mosczi, a krewnim swim, ktorego on na mieysczu oycza swego ma». (Za ktorimi slowy xyąze sie nysko wszytko klanyalo). «A gdyzesz wassa krolewska moscz — oiczem xyązeczya iego mosczi, z wasey krolewskiei mosczi, yako krewny wassei krolewskiei mosczi, z dobrego zdrowia raduie sie y posluszenstwa swe zalyecza. A gdyzes wassa krolewska moscz — mieysczem oycza iego: proszy, abisz go wassa krolewska moscz wdzieczinie, milie, yako pan, a krewni iego, przyącz raczil. A yz xiąze iego moscz, będącz krewnim wassei krolewskiei mosczi, pomni na zwierzchnoscz wassei krolewskiei mosczi: tedi proszy, abysz wassa krolewska moscz investiture juris feudi xiestwa Pruskiego iemu daczraczil, a on tho od wassei krolewskiei mosczi, iako krewny wassei krolewskiei mosczi, wdziecznie przyimie y poslusenstwem swym laske wassei krolewskiei mosczi nagradzacz bedzie».

уплатѣ четвертой части. Отправились: гродскій Краковскій судья Прслецкій, Холмскій подкоморій Сѣницкій, земскій Перемышльскій судья Орѣховскій и Ленчицкій чашникъ Понентовскій. Вышесказанныя дѣла разбирались.

Послы приговорили: дать отвѣтъ королю, что они довольны предложеннымъ имъ раздѣленіемъ позвовъ. Отложено это дѣло до завтра.

12 Мая. Четвергъ. Прусскій князь представлялся королю. Его ввели въ замокъ съ величайшими почестями; и не только введенъ онъ былъ съ почетомъ, но король и принялъ его ласково и дружелюбно, потому что когда онъ приблизился къ королю, который величественно возсѣдалъ въ кругу сенаторовъ и многихъ лицъ, и поклонившись королю низко, подошелъ къ нему, подалъ руку и поцаловалъ руку короля, то король обнялъ его и, взявъ за руку, посадилъ подлѣ себя по лѣвой сторонѣ. Тогда князь въ почтительныхъ словахъ засвидѣтельствовалъ королю свою вѣрность, радовался доброму здоровью его и потомъ сѣлъ въ недалекомъ разстояніи отъ короля.

Затѣмъ представлялась королю свита князя, а послѣ представленія выступилъ докторъ, канцлеръ князя и сказалъ королю полатинѣ рѣчь, въ такомъ смыслѣ: сначала говорилъ, что «князь, оставшись въ молодыхъ лѣтахъ сиротой послѣ смерти своихъ любезныхъ родителей, ни на кого не можемъ надѣяться кромѣ Бога и вашего королевскаго величества, котораго признаетъ своимъ отцемъ». (При этомъ князь все кланялся королю). «Поэтому князь радуется, продолжалъ канцлеръ, доброму здоровью вашего величества и свидѣтельствуетъ вамъ, какъ своему отцу, свою покорность. Князь проситъ ваше величество, какъ отца своего и государя, принять его милостиво и по родственному. Хотя князь родственникъ вашего величества, но онъ помнитъ, что вы имѣете надъ нимъ верховную власть и потому проситъ васъ дать ему инвеституру на ленное Прусское княжество, а онъ, какъ родственникъ вашего величества, приметъ это съ благодарностію и своею покорностію будетъ стараться заслужить вашу милость».

«A yz tyz kxyąze Jachim, marchio Brandeburgensis tu nie bedzie przy tey sprawie y yne kxyązeta: tedy to sie stalo za potrzebami ich pylnemy, wsakosz iednak posly swe ku tey sprawie szą poslaly, ktorzy ze nie prziechaly tak richlo, proszy xyąze iego moscz, aby wassa krolewska moscz z laską swą przyacz raczil, iesli by omieskaly, a zwlascza iesliby raczil wassa krolewska moscz the sprawę skonczicz pretko, aby to lasky wassei krolewskiei mosczi nie narusilo, gdyz to bez prziczyni nie bedzie, iesly sie omieskayą; a przitym proszy, abysz wassa krolewska moscz czasz tey inwestiturze naznaczicz raczil».

«Что же касается до того, что при этомъ актѣ не будутъ присутствовать князь Іоакимъ, маркграфъ Брандебургскій и другіе князья, то это случилось вслѣдствіе особенныхъ обстоятельствъ, заставившихъ ихъ непремѣнно остаться дома; но они послали своихъ пословъ присутствовать при этомъ актѣ. Князь проситъ ваше величество милостиво отнестись къ тому, что эти послы не пріѣхали во время и, можетъ быть, запоздаютъ, особенно если ваше величество изволите совершить этотъ актъ въ скоромъ времени. Князь проситъ, чтобы неприбытіе этихъ пословъ не ослабило милости вашего величества, потому что, если они не пріѣдутъ во время, то это случится не безъ причины. Проситъ при этомъ князь ваше величество назначить время для полученія этой инвеституры».

«Zyczi tego wassei krolewskiei mosczi xyąze iego moscz, aby pan Bog wsechmogączy wassą krolewską moscz y the slawną korrone y then zaczny senat w lascze swey fortunym, na dlugym panowanyu chowacz raczil». Bylo dluzey y ozdobnimi slowy laczinskiemy.

«Князь желаетъ, чтобы всемогущій Богъ хранилъ въ своей милости ваше величество, это славное королевство и этотъ почтенный сенатъ и чтобы вы долго и счастливо управляли». Рѣчь эта была длиннѣе и изложена была по-латинѣ очень краснорѣчиво.

Pothim zeszli szie do krolia iego mosczi senatus, a kxyąze sie na sthrone ustąpilo. Dal odpowiedz xiądz podkanczlirzy. Then — sens: «Jego krolewska moscz, nasz milosczywi pan wdziecznie prziymuye witanie xyązeczya iego mosczi, krewnego swego. Offyaruie to xyązeczyu, yz laską swoyą y przyaznią krewną gotow iest to pokazacz, czo sie godzy znacz po panu y krewnym xiązeczia iego mosczi; a na the inne rzeczi, tedi krol iego moscz, naradziwsy sie z ich mosczіami, radami koronnimi, da przystoiną odpowiedz czaszu swego». Odeslo potim xiąze, ukloniwsysie nisko.

Потомъ сенаторы подошли къ королю, а князь отошелъ въ сторону. Ксендзъ подканцлеръ далъ отвѣтъ. Смыслъ отвѣта бытъ такой: «его величество съ благодарностію принимаетъ привѣтствіе князя, — родственника своего. Его величество заявляетъ, что готовъ показать князю такую милость и родственную дружбу, какія слѣдуетъ князю видѣть со стороны своего государя и родственника. Что же касается до другихъ дѣлъ, то его величество посовѣтуется съ сенаторами королевства и въ свое время дастъ надлежащій отвѣтъ». Поклонившись королю низко, князь удалился.

Thegoz dnia poslowie namawiali, iakobi koniecz seimowi uczinicz: przetho wotowali na tho, alie sie zgodzicz niemogli, wsakoz iedni podali the drogi y s prozbą, aby drudzi przecziwko temu nie bili, abi bili wissadzeni kielka ossob s poslow, ktorzibi pissali the sprawe — poczatek y dokonanie tego seimu, tak tez potrzebne rzeczi ku zamknieniu they exekuciei y tez iescze ku opatrzeniu dobra rzeczypospolitei, ieslibi rzeczi potrzebowali.

Того же дня послы обсуждали, какъ бы окончить сеймъ. Подавали они объ этомъ мнѣнія, но немогли прійти къ соглашенію. Тогда нѣкоторые послы предложили такой способъ, — прося при этомъ пословъ непротивиться этому предложенію, — избрать изъ среды себя нѣсколько человѣкъ и поручить имъ записать дѣла этого сейма отъ начала и до конца, а также мѣры, необходимыя для прекращенія экзекуціи, и мѣры, могущія понадобиться для обезпеченія блага рѣчиносполитой.

Jz bila wietssa czescz poslow, ktorzi na wissadzenie radzili, tedi przecziagneli y wissadzili the ossobi, ktorzi sie nie chczieli podiacz, ktorzi nie wdziecznie ich przymowali,—inne ich pracze y spiski, az za wielką prozbą pothim, gdy iuz wstawaiącz prosono barzo, tedi ti mianowano: Stanislawa Czarnkowskiego, refferendarza krolewskiego y marszalka na then czas poselskiego; Dobrogosta Podphorowskiego, sendziego Kaliskiego; Mariana Przeleczkiego, sendziego groczkiego Krakowskiego: Mikolaia Sieniczkiego, podkomorzego Chelmskiego; Walentego Orzechowskiego, sendziego ziemskiego Przemisskiego; Jakuba Ponetowskiego, czesnika Leeziczkiego, ktorich iednak prossili, aby w radzie ssiadali s niemi poranu, a po obiedzie, abi sie schodzili spissowacz, bo iednak s tich czterzei bili deputowani do wotowania na gore do panow przy kroliu na pozwi recuperatorskie, to iest, Przeleczki, sedzia Krakowski; Sieniczki, podkomorzi Chelmski; Orzechowski; sendzia z (ziemi?) Przemiskiei [Z. P.]; Ponetowski, czesnik Leeziczki [1].

Такъ какъ на избраніе этихъ депутатовъ соглашалась большая часть пословъ, то они одолѣли меньшинство и избрали депутатами слѣдующихъ: королевскаго референдарія и въ то время посольскаго маршала, Станислава Чарнковскаго; Калишскаго судью Доброгоста Потворовскаго; Краковскаго гродскаго судью Маріана Прелецкаго; Холмскаго подкоморія Николая Сѣницкаго; Перемышльскаго земскаго судью Валентина Орѣховскаго, и Ленчицкаго чашника Якова Понентовскаго. Эти лица не хотѣли принимать на себя этого дѣла, говоря, что другіе ихъ труды, ихъ записки принимались послами неблагодарно. Только уже послѣ усиленныхъ просьбъ, когда послы стали вставать и просить ихъ, они согласились принять избраніе въ депутаты. Послы однако просили ихъ, по утрамъ бывать въ палатѣ на совѣщаніяхъ, а для записыванія поименованыхъ дѣлъ собираться по вечерамъ. Изъ числа этихъ депутатовъ кромѣ того четверо были избраны депутатами въ сенатъ, чтобы вмѣстѣ съ сенаторами подавать мнѣнія въ присутствіи короля при разборѣ рекуператорскихъ позвовъ, именно: Краковскій судья Прелецкій; Холмскій подкоморій Сѣницкій; Перемышльскій судья Орѣховскій, и Ленчицкій чашникъ Понентовскій [1].

Thegoz dnia na respons krolewski odpowiedz dali przez pana Czarnkowskiego taki [2]:

«Czo sie tycze limitaciei, tedy acz by tho bili radzy widzieli, aby krol iego moscz kazdemu sprawiedliwoscz czynicz raczil, gdiz na thim naliezi wsitko rzeczypospolitei dobre; alie, iz potrzebi rzeczypospolitei wielkie są, prze ktore sie nie mogą odprawicz sandi, tedi iuz na the limitacią wassei krolewskiei mosczi zwalami; alie iednak limitatio causarum officii, prosimi, aby bila blizey przymkniona, bo o thim czassie wiecza biwaią sadzone w Polscze wielkiei; a pothim prossimi, abis wassa krolewska moscz causas officii nie kazal nigdi limitowacz, gdysz tho iest przeciw prawu pospolitemu».

Того же дня черезъ Чарнковскаго послы отвѣчали на отвѣтъ короля такимъ образомъ [2]:

«Что касается до отсрочки судныхъ дѣлъ, то послы думаютъ такъ: хотя посламъ было бы очень пріятно видѣть, чтобы король всѣмъ оказалъ правосудіе, такъ какъ на этомъ утверждается все благо рѣчипосполитой, но такъ какъ другія великія нужды рѣчипосполитой мѣшаютъ королю заняться рѣшеніемъ судныхъ дѣлъ, то послы соглашаются на эту отсрочку; однако просимъ ваше величество, говорилъ Чарнковскій, назначить болѣе близкій срокъ для разбора преступленій противъ обязанностей службы, потому что на это время (какое вы назначили) падаютъ сроки вѣча, назначенные для рѣшенія судныхъ дѣлъ въ великой Польшѣ. Просимъ притомъ ваше величество впередъ никогда уже не отсрочивать дѣлъ по преступленіямъ противъ службы, потому что это противно закону».

---

[1]) До этого мѣста пропущено въ дневникѣ Дзялынскаго. [2]) См. выше стр. 350—354.

«Czo sie ticze Haliczkich sądow, tedi prossą wassą krolewską moscz ziemie the, abis wassa krolewska moscz nie excipowal nikogo, gdiz tho nigdzie nie bilo, abi miali bicz excepti; raczey ich zaniechami».

«Czo sie ticze wissadzenia miedzy panem starostą Czerskiem a sliachtą, tedy za tho wassei krolewskiei mosczi dziekuiemi».

«O zaplaczenie zolnierzom, tez za tho wassei krolewskiei mosczi dziekuiemi. A czo sie ticze rządu zolnierskiego, tedi prosimi, abis wassa krolewska moscz hetmana dacz raczil, a my wielczi — Polaczi prossimi, abi z wielkiei Polski bil, ktori gdi bedzie, tedi laczno o rządzie mowicz sie bedzie, iedno prosimi, abi resti poborow oddawano, tak tez resta czwartei czesczi od wassei krolewskiei mosczi, prosimi, abi bila dana. A czo sie ticze przepowiadania sluzbi, aby przepowiadana miala bicz z namową y radą, iakoby, a ktobi mial one przepowiadacz: na tho zadnem spossobem zaden s nas mowicz niechczial, y owssem czuiemi sie w tim, iz pan Bog wassą krolewską moscz panem nassem postanowicz raczil, ktoremu miecz dal, abi woiowal. Zaden tedi nie moze woiowacz slusnie, przistoinye, iedno komu go thi uziczas y woiowacz poruczas. Przetho mi niemozem sie do tego przywiescz dacz, abi miala bicz od kogo innego przipowiadana [przepowiadana] sluzba albo forma iaka ssukana przipowiedzenia [przepowiedzenia] nad wassą krolewską moscz, pana nassego».

«Czo sie ticze sliachti Podolskiei: ktore onera maią na prziwileioch, tedi ie mussą miecz, wsakoz prosimi, abi nye inaksse onns mieli, ieno abi iechali na nieprzyaczielia [z] starosta, albo na straz wedlie ich prziwileiow, bo panowie starostowie prziniewalaią ich do tego, abi w pieczoch palili, drwa rambali, wode nosili, czego oni nie powinni».

A iz kto w tamtich kraioch straczil list — prziwilei stari przez zwoiowanie nieprzijaciela,

«Что касается до Галицкихъ судовъ, то представители этой земли просятъ ваше величество не дѣлать ни для кого изъятій отъ этихъ судовъ, потому что нигдѣ этого небывало, чтобы кто-либо изъятъ былъ отъ суда; въ такомъ случаѣ лучше намъ совсѣмъ бросить эти суды».

«Что касается до назначенія изъ сената депутатовъ для разбора дѣла между Черскимъ старостой и шляхтой, то мы благодаримъ за это ваше величество».

«Благодаримъ также за уплату жалованья военнымъ людямъ. Что же касается до управленія военными людьми, то просимъ ваше величество назначить гетмана и мы Великополяне просимъ, чтобы гетманъ былъ назначенъ изъ великой Польши. Когда гетманъ будетъ назначенъ, тогда можно будетъ говорить и объ управленіи военными людьми; теперь же просимъ приказать, чтобы представлены были намъ остатки налоговъ, а также остатокъ четвертой части, находящійся у вашего величества. Что касается до призыва на службу военныхъ людей т. е. чтобы дѣлать этотъ призывъ послѣ обсужденія нами того, какъ и кто долженъ дѣлать этотъ призывъ, то этого никто изъ насъ не желалъ обсуждать. Мы знаемъ, что Богъ поставилъ ваше величество надъ нами государемъ и далъ вамъ мечь, чтобы вы вели войну: поэтому никто изъ насъ не можетъ законно идти на войну иначе, какъ если кому вы вручите мечь и прикажете воевать. Поэтому мы никакъ не можемъ согласиться, чтобы кто другой, а не вы, государь нашъ, объявлялъ приказъ идти на службу и обсуждалъ еще, въ какой формѣ издать этотъ приказъ».

«Что касается до Подольской шляхты, то наше мнѣніе таково: она обязана исполнять обязанности, исчисленныя въ ея жалованныхъ грамотахъ, но просимъ сдѣлать такъ, чтобы эти обязанности дѣйствительно состояли только въ томъ, чтобы шляхтичамъ идти на непріятеля съ старостой или въ сторожевую службу, согласно ихъ привилегіямъ, а то старосты принуждаютъ ихъ топить печки, рубить дрова, носить воду, чего тѣ вовсе не обязаны дѣлать».

«Далѣе, если кто изъ шляхты тѣхъ странъ потерялъ во время непріятельскаго разоренія старую

a wiprawil sobie potim listh nowy cum oneribus, a potim naliazl list stari, ktori nie powinien tich oner na sobie nosicz: abi wedle starego przywileiu bil zachowan, gdi tho slusnie pokaze, unizenie prossimi».

«Czo sie tycze o popalieniu na Podoliu, yz niepowinni dacz czwartei czesczi, tedi na tho poddanie pozwalami. tak [ich] tez o liquidacią summarum [summy]».

Revisori na Padolie mianowali s kola swego pana: Walentego Ponetowskiego, stolnika Leczickzkiego z wielkiei Polski, a pana Jana Pileczkiego, staroste Hrodelskiego z malei Polski.

«Czo sie ticze o rozdawania na Podoliu gruntow, tedi prosimi, abis wassa krolèwska moscz rozdawacz raczil. alie abi nie bili kladzione na nie onera zadne, abowiem do niewoli zadnemu sie niechcze: prossimi, abi s takowemi wolnosciami bili nadawane, iako thu są w Polscze, abowiem sa [są] (za?) swobodą tho richliei ossiedzie y lepsa posluga bedzie rzeczypospolitei swobodnich liudzi, niz niewolnich».

«Rozdzial pozwow. tedi sie nam ten podoba; wassei krolewskiei moscz dziekuiemi za tho» [1].

привилегію и получилъ новую, въ которую включены новыя тягости, а потомъ найдетъ старую свою привилегію, по которой онъ не обязанъ нести этихъ тягостей, то просимъ дозволить ему жить по старой привилегіи, если онъ докажетъ ея подлинность».

«Что касается до того, чтобы тѣ жители Подоліи, которыхъ пожегъ непріятель, неплатили четвертой части, то мы согласны на это; согласны также на ликвидацію суммъ».

Ревизорами въ Подолію послы назначили отъ себя изъ великой Польши — Ленчицкаго стольника Валентина Понентовскаго, а изъ малой Польши — Городельскаго старосту Ивана Пилецкаго.

«Что касается до раздачи земель въ Подоліи, то просимъ ваше величество раздавать ихъ, но не налагать на эти земли никакихъ тягостей, потому что никому нехочется идти въ неволю. Просимъ раздавать ихъ съ тѣми же вольностями, какія даются здѣсь въ Польшѣ, потому что когда тамъ будетъ свобода, то страна скорѣе заселится и служба свободныхъ людей будетъ гораздо лучше, чѣмъ служба людей невольныхъ».

«Раздѣленіе позвовъ на разряды нравится намъ; благодаримъ за это ваше величество» [1].

---

[1]) We srode panowie poslowie z tymy prozbamy sly do krolia JMosczi, to jesth:

O limitacyą causarum officii, aby mogla być krótsza anizli do tego czasu, który JMość naznaczyć raczył, wszakże to puszczają na wolę JKMości.

Posłowie Haliccy proszą, ut nullae sint causae exceptae od ich sądów nowych, alias wolą czekać ze wszytkiemi sprawami, aby je krol JMość sądził na sejmie.

Na przesluchanie liczby szafarzów i poborców, aby krol ku panu podskarbiemu niektóre z panow deputować raczył, oni też z siebie deputują, którzy potem summatim krolowi JMości pokażą, co za summa tych reszt będzie.

Przypowiedanie służby zolnierzom jest własny urząd JKMości, jako głowy rzeczypospolitej i przedniego hetmana naszego, i przeto proszą, aby krol JMość sam służbę rotmistrzom przypowiadać raczyl, w czem iżby krolowi JMości zadne impedimentum niebylo, nervum belli potrzeba, ktory pewny będzie. (.) Czwartą część obrachowawszy, jako wielka summa jej będzie, i to porachować, jako wiele żołnierzów za nie może być chowano.

Militaris disciplina i porządek około niej, aby snadniej postanowiona była, proszą o deputaty którzyby w rze-

[1]) Въ среду послы отправились къ королю съ слѣдующими просьбами:

Отсрочка суда по преступленіямъ противъ обязанностей службы пусть будетъ пріурочена ко времени болѣе близкому, чѣмъ то, какое назначилъ его величество; впрочемъ, послы отдаютъ это на волю его величества.

Галицкіе послы просятъ, чтобы небыли изъяты отъ ихъ новыхъ судовъ никакія судныя дѣла, иначе лучше имъ пріостановить всѣ дѣла и ждать, пока король рѣшитъ ихъ на сеймѣ.

Пусть его величество назначитъ нѣсколькихъ сенаторовъ, которые бы вмѣстѣ съ подскарбіемъ сняли отчетъ съ казначеевъ и сборщиковъ; послы тоже назначатъ депутатовъ изъ среды себя и эти депутаты представятъ потомъ королю общій итогъ остатковъ.

Призывъ къ службѣ военныхъ людей принадлежитъ королю, какъ главѣ рѣчипосполитой и главному нашему гетману; поэтому послы просятъ, чтобы король самъ призывалъ къ службѣ ротмистровъ, а чтобы король не встрѣтилъ въ этомъ никакихъ препятствій, нужно имѣть нервъ войны (деньги), который безсомнѣнія и окажется, когда будетъ сосчитано, какъ велика четвертая часть и какое число военныхъ можно содержать на эти деньги.

Для установленія лучшихъ правилъ военной дисциплины и службы послы просятъ назначить опытныхъ въ во-

W piatek, 13 Maii, [1]) wotowali poslowie o warunku, saffunku czwartey czesczi. Zgodzili sie

czach rycerskich biegli byli, a iż hetmana potrzeba, proszą, aby też JKMość na wielką Polskę wzgląd mieć raczył.

Warunek i szafunek czwartej części jaki być ma, aby JKMość z pany to podać raczył, a oni opowiedają się w tem, że każdemu urzędowi niechcą derogować.

Z tych, którzy na Podoliu mieszkają, na Ukrainie, aby od starost większe onera wyciągane niebyły, jeno te, ktore im są opisane.

Także i ci na ukrainnych miejscach mieszkającey, którym są pokażone vigore executionis wieczności i nowe summy, jesliby na też imiona stare przywileje, których od przyjaciela (nieprzyjaciela?) dostawają, pokazać mogli, aby za takiemi przywilejmi przy tych imionach zostali.

Za uroczyskami, gdyż będą przez kommissarzy naznaczone i na sejmie potwierdzone, aby krol JMość dla prędszego ludzi osiedzenia tak wieczności dawać raczył, jakoby nie insze, jeno communia onera cum tota nobilitate possessores tamtych krajów na sobie nieśli, a iżby tutius tam się ludzie sadzili. gdyż żolnierze ustawicznie służyć będą; proszą, aby kilka zamków w tamtych krajach bylo zbudowano.

Rewizory dla oglądania uroczysk z kola swego te naznaczyli: pan Ponętowski stolnik Łęczycki z wielkiej Polski, pan Pilecki starosta Rodelski z malej Polski.

Co się tycze residencyi in bonis donatis et obligatis, wedle nadawania przywilejow na ukrainnych miejscach, to puszczają na wolą JKMości.

Za szlachtą, którą Symkowicz do zamku Tykocinskiego ad certa onera ferunda zniewolil, prosili, aby sam JKMość do prawa ziemskiego i do wolności, których przedtem używali, przywrócil.

Za uroczyskami wieczności upadlych per executionem, proszą, aby JKMość na possessyach większy i laskawszy wzgląd mial, niżli na ty, którymby to z nowu dawać miano.

Czwartą część, aby i ci dali, którzy krolowi JMości ad rationem piącikroć statysięcy pieniędzy pożyczyli, zwłaszcza gdyż ich wiele jest, którzy pożyczyli na wsi, a castris principalibus odjęte przeciw staremu statutowi Kazimirzowemu.

Prożba za panem wojewodą Pomorskim.

Prożba za Skaziminskim, żeby krol JMość zań i za drugie więznie zamianę dać raczył.

Na te prożby panów posłów odpowiedź tego dnia nie dana, odłożona do jutra. Стр. 161—2.

13 Мая, въ Пятницу, послы нодавали мнѣнія о храненіи и расходованіи четвертой части. Всѣ военномъ дѣлѣ депутатовъ, а такъ какъ нуженъ гетманъ, то послы просятъ имѣть при назначеніи его вниманіе къ великой Польшѣ.

Просятъ послы его величество и сенаторовъ представить проектъ храненія и расходованія четвертой части; послы при этомъ заявляютъ, что не думаютъ подрывать этимъ никакой должности.

Просятъ, чтобы старосты невымагали отъ тѣхъ, которые живутъ на окраинѣ Подоліи, большихъ повинностей, чѣмъ слѣдуетъ, а требовали бы только тѣхъ, какія опредѣлены.

Тѣ изъ жителей украинныхъ мѣстъ, у которыхъ въ силу экзекуціи нарушены права на выслуженныя имѣнія и недавно пріобрѣтенныя за деньги, пусть останутся при старыхъ правахъ, если они получатъ назадъ отъ непріятеля свои привилегіи и представятъ ихъ.

Когда комиссары назначатъ урочища и это будетъ подтверждено на сеймѣ, то пусть король для скорѣйшаго заселенія страны дѣлаетъ вѣчныя пожалованія, но такъ, чтобы владѣтели такихъ имѣній несли на себѣ повинности общія всей шляхтѣ, а чтобы безопаснѣе было селиться тамъ, нужно построить нѣсколько укрѣпленій, тѣмъ болѣе, что тамъ вѣдь постоянно будутъ на службѣ военные люди.

Ревизорами для осмотра урочищъ послы назначили отъ себя слѣдующихъ: изъ великой Польши Ленчицкаго стольника Понентовскаго, а изъ малой Польши Родельскаго старосту Пилецкаго.

Что касается до пребыванія владѣльцевъ согласно привилегіи въ украинныхъ имѣніяхъ, пожалованныхъ съ условіемъ нести извѣстныя обязанности, то послы отдаютъ это дѣло на волю его величества.

Просили послы короля возвратить земскія права и вольности той шляхтѣ, которую Симковичъ принудилъ исполнять разныя повинности для Тикоцинскаго замка.

Что касается до потерянныхъ въ силу экзекуціи правъ на вѣчныя пожалованія за урочищами на Украйнѣ, то послы просятъ короля имѣть больше вниманія къ тѣмъ, которые уже тамъ владѣютъ имѣніямв, нежели къ тѣмъ, которые вновь могли бы ихъ получить.

Четвертую часть пусть платятъ и тѣ, которые дали деньги для составленія суммы въ пятьсотъ тысячъ, тѣмъ болѣе, что между ними не мало есть такихъ, которые взяли подъ залогъ деревни, оторванныя отъ главныхъ крѣпостей, вопреки старому статуту Казимира.

Ходатайствуютъ послы за Поморскаго воеводу.

Послы просятъ короля дать плѣнныхъ въ замѣну за Сказиминскаго (Казимірскаго?) и другихъ.

На эти просьбы пословъ король въ тотъ день не далъ отвѣта; отложено дѣло до завтра.

[1]) Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго до стр. 166, до словъ — we czwartek w dzień bożego wstąpienia — спутаны дни и дѣла, происходившія въ это время. Гдѣ возможно, мы указываемъ, что изъ этого времени въ дневникѣ Дзялынскаго относится къ разказанному въ нашемъ дневникѣ. Съ начала разказа по нашей рукописи подъ этимъ числомъ и до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

na tho wsitkie woiewocztwa okrom Krakowskiego, Sendomirskiego, abi do pana podskarbiego dwu przyssadzicz, — iednego z maley Polski, a drugiego z wielkiei, iednego z radi, a drugiego z riczerstwa; alie Krakowskie y Sendomirskie niechczialo ynak, ieno abi to pan podskarbi mial w reku, wsakoz niedowotowali, bo krol iego moscz przislal karthe do poslow, iakowibi mial bicz edict o czwarthą czescz niewidaną, tak tez o trzy czesczi z dobr exekuciei podleglich, na ktorą karthe poslowie niezwolili, a tho prze tho, iz na niewidaną czwartą czescz iest wina, a na ti trzy czesczi niemas: przetho poslali do krolia iego mosczi dwu s posrodku siebie: pana Przeleczkiego, sendziego groczkiego Krakowskiego; pana Orzechowskiego, sedziego Przemiskiego, prosącz, abi tha chartha niebila widana, abi pod wine mieli podpadacz czi o trzy czesczy, gdi iei niemas w constituciach, bo niemogą afficere nikogo konstitucie, nisi prius publicentur.

водства, кромѣ Краковскаго и Сендомірскаго, согласились назначить для этого дѣла въ помощь подскарбію двухъ депутатовъ, — одного изъ малой Польши, другого изъ великой, одного изъ сенаторовъ, другого изъ рыцарства; но Краковское и Сендомірское воеводства не соглашались на это и требовали, чтобы это дѣло было въ рукахъ одного подскарбія. Въ дальнѣйшее обсужденіе этого вопроса послы не входили, потому что король прислалъ имъ проектъ эдикта противъ тѣхъ, которые не заплатили четвертой части, а также противъ неуплатившихъ трехъ частей съ имѣній, подлежащихъ экзекуціи. На этотъ эдиктъ послы не согласились, потому что за неуплату четвертой части въ законахъ есть наказаніе, а за неуплату трехъ частей нѣтъ: поэтому послы отправили къ королю изъ среды себя двоихъ—Краковскаго гродскаго судью Прелецкаго и Перемышльскаго судью Орѣховскаго съ просьбой, чтобы этотъ эдиктъ, подвергающій наказанію неуплатившихъ трехъ частей, не былъ изданъ, потому что наказанія за это нѣтъ въ законахъ, а никого нельзя преслѣдовать, пока необнародована конституція противъ его вины.

Krol iego moscz niewdziecznie tho prziial, wsakos iednak dal miescze prawu pospolitemu. The odpowiedz dal krol iego moscz: «namawiaiczie waszmosczie, iakobi tho mialo bycz, a mi tez thu bedziem namawiacz».

Король неблагосклонно принялъ эту просьбу пословъ, однако далъ силу закону государства. Король далъ такой отвѣтъ: «обсуждайте гг. какъ бы это сдѣлать, а мы здѣсь тоже будемъ обсуждать».

Sli potim na dol; odniesli tho poslom drugiem. Zgodzili sie na tho: przypuszczicz tho na pany, iedno tak, czoby nie bilo przecziw prawu pospolitemu, y poslali s posrodku ssiebie trzech do krolia iego mosczi: pana Podphorowskiego, sedziego Kaliskiego; pana Prziloczkiego, sendziego Krakowskiego, a pana Orzechowskiego, sendziego ziemskiego Przemiskiego, ktorzi tho odniesli kroliowi iego mosczi, yz «tho panowie poslowie przypusczayą na wassą krolewską moscz y rady koronny, iedno tak, abi niebilo nicz przeczyw prawu pospolithemu».

Посольскіе депутаты отправились внизъ и передали это посламъ. Послы согласились на слѣдующее: предоставить сенаторамъ рѣшить это дѣло, но просить, чтобы они ни въ чемъ не уклонялись отъ законовъ. Послали съ этимъ къ королю троихъ—Калишскаго судью Потворовскаго, Краковскаго судью Прелецкаго и Перемышльскаго земскаго судью Орѣховскаго, которые доложили королю, что послы предоставляютъ это дѣло его величеству и сенаторамъ, но съ условіемъ, чтобы не было сдѣлано ничего противозаконнаго.

Odpowiedz dal krol iego moscz szam, iz nie bedzie przeczyw prawu pospolytemu, bo krol iego moscz bedzie remitowal pro executione cum interpositione rady. Przeto na to poslowie pozwolily.

Король самъ отвѣчалъ, что ничего не будетъ сдѣлано противъ закона, потому что король будетъ отсрочивать это взысканіе по представленію сената. Послы согласились на это.

Potym poslowie wotowali na propositią wa-

Затѣмъ они подавали мнѣнія о храненіи и ра-

runku y saffunku czwarthey czesczy [1]). A potym krol iego moscz przislal kxiedza podkanczlierzego y xiedza Borkowskiego do poslow, do ych yzby, z napisanimi rzeczami, dayącz respons na pierwsze prozby poselskie, ktore czytaly [2]).

Gdi odesli, poslowie sie rusili; do yutra to odlozili: przetho sie conclusia niestala nà proposicią warunku y safunku.

A to, czo od krolia iego mosczi podano przes xiedza podkanczlierzego, thy szą articuli [3]):

«Limitatiei causarum offitij (officii) odmieniacz iego krolewska moscz dlya slusnich przieczin nieraczy».

«Halyczanom przipuscza krol iego moscz na ich dobrą wolią, — ieslize cheza miecz nowe szandi wedlie pierwszego podanya iego krolewskiei mosczi, albo zeby na syem przisli bili limitowane».

«Czosczie waszmosczie prosili, abi iego krolewska moscz deputowacz raczil ku panu podskarbiemu niektore s panow, ku przesluchanyu lidzbi safarzow y poborczow: iego krolewskiei mosczi zda sie tho bicz liepy, aby przy paniech thu ty lydzby, yako sie yuz poczely, odprawowaly».

«Okolo przypowyadanya sluzby zolnierzom, iego krolewska moscz przipowyadacz bedzie raczil thym sposobem, ze nie zynąd, iedno ze s pieniedzy rzeczypospolitey, ktore bendą w skarbie, yem bedzie placzona».

«Okolo porządku de disciplina militaria, acz tho iest wlasny urząd hethmanski, wsakze abi y hetmanowi przislemu thym sie czo ulacznycz moglo, raczyl iego krolewska moscz deputowacz ich moscz pani: pana Krakowskiego,

сходованіи четвертой части [1]). Въ это время король прислалъ къ посламъ, въ ихъ палату, ксендза подканцлера и ксендза Борковскаго съ письменнымъ отвѣтомъ на прежнія просьбы пословъ. Послы читали этотъ отвѣтъ [2]).

Когда удалились вышесказанные депутаты отъ сенаторовъ, то и послы разошлись, — отложили дѣло до завтра; потому не было заключенія преній о храненіи и расходованіи четвертой части.

Пункты, представленные посламъ отъ имени короля ксендзомъ подканцлеромъ, были слѣдующіе [3]):

«Измѣнять отсрочку дѣлъ по преступленіямъ противъ службы его величество не соизволяетъ по уважительнымъ причинамъ».

«Галичанамъ его величество предоставляетъ на волю: если имъ угодно, пусть будутъ у нихъ новые суды, какъ предложилъ имъ король прежде, или пусть они отсрочатъ рѣшеніе дѣлъ до будущаго сейма».

«Вы гг. просили короля назначить нѣсколькихъ сенаторовъ въ помощь подскарбію для выслушанія отчета казначеевъ и сборщиковъ: его величество находитъ, что лучше пусть казначеи и сборщики здѣсь, при всѣхъ сенаторахъ, даютъ отчетъ, какъ они уже и начали это дѣлать».

«Что касается до призыва военныхъ людей на службу, то его величество призоветъ ихъ, но съ тѣмъ условіемъ, что жалованье имъ будетъ выплачиваться только изъ тѣхъ денегъ, какія будутъ въ казнѣ рѣчипосполитой».

«Что касается до правилъ военной дисциплины, то хотя это принадлежитъ собственно гетману, но чтобы сколько-нибудь облегчить дѣло будущему гетману, король изволилъ назначить сенаторовъ — Краковскаго кастеляна, воеводъ — Кра-

---

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) We czwartek posłano po pany posły na gore, a gdy przyszli, dana im na prozby ich ta odpowiedz niżej opisana Стр. 162.

[2]) Въ четвергъ позвали пословъ наверхъ, и когда они пришли, данъ былъ имъ нижеслѣдующій отвѣтъ.

Послы въ этотъ день т. е. въ пятницу, по нашему дневнику ходили къ королю по другимъ дѣламъ. Составитель дневника Дзялынскаго, видно, и пріурочилъ къ этому времени отвѣтъ короля на ихъ просьбы.

[3]) Odpowiedz JKMosczi panom poslom na artyculi ich na pismie podane. Стр. 162.

[3]) Письменный отвѣтъ посламъ его величества на представленные ими пункты.

pana wojewode Krakowskiego, Sendomirskiego, Lubelskiego, pana kastellana Woynyczkiego y Sządeczkiego, ktorzy wzową do siebie kylka ynych riczerskich lyudzy s pysarzem polnym y spyszą porządek».

«Hethmana tyz iego krolewska moscz dacz nie omieska, liecz rozumi bycz rzecz potrzebną, aby sie to pokazalo, skąd y yako wielie zolnierzow przyiącz yesth potrzeba».

«Warunek y saffunek czwartąy czesczy, yakowi bicz ma, iego krolewska moscz s pani od waszmoscziow podania, thak, yakoscie do iego krolewskiei mosczi wskazaly, ze o thim namawiacze, oczekawacz raczy».

«Roskaze iego krolewska moscz starostom pogranicznem, abi slyachte ukrainą nie na inse onera, iedno na the, ktore w prziwilegiach ych szą opysane, wycziągaly».

«Zesczye thyz waszmosczie prosili, zebi na the prziwilegie, ktorich od nieprzyacziol dostawaią, a zwlascza na te ymiona, ktore execucij szą podlegle, iego krolewska moscz oszoblywe baczenie miecz raczil: iego krolewska moscz kazdemu tego pozwalya, aby yako w ynsych rzeczach, thak thyz y w tym prawnie sobie postampily».

«Za urocziskamy, gdy bedą przesz komisarze naznaczone y na szeymie potwierdzone, prosiliscie waszmosczie, abi iego krolewska moscz dlya prethszego tham oszadzenya thakie prziwilegie na wiecznoszczy dawacz raczil, yakobi possesorowie nie na ynsze onera bily powinny, iedno na the, ktore szą spolne riczerstwu wsytkiemu korronnemu. Zda sie iego krolewskiei mosczi, dlya pozytku y opatrzenya liepsego rzeczyposspolitei, zebi czi, czo za daninami, tho iesth, za wiecznoszczyamy, lennami, summami y doziwocziamy bedą tham ossyadacz, miely wolnosczy do kylku lat ab oneribus, albo do kylkunasczye lyath, ktora wolnoscz gdzieby iem wisla, zebi bili powinni czaszu potrzeby, dlya nieprzyacziola, zamkow bronicz, — onego, w ktoregobi wolnosczy ych y ymiona bily. Przy tym thyz czaszu gwalthowney potrzeby, zebi [z] stharostami powinni bily naprzeczywko nieprzyaczielowi ruszycz sie; do insich onera praeter communia onera totius nobilitatis zeby niebili powynni».

ковскаго, Сендомірскаго, Люблинскаго и кастеляновъ Воиницкаго и Сандецкаго, которые пригласятъ къ себѣ еще нѣсколькихъ военныхъ людей и полеваго писаря и составятъ эти правила».

«Его величество не замедлитъ назначить гетмана, но не менѣе нужнымъ считаетъ также сообразить, откуда и сколько нужно нанять солдатъ».

«Что касается до того, гдѣ хранить и какъ расходовать четвертую часть, то король и сенаторы ожидаютъ отъ васъ проекта объ этомъ, такъ какъ вы сказали, что обсуждаете его».

«Его величество прикажетъ пограничнымъ старостамъ, чтобы они не принуждали живущей тамъ шляхты къ исполненію другихъ повинностей, кромѣ тѣхъ, какія изложены въ ея привилегіяхъ».

«Вы просили также, чтобы король имѣлъ милостивое вниманіе къ тѣмъ, которые достаютъ назадъ отъ непріятеля похищенныя имъ привилегіи на имѣнія, въ особенности, на тѣ имѣнія, которыя подлежатъ экзекуціи. Его величество какъ въ другихъ случаяхъ, такъ и въ этомъ дозволяетъ каждому вести свое дѣло законнымъ путемъ».

«Вы просили короля, для скорѣйшаго заселенія пограничныхъ мѣстъ, давать за урочищами, когда онѣ будутъ назначены комиссарами, вѣчныя пожалованія на такихъ условіяхъ, чтобы владѣльцы такихъ имѣній не несли бо̀льшихъ повинностей, сверхъ тѣхъ, какія обыкновенно несетъ все рыцарство королевства. Его величество полагаетъ, что для большей пользы и защиты рѣчипосполитой нужно, чтобы тѣ, которые будутъ тамъ селиться, получивъ пожалованія, т. е. владѣнія вѣчныя, ленныя, имѣнія за деньги и пожизненныя владѣнія, были свободны отъ повинностей въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ, а когда имъ выйдетъ этотъ срокъ, то они обязаны въ случаѣ нужды защищать отъ непріятеля ту крѣпость, въ округѣ которой они пользуются льготами и владѣютъ имѣніями. Притомъ въ случаѣ крайней необходимости они обязаны двинуться вмѣстѣ съ старостой противъ непріятеля; другихъ же повинностей, кромѣ общихъ всей шляхтѣ, они не обязаны нести».

«A tho, aby zamky pogranyczne, za ktoremi by lyudzie ossyadacz miely, warownieyszą obrone czaszu potrzeby miely, a yz (gdyż?) lyudzie sluzebni rok od roku na pograyczu maią bicz chowani, podoba sie tho kroliowi iego mosczi, aby kilka zamkow na pewnich myesczach, za ktoremi bi wszy [wsi] oszyadacz miely, zarembione byly, czo yz bez nakladu bicz nie moze, potrzeba yesth, aby tho postanowiono y naliezionio bylo, skąd by then naklad bicz myal»?

«Что касается до той вашей просьбы, чтобы на границѣ построены были крѣпости, при которыхъ поселенцы имѣли бы болѣе надежную защиту въ случаѣ нужды, тѣмъ болѣе, что на границѣ ежегодно будетъ стоять войско, то его величество съ удовольствіемъ соглашается, чтобы заложены были крѣпости на извѣстныхъ мѣстахъ, и чтобы подъ защитой ихъ основывались села; но такъ какъ этого нельзя сдѣлать безъ издержекъ, то нужно подумать, откуда бы взять денегъ для покрытія этихъ расходовъ и сдѣлать постановленіе по этому дѣлу».

«Revisori zeszcie waszmosczie s kola swego na oglyadanie y zamierzenie uroczisk na Podolyu ku them, ktore iego krolewska moscz mianowacz raczil, naznaczili, podobaszie tho iego krolewskiei mosczi».

«Его величество съ удовольствіемъ принимаетъ то, что вы къ числу лицъ, назначенныхъ королемъ, избрали и отъ себя депутатовъ для осмотра и назначенія урочищъ въ Подоліи».

«Czo sie tycze residentij in bonis donatis et obligatis, to iego krolewska moscz declarowacz bedzie raczil, kiedy takowe przywilege [przywileie] będą szye przeglyadacz».

«Что касается до пребыванія владѣльцевъ въ имѣніяхъ, пожалованныхъ съ обязанностію пребывать въ нихъ, то его величество объявитъ объ этомъ свое мнѣніе тогда, когда будутъ пересматриваться привилегіи на эти имѣнія».

«Okolo angarij slyachti Tykocinski iego krolewska moscz the wiadomoscz miecz raczy, yz szą takowy, ktorzi powinni onera do zamku nyescz».

«Что касается до отягощеній Тикоцинской шляхты, то его величество имѣетъ объ этомъ дѣлѣ такое свѣдѣніе, что эта шляхта обязана отбывать повинности въ пользу того замка».

«Bedzie thyz raczil iego krolewska moscz laskawi miecz wzglyad na thy, ktorich ymiona executij podlegle szą, gdzie szie okazą bicz urocziskamy, nizli na tey (tich?), ktorym by to znowu dacz myal iego krolewska moscz».

«Его величество изволитъ имѣть большее вниманіе къ тѣмъ, которые уже владѣютъ имѣніями, подлежащими экзекуціи и находящимися за урочищами, нежели къ тѣмъ, которымъ бы его величество вновь пожаловалъ таковыя имѣнія».

«Okolo czwartey czeszczy widania z ymion, na ktorich iest suma po pieczkrocz sto thysieczy, iego krolewska moscz z ich mosczyami pani ynsey odpowiedzi waszmosczіom dacz nie moze, iedno the, ktorą raczil dacz ultima aprili, to iest, yz wedlie constitucij nie są powinni dacz czwarthey czeszczy; wsakze, yako y pierzwiey tho iego krolewska moscz powiedziecz raczil waszmosczіom, thak ze y teraz to przypomina, ze to iest rzecz potrzebna, aby sie to na tym seymie namowicz y postanowicz moglo, yakobi dlya pozytku rzeczypospolitei the dobra zawiedzione, oswobodzone byly».

«Что касается до уплаты четвертой части съ тѣхъ имѣній, подъ залогъ которыхъ дана сумма пятьсотъ тысячъ, то его величество и сенаторы не могутъ дать вамъ другого отвѣта, кромѣ того, какой дали послѣдняго числа апрѣля, т. е. что по конституціи такіе владѣльцы не обязаны платить четвертой части: но какъ прежде его величество заявлялъ вамъ, такъ и теперь напоминаетъ, что можно бы на этомъ сеймѣ обсудить и постановить, какъ бы выкупить имѣнія, заложенныя для удовлетворенія нуждъ рѣчипосполитой».

«Lydzbe sumi po pięcz krocz sto tisieczy, yeslyze iesth potrzebna albo nie, iego krolew-

«Угодно вамъ будетъ или нѣтъ видѣть счетъ суммы пятисотъ тысячъ, но его величество и преж-

ska moscz, yako pierwy, tak y theraz panu podskarbyemu pokazacz tho waszmosczioni ietsh roskazacz raczil».

«Prozby thy waszmosczíow za panem woiewodą Pomorskim, za Kazymirskym y za ynsemi wyeznyami iego krolewska moscz w miloszczywim baczenyu bedzie miecz raczil, nie deroguyącz nicz prawu. Na sprawe pana Ruczkiego y Dubrawskiego deputowacz raczil pana woiewode Ploczkiego y pana Santhoczkiego».

«Panowie poslowie Lenczíczi [Łęczyccy] proszą, aby w limitacy bily excipowani, ktorzy szą ex bonis expulsi. Jego krolewska moscz, gdiby czaszu stawalo, kazdego by rad osządzil» [1].

де давалъ приказаніе и теперь снова приказалъ подскарбію представить вамъ этотъ счетъ».

«Ваши ходатайства о Поморскомъ воеводѣ, о Казимірскомъ и о другихъ плѣнникахъ его величество будетъ имѣть въ милостивомъ вниманіи, не нарушая при этомъ нисколько закона. Для разбора дѣла Руцкаго и Дубравскаго его величество изволилъ назначить Плоцкаго воеводу и Сандецкаго кастеляна».

«Ленчицкіе послы просятъ, чтобы не отсрочивать разбора дѣлъ объ изгнанныхъ изъ имѣній. Если бы достало времени, то его величество радъ бы рѣшить всѣ дѣла» [1].

---

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго помѣщены только нѣкоторые изъ этихъ пунктовъ, но есть и такіе, которые не соотвѣтствуютъ просьбамъ пословъ ни по нашему дневнику, ни по дневнику Дзялынскаго.

„Prosiliście WMoście, aby przez lustratory tak inwentowane były imiona stołu krola JMości, jakoby tej czwartej części nieubywało, ale możeli być, żeby przybywało; JKMość będzie raczył lustratory na to z tego sejmu wedle konstitucyi i prośby WMości posłać. Około przebrania summy po pięćkroć sta tysięcy złotych, pan podskarbi koronny z roskazania krola JMości już WMościam da sprawą".

Co się tycze czwartej części na summie piącikroć sto tysięcy złotych, JKMość jako i pierwej to powiedzieć raczył, tak i teraz inaczej nierozumie, jeno iż ci, którzy dali na imiona mensae regiae i na pięćkroć sto tysięcy złotych, nie powinni dać czwartej części, a iż to WMoście do braci swej odnieść chcecie, niebędzie to JKMości obrażało. Wszakże rozumie też to być JKMość z pożytkiem rzeczypospolitej, gdzieby te summy ad rationem pięćkroć sta tysięcy złotych ad extenuationem były od tych possessorów zkupowane, którzyby sami niechcieli za extenuatią swej summy wybierać; która extenuatia dotądby trwała, dokądby rzeczpospolita tych dobr stołu JKMości niewyswobodziła, jako o tem konstitucya szerzej omawia".

„Aby od głównych zamków imion nieodrywano albo nieoddzielano, tego JKMość wedle potrzeby ostrzegać będzie".

„Dożywocia przed zaztawą dane, chocia się summa zapłaci, in suo robore zostawać mają, salva quarta parte — toż rozumienie o tem JKMość mieć raczy".

„Jż prosicie o Jnflanty, na których obronę te summy i podatki są dane, aby JKMość raczył wedle Parczowskiej conclusii postąpić, zda się JKMości mało co jeszcze zetrwać i namówić się pierwej o tem".

„Вы гг. просили, чтобы люстраторы такъ описали имѣнія королевскаго стола, чтобы четвертая часть съ нихъ не только не уменьшалась, но чтобы увеличивалась, если возможно. Король пошлетъ люстраторовъ съ этого сейма согласно конституціи и вашей просьбѣ. На счетъ того, что изъ суммы пятьсотъ тысячъ взято денегъ больше, нежели сколько слѣдовало, его величество приказалъ подскарбію королевства дать вамъ объясненіе".

„Что касается до уплаты четвертой части съ имѣній, заложенныхъ за пятьсотъ тысячъ злотыхъ, то какъ прежде, такъ и теперь король полагаетъ, что давшіе пятьсотъ тысячъ подъ залогъ этихъ имѣній не обязаны платить четвертой части, но король не сердится на васъ за то, что вы хотите передать это дѣло на обсужденіе вашимъ братьямъ. Его величество однако полагаетъ, что хорошо было бы выкупить со сбавкой въ пользу рѣчипосполитой имѣнія, заложенныя для полученія суммы пятьсотъ тысячъ (выкупить) у тѣхъ заимодавцевъ, которые сами не пожелали бы сбавить этотъ долгъ, и эта сбавка продолжалась бы до тѣхъ поръ, пока бы не были совсѣмъ выкуплены эти имѣнія, какъ объ этомъ пространнѣе говорится въ конституціи" *).

„Его величество сообразно надобности будетъ принимать мѣры, чтобы отъ главныхъ крѣпостей не отчуждались и не отдѣлялись имѣнія".

„Что касается до того, чтобы владѣнія, данныя пожизненно до залога королевскихъ имѣній, оставались при владѣльцахъ даже и тогда, когда имъ будутъ возвращены деньги, но съ условіемъ, чтобы они платили четвертую часть, то его величество понимаетъ это дѣло такъ же, какъ и вы".

„Вы просите, чтобы король уступилъ вамъ, согласно рѣшенію Парчевскаго сейма, Инфлянты, такъ какъ на ихъ защиту заняты суммы и сдѣланы налоги. Его величество полагаетъ, что нужно немного подождать и сперва обсудить это дѣло".

*) См. прилож. 72

W Sobothe, 14 Maii, poslowie dowotowali na propositią warunku y safunku. Conclusia sie stala wedlie spisku pana Syenyczkiego, bo go ten bil spysal, ktori strzegl, abi z duchownego stanu ku odbieranyu czwarthey czeszy niebil deputowan zaden, dawaiącz thy prziczini, yz panowie duchowny nyemaią nicz do swyeczkich rzeczi. Przisadzicz do pana podskarbiego iedni mowily dwu, drudzy mowili czterzech. O mieszczach roznie mowily, wsakosz panu marsalkowi poruczili, abi spissal, a spisawsi, abi priziniosl w poniedzialek.

Thyz conclusum: aby w poniedzialek krolia iego moszczi prosicz, abi krol iego moscz executią czinil nad Podliasem y Wolyniem, krorzi powinnoszczy swey nieuczinili dosicz, — ktorzi nie przieclialy[1]). Krol iego moscz ten dzien sądziel.

Niedziela. 15 Maii. Vacabat.

W Poniedzialek, 16 Maii, priziniosl pan marsalek spisek safunku y warunku czwarthey czesczi [2]), ktori yz szie niepodobal poslom w nie-

14 Мая, въ Субботу, послы докончивали подавать мнѣнія о храненіи и расходованіи четвертой части. Заключеніе сдѣлано согласно проекту г. Сѣницкаго, который писалъ его и требовалъ въ немъ, чтобы въ числѣ депутатовъ, какіе будутъ назначены для пріема четвертой части, не было ни одного духовнаго, поставляя при этомъ на видъ, что духовнымъ не слѣдуетъ мѣшаться въ мірскія дѣла. Депутатовъ въ помощь подскарбію одни желали назначить двухъ, другіе четырехъ. О мѣстѣ храненія четвертой части говорили различно. Несмотря однако на эти разногласія, послы поручили маршалу записать, что говорилось, и принести въ палату въ понедѣльникъ.

Приговорили послы также: просить въ понедѣльникъ короля, чтобы подвергъ экзекуціи тѣхъ Подлѣсянъ и Волынцевъ, которые не исполнили обязанности, — не пріѣхали [1]). Король судилъ въ тотъ день.

15 Мая. Воскресенье. Ничего не было.

16 Мая, въ Понедѣльникъ, маршалъ принесъ проектъ храненія и расходованія четвертой части [2]). Въ нѣкоторыхъ пунктахъ проектъ этотъ

„Co by za wina miala być na te, co niewydali reszty, raczcie WMoście pierwiej powiedzieć JKMości zdanie swe".

„Liczba poborów aby uczyniona była dostateczna i exposity te wielkie aby były debite moderowane, poruczył to już JKMość panu podskarbiemu".

„Zapłata żołnierzom, którzy na Podolu służą, aby się stała, poruczył też to krol JMość panu podskarbiemu".

„Aby byli tem rychlej rotmistrze spisani i służba im przypowiedziana, uczynić to raczy krol JMość bez mieszkania, wszakże modum trzeba postanowić okolo płacy".

„Kamieniec i Bar aby w dobrem opatrzeniu był, i tego JKMość zaniechać nie będzie raczył".

„Aby pan wojewoda Kijowski przysiągł w radę koronną, gdyż z przywilejow do korony Kijow należy; te przywileje gdy JMość panowie przejrzą, JKMość powinności swej zaniechać niebędzie raczył". Стр. 162—3.

„Касательно того, какое назначить наказаніе тѣмъ, которые не выдали остатковъ налоговъ, извольте гг. вы, прежде высказать свое мнѣніе".

„Что касается до того, чтобы тщательно сосчитать сумму налоговъ и уменьшить расходы по сбору, то его величество уже поручилъ подскарбію заняться этимъ".

„Что касается до уплаты жалованья военнымъ людямъ, которые стоятъ въ Подоліи, то и это дѣло его величество поручилъ подскарбію".

„Что касается до того, чтобы поскорѣе составить списокъ ротмистровъ и объявить имъ службу, то его величество сдѣлаетъ это безъ замедленія, но нужно обсудить, какъ уплачивать имъ деньги".

„Что касается до того, чтобы Каменецъ и Баръ были хорошо вооружены, то его величество не оставитъ этого безъ вниманія".

„Что касается до того чтобы Кіевскій воевода принесъ присягу и сѣлъ въ сенатѣ, такъ какъ изъ привилегій оказывается, что Кіевъ принадлежитъ королевству, то его величество не преминетъ исполнить свою обязанность, когда сенаторы пересмотрятъ эти привилегіи".

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго ниже приводится только проектъ храненія и расходованія четвертой части.

[2]) W piatek. O szafuku i warunku czwartej części i o założeniu skarbu pospolitego. Pro conclusione marszałek poselski czitał:

Oddawanie na swiątki wedle regestrow rewizorskich

[2]) Въ пятницу послы разсуждали о храненіи и расходованіи четвертой части и объ основаніи государственнаго казначейства. Въ заключеніе преній посольскій маршалъ читалъ слѣдующее:

Срокъ уплаты четвертой части по описямъ ревизоровъ

ktorich rzeczach, roskazali go skorigowacz, przisadzywszi do referendarza szendziego Przemiskiego y Szienyczkiego, podkomorzego Chelmskiego.

не понравился посламъ: поэтому они избрали въ помощь референдарію Перемышльскаго судью и Холмскаго подкоморія Сѣницкаго и приказали имъ исправить проектъ.

Miely tyz ydz do krolya, abi iuz executią czynil Wolynczu (Wolyniu?) y Podlassu[1]). W ten czas listhy przyniesiono od krolia iego moszi, ktore Wolynczi pisali do krolya, na ktorich lysczeech wymawyaiącz szie kroliowi iego moszi y panom radam korronnem, yz do tego actu prziiechacz nie mogą, wimawiayącz szie krotkoszią czasu y chorobą [2]).

Послы уже собирались идти къ королю и просить, чтобы подвергъ экзекуціи Подлѣсье и Волынь[1]), но въ это время принесены были отъ короля письма Волынцевъ, въ которыхъ они оправдывались передъ королемъ и сенаторами, что не могутъ пріѣхать къ этому акту, — оправдывались краткостію времени и болѣзнями [2]).

albo lustratorskich, do trzech niedziel po swiątkach, pod winą stracenia dzierżawy wedle konstitucyi.

или люстраторовъ — Тройцынъ день и никакъ не позже трехъ недѣль послѣ Тройцына дня, подъ опасеніемъ потерять державство, согласно конституціи.

Miejsce chowania i zalozenia skarbu pospolitego: Łęczyca, Sieradz, Piotrkow.

Мѣстомъ, гдѣ будетъ государственное казначейство и гдѣ будутъ храниться деньги, можетъ быть Ленчица или Сѣрадзь или Петрковъ.

Dzierżawcy wszyscy dobr krolewskich, aby oddawali i odsypali (odsylali?) do skarbu.

Także celnicy, mytnicy, z gór olowianych etc.

A nigdzie indziej oddawać jej, jeno do skarbu pospolitego.

Всѣ державцы королевскихъ имѣній должны туда отсылать деньги.

Сборщики торговыхъ пошлинъ, пошлинъ съ горъ, гдѣ выробатывается олово и проч., тоже должны отдавать деньги непремѣнно въ государственное казначейство.

Pan podskarbi koronny i nadworny aby tem szafowali, a nadworny podskarbi aby byl szlachcic osiadly, zacny czlowiek, tąż przysięgą i obowiązkiem będzie powinien tę czwartą część odbierać i ją szafować.

Расходовать эти деньги будутъ подскарбій королевства и подскарбій надворный; надворнымъ подскарбіемъ долженъ быть осѣдлый шляхтичъ, человѣкъ честный. Онъ также долженъ принести присягу и обязанъ принимать и расходовать четвертую часть.

Deputaci czterzej, dwa z rady a dwa z rycerstwao, bene posessionati mają być, a do sejmu mają trwać tylko; tam to wszytko do rąk pana podskarbiego przy tych deputaciech oddawano być ma, a ktoryby z deputatow być nie mogl, tedy na swem miejscu będzie powinien szlachcica osiadlego posadzić.

Дожны быть избраны четыре депутата: два изъ сената и два изъ рыцарства, люди состоятельные. Исполнять свои обязанности они будутъ только отъ однаго сейма до другого. Всѣ деньги должны быть отдаваемы подскарбію въ присутствіи этихъ депутатовъ. Если бы который либо изъ депутатовъ не могъ присутствовать, то обязанъ поставить на свое мѣсто осѣдлаго шляхтича

Kwitować pan podskarbi za podpisem panow deputatow ma; księgi abo regestra tamże być mają około tych czwartych części.

Chowanie i zamykanie i szafowanie ma być z tymi deputaty, (;) aby bespieczeństwo bylo jadącemu z czwartą częścią; ktoby ranil abo zabił, taki ma być karan jako violator salvi conductus, a on, by omieszkał za takową przyczyną, za dowodem ma być wolen od poeny, a na przyszłym sejmie oddać ją będzie winien.

Давать росписки въ полученіи денегъ будетъ подскарбій за подписью депутатовъ; тамъ же должны быть книги или реестры этихъ денегъ четвертой части.

Вкладывать деньги, запирать ихъ и вынимать нужно въ присутствіи этихъ депутатовъ. Тотъ, кто будетъ везти четвертую часть, долженъ имѣть безопасность. Кто бы его ранилъ или убилъ, тотъ долженъ быть наказываемъ, какъ преступникъ противъ безопаснаго путешествія. Если бы везущій деньги по этой причинѣ запоздалъ, то, коль скоро онъ докажетъ, что такъ было дѣйствительно, — свободенъ отъ наказанія и обязанъ отдать деньги на слѣдующемъ сеймѣ.

Jesliby przygoda na dzierżawce przyszła, jako ogień, woda, grad, powietrze, gdzie dowiedzie tego, tedy ma być defalcacya. Стр. 163—4.

Если бы державца постигло несчастіе: пожаръ, наводненіе, градобитіе, зараза, то ему будетъ сдѣлана скидка, когда онъ это докажетъ.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Zatim przisedl posel od krolia JMoszi, opowiedając, iż poslowie Wołyńscy byli u krola JMości, prosząc jeszcze o przedlużenie czasu, żeby mogli zjechać, i prosili, żeby za tydzień albo za dwie niedzieli nadlużej mo-

[2]) Затѣмъ пришелъ отъ короля посолъ и объявилъ, что у его величества были послы отъ Волынцевъ и просили продолжить имъ срокъ для пріѣзда, — просили дозволить имъ пріѣхать черезъ недѣлю и крайній срокъ черезъ двѣ не-

Pothim poslowie, przeczitawsi listy, sly do krolia, — prosili krolia, przekladayącz utrati swe y mieskanie tak dlugie, abi krol iego moscz interponeret autoritatem suam, abi tho znaly, yz krol iego moscz gniewasie o tho, ze lieko powazayą zwierschnoscz panską [1]).

Odpowiedz dano od krolia, yz «krol iego moscz zaloscżyw s tego y radi koronne, wsakosz, rozmowiwsy sie krol iego moscz, da waszmosczìom yescze dzysz odpowiedz; waszmoscie ydzczye do izby».

Po namowach panow rad korronnych s kroliem iego mosczią, przislal krol iego moscz pana Osolynskiego, kastellana Sądeczkiego y pana Przyemskiego, kastellana Leczkiego, iz krol iego moscz y rady korronne szą zalosny s tego, y krol iego moscz chcze executią czynicz, tho iesth, bedzie bral urzedy, dostoienstwa y bedzie ynsim dawal, yedno yzby wiedziecz, komu dawacz, gdi nikt nie prosy, bo trzeba dawacz

gli tu zasię zjechać. Też to opowiedal, że wojewoda poslal z przywilejmi, ukazując, iż Krzemieniec w Polszcze nie jest. Lustratorowie w pięć lat zawdy być mają, żeby tej quarty ubywać i przybywać nie moglo. Ci lustratorowie, aby ustawili roboty i dali przywileje ludziom. Ktoby nie dał quarty na czas mianowany, tedy pan podskarbi z deputaty ma posłać na wwiązanie, a gdzieby nie dopuszczono wwiązania, tedy pozwać na sejm. Szafunek tej quarty na służebne tylko potocznej obrony, a deputat ma jechać z pisarzem przysięglym pana podskarbiego i płacić żolnierzom. Gwałt jaki deputatowi ktoby w drodze uczynil, ma być karan paena peculaus (peculatus?). Trzeciego dnia po propozycyi sejmowej, pan podskarbi z deputaty liczbę czinić będą powinni, a insze deputaty tamże zaraz obrać na tymże sejmie. Dla założenia skarbu pospolitego, aby każdy dygnitarz był powinien provent pierwszego roku oddać do skarbu pospolitego. i urzędnicy ziemscy także quartam partem; opactwa, probostwa okrom plebanow. także quartam partem. Annaty aby już oddane też tam były. Na ten skript wiele poslow pozwolić niechcialo. że nowych rzeczy sila się wtoczylo. chcąc o tem deliberate mówić Стр. 164.

[1]) Szly potym poslowie do krolia JMosczi prosząc, aby już JKMość przeciwko Wolyńcom, jako nieposlusznym, wedle uniwersalu postąpić raczyl, a dignitates, urzędy, aby inszym rozdać raczyl, którzyby powinności swej dosyć uczynić chcieli, regi et regno przysiądz etc. Стр. 164.

Прочитавъ письма, послы отправились къ королю и поставивъ на видъ свои убытки, свое долговременное пребываніе здѣсь, просили короля употребить власть надъ Волынцами и дать имъ понять, что король гнѣвается на нихъ за такое неуваженіе власти государя [1]).

Отъ имени короля данъ отвѣтъ, что «это дѣло огорчаетъ короля и сенаторовъ и что король, посовѣтовавшись съ сенаторами, дастъ вамъ отвѣтъ еще сегодня, а вы, гг., идите пока въ свою палату».

Окончивъ совѣщаніе съ сенаторами, король прислалъ къ посламъ Сандецкаго кастеляна Оссолинскаго и Ленчкаго кастеляна Пріемскаго съ такимъ заявленіемъ, что король и сенаторы огорчены неповиновеніемъ Волынцевъ и его величество рѣшился уже подвергнуть виновныхъ экзекуціи, т. е. будетъ отнимать у нихъ почетныя и служебныя должности и отдавать другимъ, но нужно бы знать, кому давать, — никто вѣдь не

дѣли. Королевскій посолъ объявилъ также, что воевода (Кіевскій) прислалъ привилегіи и доказываетъ, что Кременецъ не въ Польшѣ находится. Говорилъ затѣмъ посолъ: люстраторы будутъ назначаемы всегда черезъ пять лѣтъ для того, чтобы эта четвертая часть ни убывала, ни прибывала (?) Эти люстраторы должны опредѣлить работы народа и дать привилегіи. Если кто не заплатитъ къ назначенному сроку четвертой части, то подскарбій съ депутатами пошлютъ секвестровать его имѣніе, а кто не допуститъ до этого, тотъ будетъ призванъ къ суду на сеймъ. Четвертая часть будетъ расходуема только на войско, находящееся на службѣ для защиты государства. Депутатъ съ присяжнымъ писаремъ подскарбія будетъ ѣздить и уплачивать солдатамъ. Если бы кто сдѣлалъ этому депутату какое-либо насиліе въ дорогѣ, то будетъ наказанъ, какъ грабитель государственной казны. На третій день послѣ доклада сейму, подскарбій и депутаты должны дать отчетъ въ деньгахъ и сейчасъ же, на томъ же сеймѣ, будутъ избраны другіе депутаты. Для учрежденія государственнаго казначейства всякій сановникъ долженъ дать въ казну свой доходъ перваго года; земскіе чиновники тоже должны дать четвертую часть; опатства, пробоства, кромѣ сельскихъ священниковъ, также должны дать четвертую часть. Аннаты тоже туда должны быть отданы. На этотъ проектъ многіе послы не желали согласиться, потому что въ него внесено много новыхъ вещей и требовали, чтобы онъ подвергнутъ былъ обсужденію.

[1]) Потомъ послы отправились къ королю и просили, поступить противъ Волынцевъ, какъ противъ непокорныхъ, согласно тому, какъ предписываетъ универсалъ, и раздать высшія и обыкновенныя должности другимъ, — именно тѣмъ, которые пожелаютъ исполнить долгъ и принесутъ присягу королю и королевству.

ossyadlym, ktorzi tam oszyedly, a ktemu potrzeba lyudzy, aby czy, komu rozdadzą urzendi, zeby przespiecznie sziedziely: «przeto raczczie waszmosczie radzycz, yakobi zlozicz na lyudzie pienyadze».

Poslowie wzieli ad deliberandum do yutra.

Krol iego moscz roskazal, aby deputati do pozwow recuperatorskich poslaly do krolia iego mosczi thy, ktorzy bywayą. Szedzya Krakowski, szendzia Przemiski, podkomorzy Chelmsky y pan Ponethowski sly na gore, alie yz liudzie ubezpieczily szie bily, ze krol na czym ynszim sziedzyal, prhzetho do yutra odlozono, a roskazal deputatom, aby rano bywaly [1]).

Wthorek 17 Maii. Krol sządzil recuperatorskie pozwi. Poslowie namawyali na tho, yako kroliowi dacz odpowiedz na tho, s czym krol iego moscz przislal pana Sządeczkiego s panem Lenczkym okolo Wolynczow, — y tak namowily: gdyz yem czas byl zalozon na kwiethną niedzielie, — niebily; zas szie yem pomknąl sye czasz, na ktori sie tyz nie stawili: prosicz krolia iego mosczi, aby krol iego moscz executią nad nimi czinicz raczil, tho iesth, aby dostoienstwa pobral, urzedi, starostwa; a yz nymasz, komubi rozdawacz takiemu osyadlich lyudzy, thedy krol iego moscz niech poslye dworzani szwe na starostwa, ktorzy niech odimą posessie, myastom, wsyom niech roskazą, aby ich niesluchano, ieslibi z dobrą wolią niechczye-

[1]) Dana ym na to odpowiedz przesz Sadeczkiego y pana Lieczkiego, ktorzi do nich na dol od krolia JMosczi przysly, opowiedając, iż krol JMość na prożby wasze chce już tym, którzy są nieposłuszni, że nieprzyjechali, brać dostojeństwa, urzędy, a dawać inszym, którzy będą posłuszni, jeno WMoście mówić raczcie, jakoby ci bezpieczeństwem opatrzeni byli, którym to rozdawać będzie krol JMość. Też to opowiadali, iż cesarz Turecki wojsko swe do Moskwy szle, i chcą ciągnąć przez ziemię pana naszego, a tak to krol JMość na WMoście wkłada, abyście radzili o tem, jakoby koronne granice przespieczeństwem opatrzone były. Стр. 165.

Затѣмъ въ дневникѣ Дзялынскаго слѣдуетъ:
W sobote niebylo nic. W poniedzialek przed Bozim Wstąpieniem krol JMosczs zachorzal. Niebyło nic. Na ten czas pan Szaffraniec posel wojewodstwa Krakowskiego byl w domu swym gdy to podano. Стр. 165.

проситъ; нужно бы отдавать имѣющимъ тамъ осѣдлость и кромѣ того имѣть тамъ войско, чтобы тѣ, которымъ будутъ розданы должности, могли безопасно жить тамъ; «поэтому извольте гг. обсудить, какъ бы собрать на это войско деньги».

Послы взяли это обсудить завтра.

Его величество приказалъ посламъ прислать депутатовъ для разбора рекуператорскихъ позвовъ, — тѣхъ депутатовъ, которые обыкновенно бываютъ. Краковскій судья, Перемышльскій судья, Холмскій подкоморій и г. Понентовскій отправились наверхъ; но такъ какъ призванные къ суду думали, что король занятъ другимъ дѣломъ (и не явились), то дѣло отложено до завтра, и король приказалъ депутатамъ прійти завтра утромъ [1]).

17 Мая. Вторникъ. Король судилъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. Послы разсуждали о томъ, какой дать отвѣтъ королю на то заявленіе касательно Волынцевъ, съ которымъ его величество присылалъ кастеляновъ Сандецкаго и Ленчскаго. Послы такъ объ этомъ приговорили: назначенъ былъ Волынцамъ срокъ — Вербное воскресенье, — они не прибыли; затѣмъ имъ былъ отложенъ срокъ, — они и къ этому сроку не прибыли: поэтому просить короля, чтобы подвергъ ихъ экзекуціи, т. е. чтобы отнялъ у нихъ почетныя, служебныя должности, староства; а такъ какъ некому изъ осѣдлыхъ тамъ людей раздать ихъ, то пусть король пошлетъ туда на староства своихъ дворянъ; пусть они отнимутъ ихъ у Волынцевъ и если тѣ не уступятъ добровольно, то пусть при-

[1]) Данъ посламъ отвѣтъ черезъ кастеляновъ Сандецкаго и Ленчскаго, которые пришли къ посламъ внизъ и объявили: „король, по вашей просьбѣ, рѣшился отнимать почетныя и служебныя должности у тѣхъ, которые оказались непокорными и не пріѣхали, и отдастъ ихъ тѣмъ, которые будутъ покорны. Извольте гг. обсудить мѣры къ безопасности тѣхъ, которымъ король будетъ раздавать эти должности“. Объявили они тоже, что цесарь Турецкій посылаетъ на Москву войско и желаетъ вести его черезъ землю нашего государя: его величество поручаетъ вамъ обсудить, что сдѣлать, чтобы границы королевства были безопасны. Слич. выше стр. 354—355.

Въ субботу ничего не было. Въ понедѣльникъ передъ Вознесеніемъ Господнимъ его величество заболѣлъ. Ничего не было. Въ то время, когда это объявлено, Шафранецъ, посолъ Краковскаго воеводства, былъ у себя дома.

Здѣсь оканчивается сбивчивый счетъ дней въ дневникѣ Дзялынскаго.

ly pusczacz. Czo szye tycze, gdi sye bedą sprzecziwiacz zwierschnoszy panskiei, czym thego popieracz: thedy, gdi szye czwarta czescz wibierze. a oblyczisie, wielie iey bedzie, executia sie tyz Wolyniowi y Podliasowi stanie, thedy wsytkie woiewocztwa pozwolily mowicz o podathku, [1]) okrom woiewocztwa Krakowskiego Syraczkiego, ktore upornie staly przy thim. aby, choczby bila potrzeba, nie dacz podatku. Przetho poslaly do krolia iego moszczi, yesliby mogly przisez na gore, maiącz rzeczi namowyone. Krol iego mosez powiedzial, ze szie theraz ufraszowal na sządziech, alie yuthro niechay przydą; niech bedą gotowy.

кажутъ городамъ и селамъ, чтобы не повиновались имъ. Что же касается до того, гдѣ найдти средства для принужденія Волынцевъ, если они станутъ противиться власти государя, то всѣ воеводства заявили, что готовы вести рѣчь о налогѣ, но тогда, когда четвертая часть будетъ получена и сосчитается, сколько ея будетъ, и когда Волынь и Подлѣсье будутъ подвергнуты экзекуціи [1]). Только Краковское и Сѣрадское воеводства упорно настаивали, чтобы не давать налога, даже когда бы онъ былъ нуженъ. Послы послали спросить короля, могутъ ли они придти наверхъ. потому что обсудили дѣла и хотятъ представить ихъ королю. Король сказалъ, что теперь утомился на судѣ, но пусть послы придутъ завтра, — пусть будутъ готовы къ завтрашнему дню.

Sroda 18 Maii. Myawszy namowe poslowie pewną na podanie krolia iego moszczi przes pana Osolinskiego y pana Leczkiego, chcziely thiz odprawicz drugą, tho iesth, aby podali na pysmie, yako namowily szafunek y warunek czwarthey czeszczy, y czitaly pismo yedno, ktore napisal pan Czarnkowsky, marsalek poselsky, drugie pan Sieniczky, ktore sie liepiey podobalo poslom wsyczkym — pana Sienieczkiego pismo; a thym rozne bylo miedzy sobą, yz Czarnkowsky chczyal miecz czterzech deputatow do podskarbiego. miedzi ktoremi deputati aby tyz bily y duchowny, miescze thyz polozil w Lecziczy, przilozil thyz, aby kazdy dignitarz. urzednik duchowny y swieczky thego roku w Pol-

18 Мая. Среда. Вмѣстѣ съ отвѣтомъ на предложеніе короля, сдѣланное посламъ черезъ кастеляновъ — Оссолинскаго и Ленчскаго послы хотѣли представить заодно на бумагѣ и другой свой приговоръ, какой постановили касательно расхода и храненія четвертой части, и читали проектъ этого дѣла сначала въ томъ видѣ, какъ его составилъ Чарнковскій, а потомъ другую редакцію его, сдѣланную Сѣницкимъ. Проектъ Сѣницкаго больше понравился всѣмъ посламъ. Разница между ними была та, что Чарнковскій желалъ, чтобы назначены были въ помощь подскарбію четыре депутата, въ числѣ которыхъ должны быть и духовныя лица; затѣмъ мѣстомъ для храненія четвертой части онъ назначилъ Ленчицу: прибавилъ далѣе, чтобы

[1]) We wtorek panowie poslowie namawialy na onegdajsze podanie przez pany od krola JMości do posłów przyniesione, i zgodzilisię na to wszyscy, ludzie służebne przyjąć za reszty poborowe i czwartej części, co teraz wybierają, a rotmistrze i towarzysze z województw, żeby się ludzie ćwiczyli. A gdzieby w którem województwie rotmistrzow niębyło, aby z inszego województwa był dany, a ten aby towarzysze z onego województwa wywiódł. Hetmana, aby dał krol JMość bez mieszkania. Czas pewny i miejsce naznaczyć, aby się zolnierz stawił. A gdzieby krol JMość temu wszytkiemu dosyć uczynił, Podlasie i Wołyń i Litwę do unii przywiodł, opatrzywszy statecznie warunek i szafunek czwartej części, niejesteśmy od tego, abyśmy i o czem innem mówić nie mieli. (,—) O podatku, który aby do tej czwartej części ptzyłożon był, wici nierewokując, propter ingruens periculum maximum et gravissimum. Стр. 165.

[1]) Во вторникъ послы обсуждали третьегоднишнее предложеніе, которое принесли посламъ отъ короля кастеляны. Всѣ согласились на слѣдующее: нанять военныхъ людей на остатки отъ налоговъ и на четвертую часть, которую теперь взимаютъ, а ротмистровъ и ихъ товарищей взять изъ воеводствъ, чтобы жители воеводствъ упражнялись въ военныхъ дѣлахъ. Если бы въ какомъ-либо воеводствѣ не было ротмистра, то дать его изъ другого воеводства, но онъ долженъ взять товарищей изъ этого воеводства. Гетмана пусть король назначитъ немедленно. Назначить извѣстное мѣсто и время, куда должны являться военные люди. Если же король приведетъ къ уніи Подлѣсье, Волынь и Литву, устроитъ хорошо храненіе и расходъ четвертой части, то мы не прочь говорить о чемъ-либо другомъ т. е. о налогѣ и приложить его къ четвертой части; оповѣстительныхъ грамотъ не отмѣнять, потому что государству грозитъ великая и самая тяжелая опасность.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. Сличи. выше стр. 367—8, текстъ дневника Дзялынскаго.

scze, ktoremu urząd dadzą, polozil do skarbu pospolithego czwartą czescz onego dochodu thego roku, kiedy ym dadzą urząd.

каждый сановникъ въ Польшѣ духовный и свѣтскій, въ тотъ годъ, когда ему дадутъ должность, внесъ въ государственное казначейство четвертую часть дохода того года съ полученной должности.

Na czo poslowie niezwolily, alie przy Sienyczkiego karezie zostaly, bo na Sienyczkiego pysmie ieno dwa bily deputaczi, tho iesth, ieden z rady, drugy z ryczerstwa, y tho z radi de minoribus consiliariis. Miely thy racie za sobą, iz «kiedi damy wieczei osob do podskarbiego, thedi bedzie wiethsi naklad, roschod na deputati; druga, iesly damy z duchownych pana, albo wietsego dignitarza, nyz pan podskarbi, thedy sie bedzie degradowal urząd iego — miecz nad sobą wiethsego, a z duchownych panow, — biskupow, thedy wsysczy pierwsze miescza mayą. Myescze thyz Leczycza dalieko, alie niech bedzie skarb albo w Sendomirzu albo w Krakowie».

На все это послы не согласились, а приняли проектъ Сѣницкаго, потому что у него назначалось быть двумъ депутатамъ, — одному изъ сената и то изъ младшихъ сенаторовъ, другому изъ рыцарства. Послы руководствовались при этомъ слѣдующими соображеніями: «если мы, говорили они, изберемъ больше членовъ, то, во-первыхъ, понадобится бо́льшій расходъ на депутатовъ; во-вторыхъ, если назначить въ депутаты сенатора изъ духовныхъ, или высшаго сановника, то должность подскарбія подвергнется униженію, потому что (если назначить свѣтскаго старшаго сенатора) то подскарбію придется имѣть надъ собою лице старше его; (тоже выйдетъ, если назначить духовныхъ), потому что всѣ епископы занимаютъ мѣста первыхъ сенаторовъ. Далѣе, — Ленчица слишкомъ отдаленное мѣсто для храненія денегъ; пусть лучше казначейство будетъ въ Сендомірѣ или въ Краковѣ».

«Czo szye thyz thicze, aby z dignitarstw dawaly do skarbu, iesth tho rzecz dobra, alie s thego nicz nie bedzie, bo thego panowie radi nie przimą: othoz tho rzecz iesth daremna podawacz; aby nie bilo wieczei, yedno ze sie panowie wneth o tho obruszą, a obrusiwszy, thedy nam bedą przekazacz do postanowienia safunku czwarthey czeszczy, bo wrzasną na tho, yz niedawno potraczily wiecznoszczy, sumi, a zas maią z dignitarstw placzicz? Alie obwaruymi ieno constitutią safunek dobrze, snadniesie naydą obiczaie, yako bedzie sie przykladalo do they czwarty czeszczy, ze bedzie mogl biez skarb pospolity, yakos tho kiedy sie obwarnie, thedi to moze o thym mowicz, aby dawali z dignitarstw».

«Что касается до того, чтобы сановники дѣлали взносъ, то это хорошая мысль, но изъ нея ничего не выйдетъ, потому что сенаторы этого не примутъ. Напрасно предлагать это. Ничего больше не выйдетъ, какъ только то, что сенаторы возстанутъ противъ насъ и станутъ мѣшать намъ устроить дѣло касательно расхода четвертой части, — они закричатъ, что недавно потеряли вѣчныя пожалованія, суммы денегъ, а теперь еще должны платить часть доходовъ съ должностей? Закрѣпимъ только хорошо конституціей расходованіе четвертой части, тогда легче можно будетъ найти средства прибавлять кое-что къ этой четвертой части. Когда мы устроимъ дѣло такъ, что государственное казначейство дѣйствительно будетъ существовать, то можно будетъ говорить и о томъ, чтобы сдѣланъ былъ въ него взносъ изъ доходовъ съ должностей».

A iz sie nie mogli zgodzicz, bo Czarnkowski nie chczyal odstempicz od swego przed szye wzieczya y od swego pisma: folguyącz, abi zgodnie sly, nie sly s tym pismem okolo safunku

Такъ какъ послы не могли по этому дѣлу придти къ соглашенію, потому что Чарнковскій не хотѣлъ отступить отъ своей мысли и отъ своего проекта, то чтобы не идти къ королю съ несогласнымъ рѣ-

czwartei czesczy, alie go odlozily na daliei. [1]) a stą rzeczą sly namowioną okolo Wolinia [2]), o cżo mowil marsalek poselsky przed kroliem.

шеніемъ, послы оставили въ сторонѣ дѣло касательно расходованія четвертой части, — отложили его до другого времени [1]), а отправились къ королю только съ приговоромъ касательно Волыни [2]), о чемъ говорилъ передъ королемъ маршалъ.

Respons then od krolia iego moscz dano, iz tho yuz krol iego moscz thak postąpi, yz execucią uczini na [nad] Podlassem y Woliniem, yako nad nieposlusnemy, alie yz czi poslowie, ktorzy od nych przyechaly, prosą krolia iego mosczi, aby krol iego moscz zetrwacz raczil, a nie skwapial szie yescze do przislego poniedzialku: zdą sie tho iego krolewskiei mosczi y radom ich mosczjam, aby ich potrwacz do poniedzialku, a iesly wiecz w poniedzialek nie bedą, thedy yuz sie stanie execucia [3]).

Отъ имени короля данъ такой отвѣтъ, что король подвергнетъ экзекуціи Подлѣсянъ и Волынцевъ, какъ непокорныхъ, но такъ какъ отъ нихъ пріѣхали послы и просятъ короля еще помедлить до наступающаго понедѣльника, то король и сенаторы полагаютъ, что нужно бы подождать ихъ до понедѣльника; если же они не будутъ въ понедѣльникъ, то уже непремѣнно будутъ подвергнуты экзекуціи [3]).

---

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) We srode w wigilią Bozego Wstąpienia pan marszalek poselski czitał conclusią wczorajszą z pisma.

Naprzód, aby krol JMość raczył provulgować dekret swoj przeciwko Wołyńcom, iż się na czas zawity niestawili, którego dekretu aby już executią czynić raczył, a na wwiąziauie w urzędy, w dignitarstwa, posłać raczył.

Przeciwko inszym wszem posłać pozwy bez mieszkania.

Do miast także, aby juramenta czyniły koronie Polskiej.

Dygnitarstwa i urzędy rozdać tu na tym sejmie, ludziom tam osiadłym i godnym, koronie przysięgłym, wedlle prawa.

Rotmistrze, aby kazal spisać z województw, i służba aby była przypowiedziana, a czas naznaczyć, na który się będzie miał żołnierz stawić sub poena.

Hetmany, aby raczył dać ludzie godne, a wielkiej Polski aby w tem nieraczył przepomnieć.

A iżby się te rzeczy wedle potrzeby popierały, aby reszty oddawane były poborowe i reszty czwartej części, i czwartą część aby pod winą oddano.

A gdzie się temu wszytkiemu dosyć stanie i warunek się opatrzy, a tem żeby się niemogło dosyć uczynić, niebędą od tego, aby o czem inszem mówić niemieli.

„O wojsku Tureckiem, o tem mówić niechcemy, ale JKMość i z pany radami, aby tak raczył obmyslać, ut respublica detrimentum nullum patiatur".

Wici aby rewocowane niebyly propter ingruens periculum, wedle statutu aby ruszenie było. Стр. 166.

[3]) J sly s tym panowie poslowie do krolia JMosczi y do panow y podali tho in scriptis, (:) potym gdy zesly na

[2]) Въ среду, наканунѣ Вознесенія Господня, посольскій маршалъ читалъ по рукописи вчерашній приговоръ.

Прежде всего пусть король обнародуетъ декретъ противъ Волынцевъ за то, что не явились къ назначенному сроку и пусть приведетъ его въ исполненіе, т. е. пусть пошлетъ секвестровать чиновныя и почетныя должности.

Всѣмъ другимъ (не чиновнымъ) послать безъ замедленія позвы къ суду.

Послать въ города, чтобы принесли присягу Польскому королевству.

Раздать на этомъ сеймѣ почетныя и чиновныя должности тѣмъ изъ осѣдлыхъ тамъ достойныхъ людей, которые принесутъ узаконенную присягу.

Пусть король прикажетъ списать ротмистровъ по воеводствамъ, объявить приказъ идти на службу и назначить мѣсто, куда военные люди подъ опасеніемъ наказанія должны собираться.

Гетманами пусть король назначитъ достойныхъ людей, причемъ не забывалъ бы великой Польши.

Чтобы имѣть возможность привести въ исполненіе всѣ эти мѣры, какъ слѣдуетъ, нужно, чтобы представлены были остатки отъ налоговъ и четвертой части, а также, чтобы, подъ опасеніемъ наказанія, уплачена была вновь четвертая часть.

Если все это будетъ сдѣлано и будетъ обсуждено храненіе денегъ, и между тѣмъ окажется, что ихъ недостаточно, то послы не будутъ прочь поговорить и о чемъ другомъ (т. е. о налогѣ).

„О Турецкомъ войскѣ не желаемъ говорить; пусть король и сенаторы устроятъ это дѣло такъ, чтобы рѣчьпосполитая не потерпѣла ни малѣйшаго вреда".

Вици не должны быть отзываемы назадъ, такъ какъ государству угрожаетъ опасность; пусть согласно статуту двинется посполитое рушеніе.

[3]) Послы отправились къ королю и къ сенаторамъ и представили это на бумагѣ. Затѣмъ, когда послы возвра-

We Czwartek bilo swieto Bozego Wstąpienia. **19 Maii.** Vacabat [1]).

W Piathek, 20 Maii, krol iego moscz liekarsthwo bral. Poslowie przeglyadali lysthi, kto dal sume na piecz krocz sto thysieczy y czo uczini. Krol wzyal trzy krocz sto thisieczy, sterdziesczi thisieczy y osm thysieczy, sto zlothich y dwa zlota [2]).

Zgodzili szye thyz na karthe okolo warunku y safunku czwarthey czeszczy, ktorą Sieniczki pisal. Acz iednak Wielkopolanye odstempicz czthierzech deputatow nyechcziely, owszem, abi y duchowny bily; wsakosz pozwolily na karthe pana Szienyczkiego.

Namawialy thiz tho, abi krol iego moscz kazal znosicz resthę poborow pod winą safarzom; aby sie sluzba zaplaczyla zolnierzom y nowa sie przipowiedzyala; rothmistrze starosthowie pogranyczny aby iechali na zamky, a zamki pograniczne aby dobrze opatrzili. Czo szie ticze czwarthei czeszczi s tych sum — pienczikrocz sto thisieczy, tak uradzili. — aby krolia w thym niemolesthowacz, wsakosz tho odniescz do woiewocztw do braczy, alie tho opowiedziecz kroliowi iego msczi: a yednak. gdzie szą sumi male, a wielkie pozithky na dobrach, iesly wiecz sie ktho naydzie, ieslibi chczyal postąpicz czwarthą czescz, — gdyz dozywoczie niemoze bicz. na takich do-

dol, przisli do nich xiądz podcanczlerzi y pan Lieczki z timze scriptem malo poprawionym.

Naprzód Wolyńskim posłom krol JMość opowiedzieć dal, że podpadli execucii wedle uniwersalu, a wszakoż na prośbę ich. tedy do niedziele. kto uczyni powinności swej dosyć, łaskę okazać będzie raczyl.

O Podlasiany, skoro przyjadą kommissarze z tamtąd, przed którymi się tam przysięga dzieje Podlasianów, a tak gdy sprawę dadzą którzy nieprzysięgli, tedy JKMość exequutią będzie raczyl nad nimi czynić. Стр. 166.

[1]) We czwartek w dzien Bozego Wstąpienya niebylo nic. Стр. 166.

[2]) W piatek po Bozim Wstąpieniu posłowie rewidowali summariusz listów, którzy dali na pięćkroć sto tysięcy zlotych, (:) summa summarum 348, 102. a pobor w to includować, tedy uczyni 100,000. Стр. 167.

19 Мая, въ Четвергъ, было Вознесеніе Господне. Не было засѣданій [1]).

20 Мая, въ Пятницу, король принималъ лекарство. Послы пересматривали грамоты, кто сколько далъ денегъ для составленія суммы пятьсотъ тысячъ, и сколько все это составитъ. Оказалось, что король получилъ 348,102 злотыхъ [2]).

Согласились послы принять проектъ храненія и расходованія четвертой части, составленный Сѣницкимъ. Хотя Великополяне прежде не хотѣли отступить отъ того, чтобы было четыре депутата, и желали притомъ, чтобы въ числѣ ихъ были и духовные, но теперь согласились на проектъ Сѣницкаго.

Обсуждали послы также, что нужно просить, чтобы король приказалъ казначеямъ представить остатки налоговъ подъ опасеніемъ подвергнуться наказанію; что слѣдуетъ заплатить военнымъ за прежнюю службу и призвать ихъ вновь къ службѣ: что ротмистры и пограничные старосты должны отправиться въ замки и хорошо ихъ вооружить. Что касается до четвертой части съ вышеозначенной суммы — пятьсотъ тысячъ. то постановили не безпокоить теперь этимъ дѣломъ короля, а передать избирателямъ въ воеводствахъ: однако приговорили заявить королю слѣдующее: гдѣ дано денегъ мало. а имѣніе. заложенное за эти деньги, приноситъ большіе доходы, то если найдется желающій дать съ него четвертую часть. пусть отдастъ

тились внизъ, то пришли къ нимъ ксендзъ подканцлеръ и Ленчскій кастелянъ съ тою же бумагой, немного лишь исправленною.

Его величество, говорили посланные. приказалъ объявить Волынскимъ посламъ, что они уже подпали экзекуціи въ силу универсала: впрочемъ, кто изъ нихъ согласно ихъ просьбѣ исволнитъ долгъ до воскресенья, тому его величество окажетъ милость.

Что касается до Подлѣсянъ, то его величество подвергнетъ ихъ экзекуціи, когда оттуда пріѣдутъ комиссары, передъ которыми Подлѣсяне приносятъ присягу и когда комиссары скажутъ, кто не присягалъ.

[1]) Въ четвергъ, въ день Вознесенія Господня, ничего не было.

[2]) Въ пятницу, послѣ Вознесенія Господня, пересматривали реестръ грамотъ, кто давалъ деньги на образованіе суммы въ пятьсотъ тысячъ: общій итогъ этихъ денегъ 348,102, а если сюда прибавить налогъ, то будетъ еще 100,000.

Дальше до конца этого дня въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

brach. — aby mu pienyadze dal. a on mu z imienia stąpil [ustąpił].

W Sobotę, 21 Maii, szly poslowie s timi namowami wczoraisimi do krolia y z karthą okolo safunku czwarthei czeszczy.

Od krolia dano na to odpowiedz: «rozmowiwsy szie iego krolewska moscz y spani radami, na to da waszmosczióm odpowiedz; a te drugie rzeczi, o czosczie iego krolewskiei moszczi prosili, przesz pisma spisczie, a podaiczie iego krolewskiei moszczi na pismie». A potim kazal krol deputati zosthawycz, abi sądzil pozwi recuperathorskie.

Szli poslowie na dol. Przisel [przyszedł] potym pan Czarnkowski, yakobi w godzinie po onim, y opowiedal sie thimi slowi kroliowi iego mosczi, yz «szą wietsza czenscz poslow, ktorzi na dwa deputati zwaliaią; szą zasz niektorzi. ktorzy chczą czterzech deputatow, — aby tho bylo w pamyeczy kroliowi iego mosczi y panom radom corronnem».

Tegoz dnya przisiegal xyaze Zbaraskie korronie z Miedzirzecza. kthore ma na Podlyaszu [1]).

W Niedzielie, 22 Maii, vacabat.

W Poniedzialek, 23 Maii, krol iego moscz byl w radzie zawarthi. Panowie poslowie na te propositia wothowali:

O trzech czesczyach. komu sie maią dostacz, iesly kroliowi iego mosczi. iesly na rzeczpospolitą wedlie constitucii. poki sye unia nieskonczy?

Druga, — o mytha nowe, ktore sie naczinyli po constitucziach. a zwlaszcza w Russy y indzie.

Trzeczya — o frimarkach, iesly mayą bicz zabronione wszytkie, czily mogą bicz dawane, gdyz thimi frimarky odchodzą zasz wielie dobr kroliewskych?

Czwarta, — o woithowsthwa de nova radice. iesli moze krol dawacz. a iesli tho nie skoda rzeczypospolitei?

заимодавцу деньги а. тотъ пусть передастъ ему имѣніе, такъ какъ эти имѣнія не могутъ же быть пожизненными владѣніями.

21 Мая, въ Субботу, отправились послы къ королю съ этимъ приговоромъ и съ проектомъ касательно расходованія четвертой части.

Отъ имени короля данъ такой отвѣтъ: «его величество дастъ вамъ отвѣтъ, когда посовѣтуется съ сенаторами; другія же дѣла, о которыхъ вы просили, изложите на бумагѣ и представьте его величеству». Затѣмъ король приказалъ остаться депутатамъ для суда по рекуператорскимъ позвамъ.

Отправились послы внизъ. Спустя часъ послѣ того, какъ послы были у короля, пришелъ къ нему г. Чарнковскій и заявилъ слѣдующее: «бо́льшая часть пословъ соглашается на двухъ депутатовъ, а нѣкоторые желаютъ четырехъ. — сообщаю это къ свѣдѣнію его величества и гг. сенаторовъ королевства».

Того же дня принесъ присягу королевству князь Збараскій, какъ владѣтель Межирѣчья, находящагося въ Подлѣсьи [1]).

22 Мая. Воскресенье. Ничего не было.

23 Мая, въ Понедѣльникъ, король былъ въ тайномъ засѣданіи. Послы подавали мнѣнія:

Во-первыхъ, о трехъ частяхъ доходовъ съ королевскихъ имѣній, кому онѣ должны принадлежать, — королю или рѣчипосполитой, согласно конституціи, по которой онѣ должны идти въ пользу рѣчипосполитой, пока не осуществится унія?

Во-вторыхъ. о новыхъ пошлинахъ, которыя установлены во многихъ мѣстахъ, особенно на Руси и въ другихъ мѣстахъ уже послѣ изданія объ этомъ конституціи.

Въ-третьихъ, о фримаркахъ, — нужно ли ихъ запретить совершенно или можно ихъ давать, потому что посредствомъ этихъ фримарковъ отчуждается много королевскихъ имѣній?

Въ-четвертыхъ, о войтовствахъ на новыхъ мѣстахъ: можетъ ли ихъ давать король; не вредно ли это рѣчипосполитой?

[1]) W sobote po Bozim Wstąpieniu pan podskarbi podał summariusz poborow anni 1565, który się mial includować na pięćkroć sto tysięcy zlotych. Стр. 167.

[1]) Въ субботу, послѣ Вознесенія Господня, подскарбій представилъ счетъ налоговъ 1565 г., которые предположено присоединить къ суммѣ пятисотъ тысячъ злотыхъ.

Сличи. выше стр. 367—8. текстъ дневника Дзялынскаго.

Pyata, — o przekopanye laszu od Wegier.

Krakowskie woiewocztwo wothowalo: o trzy czesczy, — yz uny krol nieuczinyl, aby slo na rzeczpospolitą, gdyz tho iesth iescze nie unya, bo prziwilegie thakowe mami dawno; o mita, — poprzecz aby niebyly; frimarki abi niebili; woitostwa de radice novo (nova?) moze krol dawacz, gdyz tho zawzdi na skupie; o laszy. — aby nie bily przekopowane.

Woiewocztwo Poznanskie: themu szie zdalo, aby yuz trzy czesczy przisly do krolya, poniewas yz yuz prziwily dal, abi go niewodzicz [niewwodzić] [w] wątplywoscz: okolo woithosthw, — zdalo szie ym, aby bili de nova radice; takze frimarki aby sly wedlie constituty; o czla poprzecz ych, abi nie byly; o lassy takze, yako yne woiewocztwa.

Woiewocztwo Sendomirskie: yako Krakowskie.

Pan szedzia Kaliski: «nicz nam potim; nie uczini nam tho wielkiego pozithku, po thich trzech czesczyach, a uwodzicz przіwiliegie [w] wantpliwoscz — zlie bedzie, bo acz Lithwi nynas, alye yuz bicz muszy y tak to miecz. Acz Lithwa niechcze, thedi yą pan uczinil, spysal, ktorą powinien exequowacz, bo przіwiley Alexandrow thak opyssuye: quotiens requisitus fuerit: othoz iesli powiemy krolyowi: nyedamycz twoich trzech czesczy, bosz nyeuczinil uny, thedi prziwilei nasz wniwecz; alie y owszem mieimi za... (пропускъ) za unią; on niech exequuye, czo powinien. Czo szie thycze frimarkow, thedy tak wifrimarcza, yako y pierwey; radze, aby niebili. Na woytostwa — thyz; pod thym zakryczіem nabiorą wielie: a tak bich nieradzil, aby yuz czo myano dawacz. O laszy zgadzamysie z drugiemy».

Въ-пятыхъ, — объ истребленіи лѣсу со стороны Венгріи.

Краковское воеводство подало такое мнѣніе: о трехъ частяхъ оно заявило, что такъ какъ король не осуществилъ уніи, то эти три части должны идти въ пользу рѣчипосполитой, потому что то, что до сихъ поръ сдѣлано, не есть еще унія. Привилегіи на унію мы и безъ этого давно уже имѣемъ; касательно пошлинъ нужно настоять, чтобы ихъ не было; фримарки тоже не должны быть; войтовства, вновь устрояемыя король можетъ раздавать, потому что эти должности всегда покупались; лѣса не должны быть истребляемы.

Послы Познанскаго воеводства полагали, что три части дохода должны теперь принадлежать королю, потому что уже издана привилегія на унію и не слѣдуетъ подвергать ее какому либо сомнѣнію; о войтовствахъ — полагаютъ, что они могутъ быть вновь учреждаемы; фримарки тоже могутъ быть дѣлаемы согласно конституціи; касательно пошлинъ нужно постараться, чтобы ихъ не было; о лѣсахъ думаютъ такъ, какъ другія воеводства.

Сендомірское воеводство дало тоже мнѣніе, что Краковское.

Калишскій судья: «нечего намъ брать эти три части; большой пользы онѣ намъ не принесутъ: мы этимъ только подвергнемъ сомнѣнію привилегію на унію, — это будетъ дурно. Хотя Литвы еще нѣтъ здѣсь, но она должна быть и принять, что мы постановили. Хотя Литва не хочетъ уніи, но унію заключилъ государь, внесъ ее въ привилегію и обязанъ привести ее въ исполненіе, потому что Александрова привилегія говоритъ: король обязанъ осуществить унію, какъ только у него потребуютъ этого. Поэтому если мы скажемъ королю: не дадимъ вамъ трехъ частей, потому что вы не осуществили уніи, тогда наша привилегія на унію обратится въ ничто. Напротивъ, будемъ считать ее за унію, а король пусть приводитъ ее въ исполненіе, какъ и обязанъ это сдѣлать. Что касается фримарковъ, то они и теперь также губятъ имѣнія королевскія, какъ и прежде; совѣтую просить, чтобы ихъ не было. О войтовствахъ я бы тоже думалъ, что не слѣдовало бы давать что либо за нихъ, потому что подъ этимъ предлогомъ будутъ брать много. Насчетъ лѣсовъ — соглашаемся съ другими».

Pan Marsewsky zgodził sie na wsitko, okrom trzech czesczy. «Poczkaymi do swyatek; niedalicky kryz [krys]; uyzrimy [uyrzemy], czo sie bedzie działo z unyą. O yne rzeczy sie zgadzam s thowarzismy szwemy».

Маршевскій далъ согласіе по всѣмъ вопросамъ, кромѣ вопроса о трехъ частяхъ. «Подождемъ, говорилъ онъ, до Тройцына дня. Время не далекое. Посмотримъ, что будетъ по дѣлу уніи. По другимъ вопросамъ соглашаюсь съ моими товарищами».

Woiewocztwo Szyraczkie, yako Krakowskie.

Сѣрадское воеводство дало мнѣніе за одно съ Краковцами.

Leczyczkie: «o czła, aby nie bili; woytostwa, aby niebyły, y frimarky poprzecz; ze trzymi czesczyami potrwacz mało».

Ленчицкое: «пошлины не должны быть, говорили послы этого воеводства: новыхъ войтовствъ не учреждать; настоять, чтобы фримарковъ не было; съ дѣломъ о трехъ частяхъ подождать немного».

Kuiawskie, yako Kaliskie.

Куявское воеводство подало такое же мнѣніе, какъ Калишское.

Ruskie... na thim stanelo, na szedzim Przemiskim. Przisłał krol iego moscz po posly, aby sli do krolya, bo thegoz dnia pierwei chodzili do krolia, proszącz, aby mogli bicz u krolia iego mosczi, a tho s tim, yz yuz dzien przeminał, na ktori dzien miely sie sthawicz panowie Wołynczi y Podliaszanie, przeto, gdi odesli na dol posłowie, wotowali na the proposicią wysy napisaną: othoz gdi przisło do woiewocztwa Ruskiego, thedi krol iego moscz przisłał, aby sly na gorę słuchacz przisyag panow Wolinskich.

Русское... На немъ, именно, на Перемышльскомъ судьѣ остановились мнѣнія, потому что король прислалъ сказать, чтобы послы шли къ нему наверхъ. Въ тотъ день, еще прежде послы ходили къ королю и просили позволенія прійти къ нему. Послы хотѣли прійти, именно, съ тѣмъ, чтобы заявить, что уже прошелъ срокъ, къ которому должны были прибыть Волынцы и Подлѣсяне. Когда посланные воротились, то послы стали подавать мнѣнія о вышеозначенныхъ дѣлахъ, и, вотъ, когда очередь подавать мнѣнія дошла до Русскаго воеводства, то король прислалъ посламъ сказать, чтобы шли наверхъ слушать, какъ будутъ присягать Волынцы.

Czy panowie Wolynsczy obmawiali sie naprzod, yz nierichło przyiechały, aby yem tho niełaski krolia iego mosczi nieprzinyosło, a potimsie domawiały, — gdi mayą przisyadz, aby thyz korrona onim przisiegła.

Волынцы сначала извинялись, что не скоро пріѣхали, и просили короля не подвергать ихъ за это немилости: потомъ говорили, что если имъ слѣдуетъ присягать, то пусть и представители королевства принесутъ имъ присягу.

Na tho ym tho powiedziano przesz xiedza arczibiskupa, yz «nam niepotrzeba thego, abismy waszmosczіom przisiegacz miely, abowiem waszmosczіow bierzemy na przysiegy na swe, ktoresmi przisiegły koronye, yz waszmosczіow, yako braczyą, do wsitkich wolnosczi swich bierzemi; nyeczczemy miecz nycz wieczei nad waszmosczіow: przethoz nam thego niepotrzeba, bo wsitkiego sczensczya wespołek z waszmosczіami uzywacz bedziemy, niesczęsczia — takze, yako z braczyą, a człоnki yuz korronimi».

На это черезъ архіепископа данъ такой отвѣтъ: «намъ, говорилъ архіепископъ, не слѣдуетъ приносить присягу вамъ, гг., потому что мы васъ ведемъ къ присягѣ, которую мы уже принесли королевству. Намъ поэтому не нужно приносить присяги. Мы васъ, какъ братьевъ, пріобщаемъ ко всѣмъ нашимъ вольностямъ и не желаемъ имѣть ничего больше того, что вы получите. Мы будемъ пользоваться наравнѣ съ вами всякимъ счастіемъ; будемъ также дѣлить вмѣстѣ съ вами, какъ съ братьями и теперь уже членами королевства, (всякое) несчастіе».

Poslowie przes marsalka poselskiego do tego thą mową przilozili: «zawzdi rowni z rownego sie weseli, a my sobie waszmoscziow za rowne bicz we wsem rownemi (rozumiemy?): przetho thyz z waszmosciami braterstwa pragniemi. Prosimy, abysczie sie waszmosczie z powinnosczy swey — czynycz niewymawyaly, gdyz tho przislo za sprawiedliwym decretem iego krolewskiei mosczi, ze wroczycz raczil, czo bylo zdawna korronego».

Po thy mowie przisiegały czy:

Xiądz Wyrbiczki, byskup Luczky.
Pan Zahorowski, marsałek Wolynsky.
Pan Jakub Woronieczky.
Pan Boky, szendzia Luczky.
Pan Michal Szerbin, podkomorzy Luczky.
Pan Alexandro Zorawniczkj, kluczuik Luczkj.
Pan Ostaphy, knyaz Sokolski, podsedek Luczkj.
Pan Bochdan Kostuskowicz, szendzia Wlodzimirskj.
Pan Michalko Korithenski, pisarz Luczki ziemskj.
Pan Jarophi [Tarophi] Ohosczky.
Pan Jwan Kierdey.
Pan Jwan Borzobohathi, mostowniczi Luczkj.
Pan Horko Fiedor } strziyecznia braczia.
Pan Horko Fiedor drugy } strziyecznia braczia.
Pan Stepan Borzobohathi.
Pan Kiska przed thym przisiągl.
Pan Piotr Zbarawsky, woiewodzicz Luczky w sobothe przisyagl [1]).

Послы черезъ посольскаго маршала прибавили къ этому слѣдующее: «равный всегда радъ равному; мы думаемъ, что вы во всемъ равны намъ, поэтому мы жаждемъ съ вами братства и просимъ васъ не отговариваться отъ исполненія вашей обязанности, потому что его величество справедливо постановилъ возвратить королевству то, что давно ему принадлежало».

Послѣ этой бесѣды слѣдующія лица принесли присягу:
Епископъ Луцкій Вирбицкій.
Волынскій маршалъ Загоровскій.
Яковъ Воронецкій.
Луцкій судья Бокій.
Луцкій подкоморій Михаилъ Сербинъ.
Луцкій ключникъ Александръ Журавницкій.
Луцкій подсудокъ князь Остафій Сокольскій.
Владимірскій судья Богданъ Костушковичъ.
Луцкій земскій писарь Михалко Корытенскій.
Ярофій (Іероѳей) Огосцкій.
Иванъ Кердей.
Луцкій мостовничій Иванъ Борзобогатый.
Ѳеодеръ Горко } двоюродные братья.
Ѳеодеръ Горко второй } двоюродные братья.
Стефанъ Борзобогатый.
Кишка прежде принесъ присягу.
Луцкій воеводичъ Петръ Збаравскій присягалъ въ субботу [1]).

[1]) W poniedzialek przed Swiatkamy byla rozmowa między posly o clach nowych, o trzech częściach, które krol JMość dal na rzeczpospolitą do skończenia unii, jeśliże JKMość powinien dać, czyli nie.

O frymarkach, jakoby temu zabieżeć, żeby zasię ta dziura niebyła, po staremu żeby bona regalia byly zasię rozfrymarczone.

Jtem o wojtowstwach, jesliże krol może znowu fundować i nadawać wojtowstwa, a zwlaszcza in nova radice.

O łasy od Węgier, aby nie byly pustoszone, dla niebezpieczeństwa korony.

Zatem posłano po posly do krola JMości ku przysluchowaniu przysięgi panów Wołyńskich, jako biskupa Lu-

[1]) Въ понедѣльникъ передъ праздникомъ св. Троицы послы говорили о новыхъ пошлинахъ, о трехъ частяхъ, которыя король долженъ былъ вносить въ казну рѣчипосполитой до окончанія уніи, т. е. долженъ ли король ихъ внести или нѣтъ?

о фримаркахъ, какъ бы сдѣлать, чтобы эта дыра не оставалась попрежнему незадѣланною, чтобы королевскія имѣнія, отданныя взамѣнъ, были возвращены назадъ;

о войтовствахъ, — можетъ ли король основывать ихъ вновь и раздавать особенно новымъ людямъ?

о лѣсахъ со стороны Венгріи, чтобы для безопасности государства не опустошали ихъ.

Потомъ позвали пословъ къ королю слушать, какъ будутъ присягать Волынцы, именно, епископъ Волынскій и

Wtorek; 24 Maii [1]). Przislal krol iego moscz po posli, abi sli sluchacz przysiag panow Litewskich, y slj. Tham gdi przisli, wistąpil kniaz Bons Korzeczki, starosta Luczki y Braczlawski y Winiczki. The rzecz uczinil do krolia iego moscz. «Naiasnieischi hospodaru y koroliu mozni Polski y wielkie kniaze Litewskie! Jzesmi zaras powinnoszczi swey dossicz nieuczinili na roskazanie wassei krolewskiei mosczi, cosmi nieprzyechali za pierssim pissaniem wassei krolewskiei mosczi, nie bez przyczini sie to stalo; gdizesmi mi zawzdi, iako potcziwi liudzie, zwikli wsseliakiemu roskazaniu wassei krolewskiei mosczi dossicz czinicz a pretko, iedno temus mi sie zdziwili, iz na lisciech wassei krolewskiei mosczi bila przyczisniona pieczіecz, ktora niebiwala nigdi przyczistawana na zadnich lisciech do nas, bo pod koronną pieczieczią listi bili; druga tez prziczina, iz niektorzi panowie onego pansthwa Wolinskiego bili zachorzeli, przeto sie tim czas omieskal. Alie iz iuz do nas roskazanie wassei krolewskiei mosczi przislo, abismi przijechali, iz wassa krolewska moscz prziwroczicz raczil panstwa the do koronnj y opowiedziales nam, abismi iuz przysiegli wassei krolewskiei mosczi y koronnie: wiedząc wassei krolewskiei mosczi wolią, tedismi sie przed maiestat wassei krolewskiei mosczi stawili, alie abismi mieli przisiegacz, prosimi, abis nas wassa krolewska moscz do tego wiescz nieraczil; gdizesmi mi przisiegli wassei krolewskiei mosczi raz, iako xiedzu wielkiemu Litewskiemu, boymi sie, abi nam tho nieskodzilo czo sumnieniu nassemu, gdizesmi przysiegli xiestwu, a zas mami przisiegacz koronnye» [2]).

Na to odpowiedz dal x. podkanczlerzi od krolia iego mosczi z radi ich mosсziow, rad koronnich: «Jego krolewska moscz, nas milosсziwi

24 Мая. Вторникъ [1]). Король прислалъ сказать нослам, чтобы шли слушать, какъ будутъ приносить присягу Литовцы (изъ Волыни). Пошли послы. Когда они пришли, выступилъ Луцкій, Брацлавскій и Винницкій староста князь Богушъ Корецкій, и сказалъ королю такую рѣчь: «Свѣтлѣйшій государь, могущественный король Польскій и великій князь Литовскій! Не безъ причины случилось то, что мы не вдругъ исполнили нашу обязанность, не пріѣхали сюда, по первой грамотѣ вашего величества, въ которой вы приказывали намъ пріѣхать. Мы, какъ честные люди, привыкли исполнять всегда и скоро всякое повелѣніе вашего величества, но теперь мы, во-первыхъ, были удивлены, что къ грамотамъ вашего величества приложена была такая печать, какая никогда не прикладывалась ни къ какимъ грамотамъ, посылаемымъ къ намъ, — т. е. мы были удивлены, что у этихъ грамотъ печать королевства; во-вторыхъ, пріѣздъ нашъ замедлился отъ того, что нѣкоторые сенаторы Волынскаго государства заболѣли. Но такъ какъ къ намъ пришло вторичное приказаніе вашего величества пріѣхать сюда и въ грамотѣ было сказано, что ваше величество присоединили вышесказанное государство къ королевству и что мы должны принести присягу этому королевству; то мы, видя непремѣнную волю вашего величества, явились сюда и стоимъ передъ вашимъ престоломъ: но просимъ васъ, государь, не приводить насъ къ этой присягѣ, потому мы уже разъ присягали вамъ, какъ великому князю Литовскому. Мы боимся, какъ бы намъ не поступить въ этомъ случаѣ противъ нашей совѣсти, потому что мы присягали Литовскому княжеству, а теперь намъ приходится присягать Польскому королевству» [2]).

На эту рѣчь отвѣтилъ отъ имени короля и сенаторовъ королевства ксендзъ подканцлеръ слѣдующее: «хотя его величество не могъ не удив-

ckiego i innych. Którzy też chcieli, aby też i panowie rady koronne przysięgli im także, i posłowie. Стр. 167.

[1]) We wtorek dokonczali posłowie wot wczorajszych, ale niedokończywszy, szli do krola JMości, bo posłano po nie. Стр. 167.

другіе, которые желали было, чтобы и имъ принесли присягу сенаторы и послы.

[1]) Во вторникъ послы оканчивали подавать мнѣнія, которыя начали было подавать вчера, но не окончили и отправились къ королю, потому что король прислалъ за ними.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

pan, acz tho w podziwieniu mial, ze waszmosczie na czassi naznaczone od krolia iego mosczi niebili; wsakoz, izesczie waszmosczie the obmowe uczinili iego krolewskiei mosczi, iako slusną, a ktemu zesczie ssye stawili, wdziecznie przymowacz od waszmosczіow raczi. A iz iego krolewska moscz powinnien iest wedlie przisiegi swei wsitkiem prawom, przіwileiom, poprzissiezonim dossicz czinicz y ye do skutku przywiescz: baczącz tho s przіwileiow koronnich, iz panstwa the — Wolynskie y Podolskie są koronne [koronie] zdawna naleczącze, tedi ye iego krolewska moscz s powinnosczi swei panskiej do koronni przywroczicz raczil. Przetho iz ich mosczie ynne radi y riczerstwo y urzedniczi tich panstw — y Wolinya y Podlassa przysiege uczinili, wolia to iest iego krolewskiei mosczi, abisczie waszmosczie przisiegli kroliowi iego mosczi iako krolowi Polskiemu y koronnie. Czo tez waszmosczie na tim sie wachaczie, izesczie waszmosczie przysiegli xiestwu, abi tho czo waszmosczіom niewadzilo: tadisczie waszmosczie tam przisiegali, iako xiędzu Litewskiemu, bosczie w xiestwie bili; alie iz krol iego moscz wracza do koronni, thedi ona przisiega ustawa, a thu nowa nastawa koronnie: przetho raczczie waszmosczie idz do przysiegi» [1]).

Na to zas xiąze Koreczki do panow rad koronnich y do poslow: «Milosczіwi panowie radi koronne! Prosimi waszmosczіow o przіczine do krolia iego mosczi, abismi nieprzysiegali, tak tez waszmosczіow, milosczіwi panowie poslowie».

Panowie radi odpowiedzieli przes xiedza arczibiskupa Gnieznienskiego: «Milosczіwi panowie, a braczia nassi laskawi! Prossimi waszmosczіow, abisczie sie waszmosczie nie raczili wimawiacz, gdiz tho iest rzecz powinna, a tez do wsitkiego, czo u ssiebie naliepsego mami, do

ляться, что вы не явились къ назначенному сроку; но такъ какъ вы дали законное объясненіе и явились сюда, то его величество милостиво принимаетъ и ваше объясненіе и вашъ пріѣздъ. Такъ какъ его величество, вслѣдствіе данной королевству присяги, обязанъ привести въ исполненіе всѣ законы и привилегіи, на исполненіе которыхъ король приносилъ присягу, то, видя изъ привилегій королевства, что тѣ государства — Волынь и Подлѣсье прежде принадлежали королевству, изволилъ присоединить ихъ къ нему, какъ этого требовали его обязанности. Поэтому государю угодно, чтобы вы принесли присягу его величеству, какъ Польскому королю, и королевству, какъ это сдѣлали другіе сенаторы, рыцарство и чиновники тѣхъ государствъ — Волыни и Подлѣсья. Что же касается до того вашего недоумѣнія, какъ бы вамъ не поступить противъ совѣсти, такъ какъ вы присягали Литовскому княжеству, то на это нужно сказать, что прежде вы присягали Литовскому князю, потому что были подъ властію Литовскаго княжества, а теперь та присяга теряетъ свою силу, потому что его величество возвращаетъ васъ королевству, и теперь оказывается нужною новая присяга королевству: поэтому извольте гг. идти къ присягѣ» [1]).

На это князь Корецкій сказалъ къ сенаторамъ королевства и посламъ: «Милостивые государи, сенаторы королевства! Просимъ васъ ходатайствовать передъ его величествомъ, чтобы намъ не присягать. Просимъ объ этомъ также и васъ, гг. послы».

Сенаторы отвѣтили черезъ Гнѣзненскаго архіепископа: «Милостивые государи, любезные наши братья! Просимъ васъ не отговариваться отъ присяги, потому что вы обязаны ее принести; притомъ, мы пріобщаемъ васъ ко всему, что только есть у насъ самаго лучшаго; наконецъ, мы беремъ

[1]) Tamze dana yest odpowiedz przes x. podcanczlerzego wojewodom i kniaziom, którzy na ten czas krola witali. (,) Jż krol JMość wdzięcznie to przyjmuje i przyjechanie ich. (,) A upominał, aby temu dosyć uczynili, do czego przyjechali, to jest, aby przysięgli krolowi JMości i koronie. Стр. 167.

[1]) Тамъ черезъ ксендза подканцлера данъ отвѣтъ представлявшимся королю воеводамъ и князьямъ, что король милостиво принимаетъ ихъ привѣтственныя рѣчи и то, что они пріѣхали. Подканцлеръ убѣждалъ ихъ исполнить то, для чего пріѣхали, т. е. принести присягу королю и королевству.

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ до слѣдующей цитаты.

tego waszmosсziow bierzemi; tez przisiegi te, ktoresczie waszmosсzie czinili xiestwu, tedi ie bierzemi na summienia swe: a raczczie waszmosczie podz [poyść] do przysyegi».

Na to xiąze Koreczki: «gdiz to wola wassei krolewskiei mosczi, abismi przysiege czinili, tedi prosimi, abi tez nam przysiega bila uczinionа od wassei krolewskiei mosczi y od rad koronnich y od riczerstwa, gdiz to iest slusna rzecz — kto komu przisiega, a do kogo przystaie, abi ten przisiagl, czo go do siebie bierze».

Potim xiądz arczibiskup Gnieznienski: «niepotrzeba tego nam, abismi mieli przisiegacz, bosmi iuz przisiegali kroliowi iego mosczi raz y koronnie».

Po tei mowie zas xiądz biskup Krakowski poprawil: «Milosczywi panowie! Tak waszmosczie rozumieiczie, ze waszmosczie te przisiege cziniczie kroliowi iego mosczi y koronnie, tak iakosmi iuz raz uczinili, bosczie waszmosczie czinili przisiege xiestwu, a koronnie nigdj: a tak nam niepotrzeba przysiadz. bosmi the przysiege dawno uczinili».

Na to xiąze Konstantin Wisniowieczki wistąpil, z rozkazania tich panow te rzecz uczinil do krolia iego mosczi: «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu, a panie nas milośczywi! Gdiz tha zwierzchnoscz od pana Boga wsechmogączego iest wassei krolewskiei mosczi nad nami podana, zes iest wassa krolewska moscz panem nassem: znacz tho mussimi, iako potcziwem liudziom przistoi, izesmi powinni wsseliakiemu roskazaniu wassei krolewskiei mosczi dossicz czinicz, iedno prossimi, abis wassa krolewska moscz pomniecz raczil na przodki swe, iako przodki nasse chowali, — iz [w] wolnoscziach ich, iako liudzi potcziwe, chowali; onem, iako wolnim liudziom, prawem, a nyeczem ynnem, iako chrzesczianskiem panom naliezalo, roskazowali. Przetoz prosimi, abismi [w] wolnosczіach swich bili zachowani, a thim wroczeniem y przistaniem, abi wolnosczi nasse niebili skazone, alie, iako liudziom utcziwem, chowane, y w tem sie wassei krolewskiei mosczi opowiedami, iz przistaiemi liudzie wolni, swobodni, abismi nie bili w zacznosсziach swich slacheczkich unizeni, gdi-

на свою совѣсть ту присягу, которую вы приносили княжеству: извольте, гг., идти къ присягѣ».

На это князь Корецкій сказалъ: «такъ какъ вашему величеству угодно, чтобы мы присягали, то просимъ васъ, государь, васъ гг. сенаторы и васъ гг. послы тоже принести намъ присягу, потому что, если приноситъ присягу тотъ, кто присоединяется, то естественно присягать и тому, кто присоединяетъ къ себѣ».

Гнѣзненскій архіепископъ сказалъ: «намъ не слѣдуетъ присягать, потому что мы уже разъ присягали его величеству и королевству».

Эти слова дополнилъ епископъ Краковскій такимъ образомъ: «Милостивые государи! Понимайте такъ, что вы приносите его величеству и королевству ту присягу, которую мы уже принесли, потому что вы приносили присягу княжеству, а королевству никогда не приносили ея. Намъ этой присяги не нужно приносить, потому что мы давно уже принесли ее».

При этомъ выступилъ князь Константинъ Вишневецкій и по приказанію Волынцевъ сказалъ королю такую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король и государь нашъ! Такъ какъ власть надъ нами вашему величеству далъ всемогущій Богъ; такъ какъ вы нашъ государь, то мы, какъ честные люди, должны повиноваться всякому повелѣнію вашего величества, но просимъ васъ, государь, вспомнить, какъ держали подъ своею властію нашихъ предковъ ваши предки. Они держали ихъ въ вольностяхъ, какъ честныхъ людей, и повелѣвали ими, какъ вольными людьми, повелѣвали во имя закона, какъ прилично повелѣвать христіанскимъ государямъ, а не какъ либо иначе. Просимъ ваше величество держать насъ всегда въ нашихъ вольностяхъ; просимъ не нарушать ихъ намъ, этимъ возвращеніемъ насъ и присоединеніемъ къ королевству, а сохранять ихъ намъ, какъ людямъ честнымъ. Объявляемъ вашему величеству, что мы присоединяемся къ Полякамъ, какъ люди вольные, свободные, что мы не желали бы, чтобы насъ унизили въ нашемъ благородствѣ, потому что мы народъ настолько благородный, что

zesmi iest narod tak potcziwi, iako zadnemu narodowi na swieczie naprzod nycz niedami, y czniemi sie w tim, zesmi kazdemu narodowi są rowni sliachecztwem. Czo wieczei, — są u nas domy xiązeczie, ktorzi maią ossobne swe zawolania y zacznosczi s ffamiliei swoiei: nieradzibismi tego widzieli, abi zacznosczi ich mialo sie czo derogowacz, y owsem prosimy, abi w zacznosczy w swei bili zachowane; tak tez, izesmi są roznei religiei, a zwlascza Graekowie, abismi tim nie bili ponizeni, — abi nikt do inssei religiei niebil przicziągani. A iz iuz widzimi wolą, a roskazanie wassei krolewskiei mosczi, abismi przisiegli: [1]) tedi prosimi dillatiei do kielka dni, abismi dzis nieprzysiegali, alie poczkali iesczie bracziei swei drugiei, ktorzi przi-iadą, — abismi ich tim nieobrazili, ze bez nich przysiezemy» [2]).

Jnnich prozb czinili, ktore sie tu niebissali, bo niepotrzebne bili drugie.

Na to krol iego moscz radi przyzwal do siebie y na to sie namawiali; potim, rozmowiwsysie, naprzod panowie przes xiedza arczibiskupa Gnieznenskiego odpowiedzieli. Arczibiskup Gneznensis: «Milosczìwi panowie, a braczia! Juz sie tho waszmosczìom powiedzialo, iz do swich wolnosczi waszmosczìow bierzemi, a nicz niewolnego waszmosczìom niezieczimi, iedno tego waszmosczìom zyczimi, czo sobie. Unizacz waszmosczìow albo miecz waszmosczìow za nisse, nie iest tho nygdi w misli nassei, alie y owssem mami waszmosczìow za utcziwą bracziąswą y sobie we wssem rowne. Jesli sie tez waszmosczie obawiaczie execuciei: tacz waszmosczìow niedoleze, bo tho koronna dobrowolnie nassie wziela y uradzila; waszmosczìow do tego czisnącz niechczemi, ani bedziemi; awo tei wsitkiei wolnosczi waszmosczìom dadzą, czo panom Podlassanom, y czobi waszmosczie ies-

не уступимъ никакому въ свѣтѣ народу и сознаемъ, что по благородству мы равны всякому другому народу. Но кромѣ того есть у насъ княжескіе роды, которые, по своему происхожденію, имѣютъ у насъ особенное положеніе и честь: мы не желали бы, чтобы ихъ честь какъ-нибудь умалилась; напротивъ, просимъ сохранить имъ всю эту честь. Съ другой стороны, — мы люди иной съ вами вѣры, особенно (мы) греки (православные): просимъ, чтобы насъ не унижали и чтобы никого не принуждали къ другой вѣрѣ. Наконецъ, такъ какъ мы видимъ, что вашему величеству угодно и вы приказываете, чтобы мы принесли эту присягу, то просимъ дать намъ отсрочку на нѣсколько дней, — просимъ дозволить намъ не присягать сегодня, а подождать пріѣзда другихъ нашихъ братій; просимъ этого для того, чтобы намъ не оскорбить ихъ тѣмъ, что безъ нихъ мы принесемъ присягу» [2]).

Много и другихъ просьбъ они приносили. Просьбы эти здѣсь не записаны, потому что были излишни.

Король призвалъ къ себѣ сенаторовъ и совѣтовался съ ними объ этомъ. Послѣ совѣщанія сначала дали отвѣтъ сенаторы черезъ Гнѣзненскаго архіепископа. Архіепископъ Гнѣзненскій говорилъ: «Милостивые государи и братья! Вамъ уже сказано, что мы васъ пріобщаемъ къ нашимъ вольностямъ и не думаемъ дѣлать вамъ никакого принужденія, напротивъ желаемъ вамъ лишь того, чего и себѣ желаемъ. Унижать васъ, считать васъ ниже никогда не было у насъ въ мысляхъ; напротивъ, мы считаемъ васъ благородными нашими братьями, во всемъ равными намъ. Можетъ быть вы гг. боитесь экзекуціи; но она не будетъ васъ касаться, потому что ее взяло на себя добровольно королевство и уже это дѣло рѣшено. Мы не желаемъ и не будемъ принуждать васъ къ ней. Вы получите всю ту свободу, какою пользуются Подлѣсяне. Если вы находите, что вамъ еще нужно увеличить ваши

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Za tem kniaź Koreczki (?) prosił krola JMości, aby wespołek z pany radami Litewskiemi, którzy tu przyjadą, pospolu to uczynić mogli. Стр. 167. Слич. выше стр. 381.

Дальше пропускъ до слѣдующей цитаты.

[2]) Потомъ князь Корецкій (?) просилъ короля, чтобы имъ дозволено было сдѣлать это вмѣстѣ съ Литовцами, когда тѣ сюда пріѣдутъ.

cze rozumieli bicz sobie potrzebnego ku wolnosczion waszmosczion, tedi, gdi spolem zassiedzemi, a spolem radzicz bedziemi, do wsitkich wolnosczi, potrzebnich, s prawem pospolitem sie zgadzaiaczych, waszmosczion radzi pomozemi».

Potim krol iego moscz sam rzecz usti swemi te uczinil: «raczicie mi przipominacz przodki moie, ktorzi w lascze, a w swobodach przodki wasse chowali. Tak sie w tim czuie, z laski milego Boga, iz kazdego s podanich swich w panstwach swich w swobodach, a wolnosczich chowam, a iem prawem, a nieczem innem roskazuie, jakoz tho, dalibog, znaią po mnie wsitkie panstwa thi, nad ktoremi mie pan Bog przelozicz raczil, — iz oni we wsitkich prawach y wolnosczich chowam, iakoz y waszmosczie tego ynak znacz nie mozeczie, ze waszmosczie zadnego zniewolienia nie czuieczie».

«Tho, czo sie dzieie, izem to thi przywroczil panstwa do koronni, uczinilem tho przystoinie, poboznie, wedlie przysiegi swei powinnei, ktoram uczinil panu Bogu y posliubil, gdim na panstwa thi y na stolicze the sadzon bil. A iz przez wielie wiekow przodkowie stanow koronnich upominalisie przodkom nassim, abi thi panstwa — Wolinskie y Podlaskie bili do koronni przywroczone, ktore bili odesli za folgowaniem przodkow moich, iz wsitko narod moi w koronnie, w xiestwie Litewskim panowal: przetho sie tho tak dlugo przewloczilo, alie iz iuz execucia wsitkiem prawom sie dzieie, tedi, czuiącz powinnosczz swą, izem powinien wroczicz, wraczam».

«A czo sie tycze unizenia waszmosczion: nigdi tho we mnie nie bilo, abich mial nysse miecz nad drugie, ktorzi sie potcziwie z narodu riczerskiego porodzili. Jch tez we wsitkich wolnosczich, pokąth mie pan Bog chowacz bedzie, chowacz chcze. Jakoz waszmosczion wolnosczi wimowacz niechcze, alie s Polskiem narodem we wssem poteziwem zarowno chowacz chcze, iakosczie tho waszmosczie y od rad koronnich y od panow poslow nieraz slisseli: przetoz y tha execucia, ktorei sie boiczie, tedi was nie bedzie doliegala. Czobisczie wasz-

вольности, то когда всѣ вмѣстѣ сядемъ въ засѣданіе сейма и всѣ вмѣстѣ станемъ обсуждать дѣла, мы охотно будемъ помогать вамъ увеличить ваши вольности, какія вамъ нужны и какія будутъ согласны съ общими нашими законами».

Затѣмъ король самъ сказалъ такую рѣчь: «вы мнѣ припоминаете моихъ предковъ, которые держали вашихъ предковъ въ милости и свободѣ. Думаю, что по милости Божіей и я всякаго изъ моихъ подданныхъ въ моихъ государствахъ тоже держу при свободѣ и вольностяхъ и повелѣваю имъ по закону, а не какъ-нибудь иначе. Надѣюсь, всѣ мои государства, надъ которыми Богъ поставилъ меня, признаютъ, что держу ихъ при всѣхъ ихъ правахъ и вольностяхъ, и вы гг., сами не можете не признать, что я не подвергаю васъ никакому порабощенію».

«То, что я сдѣлалъ, т. е. что присоединилъ къ королевству тѣ государства, я это сдѣлалъ законно, добросовѣстно, въ силу присяги, которую принесъ Богу, вступая на престолъ этого государства. Въ теченіе многихъ вѣковъ предки нынѣшнихъ чиновъ королевства упрашивали моихъ предковъ возвратить королевству тѣ государства — Волынское и Подлѣсское, которыя отошли отъ него вслѣдствіе послабленія моихъ предковъ и потому, что одинъ и тотъ же родъ мой былъ на престолѣ и въ королевствѣ и въ княжествѣ Литовскомъ: потому дѣло это такъ надолго и затянулось; но такъ какъ теперь всѣ законы приводятся въ исполненіе, то, считая себя обязаннымъ возвратить эти земли королевству, я возвращаю ихъ».

«Что же касается до униженія васъ, то никогда у меня не было на умѣ считать васъ ниже другихъ лицъ благороднаго рыцарскаго происхожденія. Я всѣхъ такихъ людей желаю держать при всѣхъ вольностяхъ, пока меня самого Богъ будетъ держать на свѣтѣ. И вамъ, гг., я не желаю уменьшать вольностей, а напротивъ, желаю держать васъ во всякой чести, совершенно наравнѣ съ Польскимъ народомъ, какъ это вы не разъ слышали и отъ сенаторовъ королевства и отъ пословъ. Та экзекуція, которой вы боитесь, васъ не будетъ касаться. Если бы вы пожелали уве-

moscie rozumieli iescze przyczinicz wolnosczi waszmosczioın, a slusnie bich tho mogl uczinicz: za radą rad koronnich y waszmosczìow, jako iuz członkow koronnich rad przyczinie y nadam, a waszmosczie uczynczie iuz powinoszi swei dossicz, — idzczie do przysiegi».

Za tim poslowie ziemsczi przez pana Czarnkowskiego, marsałka poselskiego: «Naiasnieissy, milosczywi krolin! Nieradzibismi tego widzieli, ani tego chczemi, abismi z nierownemi ludzmi sie braczicz mieli; alie iz tho czuiemi ich mosczìow braczią swą, pani Wolinczie, bicz nam rowne, przetho ich milosczi, a braterstwa pragniemi; sami tez s laski Bozei zadnego zniewolienia na sobie nie czuiemi, iedno wolnosczi, a swobode, do ktorei ich mosczìow bierzemy, y wsitkiemi rzeczami dobremi dzielicz sie z ich mosczìami chczemi, tak tez y przecziwnich uziwacz chczemi, iedno prosimi, abi iuz ich mosczie powinnoscz swą uczinili, iako inne radi wczora uczinili [1]). Gdiz ich mosczie inne radi panstw tich iuz przisiegli bez wimowek: zdasie nam bicz ku ublizeniu radom tim, ktorzi przisiegli, ktorim sie dillacia nie dala, abi sie ich mosczìom dilacia dacz miala» [2]).

Pothim bilo czicho. Niemielisie ku przisiedze. Xiądz podkanczlerzi powiedział: «raczczies waszmosczie yscz do przysiegi».

Na tho powiedział Wisniowieczki, ze «my przyechalismi dobrowolnie: przeto nicz z mussenia nieczinymi».

Potim pan woiewoda Kiiowski: «ia bez przysiegi na slowo wsitkiego panu swemu wierze y w tem nicz nie wątpie, ze mi sie wsitko zysczi, czo slisse od pana swego».

Panowie radi koronne ieli upominacz, abi

личить ваши вольности и мнѣ возможно было это сдѣлать законно, то по совѣту съ сенаторами и съ вами, какъ членами уже одного королевства, я съ удовольствіемъ увеличу эти вольности, но вы гг. исполните вашъ долгъ, идите къ присягѣ».

Затѣмъ земскіе послы черезъ посольскаго маршала Чарнковскаго сказали: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы не желали бы и не рады бы были вступать въ братство съ людьми неравными намъ, но мы думаемъ, что наши братья Волынцы равны намъ, поэтому и жаждемъ ихъ любви и братства. Сами мы тоже, по милости Божіей, незнаемъ надъ собою никакого рабства, а знаемъ только вольности, свободу, къ которымъ и ихъ принимаемъ и желаемъ съ ними дѣлиться какъ всякимъ нашимъ счастьемъ, такъ и нашими несчастіями. Мы просимъ у нихъ только одного,— чтобы они исполнили свой долгъ, какъ исполнили его вчера другіе ихъ сенаторы [1]). Тѣ сенаторы принесли присягу безъ отговорокъ. Мы думаемъ, что если бы дать отсрочку этимъ господамъ, то это было бы обидно тѣмъ сенаторамъ, которые уже принесли присягу и которымъ не была дана отсрочка» [2]).

Затѣмъ настала тишина. Волынцы не шли къ присягѣ. Ксендзъ подканцлеръ сказалъ: «извольте гг. идти къ присягѣ».

На это Вишневецкій сказалъ: «мы пріѣхали сюда добровольно: по принужденію ничего не дѣлаемъ».

Затѣмъ Кіевскій воевода сказалъ: «я на слово вѣрю моему государю во всемъ и нисколько не сомнѣваюсь, что будетъ сдѣлано все то, что слышу отъ моего государя».

Гг. сенаторы королевства стали ихъ убѣждать

---

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Dana mu odpowiedz, że ta sprawa nienależy nic do panów Litewskich, a tak aby powinności swej dosyć czynili nieodwłocznie. Стр. 167.

[2]) Данъ отвѣтъ, что это дѣло не касается Литовцевъ, что Волынцы должны исполнить свой долгъ немедленно.

Затѣмъ говорится о вышеприведенной рѣчи Вишневецкаго.

Poczem kniaź Wiśniowiecki prosił szerokiemi słowy, aby JKMość raczył im dać dilacyą do małego czasu, aż drudzy bracia przyjadą, a niemożeli być, tedy aby do jutra. Dana ym na to odpowiedz, że krol JMość dilacyi dać niechce. Стр. 168.

Послѣ этого князь Вишневецкій въ пространной рѣчи просилъ короля дать имъ небольшую отсрочку, пока пріѣдутъ другіе ихъ братья, а если это невозможно, то отсрочить до завтра. На это данъ имъ отвѣтъ, что король не согласенъ дать отсрочки.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

uczinili dossicz y przysiegli, a miescza swe zassiedly.

Potim krol iego moscz powiedzial sam usti swemi: «dayczie waszmosczie pokoi iem; nie namawiaiczie ich waszmosczie, bocz to iem wolno przysiadz, albo nie przysiadz. Niedzieiesie thu nicz z niewolici, iedno za dobrą wolą. Jesly nie chczą, niech ze odeydą, a ia postepie wedlie prawa».

Po tei mowie krolia iego mosczi wstal pan woiewoda Wolinski y woiewoda Kiiowski do krolia iego mosczi y zalieczali domi swe, przodkow swych poslugi y swe tez; prosili, abi krol iego moscz na nie pomnial, czo iem krol iego moscz obieczowal laske swą panską, y wislawial dom xiąza Czorthorinskiego [Czartoryiskiego], ktori sie lyczi bicz z narodu krolewskiego xiązath Litewskich, thak tez poslugi oycza pana woiewodi Kiiowskiego y iego [1]).

A potim przisiegali panowie zaraz then dzyen:

Kniaz Czorthorinski [Czartoryiski], woiewoda Wolinski.

Wassiel xiązc Ostrowskie, woiewoda Kiiowski.

Kniaz Bohus Koreczki, starosta Luczki, Braczlawski y Wyniczki.

Kniaz Konstantin Wisniewieczki.

Basilius Derewinski, pisarz iego xiązęcziei [krolewskiei] mosczi Lithewski.

Jrzikowczi, dwa rodzeni braczia, Podlassanie.

Marczin Graiowskj z Bilskiego powiathu.

Wnuczek [2]).

Sroda 25 Maii. Poslowie domawiali na one proposicią dawną: okolo trzech czesczi, okolo czla, mit nowich, frimarkow, woitowstw de nowa radice. W tim krol iego moscz przislal po posli, abi sli przisiage [przysięgi] sluchacz panow Podlaskich y Wolinskich, y sli na gore sluchacz. Przysiegali czi:

Pan Kiska mlody.

исполнить долгъ, принести присягу и занять свои мѣста въ сенатѣ.

Потомъ король сказалъ самъ: «оставьте ихъ, гг., въ покоѣ. Не убѣждайте ихъ, потому что они вольны присягать или не присягать. Тутъ никого не неволятъ; дѣло дѣлается здѣсь добровольно. Если они не хотятъ присягать, пусть себѣ уйдутъ, а я поступлю по закону».

Послѣ этихъ словъ встали воевода Волынскій и воевода Кіевскій. Они припоминали королю свои роды, службу своихъ предковъ, а также свою службу и просили короля помнить, что онъ обѣщалъ имъ свою милость. Прославлялъ при этомъ (Чарторыйскій?) родъ князей Чарторыйскихъ, указывалъ на его происхожденіе отъ князей Литовскихъ, припоминалъ тоже заслуги отца Кіевскаго воеводы и заслуги его самого [1]).

Вслѣдъ затѣмъ, въ тотъ же день приносили присягу:

Волынскій воевода князь Чорторинскій [Чарторыйскій].

Кіевскій воевода князь Василій Островскій.

Луцкій, Брацлавскій и Винницкій староста князь Богушъ Корецкій.

Князь Константинъ Вишневецкій.

Писарь великаго княжества Литовскаго Василій Деревинскій.

Два родные братья — Подлѣсяне Ижиковскіе.

Мартинъ Граіовскій изъ Бѣльскаго уѣзда.

Внучекъ [2]).

25 Мая. Среда. Послы стали было оканчивать обсуждать давнее предложеніе касательно трехъ частей дохода съ королевскихъ имѣній, касательно новыхъ пошлинъ, фримарковъ, войтовствъ на новыхъ мѣстахъ, но король прислалъ имъ сказать, чтобы шли слушать, какъ будутъ приносить присягу Подлѣсяне и Волынцы. Послы пошли наверхъ слушать присягу. Присягали слѣдующія лица:

Кишка младшій.

---

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Także przysięgli panowie Wołyncy. Стр. 168.

[2]) Тутъ же принесли присягу Волынцы. Имена не перечислены въ дневникѣ Дзялынскаго.

Pani Kisczina, matka iego.

Pan Wiesiolowski, Wloskow syn.

Pan Hyeronim Sieniawski.

Pan Dulski Sieminski.

Jwan Kuska, possel od slyachty Braczlawskiei, Winiczkiei.

Lissakowski, kastellan Liubaczowski i innich wielie slyachty Wolinskiei, iz sie thak then dzien, ze ich bilo wielie, na przysiedze strawil.

W then ze dzien xiąze Czorthorinskie [Czartoryiskie], woiewoda Wolinski okazal listh przed krolem iego mosczią krolia Wladislawa Wegierskiego y Polskiego krolia sub data Budae, gdzie krol wiznawa thim prziwilegem, iz xiąze Czorthorinskie [Czartoryiskie] iesth krewni iego — xiązeczei familiei y herb nossi — pogonią, chlop we zbroii na keniu z dobitem mieczem, — abi tez dom iego mial miescze w radzie wedlie zacznosczi swei xiazeczei [1]).

Czwartek 26 Maii. Przislal krol iego moscz do poslow, abi sli sluchacz przisiegi, — iz pan Ostaphi, pan woiewoda Troczki maią przysiegacz y innich wielie stanow — Wolinczow. Sli. Tam na gorze pan Ostaphi wistąpil; the rzecz czinil do krolia iego mosczi:

«Naiasnicissy, a milosczywi kroliu! Z iaką checzią pragnalem tego, abi ta sprawa tego chwaliebnego ziednoczenia dosla, pan Bog moi tego swiadek, alie iz mi sie niegodzilo przes inich panow rad wielkiego xiestwa Litewskiego czynicz nycz: przetom tego nie mogl uczinicz. A iz widze, ize tho iesth wola, a rozkazanie wassei krolewskiei mosczi, ktoregom nigdy nie zwikl przesluchawacz, tedi nie iestem od tego, iedno abi mi tho czo nieskodzilo, zem przysiegal wassei krolewskiei mosczi ras, yako xiedzu Litewskiemu».

Na tho mu powiedziano, iz tho skodzicz nie bedzie, gdiz iuz tez ich mosczie radi insse przysiegali.

[1]) We srode, we czwartek, w piątek, w sobotha przed swiątkami nycbilo nycz. Стр. 168.

Его мать, госпожа Кишка.

Г. Веселовскій, сынъ Влоски.

Іеронимъ Сѣнявскій.

Дульскій Сѣминскій.

Иванъ Кушка, посолъ отъ Брацлавской и Винницкой шляхты.

Лиссаковскій, кастелянъ Любачевскій и многіе другіе изъ Волынской шляхты. Такъ какъ присягавшихъ было много, то весь день и употребилъ на присягу.

Того же дня Волынскій воевода, князь Чорторинскій представилъ королю грамоту Владислава, короля Венгерскаго и Польскаго, данную въ Будѣ. Въ этой грамотѣ король Владиславъ признаетъ, что князь Чорторинскій — его родственникъ, происходитъ отъ его княжескаго рода и имѣетъ княжескій Литовскій гербъ — вооруженнаго всадника съ обнаженнымъ мечемъ. Грамоту эту Чорторинскій показывалъ для того, чтобы его родъ занималъ мѣсто въ сенатѣ сообразно своей чести [1]).

26 Мая. Четвергъ. Король прислалъ сказать посламъ, чтобы шли слушать присягу, — будутъ приносить присягу: г. Евстафій, Трокскій воевода и многіе другіе чины Волынскіе. Отправились послы. Тамъ наверху выступилъ г. Евстафій и говорилъ къ королю такую рѣчь:

«Свѣтлѣйшій, милостивый король! Извѣстно Богу, какъ я сильно желалъ, чтобы совершилось это славное соединеніе государствъ; но такъ какъ мнѣ ничего нельзя было дѣлать противъ воли другихъ сенаторовъ великаго княжества Литовскаго, то я и не дѣлалъ. Но такъ какъ я теперь вижу, что такова воля и повелѣніе вашего величества, чтобы я принесъ присягу, а я не привыкъ не повиноваться вашему величеству, то не стану отказываться отъ присяги, только боюсь, какъ бы это не было противъ совѣсти, потому что я уже разъ присягалъ вашему величеству, какъ Литовскому князю».

На это ему было сказано, что это не будетъ противъ совѣсти, потому что и другіе сенаторы уже принесли присягу.

[1]) Въ среду, въ четвергъ, въ пятницу, въ субботу передъ Тройцынымъ днемъ ничего не было.

Na tho pan Ostapi: «gdi iuz bycz nie moze, tedi ia iuz przysiegę stroni maietnosczi, ktorą mam na Podlassu y Wolyniu, alie nie stroni xiestwa Litewskiego». J przysiegal pan Ostaphi y pan Zbarawski, woiewoda Troczki y inich wielie przysiegalo.

На это Евстафій сказалъ: «если уже необходимо, то я принесу присягу, какъ владѣлецъ тѣхъ имѣній, какія имѣю въ Подлѣсьѣ и на Волыни, но не какъ подданый Литовскаго княжества». Затѣмъ Евстафій присягалъ, а за нимъ Збаравскій, воевода Трокскій и многіе другіе.

Po przysiedze sądzil krol recuperatorskie pozwi. Wimawial sie tez pan Ostaphi, iz na Woliniu maietnosczi nie ma, iedno zoni swei, a bona obligata, a kthemu iz dochodzi wiecznosczi: tedi nie sam na sie, alie na przyaczielia swego pana Sieniuthe.

Послѣ присяги король судилъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. Евстафій отказывался принести присягу еще потому, что на Волыни онъ не имѣетъ имѣнія, что тамъ имѣетъ имѣніе его жена, притомъ имѣніе обремененное обязательствами, на владѣніе которымъ, какъ вѣчнымъ владѣніемъ, онъ еще доискивается права: поэтому онъ будетъ присягать по этому имѣнію не за себя, а за своего пріятеля Сѣнюту.

Thak thez woiewoda Troczki sie wimawial, iz na Woliniu dzierzi maietnoscz matka iego: «iescze mi nie przisli possesie; na Podlassu thedi thez sin ma, a nie ia, s ktorich iuz przysiege uczinil».

Воевода Трокскій отказывался отъ присяги по такой же причинѣ, именно, что на Волыни владѣетъ имѣніемъ его мать; онъ говорилъ: «я еще не получилъ тамъ имѣнія; въ Подлѣсьи тоже, не я владѣю, а мой сынъ, который уже принесъ присягу».

Na tho krol iego moscz iem odpowiedzial, iz «ia waszmosczіow do niczego nieprzystoynego nie wiode. A tez gdy sie waszmosczie do tego znaczie, ize maczie posessią na Woliniu, tedisczie powinni waszmosczie przyssiądz».

На это король отвѣтилъ имъ: «я васъ, господа, не веду ни къ чему незаконному; но такъ какъ вы сами признаетесь, что имѣете на Волыни имѣнія, то вы обязаны принести присягу».

Piatek 27 Maii. Krol iego moscz sądzil pozwi recuperatorskie. Na thim sie dzien strawil.

27 Мая. Пятница. Король судилъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. На это ушелъ весь день.

W Sobothe 28 Maii, gоncza Moskiewskiego odprawiono; list mu dano, a klaniacz sie mu Moskiewskiemu kazano: a wieznie thi, ktore na Jnzborku krol pobral, tedi roskazal Moskiewskiemu wroczicz, w ten sposob, abi Moskiewski tam tez wroczil, ktore tez na timze zamku wzial, y dla tego Kazimirskiego wieznia s tich iednego, ktorego thu Moskiewski poslal, przy sobie krol iego moscz, zostawil, o czo tez bil pissal do krolia iego mosczi Moskiewski. J po tim krol iego moscz wstal y ustnie kazal pozdrowyenye powyedzyecz Moskiewskiemu.

28 Мая, въ Субботу была прощальная аудіенція Московскому гонцу. Ему дана грамота и приказано кланяться Московскому князю. Сказано было также, что плѣнныхъ, взятыхъ королемъ въ Инсборкѣ, король прикажетъ возвратить Московскому князю съ тѣмъ однако условіемъ, чтобы и Московскій князь возвратилъ ему плѣнныхъ, взятыхъ имъ въ той же крѣпости, поэтому король оставилъ при себѣ одного изъ этихъ плѣнныхъ — Казимірскаго, котораго Московскій князь прислалъ сюда, и о которомъ онъ потомъ писалъ къ королю. Затѣмъ король всталъ и приказалъ послу устно передать отъ него поклонъ Московскому князю.

Po tim przysli panowie poslowie do krolia iego mosczi. Tham pan marsalek poselski uczinil rzecz. Ukazuiącz kroliowi iego mosczi przywileie dawne y dowodne, ze Kijow y panstwo

Потомъ пришли къ королю послы, и посольскій маршалъ сказалъ рѣчь, именно: указывалъ королю на давнія, ясныя привилегіи, по которымъ Кіевъ и вся Кіевская страна всегда принадлежали

ono wsitko zawzdi naliezalo do koronni y xiazetha one wsitkie o magiales (hommagiales?) kroliowi y koronnie bili, prossil tedi, abi krol iego moscz panu woiewodzie Kijowskiemu z urzedu iego woiewocztwa w rade koronne przysiądz y zasiescz na mieiscze, iemu zdawna naliezącze roskazacz raczil.

Tamze potim sedzia Przemiski wistąpil, y o tim mowil, — prossil krolia iego mosczi thimi slowi: «abi (abyś?) raczil sądzicz, prosimi, nie telko the sprawy swe, alie liudzi ukrzywdzonich, gdyz tha execucia ma kazdemu rowno idz wedlie slusnego prawa. A poniewas iz sie wassei krolewskiei mosczi wraczaią dobra naliezącze, tedi tez rzecz slusna: kto sie ozowie, iz mu wzieto imienie, abis tez wassa krolewska moscz wroczicz raczil. Nie wiem, iako tho rzecz ozdobniei przed maiestatem wassei krolewskiei mosczi, iedno ize tho gwaltem powidzierano liudziom, przyloziwssy mozmosczi. Tak tez thi frimarki, ktore sie nieskonczili, abi liudzie (w?) watpliwosczi niebili, prosimi, abis wassa krolewska moscz rossądzicz raczil. Tak tez posipane kopcze, ktore starostowie possipali gwaltem, wiprawiswssi [wyprawiwszy] kommissie sobie kwoli, przecziw prawu, a liudzi wedlie prawa granicze usipane rossipali, abi wassa krolewska moscz przesluchacz raczil, a dzien abis wassa krolewska moscz tim sprawom naznaczicz raczil, — a o czo prossimi, abis wassa krolewska moscz, we czwartek zasiescz na tim raczil. Na the rzeczi, ktorechmi wassei krolewskiei mosczi na pismie podali, ktore wzięli niemalo czassu, responsu niemami, prossimi oni [oniego]».

«Dochodzą nas pewne sluchi, iz czi, ktorzi są dekretem wassei krolewskiei mosczi usprawiedliwieni, — przesądzeni, tedi wieczei wielkie, nieznosne zlosczi liudziom wirządzaią, na gardla y na maietnosczi sie targaią. S tego zadnego powsczią̨gnienia niemas, tak tez y drugiem strachu s kazni wassei krolewskiei mosczi malo przychodzi, gdi sie czi niekarzą. Prossimi, abis wassa krolewska moscz poslacz raczil listi swe na zamki, abi starostowie takie zle zloczincze lapali y czwierthowacz, na pal wbyiacz kazali. Czi tez, ktorzi thu swe adwersarze spoziwali,

королевству и всѣ князья его подчинялись королю и королевству: поэтому просилъ, чтобы король изволилъ приказать Кіевскому воеводѣ принести по должности Кіевскаго воеводы присягу въ сенатѣ и сѣсть тамъ на мѣстѣ, припадлежащемъ ему издавна.

Затѣмъ выступилъ Перемышльскій судья и высказалъ королю такую просьбу: «просимъ ваше величество, говорилъ онъ, судить не свои только дѣла, но и дѣла обиженныхъ людей, потому что по справедливости постановленіе привести въ исполненіе законы должно всякому равно служить. Если этимъ путемъ возвращаются имѣнія вашему величеству, то, если кто объявитъ, что у него отнято имѣніе, справедливость требуетъ, чтобы ваше величество изволили и ему возвратить его. Не знаю, какъ приличнѣе выразиться предъ вашимъ величествомъ, — насильно и опираясь на свое значеніе, поотнимали у людей имѣнія. Просимъ также рѣшать дѣла по тѣмъ фримаркамъ, которые еще не рѣшены, чтобы заинтересованные въ этомъ не оставались въ недоумѣніи. Просимъ также назначить день, именно, просимъ назначить четвергъ, и выслушать тѣ дѣла, что старосты насильно подѣлали пограничныя насыпи, выславъ для этого самовольно и противозаконно коммиссіи, а народъ законно раскопалъ эти пограничные знаки. Просимъ еще отвѣта на тѣ дѣла, которыя мы представили вашему величеству письменно: онѣ отняли у насъ не мало времени, а отвѣта на нихъ мы не имѣемъ».

«Доходятъ до насъ вѣрные слухи, что тѣ, которыхъ ваше величество своимъ декретомъ оправдали, вопреки приговору суда, дѣлаютъ еще больше невыносимыхъ обидъ людямъ, покушаются на ихъ жизнь, на ихъ имѣнія. Такимъ образомъ, нѣтъ для нихъ никакой узды, да и другіе мало будутъ бояться наказанія отъ вашего величества, когда тѣ виновные не подвергаются ему, поэтому просимъ ваше величество посылать въ замки грамоты, чтобы старосты ловили такихъ злодѣевъ и приказывали четвертовать ихъ, сажать на колъ. Далѣе, тѣ, которые призвали въ судъ своихъ вра-

czo iem pobili braczią, oycze, niesmieią do domu wyechacz, bo iem czi iescze grozą pozwani, chcząez y thi o gardło przyprawicz: a tak prosimi, abis wassa krolewska moscz thi sprawi — criminales actiones odsądzicz raczil. Roskazaczies wassa krolewska moscz raczil, abi resti [reste] poborow zniesione bili, ktore na obrone rzecziposрolitei maią sie obroczicz. Wassą krolewską moscz prossimi, abi ie znossono y odbierano, zwlascza Krakowską reste».

Na tho odpowiedziano, iz we czwartek krol iego mozez zassiedzie na tich sprawach, abi ukrzywdzeni wzieli nagrode. «Mandati krol iego mośсz rozeslye po zamczech, abi thi zle liudzi, bezeczne karano. Resti iuz znossą. Pan podskarbi ye odbiera. Na yne rzeczi iego krolewska moscz, pospolu z dawnimi, da waszmosсziom odpowiedz».

Potim krol iego moscz zasiadl na sprawe trzech Gdansczan burgmistrza y radziecz, ktorzi pozwani bili de crimine laesae maiestatis, na ktore instigował instigator krolewski imieniem Brythwalt [Frydwald], ktorem czital przysiegi, iako przysiegaią kroliowi Polskiemu. Czi bili pozwani: Augustin Ferber, proconsul Gedenensis; Gyza Preith; Kleffeld (Kneffeld?). Na ktore usczipliwie czynył propositią, przíwodząсz prawa czesarskie, czitaiącz iem tez libellus per articulos, czim obrazili maiestat panski, dossicz surowie prossącz krola, abi bili karani secundum delicta illorum.

Na tho Gdansczanie przes procuratora odpowiadacz poczeli, alie iz instigator prosil krolia, iz accusati de crimine laesae maiestatis niemogą uzywacz do wiprawi procuratora zadnego, iedno sami maią odpowiedziecz, — affirmant aut negant.

Potim sie zesli panowie w rade do krolia iego mosczi. The odpowiedz przes pana marsalka koronnego dano, iz iego krolewska moscz baczi tho dobrze s prawa czesarskiego, iz procurator w takowei sprawie niemoze sprawowacz, alie krol iego moscz z laski swei milosсziwei, nie s prawa dopuscza procuratora stronie pozwanei.

The exceptię czinila strona pozwana: zacho-

говъ, убившихъ ихъ братьевъ, отцовъ, не смѣютъ возвращаться домой, потому что позванные похваляются, что лишатъ жизни и ихъ: просимъ ваше величество рѣшить эти уголовныя дѣла. Ваше величество приказали представить сюда остатки налоговъ, которые предположено обратить на защиту рѣчипосполитой: просимъ ваше величество приказать, чтобы они дѣйствительно были представлены и приняты, въ особенности. Краковскіе остатки».

На это данъ отвѣтъ, что въ четвергъ король займется вышеупомянутыми дѣлами и обиженные получатъ удовлетвореніе. «Его величество разошлетъ по замкамъ приказы, чтобы вышеупомянутые злые люди были казнены позорною казнью. Остатки налоговъ уже представляютъ. Подскарбій принимаетъ ихъ. На другія дѣла, а также на давнія ваши предложенія его величество послѣ дастъ отвѣтъ».

Потомъ король судилъ дѣло трехъ жителей Данцига — бурмистра и двухъ совѣтниковъ, призванныхъ къ суду за преступленіе въ оскорбленіи величества. Обвинялъ ихъ королевскій инстигаторъ по имени Бритвальдъ (Фритвальдъ?), который читалъ имъ присягу, приносимую польскому королю. Призванные къ суду были: Августинъ Ферберъ, Данцигскій проконсулъ; Гиза Прейтъ; Клеффельдъ (Кнеффельдъ?). Инстигаторъ дѣлалъ имъ колкое обвиненіе; приводилъ имперскіе законы; но тетради читалъ по пунктамъ, чѣмъ они оскорбили короля, и сурово просилъ короля, чтобы они сообразно винѣ были наказаны.

Обвиненные начали было отвѣчать на это черезъ адвоката, но инстигаторъ представилъ королю, что обвиняемые въ оскорбленіи величества не могутъ при защитѣ прибѣгать къ посредству адвоката, а сами должны отвѣчать, и то они могутъ только сказать, — признаютъ или нѣтъ обвиненіе.

Послѣ этого сенаторы подошли къ королю на совѣщаніе и затѣмъ маршалъ королевства далъ отвѣтъ, что король ясно видитъ, что по имперскимъ законамъ въ такомъ дѣлѣ не можетъ быть допущенъ адвокатъ; но не по закону, а по милосердію король дозволяетъ обвиненнымъ имѣть адвоката.

Обвиненные, оставляя за собою право на вся-

wawssi sobie wsitkie obroni y wiwodi wczalie, powiedzieli, iz niepowinni odpowiedziecz przed maiestatem wassei krolewskiei mosczi, abowiem sunt internuncii, missi ad majestatem tuam a tota communitate civitatis Gedanensis y list pokazowali od miasta; prosili, abi go czytano, iz tho, czokolwiek przeciwko komissarzom czinili, slusnie czinili. a nie sami privata autoritate tho pozwani czinili, alie consensu omnium. ktorego listu niewzietho, a instigator krolia iego mosczi the odpowiedz dal, iz «ja niehanbie, ani maze zacznego y slawnego wassei krolewskiei mosczi miasta Gdanska, tak tez u (y?) liudzi potcziwich, cznothliwich poddanich wassei krolewskiei mosczi, ktorzi niewinni tego zlego uczinku, iedno tich trzech, ktorzi na pozwie są: przetoz niemogą czi pozwani, będącz sami zlemi liudzmi, wichodzicz thimi. ktorem wini niedano, ani są o tho pozwani; a tez in actu criminis laesae majestatis exceptię nie mogą bycz insse, iedno aut negare aut affirmare delictum: a tak prosse, ut compellantur ad directum responsum».

Na tho pozwani prossili krolia iego mosczi, abi instigator nietargal sie usczipliwie slowi, gdis tho wsitko calumniose proponit; prossili, abi internuncii bili przyeczi y list czithani.

Justigator: «si ipsi negant, ego volo probare super contenta citationis meae, in quantum mihi de iure venerit; quoniam. si ipsi nolunt expurgare, ergo ipsi mendacia proponunt».

Zesli sie zas panowie do krolia. Taki decret ucziniono: «niemoze bicz mowiono czudnemi slowi in tanta criminatione delicti, iedno iako sie w sobie ma samo delictum: a tak krol iego moscz exceptii wasich nieprzymuie, ktore czinicze y wkladaczie na pospolstwo Gdanskie, abowiem pospolstwa niewinnuią ani tez są pozwani: a tak iego klolewska moscz roskazowacz wam raczi, abisczie nie wkladali w to pospolstwa, alie respondeatis directe».

Nato zasie pozwami: gdiz są internuncii, list

кую защиту и доказательства своей невинности, такъ оправдывались: они сказали, что необязаны защищаться передъ королемъ, потому что послаы къ нему только какъ уполномоченные отъ всего города Данцига, и показывали грамоту отъ города; просили прочитать ее и говорили, что тогда окажется, что все то, что они дѣлали противъ комиссаровъ, дѣлали законно и не по своей собственной волѣ, а по согласію всѣхъ. Этой грамоты не приняли. Королевскій инстигаторъ далъ такой отвѣтъ: «я не позорю, не черню ни славнаго и доблестнаго города вашего величества Данцига, ни жителей его, честныхъ добродѣтельныхъ подданныхъ вашего величества, которые вовсе не виновны въ этомъ дѣлѣ, а позорю и черню только этихъ трехъ, поименованныхъ въ позвѣ. Будучи сами дурными людьми, они не могутъ оправдываться ссылкою на другихъ, необвиненныхъ и не призванныхъ къ суду; притомъ въ дѣлѣ преступленія въ оскорбленіи величества не имѣютъ мѣста оправданія, а остается только имъ признать или не признать преступленіе, поэтому прошу заставить ихъ дать прямой отвѣтъ».

Обвиненные просили короля приказать инстигатору, чтобы онъ не говорилъ колкихъ словъ, такъ какъ онъ, излагая обвиненіе, позоритъ ихъ; просили признать ихъ уполномоченными и прочитать грамоту.

Инстигаторъ сказалъ: «если они отрицаютъ свою вину, то я буду доказывать ее по пунктамъ моего позва, на сколько могу это дѣлать въ предѣлахъ закона. Если они не хотятъ очищать себя отъ вины, то значитъ они признаютъ обвиненіе ложнымъ».

Сенаторы снова подошли къ королю. Постановлено такое рѣшеніе: «при такомъ преступленіи нельзя говорить постороннихъ рѣчей, а нужно говорить только то, что касается самаго преступленія. Его величество не принимаетъ оправданій, къ которымъ вы прибѣгаете, взваливая все дѣло на жителей Данцига, потому что жители Данцига не обвиняются въ преступленіи и не призваны къ суду. И такъ, его величество приказываетъ, вамъ — не вмѣшивать въ это дѣло жителей Данцига, а отвѣчать прямо».

При этомъ обвиненные снова стали говорить,

pokazowali od pospolstwa, y prosily, abi byl czitan. skąd sie pokaze sprawa tha: «prossími, abis wassa krolewska moscz nieraczil wierzicz malevorum machinationibus, qui calumniose ad maiestatim tuam detulerunt civitutem, alie prossimi dilaciei ad tempus aliquod».

Zatim porwal sie pan Sierakowski woiewoda, Leeziczki, powiedzial do krolia iego moszczi, iz «naiasnieissy, miloseczywi kroliu, tho iuz widzis zlosez tych liudzi. Jesli thu przed maiestatem wassei krolewskiei moszczi targaią sie na radi twe. przypatrz ze sie wassa krolewska moscz iako tam bili powsciagliwi. A dossyczies my sie zelziwoszczi od nich naczierpieli. Thu prossimi, abysmi tego nieczierpieli. Abo ich wassa krolewska moscz racz karacz, albo nam dopuscz, bedziemi ich karacz sami».

Xiądz biskup Kuiawski ial lamentowacz, abi bili karani. Potim pan Schubski, kastellan Wloczlawski ial tez mowicz s pogroskami, bo czi bili komisarzmi do Gdanska.

Zesli sie panowie do krolia. Ten decret sie stal: «abisczie sie powsciągali, bo tho pewna, ze nieuidzieczie karania od krolia iego moszczi; przeto dilaciei krol iego moscz dacz nie moze wam, bo iest przecziwko prawu; alie iego krolewska moscz, iz sie iuz dzis spozdzilo [spoznilo], motu proprio odklada to do srodi przysley, a tam abiszczie sie iuz niebawili communitate, alie directe abisczie odpowiadali ad obiecta; wsakoz iednak abisczie nieschodzili, az tho wilozieczie, ku komu tho mowicze: malevorum machinationibus, kogo takiego rozumieczie?

Na to odpowiedz dali, jz «w nassim miescze wielie liudzi są, ktorzi nie są nam ziczliwy, przeto tez ku temu mowimi»[1].

Swiatki. Niedziela. 29 Maii.

W poniedzialek, 30 Maii.

We wtorek, 31 Maii, xiąze Roman Sinduskowicz [Sanguszkowicz] oddal kroliowi iego moszczi kielkadziesiat wiezniow zacznich y dzial cztery, ktore wzial na Ulie. Wyeczey tez nycz sie niesprawowalo w swieta.

[1]) Слич. выше стр. 223, 241—2.

что они только уполномоченные: показывали отъ города грамоту и просили прочитать ее: изъ нея, говорили они, объяснится это дѣло; «просимъ ваше величество не вѣрить интригамъ злыхъ людей, которые коварно донесли вашему величеству на городъ; просимъ ваше величество дать намъ небольшую отсрочку».

При этихъ словахъ вскочилъ Ленчицкій воевода Сѣраковскій и сказалъ королю: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вы теперь ясно видите, какъ злы эти люди. Если здѣсь, передъ престоломъ вашего величества они осмѣливаются нападать на вашихъ совѣтниковъ, то посудите на сколько они были воздержны тамъ, въ Данцигѣ. Довольно мы натерпѣлись отъ нихъ оскорбленій. Просимъ ваше величество не допускать, чтобы мы терпѣли ихъ и здѣсь еще. Накажите ихъ ваше величество сами, или дайте, мы ихъ накажемъ».

Епископъ Куявскій сталъ вопіять, чтобы обвиняемые были наказаны. Затѣмъ сталъ съ угрозами говорить кастелянъ Влоцлавскій Шубскій: всѣ они были комиссарами въ Данцигѣ.

Сенаторы подошли къ королю. Постановленъ былъ такой приговоръ: «остерегайтесь дурныхъ словъ, иначе непремѣнно будете наказаны за это. Отсрочки король не можетъ вамъ дать, потому что это было бы противно закону; но такъ какъ теперь уже довольно поздо, то его величество, по собственному желанію, откладываетъ дѣло до слѣдующей среды, но и тогда вы не вдавайтесь въ бесѣды, а прямо отвѣчайте на обвиненіе: да и теперь не уходите, пока не объясните, о комъ это вы говорите: «интригамъ злыхъ людей», — кого вы тутъ разумѣете?

На это они отвѣчали: «въ нашемъ городѣ есть много злыхъ людей, которые къ намъ недоброжелательны, — объ нихъ мы и говоримъ»[1].

29 Мая. Воскресенье. Праздникъ Св. Троицы.

30 Мая. Понедѣльникъ.

31 Мая, во Вторникъ князь Романъ Синдушковичъ [Сангушковичъ] отдалъ королю нѣсколько десятковъ плѣнныхъ и четыре пушки. Все это онъ взялъ на Улѣ. Въ эти праздники не было больше никакихъ другихъ дѣлъ.

We Srode, 1 Junii, nuntii concludunt: in senatu postulandum, ut (in?) supra scriptum de assecuratione quartae porrectum detur (responsum?), quoque, ut decretum universale super absentes Volinios et Podliachios promulgetur, ut Kiiovia regno adiudicetur, quam id ex priuilegiis appareat, non tantum Kiioviam, sed et Braslaviam ac Vinniczam regni semper fuisse; ut nuntiis Volinicis imperetur, ut inter nuntios sedeant. Orandum etiam regem, ut quando iam tempus Lituanis concessum adsit, ut sese declarent: an adfuturi sunt, an minus?

1 Іюня, въ Среду, послы приговорили: требовать, чтобы сенатъ далъ отвѣтъ на проэктъ касательно храненія четвертой части; сказать также о томъ, что нужно, чтобы изданъ былъ декретъ противъ непріѣхавшихъ Волынцевъ и Подлѣсянъ, чтобы Кіевъ присоединенъ былъ къ королевству, потому что изъ привилегій видно, что не только Кіевъ, но и Брацлавъ и Винница всегда принадлежали королевству; чтобы приказано было Волынскимъ посламъ засѣдать въ сеймѣ между польскими послами; наконецъ, такъ какъ уже приближается срокъ пріѣзда, назначенный Литовцамъ, то нужно просить, чтобы король потребовалъ, чтобы Литовцы объявили, прибудутъ они, или нѣтъ?

Eadem die, Nicolaus Christophorus, in Olika et Niezwies dux regi et regno, quamvis repugnaret, iurat ac Urzetowski. Cum his nuntii ad regem accedunt, ad quem nomine nuntiorum dominos Orzechowski, iudex terrae Przemisliensis pro supra scriptis orat, ac nonnullae etiam intercessiones adduntur.

Того же дня Николай Христофоръ, князь Олыкскій и Нѣсвижскій приносилъ присягу королю и королевству. Онъ тоже сначала отказывался отъ присяги, но потомъ принесъ ее. Присягалъ тоже Урѣтовскій. Вмѣстѣ съ ними пришли къ королю послы, и судья Перемышльской земли Орѣховскій, просилъ короля отъ имени пословъ о вышеизложенныхъ дѣлахъ, къ которымъ прибавлены нѣкоторыя новыя просьбы.

Rzecz pana sendziego Przemiskiego. «Rozumyemi temu dobrze, naiasnieissy, a milosczywi kroliu, iz ten czas, ktori sye wielki toczy, ze go wassa krolewska moscz powazacz raczis, — a nyetelko powazacz, alye y poczuwacz na sobye, bo y nyewczas po wyclie czassu czyerpis przes ten czas wsitek, utrati y omieszkanie, tak tez ich mosczie radi koronne, iako tez y mi riczerstwo, thu od braczici nassei poslani, iakoz y wassei krolewskiei mosczi y radom koronnim y nam zdrowia sie nadwetlilo [nadwątlilo], yz wassa krolewska moscz czorobiss [co robisz] (chorobyś?) nieusel [nieuszedł] prze niewczas, tak tez z rad ich mosczïow, takiez z nas nie iest zaden, ktoribi chorobi nie mial, a drudzi y smierczią ten act zapyeczetowali. Jednak, widząc potrzebne rzeczypospolitei y poziteczne rzeczi, iey przodkiem wassa krolewska moscz y mi wsysczi, czuiącz thi pericula na sobie, mny, niz dobre rzeczypospolitei powazali: przetho przes then czas wsistek dla dobrego rzeczypospolitei czekami».

Рѣчь Перемышльскаго судьи. «Свѣтлѣйшій, милостивый король! мы увѣрены, что ваше величество цѣните время, котораго здѣсь такъ много уходитъ. Мы увѣрены, что вы не только цѣните это время, но и на себѣ чувствуете его продолжительность, потому что въ это время ваше здоровье часто страдаетъ, вы несете убытки и терпите замедленіе въ дѣлахъ. Тоже терпятъ господа сенаторы и мы, члены рыцарства, присланные сюда нашими братьями. И у вашего величества и у сенаторовъ королевства и у насъ порядочно пострадало здоровье. Отъ утомленія ваше величество подверглись болѣзни. Тому же подверглись и нѣкоторые сенаторы; а между нами нѣтъ ни одного, который бы не болѣлъ, а нѣкоторые даже смертію запечатлѣли этотъ актъ уніи. Но въ виду нуждъ и пользы рѣчипосполитой, и ваше величество и всѣ мы меньше обращали вниманія на угрожающія намъ опасности, нежели на благо рѣчипосполитой. Ради блага рѣчипосполитой мы и ждемъ здѣсь все это время».

«A izesmi wassei krolewskiei moszi potrzebne rzeczi, a pilne na spisku podali, prosimi, abis wassa krolewska mosz nam odpowiedz dacz raczil. Widziecz tez raczis wassa krolewska mosz, iz thi czassi mineli, ktores bil naznaczicz raczil, ktorim sie dossicz dlugi czas przewloczil; a iz iuz czassi pomineli, przes wassą krolewską mosz naznaczone: prossimi, abis wassa krolewska mosz iuz generale decretum promulgowacz raczil, za ktorem decretem, abis wassa krolewska mosz exequowacz raczil wedlie uniwersalu contra inobedientes, a tim, ktorzi są tu praesentes, abis wassa krolewska mosz prziisiądz rozkazacz raczil».

«Przysluchawalismi sie przisiedze pana woiewodi Kiiowskiego, ze przysiegal iedno z maietnosczi, a nie z dostoienstwa woiewocztwa Kiiowskiego. Zesmi sie tego zaras nieupomnieli, czynylismi tho przes wątpliwoscz, izesmi niewiedzieli, anismi dostatecznich dowodow mieli, ieslize Kiiow naliezal do Polski. Alie iz iuz przyvilege slusne y dowodi mami, iz naliezi ku koronnie, iakoz to onegdaissego czassu przes pana refferendarza dossicz syrocze y wiwodnie opowiedano y prziwileimi na Kiiow dowodzono: przetosz prossimi za timi slusnemi dowodami, abis wassa krolewska mosz panu woiewodzie Kiiowskiemu przysiadz w radzie roskazacz raczil y miescze iemu w radzie naznaczicz rozkazacz raczil».

Jdem ad senatum: «rozumiemi tho o waszmosciach, milosciwi panowie, iz waszmosczie z nami tak thi przivilege rozumiecz racziezie y iednego mniemania s nami okolo tego y okolo tich przyvilegiow iesteszye; a iako na Kiiow przywileie dostateczne są, tak tez y Braslaw y Wynicza, rozumiemi, ze naliezi do koronny. A iz iuz przysiegli panowie Wolinczi y widzimi, iz radi Wolinskie y Podlaskie w radzie siedzą: wassą krolewską mosz przeto prossimi, abis wassa krolewska mosz rozkazacz raczil zassiescz poslom Wolinskiem w radzie s nami, abisie iuz radzilo o potrzebach wsitkich koronnich, iako o iednim czielie».

«Мы представили вашему величеству на бумагѣ настоятельно нужныя дѣла: просимъ васъ, государь, дать намъ на нихъ отвѣтъ. Далѣе, вашему величеству извѣстно, что время, назначенное для пріѣзда (Волынцевъ?), изъ-за которыхъ и такъ уже потеряно столько времени, прошло уже,—что прошелъ уже и вторичный срокъ, который ваше величество назначили имъ: просимъ ваше величество издать общій декретъ противъ всѣхъ непокорныхъ и послѣ того подвергнуть ихъ экзекуціи, согласно универсалу, а тѣмъ, которые находятся здѣсь, просимъ приказать принести присягу».

«Мы прислушивались къ присягѣ Кіевскаго воеводы, и слышали, что онъ приносилъ присягу только по имѣніямъ своимъ, а не по должности Кіевскаго воеводы. Что мы тогда же не потребовали этой послѣдней присяги, это произошло отъ того, что тогда мы еще имѣли сомнѣніе, не знали и не имѣли достаточно доказательствъ, принадлежитъ ли Кіевъ Польшѣ. Но такъ какъ теперь мы имѣемъ въ рукахъ надлежащія привилегіи и доказательства, что Кіевъ принадлежитъ королевству, какъ это третьяго дня довольно пространно и убѣдительно изложено и доказано г. референдаріемъ, то просимъ ваше величество, на основаніи этихъ справедливыхъ доказательствъ, приказать Кіевскому воеводѣ принести въ сенатѣ по его должности присягу и просимъ назначить ему тамъ мѣсто».

Затѣмъ судья Перемышльскій сказалъ сенаторамъ: «надѣемся, что вы, господа, такъ же, какъ и мы, понимаете эти привилегіи, что вы одинаковаго съ нами мнѣнія какъ касательно этихъ привилегій, такъ и на счетъ присоединенія къ королевству Кіева. Мало того, какъ на принадлежность къ королевству Кіева есть надлежащія привилегіи, такъ точно, по нашему мнѣнію, принадлежатъ королевству и Брацлавъ и Винница, и такъ какъ Волынскіе сенаторы принесли уже присягу, и мы видимъ, что они и сенаторы Подлѣсскіе сидятъ въ сенатѣ, то просимъ васъ, государь, приказать засѣдать съ нами въ палатѣ и посламъ Волынскимъ, чтобы можно уже было совѣщаться о нуждахъ всего королевства, какъ одного тѣла».

«Nie bez przyczini czas sie dlugi mieska, — tho dla tych przyczin, ze panowie Litewsczi ządali, abis wassa krolewska moscz trwacz raczil az do swiatek. Swiatki iuz mineli, — dossycz sie namieskalo: prossimi, abis wassa krolewska moscz, jesli są, obeslacz ich raczil, a w exequtią raczil przywileie wsitkie, tak tez y ten posliednieissi prziwiescz».

«Мы не безъ причины такъ долго здѣсь живемъ, — живемъ такъ долго потому именно, что литовскiе сенаторы просили, чтобы ваше величество подождали ихъ до праздника Св. Тройцы. Праздникъ этотъ уже прошелъ, — довольно уже мы здѣсь жили: просимъ ваше величество оповѣстить Литовцевъ, если они здѣсь, чтобы явились; просимъ привести уже въ исполненiе всѣ привилегiи и въ числѣ ихъ и ту, которая издана въ послѣднее время».

«Przes wsistek czas seimu tego prosilismi wassą krolewską moscz o thi resti, abi bili zniesione poborowe, abi sie bili ludzie wyprawili na pogranicze; do tich czassow iescze są niezniesione; a iz pan podskarbi powiedziecz raczil, ize ye znosą: prosimi, abi nam raczil poslacz regestra, kto dal, a wielie thei summi, abismi tez obaczili, kto nie dal, a prossimi przitim, abis wassa krolewska moscz przeciwko tim, ktorzi niewidali rest poborowich, srodze postepicz raczil, gdiz to iest na pospolitą obrone zlozono».

«Во все время этого сейма мы просили ваше величество потребовать, чтобы доставлены были сюда остатки налоговъ и чтобы на эти средства снаряжены были военные люди и отправлены на границу, — и до сихъ поръ эти остатки не доставлены, и такъ какъ подскарбiй говоритъ, что они доставляются, то просимъ приказать, чтобы онъ намъ переслалъ счеты, чтобы мы могли видѣть, кто доставилъ и сколько, а также, — кто не доставилъ; просимъ ваше величество строго поступить съ тѣми, которые не доставили остатковъ налоговъ, такъ какъ эти деньги отложены на защиту государства».

«Tak tez z niemalem podziwieniem tho iest u nas, iz in florentissimo regno od starich regestrow tedi ubiwa poborow. Przipatrzilismi sie temu, iako za krola Kazimierza wielie pobor bil uczinil, a to niebilo tak wielie scherokosczi, iako za panstwa wassei krolewskiei mosczi y ossiadlosczi. Dla milego pana Boga prosimi, abismi sie dowiedzieli, czo sie w tim dzieie, ze nie telko zebi czo mialo przibicz, alie y ubilo. Jakoz to sam przislo do nas, ze panowie poborczi, iedni na imiona daią tich pieniedzi, drudzi na wexil, trzeczi tez sobie wielie biorą, — po thissiaczu, podwu florenorum. Ba, milosczywi kroliu, sylacz tho! Stem grziwien czi pierwey oprawiwano wielkie woiewocztwa, a mnieisse po czterdziesczi. Raczis wassa krolewska moscz poslacz nam stare regestra, prosimi; bedziemi conferowacz z nowimi, a dami wassei krolewskiei mosczi sprawe. Raczis wassa krolewska moscz spitacz poborczow: «quare ita domini? A tho przibilo wieczei panstw, wieczei wssi, a wzdi mniey daies?» Niech ze ukaze, czemu tho, bocz to silne lupiestwo skarbu pospo-

«Съ немалымъ тоже удивленiемъ узнаемъ мы, что въ королевствѣ, процвѣтающемъ, какъ нельзя болѣе, сборъ налоговъ уменьшается противъ отчетовъ прежнихъ временъ. Мы разсматривали эти послѣднiе отчеты и видимъ, что при королѣ Казимiрѣ сборъ былъ гораздо больше, а тогда государство не было ни такъ велико, ни такъ населено, какъ въ правленiе вашего величества. Ради Бога, просимъ доставить намъ возможность узнать, какимъ образомъ произошло, что не только нѣтъ прибыли, а напротивъ сдѣлалась убыль. До насъ дошло извѣстiе, что сборщики даютъ эти деньги, — одни подъ залогъ имѣнiй, другiе — подъ вексель, третьи себѣ много берутъ, по тысячѣ, по двѣ тысячи злотыхъ. Ваше величество, это слишкомъ много! Прежде сотнею гривенъ удовлетворялись потребности большаго воеводства, а нужды меньшихъ воеводствъ — сорока гривнами. Просимъ ваше величество прислать намъ старые счеты; мы сравнимъ ихъ съ настоящими и дадимъ отчетъ вашему величеству. Тогда ваше величество спросите сборщиковъ: «какъ же это, господа? Государство умножилось, селъ больше, а сбору вы

litego. J iesli sie czego liudzie strzegą, chocz potrzebi koronne biwaią, skladacz poborow: tedi prze te przyczine, iz sie to obracza na czo innego, a nie na to, na czo biwa zlozono. A prosimi, abi s tich rest poborowych byli zaplaczone sluzbi zolnierzom, — y nowa sluzba Podolska y stara, — stara (z) starich rest, nowa — z nowich. A iz iego moscz pan podskarbi powiedzieez raczil, ze niemas starich rest, tedi tho znaczi constitutia Warsawska, ze bili stare resti: przeto, iesli bili, niemiali sie gdzie obraczacz, iedno na poplaczenie sluzebnim; prosimi, abi sie zaplaczilo».

представляете меньше». Пусть сборщикъ объяснитъ, отъ чего это происходитъ; вѣдь это страшное разграбленіе государственной казны! Если мы не хотимъ дать согласія на налогъ, хотя видимъ, что этого требуютъ нужды королевства, то, именно потому, что эти налоги употребляются не на то, на что собираются, а на другія дѣла. Просимъ ваше величество заплатить изъ этихъ остатковъ военнымъ людямъ за прежнюю службу и дать деньги на новую службу въ Подоліи, — за прежнюю службу нужно заплатить изъ прежнихъ остатковъ, а на новую дать деньги изъ настоящихъ остатковъ. Г. подскарбій говоритъ, что нѣтъ старыхъ остатковъ; но Варшавская конституція показываетъ, что они были: поэтому, если они были, то слѣдовало употреблять ихъ не на что другое, а только на уплату военнымъ служащимъ людямъ: просимъ заплатить имъ за эту службу».

Respons od krolia iego mosczi przes xiedza podkanczlerzego: «czo sie tycze panow Wolinczow, roskazą im zassiescz. Regestra tez waszmosczіom poslią poborowe. O Kiiow krol iego moscz bedzie nawial [namawial] s pani radami swemi. Prosiliscie tez waszmoscie odpowiedzi na piersse podanie waszmosczіow: tedi krol iego moscz, pospolu z drugiemi rzeczami namowiwssisie z radami, odpowiedz da waszmosczіom».

Отъ имени короля данъ такой отвѣтъ черезъ ксендза подканцлера: «что касается до Волынцевъ, то имъ будетъ приказано занять мѣста въ засѣданіи сейма. Счеты налоговъ будутъ вамъ посланы. Касательно Кіева его величество будетъ имѣть совѣщаніе съ сенаторами. Вы, господа, просили дать вамъ отвѣтъ на прежнія ваши представленія; его величество посовѣтуется съ господами сенаторами объ этихъ и о другихъ дѣлахъ и дастъ вамъ отвѣтъ».

Thegoz dnia capihaneus [capitanus] Samogitiae excusat suos, qui, — «nonnulli propter infirmitates, nonnulli propter longitudinem itineris non adsint, sed propediem sunt venturi, et cum nobis ad notitiam perventum sit terras Voliniae et Podlachiae alienatas esse a ducatu Lithuaniae ac incolas illarum terrarum adigi: orat nomine Litvani senatus, ut more iusstissimi judicis alteram aurem alteri parti reservet et tandiu supersedeant, quamdiu id iusto suo decreto fuerit adinventum, cuiusnam sit agnus et cuius hircus, posse etenim id probari, quod istae terrae tempore Alexandri, qui ultimo uniones actu finivit, erant circa ducatum Lituaniae, quae sunt a majoribus nostris sanguine acquisitae, nectempore Alexandri aliqua mentio de eis habita est. Quare oramus, ne nobiscum

Того же дня Жмудскій староста извинялъ своихъ земляковъ, «которые не пріѣхали, говорилъ онъ, одни по нездоровью, другіе по дальности пути, но вскорѣ будутъ». Затѣмъ онъ говорилъ: «до насъ дошло извѣстіе, что земли — Волынь и Подлѣсье отчуждены отъ Литовскаго княжества и жители ихъ приведены къ этому силою». Жмудскій староста проситъ отъ имени Литовскаго сената, чтобы король, какъ справедливѣйшій судья, открылъ другое ухо другой сторонѣ и до тѣхъ поръ не рѣшалъ этого дѣла, пока со всею справедливостію не изслѣдуетъ, — кому принадлежитъ агнецъ и кому козелъ. «Можно доказать, продолжалъ староста, что при Александрѣ, который завершилъ всѣ бывшія до него уніи новымъ позднѣйшимъ актомъ, эти земли были при Литовскомъ княжествѣ. Онѣ пріобрѣтены

in ea re praecipitanter agatur ac iure nostro non doregetur».

«Braslaviam et Viniczam, quorum dominus kniaz Ronam est pallatinus, ex antiquo pertinuisse ad ducatum posse probare. Oramus etiam, ne ad hoc juramentum praefatus kniaz Roman ex officio praefato pallatinatus adigatur, et similiter de Kiiovia etiam oramus, ne pallatinus Kiioviensis etiam ex illo officio pallatinatus Kiioviensis adigatur. Quod autem factum est cum fratribus nostris — pallatino et castellano Podlachiae, qui sint privati dignitatibus, facile conici [coniici] potest, quantum [quando] ex eo dolore afficiamur, qui tam bene ac prompte de republica sunt meriti, quam hi, qui loca illorum occuparunt. Oramus igitur, ne amplius nobiscum severius agatur, immo levius ac fraterne».

Ad haec rex per cancellarium respondet: «excusationem Lituanorum procerum (, quam?) fecistis, rex grato animo accipit; quod autem attinet Kiioviam et Braslaviam et Vinicziam, de his vult cum senatu colloqui. Paratos esse ostendere illa semper regni fuisse».

Ad haec Roman: «dobrze tho iest wassei krolewskiei mosczi wiadomo poslusenstwo domu mego Sendzyuskiwego [Sędziwskiwego], gdiz przodkowie mogi tak poslusenstwem y wiari swe (wiarą swą?) tak sie przeczіwko panu swemu cznotliwie zachowiwali, iako gim przistalo, iakoz y mnie zostawiwssy potomka swego, tak tego, iako y chudei maietnosczi tak w sercze me wpogili, abim wassei krolewskiei mosczi wiernie sluzil, iakoz wassa krolewska moscz mozes o mnie taką wiadomoscz dacz, iakom sie przeczіw wassei krolewskiei mosczi zawsse zachowiwal; pothim yako za zaslugą mą, tak z swei dobroczi wezwanem iest do radi Litewskiei, na ktorąm taki obowiazek uczinil, iaki (od?) wassei krolewskiei mosczi w on czas slisal. A iz mi tego pilnie trzeba przestrzegacz, abi, bedącz potomkiem prawem przodkow swich, abim nicz nie zaskodzil dobremu mniemaniu swemu, tedi

кровію нашихъ предковъ и при Александрѣ объ нихъ не было ни малѣйшаго упоминанія: поэтому просимъ не поступать съ нами такъ опрометчиво и не ниспровергать нашихъ правъ».

«Далѣе, можно доказать, что Брацлавъ и Винница, въ которыхъ воеводой князь Романъ, съ древнихъ временъ принадлежали къ Литовскому княжеству. Просимъ не принуждать князя Романа присягать въ качествѣ воеводы вышесказанныхъ земель; просимъ также не принуждать и Кіевскаго воеводу присягать по его воеводской должности. Что же касается до того, что сдѣлали съ нашими братьями—воеводой и кастеляномъ Подлѣсскими, которыхъ лишили должностей, то легко понять, какою скорбію мы поражены, увидѣвъ, какъ легко лишаются должностей люди, столь заслуженные въ государствѣ, и (болѣе достойные) чѣмъ тѣ, которые заняли ихъ мѣста. Просимъ не поступать съ нами впередъ такъ сурово, напротивъ лучше бы дѣйствовать мягче, по-братски».

На это король отвѣтилъ черезъ канцлера: «просьбу вашу извинить литовскихъ сенаторовъ король принимаетъ милостиво; но что касается до Кіева, Брацлава и Винницы, то король желаетъ посовѣтоваться объ этомъ съ сенаторами: они готовы доказать, что эти земли всегда принадлежали королевству».

На это князь Романъ отвѣчалъ: «вашему величеству хорошо извѣстно повиновеніе рода Сангушковъ, потому что мои предки такъ были покорны и вѣрны своимъ государямъ, такъ честно вели себя по отношенію къ нимъ, какъ имъ надлежало. Эти добродѣтели они оставили вмѣстѣ съ бѣднымъ имѣніемъ и мнѣ, ихъ потомку, и утвердили въ моемъ сердцѣ правило вѣрно служить вашему величеству, и вы, государь, сами можете засвидѣтельствовать, что я дѣйствительно такъ веду себя. За мою службу и по милости вашего величества я призванъ быть членомъ Литовскаго сената, и вступая въ эту должность, принесъ такую присягу, какой вы отъ меня потребовали. Такъ и теперь, какъ покорный подданный вашего величества, я готовъ принести по вотчинному моему владѣнію требуемую отъ меня присягу; но для этого мнѣ нужно отъ васъ самихъ услышать, что это не повредить мнѣ, нужно потому, что

gdi tho bede slisal od wassei krolewskiei moszi, abi mie to niez nie skodzilo, poniewas przodkowie mogi nietelko za ssie, alie y za potomki swe przysiegali kxiestwu Litewskiemu, tedim gotow tho uczinicz z oiczizni swei, yako poslusnemu przistogi, a czo sie tyeze z woiewocztwa Braczlawskiego, izem slissal, iz wassa krolewska mosez tey rozmowy uzyczacz raczis papu staroszie Zmoczkiemu z ich mosczami pani, tedi prosse, abi wassa krolewska mosez woiewocztwa (Braczlawskiego?) od woiewocztwa Kiiowskiego odleczacz [odłączać] nie raczil. A gdi sie ich moszie w tim rozmowią, a mnie bedzie od wassei krolewskiei moszi nakazano, tedim gothow wsitko uczinicz, czo bedzie rozkazanie wassei krolewskiei moszi».

я, какъ законный потомокъ моихъ предковъ, обязанъ какъ можно больше остерегаться, какъ бы не повредить доброму моему имени, и потому что мои предки присягали Литовскому княжеству не только за себя, но и за своихъ потомковъ. Что же касается до присоединенія къ Польшѣ Брацлавскаго воеводства, то я слышалъ, что ваше величество дозволили переговорить объ этомъ Жмудскому старостѣ съ господами сенаторами. Когда они переговорятъ, то я готовъ исполнить все, что ваше величество прикажете мнѣ, но прошу васъ, государь, не отдѣлять Брацлавскаго воеводства отъ Кіевскаго».

Aad haec rex Romano respondet per cancellarium: «wiadome są nie telko przodkow waszmoszi zaslugi, alie y waszmoszi samego nie telko iego krolewskiei moszi, alie wssey koronnie Polskiei, ktorich waszmosez, iako prawi ich potomek, poprawiacz raczis. A iz waszmosez tho sobie waruies, abi przednia przysiega waszmoszi nie wadzila: nie baczi thego iego krolewska mosez, ani ich moszie, abi tho czo waszmoszi szkodziez mialo: przeto nie watpi iego krolewska mosez, iz waszmosez tho bedzies raczil powinowacztwo uczinicz chcial, czo iest wolia iego krolewskiei moszi y czo iuz drudzi ichmoszie uczinili».

На это король отвѣтилъ Роману черезъ канцлера слѣдующее: «заслуги вашихъ предковъ и ваши извѣстны и его величеству и всему королевству. Вы довершаете заслуги вашихъ предковъ, какъ достойный ихъ потомокъ. Что же касается до того, что вы боитесь, какъ бы прежняя ваша присяга не препятствовала вамъ присягать теперь, то его величество и сенаторы не видятъ въ этомъ никакого препятствія. Поэтому его величество не сомнѣвается, что вы исполните обязанность, требуемую его величествомъ и исполненную уже другими».

Rex ore suo ad Romanum: «jest tak, xiaze Romanie, iz nie telko ja, alie y kazdi zaslugi tak przodkow wassich, iako waszmoszi znacz mussi, dgiz takie ssą, iz godne, abi bili wdzieczynie przjimowane, iakoz y przodkowie mogi y ja tak od przodkow waszmoszi, iako y od was wdziecznie zawsse przymowal y przymuie. A iz waszmosez thu do thego aktu stawiczies sie nie omieskal: nie moge tego od waszmoszi, iedno wdziecznie przymowacz, gdyz iako w inssich rzeczach, tak y w tim wiare y poslussenstwo waszmoszi znam».

Самъ король сказалъ Роману слѣдующее: «князь Романъ! Дѣйствительно, и я и всякій знаетъ заслуги вашихъ предковъ и ваши, потому что онѣ достойны того, чтобы ихъ знать и принимать съ благодарностію. И мои предки цѣнили ихъ, и я цѣню какъ въ лицѣ вашихъ предковъ, такъ и въ васъ. Я очень радъ видѣть, что вы поспѣшили прибыть сюда къ этому дѣлу; въ этомъ случаѣ, какъ и въ другихъ, я вижу обычную вашу вѣрность и повиновеніе».

«Czo tez waszmosez chcze tho odemnie slysseez, czo sobie waszmosez opatrzas, abi tho waszmoszi nie skodzilo, zwlascza pierssa przysiega wassa: tedi, iako w kazdey w iney wierze,

«Что же касается до того, что вы желаете отъ меня слышать, не будетъ ли эта присяга противорѣчить вашей совѣсти, особенно потому, что вы уже прежде присягали, то я на это скажу, что

tak y w tim nie chcziałbym nykogo do czego inego wiescz, czo bi mu nieprzystało, bo bim sam musiał za tho wieczei pokutowacz, a niz on, kogo bim do tego prziwiodł: przetho powinowacztwo, ktore teraz waszmoscz mas uczinicz, nicz ani szkodzicz moze albo wadzicz, poniewas waszmoscz nicz nowego nie czini, iedno czo przodkowie waszmosczi czinili».

какъ во всѣхъ другихъ вопросахъ совѣсти, такъ и въ этомъ, я никого не желаю вести къ такому дѣлу, котораго бы ему не слѣдовало дѣлать, потому что тогда я долженъ былъ бы дать за это бо́льшій отвѣтъ, чѣмъ тотъ, кого бы я привелъ къ такому дѣлу. Обязанность, которую вы теперь имѣете исполнить, нисколько вамъ не будетъ вредить и не будетъ противорѣчить вашей прежней присягѣ, потому что вы въ этомъ случаѣ не будете дѣлать ничего новаго, а сдѣлаете только то, что дѣлали ваши предки».

«Czo sie tycze woiewocztwa Brasławskiego, s tego sie waszmoscz słusnie wimawiacz nie mas, poniewas ja za słusnymi dowodi, ktore ichmosczie panowie thu okazali, thom koronie, iako to, czo zdawna do Podolia naliezało, prziwrocził, czo sie iawnie okazało, iz tho thu zdawna naliezało. A tak (z?) swego obywatelstwa Wolinskiego, iako z miescza swego woiewocztwa Braczławskiego nie mas sie waszmoscz wymawiacz, czo słusnie waszmoscz mas uczinicz y do czego tez iest wolia moia».

«Вы не можете законно отказываться отъ принесенія присяги по Брацлавскому воеводству, потому что по законнымъ причинамъ, изложеннымъ здѣсь сенаторами, я присоединилъ его къ королевству, какъ страну, которая прежде принадлежала къ Подоліи, какъ это ясно доказано. И такъ, вы, какъ житель Волынскій и какъ воевода Брацлавскій, не можете законно отказываться отъ этой присяги: вы можете законно принесете ее и на это — моя воля».

Ad haec Roman: «gdyz to iest wola, a rozkazanie wassei krolewskiei mosczi, nassego miłosczywego pana, a pan Bog mi wassei krolewskiei mosczi, iako zwierzchosczi mei, słuchacz roskazał, tedim ia gotow tho wsitko wipełnicz, alye iz mie braczia mogi, ktorzi thu poprzod prziiechali, w tem wiadomem uczinili, iz za ządaniem ich wassa krolewska moscz, nas miłosczywi pan raczilеs nas w prawiech y wolnosczach nasich zachowacz, za czo wassei krolewskiei mosczi unizenie dziekuią: o tho prossimi, abi wassa krolewska moscz, nas miłosczywi pan, baczącz y pamietaiącz tho, iaczysmi tham liudzie są y iakoz mi krwią swą nie telko xiestwu Litewskiemu, alie y they sławney koronnie Polskiei sie zawsse zasługowali y iakossmi nietelko u przodkow wassei krolewskiei mosczi, alie y u wassei krolewskiei mosczi samego bili [w] wielkiey tczy y wielkiey wadze, a potcziwosczi, abis nas wassa krolewska moscz, nas milosczıwi pan racził przy tychze wolnosczach y swobodach nasich zostawicz y przy tychze mieszczach y powadze, iakobismi nywczem byli ponizeni».

На это Романъ сказалъ: «если на это воля и повелѣніе вашего величества, которому повиноваться, какъ верховной моей власти, повелѣлъ мнѣ Богъ, то я готовъ принести присягу; но позвольте, ваше величество, просить васъ о слѣдующемъ. Пріѣхавшіе сюда прежде меня мои товарищи сказали мнѣ, что ваше величество, по ихъ просьбѣ, изволили сохранить намъ всѣ наши права и вольности. За это они вашему величеству благодарны. Вмѣстѣ съ ними и я прошу васъ, милостивый государь нашъ, помнить, въ какомъ почетномъ положеніи мы были въ Литовскомъ государствѣ и какъ мы нашею кровію служили всегда не только Литовскому княжеству, но и этому славному королевству; просимъ васъ помнить, въ какой великой чести и уваженіи мы были не только у предковъ вашего величества, но и у васъ самихъ; просимъ держать насъ въ прежнихъ нашихъ вольностяхъ, въ прежней нашей свободѣ, на тѣхъ же мѣстахъ и при томъ же уваженіи, такъ чтобы мы ни въ чемъ не были унижены».

Ad haec rex per cancellarium: «jako iego kro-

На это король сказалъ черезъ канцлера: «какъ

lewska moscz bracziei wassei tho obieczacz raczil, tedi y waszmoscziom tho obieczowacz raczi, iz waszmosczіow we wsitkich wolnosczіach y swobodach, takze miesczach y wselkiei utcziwoszcі chcze waszmosczіow zachowacz tak, iz nywczem waszmoscziе ponizeni nie bedą».

Archiepiscopus Gnesnensis ad Romanum nomine senatus: promittit Voliniis nihil aliud senatum et rempublicam curare, quam, «ut vos, tanquam nostri fratres in omnibus vestris libertatibus conservemini, nec quicquam aliud illos elaborare, quam vos in omnibus pares nobis existatis, nihil etenim supra vos nos velle habere, immo ea omnia vobis, quae nobis ipsis, optamus et elaborabimus, ut in nullo nobis tam libertatibus, quam dignitatibus derogetur, quod ad juramenta nostra accipimus et etiam, si opus fuerit, scriptis confirmaturi».

Post haec Czarnkowski marsalcus nomine nuntiorum gratias agit regi immensas, quod tam propense eos actus exequere dignetur, quod illi non tantum apud modernos homines, sed et apud posteritatem perpetuum nomen parabit. Versa oratione ad Volinios, gratias illis agit, quod tam propense ad id et venerint et sese ad suum officium praestandum huc contulerint. «Id ipsum etiam nomine reipublicae ac totius nobilitatis, quae a domino archiepiscopo Gnesnensi audivistis, posse se sperare».

Ad haec Roman gratias universas regi et senatui ac nuntiis immensas agit, ac vicissim pro tanta erga se propensitate omnia non tantum bona sua ac servitia, sed etiam mentes suas offerunt, «nec id novum esse nobis et maioribus nostris pro bono reipublicae ac commodo regis sui».

Post haec orat, ut sibi juramentum legatur, quod lectum est. Post lectionem iuramenti, flexis genibus, cum ei erat porrectum signum crucis aureum archiepiscopi Gnesnensis rogavit regem, ut regia maiestas imponat manum suam supra illum, tanquam unctus Dei omnipotentis,

вашихъ товарищей, такъ и васъ его величество увѣряетъ, что будетъ держать васъ при всѣхъ вашихъ льготахъ и преимуществахъ, на тѣхъ же мѣстахъ и при всей вашей чести, такъ что вы ни въ чемъ не будете унижены».

Архіепископъ Гнѣзненскій сказалъ Роману отъ имени сената: «сенатъ и рѣчьпосполитая ничего больше не желаютъ, какъ того, чтобы вамъ, нашим братья Волынцы, сохранены были всѣ ваши льготы, и мы ни о чемъ больше не будемъ стараться, какъ о томъ, чтобы вы во всемъ были равными намъ. Мы не желаемъ имѣть надъ вами никакого преимущества; напротивъ, желаемъ вамъ всего того, чего себѣ желаемъ и будемъ стараться, чтобы ни у кого изъ насъ не отнимались вольности и почести. Мы это гарантируемъ вамъ нашей присягой и, если бы это было нужно, мы утвердили бы это на бумагѣ».

Послѣ этого маршалъ Чарнковскій отъ имени пословъ приносилъ безграничную благодарность королю за то, что такъ усердно приводитъ въ исполненіе постановленія рѣчипосполитой, и говорилъ, что это прославитъ имя короля не только у современниковъ, но и у потомства. Затѣмъ, обратившись къ Волынцамъ, благодарилъ ихъ за то, что пріѣхали и пришли сюда исполнить долгъ. «Вы можете, говорилъ маршалъ, быть увѣрены, что рѣчьпосполитая и все шляхетство исполнятъ то, что вы слышали отъ Гнѣзненскаго архіепископа».

При этомъ Романъ сталъ высказывать безграничную благодарность всѣмъ: королю, сенаторамъ и посламъ и говорилъ, что за эту благосклонность къ нимъ они, Волынцы, отдадутъ рѣчипосполитой не только свои имущества и свои услуги, но даже свои души. «Нашимъ предкамъ и намъ — не новость, говорилъ Романъ, приносить эту жертву ради блага рѣчипосполитой и пользы нашего короля».

Послѣ этого онъ просилъ, чтобы ему читали присягу, которую и читали. Послѣ прочтенія присяги, когда подносили ему золотой крестъ Гнѣзненскаго архіепископа, онъ, ставъ на колѣни, просилъ короля, чтобы онъ, какъ помазанникъ Божій, положилъ на него руку и такимъ образомъ снялъ съ

ut tollatur de illo primum juramentum, quod fecerat regi respectu magni duratus Lithuaniae. Tum rex ad et [ad ea] postulata imposuit manum.

Post haec iurat primum Roman non tantum ex possesionibus Volinicis, sed ex pallatinatu Braslaviensi ac in senatu, cui locus assignatur in senatu, inferius pallatino Mariemburgensi, sed et postmodum capitaneus Lucensis Korecky et castellanus iurant [1]), cui locus in senatu assignatur post castellanum Leopoliensem; knias Kapusta jurat, castellanus Braslaviensis, cui locus assignatur in senatu post castellanum Ravensem. Item iurant: Sawa Jalowiczki, subiudex Krzemienensis; item Kirik Brzewienski; item Andreas Kissiel, horodniczi Wytepski; item kniaz Kosserki et allii quam plurimi.

Cum his rex per vicecancellarium super nuntiorum petita respondet: «quemadmodum orastis, ut Volinii praesentes iurent, en iam vidistis, quantum in hoc rex elaboraret, ita ut de rege nihil in eo passu desiderare possit».

«Quod attinet universale decretum contra absentantes ab actu isto, ut illud publicetur, illud jam esse promulgatum; tantum propter eos, qui per certos amicos excusantur et propediem sunt venturi, ad aliquot dies publicatio differtur».

«De Kiiovia velle regem eas litteras cum senatu revidere facereque, quod dignum erit».

«Item quod attinet Litwanos, aequum, ut ad aliquot dies expectentur, quando nomine illorum denuntiatur illos in itinere esse».

«Item de quarta assecuratione, velle regem cras de ea deliberare cum senatu ac responsum dare».

2 Junii. Rex expedit citationes executionis subjectas cum senatu et quatuor nuntiis, ad hoc negotium deputatis, prout scriptum est, qui sunt deputati, videlicet: Dobrogostium Podforowski, iudicem terrestrem Calissiensem; Valentinum Orzechowski, iudicem terrestrem Praemisliensem; Marianum Przełeczki, iudicem castri Cracoviensis; Jacobum Ponethowski.

[1]) См. прилож. 73.

него первую клятву, которую Романъ, принесъ ему какъ Литовскому князю. Король, согласно его желанію, положилъ на него руку.

Послѣ этого Романъ принесъ присягу не только по Волынскимъ своимъ имѣніямъ, но и по должности Брацлавскаго воеводы и сѣлъ въ сенатѣ на мѣстѣ, которое ему назначили ниже Маріенбургскаго воеводы. Послѣ него приносили присягу: Луцкій староста и кастелянъ Корецкій [1]), которому назначили мѣсто ниже кастеляна Львовскаго; кастелянъ Брацлавскій, князь Капуста, которому назначили мѣсто ниже кастеляна Равскаго. Присягали также: Савва Яловицкій, подсудокъ Кременецкій; Кирикъ Бревенскій; Андрей Кисель, городничій Витебскій; князь Кошерскій и многіе другіе.

Въ присутствіи ихъ король далъ черезъ канцлера такой отвѣтъ на просьбы пословъ: «вы, господа, просили, чтобы находящіеся здѣсь Волынцы принесли присягу: вотъ, видите, что на это дѣло король положилъ столько усердія, что невозможно требовать ничего большаго».

«Что касается до того, чтобы издать декретъ противъ всѣхъ неприсутствующихъ при настоящемъ актѣ, то онъ уже готовъ, но обнародованье его нужно отложить на нѣсколько дней, ради тѣхъ, которые чрезъ друзей извиняются, что не прибыли, и увѣряютъ, что черезъ нѣсколько дней прибудутъ».

«Что касается Кіева, то король желаетъ пересмотрѣть съ сенаторами грамоты объ немъ».

«Что касается Литовцевъ, то ихъ нужно подождать нѣсколько дней, потому что отъ имени ихъ заявлено, что они уже въ дорогѣ».

«О храненіи четвертой части король желаетъ завтра переговорить съ сенаторами и тогда дастъ вамъ отвѣтъ».

2 Іюня. Король съ сенаторами и четырьмя депутатами, именно: съ земскимъ Калишскимъ судьей, Доброгостомъ Потворовскимъ; съ земскимъ Перемышльскимъ судьей, Валентиномъ Орѣховскимъ; съ гродскимъ Краковскимъ судьей, Маріаномъ Прелецкимъ и Яковомъ Понентовскимъ занимался дѣлами по позвамъ за неуплату четвертой части.

Nuntii inter se deliberant ac concludunt, regem esse ac senatum rogandi (rogandos?), ut Kiiovia sine mora regno adducatur ac palatinus Kiioviensis ad juramentum adigatur, quoniam ipsi Volinii asserunt sine Kiiovia miseram conditionem Voliniae fore. cum Lituanis ipsa porta relinquetur ad inducendos in Voliniam, livore et malevolentia ducti (ductis?), Scytas, ut anteactis temporibus fecerint, tum quod Moschus in eam curam vehementer incumbat, ut Kiioviam, metropolitanam quondam Russiae occupet, quae si in Lituanorum potestate sit, impossibile esse, ut possit defendi; cunducere etiam reipublicae, ut Kiiovia Lituanis recipiatur, quae (quae si?) circa illos manent (maneat?), facile illos pestea rebellaturos.

Послы обсуждали дѣла въ своей палатѣ и постановили просить короля и сенаторовъ, чтобы немедленно присоединили къ королевству Кіевъ и заставили Кіевскаго воеводу принести присягу королевству, потому что сами Волынцы говорятъ, что положеніе Волыни безъ Кіева будетъ плохо, потому, во-первыхъ, что Литовцамъ будутъ оставлены ворота, черезъ которыя они, по злобѣ и мести, будутъ вводить въ Волынь Скиѳовъ (Татаръ?), какъ они это дѣлали въ прежнія времена; во-вторыхъ, Московскій князь сильно старается овладѣть Кіевомъ, какъ бывшей нѣкогда митрополіей Россіи. Если Кіевъ будетъ въ рукахъ Литовцевъ, то невозможно думать, чтобы они могли его защитить. Рѣчьпосполитая потому еще должна отнять у Литовцевъ Кіевъ, что если онъ будетъ въ ихъ рукахъ, то имъ въ послѣдствіи легко будетъ возставать противъ насъ.

3 Junii. Nuntii, probata in universum hesterna sententia, regem accedunt, quem cum audientem legationem electoris Brandeburgici paululu expectant, postea regem accedunt, quem nomine nuntiorum dominus Podforovski submisissime orat, ut rex Kiioviam cum suis attinentiis regno attribuat, tanquam eam provinciam, qua antiquitus regno tributaria fuerat ac ex qua duces illi hommagiam praestare erant soliti, quod ex privilegiis, coram maiestate regia productis facile apparet, tum ex antiquissimis annalibus illam urbem a regibus Poloniae ter captam ac direptam fuisse constat [1]). Cui petitione cum rex velle cum senatu de his primum colloqui respondisset, marsalcus nuntiorum instantissime petiit, ut regia maiestas illam deliberationem minime differat, ac, si id ex gratia regis fieri possit, ut circa illam nuntii adesse possint.

3 Іюня. Одобривъ вполнѣ вчерашнее мнѣніе, послы отправились къ королю; но узнавъ, что онъ принимаетъ пословъ Бранденбургскаго электора, подождали немного. Потомъ пришли къ королю, и Потворовскій, отъ имени пословъ, почтительнѣйше просилъ короля присоединить къ королевству Кіевъ съ его округомъ, какъ страну, которая въ древности платила дань королевству и которой князья обыкновенно признавали власть королевства, что́ видно изъ привилегій, представленныхъ королю и изъ древнѣйшихъ лѣтописей, въ которыхъ говорится, что этотъ городъ трижды былъ взятъ и разграбленъ польскими королями [1]). Когда на эту просьбу король отвѣтилъ, что желаетъ сначала переговорить объ этомъ съ сенаторами, то маршалъ посольскій сталъ настоятельно просить, чтобы король не откладывалъ обсужденія этого дѣла и дозволилъ посламъ, если это возможно, присутствовать при этомъ обсужденіи.

Na czo panowie radi, abi bili mieli mowicz sententias swe przi posliech, zwolycz nie chczieli; alie poslowie oddycz [odejść] od thego nie chczieli, y na ich mosczíow radi slowa, ktore czinili, ze nie zwikl sie senat popissowacz przi swich woczíech przi posliech, tak powiedzieli: «Naiasnieissy, a miloscziwi kroliu! Znami tho, ze mi do rad ich mosczíow nie mami nycz, abysmi ich sluchacz

Сенаторы не соглашались подавать объ этомъ свои мнѣнія въ присутствіи пословъ, но послы не хотѣли уступить, и на замѣчаніе сенаторовъ, что они не хотятъ рисоваться съ своими мнѣніями передъ послами, отвѣтили такъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! мы знаемъ, что не имѣемъ права присутствовать при совѣщаніяхъ сената, когда дѣло не касается правъ нашего государ-

[1]) См. прилож. 74.

mieli, gdi czo radzą takowego, czo nie ydzie o prawo pospolite; alie tu, gdzie (idzie?) de autoritate privilegiorum; chczemi sluchacz tego, iako ,ich moscie bedą mowicz o tich przíwileioch y iako o nich rozumieią, a odycz nie odeydziemi».

Krol iego moscz pusczil to per vota.

Arcibiskup Gneznenski, biskup Kujawski, biskup Ploczki, biskup Poznanski, Luczki, Zmoczki, woiewoda Lubelski y ynni panowie woiewodowie, kastellani pozwaliali tego, abi poslowie byli przy wocziech senatu.

Biskup Krakowski, woiewoda Krakowski, woiewoda Sendomirski, kastellan Sądeczki, — czi contrarias sententias dabant, abi poslowie miely bicz przy wocziech panskich.

Krol iego moscz przychilil sie do wietssy stroni; kazal zostacz poslom, bo czi panowie, ktorzi nie chczieli poslow miecz przi wocziech okolo Kiiowa, nieradzili, abi Kiiow mial bicz bran do koronni, iedno abi przy Litwie zostal.

A gdy conclusum, iz poslowie maią bycz, roskazano wothowacz panom radom, in quibus varii fuere: quum maior pars Kiioviam regno adiiciendam indicarent, cum quod sit vehementer regno necessaria, tum quod ex privilegiis appareat propriam regni fuisse et esse (hujus sententiae erant: archiepiscopus Gnesnensis, episcopus Kiioviensis (Kujaviensis?), Ploczensis, Luczensis, Poznanensis, Chelmensis, castellanus Cracoviensis, palatini: Lancziensis, Lublinensis, Belsensis et fere omnes castellani; altera pars fuit ejus sententiae quae Kiioviam minime a Lituania movendam censet propter imbecilitatem defensionis nostrae, quando is locus non vulgari egeat promisione, quae haud parvo dispendio parari possit; Lituanis autem illa est relinquenda, ut illi ex suo thesauro, ut hactenus factum est, illam et provideant et defendant, videndum etenim nobis est, ne majora onera in se accipiamus, quam nostrae vires his satisfacere possint, nec speranda est pensio annua, quam Litvani Scytis quodannis in vim stipendii ratione Kiioviensis ditionis, ne illa hostile depopularari abstineant, pendere soliti sint. Quare, his visis et animadversis, fa-

ства, но теперь вопросъ о значеніи привилегій. Мы желаемъ слышать, какъ господа сенаторы будутъ говорить объ этихъ привилегіяхъ и какъ они ихъ понимаютъ: поэтому мы не уйдемъ отсюда».

Король предложилъ сенаторамъ подавать объ этомъ мнѣнія.

Архіепископъ Гнѣзненскій, епископъ Куявскій, Плоцкій, Познанскій, Луцкій, Жмудскій, воевода Люблинскій и другіе воеводы и кастеляны согласились, чтобы послы присутствовали, когда сенаторы будутъ подавать мнѣнія.

Епископъ Краковскій, воеводы: Краковскій. Сендомірскій и кастелянъ Сандецкій дали мнѣніе противное тому мнѣнію, чтобы послы присутствовали при этомъ.

Король склонился на мнѣніе большинства и приказалъ посламъ остаться. Тѣ сенаторы, которые не желали, чтобы послы присутствовали при подачѣ мнѣній о Кіевѣ, не совѣтовали присоединять Кіева къ королевству, а говорили, что онъ долженъ быть оставленъ при Литвѣ.

Когда состоялось рѣшеніе, чтобы послы присутствовали, то приказано сенаторамъ подавать мнѣнія. Сенаторы высказывали различныя мнѣнія. Большая половина полагала, что Кіевъ слѣдуетъ присоединить къ королевству, какъ потому, что это крайне нужно, такъ и потому, что изъ привилегій видно, что онъ составлялъ собственность королевства. Этого мнѣнія держались: Гнѣзненскій архіепископъ, епископы — Кіевскій (Куявскій?), Плоцкій, Луцкій, Познанскій, Холмскій, кастелянъ Краковскій, воеводы—Ленчицкій, Люблинскій, Белскій и почти всѣ кастеляны. Другая часть сенаторовъ была того мнѣнія, что Кіева не слѣдуетъ отдѣлять отъ Литвы, потому что «мы, говорили они, можемъ доставить ему слабую защиту, тогда какъ та страна требуетъ значительной посылки войска, котораго мы не можемъ нанять съ малыми издержками. Напротивъ, Кіевъ нужно оставить Литовцамъ: пусть они своей казной устроютъ и защищаютъ его, какъ устрояли и защищали до сихъ поръ. Намъ нужно соображать, какъ бы не взять на себя больше тяжести, чѣмъ сколько могутъ вынести наши силы. Не желательно также платить Скиѳамъ ежегодную

cile apparebit, quanto cum suo dispendio sumus id facturi, si Kiioviam sumus accepturi, quum necessario et id onus istius pensionis Scyticae sit nobis ratione Kiioviae subeunda, unde vero sit solvenda, sic non animadvertimus, quum plane pecuniarum penuriam habemus. Hujus sententiae erant: episcopus Cracoviensis, palatinus Cracoviensis, palatinus Sendomierensis et Sandecensis. Haec autem dicta sunt magis cum obtestationibus ex utraque parte, cum utraque pars obtestaretur, se id dicere et videre, quae suus Deus et conscientia sua suadeat. Ad haec rex, visa varietate sententiarum, ad diem crastinum deliberat.

4 Junii. Dies Dominicus. Vacabat.

5 Junii. Nuntii iterum de Kiiovia hesterna senatus vota repetunt, concluduntque: quandoquidem rex ad diem crastinum hoc negotium distulit ad deliberandum, quae si non accepit, regem accedendum ac orandum, ut eam suam deliberationem de Kiiovia, ad regnum aggreganda expedire dignetur, in eoque suum propensissimum erga rempublicam animum declararet, ut alias (aliis?) in multis id facere dignatus est, praesertim vero in restitutione Voliniae et Podlachiae; senatum etiam concludunt apellandum et orandum, ut in id omnes unanimiter incumbant, ut Kiiovia regno attribuatur, quando quidem id planum est, maxime interesse reipublicae, ut Kiiovia in potestate reipublicae Poloniae fiat, cum Kiiovia fere sit porta omnium illarum ditionum, sibi adiacentium — Voliniae et Podoliae, quae et hostilem omnem incursum vetat et illis ditionibus pro specula atque munita porta sit. Excusandum etiam apud senatum hesternam suam circa sententias dicendas praesentiam, quae non in contemptum aut explorationem aliquam facta sit, sed ex voluntate regis, tum ut audiant interpretationem privilegiorum, ad quam nullum illis incumbere videntur.

дань, которую Литовцы даютъ въ видѣ платы за Кіевскую область, чтобы тѣ не опустошали ее. Соображая все это, легко усмотрѣть, сколько расходовъ мы надѣлаемъ себѣ, если возьмемъ Кіевъ, съ которымъ неизбѣжно перешла бы къ намъ обязанность платить и вышесказанную дань за Кіевъ, а мы не видимъ, откуда бы намъ взять на это средства, когда у насъ совершенный недостатокъ въ деньгахъ». Этого мнѣнія держались: епископъ Краковскій, воеводы — Краковскій, Сендомірскій и (кастелянъ?) Сандецкій. Все это говорилось обѣими сторонами съ большими заклинаніями; обѣ стороны съ клятвами увѣряли одна другую, что судятъ и говорятъ такъ, какъ внушаетъ имъ Богъ и совѣсть. Король, видя такое разнообразіе мнѣній, отложилъ дѣло до завтра.

4 Іюня. Воскресенье. Ничего не было.

5 Іюня. Послы повторили у себя вчерашнія мнѣнія сенаторовъ о присоединеніи къ королевству Кіева и приговорили слѣдующее: «король отложилъ до слѣдующаго дня обсужденіе этого дѣла; если обсужденіе не возобновится, то нужно намъ идти къ королю и просить, чтобы возобновилъ его и чтобы благоволилъ объявить рѣчипосполитой свою мысль объ этомъ дѣлѣ, какъ это дѣлалъ король во многихъ другихъ случаяхъ, напримѣръ, когда возвращалъ Польшѣ Волынь и Подлѣсье. Приговорили также пригласить и просить сенаторовъ, чтобы они всѣ единогласно согласились на присоединеніе къ королевству Кіева, такъ какъ совершенно ясно, что для Польской рѣчипосполитой весьма важно, чтобы Кіевъ былъ въ ея власти, потому что Кіевъ, можно сказать, составляетъ ворота ко всѣмъ областямъ, прилегающимъ къ нему, т. е. къ Волыни и Подоліи. Кіевъ служитъ и преградою для всякаго непріятельскаго вторженія и наблюдательнымъ постомъ и крѣпостными воротами для обѣихъ вышесказанныхъ областей. Приговорили еще послы извиниться передъ сенаторами за вчерашнее ихъ присутствіе при подачѣ мнѣній и сказать, что это было сдѣлано не потому, чтобы послы не уважали сенаторовъ и думали ихъ стѣснять, а потому что послы желали слышать, какъ сенаторы объясняютъ привилегіи, но что при этомъ послы не имѣли никакого намѣренія стѣснять сенаторовъ въ ихъ объясненіи привилегій.

His conclusis, regem accedunt, quem marsalcus, nomine nuntiorum, de supra scriptis, si aliquantum, iam ornatissima ac sedata oratione, talique, quae omnia ad amussim attigit ac enucleavit, apellat; auditus autem est magno cum applausu tam eorum senatorum, qui Kiioviam regno attribuebant, censebant, quam omnium nuntiorum ac caeterorum astantium, cum plane illius ornatissima, elegans, sedataque nec brevis oratio autoritatem privilegiorum, dignitatem ac commodum, tranquilitatem reipublicae tueri videbatur. Refutata etenim erant accipiendae Kiioviae, quae illi senatus (senatores?) abducebant (adducebant?), qui Lituanis illam relinquedam censebant. Recitate [recitata] pericula, quae hinc consequi possint, si in potestate Lituanorum relicta fuerit. Adducta exempla, quibus probabatur, quanta virtute priscos reges Poloniae Kiioviam expugnavisse. Concepta timidas (timiditas?) quorundam, qui propter minus justum metum Kiioviae defendendae illam non accipiendam consilia dabant. Recitata virtus et constantia maiorum nostrorum, qui in expugnanda Kiiovia, subjuganda Prussia regibus suis per tot annos declararunt. Expositae artes, quibus respublica Polona creverit, cum sit recitatum illud dictum: «audiendo et agendo, crevit respublica Polona ac in contrarium — nihil agendo, nihilque audiendo, decrescit». His accessit compellatio regis, qua adhortabatur, ut rex suam rempublicam deffendere audeat, velitque, id etenim si factum fuerit, non esse dubitandum non tamen Kiioviam, sed et omnes regni ditiones facile posse defendi. Appellatus etiam est senatus, ut suam operam apud regni [regem] interponat, ne rex et in hoc negotio reipublicae deesse velit, Kiioviamque, tanquam regni membrum, quae antiquitus ad regnum, tanquam metropolis Russiae, pertinebat, quod autentice privilegiis edoctum est, attribuat.

Quod autem haec oratio non sit de verbo ad verbum excepta, causam esse metum caruisse tabellis saxegis.

Post ejusmodi orationem, senatus, ut ad re-

Постановивъ такое рѣшеніе, послы пришли къ королю, къ которому маршалъ обратился отъ имени пословъ съ рѣчью, которая была прекраснѣе всѣхъ его рѣчей и въ которой все излагалось спокойно и кстати. Выслушана была она съ великими рукоплесканіями какъ со стороны тѣхъ сенаторовъ, которые желали присоединенія Кіева, такъ и со стороны всѣхъ пословъ и другихъ лицъ, присутствовавшихъ тогда въ сенатѣ. Въ этой прекраснѣйшей, изящной, спокойной и довольно длинной рѣчи защищались и значеніе привилегій, и достоинство, и польза, и спокойствіе рѣчипосполитой. Опровергалось въ ней мнѣніе тѣхъ сенаторовъ, которые отсовѣтывали принимать Кіевъ и говорили, что его нужно оставить Литовцамъ. Перечислялись опасности, какія могли бы произойти, если бы Кіевъ оставленъ былъ во власти Литовцевъ. Приведены были примѣры, которыми доказывалось, съ какою доблестію древніе короли Польскіе завоевывали Кіевъ. Раскрывалась трусость тѣхъ, которые изъ ложнаго страха защищать Кіевъ, совѣтуютъ не принимать его. Поставлялись на видъ доблесть и твердость нашихъ предковъ, которые въ теченіе столькихъ лѣтъ заявляли своимъ королямъ, что нужно завоевать Кіевъ и покорить Пруссію. Разказаны способы, посредствомъ которыхъ рѣчьпосполитая возрастала, — сказаны были, именно, слѣдующія слова: «слушая добрыхъ совѣтовъ и дѣйствуя по нимъ, рѣчьпосполитая прежде росла, и напротивъ теперь, не слушая подобныхъ совѣтовъ и не дѣлая по нимъ, она падаетъ». Затѣмъ маршалъ обратился къ королю и убѣждалъ его смѣло защищать свою рѣчьпосполитую, потому что въ такомъ случаѣ не только Кіевъ, но и всѣ владѣнія королевства легко можно будетъ защищать. Маршалъ пригласилъ затѣмъ сенаторовъ склонять съ своей стороны короля, чтобы онъ не уклонялся отъ этого дѣла и присоединилъ къ королевству Кіевъ, который въ древности принадлежалъ королевству, какъ мать городовъ Русскихъ, — выражаясь подлинными словами привилегій.

Причиною, почему эта рѣчь не записана слово въ слово, была боязнь, какъ бы не затерялись каменныя доски.

Послѣ этой рѣчи сенаторы приглашены встать и

gem consurgit, vocatur. Cum igitur iterum senatus in duas partes scinderetur: quum altera pars, ut regno Kiiovia attribuatur, vehementer elaboraverit, altera vero, ut Lituanis relinquatur, omnibus modis et rationibus conata sit, inter quos praecipui ac acerbissimi huic sententiae, ne regno attribuatur, fuerunt: episcopus Cracoviensis; palatini — Cracoviensis, Sendomieriensis Brestensis et Janiwladislawiensis[Junivladislaviensis](Jnovladislaviensis?). Certatum est inter illos, rege audiente, fere tribus horis, nunciis astantibus, magna cum solicitudine decretum expectantibus. Tandem post longam disceptationem, cum rex reipublicae Polonae propensissime id favere prudentissima oratione, ad senatum submissa voce habita, dixisset periculaque huic subsequentia, si in potestate Lituanorum Kiiovia haberetur, enummerasset, commemorassetque Lituanorum erga rempublicam Polonam priscas machinationes, quae in posterum, si eam regni portam in manibus habeant, fieri possit, deduceretque, quantum intersit reipublicae Polonae ad retinendos in officio Lituanos, ut circumcirca illos munitionibus ac possessionibus haptos [aptos] (captos?) habeat, cancellario decretum pronuntiare jussit, quo Kiiovia regno attribuatur.

Dein (deinde?) cancellarius, facto per marsalcum regni silentio, quod facile imponi potuit, cum omnes magna cum expectatione decretum expectassent, in eum sensum decretum pronunciavit: «regiam majestatem, animadversa dominorum nuntiorium justa affectatione, quae privilegiis innitatur [invitatur], quibus probatur Kiioviam regni fuisse, attento etiam ac bene apud se ponderate (panderato?) suo officio, quo regno ac reipublicae teneatur, perpensis etiam commodis et periculis, quae hinc subsequi possint, quemadmodum caeteris in negotiis reipublicae nunquam deesse voluit, ita et in eo Kiioviensi, tanquam verus pater patriae deesse minime vult, immo ponderatis his omnibus supradictis, tam commodis, quam periculis, cum animadvertat ex reipublica fore, ut Kiiovia regno attribuatur, eam regno attribuere dignetur praesenti suo decreto regio, et cum in eo

подойти къ королю. Они снова раздѣлились на двѣ части. Одна сильно настаивала на томъ, чтобы присоединить къ королевству Кіевъ, а другая всѣми силами добивалась, чтобы оставить его при Литовцахъ. Въ числѣ тѣхъ, которые особенно сильно держались мнѣнія, чтобы не присоединять къ королевству Кіева, были: епископъ Краковскій и воеводы: Краковскій, Сендомірскій, Брестскій и Иноврацлавскій. Обѣ стороны спорили между собою почти три часа. Король слушалъ, послы стояли и ожидали рѣшенія съ великимъ безпокойствомъ. Наконецъ, послѣ длиннаго спора, король сказалъ сенаторамъ въ полголоса весьма умную рѣчь, въ которой высказалъ, что онъ охотно склоняется къ мнѣнію тѣхъ, которые желаютъ присоединенія Кіева къ королевству; что было бы опасно, если бы Кіевъ находился во власти Литовцевъ, и припомнилъ при этомъ старыя интриги Литовцевъ противъ Польскаго королевства, которыя они могли бы дѣлать и въ послѣдствіи, если бы остались въ ихъ рукахъ эти ворота королевства, и показывалъ, какъ важно рѣчипосполитой, для удержанія Литовцевъ во власти, оцѣпить ихъ кругомъ своими укрѣпленіями и владѣніями. Затѣмъ король приказалъ канцлеру объявить рѣшеніе, что Кіевъ присоединяется къ королевству.

Канцлеръ, возстановивъ черезъ маршала тишину, что и легко было сдѣлать, потому что всѣ съ нетерпѣніемъ ожидали рѣшенія, объявилъ его въ такихъ словахъ: «его величество, принимая во вниманіе справедливое желаніе пословъ, основывающееся на привилегіяхъ, которыми доказывается, что Кіевъ принадлежалъ королевству; принимая во вниманіе и взвѣшивая надлежащимъ образомъ свои обязанности въ отношеніи къ королевству и рѣчипосполитой; взвѣшивая затѣмъ пользу и опасности, которыя могли бы произойти, смотря потому, будетъ ли присоединенъ Кіевъ или нѣтъ; не желая какъ въ другихъ дѣлахъ, такъ и въ этомъ Кіевскомъ дѣлѣ отказывать рѣчипосполитой въ своей помощи, какъ истинный отецъ отечества; взвѣсивъ все вышесказанное, какъ пользу, такъ и опасности, видя наконецъ, что рѣчьпосполитая желаетъ, чтобы Кіевъ присоединенъ былъ къ королевству, соиз-

executio decreti praecipue vertatur, ut palatinus Kiioviensis, ratione illius loci, iuramentum fidelitatis regno praestet, velle regiam majestatem, futura feria secunda, illi imperare, ut juramentum praestet».

воляетъ настоящимъ декретомъ присоединить его къ королевству, и такъ какъ исполненіе этого рѣшенія заключается прежде всего въ томъ, чтобы Кіевскій воевода принесъ королевству присягу на вѣрность по должности воеводы, то его величество намѣренъ приказать ему принести эту присягу въ будущій понедѣльникъ».

Post talem promulgationem decreti palatinus Cracoviensis ita et furore concitatus [concitus] dixit: «se, in quid [inquit], protestari, nunquam me ad id suasisse, ut particulatim eiusmodi ditiones regno aggregentur, sed generaliter ut unio finiatur, quando non solum super Kiioviam nos eiusmodi privilegia habere constat, sed etiam super Wilno, Troki et alia».

Послѣ объявленія такого рѣшенія, Краковскій воевода сказалъ съ гнѣвомъ: «заявляю, что я никогда не совѣтовалъ, чтобы такъ по частямъ присоединялись къ королевству владѣнія, но пусть заканчивается вообще унія всѣхъ ихъ, потому что мы имѣемъ такія же привилегіи не только па Кіевъ, но и на Вильну, Троки и проч.».

Ad haec archiepiscopus Gnesnensis: «se etiam, inquit, protestari; me id suasisse et in hoc elaboravisse, ut Kiiovia regno attribuatur; quod me fecisse tanquam bonum, verumque senatorem ac filium reipublicae, planum est, quando id sit ex republica ac pro commodo, tranquilitateque illius».

На это Гнѣзненскій архіепископъ сказалъ: «а я заявляю, что я совѣтовалъ и старался, чтобы Кіевъ присоединенъ былъ къ королевству. Что я это дѣлалъ, какъ хорошій и истинный сенаторъ и сынъ рѣчипосполитой, это очевидно изъ того, что этого желаетъ сама рѣчьпосполитая и что это дѣлается для пользы и спокойствія ея».

Volentibus etiam multis senatoribus exemplo archiepiscopi protestari, rex consurgit, ita ut marsalco gratias nomine nuntiorum regi agere, rege iam stante et eunte, evenerit.

Король, замѣтивъ, что и другіе сенаторы желаютъ дѣлать заявленіе по примѣру архіепископа, всталъ, такъ что маршалу пришлось высказывать ему благодарность отъ имени пословъ, когда уже король всталъ и выходилъ изъ сената.

Acceptum est hoc decretum ab omnibus maxima cum alacritate et laetitia, ita ut nonnullis pro gaudio lacrymae manarint, palatino autem Cracoviensi, qui et in senatu ac in sententia danda huic contrarius fuit, ac post latum decretum eiusmodi protestationem facere non erat veritus, ita erant omnium astantium animi infensi et contra illum exacerbati, ut vix spummas in illum proiicere abstinuerint, procuratorem illum Lituanorum amarulenter appellantes.

Рѣшеніе это принято было всѣми съ великою и живѣйшею радостію, такъ что нѣкоторые плакали отъ радости, на воеводу же Краковскаго, который, и когда подавали въ сенатѣ мнѣнія, былъ противенъ присоединенію къ королевству Кіева, и когда объявлено было рѣшеніе, имѣлъ смѣлость протестовать противъ него, всѣ присутствовавшіе были такъ разсержены и взволнованы, что насилу удержались отъ того, чтобы не плевать на него; они съ ѣдкостію называли его ходатаемъ Литовцевъ.

Pryczina czemu sie iezykiem laczinskiem czesczią pisse, tha iest, iz nie iednego zbieranie iest materici, przeto tez czo pissal po laczinie pan Borkowski, a on nie mial tego, czo polskiem iezykiem pissal, bo chorobi zadzierzywali, tho dla tego, iz ow [y ow] po laczinie pissal,

Причина, почему здѣсь описываются дѣла отчасти по-латынѣ, та, что матеріалы для этого собирались не однимъ лицомъ, поэтому, такъ какъ г. Борковскій описывалъ эти дѣла по-латынѣ, а писавшій по-польски не имѣлъ у себя описанія ихъ, потому что его задержала болѣзнь, то и

thu sie pisse, iako y czo pissal, abi sie nie odmienialo [1]).

6 Junii. Wtorek. Panowie Litewsczi y s posli swemi wedlie roskazania krolia iego mosczi, z obeslania pana marsalka koronnego na zamek przüechali. Tam sie bez krolia s pani koronnemi zesli. Starosta Zmoczki, zalosnie przikladaiącz slowy, z gniewu mowil, iz sie iem tho nie mialo dziacz, ze iem ich panstwa, zdawna naleząeze do xiestwa, pobrano nieprzekonanem prawem, ktore wdzy [wzdy] miano przypozwacz. Wiele mowil o tim, az y przyczynial usczipliwie [2]).

Na czo mu nie odpowiedzial senatus polski na iego invectivi. Tho dla tego warowalisie, abi sie s niem w disputatią slow nie wdali, iako y pierwei, abi czas zas nie zgynąl na proznich gatkach, alie do rzeczi, do ktorei sprawa naliezysie, przymawiali [3]).

X. biskup Krakowski onym odpowiedzial thimi slowi: «krol iego moscz zlozycz nam raczil seim spolni wedlie prziwileiow, na ktoresczie waszmosczie pozwolili, thusczie prziiechali; niewiem, przecz, dla czego waszmosczie przecz

здѣсь написано это по-латыни, какъ было у Борковскаго, написано такъ съ тѣмъ, чтобы ничего не измѣнять [1]).

6 Іюня. Вторникъ. Литовскіе сенаторы, по приказанію короля, которое передалъ имъ маршалъ королевства, пріѣхали въ замокъ вмѣстѣ съ своими послами. Тамъ они сошлись съ сенаторами королевства, безъ короля. Жмудскій староста съ горечью и гнѣвомъ говорилъ, что Полякамъ не слѣдовало отнимать у нихъ издавна принадлежащихъ Литовскому княжеству областей, не доказавъ справедливости такого отнятія, какъ это слѣдовало бы сдѣлать. Много онъ говорилъ объ этомъ; дѣлалъ даже колкіе упреки [2]).

На эти упреки польскій сенатъ ничего не отвѣтилъ. Сенаторы и теперь, какъ прежде, остерегались отвѣчать, чтобы не вступить съ Литовцами въ словопренія. Они старались не терять времени на пустыя бесѣды, но говорить только то, чего требуетъ дѣло [3]).

Епископъ Краковскій отвѣтилъ имъ слѣдующее: «его величество изволилъ созвать намъ общій сеймъ въ силу привилегій. Вы, господа, на него согласились и пріѣхали сюда, но потомъ уѣхали, непонимаю, по какой причинѣ. Когда

---

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго упоминаются, и то въ нѣсколькихъ словахъ, только нѣкоторыя дѣла, разказанныя въ нашемъ дневникѣ подъ днями послѣ Тройцына дня, притомъ въ дневникѣ Дзялынскаго онѣ упоминаются въ другомъ порядкѣ и пріурочены къ днямъ иначе Приводимъ въ одной выпискѣ всѣ эти дни изъ дневника Дзялынскаго.

Thakże w dni swiateczne nicz niebiło, az w piatek po swiathkach. Namawiali panowie posłowie o Kijow, aby go krol JMość przywrócił do korony wedle przywileju, i zgodzilisię wszyscy prosić krola JMości, aby go wrócił do korony. W szobothe panowie posłowie poszli z tem do krola JMości. Tam panowie wotowali przy pośleeh; ksiądz biskup Krakowski, pan wojewoda Krakowski, Sendomirski, Brzeski, Włocławski, ci nie przyzwolili. W poniedziałek po s. Troiczi pan wojewoda Kujawski (Kiiowski?) przysiągł w radzie. Posłowie margrabie Brandenburskiego Joachima i syna jego przyszli do posłów w rzeczach Pruskich o jus fendi. Стр. 168.

Также ничего не было и въ праздничные дни. Только уже въ пятницу, послѣ праздниковъ Св. Тройцы, послы разсуждали о томъ, чтобы король присоединилъ къ королевству Кіевъ согласно привилегіямъ, и всѣ приговорили просить короля объ этомъ. Въ субботу послы пошли съ этимъ рѣшеніемъ къ королю. Тамъ въ присутствіи пословъ подавали объ этомъ мнѣнія сенаторы. Епископъ Краковскій, воеводы—Краковскій, Сендомірскій, Брестскій, Влоцлавскій не соглашались на присоединеніе къ королевству Кіева. Въ понедѣльникъ, послѣ праздниковъ Св. Тройцы, приносилъ въ сенатѣ присягу воевода Куявскій (?). Послы Брандебургскаго маркграфа Іоакима и его сына пришли къ посламъ, чтобы говорить о дѣлахъ Прусскихъ, именно, о правѣ феодальномъ.

[2]) We wtorek (po s. Troiczi) panowie Litewscy i posłowie przyszli do króla JMości przy bytności posłów, exogerując o Podlasie i o Wołyń i o Kijów, iż im przeciwko prawu odjęto od księstwa Litewskiego, aby im to było zasię wrócono, chcąc to uczynić, co powinni. Стр. 168.

[2]) Во вторникъ (послѣ Тройцы) пришли къ королю литовскіе сенаторы съ своими послами и въ присутствіи польскихъ пословъ говорили много лишняго о томъ, что незаконно отняты отъ Литовскаго княжества Подлѣсье Волынь и Кіевъ, что пусть эти области будутъ возвращены имъ, и тогда они готовы исполнить то, что обязаны.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

[3]) До этого мѣста пропускъ.

odiechali. Gdizsczie waszmosczie odiechali, koronna Polska upominala sie panu, abi wedlie powinnosczi krolia iego mosczi, przisiegi, a prziwileiow wroczil tho koronnie, czo zdawna iei bilo, — przywroczicz raczil Podlasse y Wolin. Aczesmi mi sie tego [w] Warsawie kroliowi iego mosczi upominali, gdi sie unia nie skonczila, abi sie nasse wroczilo, y mogliscziе waszmosczie rozumieez o nas, ze gdi waszmosczie odiechali, zesmi mi sie upominacz mieli panu panstw nasych koronnich: otoz liepiei bilo nie odiezdzacz. Raczczie waszmosczie uwazicz, iakosczie waszmosczie nas przez dlugi czas wliekli; alie iednak wedlie woliei waszmosczіow a tho czekami waszmosczіow: raczczies waszmosczie dokonacz tego, bo waszmosczіom opowiedami sie, ze sie z waszmosczіami w zadne tractati nie wdami, iedno przy przywileioch stoymi, a ossobliwie przy tim, ktore teras krol iego moscz nam dacz thu raczil. Racziczie-li tho poprzysiądz, zasiescz w radzie: raczczie waszmosczie uczinicz»[1]).

Na to pan starosta Zmodzki: «niewiem, iako tho unia bedzie, bo widzimi pani xiestwa Litewskiego iuz w radzie z waszmosczіami: iuzesczie nam skrydla [skrzydła] osiekli! Widzimi pana woiewode Wolinskiego, Kiiowskiego, Podlasskiego, thez drugie ynne radi — kastellani. Wsakoz, prossimi, dayczie nam tego prziwileiu, abismi nani deliberowali»[2]).

Panowie polsczi te odpowiedz dali: «radzi tho uczinimi, iedno prossimi, abissie tho richlo odprawilo»[3]).

Potim pan referendarz, marsalek Poselski do Litwi the rzecz uczinil: «Milosczіwi panowie!

[1]) Dana ym odpowiedz przes x. biskupa Cracowskiego, „iżeśmy my nic nie odjęli od księstwa, jeno iż WMoście odjechali pierwszy raz, tedyśmy my się tego upominali u krola JMości, aby nam przywrócił, to co zdawna od korony odeszło, bo to Jagiełło, gdy go korona krołem Polskim sobie obrała, tedy te państwa przy koronie zastał. Стр. 168—169.

[2]) Zatem prosili panowie Litewscy (,) aby im było podano in scriptis, jakaby unia miała być. Стр. 169.

[3]) J podana im jest copia przywileju od posłow, i tamże się opowiedali posłowie, że się w żadne inne traktaty z nimi wdać niechcą, jeno to, co jest w przywileju, aby potwierdzili. Тамъ же.

вы, господа, уѣхали, чины королевства просили государя, чтобы, согласно его обязанности, присягѣ и привилегіямъ, возвратилъ королевству то, что прежде ему принадлежало, т. е. чтобы благоволилъ возвратить ему Подлѣсье и Волынь. Мы еще въ Варшавѣ просили возвратить намъ эту нашу собственность, когда унія не была еще окончена, и вы, господа, могли догадаться, что послѣ вашего отъѣзда мы будемъ требовать у короля возвращенія областей, принадлежащихъ нашему королевству: такъ лучше было вамъ не уѣзжать. Обратите, господа, вниманіе на то, какъ долго вы заставили насъ дожидаться здѣсь васъ, и однако, согласно вашему желанію, мы дожидаемся васъ: извольте, по крайней мѣрѣ, теперь оканчивать дѣло. Объявляемъ вамъ, господа, что не вступимъ съ вами ни въ какіе переговоры, и что будемъ стоять за привилегіи, особенно за ту, которую король далъ намъ теперь. Угодно вамъ принести присягу и сѣсть вмѣстѣ съ нами въ засѣданіе, такъ извольте это сдѣлать»[1]).

На это Жмудскій староста сказалъ: «не знаю, какая это будетъ унія, когда мы видимъ, что уже теперь между вами — въ сенатѣ сидятъ литовскіе сенаторы. Вы уже обрѣзали намъ крылья! Между вами уже сидятъ воеводы: Волынскій, Кіевскій, Подлѣсскій, между вами и другіе наши сенаторы — кастеляны. Впрочемъ, дайте намъ привилегію на унію; мы обсудимъ ее»[2]).

Польскіе сенаторы отвѣтили: «охотно это сдѣлаемъ, но просимъ васъ поскорѣе окончить это»[3]).

Потомъ референдарій, посольскій маршалъ сказалъ Литовцамъ такую рѣчь: «Милостивые госу-

[1]) Польскіе сенаторы черезъ Краковскаго епископа отвѣтили Литовцамъ: „мы ничего не отняли отъ Литовскаго княжества, но когда вы уѣхали, то мы просили короля возвратить намъ то, что прежде отошло отъ королевства, потому что эти области были при королевствѣ, когда Польша избрала себѣ королемъ Ягайлу“.

[2]) Затѣмъ литовскіе сенаторы просили дать имъ на бумагѣ проектъ уніи.

[3]) И дали имъ послы копію привилегіи и при этомъ заявили, что не станутъ вступать съ ними ни въ какіе другіе переговоры, что Литовцамъ остается только утвердить то, что изложено въ этой привилегіи.

Znacz tho kazdi musi iego krolewskiei mosczi, panu nassemu, ze czokolwiek krol iego moscz, nas miloscżywi pan uczinycz raczil, uczinil, iako krol chrzesczianski, pan sprawiedliwi, ktori wiedziecz raczil powinnoscz przysiegi swey — alienata a regno recuperare, wroczicz tho raczil laskawie, a milosciwie koronnie, czo iei iest dawnego, za czo iego krolewskiei mosczi dzieki unizeni czinimi, y niesmiertelna slawa bedzie, y pana Boga za iego krolewską moscz prosicz bedziemi, aby nam dlugo panowal. A iako iego krolewska moscz, pan nas milosciwi wsitko dobrze uczinicz raczil, tak, da pan Bog, czosmi u pana swego odzierzeli, przystoynie wsitko sie stalo. Zaden tego nam przystoynie przicziscz [przyczyć] nie moze, iedno, czosmi czinili, przistoynie, slusnie sie dzialo, y tho, czo iuz mami, slusnie sye otrzymalo»[1]). Potim sie tho tak zatarlo. Rossedl sye thim then dzien[2]).

7 Junii. Sroda. Poslowie przysli do krolia iego mosczi, obzalywaiacz na pani Litewskie slow onich, ktore czinili dnia wczorayssego, wkladaiącz tho na krolia iego mosczi, ze sie y pana tykalo, senatu y riczerstwa, opowiadaiącz sie w tim kroliowi iego mosczi, iz yem tho cziesko.

Respons od krolia iego mosczi przez xiedza podkanczlerzego: «niewdziecznie tho iego krolewska moscz przymnie od panow Litewskich, wsakoz iego krolewska moscz zanda za tho waszmosczion, abysczie wieczei mimo sie tho puszczali, abi sie nie turbowali rzeczi y nie przewloczili, boby tha rzecz uczinila przewloke wielką: a tak iego krolewska moscz z lyepsą tho radą nayduie przeniechacz na ten czas thego, a swych rzeczi pilnowacz radzi. A iakos musą sie gniewacz. Nieliedaczocz sie iem stalo, — oplonelicz iem skrzidla, a waszmosczie swego patrzczie».

Potim krol iego moscz siedzial na pozwiech recuperatorskich, a poslowie znassali articuli z woiewocztw swich, chcącz do koncza przisez seimu.

---

[1]) Этой рѣчи нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Tam panowie Litewscy wziąwszy copią przywileju, prosili, żeby im bylo dano ad deliberandum. Стр. 169.

дари! Всякій долженъ будетъ согласиться, что все то, что нашъ король сдѣлалъ, сдѣлано такъ, какъ слѣдовало сдѣлать справедливому, христіанскому государю. Государь помнилъ обязательство своей присяги возвратить королевству то, что отчуждено отъ него, и милостиво возвратилъ ему то, что издавна ему принадлежало. За это мы приносимъ его величеству нижайшую благодарность; за это король будетъ имѣть вѣчную славу, и мы будемъ молить Бога, чтобы его величество долго царствовалъ надъ нами. И какъ необходимо признать хорошимъ все то, что сдѣлалъ король, такъ, дастъ Богъ, признано будетъ хорошимъ и все то, что мы получили отъ нашего государя. Никто не можетъ справедливо укорять насъ за это. Все, что мы дѣлали, дѣлали законно, и все, что мы имѣемъ, мы получили законно»[1]). Потомъ это дѣло какъ-то замяли. Этимъ и закончились дѣла того дня[2]).

7 Іюня. Среда. Пришли къ королю послы и жаловались на литовскихъ сенаторовъ за ихъ вчерашнія рѣчи. Послы говорили, что этими рѣчами Литовцы оскорбили короля, сенатъ и рыцарство, что посламъ это обидно, и просили короля вступиться за это.

Отвѣтъ короля, данный черезъ подканцлера: «его величество дурно смотритъ на поступокъ литовскихъ сенаторовъ, но желаетъ, чтобы вы, господа, оставили его безъ вниманія, дабы не разстраивать и не замедлять дѣлъ, потому что если вступиться за этотъ поступокъ, то произойдетъ большое замедленіе въ дѣлахъ: поэтому его величество находитъ лучшимъ оставить его на этотъ разъ безъ вниманія и совѣтуетъ вамъ вести дѣла своимъ порядкомъ. Сказать правду, Литовцы не могутъ не сердиться: невзгода ихъ не маловажная, — у нихъ вѣдь оборваны крылья, но вы, господа, добивайтесь своего».

Потомъ король судилъ дѣла рекуператорскія, а послы, желая подготовить дѣла къ окончанію сейма, сводили пункты петицій изъ воеводствъ.

---

[2]) Взявъ копію привилегіи, литовскіе сенаторы просили дать имъ время обсудить ее.

8 Junii. Czwartek. Dzien Bozego cziala. Vacabat. Krol bil w koscziele u s. Stanislawa [1]).

9 Junii. Piatek. Poslowie poslali s posrodku ssiebie czterzech: pana sendziego Kaliskiego, pana Przyemskiego, pana Konieczpolskiego, pana Skotniczkiego do panow rad koronnich s tą rzeczą, — iz panowie poslowie niechczą sie wdacz w zadną rzecz s pani Litewskiemi bez krolia iego moszczi, pamietaiącz na onegdayszą sprawe panow Litewskich, ze s furią mowili. «Thedi bi na thi furie dali by sie bili odpowiedzi, zebi (nie?) bili panowie powszczia gniecz [powściągnąć] sie musieli. Waruiącz thego iuz teraz, iz bi sie iuz czierpiecz nie godzilo, a oni malo uwazaią y pana y rady y nas, zechczieli by czo takowego niesmacznego mowycz, za ktorą mowe musialo by sie iem oddacz pro dignitate: przeto wolimi sie w tim zaniechacz, a nie schodzicz sye s niemi. A tez my w zadne tractati nowe, mimo przywiley ten nowi, nam dani od krolia iego moszczi, s niemi sie nie wdami, any chczemy: przetho nie rozumiemi, po czobismy mieli podz nagore» [2]).

Na gorze panowie niedali odpowiedzi czterzom [czterom] poslanczom, alie poslali dwoch panow z rad do poslow s posrodku ssiebie, pana kanczlerza y xiedza podkanczlerzego s thą rzeczą, — zadaiącz panow poslow, abi panowie poslowie raczili idz na gore sluchacz odpowiedzi panow Litewskich. «Tho rozumieiczie o ich moscziach, panach radach koronnich: ich mosz panowie w zadne tractati okrom przywileiu nie wdadzą sie, ani waszmoszczie o ich moszcziach rozumieyczie tego. Przetoz prossą ich moszczie, abisczie waszmoszczie przysli; a pothem, bedzieli trzeba krolia iego moszczi do iakowei sprawi, thedi krol iego mosz przydz bedzie raczil».

Conclusum: idz [iść] na gore [3]).

8 Іюня. Четвергъ. День Божьяго тѣла. Ничего не было. Король былъ въ костелѣ св. Станислава [1]).

9 Іюня. Пятница. Послы отправили къ сенаторамъ четырехъ депутатовъ: Калишскаго судью; г. Пріемскаго; г. Конецпольскаго и г. Скотницкаго съ такимъ заявленіемъ, что послы безъ короля не хотятъ вступать ни въ какія сношенія съ литовскими сенаторами. «На недавнюю гнѣвную рѣчь Литовцевъ данъ былъ бы, говорили послы, надлежащій отвѣтъ, если бы сенаторы не обязались воздерживаться отвѣчать имъ; но такъ какъ теперь нельзя далѣе терпѣть, то судя потому, какъ Литовцы мало уважаютъ государя, сенаторовъ и насъ, нужно думать, что они позволятъ себѣ опять что-либо непріятное, на что придется отвѣчать имъ, какъ слѣдуетъ: поэтому лучше намъ, говорили послы, не ставить себя въ необходимость отвѣчать; лучше намъ вовсе не сходиться съ ними. Притомъ, ни въ какіе новые переговоры съ ними, помимо новой, данной намъ королемъ привилегіи, мы не вступимъ и не желаемъ вступать: поэтому не понимаемъ, для чего бы намъ нужно было приходить къ вамъ, гг., наверхъ» [2]).

Сенаторы не дали отвѣта четыремъ депутатамъ отъ пословъ, но отправили къ посламъ двоихъ сенаторовъ, канцлера и ксендза-подканцлера, съ такимъ заявленіемъ, что сенаторы желаютъ, чтобы послы пришли наверхъ слушать отвѣтъ литовскихъ сенаторовъ. «Будьте господа увѣрены, сказали посланные, что сенаторы не вступятъ съ Литовцами ни въ какіе переговоры помимо привилегіи; не думайте этого о сенаторахъ. Сенаторы просятъ васъ придти къ нимъ. Что же касается до короля, то король придетъ, если его присутствіе понадобится».

Послы приговорили: идти наверхъ [3]).

---

[1]) We srode, we czwartek niebilo nicz, bo swieto bilo Bozego cziala. Стр. 169.

[2]) W piatek poslali poslowie do króla JMości, upominając się, aby krol JMość już raczył exequucią uczynić tej unii z pany Litewskiemi wedle przywileju. Стр. 169.

[1]) Въ среду, въ четвергъ ничего не было, потому что былъ праздникъ Божьяго тѣла.

[2]) Въ пятницу послы посылали къ королю депутацію съ просьбой привести въ исполненіе унію съ Литовцами, согласно привилегіи.

Это мѣсто, очевидно, соотвѣтствуетъ тому, объ чемъ говорится въ нашемъ дневникѣ подъ 7 числомъ Іюня.

[3]) Za tem poslali panowie rady po pany posly, aby przyszli do nich; panowie posłowie niechcieli przyjść przez

[3]) Затѣмъ сенаторы послали за послами, чтобы пришли къ нимъ. Послы не хотѣли было идти, если тамъ не будетъ

Potim prziiechali panowie Lytewsczi. Pan starosta Zmoczki the rzecz uczinil: «przislismi thu do waszmosczìow, abi sie thim predzey thi sprawi odprawowali, na ktoresmi sie ziechali, a do ny czego ynnego, iedno do skonczenia unici, aby skonczywssy then act, iuz sie o rzeczach spolnich, potrzebnych namawialo. Na then przywilci, ktoriscze nam waszmosczie podali, tak waszmosczìom odpowiedz daiemy, — iz sie nam nie podoba, abowiem naprzodku przywileiu thego wspominaczie wsitkie przywileie stare incorporatiei: ano iuz unia ma bycz wedlie Alexandrowego przywileiu, ktori iuz po wsitkich sie stal, y wedlie tego, a nie wedlie thamthich powinnissmi z waszmosczami dzierzecz tho złączenie, bo ten piersse moderowal przywileie, a iesli moderowal, tedi nie maią bycz piersse wspominane».

«Thego nam tez potrzeba, yz gdy krol obrany przysiczc koronnie, abi — y xiestwu Litewskiemu, iako krol y xiądz Litewski, a pod przywilcimi maią bycz pieczeczi — koronna y Litewska».

«Dignitates et officia abi bili w zacznosczi swei zachowane y miesczmy utczywemi opatrzone».

«Executia, prossimi, abi liepiei bila opatrzona».

«Seimi tez, prossimi, abi bili alternatim, — ieden raz w Polscze, drugi w Litwie».

«A gdi tho waszmosczie uczyniczie, tedi my damy przywilcy waszmosczìom na ssie, waszmosczie tez nam; tho poprzysiezemi, waszmosczie tez nam; pothem spolu zassiedziemi w radzie, a krol iego moscz niech confirmuie ten przywilci».

«In contumatiam raczczie gi waszmosczie chowacz, — to na wolici waszmosczìow» [1]).

Потомъ пріѣхали литовскіе сенаторы. Жмудскій староста сказалъ такую рѣчь: «мы пришли къ вамъ, господа, затѣмъ, чтобы поскорѣе окончить то дѣло, для котораго мы сюда пріѣхали, т. е. чтобы окончить дѣло уніи и затѣмъ обсуждать другія дѣла, общія и нужныя тому и другому государству. Касательно привилегіи, которую вы намъ дали, мы вамъ отвѣтимъ, что она не нравится намъ, потому что въ началѣ ея упоминаются всѣ старыя привилегіи на инкорпорацію; между тѣмъ унія должна быть заключена на основаніи Александровой привилегіи, которая дана послѣ тѣхъ привилегій. Мы обязаны держать съ вами унію по этой привилегіи, а не по древнимъ привилегіямъ. Александрова привилегія смягчила прежнія привилегіи; а если такъ, то уже не слѣдуетъ упоминать о прежнихъ привилегіяхъ».

«Далѣе, намъ нужно, чтобы вновь избранный король, послѣ того, какъ принесетъ присягу королевству, принесъ ее и Литовскому княжеству, въ качествѣ короля Польскаго и Литовскаго князя, и чтобы у привилегій его были печати — и Польская и Литовская».

«Почетныя и служебныя должности должны быть сохранены въ Литвѣ въ надлежащей чести, и въ засѣданіяхъ лицамъ, ихъ занимающимъ, должны быть сохранены надлежащія мѣста».

«Просимъ васъ изложить обстоятельнѣе въ грамотѣ уніи параграфъ касательно экзекуціи».

«Просимъ также, чтобы сеймы бывали попеременно: разъ въ Польшѣ, другой разъ въ Литвѣ».

«Когда вы это сдѣлаете, тогда мы дадимъ вамъ договорную запись на себя; вы дадите намъ тоже; далѣе мы вамъ дадимъ клятву,—вы намъ; потомъ всѣ вмѣстѣ сядемъ въ засѣданіе, а король все это утвердитъ».

«Что же касается до пункта касательно нашего отъѣзда съ сейма, то предоставляемъ на вашу волю: сохранить его или нѣтъ» [1]).

---

krola JMości. Posłał potem krol JMość i panowie rady do panów posłów pana kanclerza i księdza podkanclerzego, aby przyszli na górę. Стр. 169.

[1]) Gdy przizli panowie posłowie na gore, tam pan starosta Żmodzki uczinil rzecz do panów rad y do panów posłów in hunc sensum:

„Żeście WMoście nie mieli nic na nas bez nas otrzy-

короля, но потомъ король и сенаторы послали за ними канцлера и ксендза-подканцлера, чтобы пришли наверхъ.

[1]) Когда послы пришли наверхъ, Жмудскій староста сказалъ къ сенаторамъ и посламъ рѣчь въ такомъ смыслѣ:

„Не слѣдовало вамъ, господа, получать безъ насъ ни-

Potim panowie radi zeslisie w kupe; prossili panow Litewskich, abi malo, na maly czas odesli do izbi swei, ze sie ichmosczie rozmowią y dadzą na tho odpowiedz.

Wysli panowie Litewsczi. Panowie radi koronne sli po krolia iego mosczi, abi przyscz raczil do radi y daly sprawe panowie radi kroliowi iego mosczi, s czim panowie Litewsczi przysli.

Krol iego moscz przes pana kanczlerza dal the odpowiedz poslom, iz «krol iego moscz chczesie rozmowicz z radami ich mosczіami na tho podanie panow Litewskich, a waszmosczie raczczie idz do izbi swei». Sli na dol poslowie.

Naradziwssi sie krol iego moscz s pany, poslal po posli, abi sli na gore do krolia iego mosczi. Gdi przysli do krolia iego mosczi na gore, xiądz arczibiskup Gnieznenski the rzecz uczinil od panow do poslow: «Panowie mili poslowie! Naprzod nie zdasie nam, abismy w czem mieli przywileiu odstąpycz, ktorismy odzierzeli od krolia iego mosczi, iedno abi wsitko, a wsitko zostalo w swey moczi in omnibus clausulis, punctis, articulis, nieopuszczaiącz ny słowa; iedno sie zda nam, izeby arenga bila inssa, to iest, ize przijechali za roskazaniem krolia iego mosczi; a na przywiley wissadzicz deputati: iego moscz xiedza Krakowskiego, iego moscz pana woiewode Sedomirskiego, pana woiewode Leczіczkiego, a Ploczkiego, a pana pieczetarza, bo iuz mussimi, iako (z?) zgodi, przywilei pissacz inssy, y warowniei nam bedzie, gdy rzeczi poydą (z?) zgodi, a tez ich niemozemi bezpiecznie do przysiegi prziwiescz, iesli z zgodi nie prziidzie,

После этой рѣчи сенаторы сошлись въ группу и попросили литовскихъ сенаторовъ удалиться на короткое время въ свою залу, потому что они — сенаторы будутъ совѣщаться между собою и послѣ того дадутъ отвѣтъ.

Литовскіе сенаторы вышли. Сенаторы королевства отправились къ королю, попросили его прійти въ сенатъ и разказали ему, съ какимъ отвѣтомъ приходили литовскіе сенаторы.

Король черезъ канцлера сказалъ посламъ, что желаетъ переговорить съ сенаторами объ этомъ отвѣтѣ литовскихъ сенаторовъ: «поэтому вы, господа, сказалъ канцлеръ, идите въ свою палату». Послы отправились внизъ.

Окончивъ совѣщаніе съ сенаторами, король пригласилъ пословъ прійти наверхъ къ королю. Когда они пришли туда, Гнѣзненскій архіепископъ сказалъ имъ отъ имени сенаторовъ слѣдующую рѣчь: «Любезные господа послы! Прежде всего скажу вамъ, что мы вовсе не думаемъ отступать отъ привилегіи, полученной отъ его величества; напротивъ, желаемъ, чтобы въ ней все рѣшительно осталось въ своей силѣ, — всѣ пункты, всѣ параграфы до послѣдняго слова. Но мы думаемъ, что въ ней должно быть другое предисловіе, т. е. должно быть сказано, что Литовцы пріѣхали по повелѣнію его величества. Для составленія въ этомъ видѣ привилегіи нужно назначить депутатовъ, именно: епископа Краковскаго, воеводъ: Сендомірскаго, Ленчицкаго, Плоцкаго и г. печатника, потому что намъ нужно составить новую привилегію, какъ бы по обоюдному согласію съ Литовцами, и она тверже будетъ, когда дѣло будетъ устроено по обоюдному согласію. При-

---

mawać, żadnych przywilejow, boby też tego WMoście wdzięcznie nieprzyjęli, gdybyśmy my też bez was na was co otrzymali, ale od WMości nam trzeba listu, a my tez WMościam damy, w które listy aby bylo inserowano: przysięga koronie i księstwu, spólne sejmy alternatą. Ten przywilej wasz z Aleksandrowym się nie zgadza. Kiedy my damy spiski między sobą, krol JMość będzie raczyl dać konfirmacją. Exequucia aby się nam lepiej obwarowala, dignitates et officia. Przywilej ten któryście WMoście bez nas otrzymali, abyście go WMoście schowali, a nam WMoście inszy dajcie. Стр. 169.

какихъ привилегій, касающихся насъ. Вы вѣдь не рады были бы, если бы мы получили подобную привилегію противъ васъ, безъ вашего вѣдома. Намъ нужно получить отъ васъ договорную грамоту, и мы дадимъ такую же вамъ. Въ эти грамоты должны быть внесены: присяга короля королевству и княжеству, общіе сеймы попеременно (въ Польшѣ и въ Литвѣ). Ваша привилегія не согласна съ Александровой. Когда мы дадимъ одни другимъ договорныя грамоты, пусть король утвердитъ ихъ. Пунктъ объ экзекуціи долженъ быть изложенъ обстоятельнѣе. Почетныя и служебныя должности... (должны оставаться). Спрячьте, господа, себѣ привилегію, которую вы получили помимо насъ, а намъ дайте другую".

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго все пропущено до конца разказа подъ этимъ числомъ.

alie na tho, na czo zwolią, tedi smielie mogą przysiądz, a bedzie pod pyeczęcziami oboyga panstwa».

«Czo sie tycze articulow popraw przywileiu... thedi sie nam nie zda mowicz, alie kiedy zassie dzemi spolu, thedi o wsitkiem dobrem, pozitecznim y potrzebnim rzeczypospolitei mowycz bedziemy».

Poslowie wziely sobie na dol, a tam pretko namowili sie. S tą rzeczą sli na gore: «podziekowacz kroliowi iego moscz za tho milosczіwe, a pilne staranie, iz krol iego moscz raczi tak rzeczi wielkie y poziteczne ku skutkowi przywodzicz, a potim the odpowiedz dacz panom: przywileiu tego, ktori krol iego moscz dal nowi, abi nie odstąpicz, alie s tegoz ostatka przywileiu wziącz arenge: ze ony na ten ze seym przyechali y na taką unią zgodnie przyzwolili. Niechze nam dadzą na sie przywiley, a my iem na ssie; tho niech poprzysiegą, a mi tez iem, a krol iego moscz niechay ossobnim przywileiem the zgode confirmuie».

Sli na gore. Pan refferendarz the rzecz uczinil do krolia iego moscz, — dziekowanie takie uczynil: «Nayasnieissy, a milosczіwi kroliu, a panie nas milosczіwi! By liudzkie yeziki chczialy mylczecz za tak iasnymi sprawy wassei krolewskiei moscz y dobrotliwosczіamy zyczliwemi, ktore czynicz raczis koronnie: thedi et lapides ipsi musiali by wolacz y wiznawacz dobrodzieistwo wassei krolewskiei moscz, za czo mi pana Boga prossicz bedziemi, abi pan Bog wsechmogączy hoynymy dary swemi nagradzacz tho wassei krolewskiei moscz raczil, a posteritas nostra wieczne dobrodzieistwa wassei krolewskiei moscz wyznawacz mussi y bedzie, czo bedzie z niesmiertelną slawą wassei krolewskiei moscz. A y powtore dziekuie, ze wassa krolewska moscz obmisliawacz raczis, czo iest do tey sprawi pozitecznego. A na tho, czo ich moscz panowie nam podali, nie wątpimi w thim, iz, czo ich mosczіom powiemi, yz ich mosczie wdziecznie od nas przyimą».

томъ мы не можемъ безопасно приводить Литовцевъ къ присягѣ, если дѣло будетъ рѣшено безъ ихъ согласія; но когда они дадутъ это согласіе, то смѣло могутъ въ томъ присягать. Новая привилегія будетъ съ печатями обоихъ государствъ».

«Что касается до измѣненія пунктовъ (пустое мѣсто въ рукописи) этой привилегіи, то мы не считаемъ нужнымъ говорить объ этомъ теперь. Когда сядемъ съ Литовцами въ засѣданіе, тогда будемъ говорить съ ними обо всѣхъ дѣлахъ, какія найдемъ полезными и нужными для рѣчипосполитой».

Послы взяли это дѣло на обсужденіе въ своей палатѣ и тамъ скоро кончили совѣщаніе. Наверхъ послы отправились съ слѣдующимъ приговоромъ: «поблагодарить короля за то, что такъ милостиво и такъ усердно старается привести къ концу столь великія и полезныя дѣла, а затѣмъ дать сенаторамъ такой отвѣтъ: отъ новой привилегіи, данной королемъ не отступать, но взять изъ конца той же привилегіи въ предисловіе выраженіе: что Литовцы прибыли на тотъ же сеймъ и на такую унію согласились. Пусть они дадутъ намъ договорную запись на себя, а мы имъ дадимъ на себя; пусть они намъ дадутъ клятву, а мы дадимъ имъ, а король пусть утвердитъ это наше обоюдное согласіе на унію особою грамотой».

Отправились послы наверхъ. Референдарій сказалъ королю такую благодарственную рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король, государь нашъ милостивый! Если бы люди пожелали умолчать о дѣлахъ вашего величества для блага рѣчипосполитой, которыя столь очевидны и о вашемъ благодушномъ доброжелательствѣ, какое вы ей показываете, то камни должны были бы заговорить и провозгласить ваши благодѣянія. И мы будемъ молить всемогущаго Бога, чтобы онъ наградилъ васъ за нихъ своими щедрыми дарами, и наше потомство должно будетъ и дѣйствительно будетъ вѣчно прославлять ваши благодѣянія. Такимъ образомъ вы будете имѣть безсмертную славу. Благодаримъ ваше величество, что вы обдумываете все, что нужно для успѣха настоящаго дѣла. Что же касается до предложенія господъ сенаторовъ, то мы не сомнѣваемся, что они милостиво примутъ то, что̀ мы имъ сейчасъ на это скажемъ».

Ad senatum Czarnkowski: «Miloscziwi panowie! Tha sprawa nie telko na pozitku rzeczypospolitei, alie tez y na slawie koronney wielie naliezi: przetoz abi sye mial odmienycz przywilei then y w niwecz obroczicz, bilo bi tho y (z?) skodą rzeczypospolitei y z nieslawą koronną, abowiem narratia tha iest, ize odiechali y inne rzeczi, ktore in contumatiam posli: thedi by tho wsitkosmi na ssie przyeli, a mogl by tho kazdy rzecz koronnie, yz sie tho nie tak dzialo, iako bylo w przywileiu napissano. Alie, nieodstepuiącz thego przywileiu, wziącz s koncza s przywileiu arenge, yz za roskazaniem krolia iego moszczi przijechali: thedi niech nam dadzą przywiley — wedlie tych articulow przywileiu, ktori sie bedzie poczinal: nos barones, a mi iem tez dami taki; niechze poprzysiegą, mi iem takze. Pieczeczi ich niechczemi miecz na przywileioch, bo dossycz iest na koronney. Deputatow na tho nie chczemi wyssadzacz, alie ich moscz panowie pieczetarze wedlie urzedu swego niech tho spyssą. Jch mosczïom wolno kogo do syebye wziacz, — na woliei ich mosczi; my ich deputowacz niebedziemy».

Затѣмъ Чарнковскій сказалъ сенаторамъ: «Милостивые государи! Отъ настоящаго дѣла много зависитъ не только польза, но и слава королевства. Еслибы полученная нами привилегія была замѣнена другой и уничтожена, то это причинило бы и вредъ намъ и безславіе нашему королевству. Въ этой привилегіи говорится, что Литовцы уѣхали съ сейма; есть въ ней и другія вещи, которыя приняты въ наказаніе Литовцамъ за ихъ отъѣздъ съ сейма. Все это мы взяли бы на свою отвѣтственность и всякій имѣлъ бы право сказать чинамъ королевства, что дѣло не такъ происходило, какъ написано въ привилегіи. Намъ слѣдуетъ поступить такимъ образомъ: нужно перенести въ предисловіе изъ конца привилегіи выраженіе — что Литовцы пріѣхали по повелѣнію его величества; затѣмъ пусть они дадутъ намъ, согласно пунктамъ нашей привилегіи, привилегію отъ себя, которая будетъ начинаться словами: мы бароны..., а мы имъ дадимъ такую же привилегію съ своей стороны; пусть они намъ дадутъ клятву, и мы имъ дадимъ. Ихъ печати на привилегіи мы не желаемъ, потому что довольно будетъ одной печати Польскаго королевства. Депутатовъ для составленія новой привилегіи не желаемъ назначать; пусть ее напишутъ печатники, какъ требуетъ этого ихъ обязанность. Господа печатники могутъ для этого дѣла призвать кого-либо изъ пословъ, но мы не будемъ назначать депутатовъ».

Pan kanczlerz: «ja sye tego s xiedzem podkanczlerzem niepodeyme, abich mial tak wielką rzecz na ssie wziacz: a tak niech bedą deputaczi, prossimi».

Канцлеръ сказалъ: «я съ ксендзомъ подканцлеромъ не рѣшаемся брать на свою отвѣтственность такого важнаго дѣла; просимъ васъ, господа, назначить депутатовъ».

Potim krol iego moscz: «ponyewaz ze waszmosczïom wolno, kogo raczïczie, wziącz do ssiebie, tedi nycz po deputacziech».

На это король сказалъ: «такъ какъ вамъ дозволено взять для этого дѣла, кого вы пожелаете, то въ депутатахъ нѣтъ надобности».

Na te poslow odpowiedz zwolil krol iego moscz y panowie, aby tak dacz odpowiedz panom Litewskiem. Wyssedl pothim krol iego moscz na pokoy.

Король и сенаторы согласились дать литовскимъ сенаторамъ тотъ отвѣтъ, какого желали послы. Послѣ того король ушелъ въ свои комнаты.

Poslano po pani Litewskie, aby przysli do radi. Przysli. The iem odpowiedz dano przes xiedza arczibiskupa Gneznenskiego: «Milosczïwi panowie! Jestesmy s tego wielycze poczïesseni, yz waszmosczie, z woliey milego Boga, raczili sie przylozycz do roskazania krolia iego mosczi,

Послали литовскимъ сенаторамъ приглашеніе прійти въ сенатъ. Они пришли. Архіепископъ Гнѣзненскій такъ отвѣтилъ имъ: «Милостивые государи! Много мы радуемся тому, что вы, по волѣ милосердаго Бога, послѣдовали повелѣнію короля и желаете окончить съ нами дѣло уніи,

iz waszmosczie chczeczie ten act s nami uniei zamknącz, wedlie przywileiu Alexandrowego, iakos y przywilei ten nas nowi nie czo inego ma w sobie, iedno czo Alexandrow».

Potem iem powiedzial conclusią wyssey napissaną, iz bedą iem takowe przywileie pyssacz, napissawssy arenge, iz za roskazaniem krolia iego mosczi przyechali. «Czo sie tycze seimow y inich rzeczi: tedi, gdi waszmosczie zassiedzieczie s nami, tedy o tim z waszmosczĭami radzi mowycz bendziemi y o ynich rzeczach potrzebnich waszmosczĭom».

Na to pan starosta Zmoczki: «niewiem, przeczo sye waszmosczie tego zbraniaczie, abi krol iego mosez niemial poprzysiądz praw koronnie y xiestwu Litewskiemu, gdiz tho w Alexandrowem przywileiu iest; tak tez abi niemiali bycz dwie pyeczeczi y seimi alternato. Tedi prossimi, abysczie waszmosczie przeeziwko temu niebili, abowiem nam ydzie o urzedi. Kiedi bendzie w koronnie seim zawzdy, tedi czos bedzie mial za iurisditią marsalek Litewski przed marsalkiem koronnim, albo y kanczlerz xiestwa wielkiego Litewskiego czo za urząd bedzie mial, gdy na seymie bendzie wichodzilo pod pieczęczia koronną?»

«Czo sie tycze exequciei, iz waszmosczie dokladaczie, abi nas niedolegla, a yzesczie tho waszmosczie uradzili: tedi mi chczemi tego, abi nas niedolegala, y tho, czo nam dal pan, abi przy nas zostalo; wsakoz iednak z radą tego dobrą chczemi, abisie renka krolia iego mosczi zawarla napotim».

A potim panowie radi powiedzieli: «raczczie iedno waszmosczie z nami zasiesez, a przywileie niech pyssą, a waszmosczie oglądaczie kopią tych przywileiow». Potim sye roziechali.

10 Junii. Sobota. Krol iego mosez sądzil Gdansezany de crimine laesae maiestatis, ktorich iz wielka sprawa bila, tedi czaly dzien sie wziela. Ktorą sprawę krol iego mosez nye s prawa ale motu proprio do wtorku limitowacz raczil. Kazal iem tez dacz libellum accusationis,

согласно Александровой привилегіи, въ сравненіи съ которой и наша новая привилегія не заключаетъ въ себѣ ничего иного; въ ней есть только то, что находится въ Александровой привилегіи».

Потомъ архіепископъ передалъ вышесказанный приговоръ, т. е. что напишутъ привилегію, въ которой въ предисловіи будетъ сказано, что Литовцы пріѣхали по повелѣнію его величества. «Что же касается до сеймовъ и другихъ дѣлъ, то объ этомъ и о другихъ нужныхъ дѣлахъ мы, сказалъ архіепископъ, съ удовольствіемъ будемъ говорить тогда, когда вы, господа, сядете съ нами въ засѣданіе».

На это Жмудскій староста сказалъ: «не понимаю, почему вы, господа, не соглашаетесь, чтобы король присягалъ соблюдать законы и королевству и Литовскому княжеству, когда этотъ пунктъ находится въ Александровой привилегіи, и почему бы не быть двумъ печатямъ и сеймамъ поперемѣнно въ Польшѣ и въ Литвѣ? Просимъ васъ не противиться этому. Тутъ намъ важны должности. Если сеймъ всегда будетъ собираться только въ королевствѣ, то какую будетъ имѣть власть рядомъ съ маршаломъ королевства Литовскій маршалъ? Или какая будетъ должность канцлера великаго княжества Литовскаго, когда на сеймѣ всѣ дѣла будутъ выходить только съ печатью королевства»?

«Что касается до экзекуціи, то есть, что въ привилегіи сказано, что она не будетъ обременять насъ и что это вы рѣшили, то мы желаемъ, чтобы она дѣйствительно не обременяла насъ и чтобы при насъ оставалось то, чѣмъ насъ государь пожаловалъ; впрочемъ, мы находимъ полезнымъ дать совѣтъ, чтобы на будущее время король не дѣлалъ пожалованій этого рода».

Сенаторы на это сказали: «согласитесь только, господа, сѣсть съ нами въ засѣданіе; привилегіи же пусть пишутъ, а вы, господа, пересмотрите копію ихъ». Послѣ этого всѣ разъѣхались.

10 Іюня. Суббота. Король производилъ судъ надъ жителями Данцига, обвиненными въ оскорбленіи его величества. Такъ какъ это было очень важное дѣло, то разборъ его потребовалъ цѣлаго дня. Дѣло это король отсрочилъ до вторника, что̀ онъ сдѣлалъ не по требованію закона, а по собствен-

aby naradzili sye dobrze, yakobysie mogli bronycz temu obwynieniu, niechczącz sye skwapiacz na nie [1]). Ktora sprawa, iako wielka, nieslychana bila w Polscze, tak tez czali dzien wziela na tho.

ному побужденію. Кромѣ того, не желая быть скорымъ на осужденіе ихъ, король приказалъ дать имъ обвинительную записку, чтобы они обсудили ее надлежащимъ образомъ и имѣли возможность защищаться противъ обвиненія [1]). Дѣло это было великое, не слыханное въ Польшѣ: потому-то цѣлый день и ушелъ на него.

11 Junii. Vacabat [2]).

11 Іюня. Ничего не было [2]).

12 Junii. Poslowie schedssysie [3]) namowili tho, aby s tim do krolia iego moszci idz:

12 Іюня. Послы собрались и приговорили идти къ королю съ слѣдующими просьбами:

Naprzod abi bil podan y napissan przywiley, okolo uniei z Litwą [4]), potim tez abi confiirmatią swą przywileiu krol iego moscz na the przywileie dal [5]).

Чтобы составлена была и предложена посламъ привилегія на унію съ Литовцами [4]), а потомъ пусть король утвердитъ ее своею грамотою.

Panowie Wolinsczi abi biwali w radzie y panowie poslowie miedzy posli [6]); kopią przywileiu swego abi podali [7]).

Чтобы Волынскіе сенаторы присутствовали въ сенатѣ, а послы ихъ бывали въ посольской палатѣ, и чтобы они представили копію своей привилегіи на унію.

Respons o saffunku y warunku abi dano w obrene [w obrone] czwartei czesczi; tak tez o reste czwartei czeszi y poborow [8]).

Чтобы данъ былъ отвѣтъ на проектъ о храненіи и расходованіи четвертой части, назначенной на защиту государства, а также чтобы дано было объясненіе касательно остатковъ четвертой части и налоговъ [8]).

Excepty ty abi limitowano.

Чтобы прекращены были изъятія отъ суда.

Criminales actiones abi sądzono [9]).

Чтобы уголовныя преступленія судились.

Jz Layssowie warzą sol przecziwko constitucіei [10]), tak tez in defectus [in fefectu] salis zupniczi bronią kupowacz soli Pruskiei [11]).

(Нужно сказать о томъ), что лаиши вопреки конституціи варятъ соль [10]), а содержатели соляныхъ копей, въ случаѣ недостатка Польской соли, запрещаютъ покупать Прусскую соль [11]).

---

[1]) W sobothe po Bozim czielie. Król JMość sądził causas criminales. Posłowie, że się niewszyscy byli zjechali, bardzo ich malo bylo na zamka, tak też niemówiąc ni o czem, rozjechalisię. Стр. 169.

[1]) Въ субботу, послѣ вразднака Божьяго тѣла, король судилъ уголовныя дѣла. Послы не всѣ съѣхались въ замокъ: явилось ихъ туда очень не много, но и они ничего не обсуждали и разъѣхались. Слич. стр. 391.

За этимъ въ дневникѣ Дзялынскаго подъ 12 числомъ (w poniedziałek po Bozim czielie) стр. 170 слѣдуетъ слово въ слово то, что въ нашей рукописи помѣщено подъ 10 числомъ. Находится только слѣдующій варіантъ: вмѣсто czaly dzien się wziela — сказано: caly dzien o tem zszedł. Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[3]) (Варіанты того же разказа въ дневникѣ Дзялынскаго стр. 170): zszedłszysię.

[4]) okolo unii confoederationis z Litwą.

[4]) договорная грамота на унію съ Литовцами.

[5]) aby krol JMość dał confirmacią na te przywileje.

[6]) Отсюда и до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[7]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[8]) O szafanku i warunku czwartej części, także o resztę czwartej części i poborów, aby im był dan respons. Стр. 170.

[8]) Чтобы данъ былъ отвѣтъ касательно храненія и расходованія четвертой части, касательно остатковъ четвертой части и налоговъ.

[9]) criminales aby sądzono.

[10]) O sol, Laiszowie iż ją waszą przeciw konstitucyi.

[10]) Нужно сказать о томъ, что лаиши вопреки конституціи варятъ соль. См. прилож. 75.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[11]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

Ktore tho rzeczi, wyssey mianowene [mianowane] poruczili to odprawycz [1]) przed krolem iego mosczą panu Orzechowskiemu, sendziemu Przemiskiemu.

Изложить передъ королемъ всѣ вышеисчисленныя дѣла послы поручили Перемышльскому судьѣ Орѣховскому.

Woiewocztwo Ruskie ieli sie za tho moczno, yzby [2]) mytho w zupach Ruskich bilo nowe kassowane, iako prawu pospolitemu przeczíwne, czego tez poslowie wssysczi dopomocz pozwolili [3]), y poruczili tho przed krolem iego mosczią odprawicz panu Widawskiemu, poslowi z woiewocztwa Siraczkiego.

Послы Русскаго воеводства стали требовать, чтобы уничтожена была, какъ противозаконная, новая пошлина, наложенная на соль въ Русскихъ копяхъ ея. Всѣ послы согласились [3]) поддерживать это требованіе и поручили изложить его передъ королемъ послу Сѣрадскаго воеводства Видавскому.

Sli na gore do krolia iego mosczia [4]). Tam, nagorze tha rzecz bila pana sendziego Przemiskiego do krolia iego mosczi [5]). «Dnia onegdaissego, naiasnieissy, a milosczíwi kroliu, dali respons panowie Litewsczi na przywiley unionis, ktoris wassa krolewska moscz thu koronnie dacz raczil, na ktori deliberatią dossicz dlugo mieli, na ktori respons wassa krolewska moscz, nas milosczíwi pan [6]), z radami ich mosczíami namowe czynyczies raczil y names tak [7]) odpowiedz dacz raczil, aby nie odstepowacz od przywileiu, nam teraz [8]) od wassei krolewskiei mosczi na tym seimie danym, do czegossmi tez zdanye swoie przychilili y wassei krolewskiei mosczi unizenie podziekowali. A potim ich mosczie, radi koronne takowis respons panom Litewskiem dali. Otoz [9]) yz ten wsytek czas ny o czem sie nyetrawil tak dlugo, iedno czekaiacz panow Litewskich, uwazicz racz wassa krolewska moscz, nas milosczíwi pan [10]), iakowi czas dlugi sie [11]) strawil y ku iakiemu czassowi iuz przychodzi,—yz ku takowemu, ktori iest barzo tesklywi do wsistkich spraw liudzkich».

Отправились послы наверхъ къ королю [4]). Тамъ Перемышльскій судья сказалъ ему такую рѣчь [5]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вчера литовскіе сенаторы высказали свое мнѣніе о привилегіи на унію, которую ваше величество изволили здѣсь пожаловать Польскому королевству и о которой передъ тѣмъ были у насъ длинныя разсужденія. Объ этомъ мнѣніи литовскихъ сенаторовъ ваше величество имѣли совѣщаніе съ сенаторами королевства и объявили намъ, чтобы мы не отступали отъ пожалованной намъ на этомъ сеймѣ [8]) привилегіи. Мы согласились на это и поблагодарили ваше величество за такое ваше мнѣніе. Потомъ это рѣшеніе наши сенаторы объявили литовскимъ сенаторамъ. Ваше величество видите, что все это время ушло лишь на то, что мы все дожидались пріѣзда литовскихъ сенаторовъ. Просимъ ваше величество обратить вниманіе на то, сколько мы потеряли времени, и какое теперь время? Теперь такое время, что въ хозяйствѣ дорогъ каждый день».

«Racz ze wassa krolewska moscz, prossimi, konczicz the sprawi, dla ktoryches thu nas wassa krolewska moscz zadzierzecz raczil. Przetoz prossimi, abi przíwilege nam byli podane unionis et confirmationis wedlie namowy onegdayssey [12]). A yz iuz wydzimy, ze rady Wolinskie y poslowie przysiegli wassei krolewskiei

«Просимъ васъ, государь, кончить наконецъ это дѣло, изъ-за котораго вы насъ задержали здѣсь; просимъ васъ дать намъ привилегію на унію и вашу утвердительную грамоту, согласно тому, какъ это недавно постановлено [12]); просимъ приказать, чтобы Волынскіе сенаторы бывали въ сенатѣ, а послы ихъ между нами, такъ

[1]) poruczyli odprawić. [2]) aby. [3]) obiecali — обѣщали.

[4]) Zatim sli do krolia JMosczi

[4]) За тѣмъ отправились къ королю.

[5]) tam uczinil rzecz do krolia JMosczi pan Orzechowski w ti slowa: Переведено по этой редакціи.

[6]) nas milosczíwi pan — нѣтъ. [7]) tę. [8]) tu — здѣсь. [9]) a tak. [10]) nas wilosczíwi pan — нѣтъ. [11]) jako się czas dlugi.

[12]) aby przywileje nam byly podane confoederationis et confirmationis

[12]) дать намъ: привилегію на соединеніе съ Литвой и (вашу) утвердительную грамоту. wedlie namowy onegdayssey — нѣтъ. Стр. 170.

moszczi y koronnie, tedi prossimi, abi panowie w radzie zassiadali, a poslowie z namy, gdyz po przysiegach syedzieli s nami kielka czassow [1]) y panowie w radzie, alie iednak iuz kielka dni, ani panow w radzie, any poslow miedzy ssobą niewidzimi [2]). Prossimi, abis wassa krolewska moscz roskazacz zassiescz raczil, aby sye iuz [3]) o rzeczach potrzebnich rzeczypospolitei spolnie namawialo y radzilo, abi sie zamkneli sprawi thi. Kopią przywileiu tego, ktorą mieli podacz, przystania swego albo libertaciei [4]), tedi [5]) prossimi, abi oddali wassei krolewskiei moszczi [6]), a mi abismi sie tez themu potim przipatrzili» [7]).

«Poddalismi [podaliśmy] [8]), iuz niemaly czas, wassei krolewskiei moszczi na karczie rzeczy potrzebne rzeczypospolitei. Odpowiedzi zadney od wassei krolewskiei moszczi any od rady [9]) przes tak dlugi czas niemami, a zwlascza o ssafunku y warunku czwartey czeszczi, iz thu sie ma o tim namowicz [10]). Gdiz ten obyczay naliazl ssye od wsitkich stanow koronnich obrony potocznej, abi s tey czwartei czeszczi obrona bila [11]): potrzeba tedi dobrego obwarowania safunku tey czwartey czeszczy [12]), gdiz to iest skarb pospolity. Namowiwssy tho, naiasnieissy, a milosczïwi kroliu, y postanowywssi, prossimi [13]), abi obrona bila Podolskiem kraiom, — abi zolnierze bily poslani, hetman przodkiem [14]) abi byl naznaczon, stara sluzba abi byla zaplaczona [15]) riczerskiem liudziom» [16]).

«A iz wassa krolewska moscz wielie causas civilas [17]) ku sandzeniu excipowacz raczil, ktore

какъ они уже принесли присягу на вѣрность вашему величеству и Польскому королевству. Послѣ присяги, въ теченіе нѣсколькихъ дней [1]), они бывали на засѣданіяхъ сейма, но теперь, вотъ, уже нѣсколько дней мы не видимъ ни Волынскихъ сенаторовъ въ сенатѣ, ни ихъ пословъ между нами [2]). Просимъ приказать имъ засѣдать съ нами и вмѣстѣ обсуждать дѣла рѣчипосполитой, — чтобы наконецъ покончить эти дѣла. Пусть они представятъ вашему величеству копію привилегіи на соединеніе ихъ съ нами или освобожденіе ихъ отъ Литвы, такъ какъ они намѣрены были представить ее вамъ, а затѣмъ пусть эта копія дана будетъ намъ для пересмотра».

«Давно уже мы представили вашему величеству на бумагѣ разныя петиціи, и въ продолженіе столь долгаго времени не получили никакого отвѣта ни отъ вашего величества, ни отъ сенаторовъ. Мы представляли петиціи, между прочимъ, касательно расходованія и храненія четвертой части, что здѣсь и должно быть обсуждено [10]). Такъ какъ всѣ чины рѣшили, что изъ этого именно источника должны быть взяты средства для защиты государства постояннымъ войскомъ [11]), то нужно принять хорошія мѣры къ правильному расходованію четвертой части [12]), такъ какъ это деньги государственныя. Когда это дѣло будетъ обсуждено и когда сдѣланы будутъ касательно его нужныя постановленія, то мы будемъ просить ваше величество принять мѣры къ защитѣ Подольскихъ странъ, послать туда войско, а прежде этого назначить гетмана и заплатить военнымъ людямъ за прежнюю службу».

«Ваше величество изъяли изъ обыкновенныхъ судовъ многія гражданскія судныя дѣла [17]). Эти

[1]) siedzieli kilkakroć z nami.

[2]) Вмѣсто ale iednak... których zasię między sobą niewidamy.

[3]) iżbysię już. [4]) albo libertaciei — нѣтъ. [5]) tedi — нѣтъ. [6]) waszei krolewskiei moszczi — нѣтъ. [7]) abyśmy się temu przypatrzyli. [8]) podaliśmy. [9]) ani od panów rad.

[10]) Вмѣсто iz thu... o czemsię tu od wszech stanów koronnych ma postanowić. Дальше тоже иначе.

[11]) takze o obronie potocznej, aby z tej czwartej części byla

[12]) potrzeba tedy temu dobrego postanowienia

[13]) A kiedy się to namówi i postanowi, tedy też prosimy. [14]) przodkiem — нѣтъ. [15]) poplacona. [16]) riczerskim liudziom — нѣтъ.

[17]) wielkie cauzy

[1]) сидѣли нѣсколько разъ.

[2]) которыхъ опять не видимъ между нами.

[10]) касательно чего всѣ чины королевства должны здѣсь сдѣлать постановленіе.

[11]) а также (мы представили петиціи) чтобы защита государства постояннымъ войскомъ устроена была на средства четвертой части.

[12]) нужно это хорошо устроить.

[17]) важныя судныя дѣла. Стр. 170—171.

exceptie, widzimi, ze [1]) seim zatrudnią, a iednak ich wassa krolewska moscz nie sądzis [2]), bo sye czas skroczil: przetos prossimi, abis ich wassa krolewska moscz limitowacz raczil, a criminales actiones tyle, wiele wassei krolewskiei mosczi czassu stawa [3]), prossimi, abis sądzil [4]). Boymi sie tego: iesli ktore zostawis liudzie zle, a nye odssądzis, ze ssye drudzy nie powsciągną, iakos przedssie zabijaią [5]) y po them seimem [6]) kielkanasczie zabitych iest. Trzeba sye bacz, abi pan Bog nie rzekl, iako mowil do onych kroliow niesprawyedliwych: requiram sanguinem eorum de manibus vestris. Racz ze [7]) wassa krolewska moscz, nas miloscsywi pan [8]) miecz swoy podniescz, ktorego wassei krolewskiei mosczi pan Bog s przezrenia [przeyrzenia] swego [9]) uzyczycz raczil dlia swietey sprawiedliwosczi. Racz ze tez tych mezoboycz krew rozliacz sprawiedliwie, iako oni smieli sie tego wazycz [10]), iz oni, nie ogłądnąwsy sie, pod zwierzchosczią wassei krolewskiei mosczi [11]) smieli rozliacz niewyną krew potcziwich liudzi a chrzescziańskich [12]), za czo wassa krolewska moscz wiezmiez wielką zaplate od pana Boga» [13]).

дѣла должны замедлить сеймъ, но ваше величество все-таки не разберете ихъ теперь, потому что уже остается мало времени: поэтому просимъ ваше величество отложить ихъ до другаго сейма, а заняться теперь судомъ по уголовнымъ дѣламъ, на сколько вамъ достанетъ времени. Мы опасаемся, что если ваше величество оставите такъ злыхъ людей, не осудите ихъ, то и другіе злые люди не будутъ удерживаться отъ преступленій. Убійства совершаются [5]) даже здѣсь, во время этого сейма; убили уже теперь нѣсколько человѣкъ: нужно опасаться, чтобы и вашему величеству Богъ не сказалъ того, что говорилъ несправедливымъ государямъ: крови ихъ взыщу отъ рукъ вашихъ. Поэтому поднимите ваше величество мечъ, который волею Бога врученъ [9]) вамъ для выполненія святаго правосудія; пролейте справедливо кровь вышеупомянутыхъ мужеубійцъ, осмѣлившихся [10]) пролить невинную кровь честныхъ, христіанскихъ людей, не обращая вниманія на вашу власть [11]). За это вы, государь, получите отъ Бога награду».

«Dano nam [14]) odpowiedz od wassei krolewskiei mosczi okolo sądow nowich Halyczkich, iz wassa krolewska moscz pozwaliacz iem raczis sądow tich, iako w inich woiewocztwach bili [15]), alie iednak dopuszczas [16]) wassa krolewska moscz niektorim panom z rad, abi sie excipowali, a pod thi sądi nie podliegli».

«Касательно новоустроенныхъ въ Галиціи судовъ, ваше величество объявили намъ, что дозволяете Галичанамъ имѣть эти суды по примѣру другихъ воеводствъ, но нѣкоторымъ сенаторамъ вы даете дозволеніе [16]) быть изъятыми отъ этихъ судовъ, даете право не подлежать имъ».

«Naiasnieissy, a milosciwi kroliu! Nie bedziecz tho sprawiedliwoscz, alie tho bedzie ublizenie iakowes [17]) y prawom y wolnosczi liudzkiei [18]), gdiz sprawiedliwoscz zarowno ma bicz

«Свѣтлѣйшій, милостивый король! Это не значитъ давать странѣ правосудіе! Это оскорбляетъ и законы и свободу людей. Судъ долженъ быть равный и знатному и незнатному. Тяжело всегда

[1]) widzim ze — нѣтъ. [2]) nie odsądzisz. [3]) tyle ile czasu stawa. [4]) abyś WKMość sądził.

[5]) Вмѣсто: boymi sie tego... и далѣе, въ дневникѣ Дзялынскаго сказано:

bo po (pod?) tym sejmie (seimem?) chociaż tu WKMość jedny złe ludzie osądzisz, przedsię drudzy niepowściągają zabijają, jakož i...

хотя вы на этомъ сеймѣ осудили нѣкоторыхъ злыхъ людей, но другіе не удерживаются и убиваютъ.

[6]) pod tym sejmem. [7]) ze — нѣтъ. [8]) nas milosciwi pan — нѣтъ.

[9]) s przezrenia swego — нѣтъ, а вмѣсто того: zwierzyć и затѣмъ: użyczyć — поручилъ и вручилъ.

[10]) jako się też tego oni smieli ważyć — смѣли рѣшиться на это. [11]) nieoglądając się na zwierzchność WKMości. Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

[12]) До этого мѣста пропускъ.

[13]) za co pan Bóg WKMości wieczną zapłatą będzie. [14]) nam też. [15]) bili — нѣтъ.

[16]) niedopuszczasz. | [16]) не дозволяете (ошибочно).

[17]) iakowes — нѣтъ. [18]) i wolnościam ludzkim. Стр. 171.

wielkiemu y malemu. Acz krziwda iest czieska, alie tho iescze wietssa czieskoscz iest [1]) utcziwem liudziom [2]), iz sie [3]) dopusczacz sądzicz nie chczą. tak jako we wsitkiei coronnie bilo pozwoliono. bo sie czuyą bicz oni liudzie [4]) liudzmi cznotliwemi. sprawiedliwemi tak tez [5]) y prawa pospolitego umietnemi [6]). Mussi sie tho z laską rzecz, iz ten kto sye od sądu wimuie [7]), ten czuie tho od siebie, ze ukrziwdzil drugiego, bo by nie czul tego na sie, przipusczil by skarge do rosądku [8]), bo w rzeczi sprawiedliwey prawem pospolitem dobrze [9]) opysano, — laczwie tedi [10]) cznotliwem liudziom uczynicz rossądek rzeczi [11]). Prossimi, abis wassa krolewska moscz raczyl iem dacz takowe [12]) sądi sine exceptione personarum» [13]).

«Jz sie wsitko wedlie prawa ma dziacz: a czo sie dzieie od prawa [14]), czini tho liudziom zlą misl [15]), y nicz sie dobrego liudzie spodziewacz nie mogą. kiedi widzą pismo, a onemu sie nie dosycz dzieie [16]), y owsem przeczíwko onemu wikracza sye: iakoz iest prawo pospolite, aby Laissowie nie warzili soli, y in defectu salis Rutheniczi [17]) nie maią bronycz Gdanskiei soli krupiastei kupowacz [18]) liudziom in defectu [19]). Oni przeciw temu prawu y warzą [20]) y bronią [21]) kupowacz. Nicz czy, naiasnieyssy, a miloscziwi kroliu, po thich constituciach pissanich, kiedi sie iem in contrarium dzieie, bocz tho prawa executia. kiedi sie wedlie praw wsitko dierzy, a kiedi sie przeciw niem wikracza, tedi [22]) tho nie iest executia legum, alie destructia [23]). Prossimi, czi [24]) Laissowie nie czinili tego» [25]).

Po tim [26]) wistąpil pan [27]) Widawski, possel z Syradzki ziemie [28]), prossil [29]) krolia iego mosczi od wsitkich poslow [30]), abi bilo mytho zniesione z zup Russkich, ktore tez [31]) iesth prze-

честному человѣку, когда его обидятъ, но еще тяжелѣе, когда онъ видитъ [2]), что обидѣвшіе его не допускаютъ судить себя тѣмъ судомъ, какимъ дозволено судить во всемъ государствѣ. Обиженные вѣдь тоже считаютъ себя людьми честными, справедливыми и подобно другимъ знаютъ законы. Выражаясь мягко, нужно сказать, что, кто получаетъ изъятіе отъ суда, тотъ должно быть сознаетъ, что дѣйствительно обидѣлъ ближняго, потому что если бы онъ несознавалъ этого за собою, то предоставилъ бы суду разбирать жалобу на него. Въ законахъ хорошо [9]) опредѣлены дѣла правыя и не правыя, и честные судьи легко могутъ разсудить спорное дѣло. Просимъ ваше величество дать Галичанамъ право суда безъ всякаго изъятія изъ него лицъ» [13]).

«Все должно дѣлаться по закону. Если что дѣлается вопреки закону, то народъ приходитъ къ дурнымъ мыслямъ. Когда онъ видитъ, что законъ написанъ, но не исполняется [16]) и дѣла дѣлаются вопреки ему, то не ожидаетъ себѣ ничего добраго. Есть законъ, чтобы не шляхетные люди не варили соли и чтобы, въ случаѣ недостатка Русской соли, не запрещалось народу покупать крупичатую Данцигскую соль [18]), между тѣмъ они вопреки закону и сами варятъ соль и запрещаютъ покупать Данцигскую соль. Свѣтлѣйшій, милостивый государь! Нѣтъ пользы отъ того, что написана конституція, когда на дѣлѣ поступаютъ вопреки ей. Законъ исполняется тогда, когда все дѣлается по закону, а когда дѣлается вопреки закону, то это не исполненіе законовъ, а нисправерженіе ихъ [23]). Просимъ, чтобы не шляхетные не дѣлали вышесказаннаго дѣла».

Потомъ выступилъ посолъ Сѣрадской земли [28]) Видавскій и отъ имени всѣхъ пословъ [30]) просилъ короля уничтожить (новую) пошлину, наложенную на Русскіе склады соли, такъ какъ эта пош-

[1]) iest — нѣтъ.
[2]) Прибавлено: kiedy się tam te ludzie lżą tem. | [2]) когда его еще оскорбляютъ тѣмъ, что...
[3]) iż się im. [4]) oni liudzie — нѣтъ. [5]) tak też — нѣтъ. [6]) umiejętnemi. [7]) wyjmuje. [8]) do rozsądku.
[9]) dobrze — нѣтъ. [10]) tedi — нѣтъ. [11]) rzeczi — нѣтъ. [12]) takie. [13]) См. прилож. 76. [14]) nad prawo. [15]) zlą myśl czyni.
[16]) a pismu się dosyc nie dzieje — но неисполняется написанное. [17]) Ruthenici. [18]) См. прилож. 77.
[19]) liudziom in defectu — нѣтъ. [20]) i warzą sol. [21]) i bronią krupiastej. [22]) tedi — нѣтъ. [23]) nie jest exequutio legum, ale destructio. См. прилож. 78. [24]) aby ci. [25]) tego warzenia soli. [26]) Zatem też. [27]) i pan.
[28]) posel z woiewodstwa Sieradzkiego. | [28]) посолъ изъ Сѣрадскаго воеводства.
[29]) prosząc. [30]) od wsitkich poslow — нѣтъ. [31]) tez — нѣтъ. Стр. 171.

cziw prawu, ktore mitho wielkie angaria czyni [1]), bo tak wielie mita dacz, iako za czo sobie soli kupi [2]).

Gdi pan Widawski przestal, pan sendzia Przemiski zas poczal mowicz: «Naiasnieissy, a miloscziwi kroliu! Racziles wassa krolewska moscz dacz odpowiedz o tho mytho, iz tho ustawiono na czudzoziemcze, na Wegri, na Wolochi. Naiasnieissy, a milosciwi kroliu! Zlą sprawe wassei krolewskiei mosczi dano, bo mi wiemi dobrze, yz do Drochobyczkich zup Wegrzi nie iezdzą. U Wolochow tak tego strzegą, abi sol nie bila Polska w ziemi ich, ze kiedi bi ią zastano u kogo, tedi nie pienieżną winą karzą, alie garlem. Bi tez bylo y naymnieisse kiedi prawu przecziwne, prossimi, bi bylo zniessiono, iako prawu, a wolnoscziom nassym rzecz przecziwna».

«Naiasnieissy, a milosczivi kroliu! Statutow naiwyeczey w thim, aby mitha nie byli, abi liudzie nie bili obciązeni, ne extenuantur facultates civium, a ono ich czo czas przybiwa! Prossimi, abi thi przecziw prawu, kiedi ktore są, znyesione, a inne — abi nie byli przyczyniane» [3]).

Po tey mowie pan podskarbi wstal, na Halyczkie sądi mowe czynil [4]). «Wolno tho, panie sędzia Przemiski [5]), excipowacz sie kazdemu kto chcze [6]), bo thi sądi pro una vice są uchwaliony, a iesli pro una vice, tedi nie mozeczie iuz [7]) do tego cziągnącz, abismi sie drugi raz mieli sądzicz. Niewodczie nas w rzeczi y [8]) niezwyczayne, — bila by to niewolia» [9]).

Pan sedzia Przemiski [10]). «Milosczivi panie

лина провпвозаконна и весьма тяжела [1]); приходится платить столько пошлины, сколько стоитъ самая соль» [2]).

Когда Видавскій кончилъ свою рѣчь, судья Перемышльскій опять сталъ говорить и говорилъ такъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Ваше величество изволили сказать намъ, что вышеупомянутая пошлина установлена для иностранцевъ. для Венгерцовъ и Валаховъ. Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вамъ несправедливо представили это дѣло. Мы достовѣрно знаемъ, что Венгерцы не ѣздятъ къ Дорогобыцкимъ складамъ соли, а что касается до Валаховъ, то у нихъ правительство до того заботится, чтобы въ его землю не была ввозима Польская соль, что если ее найдутъ у кого, то наказываютъ не денежнымъ штрафомъ, а смертію. Мы просили бы ваше величество уничтожить эту пошлину даже и тогда, если бы она оказалась хоть немного противозаконною, потому что и тогда она была бы противна нашимъ правамъ и нашей свободѣ».

«Свѣтлѣйшій, милостивый король! У насъ больше всего статутовъ о томъ, чтобы не были установляемы новыя пошлины, чтобы не обременять ими народа, не истощать средствъ гражданъ; а между тѣмъ, чѣмъ дальше, тѣмъ больше умножаются пошлины: просимъ ваше величество уничтожить незаконныя пошлины и не установлять новыхъ» [3]).

Послѣ того всталъ подскарбій и возразилъ слѣдующее противъ того, что Перемышльскій судья говорилъ о Галицкомъ судѣ [4]): «г. судья Перемышльскій [5])! Можетъ всякій [6]) изъять себя, если пожелаетъ, отъ этого суда, потому что этотъ судъ дозволенъ только на одинъ разъ; поэтому вы не можете требовать, чтобы мы судились въ немъ другой разъ. Не вводите намъ небывалыхъ вещей. Это значило бы порабощать насъ».

Перемышльскій судья сказалъ: «г. подскарбій!

[1]) Вмѣсто ktore mitho.... angaria czyni: opowiedając w tem wielką angarią ludzką.

[2]) powiedając, że tak wiele myta przyjdzie dać od soli, jako za wiele soli kupi etc.

[1]) Вмѣсто: такъ какъ эта пошлина.., тяжела: говоря, что это великая тягость народу.

[2]) говоря, что за соль приходится платить...

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[3]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[4]) Potem pan podskarbi koronny wstał, uczynił mową około sądów Haliczkich.

[4]) Потомъ всталъ подскарбій королевства и сказалъ рѣчь о Галицкомъ судѣ.

[5]) Przemiski — нѣтъ. [6]) kazdemu, kto chce — нѣтъ. [7]) ich. [8]) y — нѣтъ. [9]) bocby to była niewola.

[10]) Na to pan sędzia Przemyski.

[10]) На это Перемышльскій судья сказалъ: Стр. 171—172.

podskarbi [1])! Pro nna vice znam ja tho, alie nie bili, bo legitimis de causis sie nie odssądzili. A tocz bi bila wielka niewolia, ze y my wsysczy w tymze panstwie, w iednei rzeczypospolitei dosli sprawiedliwosczi swey, iedno iz thi nie dosli, y maią na sprawiedliwoscz w iednei stronie swei [2]) ludzie chrąmacz. Panie Boze uchowai! Milocziwi panie podskarbi [3])! Prossimi, nie bądzcie waszmoscz przeciw themu».

Знаю, что этотъ судъ дозволенъ на одинъ разъ, но тѣ, (на которыхъ мы жалуемся) не были въ немъ ни разу и не представили законныхъ причинъ, почему не были. Мы всѣ, живущіе въ томъ же государствѣ, въ той же единой рѣчипосполитой имѣемъ правосудіе, одни лишь Галичане не имѣютъ его, — въ одной ихъ странѣ [2]) правосудію приходится хромать: вотъ это такъ, дѣйствительно, великое рабство! Убереги Богъ отъ этого! Прошу васъ, г. подскарбій [3]), не возставать противъ нашего требованія».

Pan wojewoda Sendomirski, ktori mitho Ruskie dzierzal, nie bil w radzie. Przissedl do radi; dano mu znacz, iz o tho mitho skarzono. Tedi i na Widawskiego [4]) slowi sie pusczil, privatim quidem: «zesz thu powiedal, zebi mita tak wielie dawano, iako za czo sobie [5]) kto kupil, omylnies tho mowil, a naucz sie prawdi mowicz».

Сендомірскій воевода, который держалъ на арендѣ вышеупомянутую пошлину, не былъ въ сенатѣ, когда говорили объ ней; онъ пришелъ въ сенатъ уже послѣ. Когда ему сказали, что была жалоба на эту пошлину, то онъ накинулся на Видавскаго, именно, сказалъ ему, впрочемъ не при всѣхъ: «ты неправду сказалъ, что пошлины берутъ столько, сколько кто заплатитъ за самую соль: научись говорить правду».

Na to krol iego moscz respons dacz raczil przes pana kanczlerza: «Wolinczom krol iego moscz zassiadacz kaze [6]), a iutro o przywilei ich upewni. Do panow Litewskich poslie, abi ssie odprawowali. Na yne rzeczi krol iego moscz da respons waszmosczioni, rozmowiwssy sie z ich mosczami radami [7]), a waszmosczie ydzczie do swei izbi. Deputati zostawczie [8]) do sądzenia executiei». Zostali deputaczi [9]).

На все вышеизложенное король далъ черезъ канцлера такой отвѣтъ: «Волынцамъ король прикажетъ явиться въ засѣданіе сейма и увѣритъ ихъ, что завтра будетъ разсмотрѣна ихъ привилегія. Къ литовскимъ сенаторамъ король пошлетъ приказаніе оканчивать дѣла. На другія просьбы король отвѣтитъ вамъ, когда посовѣтуется съ сенаторами [7]). Теперь вы, господа, идите въ свою палату; оставьте только депутатовъ для разбора дѣлъ о четвертой части». Депутаты остались [9]).

Na dolie wzieli sobie poslowie bardzo za krziwde [10]) przeciw panu woiewodzie Sendomirskiemu, iz sie tak rzuczil na Widawskiego [11]), y wotowali na tho, — tak uradzili [12]), abi takze przistąpiwssy do pana woiewodi, powiedziecz mu, iz tho zlie pan uczinil, ze sye rzuczil [13]) na poczywego sliachczycza, a iz on, czo mowil, prawde mowil [14]), bo pan nie wybiera mytha sam; wybiera go [15]) kto yni; przetho iednak ten dzien tedi niesli do pana woiewodi [16]).

Когда послы пришли въ свою палату, то стали сильно негодовать на Сендомірскаго воеводу за то, что оскорбилъ Видавскаго [11]), что такъ накинулся на него. Подавали объ этомъ мнѣнія и такъ приговорили: пойти къ воеводѣ и сказать ему, что онъ дурно сдѣлалъ, накинувшись на честнаго шляхтича, что все то, что говорилъ Видавскій, справедливо, что самъ воевода не взимаетъ пошлинъ, а взимаютъ ее другіе. Въ тотъ день однако послы не ходили къ воеводѣ.

[1]) Milosczіwi panie podskarbi — нѣтъ. [2]) w jedni stronie swei — нѣтъ. [3]) panie Boze uchowai. Milosczіwi panie podskarbi — нѣтъ. [4]) Tam się na pana Widawskiego... [5]) sobie soli. [6]) rozkaże.

[7]) z pany radami. | [7]) съ господами сенаторами

[8]) zostawiwszy. [9]) Zostali deputaczi — нѣтъ. [10]) Tam zsedszi panowie poslowie do swej izby, bardzo to sobie wzięli za krzywdę

[11]) na pana Widawskiego. | [11]) господина Видавскаго.

[12]) i tak się na to zgodzili. [13]) się puścił. [14]) który co mówił, prawdę mówil. [15]) je. [16]) Wszakże tego dnia niechodzili o to do pana wojewody. Стр. 172.

13 Junii. Wtorek [1]). Wolinczi przyslali kopią swego przywileiu do krolia iego moszci y rad [2]), na ktory przywiley tedi panowie deliberowali nye mali czas. Poslowie [3]) okolo mitha y pana Widawskiego sye rozmawiali. Poslali s siebie s posrodku pana [4]) Safrancza, pana Przyemskiego, pana Andrzeia Zborowskiego do pana woiewodi [5]), abi tho nagrodzil panu Widawskiemu. Jnterea [6]) krol iego moscz przyslal do poslow kopią przywileiu Wolinskiego, ktory, gdy czytano, wzial czassu niemalo. Tak [7]) na ni uradzili: deputati wyssadzicz y [8]) corrigowacz go. Thi deputati wyssadzili [9]): pana Czarnkowskiego, marsalka poselskiego; pana Mariana Przeleczkiego [10]), sendziego groczkiego Krakowskiego; pana Podphorowskiego, sendziego Kaliskiego; pana Orzechowskiego, sędziego Przemiskiego, a pana Syemiczkiego, podkomorzego Chelmskiego. Tak sie ten dzien rossedl, bo wielki przywilei.

14 Junii. Sroda [11]). Zesli poslowie — deputaczi na correctią przywileiow [12]) do mensionarzow do izbi na zamku [13]), alie krol iego moscz slal, a slal [14]) po deputati ku sądzeniu exequciei, to iest: po pana Przeleczkiego, sedziego Krakowskiego a po pana Orzechowskiego, sendziego Przemiskiego [15]). Sli [16]) na gorę. Krol iego moscz ten dzien strawil na sądziech executiei [17]).

15 Junii. Czwartek. Lyczba bila poborow wsitkich przeslich lath przed krolem iego mosczią y radami y posli. Poborcze, a saffarze, ktorzi wibierali pobor anni domini 1567, wzieli sobie za pracą y s saffarzmi... 3,000,028 zlotich [18]). Panowie dolozili thimi slowi: «okrom tego, czego kosciol swieti tai».

Gdy rozmowa bila przy they liczbie, pokazalo sie tam, ze malo przychodzi do skarbu s poboru, a wieczey przychodzylo za dawnich lath. Pokazalo sie to starymi regestri. Bila ta rzécz

13 Іюня. Вторникъ. Волынцы прислали къ королю и къ сенаторамъ копію ихъ привилегіи (на унію). Сенаторы не малое время разсуждали объ этой привилегіи. Послы разсуждали о пошлинѣ и объ оскорбленіи Видавскаго. Они послали изъ среды себя къ воеводѣ (Сендомірскому) г. Шафранца, г. Пріемскаго и Андрея Зборовскаго съ требованіемъ, чтобы воевода далъ удовлетвореніе Видавскому. Между тѣмъ король прислалъ къ посламъ копію Волынской привилегіи, чтеніе которой взяло не мало времени. Послы приговорили: избрать депутатовъ и поручить имъ пересмотрѣть привилегію. Избрали депутатами слѣдующихъ лицъ: посольскаго маршала Чарнковскаго; Краковскаго, гродскаго судью Маріана Прелецкаго [10]); Калишскаго судью Потворовскаго; Перемышльскаго судью Орѣховскаго и Холмскаго подкоморія Сѣницкаго. Такъ и прошелъ тотъ день, потому что привилегія, (которую читали), была очень обширна.

14 Іюня. Среда. Посольскіе депутаты собрались въ замкѣ въ комнатѣ менсіонаріевъ [13]) для разсмотрѣнія Волынской привилегіи: но за двумя изъ нихъ, именно: за Краковскимъ судьей Прелецкимъ и за судьей Перемышльскимъ Орѣховскимъ король то и дѣло присылалъ, чтобы шли разсматривать дѣла объ экзекуціи [15]). Они пошли, и король весь тотъ день употребилъ на разслѣдованіе дѣлъ объ экзекуціи [17]).

15 Іюня. Четвергъ. Въ присутствіи короля, сенаторовъ и пословъ дѣлали счетъ всѣхъ налоговъ за прошедшіе годы. Сборщики и казначеи, взимавшіе налоги за 1567 г., взяли себѣ за трудъ 3,000,028 злотыхъ [18]), «кромѣ того, что церковь приказываетъ таить», прибавили сенаторы.

Во время этого счета былъ разговоръ о томъ, что мало идетъ въ казну денегъ съ налоговъ, что въ прежніе годы казна получала больше. Увидѣли это, сличая новые реестры со старыми. Было раз-

---

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго: We srode. [2]) panów rad. [3]) a panowie posłowie. [4]) i tak się namówili, że poslali pana... [5]) wojewody Sendomirskiego. [6]) a w tem. [7]) J tak. [8]) y — нѣтъ. [9]) J wysadzili na to te deputaty.

[10]) pana Przyłęckiego — Прилецкаго. [11]) Въ дневникѣ Дзялынскаго: we czwartek. [12]) przywileju Wołynskiego.

[13]) do Mensionarzow, do izbi na zamku — нѣтъ. См. прилож. 79. [14]) Вмѣсто slal, a slal: slał ustawicznie.

[15]) po pana Przyłęckiego, a po pana Orzechowskiego sędziego Przemyskiego.

[15]) за г. Прилецкимъ и за г. Орѣховскимъ, судьею Перемышльскимъ.

[16]) i szli. [17]) executiei — нѣтъ. И въ нашей рукописи это слово приписано на полѣ, а въ копіи ея внесено въ самый текстъ. [18]) 300,028. Стр. 172—173.

na rozmowie [1]), czoby za przyczyna tego bila, poniewas ze teraz nierowno wieczey wsi nasiadlo w koronnie y wieczey panstw przybilo [2]). Krol iego moscz na to tak powiedzial: «ze na tho, baczezie, czemu nie tak wielie przychodzi, ta iest przyczyna, iz [3]) Es, Tus, Dria — czi daią spelna; Quater, Czynek — iuz ten czo chcze; Zes — ten iuz daie spelna, bo na tego wsysczy oczy maią». Tho sie tho tak ma rozumiecz: Es, Tus, Dria — czo spelna daią: ziemianie. Quater, Czinek — czy, czo chczą, to daią: panowie, bo ich zaden o tho niepozowie, chocz niedaią, y starosta exequtiei nyeczyni, bo sobie folgnią. Zes — spelna daye [4]), bo na tego oczy [5]) maią, to iest, imiona krolewskie, bo tim starostowie zadney wyni nieprzepuszczą.

Po tey tak [6]) rozmowie kazal krol iego moscz sumariusse spysacz kazdego woiewocztwa pieniedzi, y czo ktori saffarz y poborcza sobie wzial, aby sie pokazalo, wielie pobor uczynil, czo bedzie resti y czo bedzie moglo sie chowacz z czwarthą czeszczią lindzy na pograniczu? Krol iego moscz [7]) wyssedl s radi [8]), bo panowie Litewsczi mieli przysez do radi. Przeto, gdi przysli, pan starosta Zmuczki uczinil the rzecz do senatu koronnego [9]). Starosta Zmuczki [10]):

«Rozumiem tho o waszmosczach, milosczíwi panowie, iako o mądrich paniech, a o zacznim senaczie koronnym, y z waszmosczie uwazaczie [11]) ziaką chuczią my do tey uniei przyiechalismy, y tuz my zas z iaką do waszmoscziow przisli [12]), i (iz?) s tą chuczią [13]),

сужденіе о томъ, какая бы могла быть причина этого, такъ какъ теперь и селъ больше въ королевствѣ и у короля больше государствъ, нежели сколько было прежде. На это король такъ отвѣтилъ [3]): «причина того, что теперь меньше собирается денегъ, чѣмъ прежде, та, что Es, Tus, Dria платятъ сполна; Quater, Czynek даетъ, сколько пожелаетъ; Zes — платитъ все, потому что за нимъ смотрятъ во всѣ глаза». Это означаетъ слѣдующее: Es, Tus, Dria платятъ сполна — это земяне; Quater, Czynek платятъ, сколько пожелаютъ, — это сенаторы, потому что если они и не платятъ, то ихъ никто не позоветъ за это въ судъ; старосты не принуждаютъ ихъ къ уплатѣ, потому что эти люди потакаютъ другъ другу. Zes сполна платитъ, потому что за нимъ смотрятъ во всѣ глаза, — это королевскія имѣнія, которымъ старосты не простятъ малѣйшаго упущенія.

Послѣ этой бесѣды король приказалъ вывести общій итогъ денегъ по каждому воеводству, а также итоги того, сколько какой сборщикъ и казначей взялъ себѣ денегъ. Это король приказалъ сдѣлать для того, чтобы видно было, какую сумму составляетъ налогъ, сколько остается въ наличности и сколько на эти деньги, въ соединеніи съ суммами четвертой части, можно содержать войска на границахъ государства. Король послѣ того вышелъ изъ сената [8]), потому что въ это время должны были прійти къ польскимъ сенаторамъ литовскіе сенаторы. Когда они пришли, то отъ ихъ имени сказалъ рѣчь Жмудскій староста [9]). Жмудскій староста говорилъ [10]):

«Мы думаемъ, что вы, господа, какъ мудрые и славные сенаторы королевства, видите, чего мы желаемъ, пріѣхавъ сюда по дѣлу уніи, и чего мы желаемъ теперь, пришедши къ вамъ [12])? Мы желаемъ отъ васъ того самаго общенія съ нами, какое намъ

[1]) Była ta rozmowa. [2]) przybyło krolowi JMości.

[3]) Na to tak powiedzieli szafarze poborce, ta tego przyczyna, czemu nie tak wiele przychodzi, iż...

[3]) На это казначеи и сборщики сказали: причина, почему мало получается, та:

[4]) zes, ten spolna dają. [5]) wszyscy oczy. [6]) tak — нѣтъ. [7]) Zatim krol JMoscz. [8]) Дальше иначе

[9]) a tam panowie Litewczi przysli do panów rad coronnich od których uczinil rzecz pan starosta Zmodzki.

[9]) а затѣмъ пришли къ сенаторамъ королевства литовскіе сенаторы, отъ имени которыхъ Жмудскій староста сказалъ рѣчь:

[10]) Starosta Zmodzki — нѣтъ. [11]) to u siebie uważacie.

[12]) i tuśmy nie z inakszą przyszli do WMości.

[12]) и сюда мы пришли не съ другою мыслію.

[13]) jeno z tą. Стр. 173.

yz pragniemy tego spolku z waszmosczìami, ktorzy[1]) nam przodkowie nassi z waszmosczìow przodki zostawili y the tho unią przywileimi dossycz iasnemi uczwierdzili y umocznili, począwssy od krola Wladislawa Jagiella az do moderaciei przywileiu krola Alexandra, w ktory[2]), iz sie widzialo przodkom nassim y waszmosczìow s przywileiow starsych nieczo ostrego[3]), przeto posliednieysem Alexandrowem iest moderowano. Przetos mi s tą nadzieią przyechali thu, zesmi to od waszmosczìow mieli odniescz, o czosmy z waszmosczìami mowili, alie iz nas ynakssi script podkal od waszmosczìow[4]), myzesmisie go[5]) spodziewali, — awo baba spadla z gory[6]), czo daliei tho gorzey, bez zzaloszczi [żałości][7]) tho bycz niemoze spominano. Bo iesli waszmosczìe rowno chczeczie miecz z nami, tedi niewiemi, przeczbismi tak zalosne rzeczi czierpieli[8]), abysmi mieli bycz inferiores, bo nam ydzie o dostoienstwa, aby wczalie byli zachowane, gdiz tego wsitkie przywileie chczą, ossobliwie[9]) Alexandrow».

«Od waszmosczìow nasluchalismi sie tego dossycz[10]), iz niechczeczie waszmosczìe nad nas miecz nycz[11]), a gdi seimi bedą bywacz w Polscze, confirmacia[12]) pod pieczeczią koronną: nie wiem, czo za autoritas zostanie przy nasych urzedziech? Wsakoz mi przy thei arendze[13]), ktorąsczie waszmosczìe podali nam, stoiącz, podaiem waszmosczìom script nas, malo poprawiwssy przywileiu tego, ktori waszmosczìam mamy na sie dacz, a waszmosczìe nam takis[14]), przestrzegaiącz dignitatem nostram; acz sie[15]) ad mundum nienapisal, tedismi czassu nie mieli, bo[16]) na tho wieczey nycz[17]), iedno ieden dzien iesmi mieli»[18]).

Arczibiskup Gneznensis respondet a senatu[19]): «Milosczìwi panowie! The rzecz, ktorąsczie wasz-

оставили наши и ваши предки, каковое общеніе или унію они утвердили довольно ясными привилегіями, начиная съ привилегіи короля Владислава Ягайлы и до договора на унію, сдѣланнаго при Александрѣ, при которомъ смягчены старыя привилегіи, такъ какъ наши и ваши предки усматривали въ нихъ жесткія условія[3]). Мы пріѣхали къ вамъ теперь съ надеждою получить отъ васъ то, о чемъ прежде говорили съ вами. Но вы насъ встрѣтили не тѣмъ проектомъ уніи, какого мы ожидали отъ васъ. Съ нами дѣлается то, что, по пословицѣ, случилось со старухой, покатившейся съ горы[6]), т. е., чѣмъ дальше, тѣмъ хуже. Безъ горечи нельзя вспомнить того, что съ нами дѣлается. Если вы, господа, желаете держать съ нами равенство, то мы не понимаемъ, почему бы намъ слѣдовало выносить столь жалкое положеніе — быть ниже васъ? Намъ нужно, чтобы наши должности сохранены были въ цѣлости, чего требуютъ всѣ привилегіи, въ особенности, привилегія Александра».

«Мы наслушались отъ васъ, господа, увѣреній, что вы не желаете имѣть ничего больше того, что мы имѣемъ, но если сеймы будутъ происходить въ Польшѣ, если грамоты будутъ утверждаться печатью королевства, то мы не понимаемъ, какая власть останется при нашихъ должностяхъ? Представляемъ вамъ, господа, привилегію, какую мы дадимъ вамъ на себя, а вы намъ на себя. Въ ней мы только немного поправили вашу привилегію— старались только не унизить нашей чести. Ваше предисловіе къ этой привилегіи мы удерживаемъ. Извините, что мы не переписали этой рукописи начисто, потому что намъ данъ былъ только одинъ день на составленіе ея».

Гнѣзненскій архіепископъ далъ отъ имени сената такой отвѣтъ[19]): «Милостивые государи! Вашу

[1]) który [2]) gdzie.
[3]) iż się przodkom naszym w tem widziało być nieco ostrego.
[4]) od waszmosczìow — нѣтъ. [5]) go — нѣтъ.
[6]) owa jako baba rzekla
[7]) żałości. [8]) mieli cierpieć. [9]) a osobliwie [10]) dossycz — нѣтъ. [11]) iż WMoście nad nas niechcecie nic mieć.
[12]) a konfirmacja. [13]) orędze. [14]) także. [15]) a iż się. [16]) bo — нѣтъ. [17]) nycz — нѣтъ. [18]) jesmi mieli — нѣтъ.
[19]) Na to odpowiedzial xiadz arczibiskup. Стр. 173—174.

[3]) такъ какъ наши предки усматривали въ нихъ жесткія условія.
[6]) что по пословицѣ сказала старуха, т. е. чѣмъ дальше.
[19]) На это архіепископъ сказалъ:

mosczie do nas uczynili, tedy [1]) wdziecznie ją przymuiemi [2]) y the yne rzeczi, ktoresczie waszmosczie nam podali; alie iz nam potrzeba thego [3]), abismi sie na tho rozmowili [4]), przetho namowiwssi [5]), damy [6]) waszmoscziom odpowiedz». Odesli panowie Litewsczi.

Potim krol iego moscz przysedl do izbi [7]). Przes pana canczlerza powyedziano poslom [8]), iz «krol iego moscz z radami swemi bedzie namawiał około tego podania panow Litewskich, przeto raczczie waszmosczie ydz do swey jzby, a krol iego moscz naradziwssysie z ich mosczіami, pani radami, da waszmoscziom na tho odpowiedz, albo przyslye po waszmosczіow».

Sli poslowie na dol [9]). Bywssy na dolie, potim [10]) pan Biechowski z woiewocztwa Poznanskiego podal tho miedzy posly, izby dobrze poslacz do krolia iego mosczi y do panow, yz prozno czas traczą, namawiaiącz na to podanie panow Litewskich, bo poslowie nie odstąpią przywilein nywczem [11]), ktori sie stal in contumaciam [12]), any chczą miecz inssego [13]).

Bila alterkacia o tho wielka miedzy posli, iesli poslacz do krolą albo nye: awo [14]) przysło do tego, ze per vota mowili. Naprzod woiewocztwo Krakowskie tak przytim zostało, yz koniecznie poslacz, abi o tim nie radzili. Poznanskie takze. Sendomirskie: poslacz. Kaliskie: poslacz. Syraczkie: poslacz. Lecziczkie: poslacz. Brzeskie: poslacz. Jnnowloczławskie: poslacz. Dobrziuska ziemia poslacz. Ruskie — pan Boreczki: poslacz [15]).

рѣчь и представляемую вами рукопись мы принимаемъ съ благодарностію; но отвѣтъ на это мы вамъ дадимъ послѣ, потому что намъ нужно еще объ этомъ посовѣтоваться». Литовскіе сенаторы удались.

Затѣмъ пришелъ въ сенатъ король [7]). Канцлеръ сказалъ посламъ [8]), что король и сенаторы будутъ совѣщаться, какой дать отвѣтъ литовскимъ сенаторамъ: «поэтому вы, господа, извольте идти въ свою палату. Когда кончится совѣщаніе, король пришлетъ сказать вамъ, какое принято рѣшеніе, или позоветъ васъ въ сенатъ».

Послы отправились внизъ [9]). Тамъ посолъ Познанскаго воеводства Бѣховскій сдѣлалъ посламъ такое предложеніе, что «хорошо бы послать депутацію къ королю и къ сенаторамъ и сказать имъ, что даромъ они будутъ терять время, обсуждая, какой дать отвѣтъ на рѣчь и рукопись литовскихъ сенаторовъ, потому что мы послы не отступимъ отъ принятой уже привилегіи [11]), въ которой Литовцы объявлены ослушниками, и другой привилегіи не желаемъ».

Между послами былъ большой споръ о томъ, посылать ли къ королю эту депутацію или нѣтъ? Наконецъ, стали подавать объ этомъ мнѣнія. Прежде всего подавало мнѣніе Краковское воеводство и заявило, что непремѣнно нужно послать и сказать, чтобы король и сенаторы не обсуждали этого дѣла. Познанское воеводство дало тоже мнѣніе. Сендомірское тоже: послать. Калишское: послать: Сѣрадское: послать. Ленчицкое: послать. Брестское: послать. Иновлоцлавское: послать. Добрян-

---

[1]) tedy — нѣтъ. [2]) od WMości wdzięcznie przyjmujemy. [3]) thego — нѣтъ. [4]) rozmówili około tego.
[5]) rozmówiwszy się. [6]) dam.
[7]) Gdy odesli panowie Litewsczi, krol JMosczprzisedl.
[8]) Tam panom posłom powiedziano przez pana kanclerza.
[9]) Zesli panowie posłowie na dol do swei izby.
[10]) Вмѣсто: Bywszy na dolie, potim: Tam pan...
[11]) gdyż niechcemy odstąpić przywileju niwczem.
[12]) in contumaciam illorum. [13]) ani innego niechcemy mieć. [14]) owa.
[15]) Poznanskie, Sendomirskie, Sieradzkie, Łęczyckie, Brzeskie, Jnowłoclawskie, Dobrzyńska ziemia, wszytkie województwa zgodzilisię na to jako województwo Krakowskie.

[7]) Когда литовскіе сенаторы удалились, тогда пришелъ король.
[8]) Тамъ черезъ канцлера сказано гг. посламъ,
[9]) Послы сошли внизъ, въ свою палату.
[11]) потому что мы не желаемъ ни въ чемъ отступать отъ привилегіи,
[15]) воеводства: Познанское, Сендомірское, Сѣрадское, Ленчицкое, Брестское, Иновлоцлавское, Добрянская земля держались всѣ мнѣнія Краковскаго воеводства. Стр. 174—175.

Pan sendzia Przemiski nie zgodził sie y tho mowil [2]):

«Nie wiem, skądbysmi mieli the mocz, abysmi mogli zakazacz kroliowi iego mosczi, panu zwierzchnemu [3]), tak tez ich mosczioni, radom koronnim [4]), aby oni nie radzili o thim, czo ich iest wolia [5]). Trzeba sie oglądacz ad dignitatem regiam, senatusque [6]), abysmi nie obrazili tego [7]). Wsakos [8]), iako iem wolno namawiacz, tak nam tez zassie [9]), iesli nam czo in contrarium podadzą [10]), wolno [11]) nyeprzymowacz. Przetho mi sie zda, abismy tego zaniechali, bo sie obrazi pan y radi [12]), bo tho iuz nazbyth bedzie» [13]).

Po they mowie pana sendziego Przemiskiego rzekl marsalek: «wiere my sie zda na tim przestacz, czo pan sendzia Przemiski mowi».

Zathim sye poslowie powsciągneli y zamilkli [14]). Potim sie wyrwał pan Przerębski, possel Syraczki: «kas wassa moscz, dalei wotowacz, panie marsalku [15]), bo by tho bila zla sequella, na iednem stanącz. Jz ieden contrarium [16]) dzierzy przecziwko wsitkim nam woiewocztwom przednieyssem [17]), tedi my nye chczemy, aby na iednym stanelo».

Pan sedzia Przemiski na tho odpowiedzial: «nie chcze, abi na mnie stanelo iedno czo na iednym, alie bych tez tego nie rad wydzial, aby chocz kogo wyeczey, a niema za sobą ratiei, aby na nich przestawacz miało. Jakoz waszmoscziе wsysscy nie maczie za sobą tego, abysczie tho mogli pokazacz, — idz do pana y do rad y rzecz yem: nie raczczie [nieradzcie] o tym, о czim thu radzyczie».

ская земля: послать. Русское воеводство,—г. Борецкій: послать [1]). Перемышльскій судья [2]) не соглашался на это и такъ говорилъ:

«Не думаю, чтобы мы имѣли какое либо право запрещать королю, верховному нашему государю, и сенаторамъ королевства совѣщаться о томъ, о чемъ они желаютъ. Нужно остерегаться, какъ бы этимъ мы не оскорбили королевскаго и сенаторскаго званія. Какъ имъ позволительно обсуждать, что имъ угодно, такъ намъ позволительно не принимать, если они предложатъ намъ что либо противное нашимъ мыслямъ. Поэтому я полагаю, что намъ слѣдуетъ оставить это дѣло, потому что король и сенаторы обидятся [12]) и это будетъ ужь слишкомъ не хорошо» [13]).

Послѣ этой рѣчи Перемышльскаго судьи, маршалъ сказалъ слѣдующее: «мнѣ кажется тоже, что нужно покончить на томъ, что сказалъ Перемышльскій судья».

Это подѣйствовало на пословъ и они замолкли [14]); но вдругъ вскочилъ Пшерембскій, посолъ изъ Сѣрадскаго воеводства и сказалъ: «г. маршалъ, прикажите подавать мнѣнія далѣе — другимъ воеводствамъ [15])! Дурной бы это былъ примѣръ — довольствоваться мнѣніемъ одного лица. Здѣсь одинъ идетъ противъ всѣхъ главнѣйшихъ воеводствъ [17]); мы не желаемъ, чтобы рѣшалось дѣло на основаніи мнѣнія одного лица».

Перемышльскій судья сказалъ на это: «я не желаю, чтобы принималось какое-либо рѣшеніе на основаніи одного моего мнѣнія, но я не желалъ бы тоже, чтобы принималось неосновательное рѣшеніе, хотя бы его поддерживали многіе. Вѣдь, въ самомъ дѣлѣ, вы не можете доказать, что имѣете право идти къ королю и къ сенаторамъ и говорить имъ: не обсуждайте того, что вы обсуждаете».

---

[1]) На предыдущей стр. примѣч. 15.

[2]) Pan sędzia Przemyski Orzechowski | [2]) Перемышльскій судья Орѣховскій.

[3]) panu zwierzchnemu — нѣтъ. [4]) radam JMościm. [5]) aby o tem nie radzili co ich wola jest. [6]) et senatoriam.

[7]) jej. [8]) a [9]) zassie — нѣтъ. [10]) jesli będzie co in contrarium. [11]) wolno będzie.

[12]) bo się tem obrazi pany rady. | [12]) потому что это оскорбитъ гг. сенаторовъ.

[13]) Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[14]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[15]) Zatem pan Przerembski z województwa Sieradzkiego panu marszałkowi powiedział, aby dalej wotować kazał... | [15]) Потомъ Пшерембскій, посолъ изъ Сѣрадскаго воеводства сказалъ маршалу, чтобы приказалъ подавать мнѣнія другимъ

[16]) contrarią. [17]) przeciw przedniejszym wszytkim województwom. Стр. 175.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

Przedsie pan Przerębski powtorzil tego, by nie na iednem stanelo. Na tho rzekl pan Sieniczki, podkomorzi Chelmski: «Panie, nie iedno tho pan sendzia Przemiski mowi; iest nas wyeczcy, bocz tez thu vota non numerantur, sed ponderantur; a tez przy uporze stacz przy they rzeczy, ktora pozitku nie uczini, nyewiem, iesli przystoi».

Daly [daley] woiewocztwo Ruskie przecziwne strone dzierzeli: poslacz. Pan Fredro: poslacz. Pan Skotniczki: «iuz sie nam thu sprzikrzilo, zesmy zdrowia y maietnosczi straczili, przeto poslacz». Jny takze z woiewocztwa Ruskiego. Wolinskie takze. Podolskie takze. Liubelskie takze. Belskie, — pan Lubaczowski, iako pan sendzia Przemiski. Jnne wsitkie woiewocztwa: iuz poslacz, okrom pana Mezinskiego z Mazos; ten nie radzil slacz [1]).

Marsalek, widzacz ich tak wiele, concludowal: poslacz, y naznaczil, abi sli [2]): pana Saffrancza z Krakowskiei ziemie [3]); pana podkomorzego Poznanskiego [4]); pana Przyemskiego; pana Marssewskiego [5]) z Kaliskiei ziemie [6]); pana Skotniczkiego z Ruskiei zyemie [7]), ktorzy nie chczieli podz [8]), a samich tich poslal, ktorzi radzili na tho. Pan Przyemski prosil, abi tego zaniechali chodzenia, zecz «nam nie przystoi» [9]). Owa nieсli czy, ktorim kazano [10]).

Пшерембскій, несмотря на это, все-таки требовалъ, чтобы не ограничиваться мнѣніемъ одного лица. Холмскій подкоморій Сѣницкій сказалъ на это: «панъ! говоритъ это не одинъ Перемышльскій судья. Есть здѣсь и больше такихъ, которые держатся такого же мнѣнія. Притомъ здѣсь мнѣнія не считаются, а взвѣшиваются; наконецъ, не думаю, чтобы прилично было упорно стоять на томъ, что не принесетъ пользы».

Другіе послы Русскаго воеводства держались мнѣнія, противнаго мнѣнію Перемышльскаго судьи и объявили, что нужно послать депутацію, именно: г. Фредро заявилъ, что нужно послать; г. Скотницкій: «надоѣло намъ здѣсь жить, мы здѣсь потеряли не мало здоровья и денегъ: послать депутацію». Другіе послы Русскаго воеводства подали то же мнѣніе. Волынское воеводство — тоже. Подольское воеводство — тоже. Белское воеводство, — г. Любачевскій сказалъ, что держится мнѣнія Перемышльскаго судьи. Послы всѣхъ другихъ воеводствъ рѣшили: послать депутацію, кромѣ Мезинскаго изъ Мазовецкаго воеводства, который не совѣтовалъ посылать депутаціи [1]).

Маршалъ, видя, что такое большое число пословъ требуетъ, чтобы послать депутацію, приговорилъ послать и назначилъ въ нее [2]): Шафранца изъ Краковской земли [3]); Познанскаго подкоморія [4]); господина Пріемскаго; Маршевскаго [5]) изъ Калишской земли [6]) и Скотницкаго изъ Русской земли [7]), но они не желали идти [8]) и требовали чтобы маршалъ назначилъ тѣхъ, которые совѣтовали послать депу-

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Po długich o tem spornych namowach, pan marszałek widząc, że się na to przedniejsze województwa zgodziły, jako powiedziało Krakowskie, to jest, żeby posłać do krola JMości, tak konkludował, że posłać, i naznaczył te osoby aby szły:

[3]) z województwa Krakowskiego.

[4]) Прибавлено: z województwa Poznanskiego;

[5]) Marszowskiego

[6]) z województwa Kaliskiego

[7]) pany Skotniczkie z województwa Ruskiego

[2]) Когда послѣ долгихъ споровъ маршалъ увидѣлъ, что главнѣйшія воеводства согласились на предложеніе Краковскаго воеводства, т. е. что нужно послать депутацію, то приговорилъ послать ее и назначилъ въ эту депутацію слѣдующихъ лицъ:

[3]) изъ Краковскаго воеводства.

[4]) изъ Познанскаго воеводства.

[5]) Маршовскаго.

[6]) изъ Калишскаго воеводства.

[7]) Скотницкихъ изъ Русскаго воеводства.

[8]) iść. Дальше иначе, какъ показано въ слѣдующей цитатѣ.

[9]) a zwłaszcza pan Przyjemski — и только.

[10]) owa nieszli ci które marszałek naznaczył.

Дальше опять иначе, какъ показано ниже.

[9]) а особенно г. Пріемскій.

[10]) Такъ и не пошли тѣ, которыхъ назначилъ маршалъ.

Bila burda o tim nie mala. Owim sye widzialo za krotkoscz, yz wssysczy sye zgodzili poslacz, przeto usilowali, abi sli, a gdi nie mogli przewiescz, abi sli czi, ktorich deputowano, zostalo tho tak [3]. Przyslal krol secretarza opowiadaiacz [4]), abi sye nie roschodzili, a [5]) iz krol iego moscz s pany radami namawia okolo tego spisku [6]), czo panowie Litewsczy podali [7]). Zatim sye porwali poslowie niektorzy, ktorzy bili in ea sentencia, aby poslacz do panow, aby o tim niemowyli [8]): «pomi [podzmy] [9]) sami do krola». J szlo ich z marsalkiem polowycza [10]), druga polowycza w izbie zostala [11]).

тацію, а Пріемскій просилъ, чтобы совсѣмъ бросили это дѣло, потому что это неприлично» [1]). Такъ и не пошли тѣ, которымъ приказало было идти [2]). Было не малое волненіе между послами по этому поводу. Такъ какъ мнѣнія подавались скоро, то желавшимъ послать депутацію показалось, что всѣ на это согласились и потому они настаивали, чтобы лица, назначенныя въ эту депутацію, шли къ королю, но немогли настоять и готовы были уже бросить это дѣло [3]); но въ это самое время король прислалъ секретаря, который сказалъ [4]), чтобы послы не расходились, что король и сенаторы обсуждаютъ рукопись (привилегію), которую дали имъ литовскіе сенаторы. Тогда нѣкоторые изъ тѣхъ пословъ, которые держались мнѣнія, что нужно послать къ сенаторамъ депутацію, чтобы они не обсуждали этого дѣла, вскочили и сказали [8]): «пойдемъ къ королю сами», и одна половина пословъ пошла вмѣстѣ съ маршаломъ [10]), а другая осталась въ палатѣ [11]).

Tam przyssedssy na gore, marsalek posselski [12]) prossil krola od poslow [13]), aby nienamawiali na tho podanye Litewskie [14]).

Когда они пришли наверхъ, то посольскій маршалъ отъ имени ихъ просилъ короля [13]) не обсуждать поданной Литовцами рукописи [14]).

Krol y radi obrussili sie barzo y nyewdziecznie tho przyeli [15]); kazali yem odycz do izby naprzeczìwko, acz sie krol iego moscz rozmowi s pany [16]). Po maley chwili zawolano ich [17]). Ten respons dano [18]) od krolia iego mosczi, isz «krol iego moscz baczy, ze waszmosczie nie wsysczy przysli [19]), y nie od wsitkich mowyczie [20]): nie

Король и сенаторы сильно разсердились на пословъ и дурно приняли ихъ заявленіе [15]); приказали имъ выйти въ другую залу, напротивъ и подождать, пока король переговоритъ съ сенаторами [16]). Спустя немного времени, ихъ позвали [17]) и отъ имени короля отвѣчали имъ [18]), что «такъ какъ король видитъ, что вы не всѣ пришли и говорите

[1]) На предыдущ. стр. примѣч. 9. [2]) Тамъ же примѣч. 10.

[3]) Tam gdy o tem mowa była, przysłal...

[3]) Когда послы разсуждали объ этомъ, прислалъ король.

[4]) opowiedając panom posłom.

[4]) сказалъ гг. посламъ.

[5]) opowiedając to, że... [6]) o tym spisku namawia. [7]) który podali panowie Litewscy.

[8]) Zatem panowie posłowie, którzy się na to zgodzili, aby o to do krola posłać, porwalisię z miejsc swych, mówiąc:

[8]) Тогда тѣ послы, которые согласились послать къ королю депутацію, вскочили съ своихъ мѣстъ, говоря:

[9]) pójdźmy.

[10]) J szli niektórzy, przy których szedł pan marszalek poselski.

[10]) нѣкоторые отправились и съ ними пошелъ посольскій маршалъ,

[11]) a drudzy w izbie ostali.

[11]) а другіе остались въ палатѣ.

[12]) posselski — нѣтъ.

[13]) od nich prosił krola JMości i panów.

[13]) просилъ короля и сенаторовъ

[14]) До слѣдующей цитаты пропускъ.

[15]) До этого мѣста пропускъ у Дзялынскаго.

[16]) Zatem król JMość kazał mało odeyść panom posłom do izby naprzeciwko, ażbysię mało z pany radami rozmówił.

[16]) Затѣмъ король приказалъ посламъ выйти на нѣсколько времени въ другую залу напротивъ, пока онъ переговоритъ съ сенаторами.

[17]) po malej chwili przysłał krol JMość po pany posły.

[17]) спустя немного времени, король послалъ за послами

[18]) a gdy przyszli, dan im ten respons...

[18]) и когда они пришли, далъ имъ отвѣтъ

[19]) baczy tu WMości niewszytki. [20]) y nie od wsitkich mowiczie — нѣтъ.

da tez waszmosczion zadnei odpowiedzy [1]) y nie wdzieczuie krol iego moscz od waszmosczion przymuie, ze sye wmietuieczie w tho, do czego waszmosczion nycz».

Przysli na dol do izby; ieli cziazycz na drugie posli, ze s niemi nie chodzyli, powiadaiącz, ze sye wydaiemi na stych [sztych], bo wielie poslow w izbie zostalo, ktorzy s niemy nie chodzyli, ktorzy byli in ea sententia: poslacz do panow, abi nie namawiali, a zwlascza Krakowskie woiewoczstwo wsitko, ktore wolalo na tho, aby poslacz, to zostalo bylo w izbie. Ze nyechodzyly, tim sye wimowili: «prawda, ze sie nam tak zdalo, alie kiedi sie tho raciami pokazalo od drugich, yz tho nie bedzie dobrze, wolielismy nie ydz, a tez powiedzielismy waszmosczion, ze nie podziemi; niechodzicz ze bilo bez nas; samisczie sie naparli y slysczie; mysmy was hamowacz nie mogli» [2]).

16 Junii. Piatek. Wotowali poslowie [3]) na relatią, ktorą deputaczi przyniesli z gory [4]) na pozwi recuperatorskie [5]), ktorą sobie bili wzieli do poslow, ktorą zahamowali, aby krol nie sądzil. Rozno wotowali. Az przyslo na woiewocztwo Ruskie, na panu Droiowskiem [6]) stanelo, bo krol iego moscz przyslal po posli [7]), abi sli na gore [8]). Sli [9]).

Na gorze [10]) pan kanczlerz od krola [11]) do poslow the rzecz uczinil: «s podzywenieni tho iego

не отъ всѣхъ, то король не даетъ вамъ никакого отвѣта на ваше заявленіе [1]) и дурно принимаетъ то, что вы вмѣшиваетесь въ то, до чего вамъ нѣтъ никакого дѣла».

Пришли эти послы внизъ — въ палату и стали негодовать на другихъ пословъ за то, что тѣ не ходили съ ними: «мы выставили себя на посмѣяніе», говорили они. Въ самомъ дѣлѣ было очень много пословъ, которые остались въ палатѣ, не ходили съ ними, хотя за одно съ ними держались мнѣнія, что нужно послать къ сенаторамъ депутацію, чтобы не обсуждали рукописи Литовцевъ. Особенно бросалось въ глаза, что все Краковское воеводство осталось въ палатѣ, хотя оно подавало мнѣніе, чтобы послать депутацію. Послы этого воеводства такъ оправдывались въ томъ, что не пошли къ королю: «да, прежде намъ казалось, что нужно послать депутацію, но когда намъ доказали, что нехорошо будетъ, если пойдемъ, то мы рѣшились не идти, и вѣдь мы говорили вамъ, что не пойдемъ; не нужно было ходить безъ насъ; сами вы настояли на этомъ и пошли; мы не могли запретить вамъ идти» [2]).

16 Іюня. Пятница. Послы подавали мнѣнія [3]) о донесеніи депутатовъ касательно рекуператорскихъ позвовъ, которое депутаты взяли изъ сената [4]), чтобы доложить посламъ и потребовали, чтобы покамѣстъ король не судилъ этихъ дѣлъ. Объ этомъ донесеніи послы подавали разныя мнѣнія. Когда очередь дошла до Русскаго воеводства и приходилось говорить Дроіовскому [6]), то заявленіе мнѣній было пріостановлено, потому что король прислалъ сказать, чтобы послы пришли наверхъ [7]). Послы отправились.

Когда послы пришли туда, то канцлеръ сказалъ имъ отъ имени короля слѣдующую рѣчь: «его ве-

---

[1]) przeto WMościam na to niezdasię JKMości dać na to odpowiedzi.

Дальше иначе, какъ показано въ слѣдующей цитатѣ.

[2]) Tam zszedłszy posłowie z góry, ciążyli sobie na drugie posły, że z nimi wszyscy nieszli, mowiąc, że nas na sztych wydajecie.

[3]) W sobothe wotowali panowie posłowie

[4]) którą poslowie przyniesłi z góry, którzy byli deputati.

[5]) na pozwy recuperatorskie — нѣтъ.

[6]) Drohojowskim.

[7]) Zatem krol JMość poslał po posły.

[8]) aby sli na gore — нѣтъ. [9]) Sli — нѣтъ. [10]) a gdy przyszli na gore. [11]) od krola JMości. Стр. 175.

[1]) поэтому королю не угодно давать вамъ какой-либо отвѣтъ.

[2]) Возвратившіеся изъ сената послы негодовали на другихъ пословъ за то, что не всѣ пошли съ ними, говоря: „вы насъ подвергли посмѣянію".

[3]) Въ субботу гг. послы подавали мнѣнія

[4]) которое принесли послы, бывшіе депутатами.

[6]) Дрогоіовскому.

[7]) Затѣмъ король прислалъ за послами.

krolewska moscz, nas miloscziwi pan [1]) przymowacz raczi z ich mosczìami radami, ze waszmosczie dnia wczoraissego przysliscziе thu [2]) do rady, gdy krol iego moscz po waszmosziow nie poslal, a gdy krol iego moscz bil w radzie swey zamknyony, czo wieczey, zesczie powiedzieli [3]), aby o tim panowie rady nie namawiali. Nie baczy tego krol iego moscz y radi, abisczie waszmosczie takową mocz mieli [4]), abisczie waszmosczie mogli hamowacz radi krolowi iego mosczi [5]), gdys sye w tim niewiara iakas zamika. Bo [6]) iego krolewska moscz, dali Bog, sie tak stara, iako panu chrzesczianskiemu, a prawie oyczu oyczizni swei [7]) nalyezy, aby thy sprawy, iako ie poczal [8]) z radami ich mosczìami [9]), ku skutkowi przywiodl, tak tez ich mosczie radi koronne, y nie o czem z iego krolewską mosczią wyeczey thu nie namawiami [10]), iedno aby sie tho skonczilo, a zgodnie [11]), gdis omne violentum non est perpetuum [12]), iedno iz iego krolewska moscz czierpliwem bycz raczi. Alie tho obrazilo barzo iego krolewską moscz, tak tez radi [13]), abowiem [14]) nie dla tego sye [15]) radzilo, aby sye mialo czo odmienycz, alie abi sie tim richlei rzeczy konczily [16]). Jnych rzeczi malo sie czo przylozilo [17]), wsakos [18]) thi, ktore prawu pospolitemu nie są przeczywne; tu tez sie [19]) nycz nie concluduie bez waszmosczіow; tez sie nycz nie drzieie [20]) przeczyw prziwileiom. Rad by iego krolewska moscz byl y ich mosczie panowie radi, aby waszmosczie insse mniemanie mieli, nyzli tho, czosczie waszmosczie pokazali, gdiz iego krolewska moscz o wsitko dobre rzeczypospolitei pilnie sie staracz raczi [21]). A tak iego krolewska moscz tho waszmosczіom po-

личество, милостивый государь нашъ, и господа сенаторы удивляются тому, что вы, господа, приходили сюда въ сенатъ, когда король не посылалъ за вами, когда притомъ король былъ въ тайномъ засѣданіи и, что̀ еще хуже, вы здѣсь сказали, чтобы сенаторы не обсуждали рукописи, поданной Литовцами. Его величество и сенаторы не думаютъ, чтобы вы, господа, имѣли право запрещать королю совѣщаться о дѣлахъ [5]). Въ этомъ высказывается какое-то недовѣріе съ вашей стороны. Его величество, ей-ей, такъ старается вмѣстѣ съ сенаторами привести къ концу это дѣло, какъ старался объ немъ сначала и какъ слѣдуетъ объ этомъ стараться христіанскому государю и, можно сказать, какъ слѣдуетъ стараться объ этомъ отцу отечества. Также стараются объ этомъ и господа сенаторы. Здѣсь мы не объ чемъ другомъ совѣщались [10]), а о томъ, чтобы привести это дѣло къ концу путемъ мирнымъ, такъ какъ знаемъ, что непрочно все, что дѣлается насильно [12]), и потому что его величеству угодно дѣлать это дѣло терпѣливо. Вашъ поступокъ очень оскорбилъ короля и господъ сенаторовъ [13]), потому что они обсуждали [15]) это дѣло не для того, чтобы измѣнить въ немъ что-либо, но для того, чтобы скорѣе окончить его. Въ привилегіи сдѣланы весьма не многія прибавленія [17]), но такія, которыя не противны законамъ государства. Притомъ, здѣсь въ сенатѣ ничто не постановляется окончательно номимо васъ; да и ничего не дѣлается вопреки привилегіямъ. Его величество и господа сенаторы желали бы, чтобы вы имѣли объ нихъ другое мнѣніе, а не то, какое вы показали, потому что король усердно заботится о всякомъ благѣ рѣчипосполитой [21]). То, что вчера обсудили здѣсь сенаторы, его

---

[1]) nas milosczіwi pan — нѣтъ. [2]) thu — нѣтъ. [3]) żeście WMoście przy tem powiedzieli.
[4]) takową mocz mieli — нѣтъ. [5]) hamować krola JMości i rady. [6]) a. [7]) swei — нѣтъ.
[8]) aby sprawy jako począł [9]) z radami ich mosczіami — нѣтъ.
[10]) także też JMość panowie rady z JKMością zgodnie wszyscy ni o czem inszem nienamawiają | [10]) Сенаторы тоже согласны съ королемъ и совѣщаются не объ чемъ другомъ
[11]) a zgodnie — нѣтъ. [12]) Отсюда и до слѣдующей цитаты пропускъ. [13]) До этого мѣста пропускъ.
[14]) Вмѣсто obowiem — i.
[15]) Прибавлено: tu. | [15]) обсуждали здѣсь.
[16]) aby się tem rychej skończyło.
[17]) malo się tu w tym scripcie przyłożyło. | [17]) въ этой рукописи мало сдѣлано прибавленій.
[18]) Вмѣсто wszakoz — i. [19]) a też się tu. [20]) aby się nic niedziało przeciw... Стр. 175—176.
[21]) Вмѣсто Rad by... a życzył by sobie tego JKMość, | [21]) Король желалъ бы, чтобы вы не имѣли объ немъ дру-

daie [1]), czo wczora ich mosczie [2]) namawiali, nycz nie odmieniaiącz spysku pierssego, iedno slowy czudnieyssemi, a [3]) ozdobnieyssemi poprawiono, a [4]) ktore nye discrepunią od podania nassego panom Litewskiem». Oddano script [5]).

Potim uderzil marsalek koronni liaską, abi pomilczeli [6]). Krol iego moscz [7]) sam rzecz te uczinil usti swemi do poslow [8]): «wiem, ze waszmoscziom iest iawna [9]) wsitkiem wobecz — i panom radom y panom poslom, ze zdrowia, praczey zadney nyelituie, a zaden my tego przecz nie moze, ze tak jest. To wsitko dla tego czynie, zycząсz wsitkiego [10]) dobrego rzeczypospolitei y panstwom tym, a pokazuie tho, dali pan Bog, skutkiem, yz nadewsitko naywieczey zycze dobrego rzeczypospolitei. Czynye tez tho s powinnoszi swey [11]), yzem powinien, abim wsitkie przywileie w skuteczną exequcią przywiodl; alie iednak znacz tho mussyczie waszmosczie, yz y przodkowie moy czuli the powinnoscz na sobie, iednak takowey praczey okolo tey sprawy, mussy sye tho zeznacz, nyepodeymowali. Radbim tez to widzial, aby my sie tho wdzieczноsczią od waszmoscziow oddawalo, czo ia widze, ze niebarzo, bo y tho, ze sobie czineczie [ckniecie] [12]), ze ta rzecz ydzie na przedluzenie, pan Bog wie, ze nie mną, alie yz są rzeczi wielkie, ktore przedluzeniem czassu y zaniedbaniem barzo sye zatrudnily. A są rzeczi wielke, bo są thi, ktore na wieki trwacz maią: potrzebnią tedi y deliberaciei dlugiei y ostrzezenia dobrego, abi iuz wieczei potomstwo waszmoscziow na thi pracze spraw thich nieprzichodzilo, a nietelko zebi iaką watpliwoscz zostawicz, alie potrzeba ukazuic, abi umocznicz y uczwierdzicz wczalie».

величество передастъ вамъ [1]). Тутъ ничто не отвергнуто изъ того, что находится въ первой редакціи привилегіи на унію; привилегія лишь изложена въ лучшихъ и болѣе красивыхъ выраженіяхъ, которыя однакожъ не разнорѣчатъ съ тѣмъ проектомъ уніи, какой мы прежде предложили литовскимъ сенаторамъ». Отдана при этомъ посламъ рукопись привилегіи.

Затѣмъ маршалъ ударилъ жезломъ въ знакъ того, чтобы молчали [6]), и король самъ сказалъ посламъ слѣдующую рѣчь: «надѣюсь, всѣмъ вамъ, господа, и вамъ, гг. сенаторы, и вамъ, гг. послы очевидно, что я нещажу (для дѣла уніи) ни здоровья, ни трудовъ, и никто не можетъ мнѣ сказать, чтобы это было не такъ. Все это я дѣлаю потому, что желаю всякаго блага этой рѣчипосполитой и этимъ государствамъ, и, ей-ей, показываю на самомъ дѣлѣ, что дѣйствительно больше всего желаю блага рѣчипосполитой. Дѣлаю я это по долгу,—потому что обязанъ привести въ дѣйствительное исполненіе всѣ привилегіи, но вы, господа, конечно, знаете, что и мои предки тоже сознавали этотъ долгъ за собою, однако они, нужно сознаться, не предпринимали для этого дѣла такихъ трудовъ. Я желалъ бы, чтобы вы были мнѣ за это благодарны, къ чему, какъ вижу, вы не очень расположены. Вы скучаете, что это дѣло затягивается надолго, но видитъ Богъ, не я тому причиной. Причиной этому то, что это—великія дѣла, и то, что прежде ихъ очень затягивали, пренебрегали ими: оттого и трудно теперь окончить ихъ. А дѣла эти дѣйствительно велики. Дѣла эти должны пребывать вѣка, поэтому и требуютъ долговременнаго обсужденія и надлежащей осторожности, и должны быть такъ устроены, чтобы вашему потомству уже не нужно было снова трудиться надъ тѣмъ, чтобы довершить ихъ. Нужно, чтобы потомство не встрѣтило въ этихъ дѣлахъ ни малѣйшаго сомнѣнія; нужно утвердить и укрѣпить ихъ, какъ можно лучше».

żeby WMoście nie inakszego rozumienia o JKMości byli, jeno takiego, że się we wszem o dobrze rzeczypospolitej pilnie starać raczy.

гаго мнѣнія, кромѣ того, что онъ усердно заботится о благѣ рѣчипосполитой.

[1]) A tak ten script JKMość WMościam podawać raczy

[1]) Король передаетъ вамъ рукопись, которая вчера обсуждена здѣсь.

[2]) JMość panowie rady [3]) a — нѣтъ. [4]) a — нѣтъ. [5]) Oddano script — нѣтъ.

[6]) Potym pan marszalek coronny uczynil milczenie.

[6]) Потомъ маршалъ призвалъ къ молчанію.

[7]) Tam krol JMoscz. [8]) usti swemi do posłow — нѣтъ. [9]) jawno. [10]) wszego. [11]) Czynię też to powinnością swą.

[12]) czkniecie. Стр. 176.

«Otoz tho niech sobie kto uwazi [1]), ieslize thi rzeczi, tak wielkie, gruntowne, mogą sie przetko odprawicz [2])? Wsak sie tho dzieie wsitko ku pozitku waszmosczіow y they slawney koronni y tei rzeczypospolitei. Ja, dalibog [3]), czuie sie w tim s pani radami memi, ze tho czinie, czo mnie przystoi, iako panu y kroliowi chrzesczianskiemu, y o tim radze, jakobim [4]) the pamiątke po ssobie zostawil, yz nadewsitko wieczei zycze dobrego rzeczypospolitei y waszmosczіom samem [5]). Niechcze powtarzacz czo pan kanclerz mowil odemnie, alie iednak sie niedufnoscz iakaz pokazuie przecziw mnie y radom. Przetho y wczora tho niemialo bycz, abisczie thu waszmosczie przychodzicz mieli, gdim ia bil w radzie, az bi bilo po waszmosczіow poslano, bo sie, dalibog, nie dzialo nicz, iedno ku dobremu. Bywacz tho, ze waszmosczie kielka dni deliberniеczie; kiedi sie niezgadzaczie, tedi waszmosczіow czekami kielka dni, a wzdi tho nas nieobraza» [6]).

«И такъ, пусть всякій изъ васъ подумаетъ, возможно ли, чтобы дѣла столь великія и важныя были окончены скоро [2])? Притомъ все это дѣлается для вашей пользы, господа, и для пользы этого славнаго королевства, этой рѣчипосполитой. Я, ей-ей, сознаю, что дѣлаю то, что слѣдуетъ дѣлать христіанскому государю, и вмѣстѣ съ моими сенаторами такъ обсуждаю дѣла, чтобы оставить послѣ себя память о томъ, что благо рѣчипосполитой и ваше благо были для меня выше всего [5]). Не хочу повторять того, что говорилъ отъ моего имени г. канцлеръ, но не могу не сказать, что вы, господа, показываете какое-то недовѣріе ко мнѣ и къ сенаторамъ. Не слѣдовало вамъ приходить сюда вчера, когда я былъ въ засѣданіи сената и не посылалъ за вами, — не слѣдовало, тѣмъ болѣе, что, ей-ей, здѣсь обсуждалось только то, что могло вести къ добру. Случается, что вы нѣсколько дней обсуждаете дѣло и не можете прійти къ согласію; мы однако нѣсколько дней дожидаемся, пока вы кончите и не обижаемся этимъ [6])».

Refferendarz od poslow: «Naiasnieissy, a milosczіwi kroliu, a panie nas milosczіwi! Dobrzeszmi wirozumieli, czo nam od wassei krolewskiei mosczi przez pana kanczlerza, tak tez usti wassei krolewskiei mosczi, nassego milosczіwego pana, powiedziano. Przetho wassą krolewską moscz prossimi, abismi s tą rzeczą mogli zydz na dol; a wsakoz prosimi, racz tho obraczacz w liepsse, gdizessmi tho uczinili dla liepssey przestrogi, abyssie czo nienniosło przecziwko oyczyznie swey, z zyczliwosczi. A o tho pysmo, prossimi, abismi go mogli wziącz na dol y przeczitacz» [7]).

Референдарій отъ имени пословъ сказалъ слѣдующее: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы внимательно выслушали то, что сказалъ намъ отъ имени вашего величества г. канцлеръ, и то, что вы изволили сказать сами. Просимъ ваше величество дозволить намъ сойти внизъ и обсудить это, но и теперь просимъ ваше величество не смотрѣть дурно на нашъ поступокъ; мы это дѣлали по любви къ нашему отечеству, дѣлали съ тѣмъ, чтобы лучше обезпечить успѣхъ его дѣлъ, и изъ опасенія, чтобы по неосторожности не сдѣлано было что либо, противное ему. Эту рукопись просимъ дозволить намъ взять съ собою и прочитать» [7]).

Archiepiscopus Gnesnensis do panow poslow [8]):

Гнѣзненскій архіепископъ сказалъ посламъ [8]):

[1]) A tak niech u siebie każdy uważy.

[2]) jeśliże te rzeczy tak wielkie gruntownie prędko się mogą odprawić.

[2]) чтобы столь великія дѣла могли быть основательно окончены въ скоромъ времени.

[3]) da pan Bóg. [4]) jakobych.

[5]) Отсюда до слѣдующей цитаты пропускъ.

[6]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. Дальше иначе.

[7]) Zatym pan Czarnkowski marszalek poselski prosil od panów posłów, aby mogli zejść na dół ku przeczytaniu tego pisma — и только.

[7]) Затѣмъ маршалъ посольскій Чарнковскій просилъ короля отъ имени пословъ дозволить имъ сойти внизъ и прочитать рукопись.

[8]) Xiądz arczibiskup od panow rad: Стр. 176—177.

[8]) Архіепископъ сказалъ отъ имени сенаторовъ:

«ich mosczie, panowie radi koronne, siedząсz przy boku iego krolewskiei moszczi, tak uwazaią powinowacztwo swe, na ktorem zasiedli, yz tego przeztrzegaią, iako cznotliwei radzie naliezi, y nie dadzą tego ich mosczie naprzod zadnemu stanowi, ktoribi przestrzegal wieczei nad powinnoscz ich mosczіow [1]) dobrego rzeczypospolitei. Niewiem skąd tha niedufnoscz u waszmosczіow iest [2])? Alie sie o tim radzilo [3]), yz do przysiegi ma idz [4]), abismy ich z dobrem sumnieniem do przysiegi przywiedli, wsakoz nie odmieniaiącz nicz essentialia, alie zebi sie iem moglo pozwolicz tego, czobi nam tez fundamentow albo przіwileiow nassich [5]) nie kazilo».

«засѣдая здѣсь подлѣ его величества, сенаторы такъ исполняютъ возложенную на нихъ обязанность, какъ слѣдуетъ исполнять ее честнымъ сенаторамъ. Никакого другаго сословія они не допустятъ заботиться о благѣ рѣчипосполитой больше ихъ, больше того, сколько требуетъ ихъ сенаторскій долгъ. Не понимаю, откуда въ васъ это недовѣріе къ намъ [2])? Здѣсь мы обсуждали слѣдующее [3]): такъ какъ Литовцы должны идти къ присягѣ, то мы здѣсь обсуждали, какъ бы устроить, чтобы они могли идти къ ней съ доброю совѣстію. Но мы не измѣнили въ привилегіи ничего существеннаго; мы обсуждали лишь, нельзя ли уступить имъ что либо такое, что не подрывало бы основъ нашего дѣла, т. е. привилегій».

Potim pan kanczlerz od krolia iego mosczi: «aczesczie podobno waszmosczіe dobrze wirozumieli z iego mosczi xiędza arczibiskupa, czo waszmosczіom powiedzial. alie iego krolewska moscz iescze waszmosczіom declaruie [6]), iz sie nicz nieodstrzelia [7]) od przіwileiow. Wsakoz dlia liepsego wirozumienia slie krol iego moscz xiędza podkanczlerzego do waszmosczіow [8]), ktori waszmosczіom da przyczini, dla czego czo przіczіniono. a iz tho nie iest przeczіw przіwileiowi, y czo sie wirzuczilo» [9]).

Потомъ отъ имени короля канцлеръ сказалъ: «хотя вы, господа, надобно полагать, хорошо уяснили себѣ дѣло изъ словъ ксендза архіепископа, но его величество еще объявляетъ вамъ, что сенаторы вовсе не отступаютъ отъ привилегій, и для лучшаго разъясненія этого дѣла король посылаетъ къ вамъ ксендза подканцлера, который объяснитъ вамъ, почему въ привилегіи одно прибавлено, другое исключено, и докажетъ, что то и другое не противорѣчитъ привилегіи».

Thedi xiądz podkanczlerzi ssedl tez nadol do poslow y tamze czital on script y dawal raczіe, dla czego sie czo przylozilo; dokladal zas tego: «chocziai sye przilozilo, iz zadnei skodi nieprzyniesie, bo ten przіklad nie iest przeczіw przіwileiowi» [10]).

Послѣ того ксендзъ подканцлеръ пошелъ внизъ къ посламъ, читалъ передъ ними рукопись и объяснялъ, почему то и то прибавлено; онъ говорилъ: «хотя это прибавлено, но нисколько не вредитъ дѣлу, потому что эта прибавка не противорѣчитъ привилегіи» [10]).

Sli na dol poslowie do swei izby [11]). A gdi wisluchali poslowie pysma onego, proponowal

Послы отправились внизъ, въ свою палату. Когда прочитана была посламъ вышесказанная

[1]) Вмѣсто ich mosczіow — ich.

[2]) Вмѣсто: niewiem, skąd ta niedufność u waszmosczіow jest — у Дзялынскаго сказано: i tego sobie życzą, abyście WMoście inaczej o nich nierozumieli.

[3]) Wczora tedy się o tem radziło,

[4]) iść. [5]) nassich — нѣтъ. [6]) wszakze jeszcze to JKMość deklaruje.

[7]) iż się tu nic nieodstrzela. [8]) ku WMościam. [9]) dla czego co przyczyniono i co się wyrzciło, a iż tu nic niejest przeciw przywileju. Дальше иначе.

[10]) Tamże ksiądz Podkanczlerzy panom poslom to wywodzil racjami, dla czego co przyczyniono, a dla czego co wyrzucono, ukazując to, że to nic pugnat conta rprivilegia. Стр. 177.

[11]) Sli na dol poslowie do swei izby — нѣтъ.

[2]) Вмѣсто: не понимаю, откуда въ васъ это недовѣріе къ намъ: и желаютъ, чтобы вы иначе не думали объ нихъ.

[3]) Вчера мы обсуждали слѣдующее:

[10]) Тамъ ксендзъ подканцлеръ доказывалъ посламъ, для чего прибавлено то-то и исключено то-то, и что то и другое не противорѣчитъ привилегіямъ.

marsalek, abi na tho pysmo mowili, czo sie podoba iem, a czo sie niepodoba [1]).

рукопись, то маршалъ предложилъ подавать объ ней мнѣнія, — предложилъ, именно, подавать мнѣнія о томъ, что̀ въ этой рукописи нравится посламъ и что не нравится [1])?

Naprzod [2]) woiewocztwo Krakowskie, nie chczialo mowicz nicz na tho pissmo [3]) nad ten prziwilei, ktori sie stal in contumatiam [4]).

Краковское воеводство не желало вовсе говорить объ этой рукописи [3]), признавая ее лишнею послѣ того, какъ издана контумаціонная привилегія [4]).

Woiewocztwo Poznanskie takze [5]).

Познанское воеводство дало то же мнѣніе [5]).

Woiewocztwo Krakowskie dokladalo tego [6]), abi statecznie stacz przi tim [7]) chocz mi sobie obieczali, wszakozmi obieczali nie odstepowacz, by s thego nie mialo bycz nycz, czo iest w prziwilein in contumatiam [8]).

Краковское воеводство заявило при этомъ [6]), что оно согласилось съ Познанскимъ воеводствомъ отнюдь не отступать отъ того, что есть въ контумаціонной привилегіи, хотя бы нужно было опасаться, что изъ-за этого пропадетъ все дѣло [8]).

Sendomirskie, — pan Zborowski [9]): «niechcze tego zaden, abi od prziwileiu odstepicz, alie mnie sye widzi, yz pewnieyssa rzecz, gdi tho za spolną zgodą przydzie, nicz [10]) za thą contumacią. Jeslibi tez iem czego potrzeba, czobi nie skodzilo przywileiom nassim, niewiem, czemu by sie iem tego pozwolicz niemialo. Prosto tho tak: ktorzi niechczeczie waszmosczie mowicz o thim, iakobi rzekl [11]): nie chcze, abi czo s tego bilo». Pan Kazanowski — takze, iako pan Zborowski [12]). Pan Konieczpolski [13]), iako woiewocztwo Krakowskie «statecznosczj przestrzegacz».

Сендомірское воеводство, г. Зборовскій [9]): «никто не желаетъ отступать отъ привилегіи, но мнѣ кажется, что унія будетъ надежнѣе, если Литовцы примутъ ее по добровольному согласію, а не вслѣдствіе контумаціонной привилегіи. Если имъ нужны какія-либо уступки съ нашей стороны, не противныя нашимъ привилегіямъ, то, не понимаю, почему бы намъ не согласиться на нихъ? Кто изъ васъ, господа, не желаетъ говорить объ этой рукописи, тотъ ясно показываетъ, что желаетъ сказать: не хочу, чтобы изъ этого что-либо вышло» (чтобы унія состоялась). Казановскій сказалъ, что держится мнѣнія Зборовскаго [12]). Конецпольскій [13]) держался мнѣнія Краковскаго воеводства, — «нужно выдержать твердость», говорилъ онъ.

---

[1]) Po odesczyu xiedza podcanczlerzego z poselskiei izby votowali panowie poslowie na to pismo, czo sie yu podoba a czo nie podoba.

[2]) Naprzod — нѣтъ.

[3]) Прибавлено: ani o inszem mówić

[4]) in contumatiam illorum.

Дальше нижеслѣдующее дополненіе мнѣнія Краковскаго воеводства.

[5]) Мнѣніе воеводства Познанскаго поставлено ниже, послѣ дополненія мнѣнія Краковскаго воеводства.

[6]) Послѣ... contumatiam illorum: a tego dokladali.

[7]) Дальше иначе

[8]) jako sobie obiecali z województwem Poznanskiem, nieodstępować przywileju ni w czem, by tez z tego nie miało być nic. Переведено по этой редакціи.

Дальше вышеуказанное мнѣніе Позвавскаго воеводства.

[9]) pan Zborowski Jędrzej.

[10]) niż. [11]) jakoby tak rzekł:

[12]) jako pan Andrzej Zborowski.

[13]) pan Konieczpolski Mikołaj. Стр. 177.

[1]) Когда ксендзъ подканцлеръ удалился изъ посольской палаты, то послы подавали мнѣнія объ этой рукописи, т. е. о томъ, что имъ въ ней нравится и что нѣтъ.

[3]) и не говорить ни о какой другой.

[4]) контумаціонная привилегія противъ нихъ (Литовцевъ).

[6]) Послѣ словъ: издана контумаціонная привилегія противъ нихъ слѣдуетъ: и заявляло, что...

[9]) Андрей Зборовскій.

[12]) Андрея Зборовскаго.

[13]) Николай Конецпольскій.

Wojewoctwo Kaliskie: «nye mowicz o tim, bo dlugo mieskami; statecznosczi swej przestrzegaimi, a w traktati sie nie wdajmi».

Syeraczkie takze.

Lecziczkie takze.

Brzeskie takze.

Innowloczlawskie takze.

Dobrzinska zyemia takze.

Wojewoctwo Ruskie: Boreczki, iako panowie Krakowsczi, — «statecznosczi strzedz» [1]).

Sedzia Przemyski — contra: «wirozumialem dobrze, iz waszmosczie strzeczeczie autoritatem privilegiorum, a ossobliwie tego, ktori stal sie in contumaciam, przy ktorem ja tez stoie; alie ja widze, ze nam potrzeba innego przivileiu s niemi, gdiz iuz oni na ten ze seim przyechali [2]), bo iuz contumacia, gdy przyechali na ten ze seim, ysdz nie moze [3]), zwlascza gdj iescze protestacią uczinią [4]), ze bili praesentes do skonczenia seimu y chczieli unią miecz, wedlie Alexandrowego prywileiu; a iesli tho uczinią, tedi nassa contumacia, nie wiem, bi droge na nie miala, bo krol iego moscz w nassym przíwileiu opissal sie uczinicz unią, a tosz czini. Przeto mi sie zda, gdi przyechali [5]), iz waznieyssa rzecz bedzie, gdy oni nam dadzą przywilei zobopolnego zwolienia, a nizli bysmi sie tą contumacią cziessicz mieli. Wielie bi na to replik bilo! Bicz bili nie przyechali, moglo by tho bycz; alie iz są, tedy iuz potrzebnieissi nam prziwilei confederaciey [6]). Nie wiem, czo tho iest nie patrzycz na podanie, strzedz statecznosczi, w

[1]) Wojewodztwa: Sieradzkie, Łęczyckie, Brzeskie, Inowłocławskie, Dobrzyńska ziemia, Ruskie — jako Cracowskie. Стр. 178.

[2]) Дальше иначе.

[3]) gdzie już contumatia iść nie może — и только.

[4]) gdy insi protestocyą, czynią.

[5]) A tak mnie się zda gdyż tu przyjechali. Дальше иначе.

[6]) że nam będzie potrzebniejszy przywilej confoederacyi, niż tą contomacią iść. Стр. 178.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

Калишское воеводство: «не нужно говорить объ этой рукописи, потому что и такъ мы уже долго живемъ здѣсь; мы должны выдержать твердость и не вдаваться съ Литовцами ни въ какіе переговоры».

Сѣрадское воеводство дало тоже мнѣніе.

Ленчицкое — тоже.

Брестское — тоже.

Иновлоцлавское — тоже.

Добрянская земля — тоже.

Русское воеводство: Борецкій держался мнѣнія Краковскаго воеводства и говорилъ: «нужно выдержать твердость» [1]).

Судья Перемышльскій держался противнаго мнѣнія, именно, онъ говорилъ: «вижу ясно, что вы, господа, оберегаете силу привилегій, въ особенности — привилегіи контумаціонной. Я тоже стою за нее, но вижу, что теперь мы должны составить другую привилегію на унію, потому что Литовцы пріѣхали опять на этотъ сеймъ [2]). Послѣ того, какъ они опять пріѣхали на этомъ сеймъ, контумація не можетъ уже имѣть силы [3]), въ особенности, если они станутъ протестовать и говорить [4]), что явились на сеймъ до закрытія его и желали заключить унію на основаніи Александровой привилегіи. Если они это сдѣлаютъ, то не думаю, чтобы наша контумація имѣла мѣсто. Въ этой же контумаціонной привилегіи король обязанъ устроить унію: но онъ теперь устрояетъ ее. Поэтому я полагаю, что такъ какъ Литовцы пріѣхали на сеймъ [5]), то гораздо лучше получить отъ нихъ привилегію на унію по добровольному ихъ согласію, нежели услаждаться этой контумаціей. Противъ контумаціи было бы много возраженій. Контумація имѣла бы мѣсто, если бы

[1]) Воеводства: Сѣрадское, Ленчицкое, Брестское, Иновлоцлавское, Добрянская земля, Русское воеводство держались мнѣнія Краковскаго воеводства.

[3]) Послѣ того контумація не можетъ имѣть силы.

[4]) въ особенности, когда иные (послы?) протестуютъ и говорятъ,

[5]) И такъ, я полагаю, что такъ какъ Литовцы пріѣхали сюда,

[6]) намъ важнѣе имѣть привилегію конфедераціи (по добровольному ихъ согласію), нежели идти къ уніи путемъ контумаціи.

ktorei upor, a nie statecznoscz sie pokazuie, bocz tho upor, niedawssi rozsądku, y zganycz czo. Przetoz tho radze, abismi tho czytali, y czobi nam bilo przecziwnego przywileiom nassim, abissmi tho panom ukazali: «to bycz nie moze, to iest przecziwne prziwileiowi», dawssi slusne ratię thego; ieslibi tez czo przilozilismi w prziwileiu, czego bi nie bilo w Alexandrowem przywileiu, bona conscientia nie mozemi ich do thego wiescz. A tak, dla Boga, baczmi sie! Wiem, ze sie nam cznye czekacz, alie spomnimi iedno na ten czas dlugi, iako thu dlugo czekami, a dla rzeczi thei, a przissedssi do koncza, dla rownei rzeczi nie skonczicz, w czo sie obroczi pracza nassa y naklad, utrati? A tak, prosse, uwasczie waszmosczie tho u ssiebie, y ieslibi czego potrzebowali slusnego, czego bi nie bilo w przywileiu them contumaciei, a nie bilo bi przecziwne przywileiom nassem y niekazilo fundamentow uniei, albo dismembraciei czinilo, radze, abysmi od tego nie bili. Przetho zda mi sie, abysmi tho przeczitali, a raciami tho panom wiwiedli, czego nie chczemi, czo przecziwno iest przywileiowi Alexandrowemu».

Pan Drojowski nie bil. Pan Fredro nie bil [2]). Pan Sieniczki, podkomorzi Chelmski: «przystoina tho rzecz iest kazdemu czlowiekowi [3]) statecznoszczi przestrzegacz, a iesli in privatis, tedi tim wieczei in publicis, iedno tego trzeba warowacz y na tho sie ogliądacz, abi kto sie nie chlubil statecznosczią, a upor po sobie pokazal [4]), ktori iest skodliwi iako in privatis, tako

Литовцы не пріѣхали; но теперь, когда они здѣсь, намъ лучше имѣть привилегію конфедераціи [1]). Для меня непонятно, почему бы намъ оставлять безъ вниманія сдѣланное намъ предложеніе и выдерживать какую-то твердость! Въ этой твердости обнаруживается больше упорства, нежели дѣйствительной твердости, потому что похулить что-либо безъ разсужденія — это значить показать упорство. Поэтому я подаю мнѣніе, чтобы рукопись была читана, и если въ ней окажется что-либо противное нашимъ привилегіямъ, то мы должны указать на это сенаторамъ и сказать: это не должно имѣть мѣста, это противно привилегіи, а если бы оказалось, что мы прибавили въ нашей привилегіи на унію что-либо такое, чего нѣтъ въ Александровой привилегіи, то по совѣсти мы не можемъ тянуть къ этому Литовцевъ. Ради Бога, будемте благоразумны! Знаю, что намъ скучно ждать здѣсь, но вспомнимъ, какъ долго мы уже ждемъ здѣсь того именно, (что теперь отвергаемъ). Если же бросить дѣло изъ-за маловажной вещи, въ то время, когда мы уже пришли къ самому концу, то какая будетъ польза отъ всего труда нашего, отъ нашихъ издержекъ, нашихъ лишеній? Подумайте объ этомъ, господа, прошу васъ! Если сенаторы требуютъ чего-либо законнаго, то хотя бы этого не было въ контумаціонной грамотѣ, но если это не противорѣчитъ нашимъ привилегіямъ, не колеблетъ основъ уніи и не грозитъ расторженіемъ государства, то совѣтую не отказывать въ такомъ требованіи. Поэтому, мнѣ кажется, нужно читать рукопись и если мы не пожелаемъ принять чего-либо въ ней, если въ ней окажется что-либо противное Александровой привилегіи, то нужно основательно доказать это сенаторамъ».

Дроіовскаго не было въ засѣданіи. Фредры — тоже не было [2]). Подкоморій Холмскій Сѣницкій сказалъ: «похвальное дѣло выдерживать твердость и всякому слѣдуетъ такъ дѣлать. Если это хорошо въ частныхъ дѣлахъ, то тѣмъ болѣе въ государственныхъ; но нужно остерегаться и наблюдать, не хвастается ли лишь кто твердостію а на дѣлѣ не показываетъ ли упорства, которое

[1]) На предыдущей страницѣ примѣч. 6.
[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[3]) czlowiekowi — нѣтъ. [4]) aby kto chlubiąc się statecznoscią uporu w sobie nie pokazal. Стр. 178.

in publicis [1]). Nie czitacz tego, czo podano; nie chcziecz, abi sie skonczilo; contumacią miecz za wazną: aza niewidzimi, ze waznieyssi consens ambarum partium, gdiz sie nie bedzie mogla pokazacz contumacia, gdi na ten ze seim spolni przijechali y konczicz chczą? Od przywileiu odstąpycz! A kto tego chcze? Jesli ze nam przydano czo nad przywilei, iako bedziemi miecz dacz racią, czemu tho zlie, gdi nie bedziemi czitacz? Jesli ze tesz potrzebnią czego, czobi dismembraciei nie czinylo, a czemu byssmi iem tego nie pozwolili, czo bi slusnego bilo? Wsakoz tho nawieczey, — abysmi ratiami tho zbiiali, nie uporem, y tak ma bycz w kazdey rzeczi pospolitei — gdzie raciei dostaie, tego poprzecz. Jeslibismi tez czo przypissali w swoiem prziwileiu, czego bi w Alexandrowem nie bilo, iako ich do tego wiescz? A gdi bez priwileiu confederatia bicz nie moze, tedi potrzeba, abissmi czitali, iesli sie contenta zgadzaia z prziwileiem nassem, albo nye. Potrzeba czytacz! Nie chwalie tego przedsiewzieczia waszmosciow» [2]).

вредно какъ въ частныхъ, такъ и въ государственныхъ дѣлахъ [1]). Не читать того, что предложено, не желать оканчивать дѣло, считать важною контумацію: что это? Развѣ не очевидно, что согласіе на унію обѣихъ сторонъ гораздо важнѣе контумаціи? Притомъ контумаціи и нельзя будетъ выдвигать, потому что Литовцы пріѣхали на тотъ же сеймъ и желаютъ оканчивать унію. Отступленіе отъ привилегіи! Развѣ кто-либо изъ насъ желаетъ этого? И если въ этой рукописи сенаторы что-либо прибавили намъ вопреки нашей привилегіи, то какимъ образомъ мы докажемъ, что это дурно, если не будемъ читать рукописи? Если же они требуютъ чего-либо законнаго, что не произведетъ никакого раздѣленія въ государствѣ, то почему бы намъ не допустить этого? Вѣдь важнѣе всего отвергнуть что-либо основательно, а не по упорству, и во всякомъ государственномъ дѣлѣ нужно дѣлать такъ — настоять на чемъ-либо, имѣя на то основаніе. Съ другой стороны, если мы въ своей привилегіи прибавили что-либо, чего нѣтъ въ Александровой привилегіи, то какимъ образомъ мы можемъ тянуть къ этому Литовцевъ? Наконецъ, если наше соединеніе съ Литовцами не можетъ обойтись безъ привилегіи, то нужно читать представленное намъ извлеченіе изъ привилегіи и посмотрѣть, согласно ли оно съ нашей привилегіей или нѣтъ? Нужно читать рукопись! Не одобряю, господа, вашего рѣшенія! [2])»

Pan Skotniczki: «Boze uchowai [3])! Statecznosczi swei strzedz bedę, a nie zwaliam [4]) na czytanie, bom staczil zdrowie y majetnoscz» [5]). I inne wsitkie woiewocztwa — inz nye czytacz, okrom pana Liubaczowskiego z Belskiego woiewocztwa, ktori sie przyczinił do sententiei pana sendziego Przemiskiego s panem podkomorzem Chelmskiem [6]).

Скотницкій сказалъ: «сохрани Богъ читать! Буду выдерживать твердость и не соглашусь на чтеніе рукописи, потому что я здѣсь потерялъ и здоровье и имущество [5])». Другія воеводства тоже сказали: «не читать» Только посолъ изъ Белскаго воеводства — Любачевскій заявилъ, что склоняется къ мнѣнію Перемышльскаго судьи и Холмскаго подкоморія [6]).

Gdi przyslo do conclusiei, bila o tim roznoscz,

Когда пришлось дѣлать заключеніе преній, то

[1]) Затѣмъ прибавлено: A tak możemy to pismo czytać, a to coby było nad przywilej, na to nie pozwalać etc. Дальше все выпущено до конца рѣчи Сѣницкаго.

[1]) И такъ, можно читать эту рукопись и если въ ней окажется что-либо противное привилегіи, то не соглашаться на это.

[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[3]) Boze uchowai — нѣтъ. [4]) zezwalam.

[5]) bym stracil zdrowie i majętność.

[5]) несоглашаюсь на чтеніе рукописи, если бы даже изъ за этого мнѣ пришлось потерять здоровье и имущество.

[6]) Jnsze wszytkie województwa, jako Krakowskie. Niezwalali tego scriptu czytać, okrom pana Lubaczowskiego z Bełskiego województwa, a pana sędziego Przemyskiego,

[6]) Всѣ другія воеводства заявили, что держатся мнѣнія Краковскаго воеводства, т. е. не соглашались на чтеніе рукописи, кромѣ: Любачевскаго, посла изъ Белскаго вое-

iesli mial marssalek concludowacz dzis, czyli conclusią do jutra odlozycz, bo sie bilo poslow niemalo rozeslo?

Przeto Krakowskie woiewocztwo, a zwlascza pan Saffraniecz, ten i (z?) thowarzyssmi swemi chczial, abi concludowal. Marsalek na conclusią zwolił, przetoz przed conclusią sendzia Przemiski prossil o slyssenie. Sluchano. «Nierozumieyczie waszmosczie thego, abych ja chczial odstąpicz przïwileïn y owssem stoie przi articule w niem (przy Alexandrowem?), jedno protestor, iz bych rad to bil widzial, abismi bili tego correctią uczinily y dali ratią, czemu tego niemami pozwolicz; tak tez iesliby bilo czo pozwolicz slusnego, czoby dismembracïei nie czynilo, iz bich bil rad o tim mowil y za radą waszmossczïow spolną pozwolil na tho. Abi mie kto tam nie podawal po biessiadach»!

Potem pan Zborowski: «ja sie swiatsse, ze przy sentencïei pana sendziego zostaie. Tak tez pan podkomorzi Chełmski y pan Lubaczowski [1]).

Concludowal marsalek [2]): «nie odstepowacz od przywileiu contumationis [3]), any czytacz podania [4]), wsakoz wezme tho pismo do gospodi: w gospodzie spisse, czo bi bilo przecziw przywiliciowi, a iutro waszmosczïom przeczitam» [5]). Przetho tho uczinil, ut sedaret animos turbulentos, abi ich umiarkowal, abi przislo do tego prziwileiu potrzebnego.

поднятъ былъ вопросъ, долженъ ли маршалъ дѣлать его сегодня, или лучше отложить къ завтрашнему дню, потому что изъ палаты разошлось не малое число пословъ?

Краковское воеводство, въ особенности, Шафранецъ и его товарищи требовали, чтобы маршалъ дѣлалъ заключеніе преній сегодня. Маршалъ согласился на это, но Перемышльскій судья просилъ, чтобы ему еще дали голосъ. Ему дали его и онъ сказалъ слѣдующее: «не думайте, господа, что я хочу отступать отъ привилегіи. Напротивъ, я стою за нее, за ту именно часть ея, въ которой изложена привилегія Александра; я заявляю лишь, что лучше было бы, если бы мы пересмотрѣли данную намъ рукопись и объявили сенаторамъ основанія, почему мы не можемъ согласиться на то или другое. Съ другой стороны, если бы въ рукописи оказалось что-либо законное, на что мы могли бы согласиться, что не производило бы раздѣленія государства, то я съ удовольствіемъ сталъ бы здѣсь разсуждать объ этомъ и вслѣдъ за другими согласился бы на это. (Говорю это съ тѣмъ), чтобы кто-либо не позорилъ меня въ частныхъ разговорахъ за мои рѣчи здѣсь».

Затѣмъ Зборовскій сказалъ: «заявляю, что держусь мнѣнія г. судьи». Холмскій подкоморій и г. Любачевскій заявили то же [1]).

Маршалъ сталъ дѣлать заключеніе [2]) и объявилъ: «не отступать отъ контумаціонной привилегіи [3]) и не читать данной намъ рукописи. Впрочемъ, эту рукопись я возьму къ себѣ на домъ, выпишу, что въ ней есть противнаго привилегіямъ и завтра прочитаю вамъ» [5]). Это маршалъ сдѣлалъ съ тою цѣлію, чтобы успокоить взволнованные умы и устроить такъ, чтобы эта привилегія, совершенно необходимая, была принята.

Orzechowskiego, a pana Sieniczkiego, podkomorzego Chełmskiego. Стр. 178.

водства, Перемышльскаго судьи Орѣховскаго и Холмскаго подкоморія Сѣницкаго.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Conclusio marszałkowa.

[2]) Заключеніе маршала.

[3]) od przywileju z przodka otrzymanego in contumatiam illorum.

[3]) отъ контумаціонной привилегіи, полученной прежде.

[4]) ani tego scriptu czytać. Дальше тоже иначе.

[5]) a doma to sam przeczytawszy, przyniosę WMościam jutro na piśmie, co tu włożono jest nad przywilei a co odmieniono. Стр. 178.

[5]) прочитавъ дома, принесу вамъ завтра выписку прибавокъ и измѣненій, противныхъ привилегіи.

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ до конца разказа подъ этимъ числомъ.

Sobotha. Junii 17. Zesli sie poslowie do izbi [1]). Marsalek poselski przyniosl on script y przyniosl tez spissek [2]), czo do niego przydano, czo bi mialo bycz przeczіwne przіwileіowi, ktori sie otrzymal in contumaciam [3]), y czytal. Corrigowal on script, terminuiącz [4]), czo sie godzi przyącz, czo tez nye [5]). Awo ze mu poslowie nie bili przeciwni tak, iako wczora, bo sie w tim obaczili, a s pilnosczią go sluchali y tez corrigowali [6]).

Przyslal krol [7]) po posly, abi sli na gore. Poslowie [8]) roskazali prossicz krolia iego moscі, abi malo raczil zetrwacz: hnet [9]) przydą [10]), skorrigowawssi on script. Zgodnie sie zgodzili, czo przyącz, czo moze stacz, czo tez nie ma bycz y czo iest skodliwego [11]).

Sli na gore do krolia [12]). Na gorze przyssedssi marssalek posselski uczynil the rzecz do krolia iego mosczi [13]) na obciązenie krolia iego mosczi, ktore bil wczora uczynil na posly przes pana kanczlerza y sam usti swemi.

Marsalek poselski ad regem [14]). «Naiasniejssy a milosczіwi kroliu! Zawzdismi zwikli tho zachowacz pilnie, abysmi sobie wassei krolewskiei mosczi ny w czim laski nie narussili, bo (w?) tim sie czuiemi, zesmi wassei krolewskiei mosczi powinni wsselaką czescz, iako panu nassemu, a pomazanczowi Bozemu, y poslusenstwo. Slysselismy dnia wczorayssego obciązenie wassei krolewskiei mosczi, nassego milosczіwego pana, ktore iest nam barzo zalossne, a tho s thąd,

17 Іюня. Суббота. Послы собрались въ свою палату [1]). Посольскій маршалъ принесъ вышесказанную рукопись [2]). а также выписки сдѣланныхъ въ ней прибавленій, противныхъ контумаціонной привилегіи и читалъ ихъ. Онъ свѣрялъ сенаторскую привилегію съ контумаціонною и показывалъ [4]), что въ первой изъ нихъ можно принять и чего нѣтъ. Послы не возставали, какъ вчера, противъ этого чтенія и сличенія, потому что образумились; они внимательно слушали и сами свѣряли привилегіи.

Король прислалъ [7]) сказать посламъ, чтобы шли наверхъ. Послы поручили попросить короля, чтобы погодилъ немного; они сейчасъ придутъ, только свѣрятъ привилегіи. Они единодушно опредѣлили что̀ можно допустить и чего нельзя, какъ вредное [11]).

Отправились наверхъ къ королю. Когда пришли туда, то посольскій маршалъ сказалъ къ королю рѣчь [13]) въ отвѣтъ на неудовольствіе, высказанное вчера посламъ канцлеромъ и самимъ королемъ.

Посольскій маршалъ говорилъ къ королю слѣдующее [14]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы всегда стараемся, чтобы намъ не лишить себя милости вашего величества. Мы сознаемъ нашу обязанность оказывать вашему величеству, какъ государю нашему и помазаннику Божію всевозможное уваженіе и повиновеніе. Вчера мы слышали, что ваше величество не довольны нами. Это намъ очень прискорбно, особенно потому, что намъ сказано было, будто мы, придя къ ва-

---

[1]) W poniedzialek zesly szic panowie poslowie do izby.

[2]) Вмѣсто y przyniosl tez spissek: i spisali co....

[3]) przywilejowi owemu in contumatiam ich otrzymanemu.

[4]) i czytal, korrygując on script a ukazując.

[5]) co by się mogło przyjąc, a co nie.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[6]) До этого мѣста пропускъ у Дзялынскаго.

[7]) Zatim poslal krol JMoscz

[8]) Panowie poslowie [9]) że wnet. [10]) Дальше иначе.

[11]) tam się zgodzili na to, coby się przecież mogło, a co nie.

[12]) Sli na gore do krolia — нѣтъ.

[13]) Tam pan marszalek poselski uczynil rzecz do krolia JMoscі. Стр. 178—179.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[14]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. Дальше иначе до слѣдующей цитаты.

[1]) Въ понедѣльникъ собрались господа послы въ свою палату.

[2]) и списали, сдѣланныя прибавленія.

[4]) и читалъ рукопись, поправляя ее и показывая, что....

[7]) Затѣмъ король прислалъ.

[11]) тамъ послы согласились, что можно принять, и чего нельзя.

[13]) Тамъ посольскій маршалъ сказалъ королю рѣчь.

zesmi slisseli, jakobismi malo powazali zwierzchnosez albo ossobe wassei krolewskiei mosczi, zesmi nie wedlie czassu ku wassei krolewskiei mosczi przysli, — tak tez y radi ich mosczie koronne. Panem Bogiem swiatssimi, ktoremu wsitko taino nie iest, iz wassei krolewskiei mosczi radzi sluzymi, nassemu miloscziwemu panu, tak tez s sercza prawego, iako ziczliwem poddanym wassei krolewskiei mosczi naliezi, miluiemi, zebi kazdi z nas prze dobre wassei krolewskiei mosczi krew swą zawzdi rozlial. Tak tez radom ich mosczіom wsselaką potcziwosez powinnismi, dobrze sie czuiemi. Przetoz onegdaisse przysczie nasse, prossimi wassą krolewską mosez, tak tez rad ich mosczіow, abi wassa krolewska mosez w liepsze obroczicz raczil, gdiz sie tho stalo nie ze zloszczi, alie z dobrei chuczi, sluzacz rzeczypospolitei, a przestrogi rzeczi. A mniemania o nas nie racz miecz, pokornie prossymi, abychmi duffacz wassei krolewskiei mosczi nie mieli, panu nassemu y radom ich mosczіom, gdyz pan Bog wsechmogączi wassei krolewskiei mosczi, milosсziwemu panu nassemu, powierzil thego zgromadzenia, za czo panu Bogu dziekuiemi. Dali pan Bog, iestesmi wsitkiego wdzieczni od wassei krolewskiei mosczi, nassego milosсziwego pana. Jz sie thi rzeczi tak dlugo nie namowili, są rzeczi, ktore dlugiei deliberaciei potrzebuią. Prossimi, abi wassa krolewska mosez y ich mosczie panowie radi obrussacz sie nie raczili. Tak tez czo sie nam nie zda w tim scripczie, pokazesie slusnemi ratiami, prossimi, abi tho z laską bilo przіietho»[1]).

Tak tedj potim iął czytacz[2]): «na arenge inzesmi[3]) sie zgodzili[4]) z waszmosczіami, milosсziwi panowie»[5]). Gdi do articulow przyslo, tedi comparowali articuli z pnziwileyem onim, ktori sie stal in contumaciam. Bila tha correc-

шему величеству не вовремя, показали неуваженіе къ верховной вашей власти и къ особѣ вашего величества, а также къ господамъ сенаторамъ королевства. Призываемъ во свидѣтели Бога, передъ которымъ нѣтъ ничего тайнаго, что мы служимъ вамъ, милостивый государь нашъ, охотно и отъ чистаго сердца, что мы любимъ васъ, какъ слѣдуетъ любить государя добрымъ подданнымъ, такъ что каждый изъ насъ готовъ пролить кровь за ваше величество. Сознаемъ мы также, что обязаны оказывать всякое уваженіе господамъ сенаторамъ. Поэтому просимъ ваше величество и господъ сенаторовъ не принимать въ дурную сторону того, что мы вчера пришли, такъ какъ мы это сдѣлали съ добрымъ намѣреніемъ, желая выполнить долгъ службы по отношенію къ рѣчипосполитой и оберегая успѣхъ дѣла. Просимъ ваше величество не думать объ насъ, будто мы не довѣряемъ вамъ и господамъ сенаторамъ, такъ какъ мы знаемъ, что вашему величеству повѣрилъ управленіе этимъ собраніемъ членовъ сейма самъ всемогущій Богъ, котораго мы за это благодаримъ. Ей-ей, мы за все благодарны вашему величеству. Если настоящее дѣло (унія) такъ долго не приходитъ къ концу, то потому, что это — великое дѣло, которое требуетъ долговременнаго обсужденія. Просимъ ваше величество и васъ, господа сенаторы, не гнѣваться на насъ. Просимъ также принять милостиво, если мы представимъ надлежащія основанія, почему не принимаемъ нѣкоторыхъ вещей въ переданной намъ привилегіи»[1]).

Сказавъ эту рѣчь, маршалъ сталъ читать слѣдующее[2]): «на предисловіе въ привилегіи мы[4]) уже согласились съ вами, господа сенаторы». Когда дошло до пунктовъ уніи, то стали сличать ихъ съ пунктами контумаціонной привилегіи. Сличеніе

---

[1]) (marszalek poselski uczynił rzecz do krolia JMosczi), opowiedając to, że „waszej KMości dostatecznie prawdziwemi sercy ufamy, jako panu a pomazańcowi Bożemu, że wszytko dobrym umysłem ku dobremu rzeczypospolitej czynić raczysz“ etc. A przytem prosił, aby tem krol JMość obruszon niebył, że to tu ukażą na pismie panowie posłowie, co się im niezda w tym scripcie.

[1]) (посольскій маршалъ сказалъ королю слѣдующую рѣчь:) „мы вѣримъ совершенно, отъ чистаго сердца, что вы, ваше величество, какъ помазанникъ Божій, все дѣлаете ко благу рѣчипосполитой и съ добрымъ намѣреніемъ“ и проч.; маршалъ просилъ при этомъ, чтобы король не гнѣвался, если послы представятъ ему на бумагѣ, что имъ не нравится въ переданной имъ рукописи.

[2]) Jak potem czytasz script. Здѣсь, въ дневникѣ Дзялынскаго, очевидно, ошибка. Вмѣсто Jak czytasz должно быть Jął czytać: сталъ читать.

[3]) tedyśmy [4]) Прибавлено: wszysey — всѣ Стр. 179.

[5]) z waszmosczіami, milosсziwi panowie — нѣтъ. Дальше иначе.

tia thego podobno na trzi godziny tamze, przy kroliu iego mosczi, do ktorey sprawy sam wiele przykladal potrzebnego y wimowal, czo sie panom radom y poslom podobalo. Scorrigowali wsitek zgodnie, iedno thu sie na ten articul nie mogli zgodzicz [1]): Litwa chcziala [2]): po koronnaciei nowego krolia, abi krol koronnowani potwierdzal prawa wsitkiem panstwom na yednym liscie, wsakoz abi u tego listu bily [3]) dwie pieczeczi,—iedna [4]) koronna, druga [5]) Litewska. Dawali the ratią [7]): «zosobna zesczie nam zostawili [8]) urzedi czalie w moczi; iesli w moczi [9]), tedi niech pieczęcz tez [10]) bedzie zawiessona do listu», przyczim krol iego mosez stal y radi koronne [11]), abi tak bilo [12]), daiącz iescze przyczine [13]), iz tho [14]) bedzie bezpieczniei, kiedi y ich pieczecz bedzie wissiala, bo prziwileiom tim dawnim, tedi Litwa the gane dawali, iz bili pod pieczeczią iedno [15]) koronną, ze «sami sobie na nas ich pissali, na czosmi im nycz nyezwaliali» [16]). Otoz napotim [17]), przestrzegaiącz rzeczi przislich, zdalosie liepiei kroliowi iego mosczi y radom, abi dwie pieczeczi wissiali, abi sie nie mogl wimowicz tim [18]), ze ich [19]) sami Polaczi pissali, gdibi nie chczial dzierzecz [20]), bo bi sie iem pokazalo [21]), ze na tho zwolili [22]).

это продолжалось около трехъ часовъ. Происходило это сличеніе тутъ же въ присутствіи короля, который и самъ многое прибавлялъ и исключалъ, что находилъ нужнымъ и что признавали таковымъ сенаторы и послы. Всю привилегію исправили съ единодушнымъ согласіемъ. Не могли прійти къ соглашенію только касательно слѣдующаго пункта [1]): Литва желала [2]), чтобы въ привилегіи на унію былъ помѣщенъ слѣдующій пунктъ: «новый король, послѣ коронаціи, будетъ утверждать всѣ права государствъ Литвы и Польши въ одной грамотѣ, но у этой грамоты должны быть двѣ печати — Польская и Литовская» [6]). Литовскіе сенаторы доказывали справедливость такого требованія слѣдующимъ образомъ: «вы намъ оставили [8]), говорили они, во всей цѣлости и силѣ наши должности; если вы ихъ намъ оставили, то пусть будетъ привѣшена къ привилегіи и наша печать». Король и сенаторы тоже стояли за это требованіе и указывали при этомъ еще на то, что если у привилегіи будетъ находиться литовская печать, то унія будетъ еще надежнѣе, что противъ старыхъ привилегій Литва выставляла то возраженіе, что у нихъ были только печати королевства. «Вы сами, говорили они, писали на насъ привилегіи, безъ нашего согласія на это» [16]). Поэтому для большей крѣпости дѣла на будущее время, король и сенаторы полагали, что у привилегіи должны быть двѣ печати, чтобы Литовцы, если имъ вздумается не держаться уніи, не могли уже отговариваться [18]) тѣмъ, что привилегію на унію писали сами Поляки, потому что тогда бы имъ было доказано, что сами они согласились на нее.

Poslowie [23]) na tho powiedzieli: «Boze ucho-

Послы сказали на это: «сохрани Богъ, чтобы

[1]) Послѣ: na arengę jużeśmi sie zgodzili z waszmosciami, milosciwi panowie, у Дзялынскаго слѣдуетъ: i na inne artykuly, jeno na ten artykuł niemogliśmy się zgodzić. (:) стр. 179.
[2]) Panowie Litewscy chcą
[3]) u którego listu aby byly [4]) jedna — нѣтъ. [5]) druga — нѣтъ [6]) См. стр. 83. [7]) tę racyą dawając
[8]) że się nam zostawiły
[9]) jesli w mocy — нѣтъ. [10]) a tak niechcej też pieczęć nasza [11]) koronne — нѣтъ. [12]) abi tak bilo — нѣтъ.
[13]) to jeszcze przekładając [14]) tak [15]) tylko
[16]) żeście te przywileje sami na nas wedle woli swojej pisali na cośmy my niezwalali.
[17]) A tak tedy potym
[18]) aby niebyla wymówka
[19]) je [20]) a gdyby niechcieli dzierżeć [21]) ukazaloby się im to [22]) zezwolili. [23]) Panowie poslowie. Стр. 179.

[1]) (согласны) мы и на всѣ другіе пункты, только на слѣдующій пунктъ мы не могли согласиться.
[2]) литовскіе сенаторы желаютъ:
[8]) намъ оставлены
[16]) „эти привилегіи вы сами вписали, по своему произволу; на нихъ мы не соглашались".
[18]) чтобы не было отговорки

wai, abi krol koronnowani miał wiessacz inaksą pieczecz, niz koronna, — bilo bi tho ku umnieisseniu dostoienstwa krolewskiego, y koronnego a tez w reczessie Warssawskiem mami tho expresse, iz pod iedną pieczczią, tak tez [1]) y przywileiem unionis, ktorismi otrzimali in contumatiam» [2]).

Jz sie zgodzicz nie mogą [3]), prossili [4]) poslowie [5]), abi sli rozmowili sie [6]) miedzi ssobą. Sli do izbi kroliewskiei [7]), na przecziw [8]) they izbie [9]), kedi rada biwa [10]); niesli do izbi swej [11]); tam wotowali na tho.

Woiewocztwo Krakowskie, — pan Saffraniecz: «Boze uchowai od recessu odstąpycz, od [12]) declaraciei Warsawskiei namniej [13]). A gdzie nassa stateczuoscz, czosmi sobie rzekli nieodstepowacz od recessu y declaraciei» [14])? Drudzi — takze [15]).

Woiewocztwo Poznanskie, — pan Biechowski: «przy recessie stacz». Pan podkomorzi Poznanski: przi recessie stacz» [16]). Pan starosta Radzieiowski contra [17]): «tak pomnie [18]), ze w Warssawie nicz nierospedzilo uniei, iedno urzedi thi nawieczey, a zwlascza liaska, a pieczecz [19]), bocz bi bila unia w Warssawie dosla [20]); a iesli tez [21]) bi tim sie miala unia [22]) rozerwacz, nieradbim tego widzial [23]); owssem radze, abi dwie bili na confirmaciei [24]), bo zna pan Bog, ze niebacze, zebi tho mialo czo skodzycz; widze tez

новый король послѣ коронаціи привѣшивалъ къ привилегіи еще другую печать, кромѣ польской печати; это значило бы унижать достоинство короля и королевства; притомъ и въ рецессѣ Варшавскомъ и въ контумаціонной привилегіи на унію, полученной здѣсь ясно сказано, что должна быть одна печать».

Послы просили дозволить имъ выйти въ другую компату и переговорить между собою, такъ какъ теперь они не могутъ дать единогласнаго мнѣнія по этому дѣлу [3]). Послы пошли, но не въ свою палату, а въ королевскую залу [7]), которая находится противъ той залы, гдѣ бываетъ засѣданіе сената, и тамъ подавали мнѣнія объ этомъ дѣлѣ.

Воеводство Краковское, — господинъ Шафранецъ: «сохрани Богъ отступать отъ Варшавскаго рецесса и деклараціи; отнюдь не нужно отступать. Мы дали себѣ слово не отступать отъ рецесса и деклараціи: гдѣ же будетъ наша твердость» [14])? Другіе послы Краковскаго воеводства дали то же мнѣніе.

Познанское воеводство, — господинъ Бѣховскій сказалъ: «стоять за рецессъ». Познанскій подкоморій: «стоять за рецессъ» [16]). Радѣевскій староста держался противнаго мнѣнія. Онъ говорилъ [17]): «помнится, что въ Варшавѣ унія разстроилась единственно изъ-за вопросовъ о чинахъ литовскихъ и въ особенности изъ-за вопроса о маршальскомъ жезлѣ и о печати. Если бы не эти вопросы, то унія состоялась бы тогда. Я бы не желалъ, чтобы и теперь унія разрушалась по той же причинѣ. Даю мнѣніе, что у конфирмаціонной грамоты

---

[1]) także też. [2]) i w przywileju tu otrzymanym.

[3]) A iż się zgodzić niemogli,

[3]) Такъ какъ послы не могли дать единогласнаго мнѣнія, то просили...

[4]) Prosili o to. [5]) panowie poslowie [6]) aby odeszli, a rozmowilisię

[7]) i wyszli do drugiej izby

[7]) И пошли въ другую залу

[8]) naprzeciwko tej [9]) izbie — нѣтъ. [10]) siedziala [11]) niesli do izby swej — нѣтъ. [12]) także od...

[13]) namniej — нѣтъ. Дальше иначе.

[14]) Pomnijcie WMoście na stateczność.

[14]) будьте господа тверды.

[15]) Drudzi takze — нѣтъ.

[16]) Woiewodstwo Poznanskie. Pan Biechowski, pan podkomorzy Poznanski, jako Krakowianie.

[16]) Познанское воеводство, — г. Бѣховскій и Познанскій подкоморій держались мнѣнія Краковцевъ.

[17]) Pan starosta Radziejowski powiedział, że...

[17]) Радѣевскій староста сказалъ.

[18]) pomnę [19]) jeno te urzędy, nawięcej laska a pieczęć, [20]) bocz bi bila unia w Warssawie dosla — нѣтъ.

[21]) też tu [22]) unia — нѣтъ. [23]) nieradbim tego widzial — нѣтъ.

[24]) owszem wolalbym, aby były dwie pieczęci na confirmacyi etc. Стр. 179.

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ до слѣдующей цитаты.

s przïwileiu, zessmi iem urzedi wczalie zostawyli. a kiedissmi iem zostawili, iako iem mami tego bronicz, abi ich canczlerzska pieczecz wyssiecz nyemiala? Ja prosse, abismi tim nierozrywali» [2]).

должны быть двѣ печати [1]). Видитъ Богъ, что я не замѣчаю, чтобы это намъ было какъ-нибудь вредно. Притомъ въ привилегіи на унію читаю, что мы оставили Литовцамъ ихъ должности, какъ онѣ есть: какимъ же образомъ послѣ этого мы можемъ не дозволить, чтобы у конфирмаціонной привилегіи висѣла печать ихъ канцлера? Прошу васъ, господа, не спорить и не разрушать уніи» [2]).

Woiewocztwo Sedomirskie [3]), — pan Zborowski: «ja widze, kiedi tego bronią, czo nam skodzicz niema, zecz [zeć] nieczo wieczey inego, iedno iakobi rzekl: chcze, aby nycz ze wsitkiego nie bilo [4]). Widzimi, ze urzedi maią wczalie: czemus niemaią go [5]) uziwacz [6])? Panie Boze sie pozal nasych tich uporow. Liepiei bilo ani ich tu zwodzicz, ani thu tak dlugo mieskacz!» Tak drudzi poslowie Sedomirsczi. Wsakoz [7]) pan Konieczpolski przy Krakowianach zostal [8]).

Сендомірское воеводство [3]), — господинъ Зборовскій: «когда я вижу, что не дозволяютъ того, что не будетъ вредить намъ, то долженъ сказать, что это все равно, какъ если бы кто сказалъ: хочу, чтобы изъ всего этого дѣла ничего не вышло [4]). Мы видимъ, что у Литовцевъ должности остаются во всей цѣлости: почему же бы имъ не пользоваться ими [6])? Помилуй Богъ, какое это упорство съ нашей стороны! Лучше бы не созывать сюда совсѣмъ Литовцевъ и самимъ не жить бы здѣсь такъ долго»! Того же мнѣнія держались и другіе послы Сендомірскаго воеводства, впрочемъ [7]), Конецпольскій держался мнѣнія Краковцевъ.

Woiewocztwo Kaliskie, — Marsowski: «przy recessie stacz [9]). Boze uchowai odstąpicz» [10]). Sendzia Kaliski: «boię sie tego, rospedzila unią liaska, a pieczecz w Warssawie, abi y thu nierospedzila, bo tho na tho zakladaią, abi ze wsitkiego nycz niebilo. Radzicz niebede, bo niewiem, iesli tho Litwa przymie, alie bich wiedzial, tedi wiem, czo bich mowil». Potim poslowie zawolali: «a powiedz, wassa moscz panie sendzia!» Pan sendzia Kaliski: «ieslibi Litwa niechcziala inak uczynicz, iedno abi y ich wissiala pieczecz, tedi bim radzil na tho, yz bi y ich wissiala, a, zlego ducha, mitho ma wadzycz! Kiedi urzad iego wczalie zostawion, czomi tho ma skodzicz pieczecz [11])?

Калишское воеводство, — Маршовскій: «держаться рецесса [9])! Сохрани Богъ отступать отъ него»! Калишскій судья: «споры о жезлѣ и печати разрушили унію въ Варшавѣ, — боюсь, какъ бы этого не случилось и здѣсь; многіе вѣдь къ тому и ведутъ дѣла, чтобы изъ нихъ ничего не вышло. Подавать мнѣнія въ этомъ дѣлѣ не буду, потому что не знаю, приметъ ли его Литва; но если бы я зналъ, что Литва его приметъ, то сказалъ бы». Послы при этомъ закричали: «скажите, господинъ судья». Калишскій судья сказалъ: «если бы Литва непремѣнно желала, чтобы у привилегіи висѣла литовская печать, то я бы совѣтовалъ дозволить это. Вреда намъ эта печать не сдѣлаетъ никакого. Если мы сохраняемъ Литовцамъ ихъ должности, то какой можетъ быть вредъ отъ ихъ печати? [11])»

[1]) На предыдущей страницѣ примѣч. 24.
[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[3]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[4]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[5]) ich
[6]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[7]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[8]) zostal — нѣтъ.
[9]) Pan Morszowski jako Krakowianie
[10]) Boze uchowai odstapicz — нѣтъ.
[11]) sedzia Kaliski jako Sendomirzanie — и только. Стр. 180.

[9]) Маршовскій держался мнѣнія Краковцевъ.
[11]) Судья Калишскій держался мнѣнія Сендомірцевъ.

Pan Rokosowski, podsedek Poznanski: «bysczie waszmosczie wiessali czo nawieczej pieczeczi[1]), y iedne tez, czo nawietssą[2]): niezechcząli dzierzecz uniei[3]), niepomogą nycz pieczeczi[4]). Otoz ja niewidze, czemu iem tego bronycz»[5]). Pan Przyemski — takze.

Рокосовскій, Познанскій подсудокъ сказалъ: «хотя бы вы, господа, понавѣшивали у привилегіи самое большее число печатей[1]), или привѣсили одну[2]) громаднѣйшую, но если Литовцы не захотятъ держать съ нами унiи, то не помогутъ намъ никакія печати. Я не вижу никакой причины, почему бы не дозволять имъ привѣшивать къ привилегіи ихъ печать». Пріемскій держался того же мнѣнія.

Woiewocztwo Siraczkie — Widawski[6]): «niebronicz iem drugiei pieczeczi». Pissarz Siraczki: «przi recessie stacz»[7]).

Сѣрадское воеводство, — Видавскій «не надобно запрещать имъ привѣшивать вторую печать». Сѣрадскій писарь: «нужно держаться рецесса»[7]).

Woiewocztwo Lecziczkie, — sedzia Leczіczki: «moze sye pozwolicz; niebedzie to nycz skodzilo dismembraciei». Stolnik: «przy recessie stacz».

Ленчицкое воеводство — Ленчицкій судья: «можно дозволить Литовцамъ привѣсить ихъ печать; это не сдѣлаетъ никакого раздѣленія между Польшей и Литвой». Стольникъ: «нужно держаться рецесса».

Woiewocztwo Brzeskie: «przy recessie».

Брестское воеводство стояло за рецессъ.

Woiewocztwo Wloczlawskie: «przy recessie».

Влоцлавское воеводство стояло за рецессъ.

Dobrzinskie, — pan Repinski: przi recessie; alie iesli bi nam skodzicz mialo, a rozerwalo sie tim, wolal bim iem pozwolicz drugiei, gdi urzedi wczalie zostawiono».

Добрянская земля, — Репинскій: «держаться рецесса; но если есть опасность, что отъ этого произойдетъ зло и все дѣло разстроится, то лучше бы согласиться на вторую печать, такъ какъ литовскія должности сохранены въ цѣлости».

Ruskie — pan Boreczki przy ziemi Krakowskiei[8]). Pan sendzia Przemiski: «widze, ze przy recessie waszmosczie stoyczie y na tim sie sadziczie, abi tak bilo, czo w rzeceszie. Ja isczie zebim temu bil barzo rad, abich sie mogl zgodzicz z waszmosсziami, iakoz sie zgadzam, ze tak dobrze, alye ja pamietam, czo nam rospedzilo unią [w] Warssawie, — iz niez innego, iedno thi urzedi. Jakossmi bili s tego zalosczywi y mi poslowie y braczia nassy, — w pamieczi nam iest; a iesli iescze the chmare tak rospedzimi thą pieczeczią, iakosmi wielie praczej [pracy] podieli, nakladu, czassu traczenie, dopierzoz zalosсz wietssa bedzie. A izessmi po-

Русское воеводство, — Борецкій держался мнѣнія Краковской земли[8]). Судья Перемышльскій сказалъ: «вижу, что вы, господа, держитесь рецесса и стоите за то, что̀ въ немъ сказано. Я бы очень желалъ согласиться съ вами и признаю, что хорошо было бы сдѣлать такъ, какъ вы желаете; но я помню, что̀ намъ разстроило унію въ Варшавѣ, — не что другое, какъ литовскія должности. Мы хорошо помнимъ, какъ объ этомъ сожалѣли и мы — послы и наши братья. Если мы и теперь, подъявъ столько трудовъ, понесши столько издержекъ, потерявъ столько времени, разгонимъ снова эту тучу (этотъ шумный сеймъ), отказавъ Литовцамъ въ печати, то придется еще

---

[1]) By się nawięcey pieczęci nawieszało

[2]) także tę chocia tylko jednę

[3]) niebędąli chieć unii trzymać [4]) pieczęci nic niepomogą

[6]) pan Widawski

[7]) pan Przerembski, pisarz ziemski Sieradzki, jako Krakowianie. Дальше иначе.

[8]) Woiewodstwo Łęczіczkie, Włodzławskie, ziemia Dobrzyńska, wojewodstwo Ruskie, jako Cracowskie — и только. Стр. 180. Дальше тоже иначе.

[1]) Сколько бы ни привѣшивать печатей

[2]) или если бы привѣсить только одну

[5]) Otoz ja niewidze, czemu jem tego bronicz—нѣтъ.

[7]) Пшерембскій, земскій Сѣрадскій писарь держался мнѣнія Краковцевъ.

[8]) Воеводства: Ленчицкое, Влоцлавское, Добрянская земля, Русское воеводство держались мнѣнія Краковскаго воеводства.

winni wedlie Warssawskiego recessu s niemy dzierzecz unią, ktora urosla z Alexandrowego przywileiu: tedi patrzmi, czo sie w recessie zgodzilo; przetho, awa, maczie zesie o dostoienstwach, o urzedziech niezgodzili s nami [w] Warssawie, iedno na drugi seym zostawiono». Y czytał constitucią, ze sie o urzedziech na drugi seim odlozilo. «Alexandrow przywiley tak mowi: po koronnaciei nowego krolia bedą prawa poczwierdzone, — prawa naiednym lisczie. Nyepysse, iesli pod dwiema pieczęcziami, iesli pod iedną. Jeslissmy tho w recess wlozili, a w Alexandrowem tego niemas, y owssem iest, ze dignitates et officia, prout in regno Poloniae, tedysmi przeczїw przїwileiowi uczynili. A tak, ia niebacze, abi tho mialo iaką dismembracią uczynicz; a ieslibi sie tim mialo rozerwacz. Boze uchowai! Wsakos stoymi, przy iednej, poki mozemi, aczczi kiedi by przyslo na disputacią, maloby niebespieczniej dwie, zatimi raciamy, ktore krol iego moscz podawa y radi ich mosczie» [1]).

больше жалѣть. И Варшавскій рецессъ требуетъ, чтобы мы держали съ Литовцами ту унію, какая опредѣлена привилегіей Александра: посмотрите же, на что въ рецессѣ согласились обѣ стороны? Касательно должностей, почестей, въ Варшавѣ согласіе не установилось и дѣло это отложено до слѣдующаго сейма». За тѣмъ Перемышльскій судья читалъ конституцію, въ которой сказано, что вопросъ о должностяхъ отложенъ до другаго сейма. «Въ Александровой привилегіи сказано: послѣ коронаціи новаго короля будутъ утверждены права на одной грамотѣ. Здѣсь не сказано: съ двумя ли печатями или съ одной должна быть эта грамота. Внесши въ рецессъ, что у грамоты будетъ одна печать, когда въ Александровой привилегіи этого нѣтъ, а напротивъ сказано, что почести и чины оставляются въ Литвѣ, какъ и въ королевствѣ, мы поступили вопреки Александровой привилегіи. Я не вижу, чтобы эта печать производила какое-либо раздѣленіе между Литвой и Польшей, а если бы еще изъ-за нее пришлось разрушать все дѣло.... убереги Богъ отъ этого! Однако будемъ стоять за одну печать до тѣхъ поръ, пока это будетъ можно; но если бы насъ стали оспаривать, то кажется лучше бы допустить двѣ печати въ виду тѣхъ основаній, которыя выставили намъ король и сенаторы» [1]).

Pan Droiowski: «ja przy receszie stoie; do tegom thu poslan, bo thi dwie pieczeczi bedą skodliwe, beda znaczyli dwoie panstwo, dwoie rzeczypospolite. Poczim ze poznacz rzeczpospolitą iedne, iedno po urzedziech (po pieczęciach?), przeto, waruiącz dismembraciei, niezwaliam na dwie. Aczbi tho bila skodliwa — dwie pieczeczi, alie widze tho iescze skodliwssa, ze niemaią na woiny iezdzicz, iedno gdi sie krol russi: tedi kiedi niebedą powinni na woine iezdzicz, iedno s kroliem, tedi sie nam thu krol wiwierzgnie z obrony. Na tho tho zalozano, a my o tim milczimy! Tho bila pilnieyssa!»

Дрюіовскій: «я стою за рецессъ. Затѣмъ сюда меня и прислали мои избиратели. Эти двѣ печати причинятъ намъ вредъ. — онѣ будутъ означать, что у насъ два государства, двѣ рѣчипосполитыхъ. Какимъ образомъ и узнать одно государство, если не потому, что у него одна печать: поэтому изъ опасенія раздѣленія между Литвой и Польшей, не соглашаюсь на двѣ печати. Двѣ печати были бы намъ вредны, но еще вреднѣе, по моему мнѣнію, то, что Литовцы будутъ ходить на войну только тогда, когда пойдетъ король. Если они будутъ ходить на войну только тогда, когда пойдетъ король, то король совсѣмъ ускользнетъ отъ обязанности защищать государство. Для этого-то и вставлено это условіе, и мы молчимъ! Объ этомъ нужнѣе говорить!»

---

[1]) Pan sędzia Przemyski, jako pan starosta Radziejowski — только. Стр. 180.

[1]) Судья Перемышльскій держался мнѣнія Радѣевскаго старосты.

Pan Fredro — przy panoch Krakowianoch tymy slowy: «Bog zaplacz, czo stoią przi tim» [1]).

Pan Sienyczki: «spomnialem wczora — statecznosz dobra, upor niedobri: otoz patrzmi w kazdei consultaciei: iesli tho skodzi, czili pozitek czyni? Tha pieczecz, wydze ze waszmosczie powiadaczie, slysse thu od niektorich, ze uczini dismembracią, tedycz tez uczinila liaska, tedi tez uczini skarb, bo bedzie ossobny. Alie kiedissmi iem zachowali dignitates et officia, ktore oni maią w Alexandrowem prziwileiu: niewiem, czemu bi sie tim rozerwacz mialo? Pamyctham, ze sie o tim w Warssawie niezgodzilo, thu sie namawiacz ma: strzesmi, abysmi nierozerwali thim, czobi nam nieskodzilo, a upor bi tho sprawil, alie podzmi do krolia iego mosczi, prossmis krolia, rad panow, aby przy nas poparli moczno thego, abi yedna wisiala. Jesli poprą, dobrze; iesli (by?) sie mialo rozerwacz, wolalbim tego pozwolicz» [2]).

Pan Troian — przy recessie. Pan Dubrawski, iako pan sendzia Przemiski. Pan Bialoskorski, yako panowie Krakowianie [3]).

Woiewocztwo Wolinskie, iako panowie Krakowianie.

Woiewocztwo Braczlawskie, iako panowie Krakowianie.

Woiewocztwo Podolskie, iako Krakowskie.

Woiewocztwo Ploczkie, iako Krakowskie.

Woiewocztwo Mazowieczkie, iako Krakowskie.

[1]) Pan Drohojewski, pan Fredro, przy Krakowianach.
[2]) pan Sieniczki, przy panu staroście Rodziejowskim.
[3]) Pan Trojan, pan Białoskorski, jako Krakowianie. Мнѣнія Дубравскаго нѣтъ. Стр. 180.

Фредро заявилъ, что держится мнѣнія Краковцевъ, и сказалъ слѣдующее: «награди Богъ тѣхъ, которые отстаиваютъ это мнѣніе» [1]).

Сѣницкій: «вчера я сказалъ, что хорошо имѣть твердость, но дурно показывать упорство: такъ будемте наблюдать при обсужденіи каждаго дѣла, что̀ вредно и что̀ приноситъ пользу. Эта печать, вы, господа, говорите, — слышу это здѣсь отъ нѣкоторыхъ, произведетъ раздѣленіе между Литвой и Польшей. Если это такъ, то маршальскій жезлъ литовскій уже произвелъ раздѣленіе, его произведетъ и казна литовская, которая тоже будетъ у нихъ особая. Если мы оставили Литовцамъ ихъ почести и должности, которыя они и имѣютъ право удерживать по Александровой привилегіи, то не понимаю, почему бы унія должна была расторгнуться изъ-за печати. Помню, что въ Варшавѣ не установилось по этому дѣлу согласіе и что оно должно обсуждаться здѣсь. Нужно остерегаться, какъ бы мы не разрушили уніи изъ-за того, что не причинитъ намъ вреда, и чтобы не пришлось приписать этого разрыва одному лишь нашему упорству. Впрочемъ, пойдемъ къ королю и попросимъ его и сенаторовъ, чтобы они вмѣстѣ съ нами сильно отстаивали передъ Литовцами, чтобы была одна печать? Если они успѣютъ въ этомъ, — хорошо, а если прійдется изъ-за этого разрывать унію, то лучше согласиться на двѣ печати» [2]).

Троянъ стоялъ за рецессъ. Дубравскій держался мнѣнія Перемышльскаго судьи. Бялоскорскій держался мнѣнія Краковцевъ [3]).

Волынское воеводство держалось мнѣнія Краковцевъ.

Брацлавское воеводство держалось мнѣнія Краковцевъ.

Подольское воеводство держалось мнѣнія Краковскаго воеводства.

Плоцкое воеводство держалось мнѣнія Краковскаго воеводства.

Мазовецкое воеводство держалось мнѣнія Краковскаго воеводства.

[1]) Дрогоіевскій, Фредро держались мнѣнія Краковцевъ.
[2]) Сѣницкій держался мнѣнія старосты Радѣевскаго.
[3]) Троянъ, Бялоскорскій держались мнѣнія Краковцевъ.

Woiewocztwo Podlasskie — takze.

Rawskie — iako Krakowskie [1]).

Conclusia [2]): «wydze ze waszmosciow wota rozne; nierozumiem, yako concludowacz: przetho [3]) podobno przydzie na protestaciej [protestacyi] [4]).

Pan Przeleczki [5]), sendzia Krakowski [6]) do pana sendziego Przemiskiego [7]): «Mili panie sedzia Przemiski! Odstep swego; wsak sie ia zgadzam w kazdey rzeczi s wami» [8]).

Pan sendzia Przemiski [9]): «niewiem, czego mam odstepicz, bo sie zgadzam s wami o iedne, alie ieslibi sie tho mialo thim rozerwacz, wolie dwoch pozwolicz» [10]).

Potim ten ze pan sedzia rzekl do marsalka: «nieogliądaissie waszmoscz na contraria wota nasse, boczmi sie niebedziemi oswiathsacz, bo conditionaliter mowimi: gdibismi chczieli, zebi sie tim rozerwacz mialo» [11]).

Concludowal marsalek [12]): «ydz do krolia, a [13]) prossicz o iedne [14]), a thego odstąpicz niemozemi» [15]).

Sli do krolia. Marsalek poselski do krolia iego mosczi [16]): «Naiasniejssy, a miloscziwi krolin! Rozmawialissmi sie okolo tego dossycz deliberate [17]); niemoglissmi tego miedzi ssobą na-

Подлѣсское воеводство тоже.

Равское воеводство держалось мнѣнія Краковскаго воеводства [1]).

Заключеніе маршала: «ваши мнѣнія, господа, разныя. Не знаю, какой сдѣлать выводъ. Кажется, придется одной половинѣ протестовать противъ моего вывода».

Краковскій судья Прелецкій сказалъ Перемышльскому судьѣ [7]): «любезный господинъ судья Перемышльскій! Откажитесь отъ вашего мнѣнія; я вѣдь соглашаюсь съ вами во всѣхъ дѣлахъ» [8]).

Перемышльскій судья сказалъ: «не знаю, отъ чего мнѣ отказываться, потому что я соглашаюсь вмѣстѣ съ вами на одну печать, но если бы изъ-за печати должна была расторгнуться унія, то лучше бы, по моему мнѣнію, согласиться на двѣ» [10]).

Затѣмъ тотъ же судья сказалъ къ маршалу: «не обращайте, господинъ маршалъ, вниманія на наши противныя мнѣнія; тамъ, наверху, мы не будемъ нхъ заявлять, потому что высказываемъ ихъ условно, т. е., что мы этого желали бы... еслибы изъ-за печати разрушалось дѣло» [11]).

Маршалъ сдѣлалъ такое заключеніе преній: «идти къ королю, просить, чтобы была одна печать и сказать, что отступить отъ этого рѣшенія мы не можемъ».

Отправились послы къ королю. Посольскій маршалъ сказалъ ему [16]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы довольно обстоятельно обсуждали дѣло касательно печати и не могли прійти ни къ ка-

---

[1]) Woiewodstwa: Wolynskie, Podolskie, Braclawskie, Plockie, Mazowieckie, Podlaskie, Rawskie, jako Cracowskie.

[2]) Conclusia marszałkowa. [3]) przeto — нѣтъ. [4]) protestacyą [5]) Tam pan Przylęcki [6]) sędzia grodzki Krakowski

[7]) do pana Orzechowskiego. Дальше иначе.

[8]) Nie wiem co po tych contrariach, ino czas trawić darmo.

[9]) Na to pan sędzia Przemyski: Дальше иначе.

[10]) Pewna rzecz, jeśliby się przez to miały te rzeczy rozrywać, wolę dwu pieczęci postąpić.

[11]) A zatem rzekł do pana marszałka aby concludował, nie oględając się na contrarią jednego abo kilku.

[12]) Concludowal pan marszalek [13]) a — нѣтъ. [14]) prosić aby jedna pieczęć była

[15]) a opowiedzieć się w tem, że tego odstąpić nie możemy.

[16]) Sli zatim do krolia JMoszczi, tam pan marszalek poselski mowil od nich do krolia JMoszczi:

[17]) deliberati Стр. 180.

[1]) Воеводства: Волынское, Подольское, Брацлавское Плоцкое, Подлѣсское, Равское держались мнѣнія Краковцевъ.

[7]) г. Орѣховскому.

[8]) не понимаю, какая польза отъ этихъ противныхъ мнѣній; изъ-за нихъ только даромъ теряется время.

[10]) вѣрно то, что если бы изъ-за печати должны были разстроиться дѣла, то лучше, по моему мнѣнію, согласиться на двѣ печати.

[11]) Затѣмъ (судья) сказалъ маршалу, чтобы дѣлалъ заключеніе преній, не обращая вниманія на противное мнѣніе одного или нѣсколькихъ.

[16]) Затѣмъ пошли къ королю и тамъ посольскій маршалъ говорилъ къ королю отъ имени пословъ:

liescz, iedno nie mozemi tego [1]) pozwolicz cum dignitate koronni [2]): przetho prossimi, aby [3]) wassa krolewska moscz perswadowacz raczil panom Litewskim, aby na tho zwolili».

Krol iego moscz wezwal panow do siebie. Po [4]) consultaciei tak [5]) odpowiedz dal pan kanczlerz od krolia iego moszczi: «aczby krol iego moscz rad byl przedzei odprawowal the rzeczi, alie yz waszmosczie tego sami podali, abi krol iego moscz perswadowal, tedi tak dluzej bedzie, bo disputacie stąd urostą [urosną]» [6]).

Pan Safraniecz [7]), stoiącz za marsalkiem [8]): «nie tak wassa moscz konkludowali [9]), iz mi nie odstąpimy od recessu; a potim sam pan Safraniecz [10]): «Naiasnieissy a miloscziwi kroliu! Nie chczemi tego perswadowania, bo stoimi przy recessie, od ktorego nie odstąpimy» [11]). Potim krol iego moscz wzial pany do siebie [12]). Po consultaciei te odpowiedz sam dal krol iego moscz [13]): «kiedi nie chczeczie przyzwolicz na dwie [14]), uizrzyczie [15]), ze tak gorzey bendzie; jacz [16]) tego niedoczekam, za innego [17]) krolia tho będzie, alie na wieczną pamiecz tho niech zosthanie, ze gorzey chczeczie, a [18]) Litwa przyzwoli na yednę pieczecz». Tak sie rozesli [19]).

Niedziala. Vacabat. **18 Junii** [20]).

Poniedzialek. 19 Junii [21]). Zesli sie poslowie [22]) do izbi [23]) y tak namowili [24]): poslacz do krolia, iesli zebi [25]) mogly miecz czas, ze potrzebuią

кому другому рѣшенію, кромѣ того, что, оберегая честь королевства, мы не можемъ согласиться на двѣ печати [2]): поэтому просимъ ваше величество убѣдить литовскихъ сенаторовъ, чтобы они согласились на одну печать».

Король созвалъ къ себѣ сенаторовъ. Послѣ совѣщанія канцлеръ далъ отъ имени короля такой отвѣтъ: «его величество радъ бы былъ поскорѣе окончить эти дѣла, но такъ какъ вы, господа, сами предложили королю убѣждать Литовцевъ, то дѣла замедлятся, потому что пойдутъ споры».

Шафранецъ [7]), стоявшій за маршаломъ, сказалъ ему [8]): «вы сдѣлали не такой выводъ изъ нашихъ мнѣній; нужно сказать, что мы не можемъ отступить отъ рецесса»; затѣмъ Шафранецъ сказалъ королю [10]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы не желаемъ, чтобы вы убѣждали къ этому Литовцевъ, потому что мы тутъ стоимъ за рецессъ и не отступимъ отъ него» [11]). Король снова созвалъ къ себѣ сенаторовъ и, посовѣтовавшись съ ними, самъ далъ такой отвѣтъ [13]): «если не хотите согласиться на двѣ печати, то увидите, что будетъ хуже; я этого уже не увижу; зло это обнаружится при другомъ королѣ, но говорю, что вы желаете худшаго, для того, чтобы объ этомъ осталась память на вѣчныя времена. Что же касается до Литовцевъ, то они согласятся на одну печать». Съ тѣмъ и разошлись.

18 Іюня. Воскресенье. Ничего не было [20]).

19 Іюня. Понедѣльникъ [21]). Собрались послы въ свою палату и приговорили послать къ королю и спросить, нельзя ли имъ прійти къ нему, такъ

---

[1]) ino że tego niemożem

[2]) Вмѣсто cum dignitate: bo to baczymy cum indignitate korony

[3]) abyś [4]) a po... [5]) tę [6]) bo dysputacya ztąd urośnie.

[7]) Tam pan Saffraniec...

[8]) za panem marszalkiem, rzekł do niego

[9]) konkludowal

[10]) sam wystąpiwszy powiedzial:

[11]) nieodstąpimy w namnieyszym punkcie

[12]) Potim krol iego moscz wzial pany do siebie — нѣтъ.

[13]) Zatem się krol namówiwszy z pany, sam dal tę odpowiedz temi słowy:

[14]) na dwie pieczęci [15]) ujrzycie WMoście [16]) już tego [17]) ale za innego [18]) a — нѣтъ. [19]) Z tem się rozeszli.

[20]) Вмѣсто этого: We wtorek krol JMość chorował.

[21]) We srode. Дзял. стр. 181.

[22]) panowie posłowie [23]) do swej izby [24]) i tak się namówili: [25]) żeby tam

[2]) ...мы не можемъ согласиться на двѣ печати, потому что это было бы униженіемъ для королевства.

[7]) Тамъ г. Шафранецъ...

[8]) сказалъ ему.

[10]) самъ выступилъ и сказалъ.

[11]) не отступимъ въ малѣйшемъ пунктѣ.

[13]) Затѣмъ король, обсудивъ дѣло съ сенаторами, самъ далъ такой отвѣтъ:

[20]) Во вторникъ король былъ боленъ.

[21]) Въ среду...

bycz u krolia. Sli trze [trzey] poslowie [1]). Wskazal krol [2]): dadzą znacz [3]), kiedi bedą miecz [4]) przydz.

Namawiali potim o pretkiei odprawie. Namowili zas [5]) poslacz trzech: «yz iuz czekami na tho, kiedj krol iego moscz da znacz z Wolinskiem prziwileiem przidz [6]); prossicz [7]) krolia iego mosczi, abi tez prziwileiu nie raczil przepominacz unionis [8]), zebi [9]) mieli odpowiedz na podanie tich rzeczi, ktore dawno podali kroliowi iego mosczi y radom [10]).

Poslali trzech: pana pissarza Siraczkiego, pana Przerebskiego [11]), a pana Parissa, a pana sendziego Przemiskiego. Sprawyli to oni trze, czo poruczono [12]). Mowil pan sendzia Przemiski [13]). The odpowiedz krol iego moscz dal, abi przysli s thim Wolinskiem prziwileiem iuz zaraz [14]). Odprawiwssy ten Wolinski, poslią do panow Litewskich, iesli są gotowi [z] swem przywileiem [15]). Na the rzeczi dawne podane niemas iescze pewnei deliberaciei, wsakoz skoro sie ta unia skonczi, krol iego moscz da odpowiedz na tho.

Sli poslowie na gore [16]) s przywileiem Wolinskiem [17]) y corrigowali go poslowie [18]) s pany [19]) przy kroliu iego mosczi. Acz [20]) gdi przyslo na then [21]) artikul, iz sie Wolinczy nie maią russycz na woine, iedno kiedi bedzie pospolithe russenye, thedi powiedzieli [22]) panowie poslowie [23]), iako s Krakowskiei zyemie, tez y z Ruskiego woiewocztwa nyektorzy [24]), iz oni zwikli

какъ имъ нужно быть у короля. Отправились съ этимъ три посла [1]). Король сказалъ, что дастъ знать, когда посламъ можно будетъ прійти.

Послѣ того послы обсуждали, какъ бы скорѣе вести дѣла. Приговорили снова послать троихъ пословъ, которые должны были сказать слѣдующее: «мы ждемъ, когда ваше величество дадите намъ знать, что намъ можно прійти; мы прійдемъ съ Волынскою привилегіею» [6]). Нужно также просить короля, чтобы не забывалъ привилегіи объ уніи и чтобы далъ отвѣтъ на тѣ посольскія предложенія, которыя давно уже сдѣланы королю и сенаторамъ.

Послали троихъ: Сѣрадскаго писаря Пшерембскаго [11]), господина Парисса и Перемышльскаго судью. Они исполнили порученіе [12]). Говорилъ рѣчь Перемышльскій судья. Король далъ такой отвѣтъ, что послы могутъ сейчасъ прійти съ Волынскою привилегіей, что, покончивъ дѣло о Волынской привилегіи, король пошлетъ спросить у литовскихъ сенаторовъ, могутъ ли они прійти съ своею привилегіей. Что же касается до прежнихъ посольскихъ предложеній, то они еще не обсуждались, но какъ только окончится унія, король дастъ отвѣтъ и на нихъ.

Послы отправились наверхъ [16]) съ Волынскою привилегіей, и вмѣстѣ съ сенаторами пересматривали ее въ присутствіи короля. Когда дошли до пункта, въ которомъ говорилось, что Волынцы обязаны идти на войну только тогда, когда будетъ посполитое рушеніе, то послы, — именно послы изъ Краковской земли и нѣкоторые изъ Русскаго воеводства сказали [23]), что Волынцы обыкновенно

---

[1]) i posłali trzech posłów

[2]) krol JMość wskazal [3]) że im da znać [4]) mieli [5]) zasię

[6]) kiedy krol JMość da znać; żeśmy gotowi iść do krola KMości z Wolynskim przywilejem.

[7]) Przytem też prosić [8]) aby krol JMość nieraczył przepominać przywileju unionis [9]) i żeby [10]) i panom radom.

[11]) J posłali pana Przerembskiego pisarza ziemskiego Sieradzkiego...

[12]) To gdy opowiedzieli krolowi JMości,.

[13]) Нѣтъ. [14]) iuz zaraz — нѣтъ. [15]) Отъ слова: Odprawiwszy и до словъ: Na the... пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[16]) To gdy opowiedzieli ci, którzy chodzili do krola JMości panom posłom w izbie, szli wszyscy z przywilejem...

[17]) do krolia jego mosczi [18]) panowie poslowle [19]) z pany radami [20]) aż [21]) then — нѣтъ. [22]) na to powiedzieli

[23]) niektorzy panowie posłowie.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[24]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[1]) и послали трехъ пословъ.

[6]) когда король дастъ знать; мы готовы и можемъ прійти къ королю съ Волынскою привилегіею.

[11]) И послали: Пшерембскаго, земскаго Сѣдардскаго писаря...

[12]) Когда они изложили это дѣло передъ королемъ,то онъ...

[16]) Когда ходившіе къ королю разказали это посламъ, то всѣ отправились съ привилегіей...

[23]) то нѣкоторые послы сказали...

sie zawzdi russacz na kazdą potrzebę bez [1]) pospolitego russenia. Drudzi zasz powiedzieli panowie y poslowie [2]), yz «tego nie powinni uczinicz, bo oni dla swobod przystali z niewoliei [3]); missmi iem tez tho obieczali, prze ktorą oni prziczine to y uczinili [4]). Nie chczemi, zeby sie russali, iedno kiedi my; alie yz my omislilismy obrone potoczną — czwartą czescz z dobr krolia iego mosczi, tedi tez oni niechai sukaią tego obyczaiu, iakobi potoczną obrone s nami dzierzeli, gdiz ich executia nie dolegla».

ходятъ на войну всегда, когда понадобится, хотя бы не было посполитаго рушенія. Другіе сенаторы и послы сказали на это, что Волынцы не обязаны этого дѣлать, что они присоединились къ Польшѣ для того, чтобы избавиться отъ неволи и получить свободу, что «мы имъ обѣщали эту свободу, что надѣясь на это, они и присоединились къ намъ [4]). Пусть они ходятъ на войну только тогда, когда мы пойдемъ; но такъ какъ мы назначили на защиту государства четвертую часть доходовъ съ королевскихъ имѣній, а ихъ экзекуція не касается, то пусть они поищутъ другихъ средствъ, какъ бы участвовать съ нами въ повинностяхъ на защиту государства».

Druga strona zas powiedziala, iz dal krol iego moscz czwartą czescz z Wolinskich pozitkow stolu swego. Powyedzieli zas drudzi, ze niemas tham nycz, bo rozebrano od starostw; malo bedzie s czwartey czesczi. Krol iego moscz powiedzial, ze są mytha; a tez nie przyslo s Podolia iedno 15 florenorum s czwartey czesczy, y dla tego by go porzuczicz y nie bronicz? «Atczem ia ich na przysiege swa wziąl. Obyeczalem iem... (пропускъ) waszmosczie tez obyeczali. Czos tho iest? Kiedi przysiegli, dopierzo iem tho lamacz, tho czo sie iem obieczalo? Bylo by tho mnie z nyeslawą moją krolewską, y iaką bych pothim wiare mial, gdybich iednem nie dzierzal» [5])?

Нѣкоторые сказали при этомъ, что король назначилъ на защиту государства четвертую часть и съ Волынскихъ своихъ столовыхъ доходовъ. На это другіе сказали, что на Волыни нѣтъ такихъ доходовъ, потому что тамъ имѣнія отняты отъ старостъ и разобраны разными лицами, что съ четвертой части доходовъ тамъ мало. Король сказалъ, что на Волыни есть у короля пошлины, что изъ Подоліи получено четвертой части всего 15 злотыхъ: такъ развѣ изъ-за этого бросить эту страну и не защищать ее? «Вѣдь я далъ имъ клятву, что буду защищать ихъ. Я обѣщалъ имъ... (дальше пропускъ). Вы, господа, тоже обѣщали. Чтожъ это такое! Они принесли присягу на присоединеніе къ Польшѣ, а теперь имъ уничтожаютъ то, что обѣщали! Это было было безславіемъ для меня! И какъ бы потомъ вѣрили мнѣ другіе, когда бы я этимъ не сдержалъ слова» [5])?

Byla o tim dluga gathka y rozmowa y poswari [6]), bo xiądz biskup Krakowski, pan woiewoda Sendomirski, pan Ossolinski kastellan Sądeczki [7]) — czy chczieli, aby woyne sluzili bez nas, y tham sye oswiatssal pan Ossolinski, iz «tho bedzie zlie, kiedi wipuszczimi Wolincze od woyni, a nabierzemi na ssie obrony, — Kiiowa bronicz y Wolinią» [8]).

Много объ этомъ было разговоровъ и ссоры [6]). Епископъ Краковскій, воевода Сендомірскій, Сандецкій кастелянъ Оссолинскій желали, чтобы Волынцы ходили на войну безъ насъ. Оссолинскій говорилъ, что будетъ дурно, если мы освободимъ Волынцевъ отъ обязанности идти на войну и наберемъ на себя такъ много обязанностей защищать другихъ, — защищать Кіевъ, защищать Волынь.

---

[1]) choć bez [2]) panowie y posłowie — нѣтъ. [3]) bo oni z niewoli do swobody przystali
[4]) przysięgę uczynili. | [4]) надѣясь на это, они принесли присягу
Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.
[5]) До этого мѣста въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.
[6]) O czem były długie controvessye i poswarki. | [6]) о чемъ были длинные споры и перебранки.
[7]) pan Sądecki Ossolinski [8]) Wolynia bronić etc.

Powiedziano na tho, zecz ony pociągną obronę s wami [1]) pieniczną, druga, zecz [2]) oni, chocz nie powinni, biezeli zawzdi ku potrzebye, bocz o nye slo [3]); czo wieczei, ze przywilei ich tho iawnie pokazuie, yz kiedi bili przy koronnie, kiedi ich Litwa nie oddarla, tedi w tich wolnoscziach zawzdi byli, czo y Poliaczi. A tak, ich dobrem sumnieniem nie powinnissmi do tego wiescz, do czego ony nie powinni, bo iesli kiedi pod Litwą wiiezdzali, tedy sie iem dzialo przeciwko prawu. Przetho oni, bacząсz swoią niewolią, przystali do koronni, aby w swobodzie bili.

На это было сказано, что во-первыхъ Волынцы пойдутъ же съ нами на войну, во-вторыхъ, что они и помимо обязанности всегда спѣшили идти на войну, потому что она предпринималась для ихъ же защиты [3]), но мало того, изъ привилегіи ихъ ясно видно, что когда они были подъ властью королевства, пока ихъ не отторгла Литва, то всегда пользовались тѣми же вольностями, что и Поляки. Поэтому по совѣсти мы не должны ихъ притягивать къ тому, чего они не обязаны дѣлать. Если они, будучи подъ властію Литвы, выходили на войну одни, то это дѣлалось противъ ихъ правъ. Видя свою неволю, они и присоединились къ королевству, чтобы получить свободу.

Podal krol posrodku thego, aby wyssadzicz kielka panow y kielka poslow, aby s pani Wolinskiemy y s pani... (пропускъ), sedssy sie pomowili o tim [4]); wsakoz yz zas bili rozmowi dlugo [5]), krol iego moscz zafrassowawssi sie sedl z radi przecz [6]).

Во время этихъ разсужденій король предложилъ избрать нѣсколькихъ сенаторовъ и пословъ для того, чтобы они сошлись и переговорили объ этомъ съ Волынскими сенаторами и послами [4]). Такъ какъ разсужденія обо всѣхъ этихъ дѣлахъ продолжались уже слишкомъ долго, то король, который былъ очень огорченъ, вышелъ изъ сената [6]).

Poslowie sli na dol [7]). Proponowal marsalek [8]), iesli deputati dacz [9]), albo nye?

Послы отправились внизъ. Маршалъ предложилъ на обсужденіе, назначать ли депутатовъ [9]) или нѣтъ?

Woiwocztwo Krakowskie radzili dacz deputati, nie odstepowacz tego, iedno abi sluzili woine bez nasz.

Краковское воеводство сказало, что нужно дать депутатовъ и не отступать отъ того мнѣнія, что Волынцы должны ходить на войну и безъ насъ.

Poznanskie: «dacz deputati, iesli sie bedą mocz dacz do czego przywiescz; iesli ze bi nie chczieli, abi sie iem w tim gwalt nie dzial».

Познанское воеводство: «назначить депутатовъ. Хорошо будетъ, если Волынцы согласятся ходить на войну безъ насъ; но если они не пожелаютъ, то не надобно имъ дѣлать насилія».

Sendomirskie, — pan Zborowski: «nie wiem, czo po tich deputaczicch, bossmi ich zachowali we wsitkich wolnosczіach». Takze wssysczy Sendomirsczj.

Сендомірское воеводство, Зборовскій: «не понимаю, какая польза назначать этихъ депутатовъ, когда мы уже объявили Волынцамъ, что сохраняемъ имъ всѣ ихъ вольности». Того же мнѣнія держались и другіе послы Сендомірскаго воеводства.

---

[1]) z nami pociągną obronę [2]) iż

[3]) oni bieżeli, choć bez ruszenia, na każdej potrzebie, tedy to czynili przeto że o nie szło etc.

[3]) они спѣшили на войну при всякой надобности и помимо посполитаго рушенья; дѣлали это потому, что она была для ихъ же защиты и пр.

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[4]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[5]) Gdy te controversye długo szły

[6]) krol JMość poszedł z rady

[6]) король вышелъ изъ сената.

[7]) Panowie posłowie poszli też do swei izby na dół. [8]) Tam proponowal pan marssałek

[9]) do tego, aby się namówili, jesliże Wołynce z woyny wypuścić.

[9]) предложилъ на обсужденіе, освободить ли Волынцевъ отъ обязанности ходить па войну безъ насъ или нѣтъ?

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго иначе.

Kaliszi, ze nycz po deputacziech, dokladaiącz tich przyczin, iz do wolnosczi przystali.

Sieraczkie takze.

Lecziczkie, Brzeskie: «dacz deputati».

Junowloczlawskie: «dacz».

Dobrzinskie: «nie wiem, czo po tim, kiedysmi iem postąpili wolnosczi».

Ruskie, — pan Boreczki: «dacz deputaczi».

Pan sedzia Przemiski: «kiedi bi nam sami tego nie pozwolili, musial bych tez mowicz, iz nie trzeba tich deputatow. Na woine abi mieli iezdzicz, niezwaliam; alie aby o potoczney obronie mieli s nami mowicz, skąd by miala bycz, zda mi sie, ze tho potrzebny akt ku namowie. A tak daimi deputati, gdis sami podali».

Pan Droiowski: iz «ja na tho nie moge zwolicz, — wipusczicz ich s tego, czo oni powinni, abi nie mieli iezdzicz ku potrzebie, kiedi iem kazą, a straczicz kielka tysieczi liudzi, nie rozumiem tho, abysmy posluzili dobrze rzeczypospolitei, bosmj ich s takiem prawem przyeli, iakie mają. A tak od tego nie odstepuie, iedno abi sie russali kiedi iem kazą».

Pan Fredro: «zlupilismi sie, a ychesmi swobodnemi uczinili: a tak s tim dzierze, jako pan Droiowski».

Pan Sieniczki, podkomorzi Chelmski: «niechcze na nie thej niewoliei wiescz, abi mieli na woyne iezdzicz bez nas, alie abysmi nie mieli o obronie mowycz s niemi, niezda sie, abismi tho dobrze uczinili; gdyzessmi my winaliezli czwarthą czescz, potrzeba iem tez, abi obyczaiu

Послы Калишскаго воеводства заявили, что безполезно назначать депутатовъ и ссылались на то, что Волынцы присоединились къ намъ, чтобы получить больше свободы.

Сѣрадское воеводство держалось того же мнѣнія.

Ленчицкое, Брестское воеводства: «назначить депутатовъ».

Иновлоцлавское: «назначить».

Послы Добрянской земли: «не понимаемъ, какая польза назначать этихъ депутатовъ, когда мы уже согласились дать Волынцамъ свободу».

Русское воеводство, — Борецкій: «назначить депутатовъ».

Судья Перемышльскій: «если бы Волынцы сами не согласились на избраніе депутатовъ, то я тоже долженъ былъ бы сказать, что не нужно назначать этихъ депутатовъ. Не соглашаюсь на то, чтобы Волынцы безъ насъ должны были ходить на войну; но изъ этого вовсе не слѣдуетъ, чтобы имъ не слѣдовало пообсудить вмѣстѣ съ нами, на какія средства устроятъ защиту государства постояннымъ войскомъ. По моему мнѣнію, объ этомъ нужно переговорить съ ними. Поэтому назначимъ депутатовъ, тѣмъ болѣе, что сами Волынцы предложили это».

Дроіовскій: «освободить Волынцевъ отъ того, что они обязаны дѣлать, т. е., чтобы они не ѣздили на войну, когда имъ прикажутъ и такимъ образомъ осуждать на погибель нѣсколько тысячъ людей, — не могу согласиться на это и не думаю, чтобы этимъ способомъ мы хорошо сослужили службу рѣчипосполитой. Мы вѣдь приняли Волынцевъ съ тѣми правами, какія они имѣютъ. Поэтому я не отступаю отъ заявленнаго требованія; пусть Волынцы ходятъ на войну всякій разъ, какъ имъ прикажутъ».

Фредро: «себя мы ограбили, а Волынцевъ сдѣлали свободными: держусь мнѣнія г. Дроіовскаго».

Холмскій подкоморій Сѣницкій: «не хочу подвергать Волынцевъ порабощенію, т. е., чтобы они обязаны были ходить на войну и безъ насъ; но не думаю, чтобы намъ не нужно было говорить съ ними о защитѣ государства, какъ бы ее хорошо устроить. Мы на это назначили четвертую часть

sukali, y potoczną obrone s nami dzierzeli: a tak mi sie zda potrzebniei, abismi deputati dali».

доходовъ съ королевскихъ столовыхъ имѣній: нужно, чтобы и они изыскали средства и несли вмѣстѣ съ нами повинности на защиту государства. Поэтому мнѣ кажется, что для этого нужно назначить депутатовъ».

Drudzi z woiewocztwa Ruskiego: «dacz deputati, alie ich do niewoliei niewiescz».

Другіе послы Русскаго воеводства сказали: «назначить депутатовъ, но не порабощать Волынцевъ».

Podolskie, bo Wolinczow nie bilo: «nie wiescz ich do zadney niewoliei».

Подольское воеводство (по порядку слѣдовало подавать мнѣніе Волынскому воеводству, но пословъ его не было въ засѣданіи): «не надобно тянуть Волынцевъ ни въ какую неволю».

Liubelskie: «dacz deputati».

Люблинское воеводство: «назначить депутатовъ».

Belskie: nie wiescz ich do zadney niewoliei, y po tich deputacziecz nycz».

Белское воеводство: «не тянуть Волынцевъ въ неволю; депутаты безполезны».

Ploczkie, — nie bilo ich.

Пословъ Плоцкаго воеводства не было.

Mazowieczkie: «nie wiescz ich do zadney niewoliei, alie dacz deputati».

Мазовецкое воеводство: «не тянуть Волынцевъ въ неволю, но депутатовъ назначить».

Rawskie takze — dacz deputati.

Равское воеводство заявило тоже — назначить депутатовъ.

Conclusum: «dacz deputati do corigowania przywileiu, wsakoz iesli sie moze czo postanowicz, tedi dobrze okolo obroni; iesli ze nie moglo bedzie bycz, zaniechacz ich przy tich swobodach».

Заключеніе: «назначить депутатовъ для исправленія Волынской привилегіи и если удастся сдѣлать какое-либо постановленіе касательно защиты, то хорошо; а если нѣтъ, то бросить это дѣло и оставить Волынцевъ при ихъ вольностяхъ».

Dano deputati: pana Przeleczkiego, sendziego Krakowskiego; pana Potphorowskiego, sendziego Kaliskiego; pana Orzechowskiego, sendziego Przemiskiego; pana Sieniczkiego, podkomorzego Chelmskiego; pana Bialoskorskiego; pana Droiowskiego. Then nie chczial bycz, bo nie chczial swei intencziei odstepycz, iedno zeby woyne sluzili [1]).

Депутатами назначили: Краковскаго судью Прелецкаго, Калишскаго судью Потворовскаго, Перемышльскаго судью Орѣховскаго, Холмскаго подкоморія Сѣницкаго, Бялоскорскаго и Дроіовскаго. Послѣдній не хотѣлъ быть депутатомъ, потому что не хотѣлъ отступить отъ своего мнѣнія, что Волынцы должны ходить на войну [1]).

Wtorek. Junii 20 [2]). Bila sprawa s pani Litewskiemi czali dzien s pany radami y s posli; przetho pan starosta Zmuczki od panow Litewskich, pro finali conclusione, powiedzial, yz «mi musimi uczinicz, czo iest wolia iego krolewskiei moszczi, alie dobrim sumnieniem, abi nam nie miano pieczęczi przilozicz na confirmatią przíwileiow novi regis, zwolicz nie mozemi z

Вторникъ. 20 Іюня [2]). Цѣлый день шли переговоры у сенаторовъ и пословъ съ литовскими сенаторами. Жмудскій староста отъ имени литовскихъ сенаторовъ сказалъ въ заключеніе всего: «мы должны исполнить то, что̀ угодно королю, но согласиться по совѣсти, по доброй волѣ на то, чтобы къ грамотѣ, которою новый король будетъ утверждать наши привилегіи, не была приложена наша печать, не можемъ. Мы

---

[1]) Обо всемъ этомъ преніи у Дзялынскаго сказано:

O tem różne wota były między nimi i tak się rozeszli nic o tem nie concludając. Стр. 182.

Были разныя мнѣнія объ этомъ; послы ничего не постановили и разошлись.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго пропущено 20, 21, 22. Конецъ пропуска указанъ ниже.

nassei dobrei woliei, alie iako coacti tedi tho mussimi mi czynicz». Prosili, abi slo fraterne s niemi, a nie summo jure. Tak sie ten dzien rossedl.

Sroda, 21 Junii. Poslowie mowili na to, ieslize pozwolicz pieczęczi, czili sie dla tei pieczeczi precz roziechacz, a nie miecz uniei?

- Woiewoczstwo Krakowskie, wziawsi reces przed sie Warsawskiego seimu, zadnim sposobem nie chcziało odstepicz, iedno abi przy koronnaciei nowego krolia bila iedno iedna pieczęcz, daiącz przyczine, ze «mi od recessu nie odstąpimi».

Poznanskie, — pan Biechowski: «aczem w sobote bil na tim, abi niwcem nie odstepowacz przywileiu, nam danego wedlie recessu Warsawskiego, alie iz widze, ze tho mniei skodzicz bedzie tha pieczęcz przy koronnaciei nowego krolia, nizli zebismi sie tak roziechacz mieli, a s pargaminem, a nie z unią do bracziei przyiechali: przetoz, gdi sie opatrzi tho, non derogando aliis articulis in recessu et in privilegiis contentis, raczey bim widzial y radze, abi s tim opatrzeniem pozwolila sie iem pieczecz, a nizlibismy bez niei iechacz mieli, — dokladam: za opatrzeniem». Drudzi — pan Sątoczki, pan podkomorzi Poznanski similiter.

Woiewocztwo Sedomirskie, — pan Kazanowski: «dossyczíesmi y przodkowie nassi mieli tich skor y tich pieczeczi, a iednakesmi uniei niemieli, a widze, iz bi tho skodi niemoglo wielkiei przyniescz, a wietssą skode, gdybismi sie tak roziechali: tedi bich na drugą raczey pozwolil z opatrzeniem». Pan Konieczpolski — takze. Pan Niedzwiezki, iako panowie Krakowianie.

принуждены будемъ допустить это по неволѣ. Просимъ вести съ нами дѣло по-братски, а не властительски». Такъ прошелъ тотъ день.

Среда 21 Іюня. Послы разсуждали о томъ: дозволить ли Литовцамъ употреблять ихъ печать, или изъ-за печати разъѣхаться и не имѣть уніи?

Краковское воеводство заявило, что оно держится рецесса Варшавскаго сейма и никакъ не соглашается отступить отъ него: напротивъ, требуетъ, чтобы при коронаціи новаго короля права утверждались одною печатью. «Мы отъ рецесса не отступимъ», сказали послы этого воеводства.

Познанское воеводство, — Бѣховскій: «хотя въ субботу я настаивалъ, чтобы ни въ чемъ не отступать отъ привилегіи, данной намъ согласно Варшавскому рецессу; но такъ какъ теперь вижу, что намъ меньше вреда будетъ отъ литовской печати у грамоты, которою новый король будетъ утверждать наши права при коронаціи, нежели отъ того, если бы мы теперь разъѣхались и пріѣхали къ нашимъ братьямъ не съ уніей, а съ однимъ лишь пергаменомъ (старыми грамотами на унію): то теперь нахожу лучшимъ и предлагаю слѣдующее: оговоривъ надлежащимъ образомъ, что другіе пункты въ рецессѣ и въ привилегіи не должны подлежать отмѣнѣ, дозволить Литовцамъ съ этою оговоркой приложить ихъ печать. Это будетъ лучше, нежели не допускать ихъ печати и разъѣхаться; но повторяю: дозволить печать съ вышесказанною оговоркою». Того же мнѣнія держались другіе послы Познанскаго воеводства, какъ-то: кастелянъ Сантоцкій и Познанскій подкоморій.

Сендомірское воеводство, Казановскій: «у нашихъ предковъ и у насъ накопилось достаточное количество этихъ кожъ (пергаменныхъ привилегій) и печатей, однако уніи мы не имѣли. Такъ какъ я вижу, что Литовская печать не можетъ причинить намъ большого вреда и такъ какъ гораздо хуже было бы, если бы мы разъѣхались, бросивъ дѣло, то полагаю, что гораздо лучше дозволить Литовцамъ приложить ихъ печать, но дозволить съ оговоркою». Конецпольскій держался того же мнѣнія. Недвѣдскій держался мнѣнія Краковцевъ.

Kaliskie, iako pan Biechowski.

Siraczkie, iako Krakowianie.

Leciczkie, iako pan Biechowski.

Brzeskie — takze.
Jnnowloczlawskie, iako Krakowianie.

Dobrzinska ziemia, iako Poznanskie.

Ruskie, — pan Boreczki, iako panowie Krakowianie.

Pan sendzia Przemiski: «widze, ze thu o tim est propositia: ieslize dacz pieczecz przy koronnaciei nowego krolia, a unia doidzie, czili, kiedi iem niepozwolimi pieczeczi, ze sie unia rozerwie, czo s tich rzeczi dwoch iest poziteczneissego? Na tho tak powiem: kiedi bi mi slo o fundament rzeczi, ktora bi mi miała skodzicz y dismembracią czinicz, zlie bim radzil, abim mial radzicz, abi iem pozwolicz pieczeczi przi koronnaciei nowego krolia; alie iz widze, ze tha pieczęcz uniei mało skodzicz bendzie, acz bim wolal, protestor, bez niei: tedi ia wolie wziącz realiter unią z Litwą, gdi mi przysieze, prziwilei nasie da, zasiedzie wradzie, — wolial bim pozwolicz tei pieczeczi, nyz s pargaminem do domu iechacz».

«A gdi oni tego potrzebuią dla urzedow swich, abi iem wczalie zostali, iakoz iem pozwola przywilei Alexandrow y missmi pozwolili: tedi tha pieczecz niebedzie wazila nicz innego, iedno confirmationem iurium eorum, — non duas respublicas, bocz to iest deffinitio vera unionis: unum indivisum, indifferens corpus, eiusdem unius corporis unum caput. Ktos unus dominus? Rex Poloniae. Kiedi on tho przizna, poprzysieze: niewiem, czobi mial napotim. Przypatrczie sie waszmosczie temu, ze sie thim prziwileiem contumationis cziessimi, czo s niego za pozitek bedzie, iesli oni, prziiechawssi thu zas na spolni seim, facta protestatione, odiadą?

Калишское воеводство заявило, что держится мнѣнія г. Бѣховскаго.

Сѣрадское — заявило, что держится мнѣнія Краковцевъ.

Ленчицкое — что держится мнѣнія г. Бѣховскаго.

Брестское — тоже.

Иновлоцлавское заявило, что держится мнѣнія Краковцевъ.

Добрянская земля заявила, что держится мнѣнія Познанскаго воеводства.

Русское воеводство, — Борецкій держался мнѣнія Краковцевъ.

Судья Перемышльскій сказалъ: «сущность дѣла здѣсь въ томъ, что̀ принять, какъ болѣе полезное? Дозволить ли приложеніе литовской печати на актѣ коронаціи новаго короля и имѣть въ такомъ случаѣ унію, или не дозволить приложенія этой печати и разстроить унію? На это я скажу слѣдующее: если бы тутъ былъ вопросъ объ основѣ всего дѣла и приходилось дѣлать себѣ вредъ, производить въ государствѣ раздѣленіе, то я далъ бы дурной совѣтъ, если бы совѣтовалъ Литовцамъ прикладывать печать къ акту при коронаціи новаго короля; но такъ какъ вижу, что эта печать не будетъ много вредить, хотя мнѣ желательно было бы обойтись безъ нея (заявляю это), но еще желательнѣе имѣть съ Литвою дѣйствительную унію, т. е., чтобы Литовцы принесли намъ присягу, дали на себя привилегію и сѣли въ засѣданіе сейма, — то лучше дозволить имъ ихъ печать, нежели ѣхать домой съ однимъ пергаменомъ».

«Литовцы стараются удержать свою печать для того, чтобы сохранить въ цѣлости свои должности, которыя имъ дозволяетъ имѣть привилегія Александра и мы сами дозволили. Эта печать будетъ значить только то, что утверждаются ихъ законы. Другаго значенія она не будетъ имѣть, — не будетъ означать двухъ рѣчей-посполитыхъ, потому что истинное опредѣленіе уніи таково: одно, нераздѣльное, неразличное тѣло и у этого одного тѣла — одна глава. Кто же это одинъ государь? Король польскій. Если Литовцы примутъ это, утвердятъ присягой, то не понимаю, что̀ тутъ они имѣли бы для злоупотребленія въ послѣдствіи? Мы радуемся, что имѣемъ контума-

Jesli ta contumacia poidzie na nie teraz? Widze, ze liepiei ich bilo nieczekacz, a iuz przi tey contumaciei zostać. Przeto radze, abismi nietelko pargamin mieli, alie czalą unią. Patrzmi napotim, iesli pan nam tak bedzie pomagal, iako teraz pomaga?».

ціонную привилегію: но подумайте, господа, какая будетъ польза отъ этой привилегіи, если Литовцы, пріѣхавшіе опять на этотъ сеймъ сдѣлаютъ протестацію противъ насъ и уѣдутъ? Будетъ ли теперь контумація имѣть противъ нихъ силу? Лучше было не дожидаться Литовцевъ и довольствоваться одной контумаціей. Совѣтую поступить такъ, чтобы намъ имѣть не только пергаменъ, но и унію во всей ея цѣлости. Подумайте, будетъ ли государь въ послѣдствіи такъ помогать намъ, какъ теперь помогаетъ»?

Pan Droiowski: «nieodmieniaimisie! Boze uchowaj pozwolicz iem tego, abowim to iest przeciw prziwileiowi, a gotowa bi to bila dismembracia: przeto ia, nie bawiącz sie o tim, s pani Krakowiani przestawam».

Дроіовскій сказалъ: «не измѣняйте, гг. принятаго рѣшенія. Сохрани Богъ, дозволять Литовцамъ прикладывать ихъ печать! Это было бы противно привилегіи, это сейчасъ бы произвело раздѣленіе въ государствѣ. Впрочемъ, я не хочу вдаваться въ разсужденія объ этомъ дѣлѣ и соглашаюсь съ мнѣніемъ Краковцевъ».

Pan Fredro: «s pani Krakowiani, a diabel mi po tei uniei, kiedi mie doma zlupiono».

Фредро: «соглашаюсь съ Краковцами. Чортъ возьми эту унію, когда меня дома ограбили».

Pan Sieniczki: «zawzdi tho u liudzi mądrich iest, — drogą pewną dochodzicz rzeczi, ktore cheza liudzie, abi dlugo trwali, aby tentarent omnes modos concordiae, abi ad extrema nieprzislo. Tak tez w tey sprawie radze y wolialbim, abi zgodą thi rzeczi bili skonczone. A gdi ony thei rzeczi potrzebuią, ktora mnie fundamentu mey rzeczi niekazi, a za zgodą, tedi wolie zgodą, nys extremis laborare, bo violentum nullum durabile».

Сѣницкій: «мудрые люди имѣютъ обычаи добиваться своего вѣрною дорогой, если желаютъ, чтобы дѣло ихъ было прочно. Они перебираютъ всѣ средства, чтобы вызвать согласіе на такое дѣло и чтобы не пришлось прибѣгнуть къ крайнимъ мѣрамъ. Такъ и въ этомъ дѣлѣ, я бы желалъ окончить его путемъ добровольнаго согласія и даю совѣтъ стараться объ этомъ. Если Литовцы требуютъ того, что не колеблетъ основъ нашего дѣла, и желаютъ устроить его путемъ добровольнаго согласія, то лучше идти этимъ путемъ, нежели прибѣгать къ крайнимъ мѣрамъ, потому что то, что достигнуто путемъ насилія, никогда небываетъ прочно».

«Tho widzimi, czo pan powinien animaduertere, a iego animaduersio iaka ma bycz, iesli niezechcze? Jnakssa nie moze bycz, iedno z rozlianiem krwie. Patrzmys, czo tu iest liepssego, iesli pieczecz pozwolicz, czili krew bracziei swei rozliacz, a mi do braterstwa ich uziwami (wzywamy?)! Z opatrzeniem wolial bim iem ius pozwolicz, ad extrema nyeprzychodzicz».

«Мы знаемъ, что государь обязанъ наказывать (за отказъ повиноваться рѣшеніямъ сейма), но какъ иначе онъ можетъ наказать Литовцевъ за то, что они не желаютъ уніи, если не пролитіемъ ихъ крови? Такъ смотрите, что лучше: дозволить ли Литовцамъ употреблять ихъ печать, или проливать кровь своихъ братьевъ, да еще тогда, когда мы ихъ зовемъ къ братству?! Я предпочитаю дозволить имъ печать съ вышесказанною оговоркой, нежели прибѣгать къ крайнимъ мѣрамъ».

«Druga, — pewna tho rzecz iest, ze bedą sie chcziecz oswiathsacz, ze prziiechali do spolnego

«Далѣе, по всей вѣроятности, Литовцы заявятъ, что они опять пріѣхали на этотъ общій сеймъ и

seymu, tedi contumaces bycz niemogą: otoz ia, bi sie mialo tim rozerwacz, nieradze».

Pan Troian: «przy przywileiu stacz; tego nieodstepowacz». Pan Skotniczki, Bialoskorski, Dubrawski, Woritko, iako Krakowianie.

Woiewocztwo Wolinskie: «acz wydzimi, ze iuz wielką sprawiedliwoscz mami na nie, bo y dawne przywileie y theraznieyssego pana dossycz o tim swiatssą, alie iednak s tich przywileiow znaczi sie, ze ich urzedi maią bycz czale zachowane, tedi y pyeczecz tam, za nowego krolia, niewiem, iesli bedzie skodzila; a teraz gdi są przignani do sieczi, iesli ich odpedzyczie, pomnicze waszmosczie na one przipowiescz: kiedi misliwiecz sieczi rozrucza, tedi gdi do syeczi zwierz ydzie, a drugy go odrazi, biwa mu czie- sko y inz misliwiecz, biegaiącz, nierichlo onego zwierza ugony, a niewiem, bi ugonil. Slyssalem thu od pana sedziego Przemiskiego, iz przypominal pogode pana, ze ich do syeczi zenie, a niewiem, bedzieli drugi za thimy listy chczial tak do ssieczi przipądzacz: radze, abismi inz dopądzali, a nieodrazali».

Podolskie: przy prziwileioch, iako Krakowianie.

Lubelskie, iako Krakowianie.

Belskie, — pan Zolkiewski, pan chorązi, iako Krakowianie. Pan Lubaczowski, iako pan sendzia Przemiski s panem podkomorzem Chelmskiem.

Ploczkie, — pyssarz Ploczki: «izem nieslissal, abi kto raciom dossycz uczinil pana sendziego Przemiskiego s panem podkomorzem Chelmskim, tedi przy tich zostawam».

Mazowieczczi, iako Krakowianie.

Podlasanie, iako pan podkomorzi Chelmski s panem sendzią Przemiskiem.

что, слѣдовательно, они не могутъ подлежать контумаціи: поэтому тѣмъ болѣе не совѣтую разрывать унію изъ-за печати».

Троянъ сказалъ: «держаться привилегіи, не отступать отъ заявленнаго требованія». Скотницкій, Бялоскорскій, Дубравскій, Ворытко держались мнѣнія Краковцевъ.

Волынское воеводство: «хотя тутъ справедливость вся на нашей сторонѣ, какъ это видно и изъ старыхъ привилегій и изъ привилегіи настоящаго государя, но въ этихъ же привилегіяхъ говорится, что Литовцамъ сохраняются должности во всей цѣлости. Не думаемъ, чтобы могла причинить намъ вредъ литовская печать у привилегіи новаго короля, и странно было бы теперь, когда мы пригнали Литовцевъ къ сѣти, отогнать ихъ отъ нея назадъ. Помните, господа, присказку: когда охотникъ раскинетъ сѣти и звѣрь идетъ къ нимъ, а кто-либо отпугнетъ звѣря, то охотнику очень прискорбно это; тогда ему нужно снова бѣгать и не скоро онъ загонитъ въ сѣти того звѣря, да еще неизвѣстно, удастся ли ему загнать его? Перемышльскій судья указывалъ намъ здѣсь на то, что теперь король хорошо настроенъ, что онъ гонитъ Литовцевъ въ сѣть: неизвѣстно, будетъ ли другой государь такъ пользоваться старыми грамотами на унію и захочетъ ли такъ гнать Литовцевъ въ эту сѣть? По нашему мнѣнію, намъ нужно подгонять Литовцевъ въ эту сѣть, а не отпугивать ихъ».

Подольское воеводство заявило, что держится привилегій вмѣстѣ съ Краковцами.

Люблинское — заявило, что держится мнѣнія Краковцевъ.

Белское, — Жолкѣвскій и хорунжій держались мнѣнія Краковцевъ. Любачевскій держался мнѣнія Перемышльскаго судьи и Холмскаго подкоморія.

Плоцкое воеводство, — Плоцкій писарь: «такъ какъ я не слышалъ, чтобы кто опровергъ мнѣніе Перемышльскаго судьи и Холмскаго подкоморія, то держусь ихъ мнѣнія».

Послы Мазовецкаго воеводства держались мнѣнія Краковцевъ.

Подлѣсяне держались мнѣнія Холмскаго подкоморія и Перемышльскаго судьи.

Rawskie, iako pan Sieńieczki, podkomorzi Chelmski.

Conclusia trudna ex contrariis, wsakoz pan sendzia Przemiski ante conclusionem podal do pana marsalka poselskiego — pana Podforowskiego, bo na ten czas marsalkowal: «nieoglądaisie waszmoscz na contraria vota, alie idzmi s tim zgodnye, niepozwalaiącz ieszcze: awo przewiedziemi, bo tho consilia są nasse takowe: gdziebi iuz thim sie rozerwacz mialy, alie pokad nam czasu staie, popyeraymi ieszcze».

Concludowal tak marsalek: «ydzmi zgodnie, prossimi (prośmy?) krolia, abi tich piecزięczi nie pozwalial, gdiz to iest przeczіw prziwilein, wsakoz gdy przydzie na gorze, a nie moglobi sie odzierzecz, a mialo sie tim rozerwacz: prossimi, nie mieycze nàm za zle, ze my mussimi s pani radami in sententia ich ostacz».

Slo na gore. Na gorze pan Podforowski do krolia iego moscz dossycz czudnie rzecz uczinil, prawego milosnika rzeczypospolitei sposobem, in hunc sensum: prosil krolia, abi krol iego moscz tho, czo iuz uczinil, — prziwileiom (przywilejem?) opisal, abi do tego wiescz racził, abi prziwileie iego dane, recessi, declaratia [w] nywecz sie nie obraczali, a nie telko obraczali, alie abi ich sye naimniei nieuszczerbialo, a gdiz o pieczecz opisanie sie iuz stalo [w] Warsawie, na czo oni zwolili, recessem sie opissalo: niezda sye bycz tego bespieczno pozwolicz, gdis doznalismi tego na sobie y przodkowie nassi, ze choz bilo dobre opatrzenie przywileimi, iednak nam nieyszczono, a gdi iescze sie przyczina zostawi, tedi snadnie do tego zawzdi przyszcz bedą mocz, yz thi wsitkie pracze w nywecz sie obroczicz mogą». Dossycz sseroko rozwiodl. «Prossimi, abi tho nie bilo pozwolino iem przeсziw recessowi».

Равское воеводство заявило, что держится мнѣнія Холмскаго подкоморія Сѣницкаго.

Трудно было дѣлать заключеніе такихъ противоположныхъ мнѣній; но передъ заключеніемъ ихъ Перемышльскій судья сказалъ къ посольскому маршалу Потворовскому, который въ то время исполнялъ должность маршала, слѣдующее: «не обращайте, г. маршалъ, вниманія на противныя мнѣнія; пойдемъ съ единогласнымъ мнѣніемъ; попробуемъ еще не соглашаться на литовскую печать; авось либо добьемся этого; въ нашихъ противныхъ мнѣніяхъ высказывается только совѣтъ на тотъ случай, если бы изъ-за печати пришлось разорвать унію, но покамѣстъ еще время, будетъ настаивать на томъ, чтобы не было литовской печати».

Маршалъ сдѣлалъ такое заключеніе: «пойдемъ къ королю съ единогласнымъ мнѣніемъ и попросимъ его, чтобы не допускалъ двухъ печатей, такъ какъ это противно привилегіи; но если бы тамъ — наверху нельзя было добиться этого и пришлось бы изъ-за этого разрывать унію, то не осудите насъ, господа, если мы принуждены будемъ согласиться съ мнѣніемъ сенаторовъ».

Пошли наверхъ. Тамъ Потворовскій сказалъ королю прекрасную рѣчь, какую могъ сказать только истинный поборникъ рѣчипосполитой. Сущность ея была такова: онъ просилъ короля вести Литовцевъ къ тому, что король уже сдѣлалъ и что онъ изложилъ въ привилегіи; просилъ, чтобы данныя имъ привилегіи, рецессы, декляраціи не были уничтожены; мало того, Потворовскій просилъ, чтобы они не подверглись ни малѣйшему нарушенію; говорилъ, что «не безопасно дозволять Литовцамъ печать, такъ какъ касательно печати сдѣлано уже постановленіе въ Варшавѣ, на что сами Литовцы согласились и это постановленіе внесено въ рецессъ, что и предки наши и мы имѣли случай видѣть, что унія не приводилась въ исполненіе, несмотря на то, что въ привилегіяхъ приняты были къ этому хорошія мѣры. Если еще и теперь оставить Литовцамъ предлогъ къ неисполненію условій уніи, то они во всякое время будутъ имѣть возможность разрушать весь нашъ теперешній трудъ». Развилъ онъ это довольно широко. «Просимъ, заключилъ онъ, ваше величество, не дозволять Литовцамъ печати, такъ какъ это было бы противно рецессу».

Pan kanclerz od krolia iego mosczi odpowiedz dal: «iuz waszmosczіom powiedziano nyeraz okolo tey pieczeczi. Bierze krol iego moscz do iutra ad deliberandum na the waszmosczіow prozbe».

Czwartek. 22 Junii. Panowie radzili s krolem iego mosczią na tho, czo poslowie podali, yz ony niechczą pieczęczi miecz na confirmaciei nowego krolia Litewskiei. Panowie radi tedi nie telko przy coronnaciei nowego krolia, alie tez y przy confirmaciei listu unionis chczieli teraz zawiessicz pieczęcz Litewską, czego poslowie, gdi uslisseli, zadnem sposobem na tho zezwolicz niechczieli, abi ych pyeczecz miala wysiecz przi przіwilegiu confirmationis, (alye iedno ona czescz poslow pro finali pozwalali abi dwie wissiali przi przіwilegiu confoederationis) [1], daiącz racię temu, ze gdi sie zawiesi pieczecz przy confirmaciei unionis, tedi tez bedzie sie znaczil et alter dux. Gdiz iest unum, indivisum corpus et indifferens et eidem corpori debet esse unum caput et unus dominus, videlicet, rex Poloniae: thedi nie radzili ani chczieli pozwolicz, abi miala pieczecz wyssiecz Litewska przy confirmaciei, abi sye nieznaczilo, zebi xiaze confirmowalo prawa, iedno krol. Przetoz panowie radzili o tim, a zadnei odpowiedzi nie mieli na tho panowie poslowie, alie do piatku odlozili.

Piatek. 23 Junii. Poslali panowie radi sobie po panni Litewskie; s niemi tractowali dlugo [2]. Przislali potim do posłow pana woiewode Lecziczkiego s panem kastellanem Lieczіczkiem, powiadaiącz, ze «panowie Litewsczi, s ktoremi dossicz dlugo namowi bili, zadnem sposobem odstepicz nie chczą tich rzeczy, to iest, abi miala bycz spominana contumacia, ze contumaciter odiechali, bo sie iem za zelzywoscz wydzy;

Отъ имени короля канцлеръ далъ такой отвѣтъ: «вамъ, господа, уже не разъ говорено было объ этой печати. Теперь его величество беретъ эту просьбу вашу на размышленіе до завтрашняго дня».

Четвергъ 22 Іюня. Сенаторы совѣщались съ королемъ о предложеніи пословъ, въ которомъ тѣ заявили, что не желаютъ, чтобы на конфирмаціонной грамотѣ новаго короля находилась литовская печать. Сенаторы, напротивъ, не только допускали литовскую печать на актѣ, издаваемомъ при коронаціи новаго короля, но желали, чтобы литовская печать привѣшена была и у привилегіи, которою будетъ утверждена унія. Когда послы услышали это, то сказали, что никакимъ образомъ не согласятся, чтобы у привилегіи на унію висѣла литовская печать, (только нѣкоторые послы соглашались наконецъ, чтобы висѣли двѣ печати у привилегіи на унію) [1] и поставляли на видъ, что если привѣсить литовскую печать къ привилегіи на утвержденіе уніи, то это будетъ значить, что у насъ, кромѣ короля, есть еще и князь (Литовскій). Такъ какъ Литва и Польша составляютъ одно, нераздѣльное и неразличное тѣло и у этого тѣла должна быть одна глава, одинъ государь, т. е. король Польши, то послы не совѣтовали и не соглашались дозволить, чтобы у привилегіи на унію висѣла литовская печать, чтобы не казалось, будто утверждаетъ права и князь литовскій, а не одинъ король. Объ этомъ-то и совѣщались сенаторы. Послы не получили отъ нихъ въ этотъ день никакого отвѣта. Сенаторы отложили его до пятницы.

Пятница 23 Іюня. Сенаторы послали за литовскими сенаторами; долго вели съ ними переговоры; потомъ прислали къ посламъ воеводу и кастеляна Ленчицкихъ, которые сказали: «литовскіе сенаторы, съ которыми сенаторы королевства вели довольно длинные переговоры, никакъ не хотятъ сдѣлать уступку въ слѣдующемъ: вопервыхъ, не хотятъ допустить, чтобы въ привилегіи на унію была упомянута контумація, т. е.

[1]) Вставка эта сдѣлана въ рукописи Публичной Библіотеки на полѣ, а въ копіи ея — рукописи библіотеки Генеральнаго штаба внесена въ самый текстъ.

[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

druga, abi iem successia tez sluzila, iako koronnie. Czo sie tycze pieczeczi, tedi ich mosczie iem nycz nie pozwolili, a tho prze the przyczinę, ze iuz sie do ynnich tractatow wdaią przeczíw prziwileiowi, tedi w tho sye s niemi nie chczą wdacz» [1]).

Radzili o tim poslowie, aby nie odstepowacz prziwileiu, ani tego pozwaliacz, bo skazycz contumacią, tedi skazicz ynne articuli i prziwileyu [2]), ktori sie stal in contumaciam, y tho, czo sie postanowilo. Successią tez pusczicz rowno. Kiedi s nami bedą wiernie trzymacz, a nie oderwą sie od nas, do niey, na poly miecz bedą, a kiedi odstąpią, tedi niech nie bedą; a doswiatssylysmi tego s nymi, ze nigdi czalie sie s nami nie dzialo; a tez kiedi iuz bedą koronną, nie xiestwem, do wsitkiego miecz bedą.

Conclusum u poslow: «idz do krolia iego mosczi, a prossicz krolia iego mosczi, abi sie dzialo wsitko wedlie przywileiow, abi krol iego moscz, iako interpres legum, iuz nas wieczey

что они уѣхали съ сейма, какъ упорные, — не хотятъ потому, что это, по нхъ мнѣнію, значило бы позорить ихъ; во-вторыхъ, они требуютъ, чтобы наслѣдство литовскаго престола принадлежало имъ наравнѣ съ Польскимъ королевствомъ. Что же касается до печати, то сенаторы не сдѣлали имъ по этому дѣлу никакой уступки, потому что они при этомъ вдаются въ переговоры о новыхъ дѣлахъ, вопреки привилегіи, поэтому сенаторы и не желаютъ вступать съ ними въ переговоры объ этомъ» [1]).

Послы разсудили объ этомъ и дали мнѣніе, что «не слѣдуетъ отступать отъ привилегіи и соглашаться на требованія Литовцевъ, потому что если уничтожить контумацію, то придется поколебать и другіе пункты привилегіи, — и контумацію, и все, что при этомъ постановлено. Что же касается до того, чтобы предоставить наслѣдство Литовскаго престола вмѣстѣ и намъ и Литовцамъ, то, когда они будутъ честно держать съ нами унію, не будутъ отторгаться отъ насъ, они будутъ ею пользоваться наравнѣ съ нами; если же отторгнутся отъ насъ, то не должны участвовать въ ней. Мы вѣдь знаемъ, что Литовцы никогда не исполняли того, что должны были исполнять по отношенію къ намъ. Когда они будутъ составлять уже не княжество (Литовское), а королевство (Польское), то во всемъ будутъ участвовать наравнѣ съ нами».

Послы приговорили: «идти къ королю и просить, чтобы все дѣлалось согласно привилегіи, чтобы король, какъ толкователь законовъ, велѣлъ насъ только къ тому, что согласно съ привилегія-

[1]) We czwartek w wigilią s. Jana. Przyslali panowie z góry do panów posłów pana wojewodę Łęczyckiego Sirakowskiego i księdza podkanclerzego, opowiedając to, iż „panowie Litewscy tak się deklarowali przed nimi, iż oni chcą na wszytkie contenta przywileju tego, który się stał in contumaciam illorum in actu unionis przez odjechanie ich u krola JMości otrzyman, tylko aby niebyla mentio o odjechani ich, i o kontumacii. A ktemu aby też ta recessya, której krol JMość koronie odstąpil, żeby się też dolożyło, że jej księstwu Litewskiemu spolnie z koroną odstępuje, dokladając tego, że inaczej niechcą na żadną rzecz pozwolić. Okolo dwu pieczęci, tedy kiedy im tego WMoście pozwolicie, chcą się dopiero namawiać“. Стр. 182.

[2]) i — лишнее здѣсь.

[1]) Въ четвергъ, наканунѣ праздника св. Іоанна, сенаторы прислали къ посламъ Ленчицкаго воеводу Сираковскаго и ксендза подканцлера, которые сказали: „Литовскіе сенаторы сказали, что соглашаются на всѣ пункты контумаціонной привилегіи, полученной нами отъ короля, вслѣдствіе ихъ отъѣзда съ сейма, только бы въ ней не упоминалось объ ихъ отъѣздѣ и о контумаціи; далѣе, чтобы въ пунктѣ о наслѣдствѣ, которое король отдалъ королевству, было прибавлено, что король отдаетъ это наслѣдство и Литовскому княжеству. При этомъ они заявили, что безъ этого они не согласятся ни на что. Что же касается до двухъ печатей, то они готовы объ этомъ вести переговоры, если вы, господа, дозволите имъ“.

nie wiodl do czego innego, iedno wedlie przywileiow abi sie koniecz stal, a w zadne tractati abi s nami nie wchodzili, gdiz my od przywileiow swich nie odstapimi. Druga, — panow prossicz, abi oni s powinnosczi swey tuerentur privilegia regni, a nie wdawali nas w nowe tractati, gdyzesmi sie zgodzili ne latum unguem recedere a prioribus privilegiis, a o koniecz tey rzeczi prossicz, gdiz sie dossyçz inz czassu wzielo». Tho constitutum y poruczono tho panu Sieniczkiemu, podkomorzemu Chelmskiemu intro odprawycz. Tak sye rozesli [1]).

Sobota. 24 Junii. Na gorze pan Sieniczki uczinil rzecz do krolia iego mosczi pirwey, dossycz ozdobną y szeroką, iedno iz chorowal, czicho ią barzo odprawowal, ze tez slyssecz sie mowa nie dala; wsakoz tey rzeczi bila tha narracia, iz «od przodkow iego krolewskiej mosczi wielie listow, przïwileiow okolo tey sprawi uniei bilo, ktoremi sie dossicz opatrzylo, abi tha unia na wieczne czassi trwala, y przysiegami tezią [czcią] iest uczwierdzona, jednakessmi doswiatssili, iakowich przyczin sukali, aby ią zawzdi rozriwali: przetho bi namnieysą naliezli w przywileiu, chocz slabo poganiwssy, wniwecz abi tho wsitko obroczili, pewnye by sye staraly, iakos tego y wassa krolewska moscz y my wssysczi skutkiem doswatssilismy. A iesli ze (by?) iescze zostawili sie (zostawiłasię?) iem namnieyssa przïczina dismembraciei, laczno do tego sie dadzą przywiescz. Acz tez tho biwa pospolita, iz braterstwo tego potrzebnie, abi za milosczią wsitkie rzeczi sly, y slusna tho rzecz iest — ieden drugiemu pozwaliacz, czobi onemu braterstwu bilo potrzeba, alie tho, czobi skodzicz mialo, tedi w tym ma uprzedzacz milosczsobie powinieissa, gdiz charitas a se ipso incipit: przetoz, abismi mieli pozwolicz they successiei panom Litewskim, niezda sie nam bycz bespieczno,

[1]) W piatek w dzien s. Jana wotowali na to panowie posłowie, i zgodzilisię na to wszyscy, niwczem przywileju tego, który otrzymali in contumaciam illorum przez odjechanie ich, nieodstępować, ani się w żadne traktaty nowe wdawać. Стр. 182.

ми, чтобы дѣло было окончено и чтобы Литовцы не вступали съ нами ни въ какіе переговоры, потому что мы не отступимъ отъ нашихъ привилегій. Затѣмъ нужно просить, чтобы сенаторы, согласно ихъ обязанности, оберегали привилегіи королевства и не вовлекали насъ въ новые переговоры, потому что мы приговорили ни на волосъ не отступать отъ прежнихъ привилегій. Нужно также просить, чтобы кончено было, наконецъ, дѣло уніи, такъ какъ на него потрачено и безъ того не мало времени». Сдѣлавъ такое постановленіе, послы поручили изложить его завтра передъ королемъ Холмскому подкоморію Сѣницкому. Съ тѣмъ и разошлись [1]).

Суббота 24 Іюня. Въ сенатѣ Сѣницкій сказалъ рѣчь сперва къ королю. Рѣчь была довольно красивая и довольно длинная; но онъ говорилъ ее очень тихо, потому что былъ нездоровъ, такъ что нельзя было ея слышать, впрочемъ, содержаніе ея было таково: «предки вашего величества давали много грамотъ касательно уніи, и въ этихъ грамотахъ приняты хорошія мѣры, чтобы унія пребывала вовѣки, — она тамъ утверждена и клятвами и честью, однако мы видѣли, какъ Литовцы всегда старались найдти предлогъ, чтобы разрушить ее: поэтому и теперь, если бы они нашли въ этой привилегіи малѣйшій поводъ къ тому, чтобы осудить ее, то нѣтъ сомнѣнія, что они старались бы сейчасъ же разрушить все дѣло. Все это видѣли на дѣлѣ и ваше величество и мы. Если бы имъ дать малѣйшій поводъ къ раздѣленію Литвы и Польши, то безъ сомнѣнія они очень охотно взялись бы за это. Хотя обыкновенно требуется, чтобы, гдѣ есть братство, тамъ всѣ дѣла вытекали изъ любви и, конечно, хорошо дозволять другому то, что требуется въ силу братства, но если человѣкъ видитъ въ чемъ вредъ себѣ, то въ немъ должна прежде всего заговорить любовь къ себѣ самому, потому что всякая другая любовь беретъ свое начало отъ любви къ самому себѣ. Поэтому мы находимъ не безопаснымъ

[1]) Въ пятницу, въ день св. Іоанна, послы подавали объ этомъ мнѣнія и всѣ согласились не отступать ни въ чемъ отъ контумаціонной привилегіи, полученной вслѣдствіе отъѣзда Литовцевъ съ сейма, и не вступать съ ними ни въ какіе разговоры.

bo kiedi ony s nami bedą, iako koronne panstwo, tedi do tego wsitkiego, czo koronna ma, miecz bedą. Bes przycziny o tho sye s namy nie targnią. A tak, my, wydząсz rzecz periculi plenam, zwolicz na tho nie mozemy, gdiz przywileiom uyma by sie dziala».

предоставлять теперь Литовцамъ наравнѣ съ нами наслѣдство литовскаго престола. Когда они вмѣстѣ съ нами будутъ составлять одно Польское королевство, тогда и будутъ участвовать во всемъ томъ, что принадлежитъ Польскому королевству. Нѣтъ сомнѣнія, что не безъ причины Литовцы торгуются съ нами объ этомъ. Мы не можемъ согласиться на столь опасное дѣло. Согласившись на него, мы бы подорвали наши привилегіи».

«Tak tez o przywilei contumacionis, abismy go odstepicz mieli, nyezda sye nam tez bycz rzecz bespieczna, abowiem wiedlibismi wsitkie rzeczi, — reczes, declaratią Warsawską y then, theraznieyssi prziwilei, [w] wątpliwoscz; tez nam idzie o the drugie prziwileie, ktores wassa krolewska moscz na Woliniu (na Wolyń?) y na Podlasse dacz raczil. Przetoz wassą krolewską moscz prossimi, jako pana nassego milosczywego, abis wassa krolewska moscz tho, czos raz uczinil y czos nam dal, raczil nas przi tim zachowacz, a od prziwileiu nie odstepowacz».

«Небезопаснымъ считаемъ мы также отступать отъ контумаціонной привилегіи, потому что такимъ образомъ мы подвергли бы сомнѣнію всѣ другіе акты, какъ-то: рецессъ, Варшавскую декларацію и настоящую привилегію. Притомъ, съ контумаціонной привилегіей тѣсно связаны другія привилегіи, которыя ваше величество дали намъ, именно: привилегіи на присоединеніе къ королевству Волыни и Подлѣсья. И такъ, просимъ васъ, милостивый государь нашъ, оставить насъ при томъ, что вы разъ сдѣлали, что разъ уже дали намъ, и не отступать отъ привилегіи».

Ad senatum idem: «Milosczywi panowie! Znami mi tho dobrze, ze nam przystoii na radach waszmosczіow, iako strozow koronnich, wieczey, nizli na mniemaniu swem przesthawacz, lecz iz thi sprawi okolo tego ziednoczenya tak są przed oczima nassemi iasne, ize od nich z dobrem sumnieniem nie mozemi odstąpicz, gdiz przіwileymy tho iest obwarowano, a iz nam tho przistoii, czobysmy widzieli, czoby czego kto cheział przeczіw przywileiom, waszmosczie, nasse milosczywi pani, a braczią starsą, upomniecz: prossimi, abisczie waszmosczie s nami przi prziwileioch zgodnye stacz raczili et tuemini auctoritatem privilegiorum. Nam sie na tim podaniu panow Litewskich przestacz nie godzi, ani przestaniemi» [1]).

Затѣмъ Сѣницкій говорилъ къ сенату: «милостивые государи! Мы признаемъ, что намъ слѣдуетъ предпочитать нашему мнѣнію ваше мнѣніе, какъ мнѣніе стражей королевства, но такъ какъ все то, что теперь сдѣлано касательно уніи, до такой степени ясно намъ, что по совѣсти мы не можемъ отказаться отъ того, что уже постановлено, такъ какъ все это утверждено привилегіями; наконецъ, такъ какъ мы имѣемъ право обратить ваше вниманіе, милостивые наши государи и братья, если кто-либо желаетъ отъ насъ чего-либо вопреки привилегіямъ, то и теперь просимъ васъ стоять съ нами за одно — за привилегіи и защищать ихъ. Намъ нельзя принять предложенія литовскихъ сенаторовъ и мы не принимаемъ его» [1]).

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго сказано кратко:
W sobothe szli z tem panowie posłowie do krola JMości, na co się wczora zgodzili, opowiedając to krolowi JMości i panom też, a prosząc krola JMości, aby już temu exequncią wedle powinności swej uczynić raczył, panów też prosząc, aby przy tem stali, a do krola JMości aby się przyczynili, żeby krol JMość raczył już temu aktowi koniec wedle powinności swej uczynić, a pany Litewskie ku powinności ich przywieść. Стр. 182.

Въ субботу пошли послы къ королю съ тѣмъ рѣшеніемъ, которое вчера приняли; заявили его передъ нимъ и передъ сенаторами и просили короля, чтобы онъ, согласно своей обязанности, привелъ въ исполненіе это рѣшеніе; просили также сенаторовъ стоять за то же и ходатайствовать передъ королемъ, чтобы окончилъ, наконецъ, дѣло уніи и заставилъ литовскихъ сенаторовъ исполнить ихъ долгъ.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

Respons od krolia iego moscz przes pana kanczlerza: «na the prozbe waszmosczіow, ktorąsczie waszmosczie czinili do krolia iego mosczi y do panow, tedi krol iego moscz, rozmowiwssi sie z ich mosczіami radami, poslawssi sobie po pani Litewskie, da waszmosczіom odpowiedz na thi rzeczi, czo wirozumie s panow Litewskich, a waszmosczie czekayczie w izbie swei, bo krol iego moscz dawno poslal po pany Litewskie».

Sli poslowie na dol. Krol iego moscz przes kielka godzin byl s pani y z Litwą, — panowie Litewsczi y s posli swemi w iednei izbie, a w drugiei panowie radi koronne. Tedi krol iego moscz sam chodzil od tich, tho do tich, traktniącz, praczuiącz, abi rzeczi thi przisli ku skutkowi. Bilo tego przes sescz godzin, az tez y do niezdrowia przislo kroliowi iego mosczi [1]).

Potim krol iego moscz y panowie radi do poslow pana woiewode Lecziczkiego s panem Lieczkiem s tą rzeczą poslali, iz «krol iego moscz starasie wielicze [wielice] y panowie ich mosczie, abi they rzeczi dobri koniecz swoi wzieli, y roskazal krol iego moscz waszmosczіom powiedziecz y radi ich mosczie, abisczie tho o kroliu iego mosczi y o paniech rozumieli, iz oni nywczem niechczą odstąpicz prziwileiow y stacz mocznie przi nich chczą, telko o to prosą panowie Litewsczi, iesli bi tho moglo bycz, abi to nie stalo w prziwileiu, gdzie tak napissano: wsitkie prziwileie inne az do Alexandrowego y thu wsitkie prziwileie, uczinione na thim seimie Liubelskim, — aby tho iedno nie stalo, na Liubelskim seimie, a k temu prossą o the successią» [2]).

Na to poslowie nie chczieli zadną miarą zwo-

Отвѣтъ па это короля, данный черезъ канцлера: «на вашу просьбу, которую вы, господа, приносили его величеству и господамъ сенаторамъ, его величество дастъ отвѣтъ, когда посовѣтуется съ своими сенаторами и узнаетъ мнѣніе объ этомъ литовскихъ сенаторовъ, за которыми король послалъ. Вы, господа, дожидайтесь этого отвѣта въ своей палатѣ, потому что его величество давно уже послалъ за литовскими сенаторами».

Послы отправились внизъ. Король нѣсколько часовъ провелъ съ сенаторами и съ Литвой. Литовскіе сенаторы и ихъ послы были въ одной залѣ, а (польскіе) сенаторы въ другой. Король ходилъ то къ тѣмъ, то къ другимъ, велъ переговоры и много трудился, стараясь привести дѣло уніи къ концу. Продолжалось это шесть часовъ, такъ что даже король почувствовалъ себя дурно.

Послѣ того, король и сенаторы послали къ посламъ воеводу и кастеляна Ленчицкихъ съ такимъ объявленіемъ, что король и сенаторы много трудятся падъ тѣмъ, чтобы дѣло уніи пришло къ хорошему концу; «король и сенаторы приказали вамъ, господа, сказать, что они не думаютъ ни въ чемъ отступать отъ привилегій, что, напротивъ, они крѣпко стоятъ за привилегіи, что литовскіе сенаторы просятъ только того, чтобы въ привилегіи на унію, въ томъ мѣстѣ, гдѣ говорится: всѣ другія привилегіи до Александровой привилегіи и всѣ привилегіи, данныя здѣсь на сеймѣ Люблинскомъ, — не было, если возможно выраженія: на Люблинскомъ сеймѣ; кромѣ того, Литовцы еще просятъ себѣ участія вмѣстѣ съ Польшей въ наслѣдствѣ Литовскаго престола.

На это послы никакимъ образомъ не желали

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Przisli zatim panowie do panów posłów od krolia JMosczi y od panów rad: pan woiewoda Lecziczki y pan Lieczki, opowiedającz to od krolia JMosczi i od panow rad, iż zadnej rzeczy odstąpić niechcą wespołek z WMościami, cosiękolwiek napisało i postanowiło z strony tej unii, to tylko do tego je krol JMość przywieść może, że przysięgą i w radę zasiędą. Ale do tego ich przywieść nie może, jako ludzi wolnych, aby na się mieli dać reversały takie, żeby się to przez odjechanie ich w Lublinie stało; na to przyzwolić niechcą. Стр. 182—183.

[2]) Затѣмъ пришли къ посламъ отъ короля и сенаторовъ воевода и кастелянъ Ленчицкіе и отъ ихъ имени заявили, что король и сенаторы также, какъ и вы не хотятъ отступать отъ привилегій и настоящихъ постановленій касательно уніи. Король можетъ привести Литовцевъ къ тому лишь, что они принесутъ присягу и сядутъ въ засѣданіе сената, но онъ не можетъ привести ихъ къ тому, чтобы они сами дали на себя записи въ томъ, что дѣло уніи рѣшено вслѣдствіе ихъ отъѣзда изъ Люблина. Они люди свободные, и нехотятъ согласиться на это.

licz y dawali thi ratie, czemu nie mogą odstąpicz, — na Liubelskim seimie uczinione, «abowiem bismi sobie wiedli [w] wątpliwoscz prziwileie; druga przyczina, iz nie iedno ten przywilei mami, alie mamy drugie na Wolin y na Podlasse, ktorebi sie nam skazicz mussieli, bocz tego oni nie bez przyczyny czinią, iz tego Liublina spominacz nie chcą, — ny przecz innego tego nie czinią, iedno abi wikreczili Wolin y Podlasse: a tak mi odstepicz tego nie mozemi, aby nas do tego nie wiedli, y owssem prossimi, abi przi thim stali» [1]). S tim odesli panowie ony, poslany z gori, zas na gore.

согласиться и приводили слѣдующія причины, почему не могутъ отказаться отъ выраженія: на Люблинскомъ сеймѣ, — «потому во-первыхъ, говорили они, что такимъ образомъ мы подвергли бы сомнѣнію наши привилегіи; во-вторыхъ, здѣсь мы получили не одну (контумаціонную) привилегію, но также и привилегіи на присоединеніе къ Польшѣ Волыни и Подлѣсья, которыя тоже были бы подорваны. Не безъ причины Литовцы не желаютъ въ привилегіи упоминать Люблина. Это они дѣлаютъ съ тою именно цѣлію, чтобы вырвать у насъ Волынь и Подлѣсье. Мы не можемъ отказаться отъ этого выраженія. Пусть сенаторы лучше не убѣждаютъ насъ согласиться на это. Мы, напротивъ, просимъ ихъ стоять за это выраженіе» [1]). Съ этимъ отвѣтомъ отправились наверхъ тѣ сенаторы, которыхъ присылали изъ сената.

Po kielka godzin prysedl zas pan Lieczki od krolia iego mosczi s panem Gdanskiem s tą rzeczą, iz «krol iego moscz praczuie sie pilnie, starasie, chodzi, acz zle zdrowie ma, abi the rzecz do zgodi przywiodl. J gdi sie panowie Litewsczi w tim oczįagali, krol iego moscz raczil iem opowiedziecz, iz kroliowi iego moscy niegodzi sie od przywileiow odstepowacz, i owssem ich powinien krol iego moscz exequowacz. A tak panowie Litewsczi iuz na wsitko zwolili, czokolwiek iest w przywileiu, telko o tho prossą: gdzie przydzie na the successią, declaratią Warsawską wspominacz, abi iei nie spominacz, alie chczą in toto approbowacz declaratią, recess y then przywilei ostathny, a iz temu iuz w poniedzialek koniecz iego krolewska moscz uczini z laski milego Boga, y tho sie wsytko wypelni, czo w przywileiach iest, to iedno sobie krotcze wzieli panowie Litewsczi ad deliberandum okolo Jnflantow, wsakoz iego krolewska moscz y tego iem pozwaliacz nie raczil, czego sie oni napieraią, y owssem waszmosczioni kazal powiedziecz, iz Jfflanti maią bicz ku koronnie z Litwą, na

Черезъ нѣсколько часовъ пришли отъ короля кастеляны — Ленчицкій и Данцигскій и сказали слѣдующее: «его величество трудится много, ходитъ отъ однихъ къ другимъ, несмотря на нездоровье, старается привести тѣхъ и другихъ къ соглашенію. Когда Литовцы отказывались принять предложенныя требованія, то король имъ сказалъ, что ему нельзя отступить отъ привилегій, что онъ, напротивъ, обязанъ приводить ихъ въ исполненіе. Затѣмъ литовскіе сенаторы уже согласились на всѣ пункты привилегіи, только просятъ, чтобы въ ней не упоминать о наслѣдствѣ литовскаго престола, о которомъ говорится въ Варшавской деклараціи. Они желаютъ въ общихъ выраженіяхъ утвердить декларацію, рецессъ и привилегію этого сейма. Въ понедѣльникъ, Богъ дастъ, король все это покончитъ и все будетъ выполнено, что сказано въ привилегіи. Теперь Литовцы только взяли себѣ на обсужденіе дѣло объ Инфлянтахъ. Впрочемъ, и тутъ король не согласился на то, чего они домагаются; напротивъ, приказалъ сказать, что Инфлянты будутъ принадлежать вмѣстѣ и королевству и Литвѣ и

[1]) Мнѣніе это въ дневникѣ Дзялынскаго приписано сенаторамъ.

A tego się obawiają panowie, żeby pod tą wiechą niechcieli nam zacapić Wołynia i Podlasia, — prosto się wstydzą tego swego odjechania. Стр. 183.

Сенаторы опасаются, чтобы подъ этимъ предлогомъ они не думали захватить у насъ Волыни и Подлѣсья; они просто стыдятся того, что уѣзжали съ сейма.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

ktore obronna ze wsitkich panstw spolnie poydzic».

Poslowie the odpowiedz dali panu Gdanskiemu s panem Lieczkiem, iz «kiedi nam in toto approbuią declaratią, dossycz na thim miecz bedziemi, chocz sie nie bedzie nycz specifikowalo, a za the drugie rzeczi iego krolewskiei mosczi, nassemu milosczywemu panu dziekuiemi».

Niedziela. 25 Junii. Vacabat.

Poniedzialek. 26 Junii. Poslowie czekali na sprawe one, ktorą bil pan Lieczki s panem Gdanskiem prziniosl w sobothe, abi ich iuz wezwano do skonczenia rzeczi s pani Litewskiemi [1]), iedno gdi panowie Litewsczi prziiechali do panow rad koronnich, tedi zassie znowu wielkie traktati miedzi sobą czinili; takies syedzieli w iednei izbie, a panowie radi w drugiei izbie. Krol iego moscz praczowal, staralsie, abi do skutku przywiodl, od iedenastey az do dwodziestei [2]).

Przislal potim do poslow krol iego moscz pana Lieczkiego s takową rzeczą: «przes thi wsitkie czassi staral sie iego krolewska moscz, abi tei rzeczi iuz koniecz uczinil, y sam nielitowal praczei swei, y chodzil do panow od panow: przetho waszmosczioin roskazal powiedziecz, abisczie sobie waszmosczie nie czneli [cknęli], iz sie nie proznuie, a, dalibog, iutro iego krolewska moscz koniecz thim rzeczom bedzie raczyl uczinicz, s czego bedzie pan Bog pochwalion, a mi wssysczi pocziesseni, bo iuz panowie Litewsczi na wsitko zwolili, iedno iego krolewską moscz roskazal waszmosczion przypomniecz, abisczie waszmosczie iutro raczili syc zydz do radi wsysczi o dziesiątey godzinie, bo tez iego krolewska moscz roskazal panom Litewskiem, abi bili wczas. Sam tez iego krolewska moscz, nad zwiczay innich dni, iutro sie odprawicz z obiadem raniei bedzie raczil». Tak sie ten dzien rossedl [3]).

защищать ихъ должны совокупно всѣ государства короля».

Послы дали кастелянамъ Ленчицкому и Данцигскому такой отвѣтъ: «если Литовцы вообще утвердятъ намъ декларацію, то мы согласны довольствоваться этимъ и не упоминать частностей. За другія дѣла благодаримъ нашего милостиваго государя».

25 Іюня. Воскресенье. Ничего не было.

26 Іюня. Понедѣльникъ. Послы дожидались въ своей палатѣ, когда ихъ призовутъ въ сенатъ для окончанія дѣла съ литовскими сенаторами, какъ это заявили имъ въ субботу приходившіе къ нимъ кастеляны Ленчицкій и Данцигскій [1]); но оказалось, что когда литовскіе сенаторы пріѣхали къ сенаторамъ королевства, то снова пошли длинные переговоры. Литовскіе сенаторы сидѣли въ одной залѣ, а сенаторы королевства въ другой. Король трудился, старался всѣми силами привести дѣло къ концу; переговоры продолжались отъ 11-го до 20-го часу [2]).

Потомъ король прислалъ къ посламъ Ленчицкаго кастеляна съ такимъ заявленіемъ: «въ продолженіе всего этого времени его величество хлопоталъ, какъ бы окончить унію; не щадилъ трудовъ своихъ и самъ ходилъ отъ однихъ сенаторовъ къ другимъ. Король прислалъ меня сказать вамъ, что онъ не даромъ проводитъ это время, что вамъ не слѣдуетъ тяготиться этимъ замедленіемъ дѣла. Богъ дастъ, завтра будетъ конецъ ему къ Божіей славѣ и къ нашей радости, потому что литовскіе сенаторы уже на все согласились. Его величество приказалъ сказать вамъ, чтобы вы завтра собрались въ сенатъ въ десятомъ часу, потому что его величество приказалъ Литовцамъ тоже явиться въ это время, и самъ король изволитъ завтра сверхъ обыкновенія пообѣдать раньше». Такъ прошелъ тотъ день [3]).

---

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) W poniedzialek po s. Janie krol JMość y z pany radami y z pany Litewskiemy traktowali około tego aktu unii, przywodząc je do tego, aby to, co się postanowiło in absentia illorum in hoc negotio unionis, przyzwolili, a confirmowali przysięgami i listy swemi. Стр. 183.

[3]) Przyszedł zatem pan Lęczki, opowiedając to panom

[2]) Въ понедѣльникъ, послѣ праздника св. Іоанна, король и польскіе сенаторы вели съ литовскими сенаторами переговоры объ уніи и убѣждали ихъ согласиться на то, что постановлено по дѣлу уніи въ отсутствіе Литовцевъ, и утвердить это присягой.

[3]) Пришелъ затѣмъ Ленчицкій кастелянъ и сказалъ по-

Wtorek. Junii 27. Panowie radi s krolem iego mosczią pospolu bily, a poslowie [w] swey izbie czekali na odpowiedz wczorayschą [wczorayszą]. A gdi panowie Litewsczi przyiechali, poslal krol iego moscz po posli. Tam, na gorze pan starosta Zmuczki uczinił rzecz do krolia iego mosczi y do panow [1]) dossicz sseroką y dlugą y wiwodną, ostrzegaiącz thi articuli sobie w prziwileiu confœderationis: naprzod, abi bili dzwie pieczeczi przi confirmaciei nowego krolia; druga, successia abi zarowno bila pusczona tak w koronnie, iako w wielkiem xięstwie Litewskiem; prziwilei contumaciei abi nie bił wspominan; Jfflanti abi nie bili incorporowani do koronni, iedno do xięstwa, gdiz wielie nakladu xięstwo Litewskie na Jfflanti nalozilo, tak tez wielie sie tam krwie Litewskiei rozlialo, iako tho szerzey tha przemowa iego, ktora iest wpissana, ukazuie, w ktorey rzeczi w swei peroruiącz, na konczu wielkiemi lzami prossącz krolia, kliekną] y wsithka rada Litewska y poslowie wssysczi Litewsczi.

27 Іюня. Вторникъ. Сенаторы вмѣстѣ съ королемъ были наверху, а послы въ своей палатѣ дожидались приглашенія, какъ заявлено было имъ объ этомъ вчера. Когда литовскіе сенаторы пріѣхали, король послалъ за послами. Тамъ, наверху, Жмудскій староста говорилъ къ королю и къ сенаторамъ довольно длинную и убѣдительную рѣчь [1]), въ которой требовалъ, чтобы въ привилегіи на унію были измѣнены слѣдующіе пункты въ пользу Литовцевъ: 1) чтобы на конфирмаціонной грамотѣ новаго короля было двѣ печати; 2) чтобы наслѣдство литовскаго престола равно принадлежало, какъ Польскому королевству, такъ и великому княжеству Литовскому; 3) чтобы не упоминалась контумаціонная привилегія; 4) чтобы Инфлянты не были присоединяемы къ королевству, а принадлежали Литовскому княжеству, потому что Литовское княжество сдѣлало на Инфлянты большія издержки, и кромѣ того много пролито тамъ литовской крови. Все это обширнѣе можно видѣть изъ самой рѣчи, которая здѣсь записана. Во время этой рѣчи Жмудскій староста, послѣ длиннаго изложенія дѣла, началъ наконецъ со слезами просить короля, сталъ передъ нимъ на колѣни, а за нимъ пали на колѣни всѣ литовскіе сенаторы и послы.

Starosta Zmuczki [2]): «Naiasnieissy a milosczywi kroliu! Jz ta nassa sprawa, ktora iest wassei krolewskiei mosczi wiadoma, iest przes radi y stany wielkiego xięstwa Litewskiego citro utroque namawiana, do tego iuz punctu przisla, iz sie samy w tim rezolwowacz nie mozemi, abi tho moglo bycz bez usczerpku [3]) sumnienia nassego odstąpiono, czosmi [4]) od ich mosczіow, pa-

Староста Жмудскій говорилъ [2]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вашему величеству извѣстно, что настоящее наше дѣло обсуждено со всѣхъ сторонъ сенаторами и чинами великаго княжества Литовскаго. Теперь оно дошло до такого положенія, что сами мы безъ оскорбленія нашей совѣсти никакъ не можемъ рѣшиться отказаться отъ того, чего мы требовали отъ сенаторовъ королевства.

posłom, iż krol JMość pany Litewskie do tego przywieść raczył, iż oni na wszytko przyzwalają, acz im o kilka artikułow idzie, które się im niepodobały, ale na krola JMości ostatek przypuścili, nie jako na sendziego, ale jako na exequutora praw wszytkich, a tak jutro krol JMość koniec temu chce uczynić. Стр. 183.

сламъ, что его величество убѣдилъ литовскихъ сенаторовъ согласиться на все; только нѣкоторые пункты имъ не нравятся, но и эти пункты они представили на волю короля, не какъ судьи, но какъ исполнителя всѣхъ законовъ. И такъ, король желаетъ завтра окончить все дѣло уніи.

[1]) We wtorek w wigilią s. Piotra i Pawla panowie Litewsczi przisly do krolia JMosczi, tam przi bytnosczi panow poslow ziemskich uczinil od nich rzecz pan starosta Zmodzki do krolia JMosczi: Стр. 183.

[1]) Во вторникъ, на канунѣ праздника св. Петра и Павла пришли къ королю литовскіе сенаторы и Жмудскій староста сказалъ королю въ присутствіи земскихъ пословъ слѣдующую рѣчь:

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[3]) (Варіянты той же рѣчи въ дневникѣ Дзялынскаго): uszczerbku

[4]) czegośmy

now koronnich [1]) ządali: przetosmi thu do wassei krolewskiei mosczi przisli, iako wierni y unizeni poddani wasei krolewskiei mosczi, abismi tho okazali, na czim tha sprawa zawisla, to iest, czo w piątek przesli dobrowolnie iest przes nas pozwoliono, okrom tich piączi articulow: o successią, o Jfflanti, o pieczęczi [2]) rzeczypospolitei Litewskiei [3]), o recess Warsawski y prziwilei Liubelski, — na ktoresmi, na roskazanie wassei krolewskiei mosczi dalismi sie [4]), acz z wielkiem zaliem y ucziązeniem sercza nassego, nacziągnącz [5]), cziniącz w tim woliei, a [6]) roskazaniu wassei krolewskiei mosczi dossicz, czo iako nam iest rzecz zalosna, niemozem tego slowi wipowiedziecz, gdyz my powinnissmi tho oyczyznie nassey, iako dobrzy iey sinowie, y [7]) o iei dobro sye zastawiacz tylie, ylie nam naliezi y moznosczi nassei staie, iakos y swiadecztwem wassei krolewskiei mosczi y wsego tego orsaku sąssmy wymowieni, yzesmi oyczizny nassey, ktorąsmi krwią y gardlowaniem nassim czalą zadzierzeli, tilie, ilesmi mogli, bronili, alie iz sie tho nie moglo dokonczicz, hoc impedimento [8]) cedendum est, fatis [9]) et tempori» [10]).

«A pusczicz tho nam przidzie y pusczami na laske wassei krolewskiei mosczi, a nye na zadni decret, iako na exequutora legum y pana spolnego przisieglego, y pozwalami pieczeczi iednei do confirmaciei prziwileiow albo praw spolnich, folguiącz w tim braterskiei milosczi, abismi nie bili rozumiani bycz w czim rozni od ich mosczіow, panow Polskich y rzeczipospolitei, abi bila iedna y spolna bes winiszczenia piecziеczi Litewskich».

«J tho tez pozwalami, czegosmi sie y za pirsim thu przijechaniem nassim pilnie napominaly, abismi swą rzeczpospolitą [11]) florentem, iako teraz iest, miecz zostawioną mogli».

Czo sie tycze Jnflantow, thi iakiemesmi [ia-

Поэтому, какъ вѣрные и покорные ваши подданные, мы пришли теперь къ вашему величеству, чтобы представить вамъ, на чемъ остановилось это дѣло, т. е., чтобы объявить вамъ, что въ прошедшую пятницу мы добровольно согласились на всѣ пункты уніи, кромѣ слѣдующихъ пяти пунктовъ: 1) о наслѣдствѣ литовскаго престола, 2) объ Инфлянтахъ, 3) о печати литовской рѣчипосполитой, 4) о Варшавскомъ рецессѣ и 5) о Люблинской привилегіи. По приказанію вашего величества мы съ великою болью и стѣсненіемъ нашего сердца дозволили вынудить у насъ согласіе и на эти пять пунктовъ; но какъ это намъ больно — этого невозможно выразить словами. Вѣдь мы, какъ вѣрные сыны нашего отечества, обязаны заботиться объ его благѣ, сколько у насъ есть силъ, и вы сами, ваше величество, и все это собраніе можете засвидѣтельствовать, что мы, по мѣрѣ нашихъ силъ, защищали это наше отечество, которое до сихъ поръ сохранили цѣлымъ нашею кровію и жизнію. Если же теперь мы не могли довершить этой защиты, то потому что нужно было уступить препятствіямъ, судьбѣ и временамъ».

«Намъ приходится уступить, но мы уступаемъ не какому бы то ни было декрету, а волѣ вашего величества, какъ исполнителя законовъ и общаго государя, которому всѣ мы приносили присягу. Соглашаемся на одну печать для скрѣпленія привилегій и дѣлъ общихъ тому и другому государству. Уступаемъ въ этомъ братской любви, чтобы не думали объ насъ, что мы какъ-нибудь отдѣляемся отъ господъ Поляковъ и ихъ рѣчипосполитой. Пусть будетъ одна печать на такихъ актахъ, но пусть не уничтожается литовская печать для другихъ дѣлъ».

«Уступаемъ также и въ томъ, о чемъ мы сильно просили, какъ только пріѣхали сюда, т. е., чтобы наша цвѣтущая рѣчьпосполитская оставалась такъ, какъ была до сихъ поръ, — пусть она уже не будетъ особою рѣчьюпосполитою».

«Что же касается до Инфлянтовъ, то вашему

[1]) panow koronnich — нѣтъ.
[2]) Прибавлено: o pieczęci, de confirmatione jurium
[3]) o rzeczpospolitą Litewską
[4]) dalisię na WKMość [5]) nacziągnącz — нѣтъ. [6]) i [7]) y — нѣтъ. [8]) impedimentis [9]) satis (!)
[10]) temporibus [11]) rzeczpospolitą — нѣтъ. Стр. 183—184.

[2]) о печати, объ утвержденіи законовъ
[3]) о литовской рѣчипосполитой

kiesmemi] [1]) kosthem y nakladem od nieprziiaciol ich obronili, krwią y zdrowiem swim tho pieczetniącz, to iest wiadomo wassei krolewskiei mosczi, a czo wieczei, przisieglismi Jnflantom [2]) tho gim spelnicz, abi bili ku xiestwu Litewskiemu. A tak, iesli Jnflanczi dobrowolnie bedą chciecz od nas odstepicz za namowami y perswaziami wassei krolewskiei mosczi, na tim nam nicz, bo iesli oni od nas odstąpią, tedi tez wassa krolewska moscz z nasz the prziisiege ziacz [zdiąć] bedzies raczil. A iakom powiedzial, izesmi tho z wielkiem kostem otrzimali y ich obronili, y do tich czassow bronimi, na czosmi maietnoscz [3]) nasse y zdrowie nasse winiesli: slusnie by miala bycz ratia nasich utrat».

«Restat [4]) successia, a reces warsawski y Liubelski prziwilei. Mami prziwilcie, naiasnieissy a milosczìwi kroliu, przodkow wassei krolewskiei mosczi, ktore thu [5]) swiadsą, iz libere bili obierani przes nas panowie nasi, iakos y oczìecz wassei krolewskiei mosczi byl w Slyąsku, — w daliekiei od nas krainie, a wzdi go przodkowie nassi, obrawssi sobie za pana, sukali, czo on sam swiatssi. Swiatssi tez tenze slawney pamieczi oczìecz wassei krolewskiei mosczi o wassei krolewskiei mosczi samym, yz wassą krolewską moscz samego wolnosmi sobie za pana obrali, iescze w dzieczinstwie wassei krolewskiei mosczi [6]). A tak, iako wassa krolewska moscz s pradziadow, z dziadow [7]) y s prascząth nam panowacz raczis, tak sie to wssedi okazuie, yz nie za successią, alie za wolnim obraniem nam zawsse panowano. Alie iakoskolwiek [8]) wassa krolewska moscz tam raczis miecz successią, iesli tam bycz moze, gdzie wolno pana obieraią: tedi widzimi, iz tha successia, ktorą wassa krolewska moscz recessem Warsawskiem y przywileiem Liubelskiem koronnie dacz raczil... (пропускъ) nam poddane [9])

величеству извѣстно, какъ мы защищали ихъ отъ враговъ, сколько понесли издержекъ и сколько наконецъ принесли въ жертву нашей крови и жизни. И что еще важнѣе: мы дали имъ клятву, что они будутъ при Литовскомъ княжествѣ. Поэтому, если Инфлянты, вслѣдствіе совѣтовъ и убѣжденій вашего величества, сами пожелаютъ отойдти отъ насъ, то мы не будемъ противъ этого. потому что, какъ только они отойдутъ отъ насъ, то ваше величество благоволите снять съ насъ вышесказанную присягу; но такъ какъ мы, какъ я уже сказалъ, получили эту страну цѣною великихъ потерь, защищали ее отъ непріятеля и до сихъ поръ защищаемъ, жертвуя для этого нашимъ имуществомъ и здоровьемъ: то справедливо было бы вознаградить намъ наши потери».

«Остается сказать о наслѣдствѣ литовскаго престола, о Варшавскомъ рецессѣ и о Люблинской привилегіи. Свѣтлѣйшій, милостивый король! У насъ есть привилегіи предковъ вашего величества, которыя показываютъ, что мы свободно избирали нашихъ государей. Такъ, отецъ вашего величества находился въ далекой отъ насъ странѣ — въ Силезіи, однако предки наши избрали его и ѣздили за нимъ, какъ объ этомъ самъ онъ свидѣтельствуетъ. Свидѣтельствуетъ онъ же — славной памяти отецъ вашего величества и о томъ, что мы и васъ свободно избрали себѣ государемъ, когда вы были еще дитятей [6]). И вообще отъ временъ дѣдовъ и прадѣдовъ вашего величества всегда такъ было, что наши государи царствовали надъ нами не по наслѣдству, а по добровольному нашему избранію. Но какое бы наслѣдство вы ни имѣли въ Литвѣ, если оно можетъ имѣть мѣсто тамъ, гдѣ подданные сами избираютъ себѣ государя, мы во всякомъ случаѣ видимъ, что это наслѣдство, которое ваше величество изволили отдать Польскому королевству Варшавскимъ рецессомъ и Люблинскою привилегіею, порабощаетъ

[1]) jakimeśmy [2]) Jnflantom — нѣтъ. [3]) maietnosci [4]) cedat (?) [5]) to [6]) См. прилож. 80.

[7]) Вмѣсто s pradziadow, dziadow: z praskurząt

[8]) Въ рукописи Императорской Публичной Библіотеки это мѣсто поправлено такъ: A iakos wassa krolewska moscz... Въ рукописи Библіотеки Генеральнаго Штаба написано, какъ поправлено. Въ дневникѣ Дзялынскаго: Ale jakążkolwiek...

[9]) Въ рукописи Императорской Публичной Библіотеки сначала было написано: nam poddane, а потомъ поправлено: nass poddane; съ этой поправкой перенесено въ рукопись Библіотеки Генеральнаго Штаба. Въ дневникѣ Дзялынскаго: nam poddaństwo

pod koronne przinosi, gdiz iesli na nas iest successia, a dawa ią wassa krolewska moscz koronnie, tedi nas koronnie za poddane spolnem [1]) successią dawacz raczis» [2]).

«A przeto niezdalo bi sie tho nam, abismy dobrim sumnieniem y estimacią [3]), a slawą dobrą swą mogli na tho zwolycz y godzilosie bi tho [4]) nam uczinicz, abismi [5]) w spysku tim, ktori sobie spolnie s pani koronnimi dami, wspominacz reces Warsawski y przywilei Liubelski mieli, w ktory [6]) ta successia iest koronie przes wassą krolewską moscz darowana [7]), y okolo ktorei, iako y okolo ynsych rzeczi iest dolozono, o ktorichesmy mi nigdi ani slychali, ani widali, anismy ich są swiadomi, albo o nych s kiem, iakie mowi mieli, czo ieslibi nam potcziwim liudziom przislo approbowacz, sam tho wassa krolewska moscz rozumiecz mozes, iz tho nam nieprzistoi [8]), a tez tho niest [nie iest] w zwyczaiu, abi poddani dary panom swim [9]) approbowacz mieli, poniewas, gdibismi tho approbowali, tedybismi approbowali na sie successią y s nią swe koronnie poddanstwo».

«A iz iuz nam do kogo innego w tim sie uciekacz nie stawa, iedno do Boga, a do wassei krolewskiei mosczi, nassego milosciwego pana, sprawcze [10]) y saffarza potcziwoszczi nasich y obrancza [11]) praw, iako pomazancza Bozego: thedy otho stoym przed wassą krolewską mosczią. Jakosmi dobrowolnie y chutlywie thu przyiechali, tak tez y teraz stoymi przed wassą krolewską mosczią wierni y poslusni poddani wassei krolewskiei mosczi y radzi to czinimi, prossącz wassą krolewską moscz, pana nassego milosciwego unizonimi prozbami nassemi, abis wassa krolewska moscz tak tho iuz do koncza sprawowacz raczil, iakobi tho z niewolią y z anbą

насъ Польскому королевству, потому что если мы подлежимъ наслѣдству и ваше величество передаете его Польскому королевству, то вы вмѣстѣ съ наслѣдствомъ и насъ отдаете [2]) ему въ рабство».

«Поэтому, мы не думаемъ, чтобы намъ возможно было съ доброю совѣстію, съ надлежащимъ размышленіемъ и хорошею славою согласиться на это и допустить, чтобы въ той привилегіи на унію, которую мы и господа Поляки дадимъ себѣ взаимно, были упомянуты Варшавскій рецессъ и Люблинская привилегія, въ которыхъ ваше величество даровали королевству это наслѣдство и о которыхъ, какъ о другихъ дѣлахъ, мы уже заявили, что мы объ этихъ вещахъ никогда не слыхали, не знаемъ и ни съ кѣмъ не вели переговоровъ. Ваше величество сами можете ясно видѣть, что намъ, какъ честнымъ людямъ, не слѣдуетъ утверждать подобныхъ дѣлъ нашимъ согласіемъ. Притомъ, вѣдь не въ обычаѣ, чтобы рабы утверждали дарь своихъ господъ, и если бы мы утвердили рецессъ и привилегію, то утвердили бы наслѣдство на насъ и вмѣстѣ съ нимъ наше порабощеніе Польскому королевству».

«Такъ какъ намъ уже не къ кому обратиться за помощью, развѣ только къ Богу и къ вамъ, милостивый государь нашъ, какъ къ виновнику и раздаятелю нашихъ почестей, защитнику нашихъ правъ и Божію помазаннику, то, вотъ, мы теперь стоимъ передъ вашимъ величествомъ. Добровольно мы пріѣхали сюда: добровольно и теперь стоимъ передъ вами и дѣлаемъ это съ радостію, какъ вѣрные и покорные ваши подданные. Приносимъ вамъ нижайшую просьбу — такъ привести къ концу это дѣло, дабы оно не влекло за собою порабощенія и позора намъ и потомкамъ нашимъ. Не допускайте, ваше величество, посра-

[1]) spolnie

[2]) dować raczył

[2]) изволили отдать

[3]) existimacią

[4]) Сначала было написано въ рукописи Императорской Публичной библіотеки: a slawą dobrą mogli tho i godzilosię tho nam... Потомъ поправлено, какъ напечатано. Поправка внесена въ рукопись Библіотеки Генеральнаго Штаба, но въ одномъ мѣстѣ, именно: i godzilosiębi переписчикъ не разобралъ слова bi и написалъ: i godzilosię... Въ дневникѣ Дзялынскаго: mogli to i godziło się to nam.

[5]) abysmy tu mieli... [6]) w ktorym [7]) dana

[8]) iż to nam nie przystoi написано на полѣ въ рукописи Публичной Библіотеки. Въ рукописи библіотеки Генеральнаго Штаба внесено въ текстъ. Въ дневникѣ Дзялынскаго этого нѣтъ.

[9]) panów swich [10]) sprawcy [11]) obroncę. Стр. 184.

[hańbą] nassą y potomkom nasim niebilo. Niedopusczayze nas wassa krolewska moscz pohanbicz, abi ten tak act zamkniony [1]) bil, iakoby macula na nas zadna nie zostala».

«Bądz ze iuz wassa krolewska moscz sam strozem y moderatorem thego, a niechay tha laska bedzie nawiethssa, gdi tho wsitko w miloscze postanowicz bedzies raczil, bo pewnie swego czassu musialo by tho nas, albo wnuky nasse boliecz, zebi mussieli patrzacz [2]) na thy sprawi dzisieysse miasto milosczi [3]) barzo zalosczіwy bycz, albo nas winowacz, zesmi takiego zniewolienia swego niewiedzieli» [4]).

«J iuz nam do tego punktu przislo, iz sie musim do nog wassei krolewskiei moszczi z unizonemi prosbami nassemi prziklonicz».

Z wielkiem placzem wsysczi na kolana upadli.

«Prosimi dlia pana Boga, abis raczil pamietacz na sluzby y na stateczną wiare nassą y na krew nasse, ktorąsmi dla slawy twei panskiei rozliwali, a raczil nas opatrzicz [5]), iakobi bilo wsitkiem ze tczią [czcią], a nie s posmiechem y s ponizeniem nasim [6]), y (z?) zachowaniem sumnienia twego panskiego y tego, czos nam przisiagl, na czo prossimi, dla pana Boga, racz wassa krolewska moscz pamietacz».

S tim placząсz wstali. S nasich Poliakow [7]) liedwie ktori bil, ktoribi albo nie plakal, albo zzaliem [8]) zrusson nie bil, bo wielie panow radnich plakalo.

Versa oratione ad senatum, pan starosta Zmuczki [9]): «Milosczywi panowie koronni! Prossimi, na pana Boga, waszmosсziow, nasich milosczywich panow, abisczie tho [10]) waszmosczie tak koncziсz raczili, iako by tho bilo z dobrim sumnieniem y tczią nassą y pocziechą waszmosciow y nzas braczіei swei» [11]).

млять насъ. Пусть эта унія такъ завершится, чтобы не осталось на насъ ни малѣйшаго пятна».

«И такъ, будьте уже, ваше величество, сами стражемъ и умирителемъ этого дѣла, и если вы его совершите въ любви, то это будетъ для насъ величайшею съ вашей стороны милостію. Намъ или нашимъ внукамъ было бы очень больно, если бы современемъ оказалось, что на эти дѣла нужно смотрѣть не съ любовью [3]), а съ горечью, или что мы должны обвинять себя за то, что не понимали [4]) нашего порабощенія».

«Мы теперь доведены до того, что должны съ покорною просьбою пасть къ ногамъ вашего величества».

При этомъ съ великимъ плачемъ Литовцы пали на колѣни и Жмудскій староста продолжалъ:

«Именемъ Бога умоляемъ тебя, государь, помнить нашу службу, нашу вѣрность тебѣ и нашу кровь, которую мы проливали для твоей славы. Благоволи такъ устроить насъ, чтобы всѣмъ вамъ была честь, а не посмѣяніе и униженіе, чтобы сохранены были наше доброе имя и твоя царская совѣсть. Именемъ Бога умоляемъ тебя помнить, что́ ты намъ утвердилъ своею собственною присягою».

При этомъ Литовцы съ плачемъ встали. И изъ насъ, Поляковъ рѣдко кто не плакалъ, или не былъ взволнованъ отъ жалости, потому что многіе сенаторы плакали.

Затѣмъ, обратившись къ сенаторамъ, Жмудскій староста говорилъ [9]): «Милостивые господа сенаторы королевства! Просимъ васъ, милостивые государи, ради Бога, постарайтесь такъ кончить это дѣло, чтобы мы могли при этомъ сохранить нашу добрую совѣсть, нашу честь и чтобы всѣмъ намъ была отъ этого радость».

[1]) zamknion [2]) patrzeć [3]) radości — радости
[4]) niewidzieli
[4]) не видѣли
[5]) tak opatrzyć [6]) i posromoceniem naszem [7]) gdzie tez z naszych... [8]) żalem
[9]) Także też zaraz i do panow rad koronnych mówił:
[9]) Затѣмъ, Жмудскій староста говорилъ къ сенаторамъ королевства:

[10]) tho — нѣтъ [11]) braci WMości. Тутъ же въ дневникѣ Дзялынскаго прибавлено:

Tam się mógł każdy przypatrzyć odmiennym czasom, gdyż tym do tego przyszło, któreśmy przedtem bardzo sporne i wyniosłej mysli znali, że się łzami oblewając (,) na kolana swe padali. Стр. 185.

Тогда всякій могъ убѣдиться, какъ измѣняются времена, — тѣ люди, которыхъ мы передъ тѣмъ видѣли задорными и гордыми, пали теперь на колѣни и обливались слезами.

Na to biskup Krakowski napierzwei [1]): «Milosczivi panowie! Niemas thu podobno zadnego miedzi nami w tey izbie, kogo by waszmosczіow rzecz, tak rzewnywa, zalosna, a prawie placzliwa, ktorąsczie waszmosczie do krolia iego mosczi pana nassego y do nas uczinili, nieruszyla; alie iesli tha rzecz waszmosczіow idzie za przyczinią slusną, tho trzeba dobrze uwazicz, bo iego krolewska moscz y my, czo przodkowie waszmosczіow uczinili, a czo nam pan powinien, tego sie u iego krolewskiei mosczi, iako u pana, upominami — waszmosczіow, braterstwa pragniemi. Jeslibisczie waszmosczie mieli wetpicz w kroliu iego mosczi, da sie waszmosczіom odpowiedz na to taka, abisczie waszmosczie w kroliu iego mosczi nie wątpili» [2]).

«Jesli tez o nas idzie: prossimi, abisczie waszmosczie tho o nas rozumieli, iz waszmosczіow do nyczego innego nie wiedziemi, iedno do braterstwa, milosczi y wsеliakiei potcziwosczi, zachowawsi waszmosczіom wsitkie prawa wczalie y wolnosczi, abowiem, bismi iego krolewską moscz do czego, tim rzeczom przecziwnego, ktoresczie tu namienili, wiedli: nie bili bysmi prawi sumnieniu y iego krolewskiei mosczi y sumnieniu swemu, tak tez niebili bismi prawi waszmosczіom y braterstwu spolnemu nassemu» [3]).

Въ отвѣтъ на это прежде всего сталъ говорить епископъ Краковскій: «Милостивые государи! Въ этой залѣ, между нами, кажется, нѣтъ ни одного, кого бы не растрогала эта печальная, жалобная и, можно сказать, слезная рѣчь, съ которою вы обратились къ его величеству и къ намъ; но справедливо ли вы въ ней все говорите, это еще нужно надлежащимъ образомъ разсмотрѣть. Мы тоже, подобно вамъ, просимъ его величество дать намъ то, что постановили ваши предки и что его величество, какъ государь нашъ, обязанъ намъ исполнить, — мы жаждемъ братства съ вами. Если вы, господа, имѣете какія либо сомнѣнія насчетъ короля, то ихъ должны разсѣять тѣ слова, которыя сейчасъ скажетъ вамъ король» [2]).

«Что же касается до вашихъ сомнѣній насчетъ насъ, то просимъ васъ не думать, будто мы ведемъ васъ къ чему либо дурному; мы ведемъ васъ только къ братству, къ любви и ко всевозможной чести, и притомъ всѣ ваши права и вольности будутъ сохранены въ цѣлости. Если бы мы убѣждали короля дѣлать что либо вопреки тому, о чемъ вы здѣсь говорили, то мы не были бы правы передъ совѣстью его величества, передъ нашею собственною совѣстью и передъ нашимъ братствомъ съ вами» [3]).

---

[1]) Na te rzecz pana starosthy Zmodzkiego krol z radami namawiał, y zatym xiądz byskup Crakowski dal odpowiedz od panow: Стр. 185.

[2]) „Ta WMości przemowa, którąście WMoście ku JKMości tak rzewniwie uczynili, niewiem ktoby tu był w tej izbie, kogo by ruszyć niemiala, ale iż wszytko za przyczyną bywa, tedy i ta WMości żalosna rzecz nie może nam być bez podziwienia, bo jeśliże WMość tak zwątpili o JKMości panu naszym spolnym, tedy się to ze strony JKMości powiedzieć będzie moglo co przystoji, i na czem WMoście będziecie mogli być kontenci". Стр. 185.

[3]) „Jeśli też WMoście w nas, braci swej, zwątpili, abyśmy WMości do czego innego mieli wieść, aniż do wszytkiego dobrego, tedy WMości prosimy wszyzcy, abyście WMoście o nas nic inszego rozumieć nie raczyli, jeno jako o braci swej życzliwej, którzy WMości wszego dobrego życząc, do wolności swych, praw swych, miłości swej wzywają i wiodą, zachowywając w tem uczciwe WMości dostojenstwa, i zacne WMości zawołanie, i nie najdziecie WMoście nigdy po nas żadnej rzeczy, którаby miała abo ponizenie abo abelżenie WMości jakie przynosić, bo wiedziemy WMości do praw i wolności swych, zachowywając w tem prawa wszytkie WMoś-

[1]) Король имѣлъ съ сенаторами совѣщаніе объ этой рѣчи Жмудскаго старосты, и затѣмъ Краковскій епископъ отъ имени сенаторовъ отвѣтилъ Литовцамъ:

[2]) „Не знаю, кого въ этой залѣ не тронула ваша рѣчь, которую вы здѣсь сказали съ такою скорбію, но мы не можемъ не сказать, что эта трогательная рѣчь и удивляетъ насъ. Удивляетъ насъ то, что вы гг. имѣете такія сомнѣнія насчетъ его величества, нашего общаго государя. Впрочемъ, на это вамъ будетъ данъ надлежащій отвѣтъ, который долженъ будетъ удовлетворить васъ".

[3]) „Если же вы, гг., сомнѣваетесь въ насъ — вашихъ братьяхъ и думаете, что мы васъ ведемъ не къ добру, то просимъ васъ не думать объ насъ такъ, а смотрѣть на насъ, какъ на вашихъ доброжелательныхъ братьевъ, которые желаютъ вамъ всякаго блага и зовутъ и ведутъ васъ къ своей свободѣ, къ своимъ правамъ, къ своей любви, причемъ мы вамъ сохраняемъ ваши славныя почести, ваши званія. Вы никогда и ни въ чемъ не замѣтите, чтобы мы предлагали вамъ что либо унизительное или оскорбительное для васъ, потому что мы ведемъ васъ къ нашимъ правамъ и вольностямъ и при этомъ сохраняемъ вамъ всѣ ваши права и вольности. Мы не желаемъ отличаться отъ

«A tak waszmosciow prossimi, abisczie waszmoscie inak o nas nie rozumielj, iedno iako o cznotliwei bracziei swey. Racz to waszmoscz uwazicz, kiedibismi sie stąd rozicchali, nieskonciziwsy tei chwaliebnei rzeczi, zebismi tho wsysczi musieli obliacz łzami» [1]).

«Podobno tho waszmosciow obraza — tha odmiana, jakos tho zawzdi nowe rzeczi liudzi zwykli obrazacz, alie mami nadzieie w panu Bogu, ze tho wsitko waszmosciom ku pocziesse przidzie, a ktemu czo wieczey, y bez waszmosciow takesmi postanowili rzeczi nasse z waszmosciami, izbiscziе waszmoscziе s nami w braterstwie, w miloszczi wiecznіei trwali [2]). Nierozumiemi tego, abisczie waszmosczie y sami liepici mogli przestrzedz swich rzeczi, to iest, praw y swobod, urzedow, weyzrzawssi w priwileie stare. A tak nie wątpimi w panu Bogu, iz tho, dalibog, waszmosczie s chęczią uczyniczie» [3]).

Zatim wstal biskup s stolka y wsistek senat ko-

«И такъ просимъ васъ гг. видѣть въ насъ лишь вашихъ честныхъ братьевъ. Подумайте господа: если бы мы разъѣхались отсюда, не окончивъ этого хорошаго дѣла, то всѣмъ намъ пришлось бы оплакивать это» [1]).

«Надобно думать, васъ раздражаетъ просто перемѣна дѣлъ. Это всегда бываетъ. Новыя дѣла обыкновенно раздражаютъ людей; но мы надѣемся, что современемъ, Богъ дастъ, все это будетъ васъ радовать, тѣмъ болѣе, что, хотя васъ здѣсь не было, но мы такъ постановили унію съ вами, чтобы вы могли пребывать съ нами въ вѣчномъ братствѣ и любви» [2]). Не думаемъ, чтобы вы сами могли лучше уберечь ваши права, вольности и должности, особенно, если бы вы внимательно изучили старыя привилегіи. Поэтому мы не сомнѣваемся, что, Богъ дастъ, вы съ радостію согласитесь на унію» [3]).

Затѣмъ епископъ Краковскій и за нимъ всѣ се-

ci i swobody; nie abyśmy WMościam w czem być mieli rożni, bobyśmy się w tem i takowymi niechcieli dać znać, abyśmy WMości mieli czynić jakie zniewolenie, gdyżbyśmy w tem nieprawi byli summienin naszemu". Стр. 185.

васъ чѣмъ либо или вести васъ къ порабощенію, потому что въ такомъ случаѣ мы были бы не правы передъ нашей совѣстью".

[1]) „A tak WMości panów wszyscy prosimy, abyście WMoście raczyli w tej mierze uskromić serca swe, a tak o nas rozumieć, jako o braci swej, i o tych, którzy WMościam wszytkiego dobrego życzym. A raczcie się obejrzeć na czasy jakie są, by się to miało tak rozjechać, pewnieby to upadek tym panstwam obiema przyniosło". Стр. 185—186.

[2]) „Nienowinać to, Miłościwi panowie, iż ludzie stanów rozlicznych, samsiad samsiadowi, narod narodowi, czasem dla dobrego i potrzeby rzeczypospolitej, i wolności, i majętności, i praw ustępują. Ale my tego tu niewidzimy, abyśmy WMościam w czem ublizać mieli, i owszem choć tu WMości niebyło, uchranialiśmy dignitatem WMości w tych traktaciech albo prawach, któreśmy odzierzeli od krola JMości, pana swego". Стр. 186.

[3]) „Bośmy tak w tej niebytności WMości postępowali, że gdzieby też WMoście tu sami byli siedzieli, niewiem jakoby WMoście ostrzedz lepiej swych wolności, jako są ostrzeżone, co sami WMoście za czasem lepiej obaczycie; jestci tak, iż bywa ludziom dziwna odmiana, póki się jej nie przywidzi, iż jest ku dobremu. Ale gdy jej się przypatrzą a zasmakują, iż to z dobrem pospolitem, tedy to potem z chęcią przyjmą, jakoż my nic w WMościach niewątpimy, iż WMoście tę odmianę, która się teraz WMościam przykra widzi, tem polepszeniem a społecznością naszą, która WMościam niwczem niebędzie szkodliwa(,) sobie posmakować będziecie raczyli". Стр. 186.

[1]) „И такъ, просимъ васъ утолить вашу печаль и видѣть въ насъ своихъ братьевъ, желающихъ вамъ всякаго добра. Подумайте, гг., какія теперь времена: если бы мы разъѣхались отсюда, ничего не сдѣлавъ, то безъ сомнѣнія, это повело бы къ паденію обоихъ этихъ государствъ".

[2]) „Нерѣдко бываетъ, милостивые государи, что люди разныхъ положеній — сосѣдъ сосѣду, народъ народу уступаютъ часть своихъ вольностей, имѣній и правъ ради общей пользы; но чтобы мы чѣмъ либо унижали здѣсь васъ, — этого мы вовсе не видимъ; напротивъ, хотя васъ здѣсь не было, когда мы получали отъ короля привилегіи или права по отношенію къ вамъ, но мы сами оберегали вашу честь".

[3]) „Когда васъ здѣсь не было, мы такъ вели ваши дѣла, что если бы вы сами здѣсь засѣдали, то едва ли лучше уберегли бы ваши вольности. Современемъ вы яснѣе это увидите. Обыкновенно бываетъ такъ, что нововведеніе кажется страннымъ, пока къ нему не присмотрятся и не увидятъ, что оно ведетъ къ добру, а когда присмотрятся къ нему и разберутъ, что оно ведетъ къ общему благу, то принимаютъ съ радостію. Мы не сомнѣваемся, что когда улучшится ваше положеніе и когда окажется, что наше общеніе съ вами никакого вреда не причиняетъ вамъ, то вы сами будете съ удовольствіемъ смотрѣть на это нововведеніе, — не съ горечью, какъ теперь, а съ удовольствіемъ".

Дальше до слѣдующей цитаты пропущено въ дневникѣ Дзялынскаго.

ronni [1]). «Prossimi waszmosсziow, nassich milosczywich panow, a bracziei, abisczie waszmosczie na tho iuz zwolili. Ostatek na thi articuli, ktoresczie waszmosczie podali, tedi iego krolewska moscz sam waszmoscziom odpowiedz da na tho, telko mi prossimi, abi waszmosczie iuz raczili zwolicz, a koniecz temu iuz uczinicz» [2]).

Potim krol iego moscz te rzecz sam uczinil. Rex [3]): «przysczie to [4]), ktoresczie waszmosczie [5]) uczinili [6]) na ten czas [7]) ku tey sprawie [8]), ktora sie toczi, albo iuz przisla do tego actu ziednoczenia tego oboyga panstwa [9]), a thim przisсziem waszmoscziow [10]) te przemowe [11]), ktorąsczie do mnie uczinili [12]), tedim [13]) ia dobrze [14]) wirozumial z waszmoscziow, iako z rad onego panstwa Litewskiego [15]); ktora rzecz waszmoscziow [16]) bila [17]) dossicz wielka y dluga [18]), iako o rzeczach [19]) wielkich [20]), ktore sie dawno do tego wiodli, abisie to kiedi [21]) moglo stacz [22]). A iz tu teraz [23]) ta nadzieia iest [24]) y dawno bil temu skutek przes prziwileie przodkow mich uczyniony, alie iednak nieczo wątpliwosczi miedzi waszmoscziow prziwodzilo, czim sie braterstwo one chwaliebne, przes przodki moie postanowione, rozriwalo: tedi iescze abi sie tu gruntownie skonczilo [25]), ilie [26]) powinnoscz moia

наторы встали со стульевъ, и епископъ Краковскій продолжалъ [1]): «просимъ васъ, милостивые государи и братья, согласитесь принять унію. Что же касается до другихъ пунктовъ, которые вы намъ представили, то король самъ дастъ вамъ на нихъ отвѣтъ. Просимъ васъ, гг., вторично, согласитесь на унію, покончите это дѣло» [2]).

Послѣ того король самъ сказалъ такую рѣчь: «я хорошо понялъ рѣчь, которую вы гг. сенаторы Литовскаго государства [15]) сказали мнѣ, явившись сюда для окончанія акта соединенія обоихъ этихъ народовъ [9]). Эта рѣчь была большая, длинная [18]), какъ и слѣдовало быть рѣчи о дѣлахъ великой важности [20]), — о дѣлахъ, которыя давно были направляемы къ тому, что̀ теперь, какъ можно думать, уже осуществляется [24]). Впрочемъ, нужно сказать, что по привилегіямъ моихъ предковъ эта унія давно уже была осуществлена на самомъ дѣлѣ, но такъ какъ между вами, гг. были недоразумѣнія, которыя разрывали это достойное всякой похвалы братство между вами, установленное моими предками, то чтобы крѣпче утвердить его между вами [25]), я, согласно моей обязанности и присягѣ, созвалъ васъ сюда [27]), и такъ какъ я зналъ, что вы считаете нѣкоторыя условія уніи обидными для васъ, то счелъ за лучшее убѣдить

[1]) До этого мѣста пропускъ.

[2]) „Przeto WMości prosimy, abyście WMoście już raczyli zezwolić na te rzeczy, a ostatek krol JMość będzie WMościam raczył dać znać. My mamy tę nadzieję o WMościach, że dali pan Bog, tak u siebie uważyć będziecie raczyli z łaską i miłością do tego przychodzić, a o nas być (,) jako o braci swej miłej i życzliwej (,) dobrej perswazyi". Стр. 186.

[2]) „Просимъ васъ, гг., согласитесь на унію; на остальное, о чемъ вы говорили, будетъ отвѣчать самъ король. Мы надѣемся, что Богъ дастъ, вы благосклонно будете смотрѣть на эти дѣла, съ любовью ихъ примите, и о насъ будете имѣть хорошее мнѣніе, именно, что мы — ваши сердечные и доброжелательные братья".

[3]) Pothim JKMoscz sam usthi swemi do panow Litewskich: Стр. 186.

[4]) (Варіанты той же рѣчи въ дневникѣ Дзялынскаго): Przyjście to WMości

[5]) Вмѣсто waszmości, — tu [6]) raczyli uczynić [7]) na ten czas — ниже [8]) w tej sprawie

[9]) która na ten czas przyszła — и только

[9]) ...сказали о томъ дѣлѣ, которое тогда происходило

[10]) a w tem przyjściu WMości [11]) ta przemowa albo rzecz [12]) ktorąście WMoście uczynili [13]) tedim — нѣтъ [14]) dobrzem

[15]) wyrozumial od WMości i wszech stanów onego państwa księstwa Litewskiego

[15]) я хорошо понялъ рѣчь, которую вы, гг. сенаторы и всѣ чины Литовскаго княжества сказали

[16]) od WMości [17]) iż była

[18]) wielka, niemała

[18]) большая, немалая

[19]) w rzeczach

[20]) wielkich, ważnych tych, ktore...

[20]) о дѣлахъ великихъ, важныхъ

[21]) kiedy — нѣтъ [22]) mogło dobrze stać [23]) gdyż teraz ta...

[24]) Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго иначе.

[25]) acz przed tem też takowe jedności między WMościami bywały, ale teraz niejako gruntowniejsze znaszają i kończąsię. Стр. 186.

[25]) хотя прежде была между вами подобная унія, но теперь она тверже установляется, теперь она завершается.

[26]) A iż [27]) См. на слѣдующей страницѣ прим. 2.

niessie [1]) wedlie przisiąg mich, waszmosczíow tu zwiodl [2]), y czegom [3]) bil wiadóm, czobi [4]) waszmosczíow obrazalo, zdalo [5]) mi sie liepiei [6]), abim to waszmosczíom ukazal, iz to waszmosczíom nie iest skodliwe, alie y owssem z dobrem waszmosczíow; tak tez czo iest ku pozitku oboyga panstwa, iako iedney rzeczypospolitei, tedi mi sie tez dobrze zdalo ukazacz to waszmosczíom. A tak prze the przyczine widząсz, o czo miedzi waszmoscziami slo, czo iest zdanie moie, tedi sie na pismie tho poda [7]). Czo sie tez ticze [8]) tego, iz [9]) waszmosczie postepicz raczili niektorich artikulow dla dobrego rzeczypospolitei [10]), jakom od waszmosczíow wdziecznie przíimowal [11]), tak y teraz wdziecznie [12]) przíimnie».

Xiądz podkanczlerzi czital na pismie od krolia iego moscзi [13]): «zesczie sie waszmosczie [14]) na niektorich articuliech, ktore są waszmosczíom od stanow koronnich podane, zassadzicz raczili, a zwlascza na nich [15]), ktore prze nas mianowane bedą, na te mi waszmosczíom ostateczne zdanie nasse takie dawami, o tho ządaiącz, abisczie iuz waszmosczie na tim [16]) przestali, abowiem mi przipatrziwsisie, zwlascza y przíwileiowi Alexandrowemu y temu tez, ktori w tez slowa y w then ze sens iest tu przes nas w Liublinie okolo wikonczenia uniei stanom koronnim dani, ze to waszmosczíom, wielkiemu xiestwu [17]) Litewskiemu nie telko nycz skodzicz y wadzicz niema, alie tez wsitka sprawa [18]) obroczi sie, dali Bog, ku wiecznei tczi [19]), slawie y pozitku, gdiz mi, bedącz panem oboiga panstwa tego, iedno-

васъ, что они не причиняютъ вамъ никакого вреда, напротивъ, приносятъ благо обоимъ этимъ государствамъ, или лучше сказать — одной уже рѣчипосполитой. Все это я счелъ нужнымъ представить вамъ на видъ и изложилъ вамъ на бумагѣ т. е. какъ ваши недоразумѣнія, такъ и мое мнѣніе объ нихъ [7]). Что же касается до того, что вы, гг., согласились уже принять нѣкоторые пункты уніи во имя блага рѣчипосполитой, то, какъ прежде, такъ и теперь я принимаю это отъ васъ съ благодарностію».

Ксендзъ подканцлеръ отъ имени короля читалъ по тетрадкѣ слѣдующее [13]): «что вы, господа, не рѣшаетесь принимать нѣкоторыхъ пунктовъ уніи, изъ предложенныхъ вамъ чинами королевства, именно, тѣхъ, которые будутъ перечислены ниже, то я даю объ этомъ такое окончательное мнѣніе, при чемъ заявляю желаніе, чтобы вы, гг., уже удовольствовались этимъ мнѣніемъ, потому что я внимательно изучилъ и Александрову привилегію и ту, которую почти въ тѣхъ же словахъ и мысляхъ далъ здѣсь въ Люблинѣ чинамъ королевства для завершенія уніи, и вижу, что эта унія ни въ чемъ не можетъ вредить вамъ и великому Литовскому княжеству; напротивъ, все это дѣло послужитъ, дастъ Богъ, къ вѣчной нашей чести, славѣ и пользѣ; притомъ я знаю, что, какъ государь обоихъ этихъ государствъ, я одинаково обя-

---

[1]) Дальше иначе.

[2]) ...powinność moja niesie do tego, abym te rzeczy znaszał między WMościami

[2]) „обязанность моя требуетъ, чтобы я привелъ васъ къ соглашенію въ этихъ дѣлахъ“.

[3]) a izem [4]) co [5]) tedy zdało [6]) to lepiei. Дальше иначе.

[7]) com miał WMościom powiedzieć, abym na pismie kazal napisać, a WMościam kazał przeczytać. Co wierzę, iż WMościam jesliby co obrazliwego widziałosię, mowię to, co mi się zdało za przystojną, abym WMościam opowiedział. A tak przez tę przyczynę utwierdzenia między WMościami takiej przyiazni, tedy mi się zdało w ten sposob, abym WMościam na pismie podał. Стр. 186.

[7]) „я приказалъ, гг., написать то, что мнѣ слѣдовало вамъ сказать, и приказалъ прочитать вамъ. Я вамъ отвѣтилъ, какъ мнѣ казалось лучше, на то, что, какъ мнѣ извѣстно, вы считаете оскорбительнымъ для себя. Я представляю вамъ все это на бумагѣ потому, что это казалось мнѣ лучшимъ способомъ утвердить между вами дружбу, т. е. унію“.

[8]) A co się dotycze [9]) żeście [10]) dla dobrego rzeczypospolitej — ниже

[11]) jakom to pierwej przymował dla dobrego rzeczypospolitej [12]) wdzięcznie — нѣтъ. Стр. 186.

[13]) Zatim krol JMoscz kazal czytacz xiedzu podcanczlerzemu przed pany Litewskiemy script ten nyzey wypisany. Стр. 187.

[13]) Послѣ того король приказалъ ксендзу подканцлеру читать Литовцамъ нижеслѣдующую рукопись:

[14]) iżeście WMoście się [15]) tych [16]) tem [17]) WMościom i wielkiemu księstwu [18]) wszytka ta sprawa [19]) czci

stainie winnismi obmisliawacz [1]) dobre y potcziwe tak koronne, iako y wielkiego xiestwa Litewskiego».

«A tak, czo sie ticze przodkiem okolo articulu okolo successiei [2]) wielkiego xiestwa Litewskiego: gdiz stani koronne waszmosczіow nie telko do electiei, alie y do wsitkich praw y wolnosczi swich na spol biorą y za rowne [3]) z waszmosczіami sie podzieliacz iemi chczą, tedi tez [4]) y tei successiei, koronnie przes nas na Warsawskim seimie dani, naspol waszmosczie [5]) s niemi miecz bedzieczie, gdiz w iednei, a nierozdzielionei [6]) rzeczyposрolitei zarowno ysez wsitko ma [7]) y rowno iest [8]). Tak [9]) iuz tu waszmosczіom pismem zadnem warowacz, ani opatrowacz sobie tego niepotrzeba, abowiem sama tho rzecz pokazuie [10]), yz narod Litewski, stawsi sie za thą spolecznosczią abo unią iednem czialem, nierozdzielnim z narodem Polskiem, iako insich wolnosczi y swobod, ktore są w koronnie, uczesnikiem sie stal, tak tez y tha successia, ktora iest przes nas oddana koronnie, zarowno sluzicz ma y sluzicz wiecznie obiwateliom wielkiego xiestwa Litewskiego, iako iednemu, a nierozdzielnemu czialu koronnemu bedzie, za czim [11]) wsitkiego spolnie zarowno uziwacz waszmosczie bedzieczie, a zwlascza, iz wolni narod do wolnego, rowni do rownego przystepuie y spolem sie s sobą wiaze y iednego pana spolnie zawdzi obieracz bedą, a dla tego [12]) s tich przіczin ten articul okolo successiei moze w spolnich spissacz [spisać] [13]) waszmosczіow dobrze stacz».

«A czo sie ticze przіwileiu, tu w Liublinie na seimie [14]) koronnim okolo tey sprawi uniei przes nas danego, mi radzibismi to widzieli, abi sie to bilo przy bitnosczi waszmosczіow [15]) dzialo, wsakze iz tak czas przіniosl: iuz nie rozumiemi, mi, iako bi sie zrussicz albo odmienicz mialo; wsakoz yednak, yz tho, czo sie kolwiek przes nas dzialo, tedi dzialo sye wsitko z ostrze-

занъ оберегать благо и честь какъ королевства, такъ и великаго княжества Литовскаго».

«И такъ, прежде дамъ вамъ отвѣтъ касательно пункта привилегіи о наслѣдствѣ престола великаго княжества Литовскаго. Такъ какъ чины королевства не только допускаютъ васъ къ участію вмѣстѣ съ ними въ избраніи короля, но хотятъ дѣлиться съ вами всѣми своими правами и вольностями, то вы, гг., будете участвовать вмѣстѣ съ ними также и въ томъ наслѣдствѣ, которое я далъ имъ на Варшавскомъ сеймѣ. Въ одной нераздѣльной рѣчипосполитой все будетъ идти вамъ поровну: поэтому нѣтъ вамъ никакой надобности обезпечивать за собою это право особымъ письменнымъ актомъ, потому что когда Литовскій народъ посредствомъ этого общенія или уніи съ народомъ Польскимъ составитъ съ нимъ одно нераздѣльное тѣло, то само собою окажется, что онъ получилъ участіе во всѣхъ правахъ и вольностяхъ, какія имѣетъ Польское королевство, поэтому и дарованное мною королевству наслѣдство Литовскаго престола принадлежитъ и вѣчно принадлежать будетъ равно и жителямъ Польскаго королевства и жителямъ великаго княжества Литовскаго, какъ составляющимъ уже одно нераздѣльное тѣло. Тогда вы во всемъ будете имѣть равное съ Поляками участіе, тѣмъ болѣе, что въ настоящемъ случаѣ соединяется и сливается вольный народъ съ вольнымъ, равный съ равнымъ, и они всегда будутъ вмѣстѣ избирать себѣ одного государя. Всѣ эти соображенія заставляютъ признать, что пунктъ о наслѣдствѣ Литовскаго престола можетъ имѣть мѣсто въ актахъ вашихъ обоюдныхъ записей на унію».

«Что касается до привилегіи на унію, данной мною Польскому королевству здѣсь въ Люблинѣ, на сеймѣ, то я былъ бы радъ, если бы въ то время, какъ была дана эта привилегія, вы здѣсь находились; но когда уже такъ случилось, что она дана безъ васъ, то не понимаю, какимъ бы образомъ можно было поколебать или отмѣнить эту привилегію? Притомъ, когда намъ приходилось носта-

[1]) obmyslać [2]) A tak co się tycze przodkiem artykulu okolo sukcessyi. [3]) zarowno [4]) też już
[5]) Waszmosczie — нѣтъ [6]) nierozdzielnej [7]) ma iść wszytko naspół [8]) y rowno iest — нѣтъ [9]) A tak
[10]) okazuje [11]) zaczem [12]) a dla czego [13]) spisach [14]) na seimie — нѣтъ [15]) waszmosczіow wszech

niem[1]) waszmosciow praw y wolnosczi wielkiego xiestwa Litewskiego, a ktemu nycz sie niestanowilo przecziwko spisum [spisom][2]) dawnim y uniei Alexandrowei; nad the[3]) iz na wsitkie articuli, w tim w prziwileiu Liubelskiem opissane, nietelko waszmoscie przyzwaliaczie, alie tez one w swoi spis spolni wlozicz chczeczie: tedi nie widzimi, dla czego bisczie sie waszmoscie obrazacz mieli s tego[4]) tho prziwileiu Liubelskiego w tim articulie, w ktorim sie titul y urzendi wielkiego xiestwa Litewskiego waruią, zmynka sie dzieie; gdiz w tim tho prziwileiu Liubelskiem nietelko glowne wsitkie articuli s prziwileiu[5]) Alexandra, strya nassego, są wpissane, alie tez czo kolwiek rozumielismy bycz ku obiasnieniu articulow prziwileiu striia nassego potrzebnego, radzismi tho wsitko wen wlozyli, czosmy ku moznieisemu[6]) zachowaniu y dzierzeniu spolnego dobrego, utcziwego y pozitecznego y ktemu ku pomnozeniu spolney braczkiei miloszczi miedzi narodami waszmosciow — Polskiem y Litewskiem bycz rozumieli?»

«Ktemu tą rzeczą niewidzimi, abisie w czim mial obrazycz[7]) albo ponizacz zaczny waszmosciow narod. Tedi mamy za tho, yz waszmoscie, uwazaiącz u siebie, ze to wieczey ku spolnemu utcziwemu waszmosciow idzie, a nizli ku czemu innemu, bedzieczie waszmoscie raczili na tim przestacz, a tim powolienstwem[8]) sobie tesz iesczе wieczei stany koronne spowinowaczicz, bo iem [im][9]) waszmoscie wieczei z obu stron waszmoscie[10]) uffacz[11]) sobie bedzieczie: tim tez miedzi waszmosciami wietssa zgoda y milosz rosez bedzie, za ktorą wsitko zą czassem, czego iedno waszmosciom bedzie potrzeba[12]), naprawicz w they uniei bedzie sie moglo. A teraz iuz raczczye waszmoscie dla dobrego spolnego na tym przestacz, y s thim[13]) sie zgodzicz stany[14]) koronnimi, czego od waszmosciow zadaią, a my, gdibismi znali, abi to waszmosciow mialo obelzenie albo znyewolienie niesez iakie, nigdi bismy waszmosciow na tho niewiedli, bosye do tego radzi znami, izesmi oboiemu panstwu iednako powinni; alie, iz widzimi,

новлять здѣсь что-либо, мы всегда старались оберегать права и вольности великаго княжества Литовскаго, и дѣйствительно, мы не сдѣлали ни одного постановленія, противнаго древнимъ договорамъ на унію и акту Александровой уніи. Далѣе, вы сами не только соглашаетесь на всѣ пункты, изложенные въ этой Люблинской привилегіи, но желаете внести ихъ въ вашу обоюдную запись на унію: поэтому не понимаю, почему вы, гг., недовольны, что въ томъ мѣстѣ привилегіи на унію, въ которомъ говорится, что сохраняются титулъ и должности великаго княжества Литовскаго, упоминается и эта Люблинская привилегія, когда въ этой Люблинской привилегіи мы не только изложили всѣ главные пункты уніи изъ привилегіи нашего дяди Александра, но съ радостію внесли еще все то, что признавали нужнымъ для объясненія этихъ пунктовъ, для большей прочности общаго блага, для большей чести и пользы и для усиленія общей, братской любви между этими народами — Польскимъ и Литовскимъ?»

«Мы вовсе не видимъ, чтобы тутъ какъ-нибудь подвергался оскорбленію или униженію славный народъ вашъ. Поэтому я надѣюсь, что вы, гг., принявъ въ соображеніе, что все это клонится лишь къ общему добру, согласитесь на это и этимъ согласіемъ еще больше породните съ собою чины королевства, потому чѣмъ больше будетъ между вами довѣрія другъ къ другу, тѣмъ больше будетъ умножаться взаимное согласіе между вами и любовь, при которыхъ можно будетъ современемъ исправить все, что только вы признаете нужнымъ исправить. Теперь же извольте, гг., удовольствоваться тѣмъ, что сдѣлано, и согласиться на то, чего отъ васъ требуютъ чины королевства. Я никогда бы не убѣждалъ васъ къ этому, если бы видѣлъ, что тутъ скрывается для васъ посрамленіе или порабощеніе, потому что я хорошо сознаю, что обязанъ одинаково заботиться объ обоихъ этихъ государствахъ, но такъ какъ, напротивъ, я вижу, что это послужитъ къ общей вашей пользѣ и славѣ, то считаю нужнымъ не только совѣтовать, но и внушать вамъ съ властію, что вамъ слѣ-

[1]) za strzeżeniem [2]) spisom [3]) nadto [4]) iż tego [5]) z przywilejem Aleksandra [6]) mocniejszemu [7]) obrażać [8]) pozwoleństwem [9]) im [10]) waszmoscie — нѣтъ [11]) dufać [12]) trzeba [13]) i w tem [14]) z stany

ze tho, dalibog, obroczisie ku pozitku y spolney sprawie [1]) waszmosciow: tedi iuz y radzimi waszmosciom et pro autoritate nostra napominami, abiscie iuz waszmoscie na tim przestali y na tho przizwolili, a w tę spolecznosz bez dalsych namow iuz prawem stutkiem s sobą [2]) z obu stron sye wdali» [3]).

Ggi odczytal xiądz podkanczlerzi na karczie one rzecz y one articuli, krol iego moscz zas the rzecz do panow Litewskich uczinil usti swemi: «gdizesczie waszmosczie raczili na ten czas slysecz zdanie moie na pismie, ktore nicz innego nie iest, iedno abim ulacznial rzeczi miedzi panstwy timi, nad ktorimi mie pan Bog do czassu swego postawicz raczil, a ukazal, zebi spolnosz ta oboiga narodu byla y dlugo trwala. J zawzdim sie o tho stharal y staracz chczę, abim sie na tho ogliądal, czo powinnosz moia niesie, a niechczialbym, za Bozą pomoczą, nicz czynicz, czo bi przecziw sumnieniu bilo».

«Jakoz y tha sprawa iest, dalibog, wedlie sumienija dobrego; ogliadalem sie tez dobrze na tho, abim waszmosciow niewiodl do tego, czobi sumnieniu waszmosciow skodzicz mialo, bo ilie sie baczicz moge, iz kazdi czlowiek nawieczey ma miecz na baczności, abi nycz przeciwko sumnieniu nieczinil, a nie na ziemskie, alie na ono wieczne blogoslawienstwo pilniei sie ogliadal, bo tam pomnie, ze przed panem Bogiem stanącz musse y wsitko tho zlieczenie y zwierzenie, od niego samego, iako sie thu sprawuie, oddacz bede powinien, za czo, gdi za sprawę dobrą, iako kazdi od niego tedi błogoslawienstwo wieczne bierze, tegozem ja od niego pewien».

Thi słowa bili s placzem krolewskiem y innich ludzi.

«Ja tho widze, iz tha chwalebna sprawa nieiest przeczinko sumnieniu memu y waszmosciow, gdiz idzie o spoleczną milosez y wieczne braterstwo, y owssem tam pan Bog przemiskiwa, gdzie miłosz iest, a gdzie iei nyemas, tam niemieska. A iako tho widze, ize tho iest z dobrem sumnieniem moiem y waszmosciow, tak

дуетъ согласиться на привилегію, удовольствоваться ею и безъ дальнѣйшихъ переговоровъ самымъ дѣломъ вступить во взаимное общеніе съ Поляками».

Когда ксендзъ подканцлеръ прочиталъ по тетрадкѣ эту рѣчь и эти пункты, то король опять сталъ самъ говорить къ литовскимъ сенаторамъ и сказалъ слѣдующее: «вамъ, гг., прочитано мое мнѣніе. Вы видите изъ него, что я имѣю въ виду одно, — благоустроять дѣла въ государствахъ, надъ которыми Богъ поставилъ меня до времени, возложивъ на меня обязанность стараться, чтобы между этими двумя народами сохранялось на долго единеніе. Я дѣйствительно и старался всегда и буду стараться исполнять эту обязанность. Дѣлать что либо противъ совѣсти, по милости Божіей, нѣтъ во мнѣ желанія».

«И это дѣло уніи, ей-ей, я устроялъ по совѣсти и остерегался вести васъ къ тому, что могло бы быть противно вашей совѣсти, потому что, по моему крайнему разумѣнію, всякій больше всего долженъ стараться о томъ, чтобъ ничего не дѣлать противъ совѣсти, и больше долженъ думать о небесной наградѣ, нежели о земной. Я не забываю, что долженъ предстать предъ Богомъ и дать ему отчетъ, какъ исполнялъ здѣсь все то, что онъ мнѣ ввѣрилъ, и какъ всякій получаетъ отъ него награду за добрыя дѣла, такъ и я надѣюсь получить ее за это дѣло уніи».

Эти слова король сказалъ со слезами, и присутствовавшіе тоже плакали.

«Я убѣжденъ, что это дѣло не противно ни моей, ни вашей совѣсти, потому что тутъ имѣется въ виду взаимная любовь и вѣчное братство, а гдѣ любовь, тамъ пребываетъ Богъ и, напротивъ, тамъ нѣтъ Бога, гдѣ нѣтъ любви; а такъ какъ я убѣжденъ, что это дѣло устроется по моей совѣсти и по вашей, съ надлежащимъ притомъ пониманіемъ

[1]) sławie [2]) z sobą — нѣтъ

[3]) стр. 188. Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

z dobrem rozumieniem pozitecznim oboigu panstwu, a they iedney rzeczypospolitei: niechay by kto nierozumial, abich waszmosciow mial namawiacz, abisczie czo mieli uczynycz przecziw sumnieniu, albo przecziw niemu wiescz. Nie iest mi any rzeczpospolita tak wazna, ani zadna rzecz na swyeczie, abim ia mial wieczei przekladacz nad sumnienie moie; yedno tho za pomocą Bozą chczę prziwiescz przed pana mego, czo powinnoscz moia niessie. A tak w tey mierze mam tho w sobie, yz mi pan Bog dal tho rozumienie, ze wsitko czynie, czom powinien. A iz mi tho pan Bog dal: tedi waszmosciow zwodze do tego, czo wola iego bila, abowiem stąd rozumiem wolią bozą, iz od przodkow mich y przodkow oboiego panstwa gdi tho spissowano bilo y tak sie zwiezowalo [zwięzowalo], iz to tam wolia boza bila, y on sam tho sprawowal y stanowil y teraz sprawuie; bo, by wola iego niebila, tedibi nygdi do tego kryssu nieprzislo. Ani ia sobie tego nieprzywlasczam, ani tego zaden sobie przywlasczicz niemoze, bocz to biwa y tak to iest, zecz ten Pan, ktori iest panem takiem y nad wsitkiemi pany nawiethsi, iako sprawuie sprawi swe dziwne».

«To nie iest moia professia mowicz o tim. Puszczam tho doctorom, w pismie uczonim; alie tho wiem, iz on zawzdj ku dobremu wyedzie, bo tho iest wlasnoscz bostwa iego swietego; bo, bi niebila wolia iego, wsitkie starania nasse wnywecz bi sie obroczili. A yz wydzimi, ize wola iego iest, chocz sie nam niepodoba, mamy przymowacz, abowiem on sam pocziessa y zasmęcza. A tak, rozumiem, ize on sam bedzie w tey sprawie nassey pocziessyczieliem y od wssego zlego obronczą, a iuz iego woliei podacz. Niebedzielycz chczial, y teraz sie tho roschwieie, alie, iz on chcze, po tim rozumiem, bo on sam począ̨l. A tak, niewiem, czo innego waszmosciom mam powiedziecz, iedno abysczie waszmosczie zgodzili (z?) wolią bozą, — s tim, czom wam powiedzial. Ja waszmosciow niewiode do zadnego zniewolienia, dali pan Bog, s timi zacznosciamy, swobodami, iako sami mami w koronie. A tak raczczie waszmosczie tho uwazacz, aby waszmosczie iuz na zadanie

пользы обоихъ этихъ государствъ, т. е. единой уже рѣчипосполитой, то пусть никто не думаетъ, чтобы тутъ дѣлалось что-либо противъ совѣсти или что я васъ велъ къ этому. Ни рѣчьпосполитая, ни чтобы то ни было не могутъ имѣть въ моихъ глазахъ такой важности, чтобы я ихъ ставилъ выше совѣсти. Тутъ я только желаю при Божіей помощи исполнить то, чего требуетъ отъ меня мой долгъ. Я имѣю увѣренность, что Богъ далъ мнѣ въ этомъ дѣлѣ такое разумѣніе, что я тутъ исполняю только то, что обязанъ исполнить, и что, получивъ такое разумѣніе, я веду васъ къ тому, что угодно Богу. А что дѣйствительно это дѣло угодно Богу, это видно изъ того, что еще во времена моихъ и вашихъ предковъ составлялись акты на унію и унія закрѣплялась: все это и прежде устроялъ самъ Богъ и теперь устрояетъ. Если бы унія не была угодна Богу, то никогда бы не пришла въ то положеніе, въ какомъ она теперь. Этого успѣха я не могу приписывать себѣ, и никто другой не можетъ приписывать его себѣ. Это совершаетъ Господь, который выше всѣхъ государей. Онъ совершаетъ дивныя дѣла свои».

«Впрочемъ, не мое дѣло говорить объ этомъ; предоставляю это ученымъ, изучившимъ св. писаніе; но я знаю, что Богъ все направляетъ къ добру, — это есть свойство его святого божества. Если бы ему не угодна была унія, то всѣ наши старанія объ ней не привели бы ни къ чему; а такъ какъ она ему угодна, то мы должны ее принять, хотя бы она намъ не нравилась, такъ какъ самъ онъ и утѣшаетъ и печалитъ. Я надѣюсь, что онъ будетъ намъ въ этомъ дѣлѣ утѣшителемъ и защитникомъ отъ всякаго зла, и что нужно намъ предать себя его волѣ. Если Богу не будетъ угодна унія, то она и теперь разстроится; но судя потому, что онъ самъ началъ ее, я думаю, что она ему угодна. Поэтому я не знаю, что другое сказать вамъ, кромѣ того, что вамъ слѣдуетъ покориться волѣ Божіей и согласиться съ тѣмъ, что я вамъ сказалъ. Я не веду васъ, гг., ни къ какому порабощенію. Ей-ей, вы будете имѣть тѣ же почести, тѣ же вольности, какія мы имѣемъ въ королевствѣ. И такъ, исполните, гг., желаніе чиновъ коро-

koronne uczinili, a ni nacz sie nieogliedacz, bo waszmosczie sumnienia swego nieobrazicze, nieczynie (nieczyniąc?) tego tak wielie z roskazania panskiego, alye wyeczei z ziczliwosczi dobrego rzeczypospolitei».

«Aczesczie waszmosczie do mnie the rzecz uczinili, przy ktorey rzeczi uczimilisczie placz y kliekanie [klękanie], niezwiczayną na tim swieczie liudziom chwale a niemnie [a mnie] wstorzeniu [stworzeniu] iego grzesnemu, tak y niezwiczaina to iest prozba przed pani, ktorzi prawem pospolitem wolnim liudziom roskazuią: musse to inz od waszmosczow, iako rad swich, prziiącz iako tako, alie powtarzam, iz takowe klekanie panu Bogu samemu czynicz mami, a nie ziemskiem panom; wsakos panem Bogiem swiatsse: czo bim wiedzial, czo bi bilo przecziw sumnieniu wassemu, zaniechalbim tego wsitkiego. Niezapomnialem ia przysiąg swich, ktorem prziziagl panstwom swim. Niezabawiaiącz wielkiemi slowi waszmosczow, nicz nie watpię, gdi sie waszmosczie ogliedniecczie na czassy, na niebezpieczenstwa, ktore są na panstwa thi zewsąd y bendą, bo od liudzi nigdi nieodstepuią, tedi tha spolecznoscz chwalebna zawzdi iem zabiegacz bedzie. Przeto to wsitko, do czegosczie waszmosczie przicchali, nie watpie w tim, iz konczicz bedzieczie, do czego tez przikladam auctoritatem suam wedlie powinnosczi swei».

«A, dalibog, pan Bog da waszmosczom rozumiecz tho, iz tho iest liepse, do czego waszmosczow wiode, nyzli zle; bocz to pospolita, iz ludzie zawzdi na nową, a niezwyczainą rzecz tedy sie zdrigaią, y owsem iem biwa czieska y strasna, alie potim s pocziechą ich uzywaią, iakos y ta bedzie pocziesna. Zadnegom iesecze, z laski bozei, nie zawiodl. Acz sie widzialo liudziom rzeczi czieske, a zwlascze niebiwale, alie iednak, gdisie liudzie przypatrzą, tedi tho obaczywaią, ze dobrze. Nie watpie, ze waszmosczie na the mowe moie y the potrzebe rzeczypospolitei ogledacz bendzieczie».

левства, не обращая вниманія ни на что, такъ какъ вы тутъ нисколько не оскорбите вашей совѣсти, и сдѣлайте это не столько по приказанію государя, сколько изъ желанія блага рѣчипосполитой».

«Вы, гг., сказали мнѣ рѣчь и во время ея плакали и падали на колѣни. Этимъ вы показали мнѣ необычную въ мірѣ честь, мнѣ — человѣку, созданію грѣховному. Притомъ, такую честь не въ обычаѣ приносить государямъ, которые правятъ вольнымъ народомъ, по законамъ; но такъ какъ это сдѣлали вы — мои сенаторы, то какъ бы то ни было, я долженъ принять отъ васъ эту честь; но повторяю, — это колѣнопреклоненіе мы должны дѣлать только передъ Богомъ, а не передъ мірскими владыками. Свидѣтельствуюсь Богомъ, что если бы я видѣлъ въ настоящемъ дѣлѣ что-либо противное вашей совѣсти, то бросилъ бы его совсѣмъ. Я не забылъ тѣхъ присягъ, которыя приносилъ моимъ государствамъ. Не буду много распространяться, а только скажу, что если вы обратите вниманіе на то, какія теперь времена, какія опасности угрожаютъ этимъ государствамъ отовсюду и впередъ будутъ угрожать, такъ какъ отъ нихъ люди никогда совершенно не избавляются, то, безъ сомнѣнія, вы согласитесь, что это достойное похвалы соединеніе всегда будетъ предупреждать ихъ. Поэтому не сомнѣваюсь, что вы, гг., согласитесь окончить все то, для рѣшенія чего пріѣхали сюда. Мой долгъ требуетъ, чтобы я даже моею властію внушилъ вамъ это сдѣлать».

«Ей-ей, Богъ дастъ, современемъ вы поймете, что то, къ чему я веду васъ, есть благо, а не зло. Обыкновенно такъ бываетъ, что люди чуждаются новаго и необычнаго. Оно имъ сначала кажется и тяжелымъ и страшнымъ, а потомъ они съ наслажденіемъ пользуются имъ. Такое же наслажденіе доставитъ вамъ и унія. Благодаря Бога, я еще никого не обманулъ, (хотя бываетъ, что какое либо дѣло, особенно необычное кажется сначала тяжелымъ, но когда мы присмотримся къ нему, то приходимъ къ убѣжденію, что хорошо сдѣлали [1]). Не сомнѣваюсь, что вы, гг., обратите надлежащее вниманіе на мои слова и на нужды рѣчипосполитой».

[1]) Это, очевидно, другая редакція мысли, высказанной уже выше.

Po tei mowiekrolia iego mosczi. xiądz biskup Zmuczki the przemowe uczinil: «w tich przemowach, naiasnieissy, a milosczywi krolin, znaiącz poddanoscz swą przecziw wassei krolewskiei mosczi, nasemu milosczywemu panu, a widzącz rzeczi wielkie. na ktore tak laczno rezolvowacz sye niemozemy, prosimi wassą krolewską moscz o male odstąpienie. abismy sie rozmowili. j tho. czo nam iest od wassei krolewskiei mosczi czitano, przeczitali. o czo prosimi, abi dla nas bilo uczinionо».

Krol iego moscz dal na deliberowanie. Deliberowali ze trzy godziny w swei izbie. Po deliberaciei przysla Litwa. Pan starosta Zmuczki the rzecz uczinil do krolia iego mosczi: «Naiasnieissy, a milosczywi krolin! Zalosczią [z żałością] tho wspominacz mussimi y w tim sie czuiemi, ze grzechi swemi rozgniewalismi pana Boga swego tak cziesko y obrazili; bo bismi mieli nies... [in es...] (nieszczęścia?) xiestwa Litewskiego. ktore ie potykali. wyliczacz, dluga bi to enumeracia bycz musiala! Jakos y teras nassą rzeczpospolitą de gente in gentem przenossoną bycz widzimi. Alie iako zawzdi w smutkach nasich y wsitkiem sprawom nasim wassa krolewska moscz zwikles takie podawacz remedia: mami nadzieie w panie Bodze y w lascze wassei krolewskiei mosczi. ze wassa krolewska moscz bedzies raczil iescze podawacz takie remedia w tei sprawie, a zalosczi nassei, skadbismi bili poczi̇esseni, a wassa krolewska moscz mial za tho blogoslawienstwo wieczne, a my, iako wierni poddani, abismi za wassą krolewską moscz, pana swego. wiecznie y ustawicznie pana Boga prossili».

«A zwlascza w tei sprawie, ktorąs nam wassa krolewska moscz usti swemi panskiemi powiedziecz raczil, uznawami to, ze prawie oyczowskie y milosczi̇wie tho miedzy nami komponowacz y w lisczie swem tak tho obiasnicz y warowacz (raczyleś?), zebichmi tho winni nie telko maietnosczi̇ami y praczami swemi, alie a gardli swemi wassei krolewskiei mosczi zaslugowacz. Widzimi tho, naiasnieissy, a milosczywi krolin. ze iako pan Bog regna in regna. dominia in dominia transfert, bywali ti czasy. zechmi obczim na-

Послѣ этой рѣчи короля, Жмудскій епископъ сказалъ слѣдующее: «Свѣтлѣйшій. милостивый король! Мы выслушали слова вашего величества съ тѣми вѣрноподданническими чувствами. какія обязаны имѣть къ вамъ, но такъ какъ здѣсь дѣло касается вещей великой важности и мы не можемъ на нихъ вдругъ дать рѣшенія, то просимъ дозволить намъ отойти немного и прочитать и пообсудить то, что намъ было прочитано. Просимъ дозволить намъ это».

Король дозволилъ имъ обсудить рѣчь. Литовцы обсуждали ее въ своей залѣ около трехъ часовъ. Затѣмъ пришли въ сенатъ и Жмудскій староста сказалъ королю такую рѣчь: «мы сознаемъ и съ горестію высказываемъ это сознаніе. что тяжко мы оскорбили и прогнѣвали Бога нашими грѣхами. потому что если бы перечислять всѣ несчастія, какія постигали Литовское княжество. то долго пришлось бы это дѣлать. Вотъ и теперь мы видимъ. что нашу рѣчьпосполитую переносятъ изъ одного народа въ другой. Но какъ при всѣхъ нашихъ печаляхъ и во всѣхъ нашихъ дѣлахъ ваше величество всегда давали намъ надлежащее облегченіе, такъ и теперь мы надѣемся, что при Божіей помощи вы и въ этомъ дѣлѣ и въ этой нашей скорби еще изыщите такія мѣры. которыя бы намъ принесли облегченіе. за что́ вы получите награду на небесахъ и мы, какъ ваши вѣрноподданные. вѣчно бы молили за васъ Бога».

«Изъ того, что ваше величество изволили намъ сами сказать. мы видимъ, что вы съ отеческою любовью устрояете между нами унію и въ грамотѣ вашей вы такъ объяснили и оградили наши права, что мы за это должны отслуживать вамъ не только нашими имуществами и трудами. но и своею жизнью. Мы знаемъ. свѣтлѣйшій. милостивый король, что Господь преставляетъ царства и господства. Бывали времена. что и мы повелѣвали другими народами и многими врагами нашего государства. Теперь мы рѣшились на все

rodom y wiele nieprzyacziolom nassego panstwa roskazowali. Dzis, iz wiemi, zechmi powinni po panie Bodze wassei krolewskiei mosczi sluchacz, a powinnismi na rossądek wassei krolewskiei mosczi wsitko przypusczacz, iuz na wsitkiem przestawacz umislilismy, iakoz iednak obaczami, ze ten wynalazek, ktoris wassa krolewska moscz podacz raczil, poniekąth uspokoil sercza nasse, a thi slowa, ktores nam wassa krolewska moscz podacz raczil na lisczie, gdi ie nam wassa krolewska moscz oznaczicz prziwileiem albo recessem swem bedzies raczil, a ktemu dolozicz tego, ieslibysmy czo takowego mieli, abismi sobie tak warowali rzeczy nasse, iakobysmi mogli na utczywiei y na lyepiey».

«Czo sye przywilein Liubelskiego dotycze, abisie tho tak z ich mosczaiami pani koronnemi tak moderowalo, abi ich mosczie panowie koronni tim wietsą chucz, a milosczprzeczіw nam mieli. Pozwaliami go, hoc addito, abi sie tho przylozilo w tey sprawie uniei wprzod wydaney, a o reversal tez wassei krolewskiei mosczi prosimi».

«Rozumiemi, ze wassa krolewska moscz, będącz pomazanczem bozim, ktory miedzy wsitkiemi krolmi chrzesczianskiemi dawniei y świątobliwei panowacz raczis, wierzymi, zes wassa krolewska moscz iest najwissi sedzia potcziwich spraw wsech nasych: prosimi abi wassa krolewska moscz raczil dacz tho testimonium spraw, abi tho swiadecztwo wiecznie pamietane bilo, gdiz mi ani z boiazni smierczi, ktorei thu nie baczemi, ani metu vel ambitione aliqua, alie folguiacz temu naprzod dobremu rzeczypospolitei, milosczi spolney braterskiei, ktemu abismy y laske wassei krolewskiei mosczi odniesli y milosсz od panow rad koronnich bracziei nassey, na tho tak sie powolnie wassei krolewskiei mosczi y iem podali; abismi iesli nie oczima swemi, alie wiadomosczią y upewnieniem kazdim tey przyazni pewnei bili; a ktemu prze wielkie staranie, a ufrassowanie wassei krolewskiei mosczi, y tich, ktorich tu nie mas, raczil (by?) ich wassa krolewska moscz priwodzicz do tego, abi oni to wdziecznie prziimowali, a przestawsi na tim

согласиться, потому что знаемъ, что послѣ Бога, обязаны повиноваться вамъ первому и все предоставлять вашему разсужденію. Тотъ способъ окончить дѣло, который ваше величество предложили, немного облегчаетъ наши сердца, но мы еще болѣе успокоимся, если то, что намъ было читано отъ вашего имени, вы изложите намъ въ видѣ привилегіи или рецесса и кромѣ того прибавите, что мы имѣемъ право, если окажется нужнымъ, такъ оберегать наши права, какъ найдемъ найлучшимъ и наиболѣе соотвѣтственнымъ нашей чести».

«Что касается до Люблинской привилегіи, то просимъ васъ, гг. сенаторы королевства, такъ смягчить это дѣло, чтобъ видно было, что вы дѣйствительно имѣете къ намъ благорасположенность и любовь. Соглашаемся на эту привилегію, но съ тѣмъ, чтобы въ ней сдѣлано было вышесказанное прибавленіе и чтобы намъ дано было письменное удостовѣреніе вашего величества, (что унія не причинитъ намъ зла)».

«Мы знаемъ, что вы, помазанникъ Божій, царствуете (съ своимъ родомъ) и съ болѣе давнихъ временъ и славнѣе, нежели всѣ другіе христіанскіе короли; мы признаемъ, что вы верховный судья всѣхъ нашихъ честныхъ дѣлъ: просимъ васъ дать намъ это удостовѣреніе; пусть оно останется на вѣчныя времена. Мы согласились исполнить волю вашего величества и гг. сенаторовъ королевства не изъ страха смерти, которая здѣсь намъ не угрожаетъ, и не по расчету на какія либо личныя выгоды, но во-первыхъ изъ желанія блага рѣчипосполитой и по братской любви, а во-вторыхъ для того, чтобы пріобрѣсть милость вашего величества и любовь нашихъ братьевъ гг. сенаторовъ королевства. Если бы мы собственными глазами не увидѣли этой пріязни между Литвой и Польшей, то пусть, по крайней мѣрѣ, знаемъ, что она будетъ современемъ и пусть мы видимъ письменное удостовѣреніе въ этомъ. Притомъ ваше величество отъ этихъ хлопотъ теперь устали и многихъ изъ насъ нѣтъ здѣсь, — вамъ придется послѣ приводить ихъ къ уніи. Если вы дадите это

abichmi wsysczi za wassą krolewską moscz pana Boga chwalili. A iz kazdi mussi miecz y prziiacziela y nieprziiaczielia, tedi nam wietssego swiadecztwa niepotrzeba nad wassą krolewską moscz y nad waszmosczie, nasse milosczywi pany, a braczia y ten zaczny orsak, tedi to prosimi, abi to wassei krolewskiei mosczi y waszmoscziom wssem [w] dobrey pamieczi bilo, izesmi dossicz czinili pro patria, abi nam tego iaki nieprziiaczieł zaden niemogl przyczysz [przyczyć], abismi to, czo czinimi teraz y na czo pozwaliami, z yakiemi dari, albo za czim inem czinili».

Pan Ostaphi, castellanus Trocensis novus: «Milosczivi panowie, a radi wissokiei koronni! Zesczie waszmosczie na pilną prozbę bracziei swei raczili taką odpowiedz przes iego moscz xiedza biskupa Krakowskiego dacz, iz waszmosczie wiescz nas do czego innego, iedno do miloscz braterskiei y wziwacz raczieczie, jako dossicz serocze iego moscz xiądz biskup Krakowski o tim powiedziecz raczil, za tę chucz laskawą y offiarowanie miloszczi braterskiei pokornie y z nawietsemi dziekami panom, a bracziei swey dziekuiemi, będącz tego pewni o waszmosczach, ze iako waszmosczie nam o ssobie nadzieie czynicz raczyczie, a iako waszmosczie nas iuz sobie upewnili, ze nas to wsitko potikacz będzie; takze do krolia iego mosczi przyczyny swe laskawe czynicz bedzyeczye racicz, ktorego iako panem, tak y strozem wsech wolnosczi nasich pan Bog postawil. Abi to waszmosczie raczili mądremi radami swemi tak obmisliawacz, iakobi zacznosz y wolnosz narodu nassego bila ostrzezona, za czo mi nietelko braterską miloscią, alie y sluzbami swemi powolnimy waszmosczian zawsse chetliwie offiarowacz w milosczi spolney, braterskiei waszmosczion sluzicz radzi bedziemi. J nicz w tim nie wątpimy, ze tho, czobi w tim akcie uniej potrzebnego bilo, ze sami waszmosczie ostrzegacz bedzieczie wolnosczi oyczizny nassey, abi ten zaczni akt tei wieczney spolnosczi nie iedno papierem albo pargaminem, alie miloscią braterską sie konczil, skąd by panu Bogu czescz y chwala, a narodom nasim wieczna pamiatka y utcziwe wspominanie bilo, jakobi sie moglo

удостовѣреніе, то и они охотно примутъ унію и всѣ мы будемъ молить за васъ Бога́. У всякаго человѣка бываютъ и друзья и враги: поэтому, чтобы ни одинъ нашъ врагъ не могъ укорять насъ, будто мы то, что здѣсь сдѣлали, сдѣлали за подарки или по какимъ либо другимъ побужденіямъ, мы просимъ васъ, ваше величество, и васъ всѣхъ, гг., сохранить въ своей памяти, что мы защищали здѣсь наше отечество, какъ слѣдовало защищать его. Лучшаго свидѣтельства въ этомъ, чѣмъ то, какое дадите намъ вы, ваше величество, вы, гг. сенаторы и это собраніе пословъ, намъ не нужно».

«Г. Евстафій, недавно назначенный Трокскимъ кастеляномъ, сказалъ: «Милостивые государи, сенаторы высокой короны (королевства Польскаго)! На усердную просьбу вашихъ братьевъ (Литовцевъ) вы черезъ епископа Краковскаго дали отвѣтъ, что вы насъ ведете и призываете къ братской любви, о которой много говорилъ епископъ Краковскій. За эту расположенность, за это обѣщаніе братской любви мы васъ, милостивые государи и братья наши, покорно и премного благодаримъ и увѣрены, что дѣйствительно будемъ имѣть все то, что вы намъ обѣщаете и въ чемъ насъ увѣряете. Увѣрены мы также, что вы будете такъ добры, — будете ходатайствовать за насъ передъ его величествомъ, котораго Богъ поставилъ надъ нами государемъ и стражемъ всѣхъ нашихъ вольностей. Благоволите гг. такъ обсуждать дѣла, чтобы честь и свобода нашего народа оставались нетронутыми. За это мы не только воздадимъ вамъ братскою любовью, но съ радостію будемъ отслуживать вамъ посильными нашими услугами. Ни мало не сомнѣваемся, что теперь, при заключеніи уніи вы сами станете оберегать вольности нашего отечества, если это окажется нужнымъ, и будете такъ вести это дѣло, чтобы оно кончилось не на бумагѣ лишь или на пергаменѣ, но съ братскою любовію, такъ, чтобы оно служило къ славѣ Божіей и для обоихъ этихъ народовъ было вѣчнымъ и славнымъ памятникомъ, чтобы можно было сказать, что его привели къ окончанію здравыя сужденія и любовь, и что только послѣ нихъ

rzecz, ze za zdrowemi radami y za miłosczią do tego przysli, a na ten czas zatim iego krolewskiei moszi wirokiem y wyznaniem iuz sie to konczilo: czo, dali pan Bog, iego krolewskiei moszi y waszmosczow wssem wsitką powolnosczią swą zaslugowacz bedziem».

Biskup Krakowski a senatu do Litwi: «Milosczywi panowie nassi, a braczia laskawi! Pana Boga s tego chwalmi, yz waszmosczie raczilisczie sie przywiescz dacz do tego braterstwa, do tey iednosczi chwaliebnei, przes przodki nasse poprzisiczonego. Dali pan Bog, tho przydzie nam ku pocziesse wsithkim y tym slawnim panstwom iego krolewskiei moszi». A potim wstał y wsitka rada: «a waszmosczom, iako braczei swei myley wiecznie dziekuiemi; wsitkiego na poli z waszmosczami miecz chczemi; waszmosczie w nas nie raczczie wetpicz w braczei swei miley».

Po tei mowie xiedza biskupiei, krol iego mosz sam te rzecz uczinicz raczil do panow Litewskich. Rex ad Lituanos: «azesczie waszmosczie s tą rzeczą do mnie przisli, że waszmosczie do tego sie przychylaczie y na to zwalaczie, czo iest dobrego y pozitecznego panstwom tim, iest my tho wdzieczno od waszmosczow y niemoze mi sie, ani mogla stacz rzecz pocziesnieysa, ani bila iescze u mnie pocziesnieyssa nad te sprawe, gdi widzę, ze ten chwaliebni akt skonczi sie za mego panowania, czego przodkowie moi, abi tho bili zwiedli, spoili, uczinicz niemogli. Niechze pan Bog wsechmogączi the sprawe sam blogoslawi! Ja w tim nicz nie wątpie, ze tho przydzie, dalibog, waszmosczom ku pocziesse. Jakom y pierzwey [pierwey] powiedzial, kazda rzecz nowa widzisie zla, przikra, poki liudzie nie skostuią, any doswiatsą, ze to iest dobre, alie gdi doznaią, a smak poczuią: wielcze biwaią pocziesseni, iakos waszmosczie, pewyenem tego, ze bedzieczie s tego pocziesseni. Jlie tez semnie naliczi, iakosczie waszmosczie zawdi sczodrobliwą laske mą znali y panstwo ono, tak w tim nie raczczie wethpicz y owssem bądczie tego pewni, ze o wsitkiem dobrem panstwa onego tak, iako koronnego, staranie me pilne bedzie y kazdemu z osobna waszmosczow laską swą nagradzacz tho chcze. Po-

послѣдовало рѣшеніе его величества, за что мы съ полною готовностію будемъ отслуживать его величеству и вамъ».

Епископъ Краковскій сказалъ Литовцамъ отъ имени сенаторовъ слѣдующее: «Милостивые государи, любезные наши братья! Благодареніе Богу, что вы дали привести васъ къ этому братству, къ этому достохвальному единенію, утвержденному присягами нашихъ предковъ. Ей-ей, это доставитъ счастіе всѣмъ намъ и славнымъ государствамъ его величества». Затѣмъ онъ и всѣ сенаторы встали и епископъ Краковскій продолжалъ: «васъ, гг., любезные наши братья, мы благодаримъ несказанно. Мы желаемъ дѣлить съ вами все поровну. Не имѣйте насчетъ насъ никакихъ сомнѣній. Мы вамъ преданы, какъ братья».

Послѣ этой рѣчи епископа Краковскаго король самъ сказалъ къ Литовцамъ слѣдующее: «я очень радъ слышать гг., что вы пришли ко мнѣ съ тѣмъ, чтобы объявить, что соглашаетесь принять унію, которая столь полезна обоимъ этимъ государствамъ. Ничто не было и не можетъ быть болѣе пріятнымъ мнѣ, какъ это дѣло, т. е., что въ мое правленіе оканчивается это достохвальное дѣло, котораго мои предки не могли привести къ концу, не могли слить васъ въ одно. Пусть же всемогущій Богъ благословитъ это дѣло! Я нисколько не сомнѣваюсь, что все это поведетъ къ добру. Всякая новизна, какъ я уже прежде сказалъ, кажется злою и непріятною, пока съ нею люди не ознакомятся и пока не узнаютъ на опытѣ, что она хороша, а когда узнаютъ, когда испробуютъ, то испытываютъ большую радость. Я увѣренъ, что и вы будете радоваться настоящему дѣлу. Что же касается до меня, то, какъ прежде вы и ваше государство всегда получали отъ меня щедрыя милости, такъ прошу васъ не сомнѣваться въ этомъ и теперь, напротивъ будьте увѣрены, что обо всемъ, что будетъ полезно вашему государству, я буду также усердно заботиться, какъ забочусь о дѣлахъ королевства, и въ частности, каждаго изъ васъ я буду по прежнему награждать милостями. Вы всегда будете имѣть возможность видѣть это, такъ какъ

znacz to bedzieczie zawzdi raczily, gdi to znam, ze waszmosczie na tim zdaniu mem przestaieczie y czinicz bedzieczie, czosczie powinni, a czom ia tez bil powinien przywiescz ku skutkowi». Tak sie ten dzien rosedl [1]).

Sroda. Junii 28. Dzien (vigilia?) swietich apostolow Piotra, Pawla. Bilo swieto, iednak na thi przywileie zesli sie panowie deputaczi Litewsczi do panow poslow y corrigowali przywileie. Yz roznoscz bila miedzi Litwą, a Poliaki, a zwlascza okolo pieczeczi, abi przy confirmatiei nowego krolia bili obie zawiessone, tedi to wzieli do krolia iego mosczi, bo poslowie Polsczi nie chczieli na the pieczecz pozwolicz.

Then dzien po kosczieliech spiwano: Te Deum laudamus. Kaznodzieie, abi panu Bogu liudzie dziekowali, upominali; liudzie tez aplicowali, ze pan Bog, iako bil laskaw na ony dni swe apostoli, tak tez [w] vigilią ich do zgodi narodi thi przíwiod [przywiodł], gdiz oni o zgodzie liudzi za ziwota kazali y liudzi uczili [2]).

Czwartek. 29 Junii. Krol iego moscz y z radami koronnemi y s pany Litewskiemi byl w radzie, corriguiącz thi przywileie. Poslom kazano czekacz w swey izbie; alie iz tha sprawa niemogla sie odprawycz then dzien, przeto przyslal krol iego moscz do poslow, jz iuz na wsitko panowie Litewsczi zwolili, a iutro abi panowie poslowie bili gotowi do przysiegi y pieczeczi mieli, iz iuz syc wsitko stanie [3]).

Piatek. 1 Julii. Vigilia (visitationis?) sanctissimae Virginis Mariae [4]). Przysiegali radi koronne ordine

я увѣренъ, что вы теперь примете мое рѣшеніе и исполните то, что обязаны исполнить и что я съ своей стороны обязанъ привести въ исполненіе». Такъ прошелъ тотъ день [1]).

28 Іюня. Среда. День (канунъ?) святыхъ апостоловъ Петра и Павла. Былъ праздникъ, однако литовскіе депутаты пришли къ польскимъ посламъ и исправляли привилегіи на унію. Такъ какъ между Литовцами и Поляками было разногласіе, особенно по вопросу о литовской печати (Литовцы желали, чтобы у конфирмаціонной грамоты, которую будетъ давать новый король, было двѣ печати, а Поляки на это не соглашались), то литовскіе депутаты перенесли это дѣло на судъ короля.

Въ тотъ день по кастеламъ пѣли: Тебе Бога хвалимъ. Проповѣдники убѣждали народъ благодарить Бога, а народъ приговаривалъ, что Богъ дѣйствительно милостивъ въ эти дни своихъ апостоловъ, что наканунѣ ихъ праздника онъ привелъ эти народы къ согласію, о которомъ и апостолы, когда жили, проповѣдывали и учили людей [2]).

29 Іюня. Четвергъ. Король былъ въ засѣданіи вмѣстѣ съ сенаторами королевства и съ литовскими сенаторами, — исправляли привилегіи на унію. Посламъ приказано дожидаться въ своей палатѣ; но такъ какъ нельзя было окончить въ тотъ день исправленій привилегіи, то король прислалъ сказать посламъ, что литовскіе сенаторы уже на все согласились, пусть послы завтра будутъ готовы къ присягѣ и пусть имѣютъ при себѣ печати, — завтра все кончится [3]).

1 Іюля. Пятница. Канунъ праздника Посѣщеніе пресвятой Дѣвы Маріи [4]). Приносили присягу:

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) We srode swieto bylo. Стр. 188.

[3]) We czwartek spiszowaly miedzi szobą listhy, ktore mieli dacz panowie Polsczi panom Litewskiem, a saszie panowie Litewsczi panom Polskim. Стр. 188.

[4]) W piatek po s. Piotrze y Pawlie był poswarek między posły z wielkiej Polski a z malei Polski o to, iż w przywileju tym który napisaly stany Polskie z stany Litewskiemi między sobą w sprawie unii, położono naprzód posły Poznanskie przed posły Krakowskie, o co się posłowie Krakowscy zapierali, ukazując to, że zawzdy z staradawna w każdym przywileju, tak około unii przedniejszych, jako i w unii Zatorskiego i Oświecimskiego

[2]) Въ среду былъ праздникъ. См. прилож. 81.

[3]) Въ четвергъ писали грамоты, какія должны были дать съ одной стороны Поляки Литовцамъ, съ другой — Литовцы Полякамъ.

[4]) Въ пятницу, послѣ праздника св. Петра и Павла, была ссора между послами великой и малой Польши изъ-за того, что въ привилегіи на унію, составленной чинами польскими и литовскими Познанскіе послы поставлены выше пословъ Краковскихъ. Краковскіе послы возставали противъ этого и доказывали, что прежде во всѣхъ подобныхъ привилегіяхъ на унію и въ привилегіи на унію Освѣтимскаго и Заторскаго княжествъ писали ихъ сенаторовъ

suo, począ̨wsi od arczibiskupa Gnesnenskiego naprzod, potim y Litewskie radi, potim poslowie ziemsczi koronni po woiewocztwach, tak potim poslowie Litewsczi ziemsczi, bo naprzod panowie duchowni Polsczi przisiegali, potim swieczczi, miedzi ktoremi radami koronnemi przysiegali iuz radi Podlaskie y Wolinskie y Kiiowskie, iako czlonki koronne, Lytwye. A przysiega tak sla, yz senatores pirwei, a poslowie po woiewocztwach, — razem woyewocztwo. Bil ten act z wielkiem placzem senatu Polskiego y z dziekowaniem panu Bogu, ze tego dal doczekacz, az tez kanczlerz koronni, ktori widawal rotam jura-

сперва сенаторы королевства по порядку, начиная съ архіепископа, потомъ литовскіе сенаторы, далѣе — земскіе польскіе послы по воеводствамъ, а за ними — литовскіе земскіе послы. Польскіе сенаторы присягали спачала духовные, потомъ свѣтскіе. Вмѣстѣ съ польскими сенаторами приносили присягу Литвѣ подлѣсскіе, волынскіе и кіевскіе сенаторы, какъ члены польскаго уже сената. Присягали такъ: сперва сенаторы, а потомъ послы по воеводствамъ, каждое воеводство заразъ. При этомъ актѣ сенаторы польскіе благодарили Бога, что далъ имъ дожить до этого времени и сильно плакали, такъ что канцлеръ, читавшій фор-

---

księstwa, naprzód pisano pany z województwa Krakowskiego po arcybiskupiech i biskupiech; naprzod pan Krakowski i wojewoda Krakowski zawdy miejsce perwsze przed Poznanskimi pany mają. A tak się opowiedali, iż na to nie zezwalali, i ktemu chcąc się też przed krolem JMością i przed pany upomnieć i opowiedzieć, aby niebyli rozumieni za takowe prostaki, aby co niebacznością ich sobie i potomstwu województwa ich upuscić mieli, gdyż się w tem czują dobrze, w czem się zawsze przodkowie ich czuli.

Poslowie zasię województwa Poznanskiego tem się z tego wywodzili, że oni niechcą nic mieć nad Krakowskie województwo, tylko to, iż alternatą wojewoda Krakowski z wojewodą Poznanskim wotują, poslowie takież województwa Poznanskiego z województwem Krakowskiem alternatą także wotują, i ktemu marszalka poselskiego na sejmiech wielka Polska i mała alternatą obierają, a iż ten czas alternata na wielką Polskę przyszla, iż marszalek poselski z wielkiej Polski jest, tedy i to slusznie się napisalo.

сейчасъ же послѣ архіепископовъ и епископовъ. Такъ кастелянъ Краковскій и воевода Краковскій всегда пишутся прежде сенаторовъ Познанскихъ. Поэтому Краковскіе послы заявляютъ, что на измѣненіе принятаго порядка они не соглашаются, что они напомнятъ это и королю и сенаторамъ и скажутъ, чтобы ихъ не считали такими безпечными простяками, которые способны допустить какое либо униженіе себѣ и будущимъ чинамъ ихъ воеводства, что, напротивъ, они всегда будутъ стоять за то, за что стояли ихъ предки.

Послы Познанскаго воеводства, напротивъ, доказывали, что они вовсе не желаютъ имѣть какое либо преимущество передъ Краковскимъ воеводствомъ, что Краковскій воевода и Познанскій попеременно подаютъ мнѣнія, что также попеременно подаютъ мнѣнія и послы Краковскаго и Познанскаго воеводствъ, что кромѣ того великая и малая Польша избираютъ на сеймахъ маршаловъ также попеременно, — разъ изъ одной, другой разъ изъ другой, что такъ какъ теперь очередь великой Польши и маршалъ избранъ изъ великой Польши, то и въ привилегіи на унію Познанское воеводство законно написано выше Краковскаго.

Poslowie Krakowscy wywodzili zasię zwyczajem dawnym i przywilejmi staremi i okolo unii i statutem, gdzie jest opisano ordo senatorow regni.

Краковскіе послы, напротивъ, доказывали свое требованіе давнимъ обычаемъ, старыми привилегіями на унію и тою статьею статута, въ которой показанъ порядокъ сенаторовъ королевства. См. прилож. 82.

J sly z tym do krolia JMosczi na gore panowie poslowie, tham sie opowiedaly panowie poslowie Cracowsczi przed kroliem JMosczią przez pana Szaffrancza: że się w tem dobrze czują, co je potkało, posły województwa Krakowskiego, że je niżej położono w przywileju niż zdawna miejsce ich jest opisano, prosząc przy tem krola JMości i panów, aby się to zachowalo wedle dawnego zwyczaju, pany tez z województwa Krakowskiego w tem upominali.

Tam były czytane przywileje spólne które między sobą napisali z obu stron jednakiemi slowy, tylko każdego listu praesentes odmienili, na panow Litewskich liście praesentes Litewscy, a na panów Polskich liście także praesentes panów rad Polskich i panów posłów ziemskich, którego listu przepis niżej jest od slowa do slowa napisany. Стр. 188—189.

Съ этимъ дѣломъ послы отправились наверхъ къ королю и тамъ послы Краковскаго воеводства черезъ г. Шафранца заявили королю, что они живо чувствуютъ нанесенную имъ обиду, что ихъ написали въ привилегіи ниже того мѣста, какое имъ опредѣлено по закону, что они просятъ короля и сенаторовъ оставить за ними мѣсто, принадлежащее имъ по давнему обычаю; напоминали также сенаторамъ Краковскаго воеводства стоять за нихъ.

Читаны были тамъ же — наверху привилегіи, которыя написали себѣ Поляки и Литовцы. Привилегіи были сходны до слова, только присутствующіе на сеймѣ различны въ привилегіяхъ, — въ привилегіи литовской поименованы Литовцы, а въ привилегіи польской — сенаторы и земскіе послы Польскіе. Копія этой грамоты отъ слова до слова списана ниже.

Затѣмъ слѣдуетъ привилегія на унію. См. прилож. 83.

menti senatorum [senatorom] koronnem, niemogl przed placzem widawacz, alie karthe porzuczil, az marsalek wielki dokonal; a potim, utuliwsi sie pan kauczlerz, widawal rothe panom radom, iako y poslom Polskiem. Zas podkanczlerzi Litewski widawal swim panom Litewskiem y poslom.

Bila tez na ten czas controversia, gdi woiewocztwa przysiegali, ze tego bilo dolozono w conclusici przisiegi: tak mi panie Boze pomoz w Troiczi iedini y tha swieta ewangelia, iz pan Mikolai Sieniczki, podkomorzy Chelmski niechczial s towarzismi swemi przysiądz, az gdi iuz bil prziwolan do stolu przed iego krolewską moscz, bo przy stolie u krolia iego mosczi przysiegano, tuz u samego, przes ktore on wsitkie przysiegi krol stal, zyąwssi czapke, z wielkiem nabozenstwem, — tedi gdi then pan Sieniczki mial kliknącz, powiedzial, ze «ja przysiegacz nie bede Troiczi, ani temu Bogu, ktorego nie wiznawam». Niewdziecznie krol ono przyął, acz zamilczal y senat, wsakoz krol sam hamowal, abi zaniechal propter perturbationem actus. Prysiągl, alie tego niechczial spominacz: panu Bogu w Troiczi iedinemu. Bili drudzi dwa z Mazos — Zolinski y Broskowski [Brokowski], ktorzi, sie boiącz tei przysiegi, usli z yzbi y nie przysiegali.

Bila tez o tim rozmowa, — o Jfflanczicch. Panowie Litewszi chczieli, abi s niemi pospolu przisiegli, iako czlonek xiestwa Litewskiego, a panowie Polszczi temu sie przeczziwili, powiedaiącz, ze «Jfflanczi są liudzie tak wielie koronni, iako waszmoscziow, a wieczei koronni, przeto ony maią uczinicz przysiegę ossobną swą koronnie, nyz waszmosczie». Odlozona tha sprawa do innego czassu, a przysiegi sie odprawowali az do dwudziestey godziny [1]).

му присяги, не могъ читать и бросилъ, — сталъ читать ее великій маршалъ, потомъ, уже, успокоившись, канцлеръ продолжалъ читать форму присяги сенаторамъ и посламъ. Литовскій подканцлеръ читалъ точно также форму присяги литовскимъ сенаторамъ и посламъ.

Когда воеводства присягали и пришлось читать въ присягѣ слова: «такъ мнѣ да поможетъ Богъ, единый во св. Троицѣ и это святое Евангеліе», то поднялся споръ. Холмскій подкоморій Николай Сѣницкій и его товарищи не хотѣли присягать. Когда Сѣницкій былъ призванъ къ столу короля (присягали у стола подлѣ короля, который во время всѣхъ присягъ стоялъ съ великимъ благоговѣніемъ, снявъ шапку), то прежде, чѣмъ сталъ на колѣни, сказалъ: «я не буду присягать во имя Троицы и того Бога, котораго не признаю. Король немилостиво принялъ это объясненіе. Сенаторы молчали, но король самъ возсталъ и потребовалъ, чтобы Сѣницкій бросилъ это дѣло и не прерывалъ совершающагося акта. Сѣницкій принесъ присягу, но не хотѣлъ говорить словъ: «присягаю господу Богу, въ Троицѣ единому». Было еще двое, подобныхъ ему — Жолинскій и Бросковскій изъ Мазовіи, которые, боясь этой присяги, ушли изъ палаты и не присягали.

Былъ также разговоръ объ Инфлянтахъ. Литовскіе сенаторы требовали, чтобы вмѣстѣ съ ними присягали представители Инфлянтовъ, какъ члены Литовскаго княжества. Сенаторы польскіе возставали противъ этого и говорили, что «Инфлянтцы на столько же принадлежатъ королевству, на сколько вамъ гг.; можно даже сказать, что они больше принадлежатъ королевству, чѣмъ вамъ: поэтому они принесутъ присягу королевству особо, а не вмѣстѣ съ вами». Дѣло это отложено до другого времени, а принесеніе присяги продолжалось и продолжилось до 20 часа [1]).

[1]) Zatim gdy ty przywileje przeczytano, tak od panow Polskich (,) yako tez od panow Litewskich spolnie sobie napisane, przi bitnosczi wszech stanow Polskich y Litewskich, naprzod arczibiskup z biskupy wszytkiemy kliknąwszy, na ewangelią s. Jana we mszale napisaną poloziwszy dwa palcza przyziegaly in hanc rotam: Стр. 198.

[1]) Когда прочитали эти привилегіи, написанныя — одна отъ имени польскихъ сенаторовъ, другая отъ имени литовскихъ, то архіепископъ и за нимъ епископы стали на колѣни, положили два пальца на Евангеліе отъ св. Іоанна: находящееся въ служебникѣ и приносили такую присягу,

Przisiega stanow koronnich.

Ja, Jakub Uchanski, arczibiskup Gueznenski [1]) przysiegam panu Bogu wsechmogączemu, yz odtąd y na potomne czassi the wsitke [wszystkie] sprawe [2]) tey wsitkiei [3]) uniei, albo ziednoczenia nassego spolnego ze wsitkiemi stani y wsitkiemi obiwatelmi wielkiego xiestwa Litewskiego, iako iest w tich lisczich, a spisach nassich serzey opisano, skntecznie y dostatecznie s potomstwem moiem dzerzecz tho y wipelnicz we wsitkich punctiech y articulich, iako w tich to lisczicch serzey są opissane, bende y wedlie swey moznosczi niedopnscze, y zawzdi tego przestrzegacz y s potomstwem swym bende, aby ten nas spolni swiązek mocznie, a nienarussenie na wiekie [wieki] trwal. Tak mi panie Boze racz pomocz, w Troiczi iedini y iego swieta ewangelia.

Rota przisiegi stanow [4]) Litewskich.

Ja N. przysiegam, yz od tego czassu y napotim winnim [5]) bede naiasnieisemu panu Sigmuntowi Augustowi, z bozei laski kroliowi Polskiemu, wielkiemu xiędzu Litewskiemu, Ruskiemu, Pruskiemu, Mazowieczkiemu, Zmoczkiemu, Kiiowskiemu, Wolinskiemu, Jflączkiemu, Podlasskiemu [6]) etc., panu memu milosczlwemu y temu nierozdzielnemu czyalu koronni Polskiei, iz zadnego innego, okrom tegoz to krolia iego mosczi Sigmunta Augusta y iego krolewskiei mosczi potomkow, — kroliow Polskich, wolnie a spolnie obranich, wedlie czassu bedączich, za pana bede przymowal [7]); alie bede winien s potomki memi iego krolewskiei mosczi y potomkom iego krolewskiei mosczi, wedlie podanstwa y posluszenstwa [8]) y wedlie moznosczi mei bede zyczliwim y pomocznim do wssego dobrego,

Присяга чиновъ королевства.

Я, Яковъ Уханскій, архіепископъ Гнѣзненскій [1]) даю передъ всемогущимъ господомъ Богомъ присягу въ томъ, что буду содержать я и мое потомство теперь и во всѣ послѣдующія времена вѣрно и надлежащимъ образомъ все это дѣло [2]) уніи или соединенія нашего со всѣми чинами и всѣми жителями великаго княжества Литовскаго, какъ оно изложено въ нашихъ грамотахъ или договорахъ, и исполнять всѣ пункты его, какъ они изложены въ этихъ грамотахъ; по мѣрѣ моихъ силъ не буду допускать нарушать ихъ и всегда буду наблюдать я и мое потомство, чтобы этотъ нашъ союзъ во вѣки пребывалъ твердымъ и ненарушимымъ. Да поможетъ мнѣ въ этомъ Богъ, единый въ Троицѣ и его святое Евангеліе.

Форма присяги литовскихъ чиновъ [4]).

Я, N, даю присягу въ томъ, что отнынѣ и навсегда обязуюсь передъ [5]) свѣтлѣйшимъ, милостивымъ моимъ государемъ Сигизмундомъ Августомъ, Божіею милостію королемъ Польскимъ, великимъ княземъ Литовскимъ, Русскимъ, Прусскимъ, Мазовецкимъ, Жмудскимъ, Кіевскимъ, Волынскимъ, Инфлянтскимъ, Подлѣсскимъ [6]) и проч. и передъ этимъ нераздѣльнымъ тѣломъ — королевствомъ Польскимъ, что кромѣ его величества короля Сигизмунда Августа и его преемниковъ королей Польскихъ, какіе потомъ будутъ свободно и всѣми избраны, никого другого не буду принимать себѣ въ государи [7]), но буду обязанъ я и мои потомки быть въ подданствѣ и повиновеніи у его величества [8]), по мѣрѣ моихъ силъ благопріятствовать ему и помогать во всякомъ добромъ дѣлѣ, оберегать его отъ всего злаго и вреднаго, что только будетъ угро-

[1]) (Варіянты той же присяги въ дневникѣ Дзялынскаго): Ja N. (имени присягавшаго нѣтъ).

[2]) wszytkie sprawy

[3]) Вмѣсто tei wsitkiei uniei — około unii

[4]) panow

[5]) wiernym...

[6]) Wolyńskiemu, Podlaskiemu, Inflantskiemu

[7]) przyznawał

[2]) всѣ эти дѣла.

[4]) сенаторовъ.

[5]) что отнынѣ и всегда буду вѣренъ свѣтлѣйшему государю...

[6]) Волынскому, Подлѣсскому, Инфлянтскому.

[7]) не буду признавать себѣ государемъ.

[8]) ale będę winien z potomki moimi JKMości i potomkom JKMości wszelakie poddaństwo i posłuszeństwo i wedle ważności mojej... Дзял. стр. 198—199. Переведено по этой редакціи.

a bede przestrzegal od wszego zlego y wssego skodliwego, o ktorim bich wiedzial, iz bi abi [1]) na krolia iego moszi albo na koronne [2]) przyscz mialo.

Rota drugiei przisiegi panow Litewskich.

Przisiegam tez, yz kroliowi iego moszi wiernie radzicz bede, tayemnycze, ktore mi przes iego krolewską mosz y przes radi iego krolewskiei moszi bedą powyedzyane, ktorebi przinaliezali abo iego krolewskiei moszi samemu, abo rzeczypospolitei spolnei koronnei, abo obiema spolnem, nikomu ku skodzie iego krolewskiei moszi y rzeczypospolitei spolnei nie obiawie, y wedlie moznoszi mey pozitky iego krolewskiei moszi y rzeczypospolitei spolney koronnei pomnazacz bede; a czo kolwiek bede rozumial, albo wyedzial, albo bych poczul kroliowi iego moszi y koronnie y rzeczypospolitei spolney skodliwego, przestrzegę, a iz bi tho nie bilo, bede sie zastawial y tego uchraniacz wedlie moznoszi mei bede; wsitkie rzeczi czinil [3]) wiernie, poslusnie y pilnie, tak iako na wiernego y dobrego podanego naliezi. Tak mi panie Boze racz pomocz w Troyczi iedini y iego swieta ewangelia [4]).

жать его величеству и королевству и о чемъ я буду знать.

Форма другой присяги литовскихъ сенаторовъ.

Даю клятву также въ томъ, что буду честно давать совѣты его величеству, не открою никому, ко вреду короля и рѣчиносполитой, таинъ, какія мнѣ будутъ открыты его величествомъ или его сенаторами, будутъ ли онѣ касаться лично короля или общей нашей рѣчипосполитой; буду по мѣрѣ моихъ силъ содѣйствовать умноженію пользы его величества и общей рѣчипосполитой и если увижу или узнаю что-либо вредное для короля, для королевства Польскаго и для общей нашей рѣчипосполитой, то предостерегу ихъ и буду оберегать и охранять отъ этого по мѣрѣ моихъ силъ. Всѣ дѣла буду дѣлать честно, покорно и усердно, какъ слѣдуетъ дѣлать вѣрному, хорошему подданному. Да поможетъ мнѣ въ этомъ единый въ Троицѣ Богъ и его святое Евангеліе [4]).

---

[1]) abo [2]) na koronę Polską [3]) będę czynil. Дзял. стр. 199.

[4]) Затѣмъ въ дневникѣ Дзялынскаго разказано слѣдующее:

Po paniech duchownych przysięgali panowie rada świecka: po ośmi zaraz klękalo, aż się obeszli wszyscy dygnitarze. Na ostatek przysiągł pan kanclerz, ksiądz podkanclerzy i panowie marszalkowie.

Potem panowie Litewscy wszytcy dygnitarze przysięgali wedle roty wyżej opisanej. Raz przysięgli w tę rotę jako panowie Polscy, a drugi raz, niewstawając, wedle rot wyżej opisanych.

Zatem przysięgali panowie poslowie z województwa Krakowskiego i z Poznańskiego; po tych zasię przysięgali insi wszyscy wedle porządku opisanego. Po panach poślech Polskich przysięgali zasię panowie poslowie Litewscy wedle porządku jako jest opisan, jedni po drugich.

Zatem ksiądz arcybiskup dziękował krolowi JMości za tę laskę i takie staranie, iż za staraniem jego pan Bóg do tego końca ten akt z dawna pożądliwy przodkom naszym przywieść raczył. Także też do panów Litewskich uczynil napominanie i z winszowaniem spólnem wszego dobrego w tej zgodzie a jedności, niewątpiąc nic w tem, iż na tę powinność swą zawzdy pamiętać będą.

Pan starosta Żmudzki uczynił także rzecz do panów,

Послѣ духовныхъ сенаторовъ присягали свѣтскіе, — восемь человѣкъ заразъ становились на колѣни; послѣ нихъ другіе и такъ до конца, пока не принесли присяги всѣ сановники. Послѣ всѣхъ ихъ принесли присягу канцлеръ, ксендзъ подканцлеръ и маршалы.

Потомъ принесли присягу всѣ литовскіе сенаторы по вышеприведенному образцу. Они присягали разъ, какъ сенаторы Польскаго королевства, а затѣмъ, не вставая, другой разъ по вышеприведенной формѣ.

Затѣмъ присягали послы Краковскаго и Познанскаго воеводствъ; за ними присягали послы всѣхъ другихъ воеводствъ по указанному порядку. Послѣ польскихъ пословъ присягали по указанному порядку одни послѣ другихъ литовскіе послы.

Потомъ архіепископъ благодарилъ короля за оказанныя въ этомъ дѣлѣ милость и стараніе, вслѣдствіе которыхъ Богъ благоволилъ привести къ концу это давно желанное нашимъ предкамъ дѣло. Архіепископъ обратился также къ литовскимъ сенаторамъ, поздравилъ ихъ, пожелалъ имъ всякаго добра въ этомъ согласіи и единеніи съ Поляками и высказалъ увѣренность, что они всегда будутъ помнить принятое теперь на себя обязательство.

Староста Жмудскій тоже сказалъ рѣчь сенаторамъ, въ

62

Po odprawie przisiąg krol iego moscz wstal [z] stolka y sedl prosto do konia, bo mu dzierzano koni pogotowiu. W ten ze czas, gdi iechal do koscziola, bil wielki descz, niezmierny. J iechali do koscziola, do miasta, swietego Stanislawa, panu Bogu dziekowal z nabozenstwem, cum senatu et nuntiis polonicis et cum magna frequentia hominum. Tam panu Bogu swemu, w Troyczy iedinemu, z wielkiem nabozenstwem, placzem dziekowal, chwale dawal, Te Deum laudamus spiewacz y kazal y sam spiewal. Odprawiwsi nabozenstwo, iechal na zamek. Tak sie ten dzien dokonczil [1]).

Sobota, 2 Julii [2]). Dzien Panni offiarowania. W Sobote woiewoda Braczlawski przisiągl Litwie, iako senator koronni, iako inni senatores coronni, bo w piatek nie bil na zamku. Przysiegli tez poslowie, ktorzi nie bili wczora y nieprzisiegali, iako dwa panowie Noskowsczi z Mazos; nie bil tez pan Goreczki z woiewocztwa Ruskiego (Poznańskiego?), chorązi Poznanski, ktorego s pilnosczią krol iego moscz kazal wolacz; iz nie bil, tedi to tak zaniechano; przyczine slusną powiedziano. Przysiągl Stras (z?) woiewocztwa Sendomirskiego, bo nie bil przy przisiedze. Wolano dwoch — Zalinskiego z Bruskowskiem. Jz sie chronili dla spomnienia naswietsey Troycze, tedi dano kroliowi iego moscz sprawe, przeto pan marsalek koronni powiedzial marsalkowi poselskiemu ti slowa: «iest wolia y roskazanie iego krolewskiei moscz ex consulto senatus, gdis Zalinski z Brus-

iż nie list, nie pargamin, nie pieczęci, ale cnota a chuć ich i miłość powinna do tego je zawżdy wieść będzie, jakoż zawżdy wiodła, aby w tem statecznie i na wieki trwali a w tem dokladając prośbą swą, aby się do krola JMości przyczynić raczyli, żeby to cosiękolwiek postanowilo i za laską Bożą skonczylo, krol JMość potwierdzić auctoritate sua regia raczył. O co się zaraz ksiądz arcybiskup przyczyniał.

Zatem krol JMość sam uczynił rzecz, dziękując naprzod panu Bogu, iż to tak skończyć raczyl, obiecując też to wszytko według powinności swej uczynić i potwierdzić. Стр. 199—200.

[1]) Potem krol JMość i z pany jechal do kościola, tam panu Bogu dziękowal śpiewając Je Deum laudamus etc. Стр. 200.

Когда кончили приносить присягу, то король всталъ съ креселъ и прямо пошелъ къ коню, котораго держали наготовѣ. Когда король ѣхалъ въ костелъ, то шелъ необыкновенно большой дождь. Поѣхали въ городъ въ костелъ св. Станислава, и король съ сенаторами, съ польскими послами и множествомъ народа приносилъ Богу благодарственныя молитвы. Съ великимъ благоговѣніемъ и плачемъ онъ благодарилъ и прославлялъ единаго во св. Троицѣ Бога, — приказалъ пѣть и самъ пѣлъ: Тебе Бога хвалимъ. Послѣ богослуженія король отправился въ замокъ. Такъ прошелъ тотъ день [1]).

2 Іюля. Суббота [2]). День Посѣщенія Дѣвы Маріи. Въ субботу приносилъ Литвѣ присягу, по образцу присяги другихъ польскихъ сенаторовъ, польскій сенаторъ, Брацлавскій воевода, такъ какъ въ пятницу онъ не былъ въ замкѣ. Присягали также послы, которые не были вчера и не приносили присяги, какъ напримѣръ, двое Носковскихъ изъ Мазовіи. Не было вчера тоже Горецкаго изъ Русскаго (Познанскаго?) воеводства Познанскаго хорунжаго. Его король приказалъ настойчиво звать, но такъ какъ его не было, то перестали вызывать, — сказана была законная причина его отсутствія. Приносилъ присягу Страшъ — посолъ изъ Сендомірскаго воеводства, котораго тоже вчера не было. Вызывали къ присягѣ Залинскаго и Брусковскаго. Такъ какъ они прятались, потому что не желали при присягѣ упоминать св. Троицы, то объ этомъ доложили королю.

которой говорилъ, что пребывать надежно и на вѣки въ уніи должны побуждать ихъ, какъ и прежде побуждали, не грамоты, не пергаменъ и не печать, а честь, доброжелательство и любовь. Присоединилъ онъ къ этому просьбу, чтобы польскіе сенаторы просили короля утвердить все то, что здѣсь постановлено и по милости Божіей приведено къ концу, о чемъ архіепископъ сейчасъ же и просилъ короля.

Затѣмъ король самъ сказалъ рѣчь. Онъ благодарилъ Бога за счастливое окончаніе этого дѣла и обѣщалъ исполнить и утвердить все это дѣло, какъ этого требуетъ его долгъ.

[1]) Потомъ вмѣстѣ съ сенаторами король поѣхалъ въ костелъ и благодарилъ Бога; пѣли: Тебе Бога хвалимъ и пр.

Дальше въ нашей рукописи слѣдуетъ росписаніе сенаторовъ и чиновниковъ королевства безъ обозначенія именъ лицъ, засѣдавшихъ въ сенатѣ. Мы печатаемъ этотъ списокъ съ именами лицъ по обоимъ дневникамъ въ началѣ нашего изданія.

[2]) До слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

kowskiem chronią sie przysiądz na swiete imie, na ktore wsysczi przisiegali, tedi abi miedzy waszmosciami niewotowali, ani siedzieli». Tedi oni, to uslysawssy, przysiege, iako yni, uczinili [1]).

и маршалъ королевства сказалъ посольскому маршалу: «такъ какъ Залинскій и Брусковскій уклоняются приносить присягу съ упоминаніемъ того св. имени, которое всѣ упоминали при присягѣ, то король по совѣту сенаторовъ объявляетъ, что они не должны ни подавать вмѣстѣ съ вами мнѣній, ни засѣдать на сеймѣ». Залинскій и Брусковскій, услышавъ это, принесли присягу такую же, какъ и другіе [1]).

Po tei tak sprawie pan kanczlerz proposicią dal od krolia iego mosczi iuz wsitkiei radzie spolnie, iako koronnei, tak Litewskiei, the, yz «niektore articuli panowie Litewsczi poddane chczieli wlozicz w prziwiley, tedi sie niewlozili, bo sie mieli o nich namawiacz, zasiadsi pospolu, przeto o tim mowicz trzeba, bo krol iego moscz odlozil to do spolnego zasiedzenia; acz bilo waszmosczion dano dawno w pirsei proposiciei, ktore sie teraz articuli podadzą rzeczypospolitei potrzebne, alie iz niemoglosie o tim mowicz, iedno spolnie, przeto sie tak to odkladalo, alie iz iuz sie tho z laski Bozei skonczilo, tedi o tim raczczie waszmosczie radzicz» [2]):

Послѣ всего этого, канцлеръ отъ имени короля сдѣлалъ сенату (одному уже теперь сенату—польскому и литовскому вмѣстѣ) такое предложеніе: «литовскіе сенаторы желали прибавить въ привилегіи на унію нѣкоторые пункты, которые не были включены въ нее потому, что ихъ предполагалось обсудить въ то время, когда польскіе и литовскіе сенаторы составятъ одно засѣданіе. Поэтому теперь нужно обсудить ихъ. Хотя они давно уже внесены въ списокъ предложеній,—еще въ началѣ сейма, но такъ какъ объ нихъ можно было говорить не иначе, какъ въ общемъ засѣданіи, то его величество отложилъ ихъ до настоящаго засѣданія, потому собственно такъ долго и откладывались эти нужные для рѣчипосполитой пункты и только теперь предлагаются. Такъ какъ теперь по милости Божіей кончилось уже дѣло уніи, то извольте гг. подавать мнѣнія объ этихъ пунктахъ, именно, о слѣдующихъ [2]):

o obronie walnei y potoczney [3]):

о защитѣ государства, т. е. какъ вести ее,—посполитымъ рушеніемъ или обыкновеннымъ войскомъ [3])?

o moneczie [4]);

о монетѣ [4]);

o Jfflancziech, iesli maią przysiegacz, czili napotim [5]);

объ Инфлянтахъ, т. е. теперь ли присягать представителямъ ихъ или послѣ [5])?

o poslanie do Moskiewskiego [6]);

объ отправленіи посольства къ Московскому князю;

---

[1]) До этого мѣста пропускъ.

[2]) W sobothe przysli panowie poslowie do krolia JMosczi, tam przi bytnosczi panow pan canczlerz propanowal thi articuli od krolia JMosczi: o artikuły Litewskie.

[2]) Въ субботу пришли послы къ королю. Тамъ въ присутствіи сенаторовъ канцлеръ отъ имени короля предложилъ на обсужденіе слѣдующіе пункты Литовцевъ:

[3]) o obronie, iż się dokładać musiało dla tego spolnego związku. O obronie walnej i potocznei.

[3]) о защитѣ, т. е. о томъ, что послѣ нашего соединенія съ Литвой нужно увеличить средства защиты. Нужно говорить о защитѣ, т. е. какъ вести ее,— посполитымъ рушеніемъ или обыкновеннымъ войскомъ?

[4]) o monecie, aby była uniformis.

[4]) о монетѣ, т. е. о томъ, чтобы она была одинакова (въ Польшѣ и въ Литвѣ).

[5]) o Jnflanty, jeslize je teraz do korony wcielić, czy potem.

[5]) объ Инфлянтахъ, теперь ли имъ присоединиться къ Польскому королевству или послѣ?

[6]) o poslaniu do Moskwy.

[6]) объ отправленіи посольства въ Москву

o urzedziech wielkiego xiestwa Litewskiego [1]);

o mieysczu seimowi [2]);

o obieraniu krolia [3]);

o opatrzeniu krolia iego mosczi potomstwa wedle recessu [4]);

o mieszach xiązeczich [5]).

«A na inne articuli, ktoresczie panowie poslowie dali dawno, krol iego moscz, naradziwsisie s pany ich [mosczami], da waszmosczom odpowiedz» [6]).

Arczibiskup Gneznensis napirwei powiedzial, yz «walnci obroni nie potrzeba, abowiem bismi miasto ratunku skazili braczią nasse, alie pyenicznei trzeba obrony. Czo sie ticze Jfflantow, tedi mi sie zda, abi przisiegali koronnie. Successia wassei krolewskiei mosczi, — tedi za tho dobrodzieistwa wassei krolewskiei mosczi godzi sie tho nagrodzicz, a bacznoscz miecz na tho. O seymie, gdziebi mial bycz, niezda mi sie liepiei, iedno [w] Warsawie. De modo electionis, tedi znam bycz potrzebną rzecz, liecz inzesmi sie tak zmordowali, ze tez dalici trwacz nie mozemi, a tak zdasie mi na inni seim odlozicz, abi o tim mowiono bilo». Na inne articuli panowie y xiądz arczibiskup Gnesnensis nie mowili [7]).

Biskup Krakowski: «walna obrona to iest nassa — russenie pospolite; na takową obrone tedi sie ogladaią wsitkie narodi postronne y czo (to?) iest z wielkiem postrachem liudziom postronnem:

о чинахъ великаго княжества Литовскаго [1]);

о мѣстѣ, гдѣ долженъ собираться общій сеймъ [2]);

объ избраніи короля [3]);

объ обезпеченіи потомковъ короля согласно рецессу [4]);

о мѣстахъ (па сеймѣ) людей княжескаго рода.

«На другіе пункты, которые вы, гг. послы, представили прежде, его величество послѣ дастъ отвѣтъ, когда посовѣтуется съ гг. сенаторами» [6]).

Архіепископъ Гнѣзненскій сказалъ: «защита государства посредствомъ посполитаго рушенія не нужна, потому что тогда бы мы разорили нашихъ братьевъ вмѣсто того, чтобы ихъ защищать; но нужна защита денежная (наемнымъ войскомъ). Что касается до Инфляптовъ, то мнѣ кажется, что представители ихъ должны принести присягу королевству. Что касается до обезпеченія потомства вашего величества, то мы обязаны вознаградить васъ за ваши благодѣянія и позаботиться о вашемъ потомствѣ. Касательно того, гдѣ быть сейму, мнѣ кажется, что лучше всего быть ему въ Варшавѣ. Хорошо бы обсуждать, какъ должно производить избраніе короля, но такъ какъ мы до такой степени устали на этомъ сеймѣ, что не можемъ долго быть здѣсь, то, по моему мнѣнію, нужно отложить разсужденіе объ этомъ до другого сейма». Другихъ пунктовъ ни архіепископъ, ни другіе сенаторы не обсуждали [7]).

Епископъ Краковскій сказалъ: «защищать государство общими силами, это значитъ поднять посполитое рушенье. На такую защиту обыкновенно обращаютъ вниманіе всѣ другіе народы и

---

[1]) o urzędziech.

[2]) Нѣтъ.

[3]) o porządnem obieraniu krola JMości. O miejscu obierania krola.

[4]) o opatrzeniu księstwa Litewskiego.

[5]) o miejscach książąt. Стр. 200.

[6]) „O drugich artikulech któreście podali, tedy krol JMość, o czem jeszcze nienamawiłosię, będzie raczył namawiać, a zwłaszcza o tym szafunku i warunku czwartej części, a tak też WMoście raczycie krolowi JMości o tem zdanie swe dać". Тамъ же.

[7]) Na ty articuli wotowali panowie przi poslech. Xiądz arcibiskup: „o obronie walnej czasu nam niestaje, zostawić ją tak, a o potocznej mówić, ponieważ niemasz nic tak gwałtownego, chyba to od Moskiewskiego: na co się namawiać, z czem posłać do Moskiewskiego. Z Tur-

[1]) о чинахъ.

[3]) о правильномъ избраніи короля; о мѣстѣ избранія.

[4]) о защитѣ Литовскаго княжества.

[6]) „Что касается до другихъ представленныхъ вами пунктовъ, то король будетъ обсуждать тѣ изъ нихъ, которыхъ еще не обсуждалъ, въ особенности, касательно расходованія и храненія четвертой части. И такъ, извольте гг. подавать мнѣнія объ этихъ дѣлахъ".

[7]) Сенаторы въ присутствіи пословъ подавали объ этихъ пунктахъ мнѣнія. Архіепископъ сказалъ: „намъ нѣтъ времени обсуждать посполитое рушенье; оставимъ его теперь, а станемъ обсуждать вопросъ о защитѣ обыкновенной, тѣмъ болѣе, что теперь нѣтъ такой большой опасности.

przetoz tho, czo mami strasnego, nie potrzeba sie s tim liudziom zawzdi pokazowacz. Mami sie tez ogliedacz na tho, ze tho walna obronna ma tho w sobie, abismi sie y sami na nye oglądali, bo ona z wielką skodą liuczką bywa y skazaniem panstw nassich, y tho chowamy the walną obrone, az gdziebismi nie mogli inak nieprzyaczielowi odeprzecz tak moznemu, iako Turek iest, liecz temu nieprzyaczielowi wassei krolewskiei moszczi, tedi moze sie bez tey moczi wielkiei obicz [obyć] y skodi odeprzecz, przyąwsi liudzi sluzebne, a hetmana dawsi, na ktore potrzeba pieniedzi, a iuz nam trzeba teraz wiecziei rzeczypospolitei y dobrei slawie folgowacz, nizli wczassom swim, albo mieskom nassim. Dossycz zelzeniasmi tego uzywali!»

она приводитъ ихъ въ большой страхъ. Я полагалъ бы, что намъ не слѣдовало бы часто показываться съ тѣмъ, что у насъ есть страшнаго. Притомъ посполитое рушеніе имѣетъ въ себѣ много такого, что рѣшаясь на него, нужно подумать и о себѣ, потому что оно обыкновенно причиняетъ много вреда и убытковъ жителямъ нашихъ же государствъ. Далѣе, мы прибѣгаемъ къ посполитому рушенью тогда, когда не можемъ иначе дать отпоръ непріятелю, напримѣръ, столь сильному, какъ Турокъ, а этого непріятеля вашего величества (Московскаго князя) можно отразить и не столь великою силою и безъ столь великаго вреда для себя; для этого нужно нанять войско и назначить гетмана. На это, правда, нужны деньги, но намъ теперь слѣдуетъ больше заботиться о рѣчипосполитой и о доброй своей славѣ, нежели о своихъ удобствахъ и о своемъ кошелькѣ. Довольно уже и такъ приняли мы на себя униженія!»

«Czo sie tycze opatrzenia wassei krolewskiei moszczi potomstwa, o tim mowicz nie moge, az uslissie od wassei krolewskiei moszczi, czego od nas ządas za the laske wassei krolewskiei moszczi. Poday wassa krolewska moscz, czo nam mozes nam tak slusnych rzeczy podacz, ze na tim wssys-

«Что касается до обезпеченія потомства вашего величества, то объ этомъ я не могу сказать ничего, пока не услышу отъ вашего величества, что̀ вы желаете получить отъ насъ за милости, оказанныя вами намъ? Скажите намъ, ваше величество, ваши законныя требованія, которыя мы всѣ

---

kiem iż WKMość masz przymierze, a jakie, to pan Bóg sam — a wszakoż się nietrzeba ubespieczać, ludzi do tego potrzeba, a na ludzi pienędzy".

„Co się tycze o Jnflanty, nie widzę ani slyszę o nich, a tak jako począć mówić o nich, niewiem, tylko je przyjąć w obronę także".

„O miejscu spólnem sejmów, w Warszawie nalepsze i przestrzeńsze miejsce, bo Wislą mogą potrzeby przyiść i w gore i na dól: a wszakoż gdzieby potrzeba a przygoda przyszla, tedy w Lublinie abo w Brzesciu".

„De electione regis, o tem nie mogę nic mówić, aż pierwej i kolo drugie się zgodzi. O miejscu electionis regis, w Piotrkowie abo w Warszawie".

„O opotrzeniu krola JMości, tedyby dobrze aby się tu namówiło, bo póki krol JMość tego nie dowiódl, na cośmy się tu zjechali, tedy się niezdało o tem mówić; a jeslibyśmy się zgodzić nie mogli, tedy na inszy czas". Стр. 200—201.

Опасность намъ грозитъ со стороны Московскаго князя, но намъ теперь нужно обсудить развѣ то, съ какими условіями отправить къ нему посольство. Съ Турецкимъ султаномъ ваше величество имѣете миръ, но проченъ ли онъ, Богъ знаетъ; на него нельзя полагаться; нужно имѣть войско, а на войско нужны деньги".

„Что касается до Инфлянтовъ, то я не вижу ихъ представителей и не слышу объ нихъ: какъ же намъ разсуждать объ ихъ дѣлахъ? Одно можно сказать, что ихъ нужно взять подъ нашу защиту".

„Лучшее, просторнѣйшее мѣсто для общихъ сеймовъ — Варшава. Все, что нужно, можетъ быть туда доставлено и съ верховьевъ этой рѣки и съ низу. Впрочемъ, если окажется нужнымъ и удобнѣйшимъ, чтобы сеймы были въ Люблинѣ или въ Брестьѣ, то пусть они бываютъ и тамъ".

„Объ избраніи (новаго короля) не могу ничего сказать, пока не согласится на обсужденіе этого дѣла палата пословъ. О мѣстѣ избранія (новаго короля) скажу, что такимъ мѣстомъ можетъ быть Петрковъ или Варшава".

„Хорошо было бы рѣшить, какое сдѣлать обезпеченіе для потомковъ короля. Объ этомъ дѣлѣ нельзя было говорить прежде, пока король не окончилъ того, для чего мы сюда пріѣхали, но если бы мы и теперь не могли прійти къ соглашенію по этому вопросу, то нужно будетъ отложить его до другого времени".

sczy przestaniemi; alic poki od wassei krolewskiei mosczi nieslyssymi: nie moge o thim mowycz».

«Myescze seimowi w Liublinie».

Czo sie tycze obyerania krolia, tho na drugi seim odlozycz, bo iuz temu teraz niedostanie czassu» [1]).

Xiądz Biskup Kniawski: «czo sie tycze obroni, mam za tho, ze tho kazdi baczicz moze, z iaką slawa tho stalo sie ziednoczenie tich panstw, a ieslize lekcze postąpimi w rzeczach, a w obronie, tedi y nieprziiacziel Moskiewski malo czo mu sercza upadnie, gdiz on tey uniey zawzdi sie obawal [obawiał] y na nie sie oglądal, tak y inne narodi: a tak to iest rada moia, abi wassa krolewska moscz ukazacz tho raczil liudziom, izes wassa moscz thi panstwa ziednoczil wielkie, a pokazacz sie tho nie moze, iedno gdi sie obrona postanowi, a nieprziiacziel to poczuie [poczuje], tedi y inni postronni liudzie bedą tho miecz przed oczima, gdy sie tak nieprzyaczielowi odeprze. Jesli walna, iesli potoczna? Mnie sie nie zda walna, abowiem nye widze

могли бы принять. Не могу я говорить объ этомъ, пока мы не узнаемъ отъ вашего величества этихъ требованій.

Мѣсто для сеймовъ — Люблинъ.

Вопросъ объ избраніи новаго короля нужно отложить до другого сейма, потому что теперь недостанетъ времени для обсужденія этого дѣла» [1]).

Епископъ Куявскій сказалъ: «касательно защиты скажу слѣдующее: полагаю, всякому очевидно, съ какою славою совершилось соединеніе этихъ государствъ — Литвы и Польши. Если мы невнимательно отнесемся къ защитѣ, то и врагъ нашъ — Московскій князь, который всегда боялся этой уніи и слѣдилъ за ней, и другіе народы не потеряютъ смѣлости. Поэтому мой совѣтъ такой: вашему величеству слѣдуетъ показать всѣмъ, что вы соединили въ одно великія государства, а показать этого нельзя иначе, какъ если сдѣлано будетъ постановленіе касательно защиты и если ее почувствуетъ непріятель; а когда будетъ данъ отпоръ непріятелю, то и другіе народы будутъ имѣть это въ виду. Какая должна быть дана защита Литвѣ — посполитымъ рушеніемъ или обыкновен-

---

[1]) Xiądz biskup Cracowski: „jakim ksztaltem a obyczajem mielibyśmy pomagać księstwu Litewskiemu około obrony potocznej, tedy ja to rozumiem: opatrzeniem zamków pogranicznich i bronieniem granic; ale żebyśmy chowali ludzi ustawicznie spolecznie takowe, ktorzy czasu potrzeby mogliby być posłani i obroceni gdzie trzeba, my będziem pewny poczet chować na granice, a będzieli trzeba więcej, tedy przyczynić etc. O wojennej obronie abo pomocy, rozumiem temu, że tego niepotrzebują“.

„O Jnflanciech, iż się zaniechali, a z księstwem nie z koroną się zjednoczyli, niechaj koronie przysięgą“.

„O sejmy spólne ma być baczenie na pany Litewskie, abo w Warszawie abo w Lublinie, gdzie się JMościam zdać będzie“.

„O porządnem obieraniu krola, to na inszy sejm. Miejsce: Piotrkow, atiquitus“.

„O opatrzeniu krola JMości, tobym rad widział, iżebyś WKMość mianował, bo my o tem mówić nie możemy póki nieusłyszemy od WKMości, a tak, żeby ludzie mogli na tem przestać; tedyśmy my dopiero winni jako poddani o opatrzeniu potomstwa WKMości stanowić“. Стр. 201.

[1]) Епископъ Краковскій сказалъ: „о томъ, какимъ образомъ мы могли бы помогать Литовскому княжеству обыкновенными средствами, я думаю слѣдующее: нужно помогать вооруженіемъ пограничныхъ крѣпостей и защитой границъ; но мы должны содержать тамъ постоянно и на общія наши средства столько войска, чтобы въ случаѣ надобности можно было послать его, куда понадобится. Мы будемъ держать на границахъ опредѣленное число войска и если понадобится, то увеличимъ его и проч. О помощи посполитымъ рушеньемъ думаю, что въ этомъ Литовцы не нуждаются“.

„Объ Инфлянтахъ, которыхъ мы оставили безъ вниманія и они соединились съ Литвой, а не съ Польшей, думаю, что представители ихъ должны принести присягу королевству“.

„Что касается до общихъ сеймовъ, то нужно имѣть въ виду удобства Литовцевъ и созывать ихъ или въ Варшаву или въ Люблинъ, смотря по тому, гдѣ Литовцы найдутъ для себя удобнѣе“.

„Составленіе правилъ для избранія короля отложить до другого сейма. Мѣсто избранія по старому — Петрковъ“.

„Касательно обезпеченія (потомковъ) короля я желалъ бы, чтобы ваше величество сами указали, какъ ихъ нужно обезпечить; мы не можемъ объ этомъ говорить, пока не узнаемъ отъ васъ вашихъ требованій и притомъ такихъ, на которыя можно бы было согласиться: тогда уже мы, какъ ваши подданные, обязаны будемъ сдѣлать постановленіе касательно обезпеченія вашего потомства“.

tego ktori potrzebi, abi sie tho tak dla samey they potrzeby mialo stacz pospolite russenie; alie iz inaksei obroni potrzeba, — zolnirza: tedi mi sie zda dobrze na to radzicz y radze wassei krolewskiei mosczi, skad by bil zolnierz: nie moze bycz nyskad ynad, jedno trzeba na to zlozicz podatek, a podatek taki, iako bi sie lindzie mogli dzierzecz, abi woiowali, abi bili strachem nieprziiaczielowi, bo iesli tho leko pusczimi, wsitka ta slawa wassei krolewskiei mosczi y nassa upadnie: a tak mowicz o podatku na zolnierza bende».

«Czo sie tycze de modo eligendi regis, thedi tho tu bycz nie moze, czassu nie dostawa, alie na yni seim tho odlozycz, a w constitucią wlozicz: miescze, czas sie namowi. Miescze seimowi — [w] Warsawie. Jfflanti nie zda mi sie, iedno aby koronnie przysiegali, a iz tu nie mas wsitkich ordines, tedi czo tu są, niechai przysiegaią, a drudzi niech przysiegą na seim przisli. Opatrzenie potomstwa wassei krolewskiei mosczi, — godzi sie o tim mowicz, iesli czassu stanie, baczącz na laske y dobrodzieistwa wassei krolewskiei mosczi. A tak, iako iego moscz xiądz biskup Krakowski dolozil thego, przythim zostawam» [1]).

нымъ войскомъ? По моему мнѣнію, не нужно посполитаго рушенія. Я не вижу такой крайности, чтобы созывать посполитое рушенье. Нужна другая защита — наемнымъ войскомъ; объ немъ-то и нужно совѣщаться и я даю вашему величеству такой совѣтъ касательно средствъ, на которыя нужно нанять войско: средствъ на это нельзя найти иначе, какъ установивши налогъ, но нужно установить такой налогъ, чтобы дѣйствительно можно было содержать войско, чтобы оно могло воевать и навести на непріятеля страхъ, потому что если мы слегка поведемъ это дѣло, то погибнетъ вся та слава, какую мы пріобрѣли, заключивъ унію, — погибнетъ и ваша слава, ваше величество, и наша. И такъ, я готовъ говорить о налогѣ на наемъ войска».

«Что касается до избранія новаго короля, то теперь нельзя этого обсуждать: нѣтъ времени; нужно это дѣло отложить до другого времени и внести въ конституцію выраженіе: мѣсто и время избранія будутъ обсуждены. Мѣсто для общаго сейма Варшава. Представители Инфлянтовъ, по моему мнѣнію, должны принести присягу королевству. Всѣхъ инфлянтскихъ чиновъ здѣсь нѣтъ, но пусть теперь присягаютъ тѣ, которые здѣсь находятся, а остальные пусть пріѣдутъ на слѣдующій сеймъ. Что касается до обезпеченія потомства вашего величества, то, принимая во вниманіе милости и благодѣянія вашего величества, думаю, что намъ слѣдуетъ объ этомъ говорить, если достанетъ времени. По этому вопросу держусь мнѣнія епископа Краковскаго» [1]).

[1]) Xiądz biskup Cujawski: „godzisię WKMości winszować, jako na tym nowym wstępie na to państwo etc. Musisz tu WKMość omnia nova creare, bo się zruszyły miejsca, a jeśli nieporządną sprawą swą okażemy się inszym narodom, rzeką ludzie, żeśmy tę unią a społeczność tę przyjęli na wieczną hańbę swą i zelżywość“.

„Dla dwu rzeczy ludzie unią czynią, jedna, aby tem potężniejsi byli, druga, aby wolności spólnie używali, bo byśmy my mieli nawiętsze wolności, a jako ich w pokoju używać niebędziemy, tedy po wszytkiem nic; a toć jest nawiętsza deliberacja, o inszych na inszy sejm, bo czasu wiele zniosą. To napotrzebniejsza, o obronie walnej, bo gdzieby się nieprzyjaciel gwałtowny oburzył, musiałaby być o tem namowa gdziebyś się WKMość głową swą ruszyć miał“.

[1]) Епископъ Куявскій сказалъ: „васъ, ваше величество, слѣдуетъ теперь поздравить. Вы точно вновь вступаете на престолъ этого государства и проч. Вамъ теперь нужно вновь все создавать, потому что теперь все сдвинуто съ своего мѣста. Если мы теперь покажемъ другимъ народамъ дурную нашу распорядительность, то объ насъ скажутъ, что мы заключили эту унію на вѣчное посрамленіе и униженіе себѣ“.

“Унію заключаютъ для двухъ цѣлей, — чтобы быть могущественнѣе и чтобы вмѣстѣ пользоваться свободой, потому что если бы мы имѣли самую большую свободу, но не могли пользоваться ею въ мирѣ, то вся эта свобода ничего не значила бы. Объ этомъ-то больше всего нужно разсуждать, а другія дѣла отложить до другого сейма, такъ какъ они потребуютъ много времени. О защитѣ посполитымъ рушеньемъ нужнѣе всего говорить, т. е. о томъ, куда вашему величеству двинуться, если бы неожиданно напалъ непріятель?“

Xiądz biskup Poznanski, iako xiądz biskup Krakowski. Luczki, iako xiądz Kuiawski. Zmoczki biskup dokladal, yzby trzeba nieprziiacziełowi sye pokazacz, aby poczul then spulek. Ploczki... (пропускъ въ обѣихъ рукописяхъ) [1]). Summa summarum: zgodzili sie y inni senatores ad unum na takie vota, iako biskup Krakowski wotowal [2]).

Епископъ Познанскій заявилъ, что раздѣляетъ мнѣніе епископа Краковскаго. Луцкій епископъ держался мнѣнія епископа Куявскаго. Жмудскій епископъ прибавилъ, что слѣдовало бы показать себя непріятелю, чтобы онъ почувствовалъ силу этого нашего союза. Епископъ Плоцкій..... (пропускъ въ обѣихъ рукописяхъ) [1]). Вообще всѣ сенаторы согласились принять мнѣніе епископа Краковскаго [2]).

„O potocznej obronie spólnej, widzę, że communibus auxiliis ludzi potrzeba, a na ludzi pieniędzy, a iż nam z Moskiewskim idzie, wiemy co za nieprzyjaciel jest, bo jesli teraz za tą unią poślesz WKMość, tedy co tu za tem idzie, o tem trzeba w niniejszym kole mówić: a wszakoż to napotrzebniejsza, ludzi co naprzędzej, a na ludzi pieniędzy“.

„По вопросу объ обыкновенной защитѣ, мнѣ кажется, нужно говорить о томъ, что ее нужно вести общими силами (Литвы и Польши), и о томъ, что на это нужны деньги. У насъ теперь война съ Московскимъ княземъ. Какой это непріятель, — намъ извѣстно. Если теперь, по заключеніи уніи, ваше величество пошлете къ нему посольство, то нужно теперь же говорить, на какихъ условіяхъ заключать миръ; но гораздо нужнѣе имѣть войско, какъ можно скорѣе, и для него имѣть деньги“.

„Na Jnflantskiej ziemi co koronie należy, to każdy baczny, a swiadomy widzi, bo by nieprzyjaciel Moskiewski miał te zamki a porty morskie wziąć, coby za niebespieczeństwo było i koronie i księstwu Litewskiemu! Korona ma tak wielkie prawo do Jnflant jako i Litwa, bo tak ich równie będziem bronić jako i oni; a więtszego prawa Litwa na nie mieć nie mogą. Riga nie przysięgla Litwie i insze miasta, a co nam na Rydze należy, to każdy baczyć może. Przyjąć Jnflanty, a przyjąwszy, aby się JMoście tak nimi opiekali aż do dalszej deliberacyi“.

„Какъ важна для королевства Инфлянтская земля — это ясно всякому благоразумному и свѣдущему человѣку. Если бы непріятель — Московскій князь овладѣлъ ея крѣпостями и приморскими портами, то всякому очевидно, какъ это было бы опасно и Польскому королевству и Литовскому княжеству. На Инфлянты Польша имѣетъ такое же право, какъ и Литва; Польша ихъ также будетъ защищать, какъ и Литва, которая и не можетъ имѣть на нихъ другого права, кромѣ того, которое вытекаетъ изъ обязанности защищать. Рига и другіе города не присягали Литвѣ, а всякому очевидно, какъ намъ важна Рига. Инфлянты нужно принять въ унію съ нами и затѣмъ, до дальнѣйшаго обсужденія этого дѣла, пусть Литовцы держатъ ихъ подъ своимъ покровительствомъ, какъ держали до сихъ поръ“.

„De electione regis et sub interregno, jakoż WKMość zawdy podawać raczył, jeno żeśmy bez panów Litewskich, którzy też z nami do tego należą, o tem nigdy mówić ani concludować statecznie niemogli, ale teraz. A teraz aczby był plac, ale iż ten akt wielkiby czas znieść musiał, a ludziom by się przykrzyło, panowie posłowie też tu długo trwać niemogą, i my sami, tedy na inszy sejm to odłozyć, a opatrzenie WKMości na sejm inszy“. Стр. 201—202.

„Что касается до избранія новаго короля и порядка дѣлъ во время междуцарствія, то хотя ваше величество предлагали намъ на каждомъ сеймѣ разсуждать объ этомъ, но мы никакъ не могли обсуждать и постановлять что либо по этому дѣлу безъ Литовцевъ которые тоже, наравнѣ съ нами имѣютъ право обсуждать его. Мы могли бы обсуждать это дѣло теперь, но оно потребовало бы много времени; многимъ это ужъ больно бы наскучило, притомъ и послы и мы не можемъ здѣсь быть долго; поэтому приходится отложить это до другого сейма; до другого же сейма нужно отложить и обсужденіе обезпеченія вашего величества“.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго приведены мнѣнія слѣдующихъ сенаторовъ:

Wojewoda Cracowski: „o obronie walnej, nie wątpię w tem nic, iż panowie Litewscy niebędą tego pragnąć, abyśmy ich mieli wojną pospolitą retować, bo miasto pomocy, tedybyśmy ich zwajowali, także i my, bo byśmy sami siebie zgolocili. Około potocznej obrony: abyśmy mieli pewny poczet ludzi na granicach Podolskich a Wołynskich. Nie wątpimy też, że i panowie Litewscy także będą się o to między sobą namawiać, jakoby też mieli służebne na swych granicach, jeśli onera spólne, tedy też et commoda mamy mieć. O miejscu sejmów:

Краковскій воевода сказалъ: „что касается до защиты Литвы посполитымъ рушеньемъ, то литовскіе сенаторы, безъ сомнѣнія, не будутъ желать, чтобы мы защищали ихъ посполитымъ рушеньемъ, потому что вмѣсто защиты мы бы сами повоевали ихъ страну; мы тоже этого не желаемъ, потому что мы бы тогда сами себя запустошили. О защитѣ постояннымъ войскомъ думаю, что намъ нужно имѣть отряды на границахъ Волынскихъ и Подольскихъ. Не сомнѣваемся, что и литовскіе сенаторы будутъ обсуждать, какъ бы и имъ имѣть на своихъ границахъ отряды.

Panowie Litewsczi: pan Wilenski, pan woiewoda Troczki, pan Troczki, — czy woini nie chczieli, ukazowali to, yz miastho ratunku skazenie bedzie, a «wolimi y ratunku niemiecz, nyzli

w Lublinie wody ani drew niemasz, ale w Warszawie abo w Brześciu".

Wojewoda Sendomirski pożytki unii wyliczal z dzięką panu Bogu i krolowi JMości, a zwłaszcza w te niebespieczne czasy. „Obrona ta potrzebna jest, bo mamy na się nieprzyjaciele dwa przedniejsze. (:) Cesarza Tureckiego, acz przymierze przysięgą jego utwierdzone; (,) na które jako się godzi mieć baczenie, przykłady nauczą, i gdzieby nam przyszlo z tym czynić, tedyby nam spólnie wszytkim przyszło, o wolności, o prawa i o gardła nasze".

„Masz też WKMość Moskiewskiego pana, możnego, walecznego, i na którego (,) gdyby gwaltowna potrzeba przypadla, tedy nierozumiem, aby to była potrzebna i z lepszym, abyśmysię wszyscy tam ruszyć mieli, bobyśmy pierwej Litwą zwalczyli niż Moskiewskiego. Z Moskiewskim wziąć przymierze do pewnego czasu, a interea są te obyczaje, in causis belli się najdzie, że nietylko bronić się ale i recuperować. Teraz z tej czwartej części opatrzyć granice, a za reszty: panowie Litewscy, mam też tę nadzieję o nich, że podadzą takie obyczaje, jakoby też nam te granice opatrzone były — a teraz już hetmana dać, rotmistrze spisować, bo się już ku zimie przybliża".

„O Jnflanty, a czyież te ziemie będą, jeno krola Polskiego? Kiedyby WKMość miał admiralda, tedyby dobrze, żebyś WKMość miał armatę na morzu, żeby się mogła dać obrona zawdy prędka".

„De electione: na inszy sejm, także też o opatrzeniu WKMości, bośmy się już tak i z pany posły zwlekli, a nierozumiemy (,) abyś WKMość miał nam życzyć disturbium jakiego, ale będzie je WKMość raczył ujmować".

Wojewoda Sieradzki: „dwie rzeczy są in deliberatione w kazdej rzeczypospolitej, abo ku dobremu abo ku zlemu, a iż frustra sunt arma foris (,) si non est consilium domi, w rzeczach walecznych czas a prędkość, a vires. To jest rzecz jasna, że nervus belli jest nam napotrzebniejszy, a tak sobie ciężko uczyniwszy, abyśmy się do tego przychilali, jakobyśmy koronie dobrze uczynili".

„O przymierzu abo posłaniu do Moskwy, zawdy lepszy jest pokój nizli walka, ale też lepsza jest walka niżeli turpis conditio pacis; granice też opatrzyć, żeby się nietylko nieprzyjacioł bać, ale żeby się i nieprzyjaciel bal".

„O Jnflanty, takem rozumial, nie pospolu z pany Litew-

Литовскіе сенаторы: кастелянъ Виленскій, воевода Трокскій, кастелянъ Трокскій не соглашались на посполитое рушенье; они говорили, что тогда будетъ не защита Литвы, а опустошеніе ея. «Лучше

Если у насъ общія тягости, то и удобства тоже должны быть общія. О мѣстѣ сеймовъ думаю: въ Люблинѣ нѣтъ ни воды, ни дровъ; лучше пусть сеймы бываютъ въ Варшавѣ или Брестьѣ".

Сендомірскій воевода перечислялъ выгоды уніи, которыя особенно важны въ эти опасныя времена, и при этомъ высказалъ благодарность Богу и королю. „Защита, говорилъ воевода Сендомірскій, нужна, потому что мы имѣемъ двухъ главныхъ враговъ. Во-первыхъ, врагъ нашъ Турецкій султанъ. Хотя мы съ нимъ въ мирѣ и этотъ миръ утвержденъ его присягой, но прежніе примѣры показываютъ, можно ли полагаться на эту присягу. Если бы намъ пришлось воевать съ нимъ, то пришлось бы думать о своей свободѣ, о своихъ правахъ и о жизни".

„Другого врага ваше величество имѣете — Московскаго князя, государя сильнаго и храбраго. Если бы пришлось необходимо идти противъ него войной, то не думаю, чтобы нужно было и лучше было всѣмъ намъ идти на эту войну, потому что мы повоевали бы Литву прежде, нежели Московскаго князя. Нужно взять до извѣстнаго времени перемиріе съ Московскимъ княземъ. Во время этого перемирія найдется не мало причинъ къ войнѣ, такъ что мы будемъ имѣть случай не только защищать себя отъ него, но и отнять у него свои земли. Теперь же на средства четвертой части и на остатки отъ налоговъ нужно защитить границы. Литовскіе сенаторы, надѣюсь, тоже употребятъ съ своей стороны мѣры, чтобы ихъ границы были защищены. Теперь нужно назначить гетмана, составить списокъ ротмистровъ, потому что дѣло идетъ уже къ зимѣ".

„Касательно Инфлянтовъ скажу: чья же это будетъ земля, если не Польскаго короля? Хорошо было бы, если бы ваше величество имѣли начальника флотиліи и морское вооруженіе, чтобы всегда можно было подать (Ливоніи) скорую помощь".

„Вопросъ объ избраніи новаго короля и объ обезпеченіи вашего величества нужно отложить до другого сейма, потому что мы и гг. послы и такъ уже истощили свои средства. Не думаемъ, чтобы ваше величество желали намъ окончательнаго разоренія; напротивъ, думаемъ, что вы будете насъ удерживать отъ этого".

Сѣрадскій воевода сказалъ: „двѣ вещи нужно имѣть въ виду при обсужденіи чего-либо въ государствѣ — благо или зло выйдетъ изъ обсужденія. Безполезно вести войну внѣ государства, когда нѣтъ ладу дома. Въ дѣлахъ военныхъ нужны: время, быстрота и надлежащія силы. Ясное дѣло, что намъ нужнѣе всего нервъ войны (деньги). Хотя намъ будетъ тяжело (дать деньги), но мы должны сдѣлать такъ, какъ требуетъ польза королевства".

„О мирѣ или отправленіи въ Москву посольства думаю, что миръ всегда лучше войны, но и то вѣрно, что лучше война, нежели миръ на постыдныхъ условіяхъ. Границы нужно защитить такъ, чтобы не мы боялись непріятеля, но чтобы наоборотъ, — непріятель боялся насъ".

„Объ Инфлянтахъ я такъ думалъ, что представители

bismi woine przes ziemie swą miely, bo czego nieprziiacziel niespustossil, pospolithe russenie dokazi».

намъ, говорили они, вовсе не имѣть вашей помощи, нежели вести черезъ свою землю посполитое рушенье, потому что тогда чего не запустошитъ непріятель, то доконаетъ посполитое рушенье».

---

skiemi do korony przystać mieli, bom tu widział i posly i radę; a takby o nich radzić jako o członkach".

ихъ намѣрены были присоединиться къ королевству не вмѣстѣ съ Литовцами, потому что я видѣлъ здѣсь и ихъ пословъ и сенаторовъ (и однако они не приступали къ уніи вмѣстѣ съ Литовцами). Поэтому объ нихъ нужно разсуждать, какъ уже о членахъ королевства".

„Miejsce sejmów w Warszawie. De electione regis, na drugi sejm. Na inszy sejm miejsce Piotrkow. O opatrzeniu też także WKMości, ażeby WKMość raczył nam podać a powiedzieć".

„Мѣсто для сейма — Варшава. Разсужденія объ избраніи короля отложить до другого сейма, который пусть будетъ въ Петрковѣ. Что касается до обезпеченія вашего величества, то благоволите ваше величество предложить намъ свои условія".

Ostafiey, pan Brzeski: „do obrony nietylko potrzeba żebyśmy się bronili, ale walczyli nieprzyjaciela, a trzebaby półmisków uciąć i szerokich szat".

Брестскій кастелянъ Евстафій сказалъ: „защиту государства нужно такъ устроить, чтобы намъ не только отражать непріятеля, но и воевать его. Нужно бы намъ поуменьшить наши блюда и поурѣзать наши одежды".

Wojewoda Łęczyczki: „ten nasz spolek nic inczego w sobie niema, jeno potrzebniejszą obronę, a tak Boże uchowaj, abyśmy mieli nieprzyjaciołom swym okazać to, żeśmy i w tym spółku niepotężni. Nieprzyszlo nam do tego jeszcze, abyśmy mocy swe spólne okazać, a ruszyć się mieli, bo nam jeszcze nie taki gwałt, aby się obyczaj niemiał naleść, aby się ta potoczna obrona wynaleść niemiała, (;) i potrzeba nam tego, abyśmy się pokazali, że czujemy o sobie, a z tego spólnego związku że nieprzyjaciel uzna, że już spólne ludzi mieć będziem, panowie Polacy pewny poczet, panowie też Litewscy pewny poczet. Aczkolwiek nie mamy takiego nieprzyjaciela, a wszakoż ten nieprzyjaciel Moskiewski, choćbysię posłali i posłowie, tedy on tem krótszy i lacniejszy do stanowienia będzie, kiedy o ludziach i gotowości posłyszy. Na ludzi pieniędzy potrzeba, podatku, a namówić potrzeba jako służebny człowiek ma służyć".

Ленчицкій воевода сказалъ: „самая важная выгода отъ настоящаго нашего союза та, что теперь мы можемъ устроить лучшую защиту государства. Помилуй Богъ, если мы покажемъ нашимъ врагамъ, что и при этомъ союзѣ мы не могущественны. Дѣло, впрочемъ, не дошло еще до того, чтобы намъ нужно было выдвигать всѣ наши силы и всѣмъ выступать на войну. Нѣтъ еще такой крайности, чтобы нельзя было найти другого способа защиты, чтобы нельзя было найти обыкновенныхъ средствъ къ защитѣ. Конечно, намъ нужно показать, что мы знаемъ свои силы и пусть непріятель знаетъ, что теперь, при этомъ союзѣ, у насъ уже будутъ общія военныя силы, что Поляки выставятъ свой отрядъ, а Литовцы свой. Хотя теперь у насъ нѣтъ очень большого врага, но все-таки есть у насъ врагъ — Московскій князь. Если мы даже пошлемъ къ нему пословъ для переговоровъ о мирѣ, то онъ будетъ миролюбивѣе и скорѣе подастся на предложенныя ему условія, когда узнаетъ, что у насъ есть войско и мы готовы къ войнѣ. На войско нужны деньги; для этого нуженъ налогъ; нужно обсудить, на какихъ условіяхъ будутъ служить военные люди".

„Miejsce sejmów Warszawa".

„Мѣсто сеймамъ — Варшава".

„O Inflanciech bez Inflantów mówić nie umiem, kiedy ich niemasz, bo kto kogo chce bronić, tedy trzeba wiedzieć, co za potrzeby z nich mieć będziemy, a iż przy Litewskim księstwie się zabawiają, gdziećkolwiek będą, tedyć koronni będą, boć Litwa ze wszytkiemi ziemiami się przyłączyła do korony. Około ratunku ich, iż drudzy mówią daleko, wszak wiemy, że WKMość masz na morzu nawy swe, armatę swą, możesz zawdy tak ich bronić, boć obrona nie może być, jeno spólna, prout consilio expedire videbitur wedle spisów naszych".

„Объ Инфлянтахъ не могу говорить безъ представителей Инфлянтовъ; потому что когда мы желаемъ защищать ихъ, то должны знать, какія военныя силы они сами имѣютъ. Что же касается до того, что они все еще считаются при Литовскомъ княжествѣ, то объ этомъ я такъ думаю: будутъ ли они считаться при Литвѣ или при Польшѣ, но на дѣлѣ они будутъ принадлежать Польскому королевству, потому что Литва присоединилась къ королевству со всѣми своими землями. Касательно защиты Инфлянтовъ, т. е. касательно того, что иные говорятъ, что намъ придется слишкомъ далеко ходить для этой защиты, я скажу, что вѣдь ваше величество имѣете тамъ (на морѣ) свои корабли и пушки; ими вы всегда можете защищать ту страну; притомъ эта защита должна быть общая — силами Польши и Литвы, какая будетъ признана нужною по (общему) совѣту, какъ говорится въ нашихъ договорахъ съ Литовцами на унію".

„Około opatrzenia WKMości, podobnoć niebędzie żaden od tego, znając tak wielką łaską WKMości". Стр. 202—203.

„Что касается до обезпеченія вашего величества, то, безъ сомнѣнія, никто не будетъ противъ этого, зная, какъ велика ваша милость къ намъ".

Alie gdi przislo na staroste Zmuczkiego, ten dolozil okolo obroni, alie o ni y [onicy] [1]) Jnflantow in contrarium. O obronie tak mowil, iz potrzeba potocznei obroni, alie «nieumiem mowicz o ny, iedno az bede wiedzial od wassei krolewskiei mosczi, iesli chczes nieprziiaczielia woiowacz y iego ziemie, czili iedno granycz bronycz; a kiedi to bede wiedzial, tedi bede wiedzial, czo wassei krolewskiei mosczi radzicz bede».

Czo sie ticze Jfflantow, tich sie domagal, aby przy Litwie bili, bo to iest Litewskie panstwo y wiele nakladow xiestwo na tho uczinilo. Dokladal tego do obroni: «iesli bi mieli liczecz tilko zolnierze, a nie woiowacz ziemie nieprziiaczielskiei, mali pozitek bismi s tego mieli». Jni senatorowie wtąz [2]).

Az przislo na pana woiewode Braczlawskiego Romana Sundoskowicza (Sanguszkowicza?), ten tez radzil na slazebne, radzil aby przymierza

Когда очередь говорить дошла до старосты Жмудскаго, то онъ сказалъ еще нѣсколько словъ о защитѣ, но объ ней и объ Инфлянтахъ далъ мнѣніе противное тому, что другіе говорили. О защитѣ онъ говорилъ такъ: «нужна обыкновенная защита, но я не могу говорить объ ней, пока не узнаю, желаете ли вы, ваше величество, вести съ непріятелемъ войну и въ его землѣ, или вы хотите только защищать свои границы? Когда я это узнаю, тогда буду знать, какой давать вамъ совѣтъ».

Что касается до Инфлянтовъ, то Жмудскій староста требовалъ, чтобы они оставались при Литвѣ, потому что это Литовское государство и Литва употребила на него большія издержки. О защитѣ онъ сказалъ еще слѣдующее: «если солдаты будутъ только стоять на стражѣ, а не воевать непріятеля, то мало мы будемъ имѣть отъ этого пользы». Другіе (литовскіе) сенаторы держались того же мнѣнія [2]).

Когда очередь подавать мнѣніе дошла до Брацлавскаго воеводы Сангушковича, то онъ тоже далъ мнѣніе, чтобы нанять войско; говорилъ затѣмъ,

[1]) Должно быть: ale o niej y (okolo) Jnflantow.

[2]) Starosta Żmodzki: „o obronie to widzę, że pierwej trzeba wiedzieć umysl WKMości, jaką WKMość wojnę mieć chcesz, a co masz wolą czynić, jeśli chcesz propulsare hostem, czyli defendere limites, czyli vindicare injuriam, boćby to było jeno pieniądze tracić, a tak o tem mówić nieumiem".

„O walnej, tedybyśmy spólnie powinni mówić za tem zjednoczeniem; potoczna obrona, żeby na granicach ludzie byli, tedy przez podatku być niemoże, jeno trzebaby się już zlitować nad onem państwem, nie iżeby nas walczyli, ale żeby nieprzyjaciela, bo gdzieby żołnierzów było dwadziescia tysięcy ludzi, tedy trzeba im wielkiej żywności, bo kiedy się Moskiewski dowie, że za tem złączeniem jeszcze nic nieuczynimy, tedy będzie z niesławą i z lekkiem uważeniem WKMości i korony".

„Około Jnflantów, tedy iżeś mnie WKMość tamto zlecić raczył, na co mam list WKMości ręką własną podpisany, i ktemu że oni do księstwa Litewskiego przystali, na co listy od WKMości mamy podpisane ręką WKMości, gdzie też to stoi, iż oni mają być uniti do korony — a ktoć się chce oglądać na pożytek, potrzeba i na szkodę. Jeśli się WKMość spuszczasz na piratę na morzu, tedy WKMość tych ludzi z pociechą i sławą używać nie raczysz: o po-

[2]) Жмудскій староста сказалъ: „по вопросу о защитѣ скажу, что прежде нужно знать, какъ ваше величество думаете вести войну, какъ вы думаете поступать — нападать на непріятеля или защищать свои границы, иначе сказать, хотите ли вы или нѣтъ отомстить непріятелю за нанесенныя обиды. Вести дѣло безъ опредѣленнаго плана значило бы даромъ лишь тратить деньги; поэтому я не знаю, какъ теперь говорить о защитѣ".

„Если бы нужно было посполитое рушенье, то теперь, когда состоялась унія, нужно было бы говорить объ немъ обоимъ народамъ. Что касается до обыкновенной защиты, т. е., чтобы войско стояло на границахъ, то этого нельзя сдѣлать, не постановивъ новаго залога. Пора бы уже сжалиться надъ Литвой и сдѣлать такъ, чтобы не непріятель воевалъ насъ, а мы — непріятеля. Если бы собрать 20,000 войска, то слишкомъ много потребовалось бы для его продовольствія, а если мы теперь, заключивъ между собою унію, ничего не сдѣлаемъ и Московскій князь узнаетъ объ этомъ, то выйдетъ большой позоръ и униженіе и для вашего величества и для королевства".

„По вопросу объ Инфлянтахъ даю такое мнѣніе: ваше величество поручили мнѣ управлять этою страною. Объ этомъ у меня есть грамота, подписанная вашею собственною рукою. Притомъ Инфлянты присоединились къ Литовскому княжеству. Объ этомъ у насъ есть тоже грамоты, подписанныя вашею рукою. Правда, въ этихъ грамотахъ говорится, что Инфлянты будутъ соединены съ королевствомъ, но кто хочетъ имѣть въ виду выгоды, тому не мѣ-

nie bracz, ukazal kroliowi, ze nigdi czassu na Moskiewskiego nie bedzie mial liepsego, iedno theraz, bo woysko na ni idzie Tureczkiego czesarza, Sweczkiego, Dunskiego krolia obawa sie,

чтобы не заключать мира съ Московскимъ княземъ, доказывалъ королю, что онъ никогда не будетъ имѣть лучшаго времени для войны, какъ теперь, потому что противъ Московскаго князя

żytek niewiem, bo strzeż Boże, aby za temi postępki ci ludzie wielkiej klęski z niesławą WKMości niewzięli, bo ci ludzie swego nieswego, co mogą urwać, to urwą".

шаетъ имѣть въ виду и убытки. Если ваше величество при этомъ расчитываете на морское пиратство, то я вамъ скажу, что отъ людей, занимающихся этимъ дѣломъ, вы не будете имѣть ни радости, ни славы. Я рѣшительно не понимаю, какая отъ нихъ будетъ польза. Далъ бы Богъ, чтобы эти люди, если они будутъ поступать такъ, какъ теперь поступаютъ, не подверглись большой бѣдѣ и не посрамили вашего величества, потому что они хватаютъ и свое и чужое, что только могутъ".

„O elekcyi, gdziekolwiek, tylko nie w murzech. Sejmy wedle potrzeby, jako przypadnie, dobrze w Krakowie, dobrze w Lublinie, w Warszawie, i w Wilnie może być, wedle przypadku". Стр. 203—204.

„Избраніе новаго короля пусть происходитъ гдѣ угодно, только бы не въ каменномъ зданіи. Сеймы пусть будутъ, гдѣ окажется лучше. Могутъ они бывать въ Краковѣ, въ Люблинѣ, въ Варшавѣ, можно имъ быть, въ случаѣ надобности, и въ Вильнѣ".

Затѣмъ въ дневникѣ Дзялынскаго помѣщены слѣдующія мнѣнія, которыхъ нѣтъ въ нашей рукописи:

Wojewoda Jnowłoczławski, Krothkowski. „O wojnie aby była jednaka, wszytkich ziem i stanów. O Jnflanciech, ponieważ je panowie Litewscy przyjęli, tedy je też spólnie z nimi mamy. Sejmy spólne wedle potrzeby, może być i w Brześciu. O successyi, jako się insi zwolą".

Иновлоцлавскій воевода Кротковскій сказалъ: „о посполитомъ рушеніи скажу, что въ ней равно должны участвовать всѣ области и всѣ сословія. Объ Инфлянтахъ скажу: такъ какъ ихъ приняли Литовцы, то они должны принадлежать и намъ и Литовцамъ вмѣстѣ. Сеймы пусть бываютъ тамъ, гдѣ окажется лучше созвать ихъ, могутъ они бывать и въ Брестѣ. По вопросу объ обезпеченіи наслѣдниковъ короля приму то мнѣніе, на какое согласятся другіе".

Wojewoda Lubelski: „o obronie trzeba wedle czasu i potrzeby mówić, teraz na ten czas mówić o obronie niepotrzeba; o inakszej trzeba, wojny: a wszakoż o tem mówić, aby porządna wojna była namowiona. A na ten czas jeśliżeby miała być przeciwko temu nieprzyjacielowi potoczna obrona namówiona, potrzeba tego wiedzieć, jeśliże WKMość tego chcesz zasię recuperować (,) co odeszło, czyli tylko granic bronić, ponieważ on gońca słał okolo przymierza. Do tego ludzi potrzeba, na ludzi trzeba się przyłożyć; chociaż są reszty czwartej części, wszakże co zostanie, tedy się to przygodzi".

Люблинскій воевода: „разсужденія о защитѣ нужно соображать съ временемъ и надобностію. Теперь нѣтъ надобности говорить о защитѣ постояннымъ войскомъ: нужно говорить о другомъ — о посполитомъ рушеніи и обсудить, какъ бы его устроить, какъ слѣдуетъ. Если же будетъ обсуждаться обыкновенная защита отъ непріятеля, то нужно знать, желаете ли ваше величество отнимать взятыя области или только защищать свои границы. Это нужно знать теперь, особенно потому, что Московскій князь прислалъ гонца по дѣлу о мирѣ. Для обыкновенной защиты нужны солдаты, на нихъ нужно прибавить денегъ. Правда, есть остатки отъ четвертой части, но не бѣда, если мы сдѣлаемъ къ нимъ прибавленіе; что останется за расходами на войско, пригодится на другія нужды".

„O miejsce sejmow, Lublin. Jeśli o drwa, tedy będą tak tanie (,) jako i w Piotrkowie, wszakże jeśliby na czem schodzilo, może się to napotem odmienić, bo i woda jest, i miejsca na dwory, powietrze dobre etc."

„Мѣсто для сеймовъ — Люблинъ. Указываютъ на недостатокъ дровъ, но я скажу, что если здѣсь назначится мѣсто для сеймовъ, то дрова будутъ такъ дешевы, какъ въ Петрковѣ; кромѣ того, здѣсь есть вода, удобныя мѣста для домовъ, хорошій воздухъ и проч. Впрочемъ, если окажется какое-либо неудобство, то можно будетъ послѣ назначить другое мѣсто".

„O elekcyi krola, czasu po temu niemasz. Na inszy sejm, a to proponować na sejmiki. Miejsce electionis, tam gdzie sejmy naznaczone będą. O sukcessyi, jako insi mówić będą, gdy WKMość proponować będzie". Стр. 204.

„Для обсужденія избранія короля нѣтъ теперь времени. Нужно отложить это до другого сейма, а между тѣмъ предложить это дѣло на обсужденіе на сеймикахъ. Избраніе короля пусть происходитъ тамъ, гдѣ будетъ назначено мѣсто для сеймовъ. Что касается до обезпеченія наслѣдниковъ вашего величества, то когда вы объявите свои условія, соглашусь съ мнѣніемъ другихъ".

bo rozumiecz to kazdi moze, ze czi kroliowie nie omieskaią czasu na ni; czo wieczei, dossycz ma [z] sobą czo czynicz y s poddanemi swemi, ktorzy pewnie, bi wiiechal s niemi w polie, ze bi o garlo przziprawili, bo ie pomordowal. «Przetoz, iesli wassa krolewska moscz czas upusczis, srossi bedzie wassei krolewskiei mosczi y liepiei sie przigotuie, a iesli sie ôdeymie temu woysku, dopiro hardszi bedzie. A tak trzeba bi iuz o tim radzicz, abi mu thim ziednoczeniem sercze upadlo» [1]).

Drudzi senatores in eam sententiam consilia dawali, ktorich iz iest wiele, nie pisą sie, wsak iz zgadzalisie, tedi sie in genere napisalo [2]). Bila rada do 21 godzini, az krol omieskal do

идетъ Турецкое войско; Шведскаго, Датскаго короля онъ тоже боится. «Всякому очевидно, что эти короли непропустятъ удобнаго случая напасть на него, и что еще важнѣе, много у него хлопотъ съ своими подданными, которые навѣрно умертвили бы его, если бы онъ выѣхалъ въ поле, потому что онъ замучилъ ихъ. Поэтому, если ваше величество упустите это время, то онъ будетъ страшнѣе, лучше приготовится къ войнѣ, а если еще мы уменьшимъ войско на границахъ, то будетъ еще хуже. Поэтому нужно бы обсудить такія мѣры, чтобы это наше соединеніе поубавило у него храбрости» [1]).

Согласились съ этимъ мнѣніемъ и другіе сенаторы, которыхъ мнѣнія не записаны здѣсь, потому что ихъ много, исказано объ нихъ вообще, потому что всѣ согласились съ мнѣніемъ Брацлав-

[1]) Wojewoda Braczlawski, Roman. O przymierzu z Moskiewskim, szerokiemi słowy wywodził, żeby to było cum indignitate regni, i czasby się opuścił, który w rzeczach walecznych ma być na baczeniu, wywodził co za pericula teraz ma na się, wojsko Tureckie, Przekopskiego czarza, między swymi nieprzyjazń i strach z tej unii, bo gdzieby on teraz przymierze miał z WKMością, które rad i wiecznie postąpi i do czasu, tedy on jeśli się mu poszczęści nad Turkiem, co za serce będzie miał przeciwko WKMości, a potem obrócisię na Przekopskiego czarza, który wiedząc jako podbił ordy Kazańskie, Astrachanskie i insze, uczyni z nim pacta takowe, które nam i koronie będą szkodliwe, a tak radzę, abyś WKMość czasu opuszczać nieraczył. O żołnierze, aby nie w ziemi koronnej leżeli, a porządek około żywności ich aby był postanowion". Стр. 204—205.

[1]) Брацлавскій воевода Романъ много говорилъ о томъ, что миръ съ Московскимъ княземъ былъ бы позоромъ для Польскаго королевства, что это значило бы упускать благопріятное время, на которое въ дѣлахъ военныхъ нужно обращать большое вниманіе. Романъ указывалъ, какія опасности теперь угрожаютъ Московскому князю. „Турецкое войско, войско Перекопскаго хана, у себя дома — вражда, страхъ по поводу заключенія этой уніи. Если бы онъ теперь заключилъ миръ съ вашимъ величествомъ (онъ съ радостію заключитъ и вѣчный миръ, и перемиріе), то подумайте, сколько у него будетъ смѣлости для борьбы съ вашимъ величествомъ, особенно если ему посчастливится въ дѣлахъ съ Турками; а затѣмъ онъ обратитъ оружіе противъ хана Перекопскаго, который, видя, какъ Московскій князь покорилъ Казанское, Астраханское и другія царства — заключитъ съ нимъ миръ, вредный для королевства. Совѣтую вашему величеству не упускать удобнаго времени. О войскѣ даю такое мнѣніе: оно не должно стоять въ землѣ Польскаго государства; нужно также сдѣлать постановленіе касательно способовъ его продовольствія".

[2]) Въ дневникѣ Дзялынскаго помѣщены слѣдующія изъ этихъ мнѣній:

Pan Haliczki: „w potocznej obronie będąc, trzeba o potocznej mowić, trzeba onych co się toczą, pieniędzy. Wojną się bronić, sami siebie nędzić. O opatrzenie WKMości mowić, wiemy żeś jest krolem Polskim i książęciem Litewskim, a nie książęciem Weneckim. O elekcyi mówić niechcę".

Галицкій кастелянъ сказалъ: „рѣшившись на обыкновенную защиту, нужно и говорить объ обыкновенной защитѣ. Нужно нанять для этого солдатъ, нужны на нихъ деньги. Защищаться посполитымъ рушеньемъ — это все равно, что разорять себя. Объ обезпеченіи вашего величества нужно говорить. Мы знаемъ, что вы, ваше величество — король Польскій и князь Литовскій, а не Венеціянскій князь. Объ избраніи новаго короля не хочу говорить".

Pan Szanoczki: „przodkowie nasi kiedy przyjmowali Prusaki, Ruś, tedy niecięzko im było i samym się ruszać, i do tego się przykładać, a nieustawali, aż ze sławą dokonali. O podatku radzić".

Кастелянъ Саноцкій сказалъ: „когда наши предки принимали въ свою власть Пруссаковъ, Русь, то не считали тяжелымъ въ одно и то же время — и идти на войну и давать на нее деньги, и напрягали свои силы до тѣхъ поръ, пока со славою не добивались цѣли. Разсуждать о налогѣ!"

Valenty Dębienski canczlerz koronni: „przymierza żebrać abo na jakie condicie zezwalać za tą unią, jeszcze nie wiem z jakąby to sławą było WKMości, ale trzeba

Канцлеръ королевства Валентъ Дембинскій сказалъ: „выпрашивать перемиріе или соглашаться на какія либо (невыгодныя) условія послѣ того, какъ состоялась эта

wieczerzei. Tak sie ten dzien rossedl. Poslowie, yz miescz pewnich niemieli miedzy ssoba, przetho do izbi nie sli, bo bila roznoscz miedzi Sedomirzami, a Kalissani, kedi woiewocztwo Troczkie mialo syedziecz.

Niedziela. 3 Julii. Vacabat.

Poniedzialek. 4 Julii. Krol iego moscz na kamien zachorzal. Pan marsalek koronni przisedl do poslow s panem woiewodą Sedomirskiem, abi posli pomiarkowali okolo miescz, bo bila wielka roznoscz: przeto pan marsalek koronni sam kazal lawki stawyacz y posli sadzal, y ukazal miescze kazdemu woiewocztwu, iako sie na regestrze pokaze. Gdi iuz zassiedli miescza swe, podal propositią marsalek poselski, abi mowili na sobotną propositią: przetho poczelo Krakowskie woiewocztwo, ktore tak wotowalo: «iz sie my nie wdami w zadną mowe, az nam odpowiedz dadzą na warunek, saffunek czwartei czesczi, abowiem stamtąd sie pokaze, kiedi uizrzimi, wielie pieniendzi bedzie y w iakiem saffunku ten skarb bedzie; a tez bismi nie radzi mowili o zadnim iuz ratunku, iedno o czwartei czesczi».

Woiewocztwo Wilienskie przes iednego powiedzieli: ze «nam idzie o urzedi nasse wielkiego xiestwa Litewskiego: a tak o tim nam potrzeba namowicz pierwey, bo nie mozem sie w niwecz wdacz z waszmoscziami, az sie tho od waszmoscziow nam postanowi».

Jnne koronne woiewocztwa in genere y Wolinskie, Podlasskie, Kiiowskie: «niewdawacz sie

скаго воеводы [1]) Совѣщаніе это продолжалось до 21 часу, такъ что король запоздалъ къ ужину. Такъ прошелъ тотъ день. Послы не собрались въ свою палату, потому что еще не распредѣлили между собою мѣстъ въ засѣданіи сейма, такъ какъ между Сендомірцами и Калишанами былъ споръ о томъ, гдѣ сидѣть посламъ Трокскаго воеводства.

3 Іюля. Воскресенье. Ничего не было.

4 Іюля. Понедѣльникъ. Король заболѣлъ каменною болѣзнью. Маршалъ королевства и Сендомірскій воевода пришли къ посламъ, чтобы уладить дѣло о мѣстахъ, потому что изъ-за мѣстъ былъ большой споръ между послами. Поэтому маршалъ самъ приказалъ разставить скамьи и самъ разсаживалъ пословъ, указывая по списку мѣсто каждому воеводству. Когда послы, наконецъ, заняли свои мѣста, то посольскій маршалъ предложилъ имъ заняться обсужденіемъ субботняго предложенія. Начало подавать мнѣніе Краковское воеводство и дало такое мнѣніе: «мы, говорили послы этого воеводства, ни объ чемъ не будемъ разсуждать, пока намъ не дадутъ отвѣта на наше предложеніе касательно храненія и расходованія четвертой части, потому что тогда мы увидимъ, сколько у насъ будетъ денегъ и какъ ихъ будутъ расходовать; притомъ мы не желали бы назначать другихъ средствъ на защиту государства, сверхъ денегъ четвертой части».

Виленское воеводство черезъ одного изъ своихъ пословъ заявило: «намъ нужно еще устроить дѣло касательно должностей великаго княжества Литовскаго; объ этомъ дѣлѣ намъ нужно прежде всего говорить; ни объ чемъ другомъ мы не можемъ разсуждать съ вами, гг., пока его величество не сдѣлаетъ постановленія по этому дѣлу».

Всѣ другія польскія воеводства, а также Волынское, Подлѣсское, Кіевское заявили: «не присту-

---

o tem radzić, jakoby nie na granicach swych leżeć, ale w cudzej ziemi, a za granice niepowinniśmy aż za pieniądze, a tam przez zimę leżeć, (.) na Podolu. (,) Za tem postanowieniem nietrzeba się obawiać wojska Tureckiego; gdy się tem potykało, niebrałeś go sobie na pomoc". Стр. 205.

унія, не думаю, чтобы это могло доставить вашему величеству славу. Нужно совѣщаться о томъ, чтобы войско стояло не на границахъ, а въ чужой землѣ, и должно оставаться тамъ въ теченіе зимы, но въ чужую землю можно послать войско не иначе, какъ за деньги. Что въ Подолію вторгнется Турецкое войско — этого можно не опасаться теперь, когда мы заключили съ Турками миръ. Жаль, что ваше величество не воспользовались предложеніемъ Турецкаго султана и не взяли себѣ на помощь его войска".

Дальше до 509 страницы пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. [1]) На предыдущей стр. примѣч. 2.

w niwecz, az respons bedzie», okrom pana Sieniczkiego, podkomorzego Chelmskiego, ktori tho przylozil, yz «bi liepiei, abi thi rzeczi, ktore sie maią reiicere na drugi seim, bili oznaimione, bo tho uczini zas mowe drugą o tim. Jfflanczi abi, thu czo są, przisiegli; drugiem na seim przysli kazacz priiechacz, bo tez tak woiewocztwo Poznanskie wotowalo y Kaliskie».

Yne woiewocztwa Litewskie thedi, iako woiewocztwo Wilienskie, na tho zwolili.

Conclusia sie stala takowa: «poniewas sie waszmosczie zgadzaczie, yzbi sie nie wdacz, tedi naprzod kroliowi iego mosczi, czo na czudniei godzi sie podziekowacz, ze thi panstwa zyednoczicz raczil, a potim powiedziecz, ze mi o obronie mowicz nie mozem, gdi saffunk [szafunek] y warunk [warunek] czwarthey czesczi nie iest namowion, bo stąd, bedzie-li potrzeba przilozicz, laczno sie o tim mowicz moze; iesli tez na thim dossycz bedzie, obaczymi; a iz są y drugie articuli, inz od siedmi niedziel podane od nas, tedy chczemy ty specifice przypomniecz kazdi stet (s tych?), aliecz maią radi ich mosczie na pismie. Jfflanczi, potrzeba, abi, thu czo są, przysiegli, a tho dla tego, ze tham czegos nadano komus, a drudzi abi przysiegli na seim przisli».

Po they conclusiei woiewocztwa — Ruskie, Belskie, Wolin (Wolynskie?) prziponali [przipominali], abi pomogli wsisczi, abi to mito w zupach Ruskich bilo skazone albo zniesione bilo. Y obieczali tho poslowie wsysczi poprzecz tego, ani sie wdacz w niwecz, az bedzie kassowane. Potim sie rozesli, a na yedenastą godzyne, abi sie zesli iutro, czas zalozili; poslom Litewskiem dolozili, iz iem bedzie wolno mowicz okolo

пать къ разсужденію ни объ чемъ, пока не получимъ отвѣта на сдѣланныя нами предложенія». Впрочемъ, Холмскій подкоморій Сѣницкій сдѣлалъ слѣдующія прибавленія къ этому приговору: «во-первыхъ, лучше было бы теперь же попросить, чтобы объявили намъ, сказалъ онъ, какія дѣла откладываются до другого сейма: нужно объ этомъ сказать теперь же, а то придется въ другой разъ говорить объ этомъ; во-вторыхъ, нужно сказать, чтобы тѣ представители Инфлянтовъ, какіе здѣсь находятся, принесли присягу теперь же, а остальнымъ приказать пріѣхать на слѣдующій сеймъ, какъ объ этомъ подали мнѣніе Познанское и Калишское воеводства».

Другія Литовскія воеводства держались мнѣнія Виленскаго воеводства.

Маршалъ сдѣлалъ такой выводъ изъ поданныхъ мнѣній: «вы, гг., постановляете не приступать къ разсужденію ни объ чемъ. Я думаю, нужно такъ сдѣлать: высказать спачала королю, какъ можно лучше, благодарность за то, что благоволилъ соединить эти государства, а потомъ уже сказать, что мы не можемъ разсуждать о защитѣ, пока не будутъ обсуждены храненіе и расходованіе четвертой части, потому что, тогда только можно будетъ говорить о томъ, нужно ли еще прибавить денегъ, а можетъ быть мы тогда увидимъ, что достаточно будетъ и имѣющихся у насъ денегъ. Притомъ, такъ какъ не обсуждены еще другіе пункты, поданные нами семь недѣль тому назадъ, то мы желаемъ припомнить сенаторамъ всѣ эти пункты по порядку. Впрочемъ, эти пункты есть у нихъ на бумагѣ. Нужно, чтобы преставители Инфлянтовъ, какіе здѣсь находятся, принесли присягу. Этого нужно требовать потому, что въ Инфлянтахъ разныя пожалованія (должности) розданы коекому».

Когда сдѣлано было это заключеніе преній, то воеводства — Русское, Белское, Волынское возобновили свою просьбу, чтобы всѣ послы помогли имъ добиться уничтоженія пошлины, наложенной на Русскіе склады соли. Всѣ послы обѣщали помогать и выразили готовность заявить, что не станутъ разсуждать ни объ чемъ, пока эта пошлина не будетъ уничтожена. Затѣмъ послы разошлись и сговорились собраться завтра въ 11

swich urzedow przed krolem iego mosczią. Tak sie dzien rossedl.

Wtorek. 5 Julii. Poslowie sli s conclusią wczorajssą do krolia. Panu Sieniczkiemu, podkomorzemu Chelmskiemu poruczono tho odprawicz, — napierzwei podziekowawsi kroliowi iego mosczi za tho dobrodzieistwo, ktore uczinil panstwom swim rzeczypospolitei, ktori dosicz czudnie mowe swą czinil, iako tho iemu snadnie przichodzi, alie iz czicho mawia, tedi sie de verbo ad verbum pissacz ta mowa iego nie mogla, wsakos, ilie sie mogla czo pamietacz, tak bila:

«Naiasnieissy, a wielki kroliu! Wielka iest rzecz u pana Boga niewdziecznosz, ktorei, gdi liudzie niewdzieczni, pomsta za thim milego pana Boga chodzi. Jakosmi, widząc tho, zes wassa krolewska moscz wielie dobrego, a zacznego na czasi potomne uczinil, nie telko zebismi tego bili nie wdzieczni, alie unizenie, iako panu, a dobrodzieiowi swemu, dziekuiemi, gdiz tho widzimi, ze nam tak panowacz raczis, ze powinnosczi swey dosycz czinicz raczis. Stąd slawa dobra, stad zaplata od pana Boga rosczie. Nowinacz to u innich narodow y w yussich panstwach, bo tam drudzi rozdrapuią, drudzi rozlączaią: thi, kedi [te kędy] mozes, ilie mozes, nycz pracza, nicz kost, nicz zdrowia niebezpieczenstw wassą moscz [wassą krolewską mość] od powinnosczi nyc odwodzy; wsitko to mnyey kladzies nad dobre rzeczypospolitei, a zlączas, spaias tak, iako by tho na wieki trwalo, czo iest z wielką slawą wassei krolewskiei mosczi, nassego milosczywego pana. Panu Bogu chwale daiemi, a wassei mosczi y powtoremi dzyekamy dziekuiemi».

«A iz wassa krolewska moscz raczil nam po danie swe podacz okolo obroni y insze articuli, tedi tak wassei krolewskiei mosczi odpowiedz dawami, iz my sie w niwecz wdacz niemozemi, az saffunk, warunk [szafunek, warunek] czwartei czesczi bedzie namowion, ktorismi wassei krolewskiei mosczi podali [1]), tak inne articuli, abowiem bez tego namowienia tedi nam sye trudno

часовъ. Литовскимъ посламъ они сказали, что тѣ могутъ сказать королю о литовскихъ должностяхъ. Такъ прошелъ тотъ день.

5 Іюля. Вторникъ. Послы отправились къ королю съ вчерашнимъ постановленіемъ. Холмскому подкоморію Сѣницкому поручили изложить дѣло, но прежде онъ долженъ поблагодарить короля за благодѣяніе, оказанное обоимъ государствамъ, которыя теперь составляютъ одну рѣчьпосполитую. Сѣницкій сказалъ прекрасную рѣчь, какъ это ему всегда удается, но такъ какъ онъ говоритъ тихо, то его рѣчи нельзя было записать до слова. Впрочемъ, на сколько можно было запомнить, рѣчь эта была такова:

«Свѣтлѣйшій, великій король! Великій грѣхъ передъ Богомъ — неблагодарность. Всеблагій Богъ ниспосылаетъ наказаніе на тѣхъ, которые неблагодарны. Мы сознаемъ, какъ много вы сдѣлали намъ добра. Память объ немъ сохранится до отдаленныхъ временъ. Мы не будемъ неблагодарными передъ вами; напротивъ, мы приносимъ вамъ, нашъ благодѣтель и государь, нижайшую благодарность. Мы видимъ, что вы исполняете обязанности, налагаемыя на васъ вашимъ званіемъ. За это вамъ слава; за это умножится вамъ награда отъ Господа Бога. У другихъ народовъ, въ другихъ государствахъ нѣтъ ничего подобнаго тому, что вы сдѣлали. Тамъ разрываютъ или раздѣляютъ государства на части, а ты, государь, гдѣ только можешь и сколько можешь, соединяешь, сливаешь и притомъ такъ, чтобы это соединеніе держалось вѣка. Ни трудъ, ни издержки, ни опасность жизни не могутъ отклонить ваше величество отъ исполненія вашего долга. Для блага рѣчипосполитой вы всѣмъ пренебрегаете. За это вамъ, ваше величество, великая слава. За это мы прославляемъ Бога, а вашему величеству вторично приносимъ благодарность».

«Ваше величество предложили намъ обсудить защиту государства и другія дѣла; на это мы отвѣчаемъ вамъ, что не можемъ ни объ чемъ разсуждать, пока не будетъ рѣшенъ вопросъ касательно храненія и расходованія четвертой части, проектъ которыхъ мы вамъ представили [1]), а также касательно другихъ дѣлъ, представленныхъ нами. Пока не состоится рѣшеніе по этимъ дѣламъ,

[1]) См. ниже подъ 15 числомъ Іюля — проектъ храненія и расходованія четвертой части.

w czo wdacz, bo to nam zlą misl czini y othuche, gdi sie to nienamawia, alie wassa krolewska moscz racz to z laską przyącz. Boymi sie, iz s tei czwartey czesczi nicz nie bedzie. Acz tho znacz mussimi, zes tho wassa krolewska moscz dacz raczil, bedącz tego niepowinien, alie niedosicz, zes wassa krolewska moscz dacz raczil, — potrzeba, abi to dochodzilo, iakos poki niewidzimi, wielie tey czwartey czesczi, tak y rest poborowich, pothi niemozemi sie wniwecz wdacz. Prossimi, abismi mieli predką w tim, a dobrą odpowiedz y na yne articuli, ktoresmi iuz od siedmi niedziel podali».

трудно намъ разсуждать о чемъ либо другомъ. То, что по тѣмъ дѣламъ не дѣлается постановленій, возбуждаетъ въ васъ дурныя мысли, напрасныя смущенія. Просимъ васъ, ваше величество, принять брагосклонно это заявленіе. Мы боимся, что отъ этой четвертой части не будетъ никакой пользы. Хотя мы знаемъ, что вы дали государству четвертую часть съ своихъ столовыхъ имѣній по вашей доброй волѣ, но недовольно знать, что вы ее дали; нужно еще знать, дѣйствительно ли эти деньги идутъ въ казну государства. Поэтому-то мы и не можемъ обсуждать никакихъ другихъ дѣлъ, пока не узнаемъ, сколько этой четвертой части, а также сколько остатковъ налоговъ. Просимъ дать намъ надлежащій и скорый отвѣтъ на это, а также на другіе пункты, которые мы представили почти семь недѣль тому назадъ».

Wezwal krol iego moscz senatu do siebie. Dal respons przes pana kanczlerza, iz «tho wasz mosczie dobrze uwazacz u siebie raczicie tak pilne staranie iego krolewskiei mosczi, milosciwego pana nassego okolo dobrego rzeczypospolitei oboyga panstwa, ktore iego krolewska moscz iuz tak za pilnem staraniem swem do skutku prziwiesez y ku zlączeniu raczil, tedi to iego krolewska moscz od waszmosczíow wdzięcznie prziimowacz raczi. Czo sie tycze inich articulow okolo czwartei czesczi, tak tez y rest y innich rzeczi, ktoresczie podali, tak tez saffunku y warunku czwartei czesczi: tedi iego krolewska moscz, rozmowiwsi sie z radami ich mosczíami swemi, da waszmosczíom na tho odpowiedz, a teraz raczcie waszmosczie odesez do swei izbi».

Король призвалъ къ себѣ сенаторовъ и потомъ чрезъ канцлера далъ такой отвѣтъ: «его величество принимаетъ съ благодарностію то, что вы цѣните заботливость милостиваго государя нашего о благѣ обоихъ этихъ государствъ, которыя его величество, послѣ усиленныхъ стараній, привелъ наконецъ къ соединенію. Что же касается до другихъ пунктовъ вашей просьбы, — уплаты четвертой части и остатковъ, касательно храненія и расходованія четвертой части и касательно другихъ предметовъ, предложенныхъ вами, то его величество дастъ вамъ отвѣтъ послѣ, когда посовѣтуется съ сенаторами, а теперь извольте, гг., идти въ свою палату».

Czekali poslowie az do dwudziestey, — nie dano odpowiedzi. Przislal pan marsalek koronni do poslow pana Stadniczkiego, Ozomelskiego, abi nie czekali poslowie, abowiem krol iego moscz nie da dzis zadney odpowiedzi, bo sie panowie niezgodzili. Rozesli sie poslowie, y tak ten dzien sie rossedl.

Послы дожидались до 20 часу. Отвѣта не было. Маршалъ королевства прислалъ къ посламъ Стадницкаго кастеляна Озомельскаго, который объявилъ имъ, чтобы не дожидались отвѣта, потому что между сенаторами не установилось согласіе Послы разошлись. Такъ и прошелъ тотъ день.

Sroda. 6 Julii. Krol iego moscz corrigowal podanie poslow z radami ich mosczíami okolo warunku y saffunku czwartei czesczi, a iz na to podanie panowie radi wielie niepozwalialo, bo chczieli, abi przi podskarbiem bila, a tak

6 Іюля. Среда. Король разсматривалъ съ сенаторами предложенный послами проектъ храненія и расходованія четвертой части. Многіе сенаторы не соглашались на этотъ проектъ и требовали, чтобы этимъ дѣломъ попрежнему завѣды-

wielie panow przi tim stalo, abi przi podskarbiem zostalo, ze tez iedno czterei panow zostalo, czo chczieli, abi wedlie konstituciei o tim namowa bila, a piąti krol dawal do tego ty przycziny, iz powinien przy prawie pospolitem stacz, bo «ieslize waszmosczie wietsych rzeczi, maiącz prawo po sobie, dosliscziе y mniesczie w tim upominali, abim go strzigl [strzegł] wedlie powinnosczi mei, tedi tez y tho prawo iest, iz tu ma sie namowicz warunk y safunk czwartei czesczi; a iz prawo iest: przy tim zostacziem powinien y przi tym zostawam» [1]).

Po tei mowie pan woiewoda Sendomirski, Piotr Zborowski do krolia te rzecz uczinil: «Milosczywi kroliu! Wczoraisego dnia malo panow bilo, ktorzi zwaliali na the namowe warunku y saffunku czwartey czesczi, a nas barzo wielie, ktorzismi nie zwaliali, przetho mas wassa krolewska moscz slusnie przystacz przy nas, kendi nas wietssa czesez y na zdanyu nassim przestacz».

Krol iego moscz odpowiedzial: «czos, aza nam do balatow przichodzi?»

Zatim xiądz arczibiskup Gneznensis: «przi prawie pospolitem moscz krolewska powinien raczis bycz przestacz».

Zatim zas pan woiewoda Sendomirski: «ia nie practikuie niskiem y w tim wassą krolewską moscz upominam, yz ja, syedącz [siedząc] na mieszczu swim, na tho nie przyzwaliam y oponuie sie».

Xiądz arczibiskup powiedzial: «kiedi wassa moscz nie practikuies, aza ia prakticuie?»

Potim krol iego mosсz do pana woiewodi rzekl: «panie woiewoda! Siedzialo ich thu dossycz na tich stolkoch przed tobą, ktorzi sie tez o tho kussili, abi mie bili siodlali; nie uczinili temu dossicz: a tak y ty sie o tho nie kus».

Zatim pan woiewoda rzekl: «a tocz ja to wsitko o tego xiedza czierpie, alie tho ja tobie xieze oddam».

Xiądz arczibiskup rzekl: «czos odpowiadas mi».

Pan woiewoda powiedzial: «odpowiedam».

Zatim xiądz arczibiskup: «Milosczywi kroliu!

валъ подскарбій. Только четыре сенатора соглашались обсудить это дѣло, какъ этого требуетъ и конституція, а пятый, соглашавшійся на это, былъ король, который доказывалъ причину своего согласія на это требованіе тѣмъ, что онъ обязанъ держаться закона. «Имѣя законное основаніе на своей сторонѣ, вы, гг., говорилъ король, добились болѣе важныхъ вещей и прежде сами вы убѣждали меня оберегать силу закона. Что здѣсь должны быть обсуждены храненіе и расходованіе четвертой части, объ этомъ есть законъ: я обязанъ стоять за него и буду стоять» [1]).

Послѣ этой рѣчи Сендомірскій воевода Петръ Зборовскій сказалъ королю слѣдующее «Милостивый король! Вчера весьма немногіе сенаторы соглашались обсуждать храненіе и расходованіе четвертой части, а насъ — несогласныхъ на это весьма много: поэтому вамъ слѣдовало бы присоединиться къ намъ — большинству и держаться нашего мнѣнія».

Король сказалъ: «такъ по-вашему намъ нужно считать здѣсь голоса?»

Гнѣзненскій архіепископъ сказалъ: «Ваше величество! Вы обязаны держаться закона».

Противъ этого Сендомірскій воевода сказалъ: «я ни съ кѣмъ не имѣю сдѣлки и заявляю вашему величеству, что, какъ членъ сената, я не согласенъ на это дѣло и даю мнѣніе противное».

Архіепископъ сказалъ: «вы не имѣете ни съ кѣмъ сдѣлки, а я развѣ имѣю?»

Потомъ король сказалъ воеводѣ слѣдующее: «господинъ воевода! и до васъ на этихъ креслахъ сидѣло не мало такихъ, которые покушались осѣдлать меня. Имъ никакъ не удалось сдѣлать этого; не покушайтесь напрасно дѣлать это и вы!»

Воевода сказалъ: «все это мнѣ достается за этого ксендза; но знай, ксендзъ, что я тебѣ за это отплачу».

Архіепископъ сказалъ: «ты мнѣ чѣмъ-то угрожаешь?»

Воевода сказалъ: «да, угрожаю!»

Архіепископъ сказалъ: «Милостивый король!

---

[1]) См. прилож. 84.

Tho wassei krolewskiei mosczi swiatsse, zecz mi pan odpowiada, aliecz sie ja nycz pana nie boie; ogliada [ogląda] to pan, iz sprostam mu, iedno tho, prosse, niech bendzie w pamieczi wassei krolewskiei mosczi y rad koronnich, yz mi pan odpowieda».

Заявляю вашему величеству, что господинъ воевода угрожаетъ мнѣ. Я нисколько не боюсь г. воеводы и могу помѣряться съ нимъ силами, но прошу ваше величество и васъ, гг. сенаторы, помнить, что г. воевода угрожаетъ мнѣ».

Wisedl pan woiewoda Sendomirski s furią z wielką z radi y panow za niem kielka. Krol przedsie namawial ten spissek okolo warunku y safunku czwartey czesczi, a do poslow poslal, abi sie nie roziezdzali.

Сендомірскій воевода съ великою злостію вышелъ изъ сената; за нимъ вышло тоже нѣсколько и другихъ сенаторовъ. Несмотря на это, король обсуждалъ проектъ храненія и расходованія и послалъ сказать посламъ, чтобы не разъѣзжались.

Po kielka godzin przislal po posli, abi sli na gore. Na gorze czitali spissek corrigowani okolo warunku y safunku czwartei czesczi. Nieczo wiieto, nieczo tyz przidano. Poslowie to wzieli ad deliberandum do iutra.

Черезъ нѣсколько часовъ король послалъ за послами. Когда они пришли, имъ стали читать исправленный проектъ храненія и расходованія четвертой части. Въ этомъ проектѣ кое-что было исключено и кое-что прибавлено. Послы взяли проектъ для обсужденія на слѣдующій день.

Tam ze zassie byl spor przed krolem iego mosczią. Poslowie Wielgopolsczi s Krakowskiemi y Sendomirskiemi o miescze mieli spor przed krolem iego mosczią, gdziebi mialo siedziecz woiewocztwo Wilienskie, gdiz tez o tim przes thi wsitkie czassi bil spor. Uczinil krol iego moscz ugode miedzi niemi, ze woiewocztwo Wilienskie poslie woiewocztwa Poznanskiego ma siadacz.

Тамъ же въ присутствіи короля послы великой Польши вели споръ съ послами Краковскими и Сендомірскими о мѣстахъ на сеймѣ, т. е. о томъ, гдѣ должны засѣдать послы Виленскаго воеводства, о чемъ послы спорили все то время (какъ совершилось соединеніе Литвы съ Польшей). Король помирилъ пословъ на томъ, что приказалъ Виленскому воеводству засѣдать послѣ Познанскаго.

Potim wistąpil pan sedzia Przemiski, iął mowicz do krolia iego moscz o mitha w zupach Ruskich thimi słowy: «Naiasnieissy, a miloscziwi krolin! Podalismi bili wassei krolewskiei moscz przi tim podaniu czwartei czesczi niektore articuli potrzebne, na ktore zadnei odpowiedzi od wassei krolewskiei moscz nie mami, miedzi ktoremi articuli ten bil ieden, abi bilo mitho zniesione (z?) zup Ruskich, iako prawu pospolitemu przeczíwne, gdyzesmi są dla tego thu poslani, abi sie thu wsitko dzialo wedlie prawa pospolitego, a nicz przeciwko prawu. Przetoz jakosmi wasei krolewskiei moscz wieliekrocz unizenie prośsili, tak y theraz prossimi, abismi wzieli od wassei krolewskiei moscz odpowiedz, alie taką, ktora by sie zgadzala s prawem pospolitem, bo zlie bismi posluzili braczei swei, by tho mito mialo stacz».

Потомъ выступилъ Перемышльскій судья и началъ говорить о пошлинахъ, наложенныхъ на Русскіе склады соли, именно, говорилъ слѣдующее: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вмѣстѣ съ проектомъ касательно четвертой части, мы представили вашему величеству и другіе пункты, разрѣшеніе которыхъ намъ нужно, но на нихъ мы не получили никакого отвѣта. Въ числѣ этихъ пунктовъ былъ и такой пунктъ, чтобы пошлина, наложенная на Русскіе склады соли, была уничтожена. Эта пошлина противна закону, а мы затѣмъ и присланы сюда нашими избирателями, чтобы все дѣлалось по закону и ничто не дѣлалось противъ закона. Поэтому вторично просимъ ваше величество дать намъ отвѣтъ по этому дѣлу, но просимъ дать отвѣтъ согласный съ закономъ, потому что плохую службу мы сослужили бы нашимъ избирателямъ, если бы эта пошлина осталась».

Krol iego moscz sam, usti swemi dal odpowiedz: «na to, panie sedzia, da sie taka odpowiedz, iaką prosiecie, — wedlie prawa pospolitego».

На это король самъ далъ такой отвѣтъ: «на это, г. судья, дадутъ вамъ такой отвѣтъ, какого вы просите, т. е. согласный съ закономъ».

Potim pan starosta Radzieiowski wistąpil, prosil krolia od poslow o posli Brandeburskie, ktorzi sie tez upominali iuz feudum na xiąze Pruskie: «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu! Prossimy, abismi wiedzieli, iako posli Brandeburskie odprawiono».

Krol nie dal domowycz panu starosczie; powiedzial, «ze sie iuz dobrze odprawili y bedzieczye wiedziecz, s czim ich odprawiono».

Poslowie Brandebursczi s tim przüechali do krolia, — prosącz krolia iego mosczi, abi to lienno, ktore dal anno (15) 53, domowy Brandeburskiemu, po zesczin domu xiąze Pruskiego, siestrzenczowi swemu, panu kurfirstowi, abi tez przysiegie uczinili poslowie, albo saltem, iesli by na tim nie przestawal krol y koronna, tedi abi poslano do pana kurfirsta, thu (?) zebi przysiegie uczinil, albo malo li na thim, aby czas byl naznaczon od krolia iego mosczi, a on ad praefixam diem przyiedzie y omagium [homagium] uczini; a teraz przy przisiedze xiąze Pruskiego abi poslowie sie proporcza dzierzeli. S tim do krola przüechali czi poslowie. Mieli tez listi do poslow koronnich.

Bila o tim consultacia miedzi posli. Jednim sie zdalo dzierzecz za thimi obowiązki, ktoremi sie dom Brandeburski obowiązal koronnie, drugim sie nie zdalo, abi bilo dzierzano; alie, iz listh mieli na tho, iesli ma dzierzecz, albo nie tho lienno, tedy by thim list kazicz (na?) lienno.

Jz xiąze stare Pruskie, post datum feudum panu kurfirstowi, dopusczilo przisiegi ziemi Pruskiei; yz przysiegala ziemia panu kurfirstowi: tho bycz nie mialo, az post omagium [homagium] kroliowi iego mosczi. Uczinil tho bil iescze xiąze Pruskie stare, iz appelaciei in actionibus magni momenti nie dopusczal do krolia iego mosczi, czo iest nawissa rzecz, y tim szie znaczi superioritas supremi domini. Otoz y tho

Затѣмъ выступилъ Радѣевскій староста и просилъ короля за Брандебургскихъ пословъ, которые желали получить утвержденіе ленныхъ правъ Прусскаго князя. Радѣевскій староста сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Просимъ васъ сказать намъ, какой отвѣтъ данъ Брандебургскимъ посламъ».

Король не далъ Радѣевскому старостѣ договорить и сказалъ: «имъ данъ уже надлежащій отвѣтъ, какой именно, — вы узнаете послѣ».

Послы Брандебургскіе пріѣхали къ королю съ просьбою, чтобъ король утвердилъ тотъ ленъ, который король послѣ смерти Прусскаго князя далъ въ 1553 году Брандебургскому дому, именно, племяннику своему Брандебургскому курфирсту, и чтобы имъ, посламъ, дозволено было принести присягу, или если бы король и чины королевства не довольствовались этимъ, то послали бы къ курфирсту приказаніе принести на мѣстѣ присягу; если же и этого мало, то пусть король вновь утвердитъ назначеніе курфирста на это княжество, а онъ пріѣдетъ сюда къ назначенному дню и совершитъ актъ признанія надъ собою власти короля; а до этого времени послы просятъ оставить ихъ при присягѣ и при знамени покойнаго Прусскаго князя. Съ этимъ дѣломъ и пріѣзжали къ королю Брандебургскіе послы. Были у нихъ письма и къ польскимъ посламъ.

Послы совѣщались между собою объ этомъ дѣлѣ. Одни полагали, что нужно признавать имѣющими силу тѣ обязательства, которыя принялъ на себя по отношенію къ королевству Брандебургскій домъ; другіе говорили, что не надобно признавать ихъ, и такъ какъ Брандебургскіе послы получили уже грамоту, въ которой разрѣшенъ вопросъ, получитъ ли ихъ курфирстъ въ ленное владѣніе Пруссію, то нужно уничтожить силу этой грамоты.

Что старый Прусскій князь, давъ курфирсту въ ленное владѣніе Пруссію, допустилъ Пруссакамъ присягать ему; что Пруссаки присягали курфирсту, — это сдѣлано незаконно. Все это могло бы имѣть мѣсто уже послѣ акта признанія королевской власти. Старый Прусскій князь сдѣлалъ еще больше того, — въ дѣлахъ великой важности онъ не дозволялъ приносить апелляціи королю, что составляетъ важнѣйшее право и въ чемъ

xiąze mlode Pruskie chczialo miecz tho, alie niedopusczono.

Xiaze kurfirst tego sie podeimuie: «iesli by mi tho lienno dzierzano», yz zadnego nieprziiaczielia a modo niema pusczicz przes swą zyeme do koronni na wieki, a kozdemu sie oponowacz bedzie powinien. Otoz poslow tho bila intencia: iesli s pozitkiem rzeczipospolitei dano tho feudum, a iuz dano, abi s przíiaczíol pewnich nieczinili sobie nieprzyacziol. Otoz dla odprawy, iako posli odprawicz, dowiedowali sie poslowie, aby spulnie, zgodnie z radami odprawili y toz wiedzieli, iesli s pozitkiem tho lienno, abi prosili, abi dane bilo, zwlascza ze iuz przíwilei wisedl. Jesli nie dadza lienna, aby wzdi slusne przyczini sie panu kurfirstowi dali, czemu tho lienno niema bycz, aby bez przyczíny nieprziiaczielia niemiecz, zwlascza, tak zyczlewego pana sobie. Poslowie wzieli karthe saffunku czwarthej czesczi, sli na dol, roziechali sye [1]).

Czwartek. 7 Julii. Wotowali poslowie na karthe the scorigowaną, od krolia podaną okolo safunku, warunku czwartey czesczi. Zgodzili sie na safunk [szafunek], warunk [warunek] czwartei czesczi na córrectia krolewską s pani okrom tego, abi nyebila chowana w Rawie, alie w Piotrkowie abi bila chowana, bo z gori Rawe podano; a iz wlozono bilo w responsie od krolia ekonoma Mazowieczkiego xiestwa, ktori tam podskarbiego urząd sprawuie: abi o tho mowiono bilo, abi to niebilo; tak tez o podskarbiem Pruskiem, abi tez niebil, iedno ieden koronni, a nadworni abi wedlie prawa bil zawzdi poczywi czlowiek, zaczny sliachczicz. A iz dolozono ekonoma Mazowieczkiego, iako by tam ten ekonom bil na thim y thim rządzil y sprawowal, yz tam są summi stare krolia iego mosczi matki, tak tez y oprawa krolowei Boni y ze tedi to na tho odpowiedziano od krolia iego mosczi, abi tam iako s starich summ czwartha czescz niesla:

прежде всего и выражается верховная власть государя. Это право желалъ имѣть и молодой Прусскій князь, но ему не дозволили пользоваться имъ.

Князь - курфирстъ обѣщалъ слѣдующее: «если мнѣ дадутъ Пруссію въ ленное владѣніе, говоритъ онъ, то я никогда не пропущу въ королевство черезъ свою землю никакого врага, но буду обязанъ противодѣйствовать всякому врагу». Послы желали знать, будетъ ли полезенъ рѣчипосполитой этотъ ленъ и не выйдетъ ли такъ, что этимъ путемъ Поляки сдѣлаютъ себѣ врагами надежныхъ друзей? Поэтому послы расспрашивали, какой бы дать отвѣтъ Брандебургскимъ посламъ. Они желали дать этотъ отвѣтъ заодно съ сенаторами. Разузнавали они также, будетъ ли хорошо, если они будутъ просить короля дать этотъ ленъ Брандебургскому курфирсту, тѣмъ болѣе, что срокъ привилегіи на этотъ ленъ уже кончился. Если не давать курфирсту этого лена, то нужно указать ему законныя основанія, почему ему не даютъ, чтобы въ противномъ случаѣ не сдѣлать себѣ врагомъ этого владѣтеля, столь расположеннаго къ Польшѣ. Послѣ этого послы взяли проектъ храненія и расходованія четвертой части, отправились къ себѣ въ палату и затѣмъ разъѣхались [1]).

7 Іюля. Четвергъ. Послы подавали мнѣніе объ исправленномъ наверху и присланномъ къ нимъ отъ короля проектѣ храненія и расходованія четвертой части. На редакцію этого проекта, сдѣланную королемъ и сенаторами, послы согласились, за исключеніемъ пункта о мѣстѣ храненія четвертой части. Послы предлагали Петрковъ, а сенаторы Раву. Кромѣ того, такъ какъ при передачѣ посламъ этого проекта, въ отвѣтѣ короля употреблено было выраженіе—экономъ Мазовецкаго княжества, который тамъ занимаетъ должность подскарбія, то послы стали говорить, что нужно сказать, чтобы такого эконома не было тамъ, а также, чтобы не было особаго подскарбія въ Пруссіи, но пусть будетъ одинъ подскарбій,—подскарбій королевства. Нужно также сказать, говорили послы, чтобы въ придворные подскарбіи избираемъ былъ всегда честный человѣкъ, благородный шляхтичъ, какъ этого требуетъ законъ. Что же касается до того, что о Мазовецкомъ эко-

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. См. прилож. 85.

poslowie concludowali, abi saffunku, warunku niepodawacz, gdiz warowacz albo saffowacz niebedzie czim, gdi krol niechcze dacz czwarthey czesczi, bo krol iego moscz nie iako privata ossoba, alie iako krol Polski panuie, a ze wsitkich dochodow krolewstwa ma idz czwartha czesz, gdiz on obrone powinien nam, iako pan, a zwlascza, ze ią oddawano y w Piotrkowie [1]).

Przetho po tich namowach y conclusiei tczili sie poslowie, kto by mial mowycz o tim przed kroliem. Nie chczial zaden; az pothim iuz, gdy mieli yscz do krolia, podial sie pan Sienyczki, podkomorzy Chelmski mowycz. Przislal krol, abi sli poslowie na gore [2]). Sly. Na gorze pan Sienyczki te rzecz uczinil, — dossycz mądrą, rostropną, seroką, a kroliowi iego mosczi barzo tho niemilo bilo.

номѣ король сказалъ, что этотъ экономъ существуетъ для того, что въ Мазовіи есть давнія суммы королевскихъ денегъ и вѣно королевы Боны, которыя онъ вѣдаетъ, и что съ этихъ давнихъ суммъ короля не должна быть уплачиваема четвертая часть, то послы постановили: не представлять королю рѣшенія по вопросу о расходованіи и храненіи четвертой части, потому что, если король не хочетъ давать четвертой части, то нечего будетъ ни расходовать, ни беречь. Онъ, какъ государь, обязанъ устроять защиту государства и давать четвертую часть со всѣхъ доходовъ королевства, тѣмъ болѣе, что такую четвертую часть онъ уже платилъ на Петрковскомъ сеймѣ [1]).

Кончивъ эти совѣщанія и сдѣлавъ такое постановленіе, послы съ тревогою переглядывались, кто бы взялся сказать объ этомъ рѣчь королю. Никто не рѣшался взяться за это. Наконецъ, когда уже послы собирались идти къ королю, вызвался говорить рѣчь Холмскій подкоморій Сѣницкій. Тогда же король прислалъ сказать посламъ, чтобы шли наверхъ. Послы отправились и Сѣницкій сказалъ наверху слѣдующую рѣчь, довольно умную, ловкую и длинную, но королю она была очень непріятна [2]).

Pana Sieniczkiego rzecz do krolia iego mosczi [3]).

«Naiasnieissy kroliu, a nas milosczywi panye! J [4]) wsendzie indziei y doma przipatrzuiącz sie porządkom liudzkiem, obacziwacz musimi, ze

Рѣчь къ королю г. Сѣницкаго.

«Свѣтлѣйшій король, милостивый государь нашъ! Присматриваясь къ складу жизни у другихъ народовъ и у себя дома, мы естественно прихо-

[1]) W poniedzialek (?) namawiali poslwie okolo tych articulow na gorze ym opowiedzionich, a zwlascza okolo saffunku y warunku czwartey czesczi, zaczim ym do tego przislo, ze obaczili bicz wielka degradacia urzedu podskarbiego coronnego przesz to, ze krol JMoscz w Prusiech y w Mazoszu drugie podskarbie miecz raczi, i tak sie namowily: jutro yscz do krolia JMosczi i dacz mu to znacz, ze sie w tym czuya dobrze, a proszicz zeby krôl JMoscz tego zaniechacz raczil a to opusczicz, czimbysie degradowaly urzedi coronne przecziw constituciey. J tak sze rozesly. Стр. 205.

[1]) Въ понедѣльникъ послы обсуждали пункты присланные имъ изъ сената, въ особенности, пунктъ касательно расходованія и храненія четвертой части, причемъ послы замѣтили, что король дѣлаетъ большое униженіе должности подскарбія королевства тѣмъ, что въ Пруссіи и въ Мазовіи держитъ особыхъ подскарбіевъ, и сдѣлали такое постановленіе: идти завтра къ королю и дать ему понять, что послы это принимаютъ къ сердцу, и просить его, чтобы пересталъ дѣлать подобныя дѣла, унижающія, вопреки закону, должности королевства. Сдѣлавъ такое постановленіе, послы разошлись.

Здѣсь въ дневникѣ Дзялынскаго, очевидно, сбито то, что происходило 7 Іюля, съ тѣмъ, о чемъ послы разсуждали до этого времени, начиная съ понедѣльника, т. е. съ 4 Іюля. Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[3]) We wtorek panowie poslowie sly na gore, i uczinili rzecz do krolia JMosczi w thi slowa nyzey opiszane, ktorą rzecz uczinil do krolia pan Mikolay Sieniczki podkomorzi Chelmski. Тамъ же.

[3]) Во вторникъ отправились послы наверхъ и отъ ихъ имени Холмскій подкоморій Николай Сѣницкій сказалъ королю слѣдующую рѣчь:

[4]) (Варіанты той же рѣчи въ дневникѣ Дзялынскаго): J — нѣтъ.

kazde zebranie dobrze stacz niemoze, any nawietsy monarcha rządnie panowacz, gdzie urzedi wladzei powinei niemaią, bo thimi [1]) kazdi krol, pan [2]) poddane swe sprawnie, rządzi, gdiz sam wsendzie bicz niemoze. A iakowe urzedniki ma, takowa tez y sprawa ich bicz mussi, — albo [3]) ku tczi [4]) y pozitku wielkiemu, albo [5]) ku obelzeniu y zgynieniu latwemu. J przetoz tez, iako iedno wsczela sie tha rozmowa za panowania wassei krolewskiei mosczi okolo porządku nassego pospolitego panstw wassei krolewskiei mosczi, nieomieskawalismi zawzdy wassei krolewskiei moszi pokazowacz wielkiego omieskania urzedow koronnich, ktoremi nam roskazowacz y nas sprawowacz raczis, ze ich zaniedbaniem wielie sie nierządow dzieie, y prosicz, abi to, czo sie z nich wikroczilo, zasie bilo wprawiono, a onim powinna powaga y poslusenstwo [6]) prziwroczona bila. Nierzkącz [mieszkać (!)] abismi kiedi pomislacz [7]) mieli, iako nas sobie liudzie podaią, o winisczeniu ich, czo y skąd [8]) kazdi latwie pozna, iz gdi nam przislo mowicz o porządnim warunku y saffunku czwartei czesczi, na obronae potoczną od wassei krolewskiei mosczi pozwolonei, iz sie o [9]) to oprzecz mussialo, — o nieposliedniecissi urząd koronni podskarbstwa: donieslismy do wassei krolewskiei mosczi, iako wielie sie mowilo [10]), a prawie iesth winisczon prze to, iz w niektorich panstwach koronnich ossobni podskarbiowie nowo sam [11]) postanowieni, iako w Prusiech y w Mazowssu, y okazowalismi stąd niebezpieczenstwa wielkie koronne, gdybi sie w kazdim kączie koronnim ossobni podskarbi okazacz [12]) mial, ktorich przed tim niebiwalo, bo ani w kronikach, ani w statucziech, ani w prziwileiach naliescz tego niemozemi, ani od liudzi dowiedziecz, abi kiedy podskarbi Pruski bicz mial, iedno telko saffarz Malborski, a nie dla prowentow wibierania, iedno dla opatrowania sluzebnim na miesczach onich, a nigdi mu ny tytulu [13]) podskarbiego nieprzyzwaliano».

димъ къ заключенію, что никакое общество не можетъ стоять твердо и никакой государь, будь онъ величайшій государь, не можетъ хорошо управлять тамъ, гдѣ власти не имѣютъ надлежащей силы, потому что самъ государь не можетъ быть вездѣ; онъ управляетъ подданными черезъ подчиненныхъ и каковы у него власти, таковы и дѣла ихъ, т. е. отъ нихъ или великая честь государю и благо народу, или позоръ государю и быстрая погибель государству. Потому-то еще въ началѣ вашего правленія, какъ только зашла рѣчь о хорошемъ управленіи государствами вашего величества, мы не преминули указать вамъ на великую медленность въ дѣйствіяхъ властей, посредствомъ которыхъ вы повелѣваете и управляете нами. Мы представляли вамъ, что отъ ихъ нерадѣнія происходитъ много безпорядковъ, и просили васъ исправить допущенныя злоупотребленія и поставить власти такъ, чтобы имъ оказывалось надлежащее уваженіе и повиновеніе. У насъ никогда не было въ помышленіи ниспровергать власти, какъ это намъ приписываютъ. Всякій можетъ это видѣть изъ того, что когда намъ пришлось говорить о храненіи и расходованіи четвертой части, которую вы изволили дать на защиту государства, и когда при этомъ мы должны были неизбѣжно коснуться не маловажной въ государствѣ должности подскарбія королевства, то мы сейчасъ представили вашему величеству, что у этой должности отнято слишкомъ много значенія, что она почти уничтожена тѣмъ, что въ нѣкоторыхъ областяхъ королевства, какъ, напримѣръ, въ Пруссіи и Мазовіи, установлены недавно должности особыхъ подскарбіевъ, и мы обращали ваше вниманіе на то, какъ опасно было бы положеніе королевства, если бы въ каждомъ углу его былъ особый подскарбій. Прежде этого не бывало. Ни въ лѣтописяхъ, ни въ статутахъ, ни въ привилегіяхъ мы не можемъ найти и ни отъ кого не можемъ допытаться, чтобы когда либо былъ въ Пруссіи особый подскарбій. Тамъ долженъ быть только казначей въ Мальборгѣ и то не для сбора доходовъ, а единственно для выдачи жалованья военнымъ людямъ, находящимся въ тѣхъ странахъ, и ему никогда не давали титула подскарбія».

---

[1]) temi. [2]) krol i pan [3]) abo [4]) czci [5]) abo [6]) posluż [7]) pomyśleć. [8]) ztąd — оттуда, изъ того. [9]) o — нѣтъ. [10]) mu ujęło — отнято. [11]) są. [12]) pokazować. [13]) i tytułu.

W Mazowssu takze, acz nam powiedziano, ze tham aeconom iedno iest dla pozitkow wassei krolewskiei mosczi ktorego wolno iest wassei krolewskiei mosczi sobie chowacz dla gospodarstwa liepssego, alie ze on tham nietelko rowną, alie dalieko wiethsą władzą przywlascza sobie [1]), aniz ją koronni podskarbi ma, bo y prowenti sam wibiera, iemi saffuie, y starostwa, dzierzawi [2]), ktore waccuią, w dispositią swą imo (mimo?) wiadomoscz podskarbiego koronnego bierze, a w tim iuz iest porownani podskarbiemu koronnemu w onich panstwiech, ktore sam [są] [3]) de corpore regni. A nad tho regiment iakis sobie przywlascza, yz gdi sprawa sliacheczkiemu stanowi z gruntem wassei krolewskiei mosczi przypada, bądz tho z komissiei ku graniczom, bądz innym prawnim sposobem: on sie zastawia, sprawy the przekazuie, władzą iakąs sobie immo [mimo] [4]) starosthi y dzierzawcze wietssą w tim usurpuiącz ku wielkiemu zniewolieniu sliachthi onich kraiow».

«A gdyz tho są y nowe y skodliwe tam to urzendi [5]): prossimi, abis wassa krolewska moscz y siebie z mniemania liudzkiego, zebis urzedi koronne w czim [6]) zatlumiacz mial, y nas s tey [7]) suspiciei, zebysmi ie winnysczicz [wyniszczyć] albo obelzicz chczieli tą executią, wywiescz raczil tamtich urzedow nowich zlozenim, a dawne w powadze y władzey powynney miecz raczil».

«Jest takze prawo pospolite o podskarbim nadwornym, iz ma bicz znacznim, iawnim y [8]) przysieglem czlowiekiem, ktori acz, iako nam od wassei krolewskiei mosczi powiadano, do chowania koronni y skarbu po zesczïu podskarbiego koronnego podobno nycz niema, iednak władzei pospolitey tho dossycz ma [9]), iz przy ossobie wassei kzolewskiei mosczi zawzdi bicz ma; regestra dochodow koronnich w swei władzi miecz y wedlie nich wsitko na dworze was-

«Въ Мазовіи дѣлается то же. Хотя намъ сказано было, что тамъ находится лишь экономъ для дѣлъ вашего величества, котораго вы, дѣйствительно, можете имѣть тамъ для лучшаго веденія вашего хозяйства, но этотъ экономъ присвоиваетъ себѣ тамъ власть не только равную должности подскарбія, но даже большую, нежели какую имѣетъ подскарбій. Онъ тамъ помимо подскарбія и собираетъ доходы и расходуетъ ихъ и беретъ въ свое распоряженіе вакантныя староства и державства. Все это ставитъ его наравнѣ съ подскарбіемъ въ той области, которая однако составляетъ съ королевствомъ одно тѣло. Мало того: онъ присвоиваетъ себѣ какое-то право управленія страной. Если кому-нибудь изъ тамошняго шляхетства случится имѣть съ вашимъ величествомъ поземельную тяжбу, вслѣдствіе ли коммиссіи, посылаемой для разграниченія земель, или по другому какому-либо законному поводу, то онъ вмѣшивается въ дѣло, перевершаетъ его, присвоивая себѣ такимъ образомъ власть большую, нежели какую имѣютъ старосты и державцы, отъ чего шляхта той страны терпитъ великое порабощеніе».

«Такъ какъ эти должности новы и вредны, то просимъ ваше величество избавить себя отъ нареканій, будто вы унижаете должности, а насъ отъ подозрѣній, будто мы, требуя исполненія законовъ, желаемъ ниспровергнуть или посрамить государственныя должности. Благоволите ваше величество уничтожить должности подскарбіевъ въ вышесказанныхъ земляхъ и возвратить старымъ должностямъ принадлежащую имъ честь и власть».

«Мы должны сказать также касательно придворнаго подскарбія, что по закону на этой должности долженъ быть человѣкъ почтенный, извѣстный и присяжный. Хотя намъ сказано отъ имени вашего величества, что въ случаѣ смерти подскарбія королевства онъ не имѣетъ права завѣдывать храненіемъ короны и казны, но и безъ того его власть не мала. Онъ долженъ быть всегда при особѣ вашего величества, имѣть у себя реестры доходовъ королевства и сообразно съ ними вѣдать

[1]) sobie — нѣтъ.
[2]) i starostwa dzierżawi | [2]) держитъ староства
[3]) są. [4]) imo [5]) A gdyz tho są y nowe y skodliwe tamto urzendi — нѣтъ. [6]) w czim — нѣтъ. [7]) nas tej.
[8]) y — нѣтъ. [9]) jednak dosyć tej władzy pospolitej ma.

sei krolewskiei mosczi sprawowacz, tak iako [1]) podskarbi koronni, ma [2]): przeto prosimi, abi ten urząd ossobami, znacznemi, utcziwemi zassadzacz wassa krolewska moscz raczil, tak iakos tho za oicza swego baczicz raczil, y sam sprzodku zachowiwacz [3]) racziles, a tho abi sie y thim [4]) magestas [majestas] [5]) stolicze wassei krolewskiei mosczi zachowala, a prawu pospolitemu dzialo sye dosycz s czego sie wikroczilo, tak iako sie tho thimi czassi wsczina».

«Juz powielekrocz przichodzimi do wassei krolewskiei mosczi, opowiadaiącz, ze sie dossicz nie dzieie w oddawaniu czwartey czesczi, tak z dochodow wassei krolewskiei mosczi, iako y innich, bo mitniczi, zupniczi, czelniczi powiedaią, ze wsitko iuz dawno wassei krolewskiei mosczi oddali spelna y niemaią czo czwartei czesczi dacz; takze y z dzierzaw wiela wassą krolewską mosczią wimawiaią sie, zebi nie bilo powinno oddawacz tey czwartei czesczi».

«Gdyzes' wassa krolewska moscz z dobroczi swei panskiei pozwolicz raczil ze wsech dochodow stolycze swey, nullis exceptis, te czwartą czescz na obrone potoczną, anichmi kiedi slichali [6]), abis czo sobie wassa krolewska moscz excipowacz mial, owsem sczodrobliwie wsitkiem pobietke dales [7]), racziles iuz [8]) na zaczatku odbierania oddacz, a tak ochotnie y zypelnie, ze tez gdy mala czo niedostawalo [z] stronni wassei krolewskiei mosczi, zalozyczes tho czim innem raczil, abi sie niwczim nie ublizilo milosczíwei obietnyczy wassei krolewskiei mosczi, a dosicz stalo oddaniu tey czwartei czesczi, na czo y mi [9]) wsyszczi patrząc, y [10]) musielismi [11]) bicz sami ochotnieysy ku oddawaniu iei [12]). Teraz [13]) wsitko sie niedbalie prowadzi, a wsisczi prawie oczikiewaią [14]), abi sie od wassei krolewskiei mosczi naprzod dosicz stalo, czo iz sie omieskiwa, wsisczi zlie nam tussą o tey obronie».

«Ano, naiasnieissy, miloszywi kroliu, tocz samo bilo nam u wsech liudzi zasloną tei domowei, a srogiei execuciei, zesmi wzdy ten po-

всѣ придворные расходы наравнѣ съ подскарбіемъ королевства. Поэтому просимъ ваше величество назначать на эту должность людей почтенныхъ, благородныхъ, какъ это дѣлалось, какъ вамъ извѣстно, при вашемъ отцѣ, и какъ это сначала вы сами дѣлали. Пусть и въ этомъ дѣлѣ сохранена будетъ честь вашего престола, пусть исполнится законъ и исправятся уклоненія, которыя въ эти послѣднія времена стали входить въ силу».

«Много разъ уже мы приходили и заявляли вашему величеству, что четвертая часть не уплачивается ни съ доходовъ вашего величества, ни съ доходовъ другихъ лицъ. Сборщики пошлинъ въ соляныхъ копяхъ, таможняхъ и на заставахъ говорятъ, что уже все уплатили вашему величеству и имъ не изъ чего уплачивать четвертой части. Точно также многіе державцы говорятъ, что не обязаны платить четвертой части».

«Ваше величество! Вы были такъ добры, что дали на защиту государства четвертую часть всѣхъ вашихъ доходовъ, безъ всякаго изъятія, и никто не слыхалъ, чтобы вы исключали изъ нихъ что-либо для себя. Напротивъ, вы всѣмъ подавали въ этомъ случаѣ примѣръ, какъ нужно уплачивать. При первой уплатѣ этой четвертой части, вы уплачивали ее такъ охотно и аккуратно, что когда оказывался за вами небольшой недочетъ, то вы пополняли его изъ другихъ источниковъ. Вы, очевидно, желали доказать всѣмъ, что вы не разрушаете, а исполняете ваше обѣщаніе — дать четвертую часть на защиту государства. Всѣ мы это видѣли и поневолѣ должны были тоже аккуратно уплачивать четвертую часть. Но теперь все это дѣло идетъ дурно. Всѣ ждутъ, когда вы уплатите четвертую часть; но такъ какъ вы медлите, то всѣ говорятъ намъ, что изъ четвертой части доходовъ защиты государства не будетъ».

«Свѣтлѣйшій, милостивый король! Это суровое въ нашемъ государствѣ узаконеніе — экзекуцію мы оправдывали передъ нашими согражданами

[1]) jako i. [2]) ma — нѣтъ. [3]) cale zachowywać — вполнѣ соблюдать. [4]) y w tem [5]) majestas. [6]) slyszeli. [7]) dając [8]) Вмѣсто: iuż — insze [9]) Вмѣсто: y mi — inni [10]) y — нѣтъ [11]) musieli [12]) iei — нѣтъ. [13]) gdy teraz [14]) oczekawają.

zitek liudziom obieczowali, iz obrąna [obrona] [1]) iaka — taka moze bycz s tey czwartey czesczi, od wassei krolewskiei mosczi pozwolioney, bosmi wsysczi, prawa swe wzrussywssy, wislugi nagodnieysse liudzi zacznich w schancz pusczieli, gwalth wielki sobie czinili, az s podziwieniem inich narodow, temu iedno samemu ugadzaiącz, abi stolicza maiestatu wassei krolewskiei mosczi opatrzenie swe, ktore bila, za złą sprawą inich ogłodzona, spelna miala, a mi tez obrone jaką s tey czwartei czesczi (mieli?), do ktorey, iz wsysczi widzą, ze sie nie ma, wątpicz mussimi w tei obieczanei obronie y domisliacz sie za takowem nieoddawaniem [2]), iz nicz s niey nie bedzie, a mi urąganie liudzkie na sobie odniesiem».

«A czo wieczei, wzrussacz to nas nie pomalu mussi, iz nas dochodzi, iz [3]) wassa krolewska moscz rozumiecz u ssiebie raczis, iakobis niektore panstwa koronne, a zwlascza Mazowieczkie, ossobnim iakimssi prawem, a niz krolewskim trzymacz mial, gdiz mi wiemi, ze wassa krolewska moscz, bendącz nassim kroliem, wsitkich panstw iestes dominus et haeres nie innem prawem, iedno iako krol nas, zdawna na stoliczi swei postanowioni. J doznalismi tego, zes wassa krolewska moscz, iako pan y dobrodziei nas, swego wlasnego, — to, czos iedno mial y [4]) gdzie wassa krolewska moscz dziedzicznim y oyczystem panstwem (panem?) bicz prziznawano, nielitowal ku dobremu rzeczypospolitei koronnj they panowania swego odstąpicz, zacz wassei krolewskiei mosczi y my j potomstwo nasse sluzycz iestesmi powinni. Dobrey nadzieie iestesmi, ze y tego bracz przed sie nie bedzies raczyl, abis rozumiecz mial, iz czo ossobnim iakiem, a niz kroliewskim prawem trzymas, bo by stąd wielkie za czassem niebespieczenstwo wsczącz sie moglo. Przetoz wassą krolewską moscz [5]), swego [6]) milosczywego pana pokornie prossimi, abis y urzendowi temu [7]) powage y

тѣмъ, что отъ него будетъ польза, — что на средства четвертой части доходовъ, дарованной вашимъ величествомъ, можетъ быть устроена хоть какая-нибудь защита государства. Изъ-за этой четвертой части мы поколебали всѣ наши права, нарушили пожалованья, заслуженныя достойнѣйшими людьми, сдѣлали сами надъ собою такой великій грабежъ, что намъ удивлялись другіе народы, и все это для того, чтобы обезпечить надлежащими средствами вашъ тронъ, обобранный злыми людьми и чтобы имѣть какую-нибудь защиту государства; а теперь, когда всѣмъ извѣстно, что эта четвертая часть не уплачивается, мы должны сомнѣваться въ обѣщанной намъ защитѣ, должны думать, что при такой уплатѣ четвертой части ничего не выйдетъ и мы лишь подвергнемся отъ всѣхъ поруганію».

«Но что еще важнѣе и что тоже не мало тревожитъ насъ, это то, что до насъ доходятъ слухи, будто ваше величество думаете, что владѣете нѣкоторыми областями королевства, въ особенности Мазовіей, по какому-то особенному праву, а не потому, что вы — король Польскаго королевства. Между тѣмъ, мы думаемъ, что вы, ваше величество, — государь и дѣдичь всѣхъ нашихъ государствъ не по какому-либо особенному праву, а потому что вы — нашъ король, давно посаженный на вашемъ престолѣ. Мы уже имѣли случай видѣть, что вы, ваше величество, какъ (истинный) государь и благодѣтель нашъ, ничего не жалѣете для управляемаго вами королевства, что вы отдали ему все, что только вы имѣли своего собственнаго, что только гдѣ-либо признавалось принадлежащимъ вамъ по наслѣдственному праву, за что́ и мы и наши потомки обязаны вамъ отплачивать вѣрною службой. Мы совершенно увѣрены, что и въ этомъ случаѣ (вы поступите также), не станете думать, будто вы владѣете нѣкоторыми областями королевства по особенному праву, а не потому, что вы — нашъ король. Мы просимъ васъ не думать такъ потому, что изъ этихъ особенныхъ правъ со временемъ могла бы возникнуть большая

[1]) obrona [2]) Прибавлено: iej. И въ нашей рукописи это слово сначала было написано, но потомъ зачеркнуто и замѣнено слѣдующимъ словомъ — iz, котораго нѣтъ въ дневникѣ Дзялынскаго. [3]) że [4]) y — нѣтъ. [5]) WKMości [6]) naszego [7]) Прибавлено: koronnemu.

wladzą starodawną, powinną prziwroczicz raczil, tamthi tituli, urzendi nowe w kraiach koronnich zloziwssy, y o wsitkich paustwach swich iednako rozumiecz raczil, iz iem prawem swem kroliewskiem, a nie inaksim rozkazowacz raczis, y tho, czo [1]) iuz raz obieczaczyes [2]) y uiisczicz [wyiścić] [3]) raczil, na obronne potoczną oddacz spelna roskazal, bocz ynaczey nie bedzie czim saffowacz, a pogothowiu o warunku y saffunku mowicz albo [4]) stanowicz, kiedi nie bedziem miecz nicz. Takze y o resth wsistkich oddanie prossimy» [5]).

Po tei mowie pana Sieniczkiego zezwal krol senatu (senatum?) do siebie. Pretką odpowiedz dal pan kanczlerz od krolia, bo krol barzo sie rozgniewal y powiedzial, ze «iutro przywileie przyniosse, czo nam, czego mi prawa pozwalaią, a prawa y statuta. Takowes prawo mam, iako iny. Jesli ia mam dawacz, s starych sum, tedy tez waszmosczie daiczie». Sedl na pokoi barzo obrussoni, rozgniewani. Tak sie dzien dokonczil [6]).

Piatek. 8 Julii. Przysli trzei panowie rad do poslow do ich izbi, — pan woiewoda Leczizki, pan starostha Zmoczki, a pan marsalek nadworni polski, the rzecz do panow poslow przes pana woiewode Leczizkiego uczinili od krolia iego mosczi y od panow ich mosczіow rad koronnich takową: «przes thy wsitkie czassi tedi krol iego moscz, pan nas staracz sie raczil, nielituiącz ani zdrowia, ani przedluzenia czassu, aby dobre rzeczypospolitei bilo tak sthanowiono, iakoby ku dobremu konczu rzeczy przisli, ktore na wieczne czassi s pozitkiem rzeczypospolitei trwacz maią, iednak czos iego krolewska moscz niewdzieczпego baczy po waszmosczіach, bo wczoraysa sprawa dothknela zalosczywie iego krolew-

[1]) coś. [2]) obiecać. [3]) ujiścić. [4]) abo

[5]) Дзялынск. стр 205—207. Дальше иначе.

[6]) Odeszli potem panowie posłowie na dól do swej izby. Zatem wnet bardzo rychło przyszli z góry, rozeszlisię. Стр. 208.

опасность для королевства. И такъ, просимъ ваше величество, милостивый государь нашъ, благоволите возвратить должности подскарбія давнюю ея честь и власть, уничтожить вышесказанные новые титулы и должности въ упомянутыхъ областяхъ, смотрѣть одинаково на всѣ ваши государства, т. е., что вы управляете ими по королевскому, а не по какому-либо другому праву, и отдать на защиту государства то, что разъ вы обѣщали дать и что дѣйствительно вы давали; иначе нечего намъ будетъ расходовать и нельзя намъ будетъ разсуждать о расходованіи и храненіи четвертой части, когда у насъ не будетъ этой четвертой части. Просимъ также отдать всѣ остатки налоговъ» [5]).

Послѣ этой рѣчи Сѣницкаго король призвалъ къ себѣ сенаторовъ. Канцлеръ наскоро далъ отвѣтъ посламъ отъ имени короля, потому что король сильно разсердился и сказалъ: «завтра я принесу привилегіи, и покажу, что принадлежитъ мнѣ и что мнѣ дозволяютъ законы и статуты. На имѣнія я имѣю такія же права, какъ и всѣ. Если я долженъ платить четвертую часть изъ давнихъ моихъ суммъ, то и вы платите подобную же четвертую часть». Король удалился въ свои комнаты, сильно взволнованный и разсерженный. Такъ прошелъ тотъ день [6]).

8 Іюля. Пятница. Къ посламъ въ ихъ палату пришли три сенатора — Ленчицкій воевода, Жмудскій староста и Польскій придворный маршалъ. Ленчицкій воевода сказалъ посламъ отъ имени короля и отъ имени сенаторовъ такую рѣчь: «во все это время его величество не жалѣетъ ни своего здоровья, ни времени и старается такъ упрочить благо рѣчипосполитой, чтобы всѣ дѣла окончены были счастливо, и дѣла эти такого рода, что дѣйствительно всегда будутъ пребывать и приносить пользу рѣчипосполитой; но король замѣчаетъ, что вы, гг., какъ будто неблагодарны. Вчерашняя ваша рѣзкая рѣчь оскорбила короля; оскорбила она также и сенаторовъ королевства, особенно тѣмъ, что вы сказали ее королю, не посовѣтовав-

[6]) Послы удалились въ свою палату. Затѣмъ вдругъ пришли изъ сената сказать имъ, (что) всѣ разъѣхались (?).

ską moscz, dotknela tez y rad ich mosciow, koronnich, ktorzy tez są thim obrazeni, ze wasmosczie, niezmowywssisie z ich mosczianii, iako radami, tesczie rzecz surową ku kroliowi iego mosczi uczinili, w czim ich mosczie, radi koronne naydnią waszmosczow winnemi, przetho ich mosczie bacząc, ze kazda niezgoda iest zla w rzeczypospolitei, a zgoda do wsitkich rzeczy pozyteczna, tedi iednak ich mosczie, radi s tim nas do waszmosczow poslali, abi waszmosczie raczili bicz u ich mosczow, a z ich moscziami sie rozmowili, a krolia iego mosczi przeprosili. A potim ich mosczie z waszmoscziami pospolu bedą prosicz, abi tho prawo, o ktorim krol iego moscz powieda, iz niepowinien dawacz, abi bilo laskawie mimo pusczono. Spodziewaią sie ich mosczie, iz to z waszmoscziami pospolu u iego krolewskiei mosczi uprossa» [1]).

Panowie poslowie wzieli sobie ad deliberandum, a rozmowiwssy sie, obieczali dacz ich mosczam odpowiedz.

Odesli panowie na gore. Bila o tim deliberatia miedzi posli, a wsakos nie czuli sie, abi czo wystepicz mieli, y owsem znali tho, ze sie dobrze ze wsseliaką utcziwosczią mowilo do krolia iego mosczi, iako do pana swego naliezi utcziwem poddanem, wsakos conclusum poslacz do panow, abi bez krolia iego mosczi uziczili czassu sie s niemi rozmowicz, «a iz niebaczimi, zebismi wistepycz mieli przecziw panu y iem: niech nam tho pokazą, w czim bismi przecziw kroliowi iego mosczi wistepili. Tedi, iesli nam pokazą slusny wistepek, radzi uczinimi, ze pana swego prosicz bedziemi y iemu sie ukorzimi, bos mi tho powinni; alie iesli nie ukazą, tedi

[1]) We srode przisly z gory od panow rad do poslow pan woiewoda Leeziczkj Sirakowski, pan Przieniski castellan Lieczki, pan starostha Zmoczki Chodkiewicz, pan marszalek nadworny Barzy, opowiedając to panom posłom od panów rad temi słowy, to jest, „żeście WMoście panowie posłowie bardzo obruszyli sobie krola JMości rzeczą tą, którąście WMoście uczynić raczyli przez pana Sienickiego, w której się zawadzało wiele słów dotkliwych, surowych. A tak zda się to JMościam panom, abyście WMoście raczyli iść przeprosić krola JMości, a JMość panowie niezaniechają też z WMościami krola JMości prosić". Стр. 208.

шись съ ними. Сенаторы королевства находятъ, что вы, гг., въ этомъ случаѣ провинились; но такъ какъ они знаютъ, что всякое наше несогласіе очень можетъ вредить рѣчипосполитой, а согласіе принесетъ намъ пользу во всѣхъ нашихъ дѣлахъ, то они прислали насъ къ вамъ затѣмъ, чтобы вы пошли къ нимъ, переговорили съ ними и попросили у короля прощенія. Послѣ того сенаторы вмѣстѣ съ вами будутъ просить короля, чтобы его величество былъ такъ милостивъ, — отказался отъ того права, о которомъ говоритъ, что въ силу его онъ не обязанъ уступать королевству своихъ имѣній и суммъ. Сенаторы надѣются, что при вашемъ содѣйствіи они убѣдятъ короля сдѣлать это» [1]).

Послы взяли это дѣло на обсужденіе и обѣщали дать отвѣтъ послѣ того, какъ переговорятъ между собою.

Сенаторы ушли наверхъ. Послы стали обсуждать это дѣло. Они не находили ничего преступнаго въ своей рѣчи; напротивъ, признали, что въ этой рѣчи все говорено было съ возможнымъ уваженіемъ къ королю, какъ слѣдуетъ говорить къ своему государю честнымъ подданнымъ. Впрочемъ, приговорили послать къ сенаторамъ и попросить ихъ удѣлить немного времени на бесѣду съ ними безъ короля; «но такъ какъ мы не понимаемъ, говорили послы, какое мы совершили преступленіе противъ короля и противъ сенаторовъ, то пусть сенаторы скажутъ намъ, въ чемъ мы провинились? Если они намъ докажутъ, что мы дѣйствительно провинились, то мы охотно будемъ про-

[1]) Въ среду пришли отъ сенаторовъ къ посламъ Ленчицкій воевода Сираковскій, Ленчицій кастелянъ Пріемскій, Жмудскій староста Ходкѣвичъ и придворный маршалъ Барзи и отъ имени сенаторовъ сказали имъ слѣдующее: „тою рѣчью, которую отъ вашего имени сказалъ г. Сѣницкій и въ которой было много обидныхъ, рѣзкихъ выраженій, вы, гг., очень разсердили короля. Сенаторы полагаютъ, что вамъ слѣдуетъ пойти къ королю и попросить у него прощенія. Сенаторы не откажутся вмѣстѣ съ вами просить короля".

ich prosicz, abi przy nas stali, gdiz o prawo pospolite y dobre rzeczypospolitei ydzie» [1]).

Poslali dwoch do panow, odniesli tho oni poslani poslowie od poslow poslom, yz krol iego moscz wissedl, panowie czekaią na tho, przeto poruczili the sprawe panu starosczie Radzieiowskiemu odprawicz.

Na gorze tam pan starosta te rzecz uczinil: «Milosczywi panowie! Przystoii tho liudziom poczywem, to wsitko na dobrei bacznosczi miecz, abi zwierzchnoscz swą, od pana Boga iem daną czczili, wazili y maiestatu iego, na ktorim siedzi, abi we wsithkiei uczciwosczi bil zachowan, nabarziei, a napilniei strzegli, iakos y mi, dalibog, czuiemi sie w tim, iz iego krolewską moscz, pana nassego, zwierzchnoscz iego znaiącz nad sobą y magestatu zacznoscz iego, tczimi, wazimi, y niebaczymisie w tim, zebysmi w czem dnya wczorayssego przecziw iego krolewskiei mosczi zwierzchnosczi wikroczili».

«The nam sprawe dano, iz waszmosczie nas naliczli winnemi, izesmi surowie ku kroliowi iego mosczi mowili, abismi krolia iego mosczi przeprosili. Gdy nam tho waszmosczie pokazeczie, zesmi czo wikroczili, radzi tho uczinimy, ze pana swego, a zwierzchnoscz swą przeprosimi pokornemi nassemi prosbami» [2]).

---

[1]) Po odeściu tych panów panowie poslowie rozbierali to między sobą, jeśliżeby w rzeczy pana Sienickiego od nich uczynionej były slowa jakie dotkliwe a obraźliwe, jako panowie rady do nich wskazali; żadnym obyczajem tego naleść ani uznać mogli, żeby się co tak surowego a dotkliwego pokazać w tej rzeczy mogło, wedle powieści panów rad, owszem to od pana Sienickiego wdzięcznie z dziękowaniem przyjęli. Стр. 208.

[2]) J zatem poslali dwu panów poslów do panów rad, żeby się im trzeba z WMościami ujrzeć przez krola WMości. Wskazali im panowie rady, że mogą teraz przyjść, bo krol JMość odszedł. Tam panowie poslowie przyszedłszy do panów uczynili do nich rzecz przez pana starostę Radziejowskiego opowiedając to, „żeśmy tam dostatecznie rozbierali u siebie rzecz pana Sienickiego od nas do krola JMości uczynioną. Żadnego slowka w niej naleść a obaczyć nie możemy, żeby było surowe abo

сить короля, чтобы простилъ насъ, и покоримся его волѣ, потому что въ такомъ случаѣ мы обязаны такъ сдѣлать; но если сенаторы не докажутъ намъ нашей вины, то нужно ихъ просить, чтобы они были съ нами заодно, такъ какъ тутъ дѣло касается закона и блага рѣчипосполитой» [1]).

Послы отправили къ сенаторамъ двухъ депутатовъ. Депутаты принесли извѣстіе, что король вышелъ изъ сената и сенаторы дожидаются пословъ. Послы поручили Радѣевскому старостѣ изложить дѣло передъ сенаторами.

Когда они пришли наверхъ, то Радѣевскій староста сказалъ слѣдующую рѣчь: «милостивые государи! Честные люди должны всѣми мѣрами стараться почитать данную имъ отъ Бога власть и съ возможно большимъ усердіемъ оберегать престолъ, на которомъ сидитъ лицо, облеченное этою властью. Мы, ей-ей, можемъ сказать о себѣ, что почитаемъ верховную власть его величества, оберегаемъ честь его престола, какъ слѣдуетъ, и не думаемъ, чтобы вчера мы сдѣлали что либо противное власти и чести его величества».

«Намъ сказано, что вы находите насъ виновными въ томъ, будто мы вчера рѣзко говорили его величеству, и что мы обязаны просить у короля прощенія. Если вы, гг., докажите намъ, что мы въ чемъ либо провинились передъ королемъ, то мы охотно принесемъ нашему государю, имѣющему надъ нами верховную власть, покорнѣйшую и нижайшую просьбу простить насъ» [2]).

[1]) Когда вышеупомянутые сенаторы удалились, то послы стали разбирать сказанную отъ ихъ имени рѣчь Сѣницкаго и отыскивать, какія выраженія въ ней могли показаться рѣзкими и оскорбительными, какъ выразились сенаторы; но они не могли никакъ найти такихъ выраженій; напротивъ, они высказали Сѣницкому благодарность за эту рѣчь.

[2]) Послы отправили къ сенаторамъ двухъ депутатовъ, которые должны были сказать имъ: „послы имѣютъ надобность повидаться съ вами безъ короля“. Сенаторы сказали, что послы могутъ теперь прійти къ нимъ, потому что король вышелъ. Когда послы пришли къ нимъ, то отъ имени ихъ Радѣевскій староста сказалъ имъ слѣдующую рѣчь: „мы внимательно разбирали у себя въ палатѣ рѣчь г. Сѣницкаго, которую онъ отъ нашего имени говорилъ королю. Мы не можемъ найти въ ней ни одного слова, кото-

Za tim pan woiewoda Krakowski powiedzial: «mismi do waszmoscziow s tim nie slali», (tak tez yni panowie powiedzieli), «iedno s tim abismi spolem krolia iego moszci prosili, abi krol iego moscz tho prawo w niwecz obroczicz raczil, a dawal the czwartą czescz, nie oglegaiacz sie na prawo... [1]) bo pan woiewoda Lecziczki repetowal swą mowe. Tak tedi upokoiiwssisie, zwolili, concludowali prossicz krolia iego mosczi, abi przyscz raczil, a prossicz panom y poslom krolia iego mosczi, abi tho prawo darowacz raczil [2]).

Послѣ того Краковскій воевода сказалъ: «мы къ вамъ посылали депутатовъ не съ этимъ, а съ тѣмъ, чтобы вы вмѣстѣ съ нами просили короля, чтобы онъ отказался отъ права не платить въ казну четвертой части, и согласился платить ее». Это подтвердили и другіе сенаторы... [1]) потому что Ленчицкій воевода повторялъ свою рѣчь, сказанную посламъ. Когда утихло волненіе, послы и сенаторы согласились на одно мнѣніе и приговорили просить короля, чтобы пришелъ и затѣмъ всѣмъ вмѣстѣ — сенаторамъ и посламъ просить его, чтобы онъ отказался въ ихъ пользу отъ вышесказаннаго права [2]).

---

dotkliwe przeciw JKMości, tak jakoście WMoście do nas z koła swego posłać raczyli, opowiedając to nam". Do tego poselstwa swego panowie rady znać się niechcieli, co się z tych ich vot pokazuje. Тамъ же.

рое можно было бы признать рѣзкимъ и оскорбительнымъ для короля, какъ это вы, гг., сказали намъ черезъ депутатовъ, которыхъ вы присылали къ намъ". Отъ этого посольства сенаторы отказались, какъ это можно видѣть изъ нижеслѣдующихъ ихъ мнѣній.

[1]) Тутъ, очевидно, пропускъ.

[2]) Woiewoda Cracowski. „O tośmy my po WMości posłali, abyśmy spólnie przy WMościach prosili krola JMości o to, aby się z nami wdawać nie raczył in juris disquisitionem".

[2]) Краковскій воевода сказалъ: „мы посылали за вами, чтобы вмѣстѣ съ вами просить короля, чтобы не вступалъ съ нами въ споръ о правахъ".

Biskup Cracowski. „Niepodobalosię to nam, że imo nas bez zmowy wdaliściesię WMoście w tę sprawę".

Краковскій епископъ сказалъ: „намъ не понравилось то, что вы завязали это дѣло, не посовѣтовавшись съ нами".

Xiądz arczibiskup. „Niewiem o tej hypotece".

Архіепископъ сказалъ: "ничего не знаю я объ этомъ залогѣ (Мазовіи)".

Biskup Cujawski. „Nieslyszalem tego jako żyw".

Куявскій епископъ: „никогда не слыхалъ и я объ немъ".

Wojewoda Lubelski. „Pan podskarbi powiedział, ma krol JMość Mazowsze nomine typothecae, a krol JMość sam powiedział: nie panie, nie, w oprawie to trzymam".

Люблинскій воевода: „г. подскарбій сказалъ, что король владѣетъ Мазовіей па правѣ залога, а король возразилъ на это: нѣтъ, г. подскарбій! нѣтъ! Я владѣю Мазовіей, какъ вѣномъ моей матери".

Arczibiskup: „O to idzie, że snadź na piśmie podano, a my o tem niewiemy".

Архіепископъ сказалъ: „тутъ должно быть сдѣлано было письменное пожалованіе, а мы ничего объ этомъ не знаемъ".

Woiewoda Łęcziczki. „Takeśmy panom posłom powiedzieli, iż krol chcial listy ukazać, panowie niechcieli się w to wdać i dla tego nas poslali, bo się w disputacją wdać niechcieli, jeno prosić, aby to krol JMość raczył imo się puścić".

Воевода Ленчицкій сказалъ: „мы такъ сказали посламъ, что король хотѣлъ показать грамоты, но сенаторы не желали вдаваться въ изслѣдованіе этого дѣла и потому послали насъ за вами, чтобы, не вдаваясь въ споръ, просто просить вмѣстѣ съ вами короля отказаться отъ своего права (на имѣнія и суммы)".

Woiewoda Lubelski. „Na tem stanęło, że miał krol podać o kontentacją, a my abyśmy byli te zapisy mogli zatem złożyć".

Люблинскій воевода: „рѣшено было такъ, что король долженъ былъ представить проектъ своего обезпеченія, а мы могли бы послѣ того уничтожить его записи (на имѣнія)".

Woiewoda Sendomirski. „Jam tego niesłyszał, bo do tego nieprzyszło, abym o tem mówić mial; ale prośmy pierwej, bo nam to przystoi".

Сендомірскій воевода: „я не слыхалъ такого рѣшенія; да и нечего думать объ этомъ, но нужно намъ просто просить короля (уступить намъ его права), это будетъ приличнѣе".

Xiądz biskup Cujawski do pana Sienickiego: „takeś WMość powiedział: z podziwienim to przyjmują, żebyś WKMość mial jus singulare na Mazowszu".

Епископъ Куявскій сказалъ къ Сѣницкому: „вы г. Сѣницкій такъ сказали: послы съ удивленіемъ слышать, будто ваше величество имѣете особенное право на Мазовію".

Pan Sieniczki. „My wiedzieć inaczej niemożemy, jeno

Сѣницкій отвѣтилъ: „мы и не можемъ представлять себѣ

Sli panowie po krolia iego mosczi.

Przisedl krol iego moscz do radi.

Tam xiądz biskup Krakowski uczinil rzecz do krolia iego mosczi od rad y od poslow thi [1]): Naiasnieissy, a milosczywi kroliu, a nas milosczywi dobrodzieiu! Znacz tho mussimi, zes wassa krolewska moscz czelowacz raczil wsitki swe przodki, bo thim staraniem, thą zyczliwosczia dowiodles tego, czego przodkowie wassei krolewskiei mosczi nie dowiedli; otoz złączil, zwiodl tak wielkie dwa narodi w iedne rzeczpospolitą czo tho bedzie ku czczy, chwalie panu Bogu a nassei rzeczypospolitei ku pozitku, wassei krolewskiei mosczi ku niesmiertelnei slawie. Nie telko abismy thim gardzycz mieli, alie tez iestesmy tego wdzieczni od wassei krolewskiei mosczi, za czo wassei krolewskiei mosczi, panu swemu wielcze dziekuiemy».

Sąsmy tego pewni, ze tak bedzies raczil opatrzicz the koronne, yz tho, czobi mialo pothim skodzycz, tho laskawie opatrzis, abi nieskodzilo; a iz the czwarthą czescz ze wsitkich dobr stolu wassei krolewskiei mosczi daczies raczil, na ktorą, tak sie zeznacz musi, zesmi niemieli zadney sprawiedliwosczi, iednos tho daez raczil s laski swej: prossimi, abi dochodzila,—prossimi iako pana, gdyz nam wielie tego ubedzie, abis tho pozwolil milosczíwie y czos raz dal, a czos darowal koronnie. W zadne prawa nie wdaiemisie z wassą krolewska mosczią, iedno laski waszei krolewskiei mosczi prosimi y s pani posli braezią swą, y powtore prosimi laski wassei krolewskiei mosczi [2]).

Сенаторы отправились за королемъ.

Пришелъ король въ сенатъ.

Епископъ Краковскій сказалъ королю отъ имени сенаторовъ и пословъ такую рѣчь [1]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король, благодѣтель нашъ. Мы должны признать, что вы превзошли всѣхъ вашихъ предковъ, потому что вашими усиліями и вашимъ радѣніемъ о нашемъ благѣ вы достигли того, чего не достигали ваши предки. Вы соединили въ одну рѣчьпосполитую столь великіе два народа, что послужитъ къ великой славѣ Божіей, ко благу рѣчипосполитой, а вамъ, ваше величество, дастъ безсмертную славу. Мы не только не цѣнимъ мало этого дѣла, но принимаемъ его отъ васъ съ благодарностію. Мы вамъ за это, государь нашъ, премного благодарны».

«Мы увѣрены, что и впредь вы такъ будете устроять это королевство, чтобы все, что только можетъ ему вредить, не вредило. Вы изволили, ваше величество, дать со всѣхъ вашихъ столовыхъ имѣній четвертую часть доходовъ. Мы должны сознаться, что не имѣли на это никакого права. Вы дали это единственно по своей милости. Просимъ ваше величество, государь нашъ, чтобы этотъ даръ доходилъ до нашихъ рукъ, и такъ какъ мы видимъ, что не малая часть его должна убавиться у насъ, то просимъ васъ, благоволите милостиво отдавать намъ все, что вы разъ уже дали, что вы разъ уже подарили королевству. Мы не вступаемъ ни въ какое судебное разбирательство съ вашимъ величествомъ, а только просимъ у васъ милости, просимъ ея у васъ вторично вмѣстѣ съ гг. послами [2]).

że tam panem WKMość być raczysz jako i indzie w koronie".

Jn summa to się zdało panom radom i z pany posły, krola JMości prosić, aby czwarta część dochodów JKMości była spełna oddawana ze wszytkich dochodów, żadnych niewyjmując. Стр. 208—209.

[1]) Tam gdi krol JMoscz priszedł, xiądz biskup Cracowski uczinił do niego rzecz in haec verba. Стр. 209.

[2]) „Najaśniejszy a miłościwy krolu! Laska a dobrodziejstwo WKMości naszego miłościwego pana, które się hojnie przeciw tej koronie i nam, WKMości wiernym zawsze poddanym, wylewa, i któremiś WKMość raczył daleko celować zacne przodki swe: to nas do tego przy-

власть короля въ Мазовіи иначе, какъ такъ, что онъ тамъ такой же государь, какъ и въ другихъ частяхъ королевства".

Въ концѣ концовъ сенаторы и послы постановили: просить короля, чтобы онъ платилъ четвертую часть со всѣхъ своихъ доходовъ, безъ всякаго изъятія.

[1]) Когда король прошелъ въ сенатъ, то Краковскій епископъ сказалъ ему слѣдующую рѣчь.

[2]) „Свѣтлѣйшій, милостивый король! Милости и благодѣянія вашего величества, милостивый государь нашъ, которыя вы такъ щедро изливаете на это королевство и на насъ, неизмѣнно вѣрныхъ вашихъ подданныхъ и которыми вы далеко превзошли славныхъ вашихъ предковъ,

Potim pan referendarz, marsalek poselski uczinil tez prozbe czudną do krolia iego moszci od poslow, zadaiacz, aby tha czwarta czescz bila dana, abi nieginela: dosicz czudnemi slowi y serokiemi.

Na czo krol iego moscz mowicz raczil na thi prozbi usti swemi do rady, do poslow tak: «jzescie waszmoszcie raczili te prozbe do mnie uczinicz, ja za prawde nie spodziewalemsie tego od waszmosciow, any od poslow ziemskich, waszmoszcie tak rzeczi mycz mnie nalezączich hamnieczie. Baczyczie tho dobrze waszmoszcie, iz czo przodkowie moii tego nie uczinili, s pomoczi milego pana Boga a thom uczinil, czuiącz tho, czo powinnoscz moia niesie y przystoinoscz przisiegi mey, iakom przisiagl koronnie; iednak misie czos niewdziecznoszczi pokazuie. Wsakem ia waszmosciom chczial ukazacz dostateczne prawo na tho, niezebim sie tego sprawowal,

Послѣ того посольскій маршалъ, референдарій отъ имени пословъ краснорѣчиво просилъ, чтобы король далъ рѣчипосполитой четвертую часть доходовъ чтобы она не пропадала. Говорилъ онъ это очень краснорѣчиво и очень пространно.

Въ отвѣтъ на эти рѣчи король самъ сказалъ сенаторамъ и посламъ слѣдующее: «по правдѣ сказать, я никакъ не ожидалъ ни отъ васъ, гг., сенаторы, ни отъ васъ, гг. послы, чтобы вы рѣшились отнимать у меня то, что мнѣ принадлежитъ. Вы сами видите, что я, при помощи Божіей, исполняя мой долгъ и принесенную королевству присягу, сдѣлалъ для васъ то, чего не сдѣлали вамъ мои предки; но при всемъ томъ я вижу, что вы какъ будто не благодарны мнѣ. Вы знаете, что я желалъ было доказать, что имѣю законное право на эти доходы. Я вчера желалъ вамъ доказать привилегіями, что имѣю право на это и теперь этого желаю. Я желалъ бы, чтобы были прочитаны гра-

wodzi, abyśmy nietylko za te hojne WKMości dobrodziejstwa, które WKMość czynić raczyleś, WKMości, panu swemu, dziękowali, ale też, abyśmysię o co dalszego do WKMości kusili, będąc pewni tego, iż WKMość nasz miłościwy pan będziesz wszytko tak opatrzyć raczył, aby niezostało nic takowego, coby za czasem niebespieczeństwo na rzeczpospolitą jakowe wnieść miało".

„Czwarta część ta z dochodów stolu WKMości, jako wszyscy tu powinnie WKMości przyznać musimy, że iest przez WKMość rzeczypospolitej oddana z laski miłosciwej WKMości, bo na nię żadnego prawa, żadnego na WKMość z tej strony obowiązku niemieliśmy, tak i teraz nie wdawając tię z WKMością in juris disquisitionem, prosimy, abyś WKMość raz już szczodrze rzeczypospolitei oddać raczył, a iż wzmianka tu przyszła obowiązków na pewne części koronne, tak się czujemy (,) najaśniejszy (,) miłościwy krolu, iż na gołej łasce WKMości przestać tu moglibyśmy, ale przyszłe sprawy przeglądając, prosimy, abyś WKMość wszytko to, coby discrimen rzeczypospolitej uczynić za czasem miało, znieść, a już tak koronę zostawić raczył, aby żadne stąd niezostało niebespieczeństwo państwom WKMości. Niedochodzimy tego żadnem na WKMości prawem, bo gdyby na nie przyszło, snadźby być co mogło z ubliżeniem naszem, ale jakoś przedtem WKMość nie z powinności dla rzeczypospolitej to oddanie czwartej części uczynić raczył, tak i teraz, abyś do końca koronie tej, poczciwym zawsze poddanym swym, łaskę i dobrodziejstwo swe okazał, a koronę swobodnie oczyscił z obowiąsków i summ wszytkich, któreby się okazać mogły, WKMość pana swego prosimy i panowie posłowie proszą". Стр. 209—210.

побуждаютъ насъ не только благодарить васъ за нихъ, но даютъ намъ смѣлость просить у васъ еще большаго, въ полной увѣренности, что вы, милостивый государь нашъ, постараетесь такъ все устроить, чтобы не оставалось ничего такого, что могло бы современемъ подвергнуть рѣчьпосполитую какой-либо опасности".

„Мы всѣ принуждены сознаться, что четвертую часть вашихъ столовыхъ доходовъ вы дали рѣчипосполитой единственно по своей милости, потому что мы не имѣли на нее никакого права и на васъ не было въ этомъ случаѣ никакого обязательства. Поэтому, не вступая съ вашимъ величествомъ вовсе въ какое-либо разбирательство о правахъ, просимъ васъ отдать рѣчипосполитой то, что вы уже разъ столь щедро отдали ей. Здѣсь упомянуто было объ особенныхъ вашихъ правахъ по отношенію къ нѣкоторымъ частямъ королевства: мы такъ понимаемъ это дѣло, что теперь мы могли бы довольствоваться тѣмъ, что вы дали намъ по своей милости, но, принимая во вниманіе будущія времена, мы должны просить васъ уничтожить все то, что современемъ могло бы причинить рѣчипосполитой какой-либо вредъ и просимъ васъ оставить королевство въ такомъ состояніи, чтобы вашимъ владѣніямъ не угрожала никакая опасность. Мы не требуемъ этого у васъ по какому либо праву, потому что если бы дошло дѣло до опредѣленія правъ, то можетъ быть это привело бы насъ къ посрамленію; но какъ прежде вы дали королевству четвертую часть не по обязанности, такъ и теперь мы и послы просимъ васъ, государь нашъ, довершить ваши милости, ваши благодѣянія этому королевству и намъ, вашимъ всегда вѣрнымъ подданнымъ, — освободить королевство отъ особенныхъ обязательствъ и всѣхъ особенныхъ платежей, какія бы только могли оказаться".

Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

alie tho iednak, czo w przywileioch iest, pokaze, iakom y wczora gotow bil pokazacz y dzis pokaze, ze mam dostateczne prawo na tho, y radbim widzial, abi the listi bili czytane, nie dlia tego, abim sie mial z waszmosciami sendzicz, alie abysczie ogledali, iz prawo iest, a tam obaczicze, iesliby czo skodzilo rzeczypospolitei, bo ia niechcze nicz innego rzeczypospolitei, iedno wsitkiego dobrego, y powtarzam drugi raz, abisczie waszmosczie widzieli, czo iest dobrego, a czo skodliwego, nie w obiczai sądu iakiego, alie zebi sie nie mialo przipomniecz (przepomnieć?) to, czo komu naliezi. Zdamisie, zebi to bilo niedobrze, bo niechczialbim tez tak zeycz, zebi liudzie nie mieli znacz na pothomstwie moiem, izem bil krolem y panem wászmosczíow, y spissalem sam na karczie, czego od waszmosczíow mialbim chcziecz, — raczczie ogledacz, slusnich-li rzeczi albo przistoinich, skodliwich albo pozitecznich albo nieslusnich albo niepozitecznich. A gdi ogladaczie, tedy dopiro tam uznaczie. Mam nadzieie, ze ia dobrego chcze y zawzdim chczial, acz tez podobno nieszczesczie tho moie sprawuie, ze sie tho inak oddawa. J niezdamisie prawa swego odstąpicz».

«Jacz prozbe waszmosczíow wdzieczníe przymuie. Wielka tho rzecz, gdzie wsetka koronna prosi, alie abim mial thak iasnich praw odstepicz, gdiz od waszmosczíow nicz tez pocziesnego nieslisse, czim bim sie mial cziessicz, odstepicz ich nie moge, alie iesli sie naprzeczie, tedim ia wielie waszmosczíom powynien, by tez zesczie sie garla napalri, abi bilo tho z dobrem wassim, tedi dla was powinienem uczynycz: thak was miluie, gdizesczie to doznali zawzdi, yz gdy sie naprzeczie czego, ze sie wam nysczego nie umiem wymowicz». Y ukazal na garlo palczem, po garlye pomknąwssi, zaplakal: «by tez y to dacz, na prozbe wasse gotowem».

Potim do listow chczial, abi bili czitane; alie panowie wstali wsysczi, s placzem prossili go,

моты касательно этого, не для того, чтобы вступать съ вами въ какое либо судебное разбирательство, а для того, чтобы вы видѣли, что я имѣю право на эти доходы, и сообразили, можетъ ли отъ этого быть какой либо вредъ рѣчипосполитой, которой я желаю только блага. Повторяю, я желаю, чтобы были прочитаны эти грамоты для того, чтобы вы видѣли, что̀ въ нихъ есть хорошаго и что̀ дурнаго, — желаю этого вовсе не для того, чтобы судиться съ вами, а для того, чтобы намъ съ вами не пришлось припоминать (забыть?), что̀ кому изъ насъ принадлежитъ. Я думаю, что дурно было бы (если бы это случилось). Я не желалъ бы оставить послѣ моей смерти моихъ наслѣдниковъ въ такомъ состояніи, чтобы трудно было думать, что я былъ вашимъ королемъ, государемъ. Вотъ на этомъ листѣ я списалъ все, что желалъ бы получить отъ васъ. Потрудитесь разсмотрѣть и обсудить, требую ли я отъ васъ того, что законно, что слѣдуетъ, что полезно, или я требую отъ васъ незаконнаго, не полезнаго, вреднаго? Все это вы уясните себѣ, когда разсмотрите этотъ листъ. Что до меня, то я могу думать, что желаю и всегда желалъ рѣчипосполитой только добра, хотя долженъ сказать, что къ несчастію, за это добро воздается мнѣ не тѣмъ, чѣмъ слѣдовало бы. Отказываться отъ принадлежащаго мнѣ по праву не ду̀маю».

«Просьбу вашу принимаю милостиво. Когда всѣ чины королевства просятъ о чемъ либо, то это конечно великое дѣло, но я не могу отказаться отъ столь очевидныхъ правъ, особенно, когда отъ васъ не слышу, чтобы вы думали доставить мнѣ надлежащее обезпеченіе. Но если вы станете добиваться настойчиво, то конечно я долженъ буду уступить вамъ, какъ бы много вы ни требовали отъ меня. Если бы вы потребовали у меня даже жизни и это было бы вамъ полезно, то и ее я долженъ былъ бы отдать вамъ, — такъ я васъ люблю! Вы и сами знаете, что я никогда не могу отказать вамъ, когда вы чего либо настойчиво домогаетесь». Затѣмъ, указавъ на горло и проведя рукою по горлу, король заплакалъ и сказалъ: «если бы пришлось отдавать и это горло, если бы вы и его просили у меня, то я готовъ и его отдать вамъ».

Затѣмъ король взялся за грамоты и сказалъ, что желаетъ, чтобы онѣ были прочитаны: но всѣ

abi listow nie czitano, a w prawo sie nie wdawal s poddanemi swemi. y napierwey xiedz arczibiskup Gnieznenski the rzecz mowicz iął. Xiądz arczibiskup Gneznenski:

«Naiasnieissy, a milosczywi kroliu! Nie chczemi z wassą krolewską mosczią wdacz sie w zadne sądi, alie prossimi, racz bycz laskaw, y tho potomstwo wassei krolewskiei mosczi, dalibog, bedziesli mial, panie Boze dai tho, bedziem go umiecz sanowacz. Zwikli to zawzdi polsczi narodowie y na nas sie wassa krolewska moscz nie omilis, dalibog».

Krol iego moscz zas: «widze to dobrze, ze zaden s starich summ dacz czwartey czesczi nie powiniem; to sami waszmosczie wieczie, a ia, tak yasne prawa maiącz matki swei, nie wiem, czemubi inakse prawo mialo ydz komu innemu, nyz mnie? Alie chcze, abisczie oglądali thi przywileie».

Panowie radi zesli sie do krolia. Powiedzial iego moscz pan kanczlerz do panow poslow, abi sli do izbi swei. J sli do izbi swei. W yzbie roszmawiali sie okolo scriptu tego warunku czwarthey czesczi, corriguiącz go [1]). Potim prziszedl xiądz Krasinski, sekretarz. Priniosl od krolia iego mosczi list pargaminowi — prziwilei, gdzie krolowa iei moscz, matka krolia iego mosczi wlala prawo wsitkich summ, czo kolwie [cokolwiek] miala w Litwie y w Polscze, na krolia iego mosczi.

Czitano list, alie nie w obyczai iakowi sprawi sądowni, alie aby wzgarda panu sie nie stala. Przeczitano go. Poslowie powiedzieli, ze «mi w zaden sąd sie niewdawami z iego krolewską mosczią, panem nassem, bo nam tho nye przystoii, alie laski iego krolewskiei mosczi wziwacz bedziemi, bo nam thego odstepycz sie niegodzy» [2]).

сенаторы встали и съ плачемъ просили его, чтобы грамоты не были читаны, чтобы король не вступалъ съ своими подданными въ разбирательство своихъ правъ. Прежде всего сталъ говорить Гнѣзненскій архіепископъ и говорилъ слѣдующее:

«Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы вовсе не желаемъ вступать съ вами въ судебное разбирательство, но просимъ васъ оказать намъ милость, а ваше потомство, если оно у васъ будетъ (дай Богъ вамъ имѣть его), ей-ей, мы съумѣемъ почитать. Народъ Польскій всегда умѣлъ это дѣлать, и вы въ насъ, ей-ей, не ошибетесь».

Король на это сказалъ: «я хорошо знаю, что никто не обязанъ давать четвертой части изъ давнихъ суммъ. Вы сами это знаете. Не понимаю, почему бы для другихъ былъ другой законъ, нежели для меня, особенно, когда я имѣю столь очевидныя права на суммы, полученныя мною отъ матери? Я желаю, чтобы вы разсмотрѣли эти грамоты».

Сенаторы подошли къ королю, а посламъ канцлеръ сказалъ, чтобы шли въ свою палату. Послы отправились въ свою палату и стали разсуждать о проектѣ храненія и расходованія четвертой части и исправлять его [1]). Потомъ пришелъ къ посламъ секретарь, ксендзъ Красинскій. Онъ принесъ посламъ пергаменную привилегію, въ которой королева-мать его величества передаетъ королю право на всѣ суммы денегъ, какія только были у нея въ Литвѣ и въ Польшѣ.

Грамоту эту читали послы, но не для какого либо разбирательства правъ короля, а для того, чтобы не обидѣть короля отказомъ. Прочитали грамоту. Послы сказали: «мы не желаемъ входить ни въ какое разбирательство королевскихъ и нашихъ правъ, потому что это неприлично; но мы будемъ взывать къ милости короля, потому что нельзя намъ отказаться отъ этихъ суммъ [2]).

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) Zesli poslowie na dol, tam ym krol JMoscz poslal przes pana Lieczkiego a przes xiedza Borkowskiego spiszek nyzey opisany okolo sum szwich na imionach.

Grodno 6581 sexagene (sexagenae?) 300 aureorum.

Molawicza perpetua.

Quassowka per Joannem Jlinicz 1600 sexagene (sexagenarum?).

[2]) Послы сошли внизъ. Туда прислалъ имъ король черезъ Ленчскаго кастеляна и ксендза Борковскаго нижеслѣдующій списокъ суммъ со всѣхъ королевскихъ имѣній:

Гродно даетъ 6,581 копу грошей. 300 злотыхъ.

Малявичи принадлежатъ королю, какъ собственность.

Квассовка находится во владѣніи Ивана Илинича, который платитъ 1,600 копъ грошей.

Sobota[1]. **9 Julii.** Poslowie[2]) corrigowali script, ktori przislano z gori do panow poslow[3]) okolo warunku, saffunku czwartei czesczi[4]), y niezgoda bila o tim miedzi posli[5]), yz w constitucici stalo tak, ze[6]) s czel, z myth krol iego moscz powinien dawacz czwartą czescz[7]) sam, a nye mythnyczy, ani czelniczi. Tedi poslowie widzieli, ze s kroliem trudna sprawa, kiedi iei nieda: tedi tego chczieli[8]), abi iuz mithnyczi, zupniczi, czelniczi sami[9]) dawali sub privatione officii et omnium

9 Іюля. Суббота[1]). Послы[2]) провѣряли проектъ храненія и расходованія четвертой части[4]), присланный имъ изъ сената[3]). Послы не соглашались на тотъ пунктъ въ проектѣ конституціи, въ которомъ сказано, что четвертую часть пошлинъ на дорогахъ и заставахъ долженъ платить король[7]), а не сказано, что ее должны платить сборщики пошлинъ. Послы говорили, что трудно будетъ вести дѣло съ королемъ, если онъ не уплатитъ этой четвертой части[8]). Послы желали, чтобы было сказано, что эти деньги

Lososzna Molend. Slutlof 460.
Werseczki Pacz.
Nowy Dwór Constant. Abrahamowicz 1000 aureorum.

Bielsko 5000 aur. 2700 sexag.
Pinsko, Klecko, Grodek, Rohaczow.
Kobryń dono a Koszciewicz.
Suburbium in Krzemieniec.
Czernaczyce (,) Hruszowa 1000 sexag.
Soressoff 4000 sexagene(arum?).
Kowel, commutatio pro aliis bonis.
Dunajów, Kulików, Wola etc. Janusio dedit 1500 sexag.

Posagu sto tysięcy dukatów we złocie, przywianku także, (.) na Mazowszu. (:)
Per sigis, in con. fl. 4 d. letar. 1545. (Per Sigismundum in conventu generali 4 dominica — laetari 1545 anno?)
Sambor 19,187 obli.
Jbidem 25,025 26.
Row 2,337.
Jbidem 3,817 17.
Leżajsko 6,360.
Rogoźno 1500 monetae, 1500 ungarorum.

Wieluń 7,856 (.) 3,150 ungarorum.

Wroblow 718 fl.
J ukazali panom posłom list pargaminowy, gdzie krolowa JMość, matka JKMości, wlała prawo tych wszytkich summ na krola JMości, co ichkolwiek miała i w Polsce i w Litwie.

Czytali panowie posłowie ten list, nie w obyczaj jakiej sprawy sądowej, ale aby się wzgarda panu niestała; gdy go przeczytano, panowie posłowie powiedzieli, „że się my z panem swym w żaden sąd nie wdamy". Zatem się rozeszli. Стр. 210—211.

Лососна... 460.
Верчки во владѣніи у Паца.
Новый дворъ — во владѣніи у Константина Абрамовича, который платитъ 1,000 злотыхъ.
Бѣльскъ платитъ 5,000 злотыхъ, 2,700 копъ грошей.
Пинскъ, Клѣцкъ, Городекъ, Рогачевъ...
Кобринъ держитъ какъ пожалованіе — Косчевичъ.
Предмѣстье Кременца...
Чернавчицы, Грушево — 1,000 копъ грошей.
Шерешевъ 4,000 копъ грошей.
Ковель, — вымѣненъ на другія имѣнія.
Дунаевъ, Куликовъ, Воля и друг. даны были (Сигизм. 1.) Янушу (Мазовец.), приносятъ доходу 1,560 копъ грошей.
Приданаго 100,000 червонцевъ золотомъ.
Вѣна — столько же... На Мазовіи:
Деньги, полученныя (отъ матери) королемъ Сигизмундомъ на сеймѣ 1545 г. на 4 недѣлѣ поста:
На Самборѣ обязательство въ 19,187.
На томъ же городѣ 25,025 (злотыхъ?) 26 (грошей?).
На Ровѣ (Равѣ?) 2,337.
На томъ же городѣ 3,817 (злотыхъ?) 17 (грошей?).
На Лежайскѣ 6,360.
На Рогознѣ 1,500 (злотыхъ польскихъ?) и 1,500 Венгерскихъ злотыхъ.
На Велюнѣ 7,856 (польскихъ злотыхъ?) и 3,150 Венгерскихъ злотыхъ.
На Вроблевѣ 718 злотыхъ. См. прилож. 86.
Ленчскій кастелянъ и ксендзъ Борковскій показали при этомъ посламъ пергаменную грамоту, въ которой королева Бона передала королю право на всѣ эти деньги, какія только получала съ своихъ имѣній въ Литвѣ и въ Польшѣ.
Послы читали эту грамоту не съ тѣмъ, чтобы входить въ разбирательство королевскихъ и своихъ правъ, а съ тѣмъ, чтобы не оскорбить короля. Когда прочитали грамоту, то послы сказали: „съ королемъ отнюдь не желаемъ судиться". Затѣмъ послы разошлись.

[1]) We czwartek.
[2]) panowie poslowie
[3]) który do nich panowie posłali
[4]) okolo czwartej cześci
[5]) miedzi posli — нѣтъ. [6]) iż w konstitucyi stoi:

[1]) Въ четвергъ.
[2]) господа послы.
[3]) который послали имъ сенаторы.
[4]) проектъ касательно четвертой части.

[7]) Отсюда до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.
[8]) До этого мѣста пропускъ.
[9]) czelniczi sami — нѣтъ.

bonorum [1]), abi osiedli [2]) sliachcziczi byli. Jedno o tho slo, iako to opatrzicz: iesli ktho nieda, kto o to ma czynicz? Bo kiedi kto niedal [3]), tedi [4]) krol iego moscz repetowal [5]) czwarte czescz wedlie constituciei [6]); a kiedi nie pozowie krol, czo bendziem czynicz. A tak o thim samem bila wielka roznycza y deliberacia [7]), ze on dzien sedl [8]) wsistek, nicz pewnego sie nie concludowalo [9]).

должны выплачивать сборщики пошлинъ подъ опасеніемъ лишиться должности и имѣнія, и чтобы этими сборщиками были осѣдлые шляхтичи. Впрочемъ, и въ этой редакціи конституціи послы видѣли затрудненіе: какъ постановить. — кто будетъ подвергать взысканію сборщиковъ, если кто изъ нихъ не уплатитъ четвертой части, потому что по конституціи король долженъ взыскивать, если кто не уплатитъ четвертой части, но если король не призоветъ къ отвѣту сборщиковъ, что мы будемъ дѣлать? Такъ, вотъ, объ этомъ были у пословъ большія разсужденія и разногласія, такъ что на это ушелъ весь день и они не постановили ничего опредѣленнаго.

Krol iego moscz bil w radzie s pani; namawiali okolo marsalkow, iako maią swich urzedow uziwacz, — marsalek wielki koronni z marsalkiem wielkiem Litewskiem, bo o tim bila wielka roznoscz miedzi thimi urzedniki, ktora niemalo zatrudnienia wziela [10]).

Король былъ въ засѣданіи съ сенаторами. Обсуждали, какъ будутъ исправлять свои обязанности великіе маршалы — Польскій и Литовскій, потому что объ этомъ былъ большой споръ между этими маршалами, — споръ не мало затруднявшій дѣла [10]).

Przislal krol pana podskarbiego koronnego do poslow s karthą, tak napisaną [11]), iako krol iego moscz y panowie postanowili miedzi marsalki; a tho w thy slowa [12]): przodkiem abi pan marsalek koronni iuz na tim seimie Linbelskim zostal przy swey wladzi wsitkiey [13]) wota w radzie abi rozdawal y rządzil, wsakze liaske abi panowie marsalkowie podnosili wsysczi przed krolem iego mosczią [14]), a Polski abi Poliaki sądzil, a Litewsky abi Litwe; sprawi [15]) mixtifori, to iest, gdzie Poliak z Litwinem bendzie

Король прислалъ къ посламъ подскарбія королевства съ бумагой [11]), въ которой слѣдующимъ образомъ изложены были обязанности маршаловъ [12]): во-первыхъ, коронный маршалъ пусть сохранитъ за собой первенство на настоящемъ Люблинскомъ сеймѣ, — пусть указываетъ, кому слѣдуетъ подавать мнѣніе, и пусть распоряжается на сеймѣ, однако оба маршала должны поднимать передъ королемъ свои жезлы. Дѣла между Поляками пусть разбираетъ Польскій маршалъ, а между Литовцами — Литовскій. Дѣла смѣшан-

[1]) sub privatione officii et omnium bonorum — нѣтъ. [2]) osiadlymi. [3]) kiedy kto niedal — нѣтъ

[4]) Вмѣсто tedi — iż [5]) repetuje [6]) czwartą cześć w konstytucyi. [7]) y deliberacia — нѣтъ

[8]) ze dzień zszedl. [9]) wsitek, nicz pewnego się nieconcludowalo — нѣтъ.

[10]) Въ дневникѣ Дзялынскаго то же до слова. Стр. 211. Затѣмъ сказано слѣдующее:

W piatek namawiali przedsie panowie okolo urzedow marszalkowskich, yakoby sie to postanowicz mialo, i spisowali to na karcie, żeby to panom posłom na piśmie jutro podali, gdyż się to w przywilejach i spisiech spólnych ostawilo, że urzędy Litewskie cale nieporuszone zostać mają. Тамъ же.

Въ пятницу сенаторы обсуждали, какое бы сдѣлать по этому дѣлу постановленіе и записывали свой проектъ съ тѣмъ, чтобы завтра передать его посламъ на бумагѣ. (Въ проектѣ этомъ оставлялась власть Литовскому маршалу), потому что въ привилегіяхъ на унію и въ договорахъ объ ней оставленъ пунктъ, что Литовскія должности должны остаться ненарушимо во всей силѣ.

[11]) W sobothe jesth podan ten script panom posłom od krolia. Тамъ же.

[11]) Въ субботу принесена къ посламъ слѣдующая рукопись:

[12]) „Królowi JMości i z pany radami tak się zdalo różnice okolo władzy między urzędniki koronnymi a Litewskimi postanowić na ten czas a to podają WMościam“. Тамъ же.

[12]) Его величество и сенаторы полагаютъ, что нужно устранить разногласіе между маршалами слѣдующимъ образомъ. Они предлагаютъ вамъ слѣдующій проектъ постановленія касательно этого.

[13]) został przy swei praceminencyi; a wota [14]) przed krolem iego mością — нѣтъ. [15]) a sprawy

mial sprawe iaką, abo ktoribi mial [1]) w Litwie y w Polscze, ktorabi sądowi urzendu marsalkowego naliczala, niech sądzą obadwa thu w zamku krolia iego moszi.

Jtem [2]). aby sie iuz thu seimową constitucią opatrzylo, iakobi thi urzendi, tak koronne, iako y Litewskie przy swey wladzi czalie zostacz mogli, to iest, abi iuz na drugim seimie, ktori bendzie, alternati panu marsalkowi Litewskiemu pozwolicz, abi wsitkie the wladzą mial na seimie przislem, y zawzdi potim, ktorą ma marsalek koronni, abo postanowicz, abi seimi biwali, ieden w Warsawie, drugi w Brzesciu Litewskim [3]), bo iuz bi w Brzesciu Litewski marsalek wladzei uzywal, a Polski — w Warsawie, y nie trzeba bi miedzi niemi alternati zadnei.

Przyczyna takowego opatrzenia y obwarowania tha bila [4]). krol iego moscz ią dawal [5]): «yzesmi. prawi [6]). tho panom Litewskim przysiegli, ze mamy zachowacz pristinam maiestatem [7]) ipsorum officiorum [8]), tak w urzendziech. iako w [9]) innich rzeczach, a izesmi odieli iem seim, kiedi [10]) zwykli urzendow swich uzywacz. iuz nie moze ynaczey bycz, iedno abi iem thu na seimiech spulnych koronnich wladzey uzywacz dopusczono [11]). abo seimi miewacz — ieden w Litwie, drugi w Polsczie» [12]).

Odsedl pan podskarbi. Poslowie dokoniwali scriptu namowami swemi okolo pierssei propositiei, przeto namowili. abi mytniczi y czelniczi bili slaczcziczy, ktemu o miescze tys, gdziebi mialia bycz chowana tha czwarta czescz. Byl niemali spor o tim, bo Polaczi wielczi chczieli

ныя, т. е. когда Полякъ будетъ имѣть дѣло съ Литвиномъ или когда кто-либо изъ нихъ будетъ имѣть и въ Литвѣ и въ Польшѣ имѣніе, подлежащее вѣденію маршала, то разбирать должны оба маршала здѣсь въ королевскомъ замкѣ.

Далѣе. Нужно здѣсь сеймовою конституціей опредѣлить правила, какимъ образомъ обѣ эти должности — должность маршала короннаго и Литовскаго могли бы сохранять всю свою силу въ послѣдствіи, т. е. нужно постановить, что на слѣдующемъ сеймѣ очередь управлять будетъ за Литовскимъ маршаломъ, что онъ будетъ имѣть на томъ сеймѣ всю ту власть, какую теперь имѣетъ маршалъ коронный, или нужно постановить, что сеймы будутъ бывать — разъ въ Варшавѣ, другой разъ въ Брестьѣ Литовскомъ: тогда бы Литовскій маршалъ пользовался своею властію въ Брестьѣ Литовскомъ, а Польскій маршалъ — въ Варшавѣ и не нужно было бы установлять для нихъ никакой очереди.

Почему нужно сдѣлать такое постановленіе насчетъ должности маршаловъ, король такъ объяснялъ, что «мы, говорилъ король, дали Литовцамъ клятву, что сохранимъ силу и значеніе ихъ должностей во всѣхъ отношеніяхъ; а такъ какъ мы отняли у нихъ право имѣть сеймъ, на которомъ они имѣли своихъ должностныхъ лицъ, то необходимо допустить, чтобы ихъ чиновныя лица исполняли свои обязанности на общихъ сеймахъ или нужно допустить, чтобы эти сеймы бывали — разъ въ Литвѣ, другой разъ въ Польшѣ [12]).

Подскарбій удалился. Послы стали доканчивать обсужденіе проекта храненія и расходованія четвертой части и согласно съ прежде принятымъ рѣшеніемъ постановили, что сборщиками пошлинъ должны быть шляхтичи. Кромѣ того послы разсуждали, въ какомъ мѣстѣ хранить

[1]) mial majętność i w Litwie... [2]) Jtem — нѣтъ. [3]) Litewskim — нѣтъ. [4]) Вмѣсто bila — jest.

[5]) krol iego moscz ją dawal — нѣтъ. И въ рукописи Публич. библіотеки — это мѣсто прибавлено на полѣ другою рукою. Въ копіи ея оно внесено въ текстъ.

[6]) prawi — нѣтъ. И это слово въ рукописи Публичной библіотеки прибавлено другою рукою и также внесено въ текстъ въ копіи ея.

[7]) Прибавлено: et splendorem [8]) officiorum пропущено. [9]) i w. [10]) kędy [11]) używać dopuścić musimy

[12]) Стр. 211—212. Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

w wielkiei Polscze, a mali — w malei. J zgodzilisye przed sye na Piotrkow.

четвертую часть доходовъ. При разсужденіи объ этомъ былъ не малый споръ между послами. Великополяне желали, чтобы эти деньги хранились въ великой Польшѣ, а Малополяне — чтобы въ малой Польшѣ. Согласились однако потомъ избрать для этого Петрковъ.

Czo sie ticze urzedow marsalkowskich, tedi poslowie nie chczieli o tim mowicz, alie tak concludowali: mowicz z ich mosczìami radami wsitkiemi koronnemi, abi oni, siedząc przi boku krolia iego mosczi, strzegli autoritatem miesez y dostoienstw swich, takze tez zebi ich mosciom panom Litewskiem, iako bracziei swei, zyczili tego y ostrzegali, abi wedlie przìwileiow nicz sie ich mosczìom nieublyzalo, any urzendom ich, ani dostoienstwom uimowalo.

Что касается должностей маршалскихъ, то послы не желали разсуждать объ этомъ, а постановили: сказать всѣмъ сенаторамъ королевства, чтобы они, какъ ближайшіе совѣтники короля, сами оберегали власть и честь своихъ сановъ, чтобы они смотрѣли на литовскихъ сенаторовъ, какъ на своихъ братьевъ, и наблюдали, чтобы ничто не дѣлалось по отношенію къ Литовцамъ вопреки привилегіямъ, чтобы ихъ должностямъ и санамъ не дѣлалось ни малѣйшаго униженія или подрыва.

Tho bilo non sine causa, ze tak poslowie odpowiedzieli, a tho tha przyczina byla, yz tam niezgoda wielka byla okolo urzedow na gorze miedzi thimi pani marsalki; wlozili tho na posli, zeby sie na nie zwalilo, a stąd abi odium poslowie na sobie odniesli. Powiedzieli, ze krol iego moscz wie, iako thi zaczne urzedi daie y komu ie oddaie: niech tez sam miarkuie s pani, abi tho slo cum dignitate magestatu iego, gdiz honor, splendor regis in senatoribus consistit.

Послы не безъ причины сдѣлали такое постановленіе, именно, потому, что въ сенатѣ былъ большой раздоръ между маршалами изъ-за власти. Сенаторы передали это дѣло посламъ съ тѣмъ, чтобы свалить его па нихъ, чтобы на нихъ пала вся ненависть за рѣшеніе его. Послы сказали, что король самъ роздаетъ эти высокія должности, кому желаетъ: такъ пусть самъ и обдумываетъ съ сенаторами, какъ сдѣлать, чтобы ограждено было величіе его престола, такъ какъ честь и величіе короля зависятъ отъ того, каковы у него сенаторы.

Niedzielia. 10 Julii. Vacabat [1]).

Poniedzialek. 11 Julii. Poslowie concludowali, abi ysez do krolia s tim, abi krol iego moscz dal respons na dawne rzeczi, a zwlascza o mitho Ruskie, o resti czwartey częsczi.

10 Іюля. Воскресенье. Ничего не было [1]).

11 Іюля. Понедѣльникъ. Послы приговорили: идти къ королю и просить его дать отвѣтъ на просьбы, представленныя королю давно уже, въ особенности, на просьбы касательно Русской пошлины и остатковъ четвертой части.

Sly na gore. Na gorze dano iem odpowiedz, ze sie o tim namawia, abi waszmosczie mieli odpowiedz, alie sie o to wszczela wielka questia okolo panow marsalkow: «a tak, namawiayczies waszmosczie tesz o tym, a krol iego moscz bedzie raczil pozwi executionis sądzicz». Alie poslowye o thim mowycz nyechczyeli, alie namawiali okolo obroni y poslali s posrodku ssiebie pieczi [piąci] do krolia iego mosczi, aby iego kro-

Послы отправились наверхъ. Тамъ сказано имъ, что отвѣтъ этотъ обсуждается, но обсужденія эти прерваны вопросомъ о маршалахъ. «Потрудитесь и вы, гг., сказано было отъ имени короля, обсуждать этотъ вопросъ, а король въ это время будетъ разбирать позвы, сдѣланные въ силу экзекуціи». Но послы не желали обсуждать этого вопроса, а обсуждали вопросъ о защитѣ государства и затѣмъ послали къ королю отъ себя пять человѣкъ

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

lewska moscz raczil opatrzicz Podolskie kraie zolnierzmi, rotmistrze spissacz, hetmana dacz, pieniądze dacz ze czwartei czesczi y resti poborow. Pan Podforowski, sedzia Kaliski mowil przi onych pinczi poslow. Bylo to iuz na pokoiu. Dal the odpowiedz, ze «barzo dobrze; wsitko sie tho ucziui» [1]).

Wtorek. 12 Julii. Zesli sye poslowie do radi y ielisie frassowacz, gniewacz o dlugie mieskanie.

Woiewocztwo Syraczkie opowiedzieli sie, yz «mi daliei czekacz nie bedziemi y odiezdzami».

Potym pan Saffraniecz rzekl z woiewocztwa

съ просьбой послать въ Подольскій край войско, составить списокъ ротмистровъ, назначить гетмана и представить остатки четвертой части и остатки налоговъ. Это дѣло излагалъ передъ королемъ, уже въ его компатахъ, судья Калишскій Подворовскій, при которомъ находились и вышеупомянутые пять (четыре?) депутатовъ. Король отвѣтилъ: «хорошо; все это будетъ сдѣлано» [1]).

12 Іюля. Вторникъ. Собрались послы въ палату и стали горевать и сердиться, что такъ долго приходится жить въ Люблинѣ.

Послы Сѣрадскаго воеводства заявили: «мы дольше ждать здѣсь не будемъ; мы уѣдемъ».

Шафранецъ, посолъ изъ Краковскаго воевод-

[1]) W poniedzialek wotowali panowie posłowie około warunku i szafunku czwartej części. Zgodzilisię na to wszyscy (:) iść z tem do panów, że inaczej tego uczynić nie możemy, abyśmy tą czwartą cześcią inaczej szafować mieli, jeno jako nas konstitucye uczą.

Tam na góre przyszedlszy do panów rad bez króla JMości, opowiedzieli im to, prosząc JMości przy tem, aby też JMoście z nimi mocnie przy tem stali.

Panowie rady poszli z tem do krola JMości, a potem przyszedlszy od krola JMości, opowiedzieli to panom poslom, że krol JMość chce dać tę czwartą cześć, ale iż teraz krol JMość nie ma pieniędzy; chce je WMościom iścić pod tą kondicją, że jeśli ich krol JMość nieda, tedy niechaj traci wszytkie summy które ma w Polsce. To pan podskarbi powiedział od krola JMości.

Po tej mowie pan Czarnkowski marszalek poselski jął mówić do księży JMości, żeby krolowi JMości dali na to jako kto może, tysiącem, dwiema, czem kto może, i była o tem rozmowa z poswarkiem między nim a księdzem arcybiskupem i inną księżą.

Tam posel z województwa Krakowskiego powiedzial panu Czarnkowskiemu: „niechciej WMość nic ni na kim wyciągać per fors, niechai kto chce, dobrowolnie dawa, bo się na to oglądać trzeba, by potem tak nieszlo: dziś księżej, a jutro nam“.

Potem pan kanclerz uczyniwszy sobie milczenie, mówil do panów posłów, radząc im żeby krolowi JMości wierzyli, gdyż to i innym bywa rzecz miła między mniejszemi stany, gdy ieden drugiemu ufa.

Potem na tę mowę pana kanclerza tenże poseł z województwa Krakowskiego powiedzial: „Miłościwy panie kanclerzu! J mnie to jest rzecz miła gdy mi kto pożycza a wierzy, ale WMość z nami tak racz mówić o tem jako z tymi, którzyśmy są slugami od braci swej, a nie pany. Krol JMość nie posłom pozwolił czwartej cześci, ale wszytkiej rzeczypospolitej; nam się niegodzi nic tu o tem inaczej stanowić, jeno jako nas konstytucya uczy“. Стр. 212.

[1]) Въ понедѣльникъ послы подавали мнѣнія о храненіи и расходованіи четвертой части. Всѣ согласились идти къ сенаторамъ и сказать, что мы, говорили послы, не можемъ допустить, чтобы четвертая часть расходовалась не такъ, какъ требуютъ конституціи.

Придя наверхъ къ сенаторамъ (короля тамъ не было), послы заявили это рѣшеніе и просили сенаторовъ стоять за него вмѣстѣ съ ними, послами.

Сенаторы пошли съ этимъ рѣшеніемъ къ королю, потомъ возвратившись отъ него, сказали посламъ, что король желаетъ дать четвертую часть, но теперь у него нѣтъ денегъ; король обѣщаетъ впослѣдствіи отдать эти деньги и проситъ васъ принять такое ручательство, что если король не отдастъ, то теряетъ всѣ свои суммы, какія имѣетъ въ королевствѣ. Это объявилъ отъ имени короля г. подскарбій.

Послѣ этого заявленія посольскій маршалъ Чарнковскій началъ говорить къ епископамъ, чтобы они дали эти деньги королю, кто сколько можетъ, тысячу, двѣ тысячи. Объ этомъ былъ крупный разговоръ между маршаломъ съ одной стороны и архіепископомъ и другими епископами съ другой.

Во время этого спора (одинъ) посолъ изъ Краковскаго воеводства сказалъ Чарнковскому: „не извольте требовать денегъ силою; пусть, кто желаетъ, даетъ добровольно; нужно опасаться, какъ бы это не повело къ тому, что сегодня потребуютъ денегъ отъ епископовъ, а завтра потребуютъ отъ насъ“.

Послѣ того канцлеръ, потребовавъ молчанія, сталъ убѣждать пословъ, чтобы вѣрили королю. „И простымъ людямъ пріятно, говорилъ онъ, видѣть довѣріе къ себѣ“.

На эту рѣчь канцлера тотъ же посолъ изъ Краковскаго воеводства сказалъ: „господинъ канцлеръ! И мнѣ бываетъ пріятно, когда кто-либо одолжаетъ мнѣ деньги и вѣритъ, но вы смотрите на насъ не какъ на господъ, а какъ на слугъ нашихъ избирателей. Король уступилъ четвертую часть своихъ доходовъ не однимъ посламъ, а всей рѣчипосполитой. Мы здѣсь не можемъ постановлять ничего вопреки конституціи“.

Krakowskiego: «ia trwacz bedę, pokąth widze, ze woiewocztwa sie nie roziadą, alie iednak pamietam, yz tu w Liublinie tedi iedni bez drugich nie chczieli radzicz».

Z woiewocztwa Ruskiego, — pan Boreczki, pan Skotniczki s panem Fredrem ieli sie opowiedacz, ze «mi tez czekacz nie bedziemi» z liamentem wielkiem.

Potim pan sedzia Przemiski rzekl: «nie wiem, komu sye tu podoba mieskacz, alie iednak pomniawsi, iakochmi tu dlugo mieskali, tedi bi mi sie to niezdalo, abismi mieli odiechacz nysczem, a s czem ze przijedziemi do bracziei swey, czo iem odniesiemi na ich roskazanie? Alie lepici tak uczinmi: namawiaymi conclusią seimu, a tho czo mami przed oczima, to iest, czwartą czescz, dowiedzmi sie: wielie iei, abi nam regestra oddano, abismi wzdj pewną rzecz odniesli bracziei swei. J tak to biwalo na innich seimiech, kiedi chczieli miecz richlo po seymie, tedi wissadzili kielku ossob, by tho spissowali, a drudzi popierali, czego potrzeba».

Potim pochczili [pochwycili] to iny poslowie wsysczi, okrom woiewocztwa Ruskiego kielku, ze sie iem tho barzo podanie podobalo [1]). J poruczili to panu Sienieczkiemu, podkomorzemu Chelmskiemu s panem sedziem Przemiskiem, abi to spisowali, czo iest potrzebnego, a czobi tez na drugi seim bilo, abi sie odlozilo [2]).

Przyslal potim krol iego mosez script ten okolo warunku y safunku czwarty czeszi [3]), a iz nie napissano sliachczycza osiadlego, aby bil

ства сказалъ: «я буду ждать, пока буду видѣть, что послы другихъ воеводствъ не уѣзжаютъ; но считаю нужнымъ припомнить, что здѣсь въ Люблинѣ уже случалось, что одни послы безъ другихъ не желали вести совѣщаній о дѣлахъ».

Борецкій, Скотницкій и Фредро — послы изъ Русскаго воеводства стали вопіять и говорить, что они тоже не будутъ ждать.

Перемышльскій судья сказалъ: «не думаю, чтобъ кому либо нравилось жить здѣсь, но если вспомнить, сколько уже мы здѣсь прожили, то не думаю, чтобы послѣ этого слѣдовало уѣзжать теперь, ни съ чѣмъ. Въ самомъ дѣлѣ, съ чѣмъ мы теперь уѣдемъ къ нашимъ избирателямъ, что привеземъ имъ въ отвѣтъ на ихъ порученіе? Лучше такъ сдѣлаемъ: будемъ обсуждать (черезъ депутатовъ), какъ покончить сеймъ, и въ тоже время будемъ обсуждать то дѣло, которое насъ теперь занимаетъ, т. е. четвертую часть, — узнаемъ, сколько ея; пусть намъ покажутъ реестры ея, чтобы мы могли сообщить нашимъ избирателямъ вѣрное объ ней свѣдѣніе. Подобнымъ образомъ дѣлалось и на другихъ сеймахъ. Когда послы желали скоро кончить сеймъ, то избирали нѣсколькихъ депутатовъ, которые записывали дѣла сейма, а остальные послы настаивали на рѣшеніи тѣхъ дѣлъ, какія считали нужными».

Всѣ послы, кромѣ нѣсколькихъ изъ Русскаго воеводства, вдругъ сказали, что имъ очень нравится это предложеніе [1]), и поручили Сѣницкому и Перемышльскому судьѣ списать всѣ дѣла, какія нужно рѣшить на этомъ сеймѣ и какія слѣдуетъ отложить къ слѣдующему сейму [2]).

Потомъ король прислалъ проектъ храненія и расходованія четвертой части [3]). Посламъ очень не понравилось, что въ этомъ проектѣ не написано,

[1]) We wtorek zesli sie panowie poslowie do swey izby. Tam namawiali o tem, coby się tu na tym sejmie odprawić mialo, a co też na drugi sejm odložyć, i spisawszy, żeby to podali na góre do panów rad. Стр. 212.

[2]) J tak się na to zgodzili, żeby to pan Sienicki podkomorzy Chelmski spisal dostatecznie, a spisawszy, żeby im to jutro przyniosl. Тамъ же.

[1]) Во вторникъ собрались послы въ свою палату и разсуждали о томъ, что нужно рѣшить, какія дѣла должны быть кончены на этомъ сеймѣ и какія нужно отложить къ слѣдующему сейму и, списавъ тѣ и другія, представить сенаторамъ.

[2]) Согласились такъ сдѣлать: пусть Сѣницкій составитъ полный списокъ этихъ дѣлъ и пусть завтра представитъ имъ его.

Дальше до нижеслѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[3]) См. ниже подъ 15 ч. Іюля, — въ концѣ.

mitnykiem, tak tez podano Rawę, abi tam bil skarb, czo sie tho poslom nie podobalo barzo, y poslali s posrodku siebye do krolia iego mosczi czterzech, prosącz, abi byli sliachczyczy mytnyki y ossiedli dobrze; ktemu tez, Rawa tha abi nie bila, prossącz, alie aby bil Piotrkow.

Dawali thę raczię o mietniki [mytniki]: «czos bedzie mial plebeus mitnik za osiadloscz, — kamienicze?»

Z woiewocztwa Mazowieczkiego poslowie sli, protestowali sie, aby bilo w Rawie.

Tam na gorze krol iego moscz nie odmienil tego, ani sliachcziczow mitnikow, abi telko slachczycz mial bycz, ani miescza Rawi, czo poslowie niewdzieczuye prziieli, ze potim swar byl o tim, bo poslowie Polaczi wielczi chczieli, aby [w] wielkiei Polscze bila, a poslowie mali Polskł, aby w malei Polscze: przeto poslali czterzech do krolia iego mosczi s posrodku siebie, prosącz krolia iego mosczi, aby to niebilo pro conclusione — tha Rawa y the sliachcziczie.

Krol iego moscz powiedzial: «nie bedziecz pro conclusione, alie zliecz Piotrkow, bocz nie oprawny iest; radzczie gdzie indziei; mnie nycz na thim; wassacz iest: raczczie o niei opatrznie». Tak sie ten dzien swari rossedl [1]).

Sroda. 13 Julii. Poslowie namawiali articuli, czobi potrzebnieysse bili, ktore pan Sieniczki, podkomorzi Chelmski s panem sedziem Przemiskiem pissali, ktoreby sie thu mogli odprawicz; a iz bil spissal nie malo ich, tedi acz wsitko potrzebne, liecz czassu niedostawalo, aby na drugi seim bili odlozone, ktora sprawa czassu wziela nie malo, ze nierządnie sluchano, a tho, — ze sobye lindzi zeczkneli w praczach [2]).

что сборщиками пошлинъ должны быть осѣдлые шляхтичи и что мѣстомъ для храненія денегъ четвертой части назначена Рава. Послы отправили къ королю четырехъ депутатовъ съ просьбой, чтобы сборщиками пошлинъ назначались осѣдлые шляхтичи и чтобы для храненія денегъ назначенъ былъ Петрковъ, а не Рава.

Касательно сборщиковъ пошлинъ послы указывали то основаніе своего требованія: «что это за осѣдлость, говорили они, каменный домъ сборщика пошлинъ изъ простаго народа?»

Послы Мазовецкаго воеводства пошли къ королю и заявили вопреки мнѣнію другихъ, что казна должна храниться въ Равѣ.

Король, когда послы пришли къ нему, не отмѣнилъ своего рѣшенія ни касательно того, что не одни шляхтичи могутъ быть сборщиками пошлинъ, ни касательно мѣста храненія денегъ въ Равѣ. Послы дурно приняли это и между ними потомъ была ссора по этому поводу. Великополяне желали, чтобы эти деньги хранились въ великой Польшѣ, а Малополяне — чтобы въ малой Польшѣ. Поэтому они опять послали къ королю четырехъ депутатовъ съ просьбой, чтобы дѣла о Равѣ и о шляхтичахъ-сборщикахъ не считались окончательно рѣшенными.

Король сказалъ, что это не окончательно рѣшено, но нехорошо избирать Петрковъ, потому что онъ не укрѣпленъ. «Изберите другое мѣсто, говорилъ король; до этого мнѣ нѣтъ дѣла; это ваше дѣло; обсудите его внимательно». Такъ въ ссорѣ и прошелъ тотъ день [1]).

13 Іюля. Среда. Послы обсуждали составленные Холмскимъ подкоморіемъ Сѣницкимъ, при содѣйствіи Перемышльскаго судьи, пункты важнѣйшихъ дѣлъ, какія слѣдуетъ рѣшить на этомъ сеймѣ. Сѣницкій написалъ много такихъ пунктовъ. Хотя все это были нужныя дѣла, но такъ какъ на рѣшеніе ихъ не доставало времени, то приходилось (многія изъ нихъ) отложить до другого сейма. Обсужденіе этого дѣла взяло много времени, такъ какъ послы дурно слушали, потому что ужь очень изнемогли отъ трудовъ на сеймѣ [2]).

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) We srode pan Sienicki przyniosł to na spisku, coby

[2]) Въ среду Сѣницкій принесъ списокъ дѣлъ, какія слѣ-

Po tey sprawie, nie concludowawssi na ono pismo nycz, posłowie wroczili sie do namowi czwartey czesczi y obroni, y tak namawiaiącz, tak concludowali [1]):

Gdiz nam pan podskarbi regestra y panom radom pokazal, idzmi s tim do panow [2]), abi

mieli panowie posłowie tu stanowić, żeby to panom na górę na spisku podali. Contenta tego scriptu.

O statut, aby był wygotowan na drugi sejm, który acz jest już przełożon, ale że się w nim contrarietates niemało zawadza, przeto aby ex nunc deputowane osoby były w prawie biegłe, coby gi porządnie zkorrigowali.

Lustratores wedle konstitucyi wysłać i do Wołynia.

Podole ze strony exekucyi aby było zachowane wedle konstitucyi.

Minca aby tu za spólną radą kowana była.

Decreta około exekucyi i które się tu stały, do powiatów aby były odesłane.

O żydy i cygany wedle konstitucyi.

O składy wedle konstitucyi.

O sprawiedliwości, na sejmikach mówić, gdyż tu nie może się otrzymać.

O wieca, aby bywały.

O referendarze, że sądzą co jest przeciw prawu.

De plebejis wedle prawa.

O podkomorzym.

O Jnflanty, to puścić na zdanie panów rad.

O sołtysy, na inszy sejm.

O listy zatajone, żeby tu już koniec był, a król żeby rzeczy swych starem prawem dochodził.

Zamki, miasta, aby były wedle konstitucyi opatrzone.

O szkoły na inszy sejm.

O kupce cudzoziemskie, na inszy sejm.

Przywileje brać z kancellaryi(.) o recuperatory.

Pozwy, aby już stanęły te które tu są, a na inszy sejm.

O port z Gdanszczany na inszy sejm; dwór aby znowu był co prędzej zbudowan.

Frimarki wedle konstitucyi żeby równe były.

Frimarki czwirdzić constitucyą. Стр. 213.

[1]) To gdy przeczytano w kole Polskiem (poselskiem?), wrócilisię zasię do czwartej części, i tak concludowali:

[2]) do panów iść i prosić ich,

По обсужденіи этого дѣла послы не постановили касательно его никакого приговора, а возвратились къ обсужденію вопроса о четвертой части и о защитѣ, и обсудивъ эти дѣла, приговорили слѣдующее [1]):

Во-первыхъ, такъ какъ подскарбій уже показалъ намъ и сенаторамъ реестры (денежные),

довало рѣшить на этомъ сеймѣ и представить сенаторамъ. Содержаніе этого списка было слѣдующее:

Къ слѣдующему сейму долженъ быть приготовленъ статутъ. Хотя онъ уже переведенъ, но въ немъ находится не мало противорѣчій: потому нужно бы теперь избрать опытныхъ въ законовѣденіи людей и поручить имъ исправить его надлежащимъ образомъ.

Выслать согласно конституціи люстраторовъ и на Волынь.

Въ Подоліи должна имѣть полную силу конституція касательно экзекуціи.

Монета должна быть чеканена по общему совѣту (Литовскихъ и Польскихъ сенаторовъ).

Декреты касательно экзекуціи — прежніе и теперь изданные должны быть разосланы по уѣздамъ.

Съ Жидами, Цыганами поступать по конституціи.

Гостинные дворы должны быть устрояемы въ городахъ согласно конституціи.

На сеймикахъ нужно завести рѣчь о правосудіи, потому что здѣсь нельзя рѣшить этого вопроса.

Нужно говорить о томъ, чтобы бывали вѣча.

Нужно говорить о томъ, что референдаріи судятъ дѣла, что̀ противозаконно.

Нужно говорить, чтобы съ плебеями поступали по закону.

Нужно говорить о подкоморіѣ.

Вопросъ объ Инфлянтахъ предоставить на разсужденіе сенаторовъ.

Вопросъ о солтысахъ отложить до другого сейма.

Нужно говорить о томъ, чтобы положенъ былъ конецъ дѣламъ объ утайкѣ грамотъ на имѣнія и чтобы король отыскивалъ свои имѣнія по прежнимъ законамъ.

Замки, города должны быть укрѣплены согласно конституціи.

Вопросъ объ училищахъ отложить до другого сейма.

Объ иноземныхъ купцахъ тоже.

Привилегіи должны быть получаемы изъ канцеляріи.

Нужно говорить о рекуператорахъ.

Разсмотрѣніе дѣлъ по позвамъ, назначеннымъ на этотъ сеймъ отложить къ слѣдующему сейму.

Вопросъ о Данцигскомъ портѣ отложить до другого сейма. Гостинный дворъ нужно построить тамъ, какъ можно скорѣе.

Имѣнія, получаемыя какъ фримаркъ, дожны быть равны прежнимъ.

Фримарки нужно утверждать конституціею.

[1]) Когда этотъ списокъ былъ прочитанъ въ польской (посольской?) палатѣ, то послы позвратились къ вопросу о четвертой части и такъ приговорили:

[2]) идти къ сенаторамъ и просить ихъ,

nam pomogli krolia iego mosczi prossicz, abi krol iego moscz reste czwartey czesczi, tak trzeczioletnią polozil, ktorey summy czterdziesczi tyssieczi y trzy iest [2]); tak [3]) tez za dwie lieczie polozycz the summae, ktorą iego krolewska moscz powinien wlozicz [4]), wedlie constituciei.

то пойдемъ къ сенаторамъ и попросимъ ихъ [1]), чтобы вмѣстѣ съ нами просили короля представить остатокъ четвертой части третьяго года, которая составитъ 43.000, а также внести ту сумму денегъ четвертой части за два года, которую король долженъ былъ внести по конституціи.

A iz prawa summ starich na Mazowszu iakies sye okaznią, ktoreby mialy bronicz tego, zeby [5]) ~ onego panstwa nie mala bycz powinna dawana czwarta czesez [6]), tedy tak namowili: yscz [7]) prossicz rad koronnich [8]) ich mosczïow, iako strozow koronnich, aby raczili nam pomocz do tego, aby byla dawana wedlie constituciei [9]), gdiz krol iego moscz raczil dacz de corpore totius regni czwartą czesez na obrone rzeczypospolitei, nulla parte excepta, ani o tim zmienka bila, a k temu ze ią krol iego moscz dawacz raczil.

Во-вторыхъ, такъ какъ оказывается, что король имѣетъ какія-то права на суммы въ Мазовіи, которыя (права) не дозволяютъ давать съ того государства четвертой части, то послы приговорили: идти къ сенаторамъ и просить ихъ, чтобы они, какъ стражи королевства, помогли намъ добиться, чтобы изъ того государства (Мазовіи) уплачиваема была четвертая часть согласно конституціи [9]), потому что король далъ на защиту рѣчипосполитой четвертую часть со всего государства, безъ всякаго изъятія, о которомъ не было и намека; притомъ король уже платилъ сполна четвертую часть.

Trzeczi articul [10]) okolo summ piaczi krocz sto tysyeczy, iz krol iego moscz przebral kielka dziesiath tysieczy nad pozwoloną summą [11]), aby raczili sie przyczynicz do krolia iego mosczi, abi iego krolewska moscz mianowal y summi y starostwa albo dzierzawy, ktoreby wedlie constituciei okolo nabyczia piaczi krocz sto tysieczy miali stacz y na ktorich dobrach dobre summi [12]), a ktore przebrane, aby mianowal straczone [13]). Gdiz to liudziom wielką trudnoscz uczyni, aby tez y [14]) odia na pani posli nie sli, aby sam krol iego moscz declarowal, ktore dobre, ktore [15]) mami rozumiecz [16]) przebrane za zle, gdy constitutia niedozwalia wieczei.

Въ третьихъ [10]), что касается суммы пятисотъ тысячъ, именно того, что король взялъ нѣсколько десятковъ тысячъ свыше того, сколько дозволено было взять, то пусть сенаторы постараются, чтобы король поименовалъ взятыя суммы, а также староства и державства, которыя по конституціи о займѣ пятисотъ тысячъ, должны быть заложены, и какія заложены сверхъ дозволенной суммы, и пусть объявитъ, что деньги, данныя за послѣднія имѣнія считаются потерянными. Такъ какъ это объявленіе поставитъ многихъ въ затрудненіе, то чтобы ихъ ненависть не пала на пословъ, пусть самъ король объявитъ, какія имѣнія заложены правильно и деньги данныя за нихъ законны [16]) и какія заложены сверхъ дозволенныхъ имѣній и деньги даны за нихъ незаконно, потому что конституція не дозволяетъ закладывать имѣній больше того, сколько опредѣлено.

Czwarta [17]), okolo Jfflantow [18]), iako ie przyącz, — iesly czy, czo thu są, mayą przysiądz,

Въ четвертыхъ [17]), какъ принять въ унію съ Польшей Инфлянты,—теперь ли должны принести

[1]) На предыдущей страницѣ примѣч. 2

[2]) iest — нѣтъ. [3]) także. [4]) położyć [5]) tego żeby — нѣтъ. [6]) z onego państwa czwartej części,

[7]) tedy tak namówili: yscz — нѣтъ. [8]) rad coronnich — нѣтъ.

[9]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[10]) До этого мѣста пропускъ.

[11]) A także też około przebrania pięcikroć sta tysięcy zlotych nad pozwolenie.

[12]) y na których dobrach dobre summi — нѣтъ. [13]) być stracone [14]) y — нѣтъ. [15]) które — нѣтъ.

[16]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ. [17]) До этого мѣста пропускъ.

[18]) okolo Jnflant także

zili az na drugi seym zlozycz ciem czas przysiege [1]), aby ordines przyechali y przysiege uczinili regi et regno?

присягу находящіеся здѣсь представители этой страны, или нужно постановить, чтобы Инфлянтскіе чины прибыли на слѣдующій сеймъ и тогда принесли присягу королю и королевству?

Poslali dwoch s posrodku ssiebie do krolia iego mosczi, yz panowie poslowie potrzebuią przyscz do ich mosczіow panow rad koronnich w rzeczach potrzebnich y rozmowicz sie z ich mosczіami, iako ź radamy koronnemi bez bytnosczy iego krolewskiei mosczi [2]).

Послы отправили къ королю двоихъ депутатовъ съ заявленіемъ, что посламъ нужно прійти къ сенаторамъ королевства и переговорить съ ними о нужныхъ дѣлахъ безъ короля [2]).

Sły na gore; odniesly zas z gory, yz [3]) krol iego moscz pozwolił tego y odsedl z rady.

Посланные отправились наверхъ и принесли извѣстіе, что король дозволилъ посламъ прійти и самъ ушелъ изъ сената.

Byla o tim rozmowa, kto ma mowicz [4]), czcziono y tego y owego [5]), a potim przislo na marsalka [6]).

У пословъ былъ разговоръ о томъ, кто будетъ говорить въ сенатѣ [4]); понукали то того, то другого; наконецъ остановились на томъ, что говорить долженъ маршалъ [6]).

Sly na gore [7]). Tam marsalek mowil articuli thi wedlie tey conclusiei y odprawil tho wedlie potrzebi [8]).

Отправились наверхъ. Тамъ маршалъ говорилъ о вышеупомянутыхъ артикулахъ, какъ было постановлено и изложилъ дѣло, какъ слѣдовало [8]).

Panowie ich mosczie zesli sie w rade, dali [9]) odpowiedz przes xiedza arczibiskupa Gnieznenskiego [10]) o to tak [11]):

Сенаторы сошлись и стали совѣщаться; потомъ черезъ Гнѣзненскаго архіепископа дали такой отвѣтъ:

«O resczie [12]) czwartey czesczi, ktorą iego krolewska moscz zostacz raczil winien, ich mosczie na tim nie są, aby sye nie mieli przyczyniacz do iego krolewskiei mosczi pana nassego z waszmosczіami [13]), aby bil laskaw, iako pan y dobrodziey nas, aby tho [14]), czo raz dal na obrone potoczną rzeczypospolitei z dobrodzieystwa swego, aby tho oddal [15]), czo naliezy ku pozitku rzeczypospolitei, tak y zatrzimaną czwartą czescz [16]); alie iednak liepiei by czo uczynicz

«Что касается остатковъ четвертой части, которые король задолжалъ, то сенаторы не прочь просить вмѣстѣ съ вами, чтобы нашъ государь и благодѣтель отдалъ въ пользу рѣчипосполитой то, что разъ уже далъ ей и въ томъ числѣ удержанную имъ четвертую часть. Но лучше сдѣлать королю въ этомъ дѣлѣ какую-либо уступку, — слѣдовало бы устранить на время конституцію объ этомъ, въ благодарность за благодѣянія, оказанныя намъ королемъ. Мы думаемъ, что въ благо-

---

[1]) czas ku przysiędze. Стр. 213—214.

[2]) Zatem poslali dwu z pośrodku siebie do krola JMości opowiedając, iż tego potrzebują, ujrzeć się z JMościami pany radami bez krola JMości. Стр. 214.

[2]) Затѣмъ послы отправили изъ среды себя двоихъ къ королю съ заявленіемъ, что имъ (посламъ) нужно видѣться съ сенаторами безъ короля.

[3]) Gdy to opowiedzieli krolowi JMóści... дальше согласно съ нашей рукописью.

[4]) Tam panowie posłowie namawiali się, ktoby miał mówić.

[4]) Тамъ послы говорили между собою о томъ, кто будетъ говорить рѣчь.

[5]) czciono y tego y owego — нѣтъ.

[6]) Zgodzilisię na to, aby marszalek poselski mówił;

[6]) Согласились на то, чтобы говорилъ посольскій маршалъ.

[7]) i szli z tem na góre.

[8]) Tam marszalek poselski mówił do panow o wszitkich artykulech wedle konkluzyi pierwszej.

[8]) Тамъ посольскій маршалъ говорилъ обо всѣхъ пунктахъ, какъ было постановлено.

[9]) i dali [10]) Gniesnenskiego — нѣтъ. [11]) w te słowa: [12]) o resztę [13]) pana nassego z waszmosczіami — нѣтъ.

[14]) a to, [15]) aby to dał. [16]) tak y zatrzimaną czwartą czescz — нѣтъ.

w they mierze, a za dobrodzieystwo iego krolewskiei mosczi uchilycz na czas thej constitucici. Zda sie nam. abi tego [1]) pozwolicz. aby thy resti czwartey czesczi bili odpusczone kroliowi iego mosczi pro hac vice za uczinnoscz iego krolewskiei mosczi terazniеyssą, abysmi sie nie pokazali niewdziecznimj, alye liepiey. abyssmy contenthowali iego krolewską moscz pana swego» [2]).

дарность королю. слѣдовало бы уступить ему на этотъ разъ эту четвертую часть. Лучше намъ сдѣлать это удовольствіе королю, нежели показаться неблагодарными по отношенію къ нему» [2]).

«Czo sie tycze po [3]) pieczi krocz sto tysieczy [4]), tedi sie nam tho dobrze podoba, aby krol iego moscz declarowal, ktore listj maią bycz wazne, a przymie ie wedlie constituciei» [5]).

«Что же касается до суммы въ пятьсотъ тысячь, то намъ нравится ваше предложеніе, чтобы король объявилъ, какія грамоты на заложенныя имѣнія сохраняютъ свою силу и король принимаетъ ихъ согласно конституціи».

Po tey mowie pan [6]) kanczlerz koronni rzekl do xiedza arczibiskupa: «milosczywi xieze arczibiskupie [7])! Sam [8]) panowie poslowie nie dobrze they rzeczy wirozumieli; trzeba bi iem iasniei powiedziecz».

Послѣ этой рѣчи канцлеръ королевства сказалъ къ архіепископу: «Милостивый ксендзъ архіепископъ! Послы не хорошо поняли эту рѣчь, нужно имъ сказать яснѣе».

Jego moscz xiądz arczibiskup: «o nietrzebacz: rozumieiącz oni dobrze» [9]); a yz sye tho powtorzylo. ze nierozumieią, iął sie declarowacz xiądz arczibiskup [10]). «Tak sie declaruie: the reste dobrzeby dacz kroliowi iego mosczi, abi [11]) bil lacznieyssi do czego innego uczynienia, ktorą iego krolewska moscz powinien dacz [12]), y trzeczioletһnią, y za the dwie lyeczie, za dobrodzieystwo iego krolewskiei mosczi».

Архіепископъ сказалъ на это: «о, нѣтъ не нужно: они хорошо понимаютъ»; но такъ какъ послы сказали, что дѣйствительно не понимаютъ, то архіепископъ сталъ разъяснять свою рѣчь, именно, говорилъ [10]): «такъ объясняю мою рѣчь: этотъ остатокъ отъ третьяго года и за два послѣдніе года хорошо бы подарить королю, для того, чтобы онъ охотнѣе уступалъ намъ въ другихъ дѣлахъ и чтобы вознаградить его за благодѣянія».

«Jfflanti iako ie prziieto [13]) z kxiestwem Litewskiem, tak ich prziiącz, a ich bronicz [14]) pospolu y s pani Litewskiemi, bo obrona ma bycz gruntowna [15]), tak s koronni, iako s xiestwa. Czy, czo thu są, aby przysiegli, a ad absentes poslacz, aby tam przisiegali, bo thu radzicz czassu niemas».

«Инфлянты приняты въ унію вмѣстѣ съ Литвою; вмѣстѣ съ Литовцами представители этой страны и должны присягать; защищать Инфлянты нужно вмѣстѣ съ Литовцами. Защита должна быть серьезная, силами королевства и Литовскаго княжества. Тѣ изъ представителей Инфлянтовъ, которые находятся здѣсь, пусть принесутъ присягу теперь, а къ отсутствующимъ послать депутатовъ, — пусть передъ ними принесутъ присягу у себя дома, потому что нѣтъ времени вести съ ними переговоры здѣсь».

---

[1]) zda sie nam abi tego — нѣтъ. Дальше иначе.

[2]) JKMości pozwolić co za uczynność, ażebyśmy kontentowali krola JMości pana swego.

[2]) Уступить что-нибудь королю за оказанное имъ добро, сдѣлать ему удовольствіе.

[3]) Co się tycze summy piącikroć... [4]) Прибавлено: złotych. [5]) a prziimie ie wedlie constituciei — нѣтъ.

[6]) JMość pan... [7]) arczibiskupie — нѣтъ. [8]) sam — нѣтъ. [9]) Дальше иначе.

[10]) wszakże nieciężko mi tego powtórzyć.

[10]) не тяжело мнѣ повторить

[11]) dla tego, aby... [12]) uczynienia, ktorą iego krolewska moscz powinien dacz — нѣтъ. [13]) jako są przyjęci

[14]) Вмѣсто: a ich bronicz — i bronić [15]) bo obrona z gruntu ma być.

Na to pan starosta Radzieiowski: «znam [1]) tho, ze są nam potrzebny [2]) dla portu, alie trzeba, abichmi wiedzieli, czo przymuyemy, — czo za pozytki bedą [3]), bo sna [4]) tham rozdano wsitko: a tak przymowacz tho, czo nie wiemi; liepicy by wiedziecz» [5]).

На это Радѣевскій староста сказалъ: «знаю [1]), что Инфлянты нужны намъ для того, чтобы намъ имѣть портъ, но намъ нужно знать, что именно мы получаемъ въ Инфлянтахъ, какая намъ будетъ польза отъ нихъ; нужно это знать, потому что, кажется, тамъ все уже роздано: такимъ образомъ придется получать неизвѣстно что; лучше узнать, что мы получимъ».

Na to arczibiskup [6]): «tu czassu o to nie stawa, alie trzeba o nich radzicz, aby ich kto nie wzial, albo [7]) aby sye nie dali, a toz ich bronicz trzeba» [8]).

Архіепископъ сказалъ: «здѣсь на это нѣтъ времени, нужно обсудить лишь, какъ бы кто не завладѣлъ этой страной или какъ бы она сама не отдалась кому-либо, т. е. нужно защищать ее».

«O conclusiei seymu radczie [9]) waszmosczie namawiaiacz».

«Обсуждайте, гг., какъ бы окончить сеймъ».

«O obronie: wzielismi xiestwo Litewskie y inne panstwa; potrzeba [10]) o tym mowicz, abysmi ich niebrali z swą zelzywosczią; wziawssy ich, niebronycz [11]): czo tho za slawa bedzie [12])!»

«Обсудите защиту государства. Мы взяли Литовское княжество и другія государства: нужно обсудить, какъ бы не оказалось, что мы взяли ихъ на посрамленіе себѣ, т. е. что взяли ихъ и не защищаемъ. Какая это будетъ слава!»

Potim ieli panowie przypominacz [13]) pericula ab externis; spominali Moskiewskiego, yz zamki pobral y [14]) ossadzil; Niemcze, tez tam [15]) inne wsitkie pericula, a toz trzeba o obronie mowycz. «Obrona inaksa bycz nie moze, iedno zolnierzem [16]), a na zolnierze pieniadze skladaymy».

Потомъ сенаторы стали перечислять посламъ опасности отъ сосѣднихъ народовъ, напоминали, что Московскій князь однѣ крѣпости уже взялъ, другія осаждаетъ, напоминали о Нѣмцахъ и обо всѣхъ другихъ опасностяхъ. «Такъ видите, говорили сенаторы, о защитѣ нужно говорить; защищаться иначе нельзя, какъ войсками, а на войско нужны деньги: такъ нужно намъ ихъ собрать».

Poslowie powiedzieli: «iesli thu iuz tho tak waszmosczie rozumieczie o tich skladziech pieniezuych, mianuyczie waszmosczie po czemu».

Послы на это сказали: «если вы, гг., уже такъ думаете, что теперь нужно давать эти деньги, то скажите, сколько нужно давать?»

Xiądz biskup Krakowski rzekl: «takesmy thu miedzi ssoba [17]) mowili, iako lony, tak podatek zlozycz» [18]).

Епископъ Краковскій сказалъ: «между собою мы говорили, что нужно согласиться на такой налогъ, какой мы платили въ прошедшемъ году».

S tim panowie poslowie odesli na dol. Jz sie nie wsyssczy do izby zesli, tedy iedny [19]) chczieli zaras mowicz na the odpowiedz panow [20]), drudzy prossili, aby do iutra, y poczal wotowacz pan starosta Radzieiowski; liecz yz iedny wychodzili, drudzy [21]) sye swiadsyli [22]) poslowye [23]), tedy pan Saffraniecz posel podal thi drogi [24]), aby do

Получивъ это заявленіе, послы ушли внизъ. Тамъ одни желали сейчасъ же подавать мнѣнія объ этомъ отвѣтѣ сенаторовъ, а другіе просили отложить это до слѣдующаго дня, потому что не всѣ послы пришли въ палату. Староста Радѣевскій сталъ было подавать мнѣніе, но такъ какъ одни послы выходили изъ палаты, а другіе заяв-

[1]) znamy

[1]) знаемъ

[2]) Прибавлено: Jnflanty [3]) tego będą [4]) snadź

[5]) Вмѣсто: a tak przymowacz... — a tak lepiejby wiedzieć, co przyjmujemy. [6]) xiądz arczibiskup

[7]) albo — нѣтъ. [8]) aby się nie dali komu innemu bronić. [9]) raczcie [10]) potrzeba [11]) wsiąwszy je niebronić ich

[12]) czo tho za slawa bedzie — нѣтъ. [13]) deliberować [14]) pobral y — нѣтъ [15]) tedy iedny — нѣтъ.

[16]) takze Niemca [17]) żołnierzmi [18]) thu miedzi ssobą — нѣтъ. [19]) tak podatek zlozycz — нѣтъ.

[20]) panow — нѣтъ. [21]) a dzudzy [22]) oswiadczali [23]) poslowie — нѣтъ. [24]) tej drogi Стр. 214—215.

intra zetrwacz, a zydz sie rano y otwrozycz drzwy [1]) y mowycz o thim, abi kazdi wyedzial, iako kto mowi. Zostalo tak do iutra [2]).

лялп, что они здѣсь, то посолъ Шафранецъ предложилъ подождать съ обсужденіемъ дѣла до завтра, а завтра пораньше отпереть палату, собраться и подавать мнѣнія; (тогда будутъ всѣ), и каждый будетъ знать, кто какое подаетъ мнѣніе. Дѣло отложено до завтра.

Czwartek. 14 Julii. Wotowali na tho poslowie, sedsi sye [3]), czo arczibiskup [4]) od panow podal. Zgodzili sie ab uno usque ad omnes: nie odstempowacz, ani dacz kroliowi iego mosczi [5]), gdiz sie tho niema obraczacz [6]), iedno na sluzebne, na obrone rzeczypospolitei. Przilozili tho, yz bi pani upomniecz, iako stroze rzeczypospolitei, abi nie potikali ich thim, czim sie obraza [7]) prawo pospolite, y poslali s posrodku siebie kielku [8]) do panow, prosącz, iz maią nieczo mowicz s pani bez krolia iego mosczi. Poruczili to marsalkowi [9]) odprawicz.

14 Іюля. Четвергъ. Послы, собравшись въ палату, подавали мнѣнія о томъ [3]), что имъ предложилъ отъ имени сенаторовъ архіепископъ. Отъ перваго до послѣдняго они согласились — не уступать и не дарить королю остатковъ четвертой части [6]), потому что эти деньги назначены на войско, на защиту рѣчипосполитой, и ни на что другое не могутъ быть употреблены. Кромѣ того послы постановили напомнить сенаторамъ, чтобы они не дѣлали имъ предложеній, противныхъ закону [7]), такъ какъ это не свойственно стражамъ рѣчипосполитой, и послали къ нимъ нѣсколько депутатовъ съ заявленіемъ, что посламъ нужно кое объ чемъ переговорить съ сенаторами безъ короля. Говорить къ сенаторамъ послы поручили маршалу.

Tam — na gorze pan Czarnkowski [10]), marsalek poselski mowil od poslow, ktori począl te rzecz [11]): «Miloscz ywi panowie [12])! Nie czlowiekiem, alie bestią bi bil, kto by tey uczinnosczi niewdzieczni bil iego krolewskiei mosczi, ktorą on [13]) uczinil, bo to sie zeznacz musi, ze iego krolewska moscz czelowal wsitkie przodki swe et in toga et in armis, skąd iego krolewskiei mosczi niesmiertelna slawa iest, y slusna rzecz iest, abismi iego krolewskiei mosczi wdzięcznoscz pokazali, alie tim, czo iest przecziw prawum pospolitem [14]), nie mozemi, y prosimi, abi waszmosczie raczili sie prziczinicz do krolia iego mosczi, abi raczil dacz te reste czwartei czesczi [15]), et

Тамъ — наверху, посольскій маршалъ Чарнковскій сказалъ сенаторамъ отъ имени пословъ слѣдующее: «Милостивые государи! Того нужно было бы назвать звѣремъ, а не человѣкомъ, кто не былъ бы благодаренъ королю за тѣ благодѣянія, какія онъ намъ сдѣлалъ. Нашъ король, необходимо признать это, превзошелъ всѣхъ своихъ предковъ и дѣлами мира и дѣлами военными. Этимъ его величество стяжалъ себѣ безсмертную славу. Намъ слѣдуетъ быть благодарными ему, но этой благодарности мы не можемъ выражать такимъ дѣломъ, которое противно закону: поэтому просимъ васъ, гг., походатайствовать, чтобы король отдалъ остатокъ четвертой части, — просимъ васъ

---

[1]) y otworzycz drzwy — нѣтъ. [2]) i tak to zostało do jutra.

[3]) We czwartek zesli sie panowie poslowie i wotowali na to

[4]) ksiądz arcybiskup [5]) tego krolowi JMości

[6]) jako tego co jest rzeczypospolitej, co się niema obracać...

[7]) iż je tem potykają co obraża...

[3]) Въ четвергъ послы собрались и подавали мнѣніе о томъ:

[6]) такъ какъ это собственность рѣчипосполитой и деньги эти назначены...

[7]) напомнить сенаторамъ, что они дѣлаютъ посламъ предложенія, противныя закону...

[8]) s posrodku siebie kielka — нѣтъ. [9]) panu marszałkowi [10]) Czarnkowski — нѣтъ.

[11]) uczynił rzecz w te słowa do panów rad koronnych. [12]) Milosczywi panowie — нѣтъ.

[13]) Вмѣсто on — JKMość [14]) przeciw prawu — только. [15]) czwartei czesczi — нѣтъ. Стр. 215.

ut waszmosczie [1]) interponerent autoritatem senatoriam, abi bila oddana [2]), gdiz tą czwartą czesczią, waszmosczie widziczie, iako sye strzesli wolnosczi nasse» [3]).

«Pan powinnoscz swą opowiedal, ze ici nie czinil nie dla czego inego, iedno, iz slol iego krolewskiei mosczi bil ogoliony. Uczinilismi cziesko sobie [4]), nie folgniacz maietnosczian, wislugam swim. Nie folgowano zaslugom riczerskiem, ludziom mądrim. Kazdi mussial bicz prawu poslusni. Oplakalismi lzami dobrze the sprawe [5]). Prossimi, abi waszmosczie raczili krolia iego mosczi s nami prossicz, abi nas tim nie potikal y aby oddacz raczil» [6]).

Sli do krolia iego mosczi panowie na pokoy, — kielka panow, prziczin iaiącz sie [7]), y s thim potim do panow y do poslow przisli [8]): «krol iego moscz da iuz czwartą czescz, iedno prosi, abi mu bila poczekana do god. Widziczie nakladi iego krolewskiei mosczi: widziczie potrzebi [9]), Wloczlawska tez droga przipadla [10]); godzisie za dobrodzieystwo iego krolewskiei mosczi poczkacz» [11]).

Pan woiewoda Sendomirski powiedzial [12]): «poczkaimi [13]); niech sye xieza biskupi zapissą».

Xiądz arczibiskup, xiądz Krakowski, xiadz Kuiawski, xiądz Ploczki, — xieza biskupi [14]) powiedzieli, ze sie nie zapissemi.

Potim pan kanczlerz uczinil sobye slissenie od panow [15]): «prossimi dla milego [16]) Boga, bądzmi wdzieczny dobrodzieystwa iego krolewskiei mosczi, poczekaimi, wsakesmi to powinni uczinicz ieden dla drugiego, nietelko przecziw iego krolewskiei mosczi. A niechaimi [17]) tich za-

воспользоваться вашимъ значеніемъ у короля и убѣдить его отдать этотъ остатокъ, потому что вы сами, гг., видите, какъ эта четвертая часть поколебала наши вольности».

«Государь въ свое время объявилъ намъ, что не можетъ исполнять своей обязанности — защищать государство, потому что средства его расхищены. Мы наложили на себя бремя, не пощадили имѣній, полученныхъ за службу, не было пощады военнымъ заслугамъ, не было пощады почтеннымъ лицамъ, — всѣ должны были повиноваться закону; изъ-за этого дѣла мы не мало пролили слезъ [5]): просимъ васъ, гг., вмѣстѣ съ нами просить короля, чтобы не дѣлалъ намъ подобнаго предложенія и отдалъ четвертую часть».

Съ просьбой объ этомъ отправилось къ королю въ его компаты нѣсколько сенаторовъ и, спустя немного времени, возвратились къ сенаторамъ и посламъ съ такимъ отвѣтомъ: «его величество, сказали они, отдастъ четвертую часть, но проситъ отсрочить ему уплату ея до болѣе благопріятнаго времени. Вы сами, гг., видите какъ велики расходы короля, какъ велики его нужды; къ этому еще присоединилась надобность ѣхать въ Вроцлавъ [10]): слѣдуетъ вамъ подождать въ благодарность за благодѣянія короля».

Сендомірскій воевода сказалъ: «подождемъ, но пусть ксендзы-епископы поручатся».

Архіепископъ, епископы — Краковскій, Куявскій, Плоцкій сказали, что не будутъ ручаться.

Потомъ канцлеръ попросилъ себѣ слова и сказалъ слѣдующее [15]): «ради Бога, будемъ благодарны королю за его благодѣянія, — подождемъ уплаты. Это мы обязаны дѣлать другъ другу, а тѣмъ болѣе королю. Не нужно намъ поручительствъ; будемте вѣрить государю на слово. Мы посрамимъ

[1]) waszmosczie — нѣтъ. [2]) aby były oddane
[3]) gdyż WMoście widzicie, iż dla tej obrony jako się strzęsły wolności nasze. [4]) Дальше иначе.
[5]) uczyniliśmy ciężko sobie, a tośmy zbyli z wyslug krwawych naszych — только.
[5]) Мы наложили на себя бремя, лишили себя пожалованій, заслуженныхъ кровавыми трудами — и только.
[6]) prosimy, aby to było wyproszono. [7]) Zatem szli do krola JMości panów kilka na pokój przyczyniaćsię
[8]) J z tem przyszli od krola JMości, że krol... [9]) potrzeby Wrocławskie [10]) tez droga przypadla—нѣтъ. См. прилож. 87.
[11]) Прибавлено пами. [12]) powiedzial — нѣтъ. [13]) poczekamy
[14]) xieza biskupi — нѣтъ, а при имени каждаго изъ перечисленныхъ епископовъ, сказано biskup.
[15]) Potem pan kanclerz powiedział:
[15]) Потомъ канцлеръ сказалъ:
[16]) Вмѣсто milego — pana [17]) A niechciejmy. Стр. 215—216.

pissow. Wierzmi panu. Sromotacz tho bedzie, kiedi panu nie bedziemi wierzicz».

себя, если не будемъ вѣрить государю!»

Sedl potim xiądz podkanczlerzi do krolia iego moszczi y przysedl s tim do panow y do poslow [1]): «a tho krol iego moscz da y obowiezuie sie na tich wsitkich sumach swich, czo ie ma od krolowey iey moszczi. Jesly ich na czas nie polozi, thedi abi iuz zgyneli thy summj».

Потомъ ходилъ къ королю подканцлеръ и принесъ сенаторамъ и посламъ такой отвѣтъ: «его величество уплатитъ этотъ долгъ и даетъ такое ручательство, что если не уплатитъ его вовремя, то теряетъ всѣ тѣ суммы денегъ, какія имѣетъ отъ ея величества королевы (Боны)».

J sli s tim poslowie na dol [2]). Przisedl xiądz podkanczlerzi zas do poslow na dol s tim [3]), iz «krol iego moscz declaruie sie w tim waszmosćziom, iz iego krolewska moscz [4]) niepowinien dawacz s sum starich czwarthey czesczi, ktore ma na starostwach, na zamczech [5]) we wssei coronnie» [6]).

Выслушавъ этотъ отвѣтъ, послы отправились внизъ. Туда пришелъ къ нимъ тотъ же подканцлеръ съ такимъ заявленіемъ: «его величество объявляетъ вамъ, гг., говорилъ подканцлеръ, что онъ не обязанъ давать четвертой части съ давнихъ суммъ, какія имѣетъ на староствахъ и замкахъ во всемъ королевствѣ».

Tho obrazilo posli. Juz nie mowili o czekanie [7]), alie mowili z sum [8]) o the czwartą czescz.

Это заявленіе разсердило пословъ и они стали подавать мнѣнія уже не о томъ, чтобы подождать уплаты долга, а о томъ, что король долженъ уплатить четвертую часть.

Mowilo [9]) woiewocztwo Krakowskie: «iesli nie da, nie wdawacz sie w zadne rzecz daley, iechacz przecz» [10]).

Краковское воеводство заявило: «если король не отдастъ этихъ денегъ, то не приступать къ обсужденію никакихъ другихъ дѣлъ и разъѣзжаться».

Poznanskie takze [11]). Thego dolozil [12]) pan starosta Radzieiowski, yz «krol iego moscz, chocz bi mial summi jakie na Mazowssu, tedi ie bil pozastawial y iuz ich wibral, bo przisli do rąk iego przes executią [13]), iako zgynelo; takze na Rogoznie, na Samborze, na Liezaysku y na inich są nowe sumi».

Познанское воеводство дало такое же мнѣніе [11]). Радѣевскій староста прибавилъ: «если король и имѣлъ въ Мазовіи какія-либо суммы на имѣніяхъ, то онъ ихъ заложилъ и уже получилъ назадъ въ силу экзекуціи, а на другихъ имѣніяхъ [13]), какъ, напримѣръ, на Рогознѣ, Самборѣ, Лежайскѣ и на другихъ земляхъ королевскія деньги должны считаться пропавшими, какъ суммы новыя».

Woiewocztwo Kaliskie. Sendzia Kaliski the rzecz uczinil [14]): «Moii panowie! Nalacznieysza [15]) tho — roziechacz sie nysczem, alie patrzmi, w iakiei niebespiecznoszczi rzeczi swich odbiezymi. Nie wiem, komy zlie uczinimi, iedno sobye [16]). Juz (u?) liudzi pobrano, zbili majetnoszczi, drugi wątpie-

Калишское воеводство, — Калишскій судья сказалъ слѣдующее: «Государи мои! Нѣтъ ничего легче разъѣхаться ни съ чѣмъ; но посмотрите, въ какомъ опасномъ положеніи мы оставимъ наши дѣла. Не знаю, кому мы этимъ сдѣлаемъ зло кромѣ насъ самихъ [16])? У однихъ имѣнія отняты

[1]) do panow y do poslow — нѣтъ. [2]) J szli panowie p. słowie na dół
[3]) tam do nich przyszedl ksiądz podkanclerzy z tem [4]) iego krolewska moscz — нѣтъ. [5]) i na zamczech
[6]) we wssei koronnie — нѣтъ. [7]) o czekaniu [8]) z sum — нѣтъ. [9]) Mowilo — нѣтъ. [10]) iechacz precz — нѣтъ.
[11]) Wojewodstwo Poznanskie także jako Cracowskie.
[11]) Познанское воеводство дало такое же мнѣніе, какъ Краковское
[12]) A ktemu dołożył
[13]) Дальше до конца, т. е. до мнѣнія Калишскаго воеводства — пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[14]) the rzecz uczinil — нѣтъ. [15]) Nalacniejszać to [16]) Дальше иначе. Стр 216.

nie ma o swe [1]), a mi mami odbiezecz tego [2]): czo tho za rozum bedzie [3])? Ba [4]), tocz bedzie rozum [5]), kiedi mi swe rzeczi rozrządzimy rządnie. Dla milego Boga, nie wolaimi na to iechanie! Bedącz temu barzo radzi; zlie bedzie [6]). Juz czi pan ma wsitko, a mi iescze mami [7]) tego odbiczecz, nie maiącz nicz» [8])?

другіе не увѣрены, что ихъ не отнимутъ и у нихъ [1]), а мы уѣдемъ и оставимъ дѣла въ такомъ положеніи? Умно развѣ это будетъ? Нѣтъ! Умно мы поступимъ тогда, когда хорошо устроимъ наши дѣла. Ради Бога не будемъ подавать мнѣній о томъ, чтобы разъѣзжаться. Будутъ этому очень рады (но не мы); намъ, напротивъ, будетъ очень дурно. И теперь уже все въ рукахъ короля, а мы еще разъѣдемся теперь, не получивъ ничего?»

Conclusia sie stala [9]): poslacz do panow, abi sie iutro zyscz s pani [10]) y prossicz panow, abi nam tego pomogli — stacz przy prawie pospolitem, a prosycz krolia iego mosczi [11]), aby dal czwartą czescz ex totius corporis regni, ktorą pozwolil dawacz [12]) y dawal, nullis exceptis bonis regalibus [13]). Jesli to bicz nie moze, nie wdaimi sie nywecz [14]) daliei. J poruczili tho panu staroscziе Radzyeiowskiemu odprawicz [15]) iutro na gorze [16]).

Приговоръ постановленъ такой: «послать къ сенаторамъ и сказать, что завтра намъ нужно быть у нихъ [10]) и просить ихъ, чтобы помогли намъ стоять за законъ, именно: просить короля, чтобы отдалъ четвертую часть со всѣхъ имѣній, какія у него есть въ королевствѣ, какъ онъ и обѣщалъ давать и давалъ было, не исключая никакихъ имѣній, и сказать, что если это не будетъ сдѣлано, то мы не станемъ обсуждать никакихъ другихъ дѣлъ». Изложить это завтра наверху послы поручили Радѣевскому старостѣ.

Piatek. 15 Julii. Poslowie [17]) poslali do panow, abi sie raczili prziczinicz do krolia iego mosczi, abi iem czassu pozwolil rozmowicz sie z ich mosczіami bez krolia iego mosczi.

Odpowiedz dano thaką, ze krol iego moscz pozwoli [18]), a panowie ich mosczie dadzą wiedziecz [19]), kiedi bedą mieli przіscz panowie poslowie. Dano potim znacz poslom [20]), abi sli do panow na gore. Sli [21]). Tham panstarosta Radzieiowski uczinil te rzecz do rad koronnich wedlie conclusiei wczoraissej [22]).

Starosta Radzieiowski ad senatum [23]): «Milosciwi panowie! Thakesmi rozumieli, ze za waszmosczіow nam od krolia iego mosczi poda-

15 Іюля. Пятница. Послы отправили къ сенаторамъ депутатовъ съ просьбой исходатайствовать имъ у короля дозволеніе переговорить съ ними (сенаторами) безъ него.

Отвѣтъ данъ такой: король далъ дозволеніе и сенаторы дадутъ знать, когда посламъ можно будетъ прійти. Затѣмъ дано знать посламъ, чтобы приходили наверхъ къ сенаторамъ. Послы отправились [21]). Тамъ Радѣевскій староста сказалъ сенаторамъ рѣчь, согласно вчерашнему приговору.

Радѣевскій староста говорилъ сенаторамъ слѣдующее [23]): «Милостивые государи! Мы думали, что послѣ сдѣланнаго вами отъ имени короля пре-

[1]) już drugi zbył majętności, drugi ma wątpienie o swe,

[1]) Одинъ потерялъ имѣніе, другой сомнѣвается, останется ли при немъ его имѣніе,

[2]) a my mamy tak odbierzeć [3]) bedzie — нѣтъ. [4]) ba — нѣтъ. [5]) będzie dopiero rozum

[6]) Bedącz temu bardzo radzi; zlie bedzie — нѣтъ. [7]) i mamy [8]) niemającz nicz — нѣтъ.

[9]) sie stala — нѣтъ.

[10]) Poslać do panów, dawając im znać, że się nam trzeba jutro z nimi zejść

[10]) Послать къ сенаторамъ и извѣстить ихъ, что завтра намъ нужно сойтись съ ними.

[11]) Дальше иначе. [12]) żeby dał, gdyż ex totius corpore regni pozwolił dawać, [13]) bonis regalibus — нѣтъ.

[14]) nie wdawać się w niwecz [15]) mówić [16]) na gorze — нѣтъ. [17]) Panowie posłowie.

[18]) pozwolił czasu [19]) znać [20]) panom posłom

[21]) i szli zarazem

[21]) Послы сейчасъ же отправились

[22]) Tam pan starosta Radziejowski uczynił w te słowa rzecz do panów koronnych:

[22]) Тамъ Радѣевскій староста сказалъ сенаторамъ королевства такую рѣчь:

[23]) Этого — нѣтъ. Стр. 216.

niem poczekania tey czwartej czeszci miala iuz bila tha controversia okolo tich krolia iego mosczi sum y oprawi bicz podniessiona, a iz iego krolewska moscz z laski swei sczodrobliwei panskiej mial za waszmosciow y nassą unizoną prozbą bil tego prawa koronnie milosczivie ustąpicz, gdiz [w] wietsich rzeczach, a successici wieczei wazney pierwei ustąpicz raczil iego krolewska moscz koronnie, alie za ostatnią iego mosczi xiedza podkanczlerzego mową, ktorą y thu na gorze y potim na dolie nam powtarzal, baczicz mozemi, iz krol iego moscz przedsie prawa tego swego odstąpicz nie raczi, s tim dokladem y obroną constituciey o starich summach uczinioncy, ktorą sobie iego krolewska moscz tak, iako kazdi z nass, ktory na starey summie zostal [1]), na pomocz byerze y bracz raczy».

«Moi miloszywi panowie! Strzczemisie [2]) zawzdi tego, abysmy z iego krolewską mosczią, iako panem swem, w zadne prawo albo [3]) rozsądki, in controversiae [4]) nie wdawalisie, alie iz iuz sama teraz potrzeba to na nas wicziska, abismi waszmosczioin tho okazaly, iz iego krolewska moscz tey constituciei, o starich sumach uczinioney [5]), sobie, iako kazdi z nas, na pomocz bracz nie moze: zdasie nam bicz za potrzebni postepek [6]) tey execuciei od zaczęczia az do czassu dzisieyssego krotko waszmosczioin y kroliowi iego mosczi na pamiecz przywiedli».

«Anno 62 (1562) zaczela sie controversia okolo dzerzenia potoczney obroni miedzi kroliem iego mosczią a rzecząpospolitą, y gdy rzeczpospolita dowiodla tego, iz kroliowie Polsczi [7]) dobra, stolyczi krolowskiey nalezącze nie telko dla ossoby swey, alie tez dla obronienia y zachowania koronni są od początku postanowyone y kroliom polskiem [8]) podane: wziącz raczil iego krolewska moscz drugą obronę przed sie, iz dobra stolycze nassey są nam rozebrane, są tez postanowione [9]), yz nie telko obroni s nich [10]) dzierzecz, alie tez y stolu nassego kroliewskiego s nich wichowacz nie mozemi».

дложенія — подождать уплаты четвертой части, прекратится всякій споръ о суммахъ и о наслѣдствѣ по матери его величества, и что король, вслѣдствіе покорнѣйшей вашей гг. и нашей просьбы, уступитъ королевству права на эти деньги и на это наслѣдство. Мы тѣмъ болѣе могли такъ думать, что уже прежде король сдѣлалъ королевству болѣе важную уступку, — онъ подарилъ ему свое наслѣдство Литовскаго престола. Но изъ послѣдней рѣчи ксендза подканцлера, которую онъ говорилъ здѣсь — наверху, а потомъ повторилъ ее у насъ внизу, мы видимъ, что его величество не уступаетъ намъ правъ своихъ на эти деньги, ссылаясь при этомъ на конституцію о старыхъ суммахъ, на которую опирается каждый изъ насъ, кто имѣетъ на имѣніи старую сумму денегъ».

«Милостивые государи! Мы всегда остерегаемся [2]) вступать съ нашимъ государемъ въ судебное разбирательство и въ споры; но такъ какъ необходимость заставляетъ насъ доказать вамъ, что король не можетъ ссылаться на конституцію о старыхъ суммахъ денегъ, подобно тому, какъ это дѣлаетъ каждый изъ насъ: то мы должны припомнить кратко вамъ и королю исторію этой конституціи отъ ея начала и до настоящаго времени».

«Въ 1562 году начался споръ, кто долженъ устроять защиту государства, — король или рѣчьпосполитая? Когда рѣчьпосполитая доказала, что имѣнія, принадлежащія королевскому престолу (двору) даны Польскимъ королямъ не только для личной ихъ пользы, но также для защиты и охраненія королевства, то его величество изволилъ обратиться къ другому оправданію себя, именно, къ слѣдующему: «имѣнія нашего двора, сказалъ король, разобраны и заложены, такъ что мы не только не можемъ содержать изъ нихъ войска для защиты, но даже не можемъ надлежащимъ образомъ содержать изъ нихъ нашего двора».

[1]) ostał

[2]) strzegliśmysię | [2]) остерегались

[3]) abo [4]) in controversiae — нѣтъ. [5]) uczynionych [6]) za potrzebne, abyśmy postępek [7]) krolom Polskim

[8]) krolom Polskiem — нѣтъ. [9]) pozastawiane [10]) swych Стр. 216—217.

«Tham rzeczpospolita, wziowssy prawa koronne przed sie, pokazala tho, yz kroliowie Polsczi they moczi nigdy nie mieli, abi corpus regni mieli absoluta potestate rozdawacz y zastawowacz [1]), zaczem uroslo zarazem ono drapanie listow».

«Тогда рѣчьпосполитая, обратившись къ законамъ, доказала, что короли никогда не имѣли права своею властію раздавать и закладывать имущества рѣчипосполитой. Въ это-то время сейчасъ же началось истребленіе грамотъ на эти имѣнія».

«Tam potim uczinione są konstituciae, iz wsitkie daniny y zastawy po tich tho statuczieeh, wissey mianowanych są nykczemne y skazone» [2]).

«Тогда же сдѣланы постановленія, которыми всѣ пожалованія, всѣ залоги, сдѣланные послѣ изданія этихъ постановленій не имѣютъ силы и уничтожаются» [2]).

«Thamze tez czy, ktorzybi zastawy mieli przed timi statuti, otrzimali sobie thą [3]) constitucią, yz ktoby sie okazal przy rewiziei, ze zastawa iego iest przed timi statuti uczinioną, dobra zastawa» [4]).

«Тогда же для тѣхъ, которые получили имѣнія въ залогъ до изданія вышеупомянутыхъ статутовъ, составлена такая конституція, что если по ревизіи окажется, что залогъ сдѣланъ до изданія этихъ статутовъ, то онъ будетъ признанъ законнымъ» [4]).

«Potim tak drugiem [5]) traktaczie iego krolewska moscz postąpil czwartą czescz ze wsitkich dobr, stolycze kroliowskiey nalezączich, totius corporis regni, nullis paenitus exceptis, na obrone potoczną. J nieraczil krol iego moscz tam na ten czas [6]) zadnei zminki czinicz o iakich [7]) starich summach swich [8]) albo tez oprawi matki swei, kroliowey iei mosczi».

«Послѣ столь длиннаго ряда постановленій его величество уступилъ на постоянную защиту государства четвертую часть доходовъ со всѣхъ имѣній, принадлежащихъ королевскому двору, во всемъ государствѣ, безъ малѣйшаго изъятія, и въ то время король не дѣлалъ ни малѣйшаго намека на какія-либо старыя суммы свои или на вѣно своей матери, ея величества королевы».

«Zlozon potim bil seim Warsawski in anno 63 (1563) na ktorem kazdi z swoiem prziwileiem pokazacz [9]) powinien bil. Tam przy tey rewisiei listow kazdi, ktori kolwiek mial zastawą swe pirwsą, niz te statuti wissey mianowane, takowe staremi summami bicz znaidowano y one od executiei, takze od saczunku rewizorskiego są zachowane, y tam na tim seimie Warsawskim iego krolewska moscz nieraczil tich tam starich swich sum ukazowacz y owsem rewisori do xiestwa Mazowieczkiego, iako do piatei czesczi koronni, wislacz raczil» [10]).

«Послѣ того, въ 1563 году созванъ былъ сеймъ въ Варшавѣ, на которомъ всякій долженъ былъ представить свою жалованную грамоту. Тамъ пересматривались эти грамоты и если оказывалось, что королевское имѣніе заложено до изданія вышеупомянутыхъ статутовъ, то такой залогъ признавался старымъ и заложенное имѣніе освобождалось отъ ревизорской оцѣнки и отъ уплаты четвертой части. И на этомъ сеймѣ король не указывалъ на вышеупомянутыя старыя его суммы,— напротивъ, тогда король изволилъ выслать ревизоровъ въ пятую часть королевства, т. е. въ княжество Мазовецкое» [10]).

«Potim, gdi rewisorowie na seim Piotrkowskiy [11]) regestra swe zniesli y obrachowane bili proventus totius corporis regni, y tam iego krolewska moscz tich starich summ na pomocz sobie bracz nie raczil, alie przedsie czwartą czescz ze wsitkich dobr stoliczi swei naliezaczich do

«Далѣе, когда на Петрковскомъ сеймѣ ревизоры представили свои списки и сосчитаны были доходы со всего государственнаго имущества, то и тогда король не прибѣгалъ къ указанію на свои старыя суммы, но напротивъ отдалъ подскарбію сполна четвертую часть доходовъ со всѣхъ иму-

[1]) zastawiać abo rozdawać [2]) См. прилож. 88. [3]) tę [4]) См. прилож. 89. [5]) długim [6]) na on czas [7]) o żadnych [8]) swich — нѣтъ. [9]) pokazać się [10]) См. прилож. 90. [11]) poselski Стр. 217.

rąk pana podskarbiego koronnego y deputatow seimowych spelna odlozicz raczil, o czim summa ta, w ktorei iest srebło [1]) od iego krolewskiei mosczi zalozone, iasnieysse swiadecztwo dawa».

«Thu iuz, milosczywi panowie, snadnie baczicz mozeczie, ze iego krolewska moscz, nas milosczywi pan nie moze tey constituciei sobie na pomocz bracz, iako kazdi z nas, abowiem dobrowolnie iego krołewska moscz odstąpiwssy tej constituciei, postąpil czwartą czescz ze wsitkich dobr, stholyczi swey naliczączich, nullis exceptis, totius corporis regni, jako o tim constitucia anno [2]) 62 o pozwolyeniu czwartey czesczi sserzey obmawia».

«Mimo tho iescze, milosczywi panowie, iesczebi nam y drugiei stroni, okrom [3]) tego prawa, dostalo okazacz to dostatecznie, ze krol iego moscz nie moze tei constituciei, o starich summach uczinionei, na ossobe swą tak cziagnącz, iako kazdi`z nas sobie ią na pomocz bierze y yą [4]) sie sczyczi, abowiem zaden krol Polski nie succeduie w summie [5]), ani tez w oprawie [6]) po matcze swey, iako potomstwo nasse succeduie, y takowe summi na krolewstwach tez y za dziali dziedziczne by bili naznaczuią (naznaczane?) [7]), czo sie miedzi stani krolewskiemi nie zachowuie, y owssem to iest ius gentium et regum» [8]).

«Mymo to wsitko, milosczywi panowie, iest iescze y trzeczia przyczyna, za ktorą iego krolewska moscz, nas milosczywi pan, bedącz takiemi unizonimi nassemi prozbami porussony, słusnie ma odstepicz [9]) y koronnie darowacz te summi, takze y oprawe [10]) matki swey, na ktore sie iego krolewska moscz odwolywacz raczi s tey przyczini, iz iego krolewska moscz dzierzawi xiestwa Mazowieczkiego, takze tez insse dzierzawy koronne zastawowacz raczil w tak wielkich summach, ze tez the summi zastaw nowich iego krolewskiei mosczi przewyssaly y wietse byli, iuz [11]) ta oprawa matki iego krolewskiei mosczi y the stare summi, na ktore sie

ществъ своего двора, на что ясное доказательство находится въ дѣлѣ о той суммѣ денегъ, вмѣсто которой король заложилъ свое серебро» [1]).

«Милостивые государи! Изъ всего этого вы ясно можете видѣть, что король не можетъ ссылаться въ свою защиту, подобно каждому изъ насъ, на вышеупомянутую конституцію, потому что король добровольно отказался пользоваться ею и потому что онъ далъ намъ четвертую часть доходовъ со всѣхъ своихъ придворныхъ имѣній со всего государства, безъ всякаго изъятія, какъ объ этомъ пространнѣе говоритъ конституція 1562 г. о пожалованіи четвертой части».

«Кромѣ того, мы можемъ и другими доводами доказать, что король не можетъ ссылаться въ свою пользу на конституцію о старыхъ суммахъ, какъ ссылается на нее и защищается ею каждый изъ насъ. Ни одинъ Польскій король не наслѣдуетъ никакихъ суммъ и никакихъ вѣнъ своей матери, какъ наслѣдуютъ наши потомки. Если бы это имѣло мѣсто, въ такомъ случаѣ подобныя суммы на имуществахъ королевства назначались бы, какъ наслѣдственные удѣлы, членамъ королевской семьи, но этого не дѣлается въ семействѣ королевскомъ, — это законъ для народовъ, а не для королей».

«Есть еще, милостивые государи, и третья причина, по которой его величество, тронутый нижайшею нашей просьбой, можетъ справедливо уступить и подарить королевству тѣ суммы денегъ и вѣно своей матери, на которыя ссылается, именно та, что король заложилъ державства, находящіяся въ Мазовецкомъ княжествѣ и въ другихъ мѣстахъ королевства за такія большія суммы, что онѣ превысили и вѣно матери короля и старыя его суммы, на которыя король ссылается. Рѣчьпосполитая, опираясь на наслѣдственное свое право, добилась вышеупомянутыми статутами, что владѣльцы таковыхъ державствъ въ Мазовіи и въ королевствѣ не по-

[1]) srebro. См. прилож. 91. [2]) anni [3]) krom [4]) nią [5]) w summę [6]) w oprawę
[7]) i za działy dziedziczne sobie naznaczają, [8]) et non regum [9]) odstąpić [10]) i oprawy [11]) niż. Стр. 217- 218.

iego krolewska moscz odwoliwa, iz tego [1]) rzeczpospolita Polska prawem dziedzicznim swoiem dosla tego y wygrala [2]) temi [3]) statuti y ustawami koronnimi, ze czi possessores [4]) takowich dzierzaw w Mazowssu y w koronnie, niewziawssy pieniedzi, odstąpili sum swoich; a takowe pieniądze przedsie przy kroliu iego mosczi są zostali [5]), a czis [6]) dzierzawczi, straczhwssi summi, czwarthą czescz s tich ze dzierzaw rzeczypospolitei dawacz są powinni, y na tim iuz seymie Piotrkowskim oddawali. Takowes dobra rzeczpospolita, wygrawssy ie [7]), dala ie iuz wiswobodzone, wolne a nieonerowane w rencze iego krolewskiei mosczi, iako kroliowi Polskiemu. Prossimi tedi, miloscżywi panowie, abysczie waszmosczie pro autoritate sua senatoria w to sie wloziez raczili, iako bi iego krolewska moscz propter bonum reipublicae takowe [8]) przedsiewzieczia swego milosciwei koronnie pozwolil, o takowich sprawach swoich [9]) zminki nieczyniącz».

лучивъ своихъ денегъ, уступили ей свои суммы. Эти суммы остались въ рукахъ короля, и кромѣ того державцы, потерявшіе ихъ, обязаны платить четвертую часть съ этихъ же державствъ и дѣйствительно уплачивали ее на Петрковскомъ сеймѣ. Такимъ образомъ оказывается, что рѣчьпосполитая, получивъ эти державства, передала ихъ въ руки его величества, какъ своего государя, свободными отъ долговъ, а не обремененными долгами. Поэтому просимъ васъ гг. употребить ваше сенаторское вліяніе и постараться, чтобы король для блага рѣчипосполитой милостиво отказался отъ своего намѣренія и не упоминалъ объ немъ».

Po przemowie [10]) pana starosti Radzieiowskiego zebrali sie w kupe panowie radi [11]) y sli po krolia iego mosczi y dlugo tam bili s kroliem, nim krol przisedl [12]), bo krol bil frasowliwi, a iako prawda [13]), baroz [14]) gniewliwi.

Когда Радѣевскій староста кончилъ свою рѣчь, то сенаторы собрались въ группу; потомъ пошли за королемъ и много прошло времени, пока король пришелъ съ ними. Король былъ очень огорченъ и, говорятъ, неизвѣстно правда ли, былъ въ большомъ гнѣвѣ.

Przisedl krol iego moscz, zasiadl na stolku frasowliwi barzo [15]). Tam od senatu [16]) y od poslow iąl prossicz xiadz arczibiskup Gnicznensis [17]), wstawsi, a s placzem [18]) wielkiem timi slowi:

«Naiasnieissy, a miloscżywi kroliu, a nas panie miloscżywi! Znacz to wsysczi mussimu, ze nam wassa krolewska moscz panowacz raczis z milosierdzia bozego, ze sie staras, iakobi wsitkie rzeczi sly dobrze rzeczypospolitei y ku pozitku iey, a prawie wsitkie rzeczi przeglądas dobrze. A iz oto, czos uczinil zes takowe panstwo [19]), a iako ono powiadają [20]), oyczyste koronnie dacz raczil, wielkie dobrodzieistwa wassei krolewskiei mosczi mussimi wiznawacz y wyznawami. Bedzies tho, dalibog, znal, ze tho wdziecz-

Пришелъ король и сѣлъ на стулѣ. Онъ былъ очень печаленъ. Архіепископъ Гнѣзненскій [16]) всталъ и съ великимъ плачемъ сталъ просить короля отъ имени сенаторовъ и пословъ такимъ образомъ:

«Свѣтлѣйшій король, милостивый государь нашъ! Мы всѣ признаемъ, что вы царствуете надъ нами по особенной къ намъ милости Божіей, что вы стараетесь, чтобы всѣ дѣла рѣчипосполитой устроялись хорошо, направлялись къ ея благу и, можно сказать смѣло, что дѣйствительно вы хорошо устроете всѣ дѣла. Таково и послѣднее ваше дѣло, то, что вы подарили королевству цѣлое государство, отчину вашу, какъ говорятъ. Великія благодѣянія вашего величества мы должны сознавать и дѣйствительно сознаемъ. Дастъ Богъ,

[1]) iż tego — нѣтъ. [2]) i wygrała to [3]) temi — нѣтъ. [4]) possessorowie [5]) zostale [6]) a ci [7]) ie — нѣтъ. [8]) takowego [9]) swych [10]) po tej rzeczy [11]) zeszli się panowie rady w kupę [12]) nim krol przisedl — нѣтъ. [13]) a jako prawda — нѣтъ. [14]) i bardzo [15]) i tak frasowliwie przyssedl do rady [16]) a skoro siadł, tam od senatu...

[16]) и когда сѣлъ, то архіепископъ...

[17]) Gnieznensis — нѣтъ. [18]) aż z płaczem [19]) państwa [20]) powiadali Стр. 218.

noszczią wassei krolewskiei moszczi sie odda od wsech stanow, yakozesmi są wdzieczny, y pana Boga prosicz za wassą krolewska moscz bedziemi y wassei mosczi [1]) zaslugowacz [2]) wiecznie bedziemi, iako panu nassemu milosczywemu, a day panie Boze, zebi nie telko wassei mosczismy [3]) sluzili, alie y potomkom wassei krolewskiei mosczi, bo pannies nam, iako krol chrzesczianski, a dobri pan. J wsitkosmi gotowi uczinicz [4]) dla wassei mosczi, czo sie iedno godzi uczinicz wiernei radzie wassei krolewskiei mosczi i owiernim [5]) tez poddanim wassei krolewskiei mosczi oboyga kola, alie prossimi dla pana Boga milego, abis s nami postepowacz miloscziwie y laskawie raczil. Jakozesmy tho znali, zes zawzdi miloscziwie, a laskawie s namis syc obchodzil y czynil dla nas poddanich swich [6]): prossimi, abi to dobrodzieistwo wassei krolewskiei mosczi, dacz ktores raczil rzeczypospolitei na obrone, czalie, dochodzilo [7]), to iest, ze wsitkich panstw wassei krolewskiei mosczi, gdyzes tho raz dal».

«Nie chczemi z wassą mosczią w zadne sądy sie wdacz, alie w milosierdzie, a laske wassei krolewskiei mosczi duffami y o nie prossimi, a iakosmi na wsem laske wassei krolewskiei mosczi znali y wielkiego dobrodzieystwa doswiatsyli, tak to z wielką slawa y niesmiertelną wassa krolewska moscz mas, y, dalibog, bedzie dlugo [8]), a thim wieczey, kiedi wassa krolewska moscz dla nasich prozb [9]) teraz uczinicz [10]) bedzies raczil, ze nam the czwartą czescz oddas s tich [11]) summ y opraw, ktorich mi nie ganimi, prossimi iako pana, a dobrodzieia nam milosczïwego».

«Gdyz y krwią swą obyeczuies bycz pozytecznim rzeczypospolitei, czegosmi, Bog zna, doznali: unizenie prossimi, nie dopuszczayze sie tey slawie rozriwacz y thim sprawom y [12]) rostargiwacz, czo sie z wielką slawą wassei krolewskiei mosczi skonczilo. Nyc chczemi mi sądu z wassą krolewską mosczią, a ni sie weni [13]) wdami, alie unizenie milosierdzia prossimi».

вы увидите, какъ всѣ чины благодарны вамъ. Мы будемъ за васъ молить Бога и вѣчно будемъ отслуживать вамъ, милостивый государь нашъ. Дай Богъ намъ служить не только вашему величеству, но и потомкамъ вашимъ. Вы управляете нами, какъ христіанскій, добрый государь. Мы готовы сдѣлать для вашего величества все, что только слѣдуетъ дѣлать вѣрному сенату вашему и вѣрнымъ вашимъ подданныхъ обѣихъ палатъ; но просимъ васъ, ради Бога, обращаться съ нами милостиво и благосклонно, какъ всегда вы обращались съ нами. Мы привыкли видѣть, что вы всегда дѣлаете все для насъ, вашихъ подданныхъ. Просимъ ваше величество, чтобы тотъ благодѣтельный даръ, который вы дали для защиты рѣчпосполитой, вполнѣ получался ею, т. е. со всѣхъ государствъ вашего величества, такъ какъ вы уже разъ дали его».

«Мы не желаемъ входить въ судебное разбирательство съ вашимъ величествомъ, но надѣемся на вашу милость и ея просимъ у васъ. Во всѣхъ дѣлахъ вы оказывали намъ милость и великія благодѣянія. За это вамъ теперь — великая слава и, ей-ей, она будетъ безсмертною, а тѣмъ болѣе, когда вы теперь исполните нашу просьбу и отдадите четвертую часть съ вашихъ суммъ и вѣна. Мы не осуждаемъ васъ за то, что вы владѣете вышеупомянутыми деньгами и вѣномъ, но просимъ, государь нашъ и благодѣтель, отдать ихъ намъ».

«Вы высказываете готовность служить рѣчпосполитой даже своею кровью и, Богъ видитъ, мы убѣждены, что вы дѣйствительно готовы такъ служить ей. Не допускайте же, ваше величество, нижайше просимъ васъ, чтобы эта слава погибла и чтобы разрушились настоящія дѣла, совершенныя вами съ столь великою славою. Мы не желаемъ входить съ вами въ судъ, но покорнѣйше просимъ у васъ милосердія».

---

[1]) i WKMości [2]) zasługować to [3]) WMiłościśmy [4]) uczynicz — нѣтъ. [5]) i wiernym
[6]) y czynil dla nas poddanich swich — нѣтъ. [7]) na wszem dochodziło
[8]) tak jest wielka sława i niesmiertelna WKMości, którą WKMość masz, i dali Bóg długo będziesz miał.
[9]) jeszcze dla naszych prośb [10]) uczynić to [11]) i z tych [12]) y — нѣтъ. [13]) weń Стр. 218—219.

Wstali wsysczy w radzie, a splaczem tha prozba bila.

Krol iego moscz wezwal do siebie panow canczlerzow. Dal [1]) przes pana kanczlerza the odpowiedz y radom ich mosciom [2]) y panom poslom timi slowy: «kiediby przed inem narodem, a nie przed obywatelmi coronnimi to sie dzialo, naliazlo by [3]) sie czo spominacz y wyslawiacz obfithe dobrodzieistwa y laski iego krolewskiei mosczi, iakos nye telko my poddani iego krolewskiei mosczi, alie y postronni narodowie znacz tho beda: alie iz tez i waszmosczie ssami dobrze doswiathsily, ze iego krolewska moscz, pan nas milosczivi nadewsitko nawieczey dobre rzeczypospolitei milowacz raczy [4]), nyz maietnosczy [5]), a nizli zdrowye: mussi sie powtorzycz dobrodzieistwo iego krolewskiei mosczi».

«Maiącz thi tam prawa, iednak iego krolewska moscz na prozby rad ich mosczіow coronnich y waszmosczіow mnieissego kola, iakos zawzdi zwikl wielcze sobie wazicz ządosczi y prozby waszmosczіow, tedi to iuz na prozby waszmosczіow raczi uczinicz, niesanuiącz w tim iuz y krwie swei; y iuz to iego krolewska moscz, o czo prosieczie waszmosczie, pozwaliacz raczi z osobi swei, iednak w tim iego krolewska moscz, pan nas milosczywi nie wątpi, iz sie waszmosczie zachowaczie przecziw krolowi iego mosczi wdzieczносzią [6]), zesczie tego wdzieczni, a tho pokazeczie, iako wiernim poddanim iego krolewskiei mosczi naliezy».

Arczibiskup [7]) Gniesnensis: «Wassei krolewskiei mosczi, nassemu milosczywemu panu dzieknіеmi [8]), ze znami [9]), iz laskawie, milosczіwie [10]) prziimuies prozbi nasse y czinis dla nas. Poznas to wassa krolewska moscz, dalibog, po nas, czo po wiernich poddanich znacz bedzies mial».

Potim pan Czarnkowski od poslow rzecz uczinil, dziekuiącz [11]). «Nie sukalismi nicz innego [12]), iedno tegosmi sukali, czo sie godzi wiernim

Всѣ бывшіе въ сенатѣ встали. Просьба эта высказана была съ плачемъ.

Король призвалъ къ себѣ канцлеровъ и чрезъ великаго канцлера далъ сенаторамъ и посламъ такой отвѣтъ: «если бы настоящій споръ происходилъ передъ другимъ народомъ, а не передъ жителями Польскаго королевства, то нужно было бы исчислять и прославлять щедрыя милости и благодѣянія его величества, которыя дѣйствительно сдѣлаются извѣстными и у другихъ народовъ; но вы гг. имѣли возможность вполнѣ убѣдиться, что нашъ милостивый государь ставитъ выше всего благо рѣчипосполитой, — ставитъ его выше своего здоровья и какихъ бы то ни было имѣній. Вамъ не нужно доказывать этаго, — вамъ нужно только указать на сдѣланныя имъ благодѣянія».

«Хотя король имѣетъ право на вышеупомянутыя суммы, но такъ какъ его величество привыкъ всегда исполнять ваши желанія и просьбы, хотя бы ему пришлось даже пролить свою кровь, то и теперь онъ склоняется на просьбу — вашу, гг. сенаторы и вашу гг. послы, — соглашается исполнить то, о чемъ вы просите; но его величество не сомнѣвается, что вы будете ему за это благодарны и докажете это на самомъ дѣлѣ, какъ слѣдуетъ доказать вѣрнымъ подданнымъ его величества».

Гнѣзненскій архіепископъ сказалъ: «благодаримъ ваше величество за то, что вы благосклонно принимаете наши просьбы и дѣлаете для насъ то, о чемъ мы просимъ васъ. Ей-ей, вы найдете въ насъ вѣрныхъ подданныхъ».

Потомъ отъ имени пословъ Чарнковскій сказалъ такую благодарственную рѣчь [11]): «мы всегда старались поступать такъ, какъ слѣдуетъ посту-

[1]) i dał [2]) ich mosсziom — нѣтъ. [3]) należałoby [4]) umiłować raczył [5]) majętność [6]) wdzięcznością też [7]) xiądz arczibiskup [8]) uniżenie dziękujemy [9]) że znami — нѣтъ. [10]) i miłościwie

[11]) Potym pan marszalek poselski od panow poslow dziekował kroliowi JMosczi tymi słowi:

[12]) czego innego Стр. 219.

[11]) Потомъ посольскій маршалъ отъ имени пословъ благодарилъ короля такъ:

poddanim wassei krolewskiei moszi czynicz; o thozesmi [1]) iedno unizone prozby nasse w tey potrzebie nassi wassei krolewskiei moszi offiarowali, a prozbą wassei krolewskiei moszi wsitkiego dochodzili, a nie zadnemi sądj».

«Ta prozba nassa usylnie s 'stąd pochodzi, nie z nyewdziecznoszi [2]), alie potrzeba rzeczypospolitei, do ktoreiesmi są poslani, ta nas czisnie do tego [3]). Jestesmi [4]) dobrodzieistwa wassei krolewskiei moszi wdzieczni y czo nadrossego wassei krolewskiei moszi offiarniem [5]) — garla y krew swą do poslug wseliakich wassei krolewskiei moszi [6]). A tho znami, ze wassa krolewska mosz slawą rownacz raczis z wielkiemi monarchiami [7]): niech ze thobie thą slawą placzimi, ktora iest nadrossa, ktora iest trwalsa po wsitkie wieki, a nie uporną prozbą nassą, alie unizoną niech uprossimi [8]), a mili pan Bog sowiczie wassei krolewskiei moszi odda tho, a [9]) nie wątpimi w panu Bogu, yz tho nagrodzi [10]) wassei krolewskiei moszi. Zakritecz są sprawi boze. Dalibog [11]), tho przidzie ku wielkiemu blogoslawienstwu wassei krolewskiei moszi, a tego nie wiemi [12]), czim by thj dobrodzieistwa oddacziesmi wassei krolewskiei moszi mieli, iedno otho czie zowiemi patrem patriae et [13]) perpetuae gloriae immortalitatem».

Zesli poslowie [14]) na dol. Uczinil marsalek poselski rzecz do poslow y tamze proponowal, — uczinil dwie poposicię w tei rzeczi [15]). Summa tha bila [16]): «abysmi od pana Boga wdzieczni

пать вѣрнымъ поддапнымъ вашего величества. Такъ и въ настоящемъ случаѣ, мы обратились къ вамъ только съ покорнѣйшею просьбою, стараясь получить то, что намъ было нужно, мольбою, а пе судебнымъ разбирательствомъ».

«Что мы теперь просимъ васъ объ этомъ дѣлѣ, это мы дѣлаемъ пе потому, будто мы не благодарны вамъ за ваши благодѣянія [2]), а потому что насъ заставляютъ это дѣлать нужды рѣчипосполитой, для удовлетворенія которыхъ мы и присланы сюда. За ваши благодѣянія мы вамъ очень благодарны и обѣщаемъ воздать вамъ тѣмъ, что у насъ есть самаго дорогого, — обѣщаемъ жертвовать жизнью, кровью своею па службѣ вашему величеству. Мы признаемъ, что вашею славою вы равны великимъ монархамъ [7]). Этою-то славою, которая дороже всего и которая прочнѣе будетъ пребывать во всѣ вѣка, нежели что-либо другое, мы и будемъ воздавать вамъ за ваши благодѣянія и пусть настоящее дѣло устроится такъ, чтобы видно было, что мы получили эту четвертую часть не домогательствомъ, а покорнѣйшею просьбою [8]). За это всеблагій Богъ сугубо наградитъ васъ и мы не сомнѣваемся, что Онъ дѣйствительно наградитъ ваше величество. Дѣла Божіи сокрыты, но можно надѣяться, что за это дѣло на васъ низойдутъ великія благословенія. Что же касается до насъ, то мы не знаемъ, чѣмъ бы могли вознаградить васъ за ваши благодѣянія? Развѣ тѣмъ, что назовемъ васъ къ вѣчной вашей славѣ — отцемъ отечества».

Послы сошли внизъ [14]). Посольскій маршалъ сначала сказалъ посламъ рѣчь, а потомъ сдѣлалъ два предложенія [15]). Сущность всего сказаннаго имъ заключалась въ слѣдующемъ: «мы должны благо-

[1]) a tożeśmy

[2]) nie z żadnego uporu

[2]) пе потому, чтобы мы были упорны.

[3]) do tego — нѣтъ. [4]) i jesteśmy [5]) ofiarujemy [6]) do posług wseliakich wassei krolewskiei moszi — нѣтъ.

[7]) monarchami. Дальше иначе.

[8]) niechże tedy ta sława, ktora jest nadroższa, która jest trwalsza po wszytkie wieki, a nie uporna prośba nasza, ale uniżona, niechaj u ciebie uprasza, a mily pan Bóg...

[8]) Пусть же преклонятъ тебя па это: слава, которая дороже всего и прочнѣе всего, и наша нижайшая просьба, а не настойчивое требованіе, и пусть за это всеблагій Богъ сугубо наградитъ...

[9]) a — нѣтъ. [10]) iż on to nagrodzi [11]) da pan Bóg [12]) niewiem [13]) ad

[14]) Zesli potym panowie posłowie

[14]) Потомъ и. послы...

[15]) Tam pan marszałek poselski uczynil do panów posłów rzecz, w ktorei rzeczy swej uczynil dwie propozycye.

[15]) Тамъ посольскій маршалъ сказалъ посламъ рѣчь, въ которой сдѣлалъ имъ два предложенія.

[16]) Summa tej rzeczy iego byla. Стр. 219—220.

tego byli dobrodzieistwa, ze nam tak dal dobrotliwego pana, abowiem pan Bog iako tho dawal [1]) dobre monarchi panstwom laczno, tak lacznici zas za niewdziecznosez oddawa [2]), bo dawal zle. Dla milego pana Boga prosse, raczczie waszmosczie wzdi pakazacz panu wdziecznoscz dobrodzieistwa panskiego».

«A teraz waszmosczie raczczie mowicz o tim, iesli poczekacz pieniedzi kroliowi iego mosczi, gdiz sie declarowal, ze ich zadnem sposobem dacz nie moze. Wzdy ieden drugiemu powinien poczekacz, przyaciel przyacielowi, a czos nie wieczei winnismi czinicz [3]) dla prozbi iego krolewskiei mosczi, pana swego, pomniącz na dobrodzieistwa, na [4]) uczinnoscz iego, czo on koronnie uczinil, ze wsitko dal, czo mial. Obaczczie waszmosczie, ze sluzebni bedą za thi gothowe pieniądze na pul roka, a drugie tez the za tim od krolia iego mosczi będą widane [5]), — otoz [6]) na czali rok bedzie obrona».

«Druga, mowczie waszmosczie o obronie panstwa Litewskiemu, ze nieprzijacziel ziemye ich posiada; w braczici nassei krwi sablie Moskiewskie pliwaią, a tak raczczie waszmosczie mowicz o obronie, gdizesmi iem powinni, bo aliter czo slawą dobrą przislo, abi przes nieslawe nie zginelo. Jako wielka slawa u postronnich narodow, takzesmi [7]) to ziednoczenie skonczili, tak gdybismi ratunku, obrony iem nie dali, zelzeniem bi tego wziela [8]) koronna y narod nas».

Woiewocztwo Poznanskie wotowalo, — ieden (iedno?) na iedną propositią [9]), iesli czekacz abo nye? Napierwey [10]) pan starosta Radziciowski: «dobra bi rzecz bila, abismy [11]) mieli thy pieniądze, bosmi do tego są poslani, abismi ye odebrali. Widzimi dobrodzieistwo panskie; abismi sie tez w tim panu nie pokazali, y pana Boga sie boiącz, tedi prosicz iescze. Bedzieli pan tego potrzebowal, a nie bedzie ich mial: godzisie mu ich poczekacz za pewną istotą. J prossicz krolia iego mosczi, aby sam istothe

дарить Бога за то, что далъ намъ такого добраго государя. Богъ часто даетъ государствамъ добрыхъ государей; но Богъ и наказываетъ за неблагодарность и даетъ злыхъ государей. Именемъ Бога прошу васъ, будьте благодарны государю за его благодѣянія».

«Извольте гг. подавать мнѣнія, во-первыхъ, о томъ, подождать ли уплаты денегъ, которыя намъ долженъ король, такъ какъ его величество объявилъ, что теперь никакъ не можетъ заплатить ихъ? Мы — одинъ другому, пріятель пріятелю обязаны подождать: тѣмъ болѣе мы обязаны сдѣлать это для нашего государя въ благодарность за его благодѣянія, за все то, что онъ сдѣлалъ для королевства, а онъ отдалъ ему все, что имѣлъ. На имѣющіяся у насъ деньги мы наймемъ войско на полгода; затѣмъ король отдастъ должныя имъ деньги: такимъ образомъ у насъ будетъ защита на цѣлый годъ».

«Во-вторыхъ, извольте подавать мнѣнія о защитѣ Литовскаго государства. Непріятель владѣетъ землею Литовцевъ; въ крови нашихъ братьевъ плаваютъ Московскія сабли: такъ извольте гг. говорить о защитѣ Литовцевъ. Мы обязаны защищать ихъ, иначе съ безславіемъ можетъ пропасть у насъ то, что мы пріобрѣли со славою. На сколько велика намъ слава у другихъ народовъ за то, что мы довершили унію: на столько велико было бы безславіе нашему королевству и нашему народу, если бы мы не подали Литовцамъ помощи, не защитили ихъ».

Познанское воеводство подавало мнѣніе только на одинъ пунктъ — подождать ли уплаты денегъ или нѣтъ? Радѣевскій староста говорилъ: «хорошо было бы получить эти деньги, потому мы посланы сюда съ наказомъ получить ихъ; но съ другой стороны, вы, гг., видите, сколько король оказалъ намъ благодѣяній. Дурно было бы не имѣть страха передъ Богомъ и показать королю неблагодарность. Поэтому я полагаю, что нужно такъ поступить: попросить еще короля, чтобы заплатилъ деньги, но если король скажетъ, что не

---

[1]) jako dawał [2]) oddawał [3]) dla czegośmy więcej winni uczynić [4]) i na [5]) widane — нѣтъ. [6]) a tak [7]) żeśmy [8]) użyła [9]) Woiewodstwo Poznanskie, na jednę propozicją, [10]) Napierwey — нѣтъ. [11]) abychmy. Стр. 220.

pewną wynaliazl, abysmi [1]) ią mieli. J gdy sie [2]) thu nie odda, tedi wolie za istothą ich poczekacz, niz niemiecz nicz, bo prze tho klopot s niem, yz istoti niemamj nani: o toz [3]) ja bracziei swey nicz thu nieublize [4]), ze y wolie tak [5]) y liepiei posluze, kiedi malo potrwam za dobrą istothą, nizli odiechacz precz, nie miecz [6]) nicz».

имѣетъ денегъ и потребуетъ, чтобы мы подождали уплаты, то намъ слѣдуетъ подождать, если король обезпечитъ чѣмъ-либо эту уплату. Нужно просить, чтобы король самъ указалъ это обезпеченіе и далъ его намъ. Если король не уплатитъ здѣсь этихъ денегъ, то лучше подождать ихъ, имѣя вѣрное обезпеченіе ихъ, нежели не имѣть ничего (ни денегъ, ни обезпеченія уплаты ихъ). Все затрудненіе здѣсь, именно, въ обезпеченіи уплаты, котораго мы не имѣемъ. И такъ, если я подожду немного этой уплаты, имѣя вѣрное обезпеченіе ея, то этимъ я не сдѣлаю никакого вреда моимъ избирателямъ; напротивъ, этимъ я лучше сослужу имъ службу, нежели въ томъ случаѣ, если уѣду отсюда, не получивъ ничего».

Wojewocztwo Krakowskie takze.

Sendomirskie [7]) takze.

Kaliskie [8]), sendzia Kaliski: «niewiem, czo uczinim, iesli tak odiedziem [9]) bez ostrzerzenia [10]), a kiedi nie da, komu zlie? iedno nam. Będącz temu radzi [11])! Wolie ja do bracziei przijechacz s tim, ze bede mial pewne na czas pewni, a nizli nysczem» [12]).

Siraczkie [13]): «wolie odiechacz, nie miecz nicz, a bracziei tho doniescz».

Leczizkie [14]) takze [15]): «wolie za istotą poczekacz, niz niemiecz nycz».

Brzeskie, iako pan starosta Radzieiowski [16]).

Ruskie [17]), pan Boreczki: «wolie odiechacz; jstoti niechcze [18]); powiem tho bracziei swej».

Pan sendzia Przemiski: «niespodziewali sie tego

Краковское воеводство дало то же мнѣніе.

Сендомірское [7]) — тоже.

Калишское [8]) — Калишскій судья: «не понимаю, какая будетъ польза, если мы уѣдемъ, не обезпечивъ себѣ уплаты денегъ? Если король не дастъ денегъ, то кому мы сдѣлаемъ зло? только себѣ. Этому будутъ радоваться при дворѣ [11]). Лучше пріѣхать къ избирателямъ съ удостовѣреніемъ, что къ опредѣленному сроку я навѣрное буду имѣть деньги, нежели пріѣхать ни съ чѣмъ» [12]).

Сѣрадское воеводство [13]): «лучше уѣхать ни съ чѣмъ и сообщить это избирателямъ».

Ленчицкое [14]): «лучше подождать, получивъ обезпеченіе уплаты, нежели не имѣть ничего».

Брестское воеводство держалось мнѣнія Радѣевскаго старосты [16]).

Русское — Борецкій: «лучше уѣхать; никакого обезпеченія не хочу [18]); разкажу дѣло избирателямъ».

Перемышльскій судья: «наши избиратели со-

[1]) abychmy [2]) bo gdysię [3]) otoć [4]) nieutracą [5]) i wolę że tak [6]) a niemieć

[7]) Woiewodstwo Sendomirskie — [7]) Воеводство Сендомірское

[8]) Woiewodstwo Kaliskie — [8]) Воеводство Калишское

[9]) odjedziemy [10]) bez istoty

[11]) Прибавлено: że odjedziem; — [11]) что мы уѣдемъ;

[12]) Прибавлено: Woiewodstwo Troczkie nie wotowało. — [12]) Воеводство Трокское не подавало мнѣнія.

[13]) Woiewodstwo Sieradzkie. — [13]) Воеводство Сѣрадское.

[14]) Woiewodstwo Lęcziczkie. — [14]) Воеводство Ленчицкое.

[15]) takze — нѣтъ.

[16]) Woiewodstwo Brzeskie. Wedle pana starosty Radziejowskiego votum. — [16]) Воеводство Брестское дало мнѣніе, согласное съ мнѣніемъ Радѣевскаго старосты

[17]) Woiewodstwo Ruskie [18]) istoty niemieć — обезпеченія не имѣть. Стр. 220—21.

braczi naszi Wysni [wysi] (w Wysni?) [1]), przeto nicz o tim zminka nie bila, alie iednak dali mi the nauke, abim sie wewssem zgadzal z woiewocztwy gornimi [2]) y ynemy wsitkyemi [3]) a nicz nieczynił, any sądził na swey glowie: otoz [4]), yz wydze, ze sie tho zda ynem woiewocztwom, wedlie roskazania bracziej swey zgadzam sie s panem sendziem Krakowskim» [5]).

Pan Fredro: «nie poruczono mi nicz [6]); wolie z niszczem odiechacz». Pan podkomorzi Chelmski, iako pan starosta Radzieiowski. Pan Troian, iako pan Fredro. Pan Skotniczki, iako pan Fredro [7]). Pan Białoskorski: «czekacz za istotą». Pan Goreczki: «czekacz» [8]). Pan Woritko: «wolie pewnie [9]) poczkacz, niz thu [10]) nie miecz nycz». Pan Dubrawski, iako pan starosta Radzieiowski.

Panowie Podolianie nicz nie chczieli [11]).

Woiewocztwo Belskie, jako pan starosta Radzieiowski, — «wolimi czekacz pewney rzeczi, niz nycz miecz» [12]).

Wolinskie [13]): «czekacz».

Braczławskie [14]): «czekacz».

Ploczkie [15]): «wolie [16]) czekacz».

Mazowieczkie [17]): «czekacz».

Podlasse [18]): «poczkacz».

Rawskie [19]): «czekacz».

Litewszi poslowie nie wotowali. bo do czwarthej czesczi nie mieli nycz.

бравшіеся въ Вишнѣ, не знали, что такъ случится, поэтому въ нашей инструкціи объ этомъ ничего не сказано: однако они поручили мнѣ во всемъ соглашаться съ послами воеводствъ, сидящими выше меня и ничего не рѣшать и не дѣлать по своему усмотрѣнію: поэтому, такъ какъ я вижу, что другія воеводства соглашаются на отсрочку уплаты, то, слѣдуя приказанію своихъ избирателей, соглашаюсь съ мнѣніемъ Краковскаго судьи» [5]).

Г. Фредро: «мнѣ ничего не поручено на этотъ счетъ; лучше уѣхать ни съ чѣмъ». Холмскій подкоморій держался мнѣнія Радѣевскаго старосты. Трояпъ держался мнѣнія Фредры. Скотницкій тоже держался мнѣнія Фредры [7]). Бялоскорскій сказалъ: «нужно подождать, получивъ обезпеченіе уплаты долга». Горецкій: «нужно подождать». Ворытко: «конечно, лучше подождать, нежели не получить ничего». Дубровскій держался мнѣнія Радѣевскаго старосты.

Подоляне не допускали никакой уступки.

Белское воеводство держалось мнѣнія Радѣевскаго старосты, именно, заявило: «лучше подождать вѣрнаго дѣла, нежели не получить ничего».

Волынское воеводство [13]) сказало: «подождать».

Брацлавское [14]): «подождать».

Плоцкое [15]): «лучше подождать».

Мазовецкое [17]): «подождать».

Подлѣсское [18]): «подождать».

Равское [19]): «подождать».

Литовскіе послы не подавали мнѣній, потому что они не подлежали уплатѣ четвертой части.

---

[1]) w Wiśni

[2]) z woiewodstwem górnem. Въ нашей рукописи такъ и было сначала написано, а потомъ поправлено.

[3]) y ynemy wsitkyemi — нѣтъ. [4]) a tak

[5]) s panem sędzią grodzkim Krakowskim. — [5]) съ Краковскимъ гродскимъ судьею.

[6]) nie o tem,

[7]) pan Skotniczki: „na wszytko to zwolę, wolę co (,) niż nie". — [7]) Г. Скотницкій: „на все согласенъ, потому что лучше получить что нибудь, нежели ничего.

[8]) czekać za istotą. [9]) pewnie — нѣтъ. [10]) thu — нѣтъ. [11]) panowie Podolanie nicz nie chczieli — нѣтъ.

[12]) wolimi czekacz pewney rzeczi, niz nycz miecz — нѣтъ. [13]) Прибавлено: woiewodstwo — воеводство

[14]) Wojewodstwo Braczławskie — [14]) Воеводство Брацлавское

[15]) Woiewodstwo Płoczkie — [15]) Воеводство Плоцкое

[16]) wolie — нѣтъ.

[17]) Woiewodstwo Mazowieczkie — [17]) Воеводство Мазовецкое

[18]) Woiewodstwo Podliaskie — [18]) Воеводство Подлѣсское

[19]) Woiewodstwo Rawskie. Стр. 221. — [19]) Воеводство Равское.

Concludowali: idz do krolia iego mosczi, prossycz krolia iego mosczi [1]), aby oddal the resthe they czwartej czeszczi; iesly by wiecz nie moglo bycz, tedi poczkacz za pewnim warunkiem do god, a krol iego moscz niech poda warunku [2]) sam [3]) pewnego [4]).

Tho sie przeto dzialo, yz pan bil barzo zalosсziwi, yz sie s niem stricte obchodzili, ze dopieros, wieczci iego laski doznawssi y dobrodzicistwa, tak y surowie y sczislie sie upominali, abi tho polozil zaras. Poslowie non ob aliquam ingratitudinem tho uczinili, alie ze sie iem godzilo prawa pospolitego strzedz, gdiz constitucia tak obmawia; druga, ze czi, ktorzi the execucią uchwalili, tedi nie dla jney przyczyni, iedno dla they czwarthey czeszczi, ktorą oddal krol de totius regni corpore.

Byl iego krolewska moscz dwoią rzeczą zrusson: iedna, ze tho uprossili u niego, ze (s?) starich sum powinien dawacz czwarthą czescz, y — z Mazows y z opraw krolowey matki iego. Dokladal tego, ze zaden nie daie (z?) sum starich. Alie respublica docziskala prozbami, yz tego sobie konstitucią nie opatrzil, y owssem pozwolicz raczil de totius regni corpore, nullis exceptis: tedj kroliowi iego mosczi tho prawo sluzicz nie moglo, iedno thim, ktorim tho opatrzono. Pusczil tho krol, iako sie wissey napissalo, z wielkiem frassunkiem, a nieslo mu nicz, iedno tho rozumial za niewdziecznoscz, ze sie mu tho oddaie thak nyewdzyeczynye [5]). Do iutra ine rzeczi odlozilj, bo tez panowie radi pretko sie z amku [z zamku] rozyechalj [6]).

Заключеніе преній: идти къ королю и просить, чтобы уплатилъ остатокъ четвертой части, а когда это окажется невозможнымъ, то подождать уплаты до опредѣленнаго срока, получивъ обезпеченіе уплаты, которое пусть король самъ назначитъ [4]).

Эта послѣдняя уступка сдѣлана съ тѣмъ, чтобы смягчить то, что послы такъ жестоко поступили съ королемъ, — получивъ отъ него новыя милости и благодѣянія, такъ сурово и настойчиво добивались, чтобы онъ сейчасъ же уплатилъ свой долгъ. Но послы это дѣлали не потому, чтобы были неблагодарны королю за благодѣянія, но потому, во-первыхъ, что обязаны были наблюдать за исполненіемъ закона, потому что конституція этого требовала; во-вторыхъ, потому что утвердившіе эту конституцію потому и утвердили ее, что имѣли въ виду ту четвертую часть, которую далъ было король рѣчипосполитой со всего королевства.

Король былъ разсерженъ двумя вещами: тѣмъ, что его заставили платить четвертую часть, во-первыхъ, съ старыхъ суммъ, во-вторыхъ — съ Мазовіи и съ вѣна королевы-матери. Указывалъ при этомъ король на то, что никто не платитъ четвертой части со старыхъ суммъ. Но такъ какъ король не оговорилъ этого въ конституціи, напротивъ согласился дать четвертую часть съ имѣній своихъ по всему королевству, безъ малѣйшаго изъятія, то эта конституція и не могла служить опорою для короля, а служила только тѣмъ, которыхъ имѣнія были въ ней оговорены, и потому-то чины рѣчипосполитой такъ настойчиво просили у него этихъ денегъ. Король согласился на эту уступку какъ сказано выше, съ великимъ огорченіемъ и, несмотря ни на какія оправданія чиновъ, былъ увѣренъ, что въ этомъ высказывается ихъ неблагодарность, что они за добро воздаютъ ему неблагодарностію [5]). Другія дѣла отложены до завтра, потому что сенаторы вскорѣ разъѣхались изъ замка [6]).

---

[1]) krolia iego mosczi — нѣтъ. [2]) niech poda modum warunku [3]) sam — нѣтъ.

[4]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[5]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[6]) Zatem się rozjechali do gospod swych. Стр. 221. [6]) Затѣмъ разъѣхались по домамъ. Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

Saffunk y warunk czwatei [czwartey] czesczi, przes posli napissani, alie nie we wsitkiem dossedl.

Znaiącz mi te bycz powinnoscz nasse, abismi tho wsitko, w czimbi czokolwick execuciei nie dossicz sie stalo, abo czoby na then seim s przeslego Piotrkowskiego seimu konstituciami ku wikonaniu zawyslo, na therazniceyssem seymie ku skutkowi przïwiedli, a iz miedzy inssemi okolo rządu koronnego articulmi warunek y safunek czwartey czesczi, ktorąsmi mi z dochodow stolu nassego dla dobrego y obroni rzeczypospolitei dobrowolnie postempili, mial bycz opatrzon: przeto, w niczem nie deroguiącz urzendowi, dobrze przes przodki nasse uprziwileiowanemu y przes nas samego konstituciami obwarowanemi (obwarowanemu?) podskarbstwa koronnego, y owssem we wssem przelozenstwie y prerogatiwach ten urząd koronni czalo zostawiacz (zostawując?), y dla tego tez nicz niewymuiącz wladzey y przelozenstwa wielmoznemu Stanislawowi Sobkowi s Suleiowa, kastellanowi Sendomirskiemu, a na ten czas podskarbiemu koronnemu, ktorego cznoti, wiari, zyczliwosczi przecziw nam y rzeczypospolitei takze tez iako w insich sprawach, tak tez na thim urzendzie koronnim dostatecznei dzielnosczi, dobrzesmi doznali, za radą y zezwolieniem panow rad y poslow ziemskich koronnich, dla postanowienia y opatrzenia skarbu pospolitego rzeczypospolitei, ktori sie za czassem zalozicz bedzie mogl, na czo y tha czwartha czescz przes nas iest oddana, ten porządek y opatrzenie obyczaiem, nizey opissanim stawimi.

Naprzod, warniącz tho, abi wsitkie prowenti stolu nassego krolewskiego, na wsselkiem mieszczu bendącze panstw koronnei Polski, s ktorey tha czwarta czescz iest oddzieliona do skarbu nassego, abi do rąk iego byli oddawane, ktoremi on saffowacz bedzie wedlie roskazania nassego.

Deputuiemi do pana podskiebiego [podskarbiego] koronnego cztyry ossoby deputatow, — dwu z radi, a dwu z riczerstwa ad hunc solum actum, niezebismi takie, ktorzybi w urzendzie iego przeszkadzacz mieli, abo socios numeris [muneris] cum aequali potestate przysadzacz mieli, telko ku od-

Проектъ расходованія и храненія четвертой части, составленный послами, но не вполнѣ принятый.

Помня нашу обязанность привести въ исполненіе все то, въ чемъ не исполнена экзекуція и что конституціями прошедшаго Петрковскаго сейма отложено къ исполненію на настоящій сеймъ, и зная, что между другими пунктами, касающимися государственнаго управленія находится и тотъ, что должно быть устроено храненіе и расходованіе четвертой части доходовъ съ имѣній нашего стола, которую мы для блага и защиты рѣчипосполитой добровольно ей уступили, мы, не унижая ни въ чемъ хорошо установленной нашими предками, укрѣпленной ихъ привилегіями и нашими конституціями должности подскарбія королевства, напротивъ сохраняя ее при всемъ почетѣ и прерогативахъ и потому не отнимая нисколько власти и почета у вельможнаго Станислава Собка изъ Сулеева, Сендомірскаго кастеляна и въ настоящее время подскарбія королевства, котораго добродѣтели, честность, преданность намъ и рѣчипосполитой и знаніе, какъ по другимъ дѣламъ, такъ и по дѣламъ этой службы хорошо намъ извѣстны, по совѣту и согласію сенаторовъ и земскихъ пословъ королевства, для устройства и обезпеченія государственной казны, которая современемъ будетъ основана и въ которую мы дали и вышеупомянутую четвертую часть, постановляемъ нижеслѣдующій порядокъ пріема и храненія четвертой части:

Всѣ доходы съ имѣній нашего королевскаго стола, гдѣ бы они ни находились въ королевствѣ Польскомъ, четвертая часть которыхъ назначена въ нашу казну, должны быть отдаваемы въ руки подскарбія и онъ будетъ расходовать ихъ согласно нашему повелѣнію.

Въ помощь подскарбію королевства мы назначаемъ четырехъ депутатовъ — двоихъ изъ сената и двоихъ изъ рыцарства, но не съ тѣмъ, чтобы они вмѣшивались въ дѣла его службы или чтобы они были товарищами съ равною ему властію, но единственно для пріема, храненія и расходованія

bieraniu y chowaniu y saffowaniu they czwarthey czesczj, a tho dla smierczi podskarbiego koronnego. Ktorzi tho deputaczi tczicz y waziez pana podskiebiego, iako rade y urzendnika koronnego, bendą powinni, a opisaną powinnosez maią czinicz z wolą nassą krolewską y za radą panow rad y z wiadomosczią pana podskarbiego koronnego, iako na seimiech stanowicz sie bedzie, a daliei w urząd iego nyweżim sie wtrąezacz nie maią; takies ine wsitkie sprawi urzendowi podskarbstwa koronnego naliczącze, wedlie prziwileiu y statutu, wewsem czalie y skutecznie zachowane bicz maią.

Oddawacz the czwartą czescz ma kazdi possesor bonorum nostrorum regalium pod utraczeniem dzierzawi, wedlie konstitucici, bendzie powinien.

Czelnyczi, mitniczi, zupniczi maią bicz liudzie ossiadli, szlacheziczi maietni y kazdi z nich czwartą czescz oddawacz z dochodow tich, iem zlieczonych, pod winą utraczenia urzendu, bendzie powinien, a iednak de suis haereditariis bonis po zapozwaniu oddacz the czwartą czescz nieoddaną, takze tez z wsseliakich insich kruszczow zupnich, gdi do pozitku, a skutku swego przidą, powinny bedą dawacz czwartą czescz.

Po kazdego starosti, dzierzawcze, czelnika, mitnika, zupnika smierczi, pan podskarbi koronni, za roskazaniem nassem, poslacz ma dla uczinienia inwentarza y dla opatrzenia prowentow, az mi vacantią the komu oddami, y pilnowacz tego, abi czwarta czescz nie ginela rzeczypospolitei, alioquin de suo tho nagrodzicz bedzie powinien pan podskarbi et sub privatione officii.

Annati, ktore seimową konstitucią są pozwolone [1]) na obrone potoczną, tamze maią bicz oddawane od possesora od konstituciei dwulietniej Piotrkowskiei, pod wyną duplicis annatae.

Miescze ku oddawaniu y chowaniu tych pieniedzy postanowiami...

вышеупомянутой четвертой части и то на случай смерти подскарбія. Эти депутаты обязаны уважать и почитать подскарбія, какъ сенатора и сановника королевства. Свою обязанность они будутъ исполнять согласно съ нашею волею, по совѣту сенаторовъ и съ вѣдома подскарбія королевства, смотря потому, какъ все это будетъ постановлено на сеймѣ, а сверхъ того они не будутъ вмѣшиваться ни въ какія дѣла его службы. Всѣ дѣла, принадлежащія должности подскарбія должны остаться, согласно привилегіи и статуту, во всей цѣлости, ненарушимо.

Вышеупомянутую четвертую часть обязанъ отдавать всякій владѣлецъ нашихъ королевскихъ имѣній подъ опасеніемъ потерять державство согласно конституціи объ этомъ.

Сборщиками пошлинъ торговыхъ, горныхъ должны быть осѣдлые, состоятельные шляхтичи и каждый изъ нихъ обязанъ платить четвертую часть порученнаго имъ сбора подъ опасеніемъ лишенія должности. Кромѣ того, если имъ сдѣланы позвы за неуплату четвертой части доходовъ, то они обязаны уплачивать ее съ своихъ наслѣдственныхъ имѣній, а также обязаны платить ее со всѣхъ металловъ, когда они въ рудникахъ разработаны и идутъ на потребленіе.

Послѣ смерти каждаго старосты, державца, сборщика пошлинъ торговыхъ, горныхъ подскарбій по нашему приказу обязанъ послать кого-либо для составленія описи имѣнія и наблюденія за доходами его до тѣхъ поръ, пока мы не отдадимъ кому-либо открывшейся вакансіи, и обязанъ наблюдать, чтобы не пропадала четвертая часть этихъ доходовъ, подъ опасеніемъ уплатить ее изъ собственныхъ средствъ и потерять должность.

Аннуаты, дозволенныя сеймовою конституціей на защиту государства [1]) должны быть уплачиваемы владѣльцами туда же, считая отъ времени изданія конституціи объ этомъ постановленной въ Петрковѣ два года тому назадъ, подъ опасеніемъ уплатить двойную аннуату.

Мѣстомъ для пріема и храненія этихъ денегъ назначаемъ...

[1]) См. прилож. 92.

Czass ku znoszeniu they czwartey czesczy y innich prowentow iey — swiątki.

Срокъ уплаты четвертой части и другихъ доходовъ — Тройцынъ день.

Odbieracz to wsitko pan podskarbi koronni z deputati ma, tak iako sie iuz po the dwa seymi zaczelo. Quitowacz kazdego pod swą pieczeczią skarbną pan podskarbi ma s podpisem deputatow, a nieynaczey.

Принимать эти деньги будетъ подскарбій королевства съ депутатами, какъ это уже они начали дѣлать на послѣднихъ двухъ сеймахъ. Давать росписки въ полученіи денегъ будетъ подскарбій королевства вмѣстѣ съ депутатами съ приложеніемъ казенной печати подскарбія и съ подписью депутатовъ непремѣнно.

Na miescze y na czas napissani pan podskarbi koronni z deputati ziechacz sie maią sub poena similis salarii y mieszkacz tam trzy niedzielie spelna dla odbierania tich prowentow.

Для пріема денегъ подскарбій и депутаты должны ѣхать въ назначенное для этого мѣсто къ опредѣленному сроку подъ опасеніемъ лишиться жалованья соотвѣтственно пропущенному времени и должны жить тамъ въ теченіе трехъ недѣль.

Regestra tego wsitkiego maią miecz przy sobie kazdi s nich ossobne, podpissane spolnie, za pieczeczіami spolnimy. Xiegi maią miecz — iedni, w ktore quiti wsitkie wpissowane maią bycz, tam zostawiacz przy prowenczіech oddanich iedni, a drugie na seim przimiesione bicz maią.

Каждый изъ нихъ долженъ имѣть у себя особыя счетныя книги за подписью и печатью всѣхъ. Книги, въ которыя должны быть вписаны всѣ росписки въ полученіи денегъ, должны быть двойныя — однѣ должны храниться вмѣстѣ съ деньгами, другія должны быть представляемы на сеймъ.

Jesli bi komu sluga poslani s timi pieniądzmi czwarthei czesczi, abo umarl na drodze, abo sie casus iaki przitrafil, thedi then, cziie pieniądze bili, ma oswiaczenie oney swey przigodi w grodzie sobie blissim uczinicz y zapissacz, a zathim postepkiem utraczacz dzierzawi swei nie bedzie, alie zaplaczicz ma na blisse ziechanie pana podskarbiego koronnego y deputatow, oswiathsenie ono s sobą maiącz y przisiegą probowacz tham przed panem podskarbiem y deputati.

Если бы чей-либо слуга, посланный съ деньгами четвертой части умеръ въ дорогѣ, или если бы что-либо съ нимъ случилось, то тотъ, чьи это были деньги, имѣетъ заявить объ этомъ несчастіи и записать заявленіе въ ближайшемъ замкѣ. Онъ не будетъ лишенъ державства, но обязанъ уплатить четвертую часть въ слѣдующій пріѣздъ подскарбія и депутатовъ въ то мѣсто, гдѣ будутъ храниться деньги, при чемъ долженъ имѣть при себѣ вышеупомянутое заявленіе и въ присутствіи подскарбія и депутатовъ присягой подтвердить его справедливость.

Saffowacz prowenti skarbu pospolitego pan podskarbi koronni ma z deputati na sluzebne telko potocznei obroni z wiadomosczią nassą y rad koronnich wedlie konstituciei. A naprzod po odbieraniu tich prowentow pan podskarbi z deputati pieniedzi odliczicz ma na pulroka czale zolnierzom, ktore gdi deputat odniesie do Lwowa, ma oddacz s nich pissarzowi polnemu polowicze na iedne czwiercz liata, za wiadomosczią hetmanską, a drugą polowicze ma oddacz y schowacz na ratuss, pod pieczeczią pissarza polnego y starosti albo podstarosczіego y burgmistrza Lwowskiego y mieszką, ktorich pissarz

Подскарбій и депутаты имѣютъ расходовать доходы государственнаго казначейства только на уплату войску, назначенному для постоянной защиты государства съ вѣдома нашего и гг. сенаторовъ, согласно конституціи. Прежде всего, получивъ деньги четвертой части, подскарбій и депутаты должны отсчитать сполна, сколько нужно для войска на полгода. Эти деньги одинъ изъ депутатовъ отвезетъ во Львовъ и половину ихъ, т. е. за четверть года отдастъ, съ вѣдома гетмана, полевому писарю, а другую половину за печатью полеваго писаря, старосты или подстаросты, Львовскаго бурмистра и за печатью городскою отдастъ

russacz niema, az na placzenie zolnirzom, gdy przydzie druga czwiercz liata. Takze ma bycz na drugie pulroka. A iesliby gdzie indziej, nyz na Podoliu woisko bilo za potrzebą obroni, albo zebi tez insy liudzie sluzebni prziieczi bili, tedi tam, gdziebi blisko woyska napewnieysse miescze bilo, thy pieniądze odniessione y chowane bycz maią na tho miescze obyczaiem, wissey mianowanem. Ostatek pieniedzi schowacz wiernie na mieszcu obmienionim pod kluczmi spolnimi y pieczecziami maią tak pan podskarbi, iako deputaczi.

Na drugie pulroka (sluzba ma bicz od roku do roku) maią sie ziechacz na to miescze pan podskarbi y deputaczi na nowe liato, znowu pieniadze zolnierzom odliezicz na drugie pulroka. Odnosicz thi pieniadze deputat, ieden pierwsą rate, a drugi drugą rathe ma bicz powinien do Lwowa, y tam ie z wiadomosczią hetmanską pissarzowy oddawacz polnemu za quiti slusnimy wedlie porządku wyssey opissanego.

Deputat w odnosseniu tich pieniedzy ma nakladu wielkiego nie czynicz, y owssem wsitko dostatecznie regestrowacz, bo opatrzenie iego na tho odnossenie ma biez s tich ze pieniedzi pospolitich, s ktorich liczbe powinien uczinicz.

Niebitnoscz pana podskarbiego koronnego abo deputata ktorego przes slusną prziezine nie ma zaskadzaez odbieraniu tich prowentow na obrone potoezną pozwolonich y safowaniu ich, gdi na swe miescze sliachczicza ossiadlego y utcziwego cum sufficienti mandato y pieczecz swą przisle y s kluczem. A ieslibi smiercz ktorego s tich, — abo z deputatow abo pana podskarbiego zasla, tedi superstites maią mocz wsitko sprawowacz, oznaimiwsi nam naprzod smiercz onego.

Liczbe czinicz maią s tich prowentow na seimie walnim dnia sostego od zaczeczia seimu przed nami y radami koronnimi y posli ziemskiemi pan podskarbi koronni y deputaczi, y dostatecznie sie usprawiedliwicz rzeczypospolitei quitami nie inssemi, iedno ktorebi bili na sluzebne potocznei obroni wedlie konstituciei. A na

на храненіе въ ратушу. Эти послѣднія деньги полевой писарь можетъ взять для раздачи войску не иначе, какъ въ то время, когда наступитъ вторая четверть года. Такимъ же образомъ нужно поступать и во вторую половину года. Если бы войско находилось для защиты государства не въ Подоліи, а въ другомъ какомъ-либо мѣстѣ или если бы понадобилось нанять новое войско, то деньги должны быть доставлены въ такое мѣсто, какое по близости окажется самымъ безопаснымъ, и должны быть хранимы вышесказаннымъ способомъ. Остатокъ денегъ подскарбій и депутаты будутъ надежно хранить въ вышесказанномъ мѣстѣ подъ своими замками и печатями.

Во вторую половину года (служба военная будетъ считаться по году) подскарбій и депутаты пріѣдутъ туда, гдѣ будутъ храниться деньги, и отсчитаютъ деньги для войска на вторую половину года. Одинъ депутатъ отвезетъ деньги во Львовъ на первую четверть года, а другой на вторую и отдастъ съ вѣдома гетмана полевому писарю за надлежащею роспискою, какъ изложено выше.

Отвозя деньги, депутатъ не долженъ дѣлать большихъ расходовъ, такъ какъ на его содержаніе при этой доставкѣ должны идти тѣ же государственныя деньги. Онъ долженъ записывать всякій расходъ и потомъ долженъ дать отчетъ.

Отсутствіе по законной причинѣ подскарбія королевства или котораго-либо депутата не препятствуетъ принимать деньги на защиту государства и расходовать ихъ, если отсутствующій пришлетъ вмѣсто себя осѣдлаго и честнаго шляхтича съ надлежащимъ полномочіемъ и съ нимъ свою печать и ключъ. Если бы подскарбій или кто-либо изъ депутатовъ умеръ, то оставшіеся въ живыхъ имѣютъ власть продолжать исполненіе всѣхъ своихъ обязанностей, только должны извѣстить насъ объ умершемъ.

На общемъ сеймѣ, въ шестой день отъ начала сейма подскарбій и депутаты обязаны дать намъ, сенаторамъ королевства и земскимъ посламъ отчетъ въ этихъ деньгахъ и удостовѣрить рѣчьпосполитую росписками, что употребили деньги только на войско для постоянной защиты государства, согласно конституціи. Сеймъ не можетъ

seimie nie ma bycz nicz sprawowano, az sie tha liczba pierwei odprawi. Tam ze quitt sobie od nas z wiadomosczią rad koronnich y poslow ziemskich otrzimacz.

Deputaczi iedno od seimu do drugiego seimu trwacz bedą na thim urzendzie swem, a inni na tho miescze obrani bycz maia, ktorim oni przednieissi wsitko dostatecznie oddacz bedą powinni przi panu podskarbiem.

Jeslibi smiercz pana podskarbiego abo ktorego deputata zasla pierwei, nizlibj liczbę na seimie uczinili, tedi superstites — pan podskarbi z jnimi deputati liczbe uczinią.

Kto bi nie dal tich dochodow na czas y miescze naznaczone, tedi pan podskarbi z deputati maią nam zaras deferowacz wsitkie, a mi na wiązanie dzierzaw onich, s ktorich prowent nie iest widan, takze na odieczie zup, czeł, mith y innich wsitkich in genere, nullis exceptis, dochodow, s ktorich bi czwartei czesczi nieoddano, posliemi y przetsie o niewidanie czwartey czesczi, ktorą oddacz bedzie powinien de bonis haereditariis, pozowiemi, iako konstitucia obmawia, na seim walni.

Respect ma bicz na to, ieslibi ktory dzierzawcza przed wiscziem [wyiściem] roku, ktorego bi mial dawacz czwartą czescz, umarl, abi niewieczei potomkowie zmarlego dawali, ieno zebi slusnie przichodzilo. Ostatek dzierzawcza — successor dokladacz ma wedlie liczbi. A czobi sie kolwiek rzeczi naliazlo nad inwentarz, tho wsitko potomkowie starostw wolno wiwiescz maią y dlugi swe wyciągacz, czego pan podskarbi bronicz niema.

A gdziebi przipadlo interregnum, pan podskarbi y deputaczi tego skarbu pospolitego nie maią safowacz pieniądzmi, ieno za wiadomosczią y roskazaniem rad koronnich sub poena peculatus.

A ktobi tez smial kiediskolwiek rzuczicz sie na then skarb pospoliti, abo bi hamowal pana podskarbiego z deputati w safunku ich opisanim, abo zebi tez starosta onego miescza pana

заниматься никакими другими дѣлами, пока не будетъ снятъ этотъ отчетъ. Тамъ же подскарбій и депутаты получатъ отъ насъ съ вѣдома сенаторовъ и земскихъ пословъ засвидѣтельствованіе.

Депутаты будутъ исполнять вышесказанныя обязанности только отъ одного сейма до другого, а затѣмъ на ихъ мѣсто будутъ избраны другіе, которымъ они должны все передать въ присутствіи подскарбія.

Если бы подскарбій или кто либо изъ депутатовъ умеръ прежде, чѣмъ сданъ отчетъ на сеймѣ, то его должны давать оставшiеся изъ нихъ въ живыхъ.

Если бы кто не представилъ денегъ къ опредѣленному сроку и въ опредѣленное мѣсто, то подскарбій и депутаты должны сейчасъ же доносить намъ обо всѣхъ таковыхъ и мы пошлемъ секвестровать тѣ державства, съ которыхъ не уплачены деньги, а также будемъ лишать должности сборщиковъ горныхъ, торговыхъ пошлинъ и завѣдыванія всякими сборами, съ которыхъ не уплачена четвертая часть, и призовемъ таковыхъ согласно конституціи на сеймъ за неуплату четвертой части, которую они обязаны заплатить изъ своихъ наслѣдственныхъ имѣній.

Должно быть обращаемо вниманіе на слѣдующее: если бы какой-либо державецъ умеръ до истеченія года, въ который долженъ былъ уплатить четвертую часть, то потомки умершаго не должны платить больше того, сколько приходится по день смерти умершаго. Остальное обязанъ будетъ доплатить его преемникъ по державству. Всѣ вещи, какія найдутся сверхъ описи, потомки умершаго имѣютъ право увезти и уплачивать ими свои долги. Подскарбій не долженъ запрещать имъ этого.

Если бы настало междуцарствіе, то подскарбій и депутаты должны расходовать деньги государственнаго казначейства не иначе, какъ съ вѣдома и по распоряженію сенаторовъ королевства, подъ опасеніемъ наказанія, положеннаго за расхищеніе государственной казны.

Если бы кто сдѣлалъ нападеніе на это государственное казначейство или если бы запрещалъ подскарбію и депутатамъ расходовать ихъ вышеизложеннымъ способомъ; если бы староста того

podskarbiego z deputati od zamku przerzeczonego y od pieniedzi hamowacz cheział, a rad bi koronnich nie cheział bicz posłusen. thakowi kazdi tą winną peculatus bedzie karan.

Panowie deputaczi maią przisiegacz na powinnoscz swą y na tho, iz tempore interregni nie maią wespulek s panem podskarbiem safowacz pieniądzmi thimi rzeczypospolitei, iedno za wolią y za roskazaniem rad koronnich.

Starosta miescza tego ma przysiegacz, iz pana podskarbiego z deputati ma do zamku zawzdi, etiam tempore interregni, pusczacz y skarbu pospolitego dla złodzieistwa, w niebitnosczi pana podskarbiego, ostrzegacz.

A gdziebi powietrze przipadło na miesczu naznaczonim, thedi mi mami naznaczicz, z wiadomosczią pana podskarbiego, jnse miescze dla odbierania pieniedzi.

Opatrzenie albo solarium (salarium?) pana podskarbiego tho ma bicz: panu podskarbiemu s tego skarbu pospolitego tisiacz złotich, panom deputatom z radi po trzechsseth złotich, a drugim — po dwusseth złotich [1]).

Sobota. 16 Julii. Za wczoraissą conclusią zesli sie posłowie do izbi swei. Panowie czekali na gorze z krolem iego mosczią. Biła o tim controwersia [2]): iedni chczieli y tak rozumieli, yz conclusia taka biła [3]), yz pan marsałek ma prossicz non dubitative krolia iego mosczi, aby oddał thi resti czwarthey czesczi y poboru, ze tego constitucia chcze, iz tego odstempicz posłom sie godzi [4]); drudzi powiedzieli: «bedzie tho dłuzey, bo iuz sie nam pan [5]) declarował, ze ich nie moze dacz — czwartey czesczi [6]); na doł zeydzie-

мѣста, гдѣ будетъ казначейство, задумалъ удалить подскарбія и депутатовъ изъ замка и устранить отъ распоряженія деньгами и не повиновался сенаторамъ королевства, то всякій такой долженъ быть казненъ, какъ похититель государственной казны.

Депутаты должны принести присягу на свою службу и на то, что во время междуцарствія будутъ расходовать деньги рѣчипосполитой не иначе, какъ по волѣ и приказанію сенаторовъ королевства.

Староста того мѣста, гдѣ будетъ казначейство, принесетъ присягу на то, что будетъ всегда допускать въ замокъ подскарбія и депутатовъ, даже во время междуцарствія и въ отсутствіе подскарбія будетъ беречь эти деньги отъ похищенія.

Если бы въ томъ мѣстѣ, гдѣ будутъ храниться деньги, случилась зараза, то мы съ вѣдома подскарбія назначимъ другое мѣсто для пріема денегъ.

Обезпеченіе или жалованіе назначается изъ тѣхъ же денегъ, — подскарбію тысяча злотыхъ, депутатамъ изъ сенаторовъ по триста, а остальнымъ по двѣсти злотыхъ [1]).

16 Іюля. Суббота. Согласно вчерашнему рѣшенію, послы собрались въ свою палату. Сенаторы съ королемъ дожидались ихъ наверху. Между послами произошелъ споръ [2]): одни утверждали, что вчера составленъ такой приговоръ, что маршалъ долженъ рѣшительно просить короля отдать остатокъ четвертой части, и желали, чтобы онъ сказалъ, что этого требуетъ конституція, что посламъ нельзя отступить отъ этого [4]); другіе сказали: «это потребуетъ больше времени. Вѣдь государь уже объявилъ, что не мо-

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. Сличи. выше стр. 367, примѣч. 2.

[2]) W szobothe. Zeszlisię posłowie do swej izby, za wczorajszą conclusią tam była controversia. Стр. 222.

[3]) yz conclusia taka biła. — нѣтъ.

[4]) że pan marszałek ma prosić nie inakszym sposobem, jeno, aby krol JMość oddał te reszty, bo tego konstitucya uczy, że się nam posłom tego odstąpić nie godzi. Тамъ же.

[5]) pan — нѣтъ.

[6]) czwartey czesczi — нѣтъ. Въ рукописи Публичной библіотеки эти слова приписаны на полѣ: въ копіи ея внесены въ текстъ.

[2]) Въ субботу послы собрались въ палату; былъ у нихъ споръ о вчерашнемъ приговорѣ.

[4]) что маршалъ долженъ высказать королю просьбу въ такой формѣ, что король долженъ отдать остатокъ четвертой части, что этого требуетъ конституція, что намъ, посламъ, нельзя отступить отъ этого требованія.

mi [1]); panowie o tim dzien mussą mowicz, mi takze [2]); alie sie [3]) nam zda prossicz pana, abi dal, wsakos dolozicz tego: ieslibi nie mial, ze bedą [4]) czekacz do god [5]) za pewną jstotą» [6]).

жетъ теперь уплатить четвертой части. Намъ прійдется сойти внизъ; сенаторы должны будутъ обсуждать это день; мы тоже — день. Лучше такъ сдѣлать: просить короля, чтобы уплатилъ, но сказать при этомъ, что если король теперь не имѣетъ денегъ, то мы будемъ ждать уплаты до извѣстнаго срока, подъ условіемъ вѣрнаго обезпеченія уплаты [6]).

Bili tez drudzi, iako z Ruskiego woiewocztwa pan Boreczki, pan Fredro, pan Troian, Podolianie, ktorzi nie zwaliali, iedno aby sie upomienacz [upominać] krolowi thei resti, a jstoti niechczieli; niedali (powiedali?), abi odiechali niszczem, y opowiedzieli sie, «yz sie thu oswiatssami, tak na gorze bedziemi».

Было еще третье мнѣніе, именно: послы изъ Русскаго воеводства: Борецкій, Фредро и Троянъ и Подоляне желали, чтобы просто требовать отъ короля уплаты четвертой части, а обезпеченія не требовать и уѣхать ни съ чѣмъ, если король не уплатитъ. Они при этомъ сказали: «заявляемъ это мнѣніе здѣсь и тамъ — наверху тоже заявимъ его».

Gdi sie tho thak miessalo pro et contra [7]), pan starosta [8]) Radzieiowski the mowe uczinil do panow poslow — bracziej swej:

Когда такимъ образомъ не установлялось одно рѣшеніе, а были мнѣнія и за и противъ, то [7]) Радѣевскій староста сказалъ посламъ такую рѣчь:

Starosti Radzieiowskiego rzecz [9]).

«Przypatrzywssysie wsitkiem innem postronnem narodom y panom ich, mussimi to zeznacz, ze wssendzie gorzej sie dzycie, niz u nas. Poznawssi, iakiego pana mamy dobrego, bo tho sami mussimi znacz, bo tez tho y [10]) postronni ludzie [11]) znaią, alie mi liepiei, dla milego pana Boga prosse, upominam [12]), nie obchodzmi sie s niem thak stricte. Patrzmi, czo dla nas czyni y uczinil! Boymi sie pana Boga, aby za the niewdziecznoscz nas nieskaral, gdiz tho iest grzech nawiethsi u pana Boga niewdziecznoscz» [13]).

«Jesli [14]) przyaczicl przyaczieliowj powinien s chrzesczniansky powinnoscj czekacz, daliekossmy wieczey powynni panu swemu [15]). Druga: w konstitucią istothi na the summe wdacz, aza tho nie sromotha, ... ze panu wiary niedaią poddani [16])? Nie rozumiem czi ja o braczici nassej

Рѣчь Радѣевскаго Старосты.

«Изучая внимательно всѣ другіе народы и ихъ государей, мы должны сознаться, что вездѣ дѣла идутъ хуже, чѣмъ у насъ. Зная, какой добрый у насъ государь (мы это должны знать, потому что это знаютъ и иноземные люди; мы это должны знать лучше ихъ), мы не должны обращаться съ нимъ такъ жестоко, прошу васъ объ этомъ, убѣждаю именемъ Бога. Вспомнимъ, что онъ дѣлаетъ и что дѣлалъ! Бойтесь, чтобы Богъ не наказалъ насъ за неблагодарность, которая передъ судомъ Божіимъ составляетъ самый большой грѣхъ».

«Если христіанскій долгъ велитъ, чтобы каждый изъ насъ подождалъ своему другу, то тѣмъ болѣе мы обязаны это сдѣлать для нашего государя [15]). Далѣе, если мы внесемъ въ конституцію обезпеченіе суммы королевскаго долга, (пустое мѣсто) то неужели не будетъ срамъ, что подданные не да-

[1]) my na dól zejdziemy [2]) mi takze — нѣтъ. [3]) Вмѣсто: alie się — a taksię [4]) że będziemy [5]) do god — нѣтъ.
[6]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[7]) До этого мѣста пропускъ.
[8]) Tam pan starosta [9]) bracziei swei. Starosti Radzieiowskiego rzecz — нѣтъ. [10]) i — нѣтъ. [11]) liudzie — нѣтъ.
[12]) i upominam [13]) niewdziecznoscz — нѣтъ. [14]) bo jesli. Стр. 222.
[15]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[16]) До этого мѣста пропускъ.

doma, abi mieli bycz przecziw temu, y owssem, gdy sie pokaze laska, dobrodzieistwa iego krolewskiei mosczi, pewnissmi ssą tego, ze braczia nassi daruią tho iego krolewskiei mosczi panu swemu [2]), gdyzesmi mu wieczej powinni. Nieraczczies waszmosczie, prosse, rozrywacz nam thej iuz zgodi [3]), abismi mu nie mieli poczekacz».

«A czo tez waszmosczie przypominaczie thy konstitucie, a zwlascze wassa moscz, panie Troianie, tedicz [4]) ja wsitko dobre bacze w nich, bo patrzmi, czo konstitucia zrobila, yz tego, czego prodkowie [5]) wielką praczą doydz nie mogli, tegosmi dowiedli [6]), — thej uniei [7]), tak tez obroni [8]). A tho mami gothowe pieniądze na nie; jesli sie malo przewlecze, thedi bedzie iednak, a na potim, a tho sie tho opatrzilo [9]), iz iuz pewnie bedzie dochodzila».

«Ze sie to zaraz nie opatrzylo [10]), nie moglo to bicz za razem, bo tho nam s czieskoczią przichodzilo y thi constitucie, y przetos liudziom privatis personis cziesko, ze rzeczpospolita opatrzila rzeczi swe [11]). A tak nie mas czo ganycz y potomkowie nassi chwalicz bedą, dalibog, pracze nasse, zesmi wielie dobrego posluzili rzeczypospolitei, a ydzmi s tim w ymie Boze do krolia iego mosczi».

Nie pomoglo ono nicz, ktorzi contrariam partem dzierzali — rationes [12]), y owsem trwali przi tim, ze «mi czekacz nie chczemi». J rzekl pan Troian: «otoz konstitucie dobre! Niepraw Bogu zaden, kto ie stawil».

Zatim pan podkomorzi Chelmski rzekl: «dobre są konstitucie, bo strzegą prawa pospoli-

ютъ вѣры своему государю [1])? Я не думаю, чтобы наши братья, оставшіеся дома, были противъ этой уступки; напротивъ, я думаю, что они простятъ своему государю этотъ долгъ, когда мы имъ разкажемъ его милости и его благодѣянія. Мы вѣдь въ большемъ долгу у него. Такъ не разрушайте гг. установившагося между нами согласія на то [3]), чтобы подождать уплаты долга».

«Что же касается до конституцій, на которыя вы указываете, въ особенности вы, г. Траянъ, то я въ нихъ вижу одно хорошее. Посмотрите въ самомъ дѣлѣ, что дали намъ наши конституціи? Мы ими добились того, чего не могли добиться, не смотря на великое стараніе, наши предки, — мы добились уніи, а также защиты государства. На защиту мы, вотъ, уже имѣемъ наличныя деньги. Уплата части ихъ немного отсрочится, но онѣ будутъ, а что касается до будущаго, то уже приняты мѣры, чтобы на будущее время четвертая часть исправно уплачивалась».

«Что эти мѣры не приняты въ самомъ началѣ, это случилось естественно. Нельзя было этого сдѣлать въ началѣ, потому что тяжко достались намъ эти конституціи, тяжело досталось частнымъ лицамъ это устройство дѣлъ рѣчипосполитой. Поэтому не за что охуждать конституціи. И потомки наши, ей-ей, будутъ хвалить наши труды и признаютъ, что мы сослужили великую службу рѣчипосполитой. И такъ, пойдемъ, во имя Божіе, къ королю съ этимъ рѣшеніемъ».

Не подѣйствовала и эта рѣчь на тѣхъ, которые держались противнаго мнѣнія [12]). Они продолжали стоять на своемъ: «мы ждать не будемъ», говорили они, а Траянъ сказалъ: «да, хороши наши конституціи; не правъ передъ Богомъ тотъ, кто ихъ составлялъ».

На это Холмскій подкоморій сказалъ: «конституціи наши дѣйствительно хороши, потому что

[1]) На предыдущей страницѣ примѣч. 16. [2]) panu swemu — нѣтъ.

[3]) nieraczcież żaden z WMości, proszę, być w tem sporny,

[3]) Прошу васъ не возставайте противъ того.

[4]) a zwlascze wassa moscz, panie Trojanie, tedy — нѣтъ. [5]) Прибавлено — nasi [6]) tegośmy my dowiedli

[7]) to jest tej unii. [8]) Także też obrona [9]) a to się opatrzy [10]) ze się to było zaraz nieopatrzyło,

[11]) dobra swe dobrze opatrzyła

[12]) Niepomogło nic to napominanie onym, ktorzy w wotach swych to powiedali, że wolimy tak odjechać nieczekając nic. Стр. 222.

[12]) Это увѣщаніе нисколько не подѣйствовало на тѣхъ, которые въ своихъ мнѣніяхъ высказали, что лучше совсѣмъ уѣхать, не дожидаясь ничего.

tego, a zaden mądzy y dobry ganicz slusnie tego nie moze».

Pan Troian rzekl: «iam glupi, alie dobri».

Tak tedj w onich burzliwich rozmowach, iednak sli [1]) s tą conclusią: prosicz krolia iego mosczi, abi krol iego moscz dal, nie [2]) bedzie-li mogl, aby dal na pewny czas [3]), a istotę [4]) pewną uczinil.

Acz y tha [5]) istota wydziala sie bycz niektorim [6]) nie slusną s panem, bo panu wiare godzisie dacz, alie dla tych, ktorzy bili contrarii y dla bracziei doma tedi tho tak wolieli [7]) propter odium et suspicionem, ktorey dossicz bilo.

Przislal krol iego moscz po posli [8]). Przysli na gore. Krol iego moscz syedzial zalosczywy; vultus eius apperte indicabat [9]).

Czarnkowski marsalek uczinil rzecz od poslow do krolia iego mosczi [10]), prosacz, aby to, ćzo iest powinien, a czo przi krolin iego mosczi zostalo, the czwartą czescz [11]), aby tho raczil kazacz polozicz, «gdiz tho nie iest nassa rzecz, iedno rzeczypospolitei. By nassa byla wlasna, kazdy by krwie swey udzielil dla wassei krolewskiei mosczi [12]), pana swego». A ieslizby wiecz teraz nie mogli bycz dane, tedy iuz bedą czekacz za warunkiem albo jstotą pewną, «nie s tey przyczyni, abysmy zapissow iakich od krolia iego mosczi potrzebowali, alie dla bracziei swey, abysmi iem pokazali pewną jstote».

Prosili, abi krol iego moscz uwazacz raczil [13]), kto prosi y kto czo czyni, jz poslowie od bracziei inich [14]), tedy iem [15]) sie nyegodzy sa-

оберегаютъ законъ, и охуждать ихъ не можетъ ни одинъ мудрый и хороший человѣкъ».

Траянъ сказалъ: «да, я дуракъ, но я хороший человѣкъ».

Въ такихъ-то крупныхъ разговорахъ прошло время; при всемъ томъ однако послы отправились къ королю съ такимъ приговоромъ: просить короля, чтобы заплатилъ деньги, а если бы онъ не могъ заплатить, то пусть заплатитъ къ опредѣленному сроку и пусть обезпечитъ уплату.

Хотя нѣкоторые послы считали незаконнымъ требовать отъ короля обезпеченія, потому что государю слѣдуетъ вѣрить, но согласились на это рѣшеніе ради тѣхъ, которые держались противнаго мнѣнія, а также ради своихъ избирателей [7]) и для ослабленія ненависти и подозрѣнія, которыхъ и безъ того было много.

Король прислалъ за послами [8]). Пришли послы наверхъ. Король сидѣлъ опечаленный, — это ясно показывало его лице [9]).

Маршалъ Чарнковскій сказалъ королю отъ имени пословъ рѣчь, въ которой просилъ его приказать представить числящійся на немъ долгъ, т. е. вышеупомянутую четвертую часть, «такъ какъ эти деньги, говорилъ маршалъ, не наши, а рѣчипосполитой. Если бы эти деньги намъ принадлежали, то каждый изъ насъ охотно отдалъ бы вашему величеству, и не только ихъ отдалъ бы вамъ, но готовъ бы отдать вамъ, государь нашъ, и часть своей крови. Но если теперь эти деньги не могутъ быть отданы, то послы подождутъ, получивъ надлежащее обезпеченіе уплаты ихъ. Этого обезпеченія мы просимъ не потому, чтобы мы нуждались въ какихъ-либо росписках вашего величества, а потому что намъ нужно представить его нашимъ избирателямъ».

Послы просили при этомъ короля принять во вниманіе, кто проситъ этого обезпеченія, кто это дѣлаетъ, — просили обратить вниманіе на то, что

[1]) przedsię szli [2]) a nie [3]) aby dal na pewny czas — нѣтъ. [4]) tedy aby istotę [5]) i tu [6]) niektórym — нѣтъ.

[7]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[8]) До этого мѣста пропускъ.

[9]) Tam gdy przyszli na gorę, znali to z twarzy krola JMości, że był bardzo frasowliw.

[9]) Когда послы пришли наверхъ, то увидѣли по лицу короля, что онъ былъ очень опечаленъ.

[10]) J uczynil do krola JMości rzecz pan marszałek poselski od panów posłów,

[11]) te czwartą czescz — нѣтъ. [12]) waszei krolewskiei mosczi — нѣтъ.

[13]) Вмѣсто: prosili aby.... — a to abyś WKMość uważyć raczył. [14]) swej innych [15]) tedy się im Стр. 222—223.

fowacz thim, czo nie ich iest [1]). Tho tak bilo przelozono dossycz mądrze y dosicz sscrocze tho rozwiodl, iakos copiosus est in sermone [2]).

Odpowiedz dano od krolia iego mosczi, ze krol iego moscz dacz ich [3]) nie moze teras, alie zada, abi mogli bycz czekane do nowego liata, nie mozeli bycz daliei, «a o ystoczie mowczie s panem podskarbiem; uczinioua bedzie [4]) na tich trzech czesciach; wsakos, iako namowyczie, krol iego moscz uczini» [5]). Dolozil tego iescze, ze krol iego moscz nie bedzie mogl czynicz dosicz s tich trzech czesczi na potrzeby yne, ani ich bedzie mogl opatrowacz, czo powinien koronnie [6]).

Czi, ktorzi sie mieli odpowiedacz z Ruskiego woiewocztwa, ktorzi byli contrarii y s Siraczkiego ieden Widawski y Podoliane, zaniechali they protestaciei.

Potim poslowie Ruscзи, Belsczi, Wolinsczi ieli mowicz ku sendziemu Przemiskiemu, abi mita Ruskiego nie zaniechal [7]), y tez inich potrzeb, skarg, na czo y inni poslowie gorni zwolili [8]).

Uczinil pan marsalek koronni milczenie, abi mowili [9]). Sendzia Praemiski [10]): «Naiasnieissy, a miloscзywi kroliu! Przes then wsitek czas, iako sie thu seim sprawuie [11]), tedi [12]) ku wassei krolewskiei moscзи przichadzamj z unizonemi prosbami naszimi, gdis (u?) wassei krolewskiei moscзи, iako (u?) pana swego, nieczim innem wsitkich potrzeb nasich domawiacz sie mami [13]), jedno proz-

они здѣсь послами отъ другихъ и что имъ нельзя распоряжаться тѣмъ, что имъ не принадлежитъ [1]). Такова была рѣчь маршала, — довольно умно изложилъ онъ все это и довольно пространно, какъ всегда его рѣчи бываютъ обильны словами.

Отъ имени короля данъ отвѣтъ, что король теперь не можетъ заплатить, но желаетъ, чтобы послы подождали уплаты до слѣдующаго года, если ужъ нельзя дальше, «а что касается до обезпеченія, то переговорите объ этомъ съ подскарбіемъ. Обезпеченіе будетъ дано на трехъ частяхъ; впрочемъ, король сдѣлаетъ такъ, какъ вы обсудите». Сказано было еще при этомъ, что изъ суммъ этихъ трехъ частей король не будетъ употреблять денегъ на другія нужды, не будетъ ими удовлетворять другихъ нуждъ королевства, какія обязанъ удовлетворить [6]).

Тѣ послы, которые держались противнаго мнѣнія и намѣрены были протестовать, именно: нѣкоторые послы Русскаго воеводства, одинъ изъ Сѣрадскаго и Подоляне, не протестовали.

Послѣ того, послы Русскіе, Белскіе и Волынскіе стали напоминать Перемышльскому судьѣ, чтобы не забылъ сказать о Русской пошлинѣ [7]) и о другихъ нуждахъ и жалобахъ, на что согласились и другіе послы изъ гористыхъ странъ [8]).

Маршалъ королевства возстановилъ тишину и пригласилъ посольскаго оратора говорить [9]). Перемышльскій судья сказалъ [10]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Во все время настоящаго сейма мы все приходимъ къ вашему величеству съ покорнѣйшими просьбами то о томъ, то о другомъ дѣлѣ. Это потому, что къ вамъ, государь нашъ, мы можемъ обращаться зачѣмъ-либо не иначе [13]).

[1]) co nie jest ich etc. Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) До этого мѣста пропускъ.

[3]) Dano odpowiedz od krola JMości: dać... [4]) uczyni ją [5]) krol iego moscz uczyni — нѣтъ.

[6]) czo powinien coronnie — нѣтъ. Дальше иначе.

[7]) Tam poslowie z województwa Ruskiego etc. prosili pana sędziego Przemyskiego, aby nie zaniechał prosić o myta Ruskie.

[7]) Тамъ послы воеводства русскаго и другихъ просили Перемышльскаго судью не забыть сказать о русской пошлинѣ.

[8]) Или: и другіе послы изъ воеводствъ, занимавшихъ на сеймѣ мѣста повыше. Первый переводъ, кажется, вѣрнѣе.

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[9]) До этого мѣста пропускъ.

[10]) Tam wstąpiwszy pan sędzia Przemyski:

[10]) Перемышльскій судья выступилъ и сказалъ:

[11]) jako ten sejm stoi [12]) tedi — нѣтъ.

[13]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго. Стр. 223.

bami nassemi, a zwlascza o thi rzeczi, ktore są przeczyw prawum, wolnosciom koronnim, ktores tez prozbi takowe nasze, iako pan, a krol chrzescziansk, ktori prawi nam panuies y roskazuies, powynien wysluchawacz y wedlie nich nie odwlocznie czyniez [1]). A iako o yne [2]) potrzebi prozbi nasse bywaią do wassei krolewskiei moszci czesthe w doliegloscziach nasich [3]), tak tez o mitho Ruskie prossimi, abi bylo z nas zniessione, gdiz, naiasnieissy, a miloszczywi kroliu [4]), iest preeziw prawu pospolitemu, a prawie iest zniewolienie liuczkie [5]), bo wsitkie czla po slawnim kroliu Wladislawie są kassowane [6]), a nowe sie rodzą».

«Doswiatssilismi tego nieras, gdizmi s tymi sprawami do wassei krolewskiei moszczi przychodzili, ktore są przeeziwne prawom, a wolnoseziom nassim, ze nam to nielaski wassei krolewskiei moszczi niez nie przynosylo, alie y owssem nam zawzdis za dobre wassa krolewska mosez prziimowacz raczil [7]). Nie czini sie tho, naiasnieissy, a milosczywi kroliu, ex aliquo privato odio, alie uwaziez racz, zesmi są poslowie od braeziey swey, ktorychmi [8]) powinni strzedz prawa pospolite y nie telko na seymiku powiatowem [9]), alie tez y thu listow mogla by sie pokazacz kupa wielka [10]), czo braeziei nassi pissą, — pissą [11]) do nas, aby to zniesyono bilo mito. Pewnysmi tego [12]) od wassei krolewskiei moszczi they laski, ze tho mitho, iako prawu pospolitemu przeeziwne, bedzie z nas zniesione, o czo unizenie prosimi».

Bili tez inne [13]) prozbi [14]) priwate za Litinskiemi, abi frimark ych byl odprawion iuz [15]). Potim [16]) za Wolinczem iednem, czo myal krzywde od kniazia Krupskiego Moskwyczyna [17]).

Zezwal krol iego moscz do siebie panow; the [18])

какъ съ покорнѣйшей просьбой, въ особенности, когда видимъ, что дѣлается что-либо противное нашимъ законамъ и нашимъ вольностямъ. Вы, ваше величество, какъ христіанскій государь, законно управляющій нами, обязаны выслушать наши просьбы и немедленно исполнять ихъ [1]). Какъ въ другихъ нашихъ затрудненіяхъ мы часто обращаемся къ вашему величеству съ просьбами, такъ и теперь приносимъ вамъ просьбу, касательно Русской пошлины, которую просимъ снять съ насъ. Свѣтлѣйшій, милостивый король! Эта пошлина противозаконна и можно сказать, что она порабощаетъ народъ. Славный король Владиславъ уничтожилъ всѣ пошлины [6]), а между тѣмъ теперь являются новыя пошлины».

«Неоднократно мы имѣли случай убѣдиться, что когда мы обращались къ вашему величеству по тѣмъ дѣламъ, которыя противны нашимъ законамъ и нашимъ вольностямъ, то это не подвергало насъ немилости со стороны вашего величества; напротивъ, вы всегда принимали подобныя наши просьбы благосклонно. Мы просимъ объ этомъ не вслѣдствіе какой-либо личной вражды, но потому что мы — послы нашихъ избирателей, которыхъ права мы обязаны оберегать. Объ этомъ дѣлалось представленіе на уѣздномъ сеймѣ; и здѣсь можно бы показать кучу писемъ объ этомъ, которыя пишутъ наши избиратели и въ которыхъ они просятъ, чтобы эта пошлина была уничтожена. Мы увѣрены, что ваше величество окажете намъ свою милость и уничтожите эту противозаконную пошлину, о чемъ покорнѣйше просимъ ваше величество».

Принесены были тогда и другія просьбы [14]), касавшіяся частныхъ лицъ, какъ-то: о томъ, чтобы рѣшено было дѣло Литинскихъ, касательно ихъ фримарка [15]); объ обидѣ одного Волынца отъ Москвитянина князя Крупскаго (Курбскаго?).

Король пригласилъ къ себѣ сенаторовъ и по-

[1]) До этого мѣста пропускъ.
[2]) o insze [3]) czesthe w doliegłosciach naszich — нѣтъ. [4]) naiasnieissy, a miłosczywi kroliu — нѣтъ.
[5]) a prawie iest zniewolenie lindzkie — нѣтъ. [6]) Смотри прилож. 93.
[7]) ale owszem za dobreś to od nas WKMość przyjmować raczył [8]) którzyśmy [9]) powiatowem — нѣтъ.
[10]) ale i tu mogłoby się wiele listow pokazać [11]) pissą — второго нѣтъ. [12]) tego — нѣтъ [13]) i inne
[14]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[15]) До этого мѣста пропускъ.
[16]) Вмѣсто Potim — jako [17]) Moskwyczyna — нѣтъ. [18]) i te. Стр. 223.

odpowiedz dal krol iego moscz [1]) przes pana kanczlerza: «czo sie tycze mita tego, zna krol iego moscz tho, ze sie tego dawno upominaczie, alie pan Bog wie, zecz krol iego moscz czassu niemial, abi sie rozmawial [2]) okolo tego mita z radami ich mosczïami [3]), wsakos dzis sie rozmowi krol iego moscz s pany radami, albo kiedi inego czassu [4]). Nycz w tim nie wątpczie, ze sie bedzie dzialo wedlie prawa [5]) pospolitego wsytko. Litinskiego frimark krol iego moscz odprawi. Xiączia Krupskiego y tego, czo skarzi, kaze przesluchacz [6]); alie iz iuz sie czas kroczi, raczczie waszmosczie na dol yscz [7]), a namawiaiczie obrone xiestwu Litewskiemu, gdiz sie dawno proponowala, a ktemu, — iakową bysczie istote miecz chczieli [8]) po kroliu iego mosczi na the reste czwarthey czesczi»?

томъ далъ чрезъ канцлера такой отвѣтъ: «что касается пошлины, то король знаетъ, что вы давно объ ней напоминаете, но видитъ Богъ, что король не имѣлъ времени переговорить объ этомъ съ сенаторами, однако сегодня или въ другое время король переговоритъ съ ними объ этомъ. Будьте увѣрены, что все будетъ сдѣлано, какъ требуетъ законъ. Дѣло о фримаркѣ Литинскаго король рѣшитъ [5]). Князя Крупскаго (Курбскаго) и того, который на него жалуется, король прикажетъ выслушать [6]). Такъ какъ уже мало остается времени, то извольте гг. идти внизъ и обсуждайте мѣры къ защитѣ Литовскаго княжества, о чемъ давно уже сдѣлано вамъ предложеніе, а также обсудите, какое желаете имѣть обезпеченіе королевскаго долга — остатка четвертой части».

Sli poslowie na dol [9]). Marsalek [10]) proponowal thy dwie proposicie, — iedną o jstoczie czwartey czesczi resty, drugą o obronie.

Послы отправились внизъ. Маршалъ предложилъ на обсужденіе два предмета: во-первыхъ, дѣло объ обезпеченіи уплаты остатка четвертой части, во-вторыхъ — о защитѣ.

Poslowie uno ore, po wielkich mowach, na tho sie zwolili: «o obronie nie mowicz. Gdy poslowie Litewsczy niechczą sie wdacz s nami w zadne vota, pokąd iem [11]) urzendi nie bedą opatrzone, nam thez nie godzi sie w tho wdacz, a tho wolimi swą rzecz opatrzicz pyrwey, to iest, aby sie istota stala o the reste, a to czo sie napissalo — warunek, saffunek [12]), aby iuz byl skonczon» [13]).

Послѣ продолжительныхъ разсужденій послы единогласно приговорили: «не обсуждать дѣла о защитѣ Литовскаго княжества. Литовскіе послы заявили, что не станутъ съ нами обсуждать никакого дѣла, пока не будетъ устроено дѣло о должностяхъ Литовскаго княжества: такъ и намъ не слѣдуетъ заниматься ихъ дѣломъ. Лучше намъ прежде устроить свои дѣла, т. е. чтобы намъ дано было обезпеченіе вышеупомянутаго остатка, а также, чтобы приведенъ былъ въ исполненіе составленный проектъ храненія и расходованія четвертой части».

Conclusum: [14]) «niespominacz, iaka jstota ma bycz od krolia iego mosczi, alie poslacz do krolia iego mosczi, abi krol iego moscz s pani radami [15]) podali [16]) nam, iaka by istota miala bicz, bi potim panowie przyczyni nie mieli, zesmy [17]) czo na swich glowach stawili, a bez nich czo czinili».

Послы постановили: «во-первыхъ, не указывать самимъ, какое король долженъ дать обезпеченіе, а послать къ нему депутацію и просить, чтобы король и сенаторы сами предложили намъ его. Нужно такъ сдѣлать для того, чтобы потомъ сенаторы не сказали, что мы все рѣшаемъ сами, безъ нихъ».

---

[1]) krol iego moscz — нѣтъ. [2]) rozmówil [3]) z pany okolo tego myta, [4]) abo kiedy indy.
[5]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[6]) До этого мѣста пропускъ.
[7]) a iż się teraz czas króci, idzcie WMoście na dól, [8]) a ktemu to, jakiejbyście istoty chcieli
[9]) Zeszli panowie poslowie na dól. [10]) Pan marszalek ich [11]) póki im [12]) okolo warunku i szafunku.
[13]) aby się już skończylo. [14]) Conclusio. [15]) radami — нѣтъ. [16]) podal [17]) żebyśmy. Стр. 223—224.

«Druga, pzosicz krolia iego mosczi, ze niemogą mowicz o obronie, gdy Litwa o niei mowicz niechcze, ktemu ze tez o niei mowicz sie niegodzi, az thi angarie sie zniossą [1]), to iest, mito Ruskich zup».

«Prosicz tez krolia iego mosczi, abi to stalo w tim saffunku, warunku [2]), abi mitniczi, zupniczi sliachczyczi bili».

«Trzeczia, abi iuz krol iego moscz mianowacz raczil deputati do pana podskarbiego do safunku warunku [3]) czwartey czesczi».

«Czwarta, obciązyсz [4]), yz [5]) ich mosczie panowie [6]) po odesсziu [7]) na dol poselskiem [8]) zaraz [9]) sye roziechali, amismi mieli czo czynicz, abi to uwaziwal krol iego moscz [10]), kto wlecze seim, a kiemsie przedluzenie dziie [11]), prossącz aby krol iego moscz iuz w ymie Boze niefolgowal swietu iutrzeissemu, obeslal pany [12]), aby na sternastą byli na zamku» [13]).

Y poslali thy ossobi [14]): pana staroste Radziciowskiego; pana Safrancza; pana Plaze; pana sendziego Przemiskiego; pana Zolkiewskiego [15]) s tą conclusią.

Krol iego moscz byl na pokoiu. Dano mu znacz. Stanąl we drzwiach [16]). Pan sendzia Przemiski mowe uczinil the [17]):

«Во-вторыхъ, нужно сказать королю, что послы не могутъ обсуждать защиты Литовскаго княжества, потому что объ ней не хотятъ говорить сами Литовцы; притомъ посламъ нельзя объ ней говорить, пока не будутъ уничтожены ихъ собственныя тягости, т. е. пошлина съ Русскихъ рудниковъ».

«Просить также, чтобы въ проектѣ храненія и расходованія четвертой части оставленъ былъ пунктъ, въ которомъ говорится, что сборщиками пошлинъ должны быть шляхтичи».

«Въ-третьихъ, пусть король назначитъ въ помощь подскарбію депутатовъ для храненія и расходованія четвертой части».

«Въ-четвертыхъ, жаловаться, что [5]), когда послы сошли внизъ, сенаторы сейчасъ же разъѣхались, между тѣмъ у насъ были дѣла. Просить короля, чтобы обратилъ вниманіе, кто протягиваетъ сеймъ, затягиваетъ дѣла, и чтобы завтра, несмотря на праздникъ, оповѣстилъ сенаторовъ [12]) и приказалъ имъ явиться въ замокъ къ 14 часу» [13]).

Послы отправили къ королю съ этимъ приговоромъ слѣдующихъ лицъ: Радѣевскаго старосту; Шафранца; Плазу; Перемышльскаго судью и Жолкѣвскаго.

Король былъ тогда въ своей комнатѣ. Ему дали знать, что пришли послы. Король сталъ въ дверяхъ. Перемышльскій судья сказалъ ему слѣдующую рѣчь:

Sendziego Przemiskiego mowa do krolia iego mosczi [18]).

Naiasnieissy, a [19]) miloscзywi kroliu! Na tho poddanie wassei krolewskiei mosczi s prozby nassey, ktorąz nam [20]) padacz raczil, abysmi jstote namawiali they resti, a thim przedzej aby [21]) sie odprawili, radzibysmi tho byli uczi-

Рѣчь къ королю Перемышльскаго судьи.

«Свѣтлѣйшій, милостивый король! Ваше величество предложили намъ, вслѣдствіе нашей просьбы, обсудить обезпеченіе уплаты остатка четвертой части и поскорѣе кончить это дѣло. Мы охотно сдѣлали бы это, но не могли, потому что

[1]) aż się angarie zniosą [2]) w tym szafunku i warunku [3]) do szafunku, do warunku [4]) ciążyć sobie
[5]) iż wczora — [5]) что вчера
[6]) panowie rady [7]) po zejsciu [8]) panów posłów [9]) zaraz — нѣтъ.
[10]) aby to uważył u siebie krol JMość [11]) a kim się przedluża
[12]) aby panom dał znać — [12]) чтобы далъ знать сенаторамъ
[13]) См. прилож. 94.
[14]) J poslali z pośrodku siebie cztery osoby: — [14]) И послали четырехъ депутатовъ
[15]) pana Zolkiewskiego — нѣтъ. [16]) i stanął w drzwiach pokojowych
[17]) Tam pan sędzia Przemiski mówił do krola JMości. [18]) Sendziego Przemyskiego mowa do krolia iego mosczi — нѣтъ.
[19]) a — нѣтъ. [20]) jakoż nam [21]) aby — нѣтъ. Стр. 224.

nili, liecz sye nam niezdalo, gdy ich mosczie radî koronne odiechali [1]), bez nich czo czynicz [2]), abowiem iako sie nam nycz czynycz bez ich mosczìow niegodzy, tak tez any chczemy [3]): przetoz wassą krolewską moscz prossimi, aby [4]) wassa krolewska moscz iuz swiethu niefolgowacz raczil, abys wassa krolewska moscz pany ich mosczie obeslacz raczil, abj byli na iutro na sternastą, aby sie tha sprawa odprawila, a dla przedssey odprawy tedj by the jstothe liepiey dzys napissacz y gotową abi ją [5]) iego moscz xiądz podkanczlerzy podal iutro, bo iesliby o niej iutro namawiacz [6]), tedi by dlugo sye czassu wzielo [7]).

«Namawialibysmy bili o obronie Litewskiej, liecz panowie poslowie Litewsczi nie chczą o niey mowicz, az by tha controversia sie skonczila, ktora iest okolo urzendow marsalkowskich, przeto sie o tim nicz nie moglo mowicz».

«Druga iest przyczina: prosimi, abi wassa krolewska moscz z nas ziącz raczil the angarie, to iest, mito zup Ruskich [8]), iakoz nam obieczacz raczil, iz sie nam ma dziacz wedlie prawa, a tho iest mitho przecziwne prawu» [9]).

«Trzeczia, prossimi, abi w tim warunku, safunku mitnik y zupnik byl sliachczicz [10]), gdiz wassa krolewska moscz, nas miloscziwi pan nigdiz sie nie milil na tim utcziwem narodzie slachcczkiem» [11]).

Pan Safraniecz zas po tey rzeczy te rzecz mowil [12]) «Naiasnieissy, a miloscziwi kroliu! Acz to widami, ze spolnie od wassei krolewskiei mosczi y rad koronnich nam odpowiedz daią [13]) y tak by mialo bicz, iz tho tam zgodą daią odpowiedz,

сенаторы уѣхали изъ засѣданія. Безъ нихъ мы могли ничего сдѣлать [2]), такъ какъ намъ помимо нихъ не слѣдуетъ ничего дѣлать, да мы и не желаемъ этого [3]). Поэтому просимъ ваше величество, оповѣстить завтра сенаторовъ, не смотря на праздничный день, и приказать имъ явиться къ 14 часу для рѣшенія этого дѣла; а чтобы оно скорѣе рѣшилось, нужно бы сегодня написать проектъ обезпеченія, имѣть его готовымъ къ завтрашнему дню и завтра пусть ксендзъ-подканцлеръ представитъ его, потому что если бы завтра обсуждать, какой составить проектъ [6]), то это потребовало бы много времени».

«О защитѣ Литовскаго княжества мы бы рады были разсуждать, но литовскіе послы не хотятъ говорить объ ней, пока не кончится споръ касательно маршальскихъ должностей: потому-то и нельзя было говорить до сихъ поръ объ этой защитѣ».

«Просимъ ваше величество снять съ насъ ту тягость, (о которой мы говорили) и которая тоже мѣшаетъ намъ разсуждать о защитѣ, т. е. пошлину съ Русскихъ соляныхъ рудниковъ [8]), которую ваше величество обѣщали снять съ насъ согласно закону, которому эта тягость, т. е. пошлина противна» [9]).

«Далѣе просимъ оставить тотъ пунктъ въ проектѣ храненія и расходованія четвертой части, въ которомъ говорится, что сборщиками пошлинъ должны быть шляхтичи [10]), такъ какъ въ благородномъ шляхетскомъ сословіи ваше величество никогда не ошибались» [11]).

Затѣмъ Шафранецъ сказалъ слѣдующую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Хотя мы видимъ, что намъ даются здѣсь отвѣты вмѣстѣ и отъ имени вашего величества и отъ имени сенаторовъ [13]) и хотя слѣдовало бы ожидать, что эти от-

[1]) gdy ichmosczie radi koronne odiechali — нѣтъ.
[2]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[3]) До этого мѣста пропускъ. [4]) abyś [5]) i gotową mieć, aby ją
[6]) bo jesli o niej namawiać | [6]) потому что если бы обсуждать этотъ проэктъ
[7]) tedyby to wiele czasu wzieło.
[8]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъвъ дневникѣ Дзялынскаго.
[9]) До этого мѣста пропускъ. [10]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ.
[11]) До этого мѣста пропускъ. [12]) Pan Szaffraniec potem mówil do krola JMości: Стр. 224. [13]) Дальше иначе.

alie iednak [1]) po gospodach ynak [2]) mowią [3]), — «niezwalialismy wsysczy» [4]). A tak tego potrzeba, abysmi od nich slyseli, iesli na tho zwaliaią» [5]).

Krol iego moscz dal te odpowiedz sam usti swemj [6]): «czo sie tycze rozyechania [7]) panskiego, tedi powiedzieli panowie, yz niemieli czo czynicz, bo deputatow poslowie nieposlali do sandzenia execuciei» [8]).

«Czo sie ticze jstoli tey, tedi kaze obeslacz pany na iutro; panu tez podskarbiemu roskaze, aby sie zesly s xiedzem podkanczlerzem y [9]) namowicz the istote, jakos nie moze bycz inakssa, iedno na mich trzech czesciach».

«Czo sie tycze mita, tom syc ja chczial o tim rozmawiacz [10]), aliecz tho mitho mussi bycz na kupcze, alie ja sie o tim rozmowie pretko s pany [11]); bedzieczie wiedziecz rychlo» [12]).

«O mitniki slachczycze, tedy nie miciczie my iuz [13]) za zle, zecz tego nie moge uczynicz, bom sie iuz wam uwiązal [14]) wsitek ze wssithkiemi sprawamy swemi, a prawiem iest od was skrepowan» [15]).

«O obronie bedą [16]) mowicz Litwa, bo ia okolo tich urzedow miedzy pani marsalki sam postanowie» [17]).

Na deputatj pan sendzia Przemiski rzekl [18]): «Milosczywi kroliu! By [19]) byl wassa krolewska moscz poslacz raczil, tedybysmi byli poslali de-

вѣты дѣйствительно даются съ общаго согласія, но [1]) по квартирамъ сенаторы говорятъ другое, именно, они говорятъ: «не всѣ мы соглашались на такой-то отвѣтъ». Поэтому намъ нужно слышать отъ нихъ, даютъ ли они согласіе на отвѣты, полученные нами отъ васъ».

Король самъ далъ такой отвѣтъ: «что касается до того, что сенаторы разъѣхались [7]) изъ собранія, то они сказали, что имъ нечего было дѣлать, потому что послы не прислали депутатовъ для разбора дѣлъ экзекуціи».

«Что касается до обезпеченія, то я прикажу оповѣстить сенаторовъ, чтобы завтра собрались, а подскарбію прикажу повидаться съ подканцлеромъ и обсудить проектъ обезпеченія, которое однако не можетъ быть дано ни на чемъ другомъ, кромѣ трехъ частей».

«Что касается пошлины, то я желалъ обсудить это дѣло. Пошлина эта должна быть установлена для купцовъ. Впрочемъ, въ скоромъ времени я переговорю объ этомъ съ сенаторами и вскорѣ вы узнаете наше рѣшеніе».

«Что касается до того, чтобы сборщиками были шляхтичи, то извините меня, этого я не могу сдѣлать, потому что и безъ того я уже отдалъ вамъ себя [14]) въ неволю всецѣло и, можно сказать, я связанъ вами по рукамъ и по ногамъ» [15]).

«Мѣры къ защитѣ государства Литовцы будутъ обсуждать, потому что я самъ разрѣшу споръ о должностяхъ маршаловъ».

Касательно депутатовъ, Перемышльскій судья сказалъ [18]): «если бы ваше величество сказали намъ, то мы прислали бы депутатовъ. Въ сенатѣ

---

[1]) i tak to rozumiemy, żeby to tam już byla zgoda, jakoż takby miało być, wszakże jednak panowie po gospodach...

[1]) и когда мы думаемъ, что между сенаторами установилось уже согласіе, какъ и должно бы быть, сенаторы по квартирамъ говорятъ...

[2]) inaczej [3]) Прибавлено: powiadają: [4]) niewszyscyśmy zwalali [5]) ieśli na tho zwaliaią — нѣтъ.

[6]) sam usti swemi — нѣтъ. Въ рукописи Публичной библіотеки эти слова приписаны на полѣ.

[7]) prędkiego rozjechania

[7]) что сенаторы рано разъѣхались.

[8]) do sądzenia execuciei — нѣтъ. Въ рукописи Публичной библіотеки эти слова приписаны на полѣ.

[9]) y — нѣтъ. [10]) o tememsię chciał namawiać [11]) o czem się ja prędko z pany rozmówię

[12]) i wam oznajmię rychło.

[12]) и вскорѣ извѣщу васъ.

[13]) już — нѣтъ. [14]) Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[15]) До этого мѣста пропускъ.

[16]) będzie [17]) około tych urzędow marszalkowskich sam postanowie.

[18]) Na to co krol JMość wspominał deputaty, pan Orzechowski rzekl:

[18]) Въ отвѣтъ на то, что король упомянулъ о депутатахъ, Орѣховскій сказалъ:

[19]) byś. Стр. 224—225.

putati do wassei krolewskiei moszczi y do panow [1]), bo z nas zaden sye nie obyera na gorze [2]) y niezawzdi iedny stawami [3]): a tak to mala wimowka ich mosczïow panow» [4]).

Zas [5]) pan starosta Radzieiowski: «wybornie mogli ich mosczie potrwacz, bylocz czo czynicz, wsak czaly tydzien tak pretko odiezdzaią [6]), a na nas skladaią» [7]).

Potim zas pan sendzia Przemiski: «Milosczywi kroliu! Czo sie tycze mytha, iesli s kupcza ye bedą bracz, tedycz tho kupczowi zaplaczy sliachczicz, albo kmiotek iego, bo kupiecz przywyezye do Chelma, Crasnego-stawu, na Wolin. Nie sliącz dalieczi ziemianie do zup, a tez nie kazdi then kosth uczinicz moze — slacz do zup, tedicz to iednak ziemianin mussy zaplaczicz».

Na tho krol iego moscz o tim miezie [mycie]: «musi sie ta sol indzie obroczicz, wsakos sie rozmowie s pani» [8]).

Odesli poslowie [9]) od krolia iego mosczi, spomnieli sobie [10]), ze zapomnieli mowicz kroliowi iego mosczi, aby mianowal deputati ku panu podskarbiemu do sałunku, warunku [11]) czwartej czesczy wedlie roskazania yney braczicy. J ze wschodow schodącz na dol [12]), byla [13]) controversia miedzy niemi — onemi poslanemi [14]), iesli sie wroczicz zaraz do krolia iego mosczi, czyli intro» [15]).

Pan starostha Radzieiowski pozwalial: «ydzmi zaras [16]), bo iutro bedzie o tim dluga gathka». Tak [17]) pan sendzia Przemiski, pan Plaza, pan Zolkiewski [18]).

мы никогда не избираемъ депутатовъ и не всегда у насъ депутатами одни и тѣ же лица. Это оправданіе сенаторовъ не основательно».

Радѣевскій староста прибавилъ: «сенаторы могли оставаться въ засѣданіи; дѣла у нихъ было довольно; притомъ они такъ рано разъѣзжаются въ теченіе цѣлой недѣли, и все на насъ сваливаютъ вину» [7]).

Потомъ Перемышльскій судья снова сказалъ: «Милостивый король! Что касается до пошлины, то хотя бы ее брали съ купцовъ, все-таки ее будетъ уплачивать шляхтичь или его кметъ, потому что въ Холмъ, въ Красный-ставъ, на Волынь привезетъ соль купецъ же; дальніе земяне не пошлютъ за солью къ складамъ ея. Не всякій можетъ рѣшиться на издержки — послать въ складъ; поэтому пошлину будетъ уплачивать все-таки земянинъ».

Король сказалъ касательно пошлины: «соль эта должно быть расходится въ другія мѣста, впрочемъ, я переговорю съ сенаторами» [8]).

Депутаты ушли было отъ короля, но вспомнили, что забыли просить его, чтобы назначилъ депутатовъ въ помощь подскарбію для храненія и расходованія четвертой части, о чемъ приказали имъ сказать послы. На лѣстницѣ у нихъ былъ споръ о томъ, возвратиться ли назадъ къ королю или отложить дѣло до завтра?

Староста Радѣевскій совѣтовалъ возвратиться сейчасъ. «Пойдемъ теперь, сказалъ онъ [16]), потому что завтра объ этомъ будетъ длинная бесѣда». Того же мнѣнія держались — Перемышльскій судья, Плаза и Жолкѣвскій.

[1]) do waszei krolewskiei moszczi y do panow — нѣтъ. Въ рукописи Публичной библіотеки эти слова приписаны на полѣ.

[2]) na gorze — нѣтъ. [3]) bywamy [4]) a tak to panów mała wymowka. [5]) Zas — нѣтъ. [6]) rozjeżdzają

[7]) Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[8]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[9]) panowie posłowie [10]) i idąc z gory wspomnieli sobie na wschodzie, [11]) i warunku

[12]) wedlie roskazania yney bracziej, y ze wschodów schodzącz na dol — нѣтъ. [13]) i była

[14]) onemi poslanemi — нѣтъ. [15]) czyli jutro o to mówić.

[16]) Pan starosta Radziejowski mówił, żeby się wrócili zaraz

[16]) Староста Радѣевскій сказалъ, что нужно возвратиться сейчасъ.

[17]) Także [18]) Pan Zolkiewski — нѣтъ. Стр. 225.

Panu Safranczowi sie [1]) niezdalo, powiedal: «nyemolestuymi go; pan czy nas iest; kolatacz zas [2]) na pana [3]), nie zdamisie; dosycziesmi [4]) sie uprzykrzili, aby nam niemial za wsseteczenstwo; wsakoz ia uczynie, czo sye waszmosczіom zda» [5]).

Constitutum: wroczicz sie do niego [6]). Tam zas otworzil pan sendzia Przemiski do krolia iego mosczi y thi slowa mowyl [7]): «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu [8])! Prossimi, aby wassa krolewska moscz, nas miloscyzwi pan z laską tho przyącz raczil, yzesmi zas [9]) na wassą krolewską moscz zakolatali. Nie czynim tego z zadney wsseteczności [10]), alie za potrzebą thą, ktorąsmi [11]) wassei krolewskiei mosczi zapomnieli powiedziecz [12]), ta nas do tego przyczyska [13]), a ktemu dufaiącz [14]) lascze wassei krolewskiei mosczi, prossimi, aby wassa krolewska moscz deputatj mianowacz raczil iutro do pana podskarbiego, do safunku czwartey czeszczi».

Krol iego moscz te odpowiedz dal, y rozmial sie: «nie obraza mie tho nycz; wolne drzwy do mnie kazdemu, a iutro bedą mianowani deputaczi» [15]).

A iz byl frasowliwy barzo, tedj sie rosmial, tak domisliaiącz sie [16]): «teraz [17]) me [mię] prosiczie, abim sye nie frassowal o kolathanie, a czo wiethsego boly» [18]).

Sly poslowie na dol, odniesli tho bracziei. Tak sie then dzien dokonal [19]).

W Niedzielie, 17 Julii [20]), ziechali sie pano-

Шафранецъ думалъ, что не слѣдуетъ возвращаться. Онъ говорилъ: «не будемъ огорчать его,— вѣдь онъ нашъ государь. Не думаю, чтобы хорошо было вламываться къ государю. Довольно уже мы надоѣли ему. Какъ бы король не счелъ этого наглостію съ нашей стороны. Впрочемъ я буду дѣлать такъ, какъ вы рѣшите».

Рѣшено было возвратиться къ королю [6]). Перемышльскій судья отворилъ двери и сказалъ королю слѣдующее [8]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Просимъ васъ, милостивый государь нашъ, принять благосклонно, что мы опять постучали въ двери вашего величества. Мы это дѣлаемъ отнюдь не по наглости, но потому, что имѣемъ нужное дѣло, которое мы забыли сказать вашему величеству, — оно-то заставляетъ насъ возвратиться. Мы надѣемся, что вы милостиво примете насъ. Просимъ ваше величество назначить завтра депутатовъ въ помощь подскарбію для храненія и расходованія четвертой части».

Король засмѣялся и далъ такой отвѣтъ: «о нѣтъ! Это не оскорбляетъ меня нисколько. Мои двери для всякого открыты. Завтра назначены будутъ депутаты».

Что король засмѣялся, тогда какъ онъ былъ очень огорченъ, это такъ объясняютъ [16]): король какъ бы такъ сказалъ: «вы теперь просите меня не сердиться на васъ за то, что вы постучали въ мою дверь, а сами заставили меня страдать отъ болѣе важной причины».

Послы (депутаты) возвратились внизъ и передали все это своимъ братьямъ. Такъ кончился тотъ день [19]).

17 Іюля. Въ Воскресенье [20]), послѣ обѣдни се-

---

[1]) się to [2]) znowu [3]) nań [4]) dosyceśmy mu [5]) wszakoż ja uczynie czo sye waszmosczіom zda — нѣтъ.

[6]) J zmówili się, wrócić zaraz do niego

[7]) tam wszedłszy mówił do krola JMości pan sędzia Przemyski:

[8]) Najasnieissy a miloscyzwi kroliu — нѣтъ. [9]) zasię [10]) z żadnego wszeteczeństwa [11]) ale potrzeba ta, którejeśmy

[12]) zapomnieć powiedzieli (!) [13]) przywiodła [14]) a dufając [15]) Дальше иначе.

[16]) Tem rozsmianiem swem dal to znać, jakoby tak rzekł:

[17]) teraz — нѣтъ. [18]) ano co więcej bardzo boli.

[19]) Zeszli panowie poslowie na dol, opowiedzieli to w kole, zatem się rozjechali z zamku.

[20]) W niedzielie po s. Malgorzeczie. Стр. 225.

[6]) И согласились сейчасъ же возвратиться къ королю.

[7]) Перемышльскій судья вошелъ къ королю и сказалъ:

[16]) Этотъ смѣхъ означалъ слѣдующе: король какъ бы такъ:

[19]) Послы (депутаты) сошли внизъ, разсказали это въ палатѣ, послѣ чего послы разъѣхались изъ замка.

[20]) Въ воскресенье послѣ св. Маргариты.

wie po msach na zamek, tak y poslowie [1]), wedlie obwiesczenia krolia iego mosczi dnya wczorayssego [2]). Poslowie [3]), przy wczorayssej conclusiei stoiącz, namawiali o tim: yscz s wczorayssą conclusią do panow samych [4]) y kto ma yą odprawycz, yz sie tczyli przes czas nie mali [5]), thedi thak na tim stanelo [6]), aby sendzia Przemiski ią odprawil [7]). Sly na gore.

Sedzia Przemiski na gorze [8]): «Milosczywi panowie! Przed tim kielka dny podano nam to od waszmosczìow zgodnie, jz iego krolewska moscz, pan nas nie moze dacz zadnem sposobem tey resti czwartey czesczi, bo ich miecz na ten czas nie moze» [9]).

«My, wziawsy od waszmosczìow the powiescz [10]), deliberowalismi na tho, wydząсz constitucią, ze thi pieniądze miali thu bycz oddane, ktore sie uradzili, upewnili od wsech stanow koronnich nie na czo ynego, iedno na obrone potoczną, za dobrą wolą, a laską iego krolewskiei mosczi dla dobrego rzeczypospolitei, pozwoloną» [11]).

«Dnia wczorayssego przyslismi s tim ku iego krolewskiei mosczi y do waszmosczìow. Acz wydzimi constitucią powinnosczi iego krolewskiei mosczi, iz thu miali bycz oddane, iednak nie chczielismi zdania waszmosczìow y radi na strone odlozycz, iako senatorow, a strozow koronnich, gdi [12]) sie nam kazano z waszmosczìami zgadzacz y radi we wsem [13]) waszmosczìow uzywacz [14]), a nicz bez wiadomosczi, a zdania waszmosczìow nye czynicz, iako strozow koronnich: tedy mj [15]), gdisie waszwosczìom zda czekacz iego krolewskiei mosczi tich pyeniendzy, ktorich on na ten czas miecz niemoze, potim tez abysmi nye pokazalisie bycz niewdziecznimi lasky iego krolewskiei mosczi, tedysmj pozwolili dnya wczorayssego czekacz, a za them wasz-

наторы и послы собрались въ замокъ, согласно вчерашнему оповѣщенію отъ имени короля. Послы, держась вчерашняго рѣшенія, приговорили идти съ нимъ къ сенаторамъ и рѣшали, кто долженъ высказать передъ сенаторами это рѣшеніе. Долго они не могли найти, кому бы поручить это, наконецъ порѣшили поручить Перемышльскому судьѣ [7]). Отправились наверхъ.

Перемышльскій судья сказалъ сенаторамъ слѣдующее [8]): «Милостивые государи! Нѣсколько дней тому назадъ вы намъ сдѣлали заявленіе, на которое вы всѣ согласились, что его величество никакъ не можетъ заплатить извѣстнаго вамъ остатка четвертой части, потому что теперь не имѣетъ денегъ».

«Получивъ отъ васъ это заявленіе, мы обсуждали его, — обсуждали потому что у насъ есть конституція, въ которой говорится, что эти деньги, добровольно уступленныя королемъ рѣчипосполитой, должны быть здѣсь отданы и потому что онѣ назначены не на другое употребленіе, а на защиту государства постояннымъ войскомъ».

«Хотя конституція требуетъ, чтобы король здѣсь отдалъ ихъ, но мы вчера не желали отвергать вашего мнѣнія и совѣта, такъ какъ вы наши сенаторы, стражи королевства, и такъ какъ намъ приказано соглашаться съ вами, пользоваться вашими совѣтами во всѣхъ дѣлахъ [14]) и ничего не дѣлать безъ вашего вѣдома и вопреки вашему мнѣнію [15]). Поэтому, согласно вашему мнѣнію, въ которомъ вы заявили, что нужно подождать уплаты этихъ денегъ, такъ какъ теперь король ихъ не имѣетъ, и чтобы не показаться передъ королемъ неблагодарными за оказанныя имъ милости, мы вчера согласились подождать этой уплаты. Послѣдовавъ этому вашему совѣту и исполнивъ ваше желаніе, мы теперь пришли къ вамъ, гг. сенаторы, затѣмъ, чтобы вы намъ объявили, какое мы мо-

---

[1]) Zjechalisię panowie posłowie na zamku. także panowie rady po mszach [2]) dnya wczorayssego — нѣтъ.
[3]) panowie posłowie [4]) samych — нѣтъ. [5]) yz sie tczyli przes czas niemali — нѣтъ. [6]) i tak się zgodzili
[7]) Дальше иначе.
[8]) Tam gdy przyszli na gore, uczynil rzecz do panów: [8]) Когда они пришли наверхъ, то Перемышльскій судья...
[9]) bo tej summy natenczas mieć niemoże [10]) tę odpowiedz [11]) pozwolone [12]) gdyż [13]) we wsem — нѣтъ. Стр. 225—226.
[14]) Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.
[15]) До этого мѣста пропускъ.

mosczіow ządaniem y rady nam podaniem thu [1]) do waszmosczіow przyslismy, iako do panow nasich, aby waszmosczіe raczili nam pokazacz, iakowa bi jstota tych pieniedzy od krolia iego moszczi napewnieysa mogla bycz, aby thi pieniądze byli oddane na czas pewny y wedlie potrzeby, ktore tho pieniądze są [2]) od wsech stanow uradzone; a [3]) iako sie tho thu dnia wczorayssego spominalo, iz [4]) nieczynimy tego [5]), abysmy panu swemu uffacz nie mieli, alie tha iest przyczyna tego, izesmy są poslowie, abysmi dostateczną lyczbe safarstwa uczynili bracziej swej: przetho, gdy sie waszmosczіom tho zdalo czekacz iego krolewskiei mosczi, po tosmy przysli ku waszmosczіom, aby waszmosczіe nam raczili rade dobrą dacz, aby slo cum dignitate principis y przestrogą prawa pospolitego».

жемъ имѣть надежнѣйшее обезпеченіе, что король уплатитъ эти деньги къ опредѣленному сроку, такъ какъ эти деньги нужны и назначеніе ихъ опредѣлено всѣми чинами королевства. Вчера мы заявляли, что этого обезпеченія мы требуемъ не потому, будто не довѣряемъ нашему королю, но потому что мы здѣсь послами отъ нашихъ братій и должны дать имъ надлежащій отчетъ въ распоряженіи деньгами королевства. Вамъ, гг., угодно, чтобы мы подождали уплаты этихъ денегъ, поэтому мы пришли къ вамъ затѣмъ, чтобы вы намъ дали хорошій совѣтъ, какъ бы устроить это дѣло, чтобы соблюдены были и достоинство государя и законъ рѣчипосполитой».

«Milosczywi panowie [6])! Racziliscziе tez [7]) waszmosczіe sluchacz wieliekrocz [8]), iako woiewocztwa Ruskie, Kiiowskie, Podolskie, Belskie, Braczlawskie, Wolinskie unizenie sie doprassami, aby tho mito, a tha angaria z nas bila zniesiona, ktora iest przecziw prawu pospolitemu, a iako inich czassow, tak y wczorasmy prossili iego krolewską moscz, pana swego. Yz [9]) w tim koncza zadnego nie mamy, iedno odwloke: prosimi, iako panow nasich, a strozow koronnich, abi waszmosczіe raczili sie przyczynicz do krolia iego mosczi, aby tho mito bilo kassowane, iako prawu pospolitemu przecziwne, gdyz waszmosczіow tha iest powinnoscz, — przestrzegacz prawa pospolitego, bo sam [10]) thi woiewocztwa, przes mie mianowane w zadną sie rzecz wdacz niechczą, azby tho bylo zepchniono, ani o obronie mowycz chczą». A zathim thi woiewocztwa hukneli [11]), ze «sie nie wdamj».

«Милостивые государи! Вы не разъ слышали, что воеводства: Русское, Кіевское, Подольское, Белское, Брацлавское и Волынское покорнѣйше просятъ снять съ нихъ тяжелую соляную пошлину, установленную противозаконно, о чемъ мы просили короля и прежде и вчера. По этому дѣлу мы не имѣемъ никакого рѣшенія, — оно лишь затягивается. Вы гг. — стражи законовъ. Вашъ долгъ оберегать ихъ. Просимъ васъ, походатайствуйте, чтобы король уничтожилъ эту противозаконную пошлину. Притомъ, перечисленныя мною воеводства не хотятъ приступать къ обсужденію никакихъ дѣлъ, не хотятъ обсуждать даже защиты государства, пока не будетъ уничтожена эта пошлина». При этомъ послы упомянутыхъ воеводствъ закричали: «не приступимъ (къ обсужденію никакихъ дѣлъ)».

«Nie wlozono tez, milosczіwi panowie, w te constitucią [12]) warunku y saffunku [13]), ktora ma bycz, sliachczycza [14]): abi mitnyczi, czelniczy [15]) bili slachczyczi. Prossimi, abi waszmosczіe ra-

«Далѣе, милостивые государи, въ конституцію [12]) о храненіи и расходованіи четвертой части, которую мы предполагаемъ издать, не внесенъ пунктъ о томъ, чтобы сборщиками пошлинъ были

[1]) a za tem WMościów nas żądaniem i podaniem rady tedyśmy tu [2]) na którą potrzebę są [3]) a — нѣтъ.
[4]) iż — нѣтъ. [5]) nieczynisię to [6]) Milosczywi panowie — нѣтъ. [7]) tez — нѣтъ. [8]) i wielekroć [9]) i
[10]) sam — нѣтъ. [11]) krzyknęly
[12]) Прибавлено: nową | [12]) въ новую конституцію
[13]) okolo warunku i szafunku [14]) ktora ma bycz, sliachczyca — нѣтъ. [15]) aby mytnicy i żupnicy. Стр. 226.

czili sie prziczynicz do iego krolewskiei moszczi, aby byl wlozon sliachczicz urodzony, gdyz iego krolewska moscz na tim narodzie milicz sie nygdi nie raczil, a yz tez ma bycz ossiadli, czos ma bycz za ossiadłoscz apud plebeum, gdiz plebei non possunt bona terrestria possidere».

«Czo wyeczey, miłosczywi panowie, z woiewocztwa wielkiego xiestwa Litewskiego opowiadaią nam tho, ze tam u nich iest wielka nyewola od Zydow, bo thak mitha, iako y inne dochodi wsendi wybieraią. Prossą [1]), aby [2]) tho [3]) waszmosczie mądrą radą swą raczili sie o tho [4]) włozycz, aby tego [5]) nie bilo, a czy Zydzi [6]) abi tego nie dzierzeli. Thegos ssie boymy, aby y u nas tha angaria nie bila, bo acz konstituciei dosycz mami okolo tych Zidow, alie [7]) iednak od tego łotrostwa na tych urzedziech drapaniny iest dossycz u nas, a w Russi barzo» [8]).

Pan woiewoda Krakowski rzekl [9]): «u mnie, w mem woiewocztwie ych nie mas» [10]).

Odpowiedzial [11]) sendzia Przemiskj [12]): «wiem, miłosczywy panie, ze waszmoscz raczis strzedz prawa pospolitego, alie ych u nas dossycz na tych urzendziech» [13]).

Panowie poslowie [14]) z [15]) wielkiego xiestwa Litewskiego przes pana Snowskiego, posla z woiewocztwa [16]) te rzecz uczinili do panow rad ich mosczi ow [17]): «Miłosczywy panowie! Pomnyczie waszmosczie na tho, zesmy do waszmosczi ow s chuczią przystali, przysiegami swemi tosmj uczwierdzili, iako tez waszmosczie nam w tich przyssiegach raczilisczie to zostawycz, aby urzendi, dostoienstwa nam byli wczalie zachowane. Thu iescze zadney niemami

шляхтичи. Просимъ васъ походатайствовать передъ королемъ, чтобы въ конституцію внесено было выраженіе: «сборщикъ пошлинъ долженъ быть родовитый шляхтичь», такъ какъ король никогда не обманывался въ этомъ сословіи и такъ какъ въ конституціи требуется, чтобы сборщикъ имѣлъ осѣдлость, а какая можетъ быть осѣдлость у плебея (хлопа), когда плебеи по закону не могутъ имѣть поземельной собственности».

«Еще важнѣе, милостивые государи, слѣдующее: представители воеводства (!) великаго княжества Литовскаго говорятъ намъ, что у нихъ великая бѣда отъ Жидовъ, которые вездѣ собираютъ тамъ пошлины и другіе доходы. Литовскіе представители просятъ васъ [1]) ходатайствовать, чтобы этого не было, — чтобы Жиды не держали въ своихъ рукахъ сборовъ. Мы тоже боимся, чтобы эта бѣда не постигла и насъ, потому что хотя мы имѣемъ не мало конституцій касательно Жидовъ, но, не смотря на то, эти негодяи и у насъ занимаютъ эти должности и не мало дѣлаютъ грабительствъ, а въ Руси они ихъ дѣлаютъ еще больше» [8]).

Краковскій воевода сказалъ: «у меня, въ моемъ воеводствѣ ихъ нѣтъ» [10]).

Перемышльскій судья отвѣтилъ: «знаю, милостивый государь, что вы исполняете законъ рѣчипосполитой, но у насъ много Жидовъ на этихъ должностяхъ».

Послы великаго княжества Литовскаго черезъ Сновскаго, посла изъ воеводства (Жмудскаго?) сказали сенаторамъ такую рѣчь: «Милостивые государи! Не забывайте гг., что мы охотно присоединились къ вамъ, что мы утвердили присягой и въ вашихъ присягахъ тоже находится, что наши должности и почести оставляются намъ во всей цѣлости; между тѣмъ здѣсь еще не сдѣлано никакого рѣшенія, никакого постановленія касательно должностей маршаловъ: поэтому мы не

[1]) prosili

[2]) abyście [3]) tho — нѣтъ. [4]) w tho [5]) aby to [6]) żydowie [7]) wszakże

[8]) jednak od tego łotrostwa, od żydow, drapaniny jest dosyć w Rusi na tych urzędziech.

[9]) rzekł — нѣтъ.

[10]) Прибавлено: na tych urzędziech.

[11]) Odpowiedź. [12]) sendzia Przemiski — нѣтъ. [13]) na tych urządziech — нѣтъ. [14]) Zatem panowie poslowie [15]) z — нѣтъ. [16]) posla z woiewodstwa — нѣтъ. [17]) ich mosczi ow — нѣтъ. Стр. 226—227.

[1]) просили насъ

[8]) но эти негодяи — Жиды не мало дѣлаютъ грабительства въ Руси, занимая эти должности.

[10]) на этихъ должностяхъ.

decisiei, ani postanowienia okolo urzedow marsalkowskich: a tak, poki tho nie bedzie decidowano [1]), mi sie wniwecz nie wdami, any sye nam godzy. Prossimi, wedlie powinnosczi spolney, aby urzendi nam byli czale zachowane».

Panowie rady zesli sie w kupe; ieli namawiacz, a przetko hnet prawic rostąpili sie [2]), powiedzieli: «Panowie, mili poslowie! Wsak waszmosczie sami kroliowi iego mosczi tich pieniedzi obieczali poczekacz bez nas».

Panowie poslowie powiedzieli: «Milosczìwy panowie! Od waszmosczìow nam tho dnia onegdayssego podano; bobysmi [3]) bili od waszmossczìow tego nie slisseli, tedy bysmi byli o tim nygdy nie mowili, ani bysmy sie byli w tho wdali» [4]).

J wystąpil [5]) pan Safraniecz: «ba, milosczìwi panowie! Micz tak rozumiemi, kiedi thu do krolia iego mosczi y do waszmosczìow przychodzymi, a poda nam czo od waszmosczìow ieden, a (z?) waszmosczìow zaden nie iest przeciwny oney rzeczy [6]), ktorą [7]) nam ieden z waszmosczìow podaie [8]), tedi tho za zgodną powiescz waszmosczìow wsitkich rozumiemi, y tak rozumiecz sie ma, gdiz ieden, a niewsysczy mowycz mussą [9]), jako y onegda [10]) nam od waszmosczìow tho podano [11]), tedi tho thak rozumiemi, yz od waszmosczìow wsitkich mowy [12]) zgodnie sie podaią [13]), iz [14]) krol iego moscz zadnem spossobem dacz ich teraz niemoze y prosyliscie waszmosczie, aby byli [15]) nie tilko b czekane *X*[16]), alie aby byli kroliowi iliego mosczi odpusczone. Thosczie [17]) waszmosczie mowili, bosczie waszmosczie nam radzili, abi constitucij uchylicz» [18]).

Bil o thim swar wielki, a zwlascza [19]) pan

приступимъ къ обсужденію никакихъ дѣлъ, да этого намъ и не слѣдуетъ дѣлать, пока не будетъ рѣшено это дѣло. Просимъ васъ исполнять обязанности, какія мы должны исполнять взаимно, и оставить намъ наши должности во всей цѣлости».

Сенаторы собрались въ группу, начали обсуждать эти дѣла, но потомъ вдругъ разошлись по мѣстамъ и сказали: «Любезные, гг. послы! Вѣдь вы сами помимо насъ обѣщали королю подождать уплаты этихъ денегъ».

Послы на это сказали: «Нѣтъ, милостивые государи, вы третьяго дня предложили намъ это. Мы никогда бы объ этомъ не заговорили и не обсуждали бы этого, если бы не услышали отъ васъ».

Затѣмъ выступилъ Шафранецъ и сказалъ: «Милостивые государи! Когда мы сюда приходимъ къ королю и къ вамъ и когда кто-либо изъ васъ предложитъ намъ что-либо и никто изъ васъ не возражаетъ, то мы думаемъ, что это вы всѣ предлагаете, да и необходимо такъ думать, потому что одинъ кто-нибудь долженъ высказать ваше мнѣніе, а не всѣ вы вмѣстѣ. Такъ и третьяго дня, когда вы намъ заявили, что король никакъ не можетъ теперь заплатить вышесказанныхъ денегъ, и просили насъ не только подождать уплаты, но даже простить королю этотъ долгъ, то мы полагали, что это общее ваше мнѣніе. Все это вы намъ дѣйствительно говорили. Это подтверждается еще тѣмъ, что вы тогда еще сказали, что слѣдовало бы устранить конституцію, требующую этой уплаты» [18]).

По этому поводу была большая ссора между

[1]) decidowano — нѣтъ. [2]) rozstąpiwszy się [3]) bobyśmy my [4]) any bysmy się byli w tho w dali — нѣтъ.

[5]) Zatem wystąpił [6]) onemu podaniu [7]) które

[8]) Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[9]) До этого мѣста пропускъ. [10]) onegdaj [11]) nam to jest od WMości podano [12]) mowy — нѣтъ. [13]) podaje

[14]) Въ нашей рукописи пропущено: a to podanie takie od WMości było, iż... Переведено по этой редакціи. [15]) aby były czekane [16]) a nie tylko aby były czekane [17]) Toście do nas

[18]) bosczie waszmosczie nam radzili, abi constitucij uchylicz — нѣтъ. Затѣмъ въ нашей рукописи пропущено:

a WMość miłościwy księże arcybiskupie toś raczył mówić. Do czego się ksiądz arcybiskup przyznał.

„Это говорено было именно вами, ксендзъ-архіепископъ“. Архіепископъ сказалъ, что дѣйствительно говорилъ это.

[19]) a zwłaszcza — нѣтъ. Стр. 227.

woiewoda Krakowski powiedział. «czeszcie panowie posłowie stare popsowali constitucie, bo miali thi pyeniądze bycz byli oddane do pana podskarbiego [1]), a waszmosczie yne safarze sobie nad constitucią obycraczie. J [2]) pomnyczie, iako wam wskazano w Prosowiczach».

сенаторами и послами, въ особенности (рѣзко говорилъ) Краковскій воевода. Онъ сказалъ посламъ: «вы, гг. послы исказили старыя конституціи, потому что эти деньги должны были поступать подскарбію, а вы, вопреки конституціи, избрали особыхъ казначеевъ. Вспомните, какъ въ Прошовичахъ приказано вамъ дѣйствовать».

Na tho pan Safraniecz [3]): «by była nie biła posliedniejssa constitucia, miłosczywi panowie, tedybysmi tak czynili, alie dwye ich iest o warunku y saffunku czwartey czesczy. Czo iest w prawie pospolitem, o themesmi mowili radzy, a tez wydzymi za thim postanowieniem dawnem, iako tho dochodzy, ze nam przychodzi na czekanie. Alie, miłosczywi panowie, nie o toczmy [4]) do waszmosczow przysli — o konstitucią warunku [5]) czwarthej czesczj, iedno [6]) raczczie sie nam waszmosczie deklarowacz, iesli czekacz albo nie [7]), a iesli czekacz [8]), za iaką istotą: o tochmy do waszmosczow przisli».

На это Шафранецъ сказалъ [3]): «Милостивые государи! Мы такъ и дѣлали бы (отдавали бы деньги подскарбію), если бы послѣдующая конституція не повелѣвала поступать иначе. О храненіи и расходованіи четвертой части есть двѣ конституціи и мы обсуждали лишь то, что указано въ законѣ, а что касается до старыхъ постановленій, то, вотъ, доказательство на лицо, какъ въ силу ихъ поступаютъ въ казну деньги, — намъ приходится ждать уплаты этихъ денегъ! Но, мы пришли къ вамъ, милостивые государи, не затѣмъ, чтобы говорить о конституціи касательно храненія четвертой части, а затѣмъ, чтобы вы намъ объявили, нужно ли намъ подождать уплаты этихъ денегъ или нѣтъ [7]), и если подождать, то [8]) какое будетъ обезпеченіе этой уплаты, — вотъ, зачѣмъ мы пришли къ вамъ».

Panowie [9]) hukneli: «a niewiemi, iaką isthothe na pana uczinicz [10]). Nie biwało tho w Polscze, aby sie miał pan yscziez. Niewiemy, iaka istota ma bycz! Panu wierzycz!»

Сенаторы закричали: «мы не знаемъ, какого обезпеченія требовать отъ государя. Никогда въ Польшѣ не бывало, чтобы государь давалъ обезпеченіе. Мы не знаемъ какое тутъ должно быть обезпеченіе. Государю нужно вѣрить!»

Zatim pan starosta Radzieiowski: «Miłosczywi panowie! «Y mi isczie wierzymi iego krolewskiei mosczi, alie zebysmi [11]) ukazali braczie swey, prossimi aby jstota była. Uwasczie [12]) to wasz-

Послѣ того Радѣевскій староста сказалъ: «Милостивые государи! И мы, ей-ей, вѣримъ его величеству, но просимъ обезпеченія для того, чтобы представить его нашимъ избирателямъ. Обратите

---

[1]) do rąk pana podskarbiego koronnego [2]) J — нѣтъ.

[3]) Въ нашей рукописи пропущено:

Dobrze na to pomnę, acz już temu niemały czas, jakom odjechał od braci swej, i często to sobie na pamięć przywodzę, że było rozkazanie ich.

Хотя прошло уже много времени послѣ того, какъ мы разстались съ нашими избирателями, но я хорошо помню все, что они мнѣ приказали; я помню, что они-то именно и приказали (требовать этихъ денегъ).

[4]) nie otożeśmy [5]) warunku i szafunku [6]) Вмѣсто iedno — ale

[7]) Въ нашей рукописи пропущено затѣмъ:

bo jeśli się to WMościam zdać będzie, żeby nieczekać, tedy się my WMościam w tem opowiadamy, że czekać ich niebędziemy, i owszem przy konstitucyi chcemy stać.

потому что если вы полагаете, что не слѣдуетъ ждать, то и мы заявляемъ вамъ, что тоже не будемъ ждать, что мы охотнѣе будемъ стоять за конституцію.

[8]) Прибавлено: mamy, tedy aby nam to od WMości podano było,

[8]) то пусть будетъ намъ сказано, какое будетъ...

[9]) Na to panowie [10]) czynić [11]) zebyśmy to [12]) Rozumiejcie. Стр. 227.

moszcie, ze tą executią ludzie [1]) są skarani, iako iem maietnoszczi pobrano, prze nieoddanie czwartey czesczi, iako recuperator spoziwal [2]) y maietnoszczi pobrane, a iesli iescze nie ukazemi znaku thei czwartey czesczi, yako sie obracza, s czim do bracziei swey przijedziemi, gdiz dla tey czwarthey czesczi ta sroga sie executia stala [3]), alie dayczie nam waszmosczie respons, czekacz-li kroliowi iego mosczi, czyli nie, a iesli czekacz, za iakową jstotą: o tosmi do waszmoscziow przisli, nie o ten safunk, ktori ma bycz na czwartą czescz, iedno tei resti czekacz-li, ktorą krol iego moscz winien [4])?»

Panowie powiedzieli: «wsakosczie dawali deputati do pozwow».

Poslowie [5]) odpowiedzieli [6]): «prawda, alie za waszmoscziow roskazaniem, zesczie waszmosczie slali po nie» [7]).

Potim niektorzi panowie ieli mowycz: «awo [8]) iego moscz [9]) pan podskarbi s xiedzem podkanczlerzem spissali wczora [10]). Wiere, by liepiei przeczitacz; bendzieli czo slusnego, posluchaimi».

Jednak za tim mala iescze zgoda bila miedzi pani [11]). Jedni: «czitacz [12]) ten script», drudzi: «nieczitacz, bo nam nie trzeba pana wiązacz», wsakoz [13]) do tego przyslo, iz go czytano. Gdi iuz po onich swarzech bilo, tho conclusum [14]), abi ich mosczie panowie mowili z miescz swych.

гг. вниманіе на то, что эта экзекуція разорила многихъ, что у многихъ отняли имѣнія, что за неуплату четвертой части рекуператоръ призвалъ многихъ къ суду [2]) и у нихъ отняли имѣнія. Если мы не будемъ имѣть возможности показать нашимъ избирателямъ, на что употребляется эта четвертая часть, то какъ намъ возвратиться къ нимъ? Вѣдь эта жестокая экзекуція узаконена для полученія четвертой части доходовъ [3]). Дайте же намъ гг. отвѣтъ — подождать ли уплаты королевскаго долга или нѣтъ, и если подождать, то при какомъ обезпеченіи? Затѣмъ мы и пришли къ вамъ, т. е. подождать ли уплаты того остатка четвертой части, который долженъ король, а не затѣмъ, чтобы обсуждать расходованіе четвертой части».

Сенаторы сказали: (вы говорите, что мы установили рекуператорскіе суды, между тѣмъ) вы сами посылали депутатовъ для разбора дѣлъ по этимъ позвамъ?»

Послы отвѣтили: «да, мы ихъ посылали, но по вашему приказанію, потому что вы присылали за ними» [7]).

Послѣ этого нѣкоторые сенаторы стали говорить: «подскарбій и ксендзъ-подканцлеръ составили вчера проектъ обезпеченія. Прочитать бы его. Послушаемъ. Можетъ быть въ немъ есть что нибудь хорошее».

Но и послѣ этого не было надлежащаго согласія между сенаторами. Одни соглашались, чтобы проектъ былъ прочитанъ, другіе не соглашались и говорили, что не слѣдуетъ связывать государя условіями; но наконецъ сенаторы согласились прочитать проектъ. Когда прекратились споры, то постановлено было, чтобы сенаторы подавали мнѣнія по порядку своихъ мѣстъ.

---

[1]) jako ludzie

[2]) Вмѣсто: jako recuperator spoziwal — niechcieć że było sądów tych recuperatorskich?

[2]) что рекуператоръ призвалъ къ суду: зачѣмъ же вы требовали, чтобы были установлены рекуператорскіе суды?

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[3]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[4]) iedno tey resti czekać-li, ktorą krol iego moscz winien — нѣтъ. [5]) Panowie posłowie [6]) odpowiedzieli — нѣтъ.

[7]) Затѣмъ въ нашей рукописи пропущено:

Pan Szaffraniecz na to powiedział: „Miłościwi panowie! WMoście to możecie mieć w swej pamięci, żem się ja zawsze opowiedał przeciwko tym deputatom, żem na nie nigdy zwolić niechciał“.

Шафранецъ сказалъ: „Милостивые государи. Вы, безъ сомнѣнія, помните, что я былъ всегда противъ избранія этихъ депутатовъ и никогда не соглашался на него“.

[8]) owo [9]) iego moscz — нѣтъ. [10]) Прибавлено: jakaby miała być istota. [11]) między pani — нѣтъ.

[12]) jedni mówili czytać [13]) a wszakoż [14]) to jest conclusum Стр. 228.

Xiądz arcziblskup (Gnieznensis [1]) na czteri articuli wotowal: o istote, aby byla. «Nicz to niewadzy, y zwalialiscye waszmoscie na tho. O mito, mowilismi s krolem iego mosczią y mowycz bendziemi [2]). O slachczycza — takze, alie krol iego moscz niechcze na to pozwolicz. O pany Litewskie, — wiere nie wiem, iako ynaczey; swiezosmi iem przysiegli zachowacz ich w urzedziech ych, y ma tho tak bycz; nie chczialbim [3]) tez, aby sye urzendom koronnem czo niącz mialo y odmienyacz; aliecz [4]) kiedi panstwa do siebie przystawaią, musycz tho bycz; a iacz [5]) przecziw summieniu mowicz nie bede, iako ono mowią po staroswieczku: by mie mial w stuki zrebacz [6]), uchowai mili panie Boze».

Гнѣзненскій архіепископъ подавалъ мнѣніе о четырехъ предметахъ: «обезпеченіе уплаты долга, говорилъ онъ, не мѣшаетъ принять; притомъ вы гг. соглашались на него прежде. О пошлинахъ мы говорили съ королемъ и еще будемъ говорить. О томъ, чтобы сборщиками пошлинъ были шляхтичи, мы тоже говорили съ королемъ, но король не соглашается на это. Что касается литовскихъ сенаторовъ, то не знаю, какъ тутъ быть. Недавно мы имъ клялись, что сохранимъ имъ ихъ должности, которыя и дѣйствительно будутъ сохранены; но, съ другой стороны, я не желалъ бы, чтобы должности королевства потеряли какъ-нибудь свое значеніе, чтобы онѣ подвергались какому-либо измѣненію, впрочемъ, это неизбѣжно бываетъ, когда соединяются государства. Хотя бы меня въ куски изрубили, какъ говорили въ старину, не стану говорить противъ совѣсти. Убереги меня отъ этого Богъ».

Xiądz biskup Krakowski: «czekacz godzi sie panu swemu y przeczytacz tho. Czos czynicz, kiedi niemas [7]). Czekacz! Przyacziel przyaczieliowi czeka: wieczeiesmi panu powinni swemu».

Епископъ Краковскій сказалъ: «слѣдуетъ подождать уплаты долга, слѣдуетъ сдѣлать это для нашего государя и прочитать проектъ обезпеченія. Что же дѣлать, когда король не имѣетъ денегъ [7])? Нужно подождать! Это дѣлается между друзьями: тѣмъ болѣе мы должны это сдѣлать для нашего государя».

Xiądz Kuiawski: «czekacz y czytacz, czo spissano; czo czynicz kiedi niemas [8]), liepiei czekacz za jstotą. Tak yni biskupi» [9]).

Куявскій епископъ сказалъ: «нужно подождать и прочитать проектъ. Что же дѣлать, когда нѣтъ денегъ [8])? Лучше подождать, получивъ обезпеченіе уплаты». Такое же мнѣніе подали и другіе епископы.

Pan woiewoda Krakowski: «czekacz».

Краковскій воевода сказалъ: «нужно подождать».

Pan woiewoda Sendomierski: «czekacz».

Воевода Сендомірскій: «подождать».

Conclusum: czekacz, wsysczi, godzy sie panu [10]).

Всѣ приговорили: «подождать нашему государю».

Podano poslom [11]) spyssek they jstothi. Zesli na dol [12]). Tam ieli go czytacz, alie ten obyczai miedzy sobą naliezli dla pretssey odprawy: «niebawmi sye sami wsysczi, alie wysadzmi kielka ossob: niech thu idą do kosczíola y skorriguią go, a przyniosą go nam; bedziem go

Сенаторы дали посламъ проектъ обезпеченія уплаты долга. Послы удалились въ свою палату и стали было читать этотъ проектъ, но потомъ, желая поскорѣе кончить это дѣло, сказали: «нечего намъ всѣмъ заниматься этимъ: изберемъ депутатовъ; пусть они идутъ въ костелъ, разсмо-

[1]) Gnieznensis — нѣтъ. [2]) i mówić jescze będziem [3]) niechciałbich [4]) alie [5]) a ja [6]) zrąbać

[7]) Дальше до слѣдующей цитаты въ дневникѣ Дзялынскаго пропускъ.

[8]) До этого мѣста пропускъ. [9]) Także i inni biskupowie. [10]) Conclusum. Od wszytkich (:) godzi się panu czekać.

[11]) panom posłom [12]) i zeszli na doł. Стр. 228. Дальше иначе.

czytacz. Przesluchawsi [1]); czo sie nam bedzie zdalo [2]), zostawiemi, czo nie zda [3]), wirzuczimi [4]), a rychlei tak bedzie».

J wyssadzyli: z woiewocztwa Krakowskiego pana Przyleczkiego [5]), sendziego groczkiego Krakowskiego; pana Jana Plaze; s Poznanskiego woiewocztwa pana staroste Radzieiowskiego; pana Rokosowskiego, podsedka Poznanskiego; s Kaliskiego pana Podphorowskiego, sendziego Kaliskiego; z Ruskiego pana Orzechowskiego, sendziego Przemiskiego, a pana Sieniczkiego, podkomorzego Chelmskiego.

Tham the ossoby odesli do kosciola [6]) namawiali, y czo potrzebnego, poprawili [7]); poprawywsy, przysli do jzbi [8]). Czytano. Podobalo sie wsitkiem panom poslom [9]). Gdj sie tho podobalo [10]), sli na gore do panow. Oddal [11]) pan Czarnkowski, marsalek poselski s thą rzeczą» [12]): «Miloszywi panowie! Za poddaniem waszmosczioм they karti od waszmoscziow, przypatrowalysmi [13]) iey dobrze, y [14]) malochmi czo poprawily. Jeslibi waszmosczie czo rozumieli, czo [15]) poprawicz, to iest na zdaniu waszmoscziow».

Czithano [16]) przed radami. Po przeczitaniu wstali panowie, iechali do gospod, pochwalywssy one correctią s pismem [17]).

Poniedzialek. 18 Julii. Krol iego moscz sądzil pozwy recuperatorskie, executią, a poslowie [18]) wyssadzili deputati, aby spyssowali con-

трятъ его и представятъ намъ свои заключенія; тогда уже, выслушавъ ихъ докладъ [1]), прочитаемъ проектъ и примемъ, что найдемъ въ немъ хорошаго и выбросимъ, что намъ не понравится. Такъ будетъ скорѣе».

Избрали депутатовъ: изъ Краковскаго воеводства Краковскаго градскаго судью Прилецкаго и Ивана Плазу; изъ Познанскаго: Радѣевскаго старосту и Познанскаго подсудка Рокосовскаго; изъ Калишскаго: Калишскаго судью Потворовскаго; изъ Русскаго: Перемышльскаго судью Орѣховскаго и Холмскаго подкоморія Сѣницкаго.

Депутаты пошли въ костелъ, обсуждали проектъ, гдѣ было нужно исправляли и затѣмъ пришли въ палату. Въ палатѣ читали проектъ. Проектъ понравился всѣмъ посламъ [7]). Затѣмъ послы отправились наверхъ. Маршалъ отдалъ проектъ и сказалъ такую рѣчь: «Милостивые государи! Мы внимательно разсматривали предложенный вами проектъ обезпеченія уплаты долга и только кое-что исправили въ немъ. Если вы найдете нужнымъ еще что-либо исправить въ немъ, то предоставляемъ это на ваше усмотрѣніе».

Прочитанъ былъ сенаторамъ проектъ. Сенаторы похвалили сдѣланныя послами исправленія, взяли рукопись и затѣмъ встали и разъѣхались по своимъ квартирамъ [17]).

18 Іюля. Понедѣльникъ. Король судилъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ т. е. дѣла экзекуціи, а послы избрали депутатовъ, которымъ поручили

[1]) Tam dla prędszej odprawy, aby się około niego wszyscy niebawili, namowili się, kilka osob wysadzić, ktorzy żeby wyszli z tym spiskiem na stronę i skorrigowali go, a gdy już skorrigowany, przyniosą. (,) Tedy przysłuchawszy się mu wszyscy, co się nam będzie...

[1]) Чтобы скорѣе окончить это дѣло и чтобы всѣмъ не заниматься имъ, послы согласились избрать нѣсколько человѣкъ, которые должны были отойти въ сторону съ этимъ проектомъ и разсмотрѣть его. „Когда они пересмотрятъ его, сказали послы, и принесутъ назадъ, тогда уже всѣ будемъ разсматривать его“.

[2]) będzie w nim zdać [3]) a co się zdać nie będzie [4]) to wyrzucimy [5]) Przylęckiego

[6]) odszedłszy do kościoła w zamku [7]) poprawiali [8]) i z poprawionym przyszli do izby poselskiei

[9]) Który gdy przeczytano, podobałsię wszytkim panom posłom.

[9]) Когда прочитали этотъ проэктъ, то онъ всѣмъ понравился.

[10]) Gdi sie tho podobalo — нѣтъ. [11]) J szli na gorę z tym spiskiem do panów, który spisek oddal

[12]) mowiąc do nich: [13]) przypatrowaliśmy się [14]) y — нѣтъ. [15]) co jeszcze

[16]) Czitano to

[17]) Po przeczytaniu pochwaliwszy onę kartę, rozjechalisię do gospod.

[17]) Прочитавъ рукопись и нахваливъ ее (сенаторы разъѣхались по квартирамъ).

[18]) a panowie posłowie Стр. 228—229.

clusią seymu y articuli aby spyssowali z woiewocztw.

Wtorek. 19 Julii. Holdowal xiąze Pruskie Albertus Fridericus marchio Brandeburgesis [1]). Dla tego sie ty karthi zostawili, iz sprawi, iako sie toczila, niedostalo, circa majestatem regiam, excepto uno juramento, inferius scripto.

Juramentum ducis Prussiae regi Sigismundo Augusto Poloniæ [2]).

Ego, Albertus Fridericus, marchio Brandeburgensis et in Prussia dux etc. Juro super hæc sancta Dei evangelia, quod ab hac hora deinceps, usque ad ultimum diem vitae meae ero obsequens et fidelis tibi, Sigismundo Augusto, sicuti meo naturali et naereditario domino et successoribus legitimis tuis, — regibus et regno Poloniæ, contra omnem hominem, nemini [3]) prorsus excepto, et quod nunquam ero scienter in consilio vel auxilio vel in facto, quod tam ammittas vitam vel membrum aliquod, vel quod accipias in persona aliquam læsitudinem [4]) aut injuriam vel contumeliam vel quod ammittas aliquem honorem, quem nunc habes vel post habebis, et si scivero vel audivero de aliquo, qui vellit [5]) aliquid istorum contra te et regnum hoc Poloniæ facere, pro posse meo, ut non fiat, impedimentum præstabo, et si impedimentum præstare nequivero, quam cito potero, tibi nunciabo, et contra eum iuxta pacta auxilium tibi et regno præstabo, et si contigerit terram [6]) aliquam, quam habes vel habebis, iniuste et fortuito casu ammittere, eam recuperare curabo, et recuperatam omni tempore retinebo, et si scivero te velle juste aliquem offendere et inde generaliter vel specialiter fuero requisitus, meum tibi secundum pacta

составить списокъ дѣлъ для заключенія сейма и пункты петицій изъ воеводствъ.

19 Іюля. Вторникъ. Альбертъ-Фридрихъ, князь Прусскій, маркграфъ Брандебургскій приносилъ присягу на подданство [1]). Эти страницы потому оставлены пустыми, что нельзя было достать описанія этого дѣла, такъ какъ оно происходило у короля. Получена только нижеслѣдующая присяга.

Присяга, принесенная Польскому королю Сигизмунду-Августу Прусскимъ княземъ [2]).

Я, Альбертъ-Фридрихъ, маркграфъ Брандебургскій, князь Прусскій и проч. клянусь святымъ Евангеліемъ въ слѣдующемъ: отнынѣ и до послѣдняго дня моей жизни буду повиноваться и буду вѣренъ тебѣ Сигизмунду-Августу, прирожденному и наслѣдственному моему государю и законнымъ твоимъ преемникамъ королямъ Польскимъ, а также буду вѣренъ королевству Польскому и буду (возставать) противъ всякаго, кто бы былъ противенъ вамъ; никогда не буду съ такими людьми завѣдомо въ единомысліи, не подамъ имъ помощи и не буду дѣйствовать заодно съ ними. Если бы тебѣ, государь, угрожала опасность лишиться жизни или какого-либо члена, или потерпѣть какой-либо личный вредъ, обиду или поруганіе, или потерять какую-либо изъ тѣхъ почестей, какія ты теперь имѣешь или будешь имѣть, и если я узнаю или услышу, что кто-либо желаетъ сдѣлать что-либо таковое тебѣ и королевству Польскому, то по мѣрѣ моихъ силъ буду препятствовать этому, а если не буду въ состояніи воспрепятствовать, то какъ можно скорѣе донесу тебѣ и согласно нашему договору дамъ тебѣ и королевству Польскому помощь противъ таковаго. Если тебѣ случится несправедливо или случайно потерять какую-либо изъ тѣхъ земель, какіе ты имѣешь или будешь имѣть, то я буду

[1]) We wtorek. Byl hold książęcia Pruskiego.

[1]) Во вторникъ князь Прусскій приносилъ присягу на подданство.

Въ рукописи Публичной библіотеки оставлено затѣмъ три пустыхъ страницы. Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) До этого мѣста пропускъ.

[3]) nemine [4]) læsionem. Въ нашей рукописи сначала было написано lesianem (læsionem), потомъ вонравлено на læsitudinem [5]) velit

[6]) te rem Стр. 229.

[6]) вещь.

præstabo auxilium, et si aliquid mihi de secreto manifestaveris, illud sine tua licentia nemini pandam [1]), neque quicquam [2]), per quod pandatur, faciam, et si consilium a me super aliquo facto postulaveris, illud tibi dabo consilium, quod mihi magis videtur expedire, et nunquam ex persona mea aliquid scienter, quod pertineat ad tuam vel tuorum, regnique injuriam vel contumeliam, faciam, denique pacta inter olim divum Sigismundum regem et illustrem piæ memoriae parentem meum, cum inclyto hoc regno Poloniæ conventa servabo et implebo. Sic me Deus adjuvet etc.

стараться добыть ее и, добывъ, удержу. Если узнаю, что ты пожелаешь справедливо напасть на кого-либо и потребуешь, чтобы я помогалъ тебѣ вмѣстѣ съ другими, или потребуешь особенной моей помощи, то согласно нашему договору я буду помогать тебѣ. Если ты мнѣ повѣришь какую-либо тайну, то безъ твоего дозволенія я никому не открою ея и не сдѣлаю ничего такого, чѣмъ эта тайна могла бы быть обнаружена. Если ты потребуешь въ какомъ-либо дѣлѣ моего совѣта, то я дамъ его тебѣ по крайнему моему разумѣнію и никогда сознательно не сдѣлаю такого дѣла, которое нанесло бы обиду или поруганіе тебѣ лично или людямъ, близкимъ тебѣ и королевству. Наконецъ, буду держать и исполнять договоръ, заключенный блаженной памяти моимъ отцомъ съ королемъ Сигизмундомъ блаженной памяти и съ этимъ королевствомъ Польскимъ. Такъ, да поможетъ мнѣ Богъ и проч.

Sroda. 20 Julii. Krol iego moscz sądzil wdowy, sierothi; pothim tez y executią. Poslowie [3]) niesprawowali nycz, bo wyssadzili bili kielka ossob [4]) spyssowacz conclusią seymu y constitucie, po iednemu z woiewocztw.

20 Іюля. Среда. Король судилъ сначала дѣла вдовъ, сиротъ, а потомъ дѣла по экзекуціи. Послы ничего не обсуждали, потому что избрали депутатовъ по одному изъ воеводства и поручили имъ составить списокъ дѣлъ, какія подлежатъ рѣшенію сейма, а также поручили составить списокъ постановленныхъ конституцій.

Czwartek. 21 Julii. Krol iego moscz [5]) bil w radzie zamknioney. Poslowie przyniesli spyssek, czo pissali conclusią seymu, y iakowe bi [6]) miali bicz constitucię, tak tez [7]) y prozbi; alie iz napissano pierssy articul, iz Gdansczanie nie ukazowali listow na skladi, iako ine miasta, wedlie constituciei, abi krol iego moscz animadverteret contra illos, iz [8]) rebelliter sie obchodzą, iz kommissarzow nie pusczili do Gdanska, senatorow wielkich koronnich, przeto abi to bilo opatrzono, ne quid respublica detrimenti patiatur s tak sprzecziwnego miasta [9]), na ktorem wielie koronnie naliezi.

21 Іюля. Четвергъ. Король былъ въ тайномъ засѣданіи. Послы (депутаты) принесли списокъ сеймовыхъ дѣлъ, а также проектъ постановленныхъ конституцій и петицій. Въ первомъ пунктѣ (петиціи) написано было, что жители Данцига не представили грамотъ на право имѣть у себя склады товаровъ, какъ это сдѣлали другіе города и какъ этого требуетъ конституція, что король долженъ наказать ихъ за это, а также за то, что они поступаютъ, какъ мятежники, — не пустили въ Данцигъ комиссаровъ, которыми были великіе сенаторы королевства, что нужно поэтому принять мѣры, какъ бы рѣчьпосполитая не потерпѣла вреда отъ столь мятежнаго города, который притомъ имѣетъ для королевства важное значеніе.

Napissano tez bilo, iz niedopusczaią sliachczie przedawacz czudzoziemczom thowarow, abi

Написано было также, что жители Данцига не дозволяютъ шляхтѣ (Польской) продавать ино-

[1]) pendam [2]) quidquam [3]) panowie posłowie
[4]) bo wysadzili byli deputaty [5]) We czwartek krol JMość... [6]) i jakieby [7]) także też [8]) także też iż
[9]) patiatur tak sprzeciwnego miasta. Дзял. стр. 229—230.

sub pœna gravi thego nieczmili, aby kazdemu bilo wolno przedawacz.

странцамъ товары, что это нужно имъ запретить подъ опасеніемъ тяжкаго наказанія и объявить, что каждый свободно можетъ тамъ продавать.

O to sie sparli dwa poslowie przecziw inem poslom [1]), — starosta Radzieiowski s panem Czarnkowskiem, marsalkiem poselskiem, aby tho nie stalo przecziw Gdansczanom. Poslowie zas [2]) drudzi powiedzieli, aby tho stalo, abowiem tho s konstitucіei iest: przeto tak zabyrzywssy sie, poswarzywssy sie, y ono pismo podarli y roziechalisie nysczem, niepostanowiwssy nycz [3])

Объ этомъ пунктѣ два посла, именно: Радѣевскій староста и посольскій маршалъ Чарнковскій стали спорить съ другими послами; они требовали, чтобы не постановлять этого противъ жителей Данцига, а другіе послы стояли за этотъ пунктъ и говорили, что онъ основывается на конституціи. Изъ-за этого пункта было между послами большое волненіе и ссора, такъ что они изорвали списокъ конституціи и разъѣхались, не рѣшивъ ничего, не сдѣлавъ никакого постановленія.

Piatek. 22 Julii. Krol iego moscz zachorzal na kamien. Panom roskazal, abi iednak sądzili pozwy recuperatorskie, aby sie tho konczilo, — ta executia, aby sie seim richlei dokonal. Rozmisliali sie na to poslowie [4]), iesli bez krola poslacz deputati, y na tim stanelo, iz poslacz, bo liepiei bi to bilo dawno, abi krol nie sądzil swich spraw.

22 Іюля. Пятница. Король заболѣлъ каменною болѣзнью; сенаторамъ, однако, приказалъ безъ него судить дѣла по рекуператорскимъ позвамъ для того, чтобы поскорѣе кончить экзекуцію и самый сеймъ. Послы сначала недоумѣвали, посылать ли депутатовъ для этого суда, когда при этомъ не будетъ короля, но потомъ приговорили послать ихъ. Послы говорили: «лучше было бы, если бы и прежде король не судилъ своихъ собственныхъ дѣлъ».

Poslali deputati czi, czo dawno biwali [5]), — pana sendziego [6]) Krakowskiego; pana sendziego Przemiskiego; pana Męzinskiego; pana Skotniczkiego. Poslowie inne [7]) articuli przyniesli, ktore pan Czarnkowski, marsalek poselski spyssowal, ktore sie nie podobali niektorem.

Депутатами послали тѣхъ же, которые бывали прежде, т. е. Краковскаго судью [6]), Перемышльскаго судью, Мезинскаго и Скотницкаго. Послы принесли въ палату пункты конституцій, составленные посольскимъ маршаломъ Чарнковскимъ. Пункты эти не понравились нѣкоторымъ посламъ.

Sobotha. 23 Julii. Krol iego moscz przedsie chorowal. Poslowie na dolie czitali articuli, ktorich miali bycz konstitucie, bo bil przed tim dobrze spissal pan Sieniczki, podkomorzy Chelmski y pan Orzechowski, sendzia Przemiski, yz s konstitucii spissano [8]) a zwlascza okolo Prus, okolo miast Pruskich [9]); tedi yz tkniono Prus, niechczielj na nie zwolicz — pan starosta Radzie-

23 Іюля. Суббота. Король все еще былъ боленъ. Послы въ своей палатѣ читали пункты конституцій. Холмскій подкоморій Сѣницкій и Перемышльскій судья Орѣховскій хорошо составили было эти пункты. Они составили ихъ на основаніи прежнихъ конституцій [8]) и внесли пунктъ о Пруссіи, — о Прусскихъ городахъ [9]); но Радѣевскій староста и посольскій маршалъ Чарнковскій

---

[1]) dwa poslowie przeciw inem poslom — нѣтъ. [2]) zasię [3]) nysczem, niepostanowiwszy nycz — нѣтъ.
[4]) panowie poslowie [5]) co pierwiej bywali
[6]) sędziego grodskiego
[7]) inne — нѣтъ.
[8]) bo iż pan Sienicki z panem Orzechowskim z konstitucyi pisali te artykuły, a zwlaszcza...
[9]) Дальше иначе. Стр. 230.

[6]) гродскаго судью
[8]) потому что Сѣницкій и Орѣховскій выписали эти пункты изъ конституціи.

iowski, a pan Czarnkowski, marsalek poselski na the spissane konstitucie pana Sienyczkiego a pana Orzechowskiego [1]).

Przetho wisadzili na the sprawe [2]), — na tho spissowanie po iednemu z woiewocztw do pana Sieniczkiego, podkomorzego Chelmskiego [3]) y do pana Podphorowskiego, sendziego Kaliskiego [4]) znowu. Pan sendzia Przemiski; pan Przeleczki, sendzia groczki Krakowski; pan Ponetowski, czesnik Leczіczki; pan Škotniczki; pan Mezinski, — czi nie bywali miedzy posli, bo biwali przy execuciei sąndzeniu na gorze u krolia iego mosczi. Przeto oni, ktorzy bili spissali po iednemu z woiewocztw, yz tez nie opusczili Prussow, tedi byl swar o tim, a dla tego y ono, czo pissal sendzia Kaliski tho podarl [5]).

Napissal Czarnkowski [6]) wedlie swei fantasiei, w czim opusczil Prussi y z woiewocztwa Ruskiego wielie articulow, przetho yz sie inz bilindziom czknelo [7]), iako tako [8]) pozwalіali, bilie tylie koniecz [9]) mogl bycz.

Poslali potim do krolia iego mosczi, abi mogl bycz na mali czas w radzie. Krol iego moscz, acz choro, pozwolil przisсz do radi y sluchacz poslow [10]).

Sly na gore [11]), wsakos pan Orzechowski nie zgadzal sie na kielka articulow, zwlascza okolo frimarkow, a okolo sumi pieczikrocz sto tisyeczy, abi ie wolno skupowacz temu, czo chcze

не соглашались принять проектъ конституцій Сѣницкаго и Орѣховскаго, — не соглашались потому, что въ немъ затронута была Пруссія [1]).

Чтобы рѣшить этотъ споръ и составить пункты конституцій послы избрали въ помощь Холмскому подкоморію Сѣницкому и Калишскому судьѣ Потворовскому по одному депутату изъ каждаго воеводства [4]). Перемышльскаго судьи; гродскаго Краковскаго судьи Прилецкаго; Ленчицкаго чашника Понентовскаго; Скотницкаго; Мезинскаго не было въ палатѣ, потому что они были наверху у короля и судили дѣла по экзекуціи [1]). Тѣ депутаты, которые были избраны одному изъ воеводства тоже не выбросили пункта о Пруссакахъ, поэтому опять былъ споръ объ этомъ и во время спора Калишскій судья изорвалъ то, что написалъ было.

Пункты эти написалъ, какъ ему вздумалось, Чарнковскій, причемъ онъ опустилъ пунктъ о Пруссіи и многіе пункты, касавшіеся дѣлъ Русскаго воеводства. Такъ какъ посламъ надоѣло все это дѣло, то они согласились на пункты Чарнковскаго, лишь бы какъ-нибудь покончить ихъ.

Затѣмъ послы отправили къ королю депутацію съ просьбой, чтобы король пришелъ въ сенатъ на короткое время. Король, не смотря на то, что былъ боленъ, согласился прійти и выслушать пословъ.

Послы отправились наверхъ (съ вышеупомянутыми пунктами) [11]). Орѣховскій не соглашался на нѣкоторые изъ этихъ пунктовъ, именно: по вопросу о фримаркахъ и по вопросу о пяти стахъ

[1]) około miast Pruskich, którym pan Czarnkowski marszałek poselski z panem starostą Radziejowskim byli przychilni, przeto się one artykuły niepodobały pana Sienickiego z panem Orzechowskim.

[2]) A tak wysadzili kilka dni przed tem na tę sprawę,

[3]) podkomorzego Chełmskiego — нѣтъ. [4]) Дальше иначе.

[5]) Z województwa Krakowskiego był do tego deputowan pan Płaza; pan Przyłęcki na ten czas był na sądziech exekucyi, a pan Szafraniec niebył między pany posły prze niebespieczne zdrowie swe. Którzy też nieopuścili Prusów; o czem był swar, za którym swarem podarł to pan sędzia Kaliski, co był napisał.

[1]) посольскій маршалъ Чарнковскій и Радѣевскій староста были расположены къ Прусскимъ городамъ, поэтому имъ не понравились пункты Сѣницкаго и Орѣховскаго.

[2]) за нѣсколько дней передъ тѣмъ избрали…

[5]) Изъ Краковскаго воеводства былъ назначенъ Плаза. Прилецкій въ то время засѣдалъ въ судѣ по дѣламъ экзекуціи, а Шафранецъ не былъ въ посольской палатѣ, потому что былъ нездоровъ. Депутаты, избранные для составленія списка конституцій опять не выбросили пункта о Пруссіи. Объ этомъ была ссора и вовремя ссоры Калишскій судья изорвалъ написанный имъ проектъ конституцій.

[6]) Napisał też pan Czarnkowski [7]) a iż się panom posłom czknęło [8]) tedy jako tako [9]) tyle aby koniec

[10]) i przesłuchać panów posłów. Дальше иначе.

[11]) Przyszli na górę do krola JMości. Стр. 230—231.

[11]) Послы пришли наверхъ къ королю

Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

dawacz czwarthą czescz. Dawal do tego przyczyni, ze tego nye wynni dawacz, iz to iest przeciw sumnieniu, tak tez iz to rzecz nową na braczią stanowicz [1]).

тысячахъ. По послѣднему вопросу онъ не соглашался на то, чтобы заложенныя за эту сумму имѣнія дозволять перекупать тѣмъ, которые согласятся платить съ нихъ четвертую часть. Онъ доказывалъ, что давшіе пятьсотъ тысячь не обязаны платить четвертой части, что такое требованіе противно совѣсти и что это значило бы узаконять противъ своихъ же братій новую вещь.

Przysli na gore do krolia iego mosczi. Tam pan Czarnkowski oddawal thy articuli. Po oddaniu tich articulow, pan sendzia Przemiski wystąpil: «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu! Dobrze wiedziecz raczis, yz thu nas kielka stawa przy tich sandziech execuciei: przeto nie wiem, czemu nasich articulow nie wpissano z woiewocztwa Ruskiego: a tak, ja prosse, abich ja mogl poddacz swe articuli na spisku».

Пришли послы наверхъ къ королю. Чарнковскій отдалъ пункты. Затѣмъ выступилъ Перемышльскій судья и сказалъ слѣдующее: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вамъ хорошо извѣстно, что нѣкоторые изъ насъ ходятъ сюда въ сенатъ, чтобы присутствовать при судопроизводствѣ по дѣламъ экзекуціи (и потому не бываютъ въ палатѣ). Не понимаю, почему въ представленныхъ вамъ пунктахъ нѣтъ пунктовъ, касающихся нашего Русскаго воеводства. Прошу дозволить мнѣ представить эти пункты особо».

Krol iego moscz sam [2]): «panie sendzya [3]), oddaiczie do xiedza podkanczlerzego, czo wam potrzeba».

Король самъ сказалъ на это: «отдайте, г. судья, ксендзу-подканцлеру тѣ пункты, какіе находите нужными».

Potim pan Sieniczki wystąpil z napiszanemy tez konstituciami okolo Prus [4]), opowiadaiacz, iz konstitucia thego chcze, aby zaden nie uliegl, ktho kolwiek podliegl pod the execucią, gdyzesmi wsysczy sobie nie folgowali; niewiem, przeczoby miely uliecz».

Потомъ выступилъ Сѣницкій съ составленными имъ конституціями о Пруссіи [4]) и заявилъ, что по закону никто не долженъ быть освобождаемъ отъ отвѣтственности, кто только подвергся ей въ силу экзекуціи. «Себѣ мы не дѣлали, говорилъ онъ, никакихъ послабленій; не понимаю, почему бы Пруссаки не должны были подлежать отвѣтственности за неисполненіе закона».

Krol iego moscz kazal dacz on [5]) spissek do xiedza podkanczlerzego [6]).

Король приказалъ Сѣницкому отдать и его списокъ подканцлеру.

Po temu [7]) dal krol iego moscz respons takowy [8]) przes pana [9]) kanczlerza, jz «krol iego moscz y z radami ich mosczìami bendzie przeglądal podanie waszmosczìow, a waszmosczie raczczie ydz na dol, mowczie o obronie, bo sie nam czas rozyechacz, a deputati do sandzenia execuciey zostawczie, ktorzy thu biwaią».

Потомъ черезъ канцлера король далъ посламъ такой отвѣтъ: «король разсмотритъ съ сенаторами вашъ проектъ конституцій, а вы, гг., идите теперь въ палату и обсуждайте мѣры къ защитѣ государства, потому что пора уже намъ разъѣзжаться съ сейма. Оставьте здѣсь депутатовъ для суда по дѣламъ экзекуціи, — тѣхъ, которые обыкновенно бываютъ при этомъ».

Potim pan Orzechowski, sendzia Przemiski

Потомъ выступилъ Перемышльскій судья Орѣ-

[1]) До этого мѣста пропускъ. [2]) Krol JMość powiedział: [3]) panie sendzia — нѣтъ.

[4]) wystąpił też z napisanemi artykuły około Prus,

[4]) Сѣницкій тоже выступилъ съ пунктами касательно Пруссіи.

[5]) ten [6]) xiędzu podkanclerzemu. [7]) potem [8]) temi słowy [9]) przez JMość pana. Стр. 231.

wystąpil. Podla niego stal [1]) pan Sieniczki, podkomorzy Chelmski [2]). Yne woiewocztwa stali za niem, jako Ruskie, Belskie, Wolinskie, Podolskie, Braczlawskie, Kiiowskie [3]). Te mowe uczinil do krolia iego mosczi: «Naiasnieissy, a miloscyzwi kroliu! Roskazal wassa krolewska moscz nam o obronie mowicz, alies wassa krolewska moscz raczil slyszecz przes nas [4]) od tich woiewocztw, yz ony niechczą mowycz o zadney rzeczy, a zwlascza o obronie, azby wassa krolewska moscz tho mito w Ruskich zupach kassowacz raczil, y w thim sie wassei krolewskiei mosczi opowiedamy, iz do zadney iney rzeczj nie postempimi, az tho pierwey bendzie kassowano, bo [5]) mala pocziecha, naiasnieissy, miloszczywi kroliu, bedzie, choczia [6]) nas bendzie wielie, kiedi niewola bendzie czysnela: przeto prossimi, aby tha prozba nassa u wassei krolewskiei mosczi skutek swoi wzyela».

хoвскій. Подлѣ него стоялъ Холмскій подкоморій Сѣницкій, а за нимъ послы воеводствъ Русскаго, Белскаго, Волынскаго, Подольскаго, Брацлавскаго и Кіевскаго. Судья Перемышльскій сказалъ королю слѣдующую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вы, государь, приказали намъ говорить о защитѣ государства, но мы докладывали вашему величеству отъ имени, вотъ, этихъ воеводствъ, что они не желаютъ говорить ни о какихъ дѣлахъ и въ особенности о защитѣ, пока вы не уничтожите той пошлины съ Русскихъ соляныхъ копей, о которой мы вамъ говорили. И теперь мы заявляемъ вашему величеству, что пока эта пошлина не будетъ уничтожена, мы не будемъ обсуждать никакихъ дѣлъ, какія слѣдуютъ дальше. Мало будетъ, ваше величество, радости отъ того, что мы теперь составляемъ великое государство, если насъ будетъ угнетать неволя. Просимъ васъ, государь, исполнить нашу просьбу».

Sly poslowie [7]) na dol. Krol iego moscz sedl na pokoi, iako chory [8]).

Послы пошли внизъ, а король больной ушелъ въ свои комнаты.

Panowie sandzily execucią, alie wieczej swaru bilo, nizli sandu.

Сенаторы судили дѣла экзекуціи, но они больше ссорились, нежели судили.

Sli potim panowie rady [9]) na pokoi, przyczyniaiącz sie za Lithinskiem, aby iem [10]) frimark koniecz wzial. Tam na pokoy przysedl pan Czarnkowskj, referendarz [11]) y z ynemi posli przysedl [12]), powiedzial [13]) tho od poslow [14]), yz panowie poslowie nie chczą sie wdacz do dalssej mowy [15]), azby wassa krolewska moscz raczil thy [16]) pieniadze rozdacz na sluzebne, the czwarthą czescz, dla czego prossą, abys wassa krolewska moscz hetmana dacz raczil [17]), rotmistrze [18]) spiszacz raczil, tak tes y the sprawy, ktorechmi podali, aby wzieli koniecz swoy, a zwlascza czlo Ruskie [19]).

Потомъ сенаторы пошли къ королю въ его комнаты ходатайствовать, чтобы былъ утвержденъ фримаркъ Литинскаго. Туда же пришелъ съ нѣкоторыми послами референдарій Чарнковскій и сказалъ, что послы не хотятъ обсуждать никакихъ дальнѣйшихъ дѣлъ, «пока ваше величество не раздадите военнымъ служащимъ людямъ денегъ четвертой части; — просятъ они также назначить гетмана, составить списокъ ротмистровъ; просятъ, наконецъ, рѣшить тѣ дѣла, которыя мы представили, въ особенности, просятъ уничтожить Русскую соляную пошлину.

Krol iego moscz tak odpowiedzyal: «wyedzyalem ja tho, ze tak mialo bycz, bo tho ich starj treth — nie wdacz sie w obrone, asz pierwey [20]) prosbi [21]) sie wipelnią, bo tho dawno bilo y za

Король далъ такой отвѣтъ: «я зналъ, что такъ будетъ. Это старая манера пословъ — не обсуждать мѣръ къ защитѣ, пока не будутъ исполнены ихъ просьбы. Это бывало и прежде. Такъ,

[1]) Вмѣсто: podla niego — przy którym stal [2]) podkomorzy Chelmski — нѣтъ.
[3]) Вмѣсто: yne wojewodztwa... i poslowie z województw Ruskiego, Bełskiego...
[4]) przez nas — нѣтъ. [5]) bo — нѣтъ. [6]) chociaż [7]) Zeszli panowie poslowie [8]) iako chory — нѣтъ.
[9]) panowie rady — нѣтъ. [10]) aby iego [11]) Вмѣсто pan Czarnkowski, referendarz — marszalek poselski
[12]) przysedl — нѣтъ. [13]) powiedając [14]) od panow poslów [15]) że się niechcą w niwecz dalej wdać [16]) thy — нѣтъ.
[17]) raczil — нѣтъ. [18]) i rotmistrze [19]) a zwlascza czlo Ruskie — нѣтъ. [20]) pierwey — нѣтъ. [21]) ich prośby. Стр. 231.

oycza mego, kiedi wierdunki dawali, tedi go nie [1]) dali, az pierwey otrzymali, czego iem bila potrzeba, y za thimi wierdunkami [2]) wielie wlazlo w statut, bo za tim tho chodzilo. Alie przypatrzeziesie waszmosczie temu, ze one wierdunki za oycza mego obraczali sie, kendi chcziano [3]), bo ie samemu oyczu memu dawano [4]), alie teraz obrona tha, ktorą skladaczie, nyeydzie nycz [5]) do mnie, alie dla potrzeby swey skladaczie tho; wsakos kiedi tak chczeczie, tedy ja iutro spisse rothmistrze y hetmana dam, o czim bendzieczie wiedziecz».

Sli potim poslowie na dol. Tham [6]) na dole [7]) lamentowali na czas na dlugy [8]). Marsalek [9]) powiedzial, ze iuz w poniedzialek mowmi o obronie, alie woiewocztwa thi, ktore sie na gorze powiadali o mito [10]), nie pozwolili mowycz [11]).

Niedziela. 24 Julii. Vacabat.

Poniedzialek. 25 Julii [12]). Proponowal pan [13]) marsalek poselski poslom [14]) abi mowili o podatku [15]), alie woiewocztwo Ruskie, Wolinskie, Podolskie, Belskie opowiedzielisie, yz «mi mowicz nie bedziemi o obronie [16]), az mito z nas to [17]) bendzie zniesione [18]); wsakos mi thu opowiedzielisie przed waszmosczami y przed krolem iego mosczią» [19]).

Marsalek nie chczial sie uspokoicz w thim [20]), kazal przedsie mowicz [21]) y proponowal, aby przedsie mowilo woiewocztwo Poznanskie [22]). Był o tim swar niemali, bo marsalek urgebat, aby mowiono o they obronie [23]); alie pan starosta Radzieiowski powiedzial: «prozne są tho rzeczy, abysmi mowili, kiedy drudzy mowycz nie ben-

при моемъ отцѣ, когда нужно было платить вердунки, то послы до тѣхъ поръ не давали его, пока не получили того, что имъ было нужно, и изъ-за этихъ вердунковъ въ статутъ вторглось много разныхъ разностей, какихъ хотѣли послы. Но посмотрите, гг., какая разница между тогдашними дѣлами и настоящими: мой отецъ употреблялъ вердунки, какъ хотѣлъ, потому что ихъ отдавали въ его руки, а теперь тѣ деньги, которыя вы даете на защиту, не идутъ на мои нужды, а на ваши собственныя. Впрочемъ, если вы ужъ такъ настаиваете, то завтра я составлю списокъ ротмистровъ и назначу гетмана. Завтра узнаете то и другое».

Послы ушли въ палату и стали высказывать досаду, что такъ долго тянутся дѣла [8]). Маршалъ сказалъ: «въ понедѣльникъ будемъ обсуждать мѣры къ защитѣ», но на это не согласились тѣ воеводства, которыя наверху говорили о пошлинѣ.

24 Іюля. Воскресенье. Ничего не было.

25 Іюля. Понедѣльникъ [12]). Маршалъ предложилъ посламъ разсуждать о налогѣ, но воеводства: Русское, Волынское, Подольское, Белское заявили слѣдующее: «пока съ насъ не снимутъ пошлину, мы не будемъ разсуждать о защитѣ [16]). Вѣдь мы уже заявили это и вамъ и королю».

Маршалъ не хотѣлъ отступить отъ своего предложенія; онъ приказалъ подавать объ немъ мнѣнія, не обращая вниманія на этотъ протестъ, именно, предложилъ подавать мнѣніе посламъ Познанскаго воеводства. Изъ-за этого вышла не малая ссора. Маршалъ настаивалъ, чтобы подавали мнѣнія о защитѣ, а Радѣевскій староста го-

[1]) Вмѣсто: tedi go nie — że nie [2]) wierdunki [3]) kędy chciały. Дальше пропускъ до слѣдующей цитаты.
[4]) До этого мѣста пропускъ. [5]) nycz — нѣтъ. [6]) a tam [7]) na dole — нѣтъ.
[8]) na czas i na długie mieszkanie
[8]) стали высказывать досаду на то, что тратится время и приходится долго жить (здѣсь).
[9]) marszałek ich [10]) o myto opowiedały [11]) niepozwoliły o obronie mówić.
[12]) W poniedzialek w dzien s. Jakuba.
[12]) Въ понедѣльникъ, въ день св. Якова.
[13]) pan — нѣтъ. [14]) posłom — нѣтъ. [15]) Дальше иначе.
[16]) gdzie zaraz te województwa które się w sobotę opowiedały o myto, znowu się opowiedziały, że o obronie mówić nie będziemy,
[16]) тогда тѣ воеводства, которыя въ субботу протестовали противъ пошлинъ, заявили: „о защитѣ мы не будемъ говорить“.
[17]) to — нѣтъ. [18]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ. [19]) До этого мѣста пропускъ.
[20]) Marszalek tem się przedsię uspokoić niechciał [21]) o obronie mówić
[22]) i kazał o tem mówić województwa Poznańskiego posłom. [23]) urgebat, o tej obronie rozkazując mówić. Стр. 231—232.

dą [1]); mami sie klussacz darmo; liepiei poslimi do krolia iego mosczi s kielku, prossącz krolia iego mosczi [2]), aby raczil na thi articuli, czo predzei dacz odpowiedz, czosmi dalj». Drudzy zas powiadali [3]), yz [4]) «nieslimi [5]), abowiem krol iego moscz w radzie namawia the articuli, od nas poddane; zmieskami iem czas [6]); liepiei iem dajmi pokoy» [7]).

Conclusia sie stala, po drugich [długich] swarzech, yz nieyscz, alie iutro yscz do krolia iego mosczi, prosicz, abi krol iego moscz raczil dacz odpowiedz prętką na thi artikuli podane; druga [8]), aby iuz dawano pieniądze zolnierzom s czwarthey czesczi, y deputati do odbierania [9]) aby [10]) mianowacz raczil. Odlozili do iutra [11]).

Wtorek. 26 Julii. Zesli sie panowie do radi, — namawiali thi artikuli, ktore iem poslowie podali [12]). Marsalek poselski chczial z wczorayssą conclusią yscz na gore, alie poslowie powiedzieli: «nie potrzeba nam panow turbowacz; liepiei niech sie odprawnią [13]) s timi artikuli».

Marsalek poslal dwuch [14]) do krolia iego mosczi bez wiadomosczi drugich poslow [15]), prossacz, aby krol iego moscz troche uzyczicz czassu raczil, ze panowie poslowie chcą przyscz do krolia iego mosczi.

Krol iego moscz czassu uzyczicz raczil, y czekal na posli, alie poslowie drudzi nie chczielj yscz powiedaiącz [16]), ze «nie bedziem przekazacz namowy kroliowi iego mosczi y panom».

ворилъ: «напрасно мы будемъ говорить, когда другіе не желаютъ этого. Даромъ лишь будемъ болтать. Лучше отправимъ къ королю нѣсколько депутатовъ съ просьбой, чтобы поскорѣе далъ намъ отвѣтъ на тѣ пункты, которые мы ему представили». Но другіе послы сказали, что не слѣдуетъ посылать депутатовъ, потому что король теперь обсуждаетъ съ сенаторами эти пункты; «мы только отнимаемъ у нихъ время, говорили они; лучше оставимъ ихъ въ покоѣ».

Послѣ длинныхъ перебранокъ постановленъ былъ такой приговоръ: теперь не ходить къ королю; пойти завтра и попросить, во-первыхъ, чтобы король далъ отвѣтъ на представленные пункты [6]); во-вторыхъ, чтобы приказалъ выдавать военнымъ деньги изъ суммъ четвертой части и чтобы назначилъ депутатовъ для пріема четвертой части. Отложили дѣло до завтра [11]).

26 Іюля. Вторникъ. Сенаторы собрались въ сенатъ и обсуждали представленные послами пункты конституцій. Въ посольской палатѣ маршалъ заявилъ, что желаетъ идти наверхъ съ вчерашнимъ приговоромъ, но послы сказали: «не нужно безпокоить сенаторовъ; лучше пусть они оканчиваютъ обсужденіе пунктовъ конституцій».

Посольскій маршалъ безъ вѣдома пословъ послалъ къ королю двоихъ депутатовъ съ просьбой, чтобы король удѣлилъ посламъ немного времени, — послы желаютъ прійти къ нему.

Король согласился удѣлить посламъ немного времени и дожидался ихъ, но другая часть пословъ не хотѣла идти и говорила: «мы не желаемъ мѣшать королю и сенаторамъ».

---

[1]) próżne to są rzeczy nam jednym przez drugich mówić [2]) krolia iego mosczi — нѣтъ. [3]) Drudzy mówili:
[4]) yz — нѣтъ. [5]) Дальше иначе.
[6]) bo teraz na te artykuły namawia z pany; przekazimy im,
[7]) Дальше иначе.
[8]) Conclusio. Na tem stanęła, aby teraz niechodzić do krola, odłożyć to do jutra, a jutro szedlszy prosić JKMości, aby i odpowiedz dal na artykuły od nas podane, i pieniądze...
[9]) do odbierania jej [10]) aby im
[11]) Z tem się rozeszli.
[12]) artykuły od panów posłów podane [13]) niechaj się dostatecznie odprawią [14]) dwu [15]) iuszych posłów
[16]) niechcieli iść na górę, mówiąc. Стр. 232.

[6]) потому что теперь король обсуждаетъ съ сенаторами эти пункты; мы только помѣшаемъ имъ,
[8]) Приговоръ постановленъ былъ такой: теперь не ходить къ королю; отложить это до завтра, а завтра пойти и спросить, чтобы король далъ намъ отвѣтъ на пункты и приказалъ выдавать деньги.
[11]) Съ тѣмъ и разошлись.

Marsalek posselski jąl sie frassowacz na posli; koniecznie chczial [1]) yscz na gore, «bom ja wczora concludowal yscz do krolia iego mosczi y ktemu [2]) dowiedziecz sie de genere belli [3])», na czo poslowie nie chczieli zezwolycz, a gdy byl swar o thim wielki, podali poslowie [4]), pan [5]) starosta Radzieiowski: «podzmi do krolia iego mosczi nas kielka: prosmi [6]) krolia iego mosczi [7]), aby sie raczil odprawowacz s thimi artikulj czo przedzei, a ieslibi nie mogli sie [8]) odprawicz tak pretko na tho podanie, thedi aby na glownieysse artikuli mielysmi [9]) odpowiedz, prosicz, to iest [10]), abi nam dano odpowiedz na warunek, na [11]) safunek czwarthey czesczi, tak tez na mito Ruskie, okolo Prussow, okolo rozdawania pieniedzy, o zataione listi», J poslali pana staroste Radzieiowskiego, pana Safrancza, pana sendziego Kaliskiego, pana sendziego Przemiskiego [12]), pana chorązego Haliczkiego. Sli s tą rzeczą na gore. Tham odprawil pan starosta Radzieiowski the sprawe [13]) przed krolem iego mosczią wedle potrzebi.

Посольскій маршалъ сталъ негодовать на пословъ, онъ желалъ непремѣнно идти наверхъ и говорилъ: «я вчера приговорилъ идти къ королю и, между прочимъ, узнать, какъ король будетъ вести войну (съ Московскимъ княземъ [3])», но послы не соглашались идти. Когда изъ-за этого поднялась великая ссора, то послы предложили, — т. е. Радѣевскій староста предложилъ слѣдующее: «пойдемъ нѣсколько человѣкъ и попросимъ короля, чтобы скорѣе оканчивалъ обсужденіе поданныхъ нами пунктовъ, а если ихъ нельзя скоро кончить, то пусть дадутъ намъ отвѣтъ на главнѣйшіе изъ нашихъ пунктовъ, — нужно т. е. попросить, чтобы намъ дали отвѣтъ на нашъ проектъ храненія и расходованія четвертой части, а также — на пункты о Русской пошлинѣ, о Пруссіи, объ уплатѣ денегъ военнымъ людямъ и объ утаенныхъ грамотахъ. Послы назначили депутатами Радѣевскаго старосту, Шафранца, Калишскаго судью, Перемышльскаго судью и Галицкаго хорунжаго, и они отправились съ этою просьбою наверхъ. Тамъ изложилъ это дѣло, какъ слѣдовало, Радѣевскій староста.

Krol iego mosczi the odpowiedz dacz raczil [14]) przes pana kanczlerza: «krol iego moscz o thim z ich mosczìami pani radami namawiacz raczy y da waszmosczìam prethką odpowiedz: tak [15]) raczczie waszmosczie ydz na dol».

Король черезъ канцлера далъ слѣдующій отвѣтъ: «его величество обсуждаетъ съ сенаторами пункты и вскорѣ дастъ вамъ отвѣтъ; идите теперь гг. въ свою палату».

Po kielka godzin przyslal krol iego moscz pana podskarbiego Sobka [16]) z articuli namiowionemi, alie nie ze wsitkiemi, bo drugie namawiali. Jedni [17]) sie podobalj, drugie tez nye. Potim zas [18]) przislal krol iego moscz z drugiemi namowionemi articuli, ktore sie barzo niepodobali poslom okolo mith [19]) zup Ruskich, tak tes okolo Pruss. Przysedl s tim xiadz podkanczlerzy [20]) s panem Lieczkiem. Czytali tez [21]) z woiewocztw articuli, o czo prosili [22]),

Черезъ нѣсколько часовъ король прислалъ къ посламъ подскарбія Собка съ обсужденными пунктами, но не со всѣми, а только съ нѣкоторыми, потому что другіе еще обсуждались. Одни изъ этихъ пунктовъ понравились посламъ, другіе нѣтъ. Потомъ король прислалъ другіе пункты, именно: касательно пошлины съ Русскихъ соляныхъ копей, касательно Пруссіи, которые очень не понравились посламъ. Эти пункты приносили: ксендзъ подканцлеръ и Ленчицкій кастелянъ.

[1]) chcąc [2]) ktemu — нѣтъ.
[3]) de genere wszytkiego — [3]) и узнать обо всемъ.
[4]) podali poslowie — нѣтъ. [5]) powiedzial pan... [6]) prośmyż [7]) krolia iego mosczi — нѣтъ. [8]) niemogl się
[9]) mieli [10]) prosić też [11]) na — нѣтъ. [12]) pana sendziego Przemyskiego — нѣтъ. [13]) to [14]) tę odpowiedz dal [15]) a tak
[16]) Sobka — нѣтъ. Въ рукописи Публичной Библіотеки слово это написано на полѣ.
[17]) które jedni [18]) zasię [19]) jako okolo myt. [20]) Z którėmi artykuły przyszedl ksiądz podkanclerzy
[21]) Czytal też ksiądz podkanclerzy — [21]) Подканцлеръ читалъ тоже...
[22]) o co prosi Стр. 232—233.

alie nie wsitkie sie dokonali [2]). Tak sie pothim roziechali [3]).

Sroda. 27 Julii. Czytano [4]) spisek konstitucij, przeto dlugo rozmowi bilo o thim y przebrali poslowie, o czo [5]) by prossicz, a yz od [6]) panow inak [7]) podano [8]), abi stalo tak w konstitiach, iako sie wyssci napisse [9]), przeto poslali [10]) do krolia iego mosczi, prossacz, abi krol iego moscz raczil dopusczicz przyscz do siebie. Jego krolewska moscz pozwolil [11]).

Poruczili o ti articuli mowicz sendziemu Przemiskiemu na gorze. Sendzia Przemiski [12]): «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu! Radzibismi tim rzeczam koniecz uczinili [13]), bo iuz sie zeczknelo [14]), przeto mamy ku wassei krolewskiei mosczi prosby nasse, s ktoremismi przisli ku wassei krolewskiei mosczi [15]); prossimi [16]) abi [17]) wassa krolewska moscz z laską przyącz raczil».

«Naprzod o urzendziech dworskich podskarbstwa dworskiego [18]) prossimi, abi tho tak nie stalo [19]), iako nam od wassei krolewskiei mosczi podano, alie iakozsmi my podalj» [20]).

Читаны были также [1]) пункты петицій изъ воеводствъ, но послы не дочитали ихъ всѣхъ. Затѣмъ всѣ разъѣхались [3]).

27 Іюля. Среда. Послы читали списокъ пунктовъ конституціи. Много было разговоровъ объ этихъ пунктахъ. Послы соображали, все ли есть въ этихъ пунктахъ, о чемъ нужно просить короля, и такъ какъ сенаторы измѣнили нѣкоторые изъ нихъ, то послы, желая добиться, чтобы все осталось такъ, какъ они написали въ проектѣ конституціи (которая будетъ приведена ниже [9]), отправили къ королю депутацію съ просьбой [10]), чтобы онъ дозволилъ посламъ прійти къ нему. Король дозволилъ [11]).

Послы поручили Перемышльскому судьѣ говорить наверху рѣчь объ этихъ пунктахъ. Судья Перемышльскій говорилъ слѣдующее [12]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы очень желали бы окончить сеймъ [13]), потому что онъ уже наскучилъ намъ. Поэтому мы пришли къ вамъ, государь, съ просьбами и просимъ выслушать ихъ благосклонно».

«Прежде всего — касательно должности придворнаго подскарбія: просимъ не оставлять пункта объ ней въ томъ видѣ, какъ вы его редактировали, а оставить его такъ, какъ мы предложили» [20]).

[1]) На предыдущей страницѣ примѣч. 21.

[2]) ale nie wszytkich doszedł

[3]) i nic niekonkludowawszy, tak się rozeszli.

[4]) czytan był [5]) Вмѣсто przeto długo... — gdzie po długiej rozmowie panowie posłowie przebrali artykuły o coby...

[6]) Вмѣсто a yz od — co od [7]) inaczej [8]) Дальше иначе. [9]) См. прилож. 95.

[10]) coby ostać miało wedle podania panskiego, a co nie, jako się tu niżej opisało. J posłali...

[11]) czego krol JMość raczył poswolić

[12]) J poruczyli to odprawić przed krolem JMością panu Orzechowskiemu sędziemu Przemyskiemu; tam przyszedłszy na góre, tę przemowę uczynił do krola JMości pan Orzechowski: „

[13]) co prędzej koniec uczynili

[14]) nam przeczknęło [15]) ku wassei krolewskiej mosczi — нѣтъ. [16]) a prosimy [17]) abyś je

[18]) podskarbstwa dworskiego — нѣтъ. [19]) Дальше иначе.

[20]) z tą poprawą, iż jest poprawiono, aby się to zachowało wedle statutu; ale prosimy, żeby ta konstitucya tak ostała, jakośmy my podali. Стр. 233.

[2]) но не докончилъ ихъ.

[3]) и послы, не постановивъ никакого рѣшенія, разошлись.

[10]) Послѣ многихъ разговоровъ, послы перебрали пункты и соображали, что изъ того, что сенаторы измѣнили, должно остаться, такъ какъ сенаторы предложили и что не должно такъ остаться, а должно быть такъ, какъ ниже написано — и послали...

[11]) что король дозволилъ.

[12]) и поручили Перемышльскому судьѣ Орѣховскому изложить предъ королемъ это дѣло. Когда послы пришли наверхъ, то Орѣховскій сказалъ королю такую рѣчь:

[13]) поскорѣе окончить.

[20]) просимъ не оставлять пункта объ ней въ томъ видѣ, какъ вы его редактировали, т. е. какъ вы его поправили, чтобы должность эта осталась въ томъ видѣ, какъ требуетъ статутъ, а просимъ оставить конституцію объ этомъ въ томъ видѣ, какъ мы ее предложили.

«O Jfflaczką ziemie prossimi, abi tak bilo, iakosmi podali [1]), bo nam sie niegodzi odstąpicz recessu Parczowskiego, a prossimi, abi czi, ktorzi thu są, przysiegli rei [regi] et regno [2]), a drudzy na przisli seim, abi przysiegli» [3])

«Касательно Инфлянтовъ — просимъ оставить нашу редакцію конституціи, потому что намъ нельзя отступить отъ Парчевскаго рецесса [2]); просимъ, чтобы находящіеся здѣсь представители Инфлянтовъ принесли присягу королю и королевству теперь, а остальные пусть принесутъ присягу на слѣдующемъ сеймѣ».

«O hetmana prossimi, abi go wassa krolewska moscz dacz [4]) y mianowacz raczil».

«Просимъ ваше величество назначить гетмана».

«O constitucie [5]) o zataionich lisciech prossimi abi tak bila pissana. iakosmi [6]) poddali [7]), a execucia dobr wassei krolewskiei mosczi by bila iedno po tich trzech statucziech» [8]).

«Просимъ, чтобы конституція объ утаенныхъ грамотахъ осталась въ томъ видѣ, какъ мы ее составили, и чтобы экзекуціи подлежали только тѣ имѣнія вашего стола, которыя розданы послѣ трехъ статутовъ объ этомъ» [9]).

«Decreta thi, ktore wassa krolewska moscz czinicz raczis [9]) z soymiona [są imiona] (z sejmu na imiona?) liudzkie pozwow recuperatorskich y instigatorskich prossimi, abi byli pissane: liber ab instancia et causa in perpetuum» [10])

«Въ декретахъ, которые ваше величество изволите дать [10]) съ этого сейма, вслѣдствіе рекуператорскихъ и инстигаторскихъ позвовъ, противъ тѣхъ, которые владѣютъ вашими столовыми имѣніями, должно быть сказано: судившійся навсегда освобождается отъ обязанности являться (по этому дѣлу) въ судъ и оправдываться» [11]).

«Czi [11]), ktorzy są spoziwanj przeczїw prawu pospolitemu, prossimi, abi byly wolni wedlie spissania nassego, a ossobliwie czi [12]): pan Biliczki, a pan Niedzwiczki».

«Призванныхъ къ суду противозаконно просимъ освободить отъ него согласно съ тѣмъ. какъ мы написали въ проектѣ конституцій, въ особенности, просимъ освободить отъ суда Билицкаго и Недвѣдскаго».

«Czla, mita tak w Litwie, iako na Woliniu, prossimi, abi bili rewidowane, ktore są potrzebne, a ktore są niepotrzebne, abi z relaciei rewisorow bili cassowane, tak tez ktore potrzebne, approbowane» [13]).

«Просимъ подвергнуть ревизіи, какъ въ Литвѣ. такъ и на Волыни пошлины и разсмотрѣть, какія изъ нихъ нужно удержать и какія нѣтъ: какія окажутся по ревизіи ненужными, просимъ уничтожить, а какія нужно — утвердить».

«Panowie [14]) z woiewocztwa [15]) xiestwa Litewskiego prossą, abi angariæ bili s nich zniessione, iako pobori [16]). Zidowie ich opanowali, dzierząсz czla [17]) targowe, mlini, slodownie y inne wsitkie rzeczj ponaymowali» [18]).

«Послы изъ воеводства Литовскаго княжества просятъ снять съ нихъ разныя тягости, напримѣръ, лишніе налоги. Ихъ одолѣли Жиды, — держатъ торговыя пошлины, сборы на торгахъ, мѣльницы, побрали въ аренду солодовни и всѣ другія доходныя статьи».

---

[1]) aby też tak została ta konstitucya, jakośmy ją podali [2]) См. прилож. 96. [3]) regi et regno

[4]) a drudzy aby na przyszłym sejmie przysięgli. [5]) już dać [6]) konstitucyą [7]) jakośmy ją [8]) Дальше иначе.

[9]) żeby się w tem postępowało za uznaniem sejmowym.

[9]) чтобы утаившіе грамоты на имѣнія призывались къ суду только тогда, когда сеймъ признаетъ справедливымъ призвать ихъ къ суду.

[10]) któreś WKMość uczynić raczył i które czynić raczysz. Дальше иначе. Стр. 233.

[10]) которые ваше величество изволили прежде дать и теперь даете

[11]) o imiona ludzkie, aby ci byli wolni od roku i od causy in perpetuum,

[11]) Въ декретахъ касательно имѣній должно быть сказано: судившіеся свободны отъ суда навсегда.

[12]) a ci [13]) czi — нѣтъ. [14]) tak też ktore potrzebne approbowane — нѣтъ. [15]) panowie poslowie [16]) woiewocztwa — нѣтъ.

[17]) pobory etc. [18]) w dzierżawach, cłach.... [19]) i w innych wszytkich rzeczach, które ponajmowali. Стр. 233.

«Podatek uczinil [1]) dwakrocz sto tysieczi; miales wassa krolewska moscz dobracz do piaczi krocz sto tysieczi, dwa krocz sto tysieczi y osmdziesiath; nalazlo sie [2]), zes wassa krolewska moscz raczil przebracz [3]) sesczdziesiath y osm tyssieczi: przeto prosimi, aby thi dwa krocz osmdziesiath tysieczi raczilcs ukazacz, na ktorich imionach ta slusna summa [4]), a o tich sesczdziesiath y osmi niechczemi nicz wiedziecz; videant ipsi, ezo dali, aby czwarta czescz s nich sla, iedno prossimi, abysmi summe wiedzieli na imionach, na ktore summi dobre, nyeprzebrane, a ktore zle, przebrane» [5]).

«Налогу получено 200,000. Вашему величеству слѣдовало добрать (съ заложенныхъ имѣній) 280,000, чтобы составилась сумма въ пятьсотъ тысячъ. Оказалось, что вы взяли сверхъ этого 68,000. Просимъ ваше величество указать тѣ имѣнія, за которыя вы законно взяли 280,000 [4]). 68,000 мы не желаемъ знать. Это дѣло тѣхъ, которые ихъ дали, которые однако должны уплачивать четвертую часть. Намъ нужно лишь знать, съ какихъ имѣній взяты деньги законно и съ какихъ незаконно» [5]).

«Mynicza, s ktorey skode wielką wzicla koronna, s ktorey sna y wassa krolewska moscz ma mali pozytek, prossimi, abi bila kowana iedna iuz po wsitkich panstwach wedlie przywileiu» [6]).

«Просимъ ваше величество чеканить по всему государству одинаковыя деньги, какъ этого требуетъ привилегія, а не такія, какъ теперь, которыя сдѣлали великое зло рѣчипосполитой и отъ которыхъ, думаемъ, и ваше величество немного получили пользы» [6]).

«Zupi, prossimi, wsitkie [7]) aby wassa krolewska moscz zachowacz raczil wedlie statutow y przywileiow dawnich».

«Просимъ оставить всѣ рудники [7]) при старыхъ статутахъ и привилегіяхъ».

«O Prussi prossymi [8]), abi przecziw iem postempiono [9]), wedlie constitucicj, aby zaden nieuliegl».

«Просимъ поступать съ Пруссаками, какъ требуетъ конституція, чтобы никто изъ нихъ не избѣгъ отвѣтственности».

«Zamki wedlie konstitucicj, prossimi, aby byli opatrzone».

«Просимъ привести въ надлежащее состояніе крѣпости согласно конституціи».

«Ktorzi sie upomynaią wzietich jmion nullo iure, prossimi, aby byli sandzeni [10]) iuz nieodwlocznie, aby thu themu koniecz mial kazdi, kto sie mieny bycz ukrziwdzon, gdyz wassa krolewska moscz swego pilnie dochodzicz raczis» [11]).

«Просимъ немедленно разсудить тѣхъ, которые жалуются, что у нихъ отняли имѣнія помимо всѣхъ законовъ [10]), чтобы такимъ образомъ всякій, считающій себя обиженнымъ, окончилъ здѣсь свое дѣло; просимъ сдѣлать это тѣмъ болѣе, что ваше величество заботливо стараетесь здѣсь возвратить себѣ всѣ ваши имѣнія» [11]).

---

[1]) uczynił był [2]) nalazlo się to, [3]) Прибавлено: nad te pięćkroć sto tysięcy

[4]) przeto prosimy, abyś to nam WKMość ukazać raczył, na ktorych imionach jest słuszna summa, co się dobierało ku podatku do pięćkrać sta tysięcy złotych. Дальше тоже иначе.

[4]) Поэтому просимъ указать намъ, на какихъ имѣніяхъ числятся тѣ деньги, которыя вы законно получили для дополненія суммы 500,000, считая тутъ и налоги.

[5]) a to co zbywa nad tę summę, o tem my nic wiedzieć niechcemy, tylko aby czwarta część do skarbu pospolitego z tego szła.

[5]) Того, что превышаетъ эту сумму мы не желаемъ знать; намъ только нужно, чтобы съ нихъ уплачивалась четвертая часть.

[6]) Minca. Aby była już jedna kowana, aby już korona szkody więcej niemiała przez te zle mince.

[6]) Деньги нужно чеканить одинаковыя, чтобы королевство не страдало больше отъ злыхъ денегъ.

[7]) Zupy. Wszytcy prosimy....

[7]) Всѣ мы просимъ оставить рудники....

[8]) prosim [9]) aby się przeciw nim postąpiło. Стр. 233—234.

[10]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[11]) До этого мѣста пропускъ.

«Czwartha czescz, prossimi, abi bila rozdawana. Rotmystrzom [1]), prossimi, ktorzy na zamczech są, aby wassa krolewska moscz zaplaczicz [2]) kazal».

«Deputati do warunku, safunku [3]) czwartey czesczi, aby [4]) wassa krolewska moscz mianowacz raczil» [5]).

«Wolfowi y Zibultowi, ktorzi dawno prossą, placzą, miesczanom Lwowskiem, prossimi, abi sie zaplatha stala» [6]).

Potim pan sendzia Lencziczki wistąpil, do krolia iego mosczi the rzecz uczinil [7]): «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu [8])! Źwiklismi tho czinicz, iz gdy czo widzimi bicz przecziw prawu pospolitemu, ze s pozbami nassemi ku waśsei krolewskiei mosczi przichodzimi, a tho, czo [9]) nam potrzeba wedlic prawa tedi uprassami. Tak y teraz, gdiz widzymi, iz to iest czlo w zupach Ruskich przecziw prawom ńassim, prossimi, abi bilo kassowano».

«Nieidzie nam, naiasnieissy, a milosczywi kroliu [10]), o ieden kray, alie o wsitko prawo, bo gdzye sie narussi iednei stronie, wsitkie sie prawa zrussaią: a tak prossimi unizenie, abismi tho uprossili [11]), abis wassa krolewska moscz kassowacz tho raczil, iako przecziwne prawu pospolitemu; a iakosmi zwolili prossicz wassą krolewską moscz [12]), tak teraz [13]) prossimi, y nieodeydziemi, az [14]) u wassei krolewskiei mosczi prossimi [uprosimy]» [15]).

Respons krol iego moscz dacz raczil [16]) przes pana kanczlerza, ze [17]) «ydzczie waszmosczie na dol [18]). Krol iego moscz da waszmoscziom odpowiedz [19]), namowiwssy sye s pany radami» [20]).

Przeto sli na dol poslowie. Po godzinie albo po dwu przisedl xiądz podkanczlerzi z onem s pissmem y s poprawą do poslow, do ich jzbi, ktorą czital, y zezwolilj poslowie na ony articuli, alie wissadzili do iego mosczi xiedza pod-

«Просимъ раздать четвертую часть ротмистрамъ [1]), находящимся въ крѣпостяхъ; просимъ приказать заплатить имъ за службу».

«Просимъ назначить депутатовъ для храненія и расходованія четвертой части» [5]).

«Львовскимъ мѣщанамъ Вольфу и Зибульту, которые давно уже просятъ со слезами, чтобы имъ заплатили, просимъ заплатить» [6]).

Потомъ выступилъ Ленчицкій судья и сказалъ королю слѣдующую рѣчь [7]): «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Когда мы видимъ, что что-либо дѣлается вопреки законамъ, то мы обыкновенно обращаемся къ вашему величеству съ просьбой и получаемъ то, что намъ нужно и слѣдуетъ по закону. Такъ и теперь, видя, что въ Русскихъ копяхъ соли противозаконно установлена пошлина, мы просимъ уничтожить ее».

«Свѣтлѣйшій, милостивый король! Дѣло это касается не одной области; оно касается всѣхъ законовъ, потому что если законъ нарушается въ одномъ какомъ-либо мѣстѣ, то колеблются и всѣ законы. Просимъ васъ, государь, исполнить нашу просьбу, — просимъ уничтожить эту противозаконную пошлину. Объ этомъ мы уже просили ваше величество; просимъ теперь вторично и не уйдемъ, пока вы не согласитесь на нашу просьбу».

Король черезъ канцлера сказалъ: «идите гг. внизъ; король посовѣтуется съ сенаторами и дастъ вамъ отвѣтъ».

Послы пошли внизъ. Черезъ часъ или черезъ два пришелъ въ посольскую палату ксендзъ-подканцлеръ съ вышеупомянутою рукописью, т. е. съ исправленными пунктами конституцій и читалъ эту рукопись. Послы согласились принять пункты,

[1]) rozdawana żołnierzom, rotmistrzom | [1]) солдатамъ, ротмистрамъ.
[2]) popłacić [3]) i safunku [4]) prosimy, abys...
[5]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.
[6]) До этого мѣста пропускъ.
[7]) Zatem pan sędzia Łęczycki mówił do krola JMości: | [7]) Потомъ Ленчицкій судья сказалъ королю слѣдующее
[8]) Naiasnieiszy, a milosczywi kroliu — нѣтъ. [9]) czego [10]) naiasnieiszy, a milosczywi kroliu — нѣтъ.
[11]) abismi tho uprossili — нѣтъ. [12]) a jakośmy już przedtem prosili [13]) i teraz [14]) aż to [15]) uprosimy.
[16]) Na to krol JMość dał respons [17]) ze — нѣтъ. [18]) raczcie WMoście odejść na dol
[19]) respons na wszytko. Стр. 234. [20]) Дальше иначе.

kanclerzego ku spissowaniu konstitucij: pana Sieniczkiego, pana Podphorowskiego, pana Przileczkiego [1]).

Czwartek. 28 Julii. Krol iego moscz sandzil recuperatorskie pozwi. Poslowie nycz nyeczynili. Zyechalisie do spyssania konstitucici [2]).

Piatek — takze. **29 Julii.**

Sobotha. 30 Julii. Przyniosl pan marsalek posselski konstitucie spissane; alie pan starosta Radzieiowski uprossil u poslow [3]), abi na iego cause wotowali [4]), ktora bila de nullo jure, ysz sie upominal w Mazowssu jmienia u krolia iego

[1]) Tam gdy zeszli na dół panowie posłowie, po godzinie abo po dwu przyszedł ksiądz podkanclerzy z panem Lęckim, odnosząc odpowiedz od krola JMości na konstitucye na górę od nich podane, które na scripcie poprawione przyniesli. Które konstitucye gdy były czytane przed posly, bardzo się im niepodobały; między ktoremi iż ta poprawa była królewska około myt, żup Ruskich, żeby tam rewizorowie byli posłani, którzyby się wszytkiemu dobrze przypatrzywszy, dali o tem sprawę dostateczną na przyszłym sejmie. Co bardzo obruszyło posły województwa Ruskiego i innych tam blisko przyległych, i niechcieli ni w co się wdać, ani o czem mówić, powiedając, że póki ci rewizorowie tego nieodprawią, mybyśmy przedzię w tych wielkich angariach trwać mieli, a sejm mogłby niebyć i do piąci lat.

A iż też tam był iedem artykuł podan na górę od panów posłów około sejmów długich, aby to na sejmiki powiatowe było proponowano, aby się obyczaj jaki nalazł, jakoby się te sejmy za krótszy czas odprawować mogly. (,) Na ten artykuł taka odpowiedz iest dana od krola JMości: „jesliże WMoście panowie posłowie chcecie to mieć, aby sejmy tak długie potem niebywali, na to krol JMość WMościam powiedzieć roskazał, że tym sposobem sejmy potem będą bywały krótsze, kiedy się na początku sejmu ni o czem pierwej mówić nie będzie, jeno o obronie“.

Na to powiedział pan Szaffraniec: „to się tak własnie rozumie, skoro się zjedziecie na sejm, mówcież o obronie, a skoro podatek postąpicie, jedzcież do domu kiedy chcecie, nie więcej niesprawiwszy“.

Po tych tam długich controwersiach obrali panowie posłowie do księdza podkanclerzego deputaty do spisowania konstitucyi, pana Sienickiego, podkomorzego Chełmskiego, pana Potworowskiego, sędziego Kaliskiego, pana Przylęckiego, sędziego grodzkiego Krakowskiego etc. i tak się rozjechali.

[2]) Вмѣсто zjechalisię do... czekając spisania konstitucyi.

[3]) prosil, aby... [4]) wotowano Стр. 234—5.

но для (окончательной) редакціи конституцій избрали въ помощь ксендзу-подканцлеру Сѣницкаго, Потворовскаго и Прилецкаго [1]).

28 Іюля. Четвергъ. Король судилъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. Послы ничего не дѣлали. Собрались они для составленія конституцій [2]).

29 Іюля. Пятница. Тоже ничего не дѣлали.

30 Іюля. Суббота. Посольскій маршалъ принесъ въ палату списокъ конституцій (и желалъ прочитать его), но Радѣевскій староста упросилъ пословъ, чтобы они дали мнѣніе объ его дѣлѣ, которое заключалось въ томъ, что онъ требовалъ,

[1]) Когда послы сошли внизъ, то черезъ часъ или черезъ два пришли къ нимъ подканцлеръ и Ленчицкій кастелянъ и принесли имъ отвѣтъ короля на проектъ конституцій, который послы представили было и который принесли теперь исправленнымъ подканцлеръ и Ленчицкій кастелянъ. Когда рукопись исправленныхъ конституцій была прочитана посламъ, то не понравилась имъ. Между прочимъ, король сдѣлалъ такую поправку въ пунктѣ касательно пошлинъ съ Русскихъ коней, что туда должны быть посланы ревизоры, которые должны все хорошо разсмотрѣть и дать надлежащій отвѣтъ на слѣдующемъ сеймѣ. Послы Русскаго воеводства и другихъ сосѣднихъ съ нимъ сильно возстали противъ этого и заявили, что они не приступятъ къ обсужденію никакихъ дѣлъ, ни объ чемъ не будутъ говорить. „Пока эти ревизоры, говорили они, кончатъ свое дѣло, мы должны будемъ нести на себѣ эту великую тягость (пошлину съ соли), а сейма можетъ не быть въ теченіе пяти лѣтъ“.

Былъ тоже представленъ послами пунктъ касательно длинныхъ сеймовъ т. е. что нужно предложить уѣзднымъ сеймикамъ, чтобы они обсудили и изыскали мѣры къ тому, чтобы сеймы были покороче. На этотъ пунктъ отъ имени короля данъ такой отвѣтъ: „если вы гг. желаете, чтобы будущіе сеймы не были столь продолжительны, то король приказалъ вамъ сказать, что сеймы тогда будутъ короче, когда вы въ началѣ сейма не будете говорить ни объ чемъ другомъ, а только о защитѣ государства“.

На это Шафранецъ сказалъ: „это значитъ: какъ только вы съѣдитесь на сеймъ, то говорите о защитѣ, а когда дадите налогъ, то ничего больше не сдѣлавъ, уѣзжайте домой, когда хотите“.

Послѣ длинныхъ споровъ объ этихъ пунктахъ, послы избрали въ помощь подканцлеру для составленія конституціи Холмскаго подкоморія Сѣницкаго, Калишскаго судью Потворовскаго, Краковскаго гродскаго судью Приленцкаго и другихъ, и разъѣхались.

[2]) ...ничего не дѣлали, ожидая, пока депутаты составятъ конституціи.

moszczi. Jz bila [1]) sprawa wielka, wątpliwa, bo y na gorze sie [2]) panowie niezgadzali [3]), przetho ią wzieli deputaczi na dol, tedy na dolie dlugie rozmowy wziela tha sprawa, i thim sie omieskalo, iz [4]) konstitucie nye byli czitane; a iz y na dolie [5]) bila rozna sentencia u poslow, przeto marsalek nicz nie concludowal, alie na krolia iego mosczi przypusczil.

чтобы король возвратилъ ему имѣніе въ Мазовіи, отнятое у него безъ всякаго права. Такъ какъ это дѣло было длинное и притомъ сомнительное, потому что и наверху сенаторы не хотѣли дать на него согласія и черезъ депутатовъ (для разбора рекуператорскихъ позвовъ) переслали его внизъ, то между послами было много разговоровъ объ немъ и на это столько ушло времени, что списокъ конституцій не былъ читанъ, и такъ какъ и въ палатѣ мнѣнія пословъ о дѣлѣ Радѣевскаго были различны, то маршалъ не составлялъ никакого приговора объ немъ, но предоставилъ это на усмотрѣніе короля.

A potim articuli Litewskie czitano, ktore sie nie dokonczili, alie tak sie postanowilo, abi panowie Litwa [6]) kielka wissadzili miedzi ssobą ossob [7]), abi sli do marsalka poselskiego [8]), abi scorrigowali konstitucie [9]), y tak sie postanowilo, tak sie dokanalo [10]).

Затѣмъ стали читать пункты литовскихъ конституцій, но не докончили чтенія, а постановили, чтобы Литовцы избрали между собою нѣсколько депутатовъ и послали ихъ къ посольскому маршалу, чтобы они вмѣстѣ съ нимъ разсмотрѣли эти пункты. Такъ и было сдѣлано; такъ и разсматривались эти пункты [10]).

We czwartek przislano od krolia iego mosczi, abi o obronie mowili, a iz tak wielie liudzi trzeba: trzy tysiacze ieznich, a dwa pyesich na Podolie; na Moskiewską granicze — dwanascie tysieczi ieznich, sescz tysieczy piesich; do Jfflant — cztery tysiacze ieznich, a dwa piesich; ad dominum (dominium?) maris trzy thysiacze piesich.

Въ четвергъ король прислалъ сказать посламъ, чтобы обсуждали мѣры къ защитѣ и чтобы при этомъ приняли во вниманіе, что нужно имѣть слѣдующее число войска: въ Подолію нужно выслать три тысячи конницы и двѣ тысячи пѣхоты; къ Московскимъ границамъ — двѣнадцать тысячъ конницы и шесть тысячъ пѣхоты; въ Инфлянты— четыре тысячи конницы и двѣ тысячи пѣхоты; на взморье (?) нужно послать три тысячи пѣхоты.

W tenze dzien pan Ostaphi, pan Troczky przysedl do poslow, prossącz o przyczyne poslow, aby sie przyczynili do krolia iego mosczi, abi krol iego moscz raczil Lomazi, Woin, Kodiniecz (wrócić?), — tho, czo bil krol iego moscz wzial, ze bil nieprzisiągl s Podlassa. Gdiz iuz iest sinem koronnem, a przisiągl koronnie, tedisie mu godzi prawa dzierzecz, gdiz ma prawa na tho dozywoczia y w sumach wykupowal u innich osob, bo by to bilo zle prawo, abi, iuz bendącz sinem koronnim, nie mial tego prawa

Въ тотъ же день кастелянъ Трокскій Евстафій приходилъ къ посламъ и просилъ ихъ ходатайствовать передъ королемъ, чтобы король возвратилъ ему Ломазы, Воинъ и Кодынецъ, отнятые у него за то, что онъ не принесъ королевству присяги, какъ владѣлецъ имѣній въ Подлѣсьи. Такъ какъ онъ теперь уже сынъ королевства — принесъ присягу, то права его должны быть возстановлены, тѣмъ болѣе, что онъ имѣетъ на владѣніе этими имѣніями пожизненное право и выкупилъ ихъ у другихъ владѣльцевъ. Дурно было бы, если бы

[1]) i była [2]) na którą się i na gorze panowie [3]) Дальше иначе.
[4]) o czem na dole długie rozmowy były, tak, że się tem omieszkalo, że konstitucye...
[5]) Вмѣсто a iz y na dole — a iż i w tej sprawie [6]) panowie Litwa — нѣтъ. [7]) aby posłów kilka wysadzili
[8]) abi sli do marsalka poselskiego — нѣтъ. [9]) którzy aby skorrigowali te konstitucye
[10]) Zatem się rozjechali. Стр. 235. | [10]) съ тѣмъ и разъѣхались
Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

uziwacz, czego synowie koronni uziwaią. Na tho mu panowie posliowie odpowiedz dali, ze «rozmowiwssisie, dami waszmosczi slusną y przystoiną odpowiedz na tho».

Niedzielia. 31 Julii. Vacabat [1]).

Poniedzialek. 1 die Augusti [2]). Poslowie [3]) czitali thi [4]) konstitucie, ktore xiądz podkanczlerzy spissowal z deputati, ktore czitanie wzielo czassu nie malo, bo sie uiimowalo y przidawalo [5]), wsakoz iednak zgodzywssisie, sli zgodnie [6]) na gore do krolia. Tam dawal pan Czarnkowski thy spissane rzeczi [7]):

онъ, будучи уже сыномъ королевства, не пользовался тѣми же правами, какими пользуются всѣ граждане королевства. Послы отвѣтили ему: «мы посовѣтуемся между собою и дадимъ вамъ справедливый и приличный отвѣтъ».

31 Іюля. Воскресенье. Ничего не было [1]).

1 Августа. Понедѣльникъ. Послы читали конституціи, которыя редактировали ксендзъ-подканцлеръ и посольскіе депутаты. Чтеніе это взяло не мало времени, потому что послы при этомъ одно прибавляли, другое исключали, но наконецъ сдѣлана была окончательная редакція, всѣ послы согласились на нее и въ добромъ согласіи пошли наверхъ къ королю. Тамъ Чарнковскій представилъ королю эти конституціи [7]).

Rzecz pana Czarnkowskiego do krolia iego mosczi [8]).

«Naiasnieissy, milosczywi kroliu, a panie nas, Z iakową pilnosczią staramymsie [9]) o tho! abysmi koniecz uczinili seimowi temu, ktori sie przes niemali czas toczi [10]), zna tho pan Bog, y wassa krolewska moscz sam pilnosczi nassey bycz swiadom raczis [11]): tedi to, czosmi spissali z iego mosczią xiądzem podkanczlerzem, tho [12]) wassei krolewskiei mosczi podaiemi, iuz iako by mialy bycz konstitucie [13]): przeto [14]) prossimy, abys wassa krolewska moscz, przypatrzywssysie z ich mosczіamy pani radami, raczil temu pretką odprawe uczinicz».

Czinil tez [15]) prozbi za liudzmy uczysnionemy.

Sendzia Kracowski Przeleczki wistąpil y the rzecz uczinil do krolia iego mosczi [16]): «Na-

Рѣчь къ королю Чарнковскаго [8]).

«Свѣтлѣйшій, милостивый король и государь нашъ! Видитъ Богъ, съ какимъ усердіемъ мы стараемся окончить этотъ сеймъ, продолжающійся уже не малое время [10]), да и вамъ, ваше величество, не безъизвѣстно это наше усердіе [11]). Представляемъ вашему величеству проектъ конституцій, который мы составили вмѣстѣ съ ксендзомъ-подканцлеромъ и просимъ васъ, государь, разсмотрѣть его съ гг. сенаторами и дать намъ скорый отвѣтъ».

Маршалъ при этомъ ходатайствовалъ за тѣхъ, которые подверглись какой-либо обидѣ (и просятъ удовлетворенія).

Затѣмъ выступилъ Краковскій судья Прилецкій и сказалъ королю слѣдующую рѣчь [16]): «Свѣт-

---

[1]) До этого мѣста пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[2]) W poniedziałek prima die Augusti. [3]) panowie posłowie [4]) thi — нѣтъ. [5]) bo się przydawało i ujmowało

[6]) zgodnie — нѣтъ.

[7]) Tam pan Czarnkowski, marszałek poselski oddawał te konstitucye

[8]) i uczynił tę rzecz do krola:

[9]) z jakową pilnością i staraniem staramysię

[10]) Дальше до слѣдующей цитаты пропускъ въ дневникѣ Дзялынскаго.

[11]) До этого мѣста пропускъ. [12]) tho — нѣтъ. [13]) już jako konstitucye — только.

[14]) przeto — нѣтъ. [15]) Tamże też czynił.

[16]) Wystąpił potem poseł z wojewodztwa Krakowskiego Marian Przyłęcki sędzia grodzki Krakowski; uczynił rzecz temi słowy do krolia JMości: Стр. 235—236.

[7]) Тамъ посольскій маршалъ Чарнковскій представлялъ эти конституціи.

[8]) и говорилъ къ королю слѣдующую рѣчь:

[16]) Выступилъ затѣмъ Краковскій гродскій судья, посолъ изъ Краковскаго воеводства Маріанъ Приленцкій и сказалъ королю рѣчь въ такихъ словахъ:

iasnieissy, a milosczywi kroliu! Wydzymi, iz thi [1]) rzeczi, do ktorichesmi sie ziechali, konczicz sie bendą. Jakos za laską milego Boga y za przychilnosczią wassei krolewskiei mosczi ku thim sprawam, tedi sie z pocziechą y z dobrem rzeczypospolitei [2]) tha sprawa, do ktoreiiesmi ziechalj [3]), yz sye ziednoczenie tho stalo miedzy tak wielkiemi panstwi skanczila [4]), niemozem tego y nak [5]) rzecz, ieno [6]) sye tho stalo z ossobliwey laski, a dobrodzieistwa [7]) wassei krolewskiei mosczi. Alie, iako [8]) w tim laske dobrodzieistwa [9]) wassei krolewskiei mosczi znamy, tak tez nie wątpimi, yz tez y w ynich rzeczach, ktore są nam przecziwne y prawu pospolitemu, ze tez laske [10]) poznamy. Prossimi wassą krolewską moscz, nassego milosczywego pana [11]), abys wassa krolewska moscz thy pozwy, ktoremi liudzie są spoziwani, byli puszczone w niwecz, a liudzi aby iemi nie turbowano y niemolestowano».

«Naiasnieissy, a milosczywi kroliu [12])! Liudzie [13]) sie strwozili y zwątpili w maietnosciach swich, — spodziewaiąsie na kazdj czas sprawy przed wassą krolewską mosczią. Niechayze tho wassei krolewskiei mosczi, panu nassemu milosczywemu wiecznie zasluguiemy, iakos, dalibog [14]), bendziemy zawsse garly y krwią swą zaslugowacz. Gdiz tho zadnego pozitku wassei krolewskiei mosczi nieczini, iedno frasunk, a klopoth: przetho prossimi unyzenie wassą krolewską moscz [15]), abys wassa krolewska moscz w nywecz obroczicz raczil thy pozwy».

Byli tez prozbi na ten czas czinione do krolia iego mosczi [16]) za liudzmi, ktorzi mieli krziwdi swe [17]), za ktoremi [18]) prossil pan marsalek poselski, za drugiemi zas pan Lissakowski, kastellan Liubaczowski, za drugiemi pan

лѣйшій, милостивый король! Дѣла, для рѣшенія которыхъ мы сюда съѣхались, вотъ, уже скоро будутъ кончены. По милости всеблагаго Бога и благодаря усердію вашего величества окончилось наконецъ къ радости и благу рѣчипосполитой и то дѣло, для котораго мы собственно пріѣхали, т. е. окончилось соединеніе столь великихъ государствъ [4]). Мы не можемъ не признать, что все это совершилось потому, что вы оказываете намъ особенную милость и благодѣянія. Мы не сомнѣваемся, что вы, государь, показавъ намъ милость и оказавъ благодѣяніе въ этомъ дѣлѣ, окажете ихъ намъ и въ другихъ дѣлахъ, какія мы находимъ вредными намъ и противными закону. Въ этой увѣренности просимъ васъ, милостивый государь нашъ, уничтожить всѣ тѣ позвы, по которымъ призваны къ суду (владѣльцы столовыхъ имѣній) и впередъ не безпокоить и не смущать ихъ этими позвами».

«Свѣтлѣйшій, милостивый король! Владѣльцы имѣній встревожены, сомнѣваются, останутся ли при нихъ имѣнія и ожидаютъ ежечасно, что имъ прикажутъ явиться къ вашему величеству. (Уничтожьте ваше величество эти позвы), чтобы мы вѣчно благодарили за это васъ, милостивый государь нашъ. Ей-ей, мы всегда будемъ стараться отслужить вамъ за это добро нашей жизнью, нашей кровью. Эти позвы вамъ не приносятъ никакой пользы. Они причиняютъ вамъ лишь безпокойство: просимъ васъ уничтожить ихъ».

Въ это же время послы просили короля [16]) за разныхъ лицъ, потерпѣвшихъ обиду. За однихъ просилъ посольскій маршалъ, за другихъ кастелянъ Любачевскій Лисяковскій, за третьихъ Перемышльскій судья Орѣховскій; Мезинскій посолъ

---

[1]) że te [2]) tedi się z pocziechą y z dobrem rzeczypospolitei — нѣтъ. [3]) Дальше иначе.

[4]) ... się zjechali, (to jest unia tych wielkich państw) skonczyłasię

[4]) ...для котораго мы пріѣхали окончилось, т. е. унія этихъ великихъ государствъ.

[5]) inaczej [6]) ieno że [7]) a dobrodzieistwa — нѣтъ. [8]) a jako [9]) łaskę i dobrodziejstwo [10]) że takąż laską

[11]) wassą krolewską moscz, nassego miłosczywego pana — нѣтъ. [12]) Najasnieissy a milosczywi kroliu — нѣтъ.

[13]) boć ludzie [14]) dalibog — нѣтъ. [15]) wassą krolewską moscz — нѣтъ.

[16]) Tamże też zaraz były prośby przez insze posły czynione do krolia JMości.

[16]) Тамъ же сейчасъ другіе послы просили короля...

[17]) swe — нѣтъ. [18]) za jednymi. Стр. 236.

Orzechowski, sendzia Przemiski, tak tez [1]) pan Mezinski [2]) z woiewocztwa Mazowieczkiego doiegloszci przepowiadal [3]), przeto thi sprawi [4]) nie malo czassu wzieli.

Po tich wsitkich sprawach [5]) kazal krol iego moscz wsitkiem [6]) pomilcziecz y sam the rzecz do rad y do poslow [7]) uczinil.

Rex ore suo [8]): pomniącz [9]) na powinnoscz swą, czom powinien rzeczypospolitei, — zem nawieczey powinien [10]) obmisliawiacz y staracz sie o tho wsitko, czo by bilo z dobrim, a pozitecznim rzeczypospolitei. iakoz [11]) niemam sobie nycz milssego y pocziesnieyssego, iedno zebi sie [12]) postanowilo za czassu mego, czoby trwacz dlugo mialo, — dobre rzeczypospolitei» [13]).

«Wydzyczie waszmosczie [14]), zecziem iestem podan smierczi, iako kozdi [15]) z waszmoscziow, przeto potrzeba przysle rzeczi opatrowacz, aby thi rzeczy, ktoresie chwaliebnie staly — złączenie tich panstw [16]) na wieky trwali, a nigdi sie nierozliwali [nierozrywali] [17]), ktore trwacz bi dlugo, zda mi sie, niemogli, ieslibisczie waszmosczie nienamowili, za czassu mego, in interregno modum ellectionis nowego krolia; a izesczie waszmosczie w the constitucie tego nie wlozili, ktorą tho thu czitano [18]), zdalomisie rzecz za potrzebną [19]) przypomniecz waszmoscziom, — radom y ryczerstwu wswemu [swemu] [20]). abi thu bilo tkniono o thim, a hain [21]) na seimykoch powiatowich namowe ucziniwssy, abi bili [22]) poslowie poslani na seim walny koronni, abi sie iuz na seymie walnim [23]) namowilo y naradzilo dostatecznie o thim, iakosie sprawowacz bendzie mialo, gdi do tego przydzie; bo ieslize thego nieopatrzyczie, tedi tha pracza moia y waszmoscziow wsitkich, bodaybich [24]) bil falssywem prorokiem. zycze sobie tego, tedj by [25]) sie w nywecz obroczila: przeto tego potrzeba. abisczie tho bracziei odniesli».

изъ Мазовецкаго воеводства тоже разказывалъ разныя угнетенія. На эти дѣла [4]) ушло не мало времени.

Когда всѣ эти дѣла [5]) были кончены, король приказалъ молчать и самъ сказалъ посламъ слѣдующую рѣчь: «я сознаю, что мои обязанности по отношенію къ рѣчипосполитой требуютъ, чтобы я обдумывалъ все, что можетъ служить къ пользѣ и благу ея и стараться обо всемъ этомъ. Для меня, дѣйствительно, не было бы ничего болѣе пріятнаго и болѣе радостнаго, какъ если бы при моей жизни сдѣланы были такія постановленія, которыя на долго утвердили бы благо рѣчипосполитой».

«Вы, гг., видите, что я, какъ и всякій изъ васъ, подлежу смерти. Нужно припять мѣры, чтобы тѣ дѣла, которыя вы со славою совершили, т. е. соединеніе этихъ государствъ, никогда не разрушились, пребывали вовѣки, а они по моему мнѣнію не могли бы пребывать долго, если бы вы при моей жизни не обсудили способа избранія новаго короля во время междуцарствія. Вы гг. не упомянули объ этомъ въ прочитанныхъ здѣсь конституціяхъ, поэтому я счелъ нужнымъ напомнить вамъ гг. сенаторы и вамъ гг. рыцарство, что въ конституціяхъ слѣдовало бы упомянуть объ этомъ, что затѣмъ слѣдуетъ обсудить этотъ предметъ на уѣздныхъ сеймикахъ и, наконецъ, послать пословъ на главный сеймъ и тамъ окончательно уже обсудить и сдѣлать надлежащее постановленіе, какъ поступать, когда придется избирать новаго короля, потому что если вы не опредѣлите, какъ вести это дѣло, то весь настоящій трудъ мой и вашъ — обратится въ ничто. О, если бы я былъ ложнымъ пророкомъ, желалъ бы я теперь быть имъ! Поэтому слѣдуетъ вамъ передать это на обсужденіе вашихъ избирателей».

[1]) także też [2]) Mężynski [3]) doliegloszci przepowiadal — нѣтъ. [4]) które prośby — просьбы
[5]) prośbach — когда эти просьбы [6]) wsitkiem — нѣтъ. [7]) y do poslow ziemskich [8]) Rex ore suo — нѣтъ.
[9]) Pomnąc [10]) Вмѣсто: zem nawieczey powinien — to jest [11]) coby było z dobrem jej, a z pożytecznem, jakoż...
[12]) jeno to, żeby się [13]) coby dlugo trwać moglo z dobrem rzeczypospolitej [14]) waszmosczie — нѣтъ.
[15]) że cem jest poddany smierci jako i każdy [16]) aby te rzeczy które się staly, to jest chwalebne zlączenie tych państw
[17]) nierozrywaly [18]) którą tho thu czitano — нѣтъ. [19]) zdalomisię za rzecz potrzebną [20]) swemu [21]) a tam
[22]) gdyby byli [23]) walnim — нѣтъ. [24]) acz bodajbych [25]) tedi by — нѣтъ. Стр. 236.

«Aiz tez tho nie mali iesth pozytek rzeczypospolitei, aby byl skarb pospolithi zalozon, y owssem tho [1]) iest pozytek wielki, tedy mi sie zda, abysczye y tho bracziei odniesli, aby o thim mowiono bilo na seimikach, iakoby then skarb byl pospolithi rozmnozony. Gdiz sie iuz nie mali postepek [2]) stal thego skarbu [z] tey czwartey czesczi, ktoram pozwolil ze wsitkich dobr stolu swego dawacz, iakos sie tho ny przecz inssego wieczey nye uczinilo y uchwalilo [3]), iedno abi bil początek tego skarbu pospolitego: iakos, gdysie o tim bendzie mowilo, tedy sie najdą obyczaie takowe, yz tho moze bicz [4]) bez obciązenia liudzkiego. Uwasczie tho waszmosczie u siebie tak: iakosczie powinni piersiami swemi bronycz oyczyzny swey, kiedi iescze bendzieczie miecz skarb pospolithj za czassu pogodnego, wolnie, bez obczyązenia zebrany [5]), aby nie w then czas [6]), gdy potrzeba bedzie [7]), [z] skwierkiem liudzkiem a [8]) skladacz by sie musialo, alie gothowo bendzie, tedy y lindzi ku sobie mozeczie miecz za pieniądze y inne potrzebi gothowymi pieniadzmi, nie z uczysku skladaniem [9]), iako na on czas, y potrzeba ukaze. opatrzyczie. A gdy tho y postronny liudzie pocznią the gothownosc waszmoscziow y porządek, gdy bendzie in interregno [10]), mussi sie kazdy ogliądnacz [11]) na the gotownosc waszmoscziow y na ten porządek, y [12]) nie bedzie sie smial kusicz ku uczysnieniu panstw tich. Przeto mi sie tho zda, abi o tim bilo mowiono na seimikach powiatowich».

«Не маловажная вещь для рѣчипосполитой — устроить свое казначейство. Нужно сказать больше, это весьма важно для рѣчипосполитой. Поэтому я полагаю, что вамъ слѣдуетъ предложить вашимъ избирателямъ, чтобы они обсудили на сеймикахъ, какимъ бы образомъ увеличить казну рѣчипосполитой. Начало этому дѣлу уже сдѣлано не малое. Для основанія государственнаго казначейства я, именно, и далъ четвертую часть доходовъ со всѣхъ моихъ столовыхъ имѣній. Съ этою цѣлью и принята эта мѣра и одобрена вами. Когда это дѣло будутъ обсуждать на сеймикахъ, то, безъ сомнѣнія, найдены будутъ средства увеличить казну безъ обремененія народа. Посудите гг. сами: вы обязаны защищать грудью ваше отечество: такъ лучше имѣть казну, собранную вовремя, по немногу, безъ обремененія народа, а не тогда, когда предстанетъ надобность и когда народъ будетъ это дѣлать со стономъ. На деньги готовыя, собранныя безъ обремененія народа вы и войско наймете и легко удовлетворите другія ваши нужды, какія представятся. У васъ тогда, во время междуцарствія будутъ готовы и военныя силы и порядокъ внутри. На это должны будутъ обратить вниманіе сосѣдніе народы и ни одинъ изъ нихъ не посмѣетъ нападать на эти государства. Вотъ, почему мнѣ думается, что объ этомъ слѣдуетъ вамъ разсуждать на уѣздныхъ сеймикахъ».

«A iako tho są potrzebne dwa articuli, tak mi sie y tho zda potrzebni barzo [13]), okolo hetmana koronnego, abi bil przysiegli, y namowicz y naradzicz, czo tempore interregni ma czynicz. Namowsy [namowiwszy] [14]) tho, przysięgą go moczną [15]) uwiązacz, abi on czassu interregni [16]) nie czynil nycz, maiącz liudzi w roskazowaniu swem, iedno ex præscripto legis, bo są tego przykladi y u postronnich liudzi y u nas bi sie tho naliazlo przeslich czassow, iz hetman, maiącz liudzi, przy-

«Точно также нужно обсудить и постановить, какъ долженъ дѣйствовать гетманъ во время междуцарствія, и накрѣпко обязать его присягой, чтобы этотъ сановникъ, имѣющій въ своей власти войско, ничего не дѣлалъ вопреки предписаніямъ закона, потому что бывали примѣры и у другихъ народовъ и у насъ, что гетманъ, пришедши на мѣсто избранія короля съ своимъ войскомъ, избиралъ королемъ не того, кого всѣ желали [17]), а того кого онъ самъ желалъ избрать, а

[1]) tho — нѣтъ. [2]) początek [3]) ni przez co inszego więcej nie uczyniło, jeno... [4]) iż to będzie mogło być.
[5]) bez obciążenia ludzkiego zebrany [6]) że nie w ten czas [7]) będzie — нѣтъ. [8]) a — нѣтъ.
[9]) nie z uciskiem ludzkiem składanemi [10]) gdy będzie interregnum [11]) oglądać [12]) y — нѣтъ.
[13]) i to zda być potrzebne bardzo [14]) a namówiwszy [15]) mocnie [16]) aby on tempore interregni. Стр. 236—237.
[17]) На слѣдующей страницѣ примѣч. 2.

cziągnąwssy [1]), obral krola, nie tego, kogo wsysczy chczyelj [2]), alie kogo on chczial [3]), a tego trzeba strzedz pilnie, abi krol [4]) bil obran nie iedno przes ieden stan, alye tez ze zwolienia waszmosczio wsitkiego ryczerstwa».

«Sprawiedliwoscz, ktorasie dzierzą wsitkie panstwa, potrzeba waszmosczioni o tim wsitkiem obmisliawacz, iakobj bila ustawiczna, a pewna, gdiz sie tak panstwa rozsyrzili [5]) y trudnosczi sie namnozilo, ze ia tez chocziai bich [6]) chczial napilniei [7]), tedi temu uczinicz dossicz niemoge, a bez sprawiedliwosczy panstwo zadne [8]) stacz dobrze nie moze. Przetho mi sie zda, abysczie waszmoszczie obyczain takiego sukali, iakobi sprawiedliwoscz liudzka pretko dochodzila, gdyz thim obyczaiem dawnim, w koronnie zwyczainim, za thimi impedimenti, iakom powiedzial, prethko, a s pocziechą liudziom dochodicz nie moze».

«Pomnyczie [9]) tez na tho dobrze, czosczie waszmosczie wlozyli w declaratią Warsawską, tak tez y przywileie the [10]), czosczie ie niedawno, swiezo [11]) poprzisiegli, — okolo opatrzenia potomstwa mego [12]): thedi aby tez tho thkniono pismem bilo [13]), abysczie waszmosczie mowili s bracziją swą, abi o tim namowa bila na seimikoch [14]), abi na seimie walnim tho opatrzenie sie skonczilo. Nie idzie mi nyocz insego, iedno o tho, abi potim nie znano bilo [15]), zem tego nie zaslnzil rzeczypospolitei, abi potomstwo moie nie mialo biez opatrzone, gdiz sie bycz thim czuie, ze nawietsse staranie moie tho iest, abi sie wsitko dzialo dobrze w rzeczypospolitei».

Odmowiwsi tho, powolal panow rad do siebie, y potim dal the odpowiedz poslom przes pana kanczlerza, s czim przysli [16]). Pan kanczlerz do poslow [17]): «Jego krolewska moscz, nas

нужно всѣми силами стараться, чтобы король былъ избранъ не однимъ сословіемъ, но всѣмъ рыцарствомъ».

«Нужно всѣмъ вамъ гг. подумать о томъ, чтобы правосудіе, которымъ держатся всѣ государства, было у васъ постоянное и надежное, потому что теперь такъ увеличилось государство и такъ много разныхъ затрудненій, что я, если бы даже желалъ, не могу удовлетворить всѣхъ, а безъ правосудія никакое государство не можетъ стоять твердо. Поэтому я думаю, что вамъ слѣдуетъ обсудить, какъ бы устроить скорый судъ, потому при старомъ порядкѣ вещей, при вышеупомянутыхъ затрудненіяхъ, скораго и удовлетворительнаго суда для всѣхъ быть не можетъ».

«Не забывайте, гг., также того, что вы внесли въ Варшавскую декларацію, а также въ привилегію, которую вы недавно утвердили клятвою, т. е. не забывайте, что мое потомство должно быть обезпечено. Это тоже нужно изложить письменно, нужно вамъ объ этомъ переговорить съ вашими избирателями, обсудить на уѣздныхъ сеймикахъ и рѣшать окончательно на главномъ сеймѣ. Въ этомъ случаѣ я забочусь лишь о томъ, чтобы потомъ не сказали, будто я не заслужилъ у рѣчипосполитой, чтобы она обезпечила мое потомство, тогда какъ я сознаю, что всѣми силами забочусь о томъ, чтобы въ ней все было хорошо устроено».

Сказавъ это, король призвалъ къ себѣ сенаторовъ и потомъ черезъ канцлера далъ посламъ слѣдующій отвѣтъ на ихъ просьбы, съ которыми они приходили къ нему [16]). Канцлеръ сказалъ

[1]) mając ludzi pod rozkazowaniem swem, przyciągnąwszy,

[2]) wszyscy stany chcieli | [2]) кого всѣ чины желали

[3]) on sam chcial [4]) krol — пропущено [5]) rozszerzyly [6]) czociażbym [7]) napilniej się w to wdać

[8]) zadne — нѣтъ. [9]) Pomnijcie [10]) i w przywileje te, [11]) swiezo — нѣтъ. [12]) okolo opatrzenia mego

[13]) aby też to tkniono pismem było w konstitucyach, [14]) na sejmikach powiatowych [15]) bilo — нѣтъ.

[16]) To odmówiwszy krol JMość, wezwał do siebie panów rad, i rozmówiwszy się z nimi, tę odpowiedz dał panom posłom przez pana kanclerza: Стр. 237.

[16]) Сказавъ это, король призвалъ къ себѣ сенаторовъ и переговоривъ съ ними, далъ посламъ черезъ канцлера такой отвѣтъ:

[17]) Pan kanclerz do posłow — нѣтъ.

milosczíwi pan, thy sprawi spissane [1]) przeczitacz bendzie raczil z ich mosczíami pani radami, a na thi waszmosczíow prozbi [2]) da krol iego moscz waszmosczíom odpowiedz, rozmowiwssie sie z ich mosczíami, pani radami, a waszmosczí ydzczie [3]) do jzbi [4]), namawiaiczie [5]) obrone xiestwa Litewskiego, abi sie czas nie wliokl».

Sli poslowie na doł. Tam na to podanie krolia iego mosczi wotowali [6]). Nie bawiącz sie wie-

[1]) te sprawy spisane prez WMościów i tu podane,

[2]) a na te WMościow prośby, któreście WMoscie do krola JMości uczynili

[3]) raczcie iść [4]) do swej izby [5]) namawiać

[6]) Tam gdy zeszli panowie posłowie do swej izby, pan marszałek poselski przed propozycyą tą którą im krol JMość proponował, przypomniał panom posłom to. jako się pan starosta Żmodzki z panem wojewodą Sieradzkiem przyczyniali do nich za niejakim panem Borkowskim, który był szlachcica pod sochą dał sciąć, prze którą przyczynę był czci odsądzon, a po tem czci odsądzeniu tedy w Litwie służył (,) i dawał o nim swiadectwo pan starosta Żmodzki i innych wiele, że się bardzo miał ktemu, że się żałować niechciał, chcąc tam już abo jaką poczciwą posługę uczynić, abo żywota swego ostradać w porzebie pańskiej. Były też przyczyny i za niejakim panem Grodzieckim, który oyczyma swego zabił i już był stronę przejednał, tylko o siedzenie szlo, który też temu dosyć nieuczyniwszy, bawił się służbą żołnierską: „abyśmysię za niemi przyczynili do krola JMości, aby nad nimi laskę a milosierdzie okazać raczył, a tak raczcie WMoście panowie posłowie porządnie na to votować, jeślisię to WMościam zda być rzecz słuszna, przyczyniać za nimi abo nie. Także też WMoście zarazem mówić o tem raczcie, jeśliże się mamy przyczyniać do krola JMości za panem Ostafiejem. tak jako o to jesteśmy proszeni, aby mu to zasię krol JMość przywrócić raczył, co mu odjęto przy Wołyniu, na czem i summy pewne ma, gdyż już przysięgę uczynił. To naprzód na te trzy rzeczy raczcie WMoście wotować, a przytem też WMoście raczcie wotować na propozycyą krola JMości, co nam krol JMość proponować raczył, to jest“:

„Naprzód: żebyśmy mówili o obronie, o której rzecz pewna, że trzeba dostatecznego opatrzenia i postanowienia pod temi niebespiecznemi czasy“.

„Druga. De interregno, aby się modus postanowił tempore interregni, jakaby miała być electio regis, żeby to konstitucyą tkniono było, aby o tem na powiatowych sejmikach namawiano było, żeby się to na sejmie walnym postanowić mogło“.

„Trzecia o sprawiedliwości, aby się jej obyczaj nalazl, jakoby prędzej dochodzić mogła, aby to także tu konstitucyą tkniono było“.

„O opatrzeniu krola JMości aby też to tu konstitucyą było dotkniono, jako to jest deklaracyą Warszawską i

посламъ: «его величество, милостивый государь нашъ, прочитаетъ съ сенаторами то, что вы написали [1]), и когда посовѣтуется съ ними, дастъ вамъ отвѣтъ на ваши просьбы [2]), а теперь вы, гг., идите въ свою палату и для сбереженія времени обсуждайте мѣры къ защитѣ Литовскаго княжества».

Послы отправились внизъ. Тамъ они подавали мнѣнія о предложеніи короля [6]), по очевидно

[1]) то, что вы написали и представили сюда,

[2]) просьбы, которыя вы привесли королю,

[6]) Когда послы пришли въ свою палату, то посольскій маршалъ прежде, нежели предложилъ посламъ на обсужденіе королевское предложеніе, припомнилъ имъ, что Жмудскій староста и Сѣрадскій воевода ходатайствовали передъ ними за нѣкоего Борковскаго, который приказалъ убить у сохи шляхтича и за это былъ лишенъ чести, послѣ чего онъ служилъ въ войскѣ въ Литвѣ. Староста Жмудскій и многіе другіе свидѣтельствовали, что Борковскій не щадилъ себя на войнѣ, что онъ желалъ или совершить особенное какое-либо дѣло или погибнуть на службѣ государя. Были также ходатайства о какомъ-то Гродецкомъ, который убилъ своего вотчима и уже было помирился съ родственниками убитаго и ему оставалось высидѣть опредѣленное время въ заключеніи, но онъ не пошелъ въ заключеніе, а отправился служить въ военной службѣ. „Объ этихъ лицахъ, говорилъ маршалъ, насъ просятъ ходатайствовать, чтобы король помиловалъ ихъ: такъ извольте, гг., по порядку подавать мнѣнія — находите ли нужнымъ ходатайствовать или нѣтъ? Извольте гг. также вмѣстѣ съ тѣмъ подавать мнѣніе и о томъ, нужно ли намъ ходатайствовать или нѣтъ за г. Евстафія, который просилъ, чтобы король возвратилъ ему назадъ отнятыя у него имѣнія на Волынѣ (Подлѣсьѣ), на которыхъ онъ считаетъ извѣстныя суммы денегъ, такъ какъ онъ уже привесъ присягу. Подавайте прежде всего мнѣнія объ этихъ трехъ предметахъ, а потомъ говорите о предложеніи, сдѣланномъ намъ королемъ, т. е.“:

„Во-первыхъ, намъ нужно говорить о защитѣ государства, въ которой дѣйствительно не малая нужда въ эти опасныя времена“.

„Во-вторыхъ, нужно говорить о междуцарствіи, т. е. о томъ, что нужно постановить, какъ должно происходить избраніе новаго короля; нужно теперь упомянуть объ этомъ предметѣ въ конституціи, чтобы уѣздные сеймики обсудили его и чтобы послѣ того возможно было сдѣлать постановленіе на общемъ сеймѣ“.

„Въ-третьихъ, нужно говорить о правосудіи, т. е. нужно обсудить, какъ бы устроить, чтобы судъ былъ болѣе скорый. Объ этомъ тоже нужно упомянуть въ настоящей конституціи“.

„Нужно далѣе упомянуть въ конституціи объ обезпеченіи короля, такъ какъ объ этомъ говорится въ Варшав-

lie pismem, iako (iako-tako?) wotowali [1]). Tedi iako pan Saffraniecz z woiewocztwa Krakowskiego zaczal wotowacz, iz «to są rzeczi potrzebne, ktore krol iego moscz proponowacz raczil, alie iz sam krol iego moscz do seimikow odlozil — do bracziei, tedi nie wiem, czo bi to po pismie bilo, alie niech krol iego moscz w instrukciach swich na seimiki powiatowe tho poruczi, abi tam o tim mowiono, a czo sie tycze successorow, nie wiem, czo po pismie na tho, gdiz tho declaracią opatrzono Warsawską y przywileiem: tam tedi krol iego moscz niechai raczi proponowacz bracziei nassey, a tam iako namowią, tak na seim walny odniossą» [2]).

было, что они не хотятъ говорить о томъ чтобы вносить его въ конституцію [1]). Наконецъ сталъ говорить Шафранецъ, посолъ изъ Краковскаго воеводства. Онъ сказалъ слѣдующее: «все то, что король предложилъ намъ, вещи нужныя, но я не понимаю, зачѣмъ ихъ вносить въ конституцію, когда король самъ сказалъ, что отлагаетъ разсужденіе объ нихъ до созванія сеймиковъ, что объ нихъ должны разсуждать наши избиратели. Пусть король въ своихъ инструкціяхъ уѣзднымъ сеймикамъ поручитъ имъ разсуждать объ этомъ. Что же касается до обезпеченія наслѣдниковъ короля, то опять не понимаю, зачѣмъ это теперь вносить на бумагу, когда объ этомъ обезпеченіи уже сказано въ Варшавской деклярацін и въ привилегіи на унію? Пусть король предложитъ обсудить и это нашимъ избирателямъ. Они сдѣлаютъ касательно этого постановленіе и поручатъ своимъ посламъ предложить его на главномъ сеймѣ» [2]).

---

przywilejmi teraz nowo danemi opisano; raczcież WMoście na to wotować, jeśliże się to w konstitucyą ma pisać abo nie".

„O hetmańskiej przysiędze; także o przysięgach starościch na zamkach pogranicznich i mieszczan w takich miesciech".

„Wszakże powtarzam tego: o Borkowskiego też panowie raczcie wotować zaraz i o Grodzieckiego, jeśliże się mamy za nimi przyczyniać do krola abo nie, jako nas o to prosil pan wojewoda Sieradzki z panem starostą Żmodzkim, a tak raczcie WMoście wotować na to wszytko porządnie". Стр. 238.

[1]) Panowie posłowie niedbale onę propozycyą nważali, i tak w tem zamilkawali.

Zatem pan marszalek poselski kazał wotować posłom województwa Krakowskiego, którzy także niebardzo się ktemu mieli, Стр. 238—239.

[2]) Wszakże pan Szaffraniec powiedział na tę propozycyą:

„Z strony pana Borkowskiego i Grodzieckiego ja z swych koni mówię, żeby mi się to zdalo, żeby się za nimi przyczynić przystalo, a zwlaszcza za temi swiadectwy, które dawają ludzie poczciwi o tym panu Borkowskim, że się pewne znaki w nim tego pokazowały, że tego bardzo żaluje, jako tam przeszle czasy służył, i jako na szanc gardlo swe przed inszemi wszemi rzucał, zaprawdę, żeby się godziło za nim przyczynić do krola JMości, żeby nad nim milosierdzie okazać raczył".

„Co się tycze pana Ostaphieja, wiem to, że go znam sobie być laskawym panem, i rad mu służę, a jeślizem mu rad służyl przedtem, tedy pogotowiu teraz za tem spowinowaceniem z nim tego poczciwego człeka pana Bonara, któremu ja jest takim przyjacielem i slugą, że-

ской деклярацін и въ недавно изданныхъ привилегіяхъ Такъ извольте, гг., подавать мнѣнія, нужно ли все это вносить въ конституцію или нѣтъ?"

„Нужно также говорить о присягѣ гетмана и о присягахъ пограничныхъ старостъ и мѣщанъ пограничныхъ городовъ".

„Повторяю: прежде всего вамъ нужно подавать мнѣніе о томъ, ходатайствовать ли намъ передъ королемъ или нѣтъ за Борковскаго, о которомъ просили насъ Сѣрадскій воевода и Жмудскій староста. Извольте же, гг., по порядку подавать объ этомъ мнѣнія".

[1]) Послы мало обратили вниманія на это предложеніе и молчали.

Посольскій маршалъ приказалъ подавать мнѣнія посламъ Краковскаго воеводства, но и они мало показывали охоты говорить объ этомъ.

[2]) Но спустя немного времени всталъ Шафранецъ и сказалъ объ этомъ предложеніи слѣдующее:

„Что касается до Борковскаго и Гродецкаго, то я скажу (скажу однако какъ мое личное мнѣніе), что слѣдовало бы ходатайствовать за нихъ, въ особенности, слѣдовало бы ходатайствовать за Борковскаго въ виду тѣхъ рекомендацій, какія даютъ объ немъ столь честные люди, т. е. въ виду тѣхъ ясныхъ доказательствъ, что онъ дѣйствительно раскаевается въ своемъ преступленіи, служилъ въ Литовскомъ войскѣ и больше всѣхъ подвергалъ опасности свою жизнь. Слѣдовало бы, въ самомъ дѣлѣ, ходатайствовать, чтобы король помиловалъ его".

„Что касается до г. Евстафія, то я долженъ сказать, что этотъ сенаторъ очень милостивъ ко мнѣ и что я радъ служить ему всегда, а особенно теперь, когда съ нимъ породнился честнѣйшій человѣкъ Бонаръ, съ которымъ я въ такой дружбѣ и такъ радъ служить ему, что за него

Tedi tez y inne woiewocztwa na tho zwolili, iedno tho kielka ich przilozilo, abi tho pismem iuz obwarowano bilo thu, abi na ten przysli seim ny od czego sie nie zaczal, iedno de modo electionis krola nowego, tak tez abi hetmana dal thu krol iego moscz, ktori abi zaraz przisiagl, napysawssy mu formam iuramenti. Wsakos na to podanie krolia iego moscz nihil conclusum, bowiem marsalek do iutra odlozil [1]).

Съ этимъ мнѣніемъ согласились и послы другихъ воеводствъ, только нѣкоторые прибавили, что нужно бы сказать въ настоящей конституціи, что на слѣдующемъ сеймѣ прежде всего нужно обсудить вопросъ объ избраніи новаго короля. Заявили они также, что нужно просить, чтобы король далъ гетмана, и гетманъ долженъ сейчасъ же принести присягу по формѣ, которую нужно составить. Послы однако не постановили никакого приговора касательно королевскаго предложенія, потому что маршалъ отложилъ это до завтра [1]).

---

bym nierzkąc majętności utraceniem, ale i przelaniem krwi swej, rad tego poświadczył; tedy tem powinniejszym slugą zostałem pana Ostaphiejowym. Wszakże, że mi tu o to idzie, abych tu rzekł to, czego by mi conscientia moja poświadczała. a czemuby przeciwna niebyła, która nie rada falguje ni bratu, ni swatu, jeno prosto w bród, tak WMoście raczcie wiedzieć, że mi się to niezda, aby to panu Ostaphiejowi miało być przywracano, by zasię za tym dekretem ta sequella nie urosła, by się nam tego nieupominano. (:) Wróccież nam zasię Wołyń i Podlasie, gdyżeśmy też nieprzysięgli (przysięgli?)".

„Co się tycze hetmańskiej przysięgi, niewiem komu ten urząd krol JMość dać raczy, wszakże komużkolwiek go da, tedyby mi się zdało, żeby przysięgę uczynił, a ktemu żeby się taki hetman naznaczył, któryby nie rad przysięgał, bo się drugi na to namniej niezedrgnie".

„Co się tycze obrony, o tej ja na ten czas nic mówić niechcę; wszakże gdy WMoście o tem już zgodnie mówić będziecie, ja też powiem to, co mi się będzie zdało".

„O opatrzeniu osoby krola JMości, o sprawiedliwości, de interregno, jako krol JMość sam to opowiedać raczył, że acz się to tu skończyć niemoże, wszakże dla tego się proponuje, aby to w konstitucyi było dotkniono, żeby już na przyszłym sejmie o tem mówiono było koniecznie. (,) Na to ja tak mówię: acz to znam być rzeczy potrzebne, a zwlaszcza de interregno, wszakże niezda mi się to, aby się to w konstitucyi i z tym artykułem o sprawiedliwości pisać miało, bo to wybornie krol JMość może sa sejmik powiatowy w propozycją wpisać, że o tem mówić i stanowić trzeba. Także o opatrzeniu krola JMości nietrzeba tego kłaść w konstitucyą, bo to już jest w recessie, w deklaracyi Warszawskiej i w przywileju okolo unii danym, to się ztamtąd ricerstwu ukazać może, krom nowych o tem konstitucyi, już to tam jest dobrze opisano".

„O przysięgi starost pogranicznich, tężby mi się zdało, aby przysięgali".

Zatem drudzy posłowie województwa Krakowskiego także jako towarzysz ich. Стр. 239.

[1]) Jnszi wszyscy posłowie: acz około przyczynienia za

готовъ не только потерять имущество, но и пролить мою кровь. Ради его я теперь — еще болѣе вѣрный слуга и г. Евстафію. Но такъ какъ я здѣсь долженъ сказать то, чему не была бы противна совѣсть, которая не дѣлаетъ послабленій ни брату, ни свату, и говоритъ всѣмъ правду, то извольте гг. узнать, что по моему мнѣнію имѣнія не должны быть возвращаемы г. Евстафію, изъ опасенія, какъ бы это не повело къ такому заключенію: возвратите намъ назадъ Волынь и Подлѣсье, потому что мы тоже не принесли (принесли?) присяги!"

„Что касается гетманской присяги, то я еще не знаю кому король дастъ эту должность; по кому бы король не далъ ее, получившій ее долженъ принести присягу. Желательно однако, чтобы король далъ гетманство такому человѣку, который бы не былъ скоръ на всякую присягу, потому что иному ничего не значитъ присяга".

„Что касается защиты, то я теперь ничего не хочу говорить объ ней; но когда вы рѣшите говорить объ ней, то и я выскажу тогда мое мнѣніе".

„Объ обезпеченіи особы короля, о правосудіи, о междуцарствіи, о чемъ король самъ заявилъ, что хотя этихъ дѣлъ нельзя уже рѣшить на этомъ сеймѣ, но король предлагаетъ внести ихъ въ конституцію для того, чтобы эти дѣла непремѣнно были обсуждены на слѣдующемъ сеймѣ, я скажу: хотя все это — нужныя дѣла, въ особенности, вопросъ о междуцарствіи, но я не думаю, чтобы въ настоящей конституціи нужно было упоминать о междуцарствіи, а также о правосудіи, потому что все это король можетъ сказать въ своемъ предложеніи, какое будетъ дѣлать сеймикамъ; въ немъ онъ можетъ сказать, что нужно обсудить это и сдѣлать постановленіе. Не нужно также вносить въ конституцію и вопроса объ обезпеченіи короля, потому что объ этомъ уже сказано въ рецессѣ, въ деклараціи Варшавской и въ привилегіи на унію. Рыцарство можетъ узнать объ этихъ вопросахъ изъ этихъ актовъ; тамъ они хорошо изложены, и новыхъ конституцій объ этомъ не нужно".

„Что касается до присяги пограничныхъ старостъ, то думаю, что они должны приносить присягу".

Всѣ другіе послы Краковскаго воеводства заявили, что соглашаются съ мнѣніемъ своего товарища.

[1]) Всѣ остальные послы давали различныя мнѣнія, ка-

Wtorek. 2 Augusti. Thego dnia krol iego Borkowskim i Grodzieckim różnie mówili, jednym się zdało za nimi przyczyniać, drugim nie zdało, wszakże z strony inszych artykułów zgadzalisię wszyscy z panem Szafrańcem. O obronie odkładali do jutra. Tylko jeden poseł z województwa Wileńskiego powstał przeciw panu Szafrańcowi o ten artykuł z strony pana Ostafieja, mówiąc: „a więc WMość panie Szafrańcze życzysz tego panu Ostafiejowi, żeby mu i tego imienia nie przywracano i summy żeby miał utracić, które na tem ma“.

Na to mu powiedział pan Szaffraniec: „takbych życzył panu Ostafiejowi, żeby mu to krol JMość zkąd inąd nagrodził, a inaczej nic“.

Za tem posłowie Litewscy prosili (,) aby mogli czytać swe artykuły, których niemogli zgotować i oddać przy koronnych konstitucyach zarazem na górę.

Uczynił milczenie pan marszałek poselski, i kazał im czytać one ich konstitucye, w których ten był napierwszy artikuł o ziemię Jnflantską, którą sobie chcieli już bardzo przywłaszczać ku księnstwu Litewskiemu. Który artykuł skoro przeczytano, pan sędzia grodzki Krakowski Marian Przyłęcki mówił przeciwko tym posłom, powiedając: „że to tu próżno wtaczacie, i szkoda takich rzeczy słuchać. Wiecie to dobrze, że tu w kole wszyscy jednostajnie namawialiśmy i spisowali te konstitucye, w których ten artykuł dosyceśmy długo namawiali; WMoście przeciwko temu niemówili“.

„Druga, to też WMoście wiecie, że tam na gorze zawsze siadają między radami koronnemi rady księstwa Litewskiego, i wszyscy porządnie na każde podanie wotują, a jako na insze podania zwykli wotować, tak bez wątpienia i na te konstitucye od nas wszytkich podane, wszyscy też jednostajnie, porządkiem wotowali i namawiali. J dali nam wszyscy na nasze podanie zgodliwą odpowiedz; a tak próżno to tu wszczynać macie, zapomniawszy swej przysięgi świeżej, w której jest obowiązek wasz, że macie mocno trzymać spisanie to, któreśmy sobie spólnie dali. w którem się spisało, że fœdera aut pacta, któreby były z szkodą której strony, trzymane być nie mają“.

Posłowie Litewscy przedsię chcieli czytać swe artykuły, opowiedając to, że im na ich podanie inakszą odpowiedz z góry dano, niżli WMościam.

Zaczem pan Sienicki podkomorzy Chełmsky wywodził im to, że takich konstitucyi niemogą się słusznie domagać, i czytał im recess sejmu Parczowskiego, ukazując im to, że się Jnflanci dawno do korony kwapią, chcąc się wcielić, i w Piotrkowie i w Krakowie i w Parczowie domagalisię tego; „ale my pomnąc dobrze na unią swą z WMościami, którąśmy z dawna mieli, niechcieliśmy ich przyjmować do korony, uchodząc tego, abyśmy WMościam przyczyny do tego niedali, abyście to nam słusznie ukazać mogli, w czembyśmy namniej z strony swej unią z dawna uczynioną, obruszyć mieli. Niechcieliśmy tego czynić bez WMości. Wszak się w tem też dobrze WMoście czuć możecie, żeceśmy już tu wszyscy jako jedno

2 Августа. Вторникъ. Въ этотъ день король сусательно ходатайства за Борковскаго и Гродецкаго. Одни говорили, что нужно ходатайствовать, другіе, что — нѣтъ; но касательно другихъ пунктовъ всѣ согласились съ мнѣніемъ Шафранца. Обсужденіе вопроса о защитѣ отложили до завтра. Одинъ только посолъ изъ воеводства Виленскаго сталъ возражать Шафранцу на пунктъ объ Евстафіѣ, именно, онъ сказалъ: „г. Шафранецъ! Такъ вы желаете, чтобы г. Евстафію не возвратили имѣній и чтобы онъ потерялъ тѣ суммы денегъ, какія имѣетъ на этихъ имѣніяхъ?“

На это Шафранецъ отвѣтилъ ему: „я желалъ бы, чтобы король вознаградилъ Евстафія чѣмъ-либо инымъ, — больше.этого ничего не могу желать“.

Послѣ того литовскіе послы просили дозволить имъ прочитать ихъ пункты конституцій, которыхъ они не успѣли написать вовремя и представить наверхъ вмѣстѣ съ пунктами польскихъ конституцій.

Посольскій маршалъ возстановилъ тишину и приказалъ литовскимъ посламъ читать ихъ конституціи. Въ этихъ конституціяхъ прежде всего былъ пунктъ объ Инфлянтахъ, которые Литовцы ужъ слишкомъ присвоивали себѣ. Когда прочитали этотъ пунктъ, то Краковскій гродскій судья Маріанъ Прилецкій сказалъ литовскимъ посламъ: „напрасно вы вставляете такой пунктъ; жаль, что приходится слушать подобные пункты. Вамъ извѣстно, что всѣ мы вмѣстѣ обсуждали наши конституціи, писали здѣсь же въ палатѣ и что, между прочимъ, мы долго обсуждали этотъ пунктъ: вы тогда ничего не возражали противъ него“.

„Извѣстно вамъ также, что наверху вмѣстѣ съ сенаторами королевства засѣдаютъ и литовскіе сенаторы, что они по порядку подаютъ мнѣнія о каждомъ дѣлѣ. Нѣтъ сомнѣнія, что они и объ этой конституціи подавали свои мнѣнія, какъ подаютъ ихъ по всѣмъ другимъ дѣламъ. Намъ всѣ сенаторы дали единогласный отвѣтъ на нашъ проектъ конституціи. И такъ, напрасно вы гг. затѣваете это дѣло и забываете недавнюю вашу присягу, въ которой находится обязательство — держать крѣпко тотъ договоръ, который мы заключили между собою и въ которомъ, между прочимъ, сказано, что не должны быть соблюдаемы договоры и союзы, заключенные какою-либо изъ сторонъ во вредъ другой“.

Не смотря на то, литовскіе послы желали все-таки читать свои пункты, причемъ они заявили: „наверху намъ дали иной отвѣтъ на наше предложеніе, нежели вамъ гг.“

Послѣ того Холмскій подкоморій Сѣницкій доказывалъ имъ, что законно они не могутъ домогаться подобныхъ конституцій; затѣмъ читалъ имъ рецессъ Парчевскаго сейма и обращалъ ихъ вниманіе на то, что жители Инфлянтовъ давно уже просятъ присоединить ихъ къ королевству, что они добивались этого и въ Петрковѣ, и въ Краковѣ, и въ Парчевѣ, но что „мы, говорилъ онъ, соблюдая условіе уніи, въ какой давно состоимъ съ вами, не желали тогда принимать ихъ къ себѣ, остерегаясь подать вамъ поводъ укорять насъ, будто мы въ чемъ-либо нарушили унію съ вами. Безъ вашего вѣдома мы не желали этого дѣлать. Кромѣ того, вы гг. очень хорошо знаете, что здѣсь мы составили пункты конституцій всѣ вмѣстѣ, какъ члены одного

mosz sandzil [1]) criminalia y odsandzil czczy Mikolaiowskiego, ktori nie stanąl na roku. Ten zabil Lutomirskiego, pana Siraczkiego [2]), staroste Radomskiego y Leczizkiego; a drugiego brata iego, ktori stanąl [3]), skazal krol iego moscz na garlo [4]), ktorego zaraz wzieli drabi do wiezi [5]). Ten sie zeznal sam, iz bil przi braczie, s czego liudzie bili wsysczi [6]) zalosczíwi.

Proponowal poslom marsalek poselski [7]), abi mowili o obronie y repetowal wczoraisse podanie krolia iego moszi [8]).

Woiewocztwo Krakowskie na wczoraisse podanie nie mowili nicz, bo przi intenciei swei

дилъ уголовныя дѣла [1]) и осудилъ на безчестіе Миколаевскаго, не явившагося къ суду. Миколаевскій убилъ Лютомірскаго — Сѣрадскаго кастеляна, Радомскаго и Ленчицкаго старосту. Брата Миколаевскаго, который явился въ судъ, король осудилъ на смерть. Его сейчасъ же и взяли солдаты, чтобы заключить въ башню [5]). Этотъ виновный самъ сознался, что былъ при убійствѣ. Всѣ очень жалѣли его.

Посольскій маршалъ предложилъ посламъ подавать мнѣнія о защитѣ и повторилъ [8]) вчерашнее предложеніе короля.

Послы Краковскаго воеводства не подали новаго мнѣнія о вчерашнемъ предложеніи, потому

ciało zgodliwie spisowali artykuli konstitucyi, tak WMościam jako sobie jednostajnie nalcżące, i za wiadomością WMości wszytko spisawszy, podałosię na góre, a tam też na wszytko tak stany koronne jako też i księstwa Litewskiego namówiwszy i zgodziwszy się, nam zgodnie odpowiedz dostateczną dali. A tak próżno to tu macie WMoście wszczynać; wszakże jesli tam WMoście macie jakie insze potrzeby swe, tego my WMościam zbraniać nie możemy, jako i WMoście nam".

тѣла, что эти конституціи равно касались какъ насъ, такъ и васъ, что, вмѣстѣ съ вами написавъ всѣ пункты конституцій, мы представили ихъ наверхъ, гдѣ тоже все обсуждали вмѣстѣ — и чины королевства и чины Литовскаго княжества и, согласившись на одно мнѣніе, дали намъ единогласно надлежащій отвѣтъ на эти конституціи. И такъ, напрасно вы здѣсь затѣваете это. Впрочемъ, если вы имѣете какія-либо другія нужды, то мы не будемъ запрещать вамъ представлять ихъ, какъ не можете запрещать этого намъ и вы".

Na to posłowie Litewscy: „mamy i insze artykuły swe potrzebne, wszakże i krom tych, tedyby nam Juflanci nie mieli być odejmowani od księstwa Litewskiego, bośmy je dobrze zapłacili krwiami i majętnościami naszemi".

Литовскіе послы сказали: „у насъ дѣйствительно есть и другіе пункты, нужные намъ, но мы все-таки скажемъ, что помимо всякихъ пунктовъ конституціи не слѣдовало отнимать у Литовскаго княжества Инфлянтовъ, потому что они щедро оплачены нашею кровію и нашимъ достояніемъ".

Na to pan Sienicki powiedział: „i nasze pobory nie jedne obrocilysię tam, a nie gdzie indziej".

На это Сѣницкій сказалъ: „туда же ушелъ не одинъ и нашъ налогъ".

Zatem pan marszalek poselski powiedział: że „niebyłoby tym kontrowersjom końca, ale to by mi się zdało, żebyście WMoście wysadzili po kilku osób, którzy żeby się zgadzali o te artykuły, a tam, co może ostać, niechajby było zostawiono, a co też ostać nie może, tedy pomazać". Na co się wszyscy zgodzili.

Послѣ того маршалъ сказалъ: „этимъ спорамъ не было бы конца. Мнѣ кажется, что лучше было бы избрать съ обѣихъ сторонъ нѣсколько депутатовъ, и пусть они пообсудятъ дѣло и, что возможно, пусть оставятъ въ литовской конституціи, а чего нельзя оставить, пусть вычеркнутъ". На это всѣ согласились.

Z strony vot poselskich na propozycją krola JMości powiedział: że „mi się tego konkludować niechce dziś, a to prze te przyczynę, żeście WMoście o tem teraz mówić niechcieli co jest principale, to jest, o obronie; ergo insze wszytkie rzeczy do jutra.

Касательно мнѣній польскихъ пословъ о предложеніи короля маршалъ сказалъ: „я не желалъ бы сегодня дѣлать заключенія мнѣній объ этомъ дѣлѣ, потому что вы не желали говорить о томъ, что важнѣе всего, т. е. о защитѣ; поэтому откладываю всѣ дѣла до завтра".

Na co pan Szaffraniec powiedział: „panie marszalku, a wierę to principale, podatek.

Шафранецъ сказалъ: „г. маршалъ! самое главное, мнѣ кажется, это налогъ".

Zatem wszyscy wstali i rozjechalisię. Стр. 239—241.

Послѣ того послы встали и разъѣхались.

[1]) We wtorek krol JMosz sządzil

[1]) Во вторникъ король судилъ…

[2]) kasztelana Sieradzkiego [3]) który stanął na roku [4]) gardło

[5]) którego zaraz po ferowaniu dekretu, skoro z izby od sądu wychodził, draby poymały i do więzienia wzięły, do wieży;

[5]) котораго сейчасъ же по произнесеніи приговора, когда онъ выходилъ изъ суда, схватили солдаты и повели въ заключеніе — въ башню.

[6]) wsysczi — нѣтъ. [7]) panom posłom proponowal marszałek ich

[8]) i repetowali wczorajsze wota na podanie krola JMości.

[8]) и повторить вчерашнія мнѣнія о предложеніи короля.

stali [1]). O obronie, takze nie mowili, y nie spomynali, po czemu by dacz, chyba pan starosta Checzinski wspomnial [2]).

Woiewocztwo Poznanskie zwalialo [3]) dacz po dwudziestu grossi, abi bila Moskiewska granicza nie gola y Jnflanczi. A iz pan starosta [4]) Radzieiowski tego dolozil, yz by sie to teras mialo [5]) oprawicz pod tim przymierzem czterzem [6]) tysieczy liudzi, ostatek poboru abi bil dan do saffunku czwarthei czesczi. Na wczoraisse podanie krolia iego mosczi, tedi przy tey intentiei wczorayssey stali [7]).

Woiewocztwo Wilenskie zebralo do siebie w kupe insse woiewocztwa z wielkiego xiestwa Litewskiego y namowili sie przes iednego powiedziecz miedzy posli, ktora powiescz bila taka [8]): «przysluchowalismy sie [9]) y przypatrowali [10]) waszmosczіom dobrze, iako waszmosczie angarii czierpiecz na sobie niechczeczie y o nie sie zastawiaczie [11]), y iakosczie waszmosczie przy woiewocztwach niekthorich stali [12]), iz waszmosczie nie chczielisie wnywecz wdacz, azby bylo cassowane mitho w zupach Ruskich, ktore iest przeczіw prawu, bez woliei stanow koronnich uchwaliono. Tego mi tez chczemi y o tho prossimi waszmosczіow, abysczie waszmosczie nam pomogly, aby thi angarie byli z nas zniessione, ktore ssą wietsse, nyzeli tho mitho panom z woiewocztwa Ruskiego [13]): przetho sye nam nie zda, abysmy sie mieli w czo wdawacz innego,

что оставались при прежнемъ своемъ мнѣніи [1]). О защитѣ они тоже не подавали мнѣнія и не сказали, какой бы налогъ они дали; только Хенцынскій староста упомянулъ о налогѣ [2]).

Познанское воеводство соглашалось дать по 20 грошей, чтобы Московская граница и Инфлянты оставались не безъ войска. Радѣевскій староста прибавилъ, что теперь, во время перемирія, для этого достаточно четырехъ тысячъ войска; а что останется затѣмъ изъ денегъ отъ налога, то пусть будетъ присоединено къ деньгамъ четвертой части. Касательно вчерашняго предложенія короля послы этого воеводства оставались при вчерашнемъ мнѣніи [7]).

Послы Виленскаго воеводства пригласили подойти къ нимъ пословъ другихъ воеводствъ великаго княжества Литовскаго и постановили, чтобы одинъ изъ нихъ сказалъ (польскимъ) посламъ рѣчь, которая была слѣдующая [8]): «мы внимательно прислушивались, какъ вы возстаете противъ всякаго отягощенія и останавливаете на немъ все свое вниманіе. Мы внимательно слѣдили за тѣмъ, какъ вы ратовали за нѣкоторыя воеводства [12]), до того, что не хотѣли приступать къ обсужденію никакихъ другихъ дѣлъ, пока (напримѣръ) не будетъ уничтожена пошлина, наложенная на (соляныя) Русскія копи противозаконно, помимо согласія чиновъ королевства. Мы желаемъ подобнаго же дѣла и просимъ васъ помочь намъ сбросить съ себя отягощеніе, несравненно большее, чѣмъ то, какое составляетъ для пословъ Русскаго воеводства вышеупомянутая [13])

---

[1]) bo przy wczorajszej swej intencyi stali

[2]) chyba pan starosta Chęcinski mianował dwadzieścia groszy

[3]) zezwalało [4]) Wszakże pan starosta... [5]) mogło [6]) cztermi

[7]) Na insze artykuły od krola JMości podane przy tejże wczorajszej intencyi, jako pan Szafraniec wotował, stali. Стр. 241.

[8]) Wojewodstwo Wileńskie zgromadziwszysię, namówili to między sobą, przez jednego dać odpowiedź, którą dali w te slowa:

[9]) przysłuchaliśmy się dobrze [10]) i przypatrzyli [11]) y o niesię zastawiaczie — нѣтъ.

[12]) i jako WMoście statecznie przy tem stali

[13]) Вмѣсто: mitho panom z woiewocztwa Ruskiego — myto żup Ruskich. Стр. 241—242.

[1]) потому что оставались при вчерашнемъ своемъ мнѣніи.

[2]) только Хенцынскій староста сказалъ, что можно дать по 20 грошей (съ лана).

[7]) Касательно другихъ пунктовъ, предложенныхъ королемъ оставались при вчерашнемъ мнѣніи, т. е. при томъ мнѣніи, которое высказалъ Шафранецъ.

[8]) Послы Виленскаго воеводства собрались въ группу и постановили, чтобы одинъ изъ нихъ далъ Полякамъ отвѣтъ, который и былъ высказанъ въ слѣдующихъ словахъ:

[12]) какъ вы твердо стояли за свое рѣшеніе,

[13]) какое составляетъ пошлина съ Русскихъ соляныхъ рудниковъ.

okrom tego [1]), azby z nas byli ziethe the angarie, o ktore onegdizmy prossili, ktore są u nas w xiestwie Litewskiem [2]), y prossimi, abisczie nam do tego waszmosczie pomogli» [3]).

«Czo sie tycze obroni, tedy [4]) mi o niey mowicz nie bendziemi [5]). — o tei pienieznei, alie, iakosmi powinny, samy, pospolitem russeniem poiedziemi [6]), iakoz tez [7]) y waszmosczіow prossymy, aby waszmosczie raczili pospolitim russeniem na tego nieprzyacziеlia cziągnącz».

Na to iem powiedziano od poslow Polskich [8]): «gdiz waszmosczіom niepotrzeba obroni potocznei, my tez o niei mowicz nie bendziemy».

«Czo sie tycze pospolitego russenia, tedy tego nie baczymy. abi tego bila pilna potrzeba, abowiem krol iego moscz slie posli swe do nieprziiaczіеlia. Jeslize s pokoiem prziiedzie [9]), tedy russenia nie bendzie potrzeba ny [10]) waszmosczіom, ani nam; ieslize z niepokoiem, tedy potrzeba liudzi na granycze, aby nieprzyacziel w ziemie nie wtargnal, aby czul o liudziach. O toz sie o tey potoczney pieniezney [11]) obronie mówicz bi mialo; alie ieslize [12]) bendzie potrzebowala tego rzecz [13]), iako wyrozumieią [14]) z nieprzyacziela, tedy krol iego moscz zlozy seimiki, a potim seim walny, na ktorim sye uradzy takowy ratunk, yz sie nieprzyaczieliowy dobrze odeprze, a w tim waszmosczie nie wetpczie, bendzieli potrzeba pospolitego russenia, tedismi gotowi y do tego, iedno yz my na woyne iechacz nie mozemy, az bi na drugi rok y tho z namową bracziei drugich».

Poslowie z woiewocztw Litewskich [15]) niechczieli mowicz [16]) o potoczney obronie. Bili o

пошлина. Поэтому и мы не желаемъ приступать къ обсужденію какихъ-либо дѣлъ, пока съ насъ не будутъ сняты тѣ тягости, какія есть у насъ въ Литовскомъ княжествѣ и о снятіи которыхъ мы недавно просили. Пожалуйста, гг., помогите намъ въ этомъ».

Что касается защиты, то мы не будемъ говорить о деньгахъ на нее [5]). Мы поѣдемъ сами защищать государство, посполитымъ рушеніемъ, какъ это и обязаны сдѣлать [6]), и васъ, гг., просимъ двинуться противъ того непріятеля (Московскаго князя) посполитымъ рушеніемъ».

Польскіе послы сказали имъ на это: «если вамъ. господа, не нужна постоянная защита, то мы и не будемъ объ ней говорить, но не видимъ также настоятельной надобности и въ посполитомъ рушеніи. Король посылаетъ къ непріятелю пословъ. Если они заключатъ миръ, то не нужно будетъ идти посполитымъ рушеніемъ ни вамъ, ни намъ, а если послы не заключатъ мира, то нужно будетъ послать на границы войско, чтобы непріятель зналъ, что оно тамъ стоитъ и не посмѣлъ вторгнуться въ нашу землю. Такъ, вотъ видите, что слѣдовало бы говорить о деньгахъ на постоянное войско. Если изъ свѣдѣній о непріятелѣ окажется, что нужно принять особенныя мѣры, то король созоветъ сеймики, потомъ главный сеймъ, и тогда примутся мѣры къ тому, чтобы дать непріятелю хорошій отпоръ и вы. гг., будьте увѣрены, что мы двинемся и посполитымъ рушеніемъ. если оно окажется нужнымъ, но идти такимъ образомъ на войну мы можемъ только въ слѣдующемъ году и притомъ не иначе. какъ посовѣтовавшись прежде съ другими нашими братьями».

Послы Литовскихъ воеводствъ [15]) не хотѣли однако говорить о деньгахъ на постоянное вой-

---

[1]) innego okrom tego — нѣтъ. [2]) o ktore onegdizmy prossili, ktore są u nas w xiestwie Litewskiem — нѣтъ.

[3]) dopomogli [4]) tedy — нѣтъ.

[5]) o niej mówić niechcemy ani będziemy

[6]) alie jakośmy powinni sami pospolite ruszenie, pojedziemy.

[7]) tez — нѣтъ. [8]) Na to im odpowiedz dano: [9]) z pokojem przyjadą [10]) ani [11]) pieniężnej — нѣтъ. [12]) a jeśliże

[13]) tego będzie potrzeba [14]) jako się wyrozumie

[15]) Poslowie z województwa Wilenskiego i insi Litewscy

[16]) niechcieli przedsię mówić. Стр. 242.

[5]) не желаемъ говорить объ ней и не будемъ.

[6]) но мы пойдемъ сами, такъ какъ мы и обязаны идти посполитымъ рушеніемъ.

[15]) Послы Виленскаго воеводства и другихъ Литовскихъ воеводствъ

tim disputatiæ wielkie y dosycz [1]) czassu nie malo wzieli, az sie tez [2]) panowie z radi roziechali.

Potim poslowie koronni [3]): «poniewaz ze [4]) poslom Litewskim nie potrzeba obroni, my tez o niei mowicz nie bendziem, alie pomy [podzmy] [5]) do krolia iego mosczi, opowiedzmy sie kroliowi iego mosczi [6]), yzesmy bili gotowi mowicz o tim, alie iz tego niepotrzebują panowie Litewsczi, przeto tez my o tim mowicz nie bendziem, poniewass mamy swą obrone — czwarthą czescz, a prosimi krolia iego mosczi, aby [7]) iego krolewska mosez [8]) koniecz temu seymowy uczinicz raczil.

Sli [9]) na gore kielkanasczie poslow, bo iuz krol iego moscz byl na pokoiu swim. Przysly tez za posly Polskiemi poslowie Litewsczi, tak tez sie wroczili [10]) panowie rady Lytewsczi, — pan starosta Zmodzki, pan Troczki y pan podskarbi wielkiego [11]) xiestwa Litewskiego. Tedi [12]) pan marsalek poselski wistepil [13]), the rzecz uczinil do krolia iego mosczi: «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu [14])! Czyniącz dossycz roskazaniu wassei krolewskiei mosczi, tedy aby sie niemieskalo, proponowallem, aby sie namawiala potoczna obrona, y [15]) panowie poslowie Polsczi wotowali na tho, alie iz panowie [16]) poslowie Litewsczi niechczieli o tim mowicz, powiadaiącz, iz iem nie potrzeba obroni potocznei: a tak sie nam [17]) nie zdalo mowicz o niei, gdiz my mami swoie czwartą czenscz. Prossimi [18]) abis wassa krolewska moscz ku konczowy przywodzicz rzeczi raczil, aby then seim koniecz wziąl [19]).

Potim wistąpil pan Snowski, s xiestwa Litewskiego [20]), — the rzecz uczinil do krolia iego mosczi. «Naiasnieissy, a milosczywi kroliu! Prossimi, abis wassa krolewska moscz tho od

ско. Большіе объ этомъ были споры и много времени ушло на нихъ, такъ что сенаторы (не дождавшись рѣшенія пословъ) разъѣхались.

Потомъ польскіе послы сказали: «такъ какъ литовскіе послы говорятъ, что имъ не нужна защита, то и мы не будемъ говорить объ ней. Пойдемъ къ королю и скажемъ, что мы желали говорить о защитѣ, но такъ какъ въ ней не нуждаются литовскіе послы, то и мы не будемъ говорить объ ней, потому что у насъ есть средства на защиту, — у насъ есть четвертая часть. Нужно просить короля, чтобы окончилъ настоящій сеймъ».

Нѣкоторые послы пошли наверхъ (потому пошли только нѣкоторые, что король удалился уже тогда въ свои комнаты). За польскими послами пошли туда же литовскіе послы; возвратились также (уходившіе уже было) литовскіе сенаторы [10]): Жмудскій староста, Трокскій кастелянъ и подскарбій великаго княжества Литовскаго. Тогда [12]) выступилъ впередъ посольскій маршалъ и сказалъ королю слѣдующую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Повинуясь приказанію вашего величества, я поспѣшилъ предложить посламъ обсуждать, какъ устроить постоянную защиту государства, и польскіе послы стали было подавать объ этомъ свои мнѣнія; но такъ какъ литовскіе послы не хотѣли обсуждать этого дѣла, говоря, что имъ не нужна защита постояннымъ войскомъ, то и мы не сочли нужнымъ обсуждать ее, потому что у насъ есть для этого деньги четвертой части. Просимъ ваше величество приводить дѣла къ концу, чтобы можно было уже закрыть сеймъ».

Послѣ этого выступилъ впередъ посолъ Литовскаго княжества Сновскій и сказалъ королю слѣдующую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Просимъ васъ, государь, милостиво выслу-

---

[1]) dosycz — нѣтъ. [2]) tez — нѣтъ. [3]) Potem posłowie koronni powiedzieli: [4]) ze — нѣтъ. [5]) pojdzmy [6]) kroliowi iego mości — нѣтъ. [7]) aby już [8]) iego krolewska moscz — нѣтъ. [9]) J szli

[10]) z którymi się wrócili

[10]) за которыми возвратились назадъ литовскіе сенаторы...

[11]) wielkiego — нѣтъ.

[12]) Tam

[12]) Тамъ.

[13]) wystąpiwszy [14]) Naiasnieissy, a milosczywi kroliu — нѣтъ. [15]) y — нѣтъ. [16]) panowie — нѣтъ. [17]) i nam [18]) prosimy tedy [19]) aby then seim koniecz wziąl — нѣтъ.

[20]) Potem wystąpił poseł z księstwa Litewskiego pan Snowski. Стр. 242.

nas wdziecznie prziiącz raczil, iz sie nam nie godzi wniwecz wdacz, azbys wassa krolewska mosez the z nas angarie zlozycz raczil, o ktore iuz wieliekrocz s prozbą do wassei krolewskiei moszczi chodzimi [1]). A czo sie tycze obroni, tedi nam nie potrzeba potoczney, gdyz nie wiemi, ieslize wassa krolewska moscz raczis s tim nieprzyaczieliem woiowacz, czili nie»?

шать насъ. Мы не можемъ приступать къ обсужденію никакого дѣла, пока вы не снимете съ насъ тѣхъ тягостей, которыя снять съ насъ мы не разъ приходили просить васъ. Что же касается до защиты, то намъ не нужна постоянная защита постояннымъ войскомъ, такъ какъ мы еще не знаемъ, имѣете ли вы намѣреніе воевать съ Московскимъ княземъ или нѣтъ».

Zatim pan referendarz [2]), marsalek poselski: «mussi sie, naiasnieyssi, miloseczywi kroliu, wassei krolewskiei moszczi odkriczie powiedziecz, a nycz nie ochylacz. Panowie tho czwierdzą, izes [3]) iem wassa krolewska moscz powinien obrone potoczną skarbem swem» [4]).

Затѣмъ посольскій маршалъ референдарій сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Приходится раскрыть вашему величеству дѣло прямо, не скрывая ничего. Литовскіе послы утверждаютъ, что вы обязаны своими средствами устроять имъ постоянную защиту».

Potim pan starosta Radzieiowski: «o thim sie mowi, naiasnieissy, a miloseczywi kroliu, abi granycza nie bila pusta, przeto potrzeba obroni potoczney. Jesliz wiecz bendzie potrzeba o tim mowycz — nieprzyaczielia woiowacz, tedy wassa krolewska moscz zlozy seim walny, tam sie naydzie obyczay, ktorem kxtaltem go woiowacz».

Радѣевскій староста сказалъ при этомъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! У насъ теперь рѣчь собственно о томъ, чтобы не оставалась безъ войска наша граница; для этого-то и нужно имѣть постоянное войско: а если нужно будетъ обсудить, какъ воевать съ нашимъ непріятелемъ, то для этого вы созовете новый сеймъ, который и укажетъ, какъ вести войну».

Potim pan starosta Zmodzki rzekl s panem Troczkiem do poslow xiestwa Litewskiego [5]): «dla Boga, czo czyniczie! Potrzebacz [6]) obroni potoczney».

Потомъ Жмудскій староста и Трокскій кастелянъ сказали литовскимъ посламъ: «помилуйте, что вы дѣлаете! Постоянная защита нужна намъ!»

Na tho krol iego moscz iem odpowiedzial, ze «wiedzczies [7]), ze ia chcze woiowacz, alie do tych czassow, nim poslowie ziezdzą [8]), niz sie tez obyczay naydzie woiowania mego [9]), iako tho pan starosta Radzieiowski powiedzial, tedy potrzeba potoczney obrony, a czo tho waszmosczie powiadaczie, abim wam bil powinien potoczną obrone, tedi tego nygdzie nie pokazaczie» [10]).

Король сказалъ имъ слѣдующее: «да будетъ вамъ извѣстно, что я хочу воевать съ Московскимъ княземъ, но покамѣстъ мои послы успѣютъ съѣздить въ Москву и покамѣстъ обдумается, какъ вести войну, какъ выразился сейчасъ Радѣевскій староста, нужна обыкновенная защита границъ. Что же касается до того, будто я обязанъ, какъ вы говорили, устроять эту защиту, то такого закона вы нигдѣ не можете найти».

Zatim pan starosta Zmodzki rzekl: «zamkysz wassa krolewska moscz powynien opatrzicz obroną».

Жмудскій староста сказалъ: «вы, ваше величество, обязаны содержать войско въ крѣпостяхъ».

Krol iego moscz rzekl [11]): «alie iako, panie [12])? Wsak wieczie, iakom powinien. Wsak iest pismo

Король сказалъ: «да, г. староста, но какъ я обязанъ устроять это. «Вы знаете, какъ я обя-

[1]) o ktore juz wielekrocz s prozbą do wassei krolewskiei moszczi chodzimi — нѣтъ. [2]) referendarz — нѣтъ.
[3]) żeś [4]) skarbem swem — нѣтъ. [5]) do poslow xiestwa Litewskiego — нѣтъ. [6]) potrzebać
[7]) że wiedzcie to WMoście [8]) nim poslowie od Moskiewskiego zjeżdżą
[9]) niż się też obyczaj wojowania znajdzie, wojowania, jako... [10]) niepokażecie [11]) Na to krol JMość rzekl: Стр. 242—243.
[12]) panie — нѣтъ:

o tim [1]), alie [2]) nie domawial daliei [3]), obroczil sie do poslow Litewskich y rzekl: «ydzczies oto, namawiayczie [4]); nie bawczie oto czassu» [5]).

Sli [6]) poslowie na dol, tak Polsczy, iako Litewsczi. Potim sye roziechali [7]) do gospod swich.

Sroda. 3 Augusti. Krol iego moscz sandzil criminalia. Odsądzil tczy Piora nieiakiego, tez o zabiczie pana Siraczkiego, o czo sye poslowie zrussili, przetho chodzili prossicz krolia, abi Mikolaiowskiego garlem darowal, gdyz sie iem zdalo, iz tho nyeslychana za iednego kielka ossob srodze skaracz [8]). Alie krol iego moscz the odpowiedz dal, iz iego krolewska moscz dziwuie-

занъ это дѣлать. Это вѣдь изложено въ законахъ» [1]), но не кончивъ этой рѣчи, король обратился къ литовскимъ посламъ и сказалъ: «идите, обсуждайте это дѣло, не тяните времени».

Польскіе и литовскіе послы пошли внизъ и разъѣхались по квартирамъ.

3 Августа. Среда. Король судилъ уголовныя дѣла, осудилъ на безчестіе нѣкоего Піоро за участіе въ убійствѣ Сѣрадскаго кастеляна. Послы были взволнованы этимъ и ходили къ королю съ просьбой даровать жизнь Миколаевскому, потому что имъ казалось неслыханнымъ дѣломъ, чтобы за одного человѣка наказывать такъ строго нѣсколько человѣкъ [8]). Король далъ такой отвѣтъ:

[1]) wszak jest opisano, jakom powinien.

[1]) вѣдь въ законѣ изложено, какъ я обязанъ дѣлать это.

[2]) Вмѣсто alie — a [3]) niedomawiając więcej, [4]) namawiajcie o tem, [5]) niebawiąc próżno czasu.

[6]) Zeszli [7]) i rozjechalisię. Стр. 243.

[8]) We srode przyszedl do panów poslów pan Bratkowski, prosząc ich o przyczynę do krola JMości za Mikolajowskim, który skarany na smierć, przez noc siedział na dnie w wieży. Na co pan marszalek poselski kazał wotować poslom województwa Krakowskiego.

Pan Szaffraniec na to powiedział: „wiem to pewnie że to są rzeczy złe i nieprzystojne, czynić co nieopowiedziawszy się naprzeciwko zdrowiu abo gardłu czyjemu, i inaczej ani myslę ani mówię, ieno że sluszny a sprawiedliwy dekret na sobie odnieśli, ale jakim to sposobem się stalo i skąd to przyszlo, musimy to u siebie najdować, a mówiąc tak, jakoby czlek sumienia swego nieobrazil, musi się tak rzec, że tego ta przyczyna była, że ubodzy sprawiedliwości otrzymać nie mogli".

Potem pan Sienicki głosem pytal po kilkakroć: „ktoż w tem winien?"

Na to pan Szaffraniec rzekl: „wiem, że wiesz, ale że pytasz, powiem: pan winien, bo ten sprawiedliwość winien każdemu czynić nieodwłócznie, a iż to ztąd przyszlo, proszę tedy, raczcie WMoście prosić o miłosierdzie nad tym, który siedzi skarany na gardło, wszak już to jeden poczciwością zapłacil".

A niż to posłowie namawiali między sobą, tymczasem drugi czci odsądzon, niejaki Pioro, w tejże też causie. Przeto panowie poslowie tem prędzej to namawiali, aby szli do króla JMości, i poszli co prędzej, a tam do krola przez pana marszałka swego rzecz uczynili w te słowa:

„Najaśniejszy (,) Miłościwy krolu! Znać to każdy człowiek musi, iż sprawiedliwość jest fundamentem wszytkiego dobrego, na którą jeśliżeby się nie mial oglądać, nic dobrego niemoglobysię dziać; dał ci Bóg sceptrum i miecz, gdzie WKMość pomnąc na powinność swą, póki

[8]) Въ среду пришелъ къ посламъ Братковскій и просилъ ихъ ходатайствовать передъ королемъ за Миколаевскаго, который былъ осужденъ на смерть и на ночь посаженъ былъ въ башню внизу. Посольскій маршалъ приказалъ подавать объ этомъ мнѣнія посламъ Краковскаго воеводства. Шафранецъ сказалъ слѣдующее: „не обращаться къ суду, а самому злоумышлять противъ чьеголибо здоровья или жизни — дѣло конечно дурное и я не могу не признать, что виновные въ этомъ подверглись достойному, справедливому приговору, но какимъ образомъ случилось это преступленіе, чѣмъ оно вызвано — мы должны изслѣдовать это. Если сказать объ этомъ такъ, чтобы не оскорбить своей совѣсти, то нужно сознаться, что преступленіе это вызвано тѣмъ, что бѣдные люди не могли добиться правосудія".

Послѣ этого Сѣницкій громко, нѣсколько разъ спросилъ: „кто въ этомъ виноватъ?"

Шафранецъ отвѣтилъ: „знаю, что ты знаешь, кто виноватъ; но такъ какъ ты спрашиваешь меня, то скажу: виноватъ въ этомъ государь, потому что онъ обязанъ оказывать правосудіе всякому и немедленно. Такъ какъ настоящее преступленіе вызвано этимъ именно обстоятельствомъ, то попросите, гг., короля помиловать осужденнаго на смерть и сидящаго теперь въ заключеніи, тѣмъ болѣе, что одинъ уже поплатился за это преступленіе своею честію".

Пока послы обсуждали это, въ это время осужденъ былъ на безчестіе по тому же дѣлу еще одинъ изъ участниковъ въ этомъ преступленіи, нѣкто Піоро. Поэтому послы поторопились окончить подавать мнѣнія о томъ, идти ли къ королю, затѣмъ быстро пошли къ нему и черезъ своего маршала сказали такую рѣчь: „Свѣтлѣйшій, милостивый король! Всякій долженъ знать, что правосудіе — основа всякаго блага и если бы имъ пренебречь, то невозможно было бы сдѣлать никакого хорошаго дѣла. Богъ вручилъ вамъ скипетръ и мечъ и ваше величество, испол-

sie temu, ze często a gesto chodzyczie do krolia iego moszczi, prossącz, aby krol iego moscz raczil karacz swowolne, a zle liudzie, a gdy iego krolewska moscz karze, tedy zas prossyczie, aby zas nie karano. Jakos iego krolewska moscz tego tho Mikolaiewskiego sprawiedliwem swim decretem na garlo skazacz raczil, abowiem przyznalsie, ze bil, s ktorego byczia iest principalem uczinku tego, przeto tez skazan iest pod the wyne, a dla czego, iego krolewskiei moszczi niegodzy sie ynaczey uczynicz, iedno mussi bycz skaran» [1]).

A gdy poslowie nie mogli nycz uprossicz, sly na dol, tam mowili okolo poboru y zgodzyli sie na tho, aby bil dan pobor, — po dwudziestu grossy — wsystek trzylietny, iedno s posli z woiewocztwa Litewskiego zgodzicz sie nie mogli. Przeto sie ta sprawa krotko pisse, izem sam nie był prze chorobe [2]).

---

zdrowia stawa, za krew niewinną raczysz karać. Wszakże, najaśniejszy (,) miłościwy krolin, iż pan Bóg jest jako sprawiedliwy (,) tak też i miłosierny, iż tu dnia wczorajszego jest z prawa przyciągnion Mikołajowski, i dekret na sobie odniosl sprawiedliwy, prosimy, żebyś WKMość (,) nasz miłościwy pan, zasię nad nim łaskę a milosierdzie uczynić raczyl".

Potem także do JMościów panów rad prośbę uczynili, prosząc, aby się też JMoście raczyli przyczynić za nim do krola JMości, żeby krol JMość nad tym upadłym człekiem łaskę a miłosierdzie uczynić raczył. Стр. 243—244.

[1]) Potym od krolia JMoszczi dana odpowiedz: „zwykł JKMość zawdy łaski używać i miłosierdzia, zaczem wiele rzeczy złych jęło się rozmnażać w koronie, jako to i teraz każdy baczyć może, co się stało w tem zamordowaniu pana Siradzkiego, co się jawnie ukazalo, że sam pan Bóg jest tem obrażon, bo ten, za którym się przyczyniacie, wyznalsię w tym złym uczynku, i prokurator jego źle go bronil, zkąd się to znaczy, że pan Bóg złości jego cierpieć niechciał, a tak JKMość acz zwykł prośby WMościow uważać u siebie, gdy WMoście o co sluszznego prosicie, wszakże w tem dekretowi swemu sprawiedliwemu exekucją czynić chce, i owszem, wdzięczniejby to JKMość przyjął, żeby WMoście jeszcze co sroższego na takie morderce naleźli". Стр. 244.

[2]) Potym panowie posłowie zesly na doł. Tham pan Szaffraniecz mowil do panow poslow na to: „że nam jest od krola JMości to podano, żebyśmy jeszcze co sroższego naleśli niż to, że jedne czci odsądzają, drugie skazują na gardło. Juž niewiem, coby sroższego nad to być mogło, chiba żebyśmy je do piekla mieli odsyłać, co to, jeno sam pan Bóg ma w ręku swych. Temby to stanąć moglo,

«его величество удивляется вашему образу дѣйствій. Вы такъ часто приходите къ королю съ просьбой, чтобы король казнилъ буйныхъ, злыхъ людей, а когда король подвергаетъ ихъ наказанію, то вы просите не наказывать. Его величество справедливо осудилъ на смерть Миколаевскаго. Онъ самъ сознался, что былъ при совершеніи преступленія; изъ этого видно, что онъ былъ главнымъ участникомъ преступленія, потому онъ приговоренъ къ этому наказанію, и долженъ быть наказанъ. Поступить иначе король не находитъ возможнымъ» [1]).

Увидѣвъ, что нельзя упросить короля, чтобы оказалъ преступнику какое-либо помилованіе, послы пошли внизъ, стали разсуждать о налогѣ и согласились дать налогъ за три года весь, по 20 грошей (съ лана), только не могли прійти по этому дѣлу къ соглашенію съ литовскими послами. Все это потому разсказывается кратко, что по болѣзни я не былъ на сеймѣ [2]).

няя свою обязанность, изволите наказывать за пролитіе невинной крови. Но, ваше величество! Богъ и правосуденъ и въ то же время милостивъ. Вчера, ваше величество, сюда призванъ къ суду Миколаевскій и надъ нимъ произнесенъ справедливый приговоръ. Просимъ васъ, государь нашъ милостивый, показать къ нему милосердіе— помиловать его".

Затѣмъ маршалъ обратился съ тою же просьбой къ сенаторамъ и просилъ ихъ ходатайствовать передъ королемъ, чтобы онъ оказалъ милосердіе къ этому несчастному, — чтобы помиловалъ его.

[1]) Отъ имени короля данъ такой отвѣтъ: „король прежде всегда оказывалъ милосердіе, по вслѣдствіе этого въ королевствѣ появилось много злыхъ людей, какъ это очевидно изъ настоящаго убійства Сѣрадскаго кастеляна. Теперь явно обнаружилось, что самъ Богъ оскорбленъ этимъ преступленіемъ, потому что тотъ, за кого вы ходатайствуете, самъ сознался въ этомъ преступленіи и его плохо защищалъ его защитникъ. Отсюда явно, что Богу не угодно было терпѣть его злодѣяніе. Поэтому, хотя король обыкновенно исполняетъ ваши просьбы, когда вы просите о чемъ-либо законномъ, но теперь его величеству угодно, чтобы его справедливый приговоръ приведенъ былъ въ исполненіе. Его величество съ большею благодарностію принялъ бы, если бы изыскали способъ казнить подобныхъ злодѣевъ еще болѣе строго".

[2]) Послѣ того послы сошли внизъ. Тамъ Шафранецъ сказалъ посламъ въ отвѣтъ на слова короля слѣдующее: „король предложилъ намъ придумать еще болѣе строгія мѣры, нежели тѣ, что одного осуждаютъ на безчестіе, а другаго на смерть. Не могу придумать, какія возможны еще болѣе строгія мѣры, развѣ посылать преступниковъ въ адъ, но это во власти Бога. Преступленія прекрати-

Czwartek. 4 Augusti. Scziento rano Mikolaiowskiego, ktori bil przethtim u poslow, niz sedl na smiercz, bo niezwiązany sedl, ani sie go kath tykal, chyba mieczem, gdy go szciął. Tamtho mowil przed posli; prowadzon po tim pod ratus związany; sczieth potim z zalem wsitkich liudzi [1]).

4 Августа. Четвергъ. Утромъ отрубили голову Миколаевскому. Идя на мѣсто казни, онъ зашелъ къ посламъ. Онъ могъ зайти къ нимъ, потому что не былъ связанъ; палачъ не прикасался къ нему руками, прикоснулся только мечемъ, когда отрубалъ голову. Миколаевскій говорилъ къ посламъ, а затѣмъ его связали и повели на площадь передъ ратушей и отрубили голову. Всѣ сильно сожалѣли [1]).

żeby starostowie nie obchodzilisię gwałtem z uczciwą bracią naszą, szlachtą ubogą. Wielkać to żałość, moi panowie, cierpieć od tego, którego prawo postanowiło, żeby od gwałtu bronił, a on go sam czyni; pozwie go ubogi szlachcic, on apellacyami go wlecze, przedsię mu więcej zaymuje; wywiedzie kommissyą ubogi szlachcic, i te mu bórzy (burzy?)".

„Jać nie dla tego mówię, żebym miał krzywdę od kogo, niemam jej za łaską Bożą ni od kogo, ani jej też nikomu czynię, ale mowię z strony uczciwej braci naszej, którycheśmy tu powinni przestrzegać. Proszę WMościów panów swych, raczcie WMoście i to wziąść przedsię, co się dzieje w tym akcie, sługi tych Mikolajowskich własne pozwano; jeden widząc, że pana pojmano, wnet zarazem pierzchnał, to już mu o cześć pojdzie, bo rozumiem temu, że niestanie, widząc srogość prawa. Prze pana Boga proszę, raczcie WMoście na to baczyć, (.) mamy syny, bracią, siestrzeńce, którzy służą, (:) opatrzmy to, żeby każdy wiedział swą powinność przy panu, gdyż to nigdy w Polszcze niesłychano było, żeby się słudzy mieli przy panu opowiedać. A na te sługi Mikołajowskich, którzy są spozywani, niechajby się ta srogość prawa niesciągała, gdyz to jeszcze nigdy w zwyczaju niebyło, żeby się słudzy przy paniech swych opowiedać mieli. Nie idzieć o mię, boć za łaską Bożą, do tych czasów przed żaden urząd nigdy niebył przyciągnion żadny sługa mój o żadną rzecz, nierzkąc o poczciwość, potomstwa też nie wiele mam, ale mi idzie o to, jako się wyżej powiedziało, o poczciwe sługi nasze, a o bracią naszą".

Którą rzecz wszyscy posłowie od pana Szaffrańca wdzięcznie i z dziękowaniem przyjęli, tylko pan starosta Chęcinski obmawiał starosty, i z strony tych sług pozwanych tak powiedział: że się mieli opowiedzieć. Na co wszyscy posłowie amarykowali. Стр. 244—245.

лись бы, если бы старосты не дѣлали насилій нашимъ честнымъ братьямъ, бѣднымъ шляхтичамъ. Тяжело, гг., терпѣть насиліе отъ того, кого законъ поставилъ защищать отъ насилія. Бѣдный шляхтичъ позоветъ его въ судъ, а онъ протянетъ дѣло апелляціями и въ это время еще больше захватываетъ его землю. Бѣдный шляхтичъ добьется назначенія комисіи, а тотъ разстроитъ ее".

„Я говорю это не потому, чтобы самъ получилъ отъ кого-либо обиду. По милости Божіей, меня никто не обидѣлъ и я тоже никого не обижаю, но говорю это въ защиту нашихъ честныхъ братьевъ, которыхъ защищать здѣсь мы обязаны. Прошу васъ, гг., еще обратить вниманіе на слѣдующую особенность въ настоящемъ дѣлѣ: призвали къ суду и слугъ тѣхъ виновныхъ — Миколаевскихъ. Одинъ изъ нихъ, видя, что схватили его господина, сейчасъ же бѣжалъ. За это его непремѣнно осудятъ на безчестіе, потому что, видя такую строгость закона, онъ по всей вѣроятности не явится къ суду. Обратите на это вниманіе, ради Бога! Въ число слугъ поступаютъ наши сыновья, братья, племянники. Нужно намъ опредѣлить ихъ положеніе, чтобы каждый изъ нихъ зналъ свой долгъ, когда находится при своемъ господинѣ. До сихъ поръ въ Польшѣ никогда не бывало, чтобы слуги отвѣчали на судѣ вмѣстѣ съ своими господами. Строгость закона не должна бы простираться на призванныхъ къ суду слугъ Миколаевскихъ, потому что въ Польшѣ никогда не бывало въ обычаѣ, чтобы вмѣстѣ съ господиномъ отвѣчали (за его преступленіе) и его слуги. Здѣсь я не имѣю въ виду себя, потому что, по милости Божіей, никто изъ моихъ слугъ не былъ притянутъ къ суду, даже по маловажному дѣлу, а тѣмъ менѣе по уголовному; не много у меня также и дѣтей; но здѣсь дѣло касается, какъ я уже сказалъ, вообще честныхъ нашихъ слугъ и нашихъ братьевъ".

Всѣ послы съ благодарностію приняли эту рѣчь Шафранца и высказали ему за это благодарность, только Хенцынскій староста защищалъ старостъ и о слугахъ Миколаевскихъ сказалъ, что они должны были отвѣчать передъ судомъ. Всѣ послы негодовали на него за это.

[1]) We czwartek. Ten Mikołajowski osądzony na gardło, gdy go wyciągniono z wieży, ręce mu związano przed sobą, (,) Jdąc na doł ze wschodu, zstąpił do kościoła panu Bogu się modlić, ztamtąd zstąpił do panów posłów do izby, których o to pilnie prosił, żeby się starali, żeby mu ręce rozwiązane były, żeby niezwiązany niczem tę swierć podjął. Prosił też i o to, ukazając cedulę od strony przeciwnej, gdzie go namawiali, aby wyznał kto tamkolwiek

[1]) Въ четвергъ вышеупомянутый Миколаевскій, осужденный на смерть, когда его выводили изъ башни, при чемъ связали ему руки напередъ, сойдя съ лѣстницы, зашелъ въ костелъ помолиться; оттуда онъ зашелъ къ посламъ и сильно просилъ ихъ походатайствовать, чтобы ему развязали руки, чтобы онъ принялъ смерть ничѣмъ не связанный. При этомъ онъ показалъ записку, полученную имъ отъ обвиняющей стороны, (записку), въ которой его убѣждали

Tegoz dnia krol sandzil pozwy recuperatorskie. Poslowie namawiali sie okolo universalu poborowego z xiestwem Litewskiem, bo inakssem spossobem w Litwie pobori, bo tam bil dwoi pobor, — wielki y maly; maly ma trwacz do wsechswietich; wielki pobor, ktori ydzie od kup wsseliakich, then do trzech kyath [liat] wedlie universalu Grodzinskiego [1]), ktori pobor z miasth ydzie do skarbu samego krolia iego moseczi na potrzebi krolewskie y na opatrzenie zamkow, dla ktorego poboru tego, ustawionego od kup, niebilo placzei zadney czopowego, alie yz tho wietssy dalieko pobor, nyz czopowe przeto woiewocztwa Litewskie starali sie o tim, iakobi æqualitas podatku bila s koronną, gdyz iest iedno czialo s koronną, druga, — ze tam w Litwie ten pobor z miasth kroliewskich niessel na pospolithą pötrzebe, iedno do skarbu krolia iego moszczi, dla czego tez poslowie Li-

Въ тотъ же день король судилъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. Послы вели переговоры съ представителями Литовскаго княжества по дѣлу объ универсалѣ, которымъ будетъ объявленъ налогъ, вели переговоры потому, что въ Литвѣ бываетъ двоякій налогъ, — большой и малый; малый — собирается до дня всѣхъ святыхъ, а большой, налагаемый на всякую продажу собирается въ теченіе трехъ лѣтъ, какъ объ этомъ говорится въ универсалѣ, изданномъ въ Гроднѣ [1]). Послѣдній налогъ, т. е. городской идетъ въ казну короля и на вооруженіе крѣпостей. Въ этотъ налогъ, собираемый съ продажи, не включалось чоповое, но такъ какъ онъ гораздо больше, нежели польскій чоповый налогъ, то послы Литовскихъ воеводствъ добивались, чтобы литовскій налогъ уравнять съ налогомъ королевства, въ виду того, что Литва и Польша составляютъ теперь одно тѣло. Далѣе литовскіе послы поставляли на видъ, что въ Литвѣ

---

był przy tem zamordowaniu nieboszczyka pana Sieradzkiego, opowiedając to, że „się obawiam tego, i tak mię słuchi dochodzą, żeby to na mnie gwałtownie przez męki wyciskać miano. A tak dla pana Boga, WMościow mych miłościwych panów proszę, raczcie się WMoście o to starać, żeby to na mnie gwałtownie wyciskać miano, a do tego mię przez męki przymuszać, abych miał co niewinnie na kogo twierdzić około zamordowania nieboszczykowego, bo niechciałbym nikogo na duszę swą brać — niechajbych gwałtownie do tego cisnion niebyl, abych miał niewinnie to na kogo kłaść, gdyż nas tam przy tem zamordowaniu niebylo więcej sześciu“.

Tam pan Szaffraniec uważywszy to u siebie, że się już tam panom posłom tumultem w tem chodzić niegodziło o to prosić, gdyż je pierwiej niewdzięcznie król JMość w tem przyjął, szedł sam i prosił pana marszałka koronnego, aby z krolem JMością o to mówił, bo się już też panom posłom to nie zda, abyśmy tu jeszcze tumultem o to do krola JMości chodzić mieli. Pan marszałek zaraz o to z krolem JMością mówił, na co krol JMość powiedział, że się już o to bać nietrzeba, niebędzie już męczon. Tam potem zszedł z zamku do miasta, a gdy już na plac przyszedł, był napominan od przyjacioł swych, aby się nic nielękał smierci, gdy już tak do tego przyszlo. Za którem napominaniem on podniosłszy rękę ku górze, a potrząsnowszy ją, krzyknął: „o dalibóg! nic mi nie jest sroga ta smierć, a pewienem tego, że dziś dusza moja ogląda Pana mego w chwale iego niebieskiej, na jego majestacie, bo dali Bóg niewinnie z tego swiata idę“. Tam potem zawinąwszy sobie kolnierz u koszuli, zložył ręce, i ściet. Стр. 245.

сказать, кто еще былъ при убійствѣ покойнаго кастеляна Сѣрадскаго, и говорилъ: „до меня доходятъ слухи и я боюсь, что меня будутъ принуждать къ этому сознанію пытками. Умоляю васъ, гг., похлопочите, ради Бога, чтобы меня не принуждали пытками взводить на кого-либо несправедливо вину въ убійствѣ покойнаго. Я не желалъ бы брать на свою душу грѣха за несправедливое обвиненіе; я не желалъ бы, чтобы меня насильно принуждали несправедливо взводить на кого-либо вину. При этомъ убійствѣ насъ было только шесть человѣкъ, — больше никого не было“.

Тогда Шафранецъ, видя, что всѣмъ посламъ неловко ходить къ королю съ этой просьбой, такъ какъ король уже разъ принялъ неблагосклонно подобное ихъ ходатайство, пошелъ самъ къ маршалу королевства и просилъ его сказать объ этомъ королю, причемъ объяснилъ, что послы находятъ неудобнымъ вторично приходить къ королю въ полномъ составѣ и просить его объ этомъ. Маршалъ сейчасъ доложилъ объ этомъ королю и король сказалъ: „пусть Миколаевскій не боится: пытать его не будутъ“. Послѣ того Миколаевскій пошелъ изъ замка въ городъ и когда онъ уже пришелъ на мѣсто казни, то друзья убѣждали его не бояться смерти, потому что это уже неизбѣжно. Выслушавъ это внушеніе, Миколаевскій поднялъ руку къ верху и, потрясая ею, закричалъ: „ей-ей эта смерть не страшна мнѣ, и я увѣренъ, что сегодня душа моя будетъ видѣть Господа, сидящаго на престолѣ и окруженнаго небесною славою, — увѣренъ потому, что, ей-ей, я невинно отхожу отъ этого міра“. Затѣмъ онъ отвернулъ воротникъ своей рубашки, сложилъ руки и былъ обезглавленъ.

[1]) См. прилож. 97.

tewsczi chczyeli, aby ten pobor sel iuz na potrzebe pospolitą, a nie do skarbu kroliewskiego: przetho thi rzeczy wielie czassu wzieli y wielye trudnosczi, a wsakos poslowie, staraiącz sie pilnie o tim, aby koniecz uczynili, siedzyeli az do dwudziestey pierwsei godzini, zgadzaiącz thi rzeczi, a ktemu wyssadzili kielka ossob, aby sie zgadzali na then universal [1]).

налогъ на королевскіе города не поступаетъ на нужды государства, а идетъ въ казну короля, и заявили желаніе, чтобы впередъ онъ шелъ на нужды государства, а не въ казну короля. Это и было причиною того, что эти переговоры потребовали много времени и встрѣтили много затрудненій, но, несмотря на все это, послы старались непремѣнно окончить это дѣло; они сидѣли въ засѣданіи до 21 часу, улаживали затрудненія; кромѣ того они избрали нѣсколько человѣкъ, которымъ поручили прійти къ соглашенію и составить универсалъ [1]).

[1]) Panowie posłowie którzy byli nieodprawili wot swych we wtorek, na proposicją krola JMości, jako o obronie, o opatrzeniu krola JMości etc. etc. (wotowali?).

Wojewodstwo Sendomirskie: te rzeczy które krol JMość podał, żeby były odłożone do drugiego sejmu. Hetman żeby przysiągł. O obronie, na podatek, zwalali na taki jako tak dwie lecie.

Z wojewodstwa Kaliskiego Przyjemski: „de modo et loco na inszy sejm. O hetmana, niezda mi się, aby mial przysięgać, gdyż Polacy zawdy wiarę dzierżą. O skarb pospolity do inszego sejmu. O sukcessją tak mi się zda, żeby byla w konstitucyi wpisana. O podatek, zda mi się, że mało dwadzieścia groszy z lanu; nie mowię tak teraz, jakom mial wolą, że się to może inszym sejmem retować".

Piekarski, Ponętowski wotowali na wojnę.

Sędzia Łęczycki wotował, aby w konstitucyą była wpisana sukcessya.

Z wojewodstwa Ruskiego pan Boreczki: z strony inszych artykulów, aby były odłożone na inszy sejm. Podatek taki jako tak dwie lecie.

Pan Fredro także, jako tak dwie lecie.

Pan Sienicki podkomorzy Chelmski wotował, aby te artykuly w konstitucyą wpisane były. O obronie chciał mówić każdym obyczajem. Litwę namawiał do podatku.

Panowie posłowie Litewscy prosili panów posłów Polskich, aby im w tem do krola JMości pomogli, żeby te artykuły otrzymać mogli, które podali do krola JMości, o co krola JMości prossą.

Wojewodstwo Wilenskie: „o artykuły od krola JMości podane, do inszego sejmu. Około wojny, że krol JMość chce walczyć, radujemy się temu i gotowiśmy się ruszyć, jeslisię i WMoście ruszycie".

[1]) Тѣ послы, которые не успѣли во вторникъ подать мнѣній о защитѣ государства, объ обезпеченіи короля и о другихъ дѣлахъ, какія король предложилъ имъ обсудить, подавали ихъ теперь.

Сендомірское воеводство заявило: „нужно отложить до другого сейма предложенныя королемъ дѣла. Гетманъ долженъ принести присягу". Что касается защиты, то послы этого воеводства согласились на налогъ, какой платили два года тому назадъ.

Пріемскій, посолъ изъ Калишскаго воеводства сказалъ: „вопросъ о способѣ и мѣстѣ избранія короля нужно отложить до другого сейма. Гетманъ, по моему мнѣнію, не долженъ приносить присяги, потому что Поляки всегда оправдываютъ довѣріе къ нимъ. Вопросъ о государственномъ казначействѣ нужно отложить до другого сейма. Объ обезпеченіи наслѣдниковъ короля, мнѣ кажется, нужно сказать въ конституціи. Что касается до налога, то мнѣ кажется, что 20 грошей съ лана — мало. Прежнее мое мнѣніе, что вопросъ этотъ долженъ быть рѣшенъ на слѣдующемъ сеймѣ, оставляю теперь".

Пекарскій и Понентовскій дали мнѣніе, что нужно идти на войну посполитымъ рушеніемъ.

Ленчицкій судья подалъ мнѣніе, что нужно въ конституціи сказать объ обезпеченіи наслѣдниковъ короля.

Изъ Русскаго воеводства Борецкій сказалъ: „налогъ дать такой, какой давали два года тому назадъ. Другія дѣла отложить до будущаго сейма".

Фредро тоже согласился на такой налогъ, какой давали два года тому назадъ.

Холмскій подкоморій Сѣницкій далъ мнѣніе, чтобы пунктъ (объ обезпеченіи наслѣдниковъ короля) внесенъ былъ въ конституцію. По вопросу о защитѣ далъ мнѣніе, что нужно ее устроить какимъ бы то ни было образомъ. Литовскихъ пословъ онъ убѣждалъ согласиться на налогъ.

Литовскіе послы просили польскихъ пословъ ходатайствовать, чтобы король утвердилъ представленные ему ихъ пункты, въ которыхъ они просятъ короля о разныхъ своихъ дѣлахъ.

Виленское воеводство: „пункты, предложенные королемъ, нужно отложить до другого сейма. Радуемся тому, что король хочетъ воевать (съ Московскимъ княземъ) и готовы идти на эту войну, если вы, гг., пойдете".

Piatek. 5 Augusti. Zesli sie poslowie do

„O podatek, zezwalamy taki jako i WMoście, jeno że u nas mniejsze lany, tedy z lanu po dziesiąci groszy“ *).

Mówili też i o tem, żeby chcieli wyswobodzić te imiona, które w księstwie Litewskiem krol pozastawial, tym sposobem, żeby mieli czwartą część z nich, i tym sposobem, mówili, żeby był podatek na trzy lata, chcąc z tych pieniędzy imiona wyswobodzić, a zasię z tych imion zamki opótrować.

Wojewodstwo Troczkie: około obrony, takze (,) insze artykuly na inszy sejm.

Około imion krolewskich także, tylko jeden z tegoż województwa, Rajecki chorąży Trocki. niezezwalał na to składanie, na wykupno, i drugi z tegoż województwa opowiedał się, że „tej niewoli niechcę nieść na swą bracią“.

Wojewodstwo Żmudzkie zgadzałosię z Wilenskiem, ciesząc się tem, iż pan wojować chce. O podatku także jako i insi, jeno z tym dokladem, żeby był oddan ludziom rycerskim, żeby nie Żydom.

Stańkowicz Żmudzin: „żolnierzom aby był dan zadatek. żeby byli pogotowiu. A co się tycze porownania szlachty, żeby to pomiarem najdowano być mialo, jako kto wojnę ma służyć. (,) Ja na to niezezwalam, ani nie chcę nowego na bracią swą stanowić, (;) chyba żeby WMoście na to zwolili wszyscy, tedybym musiał, ale żeby dobrowolnie, wolalbym gardlo dać, niż tego z osoby swej pozwolić. Na pobor pozwalał do trzech lat, na wykupno imion. Wszakże tym sposobem tego Litwa chciała pozwolić, żeby im był wymazan artykul około unii, który jest w konstitucyą wpisan **). Na co wszyscy posłowie koronni pozwolić niechcieli.

Sienicki snowu mówil o konstitucjach, że je dla tego piszą, żeby były swiadectwem tego co się na sejmie działo; „my tego odstąpić niechcemy, i owszem raczej nam dajcie znać, jeśliże nam chcecie to dzierżyć, coście poprzysięgli, albo nie.

O obronie tak mówił: „o wojnie terminate mówić niechcę, bom ja i na on czas niepozwalal, jeno do tej granicy, gdzieśmy powinni byli, bośmy was niemieli jeszcze, ale będzieli jej trzeba, tam z bracią dopiero o niej mówić będziemy, (;) teraz zezwalam na podatek taki, jako tak dwie lecie, dokładając tego, żeby i Pruski podatek był, wszakoż te podatki niechaj idą do czwartej części“.

*) См. прилож. 98. **) См. прилож. 99.

5 Августа. Пятница. Собрались послы въ свою

„На налогъ соглашаемся, — на такой, на какой вы соглашаетесь, но такъ какъ у насъ ланы меньше вашихъ, то мы дадимъ по 10 грошей съ лана“ *).

Послы Виленскаго воеводства говорили также о томъ, что они желали бы имѣнія, заложенныя королемъ, выкупить съ тѣмъ, чтобы съ этихъ имѣній получать четвертую часть доходовъ, что для выкупа этихъ имѣній они соглашаются платить налогъ въ теченіе трехъ лѣтъ и что на доходы съ этихъ имѣній они бы поддерживали крѣпости.

Трокское воеводство по вопросу о защитѣ дало то же мнѣніе; прочіе пункты, по его мнѣнію, нужно отложить до другого сейма.

По вопросу о королевскихъ имѣніяхъ Трокское воеводство дало то же мнѣніе; только одинъ посолъ, именно, Трокскій хорунжій Раецкій не соглашался на этотъ налогъ и на выкупъ имѣній, а другой посолъ того же воеводства заявилъ, что онъ не желаетъ подвергать своихъ братьевъ этому порабощенію.

Жмудское воеводство соглашалось съ Виленскимъ и заявило, что радуется тому, что король желаетъ воевать. О налогѣ дало то же мнѣніе, какое давали другія воеводства, но прибавило, что желало бы, чтобы деньги этого налога отданы были военнымъ людямъ, а не Жидамъ.

Жмудинъ Станьковичъ сказалъ: „нужно дать военнымъ людямъ задатокъ, чтобы они приготовились къ походу. Что же касается до того, чтобы уравнивать обязанности шляхты касательно военной службы сообразно количеству земли, то я не соглашаюсь на это. Не хочу вкладывать на моихъ братьевъ новой тягости. Развѣ всѣ вы согласитесь на эту мѣру, тогда и я долженъ буду принять ее, но если бы мнѣ предоставлено было на волю принять это или не принять, то я скорѣе отдалъ бы мою жизнь, нежели согласился бы на это“. На трехлѣтній налогъ для выкупа королевскихъ имѣній Станьковичъ соглашался. Но литовскіе послы соглашались на всѣ эти пункты съ тѣмъ условіемъ, чтобы уничтоженъ былъ внесенный въ конституцію пунктъ касательно уніи **). Всѣ послы отказались согласиться на это.

Сѣницкій сказалъ Литовцамъ: „конституціи пишутся для того, чтобы было извѣстно, что дѣлалось на сеймѣ. Отказаться отъ записаннаго въ конституцію мы не желаемъ. Мало того: извольте гг. объявить намъ, желаете ли вы содержать то, въ чемъ вы дали намъ клятву, или нѣтъ?“

О защитѣ онъ сказалъ слѣдующее: „о посполитомъ рушеніи не хочу говорить рѣшительно, потому что и прежде я не соглашался на него. Тогда мы имѣли право идти посполитымъ рушеніемъ только до вашей границы, потому что вы еще тогда не были съ нами въ уніи, но теперь другое дѣло: если нужно будетъ посполитое рушеніе, то мы переговоримъ съ нашими избирателями. Теперь же я соглашаюсь на налогъ, — на такой, какой мы давали два года тому назадъ, но считаю нужнымъ сказать при этомъ, что и Пруссія должна дать налогъ и что онъ долженъ быть включенъ въ сумму денегъ четвертой части“.

izbi, a iz iakas przewloka sie dziala, obaczili tho niektorzi poslowie y obrussili sie.

Pan marsalek poselski proponowal tho, yz tho iest wola krolia iego mosczi, abi to bilo w konstitucíci y bilo to pissano: de interregno, o skarbie pospolitim, o przysiedze hetmana, o opatrzeniu potomstwa krolia iego mosczi wedlie declaraciei Warsawskiej y wedlie przíwileiow unionis [1]): przeto pan Safraniecz y ini poslowie,

палату. Вышло какое-то замедленіе въ обсужденіи дѣлъ. Послы замѣтили это и возстали.

Посольскій маршалъ сдѣлалъ было такое предложеніе: «король желаетъ, говорилъ онъ, чтобы въ конституцію внесены были слѣдующіе пункты: о междуцарствіи, о государственной казнѣ, о присягѣ гетмана и объ обезпеченіи потомковъ короля, какъ этого требуетъ Варшавская декларація и привилегія на унію [1]). Шафранецъ и нѣ-

Jn summa województwa wszytkie na to się zgodziły, aby te wszytkie rzeczy proponowane od samego krola JMości, były na inszy sejm odłożone. Także też około poborów zgodzilisię wszyscy, aby był wedle uniwersału tak dwuletniego. Стр. 245—247.

Вообще всѣ воеводства согласились, что всѣ тѣ дѣла, которыя король предложилъ, должны быть отложены до слѣдующаго сейма. Согласились также всѣ дать налогъ, — такой, какой былъ назначенъ въ универсалѣ, объявленномъ два года тому назадъ.

Дальше въ дневникѣ Дзялынскаго описываются дѣла, о которыхъ краткое упоминаніе дѣлается въ нашихъ рукописяхъ подъ слѣдующимъ числомъ. Тамъ мы и помѣщаемъ выноску изъ дневника Дзялынскаго.

[1]) Marsałek poselski potem gdy miał konkluzją czynić, miasto konkluzyi jął radzić posłom, żeby dosyć uczynili woli krolewskiej około opatrzenia krola JMości za sukcessją, żeby to było wpisano w konstitucye, żeby na drugim sejmie o tem byli powinni mówić. Także też z strony poboru, żeby powinność jaka więtsza była włożona około tego, ktoby go sprawiedliwie nie oddał, dokładając tego, że „około czwartej części jest ten warunek, że ktoby iej nieoddał, ten imienie traci, a czemużby też niemiał być warunek około podatku".

Na to powiedział pan Szaffraniec: „dosyceście już nastawiali tych sideł na wolności szlacheckie; tego wam jeszcze niedostało, żeby się droga otworzyła instigatorowi, klusać majętnościami ludzi poczciwych, bo założywszy leda przyczynkę, żeś niewydał poboru spełna, pozwać go o majętność. Ja widząc dosyć już tych anszlagów, które są zgotowane na swobody ludzkie, niechcę się więcej wdawać w te scripty, w czem się opowiedam Bogu i wam wszytkim".

„Z strony sukcessyi, o tej jest dosyć zminki naprzód w recessie Warszawskim, potem w deklaracyi i w przywileju; niepotrzeba jej w konstitucyą kłaść".

„Z strony poboru opowiedamsię, że inszego uniwersału o nim niechcę odnosić, jeno tak dwuletni, we wszytkiem, od mała do wiela, tego tylko dokładając, aby był do czwartej części oddan".

Zatem wnet niektórzy posłowie, to jest: Sienicki, Potworowski, Przyjemski jęli mówić ku panu Szafrańcowi: „a coby to wadziło, żeby to około sukcessyi było wpisano w konstitucye?"

Na to powiedział pan Szaffraniec: „rozumiem temu, przecz się ze mną wdawacie w te disputacje, (;) wiem pew-

[1]) Когда пришлось дѣлать заключеніе преній, то маршалъ вмѣсто того, чтобы дѣлать это заключеніе, сталъ убѣждать пословъ, чтобы они исполнили волю короля по вопросу объ обезпеченіи потомковъ короля, чтобы внесли въ конституцію пунктъ, что объ этомъ должно быть разсужденіе на слѣдующемъ сеймѣ. Говорилъ онъ также, что слѣдовало бы опредѣлить какую-либо отвѣтственность за то, если кто не уплатитъ налога и не представитъ законнаго оправданія; говорилъ маршалъ, что уплата четвертой части обезпечена тѣмъ, что если ее кто не уплатитъ, то теряетъ имѣніе: почему же бы не обезпечить уплаты налога?

На это Шафранецъ сказалъ: „довольно уже и такъ вы наставили сѣтей, которыми уловляете нашу свободу. Вамъ еще недостаетъ того, чтобы открыть инстигатору ворота къ шляхетскимъ имѣніямъ, чтобы онъ шлялся по нимъ и, выставивъ ничтожнѣйшій предлогъ, заявилъ: ты не уплатилъ налога, — позвать его въ судъ. Въ виду столь многочисленныхъ ударовъ, какіе приготовлены для нашей свободы, не хочу, чтобы эти пункты включались въ конституцію и заявляю это передъ Богомъ и передъ всѣми вами".

„Что касается до обезпеченія наслѣдниковъ короля, то объ немъ уже достаточно сказано, во-первыхъ, въ Варшавскомъ рецессѣ, во-вторыхъ, въ деклараціи, въ-третьихъ, въ привилегіи на унію. Не нужно вносить его въ конституцію".

„Что касается до налога, то заявляю, что желаю привезти избирателямъ только такой универсалъ, какой изданъ былъ два года тому назадъ, во всемъ согласный съ нимъ до малѣйшаго пункта, съ одной лишь прибавкой, чтобы налогъ присоединенъ былъ къ деньгамъ четвертой части".

Послѣ этого нѣкоторые послы именно: Сѣницкій, Потворовскій, Пріемскій стали говорить Шафранцу: „что дурного будетъ въ томъ, если въ конституцію включить пунктъ объ обезпеченіи наслѣдниковъ короля?"

На это Шафранецъ сказалъ: „догадываюсь, для чего вы вступаете со мною въ споръ объ этомъ. Знаю навѣрное,

pozwawssy sie, sli na gore do krola, yzby konstitucie nie bily czytane iescze, ktorebi mialy zamikacz seim, gdysie tho tam utracza [utraca] (utrąca?), czo na drugi seim proponowacz sie ma, aby sie thy wieczey przewloki nie dziali, opowiedaiącz sie, yz iuz daliei czekacz nie mozemi; [1]) a yz niewsyscy poslowie bili, iedno ich

которые другіе послы вскочили и отправились наверхъ къ королю съ просьбой, чтобы король приказалъ маршалу не читать болѣе въ палатѣ составленныхъ на этомъ сеймѣ конституцій, такъ какъ маршалъ, дѣлая это, упоминаетъ о такихъ предметахъ, которые рѣшено предложить на обсужденіе на слѣдующемъ сеймѣ. Они просили

---

nie, że ni przecz inszego, jeno abyście się mną u pana przysługowali na górze, ale już ja to panu Bogu w ręce poruczam, a niczemu więcej folgować niechcę, jeno sumnieniu swemu, dobremu rzeczypospolitej, a uczciwemu mniemaniu swemu".

Zatem powtórzył Sienicki: „radbych wiedział, co pismo wadzi".

Na to pan Szaffraniec powiedział: „jużeście tak wiele napisali za (, że?) temi pismy waszemi, wszytkie swobody ludzkie już się zatrąsnęły, i Boże strzeż, aby kiedy te pisma nie musiały się krwią oblać".

Ten dzień tak się rozszedł. Niektórzy sobie rzkomo do jutra brali na rozmyślenie około tej sukcessyi i około tych poborów.

W piatek w dzien panny Mariej Snieznej zeszlisię panowie posłowie do swej izby. Tamże marszałka swego napominali, żeby zasiadł a kończył rzeczy namówione, co on wszytko zwlóczył.

Tam posłowie województwa Krakowskiego bacząc to, a mianowicie pan Szafraniec, jął mówić do wszytkich posłów: „żałosne to rzeczy są, moi panowie, iż tak nikczemnie, bez wszelakiej potrzeby, ten sejm wleczemy, zdrowia i majętności nasze tracąc. Już to wszytko, po co nas bracia nasi posłali, namówiliśmy, a wzdy się przedsię ku końcowi przymawiać niechcemy".

Marszałek poselski potem jął artykuły znowu czytać, które już były dostatecznie namówione, jeno dla tego, aby się on dzień zwlókł. Стр. 247—248.

[1]) Powiedział mu pan Szaffraniecz: „Panie, jużci ja tego pośmiechu dłużej cierpieć niechcę; wszakeśmy się już dosyć tych artykułów naczytali, i jużeśmy je dostatecznie namówili. A tak ja już idę do pana swego, a opowiem się, że już to wszytko jest namówiono, co się tu jeno skończyć mogło na tym sejmie, a w dalsze rzeczy ani się chcę wdawać, ani mi się godzi. J zatem się porwał z ławy; za nim wiele posłów, tak, że ich w izbie przy marszałku mało zostało, a idąc już przez zamek, niektórzy się wracali do izby, a drudzy się aż przed izbą krolewską na gorze wracali.

Gdy szli przez zamek, pan starosta Radziejowski, który dopiero z gospody swej jechał, potkał się z nimi w pół zamku. Tam zsiadłszy z konia, szedł zaraz przy nich do krola JMości, a tam przyszedlszy, samże pan starosta Radziejowski uczynił rzecz do krola JMości w te słowa: „Najaśniejszy a miłościwy krolu, już i wstyd nas do tego przywodzi, żebyśmy tu ku WKMości przyszli, widząc to, że bez wszelakiej potrzeby ten sejm tak się długo wlecze,

что вы дѣлаете это для того, чтобы этимъ споромъ со мною выслужиться передъ королемъ. Предаю мое дѣло волѣ Божіей, ни на что не посмотрю и буду слѣдовать указаніямъ моей совѣсти, благу рѣчипосполитой и честному разумѣнію дѣла".

Сѣницкій опять сказалъ: „желательно было бы знать, какой вредъ произойдетъ отъ внесенія въ конституцію этого пункта?"

Шафранецъ отвѣтилъ: „вы уже такъ много внесли въ ваши бумаги разныхъ разностей, что поколебались всѣ вольности. Убереги Богъ, какъ бы не дошло до того, что эти бумаги обольются кровью".

Такъ прошелъ тотъ день. Нѣкоторые послы какъ будто взяли себѣ на размышленіе до завтра вопросъ объ обезпеченіи наслѣдниковъ короля и вопросъ о налогахъ.

Въ пятницу, въ день снѣжной (?) Божіей матери собрались послы въ свою палату. Тамъ они убѣждали маршала открыть засѣданіе и составить заключеніе по обсужденнымъ дѣламъ, но маршалъ все оттягивалъ заключеніе.

Послы Краковскаго воеводства, въ особенности, Шафранецъ, замѣтили это, и Шафранецъ сталъ говорить посламъ: „милостивые государи! Прискорбно видѣть, что такъ жалко, безъ всякой нужды тянется этотъ сеймъ и гибнетъ наше здоровье и имущество. Мы уже обсудили всѣ дѣла, для обсужденія которыхъ насъ прислали наши братья и все-таки не заводимъ рѣчи объ окончаніи сейма".

Маршалъ сталъ опять читать пункты, которые уже достаточно были обсуждены; читалъ онъ ихъ для того лишь, чтобы протянуть тотъ день.

[1]) Шафранецъ сказалъ маршалу: „г. маршалъ! Я не могу долѣе выносить такого посмѣянія надъ нами. Мы уже довольно начитались этихъ пунктовъ и уже достаточно обсудили ихъ. Иду къ государю и скажу, что все то, что только можно было рѣшить на этомъ сеймѣ, уже обсуждено, что къ обсужденію новыхъ дѣлъ я не хочу приступать и не долженъ". Затѣмъ онъ вскочилъ со скамьи и за нимъ пошли многіе другіе послы, такъ что не много ихъ осталось въ палатѣ съ маршаломъ; только когда тѣ уже шли черезъ дворъ замка, то нѣкоторые возвращались назадъ въ палату, а иные поворачивали назадъ уже въ то время, когда подошли къ комнатѣ короля. Когда тѣ послы шли черезъ дворъ замка, то среди двора съ ними встрѣтился Радѣевскій староста, ѣхавшій теперь только въ палату изъ своей квартиры. Онъ сейчасъ же сошелъ съ лошади, пошелъ съ ними къ королю и, пришедши къ нему, сказалъ слѣдующую рѣчь: „Свѣтлѣйшій, милостивый король! Намъ наконецъ стыдно, что этотъ сеймъ безъ всякой нужды такъ долго тянется, между тѣмъ какъ онъ могъ бы давно кончиться. Вотъ, это-то заставило насъ прійти

czescz, przeto sie krol obrussil y poslal po drugie, abi sli na gore, ktorzy byli na dolie. Sly na gore poslowie drudzy [2]).

Tam na gorze panowie rady declarowali sie, iż to są rzeczy czterzy potrzebne, ktore krol iego mosez sam proponowacz raczil, przeto potrzeba, abi bili pissane.

Poslowye dawali na tho odpor, yz tego pyssacz niepotrzeba, gdy tho krol iego moscz na seimiki moze dacz w instructiach. Po tich rozmowach dlugich tedy do tego przislo za zgodą aby bilo pissano recessem.

Przysli potim na dol poslowie, czytali konstitucie, tamze zgodzywssy ie, sli na gore, oddali ie kroliowi iego mosczi przes pana Czarn-

при этомъ приказать, чтобы маршалъ не дѣлалъ подобныхъ проволочекъ и заявили: «долѣе мы не можемъ здѣсь жить» [1]). Такъ какъ къ королю пришли не всѣ послы, а только часть ихъ, то король разсердился и послалъ за остальными послами, бывшими въ палатѣ. Эти послѣдніе пришли наверхъ [2]).

Тамъ сенаторы заявили, что тѣ четыре пункта, которые король предложилъ, нужны, что ихъ нужно внести въ конституцію.

Послы возражали, что этихъ пунктовъ не нужно включать въ конституцію, такъ какъ король можетъ предложить ихъ въ своихъ инструкціяхъ сеймикамъ. Послѣ длинныхъ разговоровъ объ этомъ, всѣ наконецъ согласились внести эти пункты въ актъ сейма въ видѣ рецесса.

Затѣмъ послы пришли въ палату, читали конституцію и, согласившись на ея редакцію, пошли къ королю и вручили ее черезъ посольскаго мар-

---

który już dawno mogl skutek swoi wziąć. Teraz widzimy, że już wszytkie rzeczy są namówione, przedzię do brzegu niesporo; niewiemy, kim się dzieje. My się WKMości opowiedamy, żeć już dalej trwać niemożemy, i prosimy WKMości pana swego, żeby te rzeczy które są już namówione, konkludowane były".

Potem pan Szaffraniec jął mówić do krola JMości: „dotąd najaśniejszy milościwy krolu, póki się baczylo rzeczypospolitej, nie bylo nieżal tracić majętności, ale teraz widzimy, że bez wszelakiej potrzeby czas się marnie traci. Już rzeczy wszytkie są namówione, a przedsię ku końcowi niesporo. By szło czleku tylko o majętność, jeszczeby mogł zetrwać, ale iż się już tak ogłodziło, że ani sobie, ani koniom żywności dostać nie możeby: nadto z swej osoby mówię, że zdrowie me zle tu mi dluzej mieszkać niedopuści". Стр. 248—249.

къ вашему величеству и заявить, что дольше мы не можемъ здѣсь быть. Просимъ васъ приказать, чтобы маршалъ заключилъ пренія по тѣмъ дѣламъ, которыя уже обсуждены".

Затѣмъ сталъ говорить къ королю Шафранецъ: „Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы безъ сожалѣнія тратили наши средства на содержаніе себя здѣсь, пока рѣчьпосполитая находила нужнымъ, чтобы мы здѣсь жили, но теперь мы видимъ, что время тратится безъ всякой нужды. Уже обсуждены всѣ дѣла, а между тѣмъ сеймъ не заканчивается. Можно было бы еще жить здѣсь, если бы только было дорого жить, но здѣсь до того недостатокъ во всемъ, что мы вовсе не можемъ достать продовольствія ни себѣ, ни лошадямъ. О себѣ лично скажу, кромѣ того, что слабое мое здоровье не дозволяетъ мнѣ оставаться здѣсь дольше".

[1]) На предыдущей страницѣ прим. 1.

[2]) Zatem JMoście panowie rady zeszlisię do króla JMości, od których wnet pan marszałek koronny przystąpiwszy ku panom posłom, powiedział: „raczcie WMoście iść na doł do swej izby".

Na to powiedział od panów posłów pan starosta Radziejowski: „że my ztąd niepójdziemy, bo nie mamy po co, jeno po to, żebyśmy się swarzyli; wolimy tu już drugich posłów doczekać".

J posłał krol JMość po ostatek posłów pana Stanisława Koniecpolskiego, syna pana starosty Wieluńskiego, ktorzy to przezeń wskazali, że „na roskazanie JKMości, jako posluszni i wierni poddani, przyjdziem bez mieszkania, acz jeszcze nic nie mamy zgotowanego". Стр. 249.

[2]) Сенаторы подошли къ королю и затѣмъ маршалъ подошелъ къ посламъ и сказалъ: „извольте гг. идти въ свою палату".

Староста Радѣевскій отвѣтилъ отъ имени пословъ: "мы не уйдемъ отсюда, потому что не зачѣмъ намъ ходить въ палату, — развѣ за тѣмъ, чтобы ссориться. Лучше мы здѣсь подождемъ остальныхъ пословъ".

Король послалъ за остальными послами — Станислава Конецпольскаго, сына Велюнскаго старосты, черезъ котораго послы, остававшіеся въ палатѣ отвѣтили: „какъ покорные и вѣрные подданные, мы повинуемся приказанію короля и придемъ немедленно, хотя у насъ нѣтъ никакого готоваго дѣла".

kowskiego, marsalka poselskiego. Czas niemali sie wziął czytaniu, nym przeczytana, bo az sie do wieczerzy krolewskei sprawowalo [1]).

[1]) Potem pan marszalek koronny znowu powiedział panom posłom: „krol JMość rozkazał WMościam powiedzieć, żebyście WMoście szli na dół do swej izby i tam się zgodzili".

Pan Saffraniecz do krola JMości: „Najaśniejszy miłościwy krolu! Około artykułów spisanych jużeśmysię zgodzili, tak jako nam są od WKMości i od JMościow panów rad podane; z strony tych inszych artykułów nam przez WKMość proponowanych, jako de interregno, de modo et loco electionis regis, o skarbie pospolitym, o opatrzeniu potomstwa WKMości etc., nic mówić niechcemy, ale tu od JMościów panów rad chcemy to usłyszeć, co się JMościam w tej mierze będzie zdało, gdyż oni są stróżowie wolności i praw".

W tem poslowie drudzy przyszli z marszalkiem.

Tam marszałek poselski chciał kilkakroć mówić, ale sam krol JMość niedopuscił mu, a panom radom wotować rozkazał, którzy wszyscy jednostajnie na to się zgodzili, żeby w recessie seimowym bylo dotkniono tych artykułów wyżej pomienionych.

Potem gdy się wota panskie odprawiły, pan marszalek poselski jął mówić do krola JMości: „z żałością tego używam, najasniejszy miłościwy krolu, żem tu jest z JMościami pany posły przed WKMością accusatus".

Na to rzekl pan Szaffraniecz: „panie, mów WMość po polsku, wszakeśmy tu wszytko Polacy".

A zatem powtórzyl po polsku, i dołożył tego: „że to tak rozumiem, że na mnie to wszytko przymawiają, żeby się mną ten sejm przewlóczyl, i radbych wiedział, aby mi to bylo ukazano, jeśli ja dawam do tego przyczynę, że się ten sejm tak dlugo wlecze".

Po dokończeniu mowy pana marszalkowej, powiedział pan Szaffraniecz: „w świeżej to pamięci jest WKMości, najasniejszy miłościwy krolu, z czemeśmy my ku WKMości, także ku JMościam panom radom przyszli, a tak tu WKMość baczyć możesz, jeślismy my na pana, jako on powieda, jakie skargi przed majestatem WKMości kladli, a co się tycze tego co pan przypomina, iżby to rad wiedział, aby mu to bylo ukazano, jeśliże on dawa przyczynę do tego, że się ten sejm tak dlugo wlecze: najasniejszy miłościwy krolu! (,) Nie wiem za prawdę, co pan tak srogiego o twarzy swej rozumie, żeby tak sroga miała być, żeby mu to w oczy się mówić niemiało i z niepochwaleniem, gdyby się to wiedzialo, że on tego przyczyną jest".

Potem artykuly czytano, na które się JMoście panowie wszyscy i z posły zgodzili, których artykułów gdy doczytano, powiedział pan marszałek poselski: „Najaśniejszy (,) miłościwy krolu! Z strony obrony już między nami jest dostatecznie namówiono, jeno tym sposobem,

шала Чарнковскаго. Не мало ушло времени на чтеніе конституціи. Дѣло это продолжалось до самаго ужина короля [1]).

[1]) Затѣмъ маршалъ королевства опять сказалъ (пришедшимъ къ королю) посламъ: „его величество приказалъ мнѣ сказать вамъ, чтобы вы отправились въ свою палату и установили тамъ согласіе между собою".

Шафранецъ сказалъ королю: „Свѣтлѣйшій, милостивый король! По тѣмъ пунктамъ, которые были предложены вашимъ величествомъ и гг. сенаторами и внесены въ конституцію, мы уже установили между собою согласіе; а что касается до другихъ пунктовъ, предложенныхъ намъ вашимъ величествомъ на обсужденіе, какъ-то: о междуцарствіи, о способѣ и мѣстѣ избранія новаго короля, о государственной казнѣ и объ обезвеченіи наслѣдниковъ вашего величества, то мы не желаемъ сами обсуждать ихъ, но желали бы услышать здѣсь мнѣніе объ нихъ гг. сенаторовъ, какъ стражей нашей свободы и нашихъ законовъ".

Въ это время пришли вмѣстѣ съ маршаломъ остальные послы.

Маршалъ нѣсколько разъ собирался было говорить, но король не позволилъ ему, и приказалъ подавать мнѣнія сенаторамъ, которые единогласно рѣшили, чтобы вышеупомянутые пункты были перечислены въ сеймовомъ рецессѣ.

Когда сенаторы кончили подавать мнѣнія, то посольскій маршалъ сталъ говорить королю слѣдующее: „очень прискорбно мнѣ, свѣтлѣйшій, милостивый король, что я и нѣкоторые послы обвинены (accusatus-accusati) здѣсь передъ вашимъ величествомъ".

Шафранецъ сказалъ на это: „г. маршалъ! говорите по-польски: вѣдь мы здѣсь всѣ Поляки".

Маршалъ сказалъ тоже по-польски и прибавилъ: „я вижу, что здѣсь на меня наговариваютъ, будто изъ-за меня такъ долго тянется этотъ сеймъ. Я бы желалъ, чтобы мнѣ доказали, что я причиною того, что сеймъ такъ долго тянется".

Когда маршалъ пересталъ говорить, то Шафранецъ сказалъ: „Свѣтлѣйшій, милостивый король. У вашего величества въ свѣжей памяти то, что мы здѣсь сказали, когда пришли къ вамъ и къ гг. сенаторамъ. Ваше величество знаете, приносили ли мы вамъ какую-либо жалобу на г. маршала, какъ онъ говоритъ это. А что касается до того, что г. маршалъ желалъ бы, чтобы ему доказали, что онъ причиною того, что сеймъ такъ долго тянется, то не понимаю, ваше величество, почему онъ находитъ свое лице столь строгимъ, чтобы нельзя было сказать ему прямо въ глаза и осудить его, что онъ причиною продолжительности сейма, если бы извѣстно было, что онъ дѣйствительно виновенъ въ этомъ".

Затѣмъ читаны были пункты, на которые согласились всѣ сенаторы и послы. Когда кончили чтеніе, то посольскій маршалъ сказалъ: „Свѣтлѣйшій, милостивый король! Что касается до налога, то онъ, какъ слѣдуетъ, обсужденъ нами, но мы постановили объявить объ этомъ тогда

Sobota. 6 Augusti. Poslowie sly na gore wsysczy, prossącz krolia iego moscziz, aby krol iego moscz raczil tez sądzicz liudzy, ktorzy sie upominaią, ze im imiona pobrano nullo iure, tak tez pozwi ktorimi liudzie są spozywani o dziedzycztwa y o ỹne rzeczi niesłusne, abi bili wolne od niech.

Na tho odpowiedziano, yz sądzicz bendzie krol iego moscz. a pozwy kazą przeyzrzecz [1]).

Sly potim na dol poslowie, czytali uniwersal poborowy tak trzylietny, na ktory pobor takies sie zwolili wedlie tegos universalu, chyba tho sie odmienilo od trzecziolietniego yz tam poborcza mial nossicz pieniądze do saffarza, a saffarz do pana hetmana, ktory mial placzicz zolnierzom, bo iuz na ten rok saffarzow nie bedzie, alie poborczy maią znosycz do Rawy do pana podskarbiego y do deputatow tam, gdzie bendą czwartą czescz odbieracz y chowacz.

6 Августа. Суббота. Послы въ полномъ составѣ отправились наверхъ и просили короля разсудить тѣхъ, которые жалуются, что у нихъ помимо всѣхъ законовъ отняты имѣнія, и освободить отъ позвовъ тѣхъ, которые призваны къ суду по имѣніямъ наслѣдственнымъ и по другимъ несправедливымъ дѣламъ.

На это данъ отвѣтъ, что король будетъ судить и прикажетъ разсмотрѣть позвы [1]).

Послы сошли внизъ и читали универсалъ о налогѣ, изданный три года тому назадъ, и согласились на налогъ, какой назначенъ въ этомъ универсалѣ. Сдѣлали въ немъ только слѣдующее измѣненіе. Въ томъ универсалѣ было сказано, что сборщикъ долженъ отдавать деньги казначею, казначей гетману, а гетманъ долженъ раздавать ихъ военнымъ людямъ. Въ настоящемъ году казначеевъ не будетъ. Сборщики должны доставлять деньги прямо въ Раву и отдавать ихъ подскарбію и депутатамъ, которые будутъ принимать и хранить тамъ четвертую часть.

---

aby się pierwej te wszytkie rzeczy zapieczętowały, które już są namówione".

Zatem pan Szaffranіecz uczynil rzecz do krola JMości: „Najaśniejszy miłościwy krolu! Jż tu słyszę, że pan marszalek opowieda przed WKMością, że już obrona jest namówiona, wiem to, że nam było tego nieroskazano, abyśmy tu byli mieli mówić o niej, a iż nierozkazano, pewnie żebych się był tego ważyć nieśmiał, jeno, iż bracia nasi którzy nas tu poslali, roskazali się nam JMościow panow dokładać, a iż się to JMościam panom radom zdało i innym mym towarzyrzom, że trzeba tego podatku, ja też już przeciw temu być niemogę, wszakże tym sposobem, żeby nam nie więcej go niepociągniono nad dwuletni, i żeby był wybieran wedle tegoż uniwersalu dwuletniego, a nie inaczej".

Za tem panowie poslowie zeszli do swej izby, tam wszyscy poslowie tak ci, którzy na górę zaraz byli poszli, jako i ci, którzy byli ostali na dole, dziękowali panu Szafrańcowi za ten jego postępek. Стр. 249—250.

[1]) W szobothe, skoro zasiedli panowie poslowie, wiele ludzi przyszlo z prośbą o sądy, żeby sprawiedliwość odnieść mogli, także żeby pozwy z nich były zjęte te, które są wydane przeciw prawu, i zmówili się panowie poslowie iść do krola JMości, a poruczyli panu Skotnickiemu o to prosić. Pan Tarlo też prosil, żeby mogł odnieść sprawiedliwość, opowiedając to, „że gdzie jej niebędę mogł odnieść, gardło swe na to odważę, a dotąd póki mi krwi stawa, mścić się będę". A tę załobę uczynil przeciw panu wojewodzie Ruskiemu: „wiem że i owego co go ścięto nic inszego do tego nieprzywiodło, jeno krzywda, jać swą poczciwość obwaruję". Стр. 250.

когда будутъ окончены всѣ другія дѣла, какія мы обсудили".

Потомъ сказалъ королю рѣчь Шафранецъ: „Свѣтлѣйшій, милостивый король! Маршалъ, слышу, говоритъ вашему величеству, что защита уже обсуждена. Я долженъ сказать, что намъ не было поручено обсуждать ее и я не рѣшился бы вопреки этому порученію говорить объ ней, но такъ какъ наши избиратели, пославшіе насъ сюда, приказали намъ слѣдовать мнѣнію сенаторовъ, а сенаторы и другіе послы нашли, что налогъ нуженъ, то я не могу идти противъ ихъ мнѣнія, но соглашаюсь на налогъ съ тѣмъ условіемъ, чтобы съ насъ не брали налога больше того, какой брали два года тому назадъ, чтобы его собирали не иначе, какъ согласно универсалу, изданному два года тому назадъ".

Затѣмъ послы сошли въ свою палату. Тамъ всѣ послы,— какъ тѣ, которые вдругъ пошли наверхъ, такъ и тѣ, которые оставались внизу, благодарили Шафранца за все то, что онъ дѣлалъ.

[1]) Въ субботу, какъ только послы собрались въ палату, къ нимъ пришли многіе съ просьбой походатайствовать, чтобы имъ оказано было правосудіе, а также чтобы съ нихъ сняты были позвы, изданные противъ нихъ незаконно. Послы приговорили идти къ королю и поручили изложить эту просьбу Скотницкому. Тогда же просилъ пословъ ходатайствовать о правосудіи и Тарло, который при этомъ заявилъ: „если я не получу правосудія, то рѣшусь пожертвовать жизнью и буду мстить, пока по мнѣ останется хоть капля крови". Онъ жаловался на Русскаго воеводу: „не что другое, какъ обида, сказалъ онъ, довела до смерти и того, котораго здѣсь обезглавили. Я приму мѣры, чтобы не подвергнуться безчестію".

Tho trudnoscz wielką ucziniono [uczyniło], ze niemogly sie zgodzycz s (posly?) xiestwa Litewskiego na pobor, bowiem tam od dworuw placzą sezerpczyzni, czemu niemogli zrozumiecz poslowie koronni [1]), dla czego wyssadzyli do pana marsalka poselskiego kielka ossob, abi s kielkim poslow Litewskich zgadzali then pobor swoi s Polskiem. Przytim sie tez zasadzili Litwa, aby sedl pobor s krolewskich miast na obrone potoczną, iako s Polski, a nie do skarbu krolewskiego, gdyz pierwey przed unią, tedy z miast krolewskich do samego skarbu krolia iego mosczi z miast iego sedl y nie obraczano go na obrone potoczną. Tak tedy wsytek dzien okolo uniwersalow byla sprawa [2]).

При этомъ возникло большое затрудненіе. Послы королевства не могли прійти къ соглашенію съ литовскими послами касательно налога, потому что въ Литвѣ съ каждаго двора платится серебрщизна, которой польскіе послы не могли понять [1]). Поэтому польскіе послы избрали нѣсколько человѣкъ и маршала и поручили имъ вмѣстѣ съ нѣсколькими литовскими послами установить соотвѣтствіе между литовскимъ налогомъ и польскимъ. При этомъ литовскіе послы стали настаивать, чтобы и съ королевскихъ имѣній въ Литвѣ собираемъ былъ налогъ на защиту государства, подобно тому, какъ это дѣлается въ Польшѣ, а не шелъ въ королевскую казну. Этого они требовали потому, что до уніи налогъ съ королевскихъ городовъ поступалъ у нихъ въ королевскую казну и не былъ употребляемъ на защиту государства. Въ продолженіе цѣлаго дня послы занимались этимъ универсаломъ о налогѣ [2]).

Niedzielia. 7 Augusti. Zesli sie poslowie, acz nie wsysczy, alie ich czescz, do izbi swey. Tam postanowili miedzy ssobą: acz sie cznelo, wsakos do srody zegnanie krolia iego mosczi aby bilo. Tho dla tey przyczyni, aby krol iego moscz odsądzyl thi recuperatorskie pozwy, tak tez aby nullo iure krol iego moscz odsądzycz raczil, żebi liudzie pozwany bili niepowolieni thimy pozwy, tak tez abi iuz koniecz wzieli, ktorzy sie upominali u krolia iego mosczi imion wzietych, zeby iuz po seymiech nieiezdzilj, utrath nyewiedli [3]).

7 Августа. Воскресенье. Собрались послы въ палату, впрочемъ, не всѣ, а только часть ихъ и постановили слѣдующее: какъ ни скучно жить здѣсь, говорили послы, но нужно отложить до среды прощаніе съ королемъ. Отложили до среды съ тѣмъ, чтобы король въ это время имѣлъ возможность разобрать рекуператорскія дѣла и жалобы тѣхъ, которые говорятъ, что у нихъ помимо всѣхъ законовъ отняты имѣнія, чтобы такимъ образомъ прекратилось порабощеніе, которому подвергаютъ людей этими позвами и чтобы получили удовлетвореніе тѣ, которые требуютъ возвращенія себѣ имѣній, отнятыхъ королемъ, чтобы они послѣ сейма не ѣздили за королемъ и не несли напрасныхъ убытковъ [3]).

---

[1]) См. прилож. 100.

[2]) Potem czytano uniwersał. Pan Szaffraniec opowiedział się, że „mnie nic nienależy na tem czytaniu, bo ja oświadczam się WMościam wszytkim, i proszę, abyście to WMoście pomnieć raczyli, zem się ja opowiedział krolowi JMosci, że namniejszym pieniądzem na (nad?) dwuletni niepozwałam“. Na co wszyscy posłowie pozwolili. Стр. 250.

[3]) W niedziele zeszli się panowie poslowie do swej izby, ktorzy już postanowili między sobą, że we srodę ma być pewnie żegnanie, które dla tej przyczyny do śródy jest odłożono, aby krol JMość te recuperatorskie pozwy odsądził, także też aby nullo jure sądzić raczył. Стр. 250.

[2]) Потомъ читали универсалъ. Шафранецъ заявилъ слѣдующее: „мнѣ нѣтъ никакого дѣла до того, будете ли вы читать этотъ универсалъ или нѣтъ. Объявляю всѣмъ вамъ и прошу васъ помнить, что я уже заявилъ королю, что не соглашаюсь дать, хотя бы то одинъ грошъ, больше того, чего требуетъ прежній универсалъ“.

[3]) Въ воскресенье собрались послы въ палату и постановили, что въ среду непремѣнно должно происходить прощаніе съ королемъ. Прощаніе это для того отложено до среды, чтобы король имѣлъ возможность разобрать рекуператорскія дѣла и дѣла по жалобамъ на безправное отнятіе имѣній.

Poniedzialek. 8 Augusti. Zesli sie poslowie wsysczy [1]) rano do izby swey. Krol iego moscz tez syedzial [2]) w radzye [3]). Poslowie Jnflanczi, ktorzy przysiegli koronnie, ktorem tez miescza naznaczono miedzy posly, zasiedli miedzy posli w kolie poselskiem, — czy sobie slyssenie uczynili, rzecz thę do poslow Laczinską, dosycz dlugą y zalosną uczinili, ktorey tha materia byla [4]), ze ich mili pan Bog [5]) pokaracz raczil za grzechi ich [6]), ze ich [7]) prowincia iest misernie rosarpana [rozszarpana] od kielku nyeprzyaczioł, miasta, zamki pobrano [8]), drugie opustosone, wsi wypaliono [9]); zony, dzieczi, braczią [10]), przyaczioli [11]) w niewolą czieską pobrano. O ratunek, o pomocz do czessarza iego moscz chrzesczianskiego y do wsistkiei rzessy Niemieczkiei w swey nedzy wieliekrocz slali [12]), skąd [13]) zadney pocziechi, ani ratunku miecz niemogli. Az potim uczikli sie [14]) do krolia iego mosczi, krolia Polskiego, ktoremu sie w podanstwo dali [15]), — «acz nierichlo, iuz strapieni [16]) y spustosseni y znedzeni, alie iednak czuiemi tho, iz pod wielkiego, a moznego krola my sie poddali [17]), ktori podobno dzys w chrzesczyanstwie, za sprawą swą y oycza swego, za upokoieniem panstw swich [18]), iest mozneissi [19]) przed innemi krolmy chrzesczianskiemi» [20]), prossąc panow poslow, iako braczici swei, aby sie raczili przyczynicz do krolia iego mosczi [21]), iako iuz za poddanimi krolia iego mosczi y za czlonkami koronni, aby iuz iego krolewska moscz raczil ich [22]) bronicz od tich srogich [23]) nieprzyaczioł, a nietelko bronicz, alie y tho odebracz, czo nieprzyacziel wzial [24]), a oni [25]) wiecznie wiekom wyernoscz y poddanstwo

[1]) Вмѣсто poslowie wszyscy: panowie poslowie. [2]) także zasiadł. [3]) Дальше иначе.

[4]) Panowie poslowie Jnflantscy po przysiędze swej, którą uczynili regi et regno, zasiadlszy miejsca między pany posly które im naznaczono, uczynili sobie wolne slyszenie, tam rzecz do panow posłów uczynili łacinskim ięzykiem, której ten jest argument:

[5]) iż nas pan Bóg... [6]) nasze [7]) nasza [8]) pobrane [9]) popalono [10]) braciom (ошибочно) [11]) przyaczioli — нѣтъ.

[12]) Słaliśmy wielekroć o ratunek, o pomoc... [13]) skądeśmy [14]) aż naostatek uciekliśmy się

[15]) któremuśmy poddanstwo swe oddali [16]) już będąc utrapieni...

[17]) a wszakże jednak czując to, iżeśmy się pod tak wielkiego a możnego krola uciekli, który... [18]) tych państw

[19]) mocniejszy [20]) przed innemi krolmy chrzesczianskiemi — нѣтъ.

[21]) Послѣ mocniejszy: WMości panów i braci swej pilnie o to prosimy, abyście się WMoście raczyli przyczynić za nami do JKMości, jako...

[22]) nas [23]) od tak srogich [24]) pobrał [25]) my

8 Августа. Понедѣльникъ. Послы собрались въ палату въ полномъ составѣ. Король тоже засѣдалъ въ сенатѣ [3]). Инфлянтскіе послы принесли присягу и, занявъ въ посольской палатѣ назначенныя имъ мѣста, попросили себѣ голоса и сказали посламъ по-латынѣ довольно длинную и жалостливую рѣчь, содержаніе которой было слѣдующее [4]): они говорили, что Богъ наказалъ ихъ за ихъ грѣхи, что ихъ страна жалкимъ образомъ разодрана по частямъ нѣсколькими врагами, — крѣпости однѣ взяты, другія разорены, села пожжены, ихъ жены, дѣти, друзья отведены въ тяжкую неволю. Они — жители Инфлянтовъ нѣсколько разъ посылали къ Австрійскому императору и къ Германскимъ штатамъ съ просьбой спасти ихъ, дать имъ помощь въ ихъ бѣдственномъ положеніи, но не могли получить никакой поддержки, никакой помощи. Наконецъ они обратились къ Польскому королю и отдали ему себя въ подданство. Хотя они это сдѣлали не вдругъ, а тогда уже, когда дошли до крайняго бѣдствія, когда были запустошены и доведены до крайняго изнуренія, но «мы знаемъ, говорили они, что отдались подъ власть великаго и сильнаго государя, который, вслѣдствіе совершенныхъ имъ дѣлъ и вслѣдствіе дѣлъ совершенныхъ его отцемъ для умиротворенія этихъ государствъ, сильнѣе теперь, можно думать, всѣхъ государей въ христіанскомъ мірѣ». Они просятъ пословъ, какъ братьевъ, походатайствовать передъ королемъ, чтобы онъ благоволилъ защищать ихъ отъ вышеупомянутыхъ жестокихъ враговъ и не только защищать, но и отнять у враговъ все то, что они у нихъ взяли, такъ какъ они — жители Инфлян-

[4]) Инфлянтскіе послы, принесши присягу королю и королевству и занявъ назначенное имъ мѣсто, попросили дать имъ право голоса и сказали посламъ по-латынѣ рѣчь, которой содержаніе было слѣдующее:

swe offiarowali kroliowi iego moszi y koronnie [1]).

товъ, теперь уже подданные короля и обязались во вѣки вѣчные пребывать вѣрноподданными ему и королевству.

Przislal krol iego moscz do poslow, abi deputati poslali do sądu pozwow recuperatorskich. J posli deputaczi czi, ktorzi zawsse biwali. Krol iego moscz sądzil malo, iedno pany Starzechowskie odsądzil; wstal, bo byl zachorzal, — russil go kamien w radzie [2]), wsakoz roskazal panom radom y panom deputatom, — poslom [3]), aby sie nie roschodzili, alie aby przesluchali tich spraw, nullo iure; ktorebi naliezali do tego prawa nullo iure [4]), abi ie na regestr wibracz ku sądzeniu [5]), ktore tez [6]) nie naliezali do tego prawa, abi powiedziecz ludziom [7]), aby sie niebawili, abi iechali do domu [8]); wsakos w niebitnosczi krolewskiei malo albo nycz [9]) sprawili panowie, bo sie wieczei swarzyli, a rozmowi czynili, a nyz sluchali [10]).

Король прислалъ сказать посламъ, чтобы прислали депутатовъ для разбора дѣлъ по рекуператорскимъ позвамъ. Послы отправили депутатовъ, тѣхъ самыхъ лицъ, которыя всегда бывали депутатами для этихъ дѣлъ. Король былъ въ судѣ немного времени. Разобралъ дѣло только Старѣховскихъ и затѣмъ всталъ, потому что заболѣлъ, — его стала мучить каменная болѣзнь [2]); но онъ приказалъ сенаторамъ и депутатамъ, чтобы не расходились, а выслушали докладъ о дѣлахъ по отнятію имѣній безправно, чтобы разобрали, какія дѣла дѣйствительно принадлежатъ къ этой категоріи дѣлъ по безправно отнятымъ имѣніямъ, и составили имъ списокъ, по которому они потомъ будутъ разбираться, а касательно тѣхъ дѣлъ, которыя не принадлежатъ къ этой категоріи, объявить обвиненнымъ, чтобы они не дожидались разбора ихъ дѣлъ и ѣхали домой. Но въ отсутствіе короля сенаторы мало сдѣлали, или лучше сказать, они ничего не сдѣлали; они больше бесѣдовали и ссорились, нежели дѣлали дѣло.

Poslowie [11]) zgadzali uniwersal z Litewskiemi posli [12]).

Послы соглашали въ универсалѣ польскій налогъ съ литовскимъ [12]).

Czo sie tycze tego prawa — nullo iure, ktore

Что касается до раздѣленія на категоріи дѣлъ

---

[1]) wierność i poddaństwo swe ofiarujemy, jakożeśmy i już ofiarowali krolowi JMości i koronie.

[2]) Zatem krol JMość posłał do panów posłów, aby posłali deputaty ku sądzeniu na górę, i posłali deputaty zaraz. Krol JMość mało się zabawił u sądu, rozniemogł się na kamien i odszedł. Стр. 251.

[2]) Затѣмъ король послалъ сказать посламъ, чтобы прислали наверхъ депутатовъ для суда. Послы сейчасъ отправили ихъ. Король немного времени занимался судомъ. Онъ занемогъ каменною болѣзнію и ушелъ къ себѣ.

[3]) i deputatam z posłów [4]) nullo jure — нѣтъ.

[5]) Вмѣсто abi ie na regestr wibracz ku sądzeniu: żeby je wyiąć — чтобы исключить ихъ, и только. [6]) a któreby też

[7]) aby ludziom powiedziano było [8]) aby się prożno niebawili, a do domu iechali [9]) albo nycz — нѣтъ.

[10]) a rozmowi czynili, a nyz sluchali — нѣтъ. [11]) Panowie posłowie

[12]) До этого мѣста дневники сходны. Въ нашемъ дневникѣ затѣмъ пропущены переговоры польскихъ пословъ съ литовскими объ универсалѣ. Въ дневникѣ Дзялынскаго они помѣщены съ слѣдующими подробностями:

(Panowie posłowie zgadzali uniwersał z posły Litewskiemi), a w tem niektórzy panowie posłowie Litewscy mając już na spisku sposób, jakoby się mogły zwykupować imiona króla JMości, które są w Litwie zastawione; (,) których już to przedsięwzięcie było, żeby byli pobor do trzech łat uchwalili, a z tych poborów mieli wykupować zastawne imiona królewskie. (,) Prosili przez pana Snowskiego panów posłów koronnych, aby to wotowali, a zdanie swoje w tej mierze opowiedzieli.

Послы соглашали въ универсалѣ польскій налогъ съ литовскимъ. Въ это время нѣкоторые литовскіе послы, у которыхъ былъ составленъ проектъ выкупа заложенныхъ королевскихъ имѣній въ Литвѣ и которые желали назначить налогъ на три года и на средства отъ него выкупить эти имѣнія, стали черезъ Сновскаго просить пословъ королевства, чтобы они дали объ этомъ проектѣ свое мнѣніе, чтобы они сказали, что думаютъ объ немъ?

Panowie posłowie koronni niedbale to przyjmowali, aż pan marszałek poselski porządnie wotować rozkazał na-

Польскіе послы съ пренебреженіемъ встрѣтили это предложеніе, такъ что маршалъ принужденъ былъ при ка-

naliezali albo nie naliezali sprawy, tak sie ma ruzumiecz: liudzie, maiącz za to, zebi kazdemu krol mial wraczacz, czo imieniem krolewskiem brano, tak tho rozumieli, czocz tich dobr krol nie dzierzal, iedno inssi possesor byl, tedy sie tego u krolia iego moszczi upominali: o thoz thy nienaliezali ad ius nullo iure, bo possesora kazano patrzicz y pozwacz, s ktorei sprawy albo poziwania possesora uznawalo sie, iakowem prawem odeslo, alie the ktore mere u krolia iego mosczi są, — bona in dispositione regis, tedi tako-

по отнятію имѣній, т. е. принадлежитъ ли дѣло къ разряду дѣлъ о безправномъ отнятіи имѣнія или нѣтъ, то это раздѣленіе нужно такъ понимать: всѣ полагали, что король долженъ возвратить всякое имѣніе, отнятое у кого-либо именемъ короля, и требовали этого, не обращая вниманія на то, владѣетъ ли теперь отнятымъ имѣніемъ самъ король или имъ владѣетъ кто другой. Между тѣмъ послѣднія имѣнія не принадлежали къ категоріи отнятыхъ безправно, потому что по закону нужно было имѣть дѣло съ владѣльцемъ

przód posłom z województwa Poznańskiego, którzy niechcieli, każdy powiedając, „niewiem na co wotować mam“; tak się długo tem wotowaniem czcili (czczili?).

Zatem pan Szafraniec uczynil rzecz do posłów Litewskich temi słowy: „jeśli to WMoście rozumiecie, żeby to nieobrażało sumnienia WMościow, cnoty i zwierzenia, a rozumiecie to być z dobrem rzeczypospolitej, i to też, żeby to od WMościów bracia WMościów wdzięcznie przyjęli, a ktożby taki był, któryby był przeciw temu, ale ja tego bynamniej niebaczę, bośmy się tego od WMościów dosyć nasłuchali, żeście WMoście powiedali o wielkiem a srogiem znędzeniu ludzi w księstwie Litewskiem, gdzie za tem, gdybyście to znowu na nie włożili, pewnieby się im małe folgowanie stało. Ja z swych koni mowię, że mi tego sumienie i cnota moja pozwolić niechce, abych to chwalić miał, proszę tedy strzeżcie WMoście tego, aby bracia WMościów tego WMościam nierzekli, żeście miasto wolnosci za tą unią niewolą przynieśli, gdzie i namby z złorzeczeniem za zle mieć musieli, żeśmy już jako iedno ciało tego nieprzestrzegali, aby na nie taka niewola kładziona niebyla. Tobych też rad wiedział, jeśliże WMoście mieli o tem jakie zlecenie od braci swej“.

Na to pan Snowski powiedział: „że jako nam to w propozycyi na seimik powiatowy wlozono niebyło, takeśmy też o tem z bracią swą żadnych namów niemieli“.

Na to pan Szafraniec: „czujcieżsię tedy WMoście w tem, co wam jest zlecono, a co nie, a to u siebie uważcie, żeć to nie już ostatni sejm; gdy tedy zasię przyjdzie do tego, że będzie sejmik powiatowy złożon, tam i to podajcie WMoście między bracią swą, i namówiwszysię z nimi dostatecznie, dopiero to na sejm walny przynieście. A teraz proszę, abyście w tej mierze nic nie stanowili, by bracia wasi na WMościów niepłakali, a tego się też obawiam, niektoli to umyślnie stroi dla tego, aby tę unią ludziom omierzil“.

Zatem insi wszyscy posłowie zgodnie z panem Szafrańcem na to wotowali, i trzej publice opowiedzielisię posłowie Litewscy, pan Klukowski, pan Rejecki, pan Woronicz, że „takiej niewoli na bracią swą przynosić niechcemy“.

Gdy już wota wszytkie odprawione były, dopiero pan Snowski obaczywszy, że mu to słusznie zganić umiano co

зать подавать мнѣнія по порядку, — приказалъ, именно, прежде всего подавать мнѣнія посламъ Познанскаго воеводства, но они не желали подавать мнѣній: каждый изъ нихъ заявлялъ: „не знаю, о чемъ мнѣ подавать мнѣніе“. Долго послы томили себя подобною подачею мнѣній.

Наконецъ Шафранецъ сказалъ литовскимъ посламъ слѣдующую рѣчь: „если вы, гг., полагаете, что ваше предложеніе не будетъ противно вашей совѣсти, чести и данному вамъ полномочію, если вы увѣрены, что ваши избиратели примутъ это съ благодарностію, то никто не осмѣлится противодѣйствовать вамъ; но я не думаю, чтобы это было такъ. Мы здѣсь часто слышали отъ васъ, что Литовское княжество сильно, жестоко обѣднѣло. Если бы вы на него наложили еще этотъ налогъ, то, безъ сомнѣнія, этимъ вы плохо облегчили бы его положеніе. Я заявляю, впрочемъ, какъ личное мое мнѣніе, что не могу одобрить этого предложенія и прошу васъ подумать, какъ бы ваши избиратели не сказали, что унія принесла имъ не свободу, а порабощеніе, причемъ они негодовали бы и на насъ, именно, за то, что мы не постарались отклонить отъ нихъ это порабощеніе, чего они естественно могутъ ожидать отъ насъ, какъ отъ членовъ одного съ ними тѣла. Мнѣ бы желательно было знать, имѣете ли вы, гг., порученіе отъ нашихъ избирателей дѣлать это предложеніе?“

На это Сновскій сказалъ: „въ спискѣ предметовъ, подлежавшихъ обсужденію на уѣздныхъ сеймикахъ, этого не было, поэтому мы объ этомъ не имѣли съ нашими избирателями никакихъ разсужденій“.

На это Шафранецъ сказалъ: „такъ не забывайте, гг., что вамъ поручили ваши избиратели и чего нѣтъ, не забывайте также, что это не послѣдній сеймъ. Когда придетъ время созвать уѣздный сеймъ, то вы предложите тамъ обсудить это дѣло и когда обсудите его надлежащимъ образомъ, то представите на общій сеймъ; а теперь прошу васъ ничего подобнаго не узаконять, чтобы ваши избиратели не плакались потомъ на васъ. Боюсь также, не затѣваетъ ли кто этого дѣла съ тою цѣлью, чтобы этимъ возбудить въ литовскомъ народѣ омерзеніе къ уніи“.

Всѣ другіе послы заявили, что раздѣляютъ мнѣніе Шафранца, и три литовскихъ посла, именно: Клюковскій, Реецкій и Вороничъ публично заявили, что не желаютъ налагать на своихъ братьевъ такой неволи.

Когда всѣ послы подали мнѣнія, то Сновскій, увидѣвши, что послы справедливо осудили его предпріятіе и что

we sprawy miali rok vigore konstitucj, y powinien ich krol iego moscz wraczacz: a toz tego distinctią krol kazal uczynycz, ktore rok maią, ktore nye [1]).

Wtorek, 9 Augusti. Krol iego moscz poslal po deputati, a sandzil pana Lieczkiego, woiskiego Liubelskiego s panem Slupeczkiem, kastellanem Liubelskiem o mitho, ktore biwalo

był przedzięwział, a zwłaszcza że i inszych wiele posłów Litewskich na to zezwolić niechcieli, powiedział: „żeśmy jeszcze nic postanowionego ani namówionego w tej mierze nie mieli, dopierośmy to od WMościów zrozumieć chcieli, coby się też WMościam w tej mierze zdało, a iż się to WMościam niepodoba, tedy my też tego zaniechamy".

Na to pan marszałek poselski: „wszakem ja to w uszy swe słyszał, panie Snowski, gdym za krolem JMością szedl na pokoj, was też kilku szło, tam to WMość powiedział krolowi JMości, żeśmy się już (,) miłościwy krolu (,) na to zgodzili, a teraz WMość powiedasz, że nic niemacie namówionego".

Na to pan Snowski: „temim ja słowy powiedał krolowi JMości, żeby się nam tak to zdało, jakośmy to spisali".

A w tem przyszli z góry od sądu dwa deputaci, pan Przylęcki sędzia grodzki Krakowski i pan Ponętowski cześnik, w causie pana Drzewieckiego około starostwa Gostyńskiego, na które starostwo dał był dwadzieścia i kilka tysięcy złotych, i nie dawał czwartej części ani z tych wsi, na których była summa zapisana, ani z tych, które były ku zamkowi oddzielone na contentacją starosty. A iż się około tego panowie rady zgodzić nie mogli, jeśliby miał stracić starostwo abo nie, gdyż się tem pan Drzewiecki bronił, że o to krola JMości wielekroć pytał, jeśliże też powinien z tego czwartą część dawać abo nie, a krol JMość tak go odprawował, że będzie to w czas, przysłał tedy krol JMość z pany radami dla tego te deputaty, aby też posłowie zdanie swe krolowi w tej mierze wskazali.

Na co panowie posłowie ci, którzy byli w prawie biegliejsi, zgodzilisię w tem jako i panowie rady niektóre, żeby niemiał tracić starostwa, ale czwartą część zatrzymaną żeby oddał do skarbu pospolitego, i na potem ją był powinien dawać.

J z tem odeszli panowie deputaci na góre, gdzie panowie rady niedokończywszy tej causy, rozjechalisię. Panowie posłowie także mało się zabawiwszy, pojechali do gospód swych. Стр. 251—253.

имѣнія и его звать въ судъ, гдѣ уже разбиралось, по какому праву имѣніе перешло отъ одного владѣльца къ другому. По конституціи назначенъ былъ срокъ разбирать на сеймѣ и король долженъ былъ возвращать только такія имѣнія, которыя были въ прямомъ распоряженіи короля. Этого-то рода различіе король велѣлъ сдѣлать и опредѣлить, какимъ дѣламъ срокъ разбора теперь на сеймѣ и какимъ нѣтъ [1]).

9 Августа. Вторникъ. Король послалъ за депутатами и разбиралъ дѣло Люблинскаго войскаго Лечскаго съ Люблинскимъ кастеляномъ Слупецкимъ. Дѣло между ними было о мытѣ, ко-

многіе литовскіе послы не согласились принять его проектъ, сказалъ: „мы ничего по этому дѣлу не обсудили и не рѣшили; мы только желали узнать ваше, гг., мнѣніе объ немъ; но такъ какъ вамъ не нравится наше предложеніе, то мы оставляемъ его".

Посольскій маршалъ сказалъ на это: „г. Сновскій! Когда я шелъ за королемъ въ королевскія комнаты, когда и нѣсколько вашихъ пословъ шло туда же, то я собственными ушами слышалъ, какъ вы говорили: милостивый государь нашъ, мы уже рѣшили дѣло о налогѣ, а теперь вы говорите, что ничего не рѣшили".

На это Сновскій сказалъ: „я сказалъ королю такъ, что намъ казалось бы, что нужно сдѣлать такъ, какъ мы написали въ нашей рукописи".

Въ это время пришли изъ сената два депутата, — гродскій Краковскій судья Приленцкій и чашникъ Понентовскій съ тѣмъ, чтобы доложить посламъ дѣло Древецкаго о Гостынскомъ староствѣ. За это староство Древецкій далъ двадцать съ чѣмъ то тысячъ злотыхъ, но не платилъ четвертой части ни съ тѣхъ деревень, которыя даны были ему за эти деньги, ни съ тѣхъ, которыя приписаны были къ замку на содержаніе старосты. Такъ какъ сенаторы не могли прійти къ соглашенію, долженъ ли Древецкій терять староство или нѣтъ, потому что онъ защищалъ себя тѣмъ, что часто спрашивалъ короля, долженъ ли платить четвертую часть или нѣтъ, и король всякій разъ отвѣчалъ ему, что еще будетъ время заплатить, то король и сенаторы прислали депутатовъ къ посламъ съ предложеніемъ, чтобы послы дали свое мнѣніе объ этомъ дѣлѣ.

На это тѣ послы, которые были болѣе свѣдущи въ законахъ, дали мнѣніе, согласное съ мнѣніемъ нѣкоторыхъ сенаторовъ, т. е., что Древецкій не долженъ терять староства, но обязанъ заплатить неуплаченную четвертую часть и платить ее впередъ.

Съ этимъ рѣшеніемъ послы отправили депутатовъ наверхъ, но сенаторы, не кончивъ этого дѣла, разъѣхались. Послы тоже немного побыли въ палатѣ и разъѣхались по квартирамъ.

[1]) Объясненія, почему раздѣлялись на двѣ категоріи жалобы на отнятіе имѣній противозаконно, нѣтъ у Дзялынскаго.

na woistwo, a teraz ie dzierzy kastellan Liubelski [1]).

Po tey sprawie poslal krol iego moscz po posli, abi przysli do krolia iego mosczi, iesli maią rzeczy gotowe. Przysli poslowie, prziniesli uniwersal zgodzony, poborowy. Za ktorem przyniesieniem uniwersalu uczinil the rzecz pan Czarnkowski, marsalek poselski do krolia iego mosczi [2]): «przypatruiącz sie potrzebie wassei krolewskiei mosczi, nassego milosczywego pana [3]), tak tez rzeczypospolitei, tedysmy namowili pobor po dwudziestu grossi, iako tak rok byl [4]), bo bysmy radzy wsitko dobrze opatrzili panstwom [5]) wassei krolewskiei mosczi y rzeczypospolitei».

Potim pan Potfforowski, sedzia Kaliski wystąpil y prossil krolia iego mosczi, aby kroliego moscz thi wolnemy uczinil od pozwow recuperatorskich, ktore nieslusnie są spozywani, ossobliwie za panem Biliczkiem s Krakowskiei zyemie, a za panem Baliczkiem z Ruskiego woiewocztwa.

Thego Baliczkiego tak pozwano: ieden, czuiącz o wszy [wsi] Balyczach, yz by miala tha wies miecz prawo lenne, uprossil the wies sobie y poslal krol mandat, aby onemu pusczono wies bez pozwu. Baliczki — possesor nie pusczil, otoz go o tho instigator krolewski pozwal, o czo sie obrussili poslowie, stoiącz przy onim przywileiu: nemini bona accipiemus, nisi prius per

торое прежде обыкновенно вѣдалъ войскій, а теперь его собираетъ кастелянъ [1]).

Окончивъ это дѣло, король послалъ сказать посламъ, чтобы пришли къ королю, если у нихъ есть обсуженныя дѣла. Послы пришли и принесли съ собою окончательно принятый Поляками и Литовцами универсалъ о налогѣ. Посольскій маршалъ сказалъ при этомъ королю слѣдующую рѣчь [2]): «ознакомившись съ нуждами вашего величества, милостивый государь нашъ, и съ нуждами рѣчипосполитой, мы рѣшили дать налогъ по 20 грошей, какъ было годъ [4]) тому назадъ, — назначили мы такой налогъ потому, что желали бы все хорошо устроить въ государствахъ вашего величества и въ рѣчипосполитой».

Затѣмъ выступилъ Калишскій судья Потворовскій и просилъ короля освободить отъ рекуператорскихъ позвовъ тѣхъ лицъ, которыя незаконно призваны на судъ, въ особенности, онъ просилъ за Бплицкаго изъ Краковской земли и за Балицкаго изъ Русскаго воеводства.

Балицкаго призвали на судъ по слѣдующему поводу: нѣкто подумалъ, что деревня Балпчи составляетъ ленное владѣніе и выпросилъ себѣ ее у короля. Король, не призвавъ владѣльца Балпчей на судъ, послалъ ему приказъ уступить Балпчи. Балицкій не уступилъ имѣнія: вотъ, за это-то инстогаторъ и призвалъ его на судъ. Послы сильно возстали противъ этого, опираясь на при-

[1]) We wtorek, skoro się panowie posłowie zeszli do swej izby, przyszło wiele szlachty z rozmaitemi pozwy, że byli spozywani za dworem pozwy instigatorskiemi o swe własne majętności, o czem panowie posłowie poruczyli mówić przed krolem JMością panu Rokosowskiemu, celnikowi koronnemu. Стр. 253.

[2]) Posłał potem krol JMość po pany posły, aby przyszli na górę, jeśli już mają rzeczy gotowe, to jest, jeśli już mają skorrigowany uniwersał Polski z Litewskim.

Tam przyszedlszy posłowie przed krola JMości, prosili naprzód około tych pozwów, uczynili też prośbę za pany Czemami, wojewodami, o dożywocie. (,) Gdzie starszy pan Czema wstawszy, uczynił rzecz do krola JMości żałosną, wspominając zasługi swe krwawe i przodków swych.

A mając już uniwersał poborowy zgodny, uczynił około niego pan marszalek poselski rzecz do krola JMości w te słowa. Стр. 253.

[1]) Во вторникъ какъ только послы собрались въ палату, пришли къ нимъ многіе шляхтичи съ жалобой на то, что инстигаторы призвали ихъ на судъ къ королю за владѣніе ихъ собственными имѣніями. Сказать королю рѣчь объ этихъ дѣлахъ послы поручили Рокосовскому, сборщику пошлинъ.

[2]) Затѣмъ король послалъ сказать посламъ, чтобы пришли наверхъ, если у нихъ есть обсужденныя дѣла, т. е. если они согласили свой универсалъ касательно налога съ литовскимъ.

Когда послы пришли къ королю, то прежде всего просили его рѣшить дѣла по вышеупомянутымъ позвамъ; затѣмъ они ходатайствовали за воеводъ Чемовъ, т. е. чтобы за ними оставлено было пожизненное пожалованіе, при чемъ старшій Чема сказалъ королю рѣчь, въ которой припоминалъ королю свои кровавыя заслуги и заслуги своихъ предковъ.

Маршалъ сказалъ королю слѣдующую рѣчь объ универсалѣ, окончательно принятомъ поляками и литовцами:

[3]) naszego milosczywego pana — нѣтъ. [4]) jako tak dwie lecie był — два года. [5]) z strony państw. Дальше иначе.

barones et iudices nostros sit legitime condemnatus».

Potim tez prossili za panem Dumkowskiem z Ruskiego woiewocztwa, aby mu bila skoda nagrodzona, bo bil zbudował mlin na Wiarze rzecze u Przemislia krolewski (starosta?), ktory temu Dumkowskiemu skode czinil, bo sparl wode na iego łąkj.

Pan sendzya Przemiski za panem Jaczimirskiem prossil. Gdiz krol iego mosez raczyl przesluchacz iego sprawy y uznal sprawiedliwoscz iego, aby raczil onemu przyssedzycz thy wsi, a potim aby proponowacz raczil frimark z woiewocztwa Ruskiego. Ktory Jaczymirski upominal sie przes dwadziesczia lath, iescze przed executią, aby wsi iego byli wroczone, — luzek, dwie bronyczy w Samborskiem starostwie, ktore bili odesli do Odrowąza, starosti Samborskiego opieką, ktoremu bil Jaczimirskiego przodek zapissal opieke potomkow swich, y pokazował na tho documenta z act ziemskich Przemiskich, yz nie czem innem odesli, iedno zapissaną opieką, bo y Odrowąz sam then przed acti Przemiskiemi wiznal, iz ty wsi bili prawem opieki u niego. Original tez prziwileiu ukazowal krolia Władislawa wiezny [wieczny], ktori bil dal thy wsy Tarnowskiemu zupnikowi, a potim od Tarnowskiego zupnika przisli thi wsi per commutationem do Jaczimirskiego, bo pusczil Jaczimirski zupnikowi Jaczimirz, a on mu thi wsi pusczil: o toz o thi wsy iescze prozba bila [1]).

Tegoz dnia prosil tez pan Czarnkowski za Juflanti, aby krol iego moscz raczil ich bronicz, iako poddane swe, dossycz sserokiemi slowi [2]).

Po thich prozbach czitano uniwersał poborowi, ktori nie malo czassu wziął, alie iz sie kroliowi iego moszci niepodobal Litewski y pa-

[1]) Potem pan Potworowski sędzia Kaliski wystąpiwszy, prosil znowu około tych pozwów, a osobliwie za panem Bylickim, także za panem Dunkowskim. Н только. Стр. 253. См. прилож. 101.

[2]) Potem pan marszałek poselski prosil za Jnflanty, aby ich krol JMość już jako poddanych swych bronić raczył. Тамъ же.

вилегію, въ которой говорится: ни у кого не будемъ отнимать имѣнія, пока наши бароны и судьи не признаютъ, что владѣлецъ незаконно имъ владѣетъ.

Послы просили также вознаградить убытки Думковскому изъ Русскаго воеводства, потому что королевскій (староста?) выстроилъ на рѣкѣ Вярѣ у Перемышля мельницу, которая задержала воду и сю затопила луга Думковскаго.

Перемышльскій судья просилъ за Ячимірскаго, котораго дѣло король уже выслушалъ и призналъ правымъ. Перемышльскій судья просилъ дать приказъ, чтобы Ячимірскому возвращены были деревни, о которыхъ завязалось дѣло, а затѣмъ предложить на сеймѣ дѣло объ его фримаркѣ въ Русскомъ воеводствѣ, котораго Ячимірскій домагался двадцать лѣтъ тому назадъ, когда еще не была узаконена экзекуція. Пусть ему будутъ возвращены его деревни, лугъ и двѣ сторожки (?) въ Самборскомъ староствѣ, что все отошло къ Самборскому старостѣ Одровонжу, которому предокъ Ячимірскаго завѣщалъ быть опекуномъ его потомковъ. Ячимірскій представлялъ доказательства изъ земскихъ Перемышльскихъ актовъ, что именно этимъ путемъ, т. е. черезъ опеку отошли отъ него эти имѣнія и самъ Одровонжъ сознался въ Перемышльскомъ судѣ, что тѣ деревни были въ его владѣніи въ силу опеки. Ячимирскій показывалъ еще подлинную привилегію короля Владислава, котораго этотъ король пожаловалъ тѣ деревни на вѣчныя времена жупнику Тарновскому, а отъ жупника Тарновскаго онѣ черезъ мѣну перешли къ Ячимірскому. Ячимірскій далъ жупнику Ячиміръ, а жупникъ ему вышесказанныя деревни. О возвращеніи этихъ деревень послы тоже просили [1]).

Того же дня Чарнковскій въ длинной рѣчи просилъ короля защищать Инфлянты, жители которыхъ теперь уже его подданные [2]).

Когда высказаны были эти просьбы, читанъ былъ универсалъ о налогѣ, что взяло не мало времени, но такъ какъ литовскій универсалъ не

[1]) Потомъ выступилъ Калишскій судья Потворовскій и просилъ опять короля о вышесказанномъ дѣлѣ касательно позвовъ; въ особенности, онъ просилъ рѣшить дѣло Балицкаго, а также Думковскаго.

[2]) Потомъ посольскій маршалъ просилъ короля защищать Инфлянты, жители которыхъ теперь уже его подданные.

nom Litewskim, przeto wyssadzil na tho pany podskarbie — koronnego y Litewskiego, aby zgadzali, aby rownoscz bila [1]).

Potim dano odpowiedz [2]) przes pana kanczlerza od krolia iego moszci te na thi prozbi panow poslow: «iuz [3]) krol iego moscz iutro zasiescz bendzie raczil, a przeslucha tich pozwow [4]); sandzycz tez nullo iure bendzie [5]), y recuperatorskie pozwy, ktore slusnie maią bicz sandzone [6]). Wsakos iz sie czas kroczi, tedy abo waszmosczie potrwayczie kielka dny, aby sie tho odprawilo, albo deputati po pozegnaniu zostawczie, abim thu odssądzyl» [7]).

Wstal z radi krol iego moscz [8]). Poslowie sly do izby swei y zalowali tego, czo sie dzieie, yz tha execucia nad mniemanie liudzkie liudzi trapi [9]), bo iuz y o dzyedzyczne imiona pozywaią, a iz tez czestokrocz przychodzyli do krolia iego moszci poslowie, prosącz [10]), aby od tych pozwow liudzie byli wolni, a krol iego moscz nie czyni nycz na prozbi ich, tedy zalosczywi byli s tego y namawialy [11]), czoby daliei czynicz, gdyz liudzie skwierczeli przed nimi spozywani [12]).

понравился королю и литовскимъ сенаторамъ, то король поручилъ подскарбію королевства и подскарбію литовскому согласить его съ польскимъ универсаломъ, такъ чтобы въ Литвѣ и въ Польшѣ налогъ былъ одинаковъ [1]).

Потомъ черезъ канцлера король далъ посламъ отвѣтъ на вышеприведенныя ихъ просьбы: «завтра его величество займется этими дѣлами, выслушаетъ тѣ позвы, — разберетъ дѣла касательно безправнаго отнятія имѣній, а также тѣ рекуператорскіе позвы, которые законно подлежатъ суду; но такъ какъ времени мало, то или вы гг. подождите нѣсколько дней, пока король разберетъ эти дѣла или, простившись съ королемъ, оставьте депутатовъ, съ которыми король послѣ разберетъ ихъ».

Послѣ того король всталъ и вышелъ изъ сената. Послы пришли въ свою палату и стали высказывать сожалѣніе, что экзекуція, сверхъ ожиданія, повергаетъ людей въ горе [9]), потому что уже призываютъ въ судъ и владѣльцевъ наслѣдственныхъ имѣній. Такъ какъ послы много разъ уже ходили къ королю съ просьбой освободить людей отъ подобныхъ позвовъ и король не исполнялъ ихъ просьбъ, то они высказывали по этому поводу сожалѣніе и обсуждали, что дѣлать далѣе, тѣмъ болѣе, что призванные къ суду горько жаловались имъ на это.

---

[1]) Czytano potem uniwersał, i chciano tego, aby starostowie pobór wybierali, na co wiele panów rad przyzwoliło i posłowie z województwa Poznańskiego.

Kazano potem na to Krakowskim posłom mówić tam przy krolu JMości i przy radach, gdzie pan Szaffraniec mówił do krola JMości w te słowa: „jużci się dosyc pozwoliło panom starostom jurisdikcyi rozciągania nad ubogiemi szlachcicy, proszę i dla pana Boga, żeby im już dalszej jurisdikcyi niebyło wolno rozciągać nad ubogiemi szlachcicy, okrom ich dawnej jurisdikcyi, boć i tak ją bardzo zwykli rozciągać, i tym Mikołajowskim pewnieby było nigdy do tego nieprzyszło, by było nie tak wielkie rozciąganie jurisdikcyi starościch: ja na to żadnym sposobem pozwolić nie mogę ani mi się godzi“.

Kazał potem pan marszałek koronny, aby na to drudzy posłowie wotowali, ale krol JMość sam kazał milczeć, powiedając: „a więc już niechaj będzie po staremu“. Стр. 253.

[1]) Читанъ былъ потомъ универсалъ о налогѣ и высказано было желаніе, чтобы налогъ собирали старосты, на что согласились многіе сенаторы и послы Познанскаго воеводства.

Затѣмъ приказано дать объ этомъ мнѣніе въ присутствіи короля и сенаторовъ посламъ Краковскимъ. Шафранецъ сказалъ королю слѣдующее: „довольно и безъ того дано старостамъ власти надъ бѣдными шляхтичами. Прошу, ради Бога, не давать имъ власти надъ шляхтичами больше той, какую они имѣютъ. И безъ того они простираютъ ее далеко. Миколаевскіе, безъ сомнѣнія, никогда бы не дошли до извѣстной катастрофы, если бы старосты не простирали такъ далеко своей власти. Я никакъ не могу и не долженъ соглашаться на это предложеніе“.

Маршалъ королевства приказалъ было другимъ посламъ подавать мнѣнія, но самъ король приказалъ имъ молчать и сказалъ: „такъ лучше пусть будетъ по старому“.

[2]) Dana potem odpowiedź [3]) iż już [4]) i ma przejrzeć te pozwy [5]) i sądzić nullo jure.

[6]) ktore slusnie maią bidz sandzone — нѣтъ. [7]) aby się to odsądziło. [8]) Zatem krol JMość poszedł na pokoj. Стр. 254.

[9]) Panowie posłowie zszedlszysię do swej izby, mówili o tem, że im ta exekucja dziwne mniemanie u ludzi jedna, a ludzie są bardzo trapieni,

[9]) Собравшись въ палату послы говорили о томъ, что экзекуція возбуждаетъ въ народѣ странные толки и повергаетъ многихъ въ великое горе.

[10]) a iż też już częstokroć do krola chodzą, prosząc, [11]) tedy żałośni z tego będąc, namawiali, [12]) Дальше иначе.

Rozmawialisie tez — zostawicz li deputati do tych pozwow albo nye? Tedy tak namowili, bo ich nie wielie w izbie bilo, iedno kielkonasczie: poslacz [1]) kielko s posrodku ssiebie do krolia iego mosczi, y poslali: sendziego Przemiskiego [2]), pana Sulowskiego, a pana Fredra, prosącz krolia iego mosczi, aby krol iego moscz przes iutro raczil odssedzycz [3]) recuperatorskie pozwy, a nullo iure, a we czwartek bedą panowie poslowie zegnacz, acz mieli wolią dzys [4]); a o ty pozwy, ktoremy są spozywanj liudzie o dziedzyczne imiona, abi tak bilo konstitucią opatrzono [5]), iako podali na pysmie [6]), aby wieczey nie bili liudzie turbowani, ossoblywie [7]) za panem Balyczkiem. Prosili tez za Litinskiemi woiewocztwa Ruskiego, aby frimark bil Litinskich odprawion [8]).

Обсуждали послы тоже — оставить ли депутатовъ для разбора позвовъ или нѣтъ? Пословъ тогда было въ палатѣ не много, — меньше двадцати. Они постановили послать къ королю нѣсколько человѣкъ [1]) съ просьбой, чтобы завтра король кончилъ судъ по дѣламъ рекуператорскихъ позвовъ и по дѣламъ о безправномъ отнятіи имѣній и что въ четвергъ послы будутъ прощаться съ королемъ, а не сегодня, какъ думали прежде. Поручили также просить, чтобы касательно позвовъ по наслѣдственнымъ имѣніямъ конституція была оставлена въ томъ видѣ, какъ они представляли, т. е. чтобы такихъ владѣльцевъ больше не безпокоили; въ частности, поручили просить по дѣлу Балицкаго. Поручили тоже просить, чтобы кончено было дѣло о фримаркѣ Литинскихъ изъ Русскаго воеводства. Съ этимъ порученіемъ послали: Перемышльскаго судью, Суловскаго и Фредра.

Krol iego moscz the odpowiedz dal [9]), yz «iutro bende sądzil y po wieczerzy», tylie [10]) ilie mu [11]) czassu bendzie stawalo odprawowacz bedzie [12]), «a rano mi deputati dayczie do sądzenia pozwow [13]) y nullo iure imion wzietich» [14]).

Король далъ отвѣтъ, что завтра будетъ судить, даже послѣ ужина и рѣшитъ столько дѣлъ, сколько позволитъ время. «Пришлите мнѣ утромъ, сказалъ король, депутатовъ для разбора (рекуператорскихъ) позвовъ и позвовъ объ имѣніяхъ, отнятыхъ безправно [14]).

Sroda, 10 Augusti. Krol iego moscz sądzil pozwi recuperatorskie. Poslowie, chcącz sie pretko odprawicz, iz sie zecznelo barzo, namawiali zegnanie, wsakos iednak rozmawiali sie okolo pozwow tich, ktoremi liudzie spozywano, aby krola prosicz, abi liudzi nie molestowal, a zeby sie za dworem nie wloczili, y owssem, aby byli wypuszczeni s pozwow. Postanowili iako iutrzeyssego dnia koniecznie, aby zegnal Czarnkowski, refferendarz, marsalek poselski.

10 Августа. Среда. Король судилъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. Послы, которымъ ужъ очень соскучилось жить на сеймѣ, желая поскорѣе кончить его, обсуждали прощаніе съ королемъ, но кромѣ того продолжали разсуждать и о тѣхъ позвахъ, которыми королевскіе чиновники поназвали въ судъ владѣльцевъ имѣній. Послы говорили, что нужно просить короля, чтобы не мучилъ людей этими позвами, чтобы они не таскались за дворомъ короля, но чтобы онъ ихъ освободилъ отъ этихъ позвовъ. По вопросу о прощаніи послы постановили, что завтра посольскій маршалъ, рефендарій Чарнковскій непремѣнно долженъ сказать королю прощальную рѣчь.

---

[1]) Namawiali też i około tego, jeśliżeby deputaty do tych panów zostawić, abo nie. Na to się zgodzili, posłać...

[1]) Обсуждали тоже послы — оставить ли вышеупомянутыхъ депутатовъ вмѣстѣ съ сенаторами или нѣтъ? Согласились на слѣдующее: послать...

[2]) i posłali pana Orzechowskiego [3]) odsądzić [4]) acz mieli wolią dzys — нѣтъ. [5]) obwarowano

[6]) iako podali na pysmie — нѣтъ. [7]) a osobliwie. Дальше иначе.

[8]) za panem Bilickim a za panem Lityńskim (подразумѣвается — prosili) и только.

[9]) Na to krol JMość tę odpowiedz dał, [10]) a tyle [11]) mi [12]) będę [13]) a rano mi deputaty do sądów poslijcie

[14]) y nullo jure imion wzietich — нѣтъ, а вмѣсто этого прибавлено: Z tem zeszli na dół i rozjechalisię. Стр. 254.

[14]) Съ этимъ отвѣтомъ депутаты отправились внизъ и послы разъѣхались.

Posłali do krola poslowie, prosącz, aby mogli bycz u krolia iego moszi. Krol kazal przyszcz. Gdi przysli na gore, opowiedal marsalek posselski krolowi, yz poslowie są na tim, iako by ten seim skonczilsie iutro, «przeto prossą wassą krolewską moscz, abys wassa krolewska moscz dopusczicz raczil. aby przysly pozegnali wassą krolewską moscz, pana swego, gdyz iuz czassyprzysli do tego, ze liudzie trwacz daliei nie mogą. Samy potrzeby, ktorich iest niedostatek ku zywnosczy, wyczysnącz to na nas mussą, iz roziechacz sie mussimy».

Wistąpil potim Podforowski, sendzia Kaliski, te rzecz uczinil do krolia iego mosczi: «Naiasnieissy, a milosczywi krolin! Radzybismi tho byli widzieli, aby sie byli rzeczy mogli odprawicz, zwlascza thi pozwy recuperatorskie, gdyz thi pozwy liudzie strestali, a prawie dobrą misl kazą y zwgledem tey execuciei. Wielie liudzi są pozwany o rzeczy thi dawne, o ktorich nigdy nierozumieli tego, abi sie kiedi zrussacz mialy tak dawne y zastarzale rzeczy, a czo wieczey ktemu, naiasnieissy, a milosczywi krolin, yz instigator wassei krolewskiei mosczi spozywal liudzy, rok iem naznaczywssy za dworem, ktore sprawy nienalieżą sądzeniu dworskiemu, alie seimowemu: przeto prossimi unizenie wassą krolewską moscz, abys wassa krolewska moscz wypusczicz wsitkie raczil s tich pozwow, aby liudzie ynaksey mysli byli, pocziesnieiyssei, nizli są, bocz nietelko czi, ktorzy są spozywany trwoge na sobie czuią, alie y wsitka koronna, gdyz, o sprawie myslącz, kozdemu wolney misli tho nie czini; a gdiz wassa krolewska moscz iestes thim panem chrzesczianskiem, a rzecziposролitei wsitkiego dobrego zyczycz raczis: prossimi, abi thi pozwy pusczono (puszczone?) wnywecz bili». J podal pozew, ktorem pozwano zyemiany s Przemiskiei ziemie Baliczkie y Taranowskie, do ktorich poslano mandat, aby pusczili oni possesorowie wies Balyczye Stanislawowi Dersniakowi z Rokitnycze, rotmistrzowi krolewskyemu, dobrze panu y rzeczypospolithey zasluzonemu. myeniącz the wies bycz krolewską. Yz niepusczili, pozwal instigator thi dzyedzycze oney wsi za dworem. «Patrz wassa krolewska moscz. naiasnieissy, a milosczywi krolin, iako tego ziemianina pozwano za dworem,

Послы отправили къ королю депутацію съ просьбой дозволить имъ прійти къ нему. Король сказалъ, чтобы пришли. Когда послы пришли наверхъ, то посольскій маршалъ сказалъ королю, что послы желаютъ завтра кончить сеймъ и просятъ дозволить имъ прійти завтра и проститься, потому что дошло уже до того, что нельзя дольше оставаться здѣсь. «Недостатокъ въ продовольствіи, говорилъ маршалъ, заставитъ насъ поневолѣ разъѣхаться».

Выступилъ потомъ Калишскій судья Потворовскій и сказалъ королю такую рѣчь: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы желали бы поскорѣе кончить дѣла этого сейма, въ особенности, рекуператорскіе позвы. Этими позвами угнетены владѣльцы, ими, можно сказать, искажена цѣль экзекуціи. Многихъ призвали въ судъ по давнимъ, старымъ дѣламъ, о которыхъ никто не думалъ, чтобы они были подняты. Но что еще хуже, инстигаторъ вашего величества призвалъ многихъ на судъ и назначилъ имъ срокъ явиться туда, гдѣ будетъ вашъ дворъ, тогда какъ дѣла этого рода подлежатъ не придворному суду, а суду сейма: поэтому покорнѣйше просимъ ваше величество освободить отъ суда всѣхъ, призванныхъ такимъ образомъ, чтобы народъ измѣнилъ свои мысли объ экзекуціи, не думалъ такъ, какъ теперь. Теперь встревожены не одни призванные къ суду, — встревожено все королевство. Всякій надъ этимъ задумывается, кто только вспомнитъ объ этихъ дѣлахъ. Вы, ваше величество, христіанскій государь; вы желаете всякаго блага рѣчипосполитой: просимъ васъ уничтожить эти позвы». Затѣмъ Потворовскій показалъ позовъ, которымъ призваны къ суду Перемышльскіе земяне — Балицкіе и Тарановскіе. Имъ посланъ былъ приказъ уступить деревню Баличи Станиславу Дерсняку изъ Коритницы, королевскому ротмистру, извѣстному по своимъ заслугамъ королю и рѣчипосполитой, при чемъ объявлено было, что это королевская деревня. Такъ какъ они не уступили этой деревни, то инстигаторъ призвалъ владѣльцевъ этихъ на судъ ко двору. «Вотъ посмотрите, свѣтлѣйшій, милостивый государь! Земянина позвали къ придворному суду за то, что онъ не отдалъ наслѣд-

ze wssi nie pusczil dzyedzyczney temu, komus yą wassa krolewska moscz dal», y podawal pozew, ktorego nyechcziano wziącz, alie krol sam rzekł: «powiedzczie mi iedno, czo to iest?»

Tam pan sendzia Przemiski, yz stal przy sądzeniu pozwow z drugiemi trzemi posli, bo byli na to wyssadzeny y kiendi [kiedy] sądzono, tedy nie biwali na dolie miedzy posly, rzekl do krolia iego moszczi: «tak sie rzecz ma, naiasnieissy, a miloscz ywi krolin: ieden uprosil sobie wies pod tym zyemianynem w Przemiskiei zyemi, pod Balyczkiem. Jako on ma za pewne, yz iest wlasna, dziedzyczna iego, a nye wassei krolewskiei mosczi iest, przeto on, czo uprossil, niepozywaiącz go, wziąl mandat od wassei krolewskiei mosczi, aby mu ten Baliczki pusczil wies, czego Baliczki nyechczial uczynicz, any bil powynien; dopiero go zas pozwal instigator za dworem, ze on wsi niepusczil: o toz thu wassa krolewska moscz racz uwazycz, ieslis tho slusny pozew, albo nye, a iz wydzymi, ze nieslusny, a iako mussi sie mowicz za laską wassei krolewskiei mosczi, pana nassego, tedi, iako yne nieslusne pozwy są wydane, prossimi, aby byli kassowane, tak y then, ktory iest wydan sczyrze przeczyw prawu pospolitemu y wolnosczy koronnej».

Jnstigator iąl mowicz ku panu sendziemu Przemiskiemu: «pokazesie tho, naiasnieissy, milosczywi krolin, ze slusnie pozwano Baliczkiego, a dziwno mi to, ze pan sendzia Przemiski, tak mowi, tak mądri czlek; komu innemu nie tak bim sie dziwowal, `gdy y wassa moscz, panye sendzia Przemiski, bys mial wies u kogo, tedy bys o nie nyemilczał, alie bys iei dochodził, a czos krol iego moscz, bendącz glową rzeczypospolitei, iako pan zwierzchny?».

Pan sendzia na to: «ieslybim iei dochodził, tedy bym iei slusnem prawem dochodził, a ieslizebim od prawa pospolitègo, maiącz sprawyedliwoscz, chczial czego pozyskacz, pewnicyssabim sobie strate zyskal. Toz rozumiem: iesly bys wassa moscz rozumial bycz the wies krolia iego mosczi, tedi nie mymo prawo pospolite, alie gosczinczem iego pozwacz bylo, bo to nie idzie o iednego Baliczkiego, alie o wsitke koronne:

ственной своей деревни тому лицу, которому вы ее дали». Затѣмъ Потворовскій предлагалъ посмотрѣть этотъ позовъ, но его не хотѣли взять. Король самъ сказалъ: «скажите мнѣ, что это такое?»

Перемышльскій судья, бывшій вмѣстѣ съ другими тремя депутатами при разборѣ позвовъ, и въ то время, когда разбирались эти позвы, небывавшій въ палатѣ, сказалъ королю: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Дѣло это такого рода: нѣкто выпросилъ себѣ деревню, которою владѣлъ Балицкій, земянинъ Перемышльской земли, и достовѣрно зная, что эта деревня не ваша, а наслѣдственная собственность Балицкаго, не призывалъ его въ судъ, а досталъ себѣ приказъ вашего величества, въ которомъ говорилось, чтобы Балицкій отдалъ ему эту деревню. Балицкій не отдалъ и не обязанъ былъ отдавать. Инстигаторъ и призвалъ его за это въ придворный судъ. Извольте, ваше величество, разсудить, справедливый ли это позовъ или нѣтъ? По нашему мнѣнію онъ несправедливъ, и если ваше величество дозволите это намъ заявить, то мы скажемъ, что этотъ позовъ, какъ изданный вопреки закону и вопреки нашей свободѣ, долженъ быть уничтоженъ, подобно другимъ незаконнымъ позвамъ».

Инстигаторъ сказалъ: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Мы докажемъ, что Балицкій справедливо призванъ къ суду. Я бы не удивлялся, если бы противъ этого говорилъ кто другой, но очень удивляюсь, что это говоритъ Перемышльскій судья — такой умный человѣкъ». Затѣмъ, обратившись къ Перемышльскому судьѣ сказалъ: «неужели вы, г. судья, молчали бы и не доискивались бы, если бы кто завладѣлъ вашею деревнею? Тѣмъ болѣе долженъ доискиваться своего король — глава рѣчипосполитой, верховный государь».

На это Перемышльскій судья сказалъ: «я бы доискивался своей деревни законнымъ путемъ, а если бы, сознавая правду на своей сторонѣ, я сталъ доискиваться помимо закона, то навѣрное доискался бы того, что потерялъ бы свою собственность. Я такъ понимаю дѣло: если вы были убѣждены, что эта деревня принадлежитъ королю, то нужно было призывать къ суду владѣльца ея не помимо закона, по законнымъ путемъ. Тутъ дѣло ка-

a tak, wassa moscz mnie tym niepotykay przed iego krolewską mosczią, abich ia umial inak dochodzicz sprawiedliwosczy swey, kiedy by iei dostawalo, iedno prawem pospolitem, a slusną opissaną drogą, a iako kazdi, tak i iego krolewska moscz praescriptum modum raczy miecz dochodzicz imion swych».

Krol iego moscz wezwal panow do siebie, dal the odpowiedz przes pana kanczlerza: «Jego krolewska moscz, nas miloscziwi pan, od tego niebycz raczi, abi iutro waszmosczie nie mieli skonczicz tego seimu, y owssem, bacząc czassu wielie przedluzenia, radby koniecz czo rychliei uczynil, y raczczie waszmosczie iuz sie o tim namowicz sthatecznie, aby iutro waszmosczie zegnali, iedno deputaczi czy, ktorzi thu bywaią przy sądzeniu u krolia iego mosczi, czy niech iutro bendą o dziewiątey na zamku, bo krol iego moscz chcze thy pozwy odprawycz recuperatorskie. Dzis tez iego krolewska moscz sądzicz bedzie az do samey wieczerzy, bo ie iego krolewska moscz odsadzy. Czo sie tycze pozwow za dworem, tich iego krolewska moscz nie kaze patrzicz, ani sądzicz bedzie; bądzczie tego waszmosczie pewni; niech sie tego ludzie nie boią. A na then czas raczczie waszmosczie ydz do swey jzby, a krol iego moscz thu bendzie iescze s pany deputati odprawowal thy pozwy».

Sli na dol poslowie. Namowili, aby pan Czarnkowski zegnal iako iutro. Krol sądzyl pozwy thi recuperatorskie az do wieczerzj [1]).

сается не одного Балицкаго, а всего королевства. Поэтому не извольте меня укорять, да еще въ присутствіи короля, тѣмъ, будто я способенъ доискиваться своей правды не законнымъ путемъ, опредѣленнымъ для всѣхъ, а какъ нибудь иначе. Король, какъ и всякій, долженъ доискиваться своихъ имѣній путемъ, предписаннымъ въ законѣ».

Король призвалъ къ себѣ сенаторовъ, и потомъ канцлеръ далъ отъ имени короля такой отвѣтъ: «его величество, милостивый государь нашъ, не прочь отъ того, чтобы завтра вы кончили сеймъ; напротивъ король радъ бы, какъ можно скорѣе, кончить дѣла, такъ какъ видитъ, что они ужъ очень затянулись. Извольте гг. обсудить, какъ вы завтра будете прощаться съ королемъ, но извольте завтра въ 9 часовъ прислать въ замокъ тѣхъ депутатовъ, которые обыкновенно бываютъ въ судѣ. Король хочетъ рѣшить дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. Сегодня король тоже будетъ разбирать ихъ до самаго ужина. Король желаетъ рѣшить всѣ эти дѣла. Что же касается до позвовъ въ придворный судъ, то король прикажетъ не заниматься ими и не будетъ ихъ судить. Будьте въ этомъ увѣрены и пусть никто не боится этого. Идите теперь гг. въ свою палату, а король съ депутатами будетъ дальше разбирать дѣла по позвамъ».

Отправились послы внизъ. Приговорили, чтобы завтра Чарнковскій сказалъ прощальную рѣчь. Король судилъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ до самаго ужина [1]).

---

[1]) Въ дневникѣ Дзялынскаго подъ этимъ числомъ разказываются совсѣмъ другія дѣла именно, слѣдующія:

We srode zeszlisię panowie poslowie do swej iżby, tam gdy zasiedli, przyszli do nich zacni ludzie, pan Araburda a pan Ostrowiecki, ktorzy wyszli z więzienia Moskiewskiego. (.) Pan Araburda byl wzięt na Polocku, a pan Ostrowiecki na Jezierzyskach. J uczynił rzecz do panów posłów dosyć uczciwemi słowy i żałośnemi, opowiedając srogie swe więzienie, które cierpieli przez siedm lat. „Za namawianiem częstem Moskiewskiego, żebyśmy mu wiarę dzierżeć poprzysięgli, cnota nam tego dopuścić niechciala, a temeśmy się zawdy cieszyli, że pan Bóg, który jest utrapienia ludzkiego podpomożycielem, miał nas nędzne ludzi wywieść z rąk srogiego nieprzyjaciela, co on z laski swej swiętej uczynić raczyl, a gdyśmy już z tych srogich rąk wyszli, mieliśmy tę zupełną nadzieję, że żal nasz miał się uspokoić łaską pana naszego, tu baczymy, że się nam malo co żalu ujęło, bo już to kilkanaście niedziel jakośmy z więzienia wyszli, żadnej laski

[1]) Въ среду послы собрались въ палату. Когда они открыли засѣданіе, то пришли къ нимъ Горабурда и Островецкій — почтенные люди, вышедшіе изъ Московскаго плѣна. Горабурда былъ взятъ въ плѣнъ въ Полоцкѣ, а Островецкій въ Езерищахъ. (Горабурда?) сказалъ посламъ прекрасную и трогательную рѣчь, въ которой разказывалъ о своемъ пребываніи въ плѣну въ теченіе семи лѣтъ. „Московскій князь, говорилъ онъ, часто убѣждалъ насъ, чтобы мы принесли ему присягу на вѣрность, но честь не дозволяла намъ сдѣлать это. Оставаясь въ плѣну, мы утѣшали себя тѣмъ, что Богъ, который всегда подаетъ помощь несчастнымъ, освободитъ насъ злополучныхъ изъ рукъ непріятельскихъ, что онъ, по своей милости и сдѣлалъ. Вырвавшись изъ этихъ жестокихъ рукъ, мы твердо были увѣрены, что милость нашего государя утолитъ нашу печаль, но теперь видимъ, что печаль наша немного можетъ уменьшиться, потому что вотъ уже больше десяти

Czwartek. 11 Augusti. Rano zasiadl krol iego moscz sendzicz tez executią, ktore pozwi recuperatorskie odprawil. Potim frimarki iąl odprawowacz, y odprawil frimark Lithinskiego napierwey y inne frimarki. Przislo tez potim odprawowacz sprawy de nullo iure, jakos bila iedna Jaczimirskiego, za ktorem poslowie wieliekrocz prossili, ktoremu bil przed tim dobrze krol obieczal nagrode, iedno wsitko odkladal do rozmowi albo namowy swey s panem sendziem Przemiskiem, ktoremu do tich spraw iego sprzeskadzal pan Stanislaw Herbort, kastellan Lwowski, starosta Samborski: alie iednak krol iego moscz kązal przed tim kielka niedziel, gdy Jaczimirski upominal sie tego y sprawa iego bila przed kroliem, tedy, uwazywssy sprawiedliwoscz

11 Августа. Четвергъ. Король рано пришелъ въ засѣданіе и началъ судить дѣла по экзекуціи и разобралъ рекуператорскіе позвы. Потомъ король сталъ разсматривать фримарки и рѣшилъ прежде всего дѣло о фримаркѣ Литинскаго, потомъ другія, а затѣмъ сталъ разбирать дѣла о безправномъ отнятіи имѣній. Однимъ изъ такихъ дѣлъ было дѣло Ячмірскаго, за котораго многократно просили послы и которому король еще прежде обѣщалъ вознагражденіе, но отлагалъ свое рѣшеніе до того времени, когда переговоритъ съ Перемышльскимъ судьею, въ чемъ Перемышльскому судьѣ мѣшалъ Львовскій кастелянъ и Самборскій староста Станиславъ Гербортъ. За нѣсколько недѣль передъ этимъ, когда Ячмірскій напоминалъ о своемъ дѣлѣ, король, видя, что

po panu swym nieznamy, skąd serca nasze są wielce żałosne Widzimy Moskwę, zdrajce, którzy pana swego zdradzili, że tu są ubogaceni, a ztąd tu uciekają zasię: my niebożątka niewolą cierpiąc przez siedm lat, cnotę, wiarę swą statecznie zachowawszy przeciw panu swemu, niemożem tej łaski poznać, żebyśmy żonki i dziatki swe mogli wykupić z srogich rąk nieprzyjacielskich". A tak prosili, aby panowie posłowie raczyli za nimi przyczynić się do krola JMości, co uczynić obiecali panowie posłowie.

Mówił zatem pan Szafraniec około sądów tych, które się poczciwości dotyczą, temi słowy: „jest rzecz wielka, moi panowie, a bardzo żałośna, gdy kogo pociągają o majętność jego własną, ale to zasię daleko więtsza i żałośniejsza, kogo o poczciwość pociągają, w której się każdy poczciwy czlek po zbawieniu ma nadewszystko kochać. Dla pana Boga proszę, zabiegajmy temu co nabardziej, żeby temi poczciwościami tak bardzo nieczwałano. Teraz już panowie rady się rozjechali, niewiele ich przy krolu JMości zostało, a przedsię o poczciwości sądzą. Jest to podobno w pamięci niektórych WMościow, że za sławnej pamięci krola Zygmunta ieden tylko Radwankowski jest czci odsądzon, i to gdy miał być sądzon, nieczynił tego sądu krol tylko z panów kilkiem, ale zasiadła na tym sądzie wszytka zupełna ławica rad koronnych. Zasiadła też ktemu ławica stanu ricerskiego, i insi do tego byli wezwani; w takiem uważeniu przedtem były sądy około poczciwości, a temi czasy tak się odprawują takie sądy, jako o przeoranie grządy, abo o co lekkiego. A tak proszę, zabiegajmy temu, żeby takowe sądy zahamowane były, żeby to krol tylko z kilkiem panów odprawować miał".

Na co zgodnie panowie posłowie powiedzieli, że „się to nam i owszem godzi, abyśmy tego niezamilkawali, a ztąd niż odjedziem, żebyśmy temu zabierzeli". Стр. 254—255.

недѣль, какъ мы вышли изъ плѣна, и не получили никакой милости отъ нашего государя, что наполняетъ наши сердца великою горечью. Москали-предатели, измѣнившіе своему государю щедро обезпечиваются здѣсь и уходятъ назадъ, а мы, несчастные, вытерпѣвшіе семилѣтнюю неволю и сохранившіе ненарушимо вѣрность нашему государю, не можемъ получать помощи для выкупа нашихъ женъ и дѣтей изъ жестокихъ рукъ непріятеля". Они просили пословъ ходатайствовать за нихъ передъ королемъ. Послы обѣщали имъ это.

Затѣмъ Шафранецъ сказалъ слѣдующее о судѣ по дѣламъ, влекущимъ за собою лишеніе чести: „много значитъ гг. и весьма печально, когда кого-либо тянутъ въ судъ за то, что онъ владѣетъ своею наслѣдственною собственностію, но гораздо важнѣе и гораздо печальнѣе, когда кого привлекаютъ къ суду по дѣлу, угрожающему лишеніемъ чести, которую честный человѣкъ любитъ больше всего послѣ спасенія своей души. Ради Бога, гг., примите мѣры, какъ можно скорѣе, чтобы не обращались такъ легкомысленно съ честію обвиненныхъ. Теперь многіе сенаторы уже разъѣхались; немного ихъ осталось при королѣ, а между тѣмъ дѣла, угрожающія лишеніемъ чести, судятся. Нѣкоторые изъ васъ помнятъ, безъ сомнѣнія, что при королѣ славной памяти Сигизмундѣ лишенъ былъ чести только одинъ — Радванковскій, и то, когда пришлось судить его, то судили его не одинъ король и не нѣсколько сенаторовъ, а засѣдали всѣ сенаторы въ полномъ составѣ. Засѣдатели тогда тоже и послы; призваны были на этотъ судъ и другія лица. Вотъ, съ какимъ вниманіемъ относились тогда къ суду по дѣламъ чести, а теперь судъ по этимъ дѣламъ происходитъ такъ, какъ по дѣламъ о томъ, что сосѣдъ захватилъ лишнюю борозду земли, или какъ если бы сдѣлано было другое, столь же маловажное преступленіе. Примите гг. мѣры, чтобы остановить судъ, производимый только королемъ и нѣсколькими сенаторами".

Послы дали единогласное мнѣніе, что имъ дѣйствительно не слѣдуетъ молчать объ этомъ, что имъ слѣдуетъ, не уѣзжая отсюда, принять противъ этого мѣры.

iego, powiedzial xiedzu biskupowi Kuiawskiemu, aby posseptal panu sendziemu Przemiskiemu, iz krol iego moscz iuz nagrode da themu Jaczimirskiemu, aby sie na laske krolewską pusczil; a gdy sie pusczil na laske, powiedzial krol iego moscz «nie wetpi wemnie, iz nagrode wezmies»; a iz iuz czas przychylial sie ku skonczeniu seimu, a Jaczimirski zadnego postanowienia pewnego nie mial od krola, przetho wystąpil przed krola, aby go na iednem postanowicz raczil, — aby go sądzil, albo nagrode dal. Krol iego moscz zawolal pana sendziego Premisskiego do siebie y posseptal mu: «niech sie then Jaczimirski nie wdaie w sąd; iuz mu ia nagrodze; obieczuiecz tho, y nie odiedzie bez dobrego koncza». Tedy pan sendzia sedl do Jaczimirskiego y powiedzial mu ono, za czym sie Jaczimirski wsciągnąl, ze prawa nie patrzil [1]).

его дѣло правое, сказалъ Куявскому епископу, чтобы онъ шепнулъ Перемышльскому судьѣ, что король вознаградитъ Ячмірскаго, пусть Ячмірскій объявитъ, что полагается на милость короля. Когда Ячмірскій согласился на это, то король сказалъ ему: «будь спокоенъ, получишь вознагражденіе». Такъ какъ сеймъ приближался къ концу, а Ячмірскій не имѣлъ никакого опредѣленнаго рѣшенія, то онъ братился къ королю и просилъ сдѣлать одно изъ двухъ — или разсудить его дѣло или вознаградить его. Король призвалъ къ себѣ Перемышльскаго судью и шепнулъ ему: «пусть Ячмірскій не требуетъ суда, я вознагражу его; даю слово; что онъ не уѣдетъ отсюда, не получивъ надлежащаго удовлетворенія». Судья Перемышльскій пошелъ къ Ячмірскому и передалъ ему слова короля. Ячмірскій оставилъ дѣло и не добивался суда [1]).

[1]) И подъ этимъ числомъ въ дневникѣ Дзялынскаго сначала разказываются иныя дѣла.

We czwartek. Jż pan marszalek poselski nierychlo przyszedł do panów posłów, przeto pan Potworowski sędzia Kaliski proponował na jego miejscu panom poslom, aby mianowali rewizory.

J zgodzily sie na thi nizei opisane:

Do Wielkiej Polski: pan Racieski, ksiądz Garwaski, pan cześnik Lęczycki.

Do małej Polski: pan Wielunski, ksiądz Pikarski a pan Kossowski.

Do Rusi: pan Krzywieński, pan Małochowski, pan Grzybowski.

Do Prus: dan Biechowski, ksiądz Radogoski, pan Niemojowski.

Do Mazowsza i Podlasia: pan Lubaczowski, ksiądz Borkowski, pan wojski Wieluński.

Do Kijowa, Winnicze i Kaniowa: pan Chodorowski, pan Glowa sekretarz, a pan Boreczki.

Po tych nàmowach panowie poslowie teskliwi będąc, że się ku żegnaniu niemialo prze niebytność pana marszałka poselskiego, poslali poń, aby już przyszedł, bo czas krola żegnać.

Zatem przyszedlszy pan marszalek, chciał czytać konstitucye, ale panowie poslowie powiedzieli, „żeśmy się ich już dosić naczytali i nasłuchali, już je pomnimy, nietrzeba ich więcej powtarzać, mówmy o to co prędzej (,) abyśmy krola pożegnali, jużeśmysię tu dosyć namieszkali“.

Marszalek powiedział, „że jednanie (żegnanie?) nie zmieszka, i szlibyśmy już zaraz, ale trzeba się nam na to oglądać, abyśmy tych tam spraw sądowych nieprzekazili, by to nieobruszyło krola JMości i panów rad“. Tam zatem dlugi czas strawili, nic nienamawiając (,) jeno się przechodząc, a osobno z sobą rozmawiając. Стр. 255—256.

[1]) Четвергъ. Такъ какъ посольскій маршалъ долго не приходилъ въ палату, то Калишскій судья Потворовскій занялъ его мѣсто и предложилъ посламъ избрать ревизоровъ. Послы согласились избрать нижепоименованныхъ лицъ:

Избраны въ Великую Польшу: кастелянъ Раціонжскій, ксендзъ Гарваскій и Ленчицкій чашникъ.

Въ Малую Польшу: кастелянъ Велюнскій, ксендзъ Пикарскій и Коссовскій.

Въ Русь: кастелянъ Кривенскій, Малоховскій и г. Грибовскій.

Въ Пруссію: кастелянъ Бѣховскій, ксендзъ Радогосскій и Немоіовскій.

Въ Мазовію и Подлѣсье: кастелянъ Любачевскій, ксендзъ Борковскій и Велюнскій войскій.

Въ Кіевъ, Винницу и Каневъ: Ходоровскій, секретарь Глова и Борецкій.

Когда послы кончили это дѣло, то стали горевать, что нельзя будетъ идти прощаться съ королемъ, потому что нѣтъ маршала. Послы послали за нимъ и поручили сказать, чтобы пришелъ, потому что уже время идти прощаться съ королемъ.

Маршалъ пришелъ и хотѣлъ читать списокъ конституцій, но послы сказали ему: „мы уже довольно начитались и наслушались ихъ; мы ихъ помнимъ; не надобно ихъ повторять; будемте говорить о томъ, что нужно какъ можно поскорѣе идти и проститься съ королемъ. Довольно уже мы здѣсь жили“.

Маршалъ сказалъ: „успѣемъ проститься; можно бы и сейчасъ пойти прощаться, но какъ бы намъ не прервать суда, который производитъ король; какъ бы король и сенаторы не разсердились на васъ“. Послѣ того послы ничего не обсуждали, расхаживали по палатѣ и разговаривали другъ съ другомъ. Много времени они потеряли даромъ.

Potim krol poslal po posly, aby przysli zegnacz krola [1]). Przysli. Potim Czarnkowski, refferendarz y marsalek poselski począl zegnacz krola od poslow. Przemowywssi kielka slow, yąl chorowacz y mdliecz y powiedzial: «nie moge, naiasnieissy, milosczywi krolin, daliey mowycz». Potim niemogl y zawowal, zecz «iuz daliey niemoge». Pan marsalek koronni wstal y iąl go za reke y rzekl do krolia iego mosczi: «Naiasnieissy, a milosczywi krolin! Barzo zziabl; niedobrze sie ma». Potim go wywiedziano.

Acz niektorzy liudzie rozumieli tho, aby to byl umislnie uczinil, aby sie byl seim przewlokl do piątku, przeto ieli miedzi ssobą mowicz, iz to umislnie uczinil, alie to niebilo nigdi, abi tho mial bil uczinicz studiose, iedno y owssem pewną chorobą byl nawiedzon.

Poslowie obrussili sie, iz sie zegnanie niestalo. Panowie tez radni powiedzieli: «kiedi on nie moze, niech ktori z waszmosczіow zegna». Przeto odesli na strone y ieli mowycz ku panu sendziemu Kaliskiemu y Przemiskiemu, abi ktory s nich zegnal, alie nie chczieli, bo sie na to nierozmislili. Obadwa powiedzieli: «Boze tego niedai, nierozmisliwsi sie na tho, wdacz sie w rzecz wielką, a potim stanącz confuse przed panem! Bylby to wielki nierozum». Alie iz mala Polska wsithka, a zwlascza woiewocztwo Krakowskie, Sendomirskie y inne wsitkie y czescz Litewskich poslow wielka, ieli prossicz, a prawie naliegacz na pana sendziego Przemiskiego, prossącz go, aby zegnal, a nie przewloczil do iutra tego zegnania, a gdy sie wymawial, po-

[1]) Przyszlo potem z góry, opowiedając, że „już teraz WMoście możecie iść krola JMości żegnać“. Tam zaraz poszli panowie poslowie, a idąc na gore, potkali pany Noskowskie, których causa dopiero odsądzona byla, i ostali się przy poszessyi. (,) A panu Drzewickiemu starostwo Gostyńskie odjęto, imo to jako się już bylo wiele panów z posly zgodzilo, że go niemial tracić. A niżli poszli panowie poslowie na gorę, uczynil do nich rzecz pan Czarnkowski marszałek, przypominając im pracą swą, którą podjąl będąc na tym urzędzie (;) upominal je też, żeby zasię, gdy krola pożegnają, zeszli się wszyscy do izby; a tam, iż tu musialo to co czasem przypaść, że jeden drugiego obruszyl, żeby się wszyscy spólnie przeprosiwszy, w miłości się do domów swych rozjechali. Стр. 256.

Затѣмъ король прислалъ сказать, чтобы послы приходили прощаться [1]). Пришли послы. Посольскій маршалъ, референдарій Чарнковскій сталъ прощаться съ королемъ отъ имени пословъ, но сказавъ нѣсколько словъ, почувствовалъ себя дурно, сталъ падать и сказалъ: «не могу, свѣтлѣйшій, милостивый король, говорить больше». Затѣмъ ослабѣлъ еще больше и закричалъ: «не могу больше...» Маршалъ королевства всталъ, взялъ его за руку и сказалъ королю: «свѣтлѣйшій, милостивый король! У него сильный ознобъ, ему дурно». Послѣ того Чарнковскаго вывели.

Нѣкоторые думали, что Чарнковскій нарочно это сдѣлалъ, чтобы протянуть сеймъ до пятницы, и стали говорить это между собою; но это совершенно несправедливо. Онъ не притворялся, а дѣйствительно заболѣлъ.

Послы очень рассердились, что прощаніе не состоялось. Сенаторы королевства сказали: «если Чарнковскій не можетъ говорить, то пусть другой кто изъ васъ скажетъ прощальную рѣчь». Послы отошли въ сторону и стали говорить Калишскому судьѣ и Перемышльскому, чтобы кто-либо изъ нихъ сказалъ прощальную рѣчь, но они не соглашались, потому что не обдумывали, что говорить. Оба они говорили: «какъ это можно, не обдумавъ, взяться за такое великое дѣло, а вдругъ случится сконфузиться и стать, да еще передъ государемъ. Это было бы великимъ неразуміемъ». Но всѣ послы малой Польши, въ особенности, послы Краковскаго воеводства, Сендомірскаго и часть литовскихъ пословъ стали просить Перемышльскаго судью и настаивать, чтобы онъ говорилъ прощаль-

[1]) Изъ сената прислали сказать, что послы могутъ теперь прійти проститься съ королемъ. Послы сейчасъ же отправились и на пути встрѣтили Носковскихъ, которыхъ дѣло только что было рѣшено. Имѣніе за ними оставлено, а у Древицкаго отняли Гостынское староство, не смотря на то, что многіе сенаторы съ послами рѣшили было, что онъ не долженъ терять его. Тутъ же на пути маршалъ Чарнковскій сказалъ посламъ рѣчь, въ которой указывалъ имъ, сколько трудовъ вынесъ онъ, занимая должность маршала, и убѣждалъ ихъ, простившись съ королемъ, собраться въ палату, помириться между собою, такъ какъ во время сейма не разъ случалось имъ оскорблять другъ друга, и въ любви разъѣхаться по домамъ.

wyedzieli: «iuz iakocz Duch swieti da mowycz, tak mow, w czem nie wątpiemy, ize czie ratuie; wiemi tez wsysczy, zesczye na tho nie mislili»; a gdy sie przed sie wymawial: pan Safraniecz; pan Pilieczki, starosta Rodelski; pan Przeleczki, sendzia Groczki Krakowski y inni poslowie wsysczi wzieli go za rencze, y przywiedli przed krola, y powiedzieli, ze bendzie zegnal pan sendzia Przemiski, alie on przedsie niechczyal tego uczynicz, ani pozwalal.

Poslowie Wielgopolsczi powiedzieli: «prossymi, naiasnieissy, a milosczywi kroliu, abi ta sprawa bila do intra».

Poslowie drudzy powiedzieli: «Naiasnieissy, milosczywi kroliu! Awo pan sedzia Przemiski bedzie zegnal».

Na tho rzekl pan sendzia Przemiski: «poniewas sie waszmosczie wsysczy niezwaliaczie na to, tedi ia tez niemoge tego wziącz na sie».

Krol iego moscz powiedziecz raczil: «wiecz do intra». Y tak sie ten dzien przewlokl [1]).

Piatek. 12 Augusti. Krol zasiadl y s pani rano. Poslowie tez zeslisie rano y przysli zaras zegnacz krola, ktorego zegnal pan refferendarz Czarnkowski, marsalek poselski, ktore zegnanie dossicz dlugie bilo, ktore sie thu nye pysse, bo trudno by sie spyssacz mialo, — bilo o dwie godzinie, wsakoz matria iego ta bila:

---

[1]) Tam gdy przyszli na górę, wystąpil pan marszałek poselski, począł czynić rzecz do króla, już żegnając krola JMości od panów posłów, gdzie malo słów powiedziawszy, omdlał, aż go z izby wyniesiono. A zatem też krol JMość wstał, do jutra to odkladając, a żeby to komu inszemu bylo poruczono, jeśliby marszalek chorował.

Затѣмъ въ дневникѣ Дзялынскаго сказано: Zeszli zatem na dół do swej izby panowie poslowie, mając już zapieczętowane i ręką krola JMości podpisane konstitucye i uniwersał, które czytali panowie poslowie, a przypatrowalisię drugim exemplarzom, i obaczyli to, że na niektórych miejscach niezgodzalysię te pieczętowane z exemplarzmi. Naznaczyli one miejsca na kamiennych książkach, i szlo ich kilka z tem do krola, że się omylka niemała stała, a tak, aby to było zaraz poprawiono. Na co krol JMość zezwolil, aby z tem szli do kancellaryi, a tego zaraz poprawili, a żeby to już dostatecznie opisano było. Стр. 256.

Этимъ заканчивается дневникъ Дзялынскаго.

ную рѣчь и не откладывалъ прощанія до завтра. Когда онъ отказывался, они сказали ему: «мы сами знаемъ, что ты не готовился, но говори, что тебѣ положитъ на сердце святой Духъ. Мы вѣримъ, что онъ тебя спасетъ отъ бѣды». Когда онъ все-таки отказывался, то Шафранецъ, староста Родельскій Пилецкій, гродскій Краковскій судья Прелецкій и другіе послы взяли его за руки, подвели къ королю и сказали, что прощальную рѣчь будетъ говорить Перемышльскій судья, но онъ не хотѣлъ говорить.

Послы великой Польши сказали: «просимъ ваше величество отложить это дѣло до завтра».

Другіе послы говорили: «Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вотъ, Перемышльскій судья будетъ говорить прощальную рѣчь».

Перемышльскій судья сказалъ на это: «такъ какъ не всѣ вы, гг., соглашаетесь на то, чтобы я говорилъ рѣчь, то я не могу взяться за это дѣло».

Король сказалъ: «ну, такъ до завтра». Такъ протянутъ былъ и этотъ день [1]).

12 Августа. Пятница. Король и сенаторы рано открыли засѣданіе. Послы тоже рано собрались и сейчасъ же пришли прощаться съ королемъ. Прощальную рѣчь говорилъ посольскій маршалъ, референдарій Чарнковскій. Рѣчь эта была очень длинна. Она здѣсь не помѣщена, потому что и трудно было записать, — она продолжалась около двухъ часовъ. Содержаніе ея было слѣдующее:

---

[1]) Когда послы пришли наверхъ, то выступилъ впередъ посольскій маршалъ и отъ имени пословъ сталъ прощаться съ королемъ, но, сказавъ нѣсколько словъ, упалъ въ обморокъ, такъ что его вынесли въ посольскую палату. Король всталъ и сказалъ, что прощаніе откладывается до завтра и что если маршалъ будетъ боленъ, то пусть послы кому другому поручатъ сказать прощальную рѣчь.

Послы сошли въ свою палату и читали конституціи и универсалъ о налогѣ, которые были уже утверждены печатями и подписями короля и находились теперь въ рукахъ пословъ. Послы сверяли ихъ съ копіями и замѣтили, что въ нѣкоторыхъ мѣстахъ копіи не согласны съ подлинниками. Мѣста эти послы замѣтили на каменныхъ доскахъ и съ этими замѣтками нѣсколько пословъ отправились къ королю, заявили, что въ копіяхъ допущены немаловажныя ошибки и просили короля приказать, чтобы онѣ сейчасъ же были исправлены. Король дозволилъ имъ пойти въ канцелярію и потребовать, чтобы эти ошибки были исправлены, чтобы все было сдѣлано, какъ слѣдуетъ.

Naprźod dziekowal krolowi, iz praczey swey, starania nie litowal dla potrzeb rzeczypospolitei y prziwiodl rzeczi potrzebne do skutku z wielką slawą iego y koronną, czego przodkowie iego za pilnem staraniem przodkow nasich albo nie chczieli albo nie umieli tich rzeczi do skutku przywiescz, czo bylo poziteczuego y slawnego tey koronnie. Sam tedi on przed wsitkiemi przodki slawe odzierzal, iz tak wielkie panstwa ziednoczil ku wielkiei swei slawie a postrachu nieprzyaczielia iego. Upominal tez, prosącz, abi panu Bogu dzieki czinycz raczil, a iemu to samemu prziwlasczal; potim, abi thi panstwa, ktore tak seroko rosserzil, iem w rządzie roskazowal y panowal, abi thi wsitkie panstwa, tak wielkie, tak serokie, iako są wczalie ziednoczone, abi przes iakie niedbalstwo nie bilo czo upusczono, alie y owsem, abi o tim staranie bilo krolia iego moszczi, abi wczalie bilo zachowano. Przipominal tez skwier, placz liudzi uczisnionich, abi ustal. Nie opusczil nieprzyacziola Moskiewskiego y inne nieprzyaczioli, ktoremu trzeba odeprzecz s slawą koronną, alie porządną woiną, za sprawnem hetmanem, ktora woina abi bila bez uczisku liudzi swich, a z uczyskiem y s postrachem nieprzyaczielia, abi nieprzyacziel bil woiowan, a nie doma abi woina bila, iako po ti liata; tedy samismi sobie panstwa zwoiowali, a niprzyaczieliowi nycz sie nie stalo, y owsem s poczieсhą tego uzywa.

Сначала маршалъ благодарилъ короля за то, что онъ не щадилъ трудовъ для блага рѣчипосполитой и съ великою славою для себя и для нея окончилъ столь важныя дѣла, которыхъ его предки, при всемъ стараніи нашихъ предковъ и не смотря на всю пользу и славу этихъ дѣлъ, не хотѣли или не умѣли окончить. Такимъ образомъ король пріобрѣлъ славу больше всѣхъ своихъ предковъ, пріобрѣлъ именно тѣмъ, что соединилъ въ одно столь великія государства съ великою славою для себя и на страхъ своему врагу. Маршалъ убѣждалъ короля благодарить за это Бога, приписывать ему это дѣло, а затѣмъ убѣждалъ короля хорошо управлять своими государствами, столь широко теперь раскинувшимися; убѣждалъ заботиться, чтобы отъ этихъ государствъ, которыя теперь соединились и которыя столь велики и столь обширны, по какому-либо нерадѣнію не было что-либо отторгнуто, но чтобы все сохранено было въ цѣлости. Указывалъ королю на вопли обиженныхъ и просилъ утолить ихъ печаль; не преминулъ указать королю на врага его, Московскаго князя, и на другихъ враговъ и говорилъ, что нужно дать Московскому князю отпоръ, но отпоръ со славою для королевства, отпоръ энергическою войною, при дѣятельномъ гетманѣ, и война эта должна быть ведена не съ отягощеніемъ своего народа, а съ отягощеніемъ и страхомъ для непріятеля; говорилъ, что нужно воевать непріятеля въ его землѣ, а не допускать, чтобы война велась въ нашихъ владѣніяхъ, какъ это было въ послѣдніе годы, когда мы сами себя повоевали, а непріятелю не было никакого вреда, напротивъ была польза.

Jnich rzeczy wielie potrzebnich mowil, a potim, do conclusiei przysedlsi, blogoslawienstwa od pana Boga panu prosil, abi on wsitkiem sprawom iego y tim skonczonim rzeczom blogoslawicz raczil, w dobrem zdrowiu dlugo chowal go, nam ku pocziesse. A potim go zegnal imieniem wsitkych poslow, tak koronnich, iako tez wielkiego xiestwa Litewskiego, tak tez imieniem wsego ryczerstwa koronnego y wielkiego xiestwa Litewskiego.

Маршалъ говорилъ много и другихъ дѣльныхъ вещей, а когда дошелъ до заключенія рѣчи, то призывалъ божіе благословеніе на короля и на всѣ совершенныя имъ дѣла и просилъ Бога хранить короля въ добромъ здоровьи на долго, на радость намъ. Затѣмъ маршалъ прощался съ королемъ отъ имени всѣхъ пословъ, какъ польскихъ такъ и литовскихъ, а также отъ имени всего рыцарства Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго.

Zesli sie panowie do krolia. Namowywssi sie, pan kanczlerz dal odpowiedz od krola panom

Сенаторы подошли къ королю и послѣ ихъ совѣщанія канцлеръ отъ имени короля сказалъ по-

poslom: «Jego krolewska moscz, nas milosczywi pan wdzieczen bycz raczy tego, yz slyssy yze waszmosczie wdziecznie przymuieczie starania y pracze iego krolewskiei mosczi, nassego milosczywego pana. Tim wyeczey iego krolewska moscz ustawnie staranie swe bendzie czinil, tak tez obmisliawal dobre, a poziteczne rzeczypospolitei. To tez blogoslawienstwo, ktorego ządaczie od pana Boga, iego krolewska moscz takze wdziecznie od waszmosczìow przìimuie, zycząez tez waszmosczìom y tey slawney koronnie wsitkiego dobrego y fortunnego powodzenya».

Po odpowiedzi pana kanczlerzowei uczinil sam krol rzecz do poslow w ti slowa. Rex ad nuntios. «Wsitkie sprawie, ktore kolwiek dzieią sie na swieczie liudziom ku pozitku, nie mozem tego przìwlasczicz nikomu innemu, iedno samei woliei Boga wsechmogączego, iakoz y the sprawi wsitkie, iz sie skonczili, ktorychesczie waszmosczie wdzieczni y za ktore mi dziekuieczie, z woliey iego swietey sie sprawili y skonczili, przeto iemu samemu to mussimi przywlasczicz, a nie staraniu iakowemu nassemu, bocz tego niemozemi przyczysczicz przodkom nassem, abi sie bily nie miely staracz, abi thi sie rzeczy bili skonczili y ku skutkowi przywiedli, iedno yz sie pilnie tez starali; alie iz to wola Boza nie bila, trudno ich w tim ganicz mamy, bocz tez bilo wielkie ich staranie o tim, — swiatssą kroniki y prawa y przìwileie koronne okolo tich spraw; alie gdy wolia iego swieta przystąpila, tedy acz czassu wielie y nakladu sie wielie wsitkich waszmosczìow podielo y moiei tez praczei, tedi iednak po tim znacz laske Bozą, zesmy przes tak dlugi czas praczowali y do koncza dotrwali y nieodiechali, az thy rzeczi s pocziechą nassą sie skonczili, czegom ia tez iest, iako milosnik prawy rzeczypospolitei, wdzieczen od waszmosczìow, zesczie waszmosczie any praczey, zdrowia, any kostu nielitowali prze dobre rzeczypospolitei. Niech kto iako chcze mowi, yz dlugi seim bil, alie niech sie w tim obaczy, iz sie wielie na niem dobrego, pozytecznego sprawilo, pamietaiącz na one przypowiescz: chocz nierichlo, kiedi z laski panskiei dobrze».

«A iz waszmosczie my za tho dziekuieczie, tedim ja tego wdzieczen iest od waszmosczìow

сламъ слѣдующее: «его величество, милостивый государь нашъ, съ благодарностію принимаетъ то, что вы цѣните его заботы и труды. Тѣмъ съ большимъ усердіемъ король будетъ впередъ обдумывать и устроять все, что можетъ служить ко благу и пользѣ рѣчипосполитой. Съ благодарностію также принимаетъ король то, что вы призываете на него божіе благословеніе. Король съ своей стороны тоже желаетъ вамъ и этому славному королевству всякаго благополучія и счастія».

Когда канцлеръ кончилъ свой отвѣтъ посламъ, то самъ король сказалъ имъ слѣдующее. Рѣчь короля къ посламъ. «Всѣ добрыя дѣла, какія только дѣлаются на свѣтѣ, мы не можемъ приписывать никому кромѣ Бога, кромѣ его святой воли. По его святой волѣ совершились и окончены и всѣ настоящія дѣла, за которыя вы благодарите меня. Ему мы должны ихъ приписывать, а не нашему старанію. Предкамъ нашимъ мы не можемъ отказать въ томъ, что они старались окончить, осуществить эти дѣла. Они дѣйствительно старались объ этомъ, но на это не было воли божіей. Мы не можемъ ихъ осуждать за это. Что они старались, объ этомъ свидѣтельствуютъ лѣтописи, законы и привилегіи королевства. Но дѣла эти совершились тогда, когда Богу стало угодно, чтобы они совершились. Хотя на эти дѣла мы много потеряли времени, хотя вы, гг., много положили на это издержекъ и я — моего труда, но милость божію къ намъ я вижу въ томъ, что такъ долго работая, мы выдержали до конца и не разъѣхались, пока не окончили къ нашей радости этихъ дѣлъ. Я, какъ всею душою преданный рѣчипосполитой, благодаренъ вамъ, что вы для нея не щадили ни трудовъ, ни здоровья, ни издержекъ. Пусть кто хочетъ говоритъ, что сеймъ тянулся слишкомъ долго, но пусть каждый обратитъ вниманіе на то, какъ много хорошихъ, полезныхъ дѣлъ рѣшено на немъ, — и пусть помнитъ поговорку: хотя не скоро, но хорошо».

«Благодарю васъ, что вы благодарите меня за эти дѣла. Тѣмъ усерднѣе я буду впередъ ста-

y tim pilniej staracz sie bende o wsitko dobre rzeczypospolitei. A iz tho wieliekrocz waszmosczie odemnie slyssyczie, yz ia nycz milsego po lascze milego pana Boga niemam sobie nad dobre rzeczypospolitei przeto my sie zdalo niezaniechacz tich rzeczi, ktore wydze bicz poziteczne rzeczypospolitei, ktore sie tu nieskonczili, abysczie waszmosczie samj na tosie dobrze rozmisliali y na to sie z braczią swą rozmawiali, czo sie iednak y w recziessie tknelo».

«Naprzod, iako to iest rzecz dobra y slawna ziednoczenie tych panstw, tak to potrzeba obmisliawacz, abi to dlugo trwalo. Thocz iest mądrego czleka rzecz, nie telko począcz, nie telko nezinicz, alie, abi tez to dlugo trwalo, obmislicz. Trwacz ta sprawa dlugo niemoze, ieslize waszmosczie nie naidzieczie obiczaiu obierania nowego krola tempore interregni, bo tha sprawa pewnie tho rozerwie, — thi ziednoczenia. Ukazowacz tego teraz nie chcze, bo tho czas sam przinіessie. Poswiatssali tez tego przodkowie waszmosczіow czassow takowich, przetoz ia s powinnosczi swei, ktorąm powinien rzeczypospolitei, waszmosczіow upominam, abysczie sie w tim czuli y o tim mowili, abi sie to uradzilo, — obyczay ten. Na tho sie waszmosczie ogliądajczie, yz za czassu wsitka rada dobra biwa. Pomnyczie waszmosczie na tho, zem czi iest czlowiek, iako y waszmosczie, ktori smierczi iestem poddany. Przetho w koronnie Polskiei potrzeba waszmoscziom o tim radzicz, gdiz mie maczie pana smiertelnego, aby za zywota mego dostawalo wam rady, zebysczie trudnosczi okolo obierania panow swich niemieli, gdiz to wielką trudnoscz we wsitkich panstwach czyny».

«Potomstwa mego nycz niespominaiącz, chocz by bilo, gdyz prawa waszmosczіow y wolnosczi thy są, iz pan u was sie nierodzi, iedno go wolnie obieraczie, thu trzeba strzedz, abysczie waszmosczie opatrzili, abi wolne obieranie bilo, a nie poniewolne, gdiz sie to y za przodkow moich dziewalo, ze nie kogo wsyscy, alie kogo kielka obrali, panem zostawal. Na wsem tedy wolnoszy trzeba strzedz rzeczypospolitei, a zwlascza w grunczie, iako tho iest modus electionis. Hetman aby byl przysiegli, aby in tempore

раться о благѣ рѣчипосполитой. Вы не разъ слышали отъ меня, что послѣ милости Бога у меня нѣтъ ничего дороже блага рѣчипосполитой: поэтому я долженъ напомнить вамъ о тѣхъ дѣлахъ, которыя я считаю нужными для рѣчипосполитой, но которыя не кончены на этомъ сеймѣ, хотя упомянуты въ рецессѣ. Потрудитесь, гг., сами хорошенько подумать объ нихъ и обсудите ихъ съ вашими избирателями».

«Во-первыхъ. Хорошее, славное дѣло — соединеніе этихъ государствъ, но нужно обдумать, какъ бы оно могло долго пребывать. Мудрому человѣку свойственно не только начать, не только сдѣлать начатое, но и обдумать, какъ бы сдѣланное пребывало долго. Соединеніе этихъ государствъ не можетъ пребывать долго, если вы, гг., не установите правилъ для избранія новаго короля во время междуцарствія, — безъ этого оно расторгнется при избраніи новаго короля. Какъ это случится, не хочу теперь указывать. Время само покажетъ, да и прежде мои предки знакомы были въ свое время съ этою опасностію. Долгъ мой по отношенію къ рѣчипосполитой заставляетъ меня убѣждать васъ, чтобы вы не забывали этого и постарались обсудить способъ избранія новаго короля. Помните, гг., что совѣщаніе хорошо вовремя. Помните, что я, какъ и всякій изъ васъ, человѣкъ и подверженъ смерти. Вамъ, чины Польскаго королевства, нужно при моей жизни совѣщаться объ этомъ, чтобы потомъ безъ затрудненія выбирать себѣ государей, что во всѣхъ государствахъ сопряжено съ великими затрудненіями».

«Если бы у меня и было потомство, то я не упоминалъ бы объ немъ, потому что по вашимъ законамъ и вольностямъ у васъ не рождается государь, а вы его свободно избираете, но нужно вамъ принять мѣры, чтобы у васъ избраніе новаго короля дѣйствительно было свободно, а не вынужденное, потому что при моихъ предкахъ случалось, что государемъ дѣлался не тотъ, кого всѣ избирали, а тотъ, кого избирали нѣсколько человѣкъ. Вамъ слѣдуетъ оберегать всѣ ваши вольности, но въ особенности основу ихъ т. е. избра-

interregni wiedzial, iako ma liudzmy saffowacz, aby, przyciągnowssi z liudzmi, k woli sobye y komu drugiemu nie obral pana, iako to bywalo przed thym, czego nyechcze spomynacz».

«Opowiedaczie waszmosczie sserokoscz panstw zgromadzonich, tak tez y ucziski, skwierki w nich prze niesprawiedliwoscz. Nie kochalbim sie w tim nycz — w tey sserokosczi panstw, ieslibi w nich sprawiedliwosczj nie bilo, a skwierk, placz, iako dawno, tenze zostal, bo by tho niemoglo stacz dlugo, any by pan Bog mnozycz raczil, gdzieby sprawiedliwoscz niemiala bycz. Wydze tho sam dobrze, ze tho wlodarstwo pan Bog na mnie przelozycz raczil, y to iest powinnoscz moia, abi kazdi sprawiedlywoscz odnosil s pocziechą; alie iz z laski bozei panstw sie przyczynilo, spraw liudzkich tim wieczey: zadną miarą tedi bycz to niemoze, abich ia, bendącz czlowiekiem iednem, mial tim sprawom sprostacz, ieslyze waszmosczie nie obmyslyczie przedssej sprawiedliwosczi. Przetos raczczie waszmosczie o tim myedzy ssobą mowycz, a braczie swei odniescz, a obmislycz predssą sprawiedliwoscz, a krotkoscz postepkow w prawie, aby namowiona bila».

«Niepomalu mie to troscze, yz tho przyslo za panowania mego — ta roznoscz wiar y rozne rozumienia okolo wiari swiatei, chrzesczianskiei, bo tho czuie, yz to na mnie naliezy, abi iesli iny rząd abi byl w rzeczypospolitei, tedi owssem, wiara swieta chrzesczianska w koszczyelie iednostaynem chrzesczianskiem, abi bila. A iz iest to powinnoscz moia, o czo mie tez radi ichmosczie duchowne, tak y waszmosczie ryczerstwo czesto upomynaczie, przeto waszmosczjom opowiadam, aby waszmosczie raczili o tim wiedziecz y bracziey swey odniescz, ze, dalibog, za pomoczą pana Boga wsechmogączego chczesie o tim staracz, aby sie to postanowilo. Niech mie tez zaden tak nierozumie, abim kogo mial przywodzicz do wiary okrucziensтwem albo srogosczią iaką, albo czjie sumnienia obczyązacz. Jsczie, ze nie iestt ha intentia moia, botez wiarj

ніе короля. Гетманъ долженъ быть присяжнымъ, долженъ знать, какъ ему во время междуцарствія распоряжаться войскомъ, — это для того, чтобы онъ не явился на сеймъ съ войскомъ и не избралъ короля по своей волѣ или по волѣ кого-либо другого, какъ это бывало прежде, чего я не хочу теперь припоминать».

«Вы указываете, гг., на обширность этихъ государствъ, соединенныхъ теперь въ одно, и на то, что въ нихъ дѣлаются притѣсненія, что въ нихъ раздаются вопли, вслѣдствіе недостатка правосудія. Я не радъ бы былъ этой обширности государствъ, если бы въ нихъ не было правосудія и если бы въ нихъ по прежнему раздавались стоны и плачъ, потому что въ такомъ случаѣ государства эти не могли бы держаться долго и Богъ не далъ бы имъ возрастать. Я самъ сознаю, что власть надъ этими государствами дана мнѣ съ тѣмъ, чтобы всякій получалъ правосудіе. Это мой долгъ; но потому что эти государства по милости божіей умножились, при чемъ умножились и судныя дѣла, я одинъ не могу удовлетворить требованіямъ правосудія, если вы, гг., не обсудите, какъ устроить болѣе скорый судъ. Поговорите объ этомъ между собою, передайте вашимъ избирателямъ и обсудите съ ними, какъ устроить болѣе скорый судъ. Обсудите при этомъ, какъ бы въ самомъ законѣ изложить правила скораго суда».

«Не мало меня огорчаетъ, что въ мое правленіе появилось множество разныхъ вѣръ, разнообразное пониманіе христіанской вѣры, потому что я понимаю, что если на мнѣ лежитъ обязанность наблюдать, чтобы былъ порядокъ въ другихъ дѣлахъ, то тѣмъ болѣе я обязанъ наблюдать, чтобы въ нашей святой, христіанской церкви была одна вѣра. Въ силу этой обязанности и вслѣдствіе того, что вы, гг. сенаторы, и вы, рыцарство, напоминаете мнѣ объ этомъ часто, я объявляю вамъ и прошу васъ помнить это и сказать вашимъ братьямъ, что при помощи всемогущаго Бога, я намѣренъ стараться возстановить единство вѣры. Пусть, впрочемъ, никто не думаетъ, будто я намѣренъ приводить кого-либо къ вѣрѣ жестокостію, строгостію, — будто я хочу дѣлать насиліе чьей-либо совѣсти. Этого намѣренія у меня нѣтъ, потому что не мое дѣло создать вѣру. Это дѣло

nie moia rzecz budowacz. Wiem, zeto iest sprawa Ducha swietego, alie iednak mamwiare pewną w lascze pana Boga wsechmogączego, ze on mie w tim spomoze y ratnie yz y powinnoscz moie zachowa, a lindzi prziwiedzie do dobrego».

«Opatrzenie potomstwa mego, prosse, abisczie-waszmoscie mieli na pamieczi y bracziei swei odniesli. Gdziesczie (gdyżeście?) waszmosczie o tim niechczieli mowicz na tim seimie, abi iuz na tim przislim seimie bilo to postanowiono. Wydzyczie waszmosczie, zecz prawa na to nam dostateczne-y waszmosczie declaracią Warsawską tosczie obwarowali, nakoniecz y w prziwileie nowe wpissano to iest, a iako wpissano, tak y poprzysiezono swyezo».

«Pomnyczie waszmosczie na to, iako sie pan Bog gniewa, czo sie nie dzierzi, to czo przed niem sie slubi; tak tez iesli tego nawieczey rzeczpospolita potrzebuie, abi prawa kazdemu bili dzierzane, tedi owssem y mnie maią bicz dzierzane, y czuye sie, dalibog, w tim, zem tez to dobrze zasluzil rzeczypospolitei. ‖Nie ydzie tu my ny ocz, iedno o siostry me, iesli to iuż by byla obietnycza Boza, zebim sedl bez potomstwa mesczizkiego‖ [1]). Tedi aby wzdi znak bil pocziessenia potomstwu memy. Jeslize czlowiek smiertelny tim sie cziessy, iz potomstwo zostawuie, y tez, ze sie ono cziessy zostawieniem maietnosczi, tedy tez y krolom zacznem przystoii sie o to staracz, abi znak byl, iz y panowali z laski Bozey y iz rzeczypospolitei sluzili dobrze, za ktorą sluzbą opatrzenie sie potomstwu stalo zaczne, a utcziwe. Przeto upominam y ządam, abisczie to waszmosczie odniesli bracziei swey, abi koniecz temu bil na przislem seimie, gdyzesmi wsitko smiertelni».

«Oswiaczam sie tez przy thim przed waszmosczami wsitkiemi, tak radami, iako y ryczerstwem, s prawi s wemi, ktore mam wedlie prawa pospolitego, tak na Mazowsu, iako w koronnie y w xiestwie Litewskiem, iz gdziekol-

святаго Духа; но я надѣюсь, что всемогущій Богъ поможетъ мнѣ въ этомъ своею милостію, такъ что и долгъ мой будетъ исполненъ и люди будутъ приведены къ добру».

«Прошу васъ, гг., имѣть въ виду обезпеченіе моего потомства и передать объ этомъ вашимъ избирателямъ. Вы не хотѣли говорить объ этомъ на настоящемъ сеймѣ: такъ пусть, по крайней мѣрѣ, на будущемъ сеймѣ сдѣлано будетъ постановленіе касательно этого дѣла. Вы, гг., знаете, что я имѣю на это надлежащее право, что вы сами въ Варшавской деклараціи обязались это сдѣлать и наконецъ обязательство это внесено въ настоящія привилегіи и недавно утверждено вашей присягой».

«Не забывайте гг., что Господь гнѣвается, если не исполняется то, въ чемъ передъ нимъ дается обѣтъ. Притомъ, если рѣчьпосполитая больше всего нуждается въ томъ, чтобы права всякаго были соблюдены, то тѣмъ болѣе они должны быть соблюдены по отношенію ко мнѣ. Ей-ей, я сознаю, что вполнѣ заслужилъ это у рѣчипосполитой. ‖Здѣсь я собственно хлопочу только о моихъ сестрахъ, если ужъ такъ угодно Богу, чтобы я умеръ безъ мужскаго потомства‖ [1]). Пусть будетъ хотя какое нибудь утѣшеніе моему потомству. Если всякій человѣкъ, умирая, утѣшаетъ себя тѣмъ, что оставляетъ потомство и что оно въ свою очередь утѣшается тѣмъ, что ему оставляется имущество, то и хорошимъ королямъ, прилично заботиться о томъ, чтобы послѣ нихъ осталась память, что они по милости божіей царствовали, хорошо служили рѣчипосполитой, и что за это ихъ потомству дано хорошее, почетное обезпеченіе. Поэтому убѣждаю васъ, гг., и желаю, чтобы вы передали вашимъ избирателямъ, чтобы это дѣло было наконецъ сдѣлано на будущемъ сеймѣ, потому что всѣ мы смертны».

«Наконецъ, заявляю всѣмъ вамъ, гг., сенаторы и рыцарство, что со старыхъ суммъ, какія я имѣю законно на имѣніяхъ въ Мазовіи, въ королевствѣ и въ Литовскомъ княжествѣ, я не буду платить четвертой части, потому что для меня,

[1]) Слова, поставленныя между знаками ‖‖ и составляющія въ рукописи Публичной Библіотеки двѣ строки зачеркнуты въ ней. Оказалось возможнымъ разобрать ихъ. Въ рукописи библіотеки Главнаго Штаба словъ этихъ нѣтъ.

wiek sumi mam stare, s nich dawacz czwartey czesczy nie bende, gdyz toz prawo mi sluzy, czo y kazdemu. Nye mieiczie my waszmosczie za zle, gdi opatrzenie nie iest postanowione» [1]).

«A yz mi waszmosczie to blogoslawienstwo oddaieczie, abim w lascze Bozey bil zachowan y dobrym zdrowiu y dlugo, tegoz ia waszmosczioin zycze, aby pan Bog waszmosczio w chowacz raczil w dobrim, a dlugiem zdrowiu. ‖The laske y the zyczliwoscz moie odniesczie odemnie bracziej swey, a poddanim mem, ktore abysczie wsitkie tam w takowem ze zdrowiu y szczesczin y pocziesze oglądali‖ [2]). Panie Boze day tho y aby on nas wsitkie swe wierne w lascze swey, a blogoslawienstwie swem swietim do woliey swey chowacz raczil. Amen».

Tak potim poslowie renki mu dawali y renke czalowali. Po poczalowaniu renki krolewskiei wstal [z] stolka y s pany na pokoy sedl. Tak sie ten dzien z laski bozei skonczil.

Τέλῶς (τέλος) [koniec].

какъ и для всякаго законъ долженъ быть одинъ и тотъ же. Не сердитесь на меня за это, когда вы не сдѣлали постановленія касательно обезпеченія моего потомства» [1]).

«Вы гг. призывали на меня божіе благословеніе и просите Бога, чтобы сохранилъ меня надолго въ добромъ здоровьи. Я тоже желаю, чтобы Богъ хранилъ васъ надолго въ добромъ здоровьи. ‖Передайте эту мою благосклонность и благожеланіе своимъ братьямъ, моимъ подданнымъ, которыхъ желаю вамъ застать въ добромъ здоровьи, счастіи и радости‖ [2]). Да хранитъ Господь насъ всѣхъ въ своей милости и благословитъ насъ, доколѣ угодно его святой волѣ. Аминь».

Послы послѣ того давали ему свою руку и цѣловали его руку, послѣ чего король всталъ со стула и съ сенаторами ушелъ въ свои комнаты. Такъ, по милости божіей, прошелъ тотъ день.

Конецъ.

[1]) Пунктъ этотъ приписанъ на полѣ тою же рукою.

[2]) Слова эти тоже были зачеркнуты въ рукописи Публичной Библіотеки и не внесены въ рукопись библіотеки Главнаго Штаба.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. Къ стр. 1.

Instructia poslowi krola Je: Mczi na seimik powiatowy Proszowskj, zlozony na sobothe przed S. Lucią, przed seymem walnym ktory byl zlozony na dzien S. Tomy w roku panskym 1568 w Liublinye.

Krola iego Mosci posel, panom radam koronnym i wszemu wobec rycerstwu, laskę Jego Królewskiéj Miłości opowiedziawszy (,) poselstwo tak sprawować będzie.

Niezda się być za potrzebne JKMści naszemu miłościwemu panu, aby się szeroce przypominać miało staranie i chęć JKMiłości, jakie dla dobrego rzeczypospolitej podejmować a pokazować raczy, gdyż i samych waszych mości wiadomość i przeszłych tak częstych a długich wielu sejmów pamięć świeża poświadcza, z jaką trudnością, pracą i niewczasem to, co nalezalo rzeczypospolitej, JKMość przedsiębrać i obmyślawać raczyl. W którém JKMość przedsięwzięciu do naprawy rządu w rzeczypospolitei, za zgodnemi waszych mości przez niemały czas ku JKMości prośbami potrebnie zaczętemu iż ku kresowi tak niesporo, jako sobie JKMość z WMościami obiecowal, to niczemu innemu, jedno częścią gniemu Bożemu i niefortunie korony tej, a częścią zaszlemu i dawnemu spraw tych zatrudnieniu przyczyść [przyczytać] się musi. Jednak JKMość czyjąc się w powinności swéj, iz jest stróżem i najwyższym opiekunem i WMości swobód i koronnego bespieczeństwa, jeszcze w tej rzeczypospolitej nie baczy nic tak bardzo zlego i trudnego, coby za takowym już wstępkiem opatrznością JKMości a spólecznem WMości wrzech stanów ko-

Инструкція королевскому послу, отправленному на уѣздный Прошовскій сеймъ, созванный въ субботу передъ днемъ св. Люціи (11 Декабря) прежде главнаго сейма, который былъ созванъ въ Люблинѣ на день св. Ѳомы 1568 г.

Посолъ его величества, объявивъ сенаторамъ королевства и всему рыцарству королевскую милость, будетъ справлять свое посольство слѣдующимъ образомъ:

Его величество, милостивый государь нашъ, не считаемъ нужнымъ распространяться передъ вами о томъ, какъ много онъ имѣетъ доброй воли устроить благо рѣчипосполитой и какъ много онъ дѣлаетъ къ этому усилій, — не считаетъ нужнымъ распространяться, потому что и ваше собственное знаніе дѣлъ и извѣстныя всѣмъ дѣла предшествовавшихъ, столь многочисленныхъ и длинныхъ сеймовъ свидѣтельствуютъ, съ какими трудностями король боролся, на какіе труды осуждалъ себя и какъ изнурялъ себя, обдумывая и предпринимая все то, что находилъ нужнымъ для блага рѣчипосполитой. Если тѣ мѣры къ исправленію дѣлъ въ рѣчипосполитой, о которыхъ вы часто и въ теченіе долгаго времени просили короля и которыя король уже началъ осуществлять, медленно приходятъ къ окончанію, то это нужно приписать отчасти гнѣву божію и несчастію рѣчипосполитой, а отчасти тому, что дѣла эти слишкомъ уже давно запущены. Но какъ верховный стражъ и охранитель вашихъ вольностей и безопасности государства, король считаетъ нужнымъ сказать, что не видитъ въ рѣчипосполитой ничего столь дурнаго и затруднительнаго, чего бы нельзя было надлежащимъ

ronnych staraniem skończono według potrzeby być nie mogło. Zwłaszcza iż dokąd zdrowia, rady i sił JKMości stawa, nie da się ani trudnościam, ani przekazam żadnym zwyciężyć, któreby od skuteczego skończenia zaczętych spraw, do dobrego rzeczypospolitej potrzebnych, JKMość odwieść mogły. Jakoż i przez ten czas po sejmie Piotrkowskim pośledniejszym acz JKMość pilnemi potrebami innego państwa, wielkiego x. Litewskiego, zabawion być racził, jednak i tam będąc, dobrego rzeczypospolitej koronnéj mieć na pieczy niezaniechał. Abowiem po wyprawie wojennej przeciwko Moskiewskiemu, której [jako to WMościam tajno być nie może] JKMości z wielkim niewczasem i pracą użyć przyszło, wnet zatem stanom x. Litewskiego w Grodnie [1]) sejm złożyć raczył, nietylko onych krajów potrzeby a bespieczeństwo opatrując, ale też podle recessu pośledniejszego Piotrkowskiego sejmu do społecznego zjechania a zjednoczenia obojego państwa rzeczy sposabiając.

образомъ исправить при его усиліяхъ и при стараніи всѣхъ чиновъ, особенно теперь, когда уже положено начало этому исправленію. На это тѣмъ болѣе нужно надѣяться, что отнынѣ, на сколько у короля достанетъ здоровья, силъ и разумѣнія дѣла, онъ не остановится ни передъ какими трудностями и никакія препятствія не отклонятъ его отъ окончанія начатыхъ дѣлъ, необходимыхъ для благоустройства рѣчипосполитой. И теперь во все время послѣ Петрковскаго сейма король не переставалъ заботиться о благѣ рѣчипосполитой, не смотря на то, что его величество находился въ великомъ княжествѣ Литовскомъ и что его сильно занимали настоятельно нужныя дѣла этого княжества. Пославъ войско противъ Московскаго князя, что, какъ вамъ не безъизвѣстно, королю пришлось устроять съ великими затрудненіями и усиліями, король сейчасъ же собралъ въ Гроднѣ сеймъ [1]) чинамъ Литовскаго княжества не только для того, чтобы удовлетворить нужды и устроить безопасность ихъ государства, но и для того, чтобы, согласно съ рецессомъ послѣдняго Петрковскаго сейма, подготовить общій съѣздъ чиновъ обоихъ государствъ и устроить на немъ ихъ соединеніе.

A folgując JKMość temu, aby się sprawam koronnym według konstytucyej sejmów przeszłych nic nie omieszkało, nietylko się w x. Litewskiem długo zabawiać nie raczył, ale i po tak wielkich niewczasiech, pracach i trudnościach, a naostatek i po niebespiecznej chorobie swej, która z takowych trudów na JKMość była przypadła, nic sobie nie odpocznąwszy, do korony się pospieszyć raczył, więcéj w tém JKMość [jako zawdy czynić zwykł] sprawam koronnym, a niż własnego zdrowia swego potrzebie folgując.

Заботясь о томъ, чтобы не произошло замедленія въ исполненіи конституцій прошедшихъ сеймовъ, его величество не только не медлилъ долго въ Литовскомъ княжествѣ, но не смотря на великое утомленіе, труды и препятствія, не давъ себѣ даже отдыха послѣ опасной болѣзни, которой король подвергся, вслѣдствіе такихъ трудовъ, поспѣшилъ въ королевство, показывая и теперь, какъ всегда, что больше заботится о дѣлахъ королевства, нежели о собственномъ здоровьи.

Aż i za przyjechaniem króla JKMości nie wszytko się podług myśli króla JMości a potrzeby rzeczypospolitej zdarzyło, abowiem dla tak jadowitego powietrza, którem pan Bóg niektóre miejsca w koronie nawiedzić raczył, nie mógł JKMość sądów swych [dla których się najwięcej tu do korony pospieszyć raczył] na ten czas odprawować, ani inszych spraw koronnych tak, jako był umyślił, uprzątać, któreby na potém sprawam ważniejszym bliskiego sejmu koronnego tém więcéj czasu zostawić były mogły, ktorych jednak, a zwłaszcza tych, które pilniejsze były, a które zjazdu wielkiego nie potrzebowały, JKMość z niektórymi pany radami swymi na ten czas przy JKMości będącymi wedle

Когда король пріѣхалъ въ Польшу, то не все вышло такъ, какъ желалъ король и какъ требовали нужды рѣчипосполитой. Жестокая зараза, которая по волѣ Божіей посѣтила нѣкоторыя мѣста въ королевствѣ, не дозволила королю въ то время ни разсудить дѣла, подлежащія его суду, для чего король больше всего и спѣшилъ въ Польшу, ни рѣшить другія дѣла, что доставило бы королю возможность имѣть на приближающемся общемъ сеймѣ больше времени для самыхъ важныхъ дѣлъ. Впрочемъ, болѣе настоятельныя дѣла и тѣ, которыя не требовали присутствія всѣхъ сенаторовъ, король постарался рѣшить съ тѣми сенаторами, которые въ то время находились при немъ. Притомъ, король долго не рѣ-

[1]) Только нѣкоторыя дѣла этого сейма извѣстны. См. текстъ стр. 17.

potrzeby rzeczypospolitej odprawić niezaniechał — i z limitacją sądów dosyć się też długo JKMość zadzierzywał, oczekawając, ażaby (aza by?) pan Bóg, gniew swój ubłagawszy, niebezpieczeństwo powietrza uśmierzyć raczył. Lecz iż się na niektórych miejscach powietrze co dalej to bardziej szerzyło, tedy JKMość nasz Mil. Pan używał w tem zdania panów rad koronnych, którzy na on czas byli do JKMości do Warszawy przyjechali, jeśliby pod tym niedokońca bespiecznym czasem, obowiązkowi swemu około złożenia sejmu koronnego z Litwą spólnego dosyć czynić, abo to do innego bespieczniejszego czasu zachować miał. Ale co i królowi JMość samemu, to też zdało się panom radam koronnym, iż się zwlaczać abo odkładać JKMości tego nie godziło, na co się za pilną potrzebą rzeczypospolitej obowiązać raczył.

Z tej tedy przyczyny JKMość sejm walny koronie z xięstwem Litewskiém, podług recessu Lubelskiego i Piotrkowskiego sejmów, spólny w Lublinie, na czwartek po święcie S. Tomasza Apostoła blisko przyszły złożyć raczył, na który, napomina JKMość, abyście też Wasz Mość według starodawnego zwyczaju posły z pośrodku siebie zgodnie obrane posłali, ludzie mądre a baczne, którzyby więcej dobremu pospolitemu niż czemu innemu folgowali, a jedno sam ten obowiązek służby rzeczypospolitej na sobie niosąc, na miejsce już mianowane z gotową radą a z zupełną i niezamierzoną mocą przyjechawszy, przy królu JMości pospołu z inszemi stany koronnemi radzili i stanowili, coby ku skończeniu zaczętych spraw i postępków sejmów blisko przeszłych należało. Na który dzień sejmowi spólnemu złożony, iż JKMość z radami i posły i stany wielkiego x. Litewskiego przyjechać będzie raczył, tedy też żąda i napomina, aby też WMość na tenże dzień opisany nic nie mieszkając przyiechać raczyli.

A iż wedle konstytucyi blisko przeszłego sejmu Piotrkowskiego, ten teraz przyszły spólny sejm naprzód od unii abo zjednoczenia Polaków z Litwą począć się ma, tedy JKMość wszelakiem staraniem i obmyślawaniem swem po ten wszystek czas, do tego rzeczy przywodzić niezaniechał ani zaniechawa, i owszem radzi, stara i starać się z pilnością będzie, jakoby się temu za pomocą Bożą dosyć stało, pewnie to sobie obiecując, gdzie ku takowemu staraniu JKMości zgodne a skłonne myśli WMości [w jakich JKMości nie wątpi] przystąpią, iż dalibóg ta zacna a obojemu narodowi potrzebna sprawa takowy sku-

шался назначать отсрочку судныхъ дѣлъ, въ ожиданіи, что Господь преложитъ гнѣвъ свой и ослабитъ опасную заразу; но такъ какъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ зараза болѣе и болѣе усиливалась, то милостивый государь нашъ потребовалъ у сенаторовъ, которые тогда пріѣхали къ нему въ Варшаву, чтобы они дали мнѣніе — созывать ли въ это, не совсѣмъ безопасное время общій сеймъ представителей Литвы и Польши, согласно съ тѣмъ, какъ король обязался это сдѣлать, или отложить его до другого, болѣе безопаснаго времени? Сенаторы полагали также, какъ и король, что не слѣдуетъ откладывать этого сейма, потому что созванія его требуютъ настоятельныя нужды королевства.

Вслѣдствіе этого, его величество изволилъ рѣшить, чтобы, согласно съ рецессомъ Люблинскаго и Петрковскаго сеймовъ, созванъ былъ общій сеймъ чиновъ Литвы и Польши въ Люблинѣ въ четвергъ послѣ наступающаго праздника св. апостола Ѳомы. Король желаетъ, чтобы вы по старому обычаю въ единомысліи избрали и послали на этотъ сеймъ послами людей умныхъ, разсудительныхъ, которые способны были бы заботиться о благѣ рѣчипосполитой больше, нежели о чемъ бы то ни было, которые, принявъ на себя обязанность служить службу рѣчипосполитой, прибыли бы въ вышеозначенное мѣсто съ надлежащею инструкціей и съ надлежащимъ и неограниченнымъ полномочіемъ и въ присутствіи короля вмѣстѣ съ другими чинами королевства обсуждали бы и узаконяли все, что нужно для окончанія дѣлъ и постановленій, начатыхъ на недавно бывшихъ сеймахъ. Ко дню, назначенному для сейма, король прибудетъ съ сенаторами, послами и вообще съ чинами великаго княжества Литовскаго, и убѣждаетъ васъ прибыть туда же безъ замедленія.

Такъ какъ по конституціи недавно бывшаго Петрковскаго сейма предстоящій сеймъ долженъ начаться съ обсужденія уніи или соединенія Поляковъ съ Литовцами, то во все это время король не переставалъ обдумывать и всѣми силами старался и теперь старается и будетъ усердно стараться, чтобы это дѣло при Божіей помощи было сдѣлано, и надѣется, что если къ усиліямъ короля вы приложите съ своей стороны дружное и усердное стараніе, въ чемъ король и не сомнѣвается, то это славное и обоимъ народамъ полезное дѣло получитъ на будущемъ сеймѣ исходъ, согласный съ прежними договорами обѣихъ сторонъ

tek na tym sejmie spólnym wézmie, któryby według spólnych spisków i namów przeszłych sejmów, z nieśmiertelną sławą JKM. z nauczciwszem i napożyteczniejszem obojego tego narodu być mógł. Ku których spraw pewnemu i skutecznemu dokończeniu rady i inne stany wszytkie i posłowie ziemscy wielkiego x. Litewskiego na ten spólny sejm przyszły przyjechać się obiecali, jedno potrzeba i w tem JKMości WMości upominać, abyście też WM. tu teraz dostateczne a zdrowe porozumienie spólnie między sobą około tego uczynili, i posły swe z takową mocą na ten sejm wysłali, jakoby już więc to zjednoczenie bez żadnych wątpliwości i dalszych odkładów ku rychłemu a dobremu i pociesznemu na wieczne czasy tak JKMości, jako rzeczypospolitej obojego państwa, końcu przyjść mogło.

Co się exekucyi dotycze, iż za nagłą a gwałtowną potrzebą wielkiego x. Litewskiego nie mogło się podług praw a przywilejów koronnych na pośledniejszym Piotrkowskim sejmie wszytko skończyć, a te wszytkie rzeczy, które z praw, statutów, przywilejów, recessów i przeszłych konstytucyi, koronie należą, do przyszłego także sejmu są w mocy zachowane a przełożone, tedy te wszytkie, jako je z osobna konstytucye sejmów przeszłych obmawiają, JKMość z stany koronnemi na tym przyszłym sejmie doskonale a skutecznie kończyć będzie raczył, tak w tem, w czémkolwiekby się powinności JKMości dotykało, jako też w tem, w czémby i kto inny podług prawa pospolitego rzeczypospolitej praw nie był. Przeto i samego siebie JKMość nieuchylając, jako w innych powinnościach swych, tak i około summy pięćkroć sta tysięcy złotych pokazać na przyszłym sejmie będzie raczył, iż jej nie przebrał, pobór roku 1565 w nię licząc, i napomina wszytkie poborce roku onego, aby koniecznie według konstytucyi sejmów przeszłych z tych to poborów byli powinni liczbę uczinić i z nich się usprawiedliwić, na tym to blisko przyszłym sejmie koronnym, i dzierżawce także imion zastawionych ad rationem 500.000 złotych, aby listy swe pokazali, a niewiadomością ani żadną inną przyczyną się z tego nie wymawiali, gdzie się to już i konstytucyami sejmowemi dobrze opatrzyło i do wiadomości wszytkich rozesłaniem po koronie konstitucyi sejmu przeszłego i do starostw pisaniem przywiodło. Napomina też i w tém JKMość WM. wszytkie którym to należy, aby i około blisko przeszłego roku poboru liczba dostateczna się stała na powiatowych sejmikach, jeśli się jego gdzie na wiecach nie uczinila,

и рѣшеніями прошедшихъ сеймовъ, къ безсмертной славѣ его величества и къ чести и пользѣ обоихъ народовъ. Для надлежащаго и полнаго завершенія этого дѣла обѣщали пріѣхать на этотъ сеймъ сенаторы и другіе чины, а также земскіе послы Литовскаго княжества. Его величество считаетъ нужнымъ напомнить вамъ, чтобы вы теперь же установили между собою надлежащее, здравое пониманіе этого дѣла и отправили на сеймъ своихъ пословъ съ такимъ полномочіемъ, чтобы не было мѣста никакимъ сомнѣніямъ, чтобы не пришлось откладывать этого дѣла до другого времени, а напротивъ, чтобы его можно было привести къ концу скоро, хорошо и на вѣчныя времена, такъ, чтобы ему могли радоваться и король и рѣчьпосполитая обоихъ народовъ.

Что же касается до экзекуціи, то, такъ какъ, вслѣдствіе нетерпящихъ отлагательства нуждъ великаго княжества Литовскаго, нельзя было ея кончить на послѣднемъ Петрковскомъ сеймѣ, какъ этого требовали привилегіи, и такъ какъ всѣ относящіяся сюда дѣла, которыхъ рѣчьпосполитая, на основаніи своихъ правъ, статутовъ привилегій, рецессовъ и прежнихъ конституцій, можетъ требовать себѣ, во всей силѣ оставлены до будущаго сейма, то всѣ таковыя дѣла, подробно изложенныя въ конституціяхъ прошедшихъ сеймовъ, король и чины королевства окончатъ на будущемъ сеймѣ надлежащимъ и дѣйствительнымъ образомъ, будутъ ли они касаться какого либо упущенія обязанностей со стороны короля или кто другой окажется неправымъ передъ закономъ государства. Король не будетъ уклоняться отъ отвѣтственности: поэтому какъ по другимъ дѣламъ онъ дастъ отчетъ, такъ и касательно суммы — пятисотъ тысячъ злотыхъ докажетъ на будущемъ сеймѣ, что не взялъ ея больше пятисотъ тысячъ, включая сюда налогъ 1565 года, и напоминаетъ всѣмъ сборщикамъ этого налога, что въ силу конституцій прошедшихъ сеймовъ они на будущемъ общемъ сеймѣ чиновъ королевства непремѣнно должны представить счетъ этого налога, а державцамъ имѣній, заложенныхъ въ суммѣ пятисотъ тысячъ злотыхъ напоминаетъ, чтобы они представили закладныя свои грамоты, не отговариваясь ни невѣдѣніемъ, ни чѣмъ либо другимъ, такъ какъ это обязательство ясно изложено въ сеймовыхъ конституціяхъ и объявлено по всему королевству разосланными конституціями прошедшаго сейма и грамотами къ старостамъ. Напоминаетъ также король и вамъ всѣмъ, кого дѣло касается, что на уѣздныхъ сеймахъ долженъ быть произведенъ счетъ и про-

ażeby sie to wszytko na sejm blisko przyszly zniosło, a uchwale sejmowéj we wszém się dosyć stało i zatém żéby się inne rzeczy, które są potrzebne, tém lepiéj opatrzyly a odprawily.

A iż o rządzie koronnym mówić się ma, tedy i tego być potrzebą, Jego Król. Mość rozumieć raczy, aby podlug pośledniejszego Piotrkowskiego seimu o warunku a szafunku czwartéj części na obronę rzeczypospolitej potoczną, pozwolone i namowy na blisko przyszłym sejmie swój doskonaly skutek wzięly, to jest, aby się tam pokazało, jeśli się każdy z czwartéj części dóbr królewskich roku 1566 rzeczypospolitej podlug inwentarzów rewizorskich usprawiedliwil, a z drugich zasię łat od tego idących, aby podlug lustracyi rewizorskich czwartą część na tym to blisko przyszłym seymie każdy dzierżawca z dobr króla JMości oddał, i potem był powinien oddawać na miejsce i czas, który na sejmie tym blisko przyszlym za spólnemi namowy naznaczony będzie. Któréj lustracyi, iż téż podlug konstytucyi sejmu Piotrkowskiego roku 1563 już teraz piąty rok przychodzi, tedy i temu JKMość za spólną z WMosciami na przyszlym seimie namową dosyć czynić będzie raczył, aby inni wysłani byli. Tamże też JKMość przy bytności stanów koronnych exekucyą sluszną przedsięwziąć będzie gotów przeciwko tym, którzy dóbr, przy nie oddaniu czwartey części straconych, królowi JMości puścić nie chcieli, gdy ich o to JKMość z powinności swej konstytucyą opisanej, przez rekuperatory swe rekwirować raczyl, których JKMość, chcąc obowiązkowi swemu dosyć uczynić, na przyszły sejm spozywać rozkazał.

A także też i okolo zataionych listów, i wieczności nowych a upadlych i innych dóbr króla JMości, które już wedlug uchwaly sejmu przeszlego mialy być in dispositione króla JMości i których królowi JMości puscić nie chciano, radby król JMość, aby wedle opisu sejmu przeszlego Piotrkowskiego, a obowiązku JKMości koniec byl, gdyż to wszystko, co egzekucyą przypadlo, nie na swój, ale na rzeczypospolitej pożytek, to iest na służebne obrony potocznej, dokąd się unia nieskończy, obracać powinien — a wzakże i tego też JKMość przed WMościami zaniechać nie rozkazal, iż ieśliby, jako do uszu JKMości dochodzilo, kto był taki, który by niepotrebnie ku krzywdzie albo ubliżeniu jakiemu swemu za sprawą rekuperatorską na sejm pozwan

шлогодняго налога, если его не произвели на вѣчахъ и что этотъ счетъ долженъ быть представленъ на наступающемъ сеймѣ, чтобы такимъ образомъ исполнено было рѣшеніе (прошедшаго) сейма и чтобы была возможность окончить и устроить получше другія, настоятельно нужныя дѣла.

Такъ какъ на будущемъ сеймѣ должна быть рѣчь объ устройствѣ дѣлъ въ королевствѣ, то его величество полагаетъ, что, согласно съ постановленіемъ послѣдняго Петрковскаго сейма, слѣдуетъ на этомъ сеймѣ обсудить окончательно храненіе и расходованіе четвертой части (доходовъ съ столовыхъ королевскихъ имѣній), уступленной (королемъ) на защиту государства постояннымъ войскомъ, т. е. на этомъ сеймѣ должно быть показано, всѣ ли внесли четвертую часть доходовъ съ королевскихъ имѣній за 1566 годъ по описямъ ревизоровъ, и всякій державца долженъ заплатить на этомъ сеймѣ четвертую часть за слѣдующіе годы и впередъ долженъ вносить ее въ то мѣсто и въ тотъ срокъ, которые на этомъ же будущемъ сеймѣ будутъ назначены по общему рѣшенію. Со времени назначенія люстраціи истекаетъ уже пятый годъ, поэтому, согласно съ постановленіемъ Петрковскаго сейма 1563 г., король будетъ стараться, чтобы на будущемъ сеймѣ, по общему рѣшенію, назначены были новые ревизоры. На томъ же сеймѣ при всѣхъ чинахъ королевства, его величество подвергнетъ экзекуціи тѣхъ, которые, потерявъ имѣнія, вслѣдствіе неуплаты четвертой части, не отдали ихъ королю, когда онъ, исполняя возложенную на него конституціею обязанность, требовалъ отъ нихъ этихъ имѣній черезъ своихъ рекуператоровъ. Желая исполнить свой долгъ, король приказалъ призвать таковыхъ на судъ къ слѣдующему сейму.

Его величество желалъ бы также, чтобы кончены были дѣла, касательно утаенныхъ грамотъ, касательно новыхъ пожалованій, признанныхъ подлежащими отмѣнѣ и касательно другихъ имѣній, которыя по рѣшенію прошедшаго сейма должны были перейти въ распоряженіе короля, но которыхъ владѣльцы не уступили ему. Покончить все это требуетъ постановленіе прошедшаго Петрковскаго сейма и долгъ короля. Притомъ доходы со всѣхъ тѣхъ имѣній, которыя въ силу экзекуціи переходятъ въ распоряженіе короля, обращаются имъ не въ собственную его пользу, а въ пользу рѣчипосполитой, т. е. на содержаніе постояннаго войска для защиты государства, до тѣхъ поръ, пока не будетъ окончена унія. Но король приказалъ вамъ объявить

a pociągnion był, że to wszytko na tymże sejmie uznano i opatrzono będzie. Ku temu też JKMość i z innymi stany koronnymi z relacyi rewizorów do Rusi i do Podola deputowanych, jeśli tę rewizją odprawiły, sprawę na tymże seimie wziąć będzie raczył, z których dóbr królewskicch onych krajów dla spustoszenia ich przez Tatary albo Wolochy czwarta część na potrzebę rzeczypospolitej slusznie oddawana być nie miala, i ku temu jakoby się wiecznościami i lennościami miejsca spustoszone, o które obywatele ziem onych dla osiadania tamtych pustyń prosili, bez obrazy rzeczypospolitej i wzruszenia zaczętych spraw slusznie opatrzyć mogły, a w tém poslugi i dobrego rzeczypospolitéj aby się przyczynilo.

что если бы оказалось, какъ доходятъ до короля извѣстія, что кто-либо призванъ рекуператорами на сеймовый судъ несправедливо и съ нанесеніемъ ему какого-либо оскорбленія, то все это будетъ разслѣдовано на сеймѣ и приняты будутъ мѣры противъ этого. Кромѣ того, его величество на томъ же сеймѣ выслушаетъ вмѣстѣ съ чинами королевства донесеніе ревизоровъ, отправленныхъ на Русь и въ Подолію, если только они кончили свою ревизію, и разсудитъ, какія имѣнія опустошены Татарами или Валахами и владѣльцы ихъ необязаны давать четвертой части на военныя нужды рѣчипосполитой, и при этомъ опредѣлитъ, какимъ образомъ, не нарушая закона, безъ вреда для рѣчипосполитой и безъ разстройства начатыхъ дѣлъ, надѣлять вѣчными пожалованіями и ленами жителей тѣхъ странъ, чтобы согласно съ ихъ просьбой содѣйствовать заселенію тѣхъ странъ и увеличенію средствъ къ защитѣ, ко благу рѣчипосполитой.

Cla, myta, mostowe, grobelne, likwidacye, ewikcye o dobrach exekucyi podleglych i nullo jure wziętych, także i inne rzeczy wszytkie, którekolwiekby się z recesów sejmów przeszlych ku skończeniu na ten sejm znaleść mogly, JKMość też, za zdaniem stanów koronnych odprawować i kończyć, na tymże blisko przyszlym sejmie będzie raczyl.

Дѣла о пошлинахъ — торговыхъ, мостовыхъ, съ гатей, о ликвидаціяхъ, объ имѣніяхъ, подлежащихъ эксекуціи и отнятыхъ безправно, въ чемъ должно быть сдѣлано надлежащее удостовѣреніе, и всѣ вообще дѣла, какія по рецессамъ прежнихъ сеймовъ подлежатъ окончательному разсмотрѣнію на будущемъ сеймѣ, его величество намѣренъ разсмотрѣть и окончить при содѣйствіи чиновъ королевства.

Ale o tych wszytkich już mianowanych sprawach nie tak JKMość dobre rzeczypospolitej obmyślać raczy, aby mniej na pieczy mieć, abo przepominać mial tego co między powinnościami swemi przeciw rzeczypospolitej i potrzebne i porzyteczne być rozumie: to iest sprawiedliwość i obronę, bez których żadna rzeczpospolita w pokoju i dobrym rządzie zachowana i dobrze sprawowana być nie może.

Jakoż co się czynienia sprawiedliwości z strony JKMości dotycze, raczyliście już Wasz Mość dostatecznie wyrozumieć, z jaką chęcią się do tego JKMość mieć raczyl, aby był za terazniejszem przyiechaniem swem do korony sądy przez ten czas, który ieszcze do tego sejmu zbywał, który byl na to samo JKMość obrócić umyslil, odprawować mógł. Lecz iż Pan Bóg do tego tak srogie legale impedimentum za przewinieniem naszem przypuścić raczył, że się tego JKMości na on czas za zdaniem ich mościów panów rad koronnych żadnym obyczaiem bespiecznie przedsiębrać nie godzilo, tedy nielża JKMości, jeno tego z wielką żałością używać a czasu bespieczniejszego do tego z takowąż chęcią a gotowością swą oczekawać, którego iako skoro

Но всѣми вышепоименованными дѣлами король не настолько занятъ, чтобы не заботиться и забывать о томъ, что̀ онъ считаетъ самымъ нужнымъ и полезнымъ для рѣчипосполитой сравнительно съ другими дѣлами, т. е. король не забываетъ о правосудіи и о защитѣ государства, безъ которыхъ никакое государство не можетъ имѣть ни мира, ни хорошаго управленія и устройства дѣлъ.

Что касается до правосудія, на сколько оно зависитъ отъ короля, то вы изволили уже слышать надлежащее объясненіе, какъ король, пріѣхавъ теперь въ королевство, желалъ окончить разборъ судныхъ дѣлъ въ остающееся до сейма время, на это, именно, назначенное; но Господь, въ своемъ гнѣвѣ за наши грѣхи, положилъ этому такую преграду, что король никакъ не могъ безопасно взяться за эти дѣла и сенаторы не совѣтовали ему этого. Королю оставалось только жалѣть объ этомъ и ожидать болѣе счастливаго времени, чтобы заняться этими дѣлами съ полною охотою и готовностію. Какъ только Богъ утолитъ свой гнѣвъ и дастъ такое время, то король постарается исполнить свой долгъ, займется дѣлами правосудія больше всѣхъ другихъ дѣлъ и нуждъ рѣчипосполи-

Pan Bóg za uśmierzeniem tego gniewu swego użyczyć będzie raczył, tedy JKMość żadnym inszym sprawam i potrzebam koronnym do tego się tak trudnić nie dopuści, aby podług powinności swej sprawiedliwości ludzkiej ufolgować, a ku odprawie sądów nietylko pewnych dni (jako po te czasy bywało) ale takiego czasu użyczyć nie miał, jakiegoby skutecznie wszystkich sądów króla JMości skończenie potrzebowało. Za to JKMość mając, iż za takowem uspokojeniem gniewu Bożego i mysli ludzkich, którego podobno omieszkanie sprawiedliwości ludzkiej po ten czas nieposledniejszą przyczyną było, insze wszytkie sprawy koronne, któreby pozostały, snadźby gruntowniej i z lepszem błogosławieństwem odprawione i skończone być mogły.

Także obronę niemniej JKMość ku spólnemu obmyslawaniu potrzebną być rozumie, abowiem (by?) się pierwiej o tych wszytkich mianowanych rzeczach napilniejsze staranie czyniło, tedyby to i sporo iść i w pożytek rzeczypospolitej przychodzić nie mogło, gdzieby się pierwej państwa króla JMości koronne pewnym a bespiecznym pokojem nie opatrzyły, a obrona wedle potrzeby postanowiona nie była, na którą, acz JKMość nasz miłościwy pan z miłościwej a szczodrobliwej łaski swej dosyć znaczną pomoc z dochodów stołu swego postąpić raczył, a ku temu z poborów niemała pomoc do tego przystąpiła, iednak mało znać, aby za tem co bespieczeństwa a pokoju państwam i poddanym JKMości przybyło. Coby tego za przyczyna była, potrzeba się WMościam wszytkim o tem pytać, a to opatrzyć, aby ze znacznejszą pomocą na obronę pospolitą postąpioną, też znaczniejsza i porządniejsza i prędsza obrona i pokoj państwam i poddanym JKMości uczynić się mógł. Bo jako z pisania częstego pana hetmana koronnego JKMości wyrozumiewać raczył, że z niektórych województw i nierychło służebne wyprawowano, i z pieniądzmi im omieszkawano, i drudzy też, w czas wyprawieni będąc, nierychło do popisu i na miejsca, gdzie było potrzeba, przyieżdżali, i tem się i posługa i obrona onym krajom omieszkawała.

A tak iż te wszytkie rzeczy, i inne, które na on czas przytoczyć się mogą, są wielkie a ważne, upomina JKMość nasz miłościwi pan, abyście sie Wasz Moście, będąc członkami rzeczypospolitej tak potrzebam jej, jako też i niebespiecznym czasom dobrze przypatrzyli, i takowych obyczajów pilnie a w czas szukali, i czasu tego, którego ieszcze Pan Bóg z łaski swej ku ratunku dobremu koronnemu

той и не только назначитъ для суда опредѣленные дни (какъ это обыкновенно бывало), но и сверхъ того употребитъ столько времени, какое потребуется для окончанія всѣхъ судебныхъ дѣлъ. Его величество увѣренъ, что когда утолится гнѣвъ Божій и прекратится волненіе умовъ (а того и другого не послѣднею причиною было то, что въ это время не оказывалось правосудіе) то всѣ другія дѣла основательнѣе будутъ рѣшены и съ большимъ успѣхомъ будутъ приведены въ исполненіе.

Не менѣе нужнымъ его величество считаетъ обсужденіе на сеймѣ мѣръ къ защитѣ государства, потому что если бы мы занялись устройствомъ всѣхъ вышепоименованныхъ дѣлъ прежде, чѣмъ государствамъ его величества были бы доставлены надежный миръ и безопасность и приняты были надлежащія мѣры къ ихъ защитѣ, то эти дѣла не могли бы имѣть успѣха и приносить пользы рѣчипосполитой. Хотя милостивый государь нашъ далъ на эту защиту довольно значительное пособіе изъ доходовъ столовыхъ своихъ имѣній и хотя къ этимъ средствамъ присоединены не малыя деньги отъ налога, но при всемъ томъ не видно, чтобы государства его величества и его подданные имѣли безопасность и миръ больше, чѣмъ прежде. Всѣмъ вамъ нужно взяться за это дѣло, изслѣдовать причины этого и добиться, чтобы, сообразно съ большими средствами, данными на защиту, государства его величества наслаждались большимъ спокойствіемъ, чтобы защита имъ давалась вѣрнѣе и скорѣе. Изъ частыхъ донесеній короннаго гетмана король видитъ, что въ нѣкоторыхъ воеводствахъ и не скоро высылаютъ солдатъ и не скоро выдаютъ имъ деньги, иногда же солдаты, высланные во-время, не скоро приходятъ на мѣсто дѣйствія, гдѣ въ нихъ была надобность. Отъ этого то и служба и защита въ тѣхъ странахъ въ пренебреженіи.

Такъ какъ всѣ эти дѣла, къ которымъ на сеймѣ могутъ быть причислены и другія, весьма важны, то его величество совѣтуетъ, чтобы вы, какъ члены рѣчипосполитой, хорошо изучили ея нужды и настоящее опасное время, чтобы вы воспользовались временемъ, какое еще даетъ намъ Богъ для устройства дѣлъ рѣчипосполитой и общими вашими силами вмѣстѣ съ королемъ изыскали во-время противъ всѣхъ опасно-

użyczyć raczy, nie omieszkawali, jakoby się za spólném króla JMości i WM. wszech staraniem wszytkiemu wedle potrzeby zabieżało, zkądkolwiekby się tej rzeczypospolitej czego niebespiecznego a szkodliwego spodziewać potrzeba; o osobie JKMości pewnie to sobie WM. obiecować możecie, iż nic nie masz JKMości tak miłego, czémby dobrego a bespiecznego koronnego nierad zapłacił.

стей и золъ такія мѣры, какихъ требуетъ рѣчьпосполитая. Насчетъ короля вы можете быть увѣрены, что нѣтъ такой дорогой жертвы, которой бы онъ не принесъ для блага и безопасности королевства.

II.

Na seimiku powiathowym Proszowskym, poslowie obrany, na seym walny Liubelsky w roku wiszey opiszanym.

1. Pan Jan Kmitha, pisarz ziemie Krakowskiej.
2. Pan Stanislaw Dobieński, starosta Chęcinski.
3. Pan Marian Przelecki, sędzia grodzki Krakowski.
4. Pan Jan Plaza.
5. Pan Stanislaw Szafraniec.
6. Pan Szulowski.
7. Pan Strzała, sędzia Oświęcimski.

A tho z tymy Articuly.

1. Aby artykuly na przeszły sejm Piotrkowski podane, byly we wszem dokończone.

2. Jż ten artykuł o unii jest wielkiej importancyi, prosić JKMości i pany do tegoż upomnieć, aby JKMość na początku sejmu dignitarstwa rozdał, aby spełna stolice zasiedli.

3. Aby urzędy koronne in suo robore et autoritate zostaly.

4. De bonis regalibus około brania ad mensam regiam, żeby ani metriką, ani regestry, ale autentice dowodzono bylo.

5. Aby exekucya in toto była tak przeciw panom duchownym jako i świeckim extendowana, jako się w liście mówiło o kardynalstwiech i o dawaniu na wieczność iura patronatus regiæ majestatis spectantium.

6. O dziesięciny, aby się panowie poslowie Krakowscy z posly Sendomirskimi i Lubelskimi zgadzali i porozumiewali.

7. Co częstokroć panowie wspominają, zginienie i już wszyscy w obec prosić, i do tego się mieć, aby

Послы, избранные въ вышеуказанномъ году на уѣздномъ Прошовскомъ сеймѣ на главный сеймъ Люблинскій:

1. Писарь Краковской земли Иванъ Кмита.
2. Староста Хенцынскій Станиславъ Добенскій.
3. Краковскій гродскій судья Маріянъ Прелецкій.
4. Иванъ Плаза.
5. Станиславъ Шафранецъ.
6. Шуловскій.
7. Освѣтимскій судья Стшала.

Эти послы отправлены съ нижеслѣдующими пунктами:

1. Пункты, представленные на прошедшемъ Петрковскомъ сеймѣ должны быть выполнены надлежащимъ образомъ.

2. Такъ какъ пунктъ объ униі имѣетъ великую важность, то нужно просить короля, а также просить и сенаторовъ ходатайствовать, чтобы въ самомъ началѣ сейма были розданы должности, чтобы всѣ мѣста на сеймѣ были заняты ко времени этого акта.

3. Должности королевства должны оставаться во всей своей силѣ и значеніи.

4. Въ дѣлахъ о причисленіи королевскихъ имѣній къ разряду столовыхъ нужно основываться не на метрикѣ или спискахъ имѣній, но на подлинныхъ грамотахъ.

5. Экзекуція должна простираться на духовныя имѣнія также, какъ и на свѣтскія, согласно съ тѣмъ, что сказано въ грамотахъ о кардиналъствахъ и о пожалованіи на вѣчныя времена такихъ имѣній, которыя находятся подъ патронатствомъ его величества.

6. Краковскіе послы должны переговорить и войти въ соглашеніе съ Сендомірскими и Люблинскими послами по дѣлу о десятинахъ.

7. По тому дѣлу, о которомъ часто заговариваютъ сенаторы и которое составляетъ истинную гибель,

się nic takiego nie wszczynało, coby przyczynę temu dawało.

всѣмъ просить и стараться, чтобы не предпринималось ничего такого, чтобы могло дать къ тому поводъ [1]).

8. Annaty, które się w ostatecznym recesie Piotrkowskiego sejmu konstitucyą obwarowały, aby ku obronie obracane były: prosić, aby się exekucya w tem stała od tych, co po konstitucyi biskupstwa wzięli.

8. Аннуаты, утвержденныя конституціей въ рецессѣ послѣдняго Петрковскаго сейма, должны быть обращены на защиту государства. Нужно просить, чтобы это постановленіе было исполнено по отношенію къ тѣмъ епископамъ, которые получили епископскій санъ послѣ вышеупомянутой конституціи.

9. Aby żadnych inszych spraw od pierwszych nie wtrącano, ale żeby porządnie po jednej odpawowano, a od przedsięwziętei nie odstępowano, przez co konfuzye częste i długie sejmy bywają.

9. На сеймѣ не нужно смѣшивать дѣлъ, подлежащихъ позднѣйшему обсужденію, съ тѣми, которыя должны быть обсуждаемы прежде, но обсуждать ихъ по порядку, по одному дѣлу, и не отступать отъ начатаго дѣла. Отъ несоблюденія этого часто происходятъ замѣшательства въ дѣлахъ и отъ того бываютъ длинные сеймы.

10. Proszą wszyscy, aby na potém sejmiki powiatowe dłuższy czas miały, a naymniej cztery dni przed Nowomiejskim seymem, a cztery niedziele przed walnym.

10. Всѣ просятъ, чтобы на будущее время уѣздные сеймы имѣли больше времени для обсужденія дѣлъ. чтобы они имѣли по крайней мѣрѣ четыре дня для обсужденія дѣлъ передъ Новомѣстскимъ (Корчинскимъ?) сеймомъ и четыре недѣли передъ главнымъ сеймомъ.

11. Aby wspólnie i z pany JKMości pilnie prosili, aby z tych, którzy nieboszczyka pana Siradzkiego zamordowali, nieodwlóczną sprawiedliwość uczynić raczył.

11. Послы вмѣстѣ съ сенаторами должны настойчиво просить короля, чтобы немедленно осудилъ тѣхъ изъ убійцъ Сѣрадскаго кастеляна, какіе находятся въ рукахъ правительства.

12. Miasta Spiskie prosiły, aby miały obronę, a iżby zolnierze byli chowani jako pierwiej, którzy by ich od samsiad pogranicznych bronili.

12. Спижскіе города просили, чтобы у нихъ по прежнему была военная стража и защищала ихъ отъ пограничныхъ сосѣдей.

13. Pan chorąży Krakowski prosił, aby mu JKMość co inszego dał za to imienie, które mu w Olkuszu górnicy popsowali.

13. Краковскій хорунжій просилъ, чтобы король далъ ему что либо другое въ вознагражденіе за ту землю въ Олькушѣ, которую ему испортили рудокопы.

14. Panu wojewodzie Sendomirskiemu, aby nagroda była za takowe dobre a niebezpieczne i utratne posługi, które acz i pierwiej znaczne czynił, ale i teraz w legacyi Tureckiej swoję chęć i miłość ku ojczyznie ukazał. Zobopólnie z pany o to JKMości prosić, aby były poczciwie nagrodzone, a wdzięczność swą dziękczynieniem pokazać.

14. Сендомірскому воеводѣ должна быть дана награда за его благотворное для отечества, а для него самаго опасное и убыточное исполненіе возложенныхъ на него обязанностей. Онъ и прежде не разъ исполнялъ такимъ же образомъ свои обязанности, но особенно показалъ радѣніе и любовь къ отечеству теперь, когда его посылали въ Турцію. Нужно вмѣстѣ съ сенаторами просить короля, чтобы эти заслуги были награждены, какъ слѣдуетъ, — нужно и намъ показать ему, что мы благодарны, — нужно поблагодарить его.

15. Rycerstwo wszytko na to zezwoliło, i z pany, aby reszta poborów wojewodztwa Krakowskiego JMości panu podkomorzemu Krakowskiemu za utraty jego, które niemałe wziął na służbach tak króla JMości jako i wszytkiej rzeczypospolitéj, była dana, w czem mu i u króla JMosci dopomagać mają.

15. Все рыцарство и сенаторы согласились, чтобы отданы были Краковскому подкоморію остатки налоговъ Краковскаго воеводства въ вознагражденіе за его не малыя потери, которыя онъ понесъ на службѣ королю и рѣчипосполитой. Послы должны помогать ему въ этомъ дѣлѣ и у короля.

---

[1]) Пунктъ этотъ совершенно не понятенъ.

16. Jazy aby już więcej nie były.

17. Szlachcic, który nie ma żadnego kmiecia, aby nie dawał nic poborów na potem, gdzieby się trafiło kiedy dać.

18. Z województwa Krakowskiego proszą, aby causæ officii nie były sądzone, ad horam 20 zimie, a w lecie ad horam 18.

19. Wojtowstwa i sołtystwa wedle przywilejów, aby wiecznie w swej mierze zostały.

20. Sądy Bieckie i Czchowskie które przypadają na Wielkanoc, żeby były przełożone na poniedziałek przewodni.

21. Prosić aby JKMość sól Żiwiecką opatrzyć raczył, aby jej broniono od Węgier.

22. O pana Jordana prosić, aby JKMość kazał mu co dać z łaski i za posługi i za szkody które podjął pod Oczakowem, będąc rotmistrzem.

23. Panu szafarzowi i panu poborcy, aby były posługi nagrodzone, które czynili wszytkiej rzeczypospolitej, JKMości prosić.

24. Mieszczanie Krakowscy podali suplikacyą o gwałty, które się czynią od studentów.

25. Kollegiaci na mieszczany skarzyli o ścięcie Wolskiego, który się szlachcicem być mianował.

26. Prosić JKMości, aby Litewskim zolnierzom było zapłacono.

27. Pozwy aby nie były post curiam, jako się teraz trafiło, że aż ku granicom Moskiewskim pozwano było pana sędziego Krakowskiego i pana Gilickiego.

28. Pan Bogusz skarzył sie o wzięcie płonki przeciw konstitucyi.

29. Prosić aby te winy o niewydanie poborów, które JMość pan wojewoda Krakowski rzeczypospolitej darował, aby były wrócone tym, od kogo są wzięte.

16. Перепруды отнынѣ не должны быть нигдѣ.

17. Шляхтичь, неимѣющій ни одного кмета не долженъ отнынѣ платить вовсе налоговъ, какіе впредь будутъ назначаемы.

18. Жители Краковскаго воеводства просятъ, чтобы дисциплинарныя преступленія не были судимы зимой позже 20 часу, а лѣтомъ позже 18.

19. Должности войтовъ и солтысовъ должны вѣчно оставаться въ своей силѣ, согласно съ привилегіями.

20. Сроки судовъ Бѣцкихъ и Чеховскихъ, которые приходятъ на Свѣтлое Христовое воскресеніе, должны быть перенесены на понедѣльникъ Ѳоминой недѣли.

21. Просить короля, чтобы назначилъ къ солянымъ Живецкимъ рудникамъ стражу, которая бы охраняла ихъ отъ Венгерцевъ.

22. Ходатайствовать за Іордана, просить, чтобы король наградилъ его за службу и за потери, понесенныя имъ подъ Очаковымъ, когда онъ былъ тамъ ротмистромъ.

23. Просить короля наградить за услуги рѣчипосполитой казначея и сборщика (налоговъ).

24. Краковскіе мѣщане подали жалобу на насилія, чинимыя имъ студентами.

25. Коллегіяты жаловались на мѣщанъ за убійство Вольскаго, который объявлялъ себя шляхтичемъ.

26. Просить короля, чтобы заплатилъ военнымъ, служившимъ въ Литвѣ.

27. Не должны быть дѣлаемы задворные позвы, какъ это теперь случилось, — Краковскаго судью и Гилицкаго позвали на судъ къ границамъ Московскимъ (гдѣ былъ тогда королевскій дворъ).

28. Богушь жалуется, что у него вопреки конституціи отняли заросли (?).

29. Просить, чтобы тѣ недоимки налога, которыя Краковскій воевода подарилъ рѣчипосполитой, возвращены были тѣмъ, съ которыхъ взысканы.

III.

Wythanie krolia Je:Mci: dziesiathego dnia Sticznia, od Jch Mczi panow poslow ziemskich, przesz marszalka Jch Mczi pana Stanislawa Sedziwoja Czarnkowskiego, referendarza coronnego, etc.

«Naród Polski, wierny zawsze panów swych, przez nie zawsze wolnie zwolonych, najaśniejszy a nie-

Привѣтствіе королю, сказанное 10 Января посольскимъ маршаломъ, референдаріемъ королевства Станиславомъ Сендивоемъ Чарнковскимъ отъ имени земскихъ пословъ [1]).

«Свѣтлѣйшій, непобѣдимый король, милостивый государь нашъ! Польскій народъ, всегда вѣрный сво-

[1]) Привѣтствіе это состоитъ изъ напыщенныхъ и большею частію совершенно безсмысленныхъ фразъ. Перевести его точно невозможно. Мы передаемъ это привѣтствіе по-русски, на сколько было возможно понять его.

zwyciężony królu a nasz miłościwy panie, po łasce miłego i wszechmogącego pana Boga, a zbawieniu dusznem nic milszego, ani nic pierwszego sobie niepoczytał nigdy być, ani poczyta nad piękną a uczciwą swobodę swą, w której jest zrodzon, która za wszytko i wszelakie złoto, żleby jeszcze przedana była. Tego tedy nazacniejszego i nakosztowniejszego ich klejnotu gdy widzą stróża, a prawie gubernatora et conservatorem być zdrowego dobrze, a cóż takim ludziom milszego być może, a cóż rozkoszniejszego, a cóż wdzięczniejszego, zacniejszego, pierwszego i ostatecznego? Bo jako miła uprzejma wiara a statèczność fundamentem wszego jest, a bez niej upadnie wszytko, tak też wiernym a statecznym ludziom temu ją tak zachować cale, komu ją raz po sobie dali, i od niego ją wzajem wzięli. Ty, nazacniejszy i najaśniejszy królu, tym naszym stróżem, panem gubernatorem et sonservatorem raczysz być. Na cię wiernym twoim patrzyć, zdrowie twe dobre widzieć, sliczność darów tych, któremi cię pan Bóg jako króla chrzesciańskiego zdobić raczy, intueri et admirari: a jakož tę pociechę, jakož tę wdzięczność wiernych Waszej KMosci, język mój, małej szłowieczyny, wysłowić, oznaczyć i wypowiedzieć może?»

«Bo jakośmy nie pół frasunku powinnego mieli, słysząc, a część innych na to patrząc, jakie prace, niewczasy, zdrowia utrapienie i utargnienie, et his similia, roku przeszłego jako i innych, prawie do tych czasów, Wasza KMość pan nasz mieć i podejmować jest raczył, tu stanowiąc rzeczy wnętrzne, tu czyniąc z nieprzyjacielem swoim. Do szego iżeś też nie raczył wezwać nas też wiernych swych, et in universum et particulatim, z boleścią używać się tego musiało. Bo jakośmy Jchmościom panom Litewskim i wszem stanom panom braci naszej łaskawej i miłej, na Jchmości żądliwość o pomoc przeciw nieprzyjacielowi temu, nad złoto i wszelakie Croesi opes co nadroższego mieliśmy, z chęcią piersi nasze ku tej potrzebie nieść i zastawić: niebylibyśmy byli za potrzebą a Jchmości żądaniem od tego. Wszakże to Waszej KMości jako swemu miłościwemu panu do wolnych rąk wedle myśli i podobania Waszej KMości generaliter biliśmy podali, acz i privatim, co ich było, gotowymi a rozkazania Waszej KMości czekało. A iż czekali, tak wola Waszej KMości była im oznaczona; bo jako wiernym twoim miłościwy a niezwyciężony krolu, nie pierwsza to, i przy panie, i dla pana, i bez pana, czoła, piersi swei

имъ, добровольно избраннымъ государямъ, послѣ милости всеблагаго и всемогущаго Бога и послѣ спасенія души, ничего не считаетъ выше и дороже прекрасной и славной своей свободы, въ которой онъ родился и которая дешево была бы продана, если бы ее продать за все золото, какое только есть на свѣтѣ. Этому народу ничто не можетъ быть любезнѣе, ничто не можетъ вызывать въ немъ болѣе благодарности къ Богу, ничего не можетъ считать онъ въ такой степени великимъ благомъ, какъ то, когда видитъ въ добромъ здоровьи стража и, можно сказать, владыку этого красивѣйшаго и драгоцѣннѣйшаго алмаза — свободы его. Если справедливо, что искренняя и постоянная взаимная вѣрность есть основаніе всего, и безъ нея все разрушается, то честные и постоянные люди должны блюсти ее всецѣло тому, кому разъ обѣщали и отъ кого взаимно получили себѣ обѣщаніе быть вѣрнымъ. Этимъ стражемъ нашей свободы и владыкою — ты у насъ, славнѣйшій и свѣтлѣйшій государь! Могу ли я, малый человѣкъ, выразить моимъ словомъ ту радость, тѣ благодарныя чувства, которыя испытываютъ твои вѣрные подданные, когда смотрятъ на тебя, когда видятъ, что ты въ добромъ здоровьи, когда вглядываются въ красоту дарованій, которыми Богъ надѣлилъ тебя, христіанскій государь, и удивляются имъ?»

«Прежде мы не мало испытывали печали, когда слышали, а нѣкоторые изъ насъ и видѣли сами, сколько вы, ваше величество, имѣли въ прошедшемъ году, да и въ другія времена почти всегда до настоящаго времени, трудовъ, неудобствъ, сколько разъ вы подвергали разстройству свое здоровье, сколько разъ вы подвергали себя огорченіямъ и тому подобному, когда то устрояли дѣла внутреннія, то воевали съ непріятелемъ. Со скорбію мы говорили между собою, почему вы не призываете всѣхъ насъ вообще или въ частности того или другого къ этимъ трудамъ? По первому зову идти на помощь къ нашимъ любезнымъ и дорогимъ братьямъ, — литовскимъ сенаторамъ и чинамъ противъ ихъ непріятеля — Московскаго князя, мы всегда готовы были отдать имъ то, что у насъ есть самого дорогого, — дороже золота и всѣхъ богатствъ Креза, — готовы были противопоставить ихъ врагу нашу грудь. Мы охотно подали бы имъ и теперь эту помощь. Мы предоставили вашему величеству воспользоваться всѣми нашими силами по вашей волѣ и усмотрѣнію. Многіе уже готовы были идти на войну и ждали только вашего приказанія. Что они ждали этого приказанія (а не пошли на войну) — это они сдѣлали потому, что вы такъ приказали имъ. Мило-

nieprzyjaciolom zastawiać, gardła swe z chęcią pokładać, tak zasię z panem swym bolesna wiernym a onego szczerze milującym, non experiri utramque etiam sortem.»

«Niechże pan Bóg Sabaoth, on niezwyciężony, on nieśmiertelny, on niewysławiony pan, będzie na wieki pochwalon, niech ztąd ma chwalę, modły i cześć. (,) Że nam Wasza (waszą?) KMość dobrze zdrowego tu przyprowadzić, wszędy łaskawie a pilnie strzedz, wodzem wszędy pewnym być, skrzydel swych namiotem okrywać, a hojną i mężną prawicą swą szczycić i błogosławić raczyl. Z czego my wierni poddani twoi, królu mamocniejszy a nasz miłościwy panie, wielką a niewysławioną radość a pociechę mamy, uprzejmem sercem a wierną i chętliwą myslą swojem i tych od ktorycheśmy są tu poslani imieniem, sprzyjamy, zyczymy, winszujemy i o to pana Boga prosimy ustawicznie prawdziwie, aby Waszą Krolewską Mość naszego milościwego pana jako nam dlugo dobrze zdrowego chować raczyl, tak też aby daleko a szeroko pożegnanie i błogosławieństwo swe pańskie ze wszemi pociechami, fortunami, triumfami zdarzać, a nad Waszą KMością jako jeden naśliczniejszy namiot albo majestat, aby zawsze raczyl trzymać i rozszerzać, ku wiecznej i nigdy nieśmiertelnej slawie imienia Waszej KMości naszego milościwego pana.»

«Ku której tej i takowej pociesze naszej oto drugie, wielkie i nam z dawna żądliwe przychodzą, gdyż już widzimy jako Wasza KMość pan nasz milościwy i stan swój pański i stan rzeczypospolitej swej i naszej matki obmyslawać i ku pewnemu, skutecznemu, gruntownemu a poważnemu postanowieniu przywodzić raczysz. Za co iakośmy powinni Waszej KM. naszemu milościwemu panu, z nawiętszą chęcią, powolnością i pilnością naszą służyć, i jako nauniżeniej i swojem i wszech imieniem dziękować, tak też o to pana Boga prosić, aby te cœpta Waszej KMości pomnażać, zdarzać i blogoslawić raczyl. (,) Czemu że się wszelkie ucho przysluchiwa, oko przypatruje, nie tylko swych (,) ale i cudzoziemskie chrześcianskie i pogańskie nasluchuje i nagląda, pewniśmy (.) przeto tej są (jesteśmy?) nadziejе o Waszei KM. jako o naszym milościwym panie a królu chrześciańskim, że o nas tak radzić i obmyslawać będziesz raczyl, jakobyśmy nic na tę tak slawną koronę nie wniesli, coby zatem tej i tak zacnej a wolnej rzeczypospolitej deteriorem condicionem uczynić a przynieść miało.»

ствый, непобѣдимый король! Твоимъ вѣрнымъ подданнымъ не новость, въ твоемъ присутствіи или безъ тебя, съ радостію ставить за тебя противъ непріятеля свои головы, свою грудь, свою жизнь, и наоборотъ — твоимъ вѣрнымъ, искренно тебя любящимъ подданнымъ горестно, когда имъ нельзя раздѣлять съ тобою превратностей, какимъ ты подвергаешься.»

«Да будетъ же во вѣки прославленъ непобѣдимый, безсмертный Господь Богъ Саваоѳъ, пусть во вѣки приносится ему хвала, моленіе и честь за то, что привелъ тебя сюда въ добромъ здоровьи, что охранялъ вездѣ своею милостію, былъ вездѣ надежнымъ твоимъ руководителемъ, покрывалъ тебя кровомъ крылъ своихъ и ограждалъ и благословлялъ тебя славною и могущественною своею десницею! Мы — твои, вѣрные подданные, могущественнѣйшій король, милостивый государь нашъ, радуемся этому великою, несказанною радостію и поздравляемъ тебя съ этимъ искренно, сердечно. Мы лично и отъ имени тѣхъ, которые сюда насъ прислали, постоянно и пламенно молимъ Бога, чтобы на долго хранилъ намъ тебя въ добромъ здоровьи и чтобы Его благословеніе, сопровождаемое всякими радостями, счастіемъ и торжествомъ шире и шире обнимало твои дѣйствія, чтобы Господь всегда держалъ и простиралъ его надъ тобою, какъ бы нѣкій красивѣйшій покровъ къ вѣчной, безсмертной славѣ твоего имени.»

«Къ этой радости теперь присоединяется другая, — та, великая и давно намъ желанная радость, что вы, милостивый государь нашъ, намѣрены обсуждать и приводить въ твердое и надлежащее положеніе ваши собственныя дѣла и дѣла нашей матери — рѣчипосполитой. За это мы обязаны отъ всей души благодарить васъ лично отъ себя и отъ имени всѣхъ гражданъ. Въ этомъ дѣлѣ мы обязаны съ величайшею охотою и усердіемъ служить вамъ и просить Бога, чтобы благословилъ эти намѣренія ваши и далъ имъ дѣйствительный и великій успѣхъ. Къ этимъ вашимъ намѣреніямъ всѣ присматриваются и прислушиваются не только свои, но и чужеземцы-христіане и нехристіане. Мы увѣрены, что вы, ваше величество, какъ милостивый король, какъ христіанскій государь, будете такъ обдумывать и обсуждать съ нами наши дѣла, что мы не сдѣлаемъ такихъ постановленій, которыя бы ухудшили положеніе этой славной, свободной рѣчипосполитой.»

«Abowiem jako nie z lekkich jeszcze przyczyn oni przodkowie nasi po zejściu onych Kazimirza Wielkiego i Ludwika królów i panów swych, płeć żeńską za pana sobie zwolili [1]), która już na stolicy korony tey posadzona była, co za prace, co za trudności użyć musieli! Bo nie zaniechała królowa Ludwikowa matka jej a ich pani i Zygmunt król Węgierski potem cesarz Rzymski, on pan mądry, chytry i możny, experiri omnes rationes et artes przeciw temu, ale iż się im ani obietnicami żadnemi, ani dobrodziejstwy, groźbą i mocą niedali od swego przystojnego przedsięwzięcia uwieść, tak iż i fortelom ich zabieżało się było, gdy Sędziwój Szabina (Szubina?) Kaliski wojewoda, Polski (sic) (ieneral?) i Krakowski starosta przodek mój, posławszy pierwiej, aby stolica korony krakowskiej nikomu podana niebyla, by też onemu extrema 'pati przyjść ztąd miało, potem sam straż wszelaką uszedłszy, wszytko co miał, a co nadroższego, wielie ludzi zacnych in summo discrimine ostawiwszy, die una naturali, z Ladri (Jadry?) Karwackiego (Chorwackiego?) miasta wybieżawszy mil sześdziesiąt do Krakowa ubieżał, i tem onego podania obronil. Aczci żałosna i niepszystojna jakaż rzecz byla, tot et tantos homines in discrimine relinquere, ale cóż było rzec, gdyż salus patrie (patriæ?) periclitabatur, nielża było jeno selecto minori malo ita patriam seruare. Bez pochiby i oni, o które szło, z miłości ku oyczyznie za nic sobie stratę żywotów swych poczytali [2]) którego któż kiedy dobry a uczciwy wahał się i wątpil położyć prze milą ojczyznę?»

«Когда умеръ Казиміръ великій и потомъ Людовикъ, то наши предки взяли себѣ на престолъ женщину [1]). Они это сдѣлали не по легкомыслію. Сколько они изъ-за этого понесли трудовъ, сколько пришлось имъ преодолѣвать трудностей, даже послѣ того, когда она уже вступила на престолъ нашего королевства. И мать ея королева — жена Людовика и Сигизмундъ король Венгерскій, а потомъ Римскій императоръ, — государь мудрый, хитрый и сильный употребляли всѣ способы и хитрости, чтобы разрушить это дѣло, но Поляки не поддались ни на обѣщанія, ни на милости, не убоялись ни угрозъ, ни силы, и не допустили отклонить себя отъ принятаго рѣшенія. Въ этомъ случаѣ имъ помогла, между прочимъ, и хитрость, именно: предокъ мой Сендивой-Шубина, Калишскій воевода, генералъ польскихъ войскъ и Краковскій староста, пославъ изъ Хорватскаго города Ярды въ Краковъ сказать, чтобы этотъ стольный городъ никому не сдавался, хотя бы находился въ послѣдней крайности, самъ пробрался черезъ стражу, выбѣжалъ изъ Ярды, оставивъ въ немъ все свое достояніе и, что̀ всего важнѣе, оставивъ въ отчаянномъ положеніи много знатныхъ людей, и въ одинъ день прибѣжалъ въ Краковъ, отстоявшій отъ Ярды въ 60 миляхъ и такимъ образомъ удержалъ этотъ городъ отъ сдачи непріятелю. Хотя было жалко и казалось недостойнымъ оставлять въ отчаянномъ положеніи столько людей и притомъ знатныхъ, но что же было дѣлать! Отечество было въ опасности. Необходимо было избрать меньшее зло и спасти отечество. Безъ сомнѣнія, и оставленные имъ, движимые любовью къ отечеству ни во что ставили опасность лишиться жизни [2]). Да и кто же изъ хорошихъ и честныхъ людей колебался когда-либо принести ее въ жертву дорогому отечеству?»

«Czém, acz to nigdy nie nowina narodowi temu swą miłą stateczność a wiarę ojczyznie swej nietylko wszelakiemi pracami, każdą i nawiętszą utratą polerować, ale krwią swą, ale i gardła położeniem hartować, pokazali oni przodkowie nasi, onych zacnych przodków swych nieodrodkowie, chcąc to nietylko swym zostawić, ale i wszemu światu testatum facere, quam sacrosanctum fidei et constantiæ studium, quantus amor sit patriæ, quantus libertatis, tak iż nad wolą ich a rządne wybranie, żaden im ani panować, ani rozkazować mógł, bo czegoż

«Этимъ наши предки того времени, достойные потомки своихъ предковъ, желали показать не только своимъ согражданамъ, но и всему міру (хотя не новость нашему народу доказывать неизмѣнную вѣрность своему отечеству и запечатлѣвать ее не только всякими трудами, не только всякими, хотя бы то самыми великими, пожертвованіями, но и кровью и жизнью), до какой степени священна была у нихъ вѣрность, какъ крѣпко постоянство, какъ велика любовь къ отечеству, къ свободѣ! Эти добродѣтели были у нихъ такъ велики, что помимо добровольнаго и

[1]) Разумѣется дочь Людовика Ядвига, выданная потомъ за Литовскаго князя Ягайлу.

[2]) См. Wapowski — Dzieje korony Polskiej i wielkiego księstwa Litewskiego. T I, стр. 43—45. Изд. 1847 г. Naruszewicz — Historya narodu Polskiego... T. 10, стр. 192. Изд. 1837.

ona miła a wdzięczna jedność, co zgodą zowiemy, nie uczyni, azaż ona z maluczkich trzaszczek abo gałązek dziwnych pałaców snadnie i pięknie niezbuduje? A dobra pani macocha, discordia, miasta, zamki przewraca, państwa, królewstwa traci, monarchie odmienia, krótce jako powietrze morowe niszczy a pustoszy wszytko. Et hinc natæ omnium ordinum Regni Confederationes Capturi re... [1])»

«Za którym już ich takim postępkiem a odprawą rzeczy tych, które przed rękoma były, niemniejszą pilnością, wiarą, pawagą i statecznością to wzięli byli przed się, gdy WKMości pradziad Jagiełło ksiądz wielki Litewski z pewnymi a poważnymi condiciami posłał, żądając tej ślicznej królewnej pana ich, pulcherrimis et animi et corporis dotibus præditam (,) do czego acz takowa zacność i śliczność osoby takiej i tak przesławnego królewstwa łacno go pszymuszała, ale jeszcze u bacznego pana a rycerza sławnego niemniei cordi erat, takim ludziom być panem i przełożonym, u których nic pierwszego nad cnotę, milszego niejest nad ojczyznę i wszelaką jej dostojność, cześć i pożytek».

«Tu niech każdy u siebie baczno poważy, kto jedno sensu communi præditus. jeśli mógł i jeśli się godziło takiemu sławnemu xiążęciu, który sławę zacnych spraw swych nie między terminy państwa swego chciał mieć zawartą, ale po wszym świecie rozszerzoną, to tym i takim ludziom przynosić, to im podawać, tym sobie przed inszemi pany chrześciańskiemi uczynić miejsce i przodek, czegoby abo w mocy swej niemiał, abo uczynić niemógł [2]). Jście też oni nasi ani tak sposnymi, ani tak zapamiętałymi niebyli, tantis periculis et laboribus edocti mając tak wielie competitorów, aby to od tego przyjmować i na to przepadać mieli, czegoby abo on sam właśnie niemiał, abo uczynić niemógł. A tak gdyż za dziwnem już pańskiem przejrzeniem od wieka, którego palcami że swiat zawieszony jest, tak jego sprawą a wolą dzieje się wszytko, dosyć się stało żądliwości pradziada Waszei KMości, tak iż mimo wielkich cesarskich, królewskich i książęcych narodów ludzi panów chrześciańskich, on poganinem będąc ieszcze, w tym przełożon im był, i tę tak zacną, sławną i pobożną sprawę do której

правильнаго избранія никто не могъ ни царствовать надъ ними, ни повелѣвать ими. И чего не въ состояніи сдѣлать то любезное, достохвальное единеніе, которое мы называемъ согласіемъ? Не созидаетъ ли оно легко и прекрасно дивныхъ дворцовъ, изъ самыхъ малыхъ щепокъ и вѣтокъ? А мачиха-ссора разрушаетъ города, крѣпости, губитъ государства, королевства, уничтожаетъ монархіи, словомъ, какъ зараза все опустошаетъ, все губитъ. Согласіе и дало начало всѣмъ союзамъ между чинами королевства.... [1]).

«Поступая такимъ образомъ въ дѣлахъ, требующихъ немедленнаго рѣшенія, наши предки съ неменьшимъ усердіемъ, серьезностію и постоянствомъ взялись и за то предложеніе, которое сдѣлалъ прадѣдъ вашего величества, великій князь Литовскій Ягайло, заявившій желаніе вступить въ бракъ съ вышеупомянутой прекрасной королевной, надѣленной прекраснѣйшими душевными и тѣлесными дарами. Хотя къ этому, конечно, побуждали его знатность и красота этой женщины и слава этого королевства, но у этого умнаго государя и славнаго рыцаря не менѣе также было желанія — быть верховнымъ государемъ такихъ людей, у которыхъ нѣтъ ничего выше доблести и ничего дороже отечества и всякой его чести и пользы».

«Пусть всякій, имѣющій здравый смыслъ, подумаетъ, могъ ли столь славный князь, желавшій, чтобы слава его дѣлъ не заключалась въ предѣлахъ лишь его государства, а распространялась по всему міру, — могъ ли онъ столь серьезнымъ людямъ (полякамъ) давать такія обѣщанія, дѣлать такія предложенія, поставившія его выше всѣхъ другихъ искателей польскаго престола, если бы онъ не имѣлъ намѣренія или не могъ выполнить ихъ [2]). Да и тѣ наши предки — люди, столько умудренные опасностями и трудами и притомъ имѣвшіе столько искателей престола, не были на столько просты и безразсудны, чтобы принимать отъ Ягайлы такія обѣщанія, которыхъ онъ не думалъ или не могъ исполнить. Нѣтъ, желаніе прадѣда вашего величества, по непостижимому отъ вѣка промышленію Господа, который своею рукою повѣсилъ весь міръ и котораго волею и дѣйствіемъ все дѣлается, исполнилось. По этому то промышленію язычникъ предпочтенъ былъ всѣмъ искателямъ изъ христіанскихъ домовъ — императорскихъ, королевскихъ, княжескихъ, и это почтенное, славное и благочестивое дѣло, къ которому и мы идемъ, Ягайло

[1]) Пропускъ и перепутаны слова.

[2]) Здѣсь, должно быть, разумѣется обѣщаніе Ягайлы соединить съ Польшею Литовское княжество и обратить его въ латинство.

idziem, nietylko zaczął, ale i skutecznie skończył, bo co obiecał, skutkiem wypełnił; wypełnili xiężęta udzielni, gdy z osobna każdy hold od króla już polskiego, królowej i korony brał, et regi, reginæ et coronæ przysięgał, wypełnili i inni quorum intererat wszyscy wszytko — o jakaż to pociécha onego króla była, patrząc na tak zacne narody braterstwem i każdą przystojną powinnością spojone, patrząc na tak wiele synów, które on jako jeden apostół panu Bogu ku czci i chwale tą swą sprawą zrodził. O jakaż radość nietylko między temi tak zacnemi z obu stron narody była, ale i wszemu światu wdzięczna .

«Byliśmy wszyscy filii iræ, bo się takimi rodzimy, jugum servitutis nosiło się, a któż winien, któż inny jeno on, od którego wszyscy i każdy jednostajnie carnem et sanguinem accepit? Ale że pan przez raz narodzonego syna hoc jugum servitutis z każdego weń wierzącego a ochrzconego składa i precz zarzuca, w czémże gloriari debemus inném jego w Nim samym; sami nic od siebie niemamy, niewolą i nędzę swą, będąc prochem wyznać musimy, ale iż ona nasza z raju wyszedłszy nadętość i hardość, niedopuszcza się nam w tem czuć, nam sanguis et caro non revelavit ea, przeto oni niebiescy duchowie et illa militia celestis lepiej to wiedząc, niedarmo dają chwałę na wysokości panu Bogu za to, że dał pokój ludziom na ziemi. I cóż tyran Turecki tak możny monarcha, cóż i inni którzy byli i są idolatræ, ażali nie noszą jugum servitutis, któż inak powie radbym widział!»

«Acz i w tych potocznych sprawach (,) jaka bywa od każdego pana, za zacną jaką sprawą, a nad tę zacniejszej nie mogło być, niemało potrzebnych wolności (,) wedle każdego stanu potrzeby, że przybyło i nadane są, nemo negare potest. Co wszytko iże się tak działo, nietylko annales nostri et peregrini, nietylko że wiadomość tego powszechna iest, alić tytuły, pieczęcie, przysięgi uczynione testantur. I cóż, ażali jusjurandum non sanctissimum societatis humanæ vinculum! ażali, już co pewniejszego nad pismo, które ad interitu omnia vindicat, to nam nauki zachowało, to języki ozdobiło, to wielkich ludzi sprawy zostowiło na świecie, to ludziom do cnoty i do jej spraw drogę uczyniło, to nam pańskie rozkazanie, wolą i nasze zbawienie pokazuje.»

не только началъ, но и дѣйствительно окончилъ, — онъ исполнилъ свое обѣщаніе. Это обѣщаніе его исполнили и удѣльные (литовскіе) князья, потому что они получали свою власть отъ польскаго короля, отъ польской королевы и отъ королевства и присягали королю, королевѣ и королевству. Исполняли это его обѣщаніе и всѣ другіе, кого это дѣло касалось. О, какъ радостно было этому королю видѣть столь славные народы, связанные между собою братствомъ и обязательствомъ взаимныхъ услугъ; какъ радостно было ему смотрѣть на такое множество сыновей, которыхъ этою уніей онъ одинъ родилъ, какъ Божій апостолъ, на честь и славу Божію! О, какъ велика была радость объ этомъ не только этихъ двухъ народовъ, но и всего міра!»

«Мы всѣ были сынами гнѣва, таковыми мы родились и носили иго рабства по винѣ того, отъ кого (Адама?) всѣ равно получили тѣло и кровь. Но Господь черезъ единороднаго своего сына снимаетъ это иго рабства со всякаго вѣрующаго въ него и крещеннаго и бросаетъ прочь это иго. О немъ мы только и можемъ хвалиться чѣмъ-либо. Сами по себѣ мы ничего не имѣемъ. Мы должны признать въ себѣ развѣ только рабство и нищету и то, что мы—прахъ; но наша надменность и гордость, зародившіяся еще въ раю, не дозволяютъ намъ признаться въ этомъ, наша плоть и кровь не откроютъ этого, поэтому небесные духи, небесное воинство, понимая все это лучше насъ, недаромъ славятъ Бога въ вышнихъ за то, что далъ людямъ на землѣ миръ. Тиранъ Турецкій, столь могущественный государь и другіе идолопоклонники, бывшіе прежде и теперь существующіе неужели не носятъ на себѣ ига рабства? Желалъ бы я знать, можетъ ли кто сказать, что это неправда?»

«Никто не можетъ отвергать, что у насъ при каждомъ государѣ, при обычномъ теченіи дѣлъ (хотя нужно сказать, что настоящее дѣло славнѣе всѣхъ ихъ) умножались наши вольности сообразно нашимъ общимъ нуждамъ и нуждамъ каждаго сословія. Что это дѣйствительно такъ было, объ этомъ свидѣтельствуютъ не только наши лѣтописи и иностранные путешественники, но и наши титулы, печати и принесенныя присяги, а присяга развѣ не есть священнѣйшее обязательство для человѣческаго общества? А письменность развѣ не вѣрнѣе всего? Письменность сберегаетъ все отъ погибели, письменность сохранила намъ науки, украсила языкъ, увѣковѣчила дѣла великихъ людей, открыла путь къ доблести. Письменность открываетъ намъ Божія заповѣди, Божію волю и наше спасеніе».

«A iż się to wszytko serio działo, a takowe autentica scripta nieleżały darmo na stronie, wszak zaraz tej społeczności a jedności solennis się possesio wsięła, o cóż tedy one wielkie trudności, częste i różne, i ona wielka walka między mistrzem pruskim wszczęta, o cóż innego on pokój uczyniony z trzaskiem stargan, jeno o to, aby onych ziem jako naszych, bośmy już jedno wszyscy społecznie stali się, nieposiadał nieprzyjaciel, i onych miłych braci naszej nam się dziwującym tylko nie sposabiał ad suum pro libidine dominatum. I pokazał to pan Bóg jawnym i dziwnym znakiem swoim, iż nasza strona sprawiedliwie o swą miłą bracią a o jednego ciała państwo czinila, gdy pierwej jakimże znakiem proroctwa, acz ex superbo spiritu, miecze przed bitwą nieprzyiaciel podał, pola ustąpił; nakoniec, któż niemniej prorokując mówił, wołał (:) hej Polanie z Bogiem na nie [1])? Dufasz dobrze za tym hetmanem, który zawsze z sprawiedliwszą stroną bywa, kto miał panem onej bitwy ostać, bo zwyciężony broni od siebie daje, pola ustępuie. Które to i takowe w tej mierze odprawy a zdarzenia jako sławne, jako wdzięczne i użyteczne obojemu narodowi (co jedno to u siebie mamy) były, niechcę o tem nic mówić, tylko to przydam, Panie zastępów, zdarz by się niegorzej wygrawało zawsze.»

«Что дѣйствительно договоры объ уніи серьезно дѣлались и что подлинные акты объ нихъ не оставались безъ силы, это доказывается тѣмъ, что тогда же самымъ торжественнымъ образомъ стали осуществлять унію. Изъ-за чего же происходили тогда частыя, разнообразныя и великія затрудненія, изъ-за чего началась извѣстная жестокая война съ Прусскимъ магистромъ, изъ-за чего нарушенъ былъ недавно передъ тѣмъ заключенный миръ, если не изъ-за того, чтобы не дать врагу овладѣть тѣми, нашими областями (Литвой), съ которыми мы тогда составляли уже одно тѣло, и чтобы онъ не господствовалъ самовольно надъ нашими любезными братьями. Господь Богъ далъ явное и дивное знаменіе, что мы справедливо ратовали за нашихъ любезныхъ братьевъ и за государство, составляющее съ нашимъ одно тѣло, — Онъ далъ пророческое знаменіе нашего успѣха въ томъ, что гордый непріятель опустилъ мечъ и уступилъ намъ поле битвы. Пророческое это знаменіе высказалось уже въ самомъ возваніи нашемъ: гей Полянинъ, иди съ Богомъ на нихъ! [1]) Можно имѣть полное довѣріе къ тому вождю, который всегда стоитъ за правое дѣло, — онъ естественно выигриваетъ битву, а побѣжденный бросаетъ оружіе, уходитъ съ поля битвы. Не хочу распространяться о томъ, какъ эти дѣла были славны и полезны обоимъ народамъ; скажу только: Господи силъ, дай намъ всегда выигривать такъ!»

«Acz wiele innego tuby na ten plac wywiedziono być mogło, czem panowie nasi królowie polscy, także i my spółecznie, tak wszytko, tak sobą, a nieinaczej trzymali, wszakże i potem multa et armis gesta, niefolgowało się żadnym utratom, i pracom, żadnemu niebespieczeństwu, krwie rozlewaniem popisowało się to znacznie, et indigenis, aż po te czasy. Co iż jawnie i dostatecznie incurrit in hominum oculos, przeto żaniechawam, abo to puszczam na stronę. Panowie doczeźni wielcy książęta zostawieniem tytułu zwierzchności i władzy królom polskim dawani od nich byli, a kto co innego albo zaczynał, albo zamyślał, nie raczył zdarzać nigdy pan Bóg, jako auctor fœderis et vindex jurisjurandi violati. (,) Bo niezadrością się to działo, iż broniona była regia dignitas Witoldowi, którego serca hardego pana chcąc dla lepszego pospolitego uchodzić, król Władisław princeps modestissimus, ażali nieustępował mu korony i miejsca swego królew-

«Можно бы при этомъ разказать много дѣлъ, изъ которыхъ было бы видно, что и наши короли и мы всѣ всегда защищали унію, что и въ послѣдствіи не разъ мы ее защищали оружіемъ и до сихъ поръ не щадили ни издержекъ, ни трудовъ, не оставляли безъ вниманія ни одной опасности и проливали нашу кровь; но такъ какъ все это всѣмъ извѣстно, то оставляю это въ сторонѣ. Великіе князья литовскіе назначались польскими королями, которые имѣли надъ ними верховную власть и титулъ великокняжескій, а если кто изъ этихъ князей замышлялъ или начиналъ ставить себя въ иное положеніе, то Господь — виновникъ нашего союза съ Литвой и мститель за нарушенную присягу, не допускалъ этого. Не зависть производила то, что Витовту запрещали принять королевскій титулъ. Король Ягайло — государь самый скромный, стараясь не раздражать Витовта — этого гордаго государя, и заботясь больше объ единеніи Литвы съ Польшей, столь нужномъ для всего христіанства, нежели о ка-

[1]) Разумѣется здѣсь Грунвальденская битва соединенныхъ войскъ польскихъ и литовскихъ подъ предводительствомъ Ягайлы съ войскомъ Прусскаго ордена 1410 г.

skiego, więcej tej zacnej a potrzebnej społeczności folgując, potrzebnej chrześciaństwu wszytkiemu, niż jakiej sławie, czci doczesnej abo użytkowi swemu; a iż niebył contentus, oto opera acz chudego jako i ja, ale uczciwego, zacnego szlachcica pradziada mego Jana Grabie z Czarnkowa za pomocą Bożą a sprawiedliwością patriej naszej spólnej, impediti ejus conatus fuerunt» [1]).

«Jużem powtóre przodka mego mianował, (;) nieczynię z chełpliwości jakiej tego, acz i oto te sejmy pozwalały każdemu, że się i swoich pierwszych i swych własnych merita przypominać, i one zalecać mają, ale ja one et qui eos et præcesserant et subsecuti sunt, opuszczam to, ob seriem rerum gestarum, ut exigit negotii presens status, prosequi coactus sum.»

«A gdyż ten prześliczny a osobliwej dzielności koń biały, tak przez pradziada Waszej KMości ku temu zacnemu a przesławnemu orłowi białemu i przywiedzion i z nim złączon, pokazać się to może, iż tak od niego zawsze póki z nim bywał społu, szanowan i milowan był i iest, iż ni uzda z niego, dek, podkowa, bądż i ufnal nigdy mu niezginął, ale i sierści z niego nigdy nie ubywało, iście się nie zelżył, ten to pogonny rycerz, tym ślicznym tego orła federpuszem, z którym mu ta zacnego znaku krzyża pańskiego rodella abo tarcz ku męzności przybyła. (,) Bo ten znak pierwej od niego jako w pogaństwie będącego nienoszon był [2]). A tak, iż się to wszytko działo od uczciwych i prawdziwych synów, ku dobremu zacnej a cnotliwej matki ich rzeczypospolitej, od której gdyż wszytko dobrodziejstwo iest, tedy się jej winno jako miłość, życznosć, tak niemniej seruire, obedire et subici, w czem Wasza KMość tu między wszemi do tego primas obtines — (.) czem tedy tirannus a principe differt, jeno iż pro arbitrio et libidine sua gerit omnia, hic vero legibus subiectus, czem to co one każą seruit et obedit pro sua vocatione et condicione, jako głowa innym członkom ciała, (.) i nie bez przyczyny wielkiej widzimy między wszemi narodów ludzi różne dowcipy, myśli, chęci, zkąd różne sprawy, umiejętności, różne rzemiosła na świecie wynalezione, a ztąd variæ hominum conditiones. Bo jako rzeczpospolita non constat medico et medico, sed medico, figulo, et agricola, et sic ad alios, tak też w tej

кой-либо своей славѣ, своей временной чести и пользѣ, развѣ не уступалъ ему своей королевской короны и своего королевскаго титула, но когда Витовтъ не удовольствовался этимъ, а пожелалъ большаго, то его планы были разрушены, и разрушилъ ихъ, при Божіей помощи и силою правды, бывшей на сторонѣ нашего общаго отечества, человѣкъ, хотя столь же небольшой, какъ и я, но почтенный и честный шляхтичь — прадѣдъ мой Янъ — графъ Чарнковскій» [1]).

«Я уже второй разъ упомянулъ моего предка. Я это дѣлаю не по какому-либо тщеславію, хотя знаю, что бывшіе до сихъ поръ сеймы дозволяли членамъ ихъ указывать на заслуги своихъ отдаленныхъ и ближайшихъ предковъ и поставлять ихъ на видъ. Впрочемъ, я оставлю въ сторонѣ и дѣла, предшествовавшія этому событію и послѣдовавшія за нимъ и перейду къ настоящему дѣлу, насъ теперь занимающему».

Можно доказать, что того славнаго, необыкновеннаго коня, котораго прадѣдъ вашего величества подвелъ къ славному нашему бѣлому орлу и соединилъ съ нимъ, орелъ этотъ такъ почиталъ, любилъ и любитъ во все это время, какъ съ нимъ соединенъ, что у коня не только никогда не пропадали ни узда, ни декъ, ни одна подкова, ни даже гвоздь изъ подковы, но никогда не уменьшалось даже количество шерсти. Рыцаря, скачущаго на этомъ конѣ не сдѣлали хуже, а напротивъ придали ему еще больше величія прекрасные пуки перьевъ орла съ щитомъ и крестомъ, котораго этотъ рыцарь, будучи въ язычествѣ, не носилъ [2]). Все это дѣлали для славной добродѣтельной своей матери — рѣчипосполитой ея честные, истинные сыновья. Отъ нея получается нами всякое добро: къ ней мы должны имѣть любовь, доброжелательство, служить ей, повиноваться и подчиняться. Вы, ваше величество, должны въ этомъ отношеніи первенствовать передъ всѣми. Тиранъ и государь тѣмъ и различаются, что первый все дѣлаетъ по произволу и для своего удовольствія, а второй подчиняется законамъ, и чего законы требуютъ, то онъ, какъ глава другихъ членовъ государственнаго тѣла, исполняетъ, тому повинуется. Не безъ важной причины Богъ устроилъ такъ, что у всѣхъ народовъ есть люди разныхъ дарованій, разныхъ мыслей, желаній. Отсюда берутъ свое начало различныя дѣла, различныя знанія, различныя ремесла, отсюда разныя званія людей. Рѣчьпосполитая не можетъ состоять изъ однихъ лекарей, но состоитъ и изъ лекарей, и изъ ремеслен-

[1]) См. Длугоша Historia Poloniæ, кн. II, стр. 527, изд. 1711. Lipsiæ.

[2]) Здѣсь разумѣется соединеніе герба Литовскаго княжества съ Польскимъ гербомъ, т. е. соединеніе скачущаго всадника съ бѣлымъ орломъ.

spoleczności każdych i wszelakich potrzeba, bo chce pan Bóg mieć cætus hominum, quibus societas conseruari possit, w których chce być chwalon i znan. A tak powinien każdy wedle swego powolania i stanu non solum jure scripto aut divino, verum naturæ ipsius, seruire, obedire, et subici patriæ, ejusque legibus et earum potestati, abowiem kto się temu sprzeciwia, ordynacyi Pańskiej się sprzeciwia, et hoc est dare que (quæ?) sunt Dei Deo, et que (quæ?) sunt cæsaris cæsari, (.) tą i takową i z pańskiego nieodmiennego rozkazania sprawą mutua honestas non modo non læditur, verum augetur, firmatur, stabilitur, fitque illustris.»

«Dobrze i mądrze się ten na to rozmyślał, który to i takie ludzkie zebranie, co rzeczapospolitą zowiemy, przyrównał ciału człowieczemu, którego species cum praestet omnibus aliis creaturis sive animantibus, tak też rozumem, dowcipem, zmyslem, mimo inne ozdobion jest, które te szlachetne dary co zmysly zowiemy, widzimy że głowie członkowi napierwszemu są w moc dane, którymi ona rządzi wszytko ciało, i każdy członek jego, a prawieć to przyrównanie tego pierwszego członku królom i przełożonym każdego takiego ciała należy, jako pan mówi przez proroka, constitui te in caput gentium. Boć ich jest powinność czuć wszytko, patrzyć w każde strony, sluchać każdego, każdego sprawy wedle zasługi i godności uważyć, o wszytkich członkach i o wszytkiem ciele dobrze obmyślawać. Bo jako z głową chorą chorzeje wszytko ciało, tak też i bez molestyi głowy niebywa zachorzenie członka którego, a cóż więc wszytkiego ciała, głowie co bywa. A iż Waszej KMości przodkowie, także i nasi, spólecznie expressis verbis tę wszytkę sprawę, tak te narody oba zjednoczywszy, jednem a onem nieróżnem i nierozdzielnem mieć chcieli ciałem i takiem non fantasticum corpus, hoc est (,) ut esset una gens (,) unus populus (,) una fraternitas, et unum velle et unum nolle (,) id est (,) communia onsilia. Któremu ciału tak zacnemu jednę głowę mieć chcieli, to iest jednego krola i tegoż iednego pana. Et quoniam mala et periculosa pluritas principum quæ curiam perditit, ut est in proverbio, bo i kościoł wszech świętych rzadko cynowy dach miewa abo cały; przeto, gdyż corpus et non monstrum mieć chcieli, tedy też jedne i jednakie sprawy: azaż człowiek żywy może być rozdzielon, a cóż to za chłop z pół głową abo ze dwiema głowoma, abo z kilkiem rąk, nog, et si-

ников, и изъ земледѣльцевъ и другихъ. Въ обществѣ нужны люди разныхъ занятій. Богу угодно, чтобы люди разныхъ званій соединялись въ общество, чтобы такимъ образомъ оно имѣло возможность существовать, знать Бога и прославлять его. Каждый, сообразно своему званію, долженъ повиноваться не только писанному (гражданскому) или Божественному закону, но и закону природы, — обязанъ повиноваться и служить отечеству, подчиняться его законамъ и установленной ими власти. Кто противится этому, тотъ противится установленію Божію. Это именно и значитъ воздавать Божіе Богови и кесаревó кесарю. Исполненіемъ вышеуказанной обязанности не только не оскорбляется честь людей, но напротивъ умножается, возвеличивается и укрѣпляется».

«Хорошо, мудро разсудилъ тотъ, кто уподобилъ собраніе людей, которое мы называемъ рѣчьюпосполитой, человѣческому тѣлу. Человѣкъ самымъ своимъ видомъ превосходитъ всѣ другія созданія, но кромѣ того человѣкъ надѣленъ умомъ, смысломъ, чего не имѣютъ другія созданія. Эти благородныя дарованія, называемыя нами силами души, даны первому члену въ составѣ человѣка — головѣ, которая посредствомъ ихъ управляетъ всѣмъ тѣломъ, каждымъ его членомъ. Этому первому члену человѣческаго тѣла справедливо уподобляются короли и предержащіе во всякомъ государственномъ тѣлѣ. Поставихъ тя во главу языкъ, говоритъ священное писаніе. Ихъ обязанность все знать, смотрѣть во всѣ стороны, всякаго выслушать, оцѣнивать по достоинству его дѣла и вообще заботиться надлежащимъ образомъ обо всѣхъ членахъ, обо всемъ тѣлѣ. Когда голова больна, то болѣетъ все тѣло. Точно также, когда заболѣваетъ какой-либо членъ, то страданія его не можетъ не чувствовать голова, и тѣмъ болѣе она его чувствуетъ, когда заболѣетъ все тѣло. Предки вашего величества и наши предки, соединившіе оба эти народа (Польскій и Литовскій) и изложившіе это соединеніе на бумагѣ, желали, чтобы эти народы составляли одно, нераздѣльное тѣло и тѣло непризрачное, — они желали, чтобы оба эти народа составили одинъ народъ, одно братство, чтобы у нихъ было одно желаніе, т. е. чтобы у нихъ были общіе сеймы. Они, далѣе, желали, чтобы у этого знаменитаго тѣла была одна голова, т. е. одинъ король, одинъ государь. Пословица говоритъ: дурно и пагубно, когда много государей, это губитъ государство. Или другая пословица: костелъ во имя всѣхъ святыхъ рѣдко имѣетъ свинцовую крышу или даже простую, цѣлую. Предки вашего величества и наши

milia! ażali się każdy monstris et portentis spraw niebrzydzi i od nich się chroni?»

«A gdy tu tak zacna i potrzebna sprawa spólna, jakoż albo nieszczęściem spólnem, abo ob hominum aliquorum aliqua privata commoda vel cupiditates, widziała się nieco być zaniedbawana, czego przodkowie nasi jako w tem nie spali, jako pilnie i z poklękaniem o to zawsze przodków Waszej KMości prosili, tu i wszytkie pisma jako i inne prawa ich pokładając, a prosząc aby serio exequerentur».

«Ale że Wasza KMość prawie divinitus już do tego jesteś zrządzon, którego w onej niewinności dziecinnej a prawie anielskiej za pana wszelki sobie zwoliwszy (,) niepierwej koronę przesławną tej przenazacniejszej a prześlicznej głowie Waszej KMości włożyli, aż temu wszytkiemu pewna a nieodmiennia obietnica ku dosyć temu uczynieniu stała się, i potém przy sakramencie jurisjurandi ponowiona. (:) Dla czego, gdyż leges i omnia hominum acta talia mortua sunt (,) nisi debite exequantur, tedy pokornie a uniżenie prosimy, aby już Wasza KMość nasz miłościwy pan, a jako prawy ojciec ojczyzny tak auctoritatem suam w to włożyć raczył, jakobyśmy już skutek wdzięczny, użyteczny i potrzebny, a rzeczą sawą to wszytko odnieśli, do czego samego tego jednego, abo tej prześlicznej jedności pan Bóg raczy nas wzywać i rozkazować, który gdyż sam jedno i jeden jest, w jedności kochać się raczy, który nas oto złączyć raczył religione, pietate christiana, multis officiis amiciciæ, affinitatibus, linguis, moribus et idiomatibus aliis, czém i WKMość i my tę naszę szczerą a prawą jedność nietylko iż offerimus in odorem suavitatis panu Bogu, ale tak mocujemu a murujemy sprawy swe, iż to za niewiem jako wymyślone munitie poczytać sprawnie możem, a ono mówić cum Lacedaemonibus, gdy elevatis dextris unanimes humeri nostri dicebant. (.)»

«Które te i takowe sprawy i inne wszelakie małe i wielkie, że się jako potrzeba mieć chciała niezdarzyły ani sanciowały tak statecznie potąd, przyczyna grzechy, za któremi niełaska miłego pana Boga pochodzi, za którą sąd i karanie sprawiedliwe, między czem nie mniejsze, że obiecał confundere

предки желали, чтобы эти два народа составляли дѣйствительное тѣло, а не чудовище, чтобы у этихъ народовъ, соединенныхъ въ одно тѣло, были согласныя дѣла. И въ самомъ дѣлѣ, развѣ можно раздѣлить одного человѣка? Что это за человѣкъ съ половинной головы или съ двумя головами или съ многими руками, ногами и т. под. Всякій гнушается дѣлами урода и чуждается ихъ».

«Если это славное и необходимое всѣмъ намъ дѣло унія бывало пренебрегаемо, то это производили личныя выгоды или страсти немногихъ людей, но наши предки не оставляли этого безъ вниманія, а напротивъ настойчиво домогались у предковъ вашего величества, даже падали передъ ними на колѣни и, представляя имъ грамоты уніи, просили привести ихъ въ исполненіе».

«Вы, ваше величество, можно сказать, самымъ Богомъ призваны осуществить эту унію. Призвавъ васъ на этотъ престолъ, когда вы были еще въ невинномъ и ангело-подобномъ дѣтствѣ, мы не прежде возложили на вашу прекрасную голову нашъ славный вѣнецъ, пока не дано было намъ надлежащее обѣщаніе непремѣнно осуществить унію, каковое обѣщаніе обновлено было потомъ таинствомъ клятвы. Такъ какъ всѣ законы и всѣ человѣческія дѣла бываютъ мертвы до тѣхъ поръ, пока не приведены въ надлежащее исполненіе, то приносимъ вамъ, милостивый государь нашъ, нижайшую просьбу, чтобы вы, какъ истинный отецъ отечества, постарались такъ повести дѣла, чтобы мы видѣли желанное и нужное намъ осуществленіе уніи на самомъ дѣлѣ. Къ этому единенію или къ этой прекрасной уніи призываетъ насъ самъ Богъ и повелѣваетъ намъ имѣть ее. Онъ самъ есть единый въ себѣ, Онъ милуетъ единеніе, Онъ притомъ объединилъ насъ вѣрою, христіанскимъ благочестіемъ, многими дѣлами дружбы, узами родства, языка, нравовъ и другими особенностями. Это наше искреннее и правое единеніе и ваше величество и мы не только приносимъ Богу въ волю благоуханія, но такъ укрѣпляемъ и утверждаемъ, что справедливо можемъ считать его самою крѣпкою твердынею или, выражаясь словами Лакедемонянъ, мы единогласно говоримъ это, воздѣвая къ небу наши руки».

«Если не все, что нужно для крѣпости этой уніи, исполнено до сихъ поръ и не все утверждено, какъ слѣдуетъ, то причиною этого — наши грѣхи, за которые Богъ посылаетъ свой гнѣвъ, судъ и праведное наказаніе. Между прочимъ, Богъ обѣщалъ смутить разумъ разумныхъ, не боящихся имени Господа, и

sapientiam sapientum non timentium nomen domini et auferre de medio fortem et consiliarium, i wielkaćto jeszcze cierpliwość pańska jest, że nas i Waszę KMość raczy tak incolumes zachować, a dla tego aby się i ten taki przeszlachetny akt szczęśliwie skończył, i wszytko wiecznie a gruntownie stać mogło, a gniew jego uprzedzon był, prosić go winniśmy o to, winieneś i Wasza KMość z wielką pilnością, i w imię jego zaczynać, pośrodkować i kończyć, a swychwolę i rozpuszczonego z chęcią ująć i zachamować, gdyż was królowie per quem regnatis, Pan na stolice swe posadził, przeto was chciał mieć stróżami utriusque justitiæ, co nadobnie o onych zacnych cesarzach, Constantinie Wielkim i Wielkim Karolu się czytamy, którzy między imperii signa księgi zakonu pańskiego nosić przed sobą kazali, pokazując się być sługami i naśladowcami i obrońcami ewangelii świętej, co i naszym onym starym miłym przodkom za złe mieć się nie może, gdy broni swoich na czytanie jej dobywali, pokazując że im ona od pana Boga dana zwierzchność, przeto do boków przypasali bronie, aby jej od pogańców obroną byli, i niszczyć broniąc niedopuszczali, a jużcić siebie i w innéj każdéj vocacyi będących nietrudnili, nietrapili ani mordowali, ale ich i bronili et ad omnem honestatem sectandam, virtutem colendam, przykladem i wodzami aby byli, gdyż jednemu rzeczonos tanowi (—) ora, drugiemu (—) labora, trzeciemu téż tu (—) eos protege, protegendi ergo et tutandi sunt, non autem opprimendi. A to jest być rycerskim człekiem, (.) wznieś tedy najaśniejszy a miłościwy królu panie nasz miłościwy, tego statut przed się, który się zowie być Christum suum, a w nim jako w naprzedniejszém kryształowem zwierciedle racz się obejrzeć, i sprawy swe wszytkie i stan swój, i życie swe, i innych wszytkich, i co się jedno pod rozkazániem Waszej KMości dzieje, i tak to sprawić, aby się darmo w zwierciadło niepatrzało, ale aby każdy pospieszył się do wody — quæ est fons vitæ (.) a pomurzenie swe zmył, gdyż to jeno błaznom a szalonym przyzwoita pobrukanymi chodzić, chociaj i w zwierciadło patrzał, a iżbyśmy byli jako on nas mieć raczy, sługi, viri adoratores spiritu ac veritate».

Lekarstwa że są przeto znalezione, które creavit altissimus, aby inne zdrowie ratowane i niestracone było, w którem jako ta matka nasza rzeczpospolita wątpliwém a już straconém była, samą experientią doszło się tego łacno. a prze jej zdrowie, zdrowie tak cnotliwej a zacnej matki: a czegoż uczciwi a

отнять у нихъ сильнаго и совѣтующаго. И велико еще терпѣніе Господа къ намъ: Онъ еще сохранилъ и насъ и ваше величество невредимыми. Это Господь сдѣлалъ, конечно, для того, чтобы мы могли совершить это благородное дѣло (унію), и чтобы оно утверждено было навѣки. Мы должны молить его, чтобы Онъ далъ намъ предварить его гнѣвъ. Вы, ваше величество тоже обязаны молить его объ этомъ и во имя его начинать дѣло, посредничать въ немъ, оканчивать его и ревностно обуздывать своевольныхъ, разнузданныхъ. Тотъ, который посадилъ на престолъ васъ— королей и которымъ вы царствуете, желаетъ, чтобы вы были стражами Божіей и человѣческой правды. Это мы ясно видимъ на Константинѣ великомъ и на Карлѣ великомъ, которые приказывали вмѣстѣ съ знаками ихъ власти носить книги закона Божія, показывая этимъ, что они слѣдуютъ святому Евангелію, служатъ ему и защищаютъ его. Нельзя охуждать и въ нашихъ предкахъ того, что они обнажали мечи во время чтенія Евангелія. Они этимъ показывали, что имъ дана отъ Бога власть, поэтому они препоясывали у своихъ бедръ мечи съ тѣмъ, чтобы защищать Евангеліе отъ язычниковъ и не допускать ихъ уничтожать вѣру въ него, но сами они другъ друга и своихъ согражданъ другихъ званій не безпокоили, не поражали, не мучили, а напротивъ защищали ихъ, служили имъ примѣромъ и были имъ вождями ко всякой чести и добродѣтели. Это и значитъ быть рыцаремъ. Возьми, свѣтлѣйшій, милостивый король и государь нашъ, законоположеніе Христово и въ немъ, какъ въ лучшемъ кристалловомъ зеркалѣ разсмотри всѣ свои дѣла, свою жизнь, дѣла и жизнь другихъ и все то, что дѣлается подъ твоею властію, и не напрасно смотри въ это зеркало, но сдѣлай такъ, чтобы всякій поспѣшилъ къ источнику воды жизни и омылъ грязь, (потому что смотрѣть въ зеркало и оставаться запачканнымъ это дѣло дурныхъ дѣтей и сумасшедшихъ) и чтобы мы были такими, какими желаетъ насъ видѣть Господь, т. е. его слугами, людьми, чтущими его духомъ и добродѣтелью».

Лекарства, созданныя Богомъ, изобрѣтены для того, чтобы возстановлять разстроенное здоровье. Мы уже видѣли, въ какомъ сомнительномъ и безнадежномъ положеніи была мать наша — рѣчьпосполитая. Чтобы поправить ея здоровье,—здоровье столь почтенной и добродѣтельной матери, чего не сдѣ-

prawdziwi synowie nieuczynią, jakiegoż i nakosztowniejszego trunku iżali jéj niedadzą? Otóż my już dla zdrowia jej pili gorzkie recepta, sami położyliśmy wysługi (.) wieczności, summy pożyczane, zapisane dożywocia, wszytko na samą straconą puściwszy, kupując jej zdrowy a potrzebny trank, co wszytko aby skutecznie i do swych rąk przychodziło i tak obracano było, a dalej się nad ten kres żadnym sposobem niewyciągało, acz niewątpiąc dobrocie i mądrości twej pańskiej królewskiej, niezwyciężonej, ale też jako nam poddanym należy, pokornie prosimy pojrzeć zawsze, jakoś czynić zwykł i do końca racz czynić, na rycerstwo swe i stan każdy, a ostrogi koniowi prędkiemu przydaj, niech w ludziach ku rzeczom rycerskim serce, i innym każdym uczciwym a potrzebnym sprawom nieustawa, niech cnota ma zapłatę swą zawsze gotową, a niecnota karanie; pojrzeć racz na municie, zamki, armatę miasta i ich kondycją, także ich potrzebę i czego jedno potrzeba, tempore pacis tractanda bella, a za czasu o tem racz laskawie a miłościwie obmyślać, miliciam et ejus disciplinam restaura, scolas que (quae) sunt seminaria virtutum restaura, emenda, erige, i opatrzyć racz. Nakoniec tak każdy stan postanowić racz na miejscu swojem, żeby i żebracy powinność swą wiedzieli, i swą partikę, który jej godzien, mieli. Boć i to pan Bóg pod opiekię Waszej KMości dał».

«A coby kolwiek było abo się być pokazowało, chocia i z pożitkiem Waszej KMości, a miało to co na potem rzeczpospolitą trudnić, w niebezpieczeństwo przywodzić, a strzeż panie Boże stracić, wierzymy, że to Wasza KMość, jako nasz miłościwy pan, inaczej ku lepszemu i łaską swą i mądrością pańską obrócić będziesz raczył, pomnąc na powolność wiernych poddanych swych, i na to, jakoż cale a poważnie rzeczpospolita Waszej KMości do rąk jest oddana, bo co prawda mówić się musi. (.) Zdrowie Waszej KMości żywot i zdrowie nasze — śmierć, to nasza śmierć, której abym niedoczekal, wiernie sobie tego życzę».

«Jeszcze sprawiedliwość za nami biega, woła, narzeka i laje, którą Waszej KMości z płaczem zalecamy, dimitte illam domine, clamat post nos, oto morderców nieubywa, innovatorów rzeczy przybywa, oto z pięknej wolności, którą się przed inmemi narody chwalimy, łotrostwo swawolą a rozpustę uczynili. Oto chudzi, sieroty, wdowy nic swego nie mają, żebrzą, pod płotem leżą, etc. A tak racz

лаютъ честные, истинные сыновья ея? Какое можетъ быть столь дорогое питье, котораго они не постарались бы ей дать? Для уврачеванія ея мы, вотъ, уже пили горькія лекарства, отказались отъ вѣчныхъ пожалованій, отъ данныхъ въ долгъ денегъ, отъ пожизненныхъ пожалованій. Все это мы потеряли, покупая ей здоровое и необходимое питье. Хотя мы не сомнѣваемся, что при вашей добротѣ и мудрости всѣ эти деньги всецѣло будутъ обращаемы по назначенію, что вы не будете брать денегъ больше того, сколько положено, но мы считаемъ нужнымъ просить васъ имѣть вниманіе къ вашему рыцарству и ко всякому другому сословію, какъ это вы всегда дѣлали. Ударьте ваше величество шпорами коня. Пусть не падаетъ ревность къ рыцарскимъ и ко всякимъ другимъ полезнымъ дѣламъ; пусть доблесть всегда получаетъ награду, а дурное дѣло — наказаніе. Обратите вниманіе на вооруженіе, на военные снаряды, на крѣпости, города, на ихъ состояніе, нужды, и удовлетворите ихъ. Войну нужно обсуждать въ мирное время. Устройте войско, возстановите его дисциплину. Возстановите, обновите и устройте училища, — эти разсадники добродѣтели. Наконецъ, поставьте каждое сословіе въ свойственное ему положеніе. Пусть и нищіе знаютъ свои обязанности и имѣютъ пріютъ, кто изъ нихъ достоинъ его. Господь и это дѣло ввѣрилъ вашему попеченію».

«Если бы что-либо казалось полезнымъ лично вамъ, но могло бы въ послѣдствіи затруднить рѣчьпосполитую, подвергнуть ее опасности или, убереги Богъ, грозило бы ей погибелью, то мы не сомнѣваемся, что вы, милостивый государь нашъ, при вашей милости къ намъ и при вашей мудрости устроите такъ, чтобы это обратилось ко благу рѣчипосполитой. Вы примете при этомъ во вниманіе преданность къ вамъ вашихъ вѣрныхъ подданныхъ и то, какъ всецѣло и торжественно передана въ ваши руки рѣчьпосполитая. Нужно сказать правду — здоровье вашего величества, — здоровье и жизнь наша, а ваша смерть — намъ смерть, до которой искренно желаю не дожить».

«Затѣмъ еще — за нами бѣгаетъ, вопіетъ и бранитъ насъ правосудіе. Обращаемъ на него вниманіе вашего величества: отпусти его Господи, глашаетъ бо по насъ. Число злодѣевъ не уменьшается: проповѣдники новизны умножаются. Изъ прекрасной нашей свободы, которою мы хвалимся передъ другими народами, негодяи сдѣлали своеволіе и распущенность. Бѣдняки, сироты, вдовы не имѣютъ ни-

łaskawie Wasza KMość a skutecznie w to wejrzeć a temu powinną a potrzebną odprawą zabiegać; przetoć pan Bóg dał miecz, aby się go zły bał, a dobry każdy i spokojny obronę i ratunek powinny swój miał, pomnąc na to, że dla niesprawiedliwości a złości regna transferuntur».

Co wszytko tak sprawiwszy, o jakoż sporo i jakoż wolno będziesz bujać pod same niebo nasz miły, prześliczny biały orle, a nigdy cię ani słońce nie przepali, ani zimno niedokuczy, oni (ani?) żadna tempestas niezaczkodzi; bo ty ptak onego wielkiego Jowisza, któremu się każde kolano kłania, które (ktory?) i gniazdu twemu błogosławi; a ono rozmnożyć i ublogosławić łacno jemu będzie — przejdziesz sławę tą swą bujnością wielkich przodków swych, dziadów, pradziadów i sławnego ojca divum Sigismundum, przejdziesz Kazimirze, Bolesławy, chociaj i oni armis Russiam totam et multam partem Germaniæ otrzymali, jako i dziś jeszcze zamki, miasta ut maxime mari adiacentia nasze polskie przezwiska mają, przejdziesz Herkulesy, Alexandry, Kurciusze, Scewole, Pompejusze, Juliusze, Augusty, et alios eorum similes. (,) A tem sobie perpetuum nomen præfortis et permagni regis et patris patriæ zjednasz. Nas wierne swe dopieroż do czego raczysz, sposobisz; co jedno raczysz, mieć będziesz. (,) Bo bogaty bardzo król Polski, który miłuje swe, a swoi go też także miłują. Et hoc est o dies quam fecit dominus, iubilemus et lætemur in ea, quia perficiet ea dominus, quæ operatus est in nobis. Czego Waszej KMości jako swemu miłościwemu panu iterum atque iterum winszujemy, a z tem Waszą KMość witamy». Дзял. стр. 8—15.

чего своего, просятъ милостыни, ходятъ по-за заборами. Благоволите ваше величество обратить на это вниманіе и ослабить это зло надлежащимъ и скорымъ рѣшеніемъ дѣлъ. Для того Господь и вручилъ вамъ мечъ, чтобы злой человѣкъ имѣлъ страхъ, а хорошій, мирный имѣлъ защиту. Помните, что за неправду и злодѣянія преставляются царства».

«Когда все это сдѣлается, то какъ скоро и свободно будешь взлѣтать подъ самое небо, ты — нашъ любезный, прекрасный бѣлый орелъ! Ни жаръ, ни холодъ никогда не будутъ мучить тебя. Никакая буря не повредитъ тебѣ, потому что ты птица того великаго Юпитера, передъ которымъ преклоняется всякое колѣно, который благословляетъ гнѣздо твое и которому легко благословить и умножить его. Ты — государь превзойдешь тогда славой и величіемъ всѣхъ твоихъ предковъ — дѣдовъ, прадѣдовъ, превзойдешь славнаго отца твоего блаженной памяти Сигизмунда, превзойдешь Казиміровъ, Болеславовъ, не смотря на то, что они своимъ оружіемъ покорили всю Русь и великую часть Германіи, какъ это видно изъ того, что и теперь еще многія приморскія крѣпости и города носятъ наши польскія названія. Ты превзойдешь Геркулесовъ, Александровъ, Курціевъ, Сцеволъ, Помпеевъ, Юліевъ, Августовъ и другихъ, имъ подобныхъ. Ты сдѣлаешь свое имя вѣчнымъ; ты пріобрѣтешь имя великаго короля и отца отечества. Что же касается до насъ, то ты получишь отъ насъ твоихъ вѣрныхъ подданныхъ все, чего пожелаешь и къ чему насъ побудишь. Тотъ польскій король, который любитъ своихъ подданныхъ и котораго они любятъ, очень богатъ. Сей день, его же сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся въ онь, яко соверши дѣла своя. Съ этимъ мы васъ, милостивый государь нашъ, сугубо поздравляемъ.

IV. Къ стр. 2.

Cancellarius et vicecancellarius post pacificam assecurationem cujuscunque Gnesn: Cracovien: Vladislavien: Posnanien: Varmien aut Plocen ecclesiarum episcopatus tenebitur officium resignare. Volum: Leg. т. I, стр. 296. De officiis cancellariæ cum episcopatibus.

Канцлеръ или подканцлеръ, вступивъ на одно изъ слѣдующихъ епископствъ: Гнѣзненское, Краковское, Владиславское, Познанское, Вармійское или Плоцкое, обязаны оставить свои должности канцлера или подканцлера.

V. Къ стр. 4.

Въ 1567 г. Сигизмундъ-Августъ отослалъ назадъ къ роднымъ третью жену свою Екатерину, дочь Австрійскаго императора Фердинанда, сестру первой своей жены Елисаветы.

VI. Къ стр. 15.

Тоже постановленіе см. Временникъ Московскаго общества исторіи и древностей кн. 23, стр. 44.

VII. Къ стр. 15.

Временникъ Московскаго общества исторіи и древностей стр. 41.

VIII. Къ стр. 16.

Тамъ же стр. 46—47. Упоминаемый въ нашемъ дневникѣ польскій статутъ слѣдующій:

Idem promittimus, quod tales honores et dignitates, ut pote palatinatus, castellanatus judicia et succamerariatus officia et his similia qui vel quæ usque ad vitam concervari consveverant, aliis quibuspiam hominibus extraneis hospitibus non conferemus, nisi talibus qui sint regnicolæ terrarum ejusdem regni, in quibus hujusmodi dignitates vel honores consistunt. Vol. Leg. т. I. стр. 57. Privilegium Ludovici regis 1374 г.

Обѣщаемъ также, что такихъ почестей и должностей, какъ должность воеводы, кастеляна, судьи, подкоморія и имъ подобныя, которыя обыкновенно удерживаются на всю жизнь, не будемъ давать никому изъ чужеземцевъ — гостей нашей страны, а будемъ давать ихъ только туземцамъ тѣхъ земель королевства, въ которыхъ находятся эти должности или почетныя мѣста.

IX. Къ стр. 17.

Этого постановленія Парчевскаго сейма (1564 г.) нѣтъ въ Vol Leg. Оно упоминается въ слѣдующемъ постановленіи Люблинскаго сейма 1569 г.

§ 5. Ziemia Inflancka, na której też niemniej koronie Polskiej, jako i wielkiemu xięstwu Litewskiemu należy, i przez którą wiele się utrat podięło: przeto wedle konkluzyi, a konstytucyi sejmu Parczowskiego przy tych państwach, jako już przy jednej rzeczypospolitej, onę zupełnie zachowywamy. Vol. Leg. т. II, стр. 780.

Такъ какъ Инфлянтская земля принадлежитъ Польскому королевству также, какъ и великому княжеству Литовскому и такъ какъ ради ея сдѣланы большія издержки, то, согласно заключенію и конституціи Парчевскаго сейма, мы оставляемъ эту страну при обоихъ этихъ государствахъ, составляющихъ теперь уже одну рѣчьпосполитую.

Содержаніе конституціи см. Skarbiec т. 2 № 2369. О сеймѣ Парчевскомъ упоминаетъ Л. Горницкій-современникъ Стр. 162. Dzieje w koronie Polskiej. Warszawa 1754 г.

X. Къ стр. 17.

Здѣсь, безъ сомнѣнія, разумѣется Гродненскій сеймъ 1566 г., на которомъ послѣдовало соединеніе Ливоніи съ Литовскимъ княжествомъ. Дѣло это подробно изложено у Ал. Кояловича — Historiæ Litvanæ libri octo, ч. 2 стр. 479—482, по изд. 1669. Antverpiæ. Главнѣйшіе пункты этого соединенія были слѣдующіе:

1. Ливонія соединяется съ Литовскимъ княжествомъ и будетъ подчиняться Литовскому князю, законно возведенному на Литовскій престолъ.

2. Часть Ливоніи по сю сторону Двины оставляется Курляндскому князю по прежнему договору, а часть Ливоніи по ту сторону Двины удерживаетъ названіе княжества Ливонскаго, раздѣляется на провинціи Рижскую, Трейденскую, Вендскую, Динабургскую и присоединяется къ Литвѣ.

3. Въ каждой изъ этихъ областей будетъ судить сенаторъ родомъ Ливонецъ съ двумя товарищами судьями и писаремъ, избранными изъ знатныхъ дворянъ.

4. Дѣла правительственныя будутъ производиться на нѣмецкомъ языкѣ и скрѣпляться Ливонскою печатью.

5. Ливонскіе сенаторы, потребованные въ Литовскій сенатъ, будутъ занимать въ немъ опредѣленныя мѣста, но не послѣднія.

6. Для управленія Ливоніей будутъ назначаемы только природные Ливонцы и, если окажется удобнымъ, Литовцы, знающіе нѣмецкій языкъ.

7. Дворянство Ливонское пользуется одинаковыми правами съ Литовскимъ дворянствомъ, участвуетъ въ сеймахъ и засѣдаетъ на приличныхъ мѣстахъ.

8. Деньги въ Ливоніи чеканятся тѣже, что и въ Литвѣ.

9. Если Литовское княжество соединится новымъ союзомъ съ Польшей, то и Ливонія присоединится вмѣстѣ съ Литвой, какъ часть ея.

10. Авгсбурское исповѣданіе оставляется ненарушимымъ. Слич. Collectanea Hetna p. 212—220.

XI. Къ стр. 21.

We srode przyszli panowie Litewscy i posłowie do izby, do rad i do posłów koronnych, którym dano miejsce przeciwko sobie; posłowie Litewscy za swemi pany na ławkach siedzieli, posłowie Polscy także za pany swemi.

Pan starosta Żmodzki począł mówić: naprzód chęć i powolność stanów wszech księstwa Litewskiego ofiarował, przypominając, iż «folgując czasowi, musimy na inszy czas rzeczy potrzebne nam i impedimenta odłożyć, i radzibyśmy z WMościami wstąpili w ten chwalebny akt, jednobyśmy pierwiej chcieli od WMości wiedzieć, z kąd a odkąd go WMoście począć chcecie, zachowawszy sobie, aby przy konklusii prawa nasze i statuta nam zachowane były».

Xiądz biskup Cracowsky: «zkądby począć, tak rozumiemy, iż ta unia jest utwierdzona dawno przez przodki nasze przywilejmi i spiski dawnemi, i pan wojewoda Wileński, nieboszczyk, w Warszawie ukazował spiski i do nich nas wiódł; także i na ten czas do tego musimy, do tych listow, które się gruntują na przywileju Aleksandrowym. A gdzieby w którym artykule była wątpliwość jaka, będziemy spolem o tym namawiać, i jest wiele artykulów namówionych w Warszawie na sejmie».

Pan starosta Żmodzky: «chciałbym wiedzieć modum, jakoby zacząć».

Xiądz biskup Cracowsky: «od spisków a przeszłych namów Warszawskich, i póki nie będą przywileje a spiski na kupie, póty niebędziem módz w to wstępić».

Pan wojewoda Wileńsky: «rozumiem to dobrze, iż to WMoście dobrze chowali, tak w skrzyniach, jako i gdzie indziej, a wszakoż przedsie choć to mieli panowie Polacy, przedsię na Litwę, a Litwa na Polaki, łaskawie na się patrzyli, a niebyło pargaminów między nami, a rozlewali Polacy krew swą dla Litwy, także też Litwa dla Polaków, niemieli spisków, jeno pleski a szarszun».

Pan wojewoda Lubelsky: «już to było za pargaminem».

We czwarthek przyszli panowie Litewscy i z posły swemi, wszytkie koła tak panów, jako i posłów, przez króla JMości.

Въ среду литовскіе сенаторы и послы пришли въ сенатъ, въ которомъ находились польскіе сенаторы и послы. Имъ дано мѣсто противъ Поляковъ. Литовскіе послы сѣли на скамьяхъ позади своихъ сенаторовъ, а польскіе послы позади своихъ сенаторовъ.

Жмудскій староста сталъ говорить рѣчь. Прежде всего онъ заявилъ, что всѣ чины Литовскаго княжества расположены къ Полякамъ. Затѣмъ сказалъ: «ради настоящаго дѣла мы рѣшились отложить до другого времени наши собственныя дѣла и устранили (многія) затрудненія. Мы рады вступить съ вами въ унію, но желали бы прежде знать, съ чего вы гг. думаете начать ее? Предупреждаемъ однако васъ, что мы желаемъ, чтобы при заключеніи уніи сохранены были намъ наши права и статуты».

Епископъ Краковскій сказалъ: «съ чего начать дѣло уніи, — это мы такъ понимаемъ: унія уже давно утверждена нашими предками; она изложена въ привилегіяхъ и въ договорахъ между Поляками и Литовцами; на эти договоры указывалъ самъ покойный воевода Виленскій и приглашалъ насъ держаться ихъ: этихъ договоровъ мы должны держаться и теперь, — именно, тѣхъ договоровъ, которые основываются на привилегіи Александра, но если бы возникло сомнѣніе насчетъ какого-либо пункта, то будемъ всѣ вмѣстѣ обсуждать его; впрочемъ, многіе пункты уже обсуждены на Варшавскомъ сеймѣ».

Жмудскій староста сказалъ: «я желалъ бы знать, какъ именно начнемъ мы вести дѣло уніи?»

Епископъ Краковскій: «начнемъ съ договоровъ на унію и съ прошедшихъ разсужденій Варшавскихъ. Пока не будутъ приняты старые привилегіи и договоры, до тѣхъ поръ мы не можемъ приступать ни къ какимъ договорамъ».

Воевода Виленскій: «знаю, что вы гг. тщательно берегли эти старыя привилегіи въ сундукахъ и въ другихъ мѣстахъ. Встарину не такъ бывало: хотя Поляки имѣли привилегіи на Литовцевъ, а Литовцы на Поляковъ, но тѣ и другіе дружелюбно относились одни къ другимъ; у нихъ не было пергаменныхъ грамотъ, но Поляки за Литву, а Литовцы за Поляковъ проливали кровь; у нихъ не было договоровъ, но были сабли и мечи».

Люблинскій воевода сказалъ: «все это было тогда уже, когда существовали пергаменныя грамоты».

Въ четвергъ литовскіе сенаторы и послы въ полномъ составѣ пришли къ Полякамъ въ собраніе сейма. Короля тогда не было въ сенатѣ.

Pan starosta Żmodzki: «wielką deliberacyą ten akt czynić musi, iż WMoście chcecie od spisów starych, i są annihiłowane od przodków, (;) jakoż od krola Jagiella znaczą się. (,) Jż spólne spisy są różne, i w tych spisiech tedy zawsze chciano moderacyi, była zawdy correctia w tych spisiech, jako to Aleksandrów przywilej swiadczy. Prosimy, żebyście nam WMoście raczyli podać, jakiejby WMości no nas unii chcieli».

O deputaty, niechcą na nie przyzwolić, ale proszą, aby na pismie się podało, bo panowie posłowie na to są posłani, aby przy wszytkiem byli. «A iż od spisów WMoście chcecie począć, radzibyśmy więtszą deliberacją na to mieli».

Pan wojewoda Wileński: «mamy także poselstwa od WMości, iż WMoście z nami fraterno amore zaczynać ten akt chcecie, i od WMościśmy się tego nasluchali, a tak mamy tę nadzieję, iż WMoście z nami fraterno amore postępować będziecie raczyli». Odeszli potem do izby.

Panowie Polscy wotowali na to podanie. Xiądz arcibiskup: «tak widzę, że oni niechcą z nami zacząć od przywilejów, a niezda mi się, abyśmy mieli odstępować listów i przywilejów, ale im podać kształt jaki, nieodstępując przywilejów: aż kiedyby się zaparli o co, to z przywilejów ich; pospołu o wszytko podać im wedle przywileju — a po artykule niebyłoby końca».

Xiądz biskup Cracowsky: «już było około tej unii namów wiele w Warszawie i w Bilsku, a ponieważeśmy tak postanowili byli pierwej, aby od Aleksandrowego przywileju, i już się więtsza cześć postanowiła, niezda mi się (,) abyśmy mieli nową unią z nimi stanowić, jeno wziąwszy przywilej Aleksandrów, po artykule odprawować, a gdzieby niechcieli od Aleksandrowego, tedy pójdziemy do Jagiełła».

Жмудскій староста сказалъ: «если вы гг. желаете начать дѣло уніи отъ старыхъ записей, то оно потребуетъ длинныхъ переговоровъ. Эти записи уничтожены нашими предками, притомъ изъ всѣхъ записей, начиная съ привилегіи Ягайлы, видно, что онѣ бывали различны и во всѣхъ высказывается мысль, что онѣ должны быть смягчены, что, дѣйствительно, каждый разъ и дѣлалось, какъ это доказываетъ привилегія Александра. Просимъ васъ дать намъ проектъ той уніи, какую вы желаете имѣть съ нами».

Литовцы при этомъ заявили, что не желаютъ вести переговоры объ уніи черезъ депутатовъ, потому что литовскіе послы присланы на сеймъ съ тѣмъ, чтобы присутствовать при всѣхъ переговорахъ; поэтому они просятъ дать имъ проектъ уніи на бумагѣ; «а такъ какъ вы гг., говорили Литовцы, желаете начать дѣло съ прежнихъ записей, то тѣмъ болѣе мы желаемъ имѣть дѣло на бумагѣ, чтобы получше разъяснить его».

Виленскій воевода сказалъ: «у насъ есть ваши посольскія рѣчи [1]). Въ нихъ вы говорили, что хотите начать съ нами настоящее дѣло въ любви. Рѣчь о любви мы часто отъ васъ слышали, поэтому позвольте надѣяться, что вы гг. дѣйствительно будете обращаться съ нами съ братскою любовью». Затѣмъ Литовцы удалились въ свою палату.

Польскіе сенаторы стали подавать мнѣнія объ этомъ предложеніи Литовцевъ. Архіепископъ говорилъ: «Литовцы, очевидно, не хотятъ начинать дѣла уніи съ привилегій, а намъ, по моему мнѣнію, нельзя отказаться отъ этихъ привилегій. Нужно такъ поступить: дать имъ какой нибудь проектъ уніи, но вполнѣ согласный съ привилегіями, и если они станутъ отъ чего-либо отказываться, то нужно доказывать имъ это привилегіями. Нужно дать имъ заразъ проектъ всей уніи, потому что не было бы конца, если бы предлагать имъ по одному пункту».

Епископъ Краковскій говорилъ: «довольно уже было у насъ переговоровъ объ уніи и въ Варшавѣ и въ Бѣльскѣ. Такъ какъ мы уже постановили, что нужно начать съ Александровой привилегіи и такъ какъ большая часть пунктовъ этой привилегіи уже обсуждена, то не думаю, чтобы теперь намъ слѣдовало обсуждать съ ними новую унію. Намъ слѣдуетъ взять Александрову привилегію и обсуждать ее по пунктамъ; а если Литовцы не согласятся начать дѣло съ Александровой привилегіи, то мы обратимся къ грамотамъ Ягайлы».

[1]) Рѣчи эти неизвѣстны.

Xiądz biskup Kujawsky: «periculosissima to rzecz jest, abyśmy mieli przywilejów odstąpić — abusum, nie mogą nam tego mówić, bośmy się tego zawdy i przodkowie nasi domagali. Chcą z nami mówić i stanowić (,) jakoby wolni ludzie, a my mamy od panów dziedzicznych ich, którzy nam je incorporowali».

Biskup Płoczky: «niezda mi się także odstąpić, bo kiedybyśmy odstąpili a znowu się wdali, mogliby nieskończyć ich, tedybyśmy już wedle spisków domagać się niemogli».

Około poselstwa dołożył, że nie odstępował starych spisków, przywilejów, na co się oni odwolywają, ale owszem do tego im zawdy perswadował.

Pan wojewoda Crakowsky: «nieodstępuję tego co w Proszowicach na sejmikach panom posłom poruczono; spisków, przywilejów i konstitucyi nieodstępować, i na ratuszu to gdyśmy się zeszli, tedyśmy się tak zgodzili».

Pan wojewoda Sendomirsky: «jako na ratuszu».

Pan wojewoda Lęcziczky: «oni nic inszego nieszukają, jeno żeby nas odwiedli od przywilejów».

Pan wojewoda Lubelsky: «przywilejów nieodstępować, a od Aleksandrowego przywileju począć, i położyć im na stole przywilej przodków ich i upominać się przysiąg i poczciwości ich».

Pan Sendomirsky: «przywilejów odstąpić, co jest inszego, jeno przodki nasze zelżyć».

Pan canclierz także (:) tego dołożył, że «król przeciwko nam, ani też przeciwko królowi dawności mieć nie możemy».

Przisły potym panowie Litewsczy y z posły. «Żeśmy tu wszyscy na jednym wózku przyjechali i do jednej rzeczy, tedy się nam niezda, jeno wszytkim o tem radzić».

Xiądz biskup Cracowsky dziękował za przyjście do naszej izby: «znamy to cośmy od WMości słyszeli, iż każda społeczność ma się gruntować na miłości, na confidencyi; jakoż daliśmy to WMościam

Епископъ Куявскій: «отступать отъ привилегій крайне опасно. Литовцы не могутъ говорить, что мы тутъ злоупотребляемъ привилегіями, потому что исполненія ихъ всегда домогались и наши предки. Литовцы желаютъ, чтобы мы вели съ ними переговоры и постановляли унію, какъ съ людьми свободными, тогда какъ мы получали привилегіи на нихъ отъ ихъ самодержавныхъ государей, которые (своею властію) слили ихъ съ нами».

Епископъ Плоцкій: «я тоже думаю, что намъ не слѣдуетъ отступать отъ привилегій, потому что если бы мы это сдѣлали и вступили съ Литовцами въ новые переговоры, то дѣло могло бы не кончиться и мы лишены были бы уже возможности добиваться уніи въ силу прежнихъ привилегій».

Касательно посольства (на которое указывали Литовцы), Плоцкій епископъ сказалъ, что онъ не говорилъ, что Поляки отступаютъ отъ старыхъ записей, привилегій объ уніи, какъ говорятъ Литовцы, а напротивъ, онъ всегда убѣждалъ ихъ держаться привилегій.

Воевода Краковскій: «я держусь инструкціи, данной посламъ на сеймикѣ въ Прошовичахъ. Ненадобно отступать отъ старыхъ записей, привилегій и конституцій, да мы и рѣшили уже такъ, когда собирались въ ратушѣ».

Воевода Сендомірскій: «нужно дѣлать такъ, какъ рѣшено въ ратушѣ».

Воевода Ленчицкій: «Литовцы того только и добиваются, какъ бы насъ отвести отъ привилегій».

Воевода Люблинскій: «отъ привилегій не отступать; начать дѣло съ Александровой привилегіи, положить передъ ними привилегію ихъ предковъ и требовать, чтобы они приняли то, что утверждено присягою и честію ихъ предковъ».

Кастелянъ Сендомірскій: «не отступать отъ привилегій! Если бы мы отступили отъ нихъ, то это значило бы, что мы позоримъ нашихъ предковъ».

Канцлеръ прибавилъ, что ни въ дѣлахъ короля по отношенію къ намъ, ни въ дѣлахъ нашихъ по отношенію къ королю не можетъ быть давности (т. е. старыя привилегіи имѣютъ силу).

Послѣ того пришли литовскіе сенаторы вмѣстѣ съ своими послами и сказали: «на одной телегѣ и для одного дѣла всѣ мы сюда пріѣхали: всѣ мы и должны совѣщаться съ вами объ уніи».

Краковскій епископъ благодарилъ ихъ, что пришли въ засѣданіе сейма и затѣмъ говорилъ: «мы понимаемъ силу того, что вы сказали, т. е. что всякое общеніе должно утверждаться на любви и довѣріи,

znać, że tę unią więcej z WMościami stanowić chcemy miłością, chucią etc. ale iż ludzie radzi niedufają pamięci swej, tedy to zawdy pismem, co i przodkowie nasi z WMościami uczynili i przysięgami to sobie ujiścili, i pewniśmy tego, iż też to WMoście macie. A iż WMoście powiedzieli, żeby te listy miały być zwietrzałe, gotowiśmy to WMościam ukazać, że niezwietrzałe, bo niejużci to zwietrzałe, kiedy kto sobie co poprawuje. Jżeście WMoście po nas chcieli, abyśmy WMościam dali znać, odkąt tę unią począć chcemy — odtąd, aby było jedno ciało, jeden lud, jedna rzeczpospolita. Dla tego chcemy począć z WMościami od Aleksandra, iż Aleksander wszytkich przywilejów poprawował i moderował».

Wojewoda Wileńsky: «jeden pan może dwiema wsiami rządzić, a przedsię jedno corpus».

Pan starosta Żmudzky: iż to wielkie rzeczy, tedy dalszej deliberacyi prosił przez jutro.

Pan wojewoda Wileńsky: panowie, jakoż statut Polski: kto jest trzy lata i trzy miesiące in possessione».

Na to mu powiedziano: że nie z krolem JMością ani cum republica.

«Zachowana była okrom wszelakiego ubliżenia i uszczerbku jej, jako za przodków JKMości, tak i za świtęej pamięci ojca JKMości. A tak i teraz na wszytkie potomne czasy zachowywając na wszem całą a nienaruszoną rzeczpospolitę swą, o inszych rzeczach (,) któremi miłość zobopólną braterską zmocnić należało, a nam będzie podano od WMości słusznie a przystojnie, radzi się znaszać i zmawiać z WMościami będziemy».

«A co przez JMość księdza biskupa Krakowskiego przypominałosię o jednem ciele, tedy to jedno ciało i spólne rady w niem, nienaruszając obudwu rzeczpospolitych pod jednym panem będących, o czem dalej szerzej a dostateczniej namawiać się będzie, gdy do tego przyjdzie».

Na to podanie panow Litewskich wotowali panowie radi coronne:

Xiądz arcibiskup: «przy deklaracyi Warszawskiej

и мы доказали вамъ, что дѣйствительно желаемъ утверждать нашу унію съ вами прежде всего на любви, на доброжелательствѣ и проч., но такъ какъ трудно довѣрять памяти, то подобныя дѣла всегда утверждаются письменнымъ актомъ. Такъ дѣлали и наши и ваши предки,—(они составляли письменные акты и) утверждали ихъ своими присягами. Мы увѣрены, что и вы такъ смотрите на дѣло. Что же касается до того, что эти акты, какъ вы говорите, вывѣтрились, то мы вамъ докажемъ, что они не вывѣтрились, потому что неужели считается вывѣтрившимся то, въ чемъ дѣлаются исправленія? Вы гг. желали, чтобы мы сказали вамъ, съ чего начать унію: ее нужно начать съ слѣдующаго: нужно сдѣлать такъ, чтобы Литва и Польша составляли одно тѣло, одинъ народъ, одну рѣчьпосполитую. Потому-то мы и желаемъ начать съ вами переговоры объ этомъ съ Александровой привилегіи, такъ какъ въ ней исправлены и смягчены всѣ прежнія привилегіи на унію».

Виленскій воевода сказалъ: «одинъ господинъ можетъ владѣть двумя деревнями, которыя однако составляютъ одно имѣніе».

Староста Жмудскій: «все это весьма важныя дѣла, поэтому просимъ отложить обсужденіе ихъ до завтра».

Виленскій воевода: «гг. не забывайте того польскаго закона, въ которомъ говорится: кто владѣетъ лишь три года и три мѣсяца, тотъ остается во владѣніи». На это ему сказано: да, это такъ, но этотъ законъ не можетъ быть прилагаемъ ни къ королю, ни къ рѣчипосполитой.

«Наша рѣчьпосполитая, говорили Литовцы, существовала безъ униженія и поврежденія при предкахъ его величества и при отцѣ его величества. Мы и теперь желаемъ сохранить ее во всемъ цѣлою и невредимою на вѣки. Что же касается до другихъ дѣлъ, которыя могли бы укрѣпить между нами взаимную братскую любовь, то если вы ихъ намъ предложите законно и прилично, мы рады снестись съ вами и обсуждать ихъ».

«Что касается одного тѣла, о которомъ говорилъ епископъ Краковскій, то одно тѣло, общія совѣщанія подъ властію одного государя могутъ быть и безъ нарушенія цѣлости обѣихъ нашихъ рѣчейпосполитыхъ, о чемъ обширнѣе и обстоятельнѣе мы будемъ разсуждать послѣ, когда до этого вопроса дойдетъ очередь».

Объ этомъ заявленіи литовскихъ сенаторовъ сенаторы королевства подавали мнѣнія:

Архіепископъ сказалъ: «если стоять за Варшав-

stać, zatrudnisię, a ledwie do czego przyidzie; niebyłbych od tego, żeby to inszem słowem nazwać, żeby wzdy była jedna rzeczpospolita abo corpus. A gdziebyśmy tego odstąpić niechcieli, tedy krola JMości z tego napomnieć, aby tak stało jako deklarował, (.) nie wiem (.) jako to będzie rzeczpospolita, kiedy mają ostać przy więtszych dignitarstwach; że może być nomen, ale nie jedna rzeczpospolita. Po artykule się nie zda traktować, ale zarazem namówiwszy się napisać wszytko i podać im, ponawiając starych spisów, przywilejów. A jednego się dzierzeć, chocia deklaracyi; w Aleksandrze jest siła rzeczy wątpliwych, trzeba je lepiej wyrządzić i oznaczyć .

скую декларацію, то дѣло запутается и едва ли мы придемъ къ какому либо хорошему результату. Я не прочь былъ бы отъ того, чтобы не употреблять выраженій — одна рѣчьпосполитая, одно тѣло, а назвать бы это какъ-либо иначе, но такъ однако, чтобы выходило тоже самое. Если же мы не желаемъ отказаться отъ этихъ выраженій, то нужно просить короля, пусть онъ потребуетъ, чтобы эти выраженія остались такъ, какъ онъ употребилъ ихъ въ Варшавской деклараціи. Не понимаю, какимъ образомъ можетъ быть одна рѣчьпосполитая, когда Литовцамъ будутъ оставлены главнѣйшія должности, какъ онѣ теперь есть. Будетъ названіе рѣчипосполитой, но не будетъ одна рѣчьпосполитая на самомъ дѣлѣ. Не слѣдуетъ, по моему мнѣнію, предлагать Литовцамъ условій уніи по одному пункту, но, обсудивъ заразъ все, т. е. повторивъ все, что есть въ старыхъ записяхъ и привилегіяхъ на унію, написать это и дать имъ. При этомъ нужно руководствоваться одною какою-либо грамотой, напримѣръ, Варшавской деклараціей. Въ Александровой привилегіи много сомнительныхъ вещей, — нужно бы все изложить лучше, точнѣе .

Xiądz biskup Cracowsky: «chcą nam to okazać, że nie z żadnej powinności chcą z nami zacząć tę unią, jeno z dobrej woli, ale jako przodkowie nasi zawdy stali przy spisach starych, także się godzi nam przy stateczności przodków swych stać. A też Warszawskich jest wiele artykułów zgodliwych, dla tego, aby o niej (nich?) niebyła żadna wątpliwość. Odstąpimy li od tego, już krola JMości świadectwo będzie wzgardzone i niechciałbych odstąpić od spisów i przywilejów starych, i kiedybyśmy mieli odstąpić spisów, tedybyśmy stracili to, co się naszego tam pod tą starą unią zakryło, jako Podlasie, Wołyń i t. d. Wysadzić z rad i z posłów kilka, aby formam napisali unionis wedle przywileju Aleksandrowego, jeno rozszerzyć i podać im».

Епископъ Краковскій сказалъ: «Литовцы хотятъ показать намъ, что они начнутъ съ нами дѣло уніи не потому, что обязаны это сдѣлать, а потому что на это — добрая ихъ воля. Но намъ нужно дѣйствовать иначе. Наши предки всегда стояли за старыя записи. Намъ слѣдуетъ подражать ихъ твердости. Такъ какъ въ Варшавской деклараціи есть много пунктовъ, на которые уже согласились всѣ, то объ нихъ не нужно допускать ни малѣйшаго сомнѣнія. Если мы отступимъ отъ нихъ, то мы посрамимъ короля, который утвердилъ эти пункты. Отъ старыхъ записей, привилегій я не желалъ бы отступать. Если бы мы отступили отъ нихъ, то потеряли бы то, что въ прежнія времена отошло отъ насъ, какъ напримѣръ, Подлѣсье, Волынь и проч. Нужно назначить изъ сенаторовъ и пословъ нѣсколько депутатовъ, — пусть они составятъ проектъ уніи на основаніи Александровой привилегіи (нужно только изложить ее обширнѣе) и мы дадимъ его Литовцамъ».

Xiądz biskup Kujawsky: «obrać kilka z rad i z posłów i napisać, o słowa się nieswarzyć, tylko byśmy jedno rzecz mieli, tedy też jako wedle spisów. Tego się boją, aby ich tym Aleksandrem niekuklano; ale gdy się im to opatrzy, tedyż snadnie unia będzie .

Епископъ Куявскій: «избрать изъ сенаторовъ и изъ пословъ нѣсколько депутатовъ и поручить имъ написать проектъ уніи. О словахъ не спорить, только бы изложена была сущность дѣла на основаніи старыхъ привилегій. Литовцы боятся Александровой привилегіи. Если мы сдѣлаемъ имъ эту уступку, то унія легко состоится .

Pan marszałek nadworny prosił, aby przy tem,

Придворный маршалъ просилъ держаться того,

co się raz namówiło, stali, a przy przywilejach i spiskach zostać, a w pisma się z nimi niewdawać.

Xiądz biskup Płoczki: «byłoby to przeciwko rozumowi, abyśmy mieli tego odstąpić, co przódkowie nosi poprzysięgli, i trudnobyśmy sobie na potomne czasy dzierzeć mieli. Unam rempublicam trudno to zwać, gdzie insze prawa (,) wolności. Jedna rzeczpospolita dla tego, iż jeden pan, fraternitas jedna, obrona jedna». Także o spisek votował, podać ji.

Pan wojewoda Cracowski: «przyzwolilbych też na to, aby się z nimi w wielkie dysputacje niewdawać, by to mogło być, (;) musimy na starych spiskach przestać. Jeślibyśmy im pozwolili rzeczypospolitej, tedybyśmy odstąpili tego, co nam naszego zakryłosię pod nimi. Wysadzić także kilku, a uczynić formę de verbo ad verbum. Tegom przepomniał, aby panowie zasiedli między nami, a posłowie też między posły, to widzimisię, aby była exequucia».

Pan wojewoda Sendomirski: «spisać formę z Aleksandrowego statutu, a niewspominać nic rzeczypospolitej, kiedy będzie mieć contra consilia (,) obronę».

Pan wojewoda Lubelsky: «zgodziliśmy się byli pierwej o to wszyscy, przywilejów nieodstępować. A iż panowie Litewscy w tem podaniu tego niechcą (,) aby przywileje w wadze miały być, a słyszę to od WMościów, że w jakąż nową unią WMoście z nimi chcecie, (:) jeslibychmy chcieli popsować przywileje stare, tedy spisać, ale jesli wedle przywilejów, tedy starych nieodstępować. Deputować na spisowanie znowu, nic inszego nie jest, jeno zarzucić stare i Warszawskie postanowienie».

Pan wojewoda Belski: «przywilejów się dzierzyć, jako chłop pijany płotu, i napisać to wszytko co w przywileju jest, inszemi słowy, ale żeby jedna rzecz była».

Pan Sendomirski: «odstąpować starych spisków żadną miarą z dobrem sumnieniem nie mogę, ale je elucydować językiem. Aleksandra się boją, exe-

что уже разъ принято, т. е. привилегій и записей, и не вдаваться въ письменные переговоры.

Епископъ Плоцкій: «противно было бы разуму отступать отъ того, что наши предки утвердили присягой, притомъ трудно было бы надѣяться, что мы будемъ держать унію до позднѣйшихъ временъ. Трудно назвать одною рѣчьюпосполитою такія государства, въ которыхъ разные законы и разныя вольности. Такія государства будутъ составлять одну рѣчьпосполитую развѣ въ томъ смыслѣ, что у нихъ будетъ одинъ государь, взаимное братство и общая защита». Касательно проекта уніи Плоцкій епископъ сказалъ, что слѣдуетъ дать его Литовцамъ.

Воевода Краковскій: «я бы желалъ, чтобы, если это возможно, не вдаваться съ Литовцами въ длинные переговоры. Мы обязаны довольствоваться старыми записями. Если бы мы дозволили имъ имѣть особую рѣчьпосполитую, то этимъ самымъ мы отказались бы отъ тѣхъ областей, которыя отошли къ нимъ отъ насъ (во время уніи). Думаю также, какъ и другіе, что нужно назначить нѣсколько депутатовъ, и пусть они составятъ проектъ уніи, до слова согласный съ древними привилегіями. Да, я еще забылъ сказать, что нужно требовать, чтобы литовскіе сенаторы заняли мѣста между нами, а послы литовскіе между нашими послами. По моему мнѣнію, это и значило бы, что унія приведена въ исполненіе».

Воевода Сендомірскій: «составить проектъ уніи на основаніи Александровой привилегіи; выраженія— одна рѣчьпосполитая не употреблять, потому что по Александровой привилегіи Литва можетъ имѣть особыя совѣщанія и особую защиту».

Воевода Люблинскій: «прежде мы всѣ согласились было не отступать отъ привилегій. Литовскіе сенаторы заявили, что не признаютъ ихъ важности. Отъ васъ гг. слышу, что вы желаете заключить съ Литовцами какую-то новую унію. Если мы желаемъ подорвать старыя привилегіи, то, конечно, нужно составить проектъ уніи, но если мы желаемъ слѣдовать старымъ привилегіямъ, то не нужно отступать отъ нихъ. Избирать депутатовъ для составленія проекта уніи, это значитъ отбросить въ сторону старыя привилегіи и Варшавское постановленіе».

Воевода Белскій: «привилегій мы должны держаться, какъ пьяный забора. Выписать все, что есть въ привилегіи,— выписать другими словами, но такъ, чтобы сущность была одна и та же».

Кастелянъ Сендомірскій: «съ чистою совѣстью никакъ не могу отступить отъ старыхъ привилегій. Намъ нужно лишь яснѣе изложить ихъ. Литовцы

quucyi się boją, ale to jest summa, abyśmy wszytkie artykuly zachowali, co ich jest w przywileju Aleksandrowym; o tituly mało, tylko żeby essentia była zostawiona».

Pan Płoczky: «przywilejów i rzeczy zaczętych, konstytucyi, tego nieodstępować».

Pan Sądeczky: «postanowiliśmy to byli między sobą, abyśmy od Aleksandrowego statutu poczęli, i trwać tak, na pismie dać (,) nieodstąpując nic nad Aleksandrów statut, i zdalobymisię im powiedzieć, że my tego odstąpić niemożemy».

Pan Radomsky także.

Pan Haliczkij: «iż im ściśle, nam exequutia, nam branina, im wielki strach; miał się każdy król uczyć artes liberales, dawać, niebrać».

Pan canczlierz: «napisać po polsku a rozszerzyć, a niezwać tego nową unią, niewspominać Aleksandra, ale confirmatią i krola JMości prosić, aby ją kazał napisać. (,) W której się to może napisać, czego będzie potrzeba: i to napisać, że na to personaliter przyzwolili, a dotknąć, że pod statut Aleksandrów niepodlegly».

Tegosz dnia panowie posłowie votowali na to podanie panow Litewskich.

Wojewodstwo Cracowskie: «nieodstępować starych spisów i przywilejów i deklaracyi Warszawskiej, a w pisma się niewdawać, a króla JMości prosić, aby autoritate swą już z powinności swej exequutią temu uczynić raczył, a kazać raczył panom Litewskim w radzie zasieść a posłom też Litewskim z posły Polskimi».

Na to się wszyscy zgodzili, z tym dokladem, iż in dubium vocują nasze przywileje: tedy na to ukazać list gdzie stany Litewskie potwierdzily przywilej Aleksandrów przysięgami, i w Radomiu w kilka lat na sejmie, o czem jest przywilej; na to też panom Litewskim serio odpowiedzieć, iż lekce sobie ważą przywileje nasze spólne przysięgami utwierdzone.

J na to się wszyscy zgodzili, a do jutra pan marszalek konkluzją tym votom odłożył.

We wtorek przed gromniczamij conclusio pana marszalkowa. Nieznać się do przywilejów przodków

боятся Александровой привилегіи, потому что они боятся экзекуціи. Нужно такъ сдѣлать: удержать всѣ пункты Александровой привилегіи. О словахъ не спорить, но заботиться лишь о томъ, чтобы была удержана сущность дѣла».

Кастелянъ Плоцкій: «отъ привилегій, отъ начатаго дѣла, отъ конституціи не отступать».

Кастелянъ Сандецкій: «мы постановили между собою начать дѣло съ Александровой привилегіи: такъ нужно и держаться этого постановленія. Предложить Литовцамъ проектъ уніи, не допуская ничего сверхъ Александровой привилегіи; при этомъ, по моему мнѣнію, слѣдовало бы сказать имъ, что мы не можемъ отступить отъ этого проекта».

Кастелянъ Радомскій далъ тоже мнѣніе.

Кастелянъ Галицкій: «Литовцамъ тяжело, у насъ экзекуція, отнятіе имѣній, чего Литовцы тоже боятся. Слѣдовало бы каждому королю затвердить себѣ, что онъ долженъ давать, а не отнимать».

Канцлеръ: «написать привилегію по-польски, Александра не упоминать; привилегіи этой не называть новою уніей, а утвержденіемъ уніи и просить короля, чтобы издалъ ее. Въ этой привилегіи можно изложить все, что намъ нужно; нужно также сказать, что на нее Литовцы сами согласились; упомянуть также, что они не подлежатъ экзекуціи, установленной при Александрѣ».

Того же дня и послы подавали мнѣнія о предложеніи литовскихъ сенаторовъ.

Краковское воеводство заявило слѣдующее: «не отступать отъ старыхъ записей, привилегій и Варшавской декляраціи, не вдаваться въ новые проекты уніи, просить короля, чтобы онъ исполнилъ свою обязанность и своею властію привелъ въ исполненіе унію,—чтобы приказалъ литовскимъ сенаторамъ занять мѣста въ сенатѣ, а литовскимъ посламъ между польскими послами».

Всѣ послы согласились на это. Кромѣ того прибавлено было еще слѣдующее заявленіе: такъ какъ Литовцы подвергаютъ сомнѣнію привилегіи, то нужно указать имъ на ту грамоту, въ которой литовскіе чины утвердили клятвой привилегію Александра въ Радомѣ, спустя нѣсколько лѣтъ послѣ ея изданія. Нужно также серьезно замѣтить литовскимъ сенаторамъ, что напрасно они относятся невнимательно къ нашимъ привилегіямъ, скрѣпленнымъ присягами.

И на это также согласились всѣ послы. Заключеніе этихъ мнѣній маршалъ отложилъ до завтра.

Во вторникъ, передъ Срѣтеніемъ, маршалъ сдѣлалъ такое заключеніе преній: «не признавать силы

swych i naszych nic to innego nie jest, jeno przywodzić przodki nasze in mendacium et falsitatem, a tak się tu WMoście czujecie (czujcie?)».

«Pozwolić im rzeczypospolitej, nic inszego nie jest, jeno — ty Litwinie miej wszytko swe spólne, a ty Polaku się ciągnij: i czuli się w tem przodkowie nasi, bo aż za krola Kazimirza posłowie na glejcie przyjechali na sejm, przecie tego Ritwienski dołożył: Poloniam nudas, Litwaniam ditas».

«Stać przy przywilejach, autoritatem privilegiorum defendere, pany upomnieć, aby się w tem czuli, bo jesli WMoście przyzwolicie, in dubium vocować będziecie, tedy wszytkie pacta, które są z postronnemi narody sacrosancta, w niwecz. Do panów iść, a upominać je fortiter, iż oni zezwoliwszy się pierwej na to, aby przy przywilejach się statecznie stało, teraz w jakieś nowe scripty chcą się wdać».

Przyszli potym panowie posłowie na gore do panow rad, od ktorych pan starosta Radzieiowskij mowijl do panow rad:

Przypominal im przysięgi ich, aby zdrowia rzeczypospolitej (,) praw (,) a wolności tak przestrzegali, jakoby detrimentum respublica niecierpiała. «A iż panowie Litewscy, zasiadając tu z WM. dali się też slyszeć, iż nie od żadnych spisków, ale od miłości znowu chcą tę unią z nami zacząć, ktemu iż też tu przed WMościami dali się w tem slyszeć lekce nasze przywileje ważąc, zwali je z pośmiechem kądzielami etc. też pierwej niemogliśmy się tego za WMościami stojąc doczekać, żeby się było od WMości na to JMościam odpowiedziało wedle potrzeby, i musieliśmysię z wielką żałością temu przysłuchować, gdyż na świecie niemasz nic pewniejsze, jeno to co sobie ludzie przywilejmi na pargaminie jednają».

«A iż WMościam panowie Litewscy oddali script jakiś, którym oni rzeczpospolitą swoję mieć chcą, o naszej nic nie wiedząc ani dbając, przeciwko przywilejom naszym, niemożem tego u siebie naleść, abyśmy mieli na takie scripta im co scriptem swym odpisować, nacoście im WMoście niektórzy niejako pozwolili; i byście im WMoście na ten ich script mieli co odpisować, jużbyście WMoście przywileje

привилегій нашихъ предковъ, это значитъ обличать своихъ предковъ во лжи. Не допускайте этого гг.»

«Если дозволить Литовцамъ имѣть особую рѣчьпосполитую, то это будетъ значить: ты Литвинъ имѣй у себя все особое, а ты Полякъ тащись въ Литву на войну. Наши предки хорошо понимали это. Хотя во времена Казиміра наши послы согласились пріѣхать на сеймъ не прежде, какъ получивъ опасныя грамоты, но одинъ изъ нихъ Ритвенскій имѣлъ однако смѣлость сказать: вы ваше величество разоряете Польшу, а Литву обогащаете».

«Нужно стоять за привилегіи и защищать ихъ силу; напомнить сенаторамъ, чтобы и они оберегали ихъ, потому что если вы, гг., допустите подвергнуть сомнѣнію старыя привилегіи, то всѣ наши договоры съ Литовцами обратятся въ ничто, а договоры у всѣхъ народовъ считаются святыней. Нужно идти къ сенаторамъ и настойчиво требовать, чтобы они не дѣлали того, что теперь дѣлаютъ. Согласившись прежде твердо стоять за привилегіи, теперь они желаютъ вдаться въ какія-то новыя записи».

Послѣ того послы пришли наверхъ къ сенаторамъ и Радѣевскій староста сказалъ сенаторамъ отъ имени пословъ слѣдующую рѣчь:

Онъ припоминалъ сенаторамъ ихъ присягу, по которой они должны такъ оберегать благоденствіе рѣчипосполитой, наши законы и вольности, чтобы рѣчьпосполитая не терпѣла никакого вреда. «Литовскіе сенаторы, говорилъ далѣе Радѣевскій староста, будучи здѣсь въ засѣданіи съ вами гг., сказали, что желаютъ возобновить съ нами унію не на основаніи какихъ-либо прежнихъ записей, а на основаніи любви. Кромѣ того, они съ неуваженіемъ относились къ нашимъ привилегіямъ, называли ихъ въ насмѣшку куделями и проч. Стоя позади васъ, мы дожидались, не дадите ли вы на все это надлежащаго отвѣта, но не дождались его и принуждены были молча выслушивать эти рѣчи Литовцевъ. Это насъ сильно огорчало, потому что нѣтъ въ мірѣ ничего вѣрнѣе того, что люди утверждаютъ между собою на пергаменѣ привилегіями».

«Литовскіе сенаторы дали вамъ гг. какую-то рукопись, въ которой они говорятъ, что желаютъ имѣть у себя особую рѣчьпосполитую и не желаютъ знать нашей рѣчипосполитой. Мы никакъ не можемъ понять, чтобы намъ слѣдовало письменно отвѣчать на подобную рукопись; однако нѣкоторые изъ васъ нѣкоторымъ образомъ согласились на это. Если бы вы гг. дали имъ на это какой-либо отвѣтъ, то этимъ са-

i prawa nasze in bubium vocowali. bo gdy przyjdzie do przywilejów, tych nam golemi slowy zburzyć nie mogą, bo się to okaže z przywilejów, iž tam korona więcej ma nižlisię oni spodziewają, bo panowie dziedziczni zapisowali dobra swe koronie. J scriptu žadnego nie potrzeba im dawać, jeno czytać im Aleksandrów przywilej, a ktoby go nierozumiał, wyložyć mu go po polsku i po rusku .

мымъ вы уже подвергли бы сомнѣнію наши старыя привилегіи и наши права. Когда дѣло дойдетъ до привилегій, то Литовцы не въ состояніи будутъ ниспровергнуть ихъ голословными возраженіями, а на основаніи привилегій будетъ имъ доказано, что Польское королевство имѣетъ на Литву гораздо больше правъ, нежели какъ они думаютъ. Тогда окажется, что Литовскіе князья, какъ самодержавные государи, записывали Польшѣ Литву, какъ свое имѣніе. Не нужно имъ давать никакой бумаги, а только прочитать имъ Александрову привилегію и если бы кто-либо изъ нихъ не понималъ ея, то перевести ее по-польски и по-русски».

J niebyloby to cum decore peipublicæ, abyśmy my, folgując przyjaźni ich, odstępować mieli od przywilejów, a wdawać się z nimi w nowe scripty. (.) Ale stać przy starych, boć już Aleksandrów przywilej jest deklarowan w Warszawie. A gdziebyśmy nowe traktaty im podali, folgując JMości zalecaniu, mogliby nam to rzec, žeście wy tem przywileje już derogowali swemi traktaty z nami: ale niechaj panowie rady zasiędą z WMościami a poslowie z nami. Bo się tego strzežmy. aby się krol JMość temi traktaty nam niewyśliznął z powinności swej».

«Какъ бы мы ни уважали ихъ дружбу, нельзя намъ отказаться отъ своихъ привилегій и вдаваться въ новыя записи съ ними, потому что мы не можемъ этого сдѣлать безъ униженія нашей рѣчипосполитой, но нужно держаться старыхъ привилегій, тѣмъ болѣе, что привилегія Александрова уже утверждена Варшавской декляраціей. Если бы мы, положившись на завѣреніе Литовцевъ въ дружбѣ, предложили имъ вступить съ нами въ новые переговоры, то они могли бы сказать намъ: допустивъ эти переговоры, вы уже поколебали свои привилегіи. Нѣтъ, не такъ нужно дуйствовать, а вотъ какъ: пусть литовскіе сенаторы сядутъ въ засѣданіи съ вами гг., а ихъ послы съ нами. Мы боимся, что если будутъ допущены новые переговоры, то король ускользнетъ отъ обязанности осуществить намъ унію».

Biskup Cracowski: «maloć nam po tem, žeśmy przywileje chowali ode sta lat, jeśliže jeszcze niebyly in executione: niechcielibyśmy się my wdawać z nimi w žadną interpretacją przywilejów, aleśmy my chcieli podać na piśmie, jaką unią chcemy z nimi mieć, žeby bylo krócej. (.) Ale inherendo przywilejów wszytko im wyložyć co w przywilejach stoi, jeno niewspominać Aleksandra».

Краковскій епископъ сказалъ: «мало намъ пользы отъ того, что мы сто лѣтъ берегли эти привилегіи, когда онѣ не исполнялись. Мы подобно вамъ желали бы не вдаваться съ Литовцами ни въ какія объясненія привилегій. Мы желали дать имъ на бумагѣ проектъ той уніи, какую желаемъ имѣть съ ними для того лишь, чтобы дѣло было короче; но въ этомъ проектѣ будетъ изложено все, что есть въ привилегіяхъ, только имени Александра мы не будемъ упоминать».

Pan starosta Radziejowskj: «intencja nasza jest, že się nam zda rzecz magni periculi, abyście WM. mieli scriptem, mając jasną rzecz na nie, im respondować, bo niemože być tak dobrze napisan jako sam jest. Coś (cóž) innego nam potrzeba, jeno to co sie już w Warszawie declarowalo, bo nas WM. z gościńca zwiedziecie, i przywileje nasze in dubium przywiedziecie».

Радѣевскій староста сказалъ: «наша мысль та, что отвѣчать Литовцамъ письменно, когда мы имѣемъ столь ясныя права по отношенію къ нимъ, весьма опасно, потому что въ этомъ отвѣтѣ не можетъ быть такъ хорошо изложено дѣло, какъ оно изложено въ старыхъ привилегіяхъ. Не нужно намъ добиваться отъ нихъ ничего другого, кромѣ того, что утверждено Варшавскою декляраціей. Вы гг. сбиваете насъ съ прямаго пути и подвергаете сомнѣнію наши привилегіи».

Pan Czarnkowskj: «tego potrzebują panowie poslowie, aby stany Litewskie to przysięgami potwier-

Чарнковскій сказалъ: «послы требуютъ, чтобы литовскіе чины согласно той привилегіи, которую мы

dzily, co przodkowie ich, gdy byli poslani cum plenaria potestate na elekcją Aleksandri regis nam przysięgli, wedle przywileju tego który mamy, postquam requisiti fuerint».

O tem był poswarek między pany, jedni powiedali, że już były dwie koronacje i (?) a temu się dosyć niestało.

Pan canczlierz: «tego się strzegą panowie poslowie, aby tym nowym scriptem nieodstąpili od starych przywilejów, bojąc się tego (:) mogloby się nieskończyć, tedyby ostali golotami».

We srode panowie poslowie wyprawujacz deliberacią swą na ten script podany, tak sie deklarowaly. (:)

Woiewodstwo Cracowskie. W żaden script nowy około unji wdawać się niechce, ani od przywilejów konstytucyi i recessu Warszawskiego nad poruczenie braci swej wdawać, ani tego in dubium vocować niechce, co się w Warszawie na spólnym seimie za przyzwoleniem stanów Litewskich postanowiło i przez krola JM. za prośbą spólną tak stanów Litewskich jako i Polskich concludowało i deklarowało, i pieczęcią koronną approbowało. (.) Ani o tych artykułech mówić chce, które się skończyly na Warszawskim sejmie. (,) Ale o tych mówić chce, które się nie skończyly z stanami Litewskiemi spólnie według opisania recessu Warszawskiego, który w kole czytali. A krolowi JMości się upominać i panom (,) aby z nami zasiedli.

Woiewodstwo Poznanskie. Pan Biechowskij, votował przez script tractować. Pan Rokoszowski i insi, także. Pan starosta Radziejowski: «to była moja zawdy intencja, co z województwa Krakowskiego panowie poslowie powiedzieli, i tego im jeszcze żaden niezganił, iżby to było lepsze, co nowo chcą podać i niemogę od tego gościńca odstąpić».

Woiewodstwo Sendomirskie także jako województwo Krakowskie.

Woiewodstwo Kaliskie także jako i Krakowskie. Pan Prziemski racionibus (rationibus) certis to twierdził, że się exequutii panowie Litewscy boją.

Woiewodstwo Siradzkie. Łeciczkie okrom Dębow-

имѣемъ, утвердили присягой, какъ только мы отъ нихъ потребуемъ, то, въ чемъ принесли намъ присягу ихъ предки, бывшіе съ надлежащимъ полномочіемъ на избраніи короля Александра».

По этому поводу была ссора между сенаторами. Нѣкоторые изъ нихъ сказали: «послѣ того мы короновали уже двухъ королей и однако ни разу вышеупомянутая привилегія не приведена была въ исполненіе».

Канцлеръ сказалъ: «послы остерегаются, какъ бы этою новою записью мы не отступили отъ старыхъ привилегій; они боятся, какъ бы не вышло того, что если новые переговоры не приведутъ къ концу, то мы останемся ни при чемъ».

Въ среду послы продолжали обсуждать предложеніе сенаторовъ дать Литовцамъ новую запись и подавали объ этомъ слѣдующія мнѣнія:

Краковское воеводство заявило, что не желаетъ вдаваться ни въ какія новыя записи объ уніи, не желаетъ отступать вопреки инструкціи, данной избирателями, отъ привилегій, конституцій и Варшавскаго рецесса и подвергать сомнѣнію то, что постановлено съ согласія литовскихъ чиновъ въ Варшавѣ на общемъ сеймѣ и что вслѣдствіе общей просьбы литовскихъ и польскихъ чиновъ принято королемъ окончательно, изложено въ деклярацiи и утверждено печатью королевства. «О тѣхъ пунктахъ уніи, которые окончательно обсуждены на Варшавскомъ сеймѣ, мы вовсе не желаемъ разсуждать, говорили послы Краковскаго воеводства, а готовы разсуждать только о тѣхъ, по которымъ у насъ съ литовскими чинами не установилось еще соглашенія, какъ это указано въ Варшавскомъ рецессѣ, прочитанномъ тогда на сеймѣ. Отъ короля и сенаторовъ требовать, чтобы Литовцы засѣдали съ нами на сеймѣ».

Познанское воеводство. Кастелянъ Бѣховскій подалъ мнѣніе, чтобы вести съ Литовцами переговоры, давъ имъ запись. Рокоссовскій и другіе держались того же мнѣнія. Радѣевскій староста сказалъ: «я всегда держался того мнѣнія, которое высказали Краковскіе послы, да и никто еще не опровергъ этого мнѣнія и не доказалъ, что лучше послѣдовать вновь сдѣланному предложенію. Не могу сойти съ того пути, на которомъ стою».

Сендомірское воеводство держалось мнѣнія Краковскаго воеводства.

Калишское воеводство тоже держалось мнѣнія Краковскаго воеводства. Пріемскій основательно доказывалъ, что Литовцы боятся экзекуціи.

Воеводства: Сѣрадское, Ленчицкое, кромѣ Дем-

skiego jako i Krakowskie. Ponętowski cześnik, jako i pan Przíemskij. «Clara pacta faciunt claros amicos, exequutii się boją, aby jej niepodlegli».

Woiewodstwo Brzeskie. Krethkowski i Sirakowskij jako pan Biechowskij.

Woiewodstwo Ruskie. Borczkij (Boreczkij) jako Krakowskie, Orzechowski sędzia także, pan Droiowski takież, sędzia Sanocki pan Fredro także. Pan Sieniczkij: «jeśli conclusia ma być, tedy przodek musi być pierwej do takowego scriptu: pozwałam, aby conclusią uczynić takową, żeby się wszytko włożyło to, co jest w recessie Warszawskim i przywileju Aleksandrowym, toż gdy się skończy (,) mają poprzysiądz i zasieść z nami w radzie».

Wojewódstwa: Podolskie, Lubelskie, Belskie, Płoczkie, Rawskie etc. jako Cracowskie.

Conclusio (:) gdy szie owo nijezruszy, czo szie w Warszawie postanowilo, thedy o ijnnych articuliech tractowacz y conclusią in scriptis dacz.

We czwartek jesth podan od panów rad coronnich script. Дневникъ Дзял. стр. 21.

Zigmunth Augusth etc.

Gdyż to jest powinność nasza najświętsza obmysławać i opatrować to, cobyśmy znali ku dobremu poddanych naszych obojego państwa, tak korony Polskiej, jakoteż i wielkiego księstwa Litewskiego, i o to się przyczyniać ze wszytką możnością naszą, aby wiecznemi czasy między temi państwy mogła trwać ona dawna i chwalebna jedność i braterska miłość, która między niemi za przodkow naszych urosła i postanowiona, tedy też i my z powinności swej, przystawając do starych przywilejów i spisków, które mają między sobą, staraliśmysię o to pilnie, jako na innych przed tem seimiech, także też i teraz na tym sejmie Lubelskim, spólnym obudwu tych państw, na które wszytkie rady duchowne i swieckie i posłowie ziemscy, tak z korony Polskiej (,) jako też wielkiego księstwa Litewskiego są od nas wezwani, aby to zjednoczenie, które było uczynione z dawna między temi obiema narody, już tu w Lublinie utwierdzone i umocnione było.

бовскаго, держались мнѣнія Краковцевъ. Понентовскій-чашникъ держался мнѣнія Пріемскаго. «Искренній договоръ, говорилъ онъ, пріобрѣтаетъ и друзей искреннихъ. Литовцы боятся подпасть экзекуціи».

Брестское воеводство. Кретковскій и Сираковскій держались мнѣнія кастеляна Бѣховскаго.

Русское воеводство. Борецкій, судья Орѣховскій, Дроіовскій, Саноцкій судья (?) Фредро держались мнѣнія Краковскаго воеводства. Сѣницкій сказалъ: «намъ необходимо будетъ сдѣлать какое бы то ни было письменное заключеніе переговоровъ съ Литовцами: слѣдовательно, нужно прежде имѣть письменный проектъ уніи. Соглашаюсь, чтобы маршалъ сдѣлалъ такой приговоръ: чтобы въ этомъ проектѣ написано было все, что есть въ Варшавскомъ рецессѣ и въ Александровой привилегіи. Нужно также сказать, что когда кончится обсужденіе уніи, то Литовцы должны утвердить ее присягой и занять мѣста на сеймѣ вмѣстѣ съ нами».

Воеводства: Подольское, Люблинское, Белское, Плоцкое, Равское и другія держались мнѣнія Краковскаго воеводства.

Заключеніе маршала: «если не будутъ нарушены тѣ пункты уніи, которые рѣшены на Варшавскомъ сеймѣ, то можно допустить, чтобы открыты были переговоры объ остальныхъ пунктахъ и въ такомъ случаѣ окончательное рѣшеніе ихъ можно дать Литовцамъ на бумагѣ».

Въ четвергъ сенаторы королевства дали посламъ слѣдующую рукопись:

Сигизмундъ-Августъ и проч.

Такъ какъ главная наша обязанность состоитъ въ томъ, чтобы мы обдумывали и устрояли благо нашихъ подданныхъ обоихъ государствъ т. е. Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго и всѣми нашими силами старались, чтобы между ними на вѣчныя времена пребывала та давняя и славная унія, та братская любовь, которая получила свое начало и установлена между ними при нашихъ предкахъ, то мы, исполняя эту нашу обязанность и держась старыхъ привилегій и записей, какія существуютъ у Поляковъ и Литовцевъ, заботливо старались и на прежде бывшихъ сеймахъ и на настоящемъ, общемъ для обоихъ государствъ сеймѣ Люблинскомъ, на которые призывались и теперь призваны всѣ духовные и свѣтскіе сенаторы и земскіе послы королевства Польскаго и великаго княжества Литовскаго, чтобы это соединеніе, издавна существующее между этими народами, было утверждено и укрѣплено.

A tak za zezwoleniem stanów wszytkich obudwu tych państw, artykuły do tej unii i miłości braterskiej należące są tu przez nas opisane i wedle potrzeby na ten czas deklarowane i objasnione, aby już na potem, jako się przeciw sobie w tej to unii zachować mają, z obu stron wątpliwość żadna niebyła. A to co się tu spisało, wiecznemi czasy aby trwało, i mocnie od obojej strony dzierżano i chowano było.

Naprzód, iż korona Polska i wielkie księstwo Litewskie, jest jedno (,) nierozdzielne i nieróżne ciało. A to tem, iż dobro pospolite w obojem państwie spólną a jednostajną radą od obudwu tych narodów obmyślane być ma, i już wiecznemi czasy Litwa z Polaki jako jedni ludzie o sobie radzić dędą zawzdy spólnie, jednostajną wolą i zgodną myślą.

A tego ciała z obudwu narodów spojonego obojego państwa ma być wiecznemi czasy głową i panem król Polski spólnie od Polaków i od Litwy obrany, który też zarazem przez obranie i koronowanie na królewstwo, stanie się wielkim księdzem Litewskim.

A ten krol Polski ma być obieran w Polsce wiecznemi czasy od wszytkich stanów obojego państwa, wedle porządku i zwyczaju dawnego koronnego, wszakże jeszcze i potem może się lepiej za spólną radą opatrzyć i postanowić. A miejsce też tej elekcyi ma być w Lublinie. A to obieranie niebytnością którychkolwiek osób, tak z rad, jako też z stanów inszych Polskich i Litewskich przekazać do elekcyi niema, a zwłaszcza gdy wszyscy do elekcyi należący będą przez rady koronne legitimo tempore wezwani.

Rada jedna spólna Polaków z Litwą od tych czasów tak na sejmiech jako i bez sejmów, i tak w Polsce jako i w Litwie być ma zawzdy, i miejsca swe już exnunc panowie i rady Litewskie między pany i radami Polskiemi, które im naznaczone są, zasiedli i wiecznemi czasy zasiadać mają. (,) A posłowie ziemscy między posły, także też panowie Polscy między radami Litewskiemi i posłowie Polscy między posły Litewskiemi.

Wszakże bez sejmów spólnych w rzeczach potocznych i potrzebach przypadających, absencia Polaków w Litwie niema nic przeszkadzać do rady panom Litewskim, et contra panów Litewskich absencia w Polsce panom Polskim; a to się tak

И такъ, съ согласія всѣхъ чиновъ обоихъ этихъ государствъ здѣсь изложены и, какъ слѣдуетъ, объявлены необходимые пункты уніи и братской любви между ними, въ которыхъ показывается, какъ обѣ стороны должны держать себя по отношенію одна къ другой, чтобы въ послѣдствіи у нихъ не возникали недоразумѣнія. Все, что здѣсь изложено, обѣ стороны должны твердо держать и соблюдать на вѣчныя времена.

Во-первыхъ, Польское королевство и великое княжество Литовское составляютъ одно, нераздѣльное тѣло. Это должно выражаться въ томъ, что всякое благо обоихъ этихъ государствъ должно быть обсуждаемо однимъ сенатомъ, состоящимъ изъ лицъ обоихъ этихъ народовъ, и отнынѣ на вѣчныя времена Литовцы и Поляки, какъ уже составляющіе одинъ народъ, должны совѣщаться о своихъ дѣлахъ вмѣстѣ и имѣть одну волю и одну мысль.

Главою у этого единаго тѣла, слитаго изъ двухъ народовъ, государемъ у этого двойнаго государства на вѣчныя времена будетъ король Польскій, избранный съобща Поляками и Литовцами. Онъ самымъ избраніемъ въ Польскіе короли и коронаціей дѣлается великимъ княземъ Литовскимъ.

Этотъ Польскій король на вѣчныя времена долженъ быть избираемъ въ Польшѣ всѣми чинами двойнаго государства, согласно съ правилами и давними обычаями королевства. Все это, впрочемъ. можетъ быть еще лучше обдумано и постановлено въ послѣдствіи. Мѣстомъ для избранія короля назначается Люблинъ. Избранію короля не должно препятствовать отсутствіе нѣкоторыхъ сенаторовъ или другихъ чиновъ польскихъ или литовскихъ, въ особенности, если всѣ, имѣющіе право участвовать на избраніи короля въ узаконенное время будутъ приглашены сенаторами.

Отнынѣ, какъ во время сеймовъ, такъ и не на сеймахъ, въ Польшѣ и въ Литвѣ долженъ быть одинъ общій сенатъ и отнынѣ литовскіе сенаторы заняли и всегда будутъ занимать назначенныя имъ мѣста между польскими сенаторами, а послы ихъ между польскими послами, и наоборотъ, польскіе сенаторы заняли и будутъ занимать мѣста между литовскими сенаторами, а польскіе послы между литовскими послами.

Впрочемъ, не во время общаго сейма, для рѣшенія текущихъ дѣлъ и для удовлетворенія случающихся нуждъ не можетъ препятствовать совѣщаться литовскимъ сенаторамъ отсутствіе въ Литвѣ польскихъ сенаторовъ, и польскимъ сенаторамъ — отсут-

wykładać ma, iż my będziemy powinni zawsdy we trzy lata sejm walny spólny złożyć; a gdzieby się w tym czasie pokazała potrzeba gwałtowna, tedy i rychlej ten spólny sejm za spólnemi radami Polskiemi i Litewskiemi składać mamy, na którymto spólnym walnym obojemu narodowi sejmie, a nie na innym dla spraw potocznych (.) sprawowano być ma (:) o elekcyi króla temu obojemu narodowi, de pactis et fœderibus, o podniesieniu wojny i o pomocy spólnej przeciw jakiemu możnemu nieprzyjacielowi, a nakoniec de conservanda libertate et dignitate utriusque populi, i o naprawie praw i przywilejów, jakoby było potrzeba, dla lepszego porządku i zadzierżenia wolności w obojem państwie. A dla potocznych spraw i sądów tedy będzie wolno, tak w Polsce jako i w Litwie, miewać sejmy wedle potrzeby za spólną radą, na który, gdzieby który pan radny Polski do Litwy przyjechał, walno mu zasieść miejsce w radzie Litewskiej. (.) A także też i Litewski radny pan gdyby przyjechał do Polski, wolno mu będzie zasieść miejsce w radzie Polskiej.

ствіе въ Польшѣ литовскихъ. Пунктъ этотъ такъ нужно объяснять: черезъ каждые три года мы обязаны созывать главный, общій сеймъ, а если настоятельная нужда потребуетъ, то по совѣту съ польскими и литовскими сенаторами мы созовемъ такой сеймъ и раньше трехъ лѣтъ. На этомъ главномъ, общемъ для обоихъ народовъ сеймѣ (а не на частномъ, назначенномъ для текущихъ дѣлъ) будутъ обсуждаемы слѣдующіе предметы: избраніе короля для обоихъ народовъ, союзы и договоры съ другими народами, начатіе войны, военныя силы для отраженія какого-либо сильнаго непріятеля, поддержаніе свободы и достоинства обоихъ народовъ, исправленіе законовъ, привилегій, если это окажется нужнымъ для лучшаго устройства и поддержанія вольностей обоихъ государствъ. Для текущихъ же дѣлъ и для рѣшенія дѣлъ судныхъ позволительно какъ въ Польшѣ, такъ и въ Литвѣ имѣть, по согласію обѣихъ сторонъ, особые сеймы, и если на такой особый сеймъ въ Литвѣ пріѣдетъ польскій сенаторъ, то онъ можетъ засѣдать въ литовскомъ сенатѣ, а если литовскій сенаторъ пріѣдетъ на подобный же сеймъ въ Польшу, то ему тоже позволительно засѣдать въ польскомъ сенатѣ.

Co się tycze w tytułu (tycze tytułu?) de pactis et fœderibus, tedy się też na to zezwolili z obu stron, iż na potem żadne zmowy ani przymierza (.) conventiones aut pacta czynione i stanowione, a ktemu żadni posłowie w rzeczach ważnych do obcych stron i pogranicznych posłani być nie mają, jedno za wiadomością i za radą spólną obu dwu tych narodów, a przymierza abo stanowienia z którymkolwiek narodem przed tem uczynione, któreby były szkodliwe którejkolwiek stronie, dzierżane być niemają, gdyż rada między temi państwy ma być zawsdy iedna i spólna, tedy też w tejże radzie miedzy sobą znaszać będą et aduersa et prospera omnia. A jako z dobrych i szczęśliwych rzeczy cieszyć się mają społem, tak też i w przeciwnych będą sobie powinni pomogać wedle możności za spólną radą, gdy jenó potrzeba przypadnie.

Касательно пункта о договорахъ и союзахъ съ другими народами обѣ стороны согласились, что отнынѣ не должны быть заключаемы никакіе договоры, никакія соглашенія и никакіе союзы, и не должны быть посылаемы никакія посольства въ дѣлахъ важныхъ въ дальнія и сосѣднія страны иначе, какъ съ вѣдома и по общему рѣшенію обоихъ этихъ народовъ. Договоры и соглашенія, заключенные до этого времени съ какимъ-либо народомъ и вредные какой-либо сторонѣ — Польшѣ или Литвѣ, не должны быть соблюдаемы. Такъ какъ у обоихъ этихъ государствъ всегда должно быть общее совѣщаніе, то и въ дѣлахъ этого рода они должны совѣщаться вмѣстѣ. Они должны дѣлить между собою и счастіе и несчастіе, вмѣстѣ радоваться хорошимъ, счастливымъ дѣламъ, и въ дѣлахъ несчастныхъ подавать одно другому посильную помощь, по общему рѣшенію и какъ только эта помощь понадобится.

Kiedybykolwiek rady, dygnitarze, urzędnicy i starostowie narodu Litewskiego i przedniejszych domów ludzie przysięgi czynić będą, tedy takowe przysięgi królowi koronowanemu czynić zawsdy mają.

Во всѣхъ случаяхъ, когда сенаторамъ, сановникамъ, чиновникамъ, старостамъ и лицамъ важнѣйшихъ родовъ литовскаго народа придется приносить присягу, всегда они должны приносить ее коронованному королю.

Na to się też zgodzili, iż przy koronacyi nowego króla za poprzysiężeniem praw obojemu narodowi, zaraz konfirmacja wszytkich praw i przywilejów

Чины обоихъ государствъ согласились также на то, чтобы при коронаціи новаго короля, когда онъ принесетъ присягу въ томъ, что будетъ соблюдать

obojego państwa sub uno contextu, i na jednym liście i pod jedną pieczęcią koronną wydana być ma.

Jest też to obwarowano i opatrzono, iż ta spóleczność i ta unia księstwa wielkiego Litewskiego z koroną Polską nic szkodzić, ubliżać, abo ujmować niema prawom, przywilejom, wolnościam, zwyczajom i ustawam wielkiego księstwa Litewskiego, i owszem za spólną radą będą ich sobie zawzdy z obu stron przyczyniać i przymnażać; także też o dostojeństwach i o urzędziech jakichkolwiek wielkiego księstwa Litewskiego rozumieć się ma, które przy swej zacności dawnej i władzy zawzdy trwać mają, gdyż to nie zawadzi nic spólnej rzeczypospolitej, ani to ma być rozumiano rozdwojenie żadne, choć każda ziemia dla ozdoby więtszej i dla porządku więtszego i lepszego urzędniki swe mieć będzie.

Aby tak w Polsce jako i w Litwie wszytkie cła i myta tak ziemskie jako i wodne, jakiemkolwiek imieniem nazwane, tak nasze, jako i szlacheckie, duchowne i miejskie były (skasowane?), a iżby żadnego cła i myta niebrano na potem wiecznych czasów od duchownych i od świeckich ludzi szlacheckiego stanu, i od tych (ich?) poddanych od rzeczy którychkolwiek własnej roboty i wychowania, niezakrywając myt kupieckich, ani się zmawiając z kupcy ku szkodzie i zatajeniu ceł naszych dawnych, tak w Polsce jako w Litwie.

Aby statuta i ustawy wszytkie jakiekolwiek, i z którychkolwiek przyczyn przeciw narodowi Polskiemu w Litwie uczynione i (u)chwalone, zwłaszcza około nabywania i dzierżenia imion wielkiego księstwa Litewskiego, jakokolwiekby go kto dostał, chocia po cenie (żenie?) abo z wysługi, abo kupnem, spadkiem, darowizną, zamianą i któremkolwiek innem nabyciem wedle zwyczaju i prawa: te wszytkie statuta już exnunc mocy mieć nie mają, jako prawu (,) sprawiedliwości i spólnej miłości a unii przeciwne: (,) ale aby wolno było zawzdy tak Polakowi w Litwie jako Litwinowi w Polsce każdym słusznym obyczajem dostawać imienia.

Co się tu kolwiek stało, postanowiło i wypisało w tych artykulech, tedy panowie rady i posłowie ziemscy z obu stron przysięgli to mocnie sobie dzierżyć, chować i przy tem stać wiecznemi czasy, i nie szukać przyczyny żadnej ani jej dawać ku rozerwaniu tego: alias, jako w uniach przedniejszych

всѣ права обоихъ народовъ, сейчасъ же издано было утвержденіе всѣхъ законовъ и привилегій обоихъ народовъ въ одномъ текстѣ, на одномъ листѣ и подъ одною печатью Польскаго королевства.

Обсуждено также и постановлено, что это общеніе, эта унія великаго княжества Литовскаго съ Польскимъ королевствомъ не должны унижать и умалять правъ, привилегій, вольностей, обычаевъ и учрежденій великаго княжества Литовскаго, напротивъ, обѣ стороны по взаимному соглашенію будутъ себѣ умножать свои права, привилегіи и проч. Тоже самое относится ко всякимъ почестямъ и должностямъ великаго княжества Литовскаго: онѣ будутъ оставаться всегда при прежней ихъ чести и въ прежней силѣ, ибо то, что каждая область для бо́льшаго величія и для бо́льшаго благоустройства будетъ имѣть своихъ особыхъ чиновниковъ, не будетъ причинять вреда единству общей рѣчипосполитой и не должно считаться раздвоеніемъ ея.

Какъ въ Польшѣ, такъ и въ Литвѣ всѣ пошлины, какого бы то ни было названія, сухопутныя и водяныя, наши, шляхетскія, духовныя и городскія должны быть уничтожены и на вѣчныя времена не должны быть взимаемы никакія пошлины съ духовныхъ и свѣтскихъ людей шляхетскаго званія и съ ихъ крѣпостныхъ — ни съ какихъ предметовъ ихъ собственной работы и ухода. Это, впрочемъ, не должно вести къ утайкѣ пошлинъ купеческихъ и вышепоименованныя лица не должны дѣлать сдѣлокъ съ купцами и подрывать и утаивать наши давнія пошлины, установленныя въ Польшѣ и въ Литвѣ.

Всѣ постановленія, сдѣланныя и принятыя въ Литвѣ по какимъ бы то ни было причинамъ противъ Польскаго народа касательно пріобрѣтенія и владѣнія имѣніями въ великомъ княжествѣ Литовскомъ, получены ли они за женой или какъ награда за службу, пріобрѣтены ли они покупкой или достались по наслѣдству, дару, обмѣну или другимъ какимъ-либо способомъ, согласнымъ съ обычаемъ и закономъ, отнынѣ не должны имѣть силы, какъ противныя правдѣ, общей любви и уніи. Отнынѣ дозволяется пріобрѣтать всякимъ законнымъ образомъ имѣнія Поляку въ Литвѣ и Литовцу въ Польшѣ.

Все, что рѣшено на этомъ сеймѣ и изложено въ вышеизчисленныхъ пунктахъ, сенаторы и послы обѣихъ сторонъ клятвенно обѣщались соблюдать, крѣпко стоять за это вѣчныя времена и не искать предлога и не давать повода къ нарушенію всего этого, или выражаясь словами актовъ прежней уніи: та и дру-

tego dołożono, ut non queratur per aliquam partium ullo tempore occasio et causa dismembrandi hujus incliti corporis sub fide et honore. Jeszcze zobopólne listy pod pieczęciami swemi tedy sobie na to wydali.

A tak my artykuły te wszytkie do unii należące znając być obojemu temu państwu i uczciwe, i pożyteczne, i potrzebne, tedy je mocą i zwierchnością naszą approbujemy, obiecując sami zasię i za potomki nasze, że to co tu jest napisano, mocnie zawzdy dzierzyć i chować chcemy, tam in parte (,) quam in toto, i niedopuszczać, aby się to kiedy naruszać abo rozrywać miało, i owszem, totis viribus będziem tego powinni pomagać, i zastawić się zawzdy o to, aby już ta unia w mocy swej wiecznemi czasy w cale ostała.

A jeśliby też temu związkowi i spólnemu obieraniu jednego pana successia jaka nasza w księstwie Litewskiem szkodzić co miała, tedy ją my dla dobrego pospolitego, jeśliby nam, abo komu innemu z jakiejkolwiek przyczyny służyła, darujemu exnunc rzeczypospolitej obojego państwa, i odstępujemy jej wiecznemi czasy. Дневникъ Дзялынскаго стр. 22—24.

Na tho podanie panow rad coronnich votowały panowie posłowie.

Woiewodztwo Poznanskie. Starosta Radzieiowsky: «bych wiedział, aby to podanie panów unią skończyć miało, radbych na to zezwolił; ale jeślisię nieskończy, tedy nasze wszytkie kondycye napotem będą słabsze; przy przywilejach stać, a w scripty się nie wdawać».

Woiewodstwo Cracowskie: «konstytucyi, recessów, spisków, przywilejów starych nieodstępować. Krolowi JMości się upominać, wedle recessu i deklaracyi Warszawskiej kończyć, w scripty się nie wdawać, królowi się upominać wespołek z pany radami».

Woiewodstwo Sendomirskie wzięło ad deliberandum do jutra.

Woiewodstwo Kaliskie: «deputować na script, aby go przyjęli».

Z woiewodstwa Ruskiego. Pan Orzechowsky sędzia y pan Sieniczky podkomorzy: «inszej przyczyny nie najduje temu, iżeśmy do tej unii przez tak długi czas nieprzyszli (,) iedno różne rady, i trzeba tego

гая сторона совѣстію и честью обязываются не искать никогда случая къ раздѣленію этого единаго тѣла,— тогда еще обѣ стороны взаимно дали себѣ въ удостовѣреніе этого грамоты и скрѣпили ихъ печатями.

Признавая всѣ эти пункты уніи достойными чести обоихъ народовъ, полезными и необходимыми для нихъ, мы утверждаемъ ихъ нашею верховною властію, даемъ обѣщаніе за себя и за нашихъ потомковъ, что все изложенное здѣсь будемъ всегда крѣпко держать и соблюдать каждый пунктъ въ частности и всѣ пункты вообще и не допустимъ нарушать и расторгать ихъ, напротивъ, всѣми силами будемъ стараться и содѣйствовать, чтобы унія оставалась въ силѣ на вѣчныя времена.

Наше наслѣдство Литовскаго княжества, въ какомъ бы смыслѣ оно намъ ни принадлежало и въ какомъ бы отношеніи оно ни было выгодно намъ или кому другому, мы отнынѣ на вѣчныя времена уступаемъ и даримъ рѣчипосполитой обоихъ государствъ, такъ какъ оно, если бы принадлежало намъ, могло бы вредить уніи этихъ государствъ и избранію одного, общаго для нихъ государя.

Объ этой грамотѣ, предложенной сенаторами послы подавали мнѣнія:

Познанское воеводство, Радѣевскій староста: «я охотно согласился бы на это предложеніе сенаторовъ, если бы зналъ, что оно новедетъ къ окончанію уніи, но если этимъ путемъ мы теперь не кончимъ уніи, то потомъ уже всѣ наши условія не будутъ имѣть такой силы, какъ теперь, поэтому даю такое мнѣніе: нужно держаться старыхъ привилегій и не вдаваться въ новые письменные договоры».

Краковское воеводство: «отъ конституціи, рецессовъ, записей, привилегій не отступать. Отъ короля требовать, чтобы оканчивалъ унію согласно съ тѣмъ, какъ требуютъ Варшавскій рецессъ и декларація; въ новые письменные договоры не вдаваться; вмѣстѣ съ сенаторами требовать, чтобы король все это исполнилъ».

Сендомірское воеводство взяло это дѣло на размышленіе до завтрашняго дня.

Калишское воеводство: «назначить депутатовъ, которымъ поручить вести переговоры съ Литовцами и убѣждать ихъ принять эту грамоту».

Изъ Русскаго воеводства: судья Орѣховскій и подкоморій Сѣницкій, заявили такое мнѣніе: «причиною того, что мы такъ долго не пришли къ осуществленію уніи, былъ двойной сенатъ. Намъ необ-

pilnie nam strzedz, aby nigdy osobne rady niebyly; i tak się i na Warszawskim sejmie postanowilo: aby kiedybykolwiek król JMość w Litwie być raczył, aby zawzdy kto z rady Polskiej przy krolu JMości bywal, a przez rady Polskiej aby żadna rada niebyła. (,) Et e converso».

ходимо крѣпко наблюдать, чтобы отнынѣ никогда не бывали въ Польшѣ и въ Литвѣ особые сенаты, да и на Варшавскомъ сеймѣ уже постановлено, что всякій разъ, какъ король будетъ въ Литвѣ, при немъ долженъ находиться кто-либо изъ польскаго сената и что помимо польскаго сената не можетъ происходить никакое совѣщаніе сенаторовъ. Тоже разумѣется и по отношенію къ Польшѣ».

Conclusio: do panow iscz, aby nam thakowy script podali, aby szie i przywileiom i postanowienyu Warszawskiemu niederegowało ny w czim.

Приговоръ маршала: «идти къ сенаторамъ и просить ихъ, чтобы дали намъ такую грамоту, которая бы ни въ чемъ не подрывала ни (Александровой) привилегіи, ни постановленій Варшавскаго сейма».

Nie zgodzilisię wszyscy, bo iedni chcieli stać mocno przy przywilejach i w żadne się pismo nie wdawać, jedno miasto pisma położyć im przywileje, a upominając się przysiąg ich. (,) A drudzy chcieli przez scripty traktować, jeno żeby się zgodzić z przywilejmi, (.) to sobie mieli contrarium prawa ich, które oni sobie privatim jednali, potwierdzać. (,) czego niemogli czynić, bo z nami spólnie mieli je czynić, jako to przodkowie ich czynili w Radomiu na sejmie.

Не всѣ послы согласились на этотъ приговоръ, потому что одни желали крѣпко стоять за старыя привилегіи и не вдаваться ни въ какія новыя записи, а положить передъ Литовцами эти привилегіи и требовать исполненія того, что они утвердили клятвой, а другіе соглашались вести переговоры съ Литовцами посредствомъ записи, но составить такую запись, чтобы въ ней все было согласно съ привилегіями. Они лишь признавали несообразнымъ утверждать тѣ законы, которые Литовцы составили себѣ частнымъ образомъ, чего они не имѣли права дѣлать, а должны были составлять ихъ вмѣстѣ съ нами (говорили они), какъ это дѣлали предки ихъ на сеймѣ въ Радомѣ.

Pan Rej przyszedl do nas i prosiliśmy go o zdanie, który tak mówił: «jeślibyście nas pod Aleksandrów przywilej wprawili, musielibyśmy z wami podledz exekucyi. Przy przywileju stać i podać go im, i pytać co się im niepodoba: poprawujmyż pospolu. Przez scripty niezda misię, pójdą skrypta za scrypta a nunquam finis; przy przywilejach stać mocno».

Пришелъ къ намъ г. Рей. Мы просили его дать свое мнѣніе, и онъ сказалъ слѣдующее: «(Литовцы такъ говорятъ намъ): если вы заставите насъ принять Александрову привилегію, то мы должны будемъ вмѣстѣ съ вами нести экзекуцію». Нужно стоять за эту привилегію, — нужно дать имъ ее, спросить, что имъ въ ней не нравится и сказать: будемъ вмѣстѣ исправлять ее. Если вести переговоры посредствомъ новой записи на унію, то не думаю, чтобы это было хорошо. Одна грамота будетъ замѣнять другую и не будетъ конца. Нужно крѣпко держаться привилегій».

W piatek po Gromniczach przisly panowie poslowie na gore do panow swych, opowiedając im przez pana marszałka, iż «my na żaden skrypt przyzwalać ani nań odpisować niechcemy. (,) Ale przy przywilejach, konstytucyach i recessie Warszawskim stojąc, w żadne nowe kontrakty wdawać się niechcemy, zwlaszcza o tych artykulech, które są na Warszawskim sejmie przy bytności stanów Litewskich za zeźwoleniem ich konkludowane, i za prośbą spólną przez krola JMości deklarowane i utwierdzone. Ale kiedy JMoście z nami zasiędą spólnie, tedy w czemby się JMościam co niepodo-

Въ пятницу, послѣ Срѣтенія, послы пришли наверхъ къ своимъ сенаторамъ и черезъ своего маршала заявили имъ слѣдующее: «мы не хотимъ, говорилъ маршалъ, ни принимать записи, ни отвѣчать на нее новою записью, но стоимъ за (старыя) привилегіи, конституціи, Варшавскій рецессъ и не желаемъ вступать съ Литовцами ни въ какіе переговоры, особенно, о тѣхъ пунктахъ, которые рѣшены на Варшавскомъ сеймѣ въ присутствіи и съ согласія литовскихъ чиновъ и по общей просьбѣ чиновъ Польши и Литвы утверждены и объявлены королемъ; но если Литовцамъ что-либо не нравится въ усло-

bało, chcemy z JMościami braterskie w miłości się namawiać i ugadzać».

Xiądz biskup Cracowski: «prawdać, żeby (że by?) tak lepiej i krótszaby tak droga, i także ma być: (.) ale JMoście będąli tak chcieć?»

Pan woiewoda Sendomirski: «prawdać, żeby (że by?) tak lepiej».

Xiądz arczibiskup także, i powiedział, żeć jest ten script niedobry.

W sobothe panowie poslowie przysli na gore do panow. Dana im jest odpowiedz na wczorajsze przez pana wojewodę Lubelskiego, iż «oni zgadzająsię w tem z WMościami, iż od przywileju i od recessu Warszawskiego odstępić niechcą; i zda się to JMościam panom Litewskim opowiedzieć gladkiemi słowy, iż kiedy JMoście zasiędą z nami, że chcecie WMoście w miłości z JMościami namawiać».

«Recessu ani deklaracyi nie mianować, jeno do przywilejów starych. (.) Bo się boją JM., aby się nie zajątrzyło. Zda się to JMościam, abyście się WMoście z JMościami w jedno zgodzili, żeby już nikt niepoprawowal, jeno jakosię WMościam od JM. powie, aby tak było».

Pan Szaffraniecz od woiewodstwa Cracowskiego: «że my tego in dubium wokować niechcemy, ani się nam godzi, co się na Warszawskim postanowilo».

Przisly potym poslowie Litewsczi od panow swich do rad coronnich prosząсz (,) aby ym dali respons na pismie na ono podanie panow Litewskich. (.) Dokladając tego (,) że pamięci swej niedufają, chcą przez pisma z WMościami traktować obawiając się, aby z WMościami jaka omylka niebyla.

Zatim przisli panowie Litewsczi i poslowie. Xiądz arczibiskup do nich mowil: «w mowie (,) w rzeczy WMościam tak słownie jako i na piśmie podanych baczymy to wszyscy, że ta rzecz do którejżeśmy się zjechali, jest potrzebna i pożyteczna. A iż WMoście raczyli tak umawiać, jako i na piśmie tę rzecz traktowali i ponawiali przodkowie nasi, widzimy to, że wszytko z miłości czynili, bo i wolnościami i wszytkiemi dostojeństwy z WMościami się zrównali. Tak my i teraz, co mamy u siebie nalepszego. tego

віяхъ уніи, то мы будемъ обсуждать это и установлять съ братскою любовію, когда они вмѣстѣ съ нами сядутъ на сеймѣ».

Краковскій епископъ сказалъ: «такъ дѣйствительно было бы лучше, это былъ бы кратчайшій путь къ уніи и этимъ путемъ нужно бы идти, но согласятся ли на это Литовцы?»

Сендомірскій воевода сказалъ: «да, это лучше было бы».

Архіепископъ тоже согласился съ этимъ и кромѣ того сказалъ, что грамота, предложенная посламъ, не хороша.

Въ субботу пришли послы наверхъ къ сенаторамъ. Черезъ Люблинскаго воеводу сенаторы отвѣтили посламъ на вчерашнее ихъ рѣшеніе слѣдующее: «сенаторы также, какъ и вы гг. полагаютъ, что не слѣдуетъ отступать отъ (Александровой) привилегіи и отъ Варшавскаго рецесса. Они полагаютъ, что нужно отвѣтить Литовцамъ въ вѣжливыхъ выраженіяхъ, что когда они сядутъ въ засѣданіе сейма, то вы готовы съ любовію вести съ ними переговоры».

О рецессѣ и деклараціи не нужно при этомъ упоминать, а нужно лишь приглашать ихъ къ разсмотрѣнію древнихъ привилегій, иначе сенаторы боятся, что дойдетъ дѣло до великаго раздора. Сенаторы полагаютъ, что вамъ гг. слѣдуетъ держаться съ нами одного рѣшенія. не поправлять насъ, а принимать то, что вамъ сенаторы скажутъ».

Шафранецъ отъ имени Краковскаго воеводства сказалъ: «мы не желаемъ и не можемъ подвергать сомнѣнію того, что поставлено на Варшавскомъ сеймѣ».

Послѣ того пришли къ сенаторамъ королевства литовскіе послы и отъ имени своихъ сенаторовъ просили дать имъ письменный отвѣтъ на представленный литовскими сенаторами проектъ уніи, заявляя при этомъ, что они, не надѣясь на свою память, желали бы вести съ Поляками письменные переговоры, что они этого желаютъ изъ опасенія, какъ бы имъ не ошибиться въ чемъ либо.

Затѣмъ пришли литовскіе сенаторы и послы. Архіепископъ сказалъ имъ: «все то, что мы вамъ говорили и что излагали на бумагѣ доказываетъ, что дѣло, для котораго мы сюда съѣхались, нужно и полезно намъ. Вы гг. рѣшились устроить его такъ, какъ устроляли и возобновляли унію наши предки, т. е. посредствомъ письменныхъ актовъ. Предки наши дѣлали все это по любви къ вамъ. Это видно изъ того, что они уравнивали васъ съ собою и въ вольностяхъ и во всѣхъ почестяхъ. Изъ древнихъ дого-

WMościam życzymy. Ukazuje się to z tych spisów dawnych, że co było u nas czci i dostojeństwa, niebyli od tego przodkowie nasi, aby niemieli z WMościami równo każdej rzeczy używać. To co WMoście daliście nam na piśmie, że niechcecie od starych spisów, przyczyny te WMoście dajecie (,) że się WMoście oglądacie na to, żebyście chcieli dobrze ostrzedz ojczyzny i wolności swe etc. (,) Tedyście WMoście dawno, jeszcze od krola Jagiełła też są opatrzeni». J zwietrzenie przywilejów przypominał, iż «i poczciwościami i wiarami WMoście opatrzyli. (,) Abyście się WMoście do tego przychylić raczyli, (:) byłoby co takowego, coby sie WMościam zdało ciężkiego, będziem o tem spólnie mówić, aby tego odstąpić, gdzieby za spólnemi namówami się to obaczyło, coby WMościow obrażało. Dali WMościam JMoście powiedzieć, jako WMoście przy prawach swych stać chcecie, tedy też JMoście także, i żebyście WMoście raczylí w to wejrzeć z nami, a po artykulech z tych przywilejów z nami mówić, a coby było szkodliwego, to chcemy confidentia vera z WM. sprawować. A coby WMości obrażało, z tych spisów starych wszytkich, tedy pisma żadnego w tej rzeczy iście niemamy, ale kiedy przyidzie do tego, że WMoście będziecie raczyli z nami tak postąpić, tedy nas WMoście najdziecie ku sobie skłonnymi».

Xiądz biskup Cracowski: «raczcie WMoście z nami tę unią zacząć od przywilejów».

Pan woiewoda Lubelskj: «te wszytkie spisy tedy się czyniły za społnem zezwoleniem i miłością, i niemogą JMoście niskąd zacząć, jeno od przywilejów, a gdzieby WMościów miało co obrażać, tedy spólnie w miłości chcą z WMościami namawiać, aby się utwierdziła ona dawna (,) spólna miłość».

Pan woiewoda Wilienski: «żadnego dziwu niemasz, w wielkich rzeczach rozmyśliwania niemałego potrzeba, i prosił, aby mogli wyniść a rozmyślićsię, a na piśmie aby im to było podano.

Przisły potym posłowie Litewsczi, ktorzi o tho prosziły: aby im na piśmie było podano, chcąc za-

воровъ объ уніи, именно, видно, что предки наши никогда не были прочь отъ того, чтобы подѣлиться съ вами всякою почестію, всякимъ достоинствомъ. Подобно имъ и мы теперь желаемъ дать вамъ все, что только есть у насъ самаго лучшаго. Что же касается до того, что вы намъ письменно заявили, т. е. что вы не хотите начинать переговоровъ объ уніи отъ старыхъ записей и указываете ту причину вашего отказа, что вы желали бы, какъ слѣдуетъ, оградить благосостояніе вашего отечества, ваши вольности и проч., то вы, гг., все это давно уже оградили, еще во времена короля Ягайлы». При этомъ архіепископъ припомнилъ Литовцамъ ихъ выраженіе, что старыя привилегіи выветрились, и затѣмъ говорилъ: «вы гг. утвердили эти привилегіи вашею совѣстію и честью, — вамъ слѣдуетъ держаться ихъ. Если же вамъ какое-либо условіе уніи покажется тяжелымъ, то вмѣстѣ будемъ говорить о томъ, чтобы отстранить его, если по общему нашему обсужденію окажется, что оно васъ оскорбляетъ. Вы гг. заявили намъ, что хотите удержать ваши права; сенаторы королевства желаютъ себѣ того же: такъ извольте гг. вмѣстѣ съ нами пересмотрѣть привилегіи, обсудить ихъ по пунктамъ и если что окажется вреднымъ вамъ, то мы съ искреннимъ довѣріемъ къ вамъ готовы устроить дѣло вмѣстѣ съ вами. Что же касается до того, что въ старыхъ договорахъ васъ оскорбляютъ нѣкоторые пункты, то теперь мы не можемъ удостовѣрять васъ никакимъ письменнымъ актомъ, что эти пункты будутъ уничтожены; но когда вы гг. сдѣлаете такъ, какъ мы вамъ предлагаемъ, то можете быть увѣрены, что мы готовы будемъ сдѣлать угодное вамъ».

Краковскій епископъ сказалъ: «начинайте гг. съ нами дѣло уніи съ привилегій».

Люблинскій воевода сказалъ: «всѣ старые договоры заключались по обоюдному согласію и любви. Гг. сенаторы не могутъ ни съ чего другого начинать дѣла уніи, а если васъ гг. оскорбляетъ что-либо въ этихъ привилегіяхъ, то сенаторы вмѣстѣ съ вами желаютъ обсудить это и постараются устроить такъ, чтобы между нами утвердилась прежде бывшая взаимная любовь».

Виленскій воевода сказалъ: «нѣтъ ничего удивительнаго въ томъ, что важныя дѣла требуютъ серьезнаго размышленія». Затѣмъ онъ просилъ, чтобы имъ дозволено было выйти и подумать; просилъ также, чтобы все это дѣло сенаторы дали имъ на бумагѣ.

Потомъ пришли къ польскимъ сенаторамъ литовскіе послы и просили, чтобы (польскіе) сенаторы дали

się pismem odpowiedź dać. Niechcieliby, jeno przyjąwszy pismo od WMościów, WMościam zasię na nie swoje podać i nie mogą inaczej postąpić, jedno na pismo pismem WMościam odpowiedź dać.

имъ письменное изложеніе дѣла, на которое и они въ свою очередь желаютъ дать тоже письменный отвѣтъ. «Мы не желали бы вступать съ вами гг., говорили они, въ переговоры иначе, какъ получивъ отъ васъ письменное изложеніе, на которое мы тоже дадимъ письменный отвѣтъ». Они сказали, что не могутъ поступать иначе, что они могутъ лишь отвѣчать письменно на письменное изложеніе дѣла.

Panowie rady, takowy spisek ym podali. «Miłościwi panowie rady i wszytkie stany Litewskie! Panowie rady i stany koronne już niejedenkroć WMościam się disertis verbis declarowali, iż jeno przywileje spólne, (.) w co innego wdać się im, także też WMościam, salva conscientia (.) niegodzi. Przeto prosimy jako braci swej łaskawej, abyście już WMoście raczyli z nami spólnie w ten akt tak wstąpić, jako nas spólnie spisy uczą i drogę ukazują, w których spisiech jeślibyście WM. co brackiej miłości przeciwnego baczyli, żebyście o tem WMoście z JMościami zasiadłszy, czasu darmo nietracąc, brackie się namawiali». Дневникъ Дзялынскаго отъ 6 необозначенной послѣ 15 стр. до 28.

Сенаторы дали имъ слѣдующую бумагу: «гг. сенаторы и другіе чины литовскіе! Сенаторы и чины королевства уже неоднократно объявляли вамъ со всею ясностію, что (должны имѣть силу) однѣ общія обѣимъ сторонамъ привилегіи, что вступать въ какіе-либо переговоры помимо ихъ ни намъ, ни вамъ не слѣдуетъ: поэтому просимъ васъ, любезные наши братья, такъ начать съ нами дѣло уніи, какъ учатъ насъ взаимные наши договоры и тѣмъ путемъ, какой они намъ указываютъ. Если же въ этихъ договорахъ вы находите что-либо противное братской любви, то потрудитесь составить съ нами общее засѣданіе и, не теряя напрасно времени, обсуждать это съ нами по-братски».

XII. Къ стр. 62.

Въ сборникѣ Даниловича — Skarbiec приводится содержаніе этой грамоты и указывается, гдѣ ее можно читать т. 1, № 727.

XIII. Къ стр. 63.

Тамъ же №№ 735, 736, 737. 760, 761, 762, а также Акты Западной Россіи т. 1 №№ 10, 17, 18, 19, 20.

XIV. Къ стр. 64.

Skarbiec Даниловича т. 1, № 1681.

XV. Къ стр. 72.

Упоминаемое здѣсь постановленіе Петрковскаго сейма слѣдующее:

Quoniam de bonis mensae regalis status regius etiam specialem habere consvevit provisionem, et illis non habitis necessario status majestatis regiae publicis auxiliis deberet sustentari, tot vero onera in regno contingunt ferenda, ut etiam publicis auxiliis impossibile esset satisfacere, et providendo statui regio et necessitatibus occurendo, ut igitur successive evinci valeant bona mensae regiae, statutum est et per majestatem regiam approbatum esse debeat, quod bona regalia dum eximuntur vel si quopiam modo devolventur ad regiam majestatem, amplius non impignorabuntur neque donabuntur per majestatem regiam, nisi in generali conventione pro reipublicæ necessitate, consiliarii consentirent

Такъ какъ королевскій дворъ получаетъ главное свое содержаніе изъ имѣній королевскаго стола и если бы ихъ не было, то дворъ долженъ былъ бы содержаться изъ государственныхъ податей, которыя не могли бы вынести такой тяжести т. е. и содержаніе двора и удовлетворенія нуждъ государства, то чтобы имѣнія королевскаго стола могли доставить средства для содержанія двора, постановлено и должно быть утверждено королемъ, что если имѣнія королевскаго стола выкупятся или какимъ-либо другимъ способомъ отойдутъ опять къ королю, то его величество не долженъ ихъ закладывать или дарить иначе, какъ для удовлетворенія нуждъ рѣчипосполитой, и притомъ это можетъ быть сдѣлано не иначе,

obliganda, donanda, vel inscribenda, propter quod regia majestas nemini amplius ad summas priores in bonis regalibus adscribet quidquam et si inscriptionem fieri contingat, etiam in generali conventione (,) dominis consiliarijs consentientibus, nihilominus perpetuo decretum sit, quod nemini aliqua bona mensae regalis majestas regia deberet inscribere absque conditione extenuationis, qui vero contra praesens statutum pecuniam super bona regalia dederit, ille perdet et honorem et pecuniam quam habet inscriptam. Volum. Leg. т. 1 стр. 298—299. De modo bonorum regalium inscribendorum.

какъ на общемъ сеймѣ и съ согласія сенаторовъ. Поэтому король не долженъ перезакладывать прежде заложенныхъ имѣній и приписывать новыя суммы; если же понадобится сдѣлать перезалогъ на общемъ сеймѣ и съ согласія сенаторовъ, то все-таки навсегда постановляется, что никому король не можетъ закладывать имѣній иначе, какъ съ условіемъ въ опредѣленный срокъ выбрать съ доходовъ имѣнія данную за него сумму, а кто вопреки настоящему постановленію дастъ деньги за имѣніе королевскаго стола, тотъ будетъ лишенъ чести и потеряетъ данныя деньги.

XVI. Къ стр. 75.

Здѣсь, должно быть, измѣнено выраженіе Тита Ливія:

Roma interim crescit Albae ruinis. Histor. lib. 1, cap. XXX.

Римъ между тѣмъ увеличивается развалинами Альбы (Альбалонги). — Авзоніей называлась Италія.

XVII. Къ стр. 78.

Здѣсь, безъ сомнѣнія, разумѣется тотъ письменный отвѣтъ Литовцевъ, содержаніе котораго помѣщено въ нашемъ дневникѣ выше подъ 7 числомъ Февраля (стр. 21—22), а полный текстъ у Дзялынскаго стр. 28—32 (по нашему изданію стр. 22—26).

XVIII. Къ стр. 79.

Грамота, начинающаяся словомъ Sator, помѣщена въ Volum. Leg. т. 1 стр. 262—284. Это договоръ между Поляками и Литовцами, заключенный 1413, 2 Октября на сеймѣ въ Городлѣ. Въ договорѣ этомъ дѣйствительно нѣтъ ничего обиднаго для Литовцевъ. Литовцы и Поляки обѣщаютъ въ немъ быть въ союзѣ и помогать одни другимъ во всякой нуждѣ. Совсѣмъ не то говорится въ извѣстномъ Городельскомъ актѣ, составленномъ на томъ же сеймѣ, спустя два мѣсяца т. е. 1413 г. 2 Декабря. (Напечатанъ тамъ же стр. 66—71). Въ немъ Литовское княжество сливается съ Польшей въ одно тѣло, въ одинъ народъ. Представители Литовскаго княжества, бывшіе на Люблинскомъ сеймѣ справедливо обратили вниманіе на противорѣчіе между этими актами. Объясняя это противорѣчіе тѣмъ, что Поляки получили послѣднюю грамоту отъ самого Ягайлы, помимо воли Литовцевъ того времени, представители Литвы, бывшіе на Люблинскомъ сеймѣ бросаютъ этимъ объясненіемъ новый свѣтъ на соединеніе Литвы съ Польшей, совершившееся на Городельскомъ сеймѣ.

XIX. Къ стр. 79.

Ближайшій свидѣтель Длугошъ такъ описываетъ возведеніе на литовскій престолъ Казиміра:

Dum igitur Casimirus dux diebus aliquod fuisset Wilnae commoratus, et ex omnibus terris ducatui magno subiectis, barones ad illum confluxissent, petebant praelati et barones Lithuaniae a baronibus Poloniae, in quorum authoritate et consilio dux Casimirus adhuc consistebat, quatenus praefatum ducem Casimirum in magnum ducem Lithuaniae assumi, elevari et publicari consentirent. Barones vero Poloniae nullatenus in hanc conditionem, tanquam eis per Wladislaum regem, praelatosque et barones regni Poloniae prohibitam, aliqua prece vel persuasione poterant ad consentiendum induci,

Когда князь Казиміръ пробылъ въ Вильнѣ нѣсколько дней и когда къ нему нахлынули изъ всѣхъ, зависѣвшихъ отъ великаго княжества земель дворяне, то сенаторы и дворяне литовскіе просили польскихъ дворянъ, подъ властію и вліяніемъ которыхъ еще тогда находился князь Казиміръ, чтобы они дали согласіе на то, чтобы его возвести на престолъ великаго княжества Литовскаго и объявить великимъ княземъ Литовскимъ. Польскіе дворяне никакою просьбой и убѣжденіемъ не дали склонить себя къ согласію на это дѣло, какъ на такое, которое дѣлать запретили имъ король Владиславъ и сенаторы и дво-

quin imo praelatos et barones Poloniae vigore communium inscriptionum conveniunt et requirunt, ne contra ordinationem Wladislai regis, praelatorumque et baronum regni Poloniae, Casimirum pro duce magno, sed pro vicario regio, donec Wladislaus rex aliter disposuerit, publicent et assumant. Praelati vero et barones Lithuaniae periculum sibi et suae parti imminere maximum a parte altera, quae ducem Michaelem deposcebat, rati, ne (,) si dux Casimirus pro privato vicario et non pro magno duce se gereret, dux Michael ducatum magnum Lithuaniae (.) Polonis recedentibus, occuparet, atque in eos tum pro nece patris, tum pro fracta fide et juramento (omnes enim scitum erat sibi (,) vivente et agente patre (.) fidelitatis et obedientiae juramenta praestitisse) paterno more saeviret. Turpe insuper astruebant duce magno et titulo ad arbitrium Wladislai regis tunc extra Poloniae regnum agentis, quod longe an brevi tempore duraret, incertum erat, carere, (.) his et aliis considerationibus incensi, et praesertim civile bellum veriti, dum barones Poloniae intelligerent, nequidquam a sententia distrahi posse, quodam mane (,) baronibus Poloniae lecto quiescentibus et nihil tale quidpiam suspicantibus, ducem Cazimirum assumunt, et in ducem magnum Lithuaniae elevant, pronuntiant, decantant.

Dlugossi Historia Poloniae книга 12 стр. 752. Изд. 1712.

ряне Польскаго королевства, напротивъ опи требуютъ, чтобы, согласно взаимному договору Поляковъ и Литовцевъ, Казиміръ не былъ объявляемъ Литовскимъ княземъ вопреки повелѣнію короля Владислава и польскихъ сенаторовъ и дворянъ, но чтобы онъ былъ объявленъ только королевскимъ намѣстникомъ, пока король Владиславъ не сдѣлаетъ другаго распоряженія касательно Литвы. Между тѣмъ сенаторы и дворяне литовскіе видѣли, что имъ и ихъ отечеству грозитъ великая бѣда отъ той партіи, которая желала возвести на литовскій престолъ князя Михаила и боялись, какъ бы князь Михаилъ не овладѣлъ литовскимъ престоломъ, когда князь Казиміръ будетъ объявленъ только частнымъ намѣстникомъ, а не великимъ княземъ, и когда Поляки уѣдутъ, какъ бы онъ (князь Михаилъ) не сталъ подобно своему отцу неистовствовать противъ нихъ — Литовцевъ въ отмщеніе за убійство отца и за нарушеніе данной присяги (извѣстно, что всѣ принесли ему присягу на вѣрность при жизни его отца). Кромѣ того литовскіе сенаторы и дворяне считали для себя постыднымъ лишать себя великаго князя по волѣ короля Владислава, который находился тогда внѣ предѣловъ Польскаго королевства и о которомъ неизвѣстно было, сколько времени онъ будетъ отсутствовать. По этимъ и другимъ соображеніямъ, въ особенности изъ страха смуты, литовскіе сенаторы и дворяне, видя, что никакъ не могутъ отклонить польскихъ дворянъ отъ принятаго ими рѣшенія, однажды утромъ, когда польскіе дворяне, ничего не подозрѣвая, спокойно спали, взяли князя Казиміра, возвели на престолъ Литовскаго княжества и объявили великимъ княземъ съ обычнымъ пѣснопѣніемъ.

Избраніе Казиміра на польскій престолъ польскіе источники представляютъ значительно иначе. Казиміръ по польскимъ извѣстіямъ отказывался принять польскую корону и отказъ этотъ онъ высказалъ два раза, — двумъ польскимъ посольствамъ, которымъ заявлялъ, что довольствуется Литовскимъ княжествомъ. Въ обоихъ этихъ случаяхъ Казиміръ дѣйствовалъ по совѣту Литовцевъ. Но согласился онъ принять польскую корону не по совѣту Литовцевъ. Такъ, по крайней мѣрѣ, излагаетъ дѣла ближайшій современникъ Длугошъ. Тамъ же книга 13, стр. 5—21.

XX. Къ стр. 79.

Длугошъ приводитъ слѣдующія требованія литовскихъ депутатовъ, высказанныя ими на Люблинскомъ сеймѣ 1448 г.

....coeperant praelati, principes et bojari magni ducatus Lithuaniae praelatis, baronibus et dignitariis regni Poloniae proponere, qualiter per inscriptiones, foedera et ligas, inter regnum Poloniae ab una et ducatum magnum Lithuaniae partibus ab altera, sub divis principibus, Wladislao rege Polo-

Прелаты, князья и бояре великаго княжества Литовскаго заявили прелатамъ, баронамъ и сановникамъ Польскаго королевства, что они сильно оскорблены грамотами, въ которыхъ изложены условія союза или лиги между Польскимъ королевствомъ съ одной стороны и великимъ княжествомъ Литовскимъ

niae et Withawdo, duce magno Lithuaniae, confectas, nimium gravarentur, ex his praesertim verbis, ubi praedicti duo principes. Wladislaus rex Poloniae et Alexander Vithawdus, magnus Lithuaniae dux, omnes terras Lithuaniae et Russiae regno Poloniae perpetuo uniendo, in suis literis, terras Lithuaniae, Samogitiae et Russiae regno Poloniae perpetuo, scribunt (,) se incorporasse, univisse et appropriasse.(,) Petentes, ut verba hujusmodi ex literis inscriptionum tollerentur, ne verba praedicta, praelatos, principes et barones Lithuaniae declararent regno Poloniae perpetuo esse obnoxios et quodammodo inferiores et subjectos. Historia Poloniae. Книга 13 стр. 37.

съ другой — при блаженной памяти государяхъ — польскомъ королѣ Владиславѣ и великомъ князѣ литовскомъ Витовтѣ, въ особенности, они оскорблены тѣми словами, гдѣ вышеупомянутые государи — польскій король Владиславъ и литовскій князь Александръ Витовтъ говорятъ, что они навсегда слили, соединили и усвоили Польскому королевству земли Литвы, Самогитіи и Руси. Литовскіе прелаты, князья и бояре требовали, чтобы эти слова были уничтожены въ грамотахъ, чтобы они не свидѣтельствовали, будто литовскіе прелаты, князья и бояре навсегда подчинены Польскому королевству, будто они ниже Польскихъ прелатовъ и бароновъ и подчинены имъ.

Когда Поляки предложили Литовцамъ слить въ одно Литву и Польшу и такимъ образомъ уничтожить всѣ недоразумѣнія, то Литовцы отвѣтили:

se cum regno Poloniae non recusare esse sub uno rectore et principe, non in perpetuum quidem, sed ad illud tempus, quo modernus Casimirus rex Poloniae et proles ex radice et femore suo descendens vixerit. Nullatenus autem posse in eam conditionem annuere et consentire, ut terrae Lithuaniae taliter regno Poloniae unirentur et ejusdem conditionis essent, qualis sunt terrae Cracoviensis et Siradiensis et aliae: cum turpe esset illis et titulum ducatus magni Lithuaniae supprimere et omnem gloriam, famam et nomen in communem regni Poloniae titulum infusum obsuscare. Тамъ же стр. 38.

Они не отказываются быть вмѣстѣ съ Поляками подъ однимъ правителемъ и государемъ, но не навсегда, а до тѣхъ поръ, пока будетъ жить настоящій король Польскій Казиміръ, происходящій изъ ихъ княжескаго рода. Они никакимъ образомъ не могутъ согласиться, чтобы земли Литовскаго княжества соединились такимъ образомъ съ Польскимъ королевствомъ и поставлены въ такое отношеніе къ нему, въ какомъ находятся земли — Краковская и Сѣрадская. Имъ было бы постыдно уничтожить титулъ великаго княжества Литовскаго и, сливъ его съ Польшей подъ однимъ общимъ именемъ Польскаго королевства, затмить славу и имя великаго княжества Литовскаго.

XXI. Къ стр. 79.

Всѣ эти сеймы подробно описаны тѣмъ же Длугошемъ. На нихъ Литовцы дѣйствительно дѣлали упоминаемыя здѣсь заявленія.

1. На сеймѣ Сѣрадскомъ, бывшемъ, по Длугошу, 1452 г.

Lithuanarum nuncii... (dicebant), quod vellent cum regno Poloniae stare in liga et paritate et non in aliqua subjectione. Jtem, quod nullatenus vellent esse incorporati aut subjecti regni Poloniae, mallentque omnes ad unum mori, antequam paterentur, se esse regno incorporatos aut subiectos. Alias ubi denegaretur eis haec conditio, protestabantur, quod vellent alios auxiliatores quaerere, ab obedientia Cazimiri non discedendo. Книга 13 стр. 93.

Литовскіе послы сказали, что они желаютъ быть въ союзѣ съ Польскимъ королевствомъ, но въ такомъ союзѣ, который бы давалъ имъ равенство съ Поляками, а не подчинялъ ихъ Полякамъ. Далѣе, — они никакъ не желаютъ быть слитыми съ Поляками, быть имъ подчиненными. Они предпочли бы умереть до единаго, прежде чѣмъ допустили бы видѣть себя слитыми съ Поляками и подчиненными имъ. Если имъ будетъ отказано въ ихъ требованіи, то они заявляютъ, что, не отказываясь отъ повиновенія Казиміру, намѣрены искать себѣ другихъ союзниковъ.

2. На сеймѣ Парчевскомъ 1453 г.

Lithuanorum nuncii... in praesentia regis et consiliariorum duo petebant: ut terrae Podoliae, Rathno, Olieschno et Wyetli Lithuanis restituerentur, et ducatus magnus Lithuaniae eos haberet fines, quos

Литовскіе послы, въ присутствіи короля и польскихъ сановниковъ, заявили два требованія: 1) чтобы земли Подоліи: Ратно, Олѣшно и Вѣтлы возвращены были Литовцамъ и чтобы у Литовскаго княжества

tempore ducis magni Withawdi habuit. Jtem ut literaae et inscriptiones veteres penitus abrogarentur et novae firmarentur. Книга 13 стр. 110.

были тѣ же границы, какія были во время Витовта; 2) чтобы уничтожены были прежнія грамоты и договоры (на соединеніе съ Польшей) и составлены были новыя.

3. На съѣздѣ въ Ломазахъ 1564 г. На этомъ съѣздѣ, по словамъ Длугоша, былъ споръ между Литовцами и Поляками о Подоліи и Луцкой землѣ и не постановлено никакого рѣшенія. Книга 13, стр. 339.

XXII. Къ стр. 80.

Въ договорѣ, который здѣсь упоминается и который былъ заключенъ между Поляками и Литовцами въ 1499 г., между прочимъ говорится:

Si quae aliae singulares inscriptiones inter nos praelatos et barones magni ducatus Lithvaniae, ac praelotos et barones regni Poloniae forent, quae communem utrinque honestatem laederent quas antecessores nostri non tenuerint, tales nos quoque non recipiemus neque tenebimus. Volum. Leg. T. I, стр. 284.

Если бы оказались какія-либо записи между нами сановниками и баронами великаго княжества Литовскаго и сановниками и баронами Польши, которыя бы унижали честь какой-либо стороны и которыхъ наши предки не признавали, то и мы ихъ не будемъ принимать и не будемъ соблюдать.

XXIII. Къ стр. 80.

Здѣсь разумѣется привилегія на унію короля Александра отъ 1501. Напечатана она въ Volum. Leg. т. 1, стр. 285—291. Въ этой привилегіи дѣйствительно сначала высказывается желаніе короля обновить и смягчить прежніе договоры на унію — veteres confoederationes innovare et moderari decrevimus, но вслѣдъ затѣмъ въ первомъ же пунктѣ привилегіи усиливаются самыя обидныя для Литовцевъ условія уніи, бывшія предметомъ постоянныхъ споровъ, именно, сказано:

Primum quidem regnum Poloniae et magnus ducatus Lithvaniae uniantur et conglutinantur in unum et indivisum ac indifferens corpus, ut sit una gens, unus populus, una fraternitas et communia concilia.

Во-первыхъ Польское королевство и великое княжество Литовское соединяются и сливаются (поглощаются) въ одно нераздѣльное, неразличное тѣло и должны составлять одну націю, одинъ народъ, одно братство и имѣть общія совѣщанія.

Въ этой же привилегіи Александръ обѣщаетъ заставить всѣхъ сановниковъ, князей, бароновъ, дворянъ, пословъ Литовскаго княжества принять.

Promittimus insuper, quod omnes praelatos, duces, barones, nobiles, proceres et communitates notabiliores nostri ducatus Lithvaniae conducemus, ut omnia in praesentibus nostris literis ac praeinsertis articulis contenta acceptent, approbent, ratificent et confirment, eaque omnia ipsi et eorum successores firmiter implere et observare tenebuntur sub fide, honore et onere praestandi juramenti, quod singuli praestare et facere tenebuntur et debebunt, literasque de super perpetuas eorum sigillis munitas regno Poloniae dabunt realiter et cum effectu ac pro aliis praelatis, ducibus, baronibus, nobilibus, proceribus et communitatibus notabilibus magni ducatus Lithvaniae nostri, nunc absentes cavebunt et promittent, quod ipsi et eorum successores, quantocyus et cum primum requisiti fuerint super praemissis servare omnia praemissa sub fide et honore ac onere praestandi juramenti per eos, quod tunc praestare te-

Обѣщаемъ кромѣ того, что всѣхъ сановниковъ, князей, бароновъ, дворянъ, пословъ и знатнѣйшіе города нашего великаго княжества Литовскаго приведемъ къ тому, что они примутъ, одобрятъ, утвердятъ все заключающееся въ настоящей грамотѣ, въ вышеприведенныхъ пунктахъ и обяжутся совѣстію, честью и клятвою, которую они каждый отдѣльно должны будутъ принести, что сами они и ихъ потомки будутъ твердо держать и соблюдать все это, дадутъ королевству Польскому письменное удостовѣреніе въ этомъ, скрѣпленное ихъ печатью и поручатся за отсутствующихъ сановниковъ, князей, бароновъ, дворянъ, пословъ и главнѣйшіе города великаго княжества Литовскаго и дадутъ обѣщаніе, что тѣ и ихъ преемники, какъ только отъ нихъ потребуется, по совѣсти, чести и въ силу клятвы, которую должны будутъ принести, будутъ соблюдать все вышесказанное и обязаны будутъ дать, какъ вышеска-

nebuntur, literasque necessarias eo ordine, ut praefertur, eorum sigillis munitas dare et concedere tenebuntur et debebunt.

зано, надлежащія грамоты, скрѣпленныя ихъ печатями.

Послами литовскими, бывшими въ Петрковѣ на избраніи Литовскаго князя Александра королемъ Польскимъ и принявшими, по мнѣнію Поляковъ, такія условія уніи, были слѣдующія лица: Альбертъ, епископъ Виленскій, Александръ Юрьевичъ, Виленскій кастелянъ, Иванъ Забржезинскій, Трокскій воевода, Николай Миколаевичъ, подчашій и Петръ Олѣхновичъ, кухмистръ. Vol. Leg. т. 1, стр. 286.

XXIV. Къ стр. 83.

Обрядъ возведенія на престолъ великихъ князей Литовскихъ описанъ Стрыйковскимъ. (Т. 1, стр. 293—294 по изд. 1842 г.). Онъ состоялъ въ слѣдующемъ: избранный князь входилъ въ каѳедральный Виленскій костелъ въ шапкѣ Гедимина и въ мантіи, похожей на мантію электоровъ Германскихъ императоровъ, подходилъ къ особо устроенному престолу, окруженному знатнѣйшими сановниками, которые поднимали князя и сажали на этотъ престолъ. Епископъ благословлялъ князя. Затѣмъ подходилъ великій маршалъ, неся обнаженный мечъ и жезлъ, и вручалъ ихъ князю, при чемъ говорилъ рѣчь, въ которой просилъ князя любить Литву, быть справедливымъ и не вводить въ управленіе чужихъ обычаевъ, а подражать Витовту. Князь благодарилъ за избраніе и обѣщалъ помнить высказанныя маршаломъ внушенія и исполнять, какъ слѣдуетъ, свои обязанности.

XXV. Къ стр. 103.

Нѣтъ сомнѣнія, что здѣсь разумѣется заявленіе Литовцевъ, что имъ нечего больше дѣлать на сеймѣ и что они уѣдутъ домой. Въ послѣдствіи Литовцы утверждали, что дѣлали это заявленіе, а Поляки отвергали это, чтобы имѣть право считать Литовцевъ самовольно уѣхавшими съ сейма и, слѣдовательно, лишенными права протестовать противъ того, что постановлено въ ихъ отсутствіе.

XXVI. Къ стр. 112.

Дѣло это происходило 1561 г. Вонсовичъ былъ приставленъ караулить князя Криштофа Мекленбургскаго. Хроника Горницкаго стр. 145.

XXVII. Къ стр. 124.

Вѣроятно, здѣсь разумѣется, то условіе уніи Литвы съ Польшей въ привилегіи короля Александра 1501 г., по которому въ этихъ государствахъ должны быть общіе съѣзды, сеймы — communia consilia, слѣдовательно, удаляющіеся съ такого общаго съѣзда и принимающіе свое, особое рѣшеніе, должны были подлежать отвѣтственности.

XXVIII. Къ стр. 124.

Contumatio — заочное рѣшеніе противъ того, кто отказывался явиться на судъ или самовольно удалялся изъ него. См. Мацѣевск. исторія Славянскихъ законодат. т. 4 стр. 241.

XXIX. Къ стр. 128.

Узаконенія о коммиссіяхъ для разграниченія королевскихъ и частныхъ земель изложены въ 1 т. Vol. Leg. стр. 83, 93, 249.

XXX. Къ стр. 130.

Въ упоминаемой здѣсь Варшавской деклараціи говорится:

Wyrzekamysię na wieczne czasy (sukcessyi na ziemię Litewską) niewątpiąc w tym, y to też sobie warując, żebyśmy tym ani sami osoby naszey, ani potomstwa naszego własnego, iesliby nam które pan Bóg raczył dać, niezgołocili: ale żeby poczciwe, a

Отказываемся навсегда (отъ наслѣдства Литовской земли), но при этомъ заявляемъ надежду и оговариваемъ, что этимъ мы не думаемъ лишить всякихъ средствъ себя и наше потомство, если Богъ дастъ намъ его, напротивъ нашъ потомокъ, въ слу-

stanowi iego przystoyne od rzeczypospolitey opatrzenie miało, ieśliżeby na królewstwo niebyło wzięte. Vol. Leg. т. 2 стр. 644.

чаѣ, если не будетъ избранъ королемъ, долженъ получить отъ рѣчипосполитой приличное, соотвѣтствующее его званію обезпеченіе.

XXXI. Къ стр. 134.

Привилегіей 1550 г. Сигизмундъ-Августъ, утверждая всѣ права и преимущества Польши, между прочимъ, обязался, что не будетъ обременять Польшу иноземною монетой. Volum. Leg. т. 2, стр. 594, пунктъ 8. Что же касается до давнихъ законовъ касательно монеты, то, вѣроятно, здѣсь разумѣются: 1) тотъ пунктъ Вислицкаго статута, въ которомъ говорится, что по всему государству должна быть одинаковая монета (Vol. Leg. т. 1, стр. 43, de moneta in regno currente) и 2) постановленіе 1525 г., которымъ изгнана изъ Польши Свидницкая монета. Vol. Leg. т. 1, стр. 475.

XXXII. Къ стр. 135.

Здѣсь, вѣроятно, разумѣется убійство Литовскаго князя Сигизмунда 1440 г. Случай отравленія князя Литовцами неизвѣстенъ намъ.

XXXIII. Къ стр. 141.

Объясненіе рецесса см. ниже прилож. 40. Significatoriales (litterae) — грамота отъ имени короля, объявляющая принятое королемъ по согласію чиновъ рѣшеніе.

XXXIV. Къ стр. 148.

Упоминаемый здѣсь Варшавскій сеймъ происходилъ 1563 — 1564 г. На немъ постановлено между прочимъ:

Ggyż za nagłą a gwałtowną potrzebą, która nam przypadła w wielkim xięstwie Litewskim, niemogliśmy do tego przyść abyśmy mogli byli rewizyą listów execucyi podległych, rozsądkiem sejmowym rozsądzić: zdałosię bydź za lepsze nam, y wszistkim stanom koronnym, abyśmy tę rewizyą wedle uniwersału na ninieyszy seym wydanego, wszystkich listów, tak koronnych, jako też i innich xięstw Pruskich, Ruskich wszystkich stanów koronnych, na przyszły seym, za radą rad naszych koronnych y Pruskich, y przyzwoleniem posłow od rycerstwa przełożyli. Jakoż już uchwałą tą to całe a nie naruszone odkładamy na seym przyszły, z tym opatrzeniem, aby każdy za swym prawem jakie ma, dzierżał spokoynie dobra te, któreby execucyi podległy, tak w domach, zastawach, y w dożywociach, aż do przyszłego seymu, który już składamy w Łomzie na s. Marcin, przed którym powiatowe seymy złożemy. A ten seym spólny z Litwą y z Prussy będziem powinni wedle statutu złożyć, y taniże już w doskonałą execucyą przywieść tę unią y inkorporacyą, tym obyczajem iako przywileje spólne, tak dawne, iako też za króla Alexandra stryia naszego uczynione uczą, a tam na tym seymie wszystkich statutów y przywilejów koronnych, debitam executionem przywiedziemy y uczyniemy. Vol. Leg. т. 2 стр. 621—622. § 51.

Такъ какъ неожиданныя обстоятельства заставили насъ заняться дѣлами великаго княжества Литовскаго и мы не могли разсмотрѣть на сеймѣ грамотъ на имѣнія, подлежащія экзекуціи, то, по совѣту нашихъ Польскихъ и Прусскихъ сенаторовъ и съ согласія пословъ отъ рыцарства, мы признали за лучшее — разсмотрѣніе всѣхъ грамотъ, данныхъ жителямъ Польши и другихъ княжествъ т. е. Пруссіи и Руси, которое по универсалу предполагалось сдѣлать на этомъ сеймѣ, отложить до слѣдующаго сейма. Посему рѣшеніемъ настоящаго сейма отлагаемъ всецѣло все это дѣло до будущаго сейма, при чемъ объявляемъ, что всякій пусть спокойно владѣетъ на томъ основаніи, на какомъ владѣлъ до сихъ поръ, всякимъ имѣніемъ, подлежащимъ экзекуціи, т. е. домами, заложенными имѣніями, пожизненными по жалованіями, до будущаго сейма, который мы созовемъ въ Ломжѣ на день св. Мартина и раньше котораго мы созовемъ уѣздные сеймы. Тотъ сеймъ въ Ломжѣ мы созовемъ, согласно статуту, какъ общій сеймъ т. е. и для Литвы и Пруссіи и на немъ осуществимъ унію и инкорпорацію этихъ земель съ Польшей согласно съ тѣмъ, какъ этого требуютъ древнія привилегіи и привилегіи дяди нашего Александра. Тамъ же, на томъ сеймѣ мы приведемъ въ надлежащее исполненіе и всѣ статуты и привилегіи королевства.

Перемышльскій судья Орѣховскій дѣйствительно требовалъ на этомъ сеймѣ, чтобы король не посылалъ ревизоровъ для описи имѣній, подлежещихъ экзекуціи. Требовалъ онъ этого на томъ основаніи, что эта экзекуція лишитъ заслуженной награды военныхъ людей и на томъ, что еще не осуществлена унія. Въ той же рукописи Публичной Библіотеки, по которой мы печатаемъ дневникъ Люблинскаго сейма, находится краткое, отрывочное описаніе Варшавскаго сейма 1563—1564 г. и въ немъ помѣщено нѣсколько рѣчей объ этомъ дѣлѣ Перемышльскаго судьи. Вотъ болѣе важныя изъ этихъ рѣчей:

«Tak nam, naiasnieissy, a miloscziwi kroliu, panowacz y kroliowacz raczys, iako pan y krol Chrzesczianski, ze w swobodach, w wolnoscziach nas nasych iestes powinien chowacz, przes przodka wassei krolewskiei moszczi nam pissanem prawem dane, a nie telko przes przodka wassei krolewskiei moszczi, alie y tez przes wassą krolewską mosz nam na przeislem seimie Piotrkowskiem opyssaczies raczil konstitutią, ktore tho konstituciae Piotrkowskie tak mowią, ze wassa krolewska mosz then seim zlozicz thu raczil dlia wikonania wsistkich praw koronnich, ossobliwies wassa krolewska mosz mianowacz raczil unią.... (Затѣмъ приводится конституція Петрковскаго сейма, которая повторена въ концѣ вышеприведенной конституціи Варшавскаго сейма). A yz tho (исполненіе статутовъ и уніи) iedno bez drugiego bicz nie moze, bocz to wassa krolewska mosz tak koronnym statutom spoycz raczil, ze nullo iure unum ab altero divelli potest, thedi mysie opowiadami, ze mi na thi revisori, iako poslowie niezwaliami y prosymi, abis ich wassa krolewska mosz slacz do maietnosczi luczkich meraczil, y osswiadssami sie panu Bogu wsechmogączemu y wassei krolewskiei mosczi y waszmosczіam, milosczіwi panowie senatowie (senatorowie?) koronni, ze na tho niezwaliami bo contra legem scriptam et legis significationem niesmiemi tego uczynicz, yz iest zakazanie braczіei nassei». Рук. Публ. библ. листъ 23—24.

«Свѣтлѣйшій, милостивый король! Вы царствуете надъ нами такъ, какъ слѣдуетъ царствовать христіанскому государю, именно: вы обязаны сохранять намъ всѣ наши права и вольности, какія намъ дарованы письменнымъ актомъ вашимъ отцомъ и вами самими, какъ это изложено въ конституціи прошедшаго Петрковскаго сейма. Въ этой конституціи говорится, что вы изволили созвать настоящій сеймъ для исполненія всѣхъ постановленій королевства, въ особенности вы при этомъ указали на унію. Эти два дѣла — одно безъ другого не могутъ быть совершены, потому что вы ихъ закономъ королевства такъ соединили, что никакимъ образомъ они не могутъ быть раздѣлены. Поэтому мы заявляемъ, что какъ послы, мы не соглашаемся на посылку ревизоровъ для описи имѣній и просимъ васъ не посылать ихъ. Заявляемъ передъ всемогущимъ Богомъ, передъ вашимъ величествомъ и передъ вами гг. сенаторы королевства, что мы на это не согласны, потому что не можемъ согласиться на дѣло, противное буквѣ и смыслу закона и потому что это запрещено нашими избирателями».

Орѣховскій вмѣстѣ съ другими послами Русскаго воеводства рѣшился было даже уѣхать съ сейма изъ-за этого вопроса, какъ это видно изъ слѣдующей его рѣчи:

«Moy panowie braczia! Gdyż przes ty dwadiesczia niedziel ny o czem inssem burda nie iest od nas, iedno o zaslugach potczywych liudzi, aby byli przi nich zostawione, ani u krolia mosczi, ani u waszmosczіon niemozemi tego uprosicz: przyczyna tego inna nie iest, iedno grzech nas ktoremesmi pana Boga obrazili, bo powiada pismo: odwrocze ussy kroliow liudu nieczyniączego przikazania mego, do czego my sie znami, ze mi grzechy zlemi obrazami milego Boga. Acz sie nam to zda, ze slusny, pobozni, przistoiney rzeczy prosimi a uprosicz niemozemi, nielza, iedno tho braczіei nassei odniesiemi s tim oswiadsseniem, iako sye wassmosczіomi

«Любезные мои братья! Въ теченіи этихъ двадцати недѣль мы споримъ не изъ-за чего другого, какъ изъ-за того, чтобы оставлены были у честныхъ людей заслуженныя ими пожалованія, но не можемъ выпросить этого ни у короля, ни у васъ. Виною этого, безъ сомнѣнія, наши грѣхи, которыми мы прогнѣвали Бога, потому что Богъ говоритъ въ писаніи: отвращу уши королей отъ народа, недѣлающаго заповѣдей моихъ. Мы и сознаемъ, что нашими грѣхами мы прогнѣвали Бога, потому что не можемъ выпросить того, что признаемъ законнымъ, сообразнымъ съ требованіями совѣсти, того, что намъ слѣдуетъ получить. Намъ не остается ничего больше дѣлать, какъ передать

a gdy tho odniesiemi, a sna się obaczą y s nam; pospolu, ze sie tego przestaną upominacz u panow swich. Gdi krol iego moscz, radi koronne y wy panowie poslowie iestesczie przeczіw temu, a my niemami ius dalei czego czekacz; o obronе radzicz niebedziemi, bo niesmiemi, a waszmosczіow prosse ja z ossoby swey, abi waszmosczie, iako braczia moi mili, raczili, czo sye tu dzialo miedzi nami, z łaską przyąncz, a darowacz tu, iesli sie czo wistąpilo slowem przeczіw waszmosczion wino (winą?) corruptae naturae». Тамъ же л. 29.

это нашимъ избирателямъ т. е. тотъ протестъ, какой мы передъ вами сдѣлали. Тогда, можетъ быть, они да и мы одумаемся и перестанемъ требовать у нашихъ сенаторовъ, чтобы они были съ нами за одно. Когда и король и сенаторы и вы гг. противъ насъ, то намъ нечего здѣсь еще дожидаться. Я лично прошу васъ, мои любезные братья, будьте такъ добры простите, если я здѣсь обидѣлъ кого либо изъ васъ словомъ, по влеченію грѣховной природы».

На упоминаемомъ въ текстѣ Петрковскомъ сеймѣ (1565 г.) постановлено:

Dobra execucyi podlegle zostawać maią w dzierżeniu possessorow, wedle Warszawskiey konstytucyi, ale exnunc possessores od tego seymu liczbę czinić będą powinni rzeczypospolitey na onym bliskim seymie na ktorym się konczy exekucya wedle Warszawskiey konstytucyi, y dochodow wedle inwentarzow ninieyszych rewizorow, czwartą część oddać, aby rozdział, opisany stal się (,) ku którému my także odłożić mamy exnunc część czwartą dochodów, które w ręku naszych mamy wolne, na tymże seymie (,) na ktorym liczbę possessores czinyć będą. Vol. Leg. т. 2 стр. 692 § 77.

Подлежащія экзекуціи имѣнія остаются, согласно съ Варшавскою конституціей, во владѣніи ихъ владѣльцевъ, но владѣльцы эти должны на слѣдующемъ сеймѣ, на которомъ кончена будетъ экзекуція, представить счетъ доходовъ съ этихъ имѣній, согласно съ инвентарями ревизоровъ, описывающихъ эти имѣнія, и отдать четвертую часть этихъ доходовъ, какъ этого требуетъ установленное распредѣленіе ихъ. Мы также обязаны представить четвертую часть доходовъ, какіе въ нашихъ рукахъ, на томъ же сеймѣ, на которомъ будутъ давать отчетъ и другіе владѣльцы.

На Люблинскомъ сеймѣ 1566 г. постановлено:

Potym do konstytucyi o dobrach exekucyi podleglych przyszedłszy, całe tę konstytucyą we wszystkim zostawiliśmy, z tym dokladem: aby na blisko przisżlym seymie ta chwarta część odłożona była, wedle konstytucyi seymow przeszlych, pod straceniem teyże dzierzawy, z którich ta czwarta część ma bydz dana w reczypospolitey. Тамъ же стр. 719 § 7.

Касательно конституціи объ имѣніяхъ, подлежащихъ экзекуціи, мы постановили, что она остается во всей силѣ, но прибавили, что на слѣдующемъ сеймѣ должна быть уплачена четвертая часть, какъ этого требуютъ постановленія прежнихъ сеймовъ, подъ опасеніемъ лишенія виновныхъ тѣхъ державствъ, съ которыхъ должна быть уплачена рѣчипосполитой четвертая часть доходовъ.

На Петрковскомъ сеймѣ 1567 г. постановлено: сейчасъ же уплачивать четвертую часть, для пріема которой назначены кромѣ подскарбія депутаты изъ сенаторовъ и пословъ. Тамъ же стр. 723 § 4.

XXXV. Къ стр. 149.

Compatibilia, т. е. incompatibilia — запрещеніе одному лицу занимать двѣ должности. См. Мацѣевскаго исторія Славянскихъ законодательствъ т. 3 стр. 140 и 215.

Solida — когда два лица владѣютъ однимъ староствомъ, см. Vol. Leg. т. 2 стр. 595. § 14 и стр. 615, §§ 20—25.

XXXVI. Къ стр. 150.

Въ конституціяхъ Петрковскаго сейма 1562—1563 г. такъ объясняется экзекуція: execucya, to iest wipełnienie praw y swobod koronnych — исполненіе законовъ и соблюденіе правъ королевства, Vol. Leg. т. 2 стр. 609. Впрочемъ, слово — экзекуція имѣло и другія, болѣе частныя значенія. Экзекуція значила: 1) осуществленіе уніи Литвы съ Польшей; 2) приведеніе въ исполненіе узаконенія касательно уплаты четвертой части доходовъ съ столовыхъ имѣній; 3) взысканіе этой четвертой части; 4) взысканіе съ кого либо за неисполненіе закона.

XXXVII. Къ стр. 151.

Здѣсь, безъ сомнѣнія, разумѣется постановленіе Люблинскаго сейма 1566 г. по которому всѣ дѣла касательно уніи отлагаются до слѣдующаго сейма, но все то, что уже рѣшено по этому вопросу, должно оставаться во всей силѣ. Vol. Leg. т. 2 стр. 721 § 12.

XXXVIII. Къ стр. 159.

Глѣбовичь, безъ сомнѣнія, имѣлъ въ виду воспользоваться слѣдующимъ постановленіемъ Петрковскаго сейма 1565 г.

Gdzieby się nalazlo przez dekret nasz, iż citatus niewinnie a potwarznie poswan był: tedy on aktor będzie mu powinien wnet od sądu nieodchodząc, sto grziwien winy położyć, y na cokolwiek na sądy przysięze, co pozwany na prawo nałożył, zapłacić ma przy przysiędze. Y ktemu ieszcze dwanascie niedziel na dnie w wieży siedzieć ma ziemi abo powiatu swego. Vol. Leg. т. 2 стр. 693—694.

Если по рѣшенію короля будетъ признано, что обвиняемый обвиненъ несправедливо, оклеветанъ, то обвинившій, не выходя изъ суда, долженъ заплатить сто гривенъ, а также ту сумму издержекъ, какую обвиняемый подъ клятвою покажетъ, что употребилъ на судъ и кромѣ того, обвинившій долженъ высидѣть 12 недѣль внизу башни въ своей землѣ или уѣздѣ.

XXXIX. Къ стр. 164.

Vol. Leg. т. 2 стр. 615.

XL. Къ стр. 166.

Рецессомъ обыкновенно назывались такія сеймовыя постановленія, которыя предполагалось еще обсуждать на слѣдующемъ сеймѣ. Таковы были постановленія сеймовъ, почему либо неоконченныхъ или на которыхъ, напримѣръ, не было представителей Литовскаго княжества. Впрочемъ, рецессомъ нерѣдко безразлично назывались вообще постановленія сеймовъ. См. Historya prawa Polskiego J. W. Bantkie стр. 474.

XLI. Къ стр. 167.

Т. е. не нужно требовать, чтобы король далъ письменное удостовѣреніе въ томъ, что, отправившись въ Литву, осуществитъ унію, потому что онъ уже подарилъ Польшѣ всѣ земли, какія считались его наслѣдственными владѣніями, въ томъ числѣ и Литву, слѣдовательно, этотъ даръ былъ бы подверженъ сомнѣнію, еслибы требовать отъ короля письменнаго удостовѣренія, что онъ присоединитъ къ королевству то, что уже подарилъ ему.

XLII. Къ стр. 181.

Вѣроятно, Воловичь хотѣлъ сказать, что какъ имѣющій въ Подлѣсьи пожизненныя пожалованія, онъ уже приносилъ присягу.

XLIII. Къ стр. 181.

Мы перевели это мѣсто буквально, но по ходу рѣчи видно, что здѣсь говорится не о томъ, что Воловичу нельзя сдѣлать изъятія, а о томъ, что ему нельзя дать отсрочки, нельзя дозволить, чтобы онъ далъ отвѣтъ послѣ, а не теперь. Вѣроятно, здѣсь имѣлось въ виду постановленіе Сигизмунда 1523 г. по которому призванный къ суду по имущественнымъ дѣламъ не могъ требовать себѣ отсрочки. Vol. Leg. т. 1 стр. 405.

XLIV. Къ стр. 187.

Прусскіе сенаторы, вѣроятно, основывались на Ординаціи ихъ страны, сдѣланной Сигизмундомъ I, 1526 г., по которой они могли имѣть свои сеймы (Vol. Leg. т. 1, стр. 465), а польскій король требовалъ отъ нихъ, чтобы они засѣдали вмѣстѣ съ Поляками на основаніи узаконенія того же короля 1530 г., по которому Пруссаки должны были вмѣстѣ съ Поляками участвовать въ избраніи польскаго короля, слѣдовательно, могли засѣдать вмѣстѣ съ ними на сеймѣ. Volum. Leg. т. 1, стр. 497—499.

XLV. Къ стр. 192.

Привилегія эта помѣщена въ Vol. Leg. т. 1, стр. 172—179. Дана она Казиміромъ 1454 г.

XLVI. Къ стр. 192.

Zigmunth Augusth, z Bozei lasky krol Polsky, wielkie xiaze Litewskie, Ruskie etc.

Wszem w obec i każdemu z osobna komu to wiedzieć należy, tak niniejszego jako i potem będącego wieku liudziom tym listem naszym oznajmujemy i ku wiadomości każdego przywodzimy tę sprawę wszytkę, która się na tym sejmie spólnym Lubelskim okolo unii korony Polskiej z wielkiem księstwem Litewskiem za radami i przyzwoleniem zobopólnem obojego narodu przez nas zlożonym wiodla.

Naprzód: iż pamiętając jako przodkowie nasi i slawnej pamięci Zygmunt król Polski, ojciec nasz, częstokroć od wszech stanow koronnych na sejmiech i indzie napominan i pilnie proszon bywal, także i my sami też już za czasu panowania naszego i proszeni i pilnie napominani będąc, abyśmy wedlie powinności swej zjednoczenie abo unią wielkiego księstwa Litewskiego koronie Polskiej od Wladyslawa Jagiella i od Aleksandra Witolda, zacnej pamięci pradziadów naszych, też i za zezwoleniem wszytkich stanów wielkiego księstwa Litewskiego uczynioną, a nietylko na liściech i przywiliejech opisaną, ale też i ku skutkowi swemu tedyż przywiedzioną, a potem przez Aleksandra stryja naszego, wielkiego księdza Litewskiego, potem krola Polskiego i przez spólne Polskiego narodu z Litewskim zmowy za pozwoleniem stanów koronnych przez skuteczność miłości braterskiej slowem i wykladem szerzej z obu stron objaśnioną i przysięgami umocnioną, aby już na wieczne czasy mocna a ni w czem na wieki nienaruszona byla, wedle urzędu i też powinności naszej przywiedli, tak, żeby się skutecznie myśli i woli tak przodków naszych jako i ich samych wedle tychże przywilejów i obowiązków, woli też i powinności i myśli naszej dosyć stalo:

A tak bacząc (,) iż to zjednoczenie wielką slawę i pożytek obojemu narodowi przynosi, ktemuśmy też myśl i wolą naszę przychylili, żeśmy tu dla odprawienia i wyprawienia rzeczy tych sejm ten spólny bez dalszej odwloki złożyli, iżby już koniecznie na nim prawe i gruntowne zjednoczenie wypelnilo się, iżby nietylko na przyszle czasy przerwać i roztargnąć

Сигизмундъ-Августъ, Божіею милостію король Польскій, великій князь Литовскій, Русскій и проч.

Всѣхъ вообще и каждаго въ особенности, кому вѣдать надлежитъ, людей настоящаго времени и будущаго извѣщаемъ настоящей грамотой о томъ, какъ на этомъ общемъ сеймѣ Люблинскомъ велись переговоры между представителями обоихъ народовъ объ уніи королевства Польскаго съ великимъ княжествомъ Литовскимъ.

Намъ извѣстно, что всѣ чины королевства часто напоминали нашимъ предкамъ и, между прочимъ, славной памяти отцу нашему Сигизмунду, королю Польскому, на сеймахъ и въ другихъ случаяхъ, чтобы завершено было то соединеніе (иначе унія) великаго княжества Литовскаго съ Польшей, которое по согласію всѣхъ чиновъ великаго княжества Литовскаго установлено славной памяти прадѣдами нашими Владиславомъ — Ягайломъ и Александромъ — Витовтомъ, которое не только изложено въ грамотахъ и привилегіяхъ, но и осуществлено было на самомъ дѣлѣ, и которое затѣмъ при дядѣ нашемъ Александрѣ, бывшемъ сначала великимъ княземъ Литовскимъ, а потомъ королемъ Польскимъ, вслѣдствіе договоровъ польскаго народа съ литовскимъ, по согласію чиновъ королевства, по братской любви было объяснено въ болѣе обширныхъ словахъ и выраженіяхъ и утверждено клятвой. И насъ самихъ польскіе чины часто просили и настойчиво представляли намъ, чтобы мы, согласно нашему званію и нашей обязанности, такъ завершили эту унію, чтобы она твердо держалась вѣчныя времена и чтобы такимъ образомъ исполнены были: мысли и желанія нашихъ предковъ, предковъ нынѣшнихъ Поляковъ и Литовцевъ, которыя видны изъ ихъ привилегій и обязательствъ, и наши собственныя мысли, желанія и обязанности.

Поэтому видя, что это соединеніе приноситъ великую славу и пользу обоимъ этимъ народамъ, мы пожелали и рѣшили назначить здѣсь, безъ дальнѣйшаго замедленія, этотъ общій сеймъ съ тѣмъ, чтобы на немъ непремѣнно осуществить законное и полное соединеніе этихъ народовъ такъ, чтобы оно не только не могло быть когда-либо разорвано, раз-

się niemogło, ale żeby z siebie takowe owoce i pożytki dawało, któreby Polskiemu i Litewskiemu narodowi naprzód pokój i zachowanie w całości tem więtsze a gruntowniejsze, a potem sławę i ozdobę więtszą przynieść mogło.

Na którym tym obyczajem złożonym sejmie gdy się oblicznie stanowili panowie rady, wszytkie duchowne i świeckie i inne stany wszelakie tak Polskiego jako i Litewskiego narodu, i społu za dopuszczeniem i pozwoleniem naszem około zjednoczenia swego dosyć długi czas się rozmawiali, przedsię sami między sobą tego wszytkiego, czego było potrzeba. domówić się nie mogli, tedy za przełożeniem wszytkich stanów duchownych i świeckich koronnych przeciw stanom wielkiego księstwa Litewskiego, że tak wielki czas straciwszy od zjechania na sejm, unii a zjednoczenia spólnego dostatecznie przez pierwsze wyżej mianowane króle opisanego dzierżyć i trzymać go niechcieli. i owszem. że obojga narodu spólne przywileje i spiski około tej to unii poprzysiężone ganili, żadnych przyczyn słusznych nie powiadając, ani ich mają przyczyny dla czego by się według nich zachować niemieli — gdzie zasię stany wielkiego księstwa powiedały, że się z słusznych przyczyn od spisków dawnych unii zaczynać wymawiają, ani się wdać w tę sprawę unii żadnym obyczajem niemogą, przeciwko wierze, powinności, sumieniu niejedno swemu ale też i naszemu — bo gdzieby te spiski przyznać za doskonałe abo od nich ten akt zacząć mieli, musieliby kilka panów swych wielkich książąt Litewskich i nas samych poślednie przywileje prawa i na to potwierdzenia. z obrażeniem sumienia pańskiego ku szkodzie rzeczypospolitej i narodu swego, w niwecz obrócić. —

A iż przeto podali byli panom koronnym i innym stanom takowe artikuły tego braterstwa. jakie rozumieli być na obie strony napszystojniejsze, nad które bez obrazy sławy i sumienia ich więcej postępować niemogą i gotowiby byli to, co podali. każdym przystojnym obyczajem na wieczne czasy nieporuszenie stwierdzić, na czem gdzieby panowie koronni niepszestając, dalej wedle podania swego ich wyciągać chcieli, i nas o to prośbami swemi usiłowali, abyśmy to między nimi i imi jakim wyrokiem abo deklaracyą stanowili, prosili nas, abyśmy tego nad prawa, wolności, przywileje ich od przodków naszych i od nas samego nadane i pszysięgą udwierdzone, nieczynili. a contenta niektóre przywilejów ku podparciu tych prośb swych na

строено, но чтобы приносило такіе плоды, такія выгоды, которые бы доставили польскому и литовскому народу прежде всего возможно большій и твердый миръ и сохраненіе въ цѣлости, а затѣмъ славу и величіе.

На созванномъ такимъ образомъ настоящемъ сеймѣ явились лично всѣ духовные и свѣтскіе сенаторы и всѣ другіе чины польскаго и литовскаго народа и по нашему соизволенію долго обсуждали между собою это соединеніе. но не могли прійти къ соглашенію по всѣмъ тѣмъ вопросамъ, какіе нужно было рѣшать. Тогда всѣ духовные и свѣтскіе чины Польскаго королевства поставили на видъ чинамъ великаго княжества Литовскаго, что они, заставивъ потерять столько времени, считая съ начала сейма, теперь заявляютъ, что не желаютъ держать съ ними той уніи, какая надлежащимъ образомъ изложена въ грамотахъ вышеупомянутыхъ королей и мало того,— охуждаютъ утвержденные присягами привилегіи и взаимные договоры касательно этой уніи, не представляя никакихъ причинъ (которыхъ и не имѣютъ), почему не держатся этихъ актовъ. Литовскіе чины на это отвѣтили, что они имѣютъ основательныя причины, по которымъ отказываются начинать переговоры объ уніи съ старыхъ договоровъ объ ней. Въ такіе переговоры они никакъ не могутъ вступать, это было бы противно не только ихъ чести, долгу и совѣсти, но и нашей чести, потому что если бы они признали имѣющими силу старые договоры и на основаніи ихъ начали вести переговоры объ уніи, то этимъ они уничтожили бы привилегіи и права, дарованныя имъ нѣсколькими, прежде бывшими великими князьями литовскими и нами самими, оскорбили бы совѣсть своего государя и сдѣлали бы зло своей рѣчипосполитой и своему народу.

Литовцы предложили съ своей стороны сенаторамъ и другимъ чинамъ королевства пункты братскаго соединенія, которые имъ казались самыми лучшими для обѣихъ сторонъ и которые они выразили готовность утвердить на вѣчныя времена, какъ ненарушимые. Они при этомъ заявили, что безъ оскорбленія ихъ чести и совѣсти не могутъ сдѣлать большихъ уступокъ и что еслибы польскіе сенаторы не удовольствовались этимъ, пожелали большаго и стали просить насъ, чтобы мы утвердили таковыя условія уніи нашимъ декретомъ или декларацiей, то они съ своей стороны просили насъ не утверждать этихъ условій, такъ какъ подобныя условія были бы противны ихъ правамъ, вольностямъ и привилегіямъ, пожалованнымъ имъ нашими предками, нами самими

krótce ku tej sprawie im potrzebne, jako mówili, zaniechawszy dawniejszych przywilejów, tylko pośledních na karcie dawali, zkądby się znaczyć miała i pokazać u ich narodu Litewskiego libera et spontanea electio panów ich na wielkie księstwo Litewskie naprzód z przywileju ojca naszego, roku pańskiego 1529, potem z naszego roku 1547; a przytem i to pokazali, że też i ojciec nasz i my sami obiecaliśmy i utwierdzili przisięgami swemi ni w czem niezmniejszać wielkiego księstwa Litewskiego, jakož to pokazować chcieli z przywileju naszego roku 1547, przypominając nam przysięgę naszą na prawo i na przywileje ich, uczynioną przy podnoszeniu naszem na wielkie księstwo Litewskie, a prosili, abyśmy je według praw ich i przywilejów przez nas poprzysiężonych zostawili.

Na te wywody panów Litewskich panowie rady i inne stany korony Polskiej odpowiedź tę dawali, przodkiem okazawszy to stanom wielkiego księstwa Litewskiego, żeśmy je nie ku żadnej nowej rzeczy tu na ten spólny sejm z powinności naszej wezwali, jeno ku tej, która jest dawna między temi obiema narody Polskim i Litewskim spiski i przywilejmi spólnemi utwierdzona — z podziwieniem to u siebie przyjmowali, że się stany wielkiego księstwa Litewskiego na tę sprawę tak zdrygali, że o tych starych przywilejach zminki żadnej w stanowieniu teraźniejszem tej sprawy około unii mieć niechcieli — gdyż tam niemasz nic coby abo poniżenie jakie, abo ubliżenie prawom i wolnościam narodu Litewskiego przynosić miało, i owszem przynosi pożytek wielki, że radząc o sobie spólnie i broniąc się spólnie, potężniejszemi mogą być i sroższymi każdemu nieprzyjacielowi — przipominając do tego dawne spiski, w których spólni przodkowie takim węzłem jedności i społeczności sami siebie i potomstwo swe na wieczne czasy przywiązali, iż co się w nich przypoślubiło i poprzysięgło, wiecznemi czasy ma być mocnie trzymano, tak iż nierozumieli, jakoby się to rozwiązać abo rozerwać miało, gdyż spólnie z sobą będąc, znieśli się do jednej kupy i do jednej rady, jeden przed drugim przodku żadnego niemając, jeno zarówno podzielając się wszytką rzecząpospolitą — przeto sobie za niemałą nowinę mieli to, iż stany wielkiego księstwa Litewskiego na ten czas spiski stare, a zwłascza za Aleksandra uczynione, na stronę odkładali, gdyż ci, ktorzy byli niedawno od nich na sejmie Warszawskim z zu-

и утвержденнымъ нашими присягами. Въ подкрѣпленіе этой просьбы они представили на бумагѣ краткія извлеченія изъ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ привилегій, (оставивъ въ сторонѣ древнія привилегіи), изъ которыхъ по ихъ мнѣнію видно, что литовскій народъ имѣлъ право свободно избирать себѣ государей на великое княжество Литовское. Это будто бы видно: изъ привилегій нашего отца отъ 1529 г. и затѣмъ изъ нашей привилегіи 1547 г. Кромѣ того, они поставили на видъ, что и нашъ отецъ и мы сами съ клятвой обѣщали имъ ни въ чемъ не умалять великаго княжества Литовскаго, причемъ желали доказать намъ это изъ нашей привилегіи 1547 г.; припоминали намъ, какъ мы, при вступленіи на престолъ великаго княжества Литовскаго, приносили имъ присягу на соблюденіе ихъ законовъ и привилегій, и просили сохранить за ними ихъ права и привилегіи, утвержденныя нашею присягой.

На всѣ эти доказательства литовскихъ сенаторовъ польскіе сенаторы и другіе чины Польскаго королевства дали слѣдующій отвѣтъ: прежде всего они поставили на видъ чинамъ великаго княжества Литовскаго, что мы, исполняя нашъ долгъ, призвали ихъ на этотъ общій сеймъ не для заключенія какой либо новой уніи, а той лишь, какая давно уже утверждена привилегіями и взаимными договорами между народами польскимъ и литовскимъ. Далѣе, они высказали удивленіе, что чины великаго княжества Литовскаго до такой степени чуждаются старыхъ привилегій, что при настоящемъ рѣшеніи уніи не желаютъ дѣлать объ нихъ намека. Удивляются они этому потому, что въ этихъ привилегіяхъ нѣтъ ничего такого, что влекло бы за собою умаленіе или посрамленіе правъ и вольностей литовскаго народа. Напротивъ онѣ принесутъ великую пользу, именно ту, что когда оба народа вмѣстѣ будутъ обсуждать свои дѣла и вмѣстѣ защищать себя, то могутъ быть могущественнѣе и страшнѣе всякому непріятелю. Они припоминали имъ старые договоры, въ которыхъ предки ихъ (Поляковъ и Литовцевъ) связали на вѣчныя времена себя и своихъ потомковъ такими узами единенія и общенія, что все обѣщанное и утвержденное клятвой въ этихъ договорахъ должно быть твердо соблюдаемо на вѣчныя времена, такъ что они — польскіе чины никакъ не могутъ понять, какимъ образомъ эта унія могла бы быть разорвана, потому что оба народа, пребывая вмѣстѣ, объединились, привыкли къ совѣщанію вмѣстѣ, не имѣя одинъ передъ другимъ никакого преимущества, а напротивъ раздѣляя себѣ поровну всю рѣчьпосполитую.

pełną mocą wedle plenipotencyi swej za pieczęcią wielkiego księstwa Litewskiego i za podpisem ręki naszej posłani — a byli posłani ludzie wielcy, przedniejsi onego państwa, i tący przy których była jako w inszych, tak i w tej sprawie, wielka experientia — przyznawali im to radzi, a nietylko przyznawali, ale też, gdy z nimi wedle Jagiełłowych listów ponawiać tę unią chcieli, tedy się odzywali zarazem do pośledniejszych jako do tych, w których poprawa i moderacja się stała wszytkich unii przedniejszych, gdzie nieboszczyk pan wojewoda Wileński ukazawszy reversal panów Polskich, który na się pod pieczęciami przodków ich dali, potrząsał onemi pieczęciami i napominał ich, aby pomnąc na przysięgę przodków swych, nieciągneli ich dalej, jeno do tej unii pośledniejszej, która wszytkie inne w sobie zamyka.

Они (Поляки) съ изумленіемъ встрѣчаютъ, что чины великаго княжества Литовскаго отстраняютъ теперь старыя привилегіи, въ особенности ту, которая составлена при королѣ Александрѣ, тогда какъ эти привилегіи признавали имѣющими силу литовскіе депутаты, недавно бывшіе на Варшавскомъ сеймѣ,— депутаты, имѣвшіе совершенное полномочіе, скрѣпленное печатью великаго княжества Литовскаго и подписанное нашею рукой. Этими депутатами были важныя, первыя въ томъ государствѣ лица, опытныя какъ въ другихъ дѣлахъ, такъ и въ этомъ, а между тѣмъ эти депутаты не только признавали имѣющими силу древнія привилегіи, но когда польскіе чины желали возобновить съ ними унію на основаніи грамотъ Ягайлы, то они сейчасъ же указали на позднѣйшія привилегіи, какъ на такіе акты, въ которыхъ исправлены и смягчены всѣ прежніе договоры объ уніи. Тогда еще покойный воевода Виленскій, показавъ польскимъ сенаторамъ обязательство, которое дали Литовцамъ ихъ предки за своими печатями, сталъ потрясать этими печатями и убѣждалъ, чтобы они (Поляки) помнили присягу своихъ предковъ и понуждали Литовцевъ къ принятію только позднѣйшихъ актовъ уніи, въ которыхъ изложена сущность всѣхъ прежнихъ актовъ этого рода и не требовали отъ нихъ ничего болѣе.

A iż stany Litewskie przywodzili in medium contenta przywilejów swych, chcąc pokazać jako te przywileje miały być uniom dawnym przeciwne, dla których się nie mogli dać do tego przywieść dobrem sumieniem, aby wedle spisków starych unią na ten czas ponawiać mieli. (:) Na to tedy takową odpowiedź koronie (koronne?) stany dały, że nierozumieli, aby co w przywilejach ich unii przeciwnego było, jeno to, co nietylko nic niewadzi spółeczności i spiskóm dawnym, ale jescze więcej potwierdza; bo iż hospodarowie wielkiego księstwa Litewskiego obiecowali im nieponiżać ni wczem narodu ich jeno podwyższać, a wolności także nieumniejszać jedno przyczyniać, a coby odeszło, recuperować, tedy to jest powinność każdego pana, aby obmyślał dobre poddanych swych, a rzeczpospolitą aby rozszerzał i rozmnażał. Przyczyny przypominali, że przy koronie niemasz nic coby ku wielkiemu księstwu Litewskiemu należało, i owszem rychlejby się przy wielkiem księstwie Litewskiem nalazło, co ku koronie właśnie należy: wszakżeto spółeczność ta ich zakrywała do tego czasu, za którą tak rozumieli, iż cokolwiek przy wielkiem księstwie Litewskiem jest, jakoby też przy koronie było, a co się tyczy przy-

Что же касается до того, что литовскіе чины представили извлеченія изъ своихъ привилегій, которыя будто бы противорѣчатъ старымъ привилегіямъ объ уніи и не дозволяютъ литовскимъ чинамъ съ доброю совѣстію согласиться на возобновленіе уніи по этимъ старымъ привилегіямъ, то на это польскіе чины дали слѣдующій отвѣтъ: они не думаютъ, чтобы въ литовскихъ привилегіяхъ было что либо противное уніи; они напротивъ полагаютъ, что эти привилегіи заключаютъ въ себѣ такія вещи, которыя не только не противорѣчатъ единенію Польши и Литвы и древнимъ договорамъ объ этомъ, но еще утверждаютъ и это единеніе и эти привилегіи. Что касается до того, что государи великаго княжества Литовскаго высказали Литовцамъ въ данныхъ имъ привилегіяхъ обѣщаніе ни въ чемъ не унижать ихъ народа, а напротивъ, возвышать его, не уменьшать, а напротивъ умножать его вольности и возвратить назадъ отнятыя земли, то всякій государь обязанъ заботиться о благѣ своихъ подданныхъ и расширять, умножать свое государство. Польскіе чины припоминали Литовцамъ, что Польша не владѣетъ ни одною областью, которая бы принадлежала Литовскому княжеству, что напротивъ скорѣе можно бы найдти въ

wileju Kazimirzowego, w którym tak stoi, iż obiecuje Litewskie księstwo chować w tej całości, et in eo statu jako było za Witolda, tedy to więcej być za sobą aniżeli przeciw sobie rozumieli, bowiem Witold był dożywotnim panem w księstwie wielkiem Litewskiem, dany od króla Polskiego Jagiełła za przyzwoleniem rad koronnych i wielkiego księstwa Litewskiego, na co jest jego list, gdzie wyznawa, iż to ma z rąk Jagiełłowych, i po jego smierci miało to zasię na króle i na koronę przypaść, jakoż i przypadło, który przywilej za pieczęcią jego i wszytkich stanów Litewskich ukazowali. Przywodzili i to, że król Jagiełło mając się za tego i tak pokładając w przywilejach swych i pierwszych i pośledniejszych, że będąc własnym a dziedzicznym panem wielkiego księstwa Litewskiego, które dzierżał zawzdy wziąwszy je od przodków swych zupełnem a przyrodzonem prawem, tedy chcąc z siebie złożyć ten obowiązek który był koronie uczynił gdy go na królestwo obierano, odstąpił prawa sukcessyi dziedzictwa swego którekolwiek miał w księstwie Litewskiem, wiecznemi czasy, i darował tem koronę, abo już tę jednę rzeczpospolitą ze dwu narodów spojoną, a zatem zjednoczył to oboje państwo, wszakże za przyzwoleniem wszytkich panów i rad i stanów innych Litewskich, którzy dobrowolnie na to zezwoliwszy, potem spiski swemi tego poprawili, wyznawając to, że wiecznymi czasy chcą mieszkać w braterskiej miłości z narodem Polskim, Witolda też brata swego do tego był przywiódł i inne książęta którzy też tam mieli działy swe, że także uczynili, i wszytkie swe części przywłaszczyli i przyłączyli do korony, na co królowi i koronie Polskiej przysięgi uczynili, na co ukazowali listy dostateczne.

Литовскомъ княжествѣ земли, принадлежавшія Польшѣ. Эти земли прикрывала до сихъ поръ унія, при которой Поляки думали, что если у Литовскаго княжества есть польскія земли, то это все равно, какъ если бы онѣ были у Польши. Что же касается до привилегіи Казиміра, въ которой этотъ государь обѣщаетъ стараться, чтобы Литовское княжество оставалось въ той цѣлости и въ томъ состояніи, въ какихъ было при Витовтѣ, то, по ихъ мнѣнію, привилегія эта больше говоритъ въ пользу ихъ — Поляковъ, нежели противъ нихъ, потому что Витовтъ назначенъ пожизненнымъ государемъ великаго княжества Литовскаго польскимъ королемъ Ягайломъ, по согласію сенаторовъ Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго. Объ этомъ есть его грамота, въ которой онъ признаетъ, что получилъ княжескій престолъ отъ Ягайлы и что послѣ смерти его — Витовта престолъ этотъ долженъ перейти къ Ягайлѣ и къ Польшѣ, какъ это и случилось, причемъ польскіе чины показывали литовскимъ чинамъ привилегію Витовта, скрѣпленную печатью его и всѣхъ чиновъ литовскихъ. Указывали они литовскимъ чинамъ и на то, что Ягайло, признавая и называя себя во всѣхъ своихъ привилегіяхъ, изданныхъ и въ началѣ его правленія и въ послѣдствіи, дѣйствительнымъ, самодержавнымъ государемъ великаго княжества Литовскаго, которымъ онъ, какъ только принялъ его отъ своихъ предковъ, владѣлъ на правѣ полномъ и самодержавномъ, и желая исполнить обязательство, данное имъ въ то время, когда Поляки избрали его на польскій престолъ, отказался на вѣчныя времена отъ всякаго права на наслѣдство Литовскаго княжества и подарилъ Польшѣ это княжество или, лучше сказать, устроилъ одну рѣчьпосполитую, составленную изъ этихъ двухъ народовъ и такимъ образомъ соединилъ въ одно оба эти государства, и это онъ сдѣлалъ по согласію всѣхъ князей, сенаторовъ и другихъ чиновъ литовскихъ, которые согласились на это добровольно, изложили это дѣло въ договорѣ и между прочимъ высказали, что желаютъ на вѣчныя времена жить съ польскимъ народомъ въ братской любви. Брата своего Витовта и другихъ князей Ягайло тоже привелъ къ тому, что и они отдали и присоединили къ Польшѣ всѣ свои удѣлы, въ чемъ и принесли ей присягу. Въ подтвержденіе этого польскіе чины показывали чинамъ литовскимъ надлежащія грамоты.

A tak już tam Jagiełło i Witold wiecznego i dziedzicznego prawa nic sobie byli nie zostawili na tych ziemiach i państwach, gdyż już byli oboje to

И такъ, Ягайло и Витовтъ не оставили себѣ ничего изъ своихъ вѣчныхъ, самодержавныхъ правъ на литовскія земли и государства, потому что они сое-

państwo zjednoczyli, aby już był zawdy nie jako foederatus populus, ale ze dwu państw jedno państwo, jeden lud, jedna rada, i pod jednym panem, i na znak tego wszytkiego, wszytkie dostojeństwa i urzędy fundowane są zarazem przez Jagiełła w wielkiem księstwie Litewskiem na kształt korony Polskiej, i prawa a wolności stanowi rycerskiemu i innym stanom są także nadane, aby już jako w jednem państwie zrównało i confirmowało się tanquam in uno corpore, discrepantia żadna nie była. A iż się był rozrodził Jagiełłów dom, pozwalały tego rady koronne i wielkiego księstwa Litewskiego, dókądby było naszej familii stawało, aby cum consensu consiliariorum utriusque dominii, jako stoi w przywilejach, bywały tam książęta, wszakże dożywotne tylko a od królow Polskich dane, sine derogatione jurium et privilegiorum regni.

Za temże zjednoczeniem tedy już Witold był dan na księstwo Litewskie od Jagiełła, i po nim zasię Zygmunt, na co ukazowali lysty dostateczne obudwu tych książąt pod pieczęcią ich samych i wszytkich stanow Litewskich, którémi to zeznawają, i potem zasię od Władysława był też posłany Kazimirz na księstwo Litewskie, aż do Aleksandra przyszło, za którego już stało się ponowienie wszytkich unii przedniejszych, przez rady Polskie i Litewskie, za którem ponowieniem były moderowane niektóre słowa i artykuły spólną radą, te zwłaszcza które się zdały być narodowi wielkiego księstwa Litewskiego obraźliwe, i odjęło się wszytko cobykolwiek do przyjaźni braterskiej zawadzać abo ją rozrywać miało, (.) opatrzyło się też to, że już napotem jedno państwo bez drugiego niemiało sobie obierać pana, rada też miała być jedna spólna. Wszakże iż zarazem nieprzyszło do tego, nieinsza w tem przyczyna była, jeno trudności a niebespieczeństwa złych czasów, które do tego przeszkadzały, gdyż przedsię, jako mowili, na chęciach przodków ich abo na stateczności nic nieschodziło. Bo iż Zygmunt, swiętej pamięci ojciec nasz, po Aleksandrze skoro przeciw tym spiskom był na księstwo Litewskie przez przodki ich okrom wiadomości rad Polskich podniesion, tedy się to na ten czas prze

динили въ одно Польшу и Литву и притомъ не такъ, чтобы польскій и литовскій народы пребывали лишь въ союзѣ, но чтобы они составляли одно государство, одинъ народъ, одинъ сенатъ, чтобы находились подъ однимъ государемъ. Въ доказательство этого Ягайло сейчасъ же устроилъ въ великомъ княжествѣ Литовскомъ всѣ почетныя и служебныя должности по образцу польскихъ, даровалъ рыцарскому сословію и другимъ чинамъ Литовскаго княжества права и вольности потому же образцу съ тѣмъ, чтобы въ Польшѣ и въ Литвѣ, какъ въ одномъ уже государствѣ, все было сравнено, какъ въ рыцарскихъ вольностяхъ, такъ и въ другихъ дѣлахъ и обычаяхъ, и чтобы между ними не было никакого разнорѣчія подобно тому, какъ этого не бываетъ въ одномъ тѣлѣ. Но такъ какъ родъ Ягайлы размножился, то сенаторы королевства и великаго княжества Литовскаго дозволили, чтобы, пока достанетъ членовъ этого рода, бывали въ Литвѣ, по согласію сенаторовъ обоихъ государствъ, какъ говорится въ привилегіяхъ, особые князья, но чтобы эти князья были только пожизненные, по назначенію польскихъ королей и чтобы это не подрывало правъ и привилегій Польскаго королевства.

Послѣ такого-то соединенія Литвы съ Польшей, посаженъ былъ Ягайлой на престолъ великаго княжества Литовскаго Витовтъ, а потомъ Сигизмундъ. Въ подтвержденіе этого польскіе чины представляли надлежащія грамоты обоихъ этихъ государей, скрѣпленныя печатями ихъ самихъ и всѣхъ чиновъ литовскихъ,—грамоты, въ которыхъ эти князья все это признаютъ. Въ послѣдствіи Владиславъ послалъ княжить въ великомъ княжествѣ Литовскомъ Казиміра. Затѣмъ настало время Александра, при которомъ польскіе и литовскіе чины возобновили всѣ, бывшія до того времени уніи. Тогда, по общему рѣшенію, смягчены были нѣкоторые слова и пункты привилегій на унію, въ особенности тѣ, которые казались обидными народу великаго княжества Литовскаго и уничтожено было все, что могло затруднять или разрывать братскую дружбу. Постановлено было также, что съ того времени одно государство безъ другого не должно избирать себѣ государя и что у нихъ долженъ быть одинъ, общій сенатъ. Что все это не было сейчасъ же приведено въ исполненіе, причиною этого были тогдашнія трудныя и опасныя времена. Сами чины литовскіе признаютъ это, говоря, что у ихъ предковъ не было недостатка въ желаніи держать унію и въ постоянствѣ по отношенію къ ней. Если вскорѣ послѣ Александра, отецъ нашъ,

tę przyczynę stać musiało, iż gdzieby byli przodkowie ich zarazem niepodnieśli ojca naszego, usiadłby był podobno kto inny na Wilnie, bo na ten czas w wielkiem księstwie Litewskiem było zamieszanie wielkie. Wszakże obmawiali się przedsię wnet po tem podniesieniu rady Litewskie u stanów koronnych, dawając przyczyny przez które to musieli uczynić, a prosząc, aby to unii i przyjaźni między temi obiema państwy naszemi nietargało, (.) naostatek tem to concludowali, (:) gdy się znali przodkowie panów rad wielkiego księstwa Litewskiego zawżdy przed Aleksandrem i po Aleksandrze do tej unii, znali się i za Zygmunta ojca naszego, znali się też dostatecznie i za nas w Warszawie przez posły swe z zupełną mocą na to posłane, i żądali ich jako braci swej, aby pomnąc na mądre a stateczne sprawy przodków swych i na obowiązek zobopólny, niechcieli przywodzić in dubium ich listów i spraw powinnych, ale już z nimi takowej unii ponowili i w skutek wstawili, jakoby się nieodstrzełała nic od dawnych spisków, a obojemu państwu była uczciwa i pożyteczna.

блаженной памяти Сигизмундъ былъ возведенъ ихъ предками на литовскій престолъ вопреки этимъ договорамъ, безъ вѣдома польскихъ сенаторовъ, то это тогда необходимо было сдѣлать, потому что еслибы тогда предки литовскихъ чиновъ не возвели на престолъ нашего отца, то на этотъ престолъ сѣлъ бы въ Вильнѣ другой кто либо, такъ какъ тогда въ Литовскомъ княжествѣ было великое смятеніе. Впрочемъ, сейчасъ же послѣ того литовскіе чины извинялись передъ польскими чинами, указывали имъ причины, почему они должны были такъ сдѣлать, просили, чтобы это обстоятельство не разрывало уніи и дружбы между этими двумя государствами. Наконецъ польскіе чины сдѣлали такой выводъ: предки нынѣшнихъ сенаторовъ великаго княжества Литовскаго и до и послѣ Александра всегда признавали унію; признавали ее также при нашемъ отцѣ-Сигизмундѣ; признавали они ее наконецъ и въ наше правленіе, какъ это высказали въ Варшавѣ ихъ послы, присланные съ неограниченнымъ полномочіемъ. Польскіе чины поэтому убѣждали литовскихъ чиновъ по братски, чтобы они не забывали, какъ мудро поступали ихъ предки, съ какимъ постоянствомъ они дѣйствовали, чтобы они помнили обязательства, которыми Поляки и Литовцы связали себя и не подвергали сомнѣнію дѣлъ и грамотъ, которыя имѣютъ полную силу, но чтобы обновили съ ними унію и такъ осуществили ее, чтобы она ни въ чемъ не отступала отъ древнихъ грамотъ и была почетна и полезна обоимъ государствамъ.

Za któremi namowami gdy stany Litewskie niechciały od pierwszego swego przedsięwzięcia odstąpić, prosili nas panowie i stany koronne, abyśmy zwierzchnością i mocą naszą pańską i sejmu niniejszego spólnego, którego jedna strona przez przyzwolenia drugiej stargać nie mogła, onych do tego przywiedli, aby już z sobą zasiedli a tej powinności z obu stron dosyć uczynili. Do czego gdyśmy stany Litewskie na dzień pewny, jako to nam słusznie przystało, przez rady obesłali i wezwali, oni obiecawszy się na dzień i miejsce naznaczone wedle rozkazania naszego w radzie spólnej stawić, nietylko że do aktu tego niestawili się, ale też przyczyny żadnej niemając, nieopowiedziawszy się, nocą ztąd odjechali. Zaczem panowie i stany koronne nas żądali i napominali, abyśmy przedsię powinności naszej dosyć czyniąc, a obojego państwa w jakiej niebespieczności nieostawując, zaczęte sprawy na tym sejmie konali.

Когда и послѣ этихъ переговоровъ литовскіе чины не хотѣли отступать отъ первоначальнаго своего рѣшенія, то сенаторы и другіе чины польскіе просили насъ, чтобы мы королевскою нашею властію и властію настоящаго общаго сейма, котораго одна часть представителей безъ согласія другой не имѣла права разрывать, привели литовскихъ чиновъ къ тому, чтобы они сѣли въ засѣданіе вмѣстѣ съ Поляками, и исполнили обязанность, лежащую равно на той и на другой сторонѣ. Когда мы черезъ сенаторовъ призвали для этого Литовцевъ и назначили имъ опредѣленный день, то они, обѣщавъ явиться въ назначенный день и на назначенное имъ нами мѣсто въ общемъ сеймѣ, не только не явились, но безъ всякаго повода и, не сказавъ ничего, уѣхали ночью. Послѣ этого сенаторы и другіе чины королевства просили и убѣждали насъ, чтобы мы, повинуясь нашему долгу и остерегаясь подвергнуть какой либо опасности оба эти государства, оканчивали дѣла, начатыя на этомъ сеймѣ.

My przypatrzywszy się dobrze na obie strony tak przywilejom jako i spiskom spólnym wszytkim pierwszym około unii a zjednoczenia ich własnego a dobrowolnego, a nigdy nieprzymuszonego, spólnego, jednostajnego przyzwolenia tego obojga narodu i państwa obojga, królestwa Polskiego i wielkiego księstwa Litewskiego, spólnemi przysięgami, czcią i wiarą stwierdzonego, i powinności naszej jako króla chrześciańskiego, za obowiązkiem przodków naszych, królow Polskich, zwłaszcza pradziada naszego króla Jagiełła, i stryja naszego króla Aleksandra, wielkich książąt Litewskich, jako sami siebie i potomki swe króle Polskie i wielkie książęce Litewskie obowiązali, tę taką unią nieporuszenie na wieki trzymać, chować i wypełniać skutkiem są powinni, i to też u siebie pobożnie a sprawiedliwie uważając, co poślednie przysięgi, gdzieby były przeciwne pierwszym przysięgam, a zwłaszcza w rzeczach obojej stronie pierwiej poprzysiężonych uczynione, szkodzić i ubliżać nić tej stronie, która za sobą ma pierwszą przysięgę, niemają, gdyż takie przysięgi wedlug prawą chrześciańskiego po wszym świecie zachowałego niesą ważne, jako lex communis mówi: «stante primo juramento (,) secundum juramentum recipit interpretationem, nisi quatenus secundum primo contrarium sit». A iżeśmy też jako wielkiemu księstwu Litewskiemu tak królestwu Polskiemu, prawa wszytkie i przywileje królom Polskim (królów Polskich?) zostawiwszy, potwierdzili i poprzysięgliśmy one wszytkie, tak spólne jako i osobne, chować, dzierzyć i wypełniać, przeto tej powinności i obowiązkom naszym od przodków naszych i od nas jednako tak koronie Polskiej jako i wielkiemu księstwu Litewskiemu uczynionym dosyć czyniąc, a tę unią i zjednoczenie tych obudwu narodów i obojga państwa Polskiego i Litewskiego chcąc wedle przywilejów i spisków przerzeczonych pierwszych i obowiązków naszych skutkiem cum omni effectu wypełnić, naprzód ku skuteczniejszemu stwierdzeniu, wypełnieniu i zachowaniu tejto unii, przystawając spólnym przywilejom i spiskom obojego narodu około tej unii, i ostawając przy sprawiedliwości, która się jawnie z tych przywilejów i spisków poprzysiężonych, dostatecznie uiszczonych, okazuje, ten słuszny, własny a sprawiedliwy wykład i objaśnienie przywilejów i spisków spólnych tego obojego narodu około unii widzimy i przyznawamy, a według tego tylko wykładu tu niżej opisanego, za dobrowolnem zezwoleniem obojego narodu znamy się, jesteśmy i chcemy być powinni ze wszyt-

Мы разсмотрѣли внимательно прежнія привилегіи и договоры обѣихъ сторонъ касательно уніи, которую оба эти народа и государства — королевство Польское и великое княжество Литовское сами устрояли вмѣстѣ, добровольно, безъ всякаго принужденія и утверждали ее своими присягами, честію и совѣстію; мы взяли во вниманіе также, что на насъ въ этомъ случаѣ лежатъ обязанности, которыя мы, какъ христіанскій государь, должны исполнить,—что предки наши—польскіе короли, особенно, прадѣдъ нашъ король Ягайло и дядя нашъ король Александръ, бывшіе въ тоже время великими князьями литовскими, обязали себя и своихъ потомковъ — королей польскихъ и великихъ князей литовскихъ содержать эту унію во вѣки ненарушимою и исполнять всѣ ея условія; мы взвѣшивали со всею справедливостію и добросовѣстностію, что если въ послѣдствіи принесенная присяга противорѣчитъ прежде принесенной, особенно, въ такихъ дѣлахъ, которыя соблюдать обязались прежде двѣ стороны, то послѣдующая присяга никакъ не должна вредить той сторонѣ, которая держится прежде принесенной присяги, такъ какъ по христіанскому закону, соблюдаемому вездѣ и гласящему, что когда принесена первая присяга, то вторая подлежитъ объясненію, не противорѣчитъ ли она первой, позднѣйшая присяга не важна. Наконецъ, такъ какъ мы утвердили и клятвенно обязались соблюдать и исполнять всѣ права и привилегіи, и великаго княжества Литовскаго и Польскаго королевства, данныя Польскими королями, — утвердили и обязались исполнять и общія обоимъ государствамъ права и привилегіи, и отдѣльныя каждаго изъ нихъ, то, желая исполнить обязательства нашихъ предковъ и наши собственныя, которыя одинаково насъ связываютъ, какъ по отношенію къ Польскому королевству, такъ и по отношенію къ Литовскому княжеству, желая самимъ дѣломъ осуществить между этими двумя народами и государствами—Польскимъ и Литовскимъ унію или соединеніе, согласно съ вышеупомянутыми старыми договорами и нашими обязательствами, мы прежде всего принимаемъ слѣдующія мѣры: признавая всю силу за привилегіями и договорами обоихъ народовъ касательно уніи, такъ какъ въ этихъ актахъ, скрѣпленныхъ присягами, изложены взаимныя отношенія этихъ народовъ со всею справедливостію, мы, чтобы больше утвердить, осуществить и сохранить между ними унію, находимъ дѣломъ естественнымъ, приличнымъ намъ и справедливымъ дать нижеслѣдующее объясненіе привилегій и договоровъ обоихъ на-

kimi potomki naszymi, teraz i na wieczne czasy tę unią wypełniać.

Naprzód. Aby królestwo Polskie i wielkie księstwo Litewskie jako jedno nieróżne i nierozdzielne z obudwu narodów ciało, wiecznemi czasy jednego spólnego pana króla Polskiego, wielkiego księdza Litewskiego zarówno spólnemi głosy obierali, we wszytkiem tego przestrzegając, coby spólnej zacności, dostojności i uczciwości obojego tego państwa nieobrażało. Które obieranie w Polszcze a nie gdzie indziej, wedle obyczaju dawnego i przywilejów starych, być ma, do której elekcyi niebytność którychkolwiek osób tak z rad jako też i z inszych stanów Polskich i Litewskich, a zwłaszcza gdy obojego narodu stany słusznie i porządnie przez rady koronne będą do tego wezwani, przekazać niema, a miejsce tej elekcyi tam ma być, na które się obiedwie strony na blisko przyszłym sejmie koronnym i wielkiego księstwa Litewskiego zezwolą, a kto na elekcyi tej obran będzie królem, tenże zarazem stanie się i ma być obwołan wielkim księdzem Litewskim. Którego króla koronacja ma być w Krakowie, i tenże spólny pan król Polski i wielki ksiądz Litewski ma zarazem przy koronacyi w Krakowie prawa, wolności, dostojeństwa, urzędy i prerogatiwy, wszytkie sądy, zwyczaje, przełożeństwa i ustawy sejmowe, przedtem i potem uczynione, poprzysiądz obojemu narodowi, tak Polskiemu jako Litewskiemu. Które takowe poprzysiężenie wszytkich praw, swobód, wolności, aby bywało zawżdy pod obiema pieczęcioma, tak koronną jako i Litewską, na jednym pargaminie, pod jednym titulem, jednego pana, to jest króla Polskiego i wielkiego księdza Litewskiego, Polakom i Litwie sub uno et eodem tenore et contextu verborum dla spólnej jedności i więtszej mocy, aby jedni drugimi ku zachowaniu i ostrzeżeniu praw swych byli potężniejsi, a te listy confirmacyi praw, przywilejów, pod obiema pieczęciami maią być przez króla koronowanego wydane obiema stanom, ile im będzie potrzeba.

Co się tyczy obrony, ta zawżdy ma wiecznemi czasy między temi obiema państwy i narody Pol-

родовъ касательно уніи и по добровольному согласію (чиновъ) обоихъ народовъ обязываемся со всѣми нашими потомками теперь и всегда на вѣчныя времена исполнять условія уніи только сообразно съ этимъ объясненіемъ.

Королевство Польское и великое княжество Литовское, какъ составляющія одно, нераздѣльное тѣло, должны на вѣчныя времена избирать вмѣстѣ одного общаго для нихъ государя-короля польскаго и великаго князя литовскаго и при этомъ всѣми силами остерегаться такихъ дѣйствій, которыя бы могли оскорбить честь и достоинство того и другаго государства. Это избраніе должно происходить въ Польшѣ, согласно съ давнимъ обычаемъ и старыми привилегіями объ этомъ, а не въ какой либо другой странѣ. Этому избранію не должно препятствовать отсутствіе нѣкоторыхъ лицъ изъ числа сенаторовъ или другихъ чиновъ польскихъ или литовскихъ, особенно, если чины обоихъ народовъ законно, какъ слѣдуетъ, будутъ приглашены сенаторами королевства на избраніе короля. Избраніе короля должно происходить въ томъ мѣстѣ, на которое согласятся на ближайшемъ, общемъ для обоихъ государствъ сеймѣ обѣ стороны. Кто на этой элекціи будетъ избранъ въ короли польскіе, тотъ сейчасъ же долженъ быть объявленъ и великимъ княземъ литовскимъ. Коронація избраннаго короля должна происходить въ Краковѣ. Этотъ общій для обоихъ народовъ государь-король польскій и великій князь литовскій сейчасъ же при коронаціи въ Краковѣ утвердитъ клятвою права, вольности, почести, должности, преимущества, суды, обычаи и древнѣйшія и позднѣйшія сеймовыя постановленія обоихъ народовъ—польскаго и литовскаго. Къ этому клятвенному утвержденію всѣхъ правъ, вольностей для большаго единенія между Польшей и Литвой и для большей силы этого акта, т. е. чтобы обѣ стороны были болѣе сильны при защитѣ и охраненіи своихъ правъ, должны быть приложены обѣ печати—польская и литовская, оно должно быть написано на одномъ пергаменномъ листѣ, должно имѣть одинъ титулъ—имя одного государя т. е. польскаго короля и великаго князя литовскаго, должно быть изложено для Поляковъ и Литовцевъ въ одномъ текстѣ и одними словами. Грамоты, заключающія въ себѣ утвержденіе правъ и привилегій, должны быть даны коронованнымъ королемъ обоимъ чинамъ съ двумя печатями и въ такомъ количествѣ, какое понадобится.

Что касается до защиты государства, то на вѣчныя времена, противъ всякаго врага она должна быть

skim i Litewskim przeciw każdemu nieprzjacielowi, wedle spólnej na sejmie walnym spólnym namowy (wszakoż obyczajowi dawnemu i zachowaniu w Polszcze po polsku, a w Litwie po litewsku zgadzając), być stanowiona, (.)

A w potrzebach i w artykulech tych wyżej pomienionych, to jest: o elekcyi króla Polskiego i tegoż wielkiego księdza Litewskiego, około obrony, podnoszenia walki głównej i potocznej, przyjmowania, dzierżenia, niedzierżenia przymierza, jeśliby szkodliwe abo nieszkodliwe było obojemu narodowi, abo jednemu z nich, o odprawie poselstw wszelakich cudzoziemskich, o posłaniu posłów do postronnych ziem, uchwalenia spólnych konstitucyi i statutów, stanowienia podatków jakimkolwiek obyczajem nazwanych i wynalezionych na obronę ziemską obojego państwa, o tem wszytkiem zawdy na spólnych sejmiech ma być radzono i stanowiono. Które sejmy spólne za radą i zezwoleniem obojego państwa w tych rzeczach wyżej omienionych na pewnych miejscach, które przez nas byłyby naznaczone przy granicach obojego państwach (państwa?) za obesłaniem przez listy nasze do korony za pieczęcią Polską, a do Litwy za pieczęcią Litewską, mają być składane, przed któremi dla obierania posłów sejmiki w ziemiach wedle obyczaju dawnego uprzedzać mają. A te sejmy spólne mają być alternatim przy granicach raz w Polszcze (,) drugi raz w Litwie składane; wszakoż zjazdy dla sądąw i potocznych domowych rzeczy jako w koronie tak i w księstwie Litewskim, okrom tych wyżej omienionych artykułów spólnemu sejmowi należących, za dozwoleniem i ktemu przy bytności JKMości bywać mogą, na których jako Polskie rady w Litwie, tak też Litewskie w Polszcze bywać, i miejca swe zasiadać i radzić mają. A gdziebyśmy i potomkowie nasi, królowie Polscy i ciż wielcy księdzowie Litewscy, tego sejmu pospolitego, walnego, w artykulech dla opatrzenia potrzeb wyżej opisanych, za radą i za napominaniem spólnych obojga rad, składać niechcieli, abo wedle przypadków czasu niemogli, tedy tak panowie rady koronne z rycerskim stanem, zgodziwszysię u siebie w koronie, jako i panowie rady Litewskie w wielkim księstwie Litewskiem (,) będą mogli do tego sobie sejm spólny składać i na nim radzić i stanowić to, co wszytkoby było takowemu sejmowi należącego i potrzebnego.

Dostojeństwa i urzędy wszytkie, także też zacność obojego narodu stanów, tak Polskiego jako i Litew-

устрояема у обоихъ этихъ народовъ и государствъ — у польскаго и у литовскаго на общемъ сеймѣ и по общему рѣшенію. Впрочемъ, она должна быть устрояема согласно съ давними обычаями обѣихъ странъ, т. е. въ Польшѣ согласно съ польскими обычаями, а въ Литвѣ согласно съ литовскими обычаями.

Избраніе польскаго короля и великаго князя литовскаго, защита государства, объявленіе похода посполитымъ рушеньемъ или постояннымъ войскомъ, принятіе условій мира и соблюденіе или расторженіе мира, если онъ вреденъ обоимъ народамъ или одному изъ нихъ, отвѣты всякимъ иноземнымъ посламъ, отправленіе пословъ въ чужія страны, принятіе общихъ конституцій и статутовъ, установленіе на земскую защиту обоихъ государствъ какихъ бы то ни было налоговъ, — все это должно быть обсуждаемо и рѣшаемо на общихъ сеймахъ. Эти общіе сеймы для вышеупомянутыхъ дѣлъ будутъ нами назначаемы по совѣту и согласію чиновъ обоихъ государствъ на границѣ, раздѣляющей оба государства, при чемъ мы будемъ разсылать грамоты: въ Польшу съ приложеніемъ польской печати, въ Литву съ приложеніемъ литовской печати. Передъ этими сеймами, согласно съ давними обычаями, должны бывать въ земляхъ сеймики для избранія пословъ. Общіе сеймы должны происходить попеременно — разъ въ Польшѣ, на границѣ Литвы, а другой разъ въ Литвѣ, на границѣ Польши. Впрочемъ, для суда и для рѣшенія текущихъ, домашнихъ дѣлъ, а не для дѣлъ вышеисчисленныхъ, подлежащихъ общему сейму, могутъ бывать, съ нашего дозволенія и при личномъ нашемъ присутствіи, съѣзды и въ Польшѣ и въ Литвѣ, на каковыхъ съѣздахъ могутъ присутствовать, занимать свои мѣста и подавать свои мнѣнія, польскіе сенаторы на съѣздѣ въ Литвѣ, а литовскіе сенаторы на съѣздѣ въ Польшѣ. Если бы мы или наши потомки — польскіе короли и великіе князья литовскіе, не смотря на совѣтъ и напоминаніе сенаторовъ обоихъ государствъ, не пожелали или по какому-либо случаю не могли созвать общаго сейма для рѣшенія вышеисчисленныхъ дѣлъ, въ такомъ случаѣ сенаторы королевства, согласившись у себя съ рыцарствомъ, а сенаторы литовскіе — съ рыцарствомъ великаго княжества Литовскаго, имѣютъ право сами созвать общій сеймъ, совѣщаться на немъ и рѣшать все, что надлежитъ такому сейму и что понадобится рѣшить.

Всякія почетныя и служебныя должности, а также почести чиновъ обоихъ народовъ — польскаго и ли-

skiego, mają być wiecznemi czasy w całości zachowane, także też marszalkowstwa, pieczęci, hetmaństwa, podskarbstwa, we wszytkiej własności na wieczne czasy dzierżane, ważone, i w władzy swej zachowane być mają, wszakoż wszelakie dostojeństwa i przełożeństwa swieckie i wszytkie urzędy ziemskie, nadworne i rządowe nie mają być nikomu innemu dawane okrom obywatelów tam zrodzonych, gdzie dostojeństwa i urzędy zachować mają.

Wolno też będzie tak Polskiemu narodowi w Litwie jako też Litewskiemu w Polszcze wszelakim słusznym obyczajem i wedle prawa pospolitego nabywać osiadłości i wszelakie majętności leżące.

A statuta i ustawy wszytkie jakiekolwiek i z którejkolwiek przyczyny przeciw narodowi Polskiemu w tej mierze w Litwie około nabywania i dzierżenia, dostawania imion w wielkiem księstwie Litewskiem, chocia po żenie, abo z wysługi, kupnem, spadkiem, darowizną, zamianą, uczynione i uchwalone, te wszytkie jako prawu, sprawiedliwości i spólnej miłości i unii przeciwne, wiecznemi czasy miejsca mieć niemają.

Moneta wszelaka w obojem państwie aby równa i jednakiej wagi była, także też jednako w obojem państwie placiła (płacona?) i przyjmowana była, o której stanowienie żadne na potomne czasy być nie ma, jeno z wiadomością i za radą tak rad korony Polskiej, jako wielkiego księstwa Litewskiego na sejmie spólnym: która pod napisem tak króla Polskiego, jako i wielkiego księdza Litewskiego, a pod sprawą podskarbiów koronnego i Litewskiego ma być bita i smalcowana.

A gdzieby sąsiad z sąsiadem, to jest Litwin z Polakiem, o grunty imion swych jakie różnice między sobą mieli, tak i o innych krzywdach potocznych, tedy Polak Litwina a Litwin Polaka do tych (ich?) sądów należnych mają pozywać. A wojewodowie, kasztelani, starostowie, sąd ziemski, podkomorzowie onych powiatów, z obojga państwa, tak korony Polskiej, jako i wielkiego księstwa Litewskiego, w których się to powieciech dzieje, mają na granice spólne wyjechać, i tam tego, jako o granice, tak o potoczne krzywdy między nimi dojrzeć i sprawiedliwość czynić.

A gdzieby który urzędnik z tych wyżej pomienionych być nie mógł, tedy na swe miejsce człowieka godnego ma posłać i sprawiedliwość według Boga i najświętszej pobożności, nieoględując się na nic inszego jeno na prawo Polskie abo Litewskie, ma

товскаго, далѣе, — должности маршаловъ, печати, должности гетмановъ, подскарбіевъ должны быть сохранены во всей цѣлости и силѣ власти на вѣчныя времена. Всѣ почести свѣтскія и духовныя, всѣ должности земскія, придворныя, правительственныя (судебныя) должны быть раздаваемы исключительно урожденцамъ тѣхъ областей, гдѣ будутъ находиться эти почести и должности.

Дозволяется Поляку въ Литвѣ и Литовцу въ Польшѣ всякимъ законнымъ способомъ селиться и пріобрѣтать всякую недвижимость.

Статуты и постановленія, какіе бы то ни были и по какой бы то ни было причинѣ сдѣланные въ Литвѣ противъ польскаго народа по вопросамъ о пріобрѣтеніи имѣніи и владѣніи ими въ великомъ княжествѣ Литовскомъ, — получены ли эти имѣнія по женѣ, или въ награду, покупкой, по наслѣдству, по дару, по мѣнѣ — всѣ такіе статуты и постановленія, какъ противные правдѣ, взаимной любви и уніи, на вѣчныя времена не должны имѣть силы.

Всякая монета должна быть въ обоихъ государствахъ одинакова, одного вѣса и въ обоихъ государствахъ должна быть принимаема по одной цѣнѣ. Постановленія по этому дѣлу никогда не должны быть дѣлаемы иначе, какъ съ вѣдома и по совѣту сенаторовъ Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго на общемъ сеймѣ. Монета должна имѣть надпись имени польскаго короля и великаго князя литовскаго и чеканка ея и отдѣлка должны быть въ вѣдѣніи подскарбіевъ — польскаго и литовскаго.

Въ случаѣ поземельныхъ споровъ между сосѣдями — Литовцемъ и Полякомъ или въ случаѣ другихъ какихъ-либо обидъ, Полякъ Литовца, а Литовецъ Поляка должны призывать въ судъ того изъ нихъ, кто нанесъ обиду, а воеводы, кастеляны, старосты, земскій судъ, уѣздные подкоморіи тѣхъ областей Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго, въ которыхъ произошли этотъ споръ или эта обида, должны выѣхать на границу этихъ областей, разсмотрѣть мѣжи или нанесенную обиду и дать удовлетвореніе обиженной сторонѣ.

Если бы кто-либо изъ вышеупомянутыхъ должностныхъ лицъ не могъ явиться самъ, то долженъ прислать вмѣсто себя честнаго человѣка. Въ этихъ дѣлахъ должна быть соблюдена всевозможная справедливость, какъ велитъ Богъ и совѣсть, и должно

czynić, a obwodzeniem (obwodzenie?) szkód abo krzywd każdy tak Polak jako Litwin, ma w urzędzie swym zapisować i opowiedać, i woźnym onegoż urzędu i powiatu obwodzić. A to z obu stron każdemu i Litwinowi (i Polakowi?) u prawa iść ma pro rato, quantum ad vim protestationis pertinet, a nie tak, aby już samą protestacyą zyskać miał, kto się protestuje.

Item aby tak w Polszcze jako i w Litwie wszytkie cła tak ziemskie jako wodne jakiemkolwek imieniem nazwane, tak nasze, jako pańskie i szlacheckie, duchowne i miejskie, zniesione były.

A iżby żadnego cła i myta niebrano na potym wiecznych czasów od duchownych i od świeckich ludzi szlacheckiego stanu i od poddanych, od rzeczy ktorychkolwek własnej roboty i wychowania, nieokrywając iuż kupieckich myt ku szkodzie i zatajeniu ceł naszych dawnych, tak w Polszcze jako w Litwie.

A iż stany narodu wielkiego księstwa Litewskiego tego się obawiali, aby się exequutia wedle praw Polskich około imienia stołu królewskiego, danin, zastaw, zamian, przedania, i jakiegożkolwek oddalenia i zapisania na nie nieściągała, tedy my bacząc, żeby i to między dwiema narody, Polskim i Litewskim, dobrej przyjaźni czynić nie mogło, i ktemu że też to widzimy, iżby to rzecz niesłuszna była, aby to na co się tylko Polacy zwolelі, bez przyzwolenia wielkiego księstwa Litewskiego na naród Litewski ściągać się miało, to tak warujemy et sub onere juramenti z strony swej i potomków naszych narodowi wielkiego księstwa Litewskiego obiecujemu, że im ta exequutia Polskim obyczajem wedle statutu króla Aleksandra, nigdy na wieki szkodzić i na nie się ściegać niema. Takież ani my, ani potomkowie nasi królowie Polscy i ciż wielkie książęta Litewskie tak za radą koronną i posłowie ziemscy, bądź to za zezwoleniem jednej abo obojej strony żadnym sejmem ani uchwałami sejmowemi, ani żadnemi invenciami, jakimkolwek obyczajem nazwanemi i nalezionemi, execucii na wielkie księstwo Litewskie nie wnosili, jako na przeszłe tak i na przyszłe czasy, ani wkładali, jako na daniny i na wysługi wieczne, lenna, dożywocia, na zamiany wszelakie, w których jak imiona, także i possessye do zamków i dworów naszych w księstwie Litewskiem pobrano i odmiany za to podawano, także na zastawy, zamki, dwory imion naszych, które zawiedziono w pewnych summach na potrzebę rzeczypospolitej obywatelów wielkiego księstwa Li-

быть обращаемо вниманіе только на законы польскіе или литовскіе, но ни на что другое. Убытки или обиды и Полякъ и Литовецъ должны объявлять и записывать каждый въ своемъ судѣ и провѣрять ихъ посредствомъ вознаго того же суда и таковое удостовѣреніе, на сколько оно будетъ подтверждать принесенную жалобу, должно служить основаніемъ при рѣшеніи дѣла, а не самая жалоба.

Какъ въ Польшѣ, такъ и въ Литвѣ должны быть уничтожены всѣ пошлины, сухопутныя и водяныя, какого бы то ни было названія, т. е. наши, сенаторскія, шляхетскія, духовныя, свѣтскія, городскія.

Отнынѣ и на вѣчныя времена не должны быть взимаемы никакія пошлины съ духовныхъ и свѣтскихъ лицъ шляхетскаго званія и съ ихъ крѣпостныхъ, съ предметовъ ихъ собственнаго издѣлія или ухода. Впрочемъ, это не должно вести къ утайкѣ пошлинъ съ купцовъ и къ убыли нашихъ давнихъ пошлинъ въ Польшѣ и въ Литвѣ.

Такъ какъ чины великаго княжества Литовскаго боялись, чтобы на нихъ не была распространена экзекуція, установленная польскими законами по отношенію къ имѣніямъ нашего стола, т. е. по отношенію къ пожалованіямъ, залогамъ, мѣнѣ и продажѣ и какого бы то ни было рода отчужденію этихъ имѣній, то мы, усматривая, что распространеніе на нихъ этой экзекуціи нарушило бы дружбу между этими народами и что несправедливо было бы распространять на литовскій народъ такое узаконеніе, на которое согласились только Поляки, а чины великаго княжества Литовскаго не соглашались, объявляемъ и съ клятвой обѣщаемъ народу великаго княжества Литовскаго за себя и за своихъ потомковъ, что установленная для Поляковъ статутомъ короля Александра экзекуція никогда, на вѣчныя времена, не будетъ дѣлать зла Литовцамъ, — не будетъ простираться на нихъ. Ни мы, ни потомки наши — короли польскіе и великіе князья литовскіе, по совѣту сенаторовъ королевства, ни земскіе послы, по согласію одной или обѣихъ сторонъ, ни на какомъ сеймѣ, никакимъ сеймовымъ одобрѣніемъ, никакимъ способомъ, какого бы то ни было рода и имени, не будемъ возлагать на великое княжество Литовское экзекуціи, ни по отношенію къ прежнимъ, ни по отношенію къ будущимъ пожалованіямъ, выслуженнымъ въ собственность имѣніямъ, леннымъ, пожизненнымъ и всякимъ обмѣненнымъ имѣніямъ, т. е. когда частныя имѣнія и аренды въ великомъ княжествѣ Литовскомъ присоединялись къ крѣпостямъ и дворцамъ нашимъ и за нихъ давались другія.

tewskiego, a to wszytko aż do tego czasu. A gdzieby więc to stanowienie na to państwo Litewskie i na naród Litewski było przez nas i potomki nasze, także i przez rady i posly koronne abo księstwa wielkiego Litewskiego ze zwoleniem jednej abo i obojej strony, kiedyżkolwiek i na jakiemkolwiek miejscu i sejmie ruszano abo odmieniono około imion stolu królewskiego do tego czasu jakokolwiek zapisanych, danych, darowanych, zamienionych, przedanych, abo jakimkolwek obyczajem oddalonych abo zaszlych, tedy nigdy ratum et firmum być nie ma, ani naród Litewski temu podledz będzie powinien.

A gdy też potrzeba jest tego obojemu państwu abo narodom dla więtszej pewności i bespieczeństwa ich wszelakiego, aby ta unia a zjednoczenie między nimi wieczne na wieki statecznie dzierżana i zachowana byla, tak jako jest opisana i wyložona, przeto spolu królowi Polskiemu i temuž wielkiemu księdzu Litewskiemu, koronie Polskiej, i wielkiemu księstwu przysięgać mają tak Polskiego jako Litewskiego narodu dignitarze, urzędnicy, starostowie i przedniejszych domów ludzie, doszedlszy lat swych rozumnych. A już teraz na tym sejmie rozkazaliśmy tak stanom korony Polskiej, jako stanom wielkiego księstwa Litewskiego, spół z sobą zasieść w radzie, i radzić o rzeczach wszytkich sejmowi walnemu spólnemu należnych, na miejscach swych, które mają naznaczone, tak panom radom duchownym i świeckim między pany radami duchownymi i świeckimi, jako urzędnikom i poslom między posly ziemskiemi koronnemi.

Które wszytkie rzeczy wyżej opisane przez nas zamknione, stojąc statecznie a mocnie przy wszelakich przywilejach, zmowach, spisiech okolo tej uniej tak od królów Polskich jako też wielkich książąt Litewskich spólecznie i od nich samych abo przodków ich uczynionych i przez nas umocnionych, my, wiedząc i uczciwe, potrzebne, i z obu stron powinne, mocą i zwieszchnością naszą królewską approbujemy, utwierdzamy, a jako sluszne, ważne, sprawiedliwe, gruntowne ze wszytkimi przywilejmi i niniejszym wykladem ich we wszytkim wypelniamy i wypelnić z potomkami naszymi chcemy wiecznie na wieki, obiecując slowem naszem królewskiem pod wiarą i przysięgą naszą królewską, że to wszytko

Не будемъ также возлагать экзекуціи на крѣпости и фольварки нашихъ имѣній, какія до сихъ поръ заложены за опредѣленныя суммы денегъ на государственныя нужды жителей великаго княжества Литовскаго. Если бы настоящее наше постановленіе, сдѣланное для государства и народа литовскаго, касательно имѣній нашего королевскаго стола, до настоящаго времени записанныхъ, данныхъ, пожалованныхъ, замѣненныхъ, проданныхъ или какимъ бы ни было образомъ отчужденныхъ, было когда-либо и на какомъ-либо мѣстѣ или сеймѣ поколеблено или отмѣнено нами, нашими потомками, сенаторами и послами королевства или великаго княжества Литовскаго, по согласію одной или обѣихъ сторонъ, то такія дѣйствія никогда не должны быть признаваемы имѣющими значеніе и силу, и литовскій народъ не обязанъ подчиняться имъ.

Такъ какъ обоимъ этимъ государствамъ и народамъ для большаго ихъ спокойствія и безопасности нужно, чтобы они на вѣчныя времена твердо содержали эту унію или соединеніе въ томъ видѣ, какъ это дѣло здѣсь изложено, то сановники, чиновники, старосты и лица знатнѣйшихъ домовъ, достигшія совершеннолѣтія, какъ изъ польскаго народа, такъ и изъ литовскаго, должны приносить присягу разъ— королю польскому и великому князю литовскому, и въ тоже время Польскому королевству и великому княжеству Литовскому. Чинамъ Польскаго королевства и чинамъ великаго княжества Литовскаго мы приказали теперь на этомъ сеймѣ сѣсть вмѣстѣ, въ одномъ засѣданіи, на мѣстахъ назначенныхъ т. е. духовнымъ и свѣтскимъ (литовскимъ) сенаторамъ между духовными и свѣтскими сенаторами королевства, а чиновникамъ и посламъ (литовскимъ) между польскими земскими послами.

Держась крѣпко всѣхъ привилегій, соглашеній и договоровъ касательно уніи, учиненныхъ польскими королями и великими князьями литовскими и предками Поляковъ и Литовцевъ и утвержденныхъ нами; находя притомъ, что всѣ вышеизложенныя и рѣшенныя дѣла достойны, нужны и обязательны для обѣихъ сторонъ, мы одобряемъ и утверждаемъ ихъ нашею королевскою властію, и такъ какъ признаемъ ихъ справедливыми, важными и основательными, то приводимъ ихъ въ исполненіе въ томъ видѣ, какъ они изложены въ привилегіяхъ и объяснены въ настоящемъ актѣ, и желаемъ, чтобы дѣла эти на вѣчныя времена исполнялись, къ чему обязываемъ и себя и нашихъ потомковъ. Нашимъ королевскимъ

mocnie dzierżeć zawzdy i chować w skutku, tak my z potomki naszymi, królmi Polskimi, powinni będziemy, jako i oni z sobą z obu stron i z potomki swymi czasy wiecznemi są i będą powinni et toto et in parte. I niedopuścimy aby się to kiedy wzruszać abo jakimkolwiek sposobem, wymyślnym kształtem, rzeczą którąkolwiek rozrywać miało, ale strzedz będziem powinni i z potomki naszymi, aby zawzdy wiecznemi czasy temu wszytkiemu, jako się wyżej napisało, skutecznie dosyć się działo, i to się wszytko tak pełniło, jako przywileje i ten nasz wykład w sobie obmawia.

Niemniej też to ku wiadomości wszem, którym to wiedzieć należy, przywodzimy, żeśmy za słusznemi i sprawiedliwemi prośbami, i napominaniem wszytkich stanów koronnych ziemię Podlaską i Wołyńską ze wszytkiemi ich powiaty i przyległościami do naszej korony Polskiej i władzy, regimentu i zwierzchności, jako do tej do której zdawna zawzdy wedle przywilejów i używania ich są przodkom naszym należali, przywrócili. Cośmy przywilejem naszym i konstytucyą sejmu walnego niniejszego spólnego, także też universałmi naszemi tu na tym sejmie obwołanemi i do tych przerzeczonych ziem rozesłanemi utwierdzili i umocnili, który to przywilej (,) konstitucią i universał tuśmy od słowa do słowa jako w sobie są, przyłożyć i wypisać rozkazali.

Tenor privilegii de verbo ad verbum est talis.
Tenor constitutionis est talis.
Tenor litterarum universalium est talis.
A na wiarę i świadectwo etc.
Actum et datum etc.
Presentibus (praesentibus?) etc.
Дневникъ Дзялынскаго стр. 93—102.

словомъ, честью и присягою за себя и за нашихъ потомковъ обѣщаемъ, что будемъ считать себя обязанными все это крѣпко содержать и исполнять. Точно также обязаны содержать все это въ частностяхъ и въ цѣломъ и чины обоихъ государствъ — теперешніе и ихъ потомки, на вѣчныя времена. Мы не допустимъ разрушать этого дѣла какимъ бы то ни было образомъ, какою бы то ни было хитростію; напротивъ мы и потомки наши будемъ обязаны наблюдать, чтобы вышеизложенное дѣйствительно исполнялось, какъ требуютъ привилегіи и настоящее наше изложеніе дѣла.

Поставляемъ также въ извѣстность всѣмъ, кому вѣдать надлежитъ, что, склоняясь на справедливыя, законныя просьбы и напоминанія всѣхъ чиновъ королевства, мы присоединили назадъ къ Польскому королевству и подчинили его власти и управленію Подлѣсную и Волынскую земли со всѣми ихъ уѣздами и землями, которыя и прежде принадлежали ему, какъ показываютъ привилегіи и бывшее при нашихъ предкахъ дѣйствительное обладаніе Польшей этими землями. Все это мы утвердили и скрѣпили нашею привилегіей и конституціей настоящаго общаго сейма, а также объявленными на немъ и разосланными въ вышеупомянутыя земли универсалами, каковую привилегію, конституцію и универсалъ мы приказали списать слово въ слово и приложить къ этой грамотѣ.

Содержаніе привилегіи слово въ слово таково:
Содержаніе конституціи слово въ слово таково:
Содержаніе универсала таково:
Въ удостовѣреніе чего и проч.
Происходило и дано и проч.
Въ присутствіи и проч.

XLVII. Къ стр. 194.

Подъ 1565 году упоминается одинъ Вольскій Станиславъ въ числѣ кончившихъ курсъ въ Краковской академіи и удостоеный степени кандидата философіи. — Statuta nec non liber promotionum Philosophorum ordinis in universitate studiorum Jogellonis. Изд. 1849. Стр. 204. См. также Бѣльскаго Kronika Polska. T. 17, стр. 181 по изд. 1832 г.

XLVIII. Къ стр. 197.

Счетъ часовъ въ это время въ Польшѣ велся по примѣру Италіянцевъ, начиная съ полуночи. Dziela Tadeusza Czackiego. T. 2, стр. 93, примѣч. 148. Въ 20 часу—значитъ въ 8 часу вечера.

XLIX. Къ стр. 200.

Zigmunth August etc.
Wszem i każdemu z osobna komu to wiedzieć należy niniejszego i potym będącego wieku ludziom

Сигизмундъ Августъ и проч.
Всѣхъ и каждаго, кому о томъ вѣдать надлежитъ — людей настоящаго времени и будущаго,

tym listem naszym oznajmujemy sprawę wszytką, która się wiodła około unii korony Polskiej z wielkiem księstwem Litewskiem na tym sejmie spólnym Lubelskim, za radą i przyzwoleniem zobopólnem obojga narodu przez nas złożonym.

Jż pamiętając jako przodkowie nasi, i sławnej pamięci Zygmunt król Polski ojciec nasz, częstokroć od wszech stanów koronnych na sejmie i indziej napominan i pilnie proszon bywał, kakże i my sami też już za czasu panowania naszego i proszeni i pilnie napominani będąc, abyśmy wedle powinności naszej unią abo zjednoczenie wielkiego księstwa Litewskiego z koroną Polską, od Władzisława Jagiełła króla i od Aleksandra Witołda wielkiego księdza Litewskiego zacnej pamięci pradziadów naszych, też i za zezwoleniem wszytkich stanów wielkiego księstwa Litewskiego uczynione, a nietylko na liściech i przywilejach opisane, ale też i ku skutkowi swemu tedyż przywiedzione i potem przez Alexandra wielkiego księdza Litewskiego, potem króla Polskiego, i przez spólne Polskiego narodu z Litewskim zmowy, za pozwoleniem stanów koronnych przez skuteczność miłości braterskiéj słowem i wykładem szerzej objaśnionem, i ppzysięgami z obu stron umocnione i utwierdzone, aby już na wieczne czasy mocne i ni w czem na wieki nienaruszone było, wedle powinności naszej przywiedli, tak żeby się skutecznie myśli i woli przodków naszych i stanów obojga narodów wedle tychże przywilejów i obowiązków, woli też i myśli i powinności naszéj dosyć stać mogło.

A tak bacząc iż to zjednoczenie wielką sławę i pożytek obojemu narodowi przynosi, ktemuśmy wolą i myśl naszą przychylili, żeśmy dla odprawienia i wypełnienia rzeczy tych za zezwoleniem stanów wszytkich obojga narodu tu sejm ten spólny Lubelski bez dalszej odwłoki złożyli, i żeby się już koniecznie na nim prawe a gruntowne zjednoczenie wypełniło, które żeby się na przyszłe czasy nie tylko przerwać i roztargnąć nie mogło, ale żeby z siebie takowe pożytki dawało, jakieby Polskiemu i Litewskiemu narodowi przodkiem pokój i zachowanie w całości tem więtsze i gruntowniejsze, a potem sławę i ozdobę więtszą przynieść mogło.

Na którym tym obyczajem złożonym sejmie oblicznie się stawiwszy panowie i rady duchownei świeckie i inne stany wszelakie, tak Polskiej korony jako wielkiego księstwa Litewskiego narodu, za takiem naszem wedle powinowactwa naszego ku takiemu aktowi ich spólnem zwiedzeniem i zgromadzeniem takowe rozmowy między sobą mieli.

извѣщаемъ настоящею нашей грамотой обо всемъ томъ, что происходило по дѣлу уніи Польскаго королевства съ великимъ княжествомъ Литовскимъ на настоящемъ Люблинскомъ общемъ сеймѣ, созванномъ нами по совѣту и согласію обоихъ народовъ.

Намъ извѣстно, что всѣ чины королевства часто напоминали нашимъ предкамъ и, между прочимъ, славной памяти отцу нашему на сеймахъ и въ другихъ случаяхъ, чтобы завершено было то соединеніе (иначе унія) великаго княжества Литовскаго съ королевствомъ Польскимъ, которое по согласію всѣхъ чиновъ великаго княжества Литовскаго установлено славной памяти прадѣдами нашими королемъ Владиславомъ-Ягайлой и великимъ княземъ литовскимъ Александромъ-Витовтомъ, которое нетолько изложено было въ грамотахъ и привилегіяхъ,но и осуществлено было на самомъ дѣлѣ и которое затѣмъ при дядѣ нашемъ Александрѣ, бывшемъ сначала великимъ княземъ литовскимъ, а потомъ и королемъ польскимъ, вслѣдствіе договоровъ польскаго народа съ литовскимъ, по согласію чиновъ королевства, ради братской любви, было объяснено въ болѣе пространныхъ словахъ и утверждено клятвой обѣихъ сторонъ. И насъ самихъ польскіе чины часто просили и настойчиво представляли намъ, чтобы мы, согласно нашему званію и нашей обязанности, такъ завершили эту унію, чтобы она твердо держалась вѣчныя времена и чтобы такимъ образомъ исполнены были: мысли и желанія нашихъ предковъ, предковъ нынѣшнихъ чиновъ обоихъ народовъ, какъ это видно изъ ихъ привилегій и обязательствъ, и, наконецъ,мысли,желанія и обязанности наши собственныя.

Поэтому видя, что это соединеніе приноситъ великую славу и пользу обоимъ этимъ народамъ, мы для довершенія и выполненія его, по согласію чиновъ обоихъ этихъ народовъ, соизволили созвать безъ дальнѣйшаго замедленія этотъ общій Люблинскій сеймъ, съ тѣмъ, чтобы на немъ непремѣнно осуществить законное и полное соединеніе этихъ народовъ, такъ чтобы оно въ послѣдствіи не только не могло быть разорвано, но чтобы приносило такіе плоды, которые доставили бы польскому и литовскому народамъ прежде всего миръ и болѣе прочное обезпеченіе ихъ цѣлости, а затѣмъ славу и величіе.

Когда на созванный нами такимъ образомъ сеймъ явились лично духовные и свѣтскіе сенаторы и всѣ другіе чины Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго и когда мы, исполняя нашу обязанность, призвали ихъ собраться вмѣстѣ и приступить къ этому дѣлу, то между ними происходили слѣдующіе переговоры:

Naprzód stany koronne upominali stany Litewskie, aby tak, jakośmy je do tego aktu unii wedle powinności naszéj zwiedli i zgromadzili, już ten akt wedle starych spólnych przywilejów i spisów wzięli przed się i w skutek swój przywiedli.

Na co stany Litewskie tę odpowiedź dali: «że acz my nie jesteśmy od tego, abyśmy braterskiego zjednoczenia i miłości z stany korony Polskiéj mieć niechcieli i do tegośmy tu przyjechali, ale od starych przywilejów i spisów, które przypominają, ani chcemy ani możemy tej społeczności mieć, przestrzegając w tem sumienia swego, jeno od uprzejméj chęci i braterskiéj miłości tę unią znowu z stany koronnemi zacząć i stanowić jesteśmy gotowi».

Rady i stany koronne odpowiedziały po tem: iż «my unii nowej ze stany Litewskiemi zaczynać i o niej mówić nie chcemy, jedno o tej, która jest od Władzisława Jagiełła i Witołda wielkiego księdza Litewskiego, pradziadów naszych zaczęta, i za innych potem królów i wielkich książąt Litewskich, przodków naszych, spólnemi spisy między obojim narodem, czcią i wiarą i przysięgami umocniona i utwierdzona, a za Aleksandra, stryja naszego, natenczas wielkiego księdza Litewskiego, a potem i króla Polskiego, przez stany obojga narodów za spólnem zezwoleniem, jako szerzej przywilej Aleksandrów i spisy spólne obmawiają, moderowana i objaśniona, a nakoniec za szczęśliwego panowania naszego, na blisko przeszłym Warszawskim ku takiemuż aktowi unii za zezwoleniem obojga narodu spólnym złożonym sejmie, za plenipotencją dostateczną posłów od wszech stanów wielkiego księstwa Litewskiego daną, w pewnych przedniejszych artykulech wyłożoną, a w drugich zasię już do inszego spólnego sejmu odłożoną, o czem recessem i deklaracją naszą sejmu tegoż jest dostateczniej opisano, od czego wszytkiego dobrem sumieniem odstąpić niemogą, bo gdyby się starym tym dosyć dziać nie miało, które czcią wiarą i przysięgami z dawna utwierdzone są, trudnoby jakiemu innemu postanowieniu dufać mogli».

Zaczem stany Litewskie niedawając miejsca przywilejóm i spisom spólnym i postępkom wszytkim, żądali stanów Polskich, aby im formę podali, jaką by unią z nimi mieć chcieli. Którą gdy im stany koronne podali, a podali taką, jaka się we wszem z przywilejmi i spisy staremi i objaśnieniem ich zgadzała, przełożywszy im, że ich nie do żadnéj niewoli, jeno do swobody wolności, których sami używają, wiodą, a ni w czem przed nimi przod-

Прежде всего чины королевства убѣждали литовскихъ чиновъ, чтобы они за то дѣло, для котораго мы согласно нашей обязанности ихъ призвали сюда, взялись и выполнили его такъ, какъ требуютъ древніе договоры и привилегіи.

Литовскіе чины отвѣтили на это слѣдующее: «хотя мы, сказали они, не чуждаемся заключить союзъ братскаго единенія и любви съ чинами королевства и для этого сюда пріѣхали, но, опасаясь поступить противъ совѣсти, не можемъ и не желаемъ заключать этого союза на основаніи старыхъ привилегій и договоровъ, на которые намъ указываютъ, а желаемъ и готовы начать и рѣшить дѣло уніи по доброй волѣ и по братской любви».

Сенаторы и чины королевства сказали имъ на это: «мы не желаемъ заключать съ вами новой уніи и о такой уніи не желаемъ говорить, а желаемъ говорить о той уніи, начало которой положили прадѣды наши (т. е. прадѣды короля) Владиславъ Ягайло и великій князь литовскій Витовтъ, которая при вослѣдующихъ короляхъ польскихъ и великихъ князьяхъ литовскихъ скрѣплена и утверждена взаимными договорами, честью, совѣстью и присягами обоихъ народовъ, и которая при дядѣ нашемъ Александрѣ, бывшимъ литовскомъ князѣ, а потомъ королѣ польскомъ, по взаимному согласію чиновъ обоихъ народовъ, какъ объ этомъ подробнѣе говорится въ привилегіи Александра, смягчена и уяснена; наконецъ, въ наше уже счастливое правленіе, говорили польскіе чины, на недавнемъ Варшавскомъ сеймѣ, который былъ созванъ по согласію обоихъ народовъ и на которомъ были литовскіе послы съ надлежащимъ полномочіемъ отъ всѣхъ чиновъ великаго княжества Литовскаго, главнѣйшіе пункты этой уніи рѣшены а остальные отложены до другого сейма, что все надлежащимъ образомъ изложено въ рецессѣ этого сейма и въ нашей декляраціи. Совѣсть не дозволяетъ имъ, говорили польскіе чины, отказаться отъ всего этого. Притомъ если бы нарушить старые договоры объ уніи, утвержденные честью, совѣстью и присягой, то трудно было бы довѣрять другому новому постановленію касательно уніи».

Послѣ того литовскіе чины, отстраняя по прежнему старыя привилегіи, договоры и всѣ акты касательно уніи, требовали, чтобы польскіе чины дали имъ проектъ той уніи, какую желаютъ заключить съ ними. Польскіе чины предложили имъ такой проектъ, во всемъ согласный съ старыми привилегіями, записями и Александровымъ объясненіемъ уніи, сказавъ имъ при этомъ, что призываютъ ихъ не къ какому-либо порабощенію, но къ свободѣ, какою пользуются

ku mieć niechcą, opatrzywszy im też ktemu dostatecznie i warownie, aby exequutia wedle statutu Aleksandra króla około dóbr stołu naszego, który korona Polska za potrzebą rzeczypospolitej na się przyjęła, onych i potomków ich niedolegla, i onéj z potomki swemi żeby wiecznemi czasy nigdy niepodlegli, a przytem też żeby tytuł wielkiego księstwa Litewskiego, dostojeństwa, urzędy, zacności stanów, całe i nienaruszone zostały, gdyż to zwłaszcza zjednoczeniu i społeczności tej rozdziału i roztargnienia żadnego nie czyni.

Na czem stany Litewskie nieprzestawając, podali swoje pisanie stanom koronnym, które we wszem przywilejom i spisom i stanowieniom przedniejszym było przeciwne, dokładając, że imo takie pismo swe, inakszej unii z stany koronnemi mieć niechcą, ani się w dalsze rozmowy wdawać.

Za któremi namowami gdy stany wielkiego księstwa Litewskiego niechciały od swego przedsięwzięcią odstąpić, prosili nas stany koronne, abyśmy zwierzchnością i mocą naszą pańską i sejmu niniejszego spólnego, którego jedna strona przez przyzwolenia strony drugiej targać niemoże, onych do tego przywiedli, aby już społem przy osobie naszej z sobą zasiedli, a tej powinności z obu stron dosyć uczynili.

Do czego gdyśmy stany Litewskie na dzień pewny, jako to nam przystało, przez rady koronne obesłali i wezwali, chcąc oboji ten to narod, jako nam należy, ku przystojnej, uczciwej obojemy narodowi społeczności przywieść, oni obiecawszy się i na dzień i miejsce naznaczone wedle rozkazania naszego w radzie spólnej zejść się, nietylko że do aktu tego niezeszli się, ale też przyczyny żadnéj niemając, nieopowiedziawszy się, ztamtąd odjechali. Zaczem stany korónne nas żądali i napominali, abyśmy przedsię powinności naszéj dosyć czyniąc, a obojego państwa w jakiéj niebezpieczności nieostawując, zaczęte sprawy na tym sejmie spólnym kończyli.

My tedy uważywszy dobrze obojej strony, tak koronnych jako i Litewskich stanów, postępki, widząc że stany koronne nic nowego abo niesłusznego nieupominali się u stanów Litewskich, znając się do powinności naszej, żeśmy jako w inszych rzeczach, tak też i w tej sprawie około unii albo zjednoczenia tych dwu narodów Polskiego i Litewskiego powinni przy tej stronie ostać, która ma za sobą jasną sprawiedliwość, za przywilejmi spólnemi przysięgami utwierdzonemi, ktemu bacząc, że i ten

сами, что не желаютъ имѣть передъ ними никакого преимущества, что даютъ имъ надлежащее удостовѣреніе, что они и ихъ потомки никогда не будутъ обременены экзекуціей касательно имѣній королевскаго стола по статуту короля Александра, которую приняло на себя Польское королевство для удовлетворенія государственныхъ нуждъ, что кромѣ того, имъ оставляются ненарушимо, во всей цѣлости: титулъ великаго княжества Литовскаго, высшія и низшія должности, почести сословій, такъ какъ все это не причинитъ никакого вреда единенію и общенію обоихъ народовъ.

Литовскіе чины не удовлетворились этимъ, предложили свой проектъ уніи, рѣшительно противный прежнимъ привилегіямъ, договорамъ и постановленіямъ, и заявили, что другой уніи не хотятъ имѣть съ чинами королевства и не желаютъ вступать за тѣмъ ни въ какіе переговоры.

Послѣ этихъ переговоровъ, когда чины великаго княжества Литовскаго не желали отказаться отъ своего рѣшенія, чины королевства просили насъ, чтобы мы нашею верховною властію и властію настоящаго общаго сейма, котораго разсторгать не имѣетъ права одна сторона безъ согласія другой, заставили Литовцевъ сѣсть въ засѣданіе сейма въ нашемъ присутствіи и исполнить долгъ, лежащій равно на обѣихъ сторонахъ.

Когда мы черезъ сенаторовъ оповѣстили Литовцевъ и приказали имъ явиться въ назначенный день, чтобы привести ихъ къ надлежащему и почетному для обоихъ народовъ единенію, то они, обѣщавъ собраться въ сенатъ въ день и на мѣста, нами назначенныя не только не явились, но безъ всякой причины и не заявивъ намъ, уѣхали отсюда. Послѣ этого чины королевства просили насъ и убѣждали, чтобы мы, не обращая вниманія на отъѣздъ Литовцевъ и не подвергая опасности обоихъ государствъ, исполняли нашъ долгъ и оканчивали дѣла, начатыя на этомъ сеймѣ.

Мы, взвѣсивъ хорошо дѣйствія обѣихъ сторонъ,— чиновъ Польскаго королевства и Литовскаго княжества, видя, что чины Польскаго королевства не требуютъ отъ чиновъ литовскихъ ничего новаго или незаконнаго, сознавая притомъ, что мы, какъ въ другихъ дѣлахъ, такъ и въ этомъ дѣлѣ уніи или соединенія этихъ двухъ народовъ — польскаго и литовскаго, обязаны стать при той сторонѣ, на которой— правда и привилегіи, утвержденныя присягой, зная далѣе, что наши предки и мы сами своею присягой

obowiązek od przodków naszych na nas włożony i przysięgą naszą utwierdzony na nas iest został, abyśmy tę stronę, któraby niechciała in parte vel in toto tu tej społeczności między temi dwiema narody przywilejem króla Aleksandra wyłożonej i objaśnionej dosyć uczynić, wszelakiem staraniem i władzą naszą królewską, jako to ich spólny pan, do tego przywiedli, aby to wszytko co iest w spisiech spólnych, w skutek swoj wprawiono i wykonano było. (,) Przyznawamy tedy stanom koronnym, przy których widzimy całą, a niewątpliwą sprawiedliwość żechmy powinni te to przywileje i spiski spólne, także też i postępki wszytkie przednieysze i pośledniejsze w tej sprawie około unii wykonywać i w swój powinny skutek zawzdy przywieść, jakoż za żądaniem i napominaniem stanów koronnych, nieoglądaiąc się na to, jako wyżej napisano, stanów Litewskich bez naszego dozwolenia, jako to zwierzchniego pana, odjechanie, które tego sejmu spólnego rozerwać niemogło, dalej jesteśmy postąpili, co wszytko jest uchwałą sejmu tego spólnego Lubelskiego i przywilejem naszym osobno ńa to wydanym szerzej opisano i utwierdzono, a iżby kto o tym akcie, który się tu na tym spólnym Lubelskim sejmie między temi stany koronnym i Litewskim dział, inakszej sprawy między wami poddanymi naszymi niedawał, dla tego to wszytko tak, jako się tu działo, rozkazaliśmy wam tem pismem pod pieczęcią koronną oznajmić i ku wiadomości każdemu przywieść.

Dan na sejmie walnym Lubelskim spólnym koronnym i wielkiego księstwa Litewskiego.

Дневникъ Дзялынскаго стр. 105—108.

обязали себя — ту сторону, которая не желала бы исполнить условій уніи между этими двумя народами, объясненныхъ привилегіей Александра, — всѣми способами заставить исполнить все изложенное въ ихъ взаимныхъ договорахъ, становимся на сторону чиновъ королевства, такъ какъ на ихъ сторонѣ видимъ полную и не подлежащую сомнѣнію правду и такъ какъ мы обязаны привести въ исполненіе всѣ эти привилегіи, договоры и всѣ древнѣйшія и позднѣйшія рѣшенія касательно уніи, и согласно желанію и напоминаніямъ чиновъ королевства, не обращая вниманія, какъ выше сказано, на удаленіе литовскихъ чиновъ безъ нашего королевскаго дозволенія, которое (удаленіе) не можетъ разорвать этого общаго сейма, мы рѣшились продолжать сеймъ, что все обширнѣе изложено и утверждено въ одобрѣніи настоящаго общаго сейма Люблинскаго и въ нашей особо изданной привилегіи; а чтобы кто-либо не разказывалъ вамъ — нашимъ подданнымъ о происходившихъ на этомъ общемъ сеймѣ дѣлахъ между чинами польскими и литовскими иначе, нежели какъ было дѣйствительно, мы приказали извѣстить васъ обо всѣхъ этихъ дѣлахъ настоящею нашею грамотою, скрѣпленною печатью королевства.

Дана на главномъ, общемъ для Польскаго королевства и Литовскаго княжества, сеймѣ Люблинскомъ.

L. Къ стр. 222.

W imie Boze. Amen.

Ku wiecznej pamięci. Jż słuszna i godna rzecz iest, aby sprawy potrzebne i ważne pismem dostatecznie na potomne czasy opisane i opatrzone były, przeto my Zigmunt August, z Bożej łaski król Polski, wielki książe Litewski, a ktemu ziem Krakowskiej, Sendomirskiej, Sieradzkiej, Łęczyckiej, Kujawskiej, Ruskich, Pruskich, Mazowieckich, Chełmińskich, Wołyńskich, Podlaskich, Żmudzkich, Jnflantskich etc. pan i dziedzic, oznajmujem wszem i każdemu z osobna, komu to wiedzieć należy, teraz i na potym będącym ludziom, żeśmy za radą spólną rad korony Polskiej i wielkiego księstwa Litewskiego, z powinności naszej i uchwały sejmow przeszłych, tak Polskiego iako i Litewskiego narodu, złożyli sejm ten spólny walny Lubelski na dzień dwudziesty trzeci miesiąca Grudnia roku blisko

Во имя Божіе. Аминь.

Для вѣчной памяти. Такъ какъ дѣла нужныя и важныя слѣдуетъ по всей справедливости излагать на бумагѣ и охранять письменностію, чтобы они дошли до потомковъ, то и мы, Сигизмундъ-Августъ, Божіею волею король польскій, великій князь литовскій, государь и дѣдичь земель: Краковской, Сендомірской, Сѣрадской, Ленчицкой, Куявской, Русскихъ, Прусскихъ, Мазовецкихъ, Хелминскихъ, Волынскихъ, Подлѣсскихъ, Жмудскихъ, Инфлянтскихъ и проч. объявляемъ всѣмъ и каждому, кому вѣдать надлежитъ, — людямъ настоящаго времени и будущаго, что по совѣту всѣхъ сенаторовъ Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго, по требованію нашего долга и по одобрѣнію прежнихъ сеймовъ обоихъ народовъ—польскаго и литовскаго мы созвали этотъ общій сеймъ Люблинскій къ 23 Де-

przeszlego 1568, na który zjechawszy się narody oba dwa za pozwoleniem naszem i ich samych spólnem zezwoleniem około unii księstwa Litewskiego z koroną Polską namowy między sobą miały, stany koronne mocnie stali przy prziwilejach i spisiech starych, za Jagiella krola, i Witolda, wielkiego księdza Litewskiego, pradziadów naszych, przez onych samych i inne książęta i stany obojego państwa spólnie uczynionych, czcią, wiarą i przisięgami umocnionych, i potym za Aleksandra króla, na ten czas wielkiego księdza Litewskiego, stryia naszego, i spólne spisy obojego narodu, i statecznie za nas też już samych na sejmie Warszawskim, na który od wszytkich stanów Litewskich posłowie z dostateczną mocą, ludzie wielcy i przedniejsi z onego państwa posłani byli, za spólnem zwoleniem obojego narodu w niektórych artykulech objaśnionych i deklarowanych, napominając się i domagając stany Polskie, aby sejmy wedle tychto starych przywilejów i spisów spólnych, a mianowicie za Aleksandra króla i nas samych uczynionych pośledniejszych, które inne wszytkie przedniejsze w sobie zawarły, stany wielkiego księstwa Litewskiego akt unii abo zjednoczenia wzięli przedsię, i on do skutku swego przywiedli.

A stany Litewskie niwczem przywilejów tych a także spisów i deklaracyi ich nieprzyjmując, jeno chcąc mieć jednoczenie z koroną wedle braterskiej miłości nowe, imo stare prawa, spisy spólne i deklaracie ich, przyszło ku temu, że stany koronne, stojąc przy prawiech i spisiech spólnych i ich declaracjach, a nie chcąc jako ważnych a mocnych niwczem odstąpić i ku żadnej wątpliwości ich przywodzić, wszytkę sprawę na nas, jako na głowę swą a spólnemu obojemu narodowi pana i praw wszytkich stróża i exequutora włożyli, pilnie prosząc, gdyż przywileje i spisy spólne są ważne, które przed tém zawzdy i Litewskich stanów przodkowie i oni sami przyznawali. (,) Tak też żebyśmy stany koronne przy nich jako mocnych a ważnych, za któremi się akt unii obojga narodu po te czasy traktował i traktuje, zachowali, a onym tam in genere quam in specie gruntowne a ważne przyznali i wedle powinności naszéj potwierdzili, umocnili i ważne a niwczem nienaruszone należli czasy wiecznemi, i ku skutku zupełnemu wedle potrzeby przywiedli.

Ku któremu aktowi iż stany wielkiego księstwa

кабря прошедшаго 1568 г., на каковой сеймъ чины обоихъ народовъ собрались и вели между собою, по нашему согласію и по собственному взаимному согласію, совѣщанія объ уніи Литовскаго княжества съ Польскимъ королевствомъ. Чины Польскаго королевства крѣпко держались старыхъ привилегій и договоровъ, учиненныхъ прадѣдами нашими, королемъ Ягайлой, великимъ княземъ Литовскимъ Витовтомъ, другими князьями и чинами обоихъ государствъ, и утвержденныхъ честью, совѣстью и присягой. Они держались также взаимнаго договора обоихъ народовъ, учиненнаго при дядѣ нашемъ Александрѣ, бывшемъ въ то время великимъ княземъ литовскимъ,—договора, который и въ наше время надлежащимъ образомъ былъ объясненъ въ нѣкоторыхъ пунктахъ и изложенъ, по согласію обоихъ народовъ на Варшавскомъ сеймѣ, на который были присланы и отъ всѣхъ чиновъ Литовскаго княжества съ надлежащимъ полномочіемъ послы, которыми тогда были славныя, знатнѣйшія въ томъ государствѣ лица. Польскіе чины напоминали литовскимъ и убѣждали ихъ, чтобы они понимали унію и осуществили ее такъ, какъ она изложена въ этихъ старыхъ привилегіяхъ и взаимныхъ договорахъ, въ особенности, какъ она изложена въ актахъ короля Александра и въ позднѣйшихъ нашихъ актахъ, которыми завершены всѣ прежніе этого рода акты.

Литовскіе чины отвергали совершенно эти привилегіи, договоры и деклярации и желали заключить съ Польшей новую унію, независимо отъ этихъ актовъ, на основаніи лишь братской любви. Дѣло дошло до того, что чины королевства, держась законовъ, взаимныхъ договоровъ и деклярацій и не желая ни въ чемъ отступить отъ этихъ актовъ или подвергать ихъ какому либо сомнѣнію, потому что признаютъ ихъ имѣющими все значеніе и силу, передали все это дѣло намъ, какъ своей главѣ, общему государю обоихъ народовъ, стражу и исполнителю всѣхъ законовъ, при чемъ настойчиво просили насъ о слѣдующемъ: такъ какъ старые привилегіи и договоры имѣютъ великое значеніе, и такъ какъ до сихъ поръ нынѣшніе Литовцы и ихъ предки всегда признавали ихъ таковыми, то чтобы мы сохранили чинамъ королевства въ силѣ эти акты, на основаніи которыхъ до сихъ поръ велось и ведется дѣло уніи, чтобы мы объявили, что признаемъ таковыми эти акты въ цѣломъ ихъ составѣ и въ частностяхъ, утвердили ихъ, объявили ненарушимыми на вѣчныя времена и, какъ слѣдуетъ, привели въ исполненіе.

Чины великаго княжества Литовскаго, приглашен-

Litewskiego będąc od nas na dzień pewny do spólnej rady wezwani, nietylko że się do rady (,) obiecawszy, nieszli, ale też imo wolą i wiadomość naszę ztąd odjechali, my powinności naszej dosyć czyniąc, a niechcąc korony Polskiej i wielkiego księstwa Litewskiego w niebespieczeństwie jakiem ostawić, uchwałą sejmu tego spólnego, którego jedna strona bez drugiéj imo wolą i wiadomość naszę rozerwać nie mogla ani może, widząc, że stany koronne nic nowego ani niesłusznego nieupominali się u stanów Litewskich, jeno tego co się słusznie działo i na co się słusznie zgodziło, znając się do powinności naszej, żeśmy jako w inszych rzeczach, tak też i w tej sprawie około unii zostać powinni przy stronie, która prawa jasne i sprawiedliwość za sobą ma, przywileje i spisy wszytkie spólne przedniejsze i deklaracje ich za Aleksandra króla na ten czas wielkiego księdza Litewskiego i za nas samych na Warszawskim sejmie, tam in genere quam in specie (,) żadnych niewyjmując za spólną namową i zgodą uczynione i opisane, którym stany Litewskie nieważności i naruszenia żadnego nigdy słusznie przyczyść niemogą, ważne gruntowne, mocne i niwczem nienaruszone być znajdujemy, przy nich zostawamy i one we wszytkich punkciech i klausulach potwierzamy i umocniamy, chcąc i obiecując, i obowięzując się zawdy i z potomki naszymi, królmi Polskimi i wielkiemi książęty Litewskiemi one do zupełnego skutku przywieść. A iżby o tem co się wedle starych przywilejów i spólnych spisów, a także też pośledniejszego objaśnienia i namów i postanowienia spólnych zostać ma, przy których zostajemy i oni i z potomstwem naszym mocnie trzymać i ku skutku zupełnemu dostatecznie przywodzić zawdy chcemy, każdy komu to wiedzieć należy, tém liepiej, dostateczniej i jaśniej teraz i na potomne czasy wiedzieć mógł, tedy to wszytko wedle spisów i namów przedniejszych i uchwały Warszawskiej, i sejmu tego spólnego na wieczne czasy utwierdzając i umacniając, opisujemy.

ные нами явиться для этого дѣла въ засѣданіе общаго сейма въ назначенный нами день, хотя обѣщали явиться, но не только не явились, но еще безъ нашего согласія и вѣдома уѣхали съ сейма. Мы, не желая подвергать Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго опасности, видя, что чины Польскаго королевства не требовали отъ литовскихъ чиновъ ничего новаго и незаконнаго, а того лишь, что законно уже сдѣлано и на что обѣ стороны законно дали согласіе, сознавая, что какъ въ другихъ дѣлахъ, такъ и въ этомъ дѣлѣ уніи, мы обязаны стать при той сторонѣ, которая имѣетъ за собой ясныя права и правду, признаемъ основательными, имѣющими силу и ни въ чемъ ненарушимыми какъ въ цѣломъ, такъ и въ частностяхъ всѣ прежнія привилегіи, договоры и изъясненія ихъ, которыя по общему согласію учинены какъ при королѣ Александрѣ, бывшемъ тогда великимъ княземъ литовскимъ, такъ и нами — на Варшавскомъ сеймѣ и которыхъ неважности или нарушенія литовскіе чины никогда не могли доказать; мы держимся ихъ, утверждаемъ во всѣхъ ихъ пунктахъ и параграфахъ, и обѣщаемъ и обязываемся сами лично и наши потомки-короли польскіе и великіе князья литовскіе привести ихъ въ дѣйствительное исполненіе. Чтобы всякій, кому вѣдать надлежитъ, теперь и въ послѣдствіи, удобнѣе и вѣрнѣе могъ знать, какія условія уніи должны сохранять свою силу по древнимъ привилегіямъ, взаимнымъ договорамъ, а также по позднѣйшимъ объясненіямъ ихъ и взаимнымъ рѣшеніямъ, которыхъ держимся мы съ нашими потомками и чины королевства и которыя мы всегда желаемъ содержать и надлежащимъ образомъ приводить въ исполненіе, — мы въ настоящей грамотѣ излагаемъ ихъ и, согласно прежнимъ договорамъ и записямъ, согласно одобрѣнію сейма Варшавскаго и настоящаго общаго сейма, утверждаемъ на вѣчныя времена.

Naprzód: Artikuły przywileju Aleksandra króla wedle recessu Warszawskiego za objaśnieniem naszem i spólną namową narodów obudwu zawarte i konkludowane są te i takie.

По Варшавскому рецессу, по нашему изъясненію и по общему рѣшенію представителей обоихъ народовъ приняты окончательно слѣдующіе пункты Александровой привилегіи:

Jż już korona Polska i wielkie księstwo Litewskie jest jedno nierozdzielne i nieróżne ciało, a także też jest nieróżna, ani dwoiaka, ale jedna rzeczpospolita, która się ze dwu narodów w jeden lud zniosła i spoiła, a temu oboiemu narodowi żeby już wiecznemi czasy jeden pan rozkazował, który spól-

Польское королевство и великое княжество Литовское отнынѣ составляютъ одно нераздѣльное тѣло и неразличныя, — не двѣ рѣчи посполитыя, а одну, въ которой два народа соединились и слились въ одинъ. Этими обоими народами на вѣчныя времена долженъ повелѣвать одинъ государь, избранный въ

nemi głosy od Polaków i od Litwy w Polszcze a nie gdzie indziej obieran a potem na królestwo Polskie pomazan będzie, którego obieranie wedle przywileju Aleksandrowego niebytność której strony przekazywać niema, gdy będą na to wszyscy, którzy do tego przysluszają, przyzwani.

Obieranie i podnoszenie wielkiego księdza Litewskiego, które przedtem osobne bywało w Litwie, aby już tak ustało, żeby i znak żaden abo podobieństwo na potem nie było, z którego by się pokazowało, abo znaczyło podniesienie, abo inauguracia iaka wielkiego księdza. A po koronacyi nowego króla mają być poprzysiężone zaraz i komfirmowane na jednym liście jednemi slowy na wieczne czasy prawa i wolności poddanych wszytkich obojga państw tak złączonych.

Sukcessia nasza naturalis et hæreditaria w wielkiem księstwie Litewskiem niema już wiecznemi czasy przeszkadzać tego spółku i zjednoczenia obojga państw i obierania jednego spólnego pana, której my narodowi oboiemu wiecznemi czasy odstępuiemy, niewątpiąc w tem i to też sobie warując, żebyśmy tem ani sami, samej osoby naszej, ani potomstwa naszego własnego, jeśliby nam które pan Bóg raczył dać, niezgolocili, ale żeby poczciwe a stanowi jego przystojne od rzeczypospolitey opatrzenie miało, jeśliby na królestwo niebyło wzięte a wszakoż nieczyniąc żadnej dismembracyi koronnej, o czem się tu na tym sejmie już namówiło.

Seimy i rady ten oboji naród ma zawzdy mieć spólne koronne przy jednym królu, jednym panie, jako ieda glową, i zasiadać tak panowie między pany osobami swemi jako posłowie między posły, i radzić spólne o spólnych potrzebach tak na śeimie jako i bez seimu, i w Polszcze i w Litwie, to tylko wyjmując, co też deklaracyą naszą Warszawską iest objaśniono, iż jako w jednem, nieróżnem, nierozdzielnem ciele każda jednak część i każdy członek osobną powinność i sprawę własną ma, tak też w tey rzeczypospolitey ma narod Polski i Litewski zwyczaje swoje, niektóre sądowne prawa i przywileje i sądy własne a osobne, które jednak tej jedności abo tej unii nic niewadzą, ani wadzić będą, gdyż to zjednoczenia i spoleczności tej roztargnienia żadnego i rozdziału nie czyni.

Przysięgi rad i dignitarzów, urzędników i starostów narodu Litewskiego i przedniejszych domów

Польшѣ, а не въ другомъ какомъ либо мѣстѣ общимъ голосомъ Поляковъ и Литовцевъ и потомъ возведенный на престолъ королевства Польскаго. Отсутствіе которой либо стороны не должно, согласно Александровой привилегіи, превятствовать этому избранію, если всѣ, имѣющіе право, будутъ приглашены на это избраніе.

Избраніе и возведеніе на престолъ великаго князя литовскаго, производившіяся до сихъ поръ особо, отнынѣ должны быть прекращены, такъ чтобы не оставалось никакого знака или подобія, которые могли бы напоминать обрядъ возведенія на престолъ литовскаго князя или миропомазанія его. Послѣ коронаціи новый король долженъ утвердить на вѣчныя времена своею подписью и клятвой, на одномъ листѣ и въ одномъ текстѣ всѣ законы и вольности обоихъ народовъ.

Преемственное, по праву рожденія, наслѣдство престола великаго княжества Литовскаго не должно никогда — на вѣчныя времена препятствовать соединенію обоихъ народовъ и избранію одного общаго для нихъ государя. Это наслѣдство мы на вѣчныя времена уступаемъ обоимъ народамъ. Однако мы надѣемся и оговариваемся, что это не должно вести къ тому, чтобы мы сами и наше потомство, если его Богъ дастъ намъ, лишены были средствъ; навротивъ, наше потомство, если не будетъ избрано на Польскій престолъ, должно имѣть приличное, сообразное его званію обезпеченіе. Это обезпеченіе должно быть однако устроено безъ раздробленія государства, какъ это уже рѣшено на этомъ сеймѣ.

Оба эти народа должны всегда имѣть общіе сеймы и общій сенатъ подъ предсѣдательствомъ одного короля, одного государя, одной ихъ главы. Сенаторы польскіе и литовскіе и послы польскіе и литовскіе должны засѣдать вмѣстѣ въ своихъ палатахъ и вмѣстѣ совѣщаться объ общихъ нуждахъ, будетъ ли то на сеймѣ или безъ сейма, въ Польшѣ или въ Литвѣ. Въ этомъ пунктѣ дѣлается однако слѣдующее исключеніе, высказанное и въ Варшавской деклараціи: какъ въ одномъ, нераздѣльномъ тѣлѣ каждая часть и каждый членъ имѣютъ особое назначеніе и совершаютъ свойственное имъ отправленіе, такъ точно и въ этой рѣчипосполитой Польскій и Литовскій народы имѣютъ свои особые обычаи, нѣкоторыя особыя привилегіи, особые суды, особые судебные обычаи, которые не нарушаютъ и не будутъ нарушать единенія или уніи этихъ двухъ народовъ.

Присягу, какую приносили сенаторы, сановники, чиновники, старосты и лица важнѣйшихъ домовъ ли-

ludzi, któreby czynić mieli, przy mocy zostawujemy, jako też i sami to sobie na spólnym sejmie Warszawkim zostawili, z tym wykładem, iż na potem wszytkie takowe przysięgi królowi koronowanemu i koronie Polskiej czynione być mają, także około przysiąg trzymania spisów pospolitych zachować się mają, i statecznie sobie trzymać wedle przywileju Aleksandrowego.

Fœdera i pacta abo zmowy i przymierza z postronnemi narody wedle spólnej zgody Warszawskiej na potem żadne czynione ani stanowione, żadni też posłowie w rzeczach ważnych do obcych stron posyłani być niemają, jeno za wiadomością i radą spólną obudwu narodów, a przymierza abo stanowienia z którymkolwiek narodem przedtem uczynione, któreby byli szkodliwe której stronie, dzierżane być niemają.

Moneta aby była uniformis et æqualis in pondere et grano ac proba ac numero petiarum et inscriptione monetæ, za zwoleniem Warszawskiem obudwu narodów bez omieszkania ku skutkowi przywieść powinni jesteśmy, i nas i potomki na to obowiezujemy.

Cła, myta wszytkie tak ziemne jako wodne, jakiemkolwiek imieniem nazwane, tak nasze jako szlacheckie, duchowne i miejskie, znosimy, iżby już exnunc żadnego cła niebrano na potem wiecznych czasów od duchownych i od świeckich ludzi szlacheckiego stanu i od poddanych od rzeczy którychkolwiek własnej roboty i wychowania. (,) Nie zakrywając myt kupieckich, ani się zmawiając z kupcy ku szkodzie i zatajeniu ceł z dawna zwykłych królewskich tak w Polszcze jako i w Litwie.

Statuta i ustawy wszytkie, jakiekolwiekby i z którejkolwiek przyczyny przeciw narodowi Polskiemu w Litwie uczynione i uchwalone były, zwłaszcza około nabywania i dzierżenia imienia w Litwie, jakokolwiekby go kto dostał i dostawał, chocia po żenie, abo z wysługi, abo za kupnem, darownym obyczajem abo zamianą, i któremkolwiek nabyciem wedle zwyczaju i prawa pospolitego, aby żadnej mocy niemiały, jako prawu, sprawiedliwości i też spólnej brackiej miłości i unii a ziednoczeniu spólnemu przeciwne, ale żeby wolno było zawdy tak Polakowi w Litwie, jako Litwinowi w Polszcze, każdym słusznym obyczajem dostawać imienia i dzierżeć je wedle prawa, w którem leży ono imienie, jako to wszystko deklaracią i recessem Warszawskim jest szerzej wypisano i deklarowano.

товскаго народа, оставляемъ въ силѣ согласно тому, что и сами Литовцы на общемъ Варшавскомъ сеймѣ оставили ее въ силѣ, но въ послѣдствіи всѣ подобныя присяги должны быть приносимы коронованному королю и Польскому королевству. Тоже разумѣется и касательно присяги на соблюденіе общихъ договоровъ обоихъ государствъ,—она должна быть соблюдаема, какъ этого требуетъ привилегія Александра.

Никакіе союзы и договоры съ другими народами не должны быть заключаемы и никакія посольства по дѣламъ важнымъ не должны быть отправляемы въ чужія страны иначе, какъ съ вѣдома и согласія обоихъ народовъ. Договоры и соглашенія, учиненные съ какимъ-либо народомъ до сего времени, не должны быть соблюдаемы, если они вредны которой либо сторонѣ — Польшѣ или Литвѣ.

Монета въ обоихъ государствахъ должна быть одной формы, вѣсу, пробы, подраздѣленія на части и съ одной подписью. По рѣшенію Варшавскаго сейма, мы должны немедленно привести въ исполненіе это постановленіе. Обязываемъ къ этому себя и нашихъ потомковъ.

Всѣ пошлины какого бы то ни было наименованія: сухопутныя и водяныя, наши, шляхетскія, духовныя, городскія уничтожаемъ. Отнынѣ и на вѣчныя времена не должна быть взимаема никакая пошлина съ духовныхъ и свѣтскихъ людей шляхетскаго званія и съ ихъ крѣпостныхъ, съ предметовъ ихъ собственнаго производства или ухода. Это однако не должно вести къ утайкѣ купеческихъ пошлинъ, къ сдѣлкамъ съ купцами — къ уменьшенію и сокрытію королевскихъ пошлинъ, давно установленныхъ въ Польшѣ и въ Литвѣ.

Всѣ статуты, постановленія, какіе бы то ни было и по какой бы причинѣ сдѣланные и принятые въ Литвѣ противъ польскаго народа, въ особенности, касательно пріобрѣтенія въ Литвѣ имѣній и касательно владѣнія ими, — пріобрѣтенны ли они по женѣ, за службу, покупкой, по дару, по замѣнѣ или какимъ бы то ни было способомъ, сообразнымъ съ обычаями и законами государства, не должны имѣть никакой силы, какъ противныя праву, правдѣ, общей братской любви и уніи или соединенію этихъ народовъ. Отнынѣ дозволяется пріобрѣтать всякимъ законнымъ способомъ Поляку въ Литвѣ и Литовцу въ Польшѣ имѣнія и владѣть имъ, сообразно законамъ той страны, въ которой находится имѣніе, какъ это изложено подробнѣе въ декларацiи и рецессѣ Варшавскаго сейма.

Przy tytule wielkie księstwo Litewskie i dostojeństwach i urzędziech wszytkich i zacności stanów wedle opisania przywileju króla Aleksandra cale i nienaruszenie zostawujemy, gdyż to zwlaszcza zjednoczenia i spoleczności tej roztargnienia i rozdzialu nieczyni. Opatrujemy też ktemu dostatecznie i warownie stanom księstwa onego, aby onych i potomków ich exequtia wedle Aleksandra króla statutu, okolo dóbr stolu naszego, którą korona Polska za potrzebą rzeczypospolitej na się przejęla(przyjęla?), niedolegla, i onej z potomki swemi żeby wiecznemi czasy nigdy niepodlegli.

A co się tycze inszych artykulów przywileju Aleksandra króla, które jeszcze nie są na Warszawskim sejmie deklaracyą ani spólną namową i zgodą konkludowane ale na ten terazniejszy spólny Lubelski z Warszawskiego sejmu spólnym odkladem zawisly, te wszytkie tak jako są w przywilejach i spisiech spólnych, a ostatecznie Aleksandrowym przywilejem opisane, w mocy zupelnej na czasy wieczne ostawujemy, tem wszytko za uchwalą tego sejmu spólnego, który się odjechaniem strony iednej przerwać ani rostargnąc niemógl, konkludując i przywilejem tym naszym osobnym na to wydanym na czasy wieczne opatrniąc, iż i z potomki naszemi mocnie zawzdy przy starych prawiech i spólnych spisiech, tak za Aleksandra króla, przodka naszego, jako też i nas samych na Warszawskim i terazniejszym sejmie, jako się wyżej opisalo, objaśnionych, deklarowanych, stać mocnie zawzdy jesteśmy powinni, i niedopuścimy, aby się to kiedy z którejkolwiek przyczyny, kszaltem i wymyslem jakim, przez kogośkolwiek rozrywać mialo, ale żeby wiecznemi czasy, tak od nas i od potomków naszych i narodów obojich jako ciala jednego i nierozdzielnego wszytko mocnie trzymano i do zupelnego skutku, ilekroć iedno, i jakokolwiek będzie potrzeba, przywodzono było, sub fide et honore, jako się to w spólnych przywilejach i spisiech opisalo. Dla czego wszego lepszej pewności list ten pod pieczęcią i ręką naszą wydaćeśmy rozkazali. Dan na sejmie spólnym Lubelskim, korony Polskiej i wielkiego księstwa Litewskiego. Дневникъ Дзялынскаго стр. 113—116.

Оставляемъ великому княжеству Литовскому цѣлыми и ненарушимыми, согласно Александровой привилегіи: его титулъ, всѣ почетныя и служебныя должности и почести, присвоенныя сословіямъ, такъ какъ все это не разрушаетъ единенія и общенія между этими народами. Кромѣ того, удостовѣряемъ чиновъ этого княжества, что на нихъ и на ихъ потомковъ никогда не должна простираться та экзекуція касательно имѣній нашего стола, которую по Александровой привилегіи Польское королевство приняло на себя для удовлетворенія нуждъ государства.

Что же касается до другихъ пунктовъ привилегіи короля Александра, которые при обсужденіи этого дѣла на Варшавскомъ сеймѣ не рѣшены и не внесены въ декларацію этого сейма, но отложены къ настоящему, общему сейму Люблинскому, то всѣ эти пункты, въ томъ видѣ, какъ они изложены въ прежнихъ привилегіяхъ и взаимныхъ договорахъ, а затѣмъ окончательно изъяснены въ Александровой привилегіи, мы на вѣчныя времена оставляемъ въ силѣ и, по одобренію настоящаго общаго сейма, котораго не могъ разсторгнуть отъѣздъ одной стороны (Литовцевъ), настоящею нашею привилегіей на вѣчныя времена завѣряемъ всѣхъ, что вмѣстѣ съ нашими потомками всегда будемъ обязаны крѣпко стоять за старыя права и взаимные договоры касательно уніи, объясненные при нашемъ предкѣ, королѣ Александрѣ, и при насъ на Варшавскомъ и на настоящемъ сеймахъ, какъ объ этомъ сказано выше; недопустимъ разрушать ихъ по какой бы то ни было причинѣ, какимъ бы то ни было образомъ, и будемъ стараться мы и наши потомки, чтобы оба эти народа, какъ члены однаго, нераздѣльнаго тѣла, по совѣсти и чести содержали крѣпко всѣ эти пункты, какъ они изложены въ ихъ взаимныхъ привилегіяхъ и договорахъ, и исполнили ихъ самымъ дѣломъ, какъ только это окажется нужнымъ. Въ удостовѣреніе всего этого мы приказали обнародовать эту грамоту, которая скрѣплена печатью и нашею подписью. Дана на общемъ для Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго сеймѣ Люблинскомъ.

LI. Къ стр. 223.

Дѣло Клефельда или Кнефельда довольно подробно описываетъ Бѣльскій. Кнефельдъ былъ Данцигскимъ бургграфомъ. Сигизмундъ поручилъ ему управлять заведенною королемъ морскою флотиліей, но не какъ бургграфу Данцига, отъ котораго флотилія была независима, а какъ своему комиссару. Кнефельдъ сложилъ съ себя званіе комиссара и взбунтовалъ горожанъ Данцига противъ королевской флотиліи. Капитанъ корабля чуть было не былъ убитъ. 11 матросовъ взяты были на кораблѣ насильно и обезглавлены. Бѣльскій — Kronika Polska, т. 17 стр. 177—178. Изд. 1832 г.

LII. Къ стр. 225.

Osep, ospy — ссыпка, доставка зерноваго хлѣба въ крѣпости окрестными жителями. Повинность эта въ разное время была снимаема королями то съ той, то съ другой области, но яснаго, общаго постановленія касательно этого не было сдѣлано, поэтому и выходили недоразумѣнія. См. Historya prawodawstw Słowiańskich Мацѣевскаго т. 3 стр. 268—269 изд. 1835 г.

Bona minutiora — назывались малозначительныя имѣнія, принадлежавшія къ главнымъ крѣпостямъ. До временъ Сигизмунда Августа короли имѣли право дарить и закладывать ихъ. См. Vol. Leg. т. 2 стр. 610 — 611. Въ текстѣ ошибочно переведено выраженіе: pozwano... ex minutioribus bonis — за показаніе имѣній въ меньшемъ объемѣ. Нужно читать: за владѣніе незначительными имѣніями, принадлежащими главнымъ крѣпостямъ.

LIII. Къ стр. 226.

Item cum bona et possessiones mensae nostrae regalis nedum pro persona nostra, sed et pro tuitione ac conservatione regni totius sint principio ordinata, pollicemur, quod non ponemus in obligationem pro pecuniis castra et terras principales, seu capitales, in quibus capitaneatus consistunt, et si quis a nobilibus hujusmodi terras aut castra sic in obligationem receperit (,) pecunias per eum datas eo ipso amittat. Vol. Leg. т. 1, стр. 248—249.

Такъ какъ имѣнія нашего королевскаго стола, по первоначальному назначенію, должны не только обезпечивать наши личныя нужды, но и доставлять средства на защиту и безопасность королевства, то обѣщаемъ не закладывать крѣпостей и главныхъ земель, въ которыхъ находятся староства, и еслибы кто изъ шляхты принялъ въ залогъ таковыя земли или крѣпости, то долженъ терять данныя за нихъ деньги.

LIV. Къ стр. 230.

См. Vol. Leg. т. 2. стр. 643—644 и 648. § 5.

LV. Къ стр. 237.

Вѣроятно, здѣсь разумѣется слѣдующее: на сеймахъ часто издаются новыя постановленія, измѣняющія сущность спорныхъ дѣлъ: слѣдовательно, кто судится и чье спорное дѣло откладывается отъ одного сейма до другого, тотъ долженъ измѣнять доказательства своей правды, — къ одному сейму приготовлять одни документы, а къ другому другіе.

LVI. Къ стр. 243.

Точное постановленіе о скорой раздачѣ вакансій сдѣлано въ послѣдствіи, именно, въ 1607 г. Vol. Leg. т. 2 стр. 1600.

LVII. Къ стр. 247.

.... ut expeditio bellica ordinato modo fiat (,) ad tuitionem regni (,) non ejusdem destructionem cedat (,) statuimus. Постановленіе Петрковскаго сейма 1523 г. Vol. Leg. т. 1, стр. 339—400. De progressu ad bellum.

чтобы военный походъ хорошо былъ устроенъ и велъ къ защитѣ государства, а не къ разрушенію его, постановляемъ...

LVIII. Къ стр. 247.

Вѣроятно, Перемышльскій судья разумѣлъ здѣсь ту уступку, которая сдѣлана была въ конституціи о четвертой части Петрковскаго сейма (1562—1563 г.) по отношенію къ тѣмъ, которые за деньги или безъ денегъ получили королевскія имѣнія въ пожизненное владѣніе. Они обязаны были платить только королю три части доходовъ и король уже самъ изъ этихъ трехъ частей долженъ былъ выплачивать четвертую часть. Можно думать, что Перемышльскій судья желалъ распространить эту льготу и на другія имѣнія королевскаго стола, т. е. чтобы владѣлецъ одну часть доходовъ удерживалъ себѣ, другую платилъ

въ казну государственную и остальныя двѣ — въ казну королевскую. См. постановленіе Петрковскаго сейма. Vol. Leg. т. 2 стр. 617. § 29. Другой способъ смягченія экзекуціи предложенъ былъ епископомъ Краковскимъ см. стр. 236.

LIX. Къ стр. 255.

Вѣроятно, здѣсь разумѣется дань по уставу Сигизмунда I. 1529 г. отчинникамъ Литовскаго княжества, по которому, между прочимъ, и съ волокъ Подляшскихъ слѣдовало брать, кромѣ всадника (коня) съ 8 волокъ, еще за того коня полторы копы грошей. Акты Западтой Россіи т. 2 № 161 § 8. — Аннуаты, собираемыя въ пользу папы, постановлено въ 1567 г. обращать на нужды государства. См. Vol. Leg. т. 2, стр. 729. Также Kronika Бѣльскаго т. 17 стр. 172. Изд. 1832 г.

LX. Къ стр. 270.

Zigmunt Augusth etc. Wszem i każdemu z osobna stanu wszelakiego ludziom, komu to ieno wiedzieć należy, oznajmuiem, iż za radą panów rad koronnych i prośbą posłów ziemskich chcąc, aby się we wszem działo dosyć prawom koronnym i uchwałom seimów ziemskich, takie obwołanie rzeczy i spraw niżej opisanych nam i koronie i rzeczypospolitej z tychże praw i ustaw sejmowych należących rozkazaliśmy obwołać i do wiadomości wszech przywieść. Naprzód, iż monety Litewskiej nowo bitej podliejszej niż koronna, bez naszego pozwolenia ku szkodzie koronnej do korony i państw ku niej należących jest się niemało wniosło, chcąc aby ta to moneta nietak iako koronna, ale jako własna jej waga i szacunek iest, brana była, poruczyliśmy panu podskarbiemu koronnemu i innym radom i urzędnikom, którzy do takiego aktu należą, aby ją pilnie i statecznie zważyć i sprobować rozkazali, i wagę a szacunek iej prawdziwy naleźli, poczemuby w koronie i państwach naszych brana być miała. Przeto wszem w obec i każdemu z osobna rozkazujemy, aby każdy mince tej przerzeczonej Litewskiej nowo bitej i do korony i państw ku niey należących namieszanej, tym obyczajem, jako się teraz bierze, abo jako nalepiej módz będzie, do blisko przyszłego święta narodzenia swiętego Jana Chrzciciela zbywał, a po świecie tam tem, żeby więcej mince tejto Litewskiej nowej w koronie i państwach wszytkich ku niej należących, pod winami przeciwko fałszywą monetę do korony wnoszącym; opisaną (,) brać i udawać nieśmiał ani się ważył, ieno tą wagą, jako przez pana podskarbiego koronnego i inne rady i urzędniki ku temu aktu należące, oszacowana, i uchwałą sejmu tego niniejszego opisana i postanowiona będzie.

Сигизмундъ Августъ и проч. Всѣхъ людей всѣхъ сословій и каждаго въ особенности, кому вѣдать надлежитъ, извѣщаемъ, что мы, не желая оставлять безъ исполненія закона и одобреній земскихъ сеймовъ и слѣдуя совѣтамъ сенаторовъ и просьбамъ земскихъ пословъ, приказали привесть въ извѣстность нижеслѣдующія дѣла, которыя по вышеупомянутымъ законамъ и постановленію сеймовъ должны исполнить мы и рѣчьпосполитая Польскаго королевства:

Такъ какъ въ королевство Польское и въ принадлежащія къ нему государства вошло, безъ нашего дозволенія, много новоотчеканенной литовской монеты, которая хуже польской и причиняетъ много вреда, то мы, желая, чтобы эту монету брали, не какъ монету Польскаго государства, но по вѣсу и цѣнѣ, какіе въ ней окажутся, поручили подскарбію королевства и другимъ сенаторамъ и чиновникамъ, которымъ подлежитъ это дѣло, распорядиться, чтобы эта монета тщательно, точно была взвѣшена, подвергнута пробѣ, и чтобы опредѣлены были дѣйствительный ея вѣсъ и проба, сообразно которымъ она принималась бы въ королевствѣ и въ государствахъ, къ нему принадлежащихъ. Поэтому приказываемъ, всѣмъ и каждому сбывать вышеупомянутую новоотчеканенную литовскую монету, внесенную въ королевство и въ принадлежащія къ нему государства, до наступающаго праздника рождества св. Іоанна крестителя, по той цѣнѣ, по какой она теперь принимается или по какой можно ее принимать, а послѣ этаго праздника, чтобы никто, подъ опасеніемъ подвергнуться наказанію, назначенному за распространеніе фальшивой монеты, не смѣлъ принимать и давать этой монеты въ королевствѣ и во всѣхъ принадлежащихъ къ нему государствахъ иначе, какъ по той цѣнѣ, какая будетъ назначена подскарбіемъ королевства и другими сенаторами и чиновниками, которымъ это дѣло подлежитъ, и какая будетъ рѣшена и объявлена постановленіемъ настоящаго сейма.

Pozwy o zatajonych liściech, stacjach zatrzymanych, o niedopuszczenie possessyi wieczności, lenn, frymarków i innych dóbr stołu naszego, przez nieoddanie czwartej części, abo z którejkolwiek innej przyczyny wedle uchwał i dekretów sejmów przeszłych, straconych, aby tem rychlej i laciej uznane, i niemieszkając, jako się godzi, odprawione były, a także też, żeby cła, grobelne, mostowe, brukowe, likwidacie, ewikcie, i inne sprawy do aktu exequtii należące, odprawili i dokończyli, wysadziliśmy z rad naszych JMości księdza arcybiskupa Gnieznieńskiego, księdza biskupa Kujawskiego, pana Krakowskiego i pana Łęczyckiego, wojewody, i rozkazaliśmy, aby ci to deputaci nasi koniecznie i nieodwłocznie na zamku Lubelskim, na miejscu które im jest naznaczono, rano w czwartek pierwszy skoro po święciech blisko przyszłych wielkonocnych zasiedli, i około wszego uznanie i nalazek dostateczny czynili w rzeczach wszytkich, żadnych niewyjmując, któreby jedno wątpliwości jakiej niemiały, a konstituciami i dekrety sejmów przeszłych opisane były, abo wątpliwości jakie niemałe miały, te aby do nas i do rad naszych koła więtszego wespołek i do posłów ziemskich ku uznaniu i skończeniu odkładane były, obyczajem i postępkiem sejmów przedniejszych, jako się przed tem w akcie takim dziewało, wszem i każdemu z osobna rok pewny a zawity, dzień czwartkowy wyżej opisany naznaczając, i rozkazując, aby się każdy na ten to dzień przed tymi którzy są naznaczeni, stawił, i we wszem cokolwiek z pozwów, dekretów abo odkładów sejmowych nam i rzeczypospolitej jest powinien, żeby się odprawował i dosyć wszemu czynił pod straceniem wszytkiej swej causy i winami w konstitucjach opisanemi.

A co się tycze odbierania czwartej części dochodów naszych, rzeczypospolitej pozwolonych, która się na sejmie tym przez dwie liecie blisko przeszłe 1567 et 1568 odebrać ma, a także też i innych trzech części którekolwiek jeno tu na sejmie tym z uchwał sejmów przeszłych, z dóbr którychkolwiek execucją przypadłych oddawane być mają, okazania także listów na zastawy dóbr naszych ad rationem piącikroć sto tysięcy wydanych i porachowania summy tej, jeśli się nieprzebrała, pobór 1565 w nię licząc, a ktemu zniesienia i odbierania reszty poborów 1567, naznaczyliśmy urodzone: Jana Tarła z Szczekarzowicz, Radomskiego i Pilznieńskiego starostę, i Wojciecha Przyjemskiego, z rady naszej a posłowie ziemscy także naznaczyć mają z posrodku siebie pewne osoby, i rozkazaliśmy, aby z nimi pan pod-

Чтобы скорѣе разобрать и рѣшить позвы объ утаенныхъ грамотахъ, о недопущеніи секвестра на вѣчныя пожалованія, лены, фримарки и другія имѣнія нашего стола, которыхъ владѣльцы, по опредѣленіямъ прежнихъ сеймовъ, должны лишиться за неуплату четвертой части или по другой какой-либо причинѣ, а также дѣла о пошлинахъ таможенныхъ, съ гатей, мостовъ, и дѣла о ликвидаціяхъ, эвикціяхъ и о другихъ, относящихся къ экзекуціи, мы, по примѣру прежнихъ сеймовъ, назначили депутатами нашихъ сенаторовъ: архіепископа Гнѣзненскаго, епископа Куявскаго и воеводъ Краковскаго и Ленчицкаго, и приказали, чтобы они утромъ въ четвергъ, послѣ наступающаго праздника пасхи непремѣнно собрались на засѣданіе въ Люблинскомъ замкѣ, въ назначенномъ имъ мѣстѣ и надлежащимъ образомъ разслѣдовали безъ изъятія всѣ тѣ изъ вышеупомянутыхъ дѣлъ, которыя опредѣлены конституціями и декретами прежнихъ сеймовъ и не представляютъ никакихъ сомнѣній, а которыя возбуждаютъ какія-либо важныя недоразумѣнія, тѣ они пусть отложатъ для представленія намъ и сенаторамъ въ сенатъ и въ посольскую палату для изслѣдованія и окончательнаго рѣшенія, какъ это дѣлалось на прежнихъ сеймахъ. Назначаемъ вышеуказанный срокъ и приказываемъ всѣмъ и каждому, кто виновенъ передъ нами и рѣчьюпосполитой по позвамъ, по сеймовымъ декретамъ, принятымъ тогда же или отложеннымъ до другаго сейма, явиться къ этому сроку, объяснить свое дѣло и дать удовлетвореніе подъ опасеніемъ проиграть все дѣло и подвергнуться наказанію, опредѣленному въ конституціяхъ.

Для пріема уступленной нами въ пользу рѣчипосполитой четвертой части доходовъ, которую должны уплачивать на этомъ сеймѣ за прошедшіе два года — за 1567 и 1568, для разсмотрѣнія грамотъ на залогъ нашихъ имѣній — на сумму пятьсотъ тысячь и для провѣрки, не взято ли нами больше этой суммы, включая въ нее налогъ 1565 г., наконецъ для пріема остатковъ налога 1567 г. мы назначили депутатами нашихъ сенаторовъ: Радомскаго и Пилзненскаго старосту, Ивана Тарлу изъ Щекаровичь и Войтѣха Пріемскаго. Земскіе послы съ своей стороны назначатъ тоже депутатовъ. Мы приказали подскарбію королевства составить съ этими депутатами засѣданіе въ четвергъ послѣ наступающаго праздника пасхи въ Люблинскомъ замкѣ, въ назначенномъ нами мѣстѣ, принять всѣ эти деньги, принадлежащія намъ

skarbi koronny rano we czwartek blisko przyszly po święciech wielkonocnych także na zamku Lubelskim na miejscu przez nas naznaczonem zasiadl, i wszytkie te dochody nasze i rzeczypospolitej naszej odebral, i listy na zastawy przerzeczone przejrzal i summę wziętą ad rationem piącikroć sto tysięcy, pobor 1565 w nię licząc, porachowal, i nam i innym stanóm koronnym na tym sejmie o tem dostateczną sprawę dal.

Przeto wszem w obec to rozkazujemy i koniecznie mieć chcemy, aby każdy wedle uchwal i dekretów sejmow przeszlych i powinności swej wszytkie te dochody nasze i rzeczypospolitej naszej, tak czwartej części jako też i innych trzech ze wszytkich dobr execucją przypadlych, i reszty poborowe wyżej opisane, pod winami w konstitucyach opisanemi pewnie i nieodwlocznie od dnia wyżej opisanego począwszy, póki ten sejm trwać będzie, byl powinien oddawać do rąk pana podskarbiego koronnego przy radach koronnych i poślech ziemskich wyżej opisanych, i we wszem jako się wyżej opisalo, i postępki także pierwsze i konstitucye i dekreta sejmowe drogę ukazują, — każdy, żadnego niewyjmując, żeby się nam i rzeczypospolitej usprawiedliwił i dla przespieczeństwa swego sobie i innym, którym należeć będzie, kwity dostateczne odniósl, a jeśliżeby też gdzie jeszcze z przyczyn slusznych na wiecach abo sejmikach powiatowych z poboru wyżej opisanego liczba się niestała, tedy aby ją tu poborce i szafarze przed skończeniem sejmu przed pany radami i posly ziemskiemi wojewodstwa i ziemie onej, której się liczba nieuczynila, byli powinni uczynić, i resztę, która się okaże, do tegoż pana podskarbiego koronnego przy deputaciech opisanych oddać, pod przerzeczoną winą w konstitucyi opisaną.

A iż też już za przywróceniem do korony ziem Wolyńskich i Podlaskich wszytkie sprawy sądowe ziem tych ku rozsądku naszemu, jako króla Polskiego, i sejmu tego walnego przypadly, tedy wszytkie sprawy i sądy takie od sądów Litewskich wyimujemy, a one sądom naszym i koronie Polskiej przywlaszczamy, i na ten czas sądzić one tu w koronie będziemy, kiedy inne causy i sądy Polskie ziemskie przez nas a rady nasze sądzone będą. Dla czego wszego lepszej pewności rozkazaliśmy to wszytko obwolać i list ten pod pieczęcią naszą wydać. Dan na sejmie walnym Lubelskim, piątego dnia kwietnia roku pańskiego 1569, panowània naszego XXXX. Na wlasne rozkazanie króla JMości.

и рѣчипосполитой, пересмотрѣть бумаги на залогъ, пересчитать сумму — пятьсотъ тысячь, включая сюда налогъ 1565 г. и дать о томъ на сеймъ намъ и чинамъ королевства надлежащій отчетъ.

Поэтому даемъ повелѣніе и непремѣнно желаемъ, чтобы всѣ, согласно одобрѣнію и опредѣленію прежнихъ сеймовъ, подъ опасеніемъ подвергнуться наказанію, опредѣленному въ конституціяхъ, отъ вышеназначеннаго срока и во все время сейма отдавали подскарбію королевства и въ присутствіи вышепоименованныхъ сенаторовъ и земскихъ пословъ всѣ доходы наши и рѣчипосполитой, т. е. четвертую часть и остальныя три части съ имѣній, подлежащихъ экзекуціи и вышеупомянутые остатки налоговъ, чтобы всѣ, неисключая никого, дали намъ и рѣчипосполитой удовлетвореніе во всемъ, что выше изложено и что предписываютъ конституціи и декреты прежнихъ сеймовъ, и чтобы для собственнаго спокойствія получили для себя и для другихъ, кому будетъ нужно, надлежащія росписки. Если гдѣ либо, по какимъ либо законнымъ причинамъ, не былъ сдѣланъ на вѣчахъ или уѣздныхъ сеймикахъ счетъ денегъ вышеупомянутаго налога, въ такомъ случаѣ сборщики и казначеи обязаны сдѣлать его здѣсь до окончанія сейма, въ присутствіи сенаторовъ и пословъ своего воеводства и своей земли и, какой окажется остатокъ ихъ, отдать его подскарбію королевства при вышеупомянутыхъ депутатахъ, подъ опасеніемъ подвергнуться вышеуказанному наказанію, опредѣленному въ конституціи.

Такъ какъ, вслѣдствіе присоединенія къ королевству Волынскихъ и Подлѣскихъ земель, всѣ судныя дѣла этихъ земель переходятъ уже къ намъ, какъ польскому королю, и къ этому главному сейму, то всѣ эти дѣла мы изъемлемъ изъ подъ вѣдѣнія литовскихъ судовъ, передаемъ ихъ судамъ нашимъ и королевства Польскаго и будемъ ихъ судить съ сенаторами здѣсь — въ королевствѣ вмѣстѣ съ другими польскими земскими дѣлами. Для большей вѣрности дѣла мы приказали все это объявить и издать эту грамоту подъ нашей печатью. — Дана на главномъ сеймѣ Люблинскомъ 5 Апрѣля лѣта Господня 1569, царствованія нашего 40. По именному повелѣнію короля.

Copia drugiego uniwersału.

JKMość dosyć czyniąc wyrokowi i rozkazaniu swemu królewskiemu dniów blisko przeszłych przeciwko radam i posłom ziem Pruskich (ktoby?) między pany koronnemi, także i z posłów ziem Pruskich między posły innemi koronnemi miejsc swych zasieść i o potrzebach tak rzeczypospolitej korony polskiéj, jako téż o Pruskich spólnie radzić niechciał, tedy JKMość nasz miłościwy pan od panow rad Pruskich dostojeństwa i urzędy brać chce, a innym, którzy tej powinności według wyroku i rozkazaniu JKMości dosyć czynić będą, dawać będzie. Także i posłowie ziem Pruskich, gdzieby miejsc swych zasiadać i radzić z innemi posły koronnemi niechcieli, tedy cokolwiek na sejmie walnym koronnym postanowiono będzie, to wszytko trzymać, i równo wszytki tak brzemiona iako téż i pożytki, z obywatelmi koronnymi zawdy nosić będą powinni. Który takowy wyrok i rozkazanie swe JKMości (JKMość?) wszytkim, którym to wiedzieć należy, opowiedzieć, i przez woznego obwołać jest rozkazać raczył.

Дневникъ Дзялынскаго стр. 136—138.

Копія другого универсала.

Его королевское величество, въ силу своего рѣшенія и приказанія, недавно состоявшихся противъ сенаторовъ и пословъ прусскихъ земель, объявляетъ, что еслибы кто изъ этихъ сенаторовъ не захотѣлъ засѣдать между сенаторами королевства, а кто либо изъ пословъ прусскихъ земель не захотѣлъ засѣдать между польскими послами и разсуждать вмѣстѣ, какъ о дѣлахъ Польскаго королевства, такъ и о прусскихъ, въ такомъ случаѣ король намѣренъ у таковыхъ прусскихъ сенаторовъ отнимать почести и должности и отдавать ихъ другимъ, которые будутъ повиноваться этому рѣшенію и повелѣнію, а посламъ прусскимъ, которые бы не пожелали занять своихъ мѣстъ на сеймѣ и разсуждать вмѣстѣ о дѣлахъ съ послами польскими, король объявляетъ, что они обязаны будутъ принять всѣ постановленія, какія будутъ сдѣланы на этомъ сеймѣ, и нести всегда всѣ тягости и пользоваться выгодами наравнѣ съ гражданами королевства. Его величество приказалъ объявить черезъ вознаго это свое рѣшеніе и повелѣніе.

LXI. Къ стр. 273.

A duchowna osoba pisarzem ziemskim bydź nie może. Vol. Leg. т. 2, стр. 597, § 37.

Духовное лице не можетъ быть земскимъ писаремъ.

LXII. Къ стр. 295.

Одно изъ событій, на которыя здѣсь намѣкаетъ Глѣбовичъ извѣстно. Указывая на какое-то дурное поведеніе предковъ Ходкѣвича въ Кіевѣ, Глѣбовичъ, безъ сомнѣнія, разумѣетъ нападеніе Татаръ на Кіевъ въ 1482 г. когда они, по оплошности тогдашняго Кіевскаго воеводы Ивана Ходкѣвича, овладѣли Кіевомъ и взяли въ плѣнъ самого Ходкѣвича со всѣмъ его семействомъ. Нарб. т. 8 стр. 223.

Что касается до Викторина, которому Ходкѣвичъ уподоблялъ Глѣбовича, то извѣстіе объ немъ находится у Горницкаго. Викторанъ тайно сносился съ Іоанномъ IV и за это четвертованъ въ Вильнѣ въ 1563. Dzieje w koronie palskiej. Стр. 160—161.

LXIII. Къ стр. 338.

Смыслъ этой рѣчи долженъ быть такой: кто послѣ Александровой конституціи о королевскихъ имѣніяхъ бралъ въ залогъ какое либо изъ этихъ имѣній, тотъ долженъ былъ терять данныя деньги. Еслибы теперь принявшіе по дозволенію рѣчипосполитой въ залогъ королевскія имѣнія обязаны были платить четвертую часть, то это, по мнѣнію пословъ Познанскаго воеводства, значило бы тоже осуждать ихъ на потерю данныхъ денегъ.

LXIV. Къ стр. 348.

Статута такого небыло издано до этого времени. Постановленіе о постройкѣ мѣстъ для заключенія преступниковъ по уѣздамъ издано позднѣе, именно 1588 г. Vol. Leg. т. 2. стр. 1217.

LXV. Къ стр. 350.

Въ Vol. Leg. нѣтъ упоминаемой здѣсь подробной лимитаціи, а помѣщена только лимитація въ общихъ выраженіяхъ въ послѣднемъ пунктѣ конституцій Люблинскаго сейма 1569. Vol. Leg. т. 2. стр. 795.

LXVI. Къ стр. 353.

Стаціей называлась обязанность доставлять продовольствіе королю во время его переѣздовъ. Иногда подъ этимъ понималась и ямская повинность. См. Бантке Historya prawa Polskiego стр. 368—369. Чацкаго Dziela. т. 1. стр. 85 и 86.

LXVII. Къ стр. 353.

Конституція объ утаенныхъ грамотахъ издана на Варшавскомъ сеймѣ 1563—1564 г. въ слѣдующемъ видѣ:

A iż to bydź może że się nie wszyscy z listy swemi na daniny, zastawy, lenna abo fundusze okazały, chcąc w tym przed innemi ulec: przeto my wszystkie rewizye i dekreta nasze, którеśmy na tym seimie na listy takowe, do powiatów jako któremu należą, im naryсhlej będzie mogło bydź, oddać roskażemy, a do Prus na sądy ich ziemskie; aby tam szlachta wiedząc y mając terminacyą, dekretow obaczyć mogli, jeśliby się kto utaił. A gdziebyśmy my wiadomości jakiej dostali iżbysię kto z takowemi listy zataił tedy to na przyszłym sejmie proponować mamy: a gdy to seym naydzie bydź rzeczą słuszną, pozwać takowego na tenże seym mamy, a tam rozsądek onym taki, iaki się nam y radom naszym zdać będzie, uczynimy. Każdy tedy ktobykolwiek był nalezion co się z listy swemi exequucyey podległymi utaił, nie tylko takiż dekret inny iako (?) odnieść ma ale y już dobra puscić będzie powinien.

Vol. Leg. т. 2, стр. 639.

Такъ какъ можетъ быть не всѣ представили свои грамоты на пожалованія, залоги, лены и фундуши, стараясь избѣгнуть экзекуціи, которой подвергаются другіе, то мы прикажемъ какъ можно скорѣе отослать въ суды тѣхъ уѣздовъ, въ которыхъ таковые находятся, а также въ Пруссію всѣ ревизіи и декреты, учиненные противъ имѣющихъ таковыя имѣнія, чтобы по копіямъ этихъ декретовъ шляхта тѣхъ уѣздовъ могла узнать, кто утаилъ эти грамоты. Если же мы сами какъ либо получимъ извѣстіе, что кто либо утаилъ таковыя грамоты, то предложимъ его дѣло на обсужденіе будущаго сейма и, если сеймъ найдетъ наше предложеніе справедливымъ, то мы призовемъ виновнаго къ суду на тотъ же сеймъ и постановимъ объ немъ такое рѣшеніе, какое съ нашими сенаторами найдемъ нужнымъ постановить. Всякій, кто окажется утаившимъ грамоты на имѣнія, подлежащія экзекуціи, не только будетъ приговоренъ къ уплатѣ четвертой части, подобно другимъ владѣющимъ королевскими имѣніями, но и долженъ будетъ лишиться имѣнія, которое утаилъ.

LXVIII. Къ стр. 353.

Super quibus etiam dignitatibus ecclesiasticis et saecularibus literas expectativas nulli personae dabimus in futurum, et quod praedictas dignitates tam ecclesiasticas, quam saeculares non debemus minuere nec etiam suffocare et possessiones, census aut salaria ad eos (eas?) pertinentia absque juris debito examine non auferre. Vol. Leg. т. 1, стр. 90.

Впредь никому не будемъ давать выжидательныхъ грамотъ на высшія церковныя и свѣтскія должности и не должны мы уменьшать или уничтожать этихъ должностей, а также отнимать отъ нихъ, безъ надлежащаго, законнаго изслѣдованія, имъ принадлежащихъ имѣній, доходовъ или жалованія.

LXIX. Къ стр. 353.

Статутъ Казиміра или точнѣе статутъ Яна Альберта мы привели выше см. прилож. LIII.

LXX. Къ стр. 353.

Статутъ Александра приведенъ нами выше см. прилож. XV.

LXXI. Къ стр. 353.

Безъ сомнѣнія, здѣсь разумѣется постановленіе Варшавскаго сейма 1563—1564 г. приведенное нами выше въ прилож. LXVII.

LXXII. Къ стр. 366.

Конституція Петрковскаго сейма 1565 г.

Zastawy a zapisowanie summ na imionach stolicy naszey gdzieby bydź musiały, propter gravem necessitatem reipublicae: tedy nie inaczey aby były, jedno na sejmie walnym koronnym za jednostaynym pozwoleniem rad naszych koronnych, duchownych i swieckich i poslow ziemskich, ad extenuationem.... Vol. Leg. т. 2, стр. 681.

Еслибы крайняя нужда рѣчипосполитой заставила заложить имѣнія, принадлежащія нашему престолу, то это не иначе можетъ быть сдѣлано, какъ на главномъ сеймѣ королевства, по согласію всѣхъ нашихъ сенаторовъ и земскихъ пословъ и съ сбавкой данной за нихъ суммы (съ погашеніемъ долга).

LXXIII. Къ стр. 400.

Во время Люблинскаго сейма, въ Луцкѣ не было кастеляна. Можно думать, что авторъ дневника хотѣлъ почтить Луцкаго старосту Корецкаго и назвалъ его кастеляномъ, а переписчикъ, знавшій, что кастелянъ извѣстной мѣстности по польскимъ законамъ не можетъ быть въ томъ же мѣстѣ старостой, подумалъ, что кастеляномъ въ Луцкѣ было другое лице и написалъ jurant вмѣсто jurat.

LXXIV. Къ стр. 401.

Кіевъ былъ взятъ Поляками не трижды а дважды, — въ 1018 г. Болеславомъ I и въ 1069 г. Болеславомъ II. Третьимъ взятіемъ польскіе послы, вѣроятно, считаютъ занятіе Кіева Изяславомъ безъ битвы въ 1076 г. на томъ, можетъ быть, основаніи, что тогда въ отрядѣ Изяслава были и Поляки. Что же касается до привилегій на присоединеніе Кіева къ Польшѣ, то такихъ привилегій не было. Польскіе послы могли основываться только на обязательствахъ Ягайлы соединить съ Польшей Литовское княжество и всѣ принадлежащія къ нему земли и на грамотѣ Витовта, которую онъ далъ на городельскомъ сеймѣ и которою обязывался уступить литовскій престолъ послѣ своей смерти польскому королю.

LXXV. Къ стр. 416.

Лапшамъ или Лошпамъ, т. е. Данцигскимъ торговцамъ дозволено было варить соль въ 1562 (см. Vol. Leg. т. 2. стр. 624) а запрещено въ слѣдующемъ 1563 г. (тамъ же стр. 636).

LXXVI. Къ стр. 420.

Постановленіе о новыхъ судахъ сдѣлано на Петрковскомъ сеймѣ 1563 г. См. Vol. Leg. т. 2 ср 625—ordinatio. О Галицкомъ судѣ тамъ же § 4.

LXXVII. Къ стр. 420.

См. приложеніе LXXV и кромѣ того Vol. Leg. т. 2 стр. 597, 698, 726.

LXXVIII. Къ стр. 420.

Точный переводъ этой фразы невозможенъ. Executia legum — исполненіе законовъ здѣсь означаетъ постановленія многихъ сеймовъ, которыя обязывали королей привести въ исполненіе всѣ узаконенія, почему либо остававшіяся безъ исполненія, въ особенности, это значило осуществить унію съ Литвой и устроить защиту государства. См. выше, прилож. XXXVI.

LXXIX. Къ стр. 423.

Въ нашихъ рукописяхъ ошибочно написано mensionorzów вмѣсто mansionorzów. Мансіонаріями назывались священники, обязанные ежедневно пѣть въ хорѣ службу Божіей матери въ важнѣйшихъ костелахъ см. словарь Линде подъ словомъ Mansia.

LXXX. Къ стр. 469.

Вопросъ о свободномъ избраніи Литовцами своихъ князей нѣсколько разъ былъ поднимаемъ на Люблинскомъ сеймѣ. Смот. текстъ стр. 83 и прилож. XXIV.

LXXXI. Къ стр. 485.

Съ четвертаго Іюня и по первое Іюля счетъ дней въ нашихъ рукописяхъ спутанъ. Первое Іюля сказано — Среда. Первое Іюля въ 1569 г. дѣйствительно приходилось въ Среду. Далѣе въ рукописяхъ слѣдуютъ числа безъ означенія, въ какой день они приходились, до 4 Іюля, которое показано Воскресеніемъ, тогда какъ это число приходилось въ Субботу.

LXXXII. Къ стр. 486.

Статута о мѣстахъ, какія должны были занимать на сеймѣ послы Познанскаго и Краковскаго воеводствъ нѣтъ въ Volum. Legum. Кромеръ говоритъ, что воеводы Познанскій и Краковскій попеременно занимали на сеймахъ первое мѣсто и попеременно давали первое мнѣніе. Kromer Polska czili o położeniu, zwyczajach... Królewstwa Polskiego стр. 82. польское изданіе 1853 г. Вѣроятно, этимъ обычаемъ руководствовались, какъ закономъ. Узаконеніе 1569 г. о мѣстахъ воеводствъ на сеймѣ см. Vol. Leg. т. 2 стр. 777—778.

LXXXIII. Къ стр. 486.

Przywilej około uniey wielkiego xiestwa Litewskiego z koroną.

W imie Panskie, Amen. Ku wiecznej pamięci sprawy niżej opisanej. My pralaci i panowie, rada tak duchowna jako swiecka, i posłowie ziemscy korony Polskiej, na tym walnym a z pany radami i posly i inszemi stany wielkiego księstwa Litewskiego spólnym Lubelskim sejmie będący, a na imię. (:)

Jakób Uchański arcybiskup Gnieznienski (,) legatus natus et primas regni,

Filip Padniewski Krakowski,

Stanislaw Karnkowski Kujawski,
Adam Konarski z Kobylina Poznanski,
Piotr Myszkowski Płocki,
Wiktorin Wierzbicki Lucki,
Wojciech Starozrzebski Chełmski, z łaski Bożej biskupi: (.)
Sebestian Mielecki, kasztelan Krakowski i Brzeski starosta,
Stanisław Myszkowski z Mirowa wojewoda i starosta Krakowski i Ratynski,
Piotr Zborowski Sendomierski (,) Stobnicki starosta,

Olbrycht Łaski Sieradzki,
Jan Sierakowski Łęczycki i Przedecki starosta,

Jan z Służewa Brzeski, starosta Międzyrzecki i Koninski,
Konstanty Konstantynowicz xiąże Ostrogskie Kijowski, marszałek Wołynski, starosta Włodzimirski,

Привилегія касательно уніи великаго княжества Литовскаго съ Польскимъ королевствомъ.

Во имя Господа. Аминь. Да будетъ нижеизложенное дѣло памятно на вѣчныя времена. Мы — сенаторы духовные и свѣтскіе и земскіе послы Польскаго королевства, находящіеся на этомъ общемъ Люблинскомъ сеймѣ вмѣстѣ съ сенаторами, послами и другими чинами великаго княжества Литовскаго, именно, мы:

Яковъ Уханскій, Божіею милостію архіепископъ Гнѣзненскій, папскій легатъ по нашему званію архіепископа и примасъ королевства,
Филиппъ Поднѣвскій еп. Краковскій,
Станиславъ Карнковскій еп. Куявскій,

Адамъ Конарскій изъ Кобылина еп. Познанскій,
Петръ Мышковскій еп. Плоцкій,
Викторинъ Вербицкій еп. Луцкій,
Войтѣхъ Старозребскій еп. Холмскій, — епископы.
Себестіанъ Мѣлецкій, кастелянъ Краковскій, староста Брестскій,
Станиславъ Мышковскій изъ Мирова, воевода Краковскій, староста Ратинскій,
Петръ Зборовскій, воевода Сендомірскій, староста Стобницкій,
Альбрехтъ Ласскій, воевода Сѣрадскій,
Иванъ Сѣраковскій, воевода Ленчицкій, староста Предецкій,
Иванъ изъ Служева, воевода Брестскій, (Куявскій), староста Межирѣчкій и Конинскій,
Князь Константинъ Константиновичь Острожскій, воевода Кіевскій, маршалъ Волынскій, староста Владимірскій.

Jan z Borczyna Krotoski Jnowlodzcławski,

Aleksander książe Czartoryskie Wołyński,

Jan Firlej z Dombrowice Lubelski (,) marszałek koronny (,) starosta Rohatynski,

Andrzej Dembowski Bełski (,) starosta Rubieszowski,

Arnolph Uchanski Płocki (.) starosta Wyszogrodzki,

Mikołaj Kiszka z Ciechanowca Podlaski (,) starosta Drohicki,

Fabian Cema Malborski (.) starosta Tucholski i Stargarski,

Roman książe Sanguszkowic Bracławski (,) starosta Żythomirski i hetman polny wielkiego księstwa Litewskiego,

Achacy Cema Pomorski (,) starosta Stumski i Gniewski, wojewodowie: (.)

Stanislaw Sobek z Sulejowa Sendomierski (,) podskarbi koronny i starosta Tyszowiecki i Małogoski,

Andrzej Dębowski Sieradzki i starosta Łęczycki,

Adam Drzewicki Jnowlodzclawski i starosta Gostyński i Jnowłodzcki,

Stanislaw Herbort z Fulsztyna Lwowski, starosta Samborski i Drohobycki,

Andrzej książe Wiśniowiecki Wołyński,

Stanislaw Slupecki Lubelski,

Andrzej Grabia z Tęczyna Belski,

Anzelm Gostomski Plocki, starosta Rawski,

Zygmunt Wolski Czerski (,) starosta Warszawski,

Adam Kosinski Podlaski,

Krysztof Myszkowski z Mirowa Rawski,

Andrzej kniaź Kapusta Braclawski (,) dzierżawca Owrucki,

Jan Kostka z Stemberka Gdanski (,) podskarbi ziem Pruskich (,) starosta Pucki i Czczewski,

Jarosz Ossoliński Sądecki,

Jan Tarlo z Szczekarzowicz Radomski (,) starosta Pilnjenski i Łomaski,

Mikolaj Ligęza z Bobrku Zawichostski (,) starosta Biecki i Żydaczowski,

Wojciech Przyiemski Łęcki,

Иванъ изъ Борчина Кротосскій, воевода Иновлоцлавскій,

Князь Александръ Чарторыйскій, воевода Волынскій,

Иванъ Фирлей изъ Домбровицъ, воевода Люблинскій, маршалъ королевства, староста Рогатынскій,

Андрей Дембовскій, воевода Белскій, староста Грубѣшовскій,

Арнольфъ Уханскій, воевода Плоцкій, староста Вышегродскій,

Николай Кишка изъ Цѣхановца, воевода Подлѣсскій, староста Дрогицкій,

Фабіанъ Чема, воевода Мальборскій, староста Тухольскій и Старгарскій,

Князь Романъ Сангушковичь, воевода Брацлавскій, староста Житомірскій, полевой гетманъ великаго княжества Литовскаго,

Акакій Чема, воевода Поморскій, староста Стумскій и Гнѣвскій, — воеводы.

Станиславъ Сабекъ изъ Сулеіова, кастелянъ Сендомірскій, подскарбій королевства, староста Тышовецкій и Малогосскій,

Андрей Дембовскій, кастелянъ Сѣрадскій, староста Ленчицкій,

Адамъ Древицкій, кастелянъ Иновлоцлавскій, староста Гостынскій и Иновлодскій,

Станиславъ Гербортъ изъ Фульштына, кастелянъ Львовскій, староста Самборскій и Дрогобицкій,

Князь Андрей Вишневецкій, кастелянъ Волынскій,

Станиславъ Слупецкій, кастелянъ Люблинскій,

Графъ Андрей изъ Тенчина, кастелянъ Белскій,

Анзельмъ Гостомскій, кастелянъ Плоцкій, староста Равскій,

Сигизмундъ Вольскій, кастелянъ Черскій, староста Варшавскій,

Адамъ Косинскій, кастелянъ Подлѣсскій,

Криштофъ Мышковскій изъ Мирова, кастелянъ Равскій,

Князь Андрей Капуста, кастелянъ Брацлавскій, державца Овручскій,

Иванъ Костка изъ Стемберка, кастелянъ Данцигскій, подскарбій Прусскихъ земель, староста Пучскій и Ччевскій,

Ярошъ Оссолинскій, кастелянъ Сандецкій,

Иванъ Тарло изъ Щекаровичь, кастелянъ Радомскій, староста Пильненскій и Ломасскій,

Николай Лигенза изъ Бобрка, кастелянъ Завихостскій, староста Бѣцкій и Жидачевскій,

Войтѣхъ Пріемскій, кастелянъ Ленчскій,

Jan Sieniński z Sienna Żarnowski,
Jan Kryżtoporski Wieluński,
Jan Sieniensko z Gologor Halicki,

Jan Herbort z Fulsztyna Sanocki,

Szczęsny Parys Warszawski, starosta Czerski,

Stanisław Kryski z Drobnina Racięski, starosta Dobrzyński, kasztelani: (.)
Walenty Dębieński z Dębian kanclerz,
Franciszek Krasiński z Krasnego proboscz Plocki etc. podkanclerzy korony Polskiej,
Stanisław Barzy z Blozwie marszalek dworny, starosta Sniatynski,
Stanisław Wysocki z Budzisława kasztelan Biechowski,
Wojciech Sędziwoj Karnkowski kasztelan Santocki, starosta Pyzdrski,
Stanisław Sędziwoj Czarnkowski referendarz dworu krola JMsci (,) commendor Poznański (.) starosta Drahinski,
Jan Konarski z Kobylina podkomorzy Poznanski,

Raphal Lesczyński z Leszna starosta Radziejowski,

Jakób Rokosowski podsędek Poznański (,) celnik wielkiej i maley Polski z województwa Poznanskiego, (.)
Stanisław Dembienski starosta Chęcinski,
Stanisław Szafraniec z Pieszkowej skaly (,) wojski Sendomirski (,) starosta Lelowski,
Jan Kmita pisarz ziemski Krakowski,
Maryan Przylęcki burgrabia i sędzia grodzki Krakowski,
Piotr Strzala sędzia Oswiecmski,
Piotr Suliowski sędzia grodzki Biecki,
Jan Plaza ze Mstyczowa z województwa Krakowskiego, (.)
Andrzej z Borowa,
Mikolaj Koniecpolski,
Marcin Kazanowski,
Lenart Strasz burgrabia Krakowski,
Stanisław Niedrzwicki z województwa Sendomirskiego.
Jan Kościelecki starosta Bydgostski,
Dobrogost Potworowski sędzia ziemski Kaliski,
Wojciech Marszewski,
Stanisław.... z województwa Kaliskiego.

Иванъ Сѣненскій изъ Сѣнна, кастелянъ Жарновскій,
Иванъ Крыжтопорскій, кастелянъ Велюнскій,
Иванъ Сѣненскій изъ Гологоръ, кастелянъ Галицкій,
Иванъ Герборть изъ Фульштына, кастелянъ Саноцкій,
Счесный Парисъ, кастелянъ Варшавскій, староста Черскій,
Станиславъ Крисскій изъ Дробнина кастелянъ Раціонжскій, староста Добрянскій, — кастеляны.
Валентинъ Дембенскій изъ Дембянъ, канцлеръ,
Францъ Красинскій изъ Краснаго, настоятель Плоцкій и проч. подканцлеръ Польскаго королевства,
Станиславъ Баржи изъ Блозви, придворный маршалъ, староста Снятынскій.
Станиславъ Высоцкій изъ Будислава, кастелянъ Бѣховскій,
Войтѣхъ Сендивой Карнковскій, кастелянъ Сантоцкій, староста Пыздрскій,
Станиславъ Сендивой Чарнковскій, референдарій двора его величества, командоръ Познанскій, староста Драгинскій,
Иванъ Конарскій изъ Кобылина, подкоморій Познанскій,
Рафаилъ Лещинскій изъ Лешна, староста Радѣевскій,
Яковъ Рокосовскій, подсудокъ Познанскій, начальникъ сборщиковъ пошлинъ въ великой и малой Польшѣ, — послы изъ Познанскаго воеводства.
Станиславъ Дембинскій, староста Хенцинскій,
Станиславъ Шафранецъ изъ Пѣшковой скалы, войскій Сендомірскій, староста Лелёвскій,
Иванъ Кмита, земскій Краковскій писарь,
Маріанъ Приленцкій, бургграфъ и гродскій Краковскій судья,
Петръ Стшала, судья Освѣтимскій,
Петръ Сулеіовскій, гродскій судья Бѣцкій,
Иванъ Плаза изъ Мстичева, — послы изъ Краковскаго воеводства.
Андрей изъ Зборова,
Николай Конецпольскій,
Мартинъ Казановскій,
Ленартъ Страшъ, бургграфъ Краковскій,
Станиславъ Недвѣдскій, — послы изъ Сендомірскаго воеводства.
Иванъ Косцѣлецкій, староста Быдгосскій,
Доброгость Потворовскій, земскій судья Калишскій,
Войтѣхъ Маршевскій,
Станиславъ... (пропускъ), — послы изъ Калишскаго воеводства.

Brykcy Przerembski pisarz ziemski Sieradzki,
Stanisław Przerembski,
Piotr Widawski,
Gabriel Masłowski wojski Wieluński,
Mikołaj Gaszyński pisarz Wieluński z województwa Sieradzkiego.
Tomasz Dembowski sędzia ziemski,
Walenty Ponętowski stolnik,
Jakób Ponętowski czesnik Łęczycki z województwa Łęczyckiego.
Jan Piekarski podkomorzy Brzeski,
Łukasz Kretkowski z Kretkowa z województwa Brzeskiego,
Jwan Olżarowic,
Jwan Sołtan z województwa Kijowskiego.

Łukasz Kościelecki wojewodzic Łęczycki,
Wojciech Niemojewski surrogator Jnowłodzcławski z województwa Jnowłodzcławskiego.

Stanisław Snakowski kasztelan Rypiński z ziemi Dobrzynskiej.
Piotr Borecki,
Walenty Orzechowski sędzia Przemyślski,
Stanisław Drojowski,
Jan Fredro,
Mikołaj Sienicki podkomorzy Chełmski,
Jeronim Trojan,
Maciej Gorecki chorąży Poznanski,
Paweł Skotnicki chorąży Halicki,
Jan Strzeż pisarz ziemski Halicki,
Jan Woretko sędzia grodzki Zydaczowski,
Jan Białoskurski podczaszy Halicki,
Tomasz Dubrawski podsędek Halicki z województwa Ruskiego.
Hawryło sędzia Łucki,
Bokój Wasił Hulewic,
Olżar Kierdey marszałek,
Bohdan Szuszko Chobotkowski sędzia Włodzimirski,
Andrzej Aleksander Siemiasko podkomorzy Włodzimirski,
Andrzej Kuniewski sędzia Krzemieniecki z województwa Wołyńskiego.
Stanisław Dobek Łowczowski sędzia Kamieniecki,
Krysztof Grembski,
Piotr Bąk z województwa Podolskiego.

Mikołaj Firlej z Dąbrowice kasztelan Wiślicki,

Брикцій Пшеремскій, земскій Сѣрадскій писарь,
Станиславъ Пшеремскій,
Петръ Видавскій,
Гавріилъ Масловскій, войскій Велюнскій,
Николай Гашинскій, писарь Велюнскій, — послы изъ Сѣрадскаго воеводства.
Ѳома Дембовскій, земскій судья,
Валентинъ Понентовскій, стольникъ,
Яковъ Понентовскій, чашникъ Ленчицкій, — послы изъ Ленчицкаго воеводства.
Иванѣ Пекарскій, подкоморій Брестскій,
Лука Кретковскій изъ Кретнова, — послы изъ Брестскаго (Куявскаго) воеводства.
Иванъ Олизаровичь,
Иванъ Солтанъ,—послы изъ Кіевскаго воеводства.
Лука Косцѣлецкій, воеводичь Ленчицкій,
Войтѣхъ Немоіовскій, суррогаторъ Иновлоцлавскій, — послы изъ Иновлоцлавскаго воеводства.
Станиславъ Снаковскій, кастелянъ Рипинскій, — посолъ изъ Добрянской земли.
Петръ Борецкій,
Валентинъ Орѣховскій, судья Перемышльскій,
Станиславъ Дроіовскій,
Иванъ Фредро,
Николай Сѣницкій, подкоморій Холмскій,
Іеронимъ Троянъ,
Матвѣй Горецкій, хорунжій Познанскій,
Павелъ Скотницкій, хорунжій Галицкій,
Иванъ Стжежъ (Стрисъ), земскій Галицкій писарь,
Иванъ Воритко, гродскій судья Жидачевскій,
Иванъ Бялоскурскій, подчашій Галицкій,
Ѳома Дубравскій, подсудокъ Галицкій, — послы изъ Русскаго воеводства.
Гавріилъ, судья Луцкій,
Василій Бокей Гулевичь,
Олизаръ Кердѣй, маршалъ,
Богданъ Шушко-Хоботковскій, судья Владимірскій,
Андрей-Александръ Сѣмяшко, подкоморій Владимірскій,
Андрей Куневскій, судья Кременецкій, — послы изъ Волынскаго воеводства.
Станиславъ Добекъ Ловчевскій, судья Каменецкій,
Криштофъ Гремебскій,
Петръ Бонкъ, — послы изъ Подольскаго воеводства.
Николай Фирлей изъ Домбровицъ, кастелянъ Вислицкій,

Piotr Kaszowski z Wysokiego,
Adam Zieleński sędzia Łukowski z województwa Lubelskiego.
Mikolaj Łysakowski kasztelan Lubaczowski,
Jan Pilecki starosta Rodelski,
Stanislaw Trojan chorąży Bełski,
Stanislaw Żołkiewski z województwa Bełskiego.

Florian Trąbski z Noskowa starosta Ciechanowski,

Mikolaj Kosobucki pisarz Plocki ziemski z województwa Plockiego.
Jan Parys wojski Warszawski,
Stanislaw Radzimiński dworzanin JKMści,
Mikołaj Grzybowski podkomorzy Warszawski,
Wielisław Ławski pisarz ziemski Wiski,
Jan Rakowski trukczas JKMści,
Stanislaw Niedziński, sędzia,
Jan Cybulski wojski Wyszogrodzki,
Andrzej Trąbski z Noskowa starosta Różanski,
Piotr Bornowski,
Andrzej Krasiński sędzia Ciechanowski,
Jakób Łysakowski stolnik Nurski,
Marcin Mężyński podsędek Zembrowski,
Florian Jakacki,
Stanislaw Zaleski,
Piotr Jakacki,
Jan Łysakowski podkomorzy Nurski,
Piotr Brzozowski,
Michal Zaliński z województwa Mazowieeckiego.
Mikolaj Bujno Chorąży Podlaski,
Alexander Hinca wojski Mielnicki (,) dzierżawca Łosicki,
Stanislaw Raczko,
Kasper Jerzykowic podkomorzy Mielnicki,
Feofil Brzozowski podkomorzy Bielski z województwa Podlaskiego.
Mikołaj Bronisław grabia z Oleśnik,
Łukasz Brzozowski,
Marcin Simańowski sędzia Sochaczowski z województwa Ruskiego.
Jwan Juchniowicz sędzia Bracławski,
Mikolaj Szyszkowic Doblmowicz,
Konrat Koharyn Obliński,
Gniewosz Stryszowski z wojewódtwa Bracławskiego.
J miasta Krakowa rajce, (:)
Wojciech Saxon JKMsci fizyk,
J Erasmus Ejchler, posłowie Ziemscy:

Петръ Кашовскій изъ Высокаго,
Адамъ Зѣленскій, судья Луковскій, — послы изъ Люблинскаго воеводства.
Николай Лысаковскій, кастелянъ Любачевскій,
Иванъ Пилецкій, староста Годельскій,
Станиславъ Троянъ, хорунжій Белскій,
Станиславъ Жолкѣвскій,—послы изъ Белскаго воеводства.
Флоріанъ Тромбскій изъ Носкова, староста Цѣхановскій,
Николай Кособуцкій, земскій Плоцкій писарь, — послы изъ Плоцкаго воеводства.
Иванъ Парисъ, войскій Варшавскій,
Станиславъ Радиминскій, дворянинъ королевскій,
Николай Грибовскій, подкоморій Варшавскій,
Велиславъ Лавскій, земскій писарь Висскій,
Иванъ Раковскій, подчашій его величества,
Станиславъ Нединскій, судья,
Иванъ Цибульскій, войскій Вышегродскій,
Андрей Тромбскій изъ Носкова, староста Рожанскій,
Петръ Борновскій,
Андрей Красинскій, судья Цѣхановскій,
Яковъ Лысаковскій, стольникъ Нурскій,
Мартинъ Менжинскій, подсудокъ Земборовскій,
Флоріанъ Якацкій,
Станиславъ Залѣсскій,
Петръ Якацкій,
Иванъ Лысаковскій, подкоморій Нурскій,
Петръ Брозовскій,
Михаилъ Залинскій,—послы изъ Мазовецкаго воеводства.
Николай Буйно, хорунжій Подлѣсскій,
Александръ Гинча, войскій Мѣльницкій, державца Лосицкій,
Станиславъ Рачко,
Касперъ Ижиковичь, подкоморій Мѣльницкій,
Ѳеофилъ Брозовскій, подкоморій Бѣльскій, — послы изъ Подлѣсскаго воеводства.
Николай-Брониславъ графъ Олѣсницкій,
Лука Брозовскій,
Мартинъ Симановскій, судья Сохачевскій, — послы изъ Русскаго (Равскаго) воеводства.
Иванъ Юхнѣвичь, судья Брацлавскій,
Николай Шишковичь-Добльмовичь,
Конрадъ Когаринъ-Облинскій,
Гнѣвошь Стришовскій, — послы изъ Брацлавскаго воеводства.
Райцы города Кракова:
Войтѣхъ Саксонъ — физикъ его величества и
Эразмъ Ейхлеръ.

Tak swem jako innych kollegów swych na ten czas niebędących imieniem na ten to sejm walny koronny od wszech stanów a wszego rycerstwa na sejmikach powiatowych województw i ziem przerzeczonych obrani, a tu z zupelną, z dostateczną mocą i poruczeniem zupelnem przysłani, i wszytka insza szlachta obywatele korony Polskiej tak tu w Lublinie będący jako niebędący, których iednak wszytkich chuć i wola do tych niżej opisanych rzeczy iest nam dobrze z sejmików powiatowych, które ten sejm walny Lubelski uprzedziły, wiadoma, tak jakoby się też tu właśnie imiona ich wszytkich włożyły i pieczęci zawiesiły: oznajmujem tym to listem naszym wszem ninie i napotem będącym ludziom, do których iedno wiadomości ten list nasz przyidzie: iż my maiąc ustawicznie przed oczyma powinność naszę przeciw ojczyznie swej, sławnej koronie Polskiej, którejeśmy wszytkę poczciwość, ozdobę, pożytek pospolity, a nawięcej umocnienie od niebespieczeństwa tak wnętrznego jako zewnętrznego opatrzyć powinni: bacząc też przy tem i przed oczyma maiąc chwalebny a obojemu narodowi bardzo należny związek i społeczność, przez przodki swe niegdy z obywatelmi na on czas wielkiego księstwa Litewskiego na wieczne czasy, za spólnem a listownem obudwu narodów zezwoleniem uczynioną, i listy, pieczęciami, przysięgami, czciami obojej strony umocnioną, i przez niemały czas uprzejmością a statecznością obojej strony dzierżaną, lecz potem za zlemi a zawisnemi czasy niejako zatrudnioną: zawzdyśmy tak my jako przodkowie nasi o tem myslili, i pany swe, tak sławnej pamięci Zygmunta, jako i szczęśliwie na ten czas obiema narodom, Polskiemu i Litewskiemu, panującego pana a pana Zygmunta Augusta króle Polskie przez niemały czas upominali, i prośbami naszemi do tego wiedli, aby nam z powinności swej panskiej a krolewskiej, jako zwierzchni a jedni obudwu narodów panowie do exequutii a skutku tak spisów spólnych, jako i innych praw i przywilejów naszych, które na ten związek i na tę społeczność z pany i ziemiami wielkiego księstwa Litewskiego jeszcze od pradziada JKMści także za Alexandra króla my z wielkiem księstwem Litewskiem mamy, z łaski a zwierzchnosci swej dopomodz, a to co się z tej spóleczności wykroczyło, w swą rezę wstawić raczyli: zwiodłszy nas s pany radami i innemi stany wielkiego księstwa Litewskiego spólnie na iedno miejsce do wykonania tej to chwalebnej a oboiemu narodowi pożytecznej sprawy, jako o tej sprawie unii akta, i konstytucye, i deklaracye, i recessy sejmów po te czasy będących jaśnie omawiaią.

Всѣ мы, избранные на уѣздныхъ сеймикахъ воеводствъ и земель всѣми чинами, всѣмъ рыцарствомъ послами на этотъ общій сеймъ королевства и высланные сюда съ надлежащимъ полномочіемъ, отъ себя и отъ имени нашихъ товарищей — жителей всего королевства Польскаго, какъ тѣхъ, которые здѣсь находятся, такъ и тѣхъ, которыхъ здѣсь нѣтъ, но которыхъ мысли и согласіе на нижеизложенныя дѣла намъ хорошо извѣстны изъ совѣщаній на уѣздныхъ сеймикахъ, бывшихъ прежде настоящаго Люблинскаго сейма, такъ что все равно, — какъ если бы здѣсь были подписаны ихъ собственныя имена и привѣшены были ихъ собственныя печати, объявляемъ настоящею нашею грамотой людямъ настоящаго времени и будущаго, кому она сдѣлается извѣстною, что мы, имѣя всегда въ виду нашъ долгъ по отношенію къ нашему отечеству — этому славному королевству, о котораго чести, величіи, пользѣ и прежде всего безопасности внутренней и внѣшней мы должны заботиться, а также имѣя въ виду достойный славы и полезный обоимъ народамъ нашъ союзъ съ великимъ княжествомъ Литовскимъ, нѣкогда заключенный нашими предками на вѣчныя времена, по общему согласію чиновъ обоихъ народовъ, утвержденный грамотами, печатями, присягой и честью обѣихъ сторонъ и содержимый обѣими сторонами не малое время съ охотой и постоянствомъ и ослабѣвшій какимъ то образомъ только въ недавнія злыя и мятежныя времена, — всегда, подобно нашимъ предкамъ, сами думали и въ теченіе не малаго времени убѣждали нашихъ государей королей польскихъ — славной памяти Сигизмунда (I) и счастливо нынѣ царствующаго надъ обоими народами — Польскимъ и Литовскимъ государя нашего Сигизмунда Августа, чтобы они, какъ верховные государи обоихъ народовъ, помогли намъ согласно съ ихъ королевскими обязанностями привести въ исполненіе наши взаимные договоры, права и привилегіи, какіе мы еще отъ временъ прадѣда его величества, а также отъ времени короля Александра имѣемъ на союзъ съ государствами и землями великаго княжества Литовскаго, и чтобы они вставили въ надлежащую колею все, что изъ нея выступило, т. е. чтобы собрали насъ съ сенаторами и другими чинами великаго княжества Литовскаго въ одно мѣсто для выполненія этого достойнаго славы и полезнаго обоимъ народамъ дѣла сообразно тому, какъ это ясно опредѣляютъ акты уніи, конституціи, деклараціи и рецессы до сихъ поръ бывшихъ сеймовъ.

Jakoż iednak za łaską miłego Boga, który spółeczność i iedność miłuie, a który królestwa, państwa i rzeczypospolite po wszystkim świecie w osobnej swej opiece mieć raczy, a za łaską też pana swego, szczęśliwie na ten czas mam panującego pana a pana Zygmunta Augusta, króla Polskiego etc. wyżej mianowanego, tośmy na koniec za uprzejmem staraniem swem odzierżeli, iż przodkiem na sejmie w Warszawie roku 1563 złożonym, a potym w Parczowie roku 1564, zjechawszy się z stany wielkiego księstwa Litewskiego, niemałyśmy wstępek do naprawienia tego zjednoczenia i tej po części naruszonej unij uczynili, mamawiając między sobą z obu stron, i utwierdzaiąc artykuły do tej unii należące.

Które artykuły iż tam na on czas prze krótkość czasu i prze insze gwałtowniejsze potrzeby rzeczypospolitej obojga narodu spólnemi spisy naszemi z stany wielkiego księstwa Litewskiego warowane być niemogły, przeto tego wolniejszego czasu zjechawszy się na ten sejm spólny do Lublina dwudziestego trzeciego dnia miesiąca Grudnia w roku przeszłym 1568. przez JKMość za zezwoleniem oboich rad Polskich i Litewskich złożony, i do tego czasu jednostajnie dzierżany i kontynuowany, takieśmy niżej opisane traktaty i namowy między sobą uczynili: któreśmy za łaską Bożą do tego końca i do tej konkluzyi za zgodnem i jednostajnem obojej strony zezwoleniem i spólnem spisaniem, ni w czem niederogując recessowi Warszawskiemu i inszym przywilejom, przywiedli. Z czego bądź panu Bogu w Trojcy jedynemu chwała wieczna, a królowi JMości z łaski Bożej panu a panu Zygmuntowi Augustowi dzięka nieśmiertelna, zacnej też koronie Polskiej i wielkiemu księstwu Litewskiemu sława i ozdoba na wiekuiste czasy.

Naprzód: Jż aczkolwiek były stare spisy przyjacielstwa, sprzymierzenia, pomnożenie i lepszy sposób rzeczypospolitej, tak korony, jako i wielkiego księstwa Litewskiego czyniące, wszakoż iż się nieco w nich widzi być różnego od dobrego i szczerego braterstwa dufania, przeto dla mocniejszego spojenia spólnej i wzajemnej miłości braterskiej, i w wiecznej obronie obudwu państw, społecznej niewątpliwej wiary braterskiej, czasy wiecznemi ku chwale Bożej i JKMości, z wiecznem podziękowaniem godnej stawie, i tychże obudwu nazacniejszych, Polskiego i Litewskiego narodów, i też ku rozszerzeniu niezamierzonej wiecznej czci, ozbobie, okrasie, zmocnieniu, uczciwości, zacności i majestatu spólnego

По милости Бога, который любитъ общеніе и единеніе и оказываетъ особенное покровительство всѣмъ въ мірѣ королевствамъ, государствамъ и рѣчамъ посполитымъ, по милости также счастливо нынѣ у насъ царствующаго государя нашего, вышеупомянутаго Сигизмунда Августа, короля Польскаго и проч., при нашемъ сильномъ стараніи, мы наконецъ достигли того, что, собираясь съ чинами великаго княжества Литовскаго, ведя между собою переговоры и утверждая пункты условій этой уніи, сперва на Варшавскомъ сеймѣ, который былъ созванъ 1563 г. а потомъ въ Парчевѣ 1564 г. положили значительное начало исправленія нѣсколько нарушенной было уніи.

Такъ какъ эти пункты, по краткости времени и при другихъ болѣе настоятельныхъ дѣлахъ рѣчипосполитой обоихъ народовъ, не могли быть тогда утверждены взаимными нашими договорами съ чинами великаго княжества Литовскаго, то, имѣя теперь болѣе свободное время, мы собрались 23 Декабря прошедшаго 1568 года на общій сеймъ, созванный его величествомъ съ согласія сенаторовъ Польскихъ и Литовскихъ. Сеймъ этотъ до настоящаго времени непрерывно продолжался. На этомъ сеймѣ мы вели нижеслѣдующіе переговоры, по милости Божіей и при согласіи обѣихъ сторонъ, ни въ чемъ не нарушая Варшавскаго рецесса и другихъ привилегій. Единому во св. Тройцѣ Богу да будетъ за это вѣчная хвала, королю нашему, Божіею милостію государю нашему Сигизмунду Августу — безсмертная благодарность, а этому славному Польскому королевству и великому княжеству Литовскому — слава и величіе во вѣки вѣчные.

Хотя уже давно были составлены письменные договоры на дружбу и союзъ между Польскимъ королевствомъ и великимъ княжествомъ Литовскимъ, въ которыхъ опредѣлены средства къ увеличенію и лучшему устройству рѣчипосполитой обоихъ народовъ, но такъ какъ въ этихъ договорахъ есть нѣкоторыя вещи, противныя доброму и искреннему братству и довѣрію, то для большаго укрѣпленія взаимной между нами братской любви, для большаго братскаго довѣрія въ случаѣ защиты обоихъ государствъ, для славы Божіей и для славы его величества, съ которою неразрывна будетъ во вѣки благодарность ему, для славы обоихъ этихъ народовъ — Польскаго и Литовскаго, а также для безграничнаго расширенія

wiecznemu rozszerzeniu, ony stare sprzymierzenia ponowili i umiarkowali w tem wszystkiem, jako niżej opisano jest.

Jz już królestwo Polskie i wielkie księstwo Litewskie jest jedno nieróżne i nierozdzielne ciało, a także nieróżna, ale jedna spólna rzeczpospolita, która się z dwu państw i narodów w jeden lud i państwo zniosła i spoiła. A temu obojemu narodowi żeby już wiecznemi czasy jedna głowa, jeden pan i ieden król spólny rozkazował, który spólnemi głosy od Polaków i od Litwy obran, a miejsce obierania w Polscze, a potem na królestwo Polskie pomazan i koronowan w Krakowie będzie. Któremu obieraniu wedle przywilcju Aleksandrowego, niebytność której strony przekazać niema, abowiem powinnie et ex debito rady i wszytkie stany korony Polskiej i wielkiego księstwa Litewskiego wzywane być mają.

Obieranie i podnoszenie wielkiego księstwa Litewskiego, które przedtem osobne bywało w Litwie, aby już tak ustało, żeby i znak żaden, abo podobieństwo na potem niebyło, z którego by się okazowało abo znaczyło podnoszenie, abo inauguracya wielkiego księdza Litewskiego. A iż tytul wielkiego księstwa Litewskiego i urzędy ostawają, tedy przy obieraniu i koronacyi ma być obwołan królem Polskim i tenże wielkim księdzem Litewskim, Ruskim, Pruskim, Mazowieckim, Żmodzkim, Kijowskim, Wołyńskim, Podlaskim, Jnflantskim.

Successio JKMości naturalis et haereditaria, jeśliby JKMości i komukolwiek z przyczyny jakiejkolwiek w wielkiem księstwie Litewskiem służyła, niema już wiecznemi czasy przeszkadzać tego spółku i zjednoczenia obudwu narodów, i obieraniu spólnego jednego pana. Której JKMość wiecznemi czasy koronie odstąpił, niewątpiąc w tem, i to też sobie warując, żebyśmy ani samej osoby JKMości, ani potomstwa własnego, jeśliby JKMości które pan Bóg dać raczył, niezgołocili, ale żeby poczciwe, a stanowi jego przystojne od rzeczypospolitej opatrzenie miało, jeśliby na królestwo nie było wzięte, a wszakoż nieczyniąc żadnej dismembracyi koronnej. O czem w deklaracyi JKMości i w recessie sejmu walnego Warszawskiego dostatecznie jest opisano i obwarowano. A przy koronacyi nowego króla, mają być

ихъ чести, блеска, величія и силы мы на вѣчныя времена обновили и смягчили эти старые договоры такъ, какъ ниже изложено.

Королевство Польское и великое княжество Литовское отнынѣ составляютъ уже одно, нераздѣльное тѣло, а также одну, общую рѣчьпосполитую, въ которой два государства и два народа соединились и слились въ одинъ народъ и въ одно государство. Этимъ единымъ народомъ отнынѣ на вѣчныя времена должна управлять одна глава — одинъ государь, одинъ общій король, который будетъ избираемъ общими голосами Поляковъ и Литовцевъ (каково избраніе должно происходить въ Польшѣ), а затѣмъ онъ будетъ посаженъ на престолъ королевства и вѣнчанъ въ Краковѣ. Этому избранію, согласно съ Александровой привилегіей, не должно препятствовать отсутствіе какой либо одной стороны, потому что для этого дѣла должны быть непремѣнно и законнымъ образомъ призваны сенаторы и всѣ другіе чины Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго.

Избраніе и возведеніе князя на престолъ великаго княжества Литовскаго, производившіяся въ Литвѣ до сихъ поръ особо, должны прекратиться, такъ чтобы впредь не было никакого знака или подобія, которые показывали бы, что существуетъ возведеніе на престолъ или миропомазаніе великаго князя Литовскаго. Но такъ какъ титулъ и должности великаго княжества Литовскаго остаются, то новый государь при избраніи и коронаціи долженъ быть объявленъ заразъ — королемъ Польскимъ и великимъ княземъ Литовскимъ, Русскимъ, Прусскимъ, Мазовецкимъ, Жмудскимъ, Кіевскимъ, Волынскимъ, Подлѣсскимъ и Инфлянтскимъ.

Этому союзу, соединенію обоихъ народовъ и избранію одного общаго для нихъ государя не должно на вѣчныя времена препятствовать естественное, по рожденію принадлежащее королю наслѣдство Литовскаго престола, если оно какимъ бы то ни было образомъ принадлежитъ королю или кому бы то нибыло, такъ какъ король подарилъ его на вѣчныя времена королевству, причемъ король заявилъ, что не сомнѣвается и выговариваетъ себѣ, что мы не должны оставить безъ средствъ ни лично короля, ни его потомства, если ему Богъ дастъ его, но напротивъ это потомство, въ случаѣ, еслибы не было избрано на престолъ, должно получить надлежащее, приличное его званію обезпеченіе, которое, впрочемъ, не должно вести ни къ малѣйшему раздробленію государства, какъ это надлежащимъ образомъ изложено и оговорено въ

przez króla koronowanego poprzysiężone i zaraz confirmowane, na jednym liście i jednemi słowy na wieczne czasy prawa i przywileje i wolności poddanych wszytkich, obojga narodów i państw tak złączonych.

Sejmy i rady ten oboji naród ma zawżdy mieć spólne koronne pod królem Polskim, panem swym, i zasiadać tak panowie między pany osobami swemi, jako posłowie między posły, i radzić o spólnych potrzebach, tak na sejmie jako i bez sejmu w Polscze i Litwie. Też aby jedna strona była drugiej radą i pomocą, aby JKMość prawa, przywileje, tak ziemiom i narodom, tak korony Polskiej jako wielkiego księstwa Litewskiego i ziemiom do nich należącym, wszelakiem pismem nadane przywileje i prawa od wszech przodków JKMości i od JKMości samego, z dawnych czasów i od poczęcia unii wszem w obec i każdemu z osobna jakimkolwiek sposobem nadane, i wolności, dostojeństwa, prerogatywy, urzędy wszytki obojga narodów całe i nieporuszone zachował, wszytki prawa, sądy, wysady, stany książęce i familie szlacheckie przerzeczonych narodów, uchwały sądowne, z dawna do tego czasu każdemu stanu mocnie i nieporuszenie zachować.

Przysięgi rad, dygnitarzów, urzędników, starost narodu Litewskiego i przedniejszych domów ludzi, którzyby je czynić mieli, przy mocy zostać mają, jakośmy też i sami spólnie, tak przywilejmi, jako spólnem spisaniem na sejmie Warszawskim spólnym sobie zostawili, z tym wykładem, iż na potem wszytkie takowe przysięgi królowi koronowanemu i koronie Polskiej czynione być mają. Także około przysiąg trzymania spisków pospolitych zachować się ma i statecznie sobie trzymać wedle przywileju Aleksandrowego.

Też we wszystkich przeciwnościach spólną pomocą, my obojego narodu prałaci, rady, barones i wszytkie stany, pomagać sobie mamy wszytkiemi siłami i możnościami, jako spólnej radzie pożytecznie i potrzebnie będzie się zdało, szczęśliwe i przeciwne rzeczy za spólne rozumiejąc i wiernie sobie pomagając.

Foedera aut pacta, abo zmowy i przymierza z postronnemi narody, wedle spólnej zgody Warszawskiej, na potem żadne czynione ani stanowione,

декляраціи короля и въ рецессѣ Варшавскаго сейма. Во время коронаціи новый король долженъ сейчасъ же утвердить и скрѣпить присягой на вѣчныя времена въ одной грамотѣ и въ одномъ текстѣ законы, привилегіи и вольности всѣхъ своихъ подданныхъ, соединенныхъ такимъ образомъ народовъ и государствъ.

У этого двойнаго государства всегда должны быть общіе — сенатъ и сеймы подъ предсѣдательствомъ ихъ государя, — короля Польскаго. Литовскіе сенаторы должны лично засѣдать между польскими сенаторами, а литовскіе послы — между польскими послами и должны вмѣстѣ обсуждать общія нужды, на сеймѣ ли то, или безъ сейма, въ Польшѣ или въ Литвѣ. Чтобы одна сторона давала другой совѣтъ и помощь, король долженъ сохранять въ цѣлости, ненарушимо всѣ права и привилегіи, принадлежащія землямъ и народамъ Польскаго королевства и великаго княжества Литовскаго, въ какихъ бы грамотахъ эти права и привилегіи не были даны предками его величества и его величествомъ, въ давнія ли времена или отъ начала уніи, всѣ права и привилегіи, данныя всѣмъ вообще или частнымъ лицамъ, пожалованныя какимъ бы то ни было образомъ, а также вольности, почести, преимущество и служебныя должности обоихъ народовъ, суды, особенныя званія, княжескія сословія, шляхетскіе роды упомянутыхъ народовъ, судебныя рѣшенія, до сихъ поръ имѣющія силу.

Присяги, учиненныя до сихъ поръ сенаторами, сановниками, чиновниками, старостами и лицами знатнѣйшихъ домовъ Литовскаго народа, должны оставаться въ своей силѣ, какъ это мы себѣ взаимно оговорили привилегіями и договоромъ на общемъ Варшавскомъ сеймѣ, но на будущее время всѣ подобныя присяги должны быть приносимы коронованному польскому королю и Польскому королевству. Также нужно понимать и присяги, принесенныя на соблюденіе нашихъ договоровъ объ уніи, — онѣ должны быть твердо соблюдаемы, согласно съ тѣмъ, какъ этого требуетъ привилегія Александра.

Во всѣхъ превратностяхъ мы — духовные и свѣтскіе сенаторы, бароны и всѣ чины обоихъ народовъ должны помогать одни другимъ всѣми силами и средствами, какъ по общему рѣшенію найдено будетъ полезнымъ и нужнымъ. И счастіе и несчастіе мы должны дѣлить поровну и искренно помогать одни другимъ.

Союзы, соглашенія, мирные договоры съ другими народами не иначе должны быть заключаемы и всякія посольства въ чужія страны по важнымъ дѣламъ

żadni też posłowie w rzeczach ważnych do obcych strón posyłani być niemają, jedno za wiadomością i radą spólną obudwu narodów, a przymierza abo stanowienia z którymkolwiek narodem przedtem uczynione, któreby były szkodliwe której stronie, dzierżane być nie mają.

Moneta, tak w Polszcze jako i w Litwie ma być za spólną radą uniformis et aequalis in pondere et grano et numero peciarum et inscriptione monetae. Co ku skutkowi przywieść JKMość jest powinien i potomkowie JKMości będą powinni.

Cła, myta wszytkie w Polszcze i w Litwie, ziemskie i wodne, jakiemkolwiek imieniem nazwane, tak królewskie jako szlacheckie, duchowne i miejskie JKMość znosić raczy, iżby już exnunc żadnego cła niebrano, na potem wiecznych czasów, od duchownych i od świeckich ludzi szlacheckiego stanu, i od ich poddanych, od rzeczy którychkolwiek własnej roboty i wychowania, niezakrywając myt kupieckich, ani się zmawiając z kupcy ku szkodzie a zatajeniu ceł zdawna zwykłych królewskich tak w Polscze jako w Litwie.

Statuta i ustawy wszytkie, jakiekolwiek i z którejkolwiek przyczyny przeciw narodowi Polskiemu w Litwie ustawione i uchwalone około nabywania i dzierżenia imienia w Litwie Polakowi, jakokolwiekby go kto dostał i dostawał, chocia po żenie albo z wysługi, abo za kupnem, darownym obyczajem, zamianą i któremkolwiek nabyciem, wedle zwyczaju i prawa pospolitego, te wszytkie statuta aby żadnej mocy niemiały, jako prawu, sprawiedliwości, i też spólnej braterskiej miłości i unii a zjednoczeniu spólnemu przeciwne; ale aby wolno zawzdy było, tak Polakowi w Litwie, jako Litwinowi w Polsce, każdym słusznym obyczajem dostawać imienia i dzierżeć je wedle prawa, w którem leży ono imienie.

A co się tycze inszych artykułów przywileju Aleksandra króla, które jescze niesą na Warszawskim sejmie deklaracyą króla JMości, ani spólną zgodą deklarowane, ale na ten terazniejszy spólny Lubelski z Warszawskiego sejmu odkladem spólnym zawisły, ty wszytki jako są w przywilejach i w spisaniu spólnem, a ostatecznie w Aleksandrowym przywileju i tu w Lublinie od króla JMości poprzod w tej sprawie unii danym, opisane, w mocy zupełnej na czasy wieczne zostawać mają, a wszakże ku objaśnieniu lepszemu to przykladajac, iż przy tytule wielkie księstwo Litewskie i dostojenstwach,

не иначе должны быть отправляемы, какъ съ вѣдома и по рѣшенію представителей обоихъ народовъ, а учиненные до сихъ поръ мирные договоры и соглашенія съ какимъ либо народомъ, не должны быть соблюдаемы, если окажутся вредными одной изъ двухъ сторонъ — Польшѣ или Литвѣ, какъ этого требуетъ Варшавское постановленіе, учиненное по общему нашему согласію.

Монета какъ въ Польшѣ, такъ и въ Литвѣ должна быть однообразна по виду, вѣсу пробѣ, подраздѣленію и надписанію, по общему рѣшенію обоихъ народовъ. Постановленіе это обязаны приводить въ исполненіе настоящій король и его потомки.

Пошлины сухопутныя, водяныя, какого бы то ни было наименованія, — королевскія, шляхетскія, духовныя, городскія король соизволяетъ уничтожить и въ Польшѣ и въ Литвѣ такъ, чтобы отнынѣ и на вѣчныя времена не были взымаемы никакія пошлины съ духовныхъ и свѣтскихъ лицъ шляхетскаго званія и съ ихъ крѣпостныхъ съ предметовъ ихъ собственнаго издѣлія и ухода, что, впрочемъ, не должно вести къ соглашенію съ купцами и къ утайкѣ купеческихъ пошлинъ, къ подрыву и сокрытію давнихъ королевскихъ пошлинъ въ Польшѣ и въ Литвѣ.

Статуты и всѣ, какія бы то ни было, постановленія, учиненныя и одобренныя въ Литвѣ противъ Польскаго народа по вопросу о пріобрѣтеніи Полякомъ имѣній въ Литвѣ и владѣнія ими, какимъ бы образомъ ни пріобрѣтались эти имѣнія — по женѣ или за выслугу, покупкой, по дару, по замѣнѣ или другимъ, какимъ бы то ни было способомъ, согласнымъ съ закономъ и обычаемъ, не должны имѣть никакой силы, какъ противные правдѣ, общей братской любви и взаимному единенію или уніи. Дозволяется пріобрѣтать имѣніе и владѣть имъ Поляку въ Литвѣ, а Литовцу въ Польшѣ всякимъ способомъ, сообразно съ закономъ той страны, въ которой находится пріобрѣтенное имѣніе.

Что же касается до другихъ пунктовъ привилегіи короля Александра, которые не выяснены ни въ декляраціи короля, ни въ сеймовомъ рѣшеніи обѣихъ сторонъ на Варшавскомъ сеймѣ, но по общему согласію перенесены съ Варшавскаго сейма на настоящій, Люблинскій сеймъ, то всѣ эти пункты, въ томъ видѣ, какъ они изложены въ древнихъ привилегіяхъ и договорахъ обоихъ народовъ, и какъ они окончательно изъяснены въ привилегіи короля Александра и въ привилегіи, данной королемъ по дѣлу уніи здѣсь въ Люблинѣ, должны оставаться во всей своей силѣ на вѣчныя времена. Впрочемъ, для большей

i urzendziech wszytkich i zacności stanów, wedle opisania przywileju Aleksandra króla, całe a nienaruszenie zostać ma, gdyż to zjednoczenia i społeczności tej roztargnienia i rozdziału nieuczyni.

Sejmów innych żadnych osobnych stanom koronnym i Litewskim od tego czasy król JMość składać nie będzie raczył, jeno zawżdy spólne sejmy temu obojemu narodowi, jako ciału jednemu, w Polscze składać będzie, gdzie się JKMości i radom koronnym i Litewskim nasłuszniej zdać będzie.

Dygnitarstw i urzędow, jeśli które wakują abo wakować w wielkiem księstwie na potem będą, król JMość niema dać nikomu, ażby JKMości i potómkom JKMości koronowanym, i temu nierozdzielnemu ciału korony Polskiej przysięgę uczynił.

Opatrujemy też dostatecznie i warujemy stany i osoby wielkiego księstwa Litewskiego, aby executia ich samych i potomków ich nie tylko wedle statutu Aleksandra króla, ale ani wedle żadnych przywilejów, listów, konstitucyi i uchwał sejmowych w koronie Polskiej uczynionych, danych i uchwalonych jakichkolwiek przeszłych około dóbr stołu JKMości samego, od zaczęcia unii w wielkiem księstwie Litewskiem komuśkolwiek rozdanych, żadnego stanu niedoległa, ale wszytkie prawa, przywileje, od wszech przodków JKMości i JKMości samego, od zaczęcia unii w wielkiem księstwie Litewskiem i narodom Litewskim, Ruskim, Żmodskim i innym narodom i obywatelom wielkiego księstwa Litewskiego, i też ziemiom i powiatom, familiom i osobam do tych czasów dane, całę, zupełne i niwczem nienaruszone zostały, także wieczności, feuda abo lenna, frymarki, zamiany, dożywocia, zastawy wszelakie na sejmie i bez sejmów uczynione, wedle każdego przywileju wiecznemi czasy dzierżane być mają nieprzywodząc ich w żadną wątpliwość, którymkolwiek obyczajem i wykładem. Także też nadanie na dignitarstwa, urzędy, które zdawna i własnie na nie należały, zastawy i summy wszelakie w zupełnem prawie swem zostawione być mają, niebędąc powinny żadnej części dochodów zwykłych swych jakimkolwiek obyczajem nazwanych gdzie indziej i na co innego nad teraźniejsze dzierżenie i przywileje, abo listy swe do tego czasu odzierżane okrom pożytku swego obracać. A ktoby z przodków swych niemając li-

ясности прибавляемъ, что Литовскому княжеству должны быть оставлены во всей цѣлости, ненарушимо титулъ, всѣ почетныя и служебныя должности и сословныя почести, согласно съ Александровой привилегіей, такъ какъ все это не производитъ разстор-женія единенія и общенія между этими государствами.

Отнынѣ король не будетъ созывать никакихъ отдѣльныхъ сеймовъ чинамъ королевства и Литовскаго княжества, но всегда будетъ созывать для обоихъ народовъ, какъ составляющихъ уже одно тѣло, общіе сеймы въ Польшѣ, въ такомъ мѣстѣ, какое, по мнѣнію короля и польскихъ и литовскихъ сенаторовъ, признано будетъ удобнѣйшимъ.

Почетныя и служебныя должности, какія въ Литвѣ теперь незаняты или окажутся впредь незанятыми, король будетъ раздавать не иначе, какъ тѣмъ лицамъ, которыя принесутъ присягу польскому, коронованному королю и этому нераздѣльному тѣлу — Польскому королевству.

Оговариваемъ также и обѣщаемъ чинамъ и лицамъ великаго княжества Литовскаго, что экзекуція касательно столовыхъ имѣній короля ни въ томъ видѣ, какъ она изложена въ статутѣ короля Александра, ни въ томъ, какъ она изложена въ другихъ, какихъ бы то ни было привилегіяхъ, грамотахъ и одобрѣніяхъ сеймовъ Польскаго королевства, не должна простираться ни на нихъ, ни на ихъ потомковъ, кому бы ни были розданы тамъ эти имѣнія и въ какое бы то ни было время, считая отъ самого начала уніи великаго княжества Литовскаго съ Польскимъ королевствомъ; напротивъ всѣ права, привилегіи, какія даны предками его величества и самимъ его величествомъ отъ начала уніи и до настоящаго времени народамъ великаго княжества, — Литовскому, Русскому, Жмудскому и другимъ народамъ или жителямъ этого княжества, а также — землямъ, уѣздамъ, родамъ и лицамъ, должны оставаться во всей цѣлости и ни въ чемъ не должны быть нарушаемы. Должны на вѣчныя времена сохранять силу, согласно съ привилегіями, и не должны быть подвергаемы никакому сомнѣнію: вѣчныя пожалованія, феуды или ленныя владѣнія, фримарки, всякія заложенныя имѣнія, на сеймѣ ли это сдѣлано или безъ сейма. Должны также оставаться въ силѣ: обезпеченія почетныхъ и служебныхъ должностей, издавна принадлежащія имъ и всякіе залоги и суммы, и никакая часть какихъ бы ни было доходовъ съ нихъ не должна быть обращаема ни на какое другое употребленіе кромѣ того, на какое они теперь употребляются по даннымъ привилегіямъ или грамотамъ, т. е. на

stów, co gruntów i każdej possessyi jakiemkolwiek imieniem nazwanych, trzymał, pożywał, takowy tę takową swoję własność i bez listów, jako i za listy ma wiecznie trzymać wedle statutu Litewskiego starego i nowego, i zwyczajów dawnych.

Jakoż panowie rady i wszytki stany, i posłowie wszytkich ziem, tem teraźniejszem postanowieniem zamykają sobie i potomkom swym moc stanowienia i wznawiania jakimkolwiek kształtem, takież wspominania i wszelakiego wynalazku wzniesienia exequutii na wysługi i insze majętności przeszłe. A iż już od tego czasu rozdawanie dóbr stołu króla JMości w wielkiem księstwie Litewskiem ustać ma, wszakoż imiona, którekolwiek z domów książęcych i szlacheckich i pańskich ku stołowi JKMości potem przypadać będą, te takowe imiona JKMość wedle woli i łaski swej królewskiej rozdawać ma, tak Polskiego jako i Litewskiego szlacheckiego narodu ludziom, aby się tem służba ziemska wojenna niezmniejszała. Takież w recuperacyi od nieprzyjaciela Moskiewskiego zamków, imion, possessyi i dóbr wszelakich będzie powinien JKMość tym wracać, czyje to ojczyzny i possessje przed tem były, przed osięgnieniem od nieprzyjaciela. A jesliby na to miejsce dano komu co, to się do stołu króla JMości wracać będzie.

Które wszytki artykuły, my prałaci i panowie rada, posłowie ziemscy i inne wszytki stany korony Polskiej, znając być chwalebne, potrzebne obojemu temu narodowi, tak koronie Polskiej, jako i wielkiemu księstwu Litewskiemu, jako już jednej spólnej nierozdzielnej rzeczypospolitej, a z spólnego naszego z stany wielkiego księstwa Litewskiego zezwolenia w ten list nasz spisane, radzi i z dobrą wolą, bracką chucią i miłością tak prałatom, panom radom, posłom ziemskim, jako i innym wszytkim stanom i osobam Litewskim tym listem naszym na wieczne czasy z strony naszej przyznawamy, i ony pieczęciami, przysięgami, poczciwościami swemi i potomstwa swego wszelakiego warujemy, utwierdzamy i umacniamy, warunkiem, utwierdzeniem i umocnieniem takiem, jakie nam nawiętsze i namocniejsze, bądź z osób, bądź z miejsc i urzendów naszych, tak osobliwym jako i pospolitym obyczajem, należy, szlubując i obiecując przed panem Bogiem, dobrem, uczciwem, szlacheckiem i chrześciańskiem słowem naszem, iż to wszytko, co się tu napisało, znać, trzymać i dzierżeć, wypełniać, sami i z potomki swemi

нужды нынѣшнихъ владѣльцевъ. Еслибы оказалось, что кто либо владѣетъ какою землей, имѣніемъ, полученными отъ предковъ, но не имѣетъ на владѣніе ими грамотъ, то, согласно старому и новому статутамъ и давнимъ обычаямъ, можетъ владѣть этой землей и имѣніемъ и безъ грамотъ, все равно, какъ еслибы имѣлъ на нихъ грамоты.

Сенаторы, всѣ чины и послы всѣхъ земель настоящимъ постановленіемъ лишаютъ себя и своихъ потомковъ права — какимъ бы то ни было образомъ возобновлять и рѣшать дѣло о введеніи въ Литвѣ экзекуціи по отношенію къ выслуженнымъ и другимъ имѣніямъ, лишаютъ себя права даже поднимать рѣчь объ этой экзекуціи. Хотя съ настоящаго времени должна прекратиться въ великомъ княжествѣ Литовскомъ раздача имѣній королевскаго стола, но тѣ имѣнія, которыя въ послѣдствіи будутъ переходить въ руки короля изъ родовъ княжескихъ, шляхетскихъ, сенаторскихъ, король можетъ раздавать по своей волѣ лицамъ шляхетскаго рода изъ Польскаго и изъ Литовскаго народа для того, чтобы не упала военная служба. Крѣпости, имѣнія, поссесіи и всякія имѣнія, отнимаемыя отъ врага — Московскаго князя король будетъ возвращать тѣмъ, чьи прежде были эти имѣнія до завоеванія непріятелемъ, а имѣнія данныя кому либо взамѣнъ вышеупомянутыхъ, должны отойти назадъ, въ число столовыхъ королевскихъ имѣній.

Признавая всѣ эти пункты, внесенные въ настоящую грамоту по нашему соглашенію съ чинами великаго княжества Литовскаго достойными хвалы, нужными обоимъ народамъ — какъ Польскаго королевства, такъ и великаго княжества Литовскаго, составляющихъ теперь одну, нераздѣльную рѣчьпосполитую, мы духовные и свѣтскіе сенаторы, земскіе послы и остальные чины Польскаго королевства, по доброй нашей волѣ съ братскою любовью заявляемъ передъ духовными и свѣтскими сенаторами, земскими послами и передъ всѣми остальными чинами великаго княжества Литовскаго, что эти пункты на вѣчныя времена будутъ имѣть силу, и такъ утверждаемъ ихъ печатями, клятвами честью — нашими и нашихъ потомковъ, какъ только можетъ больше утвердить ихъ по нашему званію и по нашему государственному праву. Обѣщаемъ передъ Богомъ, нашимъ честнымъ, шляхетскимъ, христіанскимъ словомъ, что мы и потомки наши вѣчно будемъ держать и соблюдать все, что здѣсь написано безъ всякой хитрости, не подвергая ничего сомнѣнію, отмѣнѣ и не отступая отъ того единенія, какое мы по этой грамотѣ и этимъ

na wieczne czasy będziemy bez fortelów wszelakich, nieprzywodząc niczego z tych rzeczy na wieki w żadną wątpliwość, ani odmianę, nieodstrzelając się niwczem od tej jedności, w którąśmysię z narodem tego sławnego wielkiego księstwa Litewskiego związali wedle opisania tego to listu naszego i artykułów w tym liście związałych i objaśnionych, wiecznemi i wiekuistemi czasy, jaki też nam panowie Litewscy dali. Które spólne nasze spisy król JMość przerzeczony, jako pan nasz zwierzchny, władzą swą królewską confirmować nam raczył.

A jeśliby która strona przywilejów i spisów o spólności uczynionych między temi narody, tak nam jako sobie, trzymać niechciała, abo jeden z osobna trzymać niechciał, przeciwko takiej stronie i każdemu z osobna jako przeciwko nieprzyjacielowi naszemu i narodów spólnych powstać z potomkami naszemi przy panie naszym, królu Polskim, będziemy powinni. Co wszytko czynić i wypełnić mocnie, dzierżeć w skutku wszytkim, zawżdy pod naszą przysięgię siebie i potomki nasze obawiązujemy. A ty wszytki rzeczy tu postanowione i obwarowane, ani przez JKMość, ani przez pany rady, i inne wszytkie stany i posły ziemskie obojga narodów za spólnem zezwoleniem, ani pojedynkiem od której, części i strony niemają nigdy wiecznemi czasy być wzruszane i odmieniane, ale wieczne, całe i mocne zachowane być mają. A ku lepszemu świadectwu rzeczy wszytkiej wyżej opisanej i wiecznej pamięci my przerzeczoni prałaci, panowie rada tak duchowna, jako i swiecka koronna, ktemu posłowie ziemscy, na tym walnym i spólnym sejmie Lubelskim będący, zawiesiliśmy na ten list pieczęci nasze. Pisan i dan na tymże sejmie spólnym Lubelskim, pierwszego dnia miesiąca Lipca roku pańskiego 1569.

пунктамъ, которые дали намъ тоже и гг. Литовцы, на вѣчныя времена заключили съ народомъ славнаго великаго княжества Литовскаго. Этотъ договоръ нашъ его величество, какъ верховный государь нашъ, изволилъ утвердить своею королевскою властію. Если бы одна сторона или принадлежащее къ ней частное лице не пожелали содержать привилегій и договоровъ на унію, учиненныхъ этими народами, то противъ таковыхъ мы и потомки наши подъ верховною властію короля должны возстать какъ противъ враговъ нашихъ и обоихъ этихъ народовъ.

Все это содержать твердо и исполнять, какъ слѣдуетъ, клятвенно обязываемся вмѣстѣ съ нашими потомками. Всѣ эти дѣла, постановленныя и утвержденныя на вѣчныя времена, не могутъ быть нарушены и отмѣнены ни королемъ, ни сенаторами, ни всѣми другими чинами и земскими послами обоихъ народовъ, ни по общему согласію, ни по согласію одной стороны, но должны оставаться въ цѣлости и не нарушимыми на вѣчныя времена. Для большаго удостовѣренія и сохраненія въ памяти на вѣчныя времена вышеизложенныхъ дѣлъ, мы вышеупомянованные духовные и свѣтскіе сенаторы королевства Польскаго и земскіе послы, присутствующіе на этомъ общемъ сеймѣ Люблинскомъ привѣсили къ этой грамотѣ наши печати. Писана и дана на этомъ же общемъ сеймѣ Люблинскомъ 1 дня мѣсяца Іюля, лѣта господня 1569. Дневникъ Дзял. стр. 191—198.

Volumina Legum т. 2, стр. 766—775.

Въ Дневникѣ Дзялынскаго въ концѣ приложены еще: 1. Королевская грамота, утверждающая унію Литвы съ Польшей, данная 11 Августа 1569 г. 2. Привилегія на присоединеніе къ Польшѣ Подлѣсья, данная 5 марта того же года и 3. Привилегія на присоединеніе къ Польшѣ княжества Кіевскаго, данная 6 Іюня того же года. Всѣ эти акты находятся въ Volum. Leg. т. 2, стр. 775—777; 745—752; 759—766.

LXXXIV. Къ стр. 506.

Узаконеніе это сдѣлано на Петрковскомъ сеймѣ 1567 г.

Namowę o warunku y szafunku czwartey części, która tu miała być wedle konstytucyi przeszłych, odkładamy do seymu bliższego. Vol. Leg. т. 2, стр. 724 § 8.

Обсужденіе вопроса о храненіи и расходованіи четвертой части, которое по постановленіямъ прежнихъ сеймовъ должно было происходить теперь, отлагаемъ до ближайшаго сейма.

LXXXV. Къ стр. 509.

По смерти стараго Прусскаго князя Альберта (1568 г.) прусскимъ княземъ былъ объявленъ сынъ его Альбертъ-Фридрихъ. Постановленіе о наслѣдствѣ прусскаго престола сдѣлано было еще въ 1525 г. См. Vol.

Leg. т. 1, стр. 445. См. также Бѣльскаго kronika т. 17, стр. 103, 164—166, 178—179, 181. Изд. 1832. Zbiór pamiętników o dawnej Polszcze przez Niemcewicza т. 5 стр. 275—285.

LXXXVI. Къ стр. 523—524.

Документъ этотъ весьма загадочнаго содержанія. Мы не хотѣли оставить его безъ перевода, но нашъ переводъ не болѣе, какъ догадка. Историческіе факты, могущіе хотя нѣсколько уяснить этотъ документъ, извѣстны слѣдующіе: 1) королева Бона владѣла многочисленными имѣніями въ Польшѣ и въ Литвѣ. При выѣздѣ изъ Польши въ Италію, она передала часть этихъ имѣній королю Сигизмунду Августу, но это было уже въ 1556 г. Dzieie w koronie Polskiej L. Gornickiego стр. 127—128, изд. 1754. Annales Stanislai Orichovi стр. 1486 (при соч. Длугоша изд. 1712. 2) Что касается до упоминаемой передачи Сигизмунду Августу имѣній въ 1545 г. то извѣстно, что на содержаніе Сигизмунда Августа отецъ его — Сигизмундъ старый далъ Мазовію и Пруссію (т. е. королевскія въ нихъ имѣнія), но это было не въ 1545 г. а позже, именно 1547 г. Kronika Стрыйковскаго ч. 2, стр. 401 по изд. 1846 г.

LXXXVII. Къ стр. 536.

Вѣроятно король разумѣетъ здѣсь свое путешествіе поближе къ Пруссіи, въ которой въ то время было большое волненіе.

LXXXVIII. Къ стр. 540.

Vol. Leg. т. 2, стр. 610—613 §§ 3—12.

LXXXIX. Къ стр. 540.

Тамъ же § 14.

XC. Къ стр. 540.

Тамъ же § 35. Все дѣло объ экзекуціи хорошо изложено у Бѣльскаго Kronika Polska, книга 5 стр. 144—146. Изд. 1832 г.

XCI. Къ стр. 541.

Смотри выше стр. 313—316.

XCII. Къ стр. 551.

Постановленіе объ этомъ сдѣлано на Петрковскомъ сеймѣ 1567 г. Vol. Leg. т. 2, стр. 729 § 26.

XCIII. Къ стр. 560.

Пошлины съ людей шляхетскаго званія уничтожены послѣ Владислава Ягайлы, именно, въ 1447 г. при Казимірѣ. Vol. Leg. т. 1, стр. 152 § De cassatione. Въ текстѣ переведено ошибочно. Вмѣсто: Славный король Владиславъ уничтожалъ, нужно читать: Послѣ славнаго короля Владислава уничтожены...

XCIV. Къ стр. 562.

Мы уже объясняли, что Поляки временъ Сигизмунда Августа считали часы дня съ 12 часу ночи. См. прилож. XLVIII.

XCV. Къ стр. 584.

Конституцій Люблинскаго сейма 1569 г. нѣтъ ни въ издаваемыхъ нами рукописяхъ, ни въ Дневникѣ Дзялынскаго. Въ окончательно исправленномъ видѣ онѣ напечатаны въ Vol. Leg. т. 2, стр. 779—796.

XCVI. Къ стр. 585.

См. прилож. IX.

XCVII. Къ стр. 607.

На сеймѣ Гродненскомъ 1568 г. постановлено было взять въ Литвѣ по 1 всаднику съ каждыхъ 10 волокъ земли. Чацкій o prawach Lit. т. 1, стр. 240—244. Повинность эту можно было замѣнять деньгами. См. тамъ же стр. 223.

XCVIII. Къ стр. 609.

У Чацкаго o prawach Litewskich т. 1, стр. 240—244, обстоятельное изслѣдованіе объ уволокахъ и ланахъ въ Польшѣ и въ Литвѣ.

XCIX. Къ стр. 609.

Въ конституціи Люблинскаго сейма 1569 г. находятся два пункта объ уніи. Въ одномъ говорится вообще объ уніи Литовскаго княжества съ Польшею (§ 1), въ другомъ (§ 2) — о присоединеніи къ Польшѣ областей — Волынской, Кіевской и Подлѣсской. Неизвѣстно, какой изъ этихъ пунктовъ Литовцы желали исключить. Можно думать, что они желали исключить второй пунктъ, противъ котораго они больше всего возставали во все время Люблинскаго сейма.

C. Къ стр. 615.

Чацкій объясняетъ происхожденіе серебрщизны тѣмъ, что когда вошли въ употребленіе пушки и порохъ, то понадобилось на войну больше денегъ и потому-то съ 1552 г. стали платить за всадника по копѣ грошей литовскихъ. Чацкій т. 1, стр. 223, примѣч. 49. Слич. Стрыйковскаго—Kronika т. 2 стр. 405. Изд. 1846. Слич. также прилож. LIX.

CI. Къ стр. 621.

Право это дано было Полякамъ Ягайлой 1443. Vol. Leg. т. 1, стр. 93—94.



УКАЗАТЕЛЬ.*)

ЛИЧНЫЯ ИМЕНА.

А.

Б.

*) Имена, поставленныя въ скобкахъ, взяты изъ другихъ источниковъ, — изъ актовъ, изданныхъ Археографическими Коммиссіями: нашей, Кіевской, Виленской, и изъ сочиненія Нѣсецкаго Herbarz—Polski изд. 1839—1845. Числа, напечатанныя курсивомъ, указываютъ дневникъ Дзялынскаго.

В.

Г.

Д.

Е.

Ж.

З.

И.

І.

К.

Л.

М.

Н.

О.

П.

94

Р.

С.

Т.

У.

Ф.

Х.

Ц.

Ч.

Ш.

Ю.

Я.

Э.

ГЕОГРАФИЧЕСКІЯ ИМЕНА.

А. Б.

В.

Г.

Д.

Е. Ж. З.

И.

К.

Л.

М.

Н. О.

П.

Р.

С.

Т.

У. Х. Ц. Ч. Ш. Я. Э.

СОДЕРЖАНІЕ

ЛЮБЛИНСКАГО ДНЕВНИКА.

сенаторовъ съ Литовцами на пути отъ короля въ сенатъ о рѣшеткѣ, раздѣляющей на сеймѣ Литовцевъ и Поляковъ 10. Литовскіе сенаторы присылаютъ къ польскимъ сенаторамъ депутатовъ съ просьбой извинить ихъ, что они еще не могутъ начать переговоровъ объ уніи 10—11. Избираются со стороны Поляковъ депутаты, которые спрашиваютъ Литовцевъ, хотятъ ли они вести дѣло уніи 11. Переговоры по этому поводу между Поляками и Литовцами 10—13. Литовцы соглашаются вступить съ Поляками въ переговоры объ уніи, но съ условіемъ, чтобы прежде этого король утвердилъ новый статутъ ихъ 13—14. Краткое изложеніе дѣлъ этого дня по дневнику Дзялынскаго *14*.

22 Января. Суббота. Польскіе сенаторы разсматриваютъ новыя статьи литовскаго статута 14—15. Приведены самыя статьи 15—17.

23 Января. Воскресеніе.

24 Января. Понедѣльникъ. Литовцы заявляютъ, что ждутъ обѣщаннаго отвѣта (касательно новыхъ статей статута). Литовцы вступаютъ въ польскій сенатъ. Краковскій епископъ говоритъ къ нимъ рѣчь, въ которой убѣждаетъ Литовцевъ сѣсть съ Поляками въ засѣданіи сейма и тогда уже обсуждать дѣло уніи 17—18. Изложеніе дѣла по дневнику Дзялынскаго *18—19*.

25 Января. Вторникъ. Рѣчь Виленскаго воеводы (Радивила) къ польскимъ сенаторамъ въ отвѣтъ на рѣчь епископа Краковскаго. Радивилъ говоритъ, что Литовцы хотятъ уніи и защищаетъ новыя статьи статута, которыя Поляки находили обидными себѣ 19—21. Изложеніе того же дѣла по дневнику Дзялынскаго *21*.

(Дальше пропускъ въ нашемъ дневникѣ, и дѣла съ 26 Января по 7 Февраля, и то не всѣ, описаны только въ дневникѣ Дзялынскаго).

26 Января. Среда. Литовскіе сенаторы и послы приходятъ въ польскій сенатъ. Жмудскій староста (Ходковичъ) говоритъ рѣчь, въ которой спрашиваетъ, съ чего Поляки желаютъ начать переговоры объ уніи, и заявляетъ желаніе Литовцевъ удержать во всякомъ случаѣ свои права и статутъ *660*. Краковскій епископъ говоритъ, что нужно начать переговоры съ древнихъ привилегій и договоровъ. Литовцы оспориваютъ это и требуютъ, чтобы унія заключена была на основаніи братской любви *660—1*. Польскіе сенаторы, по удаленіи Литовцевъ, подаютъ объ этомъ свои мнѣнія *661—2*. Литовцы опять приходятъ въ сенатъ. Краковскій епископъ объявляетъ имъ, что, по мнѣнію польскихъ сенаторовъ, переговоры объ уніи нужно вести на основаніи привилегій и унія должна заключаться въ слитіи Литвы съ Польшей *662—3*. Литовцы не соглашаются на это и требуютъ внутренней отдѣльности Литвы отъ Польши. *663*. Польскіе сенаторы подаютъ объ этомъ свои мнѣнія и постановляютъ, чтобы король самъ издалъ привилегію на присоединеніе Литвы къ Польшѣ въ смыслѣ слитія ихъ въ одно государство *663—6*. Польскіе послы подаютъ мнѣніе о томъ же и постановляютъ держаться старыхъ привилегій, требовать ихъ исполненія и даже не допускать новой, королевской привилегіи на унію *666—7*. Радѣевскій староста (Лещинскій) излагаетъ этотъ приговоръ въ сенатѣ *667—8*. Споръ по этому поводу между сенаторами и послами *668—9*. Послы возвращаются въ свою палату и подаютъ мнѣнія о томъ, соглашаться ли на новую привилегію касательно уніи, и постановляютъ согласиться *669—70*. Привидена эта привилегія *670—4*. Послы подаютъ мнѣнія объ этой привилегіи и постановляютъ просить сенаторовъ, чтобы они составили иную привилегію *674—5*. Замѣчаніе автора дневника, что на этотъ приговоръ не всѣ послы соглашались. По просьбѣ пословъ Рей даетъ мнѣніе, какъ поступить въ настоящемъ случаѣ *675*.

(Дальше до 4 февраля пропускъ и въ дневникѣ Дзялынскаго).

4 Февраля. Пятница. Послы заявляютъ сенаторамъ, что они не хотятъ знать никакой новой записи объ уніи, что они стоятъ за старыя привилегіи (перечисляются) и готовы вести переговоры съ Литовцами только о тѣхъ пунктахъ, которые еще не рѣшены на Варшавскомъ сеймѣ (1563—4) *675—6*. Сенаторы соглашаются съ этимъ, но выражаютъ сомнѣніе, согласятся ли на это Литовцы *676*.

5 Февраля. Суббота. Сенаторы объясняютъ посламъ, какъ они предполагаютъ отвѣчать Литовцамъ, и просятъ ихъ стоять съ ними за одно *676*. Литовцы присылаютъ къ сенаторамъ депутатовъ съ просьбой дать имъ отвѣтъ на вредложенный проектъ уніи. Затѣмъ приходятъ въ сенатъ литовскіе сенаторы и послы *676*. Епископъ Краковскій даетъ имъ отвѣтъ въ томъ смыслѣ, что Литовцы должны принять старыя привилегіи, сѣсть съ Поляками въ засѣданіе сейма, обсуждать вмѣстѣ всѣ дѣла и быть увѣренными, что будетъ сдѣлано все угодное Литовцамъ *676—7*. Литовцы удаляются для убсужденія этого отвѣта. Затѣмъ приходятъ депутаты отъ Литовцевъ и просятъ польскихъ сенаторовъ дать свой отвѣтъ на бумагѣ, который Поляки и даютъ. *677—8*.

7 Февраля. Понедѣльникъ. Литовцы даютъ Полякамъ письменный отвѣтъ, въ которомъ отказываются

заключить унію на основаніи старыхъ привилегій и представляютъ выдержки изъ своихъ привилегій, утверждающихъ одѣльное отъ Польши существованіе Литвы 21—2. Этотъ письменный отвѣтъ приведенъ во всей цѣлости въ дневникѣ Дзялынскаго *22—6*. Польскіе сенаторы обѣщаютъ дать отвѣтъ 8 февраля 22—3. Послы желаютъ присутствовать въ сенатѣ при обсужденіи этого дѣла. Сенаторы имъ отказываютъ въ этомъ 24—6. Послы въ своей палатѣ обсуждаютъ отвѣтъ Литовцевъ, и постановляютъ представить сенаторамъ, что этотъ отвѣтъ огорчаетъ ихъ, что они согласны только на унію по старымъ привилегіямъ, которую Литовцы должны утвердить своею присягой и дать письменное удостовѣреніе, что будутъ твердо содержать ее; постановляютъ также спросить сенаторовъ, какой они думаютъ дать отвѣтъ Литовцамъ. 26—7. Сенаторы отказываются исполнить послѣднюю просьбу, пока не узнаютъ мнѣнія объ этомъ дѣлѣ пословъ. Мнѣніе это высказываетъ имъ по порученію пословъ Перемышльскій судья (Орѣховскій) 27—8. Краковскій епископъ послѣ того объявляетъ посламъ, что сенаторы согласны съ ними, — будутъ стоять за старыя привилегіи, но считаютъ нужнымъ вновь изложить ихъ и это новое изложеніе предложить Литовцамъ, т. е. предложить имъ во всякомъ случаѣ проектъ уніи 28—9.

8 Февраля. Вторникъ. Послы обсуждаютъ предложенный сенаторами проектъ уніи и одни совершенно отвергаютъ его, а другіе соглашаются 30; *30—1*. Посольскій маршалъ излагаетъ передъ сенаторами мнѣніе тѣхъ и другихъ 31. Сенаторы высказываютъ негодованіе противъ тѣхъ пословъ, которые несогласны на проектъ. Между сенаторами — тоже разногласіе 31—3. Краковскій епископъ отводитъ пословъ въ сторону и секретно объясняетъ имъ, почему нельзя основываться на Варшавской деклараціи касательно уніи. Половина пословъ и послѣ этого не соглашается на проектъ 33. Сенаторы снова убѣждаютъ ихъ согласиться. Послы не соглашаются 33—4. Ссора у пословъ въ ихъ палатѣ 34—5. Сенаторы торопятъ пословъ дать согласное мнѣніе. Послы постановляютъ требовать отъ Литовцевъ принятія старыхъ привилегій, а если это неудастся, тогда согласиться на сенаторскій проектъ 35. Сенаторы негодуютъ на пословъ 35—6.

9 Февраля. Среда. Совѣщаніе сенаторовъ и пословъ Русскаго воеводства у гетмана (и русскаго воеводы) Николая Сѣнявскаго, который убѣждалъ ихъ не разрывать уніи, доказывалъ важность для Русскаго воеводства Литовской помощи, предсказывалъ, что если Литва не соединится съ Польшей, то отъ Польши отпадутъ и Пруссія и Инфлянты 36—7. Нѣкоторые обѣщаютъ дать согласіе на запись и склоняютъ къ этому другихъ 37—8. Послы, по требованію сенаторовъ, снова обсуждаютъ вопросъ о записи и снова заявляютъ разныя мнѣнія. Маршалъ убѣждаетъ ихъ согласиться на что либо одно и добивается только того, что несогласные на запись обѣщаютъ молчать въ сенатѣ, что и исполнили 38—41. Сенаторы присылаютъ посламъ запись, т. е. проектъ уніи 41.

10 Февраля. Четвергъ. Послы сличаютъ сенаторскій проектъ уніи съ своимъ, составленнымъ Лещинскимъ, а также съ Александровой привилегіей и съ Варшавскимъ рецессомъ 41—2. Послы, не желавшіе никакого проекта, прерываютъ это сличеніе своими разговорами. Избираются депутаты для сличенія проектовъ и они тутъ же приступаютъ къ этому 42.

11 Февраля. Пятница. Проектъ уніи, выработанный депутатами, читается въ палатѣ. По предложенію маршала, послы подаютъ мнѣнія, принимать ли его или нѣтъ, и не приходятъ къ соглашенію 42—4. Маршалъ объявляетъ сенаторамъ, что послы не установили между собою соглашенія 44—5. Послы несогласные на проектъ уніи, заявляютъ свой протестъ, а соглашавшіеся на него свое согласіе 45. Негодованіе сенаторовъ. Съ трудомъ сенаторы соглашаются подавать мнѣнія, при чемъ почти всѣ соглашаются на проектъ 45—52. Краковскій епископъ убѣждаетъ пословъ согласиться на проектъ. Убѣжденіе не имѣетъ успѣха 53. Епископъ Краковскій предлагаетъ положить передъ Литовцами и старыя привилегіи и Варшавскій рецессъ и новый проектъ уніи 53—4. По предложенію Шафранца, послы отлагаютъ это дѣло до слѣдующаго дня 54.

12 Февраля. Суббота. Послы соглашаются на предложеніе епископа Краковскаго. Староста Радѣевскій Лещинскій заявляетъ сенаторамъ это согласіе, но съ оговоркой, что послы сочтутъ себя въ правѣ вмѣшаться въ дѣло, если сенаторы, давая отвѣтъ Литовцамъ, упустятъ что либо изъ виду 54—5. Шафранецъ протестуетъ противъ обвиненія Краковцевъ въ упорствѣ согласиться на проектъ уніи *55—6*. Сенаторы постановляютъ, чтобы рѣчь къ Литовцамъ говорилъ еп. Краковскій 56. Рѣчь къ Литовцамъ еп. Краковскаго, въ которой онъ убѣждаетъ Литовцевъ держаться старыхъ привилегій касательно уніи, и опровергаетъ всѣ возраженія Литовцевъ противъ этого 56—66. Виленскій воевода (Радивилъ) отъ имени Литовцевъ проситъ дать имъ на обсужденіе рѣчь еп. Краков-

Рѣчи къ королю Перемышльскаго судьи о Вонсовичѣ (110—111) и къ сенаторамъ 112. Король обѣщаетъ исполнить просьбу пословъ 112. Король присылаетъ сказать посламъ, что онъ старается уладить дѣло уніи, что еще сегодня пошлетъ убѣждать Литовцевъ и, если они не согласятся принять унію, то онъ посовѣтуется съ сенаторами и послами и приметъ рѣшительныя мѣры 112. Послы Краковскаго воеводства заявляютъ, что они ни за что не отступятъ отъ постановленій Варшавскаго сейма (1564 г. касательно уніи) *113*.

25 Февраля. Пятница. Послы идутъ къ сенаторамъ и просятъ ихъ домогаться, чтобы король осуществилъ унію 113. Сенаторы отвѣчаютъ, что перепробовали уже всѣ средства, ходили къ королю и теперь опять пойдутъ. Маршалы и печатники идуть приглашать короля въ засѣданіе сейма *113*. Архіепископъ объясняетъ ему, зачѣмъ пришли послы *113*. Посольскій маршалъ проситъ короля окончить унію 113. Король высказываетъ сожалѣніе, что польскіе сенаторы и послы сами не уладили уніи, а возлагаютъ это дѣло на него, и обѣщаетъ исполнить ихъ желаніе 114. Посольскій маршалъ благодаритъ его за это. Канцлеръ приказываетъ посламъ удалиться 114. Сѣницкій проситъ, чтобы посламъ дозволено было присутствовать при совѣщаніи короля съ сенаторами 114. Сенаторы несоглашаются, арх. Гнѣзненскій указываетъ на то, что Литовцамъ передаются вѣсти. Сѣницкій объявляетъ, что Краковскіе мѣщане—послы обязались сообщать своимъ гражданамъ вѣсти, касающіяся ихъ *115*. Послы удаляются 115. Послы постановляютъ настаивать, чтобы король исполнилъ свою обазанность, т. е. заставилъ Литовцевъ принять унію, и идутъ съ этимъ рѣшеніимъ къ сенаторамъ *115*. Сенаторы обѣщаютъ завтра представить имъ свое рѣшеніе 115.

26 Февраля. Суббота. Послы идутъ къ королю (въ сенатъ). Краковскій епископъ проситъ пословъ, чтобы они хранили тайну, и объявляетъ, что король прикажетъ Литовцамъ явиться въ засѣданіе сейма. При этомъ Краковскій епископъ представляетъ посламъ рѣчь, которую предположено сказать королю въ присутствіи Литовцевъ, и увѣряетъ, что если Литовцы не согласятся исполнить волю короля, то нужно положиться на короля — онъ исполнитъ просьбу пословъ 115. Приведено содержаніе самой рѣчи *116*. Послы у себя читаютъ ее и находятъ хорошею. Маршалъ передаетъ имъ просьбу Ленчицкаго воеводы, чтобы они потребовали включить въ эту рѣчь пунктъ о Волыни 116. Послы давали объ этомъ мнѣнія и рѣшили было упомянуть о Волыни, но потомъ согласились оставить это дѣло 117.

27 Февраля. Воскресеніе.

28 Февраля. Понедѣльникъ. Король и сенаторы собрались въ сенатѣ. Послы въ своей палатѣ дожидаются, пока ихъ позовутъ въ сенатъ, и посылаютъ туда двоихъ депутатовъ напомнить сенаторамъ субботнее обѣщаніе 117—18. Король объявилъ, что Литовцы не хотятъ ѣхать 118. Король объявилъ, что уже многіе Литовцы уѣхали съ сейма *118*. Послы подаютъ мнѣнія о томъ, что дѣлать дальше, и постановляютъ требовать, чтобы король приказалъ явиться въ засѣданіе сейма тѣмъ Литовцамъ, какіе еще находятся въ Люблинѣ 118. Король обѣщаетъ такъ сдѣлать и послалъ за Литовцами 119. Литовцы обѣщаютъ пріѣхать, но не къ польскимъ сенаторамъ, а къ королю 119. *119—120*.

1 Марта. Вторникъ. Сенаторы и послы дожидаются Литовцевъ. Кастеляны Сендомірскій и Ленчицкій приходятъ къ посламъ, разказываютъ, что вчера видѣли у короля нѣкоторыхъ литовскихъ сенаторовъ, передаютъ ихъ рѣчи о частныхъ дѣлахъ и заявляютъ, что сегодня Литовцы уѣхали съ сейма 120—1. Послы высказываютъ сожалѣніе 121. Подаютъ мнѣнія, что дѣлать дальше *121—2*. Постановляютъ требовать, чтобы король исполнилъ свою обязанность и чтобы сенаторы подавали теперь свои мнѣнія при послахъ 121—2. *122*. Рѣчь объ этомъ Сѣницкаго *122—3*. Король и сенаторы объявляютъ, что употребляли всѣ усилія устроить унію. Сенаторы соглашаются подавать при послахъ свои мнѣнія 123. Подаютъ эти мнѣнія *124—7*. 15 пунктовъ рѣшеній, принятыхъ Поляками противъ Литовцевъ 125—9. (Слич. 137—9). Рѣчь короля къ сенаторамъ и посламъ, въ которой онъ увѣряетъ ихъ въ своемъ желаніи устроить унію, осуждаетъ Литовцевъ, обѣщаетъ непремѣнно привести ихъ къ уніи, присоединить къ Польшѣ Волынь и Подлѣсье и отдать Польшѣ свои литовскія имѣнія *129—30*.

2 Марта. Среда. Послы подаютъ мнѣнія о пунктахъ, предложенныхъ сенаторами, и постановляютъ: благодарить короля за то, что даетъ Подлѣсье и Волынь и просить чтобы онъ велъ унію до конца 130—6.

3 Марта. Четвергъ. Тайное засѣданіе короля и сенаторовъ. Король призываетъ въ сенатъ пословъ. Послы колеблются въ принятомъ вчера рѣшеніи, но потомъ соглашаются на него 136—7. 19 пунктовъ, обсужденныхъ послами 137—9. (Слич. 125—9). Король благодаритъ пословъ за то, что они цѣнятъ его стараніе и обѣщаетъ дать имъ отвѣтъ на ихъ пунк-

ты 139—40. Черезъ нѣсколько часовъ король призываетъ пословъ и объявляетъ, что онъ и сенаторы вообще согласны на ихъ пункты 140. Еп. Краковскій говоритъ рѣчь, въ которой доказываетъ, что для приведенія къ уніи Литвы силою власти нужно войско и деньги, и проситъ пословъ подумать объ этомъ 141—3. Послы вторично просятъ короля о дѣлѣ Вонсовича 144.

4 Марта. Пятница. Послы подаютъ мнѣнія о предложеніи еп. Краковскаго т. е. о томъ, что для осуществленія уніи нужно королю ѣхать въ Литву, и для этого нужно имѣть войско и деньги, и постановляютъ просить короля, чтобы прежде всего Подлѣсяне и Волынцы сѣли въ засѣданіе сейма т. е. чтобы они присоединились къ Польшѣ 144—153. *144—154.*

5 Марта. Суббота. Послы высказываютъ королю свое рѣшеніе касательно Подлѣсянъ и Волынцевъ 153. *153—4.* Король спрашиваетъ, берутъ ли послы подъ свою защиту Подлѣсянъ, которымъ угрожаютъ Литовцы и, получивъ утвердительный отвѣтъ, обѣщаетъ приказать Подлѣсянамъ явиться въ засѣданіе сейма 154—5. Послы просятъ короля запретить литовской канцеляріи вѣдать дѣла Подлѣсскія и Волынскія *154.* Подлѣсскіе послы, находившіеся въ Люблинѣ, приглашаются въ засѣданіе сейма и имъ объявляется, что они принимаются подъ защиту Польши и должны теперь сѣсть въ засѣданіе польскаго сейма 155—6. Подлѣсяне соглашаются на это и просятъ дать имъ для разсмотрѣнія универсалъ и привилегію на присоединеніе къ Польшѣ. Универсалъ читается въ посольской палатѣ 155—6.

6 Марта. Воскресеніе.

7 Марта. Понедѣльникъ. Къ посламъ приходитъ со многими сенаторами Виленскій воеводичъ Глѣбовичъ и проситъ ихъ ходатайствовать, чтобы разсмотрѣно было его дѣло съ Жмудскимъ старостой (Ходковичемъ), который обвинялъ его въ измѣнѣ. Послы соглашаются ходатайствовать 156—7. Просятъ посольскаго ходатайства сыновья Сѣнявскаго и Краковскій подкоморій Чиковскій 157. Послы обѣщаютъ ходатайствовать за Сѣнявскихъ, а дѣло Чиковскаго отлагаютъ 157—8. Послы представляютъ королю исправленный ими Подлѣсскій универсалъ, объявляютъ, что разсматриваютъ Подлѣсскую привилегію и просятъ приказать, чтобы сенаторы и чиновники Подлѣсскіе и Волынскіе явились на сеймъ, принесли присягу и заняли свои мѣста 158. Король объявляетъ, что князь Острожскій и Ходковичъ уѣхали, но обѣщали пріѣхать *158.* Послы досадуютъ 158. Равское воеводство несоглашается уступать Подлѣсянамъ мѣсто выше себя *158.* Разборъ въ сенатѣ дѣла Глѣбовича. Перемышльскій судья и Глѣбовичъ требуютъ осужденія Жмудскаго старосты (Ходковича) въ его отсутствіи. Воевода Сендомірскій Зборовскій заступается за Ходковича и требуетъ, чтобы рѣшеніе отложено было до пріѣзда Ходковича. Король такъ и рѣшаетъ 159—162. Посольскій маршалъ проситъ короля разослать исправленный Подлѣсскій универсалъ; проситъ, чтобы кромѣ пословъ принесли присягу всѣ чиновныя лица Подлѣсья и Волыни, въ особенности Воловичъ, чтобы имъ назначенъ былъ для этого малый срокъ и, если кто изъ нихъ не пріѣдетъ, то долженъ быть лишенъ должности; высказываетъ безпокойство пословъ по поводу отъѣзда съ сейма Кіевскаго воеводы князя Острожскаго — самаго важнаго сановника Волынскаго и проситъ призвать на сеймъ воеводъ Кіевскаго и Трокскаго (Збарасскаго) 162. *162—3.* Король несоглашается на сдѣланное послами измѣненіе Подлѣсскаго универсала и предлагаетъ разсмотрѣть Подлѣсскую привилегію, объявляетъ, какой назначенъ срокъ для пріѣзда на сеймъ Подлѣсянамъ и Волынцамъ и проситъ пословъ обсуждать другія дѣла, предложенныя имъ 162—3. Перемышльскій судья излагаетъ посольское ходатайство за Сѣнявскихъ. Король обѣщаетъ разсмотрѣть ихъ дѣло 163—4. Краковскій кастелянъ Мѣлецкій заявляетъ, что князь Острожскій уѣхалъ по болѣзни, что онъ пріѣдетъ на сеймъ и на все согласится 165.

8 Марта. Вторникъ. Посольскій маршалъ читаетъ собравшимся въ палату посламъ привилегію на присоединеніе къ Польшѣ Волыни и Подлѣсья и предлагаетъ обсудить средства къ защитѣ этихъ областей, а также Подольской страны и мѣры къ безопастности короля, когда онъ поѣдетъ въ Литву осуществлять унію 165. Послы обсуждаютъ эти дѣла *(165—6)* и постановляютъ ничего необсуждать и не рѣшать, пока Подлѣсяне а также и Пруссаки не принесутъ присяги и не сядутъ въ засѣданіе сейма, и пока не будутъ призваны на сеймъ всѣ чиновныя лица подъ опасеніемъ лишенія должностей и конфискаціи имѣній (указаны подробности этихъ посольскихъ требованій) 166. *166—7.* Маршалъ излагаетъ въ сенатѣ это постановленіе пословъ 166—7. Король объявляетъ, что завтра всѣ послы Подлѣсья и Волыни явятся въ засѣданіе сейма и принесутъ присягу. Послы съ досадой требуютъ, чтобы принесъ присягу и Евстафій (Воловичъ). Король и сенаторы говорятъ, что онъ не долженъ присягать 167.

12 Марта. Суббота. Тайное засѣданіе у сенаторовъ. Посольскій маршалъ предлагаетъ посламъ обсуждать, какъ осуществить унію. Послы отказываются обсуждать ихъ, пока не будутъ исполнены заявленныя ими требованія 185—6. Послы обсуждаютъ дѣло Чиковскаго, но и по нему они не установляютъ между собою соглашенія и отлагаютъ его *186*. Подлѣсскіе послы просятъ Польскихъ пословъ обсудить мѣры къ ихъ защитѣ отъ Литовцевъ, которые притомъ разослали грамоты съ призывомъ собираться на войну, и Подлѣсяне не знаютъ, собираться ли имъ или нѣтъ, наконецъ просятъ, чтобы староства и служебныя должности въ Подлѣсьи раздавались только Подлѣсянамъ 186—7. Послы идутъ въ сенатъ. Король объявляетъ имъ, что грамота о присоединеніи Литвы къ Польшѣ пишется, что Пруссаки призваны на сеймъ и, не смотря на ихъ отговорку, имъ приказано засѣдать 187. Король предлагаетъ посламъ обсудить мѣры къ защитѣ Подлѣсянъ; на другія просьбы касательно Подлѣсья соглашается *188*. Потворовскій заявляетъ королю посольскія просьбы касательно отнятія имѣній у Воловича, касательно Литовскихъ грамотъ, разосланныхъ въ Волынь и Подлѣсье, касательно сеймоваго рецесса, Подлѣсскихъ вакансій и счета денегъ 188. Универсалъ Волыни и Подлѣсью 189—191.

13 Марта. Воскресенье.

14 Марта. Понедѣльникъ. Сенаторы ведутъ переговоры съ Пруссаками о томъ, должны ли Пруссаки засѣдать въ Польскомъ сеймѣ. Король приказываетъ Пруссакамъ представить свои привилегіи и разсмотрѣть ихъ съ сенаторами 191—2. Послы разсматриваютъ привилегію на присоединеніе Литвы къ Польшѣ. Она имъ не нравится 192. Къ посламъ приходятъ военные люди и просятъ ихъ ходатайствовать, чтобы имъ уплачены были деньги за службу *192*.

15 Марта. Вторникъ. Послы подаютъ мнѣнія о томъ, нужно ли послать въ Литву грамоту съ изложеніемъ дѣла уніи *(193—4)* и постановляютъ послать ее 192. Послы отказываются разсуждать о защитѣ Волыни и Подлѣсья и о средствахъ на это, а требуютъ счета имѣющихся денегъ и посполитаго рушенія на Литву 193. Подлѣсяне повторяютъ просьбу, чтобы староства въ Подлѣсьи раздавались только Подлѣсянамъ 193.

16 Марта. Среда. Краковскіе коллегіаты жалуются посламъ на мѣщанина Чечетку за убійство магистра Вольскаго. Послы обѣщаютъ вступиться за нихъ 194. Послы заявляютъ сенаторамъ свое недовольство грамотой, назначенной въ Литву, и спрашиваютъ, всѣ ли сенаторы согласны на нее 194—5. Просятъ они также отдать Подлѣсскія имѣнія Воловича Радомскому кастеляну и жалуются на судебныя отсрочки. Сенаторы высказываютъ посламъ негодованіе на ихъ вмѣшательство въ дѣла сенаторовъ по вопросу о грамотѣ 195. *195—6*. Сенаторы предлагаютъ посламъ избрать депутатовъ для составленія Литовской грамоты и избираютъ ихъ съ своей стороны 196—7. Послы обсуждаютъ это предложеніе и избираютъ депутатовъ *196*. 197.

17 Марта. Четвергъ. Послы обсуждаютъ предложеніе, разсуждать ли о дѣлахъ, давно уже предложенныхъ, и постановляютъ ничего не обсуждать 197—9. Маршалъ укоряетъ ихъ за такое постановленіе, не рѣшается идти съ нимъ въ сенатъ и предлагаетъ идти и просить короля, чтобы устроилъ въ Подлѣсьи за́мокъ, изъялъ изъ обращенія литовскую монету, приказалъ Пруссакамъ сѣсть въ засѣданіе сейма, заплатилъ деньги военнымъ людямъ, служившимъ въ Литвѣ, и роздалъ чиновныя вакансіи 199. Изложить эти дѣла въ сенатѣ получаетъ порученіе Дроіовскій. Назначаются тоже другія лица для изложенія просьбъ касательно частныхъ лицъ 199. Депутаты, избранные для составленія Литовской грамоты, приносятъ ее въ палату. Послы читаютъ ее, подаютъ объ ней мнѣнія и одобряютъ 200—1. Маршалъ заявляетъ, что недоволенъ Литовской грамотой, но послы все-таки одобрили ее 201. Послы призываются въ сенатъ и маршалъ хотѣлъ было говорить о грамотѣ, но когда сенаторы сказали, что не читали ея, то послы отказались дать объ ней свое мнѣніе. Дроіовскій и другіе исполняютъ свои порученія и говорятъ рѣчи 201—4. Король благодаритъ пословъ за то, что они заразъ высказали много дѣлъ, и обѣщаетъ дать отвѣтъ завтра 204—5. Свѣдѣнія о томъ, какъ составлялся и на какомъ языкѣ дневникъ Люблинскаго сейма 205.

18 Марта. Пятница. Прусскіе сенаторы приглашаются занять въ сенатѣ мѣста и занимаютъ ихъ, сдѣлавъ протестацію 205. Прусскіе послы получаютъ тоже приказаніе и протестуютъ въ посольской палатѣ 205—7. Они просятъ польскихъ пословъ ходатайствовать, чтобы король не приказывалъ имъ засѣдать въ палатѣ (208) и представляютъ свою инструкцію *208—9*. Польскіе послы черезъ Сѣницкаго осуждаютъ Пруссаковъ за ихъ упорство и отвергаютъ странную ихъ просьбу 209—12. Прусскіе послы доказываютъ, что они справедливо отказываются засѣдать съ Поляками на сеймѣ и что они не могутъ не протестовать 212—13. Сѣницкій и Орѣ-

ховскій снова доказываютъ имъ неосновательность ихъ протеста 213—15. Въ палату приносится грамота, назначенная въ Литву *215*.

19 Марта. Суббота. Прусскіе послы не являются въ засѣданіе сейма. Польскіе послы посылаютъ за ними. Прусскіе послы извиняются тѣмъ, что не знали о засѣданіи и что ихъ квартиры очень далеко. Польскіе послы обѣщаютъ ходатайствовать, чтобы Пруссакамъ даны были квартиры поближе *215*. Послы разсуждаютъ о томъ, что нужно составить конституцію и универсалъ касательно уніи, не могутъ прійти къ соглашенію и рѣшаются просить сенаторовъ, чтобы они дали имъ проектъ этихъ грамотъ; постановили также сказать въ сенатѣ, что Пруссакамъ слѣдуетъ засѣдать на сеймѣ. Перемышльскій судья (Орѣховскій) приглашенъ изложить въ сенатѣ это дѣло и говоритъ рѣчь 215—16. Король обѣщаетъ исполнить просьбу пословъ 217. Перемышльскій судья проситъ приготовить грамоты поскорѣе. Король приказываетъ посламъ не расходиться изъ палаты. 217. Король призываетъ пословъ и даетъ имъ отвѣтъ на ихъ просьбы 217—18. *218—19*. Спич. 199—204. Секретарь Красинскій приноситъ посламъ копію привилегіи на присоединеніе къ Польшѣ Подлѣсья. Послы разсуждаютъ о сдѣланныхъ въ ней измѣненіяхъ и соглашаются на нихъ 219.

20 Марта. Воскресеніе. Прусскіе послы присылаютъ къ польскимъ посламъ депутатовъ, которые читаютъ письменное заявленіе, что прусскіе послы необязаны засѣдать въ польскомъ сеймѣ, что хотя они прибыли на сеймъ, повинуясь повелѣнію короля, но не дадутъ согласія ни на какое постановленіе, противное ихъ инструкціи, и что они просятъ пословъ ходатайствовать, чтобы король не приказывалъ имъ засѣдать въ польскомъ сеймѣ, а назначилъ имъ особый сеймъ, если желаетъ совѣщаться съ ними о дѣлахъ Пруссіи 219—20. Посольскій маршалъ укоряетъ Пруссаковъ въ упорствѣ и угрожаетъ имъ, что польскіе послы будутъ жаловаться королю 220—1. Военные люди просятъ пословъ ходатайствовать, чтобы имъ было заплачено за службу. Маршалъ проситъ за нихъ въ сенатѣ 221. О томъ же говоритъ рѣчь одинъ изъ военныхъ — Чиковскій *221*. Король обѣщаетъ поступить строго съ Пруссаками, если они еще разъ не послушаютъ его приказанія явиться въ засѣданіе сейма 221 —2. Послы редактируютъ Подлѣсскую привилегію. Сенаторы присылаютъ имъ проектъ привилегіи на унію и просятъ приготовить ее къ слѣдующему дню 222.

22 Марта. Вторникъ. У сенаторовъ тайное засѣданіе. Послы разсматриваютъ контумаціонную привилегію противъ Литовцевъ, не могутъ установить между собою соглашенія касательно предлагаемыхъ въ ней исправленій и избираютъ коммиссію 222.

23 Марта. Среда. Совѣщаніе сенаторовъ и пословъ Краковскаго воеводства о томъ, что дѣлать дальше, чтобы осуществить унію. Сенаторы совѣтуютъ посламъ согласиться на налогъ *222*. Судьи Калишскій и Перемышльскій представляютъ посламъ исправленную контумаціонную привилегію, которую послы съ небольшими измѣненіями принимаютъ и поручаютъ маршалу переписать ее и завтра принести въ палату 222—3. Судъ надъ прусскими бунтовщиками. Кнеффельду дана отсрочка до субботы 223.

24 Марта. Четвергъ. Тайное засѣданіе у сенаторовъ, судъ надъ прусскими бунтовщиками 223. У пословъ Чарнковскій представилъ привилегію касательно уніи, измѣнивъ предисловіе. Послы негодуютъ на него за это. Маршалъ рветъ рукопись. Послы признаютъ, что маршалъ написалъ предисловіе лучше. Стали вновь переписывать рукопись 224.

25 Марта. Пятница. Праздникъ Благовѣщенія. Тайное засѣданіе у сенаторовъ. Послы сердятся, что изъ этого засѣданія удалены младшіе кастеляны *224*.

26 Марта. Суббота. Послы представляютъ сенаторамъ контумаціонную привилегію и просятъ короля: обнародовать привилегію на присоединеніе къ Польшѣ Подлѣсья и Волыни; заявляютъ о желаніи городовъ — Бѣльска и Брянска присоединиться къ Польшѣ, о просьбѣ военныхъ, служившихъ въ Литвѣ, чтобы имъ заплачено было жалованіе; просятъ также заплатить жалованіе военнымъ людямъ, служащимъ въ Подоліи, обратить вниманіе на Пруссаковъ, т. е. на то, что они не засѣдаютъ на сеймѣ, окончить сеймъ къ пасхѣ, передать въ польскую канцелярію метрики и списки Подлѣсья и Волыни; ходатайствуютъ за Радомскаго кастеляна (т. е. чтобы король отдалъ ему Подлѣсскія имѣнія Воловича); просятъ разбирать судныя дѣла Подлѣсья на сеймѣ польскомъ *224—5*. Король обѣщаетъ разослать привилегію на присоединеніе Подлѣсья; обѣщаетъ прислать посламъ привилегію касательно присоединенія къ Польшѣ Волыни и присылаетъ ее. Послы читаютъ ее и соглашаются *225*. Маршалъ предлагаетъ посламъ разсуждать: о храненіи четвертой части доходовъ съ королевскихъ имѣній, о Пруссакахъ, о защитѣ Подоліи, Волыни и Подлѣсья, о томъ, какъ осуществить унію, о рекуператорскихъ позвахъ, утаенныхъ грамотахъ, стаціяхъ 224—5. Послы обсуждаютъ эти дѣла 225—30. Сужденія пословъ прерываются при-

въ себѣ эту посольскую рѣчь, и обѣщаютъ дать отвѣтъ послѣ. Литовцы обѣщаютъ дать копію этой тетради 259—61. Послы удаляются въ свою палату. Литовцы уѣзжаютъ изъ замка. Спустя не много времени, сенаторы призываютъ пословъ и Гнѣзненскій архіепископъ говоритъ имъ объ облегченіи экзекуціи, объ устройствѣ правильнаго суда 264—5. *265—6.* Сенаторы переглядываются между собою и поручаютъ Краковскому воеводѣ сказать посламъ, что̀ слѣдуетъ. Краковскій воевода спрашиваетъ пословъ, желаютъ ли они добиваться уніи, отстраняетъ мысль о посполитомъ рушеніи и проситъ пословъ согласиться на налогъ. Къ тому же убѣждаетъ пословъ Краковскій епископъ 266—8. Судебное разбирательство между Тарломъ и Язловецкимъ 268—9. Послы негодуютъ на рѣшеніе короля 269. Король объявляетъ, что до среды на пасхѣ не будетъ заниматься дѣлами. Послы негодуютъ на продолжительность сейма и рѣшаютъ собраться еще въ слѣдующій день 269.

6 Апрѣля. Среда. Маршалъ предлагаетъ посламъ обсудить, хороши ли будутъ суды, какіе предлагаютъ учредить сенаторы, т. е. въ видѣ особыхъ сеймовъ, изъ одниxъ сенаторовъ. Послы не соглашаются говорить о такихъ судахъ, изъ боязни, чтобы этимъ способомъ не была загублена палата пословъ 269—70. Нѣкоторые послы уѣзжаютъ домой на праздникъ пасхи. На воротахъ замка прибиваются два универсала. Шафранецъ снимаетъ съ нихъ копіи, идетъ съ этими копіями къ сенаторамъ Краковскаго воеводства и протестуетъ противъ незаконнаго обнародованія этихъ универсаловъ *270.*

Съ 7 Апрѣля т. е. съ великаго четверга и до 13, т. е. до среды на пасхѣ, ничего не было.

13 Апрѣля. Среда. Послы разсуждаютъ о публикаціи двухъ универсаловъ, изъ которыхъ въ одномъ говорилось о времени и способѣ изъятія изъ обращенія литовской монеты, а въ другомъ — объ уплатѣ четвертой части доходовъ съ королевскихъ столовыхъ имѣній, объ отвѣтственности за неуплату, объ отвѣтственности Пруссаковъ, Подлѣсянъ и Волынцевъ за неявку на сеймъ и назначались депутаты для разсмотрѣнія грамотъ на сумму — пятьсотъ тысячь — и для разбора дѣлъ по экзекуціи 270—1. Послы подаютъ мнѣнія объ этихъ универсалахъ, осуждаютъ незаконное обнародованіе ихъ и не соглашаются на назначеніе депутатовъ для разбора дѣлъ по экзекуціи 271—5. *275.*

14 Апрѣля. Четвергъ. Послы, уѣзжавшіе на праздникъ, узнавъ, что назначеніе депутатовъ для разбора дѣлъ по экзекуціи отвергнуто, возстаютъ противъ этого рѣшенія. Послы, уступившіе большинству, пристаютъ къ нимъ. Маршалъ объявляетъ, что нужно заявить въ сенатѣ мнѣнія и желающихъ и нежелающихъ назначенія депутатовъ, и поручаетъ послѣднее мнѣніе изложить Радѣевскому старостѣ, а первое Калишскому судьѣ 275—6. Сенаторы призываютъ пословъ. Послы даютъ имъ знать, что еще не готовы дать мнѣніе о литовскомъ отвѣтѣ, если сенаторы для этого призываютъ ихъ. Сенаторы извѣщаютъ пословъ, что призываютъ ихъ для другого дѣла 276—7. Послы приходятъ. Маршалъ королевства отъ имени сенаторовъ излагаетъ посламъ сущность рѣчи литовскаго посольства; объявляетъ, что сенаторы признаютъ неумѣстными требованія Литовцевъ, что нужно продолжать настоящій сеймъ, что нужно лишь назначить Литовцамъ сеймики для избранія новыхъ пословъ съ неограниченнымъ полномочіемъ и послать имъ проектъ уніи; объявляетъ тоже, что ни на шагъ не нужно отступать отъ того, что сдѣлано касательно Волыни и Подлѣсья, что нужно вообще быть настойчивыми, не вступать съ Литовцами ни въ какіе переговоры; наконецъ, объявляетъ, что король самъ будетъ судить судныя дѣла, а не черезъ депутатовъ 277—9. *279—80.* Посольскій маршалъ благодаритъ сенаторовъ за вниманіе къ посламъ, но объявляетъ, что посламъ нѣтъ дѣла до литовскаго посольства, такъ какъ оно прибыло не къ нимъ 280. Король приходитъ въ сенатъ. Радѣевскій староста и Калишскій судья излагаютъ постановленія, принятыя въ посольской палатѣ 280—2. *281—2.* Король объявляетъ, что о депутатахъ для суда не было надобности говорить, а о литовской монетѣ онъ переговоритъ съ сенаторами 282. Маршалъ предлагаетъ посламъ, когда они пришли въ палату, обсудить предложеніе сенаторовъ — т. е. ожидать ли Литовцевъ или нѣтъ 282. Послы подаютъ мнѣнія, но не оканчиваютъ ихъ въ тотъ день 282—9.

15 Апрѣля. Пятница. Послы продолжаютъ подавать мнѣнія и постановляютъ ждать Литовцевъ четыре недѣли; сеймиковъ не созывать имъ; заставить Волынцевъ пріѣхать на сеймъ раньше Литовцевъ; снять съ Подлѣсянъ тягости, и дѣлаютъ нѣсколько постановленій касательно денежныхъ дѣлъ 289—91. Тѣже дѣла изложены подробнѣе въ дневникѣ Дзялынскаго *291—2.*

16 Апрѣля. Суббота. Посольскій маршалъ излагаетъ эти постановленія въ сенатѣ 292—3. Сенаторы не даютъ посламъ отвѣта, потому что должны были заняться суднымъ дѣломъ — между Жмудскимъ ста-

ростой Ходковичемъ и Виленскимъ воеводичемъ Глѣбовичемъ 293. Судебное дѣло между этими лицами. Король отложилъ его рѣшеніе 293—6. Тоже дѣло по дневнику Дзялынскаго, — приведены договоры Глѣбовича съ Іоанномъ IV *296—300*. Сенаторы присылаютъ къ посламъ Ленчицкаго воеводу Спраковскаго и Ленчскаго кастеляна Пріемскаго, которые отъ имени сенаторовъ благодарятъ пословъ за согласіе съ ними въ главныхъ вопросахъ уніи; затѣмъ просятъ пословъ согласиться на созваніе Литовцамъ сеймиковъ и на налогъ для принятія дѣйствительныхъ мѣръ къ осуществленію уніи; объявляютъ, что король будетъ настаивать, чтобы Волынцы пріѣхали на сеймъ, что нужно сейчасъ же, помимо установленныхъ правилъ, приказать готовиться къ посполитому рушенью; наконецъ, просятъ пословъ обратить вниманіе на затрудненія по дѣламъ судебнымъ. Послы обѣщаютъ обсудить эти дѣла 297—303. *302—4*.

17 Апрѣля. Воскресенье.

18 Апрѣля. Понедѣльникъ. Послы обсуждаютъ предложеніе сенаторовъ касательно литовскихъ сеймиковъ и единогласно постановляютъ не созывать ихъ. Касательно налога большая часть пословъ согласилась говорить объ немъ послѣ, когда приведены будутъ въ извѣстность и представлены будутъ имѣющіяся деньги и когда Подлѣсяне, Волынцы и Пруссаки будутъ засѣдать въ сеймѣ; а послы Краковскіе и Сендомірскіе объявили, что не согласны ни на какой налогъ 303—6. *305—6. 307*. Послы эти заявляютъ также, что остатки налоговъ ихъ воеводствъ должны остаться у нихъ. По этому поводу поднимается между послами споръ о томъ, должны ли воеводства помогать одни другимъ. Послы другихъ воеводствъ возстаютъ противъ Краковцевъ и грозятъ имъ настаивать, чтобы остатки всѣхъ воеводствъ представлены были на сеймъ и чтобы изъ нихъ произведена была уплата военнымъ людямъ 206—7. Посольскій маршалъ излагаетъ въ сенатѣ постановленіе пословъ касательно созванія литовскихъ сеймиковъ, причемъ передаетъ извѣстія, что въ Литвѣ сеймики не имѣютъ никакого значенія 307—8. Затѣмъ маршалъ излагаетъ постановленіе пословъ касательно налога. Шафранецъ отъ имени Краковцевъ заявляетъ, что избиратели запретили имъ соглашаться на налогъ и отдавать ихъ остатки 308. *308—9*. Перемышльскій судья возстаетъ противъ Краковцевъ 209—10. Шафранецъ отвѣчаетъ ему колкими словами. Посолъ Сендомірскаго воеводства Конецпольскій поддерживаетъ его. Сендомірскій воевода Петръ Зборовскій нападаетъ за это на Конецпольскаго. Ссора между ними *310*.

19 Апрѣля. Вторникъ. Послы обсуждаютъ вопросъ о правосудіи и не могутъ установить между собою соглашенія 310—311. Сенаторы присылаютъ къ посламъ кастеляна Пріемскаго, который объявляетъ, что пора дать отвѣтъ литовскому посольству, что сенаторы дадутъ его, какъ слѣдуетъ 311. По дневнику Дзялынскаго сенаторы принимали въ этотъ день литовское посольство и разсматривали предложенные ими пункты условій уніи *311—12*. Послы хвалятъ образъ дѣйствій сенаторовъ *312*. Послы постановляютъ, чтобы король кончилъ судъ по дѣламъ уголовнымъ и по службѣ, а гражданскія дѣла отложилъ до другого сейма *312*. Послы просятъ короля приказать считать деньги четвертой части 311—12.

20 Апрѣля. Среда. Король засѣдалъ въ судѣ, потомъ призываетъ пословъ и приказываетъ при нихъ считать государственныя деньги 312. *312—13*. Король уходитъ. Краковскій епископъ разказываетъ посламъ, какъ сенаторы вели переговоры съ Литовцами, и передаетъ составленный сенаторами проектъ уніи 313. Слич. *311—12*.

21 Апрѣля. Четвергъ. Посольскій маршалъ предлагаетъ посламъ обсудить предложеніе сенаторовъ касательно отвѣта Литовцамъ. Послы прежде всего провѣряютъ деньги четвертой части; затѣмъ постановляютъ не входить съ Литовцами ни въ какіе переговоры, просить, чтобы король пригналъ къ присягѣ Подлѣсянъ и Волынцевъ, чтобы подскарбій представилъ счетъ остатковъ четвертой части и въ томъ числѣ деньги, данныя королю въ долгъ 313—14. *314—15*. Сношенія по этому поводу съ подскарбіемъ *314*. Послы идутъ въ сенатъ и отъ ихъ имени Сѣницкій излагаетъ эти дѣла 315—16. Споръ пословъ съ подскарбіемъ по поводу денегъ, данныхъ королю въ долгъ 316—17. Король приходитъ въ сенатъ и объявляетъ, что отдастъ деньги; затѣмъ осуждаетъ пословъ за нападки на обнародованіе на пасхѣ двухъ универсаловъ и даетъ имъ отвѣты по другимъ дѣламъ 317—19.

22 Апрѣля. Пятница. Споры пословъ съ сенаторами по поводу универсаловъ, обнародованныхъ на пасхѣ *319—20*. Сенаторы отправляютъ литовскихъ пословъ. Посольскій маршалъ предлагаетъ польскимъ посламъ обсудить отвѣтъ короля касательно обнародованныхъ на пасхѣ универсаловъ, т. е. касательно самаго обнародованія ихъ, касательно изъятія литовской монеты и касательно избранія депутатовъ для разбора позвовъ. Послы единогласно признаютъ

дурнымъ дѣломъ обнародованіе этихъ универсаловъ, объ изъятіи литовской монеты умалчиваютъ, а касательно избранія депутатовъ для разбора позвовъ подаютъ разногласныя мнѣнія 319—21. Послы отправляютъ своихъ депутатовъ для пріема денегъ четвертой части 321. Къ посламъ приходятъ Сандецкій кастелянъ Оссолинскій и Данцигскій Костка и отъ имени сенаторовъ объявляютъ, что къ сенаторамъ приходили Литовцы и, прочитавъ вновь составленную привилегію на унію, заявили, что согласны принять Александрову привилегію, и просятъ назначить имъ для пріѣзда больший срокъ; далѣе вышеупомянутые кастеляны опровергаютъ слухъ, будто сенаторы уступили Литовцамъ Подлѣсье и Волынь. Данцигскій кастелянъ заявляетъ, что Литовцы не имѣютъ никакого полномочія и потому трудно вести съ ними дѣло 321—2.

23 Апрѣля. Суббота. Послы обсуждаютъ заявленіе сенаторовъ и постановляютъ сказать имъ, чтобы не вступали съ Литовцами въ переговоры, противные привилегіямъ, чтобы настояли на томъ, чтобы Волынь присоединена была къ Польшѣ, чтобы Подлѣсяне прибыли на сеймъ, чтобы свезены были остатки налоговъ, чтобы уплачена была четвертая часть, разосланы были призывныя къ войнѣ грамоты и раздавалось жалованье военнымъ 322. *322—3.* Постановленія эти излагаетъ въ сенатѣ Потворовскій 323. Шафранецъ протестуетъ противъ того, чтобы остатки налоговъ свозились изъ воеводствъ на сеймъ 324. Споръ объ этомъ въ сенатѣ 325—5. Ссора по этому поводу между послами въ ихъ палатѣ 325. Маршалъ предлагаетъ посламъ обсудить храненіе и расходованіе четвертой части, а также то, чтобы та мѣстность, гдѣ хранится корона, не приписывала себѣ особеннаго значенія, и приводитъ примѣръ дурныхъ послѣдствій отъ этого *325—6.* Сенаторы объявляютъ посламъ, что отправили Литовцевъ, не давъ имъ никакого письменнаго отвѣта, что назначили имъ и Волынцамъ срокъ для пріѣзда на сеймъ. Объявлено посполитое рушеніе 326.

24 Апрѣля. Воскресенье.

25 Апрѣля. Понедѣльникъ. Послы постановляютъ настаивать, чтобы доставлены были остатки налоговъ, чтобы Подлѣсяне пріѣхали на сеймъ, чтобы назначенъ былъ срокъ уплаты четвертой части, чтобы король отдалъ долгъ, чтобы уплачивалось жалованье военнымъ 326. Маршалъ излагаетъ въ сенатѣ эти постановленія. Поднимается опять споръ объ остаткахъ налоговъ. Послы возвращаются въ палату, ссорятся и ничего не постановляютъ 326—7.

26 Апрѣля. Вторникъ. Послы негодуютъ на Краковцевъ за отказъ отдать остатки налоговъ; посылаютъ депутацію къ королю съ просьбой дозволить имъ прійти къ нему и постановляютъ просить его о защитѣ Подоліи, о принужденіи къ уніи Подлѣсья и Волыни, о счетѣ денегъ, о выдачѣ изъ остатковъ налоговъ жалованья военнымъ и о приказаніи военнымъ готовиться къ походу въ Подолію 327—8. Перемышльскій судья получаетъ порученіе изложить эти дѣла королю и излагаетъ ихъ 328—9. Послы не хотятъ ничего обсуждать, пока не будетъ рѣшено дѣло объ остаткахъ налоговъ и расходятся изъ палаты 329.

27 Апрѣля. Среда. Король боленъ. Сенаторы засѣдаютъ въ судѣ. Послы обсуждаютъ рѣчь Краковскаго подкоморія Чиковскаго, который укорялъ ихъ за то, что они даютъ другое назначеніе остаткамъ налоговъ Краковскаго воеводства, обѣщаннымъ ему 329.

28 Апрѣля. Четвергъ. Послы обсуждаютъ дѣло Чиковскаго и даютъ разногласныя мнѣнія *329.* Король присылаетъ посламъ письма Подлѣсянъ, извинявшихся, что не прибыли на сеймъ (перечисляются лица, писавшія письма), и объявляетъ, что пошлетъ въ Подлѣсье коммиссаровъ приводить къ присягѣ Подлѣсянъ 329—30. Чиковскій требуетъ у пословъ отвѣта и неудовлетворяется ихъ обѣщаніемъ просить короля, чтобы обезпечилъ его вакантною должностію. Послы сердятся на Чиковскаго. Пшеницкій убѣждаетъ пословъ не забывать объ универсалахъ, обнародованныхъ на пасхѣ и о проектѣ новаго суда *330.* Послы постановляютъ просить короля, чтобы заставилъ Подлѣсянъ исполнить ихъ обязанность и поручаютъ изложить это дѣло Сѣницкому, а Пріемскому поручаютъ просить, чтобы король снялъ съ Подлѣсянъ налогъ, установленный Литовцами. Король присылаетъ сказать посламъ, что онъ откладываетъ эти дѣла до слѣдующаго дня 330—1.

29 Апрѣля. Пятница. Сѣницкій и Пріемскій исполняютъ вчерашнее порученіе пословъ 331—2. Послы высказываютъ также просьбы касательно остатковъ четвертой части, храненія и расходованія ея, касательно рекуператорскихъ позвовъ и суда *332.* Король обѣщаетъ принудить къ уніи непріѣхавшихъ на сеймъ Подлѣсянъ; на другія просьбы обѣщаетъ дать отвѣтъ послѣ; на нѣкоторыя, впрочемъ канцлеръ отвѣчаетъ тутъ же *332.* Послы обсуждаютъ, должны ли платить четвертую часть давшіе подъ залогъ имѣній пятьсотъ тысячъ, а также давшіе деньги подъ залогъ деревень, принадлежащихъ къ глав-

липъ. Король даетъ посламъ отвѣтъ на вчерашнее предложеніе ихъ, а также на просьбы касательно рѣшенія судныхъ дѣлъ, касательно уплаты военнымъ людямъ, служащимъ въ Подоліи, касательно призыва новыхъ военныхъ людей къ службѣ, военной дисциплины, освобожденія жителей Подоліи отъ уплаты четвертой части, касательно другихъ лицъ, освобождаемыхъ отъ этой уплаты и предлагаетъ свое раздѣленіе позвовъ 349—54.

11 Мая. Среда. Турецкій посолъ въѣзжаетъ въ Люблинъ, представляется королю, справляетъ свое посольство, подноситъ подарки, въ числѣ которыхъ былъ камень отъ отравы 354—5. Послы подаютъ мнѣнія объ отвѣтѣ короля на ихъ просьбы. Король требуетъ депутатовъ для разбора позвовъ. Послы постановляютъ объявить королю, что они довольны раздѣленіемъ позвовъ 355—6.

12 Мая. Четвергъ. Прусскій князь и его свита представляются королю 356—7. Послы обсуждаютъ, какъ бы окончить сеймъ, не могутъ установить соглашенія и поручаютъ депутатамъ записать дѣла сейма и обсудить мѣры къ прекращенію экзекуціи и къ обезпеченію блага рѣчипосполитой 357. Избираются эти депутаты. Избранныя лица съ трудомъ соглашаются принять на себя это дѣло 358. Послы даютъ отвѣтъ на рѣшенія короля по разнымъ дѣламъ, объявленныя имъ 10 Мая 358—60. *360—1.*

13 Мая. Пятница. Послы подаютъ мнѣнія о храненіи и расходованіи четвертой части. Король присылаетъ посламъ проектъ универсала противъ неуплатившихъ четвертой части, а также противъ неуплатившихъ трехъ частей доходовъ съ королевскихъ столовыхъ имѣній. Второй пунктъ послы находятъ незаконнымъ и отправляютъ къ королю депутацію съ просьбой не издавать универсала 361—2. Король сердится, однако предлагаетъ посламъ обсудить, какъ сдѣлать иначе. Послы предоставляютъ это дѣло сенаторамъ 362. Послы продолжаютъ подавать мнѣнія о храненіи и расходованіи четвертой части 362—3. Король присылаетъ посламъ отвѣтъ на ихъ просьбы. Послы читаютъ его и отлагаютъ обсужденіе его до слѣдующаго дня 363. Пункты королевскаго отвѣта: касательно отсрочки судныхъ дѣлъ, касательно новаго Галицкаго суда, счета денегъ, призыва военныхъ людей на службу, правилъ военной дисциплины, назначенія гетмана, храненія и расходованія четвертой части, касательно шляхты, притѣсняемой старостами, касательно признанія силы привилегій, похищенныхъ непріятелемъ и полученныхъ назадъ, касательно опредѣленія урочищъ въ Подоліи, за которыми земля должна быть свободна отъ уплаты четвертой части, касательно постройки крѣпостей на границахъ, касательно обязательнаго пребыванія владѣльцевъ въ имѣніяхъ, свободныхъ отъ уплаты четвертой части, касательно отягощенія Тикоцинской шляхты, касательно уплаты четвертой части заимодавцами пятисотъ тысячъ, касательно счета этихъ денегъ, ходатайства за частныхъ лицъ и суда по дѣламъ объ изгнаніи владѣльцевъ изъ имѣній 363—6. *366—7.*

14 Мая. Суббота. Послы доканчиваютъ подавать мнѣнія о храненіи и расходованіи четвертой части. Соглашеніе не устанавливается. Послы однако поручаютъ маршалу записать мнѣнія и принести въ палату въ понедѣльникъ. Послы постановляютъ просить короля, чтобы подвергъ экзекуціи Подлѣсянъ и Волынцевъ, непріѣхавшихъ на сеймъ 367.

15 Мая. Воскресенье.

16 Мая. Понедѣльникъ. Маршалъ приноситъ проектъ храненія и расходованія четвертой части 367. Самый проектъ 367—8. Нѣкоторые его пункты посламъ не нравятся; они избираютъ коммиссію для исправленія ихъ 367—8. Король присылаетъ письма Волынцевъ, оправдывавшихся въ томъ, что не пріѣхали на сеймъ (368); объявляетъ, что Кіевскій воевода доказываетъ, что Кременецъ не принадлежитъ къ Польшѣ; что будутъ посылаемы каждыя пять лѣтъ ревизоры для описи имѣній, подлежащихъ уплатѣ четвертой части, и сообщаетъ проектъ правилъ касательно уплаты четвертой части. Послы не соглашаются на этотъ проектъ и требуютъ обсужденія его *369.* Послы просятъ короля поступить съ Волынцами по закону. Король обѣщаетъ дать отвѣтъ послѣ и, спустя не много времени, объявляетъ черезъ кастеляновъ Оссолинскаго и Пріемскаго, что будетъ отнимать у Волынцевъ должности, но не знаетъ, кому давать эти должности, да и войска тамъ нѣтъ: поэтому предлагаетъ посламъ обсудить, какъ собрать деньги на это войско 369—70. Король объявляетъ также, что Турецкій султанъ желаетъ вести черезъ Польскую землю войско въ Московское государство *370.* Король призываетъ депутатовъ для разбора позвовъ 370.

17 Мая. Вторникъ. Король судитъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. Послы постановляютъ требовать, чтобы непріѣхавшіе на сеймъ Волынцы (чиновные) лишены были должностей, которыя пусть король раздастъ своимъ дворянамъ и, если Волынцы воспротивятся, то пусть будетъ объявлено, чтобы города и деревни не повиновались имъ. Послы поста-

новляютъ также заявить, что для понужденія Волынцевъ они готовы говорить о налогѣ, но прежде пусть Волынцы будутъ подвергнуты экзекуціи и пусть будетъ сосчитана четвертая часть 370—1. Воеводства Краковское и Сѣрадское не соглашаются на налогъ. Послы спрашиваютъ, можно ли придти къ королю. Король откладываетъ дѣло до слѣдующаго дня 371. Послы обсуждаютъ также вопросъ о наймѣ военныхъ людей и о назначеніи ротмистровъ, ихъ товарищей и гетмана *371*.

18 Мая. Среда. Послы желаютъ вмѣстѣ съ приговоромъ касательно Волыни представить королю и проектъ храненія и расходованія четвертой части. Проектъ этотъ они разсматриваютъ по двумъ редакціямъ — Чарнковскаго и Сѣницкаго, избираютъ второй, но Чарнковскій не хочетъ отказаться отъ своего; поэтому послы оставляютъ въ сторонѣ все дѣло о храненіи и расходованіи четвертой части и идутъ къ королю только съ приговоромъ касательно Волыни 371—3. Въ дневникѣ Дзялынскаго приведенъ съ подробностями этотъ приговоръ *373*. Король объявляетъ, что подвергнетъ Волынцевъ экзекуціи, но желаетъ еще помедлить до понедѣльника, такъ какъ Волынцы объ этомъ просятъ 373. *373—4*.

19 Мая. Четвергъ. Вознесеніе.

20 Мая. Пятница. Король принимаетъ лекарства. Послы считаютъ деньги суммы — пятьсотъ тысячъ 374. Послы принимаютъ проектъ Сѣницкаго касательно храненія и расходованія четвертой части 374. Послы обсуждаютъ также дѣла: объ остаткахъ налоговъ, объ уплатѣ военнымъ людямъ, о призывѣ ихъ на новую службу, о вооруженіи крѣпостей. Дѣло объ уплатѣ четвертой части заимодавцамн пятисотъ тысячъ рѣшаются передать избирателямъ, но постановляютъ при этомъ, что особенно доходныя изъ заложенныхъ имѣній могутъ быть переданы и теперь другимъ, кто пожелаетъ платить съ нихъ четвертую часть 374—5.

21 Мая. Суббота. Послы идутъ къ королю съ вчерашнимъ приговоромъ, а также съ проектомъ храненія и расходованія четвертой части. Король обѣщаетъ дать отвѣтъ послѣ и приказываетъ посламъ изложить на бумагѣ другія ихъ просьбы. Посольскій маршалъ Чарнковскій частнымъ образомъ сообщаетъ королю, что большая часть пословъ соглашается на двухъ депутатовъ (при пріемѣ четвертой части — пунктъ изъ проекта объ этомъ). Князь Збарасскій присягаетъ на вѣрность Польшѣ 375, Подскарбій представляетъ счетъ налоговъ за 1565 г, *375*.

22 Мая. Воскресеніе.

23 Мая. Понедѣльникъ. Король въ тайномъ засѣданіи. Послы подаютъ мнѣнія: о трехъ частяхъ доходовъ съ столовыхъ королевскихъ имѣній, о новыхъ пошлинахъ, о фримаркахъ; о новыхъ войтовствахъ, объ истребленіи лѣсу со стороны Венгріи, 375—7. *378*. Король призываетъ пословъ въ сенатъ по дѣлу о Волынцахъ, которые уклонялись отъ присяги, но принуждены были принести ее. Перечисляются лица, принесшія присягу 377—8.

24 Мая. Вторникъ. Король призываетъ пословъ присутствовать при принесеніи присяги Волынскими сенаторами. Князь БогушьКорецкій объясняетъ причину поздняго пріѣзда Волынцевъ и высказываетъ опасеніе, какъ бы требуемая отъ нихъ присяга не была противна ихъ совѣсти 379. Подканцлеръ отъ имени короля высказываетъ имъ прощеніе и доказываетъ, что требуемая отъ нихъ присяга не будетъ противна ихъ совѣсти 379—80. Князь Корецкій проситъ сенаторовъ и пословъ ходатайствовать передъ королемъ, чтобы онъ не приказывалъ имъ присягать 380. Гнѣзненскій архіепископъ убѣждаетъ Волынцевъ идти къ присягѣ. Корецкій проситъ, чтобы и Поляки тоже принесли присягу Волынцамъ. Гнѣзненскій архіепископъ и Краковскій епископъ заявляютъ, что это ненужно 380—1. Князь Константинъ Вишневецкій проситъ короля держать ихъ — Волынцевъ въ чести, считать равными Полякамъ, беречь ихъ княжескіе роды, не принуждать къ другой вѣрѣ и, наконецъ, проситъ дать отсрочку на нѣсколько дней до пріѣзда другихъ т. е. Литовцевъ 381—2. Гнѣзненскій архіепископъ, затѣмъ самъ король и наконецъ посольскій маршалъ увѣряютъ Волынцевъ, что ихъ вольности будутъ сохранены 382—4. Волынцы не идутъ къ присягѣ. Подканцлеръ понуждаетъ ихъ къ присягѣ. Вишневецкій обижается этимъ. Князь Острожскій отдается на волю короля. Король приказываетъ сенаторамъ оставить Волынцевъ въ покоѣ. Князья — Острожскій и Чарторыйскій припоминаютъ королю службу своихъ предковъ и свою 384—5. Затѣмъ Волынцы присягаютъ. Поименовываются385.

25 Мая. Среда. Послы собираются продолжать прерванное обсужденіе дѣлъ, о которыхъ они подавали мнѣнія 23 Мая, но король призываетъ ихъ слушать присягу Подлѣсянъ и Волынцевъ. Поименовываются присягавшіе 385—6. Чарторыйскій представляетъ грамоту короля Владислава Варнскаго, въ которой этотъ король утверждалъ, что Чарторыйскій — его родственникъ 386.

26 Мая. Четвергъ. Воловичъ и другіе Волынскіе чиновники и землевладѣльцы приносятъ присягу на

вѣрность Польшѣ. Объясненіе, почему Воловичь и воевода Трокскій Збарасскій отказывались отъ присяги 386—7.

27 Мая. Пятница. Король судитъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ 387.

28 Мая. Суббота. Прощальная аудіенція Московскаго гонца. Вопросъ о плѣнныхъ. Послы приходятъ къ королю и просятъ присоединить къ Польшѣ Кіевскую область 387—8. Перемышльскій судья проситъ короля рѣшать судныя дѣла, въ особенности, дѣла по отнятію имѣній и объ убійствахъ, проситъ также приказать доставить остатки налоговъ 388—9. Король обѣщаетъ исполнить просьбы, высказанныя Перемышльскимъ судьею, а касательно Кіевской области обѣщаетъ дать отвѣтъ послѣ 389. Судное дѣло о Данцигскихъ бунтовщикахъ 389—91.

29 Мая. Воскресеніе. 30 Мая. Понедѣльникъ. 31 Мая. Вторникъ. Праздникъ Св. Троицы. Князь Романъ Сангушковичь отдаетъ королю взятыхъ при Улѣ плѣнныхъ и пушки 391.

1 Іюня. Среда. Послы постановляютъ требовать, чтобы сенаторы дали отвѣтъ на проектъ храненія и расходованія четвертой части, чтобы осуждены были Волынцы и Подлѣсяне, непріѣхавшіе на сеймъ, чтобы присоединенъ былъ къ Польшѣ Кіевъ и чтобы Литовцы были спрошены, пріѣдутъ ли на сеймъ. Николай Радивилъ Нѣсвижскій и Урѣтовскій приносятъ присягу на вѣрность Польшѣ. Перемышльскій судья Орѣховскій излагаетъ вышеприведенныя постановленія пословъ, говоритъ также о доставленіи остатковъ налоговъ и о принятіи мѣръ противъ уменьшенія государственныхъ доходовъ 392—5. Король обѣщаетъ приказать Волынцамъ засѣдать на сеймѣ, прислать посламъ счеты налоговъ и посовѣтоваться съ сенаторами касательно Кіева 395. Жмудскій староста оправдываетъ Литовцевъ, неприбывшихъ на сеймъ, проситъ короля справедливо изслѣдовать дѣло о Волыни и Подлѣсьи, не принуждать къ присягѣ Брацлавскаго воеводу Романа Сангушковича и Кіевскаго—Острожскаго, выражаетъ скорбь Литовцевъ о Подлѣсянахъ, осужденныхъ за не принесеніе этой присяги и проситъ не поступать впредь такъ сурово 395—6. *407.* Король милостиво принимаетъ оправданіе Литовцевъ, а касательно Кіева и Брацлава заявляетъ, что сенаторы готовы доказать ихъ принадлежность къ Польшѣ 396. Романъ Сангушковичь заявляетъ свою всегдашнюю готовность повиноваться волѣ короля, но желаетъ узнать отъ него, не будетъ ли требуемая отъ него присяга противна его совѣсти и проситъ отложить ее до окончанія переговоровъ Жмудскаго старосты съ польскими сенаторами 396—7. Король черезъ канцлера и потомъ самъ признаетъ заслуги Сангушковича, увѣряетъ, что требуемая присяга не будетъ противна совѣсти Сангушковича и приглашаетъ его принести эту присягу 397—8. Романъ Сангушковичь выражаетъ готовность принять присягу, но проситъ короля сохранить его странѣ вольности и держать въ почетѣ его родъ 398. Король, сенаторы и послы увѣряютъ его въ этомъ. Романъ съ своей стороны благодаритъ ихъ, приноситъ присягу и проситъ короля положить на него руку и снять съ него присягу, принесенную Литвѣ 398—400. Послѣ Романа приносятъ присягу другіе (поименовываются) 400. Король даетъ обѣщанные отвѣты на посольскія просьбы 400.

2 Іюня. Четвергъ. Король судитъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. Послы постановляютъ требовать, чтобы Кіевъ непремѣнно былъ присоединенъ къ Польшѣ (доказывается необходимость этого присоединенія) 400—1.

3 Іюня. Пятница. Послы заявляютъ королю требованіе присоединить къ Польшѣ Кіевъ. Король желаетъ посовѣтоваться объ этомъ съ сенаторами. Послы просятъ, чтобы это совѣщаніе происходило въ присутствіи пословъ. Сенаторы не соглашаются. Послы настаиваютъ. Король предлагаетъ сенаторамъ подавать мнѣнія въ присутствіи пословъ 401—2. Сенаторы подаютъ мнѣнія, при чемъ раздѣляются на двѣ половины, — одна хочетъ присоединенія Кіева, другая — нѣтъ. Король отлагаетъ дѣло до слѣдующаго дня. 402—3.

4 Іюня. Воскресенье. (Суббота).

5 Іюня. Понедѣльникъ. (Воскресенье). (Дѣла показанныя подъ этимъ днемъ происходили 4 Іюня слич. *407*). Послы постановляютъ просить возобновленія сужденій о присоединеніи Кіева, просятъ короля высказать свою мысль, а сенаторовъ — дать всѣмъ согласіе на присоединеніе Кіева 403. Маршалъ излагаетъ въ сенатѣ это постановленіе 404. Сенаторы опять раздѣляются на двѣ половины. Король склоняется на сторону желавшихъ присоединенія Кіева и объявляетъ свое рѣшеніе 404—6. Краковскій воевода протестуетъ противъ этого рѣшенія. Другіе сенаторы заявляютъ свое согласіе. Король уходитъ изъ сената. Радость между Поляками отъ этого рѣшенія. Ихъ негодованіе противъ Краковскаго воеводы 406. Объясненіе, почему часть этихъ дѣлъ излагается по латынѣ 406—7.

6 Іюня. Вторникъ. (Понедѣльникъ). Литовскіе сенаторы и послы пріѣзжаютъ въ Люблинскій замокъ

и высказываютъ негодованіе за отнятіе отъ Литвы принадлежащихъ ей областей 407. Краковскій епископъ объясняетъ имъ дѣло и объявляетъ рѣшительное требованіе, чтобы они принесли присягу и сѣли вмѣстѣ съ Поляками въ засѣданіе сейма 407—8. Жмудскій староста снова высказываетъ негодованіе и требуетъ на просмотръ привилегію объ уніи. Сенаторы просятъ скорѣе разсмотрѣть ее. Посольскій маршалъ доказываетъ, что все сдѣланное до сихъ поръ нужно признать хорошимъ, законнымъ 408—9.

7 Іюня. Среда. (Вторникъ). Послы жалуются королю на Литовцевъ за ихъ рѣзкія рѣчи. Король предлагаетъ посламъ оставить это безъ вниманія и добиваться своего. Король судитъ рекуператорскія дѣла. Послы сводятъ пункты петицій изъ воеводствъ 409.

8 Іюня. Четвергъ. (Среда). Праздникъ.

9 Іюня. Пятница. (Четвергъ). Послы посылаютъ къ сенаторамъ депутацію съ заявленіемъ, что они не желаютъ вступать съ Литовцами ни въ какіе переговоры безъ короля. Сенаторы не даютъ имъ отвѣта, а посылаютъ къ посламъ канцлера и подканцлера съ приглашеніемъ прійти слушать отвѣтъ Литовцевъ и съ увѣреніемъ, что сенаторы не вступятъ съ Литовцами ни въ какіе переговоры помимо привилегіи объ уніи. Послы постановляютъ идти къ сенаторамъ 410. Жмудскій староста (Ходковичъ) отъ имени Литовцевъ даетъ въ сенатѣ отвѣтъ касательно привилегіи объ уніи, осуждаетъ ее и предлагаетъ свои измѣненія 411. Литовцы и польскіе послы удаляются. Король приходитъ, совѣщается съ сенаторами и затѣмъ, пригласивъ пословъ, объявляетъ имъ, что нужно измѣнить предисловіе привилегіи, для чего должны быть избраны депутаты, а пункты, на которые Литовцы несогласны, предложить имъ обсудить послѣ принесенія ими присяги на вѣрность Польшѣ и послѣ вступленія ихъ въ Польскій сеймъ 412—13. Послы обсуждаютъ это дѣло и постановляютъ неизмѣнять привилегіи, а только заключеніе ея перенести въ предисловіе. Посольскій маршалъ излагаетъ въ сенатѣ это постановленіе и объявляетъ, что это измѣненіе привилегіи могутъ сдѣлать сами сенаторы или канцлеръ. Послѣдній отказывается. Король рѣшаетъ споръ тѣмъ, что сенаторы могутъ взять для этого дѣла кого пожелаютъ, и уходитъ. Сенаторы соглашаются дать Литовцамъ отвѣтъ по желанію пословъ и даютъ его 413—15. Староста Жмудскій возражаетъ противъ рѣшенія разсматривать пункты привилегіи послѣ принятія присяги. Польскіе сенаторы остаются при своемъ рѣшеніи 415.

10 Іюня. Суббота. (Пятница). Король продолжаетъ судить Данцигскихъ бунтовщиковъ 415—16.

11 Іюня. Воскресеніе. (Суббота).

12 Іюня. Понедѣльникъ. (Воскресеніе). Послы постановляютъ просить, чтобы дали имъ привилегію объ уніи для пересмотра, чтобы Волынцы засѣдали въ сеймѣ и представили копію своей привилегіи, чтобы данъ былъ проектъ касательно храненія и расходованія четвертой части, чтобы судились дѣла, чтобы устранены были неправильности при продажѣ соли 416. Послы русскаго воеводства требуютъ уничтоженія пошлины на соль 417. Перемышльскій судья излагаетъ эти постановленія 417—20. Видавскій проситъ уничтожить пошлину на соль. Перемышльскій судья разъясняетъ эту просьбу 420—1. Подскарбій возражаетъ ему по вопросу о судѣ. Перемышльскій судья отвѣчаетъ 421—2. Сендомірскій воевода Андрей Зборовскій нападаетъ на Видавскаго. Король обѣщаетъ порѣшить дѣла съ Волынью и поторопить Литовцевъ: на другія просьбы обѣщаетъ отвѣчать послѣ и требуетъ депутатовъ для разбора судныхъ дѣлъ 422. Послы негодуютъ на Сендомірскаго воеводу за нападки на Видавскаго и постановляютъ требовать отъ него удовлетворенія 422.

13 Іюня. Вторникъ. (Понедѣльникъ). Сенаторы обсуждаютъ Волынскую привилегію. Послы разсуждаютъ о пошлинѣ на соль и объ оскорбленіи Видавскаго Сендомірскимъ воеводой, къ которому посылаютъ депутацію. Затѣмъ послы назначаютъ депутатовъ для разсмотрѣнія присланной имъ Волынской привилегіи 423.

14 Іюня. Среда. (Вторникъ). Посольскіе депутаты разсматриваютъ Волынскую привилегію. Король судитъ дѣла по экзекуціи 423.

15 Іюня. Четвергъ. (Среда). Въ присутствіи короля, сенаторовъ и пословъ производится счетъ налоговъ. Идутъ разсужденія объ уменьшеніи государственныхъ доходовъ. Объясненіе. Король приказываетъ вывести итогъ денегъ по каждому воеводству и затѣмъ уходитъ 423—4. Литовскіе сенаторы приходятъ въ польскій сенатъ и отъ ихъ имени Жмудскій староста (Ходковичъ) представляетъ Полякамъ исправленную Литовцами привилегію объ уніи, при чемъ проситъ Поляковъ не унижать Литовцевъ и оставить имъ ихъ должности, попеременные сеймы (разъ въ Польшѣ, другой въ Литвѣ) и Литовскую печать 424—5. Поляки обѣщаютъ дать отвѣтъ послѣ 425—6. Король приходитъ въ сенатъ. Сенаторы хотятъ обсуждать отвѣтъ Литовцамъ. Послы уходятъ въ свою палату и обсуждаютъ, не послать ли въ се-

о чинахъ Литовскаго княжества, объ избраніи короля, объ обезпеченіи наслѣдниковъ короля, о мѣстахъ на сеймѣ лицъ княжескаго рода 491—2. Сенаторы подаютъ мнѣнія и принимаютъ предложеніе Краковскаго епископа, которое заключалось въ томъ, чтобы устроить защиту государства наемнымъ войскомъ, чтобы представители Инфлятовъ принесли присягу на вѣрность Польшѣ, чтобы общіе сеймы собирались въ Люблинѣ, чтобы вопросъ объ избраніи короля отложить до другого сейма и чтобы касательно обезпеченія потомства короля самъ король заявилъ свои требованія 492—502. Послы занимаются распредѣленіемъ мѣстъ въ своей палатѣ и спорятъ 502.

3 Іюля. Воскресенье.

4 Іюля. Понедѣльникъ. Король боленъ. Маршалъ королевства и Сендомірскій воевода распредѣляютъ мѣста воеводствамъ въ посольской палатѣ. Посольскій маршалъ предлагаетъ посламъ заняться обсужденіемъ дѣлъ, о которыхъ 2 Іюля разсуждали сенаторы 502. Польскіе послы заявляютъ, что не будутъ ничего обсуждать, пока не получатъ отвѣта на проектъ храненія и расходованія четвертой части. Литовскіе послы желаютъ прежде порѣшить вопросъ о литовскихъ должностяхъ. Сѣницкій заявляетъ, что нужно узнать, какія дѣла откладываются до другого сейма, и заявить, что представители Инфляптовъ должны принести присягу 502—3. Маршалъ заключаетъ, что нужно прежде поблагодарить короля за окончаніе уніи, а потомъ заявить посольское постановленіе и припомнить также сенаторамъ другія, нерѣшенныя просьбы пословъ 503. Послы воеводствъ — Русскаго, Белскаго и Волынскаго просятъ помочь имъ добиться уничтоженія пошлины съ соли 503. Литовскимъ посламъ польскіе послы дозволяютъ заявить просьбу касательно должностей 504.

5 Іюля. Вторникъ. Сѣницкій излагаетъ въ сенатѣ посольское постановленіе 504—5. Король обѣщаетъ дать отвѣтъ послѣ. Послы дожидаются отвѣта въ своей палатѣ. Маршалъ королевства извѣщаетъ ихъ, что сегодня небудетъ отвѣта 505.

6 Іюля. Среда. Король и сенаторы обсуждаютъ проектъ храненія и расходованія четвертой части. Большинство сенаторовъ не соглашается обсуждать этого дѣла. Король требуетъ обсужденія. Крупныя объясненія по этому поводу между королемъ и Сендомірскимъ воеводой и затѣмъ между этимъ послѣднимъ и Гнѣзненскимъ архіепископомъ. Сендомірскій воевода и нѣкоторые другіе сенаторы уходятъ изъ сената. Король продолжаетъ обсуждать проектъ храненія и расходованія четвертой части 505—7. Король приглашаетъ пословъ и велитъ читать имъ этотъ проектъ. Послы берутъ его на обсужденіе 507. Споръ о мѣстахъ на сеймѣ 507. Перемышльскій судья излагаетъ дѣло о пошлинѣ на соль. Король обѣщаетъ дать отвѣтъ 507. Послы желаютъ принять участіе въ обсужденіи правъ новаго Прусскаго князя. Объясненіе этого дѣла 508—9.

7 Іюля. Четвергъ. Послы разсматриваютъ проектъ храненія и расходованія четвертой части, поднимаютъ вопросъ объ особенномъ положеніи Мазовіи и Пруссіи въ финансовомъ отношеніи и постановляютъ требовать, чтобы король давалъ четвертую часть со всѣхъ своихъ имѣній 509—10. Никто не рѣшается изложить это постановленіе королю. Сѣницкій соглашается это сдѣлать 510. Рѣчь Сѣницкаго 510—15. Король взволнованъ и удаляется изъ сената 515.

8 Іюля. Пятница. Сенаторы присылаютъ сказать посламъ, что сказанная Сѣницкимъ рѣчь оскорбила короля и сенаторовъ и что послы должны бы переговорить съ сенаторами и попросить у короля прощенія, послѣ чего сенаторы готовы просить короля уступить государству всѣ его имѣнія и денежныя суммы 515—16. Послы обсуждаютъ это дѣло, не находятъ въ рѣчи Сѣницкаго ничего преступнаго и постановляютъ просить сенаторовъ, чтобы они доказали преступность посольской рѣчи, — тогда послы будутъ просить у короля прощенія 516—17. Радѣевскій староста Лещинскій излагаетъ это постановленіе въ сенатѣ 517. Сенаторы говорятъ, что не заявляли посламъ осужденія ихъ рѣчи. Ленчицкій воевода утверждаетъ, что они заявляли его. Между сенаторами волненіе, споры съ послами. Затѣмъ сенаторы постановляютъ просить короля передать государству его особенныя права на Мазовію и Пруссію и платить четвертую часть со всѣхъ имѣній 518. *518—19.* Приходитъ король. Сенаторы и послы упрашиваютъ его исполнить ихъ желаніе 519—20. Король удивляется этому желанію и хочетъ доказать свои права на принадлежащія ему имѣнія и суммы и предлагаетъ читать грамоты касательно этого 520—2. Сенаторы просятъ его не вступать съ ними въ разбирательство правъ, а оказать имъ милость. Король заявляетъ, что не понимаетъ, почему онъ долженъ платить четвертую часть изъ своихъ старыхъ суммъ и предлагаетъ разсмотрѣть грамоты касательно ихъ 522. Сенаторы подходятъ къ королю на совѣщаніе. Послы удаляются въ свою палату и обсуждаютъ проектъ храненія и расходованія четвертой части 522. Секретарь Красинскій прино-

ситъ посламъ пергаменную грамоту королевы Боны на имѣнія, данныя ею королю. Послы ее читаютъ, но не хотятъ входить въ разбирательство этого дѣла, а постановляютъ взывать къ милости короля 522. *522—3.*

9 Іюля. Суббота. Послы обсуждаютъ сенаторскій проектъ храненія и расходованія четвертой части, не соглашаются на нѣкоторые его пункты, но не установляютъ соглашенія между собою и ничего не постановляютъ 523—4. Король и сенаторы обсуждаютъ, какъ теперь будутъ совмѣщаться должности великихъ маршаловъ — польскаго и литовскаго, присылаютъ къ посламъ это дѣло и поручаютъ имъ обсудить его 524—5. Послы доканчиваютъ обсужденіе проекта храненія и расходованія четвертой части. Отъ обсужденія дѣла о должностяхъ маршаловъ они отказываются. Объясняется причина этого отказа 525—6.

10 Іюля. Воскресенье.

11 Іюля. Понедѣльникъ. Послы просятъ короля дать отвѣтъ на давнія ихъ просьбы, особенно, касательно пошлины на соль. Король предлагаетъ имъ обсудить вопросъ о маршалахъ. Послы отказываются, занимаются обсужденіемъ вопроса о защитѣ государства и посылаютъ къ королю депутацію съ просьбой послать войско въ Подолію, назначить гетмана и ротмистровъ и представить остатки четвертой части и налоговъ. Излагаетъ эти просьбы Потворовскій 526—7. Послы просятъ сенаторовъ настаивать, чтобы король уплатилъ четвертую часть доходовъ. Король объявляетъ, что теперь не имѣетъ денегъ и обѣщаетъ отдать ихъ въ послѣдствіи. Посольскій маршалъ предлагаетъ епископамъ дать королю деньги, сколько кто можетъ. Споръ объ этомъ. Канцлеръ проситъ пословъ вѣрить королю. Послы отказываются принять на свою отвѣтственность это дѣло *527.*

12 Іюля. Вторникъ. Послы негодуютъ на продолжительность сейма и объявляютъ, что не могутъ дольше ждать. Перемышльскій судья Орѣховскій предлагаетъ поручить депутатамъ записать дѣла сейма (составлять конституціи), а посламъ обсуждать дѣла дальше. Послы принимаютъ это предложеніе 527—8. Король присылаетъ посламъ проектъ храненія и расходованія четвертой части. Послы требуютъ, чтобы сборщиками пошлинъ были шляхтичи. Споры между послами и переговоры съ королемъ касательно мѣста храненія четвертой части 528—9.

13 Іюля. Среда. Послы обсуждаютъ составленные депутатами пункты сеймовыхъ дѣлъ *(529—30)*, но не оканчиваютъ обсужденія и не постановляютъ никакого рѣшенія, а возвращаются къ обсужденію проекта храненія и расходованія четвертой части, къ обсужденію защиты государства и постановляютъ: просить короля представить остаточныя деньги, просить, чтобы онъ платилъ четвертую часть со всѣхъ своихъ имѣній, чтобы объявилъ, какія имѣнія заложены правильно и какія нѣтъ, спросить сенаторовъ, какъ войдутъ въ унію съ Польшей Инфлянты 530—2. Маршалъ излагаетъ эти дѣла въ сенатѣ безъ короля 532. Гнѣзненскій архіепископъ предлагаетъ посламъ простить королю должныя имъ деньги, а на предложеніе о заложенныхъ имѣніяхъ соглашается. Канцлеръ проситъ его высказать мысль яснѣе. Архіепископъ повторяетъ свое предложеніе, чтобы послы простили королю долгъ, и прибавляетъ, что Инфлянты должны принять унію вмѣстѣ съ Литвою 533. Радѣевскій староста проситъ уяснить положеніе Инфлянтовъ, чтобы знать, что Поляки присоединятъ къ себѣ. Архіепископъ говоритъ, что теперь нѣтъ на это времени и вмѣстѣ съ другими сенаторами предлагаетъ посламъ обсудить защиту государства. Послы послѣ нѣкотораго колебанія отлагаютъ обсужденіе сенаторскаго предложенія до слѣдующаго дня 534—5.

14 Іюля. Четвергъ. Послы постановляютъ не дарить королю остатковъ четвертой части и просить сенаторовъ не дѣлать имъ подобныхъ предложеній. Маршалъ излагаетъ это постановленіе сенаторамъ 535—6. Сенаторы докладываютъ объ этомъ королю. Король проситъ отсрочить ему уплату этого долга 536. Сендомірскій воевода предлагаетъ епископамъ поручиться въ уплатѣ этого долга. Епископы отказываются. Канцлеръ убѣждаетъ вѣрить королю и безъ поручительства 536—7. Король самъ указываетъ обезпеченіе уплаты своего долга 527. Послы уходятъ въ свою палату. Къ нимъ приходитъ подканцлеръ и объявляетъ что король не считаетъ себя обязаннымъ платить четвертую часть съ старыхъ суммъ 537. Послы сердятся, оставляютъ въ сторонѣ вопросъ объ обезпеченіи долга, подаютъ мнѣнія о заявленіи, сдѣланномъ подканцлеромъ, и постановляютъ просить сенаторовъ, чтобы они настаивали на уплатѣ королемъ четвертой части со всѣхъ его имѣній 537—8.

15 Іюля. Пятница. Послы просятъ короля дозволить имъ переговорить съ сенаторами безъ него. Король дозволяетъ. Послы приходятъ къ сенаторамъ, Радѣевскій староста излагаетъ имъ посольское постановленіе въ длинной рѣчи, въ которой разсказываетъ и с т о р і ю четвертой части 538—42. Сенаторы

которомъ осуждались жители Данцига за недозволеніе польской шляхтѣ вести иностранную торговлю 576—7.

22 Іюля. Пятница. Король боленъ. Сенаторы съ посольскими депутатами судятъ дѣла экзекуціи. Послы недовольны проектомъ конституцій, который составленъ былъ маршаломъ 577.

23 Іюля. Суббота. Послы читаютъ пункты конституцій. Опять споръ о Данцигѣ. Послы соглашаются принять пункты Чарнковскаго, просятъ короля прійти въ сенатъ и представляютъ ему эти пункты 578—9. Перемышльскій судья Орѣховскій и Сѣницкій заявляютъ, что пропущены пункты касательно Русскаго воеводства и Пруссіи. Король поручаетъ имъ записать ихъ 579. Король принимаетъ для разсмотрѣнія проектъ конституцій, предлагаетъ посламъ обсуждать защиту государства и прислать къ нему депутатовъ для суда 579. Перемышльскій судья Орѣховскій заявляетъ отъ имени Русскихъ воеводствъ, что они не будутъ обсуждать защиты, пока не будетъ рѣшенъ вопросъ о пошлинѣ на соль 579—80. Сенаторы судятъ дѣла экзекуціи, но больше ссорятся между собою, нежели разбираютъ дѣла. Послы заявляютъ новыя требованія, неисполненіе которыхъ не дозволяетъ имъ приступить къ обсужденію защиты государства 580. Король говоритъ, что это обыкновенная манера пословъ не приступать къ защитѣ государства, пока не будутъ исполнены ихъ просьбы, объясняетъ этимъ появленіе разныхъ разностей въ конституціяхъ и обѣщаетъ исполнить ихъ просьбы 580—1. Послы досадуютъ на продолжительность сейма. Маршалъ объявляетъ, что въ понедѣльникъ будетъ обсуждаться защита. На это не соглашаются послы, протестовавшіе противъ пошлины на соль 581.

24 Іюля. Воскресенье.

25 Іюля. Понедѣльникъ. Маршалъ желаетъ, чтобы послы разсуждали о налогѣ. Послы русскихъ воеводствъ не соглашаются на это. Маршалъ настаиваетъ на своемъ предложеніи. Ссора. Послы постановляютъ идти завтра къ королю и просить его исполнить ихъ просьбы 581—2. Сличи. 580.

26 Іюля. Вторникъ. Сенаторы обсуждаютъ посольскіе пункты конституцій. Посольскій маршалъ желаетъ идти въ сенатъ и изложить посольское постановленіе 25 Іюля. Послы не желаютъ идти, чтобы не мѣшать сенаторамъ. Маршалъ безъ вѣдома пословъ испрашиваетъ у короля дозволеніе посламъ прійти въ сенатъ. Ссора по этому поводу у пословъ. Послы соглашаются послать въ сенатъ депутацію съ просьбой поскорѣе оканчивать обсужденіе конституцій и передать посламъ хотя главнѣйшіе пункты, обсужденные сенаторами 582—3. Король присылаетъ нѣкоторые изъ этихъ пунктовъ. Одни изъ нихъ нравятся посламъ, другіе нѣтъ 583. Послы читаютъ воеводскія петиціи 584.

27 Іюля. Среда. Послы читаютъ исправленные сенаторами пункты конституцій и хотятъ просить короля и сенаторовъ, чтобы эти пункты оставались въ томъ видѣ, какъ написали ихъ послы 584. По ихъ порученію Перемышльскій судья Орѣховскій излагаетъ по пунктамъ, чего желаютъ послы 584—7. Ленчицкій судья повторяетъ просьбу касательно пошлины на соль 587. Король обѣщаетъ обсудить эти дѣла и дать отвѣтъ 587. Подканцлеръ приноситъ (новые разсмотрѣнные) пункты конституцій. Послы принимаютъ ихъ, но для окончательной редакціи конституцій избираютъ въ помощь подканцлеру своихъ депутатовъ 587—8.

28 Іюля Четвергъ. Король судитъ дѣла экзекуціи. Послы дожидаются, пока депутаты окончатъ редакцію конституцій 588.

29 Іюля. Пятница. Ничего не было.

30 Іюля Суббота. Посольскій маршалъ желаетъ читать списокъ конституцій. Радѣевскій староста Лещинскій проситъ пословъ выслушать его частное дѣло и излагаетъ его. Послы не рѣшаются дѣлать объ этомъ дѣлѣ какое либо постановленіе 588—9 Послы поручаютъ своему маршалу и литовскимъ депутатамъ разсмотрѣть литовскія конституціи 589. Говорится о предложеніи короля, сдѣланномъ 28 числа, обсуждать защиту Литвы и перечисляются нужныя для этого войска 589. Воловичь проситъ пословъ ходатайствовать, чтобы ему были возвращены его Подлѣсскія имѣнія 589—90. Послы обѣщаютъ дать отвѣтъ послѣ 590.

31 Іюля. Воскресенье.

1 Августа. Понедѣльникъ. Послы читаютъ составленныя коммиссіею конституціи, исправляютъ ихъ и представляютъ королю. Посольскій маршалъ говоритъ королю рѣчь, при чемъ проситъ оказать правосудіе обиженнымъ 590. Перемышльскій судья проситъ короля уничтожить позвы по дѣламъ экзекуціи 590—1. Ходатайства за частныхъ лицъ 591—2. Король предлагаетъ посламъ внести въ конституціи настоящаго сейма вопросъ объ избраніи новаго короля, объ устройствѣ государственнаго казначейства, объ обязанностяхъ гетмана во время междуцарствія, о лучшемъ устройствѣ суда и объ обезпеченіи потомковъ короля 592—5. Посольскій маршалъ предлагаетъ посламъ на обсужденіе ходатай-

ства за преступниковъ Борковскаго и Гродецкаго и просьбу Воловича ходатайствовать о возвращеніи ему Подлѣсскихъ его имѣній, и затѣмъ подавать мнѣнія о предложеніяхъ короля *595—6*. Послы неохотно подаютъ мнѣнія 595—6. Шафранецъ заявляетъ, какъ свое мнѣніе, что за Борковскаго и Гродецкаго слѣдуетъ ходатайствовать, а за Воловича нѣтъ; устраняетъ также необходимость внесенія въ конституціи всѣхъ предложеній короля, кромѣ вопроса о защитѣ государства, т. е. о деньгахъ на это 596. *596—7*. Послы заявляютъ разныя мнѣнія касательно ходатайства за двухъ преступниковъ и за Воловича *(597—8)*, а касательно королевскихъ предложеній соглашаются съ мнѣніемъ Шафранца, но не дѣлаютъ никакого постановленія 597. Литовцы читаютъ свои конституціи и поднимаютъ вопросъ объ Инфлянтахъ, желая удержать ихъ при Литвѣ. Польскіе послы возстаютъ противъ нихъ за это. Посольскій маршалъ предлагаетъ избрать смѣшанную коммиссію для исправленія литовскихъ конституцій. Послы соглашаются на это *598—9*.

2 Августа. Вторникъ. Король судитъ уголовныя дѣла. Посольскій маршалъ предлагаетъ подавать мнѣнія о защитѣ государства и о предложеніяхъ короля 598—9. Послы уклоняются отъ обсужденія королевскихъ предложеній, и начинаютъ подавать мнѣнія о защитѣ 599—600. Литовскіе послы заявляютъ, что они желаютъ, чтобы съ нихъ прежде сняты были разныя отягощенія, что на войну они пойдутъ носполитымъ рушеніемъ, а о деньгахъ на защиту постояннымъ войскомъ не хотятъ говорить 600—1. Польскіе послы постановляютъ заявить королю нежеланіе Литовцевъ говорить о защитѣ, заявляютъ это и объясняютъ, почему Литовцы уклоняются отъ защиты постояннымъ войскомъ 601—3. Споръ между королемъ и Литовцами, кто долженъ вооружать литовскія крѣпости 603—4.

3 Августа. Среда. Король судитъ уголовныя дѣла. Послы ходатайствуютъ за преступника Миколаевскаго. Король отказываетъ имъ 604—5. Шафранецъ высказываетъ негодованіе на неправды властей *605—6*. Послы постановляютъ согласиться на налогъ 605.

4 Августа. Четвергъ. Миколаевскій осуждается на смерть, проситъ пословъ ходатайствовать, чтобы его не пытали. Шафранецъ идетъ ходатайствовать объ этомъ. Король соглашается 606—7. Описаніе казни Миколаевскаго 606. *607*. Король судитъ дѣла по рекуператорскимъ позвамъ. Польскіе послы продолжаютъ подавать мнѣнія о защитѣ государства *608*. Литовскіе послы поднимаютъ вопросъ о выкупѣ королевскихъ имѣній въ Литвѣ. Недоразумѣнія по этому поводу. Всѣ вообще соглашаются на налогъ *609—10*. Польскіе послы съ литовскими редактируютъ универсалъ о налогѣ и уравниваютъ польскіе и литовскіе налоги 607—8.

5 Августа. Пятница. Маршалъ настаиваетъ, чтобы въ конституцію внесены были пункты, предложенные королемъ (слич. 592—5). Сильный споръ объ этомъ между послами 610—11. Часть пословъ идетъ къ королю съ жалобой на маршала за замедленіе сеймовыхъ дѣлъ 611—12. Король призываетъ къ себѣ остальныхъ пословъ. Сенаторы рѣшаютъ, что пункты королевскіе должны быть внесены въ конституціи въ видѣ рецесса *612—13*. Маршалъ жалуется на пословъ. Шафранецъ ему отвѣчаетъ *613*. Послы соглашаются на эту редакцію конституцій и представляютъ ихъ королю 612—13. Маршалъ заявляетъ, что вопросъ о налогѣ конченъ. Шафранецъ заявляетъ, что онъ поневолѣ, вопреки своей конституціи, соглашается на налогъ *613—14*.

6 Августа. Суббота. Послы просятъ короля разсудить лишенныхъ имѣній. Король обѣщаетъ. Послы сличаютъ универсалъ о налогѣ настоящаго сейма съ третьегоднишнимъ и дѣлаютъ въ немъ измѣненія. Послы установляютъ соотвѣтствіе между польскими и литовскими налогами 614—15. Шафранецъ заявляетъ, что соглашается только на налогъ, совершенно одинаковый съ третьегоднишнимъ *615*.

7 Августа. Воскресенье. Послы отлагаютъ прощаніе съ королемъ до среды, чтобы дать королю возможность покончить судныя дѣла 615.

8 Августа. Понедѣльникъ. Инфлянтскіе послы приносятъ присягу на вѣрность Польшѣ, занимаютъ мѣста въ посольской палатѣ и въ рѣчи къ посламъ разказываютъ о своихъ бѣдствіяхъ и просятъ Поляковъ защитить ихъ отъ враговъ 616—17. Король судитъ дѣла, но болѣзнь заставляетъ его уйти. Послы соглашаютъ польскій налогъ съ литовскимъ. Литовскіе послы снова поднимаютъ вопросъ о выкупѣ королевскихъ имѣній (слич. *609—10*). Польскіе послы видятъ въ этомъ намѣреніе вооружить Литву противъ Польши и заставляютъ Литовцевъ отказаться отъ этого проекта *617—19*. Судное дѣло Древецкаго *619*. Раздѣленіе на категоріи дѣлъ по безправному отнятію имѣній и объясненіе этихъ категорій 617—19.

9 Августа. Вторникъ. Король разбираетъ дѣло между Лечскимъ и Слупецкимъ. Послы приносятъ королю универсалъ о налогѣ. Калишскій судья Потво-

Замѣченныя Опечатки и ошибки въ переводѣ.

Страница.	Строка.		Напечатано:	Нужно читать:
11	6	сверху	пріидти	прійти
—	1	—	stolnik kuchmistrzowicz	stolnik, kuchmistrzowicz
19	24	снизу	это	то
24	24	сверху	Литовскало	Литовскаго
28	11	—	то гораздо важнѣе,	то гораздо важнѣе тѣ,
31	13	снизу	Потворскій	Потворовскій
36	12	сверху	Понетовскій	Понентовскій
—	16—17	—	Карковскій	Краковскій
39	24	—	Староста Родельскій Жолкѣвскій	Староста Родельскій и Жолкѣвскій
—	4	снизу	zezwalić	zezwolić
—	2	—	Борецкій	Борецкій
40	8	—	Кремнскій	Кремнскій
41	3	—	выдали —	вы дали
52	24	—	изъ-за записи	изъ-за записи [1])
—	20	—	для краткости [1])	для краткости [2])
54	13	сверху	прошелъ тотъ день	прошелъ тотъ день [1])
60	6	—	такяі	такія.
65	15	снизу	обоихъ государствъ	обоихъ государствъ [2])
99	1	—	salvo	solvo
101	15	—	чтобы узналъ о положеніи Пруссіи	чтобы имѣлъ вниманіе къ Пруссіи
132	3	сверху	ммѣніе	мнѣніе
135	15	—	вѣшали	рѣзали
—	18	снизу	Littuana.	Lithuana.
141	14	—	а подъ орломъ хоругвь	знамя тоже должно быть съ орломъ.
143	1	—	о монетномъ дворѣ	о монетѣ
185	9	—	съ Литвѣ	въ Литвѣ
187	7	—	alę	ale
207	2	—	чего нѣтъ	чего нѣтъ;
—	22	сверху	нрислали	присланы
221	1—2	—	канцлера	кастеляна
241	14	—	częsc	czescz
—	21	—	swoie.	swe
248	4	—	uchinicz.	uczinicz
—	19	снизу	quad	quod
272	12	сверху	подкомарій	подкоморій
321	11	—	zrebrze	srebrze
322	1	снизу	to nie	to nic
337	20	—	съ кастеляномъ	съ кастеляномъ Криескимъ.

Страница.	Строка.		Напечатано:	Нужно читать:
360	19	—	отъ ихъ.	изъ ихъ
371	5	—	ptzyłożon	przyłożon
397	17	сверху	Aad	Ad
403	15	—	Dominieus	Dominicus.
483	1	снизу	и что только послѣ нихъ	и что только послѣ того
508	12—14	сверху	чтобы король утвердилъ тотъ ленъ, который король послѣ смерти Прусскаго князя далъ въ 1553 году Брандебургскому дому,	чтобы король утвердилъ, послѣ смерти Прусскаго князя, тотъ ленъ, который далъ въ 1553 году Брандебургскому дому,
548	19	—	Дубровскій	Дубравскій
557	10	—	Траянъ.	Троянъ
—	14	снизу	Траянъ.	Троянъ
558	3	сверху	Траянъ.	Троянъ
574	7	—	градскаго.	гродскаго
—	2	снизу	нахваливъ	похваливъ
578	12	сверху	экзекуціи [1]).	экзекуціи
—	16	—	что написапо было	что написано было [5])
595	20	снизу	на Волынѣ	на Волыни
659	1	—	Collertanea	Collectanea
718	1	сверху	Іюля	Іюня
—	2	—	Іюля	Іюня
—	3	—	Іюля	Іюня
733	9	снизу	мнѣніи	мнѣніе
735	21	—	Вислоцкій.	Вислицкій